Chronologisches Verzeichniß

der

Gesetze und Verordnungen,

welche in dem Jahrgange 1857

in der

Ersten Abtheilung

des Landes-Regierungs-Blattes

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet aufgenommen erscheinen.

Spis Chronologiczny

Ustaw i Rozporządzeń,

które w roku 1857

w Oddziale Piérwszym

DZIENNIKA RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu administracyjnego Krakowskiego umieszczone, wyszły.

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes &c.	Seite
1851.				
22. Novemb.	Vertrag zwischen Oesterreich und Sardinien zur Unterdrückung des Schleichandels auf dem Lago Maggiore und auf den Flüssen Po und Ticino, abgeschlossen zu Turin am 22. November 1851, ratifizirt in Wien am 22. Februar 1852	XXXIX	203 70	605
1856.				
17. Jänner	Handelsvertrag zwischen der Regierung Seiner k. k. Apostolischen Majestät und dem Bei von Tunis, geschlossen in der Residenz Bardo bei Tunis den 17. Jänner 1856	XXI	91	271
3. Juli	Staatsvertrag zwischen Oesterreich und Nordamerika, wegen gegenseitiger Auslieferung der Verbrecher. Geschlossen zu Washington am 3. Juli 1856, in den beiderseitigen Ratificirungen daselbst ausgewechselt am 13. Dezember 1856 . . .	III	14	12
23. „	Vertrag zwischen Oesterreich und Sardinien, über die Auswechslung von Reisenden, Effecten, Geld- und Waaren-Sendungen. Von den beiderseitigen Bevollmächtigten unterzeichnet zu Turin am 23. Juli 1856, in den Ratificationen ausgewechselt eben daselbst am 21. März 1857, in Vollzug gesetzt am 1. September 1857	XXXVII	197	460
3. Octob.	Telegraphenvertrag zwischen Oesterreich und Sardinien, unterzeichnet zu Turin am 3. October 1856, in den Ratificationen ausgewechselt am 6. December 1856	VII	27	65
24. „	Kaiserliches Patent, giltig für alle Kronländer, womit die Verpflichtung zur Ablieferung und zur k. k. Aerarialeinlösung des, beim Berg- und Waschwerksbetriebe gewonnenen Goldes und Silbers aufgehoben wird	XII	52	116
4. Decemb.	Verordnung des Ministeriums für Cultus und Unterricht, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches, des Küstenlandes und der Militärgränze, betreffend das Verfahren in Beziehung auf Armenbücher, welche aus dem k. k. Schulbücher-Verlage an Schüler der Volksschulen abgegeben werden	IX	35	101
5. „	Staatsvertrag zwischen dem Kirchenstaate und Oesterreich, wegen gegenseitiger Auslieferung der Verbrecher	XVI	68	201
13. „	Kaiserliche Verordnung, womit das niederösterreichische Maß und Gewicht in dem Kronlande Mähren als allein gesetzliches Maß und Gewicht erklärt wird	II	5	6
13. „	Kaiserliche Verordnung, womit das niederösterreichische Maß und Gewicht im Küstenlande als allein gesetzliches Maß und Gewicht erklärt wird	II	6	6
13. „	Kaiserliche Verordnung, womit das niederösterreichische Maß und Gewicht im Kronlande Krain als allein gesetzliches Maß und Gewicht erklärt wird	II	7	6
25. „	Erlaß des Ministeriums für Cultus und Unterricht, wirksam für den ganzen Umfang der Monarchie, womit die Bestimmungen über die Sprache bekannt gemacht werden, in welcher an der Universität zu Innsbruck die rechts- und staatswissenschaftlichen Rigorosen abzulegen sind	II	8	6

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1851.				
22. Listop.	Traktat między Austryją i Sardyniją, dla powstrzymania przemytnictwa na Lago Maggiore, tudzież na rzékach Po i Ticino. Zawarty w Turynie dnia 22. Listopada 1851 r.,			
1856.	ratyfikowany w Wiédniu 22. Lutego 1852 r. . . .	XXXIX	203/70	605
17. Stycznia	Traktat handlowy między Rządem Jego C. K. Apostolskiéj Mości i Bejem Tunetu, zawarty w rezydencyi Bardo pod Tunetem dnia 17. Stycznia 1856	XXI	91	271
3. Lipca	Traktat Rządowy między Austryją i Północną Ameryką, względem wzajemnego wydawania zbrodniarzy. Zawarty w Washingtonie na dniu 3. Lipca 1856 r., zamieniony tamże w obustronnych ratyfikacyjach na dniu 13. Grudnia 1856 roku	III	14	12
23. „	Traktat między Austryją i Sardyniją, w przedmiocie zamiany podróżujących, efektów, przesyłek piénižnych i towarów. Podpisany przez obustronnych pełnomocników w Turynie dnia 23. Lipca 1856 r., dany w zamian w ratyfikacyjach tamże dnia 21. Marca 1857 r., wykonany dnia 1. Września 1857 r.	XXXVII	197	460
3. Paźdź.	Traktat telegrafowy między Austryją i Sardyniją, podpisany w Turynie dnia 3. Października 1856, zamieniony w ratyfikacyjach dnia 6. Grudnia 1856	VII	27	65
24. „	Patent Cesarski, obowiązujący we wszystkich Krajach koronnych, mocą którego zniesionym zostaje obowiązek składania oraz C. K. eraryjalnego wykupywania złota i srébra w kopalniach lub pławiarniach pozyskanego . . .	XII	52	116
4. Grud.	Rozporządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia, obowiązujące w całéj objętości Cesarstwa, z wyjątkiem Lombardzko-Weneckiego Królestwa, Pobrzeża i Pogranicza Wojskowego, względem postępowania z książkami dla ubogich, które z C. K. wydawnictwa ksiąg szkolnych uczniom szkół ludowych dawane bywają	IX	35	101
5. „	Traktat Rządowy między Państwem Kościelném i Austryją, względem wzajemnego wydawania zbrodniarzy . .	XVI	68	201
13. „	Cesarskie Rozporządzenie, mocą którego ogłasza się niższo-austryjacka miara i waga za wyłącznie prawną w Kraju koronnym Morawskiém	II	5	6
13. „	Cesarskie Rozporządzenie, mocą którego ogłasza się niższo-austryjacka miara i waga za wyłącznie prawną w Pobrzeżu	II	6	6
13. „	Cesarskie Rozporządzenie, mocą którego ogłasza się niższo-austryjacka miara i waga za wyłącznie prawną w kraju koronnym Kraińskim	II	7	6
25. „	Rozrządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia, obowiązujące w całym obrębie Monarchii, którém obwieszcza się postanowienia co do języka, w jakim składane być mają rygoroza prawniczo-polityczne na uniwersytecie w Insbruku	II	8	6

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes &c.	Seite
1856.				
27. Decem.	Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz, über das Verbot der Zerstückung der Häuser im Königreiche Böhmen .	I	1	2
28. „	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für die im allgemeinen Zollverbande begriffenen Kronländer, betreffend die Zollbehandlung des Kreuzbeeren-Extractes, der Kardätschen und der Gummifäden (außer Verbindung mit anderen Materialien)	I	2	2
29. „	Verordnung des Justizministeriums, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze, über die, mit der Allerhöchsten Entschließung vom 22. December 1856 bewilligten charaktermäßigen Versorgungsbezüge für die Angehörigen der Justiz-Beamten mehrerer Kategorien	I	3	3
31. „	Verordnung des Ministers des Innern, womit die Bestimmungen über die Einrichtung und Amtswirksamkeit des General-Gouvernements und der Statthalterei-Abtheilungen im Königreiche Ungarn kundgemacht werden	I	4	4
1857.				
6. Jänner	Erlaß des Ministeriums für Cultus und Unterricht, wirksam für die Kronländer Ungarn, Siebenbürgen und Kroatien, bezüglich der von den Schülern der Rechts-Akademien in Ungarn, Siebenbürgen und Kroatien, für die Bibliotheken dieser Anstalten zu leistenden Beiträge	II	9	7
9. „	Verordnung der Ministerien des Innern, der Justiz, der Finanzen und des Handels, wirksam für die Kronländer Oesterreich unter und ob der Enns, Böhmen, Mähren, Schlesien, Steiermark, Kärnthen, Krain, Triest, Görz und Istrien, über die Löschung der, auf vormaligen Dominical- und anderen Besitznngen für Unterthanen und andere Parteien in den öffentlichen Büchern haftenden, durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen	II	10	7
9. „	Erlaß des Justizministeriums, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, mit einer Erläuterung des §. 250 der Strafproceß-Ordnung über das zu beobachtende Benehmen im Falle sich erst bei der Schlußverhandlung eine höhere, nach dem Gesetze zur Entscheidung die Zahl von fünf Richtern erfordernde Strafbarkeit der That herausstellt . .	II	11	9
10. „	Erlaß des Finanzministeriums, wirksam für alle Kronländer, wodurch die Allerhöchsten Bestimmungen über die Anweisung und Einstellung der Gage für Generale, Stabs- und Ober-Offiziere, dann Militär-Parteien und Militär-Unter-Parteien, sowie die hieraus fließenden Aenderungen der bisherigen Bestimmungen rücksichtlich der Gebührenbehandlung der in Civilstaatsdienste übertretenden Militär-Individuen kundgemacht werden .	II	12	9

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1856.				
27. Grud.	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, o zakazie rozdrabniania domów w Królestwie Czeskiém.	I	1	2
28. „	Rozrządzenie Ministerstwa Finansów, obowiązujące w krajach koronnych, powszechnym związkiem celnym objętych, w przedmiocie postępowania celnego z extraktem zakładowym, z grępiami tudzież nitkami gumowemi (bez połączenia z innemi materyjałami)	I	2	2
29. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące w całém Państwie, wyjąwszy Pogranicze wojskowe, o dozwolonych Najwyższą Uchwałą z dnia 22. Grudnia 1855 r. do charakteru przywiązanych poborach utrzymania dla należących, pozostałych po urzędnikach sądowych niektórych kategoryj	I	3	3
31. „	Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych, mocą którego obwieszczone zostają Postanowienia o urządzeniu i działalności urzędowéj Jeneralnego Gubernium równie jak oddziałów namiestniczych w Królestwie Węgierskiém	I	4	4
1857.				
6. Stycznia	Rozrządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia, obowiązujące w Krajach koronnych: Węgierskim, Siedmiogrodzkim i Kroackim, względem datków, czynić się mających ze strony uczniów na akademijach prawniczych w Węgrzech, Siedmiogrodzie i Krocyi dla biblijotek onychże zakładów	II	9	7
9. „	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości, Skarbu i Handlu, obowiązujące w Krajach koronnych w Austryi niższéj i wyższéj, w Czechach, Morawii, Szląsku, Styryi, Karyntyi, Krainie, Tryeście, Gorycyi i Istryi, o wykréśleniu wciągnień, które ciążą w księgach publicznych na byłych posiadłościach dominikalnych lub innych dla poddanych i innych stron, a niepotrzebnemi się stały przez zniesienie węzła poddańczego i indemnizacyję gruntów	II	10	7
9. „	Rozrządzenie Misterstwa Sprawiedliwości, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze Wojskowe, z objaśnieniem §. 250 ustawy karnéj względem postępowania, jakie zachować się winno w tym przypadku, gdy dopiéro przy rozprawie ostatecznéj wykaże się wyższa karygodność czynu, wymagająca wedle ustawy do rozstrzygnienia liczby pięciu sędziów	II	11	9
10. „	Rozrządzenie Ministerstwa Finansów, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, mocą którego obwieszczone zostają Najwyższe postanowienia względem asygnacyi i wstrzymania gaży dla jenerałów, oficerów sztabowych i nadoficerów, tudzież dla stron wojskowych i podwładnych stron wojskowych, równie jak zmiany ztąd wynikające w dotychczasowych postanowieniach względem traktowania należytości indywiduów wojskowych, przechodzących do służby cywilnéj Rządowéj	II	12	9

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes etc.	Seite
1857.				
10. Jänner	Erlaß des Finanzministeriums, womit die Einbernfung der älteren Kupferscheidemünzen des lombardisch-venetianischen Königreiches verfügt wird	II	13	10
17. „	Verordnung des Justizministeriums, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze, betreffend den gegenseitigen Schriftenwechsel der österreichischen Gerichtsbehörden mit jenen mehrerer deutschen Bundesstaaten . . .	IV	15	18
18. „	Kundmachung des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten, giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, über die Vollziehung des Artikels 18 des Handels- und Zollvertrages vom 19. Februar 1853	IV	16	49
21. „	Kaiserliche Verordnung, womit das niederösterreichische Maß und Gewicht in dem Herzogthume Steiermark als allein gesetzliches Maß und Gewicht erklärt wird	VI	22	61
21. „	Vertrag zwischen Oesterreich und der Türkei zur Regelung des telegraphischen Verkehres. Unterzeichnet zu Constantinopel am 21. Jänner 1857, in den Ratificationen ausgewechselt zu Wien am 4. Juli 1857	XXXVI	191	30
24. „	Münzvertrag. Von Seiner k. k. Apostolischen Majestät ratificirt am 30. April 1857; in den Ratificationen ausgewechselt zu Wien am 3. und am 25. Mai 1857	XXIII	101	306
30. „	Verordnung des Justizministeriums, wirksam für das lombardisch-venetianische Königreich, wodurch die, mit dem Allerhöchsten Handschreiben Seiner Majestät vom 25. Jänner 1857 angeordnete Auflösung des Special-Gerichtshofes von Mantua kundgemacht wird	V	17	52
30. „	Erlaß des Justizministeriums, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, womit statt des, durch den §. 25 der Staatsanwaltschafts-Instruction vom 3. August 1854, Nr. 201 des Reichs-Gesetz-Blattes, eingeführten Formulare Nr. VI für die vierte statistische Tabelle ein neues Formulare vorgeschrieben wird	V	18	52
31. „	Verordnung des Justizministeriums, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, über die Beschleunigung der den Bezirksgerichten, welche als Untersuchungsgerichte bestellt sind, nach den §§. 61 und 62 der Strafproceß-Ordnung vorgeschriebenen Anzeigen an den Gerichtshof	V	19	57
31. „	Erlaß des Justizministeriums, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, womit statt des, durch den §. 42 der Strafgerichts-Instruction vom 16. Juni 1854, Nr. 165 des Reichs-Gesetz-Blattes, vorgeschriebenen Formulares VIII des Geschäfts-Ausweises der Bezirksgerichte in Strafsachen ein neues Formulare vorgeschrieben wird	V	20	57

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1857.				
10. Stycz.	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, wywołujące z obiegu dawniejsze monety zdawkowe miedziane Królestwa Lombardzko-Weneckiego	II	13	10
17. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące w całéj objętości Cesarstwa, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego, dotyczące wzajemnéj zamiany pism sądowych władz austryjackich z władzami kilku związkowych Państw Niemieckich	IV	15	18
18. „	Obwieszczenie Ministerstwa Handlu, Przemysłu i Budowli publicznych, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego, o wykonaniu artykułu 18 traktatu handlowego i celnego z dnia 19. Lutego 1853 r.	IV	16	49
21. „	Cesarskie Rozporządzenie, mocą którego ogłoszoną zostaje niższo-austryjacka miara i waga za wyłącznie prawną w Księstwie Styryi	VI	22	61
21. „	Traktat między Austryją i Turcyją, o regulacyi obrotu telegrafowego. Podpisany w Konstantynopolu dnia 21. Stycznia 1857 r., w ratyfikacyjach w zamian dany w Wiedniu dnia 4. Lipca 1857 r.	XXXVI	191	430
24. „	Traktat menniczy. Ze strony Jego C. K. Apostolskiéj Mości ratyfikowany na dniu 30. Kwietnia 1857; w ratyfikacyjach zamieniony w Wiédniu dnia 3. i 25. Maja 1857 r.	XXIII	101	306
30. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwosci, obowiązujące w Lombardzko-Weneckiém Królestwie, mocą którego obwieszcza się rozwiązanie specyjalnego trybunału sądowego w Mantui, nakazane Najwyższym Reskryptem Jego Mości Najjaśniejszego Pana z dnia 25. Stycznia 1857 . .	V	17	52
30. „	Rozrządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego, mocą którego zaprowadza się nowy formularz w miejsce formularza N. VI dla czwartéj statystycznéj tabeli, przepisanego §. 25 instrukcyi dla prokuratorów Państwa z dnia 3. Sierpnia 1854 r. N. 201 Dziennika Praw Państwa	V	18	52
31. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego, o przyśpieszeniu doniesień do Trybunału sądowego, nakazanych wedle §§. 61 i 62 procedury karnéj sądom powiatowym, które jako sądy śledcze są ustanowione	V	19	57
31. „	Rozrządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego, mocą którego zaprowadza się nowy formularz zamiast formularza VIII wykazu czynności sądów powiatowych w rzeczach karnych, przepisanego §. 42 instrukcyi karnéj z dnia 16. Czerwca 1854, N. 165 Dziennika Praw Państwa	V	20	57

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes ꝛc.	Seite
1857.				
31. Jänner	Kundmachung des Finanzministeriums, giltig für die im allgemeinen Zollverbande begriffenen Kronländer, über die Umwandlung des Hauptzollamtes II. Classe in Tetschen in eine Expositur des Hauptzollamtes I. Classe in Bodenbach . . .	VI	23	61
1. Febr.	Justizministerial-Verordnung, wirksam für Ungarn, Kroatien, Slawonien, die serbische Wojewodschaft mit dem Temeser Banate und für Siebenbürgen, über die Dauer des Executionsrechtes aus Urtheilen, wodurch dem Kläger das Befugniß zur Wiedereinlösung nach ehemaligem ungarischen oder siebenbürgischen Rechte verpfändeter Liegenschaften und Gerechtsame oder zeitlicher Inscriptionen zuerkannt wird	V	21	59
1. „	Erlaß des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten, womit in Folge Allerhöchster Entschließung vom 25. Jänner 1857, der Zeitpunct für die Durchführung der kaiserlichen Verordnung vom 6. August 1855 (Nr. 145 des Reichs-Gesetz-Blattes), in Betreff der Einführung des niederösterreichischen Maßes und Gewichtes in Galizien, bis zum 1. April 1857 erstreckt wird	VI	24	61
3. „	Verordnung des Ministeriums des Innern, der Justiz und der obersten Polizeibehörde, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, betreffend die Competenz bei der Ertheilung der Erlaubnißscheine zum Sammeln von Subscribenten und Pränumeranten auf ausländische Druckschriften . . .	VI	25	62
5. „	Verordnung des Finanzministeriums, giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer, über die begünstigte Zollbehandlung der zum Fabriksbetriebe der inländischen Zeugdruckereien bezogenen ausländischen Kupferwalzen	VI	26	62
9. „	Kaiserliche Verordnung, wirksam für alle Kronländer, über die Einführung eines neuen Paß-Systemes	VIII	31	87
12. „	Erlaß des Ministeriums der Finanzen, über die Einführung der besonderen Paß-Controle im Gränzbezirke von Nauders in Tirol	VII	28	85
13. „	Kundmachung des Finanzministeriums, über die Aufhebung der Nebenzollämter II. Classe zu Brzoskowize und Lgota . . .	VII	29	85
15. „	Verordnung der Ministerien des Aeußern, des Innern und des Handels, der obersten Polizeibehörde und des Armee-Ober-Commando, wirksam für alle Kronländer, womit neue paßpolizeiliche Vorschriften erlassen werden	VIII	32	88
15. „	Verordnung des Ministeriums des Innern und der obersten Polizeibehörde, giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, betreffend das Meldungswesen	VIII	33	94

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy it. d.	Stronica
1857.				
31. Stycz.	Obwieszczenie Ministerstwa Finansów, obowiązujące w Krajach koronnych, powszechnym związkiem celnym objętych, o przemienieniu głównego urzędu celnego klasy II w Tetschen na expozyturę głównego urzędu celnego klasy I w Bodenbach	VI	23	61
1. Lutego	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące w Węgrzech, Kroacyi, Slawonii, Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim i w Siedmiogrodzie, o trwaniu prawa egzekucyi z wyroków, mocą którego przyznaje się powodowi upoważnienie do wykupienia zastawionych wedle dawnego prawa Węgierskiego lub Siedmiogrodzkiego dóbr nieruchomych i przywilejów lub doczesnych inskrypcyj .	V	21	59
1. „	Rozrządzenie Ministerstwa Handlu, Przemysłu i Budowli publicznych, mocą którego, w skutek Najwyższego Postanowienia z dnia 25. Stycznia 1857 r. odroczonym zostaje aż do 1. Kwietnia 1857 r. termin przeprowadzenia Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 6. Sierpnia 1855 r. (N. 145 Dziennika Praw Państwa), w przedmiocie zaprowadzenia Niższo-Austryjackiéj miary i wagi w Galicyi . . .	VI	24	61
3. „	Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Najwyższéj Władzy Policyjnéj, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego, dotyczące kompetencyi przy udzielaniu licencyj do zbierania subskrybentów lub prenumerantów na zagraniczne pisma drukowe	VI	25	62
5. „	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, w powszechném terytoryjum celném leżących, w przedmiocie uwzględnionego postępowania celnego z miedzianemi walcami zagranicznemi, sprowadzonemi dla fabrycznego trybu w krajowych drukarniach materyj	VI	26	62
9. „	Cesarskie Rozporządzenie, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, o zaprowadzeniu nowego systemu paszportowego	VIII	31	87
12. „	Rozrządzenie Ministerstwa Finansów, o zaprowadzeniu szczególnéj kontroli paszportowéj w powiecie granicznym przy Nauders w Tyrolu	VII	28	85
13. „	Obwieszczenie Ministerstwa Finansów, o zniesieniu urzędów celnych ubocznych klary II w Brzoskowicach i Lgocie .	VII	29	85
15. „	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Zagranicznych, Wewnętrznych i Handlu, Najwyższéj Władzy Policyjnéj i Naczelnéj Komendy Wojskowéj, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, mocą którego wydaje się nowe przepisy paszportowo-policyjne	VIII	32	88
15. „	Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Najwyższéj Władzy Policyjnéj, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego względem spraw meldunkowych	VIII	33	49

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Numme des Stückes	Gesetzes &c.	Seite
1857.				
16. Febr.	Erlaß der Ministerien des Innern und der Justiz, giltig für Ungarn und die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate, über den, von den Urbarialgerichten sowohl der ersten als höheren Instanzen zu beobachtenden Vorgang bei Vergehen, deren sich die Advocaten in den, bei denselben vorkommenden Geschäften schuldig machen	VII	30	85
18. „	Verordnung der Minister der Finanzen und des Handels, wirksam für die im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer, über die zollfreie Behandlung mechanischer Webe- und Rundstühle	VIII	34	98
18. „	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für sämmtliche Zollämter des allgemeinen Zollverbandes, über die Zollbehandlung der Eisenbahnwägen im Zwischenverkehre mit dem deutschen Zollvereine	IX	36	102
18. „	Kaiserliche Verordnung, wegen Einführung eines neuen Zolltarifes in Dalmatien	X	44	107
19. „	Kundmachung des Finanzministeriums, giltig für die im allgemeinen Zollverbande begriffenen Kronländer, betreffend die versuchsweise Erhebung des Nebenzollamtes I. Classe Bieling zu einem Hauptzollamte II. Classe	IX	37	103
22. „	Verordnung des Ministeriums der Justiz, des Armee-Ober-Commando und der obersten Polizeibehörde, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, über die Zuständigkeit der Civil-Standgerichte in Ansehung der, der Militärgerichtsbarkeit unterworfenen, von der Militärwache eingebrachten Personen	IX	38	103
23. „	Erlaß des Finanzministeriums, über die Abgränzung des unmittelbaren Amtsgebietes der Berghauptmannschaft zu Hall in Tirol, und des exponirten Bergcommissariates in Klausen, mit Rücksicht auf die neue politisch-gerichtliche Organisirung von Tirol mit Vorarlberg	IX	39	103
27. „	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für sämmtliche Kronländer des allgemeinen Zollgebietes, über die Aufhebung der zu Schönwald bestehenden Zoll-Abzügler-Station und Errichtung eines Nebenzollamtes II. Classe daselbst	IX	40	104
28. „	Circular-Verordnung des Armee-Ober-Commando, mit der Kundmachung über die Constituirung des militär-geistlichen Ehegerichtes und über die Organe der Militärgeistlichkeit, welchen von dem apostolischen Feldvicariate die Ermächtigung zur kirchlichen Dispensirung von dem Eheaufgebote ertheilt worden ist	XXV	107	329
2. März	Erlaß des Finanzministeriums, betreffend die Errichtung eines Zollamtes in Porlezza	IX	41	104
2. „	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für alle Kronländer, betreffend die Ausdehnung der, den Nebenzollämtern I. Classe			

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1852.				
16. Lutego	Rozrządzenie Ministerstw Spraw Wewnetrznych i Sprawiedliwości, obowiązujące w Węgrzech i w Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim, o postępowaniu, jakie zachować mają sądy urbaryjalne tak instancyi piérwszéj jak wyższych przy wykroczeniach, których się dopuszczają adwokaci w sprawach u nich zachodzących . .	VII	30	85
18. „	Rozporządzenie Ministrów Skarbu i Handlu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, powszechnym związkiem celnym objętych, o wolném od cła postępowaniu względem mechanicznych krosien tkackich i warsztatów kołowrotnych	VIII	34	98
18. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące we wszystkich urzędach cłowych powszechnego Związku cłowego, o postępowaniu cłowém z wozami kolei żelaznéj w obrocie z Niemieckim Związkiem cłowym	IX	36	102
18. „	Rozporządzenie Cesarskie, względem zaprowadzenia nowéj taryfy cłowéj w Dalmacyi	X	44	107
19. „	Obwieszczenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w Krajach koronnych, powszechnym Związkiem cłowym objętych, względem wyniesienia w drodze próby ubocznego urzędu cłowego I. klasy w Bieling na główny urząd cłowy II. klasy	IX	37	103
22. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, Nadkomendy Wojskowéj i Najwyższéj Władzy Policyjnéj, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego, o przynależności cywilnych sądów doraźnych względem osób poddanych sądownictwu wojskowemu, przez straż wojskową przyprowadzonych	IX	38	103
23. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, o odgraniczeniu bezpośredniego obrębu urzędowego starostwa górniczego w Hall w Tyrolu i exponowanego komisaryatu górniczego w Klauzen, ze względem na nową polityczno-sądową organizacyją Tyrolu z Vorarlbergiem	IX	39	103
27. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych powszechnego obrębu cłowego, o zniesieniu istniejącéj w Schönwald stacyi odchodnio-cłowéj i zaprowadzeniu tamże ubocznego urzędu cłowego II. klasy	IX	40	104
28. „	Okólnik Nadkomendy Wojskowéj, zawierający obwieszczenie względem ukonstytuowania wojskowo-duchownego sądu małżeńskiego i organów duchowieństwa wojskowego, którym od Apostolskiego wikaryatu polowego udzieloném zostało upoważnienie do kościelnego dyspensowania od zapowiedzi	XXV	107	329
2. Marca	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, względem zaprowadzenia urzędu cłowego w Porlezza	IX	41	104
2. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, względem rozciągnienia nadanego			

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes ꝛc.	Seite
1857.	längs der Gränze gegen Preußisch-Schlesien und die Grafschaft Glatz eingeräumten Ermächtigung zur Anwendung des Begünstigungszolles für das, mit Ursprungszeugnissen versehene Roheisen bis Ende Juni 1858	IX	42	104
2. März	Verordnung des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten, giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, womit die Anwendung der Schnellwagen beim Detailverkaufe verboten wird	XI	47	110
3. „	Verordnung der obersten Polizeibehörde, betreffend die Entziehung des Postdebits der Zeitschrift: „Das Jahrhundert" .	IX	43	105
4. „	Erlaß der Ministerien der Finanzen und des Handels, giltig für Dalmatien, betreffend die Vollziehung des neuen dalmatinischen Zolltarifes	X	45	107
4. „	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für sämmtliche Kronländer, betreffend die Vollziehung einiger Bestimmungen des neuen dalmatinischen Zolltarifes vom 18. Februar 1857, über Zollbegünstigungen für den Verkehr Dalmatiens mit dem allgemeinen Zollgebiete	X	46	107
5. „	Verordnung des Finanzministeriums, giltig für alle Kronländer, womit, im Einverständnisse mit dem Armee-Ober-Commando, die Vollzugsvorschrift zum kaiserlichen Patente vom 24. October 1856, in Betreff der Aufhebung der Verpflichtung zur Ablieferung und zur k. k. Aerarialeinlösung des, beim Berg- und Waschwerksbetriebe gewonnenen Goldes und Silbers erlassen wird	XII	53	118
5. „	Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht, wirksam für das Königreich Ungarn und die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate, womit die Entrichtung des Schulgeldes an Gymnasien angeordnet wird	XIV	64	128
6. „	Verordnung des Ministeriums des Innern, wirksam für das Königreich Galizien und Lodomerien, das Großherzogthum Krakau und das Herzogthum Bukowina, hinsichtlich der Competenz der Grundlasten-Ablösungs- und Regulirungs-Landescommissionen und der politischen Behörden zur Verhandlung und Entscheidung jener aus dem grundherrlichen Verhältnisse herrührenden Streitigkeiten, deren Gegenstand den Bestimmungen des Allerhöchsten Patentes vom 5. Juli 1853, Nr. 130 des Reichs-Gesetz-Blattes, unterliegt	XI	48	110
6. „	Verordnung des Finanzministeriums, giltig für alle Kronländer der Monarchie, über die Ermäßigung der Preise des inländischen Salzes und die zollfreie Einfuhr des ausländischen Salzes für chemisch-technische Zwecke	XI	49	112
7. „	Verordnung des Justizministeriums, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze, be-			

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1857.				
	ubocznym urzędom cłowym I. klasy wzdłuż granicy Prusko-szląskiéj i hrabstwa Kłądzko umocowania do zastósowania cła uwzględnionego co do zaopatrzonego świadectwami pochodzenia żelaza surowego aż do końca Czerwca 1858 r.	IX	42	104
2. Marca	Rozporządzenie Ministerstwa Handlu, Przemysłu i Budowli publicznych, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego, mocą którego zakazuje się używanie bezmianów w sprzedaży cząstkowéj.	XI	47	110
3. „	Rozporządzenie Najwyższéj Władzy Policyjnéj, względem odjęcia debitu pocztowego pismu czasowemu: „Das Jahrhundert“	IX	43	105
4. „	Rozrządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu, obowiązujące w Dalmacyi, względem wykonania nowéj Dalmatyńskiéj taryfy cłowéj	X	45	107
4. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, względem wykonania niektórych Postanowień nowéj Dalmatyńskiéj taryfy cłowéj z dnia 18. Lutego 1857 r., o uwzględnieniach cłowych dla obrotu Dalmacyi z powszechnym obrębem cłowym . . .	X	46	107
5. „	Rozporządzenie Ministerstwa Finansów, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, mocą którego wydanym zostaje w porozumieniu z Naczelną Komendą Wojskową przepis wykonawczy do Cesarskiego Patentu z dnia 24. Października 1856 r., w przedmiocie zniesienia obowiązku oddawania jako też C. K. eraryjalnego wykupu złota i śrebra, pozyskanego z przemysłowości kopalniczéj i pławiarniczéj	XII	53	118
5. „	Rozporządzenie Ministra Wyznań i Oświecenia, obowiązujące w Królestwie Węgierskiém i Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim, zaprowadzające opłatę szkolną w gimnazyjach	XIV	64	128
6. „	Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, obowiązujące w Galicyi i Lodomeryi, w Wielkiém Księstwie Krakowskiém i w Księstwie Bukowińskiém, względem kompetencyi komisyj krajowych co do reluicyi i regulacyi ciężarów gruntowych niemniéj władz politycznych w przedmiocie rozprawy i rozstrzygania onych z gruntowo-pańskich stósunków wynikających sporów, których przedmiot ulega Postanowieniom Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r., N. 130 Dziennika Praw Państwa .	XI	48	110
6. „	Rozporządzenie Ministerstwa Finansów, obowiązujące we wszystkich Krajach Monarchii, o zniżeniu cen soli krajowéj i o bezpłatném wprowadzeniu soli zagranicznéj dla celów chemiczno-technicznych	XI	49	112
7. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące w całéj objętości Państwa, z wyjątkiem Pogranicza Woj-			

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes ꝛc.	Seite
1857.				
	treffend den Schriftenwechsel mit den Gerichten der Königreiche Dänemark, Niederlande und Belgien	XI	50	114
7. März	Verordnung des Justizministeriums, giltig für die Königreiche Ungarn, Kroatien und Slawonien, für die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat, über die Frage, wie die im §. 3, Absatz 4, Verordnung vom 15. December 1855, Nr. 222 des Reichs-Gesetz-Blattes, vorgeschriebene Anmeldung intabulirter Forderungen zum Zwecke deren Uebertragung in die neuen Grundbuchs-Protokolle zu geschehen habe, im Falle die intabulirten Originalurkunden in Verlust gerathen sind .	XI	51	114
11. „	Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht, wirksam für sämmtliche Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze, über die in einzelnen Classen der Gymnasien aufzunehmende Schülerzahl	XIII	57	122
13. „	Verordnung der Ministerien des Innern, der Justiz und der Finanzen, wegen Benennung der beiden Stuhlrichter-Aemter Ártánd im Großwardeiner und Bánok-Szent-György im Oedenburger Verwaltungsgebiete nach den ihnen definitiv zugewiesenen Amtssitzen Mezö Keresztes und Lettenye	XII	54	119
13. „	Verordnung der Ministerien der Justiz und der Finanzen, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches, Dalmatiens und der Militärgränze, betreffend die Behandlung der Heimsagungserklärungen einzelner Theilhaber eines gemeinschaftlichen Bergwerkseigenthumes, bezüglich ihrer im Bergbuche eingetragenen Antheile	XII	55	119
14. „	Erlaß der Ministerien der Finanzen und des Handels, giltig für alle im allgemeinen Zollverbande befindlichen Kronländer, über den zollbegünstigten Bezug des schwefelsauren Ammoniaks für die Alaunfabriken	XII	56	120
14. „	Staatsvertrag zwischen Oesterreich, Belgien, Frankreich, Großbritannien, Hannover, Mecklenburg-Schwerin, Oldenburg, den Niederlanden, Preußen, Rußland, Schweden, dann den Hansestädten Lübeck, Bremen und Hamburg und Dänemark, wegen Aufhebung des Sundzolles. Geschlossen zu Kopenhagen am 14. März 1857; in den österreichischen und dänischen Ratificirungen daselbst ausgewechselt am 14. April 1857	XXI	92	281
18. „	Erlaß der obersten Rechnungs-Controls-Behörde, an sämmtliche Hof- und Staatsbuchhaltungen und Staatsbuchhaltungs-Abtheilungen, womit die Einsetzung einer eigenen, der obersten Rechnungs-Controls-Behörde unmittelbar untergeordneten Marine-Buchhaltung in Wien bekannt gemacht wird . . .	XIII	58	123

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1857.	skowego, dotyczące zamiany korespondencyj z sądami Królestw Duńskiego, Niderlandzkiego i Belgijskiego .	XI	50	114
7. Marca	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące w Królestwach Węgierskiém, Kroackiém i Slawońskiém, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim, w przedmiocie kwestyi, jak przedsiębraném być winno zgłoszenie intabulowanych wierzytelności, przepisane w §. 3, ustępie 4 Rozporządzenia z dnia 15. Grudnia 1855 r., N. 222 Dziennika Praw Państwa, celem ich przeniesienia do nowych protokółów księgi gruntowéj, na ten przypadek, gdyby zaintabulowane dokumenta oryginalne zagubione zostały.	XI	51	114
11. „	Rozporządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych z wyjątkiem Lombardzko-Weneckiego Królestwa i Pogranicza Wojskowego, o liczbie uczniów, do pojedynczych klas gimnazyjalnych przyjętymi być mających	XIII	57	122
13. „	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Finansów, dotyczące nazwy obu urzędów stolicowo-sędziowskich Artánd w okręgu administracyjnym Wielko-Waraždyńskim, tudzież Bánok-Szent-György w okręgu administracyjnym Oedenburgskim, wedle przekazanych im stanowczo siedzib urzędowych Mezö-Keresztes i Lettenye	XII	54	119
13. „	Rozporządzenie Ministerstw Sprawiedliwości i Finansów obowiązujące w całym obrębie Państwa, z wyjątkiem Królestwa Lombardzko-Weneckiego, Dalmacyi i Pogranicza Wojskowego, w przedmiocie postępowania z oświadczeniami zrzeczenia się pojedynczych uczestników spólnéj własności górniczéj, co się tyczy działów ich, do księgi górniczéj wciągnionych	XII	55	119
14. „	Rozrządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, powszechnym Związkiem celnym objętych, dotyczące uwzględnionego w cle sprowadzania siarkanu amoniaku dla fabryk ałunu . .	XII	56	120
14. „	Traktat Rządowy między Austryją, Belgiją, Francyją, Wielką Brytaniją, Hanowerem, Meklenburgiją Skwirczyńską, Oldenburgiem, Niderlandami, Prusami, Rosyją, Szwecyją, tudzież miastami anzeatyckiemi Lubeką, Bremą i Hamburgiem a Danią, w przedmiocie zniesienia cła Zundzkiego. Zawarty w Kopenhadze na dniu 14. Marca 1857 r.; tamże w zamian wzięty w ratyfikacyjach Austryjackich i Duńskich na dniu 14. Kwietnia 1857 r.	XXI	92	281
18. „	Rozrządzenie Najwyższéj Władzy rachunkowo-kontrolnéj, do wszystkich buchalteryj nadwornych i rządowych, tudzież do oddziałów buchalteryj rządowych, mocą którego obwieszcza się ustanowienie właściwéj buchalteryi marynarki w Wiédniu, podległéj bezpośrednio Najwyższéj Władzy rachunkowo-kontrolnéj	XIII	58	123

Datum des Gesetzes, Patentes, oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes ꝛc.	Seite
1857.				
18. März	Additional-Convention zwischen Oesterreich und Belgien zu dem österreichisch-belgischen Staatsvertrage vom 16. Juni 1853, betreffend die gegenseitige Auslieferung der Verbrecher, geschlossen zu Brüssel am 18. März 1857, in den beiderseitigen Ratificirungen ausgewechselt ebendaselbst am 24. April 1857	XX	87	261
19. „	Kaiserliche Verordnung, zur Erläuterung der §§. 284 und 285 des allgemeinen Berggesetzes für Ungarn, die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate, für Kroatien, Slawonien und für Siebenbürgen	XIII	59	123
20. „	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer, die fünfjährige Nachsicht des halben Zolles für Weizen und Weizenmehl bei der Einfuhr über die Zollämter Istriens und der quarnerischen Inseln betreffend	XIII	60	123
21. „	Erlaß der obersten Rechnungs-Controls-Behörde, an sämmtliche Hof- und Staatsbuchhaltungen, wodurch das Allerhöchste Befehlschreiben kundgemacht wird, wornach die Hofkriegsbuchhaltung in Hinkunft unter der Benennung „Central-Militär-Rechnungsdepartement" aus der Dependenz von der k. k. obersten Rechnungs-Controls-Behörde in jene vom Armee-Ober-Commando zu treten, dem Armee-Ober-Commando unmittelbar untergeordnet zu sein und die Hilfsbehörde dieses Letzteren in Rechnungsangelegenheiten zu bilden hat . . .	XIII	61	124
23. „	Kaiserliche Verordnung, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, mit der Vorschrift für die Vornahme der Volkszählungen	XV	67	130
24. „	Verordnung des Finanzministeriums, womit der Beginn der Wirksamkeit der neu errichteten k. k. Berg-, Salinen-, Forst und Güter-Direction in Szigeth kundgemacht wird . . .	XIII	62	125
27. „	Erlaß des Justizministeriums, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, über die Anwendung der im §. 478 des Strafgesetzes auf die dritte Ueberschreitung der Satzungen oder Taxordnungen verhängten Strafe des Gewerbsverlustes auch im Falle die beiden ersten Ueberschreitungen nur mit dem Verfalle der Waaren allein bestraft worden sind	XIII	63	125
27. „	Verordnung der Ministerien des Innern, des Finanzministeriums und der Militär-Centralkanzlei Seiner Majestät des Kaisers, wirksam für alle Kronländer, außer der Militärgränze, die Erhaltung der, zur Unterkunft des Militärs nach der Einquartierungsvorschrift beigestellten Gebäude und Räumlichkeiten in brauchbarem Stande, dann das Weißen und Reinigen derselben betreffend	XVII	69	211
29. „	Erlaß des Finanzministeriums, womit das Verzeichniß der dalmatinischen Zollämter kundgemacht wird	XIV	65	128

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1857.				
18. Marca	Konwencyja addycyjonalna między Austryją i Belgiją do traktatu Austryjacko-Belgijskiego z dnia 16. Lipca 1853 r., w przedmiocie wzajemnego wydawania zbrodniarzy. Zawarta w Bruksełli pod dniem 18. Marca 1857, w obopólnych ratyfikacyjach tamże w zamian wzięta pod dniem 24. Kwietnia 1857 r.	XX	87	261
19. „	Rozporządzenie Cesarskie, ku objaśnieniu §§. 284 i 285 powszechnéj ustawy górniczéj dla Węgier, Województwa Serbskiego z Banatem Temeskim, dla Kroacyi, Slawonii i Siedmiogrodu	XIII	59	123
20. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, objętych powszechnym związkiem celnym, względem pięcioletniego zniżenia do połowy cła od pszenicy i mąki pszenicznéj w przywozie przez cłowe urzędy Istryi i wyspy Kwarneryjskie	XIII	60	123
21. „	Rozrządzenie Najwyższéj Władzy rachunkowo-kontrolnéj, do wszystkich buchalteryj Nadwornych i Rządowych, mocą którego obwieszcza sie Najwyższy rozkaz, iżby nadal Buchalteryja Nadworno-Wojenna pod nazwą „Centralnego Departamentu Wojskowo-Rachunkowego“ przeszła z zawisłości od C. K. Najwyższéj Władzy Rachunkowo-Kontrolnéj pod władzę Nadkomendy wojskowéj, poddaną była bezpośrednio pod Nadkomendę wojskową i stanowiła władzę pomocniczą téjże ostatniéj w sprawach rachunkowych	XIII	61	124
23. „	Rozporządzenie Casarskie, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza wojskowego, zawierające przepis względem przedsięwzięcia obliczeń ludności	XV	67	130
24. „	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, mocą którego obwieszcza się rozpoczęcie działalności nowo ustanowionéj Dyrekcyi górniczéj, salin, lasów i dóbr w Szigeth . .	XIII	62	125
27. „	Rozrządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza wojskowego, o zastósowaniu kary utraty profesyi, zagrożonéj w §. 478 ustawy karnéj na trzecie przekroczenie ustaw lub przepisów taksalnych, także wtenczas, gdy oba piérwsze przekroczenia jedynie utratą towarów karane były	XIII	63	125
27. „	Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, Ministerstwa Skarbu, tudzież Centralnéj Kancelaryi Wojskowéj Jego Mości Najjaśniejszego Cesarza, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze wojskowe, dotyczące utrzymania w należytym stanie, tudzież bielenia i czyszczenia budynków i lokalności, do pomieszczenia wojska wedle przepisu o kwaterunku obmyślonych	XVII	69	211
29. „	Rozrządzenie Ministerstwa Finansów, obwieszczające spis urzędów celnych Dalmatyńskich	XIV	65	128

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes ꝛc.	Seite
1857.				
30. März	Erlaß der Ministerien der Finanzen und des Handels, giltig für die im allgemeinen Zollverbande befindlichen Kronländer, betreffend die Aenderung des Zollsatzes für weißgemachte gesponnene Seidenabfälle	XIV	66	128
3. April	Verordnung des Handelsministeriums, womit eine Vorschrift über die Uniform der Beamten und die Dienstkleidung der Diener der Privat-Eisenbahngesellschaften und concessionirten Staats-Eisenbahn-Betriebsunternehmungen erlassen wird . .	XVIII	76	217
4. „	Verordnung des Finanzministeriums, giltig für die Königreiche Ungarn, Kroatien, Slawonien, Dalmatien, das Großfürstenthum Siebenbürgen und für die serbische Wojwodschaft sammt dem Temeser Banate, über die für den höheren Conceptsdienst bei den Finanzprocuraturen dieser Länder erforderlichen praktischen Prüfungen	XVII	70	212
5. „	Verordnung des Justizministeriums, wirksam für Ungarn, Kroatien, Slawonien, die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate, und für Siebenbürgen, über die Wirkung der, nach ungarischen oder siebenbürgischen Gesetzen vorgenommenen General-Intabulationen auf unbewegliche Güter nach den Bestimmungen der Concurs-Ordnung vom 18. Juli 1853, Nr. 132 des Reichs-Gesetz-Blattes	XVII	71	212
6. „	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für das Großfürstenthum Siebenbürgen, womit die Bergcommissariate in Nagyág und Rodna aufgehoben werden und ein exponirter Bergcommissär in Udvarhély aufgestellt wird	XVII	72	212
8. „	Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz, giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, betreffend die Vornahme der Leichenöffnung zu gerichtlichen oder sanitäts-polizeilichen Zwecken	XVII	73	212
8. „	Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz, über die Anwendung der Bestimmungen des Allerhöchsten Patentes vom 1. Jänner 1856, Nr. 7 des Reichs-Gesetz-Blattes, auf die nachträglich ermittelten Urbarial-Entschädigungscapitalien im Großfürstenthume Siebenbürgen	XVIII	77	224
9. „	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für das Königreich Ungarn, in Betreff der Umstaltung der bisherigen fünf Finanzprocuratur-Abtheilungen in Ungarn in selbständige Finanzprocuraturen und wegen Regelung des dortigen Fiscaldienstes	XVII	74	213
9. „	Erlaß des Finanzministeriums, betreffend die Erhebung des Nebenzollamtes II. Classe zu Samac in Slawonien, zum Nebenzollamte I. Classe mit dem unbeschränkten Befugnisse der Bestätigung des Austrittes von Durchfuhrwaaren der Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft	XVIII	78	224

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1853.				
30. Marca	Rozrządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu, obowiązujące w Krajach koronnych, w powszechnym związku celnym zostających, dotyczące zmiany w ustawie celnéj na bielone odpadki jedwabne przędzione	XIV	66	128
3. Kwiet.	Rozporządzenie Ministerstwa Handlu, mocą którego wydaje się przepis o uniformie urzędników i służbowym ubiorze sług prywatnych towarzystw kolei żelaznéj i koncesyjonowanych przedsiębiorstw obrotu na kolejach żelaznych Państwa	XVIII	76	217
4. „	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w Królestwach Węgierskiém, Kroackiém i Slawońskiém, w Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém i w Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim, o egzaminach praktycznych dla wyższéj służby konceptowéj przy prokuraturach finansowych, w onychże krajach wymaganych .	XVII	70	212
5. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące w Węgrzech, Kroacyi, Slawonii, w Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim i w Siedmiogrodzie, o skutku intabulacyj jeneralnych na dobra nieruchome, przedsiębranych wedle ustaw Węgierskich lub Siedmiogrodzkich, stósownie do postanowień o upadłości majątku z dnia 18 Lipca 1853 r., N. 132 Dziennika Praw Państwa . .	XVII	71	212
6. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém, mocą którego znosi się komisaryjaty górnicze w Nagyág i Rodna, a ustanawia się eksponowany komisarz górniczy w Udvarhély . .	XVII	72	212
8. „	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza wojskowego, dotyczące przedsięwzięcia obdukcyj w celach sądowych lub sanitarno-policyjnych	XVII	73	212
8. „	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, o zastósowaniu postanowień Najwyższego Patentu z dnia 1. Stycznia 1856, Nr. 7 Dziennika Praw Państwa, do wykrytych późniéj kapitałów wynagrodzenia urbaryjalnego w Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém .	XVIII	77	224
9. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w Królestwie Węgierskiém, dotyczące przetworzenia dotychczasowych pięciu oddziałów prokuratury finansowéj w Węgrzech na samodzielne prokuratury finansowe, niemniéj uregulowanie tamecznéj służby fiskalnéj . . .	XVII	74	213
9. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, dotyczące wyniesienia pobocznego urzędu celnego II. klasy w Samac w Slawonii na poboczny urząd celny klasy I. z nieograniczoném upoważnieniem do potwierdzenia wywozu towarów przechodowych towarzystwa żeglugi parowéj na Dunaju .	XVIII	78	224

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes	Seite
1857.				
10. April	Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz, giltig für Ungarn, Kroatien, Slawonien, die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat, wie auch für Siebenbürgen, zur Erläuterung einiger Bestimmungen des Allerhöchsten Patentes vom 16. Jänner 1854, Nr. 21, 22 und 23 des Reichs-Gesetz-Blattes, dann vom 1. Jänner 1856, Nr. 7 des Reichs-Gesetz-Blattes, über die Zuweisung der Grundentlastungs-Entschädigungscapitalien	XIX	80	237
12. „	Erlaß des Ministeriums des Innern, des Finanzministeriums und der Militär-Centralkanzlei Seiner Majestät des Kaisers, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, über die Vergütung der Verpflegung der Militärmannschaft auf dem Durchzuge vom 1. Mai bis 31. October 1857	XVII	75	214
13. „	Verordnung der Ministerien der Justiz und des Handels, wirksam für die Kronländer Galizien, mit Einschluß der Stadt Krakau und ihres ehemaligen Gebietes und für die Bukowina, über die Führung der Handlungsprotokolle	XVIII	79	224
18. „	Circular-Verordnung des Armee-Ober-Commando, mit der Kundmachung der Allerhöchsten Bestimmung, daß in Zukunft für die Aspirantinen auf Aerarial-Stiftungsplätze im Hernalser Officierstöchter-Bildungsinstitute das vollendete sechste und nicht überschrittene achte Lebensjahr als Aufnahmsalter zu gelten habe	XIX	81	237
21. „	Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz, dann des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten, wirksam für Ungarn, Kroatien und Slawonien, die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat und für Siebenbürgen, betreffend das Expropriationsverfahren bei öffentlichen Straßen und Wasserbauten	XIX	82	237
22. „	Verordnung des Justizministeriums, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze, betreffend den Schriftenwechsel der österreichischen Gerichtsbehörden mit jenen des Königreiches Bayern	XIX	83	238
27. „	Verordnung des Ministeriums des Innern und des Armmee-Ober-Commando, giltig für die Kronländer Nieder- und Ober-österreich, Salzburg, Tirol, Steiermark, Kärnthen, Krain, Küstenland und Triest, Ungarn, Kroatien und Slawonien, die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate, Böhmen, Mähren, Schlesien, Galizien, Krakau, Bukowina und Siebenbürgen, betreffend die zur Hebung der Pferdezucht festgesetzten Staats-Rennpreise	XIX	84	238
27. „	Verordnung des Ministeriums des Innern und des Armee-Ober-Commando, giltig für die Kronländer Nieder- und Ober-österreich, Salzburg, Tirol mit Vorarlberg, Steiermark, Kärnthen, Krain, Küstenland mit Triest, Ungarn, Kroatien und Sla-			

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1857.				
10. Kwiet.	Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, obowiązujące w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim, tudzież w Siedmiogrodzie, celem objaśnienia niektórych postanowień Najwyższych Patentów z dnia 16. Stycznia 1854 r., Nr. 21, 22 i 23 Dziennika Praw Państwa, tudzież z dnia 1. Stycznia 1856 r., Nr. 7 Dziennika Praw Państwa, o przekazaniu kapitałów indemnizacyjnych uwolnienia gruntowego	XIX	80	237
12. „	Rozrządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, Ministerstwa Finansów i Centralnéj Kancelaryi Wojskowéj Jego Mości Cesarza, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze wojskowe, o wynagrodzeniu prowidowania wojskowych w przechodzie od dnia 1. Maja aż do 31. Października 1857 r.	XVII	75	214
13. „	Rozporządzenie Ministerstw Sprawiedliwości i Handlu, obowiązujące w Krajach koronnych Galicyi łącznie z miastem Krakowem i dawnym jego okręgiem, tudzież w Bukowinie, o prowadzeniu protokułów handlowych	XVIII	79	224
18. „	Okólnik Nadkomendy Wojskowéj, z obwieszczeniem Najwyższego Postanowienia, iż na przyszłość od aspirantek na eraryalne miejsca fundacyjne w zakładzie wychowania córek oficerskich w Hernals wymaganym będzie jako wiek przyjęcia skończony szósty a nieprzekroczony ósmy rok życia	XIX	81	237
21. „	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, obowiązujące w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim, tudzież w Siedmiogrodzie, względem postępowania w wywłaszczaniu przy publicznych budowach dróżnych i wodnych	XIX	82	237
22. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące w całéj objętości Cesarstwa, z wyjątkiem Pogranicza wojskowego, względem zamiany pism Austryjackich władz sądowych z władzami Królestwa Bawarskiego . .	XIX	83	238
27. „	Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Nadkomendy Wojskowéj, obowiązujące w koronnych Krajach Austryi niższéj i wyższéj, Salcburgu, Tyrolu, Styryi, Karyntyi, Krainie, Pobrzeżu z Tryjestem, Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim, Czechach, Morawii, Szląsku, Galicyi, Krakowie, Bukowinie i Siedmiogrodzie, względem ustanowionych przez Państwo nagród wyścigowych celem podniesienia chowu koni	XIX	84	238
27. „	Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Nadkomendy Wojskowéj, obowiązujące w Krajach koronnych Austryi niższéj i wyższéj, Salcburgu, Tyrolu z Vorarlbergiem, Styryi, Karyntyi, Krainie, Pobrzeżu z Tryjestem,			

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes ꝛc.	Seite
1857.				
	wonien, die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate, Böhmen, Mähren, Schlesien, Galizien, Krakau, Bukowina und Siebenbürgen, wodurch die Bestimmungen über die aus Staatsmitteln bewilligten Pferdezuchtprämien festgestellt werden . .	XIX	85	250
28. April	Verordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels, giltig für die im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer, mit Ausnahme von Ungarn, Siebenbürgen, der serbischen Wojwodschaft mit dem Temeser Banate, von Kroatien und Slawonien, dann der Militärgränze, betreffend Aenderungen der Waarencontrole	XX	88	264
30. „	Erlaß des Justizministeriums, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, mit einer Erläuterung des §. 113 der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853, über die Frage, welche Personen befugt seien, sich der Zeugenaussage zu entschlagen	XIX	86	259
2. Mai	Verordnung der Ministerien der Justiz und der Finanzen, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, wodurch die Vorschrift des §. 150 des kaiserlichen Patentes vom 3. Mai 1853 (Reichs-Gesetz-Blatt Nr. 81), über die Beiziehung bergbaukundiger Beisitzer zu den Berathungen der berggerichtlichen Senate erläutert wird	XX	89	268
5. „	Verordnung des Finanzministeriums, giltig für Dalmatien, über die zollfreie Behandlung der Appretur- und Losungswaaren	XX	90	269
5. „	Verordnung des Armee-Ober-Commando, wodurch die, mit Allerhöchster Entschließung vom 24. April 1857 angeordneten Bestimmungen über die Anwendung des neuen Ehegesetzes für die Katholiken im Kaiserthume Oesterreich vom 8. October 1856, Nr. 185 des Reich-Gesetz-Blattes, auf die k. k. Armee kundgemacht werden	XXIV	102	320
7. „	Verordnung des Ministeriums des Innern und des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten, wirksam für die Kronländer Ungarn, Siebenbürgen, Kroatien und Slavonien, die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat, womit eine Erläuterung der, für diese Kronländer im XVI. Stücke, Nr. 53 des Reichs-Gesetz-Blattes vom Jahre 1855, kundgemachten Verordnung, betreffend die Herstellung und Erhaltung der, die Ortschaften durchziehenden Strecken der Aerarialstraßen, erlassen wird	XXI	93	300
7. „	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für Dalmatien, über die Befugnisse der Aemter und Behörden zur Anwendung der im dalmatinischen Zolltarife zugestandenen Zollbefreiungen . .	XXI	94	300
8. „	Verordnung der Ministerien des Innern und der Finanzen, giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, womit die Allerhöchst bewilligte Ausdehnung der Allerhöchsten Entschließung vom 3. Februar 1856, in Betreff der Behand-			

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1857.				
	Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim, Czechach, Morawii, Szląsku, Galicyi, Krakowie, Bukowinie i Siedmiogrodzie, mocą którego ogłaszają się postanowienia względem przyzwolonych ze skarbu publicznego nagród za chów koni . . .	XIX	85	250
28. Kwiet.	Rozporządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu, obowiązujące w Krajach koronnych powszechnego terytoryjum celnego, wyjąwszy Węgry, Siedmiogród, Województwo Serbskie z Banatem Temeskim, Kroacyję i Slawonię tudzież Pogranicze wojskowe, dotyczące zmian kontroli towarów .	XX	88	264
30. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych z wyjątkiem Pogranicza wojskowego, z objaśnieniem §. 113 procedury karnéj z dnia 29. Lipca 1853, względem pytania, które osoby uwolnić się mogą od świadectwa	XIX	86	259
2. Maja	Rozporządzenie Ministerstw Sprawiedliwości i Skarbu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze wojskowe, którém objaśnia się przepis §. 150 Patentu Cesarskiego z d. 3. Maja 1853 r., Dziennik Praw Państwa Nr. 81, w przedmiocie przybierania biegłych w górnictwie assesorów do obrad w Senatach górniczo-sądowych .	XX	89	268
5. „	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w Dalmacyi, o wolném od cła postępowaniu z towarami, przeznaczonemi do przyrządzenia lub na przedaż niepewną .	XX	90	269
5. „	Rozporządzenie Nadkomendy wojskowéj, mocą którego obwieszczają się zarządzone Najwyższą Uchwałą z dnia 24. Kwietnia 1857 postanowienia o zastósowaniu nowéj ustawy małżeńskiéj dla katolików w Cesarstwie Austryjackiém z d. 8. Października 1856, N. 185 D. P. P. do C. K. armii	XXIV	102	320
7. „	Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Ministerstwa Handlu, Przemysłu i Budowli Publicznych, obowiązujące w Krajach koronnych: Węgrzech, Siedmiogrodzie, Kroacyi i Slawonii, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim, mocą którego wydaje się objaśnienie rozporządzenia obwieszczonego dla rzeczonych Krajów koronnych w części XVI, Nr. 53, Dziennika Praw Państwa z roku 1855, względem założenia i utrzymania części dróg eraryjalnych, posady przecinających	XXI	93	300
7. „	Rozporządzenie Ministerstwa Finansów, obowiązujące w Dalmacyi, o upoważnieniu urzędów i władz do zastósowania uwolnień celnych, w taryfie celnéj Dalmatyńskiéj przyzwolonych	XXI	94	300
8. „	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Skarbu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza wojskowego, mocą którego obwieszcza się zezwolone najłaskawiéj rozciągnienie Najwyższego Postano-			

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes ꝛc.	Seite
1857.				
	lung der Witwen und Waisen von, in der Verwendung gegen die Cholera-Epidemie gestorbenen Aerzten, Wundärzten und Krankenwärtern, auch auf derlei Fälle der Typhus-Epidemie bekannt gemacht wird	XXI	95	300
12. Mai	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für die Kronländer Ungarn, Kroatien und Slawonien, die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate und Siebenbürgen, betreffend die Befreiung des Einkommens von der Einkommensteuer in der III. Classe, wenn das gesammte Jahreseinkommen dreihundert Gulden nicht überschreitet	XXI	96	301
14. „	Verordnung des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten, giltig für alle Kronländer, in welchen das Allerhöchste Hausirgesetz vom 4. September 1852 kundgemacht ist, über die Gestattung des Hausirhandels mit, auf Glas gemalten Heiligenbildern und mit Nachbildungen von Vögeln mittelst auf Papier aufgeklebten natürlichen Federn	XXII	97	303
17. „	Kaiserliches Patent, zur Regelung der zwischen den ehemaligen Grundherrschaften und ihren gewesenen Unterthanen und Grundholden in dem Königreiche Kroatien und Slawonien, mit Ausnahme des politischen Bezirkes Csakathurn, dann in den zum Verwaltungsgebiete der serbischen Wojwodschaft und des Temeser Banates gehörigen Bezirken Illok und Ruma bestehenden gemeinschaftlichen Grundbesitz-Verhältnisse und behufs der Durchführung der Commassationen	XXII	98	303
18. „	Erlaß der Ministerien der Finanzen und des Handels, giltig für die im allgemeinen Zollverbande begriffenen Kronländer, über die Zollbehandlung des Mennig (Minium, rothes Bleioxyd), dann des zinkischen Ofenbruchs	XXII	99	303
22. „	Verordnung des Justizministeriums, wodurch für Lemberg die Stunden zur Aufnahme der Wechselproteste Mangels Zahlung festgesetzt werden	XXII	100	304
26. „	Staatsvertrag zwischen Oesterreich, Frankreich, Großbritannien, Preußen, Rußland und der Schweiz, in Betreff der Regelung der völkerrechtlichen Stellung des Fürstenthumes Neuenburg. (Geschlossen zu Paris den 26. Mai 1857. Von Seiner Majestät ratificirt unter dem 10. Juni 1857, und in den Ratificationen ausgewechselt zu Paris den 16. Juni 1857) . . .	XXVII	120	341
30. „	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches, wodurch für die Privat-Effectenausspielungen, welche auf Ziehungen des k. k. Zahlenlotto unternommen werden, besonders vorgedruckte Lose angeordnet werden	XXIV	103	323
30. „	Circular-Verordnung des Armee-Ober-Commando, mit der Kundmachung des Verzeichnisses jener Militärseelsorger, welchen			

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1857.	wienia z dnia 3. Lutego 1856 r., względem postępowania z wdowami i sierotami po lekarzach, chirurgach i dozorcach przy chorych, w użyciu przeciw epidemii cholery zmarłych, także na podobne przypadki podczas epidemii duru (tyfus)	XXI	95	300
12. Maja	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w Krajach koronnych: w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, w Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim i Siedmiogrodzie, dotyczące uwolnienia dochodu od podatku dochodowego w klasie III; gdzie ogólny dochód roczny nie przenosi summy ZłReń. 300	XXI	96	301
14. „	Rozporządzenie Ministerstwa Handlu, Przemysłu i Budowli Publicznych, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, w których obwieszczoną została Najwyższa Ustawa o domokrąztwie z dnia 4. Września 1852 r., o dozwoleniu handlu domokrążnego obrazami świętych na szkle malowanemi, tudzież wyobrażeniami ptaków, naśladowanemi za pomocą piór naturalnych na papierze naklejanych .	XXII	97	303
17. „	Cesarski Patent, w przedmiocie regulacyi spólnych stosunków posiadłości gruntowych, istniejących między dominijami dawnemi i ich byłemi poddanemi i zobowiązanemi od gruntu w Królestwie Kroacyi i Slawonii, z wyjątkiem politycznego powiatu Csakathurn, tudzież w powiatach Illok i Ruma, należących do obrębu administracyjnego Województwa Serbskiego i Banatu Temeskiego, równie téż w przedmiocie przeprowadzenia komasacyi . .	XXII	98	303
18. „	Rozrządzenie Ministerstwa Finansów i Handlu, obowiązujące w Krajach koronnych, powszechnym związkiem celnym objętych, o postępowaniu celném z miniją (czerwonym niedokwasem ołowiu), tudzież z tucyją cynkową . . .	XXII	99	304
22. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, mocą którego ustanowione zostają dla Lwowa godziny do podniesienia protestów wekslowych z powodu nie wypłaty . .	XXII	100	304
26. „	Traktat rządowy między Austryją, Francyją, Wielką Brytaniją, Prusami, Rosyją i Szwajcaryją, względem uregulowania narodowo-prawnego stanowiska Księstwa Neufchatelu. Zawarty w Paryżu dnia 26. Maja 1857. Ratyfikowany przez Jego Mość Cesarza dnia 10. Czerwca 1857 i dany w zamian w ratyfikacyjach w Paryżu d. 16. Czerwca 1857	XXVII	120	341
30. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych z wyjątkiem Lombardzko-Weneckiego Królestwa, mocą którego dla wypuszczań efektów prywatnych na loteryję, przedsięwziętych na ciągnienie C. K. loteryi liczbowéj, zaprowadzają się specyjalnie drukowane losy	XXIV	103	323
30. „	Cyrkularz Nadkomendy Wojskowéj, z obwieszczeniem konsygnacyi owych księży wojskowych, którym obok superyo-			

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes ꝛc.	Seite
1857.				
	nebst den Feldsuperioren die Ermächtigung zur kirchlichen Dispensation von dem Eheaufgebote ertheilt wird	XXV	108	330
31. Mai	Verordnung des Justizministeriums, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, womit der §. 322 des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 als außer Wirksamkeit gesetzt erklärt wird	XXIV	104	326
2. Juni	Erlaß des Handelsministeriums, giltig für die Kronländer Ungarn, Galizien und Krakau, mit einer Nachtragsverordnung zu den, mit Verordnung des Handelsministeriums vom 3. November 1852 (Nr. 220 des Reichs-Gesetz-Blattes) erlassenen Bestimmungen in Betreff der wandernden Handelsagenten . .	XXIV	105	326
3. „	Verordnung des Ministeriums der Justiz, giltig für die Königreiche Ungarn, Kroatien und Slawonien, die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat, über die Ausfolgung von Intabulationszeugnissen in Betreff jener Liegenschaften, über welche die neuen Grundbuchsprotolle bereits verlautbart sind .	XXIV	106	327
5. „	Verordnung des Finanzministeriums, giltig für Kroatien, Slawonien und die kroatisch-slawonische Militärgränze, womit das gemischte Bergcommissariat in Radoboj aufgehoben, und ein eigener exponirter Bergcommissär in Agram, mit der Unterordnung unter die Berghauptmannschaft in Laibach, provisorisch aufgestellt wird	XXV	109	333
5. „	Verordnung des Justizministeriums, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme derjenigen, für welche bereits durch die Concursordnung vom 18. Juli 1853, Reichs-Gesetz-Blatt, Nr. 132, §. 32, vorgesorgt ist, und der Militärgränze, betreffend die Kundmachung der Edicte über die Eröffnung des Concurses der Gläubiger	XXVI	115	337
6. „	Erlaß der Ministerien der Finanzen und des Innern, giltig für alle Länder des allgemeinen Zollverbandes, über die Zollbehandlung der Jod-Cigarren	XXV	110	333
7. „	Kaiserliche Verordnung, über die Tilgung der Schuld des ungarischen Grundentlastungsfondes	XXV	111	333
7. „	Kaiserliche Verordnung, über die Tilgung der Schuld des kroatisch-slavonischeu Grundentlastungsfondes	XXV	112	334
7. „	Kaiserliche Verordnung, über die Tilgung der Schuld des serbisch-banatischen Grundentlastungsfondes	XXV	113	334
8. „	Verordnung des Justizministeriums, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze, betreffend die Behandlung der Winkelschreiber	XXV	114	334
13. „	Verordnung des Finanzministeriums, im Einvernehmen mit den Ministerien des Innern und der Justiz, mit welcher, in Folge der Allerhöchsten Entschließung vom 23. Mai 1857, einige Bestimmungen zu der kaiserlichen Verordnung vom 12. Juli 1856 (XXX. Stück des Reichs-Gesetz-Blattes, Nr. 123) und die			

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1852.				
	rów polowych udziela się upoważnienie do dyspenzacyi kościelnéj od zapowiedzi	XXV	108	330
31. Maja	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza wojskowego, mocą którego ogłasza się §. 322 ustawy karnéj z dnia 27. Maja 1852, iż przestaje obowiązywać .	XXIV	104	326
2. Czerw.	Rozrządzenie Ministerstwa Handlu, obowiązujące w Krajach koronnych Węgrzech, Galicyi i Krakowie, z rozporządzeniem dodatkowém do wydanych rozrządzeniem Ministerstwa Handlu z dnia 3. Listopada 1852 (Nr. 220 Dziennika Praw Państwa) postanowień względem handlowych agentów .	XXIV	105	326
3. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące w Królestwie Węgierskiém, Kroacyi i Slawonii, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim, o wydawaniu świadectw intabulacyjnych względem dóbr ziemskich, w przedmiocie których nowe protokóły księgowo-gruntowe już są ogłoszone	XXIV	106	327
5. „	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w Kroacyi, Slawonii i Pograniczu Kroacko-Slawońskiém, mocą którego znosi się mięszany kommisaryjat górniczy w Radoboju, a ustanawia się tymczasowo właściwy eksponowany komisarz górniczy w Zagrzebiu, podporządkowany starostwu górniczemu w Lublanie	XXV	109	333
5. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy te, dla których już zaradzono ustawą konkursową z dnia 18. Lipca 1853 r., Dziennik Praw Państwa Nr. 132, tudzież Pogranicze wojskowe, dotyczące obieszczenia edyktów względem ogłoszenia konkursów wierzycieli	XXVI	115	337
6. „	Rozrządzenie Ministerstw Skarbu i Spraw Wewnętrznych, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych powszechnego Związku cłowego, o postępowaniu cłowém z cygarami jodowemi	XXV	110	333
7. „	Rozporządzenie Cesarskie, o umorzeniu długu Węgierskiego funduszu uwolnienia gruntowego	XXV	111	333
7. „	Rozporządzenie Cesarskie, o umorzeniu długu Kroacko-Slawońskiego funduszu uwolnienia gruntowego . .	XXV	112	334
7. „	Rozporządzenie Cesarskie, o umorzeniu długu Serbsko-Banackiego funduszu uwolnienia gruntowego . . .	XXV	113	334
8. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące w całéj objętości Cesarstwa, z wyjątkiem Pogranicza wojskowego, względem postępowania z pisarzami pokątnymi	XXV	114	334
13. „	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, w porozumieniu z Ministerstwem Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, mocą którego, w skutek Najwyższéj Uchwały z dnia 23. Maja 1857 obwieszczają się niektóre postanowienia do Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 12. Lipca 1856 r. (Część			

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes ꝛc.	Seite
1857.	weitere Ausdehnung der, mit derselben mehreren Personen ertheilten Nachsicht des, aus Anlaß der Empörung im Königreiche Ungarn und dem Großfürstenthume Siebenbürgen in den Jahren 1848 und 1849 kriegsrechtlich verhängten Vermögensverfalles, bekannt gemacht werden	XXXII	156	369
14. Juni	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für den gesammten Umfang des Reiches, womit gestattet wird, vom 1. Juli 1857 an, bis zum Zeitpuncte der Einführung der neuen Münzen österreichischer Währung, die in dem beigefügten Tarife anfgeführten Silbermünzen der Staaten des deutsch-österreichischen Münzvereines nach dem angegebenen Werthe in Conventions-Münze zu allen Zahlungen an k. k. Cassen und Einhebungsämter zu verwenden	XXVI	116	337
17. „	Erlaß der Ministerien der Finanzen und des Handels, giltig für alle im allgemeinen Zollverbande begriffenen Kronländer, betreffend die Zollbehandlung der Wägen für Kinder . . .	XXVI	117	338
17. „	Verordnung der obersten Polizeibehörde, giltig für den Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze, wodurch, im Einvernehmen mit den Ministerien des Innern und der Justiz, die Wirksamkeit der kaiserlichen Verordnung vom 11. Mai 1854, Nr. 120 des Reichs-Gesetz-Blattes, nach Maßgabe des §. 9 der Strafproceß-Ordnung auf die Polizeidirection zu Preßburg, im Königreiche Ungarn, ausgedehnt wird	XXVI	118	338
23. „	Verordnung des Finanzministeriums, wirksam für alle Kronländer, in Betreff der Anmeldungspflicht von unentgeltlichen Erwerbungen, welche durch den, nach der Wirksamkeit der Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 eingetretenen Tod einer Person bedingt sind	XXVI	119	338
24. „	Kaiserliches Patent, wirksam für die Königreiche Ungarn, Kroatien und Slawonien, für das Großfürstenthum Siebenbürgen, für die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat, wodurch für diese Kronländer das Forstgesetz vom 3. December 1852 eingeführt, und vom 1. Jänner 1858 angefangen in Wirksamkeit gesetzt wird	XXVII	121	347
24. „	Erlaß des Finanzministeriums, womit das Verbot der Uebertragung des Kau- und Kübel-Tabaks aus Tirol und Vorarlberg für das lombardisch-venetianische Königreich kundgemacht wird	XXVII	122	347
26. „	Kaiserliche Verordnung, über die Modalitäten, unter welchen die Bestimmungen der Allerhöchsten Patente vom 16. Jänner 1854, Nr. 21, 22 und 23 des Reichs-Gesetz-Blattes, und vom 1. Jänner 1856, Nr. 7 des Reichs-Gesetz-Blattes, auf die Cameral-, Fonds-, Stiftungs- und auf die, der Confiscation verfallenen Güter in Ungarn, Kroatien und Slavonien, in der			

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1857.	XXX Dziennika Praw Państwa, Nr. 123) wraz z dalszém rozciągnieniem udzielonego temże niektórym osobom przepuszczenia kary przepadku majątku, orzeczonego przez sąd wojenny z powodu powstania w królestwie Węgierskiém i Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém w latach 1848 i 1849	XXXII	156	369
14. Czerw.	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w całém Państwie, mocą którego, począwszy od 1. Lipca 1857 r. aż do chwili zaprowadzenia nowych monet waluty Austryjackiéj, dozwoloném zostaje, w wszelkich zapłatach do C. K. kas i urzędów poborowych, używać wyszczególnionych w załączonéj taryfie monet srebrnych Państw Niemiecko-Austryjackiego związku menniczego wedle wartości oznaczonéj w monecie konwencyjnéj	XXVI	116	337
17. „	Rozrządzenie Ministerstw Finansów i Handlu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, powszechnym związkiem celnym objętych, dotyczące postępowania celnego z wózkami dla dzieci	XXVI	117	338
17. „	Rozporządzenie Najwyższéj Władzy Policyjnéj, obowiązujące w obrębie Państwa, wyjąwszy Pogranicze wojskowe, mocą którego w porozumieniu z Ministerstwami Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, rozciąga się działalność Rozporządzenia Cesarskiego z dnia 11. Maja 1854 r. (Nr. 120 Dziennika Praw Państwa) w miarę §. 9 procedury karnéj, na Dyrekcyję Policyi w Preszburgu w Królestwie Węgierskiém	XXVI	118	338
23. „	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, w przedmiocie obowiązku zgłoszenia bezpłatnych akwizycyj, zawisłych od śmierci osoby, zaszłéj po wprowadzeniu ustaw z dnia 9. Lutego i dnia 2. Sierpnia 1850 r.	XXVI	119	338
24. „	Patent Cesarski, obowiązujący w Królestwie Węgierskiém, Kroacyi i Slawonii, w Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim, mocą którego w tychże Krajach koronnych zaprowadza się ustawa leśna z dnia 3. Grudnia 1852 r., mająca wejść w działanie z dniem 1. Stycznia 1858 r. . . .	XXVII	121	347
24. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, mocą którego obwieszcza się zakaz przenoszenia tytuniu do żucia i kubełkowego z Tyrolu i Vorarlbergu dla Lombardzko-Weneckiego Królestwa	XXVII	122	347
26. „	Rozporządzenie Cesarskie, względem modalności, w jakich Postanowienia Najwyższych Patentów z dnia 16. Stycznia 1854, Nr. 21, 22 i 23 D. P. P., i z dnia 1. Stycznia 1856, N. 7 Dziennika Praw Państwa, zastósowane być mają do dóbr kameralno-funduszowych, fundacyjnych i konfiskacie podległych w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, w Woje-			

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes ꝛc.	Seite
1857.				
	Wojwodschaft Serbien mit dem Temeser Banate und in Siebenbürgen in Anwendung zu bringen sind	XXVIII	126	352
27. Juni	Verordnung des Ministeriums des Innern, im Einvernehmen mit dem Ministerium der Finanzen und der Justiz und mit der obersten Polizeibehörde, wirksam für alle Kronländer, betreffend die Erklärnug des sogenannten Grad oder Ungrad und des Hoch- und Unterspieles als verbotene Spiele	XXVII	123	347
1. Juli	Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz, wirksam für alle Kronländer, in welchen das Forstgesetz vom 3. December 1852 Gesetzeskraft hat, betreffend die Erfordernisse zur Beeidigung für den Forst- und Jagd-Schutzdienst . . .	XXVII	124	348
2. „	Verordnung des Justizministeriums, giltig für die Kronländer Oesterreich unter und ob der Enns, Böhmen, Mähren, Schlesien, Steiermark, Kärnthen und Krain, über die Mittheilung von Abschriften der Urkunden über Rechtsgeschäfte, durch welche das Eigenthum, der Fruchtgenuß oder der Gebrauch unbeweglicher Sachen übertragen wird, an die zur Gebührenbemessung bestimmten Aemter, im Sinne der kaiserlichen Verordnung vom 16. März 1851, Nr. 67 des Reichs-Gesetz-Blattes, auch in den Fällen der Zurückweisung des Intabulations- oder Pränotations-Gesuches, wenn die Gebühr von dem Rechtsgeschäfte und nicht von der Intabulation oder Pränotation zu entrichten ist	XXVII	125	350
8. „	Verordnung des Ministeriums der Justiz, womit die Abstellung der, bei den Grundbuchsämtern des Landesgerichtes und des städtisch-delegirten Bezirksgerichtes in Salzburg bisher geführten Bescheidebücher angeordnet wird	XXVIII	127	352
10. „	Verordnung der Ministerien des Innern nnd des Cultns und öffentlichen Unterrichts, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches, Dalmatiens und der Militärgränze, betreffend die Competenz der, mit der politischen Geschäftsführung betrauten Communal-Behörden zur Ertheilung der Dispens vom zweiten und dritten Aufgebote nach §. 38 des Ehegesetzes	XXVIII	128	352
10. „	Verordnnng des Ministers für Cnltus und Unterricht, wirksam für das lombardisch-venetianische Königreich, betreffend die Einführung des Institutes der Schnlräthe im lombardisch-venetianischen Königreiche	XXIX	130	354
11. „	Verordnung des Finanzminiisteriums, giltig für alle Kronländer, in Betreff der Stempelbefreiung der Quittungen über Tapferkeits-Medaillen-Zulagen	XXVIII	129	352
16. „	Erlaß des Finanzministerimms, betreffend einige Berichtignngen des dalmatinischen Zolltarifes	XXIX	131	354
17. „	Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz, in Betreff der Competenz der Urbarialgerichte zur Durchführung der			

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1857.				
	wództwie Serbskiém z Banatem Temeskim i w Siedmiogrodzie	XXVIII	126	352
27. Czerw.	Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych w porozumieniu się z Ministerstwem Skarbu i Sprawiedliwości, tudzież z Najwyższą Władzą Policyjną, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, względem ogłoszenia gier tak zwanego cetno czy licho tudzież na wyższe i niższe jako gier zakazanych	XXVII	123	347
1. Lipca	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, w których ustawa leśna z dnia 3. Grudnia 1852 ma moc prawną, względem wymagalności do zaprzysiężenia dla służby obronnéj leśnéj i łowczéj . . .	XXVII	124	348
2. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące w Krajach koronnych Austryi niższéj i wyżéj Anizy, Czechach, Morawii, Szląsku, Styryi, Karyntyi i Krainie, względem zakomunikowania odpisów dokumentow w rzeczach prawnych, mocą których przenosi się własność, użytek lub używanie rzeczy nieruchomych, urzędom przeznaczonym do wymiaru należytości, w duchu Rozporządzenia Cesarskiego z dnia 16. Marca 1851, Nr. 67 Dziennika Praw Państwa, nawet w razach odrzucenia prośby o intabulacyją lub prenotacyją, jeżeli należytość płaconą być ma od sprawy a nie od intabulacyi lub prenotacyi .	XXVII	125	350
8. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, mocą którego zarządza się uchylenie prowadzonych dotąd ksiąg rezolucyj u urzędów ksiąg gruntowych sądu krajowego i miejsko-delegowanego sądu powiatowego w Salcburgu . .	XXVIII	127	352
10. „	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych tudzież Wyznań i Publicznego Oświecenia, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Lombardzko-Weneckiego Królestwa, Dalmacyi i Pogranicza Wojskowego, względem kompetencyi upoważnionych do spraw politycznych władz komunalnych w przedmiocie udzielania dyspensy od drugiéj i trzeciéj zapowiedzi wedle §. 38 ustawy małżeńskiéj	XXVIII	128	352
10. „	Rozporządzenie Ministra Wyznań i Oświecenia, obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckiém, dotyczące zaprowadzenia instytucyi radców szkolnych w Królestwie Lombardzko-Weneckiém	XXIX	130	354
11. „	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, względem uwolnienia stęplowego kwitów na dodatki do medalów za waleczność . .	XXVIII	129	352
16. „	Rozrządzenie Ministerstwa Finansów, dotyczące niektórych poprawek taryfy celnéj Dalmatyńskiéj	XXIX	131	354
17. „	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, dotyczące kompetencyi sądów urbaryjalnych			

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes &c.	Seite
1857.	individuellen Commassation und Segregation in jenen Urbarialgemeinden, in welchen die Besitzverhältnisse gegenüber der ehemaligen Grundherrschaften bereits geregelt sind	XXIX	132	354
17. Juli	Verordnung des Finanzministeriums, im Einverständnisse mit dem Ministerium des Innern und der obersten Polizeibehörde, wirksam für alle Kronländer, über die Stempelbehandlung der Heimatscheine	XXIX	133	354
18. „	Verordnung des Armee-Ober-Commando, des Ministeriums des Innern und des Ministeriums der Finanzen, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, jedoch mit Einschluß der Gränzcommunitäten, betreffend die Feststellung der Militärdienst-Befreiungstaxe für das Jahr 1858 . . .	XXIX	134	355
20. „	Verordnung der Ministerien der Finanzen und der Justiz, giltig für das lombardisch-venetianische Königreich und Dalmatien, wodurch die Allerhöchsten Bestimmungen, mit denen das allgemeine Berggesetz im lombardisch-venetianischen Königreiche und in Dalmatien in Wirksamkeit zu treten hat, kundgemacht werden und der Zeitpunct der beginnenden Wirksamkeit festgestellt wird	XXIX	135	355
20. „	Verordnung der Minister des Innern und der Finanzen, giltig für das lombardisch-venetianische Königreich und für Dalmatien, womit die Bergbehörden zur Handhabung des allgemeinen Berggesetzes im lombardisch-venetianischen Königreiche und in Dalmatien provisorisch aufgestellt werden	XXIX	136	355
20. „	Verordnung des Justizministeriums, wirksam für das lombardisch-venetianische Königreich und Dalmatien, betreffend die Bestellung der Gerichtshöfe erster Instanz, welche die Berggerichtsbarkeit auszuüben haben, dann den Wirkungskreis und die Zuständigkeit derselben	XXIX	137	356
20. „	Verordnung der Ministerien der Finanzen und der Justiz, wirksam für das lombardisch-venetianische Königreich und Dalmatien, wodurch die Vollzugsvorschriften zur Ausführung der Allerhöchsten Bestimmungen ertheilt werden, unter welchen das allgemeine Berggesetz in Wirksamkeit zu treten hat . .	XXIX	138	356
20. „	Verordnung der Ministerien der Justiz und der Finanzen, wirksam für das lombardisch-venetianische Königreich und Dalmatien, wodurch mehrere zum allgemeinen Berggesetze bis zu dessen Einführung im lombardisch-venetianischen Königreiche und Dalmatien, für die übrigen Kronländer erflossenen nachträglichen Verordnungen auch daselbst als verbindlich erklärt werden	XXIX	139	356
20. „	Verordnung des Finanzministeriums, wirksam für das lombardisch-venetianische Königreich und Dalmatien, wodurch die, mit dem allgemeinen Berggesetze vom 23. Mai 1854 im Zusam-			

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1857.				
	do przeprowadzenia indywidualnéj komasacyi i segregacyi w owych gminach urbaryjalnych, w których stósunki posiadłości naprzeciw dawnym dominiom gruntowym już uregulowane zostały	XXIX	132	354
17. Lipca	Rozporządzenie Ministerstwa Finansów w porozumieniu z Ministerstwem Spraw Wewnętrznych i Najwyższéj Władzy Policyjnéj, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, względem postępowania stęplowego z kartami rodzinnemi	XXIX	133	354
18. „	Rozporządzenie Nadkomendy Armii, Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Ministerstwa Handlu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego, atoliż łącznie z komunami granicznemi, dotyczące ustanowienia taksy uwolnienia od służby wojskowéj na rok 1858	XXIX	134	355
20. „	Rozporządzenie Ministerstw Skarbu i Sprawiedliwości, obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi, mocą którego obwieszczone zostają Najwyższe Postanowienia, pod któremi powszechna ustawa górnicza w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi w życie wejść ma, z ustanowieniem oraz chwili tegoż . .	XXIX	135	355
20. „	Rozporządzenie Ministrów Spraw Wewnętrznych i Skarbu, obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi, mocą którego prowizorycznie ustanowione zostają władze górnicze celem wykonania powszechnéj ustawy górniczéj w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi	XXIX	136	355
20. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi, dotyczące ustanowienia trybunałów piérwszéj instancyi, mających sobie polecone wykonanie sądownictwa górniczego, wraz z zakresem działalności i właściwości . . .	XXIX	137	356
20. „	Rozporządzenie Ministerstw Skarbu i Sprawiedliwości, obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi, którém udzielone zostają przepisy wykonawcze celem przeprowadzenia Najwyższych Postanowień, pod któremi powszechna ustawa górnicza w życie wejść ma	XXIX	138	356
20. „	Rozporządzenie Ministerstw Sprawiedliwości i Skarbu, obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi, mocą którego tamże mocy nabywają niektóre dodatkowe rozporządzenia, wydane do powszechnéj ustawy górniczéj dla innych Krajów koronnych, aż do chwili jéj zaprowadzenia w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi	XXIX	139	356
20. „	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi, którém w moc wprowadzone zostają także i w Królestwie Lom-			

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes &c.	Seite
1857.				
	menhange stehenden Vorschriften über Bergwerksabgaben auch im lombardisch-venetianischen Königreiche und in Dalmatien als verbindlich erklärt werden	XXIX	140	356
23. Juli	Verordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels, giltig für alle Kronländer, über die Zulässigkeit der Zustellung bergbehördlicher Erledigungen durch die Post gegen eigene Retour-Recepisse	XXX	142	358
24. „	Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz, wirksam für das Großfürstenthum Siebenbürgen, womit verordnet wird, daß über Klagen aus Verträgen, welche seit der Kundmachung des Allerhöchsten Patentes vom 21. Juni 1854, Nr. 151 des Reichs-Gesetz-Blattes, über die Ablösung jener Leistungen geschlossen wurden, die richterliche Hilfe nur dann ertheilt werden dürfe, wenn dieselben von der Grundentlastungs-Landes-Commission bestätigt worden sind	XXIX	141	356
30. „	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für das ganze Reich, über die Zollbegünstigung für Mehl und Mahlproducte im Verkehre Dalmatiens mit dem allgemeinen Zollgebiete . . .	XXX	143	358
3. August	Verordnung der Ministerien des Innern, der Justiz und der Finanzen, wirksam für die Kronländer, für welche die Allerhöchsten Patente vom 11. April 1851, Nr. 84 des Reichs-Gesetz-Blattes, und vom 8. November 1853, Nr. 237 des Reichs-Gesetz-Blattes, erflossen sind, betreffend die gerichtliche Zuweisung der Grundentlastungscapitalien	XXX	144	359
3. „	Verordnung des Finanzministeriums, giltig für Nieder- und Oberösterreich und Salzburg, Böhmen, Mähren und Schlesien, Galizien, Krakau und die Bukowina, Steiermark, Kärnthen, Krain und das Küstenland, über die Verzehrungssteuerfreiheit des in Flaschen gefüllten Schaumweines in ganzen Parthien von wenigstens fünfzig Flaschen	XXX	145	359
3. „	Verordnung des Finanzministeriums, giltig für Ungarn, Siebenbürgen, die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat, über die Verzehrungssteuerfreiheit des in Flaschen gefüllten Schaumweines beim Verkaufe oder der Abtretung in ganzen Parthien von wenigstens fünfzig Flaschen	XXX	146	360
3. „	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für Dalmatien, über die Erhöhung der Verzehrungssteuer für rohes Fleisch und für die, in der Post 21 des Verzehrungssteuertarifes für Dalmatien vom 18. Februar 1857 genannten Gegenstände, mit Ausnahme der Butter	XXX	147	360
7. „	Verordnung des Justizministeriums, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, wodurch, in Folge Allerhöchster Entschließung vom 11. Juli 1857, das Verfahren festgesetzt wird, welches in dem Falle einzutreten hat, wenn eine strafbare That von einer Behörde unzuständiger Weise als eine Ueber-			

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1857.				
	bardzko-Weneckiém i w Dalmacyi przepisy o daninach górniczych, w związku będące z powszechną ustawą górniczą z dnia 23. Maja 1854 r.	XXIX	140	356
23. Lipca	Rozporządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, o dopuszczalności doręczenia rezolucyj władz górniczych przez pocztę za retourrecepisem	XXX	142	358
24. „	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, obowiązujące w Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém, mocą którego ustanowiono, ażeby w przedmiocie skarg z układów, które od chwili obwieszczenia Najwyższego Patentu z d. 21. Czerwca 1854, Nr. 151 Dziennika Praw Państwa, względem reluicyi onych prestacyj zawarte zostały, wtenczas tylko pomoc sędziowska udzielaną była, gdy takowe przez komisyję krajową oswobodzenia gruntów potwierdzone były	XXIX	141	356
38. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w całéj Monarchii, o uwzględnieniu celném co do mąki i produktów mielnych w obrocie Dalmacyi z powszechném terytoryjum celném	XXX	143	358
3. Sierp.	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Skarbu, obowiązujące w Krajach koronnych, dla których wydane zostały Najwyższe Patenta z dnia 11. Kwietnia 1851 r., Nr. 84 Dziennika Praw Państwa, i z dnia 8. Listopada 1853 r., N. 237 Dziennika Praw Państwa, dotyczące sądowego przekazania kapitałów oswobodzenia gruntowego	XXX	144	359
3. „	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w Austryi niższéj i wyższéj wraz z Solnogrodem, w Czechach, Morawii i Szląsku, Galicyi, Krakowie i Bukowinie, Styryi, Karyntyi, Krainie i Pobrzeżu o wolności od podatku konsumcyjnego co się tyczy wina butelkowego musującego w partyjach najmniéj o 50 butelkach	XXX	145	359
3. „	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w Węgrzech, Siedmiogrodzie, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim, o wolności o podatku konsumcyjnego co się tyczy wina musującego butelkowego w przedaży lub odstąpieniu onegoż całemi partyjami najmniéj o 50 butelkach	XXX	146	360
3. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w Dalmacyi, co się tyczy podwyższenia podatku konsumcyjnego od mięsa surowego i od przedmiotów, wymienionych w pozycyi 21 taryfy podatku konsumcyjnego dla Dalmacyi z z dnia 18. Lutego 1857 r., wyjąwszy masło . . .	XXX	147	360
7. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze wojskowe, mocą którego, w skutek Najwyższego Postanowienia z dnia 11. Lipca 1857 r. ustanowiono postępowanie, w tym przypadku zachodzące, gdy czyn karygodny trak-			

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes ꝛc.	Seite
1857.	tretung behandelt wurde, während sie als ein Verbrechen oder Vergehen zu behandeln gewesen wäre	XXX	148	360
9. August	Verordnung der Ministerien der Justiz und der Finanzen, wirksam für die Königreiche Ungarn, Kroatien und Slawonien, die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat, zur Erläuterung der in diesen Kronländern bestehenden Bestimmungen hinsichtlich der Bestrafung des Wuchers	XXX	149	362
9. „	Verordnung der Minister des Innern, der Justiz und der Finanzen, giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze, wodurch, in Folge Allerhöchster Entschließung vom 17. Juni 1857, der Sinn der, in dem zweiten Absatze des §. 1 der Ministerial-Verordnung vom 3. Juli 1854, Nr. 169 des Reichs-Gesetz-Blattes, vorkommenden Worte: „Dienstreisen im Amtsbezirke" bezüglich der Gerichtshöfe erster Instanz erläutert wird . .	XXXI	150	364
9. „	Erlaß des Justizministeriums, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, über die Anwendbarkeit des §. 354 des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 auf den unberechtigten Verkauf zubereiteter homöopathischer Heilmittel . .	XXXI	151	364
14. „	Verordnung der Ministerien des Innern, der Justiz und der Finanzen, womit die, in der Kreis- und Bezirkseintheilung mehrerer Kronländer seit dem Zeitpuncte ihrer Veröffentlichung eingetretenen Veränderungen kundgemacht werden . . .	XXXI	152	365
14. „	Verordnung des Justizministeriums, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze, betreffend die Beobachtung der Reciprocität in Ansehung der Vollstreckung von Urtheilen, welche von königlich-preußischen Gerichten über die bei ihnen, als dem Gerichtsstande des Vertrages, wider österreichische Unterthanen angebrachten Klagen geschöpft worden sind	XXXI	153	366
15. „	Verordnung des Finanzministeriums, über die provisorische Unterstellung der, gegenwärtig der Oberleitung der k. k. Berg-, Salinen- und Forstdirection zu Klausenburg unterstehenden Verwaltungsobjecte unter die Oberleitung des k. k. Bergwesens-Inspectorats-Oberamtes zu Nagybánya und über die provisorische Abänderung der Benennung der k. k. Bergwesens-Inspectorats-Oberämter zu Nagybánya und Schmöllnitz in jene von k. k. Berg-, Forst- und Güterdirectionen	XXXI	154	367
17. „	Verordnung des Finanzministeriums, giltig für die Kronländer im allgemeinen Zollverbande, betreffend die Erweiterung der Befugnisse des Nebenzollamtes I. Classe in Achenthal . .	XXXI	155	367

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1857.	towany był ze strony władzy w sposób niewłaściwy jako przestępstwo, któryby jako zbrodnia lub wykroczenie powinien był być uważany	XXX	148	360
9. Sierp.	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości i Finansów, obowiązujące w Królestwach Węgierskim, Kroackiém, i Slawońskiém, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim, w przedmiocie objaśnienia postanowień, istniejących w rzeczonych Krajach koronnych, pod względem ukarania lichwy	XXX	149	362
9. „	Rozporządzenie Ministrów Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Finansow, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Królestwo Lombardzko-Weneckie i Pogranicze wojskowe, mocą którego, w skutek Najwyższéj Uchwały z dnia 17. Czerwca 1857 r objaśnia się myśl znajdujących się w drugim ustępie §. 1 Rozporządzenia Ministeryjalnego z dnia 3. Lipca 1854 r., N. 169 Dziennika Praw Państwa, wyrazów: »Dienſtreiſen im Amtsbezirke« (podróże służbowe w obrębie urzędowego powiatu) co do trybunałów piérwszéj instancyi	XXXI	150	364
9. „	Rozrządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze Wojskowe, o zastósowalności §. 354 ustawy karnéj z dnia 27. Maja 1852 r, do nieuprawionéj przedaży przyrządzonych lekarstw homeopatycznych	XXXI	151	364
14. „	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Finansów, mocą którego ogłoszone zostają zmiany w podziale niektórych Krajów koronnych na obwody i powiaty, zaszłe od chwili owbieszczenia tegoż . .	XXXI	152	365
14. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące w całym obrębie Państwa, wyjąwszy Pogranicze wojskowe, dotyczące zachowania wzajemności pod względem wykonywania wyroków, wydanych przez sądy Królewsko-Pruskie w przedmiocie skarg przeciw poddanym Austryjackim do nich wniesionych jako do właściwego sądu kontraktu	XXXI	153	366
15. „	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, o prowizoryczném poddaniu przedmiotów administracyjnych, będących obecnie pod nadkierunkiem C. K. Dyrekcyi górniczéj, salin i leśnéj w Kołozwarze, pod nadkierunek C. K. Nadurzędu inspektorackiego górniczego w Nagybánya, tudzież o prowizoryczném zmienieniu nazwy C. K. Nadurzędów inspektorackich górniczych w Nagybánya i Schmöllnitz na C. K. Dyrekcyje górnicze, leśne i dóbr	XXXI	154	367
17. „	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w Krajach koronnych powszechnego węzła celnego, dotyczące rozciągnienia praw urzędu celnego bocznego klasy I w Achenthal	XXXI	155	367

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes ꝛc.	Seite
1857.				
19. August	Verordnung der Ministerien der Justiz und des Innern und der obersten Polizeibehörde, giltig für das lombardisch-venetianische Königreich, über die Competenz zur Untersuchung und Bestrafung der Uebertretungen des precetto politico im lombardisch-venetianischen Königreiche	XXXII	157	369
19. "	Verordnung der Ministerien des Cultus und des Handels, giltig für den ganzen Umfang des Reiches, betreffend die Portofreiheit der geistlichen Ehegerichte	XXXII	158	369
20. "	Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz und der obersten Polizeibehörde, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme von Tirol und Vorarlberg, des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze, womit einige Erläuterungen zu dem Waffenpatente vom 24. October 1852, Nr. 223 des Reichs-Gesetz-Blattes, erlassen werden . . .	XXXII	159	370
23. "	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für das lombardisch-venetianische Königreich, betreffend einige Aenderungen des Ausmaßes des dazio consumo murato	XXXII	160	372
24. "	Verordnung des Ministeriums für Cultus und Unterricht, wirksam für die Universitäten zu Wien, Prag, Lemberg, Krakau, Gratz und Innsbruck, über die Verlängerung der Wirksamkeit des provisorischen Gesetzes über die Organisation der akademischen Behörden	XXXII	161	372
25. "	Erlaß des Finanzministeriums und des Armee-Ober-Commando, giltig für den Bereich der Finanz-Landesdirection in Agram, über Zollfreiheiten für das Carlstädter Generalat und die beiden Banal-Regimentsbezirke	XXXIII	162	374
28. "	Erlaß des Finanzministeriums, wirksam für sämmtliche Kronländer, mit Ausnahme Dalmatiens, mit Abänderungen der gesetzlichen Bestimmungen über die Entrichtung der Verzehrungssteuer vom Biere	XXXIII	163	374
29. "	Erlaß der Ministerien der Finanzen, des Innern und des Handels, giltig für die im allgemeinen Zollverbande begriffenen Kronländer, über die Ermächtigung der Hauptzollämter zur Vornahme der Eingangsverzollung von getrocknetem, mit Farben bestrichenem Obste, dann von grünlich-goldschillerndem Eß- und Spielerei-Geschirr	XXXIII	164	378
31. "	Verordnung des Finanzministeriums, giltig für Böhmen, womit die Berghauptmannschaft von Pribram nach Prag übersiellt wird, und die Bergcommissariate in Schlan und Mies aufgehoben werden	XXXIII	165	378
3. Sept.	Postvertrag zwischen Oesterreich und Frankreich. Unterzeichnet zu Paris am 3. September 1857, in den Ratificationen ausgewechselt am 30. October 1857	XLIX	235	904
3. "	Verordnung des Justizministeriums, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, über die Verpflichtung			

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1857.				
19. Sierp.	Rozporządzenie Ministerstw Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych tudzież Najwyższéj Władzy Policyjnéj, obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckiém, o kompetencyi względem śledzenia i karania przestępstw co do *precetto politico* w Królestwie Lombardzko-Weneckiém .	XXXII	157	369
19. „	Rozporządzenie Ministerstw Wyznań i Handlu, obowiązujące w całym obrębie Państwa, co do wolności od portoryjum dochodowych sądów małżeńskich	XXXII	158	369
20. „	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości tudzież Najwyższéj Władzy Policyjnéj, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Tyrolu i Vorarlberga, królestwa Lombardzko-Weneckiego i Pogranicza wojskowego, którém wydają się niektóre objaśnienia do patentu o broni z dnia 24. Października 1852, Nr. 223 Dziennika Praw Państwa . . .	XXXII	159	370
23. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckiém, dotyczące niektórych zmian w wymiarze tak zwanego *dazio consumo murato* . .	XXXII	160	372
24. „	Rozporządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia, obowiązujące w uniwersytetach w Wiédniu, w Pradze, Lwowie, Krakowie, Gracu i Insbruku, o przedłużeniu działalności prowizorycznéj ustawy o organizacyi władz akademicznych	XXXII	161	372
25. „	Rozrządzenie Ministerstwa Finansów i Nadkomendy Armii, obowiązujące w okregu krajowéj Dyrekcyi Finansów w Zagrzebiu, o wolności celnéj w jenerałacie Karlsztadzkim i obu powiatach pułkowych banalnych	XXXIII	162	374
28. „	Rozrządzenie Ministerstwa Finansów, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Dalmacyję, zawierające zmiany prawnych postanowień o opłacie podatku konsumcyjnego od piwa	XXXIII	163	374
29. „	Rozrządzenie Ministerstw Skarbu, Spraw Wewnętrznych i Handlu, obowiązujące w Krajach koronnych powszechnego związku celnego, o upoważnieniu głównych urzędów celnych do oclenia wchodowego owoców suszonych, farbami napuszczanych, tudzież naczyń jadalnych i zabawek zielonawego złotolśniącego koloru	XXXIII	164	378
31. „	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w Czechach, mocą którego Starostwo górnicze w Przibram do Pragi przeniesione, a oraz komisaryjaty górnicze w Schlan i Mies zniesione zostają	XXXIII	165	378
3. Wrześ.	Traktat pocztowy między Austryją i Francyją. Podpisany w Paryżu dnia 3. Września 1857 r.; w ratyfikacyjach zamieniony dnia 30. Października 1857 r.	XLIX	235	904
3. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, mające moc we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze			

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes ꝛc.	Seite
1857.				
	des Vertheidigers in Strafverfahren, bei der Verkündigung des gerichtlichen Erkenntnisses gegenwärtig zu sein . . .	XXXIII	166	379
14. Sept.	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für die im allgemeinen Zollverbande befindlichen Kronländer, mit der Bewilligung des Strecken-Zugsverfahrens für den Transport über das, durch die Zolllinie von der Elbe bis Krakau begränzte ausländische Gebiet auf den Straßen über Zittau, Oderberg und Krakau .	XXXIII	167	379
15. „	Verordnung des Ministeriums für Cultus und Unterricht, über die, mit Allerhöchsten Entschließungen vom 23. Mai und 26. August 1857, für Angehörige der griechisch-nicht-unirten Pfarrgeistlichen in der Bukowina bewilligten Versorgungsbezüge .	XXXIV	174	393
16. „	Verordnung der Ministerien der Justiz und des Handels, wirksam für die Kronländer Böhmen, Mähren und Schlesien, über die Führung der Handlungsprotokolle in diesen Kronländern .	XXXIII	168	380
18. „	Verordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels, giltig für sämmtliche Kronländer des allgemeinen Zollgebietes, betreffend die Einführung einer allgemeinen Vorschrift über das Zollverfahren für den Verkehr auf den, die Zolllinie berührenden österreichischen Eisenbahnen	XXXIV	175	393
19. „	Kaiserliches Patent, womit, für den ganzen Umfang des Kaiserthumes Oesterreich, Bestimmungen zur Regelung des Münzwesens aus Anlaß des im Reichs-Gesetz-Blatte, XXIII. Stück, Nr. 101, Jahr 1857, kundgemachten Münzvertrages ddo. Wien 24. Jänner 1857 erlassen werden	XXXIII	169	380
20. „	Verordnung des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten, betreffend die Portofreiheit der k. k. Militär-Landesbeschreibungs-Directionen und ihrer exponirten Organe .	XXXIV	176	415
21. „	Verordnung des Finanzministeriums, wirksam für das ganze Reich, über die Aenderung der Verbrauchsabgabe von Spielkarten	XXXV	182	422
22. „	Erlaß des Justizministeriums, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, wodurch statt des durch den §. 42 der Strafgerichts-Instruction vom 16. Juni 1854, Reichs-Gesetz-Blatt, Nr. 165, vorgeschriebenen Formulares VII ein neues Formulare vorgezeichnet wird	XXXIII	170	387
22. „	Erlaß des Justizministeriums, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit welchem die Abänderung des Titels „Rathssecretär" bei dem k. k. Obersten Gerichtshofe in „Hofsecretär" bekannt gemacht wird	XXXIII	171	390
22. „	Erlaß des Finanzministeriums, wirksam für sämmtliche Kronländer, mit Ausnahme von Dalmatien, in Betreff des Ausmaßes der Verbrauchsabgabe von Zucker aus Rüben . . .	XXXIII	172	390

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1857.				
	Wojskowe, o obowiązku obrońcy w postępowaniu karném, iż tenże obecnym być powinien przy ogłoszeniu wyroku sądowego	XXXIII	166	379
14. Wrześ.	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w Krajach koronnych powszechnego związku celnego, z dozwoleniem postępowania co do pewnego kierunku dla transportu przez terytoryjum zagraniczne, liniją celną od rzéki Łaby, aż do Krakowa obwiedzione, a to drogami przez Cytawę, Oderberg i Kraków	XXXIII	167	379
15. „	Rozporządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia, względem przyzwolonych Najwyższemi Postanowieniami z dnia 23. Maja i 26. Sierpnia 1857 r. poborów zaopatrzenia dla przynależnych grecko-nieunickich proboszczów w Bukowinie	XXXIV	174	393
16. „	Rozporządzenie Ministerstw Sprawiedliwości i Handlu, obowiązujące w Krajach koronnych Czeskim, Morawskim i Szląskim, o prowadzeniu protokułów handlowych w tychże Krajach koronnych	XXXIII	168	380
18. „	Rozporządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu, prawomocne we wszystkich Krajach koronnych powszechnego związku cłowego, względem zaprowadzenia przepisu powszechnego o postępowaniu cłowém w obrocie na Austryjackich kolejach żelaznych, przechodzących przez linije cłowe . .	XXXIV	175	393
19. „	Patent Cesarski, mocą którego wydane zostają dla całego Cesarstwa Austryjackiego postanowienia, regulujące mennictwo z powodu traktatu menniczego ddto Wiéden 24. Stycznia 1857 r„ obwieszczonego w Dzienniku Praw Państwa, Część XXIII, Nr. 101 z roku 1857 . . .	XXXIII	169	380
20. „	Rozporządzenie Ministerstwa Handlu, Przemysłu i Budowli Publicznych, względem uwolnienia od portoryjum C. K. wojskowéj dyrekcyi opisania Kraju i jéj eksponowanych organów	XXXIV	176	415
21. „	Rozporządzenie Ministerstwa Finansów, obowiązujące w całém Państwie, o zmianie podatku zużycia od kart do grania	XXXV	182	422
22. „	Rozrządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze Wojskowe, mocą którego przepisuje się nowy formularz zamiast formularza VII, przepisanego §. 42 instrukcyi dla sądów karnych z dnia 16. Czerwca 1854 r., Dziennika Praw Państwa N. 165.	XXXIII	170	387
22. „	Rozrządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące w całém Państwie, mocą którego ogłasza się zmiana tytułu: „Sekretarzów radnych“ przy C. K. Najwyższym Trybunale na „Sekretarzów Nadwornych“	XXXIII	171	390
22. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Dalmacyję, względem wymiaru podatku konsumcyjnego od cukru z buraków .	XXXIII	172	390

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes 2c.	Seite
1857.				
22. Sept.	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für sämmtliche Kronländer, mit Ausnahme von Dalmatien, betreffend eine Erweiterung der Vorgung der Verbrauchsabgabe für Zucker aus Runkelrüben	XXXIII	173	391
22. „	Verordnung des Finanzministeriums, giltig für Siebenbürgen, wodurch das Bergcommissariat in Verespatak nach Abrudbánya überstellt wird	XXXIV	177	415
23. „	Verordnung des Justizministeriums, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze, in Betreff des Benehmens der Gerichte bei Todfällen königlich-sächsischer Unterthanen	XXXIV	178	415
24. „	Kaiserliches Patent, wirksam für die Königreiche Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Auschwitz und Zator, wodurch gesetzliche Bestimmungen über die Befreiung der ehemaligen Dominical-Gutskörper in diesen Kronländern von der gesetzlichen Haftung für die, von den Besitzern dieser Güter geführte Verwaltung der Gerichtsbarkeit, und für die aus dem Bande der Unterthänigkeit entsprungenen Forderungen der gewesenen Unterthanen, sowie wegen Aufhebung der Octavalhaftung angeordnet werden	XXXIV	179	416
26. „	Verordnung des Justizministeriums, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze, betreffend den, verschiedenen Gesellschaften und Vereinen vor Einführung der neuen Gerichtsverfassung eingeräumten privilegirten Gerichtsstand	XXXIV	180	419
26. „	Kaiserliche Verordnung, giltig für Ungarn, Kroatien und Slawonien, dann für die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate, über die Art und Weise der Liquidirung, Verwerthung und Einbringung rückständiger Leistungen, welche aus den Urbarial- und den sonstigen, in den kaiserlichen Patenten vom 2. März 1853, Nr. 38—42 des Reichs-Gesetz-Blattes, geregelten Besitzverhältnissen herrühren	XXXV	183	422
27. „	Erlaß des Finanzministeriums, betreffend die Uebertragung der Amtsbefugnisse der in Mailand bestehenden internationalen Zollcommission an die Finanzpräfecturen	XXXIV	181	420
30. „	Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz und der obersten Polizeibehörde, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, womit eine allgemeine Vorschrift für die Bestrafung jener geringeren Gesetzes-Uebertretungen bekannt gemacht wird, für welche weder in dem allgemeinen Strafgesetze, noch in besonderen Verordnungen die Strafe bemessen ist	XXXVIII	198	588
1. Octob.	Verordnung der Ministerien der Finanzen und der Justiz, wirksam für alle Kronländer, über die Zulässigkeit, verliehene und im Bergbuche bereits abgesondert eingetragene Grubenmaße oder Grubenfelder, durch nachträgliche Zusammenschreibung zu einem Bergbuchsobjecte zu vereinigen	XXXV	184	422

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1852.				
22. Wrześ.	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Dalmacyję, o rozciągnienie borgu podatku konsumcyjnego od cukru z buraków	XXXIII	173	391
22. „	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, prawomocne w Siedmiogrodzie, mocą którego komisaryjat górniczy w Verespatak przenosi się do Abrudbánya	XXXIV	177	415
23. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, prawomocne w całéj rozciągłości Cesarstwa, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego, względem postępowania sądów w wypadkach śmierci poddanych Królewsko-Saskich	XXXIV	178	415
24. „	Patent Cesarski, prawomocny w Królestwie Galicyi i Lodomeryi z księstwami Oświęcimem i Zatorem, mocą którego zaprowadzają się prawne postanowienia w przedmiocie uwolnienia byłych dóbr dominikalnych w tychże Krajach koronnych od prawnéj odpowiedzialności za prowadzoną przez posiadaczy tychże dóbr administracyję sądownictwa i za wynikłe ze związku poddaństwa pretensyje byłych poddanych, jako téż względem zniesienia odpowiedzialności za oktawę	XXXIV	179	416
26. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, prawomocne w całéj rozciągłości Cesarstwa, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego, względem przyznania różnym towarzystwom i związkom przed zaprowadzeniem nowéj ustawy sądowéj stanu sądownictwa uprzywilejowanego	XXXIV	180	419
26. „	Cesarskie Rozporządzenie, obowiązujące w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, tudzież w Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim, o sposobie likwidacyi, oceniania i ściągnienia zaległych prestacyj, pochodzących z stósunków posiadania urbaryjalnych lub innych, Cesarskiemi Patentami z dnia 2. Marca 1853, N. 38—42 Dziennika Praw Państwa, uregulowanych	XXXV	183	422
27. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, względem przeniesienia praw urzędowych istniejącéj w Medyolanie międzynarodowéj komisyi celnéj na prefektury skarbowe . . .	XXXIV	181	420
30. „	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, tudzież Najwyższéj Władzy Policyjnéj, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze Wojskowe, mocą którego obwieszczonym zostaje powszechny przepis co do ukarania tych pomniejszych przestępstw ustawy, względem których ani w powszechnéj ustawie karnéj, ani w szczególnych rozporządzeniach żadnego nie ma wymiaru kary	XXXVIII	198	588
1. Paźd.	Rozporządzenie Ministerstw Skarbu i Sprawiedliwości, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, o dopuszczalności połączenia nadanych i w księdze górniczéj już oddzielnie zapisanych miar lub pól kopalnianych w jeden przedmiot księgi górniczéj, sposobem późniejszego spisania	XXXV	184	422

Datum des Gesetzes, Patentes, oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes ꝛc.	Seite
1857.				
4. Octob.	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete befindlichen Kronländer, mit der Berichtigung einiger Ansätze in der Rubrik „für die Ausfuhr." Subrubrik „Zollämter, bei denen die Verzollung statt haben kann" des systematischen Zolltarifes vom Jahre 1853	XXXV	185	424
6. „	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für den gesammten Umfang des Reiches, womit angeordnet wird, daß mehrere nach dem neuen Münzgesetze vom 19. September 1857, Nr. 169 des Reichs-Gesetz-Blattes, ausgeprägte Silbermünzen der österreichischen Währung schon jetzt zu allen Zahlungen an k. k. Cassen und Einhebungsämtern in Conventions-Münze nach dem angegebenen Werthe verwendet werden können . .	XXXV	186	425
7. „	Verordnung des Finanzministeriums, über die Aufhebung des Nebenzollamtes II. Classe Szczucin im Krakauer Finanzbezirke	XXXV	187	425
8. „	Erlaß des Finanzministeriums, wegen Einziehung der ungarischen Münzscheine zu zehn Kreuzer	XXXV	188	426
8. „	Erlaß des Finanzministeriums, womit die Einberufung der, zu Folge Allerhöchster Entschließung vom 28. Jänner 1849 für das lombardisch-venetianische Königreich ausgeprägten Kupferscheidemünzen zu Zehncentesimi-Stücken verfügt wird . .	XXXV	189	426
8. „	Erlaß des Ministeriums des Innern, des Finanzministeriums und der Militär-Central-Kanzlei Seiner Majestät des Kaisers, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, über die Vergütung der Verpflegung der Militärmannschaft auf dem Durchzuge vom 1. November 1857 bis 31. October 1858	XXXVI	192	454
10. „	Verordnung des Justizministeriums, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze, betreffend die Vollstreckung der Urtheile königlich-preußischer Gerichte in Civilrechtssachen in Oesterreich	XXXV	190	427
10. „	Kundmachung des Finanzministeriums, über die mit 1. October 1857 erfolgte Uebernahme der Oberleitung der Verwaltungsobjecte der k. k. Berg-, Forst- und Domänenämter zu Rodnau, Oláláposbánya, Poduroj, Strimbul und Oláhlápos durch die k. k. Berg-, Forst- und Güter-Direction in Nagybánya . .	XXXVI	193	456
10. „	Erlaß des Finanzministeriums, über die Aufhebung einiger Controlsämter im Bereiche der mährisch-schlesischen Finanz-Landes-Direction	XXXVI	194	456
14. „	Verordnung des Finanzministeriums, giltig für die Kronländer des allgemeinen Zollverbandes, betreffend mehrere Zolltarifsänderungen	XXXVI	195	456
15. „	Zolleinigungs-Vertrag zwischen Oesterreich und Modena. Unterzeichnet zu Wien am 15. October 1857, in den Ratificirungen ausgewechselt zu Wien am 24. November 1857 . .	XLVI	222	689

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1857.				
4. Paźdź.	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych powszechnego terytoryjum celnego, z sprostowaniem niektórych podań w rubryce „dla wywozu“ podrubryce „urzędy celne, w których oclenie miejsce mieć może“ systematycznéj taryfy celnéj z roku 1853	XXXV	185	424
6. „	Rozrządzenie Ministerstwa Finansów, obowiązujące w całéj objętości Państwa, mocą którego zarządzono, ażeby niektóre wedle nowéj ustawy menniczéj z dnia 19. Września 1857 r., N. 169 Dziennika Praw Państwa, bite monety srébrne waluty austryjackiéj obecnie już użytemi być mogły do wszelkich wypłat w C. K. kasach i urzędach poborowych w monecie konwencyjnéj wedle wartości oznaczonéj	XXXV	186	425
7. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sarbu, o zniesieniu urzędu celnego klasy II w Szczucinie w powiecie finansowym Krakowskim	XXXV	187	425
8. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, o ściągnieniu węgierskich biletów dziesięcio-krajcarowych	XXXV	188	426
8. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, którem wywołują się z obiegu miedziane monety zdawkowe o 10 centezymach, bite w skutek Najwyższego Postanowienia z dnia 28. Stycznia 1849 dla Królestwa Lombardzko-Weneckiego .	XXXV	189	426
8. „	Rozrządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, Ministerstwa Skarbu, tudzież Wojskowo-Centralnéj Kancelaryi Jego Mości Cesarza, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze Wojskowe, o wynagrodzeniu prowidowania żołnierstwa w przechodzie od dnia 1. Listopada 1857 r., aż do 31. Października 1858 r. .	XXXVI	192	454
10. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące w całéj objętości Państwa, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego, dotyczące wykonania wyroków Królewsko-Pruskich sądów w sprawach cywilnych w Austryi . .	XXXV	190	427
10. „	Obwieszczenie Ministerstwa Skarbu, mocą którego C. K. Dyrekcyja górnicza, leśna i dóbr w Nagybánya z dniem 1. Października 1857 r. przyjęła nadkierunek objektów administracyjnych C. K. urzędów górniczych, leśnych i domenów w Rodnau, Olàlàposbànya, Poduroj, Strimbul i Olàhlàpos.	XXXVI	193	456
10. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, o zniesieniu niektórych urzędów kontrolnych w obrębie Morawsko-Szląskiéj Dyrekcyi Finansowéj Krajowéj	XXXVI	194	456
14. „	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w Krajach koronnych powszechnego Związku celnego, dotyczące niektórych zmian w taryfie celnéj	XXXVI	195	456
15. „	Traktat połączenia cłowego między Austryją i Modeną. Podpisany w Wiédniu dnia 13. Października 1857 r., dany w zamian w ratyfikacyach w Wiédniu dnia 24. Listopada 1857 r.	XLVI	222	689

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes ꝛc.	Seite
1857.				
16. Octob.	Erlaß der Ministerien der Finanzen und des Handels, giltig für die Kronländer des allgemeinen Zollverbandes, betreffend die Befreiung vom Durchfuhrszolle für die aus oder nach der Schweiz über den Lago maggiore gehenden Durchfuhrsgüter	XXXVI	196	458
18. "	Erlaß des Ministeriums für Cultus und Unterricht, wirksam für den ganzen Umfang der Monarchie, über jene Aenderungen, welche mit dem Studienjahre 1857-58 an den Universitäten zu Padua und Pavia ins Leben zu treten haben, um den Uebergang zur neuen Einrichtung der rechts- und staatswissenschaftlichen Studien weiter zu vermitteln	XXXVIII	199	589
19. "	Verordnung der Ministerien des Innern, der Justiz, der Finanzen und des Handels, wirksam für die Königreiche Galizien und Lodomerien und das Großherzogthum Krakau, über die Löschung der, auf vormaligen Dominical- und anderen Besitzungen für Unterthanen und andere Parteien in den öffentlichen Büchern haftenden, durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen	XXXIX	200	597
20. "	Erlaß der Ministerien der Finanzen und des Handels, giltig für die im allgemeinen Zollverbande befindlichen Kronländer, betreffend die Ermäßigung des Zolles auf Blei (Tarif-Abtheilung 39)	XXXIX	201	598
21. "	Kaiserliches Patent, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, womit die directen Steuern für das Verwaltungsjahr 1858 ausgeschrieben werden	XL	205	620
22. "	Verordnung der Ministerien des Innern und der Finanzen, womit, im Grunde der Allerhöchsten Entschließung vom 13. October 1857, die Art und Weise der Einlösung der Grundentlastungs-Schuldverschreibungen in dem Königreiche Galizien und Lodomerien und dem Großherzogthume Krakau festgesetzt wird	XXXIX	202	599
22. "	Erlaß des Finanzministeriums, womit die Bestimmungen über das, von den Zollämtern an der Gränze zwischen der Lombardie und dem Herzogthume Parma in Absicht auf die gegenseitige Ueberweisung der Durchfuhrwaaren vom 1. November 1857 angefangen zu beobachtende Verfahren kundgemacht werden	XXXIX	203	600
23. "	Kaiserliche Verordnung, wirksam für alle Kronländer, womit die Bestimmungen des Gesetzes vom 6. September 1850 (CXIX. Stück, Nr. 345 des Reichs-Gesetz-Blattes) über Ankündigungen und Zeitschriften geändert werden	XLI	207	624
23. "	Kaiserliche Verordnung, betreffend die Stellung der verschiedenen Kategorien des Lehrpersonales und den Umfang ihrer Lehrberechtigungn an den Universitäten zu Padua und Pavia . .	XLVIII	224	887
25. "	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für das lombardisch-venetianische Königreich, betreffend die Controlfreiheit der gemeinen			

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1857.				
16. Paźdź.	Rozrządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu, obowiązujące w Krajach koronnych powszechnego Związku celnego, dotyczące uwolnienia od cła przechodowego dla towarów przechodowych, idących z Szwajcaryi lub do Szwajcaryi przez Lago maggiore	XXXVI	196	458
18. „	Rozrządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia, obowiązujące w całéj Monarchii, dotyczące zmian, z rokiem szkolnym 1857-1858 w Uniwersytetach w Padwie i Pawii w życie wejść mających, celem dalszego uskutecznienia przejścia do nowego urządzenia nauk prawniczo-politycznych	XXXVIII	199	589
19. „	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości, Finansów i Handlu. obowiązujące w Królestwach Galicyi i Lodomeryi i w Wielkiém Księstwie Krakowskiém, o wykreśleniu wciągnień, przez zniesienie węzła poddańczego i oswobodzenie gruntów zbytecznemi się okazujących, ciążących w księgach publicznych na dawnych posiadłościach dominikalnych i innych na rzecz poddanych lub innych stron	XXXIX	200	597
20. „	Rozrządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu, obowiązujące w Krajach koronnych powszechnego Związku celnego, dotyczące zniżenia cła od ołowiu (Oddział taryfy 39) . .	XXXIX	201	598
21. „	Patent Cesarski, obowiązujący w całém Państwie, mocą którego rozpisane zostają podatki bezpośrednie na rok administracyjny 1858	XL	205	620
22. „	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Skarbu, mocą którego na zasadzie Najwyższego Postanowienia z dnia 13. Października 1857 r. ustanawia się sposób relucyi obligacyj oswobodzenia gruntowego w Królestwie Galicyi i Lodomeryi, tudzież w Wielkiém Księstwie Krakowskiém	XXXIX	202	599
22. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, mocą którego obwieszcza się Postanowienia o postępowaniu, z dniem 1. Listopada 1857 r. mającém być zachowaném przez urzędy celne na granicy między Lombardyją i Księstwem Parmezańskiém pod względem wzajemnego przekazywania towarów przechodowych	XXXIX	203	600
23. „	Cesarskie Rozporządzenie, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, mocą którego zmieniają się Postanowienia ustawy z dnia 6. Września 1850 r. (Część CXIX, N. 345 Dziennika Praw Państwa) o obwieszczeniach i gazetach	XLI	207	624
23. „	Cesarskie Rozporządzenie, dotyczące stanowiska różnych kategoryj personalu nauczycielskiego w Uniwersytetach Padwie i Pawii, tudzież objętości praw im właściwych . .	XLVIII	224	887
25. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckiém, dotyczące uwolnienia od			

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes &c.	Seite
1857.	italienischen Weine in Fässern und Schleuchen im Gränzbezirke des lombardisch-venetianischen Königreiches	XXXIX	204	604
26. Octob.	Erlaß des Finanzministeriums, betreffend einige Berichtigungen des dalmatinischen Zolltarifes	XLI	208	626
27. "	Verordnung des Justizministeriums, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze, zur Erläuterung der §§. 17—19 der Strafproceß-Ordnung über die Zusammensetzung der Rathsversammlungen bei den Gerichtsbehörden zur Entscheidung in Straffachen	XL	206	621
27. "	Verordnung des Finanzministeriums, wirksam für alle Kronländer zur Sicherstellung der Gebühren von Ankündigungen . .	XLI	209	626
27. "	Verordnung des Ministeriums für Cultus und Unterricht, wirksam für Ungarn, die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate, Kroatien und Slawonien, womit die Anstellung der Directoren, Katecheten und Lehrer an den katholischen Volksschulen in Ungarn, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate, in Kroatien und Slawonien geregelt wird .	XLII	210	629
29. "	Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz, womit das, für die Stadt Oedenburg erlassene, Verbot der Zerstückung der Häuser auf das ganze Oedenburger Verwaltungsgebiet ausgedehnt wird	XLII	211	629
29. "	Verordnung des Justizministeriums, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze, über die Verfügung mit den bei Todfällen vorfindigen Decorationen des kaiserlich-französischen Ordens der Ehrenlegion und der kaiserlich-russischen Orden	XLII	212	629
30. "	Kundmachung des Finanzministeriums, über die Aufhebung der Commercial-Zollämter Basovizza und Opcina im Gebiete von Triest	XLII	213	630
31. "	Verordnung des Ministeriums des Innern, betreffend die Einführung der Gradualvorrückung bei den Beamten und Dienern der Delegationen und Districtscommissariate im lombardisch-venetianischen Königreiche in höhere Gehalte, innerhalb derselben Dienstes-kategorie	XLII	214	630
31. "	Kundmachung des Ministeriums für Cultus und Unterricht, giltig für den ganzen Umfang des Reiches, womit die Allerhöchste Anordnung in Betreff der Vorschreibung und Einhebung der Taxen bei den katholischen civilgeistlichen Ehegerichten bekannt gegeben wird	XLIII	216	632
31. "	Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz, wirksam für Oesterreich ob und unter der Enns, Böhmen, Mähren, Schlesien, Galizien und Lodomerien, Krakau, Steiermark, Kärnthen, Krain, Salzburg, Bukowina, Tirol mit Vorarlberg, Istrien, Görz und Gradiska und die Stadt Triest mit ihrem			

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1857.				
	kontroli pospolitych win włoskich w beczkach i worach skórzanych w okręgu granicznym Królestwa Lombardzko-Weneckiego	XXXIX	204	604
26. Paźdź.	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, dotyczące niektórych poprawek Dalmatyńskiéj taryfy celnéj	XLI	208	626
27. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące w całém Państwie, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego, objaśniające §§. 17—19 procedury karnéj o złożeniu posiedzeń Rady u władz sądowych dla zawyrokowania w sprawach karnych	XL	206	621
27. „	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, względem zabezpieczenia należytości od obwieszczeń	XLI	209	626
27. „	Rozporządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia, obowiązujące w Węgrzech, Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim, w Kroacyi i Slawonii, którém uregulowane zostaje ustanowienie dyrektorów i nauczycieli przy katolickich szkołach ludowych w Węgrzech, w Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim, w Kroacyi i Slawonii	XLII	210	629
29. „	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, mocą którego rozciągnionym zostaje na cały okrąg administracyjny Oedenburgski zakaz rozdzielania domów, wydany dla miasta Oedenburga . . .	XLII	211	629
29. „	Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące w całym obrębie Państwa, wyjąwszy Pogranicze Wojskowe, w przedmiocie zarządzenia z dekoracyjami Cesarsko-Francuzkiego orderu legii honorowéj i orderów Cesarsko-Rosyjskich, znalezionemi w wypadkach śmierci . .	XLII	212	629
30. „	Obwieszczenie Ministerstwa Skarbu, o zniesieniu urzędów celnych komercyjalnych w Basovizza i Opcina w okręgu Tryestyńskim	XLII	213	630
31. „	Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, dotyczące zaprowadzenia gradualnéj promocyi urzędników i sług przy delegacyjach i komisaryjatach dystryktowych w Królestwie Lombardzko-Weneckiém do płac wyższych, w obrębie téj saméj kategoryi służbowéj	XLII	214	630
31. „	Obwieszczenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia, obowiązujące w całéj rozciągłości Cesarstwa, mocą którego podaje się do wiadomości Najwyższe Rozrządzenie względem przepisywania i pobierania taks w katolickich cywilno-duchownych sądach małżeńskich	XLIII	216	632
31. „	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, obowiązujące w Austryi Niższéj i Wyższéj, Czechach, Morawii, Szląsku, Galicyi i Lodomeryi, Krakowie, Styryi, Karyntyi, Krainie, Solnogrodzie, Bukowinie, Tyrolu z Vorarlbergiem, Istryi, Gorycyi i Gradysce, tu-			

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes ꝛc.	Seite
1857.				
	Gebiethe, betreffend die Einführung einer Instruction zur Durchführung der Grundlasten-Ablösung und Regulirung nach dem Allerhöchsten Patente vom 5. Juli 1853, Nr. 130 des Reichs-Gesetz-Blattes	XLIV	218	650
1. Nov.	Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz, giltig für Ungarn, die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate, Kroatien, Slawonien und Siebenbürgen, betreffend die Delegation von Urbarialgerichtsbeisitzern an die Stelle der Stuhlrichter- (Bezirks-) Aemter und städtisch-delegirten Bezirksgerichte zum Vollzuge urbarialgerichtlicher Hilfsamtshandlungen	XLII	215	630
5. „	Erlaß des Ministeriums für Cultus und Unterricht, wirksam für den ganzen Umfang der Monarchie, womit, in Folge der Allerhöchsten Entschließung vom 28. September 1857, die Herbstferien und die Ferien zwischen dem Winter- und Sommersemester an den k. k. österreichischen Universitäten definitiv geregelt werden	XLV	219	684
5. „	Erlaß des Ministeriums für Cultus und Unterricht, an die Universitäten zu Wien, Prag, Pest, Krakau, Lemberg, Gratz und Innsbruck, womit, auf Grund der Allerhöchsten Entschließung vom 28. September 1857, angeordnet wird, daß das nach dem Erlasse vom 2. October 1855, Nr. 172 des Reichs-Gesetz-Blattes, für die ordentlichen Studirenden der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät für ihr drittes Semester als obligat erklärte Collegium über österreichische Geschichte, von denselben von nun an schon in dem ersten Semester ihres Quadriennums angemeldet und gehört werden kann	XLV	220	685
7. „	Ministerial-Erklärung, ausgewechselt zu Dresden gegen eine gleichlautende königlich-sächsische Ministerial-Erklärung vom 18. November 1857, womit die kostenfreie Erledigung der gegenseitigen Requisitionen in Straf- und Civilrechtssachen festgesetzt wird	XLVIII	225	887
11. „	Verordnung des Ministeriums des Innern, wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze, zur Ergänzung der Verordnung des Ministeriums des Innern vom 20. October 1856, über die Berichtigung der Kosten für die Escortirung der Gefangenen durch die Gensd'armerie	XLIII	217	634
14. „	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für alle Kronländer, wegen Vollziehung der kaiserlichen Verordnung vom 23. October 1857.	XLV	221	685
14. „	Erlaß des Finanzministeriums, über die Regulirung der Diätenclassen für die Lottogefälls-Beamten	XLVIII	226	888

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1857.	dzież w mieście Tryeście wraz z okręgiem jego, dotyczące zaprowadzenia instrukcyi celem przeprowadzenia reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi wedle Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r., N. 130 Dziennika Praw Państwa	XLIV	218	650
1. Listop.	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, obowiązujące w Węgrzech, Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim, w Kroacyi, Slawonii, i w Siedmiogrodzie, dotyczące delegacyi assesorów urbaryjalno-sądowych w miejsce urzędów stolicowo-sędziowskich (powiatowych) i miejsko-delegowanych sądów powiatowych do wykonania urbaryjalno-sądowych czynności urzędów pomocniczych	XLII	215	630
5. „	Rozrządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia, obowiązujące w całéj rozciągłości Cesarstwa, mocą którego, w skutek Najwyższego Postanowienia z dnia 28. Września 1857 r., ustanawiają się ostatecznie wakacyje jesienne i feryje między półroczem zimowém i letniém w C. K. Uniwersytetach Austryjackich	XLV	219	684
5. „	Rozrządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia, dotyczące Uniwersytetów w Wiédniu, Pradze, Peszcie, Krakowie, Lwowie, Gracu i Insbruku, mocą którego, na podstawie Najwyższego Postanowienia z dnia 28. Września 1857 r. rozporządza się, ażeby kolegium w przedmiocie historyi Austryjackiéj, ogłoszone Rozrządzeniem z dnia 2. Października 1855 r., N. 122 Dziennika Praw Państwa, jako obowiązkowe dla zwyczajnych słuchaczów wydziału prawniczo- i polityczno-naukowego w ich trzeciém półroczu, mogło odtąd przez nich być zameldowane i słuchane już w pierwszém półroczu ich cztérolecia	XLV	220	685
7. „	Ministeryjalne Oświadczenie, w zamian dane w Dreźnie za tak samo opiéwające Ministeryjalne Oświadczenie z dnia 18. Listopada 1857 r., mocą którego ustanowiono, ażeby wzajemne rekwizycyje tak w sprawach karnych jak cywilnych bezpłatnie załatwianemi były	XLVIII	225	887
11. „	Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Lombardzko-Weneckiego Królestwa i Pogranicza Wojskowego, uzupełniające Rozporządzenia Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 20. Października 1856 r. względem opłacania kosztów za exkortowanie więźniów przez żandarmeryję	XLIII	217	634
14. „	Rozrządzenie Ministerstwa Finansów, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, względem wykonania Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 23. Października 1857 r.	XLV	221	685
14. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, o regulacyi klas dyjetalnych dla urzędników od dochodów loteryjnych . .	XLVIII	226	888

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes ꝛc.	Seite
1857.				
16. Nov.	Verordnung des Finanzministeriums, giltig für die im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer, über die Zollbehandlung von eisernen Menbles in Verbindung mit Webe- und Wirkwaaren	XLVIII	227	889
19. "	Kundmachung des Finanzministeriums, über die Zurückversetzung des mit dem königlich-sächsischen Zollamte Johann-Georgenstadt zusammengelegten österreichischen Nebenzollamtes II. Classe Breitenbach auf seinen früheren Standort Breitenbach . . .	XLVIII	228	889
24. "	Verordnung der Ministerien des Innern und der Finanzen, giltig für alle Kronländer, über die, den Zöglingen der Forstschulen zu Aussee in Mähren und Weißwasser in Böhmen zugestandenen Begünstigungen	XLVIII	229	890
24. "	Erlaß des Finanzministeriums, giltg für das Kronland Illyrien, betreffend die Controlfreiheit der Hadern im illyrischen Küstenlande	XLVIII	230	890
25. "	Verordnung der obersten Rechnungs-Controlsbehörde, wirksam für das Kronland Croatien und Slawonien, womit die, vermöge Allerhöchster Entschließung vom 14. November 1857 genehmigte Uebertragung der Censur und Contirung der croatisch-slawonischen Cameralausgabs-Cassen-Journale von der Cameral-Hauptbuchhaltung an die Agramer Staatsbuchhaltung kundgemacht wird	L	236	936
27. "	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für sämmtliche Kronländer des allgemeinen Zollverbandes, womit das, von den österreichischen Zollämtern, in Folge des zwischen Oesterreich und Modena geschlossenen neuen Zolleinigungs-Vertrages vom 15. October 1857, im Verkehre mit Modena zu beobachtende Verfahren bekannt gemacht wird	XLVII	223	838
27. "	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für alle Kronländer, mit einer Vorschrift in Betreff der Eingehung von Ehen durch quiescirte Individuen der Finanzwach-Mannschaft . . .	XLVIII	231	890
28. "	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und Dalmatiens, über die Ausfertigung gewisser Mauthbefreiungs-Certificate für Baumaterialien	XLVIII	232	891
30. "	Verordnung des Ministeriums des Innern und der obersten Polizeibehörde, womit die ruthenische Zeitschrift „Wiestnik" zu einer ämtlichen Zeitung erklärt wird	XLVIII	233	891
2. Dec.	Verordnung des Ministeriums des Aeußern im Einverständnisse mit den Ministerien des Innern, der Justiz, des Handels und der Finanzen, dann des Armee-Ober-Commando und der obersten Polizeibehörde, womit Vorschriften für die kaiserlichen Consulaämter in der Türkei in Betreff der staatsbürgerlichen Ver-			

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d	Stronica
1857.				
16. Listop.	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w Krajach koronnych, powszechnym Związkiem celnym objętych, o postępowaniu celném z meblami żelaznemi w połączeniu z towarami tkackiemi i warsztacikowemi . . .	XLVIII	227	889
19. „	Obwieszczenie Ministerstwa Skarbu, o przeniesieniu napowrót zespolonego z Królewsko-Saskim urzędem celnym w Johann-Georgenstadt Austryjackiego urzędu celnego ubocznego klasy II. Breitenbach na dawniejsze stanowisko Breitenbach	XLVIII	228	889
24. „	Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Finansów, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, o uwzględnieniach, przyznanych uczniom szkół leśnych w Aussee w Morawii i Weisswasser w Czechach . .	XLVIII	229	890
24. „	Rozrządzenie Ministerstwa Finansów, obowiązujące w Kraju koronnym Illiryi, dotyczące wolności kontrolnéj co do gałganów (szmat) w Pobrzeżu Illiryjskiém	XLVIII	230	890
25. „	Rozporządzenie Najwyższéj Władzy Rachunkowo-Kontrolnéj, obowiązujące w Krajach koronnych Kroacyi i Slawonii, którém obwieszcza się, iż w skutek Najwyższéj Uchwały z dnia 14. Listopada 1857 r. cenzura i komputacyja Kroacko-Slawońskich żurnalów kasowych wydatku kameralnego przeniesioną została z głównéj buchalteryi kameralnéj do Zagrzebskiéj buchalteryi rządowéj . . .	L	236	936
27. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych powszechnego Związku cłowego, mocą którego obwieszcza się postępawanie, zachowaném być mające w obrocie z Modeną w skutek zawartego między Austryją i Modeną traktatu połączenia cłowego z dnia 15. Października 1857 r.	XLVII	223	838
27. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, dotyczące przepisu względem zawiérania małżeństw przez kwieskowane indywidua straży finansowéj	XLVIII	231	890
28. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych z wyjątkiem Królestwa Lombardzko-Weneckiego i Dalmacyi, co się tyczy wystawiania pewnych certyfikatów, uwalniających materyjały budowlane od opłaty myta	XLVIII	232	891
30. „	Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Najwyższéj Władzy Policyjnéj, mocą którego dziennik ruski: „*Wiestnik*“ ogłoszonym zostaje jako dziennik urzędowy .	XLVIII	233	891
2. Grud.	Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Zagranicznych w porozumieniu z Ministerstwami Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości, Handlu i Skarbu, tudzież z Nadkomendą Armii i Najwyższą Władzą Policyjną, mocą którego obwieszczone zostają przepisy dla Cesarskich urzędów konsularnych w Turcyi co do cywilnych stósunków tak poddanych Au-			

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des Stückes	Nummer des Gesetzes ꝛc.	Seite
1857.				
	hältnisse der im türkischen Reiche befindlichen österreichischen Unterthanen und Schutzbefohlenen kundgemacht werden . .	XLVIII	234	892
9. Dec.	Erlaß des Finanzministeriums, womit der Verschleiß der Cigarrensorte Tarifsnummer 12 zu 42 kr. für 100 Stücke und zu ½ kr. für 1 Stück, in allen Kronländern, wo sie im Verkaufe stehen, mit Ausnahme des Königreiches Dalmatien, aufgehoben wird	L	237	936
11. „	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für das Königreich Ungarn, in Betreff des Beginnes der Wirksamkeit der neu errichteten fünf Finanz-Procuraturen und deren Exposituren in Ungarn	L	238	936
12. „	Verordnung des Ministeriums des Innern und des Justizministeriums, wirksam für die Königreiche Ungarn, Kroatien und Slawonien, das Großfürstenthum Siebenbürgen, die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat, wodurch der in den §§. 2 und 23 der kaiserlichen Verordnung vom 10. October 1854 (Reichs-Gesetz-Blatt, Nr. 262) den untergeordneten Justiz-Conceptsbeamten vorgeschriebene Termin zur Ablegung der Richteramtsprüfung bis 1. Jänner 1859 verlängert wird .	L	239	937
19. „	Verordnung der Minister des Innern und der Justiz, womit der Beginn der Amtswirksamkeit der im Großfürstenthume Siebenbürgen zu bestellenden Urbarialgerichte kundgemacht wird .	L	240	937
22. „	Erlaß des Justizministers, womit die Errichtung eines selbstständigen Handelsgerichtes in Prag und der Zeitpunct seiner Activirung bekannt gemacht wird	LI	241	939
22. „	Erlaß des Finanzministeriums, giltig für sämmtliche Kronländer, wegen Zugestehung von Vorgungen der Rübenzuckersteuer gegen persönliche Bürgschaft	LI	242	939
23. „	Verordnung des Ministeriums für Handel, öffentliche Bauten und Communicationen und des Finanzministeriums, giltig für alle Kronländer, über die Controlirung der erfüllten Stämpelpflicht bei den durch die Post versendeten inländischen stämpelpflichtigen Druckschriften	LI	243	941
24. „	Verordnung der Minister des Innern und der Justiz, womit der Beginn der Amtswirksamkeit der in den Königreichen Kroatien und Slawonien zu bestellenden Urbarialgerichte kundgemacht wird	LI	244	942

Data Ustawy, Patentu lub Rozporządzenia	Treść	Liczba Zeszytu	Liczba Ustawy i t. d.	Stronica
1857.	stryjackich w Państwie Tureckiém przebywających, jak osób, tamże Austryjackiéj opiece poruczonych . . .	XLVIII	234	892
9. Grud.	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, mocą którego znosi się sprzedaż sorty cygarów numeru taryfy 12 po 42 kr. od 100 sztuk, a po ½ kr. od 1 sztuki, we wszystkich Krajach koronnych, gdzie się takowe sprzedają, wyjąwszy Królestwo Dalmacyi	L	237	936
11. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące w Królestwie Węgierskiém, co do początku działalności nowo utworzonych pięciu prokuratur skarbowych i ich ekspozytur w Węgrzech	L	238	936
12. „	Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Ministerstwa Sprawiedliwości, obowiązujące w Królestwach Węgierskiém, Kroackiém i Slawońskiém, Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém, Województwie Serbskiém i w Banacie Temeskim, mocą którego przedłużonym zostaje aż do 1. Stycznia 1859 r. termin względem złożenia egzaminu sędziowskiego, przepisany dla podrzędnych urzędników konceptowych sądowych w §§. 2 i 23 Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 10. Października 1854 r. (Dziennnik Praw Państwa, N. 262)	L	239	937
19. „	Rozporządzenie Ministrów Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, obwieszczające początek działalności sądów urbaryjalnych w Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém .	L	240	937
22. „	Rozrządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości, mocą którego obwieszcza się utworzenie samodzielnego sądu handlowego w Pradze wraz z początkiem działalności jego . .	LI	241	939
22. „	Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, względem borgowania podatku od cukru z buraków za pośrednictwem osobistéj rękojmi	LI	242	939
23. „	Rozporządzenie Ministerstwa Handlu, Budowli Publicznych i Komunikacyj, tudzież Ministerstwa Skarbu, obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, o kontroli dopełnienia obowiązku stęplowego na krajowych drukach, stęplowi ulegających, przez pocztę przesyłanych	LI	243	941
24. „	Rozporządzenie Ministrów Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, mocą którego obwieszcza się początek działalności sądów urbaryjalnych, w Królestwach Kroacyi i Slawonii ustanowionemi być mających	LI	244	942

Alphabetisches Verzeichniß

der im Krakauer Verwaltungsgebiete vom 1. Jänner bis 31. Dezember 1857 in der ersten Abtheilung des Landes-Regierungs-Blattes (IV. Jahrgang, I. bis LI. Stück, Nr. 1 bis 244 kundgemachten Gesetze und Verordnungen *).

A.

Abä—Abl

Abänderung des Titels „Rathssecretär" bei dem Obersten Gerichtshofe in „Hofsecretär" N. 171, S. 390.

— provisorische, der Benennung der Bergwesens-inspectorats-Oberämter zu Nagybánya und Schmöllnitz in jene von Berg-, Forst- und Güter-Directionen. N. 154, S. 367.

Abänderungen der gesetzlichen Bestimmungen über die Entrichtung der Verzehrungssteuer vom Biere. N. 163, S. 374.

Abbildungen von Vögeln, s. Nachbildungen von Vögeln.

Abendblätter, s. Nebenblätter.

Abfälle von Seide, s. Seidenabfälle.

Abgabe von Armenbüchern, s. Verabfolgung von Armenbüchern.

Abgesondert im Bergbuche eingetragene Grubenmaße oder Grubenfelder; Zulässigkeit, dieselben durch nachträgliche Zusammenschreibung zu Einem Bergbuchsobjecte zu vereinigen. N. 184, S. 422.

Abgränzung des unmittelbaren Amtsgebietes der Berghauptmannschaft Hall in Tirol und des exponirten Bergcommissariates in Klausen. N. 39, S. 103.

Ablauf des Zolleinigungsvertrages mit Modena und Parma; Zolltarifsänderungen aus Anlaß desselben. N. 195, S. 456.

Ableben, s. Todfälle.

Abl—Abl

Ablegung der Richteramtsprüfung; Verlängerung des den ungeordneten Justiz-Conceptsbeamten in Ungarn und seinen ehemaligen Nebenländern hierzu gegebenen Termines. N. 239, S. 937.

Ablieferung des beim Berg- und Waschwerksbetriebe gewonnenen Goldes und Silbers; Aufhebung der Verpflichtung hiezu. N. 52, S. 116.

— des beim Berg- und Waschwerksbetriebe gewonnen Goldes und Silbers; Vollzugsvorschrift zu dem über die Aufhebung der Verpflichtung hiezu ergangenen Patente vom 24. October 1856. N. 53, S. 118.

Ablösung und Regulirung der Holz-, Weide- und Forstproducten-Bezugsrechte, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlichen Besitz- und Benützungsrechte; Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853 hierüber. N. 218, S. 650.

Ablösungs-Commissionen, s. Grundlasten-Ablösungs- und Regulirungs-Landescommissionen.

— **-Verträge** über Grundlasten, nach dem Grundentlastungs-Patente für Siebenbürgen abgeschlossene; Bestimmung, daß den Klagen aus denselben nur dann richterliche Hilfe ertheilt werden dürfe, wenn dieselben von der Grundentlastungs-Landescommission bestätiget wurden. N. 141, S. 356.

---

*) Anmerkung. Um das Nachschlagen in dem Landes-Regierungs-Blatte möglichst zu erleichtern, wurden bei jedem Schlagworte nur zwei Zahlen angeführt, wovon die Erstere die Nummer des Gesetzes, die Letztere die Seite bezeichnet, auf welcher das Gesetz oder die betreffende Bestimmung desselben enthalten ist. Um den Unterschied dieser Bezeichnung augenfällig zu machen, wurde bei der Gesetzesnummer der Buchstab N, dagegen bei der Seitenzahl der Buchstab S, vorgesetzt.

Abrudbánya; Ueberstellung des bisher in Verespatak befindlichen Bergcommissariates dahin. N. 177, S. 415.

Abschnitzel von Leder, s. Lederabschnitzel.

Abschriften der Urkunden über Rechtsgeschäfte, durch die Eigenthum, Fruchtgenuß oder Gebrauch unbeweglicher Sachen übertragen wird; Bestimmung, daß dieselben auch bei Zurückweisung des Intabulations- oder Pränotationsgesuches den Gebührenbemessungs-Aemtern mitzutheilen sind, wenn die Gebühr von dem Rechtsgeschäfte und nicht von der Intabulation oder Pränotation zu entrichten ist. N. 125, S. 350.

Absolvirte Zöglinge der Forstschulen zu Aussee in Mähren und Weißwasser in Böhmen; Begünstigungen für dieselben. N. 229, S. 890.

Abstellung, s. Aufhebung.

Abtheilungen der Finanzprocuraturen in Ungarn; s. Finanzprocuraturs-Abtheilungen in Ungarn.

Abtretung oder Versendung des in Flaschen gefüllten Schaumweines in Parthien von wenigstens 50 Flaschen; Verzehrungssteuerfreiheit dieses Weines hiebei. N. 145 und 146, S. 359 und 360.

Abzüglerstation, s. Zoll-Abzüglerstation.

Achenthal in Tirol; Erweiterung der Befugnisse des dortigen Nebenzollamtes I. Classe. N. 155, S. 367.

Activirung, der Berg-Salinen-, Forst- und Güterdirectionen in Szigeth. N. 62, S. 125.

Additionalartikel zu dem zwischen Oesterreich und Sardinien abgeschlossenen Vertrage vom 23. Juli 1856, über die Auswechslung von Reisenden, Effecten, Geld- und Waarensendungen. N. 197, S. 460.

Additionalconvention zwischen Oesterreich und Belgien zu dem österreichisch-belgischen Staatsvertrage vom 16. Juli 1853, über die gegenseitige Auslieferung der Verbrecher. N. 87, S. 261.

Adjuncten, s. Lehrpersonale.

Advocaten in Ungarn, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Bestimmungen über den von den Urbarialgerichten zu beobachtenden Vorgang bei Vergehen derselben in den bei diesen Gerichten vorkommenden Geschäften. N. 30, S. 85.

Aeltere Kupferscheidemünzen des lombardisch-venetianischen Königreiches; Einberufung derselben. N. 13, S. 10.

Aemter für die Gebührenbemessung, s. Gebührenbemessungs-Aemter.

Aemter und Behörden in Dalmatien; Befugnisse derselben zur Anwendung der, im dalmatinischen Zolltarife zugestandenen Zollbefreiungen. N. 94, S. 300.

Aemtliche Correspondenz, s. Amtscorrespondenz.

— Zeitung; Erklärung der ruthenischen Zeitschrift „Wiestnik“ zu einer solchen. N. 233, S. 891.

Aemtlicher Schriftenwechsel, s. Schriftenwechsel.

Aenderung der Verbrauchsabgabe von Spielkarten. N. 182, S. 422.

— des bisherigen Paßsystems und Meldungswesens. N. 31, S. 87.

— des durch §. 42 der Strafgerichtsinstruction vom 16. Juni 1854 vorgeschriebenen Formulares VIII des Geschäftsausweises der Bezirksgerichte in Strafsachen. N. 20, S. 57.

— des im §. 25 der Staatsanwaltschafts-Instruction vom 3. August 1854 eingeführten Formulares Nr. VI für die vierte statistische Tabelle. N. 18, S. 52.

— des Zollsatzes für weißgemachte gesponnene Seidenabfälle. N. 66, S. 128.

Aenderungen der Gebührenbehandlung der in Civil-Staatsdienste übertretenden Militärindividuen. N. 12, S. 9.

— der Waarencontrole. N. 88, S. 264.

— des Ausmaßes des dazio consumo murato im lombardisch-venetianischen Königreiche. N. 160, S. 372.

— des Gesetzes vom 6. September 1850 über die Gebühren von Aufkündigungen und Zeitschriften. N. 207, S. 624.

— des Zolltarifes aus Anlaß des Ablaufes des Zolleinigungsvertrages mit Modena und Parma. N. 195, S. 456.

— des Zolltarifes, s. Zollbehandlung.

— in der Einrichtung der rechts- und staatswissenschaftlichen Studien an den Universitäten zu Padua und Pavia vom Studienjahre 1857—58 an. N. 199, S. 589.

— s. Veränderungen.

Aerarialeinlösung des, beim Berg- und Waschwerksbetriebe gewonnenen Goldes und Silbers; Aufhebung derselben. N. 52, S. 116.

— des beim Berg- und Waschwerksbetriebe gewonnenen Goldes und Silbers; Vollzugsvorschrift zu dem über die Aufhebung derselben ergangenen Patente vom 24. October 1856. N. 53, S. 118.

Aerarial-Stiftungsplätze im Hernalser Offizierstöchter-Bildungsinstitute; Bestimmung des Normalalters der Aspirantinen der Aufnahme für dieselben. N. 81, S. 237.

Aerarialstraßen in Ungarn, Siebenbürgen, Kroatien, Slavonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Erläuterung der Verordnung vom 20. März 1855 über die Herstellung und Erhaltung jener Strecken derselben, welche die Ortschaften durchziehen. N. 93. S. 300.

Aerzte, in der Verwendung gegen die Typhusepidemie gestorbene; Bestimmungen über die Behandlung der Witwen und Waisen derselben. N. 95, S. 300.

Agenten, s. Handelsagenten.

Agram; Aufstellung eines eigenen exponirten Bergcommissärs daselbst, N. 109, S. 333.

Agramer Staatsbuchhaltung; Uebertragung der Censur und Contirung der kroatisch-slavonischen Cameral-Ausgabscassenjournale an dieselbe. N. 236, S. 936.

Akademische Behörden an den Universitäten Wien, Prag, Lemberg, Krakau, Gratz und Innsbruck, Verlängerung der Wirksamkeit des provisorischen Gesetzes über die Organisation derselben. N. 161, S. 372.

— Ferien an den Universitäten; Bestimmung derselben. N. 219, S. 684.

Alaunfabriken; zollbegünstigter Bezug des schwefelsauren Ammoniaks für dieselben. N. 56, S. 120.

Allgemeine Vorschrift für die Bestrafung jener geringeren Gesetzesübertretungen, für welche weder in dem allgemeinen Strafgesetze noch in besonderen Verordnungen die Strafe bemessen ist. N. 198, S. 588.

— Vorschrift über das Zollverfahren für den Verkehr auf den, die Zollinie berührenden österreichischen Eisenbahnen; Einführung derselben. N. 175. S. 393.

Allgemeines Berggesetz. s. Berggesetz, allgemeines.

— Zollgebiet; Vollziehung einiger Bestimmungen des neuen dalmatinischen Zolltarifes über Zollbegünstigungen für den Verkehr Dalmatiens mit demselben. N. 46, S. 107.

— Zollgebiet; Zollbegünstigung für Mehl- und Mahl-Produkte im Verkehre Dalmatiens mit demselben. N. 143. S. 358.

Alphabetisches Verzeichniß sämmtlicher Zollämter des dalmatinischen Zollgebietes. N. 65, S. 128.

Alter, s. Aufnahmsalter.

Ammoniak, schwefelsaurer; zollbegünstigter Bezug desselben für Alaunfabriken. N. 56, S. 120.

Amortisirung der Urkunden verschiedener Gesellschaften und Vereine, welchem vor Einführung der neuen Gerichtsverfassung ein privilegirter Gerichtsstand eingeräumt war; Bestimmung, daß dieselben bei den nach der neuen Gerichtsverfassung und den neuen Jurisdictionsnormen competenten Gerichten stattzufinden hat. N. 180, S. 419.

Amtsbefugnisse der internationalen Zollcommission in Mailand; Uebertragung derselben an die Finanzpräfecturen. N. 181, S. 420.

Amtsbezirk, s. Dienstreisen im Amtsbezirke.

Amtscorrespondenz der geistlichen Ehegerichte; Portofreiheit derselben. N. 158, S. 369.

— der Militär-Landesbeschreibungs-Directionen und ihrer exponirten Organe; Portofreiheit derselben. N. 176, S. 415.

— s. Schriftenwechsel.

Amtsgebiet, unmittelbares, der Berghauptmannschaft zu Hall in Tirol und des exponirten Bergcommissariates in Klausen; Abgränzung desselben. N. 39, S. 103.

Amtshandlungen, urbarialgerichtliche, s. urbarialgerichtlich Hilfsamtshandlungen.

Amtssitze, definitive, der Stuhlrichterämter Artánd und Bánok-Szent-György zu Mezö-Keresztes und Lettenye; Benennung dieser Stuhlrichterämter nach diesen Standorten. N. 54, S. 119.

Amtswirksamkeit, s. Beginn der Wirksamkeit.

Amtswirksamkeit des Generalgouvernements und der Statthaltereiabtheilungen von Ungarn. N. 4, S. 4.

Angehörige, verstorbener griechisch nicht-unirter Pfarrgeistlichen in der Bukowina; Versorgungsbezüge derselben. N. 174, S. 393.

— von Justizbeamten mehrerer Kategorien; charaktermäßige Versorgungsgebühren derselben. N. 3, S. 3.

Ankündigung, s. Verkündigung.

Ankündigungen; Bestimmungen über die Sicherstellung der Gebühren von denselben N. 209, S. 626.

— Bestimmungen über die von denselben zu entrichtenden Stämpelgebühren. N. 207, S. 624.

Ankündigungen und Zeitschriften; Vollzugsvorschrift zur kaiserlichen Verordnung vom 23. October 1857 über die Einhebung der Stämpelgebühr von denselben. N. 221, S. 685.

Ankündigungsblätter, s. Ankündigungen.

Anmeldung des Collegiums über österreichische Geschichte, s. Collegium über österreichische Geschichte.

Anmeldung intabulirter Forderungen behufs deren Uebertragung in die neuen Grundbuchsprotokolle in Ungarn, Kroatien, Slavonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Bestimmungen über die Art, wie dieselbe in dem Falle zu geschehen hat, wenn die intabulirten Originalurkunden in Verlust gerathen sind. N. 51, S. 114.

Anmeldungspflicht von unentgeltlichen Erwerbungen, welche durch den nach der Wirksamkeit der Gebührengesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 eingetretenen Tod einer Person bedingt sind. N. 119, S. 338.

Annahme mehrerer Münzen österreichischer Währung zu Zahlungen in Conventionsmünze bei k. k. Cassen und Einhebungsämtern; Zulässigkeit derselben. N. 186, S. 425.

— mehrerer Silbermünzen der Staaten des deutsch-österreichischen Münzvereines bei Zahlungen an k. k. Cassen und Einhebungsämter; Gestattung derselben vom 1. Juli 1857 an. N. 116, S. 337.

Anordnung, s. Einführung.

Ansätze in der Rubrik: „für die Ausfuhr", Subrubrik: „Zollämter, bei denen die Verzollung statthaben kann" des systematischen Zolltarifes vom Jahre 1853; Berichtigung einiger derselben. N. 185, S. 424.

Anstellung der Directoren, Katecheten und Lehrer an den katholischen Volksschulen in Ungarn, der serbischen Wojwodschaft, dem Temeser Banate, Kroatien und Slawonien; Vorschrift hierüber. N. 210, S. 629.

Antheile, im Bergbuche eingetragene, einzelner Theilhaber eines gemeinschaftlichen Bergwerkseigenthumes; Behandlung der Heimsagungserklärungen rücksichtlich derselben. N. 55, S. 119.

Anweisung der Gage für Generale, Stabs- und Ober-Offiziere, dann Militärparteien und Militär-Unterparteien; Bestimmungen hierüber. N. 12, S. 9.

Anwendbarkeit des §. 354 des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 auf den unberechtigten Verkauf zubereiteter homöopatischer Heilmittel. N. 151, S. 364.

Anwendung der Bestimmungen des Allerhöchsten Patentes vom 1. Jänner 1856 auf die nachträglich ermittelten Urbarial-Entschädigungscapitalien in Siebenbürgen. N. 77. S. 224.

— der im dalmatinischen Zolltarife zugestandenen Zollbefreiungen; Befugnisse der Aemter und Behörden in Dalmatien hiezu. N. 94, S. 300.

— der im §. 478 des Strafgesetzes auf die dritte Ueberschreitung der Satzungen oder Taxordnungen verhängten Strafe des Gewerbsverlustes, auch im Falle die beiden ersten Ueberschreitungen nur mit dem Waarenverfalle bestraft wurden. N. 63, S. 125.

— der Schnellwagen beim Detailverkaufe; Verbot derselben. N. 47, S. 110.

— des Begünstigungszolles für das mit Ursprungszeugnissen versehene Roheisen; Ausdehnung der, den Nebenzollämtern I. Classe längs der Gränze gegen Preußisch-Schlesien und die Grafschaft Glatz hiezu eingeräumten Ermächtigung bis Ende Juni 1858. N. 42, S. 104.

— des neuen Ehegesetzes für die Katholiken Oesterreichs vom 8. October 1856 auf die k. k. Armee; Bestimmungen hierüber. N. 102, S. 320.

Anwesenheit des Vertheidigers im Strafverfahren bei Verkündigung des gerichtlichen Erkenntnisses; Verpflichtung hiezu. N. 166, S. 379.

Anzahl, s. Zahl.

Anzeige unentgeltlicher Erwerbungen, s. Frist zur Anmeldung von unentgeltlichen Erwerbungen.

Anzeigeblätter, s. Ankündigungen.

Anzeigen, durch die als Untersuchungsgerichte bestellten Bezirksgerichte nach den §§. 61 und 62 der Strafproceß-Ordnung an den Gerichtshof zu erstattende; Beschleunigung derselben. N. 19, S. 57.

Apostolisches Feldvicariat, s. Feldvicariat, apostolisches.

Appretur- und Lösungswaaren; Vorschrift über deren zollfreie Behandlung im dalmatinischen Zollgebiete. N. 90, S. 269.

Armee, k. k.; Bestimmungen über die Anwendung des neuen Ehegesetzes für die Katholiken Oesterreichs vom 8. October 1856 auf dieselbe. N. 102, S. 320.

Armee-Ober-Commando; unmittelbare Unterstellung des Central-Militär-Rechnungs-Departements unter dasselbe. N. 61, S. 124.

Armenbücher; Regelung des Verfahrens bei Verabfolgung derselben aus dem k. k. Schulbücherverlage an Schüler der Volksschulen. N. 35, S. 101.

Art und Weise der Einlösung der Grundentlastungs-Schuldverschreibungen in Galizien, Lodomerien und Krakau. N. 202, S. 599.

— und Weise der Liquidirung, Verwerthung und Einbringung der in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate rückständigen Leistungen die aus Urbarial- und sonstigen durch Patent vom 2. März 1853 geregelten Besitzverhältnissen herrühren. N. 183, S. 422.

Artánd im Großwardeiner Verwaltungsgebiete; Benennung des daselbst befindlichen Stuhlrichteramtes nach dem ihm definitiv zugewiesenen Amtssitze Mezö-Keresztes. N. 54, S. 119.

Arzeneien, s. Heilmittel.

Aspirantinen auf Aerarial-Stiftungsplätze im Hernalser Offizierstöchter-Bildungsinstitute; Bestimmungen über das Normal-Aufnahmsalter derselben. N. 81, S. 237.

Assistenten, s. Lehrpersonale.

Aufgebot, s. Eheaufgebot.

— zweites und drittes; Competenz der mit der politischen Geschäftsführung betrauten Communalbehörden zur Ertheilung der Dispens hievon nach §. 38 des Ehegesetzes. N. 128, S. 352.

Aufhebung der bei den Grundbuchsämtern des Salzburger Landesgerichtes und städtisch-delegirten Bezirksgerichtes bisher geführten Bescheidebücher. N. 127, S. 352.

— der Bergcommissariate in Nagyág und Rodna in Siebenbürgen. N. 72. S. 212.

— der Bergcommissariate in Schlan und Mies. N. 165, S. 348.

— der Commercial-Zollämter Basovizza und Opcina im Gebiete von Triest. N. 213, S. 630.

— der Nebenzollämter II. Classe zu Broszkowize und Lgota im Finanzbezirke Krakau. N. 29, S. 85,

— der Octavalhaftung in Galizien, Lodomerien, Auschwitz und Zator. N. 179, S. 416.

— der Verpflichtung zur Ablieferung und zur Aerarialeinlösung des beim Berg- und Waschwerksbetriebe gewonnenen Goldes und Silbers. N. 52, S. 116.

— der Verpflichtung zur Ablieferung und zur Aerarialeinlösung des beim Berg- und Waschwerksbetriebe gewonnenen Goldes und Silbers; Vollzugsvorschrift zum Patente vom 24. October 1856 hierüber. N. 53, S. 118.

Aufhebung der zu Schönwald in Böhmen bestehenden Zoll-Abzüglerstation. N. 40, S. 104.

— des gemischten Bergcommissariates in Radoboj. N. 109, S. 333.

— des Hauptzollamtes II. Classe in Tetschen. N. 23, S. 61.

— des Nebenzollamtes II. Classe zu Szczuzin im Krakauer Finanzbezirke. N. 187, S. 425.

— des §. 322 des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 über die Bestrafung der Postmeister wegen vorschriftwidriger Beförderung von Reisenden. N. 104, S. 326.

— des Sundzolles; Staatsvertrag vom 14. März 1857 zwischen Oesterreich und Dänemark hierüber. N. 92, S. 281.

— des Unterthansverbandes; Ausdehnung des mit Ministerialverordnung vom 9. Jänner 1857 bestimmten Verfahrens zur Bewirkung der Löschung der auf vormaligen Dominical- und anderen Besitzungen in den öffentlichen Büchern für Unterthanen und andere Parteien haftenden durch dieselbe und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen auf Galizien, Lodomerien und Krakau. N. 200, S. 597,

— — — Bestimmungen über die Löschung der durch dieselbe und durch die Grundenlastung überflüssig gewordenen Eintragungen in öffentlichen Büchern zu Gunsten der Unterthanen und anderer Parteien auf den vormaligen Dominical- und anderen Besitzungen. N. 10, S, 7.

— des Verschleißes der Zigarensorte Tarifsnummer 12 zu 42 kr. für 100 Stück und zu ½ kr. für 1 Stück in allen Kronländer mit Ausnahme Dalmatiens. N. 237. S. 936.

— mehrerer Controllsämter im Bereiche der mährisch-schlesischen Finanz-Landesdirection. N. 194. S. 456.

— s. Erlöschung,

Aufhören, s. Erlöschung.

Auflösung des Specialgerichtshofes zu Mantua. N. 17, S. 52.

Aufnahme von Schülern ins Gymnasium; Beschränkung der Anzahl derselben für die einzelnen Classen. N. 57, S. 122.

— von Wechselprotesten Mangels Zahlung in Lemberg; Festsetzung der Stunden hiefür. N. 100. S. 304.

Aufnahmsalter der Aspirantinen auf Aerarial-Stiftungsplätze im Hernalser Officierstöchter-

Bildungsinstitute; Bestimmung desselben. N. 81, S. 237.

Aufruhr, s. Specialgerichtshof zu Mantua.

Aufschiebung, s. Erstreckung.

Aufstand, s. Specialgerichtshof zu Mantua.

Aufstellung eines exponirten Bergcommissärs zu Udvarhely in Siebenbürgen. N. 72, S. 212.

— provisorische, eines eigenen exponirten Bergcommissärs in Agram. N. 109, S. 333.

— — von Bergbehörden im lombardisch-venetianischen Königreiche und Dalmatien zur Handhabung des allgemeinen Berggesetzes. N. 136, S. 355.

Auschwitz und Zator, s. Galizien und Lodomerien nebst Auschwitz und Zator.

Ausdehnung der Allerhöchsten Entschließung vom 3. Februar 1856, über die Behandlung der Witwen und Waisen von, in der Verwendung gegen die Choleraepidemie gestorbenen Aerzten, Wundärzten und Krankenwärter, auch auf derlei Fälle der Typhusepidemie. N. 95, S. 300.

— der begünstigten Zollbehandlung der zum Fabriksbetriebe inländischer Zeugdruckereien bezogenen ausländischen Kupferwalzeu auf weitere drei Jahre. N. 26, S. 62.

— der, den Nebenzollämtern I. Classe längs der Gränze gegen Preußisch-Schlesien und die Grafschaft Glatz eingeräumten Ermächtigung zur Anwendung des Begünstigungszolles für das mit Ursprungszeugnissen versehene Roheisen bis Ende Juni 1858. N. 42, S. 104.

— der mit dem allgemeinen Berggesetze zusammenhängenden Vorschriften über Bergwerksabgaben auf das lombardisch-venetianische Königreich und Dalmatien. N. 140, S. 356.

— der mit der kaiserlichen Verordnung vom 12. Juli 1856 mehreren Personen ertheilten Nachsicht des, aus Anlaß der Empörung in Ungarn und Siebenbürgen in den Jahren 1848 und 1849 kriegsrechtlich verhängten Vermögensverfalles. N. 156, S. 369.

— der Wirksamkeit der kaiserlichen Verordnung vom 11. Mai 1854, bezüglich der Ausübung der Strafgerichtsbarkeit in erster Instanz hinsichtlich mehrerer im §. 2 dieser Verordnung bezeichneten Uebertretungen durch die Polizeidirectionen, auf die Polizeidirection in Preßburg. N. 118, S. 338.

— des allgemeinen Berggesetzes auf das lombardisch-venetianische Königreich und Dalmatien. N. 135, S. 355.

Ausdehnung des Forstgesetzes vom 3. December 1852 auf Ungarn, Kroatien, Slawonien, Siebenbürgen, die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat. N. 121, S. 347.

— des für die Stadt Oedenburg erlassenen Verbotes der Zerstückung der Häuser auf das ganze Oedenburger Verwaltungsgebiet. N. 211, S. 629.

— des mit Ministerialverordnung vom 9. Jänner 1857 vorgezeichneten Verfahrens zur Bewirkung der Löschung der, auf vormaligen Dominical- und anderen Besitzungen für Unterthanen und andere Parteien in den öffentlichen Büchern haftenden, durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen auf Galizien, Lodomerien und Krakau. N. 200, S. 597.

— mehrerer für die übrigen Kronländer erflossenen Nachtragsverordnungen zum allgemeinen Berggesetze auch auf das lombardisch-venetianische Königreich und Dalmatien. N. 139, S. 356.

Ausfertigung der Certificate behufs der Mauthfreiheit der Fuhren mit Baumaterialen zum Wiederaufbau eines durch Elementarereignisse zerstörten Gebäudes. N. 232, S. 891.

Ausfolgung von Intabulationszeugnissen über solche Liegenschaften in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate, über welche die neuen Grundbuchsprotokolle bereits verlautbart sind. N. 106, S. 327.

Ausfuhrrubrik: „Zollämter, bei denen die Verzollung statt haben kann", des systematischen Zolltarifes vom Jahre 1853; Berichtigung einiger Ansätze derselben. N. 185, S. 424.

Ausfuhrverzollung von Federn, nicht besonders benannten und zugerichteten Federkielen, von Knochenkohle (Spodium), schwarz und weiß gebrannten Knochen, dann von alten Lederabschnitzeln und des Chilisalpeters; Ermächtigung der Nebenzollämter II. Classe hiezu. N. 185, S. 424.

Ausgabscassenjournale, s. Cameral-Ausgabscassenjournale.

Ausländische Druckschriften; Bestimmung der Sicherheitsbehörde, welche zur Ertheilung der Erlaubnißscheine zum Sammeln von Pränumeranten oder Subscribenten auf dieselben competent ist. N. 25, S. 62.

— Kupferwalzen; Erweiterung des Zeitrammes der begünstigten Zollbehandlung jener derselben, die zum Fabriksbetriebe inländischer Zeugdruckereien bezogeu werden, auf weitere drei Jahre. N. 26, S. 62.

Ausl — Ausf

Ausländische mechanische Webe- und Rundstühle; Bestimmungen über deren zollfreie Einfuhr. N. 34, S. 98.

— periodische Druckschriften, s. periodische Druckschriften.

Ausländisches Gebiet, durch die Zolllinie von der Elbe bis Krakau begränztes; Bewilligung des Streifenzug-Verfahrens für den Transport über dasselbe auf den Straßen über Zittau, Oderberg und Krakau. N. 167, S. 379.

— Salz; Bestimmungen über dessen zollfreie Einfuhr für chemisch-technische Zwecke. N. 49, S. 112.

Auslagen, s. Kosten.

Auslieferung, gegenseitige, der Verbrecher; Additionalconvention zwischen Oesterreich und Belgien zu dem hierüber abgeschlossenen Staatsvertrage vom 16. Juli 1853. N. 87, S. 261.

— gegenseitige, der Verbrecher; Staatsvertrag zwischen Oesterreich und dem Kirchenstaate hierüber. N. 68, S. 201.

— gegenseitige, der Verbrecher; Staatsvertrag zwischen Oesterreich und Nord-Amerika hierüber. N. 14, S. 12.

Ausmaß der Verbrauchsabgabe von Zucker aus Rüben; Erhöhung desselben. N. 172, S. 390.

— des dazio consumo murato im lombardisch-venetianischen Königreiche; Aenderungen desselben. N. 160, S. 372.

Ausscheidung der, in Hinkunft den Namen: „Central-Militär-Rechnungs-Departement" führenden Hofkriegs-Buchhaltung aus der Dependenz der obersten Rechnungs-Controlsbehörde. N. 61, S. 124.

Aus — Auß

Ausschreibung der directen Steuern für das Verwaltungsjahr 1858. N. 205, S. 620.

— von Pferdezucht-Prämien aus Staatsmitteln. N. 85, S. 250.

— von Staats-Rennpreisen für Pferde-Wettrennen zur Hebung der Pferdezucht. N. 84, S. 238.

Aussee in Mähren; Begünstigungen für die Zöglinge der daselbst befindlichen Forstschule. N. 229, S. 890.

Ausspielungen von Effecten, von Privaten auf Ziehungen des k. k. Zahlenlotto unternommene; Anordnung besonders vorgedruckter Lose für dieselben. N. 103, S. 323.

Ausstellung, s. Ausfertigung.

— von Erlaubnißscheinen, s. Erlaubnißscheine.

— von Legitimationen, s. Legitimationen.

Austritt von Durchfuhrwaaren der Donau-Dampfschifffahrts-Gesellschaft; Ertheilung des unbeschränkten Befugnisses zur Bestätigung desselben an das Nebenzollamt I. Classe zu Sámac in Slawonien. N. 78, S. 224.

Ausübung der Berggerichtsbarkeit in der Lombardie, Venedig und Dalmatien; Bezeichnung der hiezu berufenen Gerichtshöfe, I. Instanz nebst deren Wirkungskreis und Zuständigkeit. N. 137, S. 356.

— der Strafgerichtsbarkeit, s. Strafgerichtsbarkeit in I. Instanz.

Auswechslung von Reisenden, Effecten, Geld- und Waarensendungen; Betrag zwischen Oesterreich und Sardinien hierüber. N. 197, S. 460.

Ausweise, s. Geschäftsausweise.

Außerordentliche Professoren, s. Lehrpersonale.

B.

Bai — Bán

Baierische Gerichtsbehörden; Bestimmungen über den Schriftenwechsel derselben mit den österreichischen Gerichten. N. 83, S. 238.

Baiern, s. baierische Gerichtsbehörden.

Banalregimenter; Zollfreiheiten für dieselben. N. 162, S. 374.

Banaltafelraths-Witwen und Waisen, s. Angehörige von Justizbeamten.

Banat, s. Serbien, Wojwodschaft und Temeser Banat.

Bánok-Szent-György im Oedenburger Verwaltungsgebiete; Benennung des daselbst befindlichen Stuhlrichteramtes nach dem ihm definitiv zugewiesenen Amtssitze Lettenye. N. 54, S. 119.

Baf — Bau

Basovizza im Gebiete von Triest; Aufhebung des dortigen Commercial-Zollamtes. N. 213, S. 630.

Bauführungen, s. Straßen- und Wasserbauten.

Baumaterialien zum Weiderafbau eines durch Elementarereignisse zerstörten Gebäudes; Bestimmung der Behörden, welche zur Ausstellung der Mauthbefreiungs-Certificate der Fuhren mit denselben ermächtiget sind. N. 232, S. 891.

Bauten, ſ. Straßen- und Waſſerbauten.

Beamte, ſ. Inſtizbeamte.

— der Privateiſenbahn-Geſellſchaften und conceſſionirten Staatseiſenbahn-Betriebsunternehmungen; Vorſchrift über die Uniform derſelben. N. 76, S. 207.

— des Lottogefälles, ſ. Lottogefälls-Beamte.

— und Diener der Delegationen und Districtscommiſſariate des lombardiſch-venetianiſchen Königreiches; Einführung der Gradualvorrückung in höhere Gehalte innerhalb derſelben Dienſteskategorie für dieſelben. N. 214, S. 630.

Beeidigung für den Forſt- und Jagd-Schutzdienſt; Feſtſetzung der Erforderniſſe für dieſelbe. N. 124, S. 348.

Beförderun von Reiſenden, ſ. vorſchriftwidrige Beförderung von Reiſenden.

— von Reiſenden, Effecten, Geld- und Waarenſendungen; Vertrag zwiſchen Oeſterreich und Sardinien hierüber. N. 197, S. 460.

Befreiung der ausländiſchen mechaniſchen Webe- und Rundſtühle vom Einfuhrzolle. N. 34, S. 98.

— der ehemaligen Dominicalgutskörper in Galizien, Lodomerien, Auſchwitz und Zator von der geſetzlichen Haftung für die von den Beſitzern dieſer Güter geführte Verwaltung der Gerichtsbarkeit und für die aus den Unterthänigkeitsbande entſprungenen Forderungen der geweſenen Unterthanen und von der Octavalhaftung. N. 179, S. 416.

— des Einkommens in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der ſerbiſchen Wojwodſchaft, dem Temeſer Banate und Siebenbürgen von der Einkommenſteuer in der III. Claſſe, wenn das geſammte Jahreseinkommen 300 fl. nicht überſchreitet. N. 96, S. 301.

— vom Durchfuhrzolle für die ans oder nach der Schweiz über den Lago maggiore gehenden Durchfuhrgüter. N. 196, S. 458.

— vom Zolle, ſ. zollfreie Behandlung.

— von der Verbindlichkeit zur Ablegung eines Zeugniſſes im Strafverfahren; Beſtimmung, daß ſich dieſelbe auch auf die Geſchwiſter des Ehegatten des Beſchuldigten erſtrecke. N. 86, S. 259.

Befreiungstaxe vom Militärdienſte; Feſtſtellung derſelben für das Jahr 1858. N. 134, S. 355.

Befugniſſe der Aemter und Behörden in Dalmatien zur Anwendung der, im dalmatiniſchen Zolltarife zugeſtandenen Zollbefreiungen. N. 94, S. 300.

Befugniß, unbeſchränktes, zur Beſtätigung des Austrittes von Durchfuhrwaaren der Donau-Dampfſchifffahrts-Geſellſchaft; Ertheilung desſelben an das Nebenzollamt I. Claſſe zu Sámac in Slawonien. N. 78, S. 224.

— zur Wiedereinlöſung nach ehemaligen ungariſchen oder ſiebenbürgiſchen Rechte verpfändeter Liegenſchaften und Gerechtſame oder zeitlicher Inſcriptionen; Beſtimmung der Dauer des Executionsrechtes aus Urtheilen, wodurch dem Kläger dasſelbe zuerkannt wurde. N. 21, S. 56.

Befugniſſerweiterung des Nebenzollamtes I. Claſſe zu Achenthal in Tirol. N. 155, S. 367.

Beginn der Wirkſamkeit der Berg-, Salinen-, Forſt- und Güterdirection in Szigeth. N. 62, S. 125.

— der Wirkſamkeit der fünf Finanz-Procuraturen und deren Expoſituren in Ungarn. N. 238, S. 936.

— — — — Uebernahme der Oberleitung der Verwaltungsobjecte der Berg-, Forſt- und Domänenämter Rodnau, Oláláposbanya, Poduroj, Strimbul und Oláhlápos durch die Berg-, Forſt- und Güterdirection in Nagybánya. N. 193, S. 456.

— — — der Urbarialgerichte in Kroatien und Slawonien. N. 244, S. 942.

— — — — Urbarialgerichte in Siebenbürgen. N. 240, S. 937.

— — — — Verordnung wegen Einführung des niederöſterreichiſchen Maßes und Gewichtes in Galizien; Aufſchiebung desſelben bis 1. April 1857. N. 24, S. 61.

— — — des allgemeinen Berggeſetzes im lombardiſch-venetianiſchen Königreiche und in Dalmatien. N. 135, S. 355.

— — — des ſelbſtändigen Handelsgerichtes in Prag. N. 241, S. 939.

— und Dauer des Studienjahres und der Ferien an den Univerſitäten. N. 219, S. 684.

Begleitung, ſ. Escortirung.

Begünſtigte Zollbehandlung der zum Fabriksbetriebe inländiſcher Zeugdruckereien bezogenen ausländiſchen Kupferwalzen; Ausdehnung der Dauer derſelben auf weitere drei Jahre. N. 26, S. 62.

Begünſtigungen der Zöglingr der Forſtſchulen zu Auſſee in Mähren und zu Weißwaſſer in Böhmen. N. 229, S. 890.

Begünſtigungszoll für das mit Urſprungszeugniſſen verſehene Roheiſen; Ausdehnung der den Nebenzollämtern I. Claſſe längs der Gränze gegen Preußiſch-Schleſien und die Grafſchaft

Glatz eingeräumten Ermächtigung zur Anwendung desselben bis Ende Juni 1858. N. 42, S. 104.

Begünstigungszoll s. begünstigte Zollbehandlung.

Behandlung der Heimsagungserklärungen einzelner Theilhaber eines gemeinschaftlichen Berwerkseigenthumes, bezüglich ihrer im Bergbuche eingetragenen Antheile. N. 55, S. 119.

— der Winkelschreiber. N. 114, S. 334.

— der Witwen und Waisen von, in der Verwendung gegen die Typhusepidemie gestorbenen Aerzten, Wundärzten und Krankenwärtern. N. 95, S. 300.

— irrthümliche und unzuständige, einer strafbaren Handlung als Uebertretung, welche als Verbrechen oder Vergehen zu behandeln gewesen wäre; Verfahren in einem solchen Falle. N. 148, S. 360.

— zollfreie, s. zollfreie Behandlung.

Behörden in Dalmatien, s. Aemter und Behörden in Dalmatien.

— zur Ausstellang der Mauthbefreiungs-Certificate für Fuhren mit Baumaterialien zum Wiederaufbaue eines durch Elementarereignisse zerstörten Gebäudes competente; Bestimmung derselben. N. 232, S. 891.

— — — von Legitimationen für Fabrikanten und Gewerbetreibende oder in deren Dienste stehende Handelsreisende berechtigte; Bezeichnung derselben. N. 16, S. 49.

Beisitzer, s. bergbaukundige Beisitzer.

— von Urbarialgerichten, s. Urbarialgerichts-Beisitzer.

Beitrag zu den Bibliotheken der Rechtsakademien in Ungarn, Siebenbürgen und Kroatien; Bestimmung des von den Schülern der Rechtsakademien zu leistenden Betrages desselben. N. 9, S. 7.

Beiziehung bergbaukundiger Beisitzer zu den Berathungen der berggerichtlichen Senate; Erläuterung der Vorschrift des §. 150 des Patentes vom 3. Mai 1853 hierüber. N. 89, S. 268.

Belgien, s. belgische Gerichte.

— und Oesterreich, s. Oesterreich und Belgien.

Belgische Gerichte; Schriftenwechsel österreichischer Gerichte mit denselben. N. 50, S. 114.

Benehmen der österreichischen Gerichte bei Todfällen königlich-sächsischer Unterthanen. N. 178, S. 415.

Benehmen im Falle sich erst bei der Schlußverhandlung herausstellt, daß die That eine höhere Strafbarkeit hat, über welche ein Fünfrichter-Collegium zu entscheiden hat; Erläuterung des §. 250 der St. P. O. hierüber. N. 11, S. 9.

Benennung der beiden Stuhlrichterämter Artánd in Großwardeiner und Bánok-Szent-György im Oedenburger Verwaltungsgebiete, nach den ihnen definitiv zugewiesenen Amtssitzen Mezö-Keresztes und Lettenye. N. 54, S. 119.

— der Bergwesens-Inspectorats-Oberämter zu Nagybánya und Schmöllnitz; prov. Abänderung derselben in jene von Berg-, Forst- und Güterdirectionen. N. 154, S. 367.

— künftige, der Hofkriegsbuchhaltung; Bestimmung, daß als solche in Hinkunft der Name: „Central-Militär-Rechnungs-Departement" zu gebrauchen ist. N. 61, S. 124.

Benützungs- und Besitzrechte, gemeinschaftliche; Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853 über deren Regulirung und Ablösung. N. 218, S. 650.

Beobachtung der Reciprocität von Seite der österreichischen Gerichte bei Vollstreckung von Urtheilen k. preußischer Gerichte über die bei ihnen, als den Gerichtsstand des Vertrages, wider österreichische Unterthanen angebrachte Klagen. N. 153, S. 366.

Berathungen der berggerichtlichen Senate; Erläuterung der Vorschrift des §. 150 des Patentes vom 3. Mai 1853 über die Beiziehung bergbaukundiger Beisitzer zu denselben. N. 89, S. 268.

Bergbau, s. Steinkohlenbergbau.

Bergbaukundige Beisitzer; Erläuterung der Vorschrift des §. 150 des Patentes vom 3. Mai 1853 über deren Beiziehung zu den Berathungen der berggerichtlichen Senate. N. 89, S. 268.

Bergbehörden im lombardisch-venetianischen Königreiche und in Dalmatien; provisorische Aufstellung derselben. N. 136, S. 355.

Bergbehördliche Erledigungen; Zulässigkeit der Zustellung derselben durch die Post gegen eigene Retourrecepisse. N. 142, S. 358.

Bergbuch; Zulässigkeit verliehene und in demselben bereits abgesondert eingetragene Grubenmaße oder Grubenfelder durch nachträgliche Zusammenlegung zu Einem Bergbuchsobjecte zu vereinigen. N. 184, S. 422.

— s. Antheile, im Bergbuche eingetragene.

Bergbuchsobjecte, s. Bergbuch.

Bergcommissär, exponirter, zu Udvarhély in Siebenbürgen; Aufstellung desselben. N. 72, S. 212.

Bergcommissariat, exponirtes, zu Klausen in Tirol; Abgränzung des unmittelbaren Amtsgebietes desselben und der Berghauptmannschaft zu Hall in Tirol. N. 39, S. 103.

— gemischtes, in Radoboj; Aufhebung desselben. N. 109, S. 333.

— in Verespatak in Siebenbürgen; Uebersiellung desselben nach Abrudbánya. N. 177, S. 415.

Bergkommissariate in Nagyág und Rodna in Siebenbürgen; Aufhebung derselben. N. 72, S. 212.

— in Schlan und Mies; Aufhebung derselben. N. 165, S. 378.

Bergcommissariats-Expositur in Agram; provisorische Aufstellung und Unterordnung derselben unter die Berghauptmannschaft Laibach. N. 109, S. 333.

Berg-, Forst- und Domänenämter Rodnan, Oláláposbánya, Poduroj, Strimbul und Oláhláposs; Uebernahme der Oberleitung der Verwaltungsobjecte derselben durch die Berg-, Forst und Güterdirection in Nagybánya. N. 193, S. 456.

— — — Güterdirection Nagybánya; Uebername der Oberleitung der Verwaltungsobjecte der Berg-, Forst- und Domänenämter zu Rodnau, Oláláposbánya, Poduroj, Strimbul und Oláhláposs durch dieselbe. N. 193, S. 456.

— — — Güterdirectionen Nagybánya und Schmöllnitz; Einführung dieser Benennung an die Stelle der bisher üblichen Benennung von Bergwesen-Inspectorats-Oberämtern. N. 154, S. 367.

Berggerichte in der Lombardie und in Venedig und Dalmatien; Bezeichnung jener Gerichtshöfe I. Instanz, welche als solche zu fungiren haben. N. 137, S. 356.

Berggerichtliche Senate, Erläuterung der Vorschrift des §. 150 des Patentes vom 3. Mai 1853, über die Beiziehung bergbaukundiger Beisitzer zu den Berathungen derselben. N. 89, S. 268.

Berggerichtsbarkeit in der Lombardie, in Venedig und Dalmatien; Bezeichnung, Wirkungskreis und Zuständigkeit der zur Ausübung derselben berufenen Gerichtshöfe I. Instanz. N. 137, S. 356.

Berggesetz, allgemeines, vom 23. Mai 1854; Ausdehnung der, zu denselben für die übrigen Kronländer erflossenen Nachtrags-Verordnungen auch auf das lombardisch-venetianische Königreich und Dalmatien. N. 139, S. 356.

— — vom 23. Mai 1854; Einführung der mit demselben im Zusammenhange stehenden Vorschriften über Bergwerksabgaben im lombardisch-venetianischen Königreiche und in Dalmatien. N. 140, S. 356.

— — vom 23. Mai 1854; Einführung und Beginn der Wirksamkeit desselben im lombardisch-venetianischen Königreich und in Dalmatien. N. 135, S. 355.

— — vom 23. Mai 1854; Erläuterung der §§. 284 und 285 desselben bezüglich des Steinkohlenbergbaues in Ungarn und seinen ehemaligen Nebenländern. N. 59, S. 123.

— — vom 23. Mai 1854; Vollzugsvorschriften zu den Bestimmungen über dessen Einführung im lombardisch-venetianischen Königreiche und in Dalmatien. N. 138, S. 356.

Berghauptmannschaft Hall in Tirol; Abgränzung des unmittelbaren Amtsgebietes derselben und des exponirten Bergcommissariates in Klausen. N. 39, S. 103.

— Laibach; Unterordnung des exponirten Bergcommissärs in Agram unter dieselbe. N. 109, S. 333.

— Przibram (Přibram); Uebersiellung derselben nach Prag. N. 165, S. 378.

Berg-, Salinen-, Forst- und Güterdirection in Szigeth; Beginn der Wirksamkeit derselben N. 62, S. 125.

— — und Forstdirection zu Klausenburg; provisorische Unterstellung der, gegenwärtig der Oberleitung derselben unterstehenden Montan-Verwaltungsobjecte unter die Oberleitung des Bergwesen-Inspectorats-Oberamtes zu Nagybánya. N. 154, S. 367.

— und Waschwerksbetrieb; Aufhebung der Verpflichtung zur Ablieferung und zur Aerarial-Einlösung des hiebei gewonnen Goldes und Silbers. N. 52, S. 116.

— und Waschwerksbetrieb; Vollzugsvorschrift zu dem, über die Aufhebung der Verpflichtung zur Ablieferung und zur Aerarialeinlösung des hiebei gewonnen Goldes und Silbers ergangenen Patentes vom 24. October 1856. N. 53, S. 118.

Bergverwaltungs-Objecte, s. Montanverwaltungs-Objecte.

Bergwerksabgaben-Vorschriften, mit dem allgemeinen Berggesetze im Zusammenhange ste-

hende; Einführung derselben im lombardisch-venetianischen Königreiche und in Dalmatien. N. 140, S. 356.

Bergwesens-Inspectorats-Oberämter zu Nagybánya und Schmöllnitz; provisorische Abänderung der Benennung derselben in jene von Berg-, Forst- und Güterdirectionen. N. 154, S. 367.

Bergwesens-Inspectorats-Oberamt zu Nagybánya; provisorische Unterstellung der bisher der Berg-, Salinen- und Forstdirection zu Klausenburg unterstehenden Montan-Verwaltungs-Objecte unter die Oberleitung desselben. N. 154, N. 367.

Berichtigung der Kosten für die Escortirung der Gefangenen durch die Gensd'armerie; Ergänzung der hierüber ergangenen Verordnung des Ministeriums des Innern vom 20. October 1856. N. 217, S. 634.

— einiger Ansätze in der Rubrik „für die Ausfuhr", Subrubrik: „Zollämter" bei denen die Verzollung stattfinden kann, des systematischen Zolltarifes vom Jahre 1853. N. 185, S. 424.

Berichtigungen des dalmatinischen Zolltarifes. N. 131, S. 354.

— des dalmatischen Zolltarifes. N. 208, S. 626.

— von Druckfehlern im Jahrgange 1857 des Landes-Regierungs-Blattes.

VII. Stück, Seite 86.
XII. „ „ 121.
XLVI. „ „ 837.

Berührung der Zolllinie durch österreichische Eisenbahnen; Einführung einer allgemeinen Vorschrift über das Zollverfahren für den Waarenverkehr beim Stattfinden derselben. N. 175, S. 393.

Bescheidebücher, von den Grundbuchsämtern des Landesgerichtes und des städtisch-delegirten Bezirksgerichtes Salzburg bisher geführte; Abstellung derselben. N. 127, S. 352.

Beschleunigung der Anzeigen an den Gerichtshof, welche den als Untersuchungsgerichten bestellten Bezirksgerichten nach den §§. 61 und 62 der St. P. O. vorgeschrieben sind. N. 19, S. 57.

Beschränkung der Zahl der Schüler, welche in einzelne Classen der Gymnasien aufgenommen werden dürfen. N. 57, S. 122.

Besitz- und Benützungsrechte, gemeinschaftliche; Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853 über die Regulirung und Ablösung derselben. N. 218, S. 650.

Besitzer von ehemaligen Dominicalgutskörpern in Galizien, Lodomerien, Auschwitz und Zator; Befreiung derselben von der gesetzlichen Haftung für die von ihnen geführte Verwaltung der Gerichtsbarkeit und für die aus dem Unterthänigkeitsverbande entsprungenen Forderungen der gewesenen Unterthanen, sowie von der Haftung für die Octava. N. 179, S. 416.

Besitzungen, s. Dominicalbesitzungen, vormalige, und andere Besitzungen.

Besitzverhältnisse, s. Grundbesitzverhältnisse.

Besoldung für Generale, Stabs- und Oberoffiziere, dann Militärparteien und Militärunterparteien; Bestimmungen hinsichtlich deren Anweisung und Einstellung. N. 12, S. 9.

Besondere Paßcontrole zur Hintanhaltung des Schleichhandels; Einführung derselben im Gränzbezirke von Nauders in Tirol. N. 28, S. 85.

Besonderer Gerichtsstand, s. privilegirter Gerichtsstand.

Bestätigung der nach dem Grundentlastungs-Patente für Siebenbürgen abgeschlossenen Verträge über die Ablösung von derlei Leistungen durch die Grundentlastungs-Landescommission; Bestimmung, daß nur auf Grund derselben den aus solchen Verträgen entspringenden Klagen die richterliche Hilfe ertheilt werden dürfe. N. 141, S. 356.

— des Austrittes von Durchfuhrwaaren der Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft; unbeschränkte Befugniß des Nebenzollamtes I. Classe zu Šamac in Slawonien hierzu. N. 78, S. 224.

Bestellung, s. Bestimmung.

Besteuerung des Bieres; Abänderungen der gesetzlichen Bestimmungen über die Entrichtung der Verzehrungssteuer. N. 163, S. 374.

Bestimmung der Gerichtshöfe I. Instanz in der Lombardie, Venedig und Dalmatien, welchen die Ausübung der Berggerichtsbarkeit übertragen wird. N. 137, S. 356.

Bestimmungen, gesetzliche, über die Entrichtung der Verzehrungssteuer vom Bier; Abänderungen derselben. N. 163, S. 374.

— zur Regelung des Münzwesens. N. 169, S. 380.

Bestrafung der Postmeister wegen vorschriftswidriger Beförderung von Reisenden; Aufhebung der hierüber im §. 322 des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 enthaltenen Vorschriften. N. 104, S. 326.

— der Winkelschreiber. N. 114, S. 334.

Bestrafung des Wuchers in Ungarn, Kroatien, Slowonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Erläuterung der dießfalls bestehenden Bestimmungen. N. 149, S. 362.

— geringerer Gesetzübertretungen, für welche weder in dem allgemeinen Strafgesetze, noch in besonderen Verordnungen die Strafe bemessen ist; Vorschrift hierüber. N. 198, S. 588.

— s. Untersuchung und Bestrafung.

Betrieb von Berg- und Waschwerken, s. Berg- und Waschwerksbetrieb.

Betriebsunternehmungen von Staatseisenbahnen, concessionirte; Vorschrift über die Uniform der Beamten und die Dienstkleidung der Diener bei denselben. N. 76, S. 217.

Bewerberinen, s. Aspirantinen.

Bewerbung um die zur Hebung der Pferdezucht ausgesetzten Staats-Rennpreise; Reglement für dieselbe. N. 84, S. 238.

Bewilligung des Streckenzug-Verfahrens für den Transport über das, durch die Zolllinie von der Elbe bis Krakau begränzte ausländische Gebiet auf den Straßen über Zittau, Oderberg und Krakau. N. 167, S. 379.

— zur Eingehung einer Ehe durch quiescirte Finanzwach-Individuen. N. 231, S. 890.

Bewirkung der Löschung, s. Verfahren zur Bewirkung der Löschung.

Bezirksämter, s. Stuhlrichter- (Bezirks-) Aemter.

Bezirksgericht, städtisch-delegirtes, in Salzburg; Aufhebung des von dem Grundbuchsamte desselben bisher geführten Bescheidebuches. N. 127, S. 352.

Bezirksgerichte; Aenderung des Formulares des Geschäftsausweises derselben in Strafsachen. N. 20, S. 57.

— als Untersuchungsgerichte bestellte; Beschleunigung der von denselben, nach den §§. 61 und 62 der Strafproceßordnung, an den Gerichtshof zu erstattenden Anzeigen. N. 19, S. 57.

— städtisch-delegirte, s. Stuhlrichter- (Bezirks-) Aemter und städtisch-delegirte Bezirksgerichte.

Bezirksgerichtliche Geschäftsausweise; Einführung eines neuen Formulares statt des durch §. 42 der Strafgerichts-Instruction vom 16. Juni 1854 vorgeschriebenen Formulares VII für jene Bezirksgerichte, welche zugleich als Untersuchungsgerichte in Strafsachen wegen Verbrechen und Vergehen bestellt sind. N. 170, S. 387.

Bezirks- und Kreiseintheilung, s. Kreis- und Bezirkseintheilung.

Bezug ausländischer Kupferwalzen, s. ausländische Kupferwalzen.

— des schwefelsauren Ammoniaks für Alaunfabriken; Zollbegünstigung desselben. N. 56, S. 120.

Bezugsrecht von Holz und Forstproducten; Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853 über deren Regulirung und Ablösung. N. 218, S. 650.

Bibliotheksbeitrag der Schüler der Rechtsakademien in Ungarn, Siebenbürgen und Kroatien; Bestimmung desselben. N. 9. S. 7.

Bielitz (Koziarnia) im Krakauer Verwaltungsgebiete; versuchsweise Erhebung des dortigen Nebenzollamtes I. Classe zu einem Hauptzollamte II. Classe. N. 37, S. 103.

Bier; Abänderungen der gesetzlichen Bestimmungen über die Entrichtung der Verzehrungssteuer von demselben. N. 163, S. 374.

Bilder, s. Heiligenbilder.

— s. Nachbildungen von Vögeln.

Blei; Ermäßigung des Eingangszolles für dasselbe. N. 201. S. 598.

Bleioxyd, rothes, s. Mennig.

Bodenbach in Böhmen; Errichtung einer Expositur des dortigen Hauptzollamtes I. Classe in Tetschen. N. 23, S. 61.

Böhmen; Bestimmungen über die Löschung der durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen in öffentlichen Büchern. N. 10, S. 7.

— Bestimmungen über die Mittheilung von Abschriften der Urkunden über Rechtsgeschäfte, durch die das Eigenthum, der Fruchtgenuß oder Gebrauch unbeweglicher Sachen übertragen wird, an die zur Gebührenbemessung bestimmten Aemter, auch bei Zurückweisung des Intabulations- oder Pränotationsgesuches, wenn die Gebühr von dem Rechtsgeschäfte und nicht von der Intabulation oder Pränotation zu entrichten ist. N. 125, S. 350.

— Errichtung eines selbständigen Handelsgerichtes in Prag. N. 241, S. 939.

— Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853 über die Regulirung und Ablösung der Holz- Weide- und Forstproducten-Bezugsrechte, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlichen Besitz- und Benützungsrechte. N. 218, S. 650.

Böh—Bro

Böhmen; Ueberstellung der Berghauptmannschaft von Przibram (Přibram) nach Prag und Aufhebung der Bergcommissariate Schlan und Mies. N. 165, S. 378.

— Verbot der Häuserzerstückung. N. 1, S. 2.

— Vorschrift über die Führung der Handlungsprotokolle in diesem Kronlande. N. 168, S. 380.

— s. Bodenbach in Böhmen.

— s. Breitenbach in Böhmen.

— s. Schönwald in Böhmen.

— s. Tetschen in Böhmen.

— s. Weißwasser in Böhmen.

Vorgung der Rübenzuckersteuer gegen persönliche Bürgschaft; Zugestehung derselben. N. 242, S. 939.

— — Verbrauchsabgabe für Zucker aus Runkelrüben; Erweiterung derselben. N. 173, S. 391.

Brauchbarer Stand, s. Instandhalten.

Breitenbach in Böhmen, Finanzbezirk Eger; Zurückversetzung des, mit dem k. sächsischen Zollamte Johann-Georgenstadt zusammengelegten österreichischen Nebenzollamtes II. Classe Breitenbach auf diesen seinen früheren Standort. N. 228, S. 889.

Broszkowice im Finanzbezirke Krakau; Aufhebung des dortigen Nebenzollamts II. Classe. N. 29, S. 85.

Brü—Bun

Brünner Finanz-Landesdirection, s. mährisch-schlesische Finanz-Landesdirection.

Buchhaltung für die Marine, s. Marine-Buchhaltung.

Bücher für Arme, s. Armenbücher.

Bürgschaft, persönliche; Zugestehung von Vorgungen der Rübenzuckersteuer gegen dieselbe. N. 242, S. 939.

Bukowina; Bestimmungen über die Competenz der Grundlastenablösungs- und Regulirungs-Landescommissionen und der politischen Behörden zur Verhandlung und Entscheidung jener aus dem grundherrlichen Verhältnisse herrührenden Streitigkeiten, deren Gegenstand den Bestimmungen des Allerhöchsten Patentes vom 5. Juli 1853 unterliegt. N. 48, S. 110.

— Bestimmungen über die Versorgungsbezüge der Angehörigen der griechisch-nicht-unirten Pfarrgeistlichen dieses Kronlandes. N. 174, S. 393.

— Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853, über die Regulirung und Ablösung der Holz-, Weide- und Forstproducten-Bezugsrechte, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlichen Besitz- und Benützungsrechte. N. 218, S. 650.

— Vorschrift über die Führung der Handlungsprotokolle. N. 79, S. 224.

Bundesstaaten, deutsche, s. deutsche Bundesstaaten.

C.

Cam—Cap

Cameral-Ausgabscassenjournale, kroatisch-slawonische; Uebertragung der Censur und Contirung derselben von der Cameral-Hauptbuchhaltung an die Agramer Staatsbuchhaltung. N. 236, S. 936.

Cameral-Fondsgüter in Ungarn, Kroatien, Slawonien, Siebenbürgen, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Bestimmungen, um denselben die entzifferte Urbarial- und Zehententschädigung zuzuwenden. N. 126, S. 352.

— **-Hauptbuchhaltung**; Enthebung derselben von der Censur und Verbuchung der Journale der Cameral-Ausgabscassen in Kroatien und Slawonien. N. 236, S. 936.

Capitalsentschädigung für die Grundentlastung; Bestimmung hinsichtlich der gerichtlichen Zuweisung derselben. N. 144, S. 359.

Car—Cat

Carlstädter Generalat; Zollfreiheiten für dasselbe. N. 162, S. 374.

Cassen, k. k., und Einhebungsämter; Bestimmung, daß zu allen Zahlungen in Conventionsmünze an dieselben schon jetzt mehrere nach dem neuen Münzgesetze vom 19. September 1857 ausgeprägte Silbermünzen österreichischer Währung verwendet werden können. N. 186, S. 425.

— — und Einhebungsämter, s. Zahlungen bei k. k. Cassen und Einhebungsämtern.

Cassenjournale, s. Cameral-Ausgabscassenjournale.

Cattinara und Quardiella; Uebertragung der Geschäfte der aufgehobenen Commercial-Zollämter Basovizza und Opcina im Gebiete von Triest an die in diesen beiden Orten befindlichen Zollämter. N. 213, S. 630.

Cattundruckereien, s. Zeugdruckereien.

Censur und Controlirung der kroatisch-slawonischen Cameral-Ausgabscassen-Journale; Uebertragung derselben von der Cameral-Hauptbuchhaltung an die Agramer Staatsbuchhaltung. N. 236, S. 936.

Centesimi-Stücke, s. Zehncentesimi-Stücke.

Central-Militär-Rechnungs-Departement; Bestimmung, daß die Hofkriegsbuchhaltung in Hinkunft diese Benennung zu führen habe. N. 61, S. 124.

Certificate über die Mauthbefreiung der Fuhren mit Baumaterialien zum Wiederaufbaue eines durch Elementarereignisse zerstörten Gebäudes. N. 232, S. 891.

Charaktermäßige Versorgungsgebühren für die Angehörigen von Justizbeamten mehrerer Kategorien. N. 3, S. 3.

Chemisch-technische Zwecke; Befreiung des für dieselben eingeführten ausländischen Salzes vom Einfuhrzolle. N. 49, S. 112.

Chili-Salpeter; Ermächtigung der Nebenzollämter II. Classe zur Ausfuhrverzollung desselben. N. 185, S. 424.

Chirurgen, s. Wundärzte.

Cigarren, s. Jod-Cigarren.

Cigarren zu ½ Kreuzer, s. Cigarrensorte Tarifsnummer 12.

Cigarrensorte Tarifsnummer 12 zu 42 Kreuzer für 100 Stück und zu ½ Kreuzer für 1 Stück; Aufhebung des Verschleißes derselben in allen Kronländern, mit Ausnahme Dalmatiens. N. 237, S. 936.

Civilgeistliche Ehegerichte, katholische; provisorische Taxordnung für dieselben. N. 216. S. 632.

Civilgerichts-Urtheile königlich-preußischer Gerichte; Bestimmungen über die Beobachtung der Reciprocität bei Vollstreckung derselben in Oesterreich. N. 190, S. 427.

Civil-Staatsdienst, s. Militärindividuen, in Civil-Staatsdienste übertretende.

Civilstandgerichte; Zuständigkeit derselben bezüglich der, von der Militärwache eingebrachten, der Militärgerichtsbarkeit unterstehenden Personen. N. 38, S. 103.

Civil- und Strafrechtssachen; Uebereinkunft zwischen Oesterreich und Sachsen wegen kostenfreier Erledigung der dieselben betreffenden gegenseitigen Requisitionen der beiderseitigen Behörden. N. 225, S. 887.

Classen, einzelne, der Gymnasien; Festsetzung der Anzahl der Schüler, welche für jede derselben aufzunehmen gestattet ist. N. 57, S. 122.

Collegium über österreichische Geschichte; Bestimmung, daß dasselbe von den ordentlichen Studirenden der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät von nun an schon im 1. Semester ihres Quadriennums angemeldet und gehört werden kann. N. 220, S. 685.

Comitatsgerichtspräses-Witwen und Waisen, s. Angehörige von Justizbeamte.

Comitatsgerichtsraths-Witwen und Waisen, s. Angehörige von Justizbeamten.

Commassation und Segregation in Kroatien und Slawonien und den Bezirken Illok und Ruma; Patent vom 17. Mai 1857 zur Durchführung derselben. N. 98, S. 303.

— — — individuelle; Bestimmungen über die Competenz der Urbarialgerichte zur Durchführung derselben in jenen Urbarialgemeinden, in denen die Besitzverhältnisse gegenüber den ehemaligen Grundherrschaften bereits geregelt sind. N. 132, S. 354.

Commercial-Zollämter Bosovizza und Opcina im Gebiete von Triest; Aufhebung derselben. N. 213, S. 630.

Commissionsreisen, s. Dienstreisen.

Communalbehörden, mit der politischen Geschäftsführung betraute; Competenz derselben zur Ertheilung der Dispens vom zweiten und dritten Aufgebote nach §. 38 des Ehegesetzes. N. 128. S. 352.

Competenz bei Ertheilung der Erlaubnißscheine zum Sammeln von Subscribenten oder Pränumeranten auf ausländische Druckschriften. N. 25, S. 62.

— der Civilstandgerichte bezüglich der, von der Militärwache eingebrachten, der Militärgerichtsbarkeit unterworfenen Personen. N. 38, S. 103.

— der Grundlastenablösungs- und Regulirungs-Landescommissionen und der politischen Behörden in Galizien, Krakau und der Bukowina zur Verhandlung und Entscheidung jener aus dem grundherrlichen Verhältnisse herrührenden Streitigkeiten, deren Gegenstand den Bestimmungen des Allerhöchsten Patentes vom 5. Juli 1853 unterliegt. N. 48, S. 110.

— der, mit der politischen Geschäftsführung betrauten Communalbehörden zur Ertheilung der Dispens vom zweiten und dritten Aufgebote nach §. 38 des Ehegesetzes. N. 128, S. 352.

Comp—Conf

Competenz der Polizeidirectionen hinsichtlich mehrerer im §. 2 der kaiserlichen Verordnung vom 11. Mai 1854 bezeichneten Uebertretungen; Ausdehnung derselben auf die Polizeidirection Preßburg. N. 118, S. 338.

— der Urbarialgerichte zur Durchführung der individuellen Commassation und Segregation in jenen Urbarialgemeinden, in denen die Besitzverhältnisse gegenüber den ehemaligen Grundherrschaften bereits geregelt sind. N. 132, S. 354.

— der zur Ausübung der Berggerichtsbarkeit im lombardisch-venetianischen Königreiche und Dalmatien bestellten Gerichtshöfe I. Instanz. Nr. 137, S. 356.

— zur Untersuchung und Bestrafung der Uebertretungen des precetto politico im lombardisch-venetianischen Königreiche. N. 157, S. 369.

Conceptsdienst, höherer, bei den Finanzprocuraturen in Ungarn, Kroatien, Slawonien, Dalmatien, Siebenbürgen und der serbischen Wojwodschaft mit dem Temeser Banate; Vorschrift über die für denselben erforderlichen praktischen Prüfungen. N. 70, S. 212.

Concessionirte Staatseisenbahn-Betriebsunternehmungen; Vorschrift über die Uniform der Beamten und die Dienstkleidung der Diener bei denselben. N. 76, S. 217.

Concurs der Gläubiger; Anordnungen bezüglich der Kundmachung der Edicte über die Eröffnung desselben. N. 115, S. 337.

Concursordnung vom 18. Juli 1853 für Ungarn, Kroatien, Slawonien, die serbische Wojwodschaft, das Temeser Banat und Siebenbürgen; Bestimmungen über die Wirkung der, nach ungarischen oder siebenbürgischen Gesetzen vorgenommenen Generalintabulationen auf unbewegliche Güter nach diesem Gesetze. N. 71, S. 212.

Confiscation des Vermögens, s. Vermögensverfall.

Confiscirte Güter in Ungarn, Kroatien, Slawonien, Siebenbürgen, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Bestimmungen, um

Conf—Crid

denselben die Flüssigmachung der, für dieselben ermittelten Urbarial- und Zehententschädigung zu ermöglichen. N. 126, S. 352.

Conscription, s. Volkszählung.

Constituirung des militär-geistlichen Ehegerichtes. N. 107, S. 329.

Consularämter, österreichische, in der Türkei; Vorschriften für dieselben bezüglich der staatsbürgerlichen Verhältnisse der im türkischen Reiche befindlichen österreichischen Unterthanen und Schutzbefohlenen. N. 234, S. 892.

Consulat, s. Consularämter.

Contirung, s. Censur und Contirung.

Contractsgerichtsstand, s. Gerichtsstand des Vertrages.

Controle, s. Paßcontrole.

Controlfreiheit der gemeinen italienischen Weine in Fässern und Schläuchen im lombardisch-venetianischen Gränzbezirke. N. 204, S. 604.

— der Hadern im illirischen Küstenlande. N. 230, S. 890.

Controlirung der erfüllten Stämpelpflicht bei den durch die Post versendeten inländischen stämpelpflichtigen Druckschriften. N. 243, S. 941.

Controlsämter-Aufhebungen im Bereiche der mährisch-schlesischen Finanz-Landesdirection. N. 194, S. 456.

Convention, s. Additionalconvention.

— s. Handelsvertrag.

— s. Münzvertrag.

— s. Staatsvertrag.

— s. Urbereinkunft.

Correspondenz, s. Amtscorrespondenz.

— Schriftenwechsel.

Correspondenzen der Militär-Landesbeschreibungs-Directionen und ihrer exponirten Organe; Portofreiheit derselben. N. 176, S. 415.

Cridaeröffnung, s. Eröffnung des Concurses der Gläubiger.

D.

Däne—Däni

Dänemark, s. dänische Gerichte

— und Oesterreich, s. Oesterreich und Dänemark.

Dänische Gerichte; Schriftenwechsel österreichischer Gerichte mit denselben. N. 50, S. 114.

Dalm

Dalmatien; Ausdehnung der, mit dem allgemeinen Berggesetze zusammenhängenden Vorschriften über Bergwerksabgaben auch auf dieses Königreich. N. 140, S. 356.

— Ausdehnung mehrerer für die übrigen Kronlän-

der erflossenen nachträglichen Verordnungen zum allgemeinen Berggesetze auch auf dieses Kronland. N. 139, S. 356.

Dalmatien; Befugnisse der Aemter und Behörden zur Anwendung der im dalmatinischen Zolltarife zugestandenen Zollbefreiungen. N. 94, S. 300.

— Bestimmung des Gerichtshofes I. Instanz, welchem die Ausübung der Berggerichtsbarkeit übertragen wird. N. 137, S. 356.

— Bestimmungen über die Einführung und den Beginn der Wirksamkeit des allgemeinen Berggesetzes daselbst. N. 135, S. 355.

— Einführung eines neuen Zolltarifes für dieses Kronland. N. 44, S. 107.

— Erhöhung der Verzehrungssteuer für rohes Fleisch und für die im dalmatinischen Verzehrungssteuertarife, Post 21, genannten Gegenstände, mit Ausnahme der Butter. N. 147, S. 360.

— provisorische Aufstellung von Bergbehörden zur Handhabung des allgemeinen Berggesetzes. N. 136, S. 355.

— Vollziehung einiger Bestimmungen des neuen Zolltarifes für dieses Kronland über Zollbegünstigungen für den Verkehr desselben mit dem allgemeinen Zollgebiete. N. 46, S. 107.

— Vollzugsvorschriften zu den Bestimmungen über die Einführung des allgemeinen Berggesetzes. N. 138, S. 356.

— Vorschrift über die für den höheren Conceptsdienst bei der Finanzprocuratur erforderlichen praktischen Prüfungen. N. 70, S. 212.

— Vorschrift über die zollfreie Behandlung der Appretur und Losungswaaren im Zollgebiete dieses Landes. N. 90, S. 269.

— s. dalmatinische Zollämter.

— s. dalmatinischer Verkehr.

Dalmatinische Zollämter; Kundmachung des Verzeichnisses derselben. N. 65, S. 128.

Dalmatinischer Verkehr mit dem allgemeinen Zollgebiete; Zollbegünstigung für Mehl und Mahlproducte desselben. N. 143, S. 358.

— Zolltarif; Befugnisse der Aemter und Behörden zur Anwendung der in demselben zugestandenen Zollbefreiungen. N. 94, S. 300.

— Zolltarif; Berichtigungen desselben. N. 131, S. 354.

— Zolltarif; Berichtigungen desselben. N. 208, S. 626.

— Zolltarif, neuer; Vollziehung einiger Bestimmungen desselben über Zollbegünstigungen für den Verkehr Dalmatiens mit dem allgemeinen Zollgebiete. N. 46, S. 107.

Dalmatinischer Zolltarif, neuer; Vollzugsbestimmungen zu demselben. N. 45, S. 107.

Dalmatinisches Zollgebiet, s. Dalmatien.

Dampfschiffahrts-Gesellschaft, s. Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft.

Dauer des Executionsrechtes aus Urtheilen, wodurch dem Kläger das Befugniß zur Wiedereinlösung nach ehemaligem ungarischen oder siebenbürgischen Rechte verpfändeter Liegenschaften und Gerechtsame oder zeitlicher Inscriptionen zuerkannt wird. N. 21, S. 59.

— des Studienjahres und der Ferien an den Universitäten. N. 219, S. 684.

Dazio consumo murato im lombardisch-venetianischen Königreiche; Aenderungen des Ausmaßes desselben. N. 160, S. 372.

Debit, s. Postdebit.

Declarationsformulare der Unternehmungen stämpelpflichtiger Zeitschriften oder Ankündigungen über das zur Abstämpelung von ihnen abgegebene Papier. N. 221, S. 685.

Decorationen des kaiserlich-französischen Ordens der Ehrenlegion und der kaiserlich-russischen Orden; Bestimmungen über die mit denselben bei Todfällen der Inhaber derselben zu treffenden Verfügungen. N. 212, S. 629.

Definitiv zugewiesene Amtssitze der Stuhlrichterämter Arrànd und Bànok-Szent-György zu Mezö-Keresztes und Lettenye; Benennung dieser beiden Stuhlrichter nach diesen Amtssitzen. N. 54, S. 119.

Delegation von Urbarialgerichts-Beisitzern an die Stelle der Stuhlrichter- (Bezirks-) Aemter und städtisch-delegirten Bezirksgerichte zum Vollzuge urbarialgerichtlicher Hilfsamtshandlungen; Bestimmungen hierüber für Ungarn, Kroatien, Slawonien, Siebenbürgen, die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat. N. 215, S. 630.

Delegationsbeamte und Diener im lombardisch-venetianischen Königreiche; Einführung der Gradualvorrückung in höhere Gehalte innerhalb derselben Dienstescategorie für dieselben. N. 214, S. 630.

Delegirte Bezirksgerichte, s. Stuhlrichter-(Bezirks-)Aemter und städtisch-delegirte Bezirksgerichte.

Dependenz des Central-Militär-Rechnungs-Departements vom Armee-Ober-Commando. N. 61, S. 124.

Detailverkauf; Verbot der Anwendung der Schnellwagen bei demselben. N. 47, S. 110.

Deutsche Bundesstaaten; Verordnung über den gegenseitigen Schriftenwechsel der Gerichtsbehörden mehrerer dieser Staaten mit den österreichischen Gerichtsbehörden. N. 15, S. 18.

Deutscher Zollverein; Zollbehandlung der Eisenbahnwägen im Zwischenverkehre mit demselben. N. 36, S. 102.

Deutsch-österreichischer Münzverein, s. Silbermünzen der Staaten des deutsch-österreichischen Münzvereines.

Diätenclassen der Lottogefälls-Beamten; Regulirung derselben. N. 226, S. 888.

Diener, s. Beamte und Diener.

— bei Privateisenbahn-Gesellschaften und concessionirten Staatseisenbahn-Betriebsunternehmungen; Vorschrift über die Dienstkleidung derselben. N. 76, S. 217.

Dienstesvergehen der Advocaten, s. Vergehen der Advocaten.

Dienstkleidung der Diener der Privateisenbahn-Gesellschaften und concessionirten Staatseisenbahn-Betriebsunternehmungen; Vorschrift über dieselbe. N. 76, S. 217.

Dienstreisen im Amtsbezirke; Erläuterung des Sinnes dieser im zweiten Absatze des §. 1 der Verordnung vom 3. Juli 1854 vorkommenden Worte bezüglich der Dienstreisen, die in Untersuchungsgeschäften über Verbrechen und Vergehen außer dem, einem Gerichtshofe I. Instanz zugewiesenen Untersuchungssprengel unternommen werden. N. 150, S. 364.

Directe Steuern für das Verwaltungsjahr 1858; Ausschreibung derselben. N. 205, S. 620.

Directionen der Militär-Landesbeschreibung; Portofreiheit derselben. N. 176, S. 415.

Directoren der katholischen Volksschulen in Ungarn, der serbischen Wojwodschaft, dem Temeser Banate, Kroatien und Slawonien; Vorschrift über die Anstellung derselben. N. 210, S. 630.

Dispensertheilung vom zweiten und dritten Aufgebote nach §. 38 des Ehegesetzes; Competenz der mit der politischen Geschäftsführung betrauten Communalbehörden hiezu. N. 128, S. 352.

Dispensirung, kirchliche, vom Eheaufgebote; Bekanntgebung jener Organe der Militärgeistlichkeit, denen vom apostolischen Feldvicariate die Ermächtigung hiezu ertheilt wurde. N. 107, S. 329., N. 108, S. 330.

Districtscommissariats-Beamte und Diener im lombardisch-venetianischen Königreiche; Einführung der Gradualvorrückung in höhere Gehalte innerhalb derselben Dienstekategorie bei denselben. N. 214, S. 630.

Doctoren, s. Aerzte.

Domänenämter, s. Berg-, Forst- und Domänenämter.

Dominicalbesitzungen, vormalige, und andere Besitzungen; Ausdehnung des mit Ministerialverordnung vom 9. Jänner 1857 vorgezeichneten Verfahrens zur Bewirkung der Löschung der auf denselben in den öffentlichen Büchern für Unterthanen und andere Parteien haftenden, durch Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen auf Galizien, Lodomerien und Krakau. N. 200, S. 597.

Dominicalgutskörper, ehemalige, in Galizien, Lodomerien, Auschwitz und Zator; Befreiung derselben von der gesetzlichen Haftung für die von deren Besitzern geführte Verwaltung der Gerichtsbarkeit und für die aus dem Unterthänigkeitsbande entsprungenen Forderungen der gewesenen Unterthanen, sowie von der Haftung für die Octava. N. 179, S. 416.

Domicial- und andere Besitzungen, vormalige; Bestimmungen über die Löschung der auf denselben für Unterthanen und andere Parteien in den öffentlichen Büchern haftenden, durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen. N. 10, S. 7.

Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft; Ermächtigung des Nebenzollamtes I. Classe zu Samac in Slawonien zur unbeschränkten Bestätigung des Austrittes von Durchfuhrwaaren derselben. N. 78, S. 224.

Dreihundert Gulden; Befreiung des, diesen Betrag nicht überschreitenden gesammten Jahreseinkommens in Ungarn und seinen ehemaligen Nebenländern von der Einkommensteuer in der III. Classe. N. 96, S. 301.

Dritte Ueberschreitung der Satzungen oder Taxordnung; Bestimmung, daß die im §. 478 des Strafgesetzes auf dieselbe verhängte Strafe des Gewerbeverlustes auch in dem Falle anzuwenden sei, wenn die beiden ersten Ueberschreitungen nur mit dem Waarenverfalle bestraft wurden. N. 63, S. 125.

Drittes Aufgebot, s. zweites und drittes Aufgebot.

Druckereien, s. Zeugdruckereien.

Druckfehlerverbesserungen von, in dem Jahrgange 1857 des Landes-Regierungs-Blattes enthaltenen Druckfehlern:

VII. Stück, Seite 86.
XII. „ „ 121.
XLVI. „ „ 837.

Druckschrift, s. periodische Druckschrift.

Druckschriften, ausländische; Bestimmung der Sicherheitsbehörde, welche zur Ertheilung der Erlaubnißscheine zum Sammeln von Subscribenten oder Pränumeranten, competent ist. N. 25, S. 62.

— — periodische; Einführung des Stämpels für dieselben. N. 207, S. 624.

— — periodische; Vollzugsvorschrift zur kaiserlichen Verordnung vom 23. October 1857, über die Einhebung einer Stämpelgebühr von denselben. N. 221, S. 685.

— inländische stämpelpflichtige; Bestimmungen über die Art der Zusammenlegung jener derselben, welche durch die Post unter Schleife oder Kreuzband versendet werden, zur Controlirung der erfüllten Stämpelpflicht bei denselben. N. 243, S. 941.

Durchführung der Commassation und Segregation in Kroatien und Slawonien und in den Bezirken Illok und Ruma; Patent vom 17. Mai 1857 hierüber. N. 98, S. 303.

— der Grundentlastung in Ungarn und seinen ehemaligen Nebenländern; Bestimmungen für die Flüssigmachung der für die Cameralfonds-, Stiftungs- und der Confiscation verfallenen Güter ermittelten Urbarial- und Zehententschädigung. N. 126, S. 352.

— der individuellen Commassation und Segregation in jenen Urbarialgemeinden, in denen die Besitzverhältnisse gegenüber den ehemaligen

Grundherrschaften bereits geregelt sind; Bestimmungen über die Competenz der Urbarialgerichte hiezu. N. 132, S. 354.

Durchführung der Verordnung wegen Einführung des niederösterreichischen Maßes und Gewichtes in Galizien; Erstreckung des Zeitpunctes derselben bis 1. April 1857. N. 24, S. 61.

Durchführungsinstruction zu dem Grundlasten-Ablösungs- und Regulirungspatente vom 5. Juli 1853, hinsichtlich der Holz-, Weide- und Forstproducten-Bezugsrechte, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlichen Besitz- und Benützungsrechte. N. 218, S. 650.

Durchfuhrgüter aus oder nach der Schweiz, über den Lago maggiore gehende; Durchfuhrzollbefreiung derselben. N. 196, S. 458.

Durchfuhrwaaren; Bestimmungen über das von den Zollämtern an der lombardisch-parmaischen Gränze bezüglich der gegenseitigen Ueberweisung derselben vom 1. November 1857 an zu beobachtende Verfahren zur Verhinderung des Schleichhandels mit diesen Waaren. N. 203/70, S. 600, 605.

— der Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft; unbeschränktes Befugniß des Nebenzollamtes I. Classe zu Samac in Slawonien zur Bestätigung des Austrittes desselben. N. 78, S. 224.

Durchfuhrzollbefreiung der aus oder nach der Schweiz über den Lago maggiore gehenden Durchfuhrgüter. N. 196, S. 458.

Durchmarsch, s. Durchzug.

Durchzug; Festsetzung der, für die Verpflegung der Militärmannschaft auf demselben während des Zeitraumes vom 1. November 1857 bis 31. October 1858 zu leistenden Vergütung. N. 192, S. 454.

— s. Militärmannschaft auf dem Durchzuge.

E.

Edicte über die Eröffnung des Concurses der Gläubiger; Bestimmungen über die Kundmachung derselben durch die Zeitungen. N. 115, S. 337.

Effecten; Vertrag zwischen Oesterreich und Sardinien über deren wechselseitige Beförderung. N. 197, S. 460.

Effectenausspielungen, von Privaten auf Ziehungen des k. k. Zahlenlotto unternommene;

Anordnung besonders vorgedruckter Lose für dieselben. N. 103, S. 323.

Egerer Finanzbezirk, s. Breitenbach in Böhmen, Finanzbezirk Eger.

Eheaufgebot; Bekanntgebung jener Organe der Militärgeistlichkeit, denen vom apostolischen Feldvicariate die Ermächtigung zur kirchlichen Dispensirung von demselben ertheilt wurde. N. 107, S. 329, N. 108, S. 330.

Eheaufgebot zweites und drittes; Competenz der mit der politischen Geschäftsführung betrauten Communalbehörden zur Ertheilung der Dispens hievon nach §. 38 des Ehegesetzes. N. 128, S. 352.

Ehebewilligungen für quiescirte Finanzwach-Individuen; Vorschrift über deren Ertheilung. N. 231, S. 890.

Eheeingehung durch quiescirte Finanzwach-Individuen; Vorschrift über die hiezu erforderliche Bewilligung. N. 231, S. 890.

Ehegericht, militär-geistliches; Constituirung desselben. N. 107, S. 329.

Ehegerichte, geistliche; Portofreiheit derselben. N. 158, S. 369.

— katholische, civilgeistliche; provisorische Taxordnung für dieselben. N. 216, S. 632.

Ehegesetz, neues, für die Katholiken Oesterreichs vom 8. October 1856; Bestimmungen über die Anwendung desselben auf die k. k. Armee. N. 102, S. 320.

— s. Eheaufgebot.

Ehemalige Dominicalgutskörper in Galizien, Lodomerien, Auschwitz und Zator; Befreiung derselben von der gesetzlichen Haftung für die von deren Besitzern geführte Verwaltung der Gerichtsbarkeit und für die aus dem Unterthänigkeitsbande entsprungenen Forderungen der gewesenen Unterthanen und von der Haftung für die Octava. N. 179, S. 416.

— Grundherrschaften, s. Grundherrschaften, ehemalige.

— Unterthanen und Grundholden, s. Unterthanen und Grundholden, ehemalige.

Ehemaliges ungarisches oder siebenbürgisches Recht, s. Verpfändung nach ehemaligem ungarischen oder siebenbürgischen Rechte.

Ehrenlegion, kaiserlich-französische; Bestimmungen über die bei Todfällen von Inhabern dieses Ordens mit den vorfindigen Decorationen desselben zu treffenden Verfügungen. N. 212, S. 629.

Eigenthum unbeweglicher Sachen, s. Rechtsgeschäfte zur Uebertragung des Eigenthumes, Fruchtgenusses oder Gebrauches unbeweglicher Sachen.

Einberufung der älteren Kupferscheidemünzen des lombardisch-venetianischen Königreiches. N. 13, S. 10.

— der für das lombardisch-venetianische Königreich ausgeprägten Kupferscheidemünzen zu Zehncentesimi-Stücke. N. 189, S. 426.

Einberufung der ungarischen Münzscheine zu 10 Kreuzer. N. 187, S. 425.

Einbringung rückständiger Leistungen in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate, welche aus den Urbarial- und den sonstigen, in dem Patente vom 2. März 1853 geregelten Besitzverhältnissen herrühren; Bestimmungen zur Erleichterung derselben. N. 183, S. 422.

— von, der Militärgerichtsbarkeit unterstehenden Personen durch die Militärwache; Zuständigkeit der Civilstandgerichte über solche Personen in diesem Falle. N. 38, S. 103.

Einführung besonders vorgedruckter Lose für Privateffecten-Ausspielungen, welche auf Ziehungen des k. k. Zahlenlotto unternommen werden. N. 103, S. 323.

— der besonderen Paßcontrole im Gränzbezirke von Nauders in Tirol. N. 28, S. 85.

— der Gradualvorrückung bei den Beamten und Dienern der Delegationen und Distriktscommissariate des lombardisch-venetianischen Königreiches in höhere Gehalte innerhalb derselben Dienstkategorien. N. 214, S. 630.

— der mit dem allgemeinem Berggesetze zusammenhängenden Vorschriften über Bergwerksabgaben im lombardisch-venetianischen Königreiche und in Dalmatien. N. 140, S. 356.

— der neuen Gerichtsverfassung; Bestimmung daß von dem Zeitpunkte der Wirksamkeit derselben der, verschiedenen Gesellschaften und Vereinen eingeräumte besondere Gerichtsstand aufgehört habe. N. 180, S. 419.

— des allgemeinen Berggesetzes im lombardisch-venetianischen Königreiche und Dalmatien. N. 135, S. 355.

— des allgemeinen Berggesetzes im lombardisch-venetianischen Königreiche und Dalmatien; Vollzugsvorschriften zu den Bestimmungen hierüber. N. 138, S. 356.

— des Forstgesetzes vom 3. December 1852 in Ungarn, Kroatien, Slawonien, Siebenbürgen, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate. N. 121, S. 347.

— des Institutes der Schulräthe im lombardisch-venetianischen Königreiche. N. 130, S. 354.

— des niederösterreichischen Maßes und Gewichtes im Küstenlande. N. 61, S. 6.

— — — — — — in Galizien; Erstreckung des Zeitpunctes der Durchführung der hierüber ergangenen Verordnung bis 1. April 1857. N. 24, S. 61.

— — — — — — in Krain. N. 7, S. 6.

Einführung des niederösterreichischen Maßes und Gewichtes in Mähren. N. 5, S. 6.

— — — — — — in Steiermark. N. 22, S. 61.

— des Zeitungsstämpels. N. 207, S. 624.

— einer allgemeinen Vorschrift über das Zollverfahren für den Verkehr auf den, die Zolllinie berührenden österreichischen Eisenbahnen. N. 175, S. 393.

— eines neuen Formulares für das im §. 25 der Staatsanwaltschafts-Instruction vom 3. August 1854 eingeführte Formulare Nr. VI. für die vierte statistische Tabelle. N. 18, S. 52.

— eines neuen Formulares für die Geschäftsausweise der Bezirksgerichte in Strafsachen statt des durch §. 42 der Strafgerichts-Instruction vom 16. Juni 1854 hiefür vorgeschriebenen Formulares VIII. N. 20, S. 57.

— eines neuen Formulares statt des im §. 42 der Strafgerichts-Instruction vom 16. Juni 1854 vorgeschriebenen Formulares VII. N. 170, S. 387.

— eines neuen Paßsystemes. N. 31, S. 87.

— eines neuen Zolltarifes in Dalmatien. N. 44, S. 107.

— mehrerer, für die übrigen Kronländer erflossenen Nachtragsverordnungen zum allgemeinen Berggesetze auch im lombardisch-venetianischen Königreich und in Dalmatien. N. 139, S. 356.

Einfuhr ausländischer Kupferwalzen, s. ausländische Kupferwalzen.

— ausländischer mechanischer Webe- und Rundstühle; Bestimmungen über die zollfreie Behandlung dieser Stühle hiebei. N. 34, S. 98.

— von Weitzen und Weitzenmehl, s. Eingangszoll für Weitzen und Weitzenmehl.

— -Zollbefreiung des ausländischen Salzes für chemisch-technische Zwecke. N. 48, S. 112.

Eingangsverzollung von getrocknetem, mit Farbe bestrichenen Obste, dann von grünlichgoldschillerndem Eß- und Spielereigeschirr; Ermächtigung der Hauptzollämter hiezu. N. 164, S. 378.

Eingangszoll für Blei; Ermäßigung desselben. N. 201, S. 598.

— für Weizen und Weizenmehl; fünfjährige Nachsicht der Hälfte desselben bei der Einfuhr dieser Produkte über die Zollämter Istriens und der quarnerischen Inseln. N. 60, S. 123.

Eingehung von Ehen durch quiescirte Individuen der Finazwach-Mannschaft; Bestimmungen über die Bewilligung hiezu. N. 231, S. 890.

Eingetragene Antheile, s. Antheile, im Bergbuche eingetragene.

Einhebung der Taxen bei den katholischen civilgeistlichen Ehegerichten; Vorschrift hierüber. N. 216. S. 632.

Einhebungsämter, s. Cassen, k. k. und Einhebungsämter.

— k. k., s. Zahlungen bei k. k. Cassen und Einhebungsämtern.

Einkommen in Ungarn, Siebenbürgen, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate, welches 300 fl. im Jahre nicht überschreitet; Befreiung desselben von der Einkommensteuer in der III. Classe. N. 96, S. 301.

Einkommensteuer, s. directe Steuern.

Einkommensteuerbefreiung des Einkommens, welches 300 fl. im Jahre nicht überschreitet, in Ungarn und seinen ehemaligen Nebenländern. N. 96, S. 301.

Einlösung, s. Aerarialeinlösung.

— s. Verlosung.

— der Grundentlastungs-Schuldverschreibungen in Galizien, Lodomerien und Krakau; Bestimmungen über die Art und Weise derselben. N. 202. S. 599.

Einquartierung des Heeres; Bestimmung der für die Verpflegung der Militärmannschaft auf dem Durchzuge während des Zeitraumes vom 1. November 1857 bis 31. October 1858 zu leistenden Vergütung. N. 192, S. 454.

— des Heeres, s. Verpflegung der Militärmannschaft auf dem Durchzuge.

Einquartierungsvorschrift; Bestimmungen über die Erhaltung der, zur Unterkunft des Militärs nach dieser Vorschrift beigestellten Gebäude und Räumlichkeiten in brauchbarem Stande, dann über das Weißen und Reinigen derselben. N. 69, S. 211.

Einreihung des sogenannten Grad und Ungrad und des Hoch- und Unterspieles unter die verbotenen Spiele. N. 123, S. 347.

Einrichtung der rechts- und staatswissenschaftlichen Studien an den Universitäten Padua und Pavia; Aenderungen in derselben für das Studienjahr 1857—58. N. 199, S. 589.

— des Generalgouvernements und der Statthaltereiabtheilungen von Ungarn. N. 4, S. 4.

— des Meldungswesens. N. 33, S. 94.

Einschaltung der Edicte über die Eröffnung des Concurses der Gläubiger in die Zeitungen; Bestimmungen hierüber. N. 115, S. 337.

Einsetzung einer eigenen Marinebuchbaltung in Wien mit der Unterordnung unter die oberste Rechnungs-Controlls-Behörde. N. 58, S. 123.

Einstellung der Gage für Generäle, Stabs- und Ober-Officiere, dann Militärparteien und Militär-Unterparteien; Bestimmungen hierüber. N. 12, S. 9.

Eintheilung, s. Kreis- und Bezirkseintheilung.

Eintragungen in den öffentlichen Büchern durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung, überflüssig gewordene; Bestimmungen wegen deren Löschung. N. 10, S. 7.

— in den öffentlichen Büchern haftende, durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordene; Ausdehnung des mit Ministerialverordnung vom 9. Jänner 1857 angeordneten Verfahreus zur Bewirkung der Löschung derselben auf Galizien, Lodomerien und Krakau. N. 200, S. 597.

Ein Vereinsthaler, s. Silbermünzen der Staaten des deutsch-österreichischen Münzvereines.

Einzelner Theilhaber eines gemeinschaftlichen Bergwerkseigenthumes; Behandluag der Heimsaguugserklärungen derselben bezüglich ihrer im Bergbuche eingetragenen Antheile. N. 55, S. 119.

Einziehung, s. Einberufung.

Eisen, s. Roheisen.

Eisenbahn-Betriebsunternehmungen, conzessionirte Staats; Vorschrift über die Uniform der Beamten und die Dienstkleidung der Diener bei denselben. N. 76, S. 217.

Eisenbahnen, österreichische; Einführung einer allgemeinen Vorschrift über das Zollverfahren für den Verkehr auf denselben bei Berührung der Zolllinie. N. 175, S. 393.

Eisenbahn-Gesellschaften, Privat-; Vorschrift über die Uniform der Beamten und die Dienstkleidung der Diener bei denselben. N. 76, S. 217.

Eisenbahnwägen; Zollbehandlung derselben im Zwischenverkehre mit dem deutschen Zollvereine. N. 36, S. 102.

Eisenwaaren, feine; Einreihung der eisernen Meubels in Verbindung mit Webe- und Wirkwaaren unter diese Post des Zolltarifes. N. 227, S. 889.

Eiserne Meubels in Verbindung mit Webe- und Wirkwaaren; Zollbehandlung derselben. N. 227, S. 889.

Elbe-Krakauer Zolllinie; Bewilligung des Streckenzugverfahrens für den Transport über das, dieselbe begränzte ausländische Gebiet auf den Straßen über Zittau, Oberberg und Krakau. N. 167, S. 379.

Elementarschulen, s. Volksschulen.

Empörung in Ungarn und Siebenbürgen in den Jahren 1848—1849; weitere Ausdehnung der mit der kaiserlichen Verordnung vom 12. Juli 1856 mehreren Personen ertheilten Nachsicht des aus Anlaß derselben kriegsrechtlich verhängten Vermögensverfalles. N. 156, S. 369.

Enthebung der Cameral-Hauptbuchhaltung von der Censur und Contirung der kroatisch-slawonischen Cameral-Ausgabscassen-Jonrnale. N. 236, S. 936.

Entlastungscapitalien, s. Grundentlastungscapitalien.

Entlastungsfond, s. Grundentlastungsfond.

Entrichtung der Verzehrungssteuer vom Biere; Abänderungen der gesetzlichen Bestimmungen hierüber. N. 163, S. 374.

— des Schulgeldes an den Gymnasien in Ungarn, in der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Anordnung derselben. N. 64, S. 128.

Entschädigung, s. Urbarial- und Zehententschädigung.

Entschädigungscapitalien, s. Grundentlastnngs-Entschädigungscapitalien.

— s. Urbarial-Entschädigungscapitalien.

Entscheidung, s. Verhandlnng und Entscheidung.

— einer strafbaren Handlung durch ein Fünfrichter-Collegium, s. Fünfrichter-Colleginm.

— in Straffachen; Erläuterung der §§. 17—19 der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853 über die Zusammensetzung der Rathsversammlungen bei den hiezu bestimmten Gerichtsbehörden. N. 206, S. 621.

Entschlagung von der Zeugenaussage im Strafverfahren; Bestimmung, daß dieselbe auch den Geschwistern des Ehegatten eines strafrechtlich Beschuldigten zusteht. N. 86, S. 259.

Entziehung des Postdebits der Zeitschrift „das Jahrhundert." N. 43, S. 105.

Epidemie, s. Typhusepidemie.

Erbschaftsverhandlung, nach königlich-sächsischen in Oesterreich verstorbenen Unterthanen; Anweisung der österreichischen Gerichte zur

Beobachtung der Reciprocität bei denselben. N. 178, S. 415.

Erfolgung, s. Aufsfolgung.

Erfordernisse zur Beeidigung für den Forst- und Jagd-Schutzdienst. N. 124, S. 348.

Erfüllung der Stämpelpflicht bei den durch die Post versendeten inländischen stämpelpflichtigen Druckschriften; Bestimmungen zur Controlirung derselben. N. 243, S. 941.

Ergänzung der Verordnung des Ministeriums des innern vom 20. October 1856 über die Berichtigung der Kosten für die Escortirung der Gefangenen durch die Gensd'armerie. N. 217, S. 634.

Erhaltung, s. Herstellung und Erhaltung.

— im brauchbaren Stande, s. Instandhaltung.

Erhebung des Nebenzollamtes II. Classe zu Šamac in Slawonien zum Nebenzollamte I. Classe. N. 78, S. 224.

— versuchsweise, des Nebenzollamtes I. Classe zu Bielitz zu einem Hauptzollamte II. Classe N. 37, S. 103.

Erhöhung der Insertionsgebühren von Ankündigungen. N. 207, S. 624.

— der Verzehrungsteuer in Dalmatien für rohes Fleisch und für die im dalmatinischen Verzehrungssteuertarife Post 21 genannten Gegenstände, mit Ausnahme der Butter. N. 147, S. 360.

— des Ausmaßes der Verbrauchsabgabe von Zucker aus Rüben. N. 172, S. 390.

Erkenntnißverkündigung in Strafsachen; Verpflichtung des Vertheidigers im Strafverfahren, hiebei gegenwärtig zu sein. N. 166, S. 379.

Erklärung der ruthenischen Zeitschrift: „Wiestnik" zu einer ämtlichen Zeitung. N. 233, S. 891.

Erklärungen, s. Declarationsformulare.

— s. Heimsagungserklärungen.

Erläuterung der für Ungarn, Kroatien, Slawonien, die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat bestehenden Bestimmungen über die Bestrafung des Wuchers. N. 149, S. 362.

— der §§. 17—19 der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853 über die Zusammensetzung der Rathsversammlung bei den Gerichtsbehörden zur Entscheidung in Strafsachen. N. 206, S. 621.

— der §§. 284 und 285 des allgemeinen Berggesetzes bezüglich des Steinkohlenbergbaues in Ungarn, Kroatien, Slawonien, Siebenbürgen, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate. N. 59, S. 123.

Erläuterung der Verordnung vom 20. März 1855 über die Herstellung und Erhaltung der, die Ortschaften durchziehenden Strecken der Aerarialstraßen in Ungarn, Siebenbürgen, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate. N. 93, S. 300.

— der Vorschrift des §. 150 des Patentes vom 3. Mai 1853 über die Beiziehung bergbaukundiger Beisitzer zu den Berathungen der berggerichtlichen Senate. N. 89, S. 268.

— des §. 113 der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853 mit der Bestimmung, daß auch die Geschwister der Ehegatten des Beschuldigten befugt seien, sich der Zeugenaussage im Strafverfahren zu entschlagen. N. 86, S. 259.

— des §. 250 der Strafproceß-Ordnung vom Jahre 1853 über das zu beobachtende Benehmen, im Falle sich erst bei der Schlußverhandlung eine höhere nach dem Gesetze zur Entscheidung die Zahl von fünf Richtern erfordernde Strafbarkeit der That herausstellt. N. 11, S. 9.

— des Sinnes der im zweiten Absatze des §. 1 der Ministerialverordnung vom 3. Juli 1854 vorkommenden Worte: „Dienstreisen im Amtsbezirke" bezüglich jener Dienstreisen, die in Untersuchungsgeschäften über Verbrechen und Vergehen außer des, dem betreffenden Gerichtshofe I. Instanz zugewiesenen Untersuchungssprengels unternommen wurden. N. 150, S. 364.

— des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 hinsichtlich der Anwendbarkeit des §. 354 desselben auf den unberichtigten Verkauf zubereiteter homöopatischer Heilmittel. N. 151, S. 364.

— einiger Bestimmungen der Allerhöchsten Patente vom 16. Jänner 1854 und vom 1. Jänner 1856 über die Zuweisung der Grundentlastungs-Entschädigungscapitalien in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft, dem Temeser Banate und Siebenbürgen. N. 80, S. 237.

Erläuterungen zu dem Waffenpatente vom 24. October 1852. N. 159, S. 370.

— s. Nachtragsverordnungen.

Erlaubnißscheine zum Sammeln von Subscribenten oder Pränumeranten auf ausländische Druckschriften; Bestimmung der hierzu competenten Sicherheitsbehörde. N. 25, S. 62.

Erledigung der gegenseitigen Requisitionen österreichischer und k. sächsischer Behörden in Straf-

und Civilrechtssachen; Uebereinkunft zwischen Oesterreich und Sachsen über die Kostenfreiheit derselben. N. 225, S. 887.

Erledigungen der Bergbehörden; Zulässigkeit der Zustellung derselben durch die Post gegen eigene Retourrecepisse. N. 142, S. 358.

Erlöschung des, verschiedenen Gesellschaften und Vereinen vor Einführung der neuen Gerichtsverfassung eingeräumten privilegirten Gerichtsstandes. N. 180, S. 419.

Ermächtigung, den Nebenzollämtern I. Classe längs der Gränze gegen Preußisch-Schlesien und die Grafschaft Glatz eingeräumte, zur Anwendung des Begünstigungszolles für das mit Ursprungszeugnissen versehene Roheisen; Ausdehnung derselben bis Ende Juni 1858. N. 42, S. 104.

— der Hauptzollämter zur Vornahme der Eingangsverzollung von getrocknetem, mit Farben bestrichenem Obste, dann von grünlich-goldschillerndem Eß- und Spielereigeschirr. N. 164, S. 378.

— der Nebenzollämter II. Classe, Federn, nicht besonders benannte, zugerichtete Federkiele, Knochenkohle (Spodium), schwarz und weiß gebrannte Knochen, alte Lederabschnitzel und Chilisalpeter in Ausfuhrverzollung zu nehmen. N. 185, S. 424.

— zur kirchlichen Dispensirung von dem Eheaufgebote; Bekanntgebung jener Organe der Militärgeistlichkeit, denen dieselbe von dem Apostolischen Feldvicariate ertheilt wurde. N. 107, S. 329., N. 108, S. 330.

Ermäßigung der Preise des inländischen Salzes. N. 49, S. 112.

— des Eingangszolles für Blei. N. 201, S. 598.

Eröffnung des Concurses der Gläubiger; Bestimmungen über die Kundmachung der dießfälligen Edicte durch die Zeitungen. N. 115, S. 337.

Errichtung der selbständigen Finanzprocuraturen in Ungarn. N. 74, S. 213.

— einer Expositur des Hauptzollamtes I. Classe in Bodenbach zu Tetschen. N. 23, S. 61.

— eines Nebenzollamtes I. Classe in Porlezza. N. 41, S. 104.

— eines Nebenzollamtes II. Classe zu Schönwald in Böhmen im Leitmeritzer Finanzbezirke. N. 40, S. 104.

— eines selbständigen Handelsgerichtes in Prag. N. 241, S. 939.

— s. Aufstellung.

Erstreckung des Zeitpunctes der Durchführung der Verordnung wegen Einführung des niederösterreichischen Maßes und Gewichtes in Galizien bis zum 1. April 1857. N. 24, S. 61.

Ersuchschreiben, s. Schriftenwechsel.

Ertheilung der Dispens vom zweiten und dritten Aufgebote nach §. 38 des Ehegesetzes; Competenz der mit der politischen Geschäftsführung betrauten Communalbehörden hiezu. N. 128. S. 352.

— der Erlaubnißscheine zum Sammeln von Subscribenten oder Pränumeranten auf ausländische Druckschriften; Bestimmung des Landeschefs jenes Kronlandes, von welchem die Sammlung den Anfang nehmen soll, als die hierzu competente Sicherheitsbehörde. N. 25, S. 62.

Erweiterung, s. Ausdehnung.

— der Befugnisse des Nebenzollamtes I. Classe zu Achenthal in Tirol. N. 155, S. 367.

— der Borgung der Verbrauchsabgabe für Zucker aus Runkelrüben. N. 163, S. 374.

Erwerbsteuer, s. directe Steuern.

Erwerbungen, unentgeltliche, durch den, nach der Wirksamkeit der Gebührengesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 eingetretenen Tod einer Person bedingte; Bestimmungen über die Frist zur Anmeldung derselben behufs der Gebührenbemessung. N. 119. S. 338.

Erziehungsbeiträge für die Kinder der griechisch-nichtunirten Pfarrgeistlichkeit in der Bukowina. N. 174, S. 393.

— s. Versorgungsgebühren.

Escortirung der Gefangenen durch die Gensd'armerie; Ergänzung der Verordnung des Ministeriums des Innern vom 20. October 1857 über die Berichtigung der Kosten hiefür. N. 217, S. 634.

Estensischer Zolleinigungs-Vertrag; Zolltarifsänderungen aus Anlaß desselben. N. 195, S. 456.

Eß- und Spielereigeschirr, grünlich-goldschillerndes; Ermächtigung der Hauptzollämter zur Vornahme der Eingangsverzollung hievon. N. 164. S. 378.

Executionsrecht aus Urtheilen, wodurch dem Kläger das Befugniß zur Wiedereinlösung nach ehemaligem ungarischen oder siebenbürgischen Rechte verpfändeter Liegenschaften und Gerechtsame oder zeitlichen Inscriptionen zuerkannt wird; Bestimmung der Dauer desselben. N. 21, S. 59.

Expo — Expo

Exponirte Organe der Militär-Landesbeschreibungs-Directionen; Portofreiheit derselben. N. 176, S. 415.

Exponirter Bergcommissär in Agram; provisorische Aufstellung und Unterordnung desselben unter die Berghauptmannschaft Laibach. N. 109. S. 333.

— Bergcommissär zu Udvarhély in Siebenbürgen; Aufstellung desselben. N. 72, S. 212.

Exponirtes Bergcommissariat in Klausen; Abgränzung des unmittelbaren Amtsgebietes desselben und der Berghauptmannschaft zu Hall in Tirol. N. 39, S. 103.

Expo — Expr

Expositur des Hauptzollamtes I. Classe in Bodenbach; Bestellung derselben in Tetschen. N. 23. S. 61.

Exposituren der Finanzprocuraturen, s. Finanzprocuraturen und deren Exposituren in Ungarn.

Expropriationsverfahren bei öffentlichen Straßen- und Wasserbauten in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft, dem Temeser Banate und Siebenbürgen. N. 82, S. 237.

F.

Fab — Fel

Fabrikanten; Bezeichnung der, zur Ausstellung von Legitimationen für dieselben berechtigten Behörden. N. 161, S. 49.

Fabriken von Alaun, s. Alaunfabriken.

Fabriksbetrieb inländischer Zeugdruckereien; Erweiterung des Zeitraumes zum Bezuge der für denselben erforderlichen ausländischen Kupferwalzen gegen einen Begünstigungszoll auf weitere drei Jahre. N. 26, S. 62.

Fabriksſalz; Ermäßigung des Preises für das inländische und Befreiung des für chemisch-technische Zwecke eingeführten ausländischen vom Einfuhrzolle. N. 49, S. 112.

Fässer, s. gemeine italienische Weine in Fässern und Schläuchen.

Fahrpost-Vertrag zwischen Oesterreich und Sardinien. N. 197, S. 460.

Farbiges Obst, s. Obst, getrocknetes, mit Farben bestrichenes.

Federkiele, zugerichtete; Ermächtigung der Nebenzollämter II. Classe zu deren Ausfuhrverzollung. N. 185, S. 424.

Federn, nicht besonders benannte und zugerichtete Federkiele; Ermächtigung der Nebenzollämter II. Classe, dieselben in Ausfuhrverzollung zu nehmen. N. 185, S. 424.

Fehlebrberichtigungen, s. Druckfehlebrverbesserungen.

Feine Eisenwaaren, s. Eisenwaaren, feine.

Feldsuperiore; Ermächtigung derselben von Seite des apostolischen Feldvicariates zur kirchlichen Dispensirung von dem Eheaufgebote. N. 107, S. 329.

Fel — Fin

Feldvicariat, apostolisches; Bekanntgebung jener Organe der Militärgeistlichkeit, denen von demselben die Ermächtigung zur kirchlichen Dispensirung von dem Eheaufgebote ertheilt worden ist. N. 107, S. 329., N. 108, S. 330.

Ferien zwischen dem Winter- und Sommersemester, und Herbstferien an den österreichischen Universitäten; definitive Regelung derselben. N. 219, S. 684.

Feststellung der Militärdienst-Befreiungstaxe für das Jahr 1858. N. 134, S. 355.

Finanzbezirk Eger, s. Breitenbach in Böhmen, Finanzbezirk Eger.

— **Krakau;** Aufhebung der in demselben befindlichen Nebenzollämter II. Classe zu Broszkowice und Lgota. N. 29, S. 85.

— — s. Krakauer Finanzbezirk.

Finanzbezirk Leitmeritz, s. Schönwald in Böhmen.

Finanz-Landesdirection, für Mähren und Schlesien, s. mährisch-schlesische Finanz-Landesdirection.

Finanzpräfecturen in Mailand und Venedig; Uebertragung der Amtsbefugnisse der Mailänder internationalen Zollcommission an dieselben. N. 181, S. 420.

Finanzprocuraturen in Ungarn, Kroatien, Slawonien, Dalmatien, Siebenbürgen und der serbischen Wojwodschaft mit dem Temeser Banate; Vorschrift über die für den höheren Conceptsdienst bei denselben erforderlichen praktischen Prüfungen. N. 70, S. 212.

Finanzprocuraturen selbständige, in Ungarn; Errichtung derselben und Regelung des Fiscaldienstes bei denselben. N. 74, S. 213.

— und deren Exposituren in Ungarn; Bekanntmachung des Beginnes ihrer Wirksamkeit. N. 238, S. 936.

Finanzprocuraturs-Abtheilungen in Ungarn; Umstaltung derselben in selbständige Finanzprocuraturen und Regelung des Fiscaldienstes bei denselben. N. 74, S. 213.

Finanzwach-Individuen, quiescierte; Bestimmungen über die zur Eingehung von Ehen durch dieselben erforderliche Bewilligung. N. 231, S. 890.

Fiscaldienst bei den selbständigen Finanzprocuraturen in Ungarn; Regelung desselben. N. 74, S. 213.

Flaschen-Schaumwein, s. Schaumwein in Flaschen.

Fleisch, rohes; Erhöhung der Verzehrungssteuer hievon in Dalmatien. N. 147, S. 360.

Flüsse, s. Po und Ticino-Flüsse.

Flüssigkeiten, s. Wein und die bisher mit demselben gleich behandelten Flüssigkeiten.

Flüssigmachung der für die Cameral-, Fonds- und Stiftungs- sowie der Confiscation verfallenen Güter in Ungarn und seinen ehemaligen Nebenländern ermittelten Urbarial- und Zehententschädigung; Modalitäten, um dieselbe zu ermöglichen. N. 126, S. 352.

Fondsgüter in Ungarn, Kroatien, Slawonien, Siebenbürgen, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Bestimmungen, um denselben die entzifferte Urbarial- und Zehententschädigung zuzuwenden. N. 126, S. 352.

Forderungen, s. intabulirte Forderungen.

— der gewesenen Unterthanen in Galizien, Lodomerien, Auschwitz und Zator, aus dem Unterthänigkeitsbande entsprungene; Befreiung der ehemaligen Dominicalgutskörper von der gesetzlichen Haftung für dieselben. N. 179, S. 416.

Formulare der besonders vorgedruckten Lose, welche für Privat-Effectenausspielungen eingeführt werden, die auf Ziehungen des k. k. Zahlenlotto unternommen werden. N. 103, S. 323.

— der Declaration, welche die Unternehmungen stämpelpflichtiger Zeitschriften oder Ankündigungen der Gefällscasse bei Abgabe des abzustämpelnden Papieres zu übergeben haben. N. 221, S. 685,

— einer Solidarhaftungsurkunde bezüglich der persönlichen Bürgschaft zur Erwirkung von Vorgungen der Rübenzuckersteuer N. 242, S. 939.

Formulare VI, durch §. 25 der Staatsanwaltschafts-Instruction vom 3. August 1854 eingeführtes; Aufhebung desselben und Einführung eines neuen Formulares statt desselben. N. 18, S. 52.

— **VII**, durch §. 42 der Strafgerichts-Instruction vom 16. Juni 1854 vorgeschriebenes; Aufhebung desselben und Einführung eines neuen statt desselben. N. 170. S. 387.

— **VIII**, für die Geschäftsausweise der Bezirksgerichte in Strafsachen, durch §. 42 der Strafgerichts-Instruction vom 16. Juni 1854 vorgeschriebenes; Aufhebung desselben und Einführung eines neuen Formulares statt desselben. N. 20. S. 56.

Formularien zu den Ergänzungsbestimmungen der Verordnung des Ministeriums des Innern vom 20. October 1856 über die Berichtigung der Kosten für die Escortirung der Gefangenen durch die Gensdarmerie. N, 217, S. 634.

— zur Vorschrift über das Zollverfahren für den Verkehr auf den, die Zolllinie berührenden österreichischen Eisenbahnen. N. 175, S. 393, 396, 413.

— zur Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung N. 67, S. 130.

Forstämter, s. Berg-, Forst- und Domänenämter.

Forstdirection in Szigeth, s. Berg-, Salinen-, Forst- und Güterdirection in Szigeth.

— in Klausenburg, s. Berg-, Salinen- und Forstdirection in Klausenburg.

Forstgesetz vom 3. December 1852; Einführung desselben in Ungarn, Kroatien, Slawonien, Siebenbürgen, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate. N. 121, S. 347.

Forstproducten-Bezugsrechte; Instruction zur Durchführung des Patentes von 5. Juli 1853 über deren Regulirung und Ablösung. N. 218, S. 650.

Forstschulen zu Aussee in Mähren und Weißwasser in Böhmen; Begünstigungen für die Zöglinge derselben. N. 229, S. 890.

Forst- und Güterdirection, s. Berg-, Forst- und Güterdirection.

Forst- und Jagdschutz-Dienst; Festsetzung der Erfordernisse zur Beeidigung für denselben. N. 124, S. 348.

Forstzöglinge der Forstschulen zu Aussee in Mähren und Weißwasser in Böhmen; Begünstigungen für dieselben. N. 229, S. 890.

Frankreich und Oesterreich, s. Oesterreich, Frankreich und die Schweiz.

Fran—Fruch

Frankreich und Oesterreich, s. Oesterreich und Frankreich.

Frankstadt im Teschner Finanzbezirke; Aufhebung des dortigen Controlsamtes. N. 194, S. 456.

Französischer Orden der Ehrenlegion; Bestimmungen über die bei Todfällen von Inhabern derselben mit den vorfindigen Decorationen dieser Orden zu betreffenden Verfügungen. N. 212, S. 629.

Fremdenbuch ist in größern Städten, und Ortschaften zu führen. N. 33. S. 95, §. 5.

Fremdenprotokoll, s. Meldungswesen, §. 17. N. 33, S. 98.

Freudenthal; Aufhebung des dortigen Controlsamtes. N. 194, S. 456.

Frisches Fleisch, s. rohes Fleisch.

Frist zur Anmeldung von unentgeltlichen Erwerbungen, welche durch den nach der Wirksamkeit der Gebührengesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 eingetretenen Tod einer Person bedingt sind. N. 119, S. 338.

Fruchtgenuß unbeweglicher Sachen, s. Rechtsgeschäfte zur Uebertragung des Eigenthumes, Fruchtgenusses oder Gebrauchs unbeweglicher Sachen.

Führung der Handlungsprotokolle; Vorschrift hierüber für Galizien, Krakau und die Bukowina. N. 79, S. 224.

— der Handlungsprotokolle in Böhmen, Mähren und Schlesien; Vorschrift hierüber. N. 168, S. 380.

Fünfjährige Nachsicht des halben Zolles für Weizen und Weizenmehl bei der Einfuhr über die Zollämter Istriens und der quarnerischen Inseln. N. 60, S. 123.

Fünfrichter-Collegium; Erläuterung des §. 250 der Strafproceß-Ordnung über das Benehmen, wenn sich erst bei der Schlußverhandlung eine höhere Strafbarkeit der That herausstellt, deren Entscheidung ein solches Collegium erfordert. N. 11, S, 9.

Fuhren mit Baumaterialien zum Wiederaufbaue eines durch Elementarereignisse zerstörten Gebäudes; Bestimmung der Behörden, welche zur Ausstellung der Mauthbefreiungs-Certificate für dieselben berufen sind. N. 232, S. 891.

G.

Ga—Ge

Gage für Generale, Stabs- und Oberofficiere, dann Militärparteien; Bestimmungen hinsichtlich deren Anweisung und Einstellung. N. 12, S. 9.

Galizien; Erstreckung des Zeitpunctes der Durchführung der Verordnung wegen Einführung des niederösterreichischen Maßes und Gewichtes daselbst bis 1. April 1857. N. 24, S. 61.

— Nachtragsbestimmungen zu der Verordnung vom 3. November 1852 über die wandernden Handelsagenten. N. 105, S. 326.

— Vorschrift über die Führung der Handlungsprotokolle. N. 79. S. 224.

Gälizien und Lodomerien; Aenderung in der politischen Eintheilung dieses Kronlandes. N. 152, S. 365.

— — — Bestimmungen über die Art und Weise der Einlösung der Grundentlastungs-Schuldverschreibungen dieses Kronlandes. N. 202, S. 599.

— — — Bestimmungen über die Competenz der Grundlastenablösungs- und Regulirungs-Landescommissionen und der politischen Behörden zur Verhandlung und Entscheidung jener, aus dem grundherrlichen Verhältnisse herrührenden

Ge—Ge

Streitigkeiten, deren Gegenstand den Bestimmungen des Allerhöchsten Patentes vom 5. Juli 1853 unterliegt. N. 48, S. 110.

Galizien und Lodomerien; Bestimmungen über die Löschung der, auf vormaligen Dominical- und anderen Besitzungen für Unterthanen und andere Parteien in den öffentlichen Büchern haftenden, durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen. N. 200, S. 597.

— — — Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853 über die Regulirung und Ablösung der Holz-, Weide- und Forstproducten-Bezugsrechte, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlichen Besitz- und Benützungsrechte. N. 218, S. 650.

— — — nebst Auschwitz und Zator; Bestimmungen über die Befreiung der ehemaligen Dominicalguts-Körper von der gesetzlichen Haftung für die von den Besitzern dieser Güter geführte Verwaltung der Gerichtsbarkeit und für die aus dem Unterthänigkeitsbande entsprungenen Forderungen der gewesenen Unterthanen, sowie wegen Aufhebung der Octavalhaftung. N. 179, S. 416.

Gebäude und Räumlichkeiten, zur Unterkunft des Militärs nach der Einquartierungsvorschrift beigestellte; Bestimmungen über deren Erhaltung im brauchbaren Stande, dann über das Weißen und Reinigen derselben. N. 69. S. 211.

Gebäudesteuer s. directe Steuer.

Gebiet des Auslandes, s. ausländisches Gebiet.

Gebrannte Knochen, s. Knochen, schwarz und weiß gebrannte.

Gebühren, s. Reisegebühren.

— des dazio consumo murato im lombardisch-venetianischen Königreiche für Wein und die bisher denselben gleichgehaltenen Flüssigkeiten, dann Most und Weintrauben; Aenderungen des Ausmaßes derselben. N. 160, S. 372.

— von Ankündigungen; Bestimmungen über deren Sicherstellung. N. 209. S. 626.

Gebührenbehandlung der Ankündigungen und Zeitschriften. N. 207, S. 624.

— der in Civil-Staatsdienste übertretenden Militärindividuen; Aenderungen der bisherigen Bestimmungen hierüber. N. 12, S. 9.

Gebührenbemessung von Rechtsgeschäften durch die das Eigenthum, der Fruchtgenuß oder Gebrauch unbeweglicher Sachen übertragen wird; Bestimmungen über die Mittheilung von Abschriften der Urkunden über solche Rechtsgeschäfte an die Gebührenbemessungsämter auch bei Zurückweisung des Intabulations- oder Pränotationsgesuches, wenn die Gebühr von dem Rechtsgeschäfte und nicht von der Intabulation oder Pränotation zu entrichten ist. N. 125, S. 350.

— von unentgeltlichen Erwerbungen, die durch den Tod einer Person bedingt sind, welcher nach der Wirksamkeit der Gebührengesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 erfolgte; Bestimmung über die Frist zur Anmeldung solcher Erwerbungen hiezu. N. 119, S. 338.

Gebührenbemessungsämter; Bestimmung, daß denselben auch in dem Falle der Zurückweisung des Intabulations- oder Pränotationsgesuches Abschriften von Urkunden über Rechtsgeschäfte zur Uebertragung des Eigenthumes, Fruchtgenusses oder Gebrauches unbeweglicher Sachen von den Gerichten mitzutheilen sind, wenn die Gebühr von dem Rechtsgeschäfte und nicht von der Intabulation oder Pränotation zu entrichten ist. N. 125, S. 350.

Gebührenentrichtung von Rechtsgeschäften; Bestimmung, daß die Mittheilung von Abschriften der Urkunden über Rechtsgeschäfte durch die Eigenthum, Fruchtgenuß oder Gebrauch unbeweglicher Sachen übertragen wird, an die zur Gebührenbemessung bestimmten Aemter auch in den Fällen der Zurückweisung des Intabulations- oder Pränotationsgesuches zu geschehen hat, wenn dieselbe stattfindet und die Gebühr nicht von der Intabulation oder Pränotation zu entrichten ist. N. 125, S. 350.

Gebührengesetze vom 9. Februar und 2. August 1850, s. Gebührenbemessung von unentgeltlichen Erwerbungen.

Gefärbtes-Obst, s. Obst getrocknetes, mit Farben bestrichenes.

Gefangene; Ergänzung der Verordnung des Ministeriums des Innern vom 20. October 1856, über die Berichtigung der Kosten für die Escortirung derselben durch die Gensdarmerie. N. 217, S. 634.

Gegenseitige Auslieferung der Verbrecher; Staatsvertrag zwischen Oesterreich und dem Kirchenstaate hierüber. N. 68, S. 201.

— — — — Staatsvertrag zwischen Oesterreich und Nordamerika hierüber. N. 14, S. 12.

— Requisitionen österreichischer und königlich-sächsischer Behörden in Straf- und Civilrechtssachen; Uebereinkunft zwischen Oesterreich und Sachsen über die kostenfreie Erledigung derselben. N. 225 S. 887.

— Ueberweisung der Durchfuhrwaaren; Bestimmungen über das von den Zollämtern an der lombardisch-parmensischen Gränze hiebei vom 1. November 1857 an zur Verhinderung des Schleichhandels zu beobachtende Verfahren. N. 203, S. 600.

Gegenseitiger Schriftenwechsel, s. Schriftenwechsel,

Gegenseitigkeit, s. Reciprocität.

Gegenwart des Vertheidigers im Strafverfahren bei der Verkündigung des gerichtlichen Erkenntnisses; Erläuterung über die Verpflichtung hiezu. N. 166, S. 379.

Gehaltsvorrückung, s. Gradualvorrückung.

Geistliche Ehegerichte; Portofreiheit derselben. N. 158, S. 369.

— — katholische, für Civilpersonen; provisorische Taxordnung für dieselben. N. 216. S. 632.

Geistliche, griechisch-nicht-unirte, s. Pfarrgeistliche griechisch-nicht-unirte.

Geld- und Waarensendungen; Vertrag zwischen Oesterreich und Sardinien über deren Auswechslung und Beförderung. N. 197, S. 460.

Gemalte Heiligenbilder, s. Heiligenbilder, auf Glas gemalte.

Gemeine italienische Weine in Fässern und Schläuchen; Controlfreiheit derselben im lombardisch-venetianischen Gränzbezirke. N. 204, S. 604.

Gemeinschaftliche Besitz- und Benützungsrechte; Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1852 über deren Regulirung und Ablösung. N. 218, S. 650.

— Grundbesitzverhältnisse zwischen den ehemaligen Grundherrschaften und ihren gewesenen Unterthanen und Grundholden in Kroatien, Slawonien und den Bezirken Illok und Ruma; Regelung derselben. N. 98, S. 303.

Gemeinschaftliches Bergwerkseigenthum; Behandlung der Heimsagungserklärungen einzelner Theilhaber eines solchen, bezüglich ihrer im Bergbuche eingetragenen Antheile. N. 55, S. 119.

Gemischtes Bergcommissariat in Radoboj; Aufhebung desselben. N. 109, S. 333.

Generalat von Carlstadt, s. Carlstädter Generalat.

Generale; Bestimmungen über die Anweisung und Einstellung der Gage für dieselben. N. 12. S. 9.

Generalgouvernement von Ungarn; Wirkungskreis und Einrichtung desselben. N. 4, S. 4.

Generalintabulationen auf unbewegliche Güter, nach ungarischen oder siebenbürgischen Gesetzen vorgenommene; Bestimmungen über die Wirkung derselben nach Maßgabe der Concursordnung vom 18. Juli 1853 N. 71, S. 212.

Gensd'armerie; Bestimmungen zur Ergänzung der Verordnung des Ministeriums des Innern vom 20. October 1856 über die Berichtigung der Kosten für die Escortirung der Gefangenen durch die Gensd'armerie. N. 217, S. 634.

Gerechtsame, s. Liegenschaften und Gerechtsame.

Gerichte, s. Gerichtsbehörden.

— Dänemarks, der Niederlande und Belgiens; Schriftenwechsel der österreichischen Gerichte mit denselben. N. 50, S. 114.

— in Ehesachen, s. Ehegerichte.

— österreichische; Anweisung derselben zur Beobachtung der Reciprocität bei Todfällen königlich-sächsischer Unterthanen. N. 178, S. 415.

— — Anweisung derselben zur Beobachtung der Reciprocität bei Vollstreckung von Urtheilen, die von königlich-preußischen Gerichten über bei ihnen, als Gerichtsstand des Vertrages wider österreichische Unterthanen angebrachte Klagen geschöpft wurden. N. 153. S. 366.

— — und baierische; Bestimmungen über den Schriftenwechsel derselben. N. 85, S. 238.

— Preußens, s. preußische Gerichtsurtheile.

— preußische, s. preußische Civilgerichtsurtheile.

Gerichtliche Leichenöffnung; Bestimmungen über die Vornahme derselben. N. 73. S. 212.

— Todtenbeschau; Erläuterung der Vorschrift über die Vornahme derselben hinsichtlich der Leichenöffnungen zu gerichtlichen oder sanitätspolizeilichen Zwecken. N. 73, S, 212.

— und politische Organisirung mehrerer Kronländer; Kundmachung der seit dem Bestande derselben eingetretenen Veränderungen in der Kreis- und Bezirkseintheilung. N. 152, S. 365.

— Zuweisung der Grundentlastungs-Capitalien, N. 144, S. 359.

Gerichtlicher Schriftenwechsel mit den Gerichten Dänemarks, der Niederlande und Belgiens, N. 50, S. 114.

Gerichtliches Erkenntniß in Straffachen; Verpflichtung des Vertheidigers im Strafverfahren, bei der Verkündigung desselben gegenwärtig zu sein. N. 166, S. 379.

Gerichtsbarkeit, s. Zuständigkeit.

Gerichtsbarkeitsverwaltung in Galizien, Lodomerien, Auschwitz und Zator; Befreiung der ehemaligen Dominicalgutskörper von der gesetzlichen Haftung ihrer Besitzer für dieselbe. N. 179, S. 416.

Gerichtsbeamte, s. Justizbeamte.

Gerichtsbehörden; Bestimmungen über den gegenseitigen Schriftenwechsel der österreichischen mit jenen mehrerer deutschen Bundesstaaten. N, 15, S. 18.

— zur Entscheidung in Straffacheu; Erläuterung der §§. 17—19 der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853 über die Zusammensetzung der Rathsversammlungen bei denselben. N. 206, S. 621.

— s. Gerichte.

Gerichtshöfe; Beschleunigung der an dieselben nach den §§. 61 und 62 der Strafproceß-Ordnung von den als Untersuchungsgerichten bestellten Bezirksgerichten zu erstattenden Anzeigen. N. 19, S. 57.

— I. Instanz; Erläuterung des Sinnes der im zweiten Absatze des §. 1 der Verordnung vom 3. Juli 1854 vorkommenden Worte: „Dienstreisen im Amtsbezirke" bezüglich jener Dienst-

reisen, die in Untersuchungsgeschäften über Verbrechen und Vergehen außerhalb des einem solchen Gerichte zugewiesenen Untersuchungssprengels unternommen werden. N. 150. S. 364.

Gerichtshöfe I. Instanz; in der Lombardie, Venedig und Dalmatien zur Ausübung der Berggerichtsbarkeit; Bezeichnung, Wirkungskreis und Zuständigkeit derselben. N. 137, S. 356.

Gerichtsstand des Vertrages; Anweisung der österreichischen Gerichte zur Beobachtung der Reciprocität bei Vollstreckung von Urtheilen, die von königlich-preußischen Gerichten über die bei ihnen als solchen wider österreichische Unterthanen angebrachte Klagen geschöpft wurden. N. 153, S. 366.

— privilegirter, verschiedenen Gesellschaften und Vereinen vor Einführung der neuen Gerichtsverfassung eingeräumter; Bestimmungen über dessen Aufhören. N. 180, S. 419.

Gerichtsverfassung, neue; Bestimmung, daß durch deren Einführung der, vor derselben verschiedenen Gesellschaften und Vereinen eingeräumte privilegirte Gerichtsstand erloschen sei. N. 180, S. 419.

Geringere Gesetzesübertretungen, für welche weder in dem allgemeinen Strafgesetze, noch in besonderen Verordnungen die Strafe bemessen ist; Vorschrift für die Bestrafung derselben. N. 198, S. 588.

Gesammt-Jahreseinkommen, s. Jahreseinkommen.

Geschäftsausweis eines Bezirksgerichtes, welches zugleich als Untersuchungsgericht in Strafsachen wegen Verbrechen und Vergehen bestellt ist; Einführung eines neuen Formulares für denselben statt des durch §. 42 der Strafgerichts-Instruction vom 16. Juni 1854 vorgeschriebenen Formulares VII. N. 170, S. 387.

Geschäftsausweise der Bezirksgerichte in Strafsachen; Einführung eines neuen Formulares für dieselben, statt des hiefür durch §. 42 der Strafgerichts-Instruction vom 16. Juni 1854 vorgeschriebenen Formulares VIII. N. 20. S. 57.

Geschichte, österreichische; Bestimmung, daß das Collegium hierüber von den ordentlichen Studirenden der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät von nun an schon im ersten Semester ihres Quadrienniums angemeldet und gehört werden kann. N. 220. S. 685.

Geschirre, s. Eß- und Spielereigeschirre.

Geschwister des Ehegatten eines strafrechtlich Beschuldigten; Befreiung derselben von der Verbindlichkeit zur Ablegung eines Zeugnisses im Strafverfahren N. 86, S. 259.

Gesellschaften und Vereine; Bestimmungen über das Aufhören des mehreren derselben vor Einführung der neuen Gerichtsverfassung eingeräumten privilegirten Gerichtsstandes. N. 180, S. 425.

Gesetz, provisorisches, über die Organisation der akademischen Behörden an den Universitäten Wien, Prag, Lemberg, Krakau, Gratz und Innsbruck; Verlängerung der Wirksamkeit desselben. N. 161, S. 372.

Gesetzesübertretungen, geringere, für welche weder in dem allgemeinen Strafgesetze noch in besonderen Verordnungen die Strafe bemessen ist; Vorschrift für die Bestrafung derselben. N. 198, S. 588.

Gesetzliche Bestimmungen über die Entrichtung der Verzehrungssteuer vom Biere; Abänderungen derselben. N. 163, S. 374.

— Haftung der ehemaligen Dominicalgutskörper in Galizien, Lodomerien, Auschwitz und Zator für die von den Besitzern dieser Güter geführte Verwaltung der Gerichtsbarkeit und für die aus dem Unterthänigkeitsbande entsprungenen Forderungen der gewesenen Unterthanen und für die Octava; Aufhebung derselben. N. 179, S. 416.

Gesetzliches Maß und Gewicht, s. Maß und Gewicht.

Gesponnene Seidenabfälle, weißgemachte; Aenderung des Zollsatzes für dieselben. N. 66, S. 128.

Gestattung der Verwendung mehrerer Silbermünzen der Staaten des deutsch-österreichischen Münzvereines vom 1. Juli 1856 an, zu Zahlungen bei k. k. Cassen und Einhebungsämtern nach einem fixirten Werthe. N. 116, S, 337.

— des Hausirhandels mit auf Glas gemalten Heiligenbildern und mit Nachbildungen von Vögeln mittelst auf Papier aufgeklebten natürlichen Federn. N. 97, S. 303.

Getrocknetes, mit Farben bestrichenes Obst; Ermächtigung der Hauptzollämter zur Vornahme der Eingangsverzollung hievon. N. 164, S. 378.

Gewerbescheine, s. Legitimationen.

Gewerbetreibende; Bezeichnung der zur Ausstellung von Legitimationen für dieselben berechtigten Behörden. N. 16, S. 49.

Gewerbsverlust; Bestimmung, daß diese im §. 478 des Strafgesetzes festgesetzte Strafe für die dritte Ueberschreitung der Satzungen oder Tax-

ordnungen auch in dem Falle einzutreten hat, wenn die beiden ersten Ueberschreitungen nur mit dem Waarenverfalle bestraft wurden. N. 63, S. 125.

Gewesene Unterthanen in Galizien, Lodomerien, Auschwitz und Zator; Befreiung der ehemaligen Dominicalgutskörper dieser Länder von der gesetzlichen Haftung für die aus dem Unterthänigkeitsverbande entsprungenen Forderungen derselben. N. 179, S. 416.

Gewicht und Maß, niederösterreichisches; dessen Einführung im Küstenlande. N. 6, S. 6.

— — — — dessen Einführung in Krain. N. 7, S. 6.

— — — — dessen Einführung in Mähren. N. 5. S. 6.

— — — — dessen Einführung in Steiermark. N. 22, S. 61.

— — — — Erstreckung des Zeitpunctes der Durchführung der Verordnung wegen dessen Einführung in Galizien bis 1. April 1857. N. 24, S. 61.

Gläserne Heiligenbilder, s. Heiligenbilder, auf Glas gemalte.

Gläubigerconcurs, s. Concurs der Gläubiger.

Glatz, s. Nebenzollämter I. Classe längs der Gränze gegen Preußisch-Schlesien und die Grafschaft Glatz.

Görz; Bestimmungen über die Löschung der, durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen in den öffentlichen Büchern. N. 10 S. 7.

— und Gradiska; Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853 über die Regulirung und Ablösung der Holz-, Weide- und Forstproducten-Bezugsrechte, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlicher Besitz- und Benützungsrechte. N. 218, S. 650.

Gold und Silber, beim Berg- und Waschwerks-Betriebe gewonnenes; Aufhebung der Verpflichtung zur Ablieferung und zur Aerarialeinlösung desselben. N. 52, S. 116.

— — — Vollzugsvorschrift zu den Patenten vom 24. October 1856 über die Aufhebung der Verpflichtung zur Ablieferung und zur Aerarialeinlösung des, beim Berg- und Waschwerks-Betriebe gewonnenen Goldes- und Silbers. N. 53, S. 118.

Goldschillerndes Eß- und Spielereigeschirr, s. grünlich goldschillerndes Eß- und Spielereigeschirr.

Grad und Ungrad; Einreihung dieses Spieles unter die verbotenen Spiele. N. 123, S. 347.

Gradiska, s. Görz und Gradiska.

Gradualvorrückung in höhere Gehalte innerhalb derselben Dienstes-kategorie; Einführung derselben bei den Beamten und Dienern der Delegationen und Districtscommissariate des lombardisch-venetianischen Königreiches. N. 214, S. 630.

Gränzbezirk des lombardisch-venetianischen Königreiches; Controlfreiheit der gemeinen italienischen Weine in Fässern und Schläuchen in demselben. N. 204, S. 604.

— von Nauders in Tirol; Einführung der besonderen Paßcontrole in demselben zur Hintanhaltung des Schleichhandels. N. 28, S. 85.

Gränze, s. Militärgränze.

— gegen Preußisch-Schlesien und die Grafschaft Glatz, s. Nebenzollämter längs der Gränze gegen Preußisch-Schlesien und die Grafschaft Glatz.

— kroatisch-slawonische Militär-, s. Kroatien und Slavonien, nebst der kroatisch-slawonischen Militärgränze.

— zwischen der Lombardie und Parma; Bestimmungen über das von den an derselben befindlichen Zollämtern bezüglich der gegenseitigen Ueberweisung von Durchfuhrwaaren vom 1. November 1857 an zu beobachtende Verfahren. N. 203, S. 600.

Grätz im Troppauer Finanzbezirke; Aufhebung des dortigen Controlamtes. N. 194, S. 456.

Gratzer Universität; Verlängerung der Wirksamkeit des provisorischen Gesetzes über die Organisation der akademischen Behörden an derselben. N. 161, S. 372.

Griechisch-nicht-unirte Pfarrgeistliche in der Bukowina; Versorgungsbezüge der Angehörigen derselben. N. 174, S. 393.

Großbritannien und Oesterreich; s. Oesterreich, Frankreich, Großbritannien und die Schweiz.

Großwardeiner Verwaltungsgebiet, s. Artand im Großwardeiner Verwaltungsgebiete.

Grubenfelder, s. Grubenmaße oder Grubenfelder.

Grubenmaße oder Grubenfelder, verliehene und im Bergbuche bereits abgesondert eingetragene; Zulässigkeit, dieselben durch nachträgliche Zusammenschreibung zu Einem Bergbuchsobjecte zu vereinigen. N. 184, S. 422.

Grünlich-goldschillerndes Eß- und Spielereigeschirr; Ermächtigung der Hauptzollämter zur Vornahme der Eingangsverzollung hievon. N. 164, S. 378.

Grundbesitzverhältnisse, gemeinschaftliche, zwischen den ehemaligen Grundherrschaften und ihren gewesenen Unterthanen und Grundholden in Kroatien und Slawonien und in den Bezirken Illok und Ruma; Regelung derselben. N. 98, S. 303.

Grundbuchsämtliche Bescheidebücher, bei dem Landesgerichte und dem städtisch-delegirten Bezirksgerichte in Salzburg bisher geführte; Aufhebung derselben. N. 127, S. 352.

Grundbuchsprotokolle, neue, in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Bestimmungen über die Art der Anmeldung intabulirter Forderungen zum Zwecke deren Uebertragung in diese Protokolle in dem Falle, als die intabulirten Originalurkunden in Verlust gerathen sind. N. 51, S. 114.

— s. Intabulationszeugnisse.

Grundeinlösungen, s. Expropriationsverfahren.

Grundentlastung; Ausdehnung des mit Ministerialverordnung vom 9. Jänner 1857 bestimmten Verfahrens zur Bewirkung der Löschung der auf vormaligen Dominical- und anderen Besitzungen in den öffentlichen Büchern für Unterthanen und andere Parteien haftenden, durch dieselbe und die Aufhebung des Unterthansverbandes überflüssig gewordenen Eintragungen auf Galizien, Lodomerien und Krakau. N. 200, S. 597.

— Bestimmungen über die Löschung der, durch dieselbe und durch die Aufhebung des Unterthansverbandes überflüssig gewordenen Eintragungen in öffentlichen Büchern zu Gunsten der Unterthanen und anderer Parteien auf vormaligen Dominical- und anderen Besitzungen. N. 10, S. 7.

— in Siebenbürgen; Bestimmung, daß die richterliche Hilfe jenen Klagen aus Verträgen, die seit dem Grundenlastungs-Patente vom 21. Juni 1854 über die Ablösung solcher Leistungen geschlossen wurden, nur dann ertheilt werden darf, wenn diese Verträge von der Grundentlastungs-Landescommission bestätiget wurden. N. 141, S. 356.

— in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft, dem Temeser Banate und Siebenbürgen; Bestimmungen, um den Cameralfonds-, Stiftungs-, sowie den der Confiscation

verfallenen Gütern dieser Kronländer die für dieselbe ermittelte Urbarial- und Zehententschädigung flüssig zu machen. N. 126, S. 352.

Grundentlastungs-Capitalien, Bestimmungen über die gerichtliche Zuweisung derselben. N. 144, S. 359.

Grundentlastungs-Entschädigungscapitalien; Erläuterung einiger Bestimmungen der Allerhöchsten Patente vom 16. Jänner 1854 und vom 1. Jänner 1856 über die Zuweisung derselben in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft, dem Temeser Banate und Siebenbürgen. N. 80, S. 237.

Grundentlastungsfond, kroatisch-slawonischer; Bestimmungen über die Tilgung der Schuld desselben. N. 112, S. 334.

— serbisch-banatischer; Bestimmungen über die Tilgung der Schuld desselben. N. 113, S. 334.

— ungarischer; Bestimmungen über die Tilgung der Schuld desselben. N. 111, S. 333.

Grundentlastungs-Landescommission in Siebenbürgen, s. Grundentlastung in Siebenbürgen.

Grundentlastungs-Schuldverschreibungen, s. Grundentlastungsfond.

— — von Galizien, Lodomerien und Krakau; Bestimmungen über die Art und Weise ihrer Einlösung durch Verlosung. N. 202, S. 599.

Grundherrliches-Verhältniß, s. Streitigkeiten, aus dem grundherrlichen Verhältnisse herrührende.

Grundherrschaften, ehemalige; und deren gewesene Unterthanen und Grundholden in Kroatien und Slawonien und in den Bezirken Illok und Ruma; Regelung der zwischen denselben bestehenden gemeinschaftlichen Grundbesitzverhältnisse. N. 98, S. 303.

Grundholden, gewesene, s. Unterthanen und Grundholden, ehemalige.

Grundlastenablösung und Regulirung der Holz- Weide- und Forstproducten-Bezugsrechte, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlicher Besitz- und Benützungsrechte; Instruction zur Durchführung des hierüber erlassenen Patentes vom 5. Juli 1853. N. 218, S. 650.

Grundlastenablösungs- und Regulirungs-Landescommissionen und politische Behörden in Galizien, Krakau und der Bukowina; Competenz derselben zur Verhandlung, und Entscheidung jener aus dem grundherrlichen Verhältnisse herrührenden Streitigkeiten, deren Gegenstand den Bestimmungen des Allerhöchsten

Patentes vom 5. Juli 1853 unterliegt. N. 48, S. 110.

Grundlastenblösungs-Regulirungscommissionen, s. Grundlastenablösungs- und Regulirungs-Landescommissionen.

Grundsteuer, s. directe Steuern.

Güter, unbewegliche, s. Generalintabulationen auf unbewegliche Güter.

Güterdirection in Szigeth, s. Berg-, Salinen-, Forst- und Güterdirection in Szigeth.

— s. Berg-, Forst- und Güterdirection.

Güterſendungen, s. Waarenſendungen.

Gummifäden (außer Verbindung mit anderen Materialien); Zollbehandlung derſelben. N. 2, S. 2.

Gutskörper, s. Dominicalgutskörper.

Gymnaſien; Beſchränkung der Schülerzahl, welche in einzelnen Claſſen derſelben aufgenommen werden dürfen. N. 57, S. 122.

— in Ungarn, der ſerbiſchen Wojwodſchaft und dem Temeſer Banate; Anordnung der Entrichtung eines Schulgeldes an denſelben. N. 64, S. 128.

H.

Hadern (Strazzen); Controlfreiheit derſelben im illiriſchen Küſtenlande. N. 230, S. 890.

Häuſerzerſtückung; Verbot derſelben für Böhmen. N. 1, S. 1.

— Verbot derſelben für das ganze Oedenburger Verwaltungsgebiet N. 211, S. 629.

Haftung für die Octava in Galizien, Lodomerien, Auſchwitz und Zator; Aufhebung derſelben. N. 179, S. 416.

— geſetzliche, der ehemaligen Dominicalgutskörper in Galizien, Lodomerien, Auſchwitz und Zator für die von den Beſitzern dieſer Güter geführte Verwaltung der Gerichtsbarkeit und für die, aus dem Unterthansverbande entſprungenen Forderungen der geweſenen Unterthanen; Aufhebung derſelben. N. 179, S. 416.

Haftungen, s. Eintragungen.

Haftungsurkunde, s. Solidarhaftungsurkunde.

Halbekreuzer-Cigarren; Aufhebung des Verſchleißes dieſer Cigarrenſorte in allen Kronländern, mit Ausnahme Dalmatiens. N. 237, S. 936.

Halber Zoll für Weizen- und Weizenmehl bei der Einfuhr über die Zollämter Iſtriens und der quarneriſchen Inſeln; fünfjährige Nachſicht derſelben. N. 60, S. 123.

Hall in Tirol; Abgränzung des unmittelbaren Amtsgebietes der dortigen Berghauptmannſchaft und des exponirten Bergcommiſſariates in Klauſen. N. 39, S. 103.

Handelsagenten, wandernde, in Ungarn, Galizien und Krakau; Nachtragsbeſtimmungen zu

der hinſichtlich derſelben erlaſſenen Verordnung vom 3. November 1852. N. 105. S. 326.

Handelsgericht, ſelbſtändiges, in Prag; Errichtung und Activirung desſelben. N. 241, S. 939.

Handelsprotokolle, s. Handlungsprotokolle.

Handelsreiſende, s. Handelsagenten.

— im Dienſte von Fabrikanten und Gewerbetreibenden; Bezeichnung der Behörden, welche berechtiget ſind, denſelben Legitimationen auszuſtellen. N. 16, S. 49.

Handels- und Zollvertrag vom 19. Februar 1853; Vollzugsvorſchrift zu Artikel 18 desſelben. N. 16, S. 49.

Handelsvertrag zwiſchen Oeſterreich und Tunis vom 17. Jänner 1856. N. 91, S. 271.

Handlungsprotokolle; Vorſchrift über die Führung derſelben in Böhmen, Mähren und Schleſien. N. 168, S. 380.

— Vorſchrift über die Führung derſelben in Galizien, Krakau und der Bukowina. N. 79, S. 224.

Hauptbuchhaltung, s. Cameral-Hauptbuchhaltung.

Hauptſchulen, s. Volksſchulen.

Hauptzollämter; Ermächtigung derſelben zur Vornahme der Eingangsverzollung von getrocknetem, mit Farben beſtrichenen Obſte, dann von grünlich-goldſchillerndem Eß- und Spilereigeſchirr. N. 164, S. 378.

Hauptzollamt I. Classe in Bodenbach; Errichtung einer demselben unterstehenden Expositur in Tetschen. N. 23, S. 61.

— II. Classe; versuchsweise Erhebung des Nebenzollamtes I. Classe zu Bielitz hiezu. N. 37, S. 103.

— — — in Tetschen; dessen Aufhebung und Umwandlung in eine Expositur des Hauptzollamtes I. Classe in Bodenbach. N. 23, S. 61.

Hausirhandel mit auf Glas gemalten Heiligenbildern und mit Nachbildungen von Vögeln mittelst auf Papier aufgeklebten natürlichen Federn; Gestattung desselben. N. 97, S. 303.

Hebung der Pferdezucht; Aussetzung von Staats-Rempreisen hiefür. N. 84, S. 238.

— und Verbesserung der Pferdezucht; Ausschreibung von Prämien aus Staatsmitteln für dieselbe. N. 85, S. 250.

Heer, s. Armee.

— s. Einquartierung des Heeres.

— s. Militärmannschaft.

Heiligenbilder, auf Glas gemalte; Gestattung des Hausirhandels mit denselben. N. 97, S. 303.

Heilmittel, zubereitete homeopatische; Anwendbarkeit des §. 354 des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 auf den unberechtigten Verkauf derselben. N. 151, S. 364.

Heimatscheine; Stämpelbehandlung derselben. N. 133, S. 354.

Heimsagungserklärungen einzelner Theilhaber eines gemeinschaftlichen Bergwerkseigenthumes bezüglich ihrer im Bergbuche eingetragenen Antheile; Behandlung derselben. N. 55, S. 119.

Herbergsprotokolle, s. Meldungswesen. N. 33, S. 96, §. 10.

Herbstferien an den österreichischen Universitäten; definitive Regelung derselben. N. 219, S. 684.

Hernalser Officierstöchter-Bildungsinstitut; Bestimmung des Normal-Aufnahmsalters der Aspirantinen auf Aerarial-Stiftungsplätze in demselben N. 81. S. 237.

Herrschaften, s. Grundherrschaften, ehemalige.

Herstellung und Erhaltung der, die Ortschaften durchziehenden Strecken der Aerarialstraßen in Ungarn, Siebenbürgen, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser

Banate; Erläuterung der hierüber ergangenen Verordnung vom 20. März 1855. N. 93, S. 300.

Hilfsämter-Directoren (beim obersten Gerichtshof) Witwen und Waisen, s. Angehörige von Justizbeamten.

Hilfsamtshandlungen, urbarialgerichtliche, s. urbarialgerichtliche Hilfsamtshandlungen.

Hilfsbehörde des Armee-Obercomando's in Rechnungsangelegenheiten; Bestimmung des Central-Militär-Rechnungs-Departements, als solche zu fungiren. N. 61, S. 124.

Hinausgabe, s. Ausfolgung.

Hintanhaltung des Schleichhandels; Einführung der besonderen Paßcontrolle im Gränzbezirke von Nauders in Tirol zu diesem Behufe. N. 28, S. 85.

Hoch- und Unterspiel; Einreihung dieses Spieles unter die verbotenen Spiele. N. 123, S. 347.

Hochverrath, s. Specialgerichtshof in Mantua.

Höhere Elementarschulen, s. Volksschulen.

— Strafbarkeit der That; Erläuterung des §. 250 der Strafproceß-Ordnung über das Benehmen, wenn sich erst bei der Schlußverhandlung eine solche herausstellt, die nach dem Gesetze zur Entscheidung die Zahl von fünf Richtern erfordert. N. 11, S. 9.

Höherer Conceptsdienst bei den Finanzprocuraturen in Ungarn, Kroatien, Slawonien, Dalmatien, Siebenbürgen und der serbischen Wojwodschaft mit dem Temeser Banate; Vorschrift über die für denselben erforderlichen praktischen Prüfungen. N. 70, S. 212.

Hörer der Rechte, s. Studirende der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät.

Hofkriegsbuchhaltung; Bestimmung, daß dieselbe in Zukunft den Namen: „Zentral-Militär-Rechnungs-Departement" zu führen und aus der Dependenz der obersten Rechnungs-Controlsbehörde in jene des Armee-Obercommando zu treten, diesem unmittelbar untergeordnet zu sein und die Hilfsbehörde desselben in Rechnungsangelegenheiten zu bilden hat. N. 61, S. 124.

Hoffecretär; Einführung dieses Titels für die Rathssecretäre bei dem obersten Gerichtshofe. N. 171, S. 390.

Hohe Pforte und Oesterreich, s. Oesterreich und die Türkei.

Hol

Holz-, Weide- und Forstproducten-Bezugsrechte; Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853, über die Regulirung und Ablösung derselben. N. 218, S. 650.

Hom

Homöopathische Heilmittel, zubereitete; Anwendbarkeit des §. 354 des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 auf den unberechtigten Verkauf derselben. N. 151, S. 364.

J.

Illo — Inn

Illok und Ruma im Verwaltungsgebiete der serbischen Wojwodschaft und des Temeser Banates; Bestimmungen zur Regelung der in diesen Bezirken bestehenden gemeinschaftlichen Grundbesitzverhältnisse zwischen den ehemaligen Grundherrschaften und ihren gewesenen Unterthanen und Grundholden und zur Durchführung der Commassationen. N. 98, S. 303.

Illyrin, s. illyrisches Küstenland.

Illyrisches Küstenland; Controlfreiheit der Hadern (Strazzen) daselbst. N. 230, S. 890.

— — Kundmachung der in der Bezirkseintheilung desselben eingetretenen Veränderung. N. 152, S. 365.

Individuelle Commassation und Segregation; Competenz der Urbarialgerichte zur Durchführung derselben in jenen Urbarialgemeinden, in denen die Besitzverhältnisse gegenüber den ehemaligen Grundherrschaften bereits geregelt sind. N. 132, S. 354.

Individuen der Finanzwache, s. Finanzwach-Individuen.

Inländische periodische Druckschriften, s. periodische Druckschriften.

— stämpelpflichtige periodische Druckschriften; Bestimmungen über die Art der Zusammenlegung jener derselben, welche durch die Post unter Schleife oder Kreuzband versendet werden, zur Controlirung der erfüllten Stämpelpflicht bei denselben. N. 243, S. 941.

— Zeugdruckereien; Ausdehnung der begünstigten Zollbehandlung der zum Fabriksbetriebe derselben bezogenen ausländischen Kupferwalzen auf weitere drei Jahre. N. 26, S. 62.

Inländisches Salz; Preisermäßigung desselben. N. 49, S. 112.

Innsbrucker Universität; Bestimmung der Sprache, in welcher daselbst die rechts- und staatswissenschaftlichen Rigorosen abzulegen sind. N. 8. S. 6.

— — Verlängerung der Wirksamkeit des provisorischen Gesetzes über die Organisation der

Ins — Int

akademischen Behörden an derselben. N. 161, S. 372.

Inscriptionen, s. zeitliche Inscriptionen.

Inserate; Erhöhung der Gebühren von denselben. N. 207, S. 624.

— Vollzugsvorschrift zur kaiserlichen Verordnung vom 23. October 1857 über die Erhöhung der von denselben zu entrichtenden Gebühr. N. 221, S. 685.

Insertionsgebühren für Ankündigungen; Erhöhung derselben. N. 207, S. 624.

— für Ankündigungen; Vollzugsvorschrift zur kaiserlichen Verordnung vom 23. October 1857 über die Erhöhung derselben. N. 221, S. 685.

Instandhaltung der zur Unterkunft des Militärs nach der Einquartirungsvorschrift beigestellten Gebäude und Räumlichkeiten; Bestimmungen hierüber. N. 69, S. 211.

Instruction für die Staatsanwaltschaften vom 3. Februar 1854; Aenderung des durch §. 25 derselben eingeführten Formulares VI. für die vierte statistische Tabelle. N. 18, S. 52.

— für die Strafgerichte vom 16. Juni 1854; Einführung eines neuen Formulares statt des durch §. 42 derselben vorgeschriebenen Formulares VIII. des Geschäftsausweises der Bezirksgerichte in Strafsachen. N. 20, S. 57.

— zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853, über die Regulirung und Ablösung der Holz-, Weide- und Forstproducten-Bezugsrechte, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlichen Besitz- und Benützungsrechte. N. 218, S. 650.

Intabulationen, s. Generalintabulationen.

Intabulations- oder Pränotationsgesuche, s. Zurückweisung eines Intabulations- oder Pränotationsgesuches.

Intabulationszeugnisse; Bestimmungen über deren Ausfolgung hinsichtlich jener Liegenschaften, über welche die neuen Grundbuchsprotokolle in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der ser-

bischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate bereits verlautbart sind. N. 106, S. 327.

Intabulirte Forderungen; Bestimmungen über die Art deren Anmeldung zum Zwecke deren Uebertragung in die neuen Grundbuchsprotokolle in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate, in dem Falle, als die intabulirten Originalurkunden in Verlust gerathen sind. N. 51, S. 114.

— Originalurkunden, s. Originalurkunden, intabulirte.

Internationale Zollcommission in Mailand; Uebertragung der Amtsbefugnisse derselben an die Finanzpräfecturen. N. 181, S. 420.

Irrthümliche Behandlung einer als Verbrechen oder Vergehen zu behandelnden strafbaren Handlung als Uebertretung; Verfahren in einem solchen Falle. N. 148. S. 360.

Istrien; Bestimmungen über die Löschung der, durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen in die öffentlichen Bücher. N. 10, S. 7.

— Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853 über die Regulirung und Ablösung der Holz-, Weide- und Forstproducten-Bezugsrechte, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlicher Besitz- und Benützungsrechte. N. 218, S. 650.

— s. Zollämter Istrieus und der quarnerischen Inseln.

Italienische Weine, gemeine, in Fässern und Schläuchen; Controlfreiheit derselben im lombardisch-venetianischen Gränzbezirke. N. 204, S. 604.

J.

Jagdschutz-Dienst, s. Forst- und Jagdschutz-Dienst.

Jahreseinkommen, gesammtes, 300 fl. nicht überschreitendes in Ungarn und seinen ehemaligen Nebenländern; Befreiung desselben von der Einkommensteuer in der III. Classe. N. 96, S. 301.

Jahrhundert, das; Entziehung des Postdebits für die unter diesem Titel erscheinende Zeitschrift. N. 43, S. 105.

Jodcigarren; Zollbehandlung derselben. N. 110, S. 333.

Journale der Cameral-Ausgabscassen, s. Cameral-Ausgabscassen-Journale.

— s. periodische inländisch stämpelpflichtige Druckschriften.

Juridische Rigorosen, s. rechts- und staatswissenschaftliche Rigorosen.

Jurisdictionsverhältnisse verschiedener Gesellschaften und Vereine; Bestimmungen über das Aufhören des, mehreren dieser Corporationen vor Einführung der neuen Gerichtsverfassung eingeräumten privilegirten Gerichtsstandes. N. 180, S. 419.

Juristen, s. Schüler der Rechtsakademien.

— s. Studirende der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät.

Justizbeamte; charaktermäßige Versorgungsgebühren für die Angehörigen mehrerer Kategorien derselben. N. 3, S. 3.

Justizbehörden, s. Gerichtsbehörden.

Justiz-Conceptsbeamte, untergeordnete, in Ungarn und seinen ehemaligen Nebenländern; Verlängerung des denselben gegebenen Termines zur Ablegung der Richteramtsprüfung. N. 239, S. 937.

K.

Kärnthen und Krain; Bestimmungen über die Löschung der, durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen in den öffentlichen Büchern. N. 10, S. 7.

Kärnthen und Krain; Bestimmungen über die Mittheilung von Abschriften der Urkunden über Rechtsgeschäfte, durch die Eigenthum, Fruchtgenuß oder Gebrauch unbeweglicher Sachen übertragen wird, an die Gebührenbemessungsämter, auch bei

Zurückweisung des Intabulations- oder Pränotationsgesuches, wenn die Gebühr von dem Rechtsgeschäfte und nicht von der Intabulation oder Pränotation zu entrichten ist. N. 125, S. 350.

Kärnthen und Krain; Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853 über die Regulirung und Ablösung der Holz-, Weide- und Forstproducten-Bezugsrechte, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlichen Besitz- und Benützungsrechte. N. 218, S. 650.

Kardätschen; Zollbehandlung derselben. N. 2, S. 2.

Karten, s. Spielkarten.

Katecheten der katholischen Volksschulen in Ungarn, der serbischen Wojwodschaft, dem Temeser Banate, Kroatien, und Slawonien; Vorschrift über die Anstellung derselben. N. 210. S, 629.

Kategorien des Lehrpersonales, s. Lehrpersonale.

Katholische civilgeistliche Ehegerichte; provisorische Taxordnung für dieselben. N. 216, S. 632.

— Volksschulen in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Vorschrift über die Anstellung der Directoren, Katecheten und Lehrer an denselben. N. 210, S. 629.

Katholisches Ehegesetz, s. Ehegesetz.

Kau- und Kübeltabak; Verbot der Uebertragung desselben aus Tirol und Vorarlberg in das lombardisch-venetianische Königreich. N. 122, S. 347.

Kinderwägen; Zollbehandlung derselben. N. 117, S. 338.

Kirchenstaat und Oesterreich; Vertrag zwischen diesen beiden Staaten wegen gegenseitiger Auslieferung der Verbrecher. N. 68, S. 201.

Kirchliche Dispensirung von dem Eheaufgebote; Bekanntgebung jener Organe der Militärgeistlichkeit, denen von dem apostolischen Feldvicariate die Ermächtigung hiezu ertheilt wurde. N. 107, S. 329; N. 108, S. 330.

Kläger, s. klägerisches Befugniß.

Klägerisches Befugniß zur Wiedereinlösung nach ehemaligem ungarischen oder siebenbürgischen Rechte verpfändeten Liegenschaften oder zeitlichen Inscriptionen; Bestimmung der Dauer des Executionsrechtes aus Urtheilen, wodurch dasselbe zuerkannt wurde. N. 21, S. 59.

Klagen aus Verträgen über die Ablösung von Grundlasten in Siebenbürgen; Bestimmung, daß jenen derselben welche aus nach dem Grundentlastungs-Patente vom 21. Juni 1854 abgeschlossenen Verträgen entstehen, die richterliche Hilfe nur dann ertheilt werden dürfe, wenn diese Verträge von der Grundentlastungs-Landescommission bestätiget wurden. N. 141, S. 356.

— wider österreichische Unterthanen bei königl. preußischen Gerichten, als dem Gerichtsstande des Vertrages angebrachte; Anweisung der österreichischen Gerichte zur Beobachtung der Reciprocität bei Vollstreckung der über dieselben von königl. preußischen Gerichten gefällten Urtheile. N. 153, S. 366.

Klausen in Tirol; Abgränzung des unmittelbaren Amtsgebietes des dortigen exponirten Bergcommissariates und der Berghauptmannschaft Hall in Tirol. N. 39, S. 103.

Klausenburger Berg-, Salinen- und Forstdirection; provisorische Unterstellung der gegenwärtig der Oberleitung derselben unterstehenden Montan-Verwaltungsobjecte unter die Oberleitung des Bergwesensinspectorats-Oberamtes Nagybánya. N. 154, S. 367.

Kleidung, s. Dienstkleidung.

Klosterschulen, s. Volksschulen.

Knochen, schwarz und weiß gebrannte; Ermächtigung der Nebenzollämter II. Classe zu deren Ausfuhrverzollung. N. 185, S. 424.

Knochenkohle (Spodium); Ermächtigung der Nebenzollämter II. Classe zu deren Ausgangsverzollung. N. 185, S. 424.

Kosten für die Escortirung der Gefangenen durch die Gensd'armerie; Ergänzung der Verordnung des Ministeriums des Innern vom 20. October 1856 über deren Berichtigung. N. 217, S. 634.

Kostenfreie Erledigung der gegenseitigen Requisitionen der österreichischen und k. sächsischen Behörden in Straf- und Civilrechtssachen; Uebereinkunft zwischen Oesterreich und Sachsen hierüber. N. 225, S. 887.

Koziarnia, s. Bieliny (Koziarnia).

Krain; Einführung des niederösterreichischen Maßes und Gewichtes. N. 7, S. 6.

— Veränderungen der gerichtlichen Eintheilung dieses Kronlandes. N. 152, S. 365.

— s. Kärnthen und Krain.

Krakau; Bestimmungen über die Art und Weise der Einlösung der Grundentlastungs-Schuld-

verschreibungen dieses Kronlandes. N. 202, S. 599.

Krakau; Bestimmungen über die Competenz der Grundlastenablösnngs- und Regulirungs-Landescommissionen und der politischen Behörden zur Verhandlung und Entscheidung jener aus dem grundherrlichen Verhältnisse herrührenden Streitigkeiten, deren Gegenstand den Bestimmungen des Allerhöchsten Patentes vom 5. Juli 1853 unterliegt. N. 48, S. 110.

— Bestimmungen über die Löschung der, auf vormaligen Dominical- und anderen Besitzungen für Unterthanen und andere Parteien in den öffentlichen Büchern haftenden, durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen. N. 200, S. 597.

— Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853 über die Regulirung und Ablösung der Holz-, Weide- und Forstproducten; Bezugsrechte, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlicher Besitz- und Benützungsrechte. N. 218, S. 650.

— Nachtragsbestimmungen zu der Verordnung vom 3. November 1852 über die wandernden Handelsagenten. N. 105, S. 326.

— Vorschrift über die Führung der Handlungsprotokolle. N. 79, S. 224.

— s. Bielitz (Koziarnia) im Krakauer Verwaltungsgebiete.

— s. Straßen über Zittau, Oberberg und Krakau.

Krakauer Elbe-Zollinie; Bewilligung des Streckenzug-Verfahrens für den Transport über das durch dieselbe begränzte ausländische Gebiet auf den Straßen über Zittau, Oberberg und Krakau. N. 167. S. 379.

— Finanzbezirk; Aufhebung der in demselbem befindlichen Nebenzollämter II. Classe zu Broszkowice und Lgota. N. 29, S. 85.

— — Aufhebung des in demselben befindlichen Nebenzollamtes II. Classe zu Szczucin. N. 187, S. 425.

— Universität; Verlängernng der Wirksamkeit des provisorischen Gesetzes über die Organisation der akademischen Behörden an derselben. N. 161, S. 372.

Krankenwärter, in der Verwendung gegen die Typhusepidemie gestorbene; Bestimmungen über die Behandlnng der Witwen und Waisen derselben. N. 95, S. 300.

Kreisgerichtspräses = Witwen und Waisen, s. Angehörige von Justizbeamten.

Kreisgerichtsrathe = Witwen und Waisen, s. Angehörige von Justizbeamten.

Kreis- und Bezirkseintheilung; Kundmachung der Veränderungen, welche in derselben in mehreren Kronländern seit deren gerichtlichen und politischen Organisirung eingetreten sind. N. 152, S. 365.

Kreuzbandsendungen inländischer stämpelpflichtiger periodischer Druckschriften; Bestimmung, wie dieselben zur Controlirung der erfüllten Stämpelpflicht zu geschehen haben. N. 243, S. 941.

Kreuzbeeren-Extract; Zollbehandlung desselben. N. 2, S. 2

Kriegsrechtlich verhängter Vermögensverfall aus Anlaß der im Jahre 1848 und 1849 in Ungarn und Siebenbürgen stattgefundenen Empörung; weitere Ausdehnung der, mit kaiserlicher Verordnung vom 12. Juli 1856 mehreren Personen hievon ertheilten Nachsicht. N. 156, S. 369.

Kroatien; Bestimmung des, von den Schülern der Rechtsakademien für die Bibliotheken dieser Anstalten zu entrichtenden Beitrages. N. 9, S. 7.

— und Slawonien; Aenderung in der politischen Eintheilung dieses Kronlandes. N. 152, S. 365.

— — — Ausdehnung des Forstgesetzes vom 3. December 1852 auf dieses Kronland. N. 121, S. 347.

— — — Befreiung des Einkommens von der Einkommensteuer in der III. Classe, wenn das gesammte Jahreseinkommen 300 fl. nicht überschreitet. N. 96, S. 301.

— — — Beginn der Wirksamkeit der Urbarialgerichte dieses Kronlandes. N. 244. S. 942.

— — — Bestimmung der Dauer des Executionsrechtes aus Urtheilen, wodurch dem Kläger das Befugniß zur Wiedereinlösung nach ehemaligem ungarischen oder siebenbürgischen Rechte verpfändeter Liegenschaften und Gerechtsame oder zeitlicher Inscriptionen zuerkannt wird. N. 21, S. 59.

— — — Bestimmungen über die Art der Anmeldung intabulirter Forderungen behufs deren Uebertragung in die neuen Grundbuchsprotokolle, im Falle die intabulirten Originalurkunden in Verlust gerathen sind. N. 51, S. 114.

Kroatien und Slawonien; Bestimmungen über die Art und Weise der Liquidirung, Verwerthung und Einbringung rückständiger Leistungen, die aus Urbarial- und sonstigen, durch Patent vom 2. März 1853 geregelten Besitzverhältnissen herrühren. N. 183, S. 422.

— — — Bestimmungen über die Ausfolgung von Intabulationszeugnissen über solche Liegenschaften, über welche die neuen Grundbuchsprotokolle bereits verlautbart sind. N. 106, S. 327.

— — — Bestimmungen über die Delegation von Urbarialgerichts-Beisitzern an die Stelle der Stuhlrichter- (Bezirks-) Aemter und städtisch-delegirten Bezirksgerichte zum Vollzuge urbarialgerichtlicher Hilfsamtshandlungen. N. 215, S. 630.

— — — Bestimmungen über die Wirkung der, nach ungarischen Gesetzen vorgenommenen Generalintabulationen auf unbewegliche Güter nach den Bestimmungen der Concursordnung vom 18. Juli 1853. N. 71, S. 212.

— — — Bestimmungen, um den dortigen Cameralfonds- und Stiftungs-, sowie den, der Confiscation verfallenen Gütern die für dieselben ermittelte Urbarial- und Zehententschädigung zuzuwenden und deren Flüssigmachung zu ermöglichen. N. 126, S. 352.

— — — Erläuterung der für dieses Kronland bestehenden Bestimmungen über die Bestrafung des Wuchers. N. 149, S. 362.

— — — Erläuterung der §§. 284 und 285 des allgemeinen Berggesetzes vom 23. Mai 1854 bezüglich des Steinkohlenbergbaues in diesem Kronlande. N. 59, S. 123.

— — — Erläuterung der Verordnung vom 20. März 1855 über die Herstellung und Erhaltung der, die Ortschaften durchziehenden Strecken der Aerarialstraßen. N. 93. S. 300.

— — — Erläuterung einiger Bestimmungen der Allerhöchsten Patente vom 16. Jänner 1854 und vom 1. Jäuer 1856 über die Zuweisung der Grundentlastungs-Entschädigungscapitalien. N. 80, S. 237.

— — — Regelung des Verfahrens bei Anstellung von Directoren, Katecheten und Lehrern an den katholischen Volksschulen. N. 210, S. 629.

— — — Verlängerung des, den untergeordneten Justiz-Conceptsbeamten dieses Kronlandes vorgeschriebenen Termines zur Ablegung der Richteramtsprüfung. N. 239, S. 937.

— — — Vorschrift über das Expropriationsverfahren bei öffentlichen Straßen- und Wasserbauten. N. 82, S. 237.

Kroatien und Slawonien; Vorschrift über die für den höheren Conceptsdienst bei der Finanzprocuratur erforderlichen practischen Prüfungen. N. 70, S. 212.

— — — s. kroatisch-slawonische Cameral-Ausgabscassen-Journale.

— — — s. kroatisch-slawonischer Grundentlastungsfond.

— — — mit Ausnahme des politischen Bezirkes von Csakathurn; Regelung der zwischen den dortigen ehemaligen Grundherrschaften und ihren gewesenen Unterthanen und Grundholden bestehenden gemeinschaftlichen Grundbesitzverhältnisse und Bestimmungen zur Durchführung der Commassationen. N. 98, S. 303.

— — — nebst der kroatisch-slawonischen Militärgränze; Aufhebung des gemischten Bergcommissariates in Radoboj und Aufstellung eines eigenen exponirten Bergcommissärs in Agram. N. 109, S. 333.

Kroatisch-slawonische Cameral-Ausgabscassen-Journale; Uebertragung der Censur und Contirung derselben von der Cameral-Hauptbuchhaltung an die Agramer Staatsbuchhaltung. N. 236, S. 936.

— — Militärgränze, s. Kroatien und Slawonien, nebst der kroatisch-slawonischen Militärgränze.

— — Staatsbuchhaltung, s. Agramer Staatsbuchhaltung.

— **-slawonischer** Grundentlastungsfond; Bestimmungen über die Tilgung der Schuld desselben. N. 112, S. 334.

Kübeltabak, s. Kau- und Kübeltabak.

Küstenland, s. illyrisches Küstenland.

— Einführung des niederösterreichischen Maßes und Gewichtes. N. 6, S. 6.

Kundmachung der Edicte über die Eröffnung des Concurses der Gläubiger; Bestimmungen über deren Einschaltung in die Zeitungen. N. 115, S. 337.

Kupferscheidemünzen, ältere, des lombardisch-venetianischen Königreiches; Einberufung derselben. N. 13, S. 10.

— zu 10 Centesimi, für das lombardisch-venetianische Königreich ausgeprägte; Einberufung derselben. N. 189, S. 426.

Kupferwalzen, ausländische; Erweiterung des Zeitraumes der begünstigten Zollbehandlung jener derselben, die zum Fabriksbetriebe inländischer Zeugdruckereien bezogen wurden, auf weitere drei Jahre. N. 26, S. 62.

L.

Lago maggiore; Durchfuhrzoll-Befreiung der über denselben aus oder nach der Schweiz gehenden Durchfuhrgüter. N. 196, S. 458.

— —; Vertrag zwischen Oesterreich und Sardinien zur Unterdrückung des Schleichhandels auf dem Lago maggiore. Anhang zu N. 203/70. S. 605.

Laibacher Berghauptmannschaft, Unterordnung des exponirten Bergcommissärs in Agram unter dieselbe. N. 109, S. 333.

Landesbeschreibungs-Directionen, Miliär-; Portofreiheit derselben und ihrer exponirten Organe. N. 176, S. 415.

Landeschef; Bestimmnng daß derselbe zur Ertheilung der Erlaubnißscheine zum Sammeln von Subscribenten oder Pränumeranten auf ausländische Druckschriften die zuständige Sicherheitsbehörde ist. N. 25, S. 62.

Landescommissionen für die Grundlastenablösung, s. Grundlastenablösungs- und Regulirungs-Landescommissionen.

Landesgericht Salzburg; Aufhebung des von dem Grundbuchsamte desselben bisher geführten Bescheidebuches. N. 127, S. 352.

Landesgerichtsraths-Witwen und Waisen, s. Angehörige von Justizbeamten.

Landesgerichts-Vicepräsidentens-Witwen und Waisen, s. Angehörige von Justizbeamten.

Lasten, s. Eintragungen.

Lederabschnitzel; Ermächtigung der Nebenzollämter II. Classe zu deren Ausfuhrverzollung. N. 185, S. 424.

Legion, s. Ehrenlegion.

— **d'honneur**, s. Ehrenlegion.

Legitimationen für Fabrikanten und Gewerbetreibende oder in deren Diensten stehende Handelsreisende; Bezeichnung der zu deren Ausstellung berechtigten Behörden. N. 16, S. 49.

Legitimationskarten für Reisen im Inlande; deren Einführung. N. 31, S. 87, II.

— — — — — nähere Bestimmungen über dieselben. N. 32, S. 88.

Lehrberechtigung der verschiedenen Kategorien des Lehrpersonales an den Universitäten Padua und Pavia; Bestimmungen über den Umfang derselben. N. 224, S. 887.

Lehrer der katholischen Volksschulen in Ungarn, der serbischen Wojwodschaft, dem Temeser Banate, Kroatien und Slawonien; Vorschrift über die Anstellung derselben. N. 210, S. 629.

Lehrer s. Lehrpersonale.

Lehrpersonale an den Universitäten Padua und Pavia; Bestimmungen über die Stellung der verschiedenen Kategorien desselben und über den Umfang ihrer Lehrberechtigung. N. 224, S. 887.

Lehrstand, s. Lehrpersonale.

Leichenöffnung; Bestimmungen über die Vornahme derselben zu gerichtlichen oder sanitätspolizeilichen Zwecken. N. 73, S. 212.

Leichensectionen, s. Leichenöffnung.

Leistungen, rückständige, aus Urbarial- und sonstigen in dem Patente vom 2. März 1853 geregelten Besitzverhältnissen herrührende, in Ungarn, Kroatien, und Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Bestimmungen über die Art und Weise der Liquidirung, Verwerthung und Einbringung derselben, N. 183, S. 422.

Leitmeritzer, Finanzbezirk, s. Schönwald in Böhmen.

Lemberg; Festsetzung der Stunden zur Aufnahme der Wechselproteste Mangels Zahlung daselbst. N. 100, S. 304.

Lemberger Universität; Verlängerung der Wirksamkeit des provisorischen Gesetzes über die Organisation der akademischen Behörden an derselben. N. 161, S. 372.

Lettenya; Anordnung, daß das bisher in Bánok-Szent-György befindliche Stuhlrichteramt in Hinkunft nach diesem ihm definitiv zugewiesenen Amtssitze zu benennen ist. N. 54. S. 119.

Lgota im Finanzbezirke Krakau; Aufhebung des dortigen Nebenzollamtes II. Classe. N. 29, S. 85.

Liegenschaften und Gerechtsame, nach ehemaligem ungarischen oder siebenbürgischen Rechte verpfändete; Bestimmung der Dauer des Executionsrechtes aus Urtheilen, wodurch dem Kläger das Befugniß zur Wiedereinlösung derselben zuerkannt wird. N. 21, S. 59.

Liquidirung der in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate rückständigen Leistungen, welche aus den Urbarial- und den sonstigen durch die

Patente vom 2. März 1853 geregelten Besitzverhältnissen herrühren; Bestimmungen über die Art und Weise derselben. N. 183, S. 422.

Localitäten, s. Gebäude und Räumlichkeiten.

Lodomerien, s. Galizien und Lodomerien.

Löschung der auf vormaligen Dominical- und anderen Besitzungen für Unterthanen und andere Parteien in öffentlichen Büchern haftenden, durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen. N. 10, S. 7.

— der auf vormaligen Dominical- und anderen Besitzungen für Unterthanen und andere Parteien in öffentlichen Büchern haftenden, durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen; Ausdehnnng der mit Ministerialverordnung vom 9. Jänner 1857 hierüber vorgezeichneten Bestimmungen auf Galizien, Lodomerien und Krakau. N. 200, S. 597.

Lombardie, s. lombardisch-parmensische Gränze.

Lombardie und Venedig; Aenderungen des Ausmaßes des dazio consumo murato. N. 160, S. 372.

— — — Aenderungen, welche mit dem Studienjahre 1857-58 in der Einrichtung der rechts- und staatswissenschaftlichen Studien an den Universitäten Padua und Pavia einzutreten haben. N. 199, S. 589.

— — — Auflösung des Specialgerichtshofes von Mantua. N. 17, S. 52.

— — — Ausdehnung der mit dem allgemeinen Berggesetze im Zusammenhange stehenden Vorschriften über Bergwerksabgaben auf dieses Königreich. N. 140, S. 356.

— — — Ausdehnung mehrerer für die übrigen Kronländer erflossenen nachträglichen Verordnungen zum allgemeinen Berggesetze vom 23. Mai 1854 auch auf dieses Königreich. N. 139, S. 356.

— — — Bestimmung der Gerichtshöfe I. Instanz, welchen die Ausübung der Berggerichtsbarkeit daselbst übertragen wird. N. 137, S. 356.

— — — Bestimmungen über die Competenz zur Untersuchung und Bestrafung der Uebertretungen des precetto politico daselbst. N. 157, S. 369.

Lombardie und Venedig; Bestimmungen über die Einführung und den Beginn der Wirksamkeit des allgemeinen Berggesetzes daselbst. N. 135, S. 355.

— — — Controlfreiheit der gemeinen italienischen Weine in Fässern und Schläuchen im Gränzbezirke dieser Kronländer. N. 204, S. 604.

— — — Einberufung der älteren Kupferscheidemünzen dieser Kronländer. N. 13, S. 10.

— — — Einberufung der für dasselbe ausgeprägten Zehucentesimi-Kupferscheidemünzen. N. 189, S. 426.

— — — Einführung der Gradualvorrückung bei den Beamten und Dienern der Delegationen und Districtscommissariate dieser Kronländer in hohere Gehalte innerhalb derselben Dienstes-kategorie. N. 214, S. 630.

— — — Einführung des Justituts der Schulräthe daselbst. N. 130, S. 354.

— — — provisorische Aufstellung von Bergbehörden zur Handhabung des allgemeinen Berggesetzes. N. 136, S. 355,

— — — Uebertragung der Amtsbefugnisse der internationalen Zollcommission in Mailand an die Finanzpräfecturen. N. 181, S. 420.

— — — Verbot der Uebertragung des Kau- und Kübeltabaks aus Tirol und Vorarlberg in diese Kronländer. N. 122, S. 347.

— — — Vollzugsvorschriften zur Einführung des allgemeinen Berggesetzes. N. 138, S. 356.

— — — s. Padua und Pavia.

Lombardisch-parmensische Gränze; Bestimmungen über das von den an derselben befindlichen Zollämtern bezüglich der gegenseitigen Ueberweisung der Durchfuhrwaaren vom 1. November 1857 an zu beobachtende Verfahren. N. 203, S. 600.

Lombardisch-venetianisches Königreich; s. Lombardie und Venedig.

Lose, besonders vorgedruckte; Einführung derselben für Privat-Effectenausspielungen, welche auf Ziehungen des k. k. Zahlenlotto unternommen werden. N. 103, S. 323.

Losungs- und Appreturwaaren; Bestimmungen über deren zollfreie Behandlung im dalmatinischen Zollgebiete. N. 90, S. 269.

Lotterien, s. Privat-Effectenausspielungen.

Lottogefälls-Beamte; Regulirung der Diätenclassen derselben. N. 226, S. 888.

M.

Mäh — Mar

Mähren, s. Auflage in Mähren.

— Einführung des niederösterreichischen Maaßes und Gewichtes. N. 5, S. 6.

— Veränderungen in der politischen Eintheilung dieses Kronlandes. N. 152, S. 365.

— **und Schlesien**; Bestimmungen über die Löschung der, durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen in den öffentlichen Büchern. N. 10, S. 7.

— — — Bestimmungen über die Mittheilung von Abschriften der Urkunden über Rechtsgeschäfte, durch die das Eigenthum, der Fruchtgenuß oder Gebrauch unbeweglicher Sachen übertragen wird, an die zur Gebührenbemessung bestimmten Aemter auch bei Zurückweisung des Intabulations- oder Pränotationsgesuches, wenn die Gebühr von dem Rechtsgeschäfte und nicht von der Intabulation oder Pränotation zu entrichten ist. N. 125, S. 350.

— — — Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853 über die Regulirung und Ablösung der Holz-, Weide- und Forstproducten-Bezugsrechte, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlicher Besitz- und Benützungsrechte. N. 218, S. 650.

— — — Vorschrift über die Führung der Handlungsprotokolle in diesen Kronländern. N. 168, S. 380.

Mährisch-Schlesische Finanz-Landesdirection; Aufhebung mehrerer Controlsämter im Bereiche derselben. N. 194, S. 456.

Magistrate, s. Communalbehörden.

Mahlproducte, s. Mehl- und Mahlproducte.

Mailänder internationale Zollcommission; Uebertragung der Amtsbefugnisse derselben an die Finanzpräfecturen. N. 181, S. 420.

Mantuaner Specialgerichtshof für die Untersuchung und Bestrafung der Verbrechen des Hochverrathes, des Aufstandes und Aufruhres im lombardisch-venetianischen Königreiche; Auflösung desselben. N. 17, S. 52.

Marinebuchhaltung in Wien; Einsetzung und Unterstellung derselben unter die oberste Rechnungs-Controlsbehörde. N. 58, S. 123.

Marmaros, s. Szigeth in der Marmaros.

Maß — Mil

Maß und Gewicht, niederösterreichisches; dessen Einführung im Küstenlande. N. 6, S. 6.

— — — — dessen Einführung in Krain. N. 7, S. 6.

— — — — dessen Einführung in Mähren. N. 5, S. 6.

— — — — dessen Einführung in Steiermark. N. 22, S. 61.

— — — — Erstreckung des Zeitpunctes der Durchführung der Verordnung wegen dessen Einführung in Galizien bis 1. April 1857. N. 24, S. 61.

Mauthbefreiungs-Certificate für Fuhren mit Baumaterialien zum Wiederaufbaue von durch Elementarereignisse zerstörten Gebäuden; Bestimmung der zur Ausstellung derselben competenten Behörden. N. 232, S. 891.

Mauthfreiheit, s. Mauthbefreiungs-Certificate.

Mechanische Webe- und Rundstühle; Bestimmungen über deren zollfreie Einfuhr aus dem Auslande. N. 34, S. 98.

Medicinen, s. Heilmittel.

Mehl aus Weizen, s. Weizen und Weizenmehl.

— und Mahlproducte, aus dem Verkehre Dalmatiens mit dem allgemeinen Zollgebiete; Zollbegünstigung hiefür. N. 143, S. 358.

Meldungswesen; Umstaltung desselben. N. 31. S. 87, III.

— Vorschriften über dessen Einrichtung. N. 33, S. 94.

Mennig (Minium, rothes Bleioxyd); Zollbehandlung desselben. N. 99, S. 303.

Meubles, eiserne, in Verbindung mit Webe- und Wirkwaaren; Zollbehandlung derselben. N. 227, S. 889.

Mezö-Keresztes; Anordnung, daß das bisher in Artánd befindliche Stuhlrichteramt in Hinkunft nach diesem ihm definitiv zugewiesenen Amtssitze zu benennen ist. N. 54, S. 119.

Mies; Aufhebung des dortigen Bergcommissariates. N. 165, S. 378.

Militär, s. Armee.

Militärdienst-Befreiungstaxe; Feststellung derselben für das Jahr 1858. N. 134, S. 355.

Militärgeistliches Ehegericht; Constituirung desselben. N. 107, S. 329.

Militärgeistlichkeits-Organe, denen vom apostolischen Feldvicariate die Ermächtigung zur kirchlichen Dispenstrung von dem Eheaufgebote ertheilt wurde; Bekanntmachnng und Verzeichniß derselben. N. 107, S. 329; N. 108, S. 330.

Militärgerichtsbarkeit; Zuständigkeit der Civilstandgerichte über die derselben unterworfenen, von der Militärwache eingebrachten Personen. N. 38, S. 103.

Militärgränze; Zollfreiheiten für das Carlstädter Generalat und die beiden Banal-Regimentsbezirke. N. 162, S. 374.

— kroatisch-slawonische, s. Kroatien und Slawonien nebst der kroatisch-slawonischen Militärgränze.

Militärindividuen, in Civil-Staatsdienste übertretende; Aenderung der bisherigen Bestimmungen über die Gebührenbehandlung derselben. N. 12, S. 9.

Militärische Unterkunft, s. Unterkunft des Militärs.

Militär-Landesbeschribungs-Directionen; Portofreiheit derselben und ihrer exponirten Organe. N. 176, S. 415.

Militär-Mädchenpensionat, s. Officierstöchter-Bildungsinstitut.

Militärmannschaft auf dem Durchzuge; Festsetzung des Betrages, welcher für die Verpflegung derselben im Zeitraume vom 1. Mai bis 31. October 1857 zu vergüten ist. N. 75, S. 214.

— — — —; Festsetzung des Betrages, welcher für die Verpflegung derselben während der Periode vom 1. November 1857 bis 31. October 1858 zu vergüten ist. N. 192, S. 454.

Militärparteien und Militär-Unterparteien; Bestimmungen über die Anweisung und Einstellung der Gage für dieselben. N. 12, S. 9.

Militärseelsorger, denen nebst den Feldsuperioren die Ermächtigung zur kirchlichen Dispensation vom Eheangebote ertheilt wird; Verzeichniß derselben. N. 108, S. 330.

Militär-Unterparteien, s. Militärparteien und Militär-Unterparteien.

Militärwache; Zuständigkeit der Civilstandgerichte über Personen, welche von derselben eingebracht wurden, wenn dieselben auch sonst der Militär-Gerichtsbarkeit unterstehen. N. 38, 103.

Ministerialerklärung, s. Uebereinkunft.

Ministerialpässe, s. Reisedocumente.

Minium, s. Mennig.

Mistek im Teschner Finanzbezirke; Aufhebung des dortigen Controlamtes. N. 194, S. 456.

Mitbesitzer, s. Theilhaber.

Mittheilung von Abschriften der Urkunden über Rechtsgeschäfte, durch die das Eigenthum, der Fruchtgenuß oder der Gebrauch unbeweglicher Sachen übertragen wird, an die zur Gebührenbemessung bestimmten Aemter; Bestimmung, daß dieselbe auch bei Zurückweisung des Intabulations- oder Pränotationsgesuches zu geschehen hat, wenn die Gebühr von dem Rechtsgeschäfte und nicht von der Intabulation oder Pränotation zu entrichten ist. N. 125. S. 350.

Modalitäten, unter denen die Allerhöchsten Patente vom 16. Jänner 1854 und vom 1. Jänner 1856 auf die Cameralfonds-, Stiftungs- und auf die der Confiscation verfallenen Güter in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft, dem Temeser Banate und Siebenbürgen in Anwendung zu bringen sind. N. 126, S. 352.

Modena, s. modenesischer Waarenverkehr.

— und Oesterreich; s. Oesterreich und Modena.

Modenesischer Waarenverkehr; Unterricht für die österreischen Zollämter über das von ihnen bezüglich desselben aus Anlaß des zwischen Oesterreich und Modena abgeschlossenen Zolleinigungsvertrages vom 15. October 1857 zu beobachtende Verfahren. N. 223, S. 838.

Modenesisch-parmensischer Zolleinigungsvertrag; Zolltarifsänderungen aus Anlaß des Ablaufes desselben. N. 185, S. 456.

Möbel, s. Meubles, eiserne.

Montan-Verwaltungsobjecte der Berg-, Forst- und Domänenämter Rodnau, Oláláposbánya, Podmroj, Strimbul und Oláhlápos; Uebernahme der Oberleitung derselben durch die Berg-, Forst- und Güterdirection in Nagybánya. N. 193, S. 456.

— — gegenwärtig der Oberleitung der Berg-Salinen- und Forstdirection zu Klausenburg unterstehende; provisorische Unterstellung derselben unter die Oberleitung des Bergwesensinspectorats-Oberamtes zu Nagybánia. N. 154, S. 367.

Most; Aenderung der Gebühr des dazio consumo murato im lombardisch-venetianischen Königreiche für denselben. N. 160, S. 372.

Moussirender Wein, s. Schaumwein.

Münzeinberufung bezüglich der für das lombardisch-venetianische Königreich ausgeprägten Zehncentesimi-Stücke. N. 189, S. 426.

Münzen, s. Silbermünzen.

— österreichischer Währung, die zu allen Zahlungen in Conventionsmünze bei k. k. Cassen und Einhebungsämtern schon jetzt verwendet werden können; Verzeichniß derselben. N. 186, S. 425.

Münzgesetz vom 19. September 1857, s. Silbermünzen österreichischer Währung,

nach dem neuen Münzgesetze vom 19. September 1857 ausgeprägte.

Münzpatent, s. Münzwesen.

Münzscheine, ungarische, zu 10 Kreuzern; Einberufung derselben. N. 188, S. 426.

Münzverein, deutsch-österreichischer, s. Silbermünzen der Staaten des deutsch-österreichischen Münzvereines.

Münzvertrag vom 24. Jänner 1857. N. 101, S. 306.

Münzwesen; Patent vom 19. September 1857 zur Regelung desselben. N. 169, S. 380.

Musterhauptschulen, s. Volksschulen.

N.

Nachbildungen von Vögeln mittelst auf Papier aufgeklebten natürlichen Federn; Gestattung des Hausirhandels mit denselben. N. 97, S. 303.

Nachsicht des, aus Anlaß der Empörung in Ungarn und Siebenbürgen in den Jahren 1848 und 1849 kriegsrechtlich verhängten Vermögensverfalles durch kaiserliche Verordnung vom 12. Juli 1856 mehreren Personen ertheilte; weitere Ausdehnung derselben. N. 156, S. 369.

— fünfjährige, des halben Zolles für Weizen und Weizenmehl bei der Einfuhr über die Zollämter Istriens und der quarnerischen Inseln. N. 60, S. 123.

Nachträglich ermittelte Urbarialentschädigungs-Capitalien in Siebenbürgen; Vorschrift über die Anwendung der Bestimmungen des Allerhöchsten Patentes vom 1. Jänner 1856 auf dieselben. N. 77, S. 224.

Nachträgliche Verordnungen, s. Nachtragsverordnungen.

— Zusammenschreibung verliehener und im Bergbuche bereits abgesondert eingetragener Grubenmaße oder Grubenfelder zu Einem Bergbuchs-Objecte; Zulässigkeit derselben. N. 184, S. 422.

Nachtragsverordnungen zum allgemeinen Berggesetze, für die übrigen Kronländer erflossenen; Ausdehnung derselben auch auf das lombardisch-venetianische Königreich und Dalmatien. N. 139, S. 356.

Nagyág in Siebenbürgen; Aufhebung des dortigen Bergcommissariates. N. 72, S. 212.

Nagybányaer Berg-, Forst- und Güterdirection; Uebernahme der Oberleitung der Verwaltungsobjecte der Berg-, Forst- und Domänenämter in Rodnau, Oláláposbnáya, Poduroj, Strimbul und Oláhlapos durch dieselbe. N. 193, S. 456.

— Bergwesens-Inspectorats-Oberamt; provisorische Abänderung der Benennung desselben in jene von Berg-, Forst- und Güterdirection. N. 154, S. 367.

— Bergwesens Inspectorats-Oberamt; provisorische Unterstellung der, bisher der Berg-, Salinen- und Forstdirection in Klausenburg unterstehenden Montan-Verwaltungsobjecte unter die Oberleitung desselben. N. 154, S. 367.

Name, s. Benennung.

Nauders in Tirol; Einführung der besonderen Paßcontrole in dem dortigen Gränzbezirke zur Verhinderung des Schleichhandels. N. 28, S. 85.

Nebenblätter stämpelpflichtiger Zeitungen; Bestimmungen über deren Stämpelung. N. 221, S. 685.

Nebenzollämter I. Classe längs der Gränze gegen Preußisch-Schlesien und die Grafschaft Glatz; Ausdehnung der denselben eingeräumten Ermächtigung zur Anwendung des Begünstigungszolles für das mit Ursprungszeugnissen

versehene Roheisen bis Ende Juni 1858. N. 42, S. 104.

Nebenzollämter II. Classe; Ermächtigung derselben, Federn, nicht besonders benannte und zugerichtete Federkiele, Knochenkohle (Spodium), schwarz und weiß gebrannte Knochen, Lederabschnitzel und Chilisalpeter in Ausfuhrverzollung zu nehmen. N. 185, S. 424.

— — — in Broszkowice und Lgota im Finanzbezirke Krakau; Aufhebung derselben. N. 29, S. 85.

Nebenzollamt I. Classe zu Achenthal in Tirol, Erweiterung der Befugnisse desselben. N. 155, S. 367.

— — — zu Bielitz; versuchsweise Erhebung desselben zu einem Hauptzollamte II. Classe. N. 37, S. 103.

— — — zu Porlezza; Errichtung desselben. N. 41, S. 104.

— — — zu Šamac in Slawonien; dessen unbeschränktes Befugniß zur Bestätigung des Austrittes von Durchfuhrwaaren der Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft. N. 78, S. 224.

— II. Classe zu Breitenbach; Zurückversetzung dieses mit dem königlich-sächsischen Zollamte Johann-Georgenstadt zusammengelegten Amtes auf seinen früheren Standort Breitenbach. N. 228, S. 889.

— — — zu Šamac in Slawonien; Erhebung desselben zum Nebenzollamte I. Classe. N. 78, S. 224.

— — — zu Schönwald in Böhmen im leitmeritzer Finanzbezirke; Errichtung desselben. N. 40, S. 104.

— II. Classe zu Szczucin im Krakauer Finanzbezirke; Aufhebung desselben. N. 187, S. 425.

Neuchâtel, s. Neuenburg.

Neue Gerichtsverfassung; Bestimmung, daß durch die Einführung derselben, der, verschiedenen Gesellschaften und Vereinen vor derselben eingeräumte privilegirte Gerichtsstand erloschen sei. N. 180, S. 419.

— Grundbuchsprotokolle, s. Grundbuchsprotocolle, neue.

— paßpolizeiliche Vorschriften. N. 32, S. 88.

Neuenburg; Staatsvertrag zwischen den fünf Großmächten und der Schweiz zur Regelung der völkerrechtlichen Stellung dieses Fürstenthumes. N. 120, S. 341.

Neuer dalmatinischer Zolltarif; Vollziehung einiger Bestimmungen desselben hinsichtlich der Zollbegünstigungen für den Verkehr Dalmatiens mit dem allgemeinen Zollgebiete. N. 46, S. 107.

— dalmatinischer Zolltarif; Vollzugsbestimmungen zu demselben. N. 45, S. 107.

— Zolltarif für Dalmatien; Einführung desselben. N. 44, S. 107.

Neues Ehegesetz, s. Ehegesetz.

— Formulare, s. Formulare.

— Münzgesetz, s. Silbermünzen, österreichischer Währung, nach dem neuen Münzgesetze vom 19. September 1857 ausgeprägte.

— Paßsystem; Einführung desselben. N. 31, S. 87.

Nicht-unirte Pfarrgeistliche, s. griechisch-nicht-unirte Pfarrgeistliche.

Niedere Elementarschulen, s. Volksschulen.

Niederländische Gerichte; Schriftenwechsel der österreichischen Gerichte mit denselben. N. 50, S. 114.

Niederlande, s. niederländische Gerichte.

Niederösterreich, s. Oesterreich unter der Enns.

— Oesterreich ob und unter der Enns.

Niederösterreichisches Maß und Gewicht; dessen Einführung im Küstenlande. N. 6, S. 6.

— — — — dessen Einführung in Krain. N. 7, S. 6.

— — — — dessen Einführung in Mähren. N. 5, S. 6.

— — — — dessen Einführung in Steiermark. N. 22, S. 61.

— — — — Erstreckung des Zeitpunctes der Durchführung der Verordnung wegen dessen Einführung in Galizien bis 1. April 1857. N. 24, S. 61.

Nordamerika, s. Oesterreich und Nordamerika.

Normal-Aufnahmsalter, s. Aufnahmsalter.

Normalschulbücherverlag, s. Schulbücherverlag.

O.

Oberlandesgerichtsraths-Witwen und Waisen, s. Angehörige von Justizbeamten.

Oberleitung der Verwaltungsobjecte der Berg-, Forst- und Domänenämter zu Rodnau, Oláláposbánya, Poburoj, Strimbul und Oláhlápos; Uebernahme derselben vom 1. October 1857 an durch die Berg-, Forst- und Güterdirection in Nagybánia. N. 193, S. 456.

— des Bergwesens-Inspectorats-Oberamtes zu Nagybánya; provisorische Unterstellung der gegenwärtig der Oberleitung der Berg-, Salinen- und Forstdirection zu Klausenburg unterstehenden Montan-Verwaltungsobjecte unter dieselbe. N. 154, S. 367.

Oberösterreich, s. Oesterreich ob der Enns.

— s. Oesterreich ob und unter der Enns.

Oberoffiziere, s. Stabs- und Oberofficiere.

Oberste Rechnungs-Controllsbehörde; Ausscheidung der, in Hinkunft die Benennung „Central-Militär-Rechnungs-Departements" führenden Hofkriegsbuchhaltung aus der Dependenz derselben. N. 61, S. 124.

— — — — Unterstellung der Marinebuchhaltung in Wien unter dieselbe. N. 58, S. 123.

Oberster Gerichtshof; Abänderung des Titels der Rathssecretäre bei denselben in den Titel von Hofsecretär. N. 171, S. 390.

Obst, getrocknetes, mit Farben bestrichenes; Ermächtigung der Hauptzollämter zur Vornahme der Eingangsverzollung hievon. N. 164, S. 378.

Octavalhaftung der ehemaligen Dominicalgutskörper in Galizien, Lodomerien, Auschwitz und Zator; Aufhebung derselben. N. 179, S. 416.

Oderberg, s. Straßen über Zittau, Oderberg.

Oedenburger Verwaltungsgebiet; Verbot der Häuserzerstückung für dasselbe. N. 211, S. S. 629.

— — s. Bánok-Szent-György im Oedenburger Verwaltungsgebiete.

Oeffentliche Bücher, s. Eintragungen in den öffentlichen Büchern.

— katholische Volksschulen in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Vorschrift über die Anstellung der Directoren, Katecheten und Lehrer an denselben. N. 210, S. 629.

— Straßen- und Wasserbauten in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft, dem Temeser Banate und Siebenbürgen; Vorschrift über das Expropriationsverfahren hiebei. N. 82, S. 237.

Oesterreich; Bestimmungen über die Beobachtung der Reciprocität bei Vollstreckung der Urtheile königlich-preußischer Gerichte in Civilrechtssachen in diesem Staate. N. 190, S. 427.

— Frankreich, Großbritannien, Preußen, Rußland und die Schweiz; Staatsvertrag zur Regelung der völkerrechtlichen Verhältnisse des Fürstenthums Neuenburg. N. 120, S. 341.

— ob der Enns, s. Oesterreich ob und unter der Enns.

— ob und unter der Enns; Bestimmungen über die Löschung der, durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen in öffentlichen Büchern. N. 10, S. 7.

— — — — — — Bestimmungen über die Mittheilungen von Abschriften der Urkunden über Rechtsgeschäfte, durch welche das Eigenthum, der Fruchtgenuß oder der Gebrauch unbeweglicher Sachen übertragen wird, an die zur Gebührenbemessung bestimmten Aemter auch bei Zurückweisung des Intabulations- oder Pränotationsgesuches, wenn die Gebühr von dem Rechtsgeschäfte und nicht von der Intabulation oder Pränotation zu entrichten ist. N. 125, S. 350.

— — — — — — Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853, über die Regulirung und Ablösung der Holz-, Weide- und Forstproducten-Bezugsrechte, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlicher Besitz- und Benützungsrechte. N. 218, S. 650.

— und Belgien; Additional-Convention zu dem Staatsvertrage vom 16. Juli 1853, über die gegenseitige Auslieferung der Verbrecher. N. 87, S. 261.

— und Dänemark; Staatsvertrag vom 14. März 1857, wegen Aufhebung des Sundzolles. N. 92, S. 281.

Oesterreich und der Kirchenstaat; Vertrag zwischen diesen beiden Staaten wegen gegenseitiger Auslieferung der Verbrecher. N. 68, S. 201.

— und die Türkei; Staatsvertrag vom 21. Jänner 1857, zur Regelung des telegraphischen Verkehres. N. 191, S. 430.

— und Frankreich; Postvertrag vom 3. September 1857. N. 235, S. 904.

— und Modena; Unterricht für die österreichischen Zollämter über das von ihnen im Verkehre mit Modena in Folge des zwischen diesen beiden Staaten abgeschlossenen Zolleinigungsvertrages vom 15. October 1857 zu beobachtende Verfahren. N. 223, S. 838.

— — — Zolleinigungsvertrag vom 15. October 1857. N. 222, S. 689.

— und Nordamerika; Staatsvertrag wegen gegenseitiger Auslieferung der Verbrecher. N. 14, S. 12.

— und Parma; Uebereinkommen über das von den Zollämtern an der lombardisch-parmensischen Gränze bezüglich der gegenseitigen Ueberweisung der Durchfuhrwaaren vom 1. November 1857 an zu beobachtende Verfahren. N. 203, S. 600.

— und Sachsen; Uebereinkunft wegen kostenfreier Erledigung der gegenseitigen Requisitionen in Straf- und Civilrechtssachen. N. 225, S. 887.

— und Sardinien; Telegraphenvertrag zwischen diesen beiden Staaten vom 3. October 1856. N. 27, S. 65.

— — — Vertrag über die Auswechslung von Reisenden, Effecten, Geld- und Waarensendungen. N. 197, S. 460.

— — — Vertrag zur Unterdrückung des Schleichhandels auf dem Laggo Maggiore und auf den Flüßen Po und Ticino. Anhang zu N. 203, S. 605. 70

— und Tunis; Handelsvertrag vom 17. Jänner 1856. N. 91, S. 271.

— unter der Enns, s. Oesterreich ob und unter der Enns.

Oesterreichisch-deutscher Münzverein, s. Silbermünzen der Staaten des deutsch-österreichischen Münzvereines.

Oesterreichische Consularämter in der Türkei; Vorschriften für dieselben in Betreff der staatsbürgerlichen Verhältnisse der im türkischen Reiche befindlichen Unterthanen und Schutzbefohlenen. N. 234, S. 892.

— Eisenbahnen; Einführung einer allgemeinen Vorschrift über das Zollverfahren für den Verkehr auf denselben bei Berührung der Zolllinie. N. 175, S. 393.

— Gerichte; Anweisung derselben zur Beobachtung der Reciprocität bei Todfällen königlich-sächsischer Unterthanen. N. 178, S. 415.

— — Anweisung derselben zur Beobachtung der Reciprocität bei Vollstreckung von Urtheilen königlich-preußischer Gerichte über bei ihnen als Gerichtsstand des Vertrages wider österreichische Unterthanen angebrachte Klagen. N. 153, S. 366.

— — Bestimmungen über den Schriftenwechsel derselben mit den baierischen Gerichten. N. 83, S. 238.

— — Verordnung über den Schriftenwechsel derselben mit jenen mehrerer deutschen Bundesstaaten. N. 15, S. 18.

— — Schriftenwechsel derselben mit den Gerichten Dänemarks, der Niederlande und Belgiens. N. 50, S. 114.

— Geschichte; Bestimmung, daß das Collegium hierüber von den ordentlichen Studirenden der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät von nun an schon im ersten Semester ihres Quadrienniums angemeldet und gehört werden kann. N. 220, S. 685.

— Unterthanen, s. Klagen wider österreichische Unterthanen.

— — und Schutzbefohlene im türkischen Reiche; Vorschriften für die österreichischen Consularämter in der Türkei in Betreff der staatsbürgerlichen Verhältnisse derselben. N. 234, S. 892.

— Währung, s. Silbermünzen österreichischer Währung.

— Zollämter; Unterricht für dieselben über das von ihnen im Verkehre mit Modena in Folge des neuen Zolleinigungsvertrages vom 15. Oktober 1857 zu beobachtende Verfahren. N. 223, S. 838.

Oesterreichisches Nebenzollamt II. Classe Breitenbach, bisher mit dem königlich-sächsischen Zollamte Johann-Georgenstadt zusammengelegt; Zurückversetzung desselben auf seinen früheren Standort Breitenbach. N. 228, S. 889.

Ofe — Ord

Ofenbruch, zinkischer; Zollbehandlung desselben. N. 99, S. 303.

Officiere, s. Stabs- und Oberofficiere.

Officierstöchter-Bildungsinstitut in Hernals; Bestimmung des Normal-Aufnahmsalters der Aspirantinen auf Aerarial-Stiftungsplätze in demselben. N. 81, S. 237.

Oláláposbánya; Uebernahme der Oberleitung der Verwaltungsobjecte der dortigen Berg-, Forst- und Domänenämter durch die Berg-, Forst- und Güterdirection Nagybánya. N. 193, S. 456.

Oláláposbánya; Uebernahme der Oberleitung der Verwaltungsobjecte der dortigen Berg-, Forst- und Domänenämter durch die Berg-, Forst- und Güterdirection in Nagybánya. N. 193, S. 456.

Olmützer Finanzbezirk; Aufhebung des in demselben befindlichen Controlsamtes Proßnitz. N. 194, S. 456.

Opcina im Gebiete von Triest; Aufhebung des dortigen Commercialzollamtes. N. 213, S. 630.

Orden s. Ordensdecorationen.

Ordensdekorationen des kaiserlich-französischen Ordens der Ehrenlegion und der russischen Orden; Bestimmung über die mit denselben bei Todfällen von Inhabern derselben zu treffenden Verfügungen. N. 212, S. 629.

Ordentliche Professoren, s. Lehrpersonale.

— Studirende der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät; Anordnung, daß dieselben das Collegium über österreichische Geschichte von

Org — Ott

von nun an schon im ersten Semester ihres Quadrienniums anmelden und hören dürfen. N. 220, S. 685.

Organe der Militärgeistlichkeit, denen vom apostolischen Feldvicariate die Ermächtigung zur kirchlichen Dispensirung von dem Eheaufgebote ertheilt wurde; Bekanntmachung derselben. N. 107, S. 329, N. 108, S. 330.

— exponirte, der Militär-Landesbeschreibungs-Directionen; Portofreiheit derselben. N. 176, S. 415.

Organisation der akademischen Behörden an den Universitäten Wien, Prag, Lemberg, Krakau, Gratz und Innsbruck; Verlängerung der Wirksamkeit des provisorischen Gesetzes über dieselbe. N. 161, S. 372.

— gerichtliche und politische; Kundmachung der seit dem Bestande derselben eingetretenen Veränderungen in der Kreis- und Bezirkseintheilung mehrerer Kronländer. N. 152, S. 365.

Original-Schuldurkunden, s. Originalurkunden.

Originalurkunden, intabulirte; Bestimmungen über die Art der Anmeldung intabulirter Forderungen zum Zwecke deren Uebertragung in die neuen Grundbuchsprotokolle in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate in dem Falle, als diese Urkunden in Verlust gerathen sind. N. 51, S. 114.

Ottomanische Pforte und Oesterreich, s. Oesterreich und die Türkei.

P.

Pad — Par

Padua und Pavia; Aenderungen, welche mit dem Studienjahre 1857-58 in der Einrichtung der rechts- und staatswissenschaftlichen Studien an den dortigen Universitäten eintreten. N. 199, S. 589.

— — — Bestimmungen über die Stellung der verschiedenen Kategorien des Lehrpersonales und den Umfang ihrer Lehrberechtigung an den dortigen Universitäten. N. 224, S. 887.

Papiergeld, s. Münzscheine.

Parma, s. lombardisch-parmensische Gränze.

— **und Oesterreich,** s. Oesterreich und Parma.

Par — Paß

Parmensisch-modenesischer Zolleinigungsvertrag; Zolltarifs-Aenderungen aus Anlaß des Ablaufes desselben. N. 195, S. 456.

Partienweiser Verkauf oder Abtretung des in Flaschen gefüllten Schaumweines; Verzehrungssteuerfreiheit desselben, wenn dieß in Parthien von wenigstens 50 Flaschen geschieht. N. 145 und 146, S. 359 und 360.

Passagiere, s. Reisende.

Paß, s. paßpolizeiliche Vorschriften.

Paßkontrole, besondere, zur Hintanhaltung des Schleichhandels; Einführung derselben im Gränzbezirke von Nauders in Tirol. N. 28, S. 85.

Paßpolizeiliche Vorschriften, neue. N. 32, S. 88.

Paßsystem, neues; Einführung desselben. N. 31, S. 87.

Paßwesen, s. Paßsystem.

Pavia, s. Padua und Pavia.

Pensionen, s. Versorgungsbezüge.

— s. Versorgungsgebühren.

Periodische Druckschrift: „Das Jahrhundert"; Entziehung des Postdebits. N. 43, S. 105.

— **Druckschriften**; Einführung des Stämpels für dieselben. N. 207, S. 624.

— — Vollzugsvorschrift zur kaiserlichen Verordnung vom 23. October 1857 über die Einhebung der Stempelgebühr von denselben. N. 221, S. 685.

— inländische stämpelpflichtige Druckschriften; Bestimmungen über die Art der Zusammenlegung jener derselben, welche durch die Post unter Schleife oder Kreuzband versendet werden, zur Controlirung der erfüllten Stämpelpflicht bei denselben. N. 243, S. 941.

Persönliche Bürgschaft; Zugestehung von Vorgungen der Rübenzuckersteuer gegen dieselbe. N. 242, S. 939.

Personen, der Militärgerichtsbarkeit unterworfene, von der Militärwache eingebrachte; Zuständigkeit der Civilstandgerichte über dieselben. N. 38, S. 103.

Pfarrgeistliche, griechisch-nicht unirte, in der Bukowina; Versorgungsbezüge der Angehörigen derselben. N. 174, S. 393.

Pferderennen, s. Pferdezucht.

Pferdezucht; Festsetzung von Staats-Rennpreisen zur Hebung derselben. N. 84. S. 238.

Pferdezucht-Prämien aus Staatsmitteln; Bestimmungen über deren Ertheilung. N. 85, S. 250.

Pflicht zur Anmeldung, s. Anmeldungspflicht.

Pforte und Oesterreich, s. Oesterreich und die Türkei.

Po; Unterdrückung der Schleichhandels auf dem Fluße Po, diesfalls abgeschlossener Vertrag zwischen Oesterreich und Sardinien. Anhang zu N. $\frac{203}{70}$, S. 605.

Poduroj; Uebernahme der Oberleitung der Verwaltungsobjecte der dortigen Berg-, Forst- und Domänenämter durch die Berg-, Forst- und Güterdirection Nagybánya. N. 193, S. 456.

Politische Behörden in Galizien, Krakau und der Bukowina; Competenz derselben und der Grundlasten-Ablösungs- und Regulirungs-Landescommissionen zur Verhandlung und Entscheidung jener aus dem grundherrlichen Verhältnisse herrührenden Streitigkeiten, deren Gegenstand den Bestimmungen des Allerhöchsten Patentes vom 5. Juli 1852 unterliegt. N. 48, S. 110.

— **Blätter,** s. Zeitungsstämpel.

— **Geschäftsführung,** s. Communalbehörden, mit der politischen Geschäftsführung betraute.

— und gerichtliche Organisirung mehrerer Kronländer; Kundmachung der seit dem Bestande derselben eingetretenen Veränderungen in der Kreis- und Bezirkseintheilung. N. 152, S. 365.

Polizei-Direction zu Preßburg; Ausdehnung der Wirksamkeit der kaiserlichen Verordnung vom 11. Mai 1854 über die Ausübung der Strafgerichtsbarkeit in I. Instanz rücksichtlich mehrerer Uebertretungen durch die Polizeidirectionen auf dieselbe. N. 118, S. 338.

Porlezza; Errichtung eines Nebenzollamtes I. Classe daselbst. N. 41, S. 104.

Portofreiheit der geistlichen Ehegerichte. N. 158, S. 369.

— der Militär-Landesbeschreibungs-Directionen und ihrer exponirten Organe. N. 176, S. 415.

Postämtliche Zustellung der bergbehördlichen Erledigungen gegen eigene Retourrecepisse; Zulässigkeit derselben. N. 142, S. 358.

Postdebit; Entziehung desselben für die Zeitschrift „Das Jahrhundert". N. 43, S. 105.

Postexemplare inländischer stämpelpflichtiger periodischer Druckschriften; Bestimmungen über die Controlirung der erfüllten Stämpelpflicht rücksichtlich derselben. N. 243, S. 941.

Postmeister; Aufhebung der Vorschriften des §. 322 des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 über deren Bestrafung wegen vorschriftwidriger Beförderung von Reisenden. N. 104, S. 326.

Postvertrag zwischen Oesterreich und Frankreich vom 3. September 1857. N. 235, S. 904.

— zwischen Oesterreich und Sardinien. N. 197, S. 460.

Practische Prüfungen, für den höheren Conceptsdienst bei den Finanzprocuraturen in Ungarn, Kroatien, Slawonien, Dalmatien, Siebenbürgen und der serbischen Wojwodschaft mit dem Temeser Banate erforderliche; Vorschrift hierüber. N. 70, S. 212.

Prämien aus Staatsmittel für die Pferdezucht. N. 85, S. 250.

Pränotationsgesuch, s. Zurückweisung eines Intabulations- oder Pränotationsgesuches.

Pränumeranten auf ausländische Druckschriften; Bestimmung der zur Ertheilung der Erlaubnißscheine zum Sammeln derselben competenten Sicherheitsbehörde. N. 25, S. 62.

Präparandenlehrer, s. Lehrer.

Prag; Errichtung eines selbständigen Handelsgerichtes daselbst. N. 241, S. 939.

Prag; Ueberstellung der Berghauptmannschaft von von Přibram dahin. N. 165, S. 378.

Prager Universität; Verlängerung der Wirksamkeit des provisorischen Gesetzes über die Organisation der akademischen Behörden an derselben. N. 166, S. 379.

Precetto politico im lombardisch-venetianischen Königreiche; Bestimmungen über die Competenz zur Untersuchung und Bestrafung der Uebertretungen desselben. N. 157, S. 369.

Preisausschreibung für Pferderennen zur Hebung der Pferdezucht. N. 84, S. 238.

Preisermäßigung des inländischen Salzes. N. 49, S. 112.

Preßburger Polizeidirection; Ausdehnung der Wirksamkeit der kaiserlichen Verordnung vom 11. Mai 1854 über die Ausdehnung der Strafgerichtsbarkeit I. Instanz bezüglich mehrerer Uebertretungen durch die Policeidirectionen auf dieselbe. N. 118, S. 338.

Preußen und Oesterreich; s. Oesterreich, Frankreich, Großbritannien, Preußen, Rußland und die Schweiz.

Preußische Civilgerichts-Urtheile; Bestimmungen über die Beobachtung der Reciprocität bei Vollstreckung derselben in Oesterreich. N. 190, S. 427.

— Gerichtsurtheile; Anweisung der österreichischen Gerichte zur Beobachtung der Reciprocität bei Vollstreckung jener derselben, welche von diesen Gerichten, als dem Gerichtsstande des Vertrages, über Klagen gegen österreichische Unterthanen geschöpft wurden. N. 153, S. 366.

Preußisch-Schlesien, s. Nebenzollämter I. Classe längs der Gränze gegen Preußisch-Schlesien.

Přibramer Berghauptmannschaft; Ueberstellung derselben nach Prag. N. 165, S. 378.

Privatdocenten, s. Lehrpersonale.

Privat-Effectenausspielungen; Anordnung besonderes vorgedruckter Lose für jene derselben, die auf Ziehungen des k. k. Zahlenlotto unternommen werden. N. 103, S. 323.

Privateisenbahn-Gesellschaften; Vorschrift über die Uniform der Beamten und die Dienstkleidung der Diener bei denselben. N. 76, S. 217.

Privatlotterien, s. Privat-Effectenausspielungen.

Privilegirter Gerichtsstand, verschiedenen Gesellschaften und Vereinen vor Einführung der neuen Gerichtsverfassung eingeräumter; Bestimmungen über dessen Aufhören. N. 180, S. 419.

Procuraturen, s. Finanzprocuraturen.

Professoren, s. Lehrpersonale.

Proßnitz im Olmützer Finanzbezirke; Aufhebung des dortigen Controlamtes. N. 194, S. 456.

Proteste, s. Wechselproteste.

Provisorische Abänderung der Benennung der Bergwesens-Inspectorats-Oberämter zu Nagybánya und Schmöllnitz in jene von Berg-, Forst- und Güterdirectionen. N. 154, S. 367.

— Aufstellung eines exponirten Bergcommissärs in Agram. N. 109, S. 333.

— — von Bergbehörden im lombardisch-venetianischen Königreiche und in Dalmatien zur Handhabung des allgemeinen Berggesetzes. N. 156, S. 369.

— Taxordnung für die katholischen civilgeistlichen Ehegerichte. N. 216, S. 632.

— Unterstellung der, gegenwärtig der Oberleitung der Berg-, Salinen-, und Forstdirection in Klausenburg unterstehenden Verwaltungsobjecte unter die Oberleitung des Bergwesens-Inspectorats-Oberamtes zu Nagybánya. N. 154, S. 367.

Provisorisches Gesetz über die Organisation der akademischen Behörden an den Universitäten Wien, Prag, Lemberg, Krakau, Gratz und Insbruck; Verlängerung der Wirksamkeit desselben. N. 161, S. 372.

Prüfungen, praktische, für den höheren Conceptsdienst bei den Finanzprocuraturen in Ungarn, Kroatien, Slawonien, Dalmatien, Siebenbürgen und in der serbischen Wojwodschaft mit dem Temeser Banate, erforderliche; Vorschrift hierüber. N. 70, S. 212.

Q.

Qua — Qua

Quardiella und Cattinara; Uebertragung der Geschäfte der aufgehobenen Commercial-Zollämter Basovizza und Opcina im Gebiete von Triest an die in diesen beiden Orten befindlichen Zollämter. N. 213, S. 630.

Quarnerische Inseln, s. Zollämter Istriens und der quarnerischen Inseln.

Qua — Qui

Quartiere des Militärs, s. Gebäude und Räumlichkeiten zur Unterkunft des Militärs.

Quiescirte Finanzwach-Individuen; Vorschrift über die Ehebewilligung für dieselben. N. 231, S. 890.

Quittungen über Tapferkeitsmedaillen-Zulagen Stämpelbefreiung derselben. N. 129, S. 352.

R.

Rad — Rech

Radoboj; Aufhebung des dortigen gemischten Bergcommissariates. N. 109, S. 333.

Räumlichkeiten, s. Gebäude und Räumlichkeiten.

Rathssecretäre des obersten Gerichtshofes; Abänderung ihres Titels in jenen von „Hofsecretären" N. 171, S. 390.

Rathssecretärs- (beim obersten Gerichtshofe) Witwen und Waisen, s. Angehörige von Justizbeamten.

Rathsversammlungen bei den Gerichtsbehörden zur Entscheidung in Straffachen; Erläuternng der §§. 17—19 der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853 über deren Zusammensetzung. N. 206, S. 621.

Realitäten, s. Dominicalbesitzungen.

Recepisse, s. Retourrecepisse.

Rechnungsangelegenheiten des Militär-Obercommandos; Bestimmung des Central-Militär-Rechnungs-Departements als Hilfsbehörde bei Besorgung derselben. N. 61, S. 124.

Rechnungs-Controlsbehörde, s. Oberste Rechnungs-Controlsbehörde.

Rechtsakademien in Ungarn, Siebenbürgen und Kroatien; Bestimmung des Beitrages, welcher von den Schülern dieser Akademien für die Bibliotheken dieser Anstalten zu leisten ist. N. 9, S. 7.

Rechtsangelegenheiten, Civil- u. Straf-; Uebereinkunft zwischen Oesterreich und Sachsen wegen kostenfreier Erledigung der dieselben betreffenden gegenseitigen Requisitionen der beiderseitigen Behörden. N. 225, S. 887.

Rech — Rec

Rechtsgeschäfte, s. Gebührenentrichtung von Rechtsgeschäften.

— zur Uebertragung des Eigenthumes, Fruchtgenusses oder Gebrauches unbeweglicher Sachen; Bestimmungen über die Mittheilung von Abschriften der Urkunden über solche Geschäfte an die Gebührenbemessungsämter, auch bei Zurückweisung des Intabulations- oder Pränotationsgesuches, wenn die Gebühr von dem Rechtsgeschäfte und nicht von der Intabulation oder Pränotation zu entrichten ist. N. 125, S. 350.

Rechtshilfe für Klagen aus Verträgen, die nach dem Grundentlastungs-Patente für Siebenbürgen über die Ablösung solcher Leistungen geschlossen wurden; Bestimmung, daß dieselbe nur dann ertheilt werden dürfe, wenn diese Verträge von der Grundentlastungs-Landescommission bestätiget worden sind. N. 141, S. 356.

Rechtshörer, s. Schüler der Rechtsakademien.

— s. Studirende der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät.

Rechts- und staatswissenschaftliche Rigorosen; Bestimmung der Sprache, in welcher dieselben an der Universität Innsbruck abzulegen sind. N. 8. S. 6.

— — — **Studien** an den Universitäten zu Padua und Pavia; Aenderungen in den Einrichtungen derselben vom Studienjahre 1857—58. N. 199, S. 589.

Reciprocität; Anweisung der österreichischen Gerichte zur Beobachtung derselben bei Todfällen königlich-sächsischer Unterthanen. N. 178, S. 415.

Reciprocität; Anweisung der österreichischen Gerichte zur Beobachtung derselben bei Vollstreckung von Urtheilen königlich-preußischer Gerichte über, bei ihnen, als Gerichtsstand des Vertrages, wider österreichische Unterthanen angebrachte Klagen. N. 153, S. 366.

— Bestimmungen über die Beobachtung derselben bei Vollstreckung der Urtheile königlich-preußischer Gerichte in Civilrechtssachen in Oesterreich. N. 190, S. 427.

Regelung der völkerrechtlichen Stellung des Fürstenthumes Neuenburg; Staatsvertrag hierüber zwischen den fünf Großmächten und der Schweiz. N. 120, S. 341.

— der zwischen den ehemaligen Grundherrschaften und ihren gewesenen Unterthanen und Grundholden in Kroatien und Slawonien und in den Bezirken Illok und Ruma bestehenden gemeinschaftlichen Grundbesitzverhältnisse. N. 98, S. 303.

— des Fiscaldienstes bei den selbständigen Finanzprocuraturen in Ungarn. N. 74. S. 213.

— des Münzwesens; Patent vom 19. September 1857 hierüber. N. 169, S. 380.

— des telegraphischen Verkehres zwischen Oesterreich und der Pforte; Staatsvertrag vom 21. Jänner 1857. N. 191, S. 430.

Reglement für die Bewerbung um die zur Hebung der Pferdezucht ausgesetzten Staats-Rennpreise. N. 84, S. 302.

Regulatoren, s. Webestühle.

Regulirung der Diätenclassen für die Lottogefälls-Beamten. N. 226, S. 888.

— und Ablösung der Holz-, Weide- und Forstproducten-Bezugsrechte, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlicher Besitz- und Benützungsrechte; Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853 hierüber. N. 218, S. 650.

Reinigung der zur Unterkunft des Militärs nach der Einquartierungs-Vorschrift beigestellten Gebäude und Räumlichkeiten; Bestimmungen hierüber. N. 69, S. 211.

Reisedocumente; Einführung eines neuen Systems, hinsichtlich derselben. N. 31, S. 87.

— nähere Bestimmungen über dieselben in Ausführung des neuen Paßsystemes. N. 32, S. 88.

Reisegebühren der Beamten der Gerichtshofe I. Instanz bei Dienstreisen, die in Untersuchungsgeschäften über Verbrechen und Vergehen außerhalb des, dem betreffenden Gerichtshofe I. Instanz zugewiesenen Untersuchungssprengels unternommen wurden. N. 150, S. 364.

Reisen, s. Dienstreisen.

Reisende; Vertrag zwischen Oesterreich und Sardinien über deren Auswechslung und Beförderung. N. 197, S. 460.

— s. vorschriftwidrige Beförderung von Reisenden.

— **Handelsagenten,** s. wandernde Handelsagenten.

Reisepaß, s. Reisedocumente.

Reise-Urkunden, s. Heimathscheine.

Rennpreise, s. Staats-Rennpreise.

Requisitionen, s. Schriftenwechsel.

— gegenseitige, österreichischer und königl. sächsischer Behörden in Straf- und Civilrechtssachen; Uebereinkunft zwischen Oesterreich und Sachsen wegen deren kostenfreier Erledigung. N. 225, S. 887.

Retourrecepisse; Zulässigkeit der Zustellung bergbehördlicher Erledigungen durch die Post gegen dieselben. N. 142, S. 358.

Revolution in Ungarn und Siebenbürgen in den Jahren 1848 und 1849; weitere Ausdehnung der mit kaiserlicher Verordnung vom 12. Juli 1856 mehreren Personen ertheilten Nachsicht des aus Anlaß derselben kriegsrechtlich verhängten Vermögensverfalles. N. 156, S. 369.

Richteramtsprüfung; Verlängerung des Termins zur Ablegung derselben für die untergeordneten Justiz Conceptsbeamten in Ungarn und seinen ehemaligen Nebenländern. N. 239, S. 937.

Richterliche Hilfe, s. Rechtshilfe.

Rigorosen, rechts- und staatswissenschaftliche; Bestimmung der Sprache, in welcher dieselben an der Universität Innsbruck abzulegen sind. N. 8, S. 6.

Rodna in Siebenbürgen; Aufhebung des dortigen Bergcommissariates. N. 72, S. 212.

Rodnau; Uebernahme der Oberleitung der Verwaltungsobjecte der dortigen Berg-, Forst- und Domänenämter durch die Berg-, Forst- und Güterdirection in Nagybánya. N. 193, S. 456.

Roheisen, mit Ursprungszeugnissen versehenes; Ausdehnung der, den Nebenzollämtern I. Classe längs der Gränze gegen Preußisch-Schlesien und die Grafschaft Glatz eingeräumten Ermächtigung zur Anwendung des Begünstigungszolles für dasselbe bis Ende Juni 1858. N. 42, S. 104.

Roh—Rück

Rohes Fleisch und die in der Post 21 des Verzehrungssteuertarifes für Dalmatien genannten Gegenstände, mit Ausnahme von Butter; Erhöhung der Verzehrungssteuer hiefür. N. 147, S. 360.

Rothes Bleioxyd, s. Mennig.

Rubrik: „Für die Ausfuhr"; Berichtigung einiger Ansätze derselben in der Subrubrik: „Zollämter, bei denen die Verzollung statthaben kann" des systematischen Zolltarifes vom Jahre 1853. N. 185, S. 424.

Rübenzucker; Erhöhung des Ausmaßes der Verbrauchsabgabe von demselben. N. 172, S. 390.

— Erweiterung der Vorgung der Verbrauchsabgabe für denselben. N. 173, S. 391.

Rübenzuckersteuer; Zugestehung von Vorgungen derselben gegen persönliche Bürgschaft. N. 242, S. 939.

Rückständige Leistungen, aus Urbarial- und sonstigen in dem Patente vom 2. März 1853 geregelten Besitzverhältnissen herrührende, in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Bestimmungen über die Art und Weise der Liquidirung, Verwerthung und Einbringung derselben. N. 183, S. 422.

Ruma, s. Illok und Ruma.

Rundstühle, mechanische; Bestimmungen über deren zollfreie Einfuhr aus dem Auslande. N. 34, S. 98.

Runkelrüben-Zucker: s. Rübenzucker.

Runkelrübenzuckersteuer, s. Rübenzuckersteuer.

Russische Orden; Bestimmungen über die Verfügungen, welche mit den Decorationen dieser Orden zu treffen sind, die sich bei Todfällen von Inhabern derselben vorfinden. N. 212, S. 629.

Rußland und Oesterreich, s. Oesterreich, Frankreich, Großbritannien, Preußen, Rußland und die Schweiz.

Ruthenische Zeitschrift: „Wiestnik"; Erklärung derselben zu einer ämtlichen Zeitung. N. 233, S. 891.

S.

Sach — Sal

Sachsen und Oesterreich, s. Oesterreich und Sachsen.

Sächsische Unterthanen, königlich-; Anweisung der österreichischen Gerichte zur Beobachtung der Reciprocität bei Todfällen derselben in Oesterreich. N. 178, S. 415.

Salinendirection in Szigeth, s. Berg-, Salinen-, Forst- und Güterdirection in Szigeth.

Salinen- und Forstdirection in Klausenburg s. Berg-, Salinen- und Forstdirection in Klausenburg.

Salpeter, s. Chilisalpeter.

Salz, ausländisches; zollfreie Einfuhr desselben für chemischtechnische Zwecke. N. 49, S. 112.

— inländisches; Preisermäßigung desselben. N. 49, S. 112.

Salzburg; Aufhebung der bei den Grundbuchsämtern des dortigen Landesgerichtes und städtisch-delegirten Bezirksgerichtes bisher geführten Bescheidebücher N. 127, S. 352.

— Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853 über die Regulirung und

Sam — Satz

Ablösung der Holz-, Weide- und Forstproducten-Bezugsrechte, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlichen Besitz- und Benützungsrechte. N. 218, S. 650.

Samac in Slawonien; Erhebung des daselbst befindlichen Nebenzollamtes II. Classe zum Nebenzollamte I. Classe mit dem unbeschränkten Befugnisse der Bestätigung des Austrittes von Durchfuhrwaaren der Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft. N. 88, S. 264.

Sammeln von Subscribenten oder Pränumeranten auf ausländische Druckschriften; Bestimmung der zur Ertheilung der Erlaubnißscheine hiezu competenten Sicherheitsbehörde. N. 25, S. 62.

Sanitätspolizeiliche Leichenöffnung; Bestimmungen über die Vornahme derselben. N. 73, S. 212.

Sardinien und Oesterreich, s. Oesterreich und Sardinien.

Satzungsvorschriften, s. Ueberschreitungen der Satzungen.

Schaumwein, in Flaschen gefüllter; Verzehrungssteuerfreiheit desselben beim Verkaufe oder der Abiretung in Parthien von wenigstens 50 Flaschen. N. 145. S. 359; N. 146, S. 360.

Scheidemünzen, s. Kupferscheidemünzen.

Schema der Diätenclassen für die Lottogefälls-Beamten. N. 226, S. 888.

Schläuche, s. gemeine italienische Weine in Fässern und Schläuchen.

Schlauer Bergcommissariat; Aufhebung desselben. N. 165, S. 378.

Schleichhandel; Einführung der besonderen Paßcontrole im Gränzbezirke von Nanders in Tirol zur Hintanhaltung desselben. N. 28, S. 85.

— mit Durchfuhrwaaren im Verkehre zwischen der Lombardie und Parma; Bestimmungen über das zu dessen Verhinderung von den Zollämtern an der Gränze bei der gegenseitigen Ueberweisung der Durchfuhrwaaren vom 1. November 1857 an, zu beobachtende Verfahren. N. 203, S. 600.

— Vertrag zwischen Oesterreich und Sardinien zur Unterdrückung des Schleichhandels auf dem Lago Maggiore und auf den Flüssen Po und Tieino. Anhang zu N. $\frac{203}{70}$, S. 605.

Schleifbandsendungen, s. Kreuzbandsendungen.

Schlesien, s. Mähren und Schlesien.

— s. Nebenzollämter I. Classe längs der Gränze gegen Preußisch-Schlesien.

Schlußverhandlung; Erläuterung des §. 250 der Strafproceß-Ordnung über das zu beobachtende Benehmen, im Falle sich erst bei derselben eine höhere, nach dem Gesetze die Zahl von fünf Richtern erfordernde Strafbarkeit der That herausstellt. N. 11, S. 9.

Schmöllnitzer Bergwesens-Inspectorats-Oberamt; provisorische Abänderung der Benennung desselben in jene, von Berg-, Forst- und Güterdirection. N. 154, S. 367.

Schnellwagen; Verbot der Anwendung derselben beim Detailverkaufe. N. 47, S. 110.

Schönwald in Böhmen im Leitmeritzer Finanzbezirke; Aufhebung der dortigen Zollabzügler-Station und Errichtung eines Nebenzollamtes II. Classe daselbst. N. 40, S. 104.

Schriftenwechsel der österreichischen Gerichte mit den Gerichten Dänemarks, der Niederlande und Belgiens. N. 50, S. 114.

— der österreichischen und bayerischen Gerichtsbehörden. N. 83, S. 238.

Schriftenwechsel gegenseitiger, der österreichischen Gerichtsbehörden mit jenen mehrerer deutscher Bundesstaaten. N. 15, S. 18.

Schüler der Rechtsakademien in Ungarn, Siebenbürgen und Kroatien; Bestimmung der von denselben für die Bibliotheken dieser Anstalten zu leistenden Beiträge. N. 9, S. 7.

— der Volksschulen; Regelung des Verfahrens bei Verabfolgung von Armenbüchern aus dem k. k. Schulbücherverlage an dieselben. N. 35, S. 101.

Schülerzahl, in die einzelnen Gymnasialclassen aufzunehmende; Bestimmung derselben. N. 57, S. 122.

Schulbücher, s. Armenbücher.

Schulbücherverlag; Regelung des Verfahrens bei Verabfolgung von Armenbüchern aus demselben an Schüler der Volksschulen. N. 35, S. 101.

Schuld des kroatisch-slawonischen Grundentlastungsfondes; Bestimmungen über dessen Tilgung. N. 112, S. 334.

— des serbisch-banatischen Grundentlastungsfondes; Bestimmungen über die Tilgung derselben. N. 113, S. 334.

— des ungarischen Grundentlastungsfondes; Bestimmungen über die Tilgung derselben. N. 111, S. 333.

Schulen, s. Volksschulen.

Schulgeld an Gymasien in Ungarn und der serbischen Wojwodschaft mit dem Temeser Banate; Anordnung der Entrichtung desselben. N. 64, S. 128.

Schulräthe; Einführung derselben im lombardisch-venetianischen Königreiche. N. 130, S. 354.

Schulwesen in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Vorschrift über die Anstellung der Directoren, Katecheten und Lehrer an den katholischen Volksschulen. N. 210, S. 629.

Schutzbefohlene und Unterthanen, österreichische, in der Türkei; Vorschriften für die österreichischen Consularämter in der Türkei in Betreff der staatsbürgerlichen Verhältnisse derselben. N. 234, S. 892.

Schwarz und weiß gebrannte Knochen, s. Knochen, schwarz und weiß gebrannte.

Schwefelsaurer Ammoniak; zollbegünstigter Bezug desselben für die Alaunfabriken. N. 56, S. 120.

Schweiz; Durchfuhrzoll-Befreiung der, aus oder nach derselben über den Lago maggiore gehenden Durchfuhrgüter. N. 196, S. 458.

— und Oesterreich, s. Oesterreich Frankreich, Großbritannien, Preußen, Rußland und die Schweiz.

Sectionen, s. Leichenöffnung.

Seelsorger, s. Militärseelsorger.

Segregation, s. Commassation und Segregation.

— und Commassation, individuelle, in Urbarialgemeinden, in denen die Besitzverhältnisse gegenüber den ehemaligen Grundherrschaften bereits geregelt sind; Bestimmungen über die Competenz der Urbarialgerichte zur Durchführung derselben. N. 132, S. 354.

Seidenabfälle, weißgemachte, gesponnene; Aenderung des Zollsatzes für dieselben. N. 66, S. 128.

Selbständige Finanzprocuraturen in Ungarn; deren Errichtung und Regelung des Fiscaldienstes bei denselben. N. 74, S. 213.

Selbständiges Handelsgericht in Prag; Errichtung und Activirung desselben. N. 241, S. 939.

Selbstmörder; Bestimmungen über die Vornahme der Leichenöffnung bei denselben. N. 73, S. 212.

Serbien, Wojwodschaft und Temeser Banat; Anordnung der Entrichtung des Schulgeldes an den Gymnasien dieses Kronlandes. N. 64, S. 128.

— — — — — Ausdehnung des Forstgesetzes vom 3. December 1852 auf dieses Kronland. N. 121, S. 347.

— — — — — Befreiung des Einkommens von der Einkommensteuer in der III. Classe, wenn das gesammte Jahreseinkommen 300 fl. nicht überschreitet. N. 96, S. 301.

— — — — — Bestimmung der Dauer des Executionsrechtes aus Urtheilen, wodurch dem Kläger das Befugniß zur Wiedereinlösung nach ehemaligen ungarischen oder siebenbürgischen Rechte verpfändeter Liegenschaften und Gerechtsame oder zeitlichen Inscriptionen zuerkannt wird. N. 21, S. 59.

— — — — — Bestimmungen über den Vorgang der Urbarialgerichte bei Vergehen der Advocaten in Geschäften, die bei diesen Gerichten vorkommen. N. 30, S. 85.

— — — — — Bestimmungen über die Art der Anmeldung intabulirter Forderungen, behufs

deren Uebertragung in die neuen Grundbuchsprotokolle, im Falle die intabulirten Originalurkunden in Verlust gerathen sind. N. 51, S. 114.

Serbien, Wojwodschaft und Temeser Banat; Bestimmungen über die Art und Weise der Liquidirung, Verwerthung und Einbringung rückständiger Leistungen, die aus den Urbarial- und sonstigen, durch Patent vom 2. März 1853 geregelten Besitzverhältnissen herrühren. N. 183, S. 422.

— — — — — Bestimmungen über die Ausfolgung von Intabulationszeugnissen über solche Liegenschaften, über welche die neuen Grundbuchsprotokolle bereits verlautbart sind. N. 106, S. 327.

— — — — — Bestimmungen über die Delegation von Urbarialgerichts-Beisitzern an die Stelle der Stuhlrichter- (Bezirks-) Aemter und städtisch-delegirten Bezirksgerichte zum Vollzuge urbarialgerichtlicher Hilfsamtshandlungen. N. 215, S. 630.

— — — — — Bestimmungen über die Wirkung der, nach ungarischen Gesetzen vorgenommenen Generalintabulationen auf unbewegliche Güter nach den Bestimmungen der Concursordnung vom 18. Juli 1853. N. 71, S. 212.

— — — — — Bestimmungen zur Flüssigmachung der, für die dortigen Cameralfonds-, Stiftungs- und der Confiscation verfallenen Güter ermittelten Urbarial- und Zehententschädigung. N. 126, S. 352.

— — — — — Erläuterung der daselbst bestehenden Bestimmungen über die Bestrafung des Wuchers. N. 149. S. 362.

— — — — — Erläuterung der §§. 284 und 285 des allgemeinen Berggesetzes vom 23. Mai 1854 bezüglich des Steinkohlen-Bergbaues in diesem Kronlande. N. 59, S. 123.

— — — — — Erläuterung der Verordnung vom 20. März 1855 über die Herstellung und Erhaltung der, die Ortschaften durchziehenden Strecken der Aerarialstraßen. N. 93. S. 300.

— — — — — Erläuterung einiger Bestimmungen der Allerhöchsten Patente vom 16. Jänner 1854 und vom 1. Jänner 1856, über die Zuweisung der Grundentlastungs-Entschädigungscapitalien. N. 80, S. 237.

— — — — — Regelung des Verfahrens bei Anstellung der Directoren, Katecheten und Lehrer an den katholischen Volksschulen. N. 210, S. 629.

Serbien, Wojwodschaft und Temeser Banat; Veränderungen in der politischen Organisirung dieses Kronlandes. N. 152, S. 365.

— — — — — Verlängerung des, den untergeordneten Justiz-Conceptsbeamten dieses Kronlandes vorgeschriebenen Termines zur Ablegung der Richteramtsprüfung. N. 239, S. 937.

— — — — — Vorschrift über das Expropriationsverfahren bei öffentlichen Straßen- und Wasserbauten. N. 82, S. 237.

— — — — — Vorschrift über die, für den höheren Conceptsdienst bei der Finanzprocuratur erforderlichen praktischen Prüfungen. N. 70, S. 212.

— — — — — weitere Ausdehnung der, mit kaiserlicher Verordnung vom 12. Juli 1856 mehreren Personen ertheilten Nachsicht, des aus Anlaß der Empörung in Ungarn und Siebenbürgen in den Jahren 1848 und 1849 kriegsrechtlich verhängten Vermögensverfalles. N. 156, S. 369.

— — — — — s. Illok und Ruma.

— — — — — siehe serbisch-banatischer Grundentlastungsfond.

Serbisch-banatischer Grundentlastungsfond; Bestimmungen über die Tilgung der Schuld desselben. N. 113, S. 334.

Serbische Wojwodschaft, s. Serbien, Wojwodschaft.

Servituts- und gemeinschaftliche Besitz- und Benützungsrechte; Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853 über deren Regulirung und Ablösung. N. 218, S. 650.

Sicherheitsbehörde, zur Ertheilung der Erlaubnißscheine zum Sammeln von Subscribenten oder Pränumeranten auf ausländische Druckschriften, competente; Bezeichnung des Landeschefs jenes Kronlandes, von welchem aus die Sammlung den Anfang nimmt, als solche. N. 25, S. 62.

Sicherstellung der Gebühren von Ankündigungen; Bestimmungen hierüber. N. 209, S. 626.

Siebenbürgen; Aenderungen in der politischen Eintheilung dieses Kronlandes. N. 152, S. 365.

— Aufhebung der Bergcommissariate in Nagyág und Rodna, und Aufstellung eines exponirten Bergcommissärs in Udvarhély. N. 72, S. 212.

— Ausdehnung des Forstgesetzes vom 3. December 1852 auf dieses Kronland. N. 121, S. 347.

— Befreiung des Einkommens von der Einkommensteuer in der III. Classe, wenn das gesammte Jahreseinkommen 300 fl. nicht überschreitet. N. 96, S. 301.

Siebenbürgen; Beginn der Amtswirksamkeit der Urbarialgerichte. N. 240, S. 937.

— Bestimmung, daß über Klagen aus, seit dem Patente vom 21. Juni 1854 geschlossenen Verträgen über die Ablösung von Grundlasten die richterliche Hilfe nur dann ertheilt werden darf, wenn diese Verträge von der Grundentlastungs-Landescommission bestätiget wurden. N. 141, S. 356.

— Bestimmung der Dauer des Executionsrechtes aus Urtheilen, wodurch dem Kläger, das Befugniß zur Wiedereinlösung nach ehemaligem siebenbürgischen Rechte verpfändeter Liegenschaften und Gerechtsame oder zeitlicher Inscriptionen zuerkannt wird. N. 21, S. 59.

— Bestimmung des von den Schülern der Rechtsakademien für die Bibliotheken dieser Anstalten zu entrichtenden Beitrages. N. 9, S. 7.

— Bestimmungen über die Delegation von Urbarialgerichts-Besitzern an die Stelle der Stuhlrichter- (Bezirks-) Aemter und städtisch-delegirten Bezirksgerichte zum Vollzuge urbarialgerichtlicher Hilfsamtshandlungen. N. 215, S. 630.

— Bestimmungen über die Wirkung der, nach siebenbürgischen Gesetzen vorgenommenen Generalintabulationen auf unbewegliche Güter nach den Bestimmungen der Concursordnung vom 18. Juli 1853. N. 71, S. 212.

— Bestimmungen zur Flüssigmachung der, für die dortigen Cameralfonds-, Stiftungs- und der Confiscation verfallenen Güter ermittelten Urbarial- und Zehententschädigung. N. 126, S. 352.

— Erläuterung der §§. 284 und 285 des allgemeinen Berggesetzes vom 23. Mai 1854 bezüglich des Steinkohlenbergbaues in diesem Kronlande. N. 59, S. 123.

— Erläuterung der Verordnung vom 20. März 1855 über die Herstellung und Erhaltung der, die Ortschaften durchziehenden Strecken der Aerarialstraßen. N. 93, S. 300.

— Erläuterung einiger Bestimmungen der Allerhöchsten Patente vom 16. Jänner 1854 und vom 1. Jänner 1856 über die Zuweisung der Grundentlastungs-Entschädigungscapitalien. N. 80, S. 237.

— Uebernahme der Oberleitung der Verwaltungsobjecte der Berg-, Forst- und Domänenämter zu Rodnau, Oláláposbánya, Podnroj, Strimbul und Oláhlápos durch die Berg-, Forst- und Güterdirection in Nagybánya. N. 193, S. 456.

Siebenbürgen; Ueberstellung des Bergcommissariates in Verespatak nach Abrudbánya. N. 177, S. 415.

— Verlängerung des, den untergeordneten Justiz-Conceptsbeamten dieses Kronlandes gegebenen Termines zur Ablegung der Richteramtsprüfung. N. 239, S. 937.

— Vorschrift über das Expropriationsverfahren bei öffentlichen Strassen- und Wasserbauten. N. 82, S. 237.

— Vorschrift über die Anwendung der Bestimmungen des Allerhöchsten Patentes vom 1. Jänner 1856 auf die nachträglich ermittelten Urbarial-Entschädigungscapitalien. N. 77, S. 224.

— Vorschrift über die, für den höheren Conceptsdienst bei der Finanzprocuratur erforderlichen praktischen Prüfungen. N. 70, S. 212.

— weitere Ausdehnung der, mit kaiserlicher Verordnung vom 12. Juli 1856 mehreren Personen ertheilten Nachsicht des wegen der Empörung in Ungarn und in diesem Großfürstenthume in den Jahren 1848 und 1849 kriegsrechtlich verhängten Vermögensverfalles. N. 156, S. 369.

Siebenbürgische Gesetze, s. Generalintabulationen auf unbewegliche Güter nach ungarischen oder siebenbürgischen Gesetzen.

Siebenbürgisches Recht, s. Verpfändung nach ehemaligem ungarischen oder siebenbürgischen Rechte.

Silber, s. Gold und Silber.

Silbermünzen der Staaten des deutsch-österreichischen Münzvereines; Gestattung, mehrere derselben vom 1. Juli 1857 an bis zur Einführung der neuen Münzen österreichischer Währung nach einem fixen Werthe in Conventionsmünze zu allen Zahlungen an k. k. Cassen und Einhebungsämtern zu verwenden. N. 116, S. 337.

— österreichischer Währung nach dem neuen Münzgesetze vom 19. September 1857 ausgeprägte; Bestimmungen über deren sofortige Verwendung zu allen Zahlungen bei k. k. Cassen und Einhebungsämtern. N. 186, S. 425.

Slawonien, s. Kroatien und Slawonien.

— s. Šamac in Slawonien.

Solidarhaftungsurkunde bezüglich der persönlichen Bürgschaft zur Erwirkung von Vorgungen der Rübenzuckersteuer; Formulare derselben. N. 242, S. 939.

Sommer- und Wintersemester an den österreichischen Universitäten; Bestimmungen über

den Beginn, die Dauer derselben und über die Ferien während und zwischen derselben. N. 219, S. 684.

Specialgerichtshof zu Mantua für die Untersuchung und Bestrafung der Verbrechen des Hochverrathes, Aufstandes und Aufruhres im lombardisch-venetianischen Königreiche; Auflösung desselben. N. 17, S. 52.

Spielereigeschirr, s. Eß- und Spielereigeschirr.

Spielkarten; Aenderung der Verbrauchsabgabe von denselben. N. 182, S. 422.

Spielverbot des sogenannten Grad und Ungrad und des Hoch- und Unterspieles. N. 123, S. 347.

Spodium, s. Knochenkohle.

Sprache, in welcher an der Universität Innsbruck die rechts- und staatswissenschaftlichen Rigorosen abzulegen sind. N. 8, S. 6.

Staaten des deutsch-österreichischen Münzvereines, s. Silbermünzen der Staaten des deutsch-österreichischen Münzvereines.

Staatsanwaltschafts-Instruction vom 3. August 1854; Aenderung des im §. 25 derselben eingeführten Formulares Nr. VI für die vierte statistische Tabelle. N. 18, S. 52.

Staatsbuchhaltung in Agram, s. Agramer Staatsbuchhaltung.

Staatsbürgerliche Verhältnisse der im türkischen Reiche befindlichen österreichischen Unterthanen und Schutzbefohlenen; Vorschriften für die österreichischen Consularämter in der Türkei bezüglich derselben. N. 234, S. 892.

Staatseisenbahn-Betriebsunternehmungen, concessionirte; Vorschrift über die Uniform der Beamten und die Dienstkleidung der Diener bei denselben. N. 76, S. 217.

Staatsprämien zur Hebung der Pferdezucht. N. 85, S. 250.

Staatspreise, s. Staats-Rennpreise.

Staats-Rennpreise zur Hebung der Pferdezucht; Ausschreibung derselben. N. 84, S. 238.

Staatsvertrag zwischen dem Kirchenstaate und Oesterreich wegen gegenseitiger Auslieferung der Verbrecher. N. 68, S. 201.

— zwischen Oesterreich, Frankreich, Großbritanien, Preußen, Rußland und der Schweiz zur Regelung der völkerrechtlichen Stellung des Fürstenthumes Neuenburg. N. 120, S. 341.

— zwischen Oesterreich und Dänemark vom 14. März 1857, wegen Aufhebung des Sundzolles. N. 92, S. 281.

Staatsvertrag zwischen Oesterreich und der Türkei vom 21. Jänner 1857, zur Regelung des telegraphischen Verkehres. N. 191, S. 430.

— — — und Modena vom 15. October 1857, über die Zolleinigung. N. 222, S. 689.

— — — und Nordamerika, wegen gegenseitiger Auslieferung der Verbrecher. N. 14, S. 12.

— s. Handelsvertrag.

— s. Postvertrag.

Staatswissenschaftliche Rigorosen, s. rechts- und staatswissenschaftliche Rigorosen.

— Studien, s. rechts- und staatswissenschaftliche Studien.

Stabs- und Oberofficiere; Bestimmungen über die Anweisung und Einstellung der Gage für dieselben. N. 12, S. 19.

Städtisch-delegirte Bezirksgerichte, s. Stuhlrichter- (Bezirks-) Aemter und städtisch-delegirten Bezirksgerichte.

Städtisch-delegirtes Bezirksgericht in Salzburg; Aufhebung des von dem Grundbuchsamte desselben bisher geführten Bescheidebuches. N. 127, S. 352.

Stämpel von Ankündigungen und Zeitschriften; Vollzugsvorschrift zur kaiserlichen Verordnung vom 23. October 1857 über die Einhebung desselben. N. 221, S. 685.

— von Spielkarten; Aenderung des bisherigen Ausmaßes desselben. N. 182, S. 422.

Stämpelbefreiung der Quittungen über Tapferkeitsmedaillen-Zulagen. N. 129, S. 352.

Stämpelbehandlung der Heimatsscheine. N. 133, S. 354.

Stämpelgebühren von Ankündigungen und Zeitschriften; Einführung derselben. N. 207, S. 624.

Stämpelpflicht inländischer periodischer Druckschriften; Bestimmungen zur Controlirung der Erfüllung derselben hinsichtlich der durch die Post versendeten Exemplare dieser Druckschriften. N. 243, S. 941.

Stämpelpflichtige inländische periodische Druckschriften; Bestimmungen über die Art der Zusammenstellung jener derselben, welche durch die Post unter Schleife oder Kreuzband versendet werden, zur Controlirung der erfüllten Stämpelpflicht bei denselben. N. 243, S. 941.

Standgerichte, s. Civilstandgerichte.

Standort des bisher mit dem königlich-sächsischen Zollamte Johann-Georgenstadt zusammengelegten österreichischen Nebenzollamtes II. Classe in Breitenbach; Wiederbestimmung desselben in Breitenbach. N. 228, S. 889.

Statistische Nachweisungen, s. statistische Tabelle.

— Tabelle, vierte; Einführung eines neuen Formulares statt des, durch §. 25 der Staatsanwaltschafts-Instruction vom 3. August 1854 eingeführten Formulares Nr. VI. für dieselbe. Nr. 18, S. 52.

Statthaltereiabtheilung Oedenburg, siehe Oedenburger Verwaltungsgebiet.

— **-Abtheilungen** von Ungarn; Einrichtung und Wirkungskreis derselben. N. 4, S. 4.

Steiermark; Bestimmungen über die Löschung der durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen in den öffentlichen Büchern. N. 10, S. 7.

— Bestimmungen über die Mittheilung von Abschriften der Urkunden über Rechtsgeschäfte, durch die das Eigenthum, der Fruchtgenuß oder Gebrauch unbeweglicher Sachen übertragen wird, an die zur Gebührenbemessung bestimmten Aemter, auch bei Zurückweisung des Intabulations- oder Pränotationsgesuches, wenn die Gebühr von dem Rechtsgeschäfte und nicht von der Intabulation oder Pränotation zu entrichten ist. N. 125, S. 350.

— Einführung des niederösterreichischen Maßes und Gewichtes. N. 22, S. 61.

— Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853, über die Regulirung und Ablösung der Holz-, Weide- und Forstproducten-Bezugsrechte, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlichen Besitz- und Benützungsrechte. N. 218, S. 650.

— Veränderungen in der Eintheilung dieses Kronlandes. N. 152, S. 365.

Steinkohlenbergbau in Ungarn, Kroatien, Slawonien, Siebenbürgen, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Erläuterung der §§. 284 und 285 des allgemeinen Berggesetzes. N. 59, S. 123.

Stellung der verschiedenen Kategorien des Lehrpersonales an den Universitäten Padua und Pavia. N. 224, S. 887.

— völkerrechtliche, des Fürstenthumes Neuenburg; Staatsvertrag zur Regelung derselben zwischen den fünf Großmächten und der Schweiz. N. 120, S. 341.

Sterbefälle, s. Todesfälle.

Steuerausschreibungs-Patent für das Verwaltungsjahr 1858. N. 205, S. 620.

Steuerborgung von Rübenzucker; Zugestehung derselben gegen persönliche Bürgschaft. N. 242, S. 939.

Steuern, directe, für das Verwaltungsjahr 1858; Ausschreibung derselben. N. 205, S. 620.

Stifts- und Klosterschulen, s. Volksschulen.

Stiftungsgüter in Ungarn, Kroatien, Slawonien, Siebenbürgen, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Bestimmungen, um denselben die für dieselben ermittelte Urbarial- und Zehententschädigung zuzuwenden. N. 126, S. 352.

Stiftungsplätze, s. Aerarial-Stiftungsplätze.

Sträflinge, s. Gefangene.

Strafbare Handlungen; Verfahren in dem Falle, als eine solche unzuständiger Weise als eine Uebertretung behandelt wurde, während sie doch als Verbrechen oder Vergehen zu behandeln gewesen wäre. N. 148, S. 360.

Strafbarkeit der That, s. höhere Strafbarkeit der That.

Strafbestimmungen für den Wucher in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Erläuterung derselben. N. 149, S. 362.

Strafe des Gewerbsverlustes, s. Gewerbsverlust.

Strafgerichte; Erläuterung der §§. 17—19 der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853, über die Zusammensetzung der Rathsversammlungen derselben. N. 206, S. 621.

Strafgerichtliches Erkenntniß; Verpflichtung des Vertheidigers im Strafverfahren; bei der Verkündigung desselben gegenwärtig zu sein. N. 166, S. 379.

Strafgerichtsbarkeit in I. Instanz über die im §. 2 der kaiserlichen Verordnung vom 11. Mai 1854 bezeichneten Uebertretungen; Ausdehnung der Wirksamkeit dieser Verordnung bezüglich der Ausübung derselben durch Polizeidirectionen auf die Polizeidirection in Preßburg. N. 118, S. 409.

Strafgerichts-Instruction vom 16. Juni 1854; Einführung eines neuen Formulares statt des durch §. 42 derselben vorgeschriebenen Formulares VII. N. 170, S. 387.

— — — — — —; Einführung eines neuen Formulares statt des durch §. 42 derselben vorgeschriebenen Formulares VIII des Geschäftsausweises der Bezirksgerichte in Strafsachen. N. 20, S. 57.

Strafgesetz vom 27. Mai 1852; Aufhebung der Vorschriften des §. 322 desselben, über die Bestrafung der Postmeister wegen vorschriftwidriger Beförderung von Reisenden. N. 104, S. 326.

— — — — — Erläuterung desselben hinsichtlich der Anwendbarkeit des §. 354 desselben auf den unberechtigten Verkauf zubereiteter homöopathischer Heilmittel. N. 151, S. 364.

Strafproceß-Ordnung vom Jahre 1853; Erläuterung der §§. 17 bis 19 derselben über die Zusammensetzung der Rathsversammlungen bei den Gerichtsbehörden zur Entscheidung von Strafsachen. N. 206, S. 621.

— — — — — Erläuterung des §. 113 derselben mit der Bestimmung, daß auch die Geschwister des Ehegatten des Beschuldigten sich der Verbindlichkeit zur Ablegung einer Zeugenaussage im Strafverfahren entschlagen können. N. 86, S. 259.

— — — — — Erläuterung des §. 250 derselben bezüglich des Benehmens, im Falle sich erst bei der Schlußverhandlung eine höhere Strafbarkeit herausstellt, die nach dem Gesetze ein Fünf-Richtercollegium zur Entscheidung fordert. N. 11, S. 9.

— — — — — Erläuterung des §. 291 derselben hinsichtlich der Verpflichtung des Vertheidigers im Strafverfahren, bei Verkündigung des gerichtlichen Erkenntnisses gegenwärtig zu sein. N. 166, S. 379.

— — s. Strafrechtspflege.

Strafrechtspflege; Aenderung des durch §. 25 der Staatsanwaltschafts-Instruction vom 3. August 1854 eingeführten Formulares Nr. VI für die vierte statistische Tabelle hinsichtlich der Nachweisungen über den Erfolg derselben bezüglich der Uebertretungen. N. 18, S. 52.

— Beschleunigung der Anzeigen, welche nach den §§. 61 und 62 der Strafproceß-Ordnung von den als Untersuchungsgerichten bestellten Bezirksgerichten an den Gerichtshof zu erstatten sind. N. 19, S. 57.

— Einführung eines neuen Formulares für die Geschäftsausweise der Bezirksgerichte in Strafsachen statt der durch §§. 42 der Strafgerichts-Instruction vom 16. Juni 1854 vorgeschriebenen Formulare VII. und VIII. N. 170, S. 381; N. 20, S. 57.

— Verfahren, im Falle als eine als Verbrechen oder Vergehen zu behandeln gewesene strafbare Handlung unzuständiger Weise als Uebertretung behandelt wurde. N. 148, S. 360.

— s. Strafgerichte.

Straffachen; Erläuterung der §§. 17 bis 19 der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853 über die Zusammensetzung der Rathsversammlungen bei den Gerichtsbehörden zur Entscheidung derselben. N. 206, S. 621.

— s. Geschäftsausweise der Bezirksgerichte in Straffachen.

Straf- und Civilgerichtssachen; Uebereinkunft zwischen Oesterreich und Sachsen wegen kostenfreier Erledigung der diese Angelegenheiten betreffenden gegenseitigen Requisitionen der Behörden dieser Staaten. N. 225, S. 887.

Strafverfahren; Erläuterung des §. 291 der Strafproceß-Ordnung hinsichtlich der Verpflichtung des Vertheidigers des Angeklagten, bei Verkündigung des gerichtlichen Erkenntnisses gegenwärtig zu sein. N. 166, S. 379.

— Zeugenaussage im Strafverfahren.

Straßen, s. Aerarialstraßen.

— über Zittau, Oderberg und Krakau; Bewilligung des Streckenzug-Verfahrens für den Transport über das durch die Zolllinie von der Elbe bis Krakau begränzte ausländische Gebiet auf denselben. N. 167, S. 379.

— und Wasserbauten, öffentliche, in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft, dem Temeser Banate und Siebenbürgen; Vorschrift über das Expropriationsverfahren hiebei. N. 82, S. 237.

Strazzen, s. Hadern.

Strecken der Aerarialstraßen, die Ortschaften durchziehende, in Ungarn, Siebenbürgen, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Erläuterung der Verordnung vom 20. März 1855 über deren Herstellung und Erhaltung. N. 93, S. 300.

Streckenzug-Verfahren; Bewilligung desselben für den Transport über das, durch die Zolllinie von der Elbe bis Krakau begränzte ausländische Gebiet auf den Straßen über Zittau, Oderberg und Krakau. N. 167, S. 379.

Streitigkeiten, aus dem grundherrlichen Verhältnisse herrührende, deren Gegenstand den Bestimmungen des Allerhöchsten Patentes vom 5. Juli 1853 unterliegt; Bestimmungen über die Competenz der Grundlastenablösungs- und Regulirungs-Landescommissionen und der politischen Behörden in Galizien, Krakau und der Bukowina zu deren Verhandlung und Entscheidung. N. 48, S. 110.

Strimbul; Uebernahme der Oberleitung der Verwaltungsobjecte der dortigen Berg-, Forst- und Domänenämter durch die Berg-, Forst- und Güterdirection Nagybánya. N. 193, S. 456.

Studien, rechts- und staatswissenschaftliche, siehe rechts- und staatswissenschaftliche Studien.

Studienjahr an den Universitäten; Bestimmungen über dessen Beginn und Dauer. N. 219, S. 684.

— 1857—58; Aenderungen, welche mit demselben an den Universitäten Padua und Pavia in der Einrichtung der rechts- und staatswissenschaftlichen Studien einzutreten haben. N. 199, S. 589.

Studienordnung für das Studienjahr 1857—58 an den Universitäten Padua und Pavia für das rechts- und staatswissenschaftliche Studium. N. 199, S. 589.

Studirende der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät; Bestimmung, daß dieselben das Collegium über österreichische Geschichte von nun an schon im ersten Semester ihres Quadrienniums anmelden und hören dürfen. N. 220, S. 685.

Stühle, s. mechanische Webe- und Rundstühle.

Stuhlrichter-Aemter (Bezirks-Aemter) und städtisch-delegirte Bezirksgerichte in Ungarn, Kroatien, Slawonien, Siebenbürgen, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Bestimmungen über deren Supplirung hinsichtlich des Vollzuges urbarialgerichtlicher Hilfsamtshandlungen durch hiezu delegirte Urbarialgerichts-Beisitzer. N. 215, S. 630.

Stuhlrichteramt Artánd im Großwardeiner Verwaltungsgebiete; Benennung desselben nach dem ihm definitiv zugewiesenen Amtssitze Mezö-Keresztes. N. 54, S. 119.

— Bánok-Szent-György im Oedenburger Verwaltungsgebiete; Benennung desselben nach dem ihm definitiv zugewiesenen Amtssitze Lettenye. N. 54, S. 119.

Stunden zur Aufnahme von Wechselprotesten Mangels Zahlung in Lemberg; Festsetzung derselben. N. 100, S. 304.

Subrubrik: „Zollämter, bei denen die Verzollung statthaben kann" der Rubrik „für die Ausfuhr" des systematischen Zolltarifes vom Jahre 1853; Berichtigung einiger Ansätze derselben. N. 185, S. 424.

Subskribenten auf ausländische Druckschriften; Bestimmungen der Sicherheitsbehörde, welche zur Ertheilung der Erlaubnißscheine zum Sammeln derselben competent ist. N. 25, S. 62.

Sundzoll; Staatsvertrag vom 14. März 1857 zwischen Oesterreich und Dänemark wegen dessen Aufhebung. N. 92, S. 281.

Systematischer Zolltarif für Dalmatien. N. 44, 45, 46, S. 107.

Szczucin im Krakauer Finanzbezirke; Aufhebung des dortigen Nebenzollamtes II. Classe. N. 187, S. 425.

Szigeth in der Marmaros; Bestimmung des Beginnes der Wirksamkeit der dortigen Berg-, Salinen-, Forst- und Güterdirection. N. 62, S. 125.

T.

Tabak, s. Kau- und Kübeltabak.

Tabelle, s. statistische Tabelle.

Tabellen zur Vorschrift über die Vornahme der Volkszählungen. N. 67, S. 130.

Tapferkeitsmedaillen-Zulagen; Stämpelbefreiung der Quittungen hierüber. N. 129, S. 352.

Tarif, s. Zolltarif.

— der Silbermünzen des deutsch-österreichischen Münzvereines, welche vom 1. Juli 1857 an und bis zur Einführung der neuen Münzen österreichischer Währung zu allen Zahlungen an k. k. Cassen und Einhebungsämtern verwendet werden können. N. 116, S. 337.

— des dazio consumo murato im lombardisch-venetianischen Königreiche für Wien und die bisher demselben gleichbehandelten Flüssigkeiten, dann Most und Weintrauben bei deren Einfuhr in geschlossene Städte. N. 160, S. 372.

Taxe für die Militärdienst-Befreiung; Feststellung derselben für das Jahr 1858. N. 134, S. 355.

Taxen bei den katholischen civilgeistlichen Ehegerichten; Vorschrift über deren Vorschreibung und Einhebung. N. 216, S. 632.

Taxordnung, provisorische, für die katholischen civilgeistlichen Ehegerichte. N. 216, S. 632.

Taxordnungen, s. Ueberschreitungen der Satzungen oder der Taxordnungen.

Technische Zwecke, siehe chemisch-technische Zwecke.

Telegraphenvertrag zwischen Oesterreich und der Türkei vom 21. Jänner 1857. N. 191, S. 430.

— zwischen Oesterreich und Sardinien vom 3. October 1856. N. 27, S. 65.

Telegraphischer Verkehr, s. Telegraphen-Vertrag.

Temeser Banat, s. Serbien, Wojwodschaft, und Temeser Banat.

Termin zur Ablegung der Richteramtsprüfung für die untergeordneten Justiz-Conceptsbeamten in Ungarn und dessen ehemaligen Nebenländern; Verlängerung desselben. N. 239, S. 937.

Teschner Finanzbezirk; Aufhebung der Controlsämter Mistek und Frankstadt. N. 194, S. 456.

Tetschen in Böhmen; Aufhebnng des Hanptzollamtes II. Classe daselbst und Umwandlung desselben in eine Expositur des Hauptzollamtes I. Classe in Bodenbach. N. 23, S. 61.

Thaler, s. Silbermünzen der Staaten des deutsch-österreichischen Münzvereines.

Theilhaber eines gemeinschaftlichen Bergwerkseigenthumes; Behandlung der Heimsagungserklärungen einzelner derselben, bezüglich ihrer im Bergbuche eingetragenen Antheile. N. 55, S. 119.

Theilung, s. Zerstückung.

Ticino; Vertrag zwischen Oesterreich und Sardinien zur Unterdrückung des Schleichhandels auf diesem Flusse. Anhang zu N. 203, S. 605.

70

Tilgung der Schuld des kroatisch-slawonischen Grundentlastungsfondes. N. 112, S. 334.

— der Schuld des serbisch-banatischen Grundentlastungsfondes. N. 113, S. 334.

— der Schuld des ungarischen Grundentlastungsfondes. N. 111, S. 333.

Tirol, s. Achenthal in Tirol.

— s. Hall in Tirol.

— s. Klausen in Tirol.

— s. Nauders in Tirol.

— und Vorarlberg; Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853 über die Regulirung und Ablösung des Holz-, Weide- und Forstproducten-Bezugsrechtes, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlicher Besitz- und Benützungsrechte. N. 218, S. 650.

Tirol und Vorarlberg; Verbot der Uebertragung des Kau- und Kübeltabaks aus diesem Kronlande in das lombardisch-venetianische Königreich. N. 122, S. 347.

Titel der bisherigen Rathssecretäre bei dem obersten Gerichtshofe; Abänderung desselben in den Titel: „Hofsecretär". N. 171, S. 390.

— s. Benennung.

Tod, s. Todesfälle.

— von Aerzten, Wundärzten und Krankenwärtern in der Verwendung gegen die Typhusepidemie, Bestimmungen über die Behandlung ihrer Witwen und Waisen bei demselben. N. 95, S. 300.

Todesfälle königlich-sächsischer Unterthanen in Oesterreich; Anweisung der österreichischen Gerichte zur Beobachtung der Reciprocität bei denselben. N. 178, S. 415.

— von Inhabern des kaiserlich-französischen Ordens der Ehrenlegion und von kaiserlich-russischen Orden; Bestimmungen über die Verfügung mit den hiebei vorfindigen Decorationen dieser Orden. N. 212, S. 629.

Todtenbeschau, gerichtliche; Erläuterung der Vorschrift über die Vornahme derselben hinsichtlich der Leichenöffnungen zu gerichtlichen oder sanitätspolizeilichen Zwecken. N. 73, S. 212.

Transitorische Bestimmungen, s. Uebergangsbestimmungen.

Transport über das, durch die Zollinie von der Elbe bis Krakau begränzte ausländische Gebiet auf den Straßen über Zittau, Oderberg und Krakau; Bewilligung des Streckenzug-Verfahrens für denselben. N. 167, S. 379.

Transportirung, s. Escortirung.

Trauben, s. Weintrauben.

Trennung, s. Zerstückung.

Tribunalraths-Witwen und Waisen, s. Angehörige von Justizbeamten.

Triest; Bestimmungen über die Löschung der, durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen in den öffentlichen Büchern. N. 10, S. 7.

— Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853 über die Regulirung und Ablösung der Holz-, Weide- und Forstproducten-Bezugsrechte, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlicher Besitz- und Benützungsrechte. N. 218, S. 650.

Triester Gebiet; Aufhebung der daselbst befindlichen Commercial-Zollämter Basovizza und Opcina und Uebertragung deren Geschäfte an die Zollämter Quardiello und Cattinara. N. 213, S. 630.

Trivialschulen, s. Volksschulen.

Trockenes Obst, s. getrocknetes Obst.

Troppauer Finanzbezirk; Aufhebung der in demselben befindlichen Controlsämter Freudenthal und Grätz. N. 194, S. 456.

Türkei; Vorschriften für die daselbst befindlichen österreichischen Consularämter in Betreff der staatsbürgerlichen Verhältnisse der daselbst befindlichen österreichischen Unterthanen und Schutzbefohlenen. N. 234, S. 892.

— und Oesterreich, s. Oesterreich und die Türkei.

Türkisches Reich, s. Türkei.

Tunis und Oesterreich, s. Oesterreich und Tunis.

Typhusepidemie; Ausdehnung des Allerhöchsten Erlasses vom 3. Februar 1856 über die Behandlung der Witwen und Waisen von, in der Verwendung gegen die Cholcraepidimie gestorbenen Aerzten, Wundärzten und Krankenwärtern auch auf die bei dieser Epidemie vorkommenden derlei Fälle. N. 95, S. 300.

U.

Udvarhely in Siebenbürgen; Aufstellung eines exponirten Bergcommissäres daselbst. N. 72, S. 212.

Uebereinkommen, s. Handelsvertrag.

— s. Staatsvertrag.

Uebereinkommen, s. Uebereinkunft.

— zwischen Oesterreich und Parma über das von den Zollämtern an der lombardisch-parmensischen Gränze bezüglich der gegenseitigen Ueberweisung der Durchfuhrwaaren vom 1. Novem-

ber 1857 an zu beobachtende Verfahren. N. 203, S. 600.

Uebereinkommen zwischen Oesterreich und dem Königreiche Sachsen wegen kostenfreier Erledigung der gegenseitigen Requisitionen in Straf- und Civilrechtssachen. N. 225, S. 887.

Ueberflüssig gewordene Eintragungen, s. Eintragungen.

Uebergangsbestimmungen für die rechts- und staatswissenschaftlichen Studien an den Universitäten Padua und Pavia im Studienjahre 1857/58. N. 199, S. 589.

Uebernahme der Oberleitung der Verwaltungsobjecte der Berg-, Forst- und Domänenämter zu Rodnau, Oláláposbánya, Poduroj, Strimbul und Olálápos durch die Berg-, Forst- und Güterdirection Nagybánya. N. 193, S. 456.

Ueberschreitung der Zolllinie, s. Berührung der Zolllinie.

Ueberschreitungen der Satzungen oder Taxordnungen; Bestimmung, daß die im §. 478 des Strafgesetzes auf den dritten Fall einer solchen verhängten Strafe des Gewerbsverlustes auch in dem Falle anzuwenden sei, wenn die beiden ersten Ueberschreitungen nur mit dem Waarenverluste bestraft wurden. N. 63, S. 125.

Uebersiedlung der Berghauptmannschaft von Přibram nach Prag. N. 165, S. 378.

— des Bergcommissariates zu Verespatak in Siebenbürgen nach Abrudbánya. N. 177, S. 415.

Uebertragung der Amtsbefugnisse der internationalen Zollcommission in Mailand an die Finanzpräfecturen. N. 181, S. 420.

— der Censur und Contirung der kroatisch-slawonischen Cameral-Ausgabscassen-Journale von der Cameral-Hauptbuchhaltung an die Agramer Staatsbuchhaltung. N. 236, S. 936.

— der Geschäfte der aufgehobenen Commercial-Zollämter Bosovizza und Opcina im Gebiete von Triest an die Zollämter Quardiella und Cattinara. N. 213, S. 630.

— des Eigenthums, Fruchtgenusses oder Gebrauches unbeweglicher Sachen, s. Rechtsgeschäfte zur Uebertragung des Eigenthumes, Fruchtgenusses oder Gebrauches unbeweglicher Sachen.

— des Kau- und Kübeltabaks aus Tirol und Vorarlberg in das lombardisch-venetianische Königreich; Verbot derselben. N. 122, S. 347.

— intabulirter Forderungen in die neuen Grundbuchsprotokolle in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Bestimmungen über die Art, wie die Anmeldung solcher Forderungen zu diesem Zwecke in dem Falle zu geschehen hat, wenn die intabulirten Originalurkunden in Verlust gerathen sind. N. 51, S. 114.

Uebertretende Militärindividuen, s. Militärindividuen in Civilstaatsdienst übertretende.

Uebertretung; Verfahren in dem Falle, als eine strafbare Handlung, welche als Verbrechen oder Vergehen zu behandeln gewesen wäre, unzuständiger Weise nur als solche behandelt wurde. N. 148, S. 360.

Uebertretungen des precetto politico im lombardisch-venetianischen Königreiche; Bestimmungen über Competenz zur Untersuchung und Bestrafung derselben. N. 157, S. 369.

— geringere, für welche weder in dem allgemeinen Strafgesetze noch in besonderen Verordnungen die Strafe bemessen ist; Vorschrift für deren Bestrafung. N. 198, S. 588.

— im §. 2 der kaiserlichen Verordnung vom 11. Mai 1854 näher bezeichnete; Ausdehnung der Wirksamkeit dieser Verordnung hinsichtlich der Ausübung der Strafgerichtsbarkeit in I. Instanz über dieselben durch dieselben durch die Polizeidirectionen auf die Polizeidirection in Preßburg. N. 118, S. 338.

Ueberweisung von Durchfuhrwaaren, gegenseitige; Bestimmungen über das von den Zollämtern an der lombardisch-parmensischen Gränze bezüglich derselben vom 1. November 1857 zu beobachtende Verfahren. N. 203, S. 600.

Umfang der Lehrberechtigung der verschiedenen Kategorien des Lehrpersonales an den Universitäten Padua und Pavia. N. 224, S. 887.

Umstaltung der bisherigen fünf Finanzprocuraturs-Abtheilungen in Ungarn in selbständige Finanzprocuraturen. N. 74, S. 213.

Umwandlung des Hauptzollamtes II. Classe in Tetschen in eine Expositur des Hauptzollamtes Bodenbach. N. 23, S. 61.

Unberechtigter Verkauf zubereiteter homöopathischer Heilmittel; Anwendbarkeit des §. 354 des St. G. vom 27. Mai 1852 auf denselben. N. 151, S. 364.

Unbeschränktes Befugniß des Nebenzollamtes I. Classe zu Samac in Slawonien zur Bestätigung des Austrittes von Durchfuhrwaaren der Donau-Dampfschifffahrts-Gesellschaft. N. 78, S. 224.

Unbewegliche Güter, s. Generalintabulationen auf unbewegliche Güter.

— Sachen, s. Rechtsgeschäfte zur Uebertragung des Eigenthumes, Fruchtgenusses oder Gebrauchs unbeweglicher Sachen.

Unentgeltliche Erwerbungen, welche durch den, nach der Wirksamkeit der Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 eingetretenen Tod einer Person bedingt sind; Bestimmungen über die Anmeldungspflicht derselben zur Gebührenbemessung. N. 119, S. 338.

Ungarische Gesetze, s. Generalintabulationen auf unbewegliche Güter, nach ungarischen oder siebenbürgischen Gesetzen.

— Münzscheine zu 10 Kreuzer; Einberufung derselben. N. 188, S. 426.

— Revolution, s. Revolution in Ungarn.

Ungarischer Grundentlastungsfond; Bestimmungen über die Tilgung der Schuld desselben. N. 111, S. 333.

Ungarisches oder siebenbürgisches Recht, s. Verpfändung nach ehemaligem ungarischen oder siebenbürgischen Rechte.

Ungarn; Anordnung der Entrichtung des Schulgeldes an den Gymnasien dieses Kronlandes. N. 64, S. 128.

— Ausdehnung des für die Stadt Oedenburg erlassenen Verbotes der Zerstückung der Häuser auf das ganze Oedenburger Verwaltungsgebiet. N. 211, S. 629.

— Befreiung des Einkommens von der Einkommensteuer in der dritten Classe, wenn das gesammte Jahreseinkommen 300 fl. nicht überschreitet. N. 96, S. 301,

— Beginn der Wirksamkeit der fünf Finanzprocuraturen und deren Exposituren. N. 238, S. 936.

— Bestimmung der Dauer des Executionsrechtes aus Urtheilen, wodurch dem Kläger das Befugniß zur Wiedereinlösung nach ehemaligem ungarischen Rechte verpfändeter Liegenschaften und Gerechtsame oder zeitlichen Inscriptionen zuerkannt wird. N. 21, S. 59.

— Bestimmungen des Beitrages für die Bibliotheken der Rechtsakademien, welcher von den Schülern dieser Rechtsakademien zu entrichten ist. N. 9, S. 7.

— Bestimmungen über den Vorgang der Urbarialgerichte bei Vergehen der Advocaten in Geschäften, die bei denselben vorkommen. N. 30, S. 85.

Ungarn; Bestimmungen über die Art der Anmeldung intabulirter Forderungen behufs deren Uebertragung in die neuen Grundbuchsprotokolle, im Falle die intabulirten Originalurkunden in Verlust gerathen sind. N. 51, S. 114.

— Bestimmungen über die Art und Weise der Liquidirung, Verwerthung und Einbringung rückständiger Leistungen, die aus den Urbarial- und sonstigen durch die Patente vom 2. März 1853 geregelten Besitzverhältnissen herrühren. N. 183, S. 422.

— Bestimmungen über die Ausfolgung von Intabulationszeugnissen in Betreff jener Liegenschaften, über welche die neuen Grundbuchsprotokolle bereits verlautbart sind. N. 106, S. 327.

— Bestimmungen über die Delegation von Urbarialgerichts-Beisitzern an die Stelle der Stuhlrichter- (Bezirks-) Aemter und städtisch-delegirten Bezirksgerichte zum Vollzuge urbarialgerichtlicher Hilfsamtshandlungen. N. 215, S. 630.

— Bestimmungen über die Wirkung der nach ungarischen Gesetzen vorgenommenen Generalintabulationen auf unbewegliche Güter nach den Bestimmungen der Concursordnung vom 18. Juli 1853. N. 71, S. 212.

— Bestimmungen, um den dortigen Cameralfonds- und Stiftungsgütern, sowie den der Confiscation verfallenen Gütern die entzifferte Urbarial- und Zehententschädigung zuzuwenden und deren Flüssigmachung zu ermöglichen. N. 126, S. 352.

— Einführung des Forstgesetzes vom 3. December 1852 in diesem Kronlande. N. 121, S. 347.

— Einrichtung und Amtswirksamkeit des Generalgouvernements und der Statthaltereiabtheilungen. N. 4, S. 4.

— Erläuterung der daselbst bestehenden Bestimmungen über die Bestrafung des Wuchers. N. 149, S. 362.

— Erläuterung der §§. 284 und 285 des allgemeinen Berggesetzes vom 23. Mai 1854 bezüglich des Steinkohlen-Bergbaues in diesem Kronlande. N. 59, S. 123.

— Erläuterung der Verordnung vom 20. März 1855 über die Herstellung und Erhaltung der die Ortschaften durchziehenden Strecken der Aerarialstraßen. N. 93, S. 300.

— Erläuterung einiger Bestimmungen der Allerhöchsten Patente vom 16. Jänner 1854 und

vom 1. Jänner 1856 über die Zuweisung der Grundentlastungs-Entschädigungscapitalien. N. 80, S. 237.

Ungarn; Nachtragsbestimmungen zu der Verordnung vom 3. November 1852 über die wandernden Handelsagenten. N. 105, S. 326.

— Regelung der Anstellung der Directoren, Katecheten und Lehrer an den katholischen Volksschulen. N. 210, S. 629.

— Umstaltung der bisherigen fünf Finanzprocuraturs-Abtheilungen in selbständige Finanzprocuraturen und Regelung des Fiscaldienstes. N. 74, S. 213.

— Verlängerung des, den dortigen untergeordneten Justiz-Conceptsbeamten vorgeschriebenen Termines zur Ablegung der Richteramtsprüfung. N. 239, S. 931.

— Vorschrift über das Expropriationsverfahren bei öffentlichen Straßen- und Wasserbauten. N. 82, S. 237.

— Vorschrift über die praktischen Prüfungen für den höheren Conceptsdienst bei den Finanzprocuraturen. N. 70, S. 212.

— weitere Ausdehnung der mit kaiserlicher Verordnung vom 12. Juli 1856 mehreren Personen ertheilten Nachsicht des aus Anlaß der Empörung in diesem Königreiche und Siebenbürgen in den Jahren 1848 und 1849 kriegsrechtlich verhängten Vermögensverfalles. N. 156, S. 369.

— s. Artánd im Großwardeiner Verwaltungsgebiete.

— s. Bánok-Szent-György im Oedenburger Verwaltungsgebiete.

— s. Preßburger Polizeidirection.

— s. Szigeth in der Marmaros.

— s. ungarischer Grundentlastungsfond.

— und seine ehemaligen Nebenländer; Bestimmungen über die Competenz der Urbarialgerichte zur Durchführung der individuellen Commassation und Segregation in jenen Urbarialgemeinden, in denen die Besitzverhältnisse gegenüber den ehemaligen Grundherrschaften bereits geregelt sind. N. 132, S. 354.

Ungrad, s. Grad und Ungrad.

Uniform der Beamten bei Privateisenbahn-Gesellschaften und concessionirten Staatseisenbahn-Betriebsunternehmungen; Vorschrift über dieselbe. N. 76, S. 217.

Universität Innsbruck, s. Innsbrucker Universität.

Universitäten Padua und Pavia; Aenderungen, welche mit dem Studienjahre 1857—58 in der Einrichtung der rechts- und staatswissenschaftlichen Studien an denselben einzutreten haben. N. 199, S. 589.

— Padua und Pavia; Bestimmungen über die Stellung der verschiedenen Kategorien des Lehrpersonales an denselben und den Umfang ihrer Lehrberechtigung. N. 224, S. 887.

— zu Wien, Prag, Lemberg, Krakau, Gratz und Innsbruck; Verlängerung der Wirksamkeit des provisorischen Gesetzes über die Organisation der akademischen Behörden an denselben. N. 161, S. 372.

— s. Universitätsferien.

Universitätsferien; Bestimmungen über die Herbstferien und die Ferien zwischen dem Winter- und Sommersemester. N. 219, S. 684.

Unmittelbare Unterstellung, s. Unterstellung, unmittelbare.

Unmittelbares Amtsgebiet der Berghauptmannschaft Hall in Tirol und des exponirten Bergcommissariates in Klausen; Abgränzung desselben. N. 39, S. 103.

Unterdrückung des Schleichhandels auf dem Lago Maggiore und auf den Flüßen Po und Ticino; diesfalls abgeschlossener Vertrag zwischen Oesterreich und Sardinien. N. 203, S. 605.

70

Untergeordnete Justiz-Conceptsbeamten in Ungarn und seinen ehemaligen Nebenländern; Verlängerung des denselben vorgeschriebenen Termines zur Ablegung der Richteramtsprüfung. N. 239, S. 937.

Unterkunft des Militärs; Bestimmungen über die Erhaltung der hiezu nach der Einquartierungsvorschrift beigestellten Gebäude und Räumlichkeiten im brauchbaren Stande, und über das Weißen und Reinigen derselben. N. 69, S. 211.

Unterordnung der Marinebuchhaltung in Wien unter die oberste Rechnungs-Controlsbehörde. N. 58, S. 123.

— des exponirten Bergcommissärs in Agram unter die Berghauptmannschaft Laibach. N. 109, S. 333.

Unterparteien (beim Militär), s. Militärparteien und Militär-Unterparteien.

Unterrealschulen, s. Volksschulen.

Unterricht für die österreichischen Zollämter über das im Verkehre mit Modena in Folge des neuen Zolleinigungsvertrages vom 15. Octo-

der 1857 zu beobachtende Verfahren. N. 223, S. 838.

Unterſpiel, ſ. Hoch- und Unterſpiel.

Unterſtellung, proviſoriſche, der, gegenwärtig der Oberleitung der Berg-, Salinen- und Forſtdirection zu Klauſenburg unterſtehenden Montan-Verwaltungsobjecte unter die Oberleitung des Bergweſens-Inſpectorats-Oberamtes zu Nagybánya. N. 154, S. 367.

— unmittelbare, des Militär-Central-Rechnungs-Departements unter das Armee-Obercommando. N. 61, S. 124.

Unterſtützungen für die Angehörigen der griechiſch-nichtunirten Pfarrgeiſtlichkeit in der Bukowina. N. 174, S. 393.

Unterſuchung und Beſtrafung der Uebertretungen des precetto politico im lombardiſch-venetianiſchen Königreiche; Beſtimmungen über die Competenz hiezu. N. 157, S. 369.

Unterſuchungsgerichte; Beſchleunigung der Anzeigen, welche von den, als ſolche beſtellten Bezirksgerichten nach den §§. 61 und 62 der Strafproceß-Ordnung an den Gerichtshof zu erſtatten ſind. N. 19, S. 57.

Unterſuchungsgeſchäfte über Verbrechen und Vergehen; Beſtimmung, daß Dienſtreiſen, welche zu dieſem Zwecke außerhalb des, dem betreffenden Gerichtshofe I. Inſtanz zugewieſenen Unterſuchungsſprengels unternommen werden, nicht als Dienſtreiſen im Amtsbezirke anzuſehen ſind, und daß den betreffenden Beamten hiefür die Reiſegebühren nach den bisherigen allgemeinen Vorſchriften zuzukommen haben. N. 150, S. 364.

Unterſuchungsſprengel eines Gerichtshofes I. Inſtanz über Verbrechen und Vergehen; Beſtimmung, daß die außerhalb desſelben unternommenen Dienſtreiſen im Unterſuchungsgeſchäfte über Verbrechen und Vergehen nicht als Dienſtreiſen im Amtsbezirke anzuſehen ſind. N. 150, S. 364.

Unterthänigkeitsband in Galizien, Lodomerien, Auſchwitz und Zator; Befreiung der ehemaligen Dominicalgutskörper von der geſetzlichen Haftung für die aus demſelben entſprungenen Forderungen der geweſenen Unterthanen. N. 179, S. 416.

Unterthanen, ſ. Aufhebung des Unterthansverbandes.

— des Königreiches Sachſen; Anweiſung der öſterreichiſchen Gerichte zur Beobachtung der Reciprocität bei Todfällen derſelben in Oeſterreich. N. 178, S. 415.

Unterthanen, geweſene, in Galizien, Lodomerien, Auſchwitz und Zator; Befreiung der ehemaligen Dominicalgutskörper dieſer Länder von der geſetzlichen Haftung für die aus dem Unterthänigkeitsbande entſprungenen Forderungen derſelben. N. 179. S. 416.

— und andere Parteien; Ausdehnung des mit Miniſterialverordnung vom 9. Jänner 1857 vorgezeichneten Verfahrens zur Bewirkung der Löſchung der auf vormaligen Dominical- und anderen Beſitzungen für dieſelben in den öffentlichen Büchern haftenden, durch Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlaſtung überflüſſig gewordenen Eintragungen auf Galizien, Lodomerien und Krakau. N. 200, S. 597.

— und Grundholden, ehemalige, und deren ehemalige Grundherrſchaften in Kroatien und Slawonien und den Bezirken Illok und Ruma; Regelung der zwiſchen denſelben beſtehenden gemeinſchaftlichen Grundbeſitzverhältniſſe. N. 98, S. 303.

— und Schutzbefohlene, öſterreichiſche, in dem türkiſchen Reiche; Vorſchriften für die öſterreichiſchen Conſularämter in der Türkei in Betreff der ſtaatsbürgerlichen Verhältniſſe derſelben. N. 234, S. 892.

Unterthanſchaftsverhältniſſe, ſ. ſtaatsbürgerliche Verhältniſſe.

Unterthansverband, ſ. Aufhebung des Unterthansverbandes.

— ſ. Unterthänigkeitsband.

Unzuſtändige Behandlung einer als Verbrechen oder Vergehen zu behandelnden ſtrafbaren Handlung als Uebertretung; Verfahren in einem ſolchen Falle. N. 148, S. 360.

Urbarialentſchädigungs-Capitalien, nachträglich ermittelte, in Siebenbürgen; Vorſchrift über die Anwendung der Beſtimmungen des Allerhöchſten Patentes vom 1. Jänner 1856 auf dieſelben. N. 77, S. 224.

Urbarialgerichte; Beſtimmungen über den von denſelben zu beobachtenden Vorgang bei Vergehen der Advocaten in den, bei dieſen Gerichten vorkommenden Geſchäften. N. 30, S. 85.

— Competenz derſelben zur Durchführung der individuellen Commaſſation und Segregation in jenen Urbarialgemeinden, in denen die Beſitzverhältniſſe gegenüber den ehemaligen Grundherrſchaften bereits geregelt ſind. N. 132, S. 354.

Urbarialgerichte; in Kroatien und Slawonien; Bestimmung des Beginnes ihrer Wirksamkeit. N. 244, S. 942.

— in Siebenbürgen; Bestimmung des Beginnes der Amtswirksamkeit derselben. N. 240, S. 937.

Urbarialgerichtliche Hilfsamtshandlungen; Delegation von Urbarialgerichts-Besitzern zu deren Vollzuge an die Stelle der Stuhlrichter- (Bezirks)-Aemter und städtisch-delegirten Bezirksgerichte in Ungarn, Kroatien, Slawonien, Siebenbürgen, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate. N. 215, S. 630.

Urbarialgerichts-Besitzer; Bestimmungen über deren Delegation an die Stelle der Stuhlrichter- (Bezirks-) Aemter und städtisch-delegirten Bezirksgerichte zum Vollzuge urbarial-gerichtlicher Hilfsamtshandlungen in Ungarn, Kroatien, Slawonien, Siebenbürgen, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate. N. 215, S. 630.

Urbarial- und sonstige durch das Patent vom 2. März 1853 geregelte Besitzverhältnisse; Bestimmungen über die Art und Weise der Liquidirung, Verwerthung und Einbringung der aus denselben herrührenden rückständigen Leistungen in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate. N. 183, S. 422.

— und Zehententschädigung für die Cameralfonds-, Stiftungs- und die der Confiscation verfallenen Güter in Ungarn, Kroatien und Slawonien, Siebenbürgen, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate ermittelte; Modalitäten zur Flüssigmachung derselben. N. 126, S. 352.

Urkunden, s. Originalurkunden.

Urkundenabschriften, s. Abschriften der Urkunden.

Urkundenamortisirung, s. Amortisirung.

Ursprungszeugnisse, s. Roheisen, mit Ursprungs-Zeugnissen versehenes.

Urtheile königlich-preußischer Gerichte in Civilrechtssachen; Bestimmung über die bei Vollstreckung derselben in Oesterreich zu beobachtende Reciprocität. N. 190, S. 427.

— königlich-preußischer Gerichte über bei ihnen, als Gerichtsstand des Vertrages, wider österreichische Unterthanen angebrachte Klagen; Anweisung der österreichischen Gerichte zur Beobachtung der Reciprocität hiebei. N. 153, S. 366.

— wodurch dem Kläger das Befugniß zur Wiedereinlösung nach ehemaligem ungarischen oder siebenbürgischen Rechte verpfändeter Liegenschaften und Gerechtsame oder zeitlicher Inscriptionen zuerkannt wird; Bestimmung über die Dauer des Executionsrechtes aus denselben. N. 21, S. 59.

V.

Venedig, s. Lombardie und Venedig.

Verabfolgung von Armenbüchern aus dem k. k. Schulbücherverlage an Schüler der Volksschulen; Regelung des Verfahrens hiebei. N. 35, S. 101.

Veränderungen in der Kreis- und Bezirkseintheilung mehrerer Kronländer; Kundmachung der seit der politischen und gerichtlichen Organisirung derselben eingetretenen. N. 152, S. 365.

Verbesserung der Pferdezucht, s. Hebung und Verbesserung der Pferdezucht.

— von Druckfehlern, s. Berichtigung von Druckfehlern.

Verbindlicherklärung der mit dem allgemeinen Berggesetze zusammenhängenden Vorschriften über Bergwerksabgaben für das lombardisch-venetianische Königreich und Dalmatien. N. 140, S. 356.

— mehrerer für die übrigen Kronländer erflossenen Nachtragsverordnungen zum allgemeinen Berggesetze, auch im lombardisch-venetianischen Königreiche und in Dalmatien. N. 139, S. 356.

Verbot der Anwendung der Schnellwagen beim Detailverkaufe. N. 47, S. 110.

— der Häuserzerstückung für das ganze Oedenburger Verwaltungsgebiet. N. 211, S. 629.

Verbot der Uebertragung des Kau- und Kübeltabaks aus Tirol und Vorarlberg in das lombardisch-venetianische Königreich. N. 122, S. S. 347.

— der Zerstückung der Häuser in Böhmen. N. 1, S. 2.

Verbotene Spiele; Einreihung des sogenannten Grad und Ungrad und des Hoch- und Unterspieles unter dieselben. N. 123, S. 347.

Verbrauchsabgabe von Rübenzucker; Zugestehung der Vorgung derselben gegen persönliche Bürgschaft. N. 242, S. 939.

— von Spielkarten; Aenderung derselben. N. 182, S. 422.

— von Zucker aus Rüben; Erhöhung des Ausmaßes derselben. N. 172, S. 390.

— — — — — Erweiterung der Vorgung derselben. N. 173, S. 391.

Verbrechen oder Vergehen; Verfahren, wenn eine als solches zu behandelnde strafbare Handlung als Uebertretung behandelt wurde. N. 148, S. 360.

Verbrecher-Auslieferungsvertrag zwischen Oesterreich und Belgien vom 16. Juli 1853; Additionalconvention zu demselben. N. 87, S. 261.

— — — — und dem Kirchenstaate. N. 68, S. 201.

— — — — und Nordamerika. N. 14, S. 12.

Verbuchung, s. Censur und Contirung.

Vereine und Gesellschaften; Bestimmungen über das Aufhören des, mehreren derselben vor Einführung der neuen Gerichtsverfassung eingeräumten privilegirten Gerichtsstandes. N. 180, S. 419.

Vereinigung mehrerer abgesondert verliehener und im Bergbuche bereits abgesondert eingetragener Grubenmaße und Grubenfelder zu Einem Bergbuchsobjecte; Zulässigkeit dieselbe durch nachträgliche Zusammenschreibung zu bewirken. N 184, S. 422.

Vereinsmünze, s. Silbermünzen der Staaten des deutsch-österreichischen Münzvereines.

Vereinsthaler, s. Silbermünzen der Staaten des deutsch-österreichischen Münzvereines.

Verespatak in Siebenbürgen; Uebersiellung des dortigen Bergcommissariates nach Abrudbánya. N. 177, S. 415.

Verfahren bei Expropriationen, s. Expropriationsverfahren.

— bei Verabfolgung von Armenbüchern aus dem k. k. Schulbücherverlage an Schüler der Volksschulen. N. 35, S. 101.

— von den österreichischen Zollämtern im Verkehre mit Modena in Folge des österreichisch-modenesischen Zolleinigungsvertrages vom 15. October 1857 zu beobachtendes; Unterricht hierüber. N. 223, S. 838.

— von den Zollämtern an der Gränze zwischen der Lombardie und Parma bezüglich der gegenseitigen Ueberweisung der Durchfuhrwaaren vom 1. November 1857 an zu beobachtendes; Bestimmungen hierüber. N. 203, S. 600.

— wenn eine strafbare That von einer Behörde unzuständiger Weise als eine Uebertretung behandelt wurde, während sie als Verbrechen oder Vergehen zu behandeln gewesen wäre. N. 148, S. 360.

— zur Bewirkung der Löschung der auf vormaligen Dominical- und anderen Besitzungen für Unterthanen und andere Parteien in den öffentlichen Büchern haftendes, durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen; Ausdehnung der hierüber mit Ministerialverordnung vom 9. Jänner 1857 erlassenen Bestimmungen auf Galizien, Lodomerien und Krakau. N. 200, S. 597.

Verfall des Vermögens, s. Vermögensverfall.

Verfügung mit den bei Todfällen verfindigen Decorationen des kaiserlich-französischen Ordens der Ehrenlegion und der kaiserlich-russischen Orden. N. 212, S. 629.

Vergehen, s. Verbrechen oder Vergehen.

— der Advocaten in den bei den Urbarialgerichten vorkommenden Geschäften; Bestimmungen über den rücksichtlich derselben von diesen Gerichten zu beobachtenden Vorgang. N. 30, S. 85.

Vergütung der Verpflegung der Militärmannschaft auf dem Durchzuge; Festsetzung des Betrages derselben vom 1. Mai bis 31. October 1857. N. 75, S. 214.

— der Verpflegung der Militärmannschaft auf dem Durchzuge; Festsetzung des Betrages derselben für den Zeitraum vom 1. November 1857 bis 31. October 1858. N. 192, S. 454.

Verhandlung und Entscheidung solcher aus dem grundherrlichen Verhältnisse herrührender Streitigkeiten, deren Gegenstand den Bestimmungen

des Allerhöchsten Patentes vom 5. Juli 1853 unterliegt; Bestimmungen über die Competenz der Grundlastenablösungs- und Regulirungs-Landescommissionen und der politischen Behörden in Galizien, Krakau und der Bukowina hiezu. N. 48, S. 110.

Verhinderung des Schleichhandels, s. Hintanhaltung des Schleichhandels.

— — — mit Durchfuhrwaaren im Verkehre zwischen der Lombardie und Parma; Bestimmungen über das zu diesem Ende von den Zollämtern zwischen der Lombardie und Parma bei der gegenseitigen Ueberweisung der Durchfuhrwaaren vom 1. November 1857 an zu beobachtende Verfahren. N. 203, S. 600.

Verkauf oder Abtretung von in Flaschen gefülltem Schaumweine in ganzen Parthien von wenigstens 50 Flaschen; Verzehrungssteuerfreiheit dieses Weines in diesem Falle. N. 145, S. 359; N. 146, S. 360.

— unberechtigter, zubereiteter homöopatischer Heilmittel; Anwendbarkeit des §. 354 des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 auf denselben. N. 151, S. 364.

— s. Detailverkauf.

Verkehr auf den, die Zolllinie berührenden österreichischen Eisenbahnen; Einführung einer allgemeinen Vorschrift über das Zollverfahren für denselben. N. 175, S. 393.

— Dalmatiens mit dem allgemeinen Zollgebiete; Vollziehung einiger Bestimmungen des neuen dalmatinischen Zolltarifes über Zollbegünstigungen für denselben. N. 46, S. 107.

— — mit dem allgemeinen Zollgebiete; Zollbegünstigung für Mehl und Mahlproducte in demselben. N. 143, S. 451.

— mit Modena; Unterricht für die österreichischen Zollämter über das von ihnen in demselben in Folge des zwischen Oesterreich und Modena geschlossenen Zolleinigungsvertrages vom 15. October 1857 zu beobachtende Verfahren. N. 223, S. 838.

Verkündigung des gerichtlichen Erkenntnisses in Strafsachen; Verpflichtung des Vertheidigers im Strafverfahren bei derselben gegenwärtig zu sein. N. 166, S. 379.

Verlängerung der Wirksamkeit des provisorischen Gesetzes über die Organisation der akademischen Behörden an den Universitäten Wien, Prag, Lemberg, Krakau, Gratz und Innsbruck. N. 161, S. 372.

— des Termines zur Ablegung der Richteramtsprüfung für die untergeordneten Justiz-Conceptsbeamten in Ungarn und dessen ehemaligen Nebenländern. N. 239, S. 937.

Verlassenschaften königlich-sächsischer, in Oesterreich verstorbener Unterthanen; Anweisung der österreichischen Gerichte zur Beobachtung der Reciprocität hinsichtlich derselben. N. 178, S. 415.

Verliehene und im Bergbuche bereits abgesondert eingetragene Grubenmaße oder Grubenfelder; Zulässigkeit, dieselben durch nachträgliche Zusammenschreibung zu Einem Bergbuchsobjecte zu vereinigen. N. 184, S. 422.

Verlosung der Grundentlastungs-Schuldverschreibungen in Galizien, Lodomerien und Krakau; Bestimmungen über die Art und Weise derselben. N. 202, S. 599.

— der kroatisch-slawonischen Grundentlastungs-Schuldverschreibungen. N. 112, S. 334.

— der serbisch-banatischen Grund-Entlastungs-Schuldverschreibungen. N. 113, S. 334.

— der ungarischen Grundentlastungs-Schuldverschreibungen. N. 111, S. 333.

Verlust intabulirter Original-Schuldurkunden; Bestimmungen über die Art der Anmeldung intabulirter Forderungen zum Zwecke deren Uebertragung in die neuen Grundbuchsprotokolle in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate in einem solchen Falle. N. 51, S. 114.

Vermögensverfall, aus Anlaß der in den Jahren 1848 und 1849 in Ungarn und Siebenbürgen stattgefundenen Empörung, kriegsrechtlich verhängter; weitere Ausdehnung der, mit der kaiserlichen Verordnung vom 12. Juli 1856 mehreren Personen hievon ertheilten Nachsicht. N. 156, S. 369.

Verordnung, kaiserliche, vom 11. Mai 1854, s. Wirksamkeit der kaiserlichen Verordnung vom 11. Mai 1854.

Verpfändung nach ehemaligem ungarischen oder siebenbürgischen Rechte von Liegenschaften und Gerechtsamen oder zeitlichen Inscriptionen; Bestimmung der Dauer des Executionsrechtes aus Urtheilen, wodurch dem Kläger das Befugniß zur Wiedereinlösung solcher Objecte zuerkannt wird, rücksichtlich welcher dieselbe stattfindet. N. 21, S. 59.

Verpflegung der Militärmannschaft auf dem Durchzuge; Festsetzung des Betrages der Vergütung für dieselbe in dem Zeitraume vom 1. Mai bis 31. October 1857. N. 75, S. 214.

Verpflegung der Militärmannschaft auf dem Durchzuge; Festsetzung des Betrages der Vergütung für dieselbe vom 1. November 1857 bis 31. October 1858. N. 192, S. 454.

Verpflichtung des Vertheidigers im Strafverfahren, bei Verkündigung des gerichtlichen Erkenntnisses gegenwärtig zu sein. N. 166, S. 379.

— zur Ablieferung des, beim Berg- und Waschwerks-Betriebe gewonnenen Goldes und Silbers; Aufhebung derselben. N. 52, S. 116.

— zur Ablieferung des beim Berg- und Waschwerks-Betriebe gewonnenen Goldes und Silbers; Vollzugsvorschrift zu dem über die Aufhebung derselben ergangenem Patente vom 24. October 1856. N. 53, S. 118.

Verrechnung der Kosten für die Escortirung der Gefangenen durch die Gensd'armerie; Bestimmungen zur Ergänzung der hierüber ergangenen Verordnung des Ministeriums des Innern vom 20. October 1856. N. 217, S. 634.

Verschleiß der Cigarrensorte Tarifsnummer 12 zu 42 kr. für 100 Stück und zu ½ kr. für 1 Stück; Aufhebung desselben für alle Kronländer, mit Ausnahme Dalmatiens. N. 237, S. 936.

Verschwägerte, s. Geschwister des Ehegatten.

Versendung von inländischen stämpelpflichtigen periodischen Druckschriften durch die Post unter Schleife oder Kreuzband; Bestimmungen zur Controlirung der erfüllten Stämpelpflicht bei derselben. N. 243, S. 941.

Versendung, s. Abtretung oder Versendung.

Versorgung, s. Behandlung.

Versorgungsbezüge für die Angehörigen der verstorbenen griechisch-nicht-unirten Pfarrgeistlichkeit in der Bukowina. N. 174, S. 393.

Versorgungsgebühren, charaktermäßige, der Angehörigen von Justizbeamten mehrerer Kategorien. N. 3, S. 3.

Verstärkte Rathsversammlungen der Strafgerichte; Erläuterung der §§. 17—19 der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853, hinsichtlich der Fälle, in welchen eine solche zusammenzusetzen ist. N. 206, S. 621.

Versuchsweise Erhebung des Nebenzollamtes I. Classe Bielitz zu einem Hauptzollamte II. Classe. N. 37, S. 103.

Vertheidiger im Strafverfahren; Verpflichtung desselben bei Verkündigung des gerichtlichen Erkenntnisses gegenwärtig zu sein. N. 166, S. 379.

Verträge, nach dem Grundentlastungs-Patente für Siebenbürgen abgeschlossenen, über die Ablösung von derlei Leistungen; Bestimmung, daß dem Kläger hierüber nur dann die richterliche Hilfe ertheilt werden dürfe, wenn dieselbe von der Grundentlastungs-Landescommission bestätiget worden sind. N. 141, S. 356.

Vertrag, s. Handelsvertrag.

— s. Münzvertrag.

— s. Postvertrag.

— s. Staatsvertrag.

— s. Telegraphenvertrag.

— zwischen Oesterreich und der Türkei vom 21. Jänner 1857, zur Regelung des telegraphischen Verkehres. N. 191, S. 430.

— zwischen Oesterreich und Modena über die Zolleinigung. N. 222, S. 689.

— — — — — vom 15. October 1857 über die Zolleinigung; Unterricht für die österreichischen Zollämter über das von ihnen in Folge desselben im Verkehre mit Modena zu beobachtende Verfahren N. 223, S. 838.

— — — und Sardinien über die Auswechslung von Reisenden, Effecten, Geld- und Waarensendungen. N. 197, S. 460.

— — — — — zur Unterdrückung des Schleichhandels auf dem Lago Maggiore und den Flüssen Po und Ticino. N. Anhang zu $\frac{203}{70}$, S. 605.

Vertragsgerichtsstand, s. Gerichtsstand des Vertrages.

Verwaltung der Gerichtsbarkeit in Galizien, Lodomerien, Auschwitz und Zator; Befreiung der ehemaligen Dominicalgutskörper dieser Kronländer von der gesetzlichen Haftung der Besitzer dieser Güter für dieselbe. N. 179, S. 416.

Verwaltungsgebiet, Großwardeiner, s. Artánd, im Großwardeiner Verwaltungsgebiete.

— Oedenburger, s. Bánok-Szent-György im Oedenburger Verwaltungsgebiete.

— — s. Oedenburger Verwaltungsgebiet.

Verwaltungsjahr 1858; Ausschreibung der directen Steuern für dasselbe. N. 205, S. 620.

Verwaltungsobjecte der Berg-, Forst- und Domänenämter Rodnau, Oláláposbánya, Poduroj, Strimbul und Oláláposs; Uebernahme der Oberleitung derselben durch die Berg-,

Forst- und Güterdirection in Nagybánya. N. 193, S. 456.

Verwaltungsobjecte s. Montan-Verwaltungsobjecte.

Verweigerung der Rechtshilfe, s. Rechtshilfe für Klagen.

Verwendung mehrerer, nach dem neuen Münzgesetze vom 19. September 1857 ausgeprägter Silbermünzen österreichischer Währung zu allen Zahlungen an k. k. Cassen und Einhebungsämtern in Conventionsmünze; Bestimmung über die sofortige Zulässigkeit derselben. N. 186, S. 425.

— — Silbermünzen des deutsch-österreichischen Münzvereines nach einem in Conventionsmünze fixirten Werthe bei allen Zahlungen an k. k. Cassen und Einhebungsämtern; Gestattung derselben vom 1. Juli 1857 an bis zur Einführung der neuen Münzen österreichischer Währung. N. 116, S. 337.

Verwerthung und Einbringung der in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate rückständigen Leistungen, welche aus Urbarial- und sonstigen, in dem Patente vom 2. März 1853 geregelten Besitzverhältnissen herrühren; Bestimmungen zur Entrichtung derselben. N. 183, S. 422.

Verzehrungssteuer, s. dazio consumo murato.

— vom Biere; Abänderungen der gesetzlichen Bestimmungen über die Entrichtung derselben. N. 163, S. 374.

— -**Erhöhung** in Dalmatien für rohes Fleisch und für die im Verzehrungssteuer-Tarife für Dalmatien, Post 21, genannten Gegenstände, mit Ausnahme von Butter. N. 147, S. 360.

— -**Freiheit** des in Flaschen gefüllten Schaumweines in ganzen Parthien von wenigstens 50 Flaschen. N. 145, S. 359 und N. 146, S. 360.

— -**Tarif** für Dalmatien. N. 44, S. 107.

Verzeichniß der dalmatinischen Zollämter; Kundmachung desselben. N. 65, S. 128.

— der jährlich zur Vertheilung gelangenden Pferdezucht-Prämien aus Staatsmitteln. N. 85, S. 250.

— der Münzen österreichischer Währung, welche zu Zahlungen in Conventionsmünze an k. k. Cassen und Einhebungsämtern verwendet werden können. N. 186, S. 125.

— jener Militärseelsorger, denen nebst den Feldsuperioren die Ermächtigung zur kirchlichen

Dispensation von dem Eheaufgebote ertheilt wird. N. 108, S. 330.

Verzögerungen bei Bemessung der Gebühren von Rechtsgeschäften, durch die Eigenthum, Fruchtgenuß oder Gebrauch unbeweglicher Sachen übertragen wird; Bestimmungen zur Hintanhaltung derselben. N. 125, S. 350.

Verzollung, s. Eingangsverzollung.

— s. Zollämter, bei denen die Verzollung statthaben kann.

— s. Zollbehandlung.

Vögelnachbildungen, mittelst auf Papier aufgeklebten natürlichen Federn; Gestattung des Hausirhandels mit denselben. N. 97, S. 303.

Völkerrechtliche Stellung des Fürstenthums Neuenburg; Staatsvertrag zur Regelung derselben zwischen den fünf Großmächten und der Schweiz. N. 120, S. 341.

Volksschulen, katholische, in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate; Vorschrift über die Anstellung der Directoren, Katecheten und Lehrer an denselben. N. 210, S. 629.

— s. Schüler der Volksschulen.

Volkszählung; Vorschrift über die Vornahme derselben. N. 67, S. 130.

Vollstreckung der Urtheile königlich-preußischer Gerichte in Civilrechtssachen in Oesterreich; Bestimmungen über die hiebei zu beobachtende Reciprocität. N. 190, S. 427.

— — — — — — über die bei ihnen, als Gerichtsstand des Vertrages, wider österreichische Unterthanen angebrachte Klagen; Anweisung der österreichischen Gerichte zur Beobachtung der Reciprocität hiebei. N. 153, S. 366.

— einiger Bestimmungen des neuen dalmatinischen Zolltarifes über Zollbegünstigungen für den Verkehr Dalmatiens mit dem allgemeinen Zollgebiete. N. 46, S. 107.

— s. Vollzugsvorschrift.

Vollzug urbarialgerichtlicher Hilfsamtshandlungen; Bestimmungen über die Delegation von Urbarialgerichts-Besitzern hiezu an die Stelle der Stuhlrichter- (Bezirks-) Aemter und städtisch-delegirten Bezirksgerichte in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft dem Temeser Banate und Siebenbürgen, N. 215, S. 630.

Vollzugsvorschrift zu Artikel 18 des Handels- und Zollvertrages vom 19. Februar 1853. N. 16, S. 49.

Voll — Vor

Vollzugsvorschrift zu der kaiserlichen Verordnung vom 23. October 1857 über die Einhebung des Stämpels von Ankündigungen und Zeitschriften. N. 221, S. 685.

— zum Patente vom 24. October 1856 über die Aufhebung der Verpflichtung zur Ablieferung und zur Aerarialeinlösung des beim Berg- und Waschwerks-Betriebe gewonnenen Goldes und Silbers. N. 53, S. 118.

Vollzugsvorschriften zu den Bestimmungen über die Einführung des allgemeinen Berggesetzes im lombardisch-venetianischen Königreiche und in Dalmatien. N. 138, S. 356.

— zum neuen dalmatinischen Zolltarife. N. 45, S. 107.

Vorerinnerung zum neuen Zolltarife in Dalmatien. N. 44, 45, 46, S. 107.

Vorgang der Urbarialgerichte bei Vergehen der Advocaten in den bei diesen Gerichten vorkommenden Geschäften. N. 30, S. 85.

Vorgedruckte Lose für Privateffecten-Ausspielungen, welche auf Ziehungen des k. k. Zahlenlotto unternommen werden; deren Einführung. N. 103, S. 323.

Vormalige Dominical- und andere Besitzungen; Ausdehnung der mit Ministerialverordnung vom 9. Jänner 1857 erlassenen Bestimmungen über das Verfahren zur Löschung der auf denselben für Unterthanen und andere Parteien in den öffentlichen Büchern haftenden, durch Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen auf Galizien, Lodomerien und Krakau. N. 200, S. 597.

Vornahme der Eingangsverzollung von getrocknetem, mit Farben bestrichenem Obste, dann von grünlich-goldschillerndem Eß- und Spielereigeschirr; Ermächtigung der Hauptzollämter hiezu. N. 164, S. 378.

— der Leichenöffnung zu gerichtlichen oder sanitätspolizeilichen Zwecken; Bestimmungen hierüber. N. 73, S. 212.

Vorn — Vorf

Vornahme der Volkszählung; Vorschrift hierüber. N. 67, S. 130.

Vorrückung, s. Gradualvorrückung.

Vorschreibung und Einhebung der Taxen bei den katholischen civilgeistlichen Ehegerichten; Vorschrift hierüber. N. 216, S. 632.

Vorschrift, allgemeine, über das Zollverfahren für den Verkehr auf den, die Zollinie berührenden Eisenbahnen; Einführung derselben. N. 175, S. 393.

— für die Bestrafung jener geringeren Gesetzesübertretungen, für welche weder in dem allgemeinen Strafgesetze, noch in besonderen Verordnungen die Strafe bemessen ist. N. 198, S. 588.

— über die für den höheren Conceptsdienst bei den Finanzprocuraturen in Ungarn, Kroatien, Slawonien, Dalmatien, Siebenbürgen und der serbischen Wojwodschaft mit dem Temeser Banate erforderlichen praktischen Prüfungen. N. 70, S. 212.

— über die Uniform der Beamten und die Dienstkleidung der Diener der Privateisenbahn-Gesellschaften und concessionirten Staatseisenbahn-Betriebsunternehmungen. N. 76, S. 217.

— über die Vornahme der Volkszählung. N. 67, S. 130.

Vorschriften für die österreichischen Consularämter in der Türkei in Betreff der staatsbürgerlichen Verhältnisse der im türkischen Reiche befindlichen österreichischen Unterthanen und Schutzbefohlenen. N. 234, S. 892.

— neue, über die Paßpolizei. N. 32, S. 88.

— über Bergwerksabgaben, mit dem allgemeinen Berggesetze im Zusammenhange stehende; Ausdehnung derselben auf das lombardisch-venetianische Königrich und Dalmatien. N. 140, S. 356.

Vorschriftwidrige Beförderung von Reisenden; Aufhebung der hinsichtlich derselben im §. 322 des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 enthaltenen Strafbestimmung gegen den Postmeister. N. 104, S. 326.

W.

Waa — Waare

Waarencontrole; Aenderungen derselben. N. 88, S. 264.

Waarensendungen; Vertrag zwischen Oesterreich und Sardinien über deren Auswechslung und Beförderung. N. 197, S. 460.

Waar

Waarenverkehr auf den die Zollinie berührenden österreichischen Eisenbahnen; Einführung einer allgemeinen Vorschrift über das Zollverfahren für denselben. N. 175, S. 393.

Waarenverkehr mit Modena; Unterricht für die österreichischen Zollämter über das von ihnen bezüglich desselben in Folge des zwischen Oesterreich und Modena abgeschlossenen Zolleinigungsvertrages vom 15. October 1857 zu beobachtende Verfahren. N. 223, S. 838.

Wache, s. Militärwache.

Wägen, s. Eisenbahnwägen.

— für Kinder; Zollbehandlung derselben. N. 117, S. 338.

Wärter, s. Krankenwärter.

Waffenpatent vom 24. October 1852; Erläuterungen desselben. N. 159, S. 370.

Wagen, s. Schnellwagen.

Waggons, s. Eisenbahnwägen.

Waisen, s. Witwen und Waisen.

— von Justizbeamten mehrerer Kategorien; charaktermäßige Versorgungsgebühren derselben. N. 3. S. 3.

Waldproducten-Bezugsrechte, s. Forstproducten-Bezugsrechte.

Walzen, s. Kupferwalzen.

Wandernde Handelsagenten in Ungarn, Galizien und Krakau; Nachtragsbestimmungen zu der Verordnung vom 3. November 1852. N. 105, S. 326.

Waschwerks-Betrieb, s. Berg- und Waschwerks-Betrieb.

Wasserbauten, s. Straßen- und Wasserbauten.

Webestühle, mechanische; Bestimmungen über deren zollfreie Einfuhr aus dem Auslande. N. 34, S. 98.

Wechselproteste Mangels Zahlung in Lemberg; Festsetzung der Stunden für deren Aufnahme. N. 100, S. 304.

Wechselseitige Auslieferung, s. gegenseitige Auslieferung.

— Ueberweisung, s. gegenseitige Ueberweisung.

Wechselseitiger Schriftenwechsel, s. Schriftenwechsel.

Weiderechte; Instruction zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853 über deren Regulirung und Ablösung. N. 218, S. 650.

Wein, s. Schaumwein.

— und die bisher mit demselben gleichbehandelten Flüssigkeiten, dann Most und Weintrauben; Aenderungen der Gebühren des dazio consumo murato im lombardisch-venetianischen Königreiche für diese Gegenstände. N. 160, S. 372.

Weine, gemeine italienische, in Fässern und Schläuchen; Controlfreiheit derselben im lombardisch-venetianischen Gränzbezirke. N. 204, S. 604.

Weintrauben; Aenderung der Gebühr des dazio consumo murato im lombardisch-venetianischen Königreiche für dieselben. N. 160, S. 372.

Weiß und schwarz gebrannte Knochen, s. Knochen, schwarz und weiß gebrannte.

Weißen der zur Unterkunft des Militärs, nach der Einquartierungsvorschrift beigestellten Gebäude und Räumlichkeiten; Bestimmungen hierüber. N. 69, S. 211.

Weißgemachte gesponnene Seidenabfälle; Aenderung des Zollsatzes für dieselben. N. 66, S. 128.

Weißwasser in Böhmen; Begünstigungen für die absolvirten Zöglinge der daselbst befindlichen Forstschule. N. 229, S. 890.

Weizen und Weizenmehl; fünfjährige Nachsicht des halben Zolles für diese Producte bei ihrer Einfuhr über die Zollämter Istriens und der quarnerischen Inseln. N. 60, S. 123.

Weizenmehl, s. Weizen und Weizenmehl.

Wettrennen, s. Staats-Rennpreise.

Wiedereinlösung von Liegenschaften und Gerechtsamen oder zeitlichen Inscriptionen, welche nach ehemaligem ungarischen oder siebenbürgischen Rechte verpfändet sind; Bestimmung der Dauer des Executionsrechtes aus Urtheilen, wodurch dem Kläger das Befugniß hiezu zuerkannt wird. N. 21, S. 59.

Wiener Maß und Gewicht, s. niederösterreichisches Maß und Gewicht.

— Universität; Verlängerung der Wirksamkeit des provisorischen Gesetzes über die Organisation der akademischen Behörden an derselben. N. 161, S. 372.

Wiestnik; Erklärung dieser in Wien in ruthenischer Sprache erscheinenden Zeitschrift zu einer ämtlichen Zeitung. N. 233, S. 891.

Winkelschreiber; Bestimmungen über deren Behandlung. N. 114, S. 334.

Winter- und Sommersemester an den österreichischen Universitäten; Bestimmungen über deren Beginn und Dauer und über die Ferien während und zwischen denselben. N. 219. S. 684.

Wirkſ — Wirku

Wirkſamkeit, ſ. Beginn der Wirkſamkeit.

— der kaiſerlichen Verordnung vom 11. Mai 1854 hinſichtlich der Ausübung der Strafgerichtsbarkeit in I. Inſtanz über mehrere im §. 2 dieſer Verordnung bezeichnete Uebertretungen durch die Polizeidirectionen; Ausdehnung derſelben auf die Polizeidirection in Preßburg. N. 118, S. 338.

— des proviſoriſchen Geſetzes über die Organiſation der akademiſchen Behörden an den Univerſitäten Wien, Prag, Lemberg, Krakau, Gratz und Innsbruck; Verlängerung derſelben. N. 161, S. 372.

Wirkung der, nach ungariſchen oder ſiebenbürgiſchen Geſetzen vorgenommenen Generalintabulationen auf unbewegliche Güter nach den Beſtimmungen der Concursordnung vom 18. Juli 1853. N. 71. S. 212.

Wirkungskreis der Statthaltereiabtheilungen in Ungarn. N. 4. S. 4.

— der, zur Ausübung der Berggerichtsbarkeit im lombardiſch-venetianiſchen Königreiche und Dalmatien beſtellten Gerichtshöfe erſter Inſtanz. N. 137, S. 356.

— des Generalgouvernements für Ungarn. N. 4, S. 4.

Wit — Wun

Witwen und Waiſen verſtorbener griechiſch-nicht-unirter Pfarrgeiſtlichen in der Bukowina; Verſorgungsbezüge derſelben. N. 174, S. 393.

— — — von, in der Verwendung gegen die Typhusepidemie geſtorbenen Aerzten, Wundärzten und Krankenwärtern; Beſtimmungen über deren Behandlung. N. 95. S. 300.

— von Juſtizbeamten mehrerer Kategorien; charaktermäßige Verſorgungsgebühren derſelben. N. 3, S. 3.

Wohnungen, ſ. Gebäude und Räumlichkeiten.

Wojwodſchaft Serbien, ſ. Serbien, Wojwodſchaft.

Wucher; Erläuterung der, über die Beſtrafung desſelben in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der ſerbiſchen Wojwodſchaft und dem Temeſer Banate geltenden Beſtimmungen. N. 149, S. 362.

Wundärzte, in der Verwendung gegen die Typhusepidemie verſtorbene; Beſtimmungen über die Behandlung der Witwen und Waiſen derſelben. N. 95, S. 300.

Z.

Zäh — Zat

Zählung, ſ. Volkszählung.

Zahl der Schüler, welche in die einzelnen Claſſen der Gymnaſien aufzunehmen geſtattet iſt; Beſtimmung derſelben. N. 57, S. 122.

Zahlenlotto, ſ. Privateffecten-Ausſpielungen.

Zahlungen bei k. k. Caſſen und Einhebungsämtern; Geſtattung bei denſelben vom 1. Juli 1857 an bis zur Einführung der neuen Münzen öſterreichiſcher Währung mehrere Silbermünzen der Staaten des deutſch-öſterreichiſchen Münzvereines nach einem beſtimmten Werthe in Conventionsmünze zu verwenden. N. 116, S. 337.

— in Conventionsmünze bei k. k. Caſſen und Einhebungsämtern; Beſtimmung, daß zu denſelben mehrere nach dem neuen Münzgeſetze vom 19. September 1857 ausgeprägte Silbermünzen öſterreichiſcher Währung ſchon jetzt verwendet werden können. N. 186, S. 425.

Zator, ſ. Galizien und Lodomerien, nebſt Auſchwitz und Zator.

Zeh — Zei

Zehententſchädigung, ſ. Urbarial- und Zehententſchädigung.

Zehncentesimi-Stücke; Einberufung dieſer Kupferſcheidemünze des lombardiſch-venetianiſchen Königreiches. N. 189, S. 426.

Zehnkreuzer-Münzſcheine, ungariſche; Einberufung derſelben. N. 188, S. 526.

Zeitliche Inſcriptionen; Beſtimmung der Dauer des Executionsrechtes aus Urtheilen, wodurch dem Kläger das Befugniß zur Wiedereinlöſung der nach ehemaligem ungariſchen oder ſiebenbürgiſchen Rechte verpfändeten, zuerkannt wird. N. 21, S. 59.

Zeitpunct der Durchführung der Verordnung wegen Einführung des niederöſterreichiſchen Maßes und Gewichtes in Galizien; Erſtreckung desſelben bis 1. April 1857. N. 24, S. 61.

Zeitſchrift: „das Jahrhundert"; Entziehung des Poſtdebits derſelben. N. 43, S. 105.

— „Wiestnik"; Erklärung derſelben zu einer ämtlichen Zeitung. N. 233, S. 891.

Zeitschriften, stämpelpflichtige inländische; Bestimmung der Art der Zusammenlegung der durch die Post unter Schleife oder Kreuzband versendeten Exemplare derselben zur Controlirung der erfüllten Stämpelpflicht. N. 243, S. 941.

— und Zeitungen; Bestimmungen über den von denselben zu entrichtenden Stämpel. N. 207, S. 624.

Zeitschriftenstämpel, s. Zeitungsstämpel.

Zeitungen, stämpelflichtige inländische; Bestimmungen der Art der Zusammenlegung der durch die Post unter Kreuzband oder Schleife versendeten Exemplare derselben zur Controlirung der erfüllten Stämpelpflicht. N. 243, S. 941.

— und Zeitschriften; Bestimmungen über deren Stämpelung. N. 207, S. 624.

— s. Zeitungsstämpel.

Zeitungsstämpel; Einführung desselben. N. 207, S. 624.

— Vollzugsvorschrift zu der kaiserlichen Verordnung vom 23. October 1857 über dessen Einführung. N. 221, S. 685.

Zeitungswesen; Erklärung der ruthenischen Zeitschrift: „Wiestnik" zu einer ämtlichen Zeitung. N. 233, S. 891.

Zerstückung der Häuser; Verbot derselben für das ganze Oedenburger Verwaltungsgebiet N. 211, S. 629.

— — — in Böhmen; Verbot derselben. N. 1, S. 2.

Zeugdruckereien, inländische; Ausdehnung der begünstigten Zollbehandlugg der zum Fabriksbetriebe derselben bezogenen ausländischen Kupferwalzen auf weitere drei Jahre. N. 26, S. 62.

Zeugenaussage im Strafverfahren; Bestimmung, daß sich derselben auch die Geschwister des Ehegatten des Beschuldigten entschlagen können. N. 86, S. 259.

Zeugnisse über Intabulationen, s. Intabulationszeugnisse.

Ziehungen des k. k. Zahlenlotto, s. Privateffecten-Ausspielungen.

Zinkischer Ofenbruch; Zollbehandlung desselben. N. 99, S. 303.

Zittau, s. Straßen über Zittau.

Zöglinge der Forstschulen zu Aussee in Mähren und Weißwasser in Böhmen; Begünstigungen für dieselben. N. 229, S. 890.

Zoll für Weizen und Weizenmehl, s. Eingangszoll für Weizen und Weizenmehl.

Zollabzüglerstation zu Schönwald in Böhmen; Aufhebung derselben. N. 40, S. 104.

Zollämter an der Gränze zwischen der Lombardie und Parma; Bestimmungen über das von denselben bezüglich der gegenseitigen Ueberweisung der Durchfuhrwaaren vom 1. November 1857 an zu beobachtende Verfahren. N. 203, S. 600.

— Basovizza und Opcina im Gebiete von Triest; Aufhebung derselben N. 213, S. 630.

— bei denen die Verzollung statthaben kann; Berichtigung einiger Ansätze dieser Subrubrik der Rubrik: „für die Ausfuhr" des systematischen Zolltarifes vom Jahre 1853. N. 185, S. 424.

— in Dalmatien; Kundmachung des Verzeichnisses derselben. N. 65, S. 128.

— Istriens und der quarnerischen Inseln; fünfjährige Nachsicht des halben Zolles für Weizenmehl bei der Einfuhr über dieselben. N. 60, S. 123.

— österreichische; Unterricht für dieselben, über das von ihnen im Verkehre mit Modena in Folge des neuen Zolleinigungsvertrages vom 15. October 1857 zu beobachtende Verfahren. N. 223, S. 838.

— Quadriella und Cattinara; Uebertragung der Geschäfte der aufgehobenen Commercialzollämter Basovizza und Opcina an dieselben. N. 213, S. 630.

Zollbefreiung, s. Durchfuhrzollbefreiung.

— s. zollfreie Behandlung.

Zollbefreiungen, im dalmatinischen Zolltarife zugestandene; Befugnisse der Aemter und Behörden zur Anwendung derselben. N. 94, S. 300.

Zollbegünstigter Bezug, s. Zollbegünstigung.

Zollbegünstigung des Bezuges des schwefelsaueren Ammoniaks für Alaunfabriken. N. 56, S. 120.

— für Mehl und Mahlproducte im Verkehre Dalmatiens mit dem allgemeinen Zollgebiete. N. 143, S. 358.

Zollbegünstigungen für den Verkehr Dalmatiens mit dem allgemeinen Zollgebiete; Vollziehung einiger Bestimmungen des neuen dalmatinischen Zolltarifes hierüber. N. 46, S. 107.

Zollbehandlung der Eisenbahnwägen im Zwischenverkehre mit dem deutschen Zollvereine. N. 36, S. 102.

— der eisernen Möbel in Verbindung mit Webe- und Wirkwaaren. N. 227, S. 889.

Zollbehandlung der Gummifäden (außer Verbindung mit anderen Materialien). N. 2, S. 2.

— der Jod-Cigarren. N. 110, S. 333.

— der Kardätschen. N. 2, S. 2.

— der Wägen für Kinder. N. 117, S. 338.

— der zum Fabriksbetriebe inländischer Zeugdruckereien bezogenen ausländischen Kupferwalzen; Ausdehnung der hinsichtlich derselben stattfindenden Begünstigung auf weitere drei Jahre. N. 26, S. 62.

— des Kreuzbeeren-Extractes. N. 2, S. 2.

— des Mennig (Minium, rothes Bleioxyd) und des zinkischen Ofenbruches. N. 99, S. 303.

Zollcommission, internationale, in Mailand; Uebertragung der Amtsbefugnisse derselben an die Finanzpräfecturen. N. 181, S. 420.

Zolleinigungsvertrag mit Modena und Parma; Zolltarifsänderungen aus Anlaß des Ablaufes derselben. N. 195, S. 456.

— zwischen Oesterreich und Modena vom 15. October 1857. N. 222, S. 689.

— — — — — vom 15. October 1857; Unterricht für die österreichischen Zollämter über das im Verkehre mit Modena in Folge dieses Vertrages zu beobachtende Verfahren. N. 223, S. 838.

Zollermäßigung für Blei. N. 201, S. 598.

Zollfreie Behandlung der Appretur- und Losungswaaren im dalmatinischen Zollgebiete; Bestimmungen hierüber. N. 90, S. 269.

— Einfuhr ausländischer mechanischer Webe- und Rundstühle. N. 34, S. 98.

— — des ausländischen Salzes zu chemisch-technischen Zwecken N. 49, S. 112.

Zollfreiheiten für das Carlstädter Generalat und die beiden Banal-Regimentsbezirke. N. 162, S. 374.

Zollgebiet, allgemeines; Vollziehung einiger Bestimmungen des neuen dalmatinischen Zolltarifes über Zollbegünstigungen für den Verkehr Dalmatiens mit demselben. N. 46, S. 107.

— — Zollbegünstigung für Mehl und Mahlproducte im Verkehre Dalmatiens mit demselben. N. 143, S. 358.

Zolllinie; Einführung einer allgemeinen Vorschrift über das Zollverfahren für den Verkehr auf den dieselbe berührenden österreichischen Eisenbahnen N. 175, S. 393.

— von der Elbe bis Krakau; Bewilligung des Streckenzug-Verfahrens für den Transport über das durch dieselbe begränzte ausländische Gebiet auf den Straßen über Zittau, Oderberg und Krakau. N. 167, S. 379.

Zollsatz für weißgemachte gesponnene Seidenabfälle; Aenderung desselben. N. 66, S. 128.

Zolltarif, s. Zollbehandlung.

— neuer, für Dalmatien; Berichtigungen desselben. N. 131, S. 354, N. 208, S. 626.

— — — — Einführung desselben. N. 44, S. 107.

— — — — Vollziehung einiger Bestimmungen desselben über Zollbegünstigungen für den Verkehr Dalmatiens mit dem allgemeinen Zollgebiete. N. 46, S. 107.

— — — — Vollzugsvorschriften zu demselben. N. 45, S. 107.

— vom 5. December 1853; Berichtigung einiger Ansätze desselben in der Rubrik: „für die Ausfuhr", Subrubrik „Zollämter, bei denen die Verzollung statthaben kann". N. 185, S. 424.

Zolltarifsänderungen aus Anlaß des Zolleinigungsvertrages mit Modena und Parma. N. 195, S. 456.

Zoll- und Handelsvertrag vom 19. Februar 1853; Vollzugsvorschrift zu Artikel 18 desselben. N. 16, S. 49.

Zollverein, deutscher; Zollbehandlung der Eisenbahnwägen im Zwischenverkehre mit demselben. N. 36, S. 102.

Zollverfahren für den Verkehr auf den, die Zolllinie berührenden österreichischen Eisenbahnen; Einführung einer allgemeinen Vorschrift über dasselbe. N. 175, S. 393.

— von den österreichischen Zollämtern im Verkehre mit Modena in Folge des neuen österreichisch-modenesischen Zolleinigungsvertrags vom 15. October 1857 zu beobachtendes; Unterricht hierüber. N. 223, S. 838.

— von den Zollämtern an der Gränze zwischen der Lombardie und Parma bezüglich der gegenseitigen Ueberweisung der Durchfuhrwaaren vom 1. November 1857 an zu beobachtendes; Bestimmungen hierüber. N. 203, S. 600.

Zubereitete homöopatische Heilmittel; Anwendbarkeit des §. 354 des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 auf den unberechtigten Verkauf derselben. N. 151, S. 364.

Zubereitung, s. Appretur- und Losungswaaren.

Zuchtprämien aus Staatsmitteln zur Hebung und Verbesserung der Landes-Pferdezucht. N. 85, S. 250.

Zucker aus Rüben; Erhöhung des Ausmaßes der Verbrauchsabgabe von demselben. N. 172, S. 390.

Zucker aus Rüben; Erweiterung der Vorgung der Verbrauchsabgabe für denselben. N. 173, S. 391.

Zuckersteuer, s. Rübenzuckersteuer.

Zugerichtete Federkiele; Ermächtigung der Nebenzollämter II. Classe zu deren Ausfuhrverzollung. N. 185, S. 424.

Zugestehung von Vorgungen der Rübenzuckersteuer gegen persönliche Bürgschaft. N. 242, S. 939.

Zulässigkeit der Zustellung bergbehördlicher Erledigungen durch die Post gegen eigene Retourrecepisse. N. 142, S. 358.

— verliehene und im Bergbuche bereits abgesondert eingetragene Grubenmaße oder Grubenfelder durch nachträgliche Zusammenschreibung zu Einem Bergbuchsobjecte zu vereinigen. N. 184, S. 422.

Zurückversetzung des mit dem königlich-sächsischen Zollamte Johann-Georgenstadt zusammengelegten österreichischen Nebenzollamtes II. Classe Breitenbach an seinen früheren Standort Breitenbach. N. 228, S. 889.

Zurückweisung eines Intabulations- oder Pränotationsgesuches; Bestimmung, daß die Gerichte auch in diesem Falle den Gebührenbemessungs-Aemtern Abschriften der Urkunden über Rechtsgeschäfte, durch die das Eigenthum, der Fruchtgenuß oder Gebrauch unbeweglicher Sachen übertragen wird, mitzutheilen haben, wenn die Gebühr von dem Rechtsgeschäfte und nicht von der Intabulation oder Pränotation zu entrichten ist. N. 125, S. 350.

Zurückziehung, s. Zurückversetzung.

Zusammenlegung der durch die Post unter Schleife oder Kreuzband versendeten Exemplare inländischer stämpelpflichtiger Druckschriften; Bestimmung derselben zur Controlirung der erfüllten Stämpelpflicht. N. 243, S. 941.

Zusammenschreibung, nachträgliche, verliehener und im Bergbuche bereits abgesondert eingetragener Grubenmaße oder Grubenfelder; Zulässigkeit derselben zur Vereinignng solcher Entitäten zu Einem Bergbuchsobjecte. N. 184, S. 422.

Zusammensetzung der Rathsversammlungen bei den Gerichtsbehörden zur Entscheidung in Strafsachen; Erläuterung hierüber zu den §§. 17—19 der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853. N. 206, S. 621.

Zusatzartikel, s. Additionalartikel.

Zuständigkeit der Civilstandgerichte bezüglich der von der Militärwache eingebrachten, der Militärgerichtsbarkeit unterworfenen Personen. N. 38, S. 103.

— der zur Ausübung der Berggerichtsbarkeit im lombardisch-venetianischen Königreiche und in Dalmatien bestimmten Gerichtshöfe I. Instanz. N. 137, S. 356.

— s. Competenz.

Zustellung bergbehördlicher Erledigungen durch die Post gegen eigene Retourrecepisse; Zulässigkeit derselben. N. 142, S. 358.

— gerichtlicher Acte, s. gerichtlicher Schriftenwechsel.

Zuweisung der Grundentlastungs-Entschädigungscapitalien in Ungarn, Kroatien, Slawonien, der serbischen Wojwodschaft, dem Temeser Banate und Siebenbürgen; Erläuterung einiger Bestimmungen der Allerhöchsten Patente vom 16. Jänner 1854 und vom 1. Jänner 1856 hierüber. N. 80, S. 237.

— der Urbarialentschädigung in Siebenbürgen; Vorschrift über die Anwendung der hierüber erlassenen Bestimmungen des Allerhöchsten Patentes vom 1. Jänner 1856 auf die nachträglich ermittelten Urbarial-Entschädigungscapitalien. N. 77, S. 224.

— gerichtliche, der Grundentlastungs-Capitalien. N. 144, S. 359.

Zwei Vereinsthaler, s. Silbermünzen der Staaten des deutsch-österreichischen Münzvereines.

Zweites und drittes Aufgebot; Competenz der, mit der politischen Geschäftsführnng betrauten Communalbehörden zur Ertheilung der Dispens hievon nach §. 38 des Ehegesetzes. N. 128, S. 352.

Zwischenverkehr mit dem deutschen Zollvereine; Zollbehandlung der Eisenbahnwägen in demselben. N. 36, S. 102.

Zwittau, im Brünner Finanzbezirke; Aufhebung des dortigen Controlamtes. N. 194, S. 456.

Spis alfabetyczny

zawierający Ustawy i Rozporządzenia, które począwszy od 1. Stycznia do 31. Grudnia 1857, dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego wydane i w piérwszym Oddziale Dziennika Rządu Krajowego ogłoszone zostały (Rok IV, Zeszyt I do LI, Nr. 1 do 244).

A.

Abrudbánya; przeniesienie komisaryjatu górniczego z Verespatak do tego miejsca. N. 177, S. 415.

Achenthal; rozciągnienie praw tamecznego urzędu celnego bocznego klasy I. i upoważnienie tegoż urzędu do potwierdzania wychodu towarów przechodowych. N. 155, S. 367.

Addycyjonalna konwencyja między Austryją i Belgią do Traktatu Austryjacko-Belgijskiego z dnia 16. Lipca 1853 r., w przedmiocie wzajemnego wydawania zbrodniarzy. N. 87, S. 261.

Administracyja sądownictwa, przez posiadaczy byłych dóbr dominikalnych w Królestwie Galicyi i Lodomeryi z Księstwami Oświęcimem i Zatorem prowadzona; zaprowadzenie prawnych postanowień w przedmiocie uwolnienia tych dóbr od prawnéj odpowiedzialności za takową. N. 179, S. 416.

Administracyjne przedmioty, pod nadkierunkiem C. K. Dyrekcyi górniczéj, salin i leśnéj w Kołozwarze zostające; rozporządzenie o prowizoryczném poddaniu tychże pod nadkierunek C. K. nadurzędu inspektorackiego górniczego w Nagybánya. N. 154, S. 367.

— — urzędów górniczych, leśnych i domenów w Rodnau, Oláláposbánya, Poduroj, Strimbul i Oláhlápos; obwieszczenie, mocą którego C. K. Dyrekcyja górnicza, leśna i dóbr w

Nagybánya z dniem 1. Października 1857 r. nadkierunek tych przedmiotów przyjęła. N. 193, S. 456.

Administracyjny okrąg Oedenburgski; rozciągnienie zakazu rozdzielania domów, wydanego dla miasta Oedenburga, na cały ten okrąg. N. 211, S. 629.

— — — Rozporządzenie dotyczące nazwy urzędu stolicowo-sędziowskiego Bánok-Szent-György w tymże okręgu wedle przekazanéj mu stanowczo siedziby urzędowéj Lettenye. N. 54, S. 119.

— — Wielko-Waraždyński; Rozporządzenie dotyczące nazwy urzędu stolicowo-sędziowskiego Artánd w tymże okręgu wedle przekazanéj mu stanowczo siedziby urzędowéj Mezö-Keresztes. N. 54, S. 119.

— rok 1858; Patent Cesarski, mocą którego rozpisane zostają podatki bezpośrednie na ten rok. N. 205, S. 620.

Adwokaci; o postępowaniu, jakie zachować mają sądy urbaryjalne tak instancyi piérwszéj jak wyższych w Węgrzech, Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim przy wykroczeniach, których się takowi w sprawach u nich zachodzących, dopuszczają. N. 30, S. 85.

Adwokatów przestępstwa; p. *Adwokaci.*

Uwaga. Dla łatwiejszego rozpoznania, pod jakim numerem i na jakiéj stronie poszukiwana ustawa lub dotyczące rozporządzenie w Dzienniku Rządu Krajowego się znajduje, umieszczono w końcu każdego ekstraktu po wypuszczeniu liczby zeszytu, dwie cyfry, z tych piérwsza, mająca przed sobą literę **N.**, oznacza numer porządkowy dotyczącego rozporządzenia, zaś druga, mająca przed sobą literę **S.**, oznacza liczbę stronnicy.

Agenci handlowi; rozporządzenie dodatkowe do wydanych rozrządzeniem Ministerstwa Handlu z dnia 3. Listopada 1852 r. postanowień względem tychże. N. 105, S. 326.

Akademiczne władze; przedłużenie działalności prowizorycznéj ustawy o organizacyi tychże. N. 161, S. 372.

Akademie prawnicze w Węgrzech, Siedmiogrodzie i Kroacyi; rozrządzenie względem datków, czynić się mających ze strony uczniów na tychże akademiach dla bibliotek owych zakładów. N. 9, S. 7.

Akwizycyje bezpłatne, zawisłe od śmierci osoby, zaszłéj po wprowadzeniu ustaw z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850 r.; rozporządzenie w przedmiocie obowiązku zgłoszenia takich akwizycyj. N. 119, S. 338.

Alfabetyczny spis urzędów celnych Dalmatyńskich. N. 65, S. 128.

Ałunu fabryki; rozrządzenie dotyczące uwzględnionego w cle sprowadzania siarkanu amoniaku dla tych fabryk. N. 56, S. 120.

Ameryka północna i Austryja; traktat rządowy między oboma temi państwami, względem wzajemnego wydawania zbrodniarzy. N. 14, S. 12.

Amoniaku siarkan; p. *Ałunu fabryki.*

Amortyzowanie dokumentów, wystawionych przez towarzystwa lub związki, którym przed zaprowadzeniem nowych sądów i przepisów jurysdykcyi na mocy zatwierdzonych statutów lub w skutek szczególnych rozporządzeń uprzywilejowane stany sądownictwa przyznane były; rozporządzenie o kompetencyi sądów do tegoż. N. 180, S. 419.

Anzeatyckie miasta: Lubeka, Brema i Hamburg; traktat rządowy między Austryją, Belgią, Francyją, Wielką Brytanią, Hannowerem, Meklenburgią Skwirczyńską, Oldenburgiem, Niderlandami, Prusami, Rossyją, Szwecyją, tudzież temi miastami a Danią, w przedmiocie zniesienia cła Zundskiego. N. 92, S. 281.

Archidyecezyja wiédeńska; prowizoryczna ustawa o taksach dla duchownego sądu małżeńskiego téjże. N. 216, S. 632.

Armia C. K.; obwieszczenie zarządzonych Najwyższą Uchwałą z dnia 24. Kwietnia 1857 r. postanowień o zastósowaniu nowéj ustawy małżeńskiéj dla katolików w Cesarstwie Austryjackiém z dnia 8. Października 1856 r. do téjże. N. 102, S. 320.

Artánd w okręgu administracyjnym Wielko-Waradyńskim; rozporządzenie dotyczące

nazwy tamecznego urzędu stolicowo-sędziowskiego wedle przekazanéj mu stanowczo siedziby urzędowéj Mezö-Keresztes.

Artykuł 18 traktatu handlowego i celnego z dnia 19. Lutego 1853 r.; obwieszczenie o wykowaniu tego artykułu. N. 16, S. 49.

Aspirantki na eraryalne miejsca fundacyjne w zakładzie wychowania córek oficerskich w Hernals; obwieszczenie, iż od tychże na przyszłość wymaganym będzie jako wiek przyjęcia skończony szósty a nie przekroczony ósmy rok życia. N. 81, S. 237.

Assesorowie, biegli w górnictwie; objaśnienie przepisu §. 150 Patentu Cesarskiego z dnia 3. Maja 1853 r., w przedmiocie przybierania tychże do obrad w senatach górniczo-sądowych. N. 89, S. 268.

— urbaryjalno-sądowi; rozporządzenie dla Węgier, Województwa Serbskiego z Banatem Temeskim, Kroacyi, Slawonii i Siedmiogrodu, dotyczące delegacyi tych assesorów w miejsce urzędów stolicowo-sędziowskich (powiatowych) i miejsko-delegowanych sądów powiatowych do wykonania urbaryalno-sądowych czynności urzędów pomocniczych. N. 215, S. 630.

Asygnacyja i wytrzymanie gaży dla jenerałów, oficerów sztabowych i nadoficerów, tudzież dla stron wojskowych i podwładnych stron wojskowych; obwieszczenie Najwyższych Postanowień względem tego, równie jak zmian ztąd wypływających w dotychczasowych postanowieniach względem traktowania należytości indywiduów wojskowych, przechodzących do służby cywilnéj rządowéj. N. 12, S. 9.

Aussee w Morawii; o uwzględnieniach, przyznanych uczniom tamecznéj szkoły leśnéj. N. 229, S. 890.

Austryja; rozporządzenie, dotyczące wykonania wyroków królewsko-pruskich sądów, w sprawach cywilnych w Austryi. N. 190, S. 427.

— Francyja, Wielka Brytania, Prusy, Rosyja i Szwajcaryja; traktat rządowy między temi Państwami, względem uregulowania narodowo-prawnego stanowiska Księstwa Neufchatelu. N. 120, S. 341.

— i Bej Tunetu; traktat handlowy miedzy Rządem Jego C. K. Apostolskiéj Mości i Bejem Tunetu. N. 191, S. 271.

— — Belgia; konwencyja addycyjonalna między Austryją i Belgią do Traktatu Austry-

jacko-Belgijskiego z dnia 16. Lipca 1853 r., w przedmiocie wzajemnego wydawania zbrodniarzy. N. 87, S. 261.

Austryja i Francyja; traktat pocztowy z dnia 3. Września 1857. N. 235, S. 904.

— — Królestwo Saskie; konwencyja względem bezpłatnego załatwienia wzajemnych rekwizycyj tak w sprawach karnych jak cywilnych. N. 225, S. 887.

— — Księstwo Lichtenstein i Państwa Związku celnego, konwencyją menniczą powszechną z dnia 30. Lipca 1838 między sobą połączone; traktat menniczy z dnia 24. Stycznia 1857 r. N. 101, S. 306.

— — Modena; instrukcyja dla Austryjackich urzędów cłowych w przedmiocie postępowania, zachowaném być mającego w obrocie z Modeną w skutek nowego traktatu połączenia cłowego z dnia 15. Października 1857 r. N. 223, S. 838.

— — — traktat połączenia cłowego z dnia 15. Października 1857 r. N. 222, S. 689

— — Państwo Kościelne; traktat rządowy względem wzajemnego wydawania zbrodniarzy. N. 68, S. 201.

— — Parma; obwieszczenie postanowień o postępowaniu, z dniem 1. Listopada 1857 r. mającém być zachowaném przez urzędy celne na granicy między Lombardyją i Księstwem Parmezańskiém pod względem wzajemnego przekazywania towarów przechodowych, w skutek upłynienia traktatu połączenia celnego z dnia 9. Sierpnia 1852 r. N. 203, S. 600.

— — północna Ameryka; traktat rządowy między temi Państwami względem wzajemnego wydawania zbrodniarzy. N. 14, S. 12.

— — Sardynia; traktat telegrafowy, między oboma Rządami zawarty. N. 27, S. 65.

— — Turcyja; traktat między temi Państwami o regulacyi obrotu telegraficznego. N. 191, S. 430.

— wyżéj i niżéj Anizy; rozporządzenie, dotyczące zaprowadzenia instrukcyi dla przeprowadzenia Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r., mocą którego ustanowione zostały postanowienia o regulacyi i reluicyi praw pobierania produktów drzewnych, pastewnych i leśnych, tudzież niektórych praw służebności, jako téż praw spólnego posiadania i użytkowania. N. 218, S. 650.

— — — — — Rozporządzenie o wykreśleniu wciągnień, ciążących w księgach publicznych na byłych posiadłościach dominikalnych lub innych dla poddanych i innych stron, a które niepotrzebnemi się stały przez zniesienia węzła poddańczego i indemnizacyję gruntów w Austryi wyższéj i niższéj, Czechach, Morawii, Szląsku, Styryi, Karyntyi, Krainie, Tryeście, Gorycyi i Istryi. N. 10, S. 7.

Austryja wyżéj i niżéj Anizy; rozporządzenie względem zakomunikowania odpisów dokumentów w rzeczach prawnych, mocą których przenosi się własność, użytek lub używanie rzeczy nieruchomych, urzędom przeznaczonym do wymiaru należytości, w myśl Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 16. Marca 1851 r., nawet w razach odrzucenia prośby o intabulacyją lub prenotacyją, jeżeli należytość płaconą być ma od sprawy a nie od intabulacyi lub prenotacyi. N. 125, S. 350.

Austryjaccy poddani; rozporządzenie dotyczące zachowania wzajemności pod względem wykonania wyroków, wydanych przez sądy Królewsko-Pruskie w przedmiocie skarg przeciw Austryjackim poddanym do nich wniesionych jako do właściwego sądu kontraktu. N. 153, S. 366.

— — w Turcyi przebywający; obwieszczenie przepisów dla Cesarskich urzędów konsularnych w Turcyi co do cywilnych stósunków tychże. N. 234, S. 892.

Austryjacka historyja; p. *Kolegium w w przedmiocie historyi austryjackiéj.*

— **waluta**; p. *Monety waluty austryjackiéj.*

Austryjacki urząd celny uboczny II. klasy w Breitenbach, zespolony z Królewsko-Saskim urzędem celnym w Johann-Georgenstadt; przeniesienie napowrót takowego na dawniéjsze stanowisko w Breitenbach. N. 228, S. 889.

Austryjackie koleje żelazne, przechodzące przez linie cłowe; rozporządzenie względem zaprowadzenia powszechnego przepisu o postępowaniu cłowém w obrocie na tychże. N. 175, S. 393.

— konsulaty w Turcyi; instrukcyja dla tychże co do cywilnych stósunków tak poddanych Austryjackich w Państwie Tureckiém przebywających, jak osób, tamże Austryjackiéj opieki doznających. N. 234, S. 892.

— uniwersytety C. K.; ostateczne ustanowienie wakacyj jesiennych i feryj między półroczem zimowém i letniém w tychże. N. 219, S. 684.

— urzędy celne; instrukcyja dla tychże w przedmiocie postępowania, zachowaném być mającego w obrocie z Modeną, w skutek no-

wego traktatu połączenia cłowego z dnia 15. Października 1857 r. N. 223, S. 838.

Austryjackie władze sądowe, rozporządzenie względem postępowania sądów w wypadkach śmierci poddanych Królewsko-Saskich. N. 178, S. 415.

— — — rozporządzenie względem wzajemnéj zamiany pism sądowych władz Austryjackich z władzami kilku Związkowych Państw Niemieckich. N. 15, S. 18.

— — — rozporządzenie względem zamiany korespondencyj z sądami Królestw Duńskiego, Niderlandzkiego i Belgijskiego. N. 50, S. 114.

— — — Rozporządzenie względem zamiany pism austryjackich władz sądowych z władzami Królestwa Bawarskiego. N. 83, S. 238.

— — — p. *Austryjaccy poddani.*

Austryjackiéj opieki w Turcyi doznające osoby; p. *Austryjackie konsulaty.*

Austryjacko-Belgijski traktat z dnia 16. Lipca 1853 r. względem wzajemnego wydawania zbrodniarzy; konwencyja addycyjonalna między Austryją i Belgią do takowego. N. 87, S. 261.

— **Niemiecki** związek menniczy; dozwolenie używania w wszelkich zapłatach do C. K. kas i urzędów poborowych, niektórych monet srebrnych tegoż Związku wedle wartości oznaczonéj w monecie konwencyjnéj, a to od 1. Lipca 1857 r. aż do chwili zaprowadzenia nowych monet waluty Austryjackiéj. N. 116, S. 337.

— Parmezański traktat połączenia celnego z dnia 9. Sierpnia 1852 r.; postanowienia o postępowaniu, od dnia 1. Listopada 1857 r. zachowaném być mającém przez urzędy celne na granicy między Lombardyją i Księstwem Parmezańskiém pod względem wzajemnego przekazywania towarów przechodowych, w skutek upłynienia terminu tego traktatu. N. 203, S. 600.

B.

Banacki fundusz uwolnienia gruntowego; p. *Serbsko-Banacki fundusz uwolnienia gruntowego.*

Banalna tabula; rozporządzenie o dozwolonych Najwyższą Uchwałą z d. 22. Grudnia 1856 r. do charakteru przywiązanych poborach utrzymania dla wdów i sierót po radcach przy téjże. N. 3, S. 3.

Banalne powiaty pułkowe; o wolności celnéj w tychże. N. 162, S. 374.

Banat; p. *Temeski Banat.*

Bánok-Szent-György w okręgu administracyjnym Ödenburgskim; rozporządzenie dotyczące nazwy tamecznego urzędu stolicowo-sędziowskiego wedle przekazanéj mu stanowczo urzędowéj siedziby Mezö-Keresztes. N. 54. S. 119.

Basovizza i Opcina w okręgu Tryestyńskim; zniesienie tamecznych urzędów celnych komercyjalnych. N. 213, S. 630.

Bawarskie władze; Rozporządzenie względem zamiany pism austryjackich sądów z temiż. N. 83, S. 238.

Bawaryja; p. *Bawarskie władze.*

Bej Tunetu; traktat handlowy między Rządem Jego C. K. Apostolskiéj Mości i tymże. N. 91, S. 271.

Belgia; rozporządzenie dotyczące zamiany korespondencyj C. K. władz sądowych z sądami tego Królestwa. N. 50, S. 114.

— i Austryja; konwencyja addycyjonalna między temi Państwami do traktatu Austryjacko-Belgijskiego z dnia 16. Lipca 1853 r., w przedmiocie wzajemnego wydawania zbrodniarzy. N. 87, S. 261.

— i Dania; traktat rządowy między Austryją, Belgią, Francyją, Wielką Brytanią, Hannowerem, Meklenburgią Skwirczyńską, Oldenburgiem, Niderlandami, Prusami, Rossyją, Szwecyją, tudzież anzeatyckiemi miastami Lubeką, Bremą i Hamburgiem a Danią, w przedmiocie zniesienia cła Zundskiego. N. 92, S. 281.

Belgijskie sądy; p. *Belgia.*

Belgijsko-Austryjacki traktat; p. *Belgia i Austrya.*

Bezmiany; zakaz używania takowych w sprzedaży cząstkowéj. N. 47, S. 110.

Bezpłatne akwizycyje, zawisłe od śmierci osoby, zaszłéj po wprowadzeniu ustaw z dnia 9. Lutego i dnia 2. Sierpnia 1850 r.; rozporządzenie w przedmiocie obowiązku zgłoszenia takowych. N. 119, S. 338.

Bezpłatne nabycie rzeczy; p. *Bezpłatne akwizycyje.*

— wprowadzenie soli zagranicznéj dla celów chemiczno-technicznych. N. 49, S. 112.

— załatwianie rekwizycyj sądów C. K. Austryjackich i Królewsko-Saskich tak w sprawach karnych jak cywilnych. N. 225, S. 887.

Bezpośredni obręb urzędowy starostwa górniczego w Hall; odgraniczenie takowego ze względem na nową polityczno-sądową organizacyję Tyrolu z Vorarlbergiem. N. 39, S. 103.

Bezpośrednie podatki; Patent Cesarski, mocą którego takowe na rok administracyjny 1858 rozpisane zostają. N. 205, S. 620.

Białokrusz; p. *Ołów.*

Biblioteki akademij prawniczych w Węgrzech, Siedmiogzodzie i Kroacyi; rozrządzenie względem datków, czynić się mających ze strony uczniów na tych akademijach dla bibliotek. N. 9, S. 7.

Biegli w górnictwie assesorowie; objaśnienie przepisu §. 150 Patentu Cesarskiego z dnia 3. Maja 1853 r. w przedmiocie przybierania takowych do obrad w senatach górniczo-sądowych. N. 89, S. 268.

Bielenie, czyszczenie i utrzymanie w należytym stanie budynków i lokalności, do pomieszczenia wojska wedle przepisu o kwaterunku obmyślonych; rozporządzenie względem tego. N. 69, S. 211.

Bieling; wyniesienie w drodze próby tamecznego ubocznego urzedu cłowego I. klasy na główny urząd cłowy II. klasy. N. 37, S. 103.

Bielone odpadki jedwabne, przędzione; zmiana w ustawie celnéj na takowe. N. 66, S. 128.

Bilety dziesięciokrajcarowe, węgierskie; ściągnienie takowych. N. 188, S. 426.

Blaty stereotypowe; p. *Ołów.*

Błędy drukarskie; p. *Sprostowanie błędów drukarskich.*

Bodenbach; przemienienie głównego urzędu celnego II. klasy w Tetschen na ekspozyturę głównego urzędu celnego klasy I. w Bodenach. N. 23, S. 61.

Borgowanie podatku konsumcyjnego od cukru z buraków; rozciągnienie takowego. N. 173, S. 391.

— — — — — — — — za pośrednictwem osobistéj rękojmi; rozrządzenie względem takowego. N. 242, S. 939.

Breitenbach; przeniesienie napowrót zespolonego z Królewsko-Saskim urzędem celnym w Johann-Georgenstadt Austryjackiego urzędu celnego ubocznego klasy II. Breitenbach na dawniéjsze stanowisko w miejscu na ostatku wspomnioném. N. 228, S. 889.

Brema; p. *Anzeatyckie miasta Lubeka, Brema i Hamburg.*

Broń; p. *Patent o broni.*

Broszkowice (Brzoskowice) w powiecie finansowym Krakowskim; zniesienie tamecznego ubocznego celnego urzędu klasy II. N. 29, S. 85.

Brytania; p. *Wielka Brytania.*

Buchalteryja główna kameralna; p. *Buchalteryja rządowa w Zagrzebiu.*

— marynarki, właściwa; obwieszczenie ustanowienia téjże w Wiédniu i usystemizowanie stanu jéj personalu. N. 58, S. 123.

— nadworna wojenna; obwieszczenie Najwyższego rozkazu, iżby nadal takowa pod nazwą „Centralnego Departementu wojskowo-rachunkowego“ przeszła w zawisłość od Nadkomendy wojskowéj. N. 61, S. 124.

— rządowa w Zagrzebiu; przeniesienie cenzury i komputacyi Kroacko-Slawońskich żurnalów kasowych wydatku kameralnego z głównéj buchalteryi kameralnéj do téjże. N. 236, S. 936.

Budowlane materyjały; rozrządzenie co się tyczy wystawiania certyfikatów, uwalniających takowe od opłaty myta. N. 232, S. 891.

Budowy dróżne i wodne, publiczne; rozporządzenie względem postępowania w wywłaszczeniu przy takowych. N. 82, S. 237.

Budynki i lokalności, do pomieszczenia wojska wedle przepisu o kwaterunku obmyślone; rozporządzenie dotyczące utrzymania w należytym stanie tudzież bielenia i czyszczenia tychże. N. 69, S. 211.

Bukowina; rozporządzenie względem kompetencyi komisyj krajowych co do reluicyi i regulacyi ciężarów gruntowych niemniéj władz politycznych w przedmiocie rozprawy i rozstrzegdnia onych z gruntowo-pańskich stósunków wynikających sporów, których przedmiot ulega postanowieniom patentu z dnia 5. Lipca 1853 r. N. 48, S. 110.

— rozporządzenie względem postępowania w wywłaszczeniu przy publicznych budowach dróżnych i wodnych. N. 82, S. 237.

— rozporządzenie względem prowadzenia protokułów handlowych w tym Kraju koronnym. N. 70, S. 224.

Bukowina rozporządzenie względem przyzwolonych Najwyższemi Postanowieniami z dnia 23. Maja i 26 Sierpnia 1857 r. poborów zaopatrzenia dla przynależnych grecko-niemieckich proboszczów w tym Kraju Koronnym. N. 174, S. 393.

Butelkowe wino musujące; wolność takowego od podatku konsumcyjnego w partyjach najmniéj o pięciudziesiąt butelkach. N. 145, S. 359.

— — — wolność takowego od podatku konsumcyjnego w przedaży lub odstąpieniu onegoż partyjami najmniéj o pięciudziesiąt butelkach. N. 146, S. 360.

Byli poddani i zobowiązani od gruntu w Królestwie Kroacyi i Slawonii tudzież w powiatach Illok i Ruma i ich dominia dawne; Cesarski Patent w przedmiocie regulacyi spólnych stósunków posiadłości gruntowéj, istniejących między nimi, równie jak w przedmiocie

przeprowadzenia komasacyi. N. 98, S. 303.

Byli poddani w Królestwie Galicyi i Lodomeryi z Księstwami Oświęcimem i Zatorem; p. *Byłe dobra dominikalne.*

— — p. *Poddani.*

Byłe dora dominikalne; prawne postanowienia w przedmiocie uwolnienia tychże od prawnéj odpowiedzialności za prowadzoną przez posiadaczy tychże dóbr administracyję sądownictwa i za wynikłe ze związku poddaństwa prestensyje byłych poddanych, jako też względem zniesienia odpowiedzialności za oktawę. N. 179, S. 416.

— **posiadłości dominikalne** lub inne; o wykreśleniu wciągnień, które ciążą w księgach publicznych na tychże dla poddanych i innych stron, a niepotrzebnemi się stały przez zniesienie węzła poddańczego i indemnizacyję gruntów. N. 10, S. 7.

C.

Cele chemiczno-techniczne; o zniżeniu cen soli krajowéj i o bezpłatném wprowadzeniu soli zagranicznéj dla takowych. N. 49, S. 112.

Cele sądowe lub sanitarno-policyjne; rozporządzenie dotyczące przedsięwzięcia obdukcyj tychże. N. 73, S. 212.

Celna komisya międzynarodowa w Medyolanie; przeniesienie urzędowych jéj praw na prefektury skarbowe. N. 181, S. 420,

— linia od rz. Łaby aż do Krakowa; dozwolenie postępowania co do pewnego kierunku dla transportu przez terytorym zagraniczne, tą linią obwiedzione, a to drogami przez Cytawę, Oderberg i Kraków N. 167, S. 379.

— taryfa; rozporządzenie dotyczące niektórych zmian w tejże. N. 195, S. 456.

— — dalmatyńska; rozporządzenie dotyczące niektórych poprawek w tejże. N. 208, S. 526.

— — — rozrządzenie dotyczące niektórych poprawek tejże. N. 131, S. 354.

— — — upoważnienie urzędów i władz w Dalmacyi do zastósowania uwolnień celnych, w tejże przyzwolonych. N. 94, S. 300.

— — z roku 1853; sprostowanie niektórych podań w rubryce *„dla wywozu“* podrubryce *„urzędy celne, w których oclenie miejsce mieć może“* téj taryfy. N. 185, S, 424.

— — p. *Clowa taryfa.*

— ustawa na bielone odpadki jedwabne przędzione; rozporządzenie dotyczące zmiany w téjże. N. 66, S. 128.

Celna wolność w jenerałacie Karlsztadzkim; rozrządzenie o takowéj. N. 162, S. 374,

Celne linie; p. *Austryackie koleje żelazne.*

— postępowanie z ekstraktem sakłakowym, z gręplami, tudzież nitkami gumowemi (bez połączenia z innemi materyałami); rozrządzenie w przedmiocie takowego. N. 2, S. 2.

— — — meblami żelaznemi w połączeniu z towarami tkackimi i warsztacikowymi; rozporządzenie o takowém. N. 227, S. 889.

— — — minią (czerwonym niedokwasem ołowiu), tudzież z tucyą cynkową. N. 99. S. 303.

— — — wózkami dla dzieci. N. 117, S. 338.

— terytoryum powszechne; p. *Celne uwzględnienie co do mąki etc.*

— urzędy dalmatyńskie; obwieszczenie spisu tychże N. 65, S. 128.

— — główne; upoważnienie tychże do oclenia wchodowego owoców suszonych, farbami napuszczonych, tudzież naczyń jadalnych i zabawek zielonawego złotolśnącego koloru. N. 164, S. 378.

— — komercyalne Basovizza i Opcina w okręgu Tryesteńskim; zniesienie tychże. N. 213, S. 630,

— — na granicy między Lombardyją i Księstwem Parmezańskiém; postanowienia o postępowaniu, od dnia 1. Listopada 1857 r. mającem być zachowaném przez takowe, pod względem wzajemnego przekazywania towarów przechodowych. N. 203. S. 600.

Celne uwolnienie, w taryfie celnéj dalmatyńskiéj przyzwolone; upoważnienie dalmatyńskich urzędów i władz do zastosowania onychże. N. 94, S. 300.

— uwzględnienie co do mąki i produktów mielnych w obrocie Dalmacyi z powszechném terytoryum celném. N. 144, S. 358.

— — — — miedzianych walców zagranicznych, sprowadzonych dla fabrycznego trybu w krajowych drukarniach materyj. N. 26, S. 62.

Celny i handlowy traktat z dnia 19. Lutego 1853 r.; obwieszczenie o wykonaniu artykułu 18 tegoż traktatu. N. 16, S. 49.

— urząd austryjadki w Breitenbach; p. *Celny urząd Królewsko-Saski w Johann-Georgenstadt.*

— — główny klasy I. w Bodenbach; p. *Ekspozytura głównego urzędu celnego klasy I. w Bodenbach.*

— — — — II. w Tetschen; przemienienie tego urzędu na ekspozyturę głównego urzędu celnego klasy I. w Bodenbach. N. 23, S. 61.

— — Królewsko-Saski w Johann-Georgenstadt, zespolony z Austryjackim urzędem celnym klasy II. Bodenbach; przeniesienie napowrót tegóż na dawniejsze stanowisko Breitenbach. N. 228, S. 889.

— — poboczny klasy I. w Achenthal; upoważnienie nieograniczone tego urzędu do potwierdzenia wychodu towarów przechodowych. N. 155, S. 367.

Celny urząd poboczny klasy II. w Broszkowicach (Brzoskowicach) — — — — — — Lgola (Lgota), } w powiecie finansowym Krakowskim; zniesienie tegoż. N. 29. S. 85.

— — — — — — Šamac w Slawonii; wyniesienie takowego na poboczny urząd celny klasy I. z nieograniczoném upoważnieniem do potwierdzania wywozu towarów przechodowych towarzystwa żeglugi parowéj na Dunaju. N. 78, S. 224.

— — — — — — Szczucinie, w powiecie finansowym Tarnowskim; zniesienie tegoż. N. 187, S. 425.

— związek; traktat menniczy między Cesarstwem Austryjackiém i Księstwem Lichtenstein z jednéj, a państwami tego związku z drugiéj strony. N. 101, S. 306.

Centralny Departament wojskowo-rachunkowy; obwieszczenie, iż Buchalterya Nadworna wojenna przejść ma pod tą nazwą pod władzę Nadkomendy wojskowéj i stanowić władzę jéj pomocniczą w sprawach wojskowo-rachunkowych. N. 61, S. 124.

Ceny soli krajowéj; zniżenie tychże dla celów chemiczno-technicznych. N. 49, S. 112.

Cenzura i komputacyja Kroacko-Slawońskich żurnalów kasowych wydatku kameralnego; przeniesienie téjże z głównéj Buchalteryi kameralnéj do Zagrzebskiéj Buchalteryi rządowéj. N. 236, S. 936.

Certyfikaty, uwalniające materyały budowlane od opłaty myta; rozporządzenie co się tyczy wystawiania tychże. N. 232, S. 891.

Cesarskie Rozporządzenie z dnia 12. Lipca 1856 r.; obwieszczenie niektórych postanowień do tegoż wraz z dalszém rozciągnieniem udzielonego témże niektórym osobom przepuszczenia kary przepadku majątku, orzeczonéj przez sąd wojenny z powodu powstania w Królestwie Węgierskiem i Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém w latach 1848 i 1849. N. 156, S. 369.

— — — — 6. Sierpnia 1855 r. w przedmiocie zaprowadzenia niższo-austryjackiéj miary i wagi w Galicyi; odroczenie terminu do przeprowadzenia tegoż aż do 1. Kwietnia 1857 r. N. 24, S. 61.

— urzędy konsularne w Turcyi; obwieszczenie przepisów dla tychże co do cywilnych stósunków tak poddanych austryjackich w Państwie Tureckiém przebywających, jak osób, tamże austryjackiéj opiece poruczonych. N. 234, S. 892.

Cetno i licho, gra tak zwana; ogłoszenie téjże jako gry zakazanéj. N. 123, S. 347.

Charakter służbowy urzędników od dochodów loteryjnych; oznaczenie klas dyetalnych. N. 226, S. 888.

Charakterowe pobory utrzymania dla należących, pozostałych po urzędnikach sądowych niektórych kategoryj; dozwolenie takowych. N. 3, S. 3.

Chemiczno-techniczne cele; zniżenie cen soli krajowéj i bezpłatne wprowadzanie soli zagranicznéj dla tychże. N. 49, S. 112.

Chili-saletra (pozycya taryfy 37, a); umocowanie celnych urzędów ubocznych klasy II. do poddania téjże postępowaniu cła wychodowego. N. 185, S. 424.

Chirurdzy; rozciągnienie Najwyższego Postanowienia z dnia 3. Lutego 1856 r. względem postępowania z wdowami i sierotami po tychże, w użyciu przeciw epidemii cho-

lery zmarłych, na podobne przypadki podczas epidemii Durn (tyfus). N. 95, S. 300.

Chów koni; ogłoszenie postanowień względem przyznawania i rozdzielania przyzwolonych ze Skarbu publicznego nagród za tenże. N. 85. S. 250.

— — rozporządzenie względem ustanowionych przez Państwo nagród wyścigowych celem podniesienia takowego. N. 84, S. 238.

Ciągnienie c. k. loteryi liczbowéj; zaprowadzenie specyjalnie drukowanych losów dla wypuszczań efektów prywatnych na loteryę, przedsięwziętych na takowe. N. 103, S. 323.

Cło od ołowiu (oddział taryfy 39) w różnych gatunkach, tudzież od niektórych wyrobów ołowianych; zniżenie takowego. N. 201, S. 598.

— — pszenicy i mąki pszenicznéj; pięcioletnie zniżenie do połowy takowego w przywozie przez cłowe urzędy Istryi i wyspy Kwarneryjskie. N. 60, S. 123.

— przechodowe; uwolnienie towarów przechodowych idących z Szwajcaryi lub do Szwajcaryi przez Lago maggiore, od takowego. N. 196, S, 458.

— uwzględnione; rozciągnienie nadanego ubocznym urzędom cłowym I. klasy wzdłuż granicy prusko-szląskiéj i hrabstwa Kłądzko umocowania do zastósowania tegoż co do zaopatrzonego świadectwami pochodzenia żelaza surowego aż do końca Czerwca 1858 r. N. 42. S. 104.

— — od sprowadzanego siarkanu amoniaku dla fabryk ałunu; rozporządzenie dotyczące takowego. N. 56, S. 120.

— Zundskie; traktat rządowy między Austryą, Belgią, Francyją, Wielką Brytanią; Hannowerem, Meklenburgią Skwirczyńską, Oldenburgiem, Niderlandami, Prusami, Rosyą. Szwecyją, tudzież miastami anzeatyckiemi Lubeką, Bremą i Hamburgiem a Danią, w przedmiocie zniesienia takowego. N. 92, S. 281.

Cłowa dalmatyńska taryfa, nowa; rozporządzenie o wykonaniu téjże. N. 45, S. 107.

— — — — rozporządzenie względem wykonania niektérych postonowień téjże o uwzględnieniach cłowych dla obrotu Dalmacyi z powszechnym obrębem cłowym. N. 46, S, 107.

— i konsumcyjna taryfa, nowa; rozporządzenie względem zaprowadzenia takowéj w Dalmacyi. N. 44, S. 107.

— p. *Celna.*

Cłowe linie; p. *Austryjackie koleje żelazne.*

Cłowe połączenie między Austryą i Modeną; traktat względem tegoż. N. 222, S. 689.

— postępowanie w obrocie na Austryjackich kolejach żelaznych, przechodzącyeh przez linie cłowe; zaprowadzenie powszechnego przepisu o takowém. N. 175, S. 393.

— — z cygarami jodowemi; rozrządzenie o takowém, N. 110, S. 333.

— — — wozami kolei żelaznéj w obrocie z niemieckim Związkiem cłowym. N. 36, S. 102.

— urzędy austryjackie; instrukcyja dla tychże w przedmiocie postępowania, zachowaném być mającego w obrocie z Modeną w skutek nowego traktatu połączenia cłowego z dnia 15. Października 1857 r. N. 223, S. 838.

Cłowe urzędy Istryi; pięcioletnie zniżenie do połowy ała od pszenicy i mąki pszenicznéj w przywozie przez takowe. N. 60. S. 123.

— — uboczne I. klasy wzdłuż granicy prusko-szląskiéj i hrabstwa Kłądzko; rozciągnienie nadanego tym urzędom umocowania do zastósowania cła uwzględnionego co do zaopatrzonego świadectwami pochodzenia żelaza surowego, aż do końca Czerwca 1858 r. N. 42, S, 104.

— uwzględnienia dla obrotu Dalmacyi z powszechnym obrębem cłowym; o wykonaniu niektórych postanowień nowéj dalmatyńskiéj taryfy cłowéj z dnia 18 Lutego 1857 r. względem tychże. N. 46, S. 107.

— p. *Celne.*

Cłowy obręb powszechny; p. *Cłowe uwzględnienia dla obrotu Dalmacyi etc.*

— urząd uboczny I. klasy w Bicling; wyniesienie w drodze próby takowego na główny urząd cłowy I. klasy. N. 37, S. 103.

— — uboczny II. klasy w Schönwald; zaprowadzenie takowego i zniesienie istniejącéj w Schönwald stacyi odchodnio-cłowéj. N. 40. S. 104.

— — w Porlezza; zaprowadzenie takowego. N. 41, S. 104.

— Związek niemiecki; o postępowaniu cłowém z wozami kolei żelaznéj w obrocie z tymże. N. 36, S. 102.

Córki oficerskie; postanowienie, iż na przyszłość od aspirantek na eraryalne miejsca fundacyjnego w zakładzie wychowania córek oficerskich w Hernals wymaganym będzie jako wiek przyjęcia skończony szósty

a nieprzekroczony ósmy rok życia. N. 81, S. 237.

Csakathura; p. *Przeprowadzenie kommasacyi i segregacyi w Kroacyi.*

Cudzoziemcy; przepisy względem podróży cudzoziemców do krajów tutejszych. N. 32, S. 88.

Cukier z buraków; rozciągnienie borgu podatku konsumcyjnego od takowego. N. 173 S. 391.

— — — rozporządzenie względem borgowania podatku od takowego za pośrednictwem osobistéj rękojmi. N. 242, S. 939.

— — — rozrządzenie względem wymiaru podatku konsumcyjnego od takowego. N. 172, S. 390.

Cygara jodowe; postępowanie cłowe z takowemi. N. 110, S. 333.

— numeru taryfy 12, po ½ kr. sztuka; zniesienie sprzedaży sorty tych cygarów. N. 237, S. 936.

Cynkowa tucya; postępowanie celne z takową. N. 99, S. 303.

Cytawa; p. *Drogi przez Cytawę etc.*

Cywilna służba rządowa; postanowienia względem asygnacyi i wstrzymania gaży dla jenerałów, oficerów sztabowych i nadoficerów, tudzież dla stron wojskowych i podwładnych stron wojskowych, równie jak zmiany ztąd wynikające w dotychczasowych postanowieniach względem traktowania należytości indywiduów wojskowych, do téj służby przechodzących. N. 12, S. 9.

Cywilne sądy doraźne; o przynależności tychże względem osób poddanych sądownictwu wojskowemu, przez straż wojskową przyprowadzonych. N. 38, S, 103,

— sprawy; p. *Bezpłatne załatwianie rekwizycyj etc.*

— — rozporządzenie, dotyczące wykonania wyroków Królewsko-Pruskich sądów w sprawach cywilnych w Austryi. N. 190, S. 427.

— stósunki tak poddanych Austryjackich w Państwie Tureckiém przebywających, jak osób, tamże Austryjackiéj opiece poruczonych; instrukcyja dla Cesarskich urzędów konsularnych w Turcyi względem takowych. N. 235, S. 892.

Czasowe pismo: »das Jahrhundert«; odjęcie debitu pocztowego takowemu. N. 43, S. 105,

Cząstkowa sprzedaż; zakaz używania bezmianów w takowéj. N. 47, S. 110.

Czcionki drukarskie; p. *Cło od ołowiu.*

Czechy; rozporządzenie dotyczące zaprowadzenia instrukcyi celem przeprowadzenia reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi wedle Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r. N. 218, S. 650.

— rozporządzenie o prowadzeniu protokułów handlowych w tym Kraju koronnym. N. 168, S. 380.

— rozporządzenie o wykréśleniu wciągnień, które ciążą w księgach publicznych na byłych dominikalnych lub innych posiadłościach dla poddanych i innych stron, a niepotrzebnemi się stały przez zniesienie węzła poddańczego i indemnizacyę gruntów. N. 10, S. 7.

— rozporządzenie względem zakomunikowania odpisów dokumentów w rzeczach prawnych, mocą których przenosi się własność, użytek lub używanie rzeczy nieruchomych, urzędom przeznaczonym do wymiaru należytości, nawet w razach odrzucenia prośby o intabulacyą lub prenotacyą, jeżeli należytość płaconą być ma od sprawy a nie od intabulacyi lub prenotacyi. N. 125, S. 350.

— utworzenie samodzielnego sądu handlowego w Pradze, oraz obwieszczenie początku działalności jego. N. 241, S. 939.

— zakaz rozdrabniania domów w tym Kraju koronnym. N. 1, S. 2.

— zniesienie komisaryjatów górniczych w Schlan i Mies, oraz przeniesienie starostwa górniczego w Przibram do Pragi. N. 165, S. 378.

— p. *Bodenbach.*

— p. *Breitenbach.*

— p. *Schönwald.*

— p. *Tetschen.*

— p. *Weisswasser.*

Czerwony niedokwas ołowiu; p. *Minia.*

Czeskie Królestwo; p. *Czechy.*

Części dróg eraryjalnych, posady przecinające; objaśnienie Rozporządzenia, obwieszczonego dla Węgier, Siedmiogrodu, Kroacyi i Slawonii, Województwa Serbskiego i Banatu Temeskiego, względem założenia i utrzymywania tychże. N. 93, S. 300.

Czwarta tabela statystycznych wykazów o wynikach sądownictwa karnego względem przestępstw, przepisana §. 25 instrukcyi dla prokuratorów Państwa z dnia 3. Sierpnia 1854 r.; zaprowadzenie nowego formularza dla niéj. N. 18, S. 52.

Czyn karygodny, mylnie ze strony władzy śledczéj jako przestępstwo traktowany, któryby raczéj jako zbrodnia lub wykroczenie powinien był być nważany; ustanowienie postępowania, w tym przypadku zachować się mającego. N. 148, S. 360.

Czynność sądów powiatowych w rzeczach karnych; zaprowadzenie nowego formularza zamiast formularza VIII. wykazu téjże, przepisanego §. 42 instrukcyi karnéj z dnia 16. Czerwca 1854 r. N. 20, S. 57.

Czynności urzędów pomocniczych urbaryjalno-sądowe; rozporządzenie dotyczące delegacyi asesorów urbaryjalno-sądowych w miejsce urzędów stolicowo-sędziowskich (powiatowych) i miejsko-delegowanych sądów powiatowych we Węgrzech, Woiewództwie Serbskiém z Banatem Temeskim, w Kroacyi, Slawonii i Siedmiogrodzie, do wykonywania tychże czynności. N. 215, S. 630.

Czyszczenie, bielenie i utrzymywanie w należytym stanie budynków i lokalności, do pomieszczenia wojska wedle przepisu o kwaterunku obmyślonych; rozporządzenie dotyczące tegoż. N. 69, S. 211.

D.

Dalmacyja; obwieszczenie Najwyższych Postanowień, pod któremi powszechna ustawa górnicza w tym Kraju koronnym w życie wejść ma, oraz ustanowienie chwili tegoż. N. 135, S. 355.

— podwyższenie podatku konsumcyjnego od mięsa surowego i od przedmiotów, wymienionych w pozycyi 21 taryfy podatku konsumcyjnego dla tego Kraju koronnego z dnia 18. Lutego 1857 r., wyjąwszy masło. N. 147, S. 360.

— przepisy wykonawcze celem przeprowadzenia Najwyższych Postanowień, pod któremi powszechna ustawa górnicza w życie wejść ma. N. 138, S. 356.

— Rozporządzenie, mocą którego tamże mocy nabywają niektóre dodatkowe Rozporządzenia, wydane do powszechnéj ustawy górniczéj dla innych Krajów koronnych, aż do chwili jéj zaprowadzenia w tym Kraju koronnym. N. 139, S. 356.

— rozporządzenie o wolném od cła postępowaniu z towarami, do przyrządzenia lub na przedaż niepewną przeznaczonemi. N. 90, S. 269.

— rozrządzenie względem wykonania niektórych postanowień nowéj Dalmatyńskiéj taryfy cłowéj z dnia 18. Lutego 1857 r., o uwzględnieniach cłowych dla obrotu Dalmacyi z powszechnym obrębem cłowym. N. 46, S. 107.

— upoważnienie urzędów i władz do zastósowania uwolnień celnych, w taryfie celnéj Dalmatyńskiéj przyzwolonych. N. 94, S. 300.

— ustanowienie prowizorycznych władz górniczych celem wykonania powszechnéj ustawy górniczéj w tym Kraju koronnym. N. 136, S. 355.

Dalmacyja; ustanowienie trybunałów piérwszéj instancyi, mających sobie polecone wykonywanie sądownictwa górniczego, wraz z zakresem działalności i właściwości. N. 137, S. 356.

— wprowadzenie i w tym Kraju koronuym przepisów o daninach górniczych, będących w związku z powszechną ustawą górniczą z dnia 23. Maja 1854 r. N. 140, S. 356.

— zaprowadzenie nowéj taryfy cłowéj i konsumcyjnéj w tym Kraju koronnym. N. 44, S. 107.

Dalmatyńska taryfa cłowa; rozporządzenie dotyczące niektórych poprawek téjże. N. 208, S. 626.

— — — rozporządzenie o wykonaniu téjże. N. 45, S. 107.

— — — rozporządzenie względem wykonania niektórych postanowień téjże o uwzględnieniach cłowych dla obrotu Dalmacyi z powszechnym obrębem cłowym. N. 46, S. 107.

— — — Rozrządzenie dotyczące niektórych poprawek w téjże. N. 131, S. 254.

— — — upoważnienie urzędów i władz w Dalmacyi do zastósowania uwolnień celnych, w téjże przyzwolonych. N. 94, S. 300.

— — podatku konsumcyjnego; p. *Dalmacyja*.

Dalmatyński obrot z powszechnym obrębem celnym; uwzględnienie celne co do mąki i produktów mielnych w takowym. N. 143, S. 358.

— — — — — — wykonanie niektórych postanowień nowéj Dalmatyńskiéj taryfy cło-

wéj z dnia 18. Lutego 1857 r. względem uwzględnień celnych dla takowego. N. 46, S. 107.

Dalmatyńskie urzędy celne; obwieszczenie spisu tychże. N. 65, S. 128.

Dania; rozporządzenie dotyczące zamiany korespondencyj austryjackich władz sądowych z sądami Królestwa Duńskiego. N. 50, S. 114.

— Wielka Brytania, Austryja, Belgia, Francyja, Hannower, Meklenburgia Skwirczyńska, Oldenburg, Niderlandy, Prusy, Rosyja, Szwecyja, tudzież miasta anzeatyckie Lubeka, Brema i Hamburg; traktat między wszystkiemi temi Państwami, w przedmiocie zniesienia cła Zundskiego. N. 92, S. 281.

Danina górnicza od złota i srébra; postanowienia ustawy o téjże przy C. K. wykupie eraryjalném tych metalów szlachetnych przez C. K. urzędy mennicze i wykupcze, nie będące w zgodności z Patentem Cesarskim z dnia 24. Października 1856 r. i z przepisem wykonawczym do tego Patentu, tracą swą moc. N. 53, S. 118.

Daniny górnicze; zaprowadzenie także i w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i Dalmacyi przepisów o tychże, w związku będących z powszechną ustawą górniczą z dnia 23. Maja 1854 r. N. 140, S. 356.

Datki, czynić się mające ze strony uczniów na akademiach prawniczych w Węgrzech, Siedmiogrodzie i Kroacyi dla bibliotek owychże zakładów; rozporządzenie względem tychże. N. 9, S. 7.

Dawne dominia gruntowe; p. *Dominia gruntowe dawne.*

— prawo Węgierskie lub Siedmiogrodkzie; rozporządzenie o trwaniu prawa egzekucyi z wyroków, któremi przyznaje się powodowi upoważnienie do wykupienia zastawionych wedle tego prawa dóbr nieruchomych i przywilejów lub doczesnych inskrypcyj. N. 21, S. 59.

Dawniejsze monety zdawkowe Królestwa Lombardzko-Weneckiego; wywołanie takowych z obiegu. N. 13, S. 10.

Dazio consumo murato; niektóre zmiany w wymiarze takowego. N. 160, S. 372.

Debit pocztowy; odjęcie takowego pismu czasowemu: „Das Jahrhundert“. N. 43, S. 105.

Dekoracyje Cesarsko-Francuskiego orderu legii honorowéj i orderów Cesarsko-Rosyjskich; zarządzenie takowemi po śmierci zaszczyconego. N. 212, S. 629.

Delegacyja asesorów urbaryjalno-sądowych w miejsce urzędów stolicowo-sędziowskich (powiatowych) i miejsko-delegowanych sądów powiatowych do wykonania urbaryjalno-sądowych czynności urzędów pomocniczych; rozporządzenie dla Węgier, Województwa Serbskiego z Banatem Temeskim, Kroacyi, Slawonii i Siedmiogrodu, dotyczące téjże. N. 215, S. 630.

Delegacyje i komisaryjaty dystryktowe w Królestwie Lombardzko-Weneckiém; zaprowadzenie gradualnéj promocyi urzędników i sług przy takowych do płac wyższych w obrębie téj saméj kategoryi służbowéj. N. 214, S. 630.

Departament centralny wojskowo-rachunkowy; zmiana Buchalteryi Nadwornéj Wojennéj na takowy, tudzież poddanie takowego bezpośrednio pod Nadkomendę wojskową jako jéj władzę pomocniczą w sprawach wojskowo-rachunkowych. N. 61, S. 124.

Dietalne klasy dla urzędników od dochodów loteryjnych; regulacyja takowych. N. 226, S. 888.

Dług Kroacko-Slawońskiego funduszu uwolnienia gruntowego; Cesarskie Rozporządzenie o umorzeniu takowego. N. 112, S. 334.

— Serbsko-Banackiego funduszu uwolnienia gruntowego; Cesarskie Rozporządzenie o umorzeniu takowego. N. 113, S. 334.

— Węgierskiego funduszu uwolnienia gruntowego; Cesarskie Rozporządzenie o umorzeniu takowego. N. 111, S. 333.

Dobra dominikalne, byłe, w Królestwie Galicyi i Lodomeryi z Księstwami Oświęcimem i Zatorem; prawne postanowienia w przedmiocie uwolnienia takowych od prawnéj odpowiedzialności za prowadzoną przez posiadaczy tych dóbr administracyję sądownictwa i za wynikłe ze związku poddaństwa pretensyje byłych poddanych, jako téż względem zniesienia odpowiedzialności za oktawę. N. 179, S. 416.

— kameralno-funduszowe, fundacyjne i konfiskacie podległe w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim i w Siedmiogrodzie; o modalnościach, w jakich postanowienia Najwyższych Patentów z dnia 16. Stycznia 1854 i z dnia 1. Stycznia 1856, do tych dóbr zastósowane być mają. N. 126, S. 352.

Dobra nieruchome w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim i w Siedmiogrodzie; o skutku intabulacyj jeneralnych na te dobra, przedsiębranych wedle ustaw Węgierskich lub Siedmiogrodzkich, stósownie do postanowień o upadłości majątku z dnia 18. Lipca 1853 r. N. 71, S. 212.

— nieruchome w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, w Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim i w Siedmiogrodzie, zastawione wedle dawnego prawa Węgierskiego lub Siedmiogrodzkiego; rozporządzenie o trwaniu prawa egzekucyi z wyroków, któremi przyznaje się powodowi upoważnienie do wykupienia takowych. N. 21, S. 59.

— ziemskie, w przedmiocie których nowe protokuły gruntowo-księgowe już są ogłoszone; rozporządenie dla Węgier, Kroacyi i Slawonii, Województwa Serbskiego i Banatu Temeskiego, o wydawaniu świadectw intabulacyjnych względem tych dóbr. N. 106, S. 327.

Dóbr dyrekcyja w Nagybánya; p. *Nagybánya.*

— — — Szigeth; p. *Szigeth.*

Dochodowy podatek w klasie III.; uwolnienie ogólnego rocznego dochodu, nie przenoszącego sumy Złotych Reńskich trzechset, od takowego. N. 96, S. 301.

Dochodów loteryjnych urzędnicy; regulacyja klas dietalnych dla tychże. N. 226, S. 888.

Dochód roczny, ogólny, nie przenoszący sumy Złotych Reńskich trzechset; uwolnienie takowego od podatku. N. 96, S. 301.

Doczesne inskrypcyje, zastawione wedle dawnego prawa Węgierskiego lub Siedmiogrodzkiego; rozporządzenie o trwaniu prawa egzekucyi wyroków, mocą którego przyznaje się powodowi upoważnienie do wykupienia takowych. N. 21, S. 59.

Dodatki do medalów za waleczność; rozporządzenie względem uwolnienia stęplowego kwitów na takowe. N. 129, S. 352.

Dodatkowe artykuły; p. *Addycyonalna konwencyja.*

— rozporządzenie do wydanych Rozrządzeniem Ministerstwa Handlu z dnia 3. Listopada 1852 r. postanowień względem handlowych agentów. N. 105, S. 326.

Dodatkowe Rozporządzenia, wydane do powszechnéj ustawy górniczéj dla niektórych Krajów koronnych; rozciągnienie takowych, aż do chwili zaprowadzenia powszechnéj ustawy górniczéj, na Królestwo Lombardzko-Weneckie i na Dalmacyją. N. 139, S. 356.

Dokumenta oryginalne, zaintabulowane; rozporządzenie w przedmiocie kwestyi, jak przedsiębraném być winno zgłoszenie intabulowanych wierzytelności, przepisane w §. 3, ustępie 4 Rozporządzenia z d. 15. Grudnia 1855 r. celem ich przeniesienia do nowych protokułów księgi gruntowéj w Królestwach Węgierskiém, Kroackiém i Slawońskiém, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim, na ten przypadek, gdyby dokumenta te zagubione zostały. N. 51, S. 114.

— w rzeczach prawnych, mocą których przenosi się własność, użytek lub używanie rzeczy nieruchomych; o zakomunikowaniu tychże urzędom przeznaczonym do wymiaru należytości, nawet w razach odrzucenia prośby o intabulacyją lub prenotacyją, jeżeli należytość płaconą być ma od sprawy, a nie od intabulacyi lub prenotacyi. N. 125, S. 350.

Domenów urzędy w Rodnau, Oláláposbánya, Poduroj, Strimbul i Oláhlápos; p. *Dyrekcyja górnicza, leśna i dóbr w Nagybánya.*

Dominia dawne i ich byli poddani i zobowiązani od gruntu w Królestwie Kroacyi i Slawonii, tudzież w powiatach Illok i Ruma, należących do obrębu administracyjnego Województwa Serbskiego i Banatu Temeskiego; Cesarski Patent w przedmiocie regulacyi spólnych stósunków posiadłości gruntowéj, istniejących między temi. N. 98, S. 303.

— **gruntowe**, dawne; o kompetencyi sądów urbaryjalnych do przeprowadzenia indywidualnéj komasacyi i segregacyi w onych gminach urbaryjalnych, w których stósunki posiadłości naprzeciw tymże już uregulowane zostały. N. 132, S. 354.

Dominikalne dobra, byłe, w Galicyi i Lodomeryi z Księtwami Oświęcimem i Zatorem; prawne postanowienia w przedmiocie uwolnienia tych dóbr od prawnéj odpowiedzialności za prowadzoną przez posiadaczy tychże dóbr administracyję sądownictwa i za wynikłe ze związku poddaństwa pretensyje byłych poddanych, jako też względem zniesienia odpowiedzialności za oktawę. N. 179, S. 416.

— posiadłości, byłe, w Austryi niższéj i wyższéj, Czechach, Morawii, Szląsku, Styryi, Karyntyi, Krainie, Tryeście, Gorycyi i Istryi;

o wykreśleniu wciągnień, które ciążą w księgach publicznych na tychże dla poddanych i innych stron, a niepotrzebnemi się stały przez zniesienie węzła poddańczego i indemnizacyję gruntów. N. 10, S. 7.

Dominikalne dobra byłe w Królestwach Galicyi i Lodomeryi i Wielkiém Księstwie Krakowskiém; o wykreśleniu wciągnień, przez zniesienie węzła poddańczego i oswobodzenie gruntów zbytecznemi się okazujących, ciążących w księgach publicznych na tychże na rzecz poddanych lub innych stron. N. 200, S. 597.

— posiadłości, dawne; p. *Dominikalne posiadłości byłe.*

Domokrążny handel obrazami świętych, na szkle malowanemi; dozwolenie takowego. N. 97, S. 303.

Domy; rozciągnienie zakazu rozdzielania domów, wydanego dla miasta Oedenburga na cały okrąg administracyjny Oedenburgski. N. 211, S. 629.

— zakaz rozdrobniania takowych w Królestwie Czeskiém. N. 1, S. 2.

Doniesienia do Trybunału sądowego, nakazane wedle §§. 61 i 62 procedury karnéj sądom powiatowym, które jako sądy śledcze są ustanowione; o przyspieszeniu takowych. N. 19, S. 57.

Dopełnienie obowiązku stęplowego na krajowych drukach, stęplowi ulegających, przez pocztę przesyłanych; o kontroli takowego. N. 243, S. 941.

Dopuszczalność doręczenia rezolucyj władz górniczych przez pocztę za retour-recepisem. N. 142, S. 358.

— połączenia nadanych i w księdze górniczéj już oddzielnie zapisanych miar lub pól kopalnianych w jeden przedmiot księgi górniczéj, sposobem późniejszego spisania. N. 184, S. 422.

Doraźne sądy, cywilne; o przynależności tychże względem osób poddanych sądownictwu wojskowemu, przez straż wojskową przyprowadzonych. N. 38, S. 103.

Doręczenie rezolucyj władz górniczych przez pocztę za retour-recepisem; o dopuszczalności tegoż. N. 142, S. 358.

Dotychczasowe pięć oddziałów Prokuratury Finansowéj w Węgrzech; przetworzenie takowych na samodzielne Prokuratury Finansowe, niemniéj uregulowanie tamecznéj służby fiskalnéj. N. 74, S. 213.

Dozorcy chorych; rozciągnienie Najwyższego Postanowienia z dnia 3. Lutego 1856 r. względem postępowania z wdowami i sierotami po dozorcach przy chorych, w użyciu przeciw epidemii cholery zmarłych, na podobne przypadki podczas epidemii Duru (tyfus). N. 95, S. 300.

Dozwolenie handlu domokrążnego obrazami świętych na szkle malowanemi, tudzież wyobrażeniami ptaków, naśladowanemi za pomocą piór naturalnych, na papierze naklejanych. N. 97, S. 303.

— postępowania co do pewnego kierunku dla transportu przez terytoryjum zagraniczne, liniją celną od rzéki Łaby aż do Krakowa obwiedzione, a to drogami przez Cytawę, Oderberg i Kraków. N. 167, S. 379.

Drogi eraryjalne, posady przecinające; objaśnienie Rozporządzenia, obwieszczonego dla Węgier, Siedmiogrodu, Kroacyi i Slawonii, Województwa Serbskiego i Banatu Temeskiego, względem założenia i utrzymania części takowych. N. 93, S 300.

— przez Cytawę, Oderberg i Kraków; p. *Dozwolenie postępowania co do pewnego kierunku etc.*

Dróżne i wodne budow publiczne; rozporządzenie względem postępowania w wywłaszczaniu przy takowych. N. 82, S. 237.

Drukarnie materyj, krajowe; o uwzględnioném postępowaniu celném z miedzianemi walcami zagranicznemi, sprowadzonemi dla fabrycznego trybu w tych drukarniach. N. 26, S. 62.

Drukarskie błędy; p. *Sprostowanie błędów drukarskich.*

— czcionki; p. *Cło od ołowiu.*

Druki krajowe; p. *Drukowe pisma peryjodyczne.*

Drukowane losy dla wypuszczań efektów loteryjnych na loteryję, przedsięwziętych na ciągnienie C. K. loteryi liczbowéj; zaprowadzenie takowych. N. 103, S. 323.

Drukowe pisma peryjodyczne, krajowe, stęplowi ulegające; o kontroli dopełnienia obowiązku stęplowego przy przesyłaniu takowych pocztą. N. 243, S. 941.

— — zagraniczne; o kompetencyi przy udzielaniu licencyj do zbierania subskryhentów lub prenumerantów na nie. N. 25, S. 62.

Drzewne produkta; p. *Prawa pobierania produktów drzewnych etc.*

Duchowieństwo wojskowe; obwieszczenie względem ukonstytuowania wojskowo-duchownego sądu małżeńskiego i organów tegoż, którym od Apostolskiego Wikaryjatu polowego udzieloném zostało upoważnienie do kościelnego dyspensowania od zapowiedzi. N. 107, S. 329.

Duchowne sądy małżeńskie, cywilne, katolickie; ogłoszenie Najwyższego Rozporządzenia względem przepisywania i pobiérania taks w tychże. N. 216, S. 632.

— — — rozporządzenie co do wolności od portoryjum urzędowych korespondencyj tychże. N. 158, S. 369.

Duchowny sąd małżeński archidyecezyi Wiédeńskiéj; prowizoryczna ustawa o taksach dla tegoż. N. 216, S. 632.

— — — wojskowy; ukonstytuowanie takowego. N. 107, S. 329.

Dunaj; upoważnienie pobocznego urzędu celnego klasy I w Samac w Slawonii do potwierdzenia wywozu towarów przechodowych towarzystwa żeglugi parowéj na téj rzece. N. 78, S. 224.

Duńskie sądy; p. *Dania.*

Duru epidemia; p. *Tyfus.*

Dyrekcyja górnicza, leśna i dóbr w Nagybànya; obwieszczenie, mocą którego takowa z dniem 1. Października 1857 r. przyjęła nadkierunek objektów administracyjnych C. K. urzędów górniczych, leśnych i dóbr w Rodnau, Olàlàposbànya, Poduroj, Strimbul i Olàhlàpos. N. 193, S. 456.

— — — i salin w Kołozwarze; o prowizoryczném poddaniu przedmiotów administracyjnych, będących obecnie pod nadkierunkiem téjże, pod nadkierunek C. K. Naduržędu Inspektorackiego w Nagybànya. N. 154, S. 367.

— — salin, lasów i dóbr w Szigeth; obwieszczenie rozpoczęcia działalności téjże. N. 62, S. 125.

— opisania kraju, C. K. wojskowa i jéj eksponowane organa; uwolnienie od portoryjum korespondencyj téjże. N. 176, S. 415.

— policyi w Preszburgu, w Królestwie Węgierskiém; rozciągnienie działalności Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 11. Maja 1854 r. w miarę §. 9 procedury karnéj, pod względem wykonywania sądownictwa karnego w piérwszéj instancyi względem niektórych przestępstw. N. 118, S. 338.

Dyrektorzy i nauczyciele przy katolickich szkołach ludowych w Węgrzech, Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim, Kroacyi i Slawonii; uregulowanie ustanowienia tychże. N. 210, S. 629.

— urzędów pomocniczych przy Najwyższym Trybunale sądowym; dozwolenie poboru utrzymania dla wdów po nich pozostałych w kwocie cztérysta złr. rocznie a na dodatek wychowania dla każdego ku temu usposobionego dziecka złr. ośmdziesiąt. N. 3, S. 3.

Dyspensa kościelna od zapowiedzi; p. *Dyspensowanie kościelne od zapowiedzi.*

— od drugiéj i trzeciéj zapowiedzi wedle §. 38 ustawy małżeńskiej z dnia 8 Października 1856 r.; rozporządzenie względem kompetencyi upoważnionych do spraw politycznych władz komunalnych w przedmiocie udzielania téjże. N. 128, S. 352.

Dyspensacya kościelna od zapowiedzi; obwieszczenie konsygnacyi owych księży wojskowych, którym obok superyorów polowych udzielone zostało upoważnienie do takowéj. N. 108, S. 330.

Dyspensowanie kościelne od zapowiedzi; obwieszczenie względem ukonstytuowania wojskowo-duchownego sądu małżeńskiego i organów duchowieństwa wojskowego, którym od Apostolskiego Wikaryjatu Polowego udzielone zostało upoważnienie do takowego. N. 107, S. 329.

Dystryktowe komisaryjaty w Królestwie Lombardzko-Weneckiém; zaprowadzenie gradualnéj promocyi urzędników i sług przy takowych do płac wyższych, w obrębie téj saméj kategoryi służbowéj. N. 214, S. 630.

Działalność nowo ustanowionéj Dyrekcyi górniczéj, salin, lasów i dóbr w Szigeth; obwieszczenie początku téjże. N. 62, S. 125.

— — utworzonych pięciu prokuratur skarbowych i ich ekspozytur w Węgrzech; o początku takowéj. N. 238, S. 936.

— powszechnéj ustawy górniczéj w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi; obwieszczenie Najwyższych Postanowień pod któremi takowa rozpocząć się ma. N. 135, S. 355.

— prowizorycznéj ustawy o organizacyi władz akademicznych; przedłużenie takowéj na rok 185⁷/₈. N. 161, S. 372.

— Rozporządzenia Cesarskiego z dnia 11. Maja 1854 r., względem wykonywania sądownictwa karnego przez władze policyjne w

piérwszéj instancyi względem niektórych przestępstw; rozciągnienie takowéj na Dyrekcyję Policyi w Preszburgu w Królestwie Węgierskiém. N. 118, S. 338.

Działalność samodzielnego sądu handlowego w Pradze; obwieszczenie początku téjże. N. 241, S. 939.

— sądów urbaryjalnych, w Królestwach Kroacyi i Slawonii ustanowionemi być mających; obwieszczenie początku téjże. N. 244, S. 942.

— trybunałów piérwszéj instancyi, mających sobie polecone wykonywania sądownictwa górniczego w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi; rozporządzenie dotyczące zakresu działalności i właściwości tych sądów. N. 137, S. 356.

— urzędowa i urządzenie jeneralnego Gubernium równie jak oddziałów namiestniczych w Królestwie Węgierskiém; obwieszczenie postanowień o takowéj. N. 4, S. 4.

Działy pojedynczych uczestników spólnéj własności górniczéj, do księgi górniczéj wciągnione; postępowanie z oświadczeniami zrzeczenia się ze strony uczestników pojedynczych, co się tyczy tychże. N. 55. S. 119.

Dzieci, po urzędnikach sądowych niektórych kategoryj pozostałe; rozporządzenie o dodatkach na wychowanie dla tychże. N. 3, S. 3.

Dziennik ruski „Wiestnik“, w Wiédniu wychodzący; ogłoszenie takowego jako dziennika urzędowego. N. 233, S. 891.

— urzędowy; p. *Dziennik ruski.*

Dzienniki peryodyczne; p. *Pisma peryodyczne.*

Dziesięciocentezymowe miedziane monety zdawkowe, bite dla Królestwa Lombardzko-Weneckiego; wywołanie takowych z obiegu. N. 189, S. 426.

Dziesięciokrajcarowe bilety węgierskie; ściągnienie tychże. N. 188, S. 426.

E.

Edykta względem ogłoszenia konkursów wierzycieli; rozporządzenie dotyczące obwieszczenia takowych. N. 115, S. 337.

Efektów prywatnych wypuszczanie na loteryję, przedsięwsiętych na ciągnienie C. K. loteryi liczbowéj; zaprowadzenie specyjalne drukowanych losów dla takowych. N. 103, S. 323.

— przesyłek pieniężnych i towarowych równie jak podróżujących zamiana; traktat między Austryją i Sardynią w przedmiocie téjże. N. 197, S. 460.

Egzamin sędziowski, przepisany dla podrzędnych urzędników konceptowych sądowych w Królestwach Węgierskiém, Kroackiém i Slawońskiém, Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém, Województwie Serbskiém i w Banacie Temeskim; przedłużenie terminu względem złożenia takowego aż do 1. Stycznia 1859 r. N. 239, S. 937.

Egzamina praktyczne, wymagane dla wyższéj służby konceptowéj przy prokuraturach finansowych w Królestwach Węgierskiém, Kroackiém i Slawońskiém, w Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém i w Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim. N. 70, S. 212.

Egzekucyja z wyroków, któremi przyznaje się powodowi upoważnienie do wykupienia zastawionych wedle dawnego prawa Węgierskiego lub Siedmiogrodzkiego dóbr nieruchomych i przywilejów lub doczesnych inskrypcyj; rozporządzenie o trwaniu prawa téjże. N. 21, S. 59.

Eksponowane organa C. K. wojskowéj dyrekcyi opisania kraju; uwolnienie ich korespondencyj od portoryjum. N. 176, S. 415.

Eksponowany komisarz górniczy w Klausen; odgraniczenie bezpośredniego urzędowego obrębu jego, ze względem na nową polityczno-sądową organizacyją Tyrolu z Vorarlbergiem. N. 39, S. 103.

— — — — Udvarhély; ustanowienie takowego. N. 72, S. 212.

— — — — Zagrzebiu, podporządkowany Starostwu górniczemu w Lublanie; ustanowienie takowego. N. 109, S. 333.

Ekspozytura głównego urzędu celnego klasy I w Bodenbach; przemienienie głównego urzędu celnego klasy II. w Tetschen na takową. N. 23, S. 61.

Ekspozytury nowo utworzonych pięciu prokuratur skarbowych w Węgrzech; rozpo-

rządzenie co do początku działalności tychże. N. 238, S. 936.

Ekstrakt sakłakowy; rozporządzenie w przedmiocie postępowania celnego z takowym. N. 2, S. 2.

Epidemia Duru (tyfus); o postępowaniu z wdowami i sierotami po lekarzach, chirurgach i dozorcach chorych, w użyciu podczas téj epidemii zmarłych. N. 95, S. 300.

Eraryalne miejsca fundacyjne w zakładzie wychowania córek oficerskich w Hernals; postanowienie, iż na przyszłość od aspirantek na takowe wymaganym będzie jako wiek przyjęcia skończony szósty a nieprzekroczony ósmy rok życia. N. 81, S. 237.

— wykupywanie złota i srebra, pozyskanego w kopalniach lub pławiarniach; zniesienie obowiązku oddawania do takowego. N. 52, S. 116.

Eraryalne wykupywanie złota i srebra, pozyskanego z przemysłowości kopalniczéj i pławiarniczéj; przepis wykonawczy do Cesarskiego Patentu z dnia 24. Października 1856 r. w przedmiocie zniesienia obowiązku oddawania tego złota i srebra do wykupywania. N. 53, S. 118.

Eraryalnych dróg części, posady przecinające; objaśnienie Rozporządzenia względem założenia i utrzymywania takowych w Węgrzech, Siedmiogrodzie, Kroacyi i Slawonii, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim. N. 93, S. 300.

Eskortowanie więźniów przez żandarmeryją; uzupełniające rozporządzenia względem opłacenia kosztów za takowe. N. 217, S. 634.

F.

Fabryczny tryb w krajowych drukarniach materyj; rozporządzenie w przedmiocie uwzględnionego postępowania celnego z miedzianemi walcami zagranicznemi, dla takowego sprowadzanemi. N. 26, S. 62.

Fabryki ałunu; o uwzględnioném w cle sprowadzaniu siarkanu amoniaku dla tychże. N. 56, S. 120.

Farbami napuszczane, suszone owoce; upoważnienie głównych urzędów celnych do wchodowego oclenia takowych. N. 164, S. 378.

Feryje między półroczem zimowém i letniém w C. K. uniwersytetach Austryjackich; ostateczne ustanowienie takowych. N. 219, S. 684,

Finansowa krajowa Dyrekcyja Morawsko-Szląska; zniesienie niektórych urzędów kontrolnych w obrębie takowéj. N. 194, S. 456.

— straż; przepis względem zawierania małżeństw przez kwieskowane indywidua takowéj. N. 231, S. 890.

Finansowe prefektury w Medyolanie i Wenecyi; przeniesienie praw urzędowych istniejącéj w Medyolanie między-narodowéj komisyi celnéj na też. N. 181, S. 420.

— prokuratury w Królestwach Węgierskiém, Kroackiém i Slawońskiém, w Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém i w Województwie

Serbskiém wraz z Banatem Temeskim; o egzaminach praktycznych dla wyższéj służby konceptowéj przy prokuraturach finansowych w tych Krajach koronnych wymaganych. N. 70, S. 212.

Finansowe prokuratury w Królestwie Węgierskiém, nowo utworzone i ich ekspozytury; rozporządzenie co do początku ich działalności. N. 238, S. 936.

— — — — — samodzielne; przetworzenie dotychczasowych pięciu oddziałów prokuratury finansowéj w Węgrzech na takowe, niemniéj uregulowanie tamecznéj służby fiskalnéj. N. 74, S. 213.

Finansowéj prokuratury oddziały w Węgrzech; p. *Finansowe prokuratury w Królestwie Węgierskiém, samodzielne.*

Finansowy okrąg Krakowski; zniesienie urzędów celnych ubocznych klasy II. w Broszkowicach i Lgoli. N. 29, S. 85.

— — w Eger; p. *Breitenbach.*

— — — Litomierzycach (Leitmeritz); p. *Schönwald.*

Firma handlowa; o obowiązku do protokułowania takowéj. N. 79, S. 226, §. 9.

Fiskalna służba; p. *Finansowe prokuratury w Królestwie Węgierskiém, samodzielne.*

Formularz deklaracyi przedsiębiorstw i drukarń wszelkich stęplowi ulegających pism lub dzienników obwieszczeń. N. 221, S. 687.

— dokumentu solidarnéj odpowiedzialności przy borgowaniu podatku od cukru z buraków za pośrednictwem osobistéj rękojmi. N. 242, S. 940.

— Nr. VI. dla czwartéj statystycznéj tabeli, przepisany w §. 25 instrukcyi dla prokuratorów Państwa z dnia 3. Sierpnia 1854 r.; zaprowadzenie nowego formularza w miejsce takowego. N. 18, S. 52.

— Nr. VII, przepisany w §. 42 instrukcyi dla sądów karnych z dnia 16. Czerwca 1854 r.; zaprowadzenie nowego formularza w miejsce tegoż. N. 170, S. 387.

— — VIII. wykazu czynności sądów powiatowych w rzeczach karnych, przepisany §. 42 instrukcyi karnéj z dnia 16. Czerwca 1854 r.; zaprowadzenie nowego formularza zamiast tego. N. 20, S. 57.

Francuzki order legii honorowéj; o zarządzeniu z dekoracyjami tego orderu w wypadku śmierci zaszczyconego. N. 212, S. 629.

Francyja, Austryja, Belgia, Wielka Brytania, Hannower, Meklenburgia Skwirczyńska, Oldenburg, Niderlandy, Prusy, Rosyja, Szwecyja, anzeatyckie miasta Lubeka, Brema i Hamburg; traktat rządowy między temi Państwami a Danią, w przedmiocie zniesienia cła Zundskiego. N. 92, S. 281.

Francyja, Austryja, Prusy, Wielka Brytania, Rosyja i Szwajcaryja; traktat rządowy między temi Państwami względem uregulowania narodowo-prawnego stanowiska Księstwa Neufchatelu. N. 120, S. 341.

Fundacyjne i konfiskacie podległe dobra w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, w Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim i w Siedmiogrodzie; Cesarskie Rozporządzenie względem modalności, w jakich postanowienia Najwyższych Patentów z dnia 16. Stycznia 1854 r. Nr. 21, 22 i 23 D. P. P. i z dnia 1. Stycznia 1856 r. N. 7 D. P. P. do tych dóbr zastósowane być mają. N. 126, S. 352.

— miejsca eraryjalne w zakładzie wychowania córek oficerskich w Hernals; ustanowienie wieku przyjęcia, wymaganego na przyszłość od aspirantek na takowe. N. 81, S. 237.

Fundusz uwolnienia gruntowego, Kroacko-Slawoński; o umorzeniu długu takowego. N. 112, S. 334.

— — — Serbsko-Banacki; umorzenie długu takowego. N. 113, S. 334.

— — — Węgierski; o umorzeniu długu takowego. N. 111, S. 333.

Funduszowe dobra; p. *Kameralno-funduszowe dobra.*

G.

Galicyja; dodatkowe rozporządzenie do wydanych rozrządzeniem Ministerstwa Handlu z dnia 3. Listopada 1852 r. postanowień względem handlowych agentów. N. 105, S. 326.

— odroczenie aż do 1. Kwietnia 1857 r. terminu do przeprowadzenia Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 6. Sierpnia 1855 r. w przedmiocie zaprowadzenia Niższo-Austryjackiéj miary i wagi w tym Kraju koronnym N. 24, S. 61.

— ogłoszenie zmian w podziale tego Kraju koronnego na obwody i powiaty, zaszłych od chwili obwieszczenia tego podziału. N. 152, S. 365.

— o wykreśleniu wciągnien, przez zniesienie węzła poddańczego i oswobodzenie gruntów zbytecznemi się okazujących, ciążących w

księgach publicznych na dawnych posiadłościach dominikalnych i innych na rzecz poddanych lub innych stron. N. 200, S. 597.

Galicyja; rozporządzenie dotyczące zaprowadzenia instrukcyi celem przeprowadzenia reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi wedle Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r. N. 218, S. 650.

— rozporządzenie o prowadzeniu protokułów handlowych w tym Kraju koronnym łącznie z miastem Krakowem i dawnym jego okręgiem. N. 79, S. 224.

— rozporządzenie względem kompetencyi komisyj krajowych co do reluicyi i regulacyi ciężarów gruntowych niemniéj władz politycznych w przedmiocie rozprawy i rozstrzygania onych z gruntowo-pańskich stosunków wynikających sporów, których przedmiot

ulega postanowieniom Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r. N. 48, S. 110.

Galicyja; ustanowienie sposobu reluicyi obligacyj oswobodzenia gruntowego w tym Kraju koronnym tudzież w Wielkiém Księstwie Krakowskiém. N. 202. S. 599.

— zaprowadzenie prawnych postanowień w przedmiocie uwolnienia byłych dóbr dominikalnych w tym Kraju koronnym od prawnéj odpowiedzialności za prowadzoną przez posiadaczy tychże dóbr administracyję sądownictwa i za wynikłe ze związku poddaństwa pretensyje byłych poddanych, jako téż względem odpowiedzialności za oktawę. N. 179, S. 416.

Gałgany (szmaty); rozrządzenie dotyczące wolności kontrolnéj co do takowych w Pobrzeżu Illiryjskiém. N. 230, S. 890.

Garbarskie odpadki; p. *Odkrawki skór wyprawnych.*

Gazety i obwieszczenia; zmiana postanowień ustawy z dnia 6. Września 1850 r. o tychże. N. 207, S. 624.

Gaża dla jenerałów, oficerów sztabowych i nadoficerów, tudzież dla stron wojskowych i podwładnych stron wojskowych; postanowienia względem asygnacyi i wstrzymania téjże. N. 12, S. 9.

Georgenstadt; p. *Johann-Georgenstadt.*

Gimnazyja w Królestwie Węgierskiém i Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim; zaprowadzenie opłat szkolnych w tychże. N. 64, S. 128.

Gimnazyjalne klasy; o liczbie uczniów do pojedynczych klas przyjętymi być mających. N. 57, S. 122.

— — uboczne; o sposobie nauczania w takowych. N. 57, S. 122.

Główna buchalteryja kameralna Kroacko-Slawońska; przeniesienie cenzury i komputacyi Kroacko-Slawońskich żurnalów kasowych wydatku kameralnego z téjże do Zagrzebskiéj buchalteryi rządowéj. N. 236, S. 936.

Główne urzędy celne; upoważnienie takowych do oclenia wchodowego owoców suszonych, farbami napuszczanych, tudzież naczyń jadalnych i zabawek zielonawego złotolśniącego koloru. N. 164, S. 378.

Główny urząd celny klasy I. w Bodenbach; przemienienie głównego urzędu celnego klasy II. w Tetschen na ekspozyturę takowego. N. 23, S. 61.

Główny urząd celny klasy II. w Tetschen; p. *Główny urząd celny klasy I. w Bodenbach.*

Gminy urbaryjalne, w których stósunki posiadłości naprzeciw dawnym dominiom gruntowym już uregulowane zostały; rozporządzenie dotyczące kompetencyi sądów urbaryjalnych do przeprowadzenia indywidualnéj komasacyi i segregacyi w onychże. N. 132, S. 354.

Godziny do podniesienia protestów wekslowych z powodu niewypłaty; ustanowienie takowych dla miasta Lwowa. N. 100, S. 304.

Gorycyja i Gradyska; rozporządzenie dotyczące zaprowadzenia instrukcyi celem przeprowadzenia reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi wedle Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r. N. 218, S. 650.

— rozporządzenie o wykreśleniu wciągnień, które ciążą w księgach publicznych na byłych dominikalnych posiadłościach lub innych dla poddanych i innych stron, a niepotrzebnemi się stały przez zniesienie węzła poddańczego i indemnizacyję gruntów. N. 10, S. 7.

Górnicza danina od złota i srebra przy C. K. wykupie eraryjalnym; wszelkie z Patentem Cesarskim z dnia 24. Października 1856 r. tudzież z wykonawczym przepisem do niego niezgadzające się postanowienia ustawy z dnia 4. Października 1854 r. o takowéj, zostają zniesione. N. 53, S. 118, §. 2.

— dyrekcyja w Kołozwarze; p. *Kołozwar.*

— — — Szigeth, nowo ustanowiona; obwieszczenie początku działalności takowéj. N. 62, S. 125.

— księga; o postępowaniu z oświadczeniami zrzeczenia się pojedynczych uczestników spólnéj własności górniczéj, co się tyczy działów ich, do téjże wciągnionych. N. 55, S. 119.

— leśna i dóbr dyrekcyja w Nagybánya; obwieszczenie, mocą którego takowa z dniem 1. Października 1857 r. przyjęła nadkierunek objektów administracyjnych C. K. urzędów górniczych, leśnych i domenów w Rodnau, Oláláposbánya, Poduroj, Strimbul i Oláhlápos. N. 193, S. 456.

— ustawa, powszechna; objaśnienie §§. 284 i 285 téjże, dla Węgier, Województwa Serbskiego z Banatem Temeskim, dla Kroacyi, Slawonii i Siedmiogrodu. N. 59, S. 123.

— — — obwieszczenie Najwyższych Postanowień, pod któremi takowa w Królestwie

Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi w życie wejść ma, oraz ustanowienie chwili tegoż. N. 135, S. 355.

Górnicza ustawa powszechna; rozporządzenie, mocą którego w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi mocy nabywają niektóre dodatkowe rozporządzenia, wydane do téjże dla innych Krajów koronnych, aż do chwili jéj zaprowadzenie w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi. N. 139, S. 356.

— — powszechna; udzielenie przepisów wykonawczych celem przeprowadzenia Najwyższych Postanowień, pod któremi takowa w Królestwe Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi w życie wejść ma. N. 138, S. 356.

— — — ustanowienie prowizorycznych władz górniczych celem wykonania takowéj w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi. N. 136, S. 355.

— własność, spólna; o postępowaniu z oświadczeniami zrzeczenia się pojedynczych uczestników téjże, co się tyczy ich działów, do księgi górniczéj wciągnionych. N. 55, S. 119.

Górnicze daniny; wprowadzenie w moc także i w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i Dalmacyi przepisów o takowych, w związku będących z powszechną ustawą górniczą z dnia 23. Maja 1854 r. N. 140, S. 356.

— komisaryaty w Schlan i Mies; zniesienie takowych. N. 165, S. 378.

— leśne i domenów urzędy Rodnau, Oláláposbánya, Poduroj, Strimbul i Oláhlapos; p. *Górnicza, leśna i dóbr dyrekcya w Nagybánya.*

— nadurzędy inspektorackie w Nagybánya i Schmölnitz; prowizoryczne zmienienie nazwy tych urzędów na c. k. Dyrekcye górnicze, leśne i dóbr. N. 154, S. 367.

— sądownictwo; ustanowienie trybunałów piérwszéj instancyi, mających sobie polecone wykonywanie takowego w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i Dalmacyi, wraz zzakresem działalności i właściwości N. 137, S. 356.

— starostwo w Hall w Tyrolu; odgraniczenie bezpośredniego obrębu urzędowego tegoż, ze względem na nową polityczno-sądową organizacyę Tyrolu z Vorarlbergiem. N. 39, S. 103.

— — — Lublanie; p. *Górniczy komisarz właściwy, eksponowany w Zagrzebiu.*

Córnicze starostwo w Przibram; przeniesienie takowego do Pragi. N. 165, S. 378.

— władze; o dopuszczalności doręczania ich rezolucyj przez pocztę za retour-recepisem. N. 142, S. 358.

— — prowizoryczne; ustanowienie takowych celem wykonywania powszechnéj górniczéj ustawy w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi. N. 136, S. 355.

— złoto i srebro; upoważnienie c. k. urzędów menniczych do dobrowolnego wykupu takowego, oraz oznaczenie tych urzędów. N. 53, S. 119.

Górniczo-sądowe senaty; objaśnienie przepisów §. 150 Patentu Cesarskiego z dnia 3. Maja 1853 r. w przedmiocie przybierania biegłych w górnictwie assesorów do obrad w takowych. N. 89, S. 268.

Górniczy komisaryat w Mies; zniesienie takowego. N. 165, S. 378.

— — — Nagyág; zniesienie takowego. N. 72, S. 212.

— — — Radoboju mieszany; zniesienie takowego. N. 109, S. 333.

— — — Rodna; zniesienie takowego. N. 72, S. 212.

— — — Schlan; zniesienie takowego. N. 165, S. 378.

— — — Verespatak; przeniesienie takowego do Abrudbánya. N. 177, S. 415.

— komisarz, eksponowany w Klausen; odgraniczenie bezpośredniego urzędowego obrębu tego komisaryatu ze względem na nową polityczno-sądową organizacyję Tyrolu z Vorarlbergiem. N. 39, S. 103.

— — — — Udvarhél y, ustanowienie takowego. N. 72, S. 212.

— — właściwy, eksponowany w Zagrzebiu; ustanowienie takowego tymczasowo. N. 109, S. 333.

— nadurząd inspektoracki w Nagybánya; prowizoryczne poddanie przedmiotów administracyjnych, będących obecnie pod nadkierunkiem c. k. Dyrekcyi górniczéj, salin i leśnéj w Kołozwarze, pod nadkierunek tegoż urzędu. N. 154, S. 367.

Gra na wyższe i niższe; p. *Gry zakazane.*

— tak zwanego „cetno czy licho“; ogłoszenie takowéj jako gry zakazanéj. N. 123, S. 347.

Gradualna promocya urzędników i sług przy delegacyach i komisaryatach dystryktowych

w Królestwie Lombardzko-Weneckiém do płac wyższych w obrębie téj saméj kategoryi służbowéj; zaprowadzenie takowéj. N. 214, S. 630.

Gradyska; rozporządzenie dotyczące zaprowadzenia instrukcyi celem przeprowadzenia reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi wedle Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r. N. 218, S. 650.

Granica między Lombardyą i Księstwem Parmezańskiém; postanowienia o postępowaniu, od dnia 1. Listopada 1857 r. mającém być zachowaném przez urzędy celne na takowéj pod względem wzajemnego przekazywania towarów przechodowych. N. 203, S. 600.

— Prusko-Szląska i hrabstwa Kłądzko; rozciągnienie nadanego ubocznym urzędom cłowym I. klasy wzdłuż téjże umocowania do zastósowania cła uwzględnionego co do zaopatrzonego świadectwami pochodzenia żelaza surowego, aż do końca Czerwca 1858 r. N. 42, S. 104.

Graniczny powiat przy Nauders w Tyrolu; zaprowadzenie szczególnéj kontroli paszportowéj w takowém. N. 28, S. 85.

Grecko-nieuniccy proboszczowie w Bukowinie; rozporządzenie względem przyzwolonych Najwyższemi Postanowieniami z dnia 23. Maja i 26. Sierpnia 1857 r. poborów zaopatrzenia dla ich przynależnych. N. 174, S. 393.

Greplarskie szczotki; **Greple**; rozporządzenie w przedmiocie celnego postępowania z takowemi. N. 2, S. 2.

Gruntowe dominia, dawne; rozporządzenie dotyczące kompetencyi sądów urbaryalnych do przeprowadzenia indywidualnéj komasacyi w owych gminach urbaryalnych, w których stósunki posiadłości naprzeciw tymże już uregulowane zostały. N. 132, S. 354.

— uwolnienie; objaśnienie niektórych postanowień Najwyższych Patentów z dnia 16. Stycznia 1854, N. 21, 22 i 23 D. P. P., tudzież z dnia 1. Stycznia 1856, N. 7 D. P. P. o przekazaniu kapitałów indemnizacyjnych takowego. N. 80, S. 237.

Gruntowego oswobodzenia kapitały; rozporządzenie dotyczące sądowego przekazania takowych. N. 144, S. 359.

— uwolnienia fundusz Kroacko-Slawoński; o umorzeniu długu takowego. N. 112, S. 334.

Gruntowego uwolnienia fundusz Serbsko-Banacki; o umorzeniu długu takowego. N. 113, S. 334.

Gruntowego uwolnienia fundusz Węgierski; o umorzeniu długu takowego. N. 111, S. 333.

Gruntowéj księgi nowe protokuła; rozporządzenie w przedmiocie kwestyi, jak przedsiębraném być winno zgłoszenie zaintabulowanych wierzytelności, przepisane w §. 3, ustępie 4. rozporządzenia z dnia 15. Grudnia 1855 r. celem ich przeniesienia do tychże, na ten przypadek, gdyby zaintabulowane dokumenta oryginalne zagubione zostały. N. 51, S. 114,

— posiadłości spólne stósunki; Cesarski Patent w przedmiocie regulacyi takowych w Kroacyi i Slawonii, tudzież w powiatach Illok i Ruma, należących do obrębu administracyjnego Województwa Serbskiego i Banatu Temeskiego. N. 98, S. 303.

Gruntowo-księgowe nowe protokuła w Królestwie Węgierskiém, Kroacyi i Slawonii, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim; o wydawaniu świadectw intabulacyjnych względem dóbr ziemskich, w przedmiocie których takowe już są ogłoszone. N. 106, S. 327.

— pańskie stósunki w Galicyi i Lodomeryi, w Wielkiém Księstwie Krakowskiém i w Bukowinie; o kompetencyi komisyj krajowych co do reluicyi i regulacyi ciężarów gruntowych niemniéj władz politycznych w przedmiocie rozprawy i rozstrzygania onych z tych stósunków wynikających sporów, których przedmiot ulega postanowieniom Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r. N. 48, S. 110.

Gruntowych ksiąg urzędy przy sądzie krajowym i miejsko-delegowanym sądzie powiatowym w Salzburgu; uchylenie prowadzonych dotąd ksiąg rezolucyj u tych urzędów. N. 127, S. 352.

Gruntów indemnizacya; o wykreśleniu wciągnień, ciążących w księgach publicznych na byłych posiadłościach dominikalnych lub innych dla poddanych i innych stron, a niepotrzebnemi się okazujących przez takową i przez zniesienie węzła poddańczego. N. 10, S. 7.

— — w Galicyi i Lodomeryi i w Wielkiém Księstwie Krakowskiém; o wykreśleniu wciągnień, przez zniesienie węzła poddańczego i przez takową zbytecznemi się okazujących, ciążących w księgach publicznych na dawnych posiadłościach dominikalnych i innych na rzecz poddanych lub innych stron. N. 200, S. 597.

— oswobodzenie; p. *Gruntów indemnizacya.*

Gry — Gub

Gry zakazane; ogłoszenie gier tak zwanego *celno* czy *licho* tudzież na *wyższe i niższe* jako takowych. N. 123, S. 347.

Gubernium jeneralne i oddziały namiestnicze w Królestwie Węgierskiém; obwieszczenie postanowień o urzędowaniu i urzędowéj działalności takowych. N. 4, S. 4,

Gum — Gum

Gumowe nitki (bez połączenia z innemi materyałami); o celném postępowaniu z takowemi. N. 2, S. 2.

H.

Hall — Han

Hall w Tyrolu; odgraniczenie bezpośredniego obrębu urzędowego tamecznego Starostwa górniczego. N. 39, S. 103.

Hamburg; p. *Anzeatyckie miasta.*

Handel domokrążny obrazami świętych, na szkle malowanemi, tudzież wyobrażeniami ptaków, naśladowanemi za pomocą piór naturalnych, na papierze nakléjanych; dozwolenie takowego. N. 97. S. 303.

Handlowe firmy; obowiązek protokułowania takowych. N. 79, S. 226.

— protokuła; rozporządzenie o prowadzeniu takowych w Galicyi, łącznie z miastem Krakowem i dawnym jego okręgiem, tudzież w Bukowinie. N. 79, S. 224.

— — rozporządzenie o prowadzeniu takowych w Krajach koronnych Czeskim, Morawskim i Szląskim. N. 168, S. 380.

Handlowi agenci; dodatkowe rozporządzenie do wydanych rozrządzeniem Ministerstwa Handlu z dnia 3. Listopada 1852 r. postanowień względem takowych. N. 105, S. 326.

Handlowy i celny traktat z dnia 19. Lutego 1853 r.; o wykonaniu artykułu 18 tegoż traktatu. N. 16, S. 49.

Han — Hut

Handlowy sąd, samodzielny, w Pradze; utworzenie takowego oraz oznaczenie początku działalności jego. N. 241, S. 939.

— traktat między Rządem Jego C. K. Apostolskiéj Mości i Bejem Tunetu. N. 91, S. 271.

Hannower, Austrya, Francya, Belgia, Wielka Brytania, Meklenburgia Skwirczyńska, Oldenburg, Niderlandy, Prusy, Rosya, Szwecya, anzeatyckie miasta Lubeka, Brema i Hamburg a Dania; traktat rządowy między temi Państwami w przedmiocie zniesienia cła Zundskiego. N. 92, S. 281,

Hernals; ustanowienie wieku, wymaganego od aspirantek na eraryalne miejsca fundacyjne w tamecznym zakładzie wychowania córek oficerskich. N. 81, S, 237.

Historyja austryjacka; p. *Kolegium w przedmiocie historyi austryjackiej,*

Homeopatyczne lekarstwa, przyrządzone; o zastósowalności §. 354 ustawy karnéj z dnia 27. Maja 1852 r. do nieuprawnionéj przedaży takowych. N. 151, S. 364.

Hutnicze złoto i srebro; oznaczenie c. k. urzędów menniczych, do dobrowolnego wykupu takowego upoważnionych. N. 53, S. 119.

I.

Il — Il

Iliryja; p. *Illiryjskie pobrzeże.*

Illiryjskie pobrzeże; obwieszczenie względem odłączenia gminy katastralnéj Smogliani (obwód Mitterburg) od gminy miejscowéj Canfanaro (powiat Rovigno), a połączenia téjże z gminą miejscową S. Vincenti (powiat Dignano). N. 152, S. 365.

— — rozporządzenie dotyczące wolności kontrolnéj co do gałganów (szmat) w tym Kraju koronnym. N. 230, S. 890.

Illok powiat; p. *Powiaty Illok i Ruma.*

Il — In

Ilość uczniów, do pojedynczych klas gimnazyalnych przyjętymi być mających. N. 57, S. 122.

Indemnizacya gruntów; o wykreśleniu wciągnień, ciążących w księgach publicznych na byłych posiadłościach dominikalnych lub innych dla poddanych i innych stron, a niepotrzebnemi się okazujących przez takową i przez zniesienie węzła poddańczego w Austryi niższéj i wyższéj, w Czechach, Mora-

wii, Szląsku, Styryi, Karyntyi, Krainie, Tryeście, Gorycyi i Istryi. N. 10, S. 7.

Indemnizacyja gruntów w Galicyi i Lodomeryi i w Wielkiém Księstwie Krakowskiém; o wykréśleniu wciągnień przez takową i przez zniesienie węzła poddańczego niepotrzebnemi się okazujących, ciążących w księgach publicznych na dawnych posiadłościach dominikalnych i innych na rzecz poddanych lub innych stron. N. 200, S. 597.

— p. *Oswobodzenie.*

Indemnizacyjna reluicya; p. *Instrukcyja dla przeprowadzenia etc.*

Indemnizacyjne kapitały uwolnienia gruntowego; objaśnienie niektórych postanowień Najwyższych Patentów z dnia 16. Stycznia 1854, N. 21, 22 i 23 D. P. P. tudzież z dnia 1. Stycznia 1856, N. 7 D. P. P. o przekazaniu, takowych w Węgrzech, Kroacyi, Slawonii w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim, tudzież w Siedmiogrodzie. N. 80, S. 237.

Indywidua straży finansowéj, kwieskowane; przepis względem zawierania małżeństw przez takowe. N. 231, S. 890.

— wojskowe, przechodzące do służby cywilnéj rządowéj; zmiany w dotychczasowych postanowieniach względem traktowania należytości takowych. N. 12, S. 9.

Indywidualna komasacyja i segregacyja w owych gminach urbaryalnych, w których stósunki posiadłości już uregulowane zostały; rozporządzenie dotyczące kompetencyi sądów urbaryalnych do przeprowadzenia takowéj. N. 132, S. 354.

Insbruk; obwieszczenie postanowień co do języka, w jakim składane być mają rygoroza prawniczo-polityczne na tamecznym uniwersytecie N. 8, S. 6.

— przedłużenie działalności prowizorycznéj ustawy o organizacyi władz akademickich na tamecznym uniwersytecie na rok szkolny 185⅞. N. 161, S. 372.

Inskrypcyje doczesne, zastawione wedle dawnego prawa Węgierskiego lub Siedmiogrodzkiego; rozporządzenie o trwaniu prawa egzekucyi z wyroków, którémi się powodowi upoważnienie do wykupienia takowych przyznaje. N. 21, S. 59.

Inspektoracki nadurząd górniczy w Nagybánya; o prowizoryczném poddaniu przedmiotów administracyjnych, będących obecnie pod nadkierunkiem c. k. Dyrekcyi górniczéj, salin i leśnéj w Kołozwarze pod nadkierunek tegoż. N. 154, S. 367.

Inspektoracki nadurząd górniczy w Nagybánya; p. *Inspektorackie nadurzędy górnicze.*

— — — — Schmöllnitz; p. *Inspektorackie nadurzędy górnicze.*

Inspektorackie nadurzędy górnicze w Nagybánya i Schmöllnitz; prowizoryczne zmienienie nazwy tych urzędów na C. K. Dyrekcyje górnicze, leśne i dóbr. N. 154, S. 367.

Instrukcyja dla Austryjackich urzędów cłowych w przedmiocie postępowania, zachowaném być mającego w obrocie z Modeną w skutek nowego traktatu połączenia cłowego z dnia 15. Października 1857 r. N. 223, S. 838.

— — prokuratorów Państwa z dnia 3. Sierpnia 1854; zaprowadzenie nowego formularza w miejsce formularza Nr. VI. dla czwartéj statystycznéj tabeli, przepisanego §. 25 téjże. N. 18, S. 52.

— — przeprowadzenia Najwyższego Patentu z dnia 4. Lipca 1853 r., mocą którego ustanowione zostały postanowienia o regulacyi i reluicyi praw pobierania produktów drzewnych, pastewnych i leśnych, tudzież niektórych praw służebności, jako też praw spólnego posiadania i użytkowania. N. 218, S. 650.

— — sądów karnych z dnia 15. Czerwca 1854 r.; zaprowadzenie nowego formularza zamiast formularza VII. przepisanego §. 42 téjże. N. 170, S. 387.

— karna z dnia 16. Czerwca 1854 r.; zaprowadzenie nowego formularza zamiast formularza VIII. wykazu czynności sądów powiatowych w rzeczach karnych, przepisanego §. 42 téjże. N. 20, S. 57.

— — p. takze. *Instrukcyja dla sądów karnych.*

Instytucyja radców szkolnych; zaprowadzenie takowéj w Królestwie Lombardzko-Weneckiém. N. 130, S. 354.

Intabulacyja lub prenotacyja własności, użytku lub używania rzeczy nieruchomych; rozporządzenie, obowiązujące w Krajach koronnych Austryi niższéj i wyższéj, Czechach, Morawii, Szląsku, Styryi, Karyntyi i Krainie, względem zakommunikowania odpisów dokumentów w rzeczach prawnych, mocą których przenosi się własność, użytek, lub używanie rzeczy nieruchomych, urzędom przeznaczonym do wymiaru należytości, nawet w razach odrzucenia prośby o takową. N. 125, S. 350.

Intabulacyje jeneralne, przedsiębrane wedle ustaw Węgierskich lub Siedmiogrodzkich

Int — Int

stósownie do postanowień o posiadłości majątku z dnia 18. Lipca 1853 r.; o skutku takowych. N. 71, S. 212.

Intabulacyjne świadectwa względem dóbr ziemskich, w przedmiocie których nowe protokóła księgi gruntowéj już są ogłoszone; o wydawaniu takowych. N. 106, S. 327.

Intabulowane wierzytelności; rozporządzenie w przedmiocie kwestyi, jak przedsiębranem być winno zgłoszenie takowych, celem ich przeniesienia do nowych protokółów księgi gruntowéj, na ten przypadek, gdyby zaintabulowane dokumenta oryginalne zagubione zostały. N. 51, S. 114.

Ist — Ist

Istrya; pięcioletnie zniżenie do połowy cła od pszenicy i mąki pszenicznéj w przywozie przez cłowe urzędy tego Kraju koronnego. N. 60, S. 123.

J.

Jad — Jen

Jadalne naczynia; upoważnienie głównych urzędów celnych do wchodowego oclenia takowych. N. 164, S. 378.

Jahrhundert, pismo czasowe; odjęcie debitu pocztowego takowemu. N. 43, S. 105.

Jedwabne odpadki bielone, przędzione; zmiany w taryfie celnéj na takowe N. 66, S. 128.

Jeneralne gubernium i oddziały namiestnicze w Królestwie Węgierskiém; obwieszczenie postanowień o urządzeniu i działalności urzędowéj tegoż. N. 4, S. 4.

— inskrypcyje na dobra nieruchome p. *Dobra nieruchome.*

Jenerałat Karlsztadzki; o wolności celnéj w takowym. N. 162, S. 374.

Jenerałowie; obwieszczenie postanowień

Jes — Jol

względem asygnacyi i wstrzymania gaży dla nich. N. 12, S. 9.

Jesienne wakacyje w C. K. austryjackich uniwersytetach; ostateczne ustanowienie takowych. N. 219, S. 684.

Język, w jakim składane być mają rygoroza prawniczo-polityczne na uniwersytecie w Insbruku; postanowienie co do takowego. N. 8, S. 6.

Jodowe cygara; o postępowaniu cłowém z takowemi. N. 110, S. 333.

Johann-Georgenstadt; o przeniesieniu napowrót zespolonego z tamecznym Królewsko-Saskim urzędem celnym Austryjackiego urzędu celnego klasy II. Breitenbach na dawniejsze stanowisko Breitenbach. N. 228, S. 889.

K.

Kam — Kam

Kameralna buchalteryja, główna, Kroacko-Slawońska; przeniesienie cenzury i komputacyi Kroacko-Slawońskich żurnalów kasowych wydatku kameralnego z téjże do Zagrzebskiéj buchalteryi rządowéj. N. 236, S. 936.

Kameralne wydatki; p. *Kameralna buchalteryja główna.*

Kameralno-funduszowe dobra w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, w Wolewództwie Serbskiém z Banatem Temeskim i w Siedmiogrodzie; o modalnościach, w jakich postanowienia Najwyższych Patentów z dnia 16. Stycznia 1854 r., N. 21, 22 i 23 D. P. P., i z dnia 1. Stycznia 1856 r., N. 7 D. P. P. do tych dóbr zastósowane być mają. N. 126, S. 352.

Kap — Kap

Kapitały indemnizacyjne uwolnienia gruntowego w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim, tudzież w Siedmiogrodzie; objaśnienie niektórych postanowień Najwyższych Patentów z dnia 16. Stycznia 1854 r. (N. 21, 22 i 23 D. P. P.) tudzież z dnia 1. Stycznia 1856 r. (N. 7 D. P. P.), o przekazaniu takowych. N. 80, S. 237.

— oswobodzenia gruntowego; rozporządzenie dotyczące sądowego przekazania takowych. N. 144, S. 359.

— wynagrodzenia urbaryjalnego, późniéj wykryte; o zastósowaniu postanowień Najwyższego Patentu z dnia 1. Stycznia 1856 r. w Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém. N. 77, S. 224.

Kara przepadku majątku, orzeczona przez sąd wojenny z powodu powstania w Królestwie Węgierskiém i Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém w latach 1848 i 1849; obwieszczenie niektórych postanowień do Cesarskiego Rozporządzenia z d. 12. Lipca 1856 r. wraz z dalszém rozciągnieniem udzielonego tamże niektórym osobom przepuszczenia takowéj. N. 156, S. 369.

— utraty profesyi, zagrożona w §. 478 ustawy karnéj na trzecie przekroczenie ustaw lub przepisów taksalnych; o zastósowaniu téj kary także wtenczas, gdy oba piérwsze przekroczenia jedynie utratą towarów karane były. N. 63, S. 125.

— — towarów; p. *Kara utraty profesyi.*

Karanie przestępstw co do precetto politico w Królestwie Lombardzko-Weneckiém; o kompetencyi względem tego. N. 157, S. 369.

Karisztadzki jenerałat; o wolności celnéj w takowym. N. 162, S. 374.

Karna procedura; objaśnienie §§. 17 — 19 o złożeniu posiedzeń rady u władz sądowych dla wyrokowania w sprawach karnych. N. N. 206, S. 621.

— — objaśnienie §. 250 względem postępowania, jakie zachować się winno w tym przypadku, gdy dopiéro przy rozprawie ostatecznéj wykaże się wyższa karygodność czynu, wymagająca wedle ustawy do rozstrzygnienia liczby pięciu sędziów. N. 11, S. 9.

— — objaśnienie §. 113 względem pytania, które osoby uwolnić się mogą od świadectwa. N. 86, S. 259.

— ustawa; p. *Kara utraty profesyi.*

— — z dnia 27. Maja 1852 r.; ogłoszenie, iż §. 322 téjże o ukaraniu poczmistrzów za niezgodne z przepisami przewożenie podróżnych przestaje mieć moc obowiązującą. N. 104, S. 326.

— — z dnia 27. Maja 1852 r.; zastósowanie §. 354 do nieuprawnionéj przedaży przyrządzonych lekarstw homeopatycznych. N. 151, S. 364.

Karne rzeczy (sprawy); p. *Karno-sądowa instrukcyja.*

— sądownictwo; o obowiązku obrońcy w postępowaniu karném, być obecnym przy ogłoszeniu wyroku sądowego. N. 166, S. 379.

— — o przyspieszeniu doniesień do Trybunału sądowego, nakazanych wedle §§. 61 i 62 procedury karnéj sądom powiatowym, które

jako sądy śledcze są ustanowione. N. 19, S. 57.

Karne sądownictwo; ustanowienie postępowania w tym przypadku, gdy czyn karygodny traktowany był ze strony władzy w sposób niewłaściwy jako przestępstwo, któryby jako zbrodnia lub wykroczenie powinien był być uważany. N. 148, S. 360.

— — zaprowadzenie nowego formularza w miejsce formularza VI. dla czwartéj statystycznéj tabeli, przepisanego §. 25 instrukcyi dla prokuratorów Państwa z dnia 3. Sierpnia 1854 r. N. 18, S. 52.

— — zaprowadzenie nowego formularza zamiast formularza VII, przepisanego §. 42 instrukcyi dla sądów karnych z dnia 16. Czerwca 1854 r. N. 170, S. 387.

— zaprowadzenie nowego formularza zamiast formularza VIII. wykazu czynności sądów powiatowych w rzeczach karnych, przepisanego §. 42 instrukcyi karnéj z d. 16. Czerwca 1854 r. N. 20, S. 57.

— sądy, powiatowe; p. *Karne sądownictwo etc.*

— sprawy p. *Bezpłatne załatwianie rekwizycyj.*

— — p. *Zawyrokowanie w sprawach karnych.*

Karno- sądowa instrukcyja; p. *Karne sądownictwo.*

Karty do grania; o zmianie podatku zużycia od takowych. N. 182, S. 422.

— rodzinne; o postępowaniu stęplowém z takowemi. N. 133, S. 354.

Karygodność czynu wyższa, wymagająca wedle ustawy do rozstrzygnienia liczby pięciu sędziów; objaśnienie §. 250 ustawy o precedurze karnéj względem postępowania, jakie zachować się winno w tym przypadku, gdy takowa dopiéro przy rozprawie ostatecznéj się wykaże. N. 11, S. 9.

Karygodny czyn, traktowany ze strony władzy w sposób niewłaściwy jako przestępstwo, któryby jako zbrodnia lub wykroczenie powinien był być uważany; ustanowienie postępowania, jakie w tym przypadku zachowane być winno. N. 148, S. 360.

Karyntyja; instrukcyja dla przeprowadzenia Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r., mocą którego ustanowione zostały postanowienia o regulacyi i reluicyi praw pobierania produktów drzewnych, pastewnych i leśnych, tudzież niektórych praw służebności, jako też praw spólnego posiadania i użytkowania. N. 218, S. 650.

Karyntyja; o wykreśleniu wciągnień, ciążących w księgach publicznych na byłych posiadłościach dominikalnych i innych dla poddanych i innych stron, a niepotrzebnemi się okazujących przez zniesienie węzła poddańczego i indemnizacyję gruntów. N. 10, S. 7.

— rozporządzenie względem zakomunikowania odpisów dokumentów w rzeczach prawnych, mocą których przenosi się własność, użytek lub użytkowanie rzeczy nieruchomych, urzędom przeznaczonym do wymiaru należytości, nawet w razach odrzucenia prośby o intabulacyją lub prenotacyją. N. 125, S. 350.

Kasowe żurnale wydatku kameralnego, Kroacko-Slawońskie; przeniesienie cenzury i komputacyi takowych z głównéj buchalteryi kameralnéj do Zagrzebskiéj buchalteryi rządowéj. N. 236, S. 936.

Kasy C. K.; dozwolenie przyjmowania miedzianych monet zdawkowych o 10 centezymach Królestwa Lombardzko-Weneckiego, do końca Marca 1858 r. aż do kwoty sześciu lir austryjackich. N. 189, S. 426.

— i urzędy poborowe C. K.; rozporządzenie, mocą którego dozwoloném zostaje używanie niektórych monet srebrnych Państw Niemiecko-Austryjackiego Związku menniczego w wszelkich wypłatach do tychże. N. 116, S. 337.

Kategoryje personalu nauczycielskiego w uniwersytetach w Padwie i Pawii; oznaczenie stanowiska takowych, tudzież objętości praw im właściwych. N. 224, S. 887.

— urzędników sądowych, niektóre; dozwolenie do charakteru przywiązanych poborów utrzymania dla należących po tych urzędnikach pozostałych. N. 3, S. 3

Katolickie małżeńskie sądy, cywilo-duchowne; rozrządzenie względem przepisywania i pobierania taks w tychże. N. 216, S. 632.

— szkoły ludowe w Węgrzech, Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim, w Kroacyi i Slawonii; uregulowanie ustanowienia dyrektorów i nauczycieli przy tychże. N. 210, S. 629.

Kierunek pewny dla transportu towarów; p. *Dozwolenie postępowania co do pewnego kierunku etc.*

Klasy dietalne dla urzędników od dochodów loteryjnych. N. 226, S. 888.

— gimnazyjalne, pojedyncze; o liczbie uczniów do nich przyjętymi być mających. N. 57, S. 122.

Klasy gimnazyjalne, uboczne; o sposobie nauczania w takowych. N. 57, S. 122.

Klauzen; odgraniczenie bezpośredniego urzędowego obrębu tamecznego eksponowanego komisaryjatu górniczego ze względem na nową polityczno-sądową organizacyję Tyrolu z Vorarlbergiem. N. 39, S. 103.

Kładzko, hrabstwo; p. *Granica Prusko-Szląska.*

Kolegium w przedmiocie historyi Austryjackiéj, obowiązkowe dla zwyczajnych słuchaczów wydziału prawniczo-politycznego w ich trzeciém półroczu; rozporządzenie, mocą którego ci słuchacze kolegium to już w piérwszém półroczu czterolecia akademicznego słuchać mogą. N. 220, S. 685.

Kolei zelaznéj wozy; o postępowaniu cłowém z takowemi w obrocie z Niemieckim Związkiem cłowym. N. 36, S. 102.

Koleje żelazne, austryjackie, przechodzące przez linije cłowe; zaprowadzenie powszechnego przepisu o postępowaniu cłowém w obrocie na takowych. N. 175, S. 393.

— — Państwa; p. *Koleje żelazne prywatne.*

— — prywatne i koncessyjonowane przedsiębiorstwa obrotu na kolejach żelaznych Państwa; przepis o uniformie urzędników i służbowym ubiorze sług tychże. N. 76, S. 217.

Kołowrotne warsztaty; rozporządzenie o wolném od cła postępowaniu względem tychże. N. 34, S. 98.

Kołozwar; o prowizoryczném poddaniu przedmiotów administracyjnych, będących obecnie pod nadkierunkiem C. K. Dyrekcyi górniczéj, salin i leśnéj w Kołozwarze pod nadkierunek C. K. nadurzędu inspektorackiego górniczego w Nagybánya. N. 154, S. 367.

Komercyjalne urzędy celne w Basovizza i Opcina w okręgu Tryesteńskim; zniesienie takowych N. 213, S. 630.

Komisaryjat górniczy w Mies; zniesienie takowego. N. 165, S. 378.

— — — Nagyág; zniesienie takowego. N. 72, S. 212.

— — — Radoboju, mieszany; zniesienie takowego. N. 109, S. 333.

— — — Rodna; zniesienie takowego. N. 72, S. 212.

— — — Schlan; zniesienie takowego. N. 165, S. 378.

— — — Verespatak; przeniesienie takowego do Abrudbánya. N. 177, S. 415.

Komisaryjaty dystryktowe w Królestwie Lombardzko - Weneckiém; zaprowadzenie promocyi gradualnéj urzędników i sług przy nich do płac wyższych w obrębie téj saméj kategoryi służbowéj. N. 214, S. 630.

Komisarz górniczy, eksponowany w Klauzen; p. *Klauzen.*

— — — — Udvarhély; ustanowienie takowego. N. 72, S. 212.

— — właściwy, eksponowany w Zagrzebiu; ustanowienie takowego tymczasowo. N. 109, S. 333.

Komisyja celna międzynarodowa, w Medyolanie; przeniesienie jéj urzędowych praw na prefektury skarbowe. N. 181, S. 420.

Komisyje krajowe do reluicyi i regulacyi ciężarów gruntowych; p. *Kompetencyja komisyj krajowych.*

Komitatowe sądy; p. *Sądy obwodowe.*

Kommasacyja indywidualna i segregacyja; o kompetencyi sądów urbaryalnych do przeprowadzenia takowéj w onych gminach, w których stósunki posiadłości gruntowéj naprzeciw dawnym dominiom gruntowym już uregulowane zostały. N. 132, S. 354.

— Cesarski Patent w przedmiocie przeprowadzenia takowéj w Kroacyi i Slawonii, tudzież w powiatach Illok i Ruma, należących do obrębu administracyjnego Województwa Serbskiego i Banatu Temeskiego. N. 98, S. 303.

Kompetencyja cywilnych sądów doraźnych względem osób poddanych sądownictwu wojskowemu, przez straż wojskową przyprowadzonych. N. 38, S. 103.

— C. K. Dyrekcyi Policyi w Preszburgu względem przestępstw, w §. 2 Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 11. Maja 1854 r. bliżéj oznaczonych. N. 118, S. 338.

— komisyj krajowych co do reluicyi i regulacyi ciężarów gruntowych w Galicyi i Lodomeryi, w Wielkiém Księstwie Krakowskiém i w Księstwie Bukowińskiém, niemniéj władz politycznych w przedmiocie rozprawy i rozstrzygania onych z gruntowo-pańskich stósunków wynikających sporów, których przedmiot ulega Postanowieniom Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r. N. 48, S. 110.

— przy udzielaniu licencyj do zbierania subskrybentów lub prenumerantów na zagraniczne pisma drukowe. N. 25, S. 62.

— sądów urbaryalnych do przeprowadzenia indywidualnéj kommasacyi i segregacyi w

onych gminach urbaryalnych, w których stósunki posiadłości naprzeciw dawnym dominiom gruntowym już uregulowane zostały. N. 132, S. 354.

Kompetencyja trybunałów piérwszéj instancyi w Królestwie Lombardzko - Weneckiém i w Dalmacyi, mających sobie polecone wykonywanie sądownictwa górniczego. N. 137, S. 356.

— upoważnionych do spraw politycznych władz komunalnych w przedmiocie udzielania dyspensy od drugiéj i trzeciéj zapowiedzi wedle §. 38 nowéj ustawy małżeńskiéj z dnia 8. Października 1856 r. N. 128, S. 352.

— władz politycznych; p. *Kompetencyja komisyj krajowych.*

— względem śledzenia i ukarania przestępstw co do precetto politico w Królestwie Lombardzko-Weneckiém. N. 157, S. 369.

Komputacya i cenzura Kroacko - Slawońskich żurnalów kasowych wydatku kameralnego; przeniesienie takowéj z głównéj buchalteryi kameralnéj do Zagrzebskiéj buchalteryi rządowéj, N. 236, S. 936.

Komunalne władze, do spraw politycznych upoważnione; p. *Kompetencyja upoważnionych do spraw politycznych etc.*

Konceptowa służba, wyższa, przy prokuraturach finansowych w Królestwie Węgierskiém, Kroackiém i Slawońskiém, w Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém i w Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim; o egzaminach praktycznych dla téjże wymaganych. N. 70, S. 212.

Konceptowi sądowi urzędnicy, podrzędni, w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, Siedmiogrodzie, Serbii i Banacie; przedłużenie terminu do złożenia egzaminu sędziowskiego, dla tych urzędników przepisanego. N. 239, S. 937.

Koncessyonowane przedsiębiorstwa obrotu na kolejach żelaznych Państwa; przepis o uniformie urzędników i służbowym ubiorze sług tychże. N. 76, S. 217.

Konfiskacie podległe dobra w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, w Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim i w Siedmiogrodzie; o zastósowaniu Najwyższych Patentów z dnia 16. Stycznia 1854 r. i 1. Stycznia 1856 r. do nich. N. 126, S. 352.

Konie; postanowienia względem przyznania i rozdzielania przyzwolnych ze skarbu publicznego nagród za chów tychże. N. 85, S. 250.

Konie; rozporządzenie względem ustanowionych przez Państwo nagród wyścigowych celem podniesienia chowu tychże. N. 84, S. 238.

Konkursa wierzycieli; o obwieszczeniu edyktów względem ogłoszenia takowych. N. 115, S. 337.

Konsularne urzędy Cesarskie, w Turcyi; przepisy dla tychże co do cywilnych stósunków tak poddanych Austryjackich, w Państwie Tureckiém przebywających, jak osób, tamże Austryjackiéj opiece poruczonych. N. 234, S. 892.

Konsumcyjna taryfa, nowa; p. *Dalmacya.*

Konsumcyjny podatek od cukru z buraków; rozporządzenie o rozciągnieniu borgu takowego. N. 173, S. 391.

— — — — — — rozporządzenie względem wymiaru takowego. N. 172, S. 390.

— — — piwa; zmiany prawnych postanowień o opłacie takowego. N. 163, S. 374.

— — — wina musującego butelkowego; rozporządzenie dla Austryi Niższéj i Wyższéj z Solnogrodem, Czech, Morawii, Szląska, Galicyi, Krakowa i Bukowiny, Styryii, Karyntyi, Krainy i Pobrzeża, o wolności od takowego w przedaży lub odstąpieniu w partyjach najmniéj o 50 butelkach. N. 145, S. 359.

— — — — — — rozporządzenie dla Węgier, Siedmiogrodu, Województwa Serbskiego i Banatu Temeskiego, o wolności od takowego w przedaży partyjami najmniéj o 50 butelkach. N. 146, S. 360.

Konsygnacyja onych księży wojskowych, którym obok superyorów polowych nadaje się umocowanie do kościelnéj dyspensacyi od zapowiedzi. N. 108, S. 331.

Kontrola dopełnienia obowiązku stęplowego na krajowych drukach, stęplowi ulegających, przez pocztę przesyłanych. N. 243, S. 941.

— paszportowa, szczególna, w powiecie granicznym przy Nauders w Tyrolu; zaprowadzenie takowéj. N. 28, S. 85.

— pospolitych win włoskich w beczkach i workach skórzanych w okręgu granicznym Królestwa Lombardzko-Weneckiego; rozrządzenie dotyczące wolności od takowéj. N. 204, S. 604.

— towarów; zmiana takowéj. N. 88, S. 264.

Kontrolna wolność co do gałganów (szmat) w Pobrzeżu Illiryjskiém. N. 230, S. 890.

Kontrolne urzędy w obrębie Morawsko-Szląskiéj Dyrekcyi finansowéj krajowéj; zniesienie niektórych. N. 194, S. 456.

Konwencyja addycyonalna między Austryją i Belgią do traktatu Austryjacko-Belgijskiego z dnia 16. Lipca 1853 r., w przedmiocie wzajemnego wydawania zbrodniarzy. N. 87, S. 261.

Kopalniane miary lub pola, nadane i w księdze górniczéj już oddzielnie zapisane; o dopuszczalności połączenia takowych w jeden przedmiot księgi górniczéj sposobem późniejszego spisania. N. 184, 4. 422.

Kopalnicza przemysłowość; p. *Kopalnie złota i srebra.*

Kopalnie złota i srebra; przepis wykonawczy do Cesarskiego Patentu z dnia 24. Października 1856 r. w przedmiocie zniesienia obowiązku oddawania jako też C. K. eraryjalnego wykupu złota i śrebra, w takowych pozyskanego. N. 53, S. 118.

— — — — zniesienie obowiązku składania oraz C. K. eraryjalnego wykupywania złota i srebra, w tychże pozyskanego. N. 52, S. 116.

Korespondencyje duchownych sądów małżeńskich; o wolności takowych od portoryjum. N. 158, S. 369.

— wojskowéj dyrekcyi opisania kraju C. K. i jéj eksponowanych organów; uwolnienie takowych od portoryjum. N. 176, S. 415.

— władz sądowych C. K. z sądami Królestw Duńskiego, Niderlandzkiego i Belgijskiego; rozporządzenie dotyczące ich zamiany. N. 50, S. 114.

— p. także *Pisma.*

Koszta za eskortowanie więźniów przez żandarmeryją; rozporządzenie względem opłacenia takowych. N. 217, S. 634.

Kość czarno i biało palona i węgiel kościany; umocowanie ubocznych urzędów celnych klasy II. do postępowania wychodowego z takowemi. N. 185, S. 424.

Kościany węgiel (spodium); p. *Kość czarno i biało palona.*

Kościelna dyspensa od zapowiedzi; p. *Kościelne dyspensowanie.*

— dyspensacyja od zapowiedzi; konsygnacyja owych księży wojskowych, którym obok superyjorów polowych upoważnienie do takowéj udzielone zostało. N. 108, S. 330.

Kościelne dyspensowanie od zapowiedzi; obwieszczenie organów duchowieństwa wojskowego, którym od Apostolskiego Wikaryjatu polowego udzielone zostało upoważnienie do takowego. N. 107, S. 329.

— Państwo i Austryja; traktat rządowy między oboma temi Państwami względem wzajemnego wydawania zbrodniarzy. N. 68, S. 201.

Kraina; ogłoszenie Niższo-Austryjackiéj miary i wagi za wyłącznie prawną w tym Kraju koronnym. N. 7, S. 6.

— zmiany w podziale tego Kraju koronnego na obwody i powiaty, zaszłe od chwili obwieszczenia tegoż. N. 152, S. 365.

Krajowa sól; o zniżeniu cen téjże dla celów chemiczno-technicznych. N. 49, S. 112.

Krajowcy; przepisy względem wewnętrznéj podróży tychże. N. 32, S. 88.

— przepisy względem podróży tychże za granicę. N. 32, S. 88.

Krajowe drukarnie materyj; rozporządzenie w przedmiocie uwzględnionego postępowania celnego z miedzianemi walcami zagranicznemi, sprowadzonemi dla fabrycznego trybu w tychże. N. 26, S. 62.

— komisyje do reluicyi i regulacyi ciężarów gruntowych; p. *Kompetencyja komisyj krajowych.*

— pisma drukowe, stęplowi ulegające, pocztą przesyłane; o kontroli dopełnienia obowiązku stęplowego na takowych. N. 243, S. 941.

— sądy; dozwolenie do charakteru przywiązanych poborów utrzymania dla wdów i sierót, pozostałych po urzędnikach sądowych niektórych kategoryj. N. 3, S. 3.

Krajowy i miejsko-delegowany sąd powiatowy w Salzburgu; zarządzenie uchylenia prowadzonych dotąd ksiąg rezolucyj u urzędów ksiąg gruntowych tegoż sądu. N. 127, S. 352.

— Sąd Wyższy; p. *Krajowe sądy.*

Krakowski okrąg finansowy; zniesienie urzędu celnego ubocznego klasy II. w Szczucinie. N. 187, S. 425.

— powiat finansowy; zniesienie urzędów celnych ubocznych klasy II. w Brzoskowicach i Lgoli. N. 29, S. 85.

— uniwersytet; przedłużenie działalności prowizorycznéj ustawy o organizacyi władz akademicznych na rok 1857/8. N. 161, S. 372.

Krakowskie Wielkie Księstwo; o wykreśleniu wciągnień, przez zniesienie węzła poddańczego i oswobodzenie gruntów zbytecznemi się okazujących, ciążących w księgach publicznych na dawnych posiadłościach dominikalnych i innych na rzecz poddanych lub innych stron. N. 200, S. 597.

— — — rozporządzenie względem kompetencyi komisyj krajowych co do reluicyi i regulacyi ciężarów gruntowych niemniéj władz politycznych w przedmiocie rozprawy i rozstrzygania onych z gruntow-opańskich stósunków wynikających sporów, których przedmiot ulega postanowieniom Najw. Patentu z dnia 5. Lipca 1853. N. 48, S. 110.

— — — ustanowienie sposobu reluicyi obligacyj oswobodzenia gruntowego w tym Kraju koronnym. N. 202, S. 599.

— — — zaprowadzenie instrukcyi celem przeprowadzenia reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi praw pobiérania produktów drzewnych, leśnych i pastewnych, tudzież niektórych praw służebności, jako téż praw spólnego posiadania i użytkowania. N. 218, S. 650.

Kraków; dodatkowe rozporządzenie do postanowień Ministerstwa Handlu z dnia 3. Listopada 1852 r. względem handlowych agentów. N. 105, S. 326.

— rozporządzenie o prowadzeniu protokułów handlowych. N. 79, S. 224.

— p. także *Drogi przez Cytawę, Oderberg i Kraków.*

— p. *Linija celna.*

Kroacko-Slawoński fundusz uwolnienia gruntowego; rozporządzenie o umorzeniu długu takowego. N. 112, S. 334.

— **Slawońskie** żurnale kasowe wydatku kameralnego; przeniesienie cenzury i komputacyi tychże z głównéj buchalteryi kameralnéj do Zagrzebskiéj buchalteryi rządowéj. N. 236, S. 936.

Kroacya i Slawonia; Cesarski Patent w przedmiocie regulacyi spólnych stósunków posiadłości gruntowéj, istniejących między dominiami dawnemi i ich byłymi poddanymi i zobowiązanymi od gruntu. N. 98, S. 303.

— — — obwieszczenie początku działalności sądów urbaryjalnych, w tych Krajach koronnych ustanowionemi być mających. N. 244, S. 942.

— — — objaśnienie niektórych postanowień Najwyższych Patentów z dnia 16. Stycznia

1854 r., i z dnia 1. Stycznia 1856 r., o przekazaniu kapitałów indemnizacyjnych uwolnienia gruntowego. N. 80, S. 237.

Kroacya i Slawonia; objaśnienie postanowień pod względem ukarania lichwy. N. 149, S. 362.

— — — objaśnienie §§. 284 i 285 powszechnéj ustawy górniczéj. N. 59, S. 123.

— — — objaśnienie rozporządzenia względem założenia i utrzymania części dróg eraryjalnych, posady przecinających. N. 93, S. 300.

— — — o egzaminach praktycznych dla wyższéj służby konceptowéj przy prokuraturach finansowych, w tych krajach wymaganych. N. 70, S. 212.

— — — o postępowaniu w wywłaszczaniu przy publicznych budowach drożnych i wodnych. N. 82, S. 237.

— — — o skutku intabulacyj jeneralnych na dobra nieruchome, przedsięwziętych wedle ustaw Węgierskich lub Siedmiogrodzkich, stósownie do postanowień o upadłości majątku z dnia 18. Lipca 1853. N. 71, S. 212.

— — — o trwaniu prawa egzekucyi z wyroków, mocą którego przyznaje się powodowi upoważnienie do wykupienia zastawionych wedle dawnego prawa Węgierskiego lub Siedmiogrodzkiego dóbr nieruchomych i przywilejów lub doczesnych inskrypcyj. N. 21, S. 59.

— — — o wydawaniu świadectw intabulacyjnych względem dóbr ziemskich, w przedmiocie których nowe protokuła gruntowo-księgowe już są ogłoszone. N. 106, S. 327.

— — — rozporządzenie dotyczące delegacyj assesorów urbaryjalno-sądowych w miejsce urzędów stolicowo-sędziowskich (powiatowych) i miejsko-delegowanych sądów powiatowych do wykonania urbaryjalno-sądowych czynności urzędów pomocniczych. N. 215, S. 630.

— — — rozporządzenie, mocą którego przedłużony zostaje termin względem złożenia egzaminu sędziowskiego, przepisany dla podrzędnych urzędników konceptowych sądowych. N. 239, S. 937.

— — — rozporządzenie w przedmiocie kwestyi, jak przedsiębraném być winno zgłoszenie intabulowanych wierzytelności, przepisane w §. 3, ustępie 4 rozporządzenia z dnia 15. Grudnia 1855 r., celem ich przeniesienia do nowych protokułów księgi gruntowéj, na ten przypadek, gdyby zaintabulowane dokumenta oryginalne zagubione zostały. N. 51, S. 114.

Kroacya i Slawonia; rozporządzenie względem datków, czynić się mających ze strony uczniów na akademijach prawniczych dla bibliotek tych zakładów. N. 9, S. 7.

— — — sprostowanie niektórych podań w rubryce „dla wywozu“ podrubryce „urzędy celne, w których oclenie miejsce mieć może“ systematycznéj taryfy celnéj z roku 1853. N. 185, S. 424.

— — — uregulowanie ustanowionych dyrektorów i nauczycieli przy szkołach ludowych. N. 210, S. 629.

— — — uwolnienie dochodu od podatku dochodowego w klasie III, gdzie ogólny dochód roczny nie przenosi summy 300 ZłR. N. 96, S. 301.

— — — zaprowadzenie ustawy leśnéj z dnia 3. Grudnia 1852, oraz oznaczenie początku jéj działalności. N. 121, S. 347.

— — — zastósowanie Najwyższych Patentów z dnia 16. Stycznia 1854 r. i 1. Stycznia 1856 do dóbr kameralno-funduszowych, fundacyjnych i konfiskacie podległych. N. 126, S. 352.

— — — zmiany w podziale tego Kraju koronnego, zaszłe od chwili obwieszczenia tegoż. N. 152, S. 365.

— — — zniesienie mieszanego komisaryjatu górniczego w Radoboju, a ustanowienie tymczasowo właściwego komisarza górniczego eksponowanego w Zagrzebiu, podporządkowanego starostwu górniczemu w Lublanie. N. 109, S. 333.

Krosna tkackie, mechaniczne; o wolném od cła postępowaniu z takowemi. N. 34, S. 98.

Kruszce i rudy ślamiste, złoto i srébro w sobie zawiérające; zniesienie obowiązku oddawania takowych C. K. hutom do wykupu. N. 52, S. 116.

Książki szkolne, które ubogim uczniom szkół ludowych dawane bywają; o postępowaniu z takowemi. N. 35, S. 101.

Księga górnicza; o dopuszczalności nadanych i w takowéj już oddzielnie zapisanych miar lub pól kopalnianych w jeden przedmiot księgi górniczéj, sposobem późniejszego spisania. N. 184, S. 422.

— — o postępowaniu z oświadczeniami zrzeczenia się pojedynczych uczestników spólnéj własności górniczéj, co się tyczy działów ich, do takowéj wciągnionych. N. 55, S. 119.

Księga gruntowa; p. *Dobra ziemskie.*

— — w Królestwie Węgierskiém, Kroackiém i Slawońskiém, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim; rozporządzenie w przedmiocie kwestyi, jak w razie zagubienia zaintabulowanych oryginalnych dokumentów przedsiębraném być winno zgłoszenie intabulowanych wierzytelności, przepisane w §. 3, ustępie 4 rozporządzenia z dnia 15. Grudnia 1855 r., Nr. 222 Dziennika Praw Państwa, celem ich przeniesienia do nowych protokułów takowéj. N. 51, S. 114.

Księgi gruntowe; p. *Księgi rezolucyj.*

— publiczne w Austryi niższéj i wyższéj, w Czechach, Morawii, Szląsku, Styryi, Karyntyi, Krainie, Tryjeście, Gorycyi i Istryi; o wykreśleniu wciągnień, ciążących w księgach publicznych na byłych posiadłościach dominikalnych lub innych dla poddanych i innych stron, a niepotrzebnemi się okazujących przez zniesienie węzła poddańczego i indemnizacyję gruntów. N. 10, S. 7.

— — — Galicyi i Lodomeryi, i w Wielkiém Księstwie Krakowskiém; o wykreśleniu wciągnień, przez zniesienie węzła poddańczego i oswobodzenie gruntów zbytecznemi się okazujących, ciążących w księgach publicznych na dawnych posiadłościach dominikalnych i innych na rzecz poddanych lub innych stron. N. 200, S. 597.

— rezolucyj, prowadzone dotąd u urzędów ksiąg gruntowych sądu krajowego i miejsko-delegowanego sądu powiatowego w Salcburgu; uchylenie prowadzenia takowych. N. 127, S. 352.

Księstwo Lichtenstein i Austrya; p. *Traktat menniczy.*

— Neufchatelu; traktat rządowy między Austryą, Francyją, Wielką Brytanią, Prusami, Rosyą i Szwajcaryją, względem uregulowania narodowo-prawnego stanowiska tegoż. N. 120, S. 341.

— Parmezańskie i Lombardya; o postępowaniu, mającém być zachowaném od dnia 1. Listopada 1857 r. przez urzędy celne na granicy między temi krajami, pod względem wzajemnego przekazywania towarów przechodowych. N. 203, S. 600.

Księża wojskowi, do udzielania kościelnéj dyspensy od zapowiedzi obok superyorów polowych upoważnieni; konsygnacyja takowych. N. 108, S. 330.

Kubełkowy tytuń; zakaz przenoszenia takowego z Tyrolu i Vorarlbergu dla Królestwa Lombardzko-Weneckiego. N. 122, S. 347.

Kwarneryjskie wyspy i Istryja; pięcioletnie zniżenie do połowy cła od pszenicy i mąki pszenicznéj w przywozie przez cłowe urzędy tychże. N. 60, S. 123.

Kwaterunek wojska; p. *Budynki do pomieszczenia etc.*

Kwieskowane indywidua straży finansowéj; przepis względem zawiérania małżeństw przez takowe. N. 231, S. 890.

Kwity na dodatki do medalów za waleczność; uwolnienie takowych od stęplowania. N. 129, S. 352.

L.

Lago Maggiore; traktat między Austryą i Sardynią dla powstrzymania przemytnictwa na tém jeziorze. N. 203, S. 605.

— — uwolnienie od cła przechodowego dla towarów przechodowych, idących z Szwajcaryi lub do Szwajcaryi przez to jezioro. N. 196, S. 458.

Lasów dyrekcyja; p. *Leśna dyrekcyja.*

Legii honorowéj order Cesarsko-Francuzki; o zarządzeniu z dekoracyjami takowego, w przypadku śmierci zaszczyconego. N. 212, S. 629.

Lekarstwa homeopatyczne, przyrządzone; o zastósowalności §. 354 ustawy karnéj z dnia

27. Maja 1852 r. do nieuprawnionéj przedaży takowych. N. 151, S. 364.

Lekarze; rozciągnienie Najwyższego Postanowienia z dnia 3. Lutego 1856 r., względem postępowania z wdowami i siérotami po lékarzach, chirurgach i dozorcach przy chorych, w użyciu przeciw epidemii cholery zmarłych, także na podobne przypadki podczas epidemii Duru (tyfus). N. 95, S. 300.

Leśna, górnicza i salin dyrekcyja w Kołozwarze; o prowizoryczném poddaniu przedmiotów administracyjnych, będących obecnie pod nadkierunkiem téjże, pod nadkierunek C. K.

nadurzędu inspektorackiego w Nagybánya. N. 154, S. 367.

Leśna, górnicza i dóbr dyrekcyja w Nagybánya; obwieszczenie, mocą którego takowa z dniem 1. Października 1857 r. przyjęła nadkierunek objektów administracyjnych C. K. urzędów górniczych, leśnych i dóbr w Rodnau, Oláláposbánya, Poduroj, Strimbul i Oláhlápos. N. 193, S. 456.

— — — — — — Szigeth; obwieszczenie rozpoczęcia działalności téjże. N. 62, S. 125.

— i łowcza służba obronna; wymagalności do zaprzysiężenia dla takowéj. N. 124, S. 348,

— szkoła; p. *Leśne szkoły.*

— ustawa z dnia 3. Grudnia 1852 r.; zaprowadzenie takowéj w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, w W. Księstwie Siedmiogrodzkiém, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim, oraz oznaczenie czasu, w którym takowa w tych Krajach koronnych w życie wejść ma. N. 121, S. 347.

Leśne produkta; p. *Prawo pobiérania produktów drzewnych etc.*

— szkoły w Aussee w Morawii i Weisswasser w Czechach; o uwzględnieniach, przyznanych uczniom tych szkół. N. 229, S. 890.

— urzędy w Rodnau, Oláláposbánya, Poduroj, Strimbul i Oláhlápos; p. *Leśna, górnicza i dóbr dyrekcyja w Nagybánia.*

Letnie półrocze; p. *Feryje między półroczem zimowém i letniém.*

Lettenye, nazwa urzędu stolicowo-sędziowskiego w Banok-Szent-György w okręgu administracyjnym Odenburgskim, wedle przekazanéj mu stanowczo urzędowéj siedziby tamże. N. 54, S. 119.

Lgota w powiacie Finansowym Krakowskim; zniesienie tamecznego ubocznego urzędu celnego II klasy. N. 29, S. 85.

Licencye do zbierania subskrybentów lub prenumerantów na zagraniczne pisma drukowe; o kompetencyi przy udzielaniu takowych. N. 25, S. 62.

Lichtenstein, Księstwo; p. *Traktat menniczy.*

Lichwa; objaśnienie postanowień, istniejących w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim, pod względem ukarania takowéj. N. 149, S. 362.

Liczba sędziów przy rozprawie ostatecznéj; objaśnienie §. 250 procedury karnéj, względem postępowania, jakie zachować się winno w tym przypadku, gdy dopiéro przy rozprawie ostatecznéj wykaże się wyższa karygodność czynu. N. 11, S. 9.

Liczba uczniów, do pojedynczych klas gimnazyjalnych przyjetymi być mających. N. 57, S. 122.

Liczbowa loteryja, C. K; p. *Losy specyjalne drukowane etc.*

Likwidacya, ocenienie i ściągnienie zaległych prestacyj, pochodzących z stósunków posiadania urbaryjalnych lub innych w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, tudzież Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim; sposób takowéj. N. 183, S. 422.

Linia celna od rzeki Łaby aż do Krakowa; dozwolenie postępowania co do pewnego kierunku dla transportu przez terytoryjum zagraniczne, tą linią obwiedzione, a to drogami przez Cytawę, Oderberg i Kraków. N. 167, S. 379.

Linie cłowe; p. *Koleje żelazne austryjackie.*

Lokalności i budynki, do pomieszczenia wojska wedle przepisu o kwaterunku obmyślone; o utrzymaniu w należytym stanie, tudzież bieleniu i czyszczeniu takowych. N. 69, S. 211.

Lombardyja i Księstwo Parmezańskie; postanowienia o postępowaniu z dniem 1. Listopada 1857 r. mającém być zachowaném przez urzędy celne na granicy między temi Krajami, pod względem wzajemnego przekazywania towarów przechodowych. N. 203, S. 600.

Lombardzko-Weneckie Królestwo; obwieszczenie Najwyższych Postanowień, pod któremi pawszechna ustawa górnicza w życie wejść ma, oraz ustanowienie początku jéj działalności. N. 135, S. 355.

— — — obwieszczenie rozwiązania specyjalnego Trybunału sądowego w Mantui, nakazanego Najwyższym Reskryptem Jego Mości Najjaśniejszego Pana z dnia 25. Stycznia 1857 r. N. 17. S. 52.

— — — o kompetencyi względem śledzenia i karania przestępstw co do precetto politico w tym Kraju koronnym. N. 157, S, 369.

— — — przeniesienie praw urzędowych istniejącéj w Medyolanie międzynarodowéj komisyi celnéj na prefektury skarbowe w Medyolanie i Wenecyi. N. 181, S. 420.

— — — przepisy wykonawcze celem przeprowadzenia Najwyższych Postanowień, pod któremi powszechna ustawa górnicza tamże w życie wejść ma. N. 138, S. 356.

Lombardzko- Weneckie Królestwo; rozporządzenie, mocą którego tamże mocy nabywają dodatkowe rozporządzenia do powszechnéj ustawy górniczéj, wydane dla innych Krajów koronnych, aż do chwili jéj zaprowadzenia w tym Kraju koronnym. N. 139, S. 356.

— — — ustanowienie prowizorycznych władz górniczych celem wykonania powszechnéj ustawy górniczéj w tym Kraju koronnym. N. 136, S. 355.

— — — ustanowienie trybunałów piérwszéj instancyi, mających sobie polecone wykonywanie sądownictwa górniczego, wraz z zakresem działalności i właściwości. N, 137, S. 356.

— — — uwolnienie od kontroli pospolitych win włoskich w beczkach i worach skórzanych w okręgu granicznym tego Kraju koronnego. N. 204, S. 604.

— — — wprowadzenie i w tym Kraju koronnym przepisów o daninach górniczych, będących w związku z powszechną ustawą górniczą z dnia 23. Maja 1854 r. N. 140, S. 356.

— — — wywołanie z obiegu dawniejszych monet zdawkowych miedzianych tego Kraju koronnego. N. 13, S. 10,

— — — wywołanie z obiegu miedzianych monet zdawkowych o 10 centezymach, bitych w skutek Najwyższego Postanowienia z dnia 28. Stycznia 1849 dla tego Kraju koronnego, N. 189, S. 426.

— — — zakaz przenoszenia tytuniu do żucia i kubełkowego z Tyrolu i Vorarlbergu, dla tegoż. N. 122, S. 347.

— — — zaprowadzenie gradualnéj promocyi urzędników i sług przy delegacyjach i komisaryjatach dystryktowych w tym Kraju koronnym do płac wyższych, w obrębie téj saméj kategoryi służbowéj. N. 214, S. 630.

Lombardzko- Weneckie Królestwo; zaprowadzenie instytucyi radzców szkolnych w Królestwie Lombardzko-Weneckiém. N. 130, S. 354.

— — — zmiany niektóre w wymiarze tak zwanego dazio consumo murato. N. 160, S. 372.

— — — zmiany, z rokiem szkolnym 1857/58 w uniwersytetach w Padwie i Pawii w życie wejść mające, celem dalszego uskutecznienia przejścia do nowego urządzenia nauk prawniczo-politycznych. N. 199, S. 589.

Losy specyjalnie drukowane; zaprowadzenie takowych dla wypuszczań efektów prywatnych na loteryję, przedsięwziętych na ciągnienie C. K. loteryi liczbowéj. N. 103, S. 323.

Loteryja liczbowa C. K. — prywatna; p. *Losy specyjalnie drukowane.*

Loteryjnych dochodów urzędnicy; regulacyja klas dietalnych dla tychże. N. 226, S. 888.

Lubeka; p. *Anzeatyckie miasta.*

Lublana; p. *Górniczy komisarz właściwy, eksponowany w Zagrzebiu.*

Ludności obliczenia; Cesarskie Rozporządzenie, zawierające przepis względem przedsięwzięcia takowych. N. 67, S. 130.

Ludowe szkoły; o postępowaniu z książkami dla ubogich, które z C. K. wydawnictwa ksiąg szkolnych uczniom tychże dawane bywają. N. 35, S. 101.

— — katolickie w Węgrzech, w Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim, w Kroacyi i Slawonii; rozporządzenie, którém uregulowane zostaje ustanowienie dyrektorów i nauczycieli przy tychże. N. 210, S. 629.

Lwów; przedłużenie działalności prowizorycznéj ustawy o organizacyi władz akademicznych w tamecznym uniwersytecie. N. 161, S, 372.

— ustanowienie dla tego miasta godziny do podniesienia protestów wekslowych z powodu niewypłaty. N. 100, S. 304.

Ł.

Łaba, rzeka; dozwolenie postępowania co do pewnego kierunku dla transportu przez terytoryjum zagraniczne, linią celną od téj rzeki aż do Krakowa obwiedzione, a to dro-

gami przez Cytawę, Oderberg i Kraków. N. 167, S. 379.

Łowcza i leśna służba obronna; wymagalności do zaprzysiężenia dla takowéj. N. 124, S. 348.

M.

Majątku przepadek; obwieszczenie niektórych postanowień do Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 12. Lipca 1856 r, (N. 123 D. P. P.), wraz z dalszém rozciągnieniem udzielonego témże niektórym osobom przepuszczenia téj kary, orzeczonéj przez sąd wojenny z powodu powstania w Królestwie Węgierskiém i Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém w latach 1848 i 1849. N. 156, S. 369.

— upadłość; p. *Intabulacyje jeneralne na dobra nieruchome.*

Malowane na szkle obrazy świętych; dozwolenie handlu domokrążnego takowemi. N. 97, S. 303.

Małżeńska ustawa, nowa; o kompetencyi upoważnionych do spraw politycznych władz komunalnych w przedmiocie udzielania dyspensy od drugiéj i trzeciéj zapowiedzi wedle §. 38 téjże. N. 128, S. 352.

— — — dla katolików w Cesarstwie Austryjackiém, z dnia 8 Października 1856 roku; postanowienia o zastósowaniu téjże do C. K. Armii. N. 102, S. 320.

Małżeński sąd duchowny archidyecezyi Wiédeńskiéj; prowizoryczna ustawa o taksach dla tegoż. N. 216, S. 632.

— — wojskowo-duchowny; obwieszczenie względem ukonstytuowania tegoż i organów duchowieństwa wojskowego, którym od Apostolskiego wikaryjatu polowego udzieloném zostało upoważnienie do kościelnego dyspensowania od zapowiedzi. N. 107, S. 329.

Małżeńskie sądy cywilno-duchowne, katolickie; rozrządzenie względem przepisywania i pobierania taks w takowych. N. 216, S. 632.

— — duchowne; rozporządzenie co do wolności od portoryjum korespondencyj tychże. N. 158, S. 369.

Małżeństwa, zawierane przez kwieskowane indywidua straży finansowéj; przepis względem takowych. N. 231, S. 890.

Mantua; rozwiązanie tamecznego specyjalnego Trybunału sądowego. N. 17, S. 52.

Marynarki buchalteryja właściwa w Wiédniu; ustanowienie i podporządkowanie takowéj pod Najwyższą władzę rachunkowo-kontrolną. N. 58, S. 123.

Masło; p. *Mięso surowe.*

Materyjały budowlane; rozrządzenie co się tyczy wystawiania certyfikatów, uwalniających takowe od opłaty myta. N. 232, S. 891.

Mąka i produkta mielne; o uwzględnieniu celném co do takowych w obrocie Dalmacyi z powszechném terytoryjum celném. N. 143, S. 358.

— pszeniczna; pięcioletnie zniżenie do połowy cła od takowéj w przywozie przez cłowe urzędy Istryi i wyspy Kwarneryjskie. N. 60, S. 123.

Meble żalazne, w połączeniu z innemi towarami tkackiemi i warsztacikowemi; o celném postępowaniu z takowemi. N. 227, S. 889.

Mechaniczne krosna tkackie i warsztaty kołowrotne; o wolném od cła postępowaniu względem takowych. N. 34, S. 98.

Medale za waleczność; o uwolnieniu stęplowém kwitów na dodatki do takowych. N. 129, S. 352.

Meklenburgia Skwirczyńska, Austryja, Belcia, Francyja, Wielka Brytania, Hannower, Oldenburg, Niderlandy, Prusy, Rosyja, Szwecyja, tudzież anzeatyckie miasta Lubeka, Brema i Hamburg; traktat rządowy między temi Państwami i Danią, w przedmiocie zniesienia cła Zundskiego. N. 92, S. 281.

Meldunkowe sprawy; przepisy o takowych. N. 33, S. 94.

Mennictwo w Cesarstwie Austryjackiém; postanowienia, regulujące takowe z powodu traktatu menniczego ddto Wiedeń 24. Stycznia 1857 (N. 101 D. P. P.). N. 169, S. 380.

Mennicza ustawa, nowa, z 19. Września 1857; dozwolenie używania już obecnie niektórych monet waluty austryjackiéj, według téj ustawy bitych, do wszelkich wypłat w C. K. kasach i urzędach poborowych w monecie konwencyjnéj wedle wartości oznaczonéj. N. 186, S. 425.

Mennicze urzędy, do dobrowolnego wykupu złota i srebra górniczego i hutniczego nadal upoważnione; wymienienie takowych. N. 53, S. 119, §. 3.

Menniczy traktat ddto Wiedeń 24. Stycznia 1857 r.; p. *Mennictwo.*

— — rozprawy między Państwami, konwencyją menniczą powszechną z dnia 30. Lipca 1838 połączonemi, dla pozyskania spólnego porozumienia się w rzeczach mennictwa. N. 101, S. 306.

— związek Austryjacko-Niemiecki; dozwolenie używania niektórych monet srébrnych Państw tego związku, w wszelkich zapłatach do C. K. kas i urzędów poborowych, wedle war-

tości oznaczonéj w monecie konwencyjnéj, a to od 1. Lipca 1857 aż do chwili zaprowadzenia nowych monet waluty austryjackiéj. N. 116, S. 337.

Mezö-Keresztes; rozporządzenie, dotyczące nazwy urzędu stolicowo-sędziowskiego Artánd w okręgu administracyjnym Wielko-Waraždyńskim, wedle przekazanéj mu stanowczo urzędowéj siedziby tamże. N. 54, S. 119.

Miara i waga Niższo-Austryjacka; p. *Galicyja.*

— — — — — ogłoszenie takowéj za wyłącznie prawną w Krainie. N. 7, S. 6.

— — — — — ogłoszenie takowéj za wyłącznie prawną w Morawii. N. 5, S. 6.

— — — — — ogłoszenie takowéj za wyłącznie prawną w Pobrzeżu. N. 6, S. 6.

— — — — — ogłoszenie takowéj za wyłącznie prawną w Styryi. N. 22, S. 61.

Miary lub pola kopalniane, nadane i w księdze górniczéj już oddzielnie zapisane; dopuszczalność połączenia takowych w jeden przedmiot księgi górniczéj sposobem późniejszego spisania. N. 184, S. 422.

Miasta anzeatyckie; p. *Meklenburgia Skwirczyńska etc.*

Miedziane monety zdawkowe, dawniejsze, Królestwa Lombardzko-Weneckiego; wywołanie takowych z obiegu. N. 13, S. 10.

— — — o 10 centezymach, z roku 1849; wywołanie takowych z obiegu. N. 189, S. 426.

— walce zagraniczne; uwzględnienie takowych w postępowaniu celném przy wprowadzaniu dla fabrycznego trybu w krajowych drukarniach materyj. N. 26, S. 62.

Międzynarodowa komisya celna w Medyjolanie; przeniesienie urzędowych praw téjże na prefektury skarbowe. N. 181, S, 420.

Miejsca fundacyjne eraryjalne, w zakładzie wychowania córek oficerskich w Hernals; oznaczenie wieku, mającego być na przyszłość wymaganym od aspirantek na takowe. N. 81, S. 237.

— publiczne i oberże; ogłoszenie gier tak zwanego *cetno* czy *licho* tudzież na *wyższe* i *niższe*, w tychże używanych, jako gry zakazane. N. 123, S. 347.

Miejsko-delegowane sądy powiatowe i urzędy stolicowo-sędziowskie (powiatowe) w Węgrzech, Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim, w Kroacyi, Slawonii i w Siedmiogrodzie; o delègacyi asesorów urbaryjalno-sądowych w miejsce tychże urzędów

do wykonania urbaryjalno-sądowych czynności urzędów pomocniczych. N. 215, S 630.

Miejsko-delegowany sąd powiatowy i sąd krajowy w Salcburgu; uchylenie prowadzonych dotąd ksiąg rezolucyj u urzędów ksiąg gruntowych tego sądu. N. 127, S. 352.

Mielne produkta; p. *Mąka.*

Mies; zniesienie tamecznego komisaryjatu górniczego. N. 165, S. 378.

Mieszany komisaryjat górniczy w Rodoboju; zniesienie takowego. N. 109, S. 333.

Mięso surowe i przedmioty, wymienione w pozycyi 21 taryfy podatku konsumcyjnego dla Dalmacyi z dnia 18. Lutego 1857; podwyższenie podatku konsumcyjnego od tych przedmiotów, wyjąwszy masło. N. 147, S. 360.

Militarne opisanie Kraju; p. *Wojskowa dyrekcyja opisania Kraju.*

Minia (czerwony niedokwas ołowiu); o celném postępowaniu z takową. N. 99, S. 303.

Modena; instrukcyja dla Austryjackich urzędów cłowych w przedmiocie postępowania, zachowaném być mającego w obrocie z Modeną w skutek nowego traktatu połączenia cłowego z dnia 15. Października 1857. N. 223, S. 838.

— i Austryja; traktat połączenia cłowego. N. 222, S. 689.

— — Parma; niektóre zmiany w taryfie celnéj, z powodu upływu terminu traktatu połączenia celnego z temi Księstwami, zawartego pod dniem 9. Sierpnia 1852. N. 195, S. 456.

Monety srebrne Państw Niemiecko-Austryjackiego związku menniczego; p. *Menniczy związek Austryjacko-Niemiecki.*

— — waluty austryjackiéj, bite wedle nowéj ustawy menniczéj z dnia 19. Września 1857; dozwolenie używania takowych już obecnie do wszelkich wypłat w C. K. kasach i urzędach poborowych wedle wartości oznaczonéj w monecie konwencyinéj. N. 186, S. 425.

— zdawkowe miedziane Królestwa Lombardzko-Weneckiego, dawniejsze; wywołanie takowych z obiegu. N. 13, S. 10.

— — — — — — o 10 centezymach, z roku 1849; wywołanie takowych z obiegu. N. 189, S. 426.

Morawia; ogłoszenie Niższo-Austryjackiéj miary i wagi za wyłącznie prawną w tym Kraju koronnym. N. 5, S. 6.

Mor — Mor

Morawia; ogłoszenie zmian w podziale tego Kraju koronnego na obwody i powiaty, zaszłych od chwili obwieszczenia tegoż. N. 152, S. 365.

— o wykreśleniu wciągnień, ciążących w księgach publicznych na byłych dominikalnych lub innych posiadłościach dla poddanych i innych stron, a nie potrzebnemi się okazujących przez zniesienie węzła poddańczego i indemnizacyję gruntów. N. 10, S. 7.

— o zakommunikowaniu odpisów dokumentów w rzeczach prawnych, mocą których przenosi się własność, użytek lub używanie rzeczy nieruchomych, urzędom przeznaczonym do wymiaru należytości, nawet w razach odrzucenia prośby o intabulacyją lub prenotacyją. N. 125, S. 350.

— rozporządzenie o protokułach handlowych tamże. N. 168, S. 380.

— rozporządzenie względem przyznawania i rozdzielania przyzwolonych ze skarbu publicznego nagród za chów koni. N. 85, S. 250.

Mor — Myt

Morawia; rozporządzenie względem ustanowionych przez Państwo nagród wyścigowych celem podniesienia chowu koni. N. 84, S. 238.

— zaprowadzenie instrukcyi celem przeprowadzenia reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi wedle Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r. N. 218, S. 650.

Morawsko-Szląska Dyrekcyja finansowa krajowa; zniesienie niektórych urzędów kontrolnych w obrębie téjże. N. 194, S. 456.

Musujące wino butelkowe; p. *Wino butelkowe etc.*

Myśl znajdujących się w drugim ustępie §. 1 Rozporządzenia Ministeryjalnego z dnia 3. Lipca 1854 r., N. 169 D. P. P., wyrazów: »Dienſtreiſen im Amtsbezirke« (podróże służbowe w obrębie urzędowego powiatu); objaśnienie takowéj co do trybunałów piérwszéj instancyi. N. 150, S. 364.

Myta opłata; o wystawianiu pewnych certyfikatów, uwalniających materyjały budowlane od takowéj. N. 232, S. 891.

N.

Nab — Nad

Nabycie rzeczy bezpłatne, zawisłe od śmierci osoby, zaszłéj po zaprowadzeniu ustaw z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850 r.; obowiązek do zgłoszenia takiego nabycia. N. 119, S. 338.

Naczynia do jedzenia; upoważnienie głównych urzędów celnych do wchodowego oclenia tychże. N. 164, S. 378.

Nadane i w księdze górniczéj już oddzielnie zapisane miary lub pola kopalniane; dopuszczalność połączenia takowych w jeden przedmiot księgi górniczéj sposobem późniejszego spisania. N. 184, S. 422.

Nadkierunek C. K. dyrekcyi górniczéj w Kołozwarze; p. *Kołozwar.*

— — — nadurzędu inspektorackiego w Nagybánya; p. *Nagybánya.*

— objektów administracyjnych C. K. urzędów górniczych, leśnych i domenów w Rodnau, Oláláposbánya, Poduroj, Strimbul i Oláhlápos; p. *Nagybánya.*

Nadoficerowie; postanowienia względem asygnacyi i wstrzymania gaży dla nich. N. 12, S. 9.

Nad — Nag

Nadurząd inspektoracki górniczy w Nagybánya; p. *Nagybánya.*

Nadurzędy inspektorackie górnicze w Nagybánya i Schmöllnitz; prowizoryczne zmienienie nazwy tych urzędów na C. K. dyrekcyje górnicze, leśne i dóbr. N. 154, S. 367.

Nadworna buchalteryja wojenna; zmienienie nazwy téjże na „Centralny Departament wojskowo-rachunkowy“ i podporządkowanie téjże pod Nadkomendę Wojskową jako władzy pomocniczéj téj ostatniéj w sprawach rachunkowych. N. 61, S. 124.

Nadworni sekretarze; zmiana tytułu „Sekretarzów Radnych“ przy C. K. Najwyższym Trybunale na tenże. N. 171, S. 390.

Nagrody wyścigowe, celem podniesienia chowu koni przez Państwo ustanowione. N. 84, S. 238.

— za chów koni; postanowienia względem przyznawania i rozdzielania takowych. N. 85, S. 250.

Nagyág i Rodna; zniesienie tamecznych komisaryjatów górniczych. N. 72, S. 212.

Nagybánya; obwieszczenie, mocą którego tameczna C. K. dyrekcyja górnicza, leśna i dóbr przyjęła z dniem 1. Października 1857 r. nadkierunek objektów administracyjnych C. K. urzędów górniczych, leśnych i domenów w Rodnau, Oláláposbánya, Poduroj, Strimbul i Oláhlápos. N. 193, S. 456.

— o prowizorycznem poddaniu przedmiotów administracyjnych, będących obecnie pod nadkierunkiem C. K. dyrekcyi górniczéj, salin i leśnéj w Kołozwarze pod nadkierunek C. K. nadurzędu inspektorackiego górniczego tamże. N. 154, S. 367.

— zmienienie nazwy tamecznego C. K. nadurzędu inspektorackiego górniczego na: „C. K. Dyrekcyja górnicza, leśna i dóbr.“ N. 154, S. 367.

Najwyższy Trybunał sądowy; ustanowienie pensyi dla wdów i dodatków wychowania dla dzieci, pozostałych po nadwornych sekretarzach i dyrektorach urzędów pomocniczych przy nim. N. 3, S. 3.

— — — zmiana tytułu „Sekretarzów radnych“ przy takowym na „Sekretarzów Nadwornych.“ N. 171, S. 390.

Naklejane na papiérze pióra naturalne; dozwolenie handlu domokrążnego wyobrażeniami ptaków, naśladowanemi za pomocą takowych. N. 97, S. 303.

Należący, pozostali po urzędnikach sądowych niektórych kategoryj; o dozwolonych Najwyższą Uchwałą z dnia 22. Grudnia 1856 r. do charakteru przywiązanych poborach utrzymania dla tychże. N. 3. S. 3.

— p. *Wdowy i sieroty.*

Należytości indywiduów wojskowych, przechodzących do służby cywilnéj rządowéj; zmiany w dotychczasowych postanowieniach względem traktowania tychże. N. 12, S. 9.

— insercyjne; — stęplowe od dzienników obwieszczeń; — — — gazet; } zmiany w postanowieniach ustawy z dnia 6. Września 1850 r. N. 345 D. P. P. o takowych. N. 207, S. 634.

— — — obwieszczeń; rozporządzenie względem zabezpieczenia takowych. N. 209, S. 626.

— wymiar; odpisy dokumentów.

Namiestnicze oddziały w Królestwie Węgierskiém; postanowienia o urządzeniu i urzędowéj działalności takowych. N. 4, S. 4.

Narady; p. *Obrady.*

Narodowo-prawne stanowisko Księstwa Neufchatelu; traktat rządowy między Austryją Francyją, Wielką Brytanią, Prusami, Rosyją i Szwajcaryją, względem uregulowania tegoż. N. 120, S. 341.

Naśladowanie wyobrażeń ptaków za pomocą piór naturalnych; **Naturalne** pióra ptaków; } p. *Naklejane na papiérze pióra naturalne.*

Nauczanie w pojedynczych klasach gimnazyjalnych; rozporządzenie względem sposobu takowego. N. 57, S. 122.

Nauczyciele i dyrektorzy przy katolickich szkołach ludowych w Węgrzech, w Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim, w Kroacyi i Slawonii; rozporządzenie którém uregulowane zostaje ustanowienie tychże. N. 210, S. 629.

Nauczycielskie personale w uniwersytetach Padwie i Pawii; Cesarskie Rozporządzenie, dotyczące stanowiska różnych kategoryj takowego, tudzież objętości praw im właściwych. N. 224, S. 887.

Nauders w Tyrolu; zaprowadzenie szczególnéj kontroli paszportowéj w powiecie granicznym przy tém miejscu. N. 28, S. 85.

Nauki prawniczo-polityczne w uniwersytetach Padwie i Pawii; zmiany, z rokiem szkolnym 1857—1858 w tych uniwersytetach w życie wejść mające, celem dalszego uskutecznienia przejścia do nowego urządzenia takowych. N. 199, S. 589.

Nazwa C. K. nadurzędów inspektorackich górniczych w Nagybánya i Schmöllnitz; zmiana téjże na C. K. Dyrekcyje górnicze, leśne i dóbr. N. 154, S. 367.

— urzędów stolicowo-sędziowskich Artánd w okręgu administracyjnym Wielko-Waraždyńskim, tudzież Bánok-Szent György w okręgu administracyjnym Oedenburgskim; rozporządzenie dotyczące takowéj wedle przekazanych im stanowczo siedzib urzędowych Mezö-Keresztes i Lettenye. N. 54, S. 119.

Neufchatel, Księstwo; traktat rządowy między Austryją, Francyją, Wielką Brytanią, Prusami, Rosyją i Szwajcaryją, względem uregulowania narodowo-prawnego stanowiska tego Księstwa. N. 120, S. 341.

Niderlandy; p. *Cło Zundzkie.*

Niderlandzkie, Duńskie i Belgijskie sądy; o zamianie korespondencyj C. K. Austryjackich władz sądowych z sądami tych Królestw. N. 50, S. 114.

Niedokwas ołowiu czerwony (minia); o celném postępowaniu z takowym. N. 99, S. 303.

Niektórych kategoryj urzędnicy sądowi; o dozwolonych Najwyższą Uchwałą z dnia 22. Grudnia 1856 r. do charakteru przywiązanych poborach utrzymania dla wdów i sierót, po nich pozostałych, N. 3, S. 3.

Niemiecki Związek cłowy; o postępowaniu cłowém z wozami kolei żelaznéj w obrocie z takowym. N. 36, S. 102.

Niemieckie Państwa związkowe; rozporządzenie dotyczące wzajemnéj zamiany pism sądowych władz Austryjackich z władzami kilku tych Państw. N. 15, S. 18.

Niemiecko-Austryjacki związek mennniczy; p. *Menniczy Związek Austryjacko Niemiecki.*

Niepewna przedaż towarów; o wolném w Dalmacyi postępowaniu cłowém z towarami, przeznaczonemi na takową. N. 90, S. 269.

Nieruchome dobra w Węgrzech, Kroacyi, Slawonii, w Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim i w Siedmiogrodzie; o skutku intabulacyj jeneralnych na takowe, przedsiębranych wedle ustaw Węgierskich lub Siedmiogrodzkich. N. 71, S. 212.

— — — Węgrzech, Kroacyi, Slawonii, Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim i w Siedmiogrodzie; o trwaniu prawa egzekucyi wyroków, mocą którego przyznaje się powodowi upoważnienie do wykupicnia zastawionych wedle dawnego prawa węgierskiego lub siedmiogrodzkiego dóbr niernchomych. N. 21, S. 59.

Nieruchome rzeczy; p. *Dokumenta w rzeczach prawnych.*

Nieuniccy proboszczowie; p. *Grecko-nieuniccy proboszczowie w Bukowinie.*

Nieuprawniona przedaż przyrządzonych lekarstw homeopatycznych; o zastósowalności §. 354 ustawy karnéj z dnia 27. Maja 1852 r. do takowéj. N. 151, S. 354.

Niewypłata wekslów; p. *Protesty wekslowe.*

Nitki gumowe (bez połączenia z innemi materyjałami); celne postępowanie z takowemi. N. 2, S. 2.

Niższo-Austryjacka miara i waga; ogłoszenie takowéj za wyłącznie prawną w Krainie. N. 7, S. 6.

— — — — — ogłoszenie takowéj za wyłącznie prawną w Morawii. N. 5, S. 6.

Niższo-Austryjacka miara i waga; ogłoszenie takowéj za wyłącznie prawną w Pobrzeżu Illiryjskiém. N. 6, S. 6.

— — — — — ogłoszenie takowéj za wyłącznie prawną w Styryi. N. 22, S. 61.

— — — — — p. *Galicyja.*

Nowa Dalmatyńska taryfa cłowa; rozporządzenie o wykonaniu téjże. N. 45, S. 107.

— — — — rozporządzenie względem wykonania niektórych postanowień téjże o uwzględnieniach cłowych dla obrotu Dalmacyi z powszechnym obrębem cłowym. N. 46, S. 107.

— taryfa cłowa; zaprowadzenie takowéj w Dalmacyi. N. 44, S. 107.

— mennicza ustawa z dnia 19. Września 1857 r.; p. *Monety srebrne waluty Austryjackiéj.*

— polityczno-sądowa organizacyja Tyrolu z Vorarlbergiem; o odgraniczeniu bezpośredniego obrębu urzędowego starostwa górniczego w Hall i eksponowanego komisaryjatu górniczego w Klauzen, ze względem na takową. N. 39, S. 103.

— ustawa małżeńska dla katolików w Cesarstwie Austryjackiém z dnia 8. Października 1856 r.; postanowienia o zastósowaniu takowéj do C. K. Armii. N. 102, S. 320.

Nowe protokuły gruntowo-księgowe w Węgrzech, Kroacyi, Slawonii, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim; o wydawaniu świadectw intabulacyjnych względem dóbr ziemskich, w przedmiocie których takowe już są ogłoszone. N. 106, S. 327.

— — księgi gruntowéj w Węgrzech, Kroacyi, i Slawonii, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim; rozporządzenie w przedmiocie kwestyi, jak przedsiębraném być winno zgłoszenie intabulowanych wierzytelności celem ich przeniesienia do tych nowych protokółów, na ten przypadek, gdyby zaintabulowane dokumenta oryginalne zagubione zostały. N. 51, S. 114.

— przepisy paszportowo-policyjne. N. 32, S. 88.

— urządzenie nauk prawniczo-politycznych w Uniwersytetach Padwie i Pawii; zmiany z rokiem szkolnym 1857—58 w tych Uniwersytetach w życie wejść mające, celem dalszego uskutecznienia przejścia do takowego. N. 199, S. 589.

Nowy formularz; p. *Formularz.*

— system paszportowy; zaprowadzenie takowego. N. 31, S. 87.

O.

Obc — Obj

Obcy poddani; p. *Cudzoziemcy.*

Obdukcyje; rozporządzenie dotyczące przedsiębrania takowych w celach sądowych lub sanitarno-policyjnych. N. 73, S. 212.

Oberże i inne miejsca publiczne; ogłoszenie w tych miejscach używanych gier tak zwanego *cetno* czy *licho*, tudzież na *wyższe* i *niższe* jako gry zakazane. N. 123, S. 347.

Obieg monet zdawkowych miedzianych Królestwa Lombardzko-Weneckiego dawniejszych; wywołanie tych monet z obiegu. N. 13, S. 10.

— — — — — — — o 10 centezymach, z roku 1849; wywołanie tych monet z obiegu. N. 189, S. 426.

Objaśnienia niektóre do patentu o broni z dnia 24. Października 1852 r. N. 159, S. 370.

Objaśnienie myśli znajdujących się w drugim ustępie §. 1 Rozporządzenia Ministeryjalnego z dnia 3. Lipca 1854 r. wyrazów: »Dienſtreiſen im Amtsbezirke« (podróże służbowe w obrębie urzędowego powiatu) co do trybunałów piérwszéj instancyi. N. 150, S. 364.

— postanowień, istniejących w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim, pod względem ukarania lichwy. N. 149, S. 362.

— przepisu §. 150 Patentu Cesarskiego z dnia 3. Maja 1853 r. w przedmiocie przybierania biegłych w górnictwie assesorów do obrad w senatach górniczo-sądowych. N. 89, S. 268.

— rozporządzenia, obwieszczonego dla Węgier, Siedmiogrodu, Kroacyi i Slawonii, Województwa Serbskiego i Banatu Temeskiego, względem założenia i utrzymania części dróg eraryjalnych, posady przecinających. N. 93, S. 300.

— §§. 284 i 285 powszechnéj ustawy górniczéj dla Węgier, Województwa Serbskiego z Banatem Temeskim, Kroacyi, Slawonii i Siedmiogrodu. N. 59, S. 123.

— §§. 17 i 19 procedury karnéj o złożeniu posiedzeń rady u władz sądowych dla zawyrokowania w sprawach karnych. N. 206, S. 621.

— §. 250 procedury karnéj względem postanowienia, jakie zachować się winno w tym

Obj — Obr

przypadku, gdy dopiéro przy rozprawie ostatecznéj wykaże się wyższa karygodność czynu, wymagająca wedle ustawy do rozstrzygnienia liczby pięciu sędziów. N. 11, S. 9.

Objaśnienie §. 113 procedury karnéj względem pytania, które osoby uwolnić się mogą od świadectwa. N. 86, S. 259.

Objekta; p. *Przedmioty.*

Obliczenia ludności; Cesarskie Rozporządzenie, zawiérające przepis względem przedsięwzięcia takowych. N. 67, S. 130.

Obligacyje oswobodzenia gruntowego, w Królestwie Galicyi i Lodomeryi, tudzież w W. Księstwie Krakowskiém; ustanowienie sposobu reluicyi takowych. N. 202, S. 599.

Obowiązek obrońcy w postępowaniu karném, być obecnym przy ogłoszeniu wyroku sądowego. N. 166, S. 379.

— oddawania jako też C. K. eraryjalnego wykupu złota i srebra, pozyskanego z przemysłowości kopalniczéj i pławiarniczéj; przepis wykonawczy do Cesarskiego Patentu z dnia 24. Października 1856 r. w przedmiocie zniesienia tego obowiązku. N. 53, S. 118.

— składania oraz C. K. eraryjalnego wykupywania złota i srebra w kopalniach lub pławiarniach pozyskanego; zniesienie takowego. N. 52, S. 116.

— stęplowania krajowych druków, stęplowi ulegających, przez pocztę przesyłanych; o kontroli dopełnienia takowego. N. 243, S. 941.

— świadczenia; p. *Objaśnienie §. 113. procedury karnéj.*

— zgłoszenia bezpłatnych akwizycyj, zawisłych od śmierci osoby, zaszłéj po wprowadzeniu ustaw z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850 r. N. 119, S. 338.

Obrady, w senatach górniczo-sądowych; objaśnienie §. 150 Cesarskiego Patentu z dnia 3. Maja 1853 r. w przedmiocie przybierarania biegłych w górnictwie assesorów do takowych. N. 89, S. 268.

Obrazy, świętych, na szkle malowane; dozwolenie handlu domokrążnego takowemi. N. 97, S. 303.

Obręb cłowy powszechny; o wykonaniu niektórych postanowień nowéj Dalmatyńskiéj taryfy cłowéj z dnia 18. Lutego 1857 r., o uwzględnieniach cłowych dla obrotu Dalmacyi z tymże. N. 46, S. 107.

Obręb finansowy krakowski; zniesienie w tymże położonych ubocznych urzędów celnych klasy II. w Brzoskowicach i Lgota. N. 29, S. 85.

— urzędowy starostwa górniczego w Hall w Tyrolu i eksponowanego komisaryatu górniczego w Klauzen; odgraniczenie takowego ze względem na nową polityczno-sądową organizacyą Tyrolu z Vorarlbergiem. N. 39, S. 103.

Obronna służba leśna i łowcza; wymagalności do zaprzysiężenia dla takowéj. N. 124, S. 348.

Obrońca w postępowaniu karném; obowiązku takowego być obecnym przy ogłoszeniu wyroku sądowego w rozprawie ostatecznéj. N. 166, S. 379.

— — — — ustanowienie takowego, gdy dopiéro przy rozprawie ostatecznéj okaże się wyższa karygodność czynu, a zaskarżony takowego nie miał. N. 11, S. 9.

Obrot Dalmacyi z powszechném terytoryum celném; o uwzględnieniu celném co do mąki i produktów mielnych w takowym. N. 143. S. 358.

— — — powszechnym obrębem cłowym; o wykonaniu niektórych postanowień nowéj dalmatyńskiéj taryfy cłowéj z dnia 18. Lutego 1857 r., o uwzględnieniach cłowych dla takowego. N. 46, S. 107,

— na austryjackich kolejach żelaznych, przechodzących przez linije cłowe; zaprowadzenie powszechnego przepisu o postępowaniu cłowém w takowym. N. 175, S. 393.

— — kolejach żelaznych Państwa; przepis o uniformie urzędników i służbowym ubiorze sług koncesyonowanych przedsiębiorstw takowego. N. 76, S. 217.

— telegrafowy z Turcyą; traktat między Austryją i Turcyją, o regulacyi takowego. N. 191, S. 430.

— z Modeną; instrukcyja dla austryjackich urzędów cłowych w przedmiocie postępowania, zachowaném być mającego w tymże w skutek traktatu połączenia cłowego między Austryją i Modeną z dnia 15. Października 1857. N, 203, S 838.

— — niemieckim związkiem cłowym; o postępowaniu cłowém z wozami kolei żelaznéj w takowym. N. 36, S. 102.

Obwieszczenia; rozporządzenie względem zabezpieczenia należytości od takowych. N. 209, S. 626.

Obwieszczenia i gazety; zmiana postanowień ustawy z dnia 6. Września 1850 r. o takowych. N. 207, S. 624.

Obwieszczenie edyktów względem ogłoszenia konkursów wierzycieli; rozporządzenie dotyczące takowego. N. 115, S. 337.

— konsygnacyj owych księży wojskowych, którym obok superyorów polowych udzielone zostało upoważnienie do dyspenzacyi kościelnéj od zapowiedzi. N. 108, S. 330.

— Najwyższych Postanowień, pod któremi powszechna ustawa górnicza w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi w życie wejść ma, z ustanowieniem oraz chwili tegoż. N. 135, S. 355.

— Najwyższego Rozkazu, iżby nadal Buchalterya Nadworna Wojenna pod nazwą „centralnego departamentu wojskowo-rachunkowego“ przeszła z zawisłości od C. K. Najwyższéj Władzy rachunkowo-kontrolnéj pod władzę Nadkomendy wojskowéj, poddaną była bezpośrednio pod Nadkomendą wojskową i stanowiła władzę pomocniczą téjże ostatniéj w sprawach rachunkowych. N. 61, S. 124.

— początku działalności nowo ustanowionéj Dyrekcyi górniczéj, salin, lasów i dóbr w Szigeth. N. 62, S. 125.

— postanowień co do języka, w jakim składane być mają rygoroza prawniczo-polityczne na uniwersytecie w Insbruku. N. 8, S. 6.

— — względem asygnacyi i wstrzymania gaży dla jenerałów, oficerów sztabowych i nadoficerów, tudzież dla stron wojskowych i podwładnych stron wojskowych, równie jak zmian ztąd wynikających w dotychczasowych postanowieniach względem traktowania należytości indywiduów wojskowych, przechodzących do służby cywilnéj rządowéj. N. 12, S. 9.

— rozwiązania specyalnego trybunału sądowego w Mantui, nakazane Reskryptem Jego Mości Najjaśniejszego Pana z dnia 25. Stycznia 1857. N. 17, S. 52.

— spisu urzędów celnych dalmatyńskich. N. 65, S. 128.

— ustanowienia właściwéj Buchalteryi marynarki w Wiédniu podległéj bezpośrednio Najwyższéj Władzy rachunkowo-kontrolnéj. N. 58, S. 123.

— względem ukonstytuowania wojskowo-duchownego sądu małżeńskiego i organów duchowieństwa wojskowego, którym od Apostolskiego Wikaryatu polowego udzielonem zo-

stało upoważnienie do kościelnego dyspensowania od zapowiedzi. N. 107, S. 329.

Obwieszczenie zakazu przenoszenia tytuniu do żucia i kubełkowego z Tyrolu i Vorarlbergu, dla Królestwa Lombardzko-Weneckiego. N. 122, S. 347.

— zarządzonych Najwyższą Uchwałą z dnia 24. Kwietnia 1857 postanowień o zastósowaniu nowéj ustawy małżeńskiéj dla katolików w Cesarstwie Austryjackiém z dnia 8. Października 1856, do c. k. armii. N. 102, S. 320.

Obwieszczeń dzienniki; rozporządzenie względem zabezpieczenia należytości od takowych, N. 209, S. 626.

— — zmiana postanowień ustawy z dnia 6. Września 1850 r. o takowych. N. 207, S. 624.

Obwodowe (komitatowe) sądy; ustanowienie pensyi dla wdów i dodatków wychowania dla dzieci, pozostałych po prezesach nad takowymi, niemniéj radcach tych sądów. N. 3, S. 3.

Obwody i powiaty; p. *Podział Krajów koronnych na Obwody i Powiaty.*

Ocenienie, likwidacyja i ściągnienie zaległych prestacyj pochodzących z stósunków posiadania urbaryjalnych lub innych w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, tudzież w Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim; sposób takowego. N, 103, S. 422.

Oclenie wchodowe owoców suszonych, farbami napuszczanych, tudzież naczyń do jedzenia i zabawek zielonawego złoto-lśnącego koloru; upoważnienie głównych urzędów celnych do takowego. N. 164, S. 378.

Odchodnio-cłowa stacyja w Schönwald; zniesienie takowéj. N. 40, S. 104.

Oddawanie złota i srebra, pozyskanego z przemysłowości kopalniczéj i pławiarniczéj, do C. K. eraryjalnego wykupu; przepis wykonawczy do Cesarskiego Patentu z dnia 24. Października 1856 r. w przedmiocie zniesienia obowiązku takowego, N. 53, S. 118.

— — — — w kopalniach lub pławiarniach pozyskanego, do C. K. eraryjalnego wykupywania; zniesienie obowiązku takowego. N. 52, S. 116.

Oddziały namiestnicze w Królestwie Węgierskiém; postanowienia o urządzeniu i działalności urzędowéj takowych. N. 4, S. 4.

— prokuratury finansowéj w Węgrzech; przetworzenie takowych na samodzielne prokuratury finansowe, niemniéj uregulowanie tamecznéj służby fiskalnéj, N. 74, S. 313.

Oddzielnie zapisane, już nadane miary lub pola kopalniane; o dopuszczalności połączenia takowych w jeden przedmiot księgi górniczéj sposobem późniejszego spisania. N, 184, S. 422.

Oderberg; p. *Dozwolenie postępowania co do pewnego kierunku.*

Odgraniczenie bezpośredniego obrębu urzędowego starostwa górniczego w Hall w Tyrolu i eksponowanego komisaryatu górniczego w Klauzen; ze względem na nową polityczno-sądową organizacyą Tyrolu z Vorarlbergiem. N. 39, S. 103.

Odjęcie debitu pocztowego pismu czasowemu »das Jahrhundert«; rozporządzenie względem tego. N. 43, S. 105.

Odkrawki skór wyprawnych; umocowanie ubocznych urzędów celnych klasy II. do postępowania wychodowego z wszelkiemi odkrawkami skór wyprawnych, wyjąwszy odpadki garbarskie. N. 185, 8. 424.

Odpadki jedwabne przędzione, bielone; zmiany w ustawie celnéj na takowe. N. 66, S. 128.

— garbarskie; p. *Odkrawki skór wyprawnych.*

Odpisy dokumentów w rzeczach prawnych, mocą których przenosi się własność, użytek lub używanie rzeczy nieruchomych; o zakomunikowaniu takowych urzędom przeznaczonym do wymiaru należytości, nawet w razach odrzucenia prośby o intabulacyą lub prenotacyą, jeżeli należytość płaconą być ma od sprawy a nie od intabulacyi lub prenotacyi. N. 125, S. 350.

Odpowiedzialność prawna za prowadzoną przez posiadaczy byłych dóbr dominikalnych w Galicyi i Lodomeryi z Księstwami Oświęcimem i Zatorem administracyę sądownictwa; prawne postanowienia w przedmiocie uwolnienia byłych dóbr dominikalnych w tych Krajach koronnych od takowéj. N. 179, S. 416.

— za oktawę; prawne postanowienia w przedmiocie uwolnienia byłych dóbr dominikalnych w Galicyi i Lodomeryi z Księstwami Oświęcimem i Zatorem od takowéj. N. 179, S. 416.

Odroczenie terminu do przeprowadzenia Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 6. Sierpnia 1855 r. w przedmiocie zaprowadzenia niższo-austryjackiéj miary i wagi w Galicyi, aż do 1. Kwietnia 1857. N. 24, S. 61.

Odrzucenie prośby o intabulacyą lub prenotacyą; p. *Odpisy dokumentów w rzeczach prawnych. etc.*

Odstąpienie lub przedaż wina musującego butelkowego całemi partyjami najmniéj o 50 butelkach; o wolności onegoż od podatku konsumcyjnego w Węgrzech, Siedmiogrodzie, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim. N. 145, S. 359 i N. 146, S. 360.

Oedenburgski okrąg administracyjny; rozciągnienie na takowy zakazu rozdzielania domów, wydanego dla miasta Oedenburga. N. 211, S. 629.

— — — rozporządzenie dotyczące nazwy urzędu stolicowo-sędziowskiego Bánok-Szent-György wedle przekazanéj mu stanowczo siedziby urzędowéj Lettenye. N. 54, S. 119.

Oficerowie sztabowi; postanowienia względem asygnacyi i wstrzymania gaży dla nich. N. 12, S. 9.

Oficerskich córek zakład wychowania w Hernals; obwieszczenie Najwyższego Postanowienia, iż na przyszłość od aspirantek na eraryalne miejsca fundacyjne w tym zakładzie wymaganym będzie jako wiek przyjęcia skończony szósty a nieprzekroczony ósmy rok życia. N. 81, S. 237.

Ogłoszenie gier tak zwanego *celno* czy *licho* tudzież na *wyższe i niższe* jako gier zakazanych. N. 123, S. 347.

— konkursów wierzycieli; rozporządzenie dotyczące obwieszczenia edyktów względem tegoż. N. 115, S. 337.

— niższo-austryjackiéj miary i wagi za wyłącznie prawną w Krainie. N. 7, S. 6.

— niższo-austryjackiéj miary i wagi za wyłącznie prawną w Morawii. N. 5, S. 6.

— niższo-austryjackiéj miary i wagi za wyłącznie prawną w Pobrzeżu Illiryjskiém. N. 6, S. 6.

— niższo-austryjackiéj miary i wagi za wyłącznie prawną w Styryi. N. 22, S. 61.

— wyroku sądowego w postępowaniu karném; obowiązek obrońcy, przy tém być obecnym. N. 166, S. 379.

Ogłoszone nowe protokuła księgi gruntowéj; p. *Dobra ziemskie.*

Ogólny dochód roczny nie przenoszący summy złotych reńskich trzechset; uwolnienie takiego dochodu od podatku dochodowego, w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim i w Siedmiogrodzie. N. 96, S. 301.

Okrąg administracyjny Ödenburgski; p. *Bánok-Szent-György.*

Okrąg administracyjny Ödenburgski; p. *Zakaz rozdzielania domów.*

— — wielko-warażdyński; rozporządzenie dotyczące nazwy urzędu stolicowo-sędziowskiego Artánd wedle przekazanéj mu stanowczo siedziby urzędowéj Mezö-Keresztes. N. 54, S. 119.

Oktawa; zniesienie odpowiedzialności byłych dóbr dominikalnych w Galicyi i Lodomeryi z Księstwami Oświęcimem i Zatorem za takową. N. 179, S. 416.

Oláhlápos; **Oláláposbánya**; } p. *Nagybánya.*

Oldenburg, Austryja, Belgia, Francyja, Wielka Brytania, Hannower, Meklenburgia Skwirczyńska, Niderlandy, Prusy, Rosyja, Szwecyja, anzeatyckie miasta Lubeka Brema i Hamburg i Dania; traktat rządowy między temi Państwami w przedmiocie zniesienia cła Zundskiego. N. 92. S. 281.

Ołomuniec; zniesienie niektórych urzędów kontrolnych w obrębie tamecznéj Krajowéj Dyrekcyi finansowéj. N. 194, S. 456.

Ołowiany popiół i odpadki ołowiane; p. *Ołów.*

Ołowiu czerwony niedokwas; p. *Minija.*

— łomy stare; p. *Ołów.*

Ołów (oddział taryfy 39); zniżenie cła od takowego. N. 201, S. 598.

Opcina i Basovizza, w okręgu tryjesteńskim; zniesienie tamecznych urzędów celnych komercyjalnych. N. 213, S. 630.

Opiece Austryjackiéj poruczone w Turcyi pozostające osoby; przepisy dla Austryjackich urzędów konsularnych co do ich cywilnych stósunków. N. 234, S. 892.

Opisania kraju dyrekcyja wojskowa i jéj eksponowane organa; rozporządzenie względem uwolnienia korespondencyj téjże od portoryum. N. 176, S. 415.

Opłacenie kosztów za eskortowanie więźniów przez żandarmeryę; rozporządzenie względem tegoż. N. 217, S. 634.

Opłata myta; rozporządzenie dotyczące wystawiania pewnych certyfikatów, uwalniających materyały budowlane od takowéj. N. 232, S. 891.

— podatku konsumcyjnego od piwa; zmiany prawnych postanowień o takowéj. N. 163, S. 374.

— szkolna w gimnazyach; zaprowadzenie takowéj w Królestwie Węgierskiém i Województ-

twie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim. N. 64, S. 128.

Opłaty stęplowe od gazet i dzienników obwieszczeń; rozporządzenie względem zabezpieczenia takowych. N. 209, S. 626.

— — — peryjodycznych pism drukowych i od dzienników obwieszczeń; zmiana postanowień ustawy z dnia 6. Września 1850 roku. N. 345 D. P. P. N. 207, S. 624.

Order legii honorowéj Cesarsko-Francuski; **Ordery** Cesarsko-Rosyjskie; rozporządzenie o zarządzeniu z dekoracyjami tych orderów po śmierci posiadających je osób. N. 212, S. 629.

Organa duchowieństwa wojskowego, którym od Apostolskiego wikaryjatu polowego udzieloném zostało upoważnienie do kościelnéj dyspensacyi od zapowiedzi; obwieszczenie takowych. N. 107, S. 329.

— eksponowane C. K. wojskowéj dyrekcyi opisania Kraju; uwolnienie od portoryjum korespondencyj takowych. N. 176, S. 415.

— przeprowadzenia Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853, N. 130 D. P. P., mocą którego ustanowione zostały postanowienia o regulacyi i reluicyi praw pobierania produktów drzewnych, pastewnych i leśnych, tudzież niektórych praw służebności, jako też praw spólnego posiadania i użytkowania. N. 218, S. 650.

Orgranizacyja polityczno-sądowa Tyrolu z Vorarlbergiem, nowa; p. *Odgraniczenie bezpośredniego obrębu urzędowego etc.*

— władz akademicznych; przedłużenie działalności prowizorycznéj ustawy o takowéj na rok szkolny 1857/58, w uniwersytetach w Wiédniu, Pradze, Lwowie, Krakowie, Gracu i Insbruku. N. 161, S. 372.

Oryginalne dokumenta zaintabulowane; rozporządzenie dla Węgier, Kroacyi i Slawonii, Województwa Serbskiego i Banatu Temeskiego, w przedmiocie kwestyi, jak przedsiębraném być winno zgłoszenie intabulowanych wierzytelności, przepisane w §. 3 ustępie 4 rozporządzenia z dnia 15. Grudnia 1855 r., celem ich przeniesienia do nowych protokułów księgi gruntowéj, na ten przypadek, gdyby takowe zagubione zostały. N. 51, S. 114.

Osobista rękojmia; rozporządzenie względem borgowania podatku od cukru z buraków za pośrednictwem takowéj. N. 242, S. 939.

Osoby, Austryjackiéj opiece w Turcyi poruczone; p. *Konsularne urzędy.*

— poddane sądownictwu wojskowemu; o przynależnościach cywilnych sądów doraźnych względem tychże, gdy przez straż wojskową są przyprowadzone. N. 38, S. 103.

Ostateczna rozprawa; objaśnienie §. 250 procedury karnéj względem postępowania, jakie zachować się winno w tym przypadku, gdy dopiéro przy takowéj okaże się wyższa karygodność czynu, wymagająca wedle ustawy do rozstrzygnienia liczby pięciu sędziów. N. 11, S. 9.

— — p. *Ogłoszenie wyroku sądowego.*

Oswobodzenie gruntów; p. *Idemnizacyja gruntów.*

Oświadczenia zrzeczenia się pojedynczych uczestników spólnéj własności górniczéj, co się tyczy działów ich, do księgi górniczéj wciągnionych; rozporządzenie w przedmiocie postępowania z takowemi. N. 55, S. 119.

Oświęcim; p. *Galicyja.*

Owoce suszone, farbami napuszczane; upoważnienie głów ich urzędów celnych do wchodowego o[illegible]nia takowych. N. 164, S. 378.

P.

Padwa i Pawia; Cesarskie Rozporządzenie, dotyczące stanowiska różnych kategoryj personalu nauczycielskiego w tamecznych uniwersytetach, tudzież objętości praw im właściwych. N. 224, S. 887.

— — — zmiany, z rokiem szkolnym 1857/58 w tamecznych uniwersytetach w życie wejść mające, celem dalszego uskutecznienia przej-

ścia do nowego urządzenia nauk prawniczo-politycznych. N. 199, S. 589.

Pańsko-gruntowe stósunki w Galicyi i Lodomeryi, w Wielkiém Księstwie Krakowskiém i Bukowinie; o kompetencyi komisyj krajowych co do reluicyi i regulacyi ciężarów gruntowych niemniéj władz politycznych w przedmiocie rozprawy i rozstrzygania

onych z tych stosunków wynikających sporów, których przedmiot ulega postanowieniom Najwyższego Patenu z dnia 5. Lipca 1853. N. 48, S. 110.

Państwa Niemiecko-Austryjackiego Związku menniczego; dozwolenie używania w wszelkich zapłatach do C. K. kas i urzędów poborowych niektórych srebrnych monet tych Państw wedle wartości oznaczonéj w monecie konwencyjnéj, aż do chwili zaprowadzenia nowych monet waluty Austryjackiéj. N. 116, S. 337.

— Zjednoczone północnéj Ameryki i Austryja; traktat rządowy względem wzajemnego wydawania zbrodniarzy. N. 14, S. 12.

— Związkowe Niemieckie; rozporządzenie dotyczące wzajemnéj zamiany pism sądowych władz Austryjackich z władzami kilku tych Państw. N. 15, S. 18.

— Związku celnego, konwencyją menniczą powszechną z dnia 30. Lipca 1838 między sobą połączone; rozprawy między temiż Państwami i Austryją z Księstwem Lichtenstein dla pozyskania spólnego porozumienia w rzeczach mennictwa. N. 101, S. 306.

Państwo Kościelne i Austryja; traktat rządowy względem wzajemnego wydawania zbrodniarzy. N. 68, S. 201.

Parma i Modena; zmiany niektóre w taryfie celnéj z powodu upływu terminu traktatu połączenia celnego, zawartego z temi Księstwami na dniu 9. Sierpnia 1852 r. N. 195, S. 456.

Parmezańskie Księstwo i Lombardyja; obwieszczenie postanowień o postępowaniu, od dnia 1. Listopada 1857 r. mającém być zachowaném przez urzędy celne na granicy między temi Krajami pod względem wzajemnego przekazywania towarów przechodowych. N. 203, S. 600.

Parowa żegluga na Dunaju; upoważnienie pobocznego urzędu celnego klasy I. w Samac w Slawonii do potwierdzenia wywozu towarów przechodowych jéj towarzystwa. N. 78, S. 224.

Pastewne produkta; instrukcyja celem przeprowadzenia reluicyi i regulacyi praw pobierania takowych. N. 218, S. 650.

Paszportowa kontrola, szczególna; zaprowadzenie takowéj w powiacie granicznym przy Nauders w Tyrolu. N. 28, S. 85.

Paszportowo-policyjne przepisy nowe; rozporządenie, mocą którego takowe wydane zostają. N. 32, S. 88.

Paszportowy systemat nowy; zaprowadzenie takowego. N. 31, S. 87.

Patent Cesarski z dnia 5. Lipca 1853, N. 130 D. P. P.; zaprowadzenie instrukcyi celem przeprowadzenia reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi wedle takowego w Austryi Wyższéj i Niższéj, Czechach, Morawii, Szląsku, Galicyi i Lodomeryi, Krakowie, Styryi, Karyntyi, Krainie, Solnogrodzie, Bukowinie, Tyrolu z Vorarlbergiem, Istryi, Gorycyi, Gradysce i Tryeście wraz z jego okręgiem. N. 218, S. 650.

— o broni z dnia 24. Października 1852; niektóre objaśnienia do niego. N. 159, S. 370.

Pawia; p. *Padwa i Pawia.*

Pensyje dla wdów i dodatki wychowania dla dzieci, pozostałych po urzędnikach sądowych niektórych kategoryj; dozwolenie takowych, N. 3, S. 3.

Personale buchalteryi marynarki w Wiédniu; usystemizowanie stanu tegoż. N. 58, S. 123.

— nauczycielskie w uniwersytetach w Padwie i Pawii; Cesarskie Rozporządzenie dotyczące stanowiska różnych kategoryj tegoż, tudzież objętości praw im właściwych. N. 224, S. 887.

Peryjodyczne pisma drukowe, krajowe, stęplowi ulegające; o kontroli dopełnienia obowiązku stęplowego na nich przy rozsyłaniu pocztą. N. 243, S. 941.

— — — — treści niepolitycznéj; opłacenie stęplowéj należytości za takowe. N. 221, S. 686.

— — — zagraniczne; o kompetencyi przy udzielaniu licencyj do zbierania suskrybentów lub prenumerantów na nie. N. 25, S. 62.

Pewny kierunek dla transportu towarów; p. *Postępowanie co do pewnego kierunku etc.*

Pieniężne i towarowe przesyłki; traktat między Austryją i Sardynią. w przedmiocie zamiany takowych. N. 197, S. 460.

Pieńki piór; p. *Pióra.*

Pięcioletnie zniżenie do połowy cła od pszenicy i mąki pszenicznéj w przywozie przez cłowe urzędy Istryi i wyspy Kwarneryjskie. N. 60, S. 123.

Piór pieńki; p. *Pióra.*

Pióra i pieńki piór, nie wymienione osobno i nieprzyrządzone; umocowanie ubocznych urzędów celnych klasy II. do wychodowego postępowania z takowemi. N. 185, S. 424.

— naturalne, na papiérze naklejane; dozwolenie domokrążnego handlu wyobrażeniami

ptaków, naśladowanemi za pomocą takowych. N. 97, S. 303.

Pisarze pokątni; rozporządzenie względem postępowania z nimi tudzież względem śledztwa i ukarania pisarstwa pokątnego. N. 114, S. 334.

Pisma Austryjackich władz sądowych; rozporządzenie dotyczące zamiany takowych z sądami Królestw Duńskiego, Niderlandzkiego i Belgijskiego. N. 50, S. 114.

— — — — rozporządzenie względem wzajemnéj zamiany takowych z władzami kilku Związkowych Państw Niemieckich. N. 15, S. 18.

— p. *Korespondencyje.*

— drukowe krajowe, stęplowi ulegające; o kontroli dopełnienia obowiązku stęplowego na takowych przy rozsyłaniu pocztą. N. 243, S. 941.

— — zagraniczne; o kompetencyi przy udzieleniu licencyj do zbierania subskrybentów lub prenumerantów na takowe. N. 25, S. 62.

Pisma peryjodyczne treści niepolitycznéj; opłacenie stęplowéj należytości za takowe. N. 221, S. 686.

Pismo czasowe: »das Jahrhundert«; odjęcie debitu pocztowego takowemu. N. 43, S. 105.

Piwo; zmiany prawnych postanowień o opłacie podatku konsumcyjnego od takowego. N. 163, S. 374.

Płace wyższe urzędników; zaprowadzenie gradualnéj promocyi urzędników i sług przy delegacyjach i komisaryjatach dystryktowych w Królestwie Lombardzko-Weneckiém do płac wyższych, w obrębie téj saméj kategoryi służbowéj. N. 214, S. 630.

Pławiarnicza przemysłowość; p. *Pławiarnie lub kopalnie złota i srébra.*

Pławiarnie lub kopalnie ztota i srébra; przepis wykonawczy do Cesarskiego Patentu z dnia 24. Października 1856, w przedmiocie zniesienia obowiązku oddawania jako téż C. K. eraryjalnego wykupu złota i srebra, w takowych pozyskanego. N. 53, S. 118.

— — — — — — zniesienie obowiązku składania oraz C. K. eraryjalnego wykupywania złota i srébra w takowych pozyskanego. N. 52, S. 116.

Po i Ticino; traktat między Austryją i Sardynią z dnia 22. Listopada 1851, dla powstrzymania przemytnictwa na tych rzekach tudzież na Lago Maggiore. N. 203, S. 605.

Pobieranie produktów drzewnych, leśnych i pastewnych; instrukcyja dla przeprowadzenia Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853, mocą którego ustanowione zostały Postanowienia o regulacyi i reluicyi praw takowego. N. 218, S. 650.

— taks w katolickich cywilno-duchownych sądach małżeńskich; obwieszczenie Najwyższego rozrządzenia względem tego. N. 216, S. 632.

Poborowe urzędy i kasy, C. K.; dozwolenie używania niektórych wedle nowéj ustawy menniczéj z dnia 19. Września 1857 bitych monet srebrnych waluty austryjackiéj jeszcze przed 1. Listopada 1858 do wszelkich wypłat w tych urzędach w monecie konwencyjnéj wedle wartości oznaczonéj. N. 186, S. 425.

— — — — — — dozwolenie używania niektórych monet srébrnych Państw Niemiecko-Austryjackiego związku menniczego w wszelkich zapłatach do tychże. N. 116, S. 337.

Pobory utrzymania dla należących, pozostałych po urzędnikach sądowych niektórych kategoryj; dozwolenie takowych. N. 3, S. 3.

— zaopatrzenia dla przynależnych grecko-nieunickich proboszczów w Bukowinie; przyzwolenie takowych. N. 174, S. 393.

Pobrzeże Illiryjskie; ogłoszenie Niższo-Austryjackiéj miary i wagi za wyłącznie prawną w tym Kraju koronnym. N. 6, S. 6.

— — rozporządzenie dotyczące wolności kontrolnéj co do gałganów (szmat) w tym Kraju koronnym. N. 230, S. 890.

Początek działalności nowo ustanowionéj dyrekcyi górniczéj, salin, lasów i dóbr w Szigeth; obwieszczenie takowego. N. 62, S. 125.

— — — utworzonego samodzielnego sądu handlowego w Pradze; oznaczenie takowego. N. 241, S. 939.

— — — utworzonych prokuratur finansowych w Węgrzech; ustanowienie takowego. N. 238, S. 936.

— — powszechnéj ustawy górniczéj w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi; ustanowienie takowego. N. 135, S. 355.

— — przyjęcia przez C. K. dyrekcyją górniczą, leśną i dóbr w Nagybanya, nadkierownictwa objektów administracyjnych C. K. urzędów górniczych, leśnych i domenów w Rodnau, Oláláposbánya, Poduroj, Strimbul i Oláhlápos; obwieszczenie takowego. N. 193, S. 456.

Początek działalności Rozporządzenia Cesarskiego z dnia 6. Sierpnia 1855, względem zaprowadzenia Niższo-Austryjackiéj miary i wagi w Galicyi; odroczenie takowego aż do 1. Kwietnia 1857. N. 24, S. 61.

— — sądów urbaryalnych, w Królestwach Kroacyi i Slawonii ustanowionemi być mających; obwieszczenie takowego. N. 244, S. 942.

— — — — — w Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém; obwieszczenie takowego. N. 240, S. 937.

Poczmistrze; ogłoszenie, iż przepisy §. 322 ustawy karnéj z dnia 27. Maja 1852 o ukaraniu takowych za niezgodne z przepisami przewożenie podróżnych przestają mieć moc obowiązującą. N. 104, S. 326.

Poczta; p. *Retour-Recepisse.*

Pocztowy debit; odjęcie takowego pismu czasowemu: »das Jahrhundert«. N. 43, S. 105.

— traktat między Austryją i Francyją. N. 235, S. 904.

Podatek dochodowy w klasie III; uwolnienie od takowego, gdzie ogólny dochód roczny nie przenosi sumy Złotych Reńskich trzechset, w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim i w Siedmiogrodzie. N. 96, S. 301.

— konsumcyjny od cukru z buraków; rozporządzenie o rozciągnieniu borgu takowego. N. 173, S. 391.

— — — — — — — rozporządzenie względem borgowania takowego za pośrednictwem osobistéj rękojmi. N. 242, S. 939.

— — — — — — — rozporządzenie względem wymiaru takowego. 172, S. 390.

— — — mięsa surowego i od przedmiotów, wymienionych w pozycyi 21 taryfy podatku konsumcyjnego dla Dalmacyi z dnia 18. Lutego 1857 r., wyjąwszy masło; podwyższenie takowego. N. 147, S. 360.

— — — piwa; zmiany prawnych postanowień o opłacie takowego. N. 163, S. 374.

— — — butelkowego wina musującego; o uwolnieniu od takowego w przedaży w partyjach najmniéj o 50 butelkach, w Austryi Niższéj i Wyższéj, Solnogrodzie, Czechach, Morawii i Szląsku, w Galicyi, Krakowie, Bukowinie, Styryi, Karyntyi, Krainie i Pobrzeżu. N. 145, S. 359.

— — — wina musującego butelkowego; o wolności od takowego w przedaży lub odstąpieniu partyjami najmniéj o 50 butelkach, w Węgrzech, Siedmiogrodzie, Województwie Serbskiém i Banacie Temskim. N. 146, S. 360.

Podatek zużycia od kart do grania; zmiana takowego. N. 182, S. 422.

Podatki bezpośrednie; Cesarski Patent, mocą którego takowe na rok administracyjny 1857/8 rozpisane zostają. N. 205, S. 620.

Poddani Austryaccy, w Państwie Tureckiém przebywający; obwieszczenie przepisów dla Cesarskich urzędów konsularnych w Turcyi, co do cywilnych stósunków tychże. N. 234, S. 892.

— byli w Austryi Niższéj i Wyższéj, Czechach, Morawii, Szląsku, Styryi, Karyntyi, Krainie, Tryeście, Gorycyi i Istryi; o wykréśleniu wciągnień, ciążących w księgach publicznych na byłych posiadłościach dominikalnych lub innych dla tychże i innych stron, a niepotrzebnemi się okazujących przez zniesienie węzła poddańczego i indemnizacyję gruntów. N. 10, S. 7.

— — — Galicyi i Lodomeryi i w W. Księst. Krakowskiém; o wykréśleniu wciągnień, ciążących w księgach publicznych na dawnych dominikalnych i innych posiadłościach na rzecz tychże lub innych stron, a niepotrzebnemi się okazujących przez zniesienie węzła poddańczego i oswobodzenie gruntów. N. 200, S. 597.

— — — Kroacyi i Slawonii; Cesarski Patent w przedmiocie regulacyi spólnych stósunków posiadłości gruntowéj, istniejących między dawnemi ich poddanymi. N. 98, S. 303.

— Królewsko-Sascy; rozporządzenie względem postępowania sądów w wypadkach śmierci tychże. N. 178, S. 415.

Poddanie prowizoryczne przedmiotów administracyjnych, będących obecnie pod nadkierunkiem C. K. Dyrekcyi górniczéj, salin i leśnéj w Kołozwarze, pod nadkierunek C. K. nadurzędu inspektorackiego górniczego w Nagybánya. N. 154, S. 367.

Poddańczy węzeł; p. *Poddani.*

Poddaństwa związek w Galicyi i Lodomeryi z Księstwami Oświęcimem i Zatorem; zaprowadzenie prawnych postanowień w przedmiocie uwolnienia byłych dóbr dominikalnych w tychże Krajach koronnych od prawnéj odpowiedzialności za wynikłe z tego związku pretensyje byłych poddanych. N. 179, S. 416.

Podniesienie chowu koni; rozporządzenie względem ustanowionych przez Państwo nagród wyścigowych celem tegoż. N. 84, S. 238.

— protestów wekslowych z powodu niewypłaty; ustanowienie dla Lwowa godzin do tego. N. 100, S. 304.

Podróże cudzoziemców do Krajów Austryjackich; — krajowców, wewnętrzne; — — za granicę; przepisy nowe względem takowych. N. 32, S. 88.

— służbowe w obrębie urzędowego powiatu (»Dienſtreiſen im Amtsbezirke«); objaśnienie tych wyrazów, znajdujących się w drugim ustępie §. 1 Rozporządzenia Ministeryjalnego z dnia 3. Lipca 1854, co do trybunałów piérwszéj instancyi. N. 150, S. 364.

Podróżujący; p. *Cudzoziemcy.*

— p. także *Krajowcy.*

Podróżujących przewożenie; p. *Poczmistrze.*

— zamiana; traktat między Austryą i Sardynią w przedmiocie téjże. N. 197, S. 460.

Podrubryka *„urzędy celne, w których oclenie miejsce mieć może“* rubryki *„dla wywozu“* systematycznéj taryfy celnéj z roku 1853; sprostowanie niektórych podań w takowéj. N. 185, S. 424.

Podrzędni konceptowi urzędnicy sądowi w Węgrzech, Kroacyi, Slawonii, Siedmiogrodzie, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim; przedłużenie aż do 1. Stycznia 1859 r. terminu względem złożenia egzaminu sędziowskiego, dla nich przepisanego. N. 239, S. 937.

Poduroj; p. *Nagybánya.*

Podwładne strony wojskowe; rozporządzenie względem asygnacyi i wstrzymania gaży dla tychże. N. 12, S. 9.

Podwyższenie podatku konsumcyjnego od mięsa surowego i od przedmiotów, wymienionych w pozycyi 21 taryfy podatku konsumcyjnego dla Dalmacyi z dnia 18. Lutego 1857 r., wyjąwszy masło; rozporządzenie dotyczące tego. N. 147, S. 360.

Podział Krajów koronnych na obwody i powiaty; ogłoszenie zmian w niektórych Krajach koronnych co do tegoż, zaszłych po obwieszczeniu tegoż. N. 152, S. 365.

Pojedyncze klasy gimnazyalne; rozporządzenie o liczbie uczniów, do takowych przyjętymi być mających. N. 57, S. 122.

Pojedynczy uczestnicy wspólnéj własności górniczéj; postępowanie z oświadczeniami zrzeczenia się takowych co się tyczy działów ich, do ksiąg górniczych wciągnionych. N. 55, S. 119.

Pokątni pisarze; przepisy o ukaraniu takowych, tudzież względem śledztwa i ukarania pisarstwa pokątnego. N. 114, S. 334.

Pola i miary kopalniane, nadane i w księdze górniczéj już oddzielnie zapisane; dopuszczalność połączenia takowych w jeden przedmiot księgi górniczéj sposobem późniejszego spisania. N. 184, S. 422.

Policyi dyrekcya w Preszburgu; rozciągnienie działalności rozporządzenia Cesarskiego z dnia 11. Maja 1854 r., w miarę §. 9 procedury karnéj na takową względem wykonywnia sądownictwa karnego w piérwszéj instancyi co do przestępstw, w §. 2 tego rozporządzenia bliżéj oznaczonych. N. 118, S. 338,

Polityczne sprawy; o kompetencyi władz komunalnych, do tychże upoważnionych, w przedmiocie udzielania dyspensy od drugiéj i trzeciéj zapowiedzi wedle §. 38 nowéj ustawy małżeńskiéj. N. 128, S. 352.

— władze; o kompetencyi tychże w przedmiocie rozprawy i rozstrzygania onych z gruntowo pańskich stósunków wynikających sporów, których przedmiot ulega postanowieniom Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r., N. 130 Dziennika Praw Państwa. N. 48, S. 110.

Polityczno-prawnicze rygoroza; postanowienia co do języka, w którym takowe na uniwersytecie w Insbruku składane być mają. N. 8, S. 6.

— — nauki w uniwersytecie w Padwie i Pawii; p. *Padwa i Pawia.*

— prawniczych nauk wydział w uniwersytetach w Wiedniu, Pradze, Peszcie, Lwowie, Krakowie, Gracu i Insbruku; dozwolenie, ażeby kolegium w przedmiocie historyi Austryackiéj, ogłoszone jako obowiązkowe dla zwyczajnych tegoż słuchaczów w ich trzeciém półroczu, mogło odtąd przez nich być zameldowane i słuchane już w piérwszém półroczu ich cztérolecia. N. 220, S. 685.

— sądowa organizacya Tyrolu z Vorarlbergiem; odgraniczenie bezpośredniego obrębu urzędowego starostwa górniczego w Hall, i eksponowanego komisaryatu górniczego ze względem na takową. N. 39, S. 103.

Polityczny powiat Csakathurn; regulacya spólnych stósunków posiadłości gruntowych,

istniejących między dominiami dawnemi i ich byłemi poddanemi i zobowiązanemi od gruntu w Kroacyi i Slawonii, z wyjątkiem tego powiatu. N. 98, S. 303.

Połączenie cłowe; traktat między Austryą i Modeną względem tegoż. N. 222, 689.

— — z Modeną i Parmą; zmiany niektóre w taryfie celnéj z powodu upływu terminu traktatu, pod dniem 9. Sierpnia 1852 względem tegoż zawartego. N. 195, S. 456.

— nadanych i w księdze górniczéj już oddzielnie zapisanych miar lub pól kopalnianych, sposobem późniejszego spisania; dopuszczalność takowego. N. 184, S. 422.

— towarów tkackich i warsztacikowych z meblami żelaznemi; celne postępowanie z meblami w takowym. N. 227, S. 889.

Północno - Amerykańskie Państwa Zjednoczone i Austrya; traktat rządowy, zawarty w przedmiocie wydawania w pewnych przypadkach zbrodniarzy, przed sprawiedliwością zbiegłych. N. 14, S. 12.

Półrocze piérwsze — trzecie } nauk prawniczo - politycznych; p. *Słuchacze zwyczajni nauk prawniczo - politycznych.*

— zimowe i letnie; ostateczne ustanowienie wakacyj jesiennych i feryj między oboma temi półroczami w C. K. uniwersytetach Austryackich. N. 219. S. 684.

Pomieszczenie wojska; rozporządzenie dotyczące utrzymywania w należytym stanie, tudzież bielenia i czyszczenia budynków i lokalności, w tym celu wedle przepisu o kwaterunku obmyślonych. N. 69, S. 211.

Pomnieję ze przestępstwa ustawy, względem których ani w powszechnéj ustawie karnéj ani w szczególnych rozporządzeniach żadnego nie ma wymiaru kary; obwieszczenie powszechnego przepisu względem ukarania takowych. N. 198, S. 588.

Pomoc sędziowska; ustanowienie, ażeby w przedmiocie skarg z układów, które od chwili obwieszczenia Najwyższego Patentu z dnia 21. Czerwca 1854, względem reluicyi onych prestacyj zawarte zostały, wtenczas tylko takowa udzieloną została, gdy układy te przez komisyję krajową oswobodzenia gruntów potwierdzone były. N. 141, S. 356.

Pomocnicza władza Nadkomendy wojskowéj w sprawach rachunkowych; p. *Centralny departament wojskowo - rachunkowy.*

Pomocnicze urzędy przy Najwyższym Trybunale sądowym; ustanowienie pensyi dla wdów i sierót po dyrektorach tych urzędów pozostałych. N. 3, S. 3.

Poprawki taryfy celnéj Dalmatyńskiéj, niektóre; rozporządzenie dotyczące takowych. N. 131, S. 354.

— — — — — rozporządzenie dotyczące takowych. N. 208, S. 626.

Porlezza; zaprowadzenie urzędu cłowego tamże. N. 41, S. 104.

Portoryum od korespondencyj cywilno - duchownych sądów małżeńskich; o wolności od niego co się tyczy tych korespondencyj. N. 158, S. 369.

— — — C. K. wojskowéj dyrekcyi opisania kraju i jéj eksponowanych organów; o wolności co do takowego. N. 176, S. 415.

Posady przecinające części dróg eraryalnych; objaśnienie rozporządzenia względem założenia i utrzymania takowych w Węgrzech, Siedmiogrodzie, Kroacyi i Slawonii, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim. N. 93, S. 300.

Posiadacze byłych dóbr dominikalnych w Galicyi i Lodomeryi z Księstwami Oświęcimem i Zatorem; Cesarski Patent w przedmiocie uwolnienia takowych od prawnéj odpowiedzialności za prowadzoną przez nich administracyę sądownictwa. N. 179, S. 416.

Posiadania stósunki urbaryalne; p. *Prestacye zalegle.*

Posiadłości dominikalne, byłe, w Austryi Niższéj i Wyższéj, Czechach, Morawii, Szląsku, Styryi, Karyntyi, Krainie, Tryeście, Gorycyi i Istryi; o wykréśleniu wciągnień, ciążących w księgach publicznych na tychże a niepotrzebnemi się okazujących przez zniesienie węzła poddańczego i indemnizacyję gruntów. N. 10, S. 7.

— — dawne, w Galicyi i Lodomeryi i w W. Ks. Krakowskiém; o wykréśleniu wciągnień, przez zniesienie węzła poddańczego i indemnizacyę gruntów zbytecznemi się okazujących, ciążących na tychże w księgach publicznych na rzecz poddanych lub innych stron. N. 200, S. 597.

— gruntowéj stósunki, istniejące w Kroacyi i Slawonii między dominiami dawnemi i byłymi poddanymi i zobowiązanymi od gruntu; Cesarski Patent w przedmiocie regulacyi takowych. N. 98, S. 303.

Posiadłości naprzeciw dawnym dominiom gruntowym już uregulowane; p. *Przeprowadzenie indywidualnéj kommasacyi i segregacyi etc.*

Posiedzenia Rady u władz sądowych dla zawyrokowania w sprawach karnych; objaśnienie §§. 17—19 procedury karnéj o złożeniu takowych. N. 206, S. 621.

Postanowienia co do języka, w jakim składane być mają rygoroza prawniczo polityczne na uniwersytecie w Insbruku; obwieszczenie takowych. N. 8, S. 6.

— istniejące w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim pod względem ukarania lichwy; objaśnienie takowych. N. 149, S. 362.

— Najwyższe, pod któremi powszechna ustawa górnicza w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi w życie wejść ma; obwieszczenie takowych. N. 135, S. 355.

— — pod któremi powszechna ustawa górnicza w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi w życie wejść ma; przepisy wykonawcze celem przeprowadzenia takowych. N. 138, S. 356.

— Najwyższego Patentu z dnia 1. Stycznia 1856 N. 7 Dziennika Praw Państwa; o zastósowaniu takowych do wykrytych późniéj kapitałów wynagrodzenia urbaryalnego w Siedmiogrodzie. N. 77, S. 224.

— Najwyższych Patentów z dnia 16. Stycznia 1854 r., N. 21—23 Dziennika Praw Państwa, tudzież z dnia 1. Stycznia 1856, N. 7 Dziennika Praw Państwa, o przekazaniu kapitałów indemnizacyjnych uwolnienia gruntowego; objaśnienie niektórych z tychże. N. 80, S. 237.

— — — — — 16. Stycznia 1854 (N. 21—23 Dziennika Praw Państwa) i z dnia 1. Stycznia 1856 r. N. 7 D. P. P.; o modalnościach, w jakich takowe zastósowane być mają do dóbr kameralno-funduszowych, fundacyjnych i konfiskacie podległych w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, w Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim i w Siedmiogrodzie. N. 126, S. 352.

— nowéj dalmatyńskiéj taryfy cłowéj z dnia 18. Lutego 1857, o uwzględnieniach cłowych dla obrotu Dalmacyi z powszechnym obrębem cłowym; rozrządzenie względem wykonania takowych. N. 46, S. 107.

— o upadłości majątku z dnia 18. Lipca 1853; o skutku intabulacyj jeneralnych na dobra nieruchome w Węgrzech, Kroacyi, Slawonii,

Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim i w Siedmiogrodzie, przedsiębranych wedle ustaw Węgierskich lub Siedmiogrodzkich, stósownie do tych postanowień. N. 71, S. 212.

Postanowienia o urządzeniu i urzędowéj działalności jeneralnego Gubernium równie jak oddziałów namiestniczych w Królestwie Węgierskiém; obwieszczenie takowych. N. 4, S. 4.

— — zastósowaniu nowéj ustawy małżeńskiéj dla katolików w Cesarstwie Austryackiém z dnia 8. Października 1856 do C. K. armi obwieszczenie takowych. N. 102, S. 320.

— prawne o opłacie podatku konsumcyjnego od piwa; zmiana takowych. N. 163, S. 374.

— — w przedmiocie uwolnienia posiadaczy byłych dóbr dominikalnych w Galicyi i Lodomeryi z Księstwami Oświęcimem i Zatorem od odpowiedzialności za prowadzoną przez nich administracyę sądownictwa tudzież za oktawę. N. 179, S. 416.

— regulujące mennictwo z powodu traktatu menniczego ddto Wiédeń 24. Stycznia 1857. N. 169, S. 380.

— względem asygnacyi i wstrzymania gaży dla jenerałów, oficerów sztabowych i nadoficerów, tudzież dla stron wojskowych i podwładnych stron wojskowych; obwieszczenie takowych. N. 12, S. 9.

— — handlowych agentów z dnia 3. Listopada 1852 r.; dodatkowe rozporządzenie do takowych. N. 105, S. 326.

— — przyznania i rozdzielania przyzwolonych ze skarbu publicznego nagród za chów koni. N. 85, S. 250.

Postępowanie celne; p. *Postępowanie cłowe.*

— cłowe w obrocie na Austryackich kolejach żelaznych, przechodzących przez linije cłowe; zaprowadzenie powszechnego przepisu o takowém. N. 175, S. 393.

— — z cygarami jodowemi; rozporządzenie o takowém. N. 110, S. 333.

— — — ekstraktem sakłakowym, z gręplami tudzież nitkami gumowemi (bez połączenia z innemi materyałami); rozrządzenie w przedmiocie takowego. N. 2, S. 2.

— — — meblami żelaznemi, w połączeniu z towarami tkackiemi i warsztacikowemi; rozporządzenie o takowém. N. 227, S. 889.

— — — minią (czerwonym niedokwasem ołowiu) tudzież z tucyą cynkową. N. 99, S. 303.

Postępowanie cłowe z wozami kolei żelaznéj w obrocie z niemieckim związkiem cłowym. N. 36, S. 102.

— — — wózkami dla dzieci. N. 117, S. 338.

— co do pewnego kierunku; dozwolenie takowego dla transportu przez terytoryum zagraniczne, linią celną od rzéki Łaby aż do Krakowa obwiedzione, a to drogami przez Cytawę, Oderberg i Kraków. N. 167, S. 379.

— przy przeprowadzeniu reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi wedle Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r. N. 218, S. 654.

— sądów w wypadkach śmierci poddanych Królewsko-Saskich; rozporządzenie względem tegoż. N. 178, S. 415.

— stęplowe z kartami rodzinnemi; rozporządzenie względem tegoż. N. 133, S. 354.

— wolne od cła względem mechanicznych krosien tkackich i warsztacikowych. N. 34, S. 98.

— — — — z towarami przeznaczonemi do przyrządzenia lub na przedaż niepewną. N. 90, S. 269.

— w tym przypadku zachodzące, gdy czyn karygodny traktowany był ze strony władzy w sposób niewłaściwy jako przestępstwo, któryby jako zbrodnia lub wykroczenie powinien był być uważany. N. 148, S. 360.

— w wywłaszczaniu przy publicznych budowach drożnych i wodnych. N. 82, S. 237.

— wychodowe z piórami, nie wymienionemi osobno i nieprzyrządzonemi pieńkami piór, z węglem kościanym, czarno i biało paloną kością i z wszelkiemi odkrawkami skór wyprawnych, wyjąwszy odpadki garbarskie; umocowanie ubocznych urzędów cłowych klasy II do takowego. N. 185, S. 424.

— zachować się mające przez sądy urbaryalne tak instancyi piérwszéj jak wyższéj w Węgrzech, Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim, przy przekroczeniach, których się dopuszczają adwokaci w sprawach u nich zachodzących. N. 30, S. 85.

— — — — w tym przypadku, gdy dopiéro przy rozprawie ostatecznéj wykaże się wyższa karygodność czynu, wymagająca wedle ustawy do rozstrzygnienia liczby pięciu sędziów; objaśnienie §. 250 procedury karnéj względem tegoż. N. 11, S. 9.

— zachowane być mające od dnia 1. Listopada 1857 przez urzędy celne na granicy między Lombardyą i Księstwem Parmezańskiém pod względem wzajemnego przekazywania towarów przechodowych. N. 203, S. 600.

Postępowanie zachowane być mające w obrocie z Modeną, w skutek nowego traktatu połączenia cłowego z dnia 15. Października 1857; instrukcya dla Austryackich urzędów celnych w przedmiocie takowego. N. 223, S. 838.

— z książkami dla ubogich, które z C. K. wydawnictwa ksiąg szkolnych uczniom szkół ludowych dawane bywają. N. 35, S. 101.

— — oświadczeniami zrzeczenia się pojedynczych uczestników spólnéj własności górniczéj, co się tyczy działów ich, do księgi górniczéj wciągnionych. N. 55, S. 119.

— — pisarzami pokątnymi. N. 114, S. 334.

— — wdowami i siérotami po lekarzach, chirurgach i dozorcach chorych, w użyciu przeciw epidemii cholery zmarłych; rozciągnienie Najwyższego Postanowienia z dnia 3. Lutego 1856 względem tego, także na podobne przypadki podczas epidemii Duru (tyfus). N. 95, S. 300.

— — — — — — proboszczach grecko-nieunickich w Bukowinie; p. *Proboszczowie grecko-nieuniccy.*

— — — — — — urzędnikach sądowych niektórych kategoryj; p. *Sądowi urzędnicy niektórych kategoryj.*

Potwierdzenie wywozu towarów przechodowych towarzystwa żeglugi parowéj na Dunaju; upoważnienie pohocznego urzędu celnego klasy I w Samac w Slawonii do tegoż. N. 78, S. 224.

Powiat graniczny przy Nauders w Tyrolu; zaprowadzenie szczególnéj kontroli paszportowéj w takowym. N. 28, S. 85.

— polityczny Csakathurn; p. *Regulacya spólnych stósunków posiadłości etc.*

Powiatowe sądy, jako sądy śledcze ustanowione; o przyśpieszeniu doniesień do trybunału sądowego, nakazanych wedle §§. 61 i 62 procedury karnéj takowym. N. 19, S. 57.

— — — — — — zaprowadzenie nowego formularza zamiast formularza VIII wykazu czynności tychże w rzeczach karnych, przepisanego §. 42 instrukcyi karnéj z dnia 16. Czerwca 1854. N 20, S. 57.

— — — — — — zaprowadzenie nowego formularza zamiast formularza VII, przepisa-

nego §. 42 instrukcyi dla tychże z dnia 16. 16. Czerwca 1854. N. 170, S. 387.

Powiatowe (stolicowo-sędziowskie) i miejsko-delegowane sądy w Węgrzech, Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim, Kroacyi, Slawonii i Siedmiogrodzie; rozporządzenie dotyczące delegacyi urbaryalno-sądowych assesorów w miejsce takowych do wykonania urbaryalno-sądowych czynności urzędów pomocniczych. N. 215, S. 630.

Powiatowy miejsko-delegowany i krajowy sąd w Solnogrodzie; zarządzenie uchylenia prowadzonych dotąd ksiąg rezolucyj u urzędów ksiąg gruntowych tego sądu. N. 127, S. 352.

Powiaty Illok i Ruma, należące do obrębu administracyjnego Województwa Serbskiego i Banatu Temeskiego; Cesarski Patent w przedmiocie regulacyi spólnych stósunków posiadłości gruntowéj, istniejących między dominiami dawnemi i ich byłemi poddanemi i zobowiązanemi od gruntu w tychże. N. 98, S. 303.

— pułkowe banalne, oba; o wolności celnéj w takowych. N. 162, S. 374.

Powstanie w Królestwie Węgierskiém i Siedmiogrodzie w latach 1848 i 1849; obwieszczenie niektórych postanowień do Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 12. Lipca 1856, wraz z dalszém rozciągnieniem udzielonego témże niektórym osobom kary przepadku majątku, orzeczonéj przez sąd wojenny z powodu tegoż. N. 156, S. 369.

Powstrzymanie przemytnictwa na rzekach Po i Ticino tudzież na Lago Maggiore; traktat między Austryą i Sardynią z dnia 22. Listopada 1851 r. N. 203, S. 605.

Powszechna ustawa górnicza; objaśnienie §§. 284 i 285 téjże, dla Węgier, Województwa Serbskiego z Banatem Temeskim, Kroacyi, Slawonii i Siedmiogrodu. N. 59, S. 123.

— — — obwieszczenie Najwyższych Postanowień, pod któremi takowa w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi w życie wejść ma, oraz ustanowienie chwili tegoż. N. 135, S. 355.

— — — rozporządzenie, mocą którego w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi mocy nabywają niektóre dodatkowe rozporządzenia, wydane do téjże dla innych Krajów koronnych, aż do chwili jéj zaprowadzenia w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi. N. 139, S. 356.

Powszechna ustawa górnicza; udzielenie przepisów wykonawczych celem przeprowadzenia Najwyższych Postanowień, pod któremi takowa w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi w życie wejść ma. N. 138, S. 356.

— — — ustanowienie prowizorycznych władz górniczych celem wykonywania takowéj w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi. N. 136, S. 355.

Powszechne terytoryum celne; o uwzględnieniu celném co do mąki i produktów mielnych w obrocie Dalmacyi z takowém. N. 143, S. 358.

Powszechny przepis o postępowaniu cłowém w obrocie na Austryackich kolejach żelaznych, przechodzących przez linije cłowe; zaprowadzenie takowego. N. 175, S. 393.

— związek cłowy; o wykonaniu niektórych postanowień nowéj Dalmatyńskiéj taryfy cłowéj z dnia 18. Lutego 1857, o uwzględnieniach cłowych dla obrotu Dalmacyi z takowym. N. 46, S. 107.

Pozostali; p. *Wdowy i siéroty.*

Pozwolenie; p. *Dozwolenie.*

Pozycyja 21. taryfy podatku konsumcyjnego dla Dalmacyi z dnia 18. Lutego 1857; podwyższenie podatku konsumcyjnego od mięsa surowego i od wymienionych w téj pozycyi przedmiotów, wyjąwszy masło. N. 147, S. 360.

— 18 *d)* i *e)*, tudzież 37 *a)* taryfy systematycznéj celnéj z r. 1853; sprostowanie niektórych podań w rubryce „dla wywozu“ podrubryce „urzędy celne, w których oclenie miejsce mieć może“. N. 185, S. 424.

Późniéj wykryte kapitały wynagrodzenia urbaryalnego w Siedmiogrodzie; zastósowanie postanowień Najwyższego Patentu z dnia 1. Stycznia 1856, N. 7 Dziennika Praw Państwa, do tychże. N. 77, S. 224.

Praga; obwieszczenie względem utworzenia samodzielnego sądu handlowego oraz początku działalności jego tamże. N. 241, S. 939.

— przedłużenie działalności prowizorycznéj ustawy o organizacyi władz akademicznych w tamecznym uniwersytecie na rok szkolny 1857—1858. N. 161, S. 372.

— przeniesienie starostwa górniczego w Przibram do tego miasta. N. 165, S. 378.

— p. *Czechy.*

— p. *Zwyczajni słuchacze wydziału prawniczo-i polityczno-naukowego.*

Praktyczne egzamina dla wyższéj służby konceptowéj przy prokuraturach finansowych w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim; rozporządzenie o takowych. N. 70, S. 212.

Praktyczny egzamin sędziowski, przepisany dla podrzędnych urzędników sądowych konceptowych w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim; przedłużenie terminu do złożenia takowego aż do 1. Stycznia 1859 r. N. 239, S. 937.

Prawa personalu nauczycielskiego w uniwersytetach w Padwie i Pawii; rozporządzenie Cesarskie dotyczące objętości takowych. N. 224, S. 887.

— pobierania produktów drzewnych, pastewnych, leśnych, tudzież niektóre prawa służebności i spólnego posiadania i użytkowania; instrukcya dla przeprowadzenia Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r.. mocą którego ustanowione zostały postanowienia o regulacyi i reluicyi takowych. N. 218, S. 650.

— urzędowe istniejącéj w Medyolanie międzynarodowéj komisyi celnéj; przeniesienie takowych na prefektury skarbowe. N. 181, S. 420.

— urzędu celnego bocznego klasy I w Achenthal; rozciągnienie takowych. N. 155, S. 367.

— p. *Upoważnienia.*

Prawna miara i waga; p. *Niższo-Austryacka miara i waga.*

— odpowiedzialność za prowadzoną przez posiadaczy byłych dóbr dominikalnych w Galicyi i Lodomeryi administracyę sądownictwa; zniesienie takowéj. N. 179, S. 416.

— — p. *Oktawa.*

— — p. *Pretensyje byłych poddanych.*

Prawne postanowienia o opłacie podatku konsumcyjnego od piwa; zmiany co do takowych. N. 163, S. 374.

— rzeczy; p. *Prenotacya lub intabulacya.*

Prawnicze akademije w Węgrzech, Siedmiogrodzie i Kroacyi; rozrządzenie względem datków, czynić się mających ze strony uczniów na tychże dla bibliotek owych zakładów. N. 9, S. 7.

Prawniczo-polityczne nauki w uniwersytetach w Padwie i Pawii; zmiany, mające wejść w życie z rokiem szkolnym 1857/8 w uniwersytetach Padwie i Pawii, celem dalszego uskutecznienia przejścia do nowego urządzenia takowych. N. 199, S. 589.

Prawniczo-polityczne rygoroza; postanowienia co do języka, w jakim takowe w uniwersytecie w Insbruku składane być mają. N. 8, S. 6.

— politycznych nauk wydział w uniwersytetach w Wiedniu, Pradze, Peszcie, Krakowie, Lwowie, Gracu i Insbruku; rozporządzenie, ażeby kolegium w przedmiocie historyi Austryackiéj, ogłoszone jako obowiązkowe dla zwyczajnych słuchaczów tego wydziału w ich trzeciém półroczu, mogło odtąd przez nich być zameldowane i słuchane już w piérwszém półroczu ich cztérolecia. N. 220, S. 685.

Prawo węgierskie lub siedmiogrodzkie, dawne; p. *Egzekucyja z wyroków etc.*

— — — — — p. *Skutek intabulacyj jeneralnych.*

Precetto politico, w Królestwie Lombardzko-Weneckiém; o kompetencyi względem śledzenia i ukarania przestępstw co do tegoż. N. 157, S. 369.

Prefektura skarbowa w Medyolanie; — — — Wenecyi; | przeniesienie urzędowych praw istniejącéj w Medyolanie międzynarodowéj komisyi celnéj na takową. N. 181, S. 420.

Prenotacyja lub intabulacyja przeniesienia prawa własności, użytku lub używania rzeczy nieruchomych; o zakomunikowaniu odpisów dokumentów przedłożonych z prośbami o takową urzędom przeznaczonym do wymiaru należytości, nawet w razach odrzucenia prośby o intabulacyją lub prenotacyją, jeżeli należytość płaconą być ma od sprawy a nie od intabulacyi lub prenotacyi. N. 125, S. 350.

Prenumeranci i subskrybenci na zagraniczne pisma drukowe; o kompetencyi przy udzielaniu licencyj do zbierania takowych. N. 25, S. 62.

Prestacye zaległe, pochodzące ze stósunków posiadania urbaryalnych lub innych. Cesarskiemi Patentami z dnia 2. Marca 1853, N. 38—42 D. P. P. uregulowanych; o sposobie likwidacyi, ocenienia i ściągania takowych w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim. N. 183, S. 422.

Preszburg; rozciągnienie działalności Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 11. Maja 1854, względem wykonywania sądownictwa karnego w pierwszéj instancyi co do przestępstw, w §. 2 powyższego rozporządzenia zawar-

tych, na tameczną Dyrekcyę Policyi. N. 118, S. 338.

Pretensyje byłych poddanych w Galicyi i Lodomeryi z Księstwami Oświęcimem i Zatorem, wynikłe ze związku poddaństwa; postanowienia w przedmiocie uwolnienia byłych dóbr dominikalnych od prawnéj odpowiedzialności za takowe. N. 179, S. 416.

Prezesi sądów obwodowych (komitatowych); ustanowienie pensyj dla wdów i dodatków wychowania dla dzieci, po nich pozostałych. N. 3, S. 3.

Proboszczowie grecko-nieuniccy w Bukowinie; przyzwolenie poborów zaopatrzenia dla przynależnych, po nich pozostałych. N. 174, S. 393.

Procedura karna; objaśnienie §§. 17—19 o złożeniu posiedzeń rady u władz sądowych dla zawyrokowania w sprawach karnych. N. 206, S. 621.

— — objaśnienie §. 250 względem postępowania, jakie zachować się winno w tym przypadku, gdy dopiéro przy rozprawie ostatecznéj wykaże się wyższa karygodność czynu, wymagająca wedle ustawy do rozstrzygnienia liczby pięciu sędziów. N. 11. S. 9.

— — objaśnienie §. 113 względem pytania, które osoby uwolnić się mogą od świadectwa w postępowaniu karném. N. 86, S. 259.

— — o obowiązku obrońcy w postępowaniu karném, być obecnym przy ogłoszeniu wyroku sądowego w końcu rozprawy ostatecznéj. N. 166, S. 379.

Produkta drzewne; p. *Prawa pobierania produktów etc.*

— mielne; o uwzględnieniu celném co do takowych w obrocie Dalmacyi z powszechném terytoryum celném. N. 143, S. 358.

Profesyi utrata; o zastósowaniu téj kary, zagrożonéj w §. 478 ustawy karnéj na trzecie przekroczenie ustaw lub przepisów taksalnych, także wtenczas, gdy oba piérwsze przekroczenia jedynie utratą towarów karane były. N. 63, S. 125.

Prokuratury finansowe, samodzielne; przetworzenie dotychczasowych pięciu oddziałów prokuratury finansowéj w Węgrzech na takież, niemniéj uregulowanie tamecznéj służby fiskalnéj. N. 74, S. 213.

— — w Węgrzech i ich ekspozytury nowo utworzone; rozporządzenie co do początku działalności takowych. N. 238, S. 936.

— — — — Kroacyi, Slawonii, Siedmiogrodzie, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim; o egzaminach praktycznych dla wyższéj służby konceptowéj przy tychże wymaganych. N. 70, S. 212.

Prośby o intabulacyją lub prenotacyją; p. *Prenotacyja lub intabulacyja etc.*

Protesty wekslowe z powodu niewypłaty; oznaczenie dla Lwowa godzin do podniesienia takowych. N. 100, S. 304.

Protokuła handlowe; rozporządzenie o prowadzeniu takowych w Czechach, Morawie i Szląsku. N. 168, S. 380.

— — rozporządzenie o prowadzeniu takowych w Galicyi łącznie z miastem Krakowem i jego okręgiem, tudzież w Bukowinie. N. 79, S. 224.

— księgi gruntowéj; p. *Księga gruntowa.*

Protokułowanie firm handlowych; o obowiązku takowego. N. 79, S. 224, §. 9.

Prowadzenie administracyi sądownictwa; p. *Posiadacze byłych dóbr dominikalnych w Galicyi etc.*

— ksiąg rezolucyj u urzędów ksiąg gruntowych sądu krajowego i miejsko-delegowanego sądu powiatowego w Salzburgu; zniesienie takowego. N. 127, S. 352.

— protokułów handlowych w Czechach, Morawii i Szląsku; rozporządzenie względem tegoż. N. 168, S. 380.

— — — — Galicyi łącznie z miastem Krakowem i w Bukowinie; rozporządzenie dotyczące takowego. N. 79, S. 224.

Prowidowanie wojska w przechodzie; rozporządzenie o wynagrodzeniu za to, od dnia 1. Maja aż do 31. Października 1857. N. 75, S. 214.

— — — — rozrządzenie o wynagrodzeniu za to, od dnia 1. Listopada 1857 aż do 31 Października 1858 r. N. 192, S. 454.

Prowizoryczna ustawa o organizacyi władz akademicznych, z r. 1849; przedłużenie działalności takowéj w uniwersytetach w Wiédniu, Pradze, Lwowie, Krakowie, Gracu i Insbruku na rok szkolny 1857—58. N. 161. S. 372.

Prowizoryczne poddanie przedmiotów administracyjnych, będących obecnie pod nad kierunkiem c. k. Dyrekcyi górniczéj, salin i lasów w Kołozwarze pod nadkierunek c. k. nadurzędu inspektorackiego górniczego w Nagybánya. N. 154, S. 367.

— władze górnicze w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi; ustanowienie try-

bunałów piérwszéj instancyi jako takowe. N. 136, S. 355.

Prowizoryczne zmienienie nazwy C. K. nadurzędów inspektorackich górniczych w Nagybánya i Schmöllnitz na C. K. Dyrekcyje górnicze, leśne i dóbr. N. 154. S. 367.

Pruscy poddani; p. *Pruskie sądy.*

— — p. *Puścizny poddanych Królewsko-Pruskich etc.*

Pruskie sądy; rozporządzenie dotyczące wykonania wyroków Królewsko-Pruskich sądów w sprawach cywilnych w Austryi. N. 190, S. 427.

— — — — zachowania wzajemności pod względem wykonania wyroków, wydanych przez takowe w przedmiocie skarg przeciw poddanym Austryjackim do nich wniesionych jako do właściwego sądu kontraktu. N. 153, S. 366.

Prusko-Szląska i hrabstwa Kłądzka granica; rozciągnienie nadanego ubocznym urzędom cłowym klasy I. wzdłuż téjże, umocowania do zastósowania cła uwzględnionego co do zaopatrzonego świadectwami pochodzenia żelaza surowego aż do końca Czerwca 1858. N. 42, S. 104.

Prusy, Austryja, Belgia, Francyja, Wielka Brytania, Hanower, Meklenburgia Skwirczyńska, Oldenburg, Niderlandy, Rosyja, Szwecyja, anzeatyckie miasta Lubeka, Brema i Hamburg i Dania; traktat rządowy między temi Państwami w przedmiocie zniesienia cła Zundskiego. N. 92. S. 281.

— — Francyja, Wielka Brytania, Rosyja i Szwajcaryja; traktat rządowy względem uregulowania narodowo-prawnego stanowiska Księstwa Neufchatelu. N. 120, S. 341.

Prywatne kopalnie lub pławiarnie złota i srebra; p. *Złoto i srebro.*

— towarzystwa kolei żelaznéj; przepis o uniformie urzędników i służbowym ubiorze sług tychże. N. 76, S. 217.

— wypuszczanie efektów na loteryą, przedsięwzięte na ciągnienie C. K. loteryi liczbowéj; zaprowadzenie specyjalnie drukowanych losów dla takowych. N. 103, S. 323.

Przechodowe cło; p. *Przechodowe towary.*

— — uwolnienie od cła przechodowego dla towarow przechodowych, idących z lub *do* Szwajcaryi przez Lago Maggiore. N. 196, S. 458.

— towary; postanowienia o postępowaniu, mającém być zachowaném przez urzędy celne na granicy między Lombardyją i Księstwem

Parmezańskiém pod względem wzajemnego przekazywania tychże. N. 203, S. 600.

Przechodowe towary; upoważnienie pobocznego urzędu celnego klasy I. w Samac w Slawonii do potwierdzania wywozu takowych towarzystwu żeglugi parowéj na Danaju. N. 78, S. 224.

Przechód wojska; o wynagrodzeniu prowidowania wojska w takowym od dnia 1. Maja aż do 31. Października 1857. N. 75, S. 214.

— — o wynagrodzeniu prowidowania żołnierstwa od dnia 1. Listopada 1857 aż do 31. Października 1858. N. 192, S. 454.

Przedaż lekarstw homeopatycznych, nieuprawniona; o zastósowalności §. 354 ustawy karnéj z dnia 27. Maja 1852 r. do takowéj. N. 151, S. 364.

— musującego wina butelkowego; o wolności takowego od podatku konsumcyjnego w przedaży partyjami najmniéj o 50 butelkach. N. 145, S. 359.

— — — — wolność takowego od podatku konsumcyjnego w przedaży lub odstąpieniu w partyjach najmniéj o 50 butelkach. N. 146, S. 360.

— niepewna towarów; p. *Postępowanie z towarami przeznaczonemi etc.*

— sorty cygarów numeru taryfy 12, po ½ kr. sztuka; zniesienie takowéj. N. 237, S. 936.

— p. *Bezmiany.*

Przedłużenie działalności prowizorycznéj ustawy o organizacyi władz akademicznych w uniwersytetach w Wiédniu, Pradze, Lwowie, Krakowie, Gracu i Insbruku na rok szkolny 1857 — 58. N. 161, S. 372.

— terminu do złożenia egzaminu sędziowskiego, przeznaczonego dla podrzędnych urzędników konceptowych sądowych w Węgrzech, Kroacyi, Slawonii, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim, aż do 1. Stycznia 1859 r. N. 239, S. 937.

Przedmioty administracyjne, będące obecnie pod nadkierunkiem C. K. Dyrekcyi górniczéj, salin i leśnéj w Kołozwarze; prowizoryczne poddanie takowych pod nadkierunek C. K. nadurzędu inspektorackiego górniczego w Nagybánya. N. 154, S. 367.

— — urzędów górniczych, leśnych i domenów w Rodnau, Oláláposbánya, Poduroj, Strimbul i Oláhlápos; p. *Nagybánya.*

— wymienione w pozycyi 21 taryfy podatku konsumcyjnego dla Dalmacyi z dnia 18. Lutego 1857 r.; podwyższenie podatku konsumcyjnego od tychże, wyjąwszy masło. N. 147, S. 360.

Przedsiębiorstwa obrotu na kolejach żelaznych Państwa, koncessyonowane; przepis względem uniformu urzędników i o służbowym ubiorze sług tychże. N. 76, S. 217.

— prywatne kolei żelaznéj; p. *Towarzystwa prywatne.*

Przedsiębranie obdukcyj w celach sądowych lub sanitarno-policyjnych; rozporządzenie dotyczące takowego. N. 73, S. 212.

— obliczeń ludności; przepis względem takowego. N. 67, S. 130.

— prywatnych wypuszczań efektów na loteryę, na ciągnienie C. K. loteryi liczbowéj; zaprowadzenie specyjalnie drukowanych losów dla takowych. N. 103, S. 323.

— zgłoszenia intabulowanych wierzytelności celem ich przeniesienia do nowych protokułów księgi gruntowéj w Królestwie Węgierskiém i należących do niego Krajach, na ten przypadek, gdyby zaintabulowane dokumenta oryginalne zagubione zostały. N. 51,S. 114.

Przędzione jedwabne odpadki, bielone; zmiany w ustawie celnéj na takowe. N. 66, S. 128.

Przejście do nowego urządzenia nauk prawniczo-politycznych w uniwersytetach w Padwie i Pawii; zmiany z rokiem szkolnym 1857 — 58 w życie wejść mające celem dalszego uskutecznienia takowego. N. 199, S. 589.

Przekazanie kapitałów indemnizacyjnych uwolnienia gruntowego; objaśnienie niektórych postanowień Najwyższych Patentów z dnia 16. Stycznia 1854, N. 21 — 23 D. P. P., tudzież z dnia 1. Stycznia 1856, N. 7 D. P. P., o takowém. N. 80, S. 237.

— — oswobodzenia gruntowego, sądowe; rozporządzenie dotyczące takowego. N. 144, S. 359.

Przekazywanie towarów; p. *Przechodowe towary.*

Przekroczenie ustaw lub przepisów taksalnych, trzecie; o zastósowaniu kary utraty majątku, zagrożonej w §. 478 ustawy karnéj na takowe, także wtenczas, gdy oba pierwsze przekroczenia jedynie utratą towarów karane były. N. 63, S. 125.

— p. *Przestępstwa.*

Przełożeni nad sądami obwodowemi (komitatowemi); ustanowienie pensyi dla wdów i dodatków wychowania dla dzieci po nich pozostałych. N. 3, S. 3.

Przemienienie dotychczasowych pięciu oddziałów prokuratury finansowéj w Węgrzech na samodzielne prokuratury finansowe, niemniéj uregulowanie tamecznéj służby fiskalnéj. N, 74, S. 213.

— głównego urzędu celnego klasy II. w Tetschen na ekspozyturę głównego urzędu celnego klasy I. w Bodenbach. N. 23, S. 61,

Przeniesienie; p. *Przetworzenie.*

— p. także *Zmienienie.*

Przemysłowość kopalnicza; p. *Plawiarnie.*

Przemytnictwo; traktat między Austryją i Sardynią z dnia 22. Listopada 1851, dla powstrzymania takowego na rzekach Po i Ticino, tudzież na Lago Maggiore. N. 203, S. 605.

Przeniesienie cenzury i komputacyi Kroacko-Slawońskich żurnalów kasowych wydatku kameralnego z głównéj buchalteryi kameralnéj do Zagrzebskiéj buchalteryi rządowéj. N. 236, S. 936.

— intabulowanych wierzytelności do nowych protokułów księgi gruntowéj w Węgrzech; p. *Przedsiębranie zgłoszenia intabulowanych wierzytelności.*

— komisaryatu górniczego z Verespatak do Abrudbánya. N. 177, S. 415.

— napowrót zespolonego z Królewsko-Saskim urzędem celnym w Johann-Georgenstadt Austryjackiego urzędu celnego ubocznego klasy II. Breitenbach na dawniejsze stanowisko Breitenbach, N. 228, S. 889.

— praw urzędowych istniejącéj w Medyolanie między narodowéj komisyi celnéj na prefektury skarbowe. N. 181, S. 420.

— starostwa górniczego z Przibram do Pragi. N. 165, S. 378.

— własności, użytku lub używania rzeczy nieruchomych; p. *Odpisy dokumentów w rzeczach prawnych etc.*

Przenoszenie tytuniu do żucia i kubełkowego z Tyrolu i Vorarlbergu dla Królestwa Lombardzko-Weneckiego; zakaz takowego. N. 122, S. 347.

Przepadek majątku; p. *Przepuszczenie kary przepadku majątku.*

Przepis §. 150 Cesarskiego Patentu z dnia 3. Maja 1853 r., w przedmiocie przybierania biegłych w górnictwie assesorów do obrad w senatach górniczo-sądowych; objaśnienie takowego. N. 89, S. 268.

— co do ukarania tych pomniejszych przestępstw ustawy, względem których ani w po-

wszechnéj ustawie karnéj ani w szczególnych rozporządzeniach żadnego nie ma wymiaru kary, N. 198, S. 588.

Przepis powszechny o postępowaniu cłowém w obrocie na austryjackich kolejach żelaznych przechodzących przez linije cłowe. N. 175, S. 393.

— wykonawczy do Cesarskiego Patentu z dnia 24. Października 1856, w przedmiocie zniesienia obowiązku oddawania jako też C. K. eraryalnego wykupu złota i srebra, pozyskanego z przemysłowości kopalniczéj i pławiarniczéj. N. 53, S. 118.

— względem przedsięwzięcia obliczeń ludności. N. 67, S. 130.

— — uniformu urzędników i służbowego ubioru sług prywatnych towarzystw kolei żelaznéj i koncessyonowanych przedsiębiorstw obrotu na kolejach żelaznych Państwa. N. 76, S. 217.

— — zawierania małżeństw przez kwieskowane indywidua straży finansowéj. N. 231. S. 890.

Przepisy dla Cesarskich urzędów konsularnych w Turcyi co do cywilnych stósunków tak poddanych Austryjackich w Państwie Ottomańskiém przebywających, jak osób, tamże Austryjackiéj opiece poruczonych. N. 234, S. 892.

— o daninach górniczych, w związku będące z powszechną ustawą górniczą z dnia 23 Maja 1854 r.; wprowadzenie takowych w moc także w Królestwie Lombardzko-Weneckiém. N. 140, S. 356.

— paszportowo-policyjne, nowe; zaprowadzenie takowych. N. 32, S. 88.

— taksalne; p. *Przekroczenie ustaw lub przepisów taksalnych.*

— §. 352 ustawy karnéj o ukaraniu poczmistrzów za niezgodne z przepisami przewożenie podróżnych; ogłoszenie, iż takowe przestają obowiązywać. N. 104, S. 326.

— wykonawcze celem przeprowadzenia Najwyższych Postanowień, pod któremi powszechna ustawa górnicza w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi w życie wejść ma. N. 138, S. 356.

— — do nowéj Dalmatyńskiéj taryfy celnéj. N. 45, S. 107.

— względem podróży cudzoziemców do krajów tutejszych.
— — — krajowców za granicę.
— — wewnętrznéj podróży krajowców.
} N. 32, S. 88—90.

Przepisywanie i pobieranie taks w katolickich cywilno-duchownych sądach małżeńskich; obwieszczenie Najwyższych Rozrządzeń względem tegoż. N. 216, S. 632.

Przeprowadzenie indywidualnéj kommasacyi i segregacyi w owych gminach urbaryalnych, w których stósunki posiadłości naprzeciw dawnym dominiom gruntowym już uregulowane zostały; o kompetencyi sądów urbaryjalnych do tego. N. 132, S. 354.

— kommasacyi i segregacyi w Kroacyi i Slawonii, z wyjątkiem politycznego powiatu Csakathurn, tudzież w powiatach Illok i Ruma, należących do obrębu administracyjnego Województwa Serbskiego i Banatu Temeskiego. N. 98, S. 303.

— Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r.; p. *Przeprowadzenie reluicyi indemnizacyjnéj.*

— Rozporządzenia Cesarskiego z dnia 6. Sierpnia 1855 r., o zaprowadzeniu Niższo-Austryjackiéj miary i wagi w Galicyi; odroczenie terminu do takowego aż do 1. Kwietnia 1857 r. N. 24, S. 61.

— reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi wedle Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r. instrukcyja celem takowego. N. 218, S. 650.

— uwolnienia gruntowego w Węgierskich krajach koronnych; p. *Węgry*

Przepuszczenie kary przepadku majątku, orzeczonéj sądem wojennym z powodu powstania w Węgrzech i Siedmiogrodzie w latach 1848 i 1849; dalsze rozciągnienie takowego. N. 156, S. 369.

Przestępstwa pomniejsze, względem których ani w ustawie karnéj z dnia 27. Maja 1852 r. ani w szczególnych rozporządzeniach żadnego nie ma wymiaru kary; przepis o ukaraniu takich przestępstw. N. 198, S. 588.

— precetto-politico, w Królestwie Lombardzko-Weneckiém; o kompetencyi względem śledzenia i ukarania tychże. N. 157, S. 369.

— wymienione w §. 2 Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 11. Maja 1854 r.; rozciągnienie kompetencyi do wykonywania sądownictwa co do tych przestępstw na C. K. Dyrekcyję Policyi w Preszburgu. N. 118, S. 338.

Przestępstwo; o postępowaniu w tym razie, gdy czyn karygodny traktowany był ze strony władzy niewłaściwie jako takie, któryby jako zbrodnia lub wykroczenie powinien był być uważany. N. 148, S. 360.

Przesyłki pieniężne i towarowe; traktat między Austryją i Sardynią w przedmiocie zamiany takowych. N. 197, S. 460.

Przetworzenie dotychczasowych pięciu oddziałów prokuratury finansowéj w Węgrzech na samodzielne prokuratury finansowe. N. 74, S. 213.

Przewozowe towary; p. *Przechodowe towary.*

Przewożenie podróżnych, niezgodne z przepisami; p. *Poczmistrze.*

Przibram; przeniesienie starostwa górniczego ztamtąd do Pragi. N. 165, S. 378.

Przybieranie assesorów biegłych w górnictwie do obrad w senatach górniczo-sądowych; objaśnienie przepisu §. 150 Cesarskiego Patentu z dnia 3. Maja 1853 r. w przedmiocie tegoż. N. 89, S. 268.

— — p. *Delegacyja assesorów.*

Przyjęcia wiek do zakładu wychowania córek oficerskich w Hernals; p. *Aspirantki na erayjalne miejsca fundacyjne.*

Przyjęcie uczniów do gimnazyjalnych klas; p. *Gimnazyjalne klasy.*

Przynależni grecko-nieunickich proboszczów w Bukowinie; o poborach zaopatrzenia dla nich. N. 174, S. 393.

— sądowych urzędników niektórych kategoryj; o poborach utrzymania dla tychże dozwolonych. N. 3, S. 3.

Przynależność cywilnych sądów doraźnych względem osób, poddanych sądownictwu wojskowemu, przez straż wojskową przyprowadzonych. N. 38, S. 103.

— p. *Kompetencyja.*

— p. także *Właściwość.*

Przyrządzenie towarów; p. *Postępowanie z towarami przeznaczonemi do przyrządzenia etc.*

Przyspieszenie doniesień do trybunału sądowego, nakazane wedle §§. 61 i 62 procedury karnéj sądom powiatowym, jako sądy śledcze ustanowionym. N. 19, S. 57.

Przywileje, zastawione wedle dawnego prawa Węgierskiego lub Siedmiogrodzkiego; o trwaniu prawa egzekucyi z wyroków, mocą którego przyznaje się powodowi upoważnienie do wykupienia takowych. N. 21, S. 59.

Przywilejowany stan sądownictwa: p. *Towarzystwa.*

Przywóz mąki pszenicznéj i pszenicy przez cłowe urzędy Istryi i wyspy Kwarneryjskie; pięcioletnie zniżenie do połowy cła od tych przedmiotów. N. 60, S. 123.

— p. *Sprowadzanie.*

Przyznanie i rozdzielanie nagród za chów koni, ze Skarbu publicznego; postanowienia względem tegoż. N. 85, S. 250.

Pszenica; **Pszeniczna** mąka; pięcioletnie zniżenie do połowy cła od tych przedmiotów w przywozie przez urzędy cłowe Istryi i wyspy Kwarneryjskie. N. 160, S. 123.

Ptaków wyobrażenia, naśladowane za pomocą piór naturalnych, na papiérze naklejanych; dozwolenie handlu domokrążnego takowemi. N. 97, S. 303.

Publiczne budowy drożne lub wodne; postępowanie w wywłaszczaniu przy takowych. N. 82, S. 237.

— księgi w Austryi Niższéj i Wyższéj, Czechach, Morawii, Szląsku, Styryi; Karyntyi, Krainie, Tryeście, Gorycyi i Istryi; o wykreśleniu wciągnień, które ciążą w księgach tych na byłych posiadłościach dominikalnych lub innych dla poddanych i innych stron, a niepotrzebnemi się stały przez zniesienie węzła poddańczego i indemnizacyję gruntów. N. 10, S. 7.

— — — Galicyi i Lodomeryi i w W. Księstwie Krakowskiém; o wykreśleniu wciągnień, przez zniesienie węzła poddańczego i indemnizacyję gruntów nie potrzebnemi się okazujących, ciążących w tych księgach na rzecz poddanych lub innych stron na byłych posiadłościach dominikalnych i innych. N. 200, S. 597.

— miejsca i oberże; ogłoszenie gier tak zwanego *cetno* czy *licho* tudzież na *wyższe* i *niższe*, w tychże używanych, jako gry zakazane. N. 123, S. 347.

Pułkowe powiaty banalne i jenerałat Karlsztadzki; o wolności celnéj w takowych. N. 162, S. 374.

Puścizny poddanych Królewsko-Pruskich w Austryi zmarłych; rozporządzenie względem postępowania sądów z takowemi. N. 178, S. 415.

R.

Rac — Rek

Rachunki wojskowe; p. *Rachunkowy centralny departament wojskowy.*

Rachunkowy centralny departament wojskowy; obwieszczenie Najwyższego Rozkazu, iżby nadal Buchalteryja Nadworna wojenna pod taką nazwą przeszła z zawisłości od C. K. Najwyższéj Władzy rachunkowo-kontrolnéj pod władzę Nadkomendy wojskowéj, poddaną była bezpośrednio pod takową i stanowiła jéj władzę pomocniczą w sprawach rachunkowych. N. 61, S. 124.

Radcy przy wyższym sądzie krajowym (tabuli banalnéj), przy sądzie krajowym, radcy trybunału w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i radcy sądu obwodowego (komitatowego); ustanowienie poborów utrzymania, dla należących po nich pozostałych. N. 3, S. 3.

— szkolni; zaprowadzenie instytucyi tychże w Królestwie Lombardzko-Weneckiém. N. 130, S. 354.

Radni sekretarze przy C. K. Najwyższym Trybunale sądowym; zmiana tytułu tychże na „Sekretarzów Nadwornych.“ N. 171, S. 390.

Radoboj; zniesienie tamecznego komisaryjatu górniczego. N. 109, S. 333.

Rady posiedzenia u władz sądowych; p. *Sądowe władze.*

— sekretarze; p. *Urzędnicy sądowi niektórych kategoryj.*

Regulacyja klas dietalnych dla urzędników od dochodów loteryjnych, N. 226, S. 880.

— obrotu telegrafowego z Turcyją; traktat między Austryją i Turcyją o takowéj. N. 191, S. 430.

— spólnych stósunków posiadłości gruntowéj w Kroacyi i Slawonii, z wyjątkiem politycznego powiatu Csakathurn, tudzież w powiatach Illok i Ruma, w obrębie administracyjnym Województwa Serbskiego i Banatu Temeskiego. N. 98, S. 303.

— p. *Reluicyja indemnizacyjna.*

— p. także *Uregulowanie.*

Rekwizycyje Austryjackich i Królewsko-Saskich władz, tak w sprawach karnych jak cywilnych; rozporządzenie o wzajemném bezopłatném załatwianiu takowych. N. 225, S. 887.

Rękojmia osobista; rozrządzenie względem borgowania podatku od cukru z buraków za pomocą takowéj. N. 242, S. 939.

Rel — Ros

Reluicyja indemnizacyjna i regulacyja; zaprowadzenie instrukcyi celem przeprowadzenia takowéj wedle Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r. N. 218, S. 650.

— praw pobiérania produktów drzewnych, leśnych i pastewnych, tudzież niektórych praw służebności; p. *Reluicyja indemnizacyjna.*

— prestacyj; rozporządzenie dla Siedmiogrodu, ażeby w przedmiocie skarg z układów, które od chwili obwieszczenia Najwyższego Patentu z dnia 21. Czerwca 1854 r., względem téjże, tylko w tenczas pomoc sędziowska udzieloną była, gdy takowe przez komisyję krajową oswobodzenia gruntów potwierdzone były. N. 141, S. 356.

Retour-recepisse; o dopuszczalności doręczenia rezolucyj władz górniczych pocztą za retour-recepisem. N. 142, S. 358.

Rezolucyje władz górniczych; dopuszczalność doręczenia takowych pocztą za retour-recepisem. N. 142, S. 358.

— w sprawach gruntowych; uchylenie prowadzonych dotąd ksiąg rezolucyj u urzędów ksiąg gruntowych sądu krajowego i miejsko-delegowanego sądu powiatowego w Salzburgu. N. 127, S. 352.

Roczny dochód ogólny, nie przenoszący summy złot. reńs. trzechset; uwolnienie takowego od podatku dochodowego. N. 96, S. 301.

Rodna; zniesienie tamecznego komisaryjatu górniczego. N. 72, S. 212.

Rodnau; p. *Urzędy górnicze, leśne i dóbr w Rodnau etc.*

Rodzinne karty; o postępowaniu stęplowém z takowemi. N. 133, S. 354.

Rok administracyjny 1858; Cesarski Patent względem rozpisania bezpośrednich podatków na takowy. N. 205, S. 620.

— szkolny 1857/58; przedłużenie działalności prowizorycznéj ustawy o organizacyi władz akademicznych na tenże. N. 161, S. 372.

— — — — zmiany, z tymże w Uniwersytetach w Padwie i Pawii w życie wejść mające, celem dalszego uskutecznienia przejścia do nowego urządzenia nauk prawniczo-politycznych. N. 199, S. 589.

Rosyja, Austrya, Belgija, Francyja, Wielka Brytania, Hanower, Meklenburgia Skwirczyńska, Oldenburg, Niderlandy, Prusy, Szwe-

cyja, anzeatyckie miasta Lubeka, Brema i Hamburg i Dania; traktat rządowy między temi Państwami w przedmiocie zniesienia cła Zundskiego. N. 92, S. 281.

Rosyja, Austryja, Francyja, Wielka Brytania, Rosyja, Szwajcaryja; traktat rządowy względem uregulowania narodowo-prawnego stanowiska Księstwa Neufchatelu. N. 120, S. 341.

Rosyjskie ordery; rozporządzenie względem postępowania z dekoracyjami takowych znalezionemi w wypadku śmierci zaszczyconego. N. 212, S. 629.

Rozciągnienie dalsze udzielonego niektórym osobom przepuszczenia kary przepadku majątku, orzeczonéj przez sąd wojenny z powodu powstania w Węgrzech i Siedmiogrodzie w latach 1848 i 1849. N. 156, S. 369.

— dodatkowych rozporządzeń, wydanych do powszechnéj ustawy górniczéj dla innych Krajów koronnych, aż do chwili jéj zaprowadzenia, na Królestwo Lombardzko-Weneckie i Dalmacyją. N. 139, S. 356.

— działalności Rozporządzenia Cesarskiego z dnia 11. Maja 1854 r., N. 120 D. P. P., w miarę §. 9 procedury karnéj na Dyrekcyję Policyi w Preszburgu. N. 118, S. 338.

— nadanego ubocznym urzędom cłowym I. klasy wzdłuż granicy Prusko-Szląskiéj i hrabstwa Kłądzko umocowania do zastósowania cła uwzględnionego co do zaopatrzonego świadectwami pochodzenia żelaza surowego aż do końca Czerwca 1858 r. N. 42, S. 104.

— Najwyższego Postanowienia z dnia 3. Lutego 1856 r., względem postępowania z wdowami i sierotami po lekarzach, chirurgach i dozorcach przy chorych, w użyciu przeciw epidemii cholery zmarłych, także na podobne przypadki podczas epidemii Duru (tyfus). N. 95, S. 300.

— praw urzędu celnego bocznego klasy I. w Achenthal. N. 155, S. 367.

— przepisów o daninach górniczych, w związku będących z powszechną ustawą górniczą, na Królestwo Lombardzko-Weneckie i Dalmacyją. N. 140, S. 356.

— ustawy leśnéj z dnia 3. Grudnia 1852 r., na Węgry, Kroacyją i Slawoniją, Siedmiogród, Województwo Serbskie i Banat Temeski. N. 121, S. 347.

Rozdrobnienie domów; zakaz takowego w Czechach. N. 1, S. 2.

Rozdzielenie domów; rozciągnienie zakazu, wydanego względem tego dla miasta Oedenburga, na cały administracyjny okrąg Oedenburgski. N. 211, S. 629.

— nagród za chów koni, ze skarbu publicznego przyzwolonych; rozporządzenie względem tegoż. N. 85, S. 250.

Rozporządzenia dodatkowe do powszechnéj ustawy górniczéj; p. *Rozciągnienie dodatkowych rozporządzeń etc.*

Rozporządzenie Cesarskie z dnia 5. Lipca 1853 r., o stęplowaniu peryjodycznych pism drukowych; zmiany takowego. N. 221, S. 685.

— — — — 12. Lipca 1856 r., względem przepuszczenia kary przepadku majątku, orzeczonéj sądem wojennym z powodu powstania w Węgrzech i Siedmiogrodzie w latach 1848 i 1849; dalsze rozciągnienie takowego. N. 156, S. 369.

— — — — 11. Maja 1854, N. 120 D. P. P.; rozciągnienie działalności takowego na Dyrekcyję Policyi w Preszburgu. N. 118, S. 338.

— — — — 6. Sierpnia 1855, w przedmiocie zaprowadzenia Niższo-Austryjackiéj miary i wagi w Galicyi; odroczenie terminu do przeprowadzenia takowego aż do 1. Kwietnia 1857 r. N. 24, S. 61.

— dodatkowe do wydanych rozrządzeniem Ministerstwa Handlu z dnia 3. Listopada 1852 postanowień względem handlowych agentów. N. 105, S. 326.

— Ministeryjalne z dnia 3. Lipca 1854, N. 169 D. P. P.; objaśnienie myśli znajdujących się w drugim ustępie §. 1 tegoż rozporządzenia wyrazów: »Dienſtreiſen im Amtsbezirke« (podróże służbowe w obrębie urzędowego powiatu) co do trybunałów piérwszéj instancyi. N. 150, S. 364.

Rozprawa i rozstrzyganie onych z gruntowo-pańskich stósunków wynikających sporów, których przedmiot ulega postanowieniom Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853; o kompetencyi komisyj krajowych co do reluicyi i regulacyi ciężarów gruntowych niemniéj władz politycznych w przedmiocie téjże. N. 48, S. 110.

— ostateczna; objaśnienie §. 250 procedury karnéj względem postępowania, jakie zachować się winno w tym przypadku, gdy dopiéro przy niéj okaże się wyższa karygodność czynu, wymagająca wedle ustawy do rozstrzygnienia liczby pięciu sędziów. N. 11, S. 9.

Rozprawa ostateczna; o obowiązku obrońcy, być obecnym przy ogłoszeniu wyroku sądowego. N. 166, S. 379.

Rozstrzygania sporów z gruntowo-pańskich; p. *Rozprawa i rozstrzygnienie etc.*

— karygodnych czynów; p. *Wyższa karygodność czynu.*

Rozwiązanie specyjalnego trybunału sądowego w Mantui; obwieszczenie dotyczące tegoż. N. 17, S. 52.

Rubryka „dla wywozu“ w systematycznéj taryfie celnéj z roku 1853; sprostowanie niektórych podań w podrubryce „urzędy celne, w których oclenie miejsce mieć może“ w téjże. N. 185, S. 424.

Rudy ślamiste, złoto i srébro w sobie zawierające; zniesienie obowiązku oddawania takowych do wykupu eraryjalnego. N. 52, S. 116.

Ruma; p. *Powiaty Illok i Ruma.*

Ruski dziennik „Wiestnik“, w Wiédniu wychodzący; ogłoszenie takowego jako Dziennika urzędowego. N. 233, S. 891.

Rygoroza prawniczo-polityczne; postanowienia co do języka, w jakim takowe w uniwersytecie w Insbruku składane być mają. N. 8, S. 6.

Rządowa buchalteryja w Zagrzebiu; przeniesienie cenzury i komputacyi Kroacko - Slawońskich żurnalów kasowych wydatku kameralnego z głównéj buchalteryi kameralnéj do téjże. N. 236, S. 936.

Rządowa służba cywilna; zmiany w dotychczasowych postanowieniach względem traktowania należytości indywiduów wojskowych, do téjże przechodzących. N. 12, S. 9.

Rządowi prokuratorowie; zaprowadzenie nowego formularza zamiast formularza VI. dla czwartéj statystycznéj tabeli, przepisanego §. 25 instrukcyi dla prokuratorów Państwa z d. 3. Sierpnia 1854. N. 18, S. 52.

Rzeczy karne; zaprowadzenie nowego formularza zamiast formularza VIII. wykazu czynności sądów powiatowych w tychże, przepisanego §. 42 instrukcyi karnéj z dnia 16. Czerwca 1854. N. 20, S. 57.

— p. *Sprawy karne.*

— nieruchome; rozporządzenie o zakomunikowaniu odpisów dokumentów w rzeczach prawnych, któremi się przenosi własność, użytek lub używanie tychże, C. K. urzędom przeznaczonym do wymiaru należytości, nawet w razach odrzucenia prośby o intabulacyją lub prenotacyją, jeżeli należytość płaconą być ma od sprawy, a nie od intabulacyi lub prenotacyi. N. 125, S. 350.

— prawne; p. *Rzeczy nieruchome.*

S.

Sakłakowy ekstrakt; o celném postępowaniu z takowym. N. 2, S. 2.

Salin, leśna i górnicza Dyrekcyja w Kołozwarze; o prowizoryczném poddaniu przedmiotów administracyjnych, będących obecnie pod nadkierunkiem téjże, pod nadkierunek C. K. nadurzędu inspektorackiego górniczego w Nagybánya, N. 154, S. 367.

— — — — — — Szigeth; p. *Szigeth.*

Salzburg; p. *Solnogród.*

Samac w Slawonii; wyniesienie tamecznego pobocznego urzędu klasy II. na poboczny urząd celny klasy I. z nieograniczoném upoważnieniem do potwierdzania wywozu towarów przechodowych towarzystwa żeglugi parowéj na Dunaju. N. 78, S. 224.

Samodzielne prokuratury finansowe w Węgrzech; przemienienie dotychczasowych pięciu oddziałów prokuratury finansowéj w Węgrzech na takowe. N. 74, S. 213.

Samodzielny sąd handlowy w Pradze; utworzenie takowego oraz oznaczenie początku działalności jego. N. 241, S. 939.

Sanitarno-policyjne obdukcyje; rozporządzenie o przedsiębraniu takowych. N. 73, S. 212.

Sardynia i Austryja; traktat telegrafowy między temi Państwami. N. 27, S. 65.

Sasey poddani; o postępowaniu sądowém z puściznami tychże, w Austryi się znajdującemi. N. 178, S. 415.

Saski urząd celny Johann - Georgenstadt, zespolony z Austryjackim urzędem celnym ubocznym klasy II. Breitenbach; przeniesienie takowego napowrót na dawniejsze stanowisko Breitenbach. N. 228, S. 889.

Saskie i Austryjackie władze sądowe; postanowienie, ażeby wzajemne rekwizycyje tychże tak w sprawach karnych jak cywilnych bezopłatnie załatwiane były. N. 225, S. 887.

Sąd handlowy, samodzielny, w Pradze; ustanowienie oraz oznaczenie początku działalności tegoż. N. 241, S. 939.

— kontraktu właściwy według pruskiéj procedury; o zachowaniu wzajemności pod względem wykonania wyroków, wydanych przez sądy Królewsko-Pruskie w przedmiocie skarg przeciw poddanym Austryjackim do nich jako do takowego wniesionych. N. 153, S. 366.

— krajowy. wyższy; p. *Sądowi urzędnicy niektórych kategoryj.*

— — i miejsko delegowany sąd powiatowy w Salcburgu; uchylenie prowadzonych dotąd ksiąg rezolucyj u urzędów ksiąg gruntowych tegoż sądu. N. 127, S. 352.

— małżeński, wojskowo-duchowny; obwieszczenie względem ukonstytuowania takowego. N. 107, S. 329.

— wojenny; dalsze rozciągnienie przepuszczenia kary przepadku majątku, orzeczonéj przez tenże z powodu powstania w Węgrzech i Siedmiogrodzie w latach 1848 i 1849. N. 156, S. 369.

Sądowe lub sanitarno-policyjne obdukcyje; rozporządzenie dotyczące przedsiębrania takowych. N. 73, S. 212.

— przekazanie kapitałów oswobodzenia gruntowego; rozrządzenie dotyczące takowego. N. 144, S. 359.

— trybunały piérwszéj instancyi; objaśnienie myśli znajdujących się w drugim ustępie §. 1 rozporządzenia Ministeryjalnego z dnia 3 Lipca 1854, N. 169 D. P. P., wyrazów: »Dienſtreiſen im Amtsbezirke« (podróże służbowe w obrębie urzędowego powiatu), co do trybunałów piérwszéj instancyi. N. 150, S. 364.

— — — — o przyspieszeniu doniesień do tychże, nakazanych wedle §§. 61 i 62 procedury karnéj sądom powiatowym, jako sądy śledcze ustanowionym. N. 19, S. 57.

— władze, Austryjackie i Bawarskie; rozporządzenie względem wzajemnéj zamiany pism tychże. N. 83, S. 238.

— — — — Belgijskiego, Duńskiego i Niderlandzkiego Królestwa; rozporządzenia dotyczące zamiany korespondencyj między niemi. N. 50, S. 114.

Sądowe władze Austryjackie i kilku związkowych Państw Niemieckich; rozporządzenie dotyczące wzajemnéj zamiany korespondencyj tych sądów między sobą. N. 15, S. 18.

— — p. *Sprawy karne.*

Sądowi urzędnicy konceptowi, podrzędni; przedłużenie terminu względem złożenia egzaminu sędziowskiego, dla tychże przepisanego. N. 239, S. 937.

— — niektórych kategoryj; o dozwolonych do charakteru przywiązanych poborach utrzymania dla należących, pozostałych po tychże. N. 3, S. 3.

Sądownictwa administracyja; prawne postanowienia w przedmiocie uwolnienia byłych dóbr dominikalnych w Galicyi i Lodomeryi z Księstwami Oświęcimem i Zatorem, od prawnéj odpowiedzialności za takową. N. 179, S. 416.

Sądownictwo górnicze; ustanowienie trybunałów piérwszéj instancyi, mających sobie polecone wykonywanie takowego w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi, wraz zakresem działalności i właściwości. N. 137, S. 356.

— uprzywilejowane; rozporządzenie względem przyznanego niektórym towarzystwom i związkom przed zaprowadzeniem nowéj ustawy sądowéj stanu takowego. N. 180, S. 419.

— wojskowe; p. *Sądy doraźne cywilne.*

Sądowy Trybunał Najwyższy; p. *Sądowi urzędnicy niektórych kategoryj.*

— — zmiana tytułu: „Sekretarzów Radnych“ przy takowym na „Sekretarze Nadworni“. N. 171, S. 390.

— — specyjalny w Mantui; rozwiązanie takowego. N. 17, S. 52.

— wyrok w postępowaniu karném; o obowiązku obrońcy być obecnym przy ogłoszeniu tegoż. N. 166, S. 379.

Sądy doraźne, cywilne; o przynależności tychże względem osób poddanych sądownictwu wojskowemu. przez straż wojskową przyprowadzonych. N. 38, 103.

— karne; p. *Formularz VI. i VII.*

— krajowe; p. *Sądowi urzędnicy niektórych kategoryj.*

— małżeńskie, cywilno-duchowne; rozporządzenie względem przepisywania i pobierania taks w tychże. N. 216, S. 632.

— — duchowne; o wolności korespondencyj takowych od portoryjum. N. 158, S. 369.

Sądy obwodowe (komitatowe); p. *Sądowi urzędnicy niektórych kategoryj.*

— powiatowe, jako sądy śledcze ustanowione; o przyspieszeniu doniesień do Trybunału sądowego, nakazanych wedle §§. 61 i 62 procedury karnéj tymże. N. 19, S. 57.

— pruskie; rozporządzenie dotyczące zachowania wzajemności pod względem wykonania wyroków, wydanych przez takowe w przedmiocie skarg przeciw poddanym Austryjackim do nich wniesionych jako do właściwego sądu kontraktu. N. 153, S. 366.

— — rozrządzenie dotyczące wykonania wyroków Królewsko-Pruskich sądów w sprawach cywilnych w Austryi. N. 190, S. 427.

— Saskie i Austryjackie; o bezpłatném załatwianiu wzajemnych rekwizycyj tak w sprawach karnych jak cywilnych. N. 225, S. 887.

— śledcze; p. *Sądy powiatowe.*

— urbaryjalne; o kompetencyi tychże do przeprowadzenia indywidualnéj kommasacyi i segregacyi w onych gminach urbaryjalnych, w których stósunki posiadłości naprzeciw dawnym dominiom gruntowym już uregulowane zostały. N. 132, S. 354.

— — tak instancyi pierwszéj jak wyższéj, w Węgrzech, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim; o postępowaniu, jak takowe zachować się winny przy wykroczeniach adwokatów w sprawach u nich zachodzących. N. 30. S. 85.

— — w Kroacyi i Slawonii ustanowionemi być mające; obwieszczenie początku działalności takowych. N. 244, S. 942.

— — — W. Ks. Siedmiogrodzkiém; obwieszczenie początku działalności tychże. N. 240, S. 937.

Schlan w Czechach; zniesienie tamecznego komisaryjatu górniczego. N 165, S. 378.

Schmöllnitz; prowizoryczne zmienienie nazwy C. K. nadurzędu inspektorackiego górniczego na „C. K. Dyrekcyja górnicza, leśna i dóbr. N. 154, S. 367.

Schönwald; zniesienie istniejącéj tamże stacyi odchodnio-cłowéj. N. 40, S. 104.

Sciągnienie Węgierskich biletów dziesięciokrajcarowych. N. 188, S. 426.

— zaległych prestacyj; p. *Likwidacyja, ocenienie i ściągnienie zaległych prestacyj.*

— p. *Wywołanie z obiegu.*

Segregacyja; p. *Przeprowadzenie kommasacyi.*

Sekretarze nadworni; p. *Sekretarze radni przy C. K. Najwyższym Trybunale.*

— Radni przy C. K. Naiwyższym Trybunale sądowym; zmienienie tego tytułu na „Sekretarze nadworni“. N. 171, S. 390.

— rady przy Najwyższym Trybunale Sądowym; p. *Sądowi urzędnicy niektórych kategoryj.*

Senaty górniczo sądowe; objaśnienie przepisu §. 150 Cesarskiego Patentu z dnia 3. Maja 1853 w przedmiocie przybierania biegłych w górnictwie assesorów do obrad w tychże. N. 89, S. 268.

Serbia; p. *Województwo Serbskie i Banat Temeski.*

Serbsko-Banacki fundusz uwolnienia gruntowego; rozporządzenie dotyczące umorzenia długu takowego. N. 113, S. 334.

Sędziowski egzamin; przedłużenie terminu dla złożenia takowego dla podrzędnych konceptowych urzędników sądowych. N. 239, S. 937.

Sędziowska pomoc; p. *Skargi z układów.*

Sędziów liczba przy rozprawie ostatecznéj; objaśnienie §. 250 procedury karnéj względem postępowania, jakie zachować się winno w tym przypadku, gdy dopiero przy rozprawie ostatecznéj okaże się wyższa karygodność czynu, wymagająca wedle ustawy do rozstrzygnienia liczby pięciu sędziów. N. 11, S. 9.

Siedmiogrodzkie prawo dawne; p. *Węgierskie lub Siedmiogrodzkie prawo dawne.*

Siedmiogród; objaśnienie niektórych postanowień Najwyższych Patentów z dnia 16. Stycznia 1854, N. 21—23 D. P. P., tudzież z dnia 1. Stycznia 1856, N. 7 D. P. P., o przekazaniu kapitałów indemnizacyjnych uwolnienia gruntowego. N. 80, S. 237.

— objaśnienie §§. 284 i 285 powszechnéj ustawy górniczéj, dla tego Kraju koronnego. N. 59 S. 123.

— — rozporządzenia z r. 1855, względem założenia i utrzymania części dróg eraryjalnych posady przecinających. N. 93, S. 300.

— obwieszczenie, mocą którego C. K. Dyrekcyja górnicza, leśna i dóbr w Nagybánya z dniem 1. Października 1857 r. przyjęła nadkierunek okjektów administracyjnych C. K. urzędów górniczych, leśnych i domenów w Kodnau, Oláláposbánya, Poduroj, Strimbul i Oláhlápos. N. 193, S. 456.

— — niektórych postanowień do Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 12. Lipca 1856, N.

123 D. P. P. względem udzielonego niektórym osobom przepuszczenia kary przepadku majątku, orzeczonéj przez sąd wojenny z powodu powstania w Węgrzech i Siedmiogrodzie w latach 1848 i 1849. N. 156, S. 369.

Siedmiogród; o skutku intabulacyj jeneralnych na dobra nieruchome, przedsiębranych wedle ustaw Węgierskich lub Siedmiogrodzkich, stósownie do postanowień o upadłości majątku z dnia 18. Lipca 1853. N. 71, S. 212.

— o trwaniu prawa egzekucyi wyroków, któremi przyznaje się powodowi upoważnienie do wykupienia zastawionych wedle dawnego prawa Węgierskiego lub Siedmiogrodzkiego dóbr nieruchomych i przywilejów lub doczesnych inskrypcyj. N. 21, S. 59.

— postępowanie w wywłaszczaniu przy publicznych budowach drożnych i wodnych. N. 82, S. 237.

— przedłużenie terminu do złożenia egzaminu sędziowskiego, przeznaczonego dla podrzędnych konceptowych urzędników sądowych. N. 239, S. 937.

— Rozporządzenie Cesarskie względem modalności, w jakich postanowienia Najwyższych Patentów z dnia 16. Stycznia 1854 i 1. Stycznia 1856, zastósowane być mają do dóbr kameralno-funduszowych, fundacyjnych i konfiskacie podległych. N. 126, S. 352.

— — dotyczące delegacyi assesorów urbaryjalno-sądowych w miejsce urzędów stolicowo-sędziowskich (powiatowych) i miejsko-delegowanych sądów powiatowych do wykonania urbaryjalno-sądowych czynności urzędów pomocniczych. N. 215, S. 630.

— — o egzaminach praktycznych dla wyższéj służby konceptowéj przy prokuraturach finansowych. N. 70, S. 212.

— — względem datków, czynić się mających ze strony uczniów na akademiach prawniczych dla bibliotek onychże zakładów. N. 9, S. 7.

— rozrządzenie, ażeby w przedmiocie skarg z układów, które od chwili obwieszczenia Najwyższego Patentu z dnia 21. Czerwca 1854, N. 151 D. P. P., względem reluicyi onych prestacyj zawarte zostały, wtenczas tylko pomoc sędziowska udzieloną była, gdy takowe przez komisyję krajową oswobodzenia gruntów potwierdzone były. N. 141, S. 356.

— uwolnienie dochodu od podatku dochodowego w klasie III, gdzie ogólny dochód rocz-

ny nie przenosi summy złotych reńskich trzechset. N. 96, S. 301.

Siedmiogród; zaprowadzenie ustawy leśnéj w tym Kraju koronnym. N. 121, S. 347.

— zastósowanie Postanowień Najw. Patentu z dnia 1. Stycznia 1856 r., do wykrytych późniéj kapitałów wynagrodzenia urbaryjalnego. N. 77, S. 224.

Siedziba urzędowa, urzędom stolicowo-sędziowskim w Artand i Banok- Szent-György stanowczo przekazana; rozporządzenie dotyczące nazwy tych urzędów według téjże. N. 54, S. 119.

Sieroty; p. *Wdowy i sieroty.*

Skarbowa krajowa dyrekcyja Morawsko-Szląska; zniesienie niektórych urzędów kontrolnych w obrębie takowéj. N. 194, S. 456.

— straż; przepis względem zawierania małżeństw przez kwieskowane indywidua takowéj. N. 231, S. 890.

Skarbowe prefektury w Medyolanie i Wenecyi; przeniesienie urzędowych praw istniejącéj w Medyolanie międzynarodowéj komisyi celnéj na nie. N. 181, S. 420.

— prokuratury w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim i Siedmiogrodzie, o egzaminach praktycznych dla wyższéj służby konceptowéj, przy tychże wymaganych. N. 70, S. 212,

— — — — nowo utworzone; rozporządzenie co do początku ich działalności. N. 238, S. 936.

— — — — samodzielne; przetworzenie dotychczasowych pięciu oddziałów prokuratury finansowéj w Węgrzech na takowe, niemniéj uregulowanie tamecznéj służby fiskalnéj. N. 74, S. 213.

Skarbowéj prokuratury oddziały w Węgrzech; p. *Skarbowe prokuratury w Węgrzech samodzielne.*

— p. *Finansowy okrąg Krakowski.*

Skargi przeciw Austryjackim poddanym, wniesione przez Królewsko-Pruskich poddanych do tamecznych sądów jako do właściwego sądu kontraktu; rozporządzenie dotyczące zachowania wzajemności pod względem wykonania wyroków, wydanych przez Królewsko-Pruskie sądy w przedmiocie tychże. N. 153, S. 366.

— z układów, zawartych od chwili obwieszczenia Najwyższego Patentu z dnia 21. Czerwca 1854 r. względem reluicyi presta-

cyj w Siedmiogrodzie; rozrządzenie, ażeby w przedmiocie takowych tylko wtenczas pomoc sędziowska udzieloną była, gdy takowe przez komisyję krajową oswobodzenia gruntów potwierdzone były. N. 141, S. 356.

Skór wyprawnych odkrawki; p. *Odpadki skór.*

Skwirczyńska Meklenburgia; p. *Cło Zundzkie.*

Slawonia; p. *Kroacyja i Slawonia.*

Ślamiste rudy, złoto i srebro w sobie zawierające; p. *Złoto i srebro.*

Śledcze sądy; o przyspieszniu doniesień do trybunału sądowego, nakazanych wedle §§. 61 i 62 procedury karnéj sądom powiatowym, jako takie ustanowionym. N. 19, S. 57.

Śledzenie i ukaranie przestępstw co do precetto-politico w Królestwie Lombardzko-Weneckiém; o kompetencyi względem tego. N. 157, S. 369.

Śmierć Królewsko-Saskich poddanych; o postępowaniu sądów z puściznami poddanych Saskich, w Austryi się znajdującemi. N. 178, S. 415.

— lekarzy, chirurgów i dozorców przy chorych, używanych podczas epidemii duru (tyfus); o postępowaniu z wdowami i sierotami po tychże. N. 95, S. 300.

— właścicieli Cesarsko-Francuzkiego orderu legii honorowéj i orderów Cesarsko-Rosyjskich; rozporządzenie w przedmiocie zarządzenia z dekoracyjami temi w tym razie. N. 212, S. 629.

Słuchacze zwyczajni wydziału prawniczo- i polityczno-naukowego w Uniwersytetach w Wiédniu, Pradze, Peszcie, Krakowie, Lwowie, Gracu i Insbruku; dozwolenie, ażeby kolegium w przedmiocie historyi austryjackiéj, ogłoszone jako obowiązkowe dla tychże w trzeciém półroczu, mogło odtąd przez nich być zameldowane i słuchane już w piérwszém półroczu ich czterolecia. N. 220, S. 685.

Słudzy prywatnych towarzystw kolei żelaznéj i koncessyonowanych przedsiębiorstw obrotu na kolejach żelaznych Państwa; przepis o służbowym ubiorze tychże. N. 76, S. 217.

— przy delegacyjach i komisaryatach dystryktowych w Królestwie Lombardzko-Weneckiém; zaprowadzenie gradualnéj promocyi tychże do wyższych płac, w obrębie téj saméj kategoryi służbowéj. N. 214, S. 630.

Służba cywilna rządowa; zmiany w dotychczasowych postanowieniach względem traktowania należytości indywiduów wojskowych, przechodzących do takowéj. N. 12, S. 9.

— konceptowa, wyższa, przy prokuraturach finansowych w Węgrzech; o egzaminach praktycznych do niéj wymaganych. N. 70, S. 212.

— obronna, leśna i łowcza; wymagalności do zaprzysiężenia dla takowéj. N. 124, S. 348.

— przy prokuraturach finansowych w Węgrzech p. *Prokuratury finansowe samodzielne.*

— wojskowa; ustanowienie na rok 1858 taksy uwolnienia od takowéj. N. 134, S. 355.

Służbowy charakter urzędników od dochodów loteryjnych; uregulowanie takowego. N. 226, S. 888.

— ubiór sług prywatnych towarzystw kolei żelaznéj i koncessyonowanych przedsiębiorstw obrotu na kolejach żelaznych Państwa; przepis względem takowego. N. 76, S. 217.

Służebności prawa; insrukcyja celem przeprowadzenia Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r. w przedmiocie reluicyi i regulacyi takowych. N. 218, S. 650.

Solnogród; uchylenie prowadzonych dotąd ksiąg rezolucyj u urzędów ksiąg gruntowych tamecznego sądu krajowego i miejsko-delegowanego sądu powiatowego. N. 127, S. 352.

— zaprowadzenie instrukcyi celem przeprowadzenia reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi wedle Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r. N. 218, S. 650.

Sól krajowa; zniżenie cen téjże dla celów chemiczno-technicznych. N. 49, S. 112.

— zagraniczna; o bezopłatném wprowadzaniu takowéj dla celów chemiczno-technicznych. N. 49, S. 112.

Sorta cygarów numeru taryfy 12 po 42 kr. 100 sztuk, a po $\frac{1}{2}$ kr. 1 sztuka; zniesienie sprzedaży takowych. N. 237, S. 936.

Specyalny trybunał sądowy w Mantui; rozwiązanie takowego. N. 17, S. 52.

Spis urzędów celnych Dalmatyńskich; obwieszczenie takowego. N. 65, S. 128.

Spodium; p. *Węgiel kościany.*

Spory z-gruntowo pańskich stósunków, których przedmiot ulega Postanowieniom Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r.; o kompetencyi komisyj krajowych do relu-

icyi i regulacyi ciężarów gruntowych, niemniéj władz politycznych w przedmiocie rozprawy i rozstrzygania tych sporów. N. 48, S. 110

Spólna własność górnicza; postępowanie z oświadczeniami zrzeczenia się pojedynczych uczestników téjże, co się tyczy działów ich, do księgi górniczéj wciągnionych. N. 55, S. 119.

Spólne stósunki posiadłości gruntowéj, istniejące między dominiami dawnemi i ich byłymi poddanymi i zobowiązanymi od gruntu; Cesarski Patent w przedmiocie regulacyi takowych w Kroacyi i Slawonii, tudzież w powiatach Illok i Ruma. N. 98, S. 303.

Sprawy cywilne; rozporządzenie dotyczące wykonania w Austryi wyroków Królewsko-Pruskich sądów w tychże. N. 190, S. 427.

— — i karne; oświadczenie Rządu C. K. Austryjackiego i Królewsko-Pruskiego, ażeby wzajemne rekwizycyje w takowych bezopłatnie załatwianemi były. N. 225, S. 887.

— karne; objaśnienie §§. 17—19 procedury karnéj o złożeniu posiedzeń Rady u władz sądowych dla zawyrokowania w takowych. N. 206, S. 621.

— meldunkowe; nowe przepisy co do takowych. N. 33, S. 94.

— polityczne; p. *Komunalne władze.*

— rachunkowe, wojskowe; zmienienie nazwy „C. K. Buchalteryja Nadworna wojenna“ na „Centralny Departament wojskowo-rachunkowy“ i podporządkowanie takowego pod Nadkomendę wojskową, jako urzędu pomocniczego w tych sprawach. N. 61, S. 124.

— p. *Sądy urbaryalne.*

Sprostowanie błędów drukarskich, zaszłych w Rządowym Dzienniku Krakowskim:

Zeszyt VII,	stronica	86
„ XII,	„	121
„ XLVI,	„	837

— niektórych podań w rubryce „dla wywozu“ podrubryce „urzędy celne, w których odelnie miejsce mieć może“ systematycznéj taryfy celnéj z r. 1853. N. 183, S. 424.

Sprowadzanie miedzianych walców zagranicznych dla fabrycznego trybu w krajowych drukarniach materyj; uwzględnienie tych walców w postępowaniu celném. N. 26, S. 62.

— siarkanu amoniaku dla fabryk ałunu; uwzględnienie celne w takowém. N. 56, S. 120.

Sprzedaż cząstkowa; zakaz używania bezmianów w takowéj. N. 47, S. 110.

— sorty cygarów numeru taryfy 21, po ½ kr. 1 sztuka; zniesienie téjże. N. 237, S. 936.

— p. *Przedaż.*

Srebrne monety Państw Niemiecko-Austryjackiego Związku menniczego; dozwolenie używania takowych w wszelkich zapłatach do C. K. kas i urzędów poborowych aż do czasu zaprowadzenia nowych monet waluty Austryjackiéj. N. 116, S. 337.

— — waluty Austryjackiéj; dozwolenie używania takowych do wszelkich wypłat w C. K. kasach i urzędach poborowych wedle wartości oznaczonéj w monecie konwencyjnéj. N. 186, S. 425.

Srebro i złoto, z przemysłowości kopalniczéj i pławiarniczéj pozyskane; przepis wykonawczy do Ces. Patentu z dnia 24. Października 1856 r. w przedmiocie zniesienia obowiązku oddawania jako téż eraryalnego wykupu takowego. N. 53, S. 118.

— — — — przemysłowości pławiarniczéj lub kopalniczéj pozyskane; zniesienie obowiązku składania oraz eraryalnego wykupu takowego. N. 52, S. 116.

Stacyja odchodnio-cłowa w Schönwald; zniesienie téjże. N. 40, S. 104.

Stan personalu właściwéj buchalteryi marynarki w Wiédniu; usystemizowanie takowego. N. 58, S. 123.

— sądownictwa uprzywilejowanego, przyznany różnym towarzystwom i związkom przed zaprowadzeniem nowéj ustawy sądowéj; rozporządzenie względem takowego. N. 180, S. 419.

Stanowisko Księstwa Neufchatelu, narodowo-prawne; traktat rządowy między Austryją, Francyją, Wielką Brytanią, Prusami, Rosyją i Szwajcaryją, względem uregulowania takowego. N. 120, S. 341.

— zespolonego z Królewsko-Saskim urzędem celnym w Johann-Georgenstadt Austryjackiego urzędu celnego ubocznego klasy II. Breitenbach, dawniejsze; przeniesienie takowego napowrót do Breitenbach. N. 228, S. 889.

Starostwo górnicze w Hall, w Tyrolu; odgraniczenie bezpośredniego obrębu urzędowego tegoż ze względem na nową polityczno-sądową organizacyją Tyrolu z Vorarlbergiem. N. 39, S. 103.

— — — Lublanie; p. *Górniczy komisarz właściwy, eksponowany w Zagrzebiu.*

Starostwo górnicze w Przibram; przeniesienie takowego do Pragi. N. 165, S. 378.

Statystyczne tabele do wykazania sądownictwa karnego względem przestępstw; zaprowadzenie nowego formularza w miejsce formularza VI, przepisanego §. 25 instrukcyi dla prokuratorów Państwa z dnia 3. Sierpnia 1854 r. N. 18, S. 52.

— wykazy o wynikach sądownictwa karnego; p. *Statystyczne tabele.*

Straż finansowa; przepis o zawiéraniu małżeństw przez kwieskowane indywidua takowéj. N. 231, S. 890.

Strimbul; p. *Urzędy górnicze, leśne i dóbr w Rodnau etc.*

Strony wojskowe; postanowienia względem asygnacyi i wstrzymania gaży dla tychże. N. 12, S. 9.

— — p. *Podwładne strony wojskowe.*

Styryja; instrukcyja celem przeprowadzenia reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi wedle Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r. N. 218, S. 650.

— ogłoszenie Niższo-Austryjackiéj miary i wagi za wyłącznie prawną w tym Kraju koronnym. N. 22. S. 61.

— ogłoszenie zmian w podziale tego Kraju koronnego na obwody i powiaty, zaszłych od chwil obwieszczenia tegoż. N. 152, S. 365.

— o wykreśleniu wciągnień, ciążących w księgach publicznych na byłych posiadłościach dominikalnych lub innych dla poddanych i innych stron, a niepotrzebnemi się okazujących przez zniesienie węzła poddańczego i indemnizacyję gruntów. N. 10, S. 7.

— rozporządzenie względem zakomunikowania odpisów dokumentów w rzeczach prawnych, mocą których przenosi się własność, użytek lub używanie rzeczy nieruchomych, urzędom przeznaczonym do wymiaru należytości, nawet w razach odrzucenia prośby o intabulacyją lub prenotacyją, jeżeli należytość płaconą być ma od sprawy a nie od intabulacyi lub prenotacyi. N. 125, S. 350.

Subskrybenci i prenumeranci na zagraniczne pisma drukowe; rorporządzenie względem kompetencyi do udzielania licencyj do zbierania takowych. N. 25, S. 62.

Surowe mięso; podwyższenie podatku konsumcyjnego od takowego w Dalmacyi. N. 147, S. 360.

Surowe żelazo, zaopatrzone świadectwami pochodzenia; rozciągnienie nadanego ubocznym urzędom cłowym I klasy wzdłuż granicy Prusko-Szląskiéj i hrabstwa Kłądzko, umocowania do zastósowania cła uwzględnionego co do takowego aż do końca Czerwca 1858 r. N. 42, N. 104.

Świadectwa intabulacyjne względem dóbr ziemskich w Węgierskich Krajach koronnych, w przedmiocie których nowe protokóły gruntowo-księgowe już są ogłoszone; o wydawaniu takowych. N. 106, S. 327.

Świadectwami pochodzenia zaopatrzone żelazo; p. *Surowe żelazo.*

Świadectwo w procedurze karnéj; objaśnienie §. 113 procedury karnéj, względem pytania, które osoby od takowego uwolnić się mogą. N. 86, S. 259.

Świętych obrazy, na szkle malowane; dozwolenie handlu domokrążnego takowemi. N. 97, S. 303.

Systemat paszportowy, nowy; zaprowadzenie takowego. N. 31, S. 87.

Systematyczna taryfa celna; p. *Sprostowanie niektórych podań etc.*

Szczególna kontrola paszportowa; zaprowadzenie takowéj w powiecie granicznym przy Nauders w Tyrolu. N. 28, S. 85.

Szczotki gremplarskie; celne postępowanie z takowemi. N. 2, S. 2.

Szczucin, w powiecie finansowym Tarnowskim; zniesienie tamecznego ubocznego urzędu celnego klasy II. N. 187, S. 425.

Szigeth; obwieszczenie początku działalności tamże nowo ustanowionéj dyrekcyi górniczéj salin, lasów i dóbr N. 62, S. 125.

Szkolna opłata w gimnazyjach; zaprowadzenie takowéj w Węgrzech, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim. N. 64, S. 128.

Szkolni radzcy; zaprowadzenie instytutu takowych w Królestwie Lombardzko Weneckiém. N. 64, S. 128.

Szkolny rok 1857/3; przedłużenie działalności prowizorycznéj ustawy o organizacyi władz akademicznych, w uniwersytecie w Wiédniu, Pradze, Lwowie, Krakowie, Gracu i Insbruku. N. 161, S. 372.

— — — — zmiany, mające wejść w życie w uniwersytetach w Padwie i Pawii, celem dalszego uskutecznienia przejścia do nowego urządzenia nauk prawniczo-politycznych. N. 199, S. 589.

Szk — Szt

Szkoły leśne w Aussee w Morawii i Weisswasser w Czechach; o uwzględnieniach, przyznanych uczniom tych szkół. N. 229, S. 890.

— ludowe; rozporządzenie względem postępowania z książkami dla ubogich, które z C. K. wydawnictwa ksiąg szkolnych uczniom tychże dawane bywają. N. 35, S. 101.

— — katolickie w Węgrzech, w Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim; w Kroacyi i Slawonii; uregulowanie ustanowienia dyrektorów i nauczycieli przy tychże. N. 210, S. 629.

Szmaty; p. *Gałgany.*

Sztabowi oficerowie; postanowienia względem asygnacyi i wstrzymania gaży dla nich. N. 12, S. 9.

Szwa — Szwe

Szwajcaryja; p. *Księstwo Neufchatelu.*

— uwolnienie od cła przechodowego dla towarów przechodowych, idących z lub *do* Szwajcaryi przez Lago maggiore. N. 196, S. 458.

Szwecyja, Austryja, Belgia, Francyja, Wielka Brytania, Hanower, Meklemburgia Skwirczyńska, Oldenburg, Niderlandy, Prusy, Rosyja, anzeatyckie miasta Lubeka, Brema i Hamburg, i Dania; traktat rządowy między temi Państwami w przedmiocie zniesienia cła Zundskiego. N. 92, S. 281.

T.

Tab — Tar

Tabele, do przedsięwzięcia obliczeń ludności służące. N. 67; S. 140—199.

— statystyczne o wynikach sądownictwa karnego względem przestępstw; zaprowadzenie nowego formularza dla takowych. N. 18, S. 52.

Tabula banalna; ustanowienie poborów utrzymania dla wdów i sierót po radcach przy takowéj. N. 3, S. 3.

Tabularne ciężary; p. *Wciągnienia tabularne.*

Taksa uwolnienia od służby wojskowéj; ustanowienie takowéj na rok 1858. N. 134, S. 355.

Taksalne przepisy lub ustawy; o zastósowaniu kary utraty profesyi, zagrożonéj w §. 478 ustawy karnéj na trzecie przekroczenie takowych także w tenczas, gdy oba piérwsze przekroczenia jedynie utratą towarów karane były. N. 63, S. 125.

Taksy dla duchownego sądu małżeńskiego archidyecezyi Wiedeńskiéj; — — katolickich cywilno-duchownych sądów małżeńskich; } rozporządzenie względem przepisywania i pobierania takowych. N. 216, S. 632.

Talary; p. *Srébrne monety.*

Taryfa celna; zmiany niektóre takowéj z powodu upływu terminu traktatu połączenia celnego z Modeną i Parmą ddto 9. Sierpnia 1852 r. N. 195, S. 456.

— dalmatyńska, nowa; rozrządzenie, dotyczące niektórych poprawek téjże. N. 131, S. 354.

Tar — Tar

Taryfa celna dalmatyńska, nowa; rozrządzenie względem niektórych poprawek téjże. N. 208, S. 626.

— — — upoważnienie Dalmatyńskich urzędów i władz do zastósowania uwolnień celnych, w téjże przyzwolonych. N. 94, S. 300.

— cłowa Dalmatyńska, nowa; rozporządzenie względem wykonania niektórych postanowień nowéj Dalmatyńskiéj taryfy cłowéj, o uwzględnieniach cłowych dla obrotu Dalmacyi z powszechnym obrębem cłowym. N. 46, S. 107.

— — — — rozrządzenie względem wykonania téjże. N. 45, S. 107.

— — i konsumcyjna, nowa; zaprowadzenie takowéj w Dalmacyi. N. 44, S. 107.

— — z r. 1853; sprostowanie niektórych podań w rubryce „dla wywozu“ podrubryce „urzędy celne, w których oclenie miejsce mieć może“ téjże. N. 185, S. 424.

— monet srebrnych Państw Niemiecko-Austryjackiego związku menniczego, użytemi być mogących w zapłatach do C. K. kas i urzędów poborowych. N. 116, S. 337.

— podatku konsumcyjnego, Dalmatyńska; podwyższenie podatku konsumcyjnego od mięsa surowego i od przedmiotów, wymienionych w pozycyi 21 téjże, wyjąwszy masło. N. 147, S. 360.

— — — — p. *Surowe mięso.*

Techniczno-chemiczne cele; zniżenie cen soli krajowéj i bezopłatne wprowadzanie soli zagranicznéj dla takowych. N. 49, S. 112.

Telegrafowy obrot z Turcyją; traktat między Austryją i Turcyją o regulacyi takowego. N. 191, S. 430.

— traktat między Austryją i Sardynią; obwieszczenie takowego. N. 27, S. 65.

Termin do przeprowadzenia Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 6. Sierpnia 1855, w przedmiocie zaprowadzenia Niższo-Austryjackiéj miary i wagi w Galicyi; przedłużenie takowego N, 24, S. 61.

— — złożenia egzaminu sędziowskiego, przepisany dla podrzędnych urzędników konceptowo-sądowych w Węgrzech; przedłużenie takowego. N. 239, S. 937.

— traktatu połączenia celnego z Modeną i Parmą, ddto 9. Sierpnia 1852; zmiany w taryfie celnéj z powodu upływu takowego. N. 195, S. 456.

Terytoryjum celne powszechne; o uwzględnieniu celném co do mąki i produktów mielnych w obrocie Dalmacyi z takowém. N. 143, S. 358.

— zagraniczne, liniją celną od rzeki Łaby aż do Krakowa obwiedzione; dozwolenie postępowania co do pewnego kierunku dla transportu przez takowe, a to drogami przez Cytawę, Oderberg i Kraków. N. 167, S. 379.

Tetschen, w Litomierskim powiacie finansowym; przemienienie tamecznego głównego urzędu celnego klasy II na ekspozyturę głównego urzędu celnego klasy I w Bodenbach. N. 23, S. 61.

Tkackie i warsztacikowe towary; o postępowaniu celném z meblami żelaznemi w połączeniu z takowemi. N. 227, S. 889.

— krosna mechaniczne i warsztaty kołowrotne; o wolném od cła postępowaniu względem takowych. N. 34, S. 98.

Towarowe i pieniężne przesyłki; traktat między Austryją i Sardynią w przedmiocie takowych. N. 197, S. 460.

Towarów utraty kara; p. *Taksalne przepisy.*

Towary przechodowe, idące z Szwajcaryi lub do Szwajcaryi przez Lago maggiore; uwolnienie takowych od cła przechodowego. N. 196, S. 458.

— — postanowienia o postępowaniu, od dnia 1. Listopada 1857 r. mającém być zachowaném przez urzędy celne na granicy między Lombardyją i Księstwem Parmezańskiém, pod względem wzajemnego przekazywania takowych. N. 203, S. 600.

Towary przechodowe towarzystwa żeglugi parowéj na Dunaju; upoważnienie pobocznego urzędu celnego klasy I. w Samac w Slawonii do potwierdzenia wywozu takowych N. 78, S. 224.

— przeznaczone do przyrządzenia lub na przedaż niepewną; o wolném od cła postępowaniu z takowemi w Dalmacyi. N. 90, S. 269.

— tkackie i warsztacikowe; p. *Meble żelazne.*

— zmiany kontroli takowych. N. 88, S. 264.

Towarzystwa i związki różne; rozporządzenie względem przyznanego tymże przed zaprowadzeniem nowéj ustawy sądowéj stanu sądownictwa uprzywilejowanego. N. 180, S. 419.

— kolei żelaznéj, prywatne; przepis względem uniformu urzędników i służbowego ubioru sług takowych. N. 76, S. 217.

Towarzystwo żeglugi parowéj na Dunaju; upoważnienie ubocznego urzędu celnego klasy I. w Samac w Slawonii do potwierdzania wywozu towarów przechodowych takowego. N. 78, S. 224.

Traktat Austryjacko-Belgijski z dnia 16. Lipca 1853, w przedmiocie wzajemnego wydawania zbrodniarzy; konwencyja addycyjonalna między Austryją i Belgią do takowego. N. 87, S. 261.

— handlowy i celny z dnia 19. Lutego 1853; o wykonaniu artykułu 18 tegoż traktatu. N. 16, S. 49.

— — między Rządem Jego C. K. Apostolskiéj Mości i Bejem Tunetu. N. 91, S. 271.

— menniczy ddto Wiédeń 24. Stycznia 1857 r.; uregulowanie mennictwa w całém Cesarstwie Austryjackiém z powodu takowego. N. 169, S. 380.

— — między Cesarstwem Austryjackiém i Księstwem Lichtenstein z jednéj, a Państwami związku celnego, konwencyją menniczą powszechną z dnia 30. Lipca 1838 między sobą połączonemi, z drugiéj strony. N. 101, S. 306.

— pocztowy między Austryją i Francyją. N. 235, S. 904.

— połączenia cłowego między Austryją i Modeną. N. 222, S. 689.

Traktat połączenia cłowego, zawarty między Austryją i Modeną dnia 15. Października 1857; instrukcyja dla Austryjackich urzędów celnych w przedmiocie postępowania, zachowaném być mającego w obrocie z Modeną w skutek takowego. N. 223, S. 838.

— — — z Modeną i Parmą z r. 1852; niektóre zmiany w taryfie celnéj z powodu upływu terminu takowego. N. 195, S. 456.

— rządowy między Austryją, Belgią, Francyją, Wielką Brytanią, Hanowerem, Meklenburgią Skwirczyńską, Oldenburgiem, Niderlandami, Prusami, Rosyją, Szwecyją, tudzież anzeatyckiemi miastami Lubeka, Brema i Hamburg, a Danią, w przedmiocie zniesienia cła Zundskiego. N. 92, S. 281.

— — — — Francyją, Wielką Brytanią, Prusami, Rosyją i Szwajcaryją, względem uregulowania narodowo-prawnego stanowiska Księstwa Neufchatelu. N. 120, S. 341.

— — — — i Państwem Kościelném, względem wzajemnego wydawania zbrodniarzy. N. 68, S. 201.

Traktowanie czynu karygodnego ze strony władzy w sposób niewłaściwy jako przestępstwo, któryby jako zbrodnia lub wykroczenie powinien był być uważany; o postępowaniu w takim razie. N. 148, S. 360.

— należytości indywiduów wojskowych, przechodzących do cywilnéj służby rządowéj; postanowienia względem tego. N. 12, S. 9.

Transport towarów; p. *Terytoryjum zagraniczne.*

Trwanie prawa egzekucyi; p. *Egzekucyja.*

Tryb fabryczny w krajowych drukarniach materyj; rozporządzenie w przedmiocie uwzględnionego postępowania celnego z miedzianemi walcami zagranicznemi, sprowadzonemi dla takowego. N. 26, S. 62.

Trybunał Najwyższy C. K.; ogłoszenie zmiany tytułu „Sekretarzów Radnych“ na „Sekretarzów Nadwornych“. N. 171, S. 390.

— sądowy, specyjalny w Mantui; rozwiązanie takowego. N. 17, S. 52.

— w Królestwie Lombardzko-Weneckiém; p. *Sądowi urzędnicy niektórych kategoryj.*

Trybunały sądowe; o przyspieszeniu doniesień, nakazanych wedle §§. 61 i 62 procedury karnéj sądom powiatowym, jako sądy śledcze ustanowionym. N. 19, S. 57.

— — piérwszéj instancyi; objaśnienie myśli znajdujących się w drugim ustępie §. 1. rozporządzenia Ministeryjalnego z dnia 3.

Lipca 1854 wyrazów: »Dienſtreiſen im Amtsbezirke« co do tychże. N. 150, S. 364.

Trybunały sądowe, piérwszéj instancyi, w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi; polecenie takowym wykonywania sądownictwa górniczego, oraz oznaczenie zakresu działalności i właściwości tychże. N. 137, S. 356.

Trzecie półrocze nauk prawniczo-politycznych; p. *Słuchacze zwyczajni wydziału prawniczo- i polityczno-naukowego.*

— przekroczenie ustaw lub przepisów taksalnych; zastósowanie kary utraty profesyi, zagrożonéj w §. 478 ustawy karnéj na takowe także wtenczas, gdy oba piérwsze przekroczenia jedynie utratą towarów karane były. N. 63, S. 125.

Tucya cynkowa; o postępowaniu celném z takową. N. 99, S. 303.

Tunet; traktat handlowy między Rządem Jego C. K. Apostolskiéj Mości i Bejem Tunetu. N. 91, S. 271.

Turcyja i Austryja; traktat między temi Państwami o regulacyi obrotu telegrafowego. N. 191, S. 430

— przepisy dla Cesarskich urzędów konsularnych tamże istniejących co do cywilnych stosunków tak poddanych Austryjackich w Państwie Tureckiém przebywających, jak osób tamże Austryjackiéj opiece poruczonych. N. 234, S. 892.

Tyfus (epidemia duru); o postępowaniu z wdowami i sierotami po lekarzach, chirurgach i dozorcach przy chorych, w użyciu przeciw téj epidemii zmarłych. N. 95, S. 300.

Tyrol; zaprowadzenie szczególnéj kontroli paszportowéj w powiecie granicznym przy Nauders. N. 28, S. 85.

— i Vorarlberg; instrukcyja celem przeprowadzenia reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi wedle Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853. N. 218, S. 650.

— — — obwieszczenie zakazu przenoszenia tytuniu do żucia i kubełkowego z tego Kraju koronnego dla Królestwa Lombardzko-Weneckiego N. 122, S. 347.

— — — odgraniczenie bezpośredniego obrębu urzędowego starostwa górniczego w Hall i eksponowanego komisarza górniczego w Klauzen, ze względem na nową polityczno-sądową organizacyją tego Kraju koronnego. N. 39, S. 103.

— p. *Achenthal.*

Tyrol; p. *Hall.*

— p. *Klauzen.*

— p. *Nauders.*

Tytuł „Sekretarzów Radnych“ przy C. K. Najwyższym Trybunale; zmienienie takowego na „Sekretarzów Nadwornych“. N. 171, S. 390.

Tytuń do żucia; — kubełkowy; zakaz przenoszenia takowego z Tyrolu i Vorarlbergu dla Królestwa Lombardzko-Weneckiego. N. 122, S. 347.

U.

Ubiór służbowy sług prywatnych towarzystw kolei żelaznéj i koncessyonowanych przedsiębiorstw obrotu na kolejach żelaznych Państwa; przepis względem takowego. N. 76, S. 217.

Uboczne klasy gimnazyjalne; rozporządzenie względem nauczania w takowych. N. 57, S. 122.

— urzędy celne; p. *Urzędy.*

Uczestnicy spólnéj własności górniczéj; o postępowaniu z pojedynczemi oświadczeniami zrzeczenia się tychże co do ich działów, do księgi górniczéj wciągnionych. N. 55, S. 119.

Uczniowie gimnazyjalni; rozporządzenie o liczbie uczniów, do pojedynczych klas gimnazyjalnych przyjętymi być mających. N. 57, S. 122.

— na akademiach prawniczych w Węgrzech; rozporządzenie względem datków, czynić się mających z ich strony dla bibliotek owych zakładów. N. 9, S. 7

— szkół leśnych w Aussee w Morawii i Weisswasser w Czechach; o uwzględnieniach, tymże przyznanych. N. 229, S. 890.

— — ludowych; o postępowaniu z książkami dla ubogich, które z C. K. wydawnictwa książek szkolnych takowym dawane bywają. N. 35, S. 101.

Udvarhély; ustanowienie eksponowanego komisarza górniczego tamże. N. 72, S. 212.

Udzielenie dyspensy od drugiéj i trzeciéj zapowiedzi wedle §. 38 nowéj ustawy małżeńskiéj; o kompetencyi upoważnionych do spraw politycznych władz komunalnych w przedmiocie takowego. N. 128, S. 352.

— kościelnéj dyspensy od zapowiedzi; obwieszczenie organów duchowieństwa wojskowego, którym od Apostolskiego Wikaryjatu polowego upoważnienie do tego udzieloném zostało. N. 107, S. 329.

Udzielenie licencyi do zbiérania subskrybentów lub prenumerantów na zagraniczne pisma drukowe; o kompetencyi względem takowego. N. 25, S. 62.

— sędziowskiéj pomocy; p. *Układy.*

Ukaranie lichwy; objaśnienie postanowień, istniejących w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskiem, względem tego. N. 149, S. 362.

— pisarzów pokątnych; postępowanie względem tegoż. N. 114, S. 334.

— poczmistrzów za niezgodne z przepisami przewożenie podróżnych; przepisy o takowém przestają obowiązywać. N. 104, S. 326.

— tych pomniejszych przestępstw, względem których ani w powszechnéj ustawie karnéj, ani w szczególnych rozporządzeniach żadnego nie ma wymiaru kary; przepis co do tegoż. N. 198, S. 588.

Układy, od chwili obwieszczenia Najwyższego Patentu z dnia 21. Czerwca 1854 względem reluicyi prestacyj zawarte; postanowienie, ażeby w przedmiocie skarg z takowych wtenczas tylko pomoc sędziowska udzieloną była, gdy takowe przez komisyę krajową oswobodzenia gruntów potwierdzone były. N. 141, S. 356.

Ukonstytuowanie wojskowo-duchownego sądu małżeńskiego. N. 107, S. 329.

— p. *Ustanowienie.*

— p. *Utworzenie.*

Umocowanie ubocznych urzędów cłowych I klasy, wzdłuż granicy Prusko-Szląskiéj i Hrabstwa Kłądzko, do zastósowania cła uwzględnionego co do zaopatrzonego świadectwami pochodzenia żelaza surowego; rozciągnienie takowego aż do końca Czerwca 1858. N. 42, S. 104.

— p. *Upoważnienie.*

Umorzenie długu Kroacko-Slawońskiego funduszu uwolnienia gruntowego. N. 112, S. 334.

— — Serbsko-Banackiego funduszu uwolnienia gruntowego. N. 113, S. 334.

— — Węgierskiego funduszu uwolnienia gruntowego. N. 111, S. 333.

Uniform urzędników prywatnych towarzystw kolei żelaznéj i koncessyonowanych przedsiębiorstw obrotu na kolejach żelaznych Państwa; przepis względem takowego. N. 76, S. 217.

Uniwersytet w Insbruku; postanowienia co do języka, w jakim składane być mają rygoroza prawniczo-polityczne w tymże. N. 8, S. 6.

Uniwersytety C. K. Austryackie; ostateczne ustanowienie wakacyj jesiennych i feryj między półroczem zimowém i letniém w tychże. N. 219, S. 684.

— w Padwie i Pawii; rozporządzenie dotyczące stanowiska różnych kategoryj personalu nauczycielskiego, tudzież objętości praw im właściwych. N. 224, S. 887.

— — — — — zmiany, z rokiem szkolnym 1857/8 w życie wejść mające, celem dalszego uskutecznienia przejścia do nowego urządzenia nauk prawniczo-politycznych. N. 199, S. 589.

— — Wiedniu, Pradze, Lwowie, Krakowie, Gracu i Insbruku; przedłużenie działalności prowizorycznéj ustawy o organizacyi władz akademicznych na rok szkolny 1857/8 w tych uniwersytetach. N. 161, S. 372.

Upadłość majątku; p. *Intabulacye jeneralne.*

Upływ terminu traktatu połączenia celnego z Modeną i Parmą z roku 1852; zmiany w w taryfie celnéj z powodu takowego. N. 195, S. 456.

Upoważnienia urzędowe istniejącéj w Medyolanie międzynarodowéj komisyi celnéj; przeniesienie takowych na prefektury skarbowe. N. 181, S. 420.

Upoważnienie do dyspensacyi kościelnéj od zapowiedzi; obwieszczenie konsygnacyi owych księży wojskowych, którym obok superyorów polowych takowe udzielone zostało. N. 108, S. 330.

— — kościelnego dyspensowania od zapowiedzi; obwieszczenie organów duchowieństwa wojskowego, którym od Apostolskiego Wikaryatu polowego takowe udzielone zostało. N. 107, S. 329.

Upoważnienie do potwierdzenia wywozu towarów przechodowych towarzystwa parowéj żeglugi na Dunaju; udzielenie takowego ubocznemu urzędowi celnemu klasy I w Samac w Slawonii. N. 78, S. 224.

— głównych urzędów celnych do oclenia wchodowego owoców suszonych, farbami napuszczanych, tudzież naczyń jadalnych i zabawek zielonawego złoto-lśniącego koloru; rozporządzenie o takowém. N. 164, S. 378.

— powoda do wykupienia wedle dawnego prawa Węgierskiego lub Siedmiogrodzkiego zastawionych dóbr nieruchomych, przywilejów lub doczesnych inskrypcyj; p. *Egzekucya.*

— urzędów i władz w Dalmacyi do zastósowania uwolnień celnych, w taryfie celnéj Dalmatyńskiéj przyzwolonych. N. 94, S. 300.

Upoważnione do spraw politycznych władze komunalne; o kompetencyi takowych do udzielania dyspensy od drugiéj i trzeciéj zapowiedzi wedle §. 38 nowéj ustawy małżeńskiéj. N. 128, S. 352.

Uprzywilejowane sądownictwo; rozporządzenie względem przyznanego różnym towarzystwom i związkom przed zaprowadzeniem nowéj ustawy sądowéj stanu takowego. N. 180, S. 419.

Urbaryalne gminy, w których stósunki posiadłości naprzeciw dawnym dominiom gruntowym już uregulowane zostały; o kompetencyi sądów urbaryalnych do przeprowadzenia indywidualnéj komasacyi i segregacyi w onychże. N. 132, S. 354.

— lub inne stósunki posiadania, Cesarskiemi Patentami z dnia 2. Marca 1853, N. 38—42 Dziennika Praw Państwa uregulowane; o sposobie likwidacyi, ocenienia i ściągania zaległych prestacyj, pochodzących z takowych. 183, S. 422.

— sądy, w Kroacyi i Slawonii ustanowionemi być mające; obwieszczenie początku działalności takowych. N. 244, S. 942.

— — — Siedmiogrodzie; obwieszczenie początku działalności takowych. N. 240, S. 937.

— — — Węgrzech, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim; o postępowaniu, jakie takowe zachować mają przy wykroczeniach adwokatów w sprawach u nich zachodzących. N. 30, S. 85.

— — p. *Urbaryalne Gminy.*

— wynagrodzenie w Siedmiogrodzie; o zastósowaniu postanowień Najwyższego Patentu z dnia 1. Stycznia 1856 r. do wykrytych późniéj kapitałów takowego. N. 77, S. 224.

Urbaryalno-sądowe czynności; p. *Urbaryalno-sądowi assesorowie.*

— sądowi assesorowie; rozporządzenie dotyczące delegacyi tychże w miejsce urzędów stolicowo-sędziowskich (powiatowych) i miejsko-delegowanych sądów powiatowych do wykonania urbaryalno-sądowych czynności urzędów pomocniczych. N. 215, S. 630.

Uregulowanie mennictwa w całém Cesarstwie Austryackiém z powodu traktatu menniczego ddto Wiédeń 24. Stycznia 1857 r., Cesarski Patent względem takowego. N. 169, S. 380.

— narodowo-prawnego stanowiska Księstwa Neufchatelu; traktat rządowy między Austryą, Francyą, Wielką Brytanią, Prusami, Rosyą i Szwajcaryją. N. 120, S. 341.

— służby przy prokuraturach finansowych w Węgrzech. N. 74, S. 213.

— stósunków posiadłości; p. *Urbaryalne gminy.*

— ustanowienia dyrektorów i nauczycieli przy katolickich szkołach ludowych w Węgrzech, Kroacyi, Slawonii, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim. N. 210, S. 629.

Urząd celny uboczny klasy I. w Achenthal; rozciągnienie praw takowego. N. 155, S. 367.

— — — — — — — Bieling; wyniesienie takowego na główny urząd cłowy II. klasy. N. 37, S. 103.

— — — — — — — Bodenbach; przemienienie głównego urzędu celnego klasy II. w Tetschen na expozyturę takowego N. 23, S. 61.

— — — — — — — Breitenbach; p. *Johann-Georgenstadt.*

— — — — — — — Samac w Slawonii; wyniesienie takowego na poboczny urząd celny klasy I. z nieograniczoném upoważnieniem do potwierdzania wywozu towarów przechodowych towarzystwa parowéj żeglugi na Dunaju. N. 78, S. 224.

— — — — — — — Schönwald; zaprowadzenie takowego N. 40. S. 104.

— — — — — — — Szczucinie; zniesienie takowego. N. 187, S. 425.

— — w Johann-Georgenstadt; p. *Johann-Georgenstadt.*

— — — Porlezza; zaprowadzenie takowego. N. 41, S. 104.

Urząd stolicowo-sędziowski w Artánd; — — — — Bánok-Szent-György; rozporządzenie dotyczące nazwy obu tych urzędów wedle przekazanych im stanowczo siedzib urzędowych Mező-Keresztes i Lettenye. N. 54, S. 119.

Urządzenie i działalność urzędowa jeneralnego Gubernium równie jak oddziałów namiestniczych w Królestwie Węgierskiém; postanowienia o takowém. N. 4, S. 4.

— nauk prawniczo-politycznych, nowe; p. *Uniwersytety w Padwie i Pawii.*

Urzędnicy i słudzy przy delegacyach i komisaryatach dystryktowych w Królestwie Lombardzko-Weneckiém; zaprowadzenie gradualnéj promocyi tychże do płac wyższych w obrębie téj saméj kategoryi służbowéj. N. 214, S. 630.

— od dochodów loteryjnych; regulacya klas dietalnych dla tychże. N. 226, S. 888.

— prywatnych towarzystw kolei żelaznéj i koncesyonowanych przedsiębiorstw obrotu na kolejach żelaznych Państwa; przepis względem uniformu tychże. N. 76, S. 217.

— sądowi konceptowi, podrzędni, w Węgierskich Krajach koronnych; przedłużenie terminu do złożenia egzaminu sędziowskiego, tymże przepisanego. N. 239, S. 937.

— — niektórych kategoryj; o poborach utrzymania dla należących po nich pozostałych. N. 3, S. 3.

Urzędowa siedziba stolicowo-sędziowskich urzędów Artand i Bánok-Szent-György; p. *Urząd stolicowo-sędziowski.*

Urzędowe prawa międzynarodowéj komisyi celnéj w Medyolanie; przeniesienie takowych na prefektury skarbowe. N. 181, S. 420.

Urzędowy dziennik; ogłoszenie w Wiédniu wychodzącego dziennika ruskiego „Wiestnik“ jako takowego. N. 233, S. 891.

Urzędy celne austryackie; instrukcya dla takowych w przedmiocie postępowania, zachowaném być mającego w obrocie z Modeną w skutek nowego połączenia cłowego z dnia 15. Października 1857. N. 223, S. 838.

— — główne: upoważnienie takowych do wchodowego oclenia owoców suszonych, farbami napuszczanych, tudzież naczyń jadalnych i zabawek zielonawego złoto-lśniącego koloru. N. 164, S. 378.

— — na granicy między Lombardyą i Księstwem Parmezańskiém; postanowienia o po-

stępowaniu pod względem wzajemnego przekazywania towarów przechodowych. N. 203, S. 600.

Urzędy górnicze, leśne i domenów w Rodnau, Ólálàposbánya, Poduroj, Strimbul i Olàhlàpos; obwieszczenie, mocą którego C. K. dyrekcya górnicza, leśna i dóbr w Nagybanya przyjęła nadkierunek objektów administracyjnych tych urzędów. N. 193, S. 456.

— i władze Dalmatyńskie; p. *Upoważnienie urzędów i władz w Dalmacyi etc.*

— komercyalne w Basovizza i Opcina, w okręgu Tryestyńskim; zniesienie takowych. N. 213, S. 630.

— konsularne w Turcyi, Austryackie; przepisy dla takowych co do cywilnych stósunków tak poddanych Austryackich w Państwie Ottomańskiém przebywających, jak osób tamże Austryackiéj opiece poruczonych. N. 234, S. 892.

— kontrolne w obrębie Morawsko-Szląskiéj krajowéj dyrekcyi finansów; zniesienie niektórych z tychże. N. 194, S. 456.

— mennicze; p. *Urzędy wykupu złota i srébra etc.*

— poborowe; p. *Kasy.*

— pomocnicze Najwyższego Trybunału; p. *Sądowi urzędnicy niektórych kategoryj.*

— przeznaczone do wymiaru należytości od dokumentów; rozporządzenie o zakomunikowaniu tymże odpisów dokumentów w rzeczach prawnych, któremi się przenosi własność, użytek lub używanie rzeczy nieruchomych, nawet w razach odrzucenia prośby o intabulacyą lub prenotacyą, jeżeli należytość płaconą być ma od sprawy a nie od intabulacyi lub prenotacyi. N. 125, S. 530.

— stolicowo-sędziowskie (powiatowe); p. *Urbaryalno-sądowi assesorowie.*

— wykupu złota i srébra kopalnianego i hutniczego i urzędy mennicze; wyszczególnienie, które nadal upoważnione są do wykupu tegoż kruszcu. N. 53, S. 119.

Ustanowienie dla Lwowa godzin do podniesienia protestów wekslowych z powodu niewypłaty. N. 100, S. 304.

— eksponowanego komisarza górniczego w Udvarhély. N. 72, S. 212.

— ostateczne wakacyj jesiennych i feryj między półroczem zimowém i letniém w C. K. uniwersytetach Austryackich. N. 219, S. 684.

— prowizorycznych władz górniczych w Królestwie Lombardzko-Weneckiém, dla wykonywania powszechnéj ustawy górniczéj w tym Kraju koronnym. N. 136, S. 355.

Ustanowienie sposobu reluicyi obligacyj oswobodzenia gruntowego w Galicyi i Lodomeryi i w W. Księstwie Krakowskiém. N. 202, S. 599.

— taksy dla cywilno-duchownych sądów małżeńskich; p. *Przepisywanie i pobiéranie taks etc.*

— — uwolnienia od służby wojskowéj na rok 1858. N. 134, S. 355.

— trybunałów piérwszéj instancyi, mających sobie polecone wykonywanie sądownictwa górniczego w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i Dalmacyi, wraz z zakresem działalności i właściwości. N. 137, S. 356.

— właściwego eksponowanego komisarza górniczego w Zagrzebiu. N. 109, S. 333.

— właściwéj buchalteryi marynarki w Wiédniu. N. 58, S. 123.

— p. *Ukonstytuowanie.*

— p. *Utworzenie.*

Ustawa celna; zmiany w takowéj na bielone odpadki jedwabne przędzione. N. 66, S. 128.

— górnicza, powszechna; objaśnienie §§. 284 i 285 téjże dla Węgierskich Krajów koronnych. N. 59, S. 123.

— — — obwieszczenie Najwyższych Postanowień, pod któremi takowa w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi w życie wejść ma. N. 135, S. 355.

— — — rozporządzenie, w skutek którego mocy nabywają w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i Dalmacyi dodatkowe rozporządzenia do téjże, wydane dla innych Krajów koronnych. N. 139, S. 356.

— — — udzielenie przepisów wykonawczych do przeprowadzenia Najwyż. Postanowień, pod któremi takowa w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i Dalmacyi w życie wejść ma. N. 138, S. 356.

— — — ustanowienie prowizorycznych władz górniczych celem wykonywania takowéj w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi. N. 136, S. 355.

— karna; p. *Poczmistrze.*

— — p. *Ustawy lub przepisy taksalne.*

— małżeńska dla katolików w Cesarstwie Austryackiém; rozporządzenie o zastósowaniu takowéj do C. K. Armii. N. 102, S. 320.

— — p. *Zapowiédź, druga i trzecia.*

Ustawa leśna; z dnia 3. Grudnia 1852; zaprowadzenie takowéj w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, Siedmiogrodzie, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim. N. 121, S. 346.

— mennicza, nowa; p. *Monety zdawkowe o 10 centezymach.*

— o daninach górniczych z dnia 4. Października 1854; takowa traci moc swą, o ile się nie zgadza z rozporządzeniem z dnia 24. Października 1857 i 5. Marca 1857, N. 52 i 53 D. P. P. z r. 1857. N. 53, S. 118.

— — domokrążtwie; zakaz, zawarty §. 12, lit. o) téj ustawy nie ma nadal zastósowania do obrazów świętych, na szkle malowanych tudzież do wyobrażeń ptaków, naśladowanych za pomocą piór naturalnych na papiérze naklejanych. N. 87, S. 303.

— prowizoryczna o organizacyi władz akademicznych; przedłużenie działalności téjże w uniwersytetach w Wiédniu, Pradze, Lwowie, Krakowie, Gracu i Insbruku na szkolny rok 1857—58, N. 161, S. 372.

— — — taksach dla duchownego sądu małżeńskiego archidyecezyi wiédeńskiéj. N. 216, S. 632.

— z dnia 6. Września 1850 r. o obwieszczeniach i gazetach; zmiana postanowień téjże. N. 207, S. 624.

Ustawy lub przepisy taksalne; o zastósowalności kary utraty profesyi, zagrożonéj w §. 478 ustawy karnéj na trzecie przekroczenie tychże także wtenczas, gdy oba piérwsze przekroczenia jedynie utratą towarów karane były. N. 63, S. 125.

— Węgierskie lub Siedmiogrodzkie; p. *Intabulacyje jeneralne.*

— z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850; p. *Akwizycyje bezpłatne.*

Ustęp drugi §. 1 rozporządzenia ministeryalnego z dnia 3. Lipca 1854; objaśnienie myśli znajdujących się tamże wyrazów; »Dienſtreiſen im Amtsbezirke« co do trybunałów pierwszéj instancyi. N. 150, S. 364.

Usystemizowanie stanu personalu właściwéj buchalteryi marynarki w Wiédniu. N. 58, S. 123.

Utrata profesyi; — towarów; p. *Trzecie przekroczenie ustaw lub przepisów taksalnych.*

Utrzymania pobory, do charakteru przywiązane; dozwolenie takowych dla należących, po urzędnikach sądowych niektórych kategoryj pozostałych. N. 3, S. 3.

Utrzymanie i zakładanie części dróg eraryalnych posady przecinających; rozporządzenie względem tego. N. 93, S. 300.

— w należytym stanie, tudzież bielenie i czyszczenie budynków i lokalności dla pomieszczenia wojska wedle przepisów o kwaterunku obmyślonych; rozporządzenie względem tegoż. N. 69. S. 211.

Utworzenie samodzielnego sądu handlowego w Pradze. N. 241, S. 939.

— p. *Ustanowienie.*

— p. *Utworzenie.*

Uwolnienia celne, w taryfie celnéj Dalmatyńskiéj przyzwolone; upoważnienie Dalmatyńskich urzędów i władz do zastósowania takowych. N. 94, S. 300.

— gruntowego fundusz Kroacko-Slawoński; rozporządzenie względem umorzenia długu takowego. N. 112, S. 334.

— — — Serbsko-Banacki; rozporządzenie względem umorzenia długu takowego. N. 112, S. 334.

— — — Węgierski; o umorzeniu długu takowego. N. 111, S. 333.

— — kapitały; rozporządzenie dotyczące sądowego przekazania takowych. N. 144, S. 359.

— — — indemnizacyjne; objaśnienie niektórych postanowień Najwyższych Patentów z dnia 16. Stycznia 1854. N. 21—23 D. P. P., tudzież z dnia 1. Stycznia 1856, N. 7 D. P. P., o przekazaniu takowych, N. 80, S. 237.

Uwolnienie byłych dóbr dominikalnych w Galicyi i Lodomeryi od prawnéj odpowiedzialności za prowadzoną przez posiadaczy tych dóbr administracyę sądownictwa i za wynikłe ze związku poddaństwa pretensye byłych poddanych. N. 179, S. 416.

— dochodu od podatku dochodowego w klasie III, gdzie ogólny dochód roczny nie przenosi summy ZłR. trzechset. N. 96, S. 301.

— materyałów budowlanych od opłaty myta; p. *Certyfikaty.*

— od cła przechodowego dla towarów przechodowych, idących z lub *do* Szwajcaryi przez Lago maggiore. N. 196, S. 458.

— — kontroli pospolitych win włoskich. N. 204, S. 604.

— — obowiązku świadectwa w procedurze karnéj: objaśnienie §. 113 procedury karnéj względem tegoż. N. 86, S. 259.

— — służby wojskowéj; ustanowienie taksy za takowe na rok 1858. N. 134, S. 355.

Uwo — Uwz

Uwolnienie stęplowe kwitów na dodatki do medalów za waleczność. N. 129, S. 352.

Uwzględnienia cłowe dla obrotu Dalmacyi z powszechnym obrębem cłowym; o wykonaniu niektórych postanowień nowéj Dalmatyńskiéj taryfy cłowéj z dnia 18. Lutego 1857 o takowych. N. 46, S. 107.

— przyznane uczniom szkół leśnych w Ausseé w Morawii i Weisswasser w Czechach. N. 229, S. 890.

Uwzględnienie celne co do mąki i produktów mielnych w obrocie Dalmacyi z powszechném terytoryum celném. N. 143, S. 358.

Uwzględnione cło; rozciągnienie upoważnienia urzędów celnych wzdłuż granicy Prusko-Szląskiéj i hrabstwa Kłądzko do zastósowania takowego względem żelaza surowego, świadectwami pochodzenia zaopatrzonego, aż do końca Czerwca 1858. N. 42, S. 104.

— postępowanie celne z miedzianemi walcami zagranicznemi, sprowadzanemi dla fabrycznego trybu w krajowych drukarniach materyj. N. 26. S. 62.

Uwz — Uży

Uwzględnione w cle sprowadzanie siarkanu amoniaku dla fabryk ałunu. N. 56, S. 120.

Użytek rzeczy nieruchomych; p. *Odpisy dokumentów.*

Używanie bezmianów w sprzedaży cząstkowéj; zakaz takowego. N. 47, S. 110.

— monet srebrnych Państw Niemiecko-Austryjackiego związku menniczego w wszelkich zapłatach do C. K. kas i urzędów poborowych; dozwolenie takowego aż do zaprowadzenia nowych monet waluty austryjackiéj. N. 116, S. 337.

— — — waluty austryjackiéj, bitych wedle nowéj ustawy menniczéj z dnia 19. Września 1857, w wszelkich wypłatach w C. K. kasach i urzędach poborowych; dozwolenie tegoż. N. 186, S. 425.

— rzeczy nieruchomych; p. *Odpisy dokumentów w rzeczach prawnych etc.*

W.

Wa — Wcią

Waga i miara niższo-Austryjacka; zaprowadzenie takowéj w Krainie, Morawie, Pobrzeżu Illiryjskiém i Styryi. N. 7, 5, 6, 22, S. 6, 61.

Wakacye jesienne; ostateczne ustanowienie takowych w C. K. uniwersytetach. N. 219, S. 684.

Walce miedziane, zagraniczne; rozporządzenie w przedmiocie uwzględnionego postępowania celnego z takowemi. N. 26, S. 62.

Waluta Austryjacka; p. *Monety waluty Austryjackiéj.*

Waraždyn; p. *Wielko-Waraždyński okręg.*

Warsztaciki kołowrotne; o wolném od cła postępowaniu z takowemi. N. 34, S. 98.

Warsztacikowe towary; p. *Tkackie i warsztacikowe towary.*

Wchodowe oclenie owoców suszonych farbami napuszczanych, tudzież naczyń jadalnych i zabawek zielonawego złoto-lśnącego koloru; upoważnienie głównych urzędów celnych do takowego. N. 164, S. 378.

Wciągnienia tabularne, ciążące w księgach publicznych na byłych posiadłościach dominikalnych i innych na rzecz poddanych lub innych stron, a niepotrzebnemi się okazujących przez zniesienie węzła poddańczego i indemnizacyę gruntów; o wykreśleniu takowych. N. 10, S. 7 i N. 200, S. 597.

Wdo — Wę

Wdowy i sieroty, po grecko-nieunickich proboszczach w Bukowinie; dozwolenie poborów utrzymania dla takowych; N. 174, S. 393.

— — — — lekarzach, chirurgach i dozorcach przy cborych, w użyciu podczas epidemii duru (tyfus) zmarłych; postępowanie z takowemi. N. 95, S. 300.

— — — — urzędnikach sądowych niektórych kategoryj; dozwolenie poborów utrzymania dla tychże. N. 3, S. 3.

Weisswasser w Czechach; o uwzględnieniach przyznanych uczniom tamecznéj szkoły leśnéj. N. 229, S. 890.

Wekslowe protesty z powodu niewypłaty; ustanowienie dla Lwowa godzin do podniesienia takowych. N. 100, S. 304.

Węgiel kościany (spodium); umocowanie ubocznych urzędów celnych klasy II. do wychodowego postępowania z tymże. N. 185, S. 424.

Węgierski fundusz uwolnienia gruntowego; rozporządzenie względem umorzenia długu takowego. N. 111. S. 333.

Węgierskie bilety dziesięcio-krajcarowe; ściągnienie takowych. N. 188, S. 426.

— lub Siedmiogrodzkie prawo dawne; o trwaniu prawa egzekucyi z wyroków, któremi się przyznaje powodowi upoważnienie do wykupienia zastawionych wedle tegoż dóbr nieruchomych i przywilejów lub doczesnych inskrypcyj. N. 21, S. 59.

— — — ustawy; o skutku intabulacyj jeneralnych na dobra nieruchome, wedle tychże przedsiębranych stósownie do postanowień o upadłości majątku z dnia 18. Lipca 1853. N. 71, S. 212.

Węgry; dodatkowe rozporządzenie do wydanych rozrządzeniem Ministerstwa Handlu z dnia 3. Listopada 1852 postanowień względem handlowych agentów. N. 105, S. 326.

— rozciągnienie na cały okrąg administracyjny Odenburgski zakazu, wydanego dla miasta Odenburga, w przedmiocie rozdzielania domów. N. 211, S. 629.

— rozporządzenie co do początku działalności nowo utworzonych pięciu prokuratur skarbowych i ich ekspozytur w Węgrzech. N. 238, S. 936.

— p. *Prokuratury finansowe samodzielne.*

— Województwo Serbskie i Banat Temeski; objaśnienie istniejących w tych Krajach koronnych postanowień o ukaraniu lichwy. N. 149, S. 362.

— — — — — — objaśnienie niektórych postanowień Najwyższych Patentów z dnia 16. Stycznia 1854, N. 21 — 23 D. P. P. i z dnia 1. Stycznia 1856, N. 7 D. P. P. o przekazaniu kapitałów indemnizacyjnych uwolnienia gruntowego. N. 80, S. 237.

— — — — — — objaśnienie §§. 284 i 285 powszechnéj ustawy górniczéj dla tych Krajów koronnych. N. 59, S. 123.

— — — — — — objaśnienie rozporządzenia z r. 1855 względem założenia i utrzymania części dróg eraryalnych, posady przecinających. N. 93, S. 300.

— — — — — — obwieszczenie niektórych postanowień do Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 12. Lipca 1856, wraz z dalszém rozciągnieniem udzielonego témże niektórym osobom przepuszczenia kary przepadku majątku, orzeczonéj sądem wojennym z powodu powstania w Węgrzech i Siedmiogrodzie w latach 1848 i 1849. N. 156, S. 369.

— — — — — — obwieszczenie postanowień o urządzeniu i działalności urzędowéj jeneralnego Guberuium równie jak oddziałów Namiestniczych w Węgrzech. N. 4, S. 4.

Węgry, Województwo Serbskie i Banat Temeski; o egzaminach praktycznych dla wyższéj służby konceptowéj, wymaganych tamże. N. 70, S. 212.

— — — — — — o kompetencyi sądów urbaryalnych do przeprowadzenia indywidualnéj kommasacyi i segregacyi w owych gminach urbaryalnych, w których stósunki posiadłości naprzeciw dawnym dominiom gruntowym już uregulowane zostały. N. 132, S. 354.

— — — — — — o postępowaniu jakie zachować mają sądy urbaryalne przy wykroczeniach adwokatów w sprawach u nich zachodzących. N. 30, S. 85.

— — — — — — o sposobie likwidacyi, ocenienia i ściągnienia zaległych prestacyj, pochodzących z stósunków posiadania urbaryalnych lub innych, już uregulowanych. N. 183, S. 422.

— — — — — — o wydawaniu świadectw intabulacyjnych względem dóbr ziemskich, w przedmiocie których nowe protokuły gruntowo-księgowe jużsą ogłoszone. N. 106, S. 327.

— — — — — — postępowanie w wywłaszczaniu przy publicznych budowach dróżnych i wodnych. N. 82, S. 237.

— — — — — — przedłużenie terminu do złożenia egzaminu sędziowskiego, przepisanego dla podrzędnych urzędników konceptowych sądowych. N. 239, S. 937.

— — — — — — przetworzenie dotychczasowych pięciu oddziałów prokuratury finansowéj na samodzielne prokuratury finansowe, niemniéj uregulowanie tamecznéj służby fiskalnéj. N. 74, S. 213.

— — — — — — rozporządzenie w przedmiocie kwestyi, jak przedsiębraném być winno zgłoszenie intabulowanych wierzytelności, przepisane w §. 3, ustępie 4 rozporządzenia z dnia 15. Grudnia 1855, celem ich przeniesienia do nowych protokułów księgi gruntowéj na ten przypadek, gdyby zaintabulowane dokumenta oryginalne zagubione zostały. N. 51, S. 114.

— — — — — — rozporządzenie względem datków, czynić się mających ze strony uczniów na akademiach prawniczych dla bibliotek owych zakładów. N. 9, S. 7.

— — — — — — — — delegacyi asesorów urbaryalno-sądowych w miejsce urzędów stolicowo-sędziowskich (powiatowych) i miejsko-

delegowanych sądów powiatowych do wykonania urbaryalno-sądowych czynności urzędów pomocniczych. N. 215, S. 630.

Węgry, Województwo Serbskie i Banat Temeski; uregulowanie ustanowienia dyrektorów i nauczycieli przy katolickich szkołach ludowych. N. 210, S. 629.

— — — — — — uwolnienie dochodu od podatku dochodowego w klasie III, gdzie ogólny dochód roczny nie przenosi summy ZłR. trzechset. N. 96, S. 301.

— — — — — — zaprowadzenie opłaty szkolnéj w gimnazyach. N. 64, S. 128.

— — — — — — — — ustawy leśnéj, z dnia 3. Grudnia 1852. N. 121, S. 347.

— — — — — — p. *Kameralno-funduszowe dobra.*

— — — — — — p. *Węgierskie lub Siedmiogrodzkie prawo.*

— — — — — — p. *Węgierskie lub Siedmiogrodzkie ustawy.*

Węzeł poddańczy; p. *Wciągnienia tabularne.*

Wiedeńska archidyecezyja; prowizoryczna ustawa o taksach dla duchownego sądu małżeńskiego téjże. N. 216, S. 632.

Wiek przyjęcia do zakładu wychowania córek oficerskich w Hernals; nstanowienie takowego dla aspirantek na eraryalne miejsca fundacyjne w tym zakładzie. N. 81, S. 237.

Wielka Brytania, Austryja, Belgia, Francyja i Dania; traktat rządowy w przedmiocie zniesienia cła Zundskiego. N. 120, S. 281.

— — — Francyja, Prusy, Rosyja i Szwajcaryja; traktat rządowy względem uregulowania narodowo-prawnego stanowiska Księstwa Neufchatelu. N. 120, S. 341.

Wielko-Waradyński okrąg administracyjny; rozporządzenie dotyczące nazwy obu urzędów stolicowo-sędziowskich Artand i Bánok-Szent-György wedle przekazanych im stanowczo siedzib urzędowych Mezö-Kereszтes i Lettenye. N. 54, S. 119.

Wierzyciele; obwieszczenie edyktów względem ogłoszenia konkursów tychże. N. 115, S. 337.

Wierzytelności intabulowane; p. *Przedsiębranie zgłoszenia intabulowanych wierzytelności.*

Wiestnik, ruski dziennik, w Wiédniu wychodzący; ogłoszenie takowego jako dziennik urzędowy. N. 233, S. 891.

Więźnie; rozporządzenie względem zapłacenia kosztów za eskortowanie tychże przez żandarmeryją. N. 217, S. 634.

Wina włoskie pospolite, w beczkach i worach skórzanych; uwolnienie takowych od kontroli w okręgu granicznym Królestwa Lombardzko-Weneckiego. N. 204, S. 604.

Władza pomocnicza Nadkomendy wojskowéj w sprawach rachunkowych; p. *Centralny Departament rachunkowo-wojskowy.*

Władze akademiczne; przedłużenie działalności prowizorycznéj ustawy o organizacyi tychże z r. 1849, na rok szkolny 1857—58. N. 161, S. 372.

— górnicze; o dopuszczalności doręczenia rezolucyj tychże pocztą za retour-recepisem. N. 142, S. 358.

— komunalne, do spraw politycznych upoważnione; o kompetencyi takowych do udzielania dyspensy od drugiéj i trzeciéj zapowiedzi. N. 128, S. 352.

— polityczne; rozporządzenie w przedmiocie kompetencyi do rozprawy i rozstrzygania owych z gruntowo-pańskich stósunków wynikających sporów, których przedmiot ulega postanowieniom Najwyższego Patentu z dnia 5 Lipca 1853. N. 48, S. 110.

— sądowe, Austryjackie i Bawarskie; rozporządzenie względem wzajemnéj zamiany pism tychże. N. 83, S. 283.

— — — Belgijskie, Duńskie i Niderlandzkie; rozporządzenie dotyczące zamiany korespondencyj między temiż. N. 50, S. 114.

— — — i kilku związkowych Państw Niemieckich; rozporządzenie dotyczące wzajemnéj zamiany korespondencyj tychże między sobą. N. 15, S. 18.

— — p. także *Sądy.*

Własność górnicza spólna; o postępowaniu z oświadczeniami zrzeczenia się pojedynczych jéj uczestników, co się tyczy ich działów. do księgi górniczéj wciągnionych. N. 55, S. 119.

— rzeczy nieruchomych; p. *Zakomunikowanie odpisów dokumentów etc.*

Właściwa Buchalteryja marynarki; ustanowienie takowéj w Wiédniu. N. 58, S. 123,

Właściwość trybunałów piérwszéj instancyi, mających sobie polecone wykonywanie sądownictwa górniczego w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi; rozporządzenie względem téjże. N. 137, S. 356.

— p. *Kompetencya.*

— p. także *Przynależność.*

Właściwy eksponowany komisarz górniczy; ustanowienie takowego w Zagrzebiu. N. 109. S. 333.

Włoskie wina pospolite; p. *Wina włoskie etc.*

Wodne lub drożne budowy publiczne; o postępowaniu w wywłaszczeniu przy takowych. N. 82, S. 237.

Wojenna Buchalteryja nadworna; p. *Centralny Departament rachunkowo-wojskowy.*

Wojenny sąd; dalsze rozciągnienie udzielonego niektórym osobom przepuszczenia kary przepadku majątku, orzeczonéj tym sądem z powodu powstania w Węgrzech i Siedmiogrodzie w latach 1848 i 1849. N. 156, S. 369.

Wojewòdztwo Serbskie; p. *Węgry, Województwo Serbskie i Banat Temeski.*

Wojsko; rozporządzenie dotyczące utrzymania w należytym stanie, tudzież bielenia i czyszczenia budynków i lokalności, do pomieszczenia takowego wedle przepisu o kwaterunku obmyślonych. N. 69, S. 211.

— — o wynagrodzeniu za prowidowanie takowego w przechodzie od dnia 1. Maja aż do 31. Października 1857 r. N. 75, S. 214.

— — — — za prowidowanie takowego w przechodzie od 1. Listopada 1857 r. aż do 31. Października 1858 r. N. 192, S. 454.

Wojskowa dyrekcyja opisania Kraju i jéj eksponowane organa; uwolnienie korespondencyj takowéj od portoryum. N. 176, S. 415.

— służba; ustanowienie na rok 1858 taksy za uwolnienie od takowéj. N. 134, S. 355.

Wojskowe duchowieństwo; obwieszczenie organów tegoż, do udzielania kościelnéj dyspensy od zapowiedzi upoważnionych. N. 107, S. 329.

— indywidua, przechodzące do cywilnéj służby rządowéj; p. *Należytości indywiduów wojskowych etc.*

— sądownictwo; p. *Sądy doraźne, cywilne.*

— strony; rozporządzenie względem asygnacyi i wstrzymania gaży dla nich. N. 12, S. 9.

Wojskowi księża, którym obok superyorów polowych udzielone zostało upoważnienie do kościelnéj dyspensacyi od zapowiedzi; obwieszczenie konsygnacyi tychże. N. 108, S. 330.

Wojskowo-duchowny sąd małżeński; ukonstytuowanie takowego. N. 107, S. 329.

Wojskowo-rachunkowy centralny departament; przemienienie wojennéj buchalteryi nadwornéj na tenże. N. 61, S. 124.

Wolne od cła postępowanie względem mechanicznych krosien tkackich i warsztatów kołowrotnych; rozporządzenie o takowém. N. 34, S. 98.

— — — — z towarami przeznaczonemi do przyrządzenia lub na przedaż niepewną; rozporządzenie dotyczące takowego. N. 90, S. 269.

Wolność celna w jenerałacie Karlsztadzkim i obu powiatach pułkowych banalnych. N. 162, S. 374.

— kontrolna co do gałganów (szmat) w Pobrzeżu Illiryjskiém. N. 230, S. 890.

— od podatku konsumcyjnego co się tyczy wina musującego butelkowego w przedaży lub odstąpieniu takowego partyami najmniéj o 50 butelkach. N. 145, S. 359 i N. 146, S. 360.

— — portoryum korespondencyj duchownych sądów małżeńskich; rozporządzenie względem tego. N. 158, S. 369.

— — — — dyrekcyi wojskowéj opisania Kraju i jéj eksponowanych organów; rozporządzenie dotyczące takowego. N. 176, S. 415.

Wozy kolei żelaznéj; o postępowaniu cłowém z takowemi w obrocie z Niemieckim Związkiem celnym. N. 36, S. 102.

Wózki dla dzieci; o celném postępowaniu z takowemi. N. 117, S. 338.

Wprowadzenie soli zagranicznéj dla celów chemiczno-technicznych, bezopłatne; rozporządzenie o takowém. N. 49, S. 112.

— p. *Sprowadzenie.*

— p. *Zaprowadzenie ustaw.*

Wstrzymanie i asygnacyja gaży dla jenerałów, oficerów sztabowych, nadoficerów, stron wojskowych i dla podwładnych stron wojskowych; postanowienia względem tegoż. N. 12, S. 9.

Wszechnice; p. *Uniwersytety.*

Wychodowe postępowanie z piórami, nie wymionionemi osobno i nie przyrządzonemi pieńkami piór, z węglem kościanym, czarno i biało paloną kością i z wszelkiemi odkrawkami skór wyprawnych, wyjąwszy odpadki garbarskie; umocowanie ubocznych urzędów cłowych klasy II. do takowego. N. 185, S. 424.

Wychowania zakład dla oficerskich córek w Hernals; ustanowieniu wieku, wymaganym być mającego od aspirantek na eraryalne miejsca fundacyjne w takowym. N. 81, S. 237.

Wydatek kameralny; p. *Żurnale kasowe.*

Wydawanie świadectw względem dóbr ziemskich, w przedmiocie których nowe protokuła gruntowo-księgowe już są ogłoszone; rozporządzenie względem tego. N. 106, S. 327.

— zbrodniarzy, wzajemne; konwencyja addycyjonalna między Austryją i Belgią do traktatu Austryjacko-Belgijskiego z dnia 16. Lipca 1853 r., w przedmiocie takowego. N. 87, S. 261.

— — — traktat rządowy między Austryją i Państwem Kościelném względem tegoż. N. 68, S. 201.

— — — traktat rządowy między Austryją i Północną Ameryką względem tegoż N. 14, S. 12.

Wydział prawniczo- i polityczno-naukowy; dozwolenie zameldowania i słuchania kolegium w przedmiocie historyi Austryjackiéj, przepisanego dla zwyczajnych słuchaczów tego wydziału w trzeciém półroczu, już w piérwszém półroczu ich czterolecia. N. 220, S. 685.

Wykaz czynności sądów powiatowych w rzeczach karnych; zaprowadzenie nowego formularza dla takowego. N. 20, S. 57.

— doniesień o przestępstwach; zaprowadzenie nowego formularza dla takowego. N. 170, S. 387.

— monet waluty Austryjackiéj, użytemi być mogących do wypłat w mon. kon. w C. K. kasach i urzędach poborowych jeszcze przed powszechném zaprowadzeniem nowych monet. N. 186, S. 425.

Wykazanie się dopiéro przy rozprawie ostatecznéj wyższéj karygodności czynu; o postępowaniu, w takim razie zachować się mającém. N. 11, S. 9.

Wykazy statystyczne o wynikach sądownictwa karnego względem przestępstw; zaprowadzenie nowego formularza dla takowych. N. 18, S. 52.

Wykonanie artykułu 18 traktatu handlowego i celnego z dnia 19. Lutego 1853 r.; obwieszczenie o tém. N. 16, S. 49.

— niektórych Postanowień nowéj Dalmatyńskiéj taryfy celnéj z dnia 18. Lutego 1857 r., o uwzględnieniach cłowych dla obrotu Dalmacyi z powszechnym obrębem cłowym; rozrządzenie względem tego. N. 46, S. 107.

Wykonanie nowéj Dalmatyńskiéj taryfy cłowéj; rozrządzenie względem tegoż. N. 45, S. 107.

— powszechnéj ustawy górniczéj w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi; prowizoryczne ustanowienie władz górniczych celem tegoż. N. 136, S. 355.

— wyroków sądów Pruskich, wydanych przez te sądy w przedmiocie skarg przeciw poddanym Austryjackim do nich wniesionych jako do właściwego sądu kontraktu; rozporządzenie dotyczące zachowania wzajemności pod względem tegoż. N. 153, S. 366.

— — — w sprawach cywilnych; rozporządzenie dotyczące tegoż. N. 190, S. 427.

Wykonawcze przepisy, celem przeprowadzenia Najwyższych Patentów, pod któremi powszechna ustawa górnicza w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi w życie wejść ma. N. 138, S. 356.

Wykonawczy przepis do Cesarskiego Patentu z dnia 24. Października 1856 r. w przedmiocie zniesienia obowiązku oddawania jako też C. K. eraryalnego wykupu złota i srebra, pozyskanego z przemysłowości kopalniczéj i pławiarniczéj. N. 53, S. 118.

— — — nowéj Dalmatyńskiéj taryfy cłowéj. N. 45, S. 107.

— — p. *Przeprowadzenie.*

Wykreślenie wciągnień, ciążących w księgach publicznych na byłych posiadłościach dominikalnych lub innych, a niepotrzebnemi się okazujących przez zniesienie węzła poddańczego i indemnizacyję gruntów; rozporządzenie o takowém. N. 10, S. 7, i N. 200, S. 597.

Wykroczenia adwokatów; p. *Adwokaci.*

— p. *Przestępstwa.*

Wykryte późniéj kapitały wynagrodzenia urbaryalnego w Siedmiogrodzie; o zastósowaniu Postanowień Najw. Patentu z dnia 1. Stycznia 1856 r. do takowych. N. 77, S. 224.

Wykupienie zastawionych dóbr nieruchomych, przywilejów i doczesnych inskrypcyj; p. *Węgierskie lub Siedmiogrodzkie prawo.*

Wykupywanie eraryalne złota i srebra; zniesienie takowego. N. 52, S. 116.

— — — — — przepis wykonawczy do Ces. Patentu, którym takowe zniesione zostaje. N. 53, S. 118.

Wymagalności do zaprzysiężenia dla obronnéj służby leśnéj i łowczéj. N. 124, S. 348.

Wymiar należytości od dokumentów prawnych; p. *Zakomunikowanie odpisów dokumentów etc.*

— podatku konsumcyjnego od cukru z buraków; rozporządzenie dotyczące takowego. N. 172, S. 390.

— tak zwanego „dazio consumo murato"; niektóre zmiany w takowym. N. 160, S. 372.

Wynagrodzenie urbaryalne; p. *Wykryte później kapitały etc.*

— — p. *Indemnizacyja.*

— za zaopatrywanie wojska w przechodzie; p. *Wojsko.*

Wyobrażenia ptaków, naśladowane za pomocą piór naturalnych na papiérze naklejanych; dozwolenie handlu domokrążnego takowemi. N. 97, S. 303.

Wypłaty w C. K. kasach i urzędach poborowych; p. *Monety srebrne.*

Wypuszczania efektów prywatnych loteryję, przedsięwzięte na ciągnienie C. K. loteryi liczbowéj; zaprowadzenie specyjalnie drukowanych losów dla takowych. N. 103, S. 323.

Wyrazy: »Dienſtreiſen im Amtsbezirke«; objaśnienie myśli takowych co do trybunałów pierwszéj instancyi. N. 150, S. 364.

Wyrok sądowy w postępowaniu karném; o obowiązku obrońcy w postępowaniu karném, być obecnym przy ogłoszeniu takowego. N. 166, S. 379.

Wyroki, któremi się przyznaje powodowi upoważnienie do wykupienia zastawionych wedle dawnego prawa Węgierskiego lub Siedmiogrodzkiego dóbr nieruchomych i przywilejów lub doczesnych iskrypcyj; o trwaniu prawa egzekucyi z takowych. N. 21, S. 59.

— sądów Królewsko-Pruskich w sprawach cywilnych; rozporządzenie względem wykonywania takowych w Austryi. N. 153, S. 366, i N. 190, S. 427.

Wyspy Kwarneryjskie; pięcioletnie zniżenie cła do połowy od pszenicy i mąki pszenicznéj w przywozie przez takowe. N. 60, S. 123.

Wystawianie pewnych certyfikatów, uwalniających materyały budowlane od opłaty myta; rozrządzenie co się tyczy takowego. N. 232, S. 891.

Wyścigowe nagrody; dozwolenie takowych ze Skarbu publicznego dla podniesienia chowu koni. N. 84, S. 238.

— — ogłoszenie Postanowień względem przyznawania i rozdzielania takowych. N. 85, S. 250.

Wywłaszczenie przy publicznych budowach dróżnych lub wodnych; o postępowaniu przy takowém. N. 82, S. 237.

Wywołanie z obiegu dawniejszych monet zdawkowych Królestwa Lombardzko-Weneckiego. N. 13, S. 10.

— miedzianych monet zdawkowych o 10 centezymach z r. 1849. N. 189, S. 426.

— — — p. *Ściągnienie.*

Wywóz towarów przechodowych; upoważnienie ubocznego urzędu celnego klasy I. w Samac w Slawonii do potwierdzenia takowego towarzystwa żeglugi parowéj na Dunaju. N. 78, S. 224.

Wyższa karygodność czynu; o postępowaniu w tym przypadku, gdy się takowa dopiéro przy rozprawie ostatecznéj wykaże. N. 11, S. 9.

— służba konceptowa przy prokuraturach finansowych w Węgrzech; rozporządzenie dotyczące praktycznego egzaminu dla takowéj. N. 70, S. 212.

Wyższe płace urzędników i sług przy delegacyjach i komisaryatach dystryktowych w Królestwie Lombardzko-Weneckiém, w obrębie téj saméj kategoryi służbowéj; zaprowadzenie gradualnéj promocyi do takowych. N. 214, S. 630.

Wyższy sąd krajowy (tabula banalna); p. *Urzędnicy sądowi niektórych kategoryj.*

Wzajemna zamiana pism; p. *Pisma.*

— — — p. *Korespondencyje władz sądowych.*

Wzajemne przekazywanie towarów; o postępowaniu, mającém być zachowaném przez urzędy celne na granicy między Lombardyją i Księstwem Parmezańskiém pod względem takowego. N. 203. S. 600.

— wydawanie zbrodniarzy; p. *Zbrodniarze.*

Wzajemność względem wykonania wyroków; p. *Wyroki sądów.*

V.

Ver

Verespatak; przeniesienie tamecznego komisaryjatu górniczego do Abrudbánya. N. 177, S. 415.

Vic

Vice-Prezydenci przy sądach krajowych; ustanowienie pensyi dla wdów i dodatków wychowania dla dzieci, po tychże pozostałych. N. 3, S. 3.

Z.

Zab — Zag

Zabawki zielonawego i złotolśniącego koloru; upoważnienie głównych urzędów celnych do wchodowego oclenia takowych. N. 164, S. 378.

Zabezpieczenie należytości od obwieszczeń; rozporządzenie względem tegoż. N. 209, S. 626.

Zachowanie wzajemności pod względem wykonania wyroków, wydanych przez sądy Królewsko-Pruskie w przedmiocie skarg przeciw Austryjackim poddanym do nich wniesionych jako do właściwego sądu kontraktu; rozporządzenie dotyczące takowego. N. 153, S. 366.

Zagraniczna sól; o bezpłatném wprowadzaniu takowéj dla celów chemiczno-technicznych. N. 49, S. 114.

Zagraniczne walce miedziane; rozporządzenie względem uwzględnionego w cle postępowania z takowemi przy sprowadzaniu dla krajowych drukarń materyj. N. 26, S. 62.

— pisma drukowe; o kompetencyi przy udzielaniu licencyj do zbierania subskrybentów lub prenumerantów na takowe. N. 25, S. 62.

— terytoryjum, liniją celną od rzeki Łaby aż do Krakowa obwiedzione; dozwolenie postępowania co do pewnego kierunku dla transportu przez takowe, a to drogami przez Cytawę, Oderberg i Kraków. N. 167, S. 379.

Zagrzeb; przeniesienie cenzury i komputacyi Kroacko-Slawońskich żurnalów kasowych wydatku kameralnego z głównéj buchalteryi kameralnéj do tamecznéj buchalteryi rządowéj. N. 236, S. 936.

— ustanowienie tymczasowo eksponowanego komisarza górniczego tamże. N. 109, S. 333.

Zagubienie zaintabulowanych dokumentów; p. *Zaintabulowane dokumenta.*

Zai — Zak

Zaintabulowane dokumenta oryginalne; rozporządzenie w przedmiocie kwestyi, jak przedsiębraném być winno zgłoszenie intabulowanych wierzytelności, przepisane w §. 3, ustępie 4 rozporządzenia z dnia 15. Grudnia 1855 r., celem ich przeniesienia do nowych protokułów księgi gruntowéj, na ten przypadek, gdyby takowe zagubione zostały. N. 51, S. 114.

Zakaz rozdrobnienia domów; ogłoszenie takowego w Czechach. N. 1, S. 2.

— — — wydany dla miasta Oedenburga; rozciągnienie takowego na cały okrąg Oedenburgski. N. 211, S. 629.

— przenoszenia tytuniu do żucia i kubełkowego z Tyrolu i Vorarlbergu dla Królestwa Lombardzko-Weneckiego; obwieszczenie takowego. N. 122, S. 347.

— używania bezmianów w sprzedaży cząstkowéj. N. 47, S. 110.

Zakazane gry; ogłoszenie gier tak zwanego *cetno* czy *licho*, tudzież na *wyższe* i *niższe* jako takie. N. 123, S. 347.

Zakład wychowania córek oficerskich w Hernals; ustanowienie wieku przyjęcia, wymaganym być mającego od aspirantek na erayalne miejsca fundacyjne w takowym. N. 81, S. 237.

Zakłady (akademie) prawnicze; p. *Biblioteki.*

Zakomunikowanie odpisów dokumentów w rzeczach prawnych, któremi się przenosi własność, użytek lub używanie rzeczy nieruchomych, urzędom przeznaczonym do wymiaru należytości, nawet w razach odrzucenia prośby o intabulacyją lub prenotacyją, jeżeli należytość płaconą być ma od sprawy a nie od intabulacyi lub prenotacyi; rozporządzenie względem tegoż. N. 125, S. 350.

Zakres działalności i właściwości trybunałów piérwszéj instancyi w Królestwie Lombardz-

ko-Weneckiém, mających sobie polecone wykonywanie sądownictwa górniczego; oznaczenie takowego. N. 137, S. 356.

Zaległe prestacyje, pochodzące ze stósunków posiadania urbaryalnych; o sposobie likwidacyi, ocenienia i ściągnienia takowych. N. 183, S. 422.

Załatwianie rekwizycyj; p. *Rekwizycyje.*

Założenie i utrzymanie części dróg eraryjalnych, posady przecinających; rozporządzenie względem tegoż. N. 93, S. 300.

Zamiana korespondencyj sądowych władz Austryjackich z sądami Bawarskiemi; rozporządzenie dotyczące takowéj. N. 83, S. 238.

— — — — — — z sądami Królestwa Belgijskiego, Duńskiego i Niderlandzkiego; rozporządzenie o takowéj. N. 50, S. 114.

— — sądów Austryjackich z sądami kilku związkowych Państw Niemieckich; rozporządzenie dotyczące takowéj. N. 15, S. 18.

Zaopatrzenia pobory; dozwolenie takowych dla przynależnych grecko-nieunickich proboszczów w Bukowinie. N. 174, S. 393.

— — p. *Pobory utrzymania.*

Zaopatrzenie wojska w przechodzie; p. *Prowidowanie wojska.*

Zapłaty do C. K. kas i urzędów poborowych; dozwolenie używania niektórych monet srebrnych Państw Niemiecko-Austryjackiego związku menniczego w takowych. N. 116, S. 337.

— — — — — — — — — p. *Poborowe urzędy.*

Zapowiedź, druga i trzecia; o kompetencyi upoważnionych do spraw politycznych władz komunalnych w przedmiocie udzielania dyspensy od takowéj. N. 128, S. 352.

Zapowiedzi; obwieszczenia konsygnacyi owych księży wojskowych, którym obok superyjorów polowych udzielone zostało upoważnienie do kościelnéj dyspensacyi od takowych. N. 108, S. 330.

— — organów duchowieństwa wojskowego, którym od Apostolskiego Wikaryjatu polowego udzielone zostało upoważnienie do kościelnego dyspensowania od takowych. N. 107, S. 329.

Zaprowadzenie gradualnéj promocyi urzędników i sług przy delegacyjach i komisaryjatach dystryktowych w Królestwie Lombardzko-Weneckiém do wyższych płac, w obrębie téj saméj kategoryi. N. 214, S. 630.

Zaprowadzenie instrukcyi celem przeprowadzenia reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi wedle Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r. N. 218, S. 650.

— instytucyi radców szkolnych w Królestwie Lombardzko-Weneckiém. N. 130, S. 354.

— Niższo-Austryjackiéj miary i wagi w Galicyi; odroczenia terminu do tego aż do 1. Kwietnia 1857. N. 24, S. 61.

— nowego formularza dla IV statystycznéj tabeli o wynikach sądownictwa karnego względem przestępstw. N. 18, S. 52.

— — — zamiast formularza VII. przepisanego §. 42 instrukcyi dla sądów karnych z dnia 16. Czerwca 1854. N. 170, S. 387.

— — — — — VIII. wykazu czynności sądów powiatowych w rzeczach karnych. N. 20, S. 57.

— — systemu paszportowego. N. 31, S. 87.

— nowéj taryfy cłowéj i konsumcyjnéj w Dalmacyi. N. 44, S. 107.

— opłaty szkolnéj w gimnazyjach w Węgrzech. N. 64, S. 128.

— powszechnéj ustawy górniczéj w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi. N. 135, S. 355.

— przepisu powszechnego o postępowaniu cłowém w obrocie na austryjackich kolejach żelaznych, przechodzących przez linije cłowe. N. 175, S. 393.

— specyjalnie drukowanych losów dla wypuszczań efektów prywatnych na loteryją, przedsięwziętych na ciągnienie C. K. loteryi liczbowéj. N. 103, S. 323.

— urzędu cłowego w Porlezza, N. 41, S. 104.

— — — ubocznego II. klasy w Schönwald. N. 40, S. 104.

— ustaw z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850 r.; p. *Akwizycyje bezpłatne.*

— ustawy leśnéj z dnia 3. Grudnia 1852 w Węgrzech, Kroacyi, Slawonii, Siedmiogrodzie, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim. N. 121, S. 347.

Zastawione dobra nieruchome, przywileje lub doczesne inskrypcyje; p. *Węgierskie lub Siedmiogrodzkie prawo.*

Zastósowalność §. 354 ustawy karnéj do nieuprawnionéj przedaży przyrządzonych lekarstw homeopatycznych. N. 151, S. 364.

Zastósowanie cła uwzględnionego co do zaopatrzonego świadectwami pochodzenia żelaza surowego; rozciągnienie nadanego ubocznym urzędom celnym wzdłuż granicy Prusko-Szląskiéj i hrabstwa Kłądzko umocowania do tego, aż do końca Czerwca 1858. N. 42, S. 104.

— kary utraty profesyi, zagrożonéj w §. 478 ustawy karnéj na trzecie przekroczenie ustaw lub przepisów taksalnych, także wtenczas, gdy oba piérwsze przekroczenia jedynie utratą towarów karane były. N. 63, S. 125.

— nowéj ustawy małżeńskiéj dla katolików w Cesarstwie Austryjackiém z dnia 8. Października 1856, do C. K. armii. N. 102, S. 320.

— uwolnień celnych, w taryfie celnéj Dalmatyńskiéj przyzwolonych; upoważnienie Dalmatyńskich urzędów i władz do tego. N. 94, S. 300.

Zbieranie subsbrybentów lub prenumerantów na zagraniczne pisma drukowe; o kompetencyi przy udzielaniu licencyj do takowego. N. 25, S. 62.

Zbrodniarze; konwencyja addycyjonalna między Austryją i Belgią do Austryjacko-Belgijskiego traktatu z dnia 16. Lipca 1853, w przedmiocie wzajemnego ich wydawania. N. 87, S. 261.

— traktat między Austryją i Państwem Kościelném, względem wzajemnego wydawania takowych. N. 68, S. 201.

— — — — — Północną Ameryką w przedmiocie wzajemnego wydawania takowych. N. 14, S. 12.

Zbrodnie; p. *Traktowanie czynu karygodnego etc.*

Zbyteczne wciągnienia w księgach publicznych; p. *Wciągnienia tabularne.*

Zdawkowe monety miedziane dziesięcio-centezymowe, z r. 1849; wywołanie takowych z obiegu. N. 189, S. 426.

— — — Królestwa Lombardzko-Weneckiego dawniejsze; wywołanie takowych z obiegu. N. 13, S. 10.

Zgłoszenie bezpłatnych akwizycyj, zawisłych od śmierci osoby, zaszłéj po wprowadzeniu ustaw z dnia 9. Lutego i z 2. Sierpnia 1850; rozporządzenie w przedmiocie obowiązku do tegoż. N. 119, S. 338.

— intabulowanych wierzytelności do nowych protokułów księgi gruntowéj; o postępowaniu w tym przypadku, gdyby zaintabulowane

dokumenta oryginalne zagubione zostały. N. 51, S. 114.

Ziemskie dobra, w przedmiocie których nowe protokóła gruntowo-księgowe; już są ogłoszone; o wydawaniu świadectw względem tychże. N. 106, S. 327.

Zimowe półrocze, szkolne; p. *Feryje między półroczem zimowém i letniém.*

Zjednoczone Państwa północnéj Ameryki; p. *Północna Ameryka.*

Złoto i srebro, w kopalniach lub pławiarniach pozyskane; Cesarski Patent względem zniesienia obowiązku oddawania jako też eraryjalnego wykupywania takowego. N. 52, S. S. 116.

— — — z przemysłowości kopalniczéj lub pławiarniczéj pozyskane; przepis wykonawczy do Cesarskiego Patentu, którym obowiązek oddawania i eraryjalne wykupywanie takowego zniesioném zostaje. N. 53, S. 118.

Złożenie egzaminu sędziowskiego; przedłużenie terminu do tego, przepisanego dla podrzędnych urzędników konceptowych sądowych w Węgierskich Krajach koronnych. N. 239, S. 937.

— posiedzeń Rady u władz sądowych dla zawyrokowania w sprawach karnych; objaśnienie §§. 17—19 procedury karnéj o takowém. N. 206, S. 621.

Zmarli podczas epidemii duru (tyfus) lekarze, chirurdzy i dozorcy przy chorych; o postępowaniu z wdowami i sierotami po nich. N. 95, S. 300.

— Sascy poddani w Austryi; o postępowaniu sądów z ich puściznami. N. 178, S. 415.

Zmiana podatku zużycia od kart do grania. N. 182, S. 422.

— tytułu „Sekretarzów Radnych“ Najwyższego Trybunału sądowego na „Sekretarzów Nadwornych“. N. 171, S. 390.

— w ustawie celnéj na bielone odpadki jedwabne przędzione. N. 66, S. 128.

Zmiany kontroli towarów; rozporządzenie dotyczące takowych. N. 88, S. 264.

— niektóre w taryfie celnéj z powodu upływu terminu traktatu połączenia cłowego z Modeną i Parmą z r. 1852. N. 195, S. 456.

— — — wymiarze tak zwanego dazio cosumo murato. N. 160, S. 372.

— prawnych postanowień o opłacie podatku konsumcyjnego od piwa; rozrządzenie zawierające takowe. N. 163, S. 374.

Zmiany w dotychczasowych postanowieniach względem należytości indywiduów wojskowych, do cywilnéj służby rządowéj przechodzących. N. 12, S. 9.

— — podziale niektórych Krajów koronnych na obwody i powiaty, zaszłe od chwili jego obwieszczenia; ogłoszenia takowych. N. 152, S. 365.

— — uniwersytetach Padwie i Pawii co do planu nauk na rok szkolny 1857/58, celem dalszego uskutecznienia przejścia do nowego urządzenia nauk prawniczo-politycznych. N. 199, S. 589.

Zmienienie nazwy C. K. nadurzędów inspektorackich górniczych w Nagybánya i Schmöllnitz na C. K. Dyrekcyje górnicze, leśne i dóbr; rozporządzenie o takowém. N. 154, S. 367.

Zniesienie cła Zundskiego; traktat między Austryją, Belgią, Francyją, Wielką Brytanią, Hanowerem, Meklenburgią Skwircyńską, Oldenburgiem, Niderlandami, Prusami, Rosyją, Szwecyją, tudzież anzeatyckiemi miastami Lubeka, Brema i Hamburg, a Danią, w przedmiocie takowego. N. 92, S. 281.

— komisaryjatów górniczych w Nagyág i Rodna. N. 72, S. 212.

— — — — Schlan i Mies. N. 165, S. 378.

— mieszanego komisaryjatu górniczego w Radoboju. N. 109, S. 333.

— niektórych urzędów kontrolnych w obrębie Morawsko-Szląskiéj Krajowéj Dyrekcyi Finansów. N. 194, S. 456.

— obowiązku oddawania jako téż eraryjalnego wykupu złota i srébra, pozyskanego w kopalniach lub pławiarniach; Cesarski Patent dotyczący takowego. N. 52, S. 116, i N. 53, S. 118.

— odpowiedzialności byłych dóbr dominikalnych w Galicyi i Lodomeryi za oktawę. N. 179, S. 416.

— stacyi odchodnio-cłowéj w Schönwald. N. 40, S. 104.

— ubocznego urzędu cłowego II. klasy w Szczucinie, w powiecie finansowym Tarnowskim. N. 187, S. 425,

Zniesienie węzła poddańczego; p. *Wciągnienia tabularne.*

Zniżenie cen soli krajowéj dla celów chemiczno-technicznych; rozporządzenie względem tegoż. N. 49, S. 112.

— cła od ołowiu (oddział taryfy 39); rozrządzenie dotyczące takowego. N. 201, S. 598.

— do połowy cła od pszenicy i mąki pszenicznéj w przywozie przez cłowe urzędy Istryi i wyspy Kwarneryjskie, na lat pięć; rozrządzenie względem tegoż. N. 60, S. 123.

Zobowiązani od gruntu w Królestwie Kroacyi i Slawonii; Cesarski Patent w przedmiocie regulacyi spólnych stosunków posiadłości, istniejących między dominiami dawnemi i tymiż. N. 98, S. 303.

Zrzeczenie się pojedynczych uczestników spólnéj własności górniczéj, co się tyczy działów ich, do księgi górniczéj wciągnionych; postępowanie z o świadczeniami takowego. N. 55, S. 119.

Zundskie cło; p. *Zniesienie cła Zundskiego.*

Związek cłowy Niemiecki; o postępowaniu cłowém z wozami kolei żelaznéj w obrocie z tymże. N. 36, S. 102.

— menniczy Austryjacko-Niemiecki; dozwolenie używania srébrnych monet Państw takowego w wszelkich zapłatach do C. K. kas i urzędów poborowych. N. 116, S. 337.

— poddaństwa, dawniéj w Królestwie Galicyi i Lodomeryi istniejący; p. *Administracyja sądownictwa.*

Związki różne; p. *Towarzystwa i związki różne.*

Związkowe Państwa Niemieckie; rozporządzenie dotyczące zamiany korespondencyj Aastryjackich władz sądowych z sądami tychże. N. 15, S. 18.

Związku celnego Państwa, konwencyją menniczą powszechną z dnia 30, Lipca 1838 między sobą połączone; traktat menniczy między temi Państwami a Austryją i Księstwem Lichtenstein. N. 101, S. 306.

Ż

Żan - Że

Żandarmeryja; rozporządzenie o zapłaceniu kosztów za eskortowanie więźniów przez nią. N. 217, S. 634.

Żelazne koleje austryjackie, przechodzące przez linije cłowe; zaprowadzenie powszechnego przepisu o postępowaniu cłowém w obrocie na tychże. N. 175, S. 393.

— — Państwa; p. *Żelazne koleje prywatne.*

— — prywatne; przepis o uniformie urzędników i służbowym ubiorze sług prywatnych towarzystw kolei żelaznéj i koncesyonowanych przedsiębiórstw obrotu na kolejach żelaznych Państwa. N. 76, S. 217.

— meble, w połączeniu z towarami tkackiemi i warsztacikowemi; o celném postępowaniu z takowemi. N 227, S. 889.

Żel — Żur

Żelaznéj kolei wozy; o cłowém postępowaniu z takowémi w obrocie z Niemieckim Związkiem cłowym. N. 36, S. 102.

Żelazo surowe, świadectwami pochodzenia zaopatrzone; rozciągnienie nadanego ubocznym urzędom cłowym wzdłuż granicy Prusko-Szląskiéj i hrabstwa Kłądzko upoważnienia do zastósowania cła uwzględnionego co do tego. N. 42, S. 104,

Żołnierstwo; p. *Wojsko.*

Żurnale kasowe wydatku kameralnego, Kroacko-Sławońskie; przeniesienie cenzury i komputacyi takowych z głównéj Buchalteryi kameralnéj do Zagrzebskiéj Buchalteryi rządowéj. N. 236, S. 936.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

I. Stück.

Ausgegeben und versendet am 13. Jänner 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt I.

Wydany i rozesłany dnia 13. Stycznia 1857.

1.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz vom 27. December 1856,

über das Verbot der Zerstückung der Häuser im Königreiche Böhmen.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, I. Stück, Nr. 1, ausgegeben am 3. Jänner 1857,

2.

Erlaß des Finanzministeriums vom 28. December 1856,

(Reichs-Gesetz-Blatt, I. Stück, Nr. 2, ausgegeben am 3. Jänner 1857),

giltig für die im allgemeinen Zollverbande begriffenen Kronländer,

betreffend die Zollbehandlung des Kreuzbeeren-Extractes, der Kardätschen und der Gummifäden (außer Verbindung mit anderen Materialien).

I. Kreuzbeeren-Extract wird aus der Tarifpost 76, e) (chemische Produkte, nicht besonders benannte) ausgeschieden und unter die Tarifpost 34, g) gereiht, wonach dieser Extract einem Zolle von 1 fl. 30 kr. für den Sporco-Centner in der Einfuhr unterliegt.

II. Ueber die Zollbehandlung der Kardätschen wird aus Anlaß vorgekommener Zweifel erinnert:

Die Tarifposten 69, a) und 69, b) umfassen gewisse gemeine Eisenwaaren, soferne solche nicht in Verbindung mit anderen Stoffen oder nur in Verbindung mit Holz vorkommen.

Dagegen begreift die Tarifpost 69, c) Zahl 2, alle Eisenwaaren in Verbindung mit anderen Materialien, soferne diese Verbindungen nicht unter die feinen Leder- und Gummi-, feinsten Thon- oder die kurzen Waaren fallen. Es müssen daher Krämpelbelege, Krämpelüberzüge, sogenannte Kardätschen aus Ein bis zwei Zoll breiten, mehr oder minder langen Streifen von gemeinem Leder, Gutta-Percha, Baumwoll- oder Wollengeweben, solche mögen bloß mit rohen, an der Spitze geschärften Drahtstiften versehen und vorzugsweise für Flachsspinnereien dienlich (Wergkratzen), oder mit abgeschliffenen polirten Stahlnadeln, oder Stahl- oder Drahtstiften besetzt sein, und insbesondere zum Gebrauche in Baumwoll- oder Schafwollspinnereien dienen, unter der Tarifpost 69, c) gereiht werden.

Diese Belege können aber auch als Maschinen-Bestandtheile erklärt und verzollt werden, wenn dieselben ohne Verbindung mit anderen Bestandtheilen und ohne Triebkraft keinen selbständigen Gebrauch zulassen.

III. Gummifäden (außer Verbindung mit anderen Materialen) werden den Gummiplatten gleichgestellt, somit aus der Tarifpost 62, b) ausgeschieden und der Tarifpost

1.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości z dnia 27. Grudnia 1856 roku,

o zakazie rozdrobnienia domów w Królestwie Czeskiém.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część I, Nr. 1, wydaną dnia 3. Stycznia 1857.

2.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 28. Grudnia 1856 r.

(Dziennik Praw Państwa, Część I, N. 2, wydana dnia 3. Stycznia 1857),

obowiązujące w Krajach koronnych, powszechnym związkiem celnym objętych,

w przedmiocie postępowania celnego z extraktem sakłakowym, z gręplami tudzież nitkami gumowemi (bez połączenia z innemi materyałami).

I. Extrakt sakłakowy zostaje w pozycyi taryfowéj 76, *e)* (chemiczne produkta, nie wymienione osobno) wydzielony i do pozycyi taryfowéj 34, *g)* przeniesiony, zaczém extrakt takowy w przywozie podlegać będzie cłu o 1 ZłR. 30 kr. od cetnara Sporco.

II. Co do postępowania celnego z gręplarskiemi szczotkami przypomina się z powodu zaszłych wątpliwości:

Pozycye taryfowe 69, *a)* tudzież 69, *b)* obejmują pewne towary żelazne ordynaryjne, o ile takowe nie zachodzą w połączeniu z innemi materyałami lub tylko w połączeniu z drzewem.

Przeciwnie obejmuje pozycya taryfowa 69, *c)* Liczba 2, wszelkie towary żelazne w połączeniu z innemi materyałami, o ile połączenia takowe nie należą do przednich towarów skórzanych i gumowych, do najprzedniejszych glinianych lub do kramarszczyzny. Obkłady przeto gręplarskie, powłoki gręplarskie, tak zwane gręple z szerokich na jeden lub dwa cale, mniéj więcéj długich pasów z ordynaryjnéj skóry, z gutta-perchi, tkanin bawełnianych lub wełnianych, bez różnicy, czy są opatrzone surowemi sztyfcikami drócianemi, na końcu zaostrzonemi, służąc szczególniéj w przędzalniach lnu (gręple od zgrzebi), lub też ze szlifowanemi polerowanemi igłami stalowemi, czyli sztyfcikami stalowemi lub drócianemi, służąc szczególniéj do użytku w przędzalniach bawełny i wełny, muszą być wcielone do pozycyi taryfowéj 69, *c)*.

Obkłady te mogą atoliż być zadeklarowane i oclone, jako części, w skład maszyn wchodzące: *gdy* owe bez połączenia z innemi częściami *tudzież* bez siły popędnéj nie przypuszczają żadnego użytku samodzielnego.

III. Nitki gummowe (bez połączenia z innemi materyałami) na równi będą postawione z blatami gummowemi, przeto wydzielone z pozycyi taryfy 62, *b)*

62, a) zugewiesen, wonach dieselben im Eingange einem Zolle von 7 fl. 30 kr. für den Centner Netto unterliegen.

Ueber die Grenzen gegen die Zollvereinsstaaten aus dem freien Verkehre der letzteren wird dagegen der bisherige Zoll von 2 fl. 30 kr. auf drei Gulden 15 kr. erhöht.

Vorstehende Bestimmungen haben am 1. Februar 1857 in Wirksamkeit zu treten.

Freiherr von **Bruck** m. p.

3.

Verordnung des Justizministeriums vom 29. December 1856,

(Reichs-Gesetz-Blatt, I. Stück, Nr. 3, ausgegeben am 3. Jänner 1857),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgrenze,

über die, mit der Allerhöchsten Entschließung vom 22. December 1856 bewilligten charaktermäßigen Versorgungsbezüge für die Angehörigen der Justiz-Beamten mehrerer Kategorien,

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit der Allerhöchsten Entschließung vom 22. December 1856 charaktermäßige Versorgungsbezüge für die Angehörigen der Beamten folgender Kategorien Allergnädigst zu bewilligen geruht, und zwar:

I. für die Witwen der Oberlandesgerichts- (Banaltafel-) Räthe, der Vicepräsidenten bei den Landesgerichten und der Vorsteher (Präses) der Kreis- (Comitats-) Gerichte

eine Pension im Betrage von jährlichen fünfhundert Gulden und einen Erziehungs-Beitrag für jedes dazu geeignete Kind jährlicher achtzig Gulden;

II. für die Witwen der Landesgerichtsräthe, der Tribunalräthe im lombardisch-venetianischen Königreiche, dann der Rathssecretäre und der Hilfsämter-Directoren bei dem obersten Gerichtshofe

eine Pension jährlicher vierhundert Gulden und einen Erziehungsbeitrag jährlicher achtzig Gulden für jedes dazu geeignete Kind;

III. für die Witwen der Kreisgerichts- (Comitatsgerichts-) Räthe

eine Pension im Betrage von dreihundert fünfzig Gulden und einen Erziehungsbeitrag jährlicher siebenzig Gulden für jedes dazu geeignete Kind.

Zugleich haben Seine k. k. Apostolische Majestät Allergnädigst zu genehmigen geruht, daß die gegenwärtige Allerhöchste Entschließung in Ansehung der Versorgungsbezüge für die Angehörigen der Landesgerichtsräthe auch für die Angehörigen derjenigen pensionsfähigen Landesgerichtsräthe, welche schon im Gerichtsorganismus des Jahres 1849–50 dazu ernannt worden waren, Anwendung finden solle.

Freiherr von **Krauß** m. p.

a przydzielone do pozycyi taryfy 62, *a)*, zaczém takowe w przywozie podlegają cłu o 7 ZłR, 30 kr. od cetnara *Netto*.

Za granicę ku Państwom związkowym celnym z wolnego obrotu tychże zaś dotychczasowe cło o 2 ZłR. 30 kr. podwyższoném zostaje na *trzy Złote Reńskie kr. 15.*

Powyższe postanowienia wejść mają w wykonanie z dniem 1. Lutego 1857 r.

Baron **Bruck** m. p.

3.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 29. Grudnia 1856 roku,

(Dziennik Praw Państwa, Część I, N. 3, wydana dnia 3. Stycznia 1857),

obowiązujące w całém Państwie, wyjąwszy Pogranicze wojskowe,

o dozwolonych Najwyższą Uchwałą z dnia 22. Grudnia 1856 r. do charakteru przywiązanych poborach utrzymania dla należących, pozostałych po urzędnikach sądowych niektórych kategoryj.

Najwyższą Uchwałą z d. 22. Grudnia 1856 r. raczył Jego C. K. Apostolska Mość dla należących, pozostałych po urzędnikach poniżéj przywiedzionych kategoryj, najłaskawiéj zezwolić na pobory utrzymania, do charakteru przywiązane, w sposób następujący:

I. dla wdów po Radcach przy wyższym sądzie krajowym (tabuli banalnéj), Vice-Prezydentach przy Sądach Krajowych i Przełożonych (Prezesach) nad Sądami obwodowemi (komitatowemi)

na pensyę w kwocie Złotych Reńskich pięćset rocznie, a na dodatek wychowania dla każdego ku temu usposobionego dziecka rocznych Złotych Reńskich ośmdziesiąt;

II. dla wdów po Radcach przy Sądzie Krajowym, Radcach Trybunału w Królestwie Lombardzo-Weneckiém, tudzież Sekretarzach Rady i Dyrektorach urzędów pomocniczych przy Najwyższym Trybunale sądowym

na pensyę rocznych Złotych Reńskich czterysta, a na dodatek wychowania dla każdego ku temu usposobionego dziecka Złotych Reńskich ośmdziesiąt rocznie;

III. dla wdów po Radcach Sądu Obwodowego (komitatowego)

na pensyą w kwocie Złotych Reńskich trzysta pięćdziesiąt, a na dodatek wychowania rocznych Złotych Reńskich siedmdziesiąt dla każdego ku temu usposobionego dziecka.

Zarazem raczył Najjaśniejszy Pan, Jego C. K. Apostolska Mość uchwalić Najłaskawiéj, ażeby niniejsze Najwyższe Postanowienie o poborach utrzymania dla należących po Radcach Sądu Krajowego stósowanie miało także i do należących po onych Radcach Sądu Krajowego, do pensyi zdolnych, którzy takimi mianowani zostali już w skutek organizacyi Sądów z roku 1849—50.

Baron **Krauss** m. p.

4.

Verordnung des Ministers des Innern vom 31. December 1856,

womit die Bestimmungen über die Einrichtung und Amtswirksamkeit des General-Gouvernements und der Statthalterei-Abtheilungen im Königreiche Ungarn kundgemacht werden.

Siehe Reichs-Gesetz-Blat, I. Stück, Nr. 4, ausgegeben am 3. Jänner 1857,

4.

Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 31. Grudnia 1856 roku,

mocą którego obwieszczone zostają Postanowienia o urządzeniu i działalności urzędowéj jeneralnego Gubernium równie jak oddziałów namiestniczych w Królestwie Węgierskiém.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część I, Nr. 4, wydaną dnia 3. Stycznia 1857.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

II. Stück.

Ausgegeben und versendet am 3. Februar 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt II.

Wydany i rozesłany dnia 3. Lutego 1857.

5.

Kaiserliche Verordnung vom 13. December 1856,

womit das niederösterreichische Maß und Gewicht in dem Kronlande Mähren als allein gesetzliches Maß und Gewicht erklärt wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, II. Stück, Nr. 5, ausgegeben am 20. Jänner 1857.

6.

Kaiserliche Verordnung vom 13. December 1856,

womit das niederösterreichische Maß und Gewicht im Küstenlande als allein gesetzliches Maß und Gewicht erklärt wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, II. Stück, Nr. 6, ausgegeben am 20. Jänner 1857.

7.

Kaiserliche Verordnung vom 13. December 1856,

womit das niederösterreichische Maß und Gewicht in dem Kronlande Krain als allein gesetzliches Maß und Gewicht erklärt wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, II. Stück, Nr. 7, ausgegeben am 20. Jänner 1857.

8.

Erlaß des Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 25. December 1856,

(Reichs-Gesetz-Blatt, II. Stück, Nr. 8, ausgegeben am 20. Jänner 1857),

wirksam für den ganzen Umfang der Monarchie,

womit die Bestimmungen über die Sprache bekannt gemacht werden, in welcher an der Universität zu Innsbruck die rechts- und staatswissenschaftlichen Rigorosen abzulegen sind.

Nachdem das Unterrichtsministerium aus Anlaß wahrgenommener Unzukömmlichkeiten bereits mit dem Erlasse vom 16. November 1854, Z. 14061, die Verfügung getroffen hat, daß vom Studienjahre 1856-57 an die rechts- und staatswissenschaftlichen Rigorosen an der Innsbrucker Universität nur in der deutschen Sprache als derjenigen, in welcher die betreffenden Facultätsvorlesungen gehalten werden, abzulegen sind, wird hiemit diese Anordnung mit dem Beisatze kundgemacht, daß nur denjenigen, welche bis zum Beginne des Studienjahres 1856-57 daselbst wenigstens schon zwei Rigorosen in italienischer Sprache mit genügendem Erfolge abgelegt haben, gestattet bleibe, die weiteren zwei Rigorosen italienisch fortzusetzen, rücksichtlich derjenigen Doctoranden aber, die bis zur Kundmachung gegenwärtiger Verordnung erst Ein oder zwei Rigorosen abgelegt haben, es sich das Unterrichtsministerium vorbehalte, von Fall zu Fall zu entscheiden, in wie weit denselben bei Ablegung ihrer weiteren Rigorosen der Gebrauch der italienischen Sprache mit Rücksicht auf den Gang und Erfolg ihrer Studien zu gestatten sei.

Graf **Thun** m. p.

5.

Cesarskie Rozporządeznie z dnia 13. Grudnia 1856,

mocą którego ogłasza się niższo-austryacka miara i waga za wyłącznie prawną w Kraju koronnym Morawskim.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część II, Nr. 5, wydaną dnia 20. Stycznia 1857.

6.

Cesarskie Rozporządzenie z dnia 13. Grudnia 1856,

mocą którego ogłasza się niższo-austryacka miara i waga za wyłącznie prawną w Pobrzeżu.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część II, Nr. 6, wydaną dnia 20. Stycznia 1857.

7.

Cesarskie Rozporządzenie z dnia 13. Grudnia 1856,

mocą którego ogłasza się niższo-austryacka miara i waga za wyłącznie prawną w Kraju koronnym Krainskim.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część II, Nr. 7, wydaną dnia 20. Stycznia 1857.

8.

Rozrządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia z dnia 25. Grudnia 1856,

(Dziennik Praw Państwa, Część II, Nr. 8, wydana dnia 20. Stycznia 1857),

obowiązujące w całym obrębie Monarchii,

którém obwieszcza się postanowienia co do języka, w jakim składane być mają rygoroza prawniczo-polityczne na uniwersytecie w Insbruku.

Ponieważ Ministeryum Oświecenia z powodu postrzeżonych niestósowności już rozrządzeniem z dnia 16. Listopada 1854 r. L. 14.061 ustanowiło, iż z początkiem roku szkolnego 1856-57 rygoroza prawniczo-polityczne na uniwersytecie w Insbruku składane być mają tylko w języku niemieckim, jako w języku, w którym dotyczące odczyty wydziałowe odbywane bywają, przeto obwieszcza się rozporządzenie to z tym dodatkiem, iż tylko ci, którzy do chwili rozpoczęcia roku szkolnego 1856-57 tamże przynajmniéj już dwa rygoroza w języku włoskim złożyli z skutkiem dostatecznym, pozwolone sobie mają, składać dalsze dwa rygoroza po włosku, a zaś co do doktorandów, którzy do chwili obwieszczenia niniejszego rozporządzenia dopiéro jedno, lub dwa rygoroza odbyli, Ministeryum Oświecenia zastrzega sobie, od przypadku do przypadku rozstrzygać, o ile przy dalszych rygorozach onymże dozwoloném będzie użycie włoskiego języka ze względem na tok i postępy w ich studyach.

Hrabia **Thun** m. p.

9.

Erlaß des Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 6. Jänner 1857,

wirksam für die Kronländer Ungarn, Siebenbürgen und Kroatien,

bezüglich der von den Schülern der Rechts-Akademien in Ungarn, Siebenbürgen und Kroatien für die Bibliotheken dieser Anstalten zu leistenden Beiträge.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, II. Stück, Nr. 9, ausgegeben am 20. Jänner 1857.

10.

Verordnung der Ministerien des Innern, der Justiz, der Finanzen und des Handels vom 9. Jänner 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, II. Stück, Nr. 10, ausgegeben am 20. Jänner 1857),

wirksam für die Kronländer Oesterreich unter und ob der Enns, Böhmen, Mähren, Schlesien, Steiermark, Kärnthen, Krain, Triest, Görz und Istrien,

über die Löschung der, auf vormaligen Dominical- und anderen Besitzungen für Unterthanen und andere Parteien in den öffentlichen Büchern haftenden, durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen.

Da viele in den öffentlichen Büchern auf vormaligen Dominical- und anderen-Besitzungen der Berechtigten für die ehemaligen Unterthanen und andere Verpflichtete haftenden Eintragungen von Ablösungen und Reluirungen der Grundlasten, von Gewährleistungen des freien Eigenthumes kaufrechtlich gemachter Mitgründe, von Ansprüchen aus Emphiteutisirungen oder sonstigen Veräußerungen von Dominical-Gutsbestandtheilen, dann von andern durch die Grundentlastung entfallenen Rechten oder übernommenen Verpflichtungen theils durch die Entlastungsverhandlungen, theils durch die gesetzlich ausgesprochene Aufhebung der vormaligen Lasten und Beschränkungen des Grundbesitzes ihre fernere rechtliche Wirksamkeit bereits verloren haben, so wird in Gemäßheit des den Entlastungsorganen zugewiesenen Wirkungskreises im Nachhange zu den Entlastungs-Durchführungs-Verordnungen für Oesterreich unter und ob der Enns, Böhmen, Mähren, Schlesien, Steiermark, Kärnthen, Krain, Triest, Görz und Istrien Folgendes verfügt:

Die Besitzer vormaliger Dominical- und anderer Besitzungen, auf welchen in den öffentlichen Büchern Eintragungen der obbezeichneten Art aus was immer für einen Titel derzeit noch haften, sind befugt, um die Löschung derselben unter Vorlegung umständlicher Tabularextracte und der etwa erforderlichen Abschriften aus den Urkundenbüchern oder sonstigen Behelfe bei der an die Stelle der Grundentlastungs-Landescommission getretenen Grundentlastungs-Fondsdirection einzuschreiten.

Diese Behörde hat hiebei sorgfältig in Erwägung zu ziehen, ob die haftenden Eintragungen den vormaligen Unterthanen oder sonstigen Verpflichteten nicht etwa noch fer-

9.

Rozrządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia z dnia 6. Stycznia 1857,

obowiązujące w Krajach koronnych Węgierskim, Siedmiogrodzkim i Kroackim,

względem datków, czynić się mających ze strony uczniów na akademiach prawniczych w Węgrzech, Siedmiogrodzie i Kroacyi dla bibliotek owychże zakładów.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część II, Nr. 9, wydaną dnia 20. Stycznia 1857.

10.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości, Skarbu i Handlu z dnia 9. Stycznia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część II, Nr. 10, wydana dnia 20. Stycznia 1857),

obowiązujące w Krajach koronnych w Austryi niższéj i wyższéj, w Czechach, Morawii, Szlązku, Styryi, Karyntyi, Krainy, Tryeście, Gorycyi i Istryi,

o wykreśleniu wciągnień, które ciążą w księgach publicznych na byłych posiadłościach dominikalnych lub innych dla poddanych i innych stron, a niepotrzebnemi się stały przez zniesienie węzła poddańczego i indemnizacyę gruntów.

Ponieważ wiele wciągnień ciążących w księgach publicznych na byłych dominikalnych i innych posiadłościach stron uprawnionych dla dawnych poddanych i innych obowiązanych, w przedmiocie wykupów i reluicyj ciężarów gruntowych, ewikcyj wolnéj własności gruntów najmowych, z prawem kupna związanych, w przedmiocie praworoszczeń z emfiteuzacyj lub innych pozbyć części dóbr dominikalnych, tudzież w przedmiocie innych przez indemnizacyę odpadłych praw lub przejętych obowiązków, po części skutkiem rozpraw indemnizacyjnych, po części skutkiem prawnie wyrzeczonego zniesienia dawnych ciężarów i ograniczeń posiadłości gruntowéj dalszą swą moc prawną już utraciło, przeto stósownie do zakresu działalności, przekazanego organom indemnizacyjnym, w dodatku do rozporządzeń przeprowadzenia indemnizacyi rozporządza się dla Austryi niższéj i wyższéj, Czech, Morawii, Szląska, Styryi, Karyntyi, Krainy, Tryjestu, Gorycyi i Istryi, co następuje:

Posiadacze byłych posiadłości dominikalnych i innych, na których obecnie jeszcze ciążą w księgach publicznych wciągnienia wyż rzeczonego rodzaju z jakiegokolwiek bądź tytułu, mają prawo, działać u dyrekcyi funduszu oswobodzenia gruntowego, weszłéj w miejsce komisyi krajowéj oswobodzenia gruntów, o wykreślenie onychże za przedłożeniem dokładnych extraktów tabularnych i potrzebnych jakkolwiek w téj mierze odpisów z ksiąg dokumentowych lub innych allegatów.

Władza ta starannie przytém na rozwagę wziąść winna, czy ciążące wciągnienia byłym poddanym lub innym zobowiązanym nie są może nadal jeszcze

ner zur Sicherstellung solcher Rechte oder Befreiungen, rücksichtlich deren sie für die Zukunft nicht schon durch die Entlastungsgesetze hinlänglich geschützt erscheinen, oder zur Sicherstellung ihres Grundeigenthumes selbst erforderlich sind, wie dieses insbesondere hinsichtlich der kaufrechtlich gemachten Miethgründe und der emphiteutisirten Grundstücke oder anderer veräußerten Dominical-Gutsbestandtheile der Fall sein kann, wenn die vormaligen Miethgründe, emphiteutisirten Grundstücke oder veräußerten Dominical-Gutsbestandtheile anderer Art noch nicht von dem Dominical-Besitzstande des Gutes abgeschrieben und den Emphiteuten oder Unterthanen grundbücherlich zugeschrieben worden sein sollten. Hierüber sind nöthigenfalls die zweckdienlichen Erhebungen zu pflegen, und daher die Parteien zur Herbeischaffung der erforderlichen Behelfe anzuweisen und nach Umständen zur Aufklärung des Sachverhaltes unmittelbar zu vernehmen.

Im Falle kein Bedenken der angeführten Art obwaltet und die Löschung im Sinne der Grundentlastungs-Gesetze als zulässig erscheint, hat die Fondsdirection das Erkenntniß, und zwar nach Thunlichkeit rücksichtlich aller Verpflichteten eines und desselben berechtigten Gutes, gemeinschaftlich darüber auszufertigen, und den daran unmittelbar Betheiligten unter Freilassung des Recurses an das Ministerium des Innern, welcher binnen der Präclusivfrist von vierzehn Tagen bei der Grundentlastungs-Fondsdirection zu überreichen ist, zustellen zu lassen.

Betrifft die Löschung solche bürgerliche Eintragungen, welche zur Sicherstellung von Ansprüchen aller Grundbesitzer einer Gemeinde oder einer ganzen Classe derselben bewirkt wurden, so genügt die Zustellung der Entscheidung an den Gemeindevorstand, welcher dieselbe in der Gemeinde bekannt zu machen hat. Erkenntnisse, welche die Löschung eingetragener Ansprüche einzelner Parteien betreffen, müssen den letzteren selbst zugestellt werden. Können dieselben oder deren Rechtsnachfolger nicht ermittelt werden, so ist zum Zwecke der Verhandlung nach Umständen die Aufstellung eines Curators zu veranlassen.

Ist das Löschungserkenntniß rechtskräftig, so ist dasselbe mit der Bestätigung der Rechtskraft zu versehen und mit dem Ersuchen um Vornahme der Löschung der gehörigen Grundbuchsbehörde (§. 49 des kaiserlichen Patentes vom 20. November 1852, Nr. 251 des Reichs-Gesetz-Blattes*) zu übersenden, welche die Löschung anzuordnen und hievon auch den bücherlichen Besitzer des Gutes zu verständigen hat.

Alle Urkunden, Schriften und Amtshandlungen behufs der hier besprochenen Löschung genießen die Befreiung von den nach dem Gesetze vom 9. Februar 1850 zu entrichtenden Gebühren und die dießfälligen Correspondenzen sind im Sinne der Verord-

*) Allgemeines Landes-Gesetz- und Regierungsblatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, XLV. Stück, Nr. 331, Seite 771.

potrzebne do zabezpieczenia takowych praw lub uwolnień, pod względem których na przyszłość nie widzieliby się już przez ustawy oswobodzenia gruntowego dostatecznie ochronieni albo do zabezpieczenia saméjże własności gruntowéj, jak to szczególnie być może względem gruntów najmowych, z prawem kupna połączonych, tudzież względem gruntów emfiteutycznych lub innych pozbytych części dóbr dominikalnych, jeżeliby dawne grunta najmowe, grunta emfiteutyczne lub pozbyte części dóbr dominikalnych innego rodzaju nie były jeszcze od stanu posiadłości dominikalnéj gruntu odpisane i emfiteutom lub poddanym tabularnie przypisane. W téj mierze wedle potrzeby stósowne dochodzenia przedsiębrać należy, a więc stronom nakazać, ażeby przedłożyły potrzebne alegata, lub wedle okoliczności dla oświetlenia stanu rzeczy bezpośrednio je wysłuchać.

Jeżeli nie zachodzi żadna trudność rodzaju wspomnionego i wykreślenie w myśl ustaw oswobodzenia gruntowego dopuszczalném się być okazuje, wówczas dyrekcya funduszu orzeczenie w téj mierze, a to o ile możności względem wszystkich obowiązanych jednego a tego samego dobra uprawnionego, spólnie wydać, i je bezpośrednim interesowanym doręczyć kazać winna, przy zostawieniu wolnego rekursu do Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, który w ciągu terminu prekluzyjnego dni czternastu wniesionym być ma do dyrekcyi funduszu oswobodzenia gruntowego.

Jeżeli wykreśleuie dotyczy takich wciągnień tabularnych, które uzyskane zostały do zabezpieczenia praworoszczeń wszystkich posiadaczy gruntowych gminy lub całéj jéj klasy, wówczas dostateczném jest doręczenie rozstrzygnienia przełożeństwu gminy, które takowe w gminie obwieścić powinno. Orzeczenia, dotyczące wykreślenia wciągnionych praworoszczeń stron pojedynczych, muszą tymże samym być doręczone. Gdyby ani tych ani ich prawnych następców wyśledzić nie można, wówczas celem rozprawy wedle okoliczności ustanowienie kuratora spowodować należy.

Jeżeli wyrok wykreślenia stał się prawomocnym, wówczas takowy potwierdzeniem prawomocności ma być opatrzonym, i władzy właściwéj tabularnéj (§. 49 Cesarskiego Patentu z dnia 20. Listopada 1852, Nr. 251 Dziennika Praw Państwa *) z zawezwaniem o przedsiębranie wykreślenia przesłanym, która wykreślenie zarządzić i o tém także tabularnego posiadacza dobra zawiadomić powinna.

Wszelkie dokumenta, pisma i czynności urzędowe w mierze wskazanego tu wykreślenia doznawać będą wolności od należytości opłacać się mających z mocy ustawy z dnia 9. Lutego 1850 r., a zachodzące tu korespondencye przesyłane być

*) Powszechny Dziennik Praw krajowych i rządowych dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Część XLV, Nr. 331, stron. 771.

nung vom 10. August 1849, Nr. 358 des Reichs-Gesetz-Blattes, portofrei zu behandeln.

Freiherr von **Bach** m. p. Freiherr von **Krauß** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p.
Ritter von **Toggenburg** m. p.

11.
Erlaß des Justizministeriums vom 9. Jänner 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, II. Stück, Nr. 11, ausgegeben am 20. Jänner 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

mit einer Erläuterung des §. 250 der Strafproceß-Ordnung über das zu beobachtende Benehmen im Falle sich erst bei der Schlußverhandlung eine höhere, nach dem Gesetze zur Entscheidung die Zahl von fünf Richtern erfordernde Strafbarkeit der That herausstellt.

Aus Anlaß vorgekommener Zweifel über die Frage, wie sich im Strafverfahren zu benehmen sei, wenn sich erst bei der Schlußverhandlung eine höhere, nach dem Gesetze zur Entscheidung die Zahl von fünf Richtern erfordernde Strafbarkeit der That herausstellt, findet sich das Justizministerium bestimmt, folgende Belehrung zu ertheilen:

Aus dem Zusammenhange der §§. 17, 20, 222, 248 lit. c) und 250 der Strafproceß-Ordnung ergibt sich unzweifelhaft, daß in dem Falle, wenn wegen eines Vergehens oder Verbrechens eine Schlußverhandlung nur vor drei Richtern begonnen worden ist, im Laufe der Verhandlung sich aber zeigt, daß die That einen solchen höheren Grad der Strafbarkeit an sich trage, daß zur Verhandlung und Entscheidung darüber in Gemäßheit der §§. 17 und 20 fünf Richter erfordert werden, die bisher nur vor drei Richtern gepflogene Schlußverhandlung sogleich abgebrochen, und ohne Schöpfung eines neuen Anklagebeschlusses, vorläufig für Beiziehung noch zweier Richter, und in soferne der Angeklagte bisher keinen Vertheidiger hatte, nach Vorschrift des zweiten Absatzes des §. 213, auch für die Beigebung eines Vertheidigers gesorgt werden, und daß dann die Schlußverhandlung vor dieser verstärkten Versammlung erneuert werden muß.

Freiherr von **Krauß** m. p.

12.
Erlaß des Finanzministeriums vom 10. Jänner 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, II. Stück, Nr. 12, ausgegeben am 20. Jänner 1857).

wirksam für alle Kronländer,

wodurch die Allerhöchsten Bestimmungen über die Anweisung und Einstellung der Gage für Generäle, Staabs- und Oberofficiere, dann Militär-Parteien und Militär-Unterparteien, sowie die hieraus fließenden Aenderungen der bisherigen Bestimmungen rücksichtlich der Gebührenbehandlungen der in Civilstaatsdienste übertretenden Militär-Individuen kundgemacht werden.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchstem, an das Armee-Obercommando

winny bez opłaty portoryum w myśl rozporządzenia z dnia 10. Sierpnia 1849 r. Nr. 358 Dziennika Praw Państwa.

Baron **Bach** m. p. Baron **Krauss** m. p. Baron **Bruck** m. p.
Kawaler de **Toggenburg** m. p.

11.

Rozrządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 9. Stycznia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część II, Nr. 11, wydana dnia 20. Stycznia 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze Wojskowe,

z objaśnieniem §. 250 ustawy o procedurze karnéj względem postępowania, jakie zachować się winno w tym przypadku, gdy dopiéro przy rozprawie ostatecznéj wykaże się wyższa karygodność czynu, wymagająca wedle ustawy do rozstrzygnienia liczby pięciu sędziów.

Z powodu zaszłéj wątpliwości co do kwestyi, jak postępować należy w procedurze karnéj, gdy dopiéro przy ostatecznéj rozprawie wykaże się wyższa, wedle ustawy do rozstrzygnienia liczby pięciu sędziów wymagająca karygodność czynu, uznaje Ministeryum Sprawiedliwości za rzecz stósowną, udzielić następujące objaśnienie:

Z związku §§fów 17, 20, 222, 248 lit. *c)* i 250 procedury karnéj wynika niewątpliwie, iż w przypadku, gdyby w ciągu rozprawy ostatecznéj rozpoczętéj z powodu zbrodni lub wykroczenia tylko przed *trzema* sędziami, wykazało się, że uczynek pojawia taki na sobie wyższy stopień karygodności, iżby wedle §§fów 17 i 20 do rozprawy i rozstrzygnienia rzeczy potrzeba było *pięciu* sędziów, rozprawa ostateczna, przed trzema tylko sędziami dotąd odbywana, natychmiast musi być przerwaną, iż bez stanowienia nowéj uchwały oskarżenia, uprzednio o przybranie dwóch jeszcze sędziów, a nadto, jeżeliby oskarżony dotąd żadnego nie miał był obrońcy, wedle przepisu drugiego ustępu §fu 213, także i o przydzielenie obrońcy staranie mieć należy, poczém rozprawa ostateczna przed tak wzmocnioném zgromadzeniem na nowo odbywaną być ma.

Baron **Krauss** m. p.

12.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 10. Stycznia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część II, Nr. 12, wydana dnia 20. Stycznia 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych,

mocą którego obwieszczone zostają Najwyższe Postanowienia względem asygnacyi wstrzymania gaży dla jenerałów, oficerów sztabowych i nadoficerów, tudzież dla stron wojskowych i podwładnych stron wojskowych, równie jak zmiany ztąd wypływające w dotychczasowych Postanowieniach względem traktowania należytości indywiduów wojskowych, przechodzących do służby cywilnéj Rządowéj.

Najwyższym Reskryptem do Nadkomendy Wojskowéj z dnia 23. Kwietnia

erlassenen Handschreiben vom 23. April 1856 zu bewilligen geruht, daß vom 1. Juni 1856 angefangen, allen Generalen, Stabs- und Oberofficieren, Militär-Partheien und Militär-Unterpartheien die Gage am Ersten jedes Monates vorhinein, gleich den Militär-Beamten und Dienern zur Gebühr gestellt und nach Zulässigkeit des Dienstes der Kriegscassen, auch an demselben Tage erfolgt werde. — Zugleich haben Seine k. k. Apostolische Majestät zu verordnen befunden, daß für alle hier genannten Standes-Kategorien die Gage eine untheilbare Monatsgebühr, deren Verrechnung und Erfolglassung für einzelne Monatstage nie stattfindet, zu bilden, vom ersten desjenigen Monates, welcher dem Monate der Ernennung in die bezügliche Charge unmittelbar folgt, zu beginnen, und mit dem Monate des Abganges, dieser letztere möge auf was immer für eine Art erfolgen, aufzuhören hat.

In Folge dieser und der in dem, mit der Allerhöchsten Entschließung vom 23. Juli 1855 genehmigten neuen Militär-Pensionsgesetze aufgestellten Grundsätze, ist das Finanzministerium mit dem Armee-Obercommando dahin übereingekommen, daß bezüglich der im Militär-Verbande im Genusse einer Monats-Gage oder Monats-Pension stehenden, dann der ohne Gebühr beurlaubten Militär-Individuen, bei deren Uebertritt in Civilstaatsdienste nunmehr die, mit der Allerhöchsten Entschließung vom 26. Juni 1853 (Nr. 139 des Reichs-Gesetz-Blattes *) genehmigte Anweisungs-Modalität in Anwendung zu kommen, dagegen hinsichtlich der im Militär im Genusse einer tagweisen Löhnung stehenden Individuen des activen Truppenstandes (mit Ausnahme der ohne Gebühr Beurlaubten), sowie des Patental- und Locostandes der Invalidenhäuser, im gleichen Uebertrittsfalle es bei den Bestimmungen des Allerhöchsten Handschreibens vom 3. April 1854 (Nr. 85 des Reichs-Gesetz-Blattes **) forthin zu verbleiben hat.

Freiherr von **Bruck** m. p.

13.

Erlaß des Finanzministeriums vom 10. Jänner 1857,

womit die Einberufung der älteren Kupferscheidemünzen des lombardisch-venetianischen Königreiches verfügt wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, II. Stück, Nr. 13, ausgegeben am 20. Jänner 1857.

---

*) Landes-Regierungs-Blatt, Jahrgang 1853, erste Abtheilung, XXXI. Stück, Nr. 140, Seite 447.

**) Landes-Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien. Jahrgang 1854, erste Abtheilung, XXIII. Stück, Nr. 92, Seite 259.

1856 r. raczył Najjaśniejszy Pan, Jego C. K. Apostolska Mość, zezwolić, ażeby począwszy od 1. Czerwca 1856 r., wszystkim jenerałom, oficerom sztabowym i nadoficerom, stronom wojskowym i podwładnym stronom wojskowym gażę z piérwszym każdego miesiąca z góry, podobnie jak urzędnikom wojskowym i sługom jako należytość traktowano, i wedle zgodności ze służbą w kasach wojskowych, także na tym samym dniu wydawano. Zarazem raczył Najjaśniejsza Jego C. K. Apostolska Mość rozporządzić, iż dla wszystkich tu wymienionych kategoryj stanu gaża stanowić ma niepodzielną należytość miesięczną, któréj obrachunek i wydanie na pojedyncze dni miesiąca nigdy nie ma miejsca, poczynać się więc będzie z piérwszym tego miesiąca, który bezpośrednio następuje po miesiącu nominacyi na szarżę dotyczącą, a kończyć z miesiącem odchodu, bez różnicy, w jakikolwiekbądź sposób takowyby miejsce miał.

W skutek zasad tak niniejszych, jak w nowéj ustawie o pensyonowaniu wojskowém ustanowionych, uchwalonéj Najwyższém Postanowieniem z dnia 23. Lipca 1855 r., porozumienie zapadło między Ministerstwem Finansów i Nadkomendą Wojskową ku temu, iż względem indywiduów wojskowych, w węźle wojskowości zostających w poborze *miesięcznéj gaży* lub *pensyi miesięcznéj*, tudzież bez należytości *urlopowanych*, w razie przejścia ich do służby cywilnéj rządowéj, już nadal zastósowanie mieć będzie moduł asygnowania, uchwalony Najwyższém Postanowieniem z dnia 26. Czerwca 1853 r. (Nr. 139 Dziennika Praw Państwa*), a zaś względem indywiduów we wojsku *dzienny żołd* pobierających, będących w stanie czynnym wojska (wyjąwszy urlopowanych bez należytości), równie jak osób stanu patentalnego i lokalnego domów inwalidowych, w podobnym razie przejścia i nadal w mocy swéj zostawać mają Postanowienia Najwyższego Reskryptu z dnia 3. Kwietnia 1854 r. (Nr. 85. Dziennika Praw Państwa**).

Baron **Bruck** m. p.

13.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 10. Stycznia 1857,

wywołujące z obiegu dawniejsze monety zdawkowe miedziane Królestwa Lombardzko-Weneckiego.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część II, Nr. 13, wydaną dnia 20. Stycznia 1857.

---

*) Dziennik Rządowy, Rok 1853, Oddział piérwszy, Część XXXI, Nr. 140, stron. 447.

**) Dziennik Rządowy dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Rok 1854, Oddział piérwszy, Część XXIII, Nr. 92, stron. 259.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

III. Stück.

Ausgegeben und versendet am 12. Februar 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt III.

Wydany i rozesłany dnia 12. Lutego 1857.

14.

Staatsvertrag zwischen Oesterreich und Nord-Amerika,

wegen gegenseitiger Auslieferung der Verbrecher.

(Reichs-Gesetz-Blatt, III. Stück, Nr. 14, ausgegeben am 27. Jänner 1857).

Geschlossen zu Washington am 3. Juli 1856,

in den beiderseitigen Ratificirungen daselbst ausgewechselt am 13. December 1856.

Nos Franciscus Josephus Primus,

divina favente clementia Austriae Imperator; **Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.**

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam a Nostro et a potentissimi Praesidis unitorum Statuum Americae Septemtrionalis Plenipotentiario, Conventio de mutua maleficorum extraditione in civitate Washington die 3ª mensis Julii anni 1856 inita et signata est, quae postea communi consensu emendata fuit, tenoris sequentis:

Vertrag zwischen Oesterreich einerseits und den vereinigten Staaten andererseits, wegen der in gewissen Fällen zu gewährenden Auslieferung der vor der Justiz flüchtigen Verbrecher.

Da es Behufs besserer Verwaltung der Rechtspflege und zur Verhütung von Verbrechen innerhalb des Gebietes und der Gerichtsbarkeit der contrahirenden Theile zweckmäßig befunden worden ist, daß Individuen, welche gewisse schwere Verbrechen begehen und vor der Justiz flüchtig geworden sind, unter Umständen gegenseitig ausgeliefert werden, auch

Convention for the mutual delivery of criminals, fugitives from justice, in certain cases, concluded between Austria on the one part and the United States on the other part.

Whereas it is found expedient, for the better administration of justice and the prevention of crime within the territories and jurisdiction of the parties, respectively, that persons committing certain heinous crimes, being fugitives from justice, should, under certain circumstances, be reciprocally delivered up; and also to

14.

Traktat Rządowy między Austryą i północną Ameryką,

względem wzajemnego wydawania zbrodniarzy.

(Dziennik Praw Państwa, Część III, Nr. 14, wydana dnia 27. Stycznia 1857).

Zawarty w Washingtonie na dniu 3. Lipca 1856 roku, zamieniony tamże w obustronnych ratyfikacyach na dniu 13. Grudnia 1856 roku.

Nos Franciscus Josephus Primus,

divina favente clementia Austriae Imperator; **Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tyrolis etc. etc.**

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam a Nostro et a potentissimi Praesidis unitorum Statuum Americae Septemtrionalis Plenipotentiario, Conventio de mutua maleficorum extraditione in civitate Washington die 3. mensis Julii anni 1856 inita et signata est, quae postea communi consensu emendata fuit, tenoris sequentis:

Traktat między Austryą z jednéj, a Państwami Zjednoczonemi z drugiéj strony, zawarty w przedmiocie wydawania w pewnych przypadkach zbrodniarzy, przed sprawiedliwością zbiegłych.

Ponieważ celem lepszego wymiaru sprawiedliwości, a wraz zapobieżenia zbrodniom w obrębie ziem i sądowości Stron kontraktujących stósownem uznano, ażeby indywidua, które pewnych ciężkich zbrodni się dopuściły i przed Sprawiedliwością zbiegły, pod pewnemi okolicznościami były wydawane, także, ażeby dotyczące zbrodnie poimiennie były wyszczególnione, nadto ponieważ ustawy Austryackie nie dozwalają wydawać własnych poddanych obcéj jurysdykcyi, Rząd przeto Państw Zjednoczonych, ze względem na to, że traktat zawiera się pod ścisłą wzajemnością, w równy sposób wolnym być powinien od wszelkiego obowiązkn wy-

daß die betreffenden Verbrechen namentlich aufgezählt werden, und da die Gesetze Oesterreichs nicht gestatten, die eigenen Unterthanen einer auswärtigen Jurisdiction zu überliefern, also die Regierung der vereinigten Staaten mit Rücksicht darauf, daß der Vertrag unter strenger Reciprocität geschlossen wird, gleicherweise von jeder Verpflichtung frei sein soll, Bürger der vereinigten Staaten auszuliefern; so haben einerseits Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, und andererseits die vereinigten Staaten von Nord-Amerika beschlossen, über diesen Gegenstand zu verhandeln, und zu diesem Behufe ihre respectiven Bevollmächtigten ernannt, um eine Uibereinkunft zu verhandeln und abzuschließen, nämlich: Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich Allerhöchst Ihren Minister-Residenten bei der Regierung der vereinigten Staaten, Johann Georg Ritter von Hülsemann, und der Präsident der vereinigten Staaten den Staatssecretär William L. Marcy, welche nach gegenseitiger Mittheilung ihrer respectiven Vollmachten die folgenden Artikel vereinbart und unterzeichnet haben:

Artikel I.

Man ist dahin übereingekommen, daß Oesterreich und die vereinigten Staaten auf gegenseitige Requisitionen, welche respective sie selbst oder ihre Gesandten, Beamten oder Behörden erlassen, alle Individuen der Justiz ausliefern sollen, welche beschuldiget, das Verbrechen des Mordes oder eines Angriffes in mörderischer Absicht oder des Seeraubes, oder der Brandstiftung, oder des Raubes, oder der Fälschung oder der Verfertigung oder Verbreitung falschen Geldes, sei es gemünztes oder Papiergeld, oder des Defectes oder der Unterschlagung öffentlicher Gelder,

enumerate such crimes explicitly; and whereas the laws of Austria forbid the surrender of its own citizens to a foreign jurisdiction, the Government of the United States, with a view of making the Convention strictly reciprocal, shall be held equally free from any obligation to surrender citizens of the United States; therefore on the one part His Majesty the Emperor of Austria, and on the other part the United States of America, having resolved to treat on this subject, have for that purpose appointed their respective plenipotentiaries to negociate and conclude a Convention — that is to say: His Majesty the Emperor of Austria John George Chevalier de Hülsemann, His said Majesty's Minister Resident near the Government of the United States, and the President of the United States, William L. Marcy, Secretary of State, who, after reciprocal communication of their respective powers, have agreed to and signed the following articles.

Article I.

It is agreed, that Austria and the United States shall, upon mutual requisitions by them or their Ministers, Officers or Authorities, respectively made, deliver up to justice all persons, who, being charged with the crime of murder, or assault with intent to commit murder, or piracy or arson, or robbery, or forgery, or the fabrication or circulation of counterfeit money, whether coin or paper money, or the embezzlement of public moneys, committed within the jurisdiction of either party, shall seek an

dawania obywateli Państw Zjednoczonych; zatém z jednéj strony Jego Mość, Najjaśniejszy Cesarz Austryacki, a z drugiéj Zjednoczone Państwa Północnéj Ameryki postanowili, wziąć przedmiot ten pod rozprawę, i zamianowali tym końcem pełnomocnikami względnie Swymi do ułożenia i zawarcia traktatu, a to: Jego Mość, Najjaśniejszy Cesarz Austryacki Swego Ministra Rezydenta przy Rządzie Państw Zjednoczonych, Jana Jerzego Kawalera de *Hülsemann*, a Prezydent Państw Zjednoczonych Sekretarza Stanu *Wilhelma L. Marcy*, którzy po wzajemném udzieleniu sobie względnych pełnomocnictw, zgodzili się na artykuły następujące i takowe podpisali:

Artykuł I.

Zgodzono się, ażeby Austrya, równie jak Państwa Zjednoczone w skutek rekwizycyj wzajemnych, jakicby względnie one same lub ich posłowie, urzędnicy lub władze czynili, wydawały wszelkie indywidua sprawiedliwości, któreby obwinione o zbrodnię morderstwa, lub zamachu w zamiarze morderczym, lub rozboju morskiego, lub podłożenia ognia, lub rabunku, lub sfałszowania lub fabrykacyi albo rozszerzenia fałszywéj monety, bądź menniczéj bądź papierowéj, lub defektu albo skradzenia publicznych pieniędzy, popełnioną w obrębie jurysdykcyi jednego z Stron obydwóch, szukały schronienia w terrytoryum Strony drugiéj lub tamże znalezione zostały; z tem atoliż ograniczeniem, ażeby wydawanie tylko w skutek takich dowodów karygodności następowało, któreby wedle ustaw miejsca, gdzie zbiegłego lub indywiduum obwinione znaleziono, pojmanie i odstawienie tegoż przed sąd usprawiedliwiały, gdyby zbrodnia lub wykroczenie tam popełnioném było; a skoro doniesienie przysięgą zatwierdzoném zostało, względni sędziowie i inne wła-

innerhalb der Gerichtsbarkeit eines der beiden Theile begangen zu haben, in dem Gebiete des anderen Theiles eine Zuflucht suchen oder dort aufgefunden werden; mit der Beschränkung jedoch, daß dieß nur auf solche Beweise für die Strafbarkeit geschehen soll, welche nach den Gesetzen des Ortes, wo der Flüchtling oder das so beschuldigte Individuum aufgefunden wird, dessen Verhaftung und Stellung vor Gericht rechtfertigen würden, wenn das Verbrechen oder Vergehen dort begangen wäre; und die respectiven Richter und andere Behörden der beiden Regierungen sollen Macht, Befugniß und Autorität haben, auf eidlich erhärtete Angabe einen Befehl zur Verhaftung des Flüchtlings oder so beschuldigten Individuums zu erlassen, damit er vor die gedachten Richter oder anderen Behörden zu dem Zwecke gestellt werde, daß der Beweis für die Strafbarkeit gehört und in Erwägung gezogen werde; und wenn bei dieser Vernehmung der Beweis für ausreichend zur Aufrechthaltung der Beschuldigung erkannt wird, so soll es die Pflicht des prüfenden Richters oder der Behörde sein, selbigen für die betreffende executive Behörde festzustellen, damit ein Befehl zur Auslieferung eines solchen Flüchtlings erlassen werden könne. Die Kosten einer solchen Verhaftung und Auslieferung sollen von dem Theile getragen und erstattet werden, welcher die Requisition erläßt und den Flüchtling in Empfang nimmt.

Die Bestimmungen der gegenwärtigen Convention sollen in keiner Weise auf die in diesem Artikel aufgezählten, jedoch noch vor dem Datum der Convention begangenen Verbrechen, und eben so wenig auf politische Verbrechen ihre Anwendung finden.

asylum, or shall be found within the territories of the other: provided, that this shall only be done upon such evidence of criminality as, according to the laws of the place where the fugitive or person so charged shall be found, would justify his apprehension and commitment for trial, if the crime or offence had there been committed; and the respective judges and other magistrates of the two Governements shall have power, jurisdiction and authority, upon complaint made under oath, to issue a warrant for the apprehension of the fugitive or person so charged, that he may be brought before such judges or other magistrates respectively, to the end that the evidence of criminality may be heard and considered; and if, on such hearing, the evidence be deemed sufficient to sustain the charge, it shall be the duty of the examining judge or magistrate to certify the same to the proper executive authority, that a warrant may issue for the surrender of such fugitive. The expense of such apprehension and delivery shall be borne and defrayed by the party, who makes the requisition and receives the fugitive.

The provisions of the present Convention shall not be applied, in any manner, to the crimes enumerated in that article, committed anterior to the date thereof, nor to any crime or offence of a political character.

dze Rządów obydwóch będą mieć moc, prawo i upoważnienie do wydania rozkazu na pojmanie zbiegłego lub tak obwinionego indywiduum, ażeby przed rzeczonych sędziów lub inne władze tym celem było odstawione, żeby dowód co do karygodności był wysłuchanym i pod rozwagę wziętym; poczém, jeżeli w takiém wysłuchaniu dowód do utrzymania winy za dostateczny uznanym zostanie, obowiązkiem będzie sędzi śledczego lub władzy uzasadnić takowy dla dotyczącéj władzy wykonującéj, ażeby rozkaz do wydania zbiega takowego wydanym być mógł. Koszta tegoż pojmania i wydania noszone i wynagrodzone być winny przez Stronę, rekwizycyę czyniącą i zbiega odbierającą.

Postanowienia niniejszéj konwencyi żadną miarą nie mają mieć zastósowania do zbrodni, w artykule tym wyszczególnionych, a jeszcze przed datą konwencyi popełnionych, równie jak i do zbrodni politycznych.

Artikel II.

Keiner der contrahirenden Theile soll gehalten sein, in Gemäßheit der Bestimmungen dieser Uibereinkunft seine eigenen Bürger oder Unterthanen auszuliefern.

Artikel III.

Wenn ein Individuum, das eines der in dieser Uibereinkunft aufgezählten Verbrechen angeklagt ist, ein neues Verbrechen in dem Gebiete des Staates begangen haben sollte, wo er eine Zuflucht gesucht hat oder aufgefunden wird, so soll ein solches Individuum nicht eher in Gemäßheit der Bestimmungen dieser Uibereinkunft ausgeliefert werden, als bis dasselbe vor Gericht gestellt worden sein und die auf ein solches neues Verbrechen gesetzte Strafe erlitten haben oder freigesprochen sein wird.

Artikel IV.

Die gegenwärtige Uibereinkunft soll bis zum 1. Jänner 1858 in Kraft bleiben, und wenn kein Theil dem anderen sechs Monate vorher Mittheilung von seiner Absicht macht, dieselbe dann aufzuheben, so soll sie ferner in Kraft bleiben bis zu dem Ablaufe von zwölf Monaten, nachdem einer der hohen contrahirenden Theile dem anderen von einer solchen Absicht Kenntniß gegeben; wobei jeder der hohen contrahirenden Theile sich das Recht vorbehält, dem anderen eine solche Mittheilung zu jeder Zeit nach dem Ablaufe des gedachten ersten Jänner 1858 zugehen zu lassen.

Artikel V.

Die gegenwärtige Uibereinkunft soll ratificirt werden von Seiner Majestät dem Kaiser von Oesterreich und von dem Präsidenten unter und mit der Genehmigung und Zustimmung des Senates der vereinigten Staa-

Article II.

Neither of the contracting parties shall be bound to deliver up its own citizens or subjects under the stipulations of this Convention.

Article III.

Whenever any person accused of any of the crimes enumerated in this Convention shall have committed a new crime in the territories of the State, where he has sought an asylum, or shall be found, such person shall not be delivered up under the stipulations of this Convention, untill he shall have been tried and shall have received the punishment due to such new crime, or shall have been acquitted thereof.

Article IV.

The present Convention shall continue in force until the first of January 1858; and if neither party shall have given to the other six months previous notice of its intention then to terminate the same, it shall further remain in force until the end of twelve months after either of the high contracting parties shall have given notice to the other of such intention; each of the high contracting parties reserving to itself the right of giving such notice to the other, at any time after the expiration of the said first day of January 1858.

Article V.

The present Convention shall be ratified by His Majesty the Emperor of Austria and by the President by and with the advice and consent of the Senate of the United States, and the ratifications

Artykuł II.

Żadna z Stron kontraktujących nie będzie obowiązaną wydawać własnych swych obywateli lub poddanych w miarę postanowień niniejszéj konwencyi.

Artykuł III.

Jeżeliby indywiduum, oskarżone o jednę z zbrodni, w niniejszéj konwencyi wyszczególnionych, popełniłę nową zbrodnie w terytoryum Państwa, gdzie schronienia szukało lub znalezioném zostało, wówczas indywiduum takowe nie pierwéj stósownie do postanowień niniejszéj konwencyi wydaném być winno, aż dopóki przed sąd zostanie odstawioném i karę, ustanowioną na takową nową zbrodnię odbyło, lub na wolność wypuszczoném zostało.

Artykuł IV.

Niniejsza konwencya pozostać ma w swéj mocy aż do 1. Stycznia 1858 r., a skoro żadna Strona drugiéj sześć miesięcy wprzód nie objawi zamiaru swego zniesienia onejże, natedy takowa i nadal pozostać ma w mocy aż do upływu miesięcy dwunastu, od chwili, gdy jedna z wysokich Stron kontraktujących udzieli wiadomość drugiéj o zamiarze takowym; przyczém każda z stron kontraktujących zastrzega sobie prawo udzielania wiadomości o tém Stronie drugiéj w każdéj chwili po upływie rzeczonego piérwszego Stycznia 1858 r.

Artykuł V.

Niniejsza konwencya ma być ratyfikowaną przez Najjaśniejszego Cesarza Austryackiego i przez Prezydenta przy uchwaleniu i zatwierdzeniu Senatu Państw Zjednoczonych, a ratyfikacye wymienione być mają w Washingtonie w ciągu miesięcy sześciu licząc od dnia dzisiejszego, lub o ile możności piérwéj jeszcze.

ten, und die Ratificationen sollen zu Washington innerhalb sechs Monaten von dem heutigen Datum, oder wo möglich früher, ausgewechselt werden.

shall be exchanged at Washington within six months from the date hereof, or sooner if possible.

Nos visis et perpensis Conventionis hujus articulis juxta praecedentem redactionem illos omnes et singulos ratos confirmatosque habere profitemur ac declaramus, verbo Nostro Caesareo Regio adpromittentes, Nos omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos esse.

In quorum fidem tractatus tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro appenso muniri jussimus.

Dabantur Viennae, die 16. Novembris, anno Domini millesimo octingentesimo quinquagesimo sexto, Regnorum Nostrorum octavo.

Franciscus Josephus.

Comes a Buol-Schauenstein m. p.

Ad Mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Joannes Vesque de Püttlingen m. p.
C. R. Consiliarius aulicus et ministerialis.

Nos visis et perpensis Conventionis hujus articulis juxta praecedentem redactionem illos omnes et singulos ratos confirmatosque habere profitemur ac declaramus, verbo Nostro Caesareo Regio adpromittentes, Nos omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos esse.

In quorum fidem tractatus tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro appenso muniri jussimus.

Dabantur Viennae, die 16. Novembris, anno Domini millesimo octingentesimo quinquagesimo sexto, Regnorum Nostrorum octavo.

Franciscus Josephus

Comes a **Buol-Schauenstein** m. p.

Ad Mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae
Majestatis proprium:

Joannes Vesque de Püttlingen m. p.
C. R. Consiliarius aulicus et ministerialis.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

IV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 16. Februar 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt IV.

Wydany i rozesłany dnia 16. Lutego 1857.

15.
Verordnung des Justizministeriums vom 17. Jänner 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, IV. Stück, Nr. 15, ausgegeben am 31. Jänner 1857),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgrenze,

betreffend den gegenseitigen Schriftenwechsel der österreichischen Gerichtsbehörden mit jenen mehrerer deutschen Bundesstaaten.

Die Regierungen der Königreiche Preußen, Sachsen, Baiern, Hannover, Würtemberg, des Churfürstenthumes Hessen-Cassel, der Großherzogthümer Baden, Hessen-Darmstadt, Mecklenburg-Schwerin, Mecklenburg-Strelitz, Sachsen-Weimar, Oldenburg, der Herzogthümer Braunschweig, Nassau, Sachsen-Coburg-Gotha, Sachsen-Meiningen, Sachsen-Altenburg, Anhalt-Dessau, Anhalt-Bernburg, der Fürstenthümer Schwarzburg-Sondershausen, Schwarzburg-Rudolstadt, Waldeck, Reiß ältere Linie zu Greiz, Reiß jüngere Linie zu Gera, Lippe-Schaumburg, Lippe-Detmold, der Landgrafschaft Hessen-Homburg und der freien Städte Lübeck, Frankfurt am Main, Bremen, Hamburg sind dem Antrage der kaiserlich-österreichischen Regierung, daß den beiderseitigen Justizbehörden gleichen oder verschiedenen Ranges der unmittelbare Schriftenwechsel unter einander, in soferne nicht besondere Verhältnisse, wie namentlich in den durch Staatsverträge bezeichneten Fällen, eine Vermittlung auf diplomatischem Wege nothwendig machen, mit Beseitigung des diplomatischen Weges gestattet werde, beigetreten.

Die k. k. Gerichtsbehörden werden hiernach auf Grundlage der von den genannten Regierungen abgegebenen Erklärungen angewiesen, sich in Ansehung des Schriftenwechsels in folgender Art zu benehmen:

Bei dem Schriftenwechsel mit den Gerichtsbehörden der Königreiche Preußen, die Rheinprovinz ausgenommen, Sachsen, Baiern, Würtemberg, dann des Churfürstenthumes Hessen-Cassel — (soweit es bürgerliche Rechtssachen betrifft) —, der Großherzogthümer Baden, Hessen-Darmstadt — (in Beziehung auf die Provinzen Starkenburg und Oberhessen) —, Mecklenburg-Strelitz, Sachsen-Weimar und Oldenburg, der Herzogthümer Braunschweig — (soweit es bürgerliche Rechtssachen betrifft) —, Nassau, Sachsen-Coburg-Gotha, Sachsen-Meiningen, Sachsen-Altenburg, Anhalt-Dessau, Anhalt-Bernburg, der Fürstenthümer Schwarzburg-Rudolstadt, Waldeck, Reuß ältere Linie zu Greitz, Reuß jüngere Linie zu Gera, Lippe-Detmold, der Landgrafschaft Hessen-Homburg und der freien Städte Lübeck, Frankfurt am Main und Bremen haben die k. k. Gerichte sich unmittelbar an die betreffenden Gerichte erster Instanz, und wenn diese mit Rücksicht auf die Competenzgesetze des fremden Staates oder aus anderen Gründen nicht bekannt sein sollten, an das betreffende Obergericht zu wenden.

Dagegen sind die gerichtlichen Requisitionen, welche in die königlich-preußische Rheinprovinz, in das Königreich Hannover oder in die zum Großherzogthume Hessen-Darm-

15.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 17. Stycznia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część IV, Nr. 15, wydana dnia 31. Stycznia 1857),

obowiązujące w całéj objętości Cesarstwa, z wyjątkiem Pogranicza wojskowego,

dotyczące wzajemnéj zamiany pism sądowych władz austryackich z władzami kilku związkowych Państw niemieckich.

Rządy Królewskie Prus, Saksonii, Bawaryi, Hanoweru, Wirtembergii, Elektorstwa Hessen-Kassel, Wielkich Księstw Baden, Hessen-Darmstadt, Meklenburg-Skwierzyn, Meklenburg-Strzelice, Sachsen-Weimar, Oldenburg, Księstw Brunświk, Nassau, Sachsen-Koburg-Gota, Sachsen-Meiningen, Sachsen-Altenburg, Anhalt-Dessau, Anhalt-Bernburg, Księstw Schwarzburg-Sondershausen, Schwarzburg-Rudolstadt, Waldek, Reuss starszéj linii w Greiz, Reuss młodszéj linii w Gera, Lippe-Schaumburg, Lippe-Detmold, Landgrabstwa Hessen-Homburg i wolnych miast Lubeki, Frankfurtu nad Menem, Bremy, Hamburga przystąpiły do wniosku Rządu Cesarsko-Austryackiego, iżby obustronnym władzom sądowym równego lub różnego stopnia dozwoloną była bezpośrednia zamiana pism między sobą, z uchyleniem drogi dyplomatycznéj, o ile stósunki szczególne, mianowicie w oznaczonych traktatami rządowemi wypadkach, nie nakazują pośrednictwa drogi dyplomatycznéj.

C. K. władzom sądowym wskazuje się przeto na podstawie uczynionych przez pomienione Rządy deklaracyj następujący sposób, w jaki pod względem zamiany pism obchodzić się mają:

Przy zamianie pism z władzami sądowemi Królestwa Prus, wyjąwszy prowincye nadreńskie, Saksonii, Bawaryi, Wirtembergii, niemniéj Elektorstwa Hessen-Kassel — (o ile tyczy się cywilnych spraw)—, Wielkich Księstw Baden, Hessen-Darmstadt — (ze względem na prowincye Starkenburg i Oberhessen) —, Meklenburg-Strzelice, Sachsen-Weimer i Oldenburg, Księstw Brunświk — (co się tyczy cywilnych spraw)—, Nassau, Sachsen-Koburg-Gota, Sachsen-Meiningen, Sachsen-Altenburg, Anhalt-Dessau, Anhalt-Bernburg, Księstw Schwarzburg-Rudolstadt, Waldek, Reuss starszéj linii w Greiz, Reuss młodszéj linii w Gera, Lippe-Detmold, Landgrabstwa Hessen-Homburg i wolnych miast Lubeki, Frankfurtu nad Menem i Bremy udawać się mają C. K. sądy bezpośrednio do dotyczących sądów piérwszéj instancyi, a gdyby te ze względu na ustawy kompetencyi cudzego Państwa lub z innych przyczyn znane być nie miały, do dotyczącego sądu wyższego.

Zaś sądowe rekwizycye, wychodzące do Królewsko-Pruskiéj prowincyi nadreńskiéj, do Królestwa Hanoweru lub do prowincyi Rheinhessen, należącéj do

stadt gehörige Provinz Rheinhessen ergehen, im ersten Falle an die Oberprocuratoren bei den königlich-preußischen Landgerichten, beziehungsweise an den Generalprocurator bei dem königlich-preußischen Apellations-Gerichtshofe zu Cöln, im zweiten Falle an die königlich-hannoverische Ober-Staatsanwaltschaft in Celle, endlich im dritten Falle an die Staatsprocuratoren bei den großherzoglichen Bezirksgerichten, oder an den General-Staatsprocurator bei dem großherzoglichen Obergerichte zu Mainz zu richten.

Im Schriftenwechsel mit den Gerichtsbehörden des Großherzogthumes Mecklenburg-Schwerin haben sich die k. k. Gerichte an die Justiz-Kanzleien zu Schwerin, Güstrow und Rostock, rücksichtlich der Bewohner der Städte Rostock und Wismar aber an das in jeder dieser Städte bestehende städtische Obergericht zu wenden, soweit die Requisition nicht in diesen Städten wohnhafte landesherrliche Diener betrifft, in welchem Falle solche an die Justizkanzlei in Rostock zu richten ist.

Requisitionen, welche in Straffachen nach dem Churfürstenthume Hessen-Cassel oder dem Herzogthume Braunschweig ergehen, sind im ersten Falle an die bei den churfürstlichen Criminalgerichten bestellten Unter-Staatsprocuratoren, an die bei den churfürstlichen Obergerichten zu Cassel und Fulda bestehenden Staatsprocuratoren oder an den bei dem churfürstlichen Ober-Apellationsgerichte zu Cassel bestellten General-Staatsprocurator, im zweiten Falle aber an die Staatsanwälte bei den herzoglichen Kreisgerichten oder an den Ober-Staatsanwalt bei dem herzoglichen Obergerichte zu Wolfenbüttel zu richten.

Bei dem Schriftenwechsel mit den Gerichtsbehörden des Fürstenthumes Schwarzburg-Sondershausen ist sich an eines oder das andere der beiden Kriegsgerichte und bei dem Schriftenwechsel mit den Gerichtsbehörden des Fürstenthumes Lippe-Schaumburg an die fürstliche Justizkanzlei zu Bückeburg zu wenden.

Die Ersuchschreiben endlich, welche für die Gerichtsbehörden der freien Stadt Hamburg bestimmt sind, müssen immer direct an den Senat dieser Stadt, die für die Justizbehörden in dem hamburgischen Amte Ritzebüttel bestimmten Schreiben aber an den dortigen Herrn Amtmann gerichtet werden.

Die k. k. Oberlandesgerichte werden beauftragt, die von den Justizbehörden der genannten Staaten an sie gerichteten Schreiben den zuständigen Gerichten zur Erledigung zu übermitteln, welche letzteren hiebei stets mit Sorgfalt zu prüfen haben, ob die auswärtige Justizbehörde zu den Verfügungen, deren Vollzug von ihr in Anspruch genommen wird, auch competent und das gestellte Begehren nach den Gesetzen zulässig ist.

Im Falle hierüber obwaltender Zweifel haben die ersten Instanzen bei den Obergerichten und letztere nach Umständen bei dem Justizministerium die Anfrage zu stellen; im Falle aber keine Bedenken entgegenstehen, dem Ersuchen stets mit möglichster Beschleunigung zu entsprechen, um keinen Anlaß zu Reclamationen zu geben.

wielkiego Księstwa Hessen-Darmstadt, podawane być mają w piérwszym razie, do nadprokuratorów przy Królewsko-Pruskich sądach ziemskich, względnie do generalnego prokuratora przy Królewsko-Pruskim apelacyjnym trybunale sądowym w Kolonii, w drugim razie do Królewsko-Hanowerskiego nadprokuratorstwa w Celle, nakoniec w trzecim razie do prokuratorów Państwa przy Wielkoksiążęcych sądach powiatowych, lub do generalnego prokuratora Państwa przy Wielkoksiążęcym sądzie wyższym w Moguncyi.

W zamianie pism z władzami sądowemi Wielkiego Księstwa Meklenburg-Skwierzyn udawać się mają C. K. sądy do kancelaryj sądowych w Skwierzynie, Güstrowie i Rostoku, zaś względem mieszkańców miast Rostoku i Wismaru, do istniejącego w każdém z tych miast wyższego sądu miejskiego, o ile rekwizycya nie dotyczy się zamieszkałych w tychże miastach sług książęcych, w którym to wypadku takowa do kancelaryi sądowéj w Rostoku ma być adresowaną.

Rekwizycye, wychodzące w sprawach karnych do Elektorstwa Hessen-Kassel lub Księstwa Brunświckiego, skierowane być mają w piérwszym wypadku do ustanowionych przy elektorskich sądach kryminalnych podprokuratorów Państwa, do istniejących przy Elektorskich sądach wyższych w Kassel i Fulda prokuratorów Państwa, lub do ustanowionego przy Elektorskim wyższym sądzie apelacyjnym w Kassel generalnego prokuratora Państwa, zaś w drugim wypadku do prokuratorów Państwa przy Książęcych sądach obwodowych lub do nadprokuratora Państwa przy Książęcym sądzie wyższym w Wolfenbüttel.

Przy zamianie pism z władzami sądowemi Księstwa Schwarzburg-Sondershausen należy się udawać do jednego lub drugiego z obu sądów obwodowych, a przy zamianie pism z władzami sądowemi Księstwa Lippe-Schaumburg do Książęcéj kancelaryi sądowéj w Bückeburg.

Rekwizycyjne nakoniec wezwania, przeznaczone dla władz sądowych wolnego miasta Hamburga, skierowane zawsze być muszą wprost do senatu tego miasta, pisma zaś przeznaczone dla władz sądowych w Hamburskim urzędzie Ritzebüttel do tamecznego pana przełożonego urzędu.

C. K. wyższym sądom krajowym nakazuje się, iżby skierowane do nich przez sądowe władze pomienionych Państw pisma przesyłały do załatwienia dotyczącym sądom, które to ostatnie zawsze przytém starannie dochodzić mają, ażali też zagraniczna władza sądowa właściwą jest do poleceń, których wykonania żąda, i położone żądanie wedle ustaw przypuszczoném być może.

Na wypadek zachodzących pod tym względem wątpliwości zrobić mają piérwsze instancye zapytanie u sądów wyższych; lecz gdy żadne nie zachodzą trudności, odpowiedzieć mają na prośbę z największym pośpiechem i nie dawać żadnego powodu do reklamacyj.

Zur Erleichterung des Geschäftsverkehres mit den Justizbehörden der genannten Staaten folgt unten eine Uebersicht der Behörden, mit welchen der Schriftenwechsel stattzufinden haben wird.

Preußen.

I. Kammergericht in Berlin. *)

1. Stadtgericht in Berlin, zugleich Schwurgericht.

2. Kreisgericht in Berlin für die ländliche Umgebung der Residenz, mit den Gerichts-Deputationen **) in Alt-Landsberg und Oranienburg und den Gerichtscommissionen in Bernau, Charlottenburg, Cöpnick, Liebenwalde, Mittenwalde, Trebbin, Königs-Wusterhausen und Zossen.

Das Kreisgericht in Berlin ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Berlin und Beeskow.

3. Kreisgericht in Angermünde mit der Gerichtsdeputazion in Schwedt und den Gerichtscommissionen in Joachimsthal und Oderberg.

4. Kreisgericht in Beeskow mit den Gerichtscommissionen in Buchholz, Friedland und Storkow.

5. Kreisgericht in Brandenburg (zugleich Schwurgericht) mit der Gerichtsdeputation in Rathenow und den Gerichtscommissionen in Belzig und Niemegk.

6. Kreisgericht in Jüterbogk, mit den Gerichtscommissionen in Baruth, Dahme, Luckenwalde und Treuenbrietzen.

7. Kreisgericht in Perleberg mit den Gerichtscommissionen in Havelberg, Lenzen, Putlitz, Sandau, Wilsnack und Wittenberge. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurge-

---

*) Das Appellationsgericht in Berlin führt den Namen Kammergericht.

**) Innerhalb des Sprengels der Kreisgerichte sind an einzelnen Orten Gerichtscommissionen und Gerichtsdeputationen als besondere Abtheilungen des Kreisgerichtes vorhanden.

Die Gerichtscommissionen bestehen aus einem Richter (Gerichtscommissarius) und dem erforderlichen Subaltern-Personale und befinden sich der Regel nach an solchen Orten des Bezirkes, an deren entweder wegen zu großer Entfernung vom Sitze des Kreisgerichtes oder wegen lebhaften Verkehres oder sonst aus anderen Gründen die Anwesenheit eines besonderen Richters nothwendig ist; ihr Geschäftskreis beschränkt sich auf den Ort, in welchem sie sich befinden, und dessen nächste Umgebung, und umfaßt durchschnittlich die Zahl von 7500 Einwohnern.

Die Gerichtscommissarien sind Mitglieder des Kreisgerichtes, zu welchem sie gehören, und stehen daher zunächst unter der Aufsicht des Kreisgerichts-Directors; ihre Competenz ist in Civilsachen auf Bagatellprocesse (bis 50 Thaler) und auf einfache Beleidigungen, in Strafsachen auf Uebertretungen und einzelne geringe Vergehen, sowie auf Holzdiebstähle und Forst-Contraventionen beschränkt. Außerdem haben sie Testamente und andere Handlungen der freiwilligen Gerichtsbarkeit aufzunehmen und die Nachlaß-, Vormundschafts- und Hypothekensachen ihres Bezirkes zu bearbeiten.

Die Gerichtsdeputationen sind kleine Gerichtscollegien, sie bestehen aus mindestens drei Mitgliedern und sind für die collegialisch zu behandelnden Civil- und Strafsachen eines gewissen Bezirkes bestimmt. Sie sind entweder beständige Deputationen, d. h. solche, welche sich fortdauernd an einem und demselben Orte befinden und im Wesentlichen wie die kleineren Kreisgerichte eingerichtet sind, oder sie werden periodisch in der Art gebildet, daß von Zeit zu Zeit mehrere Gerichtscommissarien an einem bestimmten Orte zusammentreten und dort gewisse collegialisch zu erledigende Angelegenheiten als Deputationen des Kreisgerichtes verhandeln und entscheiden.

Dla ułatwienia obrotu w sprawach z władzami sądowemi Państw pomienionych, następuje niżéj przegląd władz, z któremi zamiana pism miejsce mieć będzie.

Prusy.

*I. Sąd kamery w Berlinie *).*

1. Sąd miejski w Berlinie oraz sąd przysięgłych.

2. Sąd obwodowy w Berlinie dla wiejskiéj okolicy rezydencyi, z deputacyami sądowemi **) w Alt-Landsberg i Oranienburg i komisyami sądowemi w Bernau, Charlottenburg, Köpnik, Liebenwalde, Mittenwalde, Trebbin, Königs-Wusterhausen i Zossen.

Sąd obwodowy w Berlinie jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Berlinie i Beeskowie.

3. Sąd obwodowy w Angermünde z deputacyą sądową w Schwedt i komisyami sądowemi w Joachimsthal i Oderbergu.

4. Sąd obwodowy w Beeskowie z komisyami sądowemi w Buchholz, Friedland i Storkow.

5. Sąd obwodowy w Brandenburgu (oraz sąd przysięgłych) z deputacyą sądową w Ratenowie i komisyami sądowemi w Belzig i Niemegk.

6. Sąd obwodowy w Jüterbogk, z komisyami sądowemi w Baruth, Dahme, Luckenwalde i Treuenbrietzen.

7. Sąd obwodowy w Perlebergu z komisyami sądowemi w Hawelbergu, Lentzen, Putlitz, Sandau, Wilsnak i Wittenbergu. Sąd obwodowy jest oraz sądem

---

*) Sąd apelacyjny w Berlinie nazywa się sądem kamery.

**) Wewnątrz terytoryum sądów obwodowych istnieją w pojedynczych miejscach komisye sądowe i deputacye sądowe, jako szczególne oddziały sądu obwodowego.

Komisye sądowe składają się z sędziego (komisarza sądowego) i potrzebnego personalu podwładnego i znajdują się zwykle w takich miejscach powiatu, w których albo dla wielkiego oddalenia od siedziby sądu obwodowego, albo dla ożywionego obrotu, albo dla jakichbądź innych przyczyn potrzebną jest obecność szczegółowego sędziego; ich zakres działania ogranicza się do miejsca, w którém się znajdują, i tegoż najbliższéj okolicy i obejmuje w przecięciu liczbę 7500 mieszkańców.

Komisarye sądowe są członkami sądu obwodowego, do którego należą, i zostają przeto pod bezpośrednim dozorem dyrektora sądu obwodowego; kompetencya ich ograniczona jest w sprawach cywilnych do procesów drobnych (do 50 talarów) i do obraz prostych, w sprawach karnych do przestępstw i pojedynczych wykroczeń mniejszych jako téż do kradzieży drzewa i kontrawencyj leśnych. Oprócz tego przyjmować mają testamenta i inne czynności dobrowolnéj jurysdykcyi i opracować sprawy spadku, opieki, i hipoteki ich powiatu.

Deputacye sądowe są małe kolegia sądowe, składające się najmniéj z trzech członków, przeznaczone dla spraw cywilnych i karnych, mających się kolegialnie traktować. Są one albo nieustającemi deputacyami t. j. takiemi, które się bez przerwy znajdują na jedném i tém samém miejscu i w istocie urządzone są, jak małe sądy obwodowe, albo bywają one składane peryodycznie w ten sposób, iż od czasu do czasu kilka komisaryj sądowych schodzi się w pewném miejscu, gdzie pewne sprawy, mające być kolegialnie załatwionemi, pertraktują i rozstrzygają jako deputacye sądu obwodowego.

richt für den Bezirk der Kreisgerichte zu Perleberg, Neu-Ruppin und Wittstock.

8. Kreisgericht in Potsdam, mit der Gerichtscommission in Beelitz. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Potsdam und Jüterbogk.

9. Kreisgericht in Prenzlau mit den Gerichtscommissionen in Brüssow und Strasburg i. U. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Prenzlau, Angermünde und Templin.

10. Kreisgericht in Neu-Ruppin, mit den Gerichtscommissionen in Gransee, Lindow, Neustadt a. D., Rheinsberg und Wusterhausen a. D.

11. Kreisgericht in Spandau (zugleich Schwurgericht) mit den Gerichtscommissionen in Cremmen, Fehrbellin und Nauen.

12. Kreisgericht in Templin mit den Gerichtscommissionen in Boytzenberg i. U., Lychen und Zehdenick.

13. Kreisgericht in Wittstock mit den Gerichtscommissionen in Kyritz, Meyenburg und Pritzwalk.

14. Kreisgericht in Wriezen (zugleich Schwurgericht) mit der Gerichtsdeputation in Neustadt-Eberswalde und den Gerichtscommissionen in Freienwalde und Straußberg.

II. Appellationsgericht in Frankfurt an der Oder.

1. Kreisgericht in Cottbus, mit der Gerichtscommission in Peitz. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Cottbus, Luckau, Lübben und Spremberg.

2. Kreisgericht in Crossen.

3. Kreisgericht in Cüstrin mit der Gerichtsdeputation in Seelow und den Gerichtscommissionen in Bärwalde und Neudamm. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Cüstrin, Königsberg n. M. und Soldin.

4. Kreisgericht in Frankfurt a. d. O. mit den Gerichtscommissionen in Fürstenwalde, Müllrose und Müncheberg. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Frankfurt, Guben und Zielenzig.

5. Kreisgericht in Friedeberg n. M. mit den Gerichtsdeputationen in Arnswalde und Driesen und den Gerichtscommissionen in Neuwedel, Reetz und Woldenberg.

6. Kreisgericht in Guben mit den Gerichtscommissionen in Fürstenberg und Neuzelle.

7. Kreisgericht in Königsberg n. M. mit den Gerichtscommissionen in Schönfließ und Zehden.

8. Kreisgericht in Landsberg a. W., zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte in Landsberg a. W. und Friedeberg n. M.

9. Kreisgericht in Luckau mit den Gerichtscommissionen in Dobrilugk, Finsterwalde und Kirchhain.

przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Perlebergu, Neu-Ruppin i Wittstoku.

8. Sąd obwodowy w Potsdamie, z komisyą sądową w Beelitz. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Potsdam i Jüterbogk.

9. Sąd obwodowy w Prenzlau z komisyami sądowemi w Brüssowie, i Brodnicy. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Prenzlau, Angermünde i Templinie.

10. Sąd obwodowy w Neu-Ruppin, z komisyami sądowemi w Gransee, Lindowie, Neustadt n. D., Rheinsberg i Wusterhausen n. D.

11. Sąd obwodowy w Spandau (oraz sąd przysięgłych) z komisyami sądowemi w Kremmen, Ferbelinie i Nauen.

12. Sąd obwodowy w Templinie z komisyami sądowemi w Boytzenberg, Lychen i Zedenik.

13. Sąd obwodowy w Wittstoku z komisyami sądowemi w Kyritz, Meyenburg i Pritzwalk.

14. Sąd obwodowy we Wrietzen (oraz sąd przysięgłych) z deputacyą sądową w Neustadt-Eberswalde i komisyami sądowemi we Freienwalde i Srausbergu.

II. Sąd apelacyjny we Frankfurcie nad Odrą.

1. Sąd obwodowy w Kotbus, z komisyą sądową w Peitz. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Kotbus, Lukau, Lübben i Spremberg.

2. Sąd obwodowy w Krośnie.

3. Sąd obwodowy w Küstrynie z deputacyą sądową w Zelowie i komisyami sądowemi w Berwalde i Neudamm. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Kistrzynie, Królewcu n. M. i Soldynie.

4. Sąd obwodowy w Frankfurcie n. O. z komisyami sądowemi we Fürstenwalde, Müllrose i Müncheberg. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Frankfurcie, Guben i Zielenzig.

5. Sąd obwodowy we Friedeberg n. M. z deputacyami sądowemi w Arnswalde i Driesen i komisyami sądowemi w Neuwedel, Retz i Woldenberg.

6. Sąd obwodowy w Guben z komisyami sądowemi w Fürstenberg i Neuzelle.

7. Sąd obwodowy w Königsberg n. M. z komisyami sądowemi w Schönfliess i Zeden.

8. Sąd obwodowy w Landsberg n. W. oraz sąd przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Landsberg n. W. i Friedeberg n. M.

9. Sąd obwodowy w Lukau z komisyami sądowemi w Dobrylugk, Finsterwalde i Kirchhain.

10. Kreisgericht in Lübben, mit den Gerichtscommissionen in Calau, Lieberose und Lübbenau.

11. Kreisgericht in Soldin mit den Gerichtscommissionen in Berlinchen, Bernstein und Lippehne.

12. Kreisgericht in Sorau mit der Gerichtsdeputation in Forst und den Gerichtscommissionen in Pförten, Sommerfeld und Triebel. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Sorau, Crossen und Züllichau.

13. Kreisgericht in Spremberg, mit der Gerichtsdeputation in Höyerswerda und den Gerichtscommissionen in Drebkau, Ruhland und Senftenberg.

14. Kreisgericht in Zielenzig mit der Gerichtsdeputation in Sonnenburg und den Gerichtscommissionen in Drossen und Reppen.

15. Kreisgericht in Züllichau mit der Gerichtscommission in Schwiebus.

III. Appellationsgericht in Stettin.

1. Kreisgericht in Anclam mit den Gerichtsdeputationen in Pasewalk, Swinemünde und Ueckermünde und den Gerichtscommissionen in Neuwarp und Usedom. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte in Anclam und Demmin.

2. Kreisgericht in Cammin mit den Gerichtscommissionen in Stepenitz und Wollin.

3. Kreisgericht in Demmin mit den Gerichtscommissionen in Jarmen und Treptow a. d. T.

4. Kreisgericht zu Greiffenberg in Pommern mit der Gerichtsdeputation in Labes und den Gerichtscommissionen in Plathe, Regenwalde und Treptow a. d. R.

5. Kreisgericht in Greifenhagen mit den Gerichtscommissionen in Bahn und Fiddichow.

6. Kreisgericht in Naugard mit den Gerichtscommissionen in Gollnow und Massow. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Naugard, Cammin und Greifenberg.

7. Kreisgericht in Stargard mit der Gerichtsdeputation in Pyritz und den Gerichtscommissionen in Jacobshagen und Nörenberg. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Stargard und Greifenhagen.

8. Kreisgericht in Stettin (zugleich Schwurgericht) mit den Gerichtscommissionen in Damm, Gatz, Penkun und Pölitz.

IV. Appellationsgericht in Cöslin.

1. Kreisgericht in Belgrad, mit den Gerichtscommissionen in Cörlin und Polzin.

2. Kreisgericht in Bütow mit der Gerichtscommission in Rummelsburg.

3. Kreisgericht in Cöslin, mit den Gerichtscommissionen in Bublitz und Zanow. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Cöslin, Belgrad, Colberg und Schlawe.

4. Kreisgericht in Colberg.

10. Sąd obwodowy w Lubinie, z komisyami sądowemi w Kalau, Lieberose, i Lübenau.

11. Sąd obwodowy w Soldinie z komisyami sądowemi w Berlinchen, Bernstein i Lippene.

12. Sąd obwodowy w Sorau z deputacyą sądową w Forst i komisyami sądowemi w Pförten, Sommerfeld i Triebel. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Sorau, Krosnie i Züllichau.

13. Sąd obwodowy w Spremberg z deputacyą sądową w Höyerswerda i komisyami sądowemi w Drebkau, Ruland i Senftenberg.

14. Sąd obwodowy w Cielęcku (Zielenzig) z deputacyą sądową w Sonnenburg i komisyami sądowemi w Drossen i Reppen.

15. Sąd obwodowy w Züllichau z komisyą sądową w Świebodzinie (Schwiebus).

III. Sąd apelacyjny w Szczecinie.

1. Sąd obwodowy w Anklam z deputacyami sądowemi w Pasewalk, Swinemünde i Ueckermünde i komisyami sądowemi w Neuwarp i Usedom. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Anklam i Demmin.

2. Sąd obwodowy w Kaminie z komisyami sądowemi w Stepenitz i Wolinie.

3. Sąd obwodowy w Deminie z komisyami sądowemi w Jarmen i Treptowie n. T.

4. Sąd obwodowy w Greifenberg na Pomorzu z deputacyą sądową w Labes i komisyami sądowemi w Plathe, Regenwalde i Treptowie n. R.

5. Sąd obwodowy w Greifenhagen z komisyami sądowemi w Bahn i Fidychowie.

6. Sąd obwodowy w Naugard z komisyami sądowemi w Golnowie i Massowie. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Naugard, Kaminie i Greifenbergu.

7. Sąd obwodowy w Stargardzie z deputacyą sądową w Pyritz i komisyami sądowemi w Jakobshagen i Nörenberg. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Stargardzie i Greifenhagen.

8. Sąd obwodowy w Szczecinie (oraz sąd przysięgłych) z komisyami sądowemi w Damm, Gartz, Penkun i Pölitz.

IV. Sąd apelacyjny w Köslinie.

1. Sąd obwodowy w Belgradzie z komisyami sądowemi w Körlinie i Polzinie.

2. Sąd obwodowy w Bütowie z komisyą sądową w Rummelsburgu.

3. Sąd obwodowy w Köslinie z komisyami sądowemi w Bublitz i Zanowie. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Köslinie, Belgradzie, Kołobrzegu i Szlawe.

4. Sąd obwodowy w Kołobrzegu.

5. Kreisgericht in Dramburg mit den Gerichtscommissionen in Callies, Falkenburg und Schivelbein.

6. Kreisgericht in Lauenburg.

7. Kreisgericht in Neustettin mit den Gerichtscommissionen in Bärwalde, Ratzebuhr und Tempelburg. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Neustettin und Dramburg.

8. Kreisgericht in Schlawe mit der Gerichtsdeputazion in Rügenwalde und der Gerichtscommission in Pollnow.

9. Kreisgericht in Stolp, zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte in Stolp, Bütow und Lauenburg.

V. Appellationsgericht in Greifswald.

1. Kreisgericht in Bergen.

2. Kreisgericht in Greifswald (zugleich Schwurgericht) mit den Gerichtscommissionen in Grimmen, Lassan, Loitz und Wolgast.

3. Kreisgericht in Stralsund mit den Gerichtscommissionen in Barth, Damgarten, Franzburg und Triebsees. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte in Stralsund und Bergen.

VI. Appellationsgericht zu Königsberg in Preußen.

1. Stadtgericht zu Königsberg in Preußen, zugleich Schwurgericht für den Bezirk des Stadtgerichtes und des Kreisgerichtes zu Königsberg in Preußen.

2. Commerz- und Admiralitätscollegium zu Königsberg in Preußen.

3. Kreisgericht zu Königsberg in Preußen mit der Gerichtsdeputation in Fischhausen und der Gerichtscommission in Pillau.

4. Kreisgericht in Allenstein mit der Gerichtscommission in Wartenburg.

5. Kreisgericht in Bartenstein, mit den Gerichtscommissionen in Creutzburg, Domnau, Preußisch-Eylau, Friedland, Landsberg und Schippenbeil. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Bartenstein und Rößel.

6. Kreisgericht in Braunsberg (zugleich Schwurgericht) mit der Gerichtsdeputation in Heiligenbeil und den Gerichtscommissionen in Mehlsack, Wormditt und Zinten.

7. Kreisgericht in Heilsberg mit den Gerichtscommissionen in Guttstadt. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Heilsberg und Allenstein.

8. Kreisgericht in Labiau mit der Gerichtsdeputation in Mehlauken.

9. Kreisgericht in Memel (zugleich Schwurgericht) mit der Gerichtscommission in Prökuls.

10. Kreisgericht in Mohrungen mit der Gerichtsdeputation in Preußisch-Holland und den Gerichtscommissionen in Deutschendorf, Liebstadt und Saalfeld. Das Kreisge-

5. Sąd obwodowy w Dramburg z komisyami sądowemi w Kallies, Falkenburgu i Schiwelbein.

6. Sąd obwodowy w Lauenburgu.

7. Sąd obwodowy w Nowym Szczecinie z komisyami sądowemi w Bärwalde, Ratzebur i Tempelburg. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Nowym Szczecinie i Dramburgu.

8. Sąd obwodowy w Schlawe z deputacyami sądowemi w Rügenwalde i komisyą sądową w Polnowie.

9. Sąd obwodowy w Stolp, oraz sąd przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Stolp, Bütowie i Lauenburgu.

V. Sąd apelacyjny w Greifswald.

1. Sąd obwodowy w Bergen.

2. Sąd obwodowy w Greifswald (oraz sąd przysięgłych) z komisyami sądowemi w Grimmen, Lassan, Loitz i Wolgast.

3. Sąd obwodowy w Stralsundzie z komisyami sądowemi w Barth, Damgarten, Franzburg i Triebsees. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Stralsundzie i Bergen.

VI. Sąd apelacyjny w Królewcu w Prusiech.

1. Sąd miejski w Królewcu w Prusiech, oraz sąd przysięgłych dla powiatu sądu miejskiego i sądu obwodowego w Królewcu pruskim.

2. Kolegium komercyalne i admiralicyi w Królewcu pruskim.

3. Sąd obwodowy w Królewcu pruskim z deputacyą sądową w Fischhausen i komisyą sądową w Pillau.

4. Sąd obwodowy w Allenstein z komisyą sądową w Wartenburgu.

5. Sąd obwodowy w Bartenstein z komisyami sądowemi w Kreutzburg, Domnau, Preusisch-Cylau, Frydland, Landsberg i Schieppenbeil. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Bartenstein i Rössel.

6. Sąd obwodowy w Braunsberg (oraz sąd przysięgłych) z deputacyą sądową w Heiligenbeil i komisyami sądowemi w Mehlsack, Wormditt i Zinten.

7. Sąd obwodowy w Heilsberg z komisyami sądowemi w Guttstadt. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Heilsberg i Allenstein.

8. Sąd obwodowy w Labiau z deputacyą sądową Mehlauken.

9. Sąd obwodowy w Memel (oraz sąd przysięgłych) z komisyą sądową w Prökuls.

10. Sąd obwodowy w Morungen z deputacyą sądową w Preusisch-Holland i komisyami sądowemi w Deutschendorf, Liebstadt i Saalfeld. Sąd obwodowy

richt ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Mohrungen und Osterode.

11. Kreisgericht in Neidenburg mit der Gerichtscommission in Soldau. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Neidenburg und Ortelsburg.

12. Kreisgericht in Ortelsburg mit der Gerichtscommission in Passenheim.

13. Kreisgericht in Osterode mit den Gerichtscommissionen in Gilgenburg und Hohenstein.

14. Kreisgericht in Rössel mit der Gerichtsdeputation in Rastenburg und den Gerichtscommissionen in Barten, Bischofsburg, Bischofstein und Seeburg.

15. Kreisgericht in Wehlau mit den Gerichtscommissionen in Altenburg, Gerdauen, Nordenburg und Tapiau. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Wehlau und Labiau.

VII. Appellationsgericht zu Insterburg.

1. Kreisgericht in Angerburg, zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Angerburg, Goldap, Lötzen und Sensburg.

2. Kreisgericht in Darkehmen.

3. Kreisgericht in Goldap.

4. Kreisgericht in Gumbinnen.

5. Kreisgericht in Heydekrug mit der Gerichtscommission in Ruß.

6. Kreisgericht zu Insterburg mit der Gerichtscommission in Norkitten. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Insterburg, Darkehmen, Gumbinnen, Pillkallen und Stallupönen.

7. Kreisgericht in Johannisburg, mit den Gerichtscommissionen in Arys und Bialla.

8. Kreisgericht in Kaukehmen, mit der Gerichtscommission in Seckenburg.

9. Kreisgericht in Lötzen mit der Gerichtscommission in Rhein.

10. Kreisgericht in Lyck, zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Lyck, Johannisburg und Marggrabowa.

11. Kreisgericht in Marggrabowa.

12. Kreisgericht in Pillkallen mit der Gerichtscommission in Schirwindt.

13. Kreisgericht in Ragnit mit der Gerichtscommission in Wischwill.

14. Kreisgericht in Sensburg mit der Gerichtscommission in Nikolaiken.

15. Kreisgericht in Stallupönen.

16. Kreisgericht in Tilsit, mit den Gerichtscommissionen in Heinrichswalde und Skaisgirren. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Tilsit, Heydekrug, Kaukehmen und Ragnit.

VIII. Appellationsgericht in Marienwerder.

1. Stadt- und Kreisgericht in Danzig, zugleich Schwurgericht für den Bezirk desselben und der Kreisgerichte zu Carthaus und Neustadt.

jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Morungen i Osterode.

11. Sąd obwodowy w Neidenburg z komisyą sądową w Soldau. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Neidenburg i Ortelsburg.

12. Sąd obwodowy w Ortelsburg z komisyą sądową w Passenheim.

13. Sąd obwodowy w Osterode z komisyami sądowemi Gilgenburg i Hohenstein.

14. Sąd obwodowy w Rössel z deputacyą sądową w Rastenburg i komisyami sądowemi w Barten, Bischofsburg, Bischofsstein i Seeburg.

15. Sąd obwodowy w Welawie z komisyami sądowemi w Altenburg, Gerdauen, Nordenburg i Tapiau. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Welawie i Labiau.

VII. Sąd apelacyjny w Insterburgu.

1. Sąd obwodowy w Angerburg, oraz sąd przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Angerburg, Goldap, Lötzen i Sensburg.

2. Sąd obwodowy w Darkehmen.

3. Sąd obwodowy w Goldap.

4. Sąd obwodowy w Gumbinnen.

5. Sąd obwodowy w Heydekrug z komisyą sądową w Russ.

6. Sąd obwodowy w Insterburgu z komisyą sądową w Norkitten. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Insterburg, Darkemen, Gumbinnen, Pillkallen i Stallupönen.

7. Sąd obwodowy w Johanisburg, z komisyami sądowemi w Arys i Bialla.

8. Sąd obwodowy w Kaukemen, z komisyą sądową w Sekenburg.

9. Sąd obwodowy w Lötzen z komisyą sądową w Rhein.

10. Sąd obwodowy w Lyk, oraz sąd przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Lyk, Johannisburg i Marggrabowa.

11. Sąd obwodowy w Marggrabowie.

12. Sąd obwodowy w Pilkalen z komisyą sądową w Schirwindt.

13. Sąd obwodowy w Ragnit z komisyą sądową w Wischwil.

14. Sąd obwodowy w Sensburg z komisyą sądową w Nikolaiken.

15. Sąd obwodowy w Stalupönen.

16. Sąd obwodowy w Tylży z komisyami sądowemi w Heinrichswalde i Skaisgirren. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Tylży, Heydekrug, Kaukemen i Ragnit.

VIII. Sąd apelacyjny w Kwidzynie.

1. Sąd miejski i obwodowy w Gdańsku, oraz sądem przysięgłych dla powiatu tegoż i sądów obwodowych w Karthaus i Neustadt.

2. Commerz- und Admiralitätscollegium in Danzig.

3. Kreisgericht in Carthaus.

4. Kreisgericht in Conitz, mit der Gerichtsdeputation in Tuchel. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Conitz und Schlochau.

5. Kreisgericht in Deutsch-Crone, mit den Gerichtscommissionen in Märkisch-Friedland, Jastrow und Schloppe. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Deutsch-Crone und Flatow.

6. Kreisgericht in Culm mit der Gerichtscommission in Briesen.

7. Kreisgericht in Elbing, zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte Elbing und Marienburg.

8. Kreisgericht in Flatow mit den Gerichtscommissionen in Vandsburg und Zempelburg.

9. Kreisgericht in Graudenz, zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Graudenz, Culm und Schwetz.

10. Kreisgericht in Löbau.

11. Kreisgericht in Marienburg mit den Gerichtsdeputationen in Stuhm und Tiegenhof und der Gerichtscommission in Christburg.

12. Kreisgericht in Marienwerder mit der Gerichtscommission in Mewe. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Marienwerder, Löbau und Rosenberg.

13. Kreisgericht zu Neustadt in Westpreußen mit der Gerichtscommission in Putzig.

14. Kreisgericht in Rosenberg in Westpreußen mit den Gerichtscommissionen in Deutsch-Eylau und Riesenburg.

15. Kreisgericht in Schlochau mit den Gerichtscommissionen in Valbenburg, Preußisch-Friedland und Hammerstein.

16. Kreisgericht in Schwetz mit den Gerichtscommissionen in Neuenburg.

17. Kreisgericht in Preußisch-Stargardt (zugleich Schwurgericht) mit den Gerichtscommissionen in Berent-Dirschau und Schönek.

18. Kreisgericht zu Strasburg in Westpreußen mit den Gerichtscommissionen in Gollub und Lautenburg.

19. Kreisgericht in Thorn, zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Thorn und Strasburg.

IX. Apellationsgericht in Breslau.

1. Stadtgericht in Breslau, zugleich Schwurgericht für den Bezirk desselben und der Kreisgerichte zu Breslau, Militsch, Neumarkt, Oels, Trebnitz, Polnisch-Wartenberg und Wohlau.

2. Kreisgericht in Breslau mit der Gerichtscommission in Canth.

3. Kreisgericht in Brieg, zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Brieg, Namslau, Ohlau und Strehlen.

2. Kolegium komercyalne i admiralicyi w Gdańsku.

3. Sąd obwodowy w Karthaus.

4. Sąd obwodowy w Konitz, z deputacyą sądową w Tuchel. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Konitz i Schlochau.

5. Sąd obwodowy w Deutsch-Krone z komisyami sądowemi w Märkisch-Friedland, Jastrów i Schloppe. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Deutsch-Krone i Flatow.

6. Sąd obwodowy w Chełmnie z komisyą sądową w Briesen.

7. Sąd obwodowy w Elblągu, oraz sąd przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Elblągu i Marienburgu.

8. Sąd obwodowy w Złotowie, z komisyami sądowemi w Wandsburgu i Sempolnie.

9. Sąd obwodowy w Grudziądzu, oraz sąd przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Grudziądzu, Chełmnie i Swieciu.

10. Sąd obwodowy w Łobawie.

11. Sąd obwodowy w Marienburgu z deputacyami sądowemi w Stumie i Tiegenhof i Komisyą sądową w Christburgu.

12. Sąd obwodowy w Kwidzynie z komisyą sądową w Gniewie. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Kwidzynie, Łabowie i Rosenbergu.

13. Sąd obwodowy w Neustadt w Prusiech zachodnich z komisyą sądową w Putzig.

14. Sąd obwodowy w Rosenberg w Prusiech zachodnich z komisyami sądowemi w Deutsch-Eylau i Riesenburg.

15. Sąd obwodowy w Schlochau z komisyami sądowemi w Baldenburg, Preusisch-Friedland i Hamerstein.

16. Sąd obwodowy w Schwetz z komisyą sądową w Neuenburg.

17. Sąd obwodowy w Preusich- Stargard (oraz sąd przysięgłych) z komisyami sądowemi w Berent-Dirschau i Schöneck.

18. Sąd obwodowy w Brodnicy w Prusiech zachodnich z komisyami sądowemi w Gollub i Łautenburg.

19. Sąd obwodowy w Toruniu, oraz sąd przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Toruniu i Brodnicy.

IX. Sąd apelacyjny w Wrocławiu.

1. Sąd miejski w Wrocławiu, oraz sąd przysięgłych dla powiatu tegoż i sądów obwodowych w Wrocławiu, Miliczu, Neumarkt, Oleśnicy, Trzebnicy, Sycowie (Polnisch-Wartenburg) i Wolawie.

2. Sąd obwodowy w Wrocławiu z komisyą sądową w Kanth.

3. Sąd obwodowy w Brzegu, oraz sąd przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Brzegu, Namysłowie, Olawie i Strzelnic,

4. Kreisgericht in Frankenstein mit der Gerichtscommission in Reichenstein.

5. Kreisgericht in Glatz mit den Gerichtscommissionen in Neurode, Reinerz und Wünschelburg. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Glatz, Frankenstein, Habelschwerdt und Münsterberg.

6. Kreisgericht in Habelschwerdt mit den Gerichtscommissionen in Landeck und Mittelwalde.

7. Kreisgericht in Hirschberg mit den Gerichtscommissionen in Hermsdorf u. K. und Schmiedeberg.

8. Kreisgericht in Jauer mit der Gerichtsdeputation in Schönau. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Jauer, Hirschberg und Striegau.

9. Kreisgericht in Landeshut mit den Gerichtscommissionen in Liebau und Schömberg.

10. Kreisgericht in Militsch mit der Gerichtsdeputation in Trachenberg und der Gerichtscommission in Prausnitz.

11. Kreisgericht in Münsterberg.

12. Kreisgericht in Namslau.

13. Kreisgericht in Neumarkt.

14. Kreisgericht in Oels, mit den Gerichtscommissionen in Bernstadt.

15. Kreisgericht in Ohlau mit der Gerichtscommission in Wansen.

16. Kreisgericht in Reichenbach.

17. Kreisgericht in Schweidnitz mit den Gerichtscommissionen in Freiburg und Zobten. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Schweidnitz, Landeshut, Reichenbach und Waldenburg.

18. Kreisgericht in Strehlen mit der Gerichtsdeputation in Nimptsch.

19. Kreisgericht in Striegau mit der Gerichtsdeputation in Bolkenhain.

20. Kreisgericht in Trebnitz.

21. Kreisgericht in Waldenburg mit den Gerichtscommissionen in Friedland und Fürstenstein.

22. Kreisgericht in Polnisch-Wartenburg mit den Gerichtscommissionen in Festenberg.

23. Kreisgericht in Wohlau mit der Gerichtsdeputation in Steinau und den Gerichtscommissionen in Raudten und Winzig.

X. Appellationsgericht in Glogau.

1. Kreisgericht in Bunzlau, mit der Gerichtscommission in Naumburg a. d. O. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Bunzlau und Löwenberg.

2. Kreisgericht in Freistadt, mit den Gerichtscommissionen in Beuthen a. d. O. Carolath und Neusalz.

4. Sąd obwodowy w Frankenstein z komisyą sądową w Reichenstein.

5. Sąd obwodowy w Kładzku z komisyami sądowemi w Neurode, Neuerg i Wünschelburg. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Kładzku, Frankenstein, Habelschwerdt i Münsterberg.

6. Sąd obwodowy w Habelschwerd z komisyami sądowemi w Ladeck i Mittelwalde.

7. Sąd obwodowy w Hirschberg z komisyami sądowemi w Hernsdorf p. K. i Schmiedeberg.

8. Sąd obwodowy w Jauer z deputacyą sądową w Schönau. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Jauer, Hirschberg i Striegau.

9. Sąd obwodowy w Landeshut z komisyami sądowemi w Liebau i Schömberg.

10. Sąd obwodowy w Miliczu z deputacyą sądową w Trachenberg i komisyą sądową w Prausnitz.

11. Sąd obwodowy w Münsterberg.

12. Sąd obwodowy w Namysłowie.

13. Sąd obwodowy w Neumarkt.

14. Sąd obwodowy w Oleśnicy z komisyą sądową w Bernstadt.

15. Sąd obwodowy w Olawie z komisyą sądową w Wansen.

16. Sąd obwodowy w Reichenbach.

17. Sąd obwodowy w Świdnicy z komisyami sądowemi w Freiburgu i Sobocie (Zopten). Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Świdnicy, Łancucie, Reichenbachu i Waldenburgu.

18. Sąd obwodowy w Strzelnie z deputacyą sądową w Nimptsch.

19. Sąd obwodowy w Striegau z deputacyą sądową w Bolkenhain.

20. Sąd obwodowy w Trzebnicy.

21. Sąd obwodowy w Waldenburgu z komisyami sądowemi w Friedland i Fürstenstein.

22. Sąd obwodowy w Sycowie (Polnisch-Wartenburg) z komisyą sądową w Festenberg.

23. Sąd obwodowy w Wolawie z deputacyą sądową w Steinau i komisyami sądowemi w Raudten i Winzig

X. Sąd apelacyjny w Głogowie.

1. Sąd obwodowy w Bunzlau, z komisyą sądowy w Naumburg n. O. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Bunzlau i Löwenberg.

2. Sąd obwodowy w Freistadt, z komisyami sądowemi w Beuthen n. O. Karolat i Neusalz.

3. Kreisgericht in Glogau mit der Gerichtscommission in Polkowitz. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Glogau, Guhrau, Lüben und Sprottau.

4. Kreisgericht in Görlitz mit der Gerichtscommission in Reichenbach. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Görlitz, Lauban und Rothenburg.

5. Kreisgericht in Goldberg mit den Gerichtscommissionen in Haynau.

6. Kreisgericht in Grünberg mit der Gerichtscommission in Deutsch-Wartenberg. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Grünberg, Freistadt und Sagan.

7. Kreisgericht in Guhran mit der Gerichtscommission in Herrnstadt.

8. Kreisgericht in Lauban mit den Gerichtscommissionen in Meffersdorf und Seidenberg.

9. Kreisgericht in Liegnitz mit der Gerichtscommission in Parchwitz. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Liegnitz und Goldberg.

10. Kreisgericht in Löwenberg mit den Gerichtscommissionen in Friedeberg am Queis, Greifenberg, Lähn und Liebenthal.

11. Kreisgericht in Lüben.

12. Kreisgericht in Rothenburg mit der Gerichtscommission Muskau.

13. Kreisgericht in Sagan mit den Gerichtscommissionen in Halbau und Priebus.

14. Kreisgericht in Sprottau.

XI. Appellationsgericht in Ratibor.

1. Kreisgericht in Beuthen in Ober-Schlesien mit der Kriminal-Abtheilung in Tarnowitz und den Gerichtscommissionen in Tarnowitz und Myslowitz.

2. Kreisgericht in Cosel.

3. Kreisgericht in Creuzburg mit der Gerichtscommission in Pitschen.

4. Kreisgericht in Falkenberg.

5. Kreisgericht in Gleiwitz mit den Gerichtscommissionen in Peiskretscham und Tost. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Gleiwitz, Beuthen, Lublinitz und Pleß.

6. Kreisgericht in Grottkau mit der Gerichtscommission in Ottmachau.

7. Kreisgericht in Leobschütz mit den Gerichtscommissionen in Bauerwitz und Katscher.

8. Kreisgericht in Lublinitz mit der Gerichtscommission in Guttentag.

9. Kreisgericht in Neisse mit den Gerichtscommissionen in Patschkau und Ziegenhals. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Neisse, Falkenberg, Grottkau und Neustadt.

10. Kreisgericht in Neustadt in Ober-Schlesien mit der Gerichtscommission in Ober-Glogau.

3. Sąd obwodowy w Głogowie z komisyą sądową w Polkowitz. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Głogowie, Guhrau, Lieben i Sprottau.

4. Sąd obwodowy w Zgorzelicach z komisyą sądową w Reichenbachu. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Zgorzelicach, Lauban i Rothenburgu.

5. Sąd obwodowy w Goldberg z komisyą sądową w Hainau.

6. Sąd obwodowy w Grünberg z komisyą sądową w Deutsch-Wartenberg. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Grünberg, Freistadt i Żeganie.

7. Sąd obwodowy w Guhran z komisyą sądową w Herrnstadt.

8. Sąd obwodowy w Lauban z komisyami sądowemi w Meffersdorf i Seidenberg.

9. Sąd obwodowy w Lignicy z komisyą sądową w Parchwitz. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Lignicy i Goldberg.

10. Sąd obwodowy w Löwenberg z komisyami sądowemi w Friedeberg na Kweis, Greifenberg, Lähn i Liebenthal.

11. Sąd obwodowy w Lüben.

12. Sąd obwodowy w Rothenburg z komisyą sądową w Mużakowie.

13. Sąd obwodowy w Żeganie z komisyami sądowemi w Halbau i Priebus.

14. Sąd obwodowy w Sprottau.

XI. Sąd apelacyjny w Raciborzu.

1. Sąd obwodowy w Beuthen na Szląsku górnym z oddziałem kryminalnym w Tarnowicach i komisyami sądowemi w Tarnowicach i Mysłowicach.

2. Sąd obwodowy w Koźlu.

3. Sąd obwodowy w Kreuzburg z komisyą sądową w Pitschen.

4. Sąd obwodowy w Falkenberg.

5. Sąd obwodowy w Gliwicach z komisyami sądowemi w Peiskretscham i Tost. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Gliwicach, Beuthen, Lublinicach i Ples.

6. Sąd obwodowy w Grotkau z komisyą sądową w Ottmachau.

7. Sąd obwodowy w Leobschütz z komisyami sądowemi w Bauerwitz i Katscher.

8. Sąd obwodowy w Lublinitz z komisyą sądową w Guttentag.

9. Sąd obwodowy w Nissie z komisyami sądowemi w Patschkau i Ziegenhals. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Nissie, Falkenberg, Grottkau i Neustadt.

10. Sąd obwodowy w Neustadt na Szląsku Wyższym z komisyą sądową w Głogowie Wyższym.

11. Kreisgericht in Oppeln mit den Gerichtscommissionen in Carlsruhe, Krappitz und Kupp. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Oppeln, Creuzburg, Rosenberg und Groß-Strehlitz.

12. Kreisgericht in Pleß mit den Gerichtscommissionen in Neu-Berun und Nicolai.

13. Kreisgericht in Ratibor mit der Gerichtscommission in Hultschin. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Ratibor, Cosel, Leobschütz und Rybnik.

14. Kreisgericht zu Rosenberg in Ober-Schlesien mit der Gerichtscommission in Landsberg o. S.

15. Kreisgericht in Rybnik mit den Gerichtscommissionen in Loslau und Sohrau.

16. Kreisgericht in Groß-Strehlitz mit der Gerichtscommission in Ujest.

XII. Appellationsgericht zu Posen.

1. Kreisgericht in Birnbaum mit der Gerichtscommission in Schwerin a. W.

2. Kreisgericht zu Grätz.

3. Kreisgericht in Kempen.

4. Kreisgericht in Kosten.

5. Kreisgericht in Krotoschin mit der Gerichtscommission in Kozmin.

6. Kreisgericht in Lissa mit der Gerichtsdeputation in Fraustadt. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Lissa, Kosten und Rawicz.

7. Kreisgericht in Meseritz, zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Meseritz, Birnbaum, Grätz und Wollstein.

8. Kreisgericht in Ostrowo, zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Ostrowo, Kempen, Krotoschin und Pleschen.

9. Kreisgericht in Pleschen.

10. Kreisgericht in Posen, zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Posen, Rogasen, Samter, Schrimm, Schroda und Wreschen.

11. Kreisgericht in Rawicz mit der Gerichtsdeputation in Gostyn.

12. Kreisgericht in Rogasen.

13. Kreisgericht in Samter.

14. Kreisgericht in Schrimm.

15. Kreisgericht in Schroda.

16. Kreisgericht in Wollstein.

17. Kreisgericht in Wreschen.

XIII. Appellationsgericht in Bromberg.

1. Kreisgericht in Bromberg mit der Gerichtscommission in Koronowo. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Bromberg, Inowraclaw und Schubin.

11. Sąd obwodowy w Opolu z komisyami sądowemi w Karlsruhe, Krappitz i Kupp. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Opolu, Kreuzburg, Rosenberg, i Wielkich-Strzelcach.

12. Sąd obwodowy w Pleśnie z komisyami sądowemi w Neu-Berun i Nikolai.

13. Sąd obwodowy w Raciborzu z komisyą sądową w Hulczynie. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Raciborzu, Kozlu, Leobschütz i Rybnik.

14. Sąd obwodowy w Rosenbergu na Szląsku Wyższym z komisyą sądową w Landsbergu. n. S.

15. Sąd obwodowy w Rybniku z komisyami sądowemi w Loslau i Sorau.

16. Sąd obwodowy w Wielkich-Strzelcach z komisyą sądową w Ujeście.

XII. Sąd apelacyjny w Poznaniu.

1. Sąd obwodowy w Birnbaum z komisyą sądową w Szwerynie n. W.

2. Sąd obwodowy w Grätz.

3. Sąd obwodowy w Kempen.

4. Sąd obwodowy w Kosten.

5. Sąd obwodowy w Krotoszynie z komisyą sądową w Koźminie.

6. Sąd obwodowy w Lesznie z deputacyą sądową w Schowie. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Lesznie, Kosten i Rawiczu.

7. Sąd obwodowy w Międzyrzeczu oraz sąd przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Międzyrzeczu, Birnbaum, Grätz i Wollstein.

8. Sąd obwodowy w Ostrowie, oraz sąd przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Ostrowie, Kepnie, Krotoszynie i Pleszewie.

9. Sąd obwodowy w Pleszewie.

10. Sąd obwodowy w Poznaniu, oraz sąd przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Poznaniu, Rogoźnie, Samter, Szremie, Środzie i Wrześni.

11. Sąd obwodowy w Rawiczu z deputacyą sądową w Gostyniu.

12. Sąd obwodowy w Rogoźnie.

13. Sąd obwodowy w Samter.

14. Sąd obwodowy w Szremie.

15. Sąd obwodowy w Środzie.

16. Sąd obwodowy w Wollstein.

17. Sąd obwodowy w Wrześni.

XIII. Sąd apelacyjny w Bydgoszczy.

1. Sąd obwodowy w Bydgoszczy z komisyą sądową w Koronowie. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Bydgoszczy, Inowrocławiu i Szubinie.

2. Kreisgericht in Gnesen, zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Gnesen, Trzemeszno und Wongrowiec.

3. Kreisgericht in Inowraclaw.

4. Kreisgericht in Lobsens mit der Gerichtscommission in Nakel.

5. Kreisgericht in Schneidemühl mit den Gerichtscommissionen in Chodziesen und Margonin. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Schneidemühl, Lobsens und Schönlanke.

6. Kreisgericht in Schönlanke mit den Gerichtscommissionen in Czarnikau und Filehne.

7. Kreisgericht in Schubin.

8. Kreisgericht in Trzemeszno.

9. Kreisgericht in Wongrowiec.

XIV. Appellationsgericht in Magdeburg.

1. Stadt und Kreisgericht in Magdeburg mit der Gerichts-Deputation in Wolmirstedt. Das Stadt und Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk desselben und der Kreisgerichte in Burg, Calbe a. d. S., Genthin, Neuhaldensleben und Wansleben.

2. Kreisgericht in Burg mit den Gerichtscommissionen in Gommern und Loburg.

3. Kreisgericht in Calbe a. d. S. mit der Gerichtsdeputation in Groß-Salze und den Gerichtscommissionen in Acken und Staßfurth.

4. Kreisgericht in Gardelegen mit den Gerichtscommissionen in Calbe a. d. M., Clötze und Oebisfelde.

5. Kreisgericht in Genthin mit der Gerichtscommission in Ziesar.

6. Kreisgericht in Neuhaldensleben mit den Gerichtscommissionen in Erzleben und Weferlingen.

7. Kreisgericht in Salzwedel mit der Gerichtscommission in Beetzendorf.

8. Kreisgericht zu Seehausen in der Altmark mit den Gerichtscommissionen in Arendsee und Osterburg.

9. Kreisgericht in Stendal mit der Gerichtscommission in Tangermünde. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Stendal, Gardelegen, Salzwedel und Seehausen.

10. Kreisgericht in Wansleben mit den Gerichtscommissionen in Egeln, Hötensleben und Seehausen im Magdeburgischen.

XV. Appellationsgericht in Halberstadt.

1. Kreisgericht in Halberstadt mit der Gerichtsdeputation in Wernigerode und den Gerichtscommissionen in Gröningen, Oschersleben und Osterwieck. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Halberstadt und Quedlinburg.

2. Sąd obwodowy w Gnieźnie oraz sąd przysięgłych dla powiatów sądów obwodowych w Gnieźnie, Trzemesznie i Wągrowcu.

3. Sąd obwodowy w Inowrocławiu.

4. Sąd obwodowy w Lobzens z komisyą sądową w Nakle.

5. Sąd obwodowy w Schneidemühl z komisyami sądowemi w Chodzieżu i Margoninie. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Schneidemühl, Lobzens i Schönlanke.

6. Sąd obwodowy w Schönlanke z komisyami sądowemi w Czarnikowie i Filene.

7. Sąd obwodowy w Szubinie.

8. Sąd obwodowy w Trzemesznie.

9. Sąd obwodowy w Wągrowcu.

XIV. Sąd apelacyjny w Magdeburgu.

1. Sąd miejski i obwodowy w Magdeburgu z deputacyą sądową w Wolmirstedt. Sąd miejski i obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu tegoż i sądów obwodowych w Burg, Kalbe n. S., Genthin, Neuhaldensleben i Wansleben.

2. Sąd obwodowy w Burg z komisyami sądowemi w Gommern i Loburg.

3. Sąd obwodowy w Kalbe n. S. z deputacyą sądową w Gross-Salze i komisyami sądowemi w Acken i Stassfurth.

4. Sąd obwodowy w Gardelegen z komisyami sądowemi w Kalbe n. M., Klötze i Oebisfelde.

5. Sąd obwodowy w Genthin z komisyą sądową w Ziesar.

6. Sąd obwodowy w Neuhaldensleben z komisyami sądowemi w Erzleben i Weferlingen.

7. Sąd obwodowy w Salzwedel z komisyą sądową Beetzendorf.

8. Sąd obwodowy w Seechausen w Altmark z komisyami sądowemi w Arendsee i Osterburg.

9. Sąd obwodowy w Stendal z komisyą sądową w Tangermünde. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Stendal; Gardelegen, Salzwedel i Seehausen.

10. Sąd obwodowy w Wansleben z komisyami sądowemi w Egeln, Hötensleben Seehausen w Magdeburskiém.

XV. Sąd apelacyjny w Halberstadt.

Sąd obwodowy w Halberstadt z deputacyą sądową w Wernigerode i komisyami sądowemi w Gröningen, Oschersleben i Osterwieck. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Halberstadt i Kwedlinburg.

2. Kreisgericht in Heiligenstadt mit der Gerichtscommission in Dingelstadt. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Heiligenstadt, Mühlhausen, Nordhausen und Worbis.

3. Kreisgericht in Mühlhausen mit der Gerichtscommission in Treffurt.

4. Kreisgericht in Nordhausen, mit den Gerichtscommissionen in Benneckenstein, Bleichrode, Ellrich und Sachsa.

5. Kreisgericht in Quedlinburg mit der Gerichtsdeputation in Aschersleben und der Gerichtscommission in Ermsleben.

6. Kreisgericht in Worbis mit der Gerichtscommission in Groß-Bodungen.

XVI. Appellationsgericht in Naumburg a. d. S.

1. Kreisgericht in Delitzsch mit den Gerichtscommissionen in Bitterfeld und Zörbig.

2. Kreisgericht in Eilenburg mit der Gerichtscommission in Düben.

3. Kreisgericht in Eisleben mit den Gerichtscommissionen in Alsleben, Gerbstäd und Hettstädt.

4. Kreisgericht in Erfurt mit den Gerichtscommissionen in Gefell, Ranis, Sömmerda, Weissensee und Ziegenrück. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Erfurt, Langensalza und Suhl.

5. Kreisgericht in Halle a. d. S. mit den Gerichtscommissionen in Cönnern, Löbejün und Wettin. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Halle, Delitzsch, Eisleben und Sangerhausen.

6. Kreisgericht in Langensalza mit der Gerichtscommission in Tennstädt.

7. Kreisgericht in Liebenwerda mit den Gerichtscommissionen in Elsterwerda, Herzberg, Mühlberg und Schlieben.

8. Kreisgericht in Merseburg mit den Gerichtscommissionen in Lauchstädt, Lützen und Schkeuditz.

9. Kreisgericht in Naumburg a. S. mit den Gerichtscommissionen in Cölleda, Eckartsberga, Freiburg, Heldrungen, Osterfeld, Weissenfels und Wiehe. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Naumburg, Merseburg, Querfurt und Zeitz.

10. Kreisgericht in Querfurt mit den Gerichtscommissionen in Mücheln und Nebra.

11. Kreisgericht in Sangerhausen mit den Gerichtscommissionen in Artern, Heringen, Kelbra, Roßla, Stolberg und Wippra.

12. Kreisgericht in Suhl mit den Gerichtscommissionen in Schleusingen.

13. Kreisgericht in Torgau mit den Gerichtscommissionen in Belgern, Dommitzsch, Prettin und Schildau. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Torgau, Eilenburg, Liebenwerda und Wittenberg.

14. Kreisgericht in Wittenberg mit den Gerichtscommissionen in Gräfenhainchen, Jessen, Kemberg, Pretzsch, Schmiedeberg, Schweinitz und Seyda.

15. Kreisgericht in Zeitz mit der Gerichtscommission in Hohenmölsen.

2. Sąd obwodowy w Heiligenstadt z komisyą sądową w Dingelstadt. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Heiligenstadt, Mühlhausen, Nordhausen i Worbis.

3. Sąd obwodowy w Mühlhausen z komisyą sądową w Treffurt.

4. Sąd obwodowy w Nordhausen, z komisyami sądowemi w Bennekenstein, Bleichrode, Ellrich i Sachsa.

5. Sąd obwodowy w Kwedlinburgu z deputacyą sadową w Aschersleben i komisyą sądową w Ermsleben.

6. Sąd obwodowy w Worbis z komisyą sądową w Gross-Bodungen.

XVI. Sąd apelacyjny w Naumburgu n. S.

1. Sąd obwodowy w Delitzsch z komisyami sądowemi w Bitterfeld i Zörbig.

2. Sąd obwodowy w Eilenburg z komisyą sądową w Düben.

3. Sąd obwodowy w Eisleben z komisyami sądowemi w Alsleben, Gerbstädt i Hettstädt.

4. Sąd obwodowy w Erfurcie z komisyami sądowemi w Gefell, Ranis, Sömmerda, Weissensee i Ziegenrück. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Erfurcie, Langensalza i Suhl.

5. Sąd obwodowy w Halle n. S. z komisyami sądowemi w Könnern, Löbejün i Wettin. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych w Halle, Delitzsch, Eisleben i Sangerhausen.

6. Sąd obwodowy w Langensalza z komisyą sądową w Tennstädt.

7. Sąd obwodowy w Liebenwerda z komisyami sądowemi w Elsterwerda, Herzberg, Mühlberg i Schlieben.

8. Sąd obwodowy w Merseburgu z komisyami sądowemi w Lauchstädt, Lützen i Schkeuditz.

9. Sąd obwodowy w Naumburgu n. S. z komisyami sądowemi w Kolleda Eckartsberga, Freiburg, Heldrungen, Osterfeld, Weissenfels i Wiehe. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Naumburgu, Merseburgu, Kwerfurcie i Cycyi.

10. Sąd obwodowy w Kwerfurcie z komisyami sądowemi w Mücheln i Nebra.

11. Sąd obwodowy w Sangerhausen z komisyami sądowemi w Artern, Heringen, Kelbra, Rossla, Stolberg i Wippra,

12. Sąd obwodowy w Suhl z komisyami sądowemi w Schleusingen.

13. Sąd obwodowy w Torgau z komisyami sądowemi w Belgern, Dommitzsch, Prettin i Schildau. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Torgau, Eilenburg, Liebenwerda i Wittenburg.

14. Sąd obwodowy w Wittenbergu z komissyami sądowemi w Grefenhainchen, Jessen, Kemberg, Pretzsch, Schmiedeberg, Schweinitz i Sejda.

15. Sąd obwodowy w Cycyi z komisyą sądową w Hohenmölsen.

XVII. Appellationsgericht in Münster.

1. Kreisgericht in Ahaus mit den Gerichtscommissionen in Stadtlohn und Vreden.
2. Kreisgericht in Borken mit der Gerichtscommission in Bocholt.
3. Kreisgericht in Cösfeld mit den Gerichtscommissionen in Dülmen und Haltern.
4. Kreisgericht in Dorsten mit der Gerichtscommission in Beckinghausen.
5. Kreisgericht in Lüdinghausen mit der Gerichtscommission in Werne.
6. Kreisgericht in Münster, zugleich Schwurgericht für den Bezirk sämmtlicher Kreisgerichte des Departements.
7. Kreisgericht in Steinfurt mit den Gerichtscommissionen in Horstmar und Rheine.
8. Kreisgericht in Tecklenburg mit der Gerichtscommission in Ibbenbüren.
9. Kreisgericht in Warendorf mit den Gerichtscommissionen in Ahlen, Beckum und Oehlde.

XVIII. Appellationsgericht in Paderborn.

1. Kreisgericht in Bielefeld mit der Gerichtsdeputation in Rietberg und den Gerichtscommissionen in Gütersloh, Rheda und Wiedenbrück.
2. Kreisgericht zu Halle in Westphalen.
3. Kreisgericht in Herford mit den Gerichtscommissionen in Bünde und Blotho. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Herford, Bielefeld, Halle, Lübecke und Münden.
4. Kreisgericht in Höxer mit den Gerichtscommissionen in Beverungen, Brakel, Nieheim und Steinheim.
5. Kreisgericht in Lübbecke mit der Gerichtscommission in Rahden.
6. Kreisgericht in Minden mit der Gerichtscommission in Petershagen.
7. Kreisgericht in Paderborn mit den Gerichtscommissionen in Büren, Dellbrück, Fürstenberg, Lichtenau und Salzkotten. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Paderborn, Höxer und Warburg.
8. Kreisgericht in Warburg mit den Gerichtscommissionen in Borgentreich und Dringenberg.

XIX. Appellationsgericht in Hamm.

1. Kreisgericht in Bochum mit der Gerichtsdeputation in Hattingen.
2. Kreisgericht in Dortmund mit der Gerichtscommission in Schwerte.
3. Kreisgericht in Duisburg mit der Gerichtsdeputation in Broich.
4. Kreisgericht in Essen mit der Gerichtscommission in Werden.
5. Kreisgericht in Hagen mit der Gerichtsdeputation in Schwelm. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Hagen, Iserlohn und Lüdenscheid.
6. Kreisgericht in Hamm mit der Gerichtsdeputation in Unna. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Hamm, Bochum, Dortmund und Soest.

XVII. Sąd apelacyjny w Münster.

1. Sąd obwodowy w Ahaus z komisyami sądowemi w Stadtlohn i Wreden.
2. Sąd obwodowy w Borken z komisyą sądową w Bochold.
3. Sąd obwodowy w Kösfeld z komisyami sądowemi w Dülmen i Haltern.
4. Sąd obwodowy w Dorsten z komisyą sądową w Becklinghausen.
5. Sąd obwodowy w Lüdinghausen z komisyą sądową w Werne.
6. Sąd obwodowy w Münster, oraz sąd przysięgłych dla powiatu wszystkich sądów obwodowych departamentu.
7. Sąd obwodowy w Steinfurt z komisyami sądowemi w Horstmar i Rheine.
8. Sąd obwodowy w Tecklenburg z komisyą sądową w Ibbenbüren.
9. Sąd obwodowy w Warendorf z komisyami sądowemi w Ahlen, Beckum i Oehlde.

XVIII. Sąd apelacyjny w Parderbornie.

1. Sąd obwodowy w Bielefeld z deputacyą sądową w Rietberg i komisyami sądowemi w Güthersloh, Rheda i Wiedenbrück.
2. Sąd obwodowy w Halle w Westfalii.
3. Sąd obwodowy w Herford z komisyami sądowemi w Bünde i Wlotho. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Herford, Bielefeld, Halle, Lübecke i Minden.
4. Sąd obwodowy w Höxer z komisyami sądowemi w Bewerungen, Brakel, Nieheim i Steinheim.
5. Sąd obwodowy w Lübecke z komisyą sądową w Rahden.
6. Sąd obwodowy w Minden z komisyą sądową w Petershagen.
7. Sąd obwodowy w Paderborn z komisyami sądowemi w Büren, Delbrück, Fürstenberg, Lichtenau i Salzkoten. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Paderbornie, Höxer i Warburg.
8. Sąd obwodowy w Warburgu z komisyami sądowemi w Borgentreich i Dringenberg.

XIX. Sąd apelacyjny w Hamm.

1. Sąd obwodowy w Bochum z deputacyą sądową w Hattingen.
2. Sąd obwodowy w Dortmund z komisyą sądową w Schwerte.
3. Sąd obwodowy w Duisburg z deputacyą sądową w Broich.
4. Sąd obwodowy w Essen z komisyą sądową w Werden.
5. Sąd obwodowy w Hagen z deputacyą sądową w Schwelm. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Hagen, Iserlohn i Lüdenscheid.
6. Sąd obwodowy w Hamm z deputacyą sądową w Unna. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Hamm, Bochum, Dortmund i Soest.

7. Kreisgericht in Iserlohn mit den Gerichtscommissionen in Limburg und Menden.

8. Kreisgericht in Lüdenscheid mit den Gerichtscommissionen in Altena, Meinertshagen und Plettenberg.

9. Kreisgericht in Soest mit der Gerichtscommission in Werl.

10. Kreisgericht in Wesel mit den Gerichtscommissionen in Dinslaken, Emmerich und Rees. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Wesel, Duisburg und Essen.

XX. Appellationsgericht in Arnsberg.

1. Kreisgericht in Arnsberg mit den Gerichtscommissionen in Balve und Meschede. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Arnsberg, Brilon und Lippstadt.

2. Kreisgericht in Brilon mit der Gerichtsdeputation in Medebach und der Gerichtscommission in Marsberg.

3. Kreisgericht in Lippstadt mit den Gerichtscommissionen in Erwitte, Gesecke, Rüthen und Warstein.

4. Kreisgericht in Olpe mit den Gerichtscommissionen in Attendorn, Bilstein, Fredeburg und Kirchhunden.

5. Kreisgericht in Siegen mit der Gerichtsdeputation in Laasphe und den Gerichtscommissionen in Berleburg, Burbach und Hilchenbach. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte zu Siegen und Olpe.

6. Kreisgericht in Hechingen (zugleich Schwurgericht) mit der Gerichtsdeputation in Sigmaringen und den Gerichtscommissionen in Gammertingen, Glatt, Haigerloch und Wald.

XXI. Justizsenat in Ehrenbreitstein.

1. Kreisgericht in Altenkirchen mit den Gerichtscommissionen in Freusburg und Friedewald.

2. Kreisgericht in Neuwied mit den Gerichtscommissionen in Asbach, Dierdorf, Ehrenbreitstein und Linz. Das Kreisgericht ist zugleich Schwurgericht für den Bezirk der Kreisgerichte in Neuwied, Altenkirchen und Wetzlar.

3. Kreisgericht in Wetzlar mit den Gerichtscommissionen in Braunfels und Ehringhausen.

XXII. Appellationsgerichtshof in Cöln.

A. Landgerichte.

1. Landgericht in Aachen mit dem Untersuchungsamte in Malmedy und den Friedensgerichten in Aachen, Aldenhofen, Blankenheim, Burtscheid, Düren, Erkelenz, Eschweiler, Eupen, Geilenkirchen, Gemünd, Heinsberg, Jülich, Malmedy, Montjoie, Nideggen, St. Vith und Wegberg.

2. Landgericht in Bonn mit den Friedensgerichten in Bonn, Eckenhagen, Eitorf, Hennef, Königswinter, Lechenich, Rheinbach, Siegburg, Waldbröl und Zülpich.

7. Sąd obwodowy w Iserlohn z komisyami sądowemi w Limburgu i Menden.

8. Sąd obwodowy w Lüdenscheid z komisyami sądowemi w Altena, Meinertshagen i Plettenberg.

9. Sąd obwodowy w Soest z komisyą sądową w Werl.

10. Sąd obwodowy w Wesel z komisyami sądowemi w Dinslaken, Emmerich i Rees. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Wesel, Duisburg i Essen.

XX. Sąd Apelacyjny w Arnsbergu.

1. Sąd obwodowy w Arnsbergu z komisyami sądowemi w Balwe i Meschede. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Arnsbergu, Brilon i Lippstadt.

2. Sąd obwodowy w Brilon z deputacyą sądową w Medebach i komisyą sądową w Marsbergu.

3. Sąd obwodowy w Lippstadt z komisyami sądowemi w Erwitte, Gesecke, Rüthen i Warstein.

4. Sąd obwodowy w Olpe z komisyami sądowemi w Attendorn, Bilstein, Fredeburg i Kirchhunden.

5. Sąd obwodowy w Siegen z deputacyą sądową w Laasphe i komisyami sądowemi w Berleburg, Burbach i Hilchenbach. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Siegen i Olpe.

6. Sąd obwodowy w Hechingen (oraz sąd przysięgłych) z deputacyą sądową Sigmaringen i komisyami sądowemi w Gammertingen, Glatt, Haigerloch i Wald.

XXI. Senat sądowy w Ehrenbreitstein.

1. Sąd obwodowy w Altenkirchen z komisyami sądowemi w Freusburg i Friedewald.

2. Sąd obwodowy w Neuwied z komisyami sądowemi w Asbach, Dierdorf, Ehrenbreitstein i Linz. Sąd obwodowy jest oraz sądem przysięgłych dla powiatu sądów obwodowych w Neuwied, Altenkirchen i Wetzlar.

3. Sąd obwodowy w Wetzlar z komisyami sądowemi w Braunfels i Ehringhausen.

XXII. Trybunał sądu apelacyjnego w Kolonii.

A. Sądy ziemskie.

1. Sąd ziemski w Akwisgranie z urzędem śledczym w Malmedy i sądami pokoju w Akwisgranie, Aldenhofen, Blankenheim, Burtscheid, Düren, Erkelenz, Eschweiler, Eupen, Geilenkirchen, Gemünd, Heinsberg, Jülich, Malmedy, Montjoie, Nideggen, St. With i Wegberg.

2. Sąd ziemski w Bonie z sądami pokoju w Bonie, Eckenhagen, Eitorf, Hennef, Königswinter, Lechenich, Rheinbach, Siegburg, Waldbröl i Zülpich.

3. Landgericht in Cleve mit den Friedensgerichten in Cleve, Dülken, Geldern, Goch, Kempen, Lobberich, Meurs, Rheinberg, Wachtendonk und Xanten.

4. Landgericht in Coblenz mit dem Untersuchungsamte in Simmern, und den Friedensgerichten in Adenau, Ahrweiler, Andernach, Bacharach, Boppard, Castellaum, Coblenz, Cochem, St. Goar, Kirchberg, Kirn, Kreuznach, Lützerath, Mayen, Metternich (in Coblenz), Münstermayfeld, Simmern, Sinzig, Sobernheim, Stromberg, Trarbach, Treis und Zell.

5. Landgericht in Cöln mit den Friedensgerichten in Bensberg, Bergheim, Cöln, Gummersbach, Homburg (in Wiehl), Kerpen, Lindlar, Mühlheim am Rhein und Wipperfürth.

6. Landgericht in Düsseldorf mit den Friedensgerichten in Crefeld, Dormagen, Düsseldorf, Gerresheim, Gladbach, Grevenbroich, Jüchen, Neuß, Odenkirchen, Opladen, Ratingen, Uerdingen und Viersen.

7. Landgericht in Elberfeld mit den Friedensgerichten in Barmen, Elberfeld, Lennep, Mettmann, Remscheid, Ronsdorf, Solingen, Velbert und Wermelskirchen.

8. Landgericht in Saarbrücken mit den Friedensgerichten in Baumholder, Grumbach, St. Johann, Lebach, Ottweiler, Saarlouis, Tholey, Wallerfangen und St. Wendel.

9. Landgericht in Trier mit den Friedensgerichten in Berncastel, Bitburg, Daun, Dudeldorf, Hermeskeil, Hillesheim, Manderscheid, Merzig, Neuerburg, Neumagen, Perl, Prüm, Rhaunen, Saarburg, Schweich, Trier, Wadern, Waxweiler und Wittlich.

In dem Bezirke des Appellationsgerichtshofes zu Cöln wird die Correspondenz in allen die Gerichte betreffenden Angelegenheiten von den Beamten der Staatsanwaltschaft bei den betreffenden Gerichten geführt; es sind daher insbesondere auch die Requisitionen an die Oberprocuratoren bei den Landgerichten, beziehungsweise an den Generalprocurator bei dem Appellationsgerichtshofe zu Cöln zu richten.

B. Handelsgerichte

befinden sich in Aachen, Coblenz, Cöln, Crefeld, Elberfeld, Gladbach und Trier.

Sachsen.

I. Appellationsgericht zu Budissin.

Bezirksgericht *) zu Zittau und die Gerichtsämter zu Zittau, Ostriz, Reichenau, Großschönau, Bezirksgericht zu Löbau und die Gerichtsämter zu Löbau, Weissenberg,

*) Jedes Bezirksgericht hat außerdem ihm zugewiesenen Geschäftskreise zugleich in dem Gemeindebezirke derjenigen Stadt, in welcher es seinen Sitz hat, die Zuständigkeit eines Gerichtsamtes für die Rechtspflege in dem für die Gerichtsämter angegebenen Umfange.

Jedes Bezirksgericht bildet in Sachen der streitigen Rechtspflege für die einbezirkten Gerichtsämter die Spruchbehörde in dem Maße, daß diesen letzteren in allen Fällen, wo den Untergerichten die Einholung eines Er-

3. Sąd ziemski w Klewe z sądami pokoju w Klewe, Dülken, Geldern, Goch, Kempen, Lobberich, Meurs, Rheinberg, Wachtendonk i Xanten.

4. Sąd ziemski w Koblenz z urzędem śledczym w Simmern i sądami pokoju w Adenau, Ahrweiler, Andernach, Bacharach, Boppard, Kastellaum, Koblenz, Kochem, St. Goar, Kirchberg, Kirn, Kreutznach, Lützerath, Mayen, Metternich (w Koblenz), Münstermayfeld, Simmern, Sinzig, Sobernheim, Stromberg, Trarbach, Treuss i Zell.

5. Sąd ziemski w Kolonii z sądami pokoju w Bensberg, Bergheim, Kolonii, Gummersbach, Homburg (w Wiehl), Kerpen, Lindlar, Mühlheim nad Renem i Wipperfürth.

6. Sąd ziemski w Düsseldorf z sądami pokoju w Krefeld, Dormagen, Düsseldorf, Gerresheim, Gladbach, Grewenbroich, Jüchen, Neuss, Odenkirchen, Opladen, Ratingen, Uerdingen i Wiersen.

7. Sąd ziemski w Elberfeld z sądami pokoju w Barmen, Elberfeld, Lennep, Mettmann, Remscheid, Ronsdorf, Solingen, Velbert i Wermelskirchen.

8. Sąd ziemski w Saarbrücken z sądami pokoju w Baumholder, Grumbach, St. Johann, Lebach, Ottweiler, Saarlouis, Tholey, Wallerfangen i St. Wendel.

9. Sąd ziemski w Trewirze z sądami pokoju w Bernkastel, Bitburg, Daun, Dudeldorf, Hermeskeil, Hillesheim, Manderscheid, Merzig, Neuerburg, Neumagen, Perl, Prüm, Rhaunen, Saarburg, Schweich, Trewirze, Wadern, Waxweiler i Wittlich.

W powiecie trybunału sądu apelacyjnego w Kolonii prowadzoną będzie korespondencya we wszystkich sprawach, sądów dotyczących, przez urzędników prokuratorstwa Państwa przy dotyczących sądach; zaczém przeto w szczególności rekwizycye wystósowane być mają do nadprokuratorów przy sądach ziemskich, względnie do prokuratora generalnego przy apelacyjnym trybunale sądowym w Kolonii.

B. Sądy handlowe

znajdują się w Akwisgranie, Koblenz, Kolonii, Krefeld, Eberfeld, Gladbach i Trewirze.

Saksonia.

I. Sąd apelacyjny w Budyszynie.

Sąd powiatowy *) w Zyttawie i urzędy sądowe w Zyttawie, Ostritz, Reichenau, Grossschönau, sąd powiatowy w Löbau i urzędy sądowe w Löbau, Weissen-

*) Każdy sąd powiatowy ma oprócz przykazanego sobie zakresu działania oraz w powiecie gminnym tego miasta, w kórém ma swą siedzibę, kompetencyę urzędu sądowego dla wykonania sądownictwa w objętości, podanéj przez urzędy sądowe.

Każdy sąd powiatowy stanowi w sprawach spornego sądownictwa władzę rozstrzygającą dla wcielonych do powiatu urzędów sądowych w ten sposób, iżby tym ostatnim we wszystkich przypadkach, gdzie sądom niż-

Bernstadt, Herrnhut, Ebersbach, Neusalza; Bezirksgericht zu Budissin, und die Gerichtsämter Budissin, Schirgiswalde, Königswarthe, Bischofswerda; Bezirksgericht zu Kamenz und die Gerichtsämter zu Kamenz, Königsbrück und Pulßnitz.

II. Appellationsgericht zu Dresden.

Bezirksgericht zu Dresden und die Gerichtsämter zu Dresden, Radeberg, Moritzburg, Schönfeld, Dippoldiswalde, Tharandt, Döhlen, Wilsdruff.

Bezirksgericht zu Pirna und die Gerichtsämter zu Pirna, Stolpen, Neustadt, Hohnstein, Sebnitz, Schandau, Königstein, Gottleuba, Lauenstein, Altenberg; Bezirksgericht zu Freiberg und die Gerichtsämter zu Freiberg, Brand, Frauenstein, Sayda; Bezirksgericht zu Meissen und die Gerichtsämter zu Meissen, Großenhain, Nossen, Lommatzsch, Riesa.

III. Appellationsgericht zu Leipzig.

Bezirksgericht zu Oschatz und die Gerichtsämter zu Oschatz, Strehla, Wermsdorf, Döbeln; Bezirksgericht zu Leipzig und die Gerichtsämter zu Leipzig I., Leipzig II., Brandis, Wurzen, Taucha, Markranstädt; Bezirksgericht zu Borna und die Gerichtsämter zu Borna, Zwenkau, Rötha, Grimma, Lausigk, Frohburg, Pegau; Bezirksgericht Rochlitz und die Gerichtsämter zu Rochlitz, Colditz, Leisnig, Hartha, Geringswalda, Geithain, Penig, Bezirksgericht zu Mittweida und die Gerichtsämter zu Mittweida, Haynichen, Roßwein, Waldheim, Burgstädt.

IV. Appellationsgericht zu Zwickau.

Bezirksgericht zu Chemnitz und die Gerichtsämter zu Chemnitz, Frankenberg, Limbach, Stollberg; Bezirksgericht Augustusburg und die Gerichtsämter zu Augustusburg, Oederan, Zschopau, Lemgefeld, Zöblitz; Bezirksgericht zu Annaberg und die Gerichtsämter zu Annaberg, Marienberg, Wolkenstein, Ehrenfriedersdorf, Geyer, Grünhein, Scheibenberg, Oberwiesenthal, Jöhstadt; Bezirksgericht zu Eibenstock und die Gerichtsämter Eibenstock, Schneeberg, Schwarzenberg, Johanngeorgenstadt, Auerbach, Klingenthal; Bezirksgericht zu Zwickau und die Gerichtsämter zu Zwickau, Wildenfels, Kirchberg, Werdau, Crimitschau, Remse, Reichenbach, Lengenfeld; Bezirksgericht zu Plauen und die Gerichtsämter zu Plauen, Pausa, Elsterberg, Treuen, Falkenstein, Schöneck, Markneukirchen, Adorf, Oelsnitz.

---

kenntnisses zeither erlaubt war, die Acten zur Abfassung einer Entscheidung an das erstere abzugeben frei steht. Dasselbe findet rücksichtlich der mit den Bezirksgerichten verbundenen Gerichtsämter Statt.

Die Gerichtsämter, ein jedes in seinem Sprengel, sind in Angelegenheiten der Rechtspflege zuständig:

a) Für die Untersuchung und Aburtheilung der ihnen durch die Strafproceß-Ordnung und sonst durch Gesetze zugewiesenen Verbrechen und Vergehen.

b) Für die streitige und nicht streitige Rechtspflege, insoweit nicht die Gesetze Ausnahmen bestimmen.

Vor die Bezirksgerichte gehört in dem einem jeden zugetheilten Bezirke:

a) Die Strafrechtspflege in dem durch die Strafproceß-Ordnung und sonst durch Gesetze festgestellten Maße.

b) Der Spruch in Sachen streitiger Rechtspflege.

berg, Bernstadt, Hernhut, Ebersbach, Neusalza; sąd powiatowy w Budyszynie i urzędy sądowe w Budyszynie, Schirgiswalde, Königswarthe, Bischofswerda; sąd powiatowy w Kamenz i urzędy sądowe w Kamenz, Königsbrück i Pulsnitz.

II. Sąd apelacyjny w Dreźnie.

Sąd powiatowy w Dreźnie i urzędy sądowe w Dreźnie, Radeberg, Moritzburg, Schönfeld, Dippoldiswalde, Tharandt, Döhlen, Wilsdruff.

Sąd powiatowy w Pirnie i urzędy sądowe w Pirna, Stolpen, Neustadt, Hohnstein, Sebnitz, Schandau, Konigstein, Gottleuba, Lauenstein, Alentberg; sąd powiatowy w Freiberg i urzędy sądowe w Freiberg, Brandt, Frauenstein, Sayda; sąd powiatowy w Meissen i urzędy sądowe w Meissen, Grossenhain, Nossen, Lomatzsch, Rieza.

III. Sąd apelacyjny w Lipsku.

Sąd powiatowy w Oschatz i urzędy sądowe w Oschatz, Strela, Wermsdorf, Döbeln; sąd powiatowy w Lipsku i urzędy sądowe w Lipsku I, w Lipsku II, Brandis, Wurzen, Taucha, Markranstädt; sąd powiatowy w Bornie i urzędy sądowe w Bornie, Zwenkau, Rötha, Grimma, Lausigk, Frohburg, Pegau; sąd powiatowy Röchlitz i urzędy sądowe w Röchlitz, Kolditz, Leisnig, Hartha, Geringswalda, Geithain, Penig, sąd powiatowy w Mittweida i urzędy sądowe Mittweida, Hainichen, Rosswein, Waldheim, Burgstädt.

IV. Sąd apelacyjny w Zwikau.

Sąd powiatowy w Chemnitz i urzędy sądowe Chemnitz, Frankenberg, Limbach, Stolberg; sąd powiatowy Augustusburg i urzędy sądowe w Augustusburg, Oederan, Zschopau, Lemgefeld, Zöblitz; sąd powiatowy w Annaberg i urzędy sądowe w Annaberg, Marienberg, Wolkenstein, Ehrenfriedersdorf, Geyer, Grünhein, Scheibenberg, Oberwiesenthal, Jöhstadt; sąd powiatowy w Eibenstock i urzędy sądowe w Eibenstock, Schneeberg, Schwarzenberg, Johanngeorgenstadt, Auerbach, Klingenthal; sąd powiatowy w Zwickau i urzędy sądowe w Zwickau, Wildenfels, Kirchberg, Werdau, Krimitschau, Remse, Reichenbach, Lengenfeld; sąd powiatowy w Plauen i urzędy sądowe w Plauen, Pausa, Elsterberg, Treuen, Falkenstein, Schönek, Markneukirchen, Adorf, Oelsnitz.

---

szym dozwoloném było dotąd zasiągnienie wyroku, wolno było oddać akta piérwszemu do wydania wyroku. Toż samo ma miejsce względem połączonych z sądami powiatowemi urzędów sądowych.

Urzędy sądowe, każdy w swém terytoryum, są w sprawach sądownictwa właściwe:

a) do śledztwa i rozstrzygania przykazanych sobie przez procedurę karną i inne ustawy zbrodni i wykroczeń.

b) do spornego i niespornego sądownictwa, o ile ustawy nie stanowią wyjątków.

Przed sądy powiatowe należy w przydzielonym każdemu powiecie:

a) Sądownictwo karne w miarę, ustanowioną przez procedurę karną i inne ustawy.

b) Wyrokowanie w sprawach spornego sądownictwa.

Baiern.

I. Appellationsgericht für Oberbaiern zu München.

Kreis- und Stadtgerichte zu Aichach, München links der Isar, München rechts der Isar, Wasserburg.

Landgerichte Aichach, Aibling, Altötting, Berchtesgaden, Bruck, Burghausen, Dachau, Ebersberg, Erding, Freising, Friedberg, Haag, Ingolstadt, Landsberg, Laufen, Miesbach, Moosburg, Mühldorf, München links der Isar, München rechts der Isar, Neumarkt, Pfaffenhofen, Prien, Rain, Reichenhall, Rosenheim, Schongau, Schrobenhausen, Starnberg, Tegernsee, Tittmoning, Tölz, Trauenstein, Trostberg, Wasserburg, Weilheim, Werdenfels, Wolfratshausen.

II. Appellationsgericht für Niederbaiern zu Straubing.

Kreis- und Stadtgerichte zu Landshut, Passau, Straubing.

Landgerichte zu Abendsberg, Bogen, Deggendorf, Dingolfing, Eggenfelden, Grafenau, Griesbach, Hengersberg, Kelheim, Kötzting, Landau, Landshut, Mallersdorf, Mitterfels, Osterhofen, Passau I., Passau II., Pfarrkirchen, Regen, Rottenburg, Rotthalmünster, Simbach, Straubing, Vichtach, Vilsbiburg, Vilshofen, Wegscheid, Wolfstein.

III. Appellationsgericht für die Oberpfalz und Regensburg zu Amberg.

Kreis- und Stadtgerichte zu Amberg, Regensburg.

Landgerichte zu Amberg, Auerbach, Burglengenfeld, Erbendorf, Eschenbach, Falkenstein, Hemau, Hilpoltstein, Cham, Kastl, Kemnath, Nabburg, Neumarkt, Neunburg vorm Wald, Neustadt am Waldnaab, Nittenau, Oberviechtach, Parsberg, Regenstauf, Riedenburg, Roding, Stadtamhof, Sulzbach, Tirschenreuth, Vilseck, Vohenstrauß, Waldmünchen, Waldsassen, Weiden, Wörth.

IV. Appellationsgericht für Oberfranken zu Bamberg.

Kreis- und Stadtgerichte zu Baireuth, Bamberg.

Landgerichte zu Baireuth, Bamberg I., Bamberg II., Berneck, Burgebrach, Ebermannstadt, Gräfenberg, Herzogenaurauch, Höchstadt an der Aisch, Hof, Hollfeld, Kirchenlamitz, Kronach, Kulmbach, Lichtenfels, Ludwigstadt, Münchberg, Naila, Nordhalben, Pegnitz, Pottenstein, Rehau, Scheßlitz, Selb, Seßlach, Stadtsteinach, Thurnau, Vorchheim, Weidenberg, Wunsiedl, Weismain.

V. Appellationsgericht für Mittelfranken zu Ansbach.

Kreis- und Stadtgerichte zu Ansbach, Erlangen, Fürth, Nürnberg.

Landgerichte in Altdorf, Ansbach, Beilngries, Dinkelsbühl, Eichstädt, Ellingen, Erlangen, Feuchtwangen, Greding, Gunzenhausen, Heidenheim, Heilsbronn, Herrieden, Hersbruck, Kadolzburg, Kipfenberg, Lauf, Leutershausen, Marktbibart, Markterlbach, Neustadt an der Aisch, Nürnberg, Pappenheim, Pleinfeld, Rothenburg an der Tauber,

Bawarya.

I. Sąd apelacyjny dla Bawaryi wyszéj w Mnichowie.

Sądy obwodowe w Aichach, Mnichowie po lewéj Izary, Mnichowie po prawéj Izary, Wasserburg.

Sądy ziemskie Aichach, Aibling, Altötting, Berchtesgaden, Bruck, Burghausen, Dachau, Ebersberg, Erding, Freising, Friedberg, Haag, Ingolstadt, Landsberg, Laufen, Miesbach, Moosburg, Mühldorf, Mnichów po lewéj Izary, Mnichów po prawéj Izary, Neumarkt, Paffenhofen, Prien, Rain, Reichenhall, Rosenheim, Schongau, Schrobenhaufen, Starnberg, Tegernsee, Tittmoning, Tölz, Trauenstein, Trostberg, Wasserburg, Weilheim, Werdenfels, Wolfratshausen.

II. Sąd apelacyjny dla Bawaryi niższéj w Straubing.

Sądy obwodowe i miejskie w Landshut, Passau, Straubing.

Sądy ziemskie w Abendsberg, Bogen, Degendorf, Dingolfing, Eggenfelden, Grafenau, Griesbach, Hengersberg, Kehlheim, Kötzting, Landau, Landshut, Mallersdorf, Mitterfels, Osterhofen, Passau I., Passau II., Pfarrkirchen, Regen, Rottenburg, Rotthalminster, Simbach, Straubing, Viechtach, Vilsbiburg, Vilshofen, Wegscheid, Wolfstein.

III. Sąd apelacyjny dla Wyższéj Pfalz i Regensburgu w Ambergu.

Sady obwodowe i miejskie w Ambergu i Regensburgu (Ratysbonie).

Sądy ziemskie w Amberg, Auerbach, Burglengenfeld, Erbendorf, Eschenbach, Falkenstein, Hemau, Hilpoltstein, Cham, Kastl, Kemnath, Nabburg, Neumarkt, Neunburg przed lasem, Neustadt nad Waldnaab, Nittenau, Oberviechtach, Parsberg, Regenstauf, Riedenburg, Roding, Stadtamhof, Sulzbach, Tirschenreuth, Wilseck, Vohenstrauss, Waldmünchen, Waldsassen, Weiden, Wörth.

IV. Sąd apelacyjny dla Wyższéj Frankonii w Bambergu.

Sądy obwodowe i miejskie w Baireuth, Bamberg.

Sądy ziemskie w Baireuth, Bamberg I., Bamberg II., Berneck, Burgebrach, Ebermannstadt, Gräfenberg, Herzogenaurauch, Höchstadt nad rzeką Aisch, Hof, Hollfeld, Kirchenlamitz, Kronach, Kulmbach, Lichtenfels, Ludwigstadt, Münchberg, Naila, Nordhalben, Pegnitz, Pottenstein, Rehau, Scheszlitz, Selb, Seszlach, Stadtsteinach, Thurnau, Forchheim, Weidenberg, Wunsiedl, Weismain.

V. Sąd apelacyjny dla środkowéj Frankonii w Ansbachu.

Sądy obwodowe i miejskie w Ansbach, Erlangen, Fürth, Nürnberg (Norymbergii).

Sądy ziemskie w Altdorf, Ansbach, Beilngries, Dinkelsbühl, Eichstädt, Ellingen, Erlangen, Feuchtwangen, Greding, Gunzenhausen, Heidenheim, Heilsbronn, Herrieden, Hersbruck, Kadolzburg, Kipfenberg, Lauf, Leutershausen, Marktbibart, Markterlbach, Neustadt nad rzeką Aisch, Norymbergii, Pappenheim, Pleinfeld, Ro-

VIII. Appellationsgericht für die Pfalz zu Zweibrücken.

Bezirksgerichte zu Frankenthal, Kaiserslautern, Landau, Zweibrücken.

Landgerichte zu Annweiler, Bergzabern, Blieskastl, Dahn, Dürkheim, Edenkoben, Frankenthal, Germersheim, Göllheim, Grünstadt, Homburg, Hornbach, Kaiserslautern, Kandel, Kirchheimbolanden, Kusel, Landau, Landstuhl, Lauterecken, Mutterstadt, Neustadt, Obermoschel, Otterberg, Pirmasens, Rockenhausen, Speyer, Waldfischbach, Waldmohr, Winnweiler, Wolfstein, Zweibrücken.

Hannover.

Die Requisitionen der k. k. österreichischen Gerichte sind regelmäßig an die k. hannoverische Ober-Staatsanwaltschaft zu Celle zu richten.

Württemberg.

I. Gerichtshof für den Neckarkreis.

(Sitz in Eßlingen.)

Unter demselben stehen:

Die Oberamtsgerichte Backnang, Besigheim, Böblingen, Brackenheim, Cannstadt Eßlingen, Heilbronn, Leonberg, Ludwigsburg, Marbach, Maulbronn, Neckarsulm.

Scheinfeld, Schillingsfürst, Schwabach, Uffenheim, Wassertrüdingen, Weissenburg, Windsheim.

VI. Appellationsgericht für Unterfranken und Aschaffenburg zu Würzburg.

Kreis- und Stadtgerichte zu Aschaffenburg, Schweinfurt, Würzburg.

Landgerichte zu Alzenau, Amorbach, Arnstein, Aschaffenburg, Aub, Baunach, Bischofsheim, Brückenau, Dettelbach, Ebern, Elmann, Euerdorf, Gemünden, Gerolzhofen, Hammelburg, Haßfurt, Hilders, Hofheim, Karlsstadt, Kissingen, Kitzingen, Klingenberg, Königshofen, Lohr, Marktbreit, Marktheidenfeld, Marktsteft, Melrichstadt, Miltenberg, Männerstadt, Neustadt an der Saale, Obernburg, Ochsenfurt, Orb, Rothenbuch, Rothenfels, Schweinfurt, Stadtprocelten, Volkach, Weihers, Werneck. Wiesentheid, Würzburg links des Mains, Würzburg rechts des Mains.

VII. Appellationsgericht für Schwaben und Neuburg zu Neuburg.

Kreis- und Stadtgerichte zu Augsburg, Kempten, Memmingen.

Landgerichte zu Babenhausen, Bissingen, Buchlor, Burgau, Dillingen, Donauwörth, Füßen, Göggingen, Grönenbach, Günzburg, Hochstädt, Illertissen, Innenstadt, Kaufbeuern, Kempten, Krumbach, Lauingen, Lindau, Mindelheim, Monheim, Neuburg, Neu-Ulm, Nördlingen, Oberdorf, Obergünzburg, Oettingen, Ottobeuern, Roggenburg, Schwabmünchen, Sonthofen, Türkheim, Wallerstein, Weiler, Wemding, Wertingen, Zusmarshausen.

thenburg nad rzeką Tauber, Scheinfeld, Schillingsfürst, Schwabach, Uffenheim, Wassertrüdingen, Weissenburg, Windsheim.

VI. Sąd apelacyjny dla Niższéj Frankonii i Aszaffenburga w Würtzburgu.

Sądy obwodowe i miejskie w Aszaffenburg, Schweinfurt, Würtzburg.

Sądy ziemskie w Alzenau, Amorbach, Arnstein, Aschaffenburg, Aub, Baunach, Bischofsheim, Brückenau, Dettelbach, Ebern, Eltmann, Euerdorf, Gemünden, Gerolzhofen, Hammelburg, Haszfurt, Hilders, Hofheim, Karlstadt, Kissingen, Kitzingen, Klingenberg, Königshofen, Lohr, Marktbreit, Marktheidenfeld, Marktsteft, Melrichstadt, Miltenberg, Männerstadt, Neustadt nad rzeką Saale, Obernburg, Ochsenfurth, Orb, Rothenbuch, Rothenfels, Schweinfurt, Stadtprocelten, Volkach, Weihers, Werneck, Wiesentheid, Würzburgu po lewym brzegu Menu, Würzburgu po prawym brzegu Menu.

VII. Sąd apelacyjny dla Szwabii i Neuburga w Neuburgu.

Sądy obwodowe i miejskie w Augsburgu, Kempten, Memmingen.

Sądy ziemskie w Babenhausen, Bissingen, Buchlor, Burgau, Dillingen, Donauwörth, Füszen, Göggingen, Grönenbach, Günzburg, Hochstädt, Illertissen, Innenstadt, Kaufbeuern, Kempten, Krumbach, Lauingen, Lindau, Mindelheim, Monheim, Neuburg, Neu-Ulm, Nördlingen, Oberdorf, Obergünzburg, Oettingen, Ottobeuern, Roggenburg, Schwabmünchen, Sonthofen, Türkheim, Wallerstein, Weiler, Wemding, Wertingen, Zusmarshausen.

VIII. Sąd apelacyjny dla Pfaltz w Zweibrücken (Dwumostach.)

Sądy powiatowe w Frankenthal, Kaiserslautern, Landau, Zweibrücken.

Sądy ziemskie w Annweiler, Bergzabern, Blieskastl, Dahn, Dürkheim, Edenkoben, Frankenthal, Germersheim, Göllheim, Grünstadt, Homburg, Hornbach, Kaiserslautern, Kandel, Kirchheimbolanden, Kusel, Landau, Landstuhl, Lauterecken, Mutterstadt, Neustadt, Obermoschel, Otterberg, Pirmasens, Rockenhausen, Speyer, Waldfischbach, Waldmohr, Winnweiler, Wolfstein, Zweibrücken.

Hanower.

Rekwizyce C. K sądów Austryackich regularnie stósowane być mają do Królewsko-Hanowerskiéj Nadprokuratoryi Rządowéj w *Celle.*

Wirtembergia.

I. Trybunał sądowy dla obwodu Nekaru.

(Siedziba w Esslingen.)

Pod tymże stoją:

Sądy nadurzędowe Backnang, Besigheim, Böblingen, Brackenheim, Cannstadt, Esslingen, Heilbronn, Leonberg, Ludwigsburg, Marbach, Maulbronn, Neckarsulm.

Das Criminalamt Stuttgart, für die Strafrechtspflege und für Ehesachen.

Das Stadtgericht Stuttgart, für die bürgerliche Rechtspflege.

Das Oberamtsgericht Stuttgart, Vaihingen, Waiblingen, Weinsberg.

II. Gerichtshof für den Schwarzwaldkreis.

(Sitz in Tübingen.)

Unter demselben stehen:

Die Oberamtsgerichte Balingen, Calw, Freudenstadt, Herrenberg, Horb, Nagold, Neuenbürg, Nürtingen, Oberndorf, Reutlingen, Rottenburg, Rottweil, Spaichingen, Sulz, Tübingen, Tuttlingen, Urach.

III. Gerichtshof für den Jaxtkreis.

(Sitz in Ellwangen.)

Unter demselben stehen:

Die Oberamtsgerichte Aalen, Crailsheim, Ellwangen, Gaildorf, Gerabronn (mit dem Sitze in Langenburg), Gmünd, Hall, Heidenheim, Knüzelsau, Mergentheim, Neresheim, Oehringen, Schorndorf, Welzheim.

IV. Gerichtshof für den Donaukreis.

(Sitz in Ulm.)

Unter demselben stehen:

Die Oberamtsgerichte Biberach, Blaubeuren, Ehingen, Geislingen, Göppingen, Kirchheim, Laupheim, Leutkirch, Münsingen, Ravensburg, Riedlingen, Saulgau, Tettnang, Ulm, Waldsee, Wangen.

Hessen-Cassel.

A. Obergericht in Cassel.

I. Criminalgericht in Cassel.

Bezirk.

Stadtgericht in Cassel.

Justizamt I., II. und III. in Cassel.

Justizamt in Oberkaufungen, Hofgiesmar, Grebenstein, Carlshafen, Salaburg, Zierenberg, Volkmarsen.

II. Criminalgericht in Eschwege.

Bezirk.

Justizamt I. und II. in Eschwege.

Justizamt in Abterode, Wannfried, Bischhausen, Netra, Witzenhausen, Allendorf, Lichtenau, Großallmerode.

III. Criminalgericht in Rottenburg.

Bezirk.

Justizamt I. und II. in Rottenburg.

Urząd kryminalny Stuttgard, dla wymiaru sprawiedliwości karnéj i dla spraw małżeńskich.

Sąd miejski Stuttgard, dla wymiaru sprawiedliwości cywilnéj.

Sąd nadurzędowy w Stuttgard, Vaihingen, Waiblingen, Weinsberg.

II. Trybunał sądowy dla obwodu Lasu Czarnego.

(Siedziba w Tübingen (w Tubindze.)

Pod tymże stoją:

Sądy nadurzędowe w Balingen, Kalw, Freudenstadt, Herrenberg, Horb, Nagold, Neuenbürg, Nürtingen, Oberndorf, Reutlingen, Rottenburg, Rottweil, Spaichingen, Sulz, Tübingen, Tuttlingen, Urach.

III. Trybunał sądowy dla obwodu Jaxtu.

(Siedziba w Elwangen.)

Pod tymże stoją:

Sądy nadurzędowe w Aalen, Krailsheim, Ellwangen, Gaildorf, Gerabronn (z siedliskiem w Langenburg), Gmünd, Hall, Heidenheim, Knüzelsau, Mergentheim, Neresheim, Oehringen, Schorndorf, Welzheim.

IV. Trybunał sądowy dla obwodu Dunaju.

(Siedziba w Ulm.)

Pod tymże stoją:

Sądy nadurzędowe w Biberach, Blaubeueren, Ehingen, Geislingen, Göppingen, Kirchheim, Laupheim, Leutkirch, Münsingen, Ravensburg, Riedlingen, Saulgau, Tettnang, Ulm, Waldsee, Wangen.

Elektorstwo Haskie.

A. Sąd Wyższy w Kassel.

I. Sąd kryminalny w Kassel.

Powiat.

Sąd miejski w Kassel.

Urząd sądowy I., II. i III. w Kassel.

Urząd sądowy w Oberkaufungen, Hofgiesmar, Grebenstein, Karlshafen, Salaburg, Zierenberg, Volkmarsen.

II. Sąd kryminalny w Eschwege.

Powiat.

Urząd sądowy I. i II. w Eschwege.

Urząd sądowy w Abterode, Wannfried, Bischhausen, Netra, Witzenhausen, Allendorf, Lichtenau, Grossalmerode.

III. Sąd kryminalny w Rottenburg.

Powiat.

Urząd sądowy I. i II. w Rottenburg.

Justizamt in Rentershausen, Sontra, Melsungen, Spangenberg, Raboldshausen.

IV. Criminalgericht in Fritzlar.

Bezirk.

Justizamt in Fritzlar, Gudensberg, Jesberg, Wolfhagen, Homberg, Borken, Felsberg, Naumburg, Ziegenhain, Treysa, Neukirchen.

V. Criminalgericht in Rinteln.

Bezirk.

Justizamt in Rinteln, Obernkirchen, Oldendorf, Rodenberg.

VI. Criminalgericht in Marburg.

Bezirk.

Justizamt I. und II. in Marburg.

Justizamt in Wetter, Frohnhausen, Treis a. L., Kirchhain, Amäneburg, Neustadt, Rauschenberg, Oberaula, Frankenberg, Rosenthal.

B. Obergericht in Fulda.

VII. Criminalgericht in Fulda.

Bezirk.

Justizamt I., II. und III. in Fulda.

Justizamt in Neuhof, Großenlüder, Hünfeld, Burghaun, Eiterfeld.

Justizamt I. in Hersfeld und II. daselbst.

Justizamt Friedewald, Schenklengsfeld, Niederaula.

VIII. Criminalgericht in Schmalkalden.

Bezirk.

Justizamt in Schmalkalden, Brotterode, Herrenbreitungen, Steinbach-Hallenberg.

IX. Criminalgericht in Hanau.

Bezirk.

Justizamt I. und II. in Hanau.

Justizamt Bergen, Borkenheim, Rauheim, Langenselbold, Windecken, Gelnhausen, Bieber, Birstein, Meerholz, Wächtersbach, Schlüchtern, Steinau, Salmünster, Schwarzenfels. Correspondenzen in Strafsachen mit ausländischen Behörden haben der Generalstaats-Procurator am Oberappellationsgerichte zu Cassel, die für die Obergerichte zu Cassel und zu Fulda bestellten Staatsprocuratoren und die Unter-Staatsprocuratoren der Criminalgerichte zu besorgen.

Baden.

I. Gerichte zweiter Instanz.

Das großherzogliche Hofgericht des Unterrheinkreises mit dem Sitze in Mannheim.

Das großherzogliche Hofgericht des Mittelrheinkreises zu Bruchsal.

Urząd sądowy w Nentershausen, Sontra, Melsungen, Spangenberg, Rabolds-hausen.

IV. Sąd kryminalny w Fritzlar.

Powiat.

Urząd sądowy w Fritzlar, Gudensberg, Jesberg, Wolfhagen, Homberg, Borken, Felsberg, Naumburg, Ziegenhain, Treysa, Neukirchen.

V. Sąd kryminalny w Rinteln.

Powiat.

Urząd sądowy w Rinteln, Obernkirchen, Oldendorf, Rodenberg.

VI. Sąd kryminalny w Marburgu.

Powiat.

Urząd sądowy I. i II. w Marburgu.

Urząd sądowy w Wetter, Frohnhausen, Treis nad rzeką L., Kirchhain, Amäneburg, Neustadt, Rauschenberg, Oberaula, Frankenberg, Rosenthal.

B. Sąd Wyższy w Fulda.

VII. Sąd kryminalny w Fulda.

Powiat.

Urząd sądowy I., II. i III. w Fulda.

Urząd sądowy w Neuhof, Grossenlüder, Hünfeld, Burghaun, Eiterfeld.

Urząd sądowy I. w Hersfeld i II. tamże.

Urząd sądowy w Friedewald, Schenklengsfeld, Niederaula.

VIII. Sąd kryminalny w Schmalkalden.

Powiat.

Urząd sądowy w Schmalkalden, Brotterode, Herrenbreitungen, Steinbach-Hallenberg.

IX. Sąd kryminalny w Hanau.

Powiat.

Urząd sądowy I. i II. w Hanau.

Urząd sądowy w Bergen, Borkenheim, Nauheim, Langenselbold, Windecken, Gelnhausen, Bieber, Birstein, Meerholz, Wächtersbach, Schlüchtern, Steinau, Salmünster, Schwarzenfels. Korespondencye w sprawach karnych z władzami zagranicznemi załatwiać będą, jeneralny prokurator rządowy przy sądzie apelacyjnym wyższym w Kassel, prokuratorowie rządowi dla sądów wyższych w Kassel i Fulda ustanowieni, tudzież podprokuratorowie rządowi przy sądach kryminalnych.

Wielkie Księstwo Badeńskie.

I. Sądy drugiéj instancyi.

Wielko-Książęcy sąd nadworny obwodu niższego Renu z siedzibą w Mannheim.

Wielko-Książęcy sąd nadworny obwodu średniego Renu w Bruchsal.

Das großherzogliche Hofgericht des Oberrheinkreises zu Freiburg.
Das großherzogliche Hofgericht des Seekreises zu Constanz.

II. Gericht erster Instanz.

a) Im Unterrheinkreise.

Die Bezirksämter: Adelsheim, Bischofsheim an der Tauber, Boxberg, Buchen, Eberbach, Gerlachsheim, Krautheim, Ladenburg, Mosbach, Neckarbischofsheim, Neckargemünd, Philippsburg, Schwetzinger, Sinsheim, Walldürre, Weinheim, Wertheim und Wiesloch.

Das Stadtamt Mannheim und
das Oberamt Heidelberg.

b) Im Mittelrheinkreise.

Die Bezirksämter: Achern, Baden, Bischofsheim am Rhein, Bretten, Bühl, Eppingen, Ettlingen, Gengenbach, Gernsbach, Haslach, Kork, Oberkirch und Wolfach.

Das Stadtamt Carlsruhe.

Das Landamt Carlsruhe.

Die Oberämter Bruchsal, Durlach, Lahr, Offenburg, Pforzheim und Rastatt.

c) Im Oberrheinkreise.

Die Bezirksämter Breisach, Ettenheim, Hornberg, Jestetten, Kenzingen, Lörrach, Müllheim, Säckingen, St. Blasien, Schönau, Schopfheim, Staufen, Triberg, Waldkirch und Waldshut.

Das Stadtamt Freiburg.

Das Landamt Freiburg, und
das Oberamt Emmendingen.

d) Im Seekreise.

Die Bezirksämter Blumenfeld, Bonndorf, Constanz, Donaueschingen, Engen, Meersburg, Mößkirch, Neustadt, Pfullendorf, Radolfzell, Salem, Stockach, Stülingen, Uiberlingen und Villingen.

Hessen-Darmstadt.

I. Das großherzogliche Hofgericht

der Provinz Starkenburg zu Darmstadt, dessen Gerichtssprengel sich über die ganze Provinz Starkenburg erstreckt, diesem Gerichtshofe sind folgende Stadt- und Landgerichte untergeordnet:

Das großherzogliche Stadtgericht Darmstadt, und

die großherzoglichen Landgerichte zu Darmstadt, Beerfelden, Fürth, Gernsheim, Großgerau, Hirschhorn, Höchst, Langen, Lorsch, Michelstadt, Offenbach, Reinheim, Seligenstadt, Umstadt, Waldmichelbach, Wimpfen, Zwingenberg.

II. Das großherzogliche Hofgericht

der Provinz Oberhessen zu Gießen, dessen Gerichtssprengel sich über die ganze Provinz

Wielko-Książęcy sąd nadworny obwodu Wyższego Renu w Fryburgu.

Wielko-Książęcy sąd nadworny obwodu jeziora w Konstancyi.

II. Sąd piérwszéj instancyi.

a) W obwodzie niższego Renu.

Urzędy powiatowe: Adelsheim, Bischofsheim nad rz. Tauber, Boxberg, Buchen, Eberbach, Gerlachsheim, Krautheim, Ladenburg, Mosbach, Neckarbischofsheim, Neckargemünd, Philippsburg, Schwetzinger, Sinsheim, Walldüre, Weinheim, Wertheim i Wiesloch.

Urząd miejski Mannheim i

nadurząd Heidelberg.

b) W obwodzie średniego Renu:

Urzędy powiatowe: Achern, Baden, Bischofsheim nad Renem, Bretten, Bühl, Eppingen, Ettlingen, Gengenbach, Gernsbach, Haslach, Kork, Oberkirch i Wolfach.

Urząd miejski Karlsruhe.

Urząd ziemski Karlsruhe.

Nadurzędy Bruchsal, Durlach, Lahr, Offenburg, Pforzheim i Rastatt.

c) W obwodzie wyższego Renu.

Urzędy powiatowe; Breisach, Ettenheim, Hornberg, Jestetten, Kenzingen, Lörrach, Müllheim, Säckingen, St. Blasien, Schönau, Schopfheim, Staufen, Triberg, Waldkirch i Waldshut.

Urząd miejski Fryburg.

Urząd ziemski Fryburg i

nadurząd Emmendingen.

d) W obwodzie Jeziora.

Urzędy powiatowe: Blumenfeld, Bonndorf, Konstancya, Donaueschingen, Engen, Meersburg, Mösskirch, Neustadt, Pfullendorf, Radolfzell, Salem, Stockach, Stülingen, Uiberlingen i Willingen.

Wielkie Księstwo Haskie.

I. Wielko - Książęcy sąd nadworny

prowincyi Starkenburg w Darmstadzie, którego obręb sądowy rozciąga się na całą prowincyą Starkenburg, temuż trybunałowi podlegają następne sądy miejskie i ziemskie:

Wielko Książęcy sąd miejski Darmstadt, i

Wielko-Książęce sądy ziemskie: Darmstadt, Beerfelden, Fürth, Gernsheim, Grossgerau, Hirschhorn, Höchst, Langen, Lorsch, Michelstadt, Offenbach, Reinheim, Seligenstadt, Umstadt, Waldmichelbach, Wimpfen, Zwingenberg.

II. Wielko-Książęcy sąd nadworny

prowincyi wyższéj Hassyi w Giessen, którego obręb sądowy rozciąga się na całą

Oberhessen erstreckt. Diesem Gerichtshofe sind nachbenannte Stadt- und Landgerichte untergeordnet:

Das großherzogliche Stadtgericht Gießen,

die großherzoglichen Landgerichte Gießen, Alsfeld, Altenstadt, Battenberg, Biedenkopf, Büdingen, Butzbach, Friedberg, Gladenbach, Grünberg, Herbstein, Homberg, Hungen, Laubach, Lauterbach, Lich, Nidda, Ortenberg, Schlitz, Schotten, Ulrichstein, Vilbel, Vöhl.

III. Der großherzogliche General-Staatsprocurator

am großherzoglichen Obergerichte der Provinz Rheinhessen zu Mainz, der für die ganze Provinz Rheinhessen bestellt ist, und nachbenannte, dem besagten General-Staatsprocurator untergeordnete Staatsprocuratoren:

Der großherzogliche Staatsprocurator am großherzoglichen Bezirksgerichte Mainz,

der großherzogliche Staatsprocurator am großherzoglichen Bezirksgerichte Alzey.

Mecklenburg-Schwerin.

Requisitionen an die dortigen Gerichtsbehörden sind nach Maßgabe des Gerichtssprengels an die Justizkanzleien zu Schwerin, Güstrow oder Rostock, rücksichtlich der Bewohner der Städte Rostock und Wismar aber, soferne die Requisition nicht in diesen Städten wohnhafte landesherrliche Diener betrifft, welche der Justizkanzlei zu Rostock unterstehen, an das in jeder dieser Städte bestehende städtische Obergericht zu richten.

Mecklenburg-Strelitz.

I. Im Herzogthume.

Das großherzogliche Stadtgericht der Residenzstadt Neustrelitz.

Das Stadtgericht der Vorderstadt Neubrandenburg.
Das Stadtgericht in Friedland.
Das großherzogliche Stadtgericht in Woldegk.
Das großherzogliche Amtsgericht in Strelitz.
Das großherzogliche Stadtgericht in Strelitz.
Das großherzogliche Stadtgericht in Fürstenberg, die großherzogliche Amtsgerichtsbehörde in Fürstenberg.
Das großherzogliche Stadtgericht in Wesenberg.
Das großherzogliche Amtsgericht in Stargard.
Das großherzogliche Stadtgericht in Stargard
Das großherzogliche Amtsgericht in Feldberg.

prowincyą wyższéj Hassyi. Temuż trybunałowi podległe są następne sądy miejskie i ziemskie:

Wielko-Książęcy sąd miejski Giessen,

Wielko-Książęce sądy ziemskie: Giessen, Alsfeld, Altenstadt, Battenberg, Biedenkopf, Büdingen, Butzbach, Friedberg, Gladenbach, Grünberg, Herbstein, Homberg, Hungen, Laubach, Lauterbach, Lich, Nidda, Ortenberg, Schlitz, Schotten, Ulrichstein, Vilbel, Vöhl.

III. Wielko-Książęcy prokurator rządowy jeneralny.

przy Wielko-Książęcym sądzie wyższym prowincyi Hassyi Nadreńskiéj, w Moguncyi, który ustanowionym jest dla całéj prowincyi Hassyi Nadreńskiéj, tudzież poniżéj następujący prokuratorowie rządowi, rzeczonemu jeneralnemu prokuratorowi rządowemu podporządkowani:

Wielko-Książęcy prokurator rządowy przy Wielko-Książęcym sądzie powiatowym Moguncyi,

Wielko-Książęcy prokurator rządowy przy Wielko-Książęcym sądzie powiatowym Alzey.

Wielkie-Księstwo Meklenburgsko-Skwirzyńskie.

Rekwizycye do tamecznych władz sądowych mają być stósowane w miarę obrębu sądowego do kancelaryj sądowych w Skwirzynie (Schwerin), Güstrowie, lub Rostoku, co do mieszkańców miasta Rostoku i Wismaru zaś, o ile rekwizycya niedotyczy indywiduów, w służbach Panującego zostających, a w miastach tych mieszkających, i kancelaryi sądowéj w Rosztoku podlegających, do sądu wyższego miejskiego, w każdym z miast tych istniejącego.

Wielkie Księstwo Meklenbursko-Strzelickie.

I. W Księstwie.

Wielko-Książęcy sąd miejski miasta rezydencyonalnego Neustrelitz (Nowe Strzelice).

Sąd miejski miasta przodkowego Neubrandenburg.

Sąd miejski w Frydlandzie.

Wielko-Książęcy sąd miejski Woldegk.

Wielko-Książęcy sąd urzędowy w Strzelicach.

Wielko-Książęcy sąd miejski w Strzelicach.

Wielko-Książęcy sąd miejski w Fürstenbergu, Wielko-Książęca władza sądowo-urzędowa w Fürstenbergu.

Wielko-Książęcy sąd miejski w Wesenbergu.

Wielko-Książęcy sąd urzędowy w Sztargardzie.

Wielko-Książęcy sąd miejski w Sztargardzie.

Wielko-Książęcy sąd urzędowy w Feldbergu.

Das großherzogliche Amtsgericht in Mirow.

Das vereinte ritterschaftliche Criminalgericht zu Neubrandenburg.

Das Kirchen-Oekonomie-Collegium in Friedland als Patrimonialgericht zu Sandhagen.

Der Magistrat zu Friedland als Patrimonialgericht zu Schwandbeck und Schwichtenberg.

Die Patrimonialgerichte zu Barsdorf, Bassow, Beseritz, Blankenhof, Blumenow, Boltenhof, Bresewitz, Brohm, Brunn, Buchhof, Cammin, Cantzow, Cölpin, Cosa, Dahlen, Dannenwalde, Dischley, Eichhorst, Friedrichshof, Galenbeck, Gantzkow, Gehren, Gentzkow, Georginenau, Geveczin, Glockstn, Godenswege, Göhren, Gramzow, Gr. Daberkow, Gr. Miltzow, Heinrichswalde, Helpte, Hohenmin, Hohenstein, Holzendorf, Hornshurrah, Jatzke, Ihlenfeld, Klockow, Kotelow, Krappmühle, Kreckow, Krumbeck, Leppin, Lichtenberg, Liepen, Lubberstorf, Matzdorf, Mildenitz, Möllenbeck, Neddemin, Neuenkirchen, Neverin, Pleetz, Podewall, Quadeschönfeld, Ramelow, Rattey, Riepke, Roga, Roggenhagen, Rohrbecks-Sandhagen, Rossow, Sadekow, Sadelkower-Pfarrgehöft, Salow, Schönhausen, Staven, Stolpe, Tornow, Trollenhagen, Voigsdorf, Wittenborn, Wittenhagen, Wrechen.

Das Cabinets-Amtsgericht in Neustrelitz.

II. Im Fürstenthume Ratzeburg.

Das großherzogliche Justizamt der Landvogtei zu Schönberg.

Dasselbe als Gericht des Allodialgutes Torriesdorf, das Patrimonialgericht des Allodialgutes Dodow.

Das Patrimonialgericht des Allodialgutes Horst c. P.

Das provisorische großherzogliche Forstgericht für das Fürstenthum Ratzeburg in Schönberg.

III. Im Herzogthume Mecklenburg-Strelitz und im Fürstenthume Ratzeburg.

Ist die großherzogliche Justizkanzlei zu Neustrelitz das Gericht erster Instanz für eximirte und schriftsässige Personen.

Sachsen-Weimar.

I. Das großherzogliche Appellationsgericht zu Eisenach.

Bezirk: das ganze Großherzogthum.

II. Das großherzogliche Kreisgericht zu Weimar.

Bezirk: das Stadtgericht Weimar.

Militärgericht Weimar (dieses in Ansehung der Civilgerichtsbarkeit).

Justizamt zu Apolda, Berka am Ilm, Blankenheim (mit der Justizamts-Commission Stadtremda), Bürgel, Buttstädt, Dornburg, Großrudestädt, Jena, Vieselbach, Weimar.

Wielko-Książęcy sąd urzędowy w Mirowie.

Połączony sąd kryminalny stanu rycerskiego w Neubrandeburgu.

Kolegium ekonomii kościelnéj w Frydlandzie jako sąd patrymonialny w Sandhagen.

Magistrat w Frydlandzie jako sąd patrymonialny w Schwanbeku i Schwichtenbergu.

Sądy patrymonialne w Barsdorf, Bassow, Beseritz, Blakenhof, Blumenow, Boltenhof, Bresewitz; Brohm, Brunn, Buchof, Kammin, Kantzow, Kölpin, Kosa, Dahlen, Dannenwalde, Dischley, Eichhorst, Friedrichshof, Galenbeck, Gantzkow, Gehren, Gentzkow, Georginenau, Geveczin, Glocksin, Godenswege, Göhren, Gramzow, W. Daberkow, W. Miltzow, Heinrichswalde, Helpte, Hohenmin, Hohenstein, Holzendorf, Hornshurrah, Jatzke, Ihlenfeld, Klockow, Kotelow, Krappmühle, Kreckow, Krumbeck, Leppin, Lichtenberg, Liepen, Lubbersdorf, Matzdorf, Mildenitz, Möllenbeck, Neddemin, Neuenkirchen, Neverin, Pleetz, Podewall, Quadeschönfeld, Ramelow, Rattey, Riepke, Roga, Roggenhagen, Rohrbecks-Sandhagen, Rossow, Sadekow, Sadelkowskich zabudowaniach parafialnych, Salow, Schönhausen, Staven, Stolpe, Tornow, Trollenhagen, Voigsdorf, Wittenborn, Wittenhagen, Wrechen.

Sąd urzędowy gabinetowy w Nowych Strzelicach.

II. W Księstwie Ratzeburgskiém.

Wielko-Książęcy urząd sądowy starostwa w Schönberg.

Tenże jako sąd dóbr alodyalnych Torriesdorf, sąd patrymonialny dóbr alodyalnych Dodów.

Sąd patrymonialny dóbr alodyalnych Horst c. P.

Prowizoryczny Wielko-Książęcy sąd leśny dla Księstwa Ratzeburg w Schönberg.

III. W Księstwie Meklenburgsko-Strzelickiém i w Księstwie Ratzeburgskiém.

Wielko-Książęca kancelarya sądowa w Nowych Strzelicach jest sądem piérwszéj instancyi dla osób nie ulegających zwyczajnéj jurysdykcyi i wazalów bezpośrednich.

Wielkie Księstwo Sasko-Wejmarskie.

I. Wielko-Książęcy sąd apelacyjny w Eisenach.

Powiat: całe Wielkie Księstwo.

II. Wielko-Książęcy sąd obwodowy w Weimarze.

Powiat: sąd miejski Weimar.

Sąd wojskowy Weimar (tenże co do sądownictwa cywilnego).

Urząd sądowy w Apolda, Berka nad rz. Ilm. Blankenheim (wraz z komisyą urzędową sądową Stadtremda), Bürgel, Buttstädt, Dornburg, Grossrudestädt, Jena, Vieselbach, Weimar.

III. Das großherzogliche Kreisgericht in Eisenach.

Bezirk: Das Stadtgericht Eisenach, Militärgericht Eisenach (dieses in Ansehung der Civilgerichtsbarkeit).

Justizamt zu Creuzburg, Dermbach, Eisenach, Geisa, Gerstungen, Kaltennordheim, Lengsfeld, Ostheim, Tiefenort, Vacha.

IV. Das großherzogliche Kreisgericht zu Weida.

Bezirk: Das Justizamt zu Auma mit der Justizamts-Commission Triptis, Berga, Neustadt a. d. O., Weida.

V. Das mit den Fürstenthümern Schwarzburg gemeinschaftliche Kreisgericht zu Sondershausen.

Bezirk: das großherzogliche Justizamt Allstedt und der großherzogliche Flecken Oldisleben, letzterer zu gemeinschaftlichen Justizamte Frankenhausen gehörig.

VI. Das mit den Fürstenthümern Schwarzburg gemeinschaftliche Kreisgericht zu Arnstadt.

Bezirk: das großherzogliche Justizamt zu Ilmenau.

Oldenburg.

I. A. Die Justizkanzlei in Oldenburg.

Residenz- und Hauptstadt, welcher untergeordnet sind: das Stadt- und Landgericht in der Hauptstadt Oldenburg.

Die Landgerichte zu Neuenburg, Orelgönne, Delmenhorst, Vechta, Cloppenburg, Jever, Varel.

II. B. Die Justizkanzlei in Eutin im Fürstenthume Lübeck,

welcher untergeordnet sind: die Aemter Eutin und Schwartau.

III. C. Der Justizsenat der Regierung zu Birkenfeld im Fürstenthume Birkenfeld,

welchem untergeordnet sind: die Aemter Birkenfeld, Oberstein, Nohfelden.

Braunschweig.

Das herzogliche Obergericht zu Wolfenbüttel, der Ober-Staatsanwalt daselbst.

Die Kreisgerichte: Braunschweig, Wolfenbüttel, Helmstedt, Blankenburg, Gandersheim, und Holzminden; die Staatsanwaltschaften daselbst.

Die Amtsgerichte: Rieddagshausen, Vechelde, Thedingshausen, Wolfenbüttel, Salder, Schöppenstedt, Harzburg, Helmstedt, Schöningen, Königslutter, Vorsfelde, Calvörde, Blankenburg, Hasselfelde, Walkenried, Gandersheim, Seesen, Lutter am Barenberge, Greene, Holzminden, Stadtoldendorf, Eschershausen und Ottenstein.

Das Stadtgericht Braunschweig und Wolfenbüttel.

III. Wielko-Książęcy sąd obwodowy w Eisenach.

Powiat: Sąd miejski Eisenach, sąd wojskowy Eisenach (tenże w sprawach jurysdykcyi cywilnéj).

Urząd sądowy w Kreuzburg, Dermbach, Eisenach, Geisa, Gerstungen, Kaltennordheim, Lengsfeld, Ostheim, Tiefenort, Vacha.

IV. Wielko-Książęcy sąd obwodowy w Weida.

Powiat: Urząd sądowy w Auma wraz z komisyą urzędowo-sądową w Triptis, Berga, Neustadt nad O., Wejda.

V. Spólny Księstwom Schwarzburskim sąd obwodowy w Sondershausen.

Powiat: Wielko-Książęcy urząd sądowy w Allstedt i Wielko-Książęce miasteczko Oldisleben, toż do spólnego urzędu sądowego Frankenhausen należące.

VI. Spólny Księstwom Schwarzburgskim sąd obwodowy w Arnstadt.

Powiat: Wielko-Książęcy urząd sądowy w Ilmenau.

Oldenburg.

I. A. Kancelarya sądowa w Oldenburgu.

Rezydencyonalne i główne miasto, któremu podporządkowane są: sąd miejski i ziemski w głównem mieście Oldenburgu.

Sądy ziemskie w Neuenburgu, Orelgönne, Delmenhorst, Vechta, Kloppenburg, Jever, Varel.

II. B. Kancelarya sądowa w Eutin w Księstwie Lubeckiém,

któréj podporządkowane są: urzędy Eutin i Schwartau.

III. C. Senat sądowy rządu w Birkenfeld w Księstwie Birkenfeld,

któremu podporządkowane są: urzędy Birkenfeld, Oberstein, Nohfelden.

Księstwo Brunświckie.

Książęcy sąd Wyższy w Wolfenbüttel, nadprokurator rządowy tamże.

Sądy obwodowe: Brunświk, Wolfenbüttel, Helmstedt, Blankenburg, Gandersheim i Holzminden; prokuratorstwa rządowe tamże.

Sądy urzędowe: Rieddagshausen, Vechelde, Thedingshausen, Wolfenbüttel, Salder, Schöppenstedt, Harzburg, Helmstedt, Schöningen, Königslutter, Vorsfelde, Kalvörde, Blankenburg, Hasselfelde, Walkenried, Gandersheim, Seesen, Lutter na Barenbergu, Greene, Holzminden, Stadtoldendorf, Eschershausen i Ottenstein.

Sąd miejski Brunświk i Wolfenbüttel.

Nassau.

A. Die herzoglichen Hof- und Appellationsgerichte zu Dillenburg und Wiesbaden.

1. Das Hof- und Appellationsgericht zu Dillenburg für die Amtsbezirke: Diez, Dillenburg, Hachenburg, Hadamar, Herborn, Limburg, Marienberg, Montabaur, Reichelsheim, Rennerod, Runkel, Selters, Wallmerod und Weilburg.

2. Das herzogliche Hof- und Appellationsgericht zu Wiesbaden für die Amtsbezirke: Braubach, Eltville, Hochheim, Höchst, Idstein, Königstein, Langenschwalbach, Nassau, Nastätten, Rüdesheim, St. Goarshausen, Usingen, Wehen und Wiesbaden.

B. Die herzoglichen Criminalgerichte zu Dillenburg und Wiesbaden.

Jedes für den entsprechenden Hofgerichtsbezirk.

C. Die herzoglichen Aemter, nämlich:

a) in dem Hofgerichtsbezirke Dillenburg: zu Diez, Dillenburg, Hachenburg, Hadamar, Herborn, Limburg, Marienberg, Montabaur, Reichelsheim, Rennerod, Runkel, Selters, Wallmerod, Weilburg;

b) in dem Hofgerichtsbezirke Wiesbaden die Aemter: Braubach, Eltville, Hochheim, Höchst, Idstein, Königstein, Langenschwalbach, Nassau, Nastätten, Rüdesheim, St. Goarshausen, Usingen, Wehen, Wiesbaden.

Sachsen-Coburg-Gotha.

Im Herzogthume Coburg.

Oberbehörde: Justiz-Collegium zu Coburg.

Unterbehörden, die Justizämter: Coburg I. und II. Abtheilung, Neustadt, Rodach, Sonnefeld, Königsberg und die Stadtgerichte zu: Coburg, Neustadt, Rodach, Königsberg.

Im Herzogthume Gotha.

Oberbehörde: Justiz-Collegium zu Gotha.

Unterbehörde: Justizamt Gotha.

Criminal-Amt Gotha, die Justizämter Tenneberg I. und II. Abtheilung;

die Justizämter Ichtershausen, Georgenthal, Tonna, Liebenstein, Zella, Volkenroda, Ohrdruf I. und II. Abtheilung, Thal, Friedrichswerth, Nazza.

Amtsgericht zu Herbsleben.

Amtscommissariat zu Werningshausen.

Stadtgericht zu Gotha.

Sachsen-Meiningen.

Das herzogliche Sachsen-Meiningen'sche Appellationsgericht zu Hildburghausen. Demselben sind untergeordnet:

Księstwo Nassawskie.

A. Książęce sądy nadworne i apelacyjne w Dillenburgu i Wiesbaden.

1. Sąd Nadworny i apelacyjny w Dillenburgu dla powiatów urzędowych: Diez, Dillenburg, Hachenburg, Hadamar, Herborn, Limburg, Marienberg, Montabaur, Reichelsheim, Rennerod, Runkel, Selters, Wallmerod i Weilburg.

2. Książęcy sąd nadworny i apelacyjny w Wiesbaden dla powiatów urzędowych: Braubach, Eltville, Hochheim, Höchst, Idstein, Königstein, Langenschwalbach, Nassau, Nastätten, Rüdesheim, St. Goarshausen, Usingen, Wehen i Wiesbaden.

B. Książęce sądy kryminalne w Dillenburgu i Wiesbaden.

Każdy dla odpowiedniego powiatu sądu nadwornego.

C. Książęce urzędy, jako to:

a) w powiecie sądu nadwornego Dillenburg: w Diez, Dillenburg, Hachenburg, Hadamar, Herborn, Limburg, Marienberg, Montabaur, Reichelsheim, Rennerod, Runkel, Selters, Wallmerod, Weilburg;

b) w powiecie sądu nadwornego Wiesbaden urzędy: Braubach, Eltville, Hochheim, Höchst, Idstein, Königstein, Langenschwalbach, Nassau, Nastätten, Rüdesheim, St. Goarshausen, Usingen, Wehen, Wiesbaden.

Księstwo Saskie Koburg-Gotha.

W Księstwie Koburg.

Wyższa władza: Kolegium sądowe w Koburg.

Władze niższe, urzędy sądowe: Koburg I. i II. oddziału, Neustadt, Rodach, Sonnefeld, Königsberg i sądy miejskie w Koburgu, Neustadzie, Rodachu, Königsbergu.

W Księstwie Gotha.

Wyższa władza: Kolegium sądowe w Gotha.

Niższa władza: Urząd sądowy Gotha.

Urząd kryminalny Gotha, urzędy sądowe w Tenneberg, I. i II. oddziału; urzędy sądowe w Ichtershausen, Georgenthal, Tonna, Liebenstein, Zella, Volkenroda, Ohrdruf I. i II. oddziału, Thal, Friedrichswerth, Nazza.

Sąd urzędowy w Herbsleben.

Komisaryat urzędowy w Werningshausen.

Sąd miejski w Gotha.

Saskie-Meiningen.

Książęcy Sasko-Meiningski sąd apelacyjny w Hildburghausen. Temuż podporządkowane są:

Das Kreisgericht Salzungen mit den an seinem Sitz bestehenden Deputationen *).

Das Kreisgericht Meiningen. Deputationen, die am Sitze des Kreisgerichtes bestellten.

Das Landgericht Wasungen.

Das Kreisgericht Hildburghausen.

Deputationen, die am Kreisgerichtssitze bestellten.

Das Landgericht Eisfeld. Die Kreisgerichtsdeputationen Römhild, Themar und Heldburg.

Das Kreisgericht Sonneberg.

Deputationen am Sitze des Kreisgerichtes.

Die Gerichtsdeputation in Schalkau.

Das Kreisgericht Saalfeld.

Deputationen am Sitze des Kreisgerichtes.

Die Landgerichte Gräfenthal und Camburg.

Die Kreisgerichtsdeputationen Pößneck und Crannichfeld.

Sachsen-Altenburg.

Das herzogliche Appellationsgericht zu Altenburg.

Diesem sind untergeordnet:

Das Stadtgericht zu Altenburg, das Gerichtsamt I. und das Gerichtsamt II. zu Altenburg, ferner die Gerichtsämter zu: Lucka, Schmölla, Ronneburg, Eisenberg, Roda, Kahla, endlich die Kriminalgerichte zu Altenburg und Roda, von welchem jenes zu Altenburg sich auf die Bezirke des Stadtgerichtes zu Altenburg und der Gerichtsämter I. und II. daselbst und zu Lucka, Schmölla und Ronneburg, jenes von Roda aber auf die Bezirke der Gerichtsämter zu Roda, Eisenberg und Kahla erstreckt.

Anhalt-Dessau.

Das Oberlandesgericht zu Dessau, welchem untergeordnet sind:

Das Kreisgericht zu Dessau und die Kreisgerichts-Commissionen in Oranienbaum, Quellendorf, Jesnitz und Groß-Alsleben; das Kreisgericht zu Köthen und die Kreisgerichts-Commissionen in Nienburg a. S., Güsten, Sondersleben und Gröbzig, endlich das Kreisgericht zu Zerbst und die Kreisgerichts-Commission in Roßlau.

*) Die Kreisgerichtsdeputationen sind theils am Sitze der Kreisgerichte selbst, theils an anderen Orten bestellt. Diejenigen, welche am Sitze der Kreisgerichte sich befinden, bilden der äußeren Geschäftseinrichtung nach, nur eine Abtheilung der letzteren, indem einzelne Mitglieder der Kreisgerichte zur Besorgung der Geschäfte der Kreisgerichtsdeputationen deputirt werden; die an den Kreisgerichtsbesitzen nach den verschiedenen Geschäftszweigen gebildeten Deputationen werden durch die Beifügung des Geschäftszweiges geschieden in Deputationen für Strafsachen, Deputationen für streitige Rechtssachen, Deputationen für freiwillige Gerichtsbarkeit. Die Kreisgerichtsdeputationen, welche außerhalb eines Kreisgerichtssitzes errichtet sind, sind eigene ständige Gerichtsstellen für den Umfang der vor Kreisgerichtsdeputationen gehörige Geschäfte. Zu ihnen gehören alle diejenigen, welche die Bezeichnung „Landgerichte" haben.

Sąd obwodowy w Salzungen z deputacyami w siedlisku onegoż *).

Sąd obwodowy Meiningen. Deputacye, w siedlisku sądu obwodowego ustanowione.

Sąd ziemski w Wasungen.

Sąd obwodowy w Hildburghausen.

Deputacye, w siedlisku sądu obwodowego ustanowione.

Sąd ziemski Eisfeld. Deputacye sądu obwodowego Römhild, Themar i Heldburg.

Sąd obwodowy Sonneberg.

Deputacye w siedlisku sądu obwodowego.

Deputacya sądowa Schalkau.

Sąd obwodowy Saalfeld.

Deputacya w siedlisku sądu obwodowego.

Sądy ziemskie Gräfenthal i Kamburg.

Deputacya sądu obwodowego w Pössneck i Krannichfeld.

Saskie-Altenburg.

Książęcy sąd apelacyjny w Altenburgu.

Temu podporządkowane są:

Sąd miejski w Altenburgu, urząd sądowy I. i urząd sądowy II. w Altenburgu, tudzież urzędy sądowe w Lucka, Schmöla, Ronneburg, Eisenberg, Roda, Kahla, nakoniec sądy kryminalne w Altenburgu i Roda, z których piérwszy rozciąga się na powiaty sądu miejskiego w Altenburgu, tudzież urzędów sądowych I. i II. tamże niemniéj w Lucka, Schmölla i Ronneburg, drugi zaś na powiaty urzędów sądowych w Roda, Eisenberg i Kahla.

Księstwo Anhalt-Dessau.

Sąd wyższy krajowy w Dessawie, któremu podporządkowane są:

Sąd obwodowy w Dessawie i komisye sądu obwodowego w Oranienbaum, Quellendorf, Jestnitz i Gross-Alsleben; sąd obwodowy w Köthen i komisye sądu obwodowego w Nienburg n. S., Güsten, Sondersleben i Gröbzig, nakoniec sąd obwodowy w Zerbst i komisya sądu obwodowego w Rosslau.

---

*) Deputacye sądów obwodowych ustanowione są częścią w samém siedlisku sądów obwodowych, częścią po innych miejscach. Deputacye w siedlisku sądów obwodowych się znajdujące, co do zewnętrznego urządzenia czynności, oddział tylko tychże stanowią, w ten sposób, iż pojedynczy członkowie sądów obwodowych zlecenie otrzymują do załatwienia czynności w deputacyach sądów obwodowych; deputacye w siedliskach sądów obwodowych ustanowione wedle rozmaitych gałęzi czynności dzielą się za pomocą wyrażenia gałęzi czynności na deputacye dla spraw karnych, deputacye dla spraw spornych, deputacye dla sądownictwa dobrowolnego. Deputacye sądów obwodowych, ustanowione zewnątrz siedliska sądu obwodowego, są udzielnemi stałemi władzami sądowemi dla spraw, należących przed deputacye sądów obwodowych. Do nich należą wszystkie noszące nazwę „sądów ziemskich.“

Anhalt-Bernburg.

Das Appellationsgericht zu Bernburg, diesem sind untergeordnet:

Das Kreisgericht zu Bernburg für das untere Herzogthum mit Einschluß des Kreises Coswig und die Kreisgerichts-Commission zu Coswig, dann das Kreisgericht zu Ballenstadt für das obere Herzogthum und die Kreisgerichts-Commission zu Harzgerode.

Schwarzburg-Sondershausen.

Das großherzogliche Sachsen-Weimar'sche und zugleich fürstlich Schwarzburg-Sondershausen'sche Appellationsgericht zu Eisenach, welchem das Kreisgericht in Sondershausen und die Justizämter in Sondershausen, Greussen, Ebeleben, dann das Kreisgericht in Arnstadt und die Justizämter in Arnstadt, Gehren und Breitenbach unterstehen.

Schwarzburg-Rudolstadt.

Das großherzogliche Sachsen-Waimar'sche und zugleich fürstlich Schwarzburg-Rudolstädtische Appellationsgericht zu Eisenach.

Diesem unterstehen die Kreisgerichte zu Rudolstadt und Sondershausen und die Justizämter zu Rudolstadt, Blankenburg, Stadtilm, Königsee, Oberweißbach, Lautenberg, Frankenhausen, Schlottheim.

Waldeck.

Die Gerichtsbehörden in den Fürstenthümern Waldeck und Pyrmont sind:

Das Obergericht zu Korbach und 4 Kreisgerichte, nämlich:

a) zu Arolsen für den Kreis der Tiriste,
b) zu Korbach für den Kreis des Eisenberges,
c) zu Wildungen für den Kreis der Eder, und
d) zu Pyrmont für das Fürstenthum Pyrmont.

Reiß ältere Linie zu Greiz.

Die Landesregierung zu Greiz als Landes-Justiz-Collegium.

Das Consistorium zu Greiz.

Das Hofmarschallamt zu Greiz.

Das Justizamt zu Greiz.

Das Criminalgericht zu Greiz.

Die Stadtvogteigerichte zu Zeutenroda.

Das Justizamt Burgk und folgende Patrimonialgerichte:

a) Im Bezirke des Justizamtes Greiz.

Das fürstlich Reuß-Schleizische Justizamt Hohenleuben, wegen der zum Paragiat Köstritz gehörigen im Staatsgebiete gelegenen Ortschaften;

die Hauenschildischen Gerichte zu Bernsgrün;

Anhalt-Bernburg.

Sąd apelacyjny w Bernburgu; temu podporządkowane są:

Sąd obwodowy w Bernburgu dla niższego Księstwa wraz z obwodem Koswig i komisya sądu obwodowego w Koswig; tudzież sąd obwodowy Ballenstadt dla wyższego Księstwa i komisya sądu obwodowego w Harzgerode.

Ks. Schwarzburg-Sondershausen.

Wielko-Książęcy Sasko-Wejmarski a oraz Książęco Schwarzburg-Sondershauzeński sąd apelacyjny w Eisenach, któremu są podporządkowane sąd obwodowy w Sondershausen i urzędy sądowe w Sondershausen, Greussen, Ebeleben, tudzież sąd obwodowy w Arnstadt i urzędy sądowe w Arnstadt, Gehren i Breitenbach.

Ks. Schwarzburg-Rudolstadt.

Wielko-Książęcy Sasko-Wejmarski a oraz Książęco Schwarzburg-Rudolsztadzki sąd apelacyjny w Eisenach.

Temu podlegają sądy obwodowe w Rudolstadt i Sondershausen, tudzież urzędy sądowe w Rudolstadt, Blankenburg, Stadtilm, Königsee, Oberweissbach, Lautenberg, Frankenhausen, Schlottheim.

Ks. Waldeck.

Władze sądowe w Księstwach Waldeck i Pyrmont są:

Wyższy sąd w Korbach i 4 sądy obwodowe, jako to:

a) w Arolsen dla obwodu Tyrysty,
b) w Korbach dla obwodu Góry żelaznéj,
c) w Wildungen dla obwodu Edry, tudzież
d) w Pyrmont dla Księstwa Pyrmont.

Ks. Reuss starszéj linii w Greiz.

Rząd krajowy w Greiz jako kolegium sądowe krajowe.

Konsystorz w Greiz.

Urząd marszałkowski nadworny w Greiz.

Urząd sądowy w Greiz.

Sąd kryminalny w Greiz.

Sądy starostwa miejskiego w Zeutenroda.

Urząd sądowy Burgk i następne sądy patrymonialne:

a) W powiecie urzędu sądowego Greiz.

Książęco Reuss-Scheizski urząd sądowy Hohenleuben, dla miejsc do paragiatu Köstriz należących a w terytoryum Państwa położonych;

Hauenszyldowskie sądy w Bernsgrün;

die Schulzischen Gerichte zu Fröbersgrün;
die Treibmannischen Gerichte zu Görschnitz;
die von Ketelhodtischen Gerichte zu Herrmannsgrün;
die Völkelischen Gerichte zu Hohenmölsen;
die Güntherischen Gerichte zu Kühdorf und Hainsberg;
die von Mannsbachischen Gerichte zu Sorge und Settendorf.
Die Leo von Raabischen Gerichte zu Ober- und Unterreudnitz;
die von Kammerstädtischen Gerichte zu Ober- und Unterschönfeld.
Die Gerichte der Pfarrei Hohenleuben über die im Staatsgebiete saßhafte Pfarr-Dotalen.

b) Im Bezirke des Justizamtes Burgk.

Die Wittichischen Gerichte zu Dörflas, welche gegenwärtig von dem Justizamte verwaltet werden.
Die Gerichte des deutschen Ordenshauses zu Schleiz, und
die Gerichte des geistlichen Kastens zu Saalburg, über deren Hintersassen im Amtsbezirke Burgk.

Reuß jüngere Linie zu Gera.

Das Appellationsgericht zu Gera.
Die Justizämter zu Gera, für das Fürstenthum Gera mit Ausnahme des Gerichtsbezirkes Köstritz;
zu Schleiz für das Fürstenthum Schleiz;
zu Lobenstein für das Fürstenthum Lobenstein-Ebersdorf;
zu Hirschberg für die Pflege Hirschberg;
zu Saalburg für die Pflege Saalburg;
zu Hohenleuben für die Pflege Hohenleuben.
Das Gericht zu Köstritz für Köstritz, Dürrenberg, Hartmannsdorf und Gleina.
Die Criminalgerichte zu Gera für den Bezirk des Justizamtes Gera und des Gerichtes Köstritz, zu Schleiz für den Bezirk des Justizamtes Schleiz, Saalburg und Hohenleuben; zu Lobenstein für den Bezirk des Justizamtes Lobenstein und Hirschberg.

Lippe-Schaumburg.

Requisitionen der österreichischen Gerichte sind an die fürstliche Justizkanzlei zu Bückeburg zu richten.

Lippe-Detmold.

1. Justizkanzlei zu Detmold.
2. Hofgericht zu Detmold.
3. Criminalgericht zu Detmold.

Schulzowskie sądy w Fröbersgrün;
Treibmannskie sądy w Görschnitz;
de Ketelhodtskie sądy w Herrmannsgrün;
Völkelskie sądy w Hohenmölsen;
Güntherskie sądy w Kühdorf i Hainsberg;
de Mannsbachskie sądy w Sorge i Settendorf;
Leona de Raabskie sądy w Ober- i Unterreudnitz;
de Kammerstädtskie sądy w Ober- i Unterschönfeld.

Sądy parafii Hohenleuben nad dotalami parafialnemi w terytoryum Państwa osiadłemi.

b) W powiecie urzędu sądowego Burgk.

Wittichowskie sądy w Dörflas, administrowane obecnie przez urząd sądowy.

Sądy Domu Zakonu niemieckiego w Schleiz, tudzież
Sądy duchownego dochodu w Saalburgu nad własnemi półkmieciami w powiecie urzędowym Burgk.

Ks. Reuss młodszéj linii w Gera.

Sąd apelacyjny w Gera.

Urzędy sądowe w Gera, dla księstwa Gera z wyjątkiem powiatu sądowego Köstritz;
w Schleiz dla Księstwa Schleiz;
w Lobenstein dla Księstwa Lobenstein-Ebersdorf;
w Hirschberg dla zarządu Hirschberg;
w Saalburg dla zarządu Saalburg;
w Hohenleuben dla zarządu Hohenleuben.

Sąd w Köstritz dla Köstritz, Dürenberg, Hartmannsdorf i Gleina.

Sądy kryminalne w Gera dla powiatu urzędu sądowego Gera i sądu Köstritz;
w Schleiz dla powiatu urzędu sądowego Schleiz, Saalburg i Hohenleuben;
w Lobenstein dla powiatu urzędu sądowego Lobenstein i Hirschberg.

Ks. Lippe-Szaumburg.

Rekwizycye sądów Austryackich stósowane być winny do książęcéj kancelaryi sądowéj w Bückeburgu.

Ks. Lippe-Detmold.

1. Kancelarya sądowa w Detmold.
2. Sąd nadworny w Detmold.
3. Sąd kryminalny w Detmold.

4. Hofmarschallamt zu Detmold.
5. Forstgericht der Exemten zu Detmold.
6. Consistorium zu Detmold.
7. Justiz-Magistrat zu Lemgo.
8. Herrschaftliches und Stadtgericht zu Lemgo.
9. Criminalgericht zu Lemgo.
10. Criminalgericht des Amtes Blomberg zu Blomberg.
11. Geistliches Gericht zu Lemgo.

12. Stadtgericht zu Detmold, 13. Horn, 14. Blomberg, 15. Salzuflen, 16. zu Barntrup, 17. zu Lage, 18. Justizamt: Detmold zu Detmold, 19. Lage zu Lage, 20. Oerlinghausen zu Oerlinghausen, 21. Schötmar zu Schötmar, 22. Varenholz zu Varenholz, 23. Hohenhausen zu Hohenhausen, 24. Justizamt: Sternberg und Barntrup zu Alverdissen, 25. Brake zu Brake, 26. Blomberg zu Blomberg, 27. Schieder zu Schieder, 28. Schwalenberg zu Schwalenberg, 29. Liperode zu Liperode.

30. Stiftsgericht zu Cappel.

31. Brunnen-Commission zu Bad Meinberg, 32. Freiherrlich von Blomberg'sches Patrimonialgericht Justizamt Iggenhausen zu Iggenhausen.

Hessen-Homburg.

A. Obere Gerichtsstelle für das ganze Land ist:

Die landtäfliche Landesregierung 1. Deputation (erste Abtheilung der Landesregierung).

B. Untergerichte sind:

1. Für das Amt Homburg das landgräfliche Justizamt zu Homburg für Civilsachen als Gericht erster Instanz, für Strafsachen theils als Untersuchungsgericht in den zur Competenz der Landesregierung 1. Deputation oder der Assisen gehörenden Fällen, theils als erkennendes Gericht, sowie insbesondere auch als Forst- oder Polizeigericht.

2. Für das Oberamt Meisenheim das landgräfliche Justiz-Oberamt zu Meisenheim, für Civilsachen, die nach den Einrichtungen des französischen Gerichtswesens geordnete Competenz des Tribunales erster Instanz des Handelsgerichtes und des Friedensrichters, für Strafsachen nach eben diesen Einrichtungen die Competenz des Untersuchungsrichters in Criminalsachen, des Zuchtpolizeigerichtes, sowie des Forst- und Polizeigerichtes umfassend.

Lübeck.

Die Gerichte, an welche Requisitionen zu erlassen sind, sind für Lübeck das Nieder- und Stadtgericht, das Landgericht und für die Stadt Travemünde das in letzterer

4. Urząd marszałkowski nadworny w Detmold.
5. Sąd leśniczy osób niezwyczajnego sądownictwa w Detmold.
6. Konsystorz w Detmold.
7. Magistrat sądowy w Lemgo.
8. Sąd dominijalny i miejski w Lemgo.
9. Sąd kryminalny w Lemgo.
10. Sąd kryminalny urzędu Blomberg w Blomberg.
11. Sąd duchowny w Lemgo.
12. Sąd miejski w Detmold; 13. Horn, 14. Blomberg, 15. Salzuflen, 16. w Barntrup, 17. w Lage, 18. Urząd sądowy: Detmold w Detmold, 19. Lage w Lage, 20. Oerlighausen w Oerlinghausen, 21. Schötmar w Schötmar, 22. Varenholz w Varenholz, 23. Hohenhausen w Hohenhausen, 24. Urząd sądowy: Sternberg i Barntrup w Alverdissen, 25. Brake w Brake, 26. Blomberg w Blomberg, 27. Schieder w Schieder, 28. Schwalenberg w Schwalenberg, 29. Liperode w Liperode.
30. Sąd konwentu w Kappel.
31. Komisya wód mineralnych w Meinberg, 32. Barona Blomberga są dpatrymonialny, urząd sądowy Jggenhausen w Jggenhausen.

Hr. Hasko-Homburgskie.

A. *Wyższą władzą sądową dla całego kraju jest:*

Rząd krajowy Landgrabski: 1. Deputacya (piérwszy oddział Rządu krajowego).

B. *Niższe sądy są następujące:*

1. Dla urzędu Homburga urząd sądowy Landgrabski w Homburgu dla spraw cywilnych jako sąd piérwszéj instancyi, dla spraw karnych częścią jako sąd śledczy w przypadkach, należących do kompetencyi rządu krajowego, 1. deputacyi lub assysów, częścią jako sąd wyrokujący, niemniéj w szczególności także jako sąd leśny lub policyjny.

2. Dla nadurzędu Meisenheim Krajowo-Landgrabski nadurząd sądowy w Meisenheim dla spraw cywilnych, obejmujący kompetencyę trybunału piérwszéj instancyi sądu handlowego i sędzi pokoju wedle urządzeń sądownictwa francuskiego, dla spraw karnych wedle takichże samych urządzeń kompetencyję sędzi śledczego w sprawach kryminalnych, sądu policyi karnéj, równie jak sądu leśnego i policyjnego.

Lubeka.

Sądy, do których rekwizycye mają być stósowane, są: dla Lubeki sąd niższy i miejski, sąd ziemski a dla miasta Travemünde sąd tamże istniejący, tudzież

bestehende Gericht, ferner für das den Städten Lübeck und Hamburg gemeinschaftlich angehörende Amt Bergedorf das Amtsgericht zu Bergedorf. Diese Gerichte sind dem Obergerichte zu Lübeck untergeordnet.

Frankfurt am Main.

1. Appellations- und Criminalgericht zu Frankfurt a. M.

2. Stadtgericht zu Frankfurt. Erste Abtheilung, bei welcher das Verfahren in streitigen Rechtssachen stattfindet, in soferne deren Gegenstand die Zuständigkeit des Stadtgerichtes begründet. Zweite Abtheilung, von welcher die Geschäfte der freiwilligen Gerichtsbarkeit besorgt werden.

3. Polizeigericht zu Frankfurt a. M.

4. Justizämter zu Frankfurt a. M.

Peinlich Verhöramt, Stadt- (Justiz-) Amt. Erste und zweite Abtheilung. Land-Justizamt.

Bremen.

I. In Civilsachen.

1. Für die Stadt Bremen und das Landgebiet.

a) Das Obergericht, wenn der Werth der Sache der Klagbitte nach 300 Rthlr. Gold übersteigt, oder von unbestimmten Werthe ist.

In diesen Rechtsstreitigkeiten ist indeß, wenn eine Handelssache vorliegt, die Requisition an das Handelsgericht zu erlassen.

b) Das Untergericht, wenn die Sache den angegebenen Werth nicht übersteigt, und auch nicht eine Handelssache, wofür in diesem Falle das Handelsgericht zuständig ist, vorliegt.

c) Die Pupillencommission für alle Vormundschafts-Angelegenheiten.

2. Für die Stadt Vegesack und die Stadt Bremerhaven.

a) Das Amt Vegesack und beziehungsweise das Amt Bremerhaven, wenn der Werth der Sache der Klagbitte nach 300 Rthlr. Gold nicht übersteigt.

b) Das Obergericht oder in Handelssachen das Handelsgericht, wenn der Gegenstand der Klage einen höheren oder unbestimmbaren Werth hat;

c) das Amt Vegesack, oder beziehungsweise das Amt Bremerhaven, für dortige Vormundschafts-Angelegenheiten.

II. In Strafsachen.

1. Für die Stadt Bremen und das Landgebiet das Criminalgericht,

2. für die Stadt Vegesack und die Stadt Bremerhaven beziehungsweise das dortige Amt.

dla spólnego miastom Lubeki i Hamburga urzędu Bergedorf sąd urzędowy w Bergedorf. Sądy te podporządkowane są sądowi wyższemu w Lubece.

Frankfurt nad Menem.

1. Sąd apelacyjny i kryminalny w Frankfurcie nad M.

2. Sąd miejski w Frankfurcie. Piérwszy oddział, w którym miejsce ma postępowanie w sprawach spornych, o ile przedmiot ich należy do kompetencyi sądu miejskiego. Drugi oddział, przez który sprawowane będą czynności, do dobrowolnego sądownictwa należące.

3. Sąd policyjny w Frankfurcie nad M.

4. Urzędy sądowe w Frankfurcie nad M.

Kryminalny urząd śledczy, urząd miejski (sądowy) oddziału piérwszego i drugiego. Urząd sądowy ziemski.

Brema.

I. W sprawach cywilnych.

1. Dla miasta Bremy i okręgu ziemskiego.

a) Sąd wyższy, jeżeli wartość przedmiotu skargi przenosi 300 talarów bitych, lub téż jest wartości, oznaczyć się niedającéj.

W takowych atoli sporach, gdzie przedmiotem jest sprawa handlowa, rekwizycya wydaną być winna do sądu handlowego.

b) Sąd niższy, gdzie przedmiot sprawy nie przenosi wartości wyż podanéj, ani téż jest handlowym, w którym to razie sąd handlowy jest właściwy.

c) Komisya pupilarna dla wszelkich spraw opiekuńczych.

2. Dla miasta Vegesack i miasta Bremerhaven (Port Bremeński).

a) Urząd Vegesack a względnie urząd Bremerhaven, gdy wartość przedmiotu skargi nie przenosi 300 talarów bitych.

b) Wyższy sąd lub w sprawach handlowych sąd handlowy, gdy przedmiot skargi jest wartości wyższéj lub oznaczyć się niedającéj;

c) Urząd Vegesack, lub względnie urząd Bremerhaven, dla tamecznych spraw opiekuńczych.

II. W sprawach karnych.

1. Dla miasta Bremy i okręgu ziemskiego sąd kryminalny,

2. dla miasta Vegesak i miasta Bremerhaven względnie tameczny urząd.

Hamburg.

Im Schriftenwechsel mit den hamburgischen Gerichtsbehörden ist sich immer direct an den Senat der freien Stadt Hamburg zu wenden, wogegen die für die Justizbehörden in dem hamburgischen Amte Ritzebüttel bestimmten Schreiben, stets an den dortigen Herrn Amtmann zu richten sind.

16.

Kundmachung des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 18. Jänner 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, IV. Stück, Nr. 16, ausgegeben am 31. Jänner 1857),

giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

über die Vollziehung des Artikels 18 des Handels- und Zollvertrages vom 19. Februar 1853.

Mit Beziehung auf die Kundmachung vom 21. Jänner 1854 (Nr. 18 des Reichs-Gesetz-Blattes vom Jahre 1854, Seite 42—45 *) und vom 29. November 1855 (Nr. 207 des Reichs-Gesetz-Blattes vom Jahre 1855, Seite 664 **) findet das Handelsministerium im Einvernehmen mit dem Ministerium der Finanzen und in Folge der am 27. August 1855 in Berlin geschehenen Auswechslung der Ministerial-Erklärungen sämmtlicher bei dem Handels- und Zollvertrage vom 19. Februar 1853 betheiligten Staaten über die Genehmigung des Protokolles der Berliner Vollzugs-Commission vom 20. Februar 1854 Nachstehendes bekannt zu machen:

Zur Ausstellung der in den beiden eingangserwähnten Kundmachungen vom 21. Jänner 1854 und 29. November 1855 besprochenen Legitimationen für Fabrikanten und Gewerbetreibende oder in ihren Diensten stehende Handelsreisende sind ferner in den einzelnen nachbenannten Staaten die beigefügten Behörden berechtiget, und zwar:

in Luxemburg: der großherzogliche Generalverwalter der Finanzen;

in Lippe: die Magistrate der Städte Detmold, Lemgo, Blomberg, Horn, Salzuflen, Barntrup und Lage, ferner die Justiz- und Verwaltungsämter Detmold, Lage, Oerlinghausen, Schöttmar, Varenholz, Hohenhausen, Brake, Sternberg, Blemberg, Schieder, Schwalenberg, Horn und Lipperode;

in den Fürstenthümern Waldeck und Pyrmont: die Kreisräthe zu Mengeringhausen, Korbach, Wildungen und Pyrmont;

in Anhalt-Dessau-Köthen: die Kreissteuerämter zu Dessau, Köthen und Zerbst, ferner die Untersteuerämter;

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, Jahrgang 1854, Erste Abtheilung, VI. Stück, Nr. 25, Seite 67.

**) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebieth, Jahrgang 1855, Erste Abtheilung, XLV. Stück, Nr. 221, Seite 544.

Hamburg.

W korespondencyi z władzami sądowemi Hamburgskiemi zawsze udawać się należy wprost do senatu wolnego miasta Hamburga, a zaś korespondencye, przeznaczone dla władz sądowych w Hamburgskim urzędzie Ritzebüttel, stósowane być mają zawsze do tamecznego Pana zarządcy.

16.

Obwieszczenie Ministerstwa Handlu, Przemysłu i Budowli Publicznych z dnia 18. Stycznia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część IV, Nr. 16, wydana dnia 31. Stycznia 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza wojskowego,

o wykonaniu artykułu 18 traktatu handlowego i celnego z d. 19. Lutego 1853.

Odnośnie do obwieszczeń z dnia 21. Stycznia 1854 r. (Nr. 18 Dziennika Praw Państwa z roku 1854, stron. 42—45 *) i z dnia 29. Listopada 1855 (Nr. 207 Dziennika Praw Państwa z roku 1855, stron. 664 **) Ministeryum Handlu w porozumieniu z Ministerstwem Skarbu, oraz w skutek zaszłéj pod dniem 27. Sierpnia 1855 w Berlinie wymiany oświadczeń Ministeryalnych wszystkich w traktacie handlowym i celnym z dnia 19. Lutego 1853 interesowanych Państw, za uchwałą protokółu komisyi wykonawczéj Berlińskiéj z dnia 20. Lutego 1854, uznaje za rzecz stósowną obwieścić, co następuje:

Do wydawania wspomnionych w obu wyż rzeczonych obwieszczeniach z dnia 21. Stycznia 1854 i z dnia 29. Listopada 1855 legitymacyj dla fabrykantów i przemysłowców lub zostających w ich służbie podróżnych handlowych upoważnione są nadto w pojedynczych niżéj wymienionych Państwach władze przytém wyszczególnione, a to:

w Luksemburgu: Wielko-Książęcy zarządca jeneralny finansów;

w Lippe: magistraty miast Detmold, Lemgo, Blomberg, Horn, Salzuflen, Barntrup i Lage, tudzież urzędy sądowe i administracyjne Detmold, Lage, Oerlinghausen, Schöttmar, Varenholz, Hohenhausen, Brake, Sternberg, Blemberg, Schieder, Schwalenberg, Horn i Lipperode;

w Księstwach Waldek i Pyrmont: rady obwodowe w Mengeringhausen, Korbach, Wildungen i Pyrmont;

w Anhalt-Dessau-Köthen: urzędy poborcze obwodowe w Dessawie, Köthen i Zerbst, tudzież podurzędy poborcze;

---

*) Dziennik Rządowy dla Kraju Koronnego Galicyi i Lodomeryi, rok 1854, Oddział piérwszy, Część VI, Nr. 25, stron. 67.

**) Dziennik Rządu Krajowego dla okręgu administracyjnego Krakowskiego, rok 1855, Oddział piérwszy, Zeszyt XLV, Nr. 221, stron. 544.

in Anhalt-Bernburg: die herzogliche Regierung, Abtheilung des Innern.

Handelsreisende aus den österreichischen Staaten, welche im Großherzogthume Luxemburg Waaren abkaufen oder Bestellungen suchen wollen, bedürfen dazu keiner besonderen Erlaubniß.

In den Fürstenthümern Waldeck und Pyrmont werden die steuerfreien Gewerbescheine nach dem der Kundmachung vom 21. Jänner 1854 beigefügten Formulare C. gleichfalls durch die oben bezeichneten Behörden, im Herzogthume Anhalt-Dessau-Köthen durch die genannten Kreissteuerämter, im Herzogthume Anhalt-Bernburg ebenfalls durch die herzogliche Regierung, Abtheilung des Innern, ertheilt.

Ritter von **Toggenburg** m. p.

w Anhalcko-Bernburgskiém: rząd Książęcy, wydział Spraw Wewnętrznych.

Podróżujący handlowi z Państw Austryackich, w Wielkiém Księstwie Luksemburgskiém towary skupujący lub obstalunków szukający, nie potrzebują ku temu żadnego osobnego pozwolenia.

W Księstwach Waldek i Pyrmont, będą udzielane bezopłatne certyfikaty przemysłowe wedle formularza *C*, załączonego do obwieszczenia z dnia 21. Stycznia 1854 równie przez wyż wyszczególnione władze, w Księstwie Anhalt-Dessau-Köthen przez wymienione urzędy poborcze obwodowe, w Księstwie Anhalcko-Bernburgskiém także przez Rząd Książęcy, w wydziale Spraw Wewnętrznych.

Kawaler de **Toggenburg** m. p.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

V. Stück.

Ausgegeben und versendet am 19. Februar 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt V.

Wydany i rozesłany dnia 19. Lutego 1857.

17.
Verordnung des Justizministeriums vom 30. Jänner 1857,

wirksam für das lombardisch-venezianische Königreich,

wodurch die, mit dem Allerhöchsten Handschreiben Seiner Majestät vom 25. Jänner 1857 angeordnete, Auflösung des Special-Gerichtshofes von Mantua kundgemacht wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, V. Stück, Nr. 17, ausgegeben am 7. Februar 1857.

18.
Erlaß des Justizministeriums vom 30. Jänner 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, V. Stück, Nr. 18, ausgegeben am 7. Februar 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

womit statt des, durch den §. 25 der Staatsanwaltschafts-Instruction vom 3. August 1854, Nr. 201 des Reichs-Gesetz-Blattes *), eingeführten Formulare Nr. VI für die vierte statistische Tabelle ein neues Formulare vorgeschrieben wird.

Da es zur Vervollständigung der statistischen Nachweisungen über den Erfolg der Strafrechtspflege in Beziehung auf Uebertretungen nothwendig erscheint, daß auch die Zahl derjenigen Untersuchungen besonders ausgewiesen werde, welche nach gepflogener mündlicher Verhandlung nach §§. 289 und 416 der Strafproceß-Ordnung durch Ablassungsbeschluß erlediget werden, wozu in der, durch den §. 25 der Staatsanwaltschafts-Instruction vom 3. August 1854, Nr. 201 des Reichs-Gesetz-Blattes, vorgeschriebenen vierten statistischen Uebersichtstabelle, Formular Nr. VI, keine eigene Rubrik besteht, so wird anstatt dieses Formulares für die Zukunft das im Anhange folgende vorgeschrieben.

Freiherr von **Krauß** m. p.

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Verwaltungsgebiet der Statthalterei in Lemberg, Jahrgang 1854, Erste Abtheilung, XL. Stück, Nr. 228, Seite 620.

17.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 30. Stycznia 1857,

obowiązujące w Lombardzko-Weneckiém Królestwie,

mocą którego obwieszcza się rozwiązanie specyalnego Trybunału sądowego w Mantui, nakazane Najwyższym Reskryptem Jego Mości Najjaśniejszego Pana z dnia 25. Stycznia 1857.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część V, Nr. 17, wydaną dnia 7. Lutego 1857.

18.

Rozrządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 30. Stycznia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część V, Nr. 18, wydana dnia 7. Lutego 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

mocą którego zaprowadza się nowy formularz w miejsce formularza Nr. VI dla czwartéj statystycznéj tabeli, przepisanego §. 25. instrukcyi dla prokuratorów Państwa z dnia 3. Sierpnia 1854 r., Nr. 201 Dziennika Praw Państwa *).

Ponieważ dla uzupełnienia wykazów statystycznych o wynikach sądownictwa karnego względem przestępstw okazuje się potrzebném, iżby także liczba onych śledztw szczegółowo wykazaną była, które po przeprowadzonéj ustnéj rozprawie wedle §§. 289 i 416 procedury karnéj uchwałą zaniechania załatwiane bywają, dla których w przepisanéj §. 25 instrukcyi dla prokuratorów rządowych z dnia 3. Sierpnia 1854 r., Nr. 201 Dziennika Praw Państwa czwartéj statystycznéj tabeli przeglądu, formularz Nr. VI, nie ma właściwéj rubryki, przeto zamiast formularza tego przepisuje się na przyszłość następujący formularz w załączeniu.

Baron **Krauss** m. p.

---

*) Dziennik Rządowy dla Okręgu Administracyjnego Namiestnictwa we Lwowie, Rok 1854, Oddział piérwszy, Część XL, Nr. 228, stronica 620.

Formulare VI. zum §. 25 der Staatsanwaltschafts-Instruction vom 3. August 1854, Nr. 201 des R. G. B.

An=

Uebertretungen	Zahl der im Jahre 18.. den Gerichten angezeigten oder im anderen Wege bekannt gewordenen Uebertretungsfälle	Zahl der Anzeigen, über welche eine mündliche Verhandlung stattgefunden hat	Zahl der Beschuldigten, gegen welche im Jahre 18.. eine mündliche Verhandlung stattgefunden hat			
			im Untersuchungshafte		auf freiem Fuße	
			Männer	Weiber	Männer	Weiber
I. Gegen die öffentliche Ruhe und Ordnung.						
Verbreitung falscher beunruhigender Gerüchte oder Vorhersagungen, §. 308, St. G.						
Gesetzwidrige Verlautbarungen, §. 309, St. G.						
Andere Uebertretungen dieser Art						
Summe						
II. Gegen öffentliche Anstalten und Vorkehrungen.						
Verleitung zum Mißbrauche der Amtsgewalt, §. 311, St. G.						
Beleidigung von Beamten oder Wachen, §. 312, St. G.						
Verletzung von Patenten u. dgl., §. 315, St. G.						
Eröffnung öffentlicher Amtssiegel, §. 316, St. G.						
Beschädigung öffentlicher Anstalten, §§. 317, 318, St. G.						
Nachmachung oder Verfälschung öffentlicher Urkunden, §. 320, lit. f. St. G.						
Rückkehr eines Verwiesenen oder Abgeschafften, §§. 323, 324, St. G.						
Verletzung der Münzvorschriften, §. 325, St. G.						
Andere Uebertretungen dieser Art						
Summe						
III. Gegen die Pflichten eines öffentlichen Amtes.						
IV. Gegen die Sicherheit des Lebens						
Verheimlichung der Geburt, §. 339, St. G.						
Körperliche schwere Beschädigung durch Fahren oder Reiten, §. 341, St. G.						
Unbefugte Ausübung der Arznei- und Wundarzeneikunst als Gewerbe, §. 343, St. G.						
Unbefugter Verkauf innerer oder äußerlicher Heilmittel, §. 354, St. G.						
Verschulden von Heilärzten oder Wundärzten durch Unwissenheit oder Vernachlässigung des Kranken, §§. 356—358, St. G.						
Unbefugter Handel mit Gift, oder Unvorsichtigkeit beim Giftverkaufe, §§. 361, 370, St. G.						
Andere Uebertretungen dieser Art						
Summe						

Vierte statistische Uebersichts-Tabelle.

h a n g.

Unter den gepflogenen mündlichen Verhandlungen wurden beendiget																					
durch Urtheil auf Freisprechung wegen Unzulänglichkeit der Beweismittel (§. 287 d. St. P. O.) gegen		durch Schuldlosigkeits-Urtheil (§. 288 der St. P. O.) gegen		durch Ablassungs-Beschluß (§. 289 der St. P. O.)		durch Strafurtheil, wodurch die Beschuldigten verurtheilt worden sind															
						zu Arreststrafen										zu Geldstrafen und anderen Vermögensstrafen		zu Gewerbs-Verlust		zu körperlicher Züchtigung	
						bis zu 8 Tagen und darunter		über 8 Tage bis zu 1 Monat		über 1 Monat bis zu 3 Monaten		über 3 Monate bis zu 6 Monaten		über 6 Monate							
Männer	Weiber	Männer	Weiber	Männer	Weiber	Männer	Weiber	Männer	Weiber	Männer	Weiber	Männer	Weiber	Männer	Weiber	Männer	Weiber	Männer	Weiber	Männer	Weiber

Uebertretungen	Zahl der im Jahre 18.. den Gerichten angezeigten oder im anderen Wege bekannt gewordenen Uebertretungsfälle	Zahl der Anzeigen, über welche eine mündliche Verhandlung stattgefunden hat	Zahl der Beschuldigten, gegen welche im Jahre 18.. eine mündliche Verhandlung stattgefunden hat			
			im Untersuchungshafte		auf freiem Fuße	
			Männer	Weiber	Männer	Weiber
V. Zum Nachtheile der Gesundheit						
VI. Gegen die körperliche Sicherheit						
Selbstverstümmlung, §. 409, St. G.						
Beschädigung durch Raufhändel, §. 411, St. G.						
Mißhandlung von Kindern, Ehegatten, Dienstleuten oder Schülern §§. 413—421, St. G.						
Uebertretung des Eisenbahn-Polizei-Gesetzes						
Andere Uebertretungen dieser Art						
Summe						
VII. Gegen die Sicherheit des Eigenthumes.						
Diebstahl, §§. 460, 463 und 464, St. G.						
Veruntreuung, §§. 461, 463 und 464, St. G.						
Betrug, §. 461						
Boshafte Beschädigung fremden Eigenthumes, §. 468. St. G.						
Unerlaubte Verabredung von Gewerbsleuten, §. 479, St. G.						
Unerlaubte Verabredung von Arbeitern, §. 481, St. G.						
Winkelversatz						
Andere Uebertretungen dieser Art						
Summe						
VIII. Gegen die Sicherheit der Ehre						
IX. Gegen die öffentliche Sittlichkeit.						
Unzucht unter Verwandten						
Ehebruch						
Kuppelei oder Unterschleif zur Unzucht, §§. 512 und 515, St. G.						
Verletzung der Sittlichkeit oder Schamhaftigkeit, §. 516, St. G.						
Betteln, §§. 517—521, St. G.						
Verbotenes Spiel, §. 522, St. G.						
Trunkenheit, §§. 523 und 524, St. G.						
Andere Uebertretungen dieser Art						
Summe						
X. Gegen andere Vorschriften, deren Außerachtlassung von dem Bezirksgerichte zu bestrafen ist						
XI. Gegen das Preßgesetz						
XII. Uebertretungen der Unmündigen, §. 237, St. G.						
Haupt-Summe						
Haupt-Summe im vorhergehenden Jahre 18..						
Daher im Jahre 18.. mehr						
Daher im Jahre 18.. weniger						

Unter den gepflogenen mündlichen Verhandlungen wurden beendiget																					
durch Urtheil auf Freisprechung wegen Unzulänglichkeit der Beweismittel (§. 287 d. St. P. O.) gegen		durch Schuldlosigkeits-Urtheil (§. 288 der St. P. O.) gegen		durch Ablassungs-Beschluß (§. 289 der St. P. O.)		durch Strafurtheil, wodurch die Beschuldigten verurtheilt worden sind															
						zu Arreststrafen										zu Geldstrafen und anderen Vermögensstrafen		zu Gewerbs-Verlust		zu körperlicher Züchtigung	
						bis zu 8 Tagen und darunter		über 8 Tage bis zu 1 Monat		über 1 Monat bis zu 3 Monaten		über 3 Monate bis zu 6 Monaten		über 6 Monate							
Männer	Weiber	Männer	Weiber	Männer	Weiber	Männer	Weiber	Männer	Weiber	Männer	Weiber	Männer	Weiber	Männer	Weiber	Männer	Weiber	Männer	Weiber	Männer	Weiber

Formularz VI. do §. 25 instrukcyi dla prokuratorów rządowych z d. 3. Sierpnia 1854 r. Nr. 201 d. p. p.

D o d a-

Przestępstwa	Liczba doniesionych sądom lub na innéj drodze do ich wiadomości doszłych wypadków przestępstw w roku 18 . .	Liczba doniesień, względem których nstna toczyła się rozprawa	Liczba obwinionych, przeciw którym w roku 18 . . ustne toczyło się śledztwo			
			w śledźczém więzieniu		na wolnéj stopie	
			mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét
I. Przeciw publicznemu spokojowi i porządkowi.						
Rozszerzanie fałszywych niepokojących wieści lub przepowiedni §. 308, ust. kar.						
Nieprawne rozgłoszenia §. 309, ust. kar.						
Inne przestępstwa tego rodzaju						
S u m a						
II. Przeciw publicznym zakładom i urządzeniom.						
Uwiedzenie celem nadużycia władzy urzędowéj §. 311, nst. kar.						
Obraza urzędników lub straży §. 312, ust. kar.						
Uszkodzenia patentów i t. p. §. 315, ust. kar.						
Otwarcie publicznych pieczęci urzędowych §. 316, ust. kar.						
Uszkodzenie publicznych zakładów §§. 317, 318, ust. kar.						
Podrobienie lub sfałszowanie dokumentów publicznych §. 320, lit. f. ust. kar.						
Powrót wygnańca lub wydalonego §§. 323, 324, ust. kar.						
Naruszenie przepisów monetarnych §. 325, nst. kar.						
Inne przestępstwa tego rodzaju						
S u m a						
III. Przeciw obowiązkom publicznego urzędu						
IV. Przeciw bezpieczeństwu życia.						
Zatajenie porodu, §. 339, ust. kar.						
Ciężkie uszkodzenie cielesne przez jeżdżenie zaprzęgiem lub wiérzchem §. 341, ust. kar.						
Nieprawne wykonywanie sztuki lekarskiéj lub chirurgicznéj jako zarobek §. 343, ust. kar.						
Nieprawna sprzedaż lekarstw wewnętrznych i zewnętrznych §. 354, ust. kar.						
Przewinienie lekarzy lub chirurgów przez niewiadomość lub zaniedbanie chorego §§. 356—358, ust. kar.						
Niedozwolony handel trucizną lub nieostrożność przy sprzedawaniu trucizny §§. 361, 370, ust. kar.						
Inne przestępstwa tego rodzaju						
S u m a						

Czwarta statystyczna tabela przeglądu.

t e k.

Z pomiędzy przeprowadzonych rozpraw ustnych załatwiono																							
wyrokiem uwolnienia dla niedostateczności dowodów (§. 287 pro. kar.) przeciw		wyrokiem niewinności (§. 288 pr. kar.) przeciw		dekretem zaniechania (§. 289 pr. kar.)		wyrokiem karnym, mocą którego obwinieni skazanemi zostali																	
						na kary więzienia												na kary pieniężne i inne kary majątkowe		na utratę profesyi		na chłostę cielesną	
						do 8 dni i niżéj		nad 8 dni do 1 miesiąca		nad 1 miesiąc aż do 3 miesięcy		nad 3 miesiące aż do 6 miesięcy		nad 6 miesięcy							
mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét

Przestępstwa	Liczba doniesionych sądom lub na innéj drodze do ich wiadomości doszłych wypadków przestępstw w roku 18 . .	Liczba doniesień, względem których ustna toczyła się rozprawa	Liczba obwinionych, przeciw którym w roku 18 . . ustne toczyło się śledztwo			
			w śledczém więzieniu		na wolnéj stopie	
			mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét
V. Ku nadwyrężeniu zdrowia						
VI. Przeciw bezpieczeństwu ciała.						
Samowolne kalectwo §. 409, ust. kar.						
Uszkodzenie przez bijatykę, §. 411, ust. kar.						
Srogie obejście się z dziećmi, małżonkami, sługami lub uczniami §§. 413—421, ust. kar.						
Przestępstwo ustawy policyjnéj o kolei żelaznéj						
Inne przestępstwa tego rodzaju						
S u m a . . .						
VII. Przeciw bezpieczeństwu własności.						
Kradzież, §§. 460, 463 i 164 ust. kar.						
Przeniewierzenie, §§. 461, 463 i 464 ust. kar.						
Oszustwo, §. 461						
Złośliwe uszkodzenie cudzéj własności, §. 460, ust. kar.						
Zakazane zmowy profesyonistów, §. 479, ust. kar.						
Zakazane zmowy robotników, §. 481, ust. kar.						
Zastawy pokątne						
Inne tego rodzaju przestępstwa						
S u m a . . .						
VIII. Przeciw bezpieczeństwu honoru						
IX. Przeciw publicznéj obyczajności.						
Nierząd między krewnemi						
Cudzołostwo						
Rajfurstwo lub ułatwienie nierządu, §§. 512, i 515 ust. kar. . . .						
Naruszenie obyczajności lub wstydliwości, §. 516, ust kar. . . .						
Żebractwo, §§. 517—521, ust. kar.						
Gry zakazane, §. 522, ust. kar.						
Opilstwo, §. 523, i 524, ust. kar.						
Inne tego rodzaju przestępstwa						
S u m a . . .						
X. Przeciw innym przepisom, których zaniechanie karaném być winno przez sąd powiatowy						
XI. Przeciw ustawie o druku						
XII. Przestępstwa nieletnich, §. 237, ust. kar.						
S u m a g ł ó w n a . . .						
Suma główna w roku zeszłym 18						
Przeto w roku 18 . . . { więcéj						
{ mniéj						

Z pomiędzy przeprowadzonych rozpraw ustnych załatwiono																							
wyrokiem uwolnienia dla niedostateczności dowodów (§. 287 pro. kar.) przeciw		wyrokiem niewinności (§. 288 pr. kar.) przeciw		dekretem zaniechania (§. 289 pr. kar.)		wyrokiem karnym, mocą którego obwinieni skazanemi zostali																	
						na kary więzienia										na kary pieniężne i inne kary majątkowe		na utratę profesyi		na chłostę cielesną	
						do 8 dni i niżéj		nad 8 dni do 1 miesiąca		nad 1 miesiąc aż do 3 miesięcy		nad 3 miesiące aż do 6 miesięcy		nad 6 miesięcy							
mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét	mężczyzn	kobiét

19.

Verordnung des Justizministeriums vom 31. Jänner 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, V. Stück, Nr. 19, ausgegeben am 7. Februar 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

über die Beschleunigung der den Bezirksgerichten, welche als Untersuchungsgerichte bestellt sind, nach den §§. 61 und 62 der Strafproceß-Ordnung vorgeschriebenen Anzeigen an den Gerichtshof.

Zur Erzielung einer größeren Zuverlässigkeit der Controle, welche die Gerichtshöfe nach §. 62 der Strafproceß-Ordnung über die von den Bezirksgerichten, welche als Untersuchungsgerichte bestellt sind, über Verbrechen und Vergehen zu führenden strafgerichtlichen Untersuchungen zu pflegen haben, wird diesen Bezirksgerichten zur Pflicht gemacht, die ihnen nach §. 62 der Strafproceß-Ordnung obliegende Anzeige an den Gerichtshof von jedem Falle, der nach §. 61 Veranlassung zu einer Amtshandlung gibt, bei Vermeidung eines Pönfalles von 2—5 Gulden, längstens binnen drei Tagen von dem Zeitpuncte an, wo der Straffall zu ihrer Kenntniß gelangt, sammt der Angabe, ob und was hierüber bereits eingeleitet worden ist, zu erstatten.

Hält das Bezirksgericht den Fall zum Strafverfahren nicht geeignet, so hat es die Acten hierüber seiner Anzeige sogleich beizuschließen, oder soferne, um auf die Verwerfung antragen zu können, noch Erhebungen nöthig sein sollten, sich auf die vorläufige Anzeige zu beschränken, die Erhebungen aber unverzüglich zu pflegen und nach ihrer Beendigung binnen drei Tagen dem Gerichtshofe zu übersenden.

Freiherr von **Krauß** m. p.

20.

Erlaß des Justizministeriums vom 31. Jänner 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, V. Stück, Nr. 20, ausgegeben am 7. Februar 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

womit statt des, durch den §. 42 der Strafgerichts-Instruction vom 16. Juni 1854 Nr. 165 des Reichs-Gesetz-Blattes *), vorgeschriebenen Formulares VIII des Geschäfts-Ausweises der Bezirksgerichte in Strafsachen ein neues Formulare vorgeschrieben wird.

Aus Anlaß entstandener Zweifel über die Art der Ausfüllung der Rubriken in dem durch §. 42 der Strafgerichts-Instruction vom 16. Juni 1854, Nr. 165 des Reichs-Gesetz-Blattes, vorgeschriebenen Formulare VIII des Geschäfts-Ausweises eines Bezirksgerichtes in Strafsachen, wird von dem Justizministerium bestimmt, daß diejenigen Anzeigen vorgekommener Uibertretungen, welche das Bezirksgericht ohne Vorerhebung zu verwerfen, und diejenigen, welche es entweder sogleich oder in Folge der gepflogenen Erhebungen an eine andere Behörde zu weisen findet, in die erste Abtheilung der dritten Rubrik aufzunehmen, diejenigen Anzeigen aber, welche erst nach gepflogener Vorerhebung, jedoch ohne Anordnung einer mündlichen Verhandlung, durch Einstellungsbeschluß erlediget werden, in eine besondere Rubrik aufzunehmen seien, wie dieses in dem im Anhange beigefügten Formulare ersichtlich gemacht ist, welches für die Zukunft an die Stelle des bisherigen Formulares VIII zu treten hat.

Freiherr von **Krauß** m. p.

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Verwaltungsgebiet der Statthalterei in Lemberg, Jahrgang 1854, Erste Abtheilung, XXXVIII. Stück, Nr. 209, Seite 536.

19.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 31. Stycznia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część V, N. 19, wydana dnia 7. Lutego 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

o przyśpieszeniu doniesień do Trybunału sądowego, nakazanych wedle §§. 61 i 62 procedury karnéj sądom powiatowym, które jako sądy śledzcze są ustanowione.

Celem osiągnienia większéj niezawodności w kontroli, jaką wieść mają Trybunały sądowe wedle §. 62 procedury karnéj w prowadzonych karno-sądowych śledztwach względem zbrodni i wykroczeń przez sądy powiatowe, które jako sądy śledzcze są ustanowione, wkłada się na też sądy powiatowe obowiązek uczynienia nakazanego im wedle §. 62 procedury karnéj doniesienia do Trybunału sądowego o każdym wypadku, który wedle §. 61 daje powód do czynności urzędowéj, z pominięciem wypadku karnego 2—5 Reńskich, najdaléj w trzech dniach od chwili, w któréj wypadek karny doszedł do ich wiadomości, z dołączeniem, czy i co już w tym względzie załatwioném zostało.

Jeżeli sąd powiatowy sądzi, iż wypadek nie jest sposobny do procedury karnéj, tedy załączyć ma natychmiast do doniesienia akta dotyczące, lub téż, gdyby jeszcze, celem wnioskowania na zaniechanie, dochodzenia potrzebnemi były, ograniczyć się na poprzednie doniesienie, lecz dochodzenia przedsięwziąść niezwłocznie i przesłać takowe po wykończeniu w trzech dniach Trybunałowi sądowemu.

Baron **Krauss** m. p.

20.

Rozrządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 31. Stycznia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część V, N. 20, wydana dnia 7. Lutego 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

mocą którego zaprowadza się nowy formularz zamiast formularza VIII wykazu czynności sądów powiatowych w rzeczach karnych, przepisanego §. 42 instrukcyi karnéj z dnia 16. Czerwca 1854, N. 165 Dziennika Praw Państwa *).

Z powodu powstałych wątpliwości o sposobie wypełnienia rubryk w przepisanym, §. 42 instrukcyi karnosądowéj z dnia 16. Czerwca 1854, N. 165 Dziennika Praw Państwa, formularzu VIII wykazu czynności sądu powiatowego w rzeczach Karnych, postanawia Ministerstwo Sprawiedliwości, iżby te doniesienia o zaszłych przestępstwach, które sąd powiatowy bez poprzedniego dochodzenia odrzuca, lub te, które natychmiast w skutek przeprowadzonych dochodzeń innéj przekazuje władzy, przyjęte były do piérwszego oddziału trzeciéj rubryki, te zaś doniesienia, które dopiéro po przeprowadzoném poprzednio doniesieniu, jednakże bez zarządzenia ustnéj rozprawy, załatwione bywają dekretem zaniechania, wzięte być mają do osobnéj rubryki, jak to widać w załączonym w dodatku formularza, który na przyszłość zajmie miejsce dotychczasowego formularzu VIII.

Baron **Krauss** m. p.

---

*) Dziennik Rządowy dla Okręgu Administracyjnego Namiestnictwa we Lwowie, Rok 1854, Oddział piérwszy, Część XXXVIII, N. 209, stron. 536.

Formulare Nr. VIII, §. 42.

Anhang.

Benennung des Bezirksgerichtes			
Bei dem Einreichungs-Protokolle eingelangte Schriften		vom Jahre 18 . . rückständig verblieben	
		im Jahre 18 . . zugewachsen	
		Mit Schluß des Jahres 18 . . erlediget	
		im Rückstande verblieben	
Unter den im Jahre 18 . . eingelangten Eingaben waren		Anzeigen, welche ohne Vorerhebung verworfen oder welche an andere Behörden verwiesen wurden	
		Anzeigen, über welche eine Amtshandlung eingeleitet wurde	
		Berufungen	
		Eingaben anderer Art	
Zahl der gepflogenen Thatbestands-Erhebungen (§. 12 der Strafproceß-Ordnung) in Strafsachen wegen		Verbrechen	
		Vergehen	
Strafsachen wegen Uebertretungen		Aus dem Jahre 18 . . rückständig verblieben	
		im Jahre 18 . . zugewachsen	
		im Jahre 18 . . nach gepflogener Vorerhebung ohne Einleitung einer mündlichen Verhandlung durch Einstellungsbeschluß erlediget	
	im Jahre 18 . . nach gepflogener mündlicher Verhandlung rechtskräftig erlediget	nach gepflogener Vorerhebung	
		ohne vorläufige Erhebungen	
	mit Schluß des Jahres 18 . . anhängig verblieben	Anzeigen	
		eingeleitete Vorerhebungen	
Herabgelangte Entscheidungen II. Instanz, womit das Urtheil I. Instanz		bestätiget	
	abgeändert	im Rechtswege	
		im Milderungswege	
		aufgehoben	
Herabgelangte Entscheidungen III. Instanz, womit das Urtheil I. Instanz		bestätiget	
	abgeändert	im Rechtswege	
		im Milderungswege	
		aufgehoben wurde	

Formularz Nr. VIII, §. 42.

D o d a t e k

Nazwa sądu powiatowego	Pisma nadeszłe do protokółu podawczego				Pomiędzy nadeszłemi w roku 18 . . podaniami były				Liczba przedsięwziętych dochodzeń istoty czynu (§. 12. procedury karnéj) w rzeczach karnych względem		Rzeczy karne względem przestępstw					Nadeszłe rozstrzygnięcia							
																II. Instancyi				III. Instancyi			
																mocą których wyrok I. Instancyi został							
	pozostałe resztancye z roku 18 . .	przybyłe w roku 18 . .	załatwione z końcem roku 18 . .	pozostałe w resztancyi	doniesienia, odrzucone bez poprzedniego dochodzenia lub przekazane innym władzom	doniesienia, względem których czynność urzędowa wprowadzoną została	powołania	podania innego rodzaju	Zbrodnie	Wykroczenia	Pozostałe w resztancyi z r. 18 . .	Przybyło w roku 18 . .	Załatwionych w r. 18 . . po przeprowadzeniu dochodzenia popoprzedniego bez wprowadzenia rozprawy ustnéj przez rezolucyą zaniechania	załatwionych prawomocnie w r. 18 . . po przeprowadzonéj rozprawie ustnéj		Pozostałych w zawieszeniu z końcem roku 18 . .		Zatwierdzony	zmieniony		zniesiony	zatwierdzony	zmieniony		zniesiony
														Po przeprowadzeniu dochodzenia poprzedniego	Bez poprzednich dochodzeń	Doniesienia	Wprowadzone dochodzenie poprzednie		w drodze prawa	w drodze złagodzenia		w drodze prawa	w drodze złagodzenia	

21.

Justiz-Ministerialverordnung vom 1. Februar 1857,

wirksam für Ungarn, Kroatien, Slawonien, die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate und für Siebenbürgen,

über die Dauer des Executionsrechtes aus Urtheilen, wodurch dem Kläger das Befugniß zur Wiedereinlösung nach ehemaligem ungarischen oder siebenbürgischen Rechte verpfändeter Liegenschaften und Gerechtsame oder zeitlicher Inscriptionen zuerkannt wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, V. Stück, Nr. 21, ausgegeben am 7. Februar 1857.

21.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 1. Lutego 1857,

obowiązujące w Węgrzech, Kroacyi, Slawonii, Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim i w Siedmiogrodzie,

o trwaniu prawa egzekucyi z wyroków, mocą którego przyznaje się powodowi upoważnienie do wykupienia zastawionych wedle dawnego prawa węgierskiego lub siedmiogrodzkiego dóbr nieruchomych i przywilejów lub doczesnych inskrypcyj.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część V, N. 21, wydaną dnia 7. Lutego 1857.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

VI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 20. Februar 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt VI.

Wydany i rozesłany dnia 20. Lutego 1857.

22.

Kaiserliche Verordnung vom 21. Jänner 1857,

womit das niederösterreichische Maß und Gewicht in dem Herzogthume Steiermark als allein gesetzliches Maß und Gewicht erklärt wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, VI. Stück, Nr. 22, ausgegeben am 11. Februar 1857.

23.

Kundmachung des Finanzministeriums vom 31. Jänner 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, VI. Stück, Nr. 23, ausgegeben am 11. Februar 1857),

giltig für die im allgemeinen Zollverbande begriffenen Kronländer,

über die Umwandlung des Hauptzollamtes II. Classe in Tetschen in eine Expositur des Hauptzollamtes I. Classe in Bodenbach.

Das Hauptzollamt II. Classe zu Tetschen, im Leitmeritzer Finanzbezirke Böhmens, wurde mit 31. Dezember 1856 aufgehoben, und daselbst eine Expositur (Abtheilung) des Hauptzollamtes I. Classe Bodenbach-Tetschen bestellt.

Freiherr von **Bruck** m. p.

24.

Erlaß des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 1. Februar 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, VI. Stück, Nr. 24, ausgegeben am 11. Februar 1857),

womit, in Folge Allerhöchster Entschließung vom 25. Jänner 1857, der Zeitpunct für die Durchführung der kaiserlichen Verordnung vom 6. August 1855 (Nr. 145 des Reichs-Gesetz-Blattes*), in Betreff der Einführung des niederösterreichischen Maßes und Gewichtes in Galizien, bis zum 1. April 1857 erstreckt wird.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 25. Jänner 1857 zu genehmigen geruht, daß der Zeitpunct für die Durchführung der kaiserlichen Verordnung vom 6. August 1855 (Nr. 145 des Reichs-Gesetz-Blattes), in Betreff der Einführung des niederösterreichischen Maßes und Gewichtes in Galizien, bis zum 1. April 1857 erstreckt werde.

Ritter von **Toggenburg** m. p.

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1855, erste Abtheilung, XXXIII. Stück, Nr. 158, Seite 363.

22.

Cesarskie Rozporządzenie z dnia 21. Stycznia 1857 r.,

mocą którego ogłoszoną zostaje Niższo-Austryacka miara i waga za wyłącznie prawną w Księstwie Styryi.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część VI, Nr. 22, wydaną dnia 11. Lutego 1857.

23.

Obwieszczenie Ministerstwa Finansów z dnia 31. Stycznia 1857 r.

(Dziennik Praw Państwa, Część VI, Nr. 23, wydana dnia 11. Lutego 1857),

obowiązujące w Krajach koronnych, powszechnym związkiem celnym objętych,

o przemienieniu głównego urzędu celnego klasy II. w Tetschen na ekspozyturę głównego urzędu celnego klasy I. w Bodenbach.

Główny urząd celny klasy II. w Tetschen, w Litomierskim powiecie finansowym w Czechach, jest z dniem 31. Grudnia 1856 r. zniesionym i tamże ekspozytura (wydział) głównego urzędu celnego klasy I. Bodenhach-Tetschen ustanowioną.

Baron **Bruck** m. p.

24.

Rozrządzenie Ministerstwa Handlu, Przemysłu i Budowli publicznych z dnia 1. Lutego 1857 r.,

(Dziennik Praw Państwa, Część VI, Nr. 24, wydana dnia 11. Lutego 1857 r.),

mocą którego, w skutek Najwyższego Postanowienia z d. 25. Stycznia 1857 r. odroczonym zostaje aż do 1. Kwietnia 1857 termin przeprowadzenia Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 6. Sierpnia 1855 roku (Nr 145 Dziennika Praw Państwa *), w przedmiocie zaprowadzenia Niższo-Austryackiéj miary i wagi w Galicyi.

Niniejszém Postanowieniem z dnia 25. Stycznia 1857 r. raczył Najjaśniejszy Pan Jego Ces. Król. Apostolska Mość zezwolić, ażeby termin ku przeprowadzeniu Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 6. Sierpnia 1855 r. (Nr. 145 Dziennika Praw Państwa, w przedmiocie zaprowadzenia Niższo-Austryackiéj miary i wagi w Galicyi odroczonym został aż do 1. Kwietnia 1857 r.

Kawaler de **Toggenburg** m. p.

---

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, Rok 1855, Oddział piérwszy, Zeszyt XXXIII, Nr. 158, stronica 363.

25.

Verordnung des Ministeriums des Innern, der Justiz und der obersten Polizeibehörde vom 3. Februar 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, VI. Stück, Nr. 25, ausgegeben am 11. Februar 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

betreffend die Competenz bei Ertheilung der Erlaubnißscheine zum Sammeln von Subscribenten oder Pränumeranten auf ausländische Druckschriften.

Nach §. 7 der Preßordnung vom 27. Mai 1852 (Nr. 122 des Reichs-Gesetz-Blattes), haben sich die zum Sammeln von Subscribenten oder Praenumeranten auf Druckschriften verwendeten Personen mit einem Erlaubnißscheine der Sicherheitsbehörde zu versehen.

Während hiernach im Allgemeinen solche Erlaubnißscheine bei der Sicherheitsbehörde erster Instanz, welcher jene Personen überhaupt unterstehen, einzuholen sind, wird erklärt: daß bei ausländischen Druckschriften, welche auf die in Rede stehende Art verbreitet werden sollen, unter der Benennung der die Erlaubnißscheine ertheilenden Sicherheitsbehörde der Landeschef desjenigen Kronlandes, von welchem aus die Sammlung den Anfang nehmen soll, zu verstehen ist.

Freiherr von **Bach** m. p. Freiherr von **Krauß** m. p. Freiherr von **Kempen** m. p., F. M. L.

26.

Verordnung des Finanzministeriums vom 5. Februar 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, VI. Stück, Nr. 26, ausgegeben am 11. Februar 1857),

giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

über die begünstigte Zollbehandlung der zum Fabriksbetriebe der inländischen Zeugdruckereien bezogenen ausländischen Kupferwalzen.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 13. November 1856 das Finanzministerium auf weitere drei Jahre zu ermächtigen geruht, inländischen Zeugdruckereien den Bezug der zu ihrem Gewerbsbetriebe erforderlichen Kupferwalzen aus dem Auslande gegen den Begünstigungszoll von 45 Kreuzern für den Zollcentner Sporco zu bewilligen.

Jene Industriellen, welche dieser Begünstigung theilhaftig werden wollen, haben von Fall zu Fall ihre gehörig gestempelten, an das Finanzministerium stylisirten Gesuche, in welchen die Art und der Umfang ihres Fabriksbetriebes, der Grund, aus welchem sie ausländische Walzen beziehen wollen, der Bezugsort, die Stückzahl, das Gewicht und der Werth der letzteren anzugeben sind, unmittelbar bei der Handelskammer ihres Bezirkes zu überreichen.

25.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Najwyższéj Władzy Policyjnéj z dnia 3. Lutego 1857 r.

(Dziennik Praw Państwa, Część VI, Nr. 25, wydana dnia 11. Lutego 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

dotyczące kompetencyi przy udzielaniu licencyj do zbierania subskrybentów lub prenumerantów na zagraniczne pisma drukowe.

Wedle §. 7. ustawy o druku z dnia 27. Maja 1852 r. (N. 122 Dziennika Praw Państwa) mają osoby, użyte do zbierania subskrybentów lub prenumerantów na pisma drukowe zaopatrzyć się licencyą *władzy bezpieczeństwa.*

A gdyż w powszechności o takowe licencye upraszać należy władzy bezpieczeństwa piérwszéj Instancyi, któréj owe osoby ogólnie podlegają, oświadcza się niniejszém: iż przy *zagranicznych* pismach drukowych, mających być rozszerzanemi w sposób, w mowie będący, pod nazwą władzy bezpieczeństwa udzielać mającéj licencye, rozumianym będzie szef krajowy tego Kraju koronnego, gdzie zbieranie rozpoczętém być winno.

Baron **Bach** m. p. Baron **Krauss** m. p. Baron **Kempen** m. p. F. M. P.

26.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 5. Lutego 1857 r.,

(Dziennik Praw Państwa, Część VI, Nr. 26, wydana dnia 11. Lutego 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, w powszechném terytoryum celném leżących,

w przedmiocie uwzględnionego postępowania celnego z miedzianemi walcami zagranicznemi, sprowadzonemi dla fabrycznego trybu w krajowych drukarniach materyj.

Najwyższém Postanowieniem z dnia 13. Listopada 1856 raczył Najjaśniejszy Pan, Jego Ces. Król. Apostolska Mość upoważnić Ministerstwo Finansów na ciąg dalszy trzech lat do dozwalania drukarniom materyj krajowym sprowadzania z zagranicy walców miedzianych, potrzebnych im w fabryce, za zniżoném cłem 45 krajcarów od cetnara celnego Sporko.

Przemysłowcy, chcący korzystać z uwzględnienia takowego, podawać będą winni w każdym pojedynczym przypadku prośby swe należycie stęplowane, do Ministerstwa Skarbu stylizowane, wprost przez Izbę handlową, powiatu swego, w których wyszczególnić mają rodzaj i objętość przemysłowego obrotu swego, powód, dla którego walce zagraniczne sprowadzać zamyślają, miejsce sprowadzenia, liczbę sztuk, wagę i wartość tychże.

Die Handelskammern sind verpflichtet, jedes derartige Einschreiten ohne allen Verzug mit ihrem Gutachten über die Richtigkeit der Angaben des Bittstellers und mit ihren sonstigen Bemerkungen unmittelbar an die Finanz-Landesbehörden zu leiten.

Die Finanz-Landesbehörden haben sodann die ganze Verhandlung gutächtlich dem Finanzministerium vorzulegen, welchem die Ertheilung der Bewilligung vorbehalten bleibt.

Die gegen den Begünstigungszoll bezogenen Kupferwalzen dürfen ausschließlich nur zum Bedrucken der Zeuge und nur in jenem Etablissement verwendet werden, für welches die Bewilligung ertheilt wurde.

Sind die Kupferwalzen zu diesem Gebrauche nicht mehr tauglich, so sind sie vor ihrer Entfernung aus der Fabrik von dem Fabrikanten selbst in der Art durchzuschlagen, daß sie nur mehr als Kupfermateriale verwendbar in den freien Verkehr übergehen.

Industrielle, welche sich eines Mißbrauches der zugestandenen Begünstigung schuldig machen, haben die Ahndung nach Maßgabe der §§. 361 bis 364 des Gefälls-Strafgesetzes zu gewärtigen.

Freiherr von **Bruck** m. p.

Izby handlowe obowiązane są, każde takowe podanie *bez wszelkiéj zwłoki* wraz z zdaniem swojém o prawdziwości wyszczególnień podającego tudzież z innemi uwagami swemi wprost odesłać do *Władz finansowych krajowych.*

Władze finansowe krajowe winny następnie całą rzecz z opinią swą przedłożyć Ministerstwu Finansów, któremu udzielenie koncesyi zastrzeżoném zostaje.

Walce miedziane, sprowadzane za cłem zniżoném, użytemi być mogą wyłącznie tylko do druku materyj i tylko w téj fabryce, dla któréj pozwolenie udzieloném jest.

Jeżeli walce miedziane do użycia takowego już nie są zdolne, w ówczas *przed* oddaleniem ich z fabryki przebite być winny przez fabrykanta samego w ten sposób, iżby tylko jeszcze jako materyjał miedziany w wolny obrót wchodziły.

Przemysłowcy, dopuszczający się nadużycia przyznanego im uwzględnienia, karani będą wedle §§. 361 aż do 364 ustawy karnéj docdodowéj.

Baron **Bruck** m. p.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

VII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 6. März 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt VII.

Wydany i rozesłany dnia 6. Marca 1857.

27.

Telegraphenvertrag zwischen Oesterreich und Sardinien vom 3. October 1856,

(Reichs-Gesetz-Blatt, VII. Stück, Nr. 27, ausgegeben am 21. Februar 1857),

Unterzeichnet zu Turin am 3. October 1856.

In den Ratificationen ausgewechselt am 6. December 1856.

Nos Franciscus Josephus Primus,

divina favente clementia Austriae Imperator;

Hungariae, Bohemiae, Lombardiae, et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam a Nostro et Majestatis Suae Regis Sardiniae Plenipotentiario, novus de communicationibus et viis telegraphicis tractatus, cui conventionem illam inter Imperium Austriae atque Regnum Sardiniae, 28 Septembris anno 1853 conciliatum suppleret.

Augustae Taurinorum 3 Octobris anni currentis, quadraginta articulos complectens initus et signatus fuit, tenoris sequentis:

Urtext.	**Uebersetzung.**
S. M. l'Empereur d'Autriche, stipulant tant en son nom qu'au nom des Royaumes de Prusse, de Bavière, de Saxe, de Hannovre, de Wurtemberg, des Pays-Bas, des Grand Duchés de Bade et de Mecklembourg-Schwerin, et S. M. le Roi de Sardaigne, dans le desir d'assurer à	Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich sowohl im eigenen Namen als im Namen der Königreiche Preußen, Baiern, Sachsen, Hannover, Würtemberg und der Niederlande, sowie der Großherzogthümer Baden und Meklenburg-Schwerin, und Seine Majestät der König von Sardinien, von dem

27.

Traktat telegrafowy między Austryą i Sardynią z dnia 3. Października 1856,

(Dziennik Praw Państwa, Część VII, Nr. 27, wydana dnia 21. Lutego 1857),

Podpisany w Turynie dnia 3. Października 1856.

Zamieniony w ratyfikacyach dnia 6. Grudnia 1856.

Nos Franciscus Josephus Primus,

divina favente clementia Austriae Imperator;

Hungariae, Bohemiae, Lombardiae, et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam a Nostro et Majestatis Suae Regis Sardiniae Plenipotentiario, novus de communicationibus et viis telegraphicis tractatus, cui conventionem illam inter Imperium Austriae atque Regnum Sardiniae, 28 Septembris anno 1853 conciliatum suppleret.

Augustae Taurinorum 3 Octobris anni currentis, quadraginta articulos complectens initus et signatus fuit, tenoris sequentis:

Przekład.

Jego Mość Cesarz Austryi tak w imieniu własném jako też w imieniu Królestw Pruskiego, Bawarskiego, Saskiego, Hanowerskiego, Wirtemberskiego i Niderlandów, niemniéj Wielkich Księstw Badeńskiego i Meklenburgsko-Skwierzyńskiego, tudzież Jego Mość Król Sardynii, ożywieni życzeniem zapewnienia jak najrychlejszego obrotu korespondencyi telegraficznéj i poddania zawartego między Ich Państwami traktatu z dnia 28. Września 1853 onym zmianom i poprawom, jakie z doświadczenia pożądanemi okazały się, zgodzili się na ułożenie tym koń-

la correspondance télégraphique toute la célérité possible et apporter à la convention spéciale conclue le 28 Septembre 1853 les changemens et améliorations dont l'expérience a fait reconnaître l'utilité sont convenus de négocier dans ce but une nouvelle convention télégraphique, et ont à cet effet nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

S. M. l'Empereur d'Autriche, le Comte Louis Jean Baptiste Em. de Paar, Chevalier de l'Ordre du Lion Neerlandais, Son Chargé d'Affaires près le Gouvernement de Sardaigne; et

S. M. le Roi de Sardaigne le Comte Roger Gabaleone de Salmour, Officier de l'Ordre des S. S. Maurice et Lazare, et des Ordres de la Légion d'honneur de France et de Léopold de Belgique, Son Secrétaire Général au Ministère des Affaires Etrangères,

lesquels après s'être communiqué leurs pleinspouvoirs respectifs trouvés en bonne et due forme sont convenus des Articles suivants:

Article 1.

Tout individu aura le droit de se servir des télégraphes eléctriques internationaux des Etats contractans; mais chaque Gouvernement se réserve la faculté de faire constater l'identité de tout expéditeur qui demandera la transmission d'une ou plusieurs deépêches.

Article 2.

Le service des lignes de télégraphe électrique établis ou à établir par les Etats contractants sera soumis en ce qui con-

Wunsche beseelt, der telegraphischen Correspondenz die möglichst schnelle Beförderung zu sichern, und den zwischen Ihren Staaten abgeschlossenen Vertrag vom 28. September 1853 jenen Aenderungen und Verbesserungen zu unterziehen, welche die Erfahrung hat als wünschenswerth erkennen lassen, sind übereingekommen, zu diesem Zwecke einen neuen Telegraphenvertrag zu vereinbaren, und haben zu dem Ende zu Ihren Bevollmächtigten ernannt u. z.

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich den Grafen Ludwig Johann Baptist Emanuel Paar, Ritter des niederländischen Löwen-Ordens, Ihren Geschäftsträger bei der Regierung von Sardinien;

Seine Majestät der König von Sardinien den Grafen Roger Gabaleone de Salmour, Officier des Ordens des heiligen Mauritius und Lazarus, des französischen Ordens der Ehrenlegion und des belgischen Leopold-Ordens, Ihren Generalsekretär im Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten,

welche nach Auswechslung ihrer bezüglichen in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgende Artikel vereinbart haben.

Artikel 1.

Jedermann ist befugt, die internationalen elektrischen Telegraphen der contrahirenden Staaten zu benützen, jedoch behält sich jede Regiegierung das Recht vor, die Identität eines jeden Aufgebers, welcher die Absendung einer oder mehrerer Depeschen verlangt, sicherstellen zu lassen.

Artikel 2.

Der Dienst auf den bereits bestehenden oder künftig zu errichtenden Telegraphenlinien in den contrahirenden Staaten wird,

cem nowego traktatu telegrafowego i mianowali w tym celu Swymi pełnomocnikami, a to:

Jego Mość Cesarz Austryi hrabiego Ludwika Jana Baptystę Emanuela Paar, kawalera Niederlandzkiego orderu Lwa, Swego pełnomocnika u Rządu Sardyńskiego:

Jego Mość Król Sardynii hrabiego Roger Gabeleona de Salmour, oficera orderu Świętego Maurycego i Łazarza, orderu Francuzkiego legii honorowéj i Belgijskiego orderu Leopolda, swego generalnego sekretarza w Ministerstwie Spraw Zagranicznych,

którzy po zamianie swych względnych w dobréj i należytéj formie znalezionych pełnomocnictw ułożyli następujące artykuły.

Artykuł 1.

Ktokolwiekbądź, będzie miał prawo użytkować z internacyonalnych telegrafów elektrycznych Państw kontraktujących, każdy atoli Rząd zastrzega sobie wolność sprawdzenia tosamości każdego podawcy, który zażąda przesłania jednéj lub kilku depeszy.

Artykuł 2.

Na istniejących już, lub na przyszłość zaprowadzić się mających liniach telegraficznych w Państwach kontraktujących, poddaje się służba co do przesyłek i taksowania depesz internacyonalnych, następującym postanowieniom, wszelako

cerne la transmission et la taxe des dépêches internationales aux dispositions ci-après, chaque Gouvernement se reservant expressement le droit de régler à sa convenance le service et le tarif télégraphique pour les correspondances à transmettre dans les limites de ces propres lignes, et restant dans ce dernier cas entièrement libre quant au choix des appareils à employer. Chacun des deux Etats reste également juge des mesures à prendre pour la sécurité de ces lignes et pour la police et le contrôle des correspondances de toute nature. Les dépêches internationales sont celles qui empruntent pour être transmises à destination les lignes des deux Etats contractants.

Article 3.

Les Etats qui n'ont pas pris part à cette Convention seront admis sur leur demande a y acceder.

Article 4.

Les Hautes Parties contractantes prennent l'engagement de se dommuniquer réciproquement tous les documens relatifs à l'organisation et au service de leurs lignes télégraphiques, aux appareils qu'elles employent, comme aussi tout perfectionnement qui viendrait à avoir lieu dans le service. Chacune d'elles enverra à l'autre, savoir:

1. à la fin de chaque trimestre un tableau indiquant le nom des stations et le nombre des fils affectés à la correspondance publique ou privée sur les diverses sections de son réseau, et

was die Beförderung und Taxirung der internationalen Depeschen betrifft, den nachfolgenden Bestimmungen unterworfen, jedoch behält sich jede Regierung ausdrücklich das Recht vor, den Dienst und den Tarif der lediglich innerhalb ihrer eigenen Linien zu befördernden Depeschen nach ihrem Gutbefinden zu regeln und bleibt in diesem letzteren Falle hinsichtlich der Wahl der anzuwendenden Apparate vollkommen unbeschränkt. Eben so bleiben die zur Sicherung der eigenen Linien, sowie zur Ueberwachung und Controle aller Gattungen von Correspondenzen dienlichen Maßregeln dem Ermessen einer jeden der beiden Regierungen vorbehalten. Internationale Depeschen sind jene, welche, um an ihre Bestimmung zu gelangen, die Linien der beiden contrahirenden Staaten berühren.

Artikel 3.

Jene Staaten, welche sich bei dieser Uebereinkunft nicht betheiligt haben, werden auf ihr Verlangen zum Beitritte zugelassen werden.

Artikel 4.

Die hohen contrahirenden Parteien übernehmen die Verpflichtung, alle Documente, welche auf die Organisation und den Dienst ihrer Telegraphenlinien, auf die Apparate, welche sie verwenden, Bezug haben, sowie auch jede Verbesserung, welche im Dienste eingeführt werden sollte, sich gegenseitig mitzutheilen. Sie werden sich wechselseitig übermitteln und zwar:

1. am Ende eines jeden Vierteljahres eine Uebersicht, welche die Namen der Stationen und die Zahl der Drähte nachweist, die auf den verschiedenen Theilen ihres Telegraphennetzes für die öffentliche oder Privat-Correspondenz bestimmt sind;

każdy Rząd zastrzega sobie wyraźnie prawo regulowania według swego zdania służby i taryfy depesz jedynie wewnątrz własnych linij przesyłać się mających i pozostaje w tymże ostatnim wypadku zupełnie wolnym w wyborze użyć się mających aparatów. Każdy zarówno z obu Rządów zastrzega sobie wolność zaprowadzenia stósownych środków celem zabezpieczenia własnych linij, jako też dozorowania i kontrolowania wszelkiego rodzaju korespondencyj. Depeszami internacyonalnemi te są: które, by doszły przeznaczenia, poruszają linie obu Państw kontraktujących.

Artykuł 3.

One Państwa, które nie wzięły udziału w téj konwencyi, przypuszczone będą do przystąpienia do niéj na własne żądanie.

Artykuł 4.

Wysokie Strony kontraktujące obowiązują się komunikować sobie nawzajem wszelkie dokumenta, odnośne do organizacyi i służby ich linij telegraficznych, do aparatów, jakich używają, jako też każde udoskonalenie, jakieby w służbie zaprowadzoném być miało. Każda z nich prześle drugiéj, a to:

1. Z końcem każdego kwartału wykaz imion stacyj i liczby drutów, przeznaczonych po różnych częściach ich sieci telegrafów dla korespondencyi publicznéj lub prywatnéj;

2. au commencement de chaque année une carte résumant les changemens survenus à cet égard dans toute l' étendue de son réseau pendant la dernière période annuelle. L' appareil morse sera provisoirement adopté pour la transmission des correspondances internationales.

Article 5.

Les Gouvernements contractants s' efforceront de réunir leurs fils télégraphiques de manière à pouvoir donner passage sans interruption aux frontières, et d' une extrémité à l' autre des plus lougues lignes aux dépêches internationales.

Pour accroître et faciliter leurs rapports dirrects de correspondance télégraphique ils s' engagent à poser dans le plus bref délai possible de nouveaux fils exclusivement destinés à la transmission non interrompue des dépêches entre les Capitales de leurs Etats respectifs.

Article 6.

Chaque Gouvernement conserve la faculté d' interrompre le service de la télégraphie internationale pour un temps indéterminé s' il le juge convenable, soit pour toutes les correspondances, soit seulement pour certaines natures de correspondances, soit enfin pour certaines lignes, mais aussitôt qu' un des deux Gouvernements aura adopté une mesure de ce genre, il devra en donner immediatement connaissance à l' autre Gouvernement contractant.

Article 7.

Les Etats contractants déclarent n' accepter aucune responsabilité à raison du

2. am Anfange eines jeden Jahres eine Karte, welche die in dieser Beziehung in der ganzen Ausdehnung ihres Telegraphennetzes während der abgelaufenen Jahresperiode eingetretenen Aenderungen ersichtlich macht. Zur Mittheilung der internationalen Correspondenz wird vorläufig der Morse'sche Apparat angenommen.

Artikel 5.

Die contrahirenden Regierungen werden Alles anwenden, ihre Telegraphenleitungen in der Weise zu verbinden, daß die internationalen Depeschen ohne Unterbrechung an den Grenzen und von einem bis zum andern Endpuncte auch der längsten Linien befördert werden können.

Um ihre directen telegraphischen Beziehungen zu vermehren und zu erleichtern, verpflichten sich dieselben, in möglichst kurzer Frist neue Drähte zu ziehen, welche ausschließlich für die ununterbrochene Beförderung der Depeschen zwischen den Hauptstädten ihrer Staaten bestimmt sein sollen.

Artikel 6.

Jede Regierung behält sich das Recht vor, wenn sie es für angemessen erachtet, den internationalen telegraphischen Verkehr auf unbestimmte Zeit einstellen zu lassen, sei es für alle Correspondenzen, oder nur für gewisse Gattungen derselben, oder endlich nur auf gewissen Linien; sobald jedoch eine der beiden Regierungen eine solche Maßregel getroffen hat, wird sie der andern contrahirenden Regierung davon unverzüglich die Mittheilung zu machen haben.

Artikel 7.

Die contrahirenden Staaten erklären, in Bezug auf den Dienst der internationalen

2. Z początkiem każdego roku kartę wykazującą zmiany zaszłe w tym względzie na całéj przestrzeni ich sieci telegrafów podczas ubiegłego peryodu rocznego. Dla przesyłek korespondencyj internacyonalnych użyje się tymczasowo aparatu Morsejskiego.

Artykuł 5.

Rządy kontraktujące usiłować będą połączyć swe druty telegraficzne w ten sposób, iżby depesze internacyonalne przesyłane być mogły bez przerwy na granicach z jednéj kończyny do drugiéj najdłuższych nawet linij.

Dla pomnożenia i ułatwienia swych bezpośrednich stósunków telegraficznych obowiązują się Rządy do przeprowadzenia w jak najkrótszym czasie drutów, przeznaczonych wyłącznie do nieprzerywanego przesyłania depesz między stolicami swych Państw.

Artykuł 6.

Każdy Rząd zastrzega sobie prawo, jeżeli to za stósowne poczyta, przerwania internacyonalnego obrotu telegraficznego na czas nieograniczony, czyto dla wszystkich korespondencyj lub jedynie dla pewnych tychże rodzajów lub nakoniec na pewnych tylko liniach; lecz skoro który z obu Rządów przedsięwziął krok tego rodzaju, uczyni o tém bezzwłocznie doniesienie drugiemu Rządowi kontraktującemu.

Artykuł 7.

Państwa kontraktujące oświadczają, iż na się nie biorą żadnéj odpowiedzialności względem służby internacyonalnéj korespondencyi telegraficznéj.

service de la correspondance internationale par voie télégraphique.

Article 8.

Les dépêches seront classées dans l'ordre suivant:

1. Dépêches d' Etat, c'est-à-dire celles qui émaneront du Chef de l'Etat, des Ministres, des Commandants en Chef des forces de terre ou de mer, et des Agents diplomatiques ou Consulaires des deux Gouvernements, ou de ceux qui y auront ulterieurement adheré. Cet avantage de priorité et les autres priviléges ci-après consacrés en faveur des dépêches d'Etat seront etendus de plein droit, mais sous réserve de réciprocité aux dépêches d'Etat des Pays avec lesquels l'une ou l'autre des parties contractantes aurait déjà conclu ou viendrait à conclure des Conventions télégraphiques particulières.

Les dépêches diplomatiques des autres Puissances seront considerées et traitées comme celles des particuliers.

2. Dépêches de service exclusivement consacrées au service des télégraphes internationaux ou relatives à des mesures urgentes ou à des accidents grave sur les chemins de fer.

3. Enfin dépêches des particuliers.

La transmission des dépêches aura lieu dans l'ordre de leur remise par les expéditeurs ou de leur arrivée aux stations intermediaires ou de destination en observant les régles de priorité ci-après.

1. Dépêches d'Etat.

2. Dépêches de service spécifiées au §. 2 ci-desus.

telegraphischen Correspondenz durchaus keine Verantwortlichkeit auf sich zu nehmen.

Artikel 8.

Die Depeschen werden nach folgender Rangordnung gereiht:

1. Staatsdepeschen, d. i. solche, welche vom Staatsoberhaupte, von den Ministern, von den Höchstcomandirenden der Land- und Seetruppen und von den diplomatischen und Consular-Agenten der beiden Regierungen, sowie jene Regierungen, welche nachträglich diesem Vertrage beitreten werden, ausgehen. Dieser Rangvorzug und die übrigen nachstehend aufgeführten Vorrechte der Staatsdepeschen werden in ihrem ganzen Umfange, jedoch unter der Bedingung der Reciprocität, auch auf die Staatsdepeschen jener Staaten Anwendung finden, mit welchen eine oder die andere der contrahirenden Parteien besondere Telegraphenverträge bereits abgeschlossen hat oder künftig abschließen wird.

Diplomatische Depeschen anderer Mächte werden als Privatdepeschen betrachtet und behandelt.

2. Dienstdepeschen, welche ausschießlich den internationalen Telegraphenbetrieb betreffen, oder dringend Maßregeln oder schwere Unfälle auf den Eisenbahnen zum Gegenstande haben.

3. Endlich Privatdepeschen.

Die Beförderung der Depeschen findet nach der Reihenfolge ihrer Aufgabe von Seite der Absender oder ihrer Ankunft auf den Zwischen- oder Bestimmungsstationen unter Beobachtung der folgenden Vorzugsnormen Statt:

1. Staatsdepeschen.

2. Dienstdepeschen, von welchen oben im 2. Absatze die Rede war.

Artykuł 8.

Depesze klasyfikowane będą wedle następującego porządku:

1. Depesze Państwa, t. j. takie, które wychodzą od Naczelnika Państwa, od Ministrów, od naczelnych komendantów wójsk lądowych i morskich, tudzież od agentów dyplomatycznych i kosularnych nie tylko obu Rządów ale i Tych, które nadal do tego traktatu przystąpią. To piérwszeństwo i inne przywiedzione następnie przywileje depesz Państwa rozciągnione będą w całéj objętości, wszakże pod warunkiem wzajemności również na depesze Rządowe Państw onych, z któremi by jedna lub druga ze Stron kontraktujących zawarła już była traktaty telegrafowe lub takowe na przyszłość zawrzeć mogła.

Dyplomatyczne depesze innych Mocarstw uważane i traktowane będą jako depesze prywatne.

2. Depesze służbowe, dotyczące wyłącznie internacyonalnego obrotu telegrafowego lub odnoszące się do nagłych środków albo wielkich nieszczęść na kolejach żelaznych.

3. Nakoniec depesze prywatne.

Przesyłanie depesz odbywa się w porządku ich podania przez podawców lub ich przybycia na stacye pośrednie lub przeznaczenia, zachowując następujące prawidła piérwszeństwa:

1. Depesze rządowe.
2. Depesze służbowe, o których wyżéj w 2. ustępie mowa była.

3. Dépêches des particuliers.

Une dépêche commencée ne pourra être interrompue à moins qu'il n'y ait urgence extrême à transmettre une communication d'un rang supérieur.

Entre deux burreaux en rélation immediate et quant il s'agira de dépêches du même rang on passera ces dépêches dans l'ordre alternatif.

Article 9.

Lorsq'une interruption dans les communications sera signalée après l'acceptation d'une dépêche, le bureau à partir duquel la transmission sera devenue imposible, mettra à la poste et par lettre recommandée une copie de la dépêche sous chargement d'office, ou la transmettra en service par le plus prochain convoi. Il l'adressera suivant les circonstances, soit au bureau le plus rapproché en mesure de lui faire continuer la voie télégraphique soit au bureau de destination qui la traitera comme dépêche ordinaire. Aussitôt que la communication sera retablie la dépêche sera transmise de nouveau au moyen du télégraphe par le bureau qui en aura fait l'envoi par le poste ou par le chemin de fer.

Article 10.

Les bureaux télégraphiques respectifs seront autorisés à recevoir les dépêches pour des localités situées en dehors des lignes télégraphiques. Elles seront rendues à leur destination, soit par la poste au moyen de lettres recommmandées soit par exprès ou estaffete si l'expéditeur en fait a demande.

3. Privatdepeschen.

Die begonnene Telegraphirung einer Depesche darf nur dann unterbrochen werden, wenn eine Außerordentliche dringende Depesche höheren Rangs zu befördern ist.

Zwischen zwei in directer Correspondenz stehenden Stationen sind Depeschen desselben Ranges in Bezug auf die Richtung alternirend zu befördern.

Artikel 9.

Wenn eine Unterbrechung der Telegraphenverbindung nach erfolgter Annahme einer Depesche gemeldet wird, so hat die Station, von welcher aus die Weiterbeförderung nicht mehr stattfinden kann, eine Abschrift der Depesche in einem recommandirten Briefe, als Dienstsache bezeichnet, zur Post zu geben, oder mit dem nächsten Eisenbahnzuge abzusenden, und dieselbe je nach Umständen entweder an die nächste Station, welche die Weiterbeförderung auf telegraphischem Wege einleiten kann, oder an die Adreßstation zu richten, welche sie wie jede andere Depesche behandeln wird. Gleich nach Wiederherstellung der Telegraphenverbindung wird die Depesche von jener Station aus, welche die Absendung derselben mittelst der Post oder der Eisenbahn veranlaßt hat, neuerdings auf telegraphischem Wege befördert werden.

Artikel 10.

Die Telegraphenstationen werden ermächtiget, Depeschen für Orte anzunehmen, welche außerhalb der Telegraphenlinien liegen. Dieselben werden entweder durch die Post mittelst recommandirter Briefe oder auf Verlangen des Absenders mittelst Expressen oder Staffette an ihre Bestimmung befördert.

3. Depesze prywatne.

Rozpoczęte telegrafowanie depeszy wtenczas tylko przerwaném być może, jeżeli nadzwyczaj pilna depesza wyższego rządu przesłaną być ma.

Między dwiema w bezpośredniéj korespondencyi zostającemi stacyami przesyłane być mają depesze tego samego rzędu w porządku na przemian kolejnym.

Artykuł 9.

Jeżeli po przyjęciu depeszy zameldowaném będzie przerwanie komunikacyi telegraficznéj, tedy stacya, z któréj dalsza komunikacya staje się niepodobną, podać ma na pocztę odpis depeszy w liście rekomendowanym, oznaczonym jako rzecz służby lub odesłać przez najbliższy pociąg kolei i adresować takową wedle okoliczności albo do najbliższéj stacyi, która dalszą przesyłkę zarządzi drogą telegraficzną, albo do stacyi przeznaczenia, która z nią postąpi jak z każdą inną depeszą. Zaraz po przywróceniu komunikacyi przesłaną znowu będzie depesza drogą telegraficzną przez tę stacyą, która uskuteczniła jéj przesyłkę pocztą lub koleją żelazną.

Artykuł 10.

Stacye telegraficzne upoważnione są do przyjmowania depesz dla miejsc położonych poza liniami telegraficznemi. Takowe oddane będą wedle przeznaczenia czyto przez pocztę za pomocą listów rekomendowanych czy téż na żądanie podawcy przez umyślnych lub sztafetę.

L' indication donnée par l' expediteur pour le mode de transport d' une dépêche au-delà des lignes télégraphiques ainsi que les avis ou reseignements de service n' entreront pas dans le compte des mots.

Article 11.

Les dépêches à transmettre devront être écrites à l' encre sans rature ni abréviation avec clarté et dans un langage intelligible. Elles devront porter la signature de l' expéditeur ainsi que l' adresse bien précise du destinataire conformement au modèle qui sera ultérieurement arreté. L' adresse de la dépêche devra être mise en tête, elle sera suivie du texte, et la signature de l' expéditeur se trouvera au bas de la dépêche.

Article 12.

Les dépêches d'Etat seront passibles des taxes ordinaires, elles devront toujours être revêtues du timbre ou du cachet de l'expéditeur, elles pourront être écrites en chiffres arabes ou en caractères alphabetiques faciles à reproduire par les appareils en usage, ou bien encore être libellées en français, en anglais, en italien ou en allemand, mais elles seront toujours écrites en caractéres romains dans les pays où ces caractères sont généralement employes, elles seront transmises en signes, lettres ou nombres également en usage dans les bureaux télégraphiques.

La transmission des dépêches d'Etat sera de droit, les bureaux télégraphiques n'auront aucun contrôle à excrcer sur elles.

Die Angabe des Absenders über die Art der Weiterbeförderung einer Depesche abseits der Telegraphenlinien sowie dienstlichen Bemerkungen und Weisungen werden bei der Zählung der Worte nicht mitgerechnet.

Artikel 11.

Die zu befördernden Depeschen müssen mit Tinte ohne Radirungen und Abkürzungen deutlich und in verständlicher Sprache geschrieben sein, sie müssen die Unterschrift des Absenders wie auch die genaue Adresse des Empfängers nach einem später festzustellenden Muster enthalten. Die Adresse der Depesche ist obenan zu setzen, hierauf folgt der Text und am Schlusse der Depesche die Unterschrift des Absenders.

Artikel 12.

Die Staatsdepeschen unterliegen den gewöhnlichen Gebühren, sie müssen immer mit dem Stämpel oder Siegel des Absenders versehen sein, sie können in arabischen Ziffern oder in Buchstabenzeichen, welche sich durch die im Gebrauche stehenden Apparate leicht wiedergeben lassen, geschrieben, in französischer, englischer, italienischer oder deutscher Sprache abgefaßt werden, nur müssen sie in jenen Ländern, wo die lateinischen Schriftzeichen allgemein üblich sind, stets mit solchen geschrieben sein; sie werden in Zeichen, Buchstaben oder Zahlen, welche bei den Telegraphenstationen gleichmäßig im Gebrauche sind, telegraphirt.

Die Beförderung der Staatsdepeschen hat ohne Weiters stattzufinden. Die Telegraphenstationen haben über dieselben keine Controle auszuüben.

Oznajmienie podawcy co do sposobu dalszéj przesyłki depeszy poza liniami telegraficznemi jako téż uwagi służbowe i polecenia nie będą w policzeniu wyrazów wrachowane.

Artykuł 11.

Depesze przesłanemi być mające pisane być muszą atramentem bez wyskrobywań i skróceń wyraźnie i zrozumiałym językiem. Zawierać one muszą podpis podawcy jako téż dokładny adres odbierającego wedle wzoru późniéj ustanowić się mającego. Z góry położony ma być adres depeszy, poczém następuje text, a na końcu depeszy podpis podawcy.

Artykuł 12.

Depesze rządowe podlegają zwykłym taxom, opatrzone zawsze być muszą stęplem lub pieczęcią podawcy, pisane być mogą cyframi arabskiemi lub znakami głoskowemi, które aparatami używanemi łatwo oddane być mogą, ułożone będą w języku francuzkim, angielskim, włoskim lub niemieckim, tylko w Krajach tych, gdzie łacińskie znaki piśmienne w powszechném są używaniu, zawsze takowemi pisane być muszą; telegrafowane będą znakami, głoskami lub liczbami, używanemi zarówno po stacyach telegraficznych.

Przesyłanie depesz rządowych z prawa odbywać się będzie. Stacye telegraficzne nie będą nad niemi żadnéj wykonywać kontroli.

Article 13.

Les dépêches de service et celles des particuliers ne pourront pas êtres écrites en chiffres, elles seront redigées au choix de l'expéditeur en français, en allemand, en anglais ou en italien, mais elles seront toujours écrites en caractères romains dans les pays ou ces caractères sont généralement employés.

Provisoirement les Parties contractantes seront tenues d'accepter les dépêches rédigées en langue étrangère à leurs pays dans les bureaux designés dans le réglement à intervenir entre les administrations télégraphiques.

Article 14.

Les bureaux télégraphiques au point de départ et au lieu de destination de chaque dépêche auront le droit de refuser de l'expédier ou de la transmettre, si sa teneur leur parait contraire aux bonnes moeurs ou à la securité publique. Le recours contre de semblables decisions sera adressé à l'administration centrale des stations où elles auront été prises. Dans tous les cas les administrations centrales télégraphiques de chaque Etat auront la faculté d'arrêter la transmission de toute dépêche qui leur paraîtrait offrir quelque danger.

Article 15.

Dans les villes spécielement désignées à cet effet le service des bureaux télegraphiques ne sera pas interrompu pendant la nuit.

Les autres bureaux télégraphiques seront ouverts tous les jours, y compris

Artikel 13.

Dienst- und Privatdepeschen dürfen nicht in Chiffern geschrieben sein; sie können nach Belieben des Absenders in französischer, deutscher, englischer oder italienischer Sprache abgefaßt werden, müssen aber in jenen Ländern, in welchen die lateinischen Schriftzeichen üblich sind, immer mit solchen geschrieben sein.

Vorläufig sind die contrahirenden Parteien gehalten, Depeschen, welche in einer ihren Ländern fremden Sprache abgefaßt sind, bei jenen Telegraphenstationen annehmen zu lassen, welche in dem zwischen den Telegraphenverwaltungen zu vereinbarenden Reglement hiefür bezeichnet werden.

Artikel 14.

Die Telegraphenstationen am Abgangs- und am Bestimmungsorte einer jeden Depesche haben das Recht, die Beförderung oder Bestellung derselben zu verweigern, falls ihnen der Inhalt gegen die guten Sitten oder gegen die öffentliche Sicherheit zu verstoßen scheint. Der Recurs gegen solche Maßnahmen ist an die den Stationen, bei welchen dieselben stattgefunden haben, vorgesetzte Central-Telegraphenverwaltung zu richten. In allen Fällen haben die Central-Telegraphenverwaltungen eines jeden Staates das Recht, die Beförderung solcher Depeschen, welche ihnen in irgend einer Beziehung gefährlich erscheinen, zu untersagen.

Artikel 15.

In den ausdrücklich dazu bezeichneten Städten erleidet der Dienst auf den Telegraphenstationen in der Nacht keine Unterbrechung.

Die übrigen Telegraphenstationen werden täglich mit Einschluß der Sonn- und Feier-

Artykuł 13.

Depesze służbowe i prywatne nie mogą być pisane cyframi; mogą one wedle upodobania podawcy ułożone być w języku francuzkim, niemieckim, angielskim lub włoskim, wszelako w Krajach, w których łacińskie znaki piśmienne są w używaniu, zawsze takowemi pisane być muszą.

Tymczasowo obowiązują się Strony kontraktujące do przyjmowania depesz, ułożonych w języku ich krajom obcym u tych stacyj telegraficznych, które ku temu oznaczone będą regulaminem między administracyami telegraficznemi ułożyć się mającym.

Artykuł 14.

Stacye telegraficzne w miejscu wyjścia i przeznaczenia każdéj depeszy mają prawo odmówienia jéj przesyłki lub doręczenia, skoro sądzą, iż treść jéj przeciwną jest dobrym obyczajom i bezpieczeństwu publicznemu. Rekurs przeciw podobnym postanowieniom adresowany być ma do administracyi centralnéj telegrafów, przełożonéj nad owemi stacyami, na których takowe powziętemi zostały. Centralne administracye telegrafów każdego Państwa mają we wszelkich wypadkach prawo zakazania przesyłki każdéj depeszy, któraby im się w jakimkolwiek względzie niebezpieczną wydawała.

Artykuł 15.

W miastach, wyraźnie ku temu oznaczonych, nie ucierpi służba na stacyach telegraficznych żadnéj przerwy w nocy.

Inne stacye telegraficzne otwarte będą dziennie włącznie z niedzielami i świętami od 1. Kwietnia do końca Września od godziny siódméj z rana aż do go-

les dimanches et les fêtes, du 1. Avril à la fin de Septembre depuis sept heures du matin jusqu'à neuf heures du soir, et du 1. Octobre à la fin de Mars depuis huit heures du matin jusqu'à neuf heures du soir.

Néanmoins chacune des Hautes Parties contractantes se réserve le droit de créer une troisième classe de stations télégraphiques, dont les administrations respectives se communiqueront les noms et dans lesquelles le travail sera limité de neuf heures de matin à midi, et de deux heures à sept heures du soir.

Les heures d'ouverture et de clotûre seront les mêmes dans les deux Etats et l'heure de tous les bureaux télégraphiques des deux pays sera celle du temps moyen de la Capitale de ce pays.

Cependant la dépêche dont la transmission se trouvera commencée, devra nécessairement être achevée entre les deux bureaux où elle sera engagée.

Article 16.

Dans les bureaux où le service n'est pas permanent aucune dépêche de nuit ne sera acceptée qu'autant qu'elle aura été annoncée pendant le service de jour et qu'on aura indiqué l'heure où elle sera deposée dans le bureau de départ.

Un réglement spécial determinera les conditions du service de nuit et le temps pendant lequel les bureaux de chaque Etat devront attendre la dépêche annoncée.

Article 17.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à prendre toutes les mésures nétage vom 1. April bis Ende September von sieben Uhr Morgens bis neun Uhr Abends, und vom 1. October bis Ende März von acht Uhr Morgens bis neun Uhr Abends offen gehalten.

Indessen behält sich jede der hohen contrahirenden Parteien das Recht vor, eine dritte Classe von Telegraphenstationen einzurichten, deren Namen die betreffenden Verwaltungen sich gegenseitig mittheilen werden, und bei welchen der Dienst auf die Zeit von neun Uhr Morgens bis Mittag und von zwei Uhr bis sieben Uhr Abends beschränkt sein wird.

Die Stunden der Oeffnung und des Schlusses sind dieselben in den beiden Staaten, und als die Zeit aller Telegraphenstationen eines jeden der beiden Länder wird die mittlere Zeit der Hauptstadt desselben Landes angenommen.

Jedoch muß die begonnene Telegraphirung einer Depesche jedenfalls von den beiden Stationen, zwischen welchen sie im Gange ist, vollendet werden.

Artikel 16.

Bei den Stationen, wo der Dienst nicht permanent ist, wird keine Nachtdepesche angenommen, wenn sie nicht während der Tages-Dienststunden angemeldet und zugleich die Stunde angegeben worden ist, zu welcher sie bei der Abgabsstation aufgegeben werden wird.

Ein besonderes Reglement wird die Bestimmungen über den Nachtdienst und die Zeit festsetzen, innerhalb welcher die Stationen eines jeden Staates eine angemeldete Depesche abzuwarten haben.

Artikel 17.

Die hohen contrahirenden Parteien verpflichten sich, alle Vorkehrungen zu treffen,

dziny dziewiątéj wieczór, a od 1. Października aż do końca Marca od godziny ósméj z rana aż do godziny dziewiątéj wieczorem.

Tymczasem każda z Wysokich Stron kontraktujących zastrzega sobie prawo zaprowadzenia trzeciéj klasy stacyj telegraficznych, których imiona dotyczące administracye zakomunikują sobie nawzajem, a u których służba ograniczoną będzie na czas od dziewiątéj godziny z rana do południa i od godziny drugiéj aż do siódméj wieczorem.

Godziny otwarcia i zamknięcia będą te same w obu Państwach, a jako czas wszystkich stacyj telegraficznych każdego z obu Krajów przyjęty będzie czas średni stolicy tegoż Kraju.

Zaczęte wszelako telegrafowanie depeszy dokonane koniecznie być musi od obu stacyj, między któremi jest w biegu.

Artykuł 16.

Na stacyach, gdzie służba nie jest nie ustającą, żadna depesza nocna przyjętą nie będzie, jeżeli nie była zameldowaną podczas dziennych godzin służby i nie była oraz podaną godzina, w któréj na stacyi oddawczéj podaną zostanie.

Osobny regulamin oznaczy Postanowienia względem służby nocnéj i czasu, podczas którego stacye każdego Państwa obowiązane będą czekać na zameldowaną depeszę.

Artykuł 17.

Wysokie Strony kontraktujące obowiązują się do przedsięwzięcia wszelkich kroków, jakie za potrzebne uznają do zabezpieczenia tajemnicy korespondencyj

cessaires pour assurer le secrét des correspondances télégraphiques.

Article 18.

Les Hautes Parties contractantes adoptent pour la formation des tarifs dont la réunion constituera le tarif international les bases dont la teneur suit, savoir:

welche nothwendig erscheinen, um die Geheimhaltung der telegraphischen Correspondenz zu sichern.

Artikel 18.

Die hohen contrahirenden Parteien nehmen für die Bildung der Tarife, deren Zusammenstellung den internationalen Tarif geben wird, folgende Grundlagen an:

telegraficznych.

Artykuł 18.

Wysokie Strony kontraktujące przyjmują następujące zasady w utworzeniu taryf, których zestawienie wydaje taryfę internacyonalną:

Par distance		Par mots						Nach Entfernungen		Nach der Wortzahl					
		de 1 à 25 inclusiv.		de 26 à 50 inclusiv.		de 51 à 100 inclusiv.				von 1 bis 25 Worte einsch.		von 26 bis 50 Worte einsch.		v. 51 bis 100 Worte einsch.	
en Autriche	en Piémont	Autriche		Piémont		Autriche		Piémont		in Oesterreich	in Sardinien	Oesterreich		Sardinien		Oesterreich		Sardinien	
		fl.	kr.	fr.	ct.	fl.	kr.	fr.	ct.	fl.	kr.	Fr.	C.	fl.	kr.	Fr.	C.	fl.	kr.	Fr.	C.
de 1 à 10 Lieues inclus.	de 1 à 75 Kilom. inclus.	1	.	2	50	2	.	5	.	3	.	7	50	von 1—10 Meil. einschl.	von 1—75 Kilom. einschl.	1	.	2	50	2	.	5	.	3	.	7	50
plus de 10 jusqu'à 25	plus de 75 jusqu'à 190	2	.	5	.	4	.	10	.	6	.	15	.	über 10 bis 25	über 75 bis 190	2	.	5	.	4	.	10	.	6	.	15	.
„ 25 „ 45	„ 190 „ 340	3	.	7	50	6	.	15	.	9	.	22	50	„ 25 „ 45	„ 190 „ 340	3	.	7	50	6	.	15	.	9	.	22	50
„ 45 „ 70	„ 340 „ 525	4	.	10	.	8	.	20	.	12	.	30	.	„ 45 „ 70	„ 340 „ 525	4	.	10	.	8	.	20	.	12	.	30	.
„ 70 „ 100	„ 525 „ 750	5	.	12	50	10	.	25	.	15	.	37	50	„ 70 „ 100	„ 525 „ 750	5	.	12	50	10	.	25	.	15	.	37	50
„ 100 „ 135	„ 750 „ 1015	6	.	15	.	12	.	30	.	18	.	45	.	„ 100 „ 135	„ 750 „ 1015	6	.	15	.	12	.	30	.	18	.	45	.

Wedle oddalenia		Wedle liczby słów											
		od 1 do 25 słów włącznie				od 26 do 50 słów włącznie				od 51 do 100 słów włącznie			
w **Austryi**	w **Sardynii**	Austrya		Sardynia		Austrya		Sardynia		Austrya		Sardynia	
		Złr.	kr.	fr.	ct.	Złr.	kr.	fr.	ct.	Złr.	kr.	fr.	ct.
od 1 do 10 mil włącznie	od 1 do 75 kilom. włącznie	1	.	2	50	2	.	5	.	3	.	7	50
nad 10 do 25	nad 75 do 190	2	.	5	.	4	.	10	.	6	.	15	.
„ 25 „ 45	„ 190 „ 340	3	.	7	50	6	.	15	.	9	.	22	50
„ 45 „ 70	„ 340 „ 525	4	.	10	.	8	.	20	.	12	.	30	.
„ 70 „ 100	„ 525 „ 750	5	.	12	50	10	.	25	.	15	.	37	50
„ 100 „ 135	„ 750 „ 1015	6	.	15	.	12	.	30	.	18	.	45	.

Article 19.

Dans le calcul des distances les fractions égales ou supérieures à la moitié de l'unité compteront comme unité. Les fractions inférieures seront negligées.

Article 20.

Pour l'application des taxes la distance parcourue par une dépêche sera comptée en ligne droite sur le territoire de chaque Etat depuis le lieu du départ jusqu'au point de la frontière où elle arrivera et de celui-ci au lieu de sa destination, il en sera de même pour son transit de frontière à frontière dans chaque Etat.

La taxe entre deux bureaux des Etats contractants sera en tout cas, celle qui correspond à la direction la plus favorable au publique. Si la dépêche devait être transmise dans une autre direction, le partage de la taxe se ferait proportionnellement au nombre des zones parcourues sur le territoire de chacun des Etats qui auraient concuru à la transmission.

Article 21.

Les régles suivantes seront observées pour appliquer la taxe au nombre de mots.

1. La longueur de la dépêche simple est fixée à vingt-cinq mots.

2. Le nom du bureau de départ et la date de l'expédition seront transmis d'office. Le lieu d'origine et la date de la dépêche ne seront taxés que lorsque l'expediteur les aura lui même inscrits sur sa dépêche.

3. Il est accordé pour chaque adresse d'un à cinq mots qui ne seron pas taxés;

Artikel 19.

Bei der Berechnung der Entfernungen werden Brüche in der Hälfte der Einheit oder darüber für ein Ganzes gezählt. Geringere Brüche werden außer Acht gelassen.

Artikel 20.

Zur Bemessung der Gebühren wird die von einer Depesche durchlaufene Strecke auf dem Gebiete eines jeden Staates in gerader Linie vom Aufgabsorte bis zum Gränzpuncte, wo sie anlangt, und vom letzteren bis zum Bestimmungsorte berechnet; derselbe Grundsatz gilt für den Durchgang der Depeschen von Gränze zu Gränze in jedem Staate.

Als Taxe zwischen zwei Stationen der contrahirenden Staaten gilt in allen Fällen diejenige, welche der für das Publikum günstigsten Richtung entspricht. Wenn die Depesche in einer andern Richtung befördert werden müßte, so erfolgt die Theilung der Gebühr nach dem Verhältnisse der Anzahl der Zonen, welche die Depesche auf dem Gebiete eines jeden der bei der Beförderung betheiligten Staaten durchlaufen hat.

Artikel 21.

Folgende Regeln sind bei der Ermittlung der Gebühren nach der Wortzahl zu beobachten:

1. Die Länge der einfachen Depesche ist auf fünf und zwanzig Worte festgesetzt.

2. Der Name der Aufgabsstation und das Datum der Abfertigung werden von Amtswegen telegraphirt. Der Aufgabsort und das Datum der Depesche werden nur dann mittaxirt, wenn sie der Absender selbst in seiner Depesche angegeben hat.

3. Für jede Adresse werden ein bis fünf Worte freigegeben, welche nicht taxirt wer-

Artykuł 19.

Przy obrachowaniu dystancyj ułamki w połowie lub wyższe nad połowę jednostki liczone będą za całą jednostkę. Ułamki niższéj wartości zaniechane zostaną.

Artykuł 20.

Celem wymierzenia należytości, obliczona będzie dystancya, przebieżona przez depeszę w terytoryum jednego Państwa w linii prostéj od miejsca podania aż do punktu granicznego, gdzie nadeszła, a od tegoż daléj aż do miejsca przeznaczenia; ta sama zasada służyć ma dla przechodu depesz od granicy do granicy w każdém Państwie.

Za taxę między dwiema stacyami Państw kontraktujących uważać należy we wszystkich przypadkach tę, która odpowiada kierunkowi, dla publiczności najkorzystniejszemu. Gdyby depesza przesyłaną być miała w innym kierunku, wówczas podział należytości miejsce mieć będzie wedle stósunku liczby stref, przebieżanych przez depeszę w terytoryum każdego z Państwa, w przesyłce interesowanych.

Artykuł 21.

Przy wymierzaniu należytości wedle liczby słów zachowane być winny zasady następujące:

1. Długość pojedynczéj depeszy ustanawia się na słów dwadzieścia pięć.

2. Nazwa stacyi podania, tudzież data expedycyi, z urzędu będą telegrafowane.

Miejsce podania i data depeszy w tenczas tylko taxowane będą, gdy je podawca sam w depeszy swéj zamieścił.

3. Dla każdego adresu wolnemi zostają jedno aż do pięciu słów, które nie wchodzą w taxę; zwyżka słów adresu, przechodząca toż maxymum, będzie poli-

les mots de l'adresse depassant ce maximum seront comptés et taxés avec le corps de la dépêche.

4. Les mots réunis par un trait d'union ou separés par un apostrophe compteront pour le nombre de mots qu'ils contiennent; mais le maximum de longueur d'un mot est fixé à sept syllabes, l'excédant sera compté pour un mot.

5. Les traits d'union, les apostrophes, les signes de punctuation et les alinéa ne seront pas comptés; les autres signes le seront pour le nombre de mots qui auront été employés à les exprimer.

6. Tout caractère isolé (lettre ou chiffre) comptera pour un mot.

7. Tout nombre jusqu'au maximum de cinq chiffres inclusivement sera compté pour un mot; les nombres de plus de cinq chiffres représenteront autant de mots qu'ils contiendront de fois cinq chiffres, plus un mot pour l'excédant. Les virgules, les barres de division seront comptés pour une chiffre.

8. Pour les dépêches d'Etat chiffrées on additionnera tous les chiffres ou lettres dont elles se composent et le produit de division du nombre total par cinq donnera le nombre des mots à taxer; les points ou signes simplement destinés à séparer les groupes seront transmis mais n'entreront point au compte.

9. Le nom du signataire ne comptera que pour un mot; mais les titres, prénoms, particules et les qualifications seront comptés pour le nombre de mots qui seront employés pour les exprimer.

den; die dieses Maximum überschreitenden Worte der Adresse werden gezählt und mit in die Wortzahl der Depesche gerechnet.

4. Worte, welche durch Bindestriche verbunden oder durch Apostrophe getrennt sind, zählen für so viele Worte, als sie enthalten, jedoch wird die Maximallänge eines Wortes auf sieben Sylben festgesetzt, der Ueberschuß wird für ein Wort gerechnet.

5. Bindestriche, Apostrophe, Interpunctionszeichen und Alinea's werden nicht gezählt, andere Zeichen werden für so viele Worte gerechnet, als nothwendig sind, um sie auszudrücken.

6. Jedes einzeln stehende Schriftzeichen (Buchstabe oder Ziffer) wird als ein Wort gerechnet.

7. Jede Zahl bis zum Maximum von fünf Ziffern einschließlich wird für ein Wort gerechnet; Zahlen von mehr als fünf Ziffern gelten für so viele Worte, als sie je fünf Ziffern enthalten und außerdem der Ueberschuß für ein Wort; Beistriche und Bruchstriche werden für eine Ziffer gerechnet.

8. Bei chiffrirten Staatsdepeschen werden alle Ziffer und Buchstaben, aus welchen sie zusammengesetzt sind, zusammengezählt, der bei der Division der Gesammtzahl durch fünf sich ergebende Quotient gibt die Wortzahl für die Taxirung. Puncte und Zeichen, welche bloß bestimmt sind, die Gruppen zu trennen, werden telegraphirt, aber nicht mit in Rechnung gebracht.

9. Der Name des Unterzeichners zählt nur für ein Wort, allein die Titel, Vornamen, Partikeln und Eigenschaftsbezeichnungen gelten für so viele Worte als nothwendig sind, um sie auszudrücken.

czona i do liczby słów depeszy wciągnięta.

4. Słowa, przez łączniki połączone lub przez apostrofy rozłączone, liczyć należy za tyle słów, ile w sobie zawiérają, największą atoli długość słowa ustanawia się na siedm zgłosek, nadwyżka za jedno słowo policzoną będzie.

5. Łączniki, apostrofy, znaki interpunkcyjne tudzież aliney nie będą liczone, inne znaki za tyle słów będą liczone, ile do ich wyrażenia potrzeba.

6. Każdy znak piśmienny, osobno stojący, (litera czy cyfra), za jedno słowo będzie uważany.

7. Każda liczba aż do maxymum pięciu cyfer łącznie, liczona będzie za jedno słowo; liczby o więcéj nad pięć cyfer uważane będą za tyle słów, ile razy po pięć cyfer w sobie zawiérają, a nadto zwyżka za jedno słowo; przecinki i przedzielniki ułamkowe za jednę cyfrę będą uważane.

8. Przy depeszach rządowych pisma tajemnego, policzone zostaną wszystkie cyfry i litery, z których są złożone, a wieloraz, wypadający przy podziale liczby ogółowéj przez pięć, wskaże liczbę słów do taxy wchodzących. Kropki i znaki, przeznaczone tylko do rozdzielania grup, telegrafowane zostaną bez wciągania onychże w rachunek.

9. Nazwisko podpisującego liczy się tylko za jedno słowo, wszelako tytuły, imiona, tudzież znamiona szczegółowe i kwalifikacyjne uważać należy za tyle słów, ile do ich wyrażenia potrzeba.

10. Tous les signes ou mots que l'administration ajoutera à une dépêche dans l'intérêt du service ne seront pas comptés.

Article 22.

Le maximum de longueur d'une dépêche est fixé à cent mots. Au-delà de cent mots la taxe d'un à vingt-cinq mots recommencera à être appliquée. La transmission des dépêches dont le texte dépassera cent mots pourra être retardée pour céder la priorité à des dépêches plus brèves quoiqu'inscrites postérieurement. Un même expéditeur ne pourra faire passer plusiers dépêches consécutives que dans le cas où le service de l'appareil ne serait pas reclamé par d'autres personnes. Ces réserves ne s'appliqueront pas aux dépêches d'Etat.

Article 23.

Tout expéditeur qui exigera du bureau de destination l'accusé de reception de sa dépêche, payera pour le recevoir le quart de la somme qui aurait couté la transmission d'une dépêche de vingt-cinq mots. Il payera la moitié de la somme qu'aura couté la transmission de sa dépêche s'il demande qu'elle lui soit renvoyée tout entière pour-être collationnée. Le destinataire pourra aussi demander que la dépêche reçue soit collationnée, mais il devra payer une seconde fois la taxe entière. Les noms propres, les groupes de lettres et de chiffres serons répétés d'office sans augmentation de taxe.

Pour les dépêches d'Etat chiffrées le collationement intégral donnera lieu à la perception d'une demi-taxe en sus. Si ces mêmes dépêches portent la mention que

10. Alle Zeichen und Worte, welche die Verwaltung einer Depesche im Interesse des Dienstes beifügen läßt, werden nicht gezählt.

Artikel 22.

Die Maximallänge einer Depesche wird auf 100 Worte festgesetzt. Bei mehr als 100 Worten kommt die Taxe von 1 bis 25 Worten neuerdings in Anwendung. Die Beförderung von Depeschen, deren Text 100 Worte überschreitet, kann zu Gunsten kürzerer obgleich später aufgegebener Depeschen aufgeschoben werden. Ein und derselbe Absender kann mehrere Depeschen in unmittelbarer Folge nur dann befördern lassen, wenn die Benützung des Apparates nicht von andern Personen in Anspruch genommen wird. Diese Vorbehalte finden auf Staatsdepeschen keine Anwendung.

Artikel 23.

Verlangt der Absender von der Abgabsstation eine Empfangsbestätigung seiner Depesche, so hat er hiefür den vierten Theil der Gebühr zu entrichten, welche die Beförderung einer Depesche von 25 Worten gekostet haben würde. Er zahlt die Hälfte der Beförderungsgebühr seiner Depesche, wenn er verlangt, daß die Depesche zum Behufe der Collationirung, ganz zurück telegraphirt werde. Auch der Adressat kann die Collationirung der empfangenen Depesche verlangen, hat aber hiefür die ganze Gebühr noch einmal zu entrichten. Eigene Namen und Gruppen von Buchstaben und Ziffern werden von Amtswegen collationirt, ohne das eine Gebührenerhöhung eintrit.

Für chiffrirte Staatsdepeschen wird bei vollständiger Collationirung die Beförderungsgebühr um die Hälfte erhöht. Wenn solche Depeschen mit der Bemerkung ver-

10. Wszelkie znaki i słowa, które Administracya w interesie służby na depeszy zamieszcza, nie będą liczone.

Artykuł 22.

Największą długość depeszy ustanawia się na sto słów. Przy depeszach o więcéj nad sto słów na nowo w zastósowanie wchodzi taxa od 1 do 25 słów. Przesyłanie depesz, których text przechodzi słów 100, odłożoném być może na korzyść krótszych chociaż późniéj podanych depesz. Jeden a ten sam odsyłacz wtedy tylko więcéj depesz po bezpośrednio po sobie następujących przesyłać może, jeżeli użycie aparatu nie jest zamówioném od osób innych. Te zastrzeżenia nie znajdują zastósowania do depesz rządowych.

Artykuł 23.

Jeżeli odsyłający żąda od stacyi oddawczéj potwierdzenia odbioru depeszy swéj, natedy złożyć ma za to czwartą część téj należytości, jakąby opłacić miał za przesłanie depeszy o 25 słowach. Opłaca połowę należytości przesyłkowéj od depeszy swéj, jeżeli żąda, ażeby depesza dla kolacyonowania w całości na powrót telegrafowaną została. Także i adresat zażądać może kolacyonowania odebranéj depeszy, za co jednak całą należytość jeszcze raz opłacić powinien. Niektóre imiona i grupy liter i cyfer z urzędu będą kolacyonowane bez podwyższenia należytości.

Przy zupełném kollacyonowaniu depesz rządowych cyfrowanych należytość przesyłkowa o połowę będzie podwyższoną. Jeżeli depesze takowe opatrzone są nadmienieniem, iż odsyłający nie żąda kollacyonowania, wówczas podlegają tylko pojedynczéj należytości przesyłkowéj.

le collationnement n'est pas exigé par l'expéditeur, elles ne seront soumises qu'à une taxe simple.

Article 24.

La réponse pourra être payée d'avance par l'expéditeur qui la demandera.

Lorsque la longueur de cette réponse, les cinq mots de l'adresse non compris, ne depassera pas dix mots, on ne payera que demi taxe. Si cette réponse n'est par parvenue dans cinq jours qui suivront sa demande, le prix de la taxe deposée sera remboursée sous déduction d'un quart de sa valeur.

Article 25.

Les dépêches qui doivent être communiquées ou déposées à des stations intermediaires seront sonsiderées et taxées comme autant de dépêches séparées envoyées à chaque lieu de destination.

Article 26.

Il sera payé pour les dépêches dont il devra être délivré plusieurs copies dans un lieu de station un supplement de quatre-vingt dix centimes pour chaque exemplaire à remettre en sus de la dépêche primitive.

Lorsq'un expediteur demandera que son identité soit attestée dans le lieu de destination il acquittera en sus de la taxe de sa dépêche un droit fixe d'un franc vingt- cinq centimes. L'avertissement de service sera exprimé par les mots identité prouvée (Aufgeber beglaubigt). L'expéditeur pourra toujours demander le retrait ou l'annulation de sa dépêche. La taxe ne sera pas restituée si la dépêche

sehen sind, daß der Absender die Collationirung nicht verlangt, so unterliegen sie nur der einfachen Beförderungsgebühr.

Artikel 24.

Dem Absender einer Depesche steht es frei, die Gebühr für die Rückantwort vorauszubezahlen.

Wenn diese Rückantwort außer den fünf Worten der Adresse nicht mehr als zehn Worte enthält, so zahlt sie nur die Hälfte der Gebühr für eine einfache Depesche. Wenn die Rückantwort nach Ablauf von fünf Tagen nicht eingelangt ist, so wird die erlegte Gebühr nach Abzug des vierten Theiles ihres Betrages zurückbezahlt.

Artikel 25.

Depeschen, welche auf Zwischenstationen ausgefertigt oder abgesetzt werden sollen, werden als eben so viele besondere, nach jedem Bestimmungsorte beförderte Depeschen betrachtet und taxirt.

Artikel 26.

Bei Depeschen, von welchen auf einer Station mehrere Ausfertigungen zu bestellen sind, ist für jede Abschrift, welche nebst der eigentlichen Depesche auszufertigen ist, eine Vervielfältigungsgebühr von zwanzig Kreuzer Conv. Mze. zu entrichten.

Wenn ein Absender verlangt, das seine Identität am Bestimmungsorte beglaubiget werde, so hat er nebst der Beförderungsgebühr für seine Depesche eine unveränderliche Gebühr von dreißig Kreuzer Conv. Münze zu erlegen. Der Depesche wird dann der dienstliche Zusatz: Aufgeber beglaubigt (identitè prouvée) beigefügt. Der Absender kann jederzeit die Zurücknahme oder Unterdrückung seiner Depesche verlangen.

Artykuł 24.

Odsyłający depeszę do woli ma sobie pozostawioném, opłacić z góry należytość za odpowiedź powrotną.

Jeżeli odpowiedź ta powrotna oprócz pięciu słów adresu nie zawiéra więcéj jak słów dziesięć, wówczas opłaca tylko połowę należytości, wymierzonéj za depeszę pojedynczą. Jeżeli po upływie dni pięciu nie nadejdzie odpowiedź powrotna, wówczas złożona należytość po strąceniu czwartéj części jéj kwoty zwróconą zostanie.

Artykuł 25.

Depesze, mające być na stacyach pośrednich doręczane lub składane, uważane i taxowane będą tak, jak gdyby tyle osobnych depesz do każdego miejsca przeznaczenia było przesyłanych.

Artykuł 26.

Przy depeszach, z których kilka kopij na jednéj stacyi ma być doręczonych, za każdy exemplarz nad właściwą depeszę wydany, opłaconą być ma należytość za przekopiowanie w kwocie krajcarów dwadzieścia w monecie konwencyjnéj.

Jeżeli odsyłacz żąda, ażeby identyczność jego uwierzytelnioną została w miejscu przeznaczenia, wówczas oprócz należytości przesyłkowéj od depeszy złożyć winien należytość stałą krajcarów trzydzieści monetą konwencyjną, poczém na depeszy zamieszczoną zostanie wzmianka służbowa o uwierzytelnieniu podawcy. Odsyłacz każdego razu żądać może cofnienia lub zniszczenia depeszy swéj. Taxa nie będzie zwróconą, jeżeli depesza w biegu przesłania już się znajdowała. Jeżeli depesza znajduje się już w miejscu przeznaczenia, a odsyłający zażąda, ażeby nie była wydaną adresatowi, wówczas podniesioną będzie połowa należytości od depeszy pojedynczéj za potrzebne w téj mierze zanotowanie służbowe.

La taxe ne sera pas restituée si la dépêche est en cours de transmission. Lorsque la dépêche sera déjà arrivée et que l'expéditeur demandera qu'elle ne soit pas remise au destinataire, l'avertissement nécessaire à cet effet sera taxé au demi-droit d'une dépêche simple.

Article 27.

Il n'y aura de difference ni de taxe, ni d'expédition entre les dépêches de jour et celles de nuit.

Article 28.

Le minimum à déposer comme arrhe au moment où la dépêche de nuit est annoncée, sera egal à la taxe afferente à la dépêche de vingt-cinq mots.

Lorsque la dépêche ne sera pas présentée à l'heure annoncée, le montant des arrhes sera acquis et partagé de la même manière que les autres recettes internationales.

Article 29.

Les frais de transport des dépêches en dehors des lignes télégraphiques seront perçus au bureau de départ. Pour le transport par lettres recommandées, la taxe sera uniformement de cinquante centimes pour les localités du pays où se trouvera le bureau de destination et de un franc cinquante centimes pour les localités situées en dehors de ce pays sur le continent européen. Quant au transport par piétons ou exprès dans un rayon maximum dont les administrations télégraphiques respectives se réservent de fixer ultérieurement l'étendue, l'expéditeur qui

Die Taxe wird nicht zurückbezahlt, wenn die Depesche bereits in der Beförderung begriffen war. Ist die Depesche bereits am Bestimmungsorte eingelangt, und verlangt der Absender, daß sie dem Adressaten nicht ausgefolgt werde, so wird für die zu diesem Behufe erforderliche dienstliche Notiz die Hälfte der Gebühr für eine einfache Depesche eingehoben.

Artikel 27.

Die zur Nachtzeit aufgegebenen Depeschen werden sowohl hinsichtlich der Gebühr als der Abfertigung gleich den bei Tage aufgegebenen Depeschen behandelt.

Artikel 28.

Das bei Anmeldung einer Nachtdepesche als Angeld zu erlegende Minimum ist die Gebühr für eine Depesche von fünf und zwanzig Worten.

Wird die Depesche zur bezeichneten Stunde nicht aufgegeben, so ist das Angeld verfallen, und wird wie die übrigen internationalen Einnahmen vertheilt.

Artikel 29.

Die Gebühren für Beförderung der Depeschen nach außerhalb der Telegraphenlinien gelegenen Orten werden bei der Aufgabsstation eingehoben. Für die Weiterbeförderung mittelst recommandirten Briefen beträgt die Gebühr gleichmäßig fünfzig Centimes oder zwölf Kreuzer Conv. Mze für alle Orte jenes Landes, wo sich die Abgabsstation befindet, und einen Franc und fünfzig Centimes oder sechs und dreißig Kreuzer für alle Orte, welche außerhalb dieses Landes auf dem europäischen Continente gelegen sind. Für die Beförderung durch Boten oder Expresse in dem Umkreise einer Entfernung,

Artykuł 27.

Depesze porą nocną podane, traktowane będą tak co do należytości jak co do expedycyi nie inaczéj, jak depesze, w dzień podane.

Artykuł 28.

Najmniejsza kwota, w zadatek złożoną być mająca przy zgłoszeniu depeszy nocnéj, równą jest należytości od depeszy o dwudziestu pięciu słowach.

Jeżeli depesza o godzinie naznaczonéj nie jest podaną, wówczas zadatek przepada, który do rozdziału wchodzi podobnie jak inne dochody internacyonalne.

Artykuł 29.

Należytości za przesłanie depeszy do miejsc, zewnątrz linij telegraficznych położonych, pobierane będą na stacyi podania. Za dalsze przesłanie za pomocą listów rekomendowanych wynosi należytość jednostajnie pięćdziesiąt centymów czyli dwanaście krajcarów mon. konw. dla wszystkich miejsc kraju tego, gdzie się znajduje stacyja oddawcza, a zaś jeden frank i pięćdziesiąt centymów, czyli trzydzieści sześć krajcarów dla wszystkich miejsc, zewnątrz kraju tego na europejskim kontynencie położonych. Za przesłanie przez posłańców pieszych lub umyślnych w okręgu dystancyi, któréj maksymum późniéj ustanowić dotyczące Administracyje telegrafowe sobie zastrzegają, odsyłacz żądający spłacić winien jednostajną należytość dwu franków i pięćdziesiąt centymów czyli jednego złotego reńskiego, która wraz z należytością przesyłkową depeszy złożoną być ma na stacyi podawczéj. Jeżeli dalsze przesłanie nastąpić ma do miejsc, położonych zewnątrz okręgu tego, równie jak gdy takowe za pomocą sztafet nie może być uskutecznioném, natedy takowe zawsze drogą poczty odbyć się winno, za pomocą

le demandera sera tenu de payer une taxe uniforme de deux francs cinquante centimes, laquelle sera acquittée au bureau d'origine en même temps que celle de la dépêche. Lorsque le transport devra avoir lieu pour des localités en dehors de ce rayon, ou à défaut d'estafette, la réexpédition sera toujours effectuée par la poste au moyen de lettres recommandées et sera soumise à la taxe de cinquante centimes. Quand il y aura possibilité de fournir les estafettes demandées, le prix à déposer ou à acquitter sera de quatre francs par myriamètre.

Article 30.

Lorsq'une dépêche sera interceptée par l'un des motifs énoncès dans l'Article 14 il ne sera restitué sur la taxe perçue que la somme payée pour la distance que la dépêche n'aurait pas parcourue. La restitution integrale aura lieu dans le cas où la dépêche ne serait pas parvenue à destination par la faute du service télégraphique, ou bien s'il était constaté q'uelle y est arrivée dénaturée au point de ne pouvoir remplir son but, et qu'il n'est plus possible d'avertir en temps utile ou enfin si, par une cause quelconque elle arrivait plus tard q'uelle ne serait parvenue par la poste.

deren Maximum die betreffenden Telegraphenverwaltungen sich nachträglich festzusetzen vorbehalten, hat der Absender, welcher sie verlangt, eine gleichmäßige Gebühr von zwei Franken und fünfzig Centimes oder einem Gulden zu entrichten, welche zugleich mit der Beförderungsgebühr für die Depesche bei der Aufgabsstation zu bezahlen ist. Hat die Weiterbeförderung nach Orten stattzufinden, welche außerhalb dieses Umkreises liegen, ebenso wenn die Beförderung mittelst Staffetten nicht möglich ist, so hat dieselbe stets durch die Post mittelst recommandirten Briefen gegen Entrichtung der Gebühr von fünfzig Centimes oder zwölf Kreuzer zu geschehen. Wenn es möglich ist, die vom Absender verlangte Weiterbeförderung mittelst Staffetten einzuleiten, so ist der Betrag von vier Franken für den Miryamêtre (einen Gulden 15 Kreuzer für die deutsche Meile) zu erlegen oder zu berichtigen.

Artikel 30.

Wenn eine Depesche aus einem der im Artikel 14 angeführten Gründe zurückgewiesen wird, so wird von der eingehobenen Gebühr nur der für jene Strecke entfallende Betrag zurückerstattet, welche die Depesche nicht zurückgelegt hat. Die vollständige Zurückzahlung der Gebühr findet Statt im Falle die Depesche durch Verschulden der Telegraphenanstalt nicht an ihre Bestimmung gelangt ist, oder wenn nachgewiesen wird, daß sie am Bestimmungsorte derart verstümmelt eingetroffen ist, daß sie ihren Zweck nicht erfüllen konnte, und eine rechtzeitige Berichtigung nicht möglich war, oder endlich, wenn dieselbe aus irgend einer Ursache später eingetroffen ist, als sie mit der Post angekommen sein würde.

listów rekomendowanych za opłatą należytości pięćdziesiąt centymów czyli krajcarów dwanaście. Jeżeli możliwą jest rzeczą uskutecznić dalszą przesyłkę za pomocą sztafet, przez odsyłacza żądaną, w ówczas złożoną czyli opłaconą być ma kwota czterech franków od myryametru (jednego reńskiego krajcarów 15 od mili niemieckiéj).

Artykuł 30.

Jeżeli depesza odrzuconą jest z powodów w artykule 14. wskazanych, w ówczas z należytości podniesionéj zwróconą będzie tylko kwota, na tę część drogi przypadająca, któréj depesza jeszcze nie odbyła. Zupełny zwrot należytości miejsce ma w tym przypadku, gdy depesza przez winę zakładu telegraficznego nie doszła do miejsca przeznaczenia, lub kiedy dowiedzioném będzie, że w miejscu przeznaczenia w tak dalece uszkodzonym stanie nadeszła, iż nie mogła wypełnić celu swego, a oraz wcześne sprostowanie nie było już możliwém, lub nareszcie, jeżeli z jakiejkolwiekbądź przyczyny późniéj nadeszła, jakby to przez pocztę stać się było mogło.

Les frais de restitution seront intégralement supportés par l'administration sur le territoire de laquelle la négligence ou l'erreur aura été commis.

Article 31.

Les dépêches d'Etat seront acceptées et transmises par tout les bureaux, la taxe en devra toujours être acquittée par l'expéditeur.

Article 32.

Dans les rapports internationaux, il n'y aura de franchise de taxe que pour les dépêches relatives aux services des télégraphes.

Article 33.

Les comptes seront liquidés par période trimestrielle. Les taxes prélevées sur chaque dépêché en raison de son parcours dans chaque Etat seront remboursées à chaque Gouvernement.

Article 34.

Les droits perçus pour l'expédition de copies seront dévolus à l'office télégraphique sur le teritoirre duquel cette expédition aura été faite.

La taxe prélevée conformement au deuxième alinéa de l'Article 26 pour attestation de l'identité de l'expediteur n'entrera point en décompte mais demeurera acquise à l'office expéditeur.

Article 35.

Le réglement réciproque des comtes aura lieu à l'expiration de chaque mois. Le décompte et la liquidation du solde se feront à la fin de chaque trimestre.

Die zurückerstatteten Gebühren werden ungetheilt von jener Verwaltung getragen, auf deren Gebiete das Verschulden oder der Irrthum vorgefallen ist.

Artikel 31.

Staatsdepeschen werden von allen Stationen angenommen und befördert. Die Gebühr ist stets vom Absender zu bezahlen.

Artikel 32.

Im internationalen Verkehre werden nur die Telegraphen-Dienstdepeschen gebührenfrei befördert.

Artikel 33.

Die Rechnungen werden vierteljährig liquidirt. Die für jede Depesche nach Maßgabe ihrer Beförderung auf dem Gebiete jedes Staates eingehobenen Gebühren werden der betreffenden Regierung vergütet.

Artikel 34.

Die Vervielfältigungsgebühren werden jener Telegraphenverwaltung vergütet, auf deren Gebiete die Vervielfältigung stattgefunden hat.

Die Gebühr welche gemäß dem zweiten Abschnitte des Artikels 26 für die Beglaubigung der Identität des Absenders eingehoben wird, bildet keinen Gegenstand der Abrechnung, sondern verbleibt der absendenden Telegraphenverwaltung.

Artikel 35.

Die gegenseitige Rechnungslegung findet nach Ablauf eines jeden Monates Statt. Die Abrechnung und Liquidirung des Guthabens erfolgt am Ende jedes Quartals. Diese Rech-

Należytości zwrócone poniesione zostaną przez tę Administracyję, w któréj terytotyjum zapadła wina lub błąd.

Artykuł 31.

Depesze rządowe od wszystkich stacyj będą przyjmowane i przesyłane. Należytość opłacać będzie zawsze odsyłający.

Artykuł 32.

W obrocie internacyonalnym bezpłatnie przesyłane będą tylko depesze służby telegrafowéj.

Artykuł 33.

Rachunki co kwartał będą likwidowane. Należytości pobierane od każdéj depeszy w miarę jéj przesyłki w terytoryum każdego Państwa, zwrócone będą Rządowi właściwemu.

Artykuł 34.

Należytości kopijne zwrócone zostaną téj Administracyi telegrafowéj, w któréj terytoryum ekspedycya kopij miejsce miała.

Należytość, która stósownie do drugiego ustępu artykułu 26. pobieraną została za uwierzytelnienie identyczności odsyłacza, nie będzie przedmiotem obrachunku, lecz pozostaje Administracyi telegrafowéj odsyłającéj.

Artykuł 35.

Wzajemny obrachunek następuje po upływie każdego miesiąca. Potrącenie i likwidacya przeliczy miejsce mieć będzie z końcem każdego kwartału. Rachunki te zawierać będą należytości debitowe. Zestawione będą ze strony Administracyj austryackiéj w monecie waluty austryackiéj z redukcyą summy całkowitéj na

Ces comtes comprendront les taxes en debet. Ils seront dressés par l'administration d'Autriche en monnaie autrichienne avec réduction des totaux en francs et par l'administration de Sardaigne en monnaie sarde avec reduction des totaux en monnaie autrichienne.

La réduction des monnaies se fera au taux suivant:

1 florin monnaie de Conv. 2 francs 50 cent.,
1 kreutzer „ „ 0 „ 04 „

Les fractions de moins d'un demi kreutzer ne seront pas comptées, celles d'un demi kreutzer et au-dessus compteront pour un kreutzer.

Article 36.

Le solde résultat de la liquidation trimestrielle sera payé en monnaie courante dans l'Etat, au profit duquel se solde sera établi.

Article 37.

Lorsque les Parties contractantes le trouveront convenable des conférences auront lieu entre leurs Délégués à l'effet de proposer les améliorations que l'expérience aurait fait reconnaître nécessaires et d'arriver progressivement à une réduction des tarifs, qui étendent les avantages que les Gouvernements et les particuliers doivent se promettre de la télégraphie électrique.

Ces modifications et ces dégrévements devront être consentis de commun accord par les Etats contractans, le refus de l'un deux entrainant nécessairement le maintien des dispositions en vigueur.

nungen haben die Gebühren der Schuldigkeit zu enthalten. Sie werden von der österreichischen Verwaltung in österreichischer Münzwährung mit der Reduction der Totalsumme auf Francs und von der sardinischen Verwaltung in sardinischer Währung mit der Reduction der Totalsumme auf österreichische Münze abgefaßt.

Die Reduction der Münzwährung geschieht nach folgenden Sätzen:

1 Gulden CM. gleich 2 Francs 50 Centimes,
1 Kreuzer „ „ 0 „ 04 „

Bruchtheile unter einem halben Kreuzer werden nicht gerechnet; Bruchtheile von einem halben Kreuzer und darüber werden für einen Kreuzer gerechnet.

Artikel 36.

Das aus der vierteljährigen Liquidation sich ergebende Guthaben wird in der Münze des Staates gezahlt, zu dessen Gunsten sich dasselbe herausstellt.

Artikel 37.

Wenn es die contrahirenden Parteien für angemessen erachten, werden von Abgeordneten derselben Konferenzen zu dem Behufe abgehalten werden, um jene Verbesserungen in Vorschlag zu bringen, welche die Erfahrung etwa hat als nöthig erkennen lassen; ferner um allmälig die Herabsetzung der Tarife zu erreichen, zur Erhöhung des Nutzens, welchen die Regierungen und Private von den electrischen Telegraphen erwarten dürfen.

Diese Aenderungen und Tarifermäßigungen können nur im gemeinschaftlichen Einverständnisse der contrahirenden Staaten herbeigeführt werden, die Weigerung eines derselben hat nothwendiger Weise das Fortbestehen der bestehenden Bestimmungen zur Folge.

franki, a ze strony Administracy sardyńskiéj w walucie sardyńskiéj z redukcyą summy całkowitéj na monetę austryacką.

Redukcya waluty miejsce mieć będzie wedle taks następujących:

1 złoty reński m. k. równy jest 2 frankom 50 centymom,
1 krajcar „ „ „ 0 „ 04 „

Ułamki niżéj pół krajcara nie będą liczone; ułamki półkrajcarowe lub wyższe liczą się za jeden krajcar.

Artykuł 36.

Przelicz wypadająca z likwidacyi kwartalnéj, spłacona będzie w monecie Państwa tego, na korzyść którego takowa miejsce znajduje.

Artykuł 37.

Skoro Strony kontraktujące za rzecz stósowną uznają, delegowani ich odbywać będą konferencye tym końcem, by zaproponować owe ulepszenia, jakieby doświadczenie potrzebnemi wykazało; tudzież by stopniowo osięgnąć zniżenia taryf dla podwyższenia pożytku, jakiegoby tak Rządy jak prywatni oczekiwać mogli po telegrafach elektrycznych.

Zmiany takowe i zniżenia taryf sprowadzone być mogą tylko za spólném porozumieniem się Państw kontraktujących, nieprzypuszczenie ze strony jednego z Nich pociąga za sobą koniecznie dalsze trwanie zarządzeń istniejących.

Article 38.

Le Gouvernement de S. M. l'Empereur d'Autriche déclare conclure la présente Convention tant en son nom qu'au nom de tous les Etats qui font actuellement partie de l'union télégraphique austro-allemande et de ceux qu'y adhéreront par la suite.

Article 39.

La présente Convention sera mise à exécution le plutôt que faire se pourra, et demeurera en vigueur pendant deux ans à comter du jour de l'échange des ratifications. Toutefois les Hautes Parties contractantes pourront d'un commun accord en prolonger les effets au-delà de ce terme. Dans ce dernier cas elle sera considerée comme étant en vigueur pour un temps indéterminé et jusqu'à l'expiration d'une année à compter du jour où la dénonciation en sera faite.

Article 40.

La présente Convention sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées à Turin dans le plus bref délai possible.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Turin le trois Octobre 1856.

Paar m. p. (L. S.)

De **Salmour** m. p. (L. S.)

Artikel 38.

Die Regierung Sr. Majestät des Kaisers von Oesterreich erklärt den gegenwärtigen Vertrag sowohl im eigenen Namen als im Namen aller Staaten abzuschließen, welche gegenwärtig dem deutsch-österreichischen Telegraphenvereine angehören, oder künftig demselben beitreten werden.

Artikel 39.

Die gegenwärtige Uibereinkunft wird sobald als möglich in Wirksamkeit treten, und durch zwei Jahre vom Tage der Auswechslung der Ratificationen gerechnet, in Kraft bleiben. Immerhin können die hohen contrahirenden Parteien im gemeinsamen Einverständnisse die Wirksamkeit der Uibereinkunft über jene Zeitpunct hinaus verlängern. In diesem letzteren Falle wird sie als auf unbestimmte Zeit und bis zum Ablaufe eines Jahres vom Tage ihrer Kündigung gerechnet, in Kraft befindlich betrachtet.

Artikel 40.

Gegenwärtige Uibereinkunft wird in möglichst kurzer Frist in Turin ratificirt werden und die Auswechslung der Ratificationen daselbst erfolgen.

Urkund dessen haben die Bevollmächtigten die Uibereinkunft unterzeichnet und ihre Insiegel beigedrückt.

Geschehen zu Turin am dritten October 1856.

Paar m. p. (L. S.)

De Salmour m. p. (L. S.)

Nos visis et perpensis omnibus et singulis Conventionis hujus articulis, illos omnes ratos gratosque habere hisce profitemur et declaramus, verbo Nostro Caesareo Regio spondentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos, nec ut illis ulla ratione a Nostris contraveniatur, permissuros esse.

Artykuł 38.

Rząd Jego Mości, Najjaśniejszego Cesarza Austryi oświadcza, iż zawiera traktat niniejszy nie tylko w własném imieniu, lecz także i w imieniu wszelkich Państw, które albo obecnie już do niemiecko-austryackiego związku telegrafowego należą, albo na przyszłość do niego przystąpią.

Artykuł 39.

Niniejszy traktat wejdzie jak najrychléj w życie, i pozostanie w mocy przez lat dwa, licząc od dnia zamiany. Każdego czasu mogą atoliż Wysokie Strony kontraktujące za wspólném porozumieniem przedłużyć działalność konwencyi nad termin wyż wspomniony. W przypadku takowym konwencya uważaną będzie jako w mocy zostająca na czas nieograniczony, a od chwili jéj wypowiedzenia aż do upływu jednego roku.

Artykuł 40.

Niniejsza konwencya ratyfikowaną będzie w jak najkrótszym czasie w Turynie, gdzie téż zamiana ratyfikacyj nastąpi.

W dowód czego Pełnomocnicy konwencyję podpisali i pieczęci swe na niéj wycisnęli.

Działo się w Turynie na dniu trzecim Października 1856.

Paar m. p.
(L. S.)

De **Salmour** m. p.
(L. S.)

Nos visis et perpensis omnibus et singulis Conventionis hujus articulis, illos omnes ratos gratosque habere hisce profitemur et declaramus, verbo Nostro Caesareo Regio spondentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos, nec ut illis ulla ratione a Nostris contraveniatur, permissuros esse.

In quorum fidem praesentes ratihabitionis tabulas Manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro adpresso muniri jussimus.

Dabantur in Imperiali Urbe Nostra Vienna 5 Novembris anno millesimo octingentesimo quinquagesimo sexto, Regnorum Nostrorum octavo.

Franciscus Josephus m. p.

Comes a Buol-Schauenstein m. p.

Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Ig. Eques a Liehmann Palmrode m. p.
Consiliarius aul. et minist.

28.

Erlaß des Ministeriums der Finanzen vom 12. Februar 1857,

über die Einführung der besonderen Paßcontrole im Gränzbezirke von Nauders in Tirol.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, VII. Stück, Nr. 28, ausgegeben am 21. Februar 1857.

29.

Kundmachung des Finanzministeriums vom 13. Februar 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, VII. Stück, Nr. 29, ausgegeben am 21. Februar 1857),

über die Aufhebung der Nebenzollämter II. Classe zu Broszkowice und Lgola.

Die Nebenzollämter II. Classe zu Broszkowice und zu Lgola im Finanzbezirke Krakau sind am 31. Jänner 1857 aufgehoben worden.

Freiherr von **Bruck** m. p.

30.

Erlaß der Ministerien des Innern und der Justiz vom 16. Februar 1857,

giltig für Ungarn und die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate,

über den, von den Urbarialgerichten sowohl der ersten als höheren Instanzen zu beobachtenden Vorgang bei Vergehen, deren sich die Advocaten in den, bei denselben vorkommenden Geschäften schuldig machen.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, VII. Stück, Nr. 30, ausgegeben am 21. Februar 1857.

In quorum fidem praesentes ratihabitionis tabulas Manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro adpresso muniri jussimus.

Dabantur in Imperiali Urbe Nostra Vienna 5 Novembris anno millesimo octingentesimo quinquagesimo sexto, Regnorum Nostrorum octavo.

Franciscus Josephus m. p.

Comes a Buol-Schauenstein m. p.

Ad mandatum Sącrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Ig. Eques a Liehmann Palmrode m. p.
Consiliarius aul. et minist.

28.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 12. Lutego 1857 r.,

o zaprowadzeniu szczególnéj kontroli paszportowéj w powiecie granicznym przy Nauders w Tyrolu.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część VII., Nr. 28, wydaną dnia 21. Lutego 1857.

29.

Obwieszczenie Minisierstwa Finansów z dnia 13. Lutego 1857 r.

(Dziennik Praw Państwa, Część VII., Nr. 29, wydana dnia 21. Lutego 1857),

o zniesieniu urzędów celnych ubocznych klasy II. w Broszkowicach i Lgoli.

Urzędy celne uboczne klasy II. w Broszkowicach i Lgoli w powiecie finansowym Krakowskim zniesione zostały na dniu 31. Stycznia 1857 r.

Baron **Bruck** m. p.

30.

Rozrządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości z dnia 16. Lutego 1857 r.,

obowiązujące we Węgrzech i w Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim,

o postępowaniu, jakie zachować mają sądy urbaryalne tak instancyi pierwszéj jak wyższych przy wykroczeniach, których się dopuszczają adwokaci w sprawach u nich zachodzących.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część VII., N. 30, wydaną dnia 21. Lutego 1857.

Berichtigung.

Man ersucht in dem V. Stücke des Landes-Regierungs-Blattes vom Jahre 1857 in dem, mit dem Erlasse des Justizministeriums vom 30. Jänner 1857, Nr. 18, auf Seite 53 kundgemachten neuen Formulare VI., zum §. 25 der Staatsanwaltschafts-Instruction vom 3. August 1854, sub IV. der Rubrik: „Uebertretungen" in dem Satze: „Unbefugter Handel mit Gift, oder Unvorsichtigkeit beim Giftverkaufe, §§. 361, 370, St. G." zwischen die Worte „§§. 361, 370" das ausgebliebene Zeichen „—" (bis) und unmittelbar nach diesem Satze den ebenfalls ausgebliebenen Satz: „Tragen verbotener Waffen und andere Uebertretungen des Waffenpatentes", einzuschalten.

Sprostowanie.

W części V. Dziennika Rządu Krajowego z roku 1857 w obwieszczonym rozrządzeniem Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 30. Stycznia 1857, Nr. 18, na stronicy 55, nowym formularzu VI. do §. 25 instrukcyi dla prokuratorstwa Rządowego z dnia 3. Sierpnia 1854 r., sub IV. rubryki: „*przestępstwa*" w wierszu: „*niedozwolony handel trucizną, lub nieostrożność w sprzedawaniu trucizny*, §§. 361, 370, ust. karn." między wyrazy „§§. 361, 370" wtrącić należy znak wypuszczony „—" *(aż do)*, a bezpośrednio po tym wierszu także wypuszczony wiersz: „*Noszenie broni zakazanych i inne przestępstwa patentu o broni.*"

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

VIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 7. März 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt VIII.

Wydany i rozesłany dnia 7. Marca 1857.

31.

Kaiserliche Verordnung vom 9. Februar 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, VIII. Stück, Nr. 31, ausgegeben am 22. Februar 1857),

wirksam für alle Kronländer,

über die Einführung eines neuen Paßsystemes.

In der Absicht, dem Personenverkehre in Meinem Kaiserreiche die möglichsten Erleichterungen zu gewähren, habe Ich nach Einvernehmung Meiner Minister und nach Anhörung Meines Reichsrathes befunden, für das neu einzuführende Paßsystem als Grundlagen folgende Bestimmungen festzusetzen:

I.

Alle Paßrevisionen haben sich künftig auf die Gränze des Staatsgebietes zu beschränken, es hat daher im Innern desselben von den bisherigen Vorweisungen, Vidirungen und ämtlichen Hinterlegungen der Reisepässe an bestimmten Orten abzukommen.

II.

Den Inländern sind alle zulässigen Erleichterungen zur Erwirkung von Reisepässen ins Ausland zuzuwenden, und für den Verkehr im Lande sind Legitimationskarten einzuführen.

III.

Zum Behufe der inneren Aufsicht ist das Meldungswesen entsprechend einzurichten und gehörig handzuhaben.

Hiernach habe ich meinen Ministern und Centralstellen, die es betrifft, insbesondere auch Meinem Armee-Ober-Commando in Bezug auf das Militär und auf die Militärgrenze, die Weisung ertheilt, die zur Durchführung dieser Meiner Anordnung erforderlichen paßpolizeilichen Vorschriften zu erlassen und in Vollzug zu setzen.

Mailand den 9. Februar 1857.

Franz Joseph m. p.

Graf **Buol-Schauenstein** m. p. Freiherr von **Bach** m. p.
Ritter von **Toggenburg** m. p. Freiherr von **Kempen** m. p., F. M. L.
Freiherr von **Bamberg** m. p., G. M.

Auf Allerhöchste Anordnung:
Ransonnet m. p.

31.

Cesarskie Rozporządzenie z dnia 9. Lutego 1857 r.,

(Dziennik Praw Państwa, Część VIII, Nr. 31, wydana dnia 22. Lutego 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych,

o zaprowadzeniu nowego systematu paszportowego.

Chcąc obrotowi osobowemu w Mojém Cesarstwie użyczyć jak najmożliwszych ulżeń, po wysłuchaniu Moich Ministrów i zasięgnieniu zdania Méj Rady Stanu uznałem za stósowne, ustanowić następujące Postanowienia jako zasady dla zaprowadzić się mającego nowego systemu paszportowego.

I.

Wszelkie rewizyje paszportów ograniczać się mają na przyszłość na granicę terytoryum Państwa, wewnątrz którego więc ustają dotychczasowe wykazy, wizowania i urzędowne składania paszportów podróżowych w miejscach przeznaczonych.

II.

Krajowcy doznawać mają wszelkich ulżeń w uzyskaniu paszportów (podróżnych) za granicę, a dla obrotu wewnątrz zaprowadzone być mają karty legitymacyjne.

III.

Dla nadzoru wewnętrznego meldunkowa rzecz stósownie ma być urządzoną i należycie wykonywaną.

Zleciłem przeto Moim Ministrom i władzom centralnym, których dotyczy, a mianowicie także i Naczelnéj Méj komendzie wojskowéj co do wojska i Pogranicza wojskowego, ażeby celem przeprowadzenia tegoż Mego Rozporządzenia wydały potrzebne przepisy paszportowo-policyjne i takowe w wykonanie wprowadziły.

Medyolan dnia 9. Lutego 1857 r.

Franciszek Józef m. p.

Hrabia **Buol-Schauenstein** m. p. Baron **Bach** m. p.
Kawaler de **Toggenburg** m. p. Baron **Kempen** m. p., F. M. P.
Baron **Bamberg** m. p., J. M.

Za Najwyższym rozkazem
Ransonnet m. p.

32.

Verordnung der Ministerien des Aeußern, des Innern und des Handels, der obersten Polizeibehörde und des Armee-Ober-Comando vom 15. Februar 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, VIII. Stück, Nr. 32, ausgegeben am 22. Februar 1857),

wirksam für alle Kronländer,

womit neue paßpolizeiliche Vorschriften erlassen werden.

In Durchführung der kaiserlichen Verordnung vom 9. Februar 1857, in Betreff eines neuen Paßsystemes finden die Minister des Aeußern, des Innern und des Handels, die oberste Polizeibehörde und das Armee-Ober-Commando mit Allerhöchster Genehmigung die nachstehenden Vorschriften zu erlassen, welche mit 15. März 1857 in Wirksamkeit zu treten haben.

Erster Abschnitt.

Vorschriften für Reisen der Inländer im Inlande.

§. 1.

Inländer bedürfen zu Reisen im Inlande in der Regel (§. 24) eines Passes nicht. Sie haben sich jedoch mit Legitimationskarten zu versehen, welche die Vorsteher der Bezirksämter (Stuhlrichterämter, der mit der Wirksamkeit derselben versehenen Behörden, Districts-Commissariate), dort aber, wo sich landesfürstliche Polizeibehörden befinden, die Vorsteher dieser Behörden für Personen, die in dem Amtsbezirke derselben ihren Wohnsitz haben, auf die Dauer Eines Jahres ausfertigen.

Das Ministerium des kaiserlichen Hauses und des Aeußern stellt zu Reisen im Inlande statt der bisherigen Ministerialpässe gleichfalls Legitimationskarten aus (§. 4).

Zweiter Abschnitt.

Vorschriften für Reisen der Inländer ins Ausland.

§. 2.

Zu Reisen in das Ausland bedürfen Inländer eines ordnungsmäßig ausgefertigten Reisepasses.

Ausgenommen hievon sind die Gränzbewohner, welche lediglich eines Certificates des Vorstandes der betreffenden politischen Bezirksbehörde bedürfen, um zu Zwecken des täglichen Verkehres, sowie zu kurzen Lustfahrten in das benachbarte Ausland, die österreichische Gränze unbeanständet überschreiten zu können.

Ebenso können die Vorsteher jener landesfürstlichen Polizeibehörde, deren Amtssitz von der Gränze nicht weit entfernt ist, sowie die in Curorten nächst der Gränze aufge-

32.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Zagranicznych, Wewnętrznych i Handlu, Najwyższéj Władzy Policyjnéj i Naczelnéj Komendy wojskowéj z dnia 15. Lutego 1857 r.,

(Dziennik Praw Państwa, Część VIII, Nr. 32, wydana dnia 22. Lutego 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych,

mocą którego wydaje się nowe przepisy paszportowo-policyjne.

W przeprowadzeniu Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 9. Lutego 1857 roku, co do nowego systemu paszportowego wydają Ministrowie Spraw Zagranicznych, Wewnętrznych i Handlu, Najwyższa Władza Policyjna i Naczelna Komenda wojskowa w skutek Najwyższéj Uchwały przepisy następujące, z dniem 15. Marca 1857 r. w życie wejść mające.

Rozdział piérwszy.

Przepisy względem wewnętrznéj podróży krajowców.

§. 1.

Krajowcy nie potrzebują w powszechności (§. 24) żadnego paszportu do podróżowania swego w kraju. Wszelako obowiązani są zaopatrzyć się kartami legitymacyjnemi, wydawanemi na ciąg jednego roku przez przełożonych nad urzędami powiatowemi, (nad urzędami stolicowo-sędziowskiemi, władzami funkcyje tychże piastującemi, komisaryatami dystryktowemi), tam zaś, gdzie się znajdują Cesarskie władze policyjne, przez przełożonych tychże władz dla osób, w okręgu ich urzędu zamieszkałych.

Ministerstwo Domu Cesarskiego i Spraw Zagranicznych równie wystawiać będzie do podróżowania w kraju karty legitymacyjne zamiast dotychczasowych paszportów ministeryalnych (§. 4.).

Rozdział drugi.

Przepisy względem podróży krajowców za granicę.

§. 2.

Do podróżowania za granicę potrzebują krajowcy paszportu (podróżnego), stósownie do przepisów wystawionego.

Od tego wyjętemi zostają mieszkańcy graniczni, którzy tylko certyfikatu od przełożonego dotyczącéj politycznéj władzy powiatowéj potrzebują, by w celach dziennego obrotu, tudzież dla krótkich wyjazdek rozrywczych w sąsiedzkie zagranicze bez trudności przekraczać mogli granicę Austyacką.

Równie mogą przełożeni téj Cesarskiéj władzy policyjnéj, któréj siedlisko urzędowe nie wiele jest odległém od granicy, jako téż Cesarscy komisarze inspek-

stellten landesfürstlichen Inspections-Commissäre unbedenklichen Personen Reisecertificate für kurze Lustfahrten in das benachbarte Ausland ertheilen.

§. 3.

Reisepässe in das Ausland dürfen höchstens auf die Dauer von drei Jahren ausgefertiget werden.

§. 4.

Zur Ausstellung von Reisepässen in das Ausland sind ermächtiget:

1. das Ministerium des kaiserlichen Hauses und des Aeußern nach Maßgabe seines besonderen dießfälligen Wirkungskreises;

2. die Chefs der politischen Landesstellen (Chefs der Statthalterei-Abtheilungen) an Personen, die im Verwaltungsgebiete ihren Wohnsitz haben;

3. die Vorsteher der Kreisbehörden (Comitatsbehörden, Delegationen) im Namen des vorgesetzten Landeschefs an Personen, die im Kreise ihren Wohnsitz haben, jedoch nur in dringenden Fällen und mit der Verpflichtung zur Anzeige an den Landeschef (Chef der Statthalterei-Abtheilung).

§. 5.

Ausnahmsweise sind die Chefs der politischen Landesstellen (Chefs der Statthalterei-Abtheilungen) ermächtiget, Personen, die sich nur zeitlich im Verwaltungsgebiete aufhalten, falls gegen deren Unbedenklichkeit kein Zweifel obwaltet, Reisepässe ins Ausland zu ertheilen, wovon jedoch der bezügliche Landeschef sogleich in Kenntniß zu setzen ist.

§. 6.

Die k. k. Missionen sind ermächtiget, den im Auslande befindlichen Oesterreichern die Pässe zur Rückreise nach Oesterreich und zur Weiterreise ins Ausland zu vidiren, solche zu verlängern, oder auch neue Pässe zu ertheilen.

Das Visum oder die neue Paßertheilung für eine andere Richtung oder in andere Länder, als wohin die aus der Heimath mitgebrachte Reiseurkunde lautet, darf nur geschehen, wenn gegen den Reisenden keine Bedenken obwalten. — Hievon sowie überhaupt von jeder Paßverlängerung oder Ertheilung eines neuen Passes, ist dem bezüglichen Landeschef Nachricht zu geben.

In wieferne die k. k. Consulatsbehörden zur Ausübung einer Amtswirksamkeit in paßpolizeilicher Beziehung ermächtiget sind, bestimmen die ihnen dießfällig ertheilten besonderen Instructionen.

§. 7.

Wenn die Gesetze des fremden Staates, wohin sich der Inländer begeben will, zum Eintritte dahin die Vidirung des Reisepasses durch die am kaiserlichen Hofe beglaubigte Gesandtschaft desselben verlangen, so wird sich der Inländer, um an dem Eintritte nicht gehindert zu werden, um dieses Visum zu bewerben haben.

cyjni, po miejscach kuracyi blizko granicy ustanowieni, udzielać osobom niepodejrzanym certyfikaty podróżne na krótkie wyjazdki rozrywcze w zagranicze sąsiednie.

§. 3.

Paszporty (podróżne) do krajów zagranicznych wydawane być mogą najdaléj na ciąg lat trzech.

§. 4.

Do wystawiania paszportów do podróży za granicę upoważnieni są:

1. Ministeryum Domu Cesarskiego i Spraw Zewnętrznych w miarę swego szczególnego w téj mierze zakresu działalności;

2. Szefowie politycznych władz krajowych (szefowie oddziałów namiestniczych) dla osób, w ich administracyjnym okręgu zamieszkałych;

3. Przełożeni władz obwodowych (władz komitatowych, delegacyj) w imieniu przełożonego swego szefa krajowego dla osób, w ich obwodzie zamieszkałych, wszelako tylko w nagłych przypadkach i z obowiązkiem doniesienia o tém szefowi krajowemu (szefowi oddziału namiestnikowskiego).

§. 5.

Wyjątkowo upoważnieni są szefowie politycznych władz krajowych (szefowie oddziałów namiestniczych), udzielać paszporta do podróży za granicę osobom, czasowo tylko w ich okręgu administracyjnym przebywającym, jeżeli przeciw nim nie zachodzi żadna wątpliwość, wszelako o tém natychmiast uwiadomionym być ma dotyczący szef krajowy.

§. 6.

C. K. misyje upoważnione są, Austryjakom za granicą przebywającym wizować paszporta do powrotu do Austryi jako i do dalszéj podróży za granicą, takowe przedłużać, lub téż nowe paszporta udzielać.

Wiza lub nowe udzielenie paszportu na inny kierunek lub do innych krajów, jak opiewa dokument podróżny, z kraju rodzinnego przywieziony, wtenczas tylko nastąpi, jeżeli przeciw podróżującemu nie zachodzi żadna wątpliwość.— Tak o tém, jak ogólnie o wszelkiém przedłużeniu paszportu lub udzieleniu nowego paszportu, wiadomość dać należy dotyczącemu szefowi krajowemu.

O ile C. K. władze konsularne upoważnione są do wykonywania urzędu pod względem paszportowo-policyjnym, o tém stanowią osobne instrukcyje w téj mierze im udzielone.

§. 7.

Jeżeli ustawy Państwa cudzego, dokąd się krajowiec udać chce, do wejścia tamże wymagają wizy paszportu podróżnego przez poselstwo onegoż, uwierzytelnione przy Dworze Cesarskim, w ówczas krajowiec, nie chcąc być przeszkodzonym w téj mierze, postarać się ma o wizę takową.

Dritter Abschnitt.

Vorschriften für Reisen der Ausländer in das Inland.

§. 8.

Jeder Ausländer, welcher sich in den österreichischen Kaiserstaat begibt, muß mit einem ordnungsmäßigen Reisepasse versehen sein.

Von dieser Bestimmung sind souveräne Fürsten und die Glieder jener regierender Häuser, welche königliche Ehren genießen, nebst den sie begleitenden oder einzeln reisenden Gemahlinnen und Kindern für sich, ihr Gefolge und ihre Dienerschaft ausgenommen.

Auch werden durch diese Bestimmungen weder die bezüglich der Legitimation zum täglichen Gränzverkehre bestehenden besonderen Vorschriften, noch die mit fremden Regierungen bezüglich der sogenannten Paßkarten getroffenen Vereinbarungen berührt.

§. 9.

Von ausländischen Behörden ausgefertigte Reisepässe können nur dann als ordnungsmäßig anerkannt werden, wenn sie von den berufenen Behörden jenes Landes, dem der Fremde seinen staatsbürgerlichen Verhältnissen nach angehört, für die Reise nach den k. k. österreichischen Staaten ausgestellt und nach Vorschrift des §. 19 abgefaßt sind.

§. 10.

Der von einer ausländischen Behörde ausgefertigte Reisepaß muß, in soweit nicht ein Uebereinkommen mit der betreffenden fremden Regierung eine Ausnahme begründet, mit dem Visum einer k. k. österreichischen Mission oder eines dazu ermächtigten k. k. Consulates versehen sein.

§. 11.

Wenn ein Ausländer wegen Verlustes seines Reisepasses oder aus anderen Gründen einen neuen Paß zur Fortsetzung seiner Reise in das Ausland oder zur Rückreise in dasselbe dringend benöthiget, so kann der Chef der politischen Landesstelle, jedoch nur in Ermanglung einer Vertretungsbehörde des Staates, dem der Fremde nach seinen staatsbürgerlichen Verhältnissen angehört, einen solchen Reisepaß, unter ausdrücklicher Erwähnung des Grundes und Zweckes, ausstellen, wovon die Anzeige an das Ministerium des Aeußern im Wege der obersten Polizeibehörde zu erstatten ist.

Vierter Abschnitt.

Allgemeine Bestimmungen.

§. 12.

Von der bisherigen Verpflichtung, die Reiseurkunden in- oder ausländischer Behörden im Innern des österreichischen Kaiserstaates regelmäßig vorzuweisen, vidiren zu lassen und ämtlich zu hinterlegen, kommt es ab, wornach auch die bisher bestandene Pflicht zur Lösung von Aufenthaltskarten entfällt.

Dasselbe hat rücksichtlich der Legitimationskarten zu gelten.

Rozdział trzeci.

Przepisy względem podróży cudzoziemców do krajów tutejszych.

§. 8.

Każdy cudzoziemiec, udający się do Cesarstwa Austryjackiego, opatrzony być musi paszportem (podróżnym) przepisanym.

Od tego postanowienia wyjętemi są Książęta udzielni i Członkowie tych Domów Panujących, które doznają czci królewskiéj, wraz z towarzyszącemi im lub osobno podróżującemi małżonkami i dziećmi dla siebie, świty ich i służby.

Postanowieniami niniejszemi nie naruszają się ani szczególne owe przepisy, pod względem legitymacyi do codziennego obrotu granicznego istniejące, ani konwencyje, z cudzemi Rządami co do tak zwanych kart paszportowych zawarte.

§. 9.

Paszporta (podróżne), od zagranicznych władz wydane, wtenczas tylko za prawe mogą być uznane, gdy są przez właściwe ku temu władze kraju, do którego cudzoziemiec wedle obywatelskich stósunków swoich należy, do podróży do C. K. Państw Austryackich wystawione i wedle przepisu §. 19 ułożone.

§. 10.

Paszport podróżny, wydany przez władzę zagraniczną, o ile konwencyja z dotyczącym cudzym Rządem nie stanowi wyjątku, opatrzony być musi wizą C. K. misyi austryackiéj lub C. K. konsulatu, ku temu upoważnionego.

§. 11.

Jeżeli cudzoziemiec z powodu straty swego paszportu dróżnego lub z innych przyczyn pilnie potrzebuje nowego paszportu do dalszéj podróży swéj za granicę lub do powrotu tamże, wówczas szef politycznéj władzy krajowéj, wszelako tylko w braku władzy zastępczéj Państwa, do którego cudzoziemiec wedle stósunków swych obywatelskich należy, wystawić może takowy paszport podróżny, z wyraźną wzmianką względem powodu i celu, o czém doniesienie uczynić należy Ministerstwu Spraw Zewnętrznych drogą Najwyższéj Władzy policyjnéj.

Rozdział czwarty.

Ogólne postanowienia.

§. 12.

Dotychczasowy obowiązek regularnego wykazywania, wizowania i składania urzędownego dokumentów podróżnych czy to u władz krajowych lub zagranicznych wewnątrz Cesarstwa Austryjackiego ustaje, zaczém odpada także obowiązek dotychczasowy względem podnoszenia kart pobytu.

Toż samo rozumieć się ma co do kart legitymacyjnych.

§. 13.

Nur an den Grenzen des österreichischen Kaiserstaates unterliegen die Reisepässe, sie mögen von in- oder ausländischen Behörden ausgefertiget sein, der Revision durch die k. k. Gränz-Aufsichtsbehörde, welche, in soferne kein Anstand obwaltet, das Visum zur Weiterreise ertheilt.

Ohne Einholung dieses Visum ist den Reisenden der Uebertritt der Gränze nicht gestattet.

§. 14.

Ist der Reisende mit einem ordnungsmäßigen Reisepasse nicht versehen, oder mangelt demselben das Visum der betreffenden k. k. Mission oder des k. k. Consulates, weiset er sich aber sofort als unverdächtig aus, so kann ihm die k. k. Gränz-Aufsichtsbehörde einen Interimsschein an den Ort der nächsten Polizei- oder nach Umständen auch der politischen Behörde, welchen er auf seiner Reise betritt, ertheilen, in welchem Falle der abgenommene Reisepaß unter Begründung des Verfahrens an die gedachte Behörde einzusenden ist.

Ein derlei ausgestellter Interimsschein hat nur eine beschränkte, entweder ausdrücklich festgesetzte oder sich von selbst verstehende, aber jedenfalls vierzehn Tage nicht überschreitende Giltigkeit.

§. 15.

Die Ausstellung einer Legitimationskarte und die Ausfertigung eines Passes zu Reisen in das Ausland darf in der Regel (§. 24) nur solchen Individuen verweigert werden, welche nicht im Vollgenusse der bürgerlichen Rechte stehen, in soferne sie die erforderliche Zustimmung der hiezu berechtigten Personen nicht beibringen, oder welche in dem Rechte zu reisen durch polizeiliche oder gerichtliche Verfügungen beschränkt sind.

Es wird den Behörden zur besonderen Pflicht gemacht, die Amtshandlung über das Ansuchen einer Partei um Ausfertigung einer solchen Urkunde möglich zu beschleunigen.

§. 16.

Die k. k. Behörden haben die Reisepässe nach einem gleichmäßigen gedruckten Formulare auszufertigen.

Für die Ausfertigung darf außer der Stempelgebühr weder eine Schreib- noch eine sonstige Taxe eingehoben werden.

Diese Bestimmungen gelten auch für die Legitimationskarten.

§. 17.

Der Reisepaß soll enthalten:

1. Vor- und Zunamen,
2. Charakter oder Beschäftigung,
3. Wohnort,
4. Alter,
5. Religionsbekenntniß,

§. 13.

Tylko na granicy Cesarstwa Austryackiego podlegają paszporta podróżne, bez różnicy, czy są wystawione przez władze krajowe lub zagraniczne, rewizyi ze strony C. K. władzy nadzorczéj granicznéj, która jeżeli nie zachodzi żadna wątpliwość, udziela wizę do dalszéj podróży.

Bez pozyskania téj wizy podróżnym granicy przekraczać nie wolno.

§. 14.

Jeżeli podróżny nie jest opatrzony paszportem przepisanym, lub brakuje mu wizy dotyczącéj C. K. misyi lub C. K. kosulatu, wykazuje się atoli następnie niepodejrzanym, wówczas C. K. władza nadzorcza graniczna udzielić mu może certyfikat tymczasowy do miejsca najbliższéj władzy policyjnéj lub wedle okoliczności także politycznéj, w linii podróży jego leżącego, w którym to razie paszport odebrany przesłanym być winien do władzy rzeczonéj przy uzasadnieniu postępowania takowego.

Tak wystawiony certyfikat tymczasowy ma tylko ważność ograniczoną, albo wyraźnie ustanowioną albo samo przez się rozumianą, a jakkolwiekbądź, dni czternastu nigdy nie przekraczającą.

§. 15.

Wystawienie karty legitymacyjnéj i wydanie paszportu do podróży za granicę w powszechności (§. 24) tym tylko indywiduom odmówioném być może, które nie znajdują się w stanie pełnego użycia praw cywilnych, o ile nie przedłożą potrzebnego zezwolenia, ze strony osób ku temu uprawnionych, lub które ograniczone są w prawie podróżowania rozporządzeniami policyjnemi lub sądowemi.

Szczególnym obowiązkiem władz będzie, przyspieszyć ile możności czynność urzędową w skutek upraszania strony o wygotowanie dokumentu takowego.

§. 16.

C. K. władze wystawiać mają paszporta wedle jednostajnego formularza drukowanego.

Za wystawienie nie będzie się pobierać oprócz należytości stęplowéj ani taxy pisarskiéj ani innéj.

Postanowienia te mają ważność także i względem kart legitymacyjnych.

§. 17.

Paszport (podróżny) zawierać będzie:

1. imię i nazwisko,
2. charakter lub zatrudnienie,
3. miejsce zamieszkania,
4. wiek,
5. wyznanie religijne,

6. Reiseziel,
7. Unterschrift des Reisenden,
8. Giltigkeitsdauer, und
9. in der Regel das Signallement.

Die Legitimationskarte hat die oben sub 1, 2, 3 und 4 vorgezeichneten Erfordernisse zu enthalten.

§. 18.

Rücksichtlich der Form und des Inhaltes der von dem Ministerium des kaiserlichen Hauses und des Aeußern ausgefertigten Pässe bleibt es bei der bisherigen Uebung.

§. 19.

Reisepässe, welche von ausländischen Behörden herrühren, müssen mit den in den Staaten, von deren Behörden sie ausgestellt wurden, gesetzlich vorgeschriebenen Förmlichkeiten versehen, jedenfalls aber so beschaffen sein, daß daraus die im §. 17, sub 1, 2 und 3 vorgeschriebenen Erfordernisse ersichtlich sind.

Mangelt in einem solchen Passe die Giltigkeitsdauer, so soll dieselbe mit Rücksicht auf den Reisezweck und die sonstigen Verhältnisse des Reisenden, und im günstigsten Falle in der Regel nur für den Zeitraum von drei Jahren, vom Tage der ordnungsmäßigen Ausstellung oder in gleicher Weise erfolgten Verlängerung an gerechnet, als wirksam betrachtet werden.

§. 20.

In der Regel darf der Reisepaß nur auf Eine Person lauten.

Eine Ausnahme besteht hinsichtlich der Begleitung des Reisenden, unter welcher aber nur dessen Ehegattin, Kinder, Pflegebefohlene oder minderjährige Anverwandte, Gefolge und Dienerschaft zu verstehen sind.

Es genügt, wenn die einzelnen Individuen dieser Begleitung mit ihrem Vor- und Zunamen und unter Angabe ihres bezüglichen Verhältnisses zu dem Reisenden in dessen Passe aufgeführt werden.

Jedenfalls haftet der Reisende für die Identität seiner Begleitung mit den im Passe aufgeführten Individuen.

§. 21.

Ebenso bedarf die Schiffsmannschaft, wenn nicht specielle Verordnungen, oder in Bezug auf Reisen ins Ausland die Einrichtungen des fremden Staates, wohin sich dieselbe begibt, etwas Anderes verlangen, keines eigenen Passes, sondern es genügt, wenn das die Personsbeschreibung enthaltende namentliche Verzeichniß derselben dem Passe des Schiffsführers beigefügt, oder in die gehörig beglaubigte Musterrolle eingetragen ist.

Für die bei der Seeschiffarth verwendete Schiffsmannschaft bleiben die rücksichtlich ihrer erflossenen speciellen Verordnungen in Wirksamkeit.

6. cel podróży,
7. podpis podróżującego,
8. ciąg trwania ważności, i
9. w zasadzie rysopis.

Karta legitymacyjna zawierać ma wymagalności, powyżéj sub 1, 2, 3 i 4 wyszczególnione.

§. 18.

Co się tyczy formy i treści paszportów, wydawanych przez Ministeryum Domu Cesarskiego i spraw zagranicznych pozostaje się przy zwyczaju dotychczasowym.

§. 19.

Paszporta (podróżne), pochodzące od władz zagranicznych, opatrzone być muszą formalnościami, prawnie przepisanemi w Państwach, przez władze których wystawionemi zostały, zawsze zaś w takim stanie być muszą, ażeby z nich widocznie się wykazywały wymagalności §. 17 sub 1, 2 i 3 przepisane.

Jeżeli w takowym paszporcie nie dostaje wyrażenia co do trwania ważności, ta cenioną być ma ze względem na cel podróży i inne stósunki podróżującego, a w najkorzystniejszym razie w zasadzie tylko na ciąg lat trzech, licząc od chwili przepisanego wystawienia lub w równy sposób nastąpionego przedłużenia.

§. 20.

W powszechności paszport opiewać będzie tylko na jednę osobę.

Wyjątek ma miejsce co do osób, towarzyszących podróżnemu, do których należeć mają tylko małżonka jego, dzieci, opiece poruczeni lub małoletni krewni, świta i służba.

Dostateczném jest, gdy pojedyncze indywidua rzeczonego towarzyszenia w paszporcie podróżującego wyszczególnione będą po imieniu i nazwisku, przy wyrażeniu właściwego ich stósunku do niego.

Na wszelki sposób odpowiedzialnym jest podróżujący za identyczność towarzyszących mu indywiduów, w paszporcie wyrażonych.

§. 21.

Równie nie potrzebują żadnego osobnego paszportu ludzie okrętowi, jeżeli co innego nie wymagają specyalne rozporządzenia, lub co do podróży za granicę urządzenia Państwa cudzego, dokąd się oni udają, lecz dostateczném jest, jeżeli wykaz onychże poimienny, zawierający opis osób, załączony jest do paszportu szypera, lub wciągniony do rejestru popisowego należycie uwierzytelnionego.

Co się tyczy ludzi okrętowych, używanych do żeglugi morskiéj pozostają w mocy specyalne rozporządzenia dla nich wydane.

§. 22.

Jede Aenderung in der Begleitung des Paßinhabers muß der nächsten politischen oder Polizeibehörde zur geeigneten Vormerkung im Passe angezeigt werden.

Eben dasselbe ist zu beobachten, wenn sich Aenderungen in der Schiffsmannschaft ergeben.

Bei der Seeschiffsmannschaft hat die Anzeige an das zunächst berührte Hafenamt zu geschehen.

§. 23.

Uebertretungen der vorstehenden Vorschriften werden, in soweit nicht Handlungen unterlaufen, die durch die Strafgesetze verpönt sind, nach der kaiserlichen Verordnung vom 20. April 1854, Nr. 96 des Reichs-Gesetz-Blattes*), und nach der Ministerial-Verordnung vom 25. April 1854, Nr. 102 des Reichs-Gesetz-Blattes, geahndet.

§. 24.

Durch die gegenwärtigen Vorschriften werden nicht berührt:

1. Die Bestimmungen über Wanderbücher und Hausirpässe, deren Inhaber sich rücksichtlich der Meldung auf ihren Wanderungen fortan nach diesen Bestimmungen zu benehmen haben.

2. Die Vorschriften für Reisen der im militärpflichtigen Alter stehenden Personen, der Militärurlauber und der Reservemänner, und überhaupt die bezüglich der Militärs und der Bewohner der Militärgrenze bestehenden paßpolizeilichen Anordnungen.

3. Die Bestimmungen der Ministerial-Verordnung vom 12. September 1853, Nr. 179 des Reichs-Gesetz-Blattes**), über die Paßcontrole zur Hintanhaltung des Schleichhandels.

4. Die Vorschriften wegen des Rastell- und Skella-Verkehres am Sanitätscordon längs der türkischen Gränze.

5. Die in besonderen Verträgen, Friedensschlüssen, Tractaten oder sonstigen Uibereinkommen der k. k. österreichischen Regierung mit den Regierungen auswärtiger Staaten gegründeten Bestimmungen rücksichtlich der wechselseitigen Angehörigen und namentlich die speciellen Verordnungen in Betreff der an die Militärgränze anstoßenden türkischen Provinzen.

§. 25.

Alle übrigen paßpolizeilichen Bestimmungen, in soferne sie mit den gegenwärtigen Vorschriften nicht im Einklange stehen, sind mit dem Tage, an welchem die letzteren in Kraft treten, als aufgehoben anzusehen.

Graf **Buol-Schauenstein** m. p. Freiherr von **Bach** m. p. Ritter von **Toggenburg** m. p.
Freiherr von **Kempen** m. p., F. M. L. Freiherr von **Bamberg** m. p., G. M.

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, Jahrgang 1854, erste Abtheilung, XXV. Stück, Nr. 103, Seite 267.
**) Ebendaselbst, XLII. Stück, Nr. 180, Seite 656.

§. 22.

Wszelka zmiana w towarzyszeniu właściciela paszportu oznajmioną być musi najbliższéj władzy politycznéj lub policyjnéj do należytego zanotowania w paszporcie.

Toż samo zachowaném być ma, jeżeli zajdą zmiany co do ludzi okrętowych.

Względem ludzi okrętowych doniesienie nastąpi w urzędzie portowym najbliższym.

§. 23.

Przestąpienia powyższych przepisów, jeżeli nie zachodzą czynności, ustawami karnemi zagrożone, karane będą wedle Rozporządzenia Cesarskiego z dnia 20. Kwietnia 1854 r., Nr. 96 Dziennika Praw Państwa *), tudzież wedle Rozporządzenia Ministeryalnego z dnia 25. Kwietnia 1854 r., Nr. 102 Dziennika Praw Państwa.

§. 24.

Niniejszemi przepisami nie są dotknięte:

1. Postanowienia co do książek wędrowniczych i paszportów domokrążnych, których właściciele pod względem meldowania się w swych wędrówkach nadal wedle tychże postanowień stósować się mają.

2. Przepisy względem podróży osób wieku, wojskowości ulegającego, urlopników wojskowych i ludzi rezerwowych, tudzież w ogólności zarządzenia paszportowo-policyjne, istniejące względem wojskowości i mieszkańców Pogranicza wojskowego.

3. Postanowienia Rozporządzenia Ministeryalnego z dnia 12. Września 1853, Nr. 179 Dziennika Praw Państwa **), o kontroli paszportowéj względem powstrzymania przemytnictwa.

4. Przepisy względem obrotu rastellowego i skellowego na linii kordonu sanitarnego wzdłuż granicy Tureckiéj.

5. Postanowienia, w osobnych traktatach, zawarciach pokoju lub innych konwencyjach C. K. Rządu Austryackiego z Rządami Państw obcych względem wzajemnych poddanych uzasadnione a mianowicie rozporządzenia specyalne względem prowincyj Tureckich, z Pograniczem się stykających.

§. 25.

Wszelkie inne postanowienia paszportowo-policyjne, o ile takowe nie zgadzają się z przepisami niniejszemi, z dniem, w którym te w życie wchodzą, uważane być mają za zniesione.

Hrabia **Buol-Schauenstein** m. p. Baron **Bach** m. p. Kawaler de **Toggenburg** m. p. Baron **Kempen** m. p. F. M. P. Baron **Bamberg** m. p. J. M.

*) Dziennik Rządowy dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Rok 1854, Oddział piérwszy, Część XXV, Nr. 103, stron. 267.

**) Tamże, Część XLII, Nr. 180, stron. 656.

33.

Verordnung des Ministeriums des Innern und der obersten Polizeibehörde vom 15. Februar 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, VIII. Stück, Nr. 33, ausgegeben am 22. Februar 1857),

giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

betreffend das Meldungswesen.

Das Ministerium des Innern findet, einverständlich mit der obersten Polizeibehörde in Absicht auf die Regelung des Meldungswesens folgende Vorschriften zu erlassen, welche, in soweit sie nicht ohnedieß schon in Anwendung sind, mit 15. März 1857 in Wirksamkeit zu treten haben.

Erster Abschnitt.

Vorschriften über das Meldungswesen in Orten, in welchen sich k. k. Polizeibehörden befinden.

§. 1.

In den Orten, in welchen sich k. k. Polizeibehörden (Directionen, exponirte Commissäre, Cur-Inspectionen) befinden, ist sich an die gegenwärtig bestehenden Meldungsvorschriften zu halten. In soferne diese Vorschriften an dem einem oder dem anderen Orte nicht genügen sollten, um die Wohnungs- und Unterstands-Veränderungen jeder Art, den Eintritt und Austritt der Dienstbothen jeder Gattung, und die Ankunft und Abreise der Fremden in Evidenz zu erhalten, hat die politische Landesstelle das Meldungswesen nach den Bestimmungen der für die k. k. Haupt- und Residenzstadt Wien erflossenen Ministerial-Verordnungen vom 16. Mai 1849, Nr. 250 des Reichs-Gesetz-Blattes, und vom 29. März 1852 (Erlaß der niederösterreichischen Statthalterei vom 16. April 1852, Landes-Regierungsblatt), mit Rücksichtnahme auf die besonderen Localverhältnisse einzurichten, und die hiernach zu erlassenden Meldungsvorschriften zur öffentlichen Kenntniß zu bringen.

Zweiter Abschnitt.

Vorschriften über das Meldungswesen in Orten, in welchen sich k. k. Polizeibehörden nicht befinden.

§. 2.

In den Orten, in welchen sich k. k. Polizeibehörden nicht befinden, handhabt der Gemeindevorsteher unter der Aufsicht und Leitung der politischen Bezirksbehörde (Bezirksamt, Stuhlrichteramt, Districts-Commissariat) das Meldungswesen.

Es haben daher die durch gegenwärtige Verordnung vorgeschriebenen Meldungen an den Gemeindevorsteher zu erfolgen.

33.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Najwyższéj Władzy Policyjnéj z dnia 15. Lutego 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część VIII, Nr. 33, wydana dnia 22. Lutego 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

względem spraw meldunkowych.

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych, w porozumieniu się z Najwyższą Władzą Policyjną, wydaje celem uregulowania spraw meldunkowych następujące przepisy, które, o ile nie są już w zastósowaniu, wejść mają w działalność z dniem 15. Marca 1857.

Oddział piérwszy.

Przepisy o rzeczach meldunkowych w miejscach, w których się znajdują C. K. władze Policyjne.

§. 1.

W miejscach, w których znajdują się C. K. władze policyjne (dyrekcye, exponowani komisarze, inspekcye kuracyjne), trzymać się należy obowiązujących obecnie przepisów meldunkowych. O ile przepisy te w jedném lub drugiém miejscu okazaćby się miały niedostatecznemi, by utrzymać w ewidencyi każdego rodzaju zmiany mieszkania i przytułku, wstęp i występ wszelkiego rodzaju sług, przybycie i odjazd obcych, urządzić ma polityczna władza krajowa sprawy meldunkowe wedle Postanowień wydanych dla C. K. stołecznego i rezydencyonalnego miasta Wiédnia Rozporządzeń Ministeryalnych z dnia 16. Maja 1849 r., Nr. 250 Dziennika Praw Państwa, i z dnia 29. Marca 1852 r. (Rozrządzenie Niższo-Austryackiego Namiestnictwa z dnia 16. Kwietnia 1852 r., Dziennik Rządu Krajowego), ze zwróceniem uwagi na stósunki miejscowe i podać do wiadomości publicznéj przepisy meldunkowe, według tego ułożyć się mające.

Oddział drugi.

Przepisy o sprawach meldunkowych w miejscach, w których nie ma C. K. władz policyjnych.

§. 2.

W miejscach, w których nie ma C. K. władz policyjnych, dzierży sprawy meldunkowe przełożony gminy pod nadzorem i przewodnictwem politycznéj władzy powiatowéj (urzędu powiatowego, urzędu stolicowo-sędziowskiego, komisaryatu dystryktowego).

Przepisane tedy niniejszém Rozporządzeniem meldunki odbywać się mają u przełożonego gminy.

In soferne jedoch die unmittelbare Handhabung des Meldungswesens durch die politische Bezirksbehörde an dem einen oder dem anderen Orte für nothwendig befunden werden sollte, haben die Meldungen an diese Behörde zu geschehen.

§. 3.

Um in ausgedehnteren Gemeinden die Meldungen möglichst zu erleichtern, hat die Kreisbehörde (Comitatsbehörde, Delegation) nach dem Antrage der politischen Bezirksbehörde für die entlegenen Theile ein dort wohnendes Mitglied der Gemeindevertretung oder ein sonstiges vertrauenswürdiges Gemeindeglied aufzustellen, welches für den Gemeindevorsteher die Meldungen in Empfang zu nehmen, und dieselben von Woche zu Woche zur Kenntniß des Gemeindevorstehers zu bringen hat.

§. 4.

Den Besitzern vormals herrschaftlicher Gutskörper steht es jederzeit frei, ihre Meldungen unmittelbar an die politische Bezirksbehörde zu machen.

§. 5.

In Städten, in Orten, wo die politische Bezirksbehörde ihren Sitz hat, dann in allen an bedeutenderen Straßenzügen gelegenen Ortschaften, sowie auch in allen in der Nähe der Hauptstadt befindlichen Orten, wo sich Fremde aufzuhalten pflegen, endlich in jenen Orten, wo industrielle Etablissements von einiger Erheblichkeit, namentlich Fabriken, Spinnereien, Ziegelöfen, Glashütten, Zucker-Raffinerien, Bergwerke u. dgl. sich befinden, haben die zur Fremdenbeherbergung berechtigten Gastwirthe über die bei ihnen übernachtenden Fremden ein Fremdenbuch mit folgenden Rubriken zu führen:

a) Tag der Ankunft;
b) Vor- und Zuname, dann Alter und Religion;
c) Stand und Beschäftigung;
d) Domicil;
e) Begleitung;
f) woher er kommt;
g) wohin er reiset;
h) wodurch er legitimirt ist;
i) ist abgereiset nach . . . . .

Unter Fremden werden hier Jene verstanden, die zur Gemeinde nicht gehörig sind oder doch im Orte ihren ordentlichen Wohnsitz nicht haben.

§. 6.

Das Fremdenbuch muß vom Gemindevorsteher oder dem Gemeindeamte paraphirt, ununterbrochen geführt, und stets zur Einsicht der politischen Bezirksbehörde, der zur Handhabung des Meldungswesens nach den §§. 2 und 3 aufgestellten Organe und der k. k. Gensd'armerie bereit gehalten werden.

O ile wszakże bezpośrednie dzierżenie spraw meldunkowych przez polityczną władzę powiatową w jedném lub drugiém miejscu okazałoby się koniecznem, meldunki u téjże władzy odbywać się mają.

§. 3.

Dla ułatwienia meldunków w gminach rozleglejszych ustanowić ma władza obwodowa (władza komitatowa, delegacya) na wniosek politycznéj władzy obwodowéj dla części odległych zamieszkałego tamże członka zastępstwa gminy lub innego zaufania godnego członka gminy, który zamiast przełożonego gminy przyjmować ma meldunki i podawać takowe od tygodnia do tygodnia do wiadomości przełożonego gminy.

§. 4.

Posiadaczom dawniejszych pańskich dóbr ziemskich pozostawia się wolność meldowania bezpośrednio u politycznéj władzy powiatowéj.

§. 5.

W miastach, miejscach, gdzie władza polityczna ma swoją siedzibę, tudzież we wszystkich miejscach, położonych przy znaczniejszych gościńcach, jako też we wszystkich takich, które się w pobliżu stolicy znajdują, gdzie obcy przebywać zwykli, nakoniec w takich, w których znajdują się znaczniejsze zakłady przemysłowe, mianowicie fabryki, przędzalnie, cegielnie, huty szkła, rafinerye cukru, zakłady górnicze i t. p. prowadzić mają oberżyści upoważnieni do dawania cudzym gospody, księgę obcych względem nocujących u nich obcych z następującemi rubrykami:

a) dzień przybycia;
b) imię i nazwisko, niemniéj wiek i religia;
c) stan i zatrudnienie;
d) zamieszkanie;
e) osoby towarzyszące;
f) zkąd przychodzi;
g) dokąd podróżuje;
h) czém się legitymuje;
i) odjechał do . . . .

Pod obcemi rozumié się tu onych, którzy do gminy nie należą, lub przynajmniéj nie mają w miejscu swego zwyczajnego zamieszkania.

§. 6.

Księga obcych ma być parafowaną przez przełożonego gminy lub urząd gminny, prowadzoną bez przerwy i trzymaną zawsze w pogotowiu dla przejrzenia przez polityczną władzę powiatową, ustanowione wedle §§. 2 i 3 do utrzymywania spraw meldunkowych organa i C. K. żandarmeryą.

§. 7.

Der Gastwirth hat dem bei ihm übernachtenden Fremden gleich bei dessen Ankunft das Fremdenbuch vorzulegen oder vorlegen zu lassen.

Der Fremde ist verpflichtet, die Rubriken des Fremdenbuches auszufüllen oder ausfüllen zu lassen.

Sollte sich der Fremde dessen weigern, so ist hievon ungesäumt die Anzeige zu machen.

In dringlichen Fällen ist diese Anzeige gleich unmittelbar an die politische Bezirksbehörde zu erstatten, falls der Sitz derselben dem Anzeigenden näher gelegen wäre, als der Sitz des Gemeindevorstehers, oder des nach §. 3 aufgestellten Organs.

§. 8.

Die Meldung des Fremden hat seitens des Gastwirthes in der Regel mittelst eines vollständig ausgefüllten Meldzettels, welcher die Rubriken des Fremdenbuches zu enthalten hat, zu geschehen. Jedoch bleibt es dem Ermessen des Chefs der politischen Landesstelle anheimgestellt, zu bestimmen, an welchen Orten die Meldung anstatt mittelst des Meldzettels bloß mittelst Vorlage des Fremdenbuches oder mündlich zu erfolgen hat.

Die Meldung muß in der Regel noch am Tage der Ankunft des Fremden gemacht werden. Sollte jedoch der Fremde so spät ankommen, daß derselbe bis 8 Uhr Abends nicht mehr gemeldet werden könnte, so hat die Meldung am andern Tage bis längstens 9 Uhr Früh zu erfolgen.

§. 9.

An den im §. 5 bezeichneten Orten haben außer den Gastwirthen auch alle anderen Unterstandgeber die bei ihnen übernachtenden Fremden zu melden.

Die Bestimmung der Art und Weise, wie die Meldung des Fremden von Seite dieser Unterstandgeber zu geschehen hat, bleibt dem Ermessen des Chefs der politischen Landesstelle überlassen.

§. 10.

In den Herbergen sind Herbergsprotokolle nach folgenden Rubriken zu führen:

a) Tag und Stunde der Ankunft;
b) Vor- und Zuname des Gesellen;
c) Gewerbe;
d) Domicil;
e) Alter und Religion;
f) woher er kommt;
g) wodurch er legitimirt ist;
h) hier in Arbeit eingestanden;
i) abgereiset.

§. 7.

Oberżysta winien przedłożyć lub kazać przedłożyć nocującemu u siebie obcemu księgę obcych zaraz po tegoż przybyciu.

Obcy jest obowiązanym wypełnić lub kazać wypełnić rubryki księgi obcych. Gdyby obcy temu się sprzeciwiał, tedy bezzwłocznie uczynioném ma być o tém doniesienie.

W wypadkach nagłych doniesienie to zrobioném ma być wprost do politycznéj władzy powiatowéj, jeźliby siedziba téjże bliższą była donoszącego, niżeli siedziba przełożonego gminy, lub ustanowionego wedle §. 3. organu.

§. 8.

Meldowanie obcego odbyć się ma przez oberżystę w zasadzie za pomocą wypełnionéj dokładnie karty meldunkowéj, mieszczącéj w sobie rubryki księgi obcych. Pozostawia się jednak rozwadze szefa politycznéj władzy krajowéj, w których miejscach meldowanie odbyć się ma zamiast za pomocą karty meldunkowéj jedynie za pomocą przedłożonéj księgi obcych lub ustnie.

Zameldowanie w ogólności nastąpić ma jeszcze w dniu przybycia obcego. Gdyby jednak obcy miał przybyć tak późno, iżby do 8 godziny wieczorem nie mógł być zameldowanym, tedy zameldowanie nastąpić ma dnia następnego najdaléj do 9 godziny zrana.

§. 9.

W miejscach, oznaczonych §. 5, meldować mają oprócz oberżystów także wszyscy inni gospodarze obcych u siebie nocujących.

Ustanowienie sposobu, w jaki nastąpić ma meldowanie obcego przez tychże gospodarzy, pozostawia się rozwadze szefa politycznéj władzy krajowéj.

§. 10.

Po gospodach prowadzone być mają protokóły gospodne wedle rubryk następujących:

a) dzień i godzina przybycia;
b) imię i nazwisko czeladnika;
c) profesya;
d) zamieszkanie;
e) wiek i religia;
f) zkąd przychodzi;
g) czém się legitymuje;
h) wstąpił tu do roboty;
i) odjechał.

Die Bestimmungen des §. 6 gelten auch bezüglich der Herbergsprotokolle.

§. 11.

Der Herbergsvater hat sich von den in die Herberge kommenden zugereisten Gesellen die Wanderbücher und sonstigen Reiseurkunden vorlegen zu lassen, und hiernach die Rubriken des Herbergsprotokolles auszufüllen.

Sollte sich der Geselle weigern, seine Ausweisurkunde vorzulegen, oder sollte derselbe im Besitze solcher Urkunden nicht seyn, oder derselbe sonst Verdacht erregen, so ist hievon ungesäumt die Anzeige zu machen, wobei die Slußbestimmung des §. 7 zu beobachten ist.

Wenn sich der Geselle über 24 Stunden in der Herberge aufhält, so ist dieß unter Vorlage der Ausweisurkunden anzuzeigen.

§. 12.

Dienstbothen, Gesellen und sonstige Gewerbs-, Arbeits- und Beschäftigungsgehilfen und Lehrlinge müssen in allen Orten von Seite ihrer Dienst- rücksichtlich Arbeitsgeber binnen längstens drei Tagen nach ihrem Eintritte gemeldet werden.

Binnen derselben Frist ist der Austritt zu melden.

Die Kreisbehörde wird bestimmen, an welchen Orten diese Meldung schriftlich zu geschehen habe, und an welchen Orten dieselbe auch mündlich erfolgen könne.

§. 13.

Vagabunden oder sonst verdächtigen Leuten darf Niemand einen Unterstand geben, und sollten sie nicht abgewiesen werden können, so ist sogleich unter Beobachtung der Schlußbestimmung des §. 7 die Anzeige zu machen.

§. 14.

Der Gemeindevorsteher ist verpflichtet, die Fremdenbücher öfters zu revidiren, mit den gemachten Meldungen zu vergleichen, und in denselben zu bemerken, daß und wann die Revision erfolgt ist.

Zeigt sich hiebei, daß Meldungen unterlassen worden seien, oder ergeben sich andere Anstände, so ist hierüber das gehörige Amt zu handeln.

Die gleiche Verpflichtung obliegt dem Gemeindevorsteher bezüglich der Herbergsprotokolle.

§. 15.

Der Gemeindevorsteher ist verpflichtet, Herbergen und abseitig gelegene Wirthshäuser öfter und unvermuthet zu untersuchen, und die Legitimation der dort sich aufhaltenden Fremden zu prüfen.

§. 16.

In wieferne ausweislose und sonst verdächtige Personen von dem Gemeindevorsteher anzuhalten und an die politische Behörde abzustellen sind, bestimmt die ihnen dießfalls zu ertheilende besondere Instruction.

Postanowienia §. 6. ważne są także względem protokółów gospodnych.

§. 11.

Ojciec gospody zażądać ma od przybywających do gospody podróżnych czeladników ksiąg wędrownych i innych dokumentów podróży i wypełnić wedle nich rubryki protokółu gospodnego.

Gdyby się czeladnik wahał przedłożyć swój dokument wykazu, lub gdyby nie był w posiadaniu takowych dokumentów, lub gdyby tenże w jaki bądź sposób zdawał się być podejrzanym, tedy o tém bezzwłocznie donieść należy, przyczém przestrzegany być winien ostatni ustęp §. 7.

Jeżeli czeladnik nad 24 godzin pozostaje w gospodzie, donieść o tém należy z przedłożeniem dokumentów wykazu.

§. 12.

Sługi, czeladnicy i inni pomocnicy przemysłu, roboty i zatrudnienia, tudzież chłopcy terminujący meldowani być mają we wszystkich miejscach przez swych dawców służby względnie roboty najdaléj w trzech dniach po swém wstąpieniu.

W tymże samym terminie meldowaném być ma wystąpienie.

Władza obwodowa oznaczy, w których miejscach meldowanie to nastąpić ma piśmiennie, w których także ustnie odbyć się może.

§. 13.

Wagabundom, lub innym ludziom podejrzanym, nie ma nikt dawać przytułku, a gdyby oddalonemi być nie mogli, tedy natychmiast, przestrzegając ostatni ustęp postanowienia §. 7, donieść o tém należy.

§. 14.

Przełożony gminy jest obowiązany rewidować częściéj księgi obcych, porównywać takowe z uczynionemi meldunkami, i zanotować w nich, że rewizya nastąpiła i w jakim czasie.

Gdyby się przytém okazało, iż meldowania zaniedbane były, lub gdyby inne wyszły na jaw pochyby, tedy z przyczyny téj urząd należycie ma być wykonany.

Takiż sam obowiązek ma przełożony gminy względem protokółu gospody.

§. 15.

Przełożony gminy obowiązany jest rewidować gospody i odległe karczmy częściéj i niespodzianie i przeglądać legitymacye przebywających tam obcych.

§. 16.

O ile osoby, niezdolne się wykazać lub z jagiegobądź względu podejrzane, zatrzymane być mają przez przełożonego gminy i oddane władzy politycznéj, oznaczy szczególna instrukcya, w tym przedmiocie udzieloną być mająca.

§. 17.

Der Gemeindevorsteher hat die schriftlichen Fremdenmeldungen chronologisch zu sammeln.

In soweit es für angemessen befunden wird, ist in Gemeinden mit einem geordneten Gemeindeamte ein Fremdenprotokoll zu führen, in welches alle schriftlichen und mündlichen Fremdenmeldungen einzutragen sind.

Dieses Protoll enthält dieselben Rubriken, wie das von den Gastwirthen zu führende Fremdenbuch.

In gleicher Weise sind die Meldungen von Dienstbothen, Gesellen ꝛc. (§. 12), zu sammeln, und bezüglich unter den gleichen Bedingungen in ein eigenes Protokoll einzutragen.

§. 18.

Die in den §§. 14, 15 und 16 vorgezeichneten Verpflichtungen obliegen auch dem nach §. 3 aufgestellten Organe für den Bezirk, für welchen er bestellt ist.

Uebrigens hat sich sowohl dieses Organ wie der Gemeindevorsteher nach den besonderen Instructionen der politischen Bezirksbehörde zu benehmen.

§. 19.

Die Uebertretungen der Vorschriften der §§. 5 bis inclusive 13 sind, in soweit sie nicht durch das Strafgesetz verpönt sind, von der politischen Bezirksbehöde zu untersuchen und nach dem im §. 11 der kaiserlichen Verordnung vom 20. April 1854, Reichs-Gesetz-Blatt, Nr. 96*), und bezüglich im §. 4 der Ministerial-Verordnung vom 25. April 1854, Reichs-Gesetz-Blatt, Nr. 102, festgesetzten Strafausmaße zu bestrafen.

Freiherr von **Bach** m. p. Freiherr von **Kempen** m. p., F. M. L.

34.

Verordnung der Minister der Finanzen und des Handels vom 18. Februar 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, VIII. Stück, Nr. 34, ausgegeben am 22. Februar 1857),

wirksam für die im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

über die zollfreie Behandlung mechanischer Webe- und Rundstühle.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben in Erwägung des gegenwärtigen Zustandes der Weberei und der Wirkwaaren-Verfertigung mit der Allerhöchsten Entschließung vom 8. Februar 1857 Allergnädigst zu bewilligen geruht, daß während der Dauer von fünf Jahren:

*) Landes-Regierungsblatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, Jahrgang 1854, erste Abtheilung, XXV. Stück, Nr. 103, Seite 267.

§. 17.

Przełożony gminy zbierać ma chronologicznie piśmienne meldowania obcych.

O ile to za stósowne poczytane będzie, prowadzony ma być protokół obcych w gminach z uporządkowanym urzędem gminnym, do którego wciągane być mają wszelkie piśmienne i ustne meldunki obcych.

Protokół ten zawiera te same rubryki, co księga obcych, którą karczmarze prowadzić mają.

W tenże sam sposób zbierane być mają meldunki sług, czeladników i in. (§. 12), i względnie pod równemiż warunkami wciągnięte do właściwego protokółu.

§. 18.

Zebrane w §§. 14, 15 i 16 obowiązki polegają także na ustanowionym wedle §. 3 organie względem tego powiatu, dla którego jest ustanowionym.

Zresztą tak organ tenże jak i przełożony gminy stósować się mają do szczególnych instrukcyj politycznéj władzy powiatowéj.

§. 19.

Przestępstwa przepisów §§. 5 aż włącznie do 13, o ile ustawą karną nie są zagrożone, śledzone być mają przez polityczne władze powiatowe i karane wedle ustanowionego wymiaru kary w §. 11 Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 20. Kwietnia 1854, Dziennik Praw Państwa, Nr. 96 *), a względnie w §. 4 Rozporządzenia Ministeryalnego z d. 25. Kwietnia 1854, Dziennik Praw Państwa, N. 102.

Baron **Bach** m. p. Baron **Kempen** m. p. F. M. P.

34.

Rozporządzenie Ministrów Skarbu i Handlu z dnia 18. Lutego 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część VIII, Nr. 34, wydana dnia 22. Lutego 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, powszechnym związkiem celnym objętych,

o wolném od cła postępowaniu względem mechanicznych krosien tkackich i warsztatów kołowrotnych.

Jego C. K. Mość Apostolska, zważając na teraźniejszy stan tkactwa i wyrabiania towarów tkanych, Najłaskawiéj przyzwolić raczył Najwyższém Postanowieniem z dnia 8. Lutego 1857, iżby podczas lat pięciu:

*) Dziennik Rządowy dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Rok 1854, Oddział piérwszy, Część XXV, Nr. 103, stron. 267.

a) mechanische Webestühle, sei es zur Anwendung menschlicher Betriebskraft (sogenannte Regulatoren), sei es zur Anwendung anderer Betriebskräfte;
b) Rundstühle für die Verfertigung von Wirkwaaren;
c) die zur Zubereitung des Garnes für die Verarbeitung auf mechanischen Webestühlen oder Rundstühlen erforderlichen, ein nothwendiges Zugehör zu denselben bildenden und zugleich mit diesen eingehenden mechanischen Vorrichtungen,

zollfrei aus dem Auslande in das allgemeine Zollgebiet eingeführt werden dürfen.

Diese Bestimmungen haben im lombardisch-venetianischen Königreiche mit jenem Tage, welcher von der internationalen Zollcommission in Mailand festgesetzt wird, in den übrigen Kronländern aber vom 1. März 1857 angefangen, in Wirksamkeit zu treten.

Freiherr von **Bruck** m. p. Ritter von **Toggenburg** m. p.

a) mechaniczne krosna tkackie, czy to celem zastósowania ludzkiéj siły obrotu (tak zwane regulatory), czy téż celem zastósowania innych sił obrotu;

b) warsztaty kołowrotne dla wyrabiania towarów tkanych;

c) przyrządy mechaniczne, potrzebne do przysposobienia przędzy dla przerabiania na mechanicznych krosnach tkackich lub warsztatach kołowrotnych, tworzące konieczną ich przynależność i oraz w takowe wchodzące,

wprowadzane być mogły wolne od cła z zagranicy do powszechnego terytoryum cłowego.

Postanowienia te wejść mają w działalność w Lombardzko-Weneckiém Królestwie w dniu oznaczonym przez internacyonalną komisyę celną w Medyolanie, w innych zaś Krajach koronnych z dniem 1. Marca 1857.

Baron **Bruck** m. p. Kawaler de **Toggenburg** m. p.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

IX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 21. März 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt IX.

Wydany i rozesłany dnia 21. Marca 1857.

35.

Verordnung des Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 4. December 1856,

(Reichs-Gesetz-Blatt, IX. Stück, Nr. 35, ausgegeben am 10. März 1857),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches, des Küstenlandes und der Militärgrenze,

betreffend das Verfahren in Beziehung auf Armenbücher, welche aus dem k. k. Schulbücher-Verlage an Schüler der Volksschulen abgegeben werden.

Um das Verfahren in Bezug auf Armenbücher zu regeln, und dieselben für das Gedeihen des Unterrichtes nutzbarer zu machen, findet man nachstehende Anordnungen zu treffen, welche für das Schuljahr 1857-58 in Wirksamkeit zu treten haben.

1. Als Armenbücher dürfen aus dem k. k. Schulbücher-Verlage alle jene Lehr- und Lesebücher verabfolgt werden, welche an Trivialschulen und an Hauptschulen bis einschließig für die dritte Classe für Schüler vorgeschrieben sind. Auch Sprachlehren und Lehrbücher des Rechnens sind davon nicht ausgenommen.

2. Mit Armenbüchern sind wahrhaft arme, dabei fleißige und gesittete Schüler und Schülerinnen so zu betheilen, daß ihnen dieselben in das Eigenthum übergeben werden. Die Bestimmung des §. 321 der politischen Schulverfassung, das die Armenbücher außer der Schulzeit von dem Schullehrer aufbewahrt werden sollen, wird nur in Bezug auf solche arme Schüler aufrecht erhalten, welche sich weder durch Fleiß noch durch gute Sitten der Betheilung in obiger Weise würdig machen. Diesen sind die Bücher wie früher zum Gebrauche während des Unterrichtes in die Hand zu geben.

3. Die Beschränkung des §. 322 der politischen Schulverfassung, daß die Anzahl der Armen, für welche unentgeltlich die Lehrbücher verlangt werden, nur den fünften, höchstens den vierten Theil der Schulfähigen ausmachen darf, wird in soferne aufgehoben, als einerseits hinfort nicht die Anzahl der schulfähigen, sondern jene der schulbesuchenden Kinder zum Maßstabe zu dienen hat, und als andererseits die Beschränkung auf den vierten Theil der schulbesuchenden Kinder sich nur auf die Gesammtzahl der anzusprechenden Armenbücher eines Bezirkes, Kreises, Landes, nicht aber auf jene der einzelnen Schulen zu beziehen hat. Für jede einzelne Schule können vielmehr so viele Armenbücher angesprochen werden, als deren zur Betheilung der einzelnen dieselbe besuchenden armen Kinder im Sinne des §. 2 dieses Erlaßes nöthig erscheinen. In wieweit sich der Anspruch mit Rücksicht auf die von den anderen Schulen gestellten Anforderungen verwirklichen läßt und daher die Anzahl der bewilligten Armenbücher hinreicht, wird auch die weitere Bestimmung des §. 321 der politischen Schulverfassung, wornach die Kinder je zwei, oder bei den Evangelien je drei aus einem Buche lesen sollen, entfallen können.

35.

Rozporządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia z dnia 4. Grudnia 1856,

(Dziennik Praw Państwa, Część IX, Nr. 35, wydana dnia 10. Marca 1857),

obowiązujące w całéj objętości Cesarstwa, z wyjątkiem Lombardzko-Weneckiego Królestwa, Pobrzeża i Pogranicza wojskowego,

względem postępowania z książkami dla ubogich, które z C. K. wydawnictwa ksiąg szkolnych uczniom szkół ludowych dawane bywają.

Aby uregulować postępowanie z książkami dla ubogich i uczynić takowe użyteczniejszemi dla dobra nauki, wydają się następujące rozporządzenia, mające wejść w działalność w roku szkolnym 1857-58:

1. Jako książki dla ubogich rozdawane być mogą z C. K. wydawnictwa ksiąg szkolnych wszystkie te księgi naukowe i do czytania, które w szkołach trywialnych i głównych aż do trzeciéj klasy włącznie *dla uczniów są przepisane.* Nawet gramatyki i naukowe książki rachunków nie stanowią w tém wyjątku.

2. Książkami dla ubogich obdzieleni być mają rzeczywiście ubodzy, przytém pilni i obyczajni uczniowie i uczennice tak, iżby im takowe na własność były oddane. Postanowienie §. 321 politycznéj ustawy szkolnéj, iżby książki ubogich okrom czasu szkolnego przez nauczyciela zachowywane były, zostaje w mocy jedynie względem takich ubogich uczniów, którzy ani pilnością ani dobremi obyczajami nie okazują się godnymi obdzielenia w sposób powyższy. Tymże dawane być mają jak przedtém książki w rękę do używania podczas nauki.

3. Ograniczenie §. 322 politycznéj ustawy szkolnéj, iżby liczba ubogich, dla których żąda się książek szkolnych bezpłatnie, nie wynosiła tylko piątą, najwięcéj czwartą część zdolnych do uczęszczania do szkoły, znosi się o tyle, o ile po piérwsze nadal nie liczba *zdolnych do uczęszczania do szkoły* lecz liczba *uczęszczających* dzieci ma służyć za zasadę, a powtóre ograniczenie na czwartą część dzieci do szkoły uczęszczających odnosić się ma do ogólnéj liczby książek, żądanych dla ubogich *powiatu, obwodu, kraju*, nie zaś do liczby szkół pojedynczych. Żądać przeciwnie można dla każdéj pojedynczéj szkoły tyle książek dla ubogich, ile takowych okazuje się potrzeba dla obdzielenia pojedynczych do niéj uczęszczających dzieci ubogich w myśl §. 2 niniejszego rozporządzenia. O ile żądanie takie ze względem na przedłożone przez inne szkoły pretensye da się urzeczywistnić, a przeto wystarcza liczba przyzwolonych książek dla ubogich, odpadnie także ąalsze postanowienie §. 321 politycznéj ustawy szkolnéj, wedle którego dzieci po dwoje a przy ewangeliach po troje w jednéj książce czytać mają.

4. Der Gesammtwerth der angesprochenen Armenbücher, nach dem Preise gebundener Exemplare gerechnet, darf 25% (fünfundzwanzig Percent) des Gesammtwerthes der in das betreffende Kronland oder Verwaltungsgebiet verkauften Schulbücher in keinem Falle übersteigen.

Graf **Thun** m. p.

36.

Erlaß des Finanzministeriums vom 18. Februar 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, IX. Stück, Nr. 36, ausgegeben am 10. März 1857),

gültig für sämmtliche Zollämter des allgemeinen Zoll-Verbandes,

über die Zollbehandlung der Eisenbahnwägen im Zwischenverkehre mit dem deutschen Zollvereine.

Ueber die Frage, ob mit Rücksicht auf die Post 24 der Anlage I A des Handels- und Zollvertrages vom 19. Februar 1853 (Reichs-Gesetz-Blatt, Jahrgang 1853, LXVIII. Stück, Nr. 207, Seite 1085*), die Anmerkung zu den Posten 72 a) und b) des Zolltarifes vom 5. December 1853, auch auf Eisenbahnwägen anzuwenden sei, wurde mit Zustimmung der herzoglichen Regierungen von Modena und Parma entschieden, daß nur die hauptsächlich aus Holz bestehenden Obergestelle (Kasten) der Eisenbahnwägen, wenn sie nicht mit Leder- oder Polsterarbeit versehen sind, bei der Einfuhr aus dem freien Verkehre des deutschen Zollvereines, auf Grund der Post 24 der Vertragsanlage I A zollfrei behandelt werden dürfen, daß folglich die Anmerkung zu den Tarifposten 72 a) und b) auf solche Obergestelle auszudehnen ist.

Dagegen sind vollständig montirte, d. i. zum Gebrauche fertige Eisenbahnwägen (Waggons) und eben so die hauptsächlich aus Eisen bestehenden Untergestelle solcher Wägen, auch bei der Einfuhr aus dem freien Verkehre des deutschen Zollvereines nach der Post 72 d) des Zolltarifes vom 5. December 1853 und der zu dieser Post gehörigen Anmerkung zu verzollen.

Die Bestimmung über die Ausdehnung der Anmerkung zu den Tarifposten 72 a) und b) hat mit dem Tage in Wirksamkeit zu treten, an welchem sie jedem Zollamte bekannt wird.

Freiherr von **Bruck** m. p.

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, Jahrgang 1853, erste Abtheilung, LV. Stück, Nr. 225, Seite 746.

4. Wartość ogółowa żądanych książek dla ubogich, obliczona wedle ceny exemplarzy oprawnych, nie może w żadnym razie przechodzić 25% (dwadzieścia i pięć odsetek) wartości ogólnéj szkolnych książek, sprzedanych na rzecz dotyczącego Kraju koronnego lub obrębu administracyjnego.

Hrabia **Thun** m. p.

36.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 18. Lutego 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część IX, N. 36, wydana dnia 10. Marca 1857),

obowiązujące we wszystkich urzędach cłowych powszechnego Związku cłowego,

o postępowaniu cłowém z wozami kolei żelaznéj w obrocie z Niemieckim Związkiem cłowym.

Na zapytanie, czyli ze względem na pozycyą 24 ustępu I. A. traktatu handlowego i cłowego z dnia 19. Lutego 1853 (Dziennik Praw Państwa, rok 1853, część LXVIII, Nr. 207, stron. 1085 *), uwaga do pozycyj 72 *a)* i *b)* taryfy cłowéj z dnia 5 Grudnia 1853 także do *wozów kolei żelaznéj* ma być zastósowaną, postanowiono z przyzwoleniem Rządów Książęcych Modeny i Parmy, iżby tylko złożone głównie z drzewa *wierzchnie części* (skrzynie) *wozów kolei żelaznéj*, jeżeli nie są opatrzone robotą skórzaną lub wyścielaną, uważane były w przywozie z wolnego obrotu Niemieckiego Związku cłowego za wolne od cła na mocy pozycyi 24 ustępu traktatu I. A., i że przeto uwaga do pozycyj taryfy 72 *a)* i *b)* rozciągnioną być ma na takież części wierzchnie.

Wykończone zaś zupełnie t. j. gotowe do użytku wozy kolei żelaznéj (wagony) toż zbudowane głównie z żelaza *spody* takich wozów oclone być mają w przywozie nawet z wolnego obrotu Niemieckiego Związku cłowego wedle pozycyi 72 *d)* taryfy cłowéj z 5. Grudnia 1853 i należącéj do téjże pozycyi uwagi.

Postanowienie o rozciągnieniu uwagi do pozycyj taryfy 72 *a)* i *b)* wejść ma w działalność z dniem, w którym dojdzie do wiadomości każdego urzędu cłowego.

Baron **Bruck** m. p.

---

*) Dziennik Rządowy dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Rok 1853, Oddział piérwszy, Część LV, Nr. 225, stron. 746.

37.

Kundmachung des Finanzministeriums vom 19. Februar 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, IX. Stück, Nr. 37, ausgegeben am 10. März 1857),

giltig für die im allgemeinen Zollverbande begriffenen Kronländer,

betreffend die versuchsweise Erhebung des Nebenzollamtes I. Classe Bieling zu einem Hauptzollamte II. Classe.

Dem Nebenzollamte I. Classe Bieling (Koziania) im Großherzogthume Krakau wird versuchsweise vom 16. März 1857 angefangen, das Verzollungsbefugniß eines Hauptzollamtes II. Classe eingeräumt.

Freiherr von **Bruck** m. p.

38.

Verordnung des Ministeriums der Justiz, des Armee-Ober-Commando und der obersten Polizeibehörde vom 22. Februar 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, IX. Stück, Nr. 38, ausgegeben am 10. März 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

über die Zuständigkeit der Civil-Standgerichte in Ansehung der, der Militärgerichtsbarkeit unterworfenen, von der Militärwache eingebrachten Personen.

Im Nachhange zu der Verordnung vom 23. December 1856, Nr. 235 des Reichs-Gesetz-Blattes*), findet das Justizministerium im Einvernehmen mit dem Armee-Ober-Commando und der obersten Polizeibehörde Folgendes zu verordnen:

Da es schon in dem eigenen Berufe der Gensd'armerie, des Militär-Polizeiwachcorps und anderer Militärwachen gelegen ist, die Civil-Standgerichte in der Ausübung ihres Amtes bei sich darbietender Gelegenheit zu unterstützen, so sind, sobald in einem Bezirke die Kundmachung des Civil-Standrechtes erfolgt ist, die sonst der Militärgerichtsbarkeit unterstehenden Personen in Beziehung auf die dem Standgerichte zugewiesenen Verbrechen der Gerichtsbarkeit desselben auch dann unterworfen, wenn sie von einer Militärwache ohne besondere Aufforderung der Civilbehörde zur Assistenzleistung eingebracht werden.

Freiherr von **Krauß** m. p. Freiherr von **Bamberg** m. p., G. M.
Freiherr von **Kempen** m. p., F. M. L.

39.

Erlaß des Finanzministeriums vom 23. Februar 1857,

über die Abgränzung des unmittelbaren Amtsgebietes der Berghauptmannschaft zu Hall in Tirol, und des exponirten Bergcommissariates in Klausen, mit Rücksicht auf die neue politisch-gerichtliche Organisirung von Tirol mit Vorarlberg.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, IX. Stück, Nr. 39, ausgegeben am 10. März 1857.

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1856, erste Abtheilung, LII. Stück, Nr. 240, Seite 643.

37.

Obwieszczenie Ministerstwa Skarbu z dnia 19. Lutego 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część IX, Nr. 37, wydana dnia 10. Marca 1857),

obowiązujące w Krajach koronnych powszechnym związkiem cłowym objętych,

względem wyniesienia w drodze próby ubocznego urzędu cłowego I. klasy w Bieling na główny urząd cłowy II. klasy.

Ubocznemu urzędowi cłowemu I. klasy w Bieling (Kociarni) w Wielkiém Księstwie Krakowskiém nadają się w drodze próby, począwszy od 16. Marca 1857, prerogatywy oclenia głównego urzędu cłowego II. klasy.

Baron **Bruck** m. p.

38.

Rozporządzenie Ministerstw Sprawiedliwości, Nadkomendy Wojskowéj i Najwyższéj Władzy Policyjnéj z dnia 22. Lutego 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część IX, Nr. 38, wydana dnia 10. Marca 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza wojskowego,

o przynależności cywilnych sądów doraźnych względem osób poddanych sądownictwu wojskowemu, przez straż wojskową przyprowadzonych.

W dodatku do Rozporządzenia z dnia 23. Grudnia 1856, Nr. 235 Dziennika Praw Państwa *) rozporządza Ministerstwo Sprawiedliwości w porozumieniu się z Nadkomendą wojskową i Najwyższą Władzą policyjną co następuje:

Ponieważ właściwém żandarmeryi, wojskowego korpusu straży policyjnéj i innych straży wojskowych jest powołaniem wspierać cywilne sądy doraźne w wykonaniu ich urzędu przy zdarzonéj sposobności, tedy, skoro w powiecie jakim nastąpiło ogłoszenie cywilnego sądu doraźnego, osoby podlegające zinąd sądownictwu wojskowemu, poddane są pod względem na przekazane sądowi doraźnemu zbrodnie sądownictwu tegoż nawet wtenczas, gdy przyprowadzone bywają przez straż wojskową bez szczególnego zawezwania przez władzę cywilną do dania asystencyi.

Baron **Krauss** m. p. Baron **Bamberg** m. p. Baron **Kempen** m. p. F. M. P.

39.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 23. Lutego 1857,

o odgraniczeniu bezpośredniego obrębu urzędowego starostwa górniczego w Hall w Tyrolu i exponowanego komisaryatu górniczego w Klausen, ze względem na nową polityczno-sądową organizacyą Tyrolu z Vorarlbergiem.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część IX, Nr. 39, wydaną dnia 10. Marca 1857.

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu administracyjnego Krakowskiego. Rok 1856, Oddział pierwszy, Zeszyt LII, Nr. 240, stron. 643.

40.

Erlaß des Finanzministeriums vom 27. Februar 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, IX. Stück, Nr. 40, ausgegeben am 10. März 1857),

giltig für sämmtliche Kronländer des allgemeinen Zollgebietes,

über die Aufhebung der zu Schönwald bestehenden Zoll-Abzügler-Station und Errichtung eines Nebenzollamtes II. Classe daselbst.

An die Stelle der zu Schönwald im Leitmeritzer Finanzbezirke Böhmens bestandenen Zoll-Abzügler-Station wurde ein Nebenzollamt II. Classe errichtet.

Dessen Wirksamkeit beginnt am 28. Februar 1857.

Freiherr von **Bruck** m. p.

41.

Erlaß des Finanzministeriums vom 2. März 1857,

betreffend die Errichtung eines Zollamtes in Porlezza.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, IX. Stück, Nr. 41, ausgegeben am 10. März 1857.

42.

Erlaß des Finanzministeriums vom 2. März 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, IX. Stück, Nr. 42, ausgegeben am 10. März 1857),

giltig für alle Kronländer,

betreffend die Ausdehnung der, den Nebenzollämtern I. Classe längs der Gränze gegen Preußisch-Schlesien und der Grafschaft Glatz eingeräumten Ermächtigung zur Anwendung des Begünstigungszolles für das, mit Ursprungszeugnissen versehene Roheisen bis Ende Juni 1858.

In Folge eines vom k. preußischen Finanzministeriums geäußerten Wunsches, wird die mit dem hierortigen Erlasse vom 15. Juni 1855 (Reichs-Gesetz-Blatt, Seite 504*) den Nebenzollämtern I. Classe längs der Gränze gegen Preußisch-Schlesien und die Grafschaft Glatz auf die Zeit bis Ende Juni 1856 eingeräumte und mit dem hierortigen Erlasse vom 21. April 1856 (Reichs-Gesetz-Blatt, Nr. 65, Seite 242**) bis Ende Juni 1857 ausgedehnte Ermächtigung zur Anwendung des Begünstigungszolles für das mit Ursprungszeugnissen der Bergbehörden versehene Roheisen, gegen Beobachtung eines gleichen Verfahrens von Seite Preußens, auf die Zeit bis Ende Juni 1858 verlängert.

Freiherr von **Bruck** m. p.

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1855, erste Abtheilung, XXVI. Stück, Nr. 114, Seite 318.

**) Ebendaselbst, Jahrgang 1856, erste Abtheilung, XVIII. Stück, Nr. 70, Seite 159.

40.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 27. Lutego 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część IX, Nr. 40, wydana dnia 10. Marca 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych powszechnego obrębu cłowego,

o zniesieniu istniejącéj w Schönwald stacyi odchodno-cłowéj i zaprowadzeniu tamże ubocznego urzędu cłowego II. klasy.

W miejsce byłéj w Schönwald w Litomierzyckim powiecie finansowym w Czechach stacyi odchodno-cłowéj zaprowadzony został uboczny urząd cłowy II. klasy.

Działalność jego poczyna się z dniem 28. Lutego 1857.

Baron **Bruck** m. p.

41.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 2. Marca 1857,

względem zaprowadzenia urzędu cłowego w Porlezza.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część IX, Nr. 41, wydaną dnia 10. Marca 1857.

42.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 2. Marca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część IX, Nr. 42, wydana dnia 10. Marca 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych,

względem rozciągnienia nadanego ubocznym urzędom cłowym I. klasy wzdłuż granicy prusko-szlązkiéj i hrabstwa Kładzko umocowania do zastósowania cła uwzględnionego co do zaopatrzonego świadectwami pochodzenia żelaza surowego aż do końca Czerwca 1858.

W skutek objawionego życzenia przez Królewsko Pruskie Ministerstwo Skarbu, przedłuża się aż do końca Czerwca 1858 r. nadane tutejszém Rozrządzeniem z dnia 15. Czerwca 1855 r. (Dziennik Praw Państwa, strona 504 *) ubocznym urzędom cłowym I. klasy wzdłuż granicy Prusko-Szląskiéj i hrabstwa Kładzkiego na czas aż do końca Czerwca 1856 r., a tutejszém Rozrządzeniem z dnia 21. Kwietnia 1856 r. (Dziennik Praw Państwa, Nr. 65, strona 242 **), aż do końca Czerwca 1857 r. rozciągnione umocowanie do zastósowania cła uwzględnionego co do zaopatrzonego świadectwami pochodzenia władz górniczych żelaza surowego, za przestrzeganiem równegoż postępowania za strony Pruskiéj.

Baron **Bruck** m. p.

---

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, Rok 1855, Oddział piérwszy Zeszyt XXVI, Nr. 114, strona 318.

**) Tamże, Rok 1856, Oddział piérwszy, Zeszyt XVIII, Nr. 70, stronica 159.

43.

Verordnung der obersten Polizeibehörde vom 3. März 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, IX. Stück, Nr. 43, ausgegeben am 10. März 1857),

betreffend die Entziehung des Postdebits der Zeitschrift: „Das Jahrhundert."

Die oberste Polizeibehörde findet sich bestimmt, der im Verlage von Otto Meißner zu Hamburg erscheinenden periodischen Druckschrift: „Das Jahrhundert. Zeitschrift für Politik und Literatur" — im Sinne des §. 17 der Instruction zur Durchführung der Preßordnung, den Postdebit für den Umfang des Kaiserstaates zu entziehen.

Freiherr von **Kempen** m. p., F. M. L.

43.

Rozporządzenie Najwyższéj Władzy Policyjnéj z dnia 3. Marca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część IX, Nr. 43, wydana dnia 10. Marca 1857),

względem odjęcia debitu pocztowego pismu czasowemu: „Das Jahrhundert.“

W myśl §. 17 instrukcyi dla przeprowadzenia ustawy o druku uznaje Najwyższa Władza Policyjna potrzebę odjęcia debitu pocztowego dla całéj objętości Cesarstwa wychodzącemu w nakładzie Ottona Meissnera w Hamburgu peryodycznemu pismu drukowemu: *„Das Jahr-hundert. Zeitschrift für Politik und Literatur.“*

Baron **Kempen** m. p. F. M. P.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

X. Stück.

Ausgegeben und versendet am 22. März 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt X.

Wydany i rozesłany dnia 22. Marca 1857.

44.

Kaiserliche Verordnung vom 18. Februar 1857,

wegen Einführung eines neuen Zolltarifes in Dalmatien.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, X. Stück, Nr. 44, ausgegeben am 11. März 1857.

45.

Erlaß der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 4. März 1857,

giltig für Dalmatien,

betreffend die Vollziehung des neuen dalmatinischen Zolltarifes.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, X. Stück, Nr. 45, ausgegeben am 11. März 1857.

46.

Erlaß des Finanzministeriums vom 4. März 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, X. Stück, Nr. 46, ausgegeben am 11. März 1857),

giltig für sämmtliche Kronländer,

betreffend die Vollziehung einiger Bestimmungen des neuen dalmatinischen Zolltarifes vom 18. Februar 1857, über Zollbegünstigungen für den Verkehr Dalmatiens mit dem allgemeinen Zollgebiete.

Nach §. 14 der Vorerinnerung zu dem neuen dalmatinischen Zolltarife vom 18. Februar 1857 (Reichs-Gesetz-Blatt, X. Stück, Nr. 44), ist für die, unter den Abtheilungen und rücksichtlich Posten 1 lit. e), 10, 11, 12 lit. e) dann 13 bis einschließlich 28 des erwähnten Tarifes genannten Fabrikate, welche aus dem freien Verkehre des allgemeinen österreichischen Zollgebietes (wozu auch die mit Oesterreich zollvereinten Länder Modena, Parma und Liechtenstein für die Dauer der bestehenden Zolleinigungs-Verträge gehören) nach Dalmatien eingeführt werden, nur die Hälfte des in dem Tarife festgesetzten Eingangszolles zu entrichten, wenn die in dem bezogenen Paragraphe unter a), b) und c) festgesetzten Bedingungen vereint eintreffen.

Zur Theilnahme an der dem Verkehre Dalmatiens mit dem allgemeinen österreichischen Zollgebiete zugestandenen Zollbegünstigung werden auch die Erzeugnisse der Glas- und Seifen-Fabriken, dann der Mahlmühlen und Zuckerraffinerien der Freihäfen unter denselben Bedingungen zugelassen, gegen deren Erfüllung sie einen Begünstigungszoll für die Einfuhr in das allgemeine Zollgebiet genießen.

In Absicht auf die Erfüllung der erwähnten Bedingungen ist Folgendes zu beobachten:

1. Werden Fabrikate der in Rede stehenden Art unmittelbar bei einem der unter §. 14 lit. b) genannten Zollämter für die Ausfuhr nach Dalmatien erklärt, so hat das Austrittsamt gerade so wie bei anderen Ausfuhrwaaren vorzugehen, mit der einzigen Abweichung, daß die Sendung unter ämtlichen Verschluß zu legen und auf dem Aus-

44.

Rozporządzenie Cesarskie z dnia 18. Lutego 1857,

względem zaprowadzenia nowéj taryfy cłowéj w Dalmacyi.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część X, Nr. 44, wydaną dnia 11. Marca 1857.

45.

Rozrządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu z dnia 4. Marca 1857,

obowiązujące w Dalmacyi,

względem wykonania nowéj Dalmatyńskiéj taryfy cłowéj.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część X, Nr. 45, wydaną dnia 11. Marca 1857,

46.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 4. Marca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część X, N. 46, wydana dnia 11. Marca 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych,

względem wykonania niektórych postanowień nowéj Dalmatyńskiéj taryfy cłowéj z dnia 18. Lutego 1857, o uwzględnieniach cłowych dla obrotu Dalmacyi z powszechnym obrębem cłowym.

Wedle §. 14. uwag wstępnych do nowéj dalmatyńskiéj taryfy cłowéj z dnia 18. Lutego 1857 (Dziennik Praw Państwa, Część X, Nr. 44), opłaconą być ma za fabrykaty pomienione pod oddziałami a względnie pozycyami 1 lit. *e)*, 10, 11, 12 lit. *e)* tudzież 13 do 28 włącznie rzeczonéj taryfy, wprowadzane do Dalmacyi z wolnego obrotu powszechnego Austryackiego obrębu cłowego (do którego należą także połączone cłowo z Austryą kraje Modeny, Parmy i Lichtenstein na czas trwania istniejących traktatów połączenia cłowego), tylko połowa ustanowionego w taryfie cła wchodowego, jeżeli zbiegają się ustanowione w przytoczonym paragrafie pod *a)*, *b)* i *c)* warunki.

Do udziału w przyznaném obrotowi Dalmacyi z powszechnym Austryackim obrębem cłowym uwzględnieniu cłowém przypuszczone także są wyroby fabryk szkła i mydła, tudzież młynów i rafineryj cukru portów wolnych pod temi samemi warunkami, za których wypełnieniem używają cła uwzględnionego dla przywozu do powszechnego obrębu cłowego.

Celem wypełnienia pomienionych warunków zachować należy, co następuje:

1. Jeżeli fabrykaty rzeczonego rodzaju deklarowane bywają bezpośrednio u którego z pomienionych pod §. 14 lit. *b)* urzędów cłowych dla wywozu do Dalmacyi, tedy urząd wywozowy postąpić ma tak samo, jak z innemi towarami wywozu, z tą jedyną różnicą, iż przesyłka wziętą być ma pod zamknięcie urzędo-

fuhr-Declarationsscheine die Art des angelegten ämtlichen Verschlusses ersichtlich zu machen ist.

Der Declarationsschein ist stets in italienischer Sprache auszufertigen.

2. Wird die Waare bei einem Zollamte im Innern zur Ausfuhr nach Dalmatien erklärt, so hat das Zollamt die Sendung dem vorgeschriebenen Ausfuhr-Zollverfahren zu unterziehen und nach der in der Erklärung angegebenen Richtung an eines der unter lit. b) genannten Zollämter anzuweisen.

Dieses Zollamt hat das für den Austritt vorgeschriebene Verfahren, ohne Rücksicht auf die weitere Bestimmung der Waare zu pflegen, und sodann unter Beischluß der Original-Erklärung, falls die Waare mit einer solchen anlangte, einen neuen Declarationsschein unter Beobachtung der Bestimmungen Zahl 1 auszustellen.

3. Der Umstand, daß die Waare aus dem freien Verkehre des allgemeinen österreichischen Zollgebietes herstammt, oder wenn es sich um ein zollbegünstigtes Erzeugniß der Freihäfen handelt, daß hinsichtlich desselben die besonderen Bedingungen für die Theilnahme an der Zollbegünstigung erfüllt wurden, muß in der ämtlichen Ausfertigung, mit welcher die Sendung vom Austrittsamte entlassen wird, ausdrücklich bestätiget erscheinen.

4. Der Partei liegt ob, die Waare zu dem dalmatinischen Zollamte, bei welchem die Einfuhrverzollung mit Anwendung der Zollbegünstigung zu geschehen hat, mit unverletztem Verschlusse zu stellen, und der denselben zu überreichenden Einfuhrerklärung den vom Austrittsamte ausgefertigten Ausfuhr-Declarationsschein beizuschließen, indem diese Urkunde neben der Erklärung zum Registerbelege des dalmatinischen Zollamtes zu dienen hat.

5. Sollte es sich in dem unter Zahl 1 erwähnten Falle um eine Waare handeln, deren Austritt zum Behufe einer Steuervergütung u. s. w. erwiesen werden muß, und daher die Partei verlangen, daß ihr noch eine besondere Austrittsbestätigung erfolgt werde, so ist dieselbe auf einem, als solches zu bezeichnenden Triplicate der zu diesem Behufe in einer dritten Ausfertigung beizubringenden Ausfuhrerklärung zu ertheilen.

Freiherr von **Bruck** m. p.

we, a sposób przyłożonego zamknięcia urzędowego ma być widocznym na certyfikacie wywozowo-deklaracyjnym.

Certyfikat deklaracyjny wydawanym być ma zawsze w języku włoskim.

2. Jeżeli towar deklarowany jest u urzędu cłowego wewnątrz do wywozu do Dalmacyi, tedy urząd cłowy podciągnąć ma przesyłkę pod przepisane postępowanie wywozowo-cłowe i przekazać wedle podanego w deklaracyi kierunku jednemu z pomienionych pod lit. *b)* urzędów cłowych.

Urząd ten wykonać ma przepisane dla wychodu postępowanie, bez względu na dalsze przeznaczenie towaru, i wydać potem przy załączeniu deklaracyi oryginalnéj, jeżeli z takową towar nadszedł, nowy certyfikat deklaracyjny z zachowaniem postanowień liczby 1.

3. Okoliczność, iż towar pochodzi z wolnego obrotu powszechnego Austryackiego obrębu cłowego, lub jeźli idzie o płód portów wolnych cłowo-uwzględniony, iż względem niego dopełnione zostały szczególne warunki dla udziału w uwzględnieniu cłowém, zatwierdzoną być musi wyraźnie w urzędowéj ekspedycyi, z którą przesyłka z urzędu wychodowego odprawioną została.

4. Jest obowiązkiem strony dostawić w nieuszkodzoném zamknięciu towar do dalmatyńskiego urzędu cłowego, u którego odbyć się ma oclenie przywozowe z zastósowaniem uwzględnienia cłowego, i do deklaracyi przywozowéj, temuż podaną być mającéj, załączyć wydany przez urząd wychodowy certyfikat wywozowo-deklaracyjny, jakoż dokument ten służyć ma obok deklaracyi do wykazu rejestrowego dalmatyńskiego urzędu cłowego.

5. Gdyby w pomienionym pod liczbą 1 wypadku chodziło o towar, którego wychód celem wynagrodzenia podatku i t. d. udowodnionym być musi, i gdyby przeto strona żądała, iżby jéj nadto wydaném było szczególne potwierdzenie wychodu, tedy udzieloném ma być takowe na oznaczonym jako takim tryplikacie deklaracyi wywozu, która tym celem w trzeciém wydaniu ma być załączoną.

Baron **Bruck** m. p.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 26. März 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XI.

Wydany i rozesłany dnia 26. Marca 1857.

47.

Verordnung des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 2. März 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XI. Stück, Nr. 47, ausgegeben am 14. März 1857),

giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

womit die Anwendung der Schnellwagen beim Detailverkaufe verboten wird.

Das Handelsministerium findet im Einverständnisse mit dem Ministerium des Innern sich veranlaßt, den Gebrauch der einstehenden sowie der nicht einstehenden Schnellwagen beim Detailverkaufe an das Publikum hiemit allgemein zu verbieten. Nur für den Verkauf im Großen wird die Anwendung der ordentlich cimentirten einstehenden Schnellwagen bei Zustimmung des Käufers noch gestattet, welchem das Recht vorbehalten bleibt, die Anwendung einer Schalenwage zu verlangen, wo sodann der Verkäufer seiner Forderung Folge zu geben verpflichtet ist.

Nicht einstehende Schnellwagen dürfen auch beim Verkaufe im Großen nicht angewendet werden.

Die Anwendung von Schnellwagen für eigene Controlszwecke, bleibt durch obige Verbote unberührt.

Uebertretungen dieser Vorschrift werden, in soweit nicht Handlungen unterlaufen, die durch die Strafgesetze verpönt sind, nach der kaiserlichen Verordnung vom 20. April 1854 (Nr. 96 des Reichs-Gesetz-Blattes*) und der Ministerial-Verordnung vom 25. April 1854 (Nr. 102 des Reichs-Gesetz-Blattes) geahndet, und die in verbotener Anwendung betretenen Schnellwagen als verfallen erklärt.

Diese Verordnung hat mit 1. Juli 1857 in Wirksamkeit zu treten.

Ritter von **Toggenburg** m. p.

48.

Verordnung des Ministeriums des Innern vom 6. März 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XI. Stück, Nr. 48, ausgegeben am 14. März 1857),

wirksam für das Königreich Galizien und Lodomerien, das Großherzogthum Krakau und das Herzogthum Bukowina,

hinsichtlich der Competenz der Grundlasten-Ablösungs- und Regulirungs-Landescommissionen und der politischen Behörden zur Verhandlung und Entscheidung jener aus dem grundherrlichen Verhältnisse herrührenden Streitigkeiten, deren Gegenstand den Bestimmungen des Allerhöchsten Patentes vom 5. Juli 1853, Nr. 130 des Reichs-Gesetz-Blattes, unterliegt.

Das Ministerium des Innern findet bezüglich der Competenz zur Verhandlung und Entscheidung jener aus dem bestandenen grundherrlichen Verhältnisse herrührenden Strei-

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, Jahrgang 1854, erste Abtheilung, XXV. Stück, Nr. 103, Seite 267.

47.

Rozporządzenie Ministerstwa Handlu, Przemysłu i Budowli Publicznych z dnia 2. Marca 1857 roku,

(Dziennik Praw Państwa, Część XI, Nr. 47, wydana dnia 14. Marca 1857 r.),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza wojskowego,

mocą którego zakazuje się używanie bezmianów w sprzedaży cząstkowéj.

W porozumieniu z Ministerstwem Spraw Wewnętrznych widzi się Ministeryum Handlu spowodowaném, zakazać powszechnie niniejszém używania balansowo-wstawnych równie jak balansowo-niewstawnych bezmianów w sprzedaży cząstkowéj dla publiczności. Tylko w sprzedaży hurtem dozwoloném jeszcze zostaje używanie należycie piętnowanych bezmianów balansowo-wstawnych, jeżeli na to kupujący przyzwala, któremu służy prawo, żądać użycia wagi z szalami, a któremu żądaniu sprzedający obowiązanym jest zadosyć uczynić.

Niewstawnych bezmianów nawet i w sprzedaży hurtem używać nie wolno.

Używanie bezmianów dla pewnych celów kontrolnych, nie jest powyższemi zakazami usunięte.

Przestępstwa przepisu niniejszego, o ile nie zachodzą czynności, ustawami karnemi zakazane, karane będą wedle Cesarskiego rozporządzenia z dnia 20. Kwietnia 1854 r. (Nr. 96 Dziennika Praw Państwa *) tudzież ministeryalnego rozporządzenia z dnia 25. Kwietnia 1854 r. (Nr. 102 Dziennika Praw Państwa), a zarazem za przepadłe uznane będą bezmiany, w zakazaném użyciu przydybane.

Rozporządzenie niniejsze wejść ma w życie z dniem 1. Lipca 1857 r.

Kawaler de **Toggenburg** m. p.

48.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 6. Marca 1857 r.,

(Dziennik Praw Państwa, Część XI, Nr. 48, wydana dnia 14. Marca 1857),

obowiązujące w Galicyi i Lodomeryi, w Wielkiém Księstwie Krakowskiém i w Księstwie Bukowińskiém,

względem kompetencyi komisyj krajowych co do reluicyi i regulacyi ciężarów gruntowych nie mniéj władz politycznych w przedmiocie rozprawy i rozstrzygania onych z gruntowo-pańskich stósunków wynikających sporów, których przedmiot ulega postanowieniom Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r., N. 130 Dziennika Praw Państwa.

Ministeryum Spraw Wewnętrznych uznaje za rzecz stósowną względem kompetencyi w rozprawie i rozstrzyganiu onych z byłego stósunku dominikalnego wy-

*) Dziennik Rządowy dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Rok 1854, Oddział pierwszy, Część XXV, N. 103, stron. 267.

tigkeiten zwischen den ehemaligen Grundherrschaften und ihren Unterthanen, deren Gegenstand den Bestimmungen des Allerhöchsten Patentes vom 5. Juli 1853, Nr. 130 des Reichs-Gesetz-Blattes*), unterliegt, im Nachhange zu der Verordnung vom 28. Juli 1856, §. 28, Nr. 141 des Reichs-Gesetz-Blattes**) Nachstehendes zu verordnen:

1. Die im Bestande des Gubernial-Kreisschreibens vom 21. November 1848, Nr. 14.954, den politischen Behörden zustehende Competenz zur Verhandlung und Entscheidung von Streitigkeiten zwischen den ehemaligen Grundherrschaften und ihren Unterthanen wird, in soferne es sich um die Behauptung und beziehungsweise die Anmaßung eines nach dem Patente vom 5. Juli 1853, Nr. 130 des Reichs-Gesetz-Blattes, der Ablösung oder Regulirung von Amtswegen unterliegenden Rechtes überhaupt, oder um einen der im §. 7 dieses Patentes bezeichneten Puncte handelt, vom Tage der Activirung der zur Durchführung der Grundlasten-Ablösung und Regulirung zu bestellenden Localcommissionen an die Grundlasten-Ablösungs- und Regulirungs-Landescommission übertragen, welche sohin alle über solche Streitigkeiten in dem erwähnten Zeitpuncte bei den politischen Behörden aller Instanzen anhängigen und noch nicht definitiv entschiedenen Verhandlungen zu übergeben sind.

2. Bei Streitigkeiten über solche Rechte, die nach dem Allerhöchsten Patente vom 5. Juli 1853, Nr. 130 des Reichs-Gesetz-Blattes, nur über Anlangen eines interessirten Theiles der Ablösung oder Regulirung zu unterziehen sind, treten die sub 1. festgesetzten Bestimmungen über die Competenz der Grundlasten-Ablösungs- und Regulirungs-Landescommissionen nur dann in Anwendung, wenn zur Zeit der Activirung der Localcommissionen in dem gegebenen Falle die Provocation wirklich stattgefunden hat.

3. Bezüglich der Verhandlungen und Entscheidungen über Streitigkeiten, welche nicht das Benützungs-, Servituts- oder gemeinschaftliche Besitzrecht selbst, sondern nur die Störung im Besitze solcher Rechte, oder die Art und Weise der Verabfolgung oder der Entschädigung verweigerter Nutzungen zum Gegenstande haben, bleibt die gesetzlich begründete Competenz der politischen Behörden unbeirrt, sowie dieselben auch fortan die rechtskräftigen politischen Entscheidungen in Vollzug zu setzen haben.

Freiherr von **Bach** m. p.

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, Jahrgang 1853, erste Abtheilung, XXIX. Stück, Nr. 131, Seite 430.

**) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1856, erste Abtheilung, XXXIV. Stück Nr. 147, Seite 395.

nikających sporów między dawnemi Państwami a ich poddanemi, których przedmiot ulega postanowieniom Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r., N. 130 Dziennika Praw Państwa *), w dodatku do rozporządzenia z dnia 28. Lipca 1856 roku, §. 28, Nr. 141 Dziennika Praw Państwa **), rozporządzić co następuje:

1. Przysługująca z mocy okólnika gubernialnego z d. 21. Listopada 1848 roku Nr. 14954 władzom politycznym kompetencyja rozprawy i rozstrzygania sporów między byłemi Państwami i ich poddanemi, o ile idzie o utrzymanie, a względnie niesłuszne roszczenie sobie prawa, wedle Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r., Nr. 130 Dziennika Praw Państwa ulegającego z urzędu reluicyi lub regulacyi, lub o jeden z punktów w §. 7 rzeczonego patentu wskazanych, z chwilą wprowadzenia w czynność komisyj miejscowych, celem uskutecznienia reluicyi i regulacyi ciężarów gruntowych ustanowionemi być mających, przechodzi na krajową komisyję reluicyi i regulacyi ciężarów gruntowych, któréj zatém oddane być mają wszystkie rozprawy, względem sporów takowych w rzeczonéj chwili u władz politycznych wszelkich instancyj wiszące a jeszcze ostatecznie nie rozstrzygnione.

2. Przy sporach o prawa takowe, które wedle Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r., Nr. 130 Dziennika Praw Państwa, tylko na żądanie strony interesowanéj reluicyi lub regulacyi poddane będą, ustanowione pod 1. Postanowienia co do kompetencyi komisyj krajowych reluicyi i regulacyi ciężarów gruntowych wtenczas tylko wchodzą w zastósowanie, jeżeli w chwili wprowadzenia w czynność komisyj miejscowych prowokacyja rzeczywiście już nastąpiła.

3. Co się tyczy rozpraw i rozstrzygnień sporów, których przedmiotem nie jest samo już prawo użytkowania, służebności lub spólnego posiadania, lecz tylko naruszenie w posiadaniu praw takowych albo sposób wydania lub wynagrodzenia użytków odmówionych, zasadzająca się na prawach kompetencyja władz politycznych zostaje nienaruszoną, jako téż takowe i nadal wykonywać będą polityczne rozstrzygnienia prawomocne.

Baron **Bach** m. p.

---

*) Dziennik Rządowy dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Rok 1853, Oddział piérwszy, Część XXIX, N. 131, stron. 430.

**) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, Rok 1856, Oddział piérwszy, Zeszyt XXXIV, N. 147, stron. 395.

49.

Verordnung des Finanzministeriums vom 6. März 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XI. Stück, Nr. 49, ausgegeben am 14. März 1857),

giltig für alle Kronländer der Monarchie,

über die Ermäßigung der Preise des inländischen Salzes und die zollfreie Einfuhr ausländischen Salzes für chemisch-technische Zwecke.

Um die Erzeugung chemischer Hilfsstoffe, welche aus Salz gewonnen werden, zur Beförderung der Gewerbsthätigkeit zu erleichtern, haben Seine k. k. Majestät mit Allerhöchster Entschließung vom 18. Februar 1857 zu genehmigen geruht:

I. Die Preise für das inländische, sogenannte Fabriksalz zu chemisch-technischen Zwecken werden herabgesetzt:

a) für das Sudsalz

in Hall auf	58	kr.
„ Gmunden „	54	„
„ Hallein „	36	„
bei den ostgalizischen Salinen, dann bei jenen zu Kaczika in der Bukowina, und Soovár in Ungarn, auf	32	„
b) für das Seesalz		
in Capodistria und Pirano auf	32	„
„ Venedig auf	40	„
c) für das Steinsalz		
in Wieliczka und Bochnia, dann bei den Salinen in der Marmaros und in Siebenbürgen auf	18	„
und für die Abfälle an diesen Steinsalzstätten, welche zum menschlichen Genuß nicht verwendbar sind	12	„

für den Wiener Centner im unverpackten Zustande.

II. Ausländisches Salz kann zu chemisch-technischen Zwecken unter den folgenden, zur Sicherheit des Gefälles gebotenen Controlsbestimmungen zollfrei eingeführt werden.

1. Die Bewilligung zu diesem zollfreien Salzbezuge wird vom Finanzministerium bloß jenen Fabriksunternehmungen für die Erzeugung chemischer Produkte ertheilt werden, welche nach der Bestimmung der Allerhöchsten Entschließung vom 15. Juni 1851 und der hiernach erlassenen Vollzugsvorschrift vom 27. Juni 1851, (Reichs-Gesetz-Blatt vom Jahre 1851, XLVII. Stück, Nr. 169*), zum Salzbezuge für technische Zwecke um begünstigte Preise berufen, und hiezu nach Erfüllung der gesetzlichen Bedingungen von den bezüglichen Finanzbehörden berechtiget worden sind, oder welche sich, in soferne

*) Allgemeines Landes-Gesetz- und Regierungsblatt für das Kronland Galizien und Lodomerien vom Jahre 1851, XXVIII. Stück, Nr. 223, Seite 713.

49.

Rozporządzenie Ministerstwa Finansów z d. 6. Marca 1857 r.,

(Dziennik Praw Państwa, Część XI, Nr. 49, wydana dnia 14. Marca 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach Monarchii,

o zniżeniu cen soli krajowéj i o bezpłatném wprowadzeniu soli zagranicznéj dla celów chemiczno-technicznych.

By ułatwić fabrykacyję chemicznych materyjałów pomocniczych, z soli wydobytych, do podniesienia przemysłowości, raczył Najjaśniejszy Pan, Jego C. K. Mość Najwyższém Postanowieniem z dnia 18. Lutego 1857 r. uchwalić, co następuje:

I. Ceny soli krajowéj, tak zwanéj fabrycznéj zniżają się dla celów chemiczno-technicznych, a to:

a) Warzonki

w Hall na	58 xr.	Od centnara wiédeńskiego w stanie bezpakownym.
w Gmunden na	54 „	
w Hallein „	36 „	
w salinach wschodnio-galicyjskich, tudzież w onych Kaczyki w Bukowinie, Soovár w Węgrzech, na	32 „	
b) Soli morskiéj		
w Capodistria i Pirano na	32 „	
w Wenecyi na	40 „	
c) Soli kamiennéj		
w Wieliczce i Bochni, tudzież w salinach w Marmaros i Siedmiogrodzie na	18 „	
a odpadków w tych kopalniach soli kamiennéj, do pożywania ludzkiego niezdolnych na	12 „	

II. Sól zagraniczna wprowadzona być może *bez opłaty celnéj* dla celów chemiczno-technicznych pod następującemi postanowieniami kontrolnemi, ku zabezpieczeniu dochodów wydanemi.

1. Pozwolenie do tego bezpłatnego sprowadzania soli udzieloném będzie przez Ministeryum Finansów tylko onym przedsiębiorstwom fabrycznym dla wyrobu produktów chemicznych, które wedle Najwyższego Postanowienia z dnia 15. Czerwca 1851 r. i wydanego w skutek tego przepisu wykonawczego z dnia 27. Czerwca 1851 r. (Dziennik Praw Państwa z roku 1851, część XLVII, Nr. 169 *), powołane są do sprowadzania soli dla celów technicznych o cenach zniżonych, i ku temu, po spełnieniu warunków prawnych, upoważnione zostały przez doty-

*) Powszechny Dziennik Praw Krajowych i Rządowych dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z roku 1851, Część XXVIII, Nr. 223, stron. 713.

es sich um die Errichtung neuer Fabriken handelt, zur Erfüllung der gesetzlichen Bedingungen bereit erklären. Die Bewilligung wird nur gegen die Nachweisung ertheilt, daß wegen der entfernten Lage der Fabriksunternehmungen von den inländischen Salzstätten und wegen des hiedurch bedingten kostspieligen Transportes, der erforderliche Salzbedarf in entsprechender Weise nicht aus den letzteren bedeckt werden kann. Es ist um diese Bewilligung stets vorhinein und schriftlich im Wege der bezüglichen Finanz-Landesbehörde unter Nachweisung des wahrscheinlichen Betriebsumfanges der Fabrik, und der jährlich erforderlichen Salzmenge, sowie des Vorhandenseins der, zu deren gefällsämtlichen Verwahrung bestimmten, verschließbaren Magazinräume speciel einzuschreiten, und hiebei auch das Zollamt, über welches das Salz eingeführt werden, und der Weg, den es bis in die Fabrik nehmen wird, anzugeben.

Die Einfuhr wird in der Regel nur über ein Hauptzollamt gestattet, und der Eintritt über ein Nebenzollamt I. Classe wird blos ausnahmsweise zugelassen werden, wenn der Umweg über ein Hauptzollamt ein allzugroßer wäre.

2. Nach erfolgter Entscheidung über den dießfälligen Antrag der Landesbehörde ist, falls es sich um eine neue Fabrik handelt, auf Erfüllung der gesetzlichen Bedingungen, unter denen ein begünstigter Salzbezug überhaupt stattfindet, namentlich auf Erlag der vorgeschriebenen Caution zu dringen, und es sind sofort die entsprechenden Weisungen an die bezüglichen Zoll- und Controlsorgane wegen gehöriger Ueberwachung der fraglichen Salzsendungen zu erlassen.

3. Das Einbruchzollamt hat für jede bezugsberechtigte Fabrik einen Conto zu eröffnen, in welchem das zum zollfreien Bezuge aus dem Auslande bewilligte Salzquantum einerseits, und die hierauf bezogenen Transporte andererseits einzutragen sind. Der durch die einzelnen Sendungen nicht erschöpfte Rest des bewilligten Jahresquantums darf jedoch auf das nächste Jahr nicht übertragen werden.

4. Der Salztransport vom Einbruchsamte bis in die Fabrik erfolgt unter Begleitscheincontrole unter der Haftung der Fabrik. Zur Erledigung des Begleitscheines ist das Controlsorgan der Fabrik, wenn dieselbe außer dem Standorte eines Zollamtes sich befindet, für sich allein, sonst aber im Einvernehmen mit dem Standorte befindlichen Zollamte ermächtiget. Sollte die Fabrik im Standorte des Einbruchsamtes sich befinden, also eine Begleitscheincontrole entfallen, so hat das Controlsorgan jedenfalls den Beschaubefund mitzufertigen. Auch ist in allen Fällen von dem Controlsorgane die Uebernahme des Salzes unter ämtlicher Mitsperre zu bestätigen.

5. Die zum Salzbezuge aus dem Auslande ermächtigten Unternehmer sind endlich verpflichtet, ihren Materialbedarf mit Schluß jeden Jahres für die nächste Periode verläßlich anzugeben, und sollte aus den dießfälligen Nachweisungen, oder auch sonst bei Ueberwachung der Fabrik wahrgenommen werden, daß die bewilligte Jahressalzmenge

czące władze finansowe, lub które, o ile chodzi o założenie nowych fabryk, gotowemi się oświadczyły do wypełnienia warunków prawnych. Pozwolenie tylko za tym wykazem udzieloném będzie, iż z powodu odległego położenia przedsiębiorstw fabrycznych od krajowych kopalń soli, i wynikającego z tąd drogiego transportu, wymagana potrzeba soli w sposób odpowiedni z tychże kopalń pokrytą być nie może. O takowe pozwolenie zawsze naprzód i na piśmie przez dotyczącą władzę krajową finansową specyalnie upraszać należy, przy wykazaniu prawdopodobnéj objętości obrotu fabrycznego, tudzież rocznie wymaganéj ilości soli, niemniéj, rzeczywiście istniejących magazynów do zamknięcia, przeznaczonych dla dochodowo-urzędowego onéjże przechowania a oraz, przy oznaczeniu urzędu celnego, przez który sól ma być wprowadzoną, jako i drogi, którą do fabryki ma być wiezioną.

Wprowadzenie w powszechności dozwoloném będzie tylko przez główny urząd celny, a wejście przez uboczny urząd celny klasy I. wyjątkowo tylko pozwoloném zostanie, gdyby wybocz przez główny urząd celny za nadto była wielką.

2. Jak skoro nastąpi rozstrzygnienie na dotyczący wniosek władzy krajowéj, jeżeli idzie o nową fabrykę, żądać należy dopełnienia warunków prawnych, pod któremi ogólnie miejsce ma uwzględnione sprowadzenie soli, mianowicie złożenia przepisanéj kaucyi, poczém odpowiednie zlecenia wydane być winny do dotyczących organów celnych jako i kontrolnych ku należytemu przypilnowaniu przesyłek soli w mowie będących.

3. Urząd celny wstępny otworzy każdéj do poboru uprawnionéj fabryce konto, w którém z jednéj strony zamieszczoną będzie ilość soli, dozwolona z zagranicy do sprowadzenia bez opłaty cła, z drugiéj zaś transporty do tego się odnoszące. Niewyczerpana atoliż przesyłkami pojedynczemi reszta dozwolonéj ilości rocznéj nie może być przeniesioną na rok następny.

4. Transport soli od urzędu wstępnego aż do fabryki miejsce mieć będzie pod kontrolą karty konwojowéj i pod odpowiedzialnością fabryki. Do załatwienia karty konwojowéj upoważnionym jest urząd kontrolny fabryki, a to, jeżeli ta znajduje się zewnątrz stanowiska urzędu celnego, sam przez się, przeciwnie zaś za porozumieniem się z urzędem celnym, w miejscu znajdującym się. Gdyby fabryka znajdowała się w miejscu urzędu wstępnego, przezcoby kontrola karty konwojowéj odpadała, wówczas organ kontrolny zawsze stan oględzin spólnie podpisywać będzie. Nadto we wszystkich przypadkach organ kontrolny potwierdzić winien, iż sól pod spólne zamknięcie urzędowe poddaną została.

5. Przedsiębiorcy do sprowadzenia soli upoważnieni, obowiązani są zresztą, z końcem każdego roku dla następnego okresu dokładnie oznaczyć potrzebę materyałów, a gdyby z dotyczących wykazów, lub téż inną drogą przy dopilnowaniu fabryki spostrzeżoném zostało, iż dozwolona roczna ilość soli nie odpowiada rze-

dem wirklichen Betriebsumfange derselben nicht entspricht, so wird der Materialbezug nach Maßgabe der glaubwürdig erhobenen Verbrauchsmenge geregelt werden.

6. Die Gebarung mit dem aus dem Auslande zollfrei bezogenen Salze unterliegt in der Fabrik derselben Controle, welche für Verwendung des aus inländischen Erzeugungsstätten gegen ermäßigte Preise erhobenen Salzes vorgeschrieben ist.

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Erlasses treten im lombardisch-venetianischen Königreiche an dem, durch das bezügliche Landes-Regierungs-Blatt kundzumachenden Tage, in den übrigen Kronländern aber am 1. April 1857 in Wirksamkeit.

Freiherr von **Bruck** m. p.

50.

Verordnung des Justizministeriums vom 7. März 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XI. Stück, Nr. 50, ausgegeben am 14. März 1857),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,

betreffend den Schriftenwechsel mit den Gerichten der Königreiche Dänemark, Niederlande und Belgien.

Die k. k. Gerichtsbehörden werden angewiesen, ihre Ersuchschreiben an die Gerichte der Königreiche Dänemark, Niederlande und Belgien, diese Ersuchschreiben mögen die Zustellung gerichtlicher Acte, oder die Vornahme anderer Amtshandlungen zum Gegenstande haben, nicht unmittelbar, sondern im Wege der Ministerien der Justiz und des Aeußern einzusenden.

Freiherr von **Krauß** m. p.

51.

Verordnung des Justizministeriums vom 7. März 1857,

giltig für die Königreiche Ungarn, Kroatien und Slawonien, für die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat,

über die Frage, wie die im §. 3, Absatz 4, der Verordnung vom 15. December 1855, Nr. 222 des Reichs-Gesetz-Blattes, vorgeschriebene Anmeldung intabulirter Forderungen zum Zwecke deren Uebertragung in die neuen Grundbuchs-Protokolle zu geschehen habe, im Falle die intabulirten Originalurkunden in Verlust gerathen sind.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XI. Stück, Nr. 51, ausgegeben am 14. März 1857.

czywistéj objętości jéj obrotu, wówczas sprowadzenie materyału uregulowaném będzie w miarę ilości użycia wiarogodnie oznaczonego.

6. Szafunek solą, sprowadzaną bez opłaty cła z zagranicy podlega w fabryce téj saméj kontroli, jaka przepisaną jest dla użycia soli, z miejsc krajowéj produkcyi po cenach zniżonych podniesionéj.

Postanowienia niniejszego rozporządzenia wchodzą w życie w Królestwie Lombardzko-Weneckiém z dniem, obwieszczonym przez dotyczący Dziennik Rządu Krajowego, w innych zaś Krajach koronnych z dniem 1. Kwietnia 1857 r.

Baron **Bruck** m. p.

50.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 7. Marca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XI, Nr. 50, wydana dnia 14. Marca 1857),

obowiązujące w całéj objętości Państwa, z wyjątkiem Pogranicza wojskowego,

dotyczące zamiany korespondencyi z sądami Królestw Duńskiego, Niederlandzkiego i Belgijskiego.

C. K. władze sądowe mają sobie niniejszém polecone, przesyłać nie bezpośrednio swe pisma wezwawcze do sądów Królestw Duńskiego, Niederlandzkiego i Belgijskiego, bądź to, czy przedmiot ich stanowi doręczenia aktów sądowych, lub przedsiębranie innych czynności urzędowych, lecz drogą Ministerstw Sprawiedliwości i Spraw Zewnętrznych.

Baron **Krauss** m. p.

51.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 7. Marca 1857,

obowiązujące w Królestwach Węgierskiém, Kroackiém i Slawońskiém, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim,

w przedmiocie kwestyi, jak przedsiębraném być winno zgłoszenie intabulowanych wierzytelności przepisane w §. 3, ustępie 4, Rozporządzenia z d. 15. Grudnia 1855 r., Nr. 222 Dziennika Praw Państwa, celem ich przeniesienia do nowych protokułów księgi gruntowéj, na ten przypadek gdyby zaintabulowane dokumenta oryginalne zagubione zostały.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XI, Nr. 51, wydaną dnia 14. Marca 1857.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 2. April 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XII.

Wydany i rozesłany dnia 2. Kwietnia 1857.

52.

Kaiserliches Patent vom 24. October 1856,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XII. Stück, Nr. 52, ausgegeben am 19. März 1857),

giltig für alle Kronländer,

womit die Verpflichtung zur Ablieferung und zur k. k. Aerarialeinlösung des, beim Berg- und Waschwerksbetriebe gewonnenen Goldes und Silbers aufgehoben wird.

Wir Franz Joseph der Erste,

von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich;

König von Hungarn und Böhmen, König der Lombardei und Venedigs, von Dalmatien, Kroatien, Slavonien, Galizien, Lodomerien und Illirien, König von Jerusalem 2c.; Erzherzog von Oesterreich; Großherzog von Toskana und Krakau; Herzog von Lothringen, von Salzburg, Steyer, Kärnthen, Krain und der Bukowina; Großfürst von Siebenbürgen; Markgraf von Mähren; Herzog von Ober- und Nieder-Schlesien, von Modena, Parma, Piazenza und Guastalla, von Auschwitz und Zator, von Teschen, Friaul, Ragusa und Zara; gefürsteter Graf von Habsburg und Tyrol, von Kyburg, Görz und Gradiska; Fürst von Trient und Brixen; Markgraf von Ober- und Nieder-Lausitz und in Istrien; Graf von Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg 2c.; Herr von Triest, von Kattaro und auf der Windischen Mark; Großwojwod der Wojwodschaft Serbien 2c. 2c.

haben, von dem Wunsche geleitet, den Bergbau auf Gold und Silber in Unserem Reiche einer gedeihlicheren Entwicklung entgegen zu führen, und um auch denselben unter die für die übrigen Bergwerkserzeugnisse geltenden Bestimmungen zu stellen, nach Vernehmung Unserer Minister und nach Anhörung Unseres Reichsrathes beschlossen und verordnen, wie folgt:

I.

Die bis nun gesetzlich bestandene, und im §. 123, 2. Absatz des allgemeinen österreichischen Berggesetzes *), aufrecht erhaltene Verpflichtung der auf Gold und Silber bauenden Berg- und Waschwerksbesitzer, ihr bei dem Berg- und Waschwerksbetriebe gewonnenes Gold und Silber, im nächsten Monate nach der Darstellung desselben, in die k. k. Aerarialeinlösung abzuliefern, sowie die Obliegenheit jener Bergwerksbesitzer, welche das Gold und Silber nicht auf eigenen Werkstätten darstellen, ihre gold- und silberhältigen Erze und Schliche an k. k. Hüttenwerke zur Einlösung abgeben zu müssen, ist aufgehoben, und jeder Besitzer eines Berg- oder Waschwerkes kann mit seinen gewonnenen Metallen, Erzen und Schlichen frei verfügen.

*) Vom 23. Mai 1854 (LIII. Stück, Nr. 146 des Reichs-Gesetz-Blattes). (Siehe Landes-Regierungs-Blatt des Verwaltungsgebieths der Statthalterei in Lemberg, Jahrgang 1854, I. Abtheilung, XLII. Stück, N. 242, Seite 702.)

52.

Patent Cesarski z dnia 24. Października 1856 r.,

(Dziennik Praw Państwa, Część XII, Nr. 52, wydana dnia 19. Marca 1857 r.),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych,

mocą którego zniesionym zostaje obowiązek składania oraz C. K. eraryalnego wykupywania złota i srebra w kopalniach lub pławiarniach pozyskanego.

My Franciszek Józef Pierwszy,

z Bożéj Łaski Cesarz Austryacki;

Król Węgierski i Czeski, Król Lombardyi i Wenecyi, Dalmacyi, Kroacyi, Slawonii, Galicyi, Lodomeryi i Illiryi, Król Jerozolimy i t. d.; Arcyksiążę Austryi; Wielki Książę Toskany i Krakowa; Książę Lotaryngii, Solnogrodu, Styryi, Karyntyi, Krainy i Bukowiny; Wielki Książę Siedmiogrodu; Margrabia Morawii; Książę Górnego i Dolnego Szląska, Modeny, Parmy, Piacencyi i Gwastalli, Oświęcima i Zatora, Cieszyna, Fryjulu, Raguzy i Zadry; Uksiążęcony Hrabia Habsburga i Tyrolu, Kiburga, Gorycyi i Gradyski; Książę Trydentu i Bryksenu; Margrabia Górnéj i Dolnéj Luzacyi i na Istryi; Hrabia Hohenembsu, Feldkirchu, Bregencu, Sonnenberga i t. d.; Pan Tryjestu, Kattary i na Marchii Windyjskiéj; Wielki Wojewoda Województwa Serbii i t. d. i t. d.

ożywieni chęcią, podać górnictwu, trudniącemu się wydobywaniem złota i srebra w Naszém Cesarstwie, sposobność do pomyślniejszego rozwoju, oraz zastósować do niego postanowienia, dla innych produktów kopalnianych moc mające, po wysłuchaniu Naszych Ministrów i zasięgnieniu zdania Naszéj Rady Państwa uchwalamy i stanowimy, co następuje:

I.

Z mocy praw dotąd istniejący, a §. 123, ustęp 2. powszechnéj górniczéj ustawy Austryjackiéj *) utrzymany obowiązek posiadaczy kopalń i pławiarń, wydobywaniem złota i srebra się trudniących, dotyczący oddawania w kopalniach i pławiarniach pozyskanego złota i srebra do C. K. wykupu eraryalnego, a to już w następnym miesiącu po otrzymaniu onegoż, niemniéj obowiązek onych posiadaczy kopalń, którzy nie wyprowadzają złota i srebra w własnych przyrządzalniach, lecz kruszcze i rudy ślamiste, złoto i srebro w sobie zawierające, oddawać muszą C. K. hutom do wykupu, niniejszym zniesiony jest, a każdy posiadacz kopalni lub pławiarni już wolno rozrządzać może wydobytemi swém staraniem metalami, kruszczami i rudami ślamistemi.

*) Z dnia 23. Maja 1854 r. (Część LIII, Nr. 146 Dziennika Praw Państwa) (Dziennika Rządowego dla Galicyi i Lodomeryi roku 1854, Oddział pierwszy, Część XLII Nr. 242, stron. 702).

II.

Andererseits erlischt gleichzeitig die in einigen Bergbezirken als bestehend angenommene Verpflichtung der k. k. Hüttenwerke, die gold- und silberhaltenden Erze und Schliche von den Privat-Bergwerksbesitzern einzulösen, und es kann diese Einlösung nur im Wege des Uebereinkommens, wie zwischen jedem anderen Privat-Bergwerks- und Hüttenbesitzer erfolgen.

III.

Zum Behufe der freiwilligen Einlösung des Berg- und Hüttengoldes und Silbers sowie der freiwilligen Bruch- und Pagamenteinlösung für das k. k. Aerar, werden sowohl die hierzu bestimmten k. k. Aemter, als auch die Preise, nach welchen hierbei vorzugehen ist, durch Unser Finanzministerium öffentlich kundgemacht werden.

IV.

Die k. k. Bergbehörden haben mit aller Strenge darüber zu wachen, daß im Sinne der §§. 5, 20, 40 und 236 des allgemeinen österreichischen Berggesetzes kein unbefugter Berg- oder Waschwerksbetrieb auf Gold und Silber ausgeübt werde, und kein solcher ohne gesetzlich erlangte Berechtigung stattfinde, oder sich der Oberaufsicht und Controle der Bergbehörden entziehe.

V.

In wieferne, und unter welchen Vorsichten die Ausfuhr von Gold und Silber oder derlei Erzen, Schlichen und Hüttenproducten über die Gränzen Unseres Reiches stattfinden darf, bestimmen die jeweiligen Zollvorschriften.

VI.

Die bestehenden Vorschriften über den gesetzlichen Feingehalt der Gold- und Silberfabrikate, und die damit in Verbindung stehende Puncirung, sowie die bisherigen Bestimmungen, wonach es allen Parteien freisteht, Gold und Silber in Barren, in Münzen, in Bruch- oder Fadengold und Silber, zur Ausprägung in gesetzlich gangbare Münzen oder zur Verwechslung mit solchen gegen die hiefür vorgezeichneten Gebühren an die k. k. Münzämter abzugeben, bleiben durch gegenwärtiges Patent unberührt und unverändert.

Unser Minister der Finanzen ist mit dem Vollzuge dieses Patentes beauftragt.

Gegeben in Unserem Hoflager zu Ischl, am vierundzwanzigsten October, im Eintausend achthundert sechsundfünfzigsten, Unserer Reiche im achten Jahre.

Franz Joseph.

Graf **Buol-Schauenstein** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:
Ransonnet m. p.

II.

Z drugiéj strony odpada jednocześnie obowiązek C. K. hut, w niektórych powiatach górniczych przyjęty, wedle którego wykupywane były od prywatnych posiadaczy kopalń kruszcze i rudy ślamiste, złoto i srebro w sobie zawierające, a wykup takowy nastąpić może już tylko w drodze ugody, nie inaczéj, jak między każdym innym posiadaczem kopalń i hut prywatnym.

III.

Tak celem dobrowolnego wykupu złota i srebra górniczego i hutniczego, jak celem dobrowolnego wykupu łomu i pagamentu na rzecz C. K. eraryjum, powszechnie ogłoszone zostaną nie tylko C. K. urzędy, ku temu przeznaczone, lecz także i ceny, wedle których przy tém postępować należy, przez Nasze Ministeryum Finansów.

IV.

C. K. władze górnicze z wszelką ścisłością nad tém czuwać winny, ażeby w myśl §§. 5, 20, 40 i 236 powszechnéj ustawy górniczéj Austryjackiéj bez upoważnienia nie zakładano kopalń i pławiarń do wydobywania złota i srebra, ani téż wykonywaném było przemysłowanie w takowych bez należycie pozyskanego uprawnienia, lub się nie usuwało od nadzoru i kontroli władz górniczych.

V.

Jak dalece, i pod jakiemi ostrożnościami wywóz złota i srebra lub takowych kruszczów, rud ślamistych i produktów hutniczych przez granice Naszego Państwa nastąpić może, o tém stanowią przepisy celne istniejące.

VI.

Przepisy, obowiązujące pod względem próby czystości fabrykatów złotych i srebrnych, równie puncowanie, z nią w połączeniu zostające, tudzież postanowienia dotychczasowe wedle których wszelkim stronom wolno jest, oddawać C. K. urzędom mennicznym złoto i srebro w sztabach, monetach, łomach złotych i srebrnych lub bajorce do wybicia na monety, prawny kurs mające, lub do wymiany na takowe za należytościami w téj mierze przepisanemi, niniejszym Patentem nie są naruszone i zmienione.

Nasz Minister Finansów poleconém sobie ma wykonanie Patentu niniejszego.

Dano w miejscu pobytu Naszego w Ischl, na dniu dwudziestego czwartego Października, w roku tysiąc ośmset pięćdziesiątym szóstym, Naszego Panowania w roku ósmym.

Franciszek Józef

Hrabia **Buol-Schauenstein** m. p. Baron **Bruck** m. p.

Za Najwyższym rozkazem

Ransonnet m. p.

53.

Verordnung des Finanzministeriums vom 5. März 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XII. Stück, Nr. 53, ausgegeben am 19. März 1857),

giltig für alle Kronländer,

womit, im Einverständnisse mit dem Armee-Ober-Commando, die Vollzugsvorschrift zum kaiserlichen Patente vom 24. October 1856, in Betreff der Aufhebung der Verpflichtung zur Ablieferung und zur k. k. Aerarialeinlösung des, beim Berg- und Waschwerksbetriebe gewonnenen Goldes und Silbers erlassen wird.

In Durchführung des kaiserlichen Patentes vom 24. October 1856, womit die Verpflichtung zur Ablieferung und zur k. k. Aerarialeinlösung des beim Berg- und Waschwerksbetriebe gewonnenen Goldes und Silbers aufgehoben worden ist, findet das Finanzministerium, im Einverständnisse mit dem Armee-Ober-Commando, bezüglich der Militärgrenze, die nachstehende Vorschrift zu erlassen, welche mit dem erwähnten kaiserlichen Patente gleichzeitig mit 1. Mai 1857 (mit Beginn des zweiten Semesters des Verwaltungsjahres 1857) in Wirksamkeit zu treten hat.

§. 1.

Die für die Besitzer von Bergwerken auf andere Metalle als Gold und Silber im Allgemeinen bestehenden Bestimmungen des Bergwerks-Abgabengesetzes vom 4. October 1854 (LXXXVII. Stück, Nr. 267 des Reichs-Gesetz-Blattes *), über die allvierteljährige Einbekennung, Bemessung und Einhebung der Bergfrohne, haben nunmehr auch auf die Gold und Silber gewinnenden Berg- und Waschwerksbesitzer volle Anwendung.

§. 2.

Dagegen treten alle mit dem kaiserlichen Patente vom 24. October 1856, und mit dem §. 1 dieser Vollzugsvorschrift nicht im Einklange stehenden Bestimmungen des Bergwerks-Abgabengesetzes vom 4. October 1854, betreffend die Berechnung und Einhebung der Bergfrohne vom Berg- und Hüttengold und Silber bei der k. k. Aerarialeinlösung dieser edlen Metalle durch die k. k. Münz- und Einlösungsämter außer Kraft.

Deßgleichen sind die im Artikel 8 des im lombardisch-venetianischen Königreiche gegenwärtig noch giltigen Regolamento per le miniere vom 9. August 1808, dann die im Capitel 9 der im Königreiche Dalmatien gegenwärtig noch giltigen Ergänzungen vom Jahre 1760 zu den Capitoli et ordini minerali vom Jahre 1488, sowie die im Artikel XXIX. der Erläuterungen des Cameralmagistrates in Venedig vom 21. Jänner 1799 zu den erwähnten Capitoli minerali enthaltenen und mit dem kaiserlichen Patente vom 24. October 1856 nicht übereinstimmenden Anordnungen, in Betreff der Verpflichtung zur Ablieferung des aus den Gold- und Silberbergwerken gewonnenen Goldes und Silbers an die k. k. Münzämter, als aufgehoben anzusehen.

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1854, erste Abtheilung, XII. Stück, Nr. 49, Seite 71.

53.

Rozporządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 5. Marca 1857 r.,

(Dziennik Praw Państwa, Część XII, Nr. 53, wydana dnia 19. Marca 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych,

mocą którego wydanym zostaje w porozumieniu z Naczelną Komendą wojskową przepis wykonawczy do Cesarskiego Patentu z dnia 24. Października 1856 roku, w przedmiocie zniesienia obowiązku oddawania jako też C. K. eraryjalnego wykupu złota i srebra, pozyskanego z przemysłowości kopalniczéj i pławiarniczéj.

W przeprowadzeniu Cesarskiego Patentu z dnia 24. Października 1856 r., mocą którego zniesionym został obowiązek oddawania nie mniéj C. K. eraryjalnego wykupu złota i srebra, wydobytego z przemysłowania kopalniczego i pławiarniczego, wydaje Ministerstwo Skarbu, w porozumieniu z Naczelną Komendą armij co do Pogranicza Wojskowego, przepis następujący, który wraz z rzeczonym Patentem Cesarskim w życie wejść ma na d. 1. Maja 1857 r. (jako początkiem drugiego półrocza roku administracyjnego 1857).

§. 1.

Postanowienia ustawy o daninach górniczych z dnia 4. Października 1854 r. (część LXXXVII, Nr. 267 Dziennika praw Państwa *), istniejące w powszechności dla posiadaczy kopalń co do innych metalów prócz złota i srebra, w przedmiocie kwartalnego fasyonowania, wymierzania i ściągania daniny górniczéj, zupełne znajdują już zastósowanie także do posiadaczy kopalń i pławiarń, złoto i srebro wydobywających.

§. 2.

Przeciwnie zaś tracą moc swą wszelkie z Patentem Cesarskim z dnia 24. Października 1856 r., tudzież z §. 1. niniejszego przepisu wykonawczego nie znajdujące się w zgodności postanowienia ustawy o daninach górniczych z dnia 4. Października, względem obrachunku i ściągnienia daniny górniczéj od złota i srebra przy C. K. wykupie eraryjalnym tych metalów ślachetnych przez C. K. urzędy mennicze i wykupcze.

Równie też za zniesione uważane być winny rozporządzenia co do obowiązku oddawania złota i srebra C. K. urzędom menniczym, wydobytego z kopalń złota i srebra, nie zgadzające się z Cesarskim Patentem z dnia 24. Października 1856, r., a zawarte w artykule 8. *Regolamento per le miniere* z dnia 9. Sierpnia 1808 obecnie jeszcze w Królestwie Lombardzko-Weneckiém obowiązującego, nie mniéj w rozdziale 9. obecnie jeszcze w Królestwie Dalmacyi moc mających uzupełnień z roku 1760, do *Capitoli et ordini minerali* z roku 1488 wydanych, tudzież w artykule XXIX objaśnień magistratu kameralnego w Wenecyi z dnia 21. Stycznia 1799 do wspomnionych *Capitoli minerali*.

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, rok 1854, Oddział pierwszy, Zeszyt XII, N. 49, stron. 71.

§. 3.

Die bis nun zur Einlösung des Berg- und Hüttengoldes und Silbers, sowie zur Bruch- und Pagamenteinlösung für das k. k. Aerar verpflichteten k. k. Aemter, werden auch künftig zur freiwilligen Einlösung des Berg- und Hüttengoldes und Silbers, sowie zur freiwilligen Bruch- und Pagamenteinlösung ermächtiget.

Diese k. k. Aemter sind folgende:

Das Hauptmünzamt in Wien;

die Münzämter in Carlsburg (in Siebenbürgen auch für die Crudogoldeinlösung), in Kremnitz (in Ungarn), in Mailand, Prag und in Venedig;

ferner die Gold- und Silbereinlösungsämter in Brünn, Gratz, Hall (in Tirol), Klagenfurt, Laibach, Lemberg, Linz, Nagybànya (in Ungarn), Pesth, Salzburg und in Triest;

so wie die in Sieberbürgen gelegenen, für die Crudogoldeinlösung bestellten Goldeinlösungsämter in Abrudbànya, Cserteſt, Thorda und in Zalathna.

Deßgleichen werden bie bis nun bestandenen Gold- und Silbereinlösungspreise, sowie die bisher bestandenen Abzüge, bis auf Weiteres beibehalten.

Freiherr von **Bruck** m. p.

54.

Verordnung der Ministerien des Innern, der Justiz und der Finanzen vom 13. März 1857,

wegen Benennung der beiden Stuhlrichter-Aemter Ártánd im Großwardeiner und Bánok-Szent-György im Oedenburger Verwaltungsgebiete nach den ihnen definitiv zugewiesenen Amtssitzen Mezö-Keresztes und Lettenye.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XII. Stück, Nr. 54, ausgegeben am 19. März 1857.

55.

Verordnung der Ministerien der Justiz und der Finanzen vom 13. März 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XII. Stück, Nr. 55, ausgegeben am 19. März 1857),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches, Dalmatiens und der Militärgrenze,

betreffend die Behandlung der Heimsagungserklärungen einzelner Theilhaber eines gemeinschaftlichen Bergwerkseigenthumes, bezüglich ihrer im Bergbuche eingetragenen Antheile.

Die Verhandlung und Entscheidung über Heimsagungserklärungen einzelner Theilhaber eines gemeinschaftlichen Bergwerkseigenthumes, bezüglich ihrer im Bergbuche eingetragenen Antheile (§§. 135 und 136 des allgemeinen Berggesetzes) steht den zur Ausübung der Berggerichtsbarkeit bestellten Gerichtshöfen erster Instanz zu.

§. 3.

C. K. urzędy, obowiązane dotąd do wykupu złota i srébra kopalnianego i hutniczego, nie mniéj do wykupu łomu i pagamentu na rzecz C. K. eraryum, także i nadal upoważnione są do *dobrowolnego* wykupu złota i srébra górniczego i hutniczego, równie jak do *dobrowolnego* wykupu łomu i pagamentu.

Te C. K. urzędy są następujące:

Główny urząd menniczy w Wiédniu;

Urzędy mennicze w Karlsburgu (w Siedmiogrodzie także dla wykupu złota *crudo)*, w Kremnicy (w Węgrzech), w Medyolanie, Pradze i Wenecyi;

tudzież urzędy wykupu złota i srébra w Bernie, Gracu, Hall (w Tyrolu), Celowcu, Lublanie, Lwowie, Lincu, Nagybànya (w Węgrzech), Peszcie, Solnogrodzie i w Tryeście;

niemniéj też położone w Siedmiogrodzie, dla wykupu złota *crudo* ustanowione urzędy wykupu złota w Abrudbànya, Czertest, Thorda i w Zalathna.

Równie też zatrzymują się aż do dalszego rozporządzenia dotychczasowe ceny wykupu złota i srébra, niemniéj potrącenia, dotąd w używaniu będące.

Baron **Bruck** m. p.

54.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Finansów z dnia 13. Marca 1857,

dotyczące nazwy obu urzędów stolicowo-sędziowskich Ártánd w okręgu administracyjnym Wielko-Waraždyńskim, tudzież Bánok-Szent-György w okręgu administracyjnym Oedenburgskim, wedle przekazanych im stanowczo siedzib urzędowych Mező-Keresztes i Lettenye.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XII, Nr. 54, wydaną dnia 19. Marca 1857.

55.

Rozporządzenie Ministerstw Sprawiedliwości i Finansów z dnia 13. Marca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XII, Nr. 55, wydana dnia 19. Marca 1857),

obowiązujące w całym obrębie Państwa, z wyjątkiem Królestwa Lombardzko-Weneckiego, Dalmacyi i Pogranicza wojskowego,

w przedmiocie postępowania z oświadczeniami zrzeczenia się pojedynczych uczestników spólnéj własności górniczéj, co się tyczy działów ich, do księgi górniczéj wciągnionych.

Rozprawa i rozstrzygnienie oświadczeń zrzeczenia się pojedynczych uczestników spólnéj własności górniczéj, co się tyczy działów ich, w księdze górniczéj zapisanych (§§. 135 i 136 powszechnéj ustawy górniczéj), przysłuża trybunałom pierwszéj instancyi, do wykonywania sądownictwa górniczego powołanym.

In soferne zwischen den bergbücherlichen Theilhabern des Bergwerkes von der Bergbehörde genehmigte Verträge bestehen, welche die Heimsagung einzelner Antheile und die in Folge derselben in Ansehung der heimgesagten Antheile eintretenden Besitzverhältnisse regeln, haben bei der Entscheidung über die Heimsagungserklärung diese Verträge zur Richtschnur zu dienen.

In Ermanglung solcher Verträge haben die übrigen Theilhaber, soferne sie es nicht vorziehen, das Werk im Ganzen aufzulassen, den heimgesagten Antheil sammt der rückständigen Zubuße und die auf ihm allenfalls haftenden Hypothekarschulden, letztere jedoch nur nach Zulänglichkeit des Antheiles, worauf sie haften, zu übernehmen. Daher ist denselben von dem Gerichte eine angemessene Frist zu bestimmen, innerhalb welcher sie die Erklärung, ob sie den heimgesagten Antheil sammt der ausständigen Zubuße und den auf ihm allenfalls haftenden Hypothekarschulden übernehmen, abzugeben, oder bei der Bergbehörde die Auflassung des Bergwerkseigenthumes im Ganzen einzuleiten und sich hierüber bei dem Gerichte auszuweisen haben, widrigens die Zuschreibung des heimgesagten Antheiles an dieselben im Bergbuche von Amtswegen verfügt werden würde.

Von der berggerichtlichen Entscheidung ist die Bergbehörde zum Zwecke der Berichtigung ihres Vormerkbuches in Kenntniß zu setzen.

Werden sämmtliche Antheile eines, mehreren Theilhabern in dem Bergbuche zugeschriebenen Bergwerkseigenthumes aufgelassen, so hat die Bergbehörde, bei welcher die Auflassungserklärung anzubringen ist, über diese Erklärung der Theilhaber nach den, über die Auflassung von Gruben- oder Tagmassen bestehenden gesetzlichen Vorschriften (§§. 263—267 des allgemeinen Berggesetzes) im Einvernehmen mit der Berggerichtsbehörde das Amt zu handeln.

Freiherr von **Krauß** m. p.

56.

Erlaß der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 14. März 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XII. Stück, Nr. 56, ausgegeben am 19. März 1857),

giltig für alle im allgemeinen Zollverbande befindlichen Kronländer,

über den zollbegünstigten Bezug des schwefelsauren Ammoniaks für die Alaunfabriken.

Schwefelsaures Ammoniak, welches mit dem Erlaße vom 12. April 1856 (Nr. 57 des Reichs-Gesetz-Blattes, Seite 206 *) in die Tarifpost 37 f) gereiht wurde, kann mit Bewilligung der Finanzlandesbehörden von den Alaunfabriken gegen einen Zoll von 24 Kreuzern pr. Centner Sporco bezogen werden.

Diese Anordnung hat im lombardisch-venetianischen Königreiche von dem Tage an, welcher von der internationalen Zollcommission in Mailand festgesetzt wird, in den übrigen Kronländern aber sogleich in Wirksamkeit zu treten.

Freiherr von **Bruck** m. p. Ritter von **Toggenburg** m. p.

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1856, erste Abtheilung, XVI. Stück, Nr. 62, Seite 119.

O ile między górniczo-książkowymi spółdzielnikami kopalni istnieją układy, przez władzę górniczą uchwalone, regulujące zrzeczenie się działów pojedynczych i stósunki posiadania, w skutek onegoż zachodzące pod względem działów, których się zrzeczono, te układy za prawidło służyć mają przy rozstrzygnieniu oświadczenia zrzeczenia się.

Gdzie takowych układów nie ma, inni spółdzielnicy obowiązani będą, jeżeli nie przenoszą zaniechać kopalni w całości, przejąć na siebie dział, którego się zrzeczono, wraz z zaległym datkiem na uprawę (dopłatą) i długami hipotecznemi, jakieby na nim ciążyły, wszakże te ostatnie tylko w miarę dostateczności działu, na którym ciążą. Przeto oznaczyć im ma sąd termin stósowny, w przeciągu którego obowiązani będą, albo objawić oświadczenie, czy przyjmują na się dział, którego się zrzeczono wraz z zaległą dopłatą i długami hipotecznemi, jeżeliby takowe na nim ciążyły, albo u władzy górniczéj poczynić kroki względem zarzucenia własności górniczéj w całości i wykazać się z tegoż u sądu, inaczéj bowiem przypisanie im działu, którego się zrzeczono, w księdze górniczéj z urzędu by zarządzoném było.

O tém górniczo-sądowém rozstrzygnieniu władza górnicza zawiadomioną być ma celem sprostowania swéj księgi zanotowawczéj.

Jeżeli wszystkie działy własności kopalnianéj, kilku spółdzielnikom w księdze górniczéj przypisanéj, zarzucone będą, wówczas władza górnicza, u któréj oświadczenie zarzucenia podaném być winno, działać będzie na takie oświadczenie spółdzielników wedle przepisów prawnych, istniejących co do zarzucenia miar kopalnianych i dziennych, (§§. 263—267 powszechnéj ustawy górniczéj) w porozumieniu z władzą górniczą.

Baron **Krauss** m. p.

56.

Rozrządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu z dnia 14. Marca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XII, Nr. 56, wydana dnia 19. Marca 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach Koronnych, powszechnym związkiem celnym objętych,

dotyczące uwzględnionego w cle sprowadzania siarkanu amoniaku dla fabryk ałunu.

Siarkan amoniaku, który rozrządzeniem z dnia 12. Kwietnia 1856 r. (Nr. 57 Dziennika Praw Państwa, stronica 206 *) wcielonym został do pozycyi taryfy 37 f, może z przyzwoleniem władz krajowych finansowych sprowadzanym być przez fabryki ałunu za cłem o 24 krajcarach od centnara sporco.

Rozporządzenie to wejść ma w życie w Królestwie Lombardzko-Weneckiém z dniem, naznaczonym przez komisyę internacyonalną celną w Medyolanie, w innych zaś Krajach Koronnych natychmiast.

Baron **Bruck** m. p. Kawaler de **Toggenburg** m. p.

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu administracyjnego Krakowskiego, Rok 1856, Oddział piérwszy, Zeszyt XVI, Nr. 62, stron. 119.

Berichtigung.

In der Kundmachung des Finanzministeriums vom 19. Februar 1857, IX. Stück Nr. 37 des Landes-Regierungs-Blattes, Seite 103, soll es

statt Bieling — Bielny,

„ Kozіarnia — Koziarnia und

„ im Großherzogthume Krakau — im Krakauer Verwaltungsgebiete heißen.

Sprostowanie.

W obwieszczeniu Ministerstwa Finansów z dnia 19. Lutego 1857 r., część IX, Nr. 37 Dziennika Rządu Krajowego, stronica 103

zamiast: *„Bieling“* stać ma: *„Bielinach“*

„ *„Kociarnia“* stać ma *„Koziarni“*

„ *„w Wielkiém Księstwie Krakowskiém“* stać ma: *„w Okręgu administracyjnym Krakowskim“*.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 11. April 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XIII.

Wydany i rozesłany dnia 11. Kwietnia 1857.

57.

Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 11. März 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XIII. Stück, Nr. 57, ausgegeben am 31. März 1857),

wirksam für sämmtliche Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze,

über die in einzelnen Classen der Gymnasien aufzunehmende Schülerzahl.

Da es Aufgabe der Gymnasiallehrer ist, ihre Schüler in der Schule nicht bloß zu unterrichten, sondern ihnen auch durch passende Uebungen die nöthige Fertigkeit in den Unterrichtsgegenständen beizubringen, so daß die häuslichen Uebungen ihnen keine Schwierigkeit bereiten, diese zu leiten, und durch genaue Durchsicht und Verbesserung der Fehler den Schülern wahrhaft nützlich, zugleich auch jeden besonderen häuslichen Unterricht neben dem öffentlichen in den Gymnasial-Gegenständen in der Regel entbehrlich zu machen, da es ferner Aufgabe der Gymnasien ist, der erziehenden Kraft der Schule Geltung zu verschaffen, die Lösung dieser Aufgaben aber bei einer übergroßen in einer Classe vereinten Schülerzahl unmöglich ist, so wird für die als öffentliche Unterrichtsanstalten erklärten Gymnasien Folgendes angeordnet:

1. Die Anzahl der Schüler einer Classe darf nicht über 50 betragen.

2. Da wo die Schülerzahl dieses Maximum übersteigt, ist eine solche Classe in zwei Abtheilungen aufzulösen, welche, so lange das Bedürfniß dauert, als Nebenclassen neben einander zu bestehen haben. Die Vertheilung der Schüler in solchen Fällen darf jedoch nicht in der Weise vorgenommen werden, daß mit Auswahl der einen Abtheilung die besseren, der andern die schwächeren Schüler zugewiesen werden.

3. Der Unterricht in den Nebenclassen ist in der Regel von den ordentlichen Lehrern des Gymnasiums zu besorgen. Für die hieraus erwachsende Vermehrung ihrer pflichtmäßigen Leistungen haben sie Anspruch auf die normalmäßige Remuneration, sofern es ein aus dem Aerar oder dem Studienfonde erhaltenes Gymnasium betrifft. Wo aber eine solche ausgedehntere Verwendung der Lehrer nicht möglich, oder nicht zweckdienlich sein sollte, können nach Maßgabe des vermehrten Unterrichtsbedarfes Supplenten aufgenommen werden, welchen jedoch die Nebenclassen nicht ausschließlich anzuvertrauen sind. Im Falle der Nothwendigkeit einer solchen Abhilfe sind die geeigneten Anträge rechtzeitig an das Ministerium zu stellen.

Hiermit wird die Verordnung vom 14. Juli 1850 (Nr. 275 des Reichs-Gesetz-Blattes) außer Kraft gesetzt.

Graf **Thun** m. p.

57.

Rozporządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia z dnia 11. Marca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XIII, Nr. 57, wydana dnia 31. Marca 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach Koronnych, z wyjątkiem Lombardzko-Weneckiego Królestwa i Pogranicza wojskowego,

o liczbie uczniów, do pojedynczych klas gimnazyalnych przyjętymi być mających.

Ponieważ jest zadaniem nauczycieli gimnazyalnych, nie tylko nauczać uczniów swoich w szkole, ale także nadać im potrzebną biegłość w przedmiotach naukowych za pomocą stósownych ćwiczeń, tak iżby im zadania domowe nie sprawiały trudności, przewodniczyć takowym i uczynić je uczniom prawdziwie użytecznemi za pomocą dokładnego przejrzenia i poprawienia błędów, a oraz osobne w przedmiotach gimnazyalnych nauczanie domowe obok publicznego uczynić w zasadzie zbytecznem, gdy daléj jest zadaniem gimnazyj zapewnić znaczenie wychowawczéj władzy szkolnéj, rozwiązanie atoli tych zadań jest niepodobném przy zbyt wielkiéj w jednéj klasie połączonéj liczbie uczniów, przeto dla gimnazyj, ogłoszonych jako publiczne zakłady naukowe, rozporządza się co następuje:

1. Ilość uczniów jednéj klasy nie może przechodzić 50.

2. Tam gdzie liczba uczniów przechodzi to maximum, klasa taka rozłączoną ma być na dwa oddziały, które, jak długo potrzeba tego wymaga, istnieć mają obok siebie jako klasy uboczne. Rozdzielenie uczniów w takich wypadkach nie w ten wszakże sposób ma być przedsięwziętém, iżby w wyborze jednemu oddziałowi lepsi, drugiemu słabsi uczniowie mieli być przydzielonymi.

3. Nauczanie w klasach ubocznych jest w zasadzie rzeczą zwyczajnych nauczycieli gimnazyum. Z powodu wynikającego ztąd pomnożenia ich obowiązkowych czynności mają oni prawo do normalnéj remuneracyi, o ile to dotyczy gimnazyum utrzymywanego przez eraryum lub fundusz naukowy. Gdzie zaś takie rozleglejsze użycie nauczycieli nie jest podobném, lub celowi nie byłoby odpowiedniém, mogą w miarę pomnożonéj potrzeby sił nauczycielskich suplenci być przyjętymi, którym wszakże klasy uboczne nie mają być wyłącznie powierzone. Na wypadek konieczności podobnego zaradzenia potrzebie, wcześnie Ministerstwu przedłożone być mają stósowne wnioski.

Niniejszém znosi się Rozporządzenie z dnia 14. Lipca 1850 (Nr. 275 Dziennika Praw Państwa).

Hrabia **Thun** m. p.

58.

Erlaß der obersten Rechnungs-Controls-Behörde vom 18. März 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XIII. Stück, Nr. 58, ausgegeben am 31. März 1857),

an sämmtliche Hof- und Staatsbuchhaltungen und Staatsbuchhaltungs-Abtheilungen,

womit die Einsetzung einer eigenen, der obersten Rechnungs-Controls-Behörde unmittelbar untergeordneten Marine-Buchhaltung in Wien bekannt gemacht wird.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit dem Allerhöchsten Befehlsschreiben vom 5. August 1856 die Einsetzung einer eigenen, der obersten Rechnungs-Controls-Behörde unmittelbar untergeordneten Marine-Buchhaltung in Wien mit dem Berufe: die Rechnungs-Censur und Controle bezüglich des Marine-Aufwandes in Verbindung mit dem in Triest bestehenden, dem Marine-Ober-Commando untergeordneten Marine-Rechnungs-Departement zu vollziehen, anzuordnen, und mit einer weiteren Allerhöchsten Entschließung vom 16. März 1857 den vereinbarten Wirkungskreis dieser Buchhaltung und die Systemisirung ihres Personalstandes mit Einem Buchhalter, drei Rechnungsräthen, Einem Registrator und fünfundzwanzig Rechnungs-Officialen Allergnädigst zu genehmigen geruht.

Hievon werden sämmtliche Hof- und Staatsbuchhaltungen zur Wissenschaft mit dem Beisatze in die Kenntniß gesetzt, daß die seit 1. November 1856 provisorisch in Wirksamkeit gestandene Marine-Buchhaltung angewiesen ist, ihre Berufserfüllung nunmehr in definitiver Weise fortzusetzen.

Graf **Wilczek** m. p.

59.

Kaiserliche Verordnung vom 19. März 1857,

zur Erläuterung der §§. 284 und 285 des allgemeinen Berggesetzes für Ungarn, die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate, für Kroatien, Slawonien und für Siebenbürgen.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XIII. Stück, Nr. 59, ausgegeben am 31. März 1857.

60.

Erlaß des Finanzministeriums vom 20. März 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XIII. Stück, Nr. 60, ausgegeben am 31. März 1857),

giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

die fünfjährige Nachsicht des halben Zolles für Weizen und Weizenmehl bei der Einfuhr über die Zollämter Istriens und der quarnerischen Inseln betreffend.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 9. März 1857 im Nachhange zur Allerhöchsten Entschließung vom 24. November 1856

58.

Rozrządzenie Najwyższéj Władzy Rachunkowo-Kontrolnéj z dnia 18. Marca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XIII, Nr. 58, wydana dnia 31. Marca 1857),

do wszystkich buchalteryj nadwornych i rządowych tudzież do oddziałów buchalteryj rządowych,

mocą którego obwieszcza się ustanowienie właściwéj buchalteryi marynarki w Wiédniu, podległéj bezpośrednio Najwyższéj Władzy rachunkowo-kontrolnéj.

Jego C. K. Mość Apostolska raczył Najwyższym Reskryptem z dnia 5. Sierpnia 1856, rozkazać ustanowienie właściwéj buchalteryi marynarki w Wiédniu, podległéj bezpośrednio Najwyższéj Władzy rachunkowo-kontrolnéj, z tém powołaniem: iżby wykonywała rachunkową cenzurę i kontrolę względem wydatków marynarki w połączeniu z istniejącym w Tryeście a Najwyższéj Komendzie morskiéj podległym departamentem morsko-rachunkowym, tudzież zatwierdzić Najłaskawiéj dalszém Najwyższém Postanowieniem z dnia 16. Marca 1857 połączony zakres działania téjże buchalteryi i usystemizowanie stanu jéj personalu z jednym buchalterem, trzema radcami rachunkowymi, jednym registratorem i dwudziestą pięcią oficyałami rachunkowymi.

O czém uwiadamia się wszystkie buchalterye nadworne i rządowe z tém dołączeniem, iż zostająca od 1. Listopada 1856 w prowizoryczném działaniu buchalterya marynarki otrzymuje polecenie pełnić odtąd swe powołanie w sposób stanowczy.

Hrabia **Wilczek** m. p.

59.

Rozporządzenie Cesarskie z dnia 19. Marca 1857,

ku objaśnieniu §§. 284 i 285 powszechnéj ustawy górniczéj dla Węgier, Województwa Serbskiego z Banatem Temeskim, dla Kroacyi, Slawonii i Siedmiogrodu.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XIII, Nr. 59, wydaną dnia 31. Marca 1857.

60.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 20. Marca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XIII, Nr. 60, wydana dnia 31. Marca 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach Koronnych, objętych powszechnym związkiem celnym,

względem pięcioletniego zniżenia do połowy cła od pszenicy i mąki pszenicznéj w przywozie przez cłowe urzędy Istryi i wyspy Kwarneryjskie.

Najwyższém Postanowieniem z dnia 9. Marca 1857 w dodatku do Najwyższego Postanowienia z dnia 24. Listopada 1856 (Dziennik Praw Państwa, część

(Reichs-Gesetz-Blatt, LV. Stück, Nr. 223 *) Allergnädigst zu gestatten geruht, daß der Eingangszoll von Weizen und Weizenmehl bei der Einfuhr über die, in Istrien und auf den quarnerischen Inseln bestehenden Zollämter, während der Dauer von fünf Jahren, vom 1. Jänner 1857 angefangen, daher bis Ende December 1861 nur mit der Hälfte der bisherigen Zollgebühr eingehoben werde.

Freiherr von **Bruck** m. p.

61.

Erlaß der obersten Rechnungs-Controls-Behörde vom 21. März 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XIII. Stück, Nr. 61, ausgegeben am 31. März 1857),

an sämmtliche Hof- und Staatsbuchhaltungen,

wodurch das Allerhöchste Befehlsschreiben kundgemacht wird, wornach die Hofkriegsbuchhaltung in Hinkunft unter der Benennung „Central-Militär-Rechnungs-Departement" aus der Dependenz von der k. k. obersten Rechnungs-Controls-Behörde in jene vom Armee-Ober-Commando zu treten, dem Armee-Ober-Commando unmittelbar untergeordnet zu sein, und die Hilfsbehörde dieses Letzteren in Rechnungs-Angelegenheiten zu bilden hat.

Nachdem vermöge des von Seiner k. k. Apostolischen Majestät unterm 25. Jänner 1857 erlassenen Organisations-Statutes für die k. k. Armee, die Rechnungs-Controle bezüglich des Militär-Aufwandes theils durch die in den Stationen der Landes-General-Commanden aufgestellten Militär-Rechnungs-Departements, theils durch ein in der Haupt- und Residenzstadt befindliches Central-Militär-Rechnungs-Departement auszuüben ist, haben Seine k. k. Apostolische Majestät in Folge eines gleichzeitig an die k. k. oberste Rechnungs-Controls-Behörde gelangten Allerhöchsten Befehlsschreiben im Einklange mit diesem Organisations-Statute zu verordnen geruht, daß die Hofkriegsbuchhaltung in Hinkunft unter der Benennung „Central-Militär-Rechnungs-Departement" aus der Dependenz von der k. k. obersten Rechnungs-Controls-Behörde in jene vom Armee-Ober-Commando zu treten, dem Armee-Ober-Commando unmittelbar untergeordnet zu seyn, und die Hilfsbehörde dieses Letzteren in Rechnungs-Angelegenheiten zu bilden hat, daß jedoch nichtsdestoweniger der, der obersten Rechnungs-Controls-Behörde zuständige Einfluß auf die Militär-Rechnungs-Controle, durch die Aufstellung einer der obersten Rechnungs-Controls-Behörde untergeordneten General-Rechnungs-Inspection gewahrt zu bleiben habe; so daß der General-Rechnungs-Inspector das Organ bildet, mittelst welchem die oberste Rechnungs-Controls-Behörde den ihr zuständigen Einfluß auf das Rechnungswesen und die Rechnungs-Controle der Armee ausübt und in die Amtshandlungen der Militär-Rechnungs-Departements an Ort und Stelle nähere Einsicht genommen wird.

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1856, Erste Abtheilung, L. Stück, Nr. 228, Seite 635.

LV, Nr. 223 *) raczył Jego C. K. Mość Apostolska Najłaskawiéj przyzwolić, iżby cło przychodowe od pszenicy i mąki pszenicznéj w przywozie przez urzędy cłowe Istryjskie i wysp Kwarneryjskich przez lat pięć, począwszy od 1. Stycznia 1857, przeto aż do ostatniego Grudnia 1861, w połowie tylko dotychczasowéj należytości cłowéj było pobierane.

Baron **Bruck** m. p.

61.

Rozrządzenie Najwyższéj Władzy Rachunkowo-Kontrolnéj z dnia 21. Marca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XIII, Nr. 61, wydana dnia 31. Marca 1857),

do wszystkich Buchalteryj Nadwornych i Rządowych,

mocą którego obwieszcza się Najwyższy rozkaz, iżby nadal Buchalterya Nadworno-Wojenna pod nazwą „centralnego Departamentu wojskowo-rachunkowego“ przeszła z zawisłości od C. K. Najwyższéj Władzy rachunkowo-kontrolnéj pod władzę Nadkomendy wojskowéj, poddaną była bezpośrednio pod Nadkomendę wojskową i stanowiła władzę pomocniczą téjże ostatniéj w sprawach rachunkowych.

Gdy wedle wydanego przez Jego C. K. Mość na dniu 25. Stycznia 1857 Statutu organizacyjnego dla C. K. Armii, kontrola rachunkowa względem wydatków wojskowych wykonywaną być ma poczęści przez Departamenty wojskowo-rachunkowe, ustanowione w stanowiskach generalnych komend krajowych, poczęści przez centralny departament wojskowo-rachunkowy, znajdujący się w mieście stołecznem i rezydencyonalném, raczył Jego C. K. Mość Apostolska w skutek wydanego równocześnie do C. K. Najwyższéj Władzy rachunkowo-kontrolnéj Najwyższego rozkazu zgodnie z tymże statutem organizacyjnym rozporządzić, iżby nadal buchalterya nadworno-wojenna pod nazwą „centralnego departamentu wojskowo-rachunkowego“ przeszła z zawisłości od C. K. Najwyższéj Władzy rachunkowo-kontrolnéj pod władzę Nadkomendy wojskowéj, poddaną była bezpośrednio pod Nadkomendę Wojskową i tworzyła pomocniczą władzę téjże ostatniéj w rzeczach rachunkowych, iż wszelako wpływ przynależny Najwyższéj Władzy rachunkowo-kontrolnéj na kontrolę wojskowo-rachunkową zachowany być ma ustanowieniem generalnéj inspekcyi rachunkowéj, poddanéj Najwyższéj Władzy rachunkowo-kontrolnéj, tak iż generalny inspektor rachunków tworzy organ, za pomocą którego Najwyższa Władza rachunkowo-kontrolna wykonywa przynależny sobie wpływ na rachunkowość i kontrolę rachunkową armii i wchodzi bliżéj na miejscu w urzędowe czynności departamentu wojskowo-rachunkowego.

---

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu administracyjnego Krakowskiego, Rok 1856, Oddział piérwszy, Zeszyt L, N. 228, str. 635.

Diesem Allerhöchsten Befehlsschreiben gemäß wird die Aufgabe des obenerwähnten Central-Militär-Rechnungs-Departements zu bestehen haben: in der Verfassung des jährlichen Voranschlages, in der Herstellung der monatlichen und jährlichen Haupt-Rechnungs-Abschlüsse für die Armee, in der Prüfung der Casse-Journale des Universal-Kriegs-Zahlamtes und der Universal-Militär-Depositen-Administration, dann in der Prüfung der sämmtlichen Medicamenten-Rechnungen und der Wirthschafts-Rechnungen der Militär-Gestüte, während die Prüfung aller übrigen Rechnungen und Journale in den Bereich der Landes-Rechnungs-Departements gehört und demselben auch die Herstellung der monatlichen kriegscasseweisen Rechnungs-Abschlüsse und die Einsendung der Letzteren an das Central-Militär-Rechnungs-Departement obliegen wird.

Hievon werden sämmtliche Hof- und Staatsbuchhaltungen im Nachhange zu dem hierortigen Erlasse vom 4. März 1857, Zahl 1390-158 zur Wissenschaft mit dem Beisatze in die Kenntniß gesetzt, daß sowohl die Unterordnung der Hofkriegsbuchhaltung als Central-Militär-Rechnungs-Departement unter das Armee-Ober-Commando, als die Amtswirksamkeit der obersten Rechnungs-Controls-Behörde unterstehenden General-Rechnungs-Inspection mit 1. April 1857 beginnen wird.

Graf **Wilczek** m. p.

62.

Verordnung des Finanzministeriums vom 24. März 1857,

womit der Beginn der Wirksamkeit der neu errichteten k. k. Berg-, Salinen-, Forst- und Güter-Direction in Szigeth kundgemacht wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XIII. Stück, Nr. 62, ausgegeben am 31. März 1857.

63.

Erlaß des Justizministeriums vom 27. März 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XIII. Stück, Nr. 63, ausgegeben am 31. März 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

über die Anwendung der, im §. 478 des Strafgesetzes auf die dritte Ueberschreitung der Satzungen oder Taxordnungen, verhängten Strafe des Gewerbsverlustes auch im Falle die beiden ersten Ueberschreitungen nur mit dem Verfalle der Waare allein bestraft worden sind.

Zur Behebung des Zweifels, ob die dritte Ueberschreitung der an einzelnen Orten für den Verkauf bestimmter Waaren oder den Preis gewisser Leistungen bestehenden besonderen Satzungen oder Taxordnungen auch dann mit dem Gewerbsverluste zu bestrafen sei, wenn die früheren Ueberschreitungen von der politischen Behörde nur mit dem Verfalle der Waaren bestraft wurden, wird von dem Justizministerium folgende Belehrung erlassen.

Da die Strafe des Gewerbsverlustes zu Folge des §. 478 des Strafgesetzbuches und zu Folge der Ministerialverordnung vom 18. Jänner 1855, Nr. 15 des Reichs-

Stósownie do tegoż Najwyższego Reskryptu rozkazującego będzie zadaniem pomienionego wyżéj centralnego departamentu wojskowo-rachunkowego: układać roczne kosztorysy, sporządzać miesięczne i roczne główne zamknięcia rachunków dla armii, rewidować żurnale kasy uniwersalno- wojennego urzędu płatniczego i uniwersalnéj wojskowo-depozytowéj administracyi, daléj rozpoznawać wszelkie rachunki lekarskie i gospodarskie rachunki stadnin wojskowych, gdy tymczasem dochodzenie wszelkich innych rachunków i żurnali należy w zakres rachunkowych departamentów krajowych, których téż obowiązkiem będzie sporządzać miesięczne wojenno-kasowe zamknięcia rachunków i przesłanie tychże ostatnich do centralnego departamentu wojskowo-rachunkowego.

Uwiadomia się o tém wszystkie buchalterye Nadworne i Rządowe w dodatku do tutejszego rozrządzenia z dnia 4. Marca 1857, liczba 1390—158 z tém dołączeniem, iż tak podporządkowanie Nadwornéj buchalteryi wojennéj jako centralnego departamentu wojskowo-rachunkowego pod Nadkomendę wojskową, jako téż urzędowa działalność generalno-rachunkowéj inspekcyi, podległéj Najwyższéj Władzy rachunkowo-kontrolnéj, rozpocznie się z niem 1. Kwietnia 1857.

Hrabia **Wilczek** m. p.

62.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 24. Marca 1857,

mocą którego obwieszcza się rozpoczęcie działalność nowo-ustanowionéj Dyrekcyi górniczéj, salin, lasów i dóbr w Szigeth.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XIII, N. 62, wydaną dnia 31. Marca 1857.

63.

Rozrządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z d. 27. Marca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XIII, Nr. 63, wydana dnia 31. Marca 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

o zastósowaniu kary utraty profesyi, zagrożonéj w §. 478 ustawy karnéj na trzecie przekroczenie ustaw lub przepisów taksalnych, także wtenczas, gdy oba piérwsze przekroczenia jedynie utratą towarów karane były.

Dla uchylenia wątpliwości, ażali trzecie przekroczenie szczegółowych ustaw lub przepisów taksalnych, istniejących w pojedynczych miejscach dla sprzedaży pewnych towarów lub względem cen pewnych prestacyj wtenczas także karaném być ma utratą profesyi, gdy poprzednie przekroczenia karane były przez władzę polityczną jedynie utratą towarów, wydaje Ministerstwo Sprawiedliwości następujące objaśnienie.

Gdy kara utraty profesyi na mocy §. 478 ustawy karnéj i rozporządzenia Ministeryalnego z dnia 18. Stycznia 1855, Nr. 15 Dziennika Praw Pań-

Gesetz-Blattes *), gegen die Ueberschreitung der Satzungsvorschriften oder Taxordnungen in jedem Falle einzutreten hat, wenn der Schuldige wegen früherer Uebertretungen dieser Art bereits zweimal zu einer Strafe rechtskräftig verurtheilt worden war, ohne daß hiebei zwischen den verschiedenen Gattungen der Strafe unterschieden würde, so unterliegt es keinem Zweifel, daß der Gewerbsverlust auch dann in Anwendung zu bringen ist, wenn wegen der beiden ersten Ueberschreitungen nur der Verfall der Waaren allein verhängt wurde.

Freiherr von **Krauß** m. p.

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1855, erste Abtheilung, IX. Stück, Nr. 29, Seite 136.

stwa *) przeciw przekroczeniu ustaw lub przepisów taksalnych w każdym razie ma nastąpić, jeżeli winowajca za dawniejsze tego rodzaju przekroczenia dwa razy prawomocnie był osądzony i karany, nie robiąc w tém różnicy między rozmaitemi rodzajami kary, nie podlega przeto żadnéj wątpliwości, iż utrata profesyi i wtenczas ma mieć zastósowanie, gdy oba piérwsze przekroczenia jedynie utratą towarów były karane.

Baron **Krauss** m. p.

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu administracyjnego Krakowskiego, Rok 1855, Oddział piérwszy, Zeszyt IX, Nr. 29, str. 130.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XIV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 11. April 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XIV.

Wydany i rozesłany dnia 11. Kwietnia 1857.

64.

Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 5. März 1857,

wirksam für das Königreich Ungarn und die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate,

womit die Entrichtung des Schulgeldes an Gymnasien angeordnet wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XIV. Stück, Nr. 64, ausgegeben am 4. April 1857.

65.

Erlaß des Finanzministeriums vom 29. März 1857,

womit das Verzeichniß der dalmatinischen Zollämter kundgemacht wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XIV. Stück, Nr. 65, ausgegeben am 4. April 1857.

66.

Erlaß der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 30. März 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XIV. Stück, Nr. 66, ausgegeben am 4. April 1857),

giltig für die im allgemeinen Zollverbande befindlichen Kronländer,

betreffend die Aenderung des Zollsatzes für weißgemachte gesponnene Seidenabfälle.

Weißgemachte, gesponnene Seidenabfälle werden aus der Tarifpost 48 f) entfernt und der Tarifpost 48 e) eingereiht. Es haben demnach die beiden Tarifposten 48 e) und 48 f) zu lauten:

Tarifpost 48 e) Seidenabfälle, gesponnen (auch in Verbindung mit anderen Spinnmaterialien) nicht gefärbt.

Tarifpost 48 f) Seide (auch in Verbindung mit anderen Spinnmaterialien) weißgemacht oder gefärbt, Seidenabfälle gesponnene (auch in Verbindung mit anderen Spinnmaterialien) gefärbt.

Diese Bestimmung tritt im lombardisch-venetianischen Königreiche an dem von der internationalen Zollvereinigungs-Commission in Mailand zu bestimmenden Tage, in den übrigen Kronländern am 1. Mai 1857 in Wirksamkeit.

Freiherr von **Bruck** m. p. Ritter von **Toggenburg** m. p.

64.

Rozporządzenie Ministra Wyznań i Oświecenia z dnia 5. Marca 1857 r.,

obowiązujące w Królestwie Węgierskiém i Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim,

zaprowadzające opłatę szkolną w gimnazyach.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XIV, Nr. 64, wydaną dnia 4. Kwietnia 1857.

65.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 29. Marca 1857 r.,

obowieszczające spis urzędów celnych Dalmatyńskich.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XIV, Nr. 65, wydaną dnia 4. Kwietnia 1857.

66.

Rozrządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu z dnia 30. Marca 1857 roku,

(Dziennik Praw Państwa, Część XIV, Nr. 66, wydana dnia 4. Kwietnia 1857),

obowiązujące w Krajach koronnych, w powszechnym związku celnym zostających,

dotyczące zmiany w ustawie celnéj na bielone odpadki jedwabne przędzione.

Bielone odpadki jedwabne, przędzione, zostają z pozycyi taryfowéj 48 *f)* wydzielone, a do pozycyi taryfowéj 48 *e)* przydzielone. Opiewać przeto będą obie pozycyje taryfowe 48 *e)* i 48 *f)*, jako to:

Pozycyja taryfowa 48 *e)*: Odpadki jedwabne, przędzione (także w połączeniu z innemi materyjałami do przędzenia) nie farbowane.

Pozycyja taryfowa 48 *f)*: Jedwab (także w połączeniu z innemi materyjałami do przędzenia) bielony lub farbowany, odpadki jedwabne przędzione (także w połączeniu z innemi materyjałami do przędzenia) farbowane.

Postanowienie niniejsze wchodzi w życie w Królestwie Lombardzko-Weneckiém z dniem oznaczonym przez internacyjonalną Komisyję połączenia celnego w Medyjolanie, w innych Krajach koronnych z dniem 1. Maja 1857 roku.

Baron **Bruck** m. p. Kawaler de **Toggenburg** m. p.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 10. Mai 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XV.

Wydany i rozesłany dnia 10. Maja 1857.

67.

Kaiserliche Verordnung vom 23. März 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XV. Stück, Nr. 67, ausgegeben am 11. April 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

mit der Vorschrift für die Vornahme der Volkszählungen.

Ich finde zur gleichmäßigen Regelung des Verfahrens bei den Volkszählungen, über Vernehmung Meiner Minister und nach Anhörung Meines Reichsrathes, der nachstehenden Vorschrift Meine Genehmigung zu ertheilen. Zugleich bestimme ich, daß die erste Volkszählung nach dieser Vorschrift im Jahre 1857 vorgenommen werden soll.

Diese Vorschrift ist von Meinem Minister des Innern und so weit Meine Minister des Aeußern und des Handels, sowie Mein Armee- und Mein Marine-Ober-Commando mitzuwirken berufen sind, von denselben in Vollzug zu setzen.

Wien am 23. März 1857.

Franz Joseph m. p.

Graf von **Buol-Schauenstein** m. p.

Freiherr von **Bach** m. p. Ritter von **Toggenburg** m. p. Graf **Grünne** m. p., FML., General-Adjutant.

Auf Allerhöchste Anordnung
Ransonnet m. p.

Vorschrift
über die Vornahme der Volkszählungen.

§. 1.

Die allgemeine Volkszählung hat die Aufgabe, die für die Staatsverwaltung wichtigsten Verhältnisse des Bevölkerungsstandes des Reiches zu ermitteln, auszuweisen und übersichtlich darzulegen.

§. 2.

Zugleich mit der Zählung der Bevölkerung wird die Aufnahme der wichtigsten häuslichen Nutzthiere stattfinden.

§. 3.

Zur Vornahme dieser Zählungen (§. 1 und 2) sind die Gemeinden und die politischen Behörden berufen, nur die Verzeichnung der im activen Dienste stehenden Militärs (§. 19), sowie der bei denselben befindlichen (§. 23) Personen, selbst vom Civilstande, bleibt den Militärbehörden überlassen.

67.

Rozporządzenie Cesarskie z dnia 23. Marca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XV, Nr. 67, wydana dnia 11. Kwietnia 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

zawierające przepis względem przedsięwzięcia obliczeń ludności.

By zaprowadzić jednostajność w postępowaniu przy obliczeniach ludności, udzielam, po zasięgnieniu zdania Moich Ministrów i wysłuchaniu Mojéj Rady Państwa, Moje potwierdzenie następującym przepisom. Postanawiam oraz, ażeby piérwsze obliczenie ludności w roku 1857 wedle tegoż przepisu przedsięwziętém było.

Przepis ten wprowadzony, ma być w wykonanie przez Mego Ministra Spraw Wewnętrznych, a o ile Ministrowie Moi Spraw Zagranicznych i Handlu, jako téż Moja Nadkomenda armii i Moja Nadkomenda marynarki powołani są do współdziałania, i przez tychże.

Wiedeń 23. Marca 1857.

Franciszek Józef m. p.

Hrabia **Buol-Schauenstein** m. p.

Baron **Bach** m. p. Kawaler de **Toggenburg** m. p. Hrabia **Grünne** m. p., F. M. P. Jenerał-Adjutant.

Z rozkazu Najwyższego
Ransonnet m. p.

Przepis

względem przedsięwzięcia obliczeń ludności.

§. 1.

Jest zadaniem powszechnego obliczenia ludności, wyśledzić, wykazać i przedstawić w przeglądzie nader ważne dla administracyi Państwa stósunki stanu ludności.

§. 2.

Wraz z obliczeniem ludności spisane zostaną najważniejsze zwierzęta domowego użytku.

§. 3.

Do przedsięwzięcia tych obliczeń (§. 1 i 2) powołane są gminy i władze polityczne, tylko spis zostających w czynnéj służbie wojskowych (§. 19), tudzież znajdujących się u tychże (§. 23) osób, nawet ze stanu cywilnego, pozostawia się władzom wojskowym.

§. 4.

Die Zählungen haben über Anordnung des Ministeriums des Innern in der Regel alle sechs Jahre nach dem jeweiligen Stande vom 31. October, und zwar gleichzeitig in allen Kronländern stattzufinden.

§. 5.

Sie werden nach den Wohngebäuden und bezüglich nach den Wohnungen ausgeführt. Rücksichtlich der durch die Militärbehörden zu verzeichnenden Personen findet das, im §. 33 vorgeschriebene Verfahren Statt.

Vorbereitungen zur Zählung.

§. 6.

Alle Gebäude, welche zur Wohnung der Menschen bestimmt sind, müssen numerirt sein, folglich auch einzeln stehende Häuser, entfernte Wald- und Alpenhütten u. s. w., deßgleichen solche Gebäude, welche nur für einige Zeit unbewohnbar, oder nicht bewohnt sind. Nebengebäude eines Wohnhauses sind unter dessen Nummer begriffen und werden nicht besonders mit einer Nummer versehen. Jede Nummer ist so lange vorzubehalten, bis deren Löschung von der betreffenden Behörde verfügt wird.

§. 7.

Zur Numerirung sind durchwegs die gewöhnlichen Zahlziffern anzuwenden. Bruchtheile dürfen bei diesen Nummern nicht vorkommen.

§. 8.

Die Nummer ist auf jener Seite des Hauses, wo sich der Haupteingang befindet, wenn möglich über demselben, anzubringen, und muß stets lesbar erhalten werden.

§. 9.

Ein neuerbautes Wohnhaus wird, selbst wenn es zwischen schon numerirten zu stehen kommt, in der Regel mit der Nummer bezeichnet, welche auf die letzte im Orte, und in Städten, wo eine gassenweise Numerirung stattfindet (§. 11), auf die letzte in der Gasse vorkommende folgt.

§. 10.

Wenn zwei oder mehrere Häuser durch einen Bau in Ein Haus vereiniget werden, muß dieses Eine die mehreren Nummern so lange fortführen, bis eine neue Hausnumerirung in dem Orte, oder bezüglich in der Gasse vorgenommen wird.

§. 11.

Wenn die Nothwendigkeit der neuen Numerirung einer ganzen Ortschaft eintritt, haben die Nummern mit 1 anzufangen, und nach der Lage der Häuser auf die schicklichste Art in arithmetischer Ordnung fortzulaufen, bis alle zu der nämlichen Ortschaft gehörenden Wohnhäuser numerirt sind.— Stadttheile und Vorstädte, welche einen eigenen Namen führen, sind in Hinsicht der Numerirung abzusondern.

Für ausgedehnte Städte kann auch eine gassenweise Numerirung stattfinden.

§. 4.

Obliczenia odbywać się mają z zarządzenia Ministerstwa spraw wewnętrznych, w zasadzie co lat sześć, wedle każdochwilowego stanu z dnia 31. Października, a to równocześnie w wszystkich Krajach koronnych.

§. 5.

Przeprowadzone będą wedle domów zamieszkałych, a względnie wedle mieszkań. Względem osób, przez władze wojskowe spisanemi być mających, zastósowaném będzie przepisane w §. 33 postępowanie.

Przygotowanie do obliczenia.

§. 6.

Wszystkie budynki, przeznaczone na mieszkanie dla ludzi, muszą być numerowane, przeto także stojące pojedynczo domy, odległe chaty leśne i alpejskie i t. d., również takie budynki, które przez niejakiś czas tylko są niemieszkalne lub nie zamieszkałe. Budynki uboczne domu mieszkalnego objęte są tegoż numerem, i nie będą opatrzone osobnym numerem. Każdy numer tak długo ma być zatrzymanym, dopóki jego wymazanie przez dotyczącą władzę zarządzoném nie będzie.

§. 7.

Przy numerowaniu używane być mają bez wyjątku zwykłe cyfry, ułomki w numerach tych znajdywać się nie mogą.

§. 8.

Numer umieszczony być ma na téj stronie domu, gdzie się wchód główny znajduje, o ile można nad tymże, i ciągle w stanie czytelnym ma być utrzymany.

§. 9.

Dom mieszkalny nowozbudowany, choćby nawet stanął między już numerowanemi, oznaczony będzie w zasadzie tym numerem, który następuje po ostatnim w miejscu, a w miastach, gdzie numerowanie odbywa się wedle ulic (§. 11), po ostatnim uumerze w ulicy.

§. 10.

Jeżeli dwa lub więcéj domów połączonych będzie przez przebudowanie w dom jeden, dom tenże prowadzić będzie te kilka numerów tak długo, dopóki nowe numerowanie w tém miejscu, lub względnie w téj ulicy przedsięwziętém nie będzie.

§. 11.

Jeżeli nastąpi konieczność nowego numerowania całego miejsca, począć się mają numera od 1, i bieżeć wedle położenia domów w sposób najstósowniejszy w porządku arytmetycznym, aż wszystkie do tegoż samego miejsca należące domy będą znumerowane. Części miasta i przedmieścia, mające własne nazwisko, oddzielone być mają pod względem numerowania.

W miastach rozległych może także mieć miejsce numerowanie wedle ulic.

§. 12.

Die Numerirung eines noch nicht numerirten Hauses darf nur über Bestimmung der Bezirksbehörde vorgenommen; eine Abänderung der Numerirung einzelner Häuser oder ganzer Ortschaften, Stadttheile u. s. w. aber nur bei besonderen Gründen von der nächst höheren politischen Behörde bewilliget werden.

In allen diesen Fällen ist im Einvernehmen mit der Steuer- und Grundbuchsbehörde vorzugehen.

§. 13.

Die Kosten der Numerirung und ihrer Instandhaltung hat der Hauseigenthümer zu tragen.

§. 14.

Am Eingange und Ausgange einer Ortschaft soll auf Kosten der Gemeinde eine Tafel auf einer angemessenen Stelle angebracht und stets leicht lesbar erhalten werden. Diese Tafel hat den Namen der Ortschaft, dann der Gemeinde und des politischen Bezirkes, zu welchem sie gehört, und bei Ortschaften, welche im Zollgränz-Bezirke liegen, auch diesen Beisatz zu enthalten.

Die politische Landesstelle bestimmt, in welchen Landessprachen die Aufschriften zu geschehen haben.

§. 15.

Die Gemeindevorsteher sind dafür verantwortlich, daß die Anordnungen der §§. 6 bis 14 in der ganzen Gemeinde stets genau befolgt werden.

Wenn ein Hauseigenthümer die ihm aufgetragene Numerirung seines Wohnhauses, oder die Erneuerung derselben, wo sie nothwendig wird, unterläßt, hat der Gemeindevorsteher die Numerirung auf dessen Kosten vornehmen zu lassen.

Von dem Verfahren bei der Zählung.

§. 16.

Die Zählung in den Gemeinden nehmen entweder die Gemeindevorstehungen, oder wo dieselben hiezu nicht für geeignet erkannt werden sollten, die landesfürstlichen politischen Bezirksbehörden nach Erforderniß unter Beiziehung der die Matriken führenden Seelsorger, und mit Verwendung der Gemeindeorgane vor.

Die Entscheidung der Frage, ob in einer Gemeinde die Zählung durch die Gemeindevorstehung, oder durch die landesfürstliche politische Bezirksbehörde vorzunehmen sei, ist der Kreisbehörde, und in Kronländern, in welchen keine Kreisbehörden bestehen, der Landesregierung übertragen.

In Städten und Märkten, welche einer landesfürstlichen Bezirksbehörde nicht unterstehen, wird auch dieses Geschäft durch die zur politischen Geschäftsführung bestellten Gemeindeämter besorgt.

§. 12.

Numerowanie domu jeszcze nienumerowanego przedsięwziętém jedynie być może w skutek postanowienia władzy powiatowéj; zaś zmiana numerowania pojedynczych domów lub całych miejsc, części miast i t. d. dozwoloną być może tylko z powodów szczególnych przez wyższą władzę polityczną.

We wszystkich tych wypadkach postępować należy w porozumieniu się z władzą podatkową i księgi gruntowéj.

§. 13.

Koszta numerowania i utrzymania numeru w stanie należytym ponosić ma właściciel domu.

§. 14.

Przy wchodzie do miejsca i wychodzie z tegoż, umieszczona być ma kosztem gminy tablica na stósownem miejscu i utrzymana zawsze w łatwo-czytelnym stanie. Tablica ta zawierać ma nazwę miejsca, niemniéj gminy i politycznego powiatu, do którego należy, a w miejscach, leżących w okręgu cłowo-granicznym także i ten dodatek.

Polityczna władza krajowa postanowi, w których językach krajowych napisy mają być uskutecznione.

§. 15.

Przełożeni gminy odpowiedzialni są za to, iżby rozporządzenia §§. 6 do 14 w całéj gminie ściśle były przestrzegane.

Jeżeli właściciel domu zaniecha nakazanego sobie numerowania domu lub ponowienia takowego, gdzie się okazuje konieczném, tedy przełożony gminy każe przedsięwziąść numerowanie na koszt jego.

O postępowaniu przy obliczeniu.

§. 16.

Obliczenie w gminach przedsięwezmą albo przełożeństwa gminy, albo, gdzieby takowe nie były ku temu zdolnemi uznane, rządowe polityczne władze powiatowe, wedle potrzeby z przyzwaniem duchownych metryki prowadzących i z użyciem organów gminy.

Rozstrzygnięcie pytania, ażali w gminie jakiéj obliczenie ma być przedsięwzięte przez przełożeństwo gminy lub przez rządową polityczną władzę powiatową, pozostawia się władzy obwodowéj, a w krajach koronnych, w których nie ma władz obwodowych, Rządowi krajowemu.

W miastach i miasteczkach, niepodlegających rządowéj władzy powiatowéj, załatwiona i ta rzecz będzie przez powołane do spraw politycznych urzędy gminne.

§. 17.

Die nach dieser Vorschrift für das Geschäft vorgeschriebenen Drucksorten werden auf Kosten des Staatsschatzes beigeschafft. Alle übrigen bei diesem Geschäfte auflaufenden Auslagen sind, nach dem für die politische Amtsführung bestehenden Grundsatze, bei landesfürstlichen Behörden vom Staatsschatze, bei den im vorstehenden Paragraphe erwähnten Gemeindeämtern und bei allen anderen Gemeinden von der betreffenden Gemeinde zu bestreiten.

§. 18.

Bei der Zählung der Bevölkerung jeder Ortschaft sind nicht nur die Einheimischen, sondern auch die Fremden, einschließig der Ausländer, zu verzeichnen; von diesen Letzteren werden nur jene ausgenommen, welche bloß als Reisende anzusehen sind.

§. 19.

Als Militärs, welche durch die Militärbehörden zu verzeichnen sind (§. 3), werden alle unter Militärgerichtsbarkeit stehenden, und entweder aus dem Staatsschatze Gagen oder Löhnungen beziehenden, oder zum Stande der militärischen Anstalten gehörigen Personen betrachtet.

§. 20.

Die in der Ortschaft einheimische Bevölkerung, unter welche alle Personen zu rechnen sind, rücksichtlich deren die Bestätigung der Zuständigkeit zu einer anderen Gemeinde zur Zeit der Verfassung des Aufnahmsbogens nicht nachgewiesen wird, ist in die Aufnahmsbogen (§. 29) einzutragen. Für die Verzeichnung der Fremden dient die Fremdentabelle (§. 29).

§. 21.

Das Verfahren bei der Zählung ist verschieden, je nachdem eine Gemeinde die Zählung selbst ausführen kann oder nicht.

§. 22.

In den ersteren Gemeinden werden von dem Gemeindevorstande jedem Hausbesitzer oder dessen Bestellten zur Betheilung aller Wohnparteien, dann den Klöstern, Spitälern, Akademien, Erziehungsanstalten u. dgl. Anzeigezettel nach dem Muster der Beilage A. zur Ausfüllung rechtzeitig übergeben.

Ferner wird in jedes Haus eine gedruckte Belehrung über diese Ausfüllung nach dem Muster der Beilage B. zur Verständigung sämmtlicher Wohnparteien erfolgt.

§. 23.

In dem Anzeigezettel sind nicht nur sämmtliche an der Wohnung theilnehmende Personen einzutragen, selbst wenn sie eben zeitweilig abwesend wären, sondern auch deren anderswo wohnende Kinder, so lange sie noch nicht selbständig sind.

§. 17.

Przepisane dla téj sprawy druki, dostarczane będą kosztem skarbu publicznego. Wszelkie inne przy téjże sprawie zachodzące wydatki opędzone być mają wedle istniejącéj dla urzędowania politycznego zasady u władz rządowych ze skarbu publicznego, u pomienionych w poprzednim paragrafie urzędów gminnych i u wszystkich innych gmin, przez gminę dotyczącą.

§. 18.

Przy obliczeniu ludności każdego miejsca spisani być mają nie tylko mieszkańcy swojscy lecz także obcy, łącznie z cudzoziemcami; z tychże ostatnich ci tylko są wyjętymi, którzy jako podróżni uważani być winni.

§. 19.

Jako wojskowi, którzy przez władze wojskowe spisani być mają (§. 3), uważani być winni ci wszyscy, którzy zostają pod jurysdykcyą wojskową, i albo ze skarbu publicznego pobierają gażę lub żołd, albo należą do stanu zakładów wojskowych.

§. 20.

Ludność, w miejscu zamieszkała, do któréj policzone być mają wszystkie osoby, względem których nie jest udowodnione potwierdzenie przynależności do innéj gminy w czasie ułożenia arkuszy spisu, wniesioną być ma do arkuszy spisu (§. 29). Dla spisania obcych służy tabela obcych (§. 29).

§. 21.

Postępowanie przy obliczeniu jest różne, wedle tego, czy gmina obliczenie sama uskutecznić może lub nie.

§. 22.

W gminach piérwszych dostarczone będą wcześnie przez przełożeństwo gminy kartki wyszczególnień według wzoru dodatku *A.* do wypełnienia każdemu posiadaczowi domu lub tegoż zastępcy celem rozdzielenia między wszystkie strony zamieszkałe, niemniéj klasztorom, szpitalom, akademiom, zakładom naukowym i. t. p.

Daléj wydane będzie dla każdego domu drukowane objaśnienie co do wypełnienia według wzoru dodatku *B.* do zakomunikowania wszystkim stronom zamieszkałym.

§. 23.

Do kartki wyszczególnień wniesione być mają nie tylko wszystkie osoby w mieszkaniu udział biorące, choćby nawet czasowo były nieobecne, ale także ich gdzieindziéj mieszkające dzieci, jak długo nie są jeszcze samodzielne.

§. 24.

Für abwesende, oder des Schreibens unkundige After-Miethparteien, hat die Miethpartei; eben so für Miethpartheien der Hausbesitzer oder sein Bestellter so viel, als jede derselben im Stande ist, wenigstens aber den Namen im Zettel, mit der entsprechenden Aufklärung, warum die übrigen Rubriken leer blieben, einzutragen.

§. 25.

Jedem Anzeigezettel, in welchem ein Einheimischer, der das 14. Lebensjahr vollendet, das 20. aber noch nicht überschritten hat, zum ersten Male bei der Volkszählung des Ortes vorkommt, ist ein ungestämpelter, unentgeldlich zu erfolgender Auszug aus dem Geburtsbuche Beilage C. oder eine beglaubigte Abschrift des Geburtsscheines über diesen Einheimischen beizuheften.

§. 26.

Der Hausbesitzer oder sein Bestellter hat die ausgefüllten Anzeigezettel aller Miethparteien zu sammeln, und wenn er im Hause wohnt, auch seinen eigenen Anzeigezettel beizulegen, dann alle Zettel mit dem nach der Beilage D. vorgedruckten Umschlage zusammenzuheften und dem Gemeindevorsteher binnen der in jeder Gemeinde bestimmten Zeit zu übersenden.

Sollte aber im Hause keine Miethparthei sein, so hat der Hausbesitzer die in der Beilage D. bemerkte Bestätigung am Schlusse seines eigenen Anzeigezettels beizusetzen.

§. 27.

Der Gemeindevorstand übernimmt die Zettel sammt den Umschlägen, überzeugt sich von ihrer Vollzähligkeit und gehörigen Ausfüllung, sorgt mit aller Beschleunigung für die Ergänzung von Auslassungen, Beiheftung von Geburtsscheinen, oder für die Verbesserung sonstiger Gebrechen und sammelt die sämmtlichen Zettel und Umschläge mittelst des vorgedruckten Verzeichnisses nach dem Muster der Beilage E. Behufs der Verfassung der Aufnahmsbogen.

§. 28.

Hierauf hat der Gemeindevorsteher, soferne nicht eine allgemeine Prüfung von Haus zu Haus vorgenommen wird, wenigstens so viele Zettel, als er es für nothwendig findet, auszuwählen und die Richtigkeit ihrer Ausfüllung im Hause selbst, sowie durch sonstige Nachforschungen genau zu prüfen, bei welcher Gelegenheit er sich auch von der gehörigen Numerirung der Häuser und von dem vorschriftsmäßigen Zustande der Ortstafeln überzeugt und wahrgenommene Gebrechen verbessern läßt.

§. 29.

Aus den geprüften Anzeigezetteln werden von dem Gemeindevorsteher die Aufnahmsbogen, die Fremdentabelle (§. 20) und die Viehstandstabelle nach den Mustern der Beilagen F. G. H. verfaßt, in ersteren zuerst für jede Wohnpartei, sodann auf dem

§. 24.

Za nieobecnych lub nieumiejące pisać strony podnajmujące wnieść ma w karteczkę najemczą, takoż za strony najmujące posiadacz domu lub jego zastępca tyle, ile każdy z nich może, przecież przynajmniéj imię, z odpowiedniém objaśnieniem, dla czego reszta rubryk próżną pozostaje.

§. 25.

Do każdéj kartki wyszczególnień, w któréj mieszkaniec swojski, który skończył 14 rok życia, lecz 20 jeszcze nie przekroczył, przychodzi po raz piérwszy przy obliczeniu ludności miejsca, dołączony ma być nieostęplowany i bezpłatnie wydać się mający wyciąg z księgi urodzonych wedle dodatku *C.* lub uwierzytelniony odpis certyfikatu urodzenia względem tegoż mieszkańca swojskiego.

§. 26.

Posiadacz domu lub jego zastępca zbierać ma wypełnione kartki wyszczególnień wszystkich stron najmujących, a jeźli mieszka w domu, dołączyć także własną kartkę wyszczególnień, poczém zeszyje wszystkie kartki wraz z okładką drukowaną wedle dodatku *D.* i prześle przełożonemu gminy przed upływem przeznaczonego w każdéj gminie czasu.

Gdyby jednak nie było w domu żadnéj strony najmującéj, tedy posiadacz domu dodać ma zastrzeżone w dodatku *D.* potwierdzenie na końcu własnéj kartki wyszczególnień.

§. 27.

Przełożeństwo gminy odbiéra kartki wraz z okładkami, przekonywa się o zupełności ich liczby i należytém wypełnieniu, postara się z wszelkim pośpiechem o uzupełnienie opuszczeń, dołączenie certyfikatów urodzenia, lub o sprostowanie jakichkolwiek innych pochyb, i zbierze wszystkie kartki i okładki za pomocą wydrukowanéj konsygnacyi wedle wzoru dodatku *E.* celem ułożenia arkuszy spisu.

§. 28.

Potem wybierze przełożony gminy, o ile nie będzie przedsięwziętém powszechne dochodzenie od domu do domu, przynajmniéj tyle kartek, ile za potrzebne uzna, i rozpozna ściśle dokładność ich wypełnienia w domu samym, jako téż w drodze innych dochodzeń, przy któréj sposobności przekona się także o należytém numerowaniu domów i o zgodnym z przepisami stanie tablic miejsc, i każe sprostować dostrzeżone wady.

§. 29.

Z rozpoznanych kartek wyszczególnień ułożone będą przez przełożonego gminy arkusze opisu, tabela obcych (§. 20) i tabella stanu bydła na wzór dodatków *F. G. H.*, podciągną się sumy w piérwszych naprzód dla każdéj strony najmu-

letzten Aufnahmsbogen des Hauses für das ganze Haus, die Summen gezogen, selbe durch die Probe berichtiget, und schließlich sämmtliche Tabellen unterfertiget.

§. 30.

Bei Zählungen, welche auf die erste nach dieser Vorschrift vorgenommene folgen, werden die vorhandenen Aufnahmsbogen nach den neuen Anzeigezetteln und nach der im §. 28 bemerkten Prüfung berichtiget, oder, soweit es nothwendig wird, neu verfaßt.

§. 31.

In Gemeinden, welche die Zählung nicht selbst vornehmen können (§. 16) verfaßt der landesfürstliche Commissär nach den mündlichen, in Gegenwart des Gemeindevorstandes gemachten Angaben der Familienhäupter und der selbstständig lebenden Einzelnpersonen, mit Zuhandnahme der bisherigen Zählungsoperate, sogleich die Aufnahmsbögen, die Fremdentabelle, und die Viehstandstabelle, und heftet die im §. 25 bemerkten Auszüge aus den Geburtsbüchern oder beglaubigten Abschriften der Geburtsscheine jedem Aufnahmsbogen an, bei welchem der Fall einer solchen Nachweisung vorkommt.

Die in den §§. 26 und 27 bemerkten Bestätigungen der Hausbesitzer oder ihrer Bestellten und der Gemeindevorstände sind gleichfalls mündlich abzugeben und auf dem betreffenden Bogen kurz anzumerken.

Im Uebrigen hat der Commissär auch in diesen Gemeinden genau nach den Bestimmungen des §. 28 vorzugehen.

§. 32.

Bei nachfolgenden Zählungen (§. 30) werden die Aufnahmsbogen, die Fremden- und die Viehstandstabellen mit den nöthigen Fragen den vorgerufenen Hausbesitzern oder deren Bestellten, dann den Familienhäuptern und den selbständigen Einzelnpersonen, sowie den sonstigen Parteien, welchen nach §. 22 ein eigener Anzeigezettel zu verabfolgen ist, vorgelesen, und nach deren in Gegenwart der Gemeindevorstände gemachten Aussagen, sowie nach Maßgabe der Prüfung in den Häusern und den sonstigen Nachforschungen berichtiget oder neu verfaßt.

§. 33.

Rücksichtlich der durch die Militärbehörden zu verzeichnenden Personen (§§. 3 und 19) sind, auch wenn sie am 31. October zeitlich abwesend wären, von den Commandanten der Truppen und Anstalten durch die Rechnungskanzleien summarische Standeslisten verfassen zu lassen.

Gleiche Standeslisten sind bezüglich der in den Stand der Armeebehörden und des Armeestabes gehörigen Personen, sowie hinsichtlich der isolirten Officiere von Seite der dieselben in Stand führenden Organe zu liefern.

Die Verzeichnung der bei den im activen Dienste stehenden Militärs befindlichen, sowie der zum Stande der militärischen Anstalten gehörigen Civilpersonen, welche in den

jącéj, potém na ostatnim arkuszu spisu domowego dla całego domu, które za pomocą próby sprawdzone, a w końcu wszystkie tabele podpisane będą.

§. 30.

Przy obliczeniach, następujących po przedsięwziętém wedle tegoż przepisu piérwszém obliczeniu, sprostowane będą dotychczasowe arkusze spisu wedle nowych kartek wyszczególnień i wedle zastrzeżonego w §. 28 rozpoznania, lub, o ile okaże się tego potrzeba, ułożone będą na nowo.

§. 31.

W gminach, które same nie mogą przedsięwziąść obliczenia (§. 16), sporządzi komisarz rządowy wedle ustnych, w obecności przełożeństwa gminy poczynionych podań głów rodziny i osób pojedynczych samodzielnie żyjących, wziąwszy ku pomocy dotychczasowe operaty obliczenia, natychmiast arkusze spisu, tabele obcych i tabelę stanu bydła i przyszyje pomienione w §. 25 wyciągi z ksiąg urodzenia lub z uwierzytelnionych odpisów certyfikatów urodzenia do każdego arkusza spisu, przy którym zachodzi wypadek takiegoż wykazania.

Pomienione w §§. 26 i 27 potwierdzenia posiadaczy domów lub ich zastępców i przełożeństw gminy, zarówno ustnie mają być złożone i zanotowane krótko na dotyczącym arkuszu.

Z resztą postępować ma komisarz i w tych także gminach ściśle wedle postanowień §. 28.

§. 32.

Przy następnych obliczeniach (§. 30) odczytane być mają arkusze spisu, tabele obcych i stanu bydła ze stósownemi pytaniami, przywołanym posiadaczom domów lub ich zastępcom, niemniéj głowom rodzin i samodzielnym osobom pojedynczym, jako téż innym stronom, którym wedle §. 22 wydaje się osobna kartka wyszczególnień i będą sprostowane lub na nowo ułożone według ich w obecności przełożeństw gminy poczynionych zeznań, jako téż w miarę rozpoznania po domach i wedle innych dochodzeń.

§. 33.

Względem osób, przez władze wojskowe spisanemi być mających (§§. 3 i 19), choćby dnia 31. Października obecnemi nie były, każą sporządzić komendanci wojsk i zakładów przez kancelarye rachunkowe *sumaryczne listy stanu.*

Takież listy stanu przedłożone być mają względem osób, należących do stanu władz wojskowych i sztabu armii, jako téż względem oficerów izolowanych, przez organa, stan ich prowadzące.

Konsygnacya osób cywilnych, znajdujących się u wojskowych, którzy w czynnéj służbie zostają, jako téż należących do stanu zakładów wojskowych, których

erwähnten Standeslisten nicht erscheinen, hat mittelst der im §. 22 im Allgemeinen vorgeschriebenen Anzeigezettel zu geschehen.

Die summarischen Standeslisten sind von Seite der mit der Verfassung dieser Eingaben betrauten Organe an das vorgesetzte Landes-General-Commando einzusenden, welches dieselben mit den eigenen Eingaben ergänzt, mittelst Verzeichnisses der politischen Landesbehörde übermittelt.

Die von dem Armee-Ober-Commando zu liefernden derlei Eingaben werden unmittelbar an die politische Landesbehörde geleitet.

Die Anzeigezettel haben der betreffenden politischen Ortsbehörde überreicht zu werden.

§. 34.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst sich gegen eine nach dieser Vorschrift ihm obliegende Verpflichtung verfehlt, ist von der Bezirksbehörde (bei den Militärpersonen von der hiezu berufenen Militärbehörde), nach Maßgabe der Umstände, mit einer dem Armenfonde seiner Gemeinde zufallenden Geldbuße von 1 fl. bis 20 fl. C. M., und wenn er selbe zu erlegen nicht im Stande ist, mit einer angemessenen, die Dauer einer Woche nicht übersteigenden Arreststrafe zu belegen.

Sollte aber der Fall sich zur Behandlung nach dem Strafgesetze eignen, so ist hiernach vorzugehen.

§. 35.

Der landesfürstliche Bezirkscommissär hat ein, nach dem Muster J vorgedrucktes Tagebuch in bündiger Kurze zu führen.

§. 36.

Aus den Aufnahmsbögen, welchen die Vormerkungen über die erfolgten Reiseurkunden entgegen zu halten sind, dann aus der Fremden- und der Viehstandstabelle, werden die Ortsübersicht, die Gemeindeübersicht und die Gemeinde-Viehstandstabelle nach den Mustern der Beilagen K, L, M in vorgedruckten Bögen zusammengestellt und nach befundener Rechnungsrichtigkeit unterfertiget.

§. 37.

Ueber jede Ortschaft wird aus den Aufnahmsbögen, der Fremdentabelle und der Viehstandstabelle das Zählungsbuch gebildet, und bei der politischen Bezirksbehörde aufbewahrt.

Aus diesen Büchern dürfen einzelne Blätter selbst nicht zum ämtlichen Gebrauche herausgenommen, sondern nur beglaubigte Auszüge gemacht werden.

Dem Vorsteher der Behörde steht zu, auch Privatpersonen Einsicht in das Zählungsbuch unter Beobachtung der aus Dienstesrücksichten nothwendigen Bedingungen zu gestatten.

nie ma w pomienionych listach stanu, odbyć się ma za pomocą przepisanych w ogólności w §. 22 kartek wyszczególnień.

Sumaryczne listy stanu przesłane być mają przez organa, którym ułożenie tym powierzono, do przełożonéj generalnéj komendy krajowéj, która takowe wraz z własnemi uzupełnieniami przeszle za pomocą specyfikacyi politycznéj władzy krajowéj.

Listy podobne, ułożone przez nadkomendę wojskową, przesłane będą bezpośrednio do politycznéj władzy kraju.

Kartki wyszczególnień doręczone będą dotyczącéj politycznéj władzy miejscowéj.

§. 34.

Ktoby się usunął przed obliczeniem, lub nierzetelne zrobił podanie lub jakkolwiekbądź uchybił przeciw wypływającemu z niniejszego przepisu obowiązkowi, ukarany być ma przez władzę powiatową (u osób wojskowych, przez powołaną ku temu władzę wojskową) w miarę okoliczności, karą pieniężną od 1 ZłR. do do 20 ZłR. m. k., przypadającą funduszowi ubogich jego gminy, a gdyby takowéj złożyć nie był w stanie, stósowną karą aresztu, która nie ma trwać nad tydzień.

Gdyby atoli wypadek zdolnym był do postępowania wedle ustawy karnéj, tedy wedle téj postąpić należy.

§. 35.

Rządowy komisarz powiatowy prowadzić ma w zwięzłéj krótkości Dziennik na wzór *I* drukowany.

§. 36.

Z arkuszy spisu, którym przeciwstawione być mają zanotowania co do wydanych dokumentów podróżnych, niemniéj z tabel obcych i stanu bydła zestawione będą przegląd miejscowy, przegląd gminy, tabela stanu bydła gminy na wzór dodatków *K*, *L*, *M* w arkuszach drukowanych, i podpisane po sprawdzonéj dokładności rachunków.

§. 37.

Dla każdego miejsca utworzy się księga obliczenia z arkuszy spisu, tabeli obcych i tabeli stanu bydła i zachowa się u politycznéj władzy powiatowéj.

Z ksiąg tych nie mogą być wyjęte pojedyncze kartki, nawet na użytek urzędowy, można z nich tylko robić wierzytelne odpisy.

Przełożony gminy dozwolić może także osobom prywatnym wglądania do księgi obliczenia, z zachowaniem koniecznych ze względów służby warunków.

Anzeigen über darin wahrgenommene Unrichtigkeiten oder Auslassungen sind unverzüglich in Verhandlung zu nehmen, und Falls sie sich als gegründet bewähren, zu den erforderlichen, anmerkungsweise beizufügenden Verbesserungen des Buches zu benützen, sowie die sich hiernach ergebende Straf-Amtshandlung vorzunehmen ist.

§. 38.

Wenn ein Inländer, welcher in einer Gemeinde als Fremder eingetragen wurde, mit einer noch giltigen Reiseurkunde nicht versehen ist, so hat die Bezirksbehörde des Aufenthaltsortes, an dessen heimathliche Bezirksbehörde, und ist diese nicht bekannt, Kreis- oder Landesbehörde einen Auszug aus der Fremdentabelle mit der vorgedruckten kurzen Zuschrift nach dem Muster der Beilage N zur Ergänzung des betreffenden Zählungsbuches und Berichtigung der Zählungsübersichten unmittelbar und unverzüglich zu senden.

Die Bezirksbehörde theilt die erhaltene Zuschrift auch der betreffenden Gemeinde mit.

§. 39.

Die Bezirksbehörde stellt aus den Gemeindeübersichten und Gemeinde-Viehstandstabellen die entsprechenden vorgedruckten Bezirksübersichten nach den Mustern der Beilagen O und P zusammen.

Sie hat die Vermehrung oder Verminderung der Bevölkerung oder des Viehstandes gegen die letzte Zählung auf gedruckten Ausweisen nach den Mustern der Beilagen Q und R darzustellen, und soferne hiebei ungewöhnliche Ergebnisse wahrgenommen wurden, auch deren Ursachen dabei thunlichst ziffermäßig aufzuklären.

Dieselben vorgedruckten Ausweise dienen auch für die gleichen aufklärenden Nachweisungen, welche die Kreisbehörden und die Landesstellen ihren Operaten beizulegen haben.

§. 40.

Die Bezirksbehörde berichtiget die bei ihr geführten Vormerke über die Militärurlauber, die Reservemänner, die Patental- und Reservations-Invaliden und theilt die Aenderungen, welche sich im Stande seit dem letzten dießfälligen periodischen Ausweise ergeben haben, dem Ergänzungs-Bezirks-Commando mit.

§. 41.

Die Kreisbehörde (Comitatsbehörde, Provinzial-Delegation) prüft die Uebersichten, die Tagebücher und die vergleichenden und aufklärenden Nachweisungen der Bezirke; findet sie Gebrechen, welche im schriftlichen Wege mit Verläßlichkeit nicht behoben werden könnten, so sendet sie einen ihrer Beamten an Ort und Stelle zur Untersuchung und Verbesserung ab. Die Kosten einer solchen Commission hat derjenige zu ersetzen, welcher als der Schuldtragende erkannt wird.

Die Kreisbehörden haben übrigens auch nebstbei nach eigener Wahl die Arbeiten einiger Bezirksbehörden und Magistrate in den Ortschaften selbst zu prüfen und das Ergebniß der Landesstelle vorzulegen.

Doniesienia o dostrzeżonych w nich niedokładnościach lub opuszczeniach, traktowane być mają bez zwłoki, a jeźli się uzasadnionemi okażą, użyte będą dla potrzebnych, w sposób uwag dołączyć się mających sprostowań książki, jako też przedsięwzięte ma być postępowanie karne ztąd wypływające

§. 38.

Jeżeli krajowiec, który w gminie jakiéj jako cudzy jest wniesiony, nie jest zaopatrzony w ważny jeszcze dokument podróżny, tedy władza powiatowa miejsca pobytu przesłać ma wprost i niezwłocznie do jego swojskiéj władzy powiatowéj, a jeźli ta nie jest wiadomą, do władzy obwodowéj lub krajowéj wyciąg z tabeli obcych z krótkiém pismem drukowaném wedle wzoru dodatku N., dla uzupełnienia dotyczącéj księgi obliczenia i sprostowania przeglądów obliczenia.

Władza powiatowa zakomunikuje otrzymane pismo także dotyczącéj gminie.

§. 39.

Władza powiatowa zestawi z przeglądów gmin i tabel stanu bydła gminnych odpowiednie drukowane przeglądy powiatowe na wzór dodatków *O* i *P*.

Przedstawi ona pomnożenie lub ubytek ludności lub stanu bydła obok ostatniego obliczenia na drukowanych wykazach wedle wzorów dodatków *Q* i *R*, a o ile w tem spostrzeżone zostały nadzwyczajne wypadki, objaśni także, o ile można, przyczyny ich liczbami.

Też same drukowane wykazy służą także do podobnych objaśniających wykazów, które władze obwodowe i krajowe załączyć mają do swych operatów.

§. 40.

Władza powiatowa sprostuje prowadzone u niéj notaty o urlopnikach wojskowych, ludziach rezerwy, inwalidach patentalnych i rezerwacyjnych i zakomunikuje zmiany, jakie zaszły w stanie od ostatniego dotyczącego wykazu peryodycznego, powiatowéj komendzie uzupełnienia.

§. 41.

Władza powiatowa (władza komitatowa, delegacya prowincyonalna) rozpoznaje przeglądy, żurnale, tudzież porównawcze i objaśniajace wykazy powiatów, a gdy znajdzie wady, któreby drogą piśmienną z pewnością uchylone być nie mogły, tedy wyszle jednego z swych urzędników na miejsce dla dochodzenia i prostowania. Koszta takiéj komisyi zwróci ten, który za winnego uznany zostanie.

Zresztą władze obwodowe rozpoznawać i tak będą wedle własnego wyboru roboty niektórych władz powiatowych i magistratów w miejscach samych i przedłożą rezultat Rządowi krajowemu.

§. 42.

Die Kreisbehörde verfaßt aus den richtig befundenen oder berichtigten Operaten der Bezirke nach den vorgedruckten Beilagen S und T die Kreisübersichten und theilt Abschriften hievon jedem betreffenden Ergänzungsbezirks-Commando mit.

§. 43.

Das Ministerium des Aeußern trifft die geeigneten Anordnungen, damit in jenen auswärtigen Staaten, in welchen k. k. Gesandschaften bestehen, durch deren Vermittlung über die seit länger als einem Jahre in den Ländergebieten jener Staaten domicilirenden oder festhaften österreichischen Unterthanen und deren Familien am 31. October des betreffenden Jahres ein möglichst genaues Verzeichniß nach der Beilage U verfaßt werde; in diesem Verzeichnisse sind auch die Gesandschaftspersonen sammt deren Familien aufzuführen.

Auch haben die k. k. Gesandschaften in diese Verzeichnisse die in dem Staate, in welchem sie aufgestellt sind, befindlichen österreichischen Consular-Functionäre jeden Grades (in soferne diese österreichische Staatsangehörige sind) sammt ihren Familiengliedern aufzunehmen.

Anbelangend solche Staaten, in welchen keine diplomatische, aber eine Consular-Vertretung Oesterreichs besteht, wird das Handelsministerium die erforderlichen Verfügungen erlassen, damit die thunlichst genaue Verzeichnung der daselbst ansässigen, oder doch seit länger als Einem Jahre in den Ländergebieten jener Staaten domicilirenden österreichischen Unterthanen, die Consularbeamten und ihre Familien mitinbegriffen, durch Vermittlung der österreichischen Consularämter herbeigeführt werden.

Die Ministerien des Aeußern und des Handels werden die ihnen von den k. k. Gesandtschaften und bezüglich Consulaten vorgelegten Verzeichnisse dem Ministerium des Innern zur weiteren Verfügung der Ergänzung der betreffenden Zählungsbücher zusenden. Jene im Auslande ansässigen österreichischen Unterthanen, welche einer inländischen Gemeinde nicht angehören, werden in einem eigenen Verzeichnisse bei dem Zählungsbuche von Wien geführt werden.

§. 44.

Für die Zählung des im Auslande stationirten Militärs sammt den dahin mitgenommenen Familiengliedern und Dienstleuten wird von dem Armee-Ober-Commando vorgesorgt.

§. 45.

Die Zählung ist in jeder Gemeinde im Laufe der Monate November und December zuverlässig zu vollenden.

Im Monate Jänner müssen sämmtliche Auszüge über die Fremden (§. 38) bei den betreffenden Bezirksbehörden eingelangt sein, der Monat Februar ist zu der Verfassung der Orts- und Gemeindeübersichten, sowie der Bezirks- und Kreisübersichten bestimmt.

§. 42.

Władza obwodowa sporządzi z uznanych za dobre lub sprostowanych operatów powiatowych przeglądy obwodowe wedle drukowanych dodatków *S* i *T*, i zakomunikuje odpisy z nich każdéj dotyczącéj powiatowéj komendzie uzupełnienia.

§. 43.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych poczyni stósowne dyspozycyje, ażeby w tych Państwach zagranicznych, w których istnieją C. K. poselstwa, sporządzony był za ich pośrednictwem wedle dodatku *U* jak najdokładniejszy spis mieszkających lub osiadłych od więcéj niż roku w terytoryach onych Państw poddanych austryackich i tychże rodzin, z dnia 31. Października dotyczącego roku; w spisie tym przywiedzione także być mają osoby poselstwa wraz z ich rodzinami.

Również przyjmą C. K. poselstwa w te spisy znajdujących się w tem Państwie, w którém urzędują, austryackich funkcyonaryuszów kosularnych wszelkiego stopnia (o ile ci są przynależnymi Państwa austryackiego) wraz z członkami ich rodzin.

Względem takich Państw, w których nie ma dyplomatycznego zastępstwa Austryi, lecz istnieje konsularne, wyda Ministerstwo Handlu potrzebne rozporządzenia, ażeby sporządzony był spis jak najdokładniejszy osiadłych tamże lub od więcéj niż roku w terytoryach onych Państw mieszkających poddanych austryackich wraz z urzędnikami konsularnymi i ich rodzinami, za pośrednictwem austryackich urzędów konsularnych.

Ministerstwa Spraw Zagranicznych i Handlu zakomunikują spisy, przedłożone sobie przez C. K. poselstwa a względnie konsulaty, Ministerstwu Spraw Wewnętrznych do dalszego zarządzenia uzupełnienia dotyczących ksiąg obliczenia. Osiedli za granicą poddani austryaccy, którzy nie należą do krajowéj gminy, zestawieni będą w osobnym spisie przy wiédeńskiéj księdze obliczenia.

§. 44.

O obliczenie stojącego za granicą wojska wraz z prowadzonymi tamże członkami rodziny i sługami postara się nadkomenda wojskowa.

§. 45.

Obliczenie ukończone być ma w każdéj gminie niezawodnie w przeciągu miesięcy Listopada i Grudnia.

W miesiącu Styczniu nadejść muszą wszystkie wyciągi względem obcych (§. 38) do dotyczących władz powiatowych, miesiąc Luty przeznaczony jest do ułożenia przeglądów miejscowych i gminnych, jako téż przeglądów powiatowych i obwodowych.

Bis Ende März sind die Landesübersichten zu verfassen und dem Ministerium des Innern zur Zusammenstellung der Hauptübersichten vorzulegen.

§. 46.

Die Landesübersichten werden von der politischen Landesstelle nach den Mustern der Beilagen V und W, dann die Hauptübersicht von dem Ministerium des Innern und dem Armee-Ober-Commando nach den Mustern der Beilagen X und Y zusammengestellt.

Die Landesstelle theilt die Landesübersichten dem Militär-Commando im Lande mit.

Die Hauptübersichten werden Seine k. k. Apostolischen Majestät überreicht und allgemein kundgemacht.

Do końca Marca sporządzone być mają przeglądy krajowe i przedłożone Ministerstwu Spraw Wewnętrznych dla ułożenia głównych przeglądów.

§. 46.

Przeglądy krajowe ułożone będą przez polityczną władzę krajową na wzór dodatków *V* i *W*, a główny przegląd przez Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Nadkomendę Wojskową na wzór dodatków *X* i *Y*.

Władza krajowa zakomunikuje przeglądy krajowe właściwéj komendzie wojskowéj.

Główne przeglądy przedłożone zostaną Jego C. K. Apostolskiéj Mości i będą powszechnie obwieszczone.

Haus-Nr. **Beilage A.** Wohnungs-Nr.

Anzeigezettel

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. October 18 . .

Laufende Zahl der Personen	Familien- und Tauf- oder Vornahme, sammt Bezeichnung des Adelsgrades und Prädicates	Geburts- Jahr	Monat	Tag	Religion	Würde, Amt, Erwerb oder sonstige Unterhalts-Quelle	Stand ledig, verheirathet oder verwittwet	Heimath-Gemeinde, Bezirk, Kreis, Land	Anwesend	Abwesend	Anmerkung	Viehstand: Gattung	Zahl
												Pferde: Hengste	
												Pferde: Stuten	
												Pferde: Wallachen	
												Pferde: Füllen bis 3 Jahre	
												Maulthiere und Maulesel	
												Maulthiere und Maulesel	
												Rindvieh: Stiere	
												Rindvieh: Kühe	
												Rindvieh: Ochsen	
												Rindvieh: Kälber bis 3 Jahre	
												Esel	
												Schafe	
												Ziegen	
												Borstenvieh	

Anmerkung. Auf halben Bogen zu drucken.

Nr. domu. **Dodatek A.** Nr. mieszkania.

Kartka wyszczególnień

dla obliczenia ludności i najważniejszych zwierząt domowego użytku wedle stanu z dnia 31. Października 18 . .

Bieżąca liczba osób	Nazwisko (familijne) i imię (imię chrzestne), z oznaczeniem stopnia szlachectwa i przydomku	Urodzenia: rok	Urodzenia: miesiąc	Urodzenia: dzień	Religia	Godność, urząd, profesya lub inne źródło utrzymania	Stan wolny, małżeński lub wdowi	Rodzinna gmina, powiat, obwód, kraj	Obecny	Nieobecny	Uwaga	Stan bydła: Gatunek	Stan bydła: Liczba
												Konie: ogiery	
												Konie: klacze	
												Konie: wałachy	
												Konie: źrebięta do lat 3	
												Muły i muło-osły	
												Bydło rogate: byki	
												Bydło rogate: krowy	
												Bydło rogate: woły	
												Bydło rogate: cielęta do lat 3	
												Osły	
												Owce	
												Kozy	
												Świnie	

Uwaga. Należy drukować na półarkuszach.

Beilage B.

Belehrung

zur Ausfüllung des Anzeigezettels.

1. Die Eintragung der in den Anzeigezettel aufzunehmenden Personen geschieht in folgender Ordnung:

Nach dem Familien-Oberhaupte und dessen Ehegattin oder nach einer Witwe folgen die Söhne nach dem Alter, von dem ältesten zu dem jüngsten abwärts, sodann die Töchter in derselben Reihe; nach diesen die im Hause wohnenden Anverwandten oder in der Pflege stehenden Personen männlichen und weiblichen Geschlechtes, endlich das Dienstpersonale.

Wohnen älternlose, oder von ihren Eltern getrennt lebende Geschwister gemeinschaftlich, so sind sie ebenfalls in der angeführten Ordnung einzuschreiben, und statt Sohn, Tochter, wird Bruder, Schwester gesetzt.

Die Aufnahme aller dieser Personen hat auch dann zu geschehen, wenn sie, jedoch nur zeitlich, z. B. auf einer Reise, im Spitale u. s. f., in einer anderen Gemeinde oder im Auslande abwesend sind.

Hierauf sind die Aftermieth-Parteien, Stubengenossen, Bettgeher, oder wie sie sonst heißen, einzutragen.

Söhne und Töchter, sowohl der Wohnparteien als der Aftermieth-Parteien, Stubengenossen, Bettgeher u. s. w. müssen, soferne sie noch nicht selbständig sind, jedenfalls aufgenommen werden, selbst dann, wenn sie nicht bloß zeitlich, z. B. auf einer Reise, sondern selbst dauernd, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung u. s. w. sich in derselben oder einer anderen Gemeinde oder im Auslande abwesend befinden.

Die bei Quartierträgern untergebrachten, im activen Dienste stehenden Militärs sammt den bei ihnen lebenden Personen, selbst vom Civilstande, sind in die Anzeigezettel des Quartierträgers nicht aufzunehmen, sondern es ist nur in der Anmerkungs-Rubrik dieses Zettels zu bemerken:

Nebstbei einquartiert: z. B. 1 Wachtmeister sammt Frau und 1 Sohn, 2 Gemeine, endlich 3 Dienstpferde, sämmtlich vom Hußaren-Regimente Nr. 3.

Bei diesem Militär wohnt vom Civilstande: N. N., angeblich nach N. N. zuständig.

Als Militärs im activen Dienste, welche durch die Militärbehörde zu verzeichnen sind, werden alle unter Militär-Gerichtsbarkeit stehenden und entweder aus dem Staatsschatze Gagen oder Löhnungen beziehenden oder zum Stande der militärischen Anstalten gehörigen Personen betrachtet.

Dahin gehören sonach *nicht*: mit Charakter quittirte, zeitlich oder definitiv pensionirte (realinvalid erkannte) Officiere, pensionirte oder quiescirte Militärbeamte oder Parteien, pensionirte oder provisionirte Diener, auf unbestimmten Urlaub befindliche Mannschaft vom Feldwebel und den gleichgestellten Chargen abwärts, endlich alle Patental- und Reservations-Invaliden.

Wenn ein Anzeigezettel nicht hinreicht, um alle dahin gehörigen Personen einzutragen, z. B. bei Klöstern, so wird der zweite, dritte Zettel und so weiter mit der Bezeichnung: Fortsetzung der Wohnungsnummer, dazu genommen.

2. In die Rubrik: *Familien- und Tauf- oder Vorname sammt Bezeichnung* ꝛc. wird der Zuname, die Stufe des Adels, als: Fürst, Graf ꝛc. und das Prädicat aufgenommen.

Bei einer Witwe ist der Name ihres verstorbenen Mannes, und bei Kinder aus verschiedener Ehe jener ihres leiblichen Vaters anzugeben. Uneheliche Kinder werden mit dem Zunamen, der ihnen im Geburtsregister beigelegt ist, eingetragen.

Ein Findling bekömmt den ihm von den Pflegeeltern oder der Findelanstalt gegebenen Namen.

Wo ein Beiname oder die Bezeichnung einzelner Familien mit einem vorgesetzten Buchstaben zur Unterscheidung gleichnamiger Familien üblich ist, sind auch diese Beinamen oder Buchstaben anzusetzen.

3. Jedem Anzeigezettel, in welchem ein Einheimischer, der das 14. Lebensjahr vollendet, das 20. aber noch nicht überschritten hat, zum ersten Male bei der Volkszählung des Ortes vorkömmt, ist ein ungestämpelter und unentgeltlich erfolgter Auszug aus dem Geburtsbuche oder eine beglaubigte Abschrift des Geburtsscheines über diesen Einheimischen beizuheften, und bei diesen Personen soll Jahr, Monat und Tag der Geburt aus dem Geburtsscheine eingetragen werden.

Bei allen übrigen männlichen und bei allen weiblichen Personen genügt die Angabe des Geburtsjahres.

4. In der Rubrik „Religion" ist, wenn die eingetragenen Personen katholisch sind, anzusetzen, ob sie dem lateinischen, griechischen oder armenischen Ritus angehören. Bei Nichtkatholiken ist einzutragen, ob sie griechisch, oder armenisch nicht unirt, evangelisch-lutherisch, evangelisch-reformirt, unitarisch sind, oder welchem sonstigen christlichen Glaubensbekenntnisse sie angehören. Endlich haben die Israeliten, Mohammedaner u. s. w. ihr Religionsbekenntniß anzugeben.

Dodatek B.

Informacya

co do wypełnienia kartki wyszczególnienia.

1. Wniesienie osób, do kartki wyszczególnienia przyjętymi być mających, odbywa się w następującym porządku:

Po głowie rodziny i tegoż żonie lub po wdowie następują synowie wedle wieku, od najstarszego do najmłodszego na dół, potém córki w téjże saméj kolei, potém mieszkający w domu krewni lub zostające pod opieką osoby męzkiego i żeńskiego rodzaju, nakoniec osoby służebne.

Rodzeństwo spólnie mieszkające, niemające rodziców lub od tychże oddzielnie żyjące, wpisane być ma również w przywiedzionym porządku, przyczem zamiast syn, córka, położyć należy brat, siostra.

Spisanie wszystkich tych osób i wtenczas ma nastąpić, jeżeli te, wszakże tylko czasowo np. w podróży, w szpitalu i t. d. przebywają w innéj gminie lub za granicą.

Potém wniesione być winny strony podnajmujące, spółmieszkańcy izby, najmujący łóżko, lub jak się nazywać zwykli.

Synowie i córki tak stron zamieszkałych, jak stron podnajmujących, spółmieszkańcy izby, najmujący łóżko i t. d. w każdym razie, o ile nie są jeszcze samodzielnymi, spisani być winni, nawet i wtenczas, jeżeli nie tylko czasowo np. w podróży, ale nawet trwale, np. w naukach, służbie, na wędrówce i t. d. przebywają w téj saméj lub innéj gminie lub za granicą.

Umieszczeni po kwaterach, w czynnéj służbie zostający wojskowi wraz z osobami, przy nich żyjącemi, nawet ze stanu cywilnego, nie mają być wpisani do kartek wyszczególnień kwaterodawcy, lecz w rubryce uwagi téjże kartki zanotować tylko trzeba:

Oprócz tego w kwaterunku np. 1 wachmistrz z żoną i 1 synem, 2 prostych, nareszcie 3 konie służbowe, wszystko z pułku huzarów Nr. 3.

Przy tymże wojskowym mieszka ze stanu cywilnego: N. N., przynależny, jak sam oświadcza, do N. N.

Jako wojskowi w służbie czynnéj, którzy przez władzę wojskową spisani być winni, uważane będą wszelkie osoby, zostające pod jurysdykcyą wojskową i albo pobierające ze skarbu publicznego gażę lub żołd, albo należące do stanu zakładów wojskowych.

Nie należą przeto tutaj: oficerowie kwitowani z charakterem, pensyonowani czasowo lub stale (uznani za inwalidów realnych), pensyonowani lub kwieskowani urzędnicy wojskowi lub strony, słudzy pensyonowani lub prowizyonowani, żołnierze, zostający na nieograniczonym urlopie na dół od feldfebla i szarż, na równi stojących, nakoniec wszyscy inwalidzi patentalni i rezerwacyjni.

Gdyby jedna kartka wyszczególnienia nie wystarczała do zamieszczenia na niéj wszystkich należących osób np. w klasztorach, użyje się tedy ku temu kartki drugiéj, trzeciéj i t. d. z oznaczeniem: dalszy ciąg numeru mieszkania.

2. W rubryce: *Imię familijne i chrzestne, z oznaczeniem* i t. d. wpisze się nazwisko, stopień szlachectwa, jako to: książę, hrabia etc. i przydomek.

U wdowy wniesione ma być nazwisko jéj zmarłego męża, a u dzieci z różnego małżeństwa nazwisko ich rodzonego ojca. Dzieci z nieprawego łoża wpisane będą przezwiskiem, jakie im w regestrze urodzonych nadano.

Podrzutek otrzyma nadane sobie przez wyżywicieli lub dom podrzutków nazwisko.

Gdzie jest w używaniu przemianek (miano przydane), lub oznaczenie pojedynczych rodzin przez głoskę na przodzie położoną dla rozróżnienia rodzin równoimiennych, tedy i te przemianki lub głoski mają być dodane.

3. Do każdéj kartki wyszczególnień, w któréj przy obliczeniu ludności miejsca przychodzi po raz piérwszy mieszkaniec swojski między ukończonym 14. a nieprzekroczonym 20. rokiem życia, przyszyty być musi niestęplowany i bezpłatnie wystósowany wyciąg z księgi urodzonych lub uwierzytelniony odpis certyfikatu urodzenia o tymże mieszkańcu swojskim, a przy osobach tychże wniesiony być ma rok, miesiąc i dzień urodzenia z certyfikatu urodzenia.

Przy wszelkich innych osobach męzkich i żeńskich dostatecznem jest podanie roku urodzenia.

4. W rubryce „Religia“, jeżeli osoby wniesione są katolickiego wyznania, dodać należy, czy należą do łacińskiego, greckiego lub ormiańskiego obrządku. Przy niekatolickich należy wnieść, czy są greckimi lub ormiańskimi nieunitami, wyznania ewangelicko-luterskiego, ewangelicko-reformowanego, unitarskiego, lub należą do jakiego innego chrześciańskiego wyznania wiary.

Nakoniec Izraelici, Mahometanie i t. d. podać mają swe religijne wyznanie.

5. Die Rubrik „Würde, Amt" ꝛc. hat den Zweck, die Gliederung der eingetragenen Personen nach ihrem hauptsächlichen Berufs-, Erwerbs- oder Unterhalts-Verhältnisse kennen zu lernen.

Es ist daher diese Rubrik zwar ganz nach eigenem Ermessen jedoch mit einer solchen Bezeichnung auszufüllen, damit hieraus leicht entnommen werden kann, in welche der nachstehenden 17 Kategorien Jemand gehört.

Diese Kategorien sind:

1. Geistliche aller Religionsbekenntnisse.
2. Civil-, Staats-, Fonds-, Gemeinde- und Privatbeamte, auch die Pensionirten.
3. Militär und Militärbeamte ohne Unterschied, ob im activen Dienste stehend oder nicht.
4. Literaten, Künstler, Privatlehrer.
5. Advocaten, Notare, öffentliche Agenten sammt ihrem Personale.
6. Sanitäts-Personen.
7. Grund- und Bergwerksbesitzer sammt den Pächtern.
8. Hausbesitzer und Rentner (von Capitalien lebend).
9. Fabrikanten und Gewerbsleute.
10. Handelsleute.
11. Schiffer und Fischer.
12. Hilfsarbeiter bei der Land- und Forstwirthschaft, der Jagd und dem Bergbau.
13. Hilfsarbeiter bei Fabriken und Gewerben.
14. Hilfsarbeiter beim Handel.
15. Andere Diener aller Art.
16. Taglöhner.
17. Alle nicht in die vorstehenden Rubriken gehörigen Personen, auch Frauen, Kinder und Pflegebefohlene der in den vorstehenden Rubriken Stehenden.

Bei Frauen oder Kindern, welche wegen eines eigenen oder Mitbesitzes, oder wegen eines eigenen oder Miterwerbes in eine der ersten 16 Abtheilungen eingereiht werden können, ist dieser Umstand anzugeben.

Nur bei jenen Personen, welche in die letzte (17. Abtheilung) gehören, kann die Spalte bloß mit einem Querstriche ausgefüllt werden.

6. In die Rubrik „Heimath" ist der Ort der Zuständigkeit der Person nebst der Angabe der Gemeinde, des Bezirkes, Kreises und Landes, wohin dieser Ort gehört, einzutragen. Bei Personen, die in dem Orte selbst, wo sie sich aufhalten, zuständig oder heimathsberechtiget sind, ist lediglich der Name des Ortes und der Gemeinde, wohin derselbe gehört, in dieser Rubrik anzugeben.

7. Die darauf folgende Rubrik „Anmerkung" hat auch zu enthalten, wo sich die eingetragenen Personen im Falle einer Abwesenheit befinden. Ebenso ist, in soferne es nicht schon ohnehin in einer früheren Rubrik vorkam, daselbst anzugeben, wenn eine Person ein Militärurlauber oder Patental- oder Reservations-Invalide ist, oder noch in der Reserve-Verpflichtung steht.

8. Die Ausfüllung der übrigen Rubriken ist an sich klar und bedarf keiner Erläuterung; nur wird bemerkt, daß die Spalten „anwesend oder abwesend" durch die Ansetzung der Ziffer 1 in jener Spalte auszufüllen sind, welche bejahend beantwortet werden will, während die andere Spalte einen Querstrich zu erhalten hat.

9. Für abwesende oder des Schreibens unkundige After-Miethparteien hat die Miethpartei, ebenso für die Miethparteien der Hauseigenthümer oder sein Bestellter, so viel als jeder derselben im Stande ist, wenigstens aber den Namen im Zettel mit der entsprechenden Aufklärung, warum die übrigen Rubriken leer blieben, auszufüllen.

10. Da die Volkszählung nach dem Stande vom 31. October zu geschehen hat, so ist der Anzeigezettel nach dem Stande, wie er am letzten October war, auszufüllen; haben sich Aenderungen im Laufe dieses Tages selbst ergeben, so ist der Stand der letzten Stunde dieses Tages anzugeben.

Der Anzeigezettel muß ausgefüllt, und von dem Aussteller mit der Bestätigung, daß die Angaben der Wahrheit gemäß geschehen sind, unterfertiget, binnen der ersten drei Tage des November, dem Hauseigenthümer oder seinem Bestellten übergeben werden.

11. Es wird in Erinnerung gebracht, daß, wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst sich gegen eine, nach der Vorschrift über die Volkszählung ihm obliegende Verpflichtung verfehlt, nach Maßgabe der Umstände mit einer dem Armenfonde seiner Gemeinde zufallenden Geldbuße von 1 fl. bis 20 fl. C. M. und wenn er selbe zu erlegen nicht im Stande ist, mit einer angemessenen die Dauer einer Woche nicht übersteigenden Arreststrafe zu belegen, und wenn der Fall sich zur Behandlung nach dem Strafgesetze eignen sollte, nach diesem zu behandeln ist.

12. Ausländer, welche in Wirthshäusern (mit Ausschluß der Handwerkerherbergen) eingekehrt sind, oder sich in Familien als Gäste aufhalten (also mit Ausschluß der in gemietheten Privatwohnungen befindlichen), haben diese Umstände ausdrücklich in der Anmerkung anzugeben, weil sie sodann hiernach bei der Zählung übergangen werden.

5. Celem rubryki „*Godność, urząd*“ etc. jest uszykowanie wniesionych osób wedle ich *głównych* stósunków powołania, zarobkowania lub utrzymania.

Zapełnienie tedy téj rubryki pozostawia się wprawdzie własnemu osądzeniu wszakże z takiém oznaczeniem, iżby ztąd łatwo powziąść można, do któréj z następujących 17 kategoryj kto należy.

Kategoryje te są:

1. Duchowni wszelkich wyznań religijnych.
2. Urzędnicy cywilni, publiczni, funduszowi, gminni i prywatni, także pensyonowani.
3. Wojskowi i urzędnicy wojskowi bez różnicy, czy zostają w czynnéj służbie lub nie.
4. Literaci, artyści, nauczyciele prywatni.
5. Adwokaci, notaryusze, publiczni agenci wraz z ich personalem.
6. Osoby sanitarne.
7. Posiadacze gruntów i kopalń wraz z dzierżawcami.
8. Posiadacze domów i rent (żyjący z kapitałów).
9. Fabrykanci i przemysłowi.
10. Kupcy.
11. Szyprowie i rybacy.
12. Pomocnicy przy gospodarstwie wiejskiém i leśném, przy polowaniu i górnictwie.
13. Pomocnicy przy fabrykach i profesyach.
14. Pomocnicy przy handlu.
15. Inni słudzy wszelkiego rodzaju.
16. Najemnicy.
17. Wszelkie osoby, nienależące do pomienionych właśnie rubryk, także kobiéty, dzieci i osoby zostaiące pod opieką tych, którzy w pomienionych właśnie rubrykach są wyszczególnieni.

Przy kobietach lub dzieciach, które dla własnéj lub spólnéj posiadłości albo dla profesyi własnéj lub spólnéj w jednym z piérwszych 16 podziałów umieszczone być mogą, podaną ma być ta okoliczność.

Przy tych tylko osobach, które do ostatniego (17 podziału) należą, może kolumna jedynie kresą poprzeczną być zapełnioną.

6. W rubrykę „*Miejsce rodzinne*“ wniesioném być ma miejsce przynależności osoby z podaniem gminy, powiatu, obwodu i kraju, do którego miejsce to należy. Przy osobach, które do tego samego miejsca, gdzie przebywają, są przynależnemi lub rodzinno-uprawnionemi, podane jedynie być ma w téj rubryce nazwisko miejsca i gminy, dokąd takowe należy.

7. Następująca potém rubryka „*Uwaga*“ ma także zawierać, gdzie się wniesione osoby w razie nieobecności znajdują. Również, o ile to już nie przechodziło bez tego w dawniejszéj rubryce, ma być tamże podaném, jeżeli osoba jaka jest urlopnikiem wojskowym albo inwalidą patentalnym lub rezerwacyjnym, lub zostaje jeszcze w obowiązku rezerwy.

8. Zapełnienie innych rubryk jest samo przez się jasne i niepotrzebuje objaśnienia; czyni się tylko uwagę, iż kolumny „Obecny i nieobecny“ położeniem cyfry 1 w onéj kolumnie mają być zapełnione, na którą się odpowiada twierdząco, podczas gdy inna kolumna otrzyma kresę poprzeczną.

9. Zamiast nieobecnych lub nieumiejących pisać stron podnajmujących zapełnić ma strona najmująca i takoż za strony najmujące właściciel domu lub jego zastępca, tyle ile każdy z nich jest w stanie, a przynajmniéj nazwisko w kartce z odpowiedniém objaśnieniem, dla czego reszta rubryk próżną pozostaje.

10. Gdy obliczenie ludności odbyć się ma wedle stanu z dnia 31. Października, tedy kartka wyszczególnień zapełnioną być ma wedle stanu, jaki ten był ostatniego Października; gdyby w biegu tego dnia zaszły zmiany, tedy stan ostatniéj godziny tegoż dnia ma być podany.

Kartka wyszczególnień ma być zapełnioną i podpisaną przez wystawiającego z *potwierdzeniem, iż podania zrobione są zgodnie z prawdą*, i takowa przed upływem piérwszych *trzech* dni Listopada wręczoną być ma właścicielowi domu lub jego zastępcy.

11. Przypomina się, iż, kto się przed obliczeniem usuwa, lub nieprawdziwe zrobi podanie, lub uchybi przeciw któremu obowiązkowi, włożonemu nań przepisem o obliczeniu ludności, karanym będzie w miarę okoliczności, karą pieniężną od 1 ZłR. do 20 ZłR. m. k., przypadającą funduszowi ubogich jego gminy, a gdyby nie był w stanie złożyć takowéj, stósowną karą aresztu, nad tydzień trwać nie mającą, a gdyby wypadek ten zdolnym był do postępowania wedle ustawy karnéj, postąpioném będzie wedle téjże.

12. Cudzoziemcy, którzy zajechali do oberż (z wyjątkiem gospód rzemieślniczych), lub u rodzin jako goście przebywają (przeto z wyjątkiem znajdujących się w najętych mieszkaniach prywatnych), mają okoliczności te podać wyraźnie w uwadze, jakoż potém wedle tego przy obliczeniu będą pominięci.

Beilage C.

Zur Volkszählung; stämpel- und gebührenfrei.

N. N. Sohn des . . . . . und der . . . . . ist zu . . . . . am (Tag, Monat, Jahr) geboren worden.

Ausgefertiget zu . . . . . am . . . . . .

(Siegel)

Unterschrift
des Matrikenführers.

(Acht auf Einem Bogen zu drucken).

Dodatek *C.*

Dla obliczenia ludności; wolny od stępla i należytości.

NN. syn . . . . . i . . . . . urodził się . . . . . .

(dnia, miesiąca, roku) . . . . . .

Wydano . . . . . dnia . . . .

(pieczęć)

Podpis
prowadzącego metryki.

(Należy drukować ośm na jednym arkuszu.)

Beilage D.

Haus-Nr. . . . Name des Hauseigenthümers . . .

Verzeichniß

der gesammelten Anzeigezettel zum Behufe der Volkszählung im Jahre 18 . .

Wohnungs-Nr.	Name Desjenigen, welcher den Anzeigezettel ausstellte	Anzahl der Anzeigezettel	Zahl der Belege	Anmerkung

Auf diese Art, jedoch ohne Wiederholung der ober dem sogenannten Kopfe stehenden Ueberschriften, sind auch die übrigen vier Seiten bis zur Belehrung zu drucken, welche den Schluß zu bilden hat.

Dodatek *D.*

Nr. domu . . . Nazwisko właściciela domu . .

Konsygnacya

Zebranych kartek wyszczególnień dla obliczenia ludności w r. 18 . .

Numer mieszkania	Nazwisko wystawiającego kartkę wyszczególnień	Ilość kartek wyszczególnień	Liczba alegatów	U w a g a

W tenże sposób, wszakże bez powtarzania napisów, umieszczonych nad tak zwaną głową, drukować się mają dalsze cztéry strony aż do instrukcyi, która tworzy zakończenie.

Belehrung.

a) Der Hausbesitzer oder sein Bestellter hat die vom Gemeindevorstande erhaltenen Anzeigezettel sammt der gedruckten Belehrung für deren Ausfüllung unverzüglich im Hause zu vertheilen, und am 4. November die ausgefüllten Anzeigezettel zu sammeln.

b) Der Hausbesitzer oder sein Bestellter hat auf den einzelnen Zetteln die Hausnummer und die Wohnungsnummer selbst auszufüllen.

Die im Hauszinssteuer-Bekenntnisse vorkommende Wohnungsnumerirung ist auch hier beizubehalten. Besteht im Orte die Hauszinssteuer nicht, so hat es bei der im Hause bisher üblichen Reihung der Wohnungen zu bleiben; endlich, wenn eine solche auch noch nicht vorhanden wäre, so erhält die Wohnung des Hausbesitzers, falls er im eigenen Hause wohnt, die erste Wohnungsnummer und mit der Numerirung der übrigen Wohnungen wird vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke nach fortlaufender Zahlenreihe fortgefahren.

c) Die gesammelten Anzeigezettel, wozu auch jener, oder jene des Hausbesitzers oder der Miteigenthümer, wenn sie im Hause wohnen, gehören, werden geheftet, in diesem Verzeichnisse genau verzeichnet und mit der folgenden am Schlusse des Verzeichnisses beizufügenden verantwortlichen Bestätigung dem Gemeindevorsteher binnen der anberaumten Zeit übergeben:

Gefertigter bestätiget, daß keine Wohnpartei übergangen worden ist.

Datum . . . . . .

Fertigung . . . . . .

d) Sollte eine Partei die Annahme des Anzeigezettels verweigern, oder die rechtzeitige Abgabe des ausgefüllten Zettels unterlassen, so ist dieses in dem Verzeichnisse in der Anmerkungsrubrik, worin auch allfällige andere entdeckte Unrichtigkeiten kurz erwähnt werden müssen, zu bemerken.

Instrukcya.

a) Posiadacz domu lub jego zastępca rozdzielić ma w domu niezwłocznie otrzymane od przełożeństwa gminy kartki wyszczególnień wraz z drukowaną instrukcyą dla ich zapełnienia, i zebrać dnia 1. Listopada zapełnione kartki wyszczególnień.

b) Posiadacz domu lub jego zastępca zapełnić winien sam numer domu i numera mieszkania na pojedynczych kartkach.

Przyjęte w fasyi podatku domowego numerowanie mieszkań i tu także ma być zatrzymaném. Jeżeli w miejscu podatek domowy nie istnieje, pozostać należy przy porządku mieszkań, dotąd w domu używanym; nakoniec gdyby nawet i taki jeszcze nie istniał, natenczas mieszkanie posiadacza domu, jeźli w własnym domu mieszka, otrzyma piérwszy numer mieszkania, a z numerowaniem reszty mieszkań postępować należy od dołu aż do najwyższego piętra wedle bieżącego liczb porządku.

c) Zebrane kartki wyszczególnień, do których należy także kartka lub kartki posiadacza domu lub spółwłaścicieli, jeźli w domu mieszkają, mają być zeszyte, w konsygnacyi téj dokładnie spisane i oddane w czasie wyznaczonym przełożonemu gminy wraz z następującém, na końcu konsygnacyi dodać się mającém odpowiedzialném zatwierdzeniem:

Podpisany zatwierdza, iż żadna strona mieszkająca pominiętą nie została.

Dan . . . . . .

Podpis . . . . .

d) Gdyby która strona wahała się przyjąć kartkę wyszczególnień, lub zaniechała oddać zapełnioną kartkę w czasie przepisanym, tedy to zanotowaném będzie w konsygnacyi w rubryce uwagi, w któréj także i inne niedokładności, gdyby odkryte zostały, w krótkości nadmienione być winny.

Beilage E.

Ortschaft . . . . Gemeinde . . . .

Verzeichniß

der Anzeigezettel und ihrer Beilagen.

Haus-Nr.	Zahl der Wohnparteien	Zahl der Anzeigezettel	Zahl ihrer Beilagen	Anmerkung

Dodatek E.

Miejsce . . . . Gmina . . . .

Konsygnacyja

kartek wyszczególnień i ich załączników.

Nr. Domu	Liczba stron zamieszkałych	Liczba kartek wyszczególnień	Liczba ich załączników	U w a g a.

Belehrung.

1. Der Gemeindevorstand hat zur Wiedervorlegung der an die Hausbesitzer behufs der Ausfüllung durch die Mieth- und After-Miethparteien rechtzeitig hinauszugebenden Anzeigezettel einen möglichst kurzen Termin festzusetzen, und darüber zu wachen, daß innerhalb dieser Frist die ausgefüllten Anzeigezettel mit den Umschlägen der Hausbesitzer versehen bei ihm einlangen.

2. Die Anzeigezettel von unbewohnten Gebäuden hat er mit der Bemerkung „ist dermalen unbewohnt" selbst auszufüllen.

3. Er sammelt die eingelangten Zettel und überzeugt sich vorerst, ob die Zahl der Umschläge, und der, weil keine Wohnparteien im Hause sind, ohne solche Umschläge eingelaufenen Anzeigezettel mit der Zahl der Wohnhäuser im Orte übereinstimme, dann ob die Umschläge gehörig ausgefüllt, und sowie die ohne Umschläge abgegebenen Anzeigezettel mit der vorgeschriebenen Bestätigung der Hauseigenthümer versehen sind.

4. Ebenso prüft der Gemeindevorstand die in den einzelnen Umschlägen enthaltenen Anzeigezettel sowohl hinsichtlich der Vollzähligkeit, als auch ob sie der dießfalls hinauszugebenden Belehrung gemäß vollständig ausgefüllt sind.

5. Findet der Gemeindevorstand Auslassungen, Abgänge der Auszüge aus den Geburtsbüchern oder der Geburtsscheins-Abschriften, oder endlich sonstige Gebrechen, so hat er sogleich die Ergänzung und Verbesserung der Anzeigezettel zu veranlassen.

6. Die Anzeigezettel werden mit dem nach diesem Muster verfaßten Verzeichnisse von dem Gemeindevorstande gesammelt. Das Verzeichniß ist beim Abschlusse zu summiren, und von dem Gemeindevorstande, mit der verantwortlichen Bestätigung, daß kein Wohngebäude übergangen worden ist, zu fertigen. Reicht ein Bogen des Verzeichnisses nicht hin, so werden ein oder mehrere Anstoßbögen angefügt.

7. Aus Stadttheilen und Vorstädten, die, weil sie eigene Namen führen, auch mit einer eigenen Numerirung versehen sind, kommen die Anzeigezettel mit eigenen durch A, B u. s. w. bezeichneten Verzeichnissen vorzulegen.

Ist eine gassenweise Numerirung eingeführt, so werden die Anzeigezettel aus den Häusern der mit einer abgesonderten Numerirung versehenen Gassen ebenfalls in derlei besondere Verzeichnisse aufgenommen.

In beiden Fällen ist das letzte Verzeichniß in der Klausel als solches zu bezeichnen.

Instrukcyja.

1. Przełożeństwo gminy wyznaczy jak najkrótszy termin do zwrócenia kartek wyszczególnień, mających wcześnie być wydanemi posiadaczom domów dla wypełnienia przez strony, tak w najmie jak podnajmie mieszkające, i czuwać będzie nad tém, ażeby w terminie rzeczonym nadesłane mu były wypełnione kartki wyszczególnień, okładkami posiadaczy domów opatrzone.

2. Kartki wyszczególnień co do budynków niezamieszkałych przełożony gminy sam będzie miał do wypełnienia umieszczeniem wzmianki: „obecnie nie jest zamieszkały“.

3. Zebrawszy kartki nadesłane przekonać się ma najprzód, czy liczba okładek tudzież kartek wyszczególnień, bez onychże zwróconych, gdzie dom nie ma mieszkańców, zgadza się z liczbą domów mieszkalnych w miejscu, następnie, czy okładki należycie są wypełnione, i równie jak kartki wyszczególnień, bez okładek nadeszłe, stósownie do przepisu potwierdzeniem właścicieli domów opatrzone.

4. Niemniéj rozpoznawać będzie przełożony gminy kartki wyszczególnień, w pojedynczych okładkach zawarte, nie tylko co do zupełności liczby, lecz téż czy są dokładnie wypełnione, stósownie do informacyi, w téj mierze wydać się mającéj.

5. Jeżeli przełożony gminy spostrzeże opuszczenia, braki w wyciągach z ksiąg co do zrodzonych lub w odpisach certyfikatów urodzenia, albo nareszcie inne jakie wady, natychmiast zarządzić ma uzupełnienie i sprostowawanie kartek wyszczególnień.

6. Kartki wyszczególnień zebrane będą przez przełożonego gminy w konsygnacyi, wedle niniejszego wzoru ułożonéj. Konsygnacyja przy zamknięciu ma być zsumowaną, i przez przełożonego gminy potwierdzoną z odpowiedzialnością w tym względzie, iż żaden budynek mieszkalny nie został pominiony. Jeżeli jeden arkusz konsygnacyi nie był dostatecznym, przystosuje się doń jeden lub kilka arkuszy stycznych.

7. Z części miasta tudzież z przedmieść, własną nazwę prowadzących, a przetoż i własném numerowaniem odszczególnionych, przedłożone będą kartki wyszczególnień z własnemi konsygnacyami, przez A, B i t. d. oznaczonemi.

Gdzie zaprowadzone jest numerowanie wedle ulic, kartki wyszczególnień co się tyczy domów ulic, oddzielném numerowaniem opatrzonych, także w osobne takie konsygnacyje spisane będą.

Tak w jednym jak w drugim razie ostatnia konsygnacyja w klauzuli jako zamykająca ma być odznaczona.

Beilage F.

Bemerkungen.

Der Aufnahmsbogen ist auf beiden Seiten nach diesem Muster zu drucken, jedoch auf der Rückseite nur der sogenannte Kopf der Tabelle, nicht aber auch die noch darüber stehenden Titel wiederholt aufzuführen. Zum Drucke ist festes lufttrockenes Maschinenpapier in der Bogengröße von 21½ Wiener Zoll Breite und 16½ Zoll Höhe zu wählen. Die Querlinien sollen ¾ Wiener Zoll von einander abstehen.

Bei der Ausfüllung des Aufnahmsbogens sind nachstehende auf den Druckforten selbst nicht zu wiederholende Bemerkungen im Auge zu behalten.

1. Vor Allem ist auf die Bestimmungen und Weisungen zurückzusehen, welche in der Beilage B vorkommen.

2. Der Monat und Tag der Geburt ist als Bruch anzusetzen, z. B. statt am 1. Jänner nur $\frac{1}{1}$. In Orten, wo es für nothwendig erkannt wird, auch den Ort und das Land zu kennen, in welchem die Einheimischen geboren wurden, ist sowohl in diesem Muster als in den Beilagen A und B hiernach der erforderliche Beisatz zu machen.

Bei der Einreihung der Personen in die Abtheilungen nach Beruf, Erwerb oder Unterhaltsquelle hat zu gelten:

a) in die Rubrik der Geistlichen ist die Geistlichkeit aller Religionsbekenntnisse, sonach die höheren und minderen Welt- und Ordensgeistlichen, die Novizen, die Laienbrüder und Laienschwestern, auch jener Orden, bei welchen die Gelübde nicht lebenslänglich sind, von allen drei katholischen Riten, ebenso von dem griechisch- oder armenisch-nicht-unirten Bekenntnisse, ferner die höheren und minderen Geistlichen der zwei evangelischen und des unitarischen Glaubensbekenntnisses, die Rabbiner der Juden u. s. w. aufzunehmen;

b) in die Rubrik der Civilbeamten sind alle Civil-, Hof-, Staats-, Fonds-, Communal- und Privatbeamten, auch die in Pension oder Quiescirung befindlichen, oder welche mit Beibehalt des Charakters quittirt haben, ferner auch die Praktikanten, Auscultanten, Candidaten u. s. w., endlich auch die Concepts- und Kanzlei-Diurnisten einzureihen;

c) in die Rubrik des Militärs gehören nicht nur alle im activen Dienste stehenden, durch die Militär-Behörden zu verzeichnenden Militärs, sondern auch die mit Charakter quittirten, zeitlich oder definitiv pensionirten (realinvalid erkannten) Officiere, alle Militär-Beamten und Parteien, selbst im Pensionsstande, die Amtsdiener bei Militär-Behörden, auch wenn sie pensionirt oder provisionirt sind, die auf unbestimmten Urlaub befindliche Mannschaft, alle Invaliden, endlich das bei Militär-Behörden zur Vorbereitung oder gegen ein Taggeld aufgenommene Personale;

d) zu den Literaten und Künstlern sind auch die Privatlehrer in Wissenschaften und Künsten, sowie in Fertigkeiten, die Maler, Bildhauer, Tonkünstler, Schauspieler, Tänzer zu zählen;

e) in die Rubrik der Rechtsanwälte und Notare sind auch die öffentlichen und die befugten Privat-Agenten, die Inhaber von Privatgeschäfts-Kanzleien, dann das ganze Concepts- und Manipulationspersonale dieser Personen einzureihen;

f) zu den Sanitätspersonen sind Heilärzte, Wundärzte, Thierärzte und die, besonderen Abtheilungen sich widmenden, z. B. Augen-, Ohren-, Zahnärzte, ferner Apotheker, Hebammen, sammt den Provisoren, Lehrlingen u. s. w. zu zählen;

g) unter Grundbesitzer sind einzubeziehen: Besitzer großer oder kleiner landwirthschaftlicher Liegenschaften, oder von Bergwerken, dann die Pächter aller solchen Liegenschaften;

h) in die Rubrik der Haus- oder Rentenbesitzer ist auch aufzunehmen, wenn sich Jemand als Privat, oder von eigenen Mitteln lebend, erklärte;

i) unter die Rubrik Fabrikanten und Gewerbsleute ist der ganze industrielle Erwerb, soferne er nicht einer anderen Rubrik zugewiesen ist, zu begreifen;

k) zu den Handelsleuten gehören auch die mit dem Effectenhandel sich befassenden (Banquiers, Wechsler), dann die Sensalen, Mäkler, Handelsagenten und Commissionsreisenden;

l) zu den Schiffern und Fischern sind auch die Rheder, alle mit der See- und Flußschiffahrt oder mit der Fischerei im Meere, in den Binnenseen und Flüssen sich Beschäftigenden zu zählen;

m) in die Rubriken der Hilfsarbeiter sind die Leute nach den vorstehenden Bemerkungen zu g, i, k zu vertheilen;

n) die Rubriken der Diener aller Art und der Taglöhner sind klar bezeichnet;

o) in die letzte Rubrik und bezüglich ihre zwei Abtheilungen sind alle Personen, welche in eine der obigen Spalten nicht gehören, ferner die Frauen, Kinder und Pflegebefohlenen der in den anderen Rubriken stehenden Personen zu setzen, soferne selbe nicht in eine der vorstehenden Rubriken gehören;

p) bei sonst noch etwa vorkommenden Zweifeln ist es Sache desjenigen, welcher die Aufnahmsbogen zusammenstellt, nach genauer Erwägung der Umstände zweckentsprechend vorzugehen.

3. Rücksichtlich der Rubriken des Alters wird bemerkt, daß das Alter nach dem Geburtsjahre in der Art zu zählen ist, daß alle in demselben Jahre Gebornen für gleich alt und bezüglich für so alt gerechnet werden sollen, wie sie am 31. December des Jahres, in welchem die Zählung stattfindet, sein würden, z. B. wenn die Zählung im Jahre 1856 stattfindet, sind alle im Jahre 1856 und bis einschließig 1850 gebornen in die erste Spalte, die im Jahre 1849 bis 1844 Gebornen in die zweite, die im Jahre 1843 und 1842 Gebornen beider Geschlechter in die dritte, die im Jahre 1841, 1840, 1839, 1838, 1837, 1836, 1835, 1834 gebornen Jünglinge in die Spalte der 14- bis 21jährigen u. s. w. zu setzen.

Zur Erleichterung und Sicherung der richtigen Eintragung ist bei jeder Volkszählung eine Hiftstabelle in der Form eines groß und deutlich gedruckten Vorlegeblattes den sämmtlichen Zählungscommissären zu übergeben, in welcher Tabelle die Spalten des Alters der männlichen und weiblichen Bevölkerung hiernach sowohl mit den im Aufnahmsbogen enthaltenen Altersstufen als mit den Geburtsjahren aufgeführt erscheinen.

4. Die Einreihung einer Person in eine der Spalten von 1 bis 61 geschieht durch die Ziffer 1, welche in die Spalte gesetzt wird.

5. Um die Aufnahmsbogen bei nachfolgenden Zählungen noch benützen zu können, ist nach den Linien der Söhne und jenen der Töchter, sowie nach diesen Linien und den Linien der Anverwandten u. s. w., dann besonders nach den Linien der Dienstleute, ein Raum von einigen Linien für spätere Eintragungen leer zu lassen.

6. Nach vollständiger Ausfüllung des Bogens werden die Spalten 1 bis 61 summirt, durch die Probe berichtiget, und schließlich die Tabelle unterfertiget.

Die Probe besteht darin, daß jede der Hauptrubriken I, II, III, IV und V eine gleiche Hauptsumme geben muß.

Dodatek F.

U w a g i.

Arkusz spisu po obuch stronach drukowany być ma wedle wzoru niniejszego, wszelako na stronie odwrotnéj tylko tak zwana głowa tabeli będzie powtórnie umieszczona, nie zaś napisy, nad nią stojące. Do druku użytym być ma trwały papier maszynowy, na powietrzu suszony, wielkości arkusza, mierzącego cali wiedeńskich 21½ szerokości, 16½ wysokości. Linie poprzeczne oddalone być winny od siebie na ¾ cala wiedeńskiego.

Przy wypełnieniu arkusza spisu baczność mieć należy na uwagi następujące, w drukach już się niepowtarzające:

1. Przedewszystkiém przestrzegać się ma postanowień i informacyj w dodatku B zamieszczonych.

2. Miesiąc i dzień urodzenia wyrażać się będzie ułamkowo, n. p. zamiast 1. Stycznia pisze się tylko ¹/₁. Gdziehy potrzebę uznano, wymienić także miejsce i kraj, w którym urodzeni byli mieszkańcy swojscy, należyta tu wzmianka uczynioną być ma nie tylko w wzorze niniejszym lecz i w dodatkach A i B.

W umieszczeniu osób między podziały wedle powołania, zarobkowania lub źródła utrzymania na uwadze mieć należy:

a) do rubryki *duchownych* wpisane będzie duchowieństwo wszelkich wyznań religijnych, a zatém duchowni wyżsi i niżsi tak świeccy jak zakonni, nowicyusze, braciszki i siostry tych nawet zakonów, u których ślub nie jest dożywotni, a to wszystkich trzech obrzędów katolickich, niemniéj wyznania nie-unickiego, greckiego czy ormiańskiego, tudzież duchowni wyżsi i niżsi obojga wyznania, ewanielickiego i unitarskiego, rabini starozakonnych i t. d.;

b) do rubryki *urzędników cywilnych* wciągnieni będą wszyscy urzędnicy cywilni, nadworni, rządowi, funduszowi, komunalni i prywatni, także w pensyi lub kwiescencyi się znajdujący, albo téż z zatrzymaniem charakteru kwitowani, niemniéj téż praktykanci, auskultanci, kandydaci i t. d., nakoniec także i dyjurniści, tak konceptowi jak kancelaryjni;

c) do rubryki *wojskowych* należą nie tyko wszyscy w czynnéj służbie zostający, przez władze wojskowe spisanemi być mający wojskowi, lecz téż i z charakterem kwitowani, doczasowo lub stale spensyonowani (za realinwalidów uznani) oficerowie, wszyscy urzędnicy, wojskowi i strony, nawet w stanie pensyi, słudzy urzędowi przy władzach wojskowych, chociażby byli spensyonowani lub uprowizyonowani, prości na nieokreślonym urlopie będący, wszyscy inwalidzi, nakoniec personale u władz wojskowych dla przysposobienia się lub za płacę dzienną przyjęte;

d) do *literatów i artystów* policzeni być mają także nauczyciele prywatni, bądź w naukach lub kunsztach, jako téż w wprawach, malarze, rzeźbiarze, artyści muzyczni, aktorowie, tancerze;

e) do rubryki *adwokatów* i *notaryjuszów* wporządkowani być mają także publiczni i upoważnieni ajenci prywatni, właściciele kancelaryj interesów prywatnych, wraz z całém personale konceptowém i manipulacyjném;

f) do *osób sanitarnych* policzeni będą lekarze, chirurgowie, weterynarze i osobnym wydziałom sztuki lekarskiéj się poświęcający, n. p. okuliści, lekarze od wad słuchu, dentyści, tudzież aptekarze, akuszerki, wraz z prowizorami, terminatorami i t. d.;

g) do *posiadaczy gruntów* wciągnieni będą: posiadacze wielkich lub małych dóbr wiejsko-gospodarskich, albo kopalń, tudzież dzierżawcy wszelkich takowych dóbr;

h) do rubryki *posiadaczy domów* lub *rent* wpisani będą także prywatni, deklarujący się jako z własnych środków żyjący;

i) do rubryki *fabrykantów* i *przemysłowców* wniesiony będzie cały stan przemysłowego zarobkowania, o ile nie jest do innéj rubryki przekazany;

k) do *kupców* należą także zajmujący się handlem efektów (bankierowie, wekslarze), tudzież sensalowie, meklerzy, ajenci handlowi i podróżujący komisyjonarze;

l) do *szyprów* i *rybaków* policzeni będą także właściciele okrętu, wszyscy żeglugą morską i rzeczną lub rybołostwem w morzu, jeziorach i rzekach się trudniący;

m) do rubryk *pomocników* podzieleni będą ludzie wedle kategoryj wyż wyszczególnionych pod *g*, *i*, *k*;

n) rubryki *sług wszelkiego rodzaju* tudzież *najemników* jasno się oznaczają;

o) do ostatniéj rubryki, a względnie obu jéj oddziałów, wniesione być mają wszelkie osoby, nienależące do żadnego z powyższych rzędów, tudzież kobiéty, dzieci i zostający pod opieką osób, pomieszczonych w innych rubrykach, o ile nie należą do jednéj z rubryk powyższych;

p) gdyby zresztą jeszcze zachodziły wątpliwości, będzie rzeczą zestawiającego arkusze spisu, postępować stósownie z ścisłém rozważeniem okoliczności.

3. Co się tyczy rubryk *wieku*, zwraca się uwagę, iż wiek podług roku urodzenia w ten sposób liczonym być ma, iż wszyscy w jednym a tym samym roku urodzeni uważani będą wieku równego, a względnie lat tylu, ilehy liczyli na dniu 31. Grudnia roku, w którym obliczenie ludności miejsce ma, n. p. gdyby obliczenie miejsce miało w roku 1856, wniesieniby byli wszyscy urodzeni w roku 1856 aż łącznie 1850 do przedziału piérwszego, urodzeni w roku 1849 aż do 1844 łącznie do drugiego, urodzeni w roku 1843 i 1842 płci obojéj do trzeciego, młodzieńcy, urodzeni w roku 1841, 1840, 1839, 1838, 1837, 1836, 1835, 1834 do przedziału 14to aż do 21letnich i t. d.

Dla ułatwienia i zabezpieczenia należytego wciągnienia, przy każdém obliczeniu ludności wręczoną być ma wszystkim komisarzom obliczenia tabela pomocnicza w formie karty wzorowéj, wielkiemi i wyraźnemi czcionkami drukowanéj, w któréj to tabeli kolumny wieku ludności męzkiéj i żeńskiéj odszczególnione są tak wedle stopni wieku, w arkuszach spisu zamieszczonych, jak wedle lat urodzenia.

4. Wniesczenie osoby do jednéj z kolumn od 1 aż do 61 dzieje się przez wstawienie cyfry 1 do kolumny.

5. By arkusze spisu i przy następnych obliczeniach jeszcze mogły być użytemi, po linijach synów tudzież córek, równie téż po linijach tych i linijach krewnych i t. d., a szczególnie po linijach sług, zostawiona być ma próżna przestrzeń o kilku linijach, dla wciągnień późniejszych.

6. Po zupełném wypełnieniu arkusza kolumny 1 aż do 61 będą zsumowane, na drodze próby sprostowane, i nakoniec tabela ma być podpisana.

Próba zasadza się na tém, iż każda z głównych rubryk I, II, III, IV i V wykazywać musi równą summę główną.

Hausnummer . . . . Ortschaft . . .

Aufnahmsbogen

Name des Hausbesitzers . . . . . Gemeinde . . .

Nummer der Wohnung	Familien- und Tauf- oder Vorname, sammt Bezeichnung des Adelsgrades und des Prädicates	Jahr, Monat und Tag der Geburt	I. Nach der Religion										II. Nach dem Berufe, Erwerbe oder der Unterhaltsquelle																Sonstige	
			katholisch			nicht unirt		evangelisch																					Sonstige	
			lateinisch	griechisch	armenisch	griechisch	armenisch	lutherisch	reformirt	unitarisch	Juden	Sonstige Glaubensgenossen	Geistliche	Beamte	Militär	Literaten, Künstler	Rechtsanwälte, Notare	Sanitätspersonen	Grundbesitzer	Haus- und Rentenbesitzer	Fabrikanten und Gewerbsleute	Handelsleute	Schiffer und Fischer	Hilfsarbeiter der Landwirthschaft	Hilfsarbeiter für Gewerbe	Hilfsarbeiter beim Handel	Andere Diener	Taglöhner	Mannspersonen über 14 Jahre	Frauen und Kinder
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
	Summe . .																												
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28

Bezirk . . . . . .

vom Jahre 18 . .

Land . . . . . .

Kreis . . . . . .

III. Nach dem Alter																				IV. Nach dem Stande			V. Nach dem Aufenthalte				Anmerkungen
männlich														weiblich						männlich	weiblich		männlich		weiblich		
von der Geburt bis zum 6. Jahre	über 6 bis 12 Jahre	über 12 bis 14 Jahre	14 jährige	15 jährige	16 jährige	17 jährige	18 jährige	19 jährige	20 jährige	21 jährige	über 21 bis 24 Jahre	über 24 bis 26 Jahre	über 26 bis 40 Jahre	über 40 bis 60 Jahre	über 60 Jahre	von der Geburt bis zum 6. Jahre	über 6 bis 12 Jahre	über 12 bis 14 Jahre	über 14 bis 24 Jahre	über 24 bis 40 Jahre	über 40 bis 60 Jahre	über 60 Jahre	ledig	verheirathet	verwitwet	ledig	verheirathet	verwitwet	anwesend	abwesend	anwesend	abwesend	
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	

Summa . .
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28

Numer domu . . . . Miejsce . . .

Nazwisko posiadacza domu . . . . . Gmina . . .

Arkusz spisu

Numer pomieszkania	Nazwisko (familijne) i imię (imię chrzestne), z oznaczeniem stopnia szlachectwa i przydomku	Rok miesiąc i dzień urodzenia	I. Wedle religii										II. Wedle powołania, zarobkowania lub źródła utrzymania																		Inni	
			katolickiéj			nieuni-ckiéj		ewa-nielic-kiéj																						Mężczyzni wyżéj lat 14	Białogłowy i dzieci
			Rzymsko-	Grecko-	Ormiańsko-	Grecko-	Ormiańsko-	Lutersko-	Reformowano-	unitarskiéj	Starozakonni	Innego wyznania	Duchowni	Urzędnicy	Wojskowi	Literaci, artyści	Adwokaci, notaryjusze	Osoby sanitarne	Posiadacze gruntów	Posiadacze domów lub rent	Fabrykanci i przemysłowi	Kupcy	Szyprowie i rybacy	Pomocnicy przy gospodarstwie wiejskiém	Pomocnicy przemysłowi	Pomocnicy handlowi	Inni słudzy	Najemnicy		
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28		

Powiat . . . . . .

z roku 18 . .

Kraj . . . . . .

Obwód . . . . . .

III. Wedle wieku																						IV. Wedle stanu				V. Wedle pobytu				Uwagi
męskiéj												żeńskiéj										męskiéj				męskiéj		żeńskiéj		
płci												płci																		
od chwili urodzenia aż do lat 6	wyżéj lat 6 aż do 12	wyżéj lat 12 aż do 14	14	15	16	17	18	19	20	21	wyżéj lat 21 aż do 24	wyżéj lat 24 aż do 26	wyżéj lat 26 aż do 40	wyżéj lat 40 aż do 60	wyżéj lat 60	od chwili urodzenia aż do lat 6	wyżéj lat 6 aż do 12	wyżéj lat 12 aż do 14	wyżéj lat 14 aż do 24	wyżéj lat 24 aż do 40	wyżéj lat 40 aż do 60	wyżéj lat 60	wolny	żonaty	owdowiały	wolna	zamężna	owdowiała	obecny	nieobecny	obecna	nieobecna	
lat																lat																	
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	

Gemeinde . . . . . .

Bezirk . . . . . .

Beilage

Fremden-Tabelle

nach dem Stande

Laufende Zahl der Personen	Nummer des Hauses	Nummer der Wohnung	Familien- und Tauf- oder Vorname, sammt Bezeichnung des Adelsgrades und des Prädicates	Geburts- Jahr	Geburts- Monat	Geburts- Tag	Religion	Würde, Amt, Erwerb oder sonstige Unterhalts-Quelle	Stand, ledig oder verheirathet, oder verwitwet	Heimath-Gemeinde, Bezirk, Kreis, Land	Reise-Urkunde, Behörde, Datum, Zahl, Dauer	Anmerkung
												Hier ist auch, wo der Fall eintritt, anzusetzen, an welche Behörde und wann der Auszug abgesendet worden ist (§. 38).

Anmerkung. Die Rückseite ist auf dieselbe Art zu drucken, jedoch ohne Wiederholung der oben dem Kopfe Rücksichtlich der Papiersorte, der Bogengröße und des Abstandes der Querlinien ist sich an

Kreis . . . . . .

Land . . . . . .

Lage G.

des Ortes . . . .

vom 31. October 18 . .

Laufende Zahl der Personen	Nummer des Hauses	Nummer der Wohnung	Familien- und Tauf- oder Vorname, sammt Bezeichnung des Adelsgrades und des Prädicates	Geburts- Jahr	Geburts- Monat	Geburts- Tag	Religion	Würde, Amt, Erwerb oder sonstige Unterhalts-Quelle	Stand, ledig oder verheirathet, oder verwitwet	Heimath-Gemeinde, Bezirk, Kreis, Land	Reise-Urkunde, Behörde, Datum, Zahl, Dauer	Anmerkung
												Hier ist auch, wo der Fall eintritt, anzusetzen, an welche Behörde und wann der Auszug abgesendet worden ist (§. 38).

stehenden Ueberschriften.
die Bestimmungen auf der Beilage F zu halten.

Gmina . . . . . .

Powiat . . . . . .

D o d a-

Tabela obcych

wedle stanu z dnia

Bieżąca liczba osób	Numer		Nazwisko (familijne) i imię (imię chrzestne) z oznaczeniem stopnia ślachectwa tudzież przydomku	Urodzenia			Religija	Godność, urząd, profesyja lub inne źródło utrzymania	Stan wolny lub małżeński, lub wdowi	Rodzinna gmina, powiat, obwód, Kraj	Dokument podróżny, władza, datum, liczba, przeciąg	**Uwaga**
	domu	pomieszkania		rok	miesiąc	dzień						
												Tutaj oraz, wedle przypadku, zamieścić należy, do któréj władzy i kiedy wyciąg odesłanym został (§. 38).

Uwaga. Strona odwrotna w ten sam sposób ma być drukowana, atoliż bez powtórzenia stojących Co się tyczy sorty papieru, wielkości arkusza i odstępu linij poprzecznych stósować się winno

Odwód . . . . . .

Kraj . . . . . .

t e k G.

miejsca . . . .

31. Października 18 . .

Bieżąca liczba osób	Numer domu	Numer pomieszkania	Nazwisko (familijne) i imię (imię chrzestne) z oznaczeniem stopnia ślachectwa tudzież przydomku	Urodzenia rok	Urodzenia miesiąc	Urodzenia dzień	Religija	Godność, urząd, profesyja lub inne źródło utrzymania	Stan wolny lub małżeński, lub wdowi	Rodzinna gmina, powiat, obwód, Kraj	Dokument podróżny, władza, datum, liczba, przeciąg	Uwaga
												Tutaj oraz, wedle przypadku, zamieścić należy, do której władzy i kiedy wyciąg odesłanym został (§. 38).

nad głową napisów.
do przepisów dodatku *F.*

Gemeinde . . . .

Bezirk . . . .

Beilage

Viehstands-Tabelle

nach dem Stande

Nummer		Vor- und Zuname des Viehbesitzers	Pferde				Maulthiere und Maulesel	Rindvieh				Esel	Schafe	Ziegen	Borstenvieh	Anmerkung
des Hauses	der Wohnung		Hengste	Stuten	Wallachen	Füllen bis 3 Jahre		Stiere	Kühe	Ochsen	Kälber bis 3 Jahre					

Anmerkung. Die Rückseite ist auf dieselbe Art zu drucken, jedoch ohne Wiederholung der ober dem Kopfe stehenden Rücksichtlich der Papiersorte, der Bogengröße und des Abstandes der Querlinien ist sich an die Bestim-

Kreis . . . .

Land . . . .

Lage III.

des Ortes . . . .

vom 31. October 18 . .

Nummer		Vor- und Zuname des Viehbesitzers	Pferde				Maulthiere und Maulesel	Rindvieh				Esel	Schafe	Ziegen	Borstenvieh	Anmerkung
des Hauses	der Wohnung		Hengste	Stuten	Wallachen	Füllen bis 3 Jahre		Stiere	Kühe	Ochsen	Kälber bis 3 Jahre					

Ueberschriften.
mungen auf der Beilage F. zu halten.

Gmina . . . .

Powiat . . . .

Doda-

Tabela stanu bydła

wedle stanu z dnia

Numer		Imię i nazwisko posiadacza bydła	Koni				Mułów tudzież muło-osłów	Bydła rogatego				Osłów	Owiec	Kóz	Świń	Uwaga
domu	pomieszkania		Ogierów	Klaczy	Wałachów	Źrebiąt do lat 3		Byków	Krów	Wołów	Cieląt do lat 3					

Uwaga. Strona odwrotna w ten sam sposób ma być drukowana, wszakże bez powtórzenia napisów, nad
Co do sorty papieru, wielkości arkusza i odstępu linij poprzecznych trzymać się należy przepisów

głową stojących.
dodatku *F.*

Obwód . . . .

Kraj . . . . .

t e k *H.*

miejsca . . . .

31. Października 18 . .

Numer		Imię i nazwisko posiadacza bydła	Koni				Mułów tudzież mułosłów	Bydła rogatego				Osłów	Owiec	Kóz	Świń	Uwaga
domu	pomieszkania		Ogierów	Klaczy	Wałachów	Źrebiąt do lat 3		Byków	Krów	Wołów	Cieląt do lat 3					

Beilage J.

Bezirk (Stadt) . . . . . .

Tagebuch

des Zählungscommissärs . . . . . .

1. An welchem Tage wurde die Volkszählung vorgenommen?
2. In welchen Häusern (Haus-Nummern) hat die Prüfung der Angaben stattgefunden?
3. Wie sind die Häusernummer und die Ortstafeln gefunden worden?
4. Zu welchen Bemerkungen hat die Führung der Geburts-, Trau- und Sterberegister Anlaß gegeben?
5. Sonstige Bemerkungen, insbesonders über eingeleitete Strafamtshandlungen.

Ortschaft . . . . . Gemeinde . . . . . .

Zu 1.

(Die Fragen werden nach der Reihe bei der ersten Ortschaft, hierauf ohne deren Wiederholung bei allen übrigen Ortschaften kurz und bündig beantwortet; dabei ist jeder Bogen von dem Commissär zu unterfertigen).

Dodatek J.

Powiat (miasto) _____

Dziennik

komisarza obliczenia . . . . . .

1. Na którym dniu obliczenie ludności przedsięwzięto?
2. Względem których domów (numerów domów) dochodzenie podań nastąpiło?
3. W jakim stanie znaleziono numera domów i tablice miejsc?
4. Do jakich uwag dało powód prowadzenie rejestru urodzonych, zaślubionych i umarłych?
5. Inne uwagi, mianowicie co do zarządzenia czynności karno-urzędowych.

Miejsce . . . . . Gmina . . . . . .

Ad 1.

(Pytania będą po kolei przy pierwszym miejscu osnowane, potém bez powtórzenia onychże przy wszystkich innych miejscach w krótkich i zwięzłych odpowiedziach załatwione, przyczém każdy arkusz przez komisarza podpisanym być ma.)

Beilage K.

Gemeinde . . . . Kreis . . . .

Bezirk . . . . . Land . . . .

Ortsübersicht von . . . . . .

nach dem Stande vom 31. October 18 . .

I.

Die Ortsübersicht wird aus den sämmtlichen Aufnahmsbögen der Ortschaft und aus der Fremden-Tabelle in der Art verfaßt, daß zuerst die Nummern aller Wohngebäude nach ihrer arithmetischen Reihenfolge, dann bei jedem die Zahl der Wohnparteien, endlich sämmtliche Summirungsziffer der Aufnahmsbögen aller Wohnparteien in die betreffenden Spalten eingetragen werden.

Hierauf kömmt die Summe der Spalten 58 und 60 jedes Aufnahmsbogens in die Spalte 62 der Ortsübersicht, und ebenso die Summe der Spalten 59 und 61 eines jeden Aufnahmsbogens in die Spalte 65 der Ortsübersicht, endlich die Summe der Fremden aus der Fremden-Tabelle in die Spalte 63 einzutragen.

Die Summen der Spalten 62 und 63 der Ortsübersicht geben die Ziffer der Spalte 64 und die Summen der Spalten 64 und 65 die Ziffer der Spalte 66.

Bei der Probe müssen die Summirungsziffer I, II, III, IV, V nicht nur unter einander, sondern auch jener Ziffer gleich sein, welche die Spalten 62 und 65 zusammengezogen geben.

II.

Das Zählungsbuch jeder Ortschaft wird aus den sämmtlichen, nach den Hausnummern von Nr. 1 angefangen, geordneten Aufnahmsbögen, der Fremden-Tabelle und der Viehstands-Tabelle gebildet, welche mit drei starken Fäden, jedoch mit der Vorsicht zusammenzuheften sind, daß, um das Aufschlagen ohne Einrisse in das Papier leicht zu gestatten, angemessen weite Schleifen gelassen werden. Die Enden der Fäden sind mit dem Amtssiegel an ein Titelblat wohl zu befestigen.

Das auf diese Art gebildete Heft ist zwischen zwei feste Deckelblätter aus Pappendeckel zu legen, welche durch leinene Bänder an allen 4 Seiten zusammengebunden werden.

Auf dem oberen Deckel wird ein Schild mit dem Namen der Ortschaft und der Gemeinde, zu welcher sie gehört, angebracht; wenn die Ortschaft wegen der großen Zahl von Wohngebäuden in zwei oder mehrere Hefte getheilt werden müßte, so ist auf dem Deckelblatte auch die Bezeichnung I., II. u. s. w. Band, Hausnummer, z. B. 1 bis 300, zu setzen.

In Ortschaften, wo auch die nach der Zählung eintretenden Aenderungen in den Anfnahmsbögen und der Fremden-Tabelle in Vormerkung genommen werden müssen, sind zu diesem Behufe, ohne die Volkszählungsbücher zu ändern oder zu zertheilen, eigene Ergänzungsbände für die abgeänderten Aufnahmsbögen und Fremden-Tabelle anzulegen.

Die Orts- und Gemeindeübersichten werden auf gleiche Art in ein oder mehrere Hefte vereiniget, unter Deckelblätter gelegt, und selbe mit kurzen Ueberschriften versehen; dem letzten Hefte wird auch die berichtigte Bezirksübersicht beigefügt.

Bemerkungen für den Druck:

1. Die vorstehenden Weisungen sind auf den für das Volkszählungsgeschäft zu druckenden Tabellen nicht beizufügen.
2. Die Bogengröße hat in 24 Wiener Zoll Höhe und 32 Wiener Zoll Breite zu bestehen.
3. Die Einlagsbögen sollen auf beiden Seiten nach dem Muster der inneren Seite dieser Beilage in der Art gedruckt werden, daß der sogenannte Kopf wiederholt wird.
4. Wo der Bug der Tabellen (Mittelsteg) vorkömmt, ist ein Raum von einem halben Zoll auf jeder Seite leer zu lassen.
5. Die Querlinien sollen ¾ Zoll von einander abstehen.

Dodatek K.

Gmina . . . . . Obwód . . . . . .

Powiat . . . . . Kraj . . . . . .

Przegląd miejsca . . . . . .

wedle stanu z dnia 31. Października 18 . .

I.

Przegląd miejsca ułożony będzie z wszystkich arkuszy spisu miejsca i z tabeli obcych w ten sposób, iż wciągnione będą do właściwych kolumn najprzód numera wszystkich budynków mieszkalnych w porządku arytmetycznym, potém przy każdym numerze liczba stron zamieszkałych, nakoniec wszystkie poszczególne summy z arkuszy spisu wszystkich stron zamieszkałych.

Następnie wniesiona będzie summa kolumn 58 i 60 każdego arkusza spisu do kolumny 62 przeglądu miejsca, a równie summa kolumn 59 i 61 każdego arkusza spisu do kolumny 65 przeglądu miejsca, nakoniec summa obcych z tabeli obcych do kolumny 63.

Summy kolumn 62 i 63 przeglądu miejsca przedstawiają cyfrę dla kolumny 64, a summy kolumn 64 i 65 zaś cyfrę dla kolumny 66.

Przy próbie, cyfry zsummowania I, II, III, IV, V nie tylko między sobą, lecz też i z oną cyfrą muszą być równe, jaką wykaże zsummowanie kolumn 62 i 65.

II.

Księga obliczenia każdego miejsca zestawioną będzie ze wszystkich, wedle numerów domu, począwszy od Nr. 1, uporządkowanych arkuszy spisu, tabeli obcych i tabeli stanu bydła, które razem zeszyte być winny trzema mocnemi nitkami, z tą jednakże ostrożnością, iż stósownie przestronne kluczki mają być zostawione, ażeby uskutecznić łatwe onéjże otwieranie bez rozdarcia papiéru. Końce nitek należycie do kartki tytułowéj przytwierdzone być winny pieczęcią urzędową.

Zeszyt, w ten sposób utworzony, złożony będzie między dwie mocne okładki tekturowe, które po wszystkich 4 stronach lnianemi tasiemkami mają być związane.

Na zwierzchniéj okładce zamieszczony będzie wypis z nazwiskiem miejsca i gminy, do któréj onoż należy; a jeżeliby miejsce dla wielkiéj liczby budynków mieszkalnych podzielonem być musiało na dwa lub więcéj zeszytów, wówczas na okładce umieszczoném być ma oznaczenie I., II. i t. d. tom, numera domów, n. p. 1 aż do 300.

W miejscach, gdzie także zachodzące po obliczeniu zmiany w arkuszach spisu i tabeli obcych zanotowane być muszą, ułożone będą tym celem własne uzupełniające tomy dla zmienionych arkuszy spisu i tabeli obcych, nie zmieniając ani też rozdzielając księgi obliczenia ludności.

Przeglądy miejsc i gmin podobnym sposobem będą w jeden lub kilka zeszytów połączone, między kompaturki złożone, i te krótkiemi napisami opatrzone; do ostatniego zeszytu dołączony będzie także sprostowany przegląd powiatu.

Uwagi dla druku:

1. Powyższe informacyje nie będą zamieszczane na tablicach, mających być drukowanemi dla sprawy obliczenia ludności.

2. Wielkość arkusza mieści w sobie 24 cali wiedeńskich wysokości a 32 cali wiedeńskich szerokości.

3. Arkusze wkładowe drukowane być winny po obu stronach wedle wzoru strony wewnętrznéj niniejszego dodatku w ten sposób, iżby się tak zwana głowa powtarzała.

4. Gdzie się znajduje przedział tablic (listwa średnia) zostawione być ma próżne miejsce o pół cala po każdéj stronie.

5. Linije poprzeczne o ¾ cala od siebie oddalonemi być winny.

Einheimische

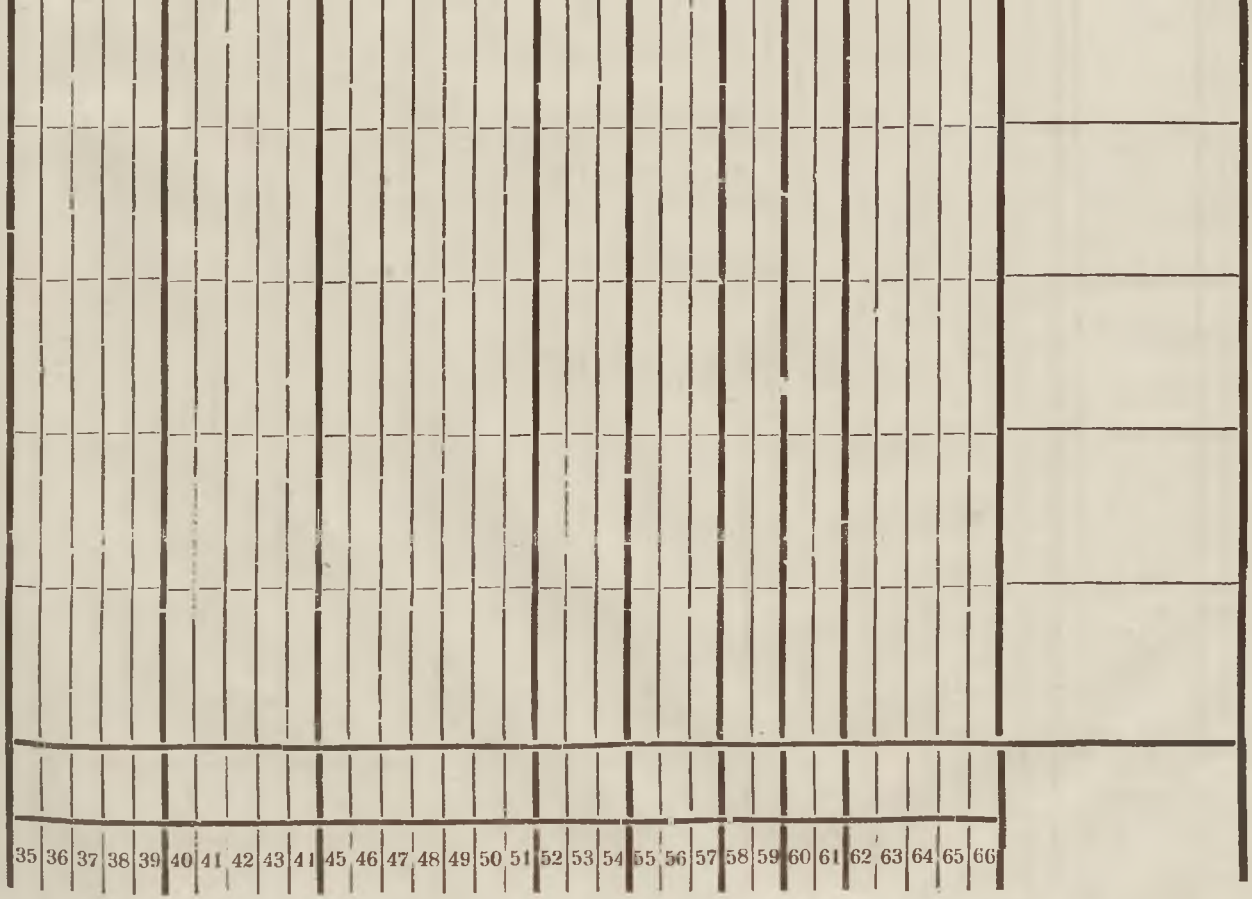
Nummer der Häuser	Anzahl der Wohnparteien	I. Nach der Religion: katholisch: lateinisch	griechisch	armenisch; nicht unirt: griechisch	armenisch; evangelisch: lutherisch	reformirt	unitarisch	Juden	sonstige Glaubensgenossen	II. Nach dem Berufe, Erwerbe oder der Unterhaltsquelle: Geistliche	Beamte	Militär	Literaten, Künstler	Rechtsanwälte, Notare	Sanitätspersonen	Grundbesitzer	Haus- und Rentenbesitzer	Fabrikanten und Gewerbsleute	Handelsleute	Schiffer und Fischer	Hilfsarbeiter der Landwirthschaft	Hilfsarbeiter für Gewerbe	Hilfsarbeiter beim Handel	andere Diener	Taglöhner	sonstige: Mannspersonen über 14 Jahre	Frauen und Kinder	III. Nach männ- jäh-: von der Geburt bis zum 6. Jahre	über 6 bis 12 Jahre	über 12 bis 14 Jahre	14	15	16
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34
	Summe . .																																		
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34

Bevölkerung.

dem Alter																	IV. Nach dem Stande						V. Nach dem Aufenthalte				Hauptsumme					Anmerkung
lich											weiblich						männlich			weiblich			männlich		weiblich							
17	18	19	20	21	über 21 bis 24 Jahre	über 24 bis 26 Jahre	über 26 bis 40 Jahre	über 40 bis 60 Jahre	über 60 Jahre	von der Geburt bis zum 6. Jahre	über 6 bis 12 Jahre	über 12 bis 14 Jahre	über 14 bis 24 Jahre	über 24 bis 40 Jahre	über 40 bis 60 Jahre	über 60 Jahre	ledig	verheirathet	verwitwet	ledig	verheirathet	verwitwet	anwesend	abwesend	anwesend	abwesend	der anwesenden männlichen u. weiblichen Einheimischen	der Fremden	der ganzen anwesenden Bevölkerung	der abwesenden männlichen u. weiblichen Einheimischen	der gesammten anwesenden u. abwesenden Bevölkerung	
		rige																														
35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	
35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	

Ludność

	Liczba stron zamieszkałych	Numera domów							Summa . .
I. Wedle religii									
katolickiéj	Rzymsko-	1							1
	Grecko-	2							2
	Ormiańsko-	3							3
nieunickiéj	Grecko-	4							4
	Ormiańsko-	5							5
ewanielickiéj	Lutersko-	6							6
	Reformowano-	7							7
	unitarskiéj	8							8
	Starozakonni	9							9
	Innego wyznania	10							10
II. Wedle powołania, zarobkowania lub źródła utrzymania									
	Duchowni	11							11
	Urzędnicy	12							12
	Wojskowi	13							13
	Literaci, artyści	14							14
	Adwokaci, notaryjusze	15							15
	Osoby sanitarne	16							16
	Posiadacze gruntów	17							17
	Posiadacze domów lub rent	18							18
	Fabrykanci i przemysłowi	19							19
	Kupcy	20							20
	Szyprowie i rybacy	21							21
	Pomocnicy przy gospodarstwie wiejskiém	22							22
	Pomocnicy przemysłowi	23							23
	Pomocnicy handlowi	24							24
	Inni słudzy	25							25
	Najemnicy	26							26
loni	Mężczyzni wyżéj lat 14	27							27
	Białogłowy i dzieci	28							28
III. Wedle męzkiéj płci									
	od chwili urodzenia aż do lat 6	29							29
	wyżéj lat 6 aż do 12	30							30
	wyżéj lat 12 aż do 14	31							31
	lat 14	32							32
	lat 15	33							33
	lat 16	34							34


35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66

swojska																													Główna suma					Uwaga
dle wieku																	IV. Wedle stanu						V. Wedle pobytu										
kiéj										żeńskiéj							mezkiéj			żeńskiéj			mezkiéj		żeńskiéj							
p ł c i																																	
17 lat	18 lat	19 lat	20 lat	21 lat	wyżéj lat 21 aż do 24	wyżéj lat 24 aż do 26	wyżéj lat 26 aż do 40	wyżéj lat 40 aż do 60	wyżéj lat 60	od chwili urodzenia aż do lat 6	wyżéj lat 6 aż do 12	wyżéj lat 12 aż do 14	wyżéj lat 14 aż do 24	wyżéj lat 24 aż do 40	wyżéj lat 40 aż do 60	wyżéj lat 60	wolny	żonaty	owdowiały	wolna	zamężna	owdowiała	obecny	nieobecny	obecna	nieobecna	obecnych swojskich płci obojéj	obcych	całéj ludności obecnéj	nieobecnych swojskich płci obojéj	całéj ludności tak obecnéj jak nieobecnéj	
35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	

Beilage L.

Gemeindeübersicht.

Gemeinde . . .

Bezirk . . . .

Kreis . . . .

Land . . . .

---

67. Rozporządzenie Cesarskie z dnia 23. Marca 1857.

Dodatek L.

Przegląd gminy.

Gmina . . . .

Powiat . . . .

Obwód . . . .

Kraj . . . .

Einheimische

Namen der Ortschaften	Gattung der Ortschaft: Stadt	Vorstadt	Markt	Dorf	Zahl: der Häuser	der Wohnparteien	I. Nach der Religion: katholisch: lateinisch	griechisch	armenisch	nicht unirt: griechisch	armenisch	evangelisch: lutherisch	reformirt	unitarisch	Juden	Sonstiger Glaubensgenossen	II. Nach dem Berufe, Erwerbe oder der Unterhaltsquelle: Geistliche	Beamte	Militär	Literaten, Künstler	Rechtsanwälte, Notare	Sanitätspersonen	Grundbesitzer	Haus- und Rentenbesitzer	Fabrikanten und Gewerbsleute	Handelsleute	Schiffer und Fischer	Hilfsarbeiter der Landwirthschaft	Hilfsarbeiter für Gewerbe	Hilfsarbeiter beim Handel	Andere Diener	Taglohner	Sonstige: Mannspersonen über 14 Jahre	Frauen und Kinder
							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
Summe . .																																		
							1	2.	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28

Anmerkung. Diese Uebersicht ist auf gleich großem Papier, wie die Ortsübersicht zu drucken.

Bevölkerung.

III. Nach dem Alter																							IV. Nach dem Stande					V. Nach dem Aufenthalte		Haupt-Summe					Anmerkung
männlich														weiblich									männlich		weiblich			männlich	weiblich						
von der Geburt bis zum 6. Jahre	über 6 bis 12 Jahre	über 12 bis 14 Jahre	jährige 14	15	16	17	18	19	20	21	über 21 bis 24 Jahre	über 24 bis 26 Jahre	über 26 bis 40 Jahre	über 40 bis 60 Jahre	über 60 Jahre	von der Geburt bis zum 6. Jahre	über 6 bis 12 Jahre	über 12 bis 14 Jahre	über 14 bis 24 Jahre	über 24 bis 40 Jahre	über 40 bis 60 Jahre	über 60 Jahre	ledig	verheirathet	verwitwet	ledig	verheirathet	verwitwet	anwesend	abwesend	anwesend	abwesend	der anwesenden männlichen u. weiblichen Einheimischen	der Fremden	der ganzen anwesenden Bevölkerung	der abwesenden männlichen u. weiblichen Einheimischen	der gesammten anwesenden u. abwesenden Bevölkerung	
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	

Ludność

Nazwy miejsc		Gatunek miejsca	Liczba	I. Wedle religii		II. Wedle powołania, zarobkowania lub źródła utrzymania		Suma
		Miasto	domów	katolickiéj	Rzymsko-		Duchowni	
		Przedmieście	stron zamieszkałych		Grecko-		Urzędnicy	
		Miasteczko			Ormiańsko-		Wojskowi	
		Wieś		nieunickiéj	Grecko-		Literaci, artyści	
					Ormiańsko-		Adwokaci, notaryjusze	
				ewanielickiéj	Lutersko-		Osoby sanitarne	
					Reformowano-		Posiadacze gruntów	
					Unitarskiéj		Posiadacze domów lub rent	
					Starozakonni		Fabrykanci i przemysłowi	
					Innego wyznania		Kupcy	
							Szyprowie i rybacy	
							Pomocnicy przy gospodarstwie wiejskiém	
							Pomocnicy przemysłowi	
							Pomocnicy handlowi	
							Inni słudzy	
							Najemnicy	
						Inni	Mężczyzni wyżéj lat 14	
							Białogłowy i dzieci	

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28

Uwaga. Przegląd niniejszy drukowany być ma na papiérze równie wielkiego formatu, jak przegląd miejsca.

swojska

III. Wedle wieku																										IV. Wedle stanu				V. Wedle pobytu		Główna summa				Uwaga
męzkiéj															żeńskiéj											męzkiéj	żeńskiéj	męzkiéj	żeńskiéj						
płci																																				
od chwili urodzenia aż do lat 6	wyżéj lat 6 aż do 12	wyżéj lat 12 aż do 14	14	15	16	17	18	19	20	21	wyżéj lat 21 aż do 24	wyżéj lat 24 aż do 26	wyżéj lat 26 aż do 40	wyżéj lat 40 aż do 60	wyżéj lat 60	od chwili urodzenia aż do lat 6	wyżéj lat 6 aż do 12	wyżéj lat 12 aż do 14	wyżéj lat 14 aż do 24	wyżéj lat 24 aż do 40	wyżéj lat 40 aż do 60	wyżéj lat 60	wolny	żonaty	owdowiały	wolna	zamężna	owdowiała	obecny	nieobecny	obecna	nieobecna	obcych swojskich płci obojéj	obcych	całéj ludności obecnéj	nieobecnych swojskich płci obojéj	całéj ludności tak obecnéj jak nieobecnéj	
lat																																				
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	

Beilage M.

Gemeinde-Viehstands-Tabelle.

Gemeinde . . . .

Bezirk . . . . .

Kreis . . . . .

Land . . . . .

Dodatek M.

Tabela stanu bydła w gminie.

Gmina . . . .

Powiat . . . .

Obwód . . . .

Kraj . . . .

Name der Ortschaften	Zahl der Pferde				Maulthiere und Maulesel	Rindvieh				Esel	Schafe	Ziegen	Borstenvieh	Anmerkung
	Hengste	Stuten	Wallachen	Füllen bis 3 Jahre		Stiere	Kühe	Ochsen	Kälber bis 3 Jahre					

Anmerkung. Diese Uebersicht ist auf gleich großem Papier, wie die Ortsübersicht zu drucken.

Name der Ortschaften	Zahl der Pferde				Maulthiere und Maulesel	Rindvieh				Esel	Schafe	Ziegen	Borstenvieh	Anmerkung
	Hengste	Stuten	Wallachen	Füllen bis 3 Jahre		Stiere	Kühe	Ochsen	Kälber bis 3 Jahre					

Nazwa miejsc	Liczba koni				Mułów tudzież muło-osłów	Bydła rogatego				Osłów	Owiec	Kóz	Świń	Uwaga
	Ogierów	Klaczy	Wałachów	Źrebiąt do lat 3		Byków	Krów	Wołów	Cieląt do lat 3					

Uwaga. Przegląd niniejszy drukowanym być ma na papiérze równéj co przegląd miejsca wielkości.

Nazwa miejsc	Liczba koni				Mułów tudzież muło-osłów	Bydła rogatego				Osłów	Owiec	Kóz	Świń	Uwaga
	Ogierów	Klaczy	Wałachów	Źrebiąt do lat 3		Byków	Krów	Wołów	Cieląt do lat 3					

Beilage N.

Ort . . . . . Bezirk . . . . .

Gemeinde . . . . . Kreis . . . . . .

Land . . . . . .

Auszug aus der Fremden-Tabelle

nach dem Stande vom 31. October 18 . .

Laufende Zahl der Personen	Nummer des Hauses	Nummer der Wohnung	Familien- und Tauf- oder Vorname sammt Bezeichnung des Adelsgrades und Prädicates	Geburts- Jahr	Geburts- Monat	Geburts- Tag	Religion	Würde, Amt, Erwerb oder sonstige Unterhalts-Quelle	Stand ledig, verheirathet, verwittwet	Heimath-Gemeinde, Bezirk, Kreis, Land	Anmerkung

Note

Wird d . . löblich . . . . . .

zu . . . . . .

zur gefälligen Ergänzung des Zählungsbuches, Berichtigung der Zählungsübersichten und Verständigung der Heimatgemeinde mitgetheilt.

Bezirksamt zu . . . . . .

Dodatek N.

Miejsce . . . . . Powiat . . . . . .

Gmina . . . . . Odwód . . . . . .

Kraj . . . . . .

Wyciąg z tabeli obcych

wedle stanu z dnia 31. Października 18 . .

Bieżąca liczba osób	Numer		Nazwisko (familijne) i imię (imię chrzestne) oraz oznaczenie stopnia ślachectwa i przydomku	Urodzenia			Religija	Godność, urząd, profesyja lub inne źródło utrzymania	Stanu wolnego, małżeńskiego, wdowiego	Rodzinna gmina, powiat, obwód, Kraj	Uwaga
	domu	pomieszkania		rok	miesiąc	dzień					

Nota

Udziela się szanowne . . . . . .

w . . . . . .

do pożądanego uzupełnienia księgi obliczenia, sprostowania przeglądów obliczenia i zawiadomienia gminy rodzinnéj.

Urząd powiatowy w . . . . .

Beilage O.

Bezirksübersicht

vom Jahre 18 . .

Bezirk . . . .

Kreis . . . .

Land . . . .

Anmerkung. Diese Uebersicht ist auf gleich großem Papier, wie die Ortsübersicht zu drucken.

---

67. Rozporządzenie Cesarskie z dnia 23. Marca 1857.

Dodatek O.

Przegląd powiatu.

z roku 18 . .

Powiat . . . .

Obwód . . . .

Kraj . . . .

Uwaga. Niniejszy przegląd drukowany być ma na papierze tego samego formatu, jak przegląd miejsca.

Namen der Gemeinden	Zahl der						Einheimische																								
							I. Nach der Religion									II. Nach dem Berufe, Erwerbe oder der Unterhaltsquelle																	
							katholisch			nicht unirt		evangelisch																				Sonstige	
	Städte	Vorstädte	Märkte	Dörfer	Häuser	Wohnparteien	lateinisch	griechisch	armenisch	griechisch	armenisch	lutherisch	reformirt	unitarisch	Juden	Sonstige Glaubensgenossen	Geistliche	Beamte	Militär	Literaten, Künstler	Rechtsanwälte, Notare	Sanitätspersonen	Grundbesitzer	Haus- und Rentenbesitzer	Fabrikanten und Gewerbsleute	Handelsleute	Schiffer und Fischer	Hilfsarbeiter der Landwirthschaft	Hilfsarbeiter für Gewerbe	Hilfsarbeiter beim Handel	Andere Diener	Taglöhner	Mannspersonen über 14 Jahre	Frauen und Kinder
							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
Summe . .																																
							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28

Bevölkerung.

III. Nach dem Alter																							IV. Nach dem Stande						V. Nach dem Aufenthalte				Haupt-Summe					
männlich																weiblich							männlich			weiblich			männlich		weiblich							
von der Geburt bis zum 6. Jahre	über 6 bis 12 Jahre	über 12 bis 14 Jahre	14	15	16	17	18	19	20	21	über 21 bis 24 Jahre	über 24 bis 26 Jahre	über 26 bis 40 Jahre	über 40 bis 60 Jahre	über 60 Jahre	von der Geburt bis zum 6. Jahre	über 6 bis 12 Jahre	über 12 bis 14 Jahre	über 14 bis 24 Jahre	über 24 bis 40 Jahre	über 40 bis 60 Jahre	über 60 Jahre	ledig	verheirathet	verwitwet	ledig	verheirathet	verwitwet	anwesend	abwesend	anwesend	abwesend	der anwesenden männlichen u. weiblichen Einheimischen	der Fremden	der ganzen anwesenden Bevölkerung	der abwesenden männlichen u. weiblichen Einheimischen	der gesammten anwesenden u. abwesenden Bevölkerung	Anmerkung
			jährige																																			
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	

Nazwy gmin	Liczba						Ludność																								
							I. Wedle religii										II. Wedle powołania, zarobkowania lub źródła utrzymania														
							katolickiéj			unicki-ckiéj	ewa-nielic-kiéj																					Inni	
	Miast	Przedmieści	Miasteczek	Wsi	domów	stron zamieszkałych	Rzymsko-	Grecko-	Ormiańsko-	Grecko-	Ormiańsko-	Lutersko-	Reformowano-	Unitarskiéj	Starozakonni	Innego wyznania	Duchowni	Urzędnicy	Wojskowi	Literaci, artyści	Adwokaci, notaryjusze	Osoby sanitarne	Posiadacze gruntów	Posiadacze domów lub rent	Fabrykanci i przemysłowi	Kupcy	Szyprowie i rybacy	Pomocnicy przy gospodarstwie wiejskiém	Pomocnicy przemysłowi	Pomocnicy handlowi	Inni słudzy	Najemnicy	Mężczyzni wyżéj lat 14	Białogłowy i dzieci
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28				
Suma																															
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28			

swojska

III. Wedle wieku																										IV. Wedle stanu			V. Wedle pobytu		Główna suma					Uwaga
męzkiéj płci														żeńskiéj płci												męzkiéj	żeńskiéj	męzkiéj	żeńskiéj						
od chwili urodzenia aż do lat 6	wyżéj lat 6 aż do 12	wyżéj lat 12 aż do 14	lat 14	15	16	17	18	19	20	21	wyżéj lat 21 aż do 24	wyżéj lat 24 aż do 26	wyżéj lat 26 aż do 40	wyżéj lat 40 aż do 60	wyżéj lat 60	od chwili urodzenia aż do lat 6	wyżéj lat 6 aż do 12	wyżéj lat 12 aż do 14	wyżéj lat 14 aż do 24	wyżéj lat 24 aż do 40	wyżéj lat 40 aż do60	wyżéj lat 60	wolny	żonaty	owdowiały	wolna	zamężna	owdowiała	obecny	nieobecny	obecna	nieobecna	obecnych swojskich płci obojéj	obecych	całéj ludności obecnéj	nieobecnych swojskich płci obojéj	całéj ludności tak obecnéj jak nieobecnéj	
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	

29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66

Beilage P.

Bezirks = Viehstands = Tabelle.

Bezirk . . . . .

Kreis . . . . . .

Land . . . . . .

---

67. Rozporządzenie Cesarskie z dnia 23. Marca 1857.

Dodatek *P.*

Tabela stanu bydła w powiecie.

Powiat . . . . .

Obwód . . . . .

Kraj . . . . .

Namen der Gemeinden	Zahl der Pferde				Maulthiere und Maulesel	Rindvieh				Esel	Schafe	Ziegen	Borstenvieh	Anmerkung
	Hengste	Stuten	Wallachen	Füllen bis 3 Jahre		Stiere	Kühe	Ochsen	Kälber bis 3 Jahre					

Anmerkung. Diese Uebersicht ist auf gleich großem Papiere, wie die Ortsübersicht zu drucken.

Namen der Gemeinden	Zahl der Pferde				Maulthiere und Maulesel	Rindvieh				Esel	Schafe	Ziegen	Borstenvieh	Anmerkung
	Hengste	Stuten	Wallachen	Füllen bis 3 Jahre		Stiere	Kühe	Ochsen	Kälber bis 3 Jahre					

Nazwy gmin	Liczba koni				Mułów tudzież muło-osłów	Bydła rogatego				Osłów	Owiec	Kóz	Świń	Uwaga
	Ogierów	Klaczy	Wałachów	Źrebiąt do lat 3		Byków	Krów	Wołów	Cieląt do lat 3					

Uwaga. Przegląd niniejszy drukowanym być ma na tak samo wielkim papiérze, jak przegląd miejsca.

Nazwy gmin	Liczba koni				Mułów tudzież muło-osłów	Bydła rogatego				Osłów	Owiec	Kóz	Świń	Uwaga
	Ogierów	Klaczy	Wałachów	Źrebiąt do lat 3		Byków	Krów	Wołów	Cieląt do lat 3					

Beilage Q.

Kreis . . . .

Land . . . .

Vergleichende und aufklärende Uebersicht

des

Bezirkes . . . . .

über die Ergebnisse der Volkszählung vom Jahre 18 . . gegen jene der vorhergegangenen vom Jahre 18 . .

---

67. Rozporządzenie Cesarskie z dnia 23. Marca 1857.

Dodatek Q.

Obwód . . . .

Kraj . . . .

Porównawczy i objaśniający przegląd

powiatu . . . . .

co do wyników obliczenia ludności z roku 18 . . w przeciwstawieniu z poprzedzającém z roku 18 . .

Einheimische

	Zahl der						I. Nach der Religion										II. Nach dem Berufe, Erwerbe oder der Unterhaltsquelle																	
							katholisch			nicht unirt		evangelisch																					sonstige	
	Städte	Vorstädte	Märkte	Dörfer	Häuser	Wohnparteien	lateinisch	griechisch	armenisch	griechisch	armenisch	lutherisch	reformirt	unitarisch	Juden	sonstige Glaubensgenossen	Geistliche	Beamte	Militär	Literaten, Künstler	Rechtsanwälte, Notare	Sanitätspersonen	Grundbesitzer	Haus- und Rentenbesitzer	Fabrikanten und Gewerbsleute	Handelsleute	Schiffer und Fischer	Hilfsarbeiter der Landwirthschaft	Hilfsarbeiter für Gewerbe	Hilfsarbeiter beim Handel	andere Diener	Taglöhner	Mannspersonen über 14 Jahre	Frauen und Kinder
	a	b	c	d	e	f	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
Stand nach der letzten Volkszählung vom Jahre 18 .																																		
Dermaliger Stand																																		
Daher mehr																																		
Daher weniger																																		

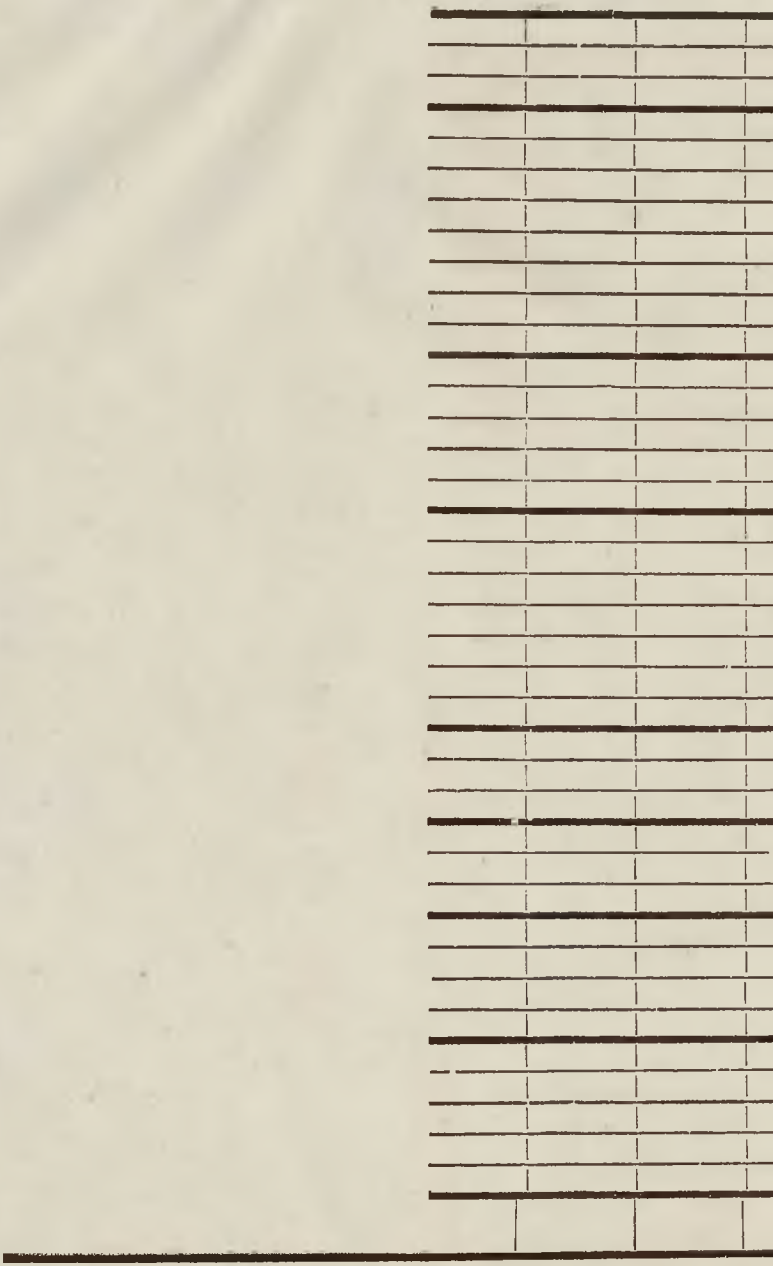
Ursachen der Vermehrung bei der Rubrik z. B. a oder b, dann 1, 2 u. s. w.
" " Verminderung bei der Rubrik z. B. c oder d, dann 3, 4 u. s. w.

Bevölkerung.

III. Nach dem Alter																					IV. Nach dem Stande			V. Nach dem Aufenthalte				Hauptsumme					Anmerkung
männlich														weiblich							männlich			weiblich			männlich	weiblich					
von der Geburt bis zum 6. Jahre	über 6 bis 12 Jahre	über 12 bis 14 Jahre	jährige 14	15	16	17	18	19	20	21	über 21 bis 24 Jahre	über 24 bis 26 Jahre	über 26 bis 40 Jahre	über 40 bis 60 Jahre	über 60 Jahre	von der Geburt bis zum 6. Jahre	über 6 bis 12 Jahre	über 12 bis 14 Jahre	über 14 bis 24 Jahre	über 24 bis 40 Jahre	über 40 bis 60 Jahre	über 60 Jahre	ledig	verheirathet	verwitwet	ledig	verheirathet	verwitwet	anwesend	abwesend	anwesend	abwesend	der anwesenden männlichen u. weiblichen Einheimischen	der Fremden	der ganzen anwesenden Bevölkerung	der abwesenden männlichen u. weiblichen Einheimischen	der gesammten anwesenden u. abwesenden Bevölkerung	
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	

	Liczba						Ludność																										
							I. Wedle religii										II. Wedle powołania, zarobkowania lub źródła utrzymania																
							katolickiéj			nieunickiéj		ewangielickiéj																							
	Miast	Przedmieści	Miasteczek	Wsi	domów	stron zamieszkałych	Rzymsko-	Grecko-	Ormiańsko-	Grecko-	Ormiańsko-	Lutersko-	Reformowano-unitarskiéj	Starozakonni	Innego wyznania	Duchowni	Urzędnicy	Wojskowi	Literaci, artyści	Adwokaci, notaryjusze	Osoby sanitarne	Posiadacze gruntów	Posiadacze domów lub rent	Fabrykanci i przemysłowi	Kupcy	Szyprowie i rybacy	Pomocnicy przy gospodarstwie wiejskiém	Pomocnicy przemysłowi	Pomocnicy handlowi	Inni słudzy	Najemnicy	Inni: Mężczyzni wyżéj lat 14	Inni: Białogłowy i dzieci
	a	b	c	d	e	f	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
Stan wedle ostatniego obliczenia ludności z r. 18..																																	
Stan obecny																																	
Przeto więcéj																																	
Przeto mniéj																																	

Przyczyny pomnożenia w rubryce n. p. *a* lub *b*, tudzież 1, 2 i t. d.
„ zmniejszenia w rubryce n. p. *c* lub *d*, tudzież 3, 4 i t. d.



swojska

		III. Wedle wieku		IV. Wedle stanu		V. Wedle pobytu		Główna summa
		męzkiéj	żeńskiéj	męzkiéj	żeńskiéj	męzkiéj	żeńskiéj	
		płci						
1	od chwili urodzenia aż do lat 6							
2	wyżéj lat 6 aż do 12							
3	wyżéj lat 12 aż do 14							
4	14 lat							
5	15 lat							
6	16 lat							
7	17 lat							
8	18 lat							
9	19 lat							
10	20 lat							
11	21 lat							
12	wyżéj lat 21 aż do 24							
13	wyżéj lat 24 aż do 26							
14	wyżéj lat 26 aż do 40							
15	wyżéj lat 40 aż do 60							
16	wyżéj lat 60							
17	od chwili urodzenia aż do lat 6							
18	wyżéj lat 6 aż do 12							
19	wyżéj lat 12 aż do 14							
20	wyżéj lat 14 aż do 24							
21	wyżéj lat 24 aż do 40							
22	wyżéj lat 40 aż do 60							
23	wyżéj lat 60							
24	wolny							
25	żonaty							
26	owdowiały							
27	wolna							
28	zamężna							
29	owdowiała							
30	obecny							
31	nieobecny							
32	obecna							
33	nieobecna							
34	obecych swojskich płci obojéj							
35	obecych							
36	całéj ludności obecnéj							
37	nieobecnych swojskich płci obojéj							
38	całéj ludności tak obecnéj jak nieobecnéj							
39	**Uwaga**							

Beilage R.

Kreis . . . .

Land . . . .

Vergleichende und aufklärende Uibersicht

des

Bezirkes . . . . . .

über die Ergebnisse der Viehstands-Zählung vom Jahre 18 . . gegen jene der vorhergegangenen vom Jahre 18 . .

---

67. Rozporządzenie Cesarskie z dnia 23. Marca 1857.

Dodatek *R.*

Obwód . . . .

Kraj . . . .

Porównawczy i objaśniający przegląd

powiatu . . . . . .

co do wyników obliczenia stanu bydła z roku 18 . . w przeciwstawieniu z poprzedzającém z roku 18 . .

	Zahl der Pferde				Maulthiere und Maulesel	Rind=	
	Hengste	Stuten	Wallachen	Füllen bis 3 Jahre		Stiere	Kühe
	a.	b.	c.	d.	e.	f.	g.
Stand nach der letzten Viehstands=Zählung vom Jahre 18							
Dermaliger Stand							
Daher mehr							
Daher weniger							

Ursachen der Vermehrung bei der Rubrik z. B. a. u. s. w.

„ „ Verminderung bei der Rubrik z. B. b. u. s. w.

vieh						
Ochsen	Kälber bis 3 Jahre	Esel	Schafe	Ziegen	Borsten-vieh	Anmerkung
h.	i.	k.	l.	m.	n.	

	Liczba koni				Mułów i Muło-osłów	Bydła	
	Ogierów	Klaczy	Wałachów	Źrebiąt do lat 3		Byków	Krów
	a.	b.	c.	d.	e.	f.	g.
Stan wedle ostatniego obliczenia bydła w roku 18							
Stan obecny							
Przeto więcéj							
Przeto mniéj							

Przyczyny pomnożenia pod rubryką n. p. *a.* i t. d.

„ zmniejszenia pod rubryką n. p. *b.* i t. d.

rogatego		Osłów	Owiec	Kóz	Świń	U w a g a
Wołów	Cieląt do lat 3					
h.	i.	k.	l.	m.	n.	

Beilage S.

Kreisübersicht

vom Jahre 18 . .

Kreis . . . .

Land . . . .

67. Rozporządzenie Cesarskie z dnia 23. Marca 1857.

Dodatek S.

Przegląd obwodu.

z roku 18 . .

Obwód . . . .

Kraj . . . .

Namen der Bezirke	Zahl der						Einheimische																										
							I. Nach der Religion										II. Nach dem Berufe, Erwerbe oder der Unterhaltsquelle																		
							katholisch			nicht unirt		evangelisch				Sonstige																		Sonstige	
	Städte	Vorstädte	Märkte	Dörfer	Häuser	Wohnparteien	lateinisch	griechisch	armenisch	griechisch	armenisch	lutherisch	reformirt	unitarisch	Juden	Sonstige Glaubensgenossen	Geistliche	Beamte	Militär	Literaten, Künstler	Rechtsanwälte, Notare	Sanitätspersonen	Grundbesitzer	Haus- und Rentenbesitzer	Fabrikanten und Gewerbsleute	Handelsleute	Schiffer und Fischer	Hilfsarbeiter der Landwirthschaft	Hilfsarbeiter für Gewerbe	Hilfsarbeiter beim Handel	Andere Diener	Taglöhner	Mannspersonen über 14 Jahre	Frauen und Kinder
							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
Summe . .																																	
							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28

Bevölkerung.

III. Nach dem Alter, männlich: von der Geburt bis zum 6. Jahre	III. männlich: über 6 bis 12 Jahre	III. männlich: über 12 bis 14 Jahre	III. männlich: 14 jährige	15 jährige	16 jährige	17 jährige	18 jährige	19 jährige	20 jährige	21 jährige	III. männlich: über 21 bis 24 Jahre	über 24 bis 26 Jahre	über 26 bis 40 Jahre	über 40 bis 60 Jahre	über 60 Jahre	III. weiblich: von der Geburt bis zum 6. Jahre	über 6 bis 12 Jahre	über 12 bis 14 Jahre	über 14 bis 24 Jahre	über 24 bis 40 Jahre	über 40 bis 60 Jahre	über 60 Jahre	IV. Nach dem Stande, männlich: ledig	verheirathet	verwitwet	IV. weiblich: ledig	verheirathet	verwitwet	V. Nach dem Aufenthalte, männlich: anwesend	abwesend	V. weiblich: anwesend	abwesend	Haupt-Summe: der anwesenden männlichen u. weiblichen Einheimischen	der Fremden	der ganzen anwesenden Bevölkerung	der abwesenden männlichen u. weiblichen Einheimischen	der gesammten anwesenden u. abwesenden Bevölkerung	Anmerkung
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	

Nazwy powiatów	Liczba						Ludność																											
							I. Wedle religii										II. Wedle powołania, zarobkowania lub źródła utrzymania																	
							katolickiéj			nieunickiéj		ewanielickiéj																					Inni	
	Miast	Przedmieści	Miasteczek	Wsi	domów	stron zamieszkałych	Rzymsko-	Grecko-	Ormiańsko-	Grecko-	Ormiańsko-	Lutersko-	Reformowano-	Unitarskiéj	Starozakonni	Innego wyznania	Duchowni	Urzędnicy	Wojskowi	Literaci, artyści	Adwokaci, notaryjusze	Osoby sanitarne	Posiadacze gruntów	Posiadacze domów lub rent	Fabrykanci i przemysłowi	Kupcy	Szyprowie i rybacy	Pomocnicy przy gospodarstwie wiejskiém	Pomocnicy przemysłowi	Pomocnicy handlowi	Inni słudzy	Najemnicy	Mężczyzni wyżéj lat 14	Białogłowy i dzieci
							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
Suma																																		
							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28

swojska

III. Wedle wieku																									IV. Wedle stanu			V. Wedle pobytu		Główna suma					Uwaga
męzkiéj													żeńskiéj												męzkiéj	żeńskiéj	męzkiéj	żeńskiéj						
płci																																			
od chwili urodzenia aż do lat 6	wyżéj lat 6 aż do 12	wyżéj lat 12 aż do 14	14	15	16	17	18	19	20	21	wyżéj lat 21 aż do 24	wyżéj lat 24 aż do 26	wyżéj lat 26 aż do 40	wyżéj lat 40 aż do 60	wyżéj lat 60	od chwili urodzenia aż do lat 6	wyżéj lat 6 aż do 12	wyżéj lat 12 aż do 14	wyżéj lat 14 aż do 24	wyżéj lat 24 aż do 40	wyżéj lat 40 aż do 60	wyżéj lat 60	wolny	żonaty	owdowiały	wolna	zamężna	owdowiała	obecny	nieobecny	obecna	nieobecna	obecnych swojskich płci obojéj	obecych	całéj ludności obecnéj	nieobecnych swojskich płci obojéj	całéj ludności tak obecnéj jak nieobecnéj	
lat																																			
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	

Beilage T.

Kreis = Viehstands = Tabelle

vom Jahre 18 . .

Kreis . . . . . .

Land . . . . . .

Dodatek T.

Tabela stanu bydła w obwodzie

z roku 18 . .

Obwód . . . . .

Kraj . . . . .

Namen der Bezirke	Zahl der Pferde				Maulthiere und Maulesel	Rindvieh				Esel	Schafe	Ziegen	Borstenvieh	Anmerkung
	Hengste	Stuten	Wallachen	Füllen bis 3 Jahre		Stiere	Kühe	Ochsen	Kälber bis 3 Jahre					

Namen der Bezirke	Zahl der Pferde				Maulthiere und Maulesel	Rindvieh				Esel	Schafe	Ziegen	Borstenvieh	Anmerkung
	Hengste	Stuten	Wallachen	Füllen bis 3 Jahre		Stiere	Kühe	Ochsen	Kalber bis 3 Jahre					

Nazwy powiatów	Liczba koni				Mułów tudzież muło-osłów	Bydła rogatego				Osłów	Owiec	Kóz	Świń	Uwaga
	Ogierów	Klaczy	Wałachów	Źrebiąt do lat 3		Byków	Krów	Wołów	Cieląt do lat 3					

Nazwy powiatów	Liczba koni				Mułów tudzież mułosłów	Bydła rogatego				Osłów	Owiec	Kóz	Świń	Uwaga
	Ogierów	Klaczy	Wałachów	Źrebiąt do lat 3		Byków	Krów	Wołów	Cieląt do lat 3					

Beilage U.

Volkszählungs-Buch

d . . k. k. österreichischen . . . . . zu . . . . . nach dem Stande vom 31. October 18 . .

---

67. Rozporządzenie Cesarskie z dnia 23. Marca 1857.

Dodatek U.

Księga obliczenia ludności

C. K. austryackie . . . . . w . . . . . wedle stanu z dnia 31. Października 18 . .

Laufende Zahl der Personen	Aufenthaltsort	Familien- und Tauf- oder Vorname, sammt Bezeichnung des Adelsgrades und Prädicates	Geburts- Tag, Monat, Jahr	Religion	Würde, Amt, Erwerb oder sonstige Unterhalts-Quelle	Stand, ledig, verheirathet, verwitwet	Heimath-Gemeinde, Bezirk, Kreis, Land	Reise-Urkunde, Behörde, Datum und Zahl, Dauer	Anmerkung

Laufende Zahl der Personen	Aufenthaltsort	Familien- und Tauf- oder Vorname sammt Bezeichnung des Adelsgrades und Prädicates	Geburts- Tag, Monat, Jahr	Religion	Würde, Amt, Erwerb oder sonstige Unterhalts-Quelle	Stand ledig, verheirathet, verwittwet	Heimath-Gemeinde, Bezirk, Kreis, Land	Reise-Urkunde, Behörde, Datum und Zahl, Dauer	Anmerkung

Bieżąca liczba osób	Miejsce pobytu	Nazwisko (familijne) i imię (imię chrzestne) oraz oznaczenie stopnia ślachectwa tudzież przydomku	Urodzenia: Dzień, miesiąc, rok	Religija	Godność, urząd, profesya lub inne źródło utrzymania	Stanu wolnego, małżeńskiego, wdowiego	Rodzinna gmina, powiat, obwód, Kraj	Dokument podróżny, władza, datum i liczba, przeciąg	**Uwaga**

Bieżąca liczba osób	Miejsce pobytu	Nazwisko (familijne) i imię (imię chrzestne) oraz oznaczenie stopnia ślachectwa tudzież przydomku	Urodzenia: Dzień, miesiąc, rok	Religija	Godność, urząd, profesyja lub inne źródło utrzymania	Stanu wolnego, małżeńskiego, wdowiego	Rodzinna gmina, powiat, obwód, Kraj	Dokument podróżny, władza, datum i liczba, przeciąg	Uwaga

Beilage V.

Landes-Uebersicht

nach der Volkszählung vom Jahre 18 . .

---

67. Rozporządzenie Cesarskie z dnia 23. Marca 1857.

Dodatek V.

Przegląd kraju

wedle obliczenia ludności z roku 18 . .

Namen der Kreise	Zahl der						Einheimische																								
							I. Nach der Religion										II. Nach dem Berufe, Erwerbe oder der Unterhaltsquelle															
							katholisch			nicht unirt		evangelisch				Sonstige																Sonstige
	Städte	Vorstädte	Märkte	Dörfer	Häuser	Wohnparteien	lateinisch	griechisch	armenisch	griechisch	armenisch	lutherisch	reformirt	unitarisch	Juden	Glaubensgenossen	Geistliche	Beamte	Militär	Literaten, Künstler	Rechtsanwälte, Notare	Sanitätspersonen	Grundbesitzer	Haus- und Rentenbesitzer	Fabrikanten und Gewerbsleute	Handelsleute	Schiffer und Fischer	Hilfsarbeiter der Landwirthschaft	Hilfsarbeiter für Gewerbe	Hilfsarbeiter beim Handel	Andere Diener	Taglöhner	Mannspersonen über 14 Jahre	Frauen und Kinder
							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
Summe . .																																
							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28

Bevölkerung.

III. Nach dem Alter																									IV. Nach dem Stande				V. Nach dem Aufenthalte				Haupt-Summe					Anmerkung
männlich																	weiblich										männlich		weiblich		männlich		weiblich						
von der Geburt bis zum 6. Jahre	über 6 bis 12 Jahre	über 12 bis 14 Jahre	14jährige	15jährige	16jährige	17jährige	18jährige	19jährige	20jährige	21jährige	über 21 bis 24 Jahre	über 24 bis 26 Jahre	über 26 bis 40 Jahre	über 40 bis 60 Jahre	über 60 Jahre	von der Geburt bis zum 6. Jahre	über 6 bis 12 Jahre	über 12 bis 14 Jahre	über 14 bis 24 Jahre	über 24 bis 40 Jahre	über 40 bis 60 Jahre	über 60 Jahre	ledig	verheirathet	verwittwet	ledig	verheirathet	verwittwet	anwesend	abwesend	anwesend	abwesend	der anwesenden männlichen u. weiblichen Einheimischen	der Fremden	der ganzen anwesenden Bevölkerung	der abwesenden männlichen u. weiblichen Einheimischen	der gesammten anwesenden u. abwesenden Bevölkerung	
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	

Nazwy obwodów	Liczba						Ludność																										
							I. Wedle religii										II. Wedle powołania, zarobkowania lub źródła utrzymania																
							katolickiej			nieunickiej		ewangielickiej																						Inni
	Miast	Przedmieści	Miasteczek	Wsi	domów	stron zamieszkałych	Rzymsko-	Grecko-	Ormiańsko-	Grecko-	Ormiańsko-	Lutersko-	Reformowano-	Unitarskiéj	Starozakonni	Innego wyznania	Duchowni	Urzędnicy	Wojskowi	Literaci, artyści	Adwokaci, notaryjusze	Osoby sanitarne	Posiadacze gruntów	Posiadacze domów lub rent	Fabrykanci i przemysłowi	Kupcy	Szyprowie i rybacy	Pomocnicy przy gospodarstwie wiejskiém	Pomocnicy przemysłowi	Pomocnicy handlowi	Inni słudzy	Najemnicy	Mężczyzni wyżéj lat 14	Białogłowy i dzieci
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28					
Summa . .																																	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28					

swojska

III. Wedle wieku																											IV. Wedle stanu			V. Wedle pobytu		Główna summa					Uwaga
męzkiéj															żeńskiéj												męzkiéj	żeńskiéj	męzkiéj	żeńskiéj	obecnych swojskich płci obojéj	obecnych	całéj ludności obecnéj	nieobecnych swojskich płci obojéj	całéj ludności tak obecnéj jak nieobecnéj	
płci															płci																					
od chwili urodzenia aż do lat 6	wyżéj lat 6 aż do 12	wyżéj lat 12 aż do 14	lat 14	lat 15	lat 16	lat 17	lat 18	lat 19	lat 20	lat 21	wyżéj lat 21 aż do 24	wyżéj lat 24 aż do 26	wyżéj lat 26 aż do 40	wyżéj lat 40 aż do 60	wyżéj lat 60	od chwili urodzenia aż do lat 6	wyżéj lat 6 aż do 12	wyżéj lat 12 aż do 14	wyżéj lat 14 aż do 24	wyżéj lat 24 aż do 40	wyżéj lat 40 aż do 60	wyżéj lat 60	wolny	żonaty	owdowiały	wolna	zamężna	owdowiała	obecny	nieobecny	obecna	nieobecna						
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	

Beilage W.

Viehstands = Tabelle

für das Land . . . . . nach der Zählung vom Jahre 18 . .

Dodatek *W.*

Tabela stanu bydła

w Kraju . . . . wedle obliczenia z roku 18 . .

Namen der Kreise	Zahl der Pferde				Maulthiere und Maulesel	Rindvieh				Esel	Schafe	Ziegen	Borstenvieh	Anmerkung
	Hengste	Stuten	Wallachen	Füllen bis 3 Jahre		Stiere	Kühe	Ochsen	Kälber bis 3 Jahre					

Namen der Kreise	Zahl der Pferde				Maulthiere und Maulesel	Rindvieh				Esel	Schafe	Ziegen	Borstenvieh	Anmerkung
	Hengste	Stuten	Wallachen	Füllen bis 3 Jahre		Stiere	Kühe	Ochsen	Kälber bis 3 Jahre					

Nazwy obwodów	Liczba koni				Mułów tudzież muło-osłów	Bydła rogatego				Osłów	Owiec	Kóz	Świń	Uwaga
	Ogierów	Klaczy	Wałachów	Źrebiąt do lat 3		Byków	Krów	Wołów	Cieląt do lat 3					

Nazwy obwodów	Liczba koni				Mułów tudzież mułosłów	Bydła rogatego				Osłów	Owiec	Kóz	Świń	Uwaga
	Ogierów	Klaczy	Wałachów	Źrebiąt do lat 3		Byków	Krów	Wołów	Cieląt do lat 3					

Beilage X.

Bevölkerungs-Uebersicht

für das gesammte österreichische Kaiserreich (ohne Militärgrenze) nach der Zählung vom Jahre 18 . .

---

67. Rozporządzenie Cesarskie z dnia 23. Marca 1857.

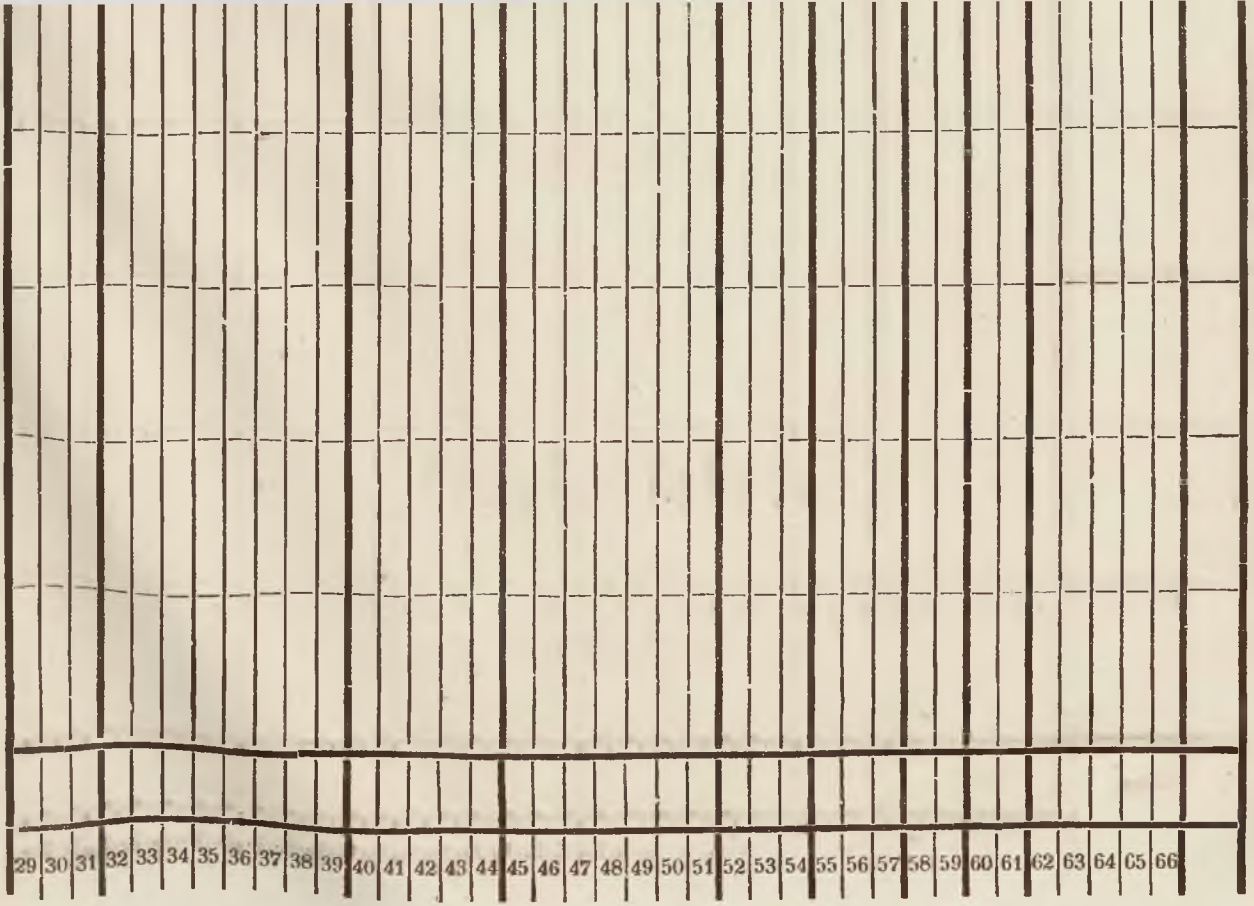
Dodatek X.

Przegląd ludności

w całém Cesarstwie austryackiém (bez Pogranicza wojskowego) wedle obliczenia z roku 18 . .

Einheimische

Namen der Länder	Zahl der						I. Nach der Religion										II. Nach dem Berufe, Erwerbe oder der Unterhaltsquelle																	
							katholisch			nicht unirt		evangelisch																				Sonstige	
	Städte	Vorstädte	Märkte	Dörfer	Häuser	Wohnparteien	lateinisch	griechisch	armenisch	griechisch	armenisch	lutherisch	reformirt	unitarisch	Juden	Sonstige Glaubensgenossen	Geistliche	Beamte	Militär	Literaten, Künstler	Rechtsanwälte, Notare	Sanitätspersonen	Grundbesitzer	Haus- und Rentenbesitzer	Fabrikanten und Gewerbsleute	Handelsleute	Schiffer und Fischer	Hilfsarbeiter der Landwirthschaft	Hilfsarbeiter für Gewerbe	Hilfsarbeiter beim Handel	Andere Diener	Taglöhner	Mannspersonen über 14 Jahre	Frauen und Kinder
							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
Summe . .																																		
							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28


29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66

Bevölkerung.

III. Nach dem Alter																			IV. Nach dem Stande						V. Nach dem Aufenthalte				Hauptsumme						Anmerkung
männlich														weiblich							männlich			weiblich		männlich		weiblich							
von der Geburt bis zum 6. Jahre	über 6 bis 12 Jahre	über 12 bis 14 Jahre	jährige 14	15	16	17	18	19	20	21	über 21 bis 24 Jahre	über 24 bis 26 Jahre	über 26 bis 40 Jahre	über 40 bis 60 Jahre	über 60 Jahre	von der Geburt bis zum 6. Jahre	über 6 bis 12 Jahre	über 12 bis 14 Jahre	über 14 bis 24 Jahre	über 24 bis 40 Jahre	über 40 bis 60 Jahre	über 60 Jahre	ledig	verheirathet	verwitwet	ledig	verheirathet	verwitwet	anwesend	abwesend	anwesend	abwesend	der anwesenden männlichen u. weiblichen Einheimischen	der Fremden	der ganzen anwesenden Bevölkerung	der abwesenden männlichen u. weiblichen Einheimischen	der gesammten anwesenden u. abwesenden Bevölkerung	
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	

Nazwy krajów	Liczba						Ludność																								
							I. Wedle religii										II. Wedle powołania, zarobkowania lub źródła utrzymania														
							katolickiéj			nieuni-ckiéj	ewa-nielic-kiéj																					Inni	
	Miast	Przedmieści	Miasteczek	Wsi	domów	stron zamieszkałych	Rzymsko-	Grecko-	Ormiańsko-	Grecko-	Ormiańsko-	Lutersko-	Reformowano-	Unitarskiéj	Starozakonni	Innego wyznania	Duchowni	Urzędnicy	Wojskowi	Literaci, artyści	Adwokaci, notaryjusze	Osoby sanitarne	Posiadacze gruntów	Posiadacze domów lub rent	Fabrykanci i przemysłowi	Kupcy	Szyprowie i rybacy	Pomocnicy przy gospodarstwie wiejskiém	Pomocnicy przemysłowi	Pomocnicy handlowi	Inni słudzy	Najemnicy	Mężczyzni wyżéj lat 14	Białogłowy i dzieci
							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
Suma																																
							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28

swojska

	III. Wedle wieku																								IV. Wedle stanu			V. Wedle pobytu		Główna suma					Uwaga
	męzkiéj płci												żeńskiéj płci												męzkiéj	żeńskiéj		męzkiéj	żeńskiéj						
	od chwili urodzenia aż do lat 6	wyżéj lat 6 aż do 12	wyżéj lat 12 aż do 14	lat 14	lat 15	lat 16	lat 17	lat 18	lat 19	lat 20	lat 21	wyżéj lat 21 aż do 24	wyżéj lat 24 aż do 26	wyżéj lat 26 aż do 40	wyżéj lat 40 aż do 60	wyżéj lat 60	od chwili urodzenia aż do lat 6	wyżéj lat 6 aż do 12	wyżéj lat 12 aż do 14	wyżéj lat 14 aż do 24	wyżéj lat 24 aż do 40	wyżéj lat 40 aż do 60	wyżéj lat 60	wolny	żonaty	owdowiały	wolna	zamężna	owdowiała	obecny	nieobecny	obecna	nieobecna	obecnych swojskich płci obojéj	obecych	całéj ludności obecnéj	nieobecnych swojskich płci obojéj	całéj ludności tak obecnéj jak nieobecnéj	
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	

Beilage Y.

Viehstands = Uebersicht

für das gesammte österreichische Kaiserreich (ohne Militärgrenze) nach der Zählung vom Jahre 18 . .

Dodatek Y.

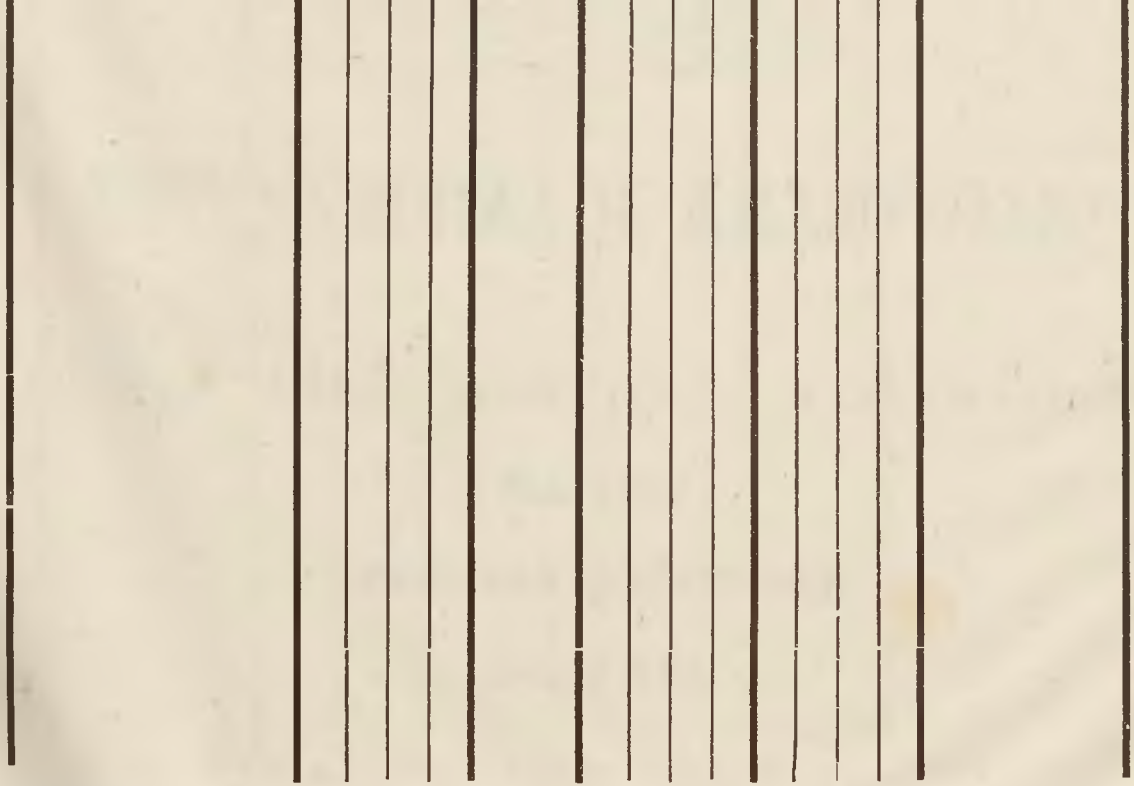
Przegląd stanu bydła

w całém Cesarstwie austryackiém (bez Pogranicza wojskowego) wedle obliczenia z roku 18 . .

Namen der Länder	Zahl der Pferde				Maulthiere und Maulesel	Rindvieh				Esel	Schafe	Ziegen	Borstenvieh	Anmerkung
	Hengste	Stuten	Wallachen	Füllen bis 3 Jahre		Stiere	Kühe	Ochsen	Kälber bis 3 Jahre					

Namen der Länder	Zahl der Pferde				Maulthiere und Maulesel	Rindvieh				Esel	Schafe	Ziegen	Borstenvieh	Anmerkung
	Hengste	Stuten	Wallachen	Füllen bis 3 Jahre		Stiere	Kühe	Ochsen	Kälber bis 3 Jahre					

Nazwy Krajów	Liczba koni				Mułów tudzież muło-osłów	Bydła rogatego				Osłów	Owiec	Kóz	Świń	Uwaga
	Ogierów	Klaczy	Wałachów	Źrebiąt do lat 3		Byków	Krów	Wołów	Cieląt do lat 3					



Nazwy Krajów	Liczba koni				Mułów tudzież mułosłów	Bydła rogatego				Osłów	Owiec	Kóz	Świń	Uwaga
	Ogierów	Klaczy	Wałachów	Źrebiąt do lat 3		Byków	Krów	Wołów	Cieląt do lat 3					

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XVI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 20. Mai 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XVI.

Wydany i rozesłany dnia 20. Maja 1857.

68.

Staatsvertrag zwischen dem Kirchenstaate und Oesterreich vom 5. December 1856,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XVI. Stück, Nr. 68, ausgegeben am 15. April 1857),

wegen gegenseitiger Auslieferung der Verbrecher.

(In den beiderseitigen Ratificationen ausgewechselt zu Rom am 9. März 1857).

Nos Franciscus Josephus Primus,

divina favente clementia Austriae Imperator;

Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam inter Suae Sanctitatis Nostrumque Plenipotentiarium Conventio de mutua maleficorum extraditione Romae die 5. Decembris anni 1856 inita et signata est tenoris sequentis:

Urtext.	**Uebersetzung.**
In nome della Santissima Trinità.	Im Namen der Allerheiligsten Dreieinigkeit.
Il sommo Pontefice Pio IX. e Sua Maestà Imperiale Reale Apostolica Francesco Giuseppe I. Imperatore d' Austria ecc. ecc. ecc.	Seine Heiligkeit Papst Pius IX. und Sr. k. k. Apostolischen Majestät Franz Josef I., Kaiser von Oesterreich ꝛc. ꝛc. ꝛc.
convinti che la facilità che trovano i delinquenti di uno Stato di rifuggirsi in altro, sottraendosi in questo modo al rigore delle leggi, produce una maggior frequenza dei misfatti, e volendo provve-	In der Ueberzeugung, daß die Leichtigkeit für die Verbrecher des einen Staates, Zuflucht in dem anderen Staate zu finden, und sich auf diese Weise der Strenge der Gesetze zu entziehen, die Zahl der Verbre-

68.

Traktat rządowy między Państwem Kościelném i Austryą z dnia 5. Grudnia 1856,

(Dziennik Praw Państwa, Część XVI, Nr. 68, wydana dnia 15. Kwietnia 1857),

względem wzajemnego wydawania zbrodniarzy.

(W obustronnych ratyfikacyach zamieniony w Rzymie dnia 9. Marca 1857.)

Nos Franciscus Josephus Primus, divina favente clementia Austriae Imperator; **Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.**

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam inter Suae Sanctitatis Nostrumque Plenipotentiarium Conventio de mutua maleficorum extraditione Romae die 5. Decembris anni 1856 inita et signata est tenoris sequentis:

Przekład.

W imię Trójcy Przenajświętszéj.

Jego Swiątobliwość Papież Pius IX i Jego C. K. Mość Apostolska Franciszek Józef I Cesarz Austryacki etc. etc. etc.

w przekonaniu, iż łatwość dla zbrodniarzy jednego Państwa, znalezienia ucieczki w drugiém Państwie, i uchylenia się w ten sposób przed surowością prawa, pomnaża liczbę zbrodniarzy, i w zamiarze, poczynienia potrzebnych kroków względem przedmiotu tyle ważnego dla spokojności i dobra Państw obu, postanowili zawrzeć konwencyą względem przytrzymania i obustronnego wyda-

dere ad un oggetto tanto importante alla publica tranquillità ed al vantaggio dei due Stati, hanno determinato di conchiudere una Convenzione per l'arresto e reciproca consegna dei rei e condannati.

A tal uopo hanno respettivamente nominato Loro Plenipotenziari:

Sua Santità

L'Eminentissimo e Reverendissimo Signor Cardinale Giacomo Antonelli, Diacono di Sant' Agata alla Suburra, Suo Segretario di Stato ecc. e

Sua Maesta Imperiale e Reale Apostolica

Sua Eccellenza il Signor Conte Francesco Colloredo-Wallsee, Gran Croce dell'Ordine di Leopoldo, Ciamberlano, Consigliere intimo di S. M. I. e R. A. e Suo Ambasciatore straordinario presso la Santa Sede ecc.

I quali premesso il cambio delle rispettive plenipotenze in buona e debita forma, hanno convenuto nei seguenti articoli:

Art. 1.

Ogni individuo, che imputato o condannato negli Stati di una delle due alte Parti contraenti per reato espresso nell'Art. 2 di questa Convenzione, si rifuggisse negli Stati dell'altra, sulla domanda che in via diplomatica sarà fatta dal Governo nel di cui Stato si commise il reato, dovrà essere arrestato e consegnato alle sue forze.

chen vermehrt, und in der Absicht, in Betreff eines für die öffentliche Ruhe und die Wohlfahrt beider Staaten so wichtigen Gegenstandes die nöthige Vorkehrung zu treffen, haben sich bestimmt gefunden eine Uebereinkunft über die Anhaltung und gegenseitige Auslieferung der gerichtlich verfolgten und verurtheilten Individuen abzuschließen.

Zu diesem Ende haben Höchstdieselben zu Ihren Bevollmächtigten ernannt.

Seine Heiligkeit:

Seine Eminenz den Herrn Cardinal Giacomo Antonelli, Diakon von St. Agata alla Suburra, Höchstihren Staatssekretär, und

Seine k. k. Apostolische Majestät:

Seine Excellenz den Herrn Grafen Franz von Colloredo-Wallsee, Großkreuz des kais. Leopold-Ordens, Kämmerer und geheimer Rath Sr. k. k. Apostolischen Majestät und Allerhöchst deren Botschafter bei dem heiligen Stuhle;

welche nach gegenseitiger Vorweisung ihrer in gehöriger Form befundenen Vollmachten über folgende Artikel übereingekommen sind.

Art. 1.

Jedes Individuum, welches wegen eines der im §. 2 der gegenwärtigen Uebereinkunft bezeichneten Verbrechen in dem Gebiete des einen der hohen contrahirenden Theile gerichtlich verfolgt oder verurtheilt ist, und sich auf das Gebiet des anderen geflüchtet hat, soll auf das, auf diplomatischem Wege zu stellende Ersuchen derjenigen Regierung, in deren Gebiete das Verbrechen begangen wor-

wania indywiduów sądowo ściganych i zasądzonych.

Tym celem mianowali Oni Swymi pełnomocnikami.

Jego Świątobliwość:

Jego Eminencyą Księdza Kardynała *Giacomo Antonelli*, Dyakona Ś. Agaty alla Suburra, Swego Sekretarza stanu, a

Jego C. K. Mość Apostolska:

Jego Excellencyą Pana Hrabiego Franciszka *Colloredo-Wallsee*, Kawalera Wielkiego Krzyża Ces. orderu Leopolda, Szambelana i tajnego Radcę Jego C. K. Apostolskiéj Mości i Swego Ambasadora przy Stolicy Swiętéj;

którzy po wzajemném okazaniu sobie pełnomocnictw, znalezionych w formie należytéj, zgodzili się na następujące artykuły:

Art. 1.

Każde indywiduum, które, dla jednéj z oznaczonych w §. 2 niniejszéj konwencyi zbrodni w terytoryum jednéj z wysokich Stron kontraktujących sądownie ścigane lub skazane, zbiegło na terytoryum Strony drugiéj, ma być przytrzymane na wystósowane drogą dyplomatyczną żądanie tego Rządu, w którego terytoryum zbrodnia popełnioną była, i wydane sile zbrojnéj onegoż.

Art. 2.

Il reato pel quale a norma del precedente Articolo, la estradizione sarà accordata dal Governo pontificio deve essere uno di quelli che sono qualificati di crimini nelle Leggi penali ora vigenti nell'Impero d'Austria, o in quelle che venissero publicate in seguito.

La estradizione per parte del Governo austriaco sarà accordata per quei reati che sono qualificati di delitto dal Codice penale pontificio e punibili con una delle pene portate al libro I, Tit. IX, Art. 50, §§. 1, 2, 3, 4, e 6, dell'attuale edizione, o con pene della stessa specie e qualità, comunque fossero per denominarsi in una nuova edizione modificata e munita di nuove prescrizioni che piacesse al Governo pontificio di emettere.

Art. 3.

Se da uno dei due Governi venisse richiesta la consegna di qualche individuo il quale avesse commesso fuori dei loro territorî un reato pel quale vi fosse luogo a procedere nello Stato richiedente, si riservano le alte Parti contraenti di accordarne o no la consegna, avuto riguardo ai trattati vigenti con altri Dominî, non che alle qualità e circostanze del reato.

den ist, angehalten und der bewaffneten Macht derselben ausgeliefert werden.

Art. 2.

Die strafbare Handlung, für welche im Sinne des vorhergehenden Artikels die Auslieferung von Seite der päpstlichen Regierung zugestanden werden wird, muß eine von denjenigen sein, welche durch die gegenwärtig im Kaiserthume Oesterreich in Kraft stehenden oder künftighin zur Geltung gelangenden Strafgesetze als Verbrechen bezeichnet sind.

Die Auslieferung wird von Seite der österreichischen Regierung für diejenigen strafbaren Handlungen zugestanden werden, welche in dem päpstlichen Strafgesetzbuche als Verbrechen (delitto) bezeichnet und mit einer von den im I. Bande, Tit. IX, Art. 50, §§. 1, 2, 3, 4 und 6 der gegenwärtigen Auflage benannten Strafen belegt sind, oder mit Strafen der gleichen Art und Beschaffenheit, unter was immer für einer Benennung in einer neuen veränderten und mit neuen Bestimmungen versehenen Auflage, welche die päpstliche Regierung zu veröffentlichen sich bewogen finden wird.

Art. 3.

Wenn von einer der beiden Regierungen die Auslieferung eines Individuums verlangt wird, welches außerhalb des beiderseitigen Gebietes ein Verbrechen begangen hat, in Betreff dessen in dem Gebiete des ersuchenden Staates Grund zur gerichtlichen Verfolgung vorliegt, so behalten sich die hohen contrahirenden Theile vor, die Auslieferung zu bewilligen oder nicht, mit Berücksichtigung sowohl der mit anderen Staaten bestehenden Verträge, als der Beschaffenheit und der Umstände des Verbrechens.

Art. 2.

Czyn karygodny, za który w myśl artykułu poprzedniego przyznaném będzie wydanie ze strony Rządu Papiezkiego, musi być jednym z tych, które ustawami karnemi, obecnie w Cesarstwie Austryackiém obowiązującemi, lub na przyszłość moc mieć mogącemi, jak *zbrodnie* są oznaczone.

Ze strony Rządu Austryackiego przyznaném będzie wydanie za takie karygodne czyny, które w Papiezkiéj księdze ustaw karnych jako zbrodnie (delitto) są oznaczone i zagrożone karą, wymienioną w I. Tomie, Tyt. IX, Art. 50, §§. 1, 2, 3, 4 i 6 obecnego wydania lub karami równegoż rodzaju i własności pod jakąkolwiekbądź nazwą w wydaniu nowém zmienioném i opatrzoném nowemi postanowieniami, których potrzebę ogłoszenia uzna Rząd Papiezki.

Art. 3.

Jeżeli jeden z obu Rządów żąda wydania indywiduum, które popełniło zbrodnię poza granicami obustronnego terytoryum, względem któréj w terytoryum Państwa rekwirującego jest powód do sądowego ścigania, natenczas zastrzegają sobie Wysokie Strony kontraktujące przyzwolić lub odmówić wydania, biorąc wzgląd tak na istniejące między innemi Państwami traktaty, jako téż na własność i okoliczności zbrodni.

La disposizione medesima avrà anche luogo per quelli che non fossero sudditi di alcuna delle due alte Parti contraenti e di cui si richiedesse la consegna.

Art. 4.

Non è ammessa la estradizione a carico dell'individuo suddito per origine o per naturalizzazione o per domicilio legale nel territorio di uno Stato nel quale si è ricoverato dopo avere delinquito in quello dell'altro Governo. Procederanno in questo caso a norma delle patrie leggi le Autorità del proprio Governo, cui si farà pervenire nelle vie diplomatiche copia degli atti compilati.

Nel divario della pena applicabile pel reato avvenuto, a norma delle leggi del Governo richiesto, e la pena applicabile per le leggi vigenti dove si è delinquito, verrà proferita la pena più mite. Della decisione che si pronunzierà, sarà inviata copia al Governo, nei cui Stati si è delinquito, allorchè essa avrà fatto passaggio in cosa già giudicata.

Art. 5.

Qualora l'individuo di cui si domanda la estradizione, si trovasse imputato di reato anche nel territorio del Governo richiesto, la consegna sarà differita all'esito del giudizio e in caso di condanna, al tempo in cui sarà compiuta la espiazione della pena. Rimane però nelle facoltà del Governo richiesto non differire la consegna

Dieſelbe Beſtimmung hat in Beziehung auf Diejenigen zu gelten, welche keine Unterthanen eines der beiden hohen contrahirenden Theile ſind, und deren Auslieferung verlangt würde.

Art. 4.

Die Auslieferung wird nicht zugeſtanden, in Betreff eines Individuums, welches nach ſeiner Geburt, Naturaliſirung oder geſetzlichem Domicil die Unterthanseigenſchaft in dem Gebiete desjenigen der beiden Staaten beſitzt, wohin es ſich nach Begehung eines Verbrechens auf dem Gebiete des anderen geflüchtet hat. In dieſem Falle werden die Behörden der eigenen Regierung, welchen die geſammten Unterſuchungsacten in Abſchrift auf diplomatiſchem Wege mitzutheilen ſind, nach den Beſtimmungen der vaterländiſchen Geſetze vorgehen.

Wenn die Strafe für das begangene Verbrechen nach den Geſetzen des erſuchten Staates von derjenigen abweicht, welche nach den Geſetzen des Staates, wo das Verbrechen begangen worden, in Anwendung käme, ſo ſoll die mildere Strafe vorgezogen werden. Derjenigen Regierung, auf deren Gebiete das Verbrechen ſtattgefunden hat, iſt von dem zu fällenden Erkenntniſſe, ſobald dasſelbe rechtskräftig geworden, eine Abſchrift mitzutheilen.

Art. 5.

Wenn das Individuum, deſſen Auslieferung verlangt wird, zugleich einer ſtrafbaren Handlung auf dem Gebiete der erſuchten Regierung beſchuldiget iſt, ſo ſoll die Auslieferung bis zum Schluſſe des gerichtlichen Verfahrens, und im Falle der Verurtheilung, bis nach Ueberſtehung der Strafe aufgeſchoben werden. Es bleibt jedoch der erſuchten

Postanowienie to ma mieć moc obowiązującą względem tych, którzy nie są poddanymi jednego z obu Wysokich Rządów kontraktujących, a których wydania żądają.

Art. 4.

Wydanie odmówioném będzie względem indywiduum, które na mocy swego urodzenia, naturalizowania lub prawnego mieszkania posiada własność poddaństwa w terytoryum onego z Państw obu, do którego zbiegł po spełnieniu zbrodni w terytoryum Państwa drugiego. W wypadku takim postępują władze własnego Rządu, którym wszystkie akta śledztwa w odpisie drogą dyplomatyczną zakomunikowane być mają, wedle postanowień ustaw krajowych.

Jeżeli kara za popełnioną zbrodnię wedle ustaw Państwa rekwirowanego różni się od téj, którąby wedle ustaw Państwa, gdzie zbrodnia była popełnioną, miała być zastósowaną, tedy kara łagodniejsza ma mieć pierwszeństwo. Rządowi temu, na którego terytoryum zbrodnia popełnioną była, zakomunikowany ma być odpis wydanego wyroku, skoro takowy stał się prawomocnym.

Art. 5.

Jeżeli indywiduum, którego wydania żądają, obwinione jest oraz o czyn karygodny, popełniony na terytoryum Rządu rekwirowanego, tedy wydanie aż do ukończenia postępowania sądowego, a na wypadek zasądzenia, aż do odbycia kary ma być odłożone. Pozostawia się wszakże wolność Rządowi rekwirowanemu nie odwlekać wydania obwinionego lub skazanego, jeżeli popełniony na jéj terytoryum czyn karygodny znacznie jest mniejszy, niżeli zbrodnia, popełniona w terytoryum Państwa drugiego.

dell'imputato o condannato quanto il reato avvenuto nei suoi Stati fosse notabilmente meno grave di quello commesso negli Stati dell'altro.

Art. 6.

Non si potrà fare grazia o concedere salvocondotto o impunità dal Governo che giusta la presente Convenzione si troverà nel caso di essere richiesto della consegna di qualche condannato o inquisito, in guisa che, se fossero stati accordati a simili rei, dovranno essere ritirati e di niun valore, venendo i medesimi giustamente domandati dall'altro Governo. Se il reo è in uno dei casi contemplati nell'Art. 4 per cui non abbia luogo la consegna, non gli si potrà concedere grazia o impunità se non se d'intelligenza e coll'adesione dell'altro Governo.

Art. 7.

La domanda per arresto e per estradizione sarà sempre fatta per la via diplomatica e dovrà essere accompagnata da una copia autentica della sentenza, o del mandato di arresto, oppure da altro equivalente atto, spediti in ogni caso in forza di decisione dell'Autorità competente nel rispettivo Stato. Nel mandato dovrà essere designato il reato pel quale si domanda la estradizione, e la pena di cui è passibile secondo le leggi dello Stato richiedente. Si aggiungeranno anche i connotati per facilitare le ricerche e l'arresto del delin-

Regierung freigestellt, die Auslieferung des Beschuldigten oder Verurtheilten nicht aufzuschieben, wenn die auf ihrem Gebiete verübte strafbare Handlung bedeutend geringer ist, als das auf dem Gebiete der anderen begangene Verbrechen.

Art. 6.

Begnadigungen oder Zusicherungen eines sicheren Geleites oder der Straflosigkeit können von Seite derjenigen Regierung, an welche zu Folge der gegenwärtigen Uebereinkunft das Ersuchen um die Auslieferung eines verurtheilten oder in Untersuchung befindlichen Individuums ergeht, nicht ertheilt werden, dergestalt, daß dieselben zu widerrufen und für ungiltig zu halten wären, im Falle sie solchen Angeklagten zugestanden worden, welche die andere Regierung rechtmäßig zurückfordert. Wenn der Beschuldigte sich in einem der im Art. 4 vorgesehenen Fällen befindet, für welche die Auslieferung nicht stattfinden soll, so kann demselben weder Begnadigung noch Straflosigkeit zugestanden werden, außer im Einvernehmen und mit Einwilligung der anderen Regierung.

Art. 7.

Das Ersuchen um die Anhaltung und Auslieferung wird jedesmal auf diplomatischem Wege gestellt und soll dasselbe von einer beglaubigten Abschrift des Erkenntnisses oder des Verhaftsbefehles oder von einem anderen Actenstücke von gleicher Wirksamkeit begleitet sein, welche jedenfalls kraft eines Beschlusses der competenten Behörde des betreffenden Staates ausgefertigt sein müssen. Der Verhaftsbefehl hat die Bezeichnung der strafbaren Handlung, wegen welcher die Auslieferung verlangt wird, und der Strafbestimmung zu enthalten, welche auf dasselbe nach

Art. 6.

Ułaskawienie lub zapewnienie bezpiecznego konwoju lub zupełnego darowania kary nie mogą być udzielone ze strony tego Rządu, do którego wystósowaną jest w skutek niniejszéj konwencyi rekwizycya o wydanie indywiduum skazanego lub pod śledztwem zostającego, tak, iżby takowe musiały być odwołane lub za nieważne poczytane, na wypadek, gdyby takim obwinionym były przyznane, których Rząd drugi na mocy prawa rekwiruje. Jeżeli obwiniony znajduje się w wypadku, w art. 4 przewidzianym, w którym nie ma miejsca wydanie, tedy temuż ani ułaskawienie ani darowanie kary nie może być przyznaném, chyba w porozumieniu się i przyzwoleniu Rządu drugiego.

Art. 7.

Rekwizycya o przytrzymanie i wydanie wystósowaną będzie zawsze w drodze dyplomatycznéj, z załączeniem odpisu wyroku lub rozkazu przyaresztowania lub innego aktu równéjże działalności, na wszelki sposób wydanego w skutek uchwały właściwéj władzy Państwa dotyczącego. Rozkaz aresztowania zawierać ma oznaczenie czynu karygodnego, dla którego zażądano wydania, tudzież oznaczenie kary, jaka względem tegoż wedle ustaw Państwa rekwirującego ma mieć zastósowanie. Daléj dodaném być ma opisanie osoby, aby ułatwić wyszukanie i przytrzymanie zbrodniarza i ustalić tegoż tosamość.

quente e stabilirne la identità.

Art. 8.

Nel caso di estradizione, l'imputato o condannato si consegnerà unitamente alle carte a lui sorprese, o compilate in occasione del suo arresto dalle Autorità del Governo richiesto ed agli oggeti che come relativi al reato si trovassero assicurati dalle Autorità medesime.

Art. 9.

Gli oggetti sì furtivi che non furtivi, i quali nel corso del processo si riconoscessero appartenere a terze persone, dovranno dopo che se ne sarà fatto l'uso opportuno nel processo medesimo, restituirsi senza spesa veruna ai respettivi proprietarî, sempre che in seguito di legittima prova da dedursi innanzi il Giudice competente del luogo di loro domicilio, o avanti quello della causa, abbiano essi riportato su di ciò decreto favorevole.

La precedente disposizione verrà applicata anche nel caso in cui l'imputato o condannato fose suddito dello Stato al quale venne diretta la domanda e la cui estradizione non deve quindi aver luogo a tenore dell'Art. 4.

Art. 10.

Qualora per la formazione del processo occorra ad uno Stato la deposizione di testimonî dimoranti nell'altro, ovvero qualche copia di atto esistente in un publico Ufficio dello Stato richiesto, dovrà

den Gesetzen des ersuchenden Staates anzuwenden ist. Es ist demselben ferner eine Personsbeschreibung beizufügen, um die Aufsuchung und Anhaltung des Verbrechers zu erleichtern und dessen Identität festzustellen.

Art. 8.

Im Falle der Auslieferung wird der Beschuldigte oder Verurtheilte zugleich mit den bei ihm vorgefundenen oder bei seiner Verhaftung von den Behörden der ersuchten Regierung in Beschlag genommenen Papieren überliefert, sammt den Gegenständen, welche, als auf das Verbrechen bezüglich, von den genannten Behörden in Sicherheit gebracht worden sind.

Art. 9.

Sowohl die entwendeten Gegenstände, als andere, welche im Laufe des gerichtlichen Verfahrens als dritten Personen zugehörend erkannt werden sollten, sind nach dem zum Behufe dieses Verfahrens gemachten Gebrauche den betreffenden Eigenthümern kostenfrei zurückzustellen, vorausgesetzt, daß dieselben in Folge gesetzmäßiger Nachweisung vor dem competenten Richter ihres Domicils oder vor dem Untersuchungsrichter ein für sie günstig lautendes Erkenntniß erlangt haben.

Die vorstehende Bestimmung hat auch in dem Falle in Anwendung zu kommen, wenn der Angeklagte oder Verurtheilte ein Unterthan des ersuchten Staates ist, und wenn somit seine Auslieferung laut Art. 4 nicht stattzufinden hat.

Art. 10.

Wenn zur Instruirung eines Strafprocesses dem einen Staate die Abhörung von Zeugen, die in dem anderen ansässig sind, oder die Abschrift eines, in einem öffentlichen Amte des ersuchten Staates befindlichen Schrift-

Art. 8.

Na wypadek wydania, odstawiony będzie obwiniony lub skazany wraz z papierami przy nim znalezionemi, lub przy jego aresztowaniu przez władze Rządu rekwirowanego zajętemi, oraz z przedmiotami, które, jako odnoszące się do zbrodni, ze strony Władz rzeczonych ubezpieczonemi zostały.

Art. 9.

Przedmioty tak skradzione, jako też inne, które w toku postępowania sądowego uznane zostały za należące do osób trzecich, zwrócone być mają dotyczącym właścicielom bez kosztu po zrobionym celem tegoż postępowania użytku, przypuściwszy, iż takowi w skutek prawnego wykazu przed dotyczącym sędzią ich mieszkania lub przed sędzią śledztwa uzyskali korzystny dla siebie wyrok.

Niniejsze postanowienie ma także i w tym przypadku mieć zastósowanie, jeżeli oskarżony lub skazany jest poddanym Państwa rekwirowanego i gdzie przeto wydanie jego na mocy Art. 4 miejsca mieć nie może.

Art. 10.

Jeżeli dla zainstruowania procesu karnego jednemu Państwu zdaje się być potrzebném wysłuchanie świadków, osiadłych w Państwie drugiém, lub odpis aktu znajdującego się w publicznym urzędzie Państwa rekwirowanego, tedy żądanie takie wystosowaném być ma przez jeden Rząd do drugiego za pomocą zwyczajnéj *rekwizycyi piśmiennéj* w drodze ministeryalnéj, z wyjątkiem wypadków pilnych,

dessa domandarsi mediante la consueta lettera requisitoria da dirigersi dall'uno all'altro Governo nelle vie ministeriali, salvi i casi di urgenza in cui potranno i respettivi Tribunali, o Autorità rivolgersi l'una all'altra direttamente dandone però contemporaneo avviso nelle vie ministeriali, come sopra.

Art. 11.

Tanto i Giudici quanto i Tribunali dell'uno e dell'altro territorio nella cui giurisdizione si trovassero inquisiti o condannati per misfatti o delitti respetivamente contemplati nella presente Convenzione, dovranno dare vicendevolmente immediata esecuzione alle respettive requisitorie per l'esame dei testimoni e per le altre verifiche ed indagini che potessero richiedersi e provvederanno eziandio alla pronta compilazione dei relativi processi, tenendo nelle reciproche richieste le vie ministeriali, salvi i casi di urgenza come all'articolo precedente.

Art. 12.

Se in una procedura criminale aperta in uno degli Stati dei Governi contraenti fosse implicato alcun suddito dell'altro Governo, e nel corso del giudizio sorgesse il bisogno di sentire il correo o complice, lo Stato richiesto dovrà prestarsi alla domanda che gli venisse diretta di tale individuo, affinchè il confronto abbia luogo nel territorio dello Stato richiedente, a condizione però, che cessato il bisogno,

stückes erforderlich scheint, so ist dieses Verlangen mittelst des üblichen Ersuchschreibens im ministeriellen Wege von der einen Regierung an die andere zu richten, mit Ausnahme von dringenden Fällen, in welchen die beiderseitigen Gerichte oder Behörden unmittelbar mit einander in Correspondenz treten können, dieß jedoch gleichzeitig den Ministerien auf die obengedachte Weise anzuzeigen haben.

Art. 11.

Sowohl die Untersuchungsrichter als die Gerichtshöfe des einen wie des anderen Staates, in deren Jurisdictions-Bezirke Individuen angetroffen werden sollten, welche wegen eines in gegenwärtigem Vertrage in Verdacht gezogenen Verbrechens oder Vergehens gerichtlich verfolgt oder verurtheilt sind, haben den betreffenden Ersuchschreiben in Beziehung auf Vernehmung der Zeugen oder auf andere Erhebungen und Erforschungen gegenseitig ohne Verzug Folge zu geben, und werden für die schleunige Vollziehung der von ihnen in Anspruch genommenen Acte Sorge tragen, wobei sie ihre gegenseitigen Ersuchen auf dem ministeriellen Wege zu stellen haben, mit Ausnahme dringender Fälle, wie in dem vorhergehenden Artikel.

Art. 12.

Wenn in eine strafgerichtliche Verhandlung in dem Gebiete der einen der contrahirenden Regierungen ein Unterthan der anderen Regierung verwickelt ist, und im Laufe des Verfahrens die Nothwendigkeit der Abhörung des Mitschuldigen oder Theilnehmers sich ergibt, so wird der ersuchte Staat dem an ihn gerichteten Begehren in Betreff eines solchen Individuums willfahren, damit die Confrontation in dem Gebiete des ersuchen-

w których obustronne Sądy lub Władze bezpośrednio z sobą korespondować mogą, o czém wszakże równocześnie donieść mają Ministerstwom w sposób, wyżéj nadmieniony.

Art. 11.

Tak sędzia śledztwa jako też Trybunały sądowe jednego i drugiego Państwa, w których powiecie jurysdykcyjnym znaleśćby się miały indywidua ścigane sądownie lub skazane względem zbrodni lub wykroczenia, które wchodzą w myśl niniejszego traktatu, obowiązane są nawzajem, wykonać bez zwłoki dotyczące rekwizycye względem wysłuchania świadków lub innych badań i poszukiwań, postarają się o rychłe sporządzenie żądanych od nich aktów, przyczém wzajemne rekwizycye wystósowane być winny drogą ministeryalną, z wyjątkiem wypadków pilnych, jak w artykule poprzednim.

Art. 12.

Jeżeli w procedurze karnosądowéj w terytoryum jednego z Rządów kontraktujących zawikłanym jest poddany Rządu drugiego, a w toku postępowania wykaże się potrzeba wysłuchania współwinnych lub uczestników, tedy Państwo rekwirowane odpowié wystosowanemu do siebie żądaniu, względem takiego indywiduum, aby konfrontacya mogła się odbyć w terytoryum Państwa rekwirującego, jednak pod warunkiem, ażeby, skoro owa potrzeba ustanie, indywiduum zwrócone zostało własnemu Rządowi do rozporządzenia i sądzone było przez władze krajowe. W wypadku takim poniesie Państwo rekwirujące koszta transportu indywiduum aresztowanego aż do miejsca konfrontacyi, jako też odesłania do miejsca rodzinnego, i postara się o bezpieczny nad nim dozór.

l'individuo venga restituito al proprio Governo onde essere giudicato dalle patrie Autorità. In tale caso lo Stato richiedente dovrà sopportare le spese per la conduzione dell'individuo arrestato sino al luogo della confrontazione e per la sua restituzione in patria, ed aver cura di farne sorvegliare la sicurezza.

Art. 13.

Andranno a carico del Governo richiesto le spese fatte nei suoi Stati, così per compilazione di carte, per assunzione di testimonianze e per copie di atti, come per arresto, detenzione, mantenimento del detenuto povero, non che pel trasporto dell'imputato o condannato nel luogo destinato per farne la consegna.

Entrano in questa disposizione anche le spese pel transporto, nell'accennato luogo, degli oggetti assicurati come relativi al misfatto.

Art. 14.

Relativamente ai disertori rimarrà ferma la Convenzione del primo Giugno 1821 fino a che non verrà altrimenti stabilito dalle alte Parti contraenti.

Art. 15.

La presente Convenzione si publicherà negli Stati dei Governi contraenti dopo il cambio delle ratifiche, che avrà luogo in Roma fra due mesi o più presto

den Staates vor sich gehen könne, jedoch unter der Bedingung, daß, sobald jene Nothwendigkeit wegfällt, das Individuum der eigenen Regierung wieder zur Verfügung gestellt werde, um durch die vaterländischen Behörden gerichtet zu werden. In einem solchen Falle hat der ersuchende Staat die Kosten für den Transport des verhafteten Individuums bis an den Ort der Confrontation und für seine Zurücksendung in die Heimat zu bestreiten, und für seine sichere Ueberwachung Sorge zu tragen.

Art. 13.

Die ersuchte Regierung hat die Kosten zu tragen, welche auf ihrem eigenen Gebiete aus der Sammlung von Schriftstücken, der Aufnahme von Zeugenaussage und Besorgung von Actenabschriften, wie auch aus der Anhaltung, dem Gewahrsam und der Verpflegung eines mittellosen Verhafteten erwachsen, sowie jene des Transportes des Beschuldigten oder Verurtheilten an den Ort, wo dessen Auslieferung stattzufinden hat.

Diese Bestimmung gilt auch in Betreff des Transportes an den besagten Ort von solchen Gegenständen, welche als auf das Verbrechen bezüglich, in Beschlag genommen worden sind.

Art. 14.

In Beziehung auf die Deserteure bleibt der Vertrag vom 1. Juni 1821 so lange in Wirksamkeit, als die hohen contrahirenden Theile nicht anders zu beschließen für gut befinden.

Art. 15.

Die gegenwärtige Uebereinkunft wird nach Auswechslung der Ratificationen, welche in Rom in dem Zeitraume von zwei Monaten, oder wo möglich früher, stattfinden

Art. 13.

Rząd rekwirowany poniesie koszta, wynikłe w jego własném terytoryum przez zebranie aktów, spisanie zeznań świadków i sporządzenie odpisów aktów, jako też z przytrzymania, strzeżenia i wyżywienia więźniów ubogich, tudzież za transport obwinionego lub skazanego na miejsce, gdzie tenże ma być wydanym.

Postanowienie to obowiązuje także względem transportu do pomienionego miejsca takich przedmiotów, które, jako odnoszące się do zbrodni, sądownie zajęte zostały.

Art. 14.

Względem dezerterów pozostaje w działalności traktat z dnia 1. Czerwca 1821 tak długo, dopóki wysokie Strony kontraktujące inaczéj nie postanowią.

Art. 15.

Niniejsza konwencya, po zamianie ratyfikacyi, która nastąpić ma w Rzymie w przeciągu dwóch miesięcy, lub o ile można wcześniéj, obwieszczoną zostanie w Państwach Rządów kontraktujących, i wejdzie w działalność w dni czternaście po wykonaniu rzeczonéj zamiany. Obowiązywać ma na czas lat pięciu i uważaną bę-

se si può, e sarà in osservanza dopo giorni quindici da quello in cui verrà eseguito il detto cambio. Avrà essa la durata di cinque anni, e si avrà come rinnovata di quinquennio in quinquennio sino alla dichiarazione in contrario di uno dei due Governi, da doversi comunicare all'altro in via diplomatica, sei mesi almeno prima della scadenza del quinquennio.

In fedo di che i sottoscritti Plenipotenziari hanno firmato la presente Convenzione e vi hanno apposto il sigillo delle loro armi.

Roma, questo dì 5. Dicembre 1856.

G. Card. **Antonelli** m. p.
(L. S.)

Francesco Conte **Colloredo** m. p.
(L. S.)

soll, in den Staaten der contrahirenden Regierungen kundgemacht werden, und sie wird vierzehn Tage nach Vollziehung der besagten Auswechslung in Wirksamkeit treten. Sie hat für die Dauer von fünf Jahren zu gelten und wird von fünf zu fünf Jahren als erneuert angesehen, bis zur gegentheiligen Erklärung von Seite einer der beiden Regierungen, welche Erklärung der anderen auf diplomatischem Wege wenigstens sechs Monate vor Ablauf des fünfjährigen Termines mitgetheilt werden soll.

Urkund dessen haben die gefertigten Bevollmächtigten gegenwärtige Uebereinkunft unterzeichnet und ihre Siegel beigedrückt.

Rom am 5. December 1856.

G. Card. **Antonelli** m. p.
(L. S.)

Franz Graf **Colloredo** m. p.
(L. S.)

Nos visis et perpensis Conventionis hujus articulis, illos omnes et singulos ratos hisce confirmatosque habere profitemur ac declaramus, verbo Nostro Caesareo-Regio adpromittentes, Nos omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos esse.

In quorum fidem majusque robur praesentes ratihabitionis Nostrae tabulas Manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro Caerareo-Regio adpresso firmari jussimus.

Dabantur Mediolani die vigesima septima mensis Januarii anno millesimo octingentesimo quinquagesimo septimo Regnorum Nostrorum nono.

Franciscus Josephus m. p.

Comes a Buol-Schauenstein m. p.

Ad Mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Joannes Vesque de Püttlingen m. p.
C. R. Consiliarius aulicus ac ministerialis.

dzie za odnowioną od pięciu do pięciu lat, aż do przeciwnego oświadczenia ze strony jednego z obu Rządów, które to oświadczenie zakomunikowane być ma Stronie drugiéj na drodze dyplomatycznéj przynajmniéj sześć miesięcy przed upływem pięcioletniego terminu.

W dowód tego zatwierdzili podpisani Pełnomocnicy niniejszą konwencyą i pieczęci swe na niéj wycisnęli.

Rzym dnia 5. Grudnia 1856.

G. Kard. **Antonelli** m. p.
(L. S.)

Franciszek Hrabia **Colloredo** m. p.
(L. S.)

Nos visis et perpensis Conventionis hujus articulis, illos omnes et singulos ratos hisce confirmatosque habere profitemur ac declaramus, verbo Nostro Caesareo-Regio adpromittentes, Nos omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos esse.

In quorum fidem majusque robur praesentes ratihabitionis Nostrae tabulas Manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro Caesareo-Regio adpresso firmari jussimus.

Dabantur Mediolani die vigesima septima mensis Januarii anno millesimo octingentesimo quinquagesimo septimo Regnorum Nostrorum nono.

Franciscus Josephus m. p.

Comes a Buol-Schauenstein m. p.

Ad Mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Joannes Vesque de Püttlingen m. p.
C. R. Consiliarius aulicus ac ministerialis.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XVII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 22. Mai 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administrtcyjnego Krakowskiego

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XVII.

Wydany i rozesłany dnia 22. Maja 1857.

69.

Verordnung des Ministeriums des Innern, des Finanzministeriums und der Militär-Central-Kanzlei Seiner Majestät des Kaisers vom 27. März 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XVII. Stück, Nr. 69, ausgegeben am 15. April 1857),

wirksam für alle Kronländer, außer der Militärgränze,

die Erhaltung der, zur Unterkunft des Militärs nach der Einquartirungsvorschrift beigestellten Gebäude und Räumlichkeiten im brauchbaren Stande, dann das Weißen und Reinigen derselben betreffend.

In Bezug auf die Erhaltung im brauchbaren Stande, das Weißen und Reinigen der Gebäude und Räumlichkeiten, welche nach der Vorschrift für die Einquartierung des Heeres vom 15. Mai 1851 (Nr. 124 des Reichs-Gesetz-Blattes *) beigestellt werden, haben in Folge Allerhöchster Entschließung vom 25. Februar 1857 die nachstehenden Bestimmungen zu gelten:

§. 1.

Die Erhaltung im brauchbaren Stande, dann das Weißen jener Gebäude und Räumlichkeiten, welche nach dem §. 11 der erwähnten Vorschrift zur Unterkunft der Mannschaft und der Dienstpferde gegen die vorgeschriebene Vergütung für Mann und Pferd aus dem Militär-Aerar beigestellt werden, liegt Demjenigen ob, welcher sie beigestellt hat.

§. 2.

Solche Gebäude und Räumlichkeiten sind dem Militär geweißt und gereiniget zu übergeben, und die belegten Gemeinzimmer, Küchen, Aborte, und Stallungen in denselben jedes zweite Jahr, die Stiegen und Gänge jedes dritte Jahr zu weißen.

§. 3.

Außer dieser Zeit ist das Weißen nur bei einer durch außerordentliche Umstände eingetretenen Nothwendigkeit welche durch eine gemeinschaftliche Commission erhoben und nachgewiesen werden muß, vorzunehmen.

§. 4.

Das zeitweise Reinigen, insbesondere das Waschen des Fußbodens, der Fenster und Thüren ist Sache des Benützers dieser Gebäude und Räumlichkeiten.

§. 5.

In Bezug auf die Erhaltung im brauchbaren Stande, das Weißen und Reinigen aller anderen, als der im §. 1 dieser Verordnung bezeichneten, für das Militär gegen die in der Vorschrift vom 15. Mai 1851 bestimmten oder nach solchen zu ermittelnden Zinse oder Vergütungen beigestellten Gebäude und Räumlichkeiten, namentlich jener,

*) Allgemeines Landes-Gesetz- und Regierungsblatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, XV. Stück, Nr. 91, Seite 285.

69.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, Ministerstwa Skarbu, tudzież Centralnéj Kancelaryi wojskowéj Jego Mości Najjaśniejszego Cesarza z dnia 27. Marca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XVII, Nr. 60, wydana dnia 15. Kwietnia 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze wojskowe,

dotyczące utrzymania w należytym stanie, tudzież bielenia i czyszczenia budynków i lokalności, do pomieszczenia wojska wedle przepisu o kwaterunku obmyślonych.

Pod względem utrzymania w należytym stanie, bielenia i czyszczenia budynków i lokalności, wedle przepisu o kwaterunku wojska z dnia 15. Maja 1851 (N. 124 Dziennika Praw Państwa *) obmyślonych, w skutek Najwyższego Postanowienia z dnia 25. Lutego 1857 r. w zastósowanie wejść mają przepisy następujące:

§. 1.

Utrzymanie w stanie należytym, niemniéj bielenie onych budynków i lokalności, które wedle §. 11. przepisu wspomnionego do pomieszczenia wojskowych i koni służbowych za ustanowioném wynagrodzeniem od wojskowego i konia z eraryum wojskowego przyrządzono, jest obowiązkiem tego, który takowych dostarczył.

§. 2.

Budynki i lokalności rzeczone, oddane być mają wojsku wybielone i oczyszczone, a zajęte od szeregowców izby, kuchnie, prewety i stajnie w nich powinny co drugi rok, schody i kurytarze co trzeci rok być bielone.

§. 3.

Oprócz tego czasu przedsięwziętém ma być bielenie tylko w razie koniecznéj potrzeby, zaszłéj w skutek nadzwyczajnych okoliczności, która przez spólną kommisyję musi być rozpoznana i wykazana.

§. 4.

Czyszczenie od czasu do czasu, mianowicie podłogi, okien i drzwi jest rzeczą użytkującego z budynków i lokalności.

§. 5.

Pod względem utrzymania w należytym stanie, bielenia i czyszczenia wszelkich innych budynków i lokalności, prócz wskazanych w §. 1. niniejszego rozporządzenia, obmyślonych dla wojska za czynszem lub wynagrodzeniem, w przepisie z dnia 15. Maja 1851 oznaczoném, lub wedle tegoż oznaczyć się mającém, mianowi-

*) Powszechny Dziennik Praw Krajowych i Rządowych dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Część XV, Nr. 91, stron. 285.

welche zu Spitälern, Kanzleien, Wachstuben, Magazinen u. s. w., dann zu Wohnungen für Officiere, Militärbeamte und Parteien benützt werden, ist nach den für gemiethete Gebäude und Räume bestehenden gesetzlichen Bestimmungen vorzugehen.

Freiherr von **Bach** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p.

Für den Chef der Militär-Central-Kanzlei Sr. Majestät des Kaisers:
Freiherr **Kellner** von **Köllenstein,**
Feldmarschall-Lieutenant und Sr. Majestät General-Adjutant.

70.

Verordnung des Finanzministeriums vom 4. April. 1857,

giltig für die Königreiche Ungarn, Kroatien und Slawonien, Dalmatien, das Großfürstenthum Siebenbürgen und für die serbische Wojwodschaft sammt dem Temeser Banate,

über die für den höheren Conceptsdienst bei den Finanzprocuraturen dieser Länder erforderlichen praktischen Prüfungen.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XVII, Stück, Nr. 70, ausgegeben am 15. April 1857.

71.

Verordnung des Justizministeriums vom 5. April 1857,

wirksam für Ungarn, Kroatien, Slawonien, die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate und für Siebenbürgen,

über die Wirkung der, nach ungarischen oder siebenbürgischen Gesetzen vorgenommenen General-Intabulationen auf unbewegliche Güter nach den Bestimmungen der Concurs-Ordnung vom 18. Juli 1853, Nr. 132 des Reichs-Gesetz-Blattes.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XVII. Stück, Nr. 71, ausgegeben am 15. April 1857.

72.

Erlaß des Finanzministeriums vom 6. April 1857,

giltig für das Großfürstenthum Siebenbürgen,

womit die Bergcommissariate in Nagyág und Rodna aufgehoben werden und ein exponirter Bergcommissär in Udvarhély aufgestellt wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XVII. Stück, Nr. 72, ausgegeben am 15. April 1857.

73.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz vom 8. April 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XVII. Stück, Nr. 73, ausgegeben am 15. April 1857),

giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze,

betreffend die Vornahme der Leichenöffnung zu gerichtlichen oder sanitätspolizeilichen Zwecken.

Im Nachhange zu der Verordnung vom 28. Jänner 1855, Nr. 26 des Reichs-Gesetz-Blattes *), über die gerichtliche Todtenbeschau, findet man nachstehende Bestimmungen zu treffen.

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1855, Erste Abtheilung, XXXIX. Stück, Nr. 192, Seite 406.

cie użytych na szpitale, kancelaryje, odwachy, magazyny i t. d., tudzież na pomieszkanie dla oficerów, urzędników wojskowych i stron, postępować się winno wedle przepisów prawnych, co do najętych budynków i lokalności moc mających.

Baron **Bach** m. p. Baron **Bruck** m. p.

Za Szefa Centralnéj Kancelaryi Wojskowéj Jego Cesarskiéj Mości:
Baron **Kellner** von **Köllenstein,**
Feldmarszałek-Porucznik i Jego Ces. Mości Jenerał-Adjutant.

70.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 4. Kwietnia 1857,

obowiązujące w Królestwach Węgierskiém, Kroackiém i Slawońskiém, w Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém i w Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim,

o egzaminach praktycznych dla wyższéj służby konceptowéj przy prokuraturach finansowych w onychże krajach wymaganych.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XVII, Nr. 70, wydaną dnia 15. Kwietnia 1857.

71.

Rozporządzenie Ministerstwa Srawiedliwości z dnia 5. Kwietnia 1857,

obowiązujące w Węgrzech, Kroacyi, Slawonii, w Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim i w Siedmiogrodzie,

o skutku intabulacyj jeneralnych na dobra nieruchome, przedsiębranych wedle ustaw Węgierskich lub Siedmiogrodzkich, stósownie do postanowień o upadłości majątku z dnia 18. Lipca 1853 r. N. 132 Dziennika Praw Państwa.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XVII, Nr. 71, wydaną dnia 15. Kwietnia 1857.

72.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 6. Kwietnia 1857,

obowiązujące w Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém,

mocą którego znosi się komisaryjaty górnicze w *Nagyág* i *Rodna* a ustanawia się eksponowany komisarz górniczy w *Udvarhély*.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XVII, Nr. 72, wydaną dnia 15. Kwietnia 1857.

73.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości z dnia 8. Kwietnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XVII, Nr. 73, wydana dnia 15. Kwietnia 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

dotyczące przedsięwzięcia obdukcyi w celach sądowych lub sanitarno policyjnych.

W dodatku do rozporządzenia z dnia 28. Stycznia 1855 r., Nr. 26. Dziennika Praw Państwa*), o sądowych oględzinach trupa, wydają się następujące postanowienia.

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, rok 1855, Oddział piérwszy, Zeszyt XXXIX, Nr. 192, stron. 406.

1. Durch die gedachte Verordnung sind die aus sanitätspolizeilichen oder anderen öffentlichen Rücksichten durch die politischen Behörden vorzunehmenden Leichen-Sectionen keineswegs aufgehoben; doch sind auch bei diesen Sectionen, hinsichtlich der Art ihrer Vornahme die in der obenerwähnten Verordnung enthaltenen Vorschriften zu beobachten.

2. Besteht bereits der Verdacht, daß ein unnatürlicher Todesfall in einer strafbaren Handlung seinen Grund habe, oder erhellet doch aus der ersten Erhebung, und bei der vorläufigen äußeren Leichenbeschau durch die politische Behörde, nicht schon mit voller Gewißheit, daß der Tod durch bloßen Zufall oder durch Selbstentleibung herbeigeführt wurde, so hat die politische Behörde, so ferne sie nicht nach §. 13 der Strafproceß-Ordnung wegen Gefahr am Verzuge die Stelle des Untersuchungsgerichtes zu vertreten hat, die Leichenöffnung nicht vorzunehmen, sondern den Fall, gemäß §. 2 der Verordnung vom 28. Jänner 1855, Nr. 26 des Reichs-Gesetz-Blattes, unverzüglich dem competenten Strafgerichte zur Amtshandlung anzuzeigen.

3. Ergibt sich schon bei der ersten Erhebung, oder doch schon bei der äußeren Leichenbeschau durch die politische Behörde, daß der Tod durch bloßen Zufall, oder durch Selbstmord erfolgt ist, so hat eine Anzeige an das Strafgericht nicht stattzufinden.

4. Auch in Fällen, wo die Wahrscheinlichkeit oder Gewißheit einer Selbstentleibung vorliegt, darf doch die Vornahme der Leichensection durch die politische Behörde nicht unterbleiben, wenn von der Erhebung der Unzurechnungsfähigkeit des Selbstmörders die Erlangung eines kirchlichen Begräbnisses, oder bei einem Staatsbeamten, dem Erlasse vom 30. August 1852, Nr. 172 des Reichs-Gesetz-Blattes *) gemäß, der Versorgungsanspruch seiner Witwe oder Waisen abhängt; oder wenn von den beigezogenen Sanitätsbeamten, aus sanitätspolizeilichen Gründen auf die Section gedrungen wird.

Uebrigens bleibt es der politischen Behörde überlassen, bei allen Todesfällen, wo nicht ohnehin nach den bestehenden Vorschriften durch die Gerichts- oder politischen Behörden die Leichenöffnung vorgenommen werden muß, dieselbe anzuordnen, so oft sie es aus öffentlichen Rücksichten nothwendig findet.

Freiherr von **Bach** m. p. Freiherr von **Krauß** m. p.

74.

Erlaß des Finanzministeriums vom 9. April 1857,

giltig für das Königreich Ungarn,

in Betreff der Umstaltung der bisherigen fünf Finanzprocuratur-Abtheilungen in Ungarn in selbständige Finanzprocuraturen und wegen Regelung des dortigen Fiscaldienstes.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XVII. Stück, Nr. 74, ausgegeben am 15. April 1857.

*) Allgemeines Landes-Gesetz- und Regierungsblatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, XXXIII. Stück, Nr. 220, Seite 542.

1. Wspomnioném rozporządzeniem nie są bynajmniéj zniesione obdukcyje, mające być przedsiębrane przez władze polityczne z powodu sanitarno-policyjnych lub innych względów publicznych; wszelako i przy takowych, co się tyczy sposobu ich przedsiębrania, przestrzegać należy przepisów, w powyższém rozporządzeniu zawartych.

2. Jeżeli zachodzi podejrzenie, iż nienaturalny przypadek śmierci swéj powód znajduje w karnym jakim uczynku, albo jeżeli już z piérwszego dochodzenia, i z poprzednich oględzin trupa zewnętrznych, przez władzę polityczną przedsiębranych, nie wynika z zupełną pewnością, że śmierć spowodowaną została przypadkiem tylko lub przez samobójstwo, wówczas władza polityczna, o ileby takowa wedle §. 13 ustawy o postępowaniu karném dla niebezpieczeństwa z przewłoki nie miała zastępować miejsca sądu śledczego, nie będzie przedsiębrała obdukcyi, lecz uczynić winna bezzwłocznie doniesienie o przypadku właściwemu sądowi karnemu do spowodowania czynności urzędowych, stósownie do §. 2. rozporządzenia z dnia 28. Stycznia 1855, Nr. 26 Dziennika Praw Państwa.

3. Jeżeliby już z pierwszego dochodzenia, lub téż z zewnętrznych oględzin trupa przez władzę polityczną wykazywało się, iż śmierć nastąpiła jedynie przypadkiem, lub przez samobójstwo, wówczas nie ma miejsca doniesienie do sądu karnego.

4. Także w przypadkach, gdzie zachodzi prawdopodobieństwo lub pewność samobójstwa, nie może być zaniechaną obdukcyja przez władzę polityczną, jeżeli od dochodzenia nieprzypisalności winy samobójcy zależy, dostąpienie pogrzebu kościelnego, albo przy urzędniku publicznym, stósownie do rozrządzenia z dnia 30. Sierpnia 1852 r., Nr. 172 Dziennika Praw Państwa *), prawo do utrzymania wdowy lub sierot po nim; albo téż gdy przybrani urzędnicy sanitarni z powodów sanitarno-policyjnych na obdukcyję nalegają.

Zresztą pozostawioném sobie ma władza polityczna we wszystkich przypadkach śmierci, gdzie nie musi bez tego już przedsiębraną być obdukcyja z mocy ustaw istniejących przez władze sądowe lub polityczne, zarządzić takową, ilekroć tego widzi potrzebę ze względów publicznych.

Baron **Bach** m. p. Baron **Krauss** m. p.

74.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 9. Kwietnia 1857,

obowiązujące w Królestwie Węgierskiém,

dotyczące przetworzenia dotychczasowych pięciu oddziałów prokuratury finansowéj w Węgrzech na samodzielne prokuratury finansowe, niemniéj uregulowanie tamecznéj służby fiskalnéj.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XVII, Nr. 74, wydaną dnia 15. Kwietnia 1857.

*) Powszechny Dziennik Praw Krajowych i Rządowych dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Część XXXIII, Nr. 220, stron. 542.

75.

Erlaß des Ministeriums des Innern, des Finanzministeriums und der Militär-Centralkanzlei Seiner Majestät des Kaisers vom 12. April 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XVII. Stück, Nr. 75, ausgegeben am 15. April 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze,

über die Vergütung der Verpflegung der Militärmannschaft auf dem Durchzuge vom 1. Mai bis 31. October 1857.

Für die nach dem §. 31 der Vorschrift über die Einquartierung des Heeres vom 15. Mai 1851 (Nr. 124 des Reichs-Gesetz-Blattes *) aus dem Staatsschatze (Militärfonde) zu leistende Vergütung der, Einem Manne vom Feldwebel und den gleichgestellten Chargen abwärts beim Durchzuge vom Quartierträger gegebene Mittagskost, hat mit Rücksicht auf die Ergebnisse der veranlaßten Erhebungen der, in den Kronländern vom 1. Februar 1856 bis Ende Jänner 1857 bestandenen Rindfleischpreise, in dem Halbjahre vom 1. Mai bis 31. October 1857 folgende Vergütung für Einen Tag stattzufinden:

In Niederösterreich	mit zehn	Kreuzern,
„ Oesterreich ob der Enns	„ sechs und drei Viertel	„
„ Salzburg	„ sieben und zwei Viertel	„
„ Steiermark	„ acht	„
„ Tirol	„ neun	„
„ Böhmen	„ acht	„
„ Mähren	„ acht und zwei Viertel	„
„ Schlesien	„ acht	„
„ dem Verwaltungsgebiete der Landesregierung Krakau	„ sechs	„
In dem Verwaltungsgebiete der Statthalterei zu Lemberg, und zwar:		
in der Stadt Lemberg	mit sechs und drei Viertel	Kreuzern.
für alle übrigen Gemeinden dieses Verwaltungsgebietes	„ fünf	„
In der Bukowina	„ vier und zwei Viertel	„
„ Krain	„ sieben	„
„ Kärnthen	„ sechs und drei Viertel	„
„ dem Küstenlande	„ acht und drei Viertel	„
„ Dalmatien	„ fünf und zwei Viertel	„

*) Allgemeines Landes-Gesetz- und Regierungsblatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, XV. Stück, Nr. 91, Seite 285.

75.

Rozrządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, Ministertswa Finansów i Centralnéj Kancelaryi Wojskowéj Jego Mości Cesarza z dnia 12. Kwietnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część VII, Nr. 75, wydana dnia 15. Kwietnia 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy pogranicze Wojskowe,

o wynagrodzeniu prowidowania wojskowych w przechodzie od dnia 1. Maja aż do 31. Października 1857 r.

Dla wynagrodzenia, wedle §. 31 przepisu o kwaterunku wojska z dnia 15. Maja 1851 r. (Nr. 124 Dziennika Praw Państwa*) ze skarbu Państwa (funduszu wojskowego) służyć mającego kwaterodawcy za obiad, dany w przechodzie wojskowemu od felfebla i szarz temuż równych na dół postępując, ze względem na wyniki spowodowanych dochodzeń co do cen mięsa, jakie istniały w Krajach koronnych od dnia 1. Lutego 1856 roku aż do końca Stycznia 1857 r. zastósowanie mieć będzie w półroczu od 1. Maja aż do 31. Października 1857 r. pomiar jednodniowy następujący:

W Austryi niższéj	o dziesięciu	krajcarach		
„ Austryi wyższéj	„ sześciu	„	i trzech	fenikach czyli czwartych
„ Solnogrodzie	„ siedmiu	„	i dwóch	„ „ „
„ Styryi	„ ośmiu	„		
„ Tyrolu	„ dziewięciu	„		
„ Czechach	„ ośmiu	„		
„ Morawii	„ ośmiu	„	i dwóch	„ „ „
„ Szląsku	„ ośmiu	„		
„ Okręgu administracyjnym Rządu Krajowego w Krakowie	„ sześciu	„		
W okręgu administracyjnym Namiestnictwa Lwowskiego a to:				
w mieście Lwowie	o sześciu	krajcarach	i trzech	fenikach czyli czwartych
we wszystkich innych gminach tegoż okręgu administracyjnego	„ pięciu	„		
W Bukowinie	„ czterech	„	i dwóch	„ „ „
„ Krainie	„ siedmiu	„		
„ Karyntyi	„ sześciu	„	i trzech	„ „ „
„ Pobrzeżu	„ ośmiu	„	i trzech	„ „ „
„ Dalmacyi	„ pięciu	„	i dwóch	„ „ „

*) Powszechny Dziennik Praw Krajowych i Rządowych dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Część XV, Nr. 91, stron. 285.

In der Lombardie	mit	neun	Kreuzern.
„ Venedig	„	neun und zwei Viertel	„
Im Verwaltungsgebiete der Statthalterei-Abtheilung in Ofen	„	sieben	„
„ Verwaltungsgebiete der Statthalterei-Abtheilung in Preßburg	„	sechs und drei Viertel	„
„ Verwaltungsgebiete der Statthalterei-Abtheilung in Oedenburg	„	sieben	„
„ Verwaltungsgebiete der Statthalterei-Abtheilung in Kaschau	„	sechs	„
„ Verwaltungsgebiete der Statthalterei-Abtheilung in Großwardein	„	sechs	„
In der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate	„	sechs	„
„ Kroatien und Slawonien	„	sechs und zwei Viertel	„
„ Siebenbürgen	„	fünf und Ein Viertel	„

Freiherr von **Bach** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p. Graf **Grünne** m. p., F. M. L., General-Adjutant.

W Lombardyi	o dziewięciu krajcarach	
„ Wenecyi	„ dziewięciu „	i dwóch fenikach czyli czwartych
W okręgu administracyjnym wydziału Namiestniczego w Budzie . .	„ siedmiu „	
„ okręgu administracyjnym wydziału Namiestniczego w Preszburgu	„ sześciu „	i trzech „ „ „
„ okręgu administracyjnym wydziału Namiestniczego w Oedenburgu	„ siedmiu „	
„ okręgu administracyjnym wydziału Namiestniczego w Koszycach	„ sześciu „	
„ okręgu administracyjnym wydziału Namiest. w Wielkim Waradzynie	„ sześciu „	
W Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim	„ sześciu „	
„ Kroacyi i Slawonii	„ sześciu „	i dwóch „ „ „
„ Siedmiogrodzie	„ pięciu i jednym feniku.	

Baron **Bach** m. p. Baron **Bruck** m. p. Hrabia **Grünne** m. p. F. M. P. Jenerał-Adjutant.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XVIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 25. Mai 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XVIII.

Wydany i rozesłany dnia 25. Maja 1857.

76.

Verordnung des Handelsministeriums vom 3. April 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XVIII. Stück, Nr. 76, ausgegeben am 22. April 1857),

womit eine Vorschrift über die Uniform der Beamten und die Dienstkleidung der Diener der Privat-Eisenbahngesellschaften und concessionirten Staats-Eisenbahn-Betriebsunternehmungen erlassen wird.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit der Allerhöchsten Entschließung vom 14. März 1857 die vom Handelsministerium im Einvernehmen mit dem Ministerium des Innern, dem Armee-Ober-Commando und der obersten Polizeibehörde entworfene Vorschrift über die Uniformirung der Beamten und die Dienstkleidung der Diener der Privat-Eisenbahngesellschaften und concessionirten Staats-Eisenbahn-Betriebsunternehmungen genehmiget.

Diese Instruction wird daher nachstehend mit dem Bemerken zur Wissenschaft und Darnachachtung bekannt gegeben, daß die bezüglichen Zeichnungen bei den politischen Oberbehörden in Wien und in den Kronländern, sowie bei allen Bahndirectionen eingesehen werden können und daß Exemplare hievon um den Preis von Einem Gulden für einfache, und von Zwei Gulden für colorirte bei Herrn Girolamo Franceschini, Costumedirector der k. k. Hoftheater, vorräthig zu haben sind.

Ritter von **Toggenburg** m. p.

Vorschrift

über die Uniform der Beamten und die Dienstkleidung der Diener der Privat-Eisenbahngesellschaften und concessionirten Staats-Eisenbahn-Betriebsunternehmungen.

Nach §. 93 der Allerhöchst genehmigten Eisenbahn-Betriebsordnung haben diejenigen Personen, welche die Eisenbahnen benützen, den Weisungen, die das Aufsichts- und Zugsbegleitungs-Personale wegen Aufrechthaltung der Ordnung, Regelmäßigkeit und Sicherheit des Bahnbetriebes zu ertheilen für nothwendig findet, willige Folge zu leisten, und nach §. 102 dieser Betriebsordnung genießen die bei den Privateisenbahnen und concessionirten Staats-Eisenbahn-Betriebsunternehmungen angestellten Beamten und Diener in ihren Dienstesverrichtungen gegenüber dem Publikum den gesetzlichen Schutz gleich anderen öffentlichen Organen.

76.

Rozporządzenie Ministerstwa Handlu z dnia 3. Kwietnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XVIII, Nr. 76, wydana dnia 22. Kwietnia 1857),

mocą którego wydaje się przepis o uniformie urzędników i służbowym ubiorze sług prywatnych towarzystw kolei żelaznéj i koncessyonowanych przedsiębiorstw obrotu na kolejach żelaznych Państwa.

Jego C. K. Mość Apostolska zatwierdził Najwyższém Postanowieniem z dnia 14. Marca 1857 r. ułożony przez Ministerstwo Handlu w porozumieniu się z Ministerstwem Spraw Wewnętrznych, Nadkomendą Wojskową i Najwyższą Władzą Policyjną przepis o uniformowaniu urzędników i ubiorze służbowym sług towarzystw kolei żelaznéj prywatnych i koncessyonowanych przedsiębiorstw obrotu na kolejach żelaznych Państwa.

Instrukcya ta podaje się przeto do wiadomości i zastósowania z tém dołączeniem, iż dotyczące rysunki oglądane być mogą u wyższych władz politycznych w Wiédniu i Krajach koronnych, jako téż u wszystkich dyrekcyj kolei i że exemplarzy onychże dostać można u pana *Girolamo Franceschini*, dyrektora kostiumów C. K. teatrów nadwornych po cenie jednego Reńskiego za exemplarz pojedynczy, dwu Reńskich za kolorowany.

Kawaler de **Toggenburg** m. p.

Przepis

względem uniformu urzędników i ubioru służbowego sług prywatnych towarzystw kolei żelaznéj i koncessyonowanych przedsiębiorstw obrotu na żelaznych kolejach Państwa.

Wedle §. 93 zatwierdzonego Najwyższém Postanowieniem regulaminu obrotu na kolejach żelaznych, osoby użytkujące z kolei żelaznych stósować się mają chętnie do zarządzeń, wydawanych przez personale dozorcze i pociągowo-konwojowe względem utrzymania porządku, regularności i bezpieczeństwa obrotu kolejnego, a wedle §. 102 tegoż regulaminu obrotu używają ustanowieni przy prywatnych kolejach żelaznych i koncessyonowanych przedsiębiorstwach obrotu na żelaznych kolejach Państwa urzędnicy i słudzy w swych czynnościach służbowych naprzeciw publiczności prawnéj obrony zarówno z innemi publicznemi organami.

In Uebereinstimmung mit der hierdurch dem Personale solcher Eisenbahnunternehmungen eingeräumten Stellung und zur Erleichterung in der Erfüllung der demselben obliegenden Pflichten, endlich zur Wahrung des gehörigen Anstandes und Erzielung der erforderlichen Gleichförmigkeit, wird für sämmtliche Beamte und Diener der Privateisenbahnen und concessionirten Staatsbahn-Betriebsunternehmungen, welche gegenwärtig bestehen und in der Folge in Wirksamkeit treten werden, auf Grundlage Allerhöchster Ermächtigung vom 14. März 1857, nachstehendes Uniformirungs- und Bekleidungs-Reglement erlassen:

§. 1.

Den Beamten und Dienern der Privateisenbahnen und concessionirten Staatsbahn-Betriebsunternehmungen wird in und außer dem Dienste, insbesondere aber bei feierlichen Gelegenheiten das Tragen eines Ehrenkleides, nämlich für die Beamten einer Uniform und für die Diener eines Dienstkleides gestattet.

§. 2.

Alle Beamten und Diener der obbenannten Eisenbahnunternehmungen, welche mit dem Publikum im ausübenden Dienste in Berührung kommen, sind im Dienste zum Tragen der Uniform und respective des Dienstkleides verpflichtet.

§. 3.

Die Uniform der Beamten ist nach sechs und die Dienstkleidung der Diener nach fünf Rangstufen festgesetzt, worüber das Nähere aus der weiter folgenden Beschreibung der Equipirungsgegenstände zu ersehen ist.

Hut und Degen ist bloß bei feierlichen Anlässen zu tragen und zum gewöhnlichen Gebrauche die Uniformkappe zu verwenden.

§. 4.

Ueber die Einreihung der bei einer Eisenbahnunternehmung angestellten Beamten und Diener in die betreffende Classe hat jede Eisenbahnverwaltung binnen sechs Wochen nach Kundmachung dieser Vorschrift an das k. k. Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten die Vorschläge zu erstatten.

§. 5.

Nach erfolgter Genehmigung der Einreihung des Bahnpersonales in die vorstehend erwähnten Classen hat jede Eisenbahnverwaltung dafür Sorge zu tragen, daß ihre Beamten und Diener spätestens innerhalb der Frist von sechs Monaten mit der entsprechenden Uniform und rücksichtlich Dienstkleidung versehen seien.

§. 6.

Die Bestimmung über die Art und Weise der Beistellung der Uniformen und der Dienstkleidung, dann über die Dauer der Tragzeit, insbesondere aber über die entgeltliche oder unentgeltliche Ueberlassung der Equipirungs-Gegenstände an die Beamten und Diener wird den bezüglichen Eisenbahnverwaltungen anheimgestellt.

Stósownie do stanowiska, nadanego niniejszém dotyczącemu personale takich przedsiębiorstw kolei żelaznych, i aby ułatwić wypełnianie przynależnych temuż obowiązków, nakoniec dla zachowania należytéj powagi i osiągnienia potrzebnéj jednokształtności, wydaje się dla wszystkich urzędników i sług żelaznych kolei prywatnych i koncessyonowanych przedsiębiorstw obrotu na kolejach Państwa, jakie obecnie istnieją i na przyszłość w czynność wejdą, na podstawie Najwyższego Upoważnienia z dnia 14. Marca 1857 r., następujący regulamin uniformowania i ubioru:

§. 1.

Urzędnikom i sługom prywatnych kolei żelaznych i koncessyonowanych przedsiębiorstw obrotu na kolejach Państwa dozwoloném jest w służbie i poza służbą, w szczególności zaś przy zdarzeniach uroczystych noszenie sukni honorowéj, mianowicie urzędnikom uniformu, a sługom sukni służbowéj.

§. 2.

Wszyscy urzędnicy i słudzy pomienionych wyżéj przedsiębiorstw kolei żelaznych, którzy w służbie wykonawczéj przychodzą w styczność z publicznością, obowiązani są w służbie do noszenia uniformu, a względnie sukni służbowéj.

§. 3.

Uniform urzędników ustanowiony jest wedle sześciu, a ubiór służbowy sług wedle pięciu stopni rangi, o czém bliższą wiadomość powziąść można z następującego niżéj opisania przedmiotów ekwipowania.

Kapelusz i szpada jedynie przy zdarzeniach uroczystych mają być noszone a do zwykłego użytku posłuży kaszkiet uniformowy.

§. 4.

Względem umieszczenia w dotyczącéj klasie ustanowionych przy przedsiębiorstwie kolei żelaznéj urzędników i sług przedłożyć ma każda administracya kolei żelaznéj przed upływem sześciu tygodni po obwieszczeniu tego przepisu propozycye C. K. Ministerstwu Handlu, Przemysłu i Budowli Publicznych.

§. 5.

Gdy nastąpi zatwierdzenie umieszczenia personale kolei w pomienionych poprzednio klasach, postara się każda administracya kolei żelaznéj o to, iżby się jéj urzędnicy i słudzy najdaléj w przeciągu sześciu miesięcy zaopatrzyli w odpowiedni uniform i względnie ubiór służbowy.

§. 6.

Postanowienie o sposobie dostarczenia uniformów i ubioru służbowego, niemniéj o trwaniu czasu noszenia, w szczególności zaś o ustąpieniu przedmiotów ekwipowania urzędnikom i sługom za opłatą lub bezpłatnie pozostawia się dotyczącym administracyom kolei żelaznych.

§. 7.

Neue Bahnunternehmungen, welche nach §. 2 der Allerhöchst genehmigten Eisenbahn-Betriebsordnung die Bewilligung zur Eröffnung des Betriebes der Bahn ansuchen, haben der betreffenden Commission, welche die Betriebsfähigkeit der Bahn zu erheben hat, den Nachweis zu liefern, daß die Einreihung der angestellten Beamten und Diener in die vorstehend erwähnten Classen von dem k. k. Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten genehmiget worden, und dieses Personale mit dem vorgeschriebenen Amtskleide bereits versehen sei.

Beschreibung der Uniform der Beamten.

Uniformrock.

§. 8.

Der Uniformrock für Beamte ist für alle Classen von dunkelblauem Tuche und hat Kragen und Aufschläge von demselben Tuche.

Der Kragen ist vorne in der Diagonale eines Zolles mäßig abgerundet, der Oberleib reicht bis an die Hüften und wird mit zwei Knopfreihen, jede zu acht silbernen oder versilberten Knöpfen geschlossen, auf welchen der aus den Anfangsbuchstaben der Firma der Eisenbahnunternehmung bestehende Namenszug (Zeichnung, Blatt Nr. VIII, Muster U) geprägt ist.

Die Knopfreihen an der Brustseite sind nicht in gerader, sondern von unten nach oben gegen die Achsel in schiefer Richtung angebracht. Die an ihren Vordertheilen in einer Diagonale von zwei Zoll mäßig abgerundeten Schöße reichen bis auf acht Zoll oberhalb des Knies herab.

In jeder der rückwärtigen Schoßfalten sind senkrecht geschnittene Taschen angebracht, welche von dreizackigen — mit drei weißen Knöpfen besetzten Patten überdeckt werden, auf welch' Ersteren der Namenszug der Einsenbahnunternehmung geprägt ist.

Die Aermel sind am Handgelenke offen und mit den vorstehend beschriebenen kleinen weißmetallenen Knöpfen zum Zuknöpfen versehen. Das Rockfutter ist dunkelblau, und längs allen Rändern, dann an der Naht des Kragens läuft ein Vorstoß (Passe-poil) von orangegelbem Tuche.

Distinctionszeichen.

Krägen und Aufschläge der sämmtlichen in den Zeichnungen (Blatt Nr. I, II, III) abgebildeten Beamtenclassen sind nach Verschiedenheit ihres Ranges mit der in der Zeichnung (Blatt Nr. VI und VII) ersichtlichen Silberstickerei versehen, welche zugleich das Distinctionszeichen bildet, und wovon das

§. 7.

Nowe przedsiębiorstwa kolei, upraszające wedle §. 2 zatwierdzonego Najwyżéj regulaminu obrotu na kolejach żelaznych o pozwolenie otworzenia obrotu kolei, wykazać się mają przed dotyczącą komisyą, która dochodzić ma zdolności obrotu kolei, że umieszczenie ustanowionych urzędników i sług w pomienionych poprzednio klasach zatwierdzoném zostało przez C. K. Ministerstwo Handlu, Przemysłu i Budowli Publicznych i że personale zaopatrzoném już jest w przepisany ubiór urzędowy.

Opisanie uniformu urzędników.

Surdut uniformowy.

§. 8.

Surdut uniformowy urzędników jest dla wszystkich klas z ciemnogranatowego sukna z kołnierzem i wyłogami z tego samego sukna.

Kołniérz na przodzie zaokrąglony jest miernie w przekątni cala, wiérzchnia część sięga aż do bioder i zapina się na dwa szeregi guzików, każdy po ośm śrebrnych lub pośrebrzanych guzików, na których wytłoczoną jest cyfra (rysunek, karta Nr. VIII, wzór *U*) złożona z początkowych głosek firmy przedsiębiorstwa kolei żelaznéj.

Rzędy guzików po stronie piersi ugodzone być mają nie w prostym lecz ukośnym kierunku od dołu do góry ku łopatce. Poły zaokrąglone miernie na przodzie w przekątni dwóch cali spadają na ośm cali powyżéj kolana.

W każdym z tylnich fałdów poły umieszczone są przykrojone prostopadle kieszenie, pokryte trójzębowemi w trzy białe guziki obsadzonemi klapami, na którychto piérwszych cyfra przedsiębiorstwa kolei żelaznéj jest wytłoczoną.

Rękawy w stawie ręki są otwarte i zaopatrzone opisanemi poprzednio małemi białometalowemi guzikami do zapinania. Podszewka surduta jest ciemnogranatową, a wzdłuż wszystkich brzegów, niemniéj u szwu kołnierza, idzie wypustka (Passe-poil) z pomorańczowo-żółtego sukna.

Znaki dystynkcyjne.

Kołnierze i wyłogi wszystkich klas urzędników, odwzorowanych w rysunkach (karta Nr. I, II, III) opatrzone są wedle różnicy ich rangi haftem śrebrnym, widzialnym na rysunku (karta Nr. VI i VII), który oraz stanowi znak dystynkcyjny, a z których

Muster A für die I. Classe
„ B „ „ II. „
„ C „ „ III. „
„ D „ „ IV. „
„ E „ „ V. „
„ F „ „ VI. „

bestimmt ist.

Beinkleid.

§. 9.

Die Beinkleider der sechs Beamtenclassen sind gleich dem Rocke von dunkelblauem Tuche, vorne mit einem Schlitze, unten geschlossen, mit Strupfen; haben an beiden Seiten Taschen zum Zuknöpfen, und sind für alle Classen an den äußeren Seitennähten mit einem orangegelben Vorstoße (Zeichnung, Blatt Nr. VIII, lit. V) versehen. Zu jeder Seite dieses Vorstoßes jedoch nur für die ersten drei Classen sind, wie es die Zeichnung (Blatt Nr. VIII) zeigt, Silberborden, und zwar:

für die I. Classe nach Muster G zu jeder Seite 9 Linien breit
„ „ II. „ „ „ H „ „ „ 6 „ „
„ „ III. „ „ „ J „ „ „ 3 „ „

aufgenäht.

Für den gewöhnlichen Dienst können von den Beamten der sämmtlichen sechs Classen Beinkleider von russisch-grauem Tuche und im Sommer von ungebleichtem grauen Zeuge getragen werden, welche an den äußern Seitennähten bloß mit einem orangegelben Vorstoße (Zeichnung, Blatt Nr. VIII, lit. V) versehen sind.

Hut.

§. 10.

Der Hut ist von schwarzem Filze, nach der Zeichnung (Blatt Nr. I und II) gestulpt angefertiget, und wird in allen Classen ganz gleich getragen.

An den Rändern ist derselbe mit einem 1½ Zoll breiten, gewässerten, schwarzen Seidenbande eingefaßt, dann mit einer schwarzen seidenen Schleife (Cocarde) und mit einer zollbreiten Hutschlinge (Zeichnung, Blatt Nr. VIII, Muster M), Letztere aus Silberborden, versehen.

Die Hutschlinge ist statt dem Knopfe mit einem beflügelten Rade aus Silber gestickt (Zeichnung, Blatt Nr. VIII, Muster N), befestiget, und ähnliche beflügelte Räder, gleichfalls aus Silber gestickt (Zeichnung, Blatt Nr. VIII, Muster R), liegen statt den Rosetten in den beiden Hutecken.

Degen.

§. 11.

Als Seitengewehr dient ein Degen nach der Zeichnung, Blatt Nr. VII, dessen metallener Griff und schwarz lackirte Scheide weiß montirt ist. Getragen wird er über dem

wzór *A* przeznaczony jest dla klasy I.
„ *B* „ „ „ „ II.
„ *C* „ „ „ „ III.
„ *D* „ „ „ „ IV.
„ *E* „ „ „ „ V.
„ *F* „ „ „ „ VI.

Spodnie.

§. 9.

Spodnie sześciu klas urzędników są zarówno z surdutem z sukna ciemnogranatowego, z przodu z rozporkiem, z dołu zamknięte, z podpinkami; mają po obu stronach kieszenie do zapinania i opatrzone są dla wszystkich klas u szwów po stronach zewnętrznych pomorańczowo żółtą wypustką (rysunek, karta Nr. VIII, lit *V*). Z każdéj strony téjże wypustki, wszakże tylko dla piérwszych trzech klas, przyszyte są, jak okazuje rysunek (karta Nr. VIII), galony śrebrne, a to:

dla I. klasy wedle wzoru *G* po każdéj stronie 9 linij szeroki
„ II. „ „ „ *H* „ „ „ 6 „ „
„ III. „ „ „ *J* „ „ „ 3 „ „

Podczas służby zwyczajnéj nosić mogą urzędnicy wszystkich sześciu klas spodnie z sukna szaraczkowego a w lecie z niebielonéj szaréj materyi, które u szwów po stronach zewnętrznych jedynie pomorańczowożółtą wypustką (rysunek, karta Nr. VIII, lit. *V*.) są zaopatrzone.

Kapelusz.

§. 10.

Kapelusz przyrządzony jest z czarnéj pilśni, wedle wzoru (karta Nr. I, i II) z odwróconemi brzegami, i nosi się jednakowo we wszystkich klasach.

U brzegów obramowany jest tenże mieniącą się w morę czarną wstążką jedwabną, 1 ½ cala szeroką, niemniéj opatrzony czarnojedwabną kokardą i pętlicą na cal szeroką (rysunek, karta Nr. VIII, wzór *M*), ostatnią z galonów śrebrnych.

Pętlica kapeluszowa zamiast guzikiem umocowaną jest skrzydlatém kołem haftowaném ze śrebra (rysunek, karta Nr. VIII, wzór *N*), a podobne koła skrzydlate, również ze śrebra haftowane (rysunek, karta Nr. VIII, wzór *R*), spoczywają zamiast rozet w obu końcach kapelusza.

Szpada.

§. 11.

Za broń przyboczną służy szpada wedle rysunku, karta Nr. VII, któréj metalowa rękojeść i czarno lakierowana pochwa biało jest montowana. Noszoną bę-

Uniformrocke an einer mit Silberborden besetzten Steckkuppel (Zeichnung, Blatt Nr. IX, Muster P), welche von ihnen mit einem orangegelben Tuche unterlegt und mit einem ähnlichen Vorstoße versehen ist.

Weste.

§. 12.

Die Weste ist schwarz, von Kasimir oder glattem schwarzem Seidenstoffe, mit niedrigem Stehkragen und einer bis an den Hals reichenden Reihe glatter weißer Knöpfe.

Handschuhe, Cravate.

§. 13.

Die Handschuhe sind von weißem Waschleder und die Cravate von schwarzem Seidenstoffe.

Kappe.

§. 14.

Die Beamten aller Classen tragen Kappen von dunkelblauem Tuche, deren Form aus der Zeichnung (Blatt Nr. VII, Muster Q) zu ersehen ist. Sie haben eine silberne Borde in der Breite von 1½ Zoll, das Strumband, drei Linien breit, ist mittelst zwei kleinen weißmetallenen, bereits im §. 8 beschriebenen Knöpfen befestiget, und die Rosette (Zeichnung, Blatt Nr. VII, Muster R) bildet ein beflügeltes Rad, aus Silber gestickt.

Paletot.

§. 15.

Der Paletot ist von dunkelblauem Tuche mit dunkelblauem Stoffe gefüttert, mit gleichen Knöpfen wie auf dem Uniformrocke versehen und der Kragen mit schwarzen Sammt besetzt.

Die Ränder des Paletots, dessen Schnitt aus der Zeichnung (Blatt Nr. III) zu ersehen ist, sind orangegelb eingefaßt, vorne reicht der Paletot 8 Zoll unter das Knie und ist mit zwei parallel laufenden, 6 Zoll weit entfernten Reihen der obbenannten Knöpfe, jede Reihe zu sechs Stück, von oben bis an die Mitte des Schenkels geschlossen, wovon die zwei obersten Knöpfe ungefähr handbreit unter der Kragennaht angesetzt sind.

Der Umschlagskragen ist an seinen Spitzen in einer Diagonale von 2½ Zoll abgerundet, und so zugeschnitten, damit er aufgeschlagen das Gesicht bis unter das Auge schütze, und vorne nur einen Zoll weit auseinander stehe. Um die beiden Enden in dieser Lage festzuhalten, ist innerhalb, mittelst zwei kleinen weiß metallenen Knöpfen, eine 2 Zoll breite Spange angebracht, die für gewöhnlich nach einer Seite hin umgelegt bleibt.

dzie na surducie uniformowym u pendentu, obsadzonego śrebrnemi galonami (rysunek, karta Nr. IX, wzór *P*), który wewnątrz podłożony jest suknem pomarańczowo żółtém i opatrzony podobną wypustką.

Kamizelka.

§. 12.

Kamizelka jest czarna z kaźmirku lub gładkiéj czarnéj materyi jedwabnéj, z niskim stojącym kołnierzem, i sięgającym aż po szyję rzędem gładkich białych guzików.

Rękawiczki, krawat.

§. 13.

Rękawiczki są z białéj skóry do prania a krawat z czarnéj materyi jedwabnéj.

Kaszkiet.

§. 14.

Urzędnicy klas wszystkich noszą kaszkiety z ciemnogranatowego sukna, których formę oglądać można w rysunku (karta N. VII, Q). Mają one srebrny galon szerokości 1 ½ cala, taśmę podbrodową trzy linie szeroką, umocowaną dwoma białometalowemi, już w §. 8 opisanemi guzikami, a rozetę (rysunek, karta Nr. VII, wzór R) tworzy koło skrzydlate, ze srebra haftowane.

Paletot.

§. 15.

Paletot jest ze sukna ciemnogranatowego podszyty ciemnogranatową materyą, opatrzony takiemiż guzikami, jak surdut uniformowy, a kołnierz obszyty czarnym aksamitem.

Brzegi paletotu, którego krój widzieć można w rysunku (karta Nr. III), obszyte są pomarańczowożółto, z przodu spada paletot na 8 cali niżéj kolana i zapina się na dwa równobiegłe rzędy, oddalone sześć cali, pomienionych wyżéj guzików, każdy rząd po sześć sztuk, z góry aż do połowy uda, z których dwa najwyższe guziki blisko na szerokość ręki pod szwem kołnierza są przyszyte.

Kołnierz odwijany zaokrąglony jest po końcach w przekątni 2 ½ cala, i tak przykrojony, iżby wywinięty zakrył twarz aż pod oczy, i z przodu rozchodził się na cal tylko. Aby oba końce w położeniu tém utrzymać, przyrządzoną jest wewnątrz, za pomocą dwóch białometalowych guzików, zapinka 2 cale szeroka, która zwykle na jednę stronę przekładaną bywa.

Um den Paletot auch enger an den Leib schließen zu können, ist er rückwärts mittelst einer 1½ Zoll breiten Spange in der Höhe der Taille, an den beiden Knöpfen festzuhalten. Rückwärts unterhalb der Taille, dann vorne an beiden Seiten mehr gegen die Schenkel zu, sind schief eingeschnittene durch Patten überlegte Taschen angebracht.

Beschreibung des Dienstkleides der Diener.

Dienstrock, Beinkleid, Kappe.

§. 16.

Der Dienstrock und das Beinkleid der Diener der I., II., III. und IV. Classe, dann die Kappe der Diener aller Classen ist von kornblumenblauem Tuche nach dem Schnitte und der Form des Rockes, Beinkleides und der Kappe der Beamten. (Siehe Zeichnung Blatt Nr. IV und V.)

Krägen und Aufschläge sind von demselben Tuche und das Rockfutter von kornblumenblauem Stoffe.

An den Rändern des Rockes mit Inbegriff der Aufschläge und der Naht unterhalb des Kragens, dann an den äußeren Seitennähten der Beinkleider läuft ein Vorstoß von orangegelbem Tuche. Auf den Rockknöpfen, sowie auch auf jenen der Dienerkappen ist der Name oder die Firma der Gesellschaft mit deutlich verschlungenen Anfangsbuchstaben geprägt.

Distinctionszeichen des Dienstrockes.

§. 17.

Kragen und Aufschläge der Diener der I., II. und III. Classe sind nach Verschiedenheit ihres Ranges, laut Zeichnung (Blatt Nr. IX), und zwar:

für die I. Classe mit 3 Litzen aus Silberborden lit. W,
„ „ II. „ „ 2 „ „ „ „ X,
„ „ III. „ „ 1 „ „ „ „ Y,

welche zugleich das Distinctionszeichen bilden, versehen. Neben diesen Litzen sind deutlich verschlungene, aus weißem Metalle angefertigte Anfangsbuchstaben der Firma der Gesellschaft angebracht, deren Größe sich nach der Zahl der Litzen regulirt.

Der Kragen der Diener der IV. Classe hat keine Litze und ist bloß mit dem vorgeschriebenen Namenszuge der Gesellschaft decorirt.

Distinctionszeichen der Kappe.

§. 18.

Die Kappen der Diener aller Classen haben statt der Rosette ein geflügeltes Rad aus weißem Metalle, ferner die Kappen für die Diener der

Ażeby paletot jeszcze cieśniéj do ciała przyciągnąć, spiąć go trzeba w tyle w wysokości stanu za pomocą przepinki 1 ½ cala szerokiéj na obu guzikach. Z tyłu poniżéj stanu i z przodu po obu stronach ku udom wszyte są wkrojone ukośnie i klapami obłożone kieszenie.

Opisanie służbowego ubioru sług.

Surdut służbowy, spodnie, kaszkiet.

§. 16.

Surdut służbowy i spodnie sług klasy I, II III i IV, tudzież kaszkiet sług klas wszystkich są z sukna bławatnoniebieskieg wedle kroju i formy surduta, spodni i czapki urzędników. (Patrz rysunek, kart Nr. IV i V).

Kołnierze i wyłogi są z tego samego sukna a podszewka surduta z bławatnoniebieskiéj materyi.

U brzegów surduta z wyłogami i u szwu niżéj kołnierza niemniéj w zewnętrznych szwach bocznych u spodni idzie wypustka z pomorańczowożółtego sukna. Na guzikach od surduta, jako też na onych od kaszkietów sług wytłoczona jest cyfra lub firma towarzystwa głoskami początkowemi wyraźnie splecionemi.

Znaki dystynkcyjne surduta służbowego.

§. 17.

Kołnierz i wyłogi sług klasy I, II i III opatrzone są wedle różnicy ich rangi, jak w rysunku (karta Nr. IX), a to:

dla klassy I. 3 prążkami z galonów srebrnych lit. W,
„ „ II. 2 „ „ „ „ „ X,
„ „ III. 1 „ „ „ „ „ Y,

które oraz tworzą znaki dystynkcyjne. Obok tych prążek umieszczone są splecione wyraźnie z białego metalu sporządzone początkowe głoski firmy towarzystwa, których wielkość do liczby prążek jest zastósowaną.

Kołnierz sług IV klasy nie ma żadnéj prążki i jedynie przepisaną cyfrą towarzystwa jest przyozdobiony.

Znak dystynkcyjny u kaszketa.

§. 18.

Kaszkiety sług wszystkich klas mają zamiast rozety koło skrzydlate z białego metalu, daléj kaszkiety sług

I. Classe drei,
II. „ zwei,
III. „ eine

silberne Borde, jede in der Breite eines Drittel-Zolles und zwischen den silbernen Borden der ersten und zweiten Classe einen orangegelben Vorstoß in der Breite zweier Linien. Die Borde der dritten Classe ist zu beiden Seiten ebenfalls mit orangegelbem Tuche eingefaßt. Die Kappen der Diener der IV. und V. Classe haben statt der Silberborde einen orangegelben Tuchstreifen in der Breite Eines Zolles.

Die Kappen der Bahnwächter und Gepäcksträger sind unterhalb des geflügelten Rades und zwar Erstere mit der Nummer ihres Wachhauses und Letztere mit der fortlaufenden Nummer ihrer Körperschaft versehen, welche Nummern aus weißem Metalle angefertigt sind.

Blouse.

§. 19.

Die fünfte Classe der Diener trägt statt des Rockes eine Blouse von lederbraunem und blaugestreiftem Zwillich mit einem schwarzledernen, 2 Zoll breiten Leibgürtel, der vorne mit einer weißmetallenen Schnalle geschlossen ist. (Siehe Zeichnung, Blatt Nr. V, Abbildung 5.)

Nebst der Blouse tragen die Diener der fünften Classe das für die Diener der vierten Classe bestimmte Beinkleid und Kappe.

Der liegende Kragen der Blouse hat in der Mitte des ovalen Endes den im §. 17 erwähnten Namenszug der Gesellschaft.

Numerirtes Schild für Gepäcksträger.

§. 20.

Die Gepäcksträger haben am linken Arme (siehe Zeichnung, Blatt Nr. V, Abbildung 5) ein blaulackirtes ovales Schild in der Höhe von 4 Zoll und in der Breite von 3 Zoll, welches mittelst eines schwarzen Riemens angeschnallt, orangegelb eingefaßt und mit der gleichen Nummer der Kappe versehen ist.

Paletot.

§. 21.

Den im §. 16 beschriebenen Paletot haben auch die Diener, jedoch von mohrengrauem Tuche und derlei farbigem Futter angefertigt, zu tragen, die Ränder dieses Paletots sind nicht eingefaßt und der Kragen ist von demselben Tuche.

Signalhorn.

§. 22.

Das Signalhorn des Oberconducteurs (Zeichnung, Blatt Nr. IV) hängt an einer von kornblumenblauer und orangegelber Seide oder Schafwolle geflochtenen, vier Linien

klasy I trzy,
klasy II dwa,
klasy III jeden,

srebrne galony, każdy szerokości jednéj trzeciéj cala a pomiędzy srebrnemi galonami klasy pierwszéj i drugiéj pomorańczowożółtą wypustkę szerokości dwóch linij. Galon trzeciéj klasy obrzucony jest po obu stronach także pomorańczowożółtém suknem. Kaszkiety sług klasy IV i V mają zamiast galonu srebrnego pasek ze sukna pomorańczowożółtego szerokości jednego cala.

Kaszkiety stróżów kolei i noszących pakunki (drążników) opatrzone są niżéj koła skrzydlatego piérwsze numerem domu strażniczego, ostatnie bieżącą liczbą ich korporacyi, któreto numera z białego metalu są sporządzone.

Bluza.

§. 19.

Piąta klasa sług nosi zamiast surduta bluzę z cwelichu skórno brunatnego z niebieskiemi paskami, pas z czarnéj skóry, 2 cale szeroki, zapinany z przodu na białometalową sprzączkę. (Obacz rysunek, karta Nr. V, wizerunek 5.)

Wraz z bluzą noszą słudzy klasy piątéj przeznaczone dla sług klasy czwartéj spodnie i kaszkiet.

Leżący kołnierz bluzy mieści w środku owalnego końca pomienioną w §. 17 cyfrę towarzystwa.

Numerowany znak drążników.

§. 20.

Drążnicy mają na lewém ramieniu (obacz rysunek karta V, wizerunek 5) owalny na niebiesko lakierowany znak wysokości 4 cali a szerokości 3 cali, przypięty za pomocą czarnego rzemienia, obwiedziony pomorańczowożółto i opatrzony równym jak kaszkiet numerem.

Paletot.

§. 21.

Opisany w §. 16 paletot mają także nosić słudzy, zrobiony wszakże z czarnoszaraczkowego sukna i podszewki tego samego koloru, brzegi tego paletotu nie są obwiedzione a kołnierz z tego samego jest sukna.

§. 22.

Trąbka sygnałowa.

Trąbka sygnałowa nadkonduktora (rysunek, karta Nr. IV) wisi na sznurze uplecionym z bławatnoniebieskiego i pomorańczowożółtego jedwabiu lub wełny

dicken Schnur, welche mit zwei ballenartigen und ähnlich färbigen Quasten versehen ist.

Winterkleidung.

§. 23.

Die Bestimmung, ob und welches Dienerpersonale einen Winteranzug, nämlich: Pelz, Filzstiefel und Pelzmütze ꝛc. zu tragen hat, wird dem Ermessen der bezüglichen Eisenbahnverwaltung überlassen, sowie es derselben auch frei gestellt bleibt, die Pelzmütze nach dem Muster (Zeichnung, Blatt Nr. III) zu wählen.

77.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz vom 8. April 1857,

über die Anwendung der Bestimmung des Allerhöchsten Patentes vom 1. Jänner 1856, Nr. 7 des Reichs-Gesetz-Blattes, auf die nachträglich ermittelten Urbarial-Entschädigungscapitalien im Großfürstenthume Siebenbürgen.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XVIII. Stück, Nr. 77, ausgegeben am 22. April 1857.

78.

Erlaß des Finanzministeriums vom 9. April 1857,

betreffend die Erhebung des Nebenzollamtes II. Classe zu Šamac in Slawonien zum Nebenzollamte I. Classe mit dem unbeschränkten Befugnisse der Bestätigung des Austrittes von Durchfuhrwaaren der Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XVIII. Stück, Nr. 78, ausgegeben am 22. April 1857.

79.

Verordnung der Ministerien der Justiz und des Handels vom 13. April 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XVIII. Stück, Nr. 79, ausgegeben am 22. April 1857),

wirksam für die Kronländer Galizien, mit Einschluß der Stadt Krakau und ihres ehemaligen Gebietes und für die Bukowina,

über die Führung der Handlungsprotokolle.

Um die Führung von Handlungsprotokollen und die Rechtswirkung der Eintragungen in dieselben in den Kronländern Galizien und in der Bukowina, dann in der Stadt Krakau und ihrem ehemaligen Gebiete gleichförmig zu regeln, finden die Ministerien der Justiz und des Handels die nachstehenden provisorischen Vorschriften zu erlassen, welche vom Tage der Kundmachung in Wirksamkeit zu treten haben.

owczéj, grubości cztérech linij, który dwoma podobnego koloru kutasami na kształt węzłów jest opatrzony.

Ubiór zimowy.

§. 23.

Postanowienie, ażali personale służebne i które nosić ma ubiór zimowy, mianowicie kożuch, bóty pilśniane i czapkę futrzaną etc., pozostawia się rozwadze dotyczących administracyj kolei żelaznych, którym téż pozostawia się wolność wybrania czapki futrzanéj wedle wzoru (rysunek, karta Nr. III).

77.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości z dnia 8. Kwietnia 1857,

o zastósowaniu Postanowień Najwyższego Patentu z dnia 1. Stycznia 1856, Nr. 7 Dziennika Praw Państwa, do wykrytych późniéj kapitałów wynagrodzenia urbaryalnego w Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XVIII, N. 77, wydaną dnia 22. Kwietnia 1857.

78.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 9. Kwietnia 1857,

dotyczące wyniesienia pobocznego urzędu klasy II. w *Śamac* w Slawonii na poboczny urząd celny klasy I. z nieograniczoném upoważnieniem do potwierdzania wywozu towarów przechodowych towarzystwa żeglugi parowéj na Dunaju.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XVIII, Nr. 78, wydaną d. 22. Kwietnia 1857.

79.

Rozporządzenie Ministerstw Sprawiedliwości i Handlu z dnia 13. Kwietnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XVIII, Nr. 79, wydana dnia 22. Kwietnia 1857),

obowiązujące w Krajach koronnych Galicyi, łącznie z miastem Krakowem i dawnym jego okręgiem, tudzież w Bukowinie,

o prowadzeniu protokołów handlowych.

By osiągnąć jednostajność w prowadzeniu protokołów handlowych, tudzież uregulować prawne skutki wciągnień do onychże w Krajach koronnych Galicyi i Bukowiny, równie téż w mieście Krakowie i dawnym jego okręgu, uznają Ministerstwa Sprawiedliwości i Handlu za rzecz stósowną, wydać prowizorycznie przepisy następujące, z dniem ich obwieszczenia w życie wejść mające.

§. 1.

Handlungsprotokoll.

Jeder zur Ausübung der Handelsgerichtsbarkeit bestimmte Gerichtshof erster Instanz hat über die Handelsleute seines Bezirkes ein Protokoll zu führen, worin alle, in Beziehung auf ihre Rechtsverhältnisse im Geschäftsbetriebe öffentlich kundzumachenden Bestimmungen und die später in denselben eintretenden Veränderungen einzutragen sind.

Den Handelsleuten werden in Beziehung auf alle Vorschriften der gegenwärtigen Verordnung über die Protokollirung der Firmen und deren Wirkungen (§. 2, lit. a), b), d), die Fabriksbesitzer, dann diejenigen Gewerbsunternehmer gleichgestellt, welche ihr Unternehmen mit Gesellschaftern betreiben und eine Gesellschaftsfirma führen (§. 9).

§. 2.

Verhältnisse der Handlungen, welche öffentlich kundzumachen sind.

Zu den öffentlich kundzumachenden Verhältnissen der Handlungen gehören:

a) die Unterschrift (Firma), deren sich der Handelsmann in seinen Geschäften zu bedienen hat (§§. 12—24);

b) die Gesellschaftsverträge in Ansehung aller darin enthaltenen Bestimmungen, welche auf die Rechtsgeschäfte mit dritten Personen von Einfluß sind (§§. 26—51);

c) die Ansprüche der Ehegattinnen der Handelsleute und öffentlichen Handlungsgesellschafter aus den Ehepacten (§. 52);

d) die Vollmachten, welche anderen Personen zur Verwaltung oder Stralzirung der Handlung ertheilt werden (§§. 53—57).

§. 3.

Wirkung der Eintragungen in das Handlungsprotokoll.

Alle in dem Handlungsprotokolle angemerkten Urkunden (§. 6) über die durch dasselbe kundzumachenden Verhältnisse sind dadurch als öffentlich kundgemacht anzusehen, soferne die Eintragung zeitig genug geschah, daß der schuldlose Dritte sich Kenntniß davon verschaffen konnte.

§. 4.

Dauer derselben.

Jede Eintragung ist bis zu ihren Löschung giltig. Veränderungen, deren Protokollirung unterlassen wird, können dritten Personen, welche im Vertrauen auf die im Handlungsprotokolle bestehende Eintragung gehandelt haben, nicht entgegengesetzt werden.

§. 5.

Die Erlöschung solcher Verhältnisse jedoch, deren Dauer schon bei der Eintragung auf einen mit Bestimmtheit angegebenen Zeitraum beschränkt wurde, ist nach Ablauf desselben wirksam, ohne daß es einer neuen Kundmachung darüber bedarf; nur bei einer Verlängerung über die festgesetzte Frist hat eine neue Eintragung stattzufinden. Ist über die Dauer nichts bestimmt oder dieselbe von dem Eintritte einer Bedingung abhängig gemacht worden, so muß die Erlöschung kundgemacht werden, widrigens sie Personen,

§. 1.

Protokół handlowy.

Każdy trybunał sądowy piérwszéj instancyi, do wykonywania sądownictwa handlowego powołany, prowadzić ma protokół kupców czyli handlujących powiatu swojego, a wciągane być mają do niego wszelkie prawnych stosunków ich zatrudnienia dotyczące, publicznie ogłoszonemi być mające postanowienia, wraz z zmianami w nich późniéj zachodzącemi.

Na równi z kupcami (t. j. handlującemi) uważani będą pod względem wszelkich przepisów niniejszego rozporządzenia o protokółowaniu firm i skutkach tegoż (§. 2, lit. *a)*, *b)*, *d)*, posiadacze fabryk, tudzież ci przemysłowi, którzy przedsiębiorstwo swe w spółce wykonują i firmę spółki prowadzą (§. 9).

§. 2.

Stósunki handlów, publicznie ogłoszonemi być mające.

Do publicznie ogłoszonemi być mających stósunków handlów należą:

a) podpis (firma), jakiego (—éj) kupiec (t. j. handlujący) w swych interesach używać będzie (§§. 12—24);

b) kontrakty spółki pod względem wszelkich tamże zawartych postanowień, wywierających wpływ na czynności prawne, z trzeciemi osobami zachodzące (§§. 26—51);

c) pretensyje małżonek handlowników (kupców) i jawnych spólników handlu, z intercyz małżeńskich pochodzące (§. 52);

d) pełnomocnictwa, udzielone innym osobom do zarządu lub stralcowania handlu (§§. 53—57).

§. 3.

Skutek wciągnień do protokółu handlowego.

Wszelkie w protokóle handlowym zanotowane dokumenta (§. 6) w przedmiocie stosunków, przezeń obwieszczonemi być mających, tém samém już za publicznie ogłoszone mają być uważane, jeżeli wciągnienie tak wcześnie przedsięwziętém zostało, iżby niewinny trzeci o tém wiadomość powziąć był mógł.

§. 4.

Dopóki wciągnienia moc mają.

Wszelkie wciągnienie dopóty skutek ma, dopóki nie jest wykreśloném. Zmiany, których zaprotokółowanie nie jest przedsięwziętém, nie mogą ze skutkiem przeciw trzecim osobom być używane, które polegając na wciągnieniu w protokóle handlowym działanie swe urządzili.

§. 5.

Wszakże zgaśnienie stósunków takowych, których trwanie już przy wciągnieniu ograniczoném zostało na czas z pewnością oznaczony, po upływie tegoż skutek bierze, bez wszelkiego w téj mierze nowego obwieszczenia; tylko w razie przedłużenia nad termin zakreślony nowe wciągnienie nastąpić winno. Jeżeli względem trwania nic nie ustanowiono, lub takowe od nadejścia warunku zawisłém uczyniono, wówczas wygaśnienie obwieszczoném być musi, inaczéj bowiem nie mogłoby

denen die Beendigung der Verhältnisse oder der Eintritt der Bedingung unbekannt geblieben ist, nicht entgegengesetzt werden kann.

§. 6.

Einsicht und Mittheilung der Urkunden, worauf sie beruhen.

Auf den Urkunden und Gesuchen, in Folge deren Eintragungen in das Handlungsprotokoll erfolgen, ist, sowie in dem letzteren, der Tag der Eintragung anzumerken. Diese Urkunden und Gesuche sind bei Gericht zu Jedermanns Einsicht in Urschrift aufzubewahren, und auf Verlangen in Abschrift zu erfolgen. Dieselben machen die Grundlage des Handlungsprotokolles aus; nicht der in das Handlungsprotokoll eingetragene Auszug, sondern der Inhalt der Actenstücke, worauf sich das Protokoll bezieht, hat den Parteien zur entscheidenden Richtschnur zu dienen.

§. 7.

Wirkung nicht protokollirter Verhältnisse.

Die Rechtswirkung der in das Handlungsprotokoll nicht eingetragenen Bestimmungen über die Handelsverhältnisse ist in Beziehung auf Personen, die solche Bestimmungen getroffen, oder von denselben Kenntniß erlangt haben, nach den allgemeinen Gesetzen zu beurtheilen.

§. 8.

Oblatorien.

Oblatorien, d. i. Handelsbriefe, wodurch die Errichtung oder Erlöschung einer Handlung oder die Veränderungen in deren Verhältnissen Denjenigen, mit welchen der Handelsmann in Geschäftsverbindung treten will, bereits gestanden ist, gleichförmig mitgetheilt werden, müssen mit den in das Handlungsprotokoll eingetragenen Actenstücken übereinstimmen, und vor der Ausfertigung dem Handelsgerichte vorgelegt werden, welches Ein unterzeichnetes Exemplar derselben aufzubewahren hat.

§. 9.

Pflicht zur Protokollirung der Firma.

Zur Protokollirung der Firma sind alle Diejenigen verpflichtet, welche ein förmliches Handels- oder Fabriksbefugniß besitzen, oder als Mitglieder der in Krakau bestehenden christlichen oder israelitischen Handelscongregation aufgenommen sind, sie mögen die Handlung oder Fabrik allein, oder mit Gesellschaftern betreiben. Gewerbsleute, welche ein förmliches Gewerbsbefugniß besitzen, sind zur Protokollirung der Firma verpflichtet, wenn sie ihr Gewerbe mit Gesellschaftern betreiben und eine Gesellschaftsfirma führen.

§. 10.

Zur Protokollirung nicht geeignete Beschäftigungen.

Bei Krämern und anderen minderen Handelsbeschäftigungen findet eine Protokollirung der Firma nicht Statt.

§. 11.

Recht zur Protokollirung der Firma.

Unternehmern freier Handelsbeschäftigungen und Gewerbsleuten, welche nicht schon nach §. 9 zur Protokollirung der Firma verpflichtet sind, kann, wenn sie sich durch die Ausdehnung ihres Geschäftsbetriebes bemerklich machen, über ihr Ansuchen das Recht, ihre Firma protokolliren zu lassen, ausnahmsweise zugestanden werden.

działać przeciw osobom, którym ukończenie stósunków lub nadejście warunku niewiadomém zostało.

§. 6.

Przejrzenie i udzielenie dokumentów, na których się wciągnienia zasadzają.

Na dokumentach i podaniach, w skutek których wciągnienia do protokółu handlowego się odbywają, i oraz w tymże ostatnim zanotowany być ma dzień wciągnienia. Dokumenta i prośby takowe będą w sądzie dla każdego do przeglądu w oryginale przechowane, i na żądanie w odpisie udzielone. One są podstawą protokółu handlowego; nie wyciąg, wniesiony do protokółu handlowego, lecz treść aktów, do których się protokół odnosi, służyć ma stronom za prawidło stanowcze.

§. 7.

Skutek stósunków nieprotokółowanych.

Prawny skutek niewciągnionych do protokółu handlowego postanowień o stósunkach handlowych co się tyczy osób, postanowieniami takowemi dotkniętych, lub o nich wiadomość mających, ocenionym być ma wedle ustaw powszechnych.

§. 8.

Oblatoryja.

Oblatoryja, t. j. listy handlowe, któremi jednostajnie do wiadomości podaje się założenie lub wygaśnienie handlu albo zmiany w stósunkach tym, z którymi kupiec zawiązać chce styczności handlowe, lub już w nich zostawał, muszą się zgadzać z aktami, do protokółu handlowego wpisanemi, jako téż przed wydaniem przedłożonemi być sądowi handlowemu, który przechować ma z nich jeden exemplarz podpisany.

§. 9.

Obowiązek protokółowania firmy.

Obowiązek protokółowania firmy mają na sobie wszyscy, którzy formalnie posiadają upoważnienie do handlu lub fabryki, lub przyjętemi są jako członkowie do istniejącéj w Krakowie kongregacyi handlowéj chrześciańskiéj lub izraelskiéj, bez różnicy, czy sami wykonują handel lub fabrykę, czy w spółce. Przemysłowi, posiadający formalne upoważnienie przemysłowe, obowiązani są do protokółowania firmy, jeżeli profesyę swą w spółce wykonują i firmę spółki prowadzą.

§. 10.

Zatrudnienia, nie będące zdolnemi do protokółowania.

Przy kramarzach i innych pomniejszych zatrudnieniach handlowych, nie ma miejsca protokółowanie firmy.

§. 11.

Prawo do protokółowania firmy.

Przedsiębiorcom wolnych zatrudnień handlowych, tudzież przemysłowcom, którzy nie są już wedle §. 9 do protokółowania firmy zobowiązani, może wyjątkowo na ich żądanie przyznaném być prawo do protokółowania firmy, jeżeli się takowi rozprzestrzenieniem przedsiębiorstwa swego odznaczyli.

Die Bewilligung hiezu wird nach Maßgabe der hierüber bestehenden besonderen Vorschriften in erster Instanz von der politischen Landesbehörde (Statthalterei, Landesregierung) ertheilt.

§. 12.

Ausweisung zur Protokollirung der Firma.

Wer die Protokollirung der Firma erlangen will, hat dem zur Ausübung der Handelsgerichtsbarkeit bestimmten Gerichtshofe erster Instanz unter Beibringung des Beweises, daß er hiezu die Befähigung besitze, den Gegenstand und Ort seines Geschäftsbetriebes anzuzeigen, und die Firma, sowie er sie zu führen beabsichtiget, mit seinen eigenen Handzügen vorzulegen.

§. 13.

Die Firma muß die Person des Geschäftsinhabers entweder namentlich oder sonst kennbar bezeichnen; auch ist es zulässig, andere, von der Art des Geschäftsbetriebes hergenommene Merkmale beizufügen.

§. 14.

Wer mehrere Handelsniederlassungen in dem Bezirke des nähmlichen oder mehrerer Handelsgerichte (§. 1) besitzt, hat dieselben und seine Firma bei dem Handelsgerichte jedes Bezirkes protokolliren zu lassen. Es wird aber durch den Betrieb verschiedener Unternehmungen, bei deren jeder derselbe Inhaber allein betheiliget ist, in rechtlicher Beziehung keine Absonderung des Vermögens der einzelnen Niederlassungen begründet, sie mögen unter gleicher oder verschiedener Firma geführt werden; allen Gläubigern ist das Vermögen des Inhabers ohne Unterschied verhaftet.

§. 15.

Die Errichtung oder Übernahme einer Handlung unter der Bedingung, nur mit einem bestimmten Fonde, oder mit Ausschluß eines Theiles seines Vermögens für die Handelsschulden haften zu wollen, ist nicht gestattet und eine Erklärung dieser Art zur Protokollirung nicht geeignet.

§. 16.

Die Fortführung einer übernommenen Handlung unter der früheren Firma bedarf nebst der Zustimmung des ausgetretenen Handelsmannes, oder im Falle dessen Todes seiner Witwe und Erben, der besonderen Bewilligung des Handelsgerichtes, welches hierüber das Gutachten der Handels- und Gewerbekammer einzuholen hat.

§. 17.

Disciplinar-Vorschriften über die Führung der Firmen.

Nur protokollirten Handelsleuten, Fabrikanten und Gewerbsunternehmern (§. 9) ist es erlaubt, eine Unterschrift mit Beziehung auf Verhältnisse, welche nach den im Handelsverkehre üblichen Bezeichnungen auf eine protokollirte Firma hindeuten, als z. B. N. N.'s Witwe, N. N.'s Sohn, N. N.'s Erben zu führen, oder sich einer Gesellschaftsfirma zu bedienen.

Dozwolenie tego udzieloném będzie w miarę istniejących w téj micrze przepisów szczegółowych w piérwszéj instancyi przez władzę krajową polityczną (Namiestnikostwo, Rząd krajowy).

§. 12.

Wykazanie celem protokółowania firmy.

Kto osiągnąć chce zaprotokółowanie firmy, powinien trybunałowi sądowemu piérwszéj instancyi, powołanemu do wykonywania sądownictwa handlowego, z udowodnieniem zdolności swéj ku temu, oznajmić przedmiot i miejsce przemysłowania swego a oraz przedłożyć firmę, jaką prowadzić zamyśla, z wypisem własnoręcznego znaku swego.

§. 13.

Firma.

Firma oznaczać musi osobę właściciela przedsiębiorstwa, albo poimiennie albo w inny, łatwy do poznania sposób; a wolno téż dołączyć i inne znamiona, powzięte z trybu przemysłowego.

§. 14.

Kto się zajmuje kilkoma przedsiębiorstwami handlowemi w powiecie tego samego lub kilku sądów handlowych (§. 1), obowiązanym jest protokółować takowe i firmę swą w sądzie handlowym każdego powiatu. Prowadzenie różnych przedsiębiorstw, przy których zawsze jeden a ten sam właściciel jest interesowany, nie uzasadnia w prawnym względzie bynajmniéj oddzielenia majątku pojedynczych przedsiębiorstw handlowych, czy pod tą samą czy odmienną firmą prowadzonych; właściciel wszystkim wierzycielom majątkiem swym bez różnicy jest odpowiedzialnym.

§. 15.

Zakładanie lub przejmowanie handlu pod warunkiem odpowiedzialności za długi handlowe tylko z pewnym funduszem, lub z wyłączeniem pewnéj części majątku, nie jest dozwoloném, a oświadczenie tego rodzaju nie jest zdolne do protokółowania.

§. 16.

Dalsze przejętego handlu prowadzenie pod dawną firmą wymaga prócz przyzwolenia występującego kupca, albo w razie śmierci tegoż, wdowy i spadkobierców po nim, osobnego jeszcze zezwolenia sądu handlowego, który w téj mierze zasięgnąć ma opinii Izby handlowéj i przemysłowéj.

§. 17.

Przepisy dyscyplinarne co do prowadzenia firm.

Tylko zaprotokółowanym kupcom, fabrykantom i przemysłowcom (§. 9) wolno w podpisie odnosić się do stosunków, wskazujących wedle zwykłych w obrocie handlowym oznaczeń na firmę zaprotokółowaną, jak np. N. N. wdowa, N. N. syn, N. N. spadkobiercy, lub téż używać firmy spółki.

§. 18.

Eine, selbst befugter Weise gewählte oder übertragene Firma darf nicht gebraucht werden, so lange deren Protokollirung noch nicht wirklich erfolgt ist.

§. 19.

Alle Firmen müssen in vollkommener Uibereinstimmung mit der protokollirten Unterzeichnungsart ohne die geringste Abweichung geführt werden.

§. 20.

Die Protokollirung zweier oder mehrerer vollkommen gleichlautender Firmen verschiedener Handelsleute in demselben Handelsgerichtsbezirke (§. 1) ist nicht zulässig.

Die Firmen verschiedener Personen von vollkommen gleichen Vor- und Zunamen müssen sich durch eine besondere Bezeichnung von einander unterscheiden.

§. 21.

Jedes Handelsgericht hat die Uibertretungen der in den §§. 8, 9, 14, 16—20 enthaltenen Vorschriften sowohl, als der übrigen in der gegenwärtigen Verordnung zur Erhaltung der Uibereinstimmung des Handlungsprotokolles mit den Verhältnissen jeder Handlung, welche durch dasselbe ersichtlich gemacht werden sollen, gegebenen Bestimmungen, unabhängig von der durch eine Verletzung der allgemeinen Strafgesetze allenfalls verwirkten besonderen Strafe, an den unmittelbaren Uibertretern sowohl, als an Denjenigen, welchen dabei Unterlassung der pflichtmäßigen Aufsicht über ihre Bestellten zur Last fällt, durch angemessene Geldstrafen von zehn bis dreihundert Gulden Conventions-Münze zu ahnden, und die gesetzliche Ordnung durch die erforderlichen Zwangsmittel, nach Umständen selbst durch Einstellung des Geschäftsbetriebes, mittelst der politischen Behörde herzustellen. Die Vorsteher des Handelsstandes sind verpflichtet, Uibertretungen der oben erwähnten Art dem zur Ausübung der Handelsgerichtsbarkeit bestimmten Gerichtshofe erster Instanz anzuzeigen.

§. 22.

Vorkehrungen: a) bei dem Tode;

Nach dem Tode eines Handelsmannes haben Diejenigen, welchen das Recht zukommt, die Handlung fortzuführen, dem Handelsgerichte binnen einer Frist von vier Wochen, welche ohne wichtige Gründe nicht über sechs Monate ausgedehnt werden darf, ihre Erklärung, ob sie die Handlung übernehmen wollen, vorzulegen und im bejahenden Falle die künftige Firma anzuzeigen.

Bis diese Erklärung erfolgt, wozu die zur Fortführung der Handlung berechtigten Personen im erforderlichen Falle durch die im §. 21 bezeichneten Mittel anzuhalten sind, kann ihnen von dem Gerichtshofe die Bewilligung ertheilt werden, die Handlung unter der von dem Erblasser geführten Firma zu verwalten.

§. 23.

b) bei dem Austritte eines Handelsmannes.

Die Firmen derjenigen Handelsleute, welche bei der politischen Behörde anzeigen, daß sie ihren Geschäftsbetrieb auch nur zeitlich eingestellt haben, oder deren Handelsbefugniß oder Berechtigung zur Protokollirung durch freiwillige Zurücklegung, oder auf

§. 18.

Firmy chociaż prawnie obranéj lub przeniesionéj dopóty używać nie wolno, dopóki nie nastąpiło rzeczywiście zaprotokółowanie onéjże.

§. 19.

Każda firma prowadzoną być musi z jak najściślejszą zgodnością z podpisem zaprotokółowanym bez najmniejszego w tém odstąpienia.

§. 20.

Nie jest dozwolone protokółowanie dwóch lub kilku równych zupełnie firm kupców różnych w tym samym powiecie sądu handlowego (§. 1).

Firmy różnych osób równego zupełnie imienia i nazwiska odróżniać się muszą osobném jakiém oznaczeniem.

§. 21.

Każdy sąd handlowy karać winien stósownemi karami pieniężnemi od dziesięciu do trzechset złotych reńskich przestępstwa tak przepisów, w §§. 8, 9, 14, 16, 20 zawartych, jak innych w niniejszém Rozporządzeniu wydanych Postanowień dla utrzymania zgodności protokółu handlowego z stósunkami każdego handlu, mającemi być przezeń widocznemi, niezawiśle od kary osobnéj, jakąby na się ściągnięto przez przekroczenie powszechnych ustaw karnych, nie tylko na bezpośrednich przestępcach, ale i na tych, na których ciąży opuszczenie obowiązkowego dozoru nad ustanowionymi, zarazem przywrócić porządek prawny stósownemi środkami przymusowemi, wedle okoliczności przez wstrzymanie profesyi za pośrednictwem władzy politycznéj. Przełożeni stanu handlowego obowiązani są oznajmić przestępstwa wyż wspomnionego rodzaju trybunałowi sądowemu piérwszéj instancyi, do wykonywania sądownictwa handlowego powołanemu.

§. 22.

Środki:
a) w razie śmierci.

Po śmierci kupca obowiązani będą ci, którym przysłuża prawo dalszego po nim prowadzenia handlu, w ciągu cztérech tygodni, który termin nie może bez ważnych powodów być rozciągnionym nad sześć miesięcy, przedłożyć sądowi handlowemu oświadczenie, czy przejmują na się handel, a w razie twierdzącym oznajmić firmę przyszłą.

Dopóki oświadczenie rzeczone nie nastąpi, do czego osoby, do prowadzenia handlu uprawnione, spowodowane być mają w razie potrzeby środkami, w §. 21 wskazanemi, udzielić im może trybunał sądowy pozwolenie, ażeby zawiadowali handlem pod firmą, jaką spadkodawca prowadził był.

§. 23.

b) w razie wystąpienia kupca.

Wykreślone będą z protokółu handlowego firmy tych kupców, którzy zawiadamiają władzę polityczną, iż przedsiębiorstwo swoje zawiesili, choćby tylko doczasowo, albo których upoważnienie handlowe lub uprawnienie do protokółowa-

andere Weise erloschen ist, oder für erloschen erklärt wird, sind in dem Handlungsprotokolle zu löschen.

§. 24.

Damit das Handelsgericht die Anordnungen der §§. 22 und 23 in Vollzug setzen könne, sind alle Abhandlungsbehörden dasselbe von jedem Todfalle eines Handelsmannes, und die Behörden, welchen die Einstellung des Geschäftsbetriebes angezeigt wird, oder das Erkenntniß über den Verlust des Rechtes zum Handelsbetriebe oder zur Protokollirung zukommt, von den rechtskräftigen Entscheidungen hierüber in Kenntniß zu setzen verpflichtet.

§. 25.

Haftung aus der Protokollirung der Stralzio-Übernahme einer Handlung.

Wer sich erklärt, eine schon bestehende Handlung mit Last und Vortheil (per stralzio) zu übernehmen, wird durch die Eintragung dieser Erklärung in das Handlungsprotokoll den Gläubigern des früheren Inhabers zur Erfüllung aller Handlungsverbindlichkeiten desselben verpflichtet. Mehrere gemeinschaftliche Übernehmer werden als Gesellschafter angesehen, und in soferne sie sich über das Verhältniß ihrer Haftung nicht erklärt haben, zur ungetheilten Hand verantwortlich.

Die Rechte der Gläubiger bleiben durch die Übertragung an sich unverändert, sie können sich sowohl an den Übernehmer, als an den früheren Inhaber der Unternehmung oder dessen Erben wenden.

§. 26.

Protokollirung der Gesellschaftsverträge.

Gesellschaftsverträge, welche Handelsleute, Fabrikanten oder Gewerbsleute (§. 9) in Bezug auf ihren Geschäftsbetrieb schließen, sie mögen zwischen öffentlichen Gesellschaftern allein, oder zwischen öffentlichen und stillen geschlossen werden, müssen bei dem Handelsgerichte protokollirt werden. In wieferne Gesellschaften zwischen bloß stillen Gesellschaftern errichtet werden dürfen, und zur Protokollirung geeignet sind, wird in den §§. 40—43 bestimmt.

§. 27.

Erforderniß des Gesellschaftsvertrages zu derselben.

Die Vorlage eines Gesellschaftsvertrages zur Protokollirung muß mit der Nachweisung, daß die Mitglieder zu dem Vertrage rechtlich fähig sind, begleitet sein. Der Gesellschaftsvertrag muß

a) den Gegenstand des Gesellschaftsbetriebes;

b) Vor- und Zunamen und Beruf aller Mitglieder und die Bestimmung, welche darunter der Gesellschaft als öffentliche, und welche nur als stille Gesellschafter beitreten (§. 1204 des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches);

c) die Art und Größe der Beiträge der Letzteren zu dem Gesellschaftsvermögen, endlich

d) die Firma der Gesellschaft und die Bestimmung der Personen enthalten, welchen die Führung derselben übertragen wird.

nia przez dobrowolne złożenie lub w inny sposób wygasło, lub za wygasłe uznaném zostało.

§. 24.

Ażeby wykonywać mógł sąd handlowy Rozporządzenia §§. 22 i 23, zawiadomić go powinny wszystkie władze pertraktacyjne o każdym przypadku śmierci kupca, a władze, którym oznajmiono zawieszenie przedsiębiorstwa lub którym przysłuża zawyrokowanie względem utraty prawa wykonywania handlu lub prawa do protokółowania, o prawomocnych decyzyjach, w téj mierze zapadłych.

§. 25.

Odpowiedzialność, wynikająca z zaprotokółowania przejęcia handlu *per stralzio*.

Kto oświadcza gotowość swą do przejęcia na się istniejącego już handlu z ciężarem i korzyścią (*per stralzio*), obowiązuje się przez wniesienie oświadczenia takowego do protokółu handlowego wierzycielom dawnego właściciela do wypełnienia wszystkich onegoż obowiązków handlowych. Kilku spólnie przejmujących uważać należy jako spólników, a to solidarnie obowiązanych, jeżeli się nie oświadczyli względem stósunku odpowiedzialności swéj.

Prawa wierzycieli nie będą przez przeniesienie zmienione, trzymać się oni mogą tak przejmującego, jak dawnego właściciela przedsiębiorstwa lub téż spadkobierców.

§. 26.

Protokółowanie kontraktów spółki.

Kontrakty spółki, jakie kupcy, fabrykanci lub przemysłowi (§. 9) zawiérają we względzie przedsiębiorstwa swego, muszą być protokółowane w sądzie handlowym, bez różnicy, czy są zawarte między samemi jawnemi spólnikami, lub téż między jawnemi i tajnemi. O ile zakładane być mogą spółki li tylko między tajnemi spólnikami, i do protokółowania zdolnemi są, o tém stanowią §§. 40—43.

§. 27.

Warunki do protokółowania kontraktu spółki.

Przedłożenie kontraktu spółki do protokółowania zaopatrzone być musi wykazem, iż członkowie zdolnemi są do prawnego zawiérania kontraktu. Kontrakt spółki obejmować musi

a) przedmiot przedsiębiorstwa spółki;

b) imię i nazwisko, tudzież powołanie wszystkich członków wraz z tém oznaczeniem, którzy z pomiędzy nich należą do spółki jako członkowie jawni, a którzy tylko jako tajni (§. 1204 powszechnéj księgi ustaw cywilnych);

c) rodzaj i wielkość przyczynienia się ostatnich z nakładem do majątku spółki, nakoniec

d) firmę spólki i oznaczenie osób, którym poruczono prowadzenie onéjże.

Vertragsbestimmungen, welche nur das Verhältniß der Gesellschafter unter einander betreffen, unterliegen der Beurtheilung des Gerichtes nicht. Verträge aber, welche in Beziehung auf das Rechtsverhältniß zu dritten Personen zweifelhaft oder so verfaßt sind, daß sie leicht zu Irrthum oder Streitigkeiten Anlaß geben können, sind von dem Gerichtshofe zurückzuweisen.

§. 28.

Gesellschafter welche nicht ausdrücklich als stille bezeichnet sind, werden dritten Personen gegenüber als öffentliche, und Verträge, über deren Dauer nichts bestimmt ist, bis zur Bekanntmachung ihrer Auflösung als wirksam behandelt.

§. 29.

Firma der Gesellschaft.

In der Firma der Gesellschaft müssen die öffentlichen Gesellschafter namentlich oder durch den Ausdruck „und Compagnie" angeführt werden. Der stillen Gesellschafter darf darin weder mit Namen, noch durch die letztere Bezeichnung Erwähnung geschehen.

§. 30.

Die Führung der Firma kann einem oder mehreren Mitgliedern der Gesellschaft und in letzterem Falle jedem besonders, oder mehreren gemeinschaftlich übertragen werden. Wird sie einem Bevollmächtigten übertragen, welcher nicht Mitglied ist, so soll diese Eigenschaft aus der Unterzeichnung erhellen. Die Handzüge jedes zur Unterschrift Berechtigten müssen dem Gerichtshofe vorgelegt werden.

§. 31.

Die Firma darf keine unrichtigen Angaben enthalten; daher, wenn ein in derselben genanntes Mitglied austritt, auch die Firma verändert, oder, wenn kein öffentlicher Gesellschafter mehr übrig ist, der Beisatz „und Compagnie" hinweggelassen werden muß. Nur in dem Falle, daß bei Austritt eines in der Firma genannten Mitgliedes anstatt desselben ein anderer öffentlicher Gesellschafter eintritt, findet der §. 16 Anwendung.

§. 32.

Rechte und Pflichten der Gesellschaft und ihrer Mitglieder.

Das Vermögen jeder Gesellschaft macht ein besonderes Ganzes aus (§. 1202 des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches), welches den Gläubigern dieser Gesellschaft vorzugsweise verhaftet ist. Persönliche Gläubiger eines einzelnen Mitgliedes können daher nur dasjenige davon in Anspruch nehmen, was diesem nach Abzug der Schulden der Gesellschaft an seinem Beitrage und Gewinne nach den Bestimmungen des Gesellschaftsvertrages noch gebührt.

§. 33.

Die Gesellschaftsgläubiger können ihre Befriedigung auch aus dem übrigen Vermögen der öffentlichen Mitglieder gleich anderen persönlichen Gläubigern derselben verlangen.

In Hinsicht der Forderungen der Ehegattinnen öffentlicher Handlungsgesellschafter aus den Ehepacten, gilt, den Gesellschaftsgläubigern gegenüber, die im §. 52 gegebene Vorschrift.

Postanowienia kontraktu, dotyczące wzajemnego tylko stósunku spólników między sobą, nie podlegają ocenieniu sądu. Umowy zaś, ułożone pod względem prawnego stósunku do osób trzecich w sposób wątpliwy lub taki, iżby łatwo powód dać mogły do błędu lub sporów, odrzucić ma trybunał sądowy.

§. 28.

Spólnicy, nie oznaczeni wyraźnie jako tajni, w stósunku do osób trzecich za jawnych mają być uważani, a umowy, względem których trwania nic nie jest oznaczoném, działać będą aż do chwili obwieszczonego ich rozwiązania.

§. 29.

Firma spółki.

W firmie spółki jawni spólnicy poimiennie mają być wspomnieni lub też przez wyraz „i spółka“. O tajnych spólnikach nie będzie w niéj ani wzmianki poimiennéj ani téż przez wyraz ostatni.

§. 30.

Prowadzenie firmy poruczoném być może jednemu lub kilku członkom spółki, a w ostatnim razie albo każdemu poszczególnie, albo kilkom spólnie. Jeżeli poruczoném zostało pełnomocnikowi, który nie jest członkiem, wówczas własność tę podpis uwidoczniać ma. Wypisy własnoręcznego znaku każdego do podpisu uprawnionego przedłożone być muszą trybunałowi sądowemu.

§. 31.

Firma nie będzie w sobie mieścić żadnych szczegółów nieprawdziwych; przeto jeżeli wystąpi członek, w niéj wymieniony, także i firma musi być zmienioną, lub opuszczony z niéj dodatek „i spółka“, jeżeli nie ma już więcéj żadnego spólnika jawnego. Tylko w razie, że przy wystąpieniu członka, w firmie wspomnionego, zamiast niego wstąpi inny spólnik jawny, zastósowanie §fu 16 miejsce mieć będzie.

§. 32.

Prawa i obowiązki spółki i członków jéj.

Majątek każdéj spółki stanowi osobną całość (§. 1202 powszechnéj księgi ustaw cywilnych), w szczególniejszéj zostając odpowiedzialności wierzycielom spółki. Osobiści przeto wierzyciele pojedynczego członka do téj tylko onego części prawo mieć mogą, która po strąceniu długów spółki wedle postanowień kontraktu spółki przypada na członka w miarę zysku i przyczynienia się jego.

§. 33.

Wierzyciele spółki żądać mogą zaspokojenia także i z innego majątku członków jawnych, niemniéj jak inni ich wierzyciele osobiści.

Pod względem wierzytelności małżonek jawnych spólników handlu, pochodzących z kontraktów małżeńskich, stanowić ma w stósunku do wierzycieli spółki przepis, w §. 52 wskazany.

§. 34.

Ein stiller Gesellschafter kann den, nach dem protokollirten Gesellschaftsvertrage schuldigen Beitrag zum Nachtheile der Gesellschaftsgläubiger weder vor der bedungenen Zeit zurückziehen, noch sich von der Verbindlichkeit zu dessen Entrichtung durch bloßes Uebereinkommen mit den übrigen Mitgliedern, oder durch Abtretung seines Antheiles an Andere entledigen. Nur für den in gutem Glauben bezogenen Gewinn über seine Einlage ist er Niemand verantwortlich; er darf aber, wenn sich ein Verlust an dieser ergibt, vor ihrer Wieder-Ergänzung auch keinen Gewinn beziehen.

§. 35.

Neue Mitglieder, welche einer schon bestehenden Handlungsgesellschaft ohne vorhergegangene Verrechnung mit den Gläubigern beitreten, übernehmen diesen gegenüber auch alle schon bestehenden Gesellschaftsschulden so, als ob sie schon ursprünglich Mitglieder gewesen wären, es möge durch ihren Beitritt die Firma eine Veränderung erlitten haben oder nicht.

§. 36.

Protokollirung eintretender Veränderungen.

Die Kundmachung des Eintrittes neuer oder des Austrittes alter Mitglieder der Gesellschaft; der Auflösung dieser Letzteren vor der festgesetzten Zeit oder der Verlängerung über dieselbe, sowie jeder anderen Veränderung, welche die Rechte dritter Personen berührt, hat nach den oben gegebenen Vorschriften zu geschehen. Zur Eintragung in das Handlungsprotokoll sind dem Gerichtshofe die Urkunden vorzulegen, welche die eingetretenen Veränderungen beweisen.

§. 37.

Eine zwar bestrittene, aber in der Folge für rechtmäßig erklärte Aufkündigung oder Ausschließung eines Gesellschaftes wirkt, soweit es sich um dritte Personen handelt, nur in soferne auf die Zeit zurück, wo sie geschehen ist, als die Kundmachung derselben gehörig erfolgt ist.

§. 38.

Vorkehrungen bei Todfällen öffentlicher Gesellschafter.

Bei Todesfällen öffentlicher Gesellschafter sind in Rücksicht ihres Antheiles an der Handlung die in den §§. 22 und 24 gegebenen Vorschriften zu beobachten.

§. 39.

Auseinandersetzung des Vermögens bei Auflösung der Gesellschaft.

Wenn bei Auflösung einer Gesellschaft Ein oder mehrere Bevollmächtigte zur Auseinandersetzung des Vermögens bestellt werden, so ist die ihnen dazu übertragene Vollmacht und Firma bei dem Handelsgerichte zu protokolliren. Diese Vollmacht schließt, wenn nichts anderes bestimmt wird, das Recht in sich, die hangenden Geschäfte zu beendigen, die Verpflichtungen der Gesellschaft zu erfüllen, die Forderungen derselben einzubringen, gestellte Forderungen anzuerkennen oder zu bestreiten, Vergleiche zu schließen und das Vermögen zu veräußern. Außerdem hat die Theilung des Vermögens nach den Vorschriften des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches zu geschehen.

§. 34.

Tajny spólnik nie może cofać swego przyczynienia się, z mocy protokółowanego kontraktu spółki na nim polegającego, ze szkodą wierzycieli spółki przed czasem umówionym, ani też uwolnić się od obowiązku uiszczenia onegoż przez samo tylko ułożenie się z innemi członkami, lub przez odstąpienie działu swego na rzecz drugich. Tylko za zysk w dobréj wierze odebrany nad stawkę swą nikomu nie będzie odpowiedzialnym; równie zaś, jeżeli się w niéj strata wykaże, nie będzie pobierać zysku, dopóki nie będzie znowu w całości należytéj.

§. 35.

Nowi członkowie, przystępujący do istniejącéj już spółki handlowéj bez poprzedniego obrachunku z wierzycielami, przejmują téż na się w stósunku do tychże wszelkie już istniejące długi spółki tak, jakby już pierwotnie członkami byli, bez względu na to, czy przez ich wstąpienie firma zmiany doznała lub nie.

§. 36.

Protokółowanie zmian zaszłych.

Ogłoszenie wstąpienia nowych lub wystąpienia dawnych członków spółki, rozwiązania téjże przed czasem ustanowionym lub przedłużenia nad takowy, równie jak wszelkiéj innéj zmiany, dotykającéj praw osób trzecich, odbywać się ma wedle przepisów powyżéj wskazanych. Dla wniesienia do protokółu handlowego przedłożone być winny trybunałowi sądowemu dokumenta, zmiany zaszłe udowadniające.

§. 37.

Zaprzeczone wprawdzie, lecz późniéj za prawne uznane wypowiedzenie lub wyłączenie spólnika działać będzie wstecz, gdzie idzie o osoby trzecie o tyle tylko do czasu, w którym takowe nastąpiło, o ile ogłoszenie onegoż w sposób należyty przedsięwziętém było.

§. 38.

Środki w przypadkach śmierci jawnych spólników.

W przypadkach śmierci jawnych spólników zachowane być mają, pod względem udziału ich w handlu, przepisy, §§. 22 i 24 wskazane.

§. 39.

Rozdział majątku w przypadku rozwiązania spółki.

Jeżeli w przypadku rozwiązania spółki miejsce ma ustanowienie jednego lub kilku pełnomocników do rozkładu majątku, wówczas dane im pełnomocnictwo i przeniesienie na nich firmy zaprotokółowaném być ma w sądzie handlowym. Pełnomocnictwo takowe, jeżeli co innego nie ustanowiono, mieści w sobie prawo wykończenia spraw wiszących, wypełnienia obowiązków spółki, ściągnienia wierzytelności téjże, uznania lub zaprzeczenia wniesionych pretensyj, zawiérania ugód i zbycia majątku. Nadto dział majątku wedle przepisów powszechnéj księgi ustaw cywilnych odbyć się ma.

§. 40.

Actiengesellschaften.

Vereine, in welchen sich kein Theilnehmer als öffentlicher Gesellschafter, sondern jeder nur mit seinem versprochenen Beitrage verpflichtet (Actiengesellschaften) können nur mit Bewilligung der politischen Behörde nach den besonderen darüber bestehenden Vorschriften errichtet, in ihren ursprünglichen Bestimmungen abgeändert, oder über die festgesetzte Zeit verlängert werden.

§. 41.

Erfordernisse zu deren Protokollirung.

Sowohl der über die Gründung errichtete Vertrag, die Statuten und die Genehmigung der politischen Behörde, als auch alle in der Folge eintretenden Abänderungen müssen bei dem Handelsgerichte protokollirt werden.

§. 42.

Damit ein Actiengesellschafts-Vertrag zur gerichtlichen Protokollirung geeignet sei, müssen in demselben:

a) der Gegenstand des Geschäftsbetriebes und dessen beabsichtigte Dauer;

b) die Größe des zu bildenden Gesellschaftsvermögens, die Zahl der Antheile, in welchen das Vermögen zusammengelegt werden soll, sowie die Art und Zeit der Leistung der Beiträge;

c) die Art der Geschäftsleitung und Vermögensverwaltung;

d) die Firma der Gesellschaft und die Personen, welchen die Führung derselben übertragen wird, nachgewiesen werden.

§. 43.

Firma derselben.

Die Firma hat den Gegenstand des Geschäftsbetriebes auszudrücken; sie ist mit der Unterfertigung der zu ihrer Führung bestimmten Personen zu versehen und bei jeder Veränderung der letzteren dem Gerichtshofe in deren Handzügen vorzulegen.

§. 44.

Verwaltung des Vermögens und Leitung der Gesellschafts-Angelegenheiten.

Welche Befugnisse den mit der Führung der Unterschrift der Actiengesellschaft bekleideten Personen zukommen, ist nach dem Inhalte ihrer Vollmacht zu beurtheilen. Bei dem Mangel einer näheren Bestimmung kommt ihnen die im §. 54 enthaltene Macht zu.

§. 45.

Haftung der Personen, welchen sie übertragen wird.

Alle mit der Leitung der gesellschaftlichen Angelegenheiten oder mit der Verwaltung des Vermögens beauftragten Personen sind aber nach Maßgabe ihres Wirkungskreises den Mitgliedern und jedem Dritten für die Beobachtung der Statuten und der Gränzen ihrer Vollmacht verantwortlich.

§. 46.

Sie habe nur den wirklichen, über das ursprüngliche, oder nach eingetretenen Verlusten wieder ergänzte Gesellschaftsvermögen sich ergebenden Gewinn zu vertheilen, und wenn sie zur Ueberzeugung gelangen, daß das Gesellschaftsvermögen einen Verlust erlitten habe, welcher nach den Bestimmungen des Gesellschaftsvertrages deren Auflösung nach sich zieht, sogleich den sämmtlichen Theilnehmern und dem Handelsgerichte die An-

§. 40.

Towarzystwa akcyjne.

Stowarzyszenia, w których żaden uczestnik nie jako jawny spólnik, lecz każdy tylko z swym przyrzeczonym udziałem obowiązanym jest (towarzystwa akcyjne), mogą tylko z zezwoleniem władzy politycznéj wedle szczególnych w téj mierze istniejących przepisów być utworzone, w piérwotnych postanowieniach swych zmienione, lub nad czas zakreślony przedłużone.

§. 41.

Co się wymaga do protokółowania onychże.

Nie tylko umowa względem zawiązania towarzystwa, statuta i zatwierdzenie ze strony władzy politycznéj, lecz téż wszelkie zmiany, w przyszłości zachodzące, muszą w sądzie handlowym być zaprotokółowane.

§. 42.

Ażeby kontrakt towarzystwa akcyjnego zdolnym był do sądowego zaprotokółowania, muszą w nim wykazane być:

a) przedmiot przedsiębiórstwa tudzież czas zamieszczonego trwania jego;

b) wielkość utworzonym być mającego majątku towarzystwa, liczba akcyj, w których majątek ma być złożonym, tudzież spósób i czas uiszczenia wpłat;

c) sposób kierowania czynnościami i zawiadowania majątkiem;

d) firma towarzystwa i osoby, którym prowadzenie téjże poleconém jest.

§. 43.

Firma towarzystwa.

Firma oznaczać ma przedmiot przedsiębiorstwa i opatrzona być winna podpisami osób, do jéj prowadzenia powołanych, przy których zmianie każdego razu trybunałowi przedłożyć należy wypisy ich własnoręcznego znaku.

§. 44.

Zarząd majątku i kierowanie sprawami towarzystwa.

Jakie prawa przysłużają osobom, prowadzącym podpis towarzystwa akcyjnego, ocenioném być winno podług treści ich pełnomocnictwa. W braku bliższego postanowienia przysłuża im umocowanie, §. 55 wskazane.

§. 45.

Odpowiedzialność osób, do tego powołanych.

Wszelkie osoby, mające sobie polecony kierunek sprawami towarzystwa lub zarząd majątku, odpowiedzialnemi zostają, w miarę zakresu ich działalności, tak członkom jak każdemu trzeciemu za zachowanie statutów i granic pełnomocnictwa swego.

§. 46.

Rozdzielić mają tylko zysk rzeczywisty, wykazujący się nad pierwotny lub po zaszłych stratach znowu uzupełniony majątek towarzystwa, a gdy powezmą przekonanie, iż majątek towarzystwa doznał straty, wedle postanowień kontraktu jego pociągającéj za sobą rozwiązanie onegoż, wówczas natychmiast o tém wiadomość udzielić mają wszystkim uczestnikom równie jak sądowi handlowemu,

zeige zu erstatten, damit die Auflösung der Gesellschaft in dem Handlungsprotokolle eingetragen werde.

§. 47.

Im Falle wahrgenommener Zahlungsunfähigkeit sind sie verpflichtet, dem Gerichtshofe unter Vorlage des Vermögens- und Schuldenstandes zur Eröffnung des Concurses die Anzeige zu machen.

§. 48.

Haben die Geschäftsleiter die ihnen eingeräumte Macht überschritten; mehr als den durch die Statuten bestimmten Gewinnantheil vertheilt, die Geschäfte noch fortgesetzt oder Verbindlichkeiten gegen Dritte eingegangen oder eingehen lassen, nachdem ihnen bekannt worden, oder hätte bekannt sein sollen, daß solche Umstände eingetreten sind, welche die Auflösung der Gesellschaft zu Folge haben sollten; oder haben sie, nachdem ihnen die Zahlungsunfähigkeit der Gesellschaft hätte bekannt sein sollen, noch Zahlungen geleistet und die Eröffnung des Concurses anzusuchen versäumt, so sind die Schuldtragenden den Mitgliedern der Gesellschaft sowohl als den Gläubigern für den verursachten Schaden zur ungetheilten Hand verantwortlich.

§. 49.

Bei eingetretener Zahlungsunfähigkeit der Gesellschaft ist über das Benehmen jener Mitglieder, welche die Leitung der gesellschaftlichen Angelegenheiten oder die Verwaltung des Vermögens auf sich hatten, die Untersuchung auf dieselbe Weise, wie gegen Cridatare zu pflegen und nach Maßgabe ihres Verschuldens auch die gegen Letztere bestimmte Strafe wider sie zu verhängen.

§. 50.

Auflösung der Gesellschaft und Auseinandersetzung des Vermögens.

Löset sich die Gesellschaft freiwillig auf, oder ist ihre Dauer abgelaufen, so haben, in soferne die Statuten nichts anderes bestimmen, dieselben Personen, welchen die Leitung der Geschäfte und die Verwaltung des Vermögens übertragen war, auch die Auseinandersetzung des Letzteren zu pflegen, wozu ihnen die im §. 39 angeführten Befugnisse zukommen.

§. 51.

Nach gänzlicher Beendigung der Geschäfte ist die Gesellschaft nebst der eingetragenen Firma in dem Handlungsprotokolle zu löschen.

§. 52.

Ehepacten der Handelsleute oder öffentlichen Handelsgesellschafter.

Die Ehepacten jedes protokollirten Handelsmannes und öffentlichen Handelsgesellschafters sind in Ansehung der, seiner Ehegattin darin eingeräumten Rechte den Handelsgläubigern gegenüber erst von dem Zeitpuncte ihrer Eintragung in das Handlungsprotokoll wirksam; alle Forderungen der Ehegattin aus denselben stehen, im Falle eines Concurses, den vor der Protokollirung schon bestandenen Handelsgläubigern ihres Ehegatten in Beziehung auf das sämmtliche Vermögen desselben nach, die Ehepacten mögen schon vor oder erst nach der Errichtung der Handlung geschlossen worden sein.

ażeby zapisanem było rozwiązanie towarzystwa w protokóle handlowym.

§. 47.

W razie spostrzeżonéj niemożności wypłacenia długów, obowiązani są celem ogłoszenia upadłości, uczynić o tém doniesienie trybunałowi, z przedłożeniem stanu majątku i długów.

§. 48.

Jeżeli zarządcy przestąpili pełnomocnictwo swoje, rozdzielili więcéj nad dział zysku, statutami określony, czynności w dalszy tok wprowadzali lub obowiązki ku trzecim zaciągali albo zaciągać kazali, kiedy im już wiadomém było lub téż wiadomém powinno być było, że takie zaszły okoliczności, któreby rozwiązanie towarzystwa za sobą pociągały; albo, jeżeli wtenczas jeszcze kiedy im niemożność wypłacenia długów wiadomą powinna być była, wypłaty robili i ogłoszenia konkursu upadłości żądać zaniechali, wówczas winę ponoszący solidarnie odpowiedzialnemi są za szkodę zrządzoną, tak członkom towarzystwa, jak wierzycielom.

§. 49.

W razie zaszłéj niemożności wypłacenia długów towarzystwa wytoczoném być ma śledztwo przeciw członkom, mającym sobie poruczony kierunek spraw towarzystwa lub zarząd majątku, w ten sam sposób, jak przeciw upadłym (na majątku), a w miarę ich zawinienia orzeczona być ma przeciw nim kara, jaka przeciw ostatnim jest wymierzona.

§. 50.

Rozwiązanie towarzystwa i rozdział majątku.

Jeżeli towarzystwo dobrowolnie się rozwiązało, albo czas trwania jego upłynął, wówczas, o ile statuta nie stanowią co innego, zająć się winny te same osoby także rozdziałem majątku, którym kierunek spraw i zarząd onegoż poruczony był, przyczém służyć im będą prawa, w §. 39 wymienione.

§. 51.

Po zupełném załatwieniu czynności towarzystwo wykreśloném będzie z protokółu handlowego wraz z firmą tamże wpisaną.

§. 52.

Kontrakty małżeńskie kupców lub jawnych spólników handlu.

Intercyzy małżeńskie każdego zaprotokółowanego kupca i jawnego spólnika handlu, działają pod względem praw, małżonce przyznanych, w stósunku do wierzycieli handlu dopióro od chwili ich wciągnienia do protokółu handlowego; wszelkie wierzytelności małżonki, z nich pochodzące, umieszczone będą w razie upadłości po wierzycielach handlowych małżonka, przed zaprotokółowaniem onychże już istniejących, a to do całego majątku jego bez różnicy czy intercyzy małżeńskie zawarte były przed lub dopiéro po założeniu handlu.

§. 53.

Protokollirung der Vollmachten (Procuren) zur Führung der Firma.

Handelsleute, welche die Führung ihrer Firma einer anderen Person übertragen, haben dieses dem Handelsgerichte unter Vorlage der eigenhändigen Unterzeichnungsart des Bevollmächtigten anzuzeigen. Die Unterzeichnung muß die Firma der Handlung unter Beifügung des Namen des Bestellten auf eine Weise enthalten, daß dessen Eigenschaft als Bevollmächtigter daraus erhelle.

§. 54.

Umfang und Dauer der Vollmachten.

Die Übertragung der Firma (Procura) ertheilt, ohne nähere Bestimmung, dem Bestellten die Vollmacht zur unbeschränkten Verwaltung der Handlung. Sie begreift in Angelegenheiten derselben auch das Befugniß zu Geschäften, welche nach der Vorschrift des §. 1008 des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches eine besondere, auf die Gattung derselben lautende Vollmacht erfordern, und das Recht in sich, zur Entscheidung der Handlungsstreitigkeiten einen Schiedsrichter zu erwählen.

§. 55.

Soll der Gebrauch der Vollmacht beschränkt sein, so müssen die Beschränkungen ausdrücklich angeführt werden. Dunkle oder auf solche Fälle und Zeitbestimmungen beschränkte Vollmachten, welche leicht zu Zweifeln Anlaß geben können, sind von dem Gerichtshofe nicht anzunehmen.

§. 56.

Durch den Tod des Inhabers oder eines Theilnehmers der Handlung wird die Vollmacht des Firmaführers, soferne bei seiner Bestellung darüber keine Bestimmung getroffen worden ist, nicht aufgehoben.

§. 57.

Verpflichtung zur Aufstellung eines protokollirten Firmaführers.

Handelsleute, welche ihre Handlung nicht selbst verwalten; sich auf längere Zeit von derselben entfernen; oder an einem anderen Orte eine auch nur untergeordnete Niederlassung errichten, welche zur Ausstellung verbindlicher Urkunden Anlaß geben kann, sind verpflichtet, einen gerichtlich protokollirten Firmaführer aufzustellen, und sind von dem Handelsgerichte durch die im §. 21 bestimmten Mitteln hierzu anzuhalten.

§. 58.

Handelsleute, welche dieser Vorschrift zuwider eine Person, welcher sie die Leitung ihrer Handlung übertragen, dem Gerichtshofe anzuzeigen unterlassen, oder selbst nur die Verwaltung eines einzelnen Geschäftszweiges in oder außer der Handlung anderen Personen einräumen, ohne sie mit einer ausdrücklichen Vollmacht zu versehen, sind für alle, selbst Borggeschäfte derselben, ohne Rücksicht, ob sie schon in der Natur der Verwaltung gelegen und gewöhnlich damit verbunden sein mögen (§. 1028 des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches), verantwortlich, in soferne der Bestellte nach der ihm fortgesetzt gestatteten Ausübung von dritten Personen hiezu mit Grund für bevollmächtiget angesehen werden konnte, und Letztere hierauf die Geschäfte redlicher Weise mit ihm abgeschlossen haben.

§. 53.

Protokółowanie pełnomocnictwa (prokury) do prowadzenia firmy.

Kupcy, poruczający prowadzenie firmy innéj osobie, oznajmić to mają sądowi handlowemu z przedłożeniem wzoru własnoręcznego podpisu pełnomocnika. Podpis zawierać musi firmę handlu z załączeniem nazwiska zastępcy w ten sposób, iżby własność jego jako pełnomocnika widocznie z niéj wypływała.

§. 54.

Objętość i trwanie pełnomocnictwa.

Zlanie firmy na kogo innego (Procura) bez wszelkiego bliższego ustanowienia, udziela zastępcy pełnomocnictwo do nieograniczonego zawiadowania handlem. Takowe obejmuje w sprawach handlu także prawo do czynności, które wedle przepisu §. 1008 powszechnéj księgi ustaw cywilnych wymagają pełnomocnictwa szczególnego, na gatunek onychże opiewającego, niemniéj prawo obierania sobie sędzi polubownego do rozstrzygnienia sporów handlowych.

§. 55.

Gdyby użycie pełnomocnictwa ograniczoém być miało, ograniczenia wyraźnie wskazane być muszą. Trybunał odrzucić winien ciemne lub do takich przypadków i określeń czasu ograniczone pełnomocnictwa, któreby łatwo powód do wątpliwości dawały.

§. 56.

Przez śmierć właściciela lub spółdzielnika handlu nie będzie zniesione pełnomocnictwo prowadzącogo firmę, jeżeli przy jego ustanowieniu nic o tém nie wspomniano.

§. 57.

Obowiązek ustanowienia rządcy firmy protokółowanego.

Kupcy, nie zawiadujący sami handlem, na dłuższy czas od tego się cofający, lub też w inném miejscu, choćby tylko podrzędne przedsiębiorstwo zakładający, któreby powód dać mogło do wystawienia dokumentów obowiązujących, winni będą ustanowić prowadzącego firmę, sądownie protokółowanego, i spowodowani być mają do tego przez sąd handlowy środkami, w §. 21 wskazanemi.

§. 58.

Handlujący, wbrew przepisom niniejszym zaniedbujący oznajmić trybunałowi osobę, któréj kierunek handlu swego poruczyli, albo przyznający innym osobom zarząd choćby tylko pojedynczéj gałęzi wewnątrz czy zewnątrz handlu, nie opatrzywszy ich wyraźném w téj mierze pełnomocnictwem, odpowiedzialnymi zostają za wszystkie ich czynności, choćby nawet i na borg przedsiębrane, bez względu na to, czy wypływają już z natury zarządu i zwyczajnie z nim są połączone (§. 1028 powszechnéj księgi ustaw cywilnych), o ile ustanowiony wedle ciągle mu dozwolonego zawiadowania ku temu od osób trzecich istotnie za upełnomocnionego uważanym być mógł, w skutek czego te z nim interesa w dobréj wierze zawierały.

§. 59.

Instanzenzug. Gegen Verfügungen und Entscheidungen der zur Ausübung der Handelsgerichtsbarkeit bestimmten Gerichtshöfe erster Instanz, welche die Protokollirung und Löschung der Firmen, Gesellschaftsverträge, Procuren und Ehepacten, dann die Bestrafung der Uibertretungen der hierauf bezüglichen Vorschriften zum Gegenstande haben, ist der weitere Instanzenzug an die politische Landesbehörde (Statthalterei, Landesregierung) und an das Handelsministerium zu ergreifen.

§. 60.

Vorübergehende Bestimmungen. Allen denjenigen Personen, welchen nach §. 9 dieser Verordnung obliegt, ihre Firma protokolliren zu lassen, wird, in soferne ihre Firma auf eine den gegenwärtigen Vorschriften entsprechende Weise nicht schon in den bei den bestandenen Mercantil- und Wechselgerichten zu Lemberg und Brody geführten Handlungsprotokollen eingetragen wurde, zur Pflicht gemacht, längstens binnen sechs Monaten um die Protokollirung derselben, unter Beibringung der erforderlichen Belege, bei dem Handelsgerichte anzusuchen, widrigen Falles mit den im §. 21 festgesetzten Strafen gegen dieselben vorzugehen sein würde..

§. 61.

Die in den Handlungsprotokollen der bestandenen Mercantil- und Wechselgerichte zu Lemberg und Brody vorgenommenen Protokollirungen von Firmen sind, wenn sie den Vorschriften der gegenwärtigen Verordnung nicht entsprechend, innerhalb der im §. 60 angeführten Frist gehörig zu berichtigen und zu ergänzen. Den zur Protokollirung ihrer Firmen berechtigten oder vepflichteten Personen, deren Firma in dem Handlungsprotokolle des bestandenen Lemberger Mercantil- und Wechselgerichtes eingetragen wurden, bleibt es aber, in soferne ihre Niederlassung sich gegenwärtig außerhalb des Sprengels des Lemberger Landes- und beziehungsweise Handelsgerichtes befinde, unbenommen, die Uebertragung ihrer Firma an jeden zur Ausübung der Handelsgerichtsbarkeit bestimmten Gerichtshof erster Instanz anzusuchen, in dessen Sprengel sich ihre Niederlassung nunmehr befindet.

Freiherr von **Krauß** m. p. Ritter von **Toggenburg** m. p.

§. 59.

Od rozporządzeń i rozstrzygnień trybunałów piérwszéj instancyi, powołanych do wykonywania sądownictwa handlowego, w przedmiocie protok łowania i wykreślania firm, kontraktów spółki, prokur i intercyz małżeńskich, tudzież ukarania przestępstw przepisów dotyczących, idzie dalszy tok instancyj do politycznéj władzy krajowéj (Namiestnikostwa, Rządu Krajowego) i do Ministerstwa handlu. Tok instancyj.

§. 60.

Na wszystkich, którzy wedle §. 9 niniejszego rozporządzenia protokółować winni firmę swą, o ile firma onychże w sposób, niniejszym przepisom odpowiedni, nie jest już wpisaną do protokółów handlowych, prowadzonych w dawnych sądach handlowych i wekslowych we Lwowie i Brodach, wkłada się obowiązek, ażeby najdaléj w ciągu sześciu miesięcy podanie zrobili do sądu handlowego o zaprotokółowanie takowéj, z przedłożeniem alegatów potrzebnych, chcąc uniknąć kar, w razie przeciwnym w §. 21 ustanowionych. Postanowienia przechodnie.

§. 61.

Protokółowania firm, przedsięwzięte w protokółach handlowych dawnych sądów handlowych i wekslowych we Lwowie i Brodach, a nieodpowiadające przepisom niniejszego rozporządzenia, należycie mają być sprostowane i uzupełnione w ciągu terminu, w §. 60 wspomnionego. Osoby zaś, do protokółowania firm uprawnione lub zobowiązane, których firmy wpisane zostały do protokółu handlowego byłego sądu handlowego i wekslowego we Lwowie, pozostawione sobie mają, o ile ich przedsiębiorstwo obecnie poza obrębem Lwowskiego sądu krajowego a względnie handlowego się znajduje, upraszać o przeniesienie firmy swéj do onego Trybunału piérwszéj instancyi, przeznaczonego do wykonywania sądownictwa handlowego, w którego okręgu obecnie ich przedsiębiorstwo jest położone.

Baron **Krauss** m. p. Kawaler de **Toggenburg** m. p.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XIX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 28. Mai 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XIX.

Wydany i rozesłany dnia 28. Maja 1857.

80.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz vom 10. April 1857,

giltig für Ungarn, Kroatien und Slawonien, die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat, wie auch für Siebenbürgen,

zur Erläuterung einiger Bestimmungen der Allerhöchsten Patente vom 16. Jänner 1854, Nr. 21, 22 und 23 des Reichs-Gesetz-Blattes, dann vom 1. Jänner 1856, Nr. 7 des Reichs-Gesetz-Blattes, über die Zuweisung der Grundentlastungs-Entschädigungscapitalien.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XIX. Stück, Nr. 80, ausgegeben vom 2. Mai 1857.

81.

Circular-Verordnung des Armee-Ober-Commando vom 18. April 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XIX. Stück, Nr. 81, ausgegeben am 2. Mai 1857),

mit der Kundmachung der Allerhöchsten Bestimmung daß in Zukunft für die Aspirantinen auf Aerarial-Stiftungs-Plätze im Hernalser Officiers-Töchter-Bildungs-Institute das vollendete sechste und nicht überschrittene achte Lebensjahr als Aufnahmsalter zu gelten habe.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 17. April 1857 zu bestimmen geruht, daß von nun an für die Aspirantinen auf Aerarial-Stiftungsplätze im Hernalser Officierstöchter-Bildungsinstitute das vollendete sechste und nicht übeschrittene achte Lebensjahr als Aufnahmsalter zu gelten, mithin nach Uberschreitung dieses Alters die Löschung der nicht berücksichtigten Aspirantinen aus der dießfälligen Vormerkung stattzufinden hat. Jedoch geruhten Seine Majestät Allergnädigst zu genehmigen, daß den vor dem Tage der Allerhöchsten Entschließung bereits vorgemerkten Individuen noch bis zu dem vollendenten zehnten Lebensjahre die Aufnahme in das genannte Institut in Aussicht gestellt bleibe.

Erzherzog **Wilhelm** m. p.
F. M. L.

82.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz, dann des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 21. April 1857,

wirksam für Ungarn, Kroatien und Slavonien, die serbische Wojewodschaft und das Temeser Banat und für Siebenbürgen,

betreffend das Expropriationsverfahren bei öffentlichen Straßen- und Wasserbauten.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XIX. Stück, Nr. 82, ausgegeben am 2. Mai 1857.

80.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości z dnia 10. Kwietnia 1857,

obowiązujące w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim, tudzież w Siedmiogrodzie,

celem objaśnienia niektórych postanowień Najwyższych Patentów z d. 16. Stycznia 1854, Nr. 21, [22 i 23 Dziennika Praw Państwa, tudzież z dnia 1. Stycznia 1856, Nr. 7 Dziennika Praw Państwa, o przekazaniu kapitałów indemnizacyjnych uwolnienia gruntowego.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XIX, Nr. 80, wydaną dnia 2. Maja 1857.

81.

Okólnik Nadkomendy Wojskowéj z dnia 18. Kwietnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XIX, Nr. 81, wydana dnia 2. Maja 1857),

z obwieszczeniem Najwyższego Postanowienia, iż na przyszłość od aspirantek na eraryalne miejsca fundacyjne w zakładzie wychowania córek oficerskich w Hernals wymaganym będzie jako wiek przyjęcia skończony *szósty* a nieprzekroczony *ósmy* rok życia.

Jego C. K. Mość Apostolska Najwyższém Postanowieniem z d. 17. Kwietnia 1857 raczył postanowić, iżby nadal już od aspirantek na eraryalne miejsca fundacyjne w zakładzie wychowania córek oficerskich w Hernals wymagano ukończonego *szóstego* a nieprzekroczonego *ósmego* roku życia jako wieku przyjęcia, ażeby przeto po upływie wieku tego nastąpiło wymazanie aspirantek nieuwzględnionych z dotyczącéj prenotacyi. Najjaśniejszy Pan raczył wszakże Najłaskawiéj przyzwolić, by indywiduom, zanotowanym już *przed* dniem Najwyższego Postanowienia, zostawiono jeszcze nadzieję przyjęcia do pomienionego zakładu aż do ukończonego *dziesiątego* roku życia.

Arcyksiążę **Wilhelm** m. p.
F. M. P.

82.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, tudzież Ministerstwa Handlu, Przemysłu i Budowli Publicznych z dnia 21. Kwietnia 1857,

obowiązujące w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim, tudzież w Siedmiogrodzie,

względem postępowania w wywłaszczaniu przy publicznych budowach dróżnych i wodnych.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XIX, Nr. 82, wydaną dnia 2. Maja 1857.

83.
Verordnung des Justizministeriums vom 22. April 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XIX. Stück, Nr. 83, ausgegeben am 2. Mai 1857),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,

betreffend den Schriftenwechsel der österreichischen Gerichtsbehörden mit jenen des Königreiches Baiern.

Unter Bezugnahme auf die Verordnung vom 17. Jänner 1857, Nr. 15 des Reichs-Gesetz-Blattes *), betreffend den gegenseitigen Schriftenwechsel der österreichischen Gerichtsbehörden mit jenen mehrerer deutschen Bundesstaaten, wird den k. k. Gerichtsbehörden bekannt gegeben, daß nach einer Eröffnung der königlichen-bayerischen Regierung die acht Appellationsgerichte des Königreiches Bayern gegenwärtig in folgenden Orten ihren Amtssitz haben:

1. Appellationsgericht für Oberbayern zu Freising;
2. " " Niederbayern zu Passau;
3. " " die Oberpfalz und Regensburg zu Amberg;
4. " " Oberfranken zu Bamberg;
5. " " Mittelfranken zu Eichstädt;
6. " " Unterfranken und Aschaffenburg zu Aschaffenburg;
7. " " Schwaben und Neuburg zu Neuburg;
8. " " die Pfalz zu Zweibrücken.

Freiherr von **Krauß** m. p.

84.
Verordnung des Ministeriums des Innern und des Armee-Ober-Commando vom 27. April 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XIX. Stück, Nr. 84, ausgegeben am 2. Mai 1857),

giltig für die Kronländer Nieder- und Ober-Oesterreich, Salzburg, Tirol, Steiermark, Kärnthen, Krain, Küstenland mit Triest, Ungarn, Croatien und Slavonien, die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate, Böhmen, Mähren, Schlesien, Galizien, Krakau, Bukowina und Siebenbürgen,

betreffend die zur Hebung der Pferdezucht festgesetzten Staats-Rennpreise.

Nachdem Seine k. k. Apostolische Majestät mit Allerhöchster Entschließung ddo. Mailand den 27. Jänner 1857 zur Hebung der Pferdezucht im Kaiserstaate die Abhaltung jährlicher Pferderennen im Grundsatze zu genehmigen, und für die Dauer von drei Jahren auf die Erprobung der Schnelligkeit, Ausdauer und der Kraft der Pferde berechnete Staatspreise alljährlich bewilligt haben, so werden die näheren Bestimmungen

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1857, Erste Abtheilung, IV. Stück, Nr. 15, Seite 18.

83.

Rozporządzenie Minitserstwa Sprawiedliwości z dnia 22. Kwietnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XIX, Nr. 83, wydana dnia 2. Maja 1857),

obowiązujące w całéj objętości Cesarstwa, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

względem zamiany pism austryackich władz sądowych z władzami Królestwa Bawarskiego.

Odnośnie do Rozporządzenia z dnia 17. Stycznia 1857, Nr. 15 Dziennika Praw Państwa*), względem wzajemnéj zamiany pism austryackich władz sądowych z władzami kilku związkowych Państw niemieckich, podaje się do wiadomości C. K. władz sądowych, iż z doniesienia Rządu Królewsko-Bawarskiego ośm sądów apelacyjnych Królestwa Bawarskiego ma obecnie swą siedzibę urzędową w miejscach następujących:

1. Sąd apelacyjny dla Bawaryi-wyższéj w Freising;
2. „ „ „ Bawaryi-niższéj w Passawie;
3. „ „ „ Palatynatu-wyższego i Ratysbony w Amberg;
4. „ „ „ Frankonii-wyższéj w Bambergu;
5. „ „ „ Frankonii-średniéj w Eichstädt;
6. „ „ „ Frankonii-niższéj i Aschaffenburg w Aschaffenburg;
7. „ „ „ Szwabii i Neuburg w Neuburg;
8. „ „ „ Palatynatu w Dwumostach.

Baron **Krauss** m. p.

84.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Nadkomendy Wojskowéj z dnia 27. Kwietnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XIX, Nr. 84, wydana dnia 2. Maja 1857),

obowiązujące w koronnych Krajach Austryi-niższéj i wyższéj, Salcburgu, Tyrolu, Styryi, Karyntyi, Krainie, Pobrzeżu z Tryestem, Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim, Czechach, Morawii, Szląsku, Galicyi, Krakowie, Bukowinie i Siedmiogrodzie,

względem ustanowionych przez Państwo nagród wyścigowych celem podniesienia chowu koni.

Ponieważ Jego C. K. Mość Apostolska Najwyższém Postanowieniem ddto. Medyolan dnia 27. Stycznia 1857 celem podniesienia chowu koni w Cesarstwie zatwierdzić raczył w zasadzie odbywanie rocznych wyścigów konnych i przyzwolił na publiczne nagrody roczne, obliczone na przeciąg lat trzech ku wypróbowaniu chyżości, wytrwałości i siły koni, podają się przeto niniejszém bliższe postano-

*) Dziennik Rządu krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, Rok 1857, Oddział piérwszy, Zeszyt IV, Nr. 15, stron. 18.

der für Pferderennen ausgesetzten Staatspreise für die gedachte dreijährige Periode hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

I. Allgemeine Bestimmungen.

§. 1.

Die Bewerbung um die zur Hebung der Pferdezucht ausgesetzten Staatspreise für Pferderennen und deren Vertheilung findet an den im nachfolgenden Paragraphe bestimmten Rennplätzen Statt.

§. 2.

Als Rennplätze werden bestimmt:

Wien für Nieder- und Ober-Oesterreich, Salzburg, Tirol, Steiermark, Kärnthen, Krain und Küstenland mit Triest;

Pesth für Ungarn, Kroatien mit Slavonien, die serbische Wojwodschaft mit dem Banate;

Pardubitz für Böhmen, Mähren und Schlesien;

Lemberg für Galizien, Krakau und die Bukowina, und

Klausenburg für Siebenbürgen.

§. 3.

Die Bewerbung um die Staats-Rennpreise hat stattzufinden:

in Wien in der zweiten Hälfte Mai,

in Pesth in der ersten Hälfte Juni (Medardi-Markt),

in Pardubitz Anfangs October,

in Lembrg Ende Juni,

in Klausenburg Ende Juli (zur Zeit des Pferdemarktes).

§. 4.

Die für die Bewerbung um Staats-Rennpreise in jedem Jahre bestimmt festgesetzten Tage, die Schlußtermine der Anmeldungen, die zur Empfangnahme derselben, sowie der Einlagen und Reugelder bestimmten Organe u. s. w. werden für jeden Rennplatz alljährlich verlautbart werden.

§. 5.

Das beiliegende Reglement setzt die bei der Bewerbung um Staats-Rennpreise zu beachtenden Regeln fest, und bezeichnet die zu deren Durchführung und Ueberwachung berufenen Organe.

§. 6.

Zur Bewerbung für Staats-Rennpreise werden nur Hengste und Stuten zugelassen.

§. 7.

Bei allen Staats-Rennpreisen, um welche Pferde englischer und orientalischer Abstammung concurriren, haben Vollblut-Orientalen 10 Pfund, und Pferde orientalischer Abstammung 5 Pfund Gewichtserleichterung.

wienia względem wyznaczonych dla wyścigów konnych nagród rządowych na wspomniony okres trzechletni do wiadomości powszechnéj.

I. Postanowienia ogólne.

§. 1.

Ubieganie się o wyznaczone celem podniesienia chowu koni nagrody rządowe dla wyścigów konnych i ich rozdzielanie odbywa się w oznaczonych w następującym paragrafie miejscach wyścigowych.

§. 2.

Jako miejsca wyścigowe oznaczają się:

Wiédeń dla Austryi-wyższéj i niższéj, Salcburga, Tyrolu, Styryi, Karyntyi, Krainy i Pobrzeża z Tryestem;

Peszt dla Węgier, Kroacyi i Ślawonii z Województwem Serbskiém i Banatem;

Pardubice dla Czech, Morawii i Szląska;

Lwów dla Galicyi, Krakowa i Bukowiny, i

Kolosz, (Kołozwar) dla Siedmiogrodu.

§. 3.

Ubieganie się o publiczne nagrody wyścigowe ma mieć miejsce:

w Wiédniu w drugiéj połowie Maja,

w Peszcie w piérwszéj połowie Czerwca (jarmark Medarda),

w Pardubicach z początkiem Października,

we Lwowie z końcem Czerwca,

w Koloszu, (Kołozwarze) z końcem Lipca (w czasie jarmarku na konie).

§. 4.

Ustanowione dla ubiegania się o rządowe nagrody wyścigowe pewne dni w każdym roku, ostateczne termina zameldowań, organa przeznaczone do przyjmowania tychże, również wkładek i kar pieniężnych i t. d. obwieszczone będą rocznie dla każdego miejsca wyścigowego.

§. 5.

Załączony regulamin ustanawia prawidła zachowanemi być mające przy ubieganiu się o rządowe nagrody wyścigowe i oznacza organa, powołane do ich przeprowadzenia i dozorowania.

§. 6.

Do ubiegania się o rządowe nagrody wyścigowe przypuszczone jedynie będą ogiery i klacze.

§. 7.

Przy wszelkich publicznych nagrodach wyścigowych, o które ubiegają się konie pochodzenia angielskiego i oryentalnego, czystéj krwi konie oryentalne mają 10 funtów, a konie pochodzenia oryentalnego pięć funtów ulżenia wagi.

§. 8.

Als Vollblut-Orientalen werden jene Pferde angesehen, von denen nachgewiesen wird, daß entweder der erste oder der zweite oder höchstens der dritte Ascendent sowohl väterlicher als mütterlicher Seits aus dem Oriente eingeführt worden ist, und in der Abstammung keine Beimischung anderen Blutes stattgefunden habe.

§. 9.

Als Pferde orientalischer Abstammung werden jene angesehen, von denen nachgewiesen wird, daß entweder der erste oder der zweite oder höchstens der dritte Ascendent von väterlicher oder mütterlicher Seite aus dem Oriente eingeführt worden ist.

§. 10.

Stuten haben bei allen Staats-Rennpreisen 3 Pfund Gewichtserleichterung.

§. 11.

Bei der Bewerbung um einen Staats-Rennpreis erster Classe trägt der Gewinner Eines solchen Preises 4 Pfund, zweier solcher Preise 6 Pfund, dreier oder mehrerer solcher Preise aber 8 Pfund Gewicht mehr.

§. 12.

Bei der Bewerbung um einen Staats-Rennpreis zweiter Classe trägt der Gewinner eines Staatspreises erster oder zweiter Classe 4 Pfund, zweier solcher Preise 6 Pfund, dreier oder mehrerer solcher Preise aber 8 Pfund Gewicht mehr.

§. 13.

Der Gewinner eines Staats-Rennpreises erhält überdieß die Hälfte aller Einlagen und Neugelder, die andere Hälfte erhält das zweite Pferd.

§. 14.

Die Gewichtseinheit ist das Wiener Pfund.

Die Distanzeinheit ist die englische Meile, d. i. 848 Wiener Current-Klafter.

II. Besondere Bestimmungen.

§. 15.

Für den Rennplatz Wien:

I. Staatspreis erster Classe von 1000 Stück k. k. österreichischer Ducaten für vierjährige und ältere Pferde aller Länder, 3½ Meilen, 250 fl. CM. Einlage, 125 fl. CM. Neugeld, jedoch nur 70. fl. CM. Neugeld, wenn es Einen Monat vor dem Rennen erklärt wird. Gewicht für vierjährige 105 Pfund, für fünfjährige 111 Pfund, für sechsjährige und ältere Pferde 114 Pfund. Für alle in der österreichischen Monarchie gebornen Pferde 5 Pfund weniger.

II. Staatspreis zweiter Classe von 600 Stück k. k. österreichischer Ducaten für alle in der österreichischen Monarchie gebornen und gezogenen Pferde, 2½ Meilen,

§. 8.

Jako czystéj krwi konie oryentalne uważane będą one konie, o których udowodniono, iż albo piérwszy albo drugi lub najdaléj trzeci ascendent tak po ojcu jak i matce ze wschodu był sprowadzony i że w pochodzeniu przymieszanie innéj krwi miejsca nie miało.

§. 9.

Jako konie pochodzenia oryentalnego uważane będą te, o których jest udowodnioném, iż albo piérwszy albo drugi lub najdaléj trzeci ascendent ze strony ojca lub matki ze wschodu jest sprowadzony.

§. 10.

Klacze przy wszystkich rządowych nagrodach wyścigowych mają 3 funty ulżenia wagi.

§. 11.

Przy ubieganiu się o publiczną nagrodę wyścigową *piérwszéj* klasy mieć ma wygrywający jednéj z takich nagród 4 funty, dwóch takich nagród 6 funtów, zaś trzech lub więcéj takich nagród 8 funtów wagi wyższéj.

§. 12.

Przy ubieganiu się o rządową nagrodę wyścigową *drugiéj* klasy poniesie wygrywający nagrodę rządową piérwszéj lub drugiéj klasy 4 funty, dwóch takich nagród 6 funtów, zaś trzech lub więcéj takich nagród 8 funtów wagi więcéj.

§. 13.

Wygrywający rządową nagrodę wyścigową otrzyma nadto połowę wszystkich wkładek i kar pieniężnych, drugą połowę otrzyma koń drugi.

§. 14.

Jednostką wagi jest funt wiédeński.

Jednostką odległości jest mila angielska t. j. 848 wiedeńskich sążni kurent.

II. Postanowienia szczególne.

§. 15.

Dla miejsca wyścigów Wiédnia:

I. Nagroda rządowa piérwszéj klasy 1000 sztuk C. K. austryackich dukatów dla cztéroletnich i starszych koni wszystkich Krajów, 3½ mili, 250 ZłR. m. k. wstawki, 125 ZłR. m. k. kary pieniężnéj, wszakże tylko 70 ZłR. m. k. zastrzeżonéj kary, jeżeli na jeden miesiąc przed wyścigami jest deklarowany. Waga dla cztéroletnich 105 funtów, dla pięcioletnich 111 funtów, dla sześcioletnich i starszych koni 114 funtów. Dla wszystkich w Monarchii Austryackiéj zrodzonych koni 5 funtów mniéj.

II. Nagroda rządowa drugiéj klasy 600 sztuk C. K. austryackich dukatów dla wszystkich w Monarchii Austryackiéj zrodzonych i wychowanych koni, 2½

150 fl. CM. Einlage, 75 fl. CM. Reugeld, jedoch nur 30 fl. CM. Reugeld, wenn es Einen Monat vor dem Rennen erklärt wird. Gewicht für dreijährige 90 Pfund, für vierjährige 110 Pfund, für fünfjährige 116 Pfund, für sechsjährige und ältere Pferde 120 Pfund. Alle außerhalb der österreichischen Monarchie erzeugten Pferde d. i. Fohlen, die im Mutterleibe ins Inland gebracht werden, 3 Pfund mehr.

§. 16.

Für den Rennplatz Pesth:

I. Staatspreis erster Classe von 1000 Stück k. k. österreichischer Ducaten, für vierjährige und ältere Pferde aller Länder, 3 ½ Meilen, 250 fl. CM. Einlage, 125 fl. CM. Reugeld, jedoch nur 70 fl. C. M. Reugeld, wenn es Einen Monat vor dem Rennen erklärt wird. Gewicht für vierjährige 105 Pfund, für fünfjährige 111 Pfund, für sechsjährige und ältere Pferde 114 Pfund. Für alle in der österreichischen Monarchie gebornen Pferde 5 Pfund weniger.

II. Staatspreis zweiter Classe von 600 Stück k. k. österreichischer Ducaten für alle in der österreichischen Monarchie gebornen und gezogenen Pferde 2 ½ Meilen, 150 fl. CM. Einlage, 75 fl. CM. Reugeld, jedoch nur 30 fl. CM. Reugeld, wenn es einen Monat vor dem Rennen erklärt wird. Gewicht für dreijährige 90 Pfund, für vierjährige 110 Pfund, für fünfjährige 116 Pfund, für sechsjährige und ältere Pferde 120 Pfund. Alle außerhalb der österreichischen Monarchie erzeugten Pferde, d. i. Fohlen, die im Mutterleibe ins Inland gebracht werden, 3 Pfund mehr.

§. 17.

Für den Rennplatz Pardubitz:

I. Staatspreis erster Classe von 1000 Stück. k. k. österreichischer Ducaten für vierjährige und ältere Pferde aller Länder, 4 Meilen, 250 fl. CM. Einlage, 125 fl. CM. Reugeld, jedoch nur 70 fl. CM. Reugeld, wenn es Einen Monat vor dem Rennen erklärt wird. Gewicht für vierjährige 105 Pfund, für fünfjährige 111 Pfund, für sechsjährtge und ältere Pferde 114 Pfund. Für alle in der österreichischen Monarchie gebornen Pferde 5 Pfund weniger.

II. Staatspreis zweiter Classe von 600 Stück k. k. österreichischer Ducaten für alle in der österreichischen Monarchie gebornen und gezogenen Pferde, 3 Meilen, 150 fl. CM. Einlage, 75 fl. CM. Reugeld, jedoch nur 30 fl. CM. Reugeld, wenn es Einen Monat vor dem Rennen erklärt wird. Gewicht für dreijährige 90 Pfund, für vierjährige 105 Pfund, für fünfjährige 110 Pfund, für sechsjährige und ältere Pferde 112 Pfund. Alle außerhalb der österreichischen Monarchie erzeugten Pferde, d. i. Foh-

mili, 150 ZłR. m. k. wkładki, 75 ZłR. m. k. kary piéniężnéj, jednak tylko 30 ZłR. zastrzeżonéj kary, jeżeli na jeden miesiąc przed wyścigami jest deklarowany. Waga dla trzechletnich 90 funtów, dla cztéroletnich 110 funtów, dla pięcioletnich 116 funtów, dla sześcioletnich i starszych koni 120 funtów. Wszystkie poza Monarchią Austryacką spłodzone konie, t. j. źrebięta, wprowadzone do Kraju w żywocie matki, 3 funty więcéj.

§. 16.

Dla miejsca wyścigów Pesztu:

I. Nagroda rządowa piérwszéj klasy 1000 sztuk C. K. austryackich dukatów dla cztéroletnich i starszych koni wszystkich Krajów, 3½ mili, 250 ZłR. m. k. wstawki, 125 ZłR. m. k. kary piéniężnéj, wszakże tylko 70 ZłR. m. k. zastrzeżonéj kary, jeżeli na jeden miesiąc przed wyścigami jest deklarowany. Waga dla cztéroletnich 105 funtów, dla pięcioletnich 111 funtów, dla sześcioletnich i starszych koni 114 funtów. Dla wszystkich w Monarchii Austryackiéj zrodzonych koni 5 funtów mniéj.

II. Nagroda rządowa drugiéj klasy 600 sztuk C. K. austryackich dukatów dla wszystkich w Monarchii Austryackiéj zrodzonych i wychowanych koni, 2½ mili, 150 ZłR. m. k. wkładki, 75 ZłR. m. k. kary piéniężnéj, jednak tylko 30 ZłR. zastrzeżonéj kary, jeżeli na jeden miesiąc przed wyścigami jest deklarowany. Waga dla trzechletnich 90 funtów, dla cztéroletnich 110 funtów, dla pięcioletnich 116 funtów, dla sześcioletnich i starszych koni 120 funtów. Wszystkie poza Monarchią Austryacką spłodzone konie, t. j. źrebiętą, wprowadzone do Kraju w żywocie matki, 3 funty więcéj.

§. 17.

Dla miejsca wyścigów Pardubic:

I. Nagroda rządowa piérwszéj klasy 1000 sztuk C. K. austryackich dukatów dla cztéroletnich i starszych koni wszystkich Krajów, 4 mile, 250 ZłR. m. k. wstawki, 125 ZłR. m. k. kary piéniężnéj, wszakże tylko 70 ZłR. m. k. zastrzeżonéj kary, jeżeli na jeden miesiąc przed wyścigami jest deklarowany. Waga dla cztéroletnich 105 funtów, dla pięcioletnich 111 funtów, dla sześcioletnich i starszych koni 114 funtów. Dla wszystkich w Monarchii Austryackiéj zrodzonych koni 5 funtów mniéj.

II. Nagroda rządowa drugiéj klasy 600 sztuk C. K. austryackich dukatów dla wszystkich w Monarchii Austryackiéj zrodzonych i wychowanych koni, 3 mile, 150 ZłR. m. k. wkładki, 75 ZłR. m. k. kary piéniężnéj, jednak tylko 30 ZłR. zastrzeżonéj kary, jeżeli na jeden miesiąc przed wyścigami jest deklarowany. Waga dla trzechletnich 90 funtów, dla cztéroletnich 105 funtów, dla pięcioletnich 110 funtów, dla sześcioletnich i starszych koni 112 funtów. Wszystkie poza Mo-

len, die im Mutterleibe ins Inland gebracht werden, 3 Pfund mehr.

§. 18.

Für den Rennplatz Lemberg:

I. Staatspreis erster Classe von 500 Stück k. k. österreichischer Ducaten für vierjährige und ältere Pferde aller Länder, 3½ Meilen, 200 fl. CM. Einlage, 100 fl. CM. Reugeld, jedoch nur 50 fl. CM. Reugeld, wenn es Einen Monat vor dem Rennen erklärt wird. Gewicht für vierjährige 105 Pfund, für fünfjährige 111 Pfund, für sechsjährige und ältere Pferde 114 Pfund. Für alle in der österreichischen Monarchie gebornen Pferde 5 Pfund weniger.

II. Staatspreis zweiter Classe von 300 Stück k. k. österreichischer Ducaten für alle in Galizien, Krakau oder der Bukowina gebornen und gezogenen Pferde, 2½ Meilen, 100 fl. CM. Einlage, 50 fl. Reugeld, jedoch nur 25 fl. CM. Reugeld, wenn es Einen Monat vor dem Rennen erklärt wird. Gewicht für dreijährige 90 Pfund, für vierjährige 105 Pfund, für fünfjährige 111 Pfund, für sechsjährige und ältere Pferde 114 Pfund. Alle außerhalb Gallzien, Krakau und der Bukowina erzeugten Pferde, d. i. die im Mutterleibe in diese Kronländer eingeführten Fohlen 3 Pfund mehr.

III. Staatspreis von 150 Stück k. k. österreichischer Ducaten ausschließlich für vierjährige und ältere Vollblut-Orientalen und für Pferde orientalischer Abstammung (§§. 8 und 9) aller Länder, 2½ Meilen, 50 fl. CM. Einlage, 25 fl. CM. Reugeld. Gewicht für vierjährige 105 Pfund, für fünfjährige 111 Pfund, für sechsjährige und ältere Pferde 114 Pfund. Alle in der österreichischen Monarchie gebornen und gezogenen Vollblut-Orientalen um 5 Pfund weniger.

§. 19.

Für den Rennplatz Klausenburg:

I. Staatspreis erster Classe von 500 Stück k. k. österreichischer Ducaten für vierjährige und ältere Pferde aller Länder, 3½ Meilen, 200 fl. CM. Einlage, 100 fl. CM. Reugeld, jedoch nur 50 fl. C. M. Reugeld, wenn es Einen Monat vor dem Rennen erklärt wird. Gewicht für vierjährige 105 Pfund, für fünfjährige 111 Pfund, für sechsjährige und ältere Pferde 114 Pfund. Für alle in der österreichischen Monarchie gebornen Pferde 5 Pfund weniger.

II. Staatspreis zweiter Classe von 300 Stück k. k. österreichischer Ducaten für alle in Siebenbürgen gebornen und gezogenen Pferde, 2½ Meilen, 100 fl. CM. Einlage, 50 fl. CM. Reugeld, jedoch nur 25 fl. CM. Reugeld, wenn es Einen Monat vor dem Rennen erklärt wird. Gewicht für dreijährige 90 Pfund, für vierjährige 105

narchią Austryacką spłodzone konie, t. j. źrebięta wprowadzone do Kraju w żywocie matki, 3 funty więcéj.

§. 18.

Dla miejsca wyścigów Lwowa:

I. Nagroda rządowa piérwszéj klasy 500 sztuk C. K. austryackich dukatów dla cztéroletnich i starszych koni wszystkich Krajów, 3½ mili, 200 ZłR. m. k. wstawki, 100 ZłR. m. k. kary piéniężnéj, wszakże tylko 50 ZłR. m. k. zastrzeżonéj kary, jeżeli na jeden miesiąc przed wyścigami jest deklarowany. Waga dla cztéroletnich 105 funtów, dla pięcioletnich 111 funtów, dla sześcioletnich i starszych koni 114 funtów. Dla wszystkich w Monarchii Austryackiéj zrodzonych koni 5 funtów mniéj.

II. Nagroda rządowa drugiéj klasy 300 sztuk C. K. austryackich dukatów dla wszystkich koni zrodzonych i wychowanych w Galicyi, Krakowie lub Bukowinie, 2½ mili, 100 ZłR. m. k. wkładki, 50 ZłR. kary piéniężnéj, wszakże tylko 25 ZłR. m. k. zastrzeżonéj kary, jeżeli na miesiąc przed wyścigami jest zdeklarowany. Waga dla trzechletnich 90 funtów, dla cztéroletnich 105 funtów, dla pięcioletnich 111 funtów, dla sześcioletnich i starszych koni 114 funtów. Wszelkie konie, spłodzone poza Galicyą, Krakowem i Bukowiną, t. j. źrebięta wprowadzone do tychże Krajów koronnych w żywocie matki, 3 funty więcéj.

III. Nagroda rządowa 150 sztuk C. K. austryackich dukatów wyłącznie dla cztéroletnich i starszych czystéj krwi koni oryentalnych i dla koni pochodzenia oryentalnego (§§. 8 i 9) wszelkich Krajów, 2½ mili, 50 ZłR. m. k. wkładki, 25 ZłR. m. k. kary pieniężnéj. Waga dla cztéroletnich 105 funtów, dla pięcioletnich 111 funtów, dla sześcioletnich i starszych koni 114 funtów. Wszelkie w Monarchii Austryackiéj zrodzone i wychowane czystéj krwi konie oryentalne o 5 funtów mniéj.

§. 19.

Dla miejsca wyścigów Kolosza:

I. Nagroda rządowa piérwszéj klasy 500 sztuk C. K. austryackich dukatów dla cztéroletnich i starszych koni wszystkich Krajów, 3½ mili, 200 ZłR. m. k. wstawki, 100 ZłR. m. k. kary piéniężnéj, wszakże tylko 50 ZłR. m. k. zastrzeżonéj kary, jeżeli na jeden miesiąc przed wyścigami jest deklarowany. Waga dla cztéroletnich 105 funtów, dla pięcioletnich 111 funtów, dla sześcioletnich i starszych koni 114 funtów. Dla wszystkich w Monarchii Austryackiéj zrodzonych koni 5 funtów mniéj.

II. Nagroda rządowa drugiéj klasy 300 sztuk C. K. austryackich dukatów dla wszystkich koni zrodzonych i wychowanych w Siedmiogrodzie, 2½ mili, 100 ZłR. m. k. wkładki, 50 ZłR. kary piéniężnéj, wszakże tylko 25 ZłR. m. k. zastrzeżonéj kary, jeżeli na miesiąc przed wyścigami jest zdeklarowany. Waga dla

Pfund, für fünfjährige 111 Pfund, für sechsjährige und ältere Pferde 114 Pfund. Alle außerhalb Siebenbürgen erzeugten Pferde, d. i. die im Mutterleibe nach Siebenbürgen eingeführten Fohlen 3 Pfund mehr.

Freiherr von **Bach** m. p. **Teuchert** m. p., F. M. L.

Reglement

für die Bewerbung um die zur Hebung der Pferdezucht ausgesetzten Staats-Rennpreise.

I. Allgemeine Bestimmungen.

§. 1.

Die Bewerbung um Staats-Rennpreise und deren Zuerkennung findet nur auf den Rennplätzen Wien, Pesth, Pardubitz, Lemberg und Klausenburg Statt.

§. 2.

Den Pferderennen um Staatspreise haben je Ein Abgeordneter des Ministeriums des Innern und des Armee-Ober-Commando beizuwohnen.

Diese Abgeordneten überwachen den, den festgestellten Bestimmungen gemäßen Vorgang, und erstatten darüber und über den Erfolg ihre Berichte an das Ministerium des Innern und das Armee-Ober-Commando.

§. 3.

Die unmittelbare Leitung, Beaufsichtigung und Durchführung der Bewerbungen um Staats-Rennpreise nach den festgestellten Bestimmungen wird an jedem Rennplatze drei sachkundigen Commissären übertragen.

§. 4.

Die Ernennung der Commissäre, sowie eines oder zweier Preisrichter geschieht alljährlich für jene Rennplätze, wo gesetzlich-constituirte Vereine für Hebung der Pferdezucht oder für Pferderennen bestehen, von diesen nach Maßgabe ihrer Statuten. Die Ernannten sind dem Ministerium des Innern und dem Armee-Ober-Commando anzuzeigen.

Für jene Rennplätze, wo keine derartigen Vereine bestehen, ernennen das Ministerium des Innern und das Armee-Ober-Commando alljährlich die Commissäre und die Preisrichter.

trzechletnich 90 funtów, dla cztéroletnich 105 funtów, dla pięcioletnich 111 funtów, dla sześcioletnich i starszych koni 114 funtów. Wszelkie konie, spłodzone poza Siedmiogrodem, t. j. źrebięta wprowadzone do Siedmiogrodu w żywocie matki, 3 funty więcéj.

Baron **Bach** m. p. **Teuchert** m. p. F. M. P.

Regulamin

dla ubiegania się o wyznaczone celem podniesienia chowu koni rządowe nagrody wyścigowe.

I. Postanowienia ogólne.

§. 1.

Ubieganie się o rządowe nagrody wyścigowe i przyznanie tychże może jedynie odbywać się na miejscach wyścigowych w Wiédniu, Peszcie, Pardubicach, Lwowie i Koloszu.

§. 2.

Przy wyścigach konnych o nagrody rządowe obecnymi być mają delegowani jeden z Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, drugi z Nadkomendy Wojskowéj.

Delegowani ci czuwają nad zgodném z przyjętemi Postanowieniami postępowaniem, i zdają o tém jako téż o skutku relacye do Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Nadkomendy Wojskowéj.

§. 3.

Bezpośrednie kierownictwo, dozorowanie i przeprowadzenie ubiegań o rządowe nagrody wyścigowe powierzoném będzie wedle przyjętych Postanowień w każdém miejscu wyścigowém trzem biegłym w rzeczy komisarzom.

§. 4.

Mianowanie komisarzy jako téż jednego lub dwu przyznawców nagrody odbywa się rocznie dla tych miejsc wyścigowych, gdzie istnieją prawnie ukonstytuowane stowarzyszenia dla podniesienia chowu koni lub wyścigów konnych, przez te same w miarę ich statutów. O mianowanych donieść należy Ministerstwu Spraw Wewnętrznych i Nadkomendzie Wojskowéj.

Dla tych miejsc wyścigowych, gdzie nie istnieją podobne stowarzyszenia, mianuje Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Nadkomenda Wojskowa corocznie komisarzy i przyznawców nagrody.

§. 5.

In Wien wird eine Centralcommission eingesetzt, welche die im §. 14 festgestellten Functionen zu üben hat. Sie hat unter dem Vorsitze eines vom Ministerium des Innern, einverständlich mit dem Armee-Ober-Commando zu ernennenden Präses aus je Einem Mitgliede des Ministeriums des Innern und des Armee-Ober-Commando, und aus je Einem Abgeordneten jener Vereine zu bestehen, welche nach Maßgabe des vorhergehenden Paragraphes die Commissäre für den Rennplatz ernannt haben.

§. 6.

Die für jeden Rennplatz ernannten drei Commissäre sind berechtiget und verpflichtet:

a) die Tage und die Reihenfolge der Bewerbung um die für den Rennplatz ausgesetzten Staats-Rennpreise, sowie den Schlußtermin der Anmeldungen zur Mitbewerbung festzustellen und die Person zu bezeichnen, welche zu deren Annahme, so wie zur Empfangnahme und Verwahrung der Einlagen und Reugelder unter ihrer Haftung berechtiget ist;
b) das in allen Beziehungen vollständige Programm zu verlautbaren,
c) alle Vorbereitungen und Vorkehrungen zu treffen, daß das Rennen auf der Bahn anstandslos in den durch das Programm festgesetzten Zeitpuncten stattfinden könne.

§. 7.

Die Commissäre ernennen im gemeinschaftlichen Einverständnisse einen oder zwei Substituten, und zeigen diese Wahlen dem Ministerium des Innern und dem Armee-Ober-Commando an.

§. 8.

Die Commissäre vertheilen unter sich die einzelnen Functionen, als: die Leitung des Abwägens vor und nach dem Rennen, des Abreitens, der Beobachtung am Distanzpfahl, der Aufsicht beim Rennen u. s. w.

Sie können einzelne Functionen auch den ernannten Substituten überweisen.

§. 9.

So oft ein Commissär abwesend, oder an der Ausübung seiner Functionen, wegen Selbstbetheilung an der Bewerbung, oder aus einem anderen Grunde verhindert ist, hat der Substitut dessen Stelle zu vertreten.

§. 10.

Den von einem Commissär oder Substituten in Ausübung des ihm übertragenen Amtes getroffenen Anordnungen ist unweigerlich Folge zu leisten.

Sollte ein Fall, über welchen einer derselben zu wachen hatte, nicht durch seinen Ausspruch erlediget werden, sondern auf den Antrag des Betheiligten zu der nach den nachfolgenden Paragraphen zulässigen Entscheidung gelangen, so ist die Erklärung des

§. 5.

W Wiédniu utworzoną będzie komisya centralna, która wykonywać będzie ustanowione w §. 14 funkcye. Składać ona się będzie pod przewodnictwem prezesa, mianowanym być mającego przez Ministerstwo Spraw Wewnętrznych w porozumieniu się z Nadkomendą Wojskową, z jednego członka Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, jednego z Nadkomendy Wojskowéj i jednego delegowanego z każdego onych stowarzyszeń, które w miarę poprzedzającego paragrafu mianować mają komisarzy dla miejsca wyścigowego.

§. 6.

Mianowani dla każdego miejsca wyścigowego trzej komisarze umocowani są i obowiązani:

a) ustanowić dzień i kolejność ubiegania się o wyznaczone dla miejsca wyścigowego rządowe nagrody wyścigowe, jako téż termin zamknięcia zameldowań do współubiegania się i oznaczyć osobę, upoważnioną do przyjmowania tychże, jako téż do odbiérania i zachowania wkładek i kar pieniężnych pod ich odpowiedzialnością;

b) obwieścić dokładny pod każdym względem program,

c) obmyślić wszelkie przygotowania i środki, iżby wyścigi odbywały się torem bez przeszkody w ustanowionych programem chwilach.

§. 7.

Komisarze mianują za spólném porozumieniem się jednego lub dwu substytutów, i donoszą o tych wyborach Ministerstwu Spraw Wewnętrznych i Nadkomendzie Wojskowéj.

§. 8.

Komisarze rozdzielają pomiędzy siebie pojedyncze czynności, jako to: kierownictwo odważania przed wyścigami i po nich, odjeżdżania, robienia spostrzeżeń u słupa dystancyi, dozorowania podczas wyścigów i t. d.

Mogą oni przekazać szczególne czynności także mianowanym substytutom.

§. 9.

Gdy komisarz jest nieobecny lub przeszkodzony w wykonaniu swych czynności z powodu brania udziału w ubieganiu się lub dla jakiéj innéj przyczyny, zastąpić ma substytut jego miejsce.

§. 10.

Do zarządzeń komisarza lub substytuta w pełnieniu powierzonego mu urzędu bez oporu stósować się należy.

Jeżeliby wypadek, nad którym jeden z nich czuwać winien, nie był załatwiony jego wyrokiem, lecz dojść miał na wniosek interesowanego do przypuszczonego wedle następujących paragrafów rozstrzygnienia, natenczas deklaracya

betreffenden Commissärs oder Substituten als ein ämtliches Zeugniß vorzugsweise der Entscheidung zu Grunde zu legen.

§. 11.

Die Commissäre entscheiden mit Stimmenmehrheit über alle bei der Bewerbung um Staats-Rennpreise und bei deren Zuerkennung vorkommenden Anstände, und über die von den Bewerbern erhobenen Reclamationen endgiltig, ohne daß gegen diese Entscheidung eine weitere Berufung zulässig ist, mit einziger Ausnahme des im nachfolgenden Paragraphe normirten Falles.

§. 12.

Wenn gegen die in der Nennung enthaltenen Angaben der Geburt, Abstammung, des Alters oder der Eigenschaft eines um einen Staats-Rennpreis concurrirenden Pferdes solche Reclamationen erhoben werden, welche auf die Preiszuerkennung wesentlichen Einfluß haben, so haben die Commissäre in dem Falle, wenn die Reclamation vor dem betreffenden Rennen oder vor Beendigung des nach vollendeten Rennen stattfindenden Abwägens angebracht wird, das Recht, entweder selbst zu entscheiden, oder den Reclamanten an die Centralcommission (§. 5) zu verweisen.

Entscheiden die Commissäre, so steht dem Reclamanten gegen diese Entscheidung die Berufung an die Centralcommission offen, wenn er sie innerhalb zweier Stunden nach der ihm bekannt gegebenen Entscheidung bei den Commissären mündlich anmeldet, und innerhalb 14 Tagen schriftlich bei der Centralcommission einbringt.

Nach Beendigung des Wägens nach vollendetem Laufe um einen Staats-Rennpreis können derartige Reclamationen nur noch binnen 14 Tagen bei der Centralcommission unter der Bedingung giltig angebracht werden, wenn sie am selben Tage, an welchem das beanständete Pferd um einen Staats-Rennpreis gelaufen ist, bei den Commissären mündlich angemeldet werden.

§. 13.

Die Commissäre haben über alle ihre Amtshandlungen ein Protokoll aufzunehmen, und dasselbe längstens binnen 8 Tagen nach Beendigung der Bewerbungen um die für den Rennplatz ausgesetzten Staats-Rennpreise der Centralcommission einzusenden.

§. 14.

Die Centralcommission prüft die ihr von den Commissären der Rennplätze eingesendeten Protokolle, entscheidet über die nach §. 12 zulässigen an sie gelangten Reclamationen endgiltig, verfügt über gegründete Beschwerden der Commissäre eines oder mehrerer Rennplätze, die zeitliche oder bleibende Ausschließung eines Jockeys von dem Reiten um einen Staats-Rennpreis, sowie aller Concurrenten, welche sich einer unehrenhaften Handlungsweise schuldig machten, von der ferneren Mitbewerbung.

Sie erstattet jährlich nach Beendigung aller Bewerbungen um die ausgesetzten Staats-Rennpreise einen die Erfolge zusammenfassenden Jahresbericht an das Ministerium des Innern und das Armee-Ober-Commando.

dotyczącego komisarza lub substytuta jako świadectwo urzędowe ma stanowić główną podstawę rozstrzygnienia.

§. 11.

Komisarze rozstrzygają ostatecznie wedle większości głosów we wszystkich trudnościach, zachodzących przy ubieganiu się o rządowe nagrody wyścigowe i podniesionych przez ubiegających się reklamacyach, bez przypuszczenia dalszego odwoływania się przeciw temu rozstrzygnieniu, z jedynym wyjątkiem wskazanego w następującym paragrafie wypadku.

§. 12.

Jeżeli przeciw zawartym w wymienieniu podaniom o urodzeniu, pochodzeniu, wieku lub własności konia ubiegającego się o rządową nagrodę wyścigową, takie reklamacye będą podniesione, które na przyznanie nagrody stanowczy wpływ mają, tedy komisarze na wypadek, że reklamacya wniesioną jest przed dotyczącą gonitwą lub przed przedsięwziętém odważeniem po ukończonych wyścigach, mają prawo, albo sami rozstrzygać, lub odesłać reklamanta do komisyi centralnéj (§. 5).

Jeźli komisarze rozstrzygną, tedy reklamantowi wolno jest odwołać się przeciw temu rozstrzygnieniu do komisyi centralnéj, jeżeli to zamelduje ustnie u komisarzy przed upływem dwu godzin po obwieszczoném sobie rozstrzygnieniu i przed upływem dni 14 wniesie piśmiennie do komisyi centralnéj.

Po ukończoném ważeniu po dokonanym biegu o rządową nagrodę wyścigową mogą podobne reklamacye w przeciągu dni 14 wniesione być do komisyi centralnéj ważnie, pod tym tylko warunkiem, jeżeli tego samego dnia, którego koń zarzutowi podlegający ubiegał się o rządową nagrodę wyścigową, zameldowane są ustnie u komisarzy.

§. 13.

Komisarze prowadzić mają protokół wszystkich swych urzędowych czynności i przesłać takowy komisyi centralnéj najdaléj w 8 dniach po zakończeniu ubiegań o wyznaczone dla miejsca wyścigowego rządowe nagrody wyścigowe.

§. 14.

Komisya centralna dochodzi przesłanych sobie protokółów przez komisarzy miejsc wyścigowych, rozstrzyga ostatecznie przedłożone sobie a wedle §. 12 przypuszczalne reklamacye, zarządza na ugruntowane zażalenia komisarzy jednego lub kilku miejsc wyścigowych czasowe lub stałe wykluczenie żokeja od ubiegania się o rządową nagrodę wyścigową, jako téż wszystkich konkurentów, którzy się dopuścili haniebnego postępowania, od dalszego spółubiegania się.

Przedkłada ona rocznie po zakończeniu wszystkich ubiegań o wyznaczone rządowe nagrody wyścigowe relacyą roczną, skutki zestawiającą, Ministerstwu Spraw Wewnętrznych i Nadkomendzie Wojskowéj.

II. Besondere Bestimmungen.

§. 15.

Das Alter eines jeden Pferdes wird vom 1. Jänner desjenigen Jahres an gerechnet, in welchem dasselbe geboren ist, so daß ein zwischen dem 1. Jänner und 31. December des einen Jahres gebornes Pferd in der ganzen Zeit des zunächst darauf folgenden Jahres als Ein Jahr alt gerechnet wird, u. s. w.

§. 16.

Die Eigenthümer müssen die Pferde, welche sie um einen ausgesetzten Staats-Rennpreis laufen lassen wollen, innerhalb des festgesetzten Anmeldungstermines schriftlich anmelden, beziehungsweise die concurrirenden Pferde nennen.

§. 17.

Bei jeder Nennung eines Pferdes ist dasselbe so genau zu bezeichnen, daß dadurch jede Verwechslung mit einem anderen Pferde vermieden wird, widrigenfalls die Nennung ungiltig ist.

§. 18.

Hat das Pferd einen eigenen Namen, welchen nicht gleichzeitig mehrere Pferde führen, und ist dieser bereits mit der Abstammung in einem Vollblutverzeichnisse oder Rennkalender aufgeführt, so genügt mit Bezug darauf die bloße Angabe des Namens, selbst wenn das Pferd noch nie gelaufen ist, da diesen Verzeichnissen und Rennkalendern eine rechtliche Vermuthung zugestanden wird, gegen welche jedoch der Gegenbeweis zulässig ist.

§. 19.

Bei einem Pferde, welches nicht nach Vorschrift des §. 17 bezeichnet werden kann, muß dessen Abstammung, nämlich dessen Vater und Mutter unter möglichst genauer Bezeichnung, dann dessen Alter, Geschlecht und die Farbe angegeben werden.

Ist die Mutter eines Pferdes in demselben Jahre von mehreren Hengsten gedeckt worden, so müssen bei Angabe der Abstammung diese sämmtlich aufgeführt werden.

§. 20.

Werden die nach den Bestimmungen für die ausgesetzten Staats-Rennpreise zulässigen Gewichtserleichterungen in Anspruch genommen, so muß dieß zugleich mit der Nennung geschehen.

Die nachtheiligen Folgen der Unterlassung hat sich der Anmelder selbst zuzuschreiben.

§. 21.

Die Commissäre des Rennplatzes entscheiden über die Zulässigkeit jeder Anmeldung, beziehungsweise Nennung, und sind berechtiget, alle ihnen nöthig scheinenden Nachweise betreffs des Alters, der Abstammung u. s. w. der genannten Pferde von dem Anmelder zu fordern, die derselbe zu liefern verpflichtet ist, widrigens das Pferd, bezüglich dessen

II. Postanowienia szczególne.

§. 15.

Wiek każdego konia oblicza się od 1 Stycznia onego roku, w którym się tenże urodził, tak iż koń, urodzony między 1 Styczniem i 31 Grudniem jednego roku, liczy przez cały czas następującego potem roku jeden rok wieku i t. d.

§. 16.

Właściciele winni piśmiennie zameldować konie, które z ich woli o wyznaczoną rządową nagrodę wyścigową ubiegać się mają, przed upływem ustanowionego terminu meldowania, a względnie wymienić konie konkurujące.

§. 17.

Przy każdém konia wymienieniu ma tenże tak dokładnie być oznaczonym, iżby przeto unikniono pomieszania z innym koniem, inaczéj wymienienie jest nieważne.

§. 18.

Jeżeli koń ma własne imię, nie służące równocześnie kilku koniom, i jeżeli takowe jest już przywiedzione z pochodzeniem w spisie koni krwi czystéj lub kalendarzu wyścigowym, natenczas z odniesieniem do téj okoliczności dostateczném jest samo podanie imienia, nawet gdyby koń jeszcze nie ubiegał się, albowiem spisom tym i kalendarzom wyścigowym przysługa prawne domniemanie, przeciw którym wszakże wolny jest dowód przeciwny.

§. 19.

U konia, który wedle przepisu §. 17 nie może być oznaczony, podaném być musi jego pochodzenie, mianowicie jego ojciec i matka z najdokładniejszém, o ile można oznaczeniem, niemniéj jego wiek, rodzaj i maść.

Jeźli matka konia w tymże samym roku przez kilku ogierów była stanowioną, natenczas te z dołączeniem pochodzenia wszystkie przywiedzione być muszą.

§. 20.

Jeżeli kto rości sobie pretensyą do ulżeń wagi, przypuszczalnych wedle postanowień dla wyznaczonych rządowych nagród wyścigowych, tedy nastąpić to ma wraz z wymienieniem.

Szkodliwe skutki tego zaniechania meldujący sobie samemu przypisze.

§. 21.

Komisarze miejsca wyścigowego rozstrzygają o przypuszczalności każdego zameldowania, względnie wymienienia, i upoważnieni są żądać od meldującego wszelkich dowodów, które za potrzebne osądzą, względem wieku, pochodzenia i t. d. koni wymienionych, których tenże obowiązany jest dostarczyć, inaczéj koń

die geforderten Nachweise nicht geliefert wurden, gar nicht oder nur mit Vorbehalt zum Laufe zugelassen wird.

§. 22.

Die Commissäre haben das Recht, zu verlangen, daß ihnen die angemeldeten Pferde oder einzelne derselben vor Beginn der Rennen zu einer genauen Besichtigung vorgezeigt werden, zu welcher sie Sachverständige oder solche Personen zuziehen können, welche ihnen nach ihrer Ansicht eine gewünschte Auskunft zu ertheilen in der Lage sind.

§. 23.

Da an der Bewerbung um die Staats-Rennpreise sechsjährige und ältere Pferde Theil nehmen dürfen, so können auch Pferde ohne Beibringung eines Beweises über das Alter laufen, in soferne sie das für sechsjährige and ältere Pferde festgesetzte Gewicht tragen.

§. 24.

Jeder Anmelder haftet für die Richtigkeit der angegebenen genauen Bezeichnung der von ihm genannten Pferde.

Kein Pferd, welches auf Grund einer falschen Bezeichnung zur Bewerbung um einen Staats-Rennpreis zugelassen wurde, kann denselben gewinnen, es wird als distanzirt angesehen.

§. 25.

Wird die Richtigkeit der Bezeichnung eines zur Bewerbung um einen Staats-Rennpreis zugelassenen Pferdes vor dem Laufe bestritten, so muß der Eigenthümer den Beweis der Richtigkeit der Bezeichnung liefern. — Wird die Richtigkeit der Bezeichnung aber erst nach vollendetem Laufe innerhalb der im §. 12 anberaumten Frist bestritten, so hat der Reclamant die Richtigkeit der Angaben seiner Reclamation zu erweisen, doch sind die Commissäre und auch die Centralcommission berechtiget, von dem Eigenthümer des Pferdes alle ihnen zweckdienlich scheinenden Aufklärungen zu verlangen.

§. 26.

In dem ersteren Falle des §. 25 wird dem Eigenthümer, welcher den Beweis der Richtigkeit der Bezeichnung zu liefern hat, dazu von den Commissären oder der Centralcommission ein unerstreckbarer Präclusivtermin anberaumt, und der von dem beanständeten Pferde gewonnene Staatspreis wird erst nach vollkommen und rechtzeitig gelieferten Beweise ausbezahlt.

Wird der Beweis der Richtigkeit der Bezeichnung nicht hergestellt, oder die Präclusivfrist versäumt, so wird der Staatspreis dem Eigenthümer des zweitangekommenen Pferdes zuerkannt und erfolgt.

§. 27.

Die Anmeldung erlischt durch den Tod des Anmelders, und alle von ihm genannten, so wie die auf seinen Namen angemeldeten Pferde sind von der Mitbewerbung ausgeschlossen, wenn nicht nachgewiesen wird, daß sie bereits vor seinem Tode mit allen

względem którego żądane dowody nie były dostarczone, nie będzie wcale lub jedynie z zastrzeżeniem do wyścigu przypuszczony.

§. 22.

Komisarze mają prawo żądać, iżby im konie zameldowane lub niektóre z nich przed rozpoczęciem gonitw dla dokładnego obejrzenia były pokazane, do którego powołać mogą znawców lub takie osoby, które im zdaniem ich udzielić mogą pożądanego objaśnienia.

§. 23.

Gdy w ubieganiu się o rządowe nagrody wyścigowe mogą brać udział konie sześcioletnie i starsze, ubiegać się przeto mogą także konie bez przywiedzenia dowodu o wieku, o ile mają wagę, ustanowioną dla koni sześcioletnich i starszych.

§. 24.

Każdy meldujący odpowiedzialny jest za zgodność podanego dokładnego oznaczenia wymienionych przez siebie koni.

Żaden koń, który na mocy fałszywego oznaczenia przypuszczony był do ubiegania się o rządową nagrodę wyścigową, nie może jéj wygrać, i uważany będzie za dystancowanego.

§. 25.

Jeżeli kto przed gonitwą zaprzecza zgodności oznaczenia konia przypuszczonego do ubiegania się o rządową nagrodę wyścigową, tedy właściciel dostarczyć winien dowodu o zgodności oznaczenia.— Jeźli zaś zaprzecza kto zgodności oznaczenia dopiéro po ukończonéj gonitwie przed upływem przyznanego w §. 12 terminu, tedy reklamant udowodnić ma dokładność podań swéj reklamacyi, wszelako komisarze i komisya centralna są upoważnieni do żądania od właściciela konia wszelkich objaśnień, jakie im się potrzebnemi wydają.

§. 26.

W piérwszym wypadku §. 25 właścicielowi, który ma udowodnić zgodność oznaczenia, wyznaczonym będzie na ten cel przez komisarzy lub komisyę centralną termin prekluzyjny, nie mogący być przedłużonym, a wygrana przez zostającego pod zarzutem konia nagroda rządowa, wypłaconą dopiéro będzie po przedłożonym w swoim czasie zupełnym dowodzie.

Jeżeli dowód zgodności oznaczenia nie jest przeprowadzony, lub termin prekluzyjny zaniedbano, natenczas nagroda rządowa przyznaną będzie i wydaną właścicielowi konia drugoprzybyłego.

§. 27.

Zameldowanie upada przez śmierć meldującego, a wszystkie przezeń wymienione jako téż na jego imię zameldowane konie wykluczone są od współubiegania się, jeżeli nie będzie udowodnioném, iż już przed jego śmiercią przeszły ze

Verpflichtungen an dritte Personen übergegangen sind, und wenn die nunmehrigen Eigenthümer nicht spätestens Einen Monat vor dem Beginne der Rennen um Staatspreise auf dem betreffenden Rennplatze die Aufrechthaltung des von dem Verstorbenen erworbenen Rechtes der Mitbewerbung bei den Commissären schriftlich anmelden.

§. 28.

Jede Anmeldung, welcher nicht die festgesetzte Einlage bar beiliegt, kann von den Commissären zurückgewiesen werden.

Kein Pferd darf für einen Staats-Rennpreis mitlaufen, für welches die Einlage nicht spätestens am Tage vorher bar bezahlt worden ist.

§. 29.

Beschwerden gegen die Richtigkeit der Abmessung der Distanz sind nur dann zu berücksichtigen und zu entscheiden, wenn sie spätestens den Tag vor dem Beginne der Bewerbung um Staats-Rennpreise bei den Commissären schriftlich angebracht werden.

§. 30.

Die Reiter werden vor dem Abreiten auf dem Rennplatze gewogen.

Zu dem Gewichte des Reiters wird Sattelzeug, Peitsche und Decke gerechnet; Hufeisen gehören aber nicht zu dem Gewichte.

§. 31.

Jeder Reiter muß nach dem Rennen sein Pferd zwischen den Siegespfosten durch zur Wage reiten, um wieder gewogen zu werden.

§. 32.

Sollte ein Reiter durch einen Unfall verhindert werden, zu der Wage zu reiten, so ist es gestattet, daß er sich dahin tragen oder führen lasse.

§. 33.

Das Pferd, dessen Reiter den Fall des §. 32 ausgenommen, früher absitzt, oder beim Wägen nach dem Rennen leichter befunden wird, als das ihm zukommende Gewicht beträgt, ist distanzirt und hat sohin keinen Anspruch auf etwaigen Gewinn.

§. 34.

Um die festgesetzte Stunde kann der mit der Besorgung des Abreitens beauftragte Commissär das Zeichen zum Abreiten geben lassen, ohne auf die noch Fehlenden zu warten, eine Viertelstunde nach dieser Zeit muß auf Begehren eines der Eigenthümer der concurrirenden Pferde der Ablauf gestattet werden.

§. 35.

Der das Abreiten leitende Commissär kann die Pferde so weit vor dem Ablaufposten aufstellen lassen, als er es für zweckmäßig erachtet. Kein Ablauf ist ohne das von dem dazu berufenen Commissär, oder den von ihm damit Betrauten gegebene Zeichen giltig.

wszystkiemi zobowiązaniami na własność osób trzecich, i jeżeli właściciele teraźniejsi nie zameldowali piśmiennie u komisarzy, najpóźniéj na jeden miesiąc przed rozpoczęciem wyścigów o nagrody rządowe na dotyczącém miejscu wyścigowém, utrzymania nabytego od zmarłego prawa spółubiegania się.

§. 28.

Każde zameldowanie, do którego ustanowiona wkładka nie jest w gotówce załączona, może przez komisarzów być odrzuconém.

Żaden koń nie może spółubiegać się o rządową nagrodę wyścigową, za którego wkładka najpóźniéj dniem przedtém gotówką nie była zapłaconą.

§. 29.

Zażalenia przeciw dokładności wymierzenia dystancyi w tenczas tylko będą uwzględnione i rozstrzygnione, jeżeli najpóźniéj dniem przed rozpoczęciem ubiegania się o rządowe nagrody wyścigowe piśmiennie u komisarzy były wniesione.

§. 30.

Jeźdzcy ważeni będą przed odjeżdżaniem na miejscu wyścigów.

Do wagi jeźdzca liczy się siodło z przyrządem, bicz i dera, podkowy jednak nie należą do wagi.

§. 31.

Każdy jeździec musi po wyścigach odjechać z koniem swym pomiędzy słupami zwycięztwa do wagi, aby znowu być ważonym.

§. 32.

Gdyby jeździec z powodu jakiego przypadku przeszkodzony był pojechać do wagi, dozwoloném mu jest kazać się tam zanieść lub zawieźć.

§. 33.

Koń, którego jeździeć, z wyjątkiem wypadku §. 32, piérwéj zsiędzie, lub przy ważeniu po wyścigach letszym będzie znaleziony, niżeli przynależna mu waga wynosi, jest dystancowany, a przeto nie ma prawa do wygranéj.

§. 34.

O godzinie oznaczonéj może komisarz, mający czuwać nad odjeżdżaniem kazać dać znak do odjechania, nie czekając na brakujących, kwadrans po tym czasie dozwoloném być musi odbieżenie na żądanie jednego z właścicieli.

§. 35.

Kierujący odjeżdżaniem komisarz może kazać ustawić konie tak daleko przed słupem odbiegu, jak dalece to uzna za stósowne.

Odbieżanie bez danego znaku przez powołanego ku temu komisarza lub tych, którym on czynność tę powierzył, nie jest ważném.

§. 36.

Fällt ein Reiter während des Rennens vom Pferde und wird dasselbe von ihm oder einem Anderen von hinlänglichem Gewichte weiter geritten, so wird dasselbe ebenso gereiht, als hätte dieser Zufall sich nicht ereignet, vorausgesetzt, daß der zweite Reiter von dem Puncte abgeritten ist, wo der erste herabfiel.

§. 37.

Pferde, welche bei gerader Bahn aus der geraden Linie ausbrechen und nicht wieder in dieselbe hineinkommen, oder bei einer gekrümmten Bahn nach der inwendigen Seite ausbrechen und an der inneren Seite bei einer Stange oder dem die Biegung markirenden Zeichen vorbeigehen und nicht wieder an jenen Punct zurückkehren, wo sie die Bahn verlassen haben, sind als distanzirt anzusehen.

§. 38.

Sollte ein Pferd, welches als erstes oder zweites ankömmt und dadurch Anspruch auf einen Gewinn erhält, nachdem es den Siegespfosten passirt hat, durchgehen und aus den Augen glaubwürdiger Zeugen verschwinden, so verliert der Besitzer den Anspruch auf Gewinn, und gilt dasselbe für distanzirt.

§. 39.

Wenn ein Reiter einen anderen während des Laufes durch Kreuzen, Anreiten, oder vorsätzliches Schlagen in seinem Wege aufhält oder hindert, so verliert der Besitzer des Pferdes sowohl bezüglich dieses, als auch aller anderen ihm ganz oder theilweise gehörigen und an demselben Rennen theilnehmenden Pferde jeden Anspruch auf Gewinn.

§. 40.

Alle Klagen wegen des Abschneidens der Bahn (§. 37), wegen des Kreuzens, Anreitens, Schlagens (§. 39), müssen vor oder während des nach beendetem Rennen stattfindenden Wägens von Seite des Reiters des in seinem Laufe gehinderten Pferdes oder durch einen der interessirten Eigenthümer oder Trainer bei einem der Commissäre angebracht werden. Nach vollendetem Wägen sind dergleichen Klagen unzulässig.

§. 41.

Wird nachgewiesen, daß der Reiter die Beschwerde durch sein schlechtes Reiten oder gar absichtlich herbeigeführt hat, so können ihm die Commissäre das fernere Reiten um Staatspreise auf der betreffenden Bahn untersagen.

Jockey's, welche den Anordnungen der Commissäre nicht pünctlich Folge leisten, können mit Geldstrafen, für welche deren Herren haften, belegt oder von der Bahn entfernt werden.

§. 42.

Dasjenige Pferd, welches zuerst mit dem Kopfe die Linie zwischen dem Gewinnpfosten und dem Richter bestimmten Standpuncte erreicht hat, ist Sieger, und das-

§. 36.

Jeźli jeździec spadnie z konia podczas wyścigów, lecz na tymże jeździ daléj on sam lub kto inny z dostarczającym ciężarem, tedy tenże tak samo będzie szykowanym, jak gdyby przypadek ten nie był nastąpił, przypuściwszy, iż drugi jeździec z tego punktu odjechał, gdzie spadł piérwszy.

§. 37.

Konie, które na prostym torze zboczą z prostéj linii i na nią znów nie wrócą, lub na krzywym torze zejdą w stronę wewnętrzną i po stronie téj przebiegną koło żerdzi lub znaku, oznaczającego zagięcie, a nie wrócą znów na ów punkt, gdzie tór opuściły, uważane będą za dystancowane.

§. 38.

Gdyby koń, przybywający jako piérwszy lub drugi a przeto mający prawo do wygranéj, przeszedłszy słup zwycięztwa, uszedł i znikł z oczu wiarogdnych świadków, natenczas traci posiadacz prawo do wygranéj, a koń uważanym będzie za dystoncowanego.

§. 39.

Jeżeli jeździec drugiego zatrzyma w drodze lub podczas gonitwy przeszkodzi mu krzyżowaniem, najeżdżaniem lub zamiarowém uderzeniem, tedy posiadacz konia utraca prawo do wygranéj, nietylko względem tego konia, lecz i wszystkich innych należących do niego zupełnie lub częściowo, a biorących udział w tychże samych wyścigach.

§. 40.

Wszelkie skargi względem odcięcia toru (§. 37), względem krzyżowania, najeżdżania, uderzenia (§. 39), wniesione być winny u jednego z komisarzy przed ważeniem, odbywającém się po ukończonéj gonitwie, lub podczas tegoż, ze strony jeźdźca konia, w gonitwie przeszkodzonego, lub przez którego z interesowanych właścicieli lub trenerów. Po ukończeniu ważenia skargi podobne nie będą przypuszczone.

§. 41.

Jeżeli udowodnioném będzie, iż jeździec dał powód do zażalenia przez swoje złe jeżdżenie albo nawet z umysłu, natenczas komisarze zakazać mu mogą dalszego jeżdżenia o nagrody rządowe na torze dotyczącym.

Żokeje, którzy do zarządzeń komisarzy punktualnie nie stósują się, ukarani być mogą karami pieniężnemi, za które panowie ich odpowiadają, lub z toru oddaleni.

§. 42.

Ów koń, który naprzód dosięgnie głową linii między słupem, oznaczającym wygranę i przeznaczoném dla przyznawcy nagrody stanowiskiem, odnosi zwy-

jenige, welches diesem zunächst ankommt, ist zweites Pferd. Ebenso werden auch die übrigen nach der Reihenfolge, in welcher sie ankommen, soweit dieß dem Richter zu unterscheiden möglich ist, gereiht.

§. 43.

Kommen bei einem Rennen zwei Pferde so gleichmäßig an's Ziel, daß der Richter nicht entscheiden kann, welches Sieger ist, so müssen diese beiden Pferde eine halbe Stunde nach dem letzten Rennen, welches an diesem Tage stattfindet, nochmals um den Preis laufen.

85.

Verordnung des Ministeriums des Innern und des Armee-Ober-Commando vom 27. April 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XIX. Stück, Nr. 85, ausgegeben am 2. Mai 1857),

giltig für die Kronländer Nieder- und Ober-Oesterreich, Salzburg, Tirol mit Vorarlberg, Steiermark, Kärnthen, Krain, Küstenland mit Triest, Ungarn, Kroatien und Slawonien, die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate, Böhmen, Mähren, Schlesien, Galizien, Krakau, Bukowina und Siebenbürgen,

wodurch die Bestimmungen über die aus Staatsmitteln bewilligten Pferdezuchtprämien festgestellt werden.

Um die Pferdezüchter im Kleinen zur sorgsamen Wartung, Pflege und Schonung ihrer Pferde aufzumuntern, und insbesondere in der Absicht, um ein zur Hebung und Verbesserung der Landes-Pferdezucht vollkommen taugliches Zuchtmateriale an guten Mutterstuten zu erzielen, haben Seine k. k. Apostolische Majestät mit Allerhöchster Entschließung ddo Mailand den 27. Jänner 1857 für die Dauer von drei Jahren alljährlich den Betrag von 3250 Stück k. k. österreichischen Ducaten in Gold aus Staatsmitteln als Pferdezucht-Prämien zu bewilligen geruht, über deren Vertheilung hiemit nachstehende Bestimmungen erlassen werden:

§. 1.

Zuchtprämien aus Staatsmitteln werden zuerkannt:

1. Mutterstuten von ihrem 4. bis 7. Lebensjahre mit einem gelungenen Saugfohlen, welche gut gepflegt, gesund und kräftig sind, und die Eigenschaften einer guten Zuchtstute besitzen;

2. dreijährigen Stuten, welche eine vorzügliche Zuchtfähigkeit versprechen, und noch nicht zum Zuge verwendet worden sind.

§. 2.

Die Eigenthümer der um Zuchtprämien concurrirenden Stuten müssen durch ein Zeugniß des Gemeindevorstandes nachweisen, daß entweder die sammt dem Saugfohlen vorgeführte Mutterstute schon vor der Geburt des Fohlens ihr Eigenthum war, oder daß die vorgeführte dreijährige Stute von einer ihnen zur Zeit der Geburt gehörig gewesenen Mutter geboren und von ihnen aufgezogen worden ist.

cięztwo, a ów, który po nim najrychléj przybywa, jest drugim koniem. W tę samą kolejność wstępuje reszta koni, porządkiem jak przybywają, o ile to przyznawca rozróżnić jest w stanie.

§. 43.

Jeżeli w wyścigach dwa konie tak równo do celu przybędą, iż przyznawca nagrody rozstrzygnąć nie jest w stanie, który z nich jest zwycięzcą, tedy oba te konie raz jeszcze o nagrodę biegać muszą w pół godziny po ostatniéj gonitwie, która się dnia tego odbywa.

85.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Nadkomendy Wojskowéj z dnia 27. Kwietnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XIX, Nr. 85, wydana dnia 2. Maja 1857),

obowiązujące w Krajach Koronnych Austryi niższéj i wyższéj, Salcburgu, Tyrolu z Vorarlbergiem, Styryi, Karyntyi, Krainie, Pobrzeżu z Tryestem, Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim, Czechach, Morawii, Szląsku, Galicyi, Krakowie, Bukowinie i Siedmiogrodzie,

mocą którego ogłaszają się postanowienia względem przyzwolonych ze skarbu publicznego nagród za chów koni.

Celem zachęcenia trudniących się chowem koni w mniejszych ilościach do starannego dozoru, chodowania i oszczędzania swych koni, a w szczególności w zamiarze osiągnienia w dobrych klaczach-matkach zupełnie zdolnego chodowniczego materyału dla podniesienia i poprawy krajowego chowu koni, raczył Jego C. K. Mość Apostolska Najwyższém Postanowieniem ddto Medyolan dnia 27. Stycznia 1857 przyzwolić na nagrody za chów koni ze skarbu publicznego na przeciąg lat trzech roczną summę 3250 sztuk C. K. austryackich dukatów w złocie, o których rozdzieleniu wydają się niniejszém następujące postanowienia:

§. 1.

Nagrody za chów ze skarbu publicznego przyznane będą:

1. Klaczom-matkom od 4 do 7 lat z udatném źrebięciem ssącém, które są dobrze chodowane, zdrowe i silne, i posiadają własności dobréj klaczy do chowu;

2. trzechletnim klaczom, które obiecują szczególną zdolność do chowu, i do pociągu nie były jeszcze używane.

§. 2.

Właściciele klacz konkurujących o nagrody za chów wykazać muszą świadectwem przełożonego gminy, iż albo przyprowadzona wraz z źrebięciem ssącem klacz-matka już przed urodzeniem źrebięcia była ich własnością lub iż przyprowadzona trzechletnia klacz urodziła się z matki, która podczas urodzenia była ich własnością, i że przez nich była wychowaną.

§. 3.

Eine mit einem Zuchtprämium bereits betheilte Mutterstute kann bis zum 7. Lebensjahre noch um ein weiteres Zuchtprämium concurriren, wenn sie in einem der ersten Prämirung nachfolgenden Jahre wieder mit einem gelungenen Saugfohlen vorgeführt wird. Mutterstuten, welche bereits zwei Zuchtprämien erhalten haben, sind von der weiteren Concurrenz ausgeschlossen.

Ebenso können dreijährige Stuten, welche in dieser Eigenschaft ein Zuchtprämium erhalten haben, als Mutterstuten noch zweimal prämirt werden.

§. 4.

Die für die Vertheilung der Zuchtprämien festgestellten Concursstationen, sowie die Anzahl der jährlich den Mutterstuten mit Saugfohlen und den dreijährigen Stuten zuzuerkennenden Prämien und deren Höhe enthält die Beilage A.

§. 5.

Zuchtprämien dürfen nur preiswürdig befundenen Stuten zuerkannt werden.

Die Preiswürdigkeit ist stets mit Rücksich auf den höheren oder niederen Stand, in welchem sich die Landes-Pferdezucht in der Umgegend der betreffenden Concurs-Station wirklich befindet, zu beurtheilen.

Stuten, welche offenbar Spuren verwahrloster Pflege zeigen, sind keinesfalls zu prämiren.

§. 6.

Zuchtprämien, welche wegen Mangel einer hinreichender Anzahl preiswürdigen Stuten an einer Concursstation nicht zur Vertheilung gelangen, dürfen weder auf eine andere Concursstation, noch auf eine spätere Prämienvertheilung übertragen werden, sondern fallen dem Staatsschatze zurück.

Doch ist es ausnahmsweise gestattet, daß die für Zuchtstuten mit Saugfohlen ausgesetzten Prämien, welche an einer Concursstation wegen Mangel preiswürdiger Thiere nicht zur Vertheilung gelangen, den in derselben Concursstation preiswürdig befundenen dreijährigen Stuten zuerkannt werden können, wenn für die preiswürdig befundenen dreijährigen Stuten die Anzahl der für sie ausgesetzten Zuchtprämien nicht genügt.

Unter gleichen Voraussetzungen können die für dreijährige Stuten ausgesetzten Zuchtprämien den Mutterstuten mit Saugfohlen zuerkannt werden.

§. 7.

Die Vertheilung der Zuchtprämien, mit Ausnahme der für die Rennplätze Wien, Pesth, Pardubitz, Lemberg und Klausenburg festgesetzten, welche gleichzeitig mit den Staats-Rennpreisen zur Vertheilung zu gelangen, und in das dießfällige Programm aufzunehmen sind, hat in den Monaten August und September jeden Jahres stattzufinden.

§. 3.

Klacz-matka, która już otrzymała nagrodę, konkurować może aż do 7 roku życia o dalszą nagrodę za chodowanie, jeżeli znowu przyprowadzoną będzie z udatném źrebięciem w roku następującym po otrzymanéj piérwszéj nagrodzie. Klacze-matki, które już dwie nagrody za chów otrzymały, wykluczone są od dalszéj konkurencyi.

W tenże sam sposób mogą trzechletnie klacze, które w własności téj otrzymały nagrodę za chów, jako klacze-matki dwa razy jeszcze otrzymać nagrodę.

§. 4.

Stacye konkurencyi ustanowione dla rozdzielenia nagród za chów, jako téż liczba nagród, przyznanemi być mających rocznie klaczom-matkom z źrebiętami ssącemi i trzechletnim klaczom, tudzież onych wysokość zawiera dodatek A.

§. 5.

Nagrody za chów udzielone jedynie być mogą klaczom uznanym godnemi nagrody.

Godność nagrody osądzoną być ma zawsze ze względem na wyższy lub niższy stan, w jakim znajduje się rzeczywiście krajowy chów koni w okolicy dotyczącéj stacyi konkurencyjnéj.

Klacze z widocznemi śladami zaniedbanego chowu nie mogą być do nagrody przypuszczone.

§. 6.

Nagrody chowu, nierozdzielone w jednéj stacyi konkurencyjnéj dla braku dostatecznéj liczby klaczy nagrody godnych, nie mogą być przeniesione ani do innéj stacyi konkurencyjnéj ani do poźniejszego rozdzielenia nagród, lecz przypadają powrotnie skarbowi publicznemu.

Dozwala się wszakże wyjątkowo, iżby wyznaczone dla klaczy chowu z źrebiętami ssącemi nagrody, nierozdzielone w stacyi konkurencyjnéj dla braku godnych nagrody zwierząt, przyznane były w téjże saméj stacyi konkurencyjnéj uznanym za godne nagrody trzechletnim klaczom, jeżeli dla uznanych za godne nagrody klaczy trzechletnich liczba wyznaczonych dla nich nagród chowu nie wystarcza.

Pod temiż samemi warunkami przyznane być mogą trzechletnim klaczom nagrody chowu wyznaczone klaczom źrebnym z ssącemi źrebiętami.

§. 7.

Rozdzielenie nagród chowu, z wyjątkiem przeznaczonych dla miejsc wyścigowych Wiednia, Pesztu, Pardubic, Lwowa i Kolosza, które rozdzielone będą równocześnie z publicznemi nagrodami wyścigowemi i przyjętemi być mają do dotyczącego programu, odbywać się ma w miesiącach Sierpniu i Wrześniu każdego roku.

Die politische Landesbehörde jeden Kronlandes hat die Tage, an welchen in jeder Concursstation die Prämienvertheilung stattfinden wird, im Einverständnisse mit dem betreffenden Beschäl- und Remontirungs-Commando festzusetzen.

Die festgesetzten Tage, die Concursstationen, die Anzahl und Höhe der zur Vertheilung gelangenden Prämien und die Bestimmungen dieser Verordnung, welche die Bewerber um Prämien zu wissen nothwendig haben, insbesondere der §§. 1, 2 und 3 sind von der politischen Landesstelle jährlich rechtzeitig durch die ämtliche Landeszeitung zu verlautbaren, und ist überdieß die geeignete Vorkehrung zu treffen, daß dieselben zur Kenntniß aller Pferdezüchter im Kleinen gelangen.

§. 8.

Eine bleibende Abänderung der festgestellten Concursstationen oder des zwischen zwei Stationen angeordneten Turnus kann, wenn sie sich in der Folge in Berücksichtigung der Localverhältnisse als nothwendig oder zweckmäßig herausstellen sollte, über dießfällige Anträge nur von dem Ministerium des Innern im Einvernehmen mit dem Armee-Ober-Commando angeordnet werden.

Doch kann die politische Landesstelle, einverständlich mit dem betreffenden Beschäl- und Remontirungs-Commando, aus veterinärpolizeilichen Rücksichten eine zeitliche Verlegung der Concursstationen in dringenden Fällen ohne vorläufige höhere Ermächtigung jedoch gegen nachträgliche Anzeige, verfügen.

§. 9.

Die Beurtheilung der Preiswürdigkeit der vorgeführten Mutterstuten mit Saugfohlen und der dreijährigen Stuten, sowie die Zuerkennung der Zuchtpreise selbst, erfolgt an den Rennplätzen durch die für dieselben ernannten Commissäre, an allen anderen Concursstationen durch eine gemischte Commission, welche mit Stimmenmehrheit aller anwesenden Commissionsglieder ihre Entscheidungen fällt. Bei Stimmengleichheit entscheidet das Los.

§. 10.

Die gemischte Commission hat zu bestehen:

1. von Seite des Civiles:

aus dem Kreis- (Comitats-) Vorstande der betreffenden Concursstation oder seinem Substituten, und in jenen Kronländern, die nicht in Kreise getheilt sind, aus einem vom Landeschef zu bestimmenden politischen Beamten, aus einem Civil-Thierarzte und aus zwei vom Landeschef ernannten sachkundigen Vertrauensmännern;

2. von Seite des Militärs:

aus einem vom Armee-Ober-Commando dazu bestimmten Generale oder Stabsofficiere der Cavallerie, aus einem Abgeordneten des betreffenden Beschäl- und Remontirungs-Commando und aus dessen Thierarzte.

Polityczna władza krajowa każdego Kraju koronnego w porozumieniu się z dotyczącą komendą stanowniczą i remontową wyznaczy dni, w których rozdzielenie nagród w każdéj stacyi konkurencyjnéj miejsce mieć będzie.

Ustanowione dni, stacye konkurencyjne, liczba i wysokość nagród, mających być rozdzielonemi i postanowienia tegoż rozporządzenia, ktore wiedzieć powinni ubiegający się o nagrody, w szczególności §§. 1, 2 i 3 corocznie obwieszczone być mają wcześnie przez polityczną władzę krajową w urzędowéj gazecie Kraju, a nadto stósowne zrobione być winny zarządzenia, iżby takowe doszły do wiadomości wszystkich trudniących się chowem koni w mniejszych ilościach.

§. 8.

Stała zmiana ustanowionych stacyj konkurencyjnych lub zarządzonéj między dwiema stacyami kolejności, gdyby takowa z uwzględnieniem stósunków lokalnych potrzebną lub użyteczną okazać się miała, zarządzoną być może na stósowne wnioski jedynie przez Ministerstwo Spraw Wewnętrznych w porozumieniu się z Nadkomendą Wojskową.

Zarządzić wszakże może polityczna władza krajowa w porozumieniu się z dotyczącą Komendą stanowniczą i remontową ze względów weterynarno-policyjnych czasowe przeniesienie stacyi konkurencyjnéj w wypadkach nagłych bez poprzedniego wyższego umocowania, jednak za późniéjszém doniesieniem.

§. 9.

Osądzenie godności nagrody przyprowadzonych klaczy-matek z źrebiętami ssącemi i klaczy trzechletnich, jako téż przyznanie samychże nagród chowu odbywa się w miejscach wyścigowych przez mianowanych dla tychże komisarzy, we wszystkich innych stacyach konkurencyjnych przez komisyą mieszaną, która rozstrzygnienie swoje wydaje większością głosów wszystkich obecnych członków komisyi. Los rozstrzyga równość głosów.

§. 10.

Komisya mieszana składać się ma:

1. ze strony cywilności:

z przełożonego obwodu (komitatu) dotyczącéj stacyi konkurencyjnéj lub jego zastępcy, a w onych Krajach koronnych, które na obwody nie są podzielone, z politycznego urzędnika, przeznaczonym być mającego przez Naczelnika Kraju, z weterynarza cywilnego i z dwóch biegłych mężów zaufania, których Szef Kraju mianuje;

2. ze strony wojskowości:

z generała lub sztabowego oficera kawaleryi, przeznaczonego ku temu przez Nadkomendę Wojskową, z delegowanego dotyczącéj komendy stanowniczéj i remontowéj, tudzież z jéj weterynarza.

§. 11.

Die Commission hat nach genauer Untersuchung aller zum Concurs erschienenen Stuten zuerst die eines Preises würdigen zu bestimmen und sodann festzusetzen, welchen unter den preiswürdig befundenen Thieren die zur Vertheilung gelangenden Preise, endlich welchem Thiere der Erste oder ein geringerer Preis zuzuerkennen ist.

Die Theilung Eines Preises unter zwei oder mehrere preiswürdig befundene Thiere ist nicht zulässig.

§. 12.

Die zuerkannten Zuchtprämien sind den Eigenthümern der prämirten Thiere im Beisein der ganzen Commission und in Gegenwart sämmtlicher Concurrenten sogleich bar gegen Empfangsbestätigung von dem politischen Commissions-Mitgliede zu erfolgen.

Gleichzeitig sind die Namen jener Züchter, welche preiswürdig befundene Stuten auf den Platz gebracht haben, jedoch wegen Unzulänglichkeit der Prämien mit solchen nicht betheilt werden konnten, zu verlesen.

Diese Resultate der Preisvertheilung, sowie die Anzahl der concurrirenden Thiere sind in jedem Kronlande durch die ämtliche Landeszeitung zu verlautbaren.

§. 13.

Das politische Commissionsmitglied hat über den Vorgang und die Resultate der Preisvertheilung ein von allen Commissionsmitgliedern zu fertigendes Protokoll zu führen und dem Landeschef einzusenden.

Der Landeschef hat jährlich nach Beendigung der Zuchtprämien-Vertheilung an allen Concursstationen des betreffenden Kronlandes oder Verwaltungsgebietes die gesammelten Protokolle dem Ministerium des Innern zur Mittheilung an das Armee-Ober-Commando vorzulegen.

Freiherr von **Bach** m. p. **Teuchert** m. p., F.M.L.

§. 11.

Komisya oznaczyć ma po dokładném przejrzeniu wszystkich klaczy do konkurencyi przybyłych naprzód te, które godne są nagrody, a potém postanowić, którym ze źwiérząt, uznanych godnemi nagrody, przyznane być mają nagrody rozdzielonemi być mające, nakoniec któremu źwierzęciu piérwsza lub niższa daną będzie nagroda.

Podzielenie jednéj nagrody między dwa lub więcéj nagrody godnych źwiérząt nie może mieć miejsca.

§. 12.

Przyznane nagrody chowu rozdane być mają przez politycznego członka komisyi właścicielom źwiérząt nagrodzonych w przytomności całéj komisyi i w obecności wszystkich konkurentów natychmiast gotówką za pokwitowaniem.

Równocześnie odczytane być mają imiona onych trudniących się chowem, którzy przyprowadzili na miejsce klacze, uznane za godne nagrody, lecz dla niedostateczności nagród takowych otrzymać nie mogły.

Te wyniki rozdzielenia nagród, jako téż liczba źwiérząt konkurujących obwieszczone być mają w każdym Kraju koronnym w urzędowéj gazecie krajowéj.

§. 13.

Polityczny członek komisyi prowadzić ma o odbywaniu się i wynikach rozdzielenia nagród protokół podpisanym być mający przez wszystkich członków komisyi i przesłać Szefowi kraju.

Szef kraju przedłożyć winien rocznie po ukończeniu rozdzielenia nagród chowu we wszystkich stacyach konkurencyjnych dotyczącego Kraju koronnego lub obrębu administracyjnego zebrane protokóły Ministerstwu Spraw Wewnętrznych dla zakomunikowania Nadkomendzie Wojskowéj.

Baron **Bach** m. p. **Teuchert** m. p. F. M. P.

Beilage A.

Verzeichniß

der jährlich zur Vertheilung gelangenden Pferdezucht-Prämien aus Staatsmitteln.

Kronland	Concursstation			Anzahl der zu betheilenden Pferde: Mutterstutten mit Saugfohlen Stück	à Duc.	Stück	à Duc.	3jährige Stuten Stück	à Duc.	Stück	à Duc.	Zusammen Stück	Duc.	Kronlandsweise Summe Stück	Duc.
Niederösterreich	Rennplatz **Wien**			1	30	3	10	1	20	2	10	7	100	.	.
Niederösterreich	1. Korneuburg . . .														
	2. St. Pölten . . .			1	15	3	5	1	10	2	5	7	50	14	150
Oberösterreich	1. Ried														
	2. Wels			1	15	3	5	1	10	2	5	7	50	7	50
Salzburg	1. Saalfelden . . .														
	2. St. Johann ober Pieffendorf			1	15	3	5	1	10	2	5	7	50	7	50
Tirol mit Vorarlberg	1. Sterzing														
	2. Feldkirch			1	15	3	5	1	10	2	5	7	50	7	50
Steiermark	1. Gratz														
	2. Hartberg			1	20	3	6	1	12	3	6	8	68		
	1. Marburg . . .														
	2. Cilli			1	20	3	6	1	12	3	6	8	68	16	136
Kärnthen	1. Klagenfurt . . .														
	2. Wolfsberg . . .			1	15	3	5	1	10	2	5	7	50		
	1. Villach														
	2. Sachsenburg . .			1	15	3	5	1	10	2	5	7	50	14	100

abwechselnd das Jahr in

Dodatek *A.*

S p i s

nagród za chów bydła ze skarbu publicznego corocznie rozdzielonemi być mających.

Kraj koronny	Stacya konkurencyi		Liczba koni, nagrodzonemi być mających								Razem		Summa wedle krajów koronnych	
			Klacze-matki z źrebiętami ssącemi				3letnie klacze							
			sztuk	po duk.	sztuk	po duk.	sztuk	po duk.	sztuk	po duk.	sztuk	duk.	sztuk	duk.
Austrya Niższa	Miejsce wyścigów **Wiédeń** . . .		1	30	3	10	1	20	2	10	7	100	.	.
	1.	Korneuburg . .												
	2.	St. Pölten . . .	1	15	3	5	1	10	2	5	7	50	14	150
Austrya Wyższa	1.	Ried												
	2.	Wels	1	15	3	5	1	10	2	5	7	50	7	50
Salcburg (Solnogród)	1.	Saalfelden . . .												
	2.	St. Johann lub Piesendorf	1	15	3	5	1	10	2	5	7	50	7	50
Tyrol z Vorarlbergiem	1.	Sterzing												
	2.	Feldkirch . . .	1	15	3	5	1	10	2	5	7	50	7	50
Styrya	1.	Gratz												
	2.	Hartberg . . .	1	20	3	6	1	12	3	6	8	68		
	1.	Marburg												
	2.	Cilli	1	20	3	6	1	12	3	6	8	68	16	136
Karyntya	1.	Celoweu . . .												
	2.	Wolfsberg . . .	1	15	3	5	1	10	2	5	7	50		
	1.	Willach												
	2.	Sachsenburg . .	1	15	3	5	1	10	2	5	7	50	14	100

na przemian w roku w

Kronland	Concursstation				Anzahl der zu betheilenden Pferde: Mutterstuten mit Saugfohlen Stück	Mutterstuten mit Saugfohlen à Duc.	3jährige Stuten Stück	3jährige Stuten à Duc.	Zusammen Stück	Zusammen Duc.	Kronlandsweise Summe Stück	Kronlandsweise Summe Duc.
Krain	abwechselnd das Jahr in	1.	Krainberg									
		2.	Nassenfuß oder Adelsberg		1	15	3	5	1	10	2	5	7	50	7	50
Küstenland mit Triest	abwechselnd das Jahr in	1.	Görz									
		2.	Mitterburg		1	15	3	5	1	10	2	5	7	50	7	50
Ungarn	abwechselnd das		Neuplatz **Pesth**		1	30	3	10	1	20	2	10	7	100		
		1.	Neuhäusel													
		2.	Preßburg		1	20	4	6	1	14	3	6	9	76		
	alle Jahre		Stuhlweißenburg		1	25	4	6	1	15	4	6	10	88		
	abwechselnd das Jahr in	1.	Steinamanger													
		2.	Raab		1	25	4	6	1	15	4	6	10	88		
		1.	Szegszárd													
		2.	Marczaly		1	25	4	6	1	15	4	6	10	88		
		1.	Ketskemet													
		2.	Török-Szt.-Miklós		1	25	4	6	1	15	4	6	10	88		
		1.	Szegedin													
		2.	Arad		1	25	4	6	1	15	4	6	10	88		
	alle Jahre		Debreczin		1	25	4	6	1	15	4	6	10	88		
	abwechselnd das Jahr in	1.	Miskolcz													
		2.	Kaschau		1	20	4	6	1	12	3	6	9	74	85	778

Kraj koronny	Stacya konkurencyi				Liczba koni, nagrodzonemi być mających: Klacze-matki z źrebiętami ssącemi sztuk	Klacze-matki z źrebiętami ssącemi po duk.	Klacze-matki z źrebiętami ssącemi sztuk	Klacze-matki z źrebiętami ssącemi po duk.	3letnie klacze sztuk	3letnie klacze po duk.	3letnie klacze sztuk	3letnie klacze po duk.	Razem sztuk	Razem duk.	Summa wedle krajów koronnych sztuk	Summa wedle krajów koronnych duk.
Kraina	naprzemian w roku w	1.		Krainburg . . .												
		2.		Nassenfuss lub Adelsberg	1	15	3	5	1	10	2	5	7	50	7	50
Półrocze z Tyrolem	naprzemian w roku w	1.		Gorycyi												
		2.		Mitterburg . . .	1	15	3	5	1	10	2	5	7	50	7	50
Węgry	naprzemian w	Miejsce wyścigów		**Peszt**	1	30	3	10	1	20	2	10	7	100		
	naprzemian w roku w	1.		Nowych Zamkach .												
		2.		Presburgu . . .	1	20	4	6	1	14	3	6	9	76		
	co rok w			Królewskim Białogrodzie	1	25	4	6	1	15	4	6	10	88		
	naprzemian w roku w	1.		Kamicńcu . . .												
		2.		Raab	1	25	4	6	1	15	4	6	10	88		
		1.		Szegszárd . . .												
		2.		Marczały . . .	1	25	4	6	1	15	4	6	10	88		
		1.		Ketskement . . .												
		2.		Török-St.-Miklös .	1	25	4	6	1	15	4	6	10	88		
		1.		Szegedynie . . .												
		2.		Aradzie	1	25	4	6	1	15	4	6	10	88		
	co rok w			Debreczynie . .	1	25	4	6	1	15	4	6	10	88		
	naprzemian w roku w	1.		Miszkowcu . . .												
		2.		Koszycach . . .	1	20	4	6	1	12	3	6	9	74	85	778

Kronland	Concursstation			Anzahl der zu betheilenden Pferde: Mutterstuten mit Saugfohlen Stück	à Duc.	Stück	à Duc.	3jährige Stuten Stück	à Duc.	Stück	à Duc.	Zusammen Stück	Duc.	Kronlandsweise Summe Stück	Duc.
Kroatien mit Slavonien	abwechselnd das Jahr in	1.	Agram												
		2.	Czakathurn	1	15	3	5	1	10	3	5	8	55		
		1.	Esseg												
		2.	Ruma	1	15	3	5	1	10	3	5	8	55	16	110
Wojwodschaft mit dem Banate		1.	Theresiopel												
		2.	Sombor	1	25	4	6	1	15	4	6	10	88		
		1.	Temesvár												
		2.	Groß-Szt.-Miklós	1	24	4	6	1	14	4	6	10	86	20	174
Böhmen	abwechselnd das Jahr in		Rennplatz **Pardubitz**	1	30	3	10	1	20	2	10	7	100		
		1.	Klattau												
		2.	Pilsen	1	14	2	5	1	8	2	5	6	42		
		1.	Tabor												
		2.	Pisek	1	14	2	5	1	8	2	5	6	42		
		1.	Prag												
		2.	Laun	1	14	2	5	1	8	2	5	6	42		
		1.	Nimburg												
		2.	Altbunzlau	1	14	2	5	1	8	2	5	6	42		
		1.	Gitschin												
		2.	Caslau	1	14	2	5	1	8	2	5	6	42		
		1.	Chrudim												
		2.	Königgrätz	1	14	2	5	1	8	2	5	6	42	43	352

Kraj koronny	Stacya konkurencyi			Liczba koni, nagrodzonemi być mających								Razem		Summa wedle Krajów koronnych	
				Klacze-matki z źrebiętami ssącemi				3letnie klacze							
				sztuk	po duk.	sztuk	po duk.	sztuk	po duk.	sztuk	po duk.	sztuk	duk.	sztuk	duk.
Kroacya ze Słowenią	na przemian w roku w	1.	Zagrzebiu . . .												
		2.	Czakaturn . . .	1	15	3	5	1	10	3	5	8	55		
		1.	Osieku												
		2.	Rumie	1	15	3	5	1	10	3	5	8	55	16	110
Województwo z Banatem		1.	Terezyopolu . .												
		2.	Somborze . . .	1	25	4	6	1	15	4	6	10	88		
		1.	Temeswarze . .												
		2.	Wielkim-St.-Miklós	1	24	4	6	1	14	4	6	10	86	20	174
Czechy	na przemian w roku w		Miejsce wyścigów **Pardubice**	1	30	3	10	1	20	2	10	7	100		
		1.	Klatau												
		2.	Pilznie	1	14	2	5	1	8	2	5	6	42		
		1.	Taborze												
		2.	Pisek	1	14	2	5	1	8	2	5	6	42		
		1.	Pradze												
		2.	Laun	1	14	2	5	1	8	2	5	6	42		
		1.	Nimburg . . .												
		2.	Starym Bolesławiu	1	14	2	5	1	8	2	5	6	42		
		1.	Giczynie . . .												
		2.	Czasławie . . .	1	14	2	5	1	8	2	5	6	42		
		1.	Chrudymle . . .												
		2.	Kralowym Hradc n	1	14	2	5	1	8	2	5	6	42	43	352

Kronland	Concursstation				Anzahl der zu betheilenden Pferde: Mutterstuten mit Saugfohlen Stück	Mutterstuten mit Saugfohlen à Duc.	Mutterstuten mit Saugfohlen Stück	Mutterstuten mit Saugfohlen à Duc.	3jährige Stuten Stück	3jährige Stuten à Duc.	3jährige Stuten Stück	3jährige Stuten à Duc.	Zusammen Stück	Zusammen Duc.	Kronlandsweise Summe Stück	Kronlandsweise Summe Duc.
Mähren	abwechselnd das Jahr in	1.	Iglau													
		2.	Znaim		1	20	3	5	1	12	3	5	8	62		
		1.	Brünn													
		2.	Ungarisch-Hradisch		1	20	3	5	1	12	3	5	8	62		
		1.	Olmütz													
		2.	Weißkirchen		1	20	3	5	1	12	3	5	8	62	24	186
Schlesien		1.	Troppau													
		2.	Teschen		1	20	3	5	1	12	3	5	8	62	8	62
Galizien mit Krakau			Rennplatz **Lemberg**		1	30	3	10	1	20	2	10	7	100		
	abwechselnd das Jahr in	1.	Lemberg													
		2.	Zolkiew		1	12	3	4	1	8	2	4	7	40		
		1.	Zloczow													
		2.	Brzezan		1	12	3	4	1	8	2	4	7	40		
		1.	Stanislau													
		2.	Kolomea		1	12	3	4	1	8	2	4	7	40		
		1.	Stry													
		2.	Sambor		1	12	3	4	1	8	2	4	7	40		
		1.	Tarnopol													
		2.	Ulaskowce		1	12	3	4	1	8	2	4	7	40		

Kraj koronny	Stacya konkurencyi			Liczba koni, nagrodzonemi być mających								Razem		Summa wedle Krajów koronnych	
				Klacze-matki z źrebiętami ssącemi				3letnie klacze							
				sztuk	po duk.	sztuk	po duk.	sztuk	po duk.	sztuk	po duk.	sztuk	duk.	sztuk	duk.
Morawia	na przemian w roku w	1.	Igławie												
		2.	Znajmie	1	20	3	5	1	12	3	5	8	62		
		1.	Bernie												
		2.	Węgierskim Hradyszczu	1	20	3	5	1	12	3	5	8	62		
		1.	Ołomuńcu												
		2.	Hranicy	1	20	3	5	1	12	3	5	8	62	24	186
Szląsk		1.	Opawie												
		2.	Cieszynie	1	20	3	5	1	12	3	5	8	62	8	62
Galicya z Krakowem	Miejsce wyścigów **Lwów**			1	30	3	10	1	20	2	10	7	100		
	na przemian w roku w	1.	Lwowie												
		2.	Żółkwi	1	12	3	4	1	8	2	4	7	40		
		1.	Złoczowie												
		2.	Brzeżanach	1	12	3	4	1	8	2	4	7	40		
		1.	Stanisławowie												
		2.	Kołomei	1	12	3	4	1	8	2	4	7	40		
		1.	Stryju												
		2.	Samborze	1	12	3	4	1	8	2	4	7	40		
		1.	Tarnopolu												
		2.	Ułaszkowcach	1	12	3	4	1	8	2	4	7	40		

Kronland	Concursstation			Anzahl der zu betheilenden Pferde: Mutterstuten mit Saugfohlen Stück	à Duc.	Stück	à Duc.	3jährige Stuten Stück	à Duc.	Stück	à Duc.	Zusammen Stück	Duc.	Kronlandsweise Summe Stück	Duc.
Galizien mit Krakau	abwechselnd das Jahr in	1.	Sanok												
		2.	Mosciska	1	12	3	4	1	8	2	4	7	40		
		1.	Rzezow												
		2.	Tarnow	1	12	3	4	1	8	2	4	7	40		
		1.	Jaslo												
		2.	Saudez	1	12	3	4	1	8	2	4	7	40		
		1.	Wadowice												
		2.	Krakau	1	12	3	4	1	8	2	4	7	40	70	460
Bukowina		1.	Czernowitz												
		2.	Radautz	1	12	3	4	1	8	2	4	7	40	7	40
Siebenbürgen			Rennplatz **Klausenburg**	1	30	3	10	1	20	2	10	7	100		
	abwechselnd das Jahr in	1.	Dées												
		2.	Bistritz	1	25	4	6	1	15	4	6	10	88		
		1.	N. Enyed												
		2.	Hermannstadt	1	25	4	6	1	15	4	6	10	88		
		1.	Schäsburg oder Mediasch												
		2.	Maros-Vasarhely	1	25	4	6	1	15	4	6	10	88		
		1.	Kronstadt												
		2.	Szepsi-Szt.-György	1	25	4	6	1	15	4	6	10	88	47	452

Kraj koronny	Stacya konkurencyi				Liczba koni, nagrodzonemi być mających								Razem		Summa wedle krajów koronnych	
					Klacze-matki z źrebiętami ssącemi				3letnie klacze							
					sztuk	po duk.	sztuk	po duk.	sztuk	po duk.	sztuk	po duk.	sztuk	duk.	sztuk	duk.
Galicya z Krakowem	na przemian w roku w	1.	Sanoku													
		2.	Mościskach . . .	1	12	3	4	1	8	2	4	7	40		
		1.	Rzeszowie . . .													
		2.	Tarnowie . . .	1	12	3	4	1	8	2	4	7	40		
		1.	Jaśle													
		2.	Sączu	1	12	3	4	1	8	2	4	7	40		
		1.	Wadowicach . .													
		2.	Krakowie . . .	1	12	3	4	1	8	2	4	7	40	70	460
Bukowina		1.	Czerniowcach . .													
		2.	Radautz . . .	1	12	3	4	1	8	2	4	7	40	7	40
Siedmiogród	Miejsce wyścigów **Kolosz** . . .			1	30	3	10	1	20	2	10	7	100		
	na przemian w roku w	1.	Dées													
		2.	Bystrycy . . .	1	25	4	6	1	15	4	6	10	88		
		1.	N. Enyad . . .													
		2.	Sybinie	1	25	4	6	1	15	4	6	10	88		
		1.	Schäsburg lub Mediasz . . .													
		2.	Maros-Wazarchely	1	25	4	6	1	15	4	6	10	88		
		1.	Braszowie . . .													
		2.	Szepsi-St.G-yörgy	1	25	4	6	1	15	4	6	10	88	47	452

Summarische Recapitulation.

Kronländer	Prämien-Zahl	Ducaten in Gold
Rennplatz Wien, mit Nieder- und Ober-Oesterreich, Salzburg, Tirol mit Vorarlberg, Steiermark, Kärnthen, Krain und Küstenland mit Triest	79	636
Rennplatz Pesth, mit Ungarn, Croatien mit Slawonien, Wojwodschaft mit dem Banate . .	121	1062
Rennplatz Pardubitz, mit Böhmen, Mähren und Schlesien	75	600
Rennplatz Lemberg, mit Galizien und der Bukowina	77	500
Rennplatz Klausenburg, mit Siebenbürgen	47	452
Zusammen	399	3250

86.
Erlaß des Justizministeriums vom 30. April 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XIX. Stück, Nr. 86, ausgegeben am 2. Mai 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

mit einer Erläuterung des §. 113 der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853, über die Frage, welche Personen befugt seien, sich der Zeugenaussage zu entschlagen.

In Folge Allerhöchster Entschließung Seiner k. k. Apostolischen Majestät vom 27. April 1857, wird von dem Justizministerium erklärt, daß nach §. 113 der Strafproceß-Ordnung auch die Geschwister des Ehegatten des Beschuldigten von der Verbindlichkeit zur Ablegung eines Zeugnisses im Strafverfahren befreit sind.

Diese Erläuterung des §. 113 der Strafproceß-Ordnung ist auch in den bereits anhängigen Strafprocessen anzuwenden.

Freiherr von **Krauß** m. p.

Rekapitulacya summaryczna.

Kraje koronne	Ilość nagród	Dukatów w złocie
Miejsce wyścigów Wiédeń, z Austryą niższą i wyższą, Salcburgiem (Solnogrodem), Tyrolem z Vorarlbergiem, Styryą, Karyntyą, Krainą i Pobrzeżem z Tryestem	79	636
Miejsce wyścigów Peszt, z Węgrami, Kroacyą ze Słowenią, Województwem z Banatem	121	1062
Miejsce wyścigów Pardubice, z Czechami, Morawią i Szląskiem	75	600
Miejsce wyścigów Lwów, z Galicyą i Bukowiną	77	500
Miejsce wyścigów Kolosz z Siedmiogrodem	47	452
Razem . . .	399	3250

86.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 30. Kwietnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XIX, Nr. 86, wydana dnia 2. Maja 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych z wyjątkiem Pogranicza wojskowego,

z objaśnieniem §. 113 procedury karnéj z dnia 29. Lipca 1853 względem pytania, które osoby uwolnić się mogą od świadectwa.

W skutek Najwyższego Postanowienia Jego C. K. Apostolskiéj Mości z dnia 27. Kwietnia 1857, oświadcza Ministerstwo Sprawiedliwości, iż wedle §. 113 procedury karnéj również rodzeństwo małżonka obwinionego uwolnione jest od obowiązku świadectwa w procedurze karnéj.

Objaśnienie to §. 113 procedury karnéj zastósowaném być ma także w wytoczonych już procesach karnych.

Baron **Krauss** m. p.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 29. Mai 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XX.

Wydany i rozesłany dnia 29. Maja 1857.

87.

Additional-Convention zwischen Oesterreich und Belgien zu dem österreichisch-belgischen Staatsvertrage vom 16. Juli 1853,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XX. Stück, Nr. 87, ausgegeben am 9. Mai 1857),

betreffend die gegenseitige Auslieferung der Verbrecher.

(Geschlossen zu Brüssel am 18. März 1857, in den beiderseitigen Ratificirungen ausgewechselt ebendaselbst am 24. April 1857).

Nos Franciscus Josephus Primus,

divina favente clementia Austriae Imperator;

Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae. Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam a Nostro et a Plenipotentiario Suae Majestatis Regis Belgarum conventio additionalis ad illam de reciproca maleficorum extraditione inter Austriae imperium et Belgarum regnum die 16. Julii 1853 conclusam Bruxellis die 18. mensis Martii anni 1857 inita et signata est tenoris sequentis:

Urtext.	**Uebersetzung.**
Sa Majesté l' Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême etc. etc., et	Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Ungarn und Böhmen ꝛc. ꝛc. und
Sa Majesté le Roi des Belges etc. etc., ayant jugé utile d' arrêter sur la base d'une stricte réciprocité une Convention additionelle à celle conclue entre l'Autriche et la Belgique, le 16 Juillet 1853, pour	Seine Majestät der König der Belgier, haben für zweckmäßig erachtet, auf der Grundlage einer vollkommenen Reciprocität eine Additional-Convention zu dem zwischen Oesterreich und Belgien am 16. Juli 1853 über

87.

Kowencya Addycyjonalna między Austryją i Belgią do Traktatu Austryjacko-Belgijskiego z dnia 16. Lipca 1853 r.,

(Dziennik Praw Państwa, Część XX, Nr. 87, wydana dnia 9. Maja 1857),

w przedmiocie wzajemnego wydawania zbrodniarzy.

(Zawarta w Brukselli pod dniem 18tym Marca 1857, w obopólnych ratyfikacyjach tamże w zamian wzięta pod dniem 24tym Kwietnia 1857 r.

Nos Franciscus Josephus Primus, divina favente clementia Austriae Imperator; **Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavouiae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvauiae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.**

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam a Nostro et a Plenipotentiario Suae Majestatis Regis Belgarum conventio additionalis ad illam de reciproca maleficorum extraditione inter Austriae imperium et Belgarum regnum die 16. Julii 1853 conclusam Bruxellis die 18. mensis Martii anni 1857 inita et signata est tenoris sequentis:

Przekład.

Jego Mość, Najjaśniejszy Cesarz Austryjacki, Król Węgierski i Czeski etc. etc. tudzież

Jego Mość, Najjaśniejszy Król Belgijski,

uznali za stósowne, na zasadzie zupełnéj wzajemności zawrzeć konwencyję addycyonalną do traktatu rządowego z dnia 16. Lipca 1853 r. do skutku przyprowadzonego między Austryją i Belgiją w przedmiocie wzajemnego wydawania zbrodniarzy, i mianowali tym końcem pełnomocnikami Swymi, a to:

l'extradition réciproque des malfaiteurs, ont, à cet effet, muni de leurs pleins pouvoirs, savoir:

Sa Majeste l'Empereur d'Autriche Roi de Hongrie et de Bohême,

le Baron Maximilien de Vrints-Treuenfeld, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges, Commandeur de l'Ordre Impérial de Léopold, Chevalier honoraire de l'Ordre de Saint Jean de Jérusalem, Grand' Croix de l'Ordre de Léopold de Belgique, de Sainte Annee de Russie et de Danebrog, Chambellan de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique etc. etc., et

Sa Majesté le Roi des Belges,

le Vicomte Charles Vilain XIV., Son Ministre des Affaires Etrangères, Membre de la Chambre des Reprèsentants, Officier de l' Ordre de Léopold, Décoré de la Croix de fer, Chevalier Grand' Croix de l'Ordre de Saint Janvier des Deux Siciles, Grand' Croix de l'Ordre de Notre Dame da la Conception de Villa Viçosa, de l' Ordre des Saints Maurice et Lazare, décoré de l'Ordre Impérial du Medjidié de Ière Classe, Grand' Croix de l'Ordre Impérial de l'Aigle blanc, de l'Ordre de l'Etoile Polaire, de l' Ordre de St. Joseph etc. etc.

Lesquels après s' être communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article I.

Ne sera pas réputé délit politique, ni fait connexe à un semblable délit l'attentat

die gegenseitige Auslieferung der Verbrecher abgeschlossenen Staatsvertrage einzugehen, und haben zu diesem Ende mit Ihren Vollmachten versehen, und zwar:

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Ungarn und Böhmen,

den Freiherrn Maximilian von Vrints-Treuenfeld, Allerhöchst Ihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Könige der Belgier, Commandeur des kaiserl. Leopold-Ordens, Ehrenritter des Johanniter-Ordens, Großkreuz des belgischen Leopold-Ordens, des russischen Annen- und des Danebrog-Ordens, Seiner k. k. Apostolischen Majestät wirkl. Kämmerer ꝛc. ꝛc., und

Seine Majestät der König der Belgier,

den Vicomte Carl Vilain XIV., Allerhöchst Ihren Minister der auswärtigen Angelegenheiten, Mitglied der Kammern der Repräsentanten, Officier des Leopold-Ordens, Inhaber des eisernen Kreuzes, Großkreuz des sicilianischen St. Januarius-Ordens, Großkreuz des Ordens der unbefleckten Jungfrau von Villa Viçosa, des St. Mauritius und Lazarus-Ordens, Inhaber des kaiserlichen Medjidié-Ordens I. Classe, Großkreuz des kaiserl. weißen Adler-Ordens, des Nord-Stern-Ordens, des St. Joseph-Ordens ꝛc. ꝛc. ꝛc.

welche Bevollmächtigte, nach gegenseitiger Mittheilung Ihrer in gehöriger Form befundenen Vollmachten, über folgende Artikel übereingekommen sind:

Artikel 1.

Als politisches Verbrechen oder eine mit einem solchen Verbrechen zusammenhängende

Jego Mość, Najjaśniejszy Cesarz Austryjacki, Król Węgierski i Czeski,

Barona Maksymiliana de Vrints-Treuenfeld, swego Posła i upełnomocnionego Ministra przy Dworze Jego Mości Króla Belgijskiego, Komandora Cesarskiego orderu Leopolda, Kawalera honorowego orderu Maltańskiego, Wielkiego Krzyża belgijskiego orderu Leopolda, orderu Rossyjskiego St. Anny i Danebroga, Jego C. K. Apostolskiéj Mości rzeczywistego Szambelana etc. etc., a

Jego Mość, Najjaśniejszy Król Belgijski,

Vicehrabię Karola Vilain XIV, Swego Ministra Spraw zagranicznych, Członka Izby Reprezentantów, Oficera orderu Leopolda, właściciela Krzyża żelaznego, Kawalera Wielkiego-Krzyża orderu Sycylijskiego St. Januarego, Wielkiego Krzyża orderu Niepokalanéj Panny de Villa-Viçosa, orderu St. Maurycego i Łazarza, właściciela Cesarskiego orderu Medjidie klasy I., Wielkiego Krzyża Cesarskiego orderu Orła białego, orderu Gwiazdy Północnéj, orderu St. Józefa etc. etc. etc.

którzy to pełnomocnicy, po udzieleniu sobie nawzajem pełnomocnictw, w należytéj formie znalezionych, zgodzili się na artykuły następujące:

Artykuł 1.

Za zbrodnię polityczną, ni za czyn, z zbrodnią takową połączony, nie ma być poczytany żaden zamach, dokonany na osobie obcego Panującego lub Członków familii jego, przedstawiający się w istocie rzeczy morderstwem, skrytobójstwem lub otruciem.

contre la personne d'un souverain étranger ou contre celle des membres de sa famille, lorsque cet attentat constituera le fait soit de meutre, soit d'assassinat, soit d' empoisonnement.

Article II.

La présente Convention additionnele sera publiée dans les deux Etats, aussitôt après l' échange des ratifications, lequel aura lieu dans le délai de deux mois, ou plus tôt, si faire se peut.— Elle sera mise en vigueur dix jours après celui de sa publication.

Article III.

La présente Convention aura la même durée que celle du 16 Juillet 1853, á la quelle elle se rapporte, et les deux conventions seront censées dénoncées simultanément par le fait de la dénonciation de l' une d' elles.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé les précedents articles et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Bruxelles le 18 Jour du mois de Mars de l' an mil huit cent cinquante sept.

Le Plenipotentiaire de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême:

Maxim. Baron de **Vrints-Treuenfeld** m. p.
(L. S.)

Le Plenipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges:

Vicomte Vilain XIV. m. p.
(L. S.)

Handlung soll nicht angesehen werden, ein gegen die Person eines fremden Souverains oder gegen jene der Mitglieder seiner Familie verübtes Attentat, wenn dieses den Thatbestand eines Mordes, Meuchelmordes oder einer Vergiftung darstellt.

Artikel 2.

Die gegenwärtige Additional-Convention wird in den beiden Staaten gleich nach erfolgter Auswechslung der Ratificationen kundgemacht werden, welche innerhalb zweier Monate oder wo möglich früher stattfinden soll.

Dieselbe wird am zehnten Tage nach ihrer Kundmachung in Wirksamkeit treten.

Artikel 3.

Die gegenwärtige Uebereinkunft hat eben so lange zu dauern, als der am 16. Juli 1853 geschlossene Auslieferungsvertrag, auf welchen sie sich bezieht, und beide Conventionen werden als gleichzeitig aufgekündiget angesehen werden, sobald die Aufkündigung der einen derselben geschieht.

Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten die vorstehenden Artikel unterzeichnet und ihre Siegel beigedrückt.

So geschehen zu Brüssel am 18. März des Jahres Eintausend achthundert siebenundfünfzig.

Der Bevollmächtigte Seiner Majestät des Kaisers von Oesterreich, Königs von Ungarn und Böhmen:

Maximilian Freiherr v. **Vrints-Treuenfeld** m. p.
(L. S.)

Der Bevollmächtigte Seiner Majestät des Königs der Belgier:

V. Vilain XIV. m. p.
(L. S.)

Artykuł 2.

Niniejsza konwencyja addycyjonalna obwieszczoną będzie w obu Państwach zaraz po zamianie ratyfikacyi, nastąpić mającéj w ciągu miesięcy dwóch, lub jeżeli można, piérwéj jeszcze. Takowa wejdzie w życie z dniem dziesiątym obwieszczenia swego.

Artykuł 3.

Niniejsza konwencyja trwać będzie właśnie tak długo, jak traktat w przedmiocie wydawania sobie zbrodniarzy pod dniem 16. Lipca 1853 r. zawarty, do do którego się ona odnosi, a obie konwencyje uważane być winny za jednocześnie wypowiedziane, skoro wypowiedzenie jednéj z nich miejsce mieć będzie.

W dowód czego obustronni pełnomocnicy powyższe artykuły podpisali i przytém pieczęcie swe wycisnęli.

Dan w Bruxelli dnia 18. Marca roku tysiąc ośmset pięćdziesiątego siódmego.

Pełnomocnik Jego Mości Cesarza Austryjackiego, Króla Węgierskiego i Czeskiego:

Maxymilian Baron de **Vrints-Treuenfeld** m. p.

(L. S.)

Pełnomocnik Jego Mości Króla Belgijskiego:

Vicehrabia **Villain XIV.** m. p.

(L. S.)

Nos visis et perpensis hujus conventionis additionalis articulis, illos omnes et singulos ratos hisce confirmatosque habere profitemur ac declaramus verbo Nostro Caesareo-Regio adpromittentes, Nos omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos esse.

In quorum fidem majusque robur praesens ratihabitionis Nostrae instrumentum manu Nostra signavimus sigilloque Nostro appresso firmari jussimus.

Dabantur in imperiali urbe Nostra Vienna, die 5. mensis Aprilis anno milesimo octingentesimo quinquagesimo septimo, Regnorum Nostrorum nono.

Franciscus Josephus m. p.

Comes a Buol-Schauenstein m. p.

Ad Mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Joannes Vesque de Püttlingen m. p.
C. R. Consiliarius aulicus ac ministerialis.

88.

Verordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 28. April 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XX. Stück, Nr. 88, ausgegeben am 9. Mai 1857),

giltig für die im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer, mit Ausnahme von Ungarn, Siebenbürgen, der serbischen Wojwodschaft mit dem Temeser Banate, von Kroatien und Slawonien, dann der Militärgrenze,

betreffend Aenderungen der Waarencontrole.

In Folge der mit Allerhöchster Entschließung vom 14. October 1856 herabgelangten Ermächtigung wurde beschlossen, zur Erleichterung des Verkehres in den Vorschriften über die Waarencontrole folgende Aenderungen eintreten zu lassen:

I. In Absicht auf die Bestimmung der Waaren, welche in Vollziehung der §§. 337 und 360 der Zoll- und Staatsmonopolsordnung einer besonderen Aufsicht (Controle) unterworfen werden sollen, und hinsichtlich der von dieser Controle ausgenommenen Mengen werden die §§. 48, 49 und 50 der Vorschrift vom 7. Juni 1853 (Nr. 104 des Reichs-Gesetz-Blattes, XXXII. Stück, Seite 521 u. f. w. *) abgeändert, wie folgt:

§. 48.

I. Im Gränzbezirke sind controlpflichtig:

1. In allen Theilen des Zollgebietes:

*) Landes-Regierungsblatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, XXIII. Stück, Nr. 105, Seite 347.

Nos visis et perpensis hujus conventionis additionalis articulis, illos omnes et singulos ratos hisce confirmatosque habere profitemur ac declaramus verbo Nostro Caesareo-Regio adpromittentes, Nos omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos esse.

In quorum fidem majusque robur praesens ratihabitionis Nostrae instrumentum manu Nostra signavimus sigilloque Nostro apresso firmari jussimus.

Dabantur in imperiali urbe Nostra Vienna, die 5. mensis Aprilis anno milesimo octingentesimo quinquagesimo septimo, Regnorum Nostrorum nono.

Franciscus Josephus m. p.

Comes a Buol-Schauenstein m. p.

Ad Mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis propium:

Joannes Vesque de Püttlingen m. p.
C. R. Consiliarius aulicus ac ministerialis.

88.

Rozporządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu z dnia 28. Kwietnia 1857 roku,

(Dziennik Praw Państwa, Część XX, Nr. 88, wydana dnia 9. Maja 1857),

obowiązujące w Krajach koronnych powszechnego terytoryjum celnego, wyjąwszy Węgry, Siedmiogród, Województwo Serbskie z Banatem Temeskim, Kroacyę i Slawonię, tudzież Pogranicze Wojskowe,

dotyczące zmian kontroli towarów.

W skutek zleconego Najwyższém Postanowieniem z dnia 14. Października 1856 r. upoważnienia, uchwalono dla ułatwienia obrotu zaprowadzić w przepisach o kontroli towarów zmiany następujące:

I. Pod względem oznaczenia towarów, w przeprowadzeniu §§. 337 i 360 ustawy o cłach i monopoliach rządowych szczególnemu nadzorowi (kontroli) ulegających, tudzież pod względem ilości, od kontroli takowéj wyjętych, zmienione zostają §§. 48, 49 i 50 przepisu z dnia 7. Czerwca 1853 r. (N. 104 Dziennika Praw Państwa, Część, XXXII, strona 521 i t. d. *) w sposób następujący:

§. 48.

I. W powiecie granicznym ulegają kontroli:

1. *We wszystkich częściach terytoryjum celnego*:

*) Dziennik Rządowy dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Część XXIII, Nr. 105, stron. 347.

a) Zuckermehl, Zuckerraffinat und Zuckersyrup, dann Kaffee;

b) alle baumwollene Webewaaren, mit Ausnahme der Baumwollwachstuche und Wachsmousseline im Sinne der Posten 56, lit. a) und b) des Zolltarifes vom 5. December 1853.

Anmerkung. Es werden folglich von der Controle befreit: rohe Baumwolle, Baumwollwatta, Baumwollgarne, Zwirne und Dochte, baumwollene Posamentier- und Strumpfwirkerwaaren.

c) Wein, ausländischen Ursprunges.

2. In allen Theilen des Zollgebietes, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches, dann Galiziens mit Krakau und der Bukowina:

Kochsalz.

3. Im lombardisch-venetianischen Königreiche, in Tirol mit Vorarlberg und im illirischen Küstenlande:

Rohe Seide, ungesponnene Seidenabfälle und Seidenwaaren.

4. Im lombardisch-venetianischen Königreiche und im illirischen Küstenlande:

Hadern (Strazzen).

II. Im inneren Zollgebiete sind unterworfen:

1. Der einfachen Controle:

a) Zuckermehl aus inländischen Stoffen, so weit es nicht (nach Z. 2, lit. b) der geschärften Controle unterliegt;

b) Zuckerraffinate und Zuckersyrup aus inländischen Stoffen, so lange sie im Besitze von Fabriken, welche Zucker bloß aus inländischen Stoffen erzeugen, oder in deren Niederlagen sich befinden, bis zum Uebergange entweder in den Handel (in welchem sie controlfrei sind) oder an Raffinerien, die auch ausländisches Zuckermehl verarbeiten (bei welchen sie der geschärften Controle unterliegen);

c) Kaffee.

2. Der geschärften Controle:

a) ausländisches Zuckermehl;

b) Zuckerraffinate und Zuckersyrup aus ausländischem Zuckermehle, auch Zuckererzeugnisse jeder Art aus inländischen Stoffen, so lange sich diese wie jene bei Raffinerien, welche ausländischen Rohzucker allein oder zugleich inländischen verarbeiten, oder in deren Niederlagen befinden, oder wenn sie aus denselben versendet werden.

Anmerkung. Im gewöhnlichen Handelsverkehre, d. i. außer den Z. 1, lit. b) und Z. 2, lit. b) erwähnten Fällen, sind daher im inneren Zollgebiete Zuckerraffinate und Zuckersyrup (sowohl ausländischen als inländischen Ursprunges) controlfrei.

a) mąka cukrowa, rafinat cukrowy i syrop cukrowy, tudzież kawa;

b) wszelkie towary tkackie bawełniane, wyjąwszy ceraty i muszliny woskowane w myśl pozycyi 56 lit. *a)* i *b)* taryfy celnéj z dnia 5. Grudnia 1853 r.

Uwaga. Od téj kontroli wolnemi przeto są: surowa bawełna, wata bawełniana, przędza bawełniana, nici i knoty, bawełniane towary pasamoniczei pończosznicze.

c) wino zagraniczne.

2. *We wszystkich częściach terytoryjum celnego, wyjąwszy Królestwo Lombardzko-Weneckie, tudzież Galicyję z Krakowem i Bukowinę:*

Sól kuchenna.

3. *W Królestwie Lombardzko-Weneckiém, w Tyrolu z Vorarlbergiem i w Pobrzeżu Illiryjskiem:*

Jedwab surowy, nieprzędzione odpadki jedwabne i towary jedwabne.

4. *W Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Pobrzeżu Illiryjskiém:*

Gałgany (szmaty).

II. *W wewnętrznem terytoryjum celném podlegają:*

1. *Pojedynczéj kontroli:*

a) Mąka cukrowa z płodów krajowych, o ile takowa (wedle L. 2. lit. *b)* nie ulega kontroli zaostrzonéj;

b) cukier rafinowany i syrop cukrowy z płodów krajowych, dopóki się znajdują w posiadaniu fabryk, wyrabiających cukier li tylko z płodów krajowych, albo w składach ich, aż do chwili przejścia w handel (gdzie wolnemi się stają od kontroli) lub do rafineryi, trudniących się wyrobami także z zagranicznéj mąki cukrowéj (gdzie zaostrzonéj kontroli ulegają);

c) kawa.

2. *Zastrzeżonéj kontroli:*

a) mąka cukrowa zagraniczna;

b) cukier rafinowany i syrop cukrowy z mąki cukrowéj *zagranicznéj*, także wyroby cukrowe wszelkiego rodzaju z płodów *krajowych*, dopóki jedne jak drugie znajdują się w rafineryjach, wyrabiających zagraniczny cukier surowy albo wyłącznie albo wraz z krajowym, lub téż w składach ich, albo gdy z takowych rozsyłanemi bywają.

Uwaga. W zwyczajnym obrocie handlowym, to jest prócz przypadków, pod L. 1. lit. *b)* tudzież L. 2. lit. *b)* wspomnionych, wolnemi przeto zostają od wszelkiéj kontroli we wnętrznem terytoryjum celném cukier rafinowany i syrop cukrowy (tak zagraniczny jak krajowy).

Mengen der controlpflichtigen Waaren, welche von der Controle ausgenommen sind.

§. 49.

a) Im Grenzbezirke.

Außer den Fällen, in welchen der Bezug oder die Versendung controlpflichtiger Waaren zum Behufe eines Gewerbsbetriebes geschieht, sind von der für den Gränzbezirk vorgeschriebenen Controle in den Theilen des Zollgebietes, in denen die betreffenden Waaren controlpflichtig sind, folgende Mengen ausgenommen:

1. Zuckermehl, Zuckerraffinat und Zuckersyrup: fünfundzwanzig Wiener Pfund;

2. Kaffee: zehn Pfund;
3. Spitzengrund aus Baumwollgarn: Ein Pfund;
4. andere nicht ohnehin controlfreie Baumwollwaaren: fünfundzwanzig Pfund;

5. rohe Seide, ungesponnene Seidenabfälle und Seidenwaaren: fünf Pfund;

6. Wein, ausländischen Ursprungs: Ein Eimer;
7. Kochsalz: fünfundzwanzig Pfund;
8. Hadern (Strazzen): fünfundzwanzig Pfund.

§. 50.

b) Im inneren Zollgebiete.

Außer den Fällen, in welchen die Waaren an einen Gewerbetreibenden zum Behufe des Gewerbsbetriebes übergehen, sind von der im §. 369 der Zoll- und Staatsmonopolsordnung angeordneten Controlmaßregel befreit:

1. Kaffee: zehn Pfund;
2. Zuckererzeugnisse in einer Menge, welche den Bedarf für drei Monate nicht überschreitet.

III. Sowohl für den Gränzbezirk als für das innere Zollgebiet werden folgende besondere Controlsbestimmungen über die Erzeugung, Bereitung und den Umsatz der Baumwollerzeugnisse und über die Ausweisung der in denselben verarbeiteten Baumwollgarne außer Wirksamkeit gesetzt:

a) Die §§. 43, 44 und 45 der Vorschrift vom 7. Juni 1853, betreffend den Verkehr mit unverarbeiteten und verarbeiteten Baumwollgarnen, indem nach Aufhebung der Controlpflichtigkeit der Baumwollgarne für die Ausweisung des Bezuges, Ursprunges oder der Verzollung solcher Garne, dann für den Umsatz derselben im Gränzbezirke nur die allgemeinen, für andere nicht controlpflichtige Waaren geltenden Anordnungen der Zoll- und Staatsmonopolsordnung §§. 307—334, dann §§. 335, 347, 348 und 349 zur Richtschnur zu dienen haben;

Ilości towarów, kontroli ulegających, wyjęte od kontroli.

§. 49.

a) *W powiecie granicznym.*

Oprócz przypadków, w których nabywanie lub rozsełanie towarów, kontroli ulegających, trybem przemysłowania się odbywa, wyjętemi są od przepisanéj dla *powiatu granicznego* kontroli w częściach terytoryjum celnego, gdzie dotyczące towary kontroli ulegają, ilości następujące:

1. Mąka cukrowa, cukier rafinowany i syrop cukrowy do dwudziestu pięciu funtów wiedeńskich;
2. Kawa: do dziesięciu funtów;
3. Tło koronkowe z przędzy bawełnianéj: do jednego funta;
4. Inne nie bez tego już od kontroli wolne towary bawełniane: do dwudziestu pięciu funtów;
5. Jedwab surowy, nieprzędzione odpadki jedwabne i towary jedwabne: do pięciu funtów;
6. Wino zagraniczne: do jednego wiadra;
7. Sól kuchenna: do dwudziestu pięciu funtów;
8. Gałgany (szmaty): do dwudziestu pięciu funtów.

§. 50.

b) *We wnętrznem terytoryum celném.*

Oprócz przypadków, w których towary do przemysłowego przechodzą w celach przemysłowania, wolnemi są od kontroli, przepisanéj w §. 369 ustawy o cłach i monopoliach rządowych:

1 kawa: do dziesięciu funtów;
2. Wyroby cukru w ilości, nie przychodzącéj potrzeby trzymiesięcznéj.

III. Tak w powiecie granicznym jak w wewnętrznem terytoryjum celném tracą moc swą następujące *osobne* postanowienia kontrolne, dotyczące fabrykacyi, przyrządzania i odbytu wyrobów bawełnianych, równie jak wykazywania przędzy bawełnianéj, w nich wyrabianéj; a to:

a) §§. 43, 44 i 45 przepisu z dnia 7 Czerwca 1853, dotyczące obrotu z przędzą bawełnianą niewyrobioną i wyrobioną, albowiem po zniesieniu uległości kontrolnéj przędzy bawełnianéj, względem wykazania nabycia, pochodzenia lub oclenia przędzy takowéj, tudzież względem odbytu téjże w powiecie granicznym stanowić mają już tylko powszechne, dla innych niekontrolnych towarów istniejące przepisy ustawy o cłach i monopoliach rządowych §§. 307—334, tudzież §§. 335, 347, 348 i 349;

b) die Absätze 4 und 5 des §. 59 der Vorschrift vom 31. Jänner 1836 über die Vollziehung der Zoll- und Staatsmonopolsordnung, wornach bisher die Inhaber von Baumwollwaaren-Druckfabriken und die Erzeuger von Bobbinet oder Spitzengrund unter jenen Gewerbetreibenden begriffen waren, welche zur Buchführung aus Gefällsrücksichten verpflichtet sind, dann die hierauf bezugnehmenden Bestimmungen der §§. 60—65, 71—78 und 97—100 derselben Vorschrift, soweit sie die hier genannten zwei Gewerbe betreffen, endlich der §. 46 der Vorschrift vom 7. Juni 1853, soferne dieser letztere Paragraph für die Deckungsurkunden von Spitzengrund besondere, für diese künftig nur im Gränzbezirke controlpflichtige Waare nicht schon von der Zoll- und Staatsmonopolsordnung vorgeschriebene Erfordernisse festsetzt. Die Anordnung des §. 159, Z. 2 der Vorschrift vom 31. Jänner 1836, findet künftig nur auf Spitzengrund, welcher im oder aus dem Gränzbezirke bezogen wird, Anwendung.

IV. Für Spinnereien, welche Baumwollgarne mittelst Maschinen erzeugen und für die Gewerbetreibenden, welche Baumwollgarne englisch- oder türkisch-roth färben, haben zwar ungeachtet der Aufhebung der Controlpflichtigkeit der Baumwolle und der Baumwollgarne in Absicht auf die Buchführung, auf die Verpflichtung zur vollständigen Ausweisung ihres Gewerbsbetriebes und auf das Verbot der Aufbewahrung ausländischer Baumwollgarne in den Gewerbsstätten auch für die Zukunft die bestehenden Anordnungen (§§. 59—65, dann 68—78 und 97—100) der bezogenen Vorschrift vom 31. Jänner 1836 noch in Anwendung zu bleiben, jedoch treten die Bestimmungen der §§. 93—96 außer Wirksamkeit.

V. Die Bestimmungen des §. 153 der Vorschrift vom 31. Jänner 1836 und die mit dem Hofkammerdecrete vom 20. Februar 1848, Z. 38607-4380, den Fabriken, welche Zucker ausschließend aus inländischen Stoffen erzeugen, zugestandene Erleichterung, werden in der Art abgeändert und rücksichtlich erweitert, daß die von den im inneren Zollgebiete aufgestellten Zuckerfabriken überhaupt, wenn dieselben ämtlich vorgedruckte Verschleißtagebücher (§§. 64—67 der bezogenen Vorschrift) vorschriftmäßig führen, aus diesen Tagebüchern ausgefertigten Bezugs- oder Verkaufsnoten zur Bedeckung ihrer Erzeugnisse, dieselben mögen aus inländischen Stoffen oder aus Colonialrohzucker gewonnen sein, nicht nur für den Standort der Fabrik und die nächsten Umgebungen (§. 111 der Vorschrift vom 31. Jänner 1836), sondern auch bei deren Versendung aus dem Standorte der Fabrik an entferntere, jedoch im inneren Zollgebiete gelegene Orte, und zwar auch dann genügen, wenn sich auf dem Wege zwischen der Fabrik und dem Bestimmungsorte oder in diesem ein für die Waarencontrole bestimmtes Amt befindet, in welchem letzteren Falle jedoch die Deckungsurkunde noch vor Ablegung der Waare diesem Amte nach §. 39 der Vorschrift vom 7. Juni 1853 vorzulegen ist.

b) ustępy 4 i 5 §. 59 przepisu z dnia 31. Stycznia 1836 o przeprowadzeniu ustawy o cłach i monopolijach rządowych, w skutek których dotąd właściciele drukarń towarów bawełnianych tudzież fabrykanci bobinetu czyli tła koronkowego policzeni byli między przemysłowych, zobowiązanych do prowadzenia księgi ze względów do chodowych, wraz z odnoszącemi się postanowieniami §§. 60—65, 71—78 i 97—100 tegoż przepisu, o ile takowe dotyczą wspomnionych właśnie dwóch profesyj; nakoniec §. 46 przepisu z dnia 7. Czerwca 1853 r., o ile tenże paragraf dla dokumentów pokrycia względem tła koronkowego stanowi osobne wymogi, jakie dla tego towaru, nadal już tylko w powiecie granicznym kontroli ulegającego, nie były jeszcze przepisane w ustawie o cłach i monopolijach rządowych. Postanowienie §. 159 L. 2 przepisu z dnia 31. Stycznia 1836, znajduje nadal zastósowanie tylko co do tła koronkowego, nabywanego w powiecie granicznym lub też z takowego.

IV. Dla przędzalń, wyrabiających przędzę bawełnianą za pomocą maszyn, tudzież dla profesyjonistów, przędzę bawełnianą w sposób angielski lub turecki czerwono farbujących, pomimo zniesienia kontrolnéj uległości bawełny i przędzy bawełnianéj, co się tyczy prowadzenia książki obowiązku zupełnego wykazania trybu przemysłowego i zakazu przechowania zagranicznéj przędzy bawełnianéj w lokalnościach przemysłowych zastósowanie mieć będą i nadal jeszcze rozporządzenia istniejące (§§. 59—65, tudzież 68—78 i 97—100) przepisu wspomnionego z dnia 31. Stycznia 1836 r., wszelako postanowienia §§. 93—96 tracą moc swą.

V. Postanowienia §. 153 przepisu z dnia 31. Stycznia 1836 niemniéj przyznane dekretem Kamery Nadwornéj z dnia 20. Lutego 1848 r. L. 38607—4380 ulżenie dla fabryk, wyrabiających cukier wyłącznie z płodów krajowych, w ten sposób zostają zmienione a względnie rozprzestrzenione, iż wszelkie ze strony ustanowionych w wewnętrznem terytoryjum celném fabryk cukru w ogólności, prowadzących przepisane urzędownie drukowane Dzienniki przedaży (§§. 64—67 przepisu wspomnionego), z tychże Dzienników wydawane noty nabycia lub przedaży celem pokrycia wyrobów własnych, wyprowadzanych czy to z płodów krajowych lub z cukru surowego kolonialnego, nie tylko dla stanowiska fabryki i najbliższych okolic (§. 111 przepisu z dnia 31. Stycznia 1836), lecz także i przy rozsyłaniu onychże z stanowiska fabryki do dalszych, wszakże we wnętrznem terytoryjum celném położonych miejsc, w tenczas nawet dostatecznemi będą, gdyby w drodze między fabryką a miejscem przeznaczenia lub w témże samém znajdował się urząd, przeznaczony do kontroli nad towarami, w którym to ostatnim razie dokument osłony przedłożonym być winien jeszcze przed odstawieniem towaru urzędowi rzeczonemu stósownie do §. 39 przepisu z dnia 7. Czerwca 1853 r.

Vorstehende Bestimmungen haben im lombardisch-venetianischen Königreiche mit dem nachträglich, von der internationalen Zollvereinscommission in Mailand bekannt zu machenden Tage, in den übrigen Kronländern aber, in welchen die Zoll- und Staatsmonopolsordnung vom 11. Juli 1835 eingeführt ist, mit 1. Juni 1857 in Wirksamkeit zu treten.

Freiherr von **Bruck** m. p. Ritter von **Toggenburg** m. p.

89.

Verordnung der Ministerien der Justiz und der Finanzen vom 2. Mai 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XX. Stück, Nr. 89, ausgegeben am 9. Mai 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

wodurch die Vorschrift des §. 150 des kaiserlichen Patentes vom 3. Mai 1853, (Reichs-Gesetz-Blatt Nr. 81) über die Beiziehung bergbaukundiger Beisitzer zu den Berathungen der berggerichtlichen Senate erläutert wird.

Um hinsichtlich der Frage, in welchen Fällen die Beiziehung der bergbaukundigen Beisitzer zu den Berathungen der berggerichtlichen Senate und in welcher Anzahl nach der Bestimmung des §. 150 des kaiserlichen Patentes vom 3. Mai 1853 (Reichs-Gesetz-Blatt Nr. 81*) stattzufinden habe, jedem Zweifel zu begegnen, und einen gleichmäßigen Vorgang bei den betroffenen Gerichtshöfen erster Instanz zu veranlassen, finden die Ministerien der Justiz und der Finanzen Nachstehendes zu verordnen:

§. 1.

Die Einladung der bergbaukundigen Beisitzer zu den Berathungen der berggerichtlichen Senate hat in der Regel nur bei Entscheidungen geschlossener Processe über Gegenstände, welche der berggerichtlichen Gerichtsbarkeit unterliegen, sie mögen im ordentlichen oder im Concursverfahren vorkommen, stattzufinden.

Zu den Berathungen über andere berggerichtliche Gegenstände, insbesondere zu den Erledigungen von ersten Klagen, Executions- und Sicherstellungsgesuchen, endlich von Gesuchen um Eintragungen oder Löschungen in den Bergbüchern ist deren Beiziehung nur dann nothwendig, wenn der vorliegende Gegenstand nach dem Ermessen des Gerichtsvorstandes von der Art ist, daß zu dessen gründlichen Beurtheilung bergbautechnische Kenntnisse unentbehrlich sind, und keine Gefahr am Verzuge vorhanden ist.

§. 2.

Nach der Bestimmung des §. 150 des kaiserlichen Patentes vom 3. Mai 1853, genügt in der Regel die Beiziehung eines bergbaukundigen Beisitzers, und nur in zwei-

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, XXII. Stück, Nr. 104, Seite 253.

Niniejsze postanowienia w życie wejść mają w Królestwie Lombardzko-Weneckiém z dniem, następnie przez komisyję internacyonalną Związku celnego w Medyolanie ogłosić się mającym, w innych zaś Krajach koronnych, w których ustawa o cłach i monopolijach rządowych z dnia 11. Lipca 1835 jest zaprowadzona, z dniem 1. Czerwca 1857 r.

Baron **Bruck** m. p. Kawaler de **Toggenburg** m. p.

89.

Rozporządzenie Ministerstw Sprawiedliwości i Skarbu z dnia 2. Maja 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XX, Nr. 89, wydana dnia 9. Maja 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze wojskowe,

którém objaśnia się przepis §. 150 Patentu Cesarskiego z dnia 3. Maja 1853 r. (Dziennik Praw Państwa, Nr. 81) w przedmiocie przybierania biegłych w górnictwie assesorów do obrad w senatach górniczo-sądowych.

Chcąc w przedmiocie kwestyjno do przypadków, w których przybieranie biegłych w górnictwie assesorów do narad w senatach górniczo-sądowych, niemniéj w jakiéj liczbie wedle postanowienia §. 150 Cesarskiego Patentu z dnia 3. Maja 1853 r. (Dziennik Praw Państwa Nr. 81*) miejsce mieć winno, wszelkiéj zapobiedz wątpliwości, zarazem jednostajne zaprowadzić postępowanie w dotyczących trybunałach piérwszéj instancyi, uznają Ministerstwa Sprawiedliwości i Finansów za stósowne, rozporządzić, jak następuje.

§. 1.

Zawezwanie biegłych w górnictwie assesorów do narad w senatach górniczo-sądowych miejsce mieć winno w powszechności tylko przy rozstrzyganiu procesów zamkniętych w przedmiotach, ulegających jurysdykcyi górniczo-sądowéj, bądź w procedurze zwyczajnéj bądź konkursowéj.

Do narad względem innych przedmiotów górniczo-sądowych, mianowicie do rezolucyj skarg piérwszych, próśb o exekucyję i zabezpieczenie, nakoniec próśb o wciągnienie lub wykreślenie w księgach górniczych, przyzwanie onychże w tenczas tylko potrzebném będzie, jeżeli przedmiot zachodzący wedle zdania przełożonego sądowego tego jest rodzaju, iżby do gruntownego ocenienia onegoż potrzebnemi były wiadomości górniczo-techniczne, których zasiągnieniu nie stoi w drodze zwłoka zagrażająca.

§. 2.

Wedle postanowienia §. 150 Patentu Cesarskiego z dnia 3. Maja 1853 r dostatecznem jest w powszechności przybranie *jednego* w górnictwie biegłego

*) Dziennik Rządowy dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Część XXII, Nr. 104, stron. 253.

felhaften oder besonders wichtigen Fällen sind nach dem Ermessen des Vorsitzenden zwei derselben einzuladen.

§. 3.

Die Gerichtssitzungen, welchen die bergbaukundigen Beisitzer beizuziehen sind, haben nach dem Ermessen des Vorsitzenden in angemessenen Zeiträumen stattzufinden, und ist denselben zugleich mit der Einladung nach Thunlichkeit ein Verzeichniß der zum Vortrage bestimmten Gegenstände zuzumitteln, damit für den Fall, als der eingeladene Beisitzer, aus was immer für einem Grunde an der Berathung Theil zu nehmen, gehindert wäre, über dessen Anzeige an den Vorsteher des Gerichtes die Einberufung eines Ersatzmannes noch rechtzeitig erfolgen könne.

§. 4.

Endlich wird den Beisitzern, wenn dieselben nicht am Amtssitze des berggerichtlichen Senates wohnhaft sind, und nicht ohnehin in die Kategorie der landesfürstlichen Beamten gehören, als welche sie auf die normalmäßige Vergütung der Reisegebühren Anspruch haben, nebst einem Taggelde nach der X. Diätenclasse von täglichen drei Gulden 12 kr. Conv. Münze, sowohl für die zur Hin- und Rückreise als auch zum Aufenthalte am Gerichtssitze erforderliche Zeit, eine Reiseentschädigung von Einem Gulden Conv. Münze für jede Meile des Hin- und Rückweges bewilliget. Soferne jedoch die Reisestrecke ganz oder theilweise auf einem Dampfschiffe oder auf einer Eisenbahn zurückgelegt werden kann, so ist für dieselbe die tarifmäßig festgesetzte Fahrgebühr im ersten Falle nach dem I. Platze, im zweiten aber nach der II. Wagenclasse aufzurechnen.

Freiherr von **Krauß** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p.

90.

Verordnung des Finanzministeriums vom 5. Mai 1857,

giltig für Dalmatien,

über die zollfreie Behandlung der Appretur- und Losungswaaren.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XX. Stück, Nr. 90, ausgegeben am 9. Mai 1857.

assesora, a tylko w wątpliwych lub nader ważnych przypadkach przybrać należy wedle zdania prezydującego dwóch takowych.

§. 3.

Posiedzenia sądowe, do których przybierani być mają assesorowie w górnictwie biegli, odbywać się winny wedle zdania prezydującego w stósownych przedziałach czasu, a przy zawezwaniu udzielony im będzie oraz spis przedmiotów, do rozprawy przeznaczonych, ażeby na przypadek, gdyby zawezwany assesor z jakiegokolwiekbądź powodu przeszkodzonym był, brać udział w naradzie, za oznajmieniem o tém do przełożonego sądu, przyzwanie zastępcy jeszcze w czasie przyzwoitym nastąpić mogło.

§. 4.

Nakoniec dozwala się assesorom, niezamieszkałym w siedzibie senatu górniczo-sądowego, a nienależącym bez tego już do kategoryi urzędników Cesarskich, którzy jako tacy prawo mająd o normalnego wynagrodzenia należytości podróżnych, oprócz dyjurnego wedle X. klasy dyet w kwocie trzech Złotych Reńskich kr. 12 mon. konw., za czas, potrzebny do podróży tam i napowrót, jako téż do pobytu w siedlisku sądu, nadto wynagrodzenie podróży po jednemu Złot. Reńskiemu od każdéj mili drogi tam i na powrót. Wszelako, jeżeliby podróż całkiem lub w części odbytą być mogła okrętem parowym lub koleją żelazną, wówczas należytość takowéj przeprawy obliczoną być ma, jak taryfa ustanawia, w piérwszym przypadku wedle placu I., w drugim zaś wedle II. klasy wagonów.

Baron **Krauss** m. p. Baron **Bruck** m. p.

90.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 5. Maja 1857,

obowiązujące w Dalmacyi,

o wolném od cła postępowaniu z towarami, przeznaczonemi do przyrządzenia lub na przedaż niepewną.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XX, Nr. 90, wydaną dnia 9. Maja 1857.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XXI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 18. Juni 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXI.

Wydany i rozesłany dnia 18. Czerwca 1857.

91.

Handelsvertrag zwischen der Regierung Seiner k. k. Apostolischen Majestät und dem Bei von Tunis,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXI. Stück, Nr. 91, ausgegeben am 20. Mai 1857),

geschlossen in der Residenz Bardo bei Tunis den 17. Jänner 1856.

Convenzione di commercio stipulata tra l'eccelso Governo austriaco ed il Governo di Tunisi col mezzo del Console generale Giovanni Gasparo Merlato, a tale effetto autorizzato dal suo rispettato ed eccelso Governo, nella speme che addimostrando l'intimo dei sentimenti, risulti utile agli affari e reciprocamente vantaggiosa ai particolari e generali interessi di ambo le Parti, in data del primo Giumed el-Euel dell'Egira 1272, diciasette gennajo mille ottocento cinquanta sei.

Art. I.

Tutti i diritti, prerogative e privilegi assicurati ai sudditi e navigli austriaci nel Dominio tunisino in virtù dei trattati in data 23 settembre 1725 e 23 dicembre 1748, vengono colla presente riconfermati e garentiti all'Austria all'eccesione delle modificazioni e variazioni che potessero espressamente subire negli Articoli susseguenti.

Art. II.

Resta determinato e stabilito che l'eccelso Governo austriaco godrà ed otterà senza alcuna restrizione tutti i diritti favori, privilegi e facilitazioni ed altre cose di simile importanza e significato, senza

Handelsvertrag, festgesetzt zwischen der hohen österreichischen Regierung und jener von Tunis unter Vermittlung des General-Consuls Johann Caspar Merlato, welcher von seiner hochverehrlichen und hohen Regierung hiezu in der Hoffnung ermächtiget worden ist, daß sich diese Convention durch eine offene Darlegung der dabei vorwaltenden aufrichtigen Gesinnungen nicht nur für die geschäftlichen Beziehungen nützlich, sondern auch für die wechselseitigen, besonderen und allgemeinen Interessen beider Theile vortheilhaft erweisen werde.

Ausgefertiget am 1. Giumed-el-Euel der Hedschira 1272 (17. Jänner 1856).

Art. I.

Alle Rechte, Prärogative und Privilegien, die den österreichischen Unterthanen und Schiffen in dem Gebiete von Tunis, kraft der Verträge vom 23. September 1725 und 23. December 1748 zugesichert sind, werden durch gegenwärtigen Vertrag wieder bestätiget und der österreichischen Regierung garantirt, mit Ausnahme der Modificationen und Abänderungen, die sie ausdrücklich in den nachfolgenden Artikeln erleiden könnten.

Art. II.

Es bleibt bestimmt und festgesetzt, daß die hohe österreichische Regierung ohne alle Einschränkung alle Rechte, Begünstigungen, Privilegien, Erleichterungen und andere Dinge ähnlicher Wichtigkeit und Bedeutung ge-

91.

Traktat handlowy między Rządem Jego C. K. Apostolskiéj Mości i Bejem Tunetu,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXI, Nr. 91, wydana dnia 20. Maja 1857),

zawarty w rezydencyi Bardo pod Tunetem dnia 17. Stycznia 1856.

Traktat handlowy ustanowiony między wysokim Rządem Austryackim i Rządem Tunetu za pośrednictwem generalnego konsula Jana Kaspara Merlato, umocowanego ku temu przez jego wielce szanowny i wysoki Rząd w nadziei, iż konwencya ta otwartém przedłożeniem zachodzących przy tém szczerych zamiarów okaże się nie tylko pożyteczną dla stosunków handlowych, ale nadto korzystną dla wzajemnych szczególnych i ogólnych interesów Państw obu.

Dan dnia 1. Giumed-el-Euel hegiry 1272 (17. Stycznia 1856).

Art. I.

Wszelkie prawa, prerogatywy i przywileje, zabezpieczone poddanym i okrętom austryackim w terytoryum Tunetu na mocy traktatów z dnia 23. Września 1725 i 23. Grudnia 1748, potwierdzone są i gwarantowane Rządowi Austryackiemu niniejszym traktatem, z wyjątkiem modyfikacyj i zmian, którymby wyraźnie ulegać mogły w artykułach następujących.

Art. II.

Pozostaje rzeczą pewną i ustaloną, iż wysoki Rząd Austryacki używać będzie i otrzyma bez wszelkiego ograniczenia wszystkie prawa, uwzględnienia, przywileje, ułatwienia i inne rzeczy podobnéj ważności i znaczenia, które bez ujmy przyjaznym Rządom albo już są przyznane lub na przyszłość przyznanemi być mogą, dla tego też traktowani będą każdego czasu poddani austryaccy i okręty pod

diminuzione accordate o da accordarsi in avvenire ai Governi amici, e per ciò i sudditi ed i navigli austriaci in ogni epoca ed in qualunque circostanza e sotto ogni aspetto saranno trattati nel Dominio di Tunisi in perfetta parità de' sudditi e de' navigli delle nazioni le più amiche e favorite.

Art. III.

I sudditi di S. M. l'Imperatore d'Austria avranno la facoltà di viaggiare per terra e per mare ed esercitare il commercio in qualunque luogo del Dominio tunisino che desiderassero, e potranno dedicarsi a qualsiasi professione, arte e mestiere loro convenisse e che non riuscisse nocivo al Governo tunisino, senza eccezione, nel modo che è o fosse per esser adottato su questo particolare circa a' sudditi delle Potenze amiche.

Art. IV.

Potranno quindi i sudditi austriaci liberamente trafficare con quelli di Tunisi od altri individui stabiliti o di passagio nella Reggenza, in ogni sorta di merci, sieno esse prodotti del territorio tunisino, austriache od estere, dedicandovisi al commercio, comprando da essi, o pure ad essi vendendo, senz' alcum impedimento dal canto del Governo tunisino, su tutti i punti concernenti il traffico in generale ed in particolare, non meno che per l'importazione delle merci e la loro esporta-

nießen und erlangen wird, die ohne Schmälerung den befreundeten Regierungen entweder schon zugestanden sind, oder künftighin zugestanden werden sollten, und deßhalb werden österreichische Unterthanen und Schiffe jederzeit, unter allen Umständen und in jeder Hinsicht im tunesischen Gebiete in vollkommener Gleichheit mit den Unterthanen und Fahrzeugen der meist befreundeten und meist begünstigten Nationen behandelt werden.

Art. III.

Die Unterthanen Seiner Majestät des Kaisers von Oesterreich werden die Befugniß genießen, zu Land und zu Wasser zu reisen und den Handel in was immer für einem beliebigen Orte des Gebiethes von Tunis zu treiben, und sich was immer für einer ihnen zusagenden Profession, Kunst, und was immer für einem Handwerke zu widmen, in soferne sich selbe der Tunesischen Regierung nicht nachtheilig erwiesen, ohne Ausnahme, und auf die Art, wie dieß in dieser Beziehung den Unterthanen der befreundeten Mächte gegenüber entweder bereits angenommen ist, oder in der Zukunft angenommen werden könnte.

Art. IV.

Den österreichischen Unterthanen wird es daher frei stehen, mit jenen von Tunis oder anderen Individuen, die in dem Regierungs-Gebiete entweder ansässig oder durchreisend sind, und die sich dort dem Handel widmen, in allen Gattungen von Waaren ungehindert Verkehr zu treiben, es mögen selbe tunesische, österreichische oder auswärtige Erzeugnisse sein; mit denselben Kauf- und Verkaufsgeschäfte abzumachen, ohne irgend ein Hinderniß von Seite der tunesischen Regierung in Bezug auf die, den Verkehr im

wszelkiemi okolicznościami i w każdym względzie na terytoryum tunetańskiém w zupełnéj równości z poddanemi i statkami narodów najwięcéj zaprzyjaźnionych i uwzględnionych.

Art. III.

Poddani Jego Mości Cesarza Austryackiego uprawnieni będą do podróżowania lądem i morzem i prowadzenia handlu w jakiémbądź polubownem miejscu terytoryum tunetańskiego i poświęcenia się jakiejbądź odpowiedniéj sobie profesyi, sztuce i jakiemukolwiek rzemiosłu, o ile tąkowi nie okazali się szkodliwemi Rządowi Tunetańskiemu, bez wyjątku i w ten sposób, jakto w téj mierze jest już przyjętém względem poddanych mocarstw przyjaznych, lub na przyszłość przyjętémby być mogło.

Art. IV.

Wolno więc będzie poddanym austryackim prowadzić bez przeszkody handel z poddanemi tunetańskiemi lub innemi indywiduami, osiadłemi w terytoryum rządowém lub przejeżdżającemi a tamże handlowi poświęcającemi się, a to wszelkiemi gatunkami towarów, czy takowe są płodami tunetańskiemi, austryackiemi lub zagranicznemi; wchodzić z niemi w kupno i przedaż bez jakiéjbądź przeszkody ze strony Rządu Tunetańskiego pod względem na dotyczące przemysłu przepisy ogólne i szczególne, jako téż niemniéj względem przywozu i wywozu towarów, tudzież kupna i przedaży hurtem i częściowo; stósować się wszakże mają do wszystkich przepisów i urządzeń finansowych i administracyjnych, którym poddani pomienionych najwięcéj zaprzyjaźnionych i uwzględnionych narodów podlegają lub podlegać będą. Wolno więc będzie na mocy tego poddanym austryackim najmować i dzierżeć domy, magazyny, składy i sklepy i korzystać z wszelkich prestacyj i usług onych tłumaczów i innych osób, któreby do załatwienia

zione e per le compre e vendite all' ingrosso ed al dettaglio, uniformandosi a tutte quelle misure e regolamenti finanziarii ed amministrativi ai qualli vanno od andassero soggetti i sudditi delle mentovate nazioni le più amiche e favorite; in forza di che i sudditi austriaci potranno liberamente appigionare e tener case, magazzini, depositi e botteghe e valersi di quelle prestazioni e del servizio di quegl' interpreti o di altre persone ch'essi stimassero atte al disimpegno de' loro affari e delle loro aziende, il tutto quanto sopra in conformità alle consuetudini locali praticate sinora o da praticarsi in appresso riferentemente ai sudditi dei Governi amici in tutti i siti del dominio di Tunisi.

Art. V.

Potranno liberamente i sudditi austriaci importare e trasportare ogni sorta di prodotti o merci in qualunque sito dei Dominii tunisini, con navigli austriaci o altri, e ciò tanto dai paesi austriaci che da ogni altro paese estero, come pure fra porto e porto dei suddetti Dominii tunisini, senza essere tenuti a pagare maggiori imposte e dazii soliti a pagarsi dalle nazioni le più amiche e favorite per consimili merci e prodotti.

allgemeinen und insbesondere betreffenden Vorschriften, wie nicht minder hinsichtlich der Ein- und Ausfuhr der Waaren, und des Kaufes und Verkaufes im Großen und Kleinen; jedoch haben sie sich allen jenen finanziellen und administrativen Maßregeln und Anordnungen zu fügen, denen die Unterthanen der erwähnten meist befreundeten und meist begünstigten Nationen unterworfen sind oder werden sollten. Kraft dessen steht es den österreichischen Unterthanen frei, Häuser, Magazine, Niederlagen und Gewölber zu miethen und innezuhaben und sich aller Leistungen und Dienste jener Dolmetscher oder anderer Personen, die sie zur Schlichtung ihrer Geschäfte oder ihrer Angelegenheiten für tauglich halten sollten, zu bedienen; alles das Vorstehende im Einklange mit den, bezüglich auf die Unterthanen der befreundeten Regierungen in allen Theilen des tunesischen Gebietes, bisher stattgefundenen oder in der Folge in Anwendung zu bringenden Gewohnheiten.

Art. V.

Die österreichischen Unterthanen können alle Gattung von Produkten oder Waaren nach was immer für einen Ort der tunesischen Besitzungen mittelst österreichischer oder anderer Fahrzeuge frei ein- und weiter führen, und zwar sowohl von den österreichischen Ländern, als auch von jedem Theile des Auslandes, sowie auch diesen Verkehr zwischen einem und dem anderen Hafen des obbesagten tunesischen Regierungsgebietes treiben, ohne daß sie verhalten seien, höhere Abgaben und Zollgebühren zu zahlen, als jene, die gewöhnlich von den meist befreundeten und meist begünstigten Nationen für dergleichen Waaren und Produkte entrichtet werden.

ich spraw i interesów za zdolne poczytać mogły, wszystko to w zgodności ze zwyczajami, będącemi dotąd w używaniu względem poddanych Rządów zaprzyjaźnionych we wszystkich częściach terytoryum tunetańskiego, lub na przyszłość zastósowanie mieć mogącemi.

Art. V.

Wolno jest poddanym austryackim przywozić i daléj prowadzić wszelkiego rodzaju płody i towary do jakiegobądź miejsca posiadłości tunetańskich na statkach austryackich lub innych, a to tak z krajów austryackich, jako téż z któréjkolwiek innéj strony z zagranicy i prowadzić także handel ten w portach pomienionego tunetańskiego terytoryum rządowego, nie będąc przytém obowiązani opłacać wyższych danin i należytości cłowych nad te, które opłacane są zwykle przez najwięcéj zaprzyjaźnione i uwzględnione narody od podobnych towarów i płodów.

Art. VI.

Sarà lecito ai sudditi austriaci di soggiornare e viaggiare in tutte le parti dipendenti dal Governo tunisino a loro pieno piacimento, e saranno anche loro fornite al caso di motivato bisogno delle scorte pe' loro viaggi, e ciò pure in caso che il loro viaggio sie per diporto, e potranno liberamente abbandonare il paese, quando credono, trasportando, come lor piace, tutti i loro averi e sostanze senza impedimento alcuno; ma se fra coteste sostanze ed averi vi fossero comprese delle merci soggette a consueti dazii d' estrazione, in tal caso dovranno soddisfarli.

Art. VII.

Nel caso che il Governo tunisino volesse inibire l' importazione di qualche genere o merce, o vietarne l' esportazione dai suoi Dominii, ne sarà dato communicazione al Console austriaco due mesi avanti di esser messa in vigore.

Art. VIII.

I bastimenti austriaci avranno la facoltà di approdare, caricare e scaricare tutto o porzione del loro carico in qualunque porto tunisino a ciò destinato a riguardo delle nazioni le più amiche e favorite, e di rifugiarsi in caso di temporali o d' inseguimento di nemici, in tutti i porti, rade e lidi del Dominio tunisino che incontrassero, per la loro sicurezza e salvezza, e vi sarano trattati con tutti quei riguardi che vi sono accordati o che vi sarebbero per accordarsi a

Art. VI.

Es wird den österreichischen Unterthanen gestattet sein, in allen von der tunesischen Regierung abhängigen Theilen nach ihrem vollen Belieben sich aufzuhalten und herumzureisen; es werden ihnen auch im Falle einer gegründeten Nothwendigkeit Behufs ihrer Reisen Bedeckungen beigeschafft werden, und dieß auch in dem Falle, als sie eine Lustreise unternehmen sollten; sie können auch das Land ungehindert verlassen, wenn sie es für gut finden, und auch nach ihrem Belieben all' ihr Hab und Gut, ohne irgend ein Hinderniß fortführen; wenn jedoch unter diesem Hab und Gut sich Waaren befinden sollten, die den üblichen Ausfuhrzöllen unterworfen sind, so sind sie in einem solchen Falle gehalten dieselben zu entrichten.

Art. VII.

Falls die tunesische Regierung die Einfuhr irgend einer Art von Waaren oder deren Ausfuhr aus ihren Besitzungen verbieten wollte, so wird hievon Mittheilung an den österreichischen Consul zwei Monate früher, als diese Maßregel in Kraft tritt, gemacht werden.

Art. VIII.

Die österreichischen Handelsschiffe werden die Befugniß genießen, in was immer für einem tunesischen, mit Rücksicht auf die meist befreundeten und begünstigten Nationen hiezu bestimmten Hafen zu landen, das Ganze oder einen Theil ihrer Fracht auszuladen und sich im Falle eines Sturmes oder einer Verfolgung von Feinden nach allen Häfen, Rheden und Küsten des tunesischen Gebietes, denen sie begegnen dürften, behufs ihrer Sicherheit und Rettung zu flüchten, und sie werden dort mit allen jenen Rücksichten

Art. VI.

Dozwoloném będzie poddanym austryackim przebywać i podróżować wedle zupełnego upodobania we wszystkich częściach podległych Rządowi tunetańskiemu; w razie uzasadnionéj potrzeby dostarczony im także będzie dla podróżowania konwój, a to nawet w tym przypadku, gdyby tylko dla rozrywki podróż przedsięwziąść mieli; mogą oni także bez przeszkody opuścić kraj, jeźli to za dobre uznają i wedle upodobania bez wszelakiéj przeszkody wyprowadzić całe swe miano; gdyby zaś w substancyi téj znajdować się miały towary, podlegające zwyczajnym cłom wywozowym, tedy obowiązani są w tym wypadku takowe zapłacić.

Art. VII.

Gdyby Rząd tunetański chciał zakazać, przywozu pewnego rodzaju towarów lub wywozu z swych posiadłości, tedy uczyniona będzie w tym względzie komunikacya konsulowi austryackiemu dwa miesiące przed wprowadzeniem w życie takowego rozporządzenia.

Art. VIII.

Handlowe okręty austryackie mają prawo zawinąć do jakiegobądź portu tunetańskiego, przeznaczonego ku temu ze względem na najwięcéj zaprzyjaźnione i uwzględnione narody, wyłożyć całość lub część ładunku i schronić się na wypadek burzy lub pogoni nieprzyjacielskiéj do wszystkich portów, stanowisk i pobrzeży terytoryum tunetańskiego, któreby napotkać mogły, celem swego bezpieczeństwa i ratunku, a tam traktowani będą wszelkiemi onemi względami, które przyznane są okrętom narodów najwięcéj zaprzyjaźnionych i uwzględnionych lub na przyszłość przyznanemi być mogą, tak pod względem opłacania należytości, jako téż względem ułatwień, odnoszących się do wzmiankowanego ładowania i wyładowania w przeznaczonych ku temu jak wyżéj powiedziano portach, podczas całego przeciągu ich pobytu w tych portach. Oprócz tego nie mogą austryaccy kapitanowie okrętu być zmuszani, przebywać dłużéj, lub ładować towar,

bastimenti delle nazioni le più amiche, tanto circa il pagamento de' diritti quanto alle facillitazioni relative a' contemplati carichi e discarichi, nei porti a ciò destinati come sopra, per tutto il tempo della loro stazione negli indicati porti. Oltracciò i Capitani dei naviglii austriaci non potranno esser costretti a trattenersi nè quindi a caricare veruna merce od altro articolo appartenente al Governo tunisino od a qualsiasi altro, che a loro volontà; e qualora poi nel loro approdo ne' preaccennati luoghi non eseguissero alcun' operazione commerciale, non pagheranno alcuna tasa o diritto.

Art. IX.

Le merci importate od esportate con navigli austriaci, e quelle importate o esportate da e per porti austriaci o dirette a sudditi austriaci dimorandi nel Dominio di Tunisi o da questo spedite con qualunque siasi bandiera, non pagheranno alla loro importazione od esportazione dazii nè diversi nè maggiori di quelli delle nazioni le più amiche e favorite. Anche le merci che giungessero da qualsivoglia paese e con qualsivoglia bandiera, quand' anche da e di paesi nemici ed in guerra col Governo tunisino, qualora fossero dirette ad un negoziante od altro suddito austriaco qualunque, non pagheranno che il dazio obbligatorio alle nazioni più amiche e favorite senz' altra contribuzione qualunque.

behandelt werden, die den Schiffen der meist befreundeten oder begünstigten Nationen zugestanden sind, oder in der Folge zugestanden werden sollten, sowohl hinsichtlich der Entrichtung von Gebühren, als auch hinsichtlich der Erleichterungen, die auf das gedachte Ein- und Ausladen in den hiezu, wie oben gesagt, bestimmten Häfen, während der ganzen Dauer ihres Aufenthaltes in diesen Häfen, Bezug haben. Ueberdieß können die österreichischen Schiffscapitäne nicht gezwungen werden, länger zu verweilen, oder irgend eine der tunesischen oder irgend einer anderen Regierung gehörige Waare, oder andere Artikel zu laden, außer mit ihrem freien Willen, und sollten sie während ihrer Landung in den obenbezeichneten Orten kein Handelsgeschäft abschließen, so werden sie keine Taxe oder Gebühr entrichten.

Art. IX.

Die mit österreichischen Schiffen eingeführten, oder ausgeführten, und die nach oder von österreichischen Häfen eingeführten oder ausgeführten, oder an, in dem Bereiche von Tunis wohnhafte, österreichische Unterthanen gerichteten, oder von dort unter was immer für einer Schiffsflagge beförderten Waaren werden bei ihrer Ein- oder Ausfuhr weder verschiedene noch größere Zölle entrichten, als die meist befreundeten und meist begünstigten Nationen zahlen. Auch jene Waaren, die aus welch' immer für einem Lande und unter was immer für einer Schiffsflagge, wenn auch aus feindlichen und mit der tunesischen Regierung im Kriege befindlichen Ländern einlangen, wenn sie nur an einen österreichischen Kaufmann, oder irgend einen anderen österreichischen Unterthan gerichtet sind, werden, ohne irgend eine an-

należący Rządowi tunetańskiemu lub jakiemubądź innemu, lub też inny artykuł, wyjąwszy z ich własną wolą, a gdyby podczas lądowania w oznaczonych wyżéj miejscach nie odbyli żadnéj operacyi handlowéj, tedy nie ulegną żadnéj taksie lub należytości.

Art. IX.

Towary wprowadzane lub wyprowadzane na okrętach austryackich i wprowadzane lub wyprowadzane do portów austryackich lub z onych, lub wystósowane do poddanych austryackich, zamieszkałych w terytoryum Tunetu, lub wywożone ztamtąd pod jakąkolwiek banderą okrętową nie będą opłacać w przywozie lub wywozie ani innych, ani większych ceł od tych, jakie opłacają najwięcéj zaprzyjaźnione i uwzględnione narody. Owe także towary, które przybywają z jakiegokolwiek kraju i pod jakąkolwiek banderą okrętową, choćby z krajów nieprzyjacielskich i zostających w wojnie z Rządem tunetańskim, jeżeli tylko wystósowane są do kupca austryackiego lub jakiegobądź innego austryackiego poddanego, zapłacą bez wszelkiéj innéj opłaty, tylko cło takie, jakiemu podlegają najwięcéj zaprzyjaźnione i uwzględnione narody.

Art. X.

Le merci trasportate in tempo di guerra fra Potenze estere sopra un bastimento austriaco o tunisino non potranno mai esser sequestrate da alcuna delle Parti-contraenti per motivo gi ostilità. Istessamente dovranno esser rispettate dalle parti contraenti le merci trasportate in tempo di guerra fra Potenze estere da un bastimento sotto qualsivoglia altra bandiera, fosse anche quella di un paese nemico, purchè si verifichi che il proprietario o lo speditore od il consegnatario di tali merci fosse un suddito austriaco o tunisino.

Art. XI.

Ogni naviglio austriaco che avesse la disgrazia (Dio nol voglia) di naufragare o di arenarsi sulle coste del Dominio di Tunisi, riceverà per quanto possibile i piu pronti soccorsi et i viveri de' quali potesse aver bisogno, obbligandosi inoltre il Governo di Tunisi di prendere in una tale occorrenza le più efficaci e necessarie misure per assicurare e garantire le vite delle persone, come pure il carico, le proprietà e gli effetti del naviglio naufragato od arenato, ed in tal caso per rapporto a tutto ciò che in tali circostanze potrebbe concernere ed essere applicabile al rifacimento dei danni causati, agli individui ed agli effetti da predoni, assassini ed altra cotal gente, dopo comprovato e constatato il fatto, saranno esattamente applicati i Trat-

dere Abgabe, nur jenen Zoll zahlen, dem die meist befreundeten und meist begünstigten Nationen unterworfen sind.

Art. X.

Die zur Zeit eines, zwischen auswärtigen Mächten ausgebrochenen Krieges auf einem österreichischen oder tunesischen Schiffe verführten Waaren können von einem der vertragschließenden Theile auf Grund der Feindseligkeit nie mit Beschlag belegt werden. Ebenso müssen von den contrahirenden Theilen die zur Zeit eines Krieges zwischen auswärtigen Mächten von einem unter was immer für einer anderen Schiffsflagge, wäre dieselbe auch die Flagge eines feindlichen Landes, verführten Waaren respectirt werden; nur muß es erweißbar sein, daß der Eigenthümer, der Uebersender, oder der Uebernehmer der fraglichen Waaren ein österreichischer oder tunesischer Unterthan sei.

Art. XI.

Jedes österreichische Fahrzeug, welches das Unglück haben sollte (was Gott verhüten wolle), an den Küsten des Gebietes von Tunis Schiffbruch zu leiden oder zu stranden, wird, so viel möglich, die schleunigsten Hilfeleistungen und die Lebensmittel erhalten, deren es bedürfen sollte, und die Regierung von Tunis verpflichtet sich überdieß, bei einem solchen Vorfalle die wirksamsten und nothwendigsten Maßregeln zu ergreifen, um das Leben der Personen, wie auch die Ladung, das Eigenthum und die Effecten des schiffbrüchigen oder gestrandeten Fahrzeuges in Sicherheit zu bringen und zu garantiren, und in diesem Falle werden, in Bezug auf Alles, was unter solchen Umständen die Ersetzung der den Individuen und den Effecten durch Räuber, Mörder und anderes

Art. X.

Towary prowadzone na tunetańskim lub austryackim okręcie podczas wybuchłéj między zagranicznemi Mocarstwami wojny, nie mogą być nigdy zajęte przez jednę ze Stron kontraktujących na mocy kroków nieprzyjaźnych. Tak samo szanowane będą przez strony kotraktujące w czasie wojny między Mocarstwami zagranicznemi towary, prowadzone pod jakąkolwiek banderą okrętową, choćby ta była banderą kraju nieprzyjacielskiego; dowiedzioném tylko być musi, iż właściciel, przesyłacz lub odbiorca towarów dotyczących jest poddanym austryackim lub tunetańskim.

Art. XI.

Każdy statek austryacki ulegający nieszczęściu (czego broń Boże) rozbicia lub rzucenia na brzegi terytoryum Tunetu, otrzyma o ile można najspieszniejszą pomoc i żywności, jakichby potrzebował, a Rząd Tunetu obowiązuje się nadto przedsięwziąść w takim przypadku najskuteczniejsze i najpotrzebniejsze środki ku zabezpieczeniu i zagwarantowaniu życia osób, jako téż ładunku, własności i rzeczy statku rozbitego lub wyrzuconego, a w wypadku takim zastósowane będą względem wszystkiego, co się w takich okolicznościach dotyczy wynagrodzenia szkody, zrządzonéj indywiduom i rzeczom przez rozbójników, morderców i inną tego rodzaju zgraję, i coby przytém mogło mieć zastósowanie po sprawdzeniu i konstatowaniu faktu, traktaty istniejące lub one, któreby na przyszłość zawartemi być mogły z narodem najwięcéj zaprzyjaźnionym i uwzględnionym.

tati esistenti o che potessero esser stipulati in appresso colla nazione la più amica e favorita.

Art. XII.

Se un bastimento austriaco si trovasse in qualunque porto tunisino ancorato alla portata del cannone de' suoi forti, esso sarà protetto in quanto compatibilmente possibile, e se parimenti fosse inseguito da un naviglio di qualsisia nazione o Governo co' quali l'Austria potesse essere in guerra, il Governo tunisino lo difenderà e proteggerà dall' aversario ed impedirà con ogni mezzo in suo potere, affinchè non ne resti preso o danneggiato, tanto che sarà possibile, senza però che il detto Governo possa rendersi responsabile d'un risultato contrario alla difesa prestata. Lo stesso seguira in Austria, se un simile caso succedesse a qualche naviglio tunisino.

Art. XIII.

Il Governo austriaco potrà stabilire de Consoli, Vice-Consoli, Agenti consolari ed Interpreti in tutti i luoghi del Dominio tunisino che crederà opportuni e dove fossero stabiliti degli Agenti degli eccelsi Governi amici, per assistervi nei loro bisogni i negozianti, i capitani e marinaj e tutti i sudditi austriaci, sentirne le differenze e deciderle, senza che nessun' Autorità del Paese possa mai imderlei Gesindel zugefügten Schäden betreffen und dabei anwendbar befunden werden könnte, nachdem das Faktum richtig befunden und constatirt worden, genau die bestehenden, oder jene Traktate in Anwendung gebracht werden, welche in der Folge mit der meist befreundeten und meist begünstigten Nation abgeschlossen werden könnten.

Art. XII.

Wenn ein österreichisches Schiff in was immer für einen Hafen von Tunis auf Kanonenschußweite seiner Forts vor Anker sich befinden sollte, so wird es so viel als thunlich geschützt werden, und ebenso, sollte es von einem Fahrzeuge welch' immer Nation oder Regierung verfolgt werden, mit denen Oesterreich im Krieg sein könnte, wird die tunesische Regierung, so viel als es möglich sein wird, es gegen den Feind vertheidigen und mit allen in ihrer Macht liegenden Mitteln verhindern, daß es von diesen gekappert oder beschädiget werde, ohne jedoch, daß die besagte Regierung für ein der geleisteten Vertheidigung entgegengesetztes Resultat verantwortlich gemacht werden könne. Dasselbe wird in Oesterreich stattfinden, wenn ein ähnlicher Fall einem tunesischen Fahrzeuge begegnen sollte.

Art. XIII.

Die österreichische Regierung wird in allen Orten des tunesischen Gebietes Consuln, Vice-Consuln, Consular-Agenten und Dolmetsche einsetzen können, wo sie es für geeignet hält, und wo Agenten der hohen befreundeten Regierungen eingesetzt sind, um den Handelsleuten, Capitänen und Schiffsleuten und allen österreichischen Unterthanen in ihren Nöthen behilflich zu sein, ihre Streitigkeiten anzuhören und sie zu schlichten, ob-

Art. XII.

Jeżeliby okręt Austryacki w jakimkolwiek porcie tunetańskim stać miał na kotwicy w odległości strzału działowego od jego warowni, tedy zasłaniany będzie wedle możności, i takoż, gdyby ściganym był przez statek jakiegokolwiek narodu lub Rządu, z któremiby Austrya wojnę prowadzić mogła, bronić go będzie Rząd tunetański przeciw nieprzyjacielowi wedle możności i przeszkadzać wszelkiemi w mocy jego zostającemi środkami, ażeby przez tych nie był ujęty lub uszkodzony, nie czyniąc wszakże odpowiedzialnym pomienionego Rządu za rezultat przeciwny danéj obronie. Toż samo w Austryi będzie miało miejsce, gdyby podobny przypadek zdarzyć się miał okrętowi tunetańskiemu.

Art. XIII.

Rząd Austryacki ustanawiać będzie konsulów, wicekonsulów, agentów konsularnych i tłumaczów we wszystkich miejscach terytoryum tunetańskiego, gdzie to za stósowne poczyta, i gdzie ustanowieni są agenci wysokich Rządów zaprzyjaźnionych dla niesienia w potrzebie pomocy kupcom, kapitanom i marynarzom i wszystkim poddanym austryackim, dla wysłuchania i załatwienia ich sporów, w czém żadna władza krajowa nie będzie mogła stawać im na przeszkodzie, przeciwnie dana im będzie bezpośrednio pomoc i asystencya, skoro jéj od władz miejscowych zażądają konsulowie, wicekonsulowie i agenci konsularni, by decyzye swe wprowadzić w wykonanie.

pedirneli, ma bensì ogni qualvolta i Consoli, Vice-Consoli, Agenti consolari domandassero ajutoo asist enza da parte delle Autorità locali per fare eseguire le loro decisioni, verrà ad essi immediatamente accordata.

Art. XIV.

Nascendo delle contestazioni fra un austriaco ed un tunisino tanto di natura commerciale che civile (non criminale nè corezionale) verrà da S. A. il Bey definita alla presenza del Console austriaco e colla sua concorrenza, dichiarandosi peranco convenuto che qualunque altra procedura diversa dalla testè contemplata che esistesse attualmente o che in avvenire venise introdotta nel trattamento rispettivo di qualunque altra nazione, dovrà essere addottata per i sudditi austriaci, senza eccezione, tostochè il Governo austriaco lo richieda.

Art. XV.

La cognizione dei delitti che venissero commessi da sudditi austriaci sul territorio tunisino, non meno che le contravvenzioni ale leggi di polizia o ad altri regolamenti, sarà devoluta al Console, e la relativa punizione del colpevole avrà luogo per mezzo del suo Console ed in concorrenza con S. A. il Bey, e nel caso che qualche delinquente fuggisse dalla carcere del Consolato o d'altra, il Console non ne sarà responsabile in alcun modo.

ne daß irgend eine Behörde des Landes sie je daran hindern könne, wohl aber wird ihnen Hilfe oder Beistand unmittelbar bewilliget, so oft die Consuln, Vice-Consuln und Consular-Agenten sie von Seite der Local-Behörden verlangen sollten, um ihre Entscheidungen in Vollzug zu setzen.

Art. XIV.

Wenn Zwistigkeiten zwischen einem Oesterreicher und einem Tunesen von commercieller oder bürgerlicher (nicht crimineller, noch correctioneller) Natur entstehen, so werden sie von Sr. Hoheit dem Bei in Gegenwart des österreichischen Consuls und mit dessen Mitwirkung entschieden, und es wird sogar auch als vereinbart erklärt, daß jede andere von der seither beachteten verschiedene Verfahrungsweise, welche gegenwärtig üblich wäre, oder in der Folge in der Behandlung bezüglich jeder anderen Nation eingeführt werden würde, für die österreichischen Unterthanen ohne Ausnahme wird angenommen werden müssen, sobald die österreichische Regierung es verlangen sollte.

Art. XV.

Die Erkennung über Verbrechen, welche von österreichischen Unterthanen auf tunesischem Gebiete begangen werden, ebenso wie die Uebertretungen der Polizeigesetze oder anderer Verordnungen werden dem Consul übertragen, und die bezügliche Bestrafung des Schuldigen wird mittelst seines Consuls und in Uebereinstimmung mit Seiner Hoheit dem Bei statthaben, und in dem Falle, daß ein Verbrecher aus dem Consulats- oder einem anderen Kerker entfliehen sollte, wird der Consul in keinerlei Weise dafür verantwortlich sein.

Art. XIV.

Jeżeli powstaną zatargi między Austryakiem i Tunetaninem natury handlowéj lub cywilnéj (nie karnéj ani poprawczéj), tedy rozstrzygnione będą przez Jego Wysokość Beja w obecności konsula austryackiego i za tegoż spółdziałaniem, deklaruje się téż za rzecz konwencyi, iż każda inna procedura, różniąca się od zachowywanéj dotąd, któraby obecnie była w używaniu lub zaprowadzoną była na przyszłość w postępowaniu względem każdego innego narodu, przyjętą będzie dla poddanych austryackich bez wyjątku, skoroby tego Rząd Austryacki zażądał.

Art. XV.

Uznawanie względem zbrodni, popełnionych przez poddanych austryackich na terytoryum tunetańskiém, takoż przestępstwa ustaw policyjnych lub innych rozporządzeń powierza się konsulowi, a dotyczące ukaranie winnego odbędzie się za sprawą jego konsula i udziałem Jego Wysokości Beja, na wypadek zaś, gdyby zbrodzień zbiedz miał z więzienia konsulatu lub innego, konsul żadnym sposobem za to odpowiedzialnym nie będzie.

Art. XVI.

I prodotti degli Stati austriaci non saranno assoggettati in tutto il Dominio tunisino ad altri dazii, diritti o usi oltre a quelli che sono stabiliti riguardo ai prodotti degli altri grandi Governi amici. E tutti i privilegi, favori e riguardi che potessero esser accordati ad un altro Governo amico in qualunque luogo della Reggenza a vantaggio de'suoi sudditi, loro merci, loro prodotti, commercio e navigazione, o tutt'altre facilitazioni s'intenderanno accordati all'eccelso Governo austriaco senza diminuzione.

Art. XVII.

Se qualche suddito austriaco venisse a morire in qualsivoglia luogo del teritorio tunisino, il Console austriaco o suoi delegati saranno quelli che dovranno raccogliere la sua successione a benefizio de'suoi eredi o di chi di ragione, senza che verun'altra Autorità possa ingerirvisi.

Art. XVIII.

Se qualche suddito austriaco contraesse dei debiti, ipoteche od altri simili impegni, il Console non ne sarà responsabile a meno che non vi si fosse obbligato per iscritto.

Art. XIX.

Se in futuro nascesse qualche dubbio sull'interpretazione di qualcuno degli Articoli del presente Trattato, resta convenuto che a Tunisi la sua interpretazione

Art. XVI.

Die Produkte der österreichischen Staaten werden in dem ganzen tunesischen Gebiete keinen anderen Zöllen, Auflagen oder herkömmlichen Abgaben unterworfen, als jenen, welche hinsichtlich der Produkte der anderen befreundeten Regierungen festgesetzt sind. Und alle Privilegien, Begünstigungen und Rücksichten, die einer anderen befreundeten Regierung an was immer für einem Orte des Regierungsbereiches zum Vortheile ihrer Unterthanen, ihrer Waaren, ihrer Produkte, des Handels und der Schifffahrt bewilliget werden sollten, oder alle anderen Erleichterungen werden der hohen österreichischen Regierung selbstverständlich ohne Beschränkung eingeräumt.

Art. XVII.

Wenn ein österreichischer Unterthan in was immer für einem Orte des tunesischen Gebietes sterben sollte, so sind der österreichische Consul oder dessen Abgeordneten Diejenigen, welche den Nachlaß zu Gunsten der Erben desselben oder des dazu Berechtigten in Empfang zu nehmen haben, ohne daß irgend eine andere Behörde sich in die Sache wird einmischen dürfen.

Art. XVIII.

Wenn irgend ein österreichischer Unterthan Schulden machen, Hypotheken oder andere ähnliche Verpflichtungen eingehen sollte, so wird der Consul dafür nicht verantwortlich sein, außer er habe sich schriftlich hiezu verpflichtet.

Art. XIX.

Wenn in Zukunft über die Auslegung eines der Artikel des gegenwärtigen Tractates sich ein Zweifel erheben sollte, so bleibt festgesetzt, daß in Tunis die Auslegung da-

Art. XVI.

Płody Państw Austryackich nie będą ulegać w całém terytoryum tunetańskiém żadnym innym cłom, daninom i zwyczajowym opłatom, tylko tym, które ustanowione są względem płodów innych Rządów zaprzyjaźnionych. A wszystkie przywileje, względy i prerogatywy, któreby innemu zaprzyjaźnionemu Rządowi w jakiémkolwiek miejscu terytoryum rządowego przyznane być miały na korzyść jego poddanych, towarów, płodów, handlu i żeglugi, lub wszelkie inne ułatwienia nadane będą same przez się bez ograniczenia Wysokiemu Rządowi Austryackiemu.

Art. XVII.

Gdyby poddany austryacki umrzeć miał w którémkolwiek miejscu terytoryum tunetańskiego, tedy konsul austryacki lub tegoż delegowani wezmą po nim spadek na rzecz spadkobierców lub uprawnionego ku temu, do któréj to sprawy żadna inna władza mięszać się nie będzie.

Art. XVIII.

Gdyby jaki poddany austryacki miał zaciągnąć długi, zapisać hipoteki lub inne podobne zobowiązania, tedy konsul za to odpowiedzialnym nie będzie, chyba że się piśmiennie do tego zobowiązał.

Art. XIX.

Jeżeliby na przyszłość w wykładaniu którego z artykułów niniejszego traktatu powstać miała wątpliwość, ustanawia się tedy, ażeby w Tunecie interpretacya ta nastąpiła na korzyść austryackich, w Austryi na korzyść tunetańskich poddanych.

dovrà esser in vantaggio de'sudditi austriaci ed in Austria in vantaggio de'tunisini.

Art. XX.

È dippiù convenuto che dopo di aver stipulato la presente benaugurata Convenzione (che preghiamo l'Onnipotente possa riuscire vantaggiosa ad ambo le Parti contraenti per conservarne ed accrescerne l'amicizia coll'andar dei tempi) sarà essa firmata e quindi spedita all'eccelso e rispettato Governo austriaco per esser rivestita della sua ratifica ed approvazione. Possa Esso esser salvo da ogni soggetto d'inquietudine e godere perennemente di alto rispetto nelle più lontane e più vicine parti della terra!

Scritto quanto sopra e ratificato e si obbliga di porlo in esecuzione il povero inverso l'Onnipotente Iddio, il suo servo il Muscir Muhamed Bascià Bey, possessore del Dominio di Tunisi, alla residenza del Bardo, il primo di Giumed el-Euel dell'anno mille duecento settantadue dell'Egira, corrispondente al diciassette gennajo mille, ottocento cinquanta sei.

(L. S.) G. G. Merlato m. p.

In conformità di una speciale autorizzazione di Sua Maestà imperiale e reale apostolica confermiamo e ratifichiamo

Noi Carlo Conte di Buol-Schauenstein della detta Sua Maestà effettivo Consigliere intimo, Presidente della Conferensa dei Ministri e Ministro della Casa

von zum Vortheile der österreichischen und in Oesterreich zum Vortheile der tunesischen Unterthanen geschehen müsse.

Art. XX.

Ferner ist bestimmt, daß, wenn die gegenwärtige unter guter Vorbedeutung abgefaßte Convention (und wir bitten den Allmächtigen, daß sie für beide contrahirende Theile zur Erhaltung und im Laufe der Zeiten zur Vergrößerung ihrer Freundschaft sich vortheilhaft bewähren könne) wird festgesetzt worden sein, dieselbe unterzeichnet und dann der hochverehrlichen österreichischen Regierung zugesendet werde, um mit ihrer Ratification und Genehmigung bekleidet zu werden. Möge dieser Tractat entfernt sein, irgend einen Grund zur Befürchtung abzugeben, und für immerwährende Zeiten bei den entferntesten und nächsten Theilen der Erde hohe Achtung genießen.

Alles was hier oben geschrieben und ratificirt ist, verbindet sich in Ausführung zu bringen, der Arme dem Allmächtigen Gotte gegenüber, sein Diener der Muscir Muhamed Bascia Bey, Besitzer des Gebietes von Tunis, in der Residenz del Bardo am 1. des Giumed-el-Euel des Jahres 1272 der Hedschira, entsprechend dem 17. Jänner 1856.

(L. S.) G. G. Merlato m. p.

In Gemäßheit einer besonderen Ermächtigung Seiner k. k. Apostolischen Majestät bestätigen und ratificiren

Wir Carl Graf von Buol-Schauenstein, Seiner besagten k. k. Majestät wirklicher geheimer Rath, Präsident der Minister-Conferenz und Minister des kaiserlichen

Art. XX.

Postanawia się niemniéj, ażeby, skoro niniejsza, pod dobrą wróżbą ułożona konwencya (a błagamy Wszechmocnego, iżby się dla obu Stron kontraktujących ku utrzymaniu a w biegu czasów ku pomnożeniu ich przyjaźni korzystną być okazała) ustanowioną zostanie, takowa była podpisaną i następnie przesłaną wielce szanownemu Rządowi Austryackiemu, by otrzymała jego ratyfikacyą i uznanie. Oby traktat ten nie dawał najmniejszego powodu do obawy, i doznawał wysokiego poważania na czasy wieczyste w najodleglejszych i najbliższych częściach ziemi.

Wszystko co tu wyżéj jest spisaném i ratyfikowaném obowiązuje się wprowadzić w wykonanie, ubogi w obec Wszechmocnego Boga, sługa Jego Muscir Muhamed Bascia Bey, posiadacz terytoryum tunetańskiego w rezydencyi Bardo 1. Giumed-el-Euel roku 1272 hegiry, odpowiednio 17. Stycznia 1856.

(L. S.) J. K. Merlato m. p.

Na mocy szczególnego upoważnienia Jego C. K. Apostolskiej Mości zatwierdzamy i ratyfikujemy:

Karol hrabia Buol-Schauenstein, Jego C. K. Mości rzeczywisty tajny Radca, Prezydent konferencyi Ministrów tudzież Minister Domu Cesarskiego i Spraw Zagranicznych, konwencyą niniejszą zawartą dnia 17. Stycznia 1856 r. (1. Giumed-el-Euel 1272 hegiry), przyrzekając oraz dokładne i wierne wykonanie onéj ze

imperiale e degli affari esteri — la precedente Convenzione conchiusa in Tunisi li 17. gennajo 1856 (1 di Giumed el-Euel 1272 dell'Egira) promettendo in pari tempo l'esatta e fedele esecuzione della stessa per parte del Governo della prelodata Sua Maestà.

In virtù di ciò abbiamo firmato la presente dichiarazione e l'abbiamo fatta munire del sigillo dell'imperial Ministero degli affari esteri.

Così fatto a Vienna li 10. marzo mille ottocento cinquanta sette.

Conte **Buol-Schauenstein** m. p.

Hauses und der auswärtigen Angelegenheiten, die vorstehende am 17. Jänner 1856 (1. Giumed-el-Euel 1272 der Hedschira) abgeschlossene Convention, indem wir zugleich die genaue und getreue Ausführung derselben von Seite der Regierung Seiner vorbelobten Majestät versprechen.

Urkund dessen haben Wir die gegenwärtige Erklärung unterzeichnet und mit dem Siegel des kaiserlichen Ministeriums der auswärtigen Angelegenheiten versehen lassen.

So geschehen in Wien am 10. März 1857.

Graf **Buol-Schauenstein** m. p.

92.

Staatsvertrag zwischen Oesterreich, Belgien, Frankreich, Großbritannien, Hannover, Mecklenburg-Schwerin, Oldenburg, den Niederlanden, Preußen, Rußland, Schweden, dann den Hansestädten Lübeck, Bremen, und Hamburg und Dänemark,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXI. Stück, Nr. 92, ausgegeben am 20. Mai 1857),

wegen Aufhebung des Sundzolles.

(Geschlossen zu Kopenhagen am 14. März 1857; in den österreichischen und dänischen Ratificirungen daselbst ausgewechselt am 14. April 1857.)

Nos Franciscus Josephus Primus,

divina favente clementia Austriae Imperator;

Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Ma-

strony Rządu Jego C. K. wyżéj pochwalonéj Mości.

W dowód tego podpisaliśmy niniéjszą konwencyą i kazali opatrzyć pieczęcią Cesarskiego Ministerstwa Spraw Zagranicznych.

Dan w Wiédniu dnia 10. Marca 1857.

Hrabia **Buol-Schauenstein.**

92.

Traktat Rządowy między Austryą, Belgiją, Francyją, Wielką-Brytaniją, Hannowerem, Meklenburgiją Skwirczyńską, Oldenburgiem, Niderlandami, Prusami, Rosyją, Szwecyją, tudzież miastami anzeatyckiemi Lubeką, Bremą i Hamburgiem a Danią,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXI, Nr. 92, wydana dnia 20. Maja 1857).

w przedmiocie zniesienia cła Zundskiego.

(Zawarty w Kopenhadze na dniu 14. Marca 1857 r.; tamże w zamian wzięty w ratyfikacyach Austryackich i Duńskich na dniu 14. Kwietnia 1857 r.)

Nos Franciscus Josephus Primus,

divina favente clementia Austriae Imperator; **Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Ma-**

gnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque tenore praesentium facimus:

Posteaquam inter Plenipotentiarium Nostrum atque Angliae, Regni Belgarum, Franciae, Hannoverae, Hollandiae, Magni Ducatus Megalopolitani et Oldenburgici, Prussiae, Russiae, Sueciae atque urbium foederatarum Plenipotentiarios ex una parte, ex altera autem parte, Regni Danici Commissarium, de portoriis atque vectigalibus in freto Danico ac fretis Balticis huc usque exactis, redimendis die 14. Martii anni currentis Hafniae conventio conclusa fuit, articulis octo consistens tenoris ad verbum sequentis:

Urtext.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, Sa Majesté le Roi des Belges, Sa Majesté l'Empereur des Français, Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté le Roi de Hanovre, Son Altesse Royale le Grand-Duc de Mecklembourg-Schwerin, Son Altesse Royale le Grand-Duc d'Oldenbourg, Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Sa Majesté le Roi de Prusse, Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies, Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, et les Sénats des Villes Libres et Anséatiques de Lubeck, Brême et Hambourg, d'une part

et Sa Majesté le Roi de Danemark, d'autre part;

Etant animés d'un égal désir de faciliter et d'accroître les relations commerciales et maritimes qui existent actuellment entre Leurs Etats respectifs, ou par leur intermédiaire, tout au moyen de la sup-

Uebersetzung.

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Ungarn und Böhmen, Seine Majestät der König der Belgier, Seine Majestät der Kaiser der Franzosen, Ihre Majestät die Königin des vereinigten Königreiches von Großbritannien und Irland, Seine Majestät der König von Hannover, Seine königliche Hoheit der Großherzog von Mecklenburg-Schwerin, Seine königliche Hoheit der Großherzog von Oldenburg, Seine Majestät der König von Niederlande, Seine Majestät der König von Preußen, Seine Majestät der Kaiser aller Reußen, Seine Majestät der König von Schweden und Norwegen, und die Senate der freien und Hanse-Städte Lübeck, Bremen und Hamburg, einerseits; und

Seine Majestät der König von Dänemark, anderseits;

in gleichem Maße von dem Wunsche durchdrungen, die dermalen zwischen ihren betreffenden Staaten bestehenden oder durch dieselben vermittelten Handelsverbindungen und den Verkehr zur See zu erleichtern und

gnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque tenore praesentium facimus:

Posteaquam inter Plenipotentiarium Nostrum atque Angliae, Regni Belgarum, Franciae, Hannoverae, Hollandiae, Magni Ducatus Megalopolitani et Oldenburgici, Prussiae, Russiae, Sueciae atque urbium foederatarum Plenipotentiarios ex una parte, ex altera autem parte, Regni Danici Commissarium, de portoriis atque vectigalibus in freto Danico ac fretis Balticis huc usque exactis, redimendis die 14. Martii anni currentis Hafniae conventio conclusa fuit, articulis octo consistens tenoris ad verbum sequentis:

Przekład.

Jego Mość Cesarz Austryjacki, Król Węgierski i Czeski, Jego-Mość Król Belgijczyków, Jego-Mość Cesarz Francuzów, Jéj-Mość Królowa połączonego Królestwa Wielkiéj-Brytanii i Irlandyi, Jego-Mość Król Hanoweru, Jego Królewska Wysokość Wielki-Książę Meklemburgsko-Skwierzyński, Jego Królewska Wysokość Wielki-Książę Oldenburgski, Jego-Mość Król Niderlandów, Jego-Mość Król Pruski, Jego-Mość Cesarz Wszech-Rossyj, Jego-Mość Król Szwecyi i Norwegii, tudzież Senaty wolnych i anzeatyckich miast Lubeki, Bremy i Hamburga, z jednéj a

Jego-Mość Król Duński, z drugiéj strony;

ożywieni w równym stopniu chęcią ułatwienia i podniesienia stósunków handlowych i obrotu na morzu, jakie obecnie istnieją albo wprost między Ich Państwami dotyczącemi, albo przez Ich pośrednictwo, a to tak przez zupełne po wszystkie czasy zniesienie wszelkiego cła, pobiéranego od obcych okrętów i ich ładunków w przeprawie przez Zund i oba Bełty, jak przez zniżenie cła od towarów,

pression complète et à jamais de tout droit perçu sur les navires étrangers et leurs cargaisons à leur passage par le Sund el les Belts, qu'au moyen d'un dégrèvement sur les marchandises transitant par les routes qui relient la mer du Nord et l'Elbe à la mer Baltique, out résolu de négocier, dans se but, un traité spécial et ont, à cet effet, muni de leurs pleins-pouvoirs savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, le Sieur Charles Jaeger, Son Chargé d'Affaires près la Cour de sa Majesté le Roi de Danemark;

Sa Majesté le Roi des Belges, le Sieur Alcindor, Chevalier Beaulieu, Officier de Son Ordre etc., Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plenipotentiaire près Sa Majesté Danoise;

Sa Majesté le Roi de Danemark, le Sieur Christian Albrecht Bluhme, Grand' Croix de Son Ordre du Danebrog et décoré de la Croix d'honneur du même Ordre etc., Son Conseiller Intime des Conférences et Directeur des Douannes d'Oresund;

Sa Majesté l'empereur des Français, le Sieur Adolphe Dotézac, Commandeur de l'Ordre Impérial de la Légion d'honneur, Grand Croix de l'Ordre de Danebrog etc., Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi de Danemark;

zu heben, und zwar sowohl mittelst der vollständig und für immer geschehenden Aufhebung jedes von den fremden Schiffen und deren Ladungen bei ihrer Durchfahrt durch den Sund und die beiden Belte behobenen Zolles, als auch mittelst einer Zollermäßigung für jene Waaren, welche auf den, die Nordsee und die Elbe mit der Ostsee verbindenden Straßen transitiren— haben beschlossen, über einen besonderen Vertrag, zu diesem Zwecke in Unterhandlung zu treten und zu diesem Ende mit ihren Vollmachten versehen und zwar:

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Ungarn und Böhmen, den Herrn Carl Jäger, Allerhöchstihrem Geschäftsträger am Hofe Seiner Majestät des Königs von Dänemark;

Seine Majestät der König der Belgier, den Herrn Alcindor Ritter Beaulieu, Officier Allerhöchstihres Ordens ꝛc., Allerhöchstihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Dänischen Majestät;

Seine Majestät der König von Dänemark, den Herrn Christian Albrecht Bluhme, Großkreuz Allerhöchstihres Danebrog-Ordens, Inhaber des Ehrenkreuzes desselben Ordens ꝛc., Allerhöchstihren geheimen Conferenzrath und Director der Douanen von Oresund;

Seine Majestät der Kaiser der Franzosen, den Herrn Adolph Dotezac, Commandeur des kaiserlichen Ordens der Ehrenlegion, Großkreuz des Danebrog-Ordens ꝛc., Allerhöchstihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Könige von Dänemark;

przechodzących środkami kommunikacyjnemi, łączącemi morze Północne i Łabę z morzem Baltyckiém, postanowili wejść tym końcem w układy o traktat osobny, a tym celem pełnomocnictwami Swemi opatrzyli, jako to:

Jego-Mość Cesarz Austryi, Król Węgierski i Czeski, Pana *Karola Jäger*, Swego pełnomocnika, interesa w zastępstwie sprawującego przy Dworze Jego-Mości Króla Duńskiego;

Jego-Mość Król Belgijski, Pana *Alcindora* kawalera *Beaulieu*, oficera orderu Swego, Swego nadzwyczajnego posła i upełnomocnionego Ministra przy Dworze Jego Duńskiéj Mości;

Jego Mość Król Danii, Pana Chrystyjana Albrechta *Bluhme*, Wielkiego-Krzyża Swego orderu Danebroga, zaszczyconego oraz krzyżem honorowym orderu tegoż etc., Swego tajnego radcę konferencyjnego i dyrektora duanów Orezundu;

Jego-Mość Cesarz Francuzów Pana Adolfa *Dotezac*, komandora Cesarskiego orderu legii honorowéj, Wielkiego-Krzyża orderu Danebroga etc., Swego nadzwyczajnego posła i upełnomocnionego Ministra przy Dworze Jego-Mości Króla Duńskiego;

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, le Sieur Andrew Buchanan, Esquire, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majeste le Roi de Danemark;

Sa Majesté le Roi de Hanovre, le Sieur Charles Hanbury, Commandeur de la Première Classe de l'Ordre des Guelphes et décoré de la Médaille de Waterloo etc., Son Ministre-Résident et Conseiller Intime de Légation;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Mecklembourg-Schwerin, le Sieur Charles Frédéric Guillaume Prosch, Chevalier de l'Ordre de l'Aigle Rouge de Prusse de la Seconde Classe etc., Son Conseiller de Régence et Conseiller Intime de Legation;

Son Altesse Royale le Grand- Duc d'Oldenbourg, le Sieur Alhrecht Johannes Theodor Erdmann, Capitulant de l'ordre du Mérite Grand-Ducal etc., Son Conseiller de Régence;

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, le Sieur Henri Charles du Bois, Chevalier de l'Ordre du Lion Néerlandais et de la Couronne de Chêne de Luxembourg etc., Son Ministre Résident près Sa Majesté le Roi de Danemark;

Sa Majesté le Roi de Prusse, le Sieur Alphonse Henri Comte d'Oriolla, Chevalier de Son Ordre de l'Aigle Rouge etc., Son Chambellan, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi de Danemark;

Sa Majesté l'Empereur de Toutes le Russies, le Sieur Jules de Tęgoborski,

Ihre Majestät die Königin des vereinigten Königreiches von Großbritannien und Irland, den Herrn Andrew Buchanan, Esquire, Allerhöchstihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Könige von Dänemark;

Seine Majestät der König von Hannover, den Herrn Carl Hanbury, Commandeur erster Classe des Guelphen-Ordens, Inhaber der Waterloo-Medaille ꝛc., Allerhöchstihren Minister-Residenten und geheimen Legationsrath;

Seine königliche Hoheit der Großherzog von Mecklenburg-Schwerin, den Herrn Carl Friedrich Wilhelm Prosch, Ritter des preußischen rothen Adler-Ordens zweiter Classe ꝛc., Höchstihren Regierungsrath und geheimen Legationsrath;

Seine königliche Hoheit der Großherzog von Oldenburg, den Herrn Albrecht Johannes Theodor Erdmann, Capitular des großherzoglichen Verdienst-Ordens ꝛc., Höchstihren Regierungsrath;

Seine Majestät der König der Niederlande, den Herrn Heinrich Carl du Bois, Ritter des Ordens des niederländischen Löwen und der luxemburgischen Eichenkrone ꝛc., Allerhöchstihren Minister-Residenten bei Seiner Majestät dem Könige von Dänemark;

Seine Majestät der König von Preußen, den Herrn Alphons Heinrich Grafen von Oriolla, Ritter Allerhöchstihres Rothen Adlerordens ꝛc., Allerhöchstihren Kämmerer, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Könige von Dänemark;

Seine Majestät der Kaiser aller Reußen, den Herrn Julius von Tęgoborski

Jéj-Mość Królowa połączonego Królestwa Wielkiéj-Brytanii i Irlandyi, pana Jędrzeja *Buchanan*, eskwira, Swego nadzwyczajnego posła i upełnomocnionego Ministra przy Dworze Jego Mości Króla Duńskiego;

Jego-Mość Król Hanoweru, pana Karola *Hanbury*, Komandora piérwszéj Klasy Orderu Gwelfów, zaszczyconego medalijonem z pod Waterlo etc., Swego Ministra-Rezydenta i tajnego Radcę legacyjnego;

Jego Królewska Wysokość Wielki Książę Meklenburgsko-Skwierzyński, Pana Karola Fryderyka Wilhelma *Prosch*, kawalera Pruskiego Orderu Orła czerwonego klasy drugiéj etc., Swego Radcę rządowego i tajnego Radcę legacyjnego;

Jego Królewska Wysokość Wielki Książę Oldenburgski, Pana Albrechta Jana Teodora *Erdmann*, Kapitulanta Wielko-Księskiego Orderu zasług etc., Swego Radcę rządowego;

Jego-Mość Król Niderlandów, Pana Henryka Karola *du Bois*, Kawalera Orderu Lwa Niderlandzkiego i Korony Dębowéj Luxemburgskiéj etc., Swego Ministra-Rezydenta u Jego-Mości Króla Duńskiego;

Jego-Mość Król Pruski, Pana Alfonsa Henryka hrabię *Oriolla*, Kawalera Swego Orderu Orła Czerwonego etc., Swego Szambelana, nadzwyczajnego Posła i upełnomocnionego Ministra u Jego-Mości Króla Duńskiego;

Jego-Mość Cesarz Wszech Rosyj, Pana Julijusza *de Tęgoborskiego*, Kawalera Cesarskiego Orderu Anny drugiéj klasy z mieczami etc., Swego Radcę kollegialnego;

Chevalier de l'Ordre Impérial de Sainte Anne de la seconde Classe avec les Glaives etc., Son Conseiller de Collège;

Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, le Sieur Nicolas Guillaume Baron de Wetterstedt, Son Chambellan, Chevalier de Son Ordre de l'Etoille Polaire etc., Son Chargé d'Affaires près la Cour de Sa Majesté Danoise;

et les Sénats des villes Libres et Anséatiques de Lubeck, Brème et Hambourg, le Sieur Friedrich Krüger, Dr. j. u. etc., Ministre-Résident des dites Villes près Sa Majesté le Roi de Danemark; Lesquels, après avoir échangé leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivans:

Art. 1.

Sa Majesté le Roi de Dannemark prend envers Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et Bohême, Sa Majesté le Roi des Belges, Sa Majesté l'Empereur des Français, Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté le Roi de Hannover, Son Altesse Royale le Grand-Duc de Mecklenbourg-Schwerin, Son Altesse Royale le Gran-Duc d'Oldenbourg, Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Sa Majesté le Roi de Prusse, Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies, Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, el les Sénats des Villes Libres et Anséatiques de Lubeck, Brème et Hambourg qui l'acceptent, l'engagement.

Ritter des kaiserlichen Annen-Ordens zweiter Classe mit den Schwertern ꝛc., Allerhöchstihren Collegienrath;

Seine Majestät der König von Schweden und Norwegen, den Herrn Nicolaus Wilhelm Freiherr von Wetterstedt, Allerhöchstihren Kämmerer, Ritter des Nordstern-Ordens ꝛc., Allerhöchstihren Geschäftsträger am Hofe Seiner Dänischen Majestät, und

die Senate der freien und Hanse-Städte Lübeck, Bremen und Hamburg, den Herrn Friedrich Krüger, Dr. j. u. ꝛc., Minister-Resident der genannten Städte bei Seiner Majestät dem Könige von Dänemark;

welche nach gegenseitiger Vorweisung ihrer in gehöriger Form befundenen Vollmachten über folgende Artikel übereingekommen sind:

Art. I.

Seine Majestät der König von Dänemark übernimmt gegen Seine Majestät den Kaiser von Oesterreich, König von Ungarn und Böhmen, Seine Majestät den König der Belgier, Seine Majestät den Kaiser der Franzosen, Ihre Majestät die Königin des vereinigten Königreiches von Großbritannien und Irland, Seine Majestät den König von Hannover, Seine königliche Hoheit den Großherzog von Mecklenburg-Schwerin, Seine königliche Hoheit den Großherzog von Oldenburg, Seine Majestät den König der Niederlande, Seine Majestät den König von Preußen, Seine Majestät den Kaiser aller Reußen, Seine Majestät den König von Schweden und Norwegen und die Senate der freien und Hanse-Städte Lübeck, Bremen und Hamburg die von denselben angenommene Verpflichtung:

Jego-Mość Król Szwecyi i Norwegii, Pana Mikołaja Wilhelma barona *Wetterstedt*, Swego Szambelana, Kawalera Orderu Gwiazdy północnéj etc., Swego pełnomocnika, sprawującego w zastępstwie interesa przy Dworze Jego Duńskiéj Mości, tudzież

Senaty wolnych i anzeatyckich miast Lubeki, Bremy i Hamburga, Pana Fryderyka *Krügera* Dra pr. ob. etc., Ministra-Rezydenta rzeczonych miast u Jego-Mości Króla Duńskiego;

którzy po wzajemném przedłożeniu sobie pełnomocnictw, w należytéj formie uznanych, zgodzili się na artykuły następujące:

Art. I.

Względem Jego-Mości Cesarza Austryackiego, Króla Węgierskiego i Czeskiego, Jego-Mości Króla Belgijczyków, Jego-Mości Cesarza Francuzów, Jéj-Mości Królowéj połączonego Królestwa Wielkiéj Brytanii i Irlandyi, Jego-Mości Króla Hanoweru, Jego Królewskiéj Wysokości Wielkiego Księcia Meklenburgsko-Skwierzyńskiego, Jego Królewskiéj Wysokości Wielkiego Księcia Oldenburgskiego, Jego-Mości Króla Niderlandów, Jego-Mości Króla Prus, Jego-Mości Cesarza Wszech-Rossyj, Jego-Mości Króla Szwecyi i Norwegii, tudzież Senatów wolnych i anzeatyckich miast Lubeki, Bremy i Hamburga bierze na się Jego-Mość Król Duński przyjęty od Nich obowiązek, jako to

1. de ne prélever aucun droit de douane, de tonnage, de feu, de phare, de balisage ou autra charge quelconque, à raison de la coque ou des cargaisons, sur les navires qui se rendront de la mer du nord dans la Baltique ou vice-versà, en passant par les Belts ou le Sund, soit qu'ils se bornent à traverser les eaux Danoises, soit que des circonstances de mer quelconques et des opérations commerciales les obligent à y mouiller ou relacher. Aucun navire quelconque ne pourra désormais, sous quelque prétexte que ce soit, être assujetti au passage du Sund ou des Belts à une détention ou entrave quelconque; mais Sa Majesté le Roi de Danemark se réserve expresément le droit de régler, par accords particuliers, n'impliquant ni visite, ni détention, le traitement fiscal et douanier des navires appartenant aux Puissances qui n'on point pris part au présent traité;

2. de ne prélever sur ceux de ces mêmes navires qui entreront dans le ports Danois ou qui en sortiront, soit avec chargement soit sur l'est, qu'ils ils y aient ou non acompli des opérations de commerce, non plus que sur leurs cargaisons, aucune taxe quelconque dont ces navires ou leurs cargaisons auraient été passibles á raison du passage par le Sund et les Belts, et dont la suppression est stipulée par le paragraphe précédent; et il est bien entendu que les taxes qui seront ainsi abolies et qui ne pourront par conséquent être perçues, soit dans le Sund et les Belts, soit dans le ports Danois, ne pourront non

1. keinerlei Mauthgebühr, Tonnengebühr, Leuchtfeuer-, Leuchtthurm-, Baggerzoll oder irgend eine andere Abgabe auf den Schiffskörper oder die Ladungen, von den auf der Fahrt aus der Nordsee in die Ostsee, und umgekehrt, die Belte oder den Sund passirenden Schiffen zu erheben, dieselben mögen sich darauf beschränken, die dänischen Gewässer zu durchschiffen, oder durch was immer für Zufälle der Seefahrt oder durch Handelsoperationen genöthiget sein, daselbst vor Anker zu gehen oder beizulegen.

Es kann in Zukunft kein Schiff unter was immer für einem Vorwande bei der Durchfahrt durch den Sund oder die Belte irgend einem Aufenthalte oder Hemnisse unterworfen werden; jedoch behält sich Se. Majestät der König von Dänemark ausdrücklich das Recht vor, durch besondere, weder Visitirung noch Aufhaltung in sich schließende Uebereinkommen die fiscalische und mauthämtliche Behandlung der Schiffe zu reguliren, welche an dem gegenwärtigen Vertrage nicht betheiligten Mächten angehören;

2. auf diejenigen der erwähnten Fahrzeuge, welche in dänische Häfen einlaufen oder dieselben verlassen, ob mit Fracht oder auf Ballast, und ob sie Handelsoperationen ausgeführt haben oder nicht, eben so wenig, als auf ihre Ladungen irgend eine Taxe zu erheben, welcher diese Schiffe oder ihre Ladungen auf Grund ihrer Durchfahrt durch den Sund oder die Belte zu unterziehen gewesen wären, und deren Aufhebung durch den vorhergehenden Paragraph festgesetzt ist; und es wird als selbstverständlich gelten, daß die Taxen, welche auf diese Weise abgeschafft sind, und somit weder im Sund und den Belten, noch in den dänischen Häfen erhoben werden dürfen, auch nicht

1. Nie pobierać od okrętów w przeprawie będących z morza Północnego do morza Baltyckiego i odwrotnie przez Bełty lub Zund przechodzących, żadnéj należytości myta, należytości wedle miąższości statku (beczkowego), opłaty od ognia oświetlającego, od latarni morskiéj, od znaków ostrzeżnych, lub innéj jakiéjkolwiekbądź opłaty, dotyczącéj pudła okrętu lub ładunków, bez różnicy, czy okręty ograniczają się na przeprawę przez wody Duńskie, lub też w skutek jakichbądź przypadków morskich albo operacyj handlowych przymuszone są, tamże zarzucać kotwicę albo żagle ściągać.

Na przyszłość nie może już żaden okręt pod jakimbądź pozorem w przeprawie przez Zund lub Bełty być zatrzymywanym lub przeszkodzonym; wszakże zastrzega sobie Jego-Mość Król Duński wyraźnie prawo, na drodze osobnéj, tak wizytacyę jak zatrzymywanie wyłączającéj konwencyi uregulować skarbowe i celne postępowanie z okrętami, należącemi do Mocarstw, w niniejszym traktacie udziału nie mających.

2. Względem tych z pomiędzy statków rzeczonych, co zawijają do portów Duńskich lub takowe opuszczają, czy z frachtem lub o balaście, i czy wykonały operacyje handlowe lub nie, tak samo, jak względem ich ładunków nie pobierać żadnéj taksy, któréjby okręty takowe lub ich ładunki na podstawie przechodu przez Zund lub Bełty podlegały były, a któréj zniesienie orzeczoném jest w paragrafie poprzedzającym; niemniéj samo przez się rozumieć się ma, iż taksy, które w ten sposób są zniesione, a przeto ani w Zundzie i Bełtach, ani w Duńskich portach nie mają być pobierane, już i pośrednio nie mogą być więcéj zaprowadzone, czy to przez zmierzające ku temu podwyższenie istniejących obecnie należytości portowych lub celnych, czy przez zaprowadzenie nowych należytości żeglugowych lub celnych, czy w inny jaki sposób.

plus être rétablies indirectement par une augmentation dans ce but des taxes de port ou de douane actuellement existant ou par l'introduction dans le même but de nouvelles taxes de navigation ou de douane ni toute autre manière quelconque.

Art. II.

Sa Majesté le Roi de Danemark s'engage, en outre, envers les susdites Hautes Parties Contractantes,

1. à conserver et maintenir dans le meilleur état d'entretien tous les feux et pharos, actuellement existant, soit à l'entrée ou aux approches de ses ports, hâvres, rades et rivières ou canaux, soit le long de ses côtes, ainsi que les bouées, balises et amers actuellement existant et servant à faciliter la navigation dans le Kattegat, le Sund et les Belts;

2. à prendre, comme par le passé, en très-sérieuse considération, dans l'intérêt général de la navigation, l'utilité ou l'opportunité, soit de modifier l'emplacement ou la forme de ces mêmes feux, phares, bouées, balises et amers, soit d'en augmenter le nombre, le tout sans charge d'aucune sorte pour le marines étrangères;

3. à faire, comme par le passé, surveiller le service du pitolage, dont l'emploi dans le Kattegat, le Sund et les Belts sera, en tout tems, facultatif pour le capitaines et patrons de navires. Il est entendu que le droits de pilotage seront modérés, que leur taux devra être le même pour les navires Danois et pour le bâtiments étrangers, et que la taxe de pilotage ne pourra être exigée que des seuls

indirect wieder eingeführt werden können, weder durch eine darauf abzielende Erhöhung der gegenwärtig bestehenden Hafen- oder Mauthgebühren, noch durch Einführung von neuen Schifffahrts- oder Mauthgebühren, noch auf irgend eine andere Weise.

Art. II.

Seine Majestät der König von Dänemark übernimmt überdieß gegen die hohen vertragschließenden Theile die Verbindlichkeit:

1. alle gegenwärtig bestehenden Leuchtfeuer und Leuchtthürme, sowohl am Eingange und in der Nähe seiner Häfen, Ankerbuchten und Rheden, als längs seiner Küsten — ingleichen auch die dermalen vorhandenen, zur Erleuchterung der Schiffahrt im Kattegat, dem Sund und den Belten dienenden Bojen, Baken und Landzeichen beizubehalten und für deren Erhaltung im besten Stande Sorge zu tragen;

2. sowie vorher, im allgemeinen Interesse der Schiffahrt in angelegentliche Erwägung zu ziehen, in wieferne es nützlich oder zweckmäßig wäre, den Ort der Aufstellung oder die Form der erwähnten Leuchtfeuer, Leuchtthürme, Bojen, Baken und Landzeichen zu verändern oder deren Anzahl zu vermehren, ohne daß hieraus irgend eine Belastung für die fremden Seefahrer erwachse;

3. den Lootsendienst, dessen Benützung im Kattegat, dem Sund und den Belten den Capitänen und Schiffspatronen jederzeit freigestellt bleiben soll, in der Weise wie bisher überwachen zu lassen. Es wird von selbst verstanden, daß die Lootsengebühren mäßig seien, und ein gleicher Betrag derselben für die dänischen Schiffe und für die fremden Fahrzeuge zu gelten habe, und daß die Lootsengebühr nur von jenen Schiffen gefordert wer-

Art. II.

Jego-Mość Król Duński obowiązuje się nadto Wysokim Stronom kontraktującym:

1. zatrzymać i z starannością w najlepszym stanie utrzymywać wszelkie istniejące obecnie ognie oświetlające i wieże z latarniami, tak u wnijścia i w pobliżu portów Swoich, zatok kotwicznych i przystań, tudzież rzek lub kanałów, jak wzdłuż nadbrzeży Swoich, niemniéj istniejące obecnie, do ułatwienia żeglugi w Kategacie, Zundzie i Bełtach służące znaki ostrzeżne pływające, baki i znaki nadbrzeżne;

2. równie pod staranną jak przedtém brać rozwagę w powszechnym interesie żeglugi, o ileby pożyteczném lub stósownem było zmienić miejsce ustanowienia lub formę rzeczonych ogni oświetlających, latarń morskich, znaków morskich ostrzegających, bak i znaków pobrzeżnych, albo liczbę ich pomnożyć, tak, iżby ztąd nie urosła żadna uciążliwość dla obcych żeglarzy morskich;

3. w sposób dotychczasowy czuwać kazać nad służbą locmańską, któréj użycie w Kategacie, Zundzie i Bełtach kapitanom i patronom okrętów każdego czasu do woli zostawioném będzie. Samo przez się rozumié się, iż należytości locmańskie będą umiarkowane, i że ich kwota ta sama będzie dla okrętów obcych, co dla statków Duńskich, tudzież że należytość locmańska pobiéraną być może od tych tylko okrętów, które dobrowolnie locmanów używali;

navires qui auront volontairement fait usage de pilotes;

4. à permettre, sans restriction aucune, à tous entrepreneurs privés, Danois ou étrangers, d'établir et de faire stationner librement et aux mêmes conditions, quelle qu'en soit la nationalité, dans le Sund et les Belts, des bateaux servant exclusivement à la remorque des navires qui voudront en faire usage;

5. à étendre à toutes les routes ou canauel qui relient actuellement ou qui viendraient à relier plus tard la mer du Nord et l'Elbe à la mer Baltique,— l'exemption de taxes dout jouissent en ce moment, sur quelques unes de ces routes, les marchandises nationales ou étrangères dont la nomenclature suit:

Agaric.
Amadou, non préparé.
Ambre jaune.
Animaux vivants de toute espèce.
Antimoine.
Arbres et arbrisseaux vifs.
Ardoise en tablettes et crayons d'ardoise.
Ardoise pour toiture.
Argent en barres et à réfondre.
Arsenic.
Asphalte (bitume de Judée ou bitume glutineux).
Assa foetida.
Avelanèdes.
Baies ou graines de genièvre.
Balais et frottoirs (s'ils ne doivent pas etre compris dans l'article „brosserie").
Bambou, roseaux ou cannes d'Inde et autres roseaux bruts non manufacturés.
Beurre.

den könne, welche sich freiwillig der Lootsen bedient haben werden;

4. ohne irgend eine Beschränkung allen, dänischen oder fremden Privat-Unternehmern, unter gleichen Bedingungen für jede Nationalität, die Herstellung und Stationirung von solchen Schiffen im Sund und den Belten zu gestatten, welche ausschließend zur Remorquirung jener Fahrzeuge dienen, welche davon Gebrauch machen wollen;

5. auf alle Straßen oder Canäle, welche die Nordsee und die Elbe mit der Ostsee dermalen verbinden oder künftig verbinden werden, jene Taxenbefreiung auszudehnen, welche gegenwärtig auf einigen dieser Straßen die inländischen oder fremden Waaren genießen, deren namentliche Aufzählung folgt:

Schwamm (Holz-).
Schwamm, (Zünd-), nicht präparirt.
Bernstein.
Thiere, lebende, jeder Art.
Spießglanz.
Bäume und Gesträuche, lebendige.
Schifertafeln und Rechnensteine.
Schiefer (Dach-).
Silber (Barren und Bruch-).
Arsenik.
Asphalt (Judenpech, Erdharz).
Assa foetida.
Vallonea.
Wachholderbeeren.
Besen (woferne sie nicht unter dem Artikel „Bürstenbinderwaaren" begriffen werden können).
Bambus, Rohre, spanische und andere, roh, nicht bearbeitet.
Butter.

4. wszystkim bez wszelkiego ograniczenia przedsiębiorcom prywatnym tak Duńskim jak obcym, pod równemi dla każdéj narodowości warunkami, dozwolić urządzenia i rozstawienia w Zundzie i Bełtach takich okrętów, które wyłącznie służą do ciągnienia za sobą statków, w téj mierze użytku z nich szukających;

5. do wszystkich dróg i kanałów, obecnie lub na przyszłość łączących morze Północne i Elbę z morzem Baltyckiém, rozciągnąć one uwolnienie od tax, jakie obecnie na niektórych z tych środków kommunikacyjnych przysługa towarom krajowym lub obcym, a których wyliczenie piśmiennie następuje, jako to:

Piestrec (hubka drzewna).
Żagiew, niepreparowana.
Bursztyn.
Zwierzęta żyjące wszelkiego rodzaju.
Antymon.
Drzewa i krzaki żyjące.
Szyfer w tabliczkach (łupek) i grafki szyfrowe.
Łupek do pokrywania dachów.
Srebro w sztabach i łomach.
Arszenik.
Asfalt (smoła żydowska czyli żywica ziemna).

Assafetyda.
Łuski żołędziowe.
Jałowiec, ziarnka czyli jagódki jałowcowe.
Miotły i ocieradła (o ile takowe nie mogą być objętemi artykułem „szczotkarszczyzny“).

Bambus, trzciny czyli laski indyjskie, hiszpańskie i inne nieobrobione.

Masło.

Blanc de baleine (spermacéti) et huile de spermacéti.	Wallrath und Wallrath-Oel.
Blés: sarrasin, orge, avoine, maïs, seigle, froment, vesces.	Getreide: Buchweizen, Gerste, Hafer, Mais, Roggen, Weizen, Wicken.
Bois à l'usage des pharmaciens.	Holz, zum Arzneigebrauche.
Bois de teinture.	Holz (Färbe-).
Bois de toute sorte.	Holz, jeder Art.
Bois flotté, bois servant au lieu de liège à tenir les filets de pêcheur à flot.	Holz, welches statt des Korkes verwendet wird, um die Fischernetze im Wasser oben zu halten.
Bol blanc en rouge et terra sigillata.	Bolus, weißer und rother, und Siegelerde.
Borax brut ou raffiné.	Borax, roh oder raffinirt.
Boyaux.	Därme.
Briques.	Ziegelsteine.
Briques égrugées ou poudre de brique.	Ziegel, gestoßene, oder Ziegelmehl.
Bronze ou airain.	Bronze oder Erz.
Buisson.	Strauchwerk.
Bulbes ou oignons de fleurs.	Zwiebel, Blumen.
Cadmium.	Cadmium.
Calamine.	Galmei.
Camphre.	Kampher.
Cantharides.	Spanische Fliegen.
Carreaux.	Platten.
Cartes géographiques et maritimes.	Karten (Land- und See-).
Castoréum.	Bibergeil.
Cendres: potasse, soude et autres sortes de cendres.	Asche: Pottasche, Soda und andere Gattungen Asche.
Cerceaux de bois.	Reifen, hölzerne.
Chanvre, serancé ou non.	Hanf, gehechelt oder ungehechelt.
Charbons de bois.	Kohle (Holz-).
Chardons à carder.	Kardendisteln.
Charronnage.	Wagnerholz.
Chaux.	Kalk.
Chiffons.	Lumpen.
Ciment de toute sorte.	Cement, jeder Gattung.
Cire.	Wachs.
Colle de poisson.	Fischleim.
Coquilles.	Muscheln.
Coraux.	Korallen.

Szpik wielorybi (olbrot czyli spermaceti) tudzież oléj olbrotowy.

Zboże: hreczka, jęczmień, owies, kukurudza, żyto, pszenica, wyka.

Drzewo na użytek lekarski.
Drzewo farbierskie.
Drzewo wszelkiego rodzaju.
Drzewo pławcze służące zamiast drzewa korkowego (spławnika) dla utrzymania sieci rybackich w stanie pławnym.

Bolus biały i czerwony, tudzież glinka pieczętna.
Boraks surowy lub rafinowany (czyszczony).
Jelita.
Cegły.
Cegły na proch utłuczone, czyli proszek ceglany.
Bronz czyli śpiż.
Chrust.
Cebule kwiatowe czyli pąki nawierzchnie korzenia.
Kadm.
Galman.
Kamfora.
Muchy hiszpańskie.
Tafle posadzkowe.
Karty jeograficzne i morskie.
Strój bobrowy.
Popiół: potaż, soda i inne gatunki popiołu.

Obręcze drewniane.
Konopie, czesane lub nie.
Węgle drzewne.
Szyszki gręplarskie.
Stelmaszczyzna.
Wapno.
Gałgany.
Cement wszelkiego rodzaju.
Wosk.
Kléj rybi czyli karuk.
Muszle.
Korale.

Cordage.	Seilwerk.
Cornes de boeuf et de vache (ou de bêtes à cornes) ainsi que les boutes de cornes.	Hörner von Ochsen und Kühen (und anderem Hornviehe), so auch Hornspitzen.
Coton.	Baumwolle.
Cuivre: cuivre rosette (Garkupfer) (non forgé et non préparé par rouleaux) et plaque de cuivre en carreaux à monnaies.	Kupfer: Garkupfer (nicht geschmiedet und nicht gewalzt) und Kupferblech in Platten zum Prägen.
Déchets de blé: gruau, comme fourrage pour le bêtail, son, fétu, balle et autres déchets de blé.	Abfälle von Getreide: Grütze, als Viehfutter, Kleie, Halme, Spreu und andere Getreideabfälle.
Dents d'éléphant ou ivoire.	Zähne (Elephanten-) oder Elfenbein.
Dents de morse (de cheval marin ou de vache marine).	Zähne (Wallroß-).
Dossiers de procédure ou d'administration.	Acten, gerichtliche oder administrative.
Douvaines, merrains et fonçailles.	Faßdauben, Daubenholz und Stabholz.
Ecaille de tortue.	Schildkrötenschalen.
Echantillons sans valeur.	Muster (Proben) ohne Werth.
Eclisses pour relieurs, cordonniers, fourbisseurs ainsi que ramilles fendues.	Späne, für Buchbinder, Schuster, Schwertfeger, so auch gespaltenes Reisholz.
Ecume de mer.	Meerschaum.
Emballages, vieux ou usés: futailles, caisses, cofres, sacs et vieilles bouteilles clissées vides.	Emballagen, alt oder gebraucht: Fässer, Kisten, Koffer, Säcke und alte eingeflochtene Flaschen; alle diese Gegenstände alt.
Emeri.	Schmergel.
Etain brut, non ouvré et étain râpé.	Zinn, roh, nicht verarbeitet und geraspeltes.
Fanons, baleine en fanons, fanons non fendus.	Barten, Fischbein in Barten, nicht geschnitten.
Farine, dirée des blés qui sont libres de droits de transit.	Mehl aus Getreidegattungen, welche vom Durchgangszolle befreit sind.
Feldspath, non pulvérisé.	Feldspath, roh, nicht gemahlen.
Fer écru (brut).	Eisen, roh.
Fer en barre de toute sorte. (Le fer feuillard ou à cercles cependant est sujet aux droits).	Eisen (Stangen-) jeder Art (das Reifeisen ist jedoch zollpflichtig).
Féves.	Bohnen.
Figures et statues en plâtre.	Figuren und Statuen von Gyps.

Powrozy.
Rogi wołowe i krowie (lub innego bydła rogatego), tudzież treski rogowe.

Bawełna.
Miedź: miedź czysta (niekowana i niewalcowana) tudzież blacha miedziana w blatach mincarska.

Odpadki zboża: gruca, jako pasza dla bydła, otręby, źdźbła, plewy i inne odpadki zboża.

Zęby słoniowe czyli kość słoniowa.
Zęby konia morskiego.

Pęki aktów sądowych lub administracyjnych.
Klepki beczkowe, drzewo na klepki i dna beczkowe.
Skorupa szylkretowa.
Próbki bez wartości.
Łubki dla introligatorów, szewców, mieczowników, jako też łupane drzewo wiązkowe.
Piana morska.
Ambalaże, stare lub używane: beczki, skrzynie, kufry, wory i stare plecione flaszki; wszystko to próżne.

Szmergiel.
Cyna surowa, niewyrobiona tudzież cyna raszplowana.
Róg wielorybi, tenże jako fiszbin, róg wielorybi niełupany.

Mąka z zbóż, wolnych od cła przechodowego.

Feldspat, nietłuczony na proch.
Żelazo surowe.
Żelazo wszelkiego rodzaju w szynach.
(Obręcze żelazne zaś podlegają cłu).

Bób.
Figury i statuy gipsowe.

Fleurs et plantes à fleurs.
Flores cassiae (fleurs de canelle).
Foin.
Fumier et engrais artificiel, aussi par exemple engrais bréveté, noir animal etc.

(Le salpêtre de Chili, l'ammoniac sulfaté et les marchandises semblables ne sont pas exempts malgré leur emploi peut-être intentionné comme engrais. Le plâtre en poudre pourtant est exempt de droit de transit, quand il est certifié, qu'il sera employé seulement comme engrais).

Glace brute (naturelle).
Glands.
Globes.
Goudron et eau de goudron.
Graines: chènevis, grain de lin, de colza, et autres graines et semences de toute sorte, ainsi que les graines à l'usage des pharmaciens, par exemple graine de fenouil. (Le carvi et l'anis sont sujets aux droits).
Hardes et bagage de voyageur, meubles et utensiles de ménage, usés, s'ils sont transportés pour cause de déménagement, habillements ou vêtements supportés, transportés, d'après le jugement des employés des douane, comme bagage de voyageurs, sans qu'il soit nécessaire que le propriétaire les accompagne.
Herbes potagères, fraîches, ainsi que les baies d'airelle ou myrtille, fraises, framboises, groseilles, airelles rouges ou ponctuées, groseilles vertes, grattecul, et raisins frais, raifort sauvage

Blumen und Blumenstöcke.
Zimmtblüthen.
Heu.
Dünger, natürlicher und künstlicher, wie z. B. Patent-Dünger, Beinschwarz ꝛc.

(Chili-Salpeter, schwefelsaures Amoniak und ähnliche Stoffe sind nicht zollfrei, wenn auch vielleicht die Absicht vorliegt, sie als Dünger zu verwenden.— Gypsmehl jedoch ist vom Durchgangszolle frei, wenn nachgewiesen wird, daß es nur als Dünger verwendet werden soll.)

Glas, rohes.
Eicheln.
Globen.
Theer und Theerwasser.
Samen: Hanf- und Lein-, Reps- und andere Samen und Saatkörner jeder Art, so auch die Samen zum Arzneigebrauche, wie Fenchel. (Kümmel und Anis sind zollpflichtig.)

Geräthe und Reisegepäcke, Möbeln und Hausgeräthe, gebrauchte, wenn sie aus Anlaß der Uebersiedlung transportirt werden,— Kleider und Kleidungsstücke, übertragene, wenn sie nach dem Ermessen der Mauthbeamten als Passagiergepäcke befördert werden, wobei nicht erforderlich ist, daß der Eigenthümer dieselben begleite.
Küchenkräuter, frische, wie Heidelmirtenbeeren, eine Gattung Heidelbeeren, für die im Deutschen keine besondere Benennung existirt, Erdbeeren, Himbeeren, Johannisbeeren, Stachelbeeren, Preisel-

Kwiaty i szczepy kwiatowe.
Kwiat cynamonowy.
Siano.
Nawóz naturalny (gnój) tudzież sztuczny, jak na przykład, nawóz upatentowany, sadze z kości etc.

(Chili-saletra, siarkan amoniaku i tym podobne artykuły nie są wolne od cła, choćby może wykazywał się zamiar użycia go za nawóz. Proszek gipsowy zaś wolny jest od cła przechodowego za wykazem, że tylko jako nawóz użytym być ma).

Szkło w stanie surowym (naturalnym).
Żołądź.
Globy.
Maź i woda z dziegciem.
Nasiona: konopne i lniane, rzepakowe i inne nasiona i ziarnka nasienne wszelkiego rodzaju, tudzież nasiona do użytku lekarskiego, jako to koper. (Kmin i anyż ulegają cłu).

Przybory i bagaże podróżne, meble i sprzęty domowe, używane, jeżeli z powodu przesiedlenia będą transportowane, suknie i odzież noszona, jeżeli wedle ocenienia urzędników celnych transportowane będą jako bagaże podróżnych, przyczém nie będzie wymaganém, ażeby im właściciel towarzyszył.

Włoszczyzna, świéża, jako to borówki (czernice), poziomki, maliny, porzeczki, brusznice lub żórawinki (czerwone borówki), agrest, głóg, świéże winogrona, chrzan i cebule kuchenne.

et oignons.	beeren, Hagebutten, frische Weintrauben, Meerrettig und eßbare Zwiebeln.
Houille ou charbons de terre de toute sorte, ainsi que cokes et cindres.	Steinkohlen, jeder Art, so auch Cokes und abgeschwefelte Kohlen.
Huile de chènevis.	Hanföl.
Huitres.	Austern.
Jonc de chaumage.	Dachrohr (Jonc de chaumage).
Laine de toute sorte.	Wolle jeder Art.
Lait.	Milch.
Laiton, non ouvré (non forgé et non préparé par rouleaux).	Messing, nicht verarbeitet (nicht geschmiedet und nicht gewalzt).
Lard, foies et crétons pour la fabrication de l'huile de poisson.	Speck, Leber und Theertreſter (Grieben zur Bereitung des Fischthranes).
Lard frais.	Speck, frischer.
Lentilles.	Linsen.
Mie de vin dans l'état sec (baissière).	Weinhefe, trockene.
Liège.	Kork.
Lin, serancé ou non.	Lein, gehechelt oder ungehechelt.
Livres imprimés avec les gravures qui les accompagnent, reliés ou non.	Bücher, gedruckte, sammt ihren Bilderbeigaben, gebunden oder ungebunden.
Malt.	Malz.
Manganèse.	Braunstein.
Manne.	Manna.
Médailles.	Medaillen.
Métaux, non ouvrés (bronze et autres alliages de métaux semblables au laiton) non forgés et non préparés par rouleaux.	Metalle, nicht verarbeitet (Bronze- und andere Metallgemische nach Art des Messing), nicht geschmiedet und nicht gewalzt.
Mine de plomb.	Bleierz.
Minerais, non fondus, de toute espèce.	Erze, nicht geschmolzene, jeder Art.
Mineraux et objets d'histoire naturelle, tels que terres, pierres et minerais, plantes et fruits, coquillages, insectes, oiseaux et autres animaux, empaillés ou conservés dans l'espirt de vin pour les cabinets d'histoire naturelle et les collections scientifiques.	Mineralien und naturhistorische Objekte, wie Erden, Steine und Erzstuffen, Pflanzen und Früchte, Schalthiere, Insekten, Vögel und andere Thiere, ausgestopft oder in Weingeist aufbewahrt, für Naturaliencabinete und wissenschaftliche Sammlungen.
Modèles de toute sorte.	Modelle jeder Art.
Monnajes de toute sorte.	Münzen jeder Art.

Węgiel ziemny wszelkiego rodzaju, tudzież oczyszczony z cząstek gazowych (koks) i siarczanych.
Oléj konopny.
Ostrygi.
Sitowie do pokrywania dachów.
Wełna wszelkiego rodzaju.
Mléko.
Mosiądz, niewyrobiony (niekowany i niewalcowany).

Słonina, wątroby i skwarki dla fabrykacyi tranu rybiego.

Słonina świéża.
Soczewica.
Drożdże winne w stanie suchym (fuz winny).
Korek.
Len, czesany lub nie.
Książki drukowane wraz z należącemi do nich rycinami, oprawne lub nie.

Słód.
Manganez.
Mamma.
Medale.
Kruszce, niewyrobione (bronz i inne mięszaniny kruszcowe w sposób mosiądzu), niekowane i niewalcowane.

Ruda ołowiana.
Rudy, nietopione wszelkiego rodzaju.
Minerały i przedmioty historyi naturalnéj, jako to: ziemie, kamienie i rudy kruszcowe, rośliny i frukta, skorupiaki, owady, ptaki i inne zwierzęta, wypchane lub w spirytusie przechowane, dla gabinetów naturalnych i zbiorów naukowych.

Modele wszelkiego rodzaju.
Monety wszelkiego rodzaju.

Mousse pour emballer et empailler et coton silvestre.	Moos zum Packen und Ausstopfen, und Waldwolle.
De la Musique, écrite ou imprimée.	Musikalien, geschrieben oder gedruckt.
Musc.	Moschus.
Nacre de perles, brut ou en acquiles.	Perlmutter, roh oder in Muscheln.
Nattes usées	Matten, gebrauchte.
Noix de galle.	Galläpfel.
Objets d'art, tels que statues, bustes, basreliefs.	Kunstgegenstände, wie Statuen, Büsten, Basreliefs.
Opium.	Opium.
Or en barres et à refondre.	Gold, Barren- und Bruch.
Orge mondée, grain et gruau, tirés des blés, qui sont libres de droits de transit.	Gerste, geschälte, — Körner und Grütze, aus solchen Getreidegattungen, welche vom Durchgangszoll frei sind.
Os.	Knochen.
Osiers, pelés ou non.	Weideruthen, geschält oder ungeschält.
Ouvrage de cordier y compris les sangles de chanvre et les filets de pêcheur.	Seilwaaren, mit Einschluß der Gurten aus Hanf und der Fischernetze.
Paille et paille coupée ou hachée.	Stroh und Strohhäckfel.
Peaux, corroyés ou non, sans exception, telles que peaux de pelleterie, cuirs de veau et basane, cordouan, maroquin etc.	Häute, gegerbt oder nicht gegerbt, ohne Ausnahme, so wie Rauchwerk, Kalb- und Schaf-, Korduan- und Saffian-Leder.
Peaux de morse (de cheval marin ou de vache marine).	Häute, Wallroß-
Perches de genièvre.	Wachholderspäne.
Perles fines (véritables).	Perlen, echte.
Pierre ponce.	Bimsstein.
Pierre sanguine ou hématite.	Blutstein.
Pierres à chaux.	Kalkstein.
Pierres à craie et craie en poudre.	Kreide, roh, auch gemahlen.
Pierres à plâtre.	Gips in Steinen.
Pierres précieuses.	Edelsteine.
Pierres de toutes sortes.	Steine jeder Art.
Plaques de bois.	Fourniere.
Platine non ouvrè.	Platina, nicht verarbeitet.
Plomb en saumons, vieux plomb à refondre et vieux plomb laminé.	Blei, in Blöcken, altes Bruchblei und altes gewalztes Blei.
Plumes à lit et duvet.	Federn, Bett-, und Daunen.

Mech do pakowania i wypychania, tudzież wełna leśna.

Muzykały, pisane lub drukowane.
Piżmo.
Perłowa macica, surowa lub w muszlach.
Maty używane.
Galas.
Przedmioty artystyczne, jako statuy, biusty, płaskorzeźby.

Opium.
Złoto w sztabach i łomach.
Jęczmień opałny,— ziarna i krupy, pozyskane z takich gatunków zboża, które wolne są od cła przechodowego.

Kości.
Łozina, z łupiny obrana lub nie.
Towary powroźnicze, łącznie z gurtami konopnemi i sieciami rybackiemi.

Słoma i sieczka.
Skóry, garbowane lub nie, bez wyjątku, tudzież kuśnierskie czyli futra, skóra wyprawna cielęca i owcza, kordwan, safian etc.

Skóry z konia morskiego.

Wióry jałowcowe.
Perły prawdziwe.
Pumeks.
Krwawnik.
Kamień wapienny.
Kréda, także w stanie mielonym.
Kamienie gipsowe.
Kamienie drogie.
Kamienie wszelkiego rodzaju.
Forniry.
Platyna niewyrobiona.
Ołów w bryłach, stary ołów w łomach i stary ołów rozpłaszczany.

Piérze pościelne i puch.

Poils de toute sorte (y compris les soies de porc, les poils et la laine de porc). Le crin frisé ou crêpé est sujet aux droits.	Haare aller Art (mit Einschluß der Schweins-Borsten, Haare und Wolle). Das geflochtene oder gekrempelte Roßhaar ist zollpflichtig.
Pois.	Erbsen.
Poissons frais.	Fische, frische.
Poix.	Pech.
Pommes de terre.	Kartoffeln.
Pouzzolane.	Puzzolanerde.
Rognures de papier et déchets de papier de toute sorte.	Papierschnitzel und Papierabfälle jeder Art.
Rouge brun.	Umbra.
Sang.	Blut.
Sangsues.	Blutegel.
Sel (excepté le sel officinal).	Salz (mit Ausnahme der Arznei-Salze).
Stéatite.	Speckstein.
Suif.	Talg.
Summac.	Sumach.
Tableaux, ainsi que gravures, litographies et stanographie.	Bilder, ingleichen Kupferstiche, Lithographien und Stanographien.
Tau brut on tan.	Gerberrinde und Gerberlohe.
Terre de Cologne blanche.	Erde, weiße, kölnische.
Terres, telles que terre à pipes, marne, terre d'Angleterre, terre de porcelaine, argile à faulon, argile pour affiner le sucre (ou terre à sucre) et autres espèces de terre, diargile et de marne, à moins quelles ne soient du genre des couleurs.	Erden, als Pfeifenthon, Mergel, graue englische (zum Putzen), Porzellanerde, — Walkererde, Erde zum Decken des Zuckers (Zuckerdeckerde) und andere Arten Erde, Thon und Mergel, wofern sie nicht unter die Färbestoffe gehören.
Tortues.	Schildkröten.
Tourbe.	Torf.
Tripoli.	Trippel.
Tuiles.	Dachziegel.
Tuyaux de plume.	Federkiele.
Varech pour emballer et empailer.	Seegras zum Verpacken und Ausstopfen.
Verre de Moscovie ou pierre spéculaire.	Russisches Glas oder Frauenglas.
Viande fraîche et salée.	Fleisch, frisches und eingesalzenes.
Vif-argent.	Quecksilber.

Włosy wszelkiego rodzaju (łącznie ze szczecią, sierścią i wełną). Włosień skręcany czyli zwijany ulega cłu.

Groch.
Ryby świéże.
Smoła.
Kartofle (ziemniaki).
Puzzolana.
Obrzynki papiéru i odpadki papiérowe wszelkiego rodzaju.

Umbra.
Krew.
Pijawki.
Sól (wyjąwszy sole lecznе).
Słoninik.
Łój.
Sumak.
Obrazy, tudzież miedzioryty, litografie i stanografie.

Kora garbarska i dębnica garbarska.
Glina kolońska biała.
Glina, jako to na fajki, margiel, glina angielska, glina porcelanowa, foluszowa, glina do oczyszczania cukru i inne gatunki glin i marglu, o ile nie należą do artykułów farbierskich.

Żółwie.
Torf.
Trypel.
Dachówki.
Pieńki piór.
Życica piaskowa do pakowania i wypychania.
Szkło Moskiewskie czyli szkło kamienne.
Mięso świéże i solone.
Żywe srebro.

Voitures ou chariots de toute sorte, ainsi que les wagons de chemin de fer et les tenders. (Les locomotives sont sujettes aux droits.)

Les pièces détachées des voitures et des wagons (et les voitures et les wagons démontés) sont sujettes aux droits, si elles ne peuvent pas être considérées comme ouvrage de charron.

Yeux d'écrevise.

Zinc brut, non ouvrée, ou en tables.

Il est bien entendu que si, ultérieurement, d'autres produits venaient, sur une route quelconque, à jouir d'une franchise analogue, cette même exemption de taxes de transit serait étendue, de plein droit, à toutes les routes ci-dessus specifiées.

6. A abaisser, sur toutes ces mêmes routes ou canaux, au taux uniforme et proportionnel au poids de seize (16) skillingo Danois au plus par cinq cents livres Danoises, le droit de transit sur les marchandises qui en sont actuellement passibles, sans que ce taux puisse être augmenté par toute autre taxe, sous quelque dénomination que ce soit.

En cas d'abaissement des taxes de transit au dessous du taux ci-dessus specifié, Sa Majesté le Roi de Danemark s'engage à placer toutes les routes ou canaux qui unissent ou uniront la mer du Nord et l'Elbe à la mer Baltique ou à ses tributaires sur un pied de parfaite égalité avec les routes les plus favorisées qui existent actuellement ou qui viendront à être établies sur son territoire.

7. Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, ayant, aux termes d'une con-

Wägen und Karren jeder Art, so wie Eisenbahn-Waggons und Tenders. (Locomotive sind zollpflichtig.)

Die einzelnen Bestandtheile der Wagen und Waggons (und die zerlegten Wagen und Waggons) unterliegen dem Zoll, wenn sie nicht als Wagnerarbeit angesehen werden können.

Krebsaugen.

Zink, roh, nicht vearbeitet oder in Platten.

Es gilt als selbstverständlich, daß, wenn späterhin andere Produkte auf irgend einer Straße einer ähnlichen Befreiung theilhaft werden sollten, dieselbe Befreiung von Transitogebühren mit voller Rechtsgiltigkeit auf alle oben aufgezählten Straßen auszudehnen sein wird.

6. Den Durchgangszoll auf Waaren, welche demselben unterliegen, auf allen genannten Wegen und Kanälen auf den gleichförmigen und proportionellen Betrag von höchstens 16 dänischen Schillings auf 500 dänische Pfund herabzusetzen, ohne daß dieser Betrag durch irgend eine andere Taxe, unter was immer für einem Namen, erhöhet werden kann.

Im Falle einer Herabsetzung der Transitogebühren unter den oben angegebenen Betrag, verpflichtet sich Seine Majestät der König von Dänemark, alle Straßen oder Kanäle, welche die Nordsee und die Elbe mit der Ostsee oder den in dieselben mündenden Gewässern verbinden, oder verbinden werden, auf den Fuß einer vollkommen gleichen Behandlung mit den am meisten begünstigten gegenwärtig vorhandenen oder künftig herzustellenden Straßen zu setzen.

7. Nachdem Seine Majestät der König von Schweden und Norwegen nach den Bestim-

Wozy i taczki wszelkiego rodzaju, równie jak wagony od kolei żelaznéj i tendery, (Parochody ulegają cłu).

Pojedyncze składowe części wozów i wagonów (tudzież rozłożone wozy i wagony) podlegają cłu, jeżeli nie mogą być uważane jako robota stelmarska.

Racze oczy.

Cynk surowy, niewyrobiony albo w blatach.

Samo przez się rozumieć się ma, iż, gdyby później inne produkta na jakiéjkolwiek bądź drodze dostąpiły wolności podobnéj, wolność ta od należytości przechodowéj z pełną prawomocnością rozciągnioną będzie na wszystkie powyżéj wyliczone drogi.

6. Zniżyć cło przechodowe od towarów, onemuż ulegających, na wszystkich rzeczonych drogach i kanałach na jednostajną i proporcyjonalną kwotę, wynoszącą najwięcéj 16 duńskich szylingów od pięciu set duńskich funtów, któraby przez żadną inną taksę, pod jakąbądź nazwą nie mogła być podwyższoną.

W razie zniżenia należytości tranzytowych niżéj kwoty wyż wymienionéj, obowiązuje się Jego Mość Król Duński wszystkie drogi lub kanały, które Morze Północne i Łabę łączą lub łączyć będą z Morzem Baltyckiém lub z wodami, doń wpadającemi, przeprowadzić na stopę równego zupełnie postępowania z drogami, najwięcéj uwzględnionemi, obecnie istniejącemi, lub na przyszłość założyć się mającemi.

7. Ponieważ Jego Mość Król Szwecyi i Norwegii wedle postanowień osobnéj, z Jego Mością Królem Duńskim zawartéj konwencyi, w stósunku do tegoż Jego

vention spéciale conclue avec Sa Majesté le Roi de Danemark, pris envers Sa dite Majesté l'engagement d'entretenir les fanaux sur les côtes de Suède et de Norvège servant à éclairer et à faciliter le passage du Sund et l'entrée du Kattegat, Sa Majesté le Roi de Danemark s'engage à s'entendre définitivement avec Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège dans le but d'assurer pour l'avenir, comme par le passé, le maintien et l'entretien de ces fanaux, sans qu'il en résulte aucune charge pour les navires passant par le Sund et le Kattegat.

Art. III.

Les engagemens contenus dans les deux articles précédens produiront leur effet à partir du 1 Avril 1857.

Art. IV.

Comme dédommagement et compensation des sacrifices que le stipulations ci-dessus doivent imposer à Sa Majesté le Roi de Danemark, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, Sa Majesté le Roi des Belges, Sa Majesté l'Empereur des Français, Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté le Roi de Hanovre, Son Altesse Royale le Grand-Duc de Mecklenbourg-Schwerin, Son Altesse Royale le Grand-Duc d'Oldenbourg, Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Sa Majesté le Roi de Prusse, Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies, Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège

mungen eines besonderen, mit Seiner Majestät dem Könige von Dänemark geschlossenen Uebereinkommens, gegen Allerhöchstdessen Majestät die Verpflichtung übernommen hat, die zur Beleuchtung und Erleuchterung der Durchfahrt durch den Sund und der Einfahrt in das Kattegat dienenden Leuchtthürme zu unterhalten, so verpflichtet sich Seine Majestät der König von Dänemark, mit Seiner Majestät dem Könige von Schweden und Norwegen ein definitives Uebereinkommen zu dem Ende zu treffen, um die Erhaltung und Bedienung dieser Leuchtthürme, wie bisher, sicher zu stellen, ohne daß hieraus irgend eine Belastung für die, den Sund und das Kattegat passirenden Schiffe erwachse.

Art. III.

Die in den beiden vorhergehenden Artikeln enthaltenen Verpflichtungen werden vom 1. April 1857 angefangen in Wirksamkeit treten.

Art. IV.

Als Entschädigung und Ersatz für die Opfer, welche die obenangeführten Bestimmungen Seiner Majestät dem Könige von Dänemark auferlegen werden, verpflichten sich Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Ungarn und Böhmen, Seine Majestät der König der Belgier, Seine Majestät der Kaiser der Franzosen, Ihre Majestät die Königin des vereinigten Königreiches von Großbritannien und Irland, Se. Majestät der König von Hannover, Seine königliche Hoheit der Großherzog von Meklenburg-Schwerin, Seine königl. Hoheit der Großherzog von Oldenburg, Seine Majestät der König der Niederlande, Seine Majestät der König von Preußen, Seine Majestät der Kaiser aller Reussen, Seine Majestät der König von

Mości przejął na się obowiązek utrzymać latarnie morskie, służące do oświetlenia i ułatwienia przechodu przez Zund i wchodu do Kategatu, przeto obowiązuje się Jego Mość Król Duński, zawrzeć z Jego Mością Królem Szwecyi i Norwegii ostateczną konwencyję tym celem, by zabezpieczyć jak dotąd utrzymanie latarń i zawiadowanie onemiż, bez wszelkiegoztąd obciążenia okrętów, przez Zund i Kategat przechodzących.

Art. III.

Zobowiązania, zawarte w obu poprzedzających artykułach biorą moc swą od dnia 1. Kwietnia 1857.

Art. IV.

Ku wynagrodzeniu szkody i odwetowaniu ofiar, jakich wyż namienione postanowienia wymagają od Jego Mości Króla Duńskiego, obowiązują się Jego Mość Cesarz Austryi, Król Węgierski i Czeski, Jego Mość Król Belgijczyków, Jego Mość Cesarz Francuzów, Jéj Mość Królowa połączonego Królestwa Wielkiéj Brytanii i Irlandyi, Jego Mość Król Hanoweru, Jego Królewska Wysokość Wielki Książę Meklenburgsko-Skwierzyński, Jego Królewska Wysokość Wielki Książę Oldenburgski, Jego Mość Król Niderlandów, Jego Mość Król Pruski, Jego Mość Cesarz Wszech Rossyi, Jego Mość Król Szwecyi i Norwegii, tudzież Senaty wolnych i anzeatyckich miast Lubeki, Bremy i Hamburga wypłacić z Swéj strony Jego Mości Królowi Duńskiemu, przyjętą przezeń summę ogółową 30.476,325 rygsdalarów, rozdzielną w sposób następujący, jako to:

vège, et les Sénats des Villes libres et Anséatiques de Lubeck, Brême et Hambourg s'engagent de Leur côté, à payer à Sa Majesté le Roi de Danemark, qui l'accepte, une somme totale de 30,476.325 Rigsdalers à répartir de le manière suivante:

Sur l'Autriche	pour	29.434	Rd.R.M.
„ la Belgique	„	301.455	„
„ la Brême	„	218.585	„
„ la France	„	1,219,003	„
„ Grand Bretagne	„	10,126.855	„
„ Hambourg	„	107.012	„
„ le Hanovre	„	123.387	„
„ Lubeck	„	102.996	„
„ le Meklembourg	„	373.663	„
„ la Norvège	„	667.225	„
„ l'Oldenbourg	„	28.127	„
„ le Pays-Bas	„	1,408.060	„
„ la Prusse	„	4,440.027	„
„ la Russie	„	9,739.993	„
„ la Suède	„	1,590.503	„

Il est bien entendu que les Hautes Parties Contractantes ne seront éventuellement responsables que pour la quotepart mise à la charge de chacune d'Elles.

Art. V.

Les sommes specifiées dans l'article précédent, pourront sous les réserves exprimées dans le §. 3 de l'article VI ci-après, être soldées en vingt ans, par quarante payemens semestriels d'égale valeur, qui comprendront le capital et les intérêts décroissans des termes non échus.

Art. VI.

Chacune des Hautes Puissances Contractantes s'engage à régler et déterminer

Schweden und Norwegen und die Senate der freien und Hanse-Städte Lübeck, Bremen und Hamburg ihrerseits, Seiner Majestät dem Könige von Dänemark eine von Allerhöchstdemselben angenommene Totalsumme von 30.476,325 Rigsdalers zu bezahlen, welche auf folgende Weise zu repartiren ist:

auf	Oesterreich	mit	29,434 Rd. R. M.
„	Belgien	„	301,455 „
„	Bremen	„	218,585 „
„	Frankreich	„	1.219,003 „
„	Großbritannien	„	10.126,855 „
„	Hamburg	„	107,012 „
„	Hannover	„	123,387 „
„	Lübeck	„	102,996 „
„	Mecklenburg	„	373,663 „
„	Norwegen	„	667,225 „
„	Oldenburg	„	28,127 „
„	Niederlande	„	1.408,060 „
„	Preußen	„	4.440,027 „
„	Rußland	„	9.739,993 „
„	Schweden	„	1.590,503 „

Selbstverständlich sind die hohen vertragschließenden Theile nur für den auf jede von ihnen entfallenden Theilbetrag eventuel verantwortlich.

Art. V.

Die in dem vorhergehenden Artikel specificirten Summen können unter den im §. 3 des folgenden Artikels VI ausgesprochenen Vorbehalten innerhalb zwanzig Jahren mittelst vierzig halbjähriger Raten von gleichem Betrage entrichtet werden, welche das Kapital und die abnehmenden Interessen von den noch nicht verfallenen Raten in sich begreifen.

Art. VI.

Jeder der hohen vertragschließenden Mächte verpflichtet sich, mit Sr. Majestät dem Könige

na	Austryję	w	kwocie	29,434	Rd.	R. M.
„	Belgiję	„	„	301,455	„	„ „
„	Bręmę	„	„	218,585	„	„ „
„	Francyję	„	„	1.219,003	„	„ „
„	Wielką-Brytanię	„	„	10.126,855	„	„ „
„	Hamburg	„	„	107,012	„	„ „
„	Hannower	„	„	123,387	„	„ „
„	Lubekę	„	„	102,996	„	„ „
„	Meklenburg	„	„	373,663	„	„ „
„	Norwegię	„	„	667,225	„	„ „
„	Oldenburg	„	„	28,127	„	„ „
„	Niderlandy	„	„	1.408,060	„	„ „
„	Prusy	„	„	4.440,027	„	„ „
„	Rossyję	„	„	9.739,993	„	„ „
„	Szwecyję	„	„	1.590,503	„	„ „

Samo przez się rozumié się, iż Wysokie Strony Kontraktujące ewantualnie tylko za część, na każdą z Nich przypadającą odpowiedzialnemi będą.

A r t. V.

Summy, w powyższym artykule wyszczególnione, wypłacone być mogą pod warunkami w §. 3 następującego artykułu VI wyrzeczonemi w ciągu lat dwudziestu czterdziestoma półrocznemi ratami równo-miernemi, obejmującemi w sobie kapitał i interesa spadające od rat jeszcze niezapadłych.

A r t. VI.

Każda z Wysokich Stron kontraktujących obowięzuje się, drogą osobnéj konwencyi z Jego Mością Królem Duńskim ułożyć i ustanowić:

avec Sa Majesté le Roi de Danemark, par convention séparée et spéciale.

1. Le mode et le lieu de payement des quarante termes sémestriels sus-énoncés pour la quote-part mise à sa charge par l'article IV.

2. Le mode et le cours de conversion en argent étranger des monnaies Danoises énoncées dans le même article.

3. Les conditions et le mode dé l'amortissiment intégral ou partiel auquel Elle se réserve expressément le droit de recourir en tous tems pour l'extinction anticipée de Sa quote-part d'indemnité ci-dessus déterminée.

Art. VII.

L'exécution des engagemens réciproques contenus dans le présent traité est expressément subordonnée à l'accomplissement des formalités et règles établies par les lois constitutionnelles de celles des Hautes Puissances contractantes qui sont tenues d'en provoquer l'application, ce qu'elles s'obligent à faire dans le plus bref délai possible.

Art. VIII.

Le présent traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Copenhague avant le 1er Avril 1857, ou aussitôt que possible après l'expiration de ce terme.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé et y ont apposé le caches de leurs armes.

von Dänemark durch besonderes Separat-Uebereinkommen zu bestimmen und festzustellen:

1. Die Art und den Ort der Liquidirung der vierzig halbjährigen, in Ansehung des laut Artikel IV. sie treffenden Theilbetrages, oben ausgesprochenen Raten.

2. Die Art und den Curs der Verwandlung der in demselben Artikel genannten dänischen Münzen in fremde Valuta.

3. Die Bedingungen und die Art der gänzlichen oder theilweisen Amortisirung, welche zu jeder Zeit bewerkstelligen zu können, sie sich ausdrücklich das Recht vorbehält, zum Behufe der früheren Tilgung ihres Theilbetrages der an der oben festgesetzten Entschädigungssumme.

Art. VII.

Die Vollziehung der in dem gegenwärtigen Vertrage enthaltenen Verbindlichkeiten ist ausdrücklich der Erfüllung jener Formalitäten und Vorschriften untergeordnet, welche durch die constitutionellen Gesetze derjenigen hohen vertragschließenden Mächte vorgezeichnet sind, welche deren Anwendung hervorzurufen gehalten sind, was sie in der kürzest möglichen Frist zu thun sich verpflichten.

Art. VIII.

Der gegenwärtige Vertrag soll ratificirt, und die Ratificationen sollen zu Kopenhagen vor dem 1. April 1857, oder sobald als möglich nach Ablauf dieses Termines ausgewechselt werden.

Urkund dessen haben die betreffenden Bevollmächtigten denselben unterzeichnet und ihre Siegel beigedrückt.

1. Sposób i miejsce uiszczenia się z czterdziestu rat półrocznych, wyż wspomnionych, w miarę kwoty częściowéj, wedle artykułu IV. na nią przypadającéj.

2. Sposób i kurs zamiany monet duńskich, w rzeczonym artykule wspomnianych na walutę obcą.

3. Warunki i sposób zupełnéj lub częściowéj amortyzacyi, którą wszelkiego czasu uskutecznić, wyraźnie sobie ku temu prawo zastrzega, dla wcześniejszego umorzenia swéj kwoty częściowéj wchodzącéj w skład wyż ustanowionéj summy indemnizacyjnéj.

Art. VII.

Wykonanie zobowiązań, w niniejszym traktacie zawartych, wyraźnie podporządkowaném zostaje dopełnieniu swych formalności i przepisów, jakie wskazane są ustawami konstytucyjnemi tych Wysokich mocarstw kontraktujących, których zleceniem wywołać ich zastósowanie, co jak najspieszniéj uczynić obowiązują się.

Art. VIII.

Niniejszy traktat ma być ratyfikowanym, a ratyfikacyje w zamian wzięte być mają w Kopenhadze przed dniem 1. Kwietnia 1857 r., lub o ile być może przed upływem terminu tego.

W dowód czego dotyczący pełnomocnicy takowy podpisali i na nim pieczęcie swe wycisnęli.

Fait à Copenhague, le quatorzième jour du mois de Mars de l'an mil-huit-cen-cinquante Sept.

Carl Jaeger m. p. (L. S.) **Erdmann** m. p. (L. S.)
Beaulieu m. p. (L. S.) **du Bois** m. p. (L. S.)
Dotézac m. p. (L. S.) **Oriolla** m. p. (L. S.)
Andrew **Buchanan** m. p. (L. S.) **Tęgoborski** m. p. (L. S.)
Hanbury m. p. (L. S.) **Wetterstedt** m. p. (L. S.)
Prosch m. p. (L. S.) **Krüger** m. p. (L. S.)
Bluhme m. p. (L. S.)

So geschehen zu Kopenhagen, den vierzehnten März des Jahres Eintausend achthundert siebenundfünfzig.

Carl **Jäger** m. p. (L. S.) **Erdmann** m. p. (L. S.)
Beaulieu m. p. (L. S.) **du Bois** m. p. (L. S.)
Dotézac m. p. (L. S.) **Oriolla** m. p. (L. S.)
Andrew **Buchanan** m. p. (L. S.) **Tęgoborski** m. p. (L. S.)
Hanbury m. p. (L. S.) **Wetterstedt** m. p. (L. S.)
Prosch m. p. (L. S.) **Krüger** m. p. (L. S.)
Bluhme m. p. (L. S.)

Nos visis et accurate perpensis Conventionis hujus articulis illos omnes et singulos ratos hisce confirmatosque habere profitemur ac declaramus Verbo Caesareo Regio pro Nobis Nostrisque successoribus promittentes, Nos omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos esse. In quorum fidem majusque robur praesentes Ratihabitionis Nostrae tabulas Manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro Caesareo Regio appresso firmari jussimus.

Dabantur in Imperiali Urbe Nostra Viennae die 2. mensis Aprilis anno millesimo octingentesimo quinquagesimo septimo, Regnorum Nostrorum nono.

Franciscus Josephus m. p.

Comes a Buol-Schauenstein m. p.

Ad Mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Ludovicus a Biegeleben m. p.
C. R. Consiliarius aulicus ac ministerialis.

Dan w Kopenhadze, dnia czternastego Marca roku tysiąc ośmset pięćdziesiątego siódmego.

Karol Jäger m. p.
(L. S.)
Beaulieu m. p.
(L. S.)
Dotézac m. p.
(L. S.)
Jędrzej **Buchanan** m. p.
(L. S.)
Hanbury m. p.
(L. S.)
Prosch m. p.
(L. S.)
Bluhme m. p.
(L. S.)

Erdmann m. p.
(L. S.)
du Bois m. p.
(L. S.)
Oriolla m. p.
(L. S.)
Tęgoborski m. p.
(L. S.)
Wetterstedt m. p.
(L. S.)
Krüger m. p.
(L. S.)

Nos visis et accurate perpensis Conventionis hujus articulis illos omnes et singulos ratos hisce confirmatosque habere profitemur ac declaramus Verbo Caesareo Regio pro Nobis Notrisque successoribus promittentes, Nos omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos esse. In quorum fidem majusque robur praesentes Ratihabitionis Nostrae tabulas Manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro Caesareo Regio appresso firmari jussimus.

Dabantur in Imperiali Urbe Nostra Viennae die 2. mensis Aprilis anno millesimo octingentesimo quinquagesimo septimo, Regnorum Nostrorum nono.

Franciscus Josephus m. p.

Comes á Buol-Schauenstein m. p.

Ad Mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Ludovicus a Biegeleben m. p.
C. R. Consiliarus aulicus ac ministerialis.

93.

Verordnung des Ministeriums des Innern und des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 7. Mai 1857,

wirksam für die Kronländer Ungarn, Siebenbürgen, Kroatien und Slawonien, die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat,

womit eine Erläuterung der, für diese Kronländer im XVI. Stücke, Nr. 53 des Reichs-Gesetz-Blattes vom Jahre 1855, kundgemachten Verordnung, betreffend die Herstellung und Erhaltung der, die Ortschaften durchziehenden Strecken der Aerarialstraßen, erlassen wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXI. Stück, Nr. 93, ausgegeben am 20. Mai 1857.

94.

Erlaß des Finanzministeriums vom 7. Mai 1857,

giltig für Dalmatien,

über die Befugnisse der Aemter und Behörden zur Anwendung der im dalmatinischen Zolltarife zugestandenen Zollbefreiungen.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXI. Stück, Nr. 94, ausgegeben am 20. Mai 1857.

95.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Finanzen vom 8. Mai 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXI. Stück, Nr. 95, ausgegeben am 20. Mai 1857),

giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

womit die Allerhöchst bewilligte Ausdehnung der Allerhöchsten Entschließung vom 3. Februar 1856, in Betreff der Behandlung der Witwen und Waisen von in der Verwendung gegen die Cholera-Epidemie gestorbenen Aerzten, Wundärzten und Krankenwärtern auch auf derlei Fälle der Typhus-Epidemie bekannt gemacht wird.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 9. März 1857 die Ausdehnung der mit der Verordnung der Ministerien des Innern und der Finanzen vom 6. Mai 1856 *) bekannt gemachten Allerhöchsten Entschließung vom 3. Februar 1856, in Betreff der Behandlung der Witwen und Waisen von, in der Verwendung gegen die Cholera-Epidemie gestorbenen Aerzten, Wundärzten und Krankenwärtern, auch auf derlei Fälle der Typhus-Epidemie mit der Beschränkung Allergnädigst zu bewilligen geruht, daß dieses Zugeständniß erst vom Tage dieser Allerhöchsten

*) Reichs-Gesetz-Blatt vom Jahre 1856, XXVIII. Stück, Nr. 113, (Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1856, Erste Abtheilung, XXVIII. Stück, Nr. 118, Seite 250).

93.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Ministerstwa Handlu, Przemysłu i Budowli Publicznych z dnia 7 Maja 1857,

obowiązujące w Krajach koronnych: w Węgrzech, Siedmiogrodzie, Kroacyi i Slawonii, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim,

mocą którego wydaje się objaśnienie Rozporządzenia, obwieszczonego dla rzeczonych Krajów koronnych w części XVI, Nr. 58 Dziennika Praw Państwa z roku 1855, względem założenia i utrzymania części dróg eraryjalnych, posady przecinających.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXI, Nr. 93, wydaną dnia 20. Maja 1857.

94.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 7. Maja 1857,

obowiązujące w Dalmacyi,

o upoważnieniu Urzędów i Władz do zastósowania uwolnień celnych, w taryfie celnéj dalmatyńskiéj przyzwolonych.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXI, Nr. 94, wydaną dnia 20. Maja 1857.

95.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Skarbu z dnia 8. Maja 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXI, Nr. 95, wydana dnia 20. Maja 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

mocą którego obwieszcza się zezwolone Najłaskawiéj rozciągnienie Najwyższego Postanowienia z dnia 3. Lutego 1856 r., względem postępowania z wdowami i sierotami po lekarzach, chirurgach i dozorcach przy chorych, w użyciu przeciw epidemii cholery zmarłych, także na podobne przypadki podczas epidemii Duru (tyfus).

Najwyższém Postanowieniem z dnia 9. Marca 1857 r., raczył Jego C. K. Apostolska Mość zezwolić najłaskawiéj na rozciągnienie obwieczczonego Rozporządzeniem Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Finansów z dnia 6. Maja 1856 r.*) Najwyższego Postanowienia z dnia 3. Lutego 1856 r., względem postępowania z wdowami i siérotami po lékarzach, chirurgach i dozorcach przy chorych, w użyciu przeciw epidemii cholery zmarłych, także na podobne przypadki epidemii Duru (tyfus) z tém ograniczeniem, iż to uwzględnienie wejść ma w życie dopiéro

*) Dziennik Praw Państwa z roku 1856, Część XXVIII, Nr. 113. (Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, rok 1856, Oddział piérwszy, Zeszyt XXVIII, Nr. 118, Stron. 250).

Entschließung an in Wirksamkeit zu treten habe, und der Ausspruch über die Anwendung dieser Allerhöchsten Entschließung auf vorkommende Typhus-Epidemie-Fälle von Fall zu Fall dem Ministerium des Innern im Einvernehmen mit dem Finanzministerium vorbehalten bleibe.

Freiherr von **Bach** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p.

96.

Erlaß des Finanzministeriums vom 12. Mai 1857,

giltig für die Kronländer Ungarn, Kroatien und Slawonien, die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate und Siebenbürgen,

betreffend die Befreiung des Einkommens von der Einkommensteuer in der III. Classe, wenn das gesammte Jahreseinkommen dreihundert Gulden nicht überschreitet.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXI. Stück, Nr. 96, ausgegeben am 20. Mai 1857.

z dniem niniejszego Najwyższego Postanowienia, i że orzeczenie względem zastósowania niniejszego Najwyższego Postanowienia na zachodzące przypadki epidemii Duru czyli tyfusu epidemiczego od przypadku do przypadku zastrzeżoném zostaje Ministerstwu Spraw Wewnętrznych w porozumieniu z Ministerstwem Skarbu.

Baron **Bach** m. p. Baron **Bruck** m. p.

96.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 12. Maja 1857,

obowiązujące w Krajach koronnych: w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim i w Siedmiogrodzie,

dotyczące uwolnienia dochodu od podatku dochodowego w klasie III, gdzie ogólny dochód roczny nie przenosi summy Złotych Reńskich trzechset.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXI, Nr. 96, wydaną dnia 20. Maja 1857.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XXII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 20. Juni 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXII.

Wydany i rozesłany dnia 20. Czerwca 1857.

97.

Verordnung des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 14. Mai 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXII. Stück, Nr. 97, ausgegeben am 28. Mai 1857),

giltig für alle Kronländer, in welchen das Allerhöchste Hausirgesetz vom 4. September 1852 kundgemacht ist,

über die Gestattung des Hausirhandels mit, auf Glas gemalten, Heiligenbildern und mit Nachbildungen von Vögeln mittelst auf Papier aufgeklebten natürlichen Federn.

Seine kaiserlich-königliche Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 20. April 1857 die allerunterthänigst angetragene Bestimmung zu genehmigen geruht, daß das im §. 12, lit. o) des Hausirgesetzes vom 4. September 1852 *) enthaltene Verbot des Hausirhandels mit Bildern, auf die, auf Glas gemalten Heiligenbilder sowie auf Nachbildungen von Vögeln mittelst auf Papier aufgeklebten natürlichen Federn nicht in Anwendung gebracht, und daher der Hausirhandel mit solchen Gegenständen zugelassen werde.

Die Wirksamkeit dieser Bestimmung beginnt mit dem Tage der gesetzlichen Kundmachung.

Ritter von **Toggenburg** m. p.

98.

Kaiserliches Patent vom 17. Mai 1857,

zur Regelung der, zwischen den ehemaligen Grundherrschaften und ihren gewesenen Unterthanen und Grundholden in dem Königreiche Kroatien und Slawonien, mit Ausnahme des politischen Bezirkes Csakathurn, dann in den, zum Verwaltungsgebiete der serbischen Wojwodschaft und des Temeser Banates gehörigen Bezirken Illok und Ruma bestehenden gemeinschaftlichen Grundbesitzverhältnisse und Behufs der Durchführung der Commassationen.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXII. Stück, Nr. 98, ausgegeben am 28. Mai 1857.

99.

Erlaß des Ministeriums der Finanzen und des Handels vom 18. Mai 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXII. Stück, Nr. 99, ausgegeben am 28. Mai 1857),

giltig für die im allgemeinen Zollverbande begriffenen Kronländer,

über die Zollbehandlung des Mennig (Minium, rothes Bleioxyd), dann des zinkischen Ofenbruchs.

a) Mennig (Minium, rothes Bleioxyd) wird aus der Tarifpost 37, g) ausgeschieden, und unter die Tarifpost 37, f), Z. 3, gereiht, dann

*) Reichs-Gesetz-Blatt vom Jahre 1852, Stück LXXIV, Nr. 252. (Allgemeines Landes-Gesetz- und Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, XLVII. Stück, Nr. 333, Seite 833.

97.

Rozporządzenie Ministerstwa Handlu, Przemysłu i Budowli publicznych z dnia 14. Maja 1857 r.,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXII, Nr. 97, wydana dnia 28. Maja 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, w których obwieszczoną została Najwyższa Ustawa o domokrątwie z dnia 4. Września 1852 r.,

o dozwoleniu handlu domokrążnego obrazami świętych, na szkle malowanemi, tudzież wyobrażeniami ptaków, naśladowanemi za pomocą piór naturalnych, na papiérze naklejanych.

Najwyższem Postanowieniem z d. 20. Kwietnia 1857 r. raczył Jego Cesarsko-Królewska Apostolska Mość zezwolić na postanowienie najuniżeniéj zawnioskowane, ażeby zakaz, zawarty w §. 12, lit. o) ustawy o domokrątwie z dnia 4. Września 1852 r. *) co do handlu domokrążnego obrazami, nie brał zastósowania do obrazów świętych, na szkle malowanych, ani do wyobrażenia ptaków za pomocą piór naturalnych, na papiér naklejanych, a przeto przypuszczony był handel domokrążny takiemi przedmiotami.

Działalność niniejszego postanowienia poczyna się z dniem prawnego obwieszczenia.

Kawaler de **Toggenburg** m. p.

98.

Cesarski Patent z dnia 17. Maja 1857 r.,

w przedmiocie regulacyi spólnych stosunków posiadłości gruntowéj, istniejących między dominiami dawnemi i ich byłemi poddanemi i zobowiązanemi od gruntu w Królestwie Kroacyi i Slawonii, z wyjątkiem politycznego powiatu Csakathurn, tudzież w powiatach Illok i Ruma, należących do obrębu administracyjnego Województwa Serbskiego i Banatu Temeskiego, równie też w przedmiocie przeprowadzenia kommasacyi.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXII, Nr. 98, wydaną dnia 28. Maja 1857.

99.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów i Handlu z dnia 18. Maja 1857 r.,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXII, N. 99, wydana dnia 28. Maja 1857),

obowiązujące w Krajach koronnych, powszechnym Związkiem celnym objętych,

o postępowaniu celném z minią (czerwonym niedokwasem ołowiu), tudzież z tucyją cynkową.

a) Minija (czerwony niedokwas ołowiu) zostaje z pozycyi taryfowéj 37, g) wyłączoną, i do pozycyi taryfowéj 37, f) L. 3. przydzieloną, tudzież

*) Dziennik Praw Państwa z roku 1852, część LXXIV., Nr. 252. (Powszechny Dziennik praw krajowych i rządowych dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Część XLVII, Nr. 333, stron. 833.

b) Ofenbruch, zinkischer (Tutia Alexandrina, Cadmia fornacum, Nihilum griseum), wird aus der Tarifpost 37, g) entfernt, und unter die Tarifspost 38, a) gereiht; wonach in allen Verkehrsrichtungen a) Mennig einem Einfuhrszolle von 1 fl. 30 kr. pr. Centner Sporco unterliegt, und b) Ofenbruch zollfrei ist.

Zinkweiß (Zinkoxyd) bleibt ferner der Tarifpost 37, g) eingereiht.

Vorstehende Bestimmungen haben im lombardisch-venetianischen Königreiche von dem durch die International-Zollvereinscommission in Mailand festzusetzenden Tage, in den übrigen Kronländern aber vom 16. Juni 1857 angefangen in Wirksamkeit zu treten.

Ritter von **Toggenburg** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p.

100.

Verordnung des Justizministeriums vom 22. Mai 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXII. Stück, Nr. 100, ausgegeben am 28. Mai 1857),

wodurch für Lemberg die Stunden zur Aufnahme der Wechselproteste Mangels Zahlung festgesetzt werden.

Auf Grund der, mit der Allerhöchsten Entschließung vom 28. Juli 1853*), erhaltenen Ermächtigung findet das Justizministerium zu bestimmen, daß am Lemberger Platze Wechsel-Proteste Mangels Zahlung am Zahlungstage erst in der Zeit von 3 bis 5 Uhr Nachmittags, und an den zwei Werktagen nach dem Zahlungstage in der Zeit von 9 Uhr Morgens bis 1 Uhr Mittags und von 3 bis 5 Uhr Nachmittags, zu einer anderen Tageszeit aber nur mit Zustimmung des Protestaten, welche in dem Proteste zu bemerken ist, erhoben werden können.

Graf **Nádasdy** m. p.

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien vom Jahre 1853, XXXV. Stück, Nr. 154, Seite 618.

b) Tucya *(Tutia Alexandrina, Cadmia fornacum, Nihilum griseum)* wydzieloną zostaje z pozycyi taryfowéj 37, g), a przydzieloną do pozycyi taryfowéj 38, a); zaczém we wszelkich kierunkach obrotu *a)* minia ulega cłu wchodowemu 1 złr. 30 kr. od cetnara sporco, zaś *b)* tucyja od cła wolną jest.

Węglan cynku (niedokwas cynku) i nadal pozostaje w pozycyi taryfowéj 37 g.)

Powyższe postanowienia wejść mają w moc, w Królestwie Lombardzko-Weneckiém, z dniem przez komisyją internacyonalną Związku celnego w Medyjolanie ustanowić się mającym, w innych Krajach koronnych zaś z dniem 16. Czerwca 1857 roku.

Kawaler de **Toggenburg** m. p. Baron **Bruck** m. p.

100.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 22. Maja 1857 roku,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXII, Nr. 100, wydana dnia 28. Maja 1857),

mocą którego ustanowione zostają dla Lwowa godziny do podniesienia protestów wekslowych z powodu niewypłaty.

Na zasadzie upoważnienia, otrzymanego w Najwyższém Postanowieniu z d. 28. Lipca 1853 *), ustanawia Ministerstwo Sprawiedliwości, iż na placu Lwowskim protesta wekslowe z powodu niewypłaty w dniu wypłatnym podniesione być mogą, dopiéro w czasie od 3 do 5 godziny popołudniu, a w obu dniach powszednich po dniu wypłatnym w czasie od godziny 9 z rana aż do godziny 1. w południe, tudzież od 3 do 5 godziny popołudniu, w każdym zaś innym dnia czasie tylko za zezwoleniem protestata, o czém w proteście wzmianka uczynioną być ma.

Hrabia **Nádasdy** m. p.

*) Dziennik Rządowy dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z roku 1853, Część XXXV, Nr. 154, stron. 618.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XXIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 25. Juni 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXIII.

Wydany i rozesłany dnia 25. Czerwca 1857.

101.

Münzvertrag vom 24. Jänner 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXIII. Stück, Nr. 101, ausgegeben am 6. Juni 1857),

(Von Seiner k. k. Apostolischen Majestät ratificirt am 30. April 1857; in den Ratificationen ausgewechselt zu Wien am 3. und am 25. Mai 1857.)

Nachdem das Kaiserthum Oesterreich und das Fürstenthum Liechtenstein einerseits und die durch die allgemeine Münzconvention vom 30. Juli 1838 unter sich verbundenen deutschen Zollvereinsstaaten anderseits übereingekommen sind, zum Zwecke der Herbeiführung einer gemeinsamen Verständigung über das Münzwesen die im Artikel 19 des Handels- und Zollvertrages vom 19. Februar 1853 vorbehaltenen besonderen Verhandlungen hierüber zu eröffnen, so haben zu solchem Ende zu Bevollmächtigten ernannt:

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich:

Allerhöchstihren Ministerialrath im Finanzministerium Johann Anton Brentano, Ritter des österreichisch kaiserlichen Leopoldordens;

Seine Majestät der König von Preußen:

Allerhöchstihren geheimen Oberfinanzrath Carl Theodor Seydel, Ritter des rothen Adlersordens IV. Classe;

Seine Majestät der König von Bayern:

Allerhöchstihren Obermünzmeister Franz Xaver v. Haindl, Ritter der königlich bayerischen Verdienstorden der bayerischen Krone und vom heiligen Michael u. s. w.;

Seine Majestät der König von Sachsen:

Allerhöchstihren Director der Oberrechnungskammer und Finanzministerial-Director, geheimen Rath Adolph Freiherrn v. Weissenbach, Comthur II. Classe des königlich sächsischen Verdienstordens u. s. w.;

Seine Majestät der König von Hannover:

Allerhöchstihren Finanzrath, Münzmeister Wilhelm Brüel, Mitglied der vierten Classe des königlichen Guelphenordens;

Seine Majestät der König von Würtemberg:

Allerhöchstihren Regierungsrath im Ministerium des Innern, Adolph Müller;

Seine königliche Hoheit der Großherzog von Baden:

Allerhöchstihren geheimen Referendär Dr. Vollrath Vogelmann, Commandeur des großherzoglichen Ordens vom Zähringer Löwen u. s. w.;

Seine königliche Hoheit der Kurfürst von Hessen:

Allerhöchstihren Oberbergrath Johann Rudolph Siegmund Fulda

Seine königliche Hoheit der Großherzog von Hessen:

Allerhöchstihren Oberbaurath Hector Rößler, Ritter des Ordens Philipps des Großmüthigen u. s. w.;

101.

Traktat menniczy z dnia 24. Stycznia 1857 r.,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXIII, Nr. 101, wydana dnia 6. Czerwca 1857),

(Ze strony Jego C. K. Apostolskiéj Mości ratyfikowany na dniu 30. Kwietnia 1857; w ratyfikacyach zamieniony w Wiédniu dnia 3. i 25. Maja 1857 r.)

Ponieważ Cesarstwo Austryackie i Księstwo Lichtenstein z jednéj, a Państwa Związku celnego, konwencyją menniczą powszechną z dnia 30. Lipca 1838 między sobą połączone, z drugiéj strony zgodziły się dla pozyskania spólnego porozumienia się w rzeczach mennictwa wytoczyć osobne w téj mierze rozprawy, zastrzeżone w artykule 19 traktatu handlowego i celnego z dnia 19. Lutego 1853 r., przeto mianowali tym końcem pełnomocnikami:

Jego Mość Cesarz Austryjacki:

Swego Ministeryalnego Radcę w Ministerstwie Skarbu Jana Antoniego *Brentano,* Kawalera Austryacko-Cesarskiego Orderu Leopolda;

Jego Mość Król Pruski:

Swego Tajnego Nadradcę Finansowego Karola Teodora *Seydel,* Kawalera Orderu Orła Czerwonego Klasy IV;

Jego Mość Król Bawaryi:

Swego Nadmincmajstra Franciszka Ksawerego de *Haindl,* Kawalera Królewsko-Bawarskich Orderów zasługi Korony Bawarskiéj i Michała Świętego i t. d.;

Jego Mość Król Saksonii:

Swego Dyrektora Kamery Wyższéj Rachunkowéj oraz Dyrektora Finansowo-Ministeryalnego, Tajnego Radcę Adolfa barona *Weissenbach,* Komandora Klasy II. Królewsko-Saskiego Orderu zasługi i t. d.;

Jego Mość Król Hanoweru:

Swego Radcę Finansowego, Mincmajstra Wilhelma *Brüel,* Członka czwartéj Klasy Królewskiego Orderu Gwelfów;

Jego Mość Król Wirtembergii:

Swego Radcę rządowego w Ministerstwie Spraw Wewnętrznych Adolfa *Müller;*

Jego Królewska Wysokość Wielki Książę Badenia:

Swego Tajnego Referendarza Dra. Vollrath *Vogelmann,* Komandora Wielko-Książęcego Orderu Lwa Zähringskiego i t. d.;

Jego Królewska Wysokość Książę Elektor Hassyi:

Swego Nadradcę górniczego Jana Rudolfa Zygmunta *Fulda;*

Jego Królewska Wysokość Wielki Książę Hassyi:

Swego Nadradcę budowniczego Hektora *Rössler,* Kawalera Orderu Filipa Wspaniałomyślnego i t. d.;

Seine königliche Hoheit der Großherzog von Sachsen:

Allerhöchstihren Staatsrath Gottfried Theodor Stichling, Comthur II. Classe des großherzoglich-sächsischen Hausordens vom weißen Falken u. s. w.;

Seine königliche Hoheit der Großherzog von Oldenburg:

den königlich hannover'schen Finanzrath u. s. w. Wilhelm Brüel;

Seine Hoheit der Herzog von Sachsen-Meiningen:

den königlich bayerischen Obermünzmeister Franz Xaver v. Haindl;

Seine Hoheit der Herzog von Sachsen-Coburg und Gotha:

den königlich sächsischen geheimen Rath u. s. w. Adolph Freiherrn von Weißenbach;

Seine Hoheit der Herzog von Sachsen-Altenburg:

den großherzoglich sächsischen Staatsrath Gottfried Theodor Stichling;

Seine Hoheit der Herzog von Braunschweig:

den königlich preußischen geheimen Oberfinanzrath Carl Theodor Seydel;

Seine Hoheit der Herzog von Nassau:

den königlich bayerischen Obermünzmeister Franz Xaver v. Haindl;

Seine Hoheit der Herzog von Anhalt-Dessau-Köthen,
Ihre Hoheiten der Herzog und die Herzogin-Mitregentin von Anhalt-Bernburg und
Seine Durchlaucht der Fürst von Schwarzburg-Sondershausen:

den königlich preußischen geheimen Oberfinanzrath Carl Theodor Seydel;

Seine Durchlaucht der Fürst von Schwarzburg-Rudolstadt:

den königlich bayerischen Obermünzmeister Franz Xaver v. Haindl;

Seine Durchlaucht der souveräne Fürst von Liechtenstein:

den kaiserlich österreichischen Ministerialrath im Ministerium des Innern, J. U. Dr. Cajetan Edlen v. Mayer, Ritter der österreichisch-kaiserlichen Leopolds- und Franz-Josephs-Orden u. s. w.

Seine Durchlaucht der Fürst von Waldeck und Pyrmont:

den königlich preußischen geheimen Oberfinanzrath Carl Theodor Seydel;

Seine Durchlaucht der Fürst von Reuß älterer Linie:

den großherzoglich sächsischen Staatsrath Gottfried Theodor Stichling;

Seine Durchlaucht der Fürst Reuß jüngere Linie:

den königlich sächsischen geheimen Rath u. s. w. Adolph Freiherrn von Weißenbach;

Seine Durchlaucht der Fürst von Schaumburg-Lippe:

den königlich hannover'schen Finanzrath u. s. w. Wilhelm Brüel;

Seine Durchlaucht der Fürst zur Lippe:

den königlich preußischen geheimen Oberfinanzrath Carl Theodor Seydel;

Seine Durchlaucht der souveräne Landgraf von Hessen:

den großherzoglich hessischen Oberbaurath Hector Rößler;

Jego Królewska Wysokość Wielki Książę Saski:

Swego Radcę stanu Gofreda Teodora *Stichling*, Komandora Klasy II. Wielko-Książęco-Saskiego domowego Orderu białego Sokoła i t. d.;

Jego Królewska Wysokość Wielki Książę Oldenburga:

Królewsko-Hanowerskiego Radcę Finansowego i t. d. Wilhelma *Brüel;*

Jego Wysokość Książę Państwa Sasko Meiningen:

Królewsko-Bawarskiego Nadmincmajstra Franciszka Ksawerego de *Haindl;*

Jego Wysokość Książę Państwa Sasko Koburg i Gotha:

Królewsko-Saskiego Tajnego Radcę i t. d. Adolfa barona *Weissenbach;*

Jego Wysokość Książę Państwa Sasko-Altenburg:

Wielko-Książęco-Saskiego Radcę Stanu Gofreda Teodora *Stichling;*

Jego Wysokość Książę Brunświcki:

Królewsko-Pruskiego Tajnego Nadradcę Finansowego Karola Teodora *Seydel;*

Jego Wysokość Książę Nassawski:

Królewsko-Bawarskiego Nadmincmajstra Franciszka Ksawerego de *Haindl;*

Jego Wysokość Książę Państwa Anhalt-Dessau-Köthen,

Jego Wysokość Książę i Jéj Wysokość Księżna Spółrządczyni w Anhalt-Bernburg, tudzież

Jego Księżęca Mość Schwarzburg-Sondershausen:

Królewsko-Pruskiego Tajnego Nadradcę Finansowego Karola Teodora *Seydel;*

Jego Książęca Mość Schwarzburg-Rudolstadt:

Królewsko-Bawarskiego Nadmincmajstra Franciszka Ksawerego de *Haindl;*

Jego Książęca Mość udzielny Książę Lichtenstein:

Cesarsko-Austryackiego Ministeryalnego Radcę w Ministerstwie Spraw Wewnętrznych Dra O. P. Kajetana Slachetnego *Majer*, Kawalera Orderów Austryacko-Cesarskiego Leopolda i Franciszka Józefa i t. d.

Jego Książęca Mość na Waldeku i Pyrmont:

Królewsko-Pruskiego Tajnego Nadradcę Finansowego Karola Teodora *Seydel;*

Jego Książęca Mość Reuss linii starszéj:

Wielko-Książęco-Saskiego Radcę Stanu Gofreda Teodora *Stichling;*

Jego Książęca Mość Reuss linii młodszéj:

Królewsko-Saskiego Tajnego Radcę i t. d. Adolfa barona *Weissenbach;*

Jego Książęca Mość Schaumburg-Lippe:

Królewsko-Hanowerskiego Radcę Finansowego i t. d. Wilhelma *Brüel;*

Jego Książęca Mość Państwa Lippe:

Królewsko-Pruskiego Tajnego Nadradcę Finansowego Karola Teodora *Seydel;*

Jaśnie Oświecony udzielny landgrabia Haski:

Wielko-Książęco-Haskiego Nadradcę budowniczego Hektora *Rössler;*

Der Senat der freien Stadt Frankfurt:

den Senator Franz Alfred Jacob Bernus u. s. w.;

von welchen Bevollmächtigten nachstehender Münzvertrag verhandelt und geschlossen worden ist:

Artikel 1.

Das Pfund, in der Schwere von 500 Grammen, wie solches bereits bei der Erhebung der Zölle zur Anwendung kommt, soll in den vertragenden Staaten der Ausmünzung zur Grundlage dienen und auf deren Münzstätten als ausschließliches Münzgewicht eingeführt werden, auch zu diesem Zwecke eine selbständige Eintheilung in Tausendtheile mit weiterer decimaler Abstufung erhalten.

Artikel 2.

Mit Festhaltung der reinen Silberwährung und auf der Grundlage des neuen Pfundes soll die Münzverfassung der vertragenden Staaten in der Art geordnet werden, daß je nachdem in denselben die Thaler- und Groschen- oder die Guldenrechnung mit Hunderttheilen oder die Gulden- und Kreuzerrechnung den Verhältnissen entsprechend ist oder eingeführt wird,

entweder der Dreißig-Thaler-Fuß (an Stelle des bisherigen 14 Thlr.-Fußes) zu 30 Thalern aus dem Pfunde feinen Silbers,

oder der Fünfundvierzig-Gulden-Fuß zu 45 Gulden aus dem Pfunde feinen Silbers,

oder der Zweiundfünfzig-und-einhalb-Gulden-Fuß (an Stelle des bisherigen 24½ fl.-Fußes) zu 52½ Gulden aus dem Pfunde feinen Silbers,

als Landesmünzfuß zu gelten hat.

Artikel 3.

Insbesondere soll

a) im Königreiche Preußen mit Ausschluß der Hohenzollern'schen Lande, in den Königreichen Sachsen und Hannover, im Kurfürstenthume Hessen, im Großherzogthume Sachsen, in den Herzogthümern Sachsen-Altenburg, Sachsen-Gotha, Braunschweig, Oldenburg mit Birkenfeld, Anhalt-Dessau-Köthen und Anhalt-Bernburg, in dem Fürstenthume Schwarzburg-Sondershausen und der Unterherrschaft des Fürstenthums Schwarzburg-Rudolstadt, in den Fürstenthümern Waldeck und Pyrmont, Reuß ältere Linie und Reuß jüngere Linie, Schaumburg-Lippe und Lippe:

der Dreißig-Thaler-Fuß;

b) im Kaiserthume Oesterreich sowie im Fürstenthume Liechtenstein:

der Fünfundvierzig-Gulden-Fuß;

c) in den Königreichen Bayern und Württemberg, in den Großherzogthümern Baden und Hessen, im Herzogthume Sachsen-Meiningen, im Fürstenthume Sachsen-Coburg, in den Hohenzollern'schen Landen Preußens, im Herzogthume Nassau, in der Ober-

Senat wolnego miasta Frankfurtu:

Senatora Franciszka Alfreda Jakóba *Bernus* i t. d.;

przez którychto pełnomocników następujący traktat menniczy, pod rozprawę wzięty, został zawarty:

Artykuł 1.

Funt o 500 gramach wagi, jaki już przy pobieraniu ceł zastósowanie znajduje, służyć będzie w Państwach kontraktujących przy wybijaniu piéniędzy za zasadę i zaprowadzonym być ma w mennicach Ich jako wyłączna waga menniczna, i otrzyma tym końcem oraz samoistny podział na cząstki tysiączne z dalszemi stopniami dziesiętnemi.

Artykuł 2.

Z utrzymaniem czystéj waluty srebra oraz na podstawie nowego funta uregulowaném być ma urządzenie mennicze w Państwach kontraktujących, w ten sposób, ażeby w miarę tego, jak w nich odpowiednio stósunkowo zaprowadzonym jest lub będzie rachunek wedle talarów i groszy albo rachunek wedle złotych reńskich z podziałem stucząstkowym albo téż rachunek wedle złotych reńskich i krajcarów,

za stopę menniczą krajową uważaną była:

albo stopa trzydziesto-talarowa (w miejsce dotychczasowéj stopy 14-talarowéj) o 30 talarach z funta czystego srebra,

albo stopa czterdziesto-pięcio-reńskowa o 45 reńskich z funta czystego srebra,

albo stopa pięćdziesiąt dwu i pół reńskowa (w miejsce dotychczasowéj stopy 24 $^1/_2$ reńskowéj z funta czystego srebra.

Artykuł 3.

Mianowicie za stopę menniczą krajową i podstawę prawnéj waluty krajowéj stanowiąc, uważaną i względnie zaprowadzoną być winna

a) w Królestwie Pruskiém z wyłączeniem Krajów Hohenzollern, w Królestwach Saskiém i Hanowerskiém, w Elektorstwie Haskiém, w Wielkiém Księstwie Saskiém, w Księstwach Sasko-Altenburgskiém, Saskiém-Gotha, Brunświckiém, Oldenburgskiém z Birkenfeldem, Anhalcko-Dessawsko-Köthen i Anhalcko-Bernburgskiém, w Księstwie Szwarzburg-Sondershausen, i w niższém Państwie Księstwa Szwarzburg-Rudolstadt, w Księstwach Waldek i Pyrmont, Reuss linii starszéj i Reuss linii młodszéj, Schaumburg-Lippe i Lippe:

stopa trzydziesto-talarowa;

b) w Cesarstwie Austryackiém tudzież w Księstwie Lichtenstein:

stopa cztérdziesto-pięcio-reńskowa;

c) w Królestwach Bawaryi i Wirtemberga, w Wielkich Księstwach Badeńskiém i Haskiém, w Księstwie Sasko-Meiningen, w Księstwie Sasko-Koburgskiém, w Hohenzollerskich ziemiach pruskich, w Księstwie Nassawskiém, w wyższém

herrschaft des Fürstenthums Schwarzburg-Rudolstadt, in der Landgrafschaft Hessen-Homburg und in der freien Stadt Frankfurt:

der Zweiundfünfzig-und-einhalb-Gulden-Fuß

als Landesmünzfuß und Grundlage der gesetzlichen Landeswährung daselbst angesehen und bezüglich eingeführt werden.

Demgemäß sollen unter Münzen:

der **„Thaler-Währung:" die des 30 Thlr.-Fußes bez. des 14 Thlr.-Fußes,**

„österreichischer Währung": die des 45 fl.-Fußes,

„süddeutscher Währung": die des 52½ fl.-Fußes bez. des 24½ fl.-Fußes

verstanden werden.

Artikel 4.

Die Münzstücke des 30 Thlr.- und 52½ fl.-Fußes sollen völlig gleiche Geltung mit den im bisherigen bez. 14 Thlr.- und 24½ fl.-Fuße ausgeprägten gleichnamigen Münzen haben, dergestalt daß bei allen Zahlungen und Verbindlichkeiten, soferne nicht die am Schlusse des Artikel 8 vorgesehene besondere Verabredung getroffen ist, ein Unterschied zwischen den alten Münzen des 14 Thlr.- und 24½ fl.-Fußes und den neuen Münzen des 30 Thlr.- und 52½ fl.-Fußes nicht gemacht werden darf.

Artikel 5.

Ein jeder der vertragenden Staaten wird seine Ausmünzungen auf solche Stücke beschränken, welche der dem vereinbarten Münzfuße (Artikel 2 und 3) entsprechenden Rechnungsweise gemäß sind.

Ausnahmsweise bleibt es Oesterreich vorbehalten, noch ferner sogenannte „Levantiner-Thaler" mit dem Bildnisse der Kaiserin Maria Theresia und mit der Jahrzahl 1780 im damaligen Schrot und Korn als Handelsmünze auszuprägen.

Als zulässige kleinste in dem Landesmünzfuße auszuprägende Theilstücke der Hauptmünzen werden anerkannt:

das ⅙ Thlr.-Stück im 30 Thlr.-Fuße,
das ¼ fl.-Stück im 45 fl.-Fuße,
das ¼ fl.-Stück im 52½ fl.-Fuße.

Die vertragenden Regierungen verpflichten sich, die Ausmünzung in Theilstücken auf das nothwendige Bedürfniß zu beschränken.

Artikel 6.

Sämmtliche vertragende Regierungen verpflichten sich, bei der Ausmünzung von grober Silbermünze, folglich von Hauptmünzen sowohl als deren Theilstücken — Courantmünzen — ihren Landesmünzfuß (Artikel 3) genau innehalten und die möglichste Sorgfalt darauf verwenden zu lassen, daß auch die einzelnen Stücke durchaus vollhaltig und vollwichtig ausgemünzt werden. Sie vereinigen sich insbesondere gegenseitig zu dem

Państwie Księstwa Szwarzburg-Rudolstadt, w Landgrabstwie Hasko-Homburgskiém i w Wolném Mieście Frankfurcie:

stopa pięćdziesiątdwu i pół-reńskowa.

Przeto rozumiane być winny pod monetami:

„waluty talarowéj“: monety, bite wedle stopy 30 talarowéj względnie stopy 14 talarowéj.

„waluty austryackiéj“: monety, bite wedle stopy 45 reńskowéj,

„waluty południowo-niemieckiéj“: monety, bite wedle stopy 52½ reńskowéj względnie stopy 24½ reńskowéj.

Artykuł 4.

Monety stopy 30 talarowéj i 52½ reńskowéj mają zupełnie równéj być wartości z monetami jednego a tego samego nazwiska, bitemi wedle dotychczasowéj stopy względnie 14 talarowéj i 24½ reńskowéj tak dalece, iż przy wszelkich wypłatach i zobowiązaniach nie wolno będzie czynić różnicy między monetami staremi stopy 14 talarowéj i 24½ reńskowéj a nowemi stopy 30 talarowéj i 52½ reńskowéj o ile nie zaszła szczególna umowa w końcu artykułu 8 zastrzeżona.

Artykuł 5.

Każde z Państw kontraktujących ograniczy wybijanie monet na takie sztuki, jakie odpowiadają rachubie, zastósowanéj do umówionéj stopy menniczéj (artykuł 2 i 3).

Wyjątkowo zastrzeżoném sobie ma Austrya, bić i nadal tak zwane „lewanckie talary“ z popiersiem Cesarzowéj Maryi Teresy i z liczbą roku 1780 w ówczasowéj wadze i próbie jako monetę handlową.

Za dopuszczalne najmniejsze wedle stopy menniczéj krajowéj wybijanemi być mogące sztuki cząstkowe głównych monet uznają się:

sześćdzielnik talarowy (1/6 talr.) wedle stopy 30 talarowéj,
ćwierćzłotówka (1/4 złtr.) wedle stopy 45 reńskowéj,
ćwierćzłotówka (1/4 złtr.) wedle stopy 52½ reńskowéj.

Rządy kontraktujące obowiązują się ograniczyć wybijanie w sztukach cząstkowych na niezbędną potrzebę.

Artykuł 6.

Wszystkie Rządy kontraktujące obowiązują się przy wybijaniu grubéj monety srebrnéj, przeto tak monet głównych jak sztuk ich cząstkowych— monet obiegowych czyli kurantu— kazać ściśle zachować stopę menniczą krajową (Artykuł 3) i przykładać jak największego starania, ażeby nawet i pojedyncze sztuki jedna w drugą wybijane były wedle pełnéj tak wartości wewnętrznéj jak wagi. Mia-

Grundsatze, daß unter dem Vorwande eines sogenannten Remediums an dem Gehalte oder dem Gewichte der Münzen nichts gekürzt, vielmehr eine Abweichung von dem den letzteren zukommenden Gehalte oder Gewichte nur in soweit nachgesehen werden dürfe, als eine absolute Genauigkeit nicht eingehalten werden kann.

Artikel 7.

Der Feingehalt wird in Tausendtheilen ausgedrückt.

Bei der Bestimmung des Feingehaltes der Silbermünzen soll überall die Probe auf nassem Wege angewendet werden.

Artikel 8.

Zur Vermittlung und Erleichterung des gegenseitigen Verkehres unter den vertragenden Staaten sollen zwei, den im Artikel 2 gedachten Münzfüßen entsprechende Hauptsilbermünzen unter der Benennung **Vereinsthaler** ausgeprägt werden, nämlich:

1. das Ein-Vereinsthaler-Stück zu $^1/_{30}$ des Pfundes feinen Silbers mit dem Werthe von bez. 1 Thlr. in Thaler-Währung, 1 $^1/_2$ fl. österreichischer Währung und 1 $^3/_4$ fl. süddeutscher Währung;

2. das Zwei-Vereinsthaler-Stück zu $^1/_{15}$ des Pfundes feinen Silbers mit dem Werthe von bez. 2 Thlr. in Thaler-Währung, 3 fl. österreichischer Währung und 3 $^1/_2$ fl. süddeutscher Währung.

Diesen Vereinsmünzen wird zu dem angegebenen Werthe im ganzen Umfange der vertragenden Staaten, bei allen Staats-, Gemeinde-, Stiftungs- und anderen öffentlichen Kassen, sowie im Privatverkehre, namentlich auch bei Wechselzahlungen, unbeschränkte Gültigkeit, gleich den eigenen Landesmünzen, beigelegt. Außerdem soll auch in dem Falle Niemand deren Annahme zu dem vollen Werthe in Zahlung verweigern können, wenn die Zusage der Zahlungsleistung auf eine bestimmte Münzsorte der eigenen Landeswährung lautet. Nicht minder soll es in den vertragenden Staaten Jedermann gestattet sein, Vereinsmünzen ausdrücklich und mit der Wirkung in Zahlung zu versprechen oder sich zu bedingen, daß in diesem Falle letztere lediglich in Vereinsmünzen zu leisten ist.

Artikel 9.

Die von den durch die allgemeine Münzconvention vom 30. Juli 1838 verbundenen Staaten bisher in der Eigenschaft einer Vereinsmünze ausgeprägten Zweithaler- (bez. 3 $^1/_2$ fl.-) Stücke werden den Vereinsmünzstücken (Artikel 8) in jeder Beziehung gleichgestellt.

Den der allgemeinen Münzconvention vom 30. Juli 1838 gemäß, sowie den vor dem Jahre 1839 im bisherigen 14 Thlr.-Fuße ausgeprägten Thalerstücken wird in allen vertragenden Staaten die unbeschränkte Gültigkeit gleich den eigenen Landesmünzen zugestanden.

nowicie zgadzają się wzajemnie na tę zasadę, iż pod wybiegiem tak zwanego remedyjum nie będzie wolno ukrócać monet ani w czystości ani w wadze, a raczéj, iż odstąpienie od przypadającéj na nie treści lub wagi o tyle tylko przepuszczoném być może, o ile nie da się zachować dokładność absolutna.

Artykuł 7.

Czystość wyrażona będzie w cząstkach tysiącznych.

Przy oznaczeniu stopnia czystości monet srebrnych, próba wszędzie na drodze roztworu ma być przedsiębraną.

Artykuł 8.

By wzajemny obrot między Państwami kontraktującemi był uskuteczniony i ułatwiony wybijane być winny dwa gatunki głównych monet srebrnych pod nazwą **talarów związkowych,** odpowiadające stopom menniczym w Artykule 2 wspomnionym, a to:

1. talarówka związkowa o $^1/_{30}$ funta czystego srebra wartości względem 1 talara waluty talarowéj, 1 $^1/_2$ reńskiego waluty austryackiéj i 1 $^3/_4$ reńskowéj waluty południowo-niemieckiéj;

2. dwutalarówka o $^1/_{15}$ funta czystego srebra wartości względem 2 tal. waluty talarowéj, 3 złot. reńs. waluty austryackiéj i 3 $^1/_2$ złot. reńs. waluty południowo-niemieckiéj.

Rzeczone monety związkowe wartości wspomnianéj nieograniczony bieg mieć będą nie inaczéj jak własne monety krajowe, w całéj objętości Państw kontraktujących, będąc przyjmowane we wszystkich kasach rządowych, gminnych, fundacyjnych i innych publicznych, równie jak w obrocie prywatnym, mianowicie także w wypłatach wekslowych. Nadto nawet i w tym wypłaty przypadku nikt nie może odmawiać przyjęcia onychże w pełnéj wartości, gdyby przyrzeczono zapłatę w pewnym gatunku monet własnéj waluty krajowéj. Nie mniéj wolno każdemu w Państwach kontraktujących przyrzekać i wymawiać sobie wyraźnie wypłatę w monetach związkowych z tym skutkiem, iż w takim przypadku spłata uiszczoną być ma li tylko w monetach związkowych.

Artykuł 9.

Dwutalarówki (wzgl. 3 $^1/_2$ ZłReńs.) bite dotąd w własności monety związkowéj przez Państwa, połączone powszechną konwencyją menniczą z dnia 30. Lipca 1838, pod każdym względem na równi postawione będą z monetami związkowemi (artykuł 8).

Talarom, bitym stósownie do powszechnéj konwencyi menniczéj z dnia 30. Lipca 1838, nie mniéj talarom, bitym przed rokiem 1839 wedle dotychczasowéj stopy 14talarowéj, przyznaje się we wszystkich Państwach kontraktujących bieg nieograniczony zarówno z własnemi monetami krajowemi.

Artikel 10.

Das Mischungsverhältniß der Vereinsmünzen wird auf 900 Tausendtheile Silber und 100 Tausendtheile Kupfer festgesetzt. Es werden demnach 13½ doppelte oder 27 einfache Vereinsthaler ein Pfund wiegen. Die Abweichung im Mehr oder Weniger darf, unter Festhaltung des im Artikel 6 anerkannten Grundsatzes, im Feingehalt nicht mehr als 3 Tausendtheile, im Gewicht aber bei dem einzelnen Ein-Vereinsthaler-Stück nicht mehr als 4 Tausendtheile seines Gewichtes und bei dem einzelnen Zwei-Vereinsthaler-Stück nicht mehr als 3 Tausendtheile seines Gewichtes betragen.

Der Durchmesser wird für das Ein-Vereinsthaler-Stück auf 33 Millimeter, für das Zwei-Vereinsthaler-Stück auf 41 Millimeter festgesetzt; beide werden im Ringe und mit einem glatten, mit vertiefter Schrift oder Verzierung versehenen Rande geprägt werden.

In den Avers derselben ist das Bildniß des Landesherrn und bei der freien Stadt Frankfurt das Symbol derselben aufzunehmen.

Der Revers muß in der Umschrift um das Landeswappen die Angabe des Theilverhältnisses zum Pfunde feinen Silbers und die ausdrückliche Bezeichnung als Ein-Vereinsthaler bez. als Zwei-Vereinsthaler, ingleichen die Jahrzahl enthalten. Durch letztere ist stets das Jahr der wirklichen Ausmünzung zu bezeichnen.

Artikel 11.

Die Höhe der in Zwei-Vereinsthaler-Stücken auszuführenden Ausmünzungen bleibt dem Ermessen jedes einzelnen Staates überlassen.

Dagegen sollen an Ein-Vereinsthaler-Stücken

1. in der Zeit von 1857 bis zum 31. December 1862 von jedem der vertragenden Staaten mindestens 24 Stücke auf je 100 Seelen seiner Bevölkerung;
2. in den folgenden Jahren vom 1. Januar 1863 an, innerhalb jedesmaliger vier Jahre, von jedem der vertragenden Staate mindestens 16 Stücke auf je 100 Seelen seiner Bevölkerung ausgeprägt werden.

Artikel 12.

Die vertragenden Regierungen werden die neu ausgegebenen Vereinsmünzen gegenseitig von Zeit zu Zeit in Bezug auf ihren Feingehalt und auf ihr Gewicht prüfen lassen, und von den Ausstellungen, die sich dabei etwa ergeben, einander Mittheilung machen.

Für den unerwarteten Fall, daß die Ausmünzung der einen oder der andern der betheiligten Regierungen im Feingehalte oder im Gewichte den vertragsmäßigen Bestimmungen nicht entsprechend befunden würde, übernimmt dieselbe die Verbindlichkeit, entweder sofort oder nach vorangegangener schiedsrichterlicher Entscheidung sämmtliche von ihr geprägte Vereinsmünzen desjenigen Jahrganges, welchem die fehlerhafte Ausmünzung angehört, wieder einzuziehen.

Artykuł 10.

Stosunek aliażu monet związkowych ustanawia się na 900 cząstek tysięcznych srebra a 100 cząstek tysięcznych miedzi. Na funt przeto liczyć się będzie talarów związkowych 13½ dubeltowych lub 27 pojedynczych. Przestrzegając zasady, uznanéj w artykule 6, odstąpienie o mniéj lub więcéj nie może przechodzić w próbie 3 tysięcznych, w wadze zaś każdéj pojedynczéj talarówki związkowéj 4 tysięcznych, każdéj dwutalarówki związkowéj 3 tysięcznych.

Srednica ustanawia się dla talara na 33 milimetrów, dla dwutalara na 41 milimetrów; tak jeden jak drugi bite będą w obwódce i z gładką obrączką, opatrzoną pismem wklęsłém lub ozdóbką taką.

Ich awers (główna strona) okazywać będzie popiersie Panującego, a co do wolnego miasta Frankfurtu symbol tegoż.

Rewers (strona odwrotna) zawierać musi w napisie około herbu krajowego wyszczególnienie stosunku cząstkowego do funta czystego srébra z wyraźném oznaczeniem jako talar względ. dwutalar związkowy, tudzież liczbę roku. Tą liczbą zawsze oznaczony być ma rok rzeczywistego wybijania.

Artykuł 11.

Ilość wybijania dwutalarów związkowych, każdemu Rządowi do woli się pozostawia.

Przeciwnie zaś, co się tyczy pojedynczych talarów związkowych, wybijać będzie każde z Państw kontraktujących na każde 100 głów swéj ludności

1. w czasie od r. 1857 aż do 31. Grudnia 1862 przynajmniéj sztuk 24;

2. w latach następujących, począwszy od 1. Stycznia 1863, każdego czterolecia przynajmniéj sztuk 16.

Artykuł 12.

Rządy kontraktujące wzajemnie dochodzić każą od czasu do czasu tak próby jak wagi nowo wydanych monet związkowych, i udzielać sobie będą wiadomości o wadach, jakieby się przytém okazały.

Na niespodziany przypadek, iżby wybijanie tego lub onego z Rządów interesowanych uznanćm być miało w próbie lub w wadze za niezgodne z postanowieniami traktatowemi, bierze Rząd dotyczący na siebie obowiązek, ściągnąć nazad wszystkie swoje monety związkowe, tego roku wybijane, do którego się ich brak odnosi, albo wprost, albo za uprzedniém rozstrzygnieniem polubownem.

Artikel 13.

Sämmtliche vertragende Staaten verpflichten sich, ihre eigenen groben Silbermünzen niemals gegen den ihnen beigelegten Werth herabzusetzen, auch eine Außercurssetzung derselben anders nicht eintreten zu lassen, als nachdem eine Einlösungsfrist von mindestens vier Wochen festgesetzt und wenigstens drei Monate vor ihrem Ablaufe öffentlich bekannt gemacht worden ist.

Nicht minder macht jeder Statt sich verbindlich, die gedachten Münzen, einschließlich der von ihm ausgeprägten Vereinsmünzen, wenn dieselben in Folge längerer Circulation und Abnutzung eine erhebliche Verminderung des ihnen ursprünglich zukommenden Metallwerthes erlitten haben, allmällig zum Einschmelzen einzuziehen und dergleichen abgenutzte Stücke auch dann, wenn das Gepräge undeutlich geworden, stets für voll zu demjenigen Werthe, zu welchem sie nach der von ihm getroffenen Bestimmung in Umlauf gesetzt sind, bei allen seinen Kassen anzunehmen.

Artikel 14.

Es bleibt vorbehalten, zu Zahlungen im kleinen Verkehre und zur Ausgleichung kleinere Münze nach einem leichtern Münzfuß als dem Landesmünzfuß (Artikel 2 und 3) in einem dem letzteren entsprechenden Nennwerth als Scheidemünze sowohl in Silber als in Kupfer auszuprägen.

Dieselbe hat auf dem Gepräge stets die ausdrückliche Bezeichnung als „Scheidemünze" zu enthalten und darf sich beim Silber nicht über Stücke von der Hälfte des kleinsten Courant-Theilstückes, beim Kupfer hingegen nicht über bez. 6 und 5 Pfenning- (Pfennig-), sowie über bez. 4 Hunderttheil- und 2 Kreuzer-Stücke erheben; es ist auch auf der Kupfermünze der Nennwerth nicht nach dem Theilverhältnisse zu einer höheren Münzstufe, sondern nach der Ein- oder Mehrheit oder dem Theilbetrage der für die kleinsten Münzgrößen bestehenden Werthbenennungen als Pfenninge (Pfennige), Kreuzer u. s. w. auszudrücken.

Es darf die Silber-Scheidemünze künftig in keinem der vertragenden Staaten nach einem leichtern Münzfuße als zu 34½ Thlr. in Thaler-Währung, 51¾ fl. österreichischer Währung oder 60⅜ fl. süddeutscher Währung geprägt werden.

Bei Ausprägung der Kupfer-Scheidemünze ist das Nennwerthverhältniß von 112 Thlr. in Thaler-Währung, 168 fl. österreichischer Währung und 196 fl. süddeutscher Währung für 1 Zollcentner Kupfer niemals zu überschreiten.

Sämmtliche vertragende Staaten verpflichten sich zugleich, nicht mehr Silber- und Kupfer-Scheidemünze in Umlauf zu setzen, als für das Bedürfniß des eigenen Landes zu Zahlungen im kleinen Verkehre und zur Ausgleichung erforderlich ist. Auch werden sie die gegenwärtig in Umlauf befindliche Scheidemünze, soweit dieselbe dieses Bedürfniß etwa bereits übersteigt, auf jenes Maß zurückführen.

Artykuł 13.

Wszystkie Państwa kontraktujące obowiązują się, iż nigdy nie zniżą swych własnych grubych monet srebrnych niżéj nadanéj im wartości, równie, iż nie wywołają ich z obiegu inaczéj, jak gdy uprzednio ustanowionym zostanie termin wymiany przynajmniéj cztérotygodniowy, który publicznie ogłoszony być winien przynajmniéj trzy miesiące przed upływem.

Równie obowiązuje się każde Państwo ściągać stopniowo do stopienia rzeczone monety łącznie z monetami związkowemi tamże wybijanemi, skoro takowe w skutek dłuższego obiegu i wytarcia znacznie zmniejszone zostały w wartości pierwotnéj, tudzież we wszystkich kasach swoich przyjmować takowe wytarte monety wtenczas nawet, gdyby ich odcisku już rozeznać nie można było, a to każdego czasu w téj pełnéj wartości, w któréj wedle postanowienia wydanego w obieg wprowadzone były.

Artykuł 14.

Zastrzeżoném zostaje, dla wypłat w pomniejszym obrocie i dla wyrównania, bić drobniejszą monetę wedle lżejszéj stopy menniczéj niż stopa mennicza krajowa (artykuł 2 i 3) w wartości nominalnéj, téjże odpowiedniéj, jako monetę zdawkową tak srébrną jak miedzianą.

Takowa w odcisku zawsze wyraźnie oznaczoną być winna jako „moneta zdawkowa“ i nie może przenosić w *srébrze* połowy najmniejszéj sztuki częściowéj kurantem, w *miedzi* zaś względ. 6 i 5 feników, tudzież względ. 4-stuwek i 2-krajcarówek; równie téż na miedziakach wyrażona być ma wartość nominalna nie wedle stosunku częściowego do monety stopnia wyższego, lecz wedle jedności lub wielości albo wedle częściowéj kwoty nazw wartości istniejących dla najmniejszych monet jako feników, krajcarów i t. d.

Moneta zdawkowa srebrna w żadném z Państw kontraktujących nie może na przyszłość być bitą w lżejszéj stopie jak po $34\frac{1}{2}$ tal. waluty talarowéj, $51\frac{3}{4}$ ZłR. waluty austryackiéj lub $60\frac{3}{8}$ ZłR. waluty południowo-niemieckiéj.

Przy wybijaniu monety zdawkowéj miedzianéj nie będzie nigdy przewyższonym stosunek nominalnéj wartości o 112 talarów w walucie talarowéj, 168 ZłR. w walucie austryackiéj i 196 ZłR. w walucie południowo-niemieckiéj na 1 centnar celny miedzi.

Wszystkie Państwa kontraktujące obowiązują się oraz nie wprowadzać w obieg więcéj monety zdawkowéj srebrnéj i miedzianéj, jak tego wymaga potrzeba własnego kraju do wypłat w pomniejszym obrocie i do wyrównania. Podobnie téż ograniczą na tę miarę monetę zdawkową, obecnie w obiegu się znajdującą, o ileby takowa potrzebę tę już przewyższała.

Niemand darf in den Landen der vertragenden Staaten genöthiget werden, eine Zahlung, welche den Werth der kleinsten groben Münze erreicht (Artikel 5), in Scheidemünze anzunehmen.

Artikel 15.

Jeder vertragende Staat macht sich verbindlich:

a) seine eigene Silber- und Kupfer-Scheidemünze niemals gegen den ihr beigelegten Werth herunterzusetzen, auch eine Außercurssetzung derselben nur dann eintreten zu lassen, wenn eine Einlösungsfrist von mindestens vier Wochen festgesetzt und wenigstens drei Monate vor ihrem Ablaufe öffentlich bekannt gemacht worden ist;

b) dieselbe, wenn in Folge längerer Circulation und Abnutzung das Gepräge undeutlich geworden ist, nach demjenigen Werthe, zu welchem sie nach der von ihm getroffenen Bestimmung in Umlauf gesetzt ist, allmälig zum Einschmelzen einzuziehen;

c) auch nach dem nämlichen Werthe seine Scheidemünze aller Art in näher zu bezeichnenden Kassen auf Verlangen gegen grobe in seinen Landen cursfähige Münze umzuwechseln.

Die zum Umtausche bestimmte Summe darf jedoch bei der Silber-Scheidemünze nicht unter bez. 20 Thaler oder 40 Gulden, bei der Kupfer-Scheidemünze nicht unter bez. 5 Thaler oder 10 Gulden betragen.

Artikel 16.

Die Feststellung des Werthverhältnisses, nach welchem in dem Gebiete des 45 fl. Fußes zum Behufe des Ueberganges zu dem neuen Landesmünzfuße die Münzen des bisherigen Landesmünzfußes und die Scheidemünzen eingelöst oder im Umlaufe gelassen werden soll, bleibt im Sinne des Artikel 19 des Handels- und Zollvertrags vom 19. Februar 1853 der betreffenden Regierung vorbehalten.

Artikel 17.

Die in den Artikeln 13 und 15 übernommene Verbindlichkeit zur Annahme der groben Silbermünzen und der Scheidemünzen bei den Staatskassen nach ihrem vollen Werthe findet auf durchlöcherte oder sonst anders als durch den gewöhnlichen Umlauf am Gewicht verringerte, ingleichen auf verfälschte Münzstücke keine Anwendung.

Artikel 18.

Zur weitern Erleichterung des gegenseitigen Verkehrs und zur Förderung des Handels mit dem Auslande werden die vertragenden Staaten auch Vereins-Handelsmünzen in Gold, unter der Benennung Krone und Halbe Krone ausprägen lassen, und zwar:

1. die Krone zu $^1/_{50}$ des Pfundes feinen Goldes;
2. die Halbe Krone zu $^1/_{100}$ des Pfundes feinen Goldes.

Andere Goldmünzen werden die vertragenden Staaten nicht ausprägen lassen. Ausnahmsweise behält sich Oesterreich vor, Ducaten in bisheriger Weise bis zum Schlusse des Jahres 1865 auszuprägen.

Nikt w krajach Państw kontraktujących nie może być zniewalanym do przyjmowania wypłaty monetą zdawkową, wynoszącéj wartość najmniejszéj grubéj monety (artykuł 5).

Artykuł 15.

Każde z Państw kontraktujących obowiązuje się:

a) nigdy nie zniżać swéj własnéj monety zdawkowéj srebrnéj i miedzianéj niżéj nadanéj jéj wartości, ani téż wywoływać jéj z obiegu inaczéj, jak za uprzedniém ustanowieniem terminu wymiany przynajmniéj cztérotygodniowego, publicznie ogłoszonym być mającego najmniéj trzy miesiące przed upływem jego;

b) ściągać takową stopniowo do stopienia, gdy w skutek dłuższego obiegu i wytarcia odcisk jéj stał się niewyraźnym, a to wedle téj wartości, w któréj wedle własnego postanowienia w obieg wprowadzoną była;

c) wymieniać także podług téj saméj wartości swoją monetę zdawkową wszelkiego rodzaju w kasach, bliżéj oznaczonemi być mających, na grubą monetę, w krajach własnych obieg mającą.

Summa do zamiany przeznaczona nie może jednak przy monecie zdawkowéj srebrnéj wynosić niżéj względ. 20 talarów lub 40 Złotych Reńskich, przy monecie zdawkowéj miedzianéj niżéj względ. 5 talarów lub 10 Złotych Reńskich.

Artykuł 16.

Ustanowienie stósunku wartości, wedle którego w terytoryum stopy 45reńskowéj celem przejścia do nowéj stopy krajowéj monety dotychczasowéj stopy krajowéj i monety zdawkowe wymienione lub w obiegu zostawione być mają, zastrzeżoném zostaje Rządowi dotyczącemu w myśl artykułu 19 traktatu handlowego i celnego z dnia 19. Lutego 1853 r.

Artykuł 17.

Wspomniony w artykułach 13 i 15 obowiązek przyjmowania grubych monet srebrnych i monet zdawkowych w kasach rządowych wedle pełnéj ich wartości, nie ma zastósowania ani do monet przedziurawionych lub w inny sposób, jak przez obieg zwyczajny, w wadze uszczuplonych, ani téż do monet sfałszowanych.

Artykuł 18.

Dla dalszego ułatwienia wzajemnego obrotu i dla poparcia handlu z zagranicą każą Państwa kontraktujące bić także monety handlowe związkowe w złocie, pod nazwą „*korona*“ i „*pół korona*“, a to:

1) korona zawierać będzie $^1/_{50}$ funta czystego złota;

2) pół korona zaś $^1/_{100}$ funta czystego złota.

Innych monet złotych nie każą bić Państwa kontraktujące. Wyjątkowo Austrya zastrzeżoném sobie ma bić dukaty w sposób dotychczasowy aż do końca roku 1865.

Der Silberwerth der Vereinsgoldmünzen im gemeinen Verkehr wird lediglich durch das Verhältniß des Angebotes zur Nachfrage bestimmt, es darf ihnen daher die Eigenschaft eines die landesgesetzliche Silberwährung vertretenden Zahlmittels nicht beigelegt und zu ihrer Annahme in dieser Eigenschaft Niemand gesetzlich verpflichtet werden.

Artikel 19.

Das Mischungsverhältniß der Vereinsgoldmünze wird auf 900 Tausendtheile Gold und 100 Tausendtheile Kupfer festgesetzt. Es werden demnach 45 Kronen und 90 Halbe Kronen ein Pfund wiegen. Die Abweichung im Mehr oder Weniger darf, unter Festhaltung des im Artikel 6 anerkannten Grundsatzes, im Feingehalt nicht mehr als 2 Tausendtheile, im Gewicht bei dem einzelnen Stücke der Krone sowohl als auch der Halben Krone, nicht mehr als 2 1/2 Tausendtheile seines Gewichtes betragen. Bei der Bestimmung des Feingehaltes der Goldmünzen soll überall das vereinbarte Probirverfahren angewendet werden.

Der Durchmesser der Vereinsgoldmünze wird für die Krone auf 24 Millimeter, die Halbe Krone auf 20 Millimeter für festgesetzt; beide werden im Ringe und mit einem glatten, mit vertiefter Schrift oder Verzierung versehenen Rande geprägt werden.

In den Avers ist das Bildniß des Landesherrn und bei der freien Stadt Frankfurt das Wappen der Stadt aufzunehmen.

Der Revers muß die Angabe des Theilverhältnisses zum Pfunde feinen Goldes und die ausdrückliche Bezeichnung als Vereinsmünze, sowie den Namen der Münze in einem oben offenen Kranze von Eichenlaub (corona) und die Jahrzahl enthalten. Durch letztere ist stets das Jahr der wirklichen Ausmünzung zu bezeichnen.

Vereinsgoldmünzen, welche das Normalgewicht von 1/45 bez. 1/90 des Pfundes mit der gestatteten Gewichtsabweichung von 2 1/2 Tausendtheilen haben (Passirgewicht), und nicht durch gewaltsame oder gesetzwidrige Beschädigung am Gewichte verringert sind, sollen bei allen Zahlungen als vollwichtig gelten.

Artikel 20.

Die Bestimmungen der Artikel 6 und 12 finden ebenmäßig auf die Vereinsgoldmünze Anwendung. Im Uebrigen werden die vertragenden Staaten keine Verpflichtung übernehmen, diejenigen Vereinsgoldmünzen, welche in Folge der Circulation, Abnutzung u. s. w. eine Verminderung des ihnen ursprünglich zukommenden Metallwerthes erlitten haben, auf öffentliche Kosten einzuziehen oder nach ihrem ursprünglichen Metallwerthe bei ihren Kassen anzunehmen.

Die Anordnungen, welche ein Staat hinsichtlich des Umlaufes dieser Goldmünze innerhalb seines Gebietes, insbesondere hinsichtlich der Annahme bei den Staatskassen, des Werthabzuges, welcher bei Zahlungen an die Staatskassen mit Rücksicht auf das

Wartość monet złotych związkowych w stosunku do srebra oznaczoną będzie w obrocie pospolitym jedynie przez stosunek, jaki zachodzi międzyoffertą i poszukiwaniem, nie może im przeto nadana być własność środka, w wypłatach zastępującego prawną walutę srebrną krajową; i nikt też nie może prawnie być zniewolonym do przyjmowania ich w własności pomienionéj.

Artykuł 19.

Stosunek aliażu monety złotéj związkowéj ustanowionym jest na 900 tysięcznych złota, a 100 tysięcznych miedzi. Przeto 45 koron lub 90 półkoron ważyć będzie jeden funt. Odstąpienie o mniéj lub więcéj, przestrzegając zasady w artykule 6 uznanéj, nie może przenosić w próbie 2 tysięcznych, w wadze zaś przy sztukach pojedynczych, tak korony jak pół korony, 2½ tysięcznych wagi tychże. Przy ocenieniu stopnia czystości monet złotych zastósowaném być winno wszędzie postępowanie próbiercze ustanowione.

Średnica monety złotéj związkowéj stanowi się dla korony na 24 millimetrów, dla pół korony na 20 millimetrów; tak jedna jak druga bite będą w obwódce i z gładką obrączką, opatrzoną pismem wklęsłém lub ozdóbką taką.

W awersie zamieszczoném będzie popiersie Panującego, a co się tyczy wolnego miasta Frankfurtu herb miasta.

Rewers zawierać będzie wyszczególnienie stosunku częściowego do funta czystego złota, i wyraźne oznaczenie monety związkowéj, tudzież nazwę monety w otwartym u góry wieńcu z liścia dębowego *(corona)* wraz z liczbą roku. Przez takową zawsze oznaczony być ma rok rzeczywistego wybijania.

Monety złote związkowe, trzymające wagę normalną o $^1/_{45}$ względ. $^1/_{90}$ funta z dozwoloném odstąpieniem wagi o 2½ tysięcznych (waga przepustna), i nieuszczuplone w wadze przez gwałtowne lub przestępne uszkodzenie, poczytane będą w wszelkich wypłatach za ważne.

Artykuł 20.

Postanowienia artykułów 6 i 12 mają równie zastósowanie i do monety złotéj związkowéj. Zresztą nie biorą Państwa kontraktujące żadnego na się obowiązku ściągania publicznym kosztem lub przyjmowania do kas swoich tych monet złotych związkowych wedle pierwotnéj ich wartości, któreby w skutek cyrkulacyi, wytarcia i t. d. zmniejszone zostały w wartości swéj pierwotnéj.

Zarządzenia, jakie jedno z Państw zaprowadzi względem obiegu takiéj monety złotéj w obrębie terytoryum własnego, mianowicie względem przyjmowania w kasach rządowych, potrącenia w wartości, miejsce znajdującego w wypłatach do kas rządowych ze względu na mniejszą wagę i na koszta przebicia, tudzież

Mindergewicht und auf die Umprägungskosten einzutreten hat, der Einziehung, Umprägung u. s. w. trifft, ebenso wie die in Bezug auf diese Goldmünzen ergehenden münzpolizeilichen Bestimmungen finden daselbst ohne Weiteres auch auf die gleichnamigen Goldmünzen der mitvertragenden Staaten Anwendung.

Vereinsgoldmünzen, welche das Passirgewicht (Artikel 19) nicht erreichen und an Zahlungsstatt von den Staatskassen und von den unter Autorität des Staates bestehenden öffentlichen Anstalten, namentlich den Geld- und Creditanstalten, Banken u. s. w. angenommen worden sind, dürfen von den Staatskassen und den letztgedachten Anstalten nicht wieder ausgegeben werden; bei Annahme solcher Goldstücke kann ein dem Mindergewichte entsprechender Werthabzug stattfinden, welcher bei Zahlungen an die Staatskassen für jedes an dem Normalgewichte von $1/45$ bez. $1/90$ Pfund fehlende $1/10$ Tausendtheil des Pfundes (50 Milligrammen), unter Zuschlag eines Betrages von $1/2$ Procent des Kassencurses für die Kosten der Umprägung zu bestimmen ist.

Artikel 21.

Die vertragenden Staaten werden darüber wachen, daß die im Landesmünzfuße festzuhaltende Grundlage der reinen Silberwährung in keiner Weise erschüttert oder beeinträchtiget werde. In dieser Beziehung bleibt es

a) zwar jedem Staate unbenommen, die Vereinsgoldmünzen (Artikel 18) bei seinen Cassen nach einem im Voraus bestimmten Curse an Zahlungsstatt für Silber zuzulassen und diese Zulassung entweder auf alle Leistungen und Kassen oder nur auf einzelne derselben zu erstrecken; eine solche Vorausbestimmung hat jedoch stets nur auf die Dauer von höchstens sechs Monaten sich zu beschränken und ist bei Ablauf des letzten Monats für die nächste Kassencurs-Periode jedesmal von Neuem vorzunehmen. Der Kassencurs darf nicht über denjenigen Werth bestimmt werden, der sich aus dem Durchschnitte der amtlichen Börsencurse jener Münzsorte in den vorhergegangengen sechs Monaten ergiebt. Auch wird jede Regierung sich das Recht vorbehalten, diesen Curs innerhalb der betreffenden Periode jederzeit abzuändern und nach Befinden zurückzuziehen.

b) Die Bestimmung eines Kassencurses darf fernerhin nur für die Vereinsgoldmünzen und nicht für andere Gattungen gemünzten Goldes erfolgen.

c) Den Bekanntmachungen, durch welche der Kassencurs bestimmt wird, ist die möglichste Verbreitung zu geben. Dieselben müssen, auch wenn eine Aenderung des Kassencurses für die betreffende nächste Periode nicht beabsichtiget wird, stets vor Eintritt der letzteren erlassen werden, und haben zu enthalten:

   aa) die Angabe des durchschnittlichen Handelscurses auf den maßgebenden Börsenplätzen während der unmittelbar vorangegangenen sechs Monate;

   bb) den hiernach bestimmten Kassencurs;

   cc) die Zeitdauer der Geltung desselben;

względem ściągania, przebijania i t. d. równie jak postanowienia monetno-policyjne, względem takowych monet złotych wydane, znajdują tamże zastósowanie wprost także i do równoimiennych monet złotych Państw spółkontraktujących.

Monety złote związkowe, nie dochodzące wagi przepustnéj (artykuł 19) a przyjęte w miejsce wypłaty przez kasy rządowe i zakłady publiczne pod wodzą Państwa zostające, mianowicie zakłady pieniężne i kredytowe, banki i t. d. nie mogą już przez rzeczone kasy i zakłady daléj być wydawane; w razie przyjęcia takowych monet złotych nastąpić może potrącenie w wartości, mniejszéj wadze odpowiadające, które przy wpłatach do kas rządowych oznaczoném być winno na każdą w wadze normalnéj o $^1/_{45}$ względ. $^1/_{90}$ funta brakującą $^1/_{10}$ tysiączną funta (50 milligram), z dodatkiem kwoty $^1/_2$ odsetka kursu kasowego za koszt przebicia.

Artykuł 21.

Państwa kontraktujące czuwać będą nad tém, ażeby utrzymaną być mająca w stopie monety krajowéj podstawa czystéj waluty srebrnéj w żaden sposób nie była zachwianą lub nadwerężoną.

W tym względzie wolno będzie wprawdzie każdemu Państwu

a) przypuszczać monety złote związkowe (Artykuł 18) do kas swoich wedle kursu z góry oznaczonego w miejsce wypłaty srebrem, i to przypuszczenie rozciągnąć albo na wszystkie prestacyje i kasy albo tylko na niektóre z nich; takowe atoliż oznaczenie z góry ograniczać się będzie zawsze tylko na ciąg najdaléj sześciu miesięcy, i każdego razu na nowo przedsiębraném być ma z upływem ostatniego miesiąca na następny okres kursu kasowego. Kurs ten kasowy nie może być oznaczonym wyżéj nad wartość, jaka wynika z przecięcia urzędowych kursów giełdowych rzeczonéj monety w upłynionych sześciu miesiącach. Zastrzega sobie téż każdy Rząd prawo, każdego czasu zmienić kurs wspomniony w ciągu okresu dotyczącego i odwołać go wedle zdania swego.

b) Oznaczenie kursu kasowego miejsce daléj mieć może tylko co do monet złotych związkowych, nie zaś i co do innych gatunków złota monetowego.

c) Obwieszczenia, przez które kurs kasowy oznaczonym jest, jak najbardziéj mają być rozszérzone. Takowe muszą, nawet gdyby nie zamierzano zmiany kursu kasowego na dotyczący następny okres, wydane być zawsze przed wstępem tegoż, i zawiérać mają:

aa) wyszczególnienie przecięciowego kursu handlowego po giełdach przewodzących w ciągu sześciu miesięcy bezpośrednio upłynionych;

bb) kurs kasowy wedle tego oznaczony;

cc) ciąg trwania jego;

dd) den Vorbehalt, diesen Kassencurs nöthigenfalls auch vor Ablauf der bestimmten Zeit (cc) zu ändern, bez. herabzusetzen;

ee) die Erklärung, daß dieser Kassencurs nur für die an die Staatskassen zu leistenden Zahlungen gilt.

d) In den Landen der vertragenden Regierungen soll es den Staatskassen, sowie den unter Autorität des Staates bestehenden öffentlichen Anstalten, namentlich den Geld- und Creditanstalten, Banken u. s. w. fernerhin nicht gestattet sein, wegen der von ihnen zu leistenden vertragsmäßigen Zahlungen einen alternativen Vorbehalt der Wahl des Zahlungsmittels in Silber oder Gold in der Art sich zu bedingen, daß dabei für letzteres ein im Voraus bestimmtes Werthverhältniß in Silbergeld ausgedrückt wird.

Artikel 22.

Keiner der vertragenden Staaten ist berechtiget, Papiergeld mit Zwangscurs auszugeben oder ausgeben zu lassen, falls nicht Einrichtung getroffen ist, daß solches jederzeit gegen vollwerthige Silbermünzen auf Verlangen der Inhaber umgewechselt werden könne. Die in dieser Beziehung zur Zeit etwa bestehenden Ausnahmen sind längstens bis zum 1. Januar 1859 zur Abstellung zu bringen.

Papiergeld oder sonstige zum Umlaufe als Geld bestimmte Werthzeichen, deren Ausgabe entweder vom Staate selbst oder von anderen unter Autorität desselben bestehenden Anstalten erfolgt, dürfen künftig nur in Silber und in der gesetzlich bestehenden Landeswährung ausgestellt werden.

Artikel 23.

Diejenigen vertragenden Staaten, welche durch die allgemeine Münzconvention vom 30. Juli 1838 verbunden sind, anerkennen unter sich, daß von der Zeit an, wo die Wirksamkeit des gegenwärtigen Vertrags beginnt, die Bestimmungen desselben zugleich an die Stelle der in der gedachten Münzconvention vereinbarten Bestimmungen zu treten haben, und daß letztere durch die für erstern festgesetzte Dauer (Artikel 27) zugleich mit als verlängert zu betrachten ist.

Ingleichen sollen die theils zwischen den Staaten des bisherigen 14 Thlr.-Fußes, theils zwischen denen des bisherigen 24½ fl.-Fußes, über das Münzwesen getroffenen besonderen Vereinbarungen, namentlich die Münzconvention und die besondere Uebereinkunft wegen der Scheidemünze ddo. München den 25. August 1837, die besondere protokollarische Uebereinkunft ddo. Dresden am 30. Juli 1838, und die Convention ddo. München den 27. März 1845, soweit nicht einzelne Bestimmungen darin durch die Vereinbarung des gegenwärtigen Vertrags als abgeändert zu betrachten sind, oder von den betreffenden Staaten unter sich abgeändert werden, noch ferner als in Kraft bestehend angesehen werden.

dd) zastrzeżenie zmienienia względnie zniżenia kursu kasowego w miarę potrzeby nawet przed upływem czasu oznaczonego *(cc)*;

ee) oświadczenie, iż kurs ten kasowy ważnym jest tylko dla wypłat, do kas rządowych uiszczać się mających.

d) W krajach Rządów kontraktujących nie będzie wolno daléj kasom rządowym, tudzież zakładom publicznym pod wodzą Państwa zostającym, mianowicie zakładom piénięźnym i kredytowym, bankom i t. d. względem wypłat kontraktowych, jakie uiszczać winny, zastrzegać sobie do wyboru środek wypłaty albo w srebrze *albo* w złocie w ten sposób, iżby przez to dla złota wyrażonym był stósunek wartości srebrem z góry oznaczony.

Artykuł 22.

Żadne z Państw kontraktujących nie będzie mieć prawa, wydawać lub wydawać kazać piéniędzy papiérowych z kursem przymusowym, gdyby zarazem nie urządzono, iż takowe każdego czasu wymienione być mogą na monety srebrne pełnoważne na wszelkie żądanie właścicieli. Wyjątki jakieby w tym względzie obecnie jeszcze istniały, usunięte być winny najdaléj do 1. Stycznia 1859 r.

Piéniądze papiérowe lub inne do obiegu jako piéniądze przeznaczone znaki wartości, których wydawanie miejsce ma albo przez Państwo samo albo przez inne, pod sterem onegoż zostające zakłady, na przyszłość już tylko w srebrze i w walucie krajowéj, prawnie istniejącéj, wystawiane być mogą.

Artykuł 23.

Państwa kontraktujące, już powszechną konwencyją menniczą z dnia 30. Lipca 1838 połączone, stanowią między sobą, iż od chwili, w któréj traktat niniejszy w moc wchodzi, postanowienia tegoż zarazem w miejsce postanowień, w rzeczonéj konwencyi ułożonych, w życie wejść mają, i że konwencya za przedłużoną oraz ma być uważana na ciąg trwania jaki dla traktatu ustanowiono (Artykuł 27).

Równie też jako i nadal jeszcze w mocy pozostające uważane być winny osobne układy, zawarte w przedmiocie mennictwa częścią między Państwami dotychczasowéj stopy 14-talarowéj, częścią między onemi dotychczasowéj stopy 24½-reńskowéj, mianowicie konwencyja mennicza i osobny układ względem monety zdawkowéj ddo. Monachium dnia 25. Sierpnia 1837 r., osobny protokolarny układ ddo. Drezno z dnia 30. Lipca 1838 r., tudzież konwencyja ddo. Monachium z dnia 27. Marca 1845 r., o ile szczególne niektóre ich postanowienia nie mają za zmienione być uważane przez zawarcie niniejszego traktatu.

Artikel 24.

Die vertragenden Staaten werden alle Gesetze und Verordnungen, welche zur Regelung des Münzwesens im Sinne des gegenwärtigen Vertrags ergehen werden, ingleichen die zu deren Ausführung unter einzelnen von ihnen etwa zu Stande kommenden Vereinbarungen sich einander mittheilen.

Nicht minder verpflichten sich dieselben, nach Ablauf jedes Jahres einen amtlichen Nachweis über die im Laufe des letztern stattgefundenen Ausmünzungen aller Art, mit Bezeichnung der verschiedenen Münzsorten, einander mitzutheilen sowie zu veröffentlichen, und in beiden Fällen die Gesammtwerthsumme aller seit Annahme des bestehenden Landesmünzfußes ausgeprägten Münzen jeder Sorte mit angeben zu lassen.

Artikel 25.

Das mit dem Handels- und Zollvertrage vom 19. Februar 1853 zugleich abgeschlossene, diesem als Beilage IV angereihte Münzcartel bleibt dergestalt ferner aufrecht erhalten, daß es an Stelle des Münzcartels der zum deutschen Zoll- und Handelsvereine verbundenen Staaten ddo. Carlsruhe den 21. October 1845 auch zwischen den Letzteren unter sich Geltung haben soll, und es wird demselben gleiche Dauer wie dem gegenwärtigen Vertrage beigelegt.

Artikel 26.

Für den Fall, daß andere deutsche Staaten oder solche außerdeutsche Staaten, welche einem der beiden Zollsysteme sich anschließen, dem gegenwärtigen Münzvertrage beizutreten wünschen, erklären die vertragenden Regierungen sich bereit, diesem Wunsche durch deßhalb einzuleitende Verhandlungen Folge zu geben.

Artikel 27.

Die Dauer des Vertrages wird zunächst bis zum Schlusse des Jahres 1878 festgesetzt; es soll auch alsdann derselbe, in soferne der Rücktritt von der einen oder der andern Seite nicht erklärt oder eine anderweite Vereinbarung darüber nicht getroffen worden ist, stillschweigend von fünf zu fünf Jahren als verlängert angesehen werden.

Es ist aber ein solcher Rücktritt nur dann zulässig, wenn die betreffende Regierung ihren Entschluß mindestens zwei Jahre vor Ablauf der ausdrücklich festgesetzten oder stillschweigend verlängerten Vertragsdauer den mitvertragenden Regierungen bekannt gemacht hat, worauf sodann unter sämmtlichen Vereinsstaaten unverweilt weitere Verhandlung einzutreten hat, um die Veranlassung der erfolgten Rücktrittserklärung, und somit diese Erklärung selbst im Wege gemeinsamer Verständigung zur Erledigung bringen zu können.

Artykuł 24.

Państwa kontraktujące zakomunikują sobie wszelkie ustawy i rozporządzenia, wydane w myśl niniejszego traktatu dla regulacyi mennictwa, niemniéj układy, jakieby między niektóremi z nich zawarte być miały celem przeprowadzenia onychże.

Podobnie obowiązują się takowe, po upływie każdego roku zakomunikować sobie i ogłosić urzędowy wykaz bicia wszelkiego rodzaju, zaszłego w ciągu onegoż przy oznaczeniu różnych monety gatunków, i w obu przypadkach wyszczególnić oraz kazać summę ogólnéj wartości wszystkich monet, bitych od chwili przyjęcia istniejącéj stopy krajowéj.

Artykuł 25.

Zawarty wraz z traktatem handlowym i celnym z dnia 19. Lutego 1853 r. i doń jako dodatek IV załączony kartel menniczy zostaje w ten sposób nadal w swéj mocy utrzymany, iż takowy w miejsce kartelu menniczego Państw Związkiem niemieckim celnym i handlowym połączonych ddo. Karlsruhe z dnia 21. Października 1845 r. między temiż działać będzie, i nadaje mu się ten sam ciąg trwania co traktatowi niniejszemu.

Artykuł 26.

Na przypadek, gdyby inne Państwa niemieckie lub takowe Państwa pozaniemieckie, które do jednego z obu systemów celnych należą, przystąpić chciały do niniejszego traktatu menniczego, oświadczają Rządy kontraktujące gotowość swoją, odpowiedzieć życzeniu takowemu przez otworzenie rozpraw w tym przedmiocie.

Artykuł 27.

Ciąg trwania traktatu ustanawia się uprzednio aż do końca roku 1878; takowy i nadal przez domniemanie uważanym być ma za przedłużony, o ile wypowiedzenia onegoż nie oświadczyła jedna lub druga strona, lub o ile nie został inny układ w téj mierze zawarty.

Wypowiedzenie takowe zaś wtenczas tylko jest przypuszczalném, jeżeli Rząd dotyczący postanowienie swoje najmniéj dwa lata przed upływem ustanowionego wyraźnie lub domniemalnie przedłużonego ciągu trwania traktatu oznajmił Rządom spółkontraktującym, poczém bezzwłocznie nastąpić ma dalsza rozprawa między wszystkiemi Państwami związkowemi, ażeby powód oświadczonego cofnienia a przeto i samo takowe oświadczenie załatwić na drodze spólnego porozumienia się.

Artikel 28.

Der gegenwärtige Vertrag soll baldmöglichst ratificirt werden und am 1. Mai 1857 in Kraft treten.

So geschehen Wien, am 24. Januar 1857.

(L. S.) Johann Anton Brentano.
(L. S.) Franz Xaver von Haindl.
(L. S.) Wilhelm Brüel.
(L. S.) Dr. Vollrath Vogelmann.
(L. S.) Hector Rößler.
(L. S.) Dr. Cajetan Edler v. Mayer.
(L. S.) Carl Theodor Seydel.
(L. S.) Adolph Freiherr v. Weißenbach.
(L. S.) Adolph Müller.
(L. S.) Johann Rudolph Sigmund Fulda.
(L. S.) Gottfried Theodor Stichling.
(L. S.) Franz Alfred Jacob Bernus.

Artykuł 28.

Niniejszy traktat ratyfikowanym być ma jak najrychléj i nabiera mocy z dniem 1. Maja 1857 r.

Dan w Wiédniu dnia 24. Stycznia 1857 r.

(L. S.) Jan Antoni Brentano.

(L. S.) Franciszek Ksawery de Haindl.

(L. S.) Wilhelm Brüel.

(L. S.) Dr. Vollrath Vogelmann.

(L. S.) Hektor Rössler.

(L. S.) Dr. Kajetan de Mayer.

(L. S.) Karol Teodor Seydel.

(L. S.) Adolf Baron Weissenbach.

(L. S.) Adolf Müller.

(L. S.) Jan Rudolf Zygmunt Fulda.

(L. S.) Gofred Teodor Stichling.

(L. S.) Franciszek Alfred Jakób Bernus.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XXIV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 27. Juni 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXIV.

Wydany i rozesłany dnia 27. Czerwca 1857.

102.

Verordnung des Armee-Ober-Commando vom 5. Mai 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXIV. Stück, Nro. 102, ausgegeben am 9. Juni 1857),

wodurch die, mit Allerhöchster Entschließung vom 24. April 1857 angeordneten, Bestimmungen über die Anwendung des neuen Ehegesetzes für die Katholiken im Kaiserthume Oesterreich vom 8. Oktober 1856, Nr. 185 des Reichs-Gesetz-Blattes*), auf die k. k. Armee kundgemacht werden.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben bezüglich der Anwendung des neuen Ehegesetzes auf die k. k. Armee mit Allerhöchster Entschließung vom 24. April 1857 Folgendes zu befehlen geruht:

1. Für die gesammte Armee hat als Regel zu gelten, daß, gleichviel ob nur ein oder ob beide Theile der Brautleute der militia vaga angehören, im Falle ein Theil akatholisch wäre, die Einwilligungserklärung der Brautleute immer, nach §. 38 des Anhanges II des Ehegesetzes, vor dem katholischen Seelsorger abgegeben werden muß, widrigens die Ehe ungiltig ist, und es hat diese Bestimmung für die Armee auch in jenen Kirchenprovinzen zu gelten, in welchen in Gemäßheit der päpstlichen Anweisung vom 30. April 1841 die Einwilligungserklärung der Brautleute auch nur vor dem Seelsorger des akatholischen Theiles giltig abgegeben werden kann.

2. Die Ertheilung der Dispens vom zweiten und dritten Aufgebote, nach vorausgegangener kirchlichen Nachsicht, steht zu:

a) Allen Regiments- und selbständigen Bataillons-Commandanten für die unter ihrem Commando stehenden Personen und die ehelichen Kinder derselben, wenn sich diese bei ihren Eltern aufhalten;

b) den Commandanten aller Truppenabtheilungen und Branchen, die mit einem eigenen Seelsorger versehen sind, für die dahin gehörigen Personen und deren mit ihnen gemeinschaftlich lebende Kinder;

c) den Landes-General-Commanden, sowie den im Felde oder Auslande befindlichen Armee- und Armme-Corps-Commanden, für alle zu ihrer Gerichtsbakreit gehörigen Personen, welche nicht schon in den Abschnitten a) und b) begriffen sind;

d) dem Marine-Ober-Commando für alle zur Kriegsmarine gehörigen Personen, und außer dem Sitze des Marine-Ober-Commando, den Hafen-Admiralaten, den Commandanten einer Escadre, Schiffsdivision, oder selbst eines detachirten Kriegsschiffes, wenn dessen Commandant den Rang eines Stabs-Offiziers hat.

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1856, Erste Abtheilung, XLIV. Stück, Nro. 190, Seite 492.

102.

Rozporządzenie Nadkomendy Wojskowéj z dnia 5. Maja 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXIV, Nr. 102, wydana dnia 9. Czerwca 1857),

mocą którego obwieszczają się zarządzone Najwyższą Uchwałą z dnia 24. Kwietnia 1857 postanowienia o zastósowaniu nowéj ustawy małżeńskiéj dla katolików w Cesarstwie Austryackiém z dnia 8. Października 1856, Nr. 185 Dziennika Praw Państwa *) do C. K. Armii.

Jego C. K. Mość Apostolska raczył względem zastósowania nowéj ustawy małżeńskiéj do C. K. Armii rozkazać Najwyższém Postanowieniem z dnia 24. Kwietnia 1857 co następuje:

1. Całéj armii ma służyć za zasadę, iż zarówno czy tylko jedna lub czy obie strony narzeczonych do *militia vaga* należą, gdyby jedna strona była akatolicką, deklaracya zezwolenia narzeczonych złożoną być winna wedle §. 38 dodatku II. ustawy małżeńskiéj przed księdzem katolickim, a postanowienie to ma dla armii moc obowiązującą także w onych prowincyach kościelnych, o których na mocy zarządzenia papiezkiego z dnia 30. Kwietnia 1841 deklaracya zezwolenia narzeczonych także przed księdzem strony akatolickiéj ważnie złożoną być może.

2. Udzielenie dyspensy od drugiéj i trzeciéj zapowiedzi, w skutek poprzedniego kościelnego przepuszczenia przysłuża:

a) Wszystkim komandantom pułku i samoistnym komandantom batalionu dla osób, zostających pod ich komendą i prawowitych dzieci tychże, jeżeli te u swych rodziców zostają;

b) Komandantom wszelkich oddziałów wójsk i branszy mających własnego księdza, dla osób do nich należących i dzieci tychże spólnie z niemi żyjących;

c) Generalnym komendom krajowym, jako téż znajdującym się w polu lub za granicą komendom armii lub korpusu armii, dla wszystkich osób należących do ich jurisdykcyi, które nie są już objęte oddziałami *a)* i *b)*;

d) Nadkomendzie marynarki dla wszystkich osób należących do marynarki wojennéj, a poza siedzibą nadkomendy marynarki, admirałatom portów, komendantom eskadry, dywizyi okrętowéj, lub nawet oddzielnego okrętu wojennego, jeżeli komendant tegoż ma rangę oficera sztabowego.

---

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, Rok 1856, Oddział I, Zeszyt XLIV, Nr. 190, Strona 492.

3. Aus sehr wichtigen Gründen kann von dem Marine-Ober-Commando oder Landes-General-, beziehungsweise Armee- oder Armee-Corps-Commando, in besonders dringenden Fällen von den unter 2. erwähnten übrigen Militär-Behörden, und wenn eine bestätigte nahe Todesgefahr keinen Verzug gestattet, auch von dem nächsten Militär-Commando das Aufgebot, soweit dasselbe von dem Ehegesetze gefordert wird, gänzlich nachgesehen werden; doch müssen die Verlobten vor dem Militär-Seelsorger, und in Ermanglung eines solchen, wenn Gefahr am Verzuge ist, vor dem Pfarrer, und wo möglich in Gegenwart eines Auditors, oder in dringenden Fällen eines Offiziers, und in dessen Ermanglung eines Staatsbeamten, eidlich betheuern, daß ihnen kein ihrer Ehe entgegenstehendes Hinderniß bekannt sei.

4. In Betreff der Zuständigkeit des Pfarrers der Brautleute hat der Grundsatz zu gelten, daß der eigene Pfarrer der zur militia vaga gehörigen Personen entweder der Militär-Caplan oder der Feld-Superior sei, je nachdem sie zu einem Truppenkörper gehören, der einen eigenen Seelsorger hat oder nicht.

5. Was die kirchliche Dispens anbelangt, so sind nebst den Feld-Superioren auch noch mehrere Militär-Capläne in einer dem Bedürfnisse voraussichtlich entsprechenden Zahl von dem apostolischen Feld-Vicariate mit dem Rechte zur Ertheilung dieser Dispens zu betrauen, und Behufs der allgemeinen Verlautbarung vom Feld-Vicariate dem Armee-Ober-Commando namhaft zu machen.

6. Der von dem apostolischen Feld-Vicariate ausgesprochenen Bitte, bei den Ehegerichten den geistlichen Räthen auch einen Auditor als stimmführenden Rath beizugeben, ist dadruch zu entsprechen, daß der Feld-Vicar die Bestimmung eines Auditors in der Stabs- oder Ober-Stabs-Auditors-Charge für die Berathungen des Ehegerichtes bei dem Landes-General-Commando in Wien anzusuchen hat, welch' Letzterem dießfalls vom Armee-Ober-Commando die entsprechende Weisung zu geben ist.

7. Wenn ein Militär aus Anlaß einer gerichtlichen Verhandlung, sei es im Laufe der Voruntersuchung oder des Beweisverfahrens, oder endlich vor dem Ehegerichte selbst, sich vor diesem oder vor einer von demselben hiezu delegirten Behörde zu stellen hat, so ist darauf zu halten, daß in einem solchen Falle immer, wie dieß auch bei Vorladungen von Militärs vor Landesgerichte, Criminalgerichte oder Berggerichte zu beobachten kömmt, ein Offizier, und wenn der Vorgeladene ein Offizier oder eine Militärpartei wäre, ein im Range höherer Offizier dabei intervenire.

Dieser intervenirende Offizier hat jedoch den Parteien in keiner Beziehung zum Sachwalter zu dienen, oder sich in was immer für einer Weise an den Verhandlungen zu betheiligen, oder in dieselben als solche einzumengen, noch den Berathungen des Ehegerichtes beizuwohnen, sondern bloß durch sein Erscheinen das militärische Decorum zu wahren.

3. Z powodów nader ważnych dyspensować mogą zupełnie od zapowiedzi, o ile takowych ustawa małżeńska wymaga, nadkomenda marynarki albo generalna komenda krajowa, względnie komenda armii lub korpusu armii, w wypadkach, szczególnie nagłych, pomienione pod 2. inne władze wojskowe, a gdy udowodnione bliskie niebezpieczeństwo śmierci zwłoki nie dozwala, także najbliższa komenda wojskowa; zeznać wszakże zaręczeni pod przysięgą muszą przed księdzem wojskowym, a w nieobecności takowego, gdyby niebezpieczeństwo w przewłoce było, przed proboszczem i gdzie można w obecności audytora lub w nagłych wypadkach oficera, a w niebytności takowego, urzędnika publicznego, iż im żadna przeszkoda przeciwna ich małżeństwu nie jest znana.

4. Względem przynależności proboszcza państwa młodych ma służyć zasada, iż właściwy proboszcz należących do *militia vaga* osób jest albo kapelan wojskowy albo feldsuperior, wedle tego, czy należą do korpusu wojska, który ma własnego księdza lub nie.

5. Co się tyczy dyspensy kościelnéj, tedy prawo udzielania téjże dyspensy nadane być ma przez apostolski wikaryat polny nie tylko superiorom polnym ale także kilku kapelanom wojskowym w przewidzianéj odpowiedniéj potrzebom liczbie, którzy celem powszechnego rozgłoszenia wymienieni być mają przez wikaryat polny nadkomendzie wojskowéj.

6. Prośbie wyrzeczonéj przez apostolski wikaryat polny o dodanie duchownym radcom przy sądach małżeńskich także audytora, jako radcę głosującego, ma być odpowiedzianém w ten sposób, iżby wikaryusz polny udał się o przeznaczenie audytora w szarży audytora sztabowego lub nadsztabowego do obrad sądu małżeńskiego, do generalnéj komendy krajowéj w Wiédniu, któréjto ostatniéj dane będzie w tym względzie odpowiednie polecenie przez nadkomendę wojskową.

7. Jeżeli wojskowy z powodu procedury sądowéj, czyto w toku śledztwa wstępnego lub postępowania udowodniającego, lub nareszcie przed samymże sądem małżeńskim, stawić się ma przed tymże lub przed jaką przez tenże delegowaną władzą, tedy uważać należy, iżby zawsze w wypadku takim, czego także przy wezwaniach wojskowych do sądów krajowych, kryminalnych lub górniczych przestrzegać wypada, pośredniczył przytém oficer, a gdyby wezwany, był oficerem lub stroną wojskową, oficer rangą wyższy.

Tenże oficer pośredniczący nie ma wszakże w żadnym względzie być obrońcą stron, lub w jakibądź sposób brać udział w rozprawach, lub mieszać się do takowych, ani zasiadać w obradach sądu małżeńskiego, tylko jedynie pojawieniem się swojém zachować wojskowe dekorum.

8. In Betreff des Instanzenzuges ist der Feldbischof aufzufordern, dahin zu wirken, daß zum Spruche in zweiter und dritter Instanz immer ein inländischer Bischof delegirt werde, damit die Armee nicht größeren Weitwendigkeiten ausgesetzt werde, als die übrige Bevölkerung des Reiches.

9. Was die angeregte Frage betrifft: „ob das Cabinet-Schreiben vom 24. August 1841, wornach in Gemäßheit einer, für die Erzbischöfe der zum deutschen Bunde gehörigen österreichischen Kronländer erlassenen päpstlichen Anweisung bei Eingehung gemischter Ehen, wenn nicht die Erziehung aller Kinder in der katholischen Religion zugesichert wird, der katholische Seelsorger nur die passive Assistenz zu leisten hat, noch wirksam oder durch das neue Ehegesetz als aufgehoben anzusehen sei?“ — so hat sich das apostolische Feld-Vicariat über diese Angelegenheit vom heiligen Stuhle eine Weisung zu erbitten, bis dahin aber wollen Seine k. k. Apostolische Majestät den factischen Zustand aufrecht erhalten wissen.

10. Die sonstigen, bei Anwendung des neuen Ehegesetzes auf die Armee in Berücksichtigung zu ziehenden unbedeutenderen Fragepuncte sind in der vom Armee-Ober-Commando in dessen an die Militär-Central-Kanzlei unterm 11. Jänner 1857, Section I, Abtheilung 2, Nr. 3201, gerichteten Eingabe angedeuteten Weise ihrer Lösung zuzuführen, und dabei der Grundsatz der Gleichförmigkeit der dießfälligen Bestimmungen für die ganze Armee immer im Auge zu behalten.

Indem man das Landes-General-Commando von dieser Allerhöchsten Entschließung zur weiteren allgemeinen Verlautbarung, mit Ausnahme der Feldgeistlichkeit, welche vom apostolischen Feld-Vicariate hievon in Kenntniß gesetzt wird, verständiget, findet das Armee-Ober-Commando, in Gemäßheit der im Puncte 10 enthaltenen Allerhöchsten Ermächtigung, noch Nachstehendes zu verordnen:

a) Jener Wirkungskreis, welcher in den §§. 20, 21 und 45 des Anhanges I des Ehegesetzes den Civil-Landesstellen eingeräumt ist, kommt hinsichtlich der Militärpersonen, welche in Eheangelegenheiten der militär-geistlichen Jurisdiction unterstehen, dem Marine-Ober-Commando und den Landes-General-Commando zu;

b) der Gerichtshof, bei welchem nach §. 23 zum Zwecke der Wiederverehelichung die Todeserklärung angesucht werden muß, ist in jenen Fällen, wo die Todeserklärung zur Competenz der Militärgerichte gehört, jenes Landes-Militärgericht, in dessen Bezirke der zurückgelassene Theil seinen Wohnsitz hat;

c) nach geschlossenem Processe über die Giltigkeit der Ehe (Anhang I, §. 49) oder der Scheidung (Anhang II, §. 195) ist bei dienenden Militärpersonen das Urtheil dem Armee-Ober-Commando zur weiteren entsprechenden Verfügung mitzutheilen.

8. Względem toku instancyj wezwany ma być biskup polowy do przyczynienia się ku temu, ażeby do zawyrokowania w drugiéj i trzeciéj instancyi delegowany był zawsze biskup krajowy, aby armia nie była wystawioną na większe przewłoki, niżeli inna ludność Cesarstwa.

9. Co się tyczy wniesionego zapytania: „ażali Reskrypt Gabinetowy z dnia 24. Sierpnia 1841, wedle którego na mocy wydanego dla arcybiskupów Krajów koronnych austryackich, należących do Związku niemieckiego, polecenia papiezkiego przy zawieraniu małżeństw nięszanych, jeżeli nie jest zapewnioném wychowanie wszystkich dzieci w religii katolickiéj, ksiądz katolicki bierną tylko dać ma asystencyą, jeszcze jest obowiązujący lub uważany być ma za zniesiony przez nową ustawę małżeńską?“— tedy apostolski wikaryat polny uprosić sobie ma u Stolicy świętéj objaśnienie, do któregoto czasu Jego C. K. Mość Apostolska pragnie stan faktyczny widzieć utrzymany.

10. Inne mniéj znaczne punkta niepewne, uwzględnionemi być mające przy zastósowaniu nowego prawa małżeńskiego do armii, przywiedzione być mają do rozwiązania w sposób, naznaczony we wniosku podanym przez nadkomendę wojskową do centralnéj kancelaryi wojskowéj pod dniem 11. Stycznia 1857, Sekcya I, Oddział 2, Nr. 3201, przyczém nie można spuszczać z uwagi zasady równokształtności dotyczących postanowień dla całéj armii.

Uwiadamiając generalną Komendę krajową o tém Najwyższém Postanowieniu dla dalszego powszechnego rozgłoszenia z wyjątkiem duchowieństwa polowego, które o tém uwiadomione będzie przez apostolski wikaryat polowy, rozporządza nadkomenda armii na mocy zawartego w punkcie 10 upoważnienia, nadto co następuje:

a) Zakres działania nadany w §§. 20, 21 i 45 dodatku I ustawy małżeńskiéj władzom krajowym cywilnym, przysłuża względem osób wojskowych podlegających w sprawach małżeńskich jurysdykcyi militarno-duchownéj, nadkomendzie marynarki i generalnéj komendzie krajowéj;

b) Trybunałem sądowym, u którego wedle §. 23 celem zawarcia powtórnych ślubów małżeńskich o ogłoszenie śmierci upraszać należy, jest w onych wypadkach, w których ogłoszenie śmierci należy do kompetencyi sądów wojskowych, ów krajowy sąd wojskowy, w którego powiecie strona pozostała ma swoją siedzibę;

c) Po ukończonym procesie o ważności małżeństwa (dodatek I, §. 49) lub separacyi (dodatek II, §. 195) zakomunikowany ma być przy osobach wojskowych służbujących wyrok nadkomendzie wojskowéj do dalszéj odpowiedniéj dyspozycyi.

Dahin ist auch bei der Wiedervereinigung (Anhang I, §. 72), oder wenn während der Verhandlung über die Scheidungsklage die im §. 236, Anhang II erwähnten Verfügungen erforderlich sind, die Anzeige zu machen.

d) Wenn der mit der Voruntersuchung in Ehestreitigkeiten ernannte geistliche Untersuchungs-Commissär die Beiziehung eines Auditors wünscht (§§. 140, 146 und 214, Anhang II), so hat er sich an das vorgesetzte Landes-General-Commando (bei der Marine an das Marine-Ober-Commando, im Auslande an das nächste k. k. Commando, dem ein Auditor zugewiesen ist) zu wenden, welcher diesen Verhandlungen als Beisitzer und zu allenfalls erforderlichen Informirungen beizuwohnen hat.

In Dienstes-Abseln Seiner kaiserlich-königlichen Hoheit des Herrn Erzherzogs:
Freiherr von **Augustin** m. p.
Feldzeugmeister.

103.

Erlaß des Finanzministeriums vom 30. Mai 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXIV. Stück, Nr. 103, ausgegeben am 9. Juni 1857),

gültig für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches,

wodurch für die Privat-Effectenausspielungen, welche auf Ziehungen des k. k. Zahlenlotto unternommen werden, besonders vorgedruckte Lose angeordnet werden.

Um den wahrgenommenen Mißbräuchen bei jenen Privat-Effectenausspielungen, welche mit Bewilligung der Lottoämter auf Ziehungen des k. k. Zahlenlotto unternommen werden, ein Ziel zu setzen und sowohl das Aerar, noch mehr aber die Losabnehmer vor Schaden zu bewahren, wird Folgendes angeordnet:

1. Vom 1. Juli 1857 angefangen wird jede solche Effectenausspielung nur unter der ausdrücklichen Bedingung bewilliget werden, daß der Ausspieler keine anderen als solche Lose ausgebe, deren Blanqueten ihm von dem betreffenden Lottoamte ausgefolgt werden.

2. Diese Losblanqueten sind von der Staatsdruckerei in Wien auf weißem Papiere gedruckt, und mit einem trockenen Controlstämpel versehen. Der sehr mäßig angesetzte Preis derselben ist gleichzeitig mit der gesetzlichen Ausspielungstaxe zu entrichten.

3. Diese Losblanqueten enthalten jene Daten, welche sich bei allen solchen Ausspielungen gleich bleiben. Die Ergänzung derselben mit den, der Veränderung unterliegenden Daten (Gegenstand der Ausspielung, Angabe der ämtlichen Bewilligung, Preis eines Loses u. s. w.) haben die Ausspieler auf eigene Kosten bewerkstelligen zu lassen und zwar in Wien durch die Staatsdruckerei, anderwärts durch Privatdruckereien.

Tam też zrobioném być ma doniesienie przy powtórném połączeniu (dodatek I, §. 72), lub gdy podczas postępowania względem skargi separacyi potrzebne są zarządzenia pomienione w §. 236, dodatek II.

d) Jeżeli mianowany dla śledztwa wstępnego w sporach małżeńskich duchowny komisarz śledztwa życzy sobie przywołania audytora §§. 140, 146 i 214, dodatek II), tedy udać się ma do przełożonéj generalnéj komendy krajowéj (przy marynarce, do nadkomendy marynarki, za granicą do najbliższéj C. K. komendy, któréj audytor jest przydzielony), który to audytor obecnym będzie przy tych rozprawach jako assesor lub dający informacye, gdyby takowych była potrzeba.

W nieobecności w służbie jego Cesarsko-Królewskiéj Wysokości Arcyksięcia Pana:
Baron **Augustin** m. p.
Generał artyleryi.

103.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 30. Maja 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXIV, Nr. 103, wydana dnia 9. Czerwca 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Lombardzko-Weneckiego Królestwa,

mocą którego dla wypuszczań efektów prywatnych na loteryę, przedsięwziętych na ciągnienie C. K. loteryi liczbowéj zaprowadzają się specyalnie drukowane losy.

Celem położenia tamy spostrzeżonym nadużyciom przy owych wypuszczanych efektach prywatnych, które przedsiębrane bywają z przyzwoleniem urzędów loteryjnych na ciągnienia C. K. loteryi liczbowéj i zabezpieczenia od szkody nie tylko eraryum ale nadto więcéj jeszcze nabywających losy, rozporządza się co następuje:

1. Począwszy od 1. Lipca 1857 każde takie wypuszczanie efektów przyzwoloném jedynie będzie pod tym wyraźnym warunkiem, iżby wystawiający na wygranę nie dawał innych losów, tylko takie, których blankiety mu przez dotyczący urząd loteryjny wręczone zotsały.

2. Takowe blankiety losów drukowane są w drukarni rządowéj w Wiédniu na białym papiérze i opatrzone suchym stęplem kontrolowym. Cena ich nader umiarkowana zapłaconą ma być równocześnie z przepisaną taksą wypuszczania na loteryję.

3. Te blankiety losów zawierają owe daty, które przy wszystkich takich wypuszczaniach nieodmienne pozostają. Uzupełnienie takowych datami podlegającemi zmianie (przedmiot wypuszczenia, wyszczególnienie urzędowego przyzwolenia, cena losu i t. d.) każą wystawiający na wygranę uskutecznić na koszt własny a to w Wiédniu w drukarni Rządowéj, gdzieindziéj w drukarniach prywatnych.

4. Die Ausspielungsbewilligung (Licenz oder Bollete) wird erst dann ausgefolgt werden, wenn die erwähnte Ergänzung der Losblanqueten bewerkstelliget ist, und das Lottoamt durch die Einsicht der vollständig ausgefertigten Lose die Ueberzeigung gewonnen hat, daß dieselben mit der Ausspielungs-Bewilligung vollkommen übereinstimmen.

5. Jenen Ausspielern, welche ihren Namen und Wohnort auf den Losen angeben wollen, ist dieses gestattet, wenn sie die richtige Angabe des Namens und der Wohnung nnd ihre Unbescholtenheit durch ein Zeugniß der Polizei oder politischen Behörde nachweisen.

6. Jene Parteien, welche solche Ausspielungen gleichsam gewerbsmäßig betreiben, sind stets zur Angabe ihres Namens und Wohnortes auf den Losen und daher auch zur Beibringung des oben erwähnten Zeugnisses verpflichtet.

7. Wenn Lose ohne Namen und Wohnort des Ausspielers ausgegeben werden, so ist der Letztere verpflichtet, sich beim Absatze der Lose auf den Kreis seiner Bekannten zu beschränken, solche Lose dürfen daher nicht in Lottocollekturen oder Verkaufsläden ausgeboten werden.

8. Da zu Folge des Obigen (5, 6 und 7) entweder die Angabe des Namens und Wohnortes des Ausspielers auf den Losen statt findet oder nicht, so werden— je nachdem der eine oder der andere dieser beiden Fälle vorhanden ist, den Ausspielern nur solche Losblanqueten von den Lottoämtern verabfolgt werden, auf welchen die Worte: „Name und Wohnort des zur richtigen Gewinnstausfolgung verpflichteten Ausspielers“ entweder vorgedruckt oder weggelassen sind.

9. Diese Anordnungen finden selbstverständlich auf jene Effektenausspielungen keine Anwendung, bei welchen überhaupt keine Lose ausgegeben werden, sondern die Betheiligung am Spiele (das Setzen) nur mittelst sogenannter Aufschreibbögen stattfindet.

Bei solchen Ausspielungen wird in die ämtliche Bewilligung (Licenz oder Bollete) der Beisatz „ohne Losausgabe“ aufgenommen werden.

10. Die Hinausgabe anderer als der hier angeordneten Lose, dieselben mögen in einer Privatdruckerei oder wie immer angefertiget sein, wird als eine Abweichung von der ertheilten Ausspielungsbewilligung nach den bestehenden Gesetzen bestraft werden.

11. Das Hausiren mit Losen ist nicht nur durch die Gefällsvorschriften, sondern auch durch das Hausirpatent verboten. Dieses Verbot bezieht sich nicht nur auf die

4. Zezwolenie na wypuszczenie (licencya czyli boleta) wtenczas dopiéro wydaném zostanie, gdy pomienione uzupełnienie blankietów losowych jest uskutecznione i urząd loteryjny przez przejrzenie wystawionych dokładnie losów powziął przekonanie, iż takowe zgadzają się zupełnie z zezwoleniem na wypuszczanie.

5. Owym wystawiającym na wygranę, którzy imię swe i mieszkanie *chcą* podać na losach, dozwoloném to będzie, jeżeli udowodnią dokładne podanie imienia i mieszkania i swą nieskazitelność świadectwem policyi lub władzy politycznéj.

6. Owe strony, które podobnemi wypuszczeniami trudnią się jakby *rzemiosłem*, *obowiązane* są zawsze do podania na losach imienia swego i mieszkania, przeto także do załączenia pomienionego wyżéj świadectwa.

7. Jeżeli losy bez imienia i mieszkania wystawiającego na wygranę wydane zostaną, tedy tenże ostatni jest obowiązany ograniczyć się w wydaniu losów na zakres swych znajomych, losy przeto takie nie mogą być wystawione na sprzedaż w kolekturach loteryjnych lub sklepach.

8. Gdy w skutek powyższego (5, 6 i 7) podanie imienia i mieszkania wystawiającego na wygranę umieszczone jest na losach lub nie, tedy, wedle tego czy zachodzi jeden lub drugi z obu tych wypadków, wydane będą wystawiającym na wygranę tylko takie blankiety losów przez urzędy loteryjne, na których słowa: „imię i mieszkanie wystawiającego na wygranę, obowiązanego do rzetelnego wydania wygranéj“ albo są wydrukowane albo opuszczone.

9. Rozumié się samo przez się, iż rozporządzenia te nie mają zastósowania względem tych wypuszczeń efektów na loteryę, przy których w ogólności losy wydawane nie bywają, lecz udział w grze (stawianie) odbywa ję jedynie za pomocą tak zwanych arkuszy wpisowych.

Przy takich wypuszczeniach zamieszczony będzie do urzędowego zezwolenia (licencyi albo bolety) dodatek: „bez wydawania losów“.

10. Wydanie innych niżeli zarządzonych tu losów, czy takowe w drukarni prywatnéj lub jakkolwiekbądź sporządzonemi zostały, ukarane będzie jako odstąpienie od udzielonego zezwolenia na wypuszczanie wedle ustaw istniejących.

11. Roznoszenie losów po domach zakazaném jest nie tylko przepisami skarbowemi ale także patentem o domokrążtwie. Zakaz ten ściąga się nie tylko do

eigentlichen Hausirer von Profession, sondern hat auch und zwar vorzüglich das Herumtragen der Lose überhaupt von Haus zu Haus zum Gegenstande.

12. Bei den Effektenausspielungen zu wohlthätigen Zwecken (den sogenannten Wohlthätigkeits-Lotterien), welche unabhängig von der ärarischen Zahlenlotterie mittelst eigener Ziehungen veranstaltet werden, besteht die Verpflichtung sich der hier angeordneten Lose zu bedienen nicht.

13. Die Lottodirekzion mit den ihr untergeordneten Lottoämtern und die Finanzbehörden mit ihren Organen sind mit der Vollziehung dieser Anordnung beauftragt.

Ein Formular dieser Losblanqueten wird beigefügt.

Freiherr von **Bruck** m. p.

Privat- № Ausspiel

Mit Bewilligung des k. k. Lotto-Amtes in ddto. № wird in der Ziehung am in ausgespielt, und es gewinnt:

der 1. Ruf:

Formular.

(Die Original-Blanqueten sind auf weissem Papier.)

„ 2. Ruf:

„ 3. Ruf:

„ 4. Ruf:

„ 5. Ruf:

Name und Wohnort des zur richtigen Gewinnst-Ausfolgung verpflichteten Ausspielers.

Eine Uebertragung der Ausspiels-Bewilligung auf eine spätere Lotto-Ziehung findet nicht Statt.
Das Hausiren mit diesen Losen ist gesetzlich verboten.

Lospreis:

Aus der k. k. Hof- und Staatsdruckerei.

właściwych domokrążców z profesyi, ale jest jego przedmiotem, a to szczególnie roznoszenie losów w ogólności od domu do domu.

12. Przy wypuszczeniach efektów w celach dobroczynnych (tak nazwanych loteryach dobroczynności), uskutecznionych niezawiśle od loteryi liczbowéj eraryalnéj zapomocą *własnych* ciągnień, nie ma obowiązku używania zarządzonych tu losów.

13. Dyrekcya loteryi wraz zpoddanemi jéj urzędami loteryjnemi, tudzież władze skarbowe z ich organami polecone sobie mają wykonanie tego zarządzenia.

Dodaje się formularz tych blankietów losowych.

Baron **Bruck** m. p.

LOTERYA № PRYWATNA

Z przyzwoleniem c. k. urzędu loteryjnego w ddto. №
w ciągnieniu dnia w wypuszcza się na loteryą i wygrywa:

1. wyciąg:

Formularz

(Blankety oryginalne są na białym papierze.)

2. wyciąg:
3. wyciąg:
4. wyciąg:
5. wyciąg:

Imię i mieszkanie wystawiającego na wygranę obowiązanego do rzetelnego wydania wygranéj.

Przeniesienie zezwolenia loteryjnego na późniejsze ciągnienie niema miejsca.
Domokrąztwo z losami temi jest prawem zakazane.

Cena losu:

Z C. K. drukarni nadwornéj i rządowéj.

104.
Verordnung des Justizministeriums vom 31. Mai 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXIV. Stück, Nr. 104, ausgegeben am 9. Juni 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze,

womit der §. 322 des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 als außer Wirksamkeit gesetzt erklärt wird.

Das Justizministerium findet sich im Einverständnisse mit der obersten Polizeibehörde bestimmt, zu erklären, daß die Vorschriften des §. 322 des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852, über die Bestrafung der Postmeister wegen vorschriftwidriger Beförderung von Reisenden, durch die kaiserliche Verordnung vom 9. Februar 1857, Nr. 31 des Reichs-Gesetz-Blattes*), womit ein neues Paßsystem eingeführt, und durch den §. 1 der Ministerial-Verordnung vom 15. Februar 1857, Nr. 32 des Reichs-Gesetz-Blattes**), womit neue paßpolizeiliche Vorschriften erlassen wurden, außer Wirksamkeit gesetzt und als aufgehoben zu betrachten sind.

Graf **Nádasdy** m. p.

105.
Erlaß des Handelsministeriums vom 2. Juni 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXIV. Stück, Nr. 105, ausgegeben am 9. Juni 1857),

giltig für die Kronländer Ungarn, Galizien und Krakau,

mit einer Nachtragsverordnung zu den, mit Verordnung des Handelsministeriums vom 3. November 1852 (Nr. 220 des Reichs-Gesetz-Blattes*) erlassenen Bestimmungen in Betreff der wandernden Handelsagenten.**

Das Handelsministerium findet einverständlich mit dem Finanzministerium, mit Rücksicht auf die eingetretene administrative Untertheilung Ungarns und Galiziens in mehrere Verwaltungsgebiete, den §. 2 der Bestimmungen vom 3. November 1852 in Betreff der wandernden Handelsagenten dahin zu modificiren, daß von den Statthalterei-Abtheilungen Ungarns, dann von der Statthalterei Lemberg und der Landesregierung in Krakau Agentiebewilligungen an Handelsreisende nur für den Umfang des eigenen Verwaltungsgebietes ertheilt werden können.

Die ebengedachte Agentiebewilligung für den Umfang mehrerer dieser Verwaltungsgebiete bleibt gleich jener für den Umfang mehrerer Kronländer dem Handelsministerium vorbehalten.

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1857, Erste Abtheilung, VIII. Stück, Nr. 31, Seite 87.

**) Ebendaselbst, Nr. 32, Seite 88.

***) Allgemeines Landes-Gesetz- und Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, vom Jahre 1852, XXXVIII. Stück, Nr. 286, Seite 645.

104.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 31. Maja 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXIV, Nr. 104, wydana dnia 9. Czerwca 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

mocą którego ogłasza się §. 322 ustawy karnéj z dnia 27. Maja 1852, iż przestaje obowiązywać.

Ministerstwo Sprawiedliwości oświadcza w porozumieniu się z Najwyższą Władzą Policyjną, iż przepisy §. 322 ustawy karnéj z dnia 27. Maja 1852 o ukaraniu poczmistrzów za niezgodne z przepisami przewożenie podróżnych przestają mieć moc obowiązującą i za zniesione mają być uważane Rozporządzeniem Cesarskiém z dnia 9. Lutego 1857, Nr. 31 Dziennika Praw Państwa*), mocą którego nowy system paszportowy jest zaprowadzony, tudzież §. 1 Rozporządzenia Ministeryalnego z dnia 15. Lutego 1857, Nr. 31 Dziennika Praw Państwa**), mocą którego nowe paszportowo-policyjne przepisy wydanemi zostały.

Hrabia **Nádasdy** m. p.

105.

Rozrządzenie Ministerstwa Handlu z dnia 2. Czerwca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXIV, N. 105, wydana dnia 9. Czerwca 1857),

obowiązujące w Krajach koronnych Węgrzech, Galicyi i Krakowie,

z rozporządzeniem dodatkowém do wydanych rozrządzeniem Ministerstwa Handlu z dnia 3. Listopada 1852 (Nr. 220 Dziennika Praw Państwa*) postanowień względem handlowych agentów.**

Ministerstwo Handlu zmienia w porozumieniu się z Ministerstwem Skarbu, ze względem na zaszły administracyjny podział Węgier i Galicyi na kilka obrębów administracyjnych, §. 2 postanowień z dnia 3 Listopada 1852 o wędrujących agentach handlowych w ten sposób, iż pozwolenia agencyi podróżnym handlowym udzielone być mogą przez oddziały namiestnictwa w Węgrzech, namiestnictwo we Lwowie i rząd krajowy w Krakowie jedynie na objętość własnego obrębu administracyjnego.

Pomienione przyzwolenie agencyi na objętość kilku tychże obrębów administracyjnych przysłuża zarówno z owém na objętość kilku Krajów koronnych Ministerstwu Handlu.

---

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, Rok 1857, Oddział I, Zeszyt VIII, Nr. 31, Strona 87.

**) Tamże, Nr. 32, Strona 88.

***) Powszechny Dziennik Praw Krajowych i Rządowych dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, z Roku 1852, Część XXXVIII, Nr. 286, Strona 645.

Die nach §. 7 der Verordnung vom 3. November 1852 zu entrichtende Agentiegebühr wird für die Dauer eines einmonatlichen sowie jeden kürzeren Zeitraumes für die Agentiebewilligung im Umfange jedes der Verwaltungsgebiete der Statthalterei-Abtheilungen in Ungarn, ferner im Umfange des Verwaltungsgebietes der Landesregierung in Krakau mit vier Gulden festgesetzt; für die Agentiebewilligung im Umfange des Verwaltungsgebietes der Statthalterei in Lemberg bleibt das bestehende Gebührenausmaß unverändert.

Ritter von **Toggenburg** m. p.

106.

Verordnung des Ministeriums der Justiz vom 3. Juni 1857,

giltig für die Königreiche Ungarn, Kroatien und Slavonien, für die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat,

über die Ausfolgung von Intabulationszeugnissen, in Betreff jener Liegenschaften, über welche die neuen Grundbuchsprotokolle bereits verlautbart sind.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXIV. Stück, Nr. 106, ausgegeben am 9. Juni 1857.

Należytość agencyjna opłacać się mająca wedle §. 7 rozporządzenia z dnia 3. Listopada 1852 ustanawia się na przeciąg czasu jednomiesięczny i krótszy za pozwolenie agencyi w objętości każdego obrębu administracyjnego oddziału namiestniczego w Węgrzech, niemniéj w objętości obrębu administracyjnego Rządu krajowego w Krakowie na cztéry Złote Reńskie; za przyzwolenie na agencyą w objętości obrębu administracyjnego namiestnictwa we Lwowie pozostaje niezmienionym istniejący wymiar należytości.

Kawaler de **Toggenburg** m. p.

106.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 3. Czerwca 1857,

obowiązujące w Królestwie Węgierskiém, Kroacyi, i Slawonii, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim,

o wydawaniu świadectw intabulacyjnych, względem dóbr ziemskich, w przedmiocie których nowe protokóły gruntowo-księgowe już są ogłoszone.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXIV, Nr. 106, wydaną dnia 9. Czerwca 1857.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XXV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 1. Juli 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXV.

Wydany i rozesłany dnia 1. Lipca 1857.

107.

Circular-Verordnung des Armee-Ober-Commando vom 28. Februar 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXV. Stück, Nr. 107, ausgegeben am 13. Juni 1857),

mit der Kundmachung über die Constituirung des militär-geistlichen Ehegerichtes und über die Organe der Militärgeistlichkeit, welchen von dem apostolischen Feldvicariate die Ermächtigung zur kirchlichen Dispensirung von dem Eheaufgebote ertheilt worden ist.

Mit Bezug auf das kaiserliche Patent vom 8. October 1856 (Reichs-Gesetz-Blatt, XLVI. Stück, Nr. 185*), mit welchem, in Ausführung des Artikels X des Concordates, über die Ehe-Angelegenheiten der Katholiken im Kaiserthume Oesterreich, in soweit sie dem Bereiche der bürgerlichen Gesetzgebung angehören, ein neues Ehegesetz und eine Anweisung für die geistlichen Gerichte des Kaiserthumes Oesterreich in Betreff der Ehesachen, wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, erlassen worden ist, und mit Bezug auf diese beiden allgemein verbindlichen Gesetze selbst, wird zur allgemeinen Darnachachtung bekannt gemacht, daß zu Folge Anzeige des apostolischen Feldvicariates von demselben das geistliche Ehegericht für die, der militär-geistlichen Jurisdiction angehörigen Personen, für welche diese neuen Ehegesetze verbindlich sind, mit dem Sitze in Wien, und zwar bei dem apostolischen Feldvicariate selbst constituirt, und zur Ertheilung kirchlicher Dispensen von dem Eheaufgebothe der Feldclerus in nachfolgender Art ermächtiget worden ist:

1. Alle Feldsuperioren — mit Ausnahme des Wiener Feldsuperiorates — in allen Fällen, wo in ihrem Feldsuperiorats-Bezirke solche Dispensen nachgesucht werden; doch haben die Feldsuperioren diese Dispensertheilungen in ihre, vierteljährig an das apostolische Feldvicariat zur Revision einzusendenden Gestionsprotokolle, als ordentliche Geschäftsstücke einzutragen und daselbst genau ersichtlich zu machen.

Das Wiener Feldsuperiorat bedarf dieser besonderen Ermächtigung nicht, da das apostolische Feldvicariat in Wien seinen Sitz hat, und daher durch unmittelbare Entscheidung solcher Dispensgesuche bei dem letzteren die Parteien keinen Zeitverlust erleiden.

2. Wo eine Todesgefahr vorhanden und die Trauung auf dem Krankenbette vorzunehmen ist, wird jeder zur Trauung befugte Feldcaplan zur kirchlichen Dispensertheilung von allen drei Aufgeboten ermächtiget; nur hat derselbe jeden dieser Dispensfälle nachträglich mittelst Berichtes dem apostolischen Feldvicariate anzuzeigen.

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1856, Erste Abtheilung, XLIV. Stück. Nr. 190, Seite 492

107.

Okólnik Nadkomendy Wojskowéj z dnia 28. Lutego 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXV, Nr. 107, wydana dnia 13. Czerwca 1857),

zawierający obwieszczenie względem ukonstytuowania wojskowo-duchownego sądu małżeńskiego i organów duchowieństwa wojskowego, którym od Apostolskiego Wikaryatu polowego udzieloném zostało upoważnienie do kościelnego dyspensowania od zapowiedzi.

Odnośnie do Cesarskiego Patentu z dnia 8. Października 1856 (Dziennik Praw Państwa, część XLVI, Nr. 185 *), mocą którego, w wykonaniu artykułu X konkordatu, o sprawach małżeńskich katolików w Casarstwie Austryackiém, o ile należą do zakresu prawodawstwa cywilnego, wydaną została nowa ustawa małżeńska i instrukcya dla duchownych sądów Cesarstwa Austryackiego w przedmiocie spraw małżeńskich, obowiązująca w całéj objętości Cesarstwa, tudzież odnośnie do obu tychże obowiązujących powszechnie ustaw podaje się do wiadomości celem powszechnego do tego stósowania się, iż w skutek doniesienia Apostolskiego Wikaryatu polowego, duchowny sąd małżeński dla osób, podlegających jurysdykcyi wojskowo - duchownéj, dla których te nowe ustawy małżeńskie są obowiązujące, ukonstytuowany jest z siedzibą w Wiédniu, a to u samegoż Apostolskiego Wikaryatu polowego, i że duchowieństwo polowe do udzielania dyspens kościelnych od zapowiedzi umocowane jest w sposób następujący:

1. Wszyscy superyorzy polowi, z wyjątkiem wiédeńskiego superyoratu polowego, we wszystkich wypadkach, w których w ich powiecie superyoratu polowego o takie dyspensy upraszają; wszakże superyorzy polowi wnieść mają te udzielania dyspensy do prowadzonych przez się protokołów, które co kwartał do Apostolskiego Wikaryatu polowego dla rewizyi przesłane być mają, jako sprawy zwyczajne i w nich dokładnie je oznaczyć.

Wiédeński superyorat polowy nie potrzebuje tego szczególnego umocowania, albowiem Apostolski Wikaryat polowy ma w Wiédniu swą siedzibę, a przeto strony nie poniesą utraty czasu przez bezpośrednie rozstrzygnienie takich próśb o dyspensę u tegoż ostatniego.

2. Gdzie jest niebezpieczeństwo śmierci, a zaślubiny na łożu chorego mają być przedsięwzięte, umocowanym będzie każdy do dania ślubu upoważniony kapelan polowy do udzielenia kościelnéj dyspensy od wszystkich trzech zapowiedzi; winien tylko podać późniéj każdy z takich wypadków dyspensy za pomocą relacyi do wiadomości Apostolskiego wikaryatu polowego.

---

*) Dziennik Rządu Krajowego dla okręgu administracyjnego Krakowskiego, Rok 1856, Oddział piérwszy, Zeszyt XLIV, Nr. 190, stron. 492.

In solchen Fällen, wo die Dispens von allen drei Aufgeboten ertheilt wird, ist auch stets der Manifestationseid nach Vorschrift des §. 39, Anhang I, und §. 85, Anhang II des Allerhöchsten Ehegesetzes, von den beiden Brautleuten abzunehmen und die von denselben, dem Seelsorger und der anwesenden Militärperson (§. 39) gefertigte Eidesformel den Trauungsacten beizulegen.

Erzherzog **Wilhelm** m. p.
Feldmarschall-Lieutenant.

108.
Cirkular-Verordnung des Armee-Ober-Commando vom 30. Mai 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXV. Stück, Nr. 108, ausgegeben am 13. Juni 1857),

mit der Kundmachung des Verzeichnisses jener Militärseelsorger, welchen nebst den Feldsuperioren die Ermächtigung zur kirchlichen Dispensation von dem Eheaufgebote ertheilt wird.

Mit Bezug auf den Absatz 5 der mit der Verordnung vom 5. Mai 1857 (Reichs-Gesetz-Blatt, XXIV. Stück, Nr. 102*) kundgemachten Allerhöchsten Entschließung vom 24. April 1857 wird allgemein bekannt gemacht, daß von dem k. k. apostolischen Feldvicariate die in dem beifolgenden Verzeichnisse aufgeführten Militärgeistlichen, nebst den, laut der Cirkular-Verordnung vom 28. Februar 1857 (Reichs-Gesetz-Blatt, Nr. 107**) dazu bereits delegirten Feldsuperioren, und unter Aufrechthaltung der im Absatze 2 dieser letzteren Verordnung, für den Fall einer Todesgefahr getroffenen Vorsorge zu der kirchlichen Dispensation von dem zweiten und dritten Eheaufgebote unter den nachfolgenden Bestimmungen ermächtiget worden sind:

a) daß, was auch von den Feldsuperioren und den nach Absatz 2 der Verordnung vom 28. Februar 1857 (Reichs-Gesetz-Blatt, Nr. 107) dispensirenden Geistlichen zu beobachten ist, in der Dispensformel stets auf die Ermächtigung des apostolischen Feldvicariates vom 19. Mai 1857, Nr. $\frac{140}{\text{E. G.}}$ sich zu beziehen sei;

b) daß diese Feldgeistlichen nach Ablauf jedes Quartals in einem abgesonderten Berichte die Zahl der ertheilten Dispensen, unter Anführung der Namen und des Charakters der Dispensirten, zur Kenntniß des apostolischen Feldvicariates zu bringen haben, und

c) daß die Dispens von den Militärpersonen ohne Unterschied ihrer sonstigen Zuständigkeit in der Regel bei demjenigen dieser dazu ermächtigten Seelsorger anzusuchen sei, welcher in dem Generalate, wo der Dispenswerber wohnt, angestellt, und dem

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1857, Erste Abtheilung, XXIV. Stück Nr. 102, Seite 320.

**) Ebendaselbst, XXV. Stück, Nr. 107, Seite 329.

W takich wypadkach, w których dyspensa od wszystkich trzech zapowiedzi udzieloną będzie, odebraną téż zawsze będzie od obu narzeczonych przysięga manifestacyjna wedle przepisu §. 39, dodatku I, i §. 85, dodatku II Najwyższéj Ustawy małżeńskiéj, a podpisana przez tychże, księdza i obecną osobę wojskową (§. 39) formuła przysięgi do aktów ślubnych załączoną będzie.

Arcyksiążę **Wilhelm** m. p.
Feldmarszałek Porucznik.

108.
Cyrkularz Nadkomendy Wojskowéj z dnia 30. Maja 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXV, Nr. 108, wydana dnia 13. Czerwca 1857),

z obwieszczeniem konsygnacyi owych księży wojskowych, którym obok superyorów polowych udziela się upoważnienie do dyspenzacyi kościelnéj od zapowiedzi.

Odnośnie do 5. ustępu obwieszczonéj Rozporządzeniem z dnia 5. Maja 1857 (Dziennik Praw Państwa, część XXIV, Nr. 102 *) Najwyższéj Uchwały z dnia 24. Kwietnia 1857 podaje się do powszechnéj wiadomości, że od C. K. Apostolskiego Wikaryatu polowego umocowani zostali przywiedzeni w załączonéj konsygnacyi duchowni wojskowi, oprócz delegowanych już ku temu na mocy cyrkularza z dnia 28. Lutego 1857 (Dziennik Praw Państwa, Nr. 107 **) superyorów polowych i przy zachowaniu uczynionéj na wypadek niebezpieczeństwa śmierci w ustępie 2 tegoż ostatniego rozporządzenia przezorności co do dyspenzacyi kościelnéj od drugiéj i trzeciéj zapowiedzi wedle następujących postanowień:

a) iżby w formule dyspensy, co także zachowaném być ma przez superyorów polowych i duchownych dyspensujących wedle ustępu 2 rozporządzenia z dnia 28. Lutego 1857 (Dziennik Praw Państwa, Nr. 107), odwołano się zawsze do upoważnienia Apostolskiego Wikaryatu polowego z dnia 19. Maja 1857, Nr. $\frac{140}{\text{E. G.}}$;

b) iżby ci duchowni polowi po upływie każdego kwartału podali do wiadomości Apostolskiego Wikaryatu polowego w osobnéj relacyi liczbę udzielonych dyspens, z przywiedzeniem imion i charakteru dyspensowanych,

c) iż osoby wojskowe bez różnicy ich innéj przynależności prosić mają o dyspensę tego ku temu umocowanego księdza, który ma posadę w generalacie, gdzie ubiegający się o dyspensę mieszka i najbliższym jest miejsca mieszkania

*) Dziennik Rządu Krajowego dla okręgu administracyjnego Krakowskiego, Rok 1857, Oddział piérwszy, Zeszyt XXIV, Nr. 102, stron. 320.

**) Tamże, Zeszyt XXV, Nr. 107, stron. 329.

Wohnorte des Letzteren der nächste ist; während der Wirkungskreis der Feldsuperiore auf die Hauptstädte, wo sie ihren Sitz haben, und auf die Entscheidungen über abweisliche Erledigungen der Dispensgesuche von Seite der außer dem Sitze des Feldsuperiorates dispensirenden Militärgeistlichen beschränkt wird; daher etwaige Recurse über derlei abweisliche Erledigungen bei den Feldsuperioraten, mit Ausnahme jenes von Wien, wo sich das apostolische Feldvicariat das Dispensationsrecht vorbehalten hat, einzubringen sind.

Erzherzog **Wilhelm** m. p.
Feldmarschall-Lieutenant.

Verzeichniß

jener Militärseelsorger, welchen nebst den Feldsuperioren die Ermächtigung zur kirchlichen Dispensation von dem Eheaufgebote ertheilt wird.

In Niederösterreich:

Keiner.

In Oberösterreich:

Der provisorische Garnisons-Caplan in Salzburg.
Der Untererziehungshaus-Caplan in Enns.

In Tirol:

Der Garnisonsspitals-Caplan in Insbruck.
Der Garnisons-Caplan in Kufstein.

In Steiermark:

Der Garnisonsspitals-Caplan in Gratz.

In Böhmen:

Der Garnisons-Caplan in Josephstadt.
Der Garnisonsspitals-Caplan in Theresienstadt.

In den deutschen Bundesfestungen:

Der Garnisons-Caplan in Mainz.
Der jeweilige Regiments-Caplan des in Rastatt dislocirten Infanterie-Regiments.

In Mähren:

Der Garnisonsspitals-Caplan in Kloster-Hradisch nächst Olmütz.

tego ostatniego; gdy tymczasem zakres działania superyorów polowych ogranicza się na stolice, gdzie swą siedzibę mają i na rozstrzygnienia odmownych rezolucyi podań o dyspensę ze strony duchownych wojskowych dyspenzujących poza siedzibą superyoratu polowego; podobne przeto rekursa od takiéj odmownéj rezolucyi wniesione być mają do superyoratów polowych, z wyjątkiem superyoratu w Wiédniu, gdzie sobie Apostolski Wikaryat polowy zastrzegł prawo dyspenzacyi.

Arcyksiążę **Wilhelm** m. p.
Feldmarszałek - Porucznik.

Konsygnacya

onych księży wojskowych, którym obok superyorów polowych nadaje się umocowanie do kościelnéj dyspenzacyi od zapowiedzi.

W Austryi niższéj:

Żaden.

W Austryi wyższéj:

Tymczasowy kapelan garnizonu w Salzburgu.
Kapelan niższego domu wychowania w Enns.

W Tyrolu:

Kapelan szpitalu garnizonowego w Innsbruku.
Kapelan garnizonu w Kufstein.

W Styryi:

Kapelan szpitalu garnizonowego w Gracu.

W Czechach:

Kapelan garnizonu w Jozefstadt.
Kapelan szpitalu garnizonowego w Terezyenstadt.

W twierdzach Związku niemieckiego:

Kapelan garnizonu w Moguncyi.
Każdoczasowy kapelan pułkowy dyslokowanego w Rasztacie pułku piechoty.

W Morawii:

Kapelan szpitalu garnizonowego w klasztorze Hradyszczu w pobliżu Ołomuńca.

In Galizien:

Der Garnisonsspitals-Caplan in Krakau.
Der Garnisonsspitals-Caplan in Czernowitz.

In Ungarn:

Der erste Invalidenhaus-Seelsorger in Tyrnau.
Der Caplan des Militärgestütes in Mezöhegyes.
Der Garnisonsspitals-Caplan in Comorn.
Der jeweilige Caplan des in Großwardein dislocirten Regiments.
Der Obererziehungshaus-Caplan in Kaschau.

In Italien und Illyrien:

Der Garnisonsspitals-Caplan in Mailand.
Der Spitals-Caplan in Cremona.
Der Garnisons-Caplan in Padua.
Der Garnisons-Caplan in Vicenza.
Der Garnisons-Caplan in Palmanuova.
Der Garnisonsspitals-Caplan in Venedig.
Der Garnisons-Caplan in Piacenza.
Der Garnisons-Caplan in Ferrara.
Der Garnisons-Caplan in Laibach.
Der Garnisonsspitals-Caplan in Triest, für Militärpersonen der Landarmee.

In Siebenbürgen:

Der Garnisons-Caplan in Carlsburg.

In Kroatien, Slavonien, Dalmatien und dem Banate:

Der Garnisons-Caplan in Brood.
Der Garnisons-Caplan in Zara.
Der Garnisons-Caplan in Spalato.
Der Garnisons-Caplan in Ragusa.
Der Garnisons-Caplan in Cattaro.
Der Garnisonsspitals-Caplan in Peterwardein.
Der Garnisonsspitals-Caplan in Temeswar.

Für die k. k. Kriegsmarine:

Der Marine Superior in Triest.
Der exponirte Marine-Caplan in Venedig.

W Galicyi:

Kapelan szpitalu garnizonowego w Krakowie.
Kapelan szpitalu garnizonowego w Czerniowcach.

W Węgrzech:

Piérwszy ksiądz domu inwalidów w Tyrnawie.
Kapelan stadniny wojskowéj w Mezöhegyes.
Kapelan szpitalu garnizonowego w Komornie.
Każdoczasowy kapelan pułku, w Wielkim Waradynie dyslokowanego.
Kapelan wyższego domu wychowania w Koszycach.

We Włoszech i Illyryi:

Kapelan szpitalu garnizonowego w Medyolanie.
Kapelan szpitalu w Kremonie.
Kapelan garnizonu w Padwie.
Kapelan garnizonu w Wiczency.
Kapelan garnizonu w Palmanuova.
Kapelan szpitalu garnizonowego w Wenecyi.
Kapelan garnizonu w Piaczenzy.
Kapelan garnizonu w Ferrarze.
Kapelan garnizonu w Lublanie.
Kapelan szpitalu garnizonowego w Tryeście, dla osób wojskowych armii krajowéj.

W Siedmiogrodzie:

Kapelan garnizonu w Karlsburgu.

W Kroacyi, Sławonii, Dalmacyi i Banacie:

Kapelan garnizonu w Brodzie.
Kapelan garnizonu w Zadrze.
Kapelan garnizonu w Splicie.
Kapelan garnizonu w Dubrowniku.
Kapelan garnizonu w Katorze.
Kapelan szpitalu garnizonowego w Piotrowaradynie.
Kapelan szpitalu garnizonowego w Temeszwarze.

Dla C. K. Marynarki wojennéj:

Superyor marynarki w Tryeście.
Eksponowany kapelan marynarki w Wenecyi.

109.

Verordnung des Finanzministeriums vom 5. Juni 1857,

giltig für Kroatien, Slavonien und die kroatisch-slavonische Militärgränze,

womit das gemischte Bergcommissariat in Radoboj aufgehoben, und ein eigener exponirter Bergcommissär in Agram, mit der Unterordnung unter die Berghauptmannschaft in Laibach, provisorisch aufgestellt wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXV. Stück, Nr. 109, ausgegeben am 13. Juni 1857.

110.

Erlaß der Ministerien der Finanzen und des Innern vom 6. Juni 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXV. Stück, Nr. 110, ausgegeben am 13. Juni 1857),

giltig für alle Länder des allgemeinen Zollverbandes,

über die Zollbehandlung der Jod-Cigarren.

Im Einverständnisse mit dem Ministerium des Innern wird bestimmt, daß die unter dem Namen: Jod-Ciggaren im Handel vorkommenden aus wirklichen Tabakblättern verfertigten Cigaren als Tabakfabrikate nach T. Post 8, lit. b) zu behandeln sind, somit bei der Einfuhr aus dem Auslande dem für letztere festgesetzten Zolle und der Licenzgebühr unterliegen.

Die Bewilligung zum Bezuge dieser Cigarren ist ohne Unterschied der Menge, somit auch in den im §. 19, lit a) der Zoll- und Staatsmonopols-Ordnung, dann im §. 21, Absatz 7 der Vorerinnerung zum Zolltarife bezeichneten Fällen nur von der Finanz-Landesbehörde und nur den Consumenten selbst auf ihren eigenen Namen gegen Beibringung eines ärztlichen Zeugnisses über die Nothwendigkeit des Gebrauches und über Zustimmung der in Sanitätsangelegenheiten competenten politischen Landes- oder Kreisbehörde zu ertheilen. Diese Bestimmung hat im lombardisch-venetianischen Königreiche von dem von der International-Zollcommission in Mailad festzusetzenden Tage, in den übrigen Kronländern aber mit 1. Juli 1857 in Wirksamkeit zu treten.

Freiherr von **Bruck** m. p. Freiherr von **Bach** m. p.

111.

Kaiserliche Verordnung vom 7. Juni 1857,

über die Tilgung der Schuld des ungarischen Grundentlastungsfondes.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXV. Stück, Nr. 111, ausgegeben am 13. Juni 1857.

109.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 5. Czerwca 1857,

obowiązujące w Kroacyi, Slawonii i Pograniczu Kroacko-Slawońskiém,

mocą którego znosi się mieszany Komisaryat górniczy w Radoboju, a ustanawia się tymczasowo właściwy eksponowany komisarz górniczy w Zagrzebiu, podporządkowany Starostwu górniczemu w Lubianie.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXV, Nr. 109, wydaną dnia 13. Czerwca 1857.

110.

Rozrządzenie Ministerstw Skarbu i Spraw Wewnętrznych z dnia 6. Czerwca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXV, Nr. 110, wydana dnia 13. Czerwca 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach powszechnego Związku cłowego,

o postępowaniu cłowém z cygarami jodowemi.

W porozumieniu się z Ministerstwem Spraw Wewnętrznych postanawia się, iżby będące w handlu pod nazwą: cygar jodowych, z rzeczywistego liścia tytuniowego robione cygara, traktowane były jako fabrykaty tytuniowe wedle T. pozycyi 8, lit. *b)*, a przeto podlegały w przywozie z zagranicy cłu dla ostatnich przeznaczonemu i należytości licencyjnéj.

Zezwolenie na sprowadzanie takich cygar udzieloném będzie bez różnicy ilości przeto także w wypadkach oznaczonych w §. 19, lit. *a)* regulaminu cłowego i monopoliów rządowych, niemniéj w §. 21, ustępie 7. uwag przedwstępnych do taryfy cłowéj, jedynie przez Skarbową Władzę Krajową, a to samym tylko konsumentom, na ich własne imię za załączeniem świadectwa lekarskiego o potrzebie używania i za przyzwoleniem politycznéj Władzy Krajowéj lub obwodowéj, właściwéj w sprawach sanitarności. Postanowienie to otrzyma moc obowiązującą w Lombardzko-Weneckiém Królestwie z dniem, oznaczonym być mającym przez internacyonalną komisyę cłową w Medyolanie, w innych zaś krajach Koronnych z dniem 1. Lipca 1857.

Baron **Bruck** m. p. Baron **Bach** m. p.

111.

Rozporządzenie Cesarskie z dnia 7. Czerwca 1857,

o umorzeniu długu węgierskiego funduszu uwolnienia gruntowego.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXV, Nr. 111, wydaną dnia 13. Czerwca 1857.

112.

Kaiserliche Verordnung vom 7. Juni 1857,

über die Tilgung der Schuld des kroatisch-slawonischen Grundentlastungs-Fondes.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXV. Stück, Nr. 112, ausgegeben am 13. Juni 1857.

113.

Kaiserliche Verordnung vom 7. Juni 1857,

über die Tilgung der Schuld des serbisch-banatischen Grundentlastungs-Fondes.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXV. Stück, Nr. 113, ausgegeben am 13. Juni 1857.

114.

Verordnung des Justizministeriums von 8. Juni 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXV. Stück, Nr. 114, ausgegeben am 13. Juni 1857),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze.

betreffend die Behandlung der Winkelschreiber.

Um den Vollzug der Vorschriften über die Bestrafung der Winkelschreiber auf eine mit der bestehenden Gesetzgebung übereinstimmende und in allen Kronländern gleichförmige Weise zu regeln, findet das Justizministerium Folgendes zu verordnen:

§. 1.

Als Winkelschreiber ist anzusehen:

a) wer, ohne berechtigter Rechtsfreund zu sein, in denjenigen Streitsachen, in welchen sich die Parteien nach den Vorschriften der Proceßordnung eines Rechtsfreundes bedienen müssen, unbefugter Weise im Namen einer Partei einschreitet oder Eingaben für sie verfaßt;

b) wer, ohne von der zuständigen Behörde dazu berechtiget zu sein, es zu seinem Geschäftsbetriebe macht, Rechtsurkunden oder gerichtliche Eingaben in oder außer Streitsachen, wenn auch das Einschreiten eines Rechtsfreundes bei denselben gesetzlich nicht vorgeschrieben ist, für Parteien zu verfassen oder als Bevollmächtigter derselben bei Gericht einzuschreiten, es möge der Bezug eines Entgeldes hierbei erwiesen sein oder die gewinnsüchtige Absicht auch nur aus der Menge der verfaßten Rechtsurkunden oder Eingaben, aus häufigen Einschreitungen in der Eigenschaft eines Bevollmächtigten, aus der Beibringung verstellter Cessionen oder aus anderen Umständen mit Grund zu folgern sein.

§. 2.

Die Untersuchung und Bestrafung der Winkelschreiberei steht, wenn sich in derselben nicht eine nach dem allgemeinen Strafgesetze strafbare Handlung darstellt, jenem Gerichte

112.

Rozporządzenie Cesarskie z dnia 7. Czerwca 1857,

o umorzeniu długu Krosko-Sławońskiego funduszu uwolnienia gruntowego.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXV, Nr. 112, wydaną dnia 13. Czerwca 1857.

113.

Rozporządzenie Cesarskie z dnia 7. Czerwca 1857,

o umorzeniu długu Serbsko-Banackiego funduszu uwolnienia gruntowego.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXV, Nr. 113, wydaną dnia 13. Czerwca 1857.

114.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 8. Czerwca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXV, Nr. 114, wydana dnia 13. Czerwca 1857),

obowiązujące w całéj objętości Cesarstwa, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

względem postępowania z pisarzami pokątnymi.

Ażeby uporządkować wykonanie przepisów o ukaraniu pisarzów pokątnych w sposób, zgodny z istniejącém prawodawstwem i jednaki we wszystkich Krajach koronnych, rozporządza Ministerstwo Sprawiedliwości co następuje:

§. 1.

Jako pisarz pokątny ma być uważany:

a) który, nie będąc uprawnionym prawnikiem, w owych sprawach spornych, w których strony wedle przepisów procedury sądowéj prawnika przybrać muszą, występuje w sposób nie dozwolony w imieniu jednéj strony lub podania dla niéj układa;

b) kto, nie będąc od właściwéj władzy do tego upoważniony, trudni się w sposób zarobkowy pisaniem dla stron dokumentów prawnych lub podań sądowych w sprawach spornych lub niespornych, choćby wystąpienie przy nich prawnika nie było prawnie przepisaném, albo stawaniem za takowe w sądzie, bez różnicy, czy przy tém pobiéranie za to płacy jest udowodnioném lub zamiar zysku chciwy już z ilości ułożonych dokumentów prawnych lub podań, z częstych występowań we własności pełnomocnika, lub z załączenia udanych cessyj lub z innych okoliczności zasadnie mógł być wnioskowany.

§. 2.

Śledztwo i ukaranie pisarstwa pokątnego, jeżeli z niego nie okazuje się czynność karygodna wedle powszechnéj ustawy karnéj, przystoi temu sądowi, u któ-

zu, bei welchem der Winkelschreiber unmittelbar oder mittelbar eingeschritten, oder bei welchem eine von demselben verfaßte Rechtsurkunde oder Eingabe überreicht worden ist. Dieß gilt auch von den Oberlandesgerichten und dem obersten Gerichtshofe rücksichtlich der bei denselben vorkommenden Fälle, soferne dieselben nicht für zweckmäßiger erachten, ein Gericht erster Instanz mit der Untersuchung und Entscheidung zu beauftragen.

§. 3.

Jedes Gericht hat die Untersuchung kraft seiner Disciplinargewalt zur Aufrechthaltung der gerichtlichen Ordnung von Amtswegen zu pflegen, und nach Erhebung des Gegenstandes gegen den der Winkelschreiberei schuldig Befundenen eine Geldstrafe von 5 bis 200 Gulden C. M. oder Arrest von 24 Stunden bis 6 Wochen zu verhängen.

§. 4.

Gegen die Entscheidung steht dem Betheiligten der Recurs binnen 14 Tagen, vom Tage der Zustellung desselben gerechnet, an das höhere Gericht offen.

Gegen Entscheidungen des höheren Gerichtes, wodurch das erstrichterliche Erkenntniß bestätiget oder zu Gunsten des Beschuldigten abgeändert wurde, und gegen die Entscheidungen des obersten Gerichtshofes findet keine weitere Beschwerde Statt.

§. 5.

Gegen Advocaten und Notare, welche gerichtliche Eingaben, die von Winkelschreibern für dritte Person verfaßt werden, mit ihrer Unterschrift versehen oder auf was immer für eine andere Art die Winkelschreiberei begünstigen, ist im Disciplinarwege vorzugehen.

Graf **Nádasdy** m. p.

rego pisarz pokątny działał bezpośrednio lub pośrednio, lub do którego wniesiony został dokument prawny przez niego ułożony lub podanie. Toż samo dotyczy się Wyższych Sądów krajowych i Najwyższego Trybunału Sądowego względem wypadków u nich zachodzących, o ile te nie osądzą za rzecz stósowniejszą, przydzielić śledztwo i osądzenie sądowi pierwszéj instancyi.

§. 3.

Każdy sąd prowadzić ma śledztwo na mocy swéj władzy dyscyplinarnéj ku utrzymaniu porządku sądowego z urzędu i po wyśledzeniu przedmiotu wyznaczyć karę pieniężną od 5 do 200 złotych reńskich m. k. lub aresztu od 24 godzin do 6 tygodni uznanemu winnym pisarstwa pokątnego.

§. 4.

Przeciw rozstrzygnieniu wolny jest interesowanemu rekurs do dni 14, rachując od dnia doręczenia, do Sądu Wyższego.

Przeciw rozstrzygnieniom Sądu Wyższego, mocą którego wyrok pierwszéj instancyi będzie zatwierdzonym lub na korzyść obwinionego zmienionym, tudzież przeciw rozstrzygnieniom Najwyższego Trybunału Sądowego nie ma już dalszego zażalenia.

§. 5.

Przeciw adwokatom i notaryuszom, którzy podpisują sądowe podania, ułożone przez pisarzy pokątnych dla osób trzecich, lub w jakibądź inny sposób ułatwiają pisarstwo pokątne, należy postępować na drodze dyscyplinarnéj.

Hrabia **Nádasdy** m. p.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XXVI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 8. Juli 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXVI.

Wydany i rozesłany dnia 8. Lipca 1857.

115.

Verordnung des Justizministeriums vom 5. Juni 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXVI. Stück, Nr. 115, ausgegeben am 27. Juni 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme derjenigen, für welche bereits durch die Concursordnung vom 18. Juli 1853, Reichs-Gesetz-Blatt Nr. 132, §. 32, vorgesorgt ist, und der Militärgränze,

betreffend die Kundmachung der Edicte über die Eröffnung des Concurses der Gläubiger.

Das Justizministerium findet zu verordnen, daß die Eröffnung des Concurses über das Vermögen eines Schuldners auch in anderen Kronländern und selbst im Auslande durch die Zeitungsblätter bekannt zu machen ist, wenn hervorkommt, daß sich daselbst Gläubiger aufhalten oder ein Vermögen des Verschuldeten befindet.

Graf **Nádasdy** m. p.

116.

Erlaß des Finanzministeriums vom 14. Juni 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXVI. Stück, Nr. 116, ausgegeben am 27. Juni 1857),

giltig für den gesammten Umfang des Reiches,

womit gestattet wird, vom 1. Juli 1857 an, bis zum Zeitpunkte der Einführung der neuen Münzen österreichischer Währung, die in dem beigefügten Tarife aufgeführten Silbermünzen der Staaten des deutsch-österreichischen Münzvereines nach dem angegebenen Werthe in Conventions-Münze zu allen Zahlungen an k. k. Kassen und Einhebungsämter zu verwenden.

Es wird gestattet, vom 1. Juli 1857 an, bis zum Zeitpunkte der Einführung der neuen Münzen österreichischer Währung, die in dem beigefügten Tarife aufgeführten Silbermünzen der Staaten des deutsch-österreichischen Münzvereines nach dem angegebenen Werthe in Conventions-Münze zu allen Zahlungen an k. k. Kassen und Einhebungsämter zu verwenden.

Durchlöcherte oder sonst anders als durch den gewöhnlichen Umlauf am Gewichte verringerte, sowie verfälschte Münzstücke, sind von der Annahme ausgeschlossen.

Freiherr von **Bruck** m. p.

Tarif

der Silbermünzen der Staaten des deutsch-österreichischen Münzvereines, welche zu Zahlungen an k. k. Kassen und Einhebungsämter verwendet werden können.

Fortlaufende Zahl	Benennung des Münzstückes	Bezeichnung der Ausmünzung aus der Gewichtseinheit feinen Silbers	Annahmswerth in Conv. Münze fl.	kr.	Oesterr. Lire	Cents	Anmerkung
1.	Zwei Vereinsthaler	15 auf ein Pfund (von 500 Grammen)	2	51	8	55	Geprägt nach dem Münzvertrage, ddo. Wien 24. Januar 1857.
2.	Ein Vereinsthaler	30 „ „ „ „ „ „	1	25¾	4	27	
3.	Vereinsmünze . . . 2 Thaler (im 14 Thlr. Fuße) 3½ Gulden (im 24½ fl. Fuße)	7 auf eine kölnische Mark	2	51	8	55	Geprägt nach der allgemeinen Münz-Convention, ddo. Dresden den 30. Juli 1838.
4.	Thaler	14 „ „ „ „	1	25¾	4	27	———

115.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 5. Czerwca 1857 r.,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXVI, N. 115, wydana dnia 27. Czerwca 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy te, dla których już zaradzono ustawą konkursową z dnia 18. Lipca 1853 r., Dziennik Praw Państwa Nr. 132, §. 32, tudzież Pogranicze wojskowe,

dotyczące obwieszczenia edyktów względem ogłoszenia konkursów wierzycieli.

Ministeryum Sprawiedliwości rozporządza niniejszém, ażeby otworzenie upadłości majątku dłużnika obwieszczoném zostało także w innych Krajach koronnych a nawet i za granicą, gdyby się wykazywało, iż tamże albo wierzyciele się znajdują, albo majątek zadłużonego.

Hrabia **Nàdasdy** m. p.

116.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 14. Czerwca 1857 r.,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXVI, Nr. 116, wydana dnia 27. Czerwca 1857),

obowiąznjące w całém Państwie,

mocą którego, począwszy od 1. Lipca 1857 r. aż do chwili zaprowadzenia nowych monet, waluty austryackiéj, dozwoloném zostaje, w wszelkich zapłatach do c. k. kas i urzędów poborowych, używać wyszczególnionych w załączonej taryfie monet srebrnych Państw Niemiecko-Austryackiego Związku menniczego wedle wartości oznaczonej w monecie konwencyjnéj.

Począwszy od 1. Lipca 1857 r. aż do chwili zaprowadzenia nowych monet waluty austryackiéj, dozwoloném jest w wszelkich zapłatach do c. k. kas i urzędów poborowych używać wyszczególnionych w załączonéj taryfie monet srebrnych Państw Niemiecko-Austryackiego Związku menniczego wedle wartości oznaczonéj w monecie konwencyjnéj.

Przedziurawione, lub w inny sposób jak zwyczajnym obiegiem w wadze uszczuplone, tudzież sfałszowane monety, nie będą przyjmowane.

Baron **Bruck** m. p.

Taryfa

monet srebrnych Państw Niemiecko-Austryackiego Związku menniczego, użytemi być mogących w zapłatach do c. k. kas i urzędów poborowych.

Liczba bieżąca	Nazwa monety	Rozmiar wybijania z jedności wagi srebra czystego	Wartość przyjęcia w monecie konwencyjnéj złr.	kr.	lir austr.	centezym.	Uwaga
1.	Dwu-talar związkowy	15 na funt (o 500 gramach)	2	51	8	55	Bity wedle traktatu menniczego, ddto Wiedeń 24. Stycznia 1857 r.
2.	Talar związkowy	30 „ „ „ „ „	1	25¾	4	27	
3.	Moneta związkowa. 2-talar (w stopie 14 talarowéj) 3½ złr. (w stopie 24½ reiskowej)	7 na grzywnę kolońską	2	51	8	55	Bita wedle powszechnéj konwencyi menniczéj ddto Drezno 30. Lipca 1838 r.
4.	Talar	14 „ „ „	1	25¾	4	27	——

117.
Erlaß der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 17. Juni 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXVI. Stück, Nr. 117, ausgegeben am 27. Juni 1857),
giltig für alle im allgemeinen Zollverbande begriffenen Kronländer,
betreffend die Zollbehandlung der Wägen für Kinder.

Wägen für Kinder (das sind solche Wägen, in denen Kinder durch Menschen, Hunde, Ziegen u. dgl. herumgeführt werden), mit Polster und Lederarbeit, sind, in soferne deren Gewicht 50 Zollpfunde nicht überschreitet, als gepolsterte Möbels zu behandeln, und daher als Holzwaaren, feinste, Tarifpost 64 d), zu erklären.

Derartige Wägen von größerem Gewichte dagegen sind als Personenwägen mit Leder- und Polsterarbeit nach Tarifpost 72 lit. c.) in Verzollung zu nehmen.

Freiherr von **Bruck** m. p. Ritter von **Toggenburg** m. p.

118.
Verordnung der obersten Polizeibehörde vom 17. Juni 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXVI. Stück, Nr. 118, ausgegeben am 27. Juni 1857),
giltig für den Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,
wodurch im Einvernehmen mit den Ministerien des Innern und der Justiz, die Wirksamkeit der kaiserlichen Verordnung vom 11. Mai 1854, Nr. 120 des Reichs-Gesetz-Blattes*), nach Maßgabe des §. 9 der Strafproceß-Ordnung, auf die Polizeidirection zu Preßburg, im Königreiche Ungarn, ausgedehnt wird.

Mit Beziehung auf die kaiserliche Verordnung vom 11. Mai 1854, Nr. 120 des Reichs-Gesetz-Blattes, §. 3, wird im Einvernehmen mit den Ministerien des Innern und der Justiz bekannt gegeben, daß vom 1. August 1857 angefangen die k. k. Polizeidirection zu Preßburg, im Königreiche Ungarn, für den ganzen Umfang ihres Polizeirayons die Strafgerichtsbarkeit in erster Instanz rücksichtlich der in der obigen Verordnung, §. 2, näher bezeichneten Uebertretungen auszuüben haben wird.

Freiherr von **Kempen** m. p., F. M. L.

119.
Verordnung des Finanzministeriums vom 23. Juni 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXVI. Stück, Nr. 119, ausgegeben am 27. Juni 1857),
wirksam für alle Kronländer,
in Betreff der Anmeldungspflicht von unentgeltlichen Erwerbungen, welche durch den, nach der Wirksamkeit der Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 eingetretenen Tod einer Person bedingt sind.

Nachdem zu Folge der Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 die unentgeltliche Erwerbung einer Sache, wenn sie durch den erst nach der Wirksamkeit dieser

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für Galizien und Lodomerien vom J. 1854, Erste Abtheilung, XXX. Stück., Nr. 127, Seite 376.

117.
Rozrządzenie Ministerstw Finansów i Handlu z dnia 17. Czerwca 1857 r.

(Dziennik Praw Państwa, Część XXVI, Nr. 117, wydana dnia 27. Czerwca 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, powszechnym związkiem celnym objętych,

dotyczące postępowania celnego z wózkami dla dzieci.

Wózki dla dzieci (to jest wózki, któremi dzieci prowadzone bywają za pomocą ludzi, psów, kóz i t. p.) roboty wyścielanéj i skórzanéj, deklarowane być winny, jeżeli ich waga nie przechodzi wagi 50 funtów celnych, jako meble wyścielane, przeto jako towary drewniane najprzedniejsze, pozycya taryfowa 64 *d)*.

Wózki zaś tego rodzaju większéj wagi, oclone być winny jak wozy osobowe roboty wyścielanéj i skórzanéj wedle pozycyi taryfowej 72 lit. *c)*.

Baron **Bruck** m. p. Kawaler de **Toggenburg** m. p.

118.
Rozporządzenie Najwyższéj Władzy Policyjnéj z dnia 17. Czerwca 1857 r.,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXVI, Nr. 118, wydana dnia 27. Czerwca 1857),

obowiązujące w obrębie Państwa, wyjąwszy Pogranicze wojskowe,

mocą którego, w porozumieniu z Ministerstwami Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, rozciąga się działalność Rozporządzenia Cesarskiego z dnia 11. Maja 1854 r. Nr. 120 Dziennika Praw Państwa *), w miarę §. 9 procedury karnéj, na Dyrekcyę Policyi w Preszburgu w Królestwie Węgierskiém.

Odnośnie do Rozporządzenia Cesarskiego z dnia 11. Maja 1854, Nr. 120 Dziennika Praw Państwa, §. 3, ogłasza się w porozumieniu z Ministerstwami Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, iż, począwszy od 1. Sierpnia 1857 r. C. K. Dyrekcyi Policyi w Preszburgu w Królestwie Węgierskiém w całéj objętości policyjnego obrębu swego wykonywać będzie sądownictwo karne w pierwszéj instancyi względem przestępstw, w powyższém rozporządzeniu §. 2 bliżéj oznaczonych.

Baron **Kempen** m. p. F.M.P.

119.
Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 23. Czerwca 1857 r.,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXVI., Nr. 119, wydana dnia 27. Czerwca 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych,

w przedmiocie obowiązku zgłoszenia bezpłatnych akwizycyj, zawisłych od śmierci osoby, zaszłéj po wprowadzeniu ustaw z dnia 9. Lutego i dnia 2. Sierpnia 1850 r.

Ponieważ w skutek ustaw z dnia 9. Lutego i dnia 2. Sierpnia 1850 r. bezpłatne rzeczy nabycie, zawisłe od śmierci osoby, zaszłéj dopiéro po zaprowadze-

*) Dziennik Rządowy dla Galicyi i Lodomeryi z roku 1854, Oddział pierwszy, Zeszyt XXX, Nr. 127, Stron. 376.

Gesetze eingetretenen Tod einer Person bedingt ist, den Bestimmungen dieser Gesetze unterliegt, so hat der Erwerber der Sache innerhalb der im §. 44 dieser Gesetze festgesetzten Frist von acht, rücksichtlich dreißig Tagen, den Erwerbungsfall dem zur Gebührenbemessung bestimmten Amte anzuzeigen, widrigenfalls die im §. 80 dieser Gesetze festgesetzte nachtheilige Folge einzutreten hat. Von dieser nachtheiligen Folge werden Diejenigen losgezählt, welche bis Ende December 1857 die bisher unterlassene Anzeige nachträglich erstatten.

Freiherr von **Bruck** m. p.

niu ustaw tych, ich postanowieniom ulega, przeto nabywca rzeczy obowiązanym jest, w ciągu zakreślonego §. 44 ustaw rzeczonych terminu dni ośmiu, względnie dni trzydziestu, zgłosić przypadek nabycia do urzędu, do wymierzenia należytości przeznaczonego, inaczéj bowiem nastąpić winien skutek niekorzystny, §. 80 ustaw rzeczonych wymierzony. Od tego niekorzystnego skutku uwolnieni będą, którzy do końca Grudnia 1857 r. zrobią oznajmienie następne, dotąd zaniechane.

Baron **Bruck** m. p.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XXVII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 25. Juli 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXVII.

Wydany i rozesłany dnia 25. Lipca 1857.

120.

Staatsvertrag zwischen Oesterreich, Frankreich, Großbritannien, Preußen, Rußland und der Schweiz,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXVII. Stück, Nr. 120, ausgegeben am 8. Juli 1857))

in Betreff der Regelung der völkerrechtlichen Stellungen des Fürstenthumes Neuenburg.

(Geschlossen zu Paris den 26. Mai 1857. Von Seiner Majestät ratificirt unter dem 10. Juni 1857, und in den Ratificationen ausgewechselt zu Paris den 16. Juni 1857.)

Nos Franciscus Josephus Primus, divina favente clementia Austriae Imperator; **Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.**

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Quum a Plenipotentiario Nostro atque Serenissimorum Potentissimorumque Principum, Francorum Imperatoris, Magnae Britanniae Reginae, Borussiae Regis, omniumque Russiarum Imperatoris Plenipotentiariis, cum Helvetiae foederatae Plenipotentiario eo fine, ut Principatus Neoburgensis Comitatusque Valenginensis status, conventionibus definitus, Europaeae pacis conservandae causa modificetur, die 26 Maji anni currentis Lutetiae Parisiorum tractaus inituts et signatus fuit, tenoris ad verbum sequentis:

Leurs Majestés l'Empereur d'Autriche, l'Empereur des Français, la Reine du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, l'Empereur de toutes les Russies, désirant préserver la paix générale de toute cause de perturbation, et concilier, à cet effet, avec les exigences du repos de l'Europe, la situation interna-

Nachdem Ihre Majestäten der Kaiser von Oesterreich, der Kaiser der Franzosen, die Königin des vereinigten Königreiches von Großbritannien und Irland, der Kaiser aller Reussen, den Wunsch hegen, den allgemeinen Frieden vor jeder Ursache einer Störung zu bewahren, und zu diesem Ende die völkerrechtliche Stellung des Fürstenthumes Neu-

120.

Traktat rządowy między Austryą, Francyą, Wielką-Brytanią, Prusami, Rosyą i Szwajcaryą,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXVII, N. 120, wydana dnia 8. Lipca 1857),

względem uregulowania narodowo-prawnego stanowiska Księstwa Neufchatelu.

(Zawarty w Paryżu dnia 26. Maja 1857. Ratyfikowany przez Jego Mość Cesarza dnia 10. Czerwca 1857, i dany w zamian w ratyfikacyach w Paryżu dnia 16. Czerwca 1857.)

Nos Franciscus Josephus Primus,

divina favente clementia Austriae Imperator;

Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Quum a Plenipotentiario Nostro atque Serenissimorum Potentissimorumque Principum, Francorum Imperatoris, Magnae Britanniae Reginae, Borussiae Regis, omniumque Russiarum Imperatoris Plenipotentiariis, cum Helvetiae foederatae Plenipotentiario eo fine, ut Principatus Neoburgensis Comitatusque Valenginensis status, conventionibus definitus, Europaeae pacis conservandae causa modificetur, die 26 Maji anni currentis Lutetiae Parisiorum tractatus initus et signatus fuit, tenoris ad verbum sequentis:

Gdy jest życzeniem Ich Mość Cesarza Austryi, Cesarza Francuzów, Królowéj połączonych Królestw Wielkiéj-Brytanii i Irlandyi, Cesarza Wszech-Rossyj, zachować pokój powszechny od wszelkiego powodu zaburzenia i pogodzić tym celem narodowe stanowisko Księstwa Neufchatel i Hrabstwa Valengin z wymaganiami spokojności Europy, i

tionale de la Principauté de Neuchâtel et du Comté de Valengin, et

Sa Majesté le Roi de Prusse, Prince de Neuchâtel et Comte de Valengin, ayant témoigné son intention de déferer dans le but précité, aux voeux de ses alliés; la Confédération Suisse a été invitée à s' entendre avec Leurs dites Majestés sur les dispositions les plus propres à obtenir ce résultat.

En conséquence, Leurs dites Majestés et la Confédération Suisse ont résolu de conclure un Traité, et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires:

Sa Majesté l' Empereur d' Autriche, M. Joseph Alexandre Baron de Hübner, Grand' Croix de ses Ordres de Léopold et de la Couronne de fer etc. etc. etc. Son Conseiller intime actuel et Son Ambassadeur près Sa Majesté l' Empereur des Français;

Sa Majesté l' Empereur des Français, M. Alexandre Comte Colonna Walewski, Sénateur de l' Empire, Grand' Croix de l' Ordre Impérial de la Légion d' Honneur, etc. etc. etc. Son Ministre et Secrétaire d' Etat au Département des Affaires Etrangères;

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d' Irlande, le trés honorable:

Henry Richard Charles Comte Cowley, Vicomte Dangan, Baron Cowley, Pair du Royaume Uni, Membre du Conseil privé de Sa Majesté Britannique,

enburg und der Grafschaft Valengin mit den Forderungen der Ruhe Europas in Einklang zu bringen, und

nachdem Seine Majestät der König von Preußen, Fürst von Neuenburg und Graf Valengin, Seine Absicht zu erkennen gegeben haben, zu dem erwähnten Zwecke den Wünschen seiner Alliirten entgegen zu kommen,— so ist die schweizerische Eidgenossenschaft eingeladen worden, mit den vorgenannten Majestäten sich über die geeignetsten Bestimmungen zur Erreichung dieses Zweckes zu verständigen.

Dem zu Folge haben Ihre genannten Majestäten und die schweizerische Eidgenossenschaft beschlossen ein Vertrag abzuschließen, und haben zu Ihren Bevollmächtigten ernannt:

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, Allerhöchstihren wirklichen geheimen Rath und Botschafter bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen, Joseph Alexander Freiherrn von Hübner, Großkreuz des kaiserlich-österreichischen Leopold-Ordens und Ritter des Ordens der Eisernen Krone erster Classe ꝛc. ꝛc. ꝛc.

Seine Majestät der Kaiser der Franzosen, Allerhöchstihren Minister und Staatssecretär im Departement der auswärtigen Angelegenheiten Alexander Grafen Colonna-Walewski, Senator des Reiches, Großkreuz des französischen Ordens der Ehrenlegion ꝛc. ꝛc. ꝛc.;

Ihre Majestät die Königin des vereinigten Königreiches von Großbritannien und Irland

den sehr ehrenwerthen Heinrich Richard Carl Grafen Cowley, Vicomte Dangan, Baron Cowley, Pair des vereinigten Königreiches von Großbritannien und Irland, Mit-

gdy Jego Mość Król Pruski, Książę Neufchatelu i Hrabia Valenginu, okazał chęć uwzględnienia w pomienionym celu życzeń swych przymierzeńców, wezwaną przeto została Konfederacya Szwajcarska, aby się porozumiała z pomienionymi właśnie Monarchami względem najstósowniejszych postanowień dla osiągnienia tego celu.

W skutek tego postanowili pomienieni Monarchowie i Konfederacya Szwajcarska zawrzeć traktat i mianowali Swymi pełnomocnikami:

Jego Mość Cesarz Austryacki Swego rzeczywistego i tajnego Radcę i Ambasadora u Jego Mości Cesarza Francuzów, Józefa Aleksandra barona Hübnera, Kawalera Wielkiego Krzyża Cesarsko-Austryackiego Orderu Leopolda i Kawalera Orderu Korony żelaznéj piérwszéj klasy etc. etc. etc.

Jego Mość Cesarz Francuzów Swego Ministra i Sekretarza Stanu w Wydziale Spraw Zagranicznych Aleksandra hrabiego Colonna-Walewskiego, Senatora Cesarstwa, Kawalera Wielkiego Krzyża Francuzkiego Orderu legii honorowéj etc. etc. etc.

Jéj Mość Królowa połączonych Królestw Wielkiéj-Brytanii i Irlandyi wielce czcigodnego Henryka Ryszarda Karola Hrabiego Cowley, Vice-Hrabiego Dangan, Barona Cowley, para połączonych Królestw Wielkiéj-Brytanii i Irlandyi, Członka tajnéj rady Jéj Mości Brytańskiéj, Kawalera Wielkiego Krzyża wielce szanownego Orderu łaziebnego, nadzwyczajnego i umocowanego Ambasadora Jéj Mości u Jego Mości Cesarza Francuzów etc. etc. etc.

Chevalier Grand' Croix du très-honorable Ordre du Bain, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Sa Majesté près Sa Majesté l' Empereur des Français;

Sa Majesté le Roi de Prusse, M. Maximilien Frédéric Charles François Comte de Hatzfeldt-Wildenburg-Schönstein, Chevalier de l'Ordre de l' Aigle Rouge, de première classe, avec feuilles de chêne, Chevalier de la Croix de honneur de Hohenzollern première classe etc. etc. etc. Son Conseiller privé actuel et son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur des Français;

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, M. le Comte Paul Kisséleff, Chevalier des Ordres de Russie, décoré du double portrait des Empereurs Nicolas et Alexandre II. etc. etc. etc. Son Aide de camp général, Général d'infanteire, Membre du Conseil de l' Empire, Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire près Sa Majesté l' Empereur des Français;

et le Conseil fédéral de la Confédération Suisse, M. le Docteur Jean Conrad Kern, Membre du Conseil des Etats Suisses, Ministre plénipotentiaire et Envoyé extraordinaire, Chargé d' une mission spéciale;

lesquels, après s' être communiqué Leurs pleins-pouvoirs respectifs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants:

glied des geheimen Rathes Ihrer britischen Majestät, Großkreuz des sehr ehrenwerthen Bath-Ordens, Ihrer Majestät außerordentlichen und bevollmächtigten Bothschafter bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen ꝛc. ꝛc. ꝛc.;

Seine Majestät der König von Preußen Allerhöchstihren geheimen Rath und außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister am französischen Hofe, Max Friedrich Carl Franz Grafen von Hatzfeldt-Wildenburg-Schönstein, Ritter des rothen Adler-Ordens erster Classe mit Eichenlaub, Ritter des Ehrenkreuzes von Hohenzollern erster Classe ꝛc. ꝛc. ꝛc.;

Seine Majestät der Kaiser aller Reussen, Allerhöchstihren außerordentlichen und bevollmächtigten Botschafter bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen General-Adjutanten, General der Infanterie, Mitglied des Reichsrathes, Grafen Paul Kisseleff Ritter der Orden von Rußland, Inhaber des Doppelportraits der Kaiser Nicolaus und Alexander der II. ꝛc. ꝛc. ꝛc.

und der Bundesrath der schweizerischen Eidgenossenschaft den Dr. Johann Conrad Kern Mitglied des schweizerischen Ständerathes, bevollmächtigten Minister und außerordentlichen Gesandten in besonderer Sendung,

welche, nachdem sie sich ihre Vollmachten gegenseitig mitgetheilt und in gehöriger Form befunden haben, über folgende Artikel übereingekommen sind:

Jego Mość Król Pruski Swego tajnego Radcę tudzież nadzwyczajnego Posła i umocowanego Ministra na Dworze francuzkim Maksymiliana Frydryka Karola Franciszka Hrabiego Hatzfeld-Wildenburg-Schönstein, Kawalera Orderu Orła Czerwonego piérwszéj Klasy z liściem dębowym, Kawalera Krzyża honorowego Hohenzollern piérwszéj Klasy etc. etc. etc.

Jego Mość Cesarz Wszech-Rossyj Swego nadzwyczajnego i umocowanego Ambasadora u Jego Mości Cesarza Francuzów, Generał - adjutanta, Generała Infanteryi, Członka Rady Stanu Hrabiego Pawła Kisselewa, Kawalera Orderów Rossyjskich, Właściciela podwójnego Portretu Cesarzów Mikołaja i Aleksandra II. etc. etc. etc.

a rada związkowa Konfederacyi Szwajcarskiéj Dr. Jana Konrada Kern, Członka szwajcarskiéj Rady Stanu, umocowanego Ministra i nadzwyczajnego Pełnomocnika w misyi specyalnéj,

którzy, po zakomunikowaniu sobie nawzajem swych pełnomocnictw i znalezieniu ich w należytéj formie, zgodzili się na następujące artykuły:

Art. I.

Sa Majesté le Roi de Prusse conset à renoncer à perpétuité pour lui, ses héritiers et successeurs aux droits Souverains que l'Article 23 du Traité, conclu à Vienne, le 9 Juin 1815, lui attribue sur la Principauté de Neuchâtel et le Comté de Valengin.

Art. II.

L'Etat de Neuchâtel, relevant désormais de lui-même, continuera à faire partie de la Confédération Suisse au même titre que les autres Cantons, et conformément à l'Article 75 du Traité précité.

Art. III.

La Confédération Suisse garde à sa charge tous les frais résultant des événements de Septembre 1856. Le Canton de Neuchâtel ne pourra être appelé a contribuer à ces charges que comme tout autre Canton, et au prorata de son contingent d'argent.

Art. IV.

Les dépenses qui demeurent à la charge du Canton de Neuchâtel seront réparties entre tous les habitants, d'après le principe d'une exacte proportionalité, sans que, par la voie d'un impôt exceptionnel, ou de toute autre manière, elles puissent être mises exclusivement ou principalement à la charge d'une classe ou catégorie de familles ou d'individus.

Art. V.

Une amnistie pleine et entiére sera prononcée pour tous les délits ou contraventions politiques oumilitaires en rapport avec les derniers événements et en faveur de

Art. I.

Seine Majestät der König von Preußen willigt ein, auf ewige Zeiten für Sich, Seine Erben und Nachfolger auf die Souveränitätsrechte zu verzichten, welche ihm der Artikel 23 des am 9. Juni 1815 zu Wien abgeschlossenen Vertrages auf das Fürstenthum Neuenburg und die Grafschaft Valengin zuerkennt.

Art. II.

Der Staat Neuenburg, von nun an sich selbst angehörend, wird fortfahren einen Theil der schweizerischen Eidgenossenschaft zu bilden, nach gleichem Rechte wie die übrigen Cantone und in Gemäßheit des Art. 75 des obgedachten Vertrages.

Art. III.

Die schweizerische Eidgenossenschaft trägt alle Kosten, welche die Ereignisse im September 1856 verursacht haben. Der Canton Neuenburg wird zur Tragung derselben nicht anders verhalten werden können, als jeder andere Canton und nach Verhältniß seines Geldcontingentes.

Art. IV.

Die Ausgaben, mit welchen der Canton Neuenburg belastet bleibt, werden auf alle Einwohner nach dem Grundsatze einer genauen Verhältnißmäßigkeit vertheilt, ohne daß sie im Wege einer Ausnahmssteuer oder auf irgend eine andere Weise einer Classe oder Kategorie von Familien oder Personen ausschließlich oder vorzugsweise aufgebürdet werden können.

Art. V.

Eine vollständige und gänzliche Amnestie wird für alle politischen und militärischen Verbrechen oder Vergehen ertheilt, welche zu den letzten Ereignissen in Beziehung stehen,

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XXIX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 7. August 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXIX.

Wydany i rozesłany dnia 7. Sierpnia 1857

130.

Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 10. Juli 1857,

wirksam für das lombardisch-venetianische Königreich,

betreffend die Einführung des Institutes der Schulräthe im lombardisch-venetianischen Königreiche.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXIX. Stück, Nr. 130, ausgegeben am 29. Juli 1857.

131.

Erlaß des Finanzministeriums vom 16. Juli 1857,

betreffend einige Berichtigungen des dalmatinischen Zolltarifes.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXIX. Stück, Nr. 131, ausgegeben am 29. Juli 1857.

132.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz vom 17. Juli 1857,

in Betreff der Competenz der Urbarialgerichte zur Durchführung der individuellen Commassation und Segregation in jenen Urbarialgemeinden, in welchen die Besitzverhältnisse gegenüber den ehemaligen Grundherrschaften bereits geregelt sind.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXIX. Stück, Nr. 132, ausgegeben am 29. Juli 1857.

133.

Verordnung des Finanzministeriums, im Einverständnisse mit dem Ministerium des Innern und der obersten Polizeibehörde vom 17. Juli 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXIX. Stück, Nr. 133, ausgegeben am 29. Juli 1857),

wirksam für alle Kronländer,

über die Stempelbehandlung der Heimatscheine.

Da in Folge des, mit der kaiserlichen Verordnung vom 9. Februar 1857 *) und der Vollzugsvorschrift vom 15. Februar 1857 **) (Reichs-Gesetz-Blatt, Nr. 31 und 32) eingeführten neuen Paßsystemes die Heimatscheine nicht mehr als Reiseurkunden dienen, sondern nur als Documente zur Nachweisung der Zuständigkeit ausgefertigt werden, so

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1857, Erste Abtheilung, VIII. Stück, Nr. 31, Seite 87.

**) Ebendaselbst, Nr. 32, Seite 88.

130.

Rozporządzenie Ministra Wyznań i Oświecenia z dnia 10. Lipca 1857,

obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckiém,

dotyczące zaprowadzenia instytucyi radców szkolnych w Królestwie Lombardzko-Weneckiém.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXIX, Nr. 130, wydaną dnia 29. Lipca 1857.

131.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 16. Lipca 1857,

dotyczące niektórych poprawek taryfy celnéj dalmatyńskiéj.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXIX, N. 131, wydaną dnia 29. Lipca 1857.

132.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości z dnia 17. Lipca 1857,

dotyczące kompetencyi sądów urbaryjalnych do przeprowadzenia indywidualnéj komasacyi i segregacyi w onych gminach urbaryjalnych, w których stósunki posiadłości naprzeciw dawnym dominiom gruntowym już uregulowane zostały.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXIX, N. 132, wydaną dnia 29. Lipca 1857.

133.

Rozporządzenie Ministerstwa Finansów w porozumieniu z Ministerstwem Spraw Wewnętrznych i Najwyższéj Władzy Policyjnéj z dnia 17. Lipca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXIX, Nr. 133, wydana dnia 29. Lipca 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych,

względem postępowania stęplowego z kartami rodzinnemi.

Ponieważ w skutek nowego systemu paszportowego, zaprowadzonego Cesarskiém Rozporządzeniem z dnia 9. Lutego 1857 *), tudzież przepisem wykonawczym z dnia 15. Lutego 1857 **) (Dziennik Praw Państwa Nr. 31 i 32), karty rodzinne nie służą już więcéj za dokumenta podróżne, i tylko jako doku-

---

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, Rok 1857, Oddział piérwszy, Zeszyt VIII, Nr. 31, stronica 87.

**) Tamże, Nr. 32, stronica 88.

können dieselben nicht mehr nach Tarifpost 85 der Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 behandelt werden, sondern unterliegen der in der Tarifpost 116, a) und b) dieser Gesetze nach der Eigenschaft der Person, für welche die Ausstellung erfolgt, festgesetzten Gebühr.

Freiherr von **Bruck** m. p. Freiherr von **Bach** m. p. Freiherr von **Kempen** m. p., F. M. L.

134.

Verordnung des Armee-Ober-Commando, des Ministeriums des Innern und des Ministeriums der Finanzen vom 18. Juli 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXIX. Stück, Nr. 134, ausgegeben am 29. Juli 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, jedoch mit Einschluß der Gränzcommunitäten,

betreffend die Feststellung der Militärdienst-Befreiungstaxe für das Jahr 1858.

Das Armee-Ober-Commando, das Ministerium des Innern und das Ministerium der Finanzen haben sich in dem Beschlusse geeiniget, daß die für das Jahr 1857 festgesetzte Militärdienst-Befreiungstaxe im Betrage von Eintausend fünfhundert Gulden Conventions-Münze unverändert auch für das Jahr 1858 beizubehalten ist.

Welches hiemit zur allgemeinen Kenntniß verlautbart wird.

Freiherr von **Bach** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p. **Teuchert** m. p., F. M. L.

135.

Verordnung der Ministerien der Finanzen und der Justiz vom 20. Juli 1857,

giltig für das lombardisch-venetianische Königreich und Dalmatien,

wodurch die Allerhöchsten Bestimmungen, mit denen das allgemeine Berggesetz im lombardisch-venetianischen Königreiche und in Dalmatien in Wirksamkeit zu treten hat, kundgemacht werden und der Zeitpunkt der beginnenden Wirksamkeit festgestellt wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXIX. Stück, Nr. 135, ausgegeben am 29. Juli 1857.

136.

Verordnung der Minister des Innern und der Finanzen vom 20. Juli 1857.

giltig für das lombardisch-venetianische Königreich und für Dalmatien,

womit die Bergbehörden zur Handhabung des allgemeinen Berggesetzes im lombardisch-venetianischen Königreiche und in Dalmatien provisorisch aufgestellt werden.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXIX. Stück, Nr. 136, ausgegeben am 29. Juli 1857.

menta do wykazania przynależności wydawane bywają, przeto nie mogą takowe już wedle pozycyi taryfowéj 85 ustaw z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850 r. być traktowane, lecz podlegają należytości, ustanowionéj w pozycyi taryfowéj 116, *a)* i *b)* ustaw rzeczonych wedle własności osoby, dla któréj wystawienie nastąpiło.

Baron **Bruck** m. p. Baron **Bach** m. p. Baron **Kempen** m. p. F. M. P.

134.

Rozporządzenie Nadkomendy Armii, Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Ministerstwa Skarbu z dnia 18. Lipca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXIX, Nr. 134, wydana dnia 29. Lipca 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego, atoliż łącznie z komunami granicznemi,

dotyczące ustanowienia taxy uwolnienia od służby wojskowéj na rok 1858.

Nadkomenda Armii, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych, tudzież Ministerstwo Skarbu uchwaliły, iż ustanowiona na rok 1857 taxa uwolnienia od służby wojskowéj w kwocie złotych reńskich tysiąc pięćset monety konwencyjnéj niezmiennie zatrzymaną być ma także i na rok 1858.

Co się niniejszém do powszechnéj wiadomości podaje.

Baron **Bach** m. p. Baron **Bruck** m. p. **Teuchert** m. p. F. M. P.

135.

Rozporządzenie Ministerstw Skarbu i Sprawiedliwości z dnia 20. Lipca 1857,

obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi,

mocą którego obwieszczone zostają Najwyższe Postanowienia, pod któremi powszechna ustawa górnicza w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi w życie wejść ma, ustanowieniem oraz chwili tegoż.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXIX, Nr. 135, wydaną dnia 29. Lipca 1857,

136.

Rozporządzenie Ministrów Spraw Wewnętrznych i Skarbu z dnia 20. Lipca 1857,

obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi,

mocą którego prowizorycznie ustanowione zostają władze górnicze celem wykonania powszechnéj ustawy górniczéj w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXIX, Nr. 136, wydaną dnia 29. Lipca 1857.

137.
Verordnung des Justizministeriums vom 20. Juli 1857,

wirksam für das lombardisch-venetianische Königreich und Dalmatien,

betreffend die Bestellung der Gerichtshöfe erster Instanz, welche die Berggerichtsbarkeit auszuüben haben, dann den Wirkungskreis und die Zuständigkeit derselben.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXIX. Stück, Nr. 137, ausgegeben am 29. Juli 1857.

138.
Verordnung der Ministerien der Finanzen und der Justiz vom 20. Juli 1857,

wirksam für das lombardisch-venetianische Königreich und Dalmatien,

wodurch die Vollzugsvorschriften zur Ausführung der Allerhöchsten Bestimmungen ertheilt werden, unter welchen das allgemeine Berggesetz in Wirksamkeit zu treten hat.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXIX. Stück, Nr. 138, ausgegeben am 29. Juli 1857.

139.
Verordnung der Ministerien der Justiz und der Finanzen vom 20. Juli 1857,

wirksam für das lombardisch-venetianische Königreich und Dalmatien,

wodurch mehrere zum allgemeinen Berggesetze bis zu dessen Einführung im lombardisch-venetianischen Königreiche und Dalmatien, für die übrigen Kronländer erflossenen nachträglichen Verordnungen auch daselbst als verbindlich erklärt werden.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXIX. Stück, Nr. 139, ausgegeben am 29. Juli 1857.

140.
Verordnung des Finanzministeriums vom 20. Juli 1857.

wirksam für das lombardisch-venetianische Königreich und Dalmatien,

wodurch die, mit dem allgemeinen Berggesetze vom 23. Mai 1854 im Zusammenhange stehenden Vorschriften über Bergwerksabgaben auch im lombardisch-venetianischen Königreiche und in Dalmatien als verbindlich erklärt werden.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXIX. Stück, Nr. 140, ausgegeben am 29. Juli 1857.

141.
Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz vom 24. Juli 1857,

wirksam für das Großfürstenthum Siebenbürgen,

womit verordnet wird, daß über Klagen aus Verträgen, welche seit der Kundmachung des Allerhöchsten Patentes vom 21. Juni 1854, Nr. 151 des Reichs-Gesetz-Blattes, über die Ablösung jener Leistungen geschlossen wurden, die richterliche Hilfe nur dann ertheilt werden dürfe, wenn dieselben von der Grundentlastungs-Landes-Commission bestättiget worden sind.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXIX. Stück, Nr. 141, ausgegeben am 29. Juli 1857.

137.
Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 20. Lipca 1857,

obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi,

dotyczące ustanowienia trybunałów piérwszéj instancyi, mających sobie polecone wykonywanie sądownictwa górniczego, wraz z zakresem działalności i właściwości.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXIX, Nr. 137, wydaną dnia 29. Lipca 1857.

138.
Rozporządzenie Ministerstw Skarbu i Sprawiedliwości z dnia 20. Lipca 1857,

obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi,

którém udzielone zostają przepisy wykonawcze celem przeprowadzenia Najwyższych Postanowień, pod któremi powszechna ustawa górnicza w życie wejść ma.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXIX, Nr. 138, wydaną dnia 29. Lipca 1857.

139.
Rozporządzenie Ministerstw Sprawiedliwości i Skarbu z dnia 20. Lipca 1857,

obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi,

którego tamże mocy nabywają niektóre dodatkowe Rozporządzenia, wydane do powszechnéj ustawy górniczéj dla innych Krajów koronnych, aż do chwili jéj zaprowadzenia w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXIX, Nr. 139, wydaną dnia 29. Lipca 1857.

140.
Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 20. Lipca 1857,

obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi,

którém w moc wprowadzone zostają także i w Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi przepisy o daninach górniczych, w związku będące z powszechną ustawą górniczą z dnia 23. Maja 1854 r.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXIX, Nr. 140, wydaną dnia 29. Lipca 1857.

141.
Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości z dnia 24. Lipca 1857,

obowiązujące w Wielkiém-Księstwie Siedmiogrodzkiém,

mocą którego ustanowiono, ażeby w przedmiocie skarg z układów, które od chwili obwieszczenia Najwyższego Patentu z dnia 21. Czerwca 1854 r. Nr. 151 Dziennika Praw Państwa, względem reluicyi onych prestacyj zawarte zostały, wtenczas tylko pomoc sędziowska udzielaną była, gdy takowe przez komisyę krajową loswobodzenia gruntów potwierdzone były.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXIX, Nr. 141, wydaną dnia 29. Lipca 1857.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XXX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 21. August 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXX.

Wydany i rozesłany dnia 21. Sierpnia 1857

142.

Verordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 23. Juli 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXX. Stück, Nr. 142, ausgegeben am 11. August 1857),

giltig für alle Kronländer,

über die Zulässigkeit der Zustellung bergbehördlicher Erledigungen durch die Post gegen eigene Retour-Recepisse.

Die Ministerien der Finanzen und des Handels finden im Einverständnisse mit dem k. k. Armee-Ober-Commando, bezüglich der Militärgränze die Anwendung der, mit der Verordnung vom 5. April 1853 (XVIII. Stück, Nr. 60 des Reichs-Gesetz-Blattes) ursprünglich nur für das Erzherzogthum Oesterreich unter der Enns erlassenen und mit der Verordnung vom 22. September 1856 (LII. Stück, Nr. 209 des Reichs-Gesetz-Blattes *) auf sämmtliche übrige Kronländer ausgedehnten Bestimmungen über die Zustellung gerichtlicher Erledigungen durch die Post gegen eigene Retour-Recepisse auch bei jenen Erlässen der Bergbehörden zu gestatten, deren Zustellungen zu eigenen Handen der Parteien gerichtsordnungsmäßig zu erfolgen haben.

Freiherr von **Bruck** m. p. Ritter von **Toggenburg** m. p.

143.

Erlaß des Finanzministeriums vom 30. Juli 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXX. Stück, Nr. 143, ausgegeben am 11. August 1857),

giltig für das ganze Reich,

über die Zollbegünstigung für Mehl und Mahlprodukte im Verkehre Dalmatiens mit dem allgemeinen Zollgebiete.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 23. Juli 1857 Allergnädigst zu gestatten geruht, daß an der, den Fabrikaten des allgemeinen österreichischen Zollgebietes und demgemäß auch jenen in dem Freihafen nach §. 14 der Vorerinnerung zum dalmatinischen Zolltarife vom 18. Februar 1857 (Reichs-Gesetz-Blatt, X. Stück, Nr. 44, Seite 115) zugestandenen Zollbegünstigungen auch Mehl und Mahlprodukte (Tarifpost 4, lit. c) theilnehmen.

Freiherr von **Bruck** m. p.

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1856, Erste Abtheilung, XLVIII. Stück, Nr. 214, Seite 626.

142.

Rozporządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu z dnia 23. Lipca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXX, Nr. 142, wydana dnia 11. Sierpnia 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych,

o dopuszczalności doręczenia rezolucyj władz górniczych przez pocztę za retour-recepisem.

Ministerstwa Skarbu i Handlu, w porozumieniu z C. K. Nadkomendą Armii co do Pogranicza Wojskowego, uznają za rzecz stósowną, dozwolić zastósowania wydanych rozporządzeniem z dnia 5. Kwietnia 1853 (Część XVIII, Nr. 60 Dziennika Praw Państwa) pierwotnie tylko dla Arcyksięstwa Austryi poniżéj Anizy, a rozporządzeniem z dnia 22. Września 1856 r. (Część LII, Nr. 209 Dziennika Praw Państwa*) na wszystkie inne Kraje koronne rozciągniętych postanowień o doręczaniu *sądowych* rezolucyj przez pocztę za własnym retour-recepisem także i do tych rozrządzeń *władz górniczych*, których dostawa do własnych rąk stron nastąpić winna w skutek regulaminu sądowego.

Baron **Bruck** m. p. Kawaler de **Toggenburg** m. p.

143.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 30. Lipca 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXX, Nr. 143, wydana dnia 11. Sierpnia 1857),

obowiązujące w całéj Monarchii,

o uwzględnieniu celném co do mąki i produktów mielnych w obrocie Dalmacyi z powszechném terytorium celném.

Najwyższém Postanowieniem z dnia 23. Lipca 1857 r. raczył Jego C. K. Apostolska Mość dozwolić najłaskawiéj, ażeby w uwzględnieniach celnych, przyznanych Fabrykantom powszechnego Austryackiego terytoryum celnego a przeto także i onym w porcie wolnym wedle §. 14 uwag wstępnych do dalmatyńskiéj taryfy celnéj z dnia 18. Lutego 1857 (Dziennik Praw Państwa, Część X, Nr. 44, Strona 115) udział także miały mąka i produkta mielne (pozycya taryfowa 4, lit. c.).

Baron **Bruck** m. p.

---

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, Rok 1856, Oddział piérwszy, Zeszyt XLVIII, Nr. 214, Strona 626.

144.

Verordnung der Ministerien des Innern, der Justiz und der Finanzen vom 3. August 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXX. Stück, Nr. 144, ausgegeben am 11. August 1857),

wirksam für die Kronländer, für welche die Allerhöchsten Patente vom 11. April 1851, Nr. 84 des Reichs-Gesetz-Blattes, und vom 8. November 1853, Nr. 237 des Reichs-Gesetz-Blattes, erflossen sind,

betreffend die gerichtliche Zuweisung der Grundentlastungscapitalien.

In Folge Allerhöchster Ermächtigung vom 23. Juli 1857 wird bestimmt, daß es den Gerichten obliege, nebst den mit den Allerhöchsten Patenten vom 11. April 1851 (Nr. 84 des Reichs-Gesetz-Blattes), §. 4, und vom 8. November 1853 (Nr. 237 des Reichs-Gesetz-Blattes *), §. 3, bezeichneten Fällen, das Verfahren wegen Zuweisung der Capitalsentschädigung für die Grundentlastung auch dann einzuleiten, wenn die Grundentlastungs-Fondsdirection das Ansuchen um Vornahme dieses Verfahrens stellt.

Freiherr von **Bach** m. p. Graf **Nádasdy** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p.

145.

Verordnung des Finanzministeriums vom 3. August 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXX. Stück, Nr. 145, ausgegeben am 11. August 1857),

giltig für Nieder- und Oberösterreich und Salzburg, Böhmen, Mähren und Schlesien, Galizien, Krakau und die Bukowina, Steiermak, Kärnthen, Krain und das Küstenland,

über die Verzehrungssteuerfreiheit des in Flaschen gefüllten Schaumweines in ganzen Parthien von wenigstens fünfzig Flaschen.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 25. Juli 1857 zu gestatten geruht, daß der Verkauf des in Flaschen gefüllten Schaumweines in Kisten oder Körben von wenigstens fünfzig Flaschen nicht als ein der Verzehrungssteuer außerhalb der geschlossenen Städte unterliegender Kleinverschleiß anzusehen ist.

Diese Bestimmung hat mit 1. November 1857 in Wirksamkeit zu treten.

Freiherr von **Bruck** m. p.

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien vom Jahre 1853, Erste Abtheilung, LX. Stück, Nr. 238, Seite 820.

144.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Skarbu z dnia 3. Sierpnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXX, Nr. 144, wydana dnia 11. Sierpnia 1857),

obowiązujące w Krajach koronnych, dla których wydane zostały Najwyższe Patenta z dnia 11. Kwietnia 1851 r. Nr. 84 Dziennika Praw Państwa, i z dnia 8. Listopada 1853 r. Nr. 237 Dziennika Praw Państwa,

dotyczęce sądowego przekazania kapitałów oswobodzenia gruntowego.

W skutek Najwyższego upoważnienia z dnia 23. Lipca 1857 r. ustanawia się niniejszém, iż oprócz przypadków, oznaczonych w Najwyższych Patentach z dnia 11. Kwietnia 1851 r. (Nr. 84 Dziennika Praw Państwa), §. 4, i z dnia 8. Listopada 1853 (Nr. 237 Dziennika Praw Państwa*), Nr. 3, Sądy obowiązane są, postępowanie względem przekazania kapitału indemnizacyjnego za oswobodzenie gruntów w tenczas także wyprowadzić, gdy dyrekcya funduszu oswobodzenia gruntowego żąda przedsięwzięcia postępowania takowego.

Baron **Bach** m. p. Hrabia **Nádasdy** m. p. Baron **Bruck** m. p.

145.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 3. Sierpnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXX, Nr. 145, wydana dnia 11. Sierpnia 1857),

obowiązujące w Austryi niższéj i wyższéj wraz z Solnogrodem, w Czechach, Morawii i Szląsku, Galicyi, Krakowie i Bukowinie, Styryi, Karyntyi, Krainie i Pobrzeżu,

o wolności od podatku konsumcyjnego co się tyczé wina musującego butelkowego w partyach najmniéj o pięciudziesiąt butelkach.

Najwyższém postanowieniem z dnia 25. Lipca 1857 r. raczył Jego C. K Apostolska Mość dozwolić, ażeby przedaż wina musującego butelkowego w skrzyniach lub koszach najmniéj o pięciudziesiąt butelkach nie uważano za przedaż drobną, ulegającą podatkowi konsumcyjnemu zewnątrz miasta zamkniętych.

Postanowienie niniejsze wejść ma w wykonanie z dniem 1. Listopada 1857 r.

Baron **Bruck** m. p.

---

*) Dziennik Rządowy dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Rok 1853, Oddział piérwszy, Część LX, Nr. 238, Stronnica 820.

146.

Verordnung des Finanzministeriums vom 3. August 1857,

giltig für Ungarn, Siebenbürgen, die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat,

über die Verzehrungssteuerfreiheit des in Flaschen gefüllten Schaumweines beim Verkaufe oder der Abtretung in ganzen Parthien von wenigstens fünfzig Flaschen.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXX. Stück, Nr. 146, ausgegeben am 11. August 1857.

147.

Erlaß des Finanzministeriums vom 3. August 1857,

giltig für Dalmatien,

über die Erhöhung der Verzehrungssteuer für rohes Fleisch und für die, in der Post 21 des Verzehrungssteuertarifes für Dalmatien vom 18. Februar 1857 genannten Gegenstände mit Ausnahme von Butter.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXX. Stück, Nr. 147, ausgegeben am 11. August 1857.

148.

Verordnung des Justizministeriums vom 7. August 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXX. Stück, Nr. 148, ausgegeben am 11. August 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze,

wodurch, in Folge Allerhöchster Entschließung vom 11. Juli 1857, das Verfahren festgesetzt wird, welches in dem Falle einzutreten hat, wenn eine strafbare That von einer Behörde unzuständiger Weise als eine Uebertretung behandelt wurde, während sie als ein Verbrechen oder Vergehen zu behandeln gewesen wäre.

Um die Anstände zu beseitigen, welche sich in jenen Fällen ergeben haben, wo die Bezirksgerichte (Stuhlrichterämter, Präturen) oder andere zur Untersuchung und Bestrafung von Uebertretungen berufene Behörden eine That, die sich bereits nach der gepflogenen Untersuchung als Verbrechen oder Vergehen darstellt, irrthümlich als eine Uebertretung behandelt haben, wird in Gemäßheit Allerhöchster Entschließung vom 11. Juli 1857 Folgendes verordnet.

§. 1.

Gelangt ein dergleichen Fall im Wege der von wem immer ergriffenen Berufung (§. 300 der Strafproceßordnung) zur Entscheidung des Oberlandesgerichtes, so hat dasselbe den von der incompetenten Behörde gefaßten Beschluß aufzuheben und das Verfahren dem zuständigen Gerichtshofe zuzuweisen.

146.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 3. Sierpnia 1857,

obowiązujące w Węgrzech, Siedmiogrodzie, Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim,

o wolności od podatku konsumcyjnego co się tyczé wina musującego butelkowego w przedaży lub odstąpieniu onegoż całemi partyami najmniéj o pięciudziesiąt butelkach.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXX, Nr. 146, wydaną dnia 11. Sierpnia 1857.

147.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 3. Sierpnia 1857,

obowiązujące w Dalmacyi,

co się tyczé podwyższenia podatku konsumcyjnego od mięsa surowego i od przedmiotów, wymienionych w pozycyi 21 taryfy podatku konsumcyjnego dla Dalmacyi z dnia 18. Lutego 1857 r., wyjąwszy masło.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXX, Nr. 148, wydaną dnia 11. Sierpnia 1857.

148.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 7. Sierpnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXX, Nr. 148, wydana dnia 11. Sierpnia 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze Wojskowe,

mocą którego, w skutek Najwyższego postanowienia z dnia 11. Lipca 1857 r. ustanowiono postępowanie, w tym przypadku zachodzące, gdy czyn karygodny traktowanym był ze strony władzy w sposób niewłaściwy jako przestępstwo, któryby jako zbrodnia lub wykroczenie powinien był być uważany.

Dla zapobieżenia wątpliwościom, w tych przypadkach, gdy sądy powiatowe (urzędy stolicowo-sędziowskie, pretury) lub inne do śledztwa i ukarania przestępstw powołane władze traktowały czyn mylnie jako przestępstwo, który wedle przeprowadzonego już śledztwa wykazuje się jako zbrodnia lub wykroczenie, w skutek Najwyższego postanowienia z dnia 11. Lipca 1857 rozporządza się co następuje:

§. 1.

Jeżeli takowy przypadek drogą powołania, założonego z któréjkolwiek bądź strony (§. 300 procedury karnéj) dojdzie do rozstrzygnienia wyższego sądu krajowego, tenże znieść winien uchwałę, zapadłą przez władzę niewłaściwą, a postępowanie przekazać właściwemu trybunałowi.

§. 2.

Außerdem wird das im §. 427 der Strafproceßordnung dem Staatsanwalte eingeräumte Recht der Berufung gegen gesetzwidrige Erkenntnisse der Bezirksgerichte auf sechs Monate von dem Tage der Zustellung des Erkenntnisses an den Beschuldigten ausgedehnt und zwar ohne Unterschied, ob das Erkenntniß in einem Urtheile, Ablassungsbeschlusse oder einem den Parteien kundgemachten Einstellungsbeschlusse bestehe.

Dem Staatsanwalte steht frei, die Berufung und Ausführung bei dem erkennenden Gerichte oder bei dem Gerichtshofe erster Instanz, dem er zugetheilt ist, binnen obiger Frist einzureichen, in soferne nicht mittlerweile der Fall einer gesetzlichen Verjährung eingetreten ist.

Der Gerichtshof hat diese Berufung ungesäumt dem erkennenden Gerichte zur weiteren gesetzmäßigen Amtshandlung mitzutheilen. Nach Ablauf dieser Frist ist keine Berufung des Staatsanwaltes mehr zulässig, derselbe hat sich jedoch hinsichtlich der später wahrgenommenen Gebrechen nach §. 427 der Strafproceßordnung zu benehmen.

§. 3.

Von dem Beschlusse des Oberlandesgerichtes wegen anerkannter Unzuständigkeit der ersten Instanz (1, 2) sind der Staatsanwalt und der Beschuldigte sammt allen übrigen Parteien, denen das aufgehobene Erkenntniß zugestellt worden war, zu verständigen und es steht dem Beschuldigten nach Maßgabe der im §. 204 der Strafproceßordnung enthaltenen Bestimmungen die Berufung an den obersten Gerichtshof offen.

§. 4.

Ist das Erkenntniß des Oberlandesgerichtes in Rechtskraft erwachsen, so ist die Untersuchung mit Benützung der bereits vorliegenden Erhebungen, in soweit sie hiezu geeignet sind, nach den allgemeinen Vorschriften der Strafproceßordnung zu führen, bei der Bemessung der Strafe aber die im letzten Absatze des §. 375 der Strafproceßordnung enthaltene Vorschrift anzuwenden.

Mit der rechtskräftig gewordenen Aufhebung des gesetzwidrigen Erkenntnisses hören alle Wirkungen des letzteren auf.

§. 5.

Sollte der Beschuldigte die ihm auferlegte Strafe noch nicht gänzlich ausgestanden haben, so ist derselbe, falls das zuständige Untersuchungsgericht dessen Verwahrung nicht begehren sollte, vom Straforte zu entlassen.

Diese Verordnung hat in allen Kronländern, mit Ausnahme der Militärgränze, sogleich nach ihrer Kundmachung in Wirksamkeit zu treten.

Auf Erkenntnisse, welche vor dem Tage der Wirksamkeit dieser Verordnung bereits kundgemacht sind, findet dieselbe keine Anwendung.

Graf **Nádasdy** m. p.

§. 2.

Nadto prawo powołania od wyroków ustawom przeciwnych, przysługające prokuratorowi rządowemu wedle §. 427 procedury karnéj, rozciągniętém zostaje na sześć miesięcy od dnia doręczenia wyroku obwinionemu, a to bez różnicy, czy wyrok jest zasądzeniem, uchwałą zaniechania lub uchwałą zawieszenia, stroną obwieszczoną.

Prokurator rządowy pozostawioném sobie ma, wnieść odwołanie wraz z wyprowadzeniem stanu rzeczy do sądu orzekającego lub trybunału piérwszéj instancyi, któremu jest przydzielony, w ciągu terminu rzeczonego, jeżeli tymczasowo nie zaszedł przypadek prawnego zadawnienia.

Trybunał sądowy powołanie to bezzwłocznie zakomunikować ma sądowi orzekającemu do dalszéj prawnéj czynności urządowéj. Po upływie terminu rzeczonego powołanie prokuratora rządowego nie ma już miejsca, takowy atoliż postępować będzie względem później dostrzeżonych wad wedle §. 427 procedury karnéj.

§. 3.

O uchwale wyższego sądu krajowego z powodu rozpoznanéj niewłaściwości piérwszéj instancyi (1, 2) zawiadomionym być winien prokurator rządowy i obwiniony wraz z wszystkiemi innemi stronami, którym doręczoném zostało orzeczenie zniesione, a obwinionemu przysłuża prawo powołania do Najwyższego trybunału w miarę postanowień, w §. 204 procedury karnéj zawartych.

§. 4.

Gdy orzeczenie wyższego sądu krajowego weszło w moc prawa, śledztwo prowadzoném być ma z użyciem dochodzeń już przedłożonych, o ile są ku temu zdolne, wedle powszechnych przepisów procedury karnéj, w wymiarze kary zaś zastósowanym być ma przepis zawarty w ostatnim ustępie §. 375 procedury karnéj.

Z chwilą prawomocnego zniesienia orzeczenia, przeciwnego ustawom, ustają wszelkie skutki tegoż.

§. 5.

Gdyby obwiniony nie odbył jeszcze zupełnie kary nań wymierzonéj, wypuszczony być winien z miejsca kary, gdyby właściwy sąd śledczy nie żądał jego uwięzienia.

Rozporządzenie niniejsze wejść ma w wykonanie z chwilą obwieszczenia we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze Wojskowe.

Do wyroków, przed dniem działalności niniejszego rozporządzenia już obwieszczonych, nie znajduje toż żadnego zastósowania.

Hrabia **Nádasdy** m. p.

149.

Verordnung der Ministerien der Justiz und der Finanzen vom 9. August 1857,

wirksam für die Königreiche Ungarn, Kroatien und Slawonien, die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat,

zur Erläuterung der in diesen Kronländern bestehenden Bestimmungen hinsichtlich der Bestrafung des Wuchers.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXX. Stück, Nr. 149, ausgegeben am 11. August 1857.

149.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości i Finansów z dnia 9. Sierpnia 1857,

obowiązujące w Królestwach Węgierskiém, Kroackiém i Slawońskiém, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim,

w przedmiocie objaśnienia postanowień, istniejących w rzeczonych Krajach koronnych pod względem ukarania lichwy.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXX, Nr. 149, wydana dnia 11. Sierpnia 1857.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XXXI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 2. September 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXXI.

Wydany i rozesłany dnia 2. Września 1857.

150.
Verordnung der Minister des Innern, der Justiz und der Finanzen vom 9. August 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXI. Stück, Nr. 150, ausgegeben am 22. August 1857),

giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze,

wodurch, in Folge Allerhöchster Entschließung vom 17. Juni 1857, der Sinn der, in dem zweiten Absatze des §. 1 der Ministerial-Verordnung vom 3. Juli 1854, Nr. 169 des Reichs-Gesetz-Blattes*), vorkommenden Worte: „Dienstreisen im Amtsbezirke" bezüglich der Gerichtshöfe erster Instanz erläutert wird.

Zur Beseitigung des Zweifels, welcher Sinn den, in dem zweiten Absatze des §. 1 der Ministerial-Verordnung vom 3. Juli 1854, Nr. 169 des Reichs-Gesetz-Blattes, vorkommenden Worten: „Dienstreisen im Amtsbezirke" bezüglich der Gerichtshöfe erster Instanz beizulegen sei, wird in Folge Allerhöchster Entschließung vom 17. Juni 1857 erklärt, daß Dienstreisen, welche in Untersuchungsgeschäften über Verbrechen und Vergehen außerhalb des, dem betreffenden Gerichtshofe erster Instanz zugewiesenen Untersuchungssprengels unternommen wurden, nicht als Dienstreisen im Amtsbezirke anzusehen sind, und daß daher in solchen Fällen den Beamten der Gerichtshöfe erster Instanz die Reisegebühren nach den bisherigen allgemeinen Vorschriften zuzukommen haben.

Freiherr von **Bach** m. p. Graf **Nádasdy** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p.

151.
Erlaß des Justizministeriums vom 9. August 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXI. Stück, Nr. 151, ausgegeben am 22. August 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze,

über die Anwendbarkeit des §. 354 des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 auf den unberechtigten Verkauf zubereiteter homöopathischer Heilmittel.

Ueber den entstandenen Zweifel, ob die im §. 354 des allgemeinen Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 enthaltenen Bestimmungen über den unberechtigten Verkauf innerer oder äußerlicher Heilmittel auch auf zubereitete homöopatische Arzeneien anwendbar seien, wird von dem Justizministerium, im Einverständnisse mit dem Ministerium des Innern, folgende Erläuterung erlassen:

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, Jahrgang 1854, Erste Abtheilung, XXXIV Stück, Nr. 174, Seite 472.

150.

Rozporządzenie Ministrów Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Finansów z dnia 9. Sierpnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXI, Nr. 150, wydana dnia 22. Sierpnia 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Królestwo Lombardzko-Weneckie i Pogranicze Wojskowe,

mocą którego, w skutek Najwyższéj Uchwały z dnia 17. Czerwca 1857 r., objaśnia się myśl znajdujących się w drugim ustępie §. 1 Rozporządzenia Ministeryalnego z dnia 3. Lipca 1854 r. Nr. 169 Dziennika Praw Państwa *), wyrazów: „Dienſtreiſen im Amtsbezirke" (podróże służbowe w obrębie urzędowego powiatu) co do trybunałów piérwszéj instancyi.

Dla uchylenia wątpliwości, jak rozumieć należy wyrazy: „Dienſtreiſen im Amtsbezirke" (podróże służbowe w powiecie urzędu), znajdujące się w drugim ustępie §. 1. Rozporządzenia Ministeryalnego z dnia 3. Lipca 1854 r. Nr. 169 Dziennika Praw Państwa, a dotyczące trybunałów sądowych piérwszéj instancyi, objaśnia się myśl onychże w skutek Najwyższéj Uchwały z dnia 17. Czerwca 1857 r. w ten sposób, iż podróże służbowe, przedsiębrane w sprawach śledztwa co do zbrodni i wykroczeń po za okręgiem, do śledztwa przekazanym dotyczącemu trybunałowi piérwszéj instancyi, nie mają być uważane za podróże służbowe w powiecie urzędu, i że w takich przeto przypadkach urzędnikom trybunałów piérwszéj instancyi przypadają należytości podróżne wedle dotychczasowych przepisów powszechnych.

Baron **Bach** m. p. Hrabia **Nàdasdy** m. p. Baron **Bruck** m. p.

151.

Rozrządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 9. Sierpnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXI, Nr. 151, wydana dnia 22. Sierpnia 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze Wojskowe,

o zastósowalności §. 354 ustawy karnéj z dnia 27. Maja 1852 r. do nieuprawnionéj przedaży przyrządzonych lekarstw homeopatycznych.

W przedmiocie wątpliwości co do tego, czy Postanowienia, zawarte w §. 354 powszechnéj ustawy karnéj z dnia 27. Maja 1852 r. względem nieprawnéj przedaży wewnętrznych albo zewnętrznych lekarstw, zastósowanie znajdują także i do przyrządzonych lekarstw homeopatycznych, wydaje Ministeryum Sprawiedliwości, w porozumieniu z Ministerstwem Spraw Wewnętrznych, następujące objaśnienie:

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Rok 1854, Oddział piérwszy, Część XXXIV, Nr. 174, stronica 472.

Auch der Verkauf zubereiteter homöopathischer Heilmittel ist außer den öffentlichen Apotheken und den Hausapotheken der beglaubigten Heil- und Wundärzte auf dem Lande, ohne von der Behörde hiezu ertheilte besondere Bewilligung unter den im §. 354 des Strafgesetzes enthaltenen Strafbestimmungen verboten.

Das den Aerzten und Wundärzten, welche sich der homöopathischen Heilmethode bedienen, eingeräumte beschränkte Befugniß der unentgeltlichen Selbstdispensation nach dem Inhalte des Hofkanzleidecretes vom 9. December 1846, J. G. S. Nr. 1007, erleidet durch die gegenwärtige Verordnung keine Veränderung.

Graf **Nádasdy** m. p.

152.

Verordnung der Ministerien des Innern, der Justiz und der Finanzen vom 14. August 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXI. Stück, Nr. 152, ausgegeben am 22. August 1857),

womit die, in der Kreis- und Bezirkseintheilung mehrerer Kronländer seit dem Zeitpuncte ihrer Veröffentlichung eingetretenen Veränderungen kundgemacht werden.

Mit Beziehung auf die unter den Nummern 261 des Reichs-Gesetz-Blattes vom Jahre 1853,— 27, 28, 34, 103, 111*), 136 und 141 des Reichs-Gesetz-Blattes vom Jahre 1854 enthaltenen Verordnungen der Ministerien des Innern, der Justiz und der Finanzen, betreffend die politische und gerichtliche Organisirung des illyrischen Küstenlandes, des Herzogthums Steiermark, der serbischen Wojwodschaft und des Temeser Banates, des Herzogthums Krain, der Markgrafschaft Mähren, der Königreiche Galizien und Lodomerien, dann Kroatien und Slawonien, und des Großfürstenthumes Siebenbürgen, wird kundgemacht:

1. daß im illyrischen Küstenlande die Katastralgemeinde Smogliani (Kreis Mitterburg) von der Ortsgemeinde Canfanaro (Bezirk Rovigno) getrennt, und mit der Ortsgemeinde S. Vincenti (Bezirk Dignano) vereiniget worden ist;

2. daß im Herzogthume Steiermark die Katastralgemeinden Pirching, Edelstaudan und Rettenbach aus dem Bezirke Wildon, — die Katastralgemeinden Unter-Fresen, Wiel St. Oswald und Wiel St. Anna (Ortsgemeinde Wiel Fresen) aber aus dem Bezirke Deutsch-Landsberg ausgeschieden, und erstere drei Gemeinden dem Bezirke Kirchbach, letztere Gemeinden dem Bezirke Eibiswald zugewiesen worden sind;

3. daß in der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate die politische Geschäftsführung für den Stadtbezirk Werschetz dem neuerrichteten Magistrate in Werschetz mit der unmittelbaren Unterordnung unter die Kreisbehörde in Temesvár übertragen worden ist;

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, Jahrgang 1854, Erste Abtheilung, XXVIII. Stück, Nr. 118, Seite 285.

Także sprzedaż przyrządzonych lekarstw homeopatycznych zewnątrz aptek publicznych i aptek domowych lekarzy i chirurgów upoważnionych na wsi, bez otrzymanego ku temu pozwolenia ze strony władzy, zakazaną jest pod karą w §. 354 ustawy karnéj wymierzoną.

Przyznane lekarzom i chirurgom, zarządzającym wedle metody homeopatycznéj, ograniczone upoważnienie do bezpłatnego własnego przyrządzenia lekarstw wedle osnowy dekretu Kancelaryi Nadwornéj z dnia 9. Grudnia 1846 r. Zbioru Ustaw Sądowych Nr. 1007, nie doznaje niniejszém bynajmniéj zmiany.

Hrabia **Nádasdy** m. p.

152.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Finansów z dnia 14. Sierpnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXI, Nr. 153, wydana dnia 22. Sierpnia 1857),

mocą którego ogłoszone zostają zmiany w podziale niektórych Krajów koronnych na obwody i powiaty, zaszłe od chwili obwieszczenia tegoż.

Odnośnie do Rozporządzeń Ministerstw Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Finansów, zawartych w N. 261 Dziennika Praw Państwa z r. 1853, 27, 28, 34, 103, 111 *), 136 i 141 Dziennika Praw Państwa z r. 1854, w przedmiocie politycznéj i sądowéj organizacyi Pobrzeża Illiryjskiego, Księstwa Styryi, Województwa Serbskiego i Banatu Temeskiego, Księstwa Krainy, Margrabstwa Morawii, Królestw Galicyi i Lodomeryi, tudzież Kroacyi i Ślawonii i Wielkiego Księstwa Siedmiogrodu, obwieszcza się niniejszém:

1. że w Pobrzeżu Illiryjskiém gmina katastralna Smogliani (obwód Mitterburg) od gminy miejscowéj Canfanaro (powiat Rovigno) została oddzieloną, i z gminą miéjscową S. Vincenti (powiat Dignano) połączoną.

2. że w Księstwie Styryi gminy katastralne Pirching, Edelstaudan i Rettenbach z powiatu Wildon, gminy katastralne zaś Unter-Fresen, Wiel St. Oswald i Wiel St. Anna (gmina miéjscowa Wiel Fresen) z powiatu Deutsch-Landsberg zostały wydzielone, a piérwsze trzy gminy do powiatu Kirchbach, ostatnie do powiatu Eibiswald przydzielone;

3. Że w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim polityczne urzędowanie dla okręgu miasta Werschetz przeniesioném zostało do nowo-utworzonego magistratu w Werschetz z bezpośredniém podporządkowaniem pod władzę obwodową w Temeswarze;

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Galicyi i Lodomeryi, Rok 1854, Oddział piérwszy, Część XXVIII, Nr. 118, stronica 285.

4. daß im Herzogthume Krain die Bezirke Weixelstein und Nassenfuß, ursprünglich zum Sprengel des Untersuchungsgerichtes Treffen gehörig, in Absicht auf das Untersuchungsgeschäft über Verbrechen und Vergehen dem Bezirksamte Nassenfuß, das nunmehr auch als Untersuchungsgericht zu fungiren hat, zugetheilt worden sind;

5. daß in der Markgrafschaft Mähren die Gemeinde Jesernik aus dem Bezirke Weißkirchen, die Gemeinde Malhotitz aus dem Bezirke Bystritz ausgeschieden, und erstere dem Bezirke Leipnik, letztere dagegen dem Bezirke Weißkirchen zugewiesen wurde;

6. daß in den Königreichen Galizien und Lodomerien der Ort Przebin irrthümlich als eine zum Bezirke Rohatyn gehörige Gemeinde bezeichnet wurde, während derselbe als eine mit Tuczna vereinigte Steuergemeinde zum Bezirke Przemyslany gehört;

7. daß in den Königreichen Kroatien und Slawonien die Steuergemeinde Potočec aus dem Bezirke Verbovec und die Steuergemeinde Novaki aus dem Bezirke Kreutz ausgeschieden, und erstere dem Bezirke Kreutz, letztere dem Bezirke Verbovec einverleibt worden ist;

8. daß im Großfürstenthume Siebenbürgen die Gemeinden Alsó-Suk, Felsö-Suk, Nemes-Suk, Bárév, Kötelend und Vizsa aus dem Bezirke Klausenburg in den Bezirk Válaszút überwiesen, die Gemeinde Nagy-Almás vom Bezirke Hidalmás abgetrennt, und dem Bezirke Bánffy-Hunyad zugewiesen wurde; daß ferner die Gemeinden Szacsal und Baja irrthümlich als zum Bezirke Vajda-Hunyad gehörig angeführt wurden, indem die erstere Gemeinde zum Bezirke Hatzeg gehört, und die letztere nur eine Attinenz der Gemeinde Kis-Muncsel, im Bezirke Déva, bildet; und daß endlich die Gemeinde Fitod ursprünglich im Bezirke Csik-Szereda mit der Gemeinde Csik-Szent-György im Bezirke Kozmás, vereiniget und somit aus dem ersteren Bezirke ausgeschieden und dem letzteren zugewiesen worden ist.

Freiherr von **Bach** m. p. Graf **Nádasdy** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p.

153.
Verordnung des Justizministeriums vom 14. August 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXI. Stück, Nr. 153, ausgegeben am 22. August 1857),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,

betreffend die Beobachtung der Reciprocität in Ansehung der Vollstreckung von Urtheilen, welche von königlich-preußischen Gerichten über die bei ihnen, als dem Gerichtsstande des Vertrages, wider österreichische Unterthanen angebrachten Klagen geschöpft worden sind.

Da laut einer Eröffnung der königlich-preußischen Regierung nach den im Königreiche Preußen geltenden Vorschriften der allgemeinen Gerichtsordnung (§§. 150, 151, Theil I, Titel 2) der Gerichtsstand des Contractes nur dann statlfindet, wenn der zu

4. że w Księstwie Krainie powiaty Weixelstein i Nassenfuss, pierwotnie do okręgu sądu śledczego Treffen należące, pod względem czynności śledczych co do zbrodni i wykroczeń przydzielone zostały do urzędu powiatowego Nassenfuss, który nadal już urzędować ma także jako sąd śledczy;

5. że w Margrabstwie Morawii gmina Jezernik z powiatu Weisskirchen, gmina Malhotitz z powiatu Bystrzycy została wydzieloną, a piérwsza do powiatu Lipnika, ostatnia zaś do powiatu Weisskirchen przydzieloną;

6. że w Królestwach Galicyi i Lodomeryi posada Przebin mylnie oznaczoną została jako gmina, do powiatu Rohatyn należąca, gdyż przeciwnie takowa jako gmina podatkowa z Tuczną połączona do powiatu Przemyślany należy;

7. że w Królestwach Kroacyi i Slawonii gmina podatkowa Potocec z powiatu Verbovec, a gmina podatkowa Novaki z powiatu Kreutz została wydzieloną, a piérwsza do powiatu Kreutz, ostatnia do powiatu Verbovec przydzieloną;

8. że w Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém gminy Alsó-Suk, Felsö-Suk, Nemes-Suk, Bárév, Kötelend i Vicsa z powiatu Kołozwar do powiatu Válaszút zostały przydzielone, gmina Nagy-Almás z powiatu Hidalmás oddzieloną a do powiatu Bánffy-Hunyad przydzieloną; daléj, że gminy Szacsal i Baja mylnie jako należące do powiatu Vajda-Hunyad zostały wymienione, gdyż piérwsza należy do powiatu Hatzeg, ostatnia attynencyą jest tylko gminy Kis-Muncsel w powiecie Déva; nareszcie że gmina Fitod pierwotnie w powiecie Csik Szereda z gminą Csik-Szent-György w powiecie Kozmas została połączoną, a przeto z piérwszego powiatu wydzieloną a do ostatniego przydzieloną.

Baron **Bach** m. p. Hrabia **Nàdasdy** m. p. Baron **Bruck** m. p.

153.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 14. Sierpnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXI, Nr. 153, wydana dnia 22. Sierpnia 1857),

obowiązujące w całym obrębie Państwa, wyjąwszy Pogranicze Wojskowe,

dotyczące zachowania wzajemności pod względem wykonania wyroków, wydanych przez sądy Królewsko-Pruskie w przedmiocie skarg przeciw poddanym Austryackim do nich wniesionych jako do właściwego sądu kontraktu.

Gdy wedle kommunikacyi Królewsko-Pruskiego Rządu w skutek przepisów, w Królestwie Pruskiém co do Procedury sądowéj powszechnie obowiązujących, (§§. 150, 151, Część I, tytuł 2) właściwość sądu wtedy tylko miejsce ma, gdy

belangende Contrahent sich an dem Orte, wo der Contract verbindliche Kraft erlangt hat oder in Erfüllung gebracht werden soll, antreffen läßt, und da aus diesem Grunde von den königlich-preußischen Behörden Urtheile österreichischer Gerichte wider preußische Unterthanen, ungeachtet der Gerichtsstand des Vertrages nach österreichischen Gesetzen begründet ist, nicht vollstreckt werden, wenn die erste Ladung auf die angebrachte Klage dem belangten Contrahenten an dem Orte des Contractes nicht zugestellt wurde, so werden die k. k. Gerichte mit Beziehung auf das Hofdecret vom 4. August 1840, Nr. 460 der Justiz-Gesetz-Sammlung, angewiesen, sich künftig nach dem Grundsatze der Reciprocität den Requisitionen der königlich-preußischen Gerichte gegenüber auf gleiche Weise zu benehmen.

Es ist demnach die gegen einen österreichischen Unterthan in Folge des Gerichtsstandes des Vertrages bei einem preußischen Gerichte angebrachte und von diesem verbeschiedene Klage zur Zustellung überhaupt nicht anzunehmen und die Vollstreckung des Urtheiles, wenn die erste Ladung über die angebrachte Klage dem Geklagten nicht am Orte, wo der Contract geschlossen wurde oder erfüllt werden soll, gehörig zugestellt worden ist, abzulehen.

Es bleibt übrigens den österreichischen Unterthanen als Klägern unbenommen, wenn preußische Gerichte die Zustellung der Klage an den geklagten preußischen Unterthan verweigern, die Aufstellung eines Curators für denselben anzusuchen, um gegen diesen wirksam verhandeln und ein in dem österreichischen Staate vollziehbares Urtheil erwirken zu können.

Graf **Nádasdy** m. p.

154.

Verordnung des Finanzministeriums vom 15. August 1857,

über die provisorische Unterstellung der, gegenwärtig der Oberleitung der k. k. Berg-, Salinen- und Forstdirection zu Klausenburg unterstehenden Verwaltungsobjecte unter die Oberleitung des k. k. Bergwesens-Inspectorats-Oberamts zu Nagybánya und über die provisorische Abänderung der Benennung der k. k. Bergwesens-Inspectorats-Oberämter zu Nagybánya und Schmölnitz in jene von k. k. Berg-, Forst- und Güter-Directionen.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXXI. Stück, Nr. 154, ausgegeben am 22. August 1857.

155.

Verordnung des Finanzministeriums vom 17. August 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXI. Stück, Nr. 155, ausgegeben am 22. August 1857),

giltig für die Kronländer im allgemeinen Zollverbande,

betreffend die Erweiterung der Befugnisse des Nebenzollamtes I. Classe in Achenthal.

Das Nebenzollamt I. Classe zu Achenthal in Tirol wird vom 1. September 1857 angefangen zur Bestätigung des Austrittes von Durchfuhrwaaren ohne Beschränkung ermächtiget.

Freiherr von **Bruck** m. p.

kontrahent, mający być pozwanym, znaleść się da w miejscu, gdzie kontrakt nabył mocy obowiązującéj, lub też do skutku przyprowadzonym być miał, a gdy z tego powodu wyroki Austryackich sądów przeciw Pruskim poddanym, mimo uzasadnionéj sądowości kontraktu wedle ustaw Austryackich, przez Królewsko-Pruskie władze nie bywają wykonane, gdy piérwsze zapozwanie w skutek wniesionéj skargi nie było wręczone pozwanemu kontrahentowi w miejscu kontraktu, przeto polecone sobie mają C. K. sądy odnośnie do dekretu Nadwornego z dnia 1. Sierpnia 1840 r. Nr. 460 Zbioru Ustaw Sądowych, ażeby na przyszłość przy rekwizycyach Królewsko-Pruskich sądów w równy sposób zasadę wzajemności zachowały.

Skarga więc przeciw poddanemu Austryackiemu w skutek sądowości kontraktu do sądu Pruskiego wniesiona i tamże rezolwowana nie ma w powszechności do doręczenia być przyjętą, a wykonanie wyroku odmówioném będzie, jeżeli piérwsze zapozwanie w skutek wniesionéj skargi nie było pozwanemu należycie doręczoném w miejscu, gdzie kontrakt zawartym był lub wykonanym być ma.

Zresztą pozostawioném sobie mają poddani Austryaccy jako powodowie w razie, gdy sądy Pruskie odmówią doręczenia skargi zaskarżonemu poddanemu Pruskiemu, żądać ustanowienia kuratora dla niego, by przeciw niemu skutecznie działać i wyrok uzyskać mogli, w Państwie Austryackiém wykonalny.

Hrabia **Nàdasdy** m. p.

154.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 15. Sierpnia 1857,

o prowizoryczném poddaniu przedmiotów administracyjnych, będących obecnie pod nadkierunkiem C. K. Dyrekcyi Górniczéj, salin i leśnéj w Kołozwarze, pod nadkierunek C. K. Nadurzędu inspektorackiego górniczego w Nagybánya, tudzież o prowizoryczném zmienieniu nazwy C. K. Nadurzędów inspektorackich górniczych w Nagybánya i Schmöllnitz na C. K. Dyrekcye górnicze, leśne i dóbr.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXXI, Nr. 154, wydaną dnia 22. Sierpnia 1857.

155.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 17. Sierpnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXI, Nr. 155, wydana dnia 22. Sierpnia 1857),

obowiązujące w Krajach koronnych powszechnego węzła celnego,

dotyczące rozciągnienia praw urzędu celnego bocznego klasy I. w Achenthai.

Uboczny urząd celny klasy I. w Achenthal w Tyrolu począwszy od dnia 1. Września 1857 r. bez ograniczenia upoważnionym jest do potwierdzenia wychodu towarów przechodowych.

Baron **Bruck** m. p.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XXXII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 11. September 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXXII.

Wydany i rozesłany dnia 11. Września 1857.

156.

Verordnung des Finanzministeriums, im Einvernehmen mit den Ministerien des Innern und der Justiz, vom 13. Juni 1857,

mit welcher, in Folge der Allerhöchsten Entschließung vom 23. Mai 1857, einige Bestimmungen zu der kaiserlichen Verordnung vom 12. Juli 1856 (XXX. Stück des Reichs-Gesetz-Blattes, Nr. 123) und die weitere Ausdehnung der, mit derselben mehreren Personen ertheilten Nachsicht des, aus Anlaß der Empörung im Königreiche Ungarn und dem Großfürstenthume Siebenbürgen in den Jahren 1848 und 1849 kriegsrechtlich verhängten Vermögensverfalles, bekannt gemacht werden.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXXII. Stück, Nr. 156, ausgegeben am 1. September 1857.

157.

Verordnung der Ministerien der Justiz und des Innern und der obersten Polizeibehörde vom 19. August 1857,

giltig für das lombardisch-venetianische Königreich,

über die Competenz zur Untersuchung und Bestrafung der Uebertretungen des precetto politico im lombardisch-venetianischen Königreiche.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXXII. Stück, Nr. 157, ausgegeben am 1. September 1857.

158.

Verordnung der Ministerien des Cultus und des Handels vom 19. August 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXII. Stück, Nr. 158, ausgegeben am 1. September 1857),

giltig für den ganzen Umfang des Reiches,

betreffend die Portofreiheit der geistlichen Ehegerichte.

Die Amtscorrespondenz der, in Folge des kaiserlichen Patentes vom 8. October 1856 (XLVI. Stück, Nr. 185 des Reichs-Gesetz-Blattes*) eingeführten geistlichen Ehegerichte und der außer dem Sitze derselben aufgestellten Hilfsorgane, sowohl untereinander als auch mit kirchlichen und landesfürstlichen Behörden und Aemtern, ist bei der Auf- und Abgabe portofrei zu behandeln, wenn sie mit dem Amtssiegel verschlossen und auf der Adresse mit der Angabe des Absenders und der Aufschrift „Ehegerichtssache" bezeichnet ist. Doch kommt die Vorschrift des §. 213 des kaiserlichen Patentes vom 3.

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1856, Erste Abtheilung, XLIV. Stück, Nr. 190, Seite 492.

156.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, w porozumieniu z Ministerstwami Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości z dnia 13. Czerwca 1857,

mocą którego, w skutek Najwyższéj uchwały z dnia 23. Maja 1857 r. obwieszczają się niektóre postanowienia do Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 12. Lipca 1856 r. (część XXX Dziennika Praw Państwa, Nr. 123) wraz z dalszém rozciągnieniem udzielonego tamże niektórym osobom przypuszczenia kary przepadku majątku, orzeczonéj przez sąd wojenny z powodu powstania w Królestwie Węgierskiem i Wielkiem Księstwie Siedmiogrodzkiem w latach 1848 i 1849.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXXII, Nr. 156, wydaną d. 1. Września 1857.

157.

Rozporządzenie Ministerstw Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych, tudzież Najwyższéj Władzy Policyjnéj z dnia 19. Sierpnia 1857,

obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckiém,

o kompetencyi względem śledzenia i karania przestępstw co do *precetto politico* w Królestwie Lombardzko-Weneckiém.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXXII, Nr. 157, wydaną d. 1. Września 1857.

158.

Rozporządzenie Ministerstw Wyznań i Handlu z dnia 19. Sierpnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXII, Nr. 158, wydana dnia 1. Września 1857),

obowiązujące w całym obrębie Państwa,

co do wolności od portoryjum duchownych sądów małżeńskich.

Korespondencyja urzędowa zaprowadzonych Cesarskim Patentem z dnia 8. Października 1856 r. (część XLVI, Nr. 158 Dziennika Praw Państwa *) duchownych sądów małżeńskich, równie jak zewnątrz siedliska ich ustanowionych organów pomocniczych, nie tylko między niemi samemi lecz też i z władzami kościelnemi i Cesarskiemi za wolną ma być uważaną od portoryjum tak przy podaniu jak oddaniu, jeżeli zamkniętą jest pieczęcią urzędową i na adresie oznaczoną wyszczególnieniem odsełającego i napisem „rzecz sądu małżeńskiego“. Przestrze-

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, Rok 1856, Oddział piérwszy, Zeszyt XLIV, Nr. 190, stron. 492.

Mai 1853 (XXVI. Stück, Nr. 81 des Reichs-Gesetz-Blattes*) zu beachten, zu Folge deren, Zustellungen an Parteien außerhalb des Gerichtsortes in der Regel durch die Post zu geschehen haben.

Graf **Thun** m. p. Ritter von **Toggenburg** m. p.

159.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz und der obersten Polizeibehörde vom 20. August 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXII. Stück, Nr. 159, ausgegeben am 1. September 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme von Tirol und Vorarlberg, des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze,

womit einige Erläuterungen zu dem Waffenpatente vom 24. October 1852, Nr. 223 des Reichs-Gesetz-Blattes), erlassen werden.**

Zur Lösung vorgekommener Zweifel und Anfragen, finden die Ministerien des Innern und der Justiz einverständlich mit der obersten Polizeibehörde nachstehende Erläuterungen zu dem Waffenpatente vom 24. October 1852, Nr. 223 des Reichs-Gesetz-Blattes, zu erlassen:

ad §§. 2 und 8. Kanonen sind wie verbotene Waffen zu behandeln. Ueber Gesuche um Bewilligung zum Besitze von Kanonen entscheidet das Ministerium des Innern im Einverständnisse mit dem Armee-Ober-Commando und der obersten Polizeibehörde.

ad §. 4. Nach der den Länderstellen bereits mit dem Ministerialerlasse vom 15. April 1853, Zahl 1982, ertheilten Belehrung gehören Kapseln (Zündhütchen) zu den Munitionsgegenständen, und es finden daher die Bestimmungen über die Erzeugung, den Verkehr und den Besitz von erlaubten Munitionsgegenständen auch auf diesen Artikel Anwendung.

ad §. 9. Die Bewilligung, eine verbotene Waffe zu besitzen, schließt, wie sich aus dem §. 14 ergibt, die Bewilligung, dieselbe zu tragen, nicht in sich. Ausnahmsweise kann aber auch diese letztere Bewilligung beim Vorhandensein rücksichtswürdiger Gründe von der politischen Landesbehörde nach Vernehmung der landesfürstlichen Sicherheitsbehörde ertheilt werden.

ad §§. 12 und 42. Waffen und Munitionsgegenstände, die aus dem im §. 12 angegebenen Grunde dem Eigenthümer nicht belassen werden können, oder deren ferne-

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, Jahrgang 1853, Erste Abtheilung, XXII. St., Nr. 104, Seite 253.

**) Allgemeines Landes-Gesetz- und Regierungsblatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, XLII. Stück, Nr. 304, Seite 723.

gać atoli należy przepisu §. 213 Patentu Cesarskiego z dnia 3. Maja 1853 (część XXVI Nr. 81 Dziennika Praw Państwa *), w skutek którego doręczenia stronom zewnątrz miejsca sądu w powszechności przez pocztę miejsce mieć winny.

Hrabia **Thun** m. p. Kawaler de **Toggenburg** m. p.

159.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, tudzież Najwyższéj Władzy Policyjnéj z dnia 20. Sierpnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXII, Nr. 159, wydana dnia 1. Września 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Tyrolu i Vorarlberga, Królestwa Lombardzko-Weneckiego i Pogranicza wojskowego,

którém wydają się niektóre objąśnienia do Patentu o broni z dnia 24. Października 1852 r. Nr. 223 Dziennika Praw Państwa **).

Celem usunięcia zaszłych wątpliwości i rozwiązania kwestyj, Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości w porozumieniu z Najwyższą Władzą Policyjną wydają następujące objaśnienia do Patentu o broni z dnia 24. Października 1852 r., Nr. 223 Dziennika Praw Państwa:

ad §§. 2 i 8. Armaty traktowane być winny jak broń zakazana. Na prośby o pozwolenie do posiadania armat rozstrzyga Ministeryum Spraw Wewnętrznych w porozumieniu z Nadkomendą armii i Najwyższą Władzą Policyjną.

ad §. 4. Wedle instrukcyi, udzielonéj Rządom krajowym już w Rozrządzeniu Ministeryalném z dnia 15. Kwietnia 1853 r., Liczba 1982, należą kapsułki do przedmiotów amunicyjnych, a zatem postanowienia o wyrobie, sprzedaży i posiadaniu pozwolonych przedmiotów amunicyjnych także i do tego artykułu zastósowanie znajdują.

ad §. 9. Pozwolenie posiadania broni zakazanéj, nie zamyka w sobie, jak to z §. 14 wynika, pozwolenia do noszenia takowéj. Wyjątkowo zaś nawet i to pozwolenie, gdzie zachodzą godne uwzględnienia powody, udzieloném być może przez władzę krajową polityczną po wysłuchaniu Cesarskiéj władzy bezpieczeństwa.

ad §§. 12 i 42. Broń i przedmioty amunicyjne, nie mogące właścicielowi być pozostawione z powodu, w §. 12 wyszczególnionego, lub téż których dalsze

*) Dziennik Rządowy dla Krajn koronnego Galicyi i Lodomeryi, Rok 1853, Oddział piérwszy, Część XXII, Nr. 104, stron. 253.

**) Powszechny Dziennik Praw Krajowych i Rządowych dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Część XLII, Nr. 304, stron. 723.

rer Besitz sich nach §. 42 als unstatthaft darstellt, sind ämtlich zu hinterlegen. Dem Eigenthümer bleibt jedoch freigestellt, die ihm abgenommenen Waffen und Munitionsgegenstände zu veräußern, und es sind dieselben an die von ihm namhaft gemachten Uebernehmer, falls gegen deren Befugniß zum Waffenbesitze kein Anstand besteht, auszufolgen.

Auch kann derselbe verlangen, daß die Waffen auf seine Kosten unbrauchbar gemacht und ihm in diesem Zustande ausgefolgt werden. Sollte aber der Eigenthümer binnen drei Monaten weder in der einen noch in der anderen Weise eine Verfügung getroffen haben, so sind die abgenommenen Waffen und Munitionsgegenstände an, zum Waffenbesitze geeignete Personen im Wege der öffentlichen Feilbietung von Amtswegen zu veräußern. Unbrauchbare Waffen können als Brucheisen und anderweitiges Materiale hintangegeben werden. Verbotene Waffen, für welche sich kein zum Besitze berechtigter Uebernehmer findet, sind unbrauchbar zu machen und in diesem Zustande zu veräußern.

In jedem Falle ist der Erlös nach Abzug der allfälligen Kosten dem Eigenthümer auszuhändigen.

Wenn sich in der Verlassenschaft eines Verstorbenen oder unter den zu einer öffentlichen Versteigerung bestimmten Gegenständen Waffen oder Munitionsgegenstände befinden, zu deren Besitz wohl der bisherige Eigenthümer berechtiget war, der neue Erwerber aber hiezu einer besonderen Erlaubniß bedarf, so sind dieselben nur gegen Nachweis dieser Erlaubniß auszuliefern, widrigens der politischen Behörde zuzumitteln, welche mit selben nach obigen Bestimmungen vorzugehen hat.

Wird der Besitz von Waffen nach §. 42 nur zeitweilig eingestellt, so sind dieselben bis zur Beseitigung des Hindernisses in sicheren Verwahrsam zu nehmen, falls der Eigenthümer mit diesen Waffen nicht eine andere für zulässig erkannte Bestimmung treffen sollte.

ad §. 14. Zu den Militär-Individuen, welche nach dem ersten Absatze der, das Waffenpatent erläuternden Verordnung des Kriegsministeriums vom 2. April 1853, Nr. 63 des Reichs-Gesetz-Blattes*), hinsichtlich des Besitzes und des Tragens von Privatwaffen keiner Beschränkung unterworfen sind, gehört nach einer Eröffnung des Armee-Ober-Commando die Mannschaft vom Feldwebel und Wachtmeister abwärts nicht.

ad §. 15. Das auf den Forstschutz oder Jagddienst oder auf beide Dienste beeidigte Personale, es mag vom Staate, von Gemeinden oder von Privaten bestellt sein, kann im Dienste, wenn es das vorgeschriebene Dienstkleid, oder die zur öffentlichen Kenntniß des Bezirkes gebrachte bezeichnende Kopfbedeckung oder Armbinde trägt, die üblichen Waffen führen, ohne hiezu eines Waffenpasses zu benöthigen.

Freiherr von **Bach** m. p. Graf **Nádasdy** m. p. Freiherr von **Kempen** m. p., F. M. L.

*) Landes-Regierungs-Blatt vom J. 1853, Erste Abtheilung, XV. Stück, Nr. 64, Seite 150.

posiadanie wykazuje się wedle §. 42 jako niedopuszczalne, urzędownie złożone być winny. Właścicielowi pozostawia się atoli wolność sprzedania odebranych mu broni i przedmiotów amunicyjnych, które wydane być mają nabywcom przezeń wymienionym, jeżeli nie zachodzi nic przeciw ich upoważnieniu do posiadania broni.

Takowy żądać może także, ażeby broń jego kosztem uczyniono nieużyteczną i jemu w tym stanie oddaną była. Gdyby zaś właściciel w ciągu trzech miesięcy ani w ten ani w ów sposób nie zarządził, odebrana broń i przedmioty amunicyjne sprzedane będą z urzędu drogą licytacyi publicznéj osobom, do posiadania broni upoważnionym. Nieużyteczna broń pozbytą być może jako łom żelazny lub też inny materyał. Broń zakazaną, dla któréjby się nie znalazł nabywca do posiadania upoważniony, nieużyteczną uczynić i w tym stanie sprzedać należy.

W każdym razie cena pozyskana wydaną być ma właścicielowi po odtrąceniu kosztów wyłożonych.

Jeżeli w puściznie zmarłego lub między przedmiotami do publicznéj licytacyi przeznaczonemi znajduje się broń lub przedmioty amunicyjne, do których posiadania wprawdzie dotychczasowy właściciel upoważniony był, nowy nabywca zaś osobnego potrzebuje pozwolenia, wydać takowe należy tylko za wykazaniem tegoż pozwolenia, inaczéj zaś odesłać je do władzy politycznéj, która z niemi postąpić ma wedle powyższych postanowień.

Jeżeli posiadanie broni wedle §. 42 tylko do czasu zawieszoném będzie, tedy takowa aż do usunięcia przeszkody oddaną być ma na bezpieczne schowanie, gdy właściciel nie zarządzi nią w inny sposób stósowny.

ad §. 14. Do osób wojskowych, które wedle piérwszego ustępu Rozporządzenia Ministerstwa Wojny z dnia 2. Kwietnia 1853, Nr. 63 Dziennika Praw Państwa, objaśniającego Patent o broni, pod względem posiadania i noszenia broni prywatnéj nie ulegają żadnemu ograniczeniu, wedle udzielenia Nadkomendy armij nie należą szeregowcy, od felfebla i wachmistrza na dół idąc.

ad §. 15. Personale, zaprzysiężone do służby leśnéj lub łowczéj, lub też do jednéj jak drugiéj razem, bez różnicy, czy przez Rząd, gminę lub przez prywatnych ustanowioném jest, może zwykłą broń nosić w służbie, nie potrzebując ku temu paszportu, jeżeli używa ubioru służbowego przepisanego, lub odznaczającego okrycia głowy lub naramiennika, podanego do powszechnéj wiadomości w powiecie.

Baron **Bach** m. p. Hrabia **Nádasdy** m. p. Baron **Kempen** m. p. F. M. P.

*) Dziennik Rządowy z r. 1853, Oddział piérwszy, Część XV, N. 64, stron. 150.

160.

Erlaß des Finanzministeriums vom 23. August 1857,

giltig für das lombardisch-venetianische Königreich,

betreffend einige Aenderungen des Ausmaßes des dazio consumo murato.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXXII. Stück, Nr. 160, ausgegeben am 1. September 1857.

161.

Verordnung des Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 24. August 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXII. Stück, Nr. 161, ausgegeben am 1. September 1857),

wirksam für die Universitäten zu Wien, Prag, Lemberg, Krakau, Gratz und Innsbruck,

über die Verlängerung der Wirksamkeit des provisorischen Gesetzes über die Organisation der akademischen Behörden.

In Folge der von Seiner k. k. Apostolischen Majestät mit Allerhöchster Entschließung vom 17. August 1857 hierzu ertheilten Ermächtigung wird die Wirksamkeit des provisorischen Gesetzes vom 27. September 1849*), hinsichtlich der Organisation der akademischen Behörden, auf das kommende Studienjahr 1857–58 in soferne ausgedehnt, als nicht im Laufe dieses Jahres andere hierauf bezügliche Bestimmungen erfolgen sollten.

Graf **Thun** m. p.

*) Ergänzungsband des R. G. B., Nr. 401, Seite 722.

160.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 23. Sierpnia 1857,

obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckiém,

dotyczące niektórych zmian w wymiarze tak zwanego *dazio consumo murato*.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXXII, Nr. 160, wydaną d. 1. Września 1857.

161.

Rozporządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia z dnia 24. Sierpnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXII, Nr. 161, wydana dnia 1. Września 1857),

obowiązujące w Uniwersytetach we Wiédniu, w Pradze, Lwowie, Krakowie, Gracu i Insbruku,

o przedłużeniu działalności prowizorycznéj ustawy o organizacyi władz akademicznych.

W skutek udzielonego przez Jego C. K. Apostolską Mość upoważnienia Najwyższém Postanowieniem z dnia 17. Sierpnia 1857 r. działalność prowizorycznéj ustawy z dnia 27. Września 1849 r. *) pod względem organizacyi władz akademicznych rozciągniętą zostaje na następujący rok szkolny 1857-58 o tyle, o ile w ciągu roku tego nie będą wydane inne dotyczące postanowienia.

Hrabia **Thun** m. p.

*) Tom uzupełniający Dziennika Praw Państwa, Nr. 401, stron. 722.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XXXIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 10. October 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXXIII.

Wydany i rozesłany dnia 10. Października 1857.

162.

Erlaß des Finanzministeriums und des Armee-Ober-Commando vom 25. August 1857,

gültig für den Bereich der Finanz-Landes-Direction in Agram,

über Zollfreiheiten für das Carlstädter Generalat und die beiden Banal-Regiments-Bezirke.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIII. Stück, Nr. 162, ausgegeben am 25. Septemb. 1857.

163.

Erlaß des Finanzministeriums vom 28. August 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIII. Stück, Nr. 163, ausgegeben am 25. September 1857),

wirksam für sämmtliche Kronländer, mit Ausnahme Dalmatiens,

mit Abänderungen der gesetzlichen Bestimmungen über die Entrichtung der Verzehrungssteuer vom Bier.

Nachdem in einigen Gebietstheilen die, rücksichtlich des Bieres bestehenden Erzeugungs- und Verbrauchsverhältnisse es wünschenswerth erscheinen lassen, auch die Herstellung schwächerer Biere zu gestatten, als diejenigen sind, welche zu Folge der §§. 4 und 17 der, mit dem Erlasse des Finanzministeriums vom 19. December 1852 (Reichs-Gesetz-Blatt vom Jahre 1852, Seite 1174 Nr. 264*) verlautbarten Allerhöchsten Entschließung vom 15. December 1852 gesetzlich erzeugt werden dürfen, so haben Seine k. k. Apostolische Majestät mit Allerhöchster Entschließung vom 19. August 1857 zu genehmigen geruht, daß, um jenem Wunsche zu begegnen, die Besteuerung der leichteren Biere in ein richtiges Verhältniß zu jener der stärkeren Biere zu bringen und hiebei die Interessen des Staatsschatzes angemessen wahrzunehmen, die §§. 2, 3, 4, 5, dann die mit Allerhöchster Entschließung vom 26. August 1854 (Reichs-Gesetz-Blatt vom Jahre 1854, Seite 977, Nr. 261 **) modificirten §§. 6 und 7, ferner die §§. 8, 10, 11, 12 und 17 des oben erwähnten Erlasses des Finanzministeriums vom 19. December 1852 abgeändert werden und künftig zu lauten haben, wie folgt:

§. 2.

In den Anmeldungen über das vorzunehmende Brauverfahren ist außer den schon dermal vorgeschriebenen Angaben auch der Extractgehalt der zu erzeugenden Bierwürze in ganzen Sacharometergraden anzugeben. Diese Angabe wird auch in den Zahlungsbolleten ausgedrückt werden.

*) Allgemeines Landes-Gesetz- und Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien vom Jahre 1852, XLVIII. Stück, Nr. 342, Seite 864.

**) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1854, Erste Abtheilung, X. Stück, Nr. 43, Seite 54.

162.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów i Nadkomendy Armii z dnia 25. Sierpnia 1857,

obowiązujące w okręgu krajowéj Dyrekcyi Finansów w Zagrzebiu,

o wolności celnej w Jenerałacie Karlsztadzkim i obu powiatach pułkowych banalnych.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXXIII, Nr. 162, wydaną d. 25. Września 1857.

163.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 28. Sierpnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIII, Nr. 163, wydana dnia 25. Września 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Dalmacyę,

zawiérające zmiany prawnych postanowień o opłacie podatku konsumcyjnego od piwa.

Ponieważ w niektórych częściach Państwa istniejące co do piwa stósunki wyrobu i konsumcyi pożądaném czynią, ażeby także i produkcya słabszych gatunków piwa dozwoloną była, prócz tych, które prawnie produkowane być mogą w skutek §§. 4 i 17 Najwyższego Postanowienia z dnia 15. Grudnia 1852, ogłoszonego Rozrządzeniem Ministerstwa Finansów z dnia 19. Grudnia 1852 (Dziennik Praw Państwa z roku 1852, stronica 1174, Nr. 264*), przeto raczył Jego C. K. Apostolska Mość dozwolić Najwyższém Postanowieniem z dnia 19. Sierpnia 1857, ażeby, biorąc wzgląd na owe życzenia, i przy wprowadzeniu w odpowiedni stósunek opodatkowania lżejszego piwa w porównaniu co do piwa mocniejszego przestrzegając należycie interesów Skarbu Państwa, zmienione były §§. 2, 3, 4 i 5, tudzież zmodyfikowane Najwyższém Postanowieniem z dnia 26. Sierpnia 1854 (Dziennik Praw Państwa z roku 1854, stronica 977, Nr. 261**) §§. 6 i 7, niemniéj téż §§. 8, 10, 11, 12 i 17 wyż wspomnionego Rozrządzenia Ministerstwa Finansów z dnia 19. Grudnia 1852, które na przyszłość opiewać mają jak następuje:

§. 2.

W oznajmieniach co do przedsiębrania warki, oprócz szczegółów, obecnie już przepisanych, wyrażoną być ma także extraktowość brzeczki, jaka produkowaną będzie, w całych stopniach sacharometru. Wyrażenie to znajdować się ma także w boletach płatniczych.

*) Powszechny Dziennik Praw Krajowych i Rządowych dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Rok 1852, Część XLVIII, Nr. 342, Stronnica 864.

**) Dziennik Rządowy dla Zarządu Obrębu Krakowskiego, Rok 1854, Oddział piérwszy, Zeszyt X, Nr. 43, Strona 54.

§. 3.

In Absicht auf diese Anmeldungen wird den Gewerbetreibenden Ein Grad über die angemeldete Zahl in solcher Weise freigelassen, daß ein Strafverfahren nicht eingeleitet wird, so lange die Bierwürze nicht über Einen Grad schwerer befunden wird als angemeldet wurde. Auch eine nachträgliche Versteuerung wird nicht gefordert, so lange die Bierwürze nicht um mehr als drei Fünftel Eines Grades schwerer befunden wird als angemeldet wurde. Wird sie um mehr als drei Fünftel Eines Grades schwerer befunden, so ist die Steuer, in so ferne der Unterschied des Extractgehaltes nicht einen ganzen Grad übersteigt, für einen ganzen Grad und in allen anderen Fällen für den ganzen Unterschied der Sacharometergrade (§. 11) nachträglich zu berichtigen.

Bierwürzen von mehr als 20 Sacharometergraden, dürfen nur über vorläufige Bewilligung der leitenden Finanz-Bezirksbehörde erzeugt werden.

§. 4.

Der Steuerbetrag wird bei Bierwürzen, welche:

a) mit nicht mehr als neun Sacharometergraden angemeldet werden, mit einem fixen Betrage für jeden niederösterreichischen Eimer zu 42 ½ Wiener Maß, im lombardisch-venetianischen Königreiche für jeden quintale metrico netto berechnet und eingehoben;

b) bei einer Anmeldung von Bierwürzen mit mehr als neun Graden aber wird der Steuerbetrag in der Art berechnet, daß man zu dem erwähnten fixen Betrage (a) noch für jeden Grad, um welchen die Zahl der angemeldeten Grade größer ist, als neun, den für einen einzelnen Grad festgesetzten Betrag (§. 5) hinzuzählt, und die so gebildete Summe mit der angemeldeten Anzahl von Eimern, beziehungsweise quintali metrici netti, multiplicirt.

§. 5.

Der fixe Betrag (§ 4) für die, mit nicht mehr als neun Sacharometergraden angemeldeten Bierwürzen und beziehungsweise für die ersten neun Grade der stärkeren Würzen wird festgesetzt:

1. Für das lombardisch-venetianische Königreich mit drei österreichischen Liren und fünfundsiebzig Centesimi (austr. L. 3.75) vom quintale metrico netto.

2. Für Galizien mit Krakau und der Bukowina, dann für Ungarn, Kroatien und Slawonien, die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate, Siebenbürgen und die Militärgränze mit sechsunddreißig Kreuzer C. M. vom niederösterreichischen Eimer, und

3. für alle übrigen Kronländer, mit Ausnahme Dalmatiens, mit fünfundvierzig Kreuzer C. M. vom niederösterreichischen Eimer.

Der Steuerbetrag für jeden der die Zahl neun überschreitenden Sacharometergrade (§ 4, lit. b) wird festgesetzt:

§. 3.

Pod względem tychże oznajmień wolny będą mieli piwowarzy jeden stopień nad liczbę oznajmioną w ten sposób, iż nie będzie wytoczoném postępowanie karne, jeżeli brzeczka nie wykaże się nad jeden stopień cięższą, jak była oznajmioną. Nawet i późniejszéj dopłaty do podatku żądać się nie będzie, jeżeli brzeczka nie będzie znalezioną w stanie cięższym nad *trzy piąte jednego stopnia* jak oznajmiono. Jeżeli się wykaże cięższą nad trzy piąte jednego stopnia, wówczas podatek, o ile różnica extraktowości nie przenosi całego stopnia, opłacony być winien dodatkowo od całego stopnia, we wszelkich innych przypadkach zaś, od całéj różnicy stopni sacharometrowych (§. 11).

Brzeczka o więcéj nad 20 stopni sacharometru, nie będzie produkowaną bez poprzedniego zezwolenia kierującéj władzy finansowéj powiatu.

§. 4.

Brzeczka opodatkowaną będzie:

a) w razie, jeżeli nie oznajmiono więcéj jak *dziewięć stopni sacharometru, stałą kwotą,* która od każdego niższo-austryackiego wiadra o 42 ½ miary wiédeńskiéj, w Królestwie Lombardzko - Weneckiém od każdego *quintale metrico netto* będzie obliczoną i pobiéraną;

b) w razie zaś, jeżeli oznajmiono brzeczkę *w więcéj* nad *dziewięć stopni,* w ten sposób, iż do wspomnionéj stałéj kwoty *(a) jeszcze za każdy stopień,* o który liczba oznajmionych stopni *większa* jest jak dziewięć, doliczoną będzie kwota na pojedynczy stopień ustanowiona (§. 5), a tak utworzona summa multyplikowaną będzie liczbą wiadr oznajmioną, względnie liczbą *quintali metrici netti.*

§. 5.

Stała kwota (§. 4) od brzeczki, oznajmionéj nie w więcéj jak *dziewięciu* stopniach sacharometru, a względnie co do *piérwszych dziewięciu stopni* mocniejszéj brzeczki ustanawia się:

1. Dla Królestwa Lombardzko-Weneckiego na *trzy austryackie liry* i siedmdziesiąt pięć centezymów (austr. L. 3.75) od *quintale metrico netto.*

2. Dla Galicyi z Krakowem i Bukowiną, tudzież dla Węgier, Kroacyi i Slawonii, Województwa Serbskiego z Banatem Temeskim, Siedmiogrodu i Pogranicza Wojskowego na *trzydzieści sześć krajcarów* m. k. od wiadra niższo-austryackiego, a

3. dla wszystkich innych Krajów koronnych, wyjąwszy Dalmacyą na *czterdzieści pięć* krajcarów m. k. od wiadra niższo-austryackiego.

Kwota podatku od każdego dalszego liczbę dziewięć przenoszącego stopnia sacharometru (§. 4, lit. b) ustanawia się:

a) für das lombardisch-venetianische Königreich mit dreiunddreißig und einem Drittel (33 1/3) Centesimi:
b) für die übrigen Kronländer, mit Ausnahme Dalmatiens, mit vier Kreuzer C. M.

§. 6.

Für die Biererzeugung in den geschlossenen Städten, außer Preßburg und Pesth-Ofen mit Alt-Ofen, ist einmal die einfache, mit den §§. 4 und 5 bemessenen Gebühr, und überdieß für jeden erzeugten Eimer, beziehungsweise quintale metrico netto, Bier ein fixer Zuschlags-Betrag einzuheben, welcher:

a) für Mailand und Venedig mit 4 österreichischen Lire, und
b) für die übrigen geschlossenen Städte des lombardisch-venetianischen Königreiches mit 2 österreichischen Lire von jedem quintale metrico netto;
c) für Wien mit 48 Kreuzer;
d) für Lemberg und Krakau mit 20 Kreuzer, endlich
e) für alle übrigen geschlossenen Städte, außer Preßburg und Pesth-Ofen mit Alt-Ofen, mit 24 Kreuzer

von jedem niederösterreichischen Eimer festgesetzt wird.

§. 7.

Dieser gleiche Betrag (§. 6) ist auch bei der Einfuhr von Bier in die genannten geschlossenen Städte, außer Preßburg und Pesth-Ofen mit Alt-Ofen, vom niederösterreichischen Eimer, und beziehungsweise vom quintale metrico netto, zu entrichten.

Bei der Ausfuhr von Bier aus den gedachten geschlossenen Städten werden in jenen Fällen, wo nach den bestehenden Vorschriften eine Gebühren-Rückstellung rücksichtlich des in eben diesen Städten erzeugten und aus denselben ausgeführten Bieres Platz greift, nachstehende Beträge zurückvergütet, und zwar:

a) in Mailand und Venedig 3 österreichische Lire und 50 Centesimi (aust. L. 3.50) und
b) in den anderen geschlossenen Städten des lombardisch-venetianischen Königreiches 1 österreichische Lire 75 Centesimi (aust. L. 1.75) von jedem quintale metrico netto; dann
c) in Wien 42 Kreuzer;
d) in Lemberg und Krakau 17 1/2 Kreuzer;
e) in den übrigen geschlossenen Städten, außer Preßburg und Pesth-Ofen mit Alt-Ofen, 21 Kreuzer C. M. von jedem niederösterreichischen Eimer.

Diese Gebühren (§§. 6 und 7) werden in der Regel im lombardisch-venetianischen Königreiche nach dem Nettogewichte, und in den übrigen Kronländern nach dem Hohlmaße (der Eimer zu 42 1/2 Wiener Maß) berechnet.

a) dla Królestwa Lombardzko - Weneckiego na trzydzieści trzy i jednę trzecią (33 1/3) centez.

b) dla innych Krajów koronnych, z wyjątkiem Dalmacyi, na cztéry krajcary m. k.

§. 6.

Od wyrobu piwa *w miastach zamkniętych*, wyjąwszy Przeszburg i Peszt-Budę wraz z Starą Budą, pobieraną będzie należytość pojedyncza w §§. 4 i 5 wymierzona, a nadto od każdego produkowanego wiadra, względnie *quintale metrico netto* stała *kwota dodatkowa*, która ustanowioną zostaje:

a) dla *Medyolanu* i *Wenecyi* na *4 liry austryackie*, a

b) dla innych miast zamkniętych Królestwa Lombardzko-Weneckiego na 2 *liry austryackie* od każdego *quintale metrico netto;*

c) dla *Wiédnia na 48 krajcarów;*

d) dla *Lwowa* i *Krakowa* na *20 krajcarów*, nakoniec

e) dla innych miast zamkniętych oprócz Preszburga i Peszt-Budy wraz z Starą Budą na *24 krajcary* m. k. od każdego niższo-austryackiego wiadra.

§. 7.

Ta sama równie kwota (§. 6) opłaconą być ma także przy wprowadzeniu piwa do rzeczonych miast zamkniętych, wyjąwszy Preszburg i Peszt-Budę wraz z Starą Budą, od wiadra niższo - austryackiego a względnie od *quintale metrico netto.*

Przy *wywozie* piwa z rzeczonych miast zamkniętych, zwrócone będą w przypadkach, gdzie wedle przepisów istniejących znajduje miejsce zwrot należytości względem piwa w tych właśnie miastach produkowanego i z nich wyprowadzonego, kwoty następujące, jako to:

a) w Medyolanie i Wenecyi *3 liry austryackie i 50 centezymów* (austr. L. 3.50), a

b) w innych miastach zamkniętych Królestwa Lombardzko - Weneckiego *1 lira austryacka i 75 centezymów* (austr. L. 1.75) od każdego *quintale metrico netto*; tudzież

c) we *Wiédniu 42 krajcary;*

d) we *Lwowie* i *Krakowie* 17 1/2 *krajcara;*

e) w innych miastach zamkniętych, wyjąwszy Preszburg i Peszt-Budę z Starą Budą *21 krajcarów* m. k. od każdego wiadra niższo-austryackiego.

Należytości rzeczone (§§. 6 i 7) obliczone będą w powszechności w Królestwie Lombardzko-Weneckiém wedle wagi czystéj, w innych zaś Krajach koronnych wedle miary na rzeczy sypkie i ciekłe (wiadro o 42 1/2 miary wiédeńskiéj).

Kann das Nettogewicht oder beziehungsweise das Hohlmaß nicht ermittelt werden, so ist vom Gewichte der Flüssigkeit sammt dem Gebünde für je 120 Wiener Pfunde Ein Eimer, und für je 111.6 Kilogramme Ein quintale metrico netto zu rechnen.

§. 8.

Bei der Einfuhr von Bier in Gebünden über die Zoll-Linie (beziehungsweise aus den Herzogsthümern Modena und Parma) sind 48 Kreuzer C. M. für den Zollcentner sporco, im lombardisch-venetianischen Königreiche 4 österreichische Lire und 80 Centesimi für den quintale metrico sporco als Verzehrungssteuer-Zuschlag zu entrichten.

§. 10.

Im Falle, wenn die erzeugte Bierwürze den angemeldeten Sacharometergrad nicht erreicht, ist die Zurückstellung einer entrichteten, oder, soferne eine Steuerborgung stattfand, die Abschreibung einer geborgten Gebühr nicht gestattet.

§. 11.

Wenn über ein angemeldetes Biergebräude auf Grund der Bestimmung des §. 3 ein Strafverfahren einzutreten hat, so wird der Berechnung der Geldstrafe der ganze Unterschied zwischen der angemeldeten und der erhobenen Sacharometeranzeige, jedoch in Folge des daselbst erwähnten Zugeständnisses über Abschlag Eines Grades, zum Grunde gelegt.

Bei der Berechnung der in solchen Fällen nachträglich einzuhebenden Gebühr findet nach der Bestimmung desselben, §. 3, ein ähnlicher Abzug von dem erhobenen Gradeunterschiede nicht Statt. In beiden Beziehungen werden hiebei Bruchtheile eines Sacharometergrades als ganze Grade angesehen und berechnet.

§. 12.

Bei anderen Gefälsübertrettungen, für welche die gesetzliche Strafe sich nach der Steuergebühr richtet, wird der Berechnung der Steuergebühr, auf deren Grundlage die Strafe zu bemessen ist, wenn es sich um Bierwürze handelt, welcher das Gährungsmittel noch nicht beigemischt ward und deren Sacharometergrad erhoben wurde, dieser Sacharometergrad und beziehungsweise der im obigen §. 5 festgesetzte fixe Betrag, in geschlossenen Städten mit Hinzurechnung des im §. 6 bestimmten Zuschlagsbetrages, dagegen in allen anderen Fällen ein vierzehngrädiger Extractgehalt zum Grunde gelegt, wenn nicht ein höherer Extractgehalt der Bierwürze dargethan wird, die unmittelbar den Gegenstand der Gefällsübertretung ausmacht, oder wenn Bier der Gegenstand der Uebertretung ist, der Stärke dieses Bieres entspricht.

§. 17.

Eine Verdünnung der angemeldeten und erzeugten Bierwürze ist nicht gestattet. Den leitenden Gefällsbehörden ist jedoch vorbehalten, von Fall zu Fall die Vor-

Gdyby nie dała się oznaczyć waga czysta lub względnie miara próżni; wówczas z wagi płynu wraz z sudziną liczyć się będzie na każde 120 funtów wiédeńskich jedno wiadro, a na każde 111.6 kilogramów jeden *quintale metrico netto*.

§. 8.

Przy wprowadzeniu *piwa w sudzinach* przez linię celną (względnie z Księstw Modeny i Parmy) opłacić należy jako dodatek do podatku konsumcyjnego 48 *krajcarów* m. k. od cetnara celnego sporco, w Królestwie Lombardzko-Weneckiém *4 liry austryackie i 80 centezymów* od *quintale metrico sporco*.

§. 10.

Gdyby wyrobiona brzeczka nie dochodziła oznajmionego stopnia sacharometru, nie będzie zwrócona należytość opłacona, ani odpisana należytość zborgowana, gdzie borg podatku miejsce miał.

§. 11.

Jeżeli względem oznajmionéj warki na zasadzie postanowienia §. 3 zaprowadzoném będzie postępowanie karne, za podstawę do obrachowania kary pieniężnéj służyć ma *cała* różnica między oznajmioną a sprawdzoną ilością stopni sacharometru, atoli w skutek wspomnionego tamże ulżenia po strąceniu jednego stopnia.

Przy obliczeniu należytości, w takowych przypadkach dodatkowo pobierać się mających, wedle postanowienia tegoż §. 3 nie ma miejsca podobne potrącenie od oznaczonéj różnicy stopni. W jednym jak drugim razie ułamki stopnia sacharometru jako całe stopnie będą uważane i obliczone.

§. 12.

Co się tyczé innych przestępstw dochodów, względem których prawna kara stósuje się wedle należytości podatku przy obliczeniu należytości podatku, na któréj zasadzie kara wymierzoną być ma, jeżeli idzie o brzeczkę, do któréj jeszcze drożdżeń nie był przymieszany ani stopień sacharometru oznaczony, położony będzie za podstawę ten stopień sacharometru, a względnie kwota stała, w powyższym §. 5 ustanowiona, w miastach zamkniętych z doliczeniem kwoty dodatkowéj, w §. 6 wymierzonéj, we wszystkich innych przypadkach zaś czternasto-stopniowa jętość ekstraktu, jeżeli nie będzie udowodniona wyższa ekstraktowość brzeczki, która albo wprost jest przedmiotem przestępstwa dochodowego, albo, jeżeli piwo jest przedmiotem przestępstwa, która odpowiada tęgości piwa.

§. 17.

Rozpuszczenie oznajmionéj i wyrobionéj brzeczki nie znajduje miejsca.

Władze dochodowe kierujące mają sobie jednak pozostawione, dozwolić w

nahme eines zweiten heißen Aufgusses auf die Trebern zu gestatten, und die Bedingungen dieser Gestattung festzusetzen.

Die sämmtlichen gegenwärtigen Anordnungen treten mit 1. October 1857 in Wirksamkeit.

Freiherr von **Bruck** m. p.

164.

Erlaß der Ministerien der Finanzen, des Innern und des Handels vom 29. August 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIII. Stück, Nr. 164, ausgegeben am 25. September 1857),

giltig für die im allgemeinen Zollverbande begriffenen Kronländer,

über die Ermächtigung der Hauptzollämter zur Vornahme der Eingangsverzollung von getrocknetem, mit Farben bestrichenen Obste, dann von grünlich-goldschillerndem Eß- und Spielerei-Geschirr.

In Folge Allerhöchster Entschließung vom 12. April 1857 werden die Hauptzollämter ermächtiget, getrocknetes, mit Farben bestrichenes Obst, Tarifpost 28 c), dann grünlich-goldschillerndes Eß- und Spielerei-Geschirr, Anmerkung 2 zur Tarifpost 67 b) gegen Bewilligung der politischen Landesstelle des Kronlandes, in welchem der Bezugswerber wohnt, in die Eingangsverzollung zu nehmen. Die Bewilligung zum Bezuge ist schriftlich bei der politischen Landesstelle anzusuchen, und wird von dieser, oder von dem von ihr hiezu ermächtigten Landes-Medicinalrathe auf Grund des Befundes einer sachverständig vorgenommenen sanitäts-polizeilichen chemischen Untersuchung der Waaren entweder auf dem Zolldocumente selbst, oder auf einem besonderen Bogen, welcher stets dem Verbuchungsregister anzuschließen ist, ertheilt.

Diese Bestimmung tritt mit 1. October 1857 in Wirksamkeit.

Freiherr von **Bruck** m. p. Freiherr von **Bach** m. p. Ritter von **Toggenburg** m. p.

165.

Verordnung des Finanzministeriums vom 31. August 1857,

giltig für Böhmen,

womit die Berghauptmannschaft von Przibram nach Prag überstellt wird, und die Bergcommissariate in Schlan und Mies aufgehoben werden.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIII. Stück, Nr. 165, ausgegeben am 25. Septemb. 1857.

każdym pojedynczym przypadku drugiego gorącego nalewu na młóto, i ustanowić warunki tegoż dozwolenia.

Wszystkie niniejsze rozporządzenia wchodzą w życie z dniem 1. Października 1857 r.

Baron **Bruck** m. p.

164.

Rozrządzenie Ministerstw Skarbu, Spraw Wewnętrznych i Handlu z dnia 29. Sierpnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIII, Nr. 164, wydana dnia 25. Września 1857),

obowiązujące w Krajach koronnych powszechnego związku celnego,

o upoważnieniu głównych urzędów celnych do oclenia wchodowego owoców suszonych, farbami napuszczanych, tudzież naczyń jadalnych i zabawek zielonawego złoto-lśniącego koloru.

W skutek Najwyższego Postanowienia z dnia 12. Kwietnia 1857 r. upoważnione zostają urzędy główne celne do przedsiębrania oclenia wchodowego owoców suszonych, farbami napuszczanych, pozycya taryfy 28 *c)*, tudzież naczyń jadalnych i zabawek zielonawego złoto-lśniącego koloru, uwaga 2 do pozycyi taryfy 67 *b)*, za dozwoleniem politycznéj władzy krajowéj Kraju koronnego, w którym mieszka osoba, nabyć je pragnąca. Pozwolenia do nabycia upraszać należy na piśmie u władzy politycznéj krajowéj, która takowe albo sama udzieli albo przez radcę medycynalnego krajowego, ku temu przez nią upoważnionego, na podstawie wywodu dochodzenia towarów chemicznego sanitarno-policyjnego, przez biegłych przedsiębranego, a to albo na samym dokumencie celnym, albo na osobnym arkuszu, który załączonym być ma do rejestru właściwego zaciągania.

Postanowienie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1. Października 1857 r.

Baron **Bruck** m. p. Baron **Bach** m. p. Kawaler de **Toggenburg** m. p.

165.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 31. Sierpnia 1857,

obowiązujące w Czechach,

mocą którego starostwo górnicze w *Przibram* do Pragi przeniesione, a oraz komisaryaty górnicze w *Schlan* i *Mies* zniesione zostają.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Cz. XXXIII, Nr. 165, wydaną dnia 25. Września 1857.

166.

Verordnung des Justizministeriums vom 3. September 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIII. Stück, Nr. 166, ausgegeben am 25. September 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze,

über die Verpflichtung des Vertheidigers im Strafverfahren, bei der Verkündigung des gerichtlichen Erkenntnisses gegenwärtig zu sein.

Zur Beseitigung des entstandenen Zweifels über die Frage, ob der Vertheidiger des Angeklagten nach §. 291 der Strafprozeß-Ordnung bei der Verkündigung des gerichtlichen Erkenntnisses gegenwärtig zu sein habe, wird von dem Justizministerium folgende Erläuterung erlassen:

Da die Vertheidiger dem Angeklagten seinen Beistand nicht nur während der Schlußverhandlung, sondern auch bei der Ueberlegung, ob von dem Berufungsrechte gegen das angekündigte gerichtliche Erkenntniß Gebrauch zu machen, oder allenfalls auf die Berufung sogleich zu verzichten sei, und im Falle sich der Angeklagte zu dem Ersteren entschließt, bei der Ausführung der Berufung zu leisten hat, so ist jeder Vertheidiger verpflichtet, auch bei der Ankündigung des gerichtlichen Erkenntnisses in der Schlußverhandlung gegenwärtig zu sein.

Von dieser Verpflichtung kann derselbe in denjenigen Fällen, in welchen der Angeklagte zu Folge des §. 213 der Strafprozeß-Ordnung einen Vertheidiger haben muß, und daher die Beiziehung eines solchen nicht auf dem freien Willen des Angeklagten beruht, selbst mit Zustimmung des Letzteren nicht enthoben werden, da in diesen Fällen der Vertheidiger nach der ausdrücklichen Bestimmung des §. 222 der Strafprozeß-Ordnung der Schlußverhandlung unerläßlich vom Anfange bis zum Ende beizuwohnen hat, die Schlußverhandlung aber erst mit der Verkündigung des gerichtlichen Erkenntnisses ihr Ende erreicht.

Graf **Nádasdy** m. p.

167.

Erlaß des Finanzministeriums vom 14. September 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIII. Stück, Nr. 167, ausgegeben am 25. September 1857),

giltig für die im allgemeinen Zollverbande befindlichen Kronländer,

mit der Bewilligung des Strecken-Zugsverfahrens für den Transport über das, durch die Zoll-Linie von der Elbe bis Krakau begränzte ausländische Gebiet auf den Straßen über Zittau, Oderberg und Krakau.

Die Bestimmung des §. 21 der Vorschrift vom 31. Jänner 1836, über die Vollziehung der Zoll- und Staats-Monopolsordnung, wornach inländische Erzeugnisse oder ausländische vorschriftsmäßig für den Gebrauch bezogene Waaren über das, durch die

166.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 3. Września 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIII, Nr. 166, wydana dnia 25. Września 1857),

mające moc we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze Wojskowe,

o obowiązku obrońcy w postępowaniu karném, iż tenże obecnym być winien przy ogłoszeniu wyroku sądowego.

Celem uchylenia zaszłéj wątpliwości co do kwestyi, czy obrońca oskarżonego wedle §. 291 procedury karnéj obecnym być winien przy ogłoszeniu sądowego wyroku, wydaje Ministerstwo Sprawiedliwości następujące objaśnienie:

Ponieważ obrońca oskarżonemu pomocnym być winien nie tylko podczas rozprawy ostatecznéj, lecz téż i przy rozwarzeniu, czy ma się użytek zrobić z prawa powołania przeciw ogłoszonemu wyrokowi sądowemu, lub raczéj zrzec się wypada natychmiast powołania, a w razie, że oskarżony zdecyduje się do piérwszego, zastępywać go ma w wywodzie powołania, przeto każdy obrońca obowiązany jest, obecnym być także przy ogłoszeniu sądowego wyroku w rozprawie ostatecznéj.

W przypadkach, w których oskarżony w skutek §. 213 procedury karnéj obrońcę mieć musi, a przeto przybranie takowego nie zależy od własnéj woli oskarżonego, obrońca nie może być uwolnionym od obowiązku rzeczonego nawet z zezwoleniem oskarżonego, albowiem w przypadkach tych obrońca wedle wyraźnego postanowienia §. 222 procedury karnéj niezbędnie przy rozprawie ostatecznéj obecnym być winien od początku aż do końca, a koniec rozprawy ostatecznéj dopiero z ogłoszeniem wyroku sądowego miejsce znajduje.

Hrabia **Nàdasdy** m. p.

167.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 14. Września 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIII, Nr. 167, wydana dnia 25. Września, 1857),

obowiązujące w Krajach koronnych powszechnego związku celnego,

z dozwoleniem postępowania co do pewnego kierunku dla transportu przez terytoryum zagraniczne, linią celną od rz. Łaby aż do Krakowa obwiedzione, a to drogami przez Cytawę, Oderberg i Kraków.

Postanowienie §. 21 przepisu z dnia 31. Stycznia 1836 o wykonaniu ustawy o cłach i monopoliach rządowych, w skutek którego wyroby krajowe, lub téż towary zagraniczne, wedle przepisu do użycia nabyte, przez terytoryum obce, li

Zoll-Linie von Bregenz bis Asch begränzte fremde Gebiet zollfrei aus einem Theile des Zollgebietes in den anderen geführt werden dürfen, welche Bestimmung bereits mit dem hierortigen Erlasse vom 7. Mai 1856 (Nr. 78 des Reichs-Gesetz-Blattes*) auf Versendungen über das durch die Zoll-Linie von Asch bis zur Elbe begränzte ausländische Gebiet ausgedehnt wurde, wird nunmehr auch auf Transporte, welche mittelst Eisenbahn zu dem im Königreiche Sachsen gelegenen österreichischen Hauptzollamte in Zittau oder zu den Hauptzollämtern Oderberg und Krakau, also z. B. aus Tirol und Vorarlberg auf den erwähnten Straßen nach Böhmen, Mähren oder Galizien oder umgekehrt versendet werden, erstreckt, wobei das mit dem Erlasse vom 7. Juni 1853 (Nr. 104 des Reichs-Gesetz-Blattes**) unter §§. 20—25 vorgezeichnete Verfahren anzuwenden ist.

Freiherr von **Bruck** m. p.

168.

Verordnung der Ministerien der Justiz und des Handels vom 16. September 1857,

wirksam für die Kronländer Böhmen, Mähren und Schlesien,

über die Führung der Handlungsprotokolle in diesen Kronländern.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIII. Stück, Nr. 168, ausgegeben am 25. September 1857.

169.

Kaiserliches Patent vom 19. September 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIII. Stück, Nr. 169, ausgegeben am 25. September 1857),

womit, für den ganzen Umfang des Kaiserthumes Oesterreich, Bestimmungen zur Reglung des Münzwesens aus Anlaß des im Reichs-Gesetz-Blatte, XXIII. Stück, Nr. 101, Jahr 1857*), kundgemachten Münzvertrages ddo. Wien 24. Jänner 1857 erlassen werden.**

Wir Franz Joseph der Erste,

von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich;

König von Hungarn und Böhmen, König der Lombardei und Venedigs, von Dalmatien, Kroatien, Slawonien, Galizien, Lodomerien und Illirien, König von Jerusalem 2c.; Erzherzog von Oesterreich; Großherzog von Toscana und Krakau; Herzog von Lothringen, von Salzburg, Steyer, Kärnthen, Krain

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1856, Erste Abtheilung, XXI. Stück, Nr. 83, Seite 193.

**) Landes-Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien vom Jahre 1853, Erste Abtheilung, XXIII. Stück, Nr. 105, Seite 347.

***) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1857, Erste Abtheilung, XXIII. Stück, Nr. 101, Seite 306.

nią cłową od Bregencyi aż do Asch obwiedzione, bez opłaty cła z jednéj części terytoryum celnego do drugiéj mogą być prowadzone, które postanowienie rozciągniętym już zostało tutejszém Rozrządzeniem z dnia 7. Maja 1856 (Nr. 78 Dziennika Praw Państwa*) na przesyłki przez terytoryum zagraniczne, linią cłową od Asch aż do rz. Łaby obwiedzione, niniejszém rozciągniętém zostaje na transporty, które koleją żelazną do leżącego w Królestwie Saskiém austryackiego głównego urzędu celnego w Cytawie lub do głównych urzędów celnych Oderberga i Krakowa, a więc n. p. z Tyrolu i Vorarlberga drogami wspomnianemi do Czech, Morawii lub Galicyi albo na odwrót przesyłane bywają, przyczém zastósowaném być ma postępowanie, Rozrządzeniem z dnia 7. Czerwca 1853 (Nr. 104 Dziennika Praw Państwa**) w §§. 20—25 wskazane.

Baron **Bruck** m. p.

168.

Rozporządzenie Ministerstw Sprawiedliwości i Handlu z dnia 16. Września 1857,

obowiązujące w Krajach koronnych Czeskim, Morawskim i Szląskim,

o prowadzeniu protokołów handlowych w tychże Krajach koronnych.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXXIII, Nr. 168, wydaną d. 25. Września 1857.

169.

Patent Cesarski z dnia 19. Września 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIII, Nr. 169, wydana dnia 25. Września 1857),

mocą którego wydane zostają dla całego Cesarstwa Austryackiego postanowienia, regulujące mennictwo z powodu traktatu menniczego ddto Wiédeń 24. Stycznia 1857, obwieszczonego w Dzienniku Praw Państwa, Część XXIII, Nr. 101 z roku 1857.*)**

My Franciszek Józef Piérwszy,

z Bożéj Łaski Cesarz Austryacki;

Król Węgierski i Czeski, Król Lombardyi i Wenecyi, Dalmacyi, Kroacyi, Slawonii, Galicyi, Lodomeryi i Illiryi, Król Jerozolimy i t. d.; Arcyksiążę Austryi; Wielki Książę Toskany i Krakowa; Książę Lotaryngii, Salzburgu, Styryi, Karyntyi, Krainy i Bukowiny; Wielki

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, Rok 1856, Oddział piérwszy, Zeszyt XXXI, Nr. 83, Stronnica 193.

**) Dziennik Rządowy i Krajowy dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z roku 1853, Oddział piérwszy, Część XXIII, Nr. 105, Stronnica 347.

***) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, Rok 1857, Oddział piérwszy, Zeszyt XXIII, Nr. 101, Stronnica 306.

und der Bukowina; Großfürst von Siebenbürgen; Markgraf von Mähren; Herzog von Ober- und Nieder-Schlesien, von Modena, Parma, Piacenza und Guastalla, von Auschwitz und Zator, von Teschen, Friaul, Ragusa und Zara; gefürsteter Graf von Habsburg und Tirol, von Kyburg, Görz und Gradiska; Fürst von Trient und Brixen; Markgraf von Ober- und Nieder-Lausitz und in Istrien; Graf von Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg ꝛc.; Herr von Triest, von Cattaro und auf der windischen Mark; Großwojwod der Wojwodschaft Serbien ꝛc. ꝛc.

In der Absicht, das Münzwesen Unseres Kaiserthumes in Uebereinstimmung mit dem im Reichs-Gesetz-Blatte, XXIII. Stück, Nr. 101, Jahr 1857, kundgemachten Münzvertrage ddo. Wien 24. Jänner 1857 zu regeln, haben Wir nach Vernehmung Unserer Minister und Anhörung Unseres Reichsrathes für den ganzen Umfang der Monarchie folgende Bestimmungen festzusetzen gefunden:

Artikel 1.

Die gesetzlichen Landesmünzen und die in Gemeinschaft mit den Staaten des deutschen Zollvereins festgestellten Vereinsmünzen werden in Silber, Scheidemünzen aber in Silber und in Kupfer ausgeprägt.

Gold wird als Handelsmünze ausgeprägt.

Artikel 2.

Allen ferneren Ausmünzungen, einschließlich der mit der Jahrzahl 1857 geprägten Münzen, wird das Pfund gleich fünfhundert Grammen zur Grundlage dienen.

Dieses Pfund wird auf Unseren Münzstätten als ausschließlich Münzgewicht eingeführt und zu diesem Zwecke in Tausendtheile getheilt. Die Theilung des Tausendtheiles erfolgt in decimaler Abstuffung; der zehnte Theil desselben erhält den Namen Aß.

Artikel 3.

Der Feingehalt aller Münzen wird in $\frac{1}{1000}$ Theilen ausgedrückt.

Bei Bestimmung des Feingehaltes der Silbermünzen ist überall die Probe auf nassem Wege anzuwenden.

Bei der Bestimmung des Feingehaltes der Goldstücke wird das mit dem Münzvertrage ddto Wien 24. Jänner 1857 vereinbarte Verfahren angewendet werden.

Artikel 4.

Der gesetzliche Landesmünzfuß ist der Fünfundvierzig-Gulden-Fuß.

Aus einem Pfund feinen Silbers werden fünfundvierzig Gulden geprägt.

Der Gulden (Florenus) ist die österreichische Münzeinheit und wird in Hundertheile, jeder Hunderttheil in Zehntheile getheilt.

Die nach diesem Münzfuße ausgeprägten Münzen werden Münzen „österreichischer Währung“ benannt.

Książę Siedmiogrodu; Margrabia Morawii; Książę Górnego i Dolnego Szląska, Modeny, Parmy, Piacencyi i Gwastalli, Oświęcima i Zatora, Cieszyna, Fryjulu, Raguzy i Zadry; Uksiążęcony Hrabia Habsburga i Tyrolu, Kiburga, Gorycyi i Gradyski; Książę Trydentu i Bryksenu; Margrabia Górnéj i Dolnéj Luzacyi i na Istryi; Hrabia Hohenembsu, Feldkirchu, Bregencu, Sonnenberga i t. d.; Pan Tryjestu, Kattary i na Marchii Windyjskiéj; Wielki Wojewoda Województwa Serbii i t. d. i t. d.

Chcąc uregulować mennictwo Naszego Cesarstwa zgodnie z traktatem menniczym ddto Wiédeń 24. Stycznia 1857, obwieszczonym w Dzienniku Praw Państwa, Część XXIII, Nr. 101 z roku 1857, uchwaliliśmy po wysłuchaniu Naszych Ministrów i zasięgnieniu zdania Naszéj Rady Stanu ustanowić dla całéj objętości Monarchii przepisy następujące:

Artykuł 1.

Prawne monety krajowe, tudzież monety związkowe spólnie z Państwami niemieckiego związku celnego ustanowione wybijane będą w srebrze, monety zdawkowe zaś w srebrze i miedzi.

Złoto służyć będzie do wybijania monet handlowych.

Artykuł 2.

Przy wszelkich nadal wybijaniach, łącznie z monetami, z liczbą roku 1857 wybijanemi, za podstawę służyć będzie funt o pięciuset gramach.

Ten funt w Naszych mennicach jako wyłączna waga mennicza będzie zaprowadzony i podzielony celem tego na części tysiączne. Podział części tysiącznéj nastąpi wedle stopnia decymalnego; jedna dziesięta onéjże otrzyma nazwę asa.

Artykuł 3.

Stopień czystości wszelkich monet wyrażony będzie wedle $\frac{1}{1000}$ części.

Przy oznaczeniu stopnia czystości monet srebrnych próba zawsze drogą roztworu przedsiębrana być ma.

Przy oznaczeniu stopnia czystości sztuk złotych miejsce mieć będzie postępowanie, w traktacie menniczym ddto Wiédeń 24. Stycznia 1857 umówione.

Artykuł 4.

Prawną stopą menniczą krajową jest stopa cztérdziesto-pięcio-reńskowa.

Z jednego funta czystego srebra wybijać się będzie cztérdzieści pięć złotych reńskich.

Złoty reński (florenus) stanowi austryacką jedność menniczą i podzielonym będzie na części setne, każda setna na dziesiętne.

Monety podług téj stopy menniczéj wybijane nazywać się będą monetami „waluty austryackiéj“.

Artikel 5.

In österreichischer Währung werden ausgeprägt:

An Landesmünzen:

a) Zweiguldenstücke 22 1/2 aus einem Pfund feinen Silbers,
b) Einguldenstücke 45 " " " " "
c) Viertelguldenstücke 180 " " " " "

An Vereinsmünzen:

d) Zwei-Vereinsthaler- (Drei-Gulden-) Stücke, 15 aus einem Pfund feinen Silbers,
e) Ein-Vereinsthaler- (Einundeinhalb-Gulden-) Stücke, 30 aus einem Pfund feinen Silbers.

Es werden die unter a), b), d) und e) bezeichneten Münzen $\frac{900}{1000}$ Theile feinen Silbers und $\frac{100}{1000}$ Theile Kupfer enthalten, daher

a) 20 1/4 Zweiguldenstücke
b) 40 1/2 Einguldenstücke
d) 13 1/2 Zwei-Vereinsthaler- (Drei-Gulden-) Stücke
e) 27 Ein-Vereinsthaler- (Einundeinhalb-Gulden-) Stücke

} ein Pfund wiegen.

Die Viertelguldenstücke (c) werden $\frac{520}{1000}$ Theile feinen Silbers und $\frac{480}{1000}$ Theile Kupfer enthalten, daher werden 93 6/10 Viertelguldenstücke ein Pfund wiegen.

Der Durchmesser wird bei

a) dem Zweiguldenstücke auf 36
b) dem Einguldenstücke auf 29
c) dem Viertelguldenstücke auf 23
d) dem Zwei-Vereinsthaler- (Drei-Gulden-) Stücke auf 41
e) dem Ein-Vereinsthaler- (Einundeinhalb-Gulden) Stücke auf 33

} Millimeter festgestellt.

Artikel 6.

Bei der Ausprägung der Münzen wird unter dem Titel eines sogenannten Remediums an ihrem Gehalte oder Gewichte nichts gekürzt werden.

Soweit eine absolute Genauigkeit bei dem einzelnen Stücke nicht eingehalten werden kann, wird eine äußerste Abweichung im Mehr oder Weniger gestattet, welche bei

a) dem Zweiguldenstücke 3/1000 im Feingehalt und 3 Tausendtel des Gewichtes
b) dem Einguldenstücke 3/1000 " " " 4 " " "
c) dem Viertelguldenstücke 5/1000 " " " 10 " " "
d) dem Zwei-Vereinsthaler- (Drei-Gulden-) Stücke 3/1000 " " " 3 " " "
e) dem Ein-Vereinsthaler- (Einundeinhalb-Gulden-) Stücke 3/1000 " " " 4 " " "

nicht übersteigen darf.

Artykuł 5.

W walucie austryackiéj wybijać się będzie:

Jako monetę krajową:

a) dwuzłotówek 22 ½ z jednego funta srebra czystego,
b) złotówek 45 „ „ „ „
c) ćwierćzłotówek 180 „ „ „ „

Jako monetę związkową:

d) dwutalarów związkowych (trzyzłotówek), 15 z jednego funta czystego srebra,
e) talarów związkowych (półtorozłotówek), 30 z jednego funta czystego srebra.

Monety pod *a), b), d)* i *e)* wymienione, zawiérać będą $\frac{900}{1000}$ części czystego srebra a $\frac{100}{1000}$ części miedzi, przeto

idzie na funt
- *a)* dwuzłotówek 20 ¼
- *b)* złotówek 40 ½
- *d)* dwutalarów związkowych (trzyzłotówek) 13 ½
- *e)* talarów związkowych (półtorozłotówek) 27.

Ćwierćzłotówki *(c)* zawierać będą $\frac{520}{1000}$ części czystego srebra a $\frac{480}{1000}$ części miedzi, przeto na funt idzie ćwierćzłotówek 93 $^{6}/_{10}$.

Średnica

a) dwuzłotowki ustanawia się na 36
b) złotówki „ „ „ 29
c) ćwierćzłotówki „ „ „ 23
d) dwutalara związkowego (trzyzłotówki) „ „ „ 41
e) talara związkowego (półtorozłotówki) „ „ „ 33

millimetrów.

Artykuł 6.

Przy wybijaniu monet nie będą takowe ukrócone ani w czystości ani w wadze tytułem tak zwanego remedyum.

O ile absolutna dokładność przy pojedynczych sztukach nie może być utrzymaną, dozwolone jest najściślejsze odstąpienie o mniéj lub więcéj, które nie może przenosić przy

a) dwuzłotówce $^{3}/_{1000}$ w próbie a 3 tysiącznych w wadze
b) złotówce $^{3}/_{1000}$ „ „ 4 „ „
c) ćwierćzłotówce $^{5}/_{1000}$ „ „ 10 „ „
d) dwutalarze związkowym (trzyzłotówce) $^{3}/_{1000}$ „ „ 3 „ „
e) talarze związkowym (półtorozłotówce) $^{3}/_{1000}$ „ „ 4 „ „

Artikel 7.

Die, laut Artikel 5 auszuprägenden österreichischen Landesmünzen werden im Avers Unser Brustbild mit der Umschrift:

FRANC. JOS. I. D. G. AUSTRIAE IMPERATOR

im Revers den kaiserlichen Adler, unter welchem die Werthe 2 Fl. 1 Fl. und ¼ Fl. stehen werden, mit der Umschrift:

HUNG. BOH. LOMB. ET VEN. GAL. LOD. ILL. REX A. A.

und der Jahrzahl der Ausmünzung führen.

Der Rand wird glatt sein und mit vertieften Buchstaben den Wahlspruch:

VIRIBUS UNITIS

enthalten.

Artikel 8.

Der Avers der Vereinsmünzen wird Unser Brustbild mit der Umschrift:

FRANZ JOSEPH I. V. G. G. KAISER V. OESTERREICH

führen.

Der Revers wird den kaiserlichen Adler mit der Umschrift —

für die Zweithalerstücke:

ZWEI VEREINSTHALER . . . XV EIN PFUND FEIN

und für die Einthalerstücke:

EIN VEREINSTHALER . . . XXX EIN PFUND FEIN

und die Zahl des Jahres, in welchem die Ausmünzung stattgefunden hat, enthalten.

Der Rand wird glatt sein und in vertieften Buchstaben den Wahlspruch:

MIT VEREINTEN KRAEFTEN

führen.

Artikel 9.

An Scheidemünzen werden ausgeprägt:

Stücke zu zehn und zu fünf Hunderttheilen in Silber, und

Stücke zu drei und ein Hunderttheilen, und Stücke von fünf Tausendtheilen in Kupfer.

Artikel 10.

Die Silberscheidemünze wird derart ausgeprägt, daß fünfhundert Stücke zu zehn Hunderttheilen, und Tausend Stücke zu fünf Hunderttheilen ein Pfund feinen Silbers enthalten.

Die Zehn-Hunderttheil-Stücke werden mit $\frac{500}{1000}$ aus feinem Silber und mit $\frac{500}{1000}$ aus Kupfer, die Fünf-Hunderttheil-Stücke mit $\frac{375}{1000}$ aus feinem Silber und mit $\frac{625}{1000}$ aus Kupfer bestehen.

Es werden daher 250 Zehn-Hunderttheil-Stücke und 375 Fünf-Hunderttheil-Stücke ein Pfund wiegen.

Artykuł 7.

Monety krajowe austryackie, wedle artykułu 5 wybijanemi być mające, wykazują na stronie głównéj (awersie) Nasze popiersie z napisem okólnym:

FRANC. JOS. I. D. G. AUSTRIAE IMPERATOR

na stronie odwrotnéj (rewersie) orła cesarskiego, pod którym wyrażone są wartości 2 Fl. 1 Fl. i ¼ Fl. z napisem okólnym:

HUNG. BOH. LOMB. ET VEN. GAL. LOD. ILL. REX A. A.

i z wyszczególnieniem roku bicia.

Brzeg ma być gładki i pismem wklęsłém zawiérać godło:

VIRIBUS UNITIS.

Artykuł 8.

Awers monet związkowych wykazuje Nasze popiersie z napisem okólnym:

FRANC JOSEPH I. V. G. G. KAISER V. OESTERREICH.

Rewers mieścić będzie cesarskiego orła z napisem okólnym—

na dwutalarach:

ZWEI VEREINSTHALER . . . XV EIN PFUND FEIN

a na talarach:

EIN VEREINSTHALER . . . XXX EIN PFUND FEIN

oraz liczbę roku, w którym bicie miejsce miało.

Brzeg będzie gładki i zawiérać pismem wklęsłém godło:

MIT VEREINTEN KRAEFTEN.

Artykuł 9.

Monety zdawkowe wybijane będą:

ze srebra w sztukach po dziesięć i pięć setnych (dziesiętak, piętak),

z miedzi zaś w sztukach po trzy setne (trojak) i po jednéj setnéj, tudzież w sztukach po pięć tysięcznych (piętaczek).

Artykuł 10.

Srebrna moneta zdawkowa w ten sposób będzie wybijana, iż pięćset sztuk po dziesięć setnych, a tysiąc sztuk po pięć setnych wynosić będzie funt czystego srebra.

Sztuki po dziesięć setnych składać się będą z $\frac{500}{1000}$ czystego srebra a $\frac{500}{1000}$ miedzi, sztuki po pięć setnych zaś z $\frac{375}{1000}$ czystego srebra a $\frac{625}{1000}$ miedzi.

Idzie przeto na funt 250 sztuk po dziesięć setnych a 375 po pięć setnych.

Die Abweichung der Silberscheidemünze im Mehr oder Weniger darf im Feingehalte nicht $\frac{5}{1000}$, im Gewichte aber nicht 10 Tausendtel übersteigen.

Der Durchmesser wird bei dem Zehn-Hunderttheil-Stücke auf 18, bei dem Fünf-Hunderttheil-Stücke auf 16 Millimeter festgesetzt.

Der Avers wird Unser Brustbild mit der Umschrift:

FRANZ JOSEPH I. V. G. G. KAISER V. OESTERREICH

der Revers die Aufschrift „10“ beziehungsweise „5“, die darüber schwebende österreichische Kaiserkrone, die Umschrift: „SCHEIDEMUNZE“ und die Jahrzahl der Ausprägung von einem Loorber- und Palmenzweige umgeben enthalten.

Der Rand wird gerippt sein.

Artikel 11.

Bei der Ausprägung der Kupferscheidemünze wird das Pfund Kupfer in Einhundertfünfzig Hunderttheile ausgeprägt.

Die Kupferscheidemünzen bestehen aus:

Drei-Hunderttheil-Stücken,

Ein-Hunderttheil-Stücken,

Fünf-Tausendtheil-Stücken.

Der Durchmesser des Drei-Hunderttheil-Stückes wird auf 25, des Ein-Hunderttheil-Stückes auf 19 und des Fünf-Tausendtheil-Stückes auf 17 Millimeter festgesetzt.

Der Avers der Kupfermünzen trägt den gekrönten kaiserlichen Adler mit der Umschrift:

K. K. OESTERREICHISCHE SCHEIDEMÜNZE.

Der Revers enthält in einem Eichenkranze die Zahl der Hunderttheile „3“, „1“ oder „$\frac{5}{10}$“, darunter die Jahrzahl der Ausmünzung.

Der Rand wird glatt sein.

Artikel 12.

Durchlöcherte oder sonst anders als durch den gewöhnlichen Umlauf am Gewichte verringerte, sowie verfälschte Münz- und Scheidemünzstücke sind weder bei den Staats- und öffentlichen Cassen, noch im Privatverkehre als Zahlung anzunehmen.

Artikel 13.

Es werden folgende Münzen in Gold ausgeprägt:

1. Die Krone zu $\frac{1}{50}$ des Pfundes feinen Goldes,
2. die Halbe Krone zu $\frac{1}{100}$ des Pfundes feinen Goldes.

Artikel 14.

Die Krone und die Halbe Krone werden „Vereinsgoldmünzen“ benannt.

Das Mischungsverhältniß der Vereinsgoldmünze wird auf $\frac{900}{1000}$ Gold und $\frac{100}{1000}$ Kupfer festgesetzt. Es werden demnach 45 Kronen und 90 Halbe Kronen ein Pfund wiegen.

Odstąpienie monety zdawkowéj srebrnéj o więcéj lub mniéj nie będzie przenosić w próbie $\frac{5}{1000}$, w wadze zaś 10 tysięcznych.

Średnica ustanawia się przy sztukach po dziesięć setnych na 18 millimetrów, przy sztukach po pięć setnych na 16 millimetrów.

Awers wykazuje Nasze popiersie z napisem okólnym:

FRANC JOSEPH I. V. G. G. KAISER V. OESTERREICH

Rewers mieści napis „10“ względnie „5“, unoszącą się nad nim koronę cesarską austryacką, napis okólny: „SCHEIDEMÜNZE“ i liczbę roku bicia, uwieńczoną gałązką wawrzynową i palmową.

Brzeg będzie karbowany.

Artykuł 11.

Przy wybijaniu monety zdawkowéj miedzianéj z funta miedzi wybijać się będzie sto pięćdziesiąt setnych.

Monety zdawkowe miedziane składają się:

z sztuk po trzy setne,

z sztuk po jednéj setnéj,

z sztuk po pięć tysięcznych.

Średnica sztuki o trzech setnych (trojaka) ustanawia się na 25 millimetrów, sztuki o jednéj setnéj na 19 a sztuki o pięciu tysięcznych (piętaczka) na 17 millimetrów.

Awers monet miedzianych wykazuje koronowanego orła cesarskiego z napisem okólnym:

K. K. OESTERREICHISCHE SCHEIDEMÜNZE.

Rewers zawiéra w wieńcu dębowym liczbę setnych „3“, „1“ lub „$\frac{5}{10}$“. pod tym liczbę roku bicia.

Brzeg będzie gładki.

Artykuł 12.

Przedziurawione lub w inny sposób jak drogą zwyczajnego obiegu w wadze uszczuplone, tudzież zfałszowane monety i sztuki zdawkowe nie będą przyjmowane w zapłatę ani w kasach rządowych i publicznych, ani w obrocie prywatnym.

Artykuł 13.

W złocie wybijane będą monety następujące:

1. Korona o $\frac{1}{50}$ funta złota czystego,
2. Półkorona o $\frac{1}{100}$ funta złota czystego.

Artykuł 14.

Korona równie jak półkorona prowadzić będą nazwę „monet złotych związkowych“.

Stósunek aliażu monety złotéj związkowéj ustanawia się na $\frac{900}{1000}$ złota a $\frac{100}{1000}$ miedzi. Idzie przeto na funt 45 koron lub 90 półkoron.

Der Durchmesser wird für die Krone auf 24 Millimeter, für die Halbe Krone auf 20 Millimeter festgesetzt.

Der Avers wird Unser Brustbild mit der Umschrift:

FRANZ JOSEPH I. V. G. G. KAISER V. OESTERREICH

tragen.

Der Revers wird den Namen der Münze und die Jahrzahl der Ausmünzung in einem offenen Kranze von Eichenlaub mit der Umschrift oben

VEREINSMÜNZE

unten — bei den Kronen

50 EIN PFUND FEIN

bei den Halben Kronen

100 EIN PFUND FEIN

enthalten.

Der Rand wird glatt sein, und in vertiefter Schrift den Wahlspruch:

MIT VEREINTEN KRAEFTEN

enthalten.

Artikel 15.

Die Abweichung im Mehr oder Weniger darf bei der Ausprägung der Vereinsgoldmünzen, unter Festhaltung des im Artikel 6 ausgesprochenen Grundsatzes, bei dem einzelnen Stücke im Feingehalte nicht mehr als $\frac{2}{1000}$, im Gewichte nicht mehr als $2\frac{1}{2}$ Tausendtel betragen.

Artikel 16.

Die Vereinsgoldmünze hat nicht die Eigenschaft eines die gesetzliche Silberwährung vertretenden Zahlmittels; daher ist Niemand verpflichtet, sie anstatt der gesetzlichen Silbermünzen anzunehmen.

Ueber die Annahme der Vereinsgoldmünzen bei den Staatscassen ermächtigen Wir Unsern Finanzminister, die dem Münzvertrage vom 24. Jänner 1857 entsprechenden Anordnungen zu treffen.

Artikel 17.

Als vollwichtig werden nur solche Vereinsgoldmünzen gelten, welche das Normalgewicht von $\frac{1}{45}$ beziehungsweise $\frac{1}{90}$ des Pfundes mit der gestatteten Gewichtsabweichung von $2\frac{1}{2}$ Tausendtel (Passirgewicht) haben, vorausgesetzt, daß auch diese zugestandene Gewichtsabweichung nur durch den gewöhnlichen Umlauf entstanden ist.

Vereinsgoldmünzen, die von dem Normalgewichte um mehr als $2\frac{1}{2}$ Tausendtel desselben abweichen, dürfen von Unseren Cassen und von, unter besonderer Aufsicht des Staates stehenden öffentlichen Anstalten, namentlich von Geld- und Creditanstalten und Banken, nicht wieder ausgegeben, sondern müssen zum Umschmelzen an Unsere Münzämter abgegeben werden.

Średnica korony ustanawia się na 24 millimetrów, półkorony na 20.

Awers wykazuje Nasze popiersie z napisem okólnym:

FRANC JOSEPH I. V. G. G. KAISER V. OESTERREICH.

Rewers zawiérać będzie nazwę monety i liczbę roku wybijania w otwartym wieńcu z liścia dębowego z napisem okólnym u góry

VEREINSMÜNZE

u dołu — przy koronach

50 EIN PFUND FEIN

przy półkoronach

100 EIN PFUND FEIN

Brzeg będzie gładki, zawiérający pismem wklęsłém godło:

MIT VEREINTEN KRAEFTEN.

Artykuł 15.

Odstąpienie o mniéj lub więcéj, przestrzegając zasady, w artykule 6 wyrzeczonéj, nie będzie wynosić przy wybijaniu monet złotych związkowych w sztukach pojedynczych co do próby więcéj jak $\frac{2}{1000}$, co do wagi więcéj jak 2 ½ tysiącznéj.

Artykuł 16.

Moneta złota związkowa nie ma własności środka płatniczego, zastępujacego prawną walutę srebrną; przeto nikt nie jest obowiązany do przyjmowania onéjże w miejsce prawnych monet srebrnych.

Względem przyjmowania monet złotych związkowych w kasach rządowych upoważniamy Naszego Ministra Skarbu do wydania rozporządzeń, zgodnych z traktatem menniczym z dnia 24. Stycznia 1857 r.

Artykuł 17.

Za ważne uważane będą tylko te monety złote związkowe, które trzymają wagę normalną $\frac{1}{45}$ względnie $\frac{1}{90}$ funta z dozwoloném odstąpieniem od wagi o 2 ½ tysiącznéj (waga przepustna), pod tym warunkiem, że nawet i to dozwolone odstąpienie od wagi tylko ze zwyczajnego obiegu wynikło.

Monety złote związkowe, odstępujące od wagi normalnéj o więcej niż 2 ½ tysiącznéj nie mogą już z Naszych kas i zakładów publicznych, pod szczególném dozorem Państwa zostających, mianowicie z zakładów piéniężnych i kredytowych tudzież Banków być wydawane, lecz muszą do przetopienia do Naszych urzędów menniczych być oddane.

Bei Annahme solcher nicht vollwichtigen Goldstücke werden die Staatscassen für jedes an dem Normalgewichte von $\frac{1}{45}$ beziehungsweise $\frac{1}{90}$ Pfund fehlende $\frac{1}{10}$ Tausendtheil des Pfundes (Aß) einen entsprechenden Werthabzug mit Zuschlag eines Betrages von $\frac{1}{2}$ Procent des Cassencurses für Umprägungskosten eintreten lassen.

Vereinsgoldmünzen, bei denen mehr als 5 Tausendtel von dem Normalgewichte von $\frac{1}{45}$ beziehungsweise $\frac{1}{90}$ Pfund abgehen, werden, sobald sie den Staatscassen zum Vorschein kommen, entweder gegen Erstattung des Goldwerthes unter Abzug von $\frac{1}{2}$ Procent für die Umprägungskosten zurückgehalten, oder den Betheiligten nur zurückgegeben, nachdem sie durch Einschnitt oder auf andere Weise zum Umlauf als Münzen unfähig gemacht worden sind.

Artikel 18.

Zur Erleichterung der Rechnung nach Kronenwerth wird die Krone in zehn Theile unter der Benennung „Kronzehntel" mit weiterer decimaler Abstufung eingetheilt.

Artikel 19.

Es werden die sogenannten Levantiner Thaler mit dem Bildnisse der Kaiserin Maria Theresia glorreichen Andenkens und mit der Jahrzahl 1780 im damaligen Schrot und Korn, wie bisher 12 Thaler aus 1 Wiener Mark (0.561288 Pfund) feinen Silbers in dem Feingehalte von 13 Loth 6 Gran $\left(\frac{833\frac{1}{3}}{1000}\right)$ als Handelsmünze ausgeprägt.

Artikel 20.

Auch werden die österreichischen Ducaten, wie bisher, $81\frac{189}{355}$ Stück aus einer Wiener Mark (0.561288 Pfund) feinen Goldes in dem Feingehalte von 23 Karat 8 Gran $\left(\frac{986\frac{1}{9}}{1000}\right)$ als Handelsmünze ausgeprägt.

Artikel 21.

Alle Münzstücke, deren Ausprägung mit diesem Patente angeordnet ist, mit alleiniger Ausnahme der Levantiner Thaler, werden im Ringe geprägt, und ihre Einfassung besteht auf beiden Seiten aus einem flachen Stäbchen, dessen inneren Umfang ein Perlenkreis (Perle an Perle anliegend) berührt.

Alle Münzstücke werden die Bezeichnung der Münzstätte, und zwar den Buchstaben:

A für Wien,
B für Kremnitz,
E für Karlsburg,
M für Mailand, und
V für Venedig

aufweisen.

Artikel 22.

Vom 1. November 1857 angefangen, werden andere als die in diesem Patente aufgeführten Münzen von Unseren Münzstätten nicht mehr ausgeprägt. Es bleibt jedoch

W razie przyjęcia takowych niedoważnych monet złotych nastąpi w kasach rządowych odpowiednie potrącenie wartości za każdą $^1/_{10}$ tysięcznéj funta (as), brakującą w wadze normalnéj o $^1/_{45}$ względnie $^1/_{90}$ funta, wraz z dodatkiem kwoty $^1/_2$ procentu kursu kasowego na koszta przebicia.

Monety złote związkowe, którym brakuje więcéj niż 5 tysięcznych wagi normalnéj o $^1/_{45}$ względnie $^1/_{90}$ funta, skoro się tylko ukażą w kasach rządowych, będą albo zatrzymane za wynagrodzeniem wartości złota po strąceniu $^1/_2$ procentu na koszta przebicia, albo zwrócone stronom, uczyniwszy je przez nacięcie lub w inny sposób do obiegu jako monety niezdolnemi.

Artykuł 18.

Dla ułatwienia rachuby wedle wartości korony, taż podzieloną będzie na dziesięć części pod nazwą „dziesiętnych korony“ z dalszemi stopniami decymalnemi.

Artykuł 19.

Jako moneta handlowa bito będą tak zwane talary Lewanckie z popiersiem Cesarzowéj Maryi Teresy wiekopomnéj sławy i z liczbą roku 1780 w ówczasowéj wadze i próbie, jak dotąd 12 talarów z 1 grzywny wiédeńskiéj (0.561288 funta) srebra czystego w próbie 13 łótów 6 granów $\left(\frac{833\frac{1}{3}}{1000}\right)$.

Artykuł 20.

Równie jako moneta handlowa bite będą jak dotąd dukaty austryackie, $81\frac{189}{355}$ sztuk z jednéj grzywny wiédeńskiéj (0.561288 funta) czystego złota w próbie 23 karatów 8 granów $\left(\frac{986\frac{1}{3}}{1000}\right)$.

Artykuł 21.

Wszelkie monety, których wybijanie niniejszy patent zarządza, z jedynym wyjątkiem talarów lewanckich, będą w obrączce bite, a ich obwódka po obu stronach będzie płaski pręcik, obok którego dotykając go wewnątrz krąży kółko perełkowe (perełka do perełki przylegając).

Wszelkie monety wykazują znak mennicy literami, i tak:

A. oznacza Wiédeń,
B. „ Kremnicę,
E. „ Karlsburg,
M. „ Medyolan,
V. „ Wenecyą.

Artykuł 22.

Począwszy od 1. Listopada 1857 nie będą już w Naszych mennicach inne monety wybijane, jak tylko te, które w niniejszym patencie są wymienione. Za-

vorbehalten, die in den Artikeln 5 und 13 bezeichneten Münzstücke zur Erinnerung an geschichtliche Ereignisse oder für besondere Zwecke mit einem Stämpel, der von Uns von Fall zu Fall genehmigt werden wird, ausprägen zu lassen.

Artikel 23.

Die im gesetzlichen Umlaufe befindlichen Münzen haben darin so lange zu verbleiben, bis Wir in Betreff derselben im Einklange mit den Bestimmungen des Münzvertrages weitere Verfügungen darüber erlassen.

Die Verhältnisse des Münzverkehrs und die Anwendung der neuen Währung auf die Rechtsverhältnisse werden von Uns durch besondere Anordnungen festgestellt werden.

Artikel 24.

Unser Minister der Finanzen ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Patentes beauftragt.

Gegeben in Unserem Lustschlosse zu Laxenburg am neunzehnten Monatstage September im Eintausend Achthundert siebenundfünfzigsten, Unserer Reiche im neunten Jahre.

Franz Joseph m. p.

Graf **Buol-Schauenstein** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:
Raufonnet m. p.

170.
Erlaß des Justizministeriums vom 22. September 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIII. Stück, N. 170, ausgegeben am 25. September 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze,

wodurch statt des durch den §. 42 der Strafgerichts-Instruction vom 16. Juni 1854, Reichs-Gesetz-Blatt Nr. 165 *) vorgeschriebenen Formulares VII ein neues Formulare vorgezeichnet wird.

Zur Beseitigung vorgekommener Zweifel wird von dem Justizministerium erklärt, daß der Erlaß vom 31. Jänner 1857, Reichs-Gesetz-Blatt Nr. 20 **), wodurch den Bezirksgerichten zur vollständigeren Ausweisung der bei denselben vorgekommenen Anzeigen über Uebertretungen ein neues Formulare des Geschäftsausweises vorgeschrieben

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Verwaltungsgebiet der Statthalterei in Lemberg, Jahrgang 1854, Erste Abtheilung, XXXVIII. Stück, Nr. 209, Seite 536.

**) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1857, Erste Abtheilung. V. Stück, N. 20 Seite 57.

strzeżoném jednak zostaje wybijanie monet, w artykułach 5 i 13 oznaczonych, na pamiątkę wypadków historycznych lub dla celów szczególnych, za pomocą stępla, który od przypadku do przypadku przez Nas uchwalony będzie.

Artykuł 23.

Monety, w prawnym obiegu znajdujące się, dopóty w nim pozostać mają, dopóki względem nich nie będą dalsze rozporządzenia przez Nas wydane, zgodnie z postanowieniami traktatu menniczego.

Stósunki obrotu monetowego, tudzież zastósowanie nowéj waluty do stósunków prawnych, ustanowione będą przez Nas w osobnych rozporządzeniach.

Artykuł 24.

Nasz Minister Skarbu poleconém Sobie ma wykonanie niniejszego patentu.

Dan w Naszym zamku w Laxenburgu na dniu dziewiętnastym miesiąca Września roku tysiąc ośmset pięćdziesiątego siódmego, w roku dziewiątym Panowania Naszego.

Franciszek Józef m. p.

Hrabia **Buol-Schauenstein** m. p. Baron **Bruck** m. p.

Z Najwyższego rozkazu:
Ransonnet m. p.

170.

Rozrządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 22. Września 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIII, Nr. 170, wydana dnia 25. Września 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze Wojskowe,

mocą którego przepisuje się nowy formularz zamiast formularza VII, przepisanego §. 42 instrukcyi dla sądów karnych z dnia 16. Czerwca 1854 r., Dziennik Praw Państwa Nr. 165 *).

Dla uchylenia zaszłych wątpliwości oświadcza Ministeryum Sprawiedliwości, iż Rozrządzenie z dnia 31. Stycznia 1857 r., Dziennik Praw Państwa Nr. 20 **), mocą którego sądom powiatowym przepisanym został nowy formularz wykazu czynności celem zupełniejszego wykazania zaszłych u nich doniesień o przestęp-

*) Dziennik Rządowy dla Obrębu Administracyjnego Namiestnictwa we Lwowie, Rok 1854, Oddział piérwszy Część XXXVIII, Nr. 209, Stron. 536.

**) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, Rok 1857, Oddział piérwszy Zeszyt V, Nr. 20, Stron. 57.

wurde, auch auf diejenigen Bezirksgerichte, welche zugleich als Untersuchungsgerichte über Verbrechen und Vergehen bestellt sind, Anwendung finde, daher auch in die Ausweise dieser Bezirksgerichte für diejenigen Anzeigen vorgekommener Uebertretungen, welche das Bezirksgericht ohne Vorerhebung zu verwerfen und für diejenigen, welche es entweder sogleich, oder in Folge gepflogener Erhebungen an eine andere Behörde zu überweisen findet, endlich für diejenigen, welche erst nach gepflogener Vorerhebung, jedoch ohne Anordnung einer mündlichen Verhandlung, durch Einstellungsbeschluß erlediget werden, eigene Rubriken aufzunehmen sind.

Hiernach hat an die Stelle des bisherigen Formulares Nr. VII vom 1. Jänner 1858 angefangen folgendes neue Formulare zu treten.

Graf **Nádasdy** m. p.

stwach, zastósowanie znajduje także i do tych sądów powiatowych, które oraz ustanowione są jako sądy śledcze na zbrodnie i wykroczenia, przeto też w wykazach tychże sądów powiatowych miejsce mieć winny własne rubryki dla tych doniesień o zaszłych przestępstwach, które sąd powiatowy bez poprzedniego dochodzenia odrzucić za stósowne uznaje, równie jak dla tych, któreby przekazać miał do innéj władzy albo natychmiast, albo w skutek dochodzeń przedsiębranych, nakoniec dla tych, które dopiéro po przeprowadzeniu dochodzenia przygotowawczego, wszelako bez zarządzenia ustnéj rozprawy, uchwałą zawieszenia załatwione są.

Zaczém w miejsce dotychczasowego formularza Nr. VII, począwszy od dnia 1. Stycznia 1858 r.; wejść ma w używanie nowy formularz załączony.

Hrabia **Nádasdy** m. p.

Formulare Nr. VII, zu §. 42.

Formulare des Geschäfts-Ausweises eines Bezirksgerichtes, welches zugleich als Untersuchungsgericht in Strafsachen wegen Verbrechen und Vergehen bestellt ist.

Benennung des Bezirksgerichtes	Bei dem Einreichungsprotokolle eingelangte Eingaben				Strafsachen wegen Verbrechen und Vergehen																Strafsachen wegen Uebertretungen																			
					Unter den im Jahre 18 . . wegen Verbrechen oder Vergehen eingelangten Eingaben waren				Zahl der Untersuchungen, welche												Unter den im Jahre 18 . . wegen Uebertretungen eingelangten Eingaben waren				Zahl der Strafsachen wegen Uebertretungen, welche								Herabgelangte Entscheidungen wegen Uebertretungen							
									aus dem J. 18 . . rückständig verblieben sind		im Jahre 18 . . zugewachsen sind		im Jahre 18 . . nach §. 190 der Strafproceßordnung geschlossen und dem Gerichtshofe vorgelegt worden sind				von dem Gerichtshofe zur Ergänzung zurückgestellt worden sind		mit Schluß des Jahres 18 . . anhängig verblieben sind														II. Instanz				III. Instanz			
													wegen Verbrechen		wegen Vergehen																		womit das Urtheil I. Instanz							
																																abgeändert wurde				abgeändert wurde		
	vom Jahre 18 . . rückständig verblieben	im Jahre 18 . . zugewachsen	mit Schluß des Jahres 18 . . erledigt	im Rückstande verblieben	Anzeigen, welche von dem Gerichtshofe verworfen worden sind	Anzeigen, über welche das Untersuchungsverfahren eingeleitet worden ist	Berufungen	Eingaben anderer Art	wegen Verbrechen	wegen Vergehen	wegen Verbrechen	wegen Vergehen	vor Einleitung einer Special-Untersuchung	nach durchgeführter Special-Untersuchung	vor Einleitung einer Special-Untersuchung	nach durchgeführter Special-Untersuchung	wegen Verbrechen	wegen Vergehen	wegen Verbrechen	wegen Vergehen	Anzeigen, welche ohne Vorerhebung verworfen, oder welche an andere Behörden verwiesen worden sind	Anzeigen, über welche eine Amtshandlung eingeleitet wurde	Berufungen	Eingaben anderer Art	aus dem Jahre 18 . . rückständig verblieben sind	im Jahre 18 . . zugewachsen sind	im Jahre 18 . . nach gepflogener Vorerhebung ohne Einleitung einer mündlichen Verhandlung durch Einstellungsbeschluß erledigt wurden	nach gepflogener Vorerhebung	ohne vorläufige Erhebungen	Anzeigen	eingeleitete Vorerhebungen	bestätiget wurde	im Rechtswege	im Milderungswege	aufgehoben wurde	bestätiget wurde	im Rechtswege	im Milderungswege	aufgehoben wurde

Formularz VII do §. 42.

Formularz wykazu czynności sądu powiatowego, który oraz jako sąd śledczy jest ustanowiony w sprawach karnych na zbrodnie i wykroczenia.

Nazwisko sądu powiatowego	Podania nadesłane do protokółu podawczego				Sprawy karne z powodu zbrodni i wykroczeń												Sprawy karne z powodu przestępstw															
					Między podaniami w roku 18 . . nadesłanemi znajdowały się				Liczba śledztw								Między podaniami w roku 18 . . nadesłanemi znajdowały się				Liczba spraw karnych z powodu przestępstw								Rozstrzygnienia nadesłane względem przestępstw			
									z roku 18 . . w zaległości pozostałych		w roku 18 . . przyrosłych		w roku 18 . . wedle §. 190 Ustawy o postępowaniu karnem zamkniętych i trybunałów przedłożonych				przez trybunał do uzupełnienia nazad odesłanych		z końcem roku 18 . jako wiszące jeszcze pozostałych								II. instancyi		III. instancyi	
													dla zbrodni		dla wykroczeń												którémi wyrok I. instancyi			
	z roku 18 . . w zaległości pozostałe	w roku 18 . . przyrosłe	z końcem roku 18 . . zadatwione	w zaległości pozostające	doniesienia, przez trybunał odrzucone	doniesienia, względem których postępowanie śledcze zaprowadzonem zostało	powołania	podania innego rodzaju	dla zbrodni	dla wykroczeń	dla zbrodni	dla wykroczeń	przed wyprowadzeniem śledztwa specyalnego	po przeprowadzeniu śledztwa specyalnego	przed wyprowadzeniem śledztwa specyalnego	po przeprowadzeniu śledztwa specyalnego	dla zbrodni	dla wykroczeń	dla zbrodni	dla wykroczeń	doniesienia, które bez poprzedniego dochodzenia odrzucone lub do innych władz przekazane zostały	doniesienia, względem których czynności urzędowe wprowadzono	powołania	podania innego rodzaju	w roku 18 . . w zaległości pozostałych	w roku 18 . . przyrosłych	w roku 18 . . po odbytém dochodzeniu przedwstępnem bez wyprowadzenia ustnéj rozprawy uchwały zawieszenia zrzolwowanych	w roku 18 . . po odbytéj ustnéj rozprawie prawomocnie zrezolwowanych	z końcem roku 18 . jako wiszące pozostałych	w doniesieniach	w wyprowadzonych dochodzeniach przedwstępnych	potwierdzono	zmieniono	potwierdzono	zmieniono

171.

Erlaß des Justizministeriums vom 22. September 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIII. Stück, N. 171, ausgegeben am 25. September 1857),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches,

mit welchem die Abänderung des Titels „Rathssecretär" bei dem k. k. Obersten Gerichtshofe in „Hofsecretär" bekannt gemacht wird.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung ddto Laxenburg 14. September 1857 allergnädigst zu gestatten geruht, daß die Rathssecretäre des k. k. Obersten Gerichtshofes den Titel „Hofsecretäre", in soferne sie ihn nicht ohnehin schon besitzen, jetzt und auch künftig führen dürfen, was im Nachhange zu dem mit Justizministerial-Erlaß vom 29. Juni 1856 Nr. 116 des Reichs-Gesetz-Blattes *), verlautbarten Allerhöchst genehmigten Personalstande des k. k. Obersten Gerichtshofes bezüglich der daselbst systemisirten 11 Rathssecretäre zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Graf **Nádasdy** m. p.

172.

Erlaß des Finanzministeriums vom 22. September 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIII. Stück, N. 172, ausgegeben am 25. September 1857),

wirksam für sämmtliche Kronländer, mit Ausnahme von Dalmatien,

in Betreff des Ausmaßes der Verbrauchsabgabe von Zucker aus Rüben.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 13 September 1857 allergnädigst anzuordnen geruht, daß auf die Dauer von drei Jahren die Verbrauchsabgabe von der Erzeugung des Rübenzuckers, und zwar von den im frischen Zustande zur Verarbeitung gelangenden Rüben mit achtzehn Kreuzern, und von getrockneten Rüben mit Einem Gulden neununddreißig Kreuzern C. M. vom Wiener Centner bemessen und eingehoben werde. Diese Allerhöchste Anordnung tritt am 1. November 1857 im Wirksamkeit.

Freiherr von **Bruck** m. p.

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1856, Erste Abtheilung, XXVIII. Stück, Nr. 121, Seite 252.

171.

Rozrządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 22. Września 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIII, Nr. 171, wydana dnia 25. Września 1857),

obowiązujące w całém Państwie,

mocą którego ogłasza się zmiana tytułu „Sekretarzów Radnych“ przy C. K. Najwyższym Trybunale na „Sekretarzów Nadwornych“.

Najwyższém Postanowieniem ddto Laxenburg dnia 14. Września 1857 r. raczył Najjaśniejszy Pan Jego C. K. Apostolska Mość zezwolić, iż sekretarze radni C. K. Najwyższego Trybunału prawo mają teraz i nadal prowadzić tytuł „Sekretarzów Nadwornych“, jeżeli go bez tego już nie posiadają, co w dodatku do ogłoszonego Rozrządzeniem Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 29. Czerwca 1856 r. Nr. 116 Dziennika Praw Państwa *), przez Najjaśniejszego Pana uchwalonego Stanu personalu przy C. K. Trybunale Najwyższym względem usystemizowanych tamże 11tu Sekretarzów Radnych do powszechnéj wiadomości podaje się.

Hrabia **Nádasdy** m. p.

172.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 22. Września 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIII, Nr. 172, wydana dnia 25. Września 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Dalmacyę,

względem wymiaru podatku konsumpcyjnego od cukru z buraków.

Najwyższém Postanowieniem z dnia 13. Września 1857 r. raczył Jego C. K. Apostolska Mość zarządzić Najłaskawiéj, iż na ciąg lat trzech podatek konsumpcyjny od wyrobu cukru z buraków wymierzony i pobierany być ma co do buraków w stanie świéżym do wyrobu przychodzących, w kwocie *ośmnastu krajcarów*, zaś co do buraków suszonych, w kwocie *jednego reńskiego krajcarów trzydziestu dziewięciu m. k.* od cetnara wiedeńskiego.

Najwyższe Postanowienie to wchodzi w życie z dniem 1. Listopada 1857 r.

Baron **Bruck** m. p.

---

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, Rok 1856, Oddział piérwszy, Zeszyt XXVIII, Nr. 121, stron. 252.

173.

Erlaß des Finanzministeriums vom 22. September 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIII. Stück, N. 173, ausgegeben am 25. September 1857),

giltig für sämmtliche Kronländer, mit Ausnahme von Dalmatien,

betreffend eine Erweiterung der Vorgung der Verbrauchsabgabe für Zucker aus Runkelrüben.

Um den Fabriken, welche Zucker aus Runkelrüben erzeugen, bei der Entrichtung der Verbrauchsabgabe eine größere Erleichterung zu gewähren, wird die denselben mit dem Erlasse vom 5. Februar 1852 (Reichs-Gesetz-Blatt 1852, Nr. 43 *) zugestandene, und künftighin auch für das lombardisch-venetianische Königreich wirksame Steuerborgung in der Art erweitert, daß der im §. 3, lit. a jenes Erlasses auf die Hälfte der monatlichen in vorhinein zu entrichtenden Verbrauchsabgabe beschränkte Betrag, welcher bisher zu Folge §. 4 des gedachten Erlasses auf die Dauer von längstens vier Monaten dem Steuerpflichtigen geborgt werden darf, künftig auf den vollen Betrag der fälligen, d. i. der nach dem Gesetze vorhinein zu entrichtenden Verbrauchsabgabe erhöht wird.

Diese Verfügung tritt am 1. November 1857 in Wirksamkeit, so daß bei Benutzung des Steuercredites die im November 1857 fällig werdenden Gebühren erst Ende Februar 1858 zu berichtigen sind.

Alle übrigen bezüglich der Borgung der Verbrauchsabgabe von Zucker aus Runkelrüben bestehenden Anordnungen bleiben ungeändert.

Freiherr von **Bruck** m. p.

---

*) Allgemeines Landes-Gesetz- und Regierungsblatt vom Jahre 1852, IX. Stück, Nr. 35, Seite 133.

173.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 22. Września 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIII, Nr. 173, wydana dnia 25. Września 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Dalmacyę,

o rozciągnieniu borgu podatku konsumpcyjnego od cukru z buraków.

Dla większego ułatwienia opłaty podatku konsumpcyjnego fabrykom, cukier z buraków produkującym, przyznane onymże Rozrządzeniem z dnia 5. Lutego 1852 r. (Dziennik Praw Państwa 1852 r., Nr. 43 *), a na przyszłość także dla Królestwa Lombardzko-Weneckiego moc mające borgowanie podatku w ten sposób rozciągnione zostaje, iż kwota w §. 3. lit. *a)* wspomnionego Rozrządzenia na połowę miesięcznego podatku konsumpcyjnego z góry opłaconym być mającego ograniczona, która dotąd w skutek §. 4 rzeczonego Rozrządzenia na ciąg najdaléj cztérech miesięcy podatkującemu zborgowaną być może, na przyszłość już na *pełną summę* wypłatnego t. j. wedle Ustawy z góry opłaconym być mającego podatku konsumpcyjnego podwyższoną zostaje.

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1. Listopada 1857 r., tak iż użytkujący z kredytowania podatku opłacić będą mieli należytości w Listopadzie 1857 r., wypłatne dopiéro z końcem Lutego 1858 r.

Wszelkie inne Rozporządzenia, dotyczące borgowania podatku konsumpcyjnego od cukru z buraków zostają niezmienne.

Baron **Bruck** m. p.

*) Powszechny Dziennik Praw Krajowych i Rządowych z roku 1852, Część IX, Nr. 35, stron. 133.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XXXIV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 31. October 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXXIV.

Wydany i rozesłany dnia 31. Października 1857.

174.

Verordnung des Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 15. September 1857,

über die, mit Allerhöchsten Entschließungen vom 23. Mai und 26. August 1857, für Angehörige der griechisch-nicht-unirten Pfarrgeistlichen in der Bukowina bewilligten Versorgungs-Bezüge.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIV. Stück, Nr. 174, ausgegeben am 7. October 1857.

175.

Verordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 18. September 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIV. Stück, Nr. 175, ausgegeben am 7. October 1857),

giltig für sämmtliche Kronländer der allgemeinen Zollgebietes,

betreffend die Einführung einer allgemeinen Vorschrift über das Zollverfahren für den Verkehr auf den, die Zoll-Linie berührenden österreichischen Eisenbahnen.

Aus Anlaß der Eröffnung der Eisenbahnfahrten zwischen Laibach und Triest, wodurch nunmehr die Eisenbahnverbindung zwischen Wien und Triest hergestellt ist, wurde beschlossen, das abgekürzte Zollverfahren in Absicht auf die Behandlung beim Ueberschreiten der Zoll-Linie, welches bisher in Folge besonderer, durch die Landes-Regierungsblätter der betreffenden Kronländer bekannt gemachten Verfügungen, auf jene Waarentransporte angewendet wurde, die aus dem Auslande auf Eisenbahnen über Bodenbach, Oderberg oder Szczakowa in das Zollgebiet eintreten und für eine Station bestimmt sind, wo sich ein zur Vornahme des gesetzlichen Zollverfahrens mit ausreichenden Befugnissen versehenes Zollamt befindet, oder die in entgegengesetzter Richtung in das Ausland versendet werden, auch auf jene Waarensendungen auszudehnen, welche mittelst des Eisenbahntransportes aus dem Zollausschlusse Triest in das Zollgebiet eingeführt werden oder in entgegengesetzter Richtung über die Zoll-Linie austreten.

Zugleich wurde beschlossen, durch eine besondere Vorschrift jene Abweichungen von dem Zollverfahren für den über die Zoll-Linie stattfindenden Verkehr festzusetzen, welche für den Verkehr auf den die Zoll-Linie berührenden Eisenbahnen gegen Beobachtung der für die Sicherheit des Zollgefälles nothwendigen Bedingungen und Vorsichten zugestanden werden.

Im Zusammenhange mit dieser Vorschrift wird Folgendes bekannt gemacht:

1. Nach der gegenwärtigen Ausdehnung der österreichischen Eisenbahnen hat die erwähnte Vorschrift, soweit nicht die unter Zahl 6 und 7 des gegenwärtigen Erlasses zugestandenen Ausnahmen eine Abweichung begründen, für nachstehende Bahnen in Anwendung zu kommen, als:

174.

Rozporządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia z dnia 15. Września 1857,

względem przyzwolonych Najwyższemi Postanowieniami z dnia 23. Maja i 26. Sierpnia 1857 poborów zaopatrzenia dla przynależnych grecko-nieunickich proboszczów w Bukowinie.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXXIV, Nr. 174, wydaną d. 7. Paźdź. 1857.

175.

Rozporządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu z dnia 18. Września 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIV, Nr. 175, wydana dnia 7. Października 1857),

prawomocne we wszystkich Krajach koronnych powszechnego Związku cłowego,

względem zaprowadzenia przepisu powszechnego o postępowaniu cłowém w obrocie na austryackich kolejach żelaznych, przechodzących przez linie cłowe.

Z powodu otwarcia pociągów kolei żelaznéj między Lublaną i Tryestem, przezco połączenie kolei między Wiédniem a Tryestem do skutku przywiedzioném zostało, postanowiono rozciągnąć skrócone postępowanie cłowe w przechodzie przez linią celną, zastósowane dotąd w skutek szczególnych zarządzeń, ogłoszonych w Dziennikach rządów krajowych dotyczących Krajów koronnych, do onych transportów towarów, które wchodzą z zagranicy na kolejach żelaznych przez Bodenbach, Oderberg lub Szczakowę do obrębu cłowego i przeznaczone są dla stacyi, gdzie się znajduje urząd celny, dostatecznie umocowany do przedsięwzięcia prawnego postępowania cłowego, lub które w przeciwnym kierunku za granicę są przesyłane, także na one przesyłki towarów, które za pomocą transportu na kolei żelaznéj wprowadzone będą z wyłączenia cłowego tryestyńskiego do obrębu cłowego lub wychodzą przez linią celną w kierunku przeciwnym.

Równocześnie postanowiono uchwalić szczególnym przepisem one odstąpienia od postępowania cłowego względem obrotu przez linią cłową, które przyznane są obrotowi na kolejach żelaznych przez linią cłową przechodzących za przestrzeganiem warunków i przezorności koniecznych dla bezpieczeństwa dochodu cłowego.

W związku z przepisem tym obwieszcza się co następuje:

1. Wedle obecnéj rozciągłości austryackich kolei żelaznych pomieniony przepis, o ile przyznane pod liczbą 6 i 7 niniejszego Rozrządzenia wyjątki nie mieszczą jakiego odstąpienia, zastósowany być ma do następujących kolei, jako to:

a) die nördliche Staatseisenbahn,
b) die Kaiser Ferdinands-Nordbahn,
c) die Ostbahn (von Krakau und Dembica bis an die Gränzen von Preußen und Russisch-Polen),
d) die südliche Staatsbahn; dann in Verbindung mit den Bahnen b) und d)
e) die südöstliche Staatsbahn, und
f) die Wien-Raaber Bahn.

2. Folgende Zollämter sind ermächtiget, die auf einer der genannten Eisenbahnen in das Zollgebiet eintretenden Waaren zur weiteren Amtshandlung an ein Zollamt im innern Zollgebiete oder nach den Bestimmungen der §§. 37 und 38 der erwähnten Vorschrift an ein Eisenbahn-Zollamt an der Zoll-Linie mittelst Ansagescheines anzuweisen und in Absicht auf den Austritt von Ausfuhr- und Durchfuhrgütern die in den §§. 34, 35 und 39 vorgezeichneten Amtshandlungen zu vollziehen:

a) an der Gränze gegen das Ausland: Das Hauptzollamt erster Classe in Bodenbach, dann die Hauptzollämter zweiter Classe in Oderberg und Szczakowa,
b) an der Zoll-Linie gegen den Triester Zollausschluß: das Hauptzollamt erster Classe in Triest.

3. Folgende im innern Zollgebiete, in Stationsorten der unter Z. 1 genannten Eisenbahnen gelegene Zollämter waren theils schon bisher, oder werden hiermit, in Folge der Eröffnung der ununterbrochenen Eisenbahnverbindung zwischen Wien und Triest, für die Zukunft ermächtiget, die von den unter Z. 2 genannten Aemtern mittelst Ansagescheines angewiesenen Waaren den unter §§. 26—29 vorgezeichneten Amtshandlungen zu unterziehen, sowie Ausfuhr- und Durchfuhrgüter, nach den Bestimmungen der §§. 31—33 mittelst Ansagescheines an eines jener Aemter zur Ueberwachung und Bestätigung des Austrittes anzuweisen, als:

a) die Hauptzollämter erster Classe in Wien, Prag, Brünn, Olmütz, Krakau, Pesth, Gratz und Laibach, und
b) die Hauptzollämter zweiter Classe in Marburg, Wiener Neustadt, Raab und Preßburg.

Bei den unter b) genannten Aemtern können jene Waaren, deren Eingangsverzollung nach den Bestimmungen des Zolltarifes den Hauptzollämtern erster Classe vorbehalten ist, nur in soferne für den inländischen Verbrauch verzollt werden, als dadurch das den Hauptzollämtern zweiter Classe nach §. 29 der Vorerinnerung zum Zolltarife vom 5. December 1853 und nach dem Erlasse vom 6. April 1854 (Reichs-Gesetz-Blatt, Seite 299 *) eingeräumte Befugniß nicht überschritten wird.

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, Jahrgang 1854, Erste Abtheilung, XXI. Stück, Nr. 86, Seite 253.

a) do północnéj kolei żelaznéj Państwa,
b) do kolei północnéj Cesarza Ferdynanda,
c) do kolei wschodniéj (od Krakowa i Dembicy aż do granic Prus i Polski-Rosyjskiéj),
d) do południowéj kolei Państwa; niemniéj w połączeniu z kolejami *b)* i *d)*
e) do południowo-wschodniéj kolei Państwa, i
f) do wiédeńsko-rabskiéj kolei.

2. Następujące urzędy cłowe umocowane są do przekazywania wchodzących na jednéj z pomienionych kolei żelaznych do obrębu cłowego towarów względem dalszego postępowania urzędowi cłowemu wewnątrz obrębu cłowego lub wedle Postanowień §§. 37 i 38 pomienionego przepisu urzędowi cłowemu kolei żelaznéj za pomocą karty opowiednéj i do przedsiębrania przepisanych w §§. 34, 35 i 39 czynności urzędowych względem wychodu dóbr wywozowych i przewozowych:

a) na granicy ku cudzemu krajowi: główny urząd cłowy piérwszéj klasy w Bodenbach, niemniéj główne urzędy cłowe drugiéj klasy w Oderbergu i Szczakowie,
b) na linii cłowéj ku cłowemu wyłączenia tryestyńskiemu: główny urząd cłowy piérwszéj klasy w Tryeście.

3. Następujące urzędy cłowe, położone wewnątrz obrębu cłowego w stacyach wymienionych pod liczbą 1 kolei żelaznych poczęści już dotąd umocowane były lub niniejszém w skutek otwarcia nieprzerwanego połączenia kolei żelaznéj między Wiédniem i Tryestem naprzyszłość umocowane będą do przedsiębrania przepisanych w §§. 26—29 czynności urzędowych względem towarów przekazanych za pomocą karty opowiednéj przez pomienione pod L. 2 urzędy, jako téż do przekazywania dóbr wywozowych i przewozowych, wedle Postanowień §§. 31—33 za pomocą karty opowiednéj jednemu z onych urzędów dla dozorowania i zatwierdzenia wychodu, a to:

a) główne urzędy cłowe piérwszéj klasy w Wiédniu, Pradze, Bernie, Ołomuńcu, Krakowie, Peszcie, Gracu i Lublanie, tudzież
b) główne urzędy cłowe drugiéj klasy w Marburgu, Wiener-Neustadt, Rabie i Presburgu.

U pomienionych pod *b)* urzędów oclone być mogą towary, których oclenie wchodowe wedle postanowień taryfy cłowéj zastrzeżone jest głównym urzędom cłowym piérwszéj klasy, o tyle tylko dla użytku krajowego, o ile przez to nie będzie przekroczoném umocowanie, nadane głównym urzędom cłowym drugiéj klasy, wedle §. 29 uwag wstępnych do taryfy celnéj z dnia 5. Grudnia 1853 i wedle Rozrządzenia z dnia 6. Kwietnia 1854 (Dziennik ustaw Państwa, strona 299 *).

*) Dziennik Rządowy i Krajowy dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, rok 1854, Oddział piérwszy, Zeszyt XXI, Nr. 86, stron. 253.

Uebrigens ist bei den Aemtern, welche nicht unmittelbar an der Eisenbahn liegen, die ihnen eingeräumte Wirksamkeit von der vorläufigen Errichtung einer im Bahnhofe exponirten Geschäftsabtheilung abhängig, soferne nicht in einzelnen Fällen eine Abweichung von dieser Regel ausdrücklich gestattet wird.

4. Obgleich die südliche Staatsbahn und die damit in Verbindung stehende Wien-Raaber Bahn gegenwärtig noch nicht durch einen Schienenstrang mit der Kaiser Ferdinands-Nordbahn und den an diese sich anschließenden, unter Z. 1 genannten Eisenbahnen in unmittelbare Verbindung gesetzt sind, so werden doch alle unter Z. 1 genannten Bahnen für die Anwendung der in Rede stehenden Vorschrift schon jetzt als ein zusammenhängender Complex angesehen.

Bis zur Vollendung der Wiener Verbindungsbahn werden die mit Ansageschein von der Südbahn oder von der Wien-Raaber-Bahn beim Wiener-Hauptzollamte einlangenden, zur unmittelbaren Weiterversendung mittelst der Nordbahn bestimmten Güter, so wie jene Waaren, welche mit Ansagescheinen auf dem Nordbahnhofe einlangen und zur unmittelbaren Weiterbeförderung auf der Südbahn oder auf der Wien-Rabber Bahn bestimmt sind, unter zollämtlicher Aufsicht auf gewöhnliche, jedoch zur Anlegung des Ladungsraum-Verschlusses eingerichtete Frachtwägen überladen und mittelst eines neuen Ansagescheines an die hauptzollämtliche Abtheilung im Nordbahnhofe oder von dieser an das Hauptzollamt Wien angewiesen werden.

5. Das unter §§. 37—39 der erwähnten Vorschrift vorgezeichnete abgekürzte Durchfuhr-Zollverfahren findet nach dem jetzigen Stande der österreichischen Eisenbahnen nur auf jene Durchfuhrgüter Anwendung, welche von Triest auf Eisenbahnen über Bodenbach, Oderberg oder Szczakowa ins Ausland, oder über die genannten drei Stationen in dem Zollausschluß Triest versendet werden.

6. Die zu Folge des Artikels 99 der Uebereinkunft zwischen der kaiserlich-österreichischen und königlich-sächsischen Regierung vom 31. December 1850 (Reichs-Gesetz-Blatt, vom Jahre 1851, Nr. 80 *) über den Betriebsanschluß der beiderseitigen Eisenbahnen vereinbarten Vollziehungsvorschriften, betreffend das zollämtliche Verfahren auf der österreichisch-sächsischen Eisenbahn, welche in Folge der Finanzministerial-Verordnung vom 24. April 1851, Z. 10.898-F.M., mit Erlaß der böhmischen Finanz-Landesdirection vom 10. Juni 1851, Z. 10.453, im Kronlande Böhmen kundgemacht wurden, werden durch gegenwärtige Vorschrift nicht geändert.

Hieraus folgt, daß soferne bisher die Ladungslisten auf der österreichisch-sächsischen Eisenbahn nur in zweifacher Ausfertigung und nach einem andern als dem zu §. 18 der Vorschrift erwähnten Formulare A ausgefertiget, eine Hauptübersicht B aber nicht überreicht wurde, die bisherige Uebung noch ferner beibehalten werden kann.

*) Allgemeines Landes-Gesetz- und Regierungsblatt für das Kronland Galizien und Lodomerien vom Jahre 1851, XXIII. Stück, Nr. 155, Seite 612.

Z resztą zawisłą jest u urzędów, które nie leżą bezpośrednio przy kolei żelaznéj, przysługująca im działalność od poprzedniego ustanowienia oddziału urzędującego, exponowanego w dworcu kolei, o ile w szczególnych wypadkach nie jest wyraźnie dozwoloném odstąpienie od téj zasady.

4. Lubo południowa koléj Państwa i połączona z nią koléj wiédeńsko-rabska nie są jeszcze obecnie w bezpośredniém złączeniu za pomocą pokładu szynowego z koleją północną Cesarza Ferdynanda i kolejami żelaznemi, z tąż połączonemi, pod L. 1 wymienionemi, przecież wszystkie pod L. 1 wymienione koleje uważane będą pod względem zastósowania przepisu, w mowie będącego, już teraz za całość z związku zostającą.

Aż do ukończenia wiédeńskiéj kolei połączenia, dobra przybywające z kartą opowiedną z kolei południowéj lub wiédeńsko-rabskiéj do głównego urzędu celnego w Wiédniu, przeznaczone bezpośrednio do dalszéj przesyłki koleją północną, jako téż owe towary, które z kartami opowiednemi przybywają do dworca północnéj kolei żelaznéj, a przeznaczone są do bezpośredniéj dalszéj przesyłki koleją południową lub wiédeńsko-rabską, przeładowane będą pod dozorem cłowo-urzędowym na wozy frachtowe zwykłe, urządzone wszakże do przyłożenia zamknięcia na przestrzeń ładunku, i przekazane za pomocą nowéj karty opowiednéj oddziałowi główno-cłowego urzędu w dworcu kolei północnéj lub od tegoż głównemu urzędowi cłowemu w Wiédniu.

5. Przykazane w §§. 37—39 pomienionego przepisu skrócone postępowanie przewozowo-celne, zastósowanie ma wedle obecnego stanu austryackich kolei żelaznych tylko do owych dóbr przewozowych, które przesyłane będą z Tryestu na kolejach żelaznych przez Bodenbach, Oderberg lub Szczakowę za granicę lub przez pomienione trzy stacye do wyłączenia cłowego tryestyńskiego.

6. Przepisy wykonania uchwalone na mocy artykułu 99 umowy między Rządem Cesarsko-Austryackim i Królewsko-Saskim z dnia 31. Grudnia 1850 (Dziennik ustaw Państwa z roku 1851, Nr. 80 *), o złączeniu obrotu obustronnych kolei żelaznych względem postępowania cłowego na kolei Austryacko-Saskiéj, ogłoszone w Królestwie Czeskiém w skutek Rozporządzenia Ministerstwa Skarbu z dnia 24. Kwietnia 1851, L. 10898 F. M., zarządzeniem czeskiéj krajowéj dyrekcyi skarbowéj z dnia 10. Czerwca 1851, L. 10453, nie są niniejszym przepisem zmienione.

Idzie z tąd, że dotychczasowe używanie i nadal zachowaném być może, o ile dotąd listy ładunku na kolei Austryacko-Saskiéj tylko w podwójném wydaniu i wedle innego aniżeli pomienionego formularza *A* do §. 18 przepisu wystawione były, a przegląd ogólny *B* przedłożony nie został.

*) Powszechny Dziennik Praw krajowych i rządowych dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, rok 1851 Część XXIII, N. 155, stron. 612.

7. Auch die für den Verkehr auf der Kaiser Ferdinands-Nordbahn und auf der Ostbahn in Folge der provisorischen Vorschrift vom 22. December 1850, Zahl 10.058-F.M., eingeführten Formen der Ladungslisten und Hauptübersichten können noch ferner angewendet werden.

8. Sollten Streckenzugs-Güter im Zuge über Preußen zwischen Szczakowa und Oderberg vorkommen, so hat es hinsichtlich derselben bei dem bisher in Anwendung gestandenen Verfahren zu verbleiben.

9. Die Bestimmungen der erwähnten Vorschrift, welche mit Ausnahme der Abtheilung B III, der Wesenheit nach schon bisher für die Kaiser Ferdinands-Nordbahn, die nördliche Staatsbahn, die Ostbahn und die südöstliche Staatsbahn in Anwendung gekommen sind, haben für die übrigen unter Z. 1 genannten Bahnen und die an denselben gelegenen Zollämter, sowie hinsichtlich des Abschnites B III mit dem Zeitpuncte in Wirksamkeit zu treten, mit welchem von Seite der Eisenhahnverwaltungen den für die zugestandenen Erleichterungen des Zollverfahrens festgesetzten Bedingungen entsprochen werden wird.

Vorschrift

über das Zollverfahren für den Verkehr auf den die Zoll-Linie berührenden österreichischen Eisenbahnen.

A. Allgemeine Bestimmungen.

§. 1.

a) Eisenbahnen als Zollstraßen.

Jene Eisenbahnen, welche die Zoll-Linie überschreiten, werden für den Bahnbetrieb als Zollstraßen erklärt.

§. 2.

b) Bedingte Gestattung des Nachttransportes.

Gegen Beobachtung der in dieser Vorschrift vorgezeichneten Bestimmungen findet das Verbot des Nachttransportes (§§. 32 und 335 der Zoll- und Staatsmonopols-Ordnung) auf den regelmäßigen oder voraus angemeldeten Eisenbahntransport keine Anwendung.

§. 3.

c) Gestattung des Ansageverfahrens.

Unter denselben Bedingungen wird gestattet, daß Sendungen von Waaren und anderen Gegenständen bei dem Zollamte an der Gränze bloß dem Ansageverfahren unterzogen und dadurch, soferne eine Umladung nicht stattfindet, ohne Stellung zu einem Zwischenamte im Eintritte an ein mit dem erforderlichen Befugnisse versehenes Zollamt des an der Eisenbahn gelegenen Bestimmungsortes zur Vornahme des Zollverfahrens angewiesen, in der Ausfuhr aber, nachdem vor der Verladung das Austritts- oder Durchgangs-Zollverfahren bei dem Zollamte des Abfahrtsortes gepflogen worden

7. Również formy list ładunku i przeglądy ogólne, zaprowadzone względem obrotu na kolei północnéj Cesarza Ferdynanda i na kolei wschodniéj w skutek tymczasowego przepisu z dnia 22. Grudnia 1850, L. 10,058-F. M., mogą i nadal zostać w używaniu.

8. Gdyby dobra transportu na pewnéj przestrzeni nadeszły pociągiem przez Prusy między Szczakową i Oderbergiem, tedy pozostać ma względem nich przy postępowaniu dotąd używaném.

9. Postanowienia pomienionego przepisu zostósowane już dotąd, z wyjątkiem oddziału *B.* III, co do istoty na kolei północnéj Cesarza Ferdynanda, na północnéj kolei Państwa, na kolei wschodniéj i południowo-wschodniéj kolei Państwa, wejść mają w działalność względem innych pod L. 1 pomienionych kolei i położonych przy nich urzędów celnych, jako też względem rozdziału *B.* III w onym czasie, w którym administracye kolei żelaznych odpowiedzą warunkom, postanowionym dla przyznanych ulżeń w postępowanin cłowém.

Przepis

o postępowaniu cłowém w obrocie na Austryackich kolejach żelaznych, przez linią celną przechodzących.

A. Postanowienia ogólne.

§. 1.

Owe koleje żelazne, które linią celną przecinają, ogłaszają się dla obrotu kolejnego jako trakty celne. *a)* Koleje żelazne jako trakty celne.

§. 2.

Z zachowaniem oznaczonych w tym przepisie postanowień nie ma zastósowania zakaz transportu nocnego (§§. 32 i 335 ustawy o cłach i monopoliach rządowych) do regularnego lub naprzód zameldowanego transportu na kolei żelaznéj. *b)* Warunkowe dozwolenia transportu nocnego.

§. 3.

Pod temi samemi warunkami dozwala się, ażeby przesyłki towarów i innych przedmiotów poddane były u urzędu cłowego na granicy jedynie *postępowaniu opowiednemu*, a przeto, o ile nie ma miejsca przeładowanie, bez dostawienia do urzędu pośredniego przekazane były *w przychodzie* dla przedsięwzięcia postępowania cłowego opatrzonemu w potrzebne umocowanie urzędowi celnemu miejsca przeznaczenia, na kolei położonego, *w wywozie* zaś, po przedsięwziętem *przed* przeładowaniem postępowaniu wychodowo- lub przechodowo-celném u urzędu *c)* Dozwolenie postępowania opowiedniego.

ist, als ausgetreten bestätiget werden, soferne nämlich bei Ausfuhrgütern die Austrittsbestätigung erforderlich ist.

§. 4

d) Besondere Einrichtung der Frachtwägen.

aa) Absperrung durch Schlösser.

Für den Waaren- und Effectentransport, welcher bei Ueberschreitung der Zoll-Linie nach vorstehenden Bestimmungen (§. 3) behandelt werden soll, dürfen in der Regel nur solche Frachtwägen verwendet werden, deren Ladungsräume durch Schlösser leicht und sicher, d. h. in der Art abgesperrt werden können, daß die Hinwegnahme oder der Austausch der unter Verschluß des Ladungsraumes gelegten Waaren ohne Anwendung von Gewalt und ohne Hinterlassung sichtbarer Spuren nicht bewerkstelliget werden kann.

bb) andere Verschlußmittel.

Wenn jedoch die Fracht aus Gegenständen besteht, deren Umfang die Verladung in den von festen Wänden umschlossenen Ladungsräumen nicht gestattet, so muß durch Decken, Verschlußleinen, Ketten oder eiserne Stangen die leichte Anlegung eines sicheren zollämtlichen Verschlusses gehörig vorbereitet sein.

Weder in den Frachtwägen noch in den Locomotiven und den dazu gehörigen Tendern dürfen sich geheime oder schwer zu entdeckende, zur Aufnahme von Gütern oder Effecten geeignete Räume befinden.

cc) Unbedeckte Frachtwägen.

Für den Transport von Gegenständen, deren Menge für die Zollbehandlung nach der Anzahl der Zugthiere oder nach dem Tragvermögen des Transportsmittels bemessen zu werden pflegt, dürfen mit Bewilligung der Finanz-Landesdirection auch unbedeckte Frachtwägen verwendet werden, welche nebst den übrigen Bezeichnungen mit der Angabe ihres ämtlich constatirten Tragevermögens versehen sein müssen.

In den Personenwägen dürfen außer den gewöhnlichen Seitentaschen, Räume zur Aufbewahrung von Gütern und Effecten überhaupt nicht vorhanden sein.

dd) Bezeichnung der Frachtwägen und ihrer gesonderten Abtheilungen.

Die Frachtwägen sind mit fortlaufenden Nummern zu versehen und außerdem, soferne Wägen verschiedener Eisenbahnen die Zoll-Linie überschreiten, mit der allenfalls durch die Anfangsbuchstaben anzudeutenden Benennung jener Eisenbahnunternehmung, welcher sie angehören, deutlich zu bezeichnen.

Befinden sich in einem Frachtwagen Abtheilungen, welche ganz abgesonderte Ladungsräume bilden, so sind solche Abtheilungen mit Buchstaben nach alphabetischer Reihung zu bezeichnen.

Alle diese Bezeichnungen müssen so angebracht sein, daß sie leicht in die Augen fallen.

§. 5.

Die Frachtwägen sind entweder, bevor sie zu Fahrten über die Zoll-Linie verwendet werden, von einem der an der Bahnlinie gelegenen Zollämter oder bei dem erstmaligen Vorkommen an der Gränze vom Eintrittszollamte in Absicht auf das Vorhandensein der vorgeschriebenen Erfordernisse zu prüfen und ämtlich zu bezeichnen.

cłowego miejsca wywiezienia, zatwierdzone były jako wyszłe, o ile przy dobrach wywozowych potrzebne jest zatwierdzenie wychodu.

§. 4.

d) Szczególne urządzenie wozów frachtowych.

Do transportu towarów i efektów, który w przechodzie przez linią celną podlega wspomnianym właśnie postanowieniom (§. 3), używane być mogą w zasadzie takie tylko wozy frachtowe, których przestrzenie ładowne za pomocą zamków łatwo i *bezpiecznie* t. j. w ten sposób zamknięte być mogą, iżby zabranie i zamiana towarów, położonych pod zamknięcie przestrzeni ładunkowéj nie mogło być uskutecznione bez użycia siły i bez pozostawienia śladów widocznych.

aa) Zamknięcie na zamek.

Jeźli zaś ładunek składa się z przedmiotów, których objętość nie dozwala przeładowania w przestrzenie ładowne, objęte mocnemi ścianami, natenczas należycie przygotowaném być musi łatwe położenie bezpiecznego zamknięcia celno-urzędowego za pomocą pokryw, zamknięć płóciennych, łańcuchów lub sztabów żelaznych.

bb) Inne środki zamknięcia.

Skryte lub trudne do odkrycia przestrzenie, zdolne do przechowu dóbr lub efektów, nie mogą znajdować się ani w wozach frachtowych ani lokomotywach i należących do nich tendrach.

cc) Wozy frachtowe niekryte.

Do transportu przedmiotów, których mnogość dla postępowania cłowego wedle ilości zwierząt zaprzęgowych lub ładowności środka transportowego mierzoną być zwykła, użyte być mogą za przyzwoleniem Krajowéj Dyrekcyi Skarbowéj także niekryte wozy frachtowe, które oprócz innych oznaczeń opatrzone być muszą podaniem ładowności urzędownie poświadczonéj.

W wozach osobowych, oprócz zwykłych kieszeń postronnnych, nie mogą w ogólności znajdować się przestrzenie do chowania dóbr i efektów.

dd) Oznaczenie wozów frachtowych i ich osobnych oddziałów.

Wozy frachtowe opatrzone być winny liczbami bieżącemi, a oprócz tego, o ile wozy rozmaitych kolei przez linią cłową przechodzą, oznaczone wyraźnie nazwą, choćby początkowemi głoskami wskazaną, owego przedsiębiorstwa kolei żelaznéj, do którego należą.

Jeźli wóz frachtowy mieści oddziały, stanowiące oddzielne przestrzenie ładunkowe, tedy oddziały takie oznaczone być mają głoskami wedle porządku alfabetycznego.

Wszystkie te oznaczenia tak winny być urządzone, iżby łatwo w oko wpadały.

§. 5.

Wozy frachtowe winny być rozpoznane i urzędownie oznaczone albo przed użyciem do przewozu przez linią celną, przez który z położonych przy linii kolejnéj urzędów celnych, lub gdy po raz piérwszy nadejdą na granicę, przez wchodowy urząd cłowy, ażali posiadają przepisane wymagalności.

ee) Prüfung und ämtliche Bezeichnung der Frachtwägen.

Diese Prüfung hat in Folge einer von der Bahnverwaltung in doppelter Ausfertigung einzubringenden schriftlichen Anmeldung stattzufinden, worin die Nummern, Buchstaben und sonstigen Bezeichnungen der Wägen anzugeben sind.

Wird bei der Prüfung ein Anstand nicht erhoben, so stellt das Amt eine Ausfertigung der Anmeldung nach beigefügter Bestätigung des Befundes der Bahnverwaltung zurück, versieht den Wagen neben der fortlaufenden Nummer mit der ämtlichen Bezeichnung, trägt denselben in eine eigene Vormerkung unter Beilegung der Anmeldung ein, und verständiget sämmtliche an der Bahnlinie gelegenen Zollämter des Zollgebietes von der geschehenen Eintragung durch Mittheilung eines Auszuges aus der Vormerkung, worin die Benennung der Eisenbahn, welcher der Wagen angehört, dessen Nummern, Anzahl und Buchstaben seiner gesonderten Abtheilungen, die ämtliche Bezeichnung, endlich der Tag der geschehenen Prüfung ersichtlich zu machen sind. Wird ein vorgemerkter Frachtwagen dauernd außer Gebrauch gesetzt, so ist dem Amte, welches die Bestätigung der geschehenen Prüfung ertheilte, hievon die schriftliche Anmeldung zu machen, welches den Wagen außer Vormerkung bringt und hievon die übrigen an der Bahnlinie liegenden Zollämter verständiget.

ff) deren ämtliche Vormerkung.

Die Zollbehörde ist übrigens berechtiget, zu jeder Zeit zu verlangen, daß ihr sowohl die Fracht- als die Personenwägen, dann die Locomotive und Tender, wenn sie nicht so eben im Gebrauche stehen, zur Besichtigung gestellt werden.

§. 6.

e) Anzeige des Fahrplanes.

Hinsichtlich der die Zoll-Linie berührenden Fahrten hat die Eisenbahnverwaltung die Fahrordnung (den Fahrplan) den Finanz-Landesdirectionen, deren Verwaltungsgebiet von der Bahn berührt wird, schriftlich anzuzeigen, und denselben jede Aenderung wenigstens acht Tage bevor sie in Wirksamkeit tritt, zur Verständigung der Unterbehörden und Aemter gleichfalls schriftlich anzumelden. Sollte die Nothwendigkeit eintreten, daß Wagenzüge, welche noch nicht zollämtlich abgefertigte, über die Zoll-Linie eingetretene Gegenstände enthalten, zwischen der Gränze und ihrem Bestimmungsorte übernachten, so darf dieses nur in einem über Antrag der Bahnverwaltung von der Finanz-Landes-Direction bestimmten Bahnhofe geschehen, welcher unter gefällsämtliche Ueberwachung gestellt wird.

§. 7.

f) Schleunige Abfertigung der Reise-Effecten und der mit demselben Zuge weiter gehenden Frachtgüter.

Die Abfertigung der Reise-Effecten, sowie der ankommenden und mit demselben Zuge unter Ladungsraumverschluß (§. 8) weiter gehenden Frachtgüter mit Einschluß der Eilgüter hat, ohne Rücksicht auf die Bestimmungen des §. 118 der Zoll- und Staatsmonopols-Ordnung, gleich nach dem Eintreffen des Zuges zu jeder Zeit zu geschehen. Dagegen bleibt in Absicht auf andere mit Eisenbahnzügen eingelangte Gegenstände die Vollziehung des Zollverfahrens auf die mit dem bezogenen Gesetzparagraphe bestimmte Zeit beschränkt.

ee) Rozpoznanie i urzędowe oznaczenie wozów frachtowych.

Rozpoznawanie odbyć się winno w skutek pismiennego zameldowania, podaném być mającego przez administracyą kolei w wydaniu podwójném, w którém wyszczególnione być mają numera, głoski i inne oznaki wozów.

Jeźli przy rozpoznawaniu nie zajdzie żadna wątpliwość, tedy urząd zwraca jedno wydanie zameldowania administracyi kolei po dodaném potwierdzeniu stanu rzeczy, opatrzy wóz oznaczeniem urzędowém obok liczby bieżącéj, wniesie takowy do właściwéj prenotacyi z załączeniem zameldowania i uwiadomi wszystkie przy linii kolei położone urzędy cłowe obrębu celnego o zaszłém wniesieniu przez zakomunikowanie wyciągu z prenotacyi, w którym wyszczególnione być mają widocznie, nazwa kolei żelaznéj, do któréj wóz należy, tegoż numera, ilość i głoski jego osobnych oddziałów, oznaczenie urzędowe, nakoniec dzień odbytego rozpoznania. Jeźli zanotowany wóz frachtowy stale wyjdzie z używania, tedy do urzędu, który uczynił zatwierdzenie odbytego rozpoznania, zrobione być ma pismienne zameldowanie, który wymaże wóz z prenotacyi i uwiadomi o tém inne przy linii kolei położone urzędy cłowe.

Może zresztą władza celna żądać każdego czasu, iżby jéj tak wozy frachtowe jak i osobowe, niemniéj lokomotywy i tendery, jeźli właśnie nie są w użyciu, przedstawione były do obejrzenia.

§. 6.

e) Doniesienie planu jazdy.

Względem pociągów przechodzących przez linią celną donieść winna administracya kolei żelaznéj porządek jazdy (plan jazdy) skarbowym dyrekcyom krajowym, przez których obrąb administracyjny kolej przechodzi, i zameldować także piśmiennie u tychże najmniéj ośm dni przed wejściem w działalność każdą zmianę celem uwiadomienia o niéj władz niższych i urzędów. Gdyby u pociągów wozowych, które zawiérają przedmioty przez linią celną przeszłe a jeszcze nieodprawione celnourzędownie, zachodziła konieczność nocowania między granicą i miejscem przeznaczenia, nastąpić to jedynie może na wniosek administracyi kolei, w dworcu kolei, przez krajową dyrekcyą skarbową przeznaczonym, który postawiony będzie pod dozór skarbowo-urzędowy.

§. 7.

f) Szybkie odprawienie efektów podróży i dóbr frachtowych, idących daléj tymże samym pociągiem.

Odprawienie efektów podróży, jako téż przybywających a tymże samym pociągiem pod zamknięciem przestrzeni ładunkowéj (§. 8) daléj idących dóbr frachtowych łącznie z dobrami pospiesznemi, odbyć się winno każdego czasu, bez względu na postanowienia §. 118 ustawy o cłach i monopoliach rządowych, zaraz po przybyciu pociągu. Pod względem zaś na inne pociągami kolei żelaznéj przybyłe przedmioty pozostaje wykonanie postępowania cłowego ograniczone do czasu oznaczonego odnośnym paragrafem ustawy.

§. 8.

g) Raumverschluß der Frachtwägen.

Die Verschließung des Ladungsraumes der Wägen und der abgesonderten Wagenabtheilungen findet mit Ausnahme der Fälle, wo der ämtliche Verschluß mittelst Drahtschnüren und Siegelbleien an den dazu vorbereiteten Decken, Verschlußleinen, Ketten oder eisernen Stangen angelegt wird, in der Regel mittelst besonderer Schlösser Statt, welche sammt den erforderlichen Schlüsseln von der Eisenbahnverwaltung beizuschaffen sind. Neben diesen Schlössern wird der zollämtliche Verschluß mittelst Bleisiegel in der Art angebracht, daß die Drahtschnur durch eine am untern Theile des zur Deckung des Schlüsselloches bestimmten Schiebers und des Schlosses selbst befindliche wagrechte Oeffnung gezogen und an den zu einem Knoten verbundenen Enden vom Bleisiegel umschlossen werde.

Die Schlüssel zu den zum Verschlusse der Wägen verwendeten Schlössern werden unter versiegelten Umschlage dem Zollamte des Bestimmungsortes zugesendet.

§. 9.

h) Aemtliche Begleitung.

Es wird mittelst besonderer Verfügungen bestimmt, ob eine ämtliche Begleitung der Wagenzüge einzuleiten ist. Dieselbe kann stattfinden:

a) für den Zug vom Eintrittsamte bis zum Bestimmungsorte oder bis zu einem Amte im Zuge zu demselbem, oder

b) dort, wo das Eintrittszollamt weder unmittelbar an der Zoll-Linie noch in der Art gelegen ist, daß von demselben aus die Bahnstrecke von der Zoll-Linie bis zum Amte genau beobachtet werden kann, für diese Strecke.

In dem ersten Falle hat das Zollamt des Abfahrtsortes den mit der Begleitung beauftragten Angestellten der Finanzwache die unter Siegel gelegten Schlüssel zu übergeben.

Den Begleitern muß ein Sitzplatz auf einem der Wägen nach ihrer Wahl und bei der Rückkehr, in soferne bei dieser ein Waarentransport nicht zu überwachen wäre, ein Platz in einem Personenwagen der zweiten Classe unentgeltlich eingeräumt werden. Sollten oben auf den Wägen (auf deren Decke) keine Sitze vorhanden sein, so ist jedenfalls den Begleitern ein solcher Platz anzuweisen, daß sie den ganzen Zug zu überschauen vermögen.

Findet eine ämtliche Begleitung nicht Statt, so hat der Zugführer gegen Empfangsbestätigung die unter Amtssiegel gelegten Schlüssel zu übernehmen und ist für die mit unverletzten Siegel zu bewerkstelligende Ablieferung derselben, die ihm bescheiniget wird, verantwortlich.

§. 10.

i) Befugnisse der Control-Beamten.

Jene Abgeordneten der leitenden Finanzbehörden und jene Beamten der Wachanstalt, welche mit der Controlle des Verkehres auf der Eisenbahn und der die Abfertigung desselben bewirkenden Zollämter besonders beauftragt werden, und sich darüber gegen die Angestellten der Eisenbahn durch eine von der Finanz-Landesdirection ausge-

§. 8.

Zamknięcie przestrzeni ładunkowéj w wozach i osobnych oddziałach wozowych, z wyjątkiem tych wypadków, w których zamknięcie urzędowe położone bywa za pomocą sznurów drucianych i pieczątek ołowianych na przyrządzonych ku temu pokrywach, zamknięciach płóciennych, łańcuchach lub sztabach żelaznych, odbywa się w zasadzie za pomocą osobnych zamków, których dostarczyć ma administracya kolei żelaznéj wraz z potrzebnemi kluczami. Obok tych zamków umieszczoném będzie celnourzędowe zamknięcie za pomocą ołowianych pieczątek w ten sposób, iżby sznur druciany przeciągnięty był przez otwór poziomy umieszczony w niższéj części rygla do zakrycia dziurki od klucza i zamku samego, i objęty pieczątką ołowianą u końców w węzeł połączonych. *g)* Zamknięcie przestrzeni wozów frachtowych.

Klucze od zamków, użytych do zamknięcia wozów, przesłane będą w zapieczętowanéj okładce do cłowego urzędu miejsca przeznaczenia.

§. 9.

Postanowioném zostanie osobném Rozporządzeniem, czy urzędowy konwój pociągów wozowych ma być zaprowadzony. Tenże może mieć miejsce: *h)* Konwójurzędowy.

a) u pociągu od urzędu wchodowego aż do miejsca przeznaczenia albo aż do urzędu na trakcie do tegoż, lub

b) tam, gdzie wchodowy urząd celny nie leży ani bezpośrednio na linii cłowéj ani téż tak, iżby z niego przestrzeń kolei od linii celnéj aż do urzędu dokładnie obserwowaną być mogła, dla téjże przestrzeni.

W piérwszym wypadku oddać ma urząd cłowy miejsca odjazdu strażnikom skarbowym do konwoju przeznaczonym, klucze opieczętowane.

Dla konwojujących przeznaczoném być winno bezpłatnie miejsce do siedzenia *na* jednym z wozów wedle ich wyboru a z powrotem, o ileby na tymże nie było transportu towarów do dozorowania, miejsce w jednym z wozów osobowych drugiéj klasy. Jeżeliby na wozach (na ich pokryciu) nie było miejsc do siedzenia, tedy na każdy wypadek takie miejsce konwojującym ma być przeznaczone, iżby cały pociąg przejrzeć mogli.

Jeźli konwój urzędowy miejsca nie ma, tedy konduktor pociągu przyjąć winien za zatwierdzeniem odebrania klucze pod urzędową pieczęcią złożone i odpowiedzialnym jest za ich dostawienie z nieuszkodzoną pieczęcią, co mu poświadczoném zostanie.

§. 10.

Owi delegowani kierujących władz skarbowych i owi urzędnicy zakładu strażniczego, którzy upoważnieni są szczególnie do kontroli obrotu na kolei żelaznéj i urzędów cłowych, odprawę tegoż sprawujących, i wykażą się z tego w obec urzędników kolei żelaznéj dokumentem legitymacyi, wystawionym przez krajową *i)* Prerogatywy urzędników kontroli.

stellte, den Namen und die Diensteigenschaft des damit betheilten Beamten angebende Legitimations-Urkunde ausweisen, sind befugt, zum Zwecke dienstlicher Revisionen und Nachforschungen die Wagenzüge während des vorgeschriebenen Aufenthaltes an den Stationsplätzen und soweit es thunlich ist, auch während der Fahrt zu untersuchen.

Die anwesenden Angestellten der Eisenbahnen sind in solchen Fällen verpflichtet, dem Ersuchen der Finanzbeamten um Auskünfte und Hilfeleistung bereitwillig zu entsprechen.

Jeder Inhaber einer Legitimations-Urkunde der erwähnten Art muß innerhalb der in dieser Urkunde bezeichneten Eisenbahnstrecke in einem Personenwagen zweiter Classe, bei Lastzügen aber im Conducteurwagen unentgeltlich hin und her befördert werden.

§. 11.

k) In wiefern die Eisenbahn-Stationsplätze der gefällsämtlichen Aufsicht (Controlle) unterliegen.

Die auf den Stationsplätzen der Eisenbahnlinien, auf welchen Güter und Effecten, die einer Zoll- oder Control-Amtshandlung unterliegen, transportirt werden, vorhandenen Räume und dem Bahnbetriebe gewidmeten Gebäude sind der gefällsämtlichen Controle unterworfen, daher auf dieselben die Bestimmungen der §§. 271, 272 u. f. f. der Zoll- und Staatsmonopols-Ordnung über Durchsuchungen Anwendung finden.

§. 12.

l) Der Eintritt von Waaren und Effecten auf der Eisenbahn über die Gränze hat in der Regel nur in verschlossenen Frachtwägen Statt zu finden.

Sollen die aus dem Auslande oder einem Zollausschlusse auf der Eisenbahn über die Zoll-Linie eingehenden Frachtgüter und Reise-Effecten mit Anwendung des unter §. 3 zugestandenen erleichterten Zollverfahrens weiter befördert werden, so müssen dieselben schon im Auslande oder in dem Zollausschlusse in vorschriftsmäßig zur Anlegung des Raumverschlusses nach §. 4 eingerichteten Frachtwägen verladen werden.

Bei Ueberschreitung der Gränze dürfen sich in den Personenwägen nur solche und zwar nicht zollpflichtige Kleinigkeiten befinden, welche der Reisende in der Hand oder sonst unverpackt unter eigener Obhut bei sich führt.

Auf den Locomotiven und den dazu gehörigen Tendern dürfen nur solche Gegenstände vorhanden sein, welche die Angestellten oder Arbeiter der Eisenbahnverwaltung auf der Fahrt selbst zu persönlichem Gebrauche oder zu dienstlichen Zwecken nöthig haben.

Waaren und Effecten, welche sich anderswo als in den vorschriftsmäßig eingerichteten Frachtwägen vorfinden, werden als Gegenstände einer versuchten Gefällsverkürzung behandelt.

Ausnahmen.
aa) Reisewägen.

Eine Ausnahme hievon findet hinsichtlich der auf der Eisenbahn beförderten Reisewägen der mit demselben Zuge ankommenden Reisenden in der Art Statt, daß diese Reisewägen mit dem darauf befindlichen Gepäcke eingehen dürfen.

Auch darf über Ansuchen der Eisenbahnunternehmung von der Finanz-Landesdirection gestattet werden, daß für Fälle, wo die Menge der abgesondert zu ladenden Waaren oder Effecten zu gering wäre, um einen Frachtwagen dafür zu verwenden, zur An-

Dyrekcyą Skarbową a podającą imię i właściwość służby urzędnika, któremu udzielony został, mogą rewidować pociągi wozów celem służbowych rewizyj i dochodzeń podczas przepisanego zatrzymania na stacyach a o ile da się uczynić, także podczas jazdy.

Obecni urzędnicy kolei żelaznéj obowiązani są w takich wypadkach do chętnego zadośćuczynienia żądaniu urzędników skarbowych względem wyjaśnienia lub udzielenia pomocy.

Każdy posiadacz dokumentu legitymacyi rodzaju pomienionego przewieziony być ma bezpłatnie tam i napowrót w zakresie oznaczonéj w tymże dokumencie przestrzeni kolei żelaznéj w wagonie osobowym drugiéj klasy, zaś przy pociągach ciężarowych w wozie konduktora.

§. 11.

k) O ile miejsca stacyj kolei żelaznéj podlegają skarbowo-urzędowemu nadzorowi (kontroli).

Przestrzenie i budowle do obrotu kolejnego przeznaczone, znajdujące się na stacyach linij kolei żelaznéj, na których transportowane bywają dobra i efekta, podlegające czynności urzędowéj celnéj lub kontrolnéj, poddane są kontroli skarbowo-urzędowéj, mają przeto do nich zastósowanie postanowienia §§. 271, 272 i t. d. ustawy o cłach i monopoliach rządowych.

§. 12.

l) Wejście towarów i efektów koleją żelazną przez granicę odbywać się ma w zasadzie tylko w zamkniętych wozach frachtowych.

Jeżeli przybywające z zagranicy lub wyłączenie celnego koleją żelazną przez linię celną dobra frachtowe i efekta podróży daléj wiezione być mają z zastósowaniem przyznanego pod §. 3 ulżonego postępowania cłowego, tedy przeładowane być muszą takowe już za granicą lub w wyłączeniu celném na wozy frachtowe urządzone wedle §. 1 zgodnie z przepisami do położenia zamknięcia przestrzeni.

Przy przekroczeniu granicy takie tylko w wagonach osobowych i to *nie* podlegające cłu drobnostki znajdować się mogą, które podróżujący ma w ręku lub niezapakowane pod własnym nadzorem z sobą prowadzi.

Na lokomotywach i należących do nich tenderach takie tylko przedmioty znajdować się mogą, jakich ustanowieni lub robotnicy administracyi kolei żelapotrzebującéj podczas jazdy do osobistego użytku lub celów służbowych.

Towary i efekta znajdujące się gdzieindziéj, niżeli w przyrządzonych zgodnie z przepisami wozach frachtowych, traktowane będą jako przedmioty zamierzonego ukrócenia skarbowego.

Wyjątki
aa) Powozy podróżne.

Wyjątek z tego stanowi się względem prowadzonych koleją żelazną powozów podróżnych przybywających tymże samym pociągiem podróżujących w ten sposób, iż te powozy wejść mogą wraz znajdującym się na nich pakunkiem.

Przyzwoloném też być może przez Krajową Dyrekcyą Skarbową na prośbę przedsiębiorstwa kolei żelaznéj, ażeby w wypadkach, w którychby mnogość towarów lub efektów osobno ładować się mających była za małą, aby na to użyć

bb) Verschlossene von außen an den Personenwägen angebrachte Behälter.

legung des Raumverschlusses eingerichtete, an der Außenseite der Personenwägen anzubringende Behälter dafür benützt werden, auf welche in Absicht auf die Numerirung, Prüfung, Bezeichnung, Vormerkung u. s. w. die Bestimmungen der §§. 4, 5 und 8 Anwendung finden.

§. 13.

m) Abgesonderte Verpackung der Waaren und Reise-Effecten.

In den Frachtwägen müssen die Waaren und Reise-Effecten sowohl nach dieser Eigenschaft als nach den Bestimmungsorten, wo sie dem Zollverfahren unterzogen werden sollen, abgesondert verpackt werden. Ist die Menge der Waaren und Reise-Effecten, welche nach einem und demselben Bestimmungsorte abgehen, so gering, daß für beide zusammen Ein Wagen hinreicht, so darf deren Verladung in Einem Wagen stattfinden, wenn derselbe mit von einander geschiedenen besonders verschließbaren Abtheilungen versehen ist.

Unter derselben Bedingung der Verladung in gesondert verschließbaren Abtheilungen dürfen auch Waaren, dann Reise-Effecten verschiedener Bestimmungsorte in Einem und demselben Wagen aufgenommen werden.

§. 14.

n) Ordnung der Wägen.

Die einen und denselben Zug bildenden Wägen sollen, soferne es thunlich ist, so geordnet werden, daß

a) sämmtliche vom Auslande oder einem Zollausschlusse eingehende Frachtwägen ohne Unterbrechung durch andere Wägen hintereinander folgen, und

b) die bei den Zollämtern an der Gränze oder im Innern des Landes zurückbleibenden Frachtwägen von dem Zuge leicht getrennt werden können.

§. 15.

o) Abschließung und Ueberwachung jenes Bahnhof-Raums, wo der aus dem Auslande eingelangte Wagenzug anhält.

Sobald ein Wagenzug auf dem Bahnhofe des Gränzzollamtes angekommen ist, soll jener Theil des Bahnhofes, wo der Zug anhält, für den Zutritt anderer Personen als der des Dienstes wegen anwesenden Beamten und Angestellten der Staatsbehörden und der Eisenbahn abgeschlossen und der für die mitgekommenen Reisenden bestimmte Ausgang aus diesem Raume unter gefällsämtliche Aufsicht gestellt werden. Die Zulassung anderer Personen in dem abgeschlossenen Raum darf erst nach Beendigung der Amtshandlung des Zollamtes stattfinden.

§. 16.

p) Bei welchem Amte die zur Vornahme des Zollverfahrens erforderliche besondere Bewilligung beizubringen ist.

In jenen Fällen, wo zur Vornahme des Zollverfahrens eine besondere Bewilligung erforderlich ist (§. 19 der Zoll- und Staatsmonopols-Ordnung) soll dieselbe bei jenem Zollamte eingebracht werden, von welchem das Zollverfahren gepflogen wird. Gegenstände, deren Ein-, Aus- oder Durchfuhr einem unbedingten Verbote unterliegen, dürfen auch nicht auf der Eisenbahn ein- oder ausgeführt werden.

wozu frachtowego, używane tym celem były walizy przyrządzone do przyłożenia zamknięcia przestrzeni, na zewnętrznéj stronie wagonów osobowych umieszczenemi być mające, względem których, co się tyczy numerowania, rozpoznania, znaczenia, zanotowania i t. d. zastósowanie mają postanowienia §§. 4, 5 i 8.

bb) Walizy zamknięte, zewnątrz wozów osobowych umieszczone.

§. 13.

W wozach frachtowych winny być towary i efekta podróży tak pod względem téjże własności jako téż miejsc przeznaczenia, gdzie postępowaniu cłowemu poddane być mają, osobno zapakowane. Jeżeli mnogość towarów i efektów podróży, idących do tegoż samego miejsca przeznaczenia, tak jest małą, iż dla obu razem jeden wóz wystarczy, natenczas nastąpić może ich przeładowanie do jednego wozu, jeżeli takowy opatrzony jest rozłączonemi osobno zamykalnemi oddziałami.

m) Oddzielne zapakowanie towarów i efektów podróży.

Pod tymże samym warunkiem przeładowania w oddziały osobno zamykalne przyjęte być mogą także towary, niemniéj efekta podróży rozmaitych miejsc przeznaczenia na jeden i tenże sam wóz.

§. 14.

Wagony tworzące jeden i tenże sam pociąg winny być, o ile można, tak uporządkowane, iżby

n) Porządek wozów.

a) wszystkie z zagranicy lub wyłączenia celnego przybywające wozy frachtowe następowały po sobie bez przerwy przez inne wozy, a

b) pozostające u urzędów celnych na granicy lub wewnątrz kraju wozy frachtowe od pociągu łatwo oddzielone być mogły.

§. 15.

Skoro pociąg wozowy przybył do dworca kolei urzędu graniczno - celnego, wyłączona być winna owa część dworca, gdzie się pociąg zatrzymuje od przystępu innych osob a niżeli urzędników dla służby obecnych i ustanowionych władz rządowych tudzież kolei żelaznéj a przeznaczony dla przybyłych podróżnych wychód z téj przestrzeni postawiony być ma pod dozór skarbowo-urzędowy. Przypuszczenie innych osób do przestrzeni wyłączonéj może mieć miejsce dopiéro po ukończeniu czynności urzędowéj urzędu cłowego.

o) Wyłączenie i dozorowanie owéj przestrzeni kolei żelaznéj, w któréj przybyły z zagranicy pociąg wozowy zatrzymuje się.

§. 16.

W wypadkach, w których dla przedsiębrania postępowania cłowego potrzebne jest szczególne przyzwolenie (§. 19 ustawy o cłach i monopoliach rządowych) wniesione takowe być winno u tego urzędu celnego, który się postępowaniem celném zajmuje. Przedmioty, których przywóz, wywóz lub przewóz bezwarunkowemu podlegają zakazowi, nie mogą także koleją zelazną być sprowadzane lub wywożone.

p) U którego urzędu wniesione być winno szczególne przyzwolenie, potrzebne dla przedsiębrania postępowania celnego.

§. 17.

q) Bezeichnung der Aemter, zwischen welchen die Anweisung mittelst Ansagescheines stattfindet.

Zwischen welchen Zollämtern die Anweisung der aus dem Auslande oder einem Zollausschlusse einlangenden, oder der aus dem Zollgebiete auszuführenden Güter mittelst des im §. 3 zugestandenen abgekürzten Verfahrens (mit bloßen Ansagescheinen) stattfindet, ist gegenwärtig durch die, gegenwärtiger Vorschrift vorangehende Verordnung festgesetzt worden, und wird in der Folge für jede die Zoll-Linie neuüberschreitende Eisenbahn besonders bestimmt werden.

§. 18.

r) Ladungslisten und Hauptübersicht. Ladungslisten. Formulare A. Hauptübersicht. Formulare B.

Ueber die für jede Abfertigungsstation bestimmten Waaren und Reise-Effecten sind gesonderte Ladungslisten nach dem Formulare A, und wenn Waaren für zwei oder mehrere Abfertigungsstationen mit demselbe Zuge befördert werden, eine Hauptübersicht nach dem Formulare B auszufertigen.

Die Ladungslisten haben zu enthalten: die fortlaufenden Nummern der Waarenerklärungen, die Anzahl, Gattung, Zeichen und Nummern, dann das Gewicht und den in der Waarenerklärung angegebenen Inhalt der Collien, den Namen des Empfängers, die Anzahl, Marken und Nummern der Frachtwägen, die Angabe der zur Ladung gehörigen Papiere, als: die Anzahl und Nummern der ämtlichen Ausfertigungen mit Angabe des Zollamtes, welches dieselben ausstellte, dann der Frachtbriefe u. s. w., endlich die Anzahl der an die Wägen und Wagenabtheilungen angelegten Schlösser und Bleisiegel. Ueber die Effecten der Reisenden, welche in eigenen Packwägen, aber gleichzeitig mit den Reisenden befördert werden, sind Ladungslisten, jedoch summarisch nach der Collienzahl zu verfassen.

Die Angabe der Waarengattungen und die Ausfüllung der Rubriken 4 und 5 der Ladungsliste darf unterbleiben, wenn über die Waare bereits eine deren Gattung und Menge angebende Ausfertigung eines österreichischen Zollamtes vorhanden ist. In diesem Falle wird unter Rubrik Nr. 10 die Gattung und Nummer der ämtlichen Ausfertigung mit dem Namen des Amtes berufen, die Zahl der dazu gehörenden Collien aber und deren Gesammtgewicht bloß summarisch angesetzt. Unter der Rubrik Nr. 7 braucht dann bloß die allgemeine Bezeichnung „Waaren" angesetzt zu werden.

Der Inhalt der Hauptübersicht ergibt sich aus dem Formulare B.

B. Besondere Bestimmungen.

I. Für den Eintritt über die Zoll-Linie.

§. 19.

a) Verfahren des Eintrittsamtes wenn es an der Fortsetzung einer Bahn gelegen ist. 1. Uebergabe der Ladungslisten an das Eintrittsamt. aa) in dreifacher Ausfertigung.

Unmittelbar nach dem Einlangen des Wagenzuges bei dem Eintritsamte, oder falls mit demselben das ausländische Austrittsamt zusammen gelegt ist, nach geschehener Abfertigung von Seite des letzteren, hat der Bestellte der Eisenbahn (der Zugführer) die Ladungslisten in dreifacher Ausfertigung sammt den dazu gehörenden Waarenerklärungen, Frachtbriefen u. s. w. und in dem unter §. 18 erwähnten Falle die Hauptübersicht

§. 17.

Między któremi urzędami celnemi ma miejsce przekazywanie dóbr, przybywających z zagranicy lub wywożonych z obrębu cłowego za pomocą przyznanego w §. 3 skróconego postępowania sposobem samych tylko kart opowiednich ustanowioném jest obecnie Rozporządzeniem niniejszy przepis poprzedzającém i oznaczoném będzie na przyszłość szczegółowo dla każdéj kolei żelaznéj, linią celną nowoprzekraczającéj.

q) Oznaczenie urzędów, między któremi ma miejsce przekazywanie, za pomocą kart opowiednich.

§. 18.

Względem towarów i efektów podróży, przeznaczonych dla każdéj stacyi odprawiania wystósowane być winny osobne listy ładunku wedle formularza A., a gdy prowadzone są tym samym pociągiem towary do dwóch lub więcéj stacyj odprawiania, przegląd główny wedle Formularza B.

r) Listy ładunku i przegląd główny. Listy ładunku. Formularz *A.* Przegląd główny. Formularz *B.*

Listy ładunku zawiérać mają: bieżące liczby deklaracyj towarów, ilość, gatunek, znak i numera, niemniéj wagę i treść kollów podaną w deklaracyi towarów, imię odbierającego, ilość, marki i numera wozów frachtowych, podanie należących do ładunku papiérów, jako to: ilość i numera wydań urzędowych z podaniem urzędu celnego, który takowe wystawił, niemniéj listów frachtowych, i t. d. nakoniec ilość położonych na wozach i oddziałach wozowych zamków i pieczęci ołowianych. O efektach osób podróżnych, prowadzonych w osobnych wozach pakunkowych, lecz równocześnie z podróżnymi, sporządzone być mają listy ładunkowe, wszakże sumarycznie, wedle ilości kollów.

Podanie gatunków towarów i wypełnienie rubryk 4 i 5 listy ładunku może być zaniechaném, jeżeli już istnieje wydanie austryackiego urzędu celnego o towarze, podające tegoż gatunek i mnogość. W wypadku tym powołanym będzie pod rubryką Nr. 10 rodzaj i numer urzędowego wydania z nazwą urzędu, liczba zaś należących do tego kollów i tychże waga ogólna podaną będzie tylko sumarycznie. Pod rubryką Nr. 7 podaném naówczas będzie ogólne tylko oznaczenie „towary“.

Treść przeglądu głównego wynika z formularza B.

B. Postanowienia szczególne.

I. Co do wejścia przez linię celną.

§. 19.

Bezpośrednio po przybyciu pociągu wozowego u urzędu wchodowego, lub gdyby z tymże złożony był zagraniczny urząd wychodowy, po uskutecznionéj odprawie ze strony ostatniego, przedłożyć ma ustanowiony kolei żelaznéj (konduktor pociągu) listy ładunkowe w potrójném wydaniu wraz z należącemi do tego deklaracyami towarów, listami frachtowemi i t. d. a w pomienionym pod §. 18

a) Postępowanie urzędu wchodowego, jeżeli leży w dalszym ciągu kolei. 1. Przedłożenie list ładunkowych urzędowi wchodowemu. *aa)* w potrójném wydaniu.

(diese nur in einfacher Ausfertigung) dem Eintrittsamte zu überreichen.

Das dritte Pare der Ladungslisten ist dazu bestimmt, nach geschehener Stellung der Waare zu dem Zollamte, an welches dieselben mittelst Ansagescheines angewiesen wurden, nach beigefügter Bestätigung von dem Zollamte der Eisenbahnverwaltung ausgefolgt zu werden (§§. 27 und 39, lit. b). Werden die Ladungslisten nur in zweifacher Ausfertigung überreicht, so unterbleibt die Zurückstellung eines Pare.

Wird der Wagenzug von der Gränze bis zum Eintrittsamte ämtlich begleitet, so ist diese Hauptübersicht den Begleitenden schon an der Gränze zu übergeben.

§. 20.

bb) in einfacher Ausfertigung.

Ueber jene Waaren und Effecten, welche beim Eintrittsamte oder auf einer weiter landeinwärts gelegenen Station, wo sich aber kein Zollamt befindet, die Eisenbahn verlassen, und die folglich beim Eintrittsamte vollständig zollämtlich abgefertiget werden sollen, braucht die Ladungsliste nur in einfacher Ausfertigung überreicht zu werden.

§. 21.

b) Verfahren des Eintrittszollamtes, wenn sich dasselbe am Anfang einer Bahn befindet.

Werden an einem Gränzpuncte, wo eine Eisenbahn anfangt (also nicht als die Fortsetzung einer fremden Eisenbahn sich darstellt), zu einem Zollamte Güter behufs der Versendung in das Zollgebiet oder durch dasselbe auf die Eisenbahn gebracht, so ist zu unterscheiden, ob

a) dieselben vor der Uebergabe an die Eisenbahn dem ihrer Bestimmung entsprechenden Zollverfahren vollständig unterzogen, folglich verzollt oder mittelst Begleitscheines angewiesen und im letzteren Falle, soweit dieß nach den bestehenden Vorschriften erforderlich ist, unter Collienverschluß gelegt worden sind, oder ob
b) das im §. 3 zugestandene abgekürzte Verfahren in Anwendung kommen soll.

Zu a). Im erstern Falle bedarf es nicht der Verladung solcher Güter in Coulissenwägen unter Ladungsraumverschluß.

Zu b). Sollen aber solche Güter, soferne dieß nach den besonderen, für die betreffende Eisenbahn erflossenen Bestimmungen gestattet ist, mittelst bloßen Ansagescheines an ein Zollamt im inneren Zollgebiete zur schließlichen Abfertigung angewiesen werden, so sind dieselben vor der Verladung auf die Eisenbahnwägen mit der vorgeschriebenen zweifach ausgefertigten Waarenerklärung zu dem Zollamte zu stellen, welches die äußere Besichtigung der Collien vornimmt, sich dadurch von ihrer Uebereinstimmung in Bezug auf Beschaffenheit, Anzahl und Zeichen mit den Angaben der Erklärung überzeugt, und daß dieß geschehen, auf beiden Exemplaren der Erklärung bestätiget. Eine Abwiegung oder die innere Untersuchung geschlossener Collien ist in der Regel nicht vorzunehmen,

wypadku przegląd główny (tenże tylko w pojedynczém wydaniu) urzędowi wchodowemu.

Trzecie pare list ładunkowych przeznaczone jest na to, ażeby po uskutecznionéj dostawie towaru do urzędu cłowego, któremu takowe za pomocą karty opowiedniéj przekazane były, wydaném zostało administracyi kolei żelaznéj z dołączoném zatwierdzeniem przez urząd cłowy (§§ 27 i 39 lit. b). Jeżeli listy ładunkowe w podwójném tylko wydaniu przedłożone będą, tedy nie ma miejsca zwrot pare.

Jeżeli pociąg wozowy konwojowany jest urzędownie od granicy aż do urzędu wchodowego, tedy tenże przegląd główny już na granicy oddany być winien konwojującym.

§. 20.

bb) w pojedynczém wydaniu.

Względem owych towarów i efektów, które opuszczają koléj przy urzędzie wchodowym lub na stacyi, głębiéj w kraju położonéj, gdzie wszakże nie ma urzędu cłowego, i które natychmiast u urzędu wchodowego zupełnie urzędowocelnie odprawione być winny, nie potrzeba przedkładać listy ładunkowéj tylko w pojedynczém wydaniu.

§. 21.

b) Postępowanie wchodowego urzędu cłowego, jeżeli tenże znajduje się na początku kolei.

Jeżeli w punkcie granicznym, gdzie koléj żelazna rozpoczyna się (nie przedstawia się przeto jako dalszy ciąg cudzéj kolei żelaznéj) przywiezione będą do urzędu celnego dobra celem przesyłki *do* obrębu celnego lub *przez* tenże na koléj żelazną, tedy rozróżnić trzeba, czy

a) takowe przed oddaniem na koléj zelazną poddane były zupełnie odpowiedniemu wedle ich przeznaczenia postępowaniu celnemu, czy przeto były oclone lub przekazane za pomocą karty konwojowéj, a w ostatnim wypadku, o ile tego wymagają istniejące przepisy, złożone były pod zamknięcie kollów, lub czy

b) wejść ma w zastósowanie przyznane w §. 3 postępowanie skrócone.

Do *a)* W piérwszym wypadku nie ma potrzeby przeładowania dóbr takich na wozy kulisowe pod zamknięciem przestrzeni ładunkowéj.

Do *b)* Jeżeli zaś dobra takie, o ile to dozwoloném jest wedle szczególnych dla dotyczącéj kolei wydanych postanowień, przekazane będą jedynie za pomocą karty opowiedniéj urzędowi celnemu wewnątrz obrębu celnego do ostatecznéj odprawy, tedy takowe przed przeładowaniem na wozy kolei żelaznéj dostawione być winny do urzędu celnego wraz z przepisaną deklaracyą towarów w podwójném wydaniu, który przedsięweźmie zewnętrzną rewizyą kollów, przekona się w ten sposób o ich zgodności co do jakości, ilości i znaków z podaniami deklaracyi, i że to nastąpiło, potwierdzi na obu exemplarzach deklaracyi. Odważania lub wewnętrznego dochodzenia zamkniętych kollów w zasadzie przedsiębrać nie

wenn nicht der dringende Verdacht einer unrichtigen Angabe und eines beabsichtigten Unterschleifes obwaltet. Von der Richtigkeit der Gewichtsangabe kann sich im Einvernehmen mit der Eisenbahnverwaltung bei Gelegenheit der Gewichtserhebung zum Behufe der Bemessung der Frachtgebühr Ueberzeugung verschafft werden, wobei das von der Eisenbahnverwaltung etwa ermittelte Wiener Gewicht durch Anwendung der dem Zolltarife beigefügten Tabelle I. b) auf Zollgewicht zu reduciren ist. Auch das Reisegepäck ist auf ähnliche Weise vor der Verladung vom Zollamte zu besichtigen; doch wird hier in der Regel von der Eisenbahnverwaltung selbst auf die vorhergängige Revision des Reisegepäckes und Verzollung der darunter befindlichen zollpflichtigen Gegenstände gedrungen werden.

Die Ausfertigung des Ansagescheines findet erst auf Grund der nach, unter zollämtlicher Aufsicht geschehenen Verladung von der Eisenbahnverwaltung verfaßten Ladungslisten Statt, welche in driefacher Ausfertigung (§. 19) zu überreichen sind.

§. 22.

c) Verfahren des Eintrittsamtes nach Uebernahme der Ladungslisten.

Nach Uebernahme der Ladungslisten überzeugt sich das Zollamt, und zwar, wenn mit demselben das ausländische Austrittsamt zusammengelegt ist, im Einvernehmen mit diesem von der Beobachtung der Bestimmungen des §. 4 durch Revision der Locomotive, Tender und Personenwägen, von der Uebereinstimmung der Hauptübersicht B mit den Ladungslisten A, so wie dieser mit den ihnen beigeschlossenen Urkunden und mit den Nummern u. s. w. der Wägen.

Ist der Wageuzug aus dem Auslande unter Ladungsraumverschluß eingelangt, so hat das Amt auch von der Unverletztheit dieses Verschlusses sich zu überzeugen.

Nach Vollziehung dieser Prüfung schreitet das Amt (im Falle der Zusammenlegung mit dem ausländischen Austrittsamte nach vollzogener Amtshandlung des Letzteren) zur Anlegung des Verschlusses der Ladungsräume nach §. 8. Der an Gegenstände, welche auf offenen Wägen unter Verschlußdecken u. s. w. aus dem Auslande einlangten, von der ausländischen Zollbehörde angelegte ämtliche Verschluß ist, soferne derselbe nicht von dem ausländischen Austrittsamte abgenommen wurde, zu besichtigen und wenn dieser Verschluß unverletzt und genügend befunden wird, ungeändert zu belassen und in der Ladungsliste anzumerken.

§. 23.

d) Ausfertigung des Ansagescheines.

Hierauf fertiget das Zollamt für jeden einzelnen Bestimmungsort (Wien, Brünn, Pesth u. s. w.) einen Ansageschein (Muster 4 und 15 des Amtsunterrichtes vom Jahre 1853) aus, schließt ein Exemplar der Ladungsliste dem Ansageschein-Register bei und übergibt den oder die Schlüssel zum Wagenverschlusse, dann den Ansageschein, dessen Nummer und Datum auf jedem Exemplare der Ladungsliste ersichtlich zu machen ist, mit einem Exemplare der Ladungsliste sammt den dazu gehörigen Urkunden unter versiegeltem, an das Zollamt des Bestimmungsortes adressirten Umschlage oder in der dazu be-

potrzeba, jeżeli nie ma widocznego podejrzenia niedokładnego podania lub zamierzonéj defraudacyi. O rzetelności podania wagi przekonanie wziąść można w porozumieniu z administracyą kolei żelaznéj przy okazyi dochodzenia wagi celem wymiaru należytości frachtowéj, przyczém wyśledzona może przez administracyą kolei żelaznéj waga wiedeńska zredukowaną być winna na wagę celną wedle załączonéj do taryfy celnéj Tabeli I, *b*). Również pakunki podróżne w podobnyż sposób rewidowane być winny przez urząd celny przed przeładowaniem; przyczém wszakże w zasadzie sama administracya kolei żelaznéj nalegać winna o poprzednią rewizyę pakunków podróżnych i oclenie znajdujących się pomiędzy temi przedmiotów, ocleniu podlegających.

Wydanie karty opowiednéj ma dopiéro miejsce na fundamencie ułożonych przez administracyą kolei żelaznéj list ładunkowych po uskutecznioném pod celno-urzędowym dozorem przeładowaniu, które w potrójném wydaniu przedłożone być winny (§. 19).

§. 22.

c) Postępowanie urzędu wchodowego po odebraniu list ładunkowych.

Po odebraniu list ładunkowych przekona się urząd celny, a to, jeżeli z nim złożony jest zagraniczny urząd wychodowy, w porozumieniu z tymże o zachowaniu Postanowień §. 4 przez rewizyę lokomotyw, tendrów i wozów osobowych, o zgodności przeglądu głównego *B* z listami ładunkowemi *A*, jako téż tychże z dokumentami, do nich załączonemi, i z numerami i t. d. wozów.

Jeżeli pociąg wozowy przybył z zagranicy pod zamknięciem przestrzeni ładunkowéj, tedy urząd przekonać się także winien o nienaruszeniu tegoż zamknięcia.

Po uskutecznieniu tegoż rozpoznania przystępuje urząd (w razie złożenia z zagranicznym urzędem wychodowym po uskutecznionéj urzędowéj czynności ostatniego) do położenia zamknięcia na przestrzenie ładunkowe wedle §. 8. Zamknięcie urzędowe, położone przez zagraniczną władzę celną na przedmioty, przybyłe z zagranicy na otwartych wozach pod pokrywami zamknięcia i t. d., o ile takowe nie było zdjęte przez zagraniczny urząd wychodowy, ma być obejrzane, a o ile znalezione było nienaruszoném i dostatecznem, zamknięcie to bez odmiany ma być pozostawioném i zanotowaném w liście ładunkowéj.

§. 23.

d) Wystósowanie karty opowiednéj.

Po temu wystósuje urząd celny dla każdego w szczególności miejsca przeznaczenia (Wiédnia, Berna, Pesztu i t. d.) kartę *opowiedną* (wzór 4 i 15 instrukcyi urzędowéj z roku 1853), załączy exemplarz listy ładunkowéj do rejestru kart opowiednych i odda klucz lub klucze od zamknięcia wozowego, niemniéj kartę opowiedną, któréj numer i data na każdym exemplarzu listy ładunkowéj widocznie umieszczone być winny, z exemplarzem listy ładunkowéj wraz z należącemi do niéj dokumentami w okładce zapieczętowanéj, adresowanéj do urzędu cel-

stimmten versperrten Tasche, das dritte Exemplar der Ladungsliste aber, wenn ein solches überreicht wurde (§. 19), offen der Begleitungsmannschaft oder, wenn der Wagenzug ohne ämtliche Begleitung entlassen wird, dem Zugführer. Die Hauptübersicht ist mit dem ersten Ladungsscheine dem Ansagescheine-Register beizuschließen.

§. 24.

e) Schleunige Abfertigung.

Die Abfertigung der unter Raumverschluß mittelst Ansagescheines an ein anderes Amt anzuweisenden Waaren und Reise-Effecten hat nach §. 7 mit solcher Beschleunigung zu geschehen, daß der Zug nicht über die im Fahrplane bestimmte Zeit aufgehalten werde.

§. 25.

f) Fahrpost-Sendungen.

Fahrpost-Sendungen sind nach den bestehenden Anordnungen der Erlässe vom 15. October 1850, Z. 30.641-1724, und vom 27. Juli 1853, Z. 448-I.N.C., zu behandeln.

§. 26.

g) Verfahren des Zollamtes am Bestimmungsorte.

Unmittelbar, nachdem der Wagenzug in dem Bahnhofe des Bestimmungsortes zum Stillstehen gebracht worden ist, übergibt der mit der ämtlichen Begleitung oder mit deren Leitung beauftragte Angestellte oder der Zugführer (§. 23) dem Zollamte oder der im Bahnhofe befindlichen Abtheilung desselben sowohl die unter Siegel gelegten (oder in einer versperrten Tasche befindlichen) Papiere sammt Schlüsseln als die offen übernommene Ladungsliste.

Das Zollamt überzeugt sich von der Unverletztheit des Raumverschlusses an den Frachtwägen und von der Uebereinstimmung der letzteren mit dem Ansagescheine sammt Ladungslisten, endlich von dem Vorhandensein der in diesen letzteren als beigeschlossen

aa) Schleunige Abfertigung der gebührenfreien Reise-Effecten.

bezeichneten Urkunden, schreitet dann vor Allem zur Eröffnung des Wagens, in welchem die Reise-Effecten geladen sind, und stellt diese, wenn bei deren Untersuchung Gegenstände, welche einer Gebührenentrichtung unterliegen, nicht vorgefunden werden, zur Verfügung der Eisenbahnverwaltung.

§. 27.

bb) Behandlung der übrigen Frachtgegenstände.

Langt der Wagenzug zur Nachtzeit ein, so bleiben die übrigen Frachtwägen ohne Eröffnung des Raumverschlusses einstweilen unter ämtlicher Aufsicht gestellt, bis mit Rücksicht auf den §. 118 der Zoll- und Staatsmonopols-Ordnung, dann §. 7 der gegenwärtigen Vorschrift die weitere Amtshandlung stattfinden kann, wo dann das Zollamt die Wägen öffnet, sich von der Uebereinstimmung der Ladung in Absicht auf die Menge und äußere Beschaffenheit der Collien mit der Ladungsliste überzeugt, auf der Rückseite des Ansagescheines den Tag und die Stunde des Eintreffens bestätiget, die Nachweisung der weiteren Verbuchung (die fortlaufende Zahl des Erklärungsregisters oder des neuen Ansagescheins-Registers) beifügt und dann den eingelangten Ansageschein dem Amte, welches denselben ausstellte, zurücksendet.

nego miejsca przeznaczenia lub w przeznaczonéj na ten cel zamkniętéj torbie, zaś trzeci exemplarz listy ładunkowéj, jeżeli takowy był podany (§. 19), otwarty ludziom konwojującym, lub konduktorowi pociągu, jeżeli pociąg wozowy expedyowany jest *bez* urzędowego konwoju. Przegląd ogólny załączony być winien wraz z pierwszą kartą ładunku do rejestru kart opowiednych.

§. 24.

e) Spieszne odprawienie.

Odprawienie towarów i efektów podróży przekazanemi być mających pod zamknięciem przestrzeni za pomocą karty opowiednéj innemu urzędowi, nastąpić ma wedle §. 7 z takim pośpiechem, iżby pociąg nie zatrzymywał się nad czas w planie jazdy oznaczony.

§. 25.

f) Przesyłki poczty wozowéj.

Przesyłki poczty wozowéj traktowane być winny wedle istniejących przepisów z dnia 15. Października 1850 r. L. 30641—1724, i z dnia 27. Czerwca 1853 r. L. 448.— K. M. N. (komisyi między-narodowéj).

§. 26.

g) Postępowanie urzędu celnego w miejscu przeznaczenia.

Bezpośrednio po zastanowieniu się pociągu wozowego w dworcu kolei miejsca przeznaczenia, odda umocowany do urzędowego konwoju lub do prowadzenia urzędnik albo konduktor pociągu (§. 23) urzędowi cłowemu lub znajdującemu się w dworcu kolei oddziałowi tegoż tak położone pod pieczęcią (lub znajdujące się w torbie zamkniętéj) papiéry wraz z kluczami, jako téż odebraną otwartą listę ładunkową.

Urząd celny przekona się o nienaruszeniu zamknięcia przestrzeni u wozów frachtowych i o zgodności ostatnich z kartą opowiedną wraz z listami ładunkowemi, nakoniec o bytności dokumentów, oznaczonych jako załączone do tychże ostatnich, przystępuje potém przedewszystkiém do otwarcia wozu, w którym efekta podróży są złądowane, i odda takowe, jeżeli przy ich rewizyi nie znaleziono przedmiotów, podległych opłacie należytości, do dyspozycyi administracyi kolei żelaznéj.

aa) Spieszne odprawienie efektów podróży wolnych od opłaty.

§. 27.

bb) Postępowanie z innemi przedmiotami frachtowemi.

Jeżeli pociąg wozowy przybędzie w nocy, tedy reszta wozów frachtowych bez otwierania zamknięcia przestrzeni poddaną będzie tymczasem pod dozór urzędowy, dopóki względnie §. 118 ustawy o cłach i monopoliach Rządowych, niemniéj §. 7 niniejszego przepisu nie będzie mogła nastąpić dalsza czynność urzędowa, poczém urząd celny wozy otworzy, przekona się o zgodności ładunku co do mnogości i zewnętrznéj jakości kollów z listą ładunkową, zatwierdzi na odwrotnéj stronie karty opowiednéj dzień i godzinę nadejścia, dołączy dowód dalszego zaciągnienia w księgi (liczbę bieżącą rejestru deklaracyj lub nowego rejestru kart opowiednych) i odeszle potém nadeszłą kartę opowiedną urzędowi, który takową wystawił.

Die Waarencollien werden unter Beiziehung des dazu bestimmten Angestellten der Eisenbahn unter ämtlichen Verschluß gelegt und auf Grundlage der mit den Frachtbriefen u. s. w. belegten Ladungsliste in die ämtlichen Magazine aufgenommen, das zweite Exemplar der Ladungsliste aber, wenn ein solches mit dem Ansagescheine einlangte (§§. 19 und 23) wird mit der Uebernahmsbestätigung des Zollamtes versehen, der Eisenbahnverwaltung ausgefolgt.

Durch diese Uebernahmsbestätigung übernimmt jedoch der Staatsschatz, nach §. 234 der Zoll- und Staatsmonopols-Ordnung nur für die Zahl der Päcke oder Behältnisse, keineswegs aber für die angegebene Gattung, Beschaffenheit und Menge der Waaren oder Effecten eine Haftung.

Die mit den Eisenbahnzügen eingelangten Waaren sind, soferne der Fall ihrer Verbuchung im Niederlagsregister eintritt, in diesem Register eigens als solche mit Berufung auf die Ladungsliste ersichtlich zu machen.

Sind die Niederlagen des Zollamtes von dem Bahnhofe entfernt, ohne mit diesem durch eine Schienenbahn in Verbindung zu stehen, so geschieht die Fortschaffung der von den Eisenbahnwägen abgeladenen Waarencollien vom Bahnhofe zum Zollamte unter fortwährender Aufsicht der Organe, sowohl der Finanzbehörde als der Eisenbahnverwaltung, auf Wägen der Eisenbahnunternehmung mit Raumverschluß gegen Ausstellung eines mit einer neuen nur in Einem Exemplare auszufertigenden Ladungsliste zu belegenden Ansagescheines von Seite der im Bahnhofe befindlichen Abtheilung des Zollamtes.

Das letztere stellt die neue Ladungsliste nach beigefügter Bestätigung des Eintreffens und der weiteren Verbuchung an die Bahnhof-Abtheilung zurück.

In diesem Falle sind die Waarencollien, wenn nach dem Erachten der Eisenbahnverwaltung die Anlegung des ämtlichen Collienverschlusses im Bahnhofe selbst mit Rücksicht auf die Raumverhältnisse des letzteren nicht ohne Störung des Bahnbetriebes stattfinden könnte, erst nach ihrem Einlangen auf dem Amtsplatze des Hauptzollamtes der Anlegung der ämtlichen Bleisiegel zu unterziehen. Wenn das Amt in großer Nähe des Bahnhofes sich befindet, kann mit Bewilligung des Finanzministeriums von der Ausstellung neuer Ladungslisten Umgang genommen werden.

§. 28.

ee) Fortsetzung.

Das Zollamt hat die auf die vorbezeichnete Art eingelagerten Waaren jenem Verfahren zu unterziehen, welches ihrer aus der vorliegenden oder nachträglich einzubringenden Erklärung entnehmbaren Bestimmung entspricht.

§. 29.

dd) Bedingte Anwendung der für Fahrpostsendungen gestatteten Ausnahme von den allgemeinen Zollvorschriften auf Eisenbahn-Sendungen.

Mit Rücksicht auf die Eigenthümlichkeit des durch die Eisenbahnen vermittelten Waarentransportes wird unter Vorbehalt des Widerrufes im Falle eines Mißbrauches gestattet, daß die unter Beobachtung der Bestimmungen dieser Vorschrift durch Eisenbahnzüge aus dem Auslande oder einem Zollausschlusse eingelangten Waaren und Effecten

Kolle towarów złożone będą w przytomności przeznaczonego ku temu ustanowionego kolei żelaznéj pod zamknięcie urzędowe i przyjęte na podstawie listy ładunkowéj, opatrzonéj listami frachtowemi i t. d. do magazynów urzędowych, drugi zaś exemplarz listy ładunkowéj, jeżeli takowy nadszedł z kartą opowiedną (§§. 19 i 23) wydany będzie, z zatwierdzeniem odbioru przez urząd celny, administracyi kolei żelaznéj.

W skutek tego zatwierdzenia odbioru bierze skarb Państwa na siebie odpowiedzialność wedle §. 234 ustawy o cłach i monopoliach Rządowych jedynie za liczbę pak i schowków, nie zaś za podany gatunek, jakość i mnogość towarów lub efektów.

Nadeszłe pociągami kolei żelaznéj towary, o ile zachodzi wypadek ich zaciągnienia do rejestru składowego, wpisane być winny do tegoż rejestru właśnie jako takie z powołaniem na listę ładunkową w sposób widoczny.

Jeżeli składy urzędu celnego oddalone są od dworca kolei, nie zostając z tymże w połączeniu za pomocą kolei szynowéj, tedy przewiezienie złożonych z wozów kolei żelaznéj kollów towarów od dworca kolei do urzędu cłowego odbywa się pod ciągłym dozorem organów tak władzy skarbowéj, jako téż administracyi kolei żelaznéj, na wozach przedsiębiorstwa kolei żelaznéj z zamknięciem przestrzeni za wystawieniem ze strony znajdującego się w dworcu kolei oddziału urzędu cłowego karty opowiednéj opatrzonéj nową listą ładunkową, w jednym tylko exemplarzu wystósowaną.

Ostatni urząd wręczy napowrót nową listę ładunkową po dodaném zatwierdzeniu nadejścia i dalszego zaciągnienia w księgi oddziałowi kolei żelaznéj.

W razie tym kolle towarów, gdyby zdaniem administracyi kolei żelaznéj położenie urzędowego zamknięcia kollów nie mogło odbyć się w dworcu samym z powodu stósunków przestrzeni ostatniego bez przeszkody w obrocie kolejowym, dopiéro po ich nadejściu na urzędowym placu głównego urzędu cłowego, poddane być winny przyłożeniu urzędowych pieczątek ołowianych. Jeżeli urząd znajduje się w znacznéj bliskości dworca kolei, odstąpić można za przyzwoleniem Ministerstwa Skarbu od wystósowania nowych list ładunkowych.

§. 28.

Urząd celny podda złożone na składzie w przepisany właśnie sposób towary takiemu postępowaniu, jakie odpowiada ich przeznaczeniu, mogącemu być powziętém z deklaracyi przedłożonéj, lub następnie wniesioną być mającéj. *cc)* Ciąg dalszy.

§. 29.

Dozwala się ze względu na właściwość załatwionego kolejami żelaznemi transportu towarów, z zastrzeżeniem cofnienia w razie nadużycia, ażeby nadeszłe z zachowaniem Postanowień tego przepisu pociągami kolei żelaznéj z zagranicy lub wyłączenia celnego towary i efekta pod względem na przepisane dla postępowa- *dd)* Warunkowe zastósowanie przyznanego przesyłkom poczty wozowéj wyjątku z powszechnych przepisów celnych do przesyłek na kolei żelaznéj.

in Absicht auf die für das Anweisungsverfahren vorgeschriebene Sicherstellung und jene, welche aus dem Auslande einlangen, auch in Absicht auf die Zulässigkeit einer nachträglich einzubringenden Erklärung oder der Verzollung nach dem Ergebnisse der zollämtlichen Untersuchung, auf gleiche Art behandelt werden, wie jene Sendungen, welche durch die Postwagensanstalt einlangen und in der Postwagenkarte gehörig eingetragen erscheinen (§. 136 der Zoll- und Staatsmonopols-Ordnung und §. 197 des Amtsunterrichtes für die ausübenden Aemter vom Jahre 1853). Dagegen soll die Eisenbahnverwaltung verpflichtet sein, in jenen Fällen, wo von der Partei, für welche eine Sendung bestimmt ist, nicht längstens binnen drei Monaten vom Tage der ämtlichen Einlagerung dem Zollamte die Annahme der Sendung angezeigt, und die tarifmäßige Erklärung, soferne dieselbe nicht schon mit der Waare eingelangt wäre, beigebracht wird, oder wenn noch vor Verlauf dieser Frist der im §. 168 der Zoll- und Staatsmonopols-Ordnung vorgesehene Fall eintritt, auf Verlangen des Zollamtes die Sendung unter Ladungsraumverschluß mit Beobachtung des für Durchfuhrgüter vorgeschriebenen Verfahrens unter eigener Haftung ins Ausland zu schaffen und den Lagerzins zu entrichten.

II. Für den Austritt von Ausfuhr- und Durchfuhrwaaren.

§. 30.

a) Zollämtliche Abfertigung der Ausfuhr- und Durchfuhrgüter.

Ausfuhr- und Durchfuhrgüter, welche aus dem inneren Zollgebiete auf der Eisenbahn über die Zoll-Linie ins Ausland oder in einem Zollausschluß gesendet werden sollen, ohne an der Zoll-Linie der gewöhnlichen Untersuchung unterzogen zu werden, sind dem gesetzlichen Zollverfahren schon bei einem an der Eisenbahn gelegenen Zollamte im inneren Zollgebiete zu unterziehen.

§. 31.

b) Verfahren des Zollamtes im Orte der Versendung.

Das Zollamt im Orte der Versendung hat in einem solchen Falle die für den Austritt von Ausfuhr- oder Durchfuhr-Sendungen vorgeschriebenen Amtshandlungen, also nach Umständen die äußere Besichtigung und die theilweise innere Untersuchung zu pflegen, und die betreffenden Ausfertigungen und ämtlichen Bestätigungen in der Art vorzunehmen, wie es die bestehenden Vorschriften für jene Austrittsämter vorzeichnen, vor denen noch ein Ansageposten vor der Zoll-Linie aufgestellt ist.

§. 32.

Befindet sich das Zollamt nicht im Bahnhofe selbst, so ist die Sendung unter Ladungsraumverschluß und unter ämtlicher Begleitung in den Bahnhof zu schaffen.

Im Bahnhofe wird zuerst der ämtliche Verschluß, wenn derselbe noch an einem oder dem anderen Waarenbehältnisse vorhanden wäre, abgenommen, worauf sodann die Waaren unter ämtlicher Aufsicht in die zur Anlegung des Ladungsraumverschlusses eingerichteten Eisenbahn-Frachtwägen, und zwar die Durchfuhrwaaren, sowie jene Ausfuhr-

nia przekazującego zabezpieczenie i te, które z zagranicy nadchodzą, także pod względem dopuszczalności deklaracyi, następnie wniesioną być mającéj, lub oclenia wedle wyniku dochodzenia celno-urzędowego, traktowane były zarówno z onemi przesyłkami, które przybywają wozem pocztowym i wniesione są należycie do karty wozu pocztowego (§. 136 ustawy o cłach i monopoliach Rządowych i §. 197 instrukcyi urzędowéj dla urzędów wykonawczych z roku 1853). Obowiązaną zaś będzie administracya kolei żelaznéj, w owych wypadkach, gdyby strona, dla któréj przesyłka jest przeznaczoną, nie doniosła urzędowi celnemu o przyjęciu przesyłki najdaléj w trzy miesiące od dnia urzędowego złożenia na składzie, i nie była dołączona zgodna z taryfą deklaracya, o ile takowa nie nadeszła już z towarem, lub gdyby *przed* upływem tego terminu zaszedł przewidziany w §. 168 regulaminu celnego i monopoliów Rządowych wypadek, na żądanie urzędu celnego wywieźć przesyłkę za granicę pod zamknięciem przestrzeni ładunkowéj z zachowaniem przepisanego dla dóbr przewozowych postępowania pod własną odpowiedzialnością i zapłacić należytość od składu.

II. Co do wyjścia towarów wywozowych i przewozowych.

§. 30.

a) Cłowo-urzędowe odprawienie dóbr wywozowych i przewozowych.

Dobra wywozowe i przewozowe, mające być przesłane z wewnątrz terytoryum cłowego koleją żelazną przez linię celną zagranicę lub do wyłączenia celnego, nie będąc poddane zwyczajnéj rewizyi na linii celnéj, poddane być muszą prawnemu postępowaniu już u jednego z położonych przy kolei żelaznéj urzędów celnych wewnątrz obrębu celnego.

§. 31.

b) Postępowanie urzędu cłowego w miejscu przesyłki.

Urząd celny w miejscu przesyłki przedsięwziąść ma w takim razie przepisane dla wychodu przesyłek wywozowych lub przewozowych czynności urzędowe, przeto wedle okoliczności rewizyę zewnętrzną i częściowo dochodzenie wewnętrzne i wykonać stósowne wydania i urzędowne zatwierdzenia w ten sposób, jak to wskazują istniejące przepisy owym urzędom wychodowym, przed któremi nadto ustanowiony jest posterunek opowiedny przed linią celną.

§. 32.

Jeżeli urząd cłowy nie znajduje się w samym dworcu kolei żelaznéj, tedy przesyłka dostawioną być ma do dworca kolei pod zamknięciem przestrzeni ładunkowéj i pod urzędowym konwojem.

W dworcu kolei zdjętém naprzód będzie zamknięcie urzędowe, gdyby się jeszcze na którym schowku towarów znajdować miało, poczém towary przeładowane będą pod dozorem urzędowym na frachtowe wozy kolei żelaznéj urządzone do przyłożenia zamknięcia na przestrzeń ładunkową, a to towary przechodowe,

waaren, deren Austritt über die Zoll-Linie erwiesen werden muß, abgesondert von anderen Ausfuhrwaaren verladen und endlich die einzelnen Wägen oder Wagenabtheilungen unter Ladungsraumverschluß gelegt werden.

§. 33.

Nach Anlegung dieses Verschlusses weiset das Zollamt auf Grundlage der von der Eisenbahnverwaltung in doppelter Ausfertigung zu übergebenden Ladungsliste, auf welcher die dazu gehörenden zollämtlichen Ausfertigungen (Begleitscheine und Declarationsscheine) zu berufen sind, mittelst Eines Ansagescheines die gesammte Waarensendung an das Zollamt, über welches der Austritt auf der Eisenbahn zu erfolgen hat (Bodenbach, Oderberg, Triest u. s. w.) an, hält jedoch die zu den einzelnen Waarenparthien gehörenden zollämtlichen Ausfertigungen zurück, und übergibt dem Führer des Zuges ein Exemplar der Ladungsliste offen, das andere sammt dem Ansagescheine und dem Schlüssel zum Wagenverschlusse unter versiegeltem Umschlage oder in der dazu bestimmten versperrten Tasche.

§. 34.

c) Verfahren des Zollamtes an der Zoll-Linie.

Das Zollamt an oder in der Nähe der Zoll-Linie, welchem die Ueberwachung des wirklichen Austrittes obliegt, hat nach dem Einlangen des Zuges den Ansagescheln sammt Ladungslisten zu übernehmen, von deren Uebereinstimmung mit der Anzahl und der Bezeichnung der Wägen, dann von der Unverletztheit des Ladungsraumesverschlusses der letzteren sich zu überzeugen, diesen Verschluß zu öffnen und wenn ein gegründeter Anlaß zur Untersuchung der Ladung nicht vorhanden ist, dieselbe über die Zoll-Linie zu entlassen.

Dort, wo das Amt mit dem ausländischen Eintrittsamte zusammengelegt ist, hat die Entlassung über die Zoll-Linie im Einvernehmen mit dem letzteren zu geschehen und ist daher die Sendung diesem Amte zu übergeben.

Bis dieses geschehen kann, sind Wägen und Ladung unter ämtlicher Aufsicht zu halten. Ist das Gränzaustrittsamt so gelegen, daß von demselben aus die Eisenbahnstrecke bis zur Zoll-Linie nicht genau beobachtet werden kann, so hat der Austritt unter ämtlicher Begleitung zu geschehen.

§. 35.

Das Gränzaustrittsamt hat, und zwar unter Beobachtung der etwa in Folge Uebereinkommens mit dem Nachbarstaate vorgeschriebenen Modalität den wirklich geschehenen Austritt auf beiden Exemplaren der Ladungsliste zu bestätigen, und ein mit dieser Bestätigung versehenes Exemplar der Ladungsliste, unter Anschluß des Ansagescheines, auf welchem der Zeitpunct des Eintreffens anzusetzen ist, dem Zollamte, welches den Ansagescheln ausstellte, zurückzusenden. Das zweite Exemplar der bestätigten Ladungsliste ist der Vormerkung beizuschließen, welche das Amt über die von inländigen Zollämtern eingelangten Ansagescheine für den Verkehr auf Eisenbahnen zu führen hat.

jako i te towary wychodowe, których wyjście przez linię celną udowodnioném być musi, *oddzielnie* od innych towarów wychodowych, a następnie położoném będzie zamknięcie przestrzeni ładunkowéj na pojedyncze wozy lub oddziały wozów.

§. 33.

Po przyłożeniu tego zamknięcia przekaże urząd celny na podstawie listy ładunkowéj, która przez administracyę kolei żelaznéj w *podwójném* wydaniu przedłożoną być winna, w któréj należące ku temu wydania celne urzędowe (karty konwojowe i karty deklaracyjne) powołane być winny, całkowitą przesyłkę towarów, za pomocą karty opowiednéj urzędowi celnemu, przez który nastąpić ma wyjście koleją żelazną (Bodenbach, Oderberg, Tryest i t. d.) zatrzyma wszakże należące do szczególnych partyj towarów celno-urzędowe wydania i wręczy konduktorowi pociągu exemplarz otwartéj listy ładunkowéj, a drugi wraz z kartą opowiedną i kluczem od zamknięcia wozowego w okładce zapieczętowany lub przeznaczonéj na to torbie zamkniętéj.

§. 34.

c) Postępowanie urzędu cłowego na linii celnéj.

Urząd cłowy na linii celnéj lub w jéj pobliżu, który z obowiązku czuwać ma nad rzeczywistém wyjściem, odebrać ma po przybyciu pociągu kartę opowiedną wraz z listami ładunkowemi, przekonać się o ich zgodności z ilością i oznaczeniem wozów, niemniéj o nienaruszeniu zamknięcia przestrzeni ładunkowéj tychże ostatnich, otworzyć to zamknięcie, a gdy nie ma uzasadnionego powodu do dochodzenia ładunku, odprawić takowy przez linię celną.

Tam gdzie urząd złożony jest z zagranicznym urzędem wchodowym, odprawienie przez linię celną nastąpić ma w porozumieniu z tymże ostatnim, przesyłka, przeto oddaną być ma temu urzędowi.

Dopóki to nie nastąpiło, zostawać mają wozy i ładunek pod dozorem urzędowym. Jeżeli wychodowy urząd graniczny tak jest położony, iż z niego nie można dokładnie obserwować przestrzeni kolei żelaznéj aż do linii celnéj, tedy wyjście nastąpić winno pod konwojem urzędowym.

§. 35.

Graniczny urząd wychodowy zatwierdzić ma z zachowaniem modalności, jakaby w skutek umowy z Państwem sąsiednim przepisaną była, wyjście rzeczywiste na obu exemplarzach listy ładunkowéj i odesłać exemplarz listy ładunkowéj témże zatwierdzeniem opatrzony, z załączeniem karty opowiednéj, na któréj chwila nadejścia ma być oznaczoną, do urzędu celnego, który kartę opowiedną wystawił. Drugi exemplarz zatwierdzonéj listy ładunkowéj załączony być winien do prenotacyi, jaką prowadzić ma urząd o nadeszłych z krajowych urzędów cłowych kartach opowiednych względem obrotu na kolejach żelaznych.

§. 36.

d) Schließliches Verfahren des Zollamtes im Orte der Versendung.

Das Zollamt, welchem die bestätigte Ladungsliste und der Anfageschein zukommen, hat beide der bezüglichen Post seines Anfageschein-Registers beizuschließen, dann auf Grund und mit Berufung der Post dieses Registers auf den zurückbehaltenen ämtlichen Ausfertigungen (Begleitscheinen oder Declarationsscheinen) und Bestätigungen die vorgeschriebenen Ergänzungen vorzunehmen und erst dann, wenn dieses geschehen, die Bestätigungen über Durchfuhr-Sendungen, dann über solche Ausfuhrgüter, deren Austritt von der Partei ausgewiesen werden muß, auszuhändigen.

III. Für den Ein- und Austritt solcher Durchfuhr-Sendungen, welche das Zollgebiet in ununterbrochenem Eisenbahntransporte durchziehen.

§. 37.

a) Gestattung des Anfageverfahrens für Waaren, welche das Zollgebiet in ununterbrochenem Eisenbahntransporte passiren.

Es wird gestattet, Durchfuhrgüter, welche das Zollgebiet in ununterbrochenem Eisenbahntransporte durchziehen, mittelst des bloßen Anfageschein-Verfahrens, somit ohne innere zollämtliche Untersuchung beim Ein- und Austritte abzufertigen, wenn folgende Bedingungen vereint erfüllt werden.

b) Bedingungen dieser Gestattung.

aa) Ladungsraum-Verschluß.

a) Der Transport solcher Durchfuhrgüter hat unter Ladungsraumverschluß in Wägen, welche mit der unter §. 4 vorgeschriebenen Einrichtung versehen sind, und zwar in der Regel ohne Umladung während des Durchzuges zu geschehen.

bb) abgesonderte Verladung.

b) Solchen Durchfuhrgütern dürfen andere im Zollgebiete verbleibende Waaren in demselben Wagen oder in derselben verschlossenen Wagenabtheilung nicht beigeladen werden.

cc) Erfordernisse der Erklärung.

c) Die in zweifacher Ausfertigung einzubringende Erklärung muß 1. den Inhalt der Sendung wenigstens nach den allgemeinen Benennungen der Tarifsabtheilung (z. B. Baumwollwaaren, Seidenwaaren, kurze Waaren u. s. w.) der Wahrheit gemäß angeben, und 2. die Verbindlichkeit zum Erlage des höchsten, in dem jeweiligen Zolltarife festgesetzten Eingangszolles (also nach dem Tarife vom 5. December 1853 zum Erlage des Betrages von 250 fl. für den Zollcentner) und der hiernach zu bemessenden Strafe für den Fall des nicht erwiesenen Wiederaustrittes der in das Zollgebiet eingetretenen Waare ausdrücken.

dd) Haftung der Eisenbahn-Verwaltungen.

d) Wurde die Erklärung nicht von einer bekannten sicheren Person im Sinne des §. 134 der Zoll- und Staatsmonopols-Ordnung ausgefertiget, oder ist die, wenn auch von einer sicheren Person ausgefertigte Erklärung mit dem unter lit. c), Zahl 2, vorgeschriebenen Erfordernisse nicht versehen, so haften die Eisenbahnverwaltungen, durch deren Vermittlung der Transport durch das Zollgebiet stattfindet, für die Erfüllung der unter lit. c), Zahl 2, erwähnten Verbindlichkeit. Diese Haftung trifft zunächst jene Bahnverwaltung, gegen welche der Beweis vorliegt, daß

§. 36.

Urząd cłowy, do którego nadchodzi zatwierdzona lista ładunkowa i karta opowiedna, załączyć winien obie do odnośnéj pozycyi swego rejestru kart opowiednych, potém na podstawie i z powołaniem pozycyi tego rejestru przedsięwziąść przepisane uzupełnienia na zatrzymanych urzędowych potwierdzeniach i wydaniach (kartach konwojowych lub kartach deklaracyjnych) i dopiéro gdy to nastąpiło, wydać zatwierdzenia względem przesyłek przewozowych, potém względem takich dóbr wywozowych, których wyjście przez stronę udowodnioném być musi.

d) Ostateczne postępowanie urzędu cłowego w miejscu przesyłki.

III. Co do wchodu i wychodu takich przesyłek przewozowych, które przechodzą przez obręb celny w nieprzerwanym transporcie kolei żelaznéj.

§. 37.

Dozwala się odprawiać dobra przewozowe, przechodzące przez obręb celny w nieprzerwanym transporcie na kolei żelaznéj, jedynie za pomocą postępowania opowiadawczego, przeto bez wewnętrznego dochodzenia celno-urzędowego w przychodzie i wychodzie jeżeli *wypełnione* będą *łącznie* następujące warunki:

a) Dozwolenie postępowania opowiednego względem towarów, przechodzących przez obręb celny w nieprzerwanym transporcie na kolei żelaznéj.

a) Transport takich dóbr przewozowych odbywać się ma pod zamknięciem przestrzeni ładownéj w wozach, opatrzonych przepisaném w §. 4 urządzeniem, a to w zasadzie bez przeładowania podczas przewozu.

b) Warunki tego dozwolenia.
aa) Zamknięcie przestrzeni ładownéj.

b) Do takich dóbr przewozowych nie mogą być przyładowane inne w obrębie celnym pozostające towary w tym samym wozie lub w tym samym zamkniętym oddziale wozowym.

bb) Oddzielne przeładowanie.

c) Deklaracya wniesioną być mająca w podwójném wydaniu, podawać musi zgodnie z prawdą 1. treść przesyłki przynajmniéj wedle *powszechnych* nazw rozdziału taryfy (n. p. Towary bawełniane, towary jedwabne, kramarszczyzna i t. d.) i 2. wyrażać obowiązek do złożenia najwyższego w każdoczasowéj taryfie celnéj ustanowionego cła wchodowego (przeto wedle taryfy z dnia 5. Grudnia 1853 do złożenia kwoty 250 złr. od centnara celnego) tudzież kary, wedle tego wymierzoną być mającéj, na wypadek nieudowodnionego wyjścia towaru, nadeszłego do obrębu celnego.

cc) Wymagalności deklaracyi.

d) Jeżeli deklaracya nie była wydaną przez znaną osobę pewną w myśl §. 134 ustawy o cłach i monopoliach rządowych, lub jeżeli deklaracya, chociaż wystawiona przez osobę pewną, nie jest opatrzona przepisanemi wymagalnościami pod lit. c) l. 2, tedy administracye kolei żelaznéj, za których pośrednictwem ma miejsce transport przez obręb celny, odpowiadają za wypełnienie pomienionego pod lit. c) l. 2, zobowiązania. Odpowiedzialność ta dotyczy się téj administracyi kolejowéj, o któréj udowodniono, iż nie było już towaru, przy-

dd) Odpowiedzialność administracyj kolei żelaznéj.

die in ihrer Ladungsliste aufgeführte Waare zur Zeit der Uebergabe an das die Sendung abfertigende Zollamt nicht mehr vorhanden war. Wenn jedoch darüber ein Zweifel obwaltet, auf welcher Bahnstrecke die Waare in Verstoß gerieth oder unterschlagen wurde, so haften die erwähnten Eisenbahnverwaltungen solidarisch sowohl miteinander als mit dem Aussteller der Erklärung.

ee) Entrichtung des höchsten Durchfuhrzolles unter Haftung der Eisenbahn-Verwaltungen.

e) Der Durchfuhrzoll ist, so ferne dessen Entrichtung überhaupt stattfindet, mit dem höchsten tarifmäßigen Betrage, somit für Strecken, welche zehn österreichische Meilen überschreiten, dermal nach dem Tarife vom 5. December 1853 mit fünfzehn Kreuzern Conventions-Münze, für den Durchzug aus oder nach dem deutschen Zollvereine aber mit zehn Kreuzern für den Zollcentner und zwar in der Regel bei dem Austrittsamte zu entrichten und es haften für dessen Entrichtung die Eisenbahnverwaltungen wie zu lit. d) solidarisch.

Wird der Durchfuhrzoll sammt Nebengebühr auf ausdrückliches Verlangen des Declaranten oder der Eisenbahnverwaltung beim Eintrittsamte eingehoben, so hat das Amt diese Gebühren im Einnahmeregister mit Berufung auf die betreffende Post des Ansageschein-Registers zu verbuchen, deren Entrichtung mittels Zollquittung zu bestätigen und auf Einem Exemplare der Erklärung die geschehene Einhebung und Verbuchung ersichtlich zu machen.

ff) Ueberschrift der Ladungsliste.

f) Die Uebernahme der Verbindlichkeit zu der unter lit. d) und e) erwähnten Haftung wird schon durch die Ueberschrift der betreffenden Ladungsliste ausgedrückt, welche zu lauten hat: Ladungsliste über Waaren, welche zur Durchfuhr durch das österreichische Zollgebiet im ununterbrochenen Eisenbahntransporte mittels Ansageschein-Verfahrens bestimmt sind.

§. 38.

c) Verfahren des Eintrittsamtes.

Das Eintrittsamt hat nach den Bestimmungen der §§. 21, lit. b), und rücksichtlich 22 und 23 vorzugehen und die Durchfuhrwaaren, mittelst Ansagescheines an das Austrittsamt anzuweisen.

§. 39.

d) Verfahren des Austrittsamtes.

Das Austrittsamt hat sich nach den Anordnungen der §§. 34 und 35, jedoch mit folgenden Abweichungen zu benehmen:

a) An das Eintrittsamt oder an das Zwischenamt, von welchem der letzte Ansageschein ausgefertiget wurde, ist nur der von demselben ausgestellte Ansageschein mit der Bestätigung des Austrittes und der im Erklärungsregister geschehenen Verbuchung versehen zurückzusenden.

Es ist nämlich die mit dem Ansagescheine zum Austritte eingelangte Ladung von Durchfuhrwaaren bei dem Austrittsamte sogleich in dem Erklärungsregister, und zwar mit Beobachtung des Finanzministerial-Erlasses vom 11. November 1853, Zahl 1049-I. N. C., folglich unter Einer Post des genannten Registers, jedoch mit Unterscheidung

wiedzionego w liście ładunkowéj w czasie oddania urzędowi celnemu, odprawiającemu przesyłkę. Jeżeli zaś zachodzi wątpliwość, na któréj przestrzeni kolejowéj towar został zarzucony lub zemkniony, tedy pomienione administracye kolei żelaznéj odpowiadają *solidarnie* tak między sobą jako téż z wystawicielem deklaracyi.

e) Cło przewozowe, o ile jego opłata ma w ogólności miejsce, opłacone być winno najwyższą kwotą taryfową, przeto za przestrzenie, przenoszące dziesięć mil austryackich, nateraz wedle taryfy z dnia 5. Grudnia 1853 piętnastą krajcarami w monecie konwencyjnéj, za przewóz zaś z celnego związku niemieckiego lub *do* tegoż dziesięcią krajcarami od centnara celnego, a to w zasadzie, u urzędu wychodowego, za któráto opłatę odpowiedzialne są solidarnie administracye kolei żelaznéj jak do lit. d). *ee)* Opłacenie najwyższego cła przewozowego pod odpowiedzialnością administracyj kolej żelaznych.

Jeżeli cło przewozowe wraz z należytyścią uboczną na wyraźne żądanie deklaranta lub administracyi kolei żelaznéj opłacone będzie u urzędu wchodowego, tedy urząd zaciągnie te należytości do rejestru przychodu z powołaniem odpowiedniéj pozycyi rejestru kart opowiednych, których opłacenie zatwierdzone być winno kwitem celnym a uskutecznienie opłaty i zaciągnienia w księgi umieszczone być ma w sposób widoczny na jednym exemplarzu deklaracyi.

f) Przyjęcie zobowiązania do pomienionéj pod lit. d) i e) odpowiedzialności wyrażone już jest napisem dotyczącéj listy ładunkowéj, która opiewać ma: Lista ładunkowa towarów, przeznaczonych do przewozu przez celny obręb austryacki w nieprzerwanym transporcie na kolei żelaznéj za pomocą postępowania opowiedniego. *ff)* Napis listy ładunkowéj.

§. 38.

Urząd wchodowy postępować ma wedle postanowień §§. 21, lit. b) a względnie 22 i 23 i przekazać towary przewozowe urzędowi wychodowemu za pomocą karty opowiednéj. *c)* Postępowania urzędu wchodowego.

§. 39.

Urząd wychodowy postępować ma wedle Rozporządzeń §§. 34 i 35 z następującemi wszakże różnicami: *d)* Postępowanie urzędu wychodowego.

a) Do urzędu wchodowego lub pośredniego, który wydał ostatnią kartę opowiedną, ma być jedynie odesłaną wystawiona przezeń karta opowiedna z zatwierdzeniem wyjścia i uskutecznionego zaciągnienia do rejestru deklaracyj.

Zaciągniony mianowicie być winien przybyły do wychodu z kartą opowiedną ładunek towarów przewozowych u urzędu wychodowego natychmiast do rejestru deklaracyj, a to z przestrzeganiem Rozrządzenia skarbowo - ministeryalnego z dnia 11. Listopada 1853, L. 1049-K. M. N., przeto pod *jedną* pozycyą pomie-

der einzelnen Erklärungen durch Beifügung fortlaufender Zahlen zu verbuchen und diese Post mit einem Exemplare der mit der Austrittsbestätigung versehenen Ladungsliste zu belegen. Hinsichtlich des weiteren Verfahrens ist zu unterscheiden:

1. ob die Sendung in der Durchfuhr zollfrei zu behandeln ist, oder der Durchfuhrzoll bereits bezahlt wurde, oder

2. ob ein Durchfuhrszoll einzuheben ist.

1. Da nach §. 22, Zahl 24 der Vorerinnerung zum Zolltarife vom 5. December 1853, jene Durchfuhrwaaren, welche über die Seeküste Oesterreichs ein- und in was immer für einer Richtung austreten, vom Durchfuhrzolle, folglich nach §. 26, Zahl 2 und 3, auch vom Siegel- und Zettelgelde befreit sind, so ist bezüglich der von Triest im ununterbrochenen Eisenbahntransporte mittelst Ansagescheines über ein an der Eisenbahn gelegenes Gränzamt (dermal Bodenbach, Oderberg oder Szczakowa) durchgeführten Waaren durch die Verbuchuug der Sendung im Declarationsregister und die Bestätigung des Austrittes das Durchfuhrzollverfahren als geschlossen anzusehen, somit die betreffende Post dieses Registers mit einem Exemplare der Erklärung, auf welchem der Zeitpuuct des geschehenen Austrittes ersichtlich zu machen ist, zu belegen, das zweite, gleichfalls mit der Austrittsbestätigung versehene Exemplare der Erklärung aber ist der Eisenbahnverwaltung, welche die Sendung zum Austritte stellte, auszufolgen. Auf gleiche Art ist zu verfahren, wenn ausnahmsweise der Durchfuhrzoll sammt Zettelgeld bereits beim Eintrittsamte berichtiget wurde (§. 37, lit. e), es ist jedoch in einem solchen Falle jenes Exemplare der Erklärung dem Declarationsregister beizuschließen, auf welchem die geschehene Verbuchung dieser Gebühren vom Eintrittsamte ersichtlich gemacht worden ist.

2. Tritt der Fall der Einhebung des Durchfuhrzolles ein, so ist auch das Zettelgeld wie für Begleitscheine, und zwar für jede mittelst besonderer Erklärung eingelangte Sendung, keineswegs aber die Siegelgebühr einzuheben, und mit Berufung auf die betreffende Post des Einnahmeregisters, unter Beilegung eines mit der Austrittsbestätigung versehenen Exemplares der Erklärung zu verbuchen.

Das zweite, mit der Bestätigung des Austrittes und der geschehenen Gebühren-Entrichtung versehene Exemplare der Erklärung (der Declarationsschein) ist der Eisenbahnverwaltung, wenn aber die Gebühr unmittelbar von dem Declaranten oder von dessen Bevollmächtigten, als welcher auch der in der Erklärung genannte Empfänger der Waare anzusehen ist, entrichtet wurde, diesem auszufolgen.

b) Das mit der Bestätigung des Austrittes versehene zweite Pare der Ladungsliste, wenn ein solches mit dem Ansagescheine einlangte (§§. 19 und 23), ist der Eisenbahnverwaltung jedoch erst dann auszufolgen, wenn die für die einzelnen mit be-

nionego rejestru, wszakże z rozróżnieniem pojedynczych deklaracyj przez dodanie liczb bieżących, a do pozycyi téj załączony być winien exemplarz listy ładunkowéj opatrzonéj zatwierdzeniem wychodu. Co do dalszego postępowania rozróżnić należy:

1. Czy przesyłka w przewozie za wolną od cła ma być traktowaną, lub czy cło przewozowe już zapłacone zostało, alboli

2. czy cło przewozowe ma być podniesione.

1. Ponieważ wedle §. 22, l. 24 uwag wstępnych do taryfy celnéj z dnia 5. Grudnia 1853, owe towary przewozowe, które przez austryackie pobrzeże morskie przychodzą i w jakimkolwiek kierunku wychodzą, wolne są od cła przewozowego, przeto wedle §. 26, l. 2 i 3 także od należytości pieczątkowéj i cedułkowéj, uważaném przeto być winno postępowanie wychodowo-cłowe jako ukończone względem towarów, przewiezionych z Tryestu w nieprzerwanym transporcie na kolei żelaznéj za pomocą karty opowiednéj przez położony przy kolei żelaznéj urząd graniczny (nateraz Bodenbach, Oderberg lub Szczakowę) skoro nastąpi zaciągnienie przesyłki do rejestru deklaracyj i zatwierdzenie wychodu, załączony przeto być winien do odnośnéj pozycyi tego rejestru exemplarz deklaracyi, na którym chwila uskutecznionego wyjścia widocznie jest umieszczoną, drugi zaś exemplarz deklaracyi, opatrzony zarówno zatwierdzeniem wyjścia, wydany być ma administracyi kolei żelaznéj, która przesyłkę do wychodu stawiła. W tenże sam sposób postąpić należy, jeżeli wyjątkowo cło przewozowe wraz z należytością cedułkową opłaconém już było u urzędu wchodowego (§. 37, lit. e), w takim jednak wypadku dołączony być winien do rejestru deklaracyi ten exemplarz deklaracyi, na którym widocznie umieszczoném jest uskutecznione zaciągnienie tych należytości przez urząd wchodowy.

2. Jeżeli zajdzie wypadek pobierania cła wychodowego, podniesioną być także winna należytość cedułkowa jako téż od kart konwojowych, a to od każdéj przesyłki, nadeszłéj za pomocą osobnéj deklaracyi, w żadnym jednak wypadku należytość pieczątkowa i zaciągniętą być ma z powołaniem odnośnéj pozycyi rejestru przychodu, z załączeniem exemplarza deklaracyi, opatrzonego zatwierdzeniem wyjścia.

Drugi exemplarz deklaracyi (karta deklaracyi) opatrzony zatwierdzeniem wyjścia i uskutecznionéj opłaty należytości, wydany być ma administracyi kolei żelaznéj, jeżeli zaś należytość opłaconą była bezpośrednio przez deklaranta lub jego umocowanego, za którego uważanym także będzie wymieniony w deklaracyi odbiorca towaru, temu ostatniemu.

b) Opatrzone zatwierdzeniem wyjścia drugie pare listy ładunkowéj, jeżeli takowe nadeszło z kartą opowiedną (§§. 19 i 23), wydaném być winno administracyi kolei żelaznéj, wszakże dopiéro wtenczas, gdy należytości przewozo-

sonderen Erklärungen durchgeführten Waarenparthien zu entrichtenden Durchfuhrzoll- und Nebengebühren vollständig berichtiget worden sind.

c) Da die Verbuchung der im ununterbrochenem Eisenbahntransporte mittelst Anfagescheines transitirenden Waaren beim Austrittsamte jedenfalls im Erklärungsregister stattfindet, so sind solche Sendungen in die nach dem Schlußsatze des §. 35 zu führende Vormerkung nicht aufzunehmen.

§. 40.

e) Bei welchem Amte die zur Durchfuhr etwa erforderliche besondere Bewilligung einzubringen ist.

Soll ein Gegenstand, zu dessen Durchfuhr eine besondere Bewilligung erforderlich ist, auf die unter §. 37 bezeichnete Art durchgeführt werden, so muß die Bewilligung schon bei dem Eintrittsamte eingebracht und von diesem einem Exemplare der Erklärung beigeschlossen und angestämpelt werden.

C. Strafbestimmungen.

§. 41.

Jener Bestellte der Eisenbahnverwaltung, unter dessen Fertigung die in dieser Vorschrift vorgeschriebenen Ladungslisten überreicht werden, ist als hiezu von der Eisenbahnverwaltung bevollmächtiget anzusehen.

Dem Zugführer eines nach den Bestimmungen dieser Vorschrift zu behandelnden Waarentransportes liegen, unter Haftung der Eisenbahnverwaltung, die gesetzlichen Verpflichtungen des Waarenführers ob, soferne nicht gegenwärtige Vorschrift eine Ausnahme festsetzt.

Uebertretungen dieser Vorschrift sind nach dem für die Untersuchung und Bestrafung von Zollgefällsübertretungen vorgeschriebenen Verfahren zu behandeln, und wenn darauf eine andere Strafbestimmung nicht Anwendung findet, mit der im §. 372 des Gefällsstrafgesetzes vom 11. Juli 1835 festgesetzten Vermögensstrafe von zwei bis fünfzig Gulden zu ahnden.

Eisenbahnangestellte, welche wegen Schleichhandels oder einer schweren Gefällsübertretung gegen die Vorschriften über den Waarenverkehr oder wegen einer Postgefällsverkürzung rechtskräftig verurtheilt wurden, dürfen bei Eisenbahnzügen, welche die Zoll-Linie überschreiten, nicht verwendet werden.

Freiherr von **Bruck** m. p. Ritter von **Toggenburg** m. p.

wo-celne i uboczne, opłaconemi być mające od pojedynczych partyj towarowych, przewożonych za pomocą szczególnych deklaracyj, zupełnie opłaconemi zostały.

c) Ponieważ zaciągnienie towarów tranzytujących w nieprzerwanym transporcie na kolei żelaznéj za pomocą karty opowiednéj do rejestru deklaracyj ma miejsce na każdy wypadek u urzędu wychodowego, przeto przesyłki takie *nie* mają być brane do prenotacyi, prowadzoną być mającéj wedle ostatniego ustępu §. 35.

§. 40.

Jeżeli przedmiot, którego przewóz szczególnego wymaga przyzwolenia, przewieziony być ma w sposób pod §. 37 oznaczony, tedy przyzwolenie wniesioném być musi już do urzędu wchodowego, który go dołączy do jednego exemplarza deklaracyi i opatrzy stęplem.

e) Do którego urzędu wniesioném być winno szczególne przyzwolenie, jakieby potrzebném było dla przewozu.

C. Postanowienia karne.

§. 41.

Ów urzędnik administracyi kolei żelaznéj, z którego podpisem podane będą wymagane tym przepisem listy ładunkowe, uważany będzie jako umocowany ku temu przez administracyą kolei żelaznéj.

Konduktor pociągu transportu towarowego, mającego być traktowanym wedle postanowień niniejszego przepisu, pilnować winien pod odpowiedzialnością administracyi kolei żelaznéj, prawnych zobowiązań konduktora towarów, o ile przepis niniejszy nie stanowi wyjątku.

Przestępstwa niniejszego przepisu traktowane być winny wedle postępowania przepisanego dla śledztwa i ukarania przestępstw celno - skarbowych, i gdy do nich nie ma zastósowania inne ustanowienie kary, karane ustanowioną w §. 372 ustawy skarbowo-karnéj z dnia 11. Lipca 1835 karą piéniężną od dwu do pięćdziesięciu złotych reńskich.

Ustanowieni kolei żelaznéj, osądzeni prawomocnie z powodu przemytnictwa lub ciężkiego przestępstwa skarbowego przeciw przepisom o obrocie towarów lub dla ukrócenia dochodu pocztowego, nie mogą być użytemi przy pociągach kolei żelaznéj, które przechodzą przez linię celną.

Baron **Bruck** m. p. Kawaler de **Toggenburg** m. p.

Ladungsliste Nr. . . .

über die Waaren und Reise-Effecten, welche mit der am . . . . . 185 . um . . Uhr . . . . . von . . . . . abgehenden Eisenbahnfahrt nach . . . . . befördert werden, und zu dem (Benennung des Zollamtes) in . . . . zur Amtshandlung zu stellen sind.

1	2	3	4	5	6	7	8	9			10				11		12	13
Fortlaufende Nummer der Waaren-erklärung	Anzahl der Colli	Gattung	Zeichen	Nummer	Gewicht der Colli Zoll-Pfund	angeblicher Inhalt	Empfänger	verladen in den Frachtwagen: Anzahl	Marke	Nummer	dazu gehörige Papiere: zollämtliche Ausfertigungen: Anzahl	des Amtes	Nummer	andere Urkunden: Anzahl	Anzahl der an die Wägen und Wagenabtheilungen angelegten: Schlösser	Bleisiegel	Anmerkung	Wiener Gewicht Pfund

Im Ganzen . . . . . Frachtwagen mit . . . . Collien Sporco . . . . . Centner . . . Pfund Wiener Gewicht.
Hierüber wurde der Ansageschein Nr. . . . ddo. . . . . 185 . ausgefertiget.

N. am . . . . . .

Fertigung des Zollamtes. Unterschrift des Bahnexpedienten.

175. Verordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 18. September 1857.

Formularz A. N. N. Kolei żelazna.

Lista ładunkowa Nr. . . .

towarów i efektów podróży, przesyłanych pociągiem kolei żelaznéj, odchodzącym dnia . . . . 185 . o godzinie . . . . z . . . . do . . . . , a dostawionemi być mających dla czynności urzędowéj (nazwisko urzędu cłowego) w . . . .

1	2	3	4	5	6	7	8	9			10				11		12	13
Liczba bieżąca deklaracyi towarów	ilość	rodzaj	znak	numer	waga	treść podana	odbiorca	przeładowane na wozy frachtowe			papiéry do tego należące				ilość położonych na wozach i oddziałach wozowych		Uwaga	waga wiédeńska
	kollów										wydania celno-urzędowe			inne dokumenta				
					funt celny			ilość	marka	numer	ilość	urzędu	numer	ilość	zamków	pieczęci ołowianych		funt

Ogółem . . . . wozów frachtowych z . . . . . kollami sporko . . . . centnarów . . funtów wagi wiédeńskiéj.
Wydaną na to została karta opowiedna Nr. . . . ddto. 185

N. dnia . . . .

Podpis urzędu cłowego. Podpis expedyenta kolei.

Formulare B. N. N. Eisenbahn.

Hauptübersicht

des Waarenzuges Nr. . . . , welcher am . . . . . 185 . um . . Uhr . . . . . von . . . . . abgegangen ist. Der unterzeichnete Expedient der . . . . . Eisenbahn . . . . übergibt dem k. k. . . . . Amte in . . . . . über die aus . . . . . eingelangten Waaren und Reise-Effecten die hier verzeichneten Ladungslisten in der vorgeschriebenen Anzahl von Ausfertigungen, und zwar:

1	2	3	4	5	6
Nummer der Ladungsliste	die Vornahme des Zollverfahrens hat zu geschehen auf der Station	Anzahl der geschlossenen Frachtwagen	Anzahl der Collien oder Stücke: Waaren-	Anzahl der Collien oder Stücke: Reisegepäck-	Anmerkung

N. . . . . am . . . . 185 .

N. N., Güterexpedient der . . . . Eisenbahn.

Eingetragen im Anfageschein-Register unter Nr. . . . . .
N. . . . . am . . . . . 185 .

Fertigung des Zollamtes.

Formularz B. N. N. Koléj żelazna

Przegląd główny

pociągu towarowego Nr. . . . , który odszedł z . . . . dnia . . . 185 . o godzinie . . . .
Podpisany expedyent . . . . kolei żelaznéj . . . . przedkłada C. K. . . . urzędowi w . . .
wyszczególnione tu listy ładunkowe w przepisanéj ilości wydań względem nadeszłych z . . .
towarów i efektów podróży.

1	2	3	4	5	6
Numer listy ładunkowéj	Przedsiębranie postępowania cłowego nastąpić ma na stacyi	ilość zamkniętych wozów frachtowych	Ilość kollów lub sztuk towarowych	Ilość kollów lub sztuk podróżno-pakunkowych	**U w a g a**

N. . . . . dnia . . . . . 185 .

N. N. Expedyent dóbr . . . . . kolei żelaznéj.

Wniesiony do rejestru kart opowiednych pod N. . . . .
N. . . . . dnia 185

Odpis urzędu cłowego.

176.

Verordnung des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 20. September 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIV. Stück, Nr. 176, ausgegeben am 7. October 1857),

betreffend die Portofreiheit der k. k. Militär-Landesbeschreibungs-Directionen und ihrer exponirten Organe.

Die zum Behufe der Militär-Landesbeschreibung aufgestellten oder künftig zur Aufstellung gelangenden Ober- und Unterdirectionen genießen für die ämtlichen Sendungen die Portofreiheit bei der Brief- und Fahrpost, desgleichen sind Brief- und Fahrpostsendungen zwischen diesen Directionen und den als exponirte Organe derselben fungirenden Corps-Officieren in streng ämtlichen Angelegenheiten bei der Auf- und Abgabe portofrei zu behandeln, wenn dieselben auf der Adresse mit Bezeichnung „Militär-Landesbeschreibungs-Angelegenheit" versehen sind.

Ritter von **Toggenburg** m. p.

177.

Verordnung des Finanzministeriums vom 22. September 1857,

giltig für Siebenbürgen,

wodurch das Bergcommissariat in Verespatak nach Abrudbánya überstellt wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIV. Stück, N. 177, ausgegeben am 7. October 1857.

178.

Verordnung des Justizministeriums vom 23. September 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIV. Stück, N. 178, ausgegeben am 7. October 1857),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,

in Betreff des Benehmens der Gerichte bei Todfällen königlich-sächsischer Unterthanen.

Da die Gerichtsbehörden des Königreiches Sachsen die Erbschaftsverhandlung über das im dortigen Staatsgebiete befindliche bewegliche Verlassenschaftsvermögen österreichischer Unterthanen den österreichischen Gerichten nur in dem Falle überlassen, wenn der österreichische Unterthan daselbst nur einen vorübergehenden Aufenthalt hatte, dagegen bei Todfällen österreichischer Unterthanen, welche in dem dortigen Gebiete ihren ordentlichen Wohnsitz genommen haben, die Erbschaftsverhandlung auf Grund der daselbst bestehenden Gesetze auch über den dort befindlichen beweglichen Nachlaß derselben pflegen, so werden die Gerichte in Gemäßheit der hinsichtlich der Verlassenschaften fremder Staatsangehörigen bestehenden gesetzlichen Vorschriften angewiesen, bei Todfällen königl-

176.

Rozporządzenie Ministerstwa Handlu, Przemysłu i Budowli publicznych z dnia 20. Września 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIV, Nr. 176, wydana dnia 7. Października 1857),

względem uwolnienia od portoryum C. K. wojskowéj dyrekcyi opisania kraju i jéj exponowanych organów.

Dyrekcye wyższe i niższe, które celem wojskowego opisania kraju są ustanowione lub w przyszłości ustanowionemi będą, używają dla swych przesyłek urzędowych wolności od portoryum co do poczty listowéj i wozowéj, również przesyłki pocztowe, listowe i wozowe między temiż dyrekcyami i oficerami korpusu, działającymi jako tychże organa exponowane, traktowane być winny w sprawach ściśle urzędowych jako wolne od portoryum przy podawaniu i oddawaniu, jeżeli takowe opatrzone są na adresie oznaczeniem „rzecz militarnego opisania kraju“.

Kawaler de **Toggenburg** m. p.

177.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 22. Września 1857,

prawomocne w Siedmiogrodzie,

mocą którego komisaryat górniczy w *Verespatak* przenosi się do *Abrudbánya*.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXXIV, Nr. 177, wydaną d. 7. Październ. 1857.

178.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 23. Września 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIV, Nr. 178, wydana dnia 7. Października 1857),

prawomocne w całéj rozległości Cesarstwa, z wyjątkiem Pogranicza wojskowego,

względem postępowania sądów w wypadkach śmierci poddanych królewsko-saskich.

Ponieważ sądowe władze Królestwa saskiego nie polecają pertraktacyi spadkowéj względem ruchomego majątku spadkowego poddanych austryackich, znajdującego się w tameczném terytoryum państwa sądom austryackim, tylko w tym wypadku, gdy poddany austryacki miał tamże chwilowy tylko pobyt, zaś w wypadkach śmierci poddanych austryackich, którzy sobie w terytoryum tameczném obrali zwyczajne mieszkanie, przedsiębiorą pertraktacyę spadku na mocy ustaw, tamże obowiązujących także względem znajdującego się tamże spadku ruchomego, poleca się tedy sądom, stósownie do istniejących przepisów prawnych względem spadków po przynależnych obcego państwa, postępować w wypadkach śmierci

lich-sächsischer Unterthanen, welche im österreichischen Staatsgebiete bewegliches Vermögen zurückgelassen haben, nach dem Grundsatze der Gegenseitigkeit vorzugehen und hiernach die Erbschaftsverhandlung über das hierlandes befindliche bewegliche Vermögen königlich-sächsischer Unterthanen nur dann der königlich-sächsischen Behörde zu überlassen, wenn der sächsische Staatsangehörige im österreichischen Gebiete einen bloß vorübergehenden Aufenthalt hatte, dagegen dieselbe in dem Falle, wenn er hierlandes den ordentlichen Wohnsitz hatte, nach Vorschrift der österreichischen Gesetze selbst zu pflegen.

Graf **Rádasdy** m. p.

179.

Kaiserliches Patent vom 24. September 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIV. Stück, N. 179, ausgegeben am 7. October 1857),

wirksam für die Königreiche Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Auschwitz und Zator,

wodurch gesetzliche Bestimmungen über die Befreiung der ehemaligen Dominical-Gutskörper in diesen Kronländern von der gesetzlichen Haftung für die, von den Besitzern dieser Güter geführte Verwaltung der Gerichtsbarkeit, und für die aus dem Bande der Unterthänigkeit entsprungenen Forderungen der gewesenen Unterthanen, sowie wegen Aufhebung der Octavalhaftung angeordnet werden.

Wir Franz Joseph der Erste,

von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich;

König von Hungarn und Böhmen, König der Lombardei und Venedigs, von Dalmatien, Kroatien, Slawonien, Galizien, Lodomerien und Illirien, König von Jerusalem 2c.; Erzherzog von Oesterreich; Großherzog von Toscana und Krakau; Herzog von Lothringen, von Salzburg, Steyer, Kärnthen, Krain und der Bukowina; Großfürst von Siebenbürgen; Markgraf von Mähren; Herzog von Ober- und Nieder-Schlesien, von Modena, Parma, Piacenza und Guastalla, von Auschwitz und Zator, von Teschen, Friaul, Ragusa und Zara; gefürsteter Graf von Habsburg und Tirol, von Kyburg, Görz und Gradiska; Fürst von Trient und Brixen; Markgraf von Ober- und Nieder-Lausitz und in Istrien; Graf von Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg 2c.; Herr von Triest, von Cattaro und auf der windischen Mark; Großwojwod der Wojwodschaft Serbien 2c. 2c.

haben um die endliche Befreiung der ehemaligen Dominical-Gutskörper in Unseren Königreichen Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Auschwitz und Zator von der gesetzlichen Haftung für die, von den Besitzern dieser Güter geführte Verwaltung

królewsko-saskich poddanych, którzy w terytoryum Cesarstwa austryackiego pozostawili wyjątek ruchomy, wedle zasady wzajemności; nieodstępywać przeto pertraktacyi spadku po królewsko-saskich poddanych względem znajdującego się w tutejszych Krajach ruchomego majątku królewsko-saskim władzom tylko wtenczas, jeżeli przynależny państwa Saskiego miał w terytoryum państwa austryackiego jedynie pobyt chwilowy, i przedsiębrać takową w wypadku, gdy poddany saski w tutejszych Krajach miał mieszkanie zwyczajne, wedle przepisu ustaw austryackich.

Hrabia **Nàdasdy** m. p.

179.

Patent Cesarski z dnia 24. Września 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIV, Nr. 179, wydana dnia 7. Października 1857),

prawomocny w Królestwie Galicyi i Lodomeryi z Księstwami Oświęcimem i Zatorem,

mocą którego zaprowadzają się prawne postanowienia w przedmiocie uwolnienia byłych dóbr dominikalnych w tychże Krajach koronnych od prawnéj odpowiedzialności zaprowadzoną przez posiadaczy tychże dóbr administracyę sądownictwa i za wynikłe ze związku poddaństwa pretensye byłych poddanych, jako też względem zniesienia odpowiedzialności za oktawę.

My Franciszek Józef piérwszy,

z Bożéj Łaski Cesarz Austryacki;

Król Węgierski i Czeski, Król Lombardyi i Wenecyi, Dalmacyi, Kroacyi, Slawonii, Galicyi, Lodomeryi i Illiryi, Król Jorozolimy i t. d.; Arcyksiążę Austryi; Wielki Książę Toskany i Krakowa: Książę Lotaryngii, Solnogrodu, Styryi, Karyntyi, Krainy i Bukowiny; Wielki Książę Siedmiogrodu; Margabia Morawii; Książę Górnego i Dolnego Szląska, Modeny, Parmy, Piacencyi i Gwastalli, Oświęcima i Zatora, Cieszyna, Fryjulu, Raguzy i Zadry; Uksiążęcony Hrabia Habsburga i Tyrolu, Kiburga, Gorycyi i Gradyski; Książę Trydentu i Brykseny: Margrabia Górnéj i Dolnéj Luzacyi i na Istryi; Hrabia Hohenembsu, Feldkirchu, Bregencu, Sonnenberga i t. d.; Pan Tryjestu, Kattary i na Marchii Windyjskiéj; Wielki Wojewoda Województwa Serbii i t. d. i t. d.

by przeprowadzić ostatecznie uwolnienie byłych dóbr dominikalnych w Naszych Królestwach Galicyi i Lodomeryi z Księstwami Oświęcimem i Zatorem od prawnéj odpowiedzialności za prowadzoną przez posiadaczy tychże dóbr administracyę

der Gerichtsbarkeit und für die aus dem Bande der Unterthänigkeit entsprungenen Forderungen der gewesenen Unterthanen zu bewerkstelligen, und die gänzliche Aufhebung der Octavalhaftung zu ermöglichen, nach Einvernehmung Unserer Minister und nach Anhörung Unseres Reichsrathes beschlossen und verordnen hiemit für die genannten Länder, wie folgt:

§. 1.

Alle noch zu Recht bestehenden aus dem Bande der Unterthänigkeit herrührenden und nicht durch rechtskräftige Entscheidung zuerkannten Forderungen der gewesenen Unterthanen an ihre Obrigkeiten wegen ungebührlich abgestatteter Leistungen oder sonstiger Beschränkungen (Prägravations-Ansprüche) sind nach Vorschrift des §. 18 der Verordnung vom 28. Juli 1856, Nr. 141 des Reichs-Gesetz-Blattes *), bei sonstigem Verluste des Anspruches, bis Ende des Jahres 1857 bei der Kreisbehörde mündlich oder schriftlich anzumelden. Innerhalb derselben Frist müssen auch alle bereits zuerkannten, aber nicht landtäflich einverleibten Forderungen dieser Art bei der Kreisbehörde angemeldet werden, widrigens zwar nicht die Forderung selbst, aber der Anspruch auf die Octava sowohl, als jedes andere gesetzliche Pfandrecht auf das Gut für diese Forderungen erloschen ist, so daß dieselbe in der Folge nur noch gegen Diejenigen geltend gemacht werden kann, welche dem Forderungssteller nach den bestehenden Gesetzen allenfalls persönlich dafür verantwortlich sind.

§. 2.

Die Kreisbehörde hat über die angemeldeten Ersatzansprüche und Forderungen genaue Verzeichnisse zu führen, und so weit sie noch nicht entschieden sind, nach Vorschrift der Verordnung vom 28. Juli 1856, §§. 19—22, das Amt zu handeln.

§. 3.

Wenn innerhalb der im §. 1 festgesetzten Frist keine Anmeldungen eingebracht, oder wenn die dießfälligen Ansprüche durch rechtskräftige Entscheidungen zurückgewiesen oder die zuerkannten Forderungen befriediget worden sind, so hat die Kreisbehörde dem Gutsbesitzer darüber die Bestätigung zu ertheilen, auf deren Grundlage derselbe die Anmerkung in der Landtafel, daß das Gut von jeder gesetzlichen Haftung für solche aus dem Unterthansverbande entsprungene Forderungen befreit sei, verlangen kann.

§. 4.

Um die Befreiung der ehemaligen Dominical-Gutskörper von der gesetzlichen Haftung aus der geführten Gerichtsbarkeit zu bewirken, wird vor Allem erfordert, daß die gewesenen Gerichtsinhaber das Absolutorium über die, sowohl in Beziehung auf den Betrag des Activ- und Passiv-Standes, als in Beziehung auf die gesetzmäßige Sicher-

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1856, Erste Abtheilung, XXXIV. Stück, Nr. 147, Seite 395.

sądownictwa i wynikłe ze stósunku poddańczego pretensye byłych poddanych, a oraz uczynić możebném zupełne zniesienie odpowiedzialności za oktawę, po zasiągnieniu zdania Naszych Ministrów i wysłuchaniu Naszéj Rady Państwa postanowiliśmy i rozkazujemy niniejszém dla pomienionych Krajów, co następuje:

§. 1.

Wszelkie dotąd prawnie istniejące, ze stósunku poddańczego wynikające, a prawomocnemi wyrokami nieprzyznane pretensye byłych poddanych do ich zwierzchności z powodu niewykonanych należycie prestacyj lub innych ograniczeń (pretensyj pregrawacyjnych) wniesione być winny ustnie lub piśmiennie wedle przepisu §. 18 Rozporządzenia z dnia 28. Lipca 1856, Nr. 141 Dziennika ustaw Państwa *), pod utratą roszczenia, do końca roku 1857 u władzy obwodowéj. W tymże samym terminie zameldowane także być muszą wszelkie już przyznane, lecz tabularnie niezahipotekowane pretensye tego rodzaju u władzy obwodowéj, w przeciwnym bowiem wypadku upada nie sama wprawdzie pretensya lecz nie tylko roszczenie do oktawy ale nadto każda inna prawna hipoteka na dobrach względem téjże pretensyi, tak iż w przyszłości na tych tylko jeszcze osobach dochodzona być może, którzyby wedle ustaw istniejących wytaczającemu pretensyą osobiście za nią byli obowiązanymi.

§. 2.

Władza obwodowa prowadzić ma względem wniesionych roszczeń wynagrodzenia i pretensyj spisy dokładne i o ile te nie są jeszcze rozstrzygnięte, postępować z urzędu stósownie do przepisu Rozporządzenia z dnia 28. Lipca 1856, §§. 19—22.

§. 3.

Jeżeli przed upływem wyznaczonego w §. 1 terminu żadnych nie wniesiono zameldowań, lub jeżeli dotyczące pretensye prawomocnemi wyrokami były odrzucone albo przyznane pretensye zaspokojone zostały, tedy władza obwodowa wyda właścicielowi dóbr potwierdzenie, na podstawie którego tenże może żądać w tabuli zanotowanie, że dobra wolne są od wszelkiéj prawnéj odpowiedzialności za takie ze stósunku poddańczego wynikłe pretensye.

§. 4.

Chcąc uskutecznić uwolnienie byłych dóbr dominikalnych od prawnéj odpowiedzialności za sprawowanie jurysdykcyi, potrzeba przedewszystkiem, aby dawni posiadacze jurysdkcyi otrzymali absolutoryum z prowadzonéj należycie likwidacyi majątku sierocińskiego i kurandów jako też depozytowego, tak pod względem na

*) Dziennik Rządu Krajowego dla okręgu administracyjnego Krakowskiego, Rok 1856, Oddział piérwszy, Zeszyt XXXIV, Nr. 147, stron. 395.

stellung gehörig gepflogene Liquidation des Waisen- und Curanden-, so wie des Depositen-Vermögens erhalten haben.

Wenn sofort binnen einem Jahre vom Tage des erhaltenen Absolutoriums und hinsichtlich jener gewesenen Gerichtsinhaber, welche gegenwärtig schon das Absolutorium erhalten haben, binnen einem Jahre vom Tage der Kundmachung dieses Patentes, kein Anspruch aus der Verwaltung des Waisen- und Depositen-Vermögens oder aus anderen Zweigen der Justizverwaltung der vormaligen Gerichtsinhaber mittelst Syndicatsbeschwerde bei dem zuständigen Oberlandesgerichte gemacht, und auch kein bereits zuerkannter Anspruch angemeldet wurde, oder wenn die angebrachten Beschwerden durch rechtskräftige Entscheidung zurückgewiesen oder aber die zuerkannten Forderungen befriediget worden sind, so hat das Oberlandesgericht dem Besitzer des Gutes über Ansuchen die Bestätigung hierüber zu ertheilen, kraft deren derselbe die weitere Anmerkung in der Landtafel, daß das Gut von jeder gesetzlichen Haftung wegen dergleichen Forderungen frei ist, begehren kann, so daß von dieser Zeit sowohl jeder Anspruch auf die Octava und beziehungsweise auf den sechzehnten Theil des Gutswerthes nach dem kaiserlichen Patente vom 17. April 1848 rücksichtlich der seit dem 15. Mai 1848 entstandenen Forderungen, als jedes andere gesetzliche Pfandrecht auf das Gut aus diesem Titel erlischt, und die etwa noch bestehenden und bis zu diesem Zeitpuncte nicht geltend gemachten Forderungen nur mehr gegen Diejenigen geltend gemacht werden können, welche nach den bestehenden Gesetzen persönlich dafür verantwortlich sind.

§. 5.

Um jedoch jeden Nachtheil von Waisen und Curanden und überhaupt jenen Personen zu entfernen, die in der erwähnten Zeitfrist nicht in der Lage waren, ihren Schaden aus der geführten Gerichtsverwaltung darzuthun, wird denselben gestattet, ihre Schadenersatz-Ansprüche, in so lange die gesetzliche Verjährung nicht eingetreten ist, gegen den Staat selbst geltend zu machen, welcher die aus der geführten Gerichtsverwaltung im gegeben Falle gesetzlich anerkannten Forderungen gegen Regreß an die Schuldtragenden zu berichtigen auf sich nimmt.

§. 6.

Die im §. 4 erwähnten Syndicatsbeschwerden und Anmeldungen sind entweder unmittelbar bei dem zuständigen Oberlandesgerichte oder bei der Kreisbehörde anzubringen.

Im letzteren Falle können sie auch mündlich zu Protokoll gegeben, und müssen jedenfalls ungesäumt dem Oberlandesgerichte vorgelegt werden.

§. 7.

Nach den in diesem Gesetze vorgezeichneten Bestimmungen hat auch die Befreiung [illegible] nach Vorschrift des §. 31 Unseres Patentes vom 8. November 1853, Nr. 237

ilość stanu czynnego i biernego jak na zgodne z ustawami ubezpieczenie.

Jeżeli w ciągu jednego roku od dnia otrzymanego absolutoryum, a co do owych byłych posiadaczów jurysdykcyi, którzy obecnie otrzymali już absolutoryum, w ciągu jednego roku od dnia obwieszczenia tego Patentu nie była wniesioną pretensya z powodu administracyi majątku sierocińskiego i depozytowego lub innéj gałęzi administracyi sądownictwa byłych jurysdatorów za pomocą zażalenia syndykackiego u właściwego sądu wyższego krajowego, i nie była też zameldowaną żadna przyznana już pretensya, lub jeżeli wniesione zażalenia odrzucone były wyrokami prawomocnemi, albo znów przyznane pretensye zaspokojone zostały, tedy wyższy sąd krajowy wyda właścicielowi dobra na żądanie potwierdzenie w téj mierze, na mocy którego tenże żądać może w tabuli krajowéj dalszego zanotowania, iż dobra wolne są od wszelkiéj prawnéj odpowiedzialności względem podobnych pretensyj, tak iż od tego czasu upada nie tylko wszelka pretensya do oktawy, a względnie do szesnastéj części wartości dóbr wedle Cesarskiego Patentu z dnia 17. Kwietnia 1848 względem pretensyj powstałych od 15. Maja 1848, ale także każda inna prawna hipoteka na dobrach z tego tytułu, a pretensye, jakieby jeszcze zachodziły, a do téjże chwili wytoczonemi nie były, na tych tylko jeszcze dochodzonemi być mogą, którzy wedle ustaw istniejących osobiście za nie są odpowiedzialni.

§. 5.

Ażeby jednak zapobiedz wszelkiemu poszkodowaniu sierót i kurandów, tudzież onych osób w ogólności, które w pomienionym czasie nie były w stanie wykazać swéj szkody z prowadzonéj administracyi sądowéj, dozwala się tymże wytoczyć swe pretensye o wynagrodzenie szkód, o ile nie zaszło prawne zadawnienie, przeciw samemu rządowi, który obowiązuje się zaspokoić przyznane prawnie w dawnym razie pretensye z prowadzonéj administracyi sądowéj z regresem do tych, którzy temu są winni.

§. 6.

Pomienione w §. 4 zażalenia syndykackie i zameldowania wniesione być winny albo bezpośrednio u właściwego sądu wyższo-krajowego lub u władzy obwodowéj.

W ostatnim wypadku mogą także podane być ustnie do protokółu i przedłożone być muszą bezzwłocznie wyższemu sądowi krajowemu.

§. 7.

Wedle przepisanych tą ustawą postanowień ma także mieć miejsce uwolnienie od odpowiedzialności winkulowanych za oktawę dotyczącego dobra zapisów

des Reichs-Gesetz-Blattes *), für die Octava des betreffendes Gutes vinculirten Grundentlastungs-Schuldverschreibungen von der dießfälligen Haftung stattzufinden.

Unser Minister der Justiz, des Innern und der Finanzen sind mit dem Vollzuge beauftragt.

Gegeben in Unserem Lustschlosse Laxenburg am 24. des Monates September im Eintausend achthundert siebenundfünfzigsten, Unserer Reiche im neunten Jahre.

Franz Joseph

Graf **Buol-Schauenstein** m. p. Freiherr von **Bach** m. p.
Freiherr von **Bruck** m. p. Graf **Nádasdy** m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:
Ransonnet m. p.

180.
Verordnung des Justizministeriums vom 26. September 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIV. Stück, N. 180, ausgegeben am 7. October 1857),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,

betreffend den, verschiedenen Gesellschaften und Vereinen vor Einführung der neuen Gerichtsverfassung eingeräumten privilegirten Gerichtsstand.

Aus Anlaß einer Anfrage, ob die privilegirten Gerichtsstände, welche verschiedenen Gesellschaften oder Vereinen vor der Einführung der neuen Gerichte und Jurisdictionsvorschriften kraft ihrer genehmigten Statuten oder in Folge besonderer Verordnungen zustanden, derzeit noch aufrecht bestehen und ob insbesondere zur Amortisirung der von diesen Gesellschaften oder Vereinen ausgestellten Urkunden, die in diesen Statuten oder besonderen Verordnungen bezeichneten Gerichte competent seien, findet das Justizministerium zu erklären, daß mit der Einführung der neuen Gerichtsverfassung und Jurisdictionsgesetzgebung alle auf Privilegien sich gründenden Vorschriften über die Zuständigkeit der Gerichte aufgehoben sind, daß daher für den Gerichtsstand dieser Gesellschaften oder Vereine in bürgerlichen Rechtsangelegenheiten in und außer Streitsachen lediglich die Bestimmungen der Jurisdictionsgesetze, in soferne von denselben nicht nachträglich Ausnahmen festgesetzt worden sind, zur Richtschnur zu dienen haben.

Graf **Nádasdy** m. p.

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, Jahrgang 1853, Erste Abtheilung, LX. Stück, N. 238, Seite 820.

długu uwolnienia gruntowego stósownie do przepisu §. 31 Naszego Patentu z dnia 8. Listopada 1853, Nr. 237 Dziennika Praw Państwa *).

Nasi Ministrowie Sprawiedliwości, Spraw Wewnętrznych i Skarbu polecone sobie mają wykonanie niniejszych przepisów.

Dan w Naszym zamku Laxenburgu dnia 24. miesiąca Września w roku tysiąc ośmset pięćdziesiątym siódmym, a dziewiątym panowania Naszego.

Franciszek Józef

Hrabia **Buol-Schauenstein** m. p. Baron **Bach** m. p.
Baron **Bruck** m. p. Hrabia **Nádasdy** m. p.

Z rozkazu Najwyższego:
Ransonnet.

180.
Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 26. Września 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIV, Nr. 180, wydana dnia 7. Października 1857),

prawomocne w całéj rozległości Cesarstwa, z wyjątkiem Pogranicza wojskowego,

względem przyznanego różnym towarzystwom i związkom przed zaprowadzeniem nowéj ustawy sądowéj stanu sądownictwa uprzywilejowanego.

Z powodu zapytania, czy uprzywilejowane stany sądownictwa przyznane różnym towarzystwom lub związkom przed zaprowadzeniem nowych sądów i przepisów jurysdykcyi na mocy zatwierdzonych statutów lub w skutek szczególnych Rozporządzeń, istnieją jeszcze nateraz, a mianowicie czy oznaczone w tych statutach lub szczególnych Rozporządzeniach sądy są w kompetencyi, do amortyzowania dokumentów wystawionych przez te towarzystwa lub związki, oświadcza Ministerstwo Sprawiedliwości, iż z zaprowadzeniem nowéj ustawy o sądach i prawodawstwa jurysdykcyjnego zniesione są wszelkie przepisy, polegające na przywilejach co do kompetencyi sądów, że przeto dla stanu sądownictwa tych towarzystw lub związków w sprawach cywilnych spornych i niespornych służyć jedynie mają za skazówkę postanowienia ustaw jurysdykcyjnych, o ile dodatkowo nie zrobiono z nich wyjątku.

Hrabia **Nádasdy** m. p.

---

*) Dziennik Rządowy i Krajowy dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Rok 1853, Oddział piérwszy, Część LX, Nr. 238, stron. 820.

181.

Erlaß des Finanzministeriums vom 27. September 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIV. Stück, N. 181, ausgegeben am 7. October 1857),

betreffend die Uebertragung der Amtsbefugnisse der in Mailand bestehenden internationalen Zollcommission an die Finanzpräfecturen.

Mit dem 1. November 1857 gehen die durch den Zolltarif und die darauf bezüglichen nachträglichen Verfügungen der in Mailand bestehenden internationalen Zollvereins-Commission eingeräumten Amtsbefugnisse an die Finanzpräfecturen in Mailand und Venedig über.

Freiherr von **Bruck** m. p.

181.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 27. Września 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIV, Nr. 181, wydana dnia 7. Października 1857),

względem przeniesienia praw urzędowych istniejącéj w Medyolanie międzynarodowéj komisyi celnéj na prefektury skarbowe.

Z dniem 1. Listopada 1857 przechodzą upoważnienia urzędowe istniejącéj w *Medyolanie* międzynarodowéj komisyi związku cłowego, przyznane taryfą celną i odnoszącemi się do niéj Rozporządzeniami dodatkowemi, na prefektury skarbowe w *Medyolanie* i *Wenecyi*.

Baron **Bruck** m. p.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XXXV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 3. November 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXXV.

Wydany i rozesłany dnia 3. Listopada 1857.

182.

Verordnung des Finanzministeriums 21. September 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXV. Stück, Nr. 182, ausgegeben am 14. October 1857),

wirksam für das ganze Reich,

über die Aenderung der Verbrauchsabgabe von Spielkarten.

Im Grunde der Allerhöchsten Entschließung vom 6. Juli 1857 wird die Verbrauchsabgabe von Spielkarten, vom 1. November 1857 angefangen, ohne Unterschied der Beschaffenheit der Karten, auf Acht Kreuzer für das Spiel festgesetzt.

Diese Allerhöchste Anordnung hat auf die vor dem 1. November 1857, mit dem gesetzlichen Stämpel versehenen Spielkarten keine Anwendung.

Freiherr von **Bruck** m. p.

183.

Kaiserliche Verordnung vom 26. September 1857,

giltig für Ungarn, Kroatien und Slawonien, dann für die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate,

über die Art und Weise der Liquidirung, Verwerthung und Einbringung rückständiger Leistungen, welche aus den Urbarial- und den sonstigen, in den kaiserlichen Patenten vom 2. März 1853, Nr. 38—42 des Reichs-Gesetz-Blattes, geregelten Besitzverhältnissen herrühren.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXXV. Stück, Nr. 183, ausgegeben am 14. October 1857.

184.

Verordnung der Ministerien der Finanzen und der Justiz vom 1. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXV. Stück, Nr. 184, ausgegeben am 14. October 1857),

wirksam für alle Kronländer,

über die Zulässigkeit, verliehene und im Bergbuche bereits abgesondert eingetragene Grubenmaße oder Grubenfelder, durch nachträgliche Zusammenschreibung zu einem Bergbuchsobjecte zu vereinigen.

Zur Beseitigung des entstandenen Zweifels, ob es gestattet sei, auf Grund der ursprünglichen Verleihung im Bergbuche bereits abgesondert eingetragene Grubenmaße oder Grubenfelder durch nachträgliche Zusammenschreibung zu einem Bergbuchsobjecte zu vereinigen, und ob die Bewilligung hiezu dem Berggerichte allein und unabhängig von der Bergbehörde zustehe, finden die Ministerien der Finanzen und der Justiz, im Einverständnisse mit dem Armee-Ober-Commando bezüglich der Militärgränze, nachstehende Belehrung zu ertheilen:

182.

Rozporządzenie Ministerstwa Finansów z d. 21. Września 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXV, Nr. 182, wydana dnia 14. Października 1857),

obowiązujące w całém Państwie,

o zmianie podatku zużycia od kart do grania.

Na podstawie Najwyższego Postanowienia z dnia 6. Lipca 1857 r. podatek zużycia co się tyczy kart do grania, ustanawia się, *począwszy od 1. Listopada 1857 r.*, bez różnicy własności kart, na *ośm krajcarów* od gry.

Najwyższe to Postanowienie nie ma zastósowania do kart, opatrzonych prawnym stęplem przed 1. Listopada 1857 r.

Baron **Bruck** m. p.

183.

Cesarskie Rozporządzenie z dnia 26. Września 1857,

obowiązujące w Węgrzech, Kroacyi i Slawonii, tudzież Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim,

o sposobie likwidacyi, ocenienia i ściągnienia zaległych prestacyj, pochodzących z stosunków posiadania urbaryalnych lub innych, Cesarskiemi Patentami z dnia 2. Marca 1853 r. Nr. 38—42 Dziennika Praw Państwa uregulowanych.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXXV, Nr. 183, wydaną d. 14. Paźdz. 1857.

184.

Rozporządzenie Ministerstw Skarbu i Sprawiedliwości z dnia 1. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXV, Nr. 184, wydana dnia 14. Października 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych,

o dopuszczalności połączenia nadanych i w księdze górniczéj już oddzielnie zapisanych miar lub pól kopalnianych w jeden przedmiot księgi górniczéj, sposobem późniejszego spisania.

Dla uchylenia zaszłéj wątpliwości w tym przedmiocie, czy dozwoloném jest, na podstawie pierwotnego nadania w księdze górniczéj już oddzielnie zapisane miary kopalniane lub pola kopalniane przez późniejsze spisanie złączyć w jeden przedmiot księgi górniczéj, i czy pozwolenie ku temu przysłuża wyłącznie sądowi górniczemu i niezawiśle od władzy górniczéj, Ministerstwa Finansów i Sprawiedliwości w porozumieniu z Nadkomendą armij udzielają objaśnienie następujące:

1. Durch die Zusammenschlagung (§§. 112—114 des allgemeinen Berggesetzes vom 23. Mai 1854, Nr. 146 des Reichs-Gesetz-Blattes*) werden unmittelbar aneinander gränzende Grubenmaße oder Grubenfelder in einer gesetzlich beschränkten Anzahl, Behufs eines zweckmäßigeren Bergbaubetriebes, mittelst Ausfertigung einer neuen Verleihungs-Urkunde zu einem einzigen Bergbau- und Bergbuchsobjecte vereiniget.

Durch die Zusammenschreibung (§§. 49 lit. f und 111 des allgemeinen Berggesetzes) hingegen werden aneinander gränzende oder zerstreut liegende Grubenmaße oder Grubenfelder, in einer beliebigen Anzahl nur zu einem größeren und werthvolleren Pfandobjecte bergbücherlich vereiniget.

2. Mit Rücksichtnahme auf die Bestimmungen der §§. 117 und 118 des allgemeinen Berggesetzes können abgesondert verliehene, wie als selbständiges Besitzthum im Bergbuche bereits eingetragene Grubenmaße oder Grubenfelder nachträglich über Anlangen des Bergwerksbesitzers bergbücherlich zusammengeschrieben werden.

Ein wesentliches Erforderniß hiezu ist es jedoch, daß in gleicher Weise wie in den Fällen der §§. 117 und 118 des allgemeinen Berggesetzes, die auf den verschiedenen Grubenmaßen oder Grubenfeldern versicherten Hypothekargläubiger zur bergbücherlichen Zusammenschreibung ihre Zustimmung und die gegen jeden Widerspruch gesicherte Erklärung abgeben müssen, in welcher Ordnung die auf den verschiedenen Berg-Entitäten haftenden Lasten auf die bergbücherlich zu vereinigende Besitzung übertragen werden sollen.

3. Die zusammen zu schreibenden Grubenmaße oder Grubenfelder sind als gesonderte Bestandtheile der, durch die Zusammenschreibung entstandenen bergbücherlichen Entität aufzuführen, um für den Fall einer später erfolgenden Trennung oder in den Fällen der Entziehung oder Auflassung eines der zusammengeschriebenen Grubenmaße oder Grubenfelder, die Möglichkeit der Ausscheidung der einzelnen Entitäten und der hierauf erworbenen Rechte zu wahren.

4. Die Bewilligung der nachträglichen bergbücherlichen Zusammenschreibung abgesondert verliehener und im Bergbuche bereits eingetragener Grubenmaße oder Grubenfelder, in soferne die Zusammenschreibung nicht eine Folge der von der Begbehörde gleichzeitig bewilligten Zusammenschlagung ist, steht dem zur Ausübung der Berggerichtsbarkeit bestellten Gerichtshofe erster Instanz allein und unnbhängig vor der Bergbehörde zu.

Der Gerichtshof wird jedoch wegen der nothwendigen Uebereinstimmung des Bergbuches und der berghauptmannschaftlichen Vormerkbücher, die Bergbehörde von der bewilligten und im Bergbuche vollzogenen Zusammenschreibung von Berg-Entitäten in Kenntniß zu setzen haben.

*) Landes-Regierungsblatt für das Verwaltungsgebiet der Statthalterei in Lemberg, Jahrgang 1854, Erste Abtheilung, XLII. Stück, Nr. 242, Seite 702.

1. Przez koadunacyję (§§. 112—114 powszechnéj ustawy górniczéj z dnia 23. Maja 1854 r., Nr. 146 Dziennika Praw Państwa *) mogą bezpośrednio z sobą graniczące miary kopalniane lub pola kopalniane w prawnie ograniczonéj ilości celem stósowniejszéj uprawy górnictwa, połączone być w jeden tylko przedmiot górniczy oraz górniczo-księgowy, za pomocą wydania nowego dokumentu nadania.

Przez spisanie (§§. 49 lit. *f* i 111 powszechnéj ustawy górniczéj) będą zaś graniczące z sobą lub rozerwane miary kopalniane lub pola kopalniane, w dowolnéj ilości w księdze górniczéj połączone w jeden tylko większy i cenniejszy przedmiot hipoteczny.

2. Ze względem na postanowienia §§. 117 i 118 powszechnéj ustawy górniczéj mogą odrębnie nadane, jako samodzielna posiadłość w księdze górniczéj już wciągnione miary kopalniane lub pola kopalniane na żądanie posiadacza kopalni zarazem w księdze górniczéj być spisane.

Istotnym atoli ku temu warunkiem jest, ażeby równie jak w przypadkach §§. 117 i 118 powszechnéj ustawy górniczéj, wierzyciele hipoteczni, na różnych miarach kopalnianych lub polach kopalnianych zabezpieczeni, dali przyzwolenie swe do górniczo-księgowego spisania wraz z oświadczeniem od wszelkiego zarzutu ochronném, w jakim porządku przeniesione być mają ciężary, zaciągnione na różnych jestwach kopalnianych, na posiadłość połączoną być mającéj w księdze górniczéj.

3. Miary kopalniane lub pola kopalniane, razem mające być spisane, wyszczególnione być winny jako oddzielne części posiadłości górniczo-księgowéj, przez spisanie powstałéj, aby na przypadek późniéj nastąpić mogącego odłączenia, albo w przypadkach odebrania lub zarzucenia jednéj z spisanych razem miar kopalnianych lub pól kopalnianych, utrzymaną być mogła sposobność wydzielenia pojedynczych jestw, jako téż praw do nich nabytych.

4. Przyzwolenie późniejszego górniczo-księgowego spisania oddzielnie nadanych i w księdze górniczéj już zapisanych miar kopalnianych lub pól kopalnianych, o ile spisanie nie jest skutkiem dozwolonéj jednocześnie, przez władzę górniczą koadunacyi, przysłuża jedynie i niezawiśle od władzy górniczéj trybunałowi pierwszéj instancyi, powołanemu do wykonywania sądownictwa górniczego.

Trybunał atoliż dla potrzebnéj zgodności księgi górniczéj z księgami prenotacyjnemi u starostwa górniczego, zawiadomić powinien władzę górniczą o dozwoloném, i wksiędze górniczéj wykonaném spisaniu jestw kopalnianych.

*) Dziennik Rządowy dla okręgu administracyjnego Namiestnictwa we Lwowie, Rok 1854, Oddział piérwszy, Część XLII, Nr. 242, stron. 702.

5. Im lombardisch-venetianischen Königreiche und in Dalmatien, woselbst bis zur Einführung der öffentlichen Bergbücher die Bergbau-Entitäten bloß durch die bergbehördlichen Verleihungs- und Concessionsbücher in Evidenz gehalten werden, steht zwar die Ertheilung der Bewilligung zur Zusammenschreibung, wenn sie nicht auf Grund einer gleichzeitigen Zusammenschlagung von Grubenmaßen oder Grubenfeldern erfolgt, nach den Bestimmungen der Ministerial-Verordnung vom 20. Juli 1857, Nr. 135 und 138 des Reichs-Gesetz-Blattes, dem zur Ausübung der Berggerichtsbarkeit bestimmten Gerichtshofe erster Instanz zu; der Vollzug der berggerichtlich bewilligten Zusammenschreibung im Verleihungs- und Concessionsbuche obliegt aber der mit der Führung dieses Buches betrauten Begbehörde.

Freiherr von **Bruck** m. p. Graf **Nàdasdy** m. p.

185.

Erlaß des Finanzministeriums vom 4. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXV. Stück, N. 185, ausgegeben am 14. October 1857),

giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete befindlichen Kronländer,

mit der Berichtigung einiger Ansätze in der Rubrik „für die Ausfuhr", Subrubrik „Zollämter, bei denen die Verzollung statt haben kann" des systematischen Zolltarifes vom Jahre 1853.

Mit Rücksicht auf den Schlußsatz des §. 30 der Vorerinnerung zum allgemeinen Zolltarife vom 5. December 1853 sind zur Ausfuhrsbehandlung von Federn, nicht besonders benannten und zugerichteten Federkielen (Posten 18, d und e), dann in der Beschränkung auf die Ausfuhr über die Gränzen gegen den deutschen Zollverein von Knochenkohle (Spodium), schwarz und weiß gebrannten Knochen, dann alle Lederabschnitzeln, mit Ausnahme der Abfälle bei Gärbereien, auch Nebenzollämter II. Classe ermächtiget.

Hiernach sind die irrigen Angaben im systematischen Tarife, Ausfuhrsrubrik, Colonne: „Zollämter, bei denen die Verzollung statt haben kann" zu berichtigen.

Ferner werden die Nebenzollämter II. Classe vom 1. November 1857 an ermächtiget, Chilisalpeter (Tarifpost 37, a) in Ausfuhrverzollung zu nehmen.

Freiherr von **Bruck** m. p.

5. W Królestwie Lombardzko-Weneckiém i w Dalmacyi, gdzie aż do zaprowadzenia publicznych ksiąg górniczych jestwa kopalniane w ewidencyi utrzymywane bywają tylko przez księgi nadania i koncesyjne władz górniczych przysłuża wprawdzie udzielenie pozwolenia do spisania, jeżeli to nie ma miejsca na podstawie równoczesnéj koadunacyi miar kopalnianych lub pól kopalnianych, wedle Postanowień Ministeryalnych Rozporządzeń z dnia 20. Lipca 1857 r., Nr. 135 i 138 Dziennika Praw Państwa, trybunałowi piérwszéj instancyi, powołanemu do wykonywania sądownictwa górniczego; wykonanie zaś dozwolonego przez sąd górniczy spisania w księdze nadania i koncesyjnéj jest rzeczą władzy górniczéj, powołanéj do prowadzenia księgi rzeczonéj.

Baron **Bruck** m. p. Hrabia **Nádasdy** m. p.

185.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z d. 4. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXV, N. 185, wydana dnia 14. Października 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych powszechnego terytoryum celnego,

z prostowaniem niektórych podań w rubryce „dla wywozu“ podrubryce „urzędy celne, w których oclenie miejsce mieć może“ systematycznéj taryfy celnéj z roku 1853.

Odnośnie do ostatniego ustępu §. 30 uwag wstępnych do powszechnéj taryfy célnéj z dnia 5. Grudnia 1853 także i urzędy celne uboczne klasy II umocowane są do postępowania wychodowego z piórami, nie wymienionemi osobno i nieprzyrządzonemi pieńkami piór (pozycya 18 *d)* i *e)*, tudzież w ograniczeniu do wywozu przez granice ku niemieckiemu związkowi celnemu, z węglem kościanym (spodium), czarno- i biało paloną kością, i z wszelkiemi odkrawkami skór wyprawnych, wyjąwszy odpadki garbarskie.

Wedle tego sprostowane być mają mylne podania w systematycznéj taryfie, rubryce wywozu kolumnie „urzędy celne w których oclenie miejsce mieć może“.

Daléj urzędy celne uboczne klasy II umocowane są z dniem 1. Listopada 1857 r. poddawać chili-saletrę (pozycya taryfy 37 *a)* postępowaniu cła wychodowego.

Baron **Bruck** m. p.

186.

Erlaß des Finanzministeriums vom 6. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXV. Stück, Nr. 186, ausgegeben am 14. October 1857),

giltig für den gesammten Umfang des Reiches,

womit angeordnet wird, daß mehrere nach dem neuen Münzgesetze vom 19. September 1857, Nr. 169 des Reichs-Gesetz-Blattes *), ausgeprägte Silbermünzen der österreichischen Währung schon jetzt zu allen Zahlungen an k. k. Cassen und Einhebungsämter in Conventions-Münze nach dem angegebenen Werthe verwendet werden können.

Die in dem beigefügten Verzeichnisse aufgeführten, in Gemäßheit des Allerhöchsten Patentes vom 19. September 1857, Nr. 169 des Reichs-Gesetz-Blattes, ausgeprägten Silbermünzen österreichischer Währung können bis zur allgemeinen Einführung des neuen Münzfußes zu allen Zahlungen an k. k. Cassen und Einhebungsämtern in Conventions-Münze nach dem angegebenen Werthe verwendet werden.

Verzeichniß

der Münzen österreichischer Währung, welche zu Zahlungen in Conventions-Münze an k. k. Cassen und Einhebungsämter verwendet werden können.

Fortlaufende Zahl	Münzsorte	Bezeichnung der Ausmünzung aus der Gewichtseinheit feinen Silbers	Annahmswerth in Conv. Mze.			
			fl.	kr.	österr. Lire	Cent.
1	Ein-Vereinsthaler- (1½ fl.-) Stück .	30 auf ein Pfund (von 500 Grammen)	1	25¾	4	27
2	Ein-Gulden-Stück	45 „ „ „	.	57	2	85
3	Viertel-Gulden-Stück	180 „ „ „	.	14¼	.	71

Freiherr von **Bruck** m. p.

187.

Verordnung des Finanzministeriums vom 7. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXV. Stück, Nr. 187, ausgegeben am 14. October 1857),

über Aufhebung des Nebenzollamtes II. Classe Szczucin im Krakauer Finanzbezirke.

Das Nebenzollamt II. Classe Szczucin im Krakauer Finanzbezirke wird mit **1. November** 1857 aufgehoben.

Freiherr von **Bruck** m. p.

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1857, Erste Abtheilung, XXXIII. Stück, Nr. 169, Seite 380.

186.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z d. 6. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXV, Nr. 186, wydana dnia 14. Października 1857),

obowiązujące w całéj objętości Państwa,

mocą którego zarządzono, ażeby niektóre wedle nowéj ustawy menniczéj z dnia 19. Września 1857 r. Nr. 169 Dziennika Praw Państwa *) bite monety srébrnéj waluty austryackiéj obecnie już użytemi być mogły do wszelkich wypłat w C. K. kasach i urzędach poborowych w monecie konwencyjnéj wedle wartości oznaczonéj.

Wyszczególnione w wykazie załączonym, stósownie do Najwyższego Patentu z dnia 19. Września 1857 r., Nr. 169 Dziennika Praw Państwa, bite monety srébrne waluty austryackiéj mogą aż do powszechnego zaprowadzenia nowéj stopy menniczéj użytemi być do wszelkich wypłat w C. K. kasach i urzędach poborowych w monecie konwencyjnéj wedle wartości oznaczonéj.

W y k a z

monet waluty austryackiéj, które użytemi być mogą do wypłat w monecie konwencyjnéj w C. K. kasach i urzędach poborowych.

Liczba bieżąca	Gatunek monety	Oznaczenie ilości wybijania z jedności wagi czystego srébra	Wartość przyjęcia w mon. konw.			
			ZłR.	kr.	liry austr.	czentezym
1	Talar związkowy (1½ ZłR.) . .	30 na funt (o 500 gramach)	1	25¾	4	27
2	Złotówka	45 „ „	.	57	2	85
3	Ćwierćzłotówka	180 „ „	.	14¼	.	71

Baron **Bruck** m. p.

187.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z d. 7. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXV, Nr. 187, wydana dnia 14. Października 1857),

o zniesieniu urzędu celnego ubocznego klasy II w Szczucinie w powiecie finansowym Krakowskim.

Urząd celny uboczny klasy II Szczucin w powiecie finansowym Krakowskim z dnia 1. Listopada 1857 r. zniesionym zostaje.

Baron **Bruck** m. p.

*) Dziennik Rządu Krajowego dla okręgu administracyjnego Krakowskiego, Rok 1857, Oddział piérwszy, Zeszyt XXXIII, Nr. 169, stron. 380.

188.

Erlaß des Finanzministeriums vom 8. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXV. Stück, Nr. 188, ausgegeben am 14. October 1857),

wegen Einziehung der ungarischen Münzscheine zu zehn Kreuzer.

Zur gänzlichen Vollendung der mit dem Erlasse vom 26. März 1856 (Nr. 39 des Reichs-Gesetz-Blattes, XII. Stück, vom Jahre 1856 *) eingegleiteten Einziehung der sämmtlichen, seit dem Jahre 1848 vom Staate ausgegebenen Geldzeichen findet das Finanzministerium nunmehr auch die Einberufung der bis jetzt noch im Umlaufe befindlichen ungarischen Münzscheine zu zehn Kreuzer, und zwar in der Weise anzuordnen, daß dieselben nur noch bis 1. Februar 1858 im Verkehre als Zahlung angenommen und bei allen Staatscassen gegen in Umlauf befindliches Geld verwechselt werden.

Nach Ablauf dieser Zeit, und zwar bis 1. Mai 1858, darf die Verwechslung derselben über besondere, bei dem Finanzministerium zu erwirkende Bewilligung geschehen.

Nach Ablauf des Monates April 1858 wird auch von Seite des Finanzministeriums eine Verwechslung der hier erwähnten Papiergeld-Gattung nicht mehr bewilliget werden.

Freiherr von **Bruck** m. p.

189.

Erlaß des Finanzministeriums vom 8. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXV. Stück, Nr. 189, ausgegeben am 14. October 1857),

womit die Einberufung der, zu Folge Allerhöchster Entschließung vom 28. Jänner 1849 für das lombardisch-venetianische Königreich ausgeprägten Kupferscheidemünzen zu 10 Centesimi-Stücken verfügt wird.

Das Finanzministerium findet sich bestimmt, in Betreff der Einberufung der lombardisch-venetianischen Kupferscheidemünzen zu 10 Centesimi-Stücken vom Jahre 1849 Folgendes anzuordnen:

1. Werden diese, in Folge Allerhöchster Entschließung vom 28. Jänner 1849 nach dem Systeme des Allerhöchsten Patentes vom 1. November 1823 für das lombardisch-venetianische Königreich geprägten 10 Centesimi-Stücke mit Ende März 1858 außer Umlauf gesetzt.

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1856, Erste Abtheilung, XII. Stück, Nr. 44, Seite 91.

188.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z d. 8. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXV, Nr. 188, wydana dnia 14. Października 1857),

o ściągnieniu węgierskich biletów dziesięciokrajcarowych.

By zupełnie do końca przywieść zarządzone Rozrządzeniem z dnia 26. Marca 1856 r. (Nr. 39 Dziennika Praw Państwa, Część XII, z roku 1856 *) ściągnienie wszystkich znaków pieniężnych, od roku 1848 przez Rząd Państwa wydanych, rozporządza Ministeryum Skarbu obecnie także ściągnienie *węgierskich biletów dziesięciokrajcarowych*, dotychczas jeszcze w obiegu znajdujących się, a to w ten sposób, iż takowe tylko jeszcze do 1. Lutego 1858 r. w obrocie w zapłatę będą przyjętemi i u wszystkich kas rządowych na pieniądze, obieg mające, wymienionemi.

Po upływie czasu tego, a to aż do 1. Maja 1858 r. wymiana onychże nieinaczéj, jak tylko za szczególném, u Ministerstwa Finansów pozyskaném zezwoleniem miejsce mieć może.

Po upływie miesiąca Kwietnia 1858 r. wymiana wspomnionego tu gatunku pieniędzy papiérowych nawet ze strony Ministerstwa Finansów nie będzie już więcéj dozwoloną.

Baron **Bruck** m. p.

189.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z d. 8. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXV, Nr. 189, wydana dnia 14. Października 1857),

którém wywołują się z obiegu miedziane monety zdawkowe o 10 czentezymach, bite w skutek Najwyższego Postanowienia z dnia 28. Stycznia 1849 dla królestwa Lombardzko-Weneckiego.

Ministeryum Skarbu rozporządza w przedmiocie wywołania z obiegu Lombardzko-Weneckich monet zdawkowych miedzianych o 10 czentezymach z roku 1849 co następuje:

1. Monety o 10 czentezymach, bite w skutek Najwyższego Postanowienia z dnia 28. Stycznia 1849 wedle systemu Najwyższego Patentu z dnia 1. Listopada 1823 dla królestwa Lombardzko-Weneckiego, z końcem Marca 1858 r. wywołane zostają.

---

*) Dziennik Rządu Krajowego dla okręgu administracyjnego Krakowskiego, Rok 1856, Oddział piérwszy, Zeszyt XII, Nr. 44, stron. 91.

2. Bleibt die in dem Erlasse des Finanzministeriums vom 28. Juli 1852, §. 8 (Nr. 161 des Reichs-Gesetz-Blattes, L. Stück, Seite 727 vom Jahre 1852 *), für die Annahme von Scheidemünzen enthaltene Anordnung im allgemeinen in Wirksamkeit. Nur wird, um den Besitzern der einberufenen Scheidemünzen deren Verausgabung vor Ablauf der im §. 1 festgesetzten Frist zu erleichtern, ausnahmsweise gestattet, daß diese Münzen bis dahin bei Zahlungen an öffentlichen Cassen bis zu dem Betrage von Sechs österreichischen Liren verwendet werden dürfen.

3. Sind nach Ablauf des Monates März 1858 die nach §. 1 einberufenen Kupferscheidemünzen außer Umlauf gesetzt, und es werden dieselben nur als Kupfermaterial nach dem Gewichte zu den hiefür besonders festzusetzenden Preisen bei den k. k. Münzdirectionen in Mailand und Venedig angenommen werden.

Freiherr von **Bruck** m. p.

190.

Verordnung des Justizministeriums vom 10. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXV. Stück, Nr. 190, ausgegeben am 14. October 1857),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,

betreffend die Vollstreckung der Urtheile königlich-preußischer Gerichte in Civilrechtssachen in Oesterreich.

Nach den im Königreiche Preußen, mit Ausschluß der Rheinprovinzen, geltenden Bestimmungen der allgemeinen Gerichtsordnung dauert die unmittelbare Vollstreckbarkeit des von einem preußischen Gerichte gefällten Urtheiles, wenn es sich nicht um eine Unterlassung oder Duldung, sondern um eine Leistung handelt, nur Ein Jahr vom Tage der Rechtskraft desselben, beziehungsweise vom Ablaufe der rechtskräftig bestimmten Leistungsfrist, oder der etwa vom Forderungsberechtigten gewährten weiteren bestimmten Frist gerechnet, wogegen in dem Falle, als die rechtzeitig angesuchte Execution wegen Mangel an Executionsgegenständen oder wegen des Verhaltens der Executen erfolglos geblieben ist, oder von dem Executionsführer nachgewiesen wird, daß, wenn auch die Execution angesucht oder verfügt worden wäre, solche dennoch ohne Erfolg gewesen sein würde, die einjährige Frist, binnen welcher noch die Execution angesucht werden kann, erst von der Zeit zu laufen beginnt, zu der das Hinderniß, welches der Execution entgegen gestanden hat, wieder gehoben worden ist.

---

*) Allgemeines Landes-Gesetz- und Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, vom Jahre 1852, XXXI. Stück, Nr. 199, Seite 512.

2. Rozporządzenie wydane Rozrządzeniem Ministerstwa Finansów z dnia 28. Lipca 1852 r. §. 8 (Nr. 161 Dziennika Praw Państwa, część L, stronica 727 z roku 1852 *) co do przyjęcia monet zdawkowych utrzymuje działalność swą w powszechności. Wszakże, by posiadaczom wywołanych monet zdawkowych ułatwić wydanie onychże przed upływem terminu w §. 1 ustanowionego, dozwala się wyjątkowo, ażeby monety rzeczone aż po ówczas użytemi być mogły w wypłatach do kas publicznych aż do kwoty sześciu lir austryackich.

3. Po upływie miesiąca Marca 1858 r. wywołane wedle §. 1 monety zdawkowe miedziane nie mają już więcéj obiegu, i takowe przyjętemi będą w C. K. dyrekcyach menniczych w Medyolanie i Wenecyi tylko jako materyał miedziany wedle wagi po cenach, ku temu osobno ustanowionych.

Baron **Bruck** m. p.

190.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 10. Października 1857,

(Dziennika Praw Państwa, Część XXXV, Nr. 190, wydana dnia 14. Października 1857),

obowiązujące w całéj objętości Państwa, z wyjątkiem Pogranicza wojskowego,

dotyczące wykonania wyroków królewsko-pruskich sądów w sprawach cywilnych w Austryi.

Wedle postanowień powszechnéj procedury sądowéj, w królestwie pruskiém, z wyłączeniem prowincyi nadreńskiéj, moc mającéj, trwać ma bezpośrednia wykonalność wyroku, przez sąd pruski wydanego, gdzie nie idzie o zaniechanie lub uleganie lecz o prestacyą, tylko rok jeden, licząc od dnia prawomocności onegoż, względnie od upływu prawomocnie wyznaczonego terminu prestacyi, albo tego terminu dalszego, który przez uprawnionego został wyznaczony, gdyż przeciwnie w przypadku, gdy żądana w czasie przyzwoitym exekucya z powodu braku przedmiotów exekucyjnych lub z powodu postępowania ze strony exekwowanego bezskuteczną się stała, albo gdy exekutor udowodnił, iż, chociażby exekucya była żądaną i zarządzoną, takowa przecieby bezskuteczną była, termin jednoroczny, w ciągu którego o exekucyę upraszać można, dopiero od téj chwili bieżeć poczyna, w któréj przeszkoda, exekucyi w drodze stojąca, znowu usuniętą została.

*) Powszechny Dziennik Praw krajowych i rządowych dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Rok 1852, Część XXXI, N. 199, stron. 512.

Da sonach die Urtheile der königlich-preußischen Gerichte außerhalb der Provinz Rheinpreußen in Civilrechtssachen in Ansehung der Dauer ihrer Executionskraft an eine bestimmte Frist gebunden sind, innerhalb deren die Execution angesucht und nach deren Ablauf eine neue Klage anhängig gemacht werden muß, so werden die Gerichte mit Beziehung auf das Hofdecret vom 4. August 1840, Nr. 460 der Justiz-Gesetz-Sammlung, angewiesen, die Urtheile dieser preußischen Gerichte in Civilrechtssachen nur dann in Vollzug zu setzen, wenn nicht nur die Competenz des preußischen Gerichtes nach Maßgabe der österreichischen, sondern auch die Vollstreckbarkeit des von demselben gefällten Urtheiles nach preußischen Gesetzen außer Zweifel gesetzt ist.

Graf **Nádasdy** m p.

Ponieważ więc wyroki królewsko-pruskie, okrom prowincyi nadreńsko-pruskiéj, w sprawach cywilnych, co się tyczy trwania exekucyjnéj ich mocy przywiązane są do terminu pewnego, w ciągu którego exekucya żądaną a po upływie onegoż nowa skarga wytoczoną być musi, przeto sądy, odnośnie do dekretu Nadwornego z dnia 4. Sierpnia 1840 r. Nr. 460 zbioru ustaw sądowych polecone sobie mają, wyroki rzeczonych pruskich sądów w sprawach cywilnych wtedy tylko w wykonanie wprowadzić, jeżeli nie tylko kompetencya sądu pruskiego wedle ustaw austryackich nie jest wątpliwą, lecz téż i wykonalność wyroku przezeń wydanego wedle ustaw pruskich.

Hrabia **Nádasdy** m. p.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XXXVI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 7. November 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXXVI.

Wydany i rozesłany dnia 7. Listopada 1857.

191.

Vertrag zwischen Oesterreich und der Türkei vom 21. Jänner 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXVI. Stück, N. 191, ausgegeben am 20. October 1857),

zur Regelung des telegraphischen Verkehres.

(Unterzeichnet zu Constantinopel am 21. Jänner 1857, in den Ratificationen ausgewechselt zu Wien am 4. Juli 1857.)

Nos Franciscus Josephus Primus,

divina favente clementia Austriae Imperator; **Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.**

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam a Nostro et a Sublimis Portae Ottomanicae Plenipotentiario, Constantinopoli die 21 Januarii anni currentis, eo fine ut communicationibus inter Nostras ejusque ditiones via telegraphica factis, aequalis compensationis aequaliumque normarum commoda praestarentur, conventio inita et signata fuit, tenoris ad verbum sequentis:

Urtext.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche stipulant tant en son nom qu'au nom des Royaumes de Prusse, de Bavière, de Saxe, de Würtemberg, de Hanovre, des Pays-bas et des Grands Duchés de Bade et de Mecklenbourg-Schwerin, et

Sa Majesté Impériale le Sultan, desirant assurer aux correspondances télégraphiques internationales les avantages

Uebersetzung.

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, sowohl im eigenen Namen als im Namen der Königreiche: Preußen, Bayern, Sachsen, Hannover, Würtemberg und der Niederlande, sowie der Großherzogthümer Baden und Mecklenburg-Schwerin und

Seine kaiserliche Majestät der Sultan, in der Absicht, der internationalen telegraphischen Correspondenz die Vortheile ei-

191.

Traktat między Austryą i Turcyą z dnia 21. Stycznia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXVI, Nr. 191, wydana dnia 20. Października 1857),

o regulacyi obrotu telegrafowego.

(Podpisany w Konstantynopolu dnia 21. Stycznia 1857 r. w ratyfikacyjach w zamian dany we Wiédniu dnia 4. Lipca 1857 r.)

Nos Franciscus Josephus Primus, divina favente clementia Austriae Imperator; **Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.**

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam a Nostro et a Sublimis Portae Ottomanicae Plenipotentiario, Constantinopoli die 21. Januarii anni currentis, eo fine ut communicationibus inter Nostras ejusque ditiones via telegraphica factis, aequalis compensationis aequaliumque normarum commoda praestarentur, conventio inita et signata fuit, tenoris ad verbum sequentis:

Przekład.

Jego Mość Najjaśniejszy Cesarz Austryi tak w imieniu Swojém, jak w imieniu Królestw: Prus, Bawaryi, Saksonii, Hanoweru, Wirtembergii i Niderlandów, tudzież Wielkich-Księstw Badeńskiego i Meklenburgsko-Skwirzyńskiego, niemniéj

Jego Cesarska Mość Najjaśniejszy Sułtan, pragnący zabezpieczyć międzynarodowéj telegraficznéj korespondencyi korzyści jednostajnie uregulowanéj taryfy, mającéj za podstawę równe postanowienia zasadnicze, mianowali pełnomocnikami

d'un tarif uniforme et des conditions réglémentaires identiques ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche Son Excellence Monsieur le Baron Antoine de Prokesch-Osten, Grand-Croix de l'Ordre Impérial de Léopold, décoré de l'Ordre Impérial Ottoman du Medjidié de première classe, Chevalier de l'Ordre de l'Aigle Rouge de Prusse de première classe, Grand-Croix de l'Ordre du Danebrog de Danemark, du Sauveur de Gréce, Chevalier de l'Ordre de St. Anne de Russie de deuxième classe en brillants, Commandeur des Ordres de Grégoire du Pape et de St. Georges Constantinien de Parme, Chevalier de l'Ordre de l'Épée de Suède, Conseiller Intime, Lieutenant-Général de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique et Son Internonce et Ministre Plénipotentiaire près la sublime Porte Ottomane; et

Sa Majesté Impériale le Sultan, Son Excellence Ibrahim Edhem Pacha, décoré de l'Ordre Impérial du Medjidié de seconde classe, Commandeur de première classe de l'Ordre des St. Maurice et Lazare de Sardaigne, Ministre des Affaires Étrangères de Sa Majesté Impériale le Sultan.

Lesquels aprés s'être communiqué leurs Pleins-Pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Art. 1.

Tout individu aura le droit de se servir des télégraphes électriques internationaux des États contractants; mais

nes gleichförmigen Tarifes und von gleichmäßigen grundsätzlichen Bestimmungen zu sichern, haben zu Ihren Bevollmächtigten ernannt, und zwar:

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, Seine Excellenz den Herrn Freiherrn Anton von Prokesch-Osten, Großkreuz des kais. Leopold-Ordens, Inhaber des kais. osmanischen Medjidie-Ordens erster Classe, Ritter des preußischen rothen Adler-Ordens erster Classe, Großkreuz des dänischen Danebrog-Ordens und des griechischen Erlöser-Ordens, Ritter des russischen St. Annen-Ordens zweiter Classe in Brillanten, Commandeur des päpstlichen Gregor-Ordens und des Constantin. St. Georg-Ordens von Parma, Ritter des schwedischen Schwert-Ordens, Seiner k. k. Apostolischen Majestät geheimen Rath, Feldmarschall-Lieutenant, Internuntius und bevollmächtigten Minister bei der hohen Osmanischen Pforte, und

Seine kaiserliche Majestät der Sultan, Seine Excellenz Ibrahim Edhem Pascha, Inhaber des kais. Medjidie-Ordens zweiter Classe, Commandeur des sardinischen Ordens des heiligen Mauritius und Lazarus erster Classe, Minister der auswärtigen Angelegenheiten Seiner kais. Majestät des Sultans,

welche nach Auswechslung ihrer, in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgende Artikel vereinbart haben:

Art. 1.

Jedermann ist befugt, die internationalen elektrischen Telegraphen der contrahirenden Staaten zu benützen, jedoch behält sich

Swymi, a to:

Jego Mość Najjaśniejszy Cesarz Austryi Jego Excelencyję Pana Barona Antoniego de *Prokesch-Osten*, Wielkiego Krzyża Ces. orderu Leopolda, zaszczyconego Ces. Ottomańskim orderem Medjidie klasy piérwszéj, Kawalera Pruskiego orderu orła czerwonego klasy piérwszéj, Wielkiego Krzyża Duńskiego orderu Danebroga i Greckiego orderu Zbawiciela, Kawalera Rosyjskiego orderu S. Anny klasy drugiéj w brylantach, Komandora Papiezkiego orderu Grzegorza i Parmezańskiego orderu Ś. Jerzego Konstantyńskiego, Kawalera Szwedzkiego orderu miecza, Jego C. K. Apostolskiéj Mości tajnego Radcę, Feldmarszałka-Porucznika, Internuncyusza i upełnomocnionego Ministra przy Wysokiéj Porcie Ottomańskiéj, a

Jego Cesarska Mość Najjaśniejszy Sułtan Jego Excelencyę *Ibrahima Edhem Paszę*, zaszczyconego Ces. orderem Medjidie klasy drugiéj, Komandora Sardyńskiego orderu S. Maurycego i Łazarza klasy piérwszéj, Ministra Spraw Zagranicznych Jego Ces. Mości Sułtana,

którzy wymieniwszy między sobą pełnomocnictwa swe, znalezione w prawéj i należytéj formie, zgodzili się na artykuły następujące:

Art. 1.

Każdemu wolno robić użytek z internacyonalnych elektrycznych telegrafów Państw kontraktujących, atoliż oba Rządy zastrzegają sobie prawo, upewnić się o identyczności każdego podawcy, żądającego odesłania jednéj lub więcéj depesz.

chaque Gouvernement se reserve la faculté de faire constater l'identité de tout expéditeur qui demandera la transmission d'une ou de plusieurs dépêches.

Tout expéditeur d'une dépêche télégraphique pourra prouver son identité au bureau expéditeur:

1. par la présentation d'un passeport ou d'un certificat émané d'un tribunal ou d'un bureau de Police;

2. par sa signature autographe apposée sur la dépêche originale et légalisée par un tribunal ou par un bureau de Police;

3. par la reconnaissance personnelle une fois pour toutes de deux temoins connus au préposé du bureau expéditeur et irreprochables.

Toutefois les deux Gouvernements ne prennent sur eux aucune garantie envers les correspondants, derivant de cette mesure.

Art. 2.

Le service des télégraphes électriques etablis ou à établir par les États contractants, sera soumis en ce qui concerne la transmission et la taxe des dépêches internationales aux dispositions ci-après, chaque Gouvernement se réservant expressément le droit de régler à sa convenance le service et le tarif télégraphiques pour les correspondances à transmettre dans les limites de ses propres lignes, et restant, dans ce dernier cas entièrement libre quant au choix des appareils à employer. Chaque État reste également juge des mesures à prendre pour la sécurité de ses lignes et pour la Police et le contrôle des correspondan-

jede Regierung das Recht vor, die Identität eines jeden Aufgebers, welcher die Absendung einer oder mehrerer Depeschen verlangt, sicherstellen zu lassen.

Jeder Absender einer telegraphischen Depesche kann bei dem Aufgabsamte seine Identität nachweisen:

1. durch Vorweisung eines Passes, oder eines Certificates von einer Gerichts- oder Polizeibehörde;

2. durch seine eigenhändige, von einer Gerichts- oder Polizeibehörde beglaubtigte Unterschrift auf der Originaldepesche;

3. ein für allemal durch persönliche Anerkennung von Seite zweier, dem Vorstande des Aufgabeamtes bekannter und unverwerflicher Zeugen.

Jedoch übernehmen die beiden Regierungen gegenüber den Correspondenten keinerlei aus dieser Maßregel abzuleitende Haftung.

Art. 2.

Der Dienst auf den bereits bestehenden oder künftig zu errichtenden Telegraphenlinien in den contrahirenden Staaten wird, was die Beförderung und Taxirung der internationalen Depeschen betrifft, den nachfolgenden Bestimmungen unterworfen, jedoch behält sich jede Regierung ausdrücklich das Recht vor, den Dienst und den Tarif der lediglich innerhalb ihrer eigenen Linien zu befördernden Depeschen nach ihrem Gutbefinden zu regeln und hat in diesem letzteren Falle volle Freiheit in der Wahl der anzuwendenden Apparate. Eben so bleiben die zur Sicherung der eigenen Linien, sowie zur Ueberwachung und Controlle aller Gattungen von Correspondenzen dienlichen Maßregeln

Każdy podawca telegraficznéj depeszy identyczność swą udowodnić może w urzędzie podawczym:

1. przez wykazanie paszportu, lub certyfikatu władzy sądowéj lub policyjnéj;

2. przez własnoręczny podpis swój na depeszy oryginalnéj, uwierzytelniony podpisem władzy sądowéj lub policyjnéj;

3. raz na zawsze przez osobiste uznanie ze strony dwóch, przełożonemu urzędu podawczego znanych i nieodrzutnych świadków.

Jednakże z tego zarządzenia nie biorą na się Rządy kontraktujące żadnéj odpowiedzialności naprzeciw korespondentom.

Art. 2.

Służba na istniejących już, lub na przyszłość założyć się mających liniach telegrafowych w Państwach kontraktujących, co się tyczy przesyłania i taxowania depesz internacyonalnych, podlegać ma następnym postanowieniom, wszelako każdy Rząd zastrzega sobie wyraźnie prawo, służbę i taryfę depesz, przesyłanemi być mających jedynie wewnątrz własnych linij, uregulować wedle upodobania swego, w którym to przypadku mieć oraz będzie zupełną wolność w obiorze aparatów, użytemi być mających. Niemniéj téż zdaniu każdego z Państw pozostawione są środki, służące dla zabezpieczenia własnych linij, jako i dopilnowania i kontroli wszelkich gatunków korespondencyj.

ces de toute nature.

Les dépêches internationales sont celles qui partant d'une station de l'un des États Contractants, sont destinées à l'une des stations de l'autre État.

Art. 3.

Les États qui n'ont point pris part à la présente Convention, seront admis sur leur demande à y accéder.

Art. 4.

Les hautes parties contractantes prennent l'engagement de se communiquer réciproquement tous les documents relatifs à l'organisation et au service de leurs lignes télégraphiques, aux appareils qu'elles emploient comme aussi tout perfectionnement qui viendrait à avoir lieu dans le service.

Chacune d'elles enverra à l'autre, savoir:

1. à la fin de chaque trimestre un tableau indiquant le nom des stations et le nombre des fils affectés à la correspondance publique ou privée sur les diverses sections de son réseau;

dem Ermessen eines jeden Staates vorbehalten.

Internationale Depeschen sind jene, welche von einer Station eines der contrahirenden Staaten abgehen, und nach einer Station des anderen Staates gerichtet sind.

Art. 3.

Den Staaten, welche an dieser Uebereinkunft nicht Antheil genommen haben, wird auf ihr Verlangen der Beitritt gestattet werden.

Art. 4.

Die hohen contrahirenden Parteien übernehmen die Verpflichtung alle Documente, welche auf die Organisation und den Dienst ihrer Telegraphenlinien, auf die Apparate, welche sie verwenden, Bezug haben, sowie auch jede Verbesserung, welche im Dienste eingeführt werden sollte, sich gegenseitig mitzutheilen. Sie werden sich wechselseitig übermitteln, und zwar:

1. am Ende eines jeden Vierteljahres eine Uebersicht, welche die Namen der Stationen und die Zahl der Drähte nachweist, die in den verschiedenen Theilen ihres Telegraphennetzes für die öffentliche oder Privat-Correspondenz bestimmt sind;

Internacyonalne depesze są te, które odchodzą ze stacyi jednego z Państw kontraktujących, będąc wystósowane do stacyi Państwa drugiego.

Art. 3.

Państwa, nie mające udziału w niniejszéj konwencyi, wolny będą miały przystęp na żądanie.

Art. 4.

Wysokie Strony kontraktujące wkładają na się obowiązek, udzielać sobie wzajemnie wszelkie dokumenta, dotyczące organizacyi i służby własnych linij telegrafowych, niemniéj aparatów, w użyciu będących, tudzież wszelkie polepszenia, jakieby w służbie zaprowadzonemi były: komunikować sobie będą wzajemnie, a to:

1. z końcem każdego ćwierćrocza przegląd, wykazujący nazwy stacyj i liczbę drutów, przeznaczonych dla publicznéj lub prywatnéj korespondencyi w różnych częściach sieci telegrafowéj;

Signaux Télégraphiques. — Telegraphische Schriftzeichen.

1. Alphabet. — Alphabet.

Lettres Buchstabe	Signaux Zeichen	Lettres Buchstabe	Signaux Zeichen	Lettres Buchstabe	Signaux Zeichen
A	·—	I	··	R	·—·
Ä	·—·—	J	·———	S	···
B	—···	K	—·—	T	—
C	—·—·	L	·—··	U	··—
D	—··	M	——	Ü	··——
E	·	N	—·	V	···—
É	··—··	O	———	W	·——
F	··—·	Ö	———·	X	—··—
G	——·	P	·——·	Y	—·——
H	····	Q	——·—	Z	——··
				Ch	————

2. Chiffres. — Zahlen.

Chiffres Zahl	Signaux Zeichen	Chiffres Zahl	Signaux Zeichen
1	·—————	6	—····
2	··————	7	——···
3	···———	8	———··
4	····——	9	————·
5	·····	0	—————

Telegraficzne znaki pisarskie.

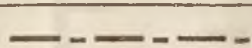
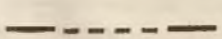
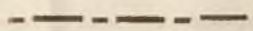
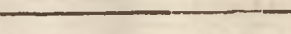
1. Alfabet.

Litery	Znaki	Litery	Znaki	Litery	Znaki
A	·—	I	··	R	·—·
Ä	·—·—	J	·———	S	···
B	—···	K	—·—	T	—
C	—·—·	L	·—··	U	··—
D	—··	M	——	Ü	··——
E	·	N	—·	V	···—
É	··—··	O	———	W	·——
F	··—·	Ö	———·	X	—··—
G	——·	P	·——·	Y	—·——
H	····	Q	——·—	Z	——··
				Ch	————

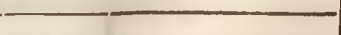
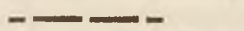
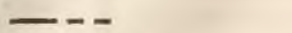
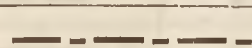
2. Cyfry.

Cyfry	Znaki	Cyfry	Znaki
1	·————	6	—····
2	··———	7	——···
3	···——	8	———··
4	····—	9	————·
5	·····	0	—————

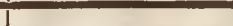
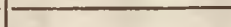
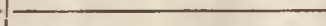
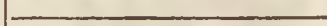
3. Ponctuation. — Interpunction.

	Signaux Zeichen		Signaux Zeichen
Point . . . . . Punct		Point exclamat ! . . . . Ausrufungszeichen !	
Point-Virgule ; . . . . Semikolon ;		Trait d'union - . . . . Bindestrich -	
Virgule , ... Komma , ...		Apostrophe ' . . . . Apostroph '	
Deux points : . . . . Kolon :		Barre de division — . . . . Bruchstrich —	
Point interrog. ? . . . . Fragezeichen ?		Parenthese ( ) . . . . Klammer ( )	
Guillemet „—“ . . . . Anführungszeichen „—“		A linea	

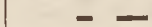
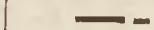
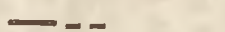
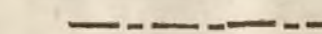
4. Phrases. — Phrasen.

Phrases Phrasen	Signaux Zeichen	Phrases Phrasen	Signaux Zeichen
Dépêche d' état . . . . . Staats-Depesche		Correction et non compris . . . . Correktion und nicht Verstanden . . .	
Dépêche de service du chemin de fer . Bahn-Betriebs-Depesche		Final . . . . . Schluß	
Dépêche de service télégraphique . . Telegraphen-Amts-Depesche		Attente . . . . . Warten	
Dépêche privée . . . . . Privat-Depesche		Pressant . . . . . Dringend	
Indicatif de dépêche . . . . . Anruf		Très pressant . . . . . Sehr dringend	
Compris . . . . . Verstanden		Après la collation achevée . . . . Quittungszeichen	

3. Interpunkcya.

	Znaki		Znaki
Kropka .		Znak wykrzyknienia !	
Średnik ;		Łącznik -	
Przecinek ,		Odcinek '	
Dwukropek :		Ułamnik —	
Znak pytania ?		Nawias ( )	
Cudzysłów „—“		A linea	

4. Frazesy.

Frazesy	Znaki	Frazesy	Znaki
Depesza rządowa		Poprawka i niezrozumiano	
Depesza ruchu kolejowego		Koniec	
Depesza urzędu telegrafowego.		Czekać	
Depesza prywatna		Pilno	
Wezwanie		Bardzo pilno	
Zrozumiano		Znak ukończonego porównania	

2. Au commencement de chaque année, une carte résumant les changemens survenus à cet égard dans toute l'étendue de son réseau pendant la dernière période annuelle.

L'appareil Morse sera préalablement adopté pour la transmission des correspondances internationales.

Pour la transmission télégraphique des lettres, nombres, interponctuations et phrases seront adoptés les signes désignés dans l'annexe et introduits par suite des traités dans tous les bureaux de l'union télégraphique Austro-Allemande.

Art. 5.

Les Gouvernements contractants s'efforceront de réunir leurs fils télégraphiques de manière à pouvoir donner passage, sans interruption aux frontières, et d'une extrémité à l'autre des plus longues lignes aux dépêches internationales.

Provisoirement il pourra être fait le plus près possible au point de jonction des lignes internationales, une reproduction télégraphique des dépêches destinées a être transmises de l'un des États dans l'autre.

Art. 6.

Chaque Gouvernement conserve la faculté d'interrompre le service de la télégraphie internationale pour un temps indeterminé, s'il le juge convenable, soit pour toutes les correspondances, soit seulement pour certaines natures des correspondances, soit enfin pour certaines lignes; mais aussitôt qu'un Gouvernement

2. am Anfange eines jeden Jahres eine Karte, welche die in dieser Beziehung in der ganzen Ausdehnung ihres Telegraphennetzes während der abgelaufenen Jahresperiode eingetretenen Aenderungen ersichtlich macht.

Für die Beförderung der internationalen Correspondenz wird vorläufig der Morse'sche Apparat angenommen.

Bei der telegraphischen Beförderung werden für Buchstaben, Zahlen, Interpunctionen und Phrasen, die in der Beilage dargestellten Zeichen gebraucht, welche vertragsmäßig bei allen Stationen des deutsch-österreichischen Telegraphenvereines eingeführt worden sind.

Art. 5.

Die contrahirenden Regierungen werden Alles anwenden, ihre Telegraphenleitungen in der Weise zu verbinden, daß die internationalen Depeschen ohne Unterbrechung an den Gränzen und von einem bis zum andern Endpuncte auch der längsten Linien befördert werden können.

Vorläufig kann, so nahe als möglich an dem Verbindungspuncte der internationalen Linien, eine Uebertelegraphirung der Depeschen stattfinden, welche aus einem Staate nach dem andern befördert werden sollen.

Art. 6.

Jede Regierung behält sich das Recht vor, wenn sie es für angemessen erachtet, den internationalen telegraphischen Verkehr auf unbestimmte Zeit einstellen zu lassen; sei es für alle Correspondenzen, oder nur für gewisse Gattungen derselben, oder endlich nur auf gewissen Linien; sobald jedoch eine Regierung eine solche Maßregel getroffen hat,

2. z początkiem każdego roku kartę, przedstawiającą w téj mierze w całéj rozciągłości sieci telegrafowéj zmiany, zaszłe w ciągu upłynionego peryodu rocznego.

Do przesyłania internacyonalnéj korespondencyi tym czasem aparat Morsego przyjętym będzie.

Dla liter, cyfr, interpunkcyj i frazesów telegraficznego przesyłania użytemi będą znaki, w załączeniu przytoczone, na mocy traktatu po wszystkich stacyach Niemiecko-Austryackiego Związku telegrafowego zaprowadzone.

Art. 5.

Rządy kontraktujące przyłożą wszelkiego starania ku połączeniu linij swych telegrafowych w ten sposób, ażeby depesze internacyonalne przesyłane być mogły bez przerwy na granicy i od jednego punktu ostatecznego aż do drugiego nawet linij najdłuższych.

Tymczasem może jak najbliżéj punktu połączenia linij internacyonalnych miejsce mieć przetelegrafowanie depesz, z jednego Państwa do drugiego przesyłanemi być mających.

Art. 6.

Każdy Rząd zastrzega sobie prawo, przerwać obrót telegraficzny internacyonalny na czas nieokreślony, skoro to za stósowne uznaje, bądź dla wszystkich korespondencyj, bądź tylko dla pewnych gatunków, lub téż tylko na pewnych liniach; wszakże jak tylko Rząd środek ten zarządzi, natychmiast drugiemu Rządowi kontraktującemu o tém wiadomość udzieli.

aura adopté une telle mesure, il devra en donner immédiatement connaissance au Gouvernement contractant.

Art. 7.

Les États Contractants déclarent n'accepter aucune responsabilité à raison du service de la correspondance internationale par voie télégraphique.

Art. 8.

Les dépêches seront classées dans l'ordre suivant:

1. Dépêches d'État c'est-à-dire celles qui émaneront du Chef de l'État, des Ministres, des Commandans en chef des forces de terre ou de mer et des Agents diplomatiques ou Consulaires des Gouvernements qui auront pris part à la présente Convention ou qui y auront ultérieurement adhéré.

Cet avantage de priorité et les autres privilèges ci après consacrés en faveur des dépêches d'État seront étendus de plein droit, mais sous réserve de réciprocité, aus dépêches d'État des pays avec lesquels l'une ou l'autre des hautes parties contractantes auraient déjà conclu ou viendraient à conclure des conventions télégraphiques particulières.

Les dépêches diplomatiques des autres Puissances seront considérées et traitées comme celles de particuliers.

2. Dépêches de service, exclusivement consacrées au service des télégraphes internationaux, ou relatives à des mesures urgentes ou à des accidents graves sur les chemins de fer.

3. Enfin dépêches des particuliers.

wird sie der anderen contrahirenden Regierung davon unverzüglich die Mittheilung zu machen haben.

Art. 7.

Die den Vertrag schließenden Staaten erklären, in Bezug auf den Dienst der internationalen telegraphischen Correspondenz durchaus keine Verantwortlichkeit auf sich zu nehmen.

Art. 8.

Die Depeschen werden nach folgender Rangordnung gereiht:

1. Staatsdepeschen, d. i. solche, welche vom Staatsoberhaupte, von den Ministern, von den Höchst-Commandirenden der Land- oder Seetruppen und von den diplomatischen oder Consularagenten der Regierungen, welche bei dem gegenwärtigen Vertrage betheiligt sind, oder welche demselben nachträglich beitreten werden, ausgehen.

Dieser Rangvorzug und die übrigen nachstehend aufgeführten den Staatsdepeschen zugestandenen Vorrechte werden in ihrem ganzen Umfange, jedoch unter der Bedingung der Reciprocität auch auf die Staatsdepeschen jener Länder Anwendung finden, mit welchen eine oder die andere der hohen contrahirenden Parteien besondere Telegraphenverträge bereits abgeschlossen hat, oder künftig abschließen wird.

Diplomatische Depeschen anderer Mächte werden als Privatdepeschen betrachtet und behandelt.

2. Dienstdepeschen, welche ausschließlich den internationalen Telegraphenbetrieb betreffen, oder dringende Maßregeln oder schwere Unfälle auf den Eisenbahnen zum Gegenstande haben;

3. endlich Privatdepeschen.

Art. 7.

Państwa kontraktujące oświadczają, iż pod względem służby internacyonalnéj korespondencyi telegraficznéj żadnéj na się odpowiedzialności nie przyjmują.

Art. 8.

Depesze uszykowane będą wedle następującéj kolejności:

1. Depesze rządowe, t. j. takie, które pochodzą od Panującego, od Ministrów, od Szefów komenderujących siłą wojskową lądową lub morską, tudzież od Ajentów dyplomatycznych lub konsularnych Rządów, w niniejszéj konwencyi udział mających, lub do niéj późniéj przystępujących.

Piérwszeństwo to porządku, równie jak inne następnie wymienione, depeszom rządowym przyznane prerogatywy, zastósowanie mieć będą w całéj objętości, wszakże pod warunkiem wzajemności także do depesz rządowych onych Krajów, z któremi jedna lub druga z wysokich Stron kontraktujących zawarła już albo na przyszłość zawrze osobne traktaty telegrafowe.

Dyplomatyczne depesze innych Mocarstw uważane i traktowane będą jako depesze prywatne.

2. Depesze służbowe, dotyczące wyłącznie internacyonalnego obrotu telegraficznego, lub mające za przedmiot naglące środki albo ciężkie przygody na kolejach żelaznych;

3. nakoniec depesze prywatne.

La transmission des dépêches aura lieu dans l'ordre de leur remise par les expéditeurs, ou de leur arrivée aux stations intermédiaires ou de destination, en observant les règles de priorité ci-après:

1. Dépêches d'État,
2. Dépêches de service, specifiés au §. 2. ci-dessus,
3. Dépêches des particuliers.

Une dépêche commencée ne pourra être interrompue, à moins qu'il n'y ait urgence extrême à transmettre une communication d'un rang superieure.

Entre deux bureaux en relation immédiate et quand il s'agira de dépêches de même rang, on passera ces dépêches dans l'ordre alternatif.

Art. 9.

Lorsqu'une interruption dans les communications sera signalée sur le territoire de l'union télégraphique Austro-Allemande, après l'acceptation d'une dépêche, le bureau à partir duquel la transmission sera devenue impossible mettra à la poste et par lettre recommandée une copie de la dépêche sous chargement d'office ou la transmettra en service par le plus prochain convoi de chemin de fer.

Il s'adressera selon les circonstances soit au bureau le plus rapproché en mesure de lui faire continuer la voie télégraphique, soit au bureau de destination qui la traitera comme dépêche ordinaire.

En cas d'interruption sur le territoire de Sa Majesté Imperiale le Sultan, l'administration, pour transmettre la dépêche du bureau le plus proche au point d'interruption jusqu'au premier bureau qui

Die Beförderung der Depeschen findet nach der Reihenfolge ihrer Aufgabe von Seite der Absender oder ihrer Ankunft auf den Zwischen- oder Bestimmungs-Stationen unter Beobachtung folgender Rangordnung Statt:

1. Staatsdepeschen,
2. Dienstdepeschen, von welchen oben im zweiten Absatze die Rede war,
3. Privatdepeschen.

Die begonnene Telegraphirung einer Depesche darf nur dann unterbrochen werden, wenn eine außerordentlich dringende Depesche höheren Ranges zu befördern ist.

Zwischen zwei in directer Correspondenz stehenden Stationen sind Depeschen desselben Ranges alternirend zu befördern.

Art. 9.

Wenn in dem Gebiete des deutsch-österreichischen Telegraphenvereines eine Unterbrechung der Telegraphenverbindung nach erfolgter Annahme einer Depesche gemeldet wird, so hat die Station, von welcher aus die Weiterbeförderung nicht mehr stattfinden kann, eine Abschrift der Depesche in einem recommandirten Briefe, als Dienstsache bezeichnet, zur Post zu geben, oder mit dem nächsten Eisenbahnzuge abzusenden, und dieselbe, je nach Umständen, entweder an die nächste Station, welche die Weiterbeförderung auf telegraphischem Wege einleiten kann, oder an die Adreßstation zu richten, welche sie wie jede andere Depesche behandeln wird.

Im Falle einer Unterbrechung auf dem Gebiete Seiner kaiserlichen Majestät des Sultans wird sich die Verwaltung, zum Behufe der Beförderung der Depeschen von der Station, welche sich zunächst an dem Puncte

Przesyłka depesz miejsce mieć będzie wedle kolejności ich podania ze strony odsyłających, lub ich nadejścia do stacyj pośrednich lub stacyj przeznaczenia, w porządku co do pierszeństwa następującym:

1. Depesze rządowe,
2. depesze służbowe, o których powyżéj w drugim ustępie mowa była,
3. depesze prywatne.

Rozpoczęte telegrafowanie depeszy wtedy tylko przerwaném być może, gdyby przesłaną być miała depesza wyższéj rangi nadzwyczajnie nagląca.

Między dwiema stacyjami, w bezpośredniéj korespondencyi z sobą zostającemi, mają depesze téj saméj rangi w przemiennéj kolejności być przesyłane.

Art. 9.

Gdyby w terytoryum Niemiecko-Austryackiego Związku telegrafowego oznajmioną została przerwa połączenia telegrafowego po przyjęciu depeszy, tedy stacya, od któréj już dalsza przesyłka miejsca mieć nie może, odpis depeszy w liście rekomendowanym, z oznaczeniem jako rzecz służbowa, na pocztę oddać, lub najbliższym pociągiem kolei żelaznéj odesłać powinna, stósując takowy, wedle okoliczności albo do najbliższéj stacyi, która dalsze przesłanie drogą telegraficzną zarządzić może, albo do stacyi adresu, która go traktować będzie jak każdą inną depeszę.

W razie przerwy na terytoryum Jego Cesarskiéj Mości Sułtana, administracya, celem przesłania depesz ze stacyi, najbliższéj punktu przerwy, aż do piérwszéj stacyi, która uskutecznić może dalsze przesłanie drogą telegraficzną, używać będzie dozorców linii tak konnych jak pieszych, których służba w ten sposób będzie urządzona, iż depesza z ręki do ręki bez przerwy daléj przesłaną być mo-

puisse offectuer son transport télégraphique ulterieur, se servira des gardiens à cheval et à pied de la ligne dont le service sera organisé de manière à ce que de main à main la dépêche puisse être transmise sans interruption, à moins que le passage de la poste ou d'une estaffette n'offre un moyen de transport encore plus accéléré.

Aussitôt que la communication sera rétablie la dépêche sera transmise de nouveau, au moyen du télégraphe, par le bureau qui en aura fait l'envoi par la poste ou par le chemin de fer.

Art. 10.

Les bureaux télégraphiques respectifs seront autorisés à recevoir les dépêches pour des localités situées en dehors des lignes télégraphiques.

Elles seront rendues à leur destination soit par la poste au moyen des lettres recommandées, soit par exprès ou estaffette si l'expéditeur en fait la demande.

L'indication donnée par l'expéditeur pour le mode de transport d'une dépêche au dela des lignes télégraphiques ainsi que les avis ou renseignemens de service, n'entreront pas dans le compte des mots.

Art. 11.

Les dépêches à transmettre devront être écrites à l'encre sans ratures ni abréviations avec clartè et dans un langage intelligible.

Elles devront porter la signature de l'expéditeur ainsi que l'adresse bien précise du destinataire.

der Unterbrechung befindet, bis zur ersten Station, welche die Weiterbeförderung auf telegraphischem Wege bewerkstelligen kann, der Leitungsaufseher zu Pferde und zu Fuß bedienen, deren Dienst in der Weise organisirt werden wird, daß die Depesche von Hand zu Hand ohne Unterbrechung weiter befördert werden könne, vorausgesetzt, daß nicht die Post oder eine Staffette eine noch schnellere Beförderungsgelegenheit darbiete.

Gleich nach Wiederherstellung der Telegraphenverbindung wird die Depesche von jener Station aus, welche die Absendung derselben mittelst der Post oder der Eisenbahn veranlaßt hat, neuerdings auf telegraphischem Wege befördert werden.

Art. 10.

Die Telegraphenstationen werden ermächtiget, Depeschen für Orte anzunehmen, welche außerhalb der Telegraphenlinien liegen.

Dieselben werden entweder durch die Post mittelst recommandirter Briefe oder auf Verlangen des Absenders mittelst Expressen oder Staffette an ihre Bestimmnng befördert.

Die Angabe des Absenders über die Art der Weiterbeförderung einer Depesche abseits der Telegraphenlinie sowie die dienstlichen Bemerkungen und Weisungen werden bei der Zählung der Worte nicht mitgerechnet.

Art. 11.

Die zu befördernden Depeschen müssen mit Tinte ohne Radirungen und Abkürzungen deutlich und in verständlicher Sprache geschrieben sein, sie müssen die Unterschrift des Absenders wie auch die genaue Adresse des Empfängers enthalten.

że, chyba że poczta lub sztafeta podaje spieszniejszą jeszcze sposobność przesłania.

Jak skoro telegraficzne połączenie znowu przywróconém będzie, depesza na nowo drogą telegraficzną przesłaną będzie przez tę stacyę, która spowodowała jéj odesłanie przez pocztę lub koléj żelazną.

Art. 10.

Stacye telegrafowe upoważnione zostają przyjmować depesze do miejsc, leżących poza liniami telegrafowemi.

Takowe przesłane zostaną do miejsca przeznaczenia albo przez pocztę za pomocą listów rekomendowanych albo na żądanie odsyłającego przez umyślnego lub przez sztafetę.

Podanie odsyłającego co do sposobu dalszego przesłania depeszy w bok linij telegrafowych, tudzież służbowe uwagi i polecenia nie wchodzą do obliczenia wyrazów.

Art. 11.

Depesze mające być przesłane, muszą wyraźnie i w języku zrozumiałym atramentem być pisane bez radyrowania i skrócania, takowe muszą zawiérać podpis odsyłającego, jako téż dokładny adres odbierającego.

L'adresse de la dépêche devra être mise en tête, elle sera suivie du texte, et la signature de l'expéditeur se trouvera au bas de la dépêche.

Lorsque l'expéditeur désire la transmission de la dépêche au de la ligne télégraphique il en doit exprimer le mode par écrit sur l'original de la dépêche.

Art. 12.

Les dépêches d'État seront passibles des taxes ordinaires. Elles devront toujours être revêtues du timbre ou du cachet de l'expéditeur; elles pourront être écrites en chifres arabes ou en caractères alphabétiques faciles à reproduire par les appareils en usage, ou bien encore être libellées en Allemand, en Français, en Italien ou en Anglais, mais elles seront toujours écrites en caractères romains en Turquie; elles seront transmises en signes, lettres ou nombres également en usage dans les bureaux télégraphiques.

La transmission des dépêches d'État sera de droit; les bureaux télégraphiques n'auront aucun contrôle à exercer sur elles.

Art. 13.

Les dépêches de service et celles des particuliers ne pourront pas être écrites en chiffres; elles seront rédigées au choix de l'expéditeur en Allemand, en Italien ou en Français, mais elles seront toujours écrites en caractères romains en Turquie.

Les hautes parties contractantes désigneront mutuellement les bureaux qui seront autorisés à expedier des dépêches en langue Anglaise.

Die Adresse der Depesche ist obenan zu setzen, hierauf folgt der Text und am Schlusse der Depesche die Unterschrift des Absenders.

Verlangt der Absender die Beförderung der Depesche abseits der Telegraphenlinie, so hat er die Beförderungsweise auf der Originaldepesche schriftlich anzudeuten.

Art. 12.

Staatsdepeschen unterliegen den gewöhnlichen Gebühren, sie müssen immer mit dem Stämpel oder Siegel des Absenders versehen sein, sie können in arabischen Ziffern oder in Buchstabenzeichen, welche sich durch die im Gebrauche stehenden Apparate leicht wiedergeben lassen, geschrieben, in deutscher, französischer, italienischer oder englischer Sprache abgefaßt werden, nur müssen sie in der Türkei stets in lateinischen Schriftzeichen geschrieben sein; sie werden in Zeichen, Buchstaben oder Zahlen, welche bei den Telegraphenstationen gleichmäßig im Gebrauche sind, telegraphirt.

Die Beförderung der Staatsdepeschen hat ohne Weiters stattzufinden; die Telegraphenstationen haben über dieselben keine Controle auszuüben.

Art. 13.

Dienst- und Privatdepeschen dürfen nicht in Chiffern geschrieben sein; sie können nach Belieben des Absenders in deutscher, französischer oder italienischer Sprache abgefaßt werden, müssen aber in der Türkei immer in lateinischen Schriftzeichen geschrieben sein.

Die hohen contrahirenden Parteien werden beiderseits die Telegraphenstationen bestimmen, welche zur Beförderung von Depeschen in englischer Sprache ermächtiget werden.

Adres depeszy u góry ma być zamieszczony, potém następuje text, a w końcu depeszy podpis odsyłającego.

Jeżeli odsyłający żąda przesłania depeszy w bok linii telegrafowéj, wskazać winien piśmiennie sposób przesłania na depeszy oryginalnéj.

Art. 12.

Depesze rządowe podlegają zwyczajnym należytościom, takowe opatrzone być muszą zawsze stęplem lub pieczęcią odsyłającego, mogą być pisane cyframi arabskiemi lub znakami pisarskiemi, które łatwo oddać się dadzą aparatem, w użyciu będącym, a ułożone w języku niemieckim, francuzkim, włoskim lub angielskim, tylko w Turcyi muszą zawsze łacińskiemi znakami pisarskiemi być pisane; telegrafowane będą w znakach, literach lub liczbach, jednostajnie na stacyach telegrafowych używanych.

Przesłanie depesz rządowych z mocy prawa miejsce ma; stacye telegrafowe nie mają nad niemi żadnéj wykonywać kontroli.

Art. 13.

Depesze służbowe i prywatne nie mogą być cyframi pisane; wedle upodobania odsyłającego mogą w języku niemieckim, francuzkim lub włoskim być ułożone, w Turcyi zaś muszą zawsze łacińskiemi znakami pisarskiemi być pisane.

Wysokie Strony kontraktujące obustronnie oznaczą stacye telegrafowe, do przesłania depesz w języku angielskim upoważnione.

Art. 14.

Les bureaux télégraphiques au point de départ et au lieu de destination de chaque dépêche, auront le droit de refuser de l'expédier ou de la transmettre, si la teneur leur parait contraire aux bonnes moeurs ou à la securité publique. Le recours contre de semblables decisions sera adressé a l'administration centrale des stations ou elles auront été prises.

Dans tous les cas, les administrations centrales télégraphiques de chaque État auront la faculté d'arrêter la transmission de toute dépêche qui leur paraitrait offrir quelque danger.

Art. 15.

Dans les villes spécialement désignées a cet effet, le service des bureaux télégraphiques ne sera pas interompu pendant la nuit.

Les autres bureaux télégraphiques seront ouverts tous les jours y compris les Dimanches et les fêtes, du 1er Avril à la fin de Septembre, depuis sept heures du matin jusqu'à neuf heures du soir et du 1er Octobre à la fin de Mars depuis huit heures du matin jusqu'à neuf heures du soir. Néanmoins chacune des hautes parties contractantes se réserve le droit de créer une troisième classe de stations télégraphiques, dont les Administrations respectives se communiqueront les noms et dans les quelles le travail sera limité de neuf heures à sept heures du matin à midi et de deux heures à sept heures du soir.

Les heures d'ouverture et de clôture seront les mêmes dans tout les États et

Art. 14.

Die Telegraphenstationen am Abgangs- oder Bestimmungsorte einer jeden Depesche haben das Recht, die Beförderung oder Bestellung derselben zu verweigern, falls ihnen der Inhalt gegen die guten Sitten oder gegen die öffentliche Sicherheit zu verstoßen scheint. Der Recurs gegen solche Maßnahmen ist an jene Centralverwaltung, bei deren Stationen dieselben stattgefunden haben, zu richten.

In allen Fällen haben die Central-Telegraphenverwaltungen eines jeden Staates das Recht, die Beförderung solcher Depeschen, welche ihnen in irgend einer Beziehung gefährlich erscheinen, zu untersagen.

Art. 15.

In den ausdrücklich dazu bezeichneten Städten erleidet der Dienst bei den Telegraphenstationen in der Nacht keine Unterbrechung.

Die übrigen Telegraphenstationen werden täglich mit Einschluß der Sonn- und Feiertage vom 1. April bis Ende September von sieben Uhr Morgens bis neun Uhr Abends, und vom 1. October bis Ende März von acht Uhr Morgens bis neun Uhr Abends offen gehalten.

Indessen behält sich jede der hohen contrahirenden Parteien das Recht vor, eine dritte Classe von Telegraphenstationen einzurichten, deren Namen sich die betreffenden Verwaltungen gegenseitig mittheilen werden, und bei welchen der Dienst auf die Zeit von 9 Uhr Morgens bis Mittag und von 2 Uhr bis 7 Uhr Abends beschränkt sein wird.

Die Stunden der Oeffnung und des Schlusses sind die nämlichen in allen Staa-

Art. 14.

Stacye telegrafowe w miejscu odejścia lub przeznaczenia depeszy mają prawo, odmówić przesłania lub doręczenia onéjże, jeżeli im się treść przeciw dobrym obyczajom lub przeciw publicznemu bezpieczeństwu uchybiać zdaje. Rekurs przeciw decyzyom takowym wytoczony być winien do administracyi centralnéj nad temi stacyami, u których one miejsce miały.

W każdym razie służy administracyom centralnym telegrafów każdego z Państw prawo odmówienia przesyłki takich depesz, które im się pod jakimkolwiekbądź względem zdają być niebezpiecznemi.

Art. 15.

W miastach, wyraźnie ku temu oznaczonych, służba przy stacyach telegrafowych nie doznaje w nocy żadnéj przerwy.

Inne stacye telegrafowe są codzień nawet i w niedziele i święta otwarte od 1. Kwietnia aż do końca Września od godziny siódméj z rana aż do godziny dziewiątéj wieczór, zaś od 1. Października aż do końca Marca od godziny ósméj zrana aż do dziewiątéj wieczór.

Jednakże zastrzega sobie każda z Wysokich Stron kontraktujących prawo urządzenia trzeciéj klasy stacyj telegrafowych, których nazwy dotyczące administracye wzajemnie sobie udzielą, a u których służba ograniczoną zostanie na czas od 9 godziny zrana aż do południa i od 2 aż do 7 godziny wieczór.

Godziny otwarcia i zamknięcia są we wszystkich Państwach jednakie, a jako czas wszystkich stacyj telegrafowych każdego Kraju przyjętym będzie czas śre-

l'heure de tous les bureaux télégraphiques de chaque pays sera celle du temps moyen de la capitale de ce pays.

Art. 16.

Dans les bureaux où le service n'est pas permanent, aucune dépêche de nuit ne sera acceptée qu'autant qu'elle aura été annoncée pendant le service de jour, qu'on aura indiqué l'heure ou elle sera deposée dans le bureau de depart et qu'il aura été déposé des arrhes en caution de la presentation de la dépêche.

Art. 17.

Les hautes parties contractantes s' engagent à prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer le secret des correspondences télégraphiques.

Art. 18.

Les hautes parties contractantes adoptent pour la formation des tarifs, dont la réunion constituera le tarif international les bases dont la teneur suit, savoir:

ten, und als die Zeit aller Telegraphenstationen eines jeden Landes wird die mittlere Zeit der Hauptstadt desselben Landes angenommen.

Art. 16.

Bei den Stationen, wo der Dienst nicht permanent ist, wird keine Nachtdepesche angenommen, wenn sie nicht während der Tagesdienststunden angemeldet, die Stunde, zu welcher sie bei der Abgangsstation aufgegeben werden wird, angezeigt, und ein Angeld zur Gewähr, daß die Depesche überbracht werden wird, erlegt worden ist.

Art. 17.

Die hohen contrahirenden Parteien verpflichten sich, alle Vorkehrungen zu treffen, welche nothwendig erscheinen, um die Geheimhaltung der telegraphischen Correspondenzen zu sichern.

Art. 18.

Die hohen contrahirenden Parteien nehmen für die Bildung der Tarife, deren Zusammenstellung den internationalen Tarif geben wird, folgende Grundlagen an:

dni stolicy jego.

Art. 16.

Na stacyach, gdzie służba nie jest ciągłą, nie będzie żadna depesza nocna przyjętą, jeżeli nie została w godzinach służby dziennéj oznajmioną, i oraz godzina wyrażoną, o któréj w stacyi odejścia będzie podaną, lub gdy nie złożono zadatku dla zapewnienia, że depesza nadesłaną będzie.

Art. 17.

Wysokie Strony kontraktujące obowiązują się wszelkie zarządzić środki, jakichby wymagała tajemnica korespondencyj telegraficznych.

Art. 18.

Wysokie Strony kontraktujące przyjmują dla ustanowienia taryf, z których zestawienia wyprowadzoną będzie taryfa internacyonalna, zasady następujące:

Par distance **Nach der Entfernung**		**Par mots** **Nach der Wortzahl**								
		de 1 à 25 mots inclus. von 1—25 Worte einſchließlich			de 25 à 50 mots inclus. von 25—50 Worte einſchließlich			de 50 à 100 mots incls. über 50—100 Worte einſchließlich		
En Autriche et dans l'union Austro-Allemande In Oeſterreich und im deutſch-öſterreichiſchen Vereine	En Turquie In der Türkei	en Autriche in Öſterreich	en Turquie in der Türkei		en Autriche in Öſterreich	en Turquie in der Türkei		en Autriche in Öſterreich	en Turquie in der Türkei	
		Florins Gulden	Fr.	Ct.	Florins Gulden	Fr.	Ct.	Florins Gulden	Fr.	Ct.
De 1— 10 milles incl.	De 1— 75 Kilométr.									
Von 1— 10 Meilen einſchl.	Von 1— 75 Kilomét.	1	2	50	2	5	. .	3	7	50
„ 10— 25 „ „	über 75— 190 „	2	5	. .	4	10	. .	6	15	. .
„ 25— 45 „ „	„ 190— 340 „	3	7	50	6	15	. .	9	22	50
„ 45— 70 „ „	„ 340— 525 „	4	10	. .	8	20	. .	12	30	. .
„ 70—100 „ „	„ 525— 750 „	5	12	50	10	25	. .	15	37	50
„ 100—135 „ „	„ 750—1015 „	6	15	. .	12	30	. .	18	45	. .
„ 135—175 „ „	„1015—1315 „	7	17	50	14	35	. .	21	52	50
„ 175—220 „ „	„1315—1650 „	8	20	. .	16	40	. .	24	60	. .
„ 220—270 „ „	„1650—2025 „	9	22	50	18	45	. .	27	67	50
„ 270—325 „ „	„2025—2440 „	10	25	. .	20	50	. .	30	75	. .

Art. 19.

Dans le calcul des distances, les fractions égales ou supérieures à la moitié de l'unite, compteront comme unité, les fractions inferieures seront négligées.

Art. 20.

'r l' application de taxes la di-
'rcourue par une dépêche sera
ı ligne droite sur le territoire
État, depuis le lieu de départ
int de la frontière ou elle
celui-ci au lieu de sa de-

Art. 19.

Bei der Berechnung der Entfernungen werden Brüche in der Hälfte der Einheit oder darüber für ein Ganzes gezählt. Geringere Brüche werden außer Acht gelaſſen.

Art. 20.

Zur Bemeſſung der Gebühren wird die von einer Depeſche durchlaufene Strecke auf dem Gebiete eines jeden Staates in gerader Linie vom Aufgabsorte bis zum Gränzpuncte, wo ſie anlangt, und vom letzteren bis zum Beſtimmungsorte berechnet.

Wedle odległości		Wedle liczby wyrazów								
		od 1—25 wyrazów łącznie			nad 25—50 wyrazów łącznie			nad 50—100 wyrazów łącznie		
w Austryi i Związku Niemiecko-Austryackim	w Turcyi	w Austryi	w Turcyi		w Austryi	w Turcyi		w Austryi	w Turcyi	
		złr.	frank.	cent.	Zł.	frank.	cent.	Złr.	frank.	cent.
Od 1— 10 mil łącznie	Od 1— 75 Kilom.	1	2	50	2	5	. .	3	7	50
„ 10— 25 „ „	nad 75— 190 „	2	5	. .	4	10	. .	6	15	. .
„ 25— 45 „ „	„ 190— 340 „	3	7	50	6	15	. .	9	22	50
„ 45— 70 „ „	„ 340— 525 „	4	10	. .	8	20	. .	12	30	. .
„ 70—100 „ „	„ 525— 750 „	5	12	50	10	25	. .	15	37	50
„ 100—135 „ „	„ 750—1015 „	6	15	. .	12	30	. .	18	45	. .
„ 135—175 „ „	„ 1015—1315 „	7	17	50	14	35	. .	21	52	50
„ 175—220 „ „	„ 1315—1650 „	8	20	. .	16	40	. .	24	60	. .
„ 220—270 „ „	„ 1650—2025 „	9	22	50	18	45	. .	27	67	50
„ 270—325 „ „	„ 2025—2440 „	10	25	. .	20	50	. .	30	75	. .

Art. 19.

Przy obliczeniu odległości ułamki w połowie jednostki lub wyżéj będą za całą jednostkę liczone. Mniejsze ułamki pominione zostaną.

Art. 20.

Dla wymierzenia należytości obliczoną będzie przestrzeń, którą depesza w biegu swym odbyła w terytoryjum każdego Państwa w linii prostéj od miejsca podania, aż do punktu granicznego, gdzie nadejdzie, a od tego aż do miejsca przeznaczenia.

Il en sera de même pour le transit d'une dépêche de frontière à frontière dans chaque État.

L'Empire Ottoman ne formera avec les trois Principautés Danubiennes qu'un seul territoire télégraphique.

La taxe entre deux bureaux des États contractants sera en tout cas, celle qui correspond à la direction la plus favorable au public. Si la dépêche devait être transmise dans une autre direction le partage de la taxe se ferait proportionellement au nombre de zones parcourues sur le territoire de chacun des États.

Art. 21.

Les règles suivantes seront observées pour appliquer la taxe au nombre de mots.

1. La longueur de la dépêche simple est fixée a vingt cinq mots.

2. Il est accordé pour chaque adresse, de un à cinq mots, qui ne seront pas taxes: les mots de l'adresse dépassant ce maximum seront comptés et taxés avec le corps de la dépêche.

3. Tout mot dont la longueur ne surpasse pas sept syllabes est compté pour un mot.

Dans les mots plus longs l'excedent de 7 à 7 syllabes est compté pour un mot.

4. Les mots composés lorsque l'expediteur les a écrit séparés par des traits d'union, doivent aussi être transmis séparément, et chaque partie de mot séparée ainsi, doit être comptée et taxée pourun mot. Lorsqu'au contraire le mot composé est écrit sans trait d'union, il

Dasselbe gilt für den Durchgang einer Depesche von Gränze zu Gränze in jedem Staate.

Das osmanische Kaiserreich wird mit den drei Donaufürstenthümern nur ein einziges Telegraphengebiet bilden.

Als Taxe zwischen zwei Stationen der contrahirenden Staaten gilt in allen Fällen diejenige, welche der für das Publikum günstigsten Richtung entspricht. Wenn die Depesche in einer anderen Richtung befördert werden müßte, so erfolgt die Theilung der Gebühr nach dem Verhältnisse der Zonnenanzahl, welche die Depesche auf dem Gebiete eines jeden Staates durchlaufen hat.

Art. 21.

Folgende Regeln sind bei Ermittlung der Gebühren nach der Wortzahl zu beobachten:

1. Die Länge der einfachen Depesche ist auf fünfundzwanzig Worte festgesetzt.

2. Für jede Adresse sind ein bis fünf Worte freigegeben, welche nicht taxirt werden; die dieses Maximum überschreitenden Worte der Adresse werden gezählt und mit in die Wortzahl der Depesche gerechnet.

3. Jedes Wort, welches aus nicht mehr als sieben Sylben besteht, wird als ein Wort gezählt. Bei längeren Worten wird der Ueberschuß von sieben zu sieben Sylben wieder als ein Wort gerechnet.

4. Zusammengesetzte Worte müssen, wenn sie vom Aufgeber durch Bindestriche getrennt geschrieben sind, auch getrennt telegraphirt, und jeder, der in solcher Weise getrennten Worttheile muß auch für sich als ein Wort gezählt und berechnet werden. Wenn im Gegentheile ein zusammengesetztes Wort ohne

To samo służyć będzie za zasadę dla przechodu depeszy od granicy do granicy w każdém Państwie.

Cesarstwo Ottomańskie wraz z trzema Księstwami Naddunajskiemi stanowić będzie jedno tylko terytoryjum telegrafowe.

Za taksę między dwiema stacyjami Państw kontraktujących uważaną będzie we wszystkich przypadkach ta, która odpowiada kierunkowi, dla publiczności najkorzystniejszemu.

Gdyby depesza przesłaną być musiała w innym kiernku, wówczas nastąpi podział należytości w stósunku liczby stref, które depesza w biegu swym odbyła w terytoryjum każdego Państwa.

Art. 21.

Następujące zasady służyć będą przy obliczeniu należytości wedle liczby wyrazów.

1. Długość pojedynczéj depeszy ustanawia się na dwadzieścia pięć wyrazów.

2. Każdy adres wolne mieć będzie jeden do pięciu wyrazów, które nie wchodzą w taksę; wyrazy adresu, to maksymum przewyższające, będą policzone i do liczby wyrazów depeszy wciągnione.

3. Każdy wyraz, nie składający się z więcéj jak siedmiu zgłosek, liczony będzie za *jeden wyraz*.

Przy dłuższych wyrazach zwyżka od siedmiu do siedmiu zgłosek znowu za jeden wyraz będzie liczona.

4. Wyrazy złożone, jeżeli je podawca dzieli w piśmie łącznikami, muszą także oddzielnie być telegrafowane, i każda część rozdzielonego w ten sposób wyrazu, musi także osobno za jeden wyraz być liczoną i taksowaną. Przeciwnie zaś, gdy złożony wyraz bez łącznika jest pisany, liczony i telegrafowany być ma za jeden wyraz, jeżeli takowy nie przechodzi maksymum siedmiu zgłosek.

n'est compté et expédié que pour un seul mot, pourvu qu'il ne dépasse pas le maximum de sept syllabes.

5. Les traits d'union, les apostrophes, les signes deponctuation, mis dans le texte, ne seront pas comptés, les signes de ponctuation pour les quels il n'y à pas de signes télégraphiques et qui doivent donc être exprimés par des mots seront comptés pour le nombre de mots qui auront été employés à les exprimer.

6. Tout caractère isolé (lettre ou chiffre) et tout mot apostrophé comptera pour un mot.

7. Tout nombre jusqu'au maximum de cinq chiffres inclusivement, sera compté pour un mot; les nombres de plus de cinq chiffres représenteront autant de mots qu'ils contiendront de fois cinq chiffres, plus un mot pour l'excédent; les virgules, les barres de division seront comptées pour un chiffre.

8. Les nombres doivent être transmis et expédiés au destinataire en chiffres ou en lettres, selon qu'ils sont exprimés dans la dépêche originale de l'expéditeur. Si donc un nombre, soit simple soit composé, est donné en lettres, il sera traité comme un mot en observant toujours le nombre de syllabes.

9. Lorsqu'une fraction est donnée en chiffre, le trait de division sera compté pour un chiffre.

10. Pour les dépêches d'État chiffrées on additionnera tous les chiffres ou lettres dont elles se composent, et le produit de la division du nombre total

Bindestrich geschrieben ist, so ist dasselbe, vorausgesetzt, daß es das Maximum von sieben Sylben nicht übersteigt, als ein einziges Wort zu zählen und zu telegraphiren.

5. Bindestriche, Apostrophe, Interpunctionszeichen im Texte, werden nicht gezählt; Interpunctionszeichen, für welche es keine telegraphischen Zeichen gibt, und die daher durch Worte dargestellt werden müssen, werden für so viele Worte gerechnet, als angewendet werden, um sie auszudrücken.

6. Jedes einzelne Zeichen (Buchstabe oder Ziffer) und jedes apostrophirte Wort zählt für ein Wort.

7. Jede Zahl bis zum Maximum von fünf Ziffern einschließlich wird für ein Wort gezählt; Zahlen von mehr als fünf Ziffern gelten für so viele Worte, als sie je fünf Ziffern enthalten und außerdem der Ueberschuß für ein Wort; Beistriche und Bruchstriche werden für eine Ziffer gerechnet.

8. Zahlen sind, sowie sie in der Originaldepesche des Absenders geschrieben erscheinen, in Ziffern oder Buchstaben zu telegraphiren und dem Adressaten auszufertigen. Wenn daher eine Zahl, gleichviel ob einfach oder zusammengesetzt, mit Buchstaben gegeben ist, so wird sie, jedoch immer mit Rücksicht auf die Sylbenzahl, als Wort behandelt.

9. Wenn eine gebrochene Zahl durch Ziffern gegeben wird, so wird der Bruchstrich als eine Ziffer gerechnet.

10. Bei chiffrirten Staatsdepeschen werden alle Ziffern und Buchstaben, aus welchen sie zusammengesetzt sind, zusammengezählt, und der bei der Division der Gesammt-

5. Łączniki, apostrofy, interpunkcyje w tekście, nie będą policzone; znaki interpunkcyjne, dla których nie ma znaków telegraficznych, a które przeto słowami wyrażone być muszą, liczone będą za tyle wyrazów, ile ich użyto do wyrażenia onychże.

6. Każdy znak pojedynczy (litera lub cyfra) i każde apostrofowane słowo za jeden wyraz liczyć się będzie.

7. Każda liczba aż do maksymum pięciu cyfer łącznie za jeden wyraz będzie liczona; liczby o więcéj niż o pięciu cyfrach, uważane będą za tyle wyrazów, ile razy po pięć cyfer zawierają, a nadto zwyżka za jeden wyraz; przecinki i ułamniki za jednę cyfrę liczone będą.

8. Liczby cyframi lub literami mają być telegrafowane i adresatowi tak samo wydane, jak w depeszy oryginalnéj odsełającego są pisane. Gdy przeto liczba, bez różnicy czy pojedyncza lub złożona, literami jest podana, powinna takowa jako wyraz być traktowana, wszakże zawsze ze względem na liczbę zgłosek.

9. Jeżeli ułamek cyframi jest wyrażony, ułamnik za cyfrę ma być liczony.

10. Przy depeszach rządowych cyfrowanych (pismem tajemném pisanych) będą wszystkie cyfry i litery, z których się składają, razem zliczone, a iloraz, z podzielenia liczby całkowitéj przez pięć wypadający, oznacza liczbę wyrazów do taksy wchodzących.

par cinq, donnera le nombre de mots à taxer.

Les points ou signes simplement destinés à separer les groupes seront transmis, mais n'entreront point en compte.

11. La signature, ainsi que les mots et particules, „von" „de" „von der" qui servent à désigner plus précisément les noms de familles entreront dans le calcul des mots.

12. Les notices éventuelles concernant la transmission des dépêches au delà du dernier bureau télégraphique, la collation, l'accusé de réception, la verification, la réponse et généralement tous les signes ou mots que l'administration ajoutera à une dépêche dans l'intérêt du service, ne seront pas comptés.

Art. 22.

Le maximum de longueur d'une dépêche est fixé à cent mots; au delà de cent mots, la taxe de un à vingt cinq mots recommencera à être appliquée. La transmission des dépêches dont le texte dépassera cent mots, pourra être retardée, pour céder la priorité à des dépêches plus breves, quoique inscrites postérieurement.

Un même expéditeur ne pourra faire passer plusieurs dépêches consécutives que dans le cas où le service de l'appareil, ne serait pas réclamé par d'autres personnes. Ces réserves ne s'appliqueront pas aux dépêches d'État.

Art. 23.

Tout expéditeur qui exigera du bureau de destination l'accusé de réception de sa dépêche, payera, pour le recevoir, le quart

zahl durch fünf sich ergebende Quotient gibt die Wortzahl für die Taxirung.

Puncte und Zeichen, welche lediglich dazu bestimmt sind, die Gruppen zu trennen, werden telegraphirt, aber nicht mit in Rechnung gebracht.

11. Die Unterschrift, sowie die zur näheren Bezeichnung der Familiennamen dienenden Worte und Partikeln „von" „de" „von der" werden bei der Zählung der Worte mitgerechnet.

12. Etwaige Notizen, welche die Beförderung der Depeschen von der letzten Telegraphenstation aus, die Collationirung, Empfangsbescheinigung, Beglaubigung, Rückantwort betreffen, sowie überhaupt alle Zeichen und Worte, welche das Amt im Interesse des Dienstes der Depesche beisetzt, werden nicht mitgerechnet.

Art. 22.

Die Maximallänge einer Depesche wird auf hundert Worte festgesetzt; bei mehr als hundert Worten kommt die Taxe von einem bis fünfundzwanzig Worten neuerdings in Anwendung. Die Beförderung von Depeschen, deren Text hundert Worte überschreitet, kann zu Gunsten kürzerer obgleich später aufgegebener Depeschen aufgeschoben werden. Ein und derselbe Absender kann mehrere Depeschen in unmittelbarer Folge nur dann befördern lassen, wenn die Benützung des Apparates nicht von andern Personen in Anspruch genommen ist.

Diese Vorbehalte finden auf Staatsdepeschen keine Anwendung.

Art. 23.

Verlangt der Absender von der Bestimmungsstation eine Empfangsbestätigung seiner Depesche, so hat er dafür den vierten

Kropki i znaki, przeznaczone wyłącznie ku rozdzieleniu grup, będą telegrafowane, lecz nie obliczone.

11. Podpis, tudzież do bliższego oznaczenia nazwisk familijnych należące wyrazy i partykuły „von“ „de“ „von der“ będą wciągnione do obliczenia wyrazów.

12. Wszelkie uwagi, dotyczące przesłania depesz z ostatniéj stacyi telegrafowéj, kollacyjonowania, potwierdzenia odbioru, uwierzytelnienia, odpowiedzi powrotnéj, równie jak w ogólności wszelkie znaki i wyrazy, jakie urząd w interesie służby do depeszy załączy, nie będą policzone.

Art. 22.

Największa długość depeszy ustanawia się na sto wyrazów; przy więcéj nad sto wyrazów taksa od jednego do dwudziestu pięciu wyrazów, na nowo wchodzi w zastósowanie. Przesyłka depesz, których tekst przechodzi wyrazów sto, może na późniéj być odłożoną, dając piérwszeństwo depeszom krótszym lubo późniéj podanym. Jeden a ten sam odsyłający nie może kilka depesz w bezpośredniéj następności kazać przesyłać jak tylko wtedy, gdy użycie aparatu nie jest od innych osób zamówione.

Zastrzeżenia te nie znajdują zastósowania do depesz rządowych.

Art. 23.

Jeżeli odsyłający żąda potwierdzenia odbioru depeszy od stacyi przeznaczenia, powinien opłacić czwartą część téj należytości, jakaby za przesłanie depeszy o dwudziestu pięciu wyrazach przypadała.

de la somme qu'aurait coutée la transmission de sa dépêche de vingt cinq mots. Il payera la moitié de la somme qu'aura coutée la transmission de sa dépêche, s'il demande qu'elle lui soit renvoyée toute entière pour être collationée.

Le destinataire pourra demander aussi que la dépêche reçue soit collationée, mais il devra payer une seconde fois la taxe entière. Les noms propres et les groupes de lettres et de chiffres seront répétés d'office sans augmentation de taxe.

Pour les dépêches d'État chiffrées le collationnement intégral donnera lieu à la perception d'une demie taxe en sus. Si ces mêmes dépêches portent la mention que le collationnement n'est pas exigé par l'expéditeur elles ne seront soumises qu'à une taxe simple.

Art. 24.

La réponsé pourra être payée d'avance par l'expéditeur qui la demandera. Lorsque la longueur de cette réponse, les cinq mots de l'adresse non compris, ne depassera pas dix mots, ou ne payera que demi taxe.

Si cette réponse n'est pas parvenue dans les cinq jours qui suivront sa demande, le prix de la taxe déposée sera remboursé sous déduction d'un quart de sa valeur.

Le remboursement aura lieu dans les dix jours, quand il s'agit de dépêches qui ont dû être transmises hors de la ligne télégraphique et pour lesquelles la réponse ne serait pas arrivée dans ce délai.

Theil der Gebühr zu entrichten, welche die Beförderung einer Depesche von fünfundzwanzig Worten gekostet haben würde.

Er zahlt die Hälfte der Beförderungsgebühr seiner Depesche, wenn er verlangt, daß dieselbe zum Behufe der Collationirung ganz zurück telegraphirt werde.

Auch der Adressat kann die Collationirung der empfangenen Depesche verlangen, hat aber hiefür die ganze Gebühr noch einmal zu entrichten.

Eigene Namen und Gruppen von Buchstaben und Ziffern werden von Amtswegen collationirt, ohne daß eine Gebührenerhöhung eintritt.

Für chiffrirte Staatsdepeschen wird bei vollständiger Collationirung die Beförderungsgebühr um die Hälfte erhöht. Wenn solche Depeschen mit der Bemerkung versehen sind, daß der Absender die Collationirung nicht verlangt, so unterliegen sie nur der einfachen Beförderungsgebühr.

Art. 24.

Dem Absender einer Depesche steht es frei, die Gebühr für die Rückantwort vorauszubezahlen. Wenn diese Rückantwort außer den fünf Worten der Adresse nicht mehr als zehn Worte enthält, so wird nur die Hälfte der Gebühr für eine einfache Depesche bezahlt.

Wenn die Rückantwort nach Ablauf von fünf Tagen nicht eingelangt ist, so wird die erlegte Gebühr nach Abzug des vierten Theiles ihres Betrages zurückbezahlt.

Die Zurückzahlung findet nach Ablauf von zehn Tagen Staat, wenn es sich um Depeschen handelt, welche nach Orten abseits der Telegraphenlinien befördert werden mußten, und wenn die Rückantwort in obiger Frist nicht eingelangt ist.

Opłaci połowę należytości, jaka za przesłanie depeszy wypada, jeżeli żąda, ażeby depesza dla kollacyjonowania całkiem na powrót telegrafowaną była.

Także i adresat żądać może kollacyjonowania depeszy odebranéj, musi jednak za to całą należytość jeszcze raz opłacić.

Imiona własne i grupy liter i cyfer z urzędu będą kollacyjonowane bez podwyższenia należytości.

Za zupełne kollacyjonowanie cyfrowanych depesz rządowych należytość przesyłkowa o połowę będzie podwyższona. Jeżeli depesze takowe opatrzone są uwagą, że odsyłający nie żąda kollacyjonowania, wówczas podlegać będą tylko pojedynczéj należytości przesyłkowéj.

Art. 24.

Odsyłający depeszę pozostawioném sobie ma do woli, z góry opłacić należytość za odpowiédź powrotną. Jeżeli odpowiédź ta powrotna oprócz pięciu wyrazów adresu nie zawiéra więcéj jak dziesięć wyrazów, opłacona będzie tylko połowa należytości od depeszy pojedynczéj.

Jeżeli odpowiédź powrotna po upływie dni pięciu nie nadeszła, złożona należytość zwróconą będzie po strąceniu czwartéj części kwoty.

Zwrócenie to nastąpić ma po upływie dni dziesięciu, jeżeli idzie o depesze, które przesłane być musiały do miejsc w bok linij telegrafowych, i oraz odpowiédź powrotna nie nadeszła w terminie wyż wspomnianym.

Art. 25.

Les dépêches qui doivent être communiquées ou déposées à des stations intermédiaires, seront considérées et taxées comme autant de dépêches séparées, envoyées à chaque lieu de destination.

Art. 26.

Il sera payé pour les dépêches dont il devra être délivré plusieurs copies dans un lieu de station un supplément de $\frac{1}{3}$ florin (90 cent.) pour chaque exemplaire a remettre en sus de la dépêche primitive.

Lorsqu'un expéditeur demandera que son identité soit attestée dans le lieu de destination il acquittera en sus de la taxe de sa dépêche un droit fixe de $\frac{1}{2}$ florin (1 franc 25 cent.). L'avertissement de services sera exprimé par les mots „Identité prouvée" (Aufgeber beglaubiget).

L'expéditeur pourra toujours demander le retrait ou l'annulation de sa dépêche. La taxe ne sera pas restituée, si la dépêche est en cours de transmission.

La taxe sera restituée si la transmission n'a pas encore été commencée; dans ce cas l'expéditeur ne payera qu'un droit fixe de $\frac{1}{4}$ florin (65 cent.).

Lorsque la dépêche sera dejá arrivée, et que l'expéditeur demandera qu'elle ne soit pas remise au destinataire, l'avertissement nécessaire à cet effet, sera taxé au demi droit d'une dépêche simple.

Art. 25.

Depeschen, welche auf Zwischenstationen ausgefertigt oder abgesetzt werden sollen, werden als eben so viele besondere, nach jedem Bestimmungsorte beförderte Depeschen betrachtet und taxirt.

Art. 26.

Bei Depeschen, von welchen auf einer Station mehrere Ausfertigungen zu bestellen sind, ist für jede Abschrift, welche nebst der eigentlichen Depesche auszufertigen ist, eine Vervielfältigungsgebühr von $\frac{1}{3}$ Gulden (90 Centimes) zu entrichten.

Wenn ein Absender verlangt, daß seine Identität am Bestimmungsorte beglaubiget werde, so hat er nebst der Beförderungsgebühr für seine Depesche eine unveränderliche Gebühr von $\frac{1}{2}$ Gulden (1 Franc, 25 Centimes) zu entrichten. Der Depesche wird dann der dienstliche Zusatz „Aufgeber beglaubigt" (identité prouvé) beigefügt.

Der Absender kann jederzeit die Zurücknahme oder Unterdrückung seiner Depesche verlangen. Die Taxe wird nicht zurückbezahlt, wenn die Depesche in der Beförderung begriffen ist. Die Taxe wird zurückbezahlt, wenn die Abtelegraphirung noch nicht begonnen hat; in diesem Falle zahlt der Aufgeber nur eine unveränderliche Gebühr von $\frac{1}{4}$ Gulden (65 Centimes).

Ist die Depesche bereits am Bestimmungsorte eingelangt, und verlangt der Absender, daß sie dem Adressaten nicht ausgefolgt werde, so wird für die zu diesem Behufe erforderliche dienstliche Notiz die Hälfte der Gebühr für eine einfache Depesche eingehoben.

Art. 25.

Depesze, które na stacyjach pośrednich mają być udzielone lub złożone, uważane i taksowane będą jako tyle depesz osobnych, do każdego miejsca przeznaczenia przesyłanych.

Art. 26.

Przy depeszach, z których na jednéj stacyi kilka kopij ma być wydanych, opłacona być ma za każdą kopiję, wydaną obok właściwéj depeszy, należytość rozmnożenia o $^1/_3$ Złotego Reńskiego (90 centimes).

Jeżeli odsyłający żąda, ażeby identyczność jego w miejscu przesłania uwierzytelnioną była, opłacić ma oprócz należytości przesyłkowéj za depeszę, niezmienną należytość $^1/_2$ Złot. Reńs. (1 Franc, 25 Centimes). Do depeszy załączonym będzie wtedy służbowy dodatek „podawca uwierzytelniony“ (identité prouvée).

Odsyłający każdego czasu żądać może zwrotu lub zniszczenia depeszy swojéj. Taksa nie będzie zwróconą, jeżeli depesza w przesyłce się znajduje. Taksa zwróconą będzie, jeżeli telegrafowanie nie jest jeszcze rozpoczętém; w przypadku takim zapłaci podawca tylko niezmienną należytość $^1/_4$ Złot. Reńsk. (65 Centimes).

Jeżeli depesza już do miejsca przeznaczenia doszła, a odsyłający żąda, ażeby nie była adresatowi wydaną, opłacona być ma za uwiadomienie służbowe, w téj mierze potrzebne, połowa należytości za depeszę pojedynczą.

Art. 27.

Il n'y aura de différence ni de taxe ni d'expédition entre les dèpêches de jour et celles de nuit.

Art. 28.

Le minimum à déposer comme arrhes au moment ou la dépêche de nuit est annoncée (Art. 16) sera égal à la taxe d'une dépêche de vingt cinq mots.

Lorsque la dépêche ne sera pas présentée à l'heure annoncée ou tout au plus une heure plus tard le montant des arrhes sera acquis et partagé de la même manière que les autres recettes internationales.

Le bureau destinataire ne pourra se fermer avant qu'il n'ait reçu du bureau expéditeur la communication que la dépêche annoncée n'ait pas été presentée.

Art. 29.

Les frais de transport des dépêches en dehors des lignes télégraphiques seront perçus au bureau de départ.

Pour le transport par lettres recommandées la taxe sera uniformément de $^1/_5$ florin (50 cent.) pour les localités du pays où se trouvera le bureau de destination, et de $^3/_5$ florin (1 franc 5 cent.) pour les localités situées en dehors de ce pays sur le Continent Européen.

Quant au transport par piéton ou exprès, dans un rayon maximum dont les administrations télégraphiques respectives se réservent de fixer ultérieurement l'étendue, l'expéditeur qui le demandera sera tenu de payer un taxe uniforme de 1 florin

Art 27.

Die zur Nachtzeit aufgegebenen Depeschen werden sowohl hinsichtlich der Gebühr als der Abfertigung gleich den bei Tage aufgegebenen Depeschen behandelt.

Art. 28.

Das bei Anmeldung einer Nachtdepesche als Angeld zu erlegende Minimum (Artikel 16) ist die Gebühr für eine Depesche von fünfundzwanzig Worten.

Wird die Depesche zur bezeichneten Stunde oder höchstens eine Stunde später nicht aufgegeben, so ist das Angeld verfallen, und wird wie die übrigen internationalen Einnahmen vertheilt.

Die Bestimmungsstation darf nicht früher geschlossen werden, als bis sie von der Aufgabsstation die Mittheilung erhalten hat, daß die angemeldete Depesche nicht aufgegeben worden ist.

Art. 29.

Die Gebühren für Beförderung der Depeschen nach außerhalb der Telegraphenlinien gelegenen Orten werden bei der Aufgabsstation eingehoben.

Für die Beförderung mittelst recommandirten Briefen beträgt die Gebühr gleichmäßig $^1/_5$ Gulden (50 Centimes) für alle Orte des Landes, wo sich die Abgabsstation befindet, und $^3/_5$ Gulden (1 Franc, 50 Centimes) für alle Orte, welche außerhalb dieses Landes auf dem europäischen Continente gelegen sind.

Für die Beförderung durch Boten oder Expresse in dem Umkreise einer Entfernung, deren Maximum die betreffenden Telegraphenverwaltung nachträglich festzusetzen sich vorbehalten, hat der Absender, welcher sie verlangt, eine gleichmäßige Gebühr vom 1

Art. 27.

Depesze porą nocną podane, traktowane będą tak co do należytości jak co do ekspedycyi nie inaczéj, jak depesze w dzień podane.

Art. 28.

Minimum, jakie przy zameldowaniu depeszy nocnéj w zadatek ma być złożone (artykuł 16) równa się należytości za depeszę o dwudziestu pięciu wyrazach.

Jeżeli depesza nie będzie podaną w godzinie oznaczonéj lub najdaléj w godzinę późniéj, wówczas zadatek przepada, i rozdzielonym będzie jak inne dochody internacyjonalne.

Stacyja przeznaczenia nie może być piérwéj zamkniętą, dopóki nie otrzyma od stacyi podawczéj zawiadomienia, iż zameldowana depesza nie była podaną.

Art. 29.

Należytości za przesłanie depesz do miejsc w bok linij telegrafowych położonych, odebrane będą na stacyi podania.

Za przesłanie za pomocą listów rekomendowanych wynosi należytość jednostajnie $^1/_5$ Złot. Reńs. (50 Centimes) dla wszystkich miejsc kraju, gdzie się znajduje stacyja oddawcza, a $^3/_5$ Złot. Reńs. (1 Franc, 50 Centimes) dla wszystkich miejsc, zewnątrz kraju tego na europejskim kontynencie położonych.

Za przesłanie przez posłańców lub umyślnych w okręgu odległości, któréj maxymum dotyczące administracye telegrafowe późniéj ustanowić sobie zastrzegają, opłacić ma odsyłający tego żądający, jednostajną należytość 1 złr. (2 fr. 50 centim.), która wraz z należytością przesyłkową za depeszę złożoną być ma na stacyi podania.

(2 francs 50 cent.) laquelle sera acquittée au bureau d'origine en même temps que celle de la dèpêche.

Lorsque le transport devra avoir lieu pour des localités en dehors de ce rayon, ou a défaut d'estafette, la réexpedition sera toujours effectuée par la poste, au moyen de lettres recommandées et sera soumise à la taxe de $^1/_5$ florin (50 cent.). Quand il y aura possibilité de fournir les estaffettes demandées le prix à déposer ou à acquitter sera de $1\,^1/_4$ florin par mille Allemande ou de 4 francs per miriamètre.

Le bureau à partir duquel la dépêche quittera la ligne télégraphique signifiera au bureau expéditeur le plus tôt possible, et par voie télégraphique le montant des frais d'estaffette.

Art. 30.

Lorsqu'une dépêche sera interceptée par l'un des motifs enoncés dans l'art. 14 il ne sera restitué sur la taxe perçue que la somme payée pour la distance que la dépêche n'aurait pas parcourue.

La restitution intégrale aura lieu dans le cas où la dépêche ne serait pas parvenue à destination par la faute du service télégraphique, ou bien s'il était constaté qu'elle y est arrivée dénaturée au point de ne pouvoir remplir son but et qu'il n'est plus possible d'avertir en tems utile ou enfin si sans qu'il y ait eu interruption dans les ignes, elle arrivait plus tard, qu'elle ne serait parvenue par la poste.

Gulden (2 Franc, 50 Centimes) zu entrichten, welche zugleich mit der Beförderungsgebühr für die Depesche bei der Aufgabsstation zu bezahlen ist.

Hat die Weiterbeförderung nach Orten stattzufinden, welche außerhalb dieses Umkreises liegen, oder wenn Staffeten nicht zu Gebote stehen, so hat dieselbe stets durch die Post mittelst recommandirter Briefe gegen Entrichtung der Gebühr von $^1/_5$ Gulden (50 Centimes) zu geschehen.

Wenn es möglich ist, die verlangte Beförderung mittelst Staffetten einzuleiten, so ist der Betrag von $1\,^1/_4$ Gulden für die deutsche Meile, 4 Francs für den Miryamêtre zu erlegen oder zu berichtigen.

Die Station, bei welcher die Depesche die Telegraphenlinie verläßt, hat der Aufgabsstation so schnell als möglich auf telegraphischem Wege den Betrag der Staffettenkosten bekannt zu geben.

Art. 30.

Wenn eine Depesche aus einem der im Artikel 14 angeführten Gründe zurückgewiesen wird, so wird von der eingehobenen Gebühr nur der für jene Strecke entfallende Betrag zurückerstattet, welche die Depesche nicht zurückgelegt hat.

Die vollständige Zurückzahlung der Gebühr findet Statt, im Falle die Depesche durch Verschulden der Telegraphenanstalt nicht an ihre Bestimmung gelangt ist, oder wenn nachgewiesen wird, daß sie am Bestimmungsorte derart verstümmelt eingetroffen ist, daß sie ihren Zweck nicht erfüllen konnte und eine rechtzeitige Berichtigung nicht möglich war, oder endlich wenn dieselbe, ohne daß eine Unterbrechung der Linien stattgefunden

Jeżeli dalsze przesłanie nastąpić ma do miejsc, położonych zewnątrz okręgu tego, albo jeżeli sztafet nie ma, odbyć się ma takowe zawsze przez pocztę za pomocą listów rekomendowanych za opłatą należytości $^1/_5$ złr. (50 centim.)

Jeżeli jest sposobność zadosyć uczynienia żądaniu przesłania sztafetami, wówczas złożona lub opłacona być ma kwota $1\,^1/_4$ złr. od mili niemieckiéj, czyli 4 franków od miryjametru.

Stacya, gdzie depesza opuszcza linię telegrafową, obowiązaną jest udzielić stacyi podania jak najspieszniéj wiadomość względem kwoty kosztów sztafetowych drogą telegraficzną.

Art. 30.

Jeżeli depesza odrzuconą będzie dla którego z powodów, w artykule 14 przytoczonych, wówczas z należytości opłaconéj zwróconą będzie tylko kwota, na tę część drogi przypadająca, któréj depesza nie odbyła.

Zupełny zwrot należytości miejsce ma w tym przypadku, gdy depesza z winy zakładu telegrafowego nie doszła do miejsca przeznaczenia, lub gdy się wykaże, że go w tak uszkodzonym stanie doszła, iż nie mogła dopełnić celu swego a wczesne sprostowanie nie było już możliwém, albo nakoniec jeżeli depesza, lubo nie zaszła przerwa linij, późniéj nadeszła, jak to przez pocztę nastąpićby mogło.

Les frais de restitution seront intégralement supportés par l'administration sur le territoire de laquelle la négligence ou l'erreur aura été commise.

Art. 31.

Les dépêches d'État seront acceptées et transmises par tous les bureaux; la taxe en devra toujours être acquittée par l'expéditeur.

Art. 32.

Dans les rapports internationaux il n'y aura de franchise de taxe que pour les dépêches relatives aux services des télégraphes.

Art. 33.

Les comptes seront liquidés par période trimestrielle.

Les taxes prélevées sur chaque dépêche, en raison de son parcours dans chaque État, seront remboursées à chaque Gouvernement.

Pour faciliter les rendements de compte le Gouvernement Ottoman autorisera l'administration des trois principautés Danubiennes à avoir une comptabilité directe avec l'administration télégraphique autrichienne pour les seules dépêches internationales originaires de l'une de ces trois provinces ou y destinées.

Art. 34.

Les droits perçus pour expédition de copies seront dévolus à l'office télégraphique sur le territoire duquel cette expedition aura été faite.

La taxe perçue, conformément au deuxième alinéa de l'art. 26 pour attestation de l'identité de l'expéditeur, n'entrera point

hat, später eingetroffen ist, als sie mit der Post angekommen sein würde.

Die zurückerstatteten Gebühren werden ausschließlich von jener Verwaltung getragen, auf deren Gebiete das Verschulden oder der Irrthum vorgefallen ist.

Art. 31.

Staatsdepeschen werden von allen Stationen angenommen und befördert; die Gebühr ist stets vom Absender zu bezahlen.

Art. 32.

Im internationalen Verkehre werden nur die Telegraphen-Dienstdepeschen gebührenfrei befördert.

Art. 33.

Die Rechnungen werden vierteljährig liquidirt.

Die für jede Depesche nach Maßgabe ihrer Beförderung in jedem Staate eingehobenen Gebühren werden der betreffenden Regierung vergütet.

Um die Rechnungslegung zu erleichtern, ermächtigt die osmanische Regierung die Verwaltungen der drei Donaufürstenthümer, mit der österreichischen Telegraphenverwaltung bezüglich der Depeschen, welche aus einem der drei Fürstenthümer herrühren, oder dahin bestimmt sind, unmittelbar Abrechnung zu pflegen.

Art. 34.

Die Vervielfältigungsgebühren werden jener Telegraphenverwaltung zugewiesen, auf deren Gebiete die Vervielfältigung stattgefunden hat.

Die Gebühr, welche gemäß des zweiten Abschnittes des Artikels 26 für die Beglaubigung der Identität des Absenders einge-

Należytości zwrócone ponosić ma wyłącznie ta administracya, w któréj terytoryum zaszła wina lub pomyłka.

Art. 31.

Depesze rządowe od wszystkich stacyj będą przyjmowane i przesyłane; należytość opłaca zawsze odsyłający.

Art. 32.

W internacyonalnym obrocie tylko depesze służby telegrafowéj bez opłaty będą przesyłane.

Art. 33.

Rachunki co kwartał będą likwidowane.

Należytości pobierane od każdéj depeszy w miarę jéj biegu w każdém Państwie, zwrócone będą dotyczącemu Rządowi.

By ułatwić obrachunek, upoważnia Rząd Ottomański administracye trzech Księstw Naddunajskich do bezpośredniego obrachunku z Austryacką administracyą telegrafów co do depesz, pochodzących z jednego tych trzech Księstw, lub do nich przeznaczonych.

Art. 34.

Należytości za kopije przypadają téj administracyi telegrafów, w któréj terytoryum expedycya kopij miejsce miała.

Należytość, pobiérana wedle drugiego rozdziału artykułu 26 za uwierzytelnienie identyczności odsyłającego, nie jest przedmiotem obrachunku, lecz pozostanie przy odsyłającéj administracyi telegrafowéj.

en décompte mais demeurera acquisse à l'office expéditeur.

Art. 35.

Le règlement réciproque des comptes aura lieu à l'expiration de chaque mois.

Le décompte et la liquidation du solde se feront à la fin de chaque trimestre. Ces comptes comprendront les taxes en débet.

Ils seront dressés par l'administration d'Autriche en monnaie de convention avec réduction des totaux en francs et par l'administration de Turquie en francs avec réduction de totaux en monnaie Autrichienne.

La réduction des monnaies se fera au taux suivant:

1 florin . . . 2 franc 50 centimes.

1 Kreuzer . . 4 centimes.

Les fractions de moins d'un demi Kreuzer ne seront pas comptées, celles d'un demi Kreuzer et audessus compteront pour un Kreuzer.

Art. 36.

Le solde résultant de la liquidation trimestrielle, sera payé en argent monnayé courant, dans l'État au profit duquel ce solde sera établi.

Art. 37.

Le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche déclare conclure la présente convention, tant en Son nom qu'au nom de tous les États qui font actuellement partie de l'union télégraphique Austro-Allemande, et de ceux qui y adhéreront par la suite.

hoben wird, bildet keinen Gegenstand der Abrechnung, sondern verbleibt der absendenden Telegraphenverwaltung.

Art. 35.

Die gegenseitige Rechnungslegung findet nach Ablauf eines jeden Monates Statt.

Die Abrechnung und Liquidirung des Guthabens erfolgt am Ende jeden Quartales. In diese Rechnungen werden die Gebühren der Schuldigkeit aufgenommen.

Sie werden von der österreichischen Verwaltung in Conventions-Münze mit Reduction der Gesammtsummen auf Francs und von der türkischen Verwaltung in Francs mit Reduction der Gesammtsummen auf österreichische Währung abgefaßt.

Die Reduction der Münz-Währungen geschieht nach folgenden Sätzen:

1 Gulden = 2 Francs 50 Centimes

1 Kreuzer = 4 Centimes.

Bruchtheile unter einem halben Kreuzer werden nicht berechnet; Bruchtheile von einem halben Kreuzer und darüber werden für einen Kreuzer gerechnet.

Art. 36.

Das aus der vierteljährigen Liquidation sich ergebende Guthaben wird in der Silbermünze des Staates gezahlt, zu dessen Gunsten sich dasselbe herausstellt.

Art. 37.

Die Regierung Seiner Majestät des Kaisers von Oesterreich erklärt, den gegenwärtigen Vertrag sowohl im eigenen Namen, als im Namen aller Staaten abzuschließen, welche gegenwärtig dem deutsch-österreichischen Telegraphenvereine angehören oder demselben künftig beitreten werden.

Art. 35.

Wzajemny obrachunek miejsce mieć będzie po upływie każdego miesiąca.

Obrachunek i likwidacya pozostałości poobrachunkowéj nastąpi z końcem każdego kwartału. Do tych rachunków wciągnione będą należytości długu.

Ułożone będą ze strony Austryackiéj administracyi w monecie konwencyjnéj, z redukcyą sum ogólnych na franki, a ze strony Tureckiéj administracyi w frankach, z redukcyą sum ogólnych na walutę Austryacką.

Redukcya waluty w stósunkach następujących odbywać się będzie.

1 złoty reński = 2 francs 50 centim.
1 krajcar = 4 centim.

Ułamki niżéj półkrajcara nie będą liczone; ułamki półkrajcarowe i wyższe liczone będą po krajcarze.

Art. 36.

Wypadająca z kwartalnéj likwidacyi pozostałość poobrachunkowa zapłaconą będzie w monecie śrebrnéj tego Państwa, na którego korzyść takowa się wykazała.

Art. 37.

Rząd Jego Mości Cesarza Austryi oświadcza, iż zawiéra traktat niniejszy tak w imieniu własném, jak w imieniu wszelkich Państw, należących obecnie do związku telegrafowego Niemiecko-Austryackiego lub na przyszłość do niego przystępujących.

Art. 38.

La présente convention sera mise à exécution le plus tôt que faire se pourra, et demeurera en vigueur pendant deux ans à compter du jour de l'échange de ses ratifications.

Toutefois les Hautes parties contractantes pourront d'un commun accord en prolonger les effets au dela de ce terme.

Dans se dernier cas elle sera considerée comme étant en vigueur pour un temps indéterminé et jusqu'à l'expiration d'une année a compter du jour ou la denonciation en sera faite.

Art. 39.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications respectives en seront échangées à Vienne dans le plus bref délai possible.

Toutefois le Gouvernement Autrichienne s'engage à ratifier la présente Convention qu'après avoir reçu l'adhésion des divers États faisant partie de l'Union télégraphique Austro-Germanique.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Constantinopel en double expédition le vingt et un Janvier mil huit cinquante sept.

Baron de **Prokesch-Osten.**

Edhem.

Art. 38.

Die gegenwärtige Uebereinkunft wird ſobald als möglich in Wirkſamkeit treten und durch zwei Jahre, vom Tage der Auswechslung der Ratificationen gerechnet, in Kraft bleiben.

Immerhin können die hohen contrahirenden Parteien im gemeinſamen Einverſtändniſſe die Wirkſamkeit der Uebereinkunft auch über jenen Zeitpunct hinaus verlängern.

In dieſem letzteren Falle wird ſie als auf unbeſtimmte Zeit und bis zum Ablaufe eines Jahres, vom Tage ihrer Kündigung gerechnet, in Kraft befindlich betrachtet.

Art. 39.

Gegenwärtige Uebereinkunft wird in möglichſt kurzer Friſt ratificirt werden, und die Auswechslung der Ratificationen wird in Wien erfolgen.

Doch verpflichtet ſich die öſterreichiſche Regierung dieſe Uebereinkunft erſt dann zu ratificiren, wenn ſie die Zuſtimmung der verſchiedenen Staaten erhalten haben wird, welche den deutſch-öſterreichiſchen Telegraphenverein bilden.

Urkund deſſen haben die Bevollmächtigten die Uebereinkunft unterzeichnet und ihr Inſiegel beigedrückt.

So geſchehen zu Conſtantinopel in zweifacher Ausfertigung am einundzwanzigſten Jänner Ein tauſend acht hundert ſieben und Fünfzig.

Freiherr von **Prokeſch-Oſten.**

Edhem.

Art. 38.

Niniejsza konwencya jak najrychléj w życie wejdzie i pozostanie przez dwa lata w mocy, licząc od dnia zamiany ratyfikacyj.

Każdego atoli czasu mogą Wysokie Strony kontraktujące w spólném porozumieniu przedłużyć działalność konwencyi nawet nad termin rzeczony.

W takim tedy razie uważana będzie jako na czas nieograniczony w mocy zostająca, na wszelki sposób aż do upływu jednego roku, licząc od dnia wypowiedzenia.

Art. 39.

Niniejsza konwencya ratyfikowaną będzie w jak najkrótszym czasie, a zamiana ratyfikacyj nastąpi we Wiédniu.

Wszakże Rząd Austryacki obowiązuje się ratyfikować niniejszą konwencyę w tenczas dopiéro, gdy otrzyma przyzwolenie różnych Państw, tworzących Związek telegrafowy Niemiecko-Austryacki.

W dowód tego pełnomocnicy konwencyę tę podpisali i pieczęć swą na niéj wycisnęli.

Dan w Konstantynopolu w podwójném wydaniu dwudziestego piérwszego Stycznia roku tysiąc ośmset pięćdziesiątego siódmego.

Baron **Prokesch-Osten.**

Edhem.

Nos visis et perpensis omnibus et singulis conventionis hujus articulis illos omnes ratos gratosque habere hisce profitemur et declaramus, verbo Nostro Caesareo et Regio spondentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos, nec, ut illis ulla ratione a Nostris contraveniatur, permissuros esse. In quorum fidem praesentes ratihabitionis tabulas manu Nostra signavimus sigilloque Nostro adpenso muniri jussimus.

Dabantur in Imperiali Urbe Nostra Vienna die 12 Maji 1857 Regnorum Nostrorum nono.

Franciscus Josephus m. p.

Comes a Buol-Schauenstein.

Ad Mandatum Sacr. Caes. et Reg. Apostolicae Majestatis proprium

Ed. a Klezl,
Consiliarius aulicus et Ministerialis.

192.

Erlaß des Ministeriums des Innern, des Finanzministeriums und der Militär-Central-Kanzlei Seiner Majestät des Kaisers vom 8. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXVI. Stück, Nr. 192, ausgegeben am 20. October 1857),

wirksam für alle Kronländer mit Ausnahme der Militärgränze,

über die Vergütung der Verpflegung der Militärmannschaft auf dem Durchzuge vom 1. November 1857 bis 31. October 1858 *).

Für die, nach dem §. 31 der Vorschrift über die Einquartierung des Heeres vom 15. Mai 1851 (XXXVIII. Stück des R. G. B. Nr. 124), aus dem Staatsschatze (Militärfonde) zu leistende Vergütung der, einem Manne vom Feldwebel und den gleichgestellten Chargen abwärts beim Durchzuge vom Quartierträger gegebenen Mittagskost, hat mit Rücksicht auf die Ergebnisse der veranlaßten Erhebungen der in den Kronländern vom 1. August 1856 bis Ende Juli 1857 bestandenen Rindfleischpreise in dem Verwaltungsjahre 1858, nämlich vom 1. November 1857 bis 31. October 1858 folgende Vergütung für einen Tag stattzufinden.

*) Allgemeines Landes-Gesetz- und Regierungsblatt für das Kronland Galizien und Lodomerien vom Jahre 1851, XV. Stück, N. 91, Seite 285.

Nos visis et perpensis omnibus et singulis conventionis hujus articulis illos omnes ratos gratosque habere hisce profitemur et declaramus, verbo Nostro Caesareo et Regio spondentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos, nec, ut illis ulla ratione a Nostris contraveniatur, permissuros esse. In quorum fidem praesentis ratihabitionis tabulas manu Nostra signavimus sigilloque Nostro adpenso muniri jussimus.

Dabantur in Imperiali Urbe Nostra Vienna die 12 Maji 1857 Regnorum Nostrorum nono.

Franciscus Josephus m. p.

Comes a Buol-Schauenstein.

Ad mandatum Sacr. Caes. et Reg. Apostolicae Majestatis proprium

Ed. a Klezl,
Consiliarius aulicus et Ministerialis.

192.

Rozrządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, Ministerstwa Skarbu, tudzież wojskowo-centralnéj Kancelaryi Jego Mości Cesarza z dnia 8. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXVI, N. 192, wydana dnia 20. Października 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze Wojskowe,

o wynagrodzeniu prowidowania żołnierstwa w przechodzie od dnia 1. Listopada 1857 r. aż do 31. Października 1858 r.

Wynagrodzenie, mające być uiszczone ze Skarbu Państwa (funduszu wojskowego) wedle §. 31 przepisu o kwaterunku wojska z dnia 15. Maja 1851 r. (Część XXXVIII Dziennika Praw Państwa, N. 124 *) za obiad, dany żołnierzowi od felfebla i szarż jemu równych niżéj idąc, w przechodzie ze strony kwaterodawcy, ze względem na wyniki dochodzeń, co do dotychczasowéj ceny mięsa spowodowanych w Krajach koronnych od 1. Sierpnia 1856 r. aż do końca Lipca 1857 r., nastąpić ma od dnia w roku administracyjnym 1858, to jest od 1. Listopada 1857 r. aż do 31. Października 1858 r. w ten sposób:

*) Powszechny Dziennik Praw Krajowych i Rządowych dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Rok 1851, Część XV, N. 91, Stron. 285.

In Niederösterreich mit Zehn Kreuzern,
„ Oberösterreich mit Sechs und Zwei Viertel Kreuzern,
„ Salzburg mit Sieben und Zwei Viertel Kreuzern,
„ Steiermark mit Acht Kreuzern,
„ Tirol „ Neun „
„ Böhmen „ Acht „
„ Mähren „ Acht „
„ Schlesien „ Acht „
in dem Verwaltungsgebiete der Landesregierung zu Krakau mit Sechs Kreuzern,

in dem Verwaltungsgebiete der Statthalterei zu Lemberg, und zwar:
in der Stadt Lemberg mit Sechs Kreuzern,
für alle übrigen Gemeinden dieses Verwaltungsgebietes mit fünf Kreuzern;
in der Bukowina mit Vier und Zwei Viertel Kreuzern,
„ Krain „ Sieben Kreuzern,
„ Kärnthen „ Sieben „
„ dem Küstenlande „ Acht und Drei Viertel Kreuzern,
„ Dalmatien „ Fünf und Zwei Viertel Kreuzern,
„ der Lombardie „ Neun und Zwei Fünftel Kreuzern,
„ Venedig „ Zehn Kreuzern;
im Verwaltungsgebiete der Statthalterei-Abtheilung Ofen mit Sechs und Drei Viertel Kreuzern,
im Verwaltungsgebiete der Statthalterei-Abtheilung Preßburg mit Sechs und Zwei Viertel Kreuzern,
im Verwaltungsgebiete der Statthalterei-Abtheilung Oedenburg mit Sieben Kreuzern,
im Verwaltungsgebiete der Statthalterei-Abtheilung Kaschau mit Fünf und Zwei Viertel Kreuzern,
im Verwaltungsgebiete der Statthalterei-Abtheilung Großwardein mit Fünf und Drei Viertel Kreuzern,
in der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate mit Sechs Kreuzern,
in Kroatien und Slawonien mit Sechs und Drei Viertel Kreuzern,
in Siebenbürgen mit Vier und Drei Viertel Kreuzern.

Freiherr von **Bach** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p.

Der Vorstand der Militär-Central-Kanzlei Seiner Majestät des Kaisers:
Graf **Grünne** m. p., F. M. L.,
General-Adjutant.

W niższéj Austryi po dziesięć krajcarów,
„ wyższéj Austryi „ sześć „ i pół,
„ Solnogrodzie „ siedm „ i pół,
„ Styryi „ ośm „
„ Tyrolu „ dziewięć „
„ Czechach „ ośm „
„ Morawii „ ośm „
„ Szląsku „ ośm „

w okręgu administracyjnym Rządu Krajowego Krakowskiego po sześć krajcarów,

w okręgu administracyjnym Namiestnictwa Lwowskiego, a to:

w mieście Lwowie po sześć krajcarów,

we wszystkich innych gminach tego administracyjnego okręgu po pięć krajcarów;

w Bukowinie po cztéry krajcary i pół,
„ Krainie „ siedm krajcarów,
„ Karyntyi „ siedm „
„ Pobrzeżu „ ośm „ i trzy feniki,
„ Dalmacyi „ pięć „ i pół,
„ Lombardyi „ dziewięć „ i dwie piąte,
„ Wenecyi „ dziesięć,
„ okręgu administracyjnym wydziału Namiestniczego w Budzie po sześć krajcarów i trzy feniki,

w okręgu administracyjnym wydziału Namiestniczego w Preszburgu po sześć krajcarów i pół,

w okręgu administracyjnym Wydziału Namiestniczego w Odenburgu po siedm krajcarów,

w okręgu administracyjnym Wydziału Namiestniczego w Koszycach po pięć krajcarów i pół,

w okręgu administracyjnym Wydziału Namiestniczego w Wielkim-Waraždynie po pięć krajcarów i trzy feniki,

w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim po sześć krajcarów,
„ Kroacyi i Ślawonii po sześć krajcarów i trzy feniki,
„ Siedmiogrodzie „ cztéry krajcary i trzy feniki.

Baron **Bach** m. p. Baron **Bruck** m. p.

Przełożony centralnéj Kancelaryi Wojskowéj Jego Mości Cesarza:

Hrabia **Grünne** m. p. F. M. P.

Jenerał-Adjutant.

193.

Kundmachung des Finanzministeriums vom 10. October 1857,

über die mit 1. October 1857 erfolgte Uebernahme der Oberleitung der Verwaltungsobjecte der k. k. Berg-, Forst- und Domänenämter zu Rodnau, Oláláposbánya, Poduroj, Strimbul und Oláhláposbánya durch die k. k. Berg-, Forst- und Güter-Direction in Nagybánya.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXXVI. Stück, N. 193, ausgegeben am 20. October 1857.

194.

Erlaß des Finanzministeriums vom 10. October 1857,

über die Aufhebung einiger Controlsämter im Bereiche der mährisch-schlesischen Finanz-Landes-Direction.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXXVI. Stück, N. 194, ausgegeben am 20. October 1857.

195.

Verordnung des Finanzministeriums vom 14. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXVI. Stück, Nr. 195, ausgegeben am 20. October 1857),

giltig für die Kronländer des allgemeinen Zollverbandes,

betreffend mehrere Zolltarifsänderungen.

Aus Anlaß des Ablaufes des Zolleinigungsvertrages mit Modena und Parma vom 9. August 1852 (LXI. Stück des Reichs-Gesetz-Blattes Nr. 203*), und unter Vorbehalt weiterer Kundmachungen über die neuen Verhältnisse, in welche Oesterreich auf Grund der eingeleiteten Verhandlungen zu den genannten Herzogthümern treten wird, findet das Finanzministerium im Einvernehmen mit dem Ministerium des Handels und der Gewerbe vorläufig Folgendes zu verfügen:

1. Die Zollgränze zwischen Oesterreich und dem Herzogthume Parma wird wieder hergestellt. Das Verzeichniß der wieder errichteten Zollämter und ihrer Befugnisse liegt gegenwärtiger Kundmachung bei.

Die Bestimmungen des allgemeinen Zolltarifes und insbesondere jene Betreffs des Verkehres über die Gränzen gegen die fremden italienischen Staaten, finden auch auf den Verkehr mit Parma Anwendung.

2. Folgende Befreiungen vom Durchfuhrzolle werden, als nicht mehr das Zollgebiet betreffend, aufgehoben:

a) für Waaren, welche die Straße von Pontremoli und Cisa durchziehen, und

b) für Waaren, welche innerhalb des Gebietes des Herzogthums Parma ein- oder austreten.

---

*) Allgemeines Landes-Gesetz- und Regierungsblatt für das Kronland Galizien und Lodomerien vom Jahre 1852, XXXVIII. Stück, N. 278, Seite 638.

193.

Obwieszczenie Ministerstwa Skarbu z dnia 10. Października 1857,

mocą którego C. K. Dyrekcya górnicza, leśna i dóbr w Nagybánya z dniem 1. Października 1857 r. przyjęła nadkierunek objektów administracyjnych C. K. urzędów górniczych, leśnych i domenów w Rodnau, Oláhposbánya, Poduroj, Strimbul i Oláhlápos.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXXVI, N. 193, wydaną d. 20. Października 1857.

194.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 10. Pazdziernika 1857,

o zniesieniu niektórych urzędów kontrolnych w obrębie Morawsko-Szląskiéj Dyrekcyi Finansowéj Krajowéj.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXXVI, N. 194, wydaną d. 20. Października 1857.

195.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 14. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXVI, N. 195, wydana dnia 20. Października 1857),

obowiązujące w Krajach koronnych powszechnego Związku celnego,

dotyczące niektórych zmian w taryfie celnéj.

Z powodu upływu terminu traktatu połączenia celnego z Modeną i Parmą zawartego pod dniem 9. Sierpnia 1852 r. (Część LXI Dziennika Praw Państwa, N. 203 *), tudzież z zastrzeżeniem dalszych obwieszczeń o nowych stósunkach, w jakie Austrya na podstawie rozpoczętych rozpraw wejdzie do rzeczonych Księstw, Ministerstwo Skarbu w porozumieniu z Ministerstwem Handlu i Przemysłu rozporządza tymczasowo co następuje:

1. Granica celna między Austryą i Księstwem Parmezańskiém znowu przywrócona jest. Wykaz utworzonych znowu urzędów celnych i ich upoważnień załączonym jest do obwieszczenia niniejszego.

Postanowienia powszechnéj taryfy celnéj a mianowicie Postanowienia względem obrotu przez granice ku obcym Państwom włoskim, znajdują zastósowanie także do obrotu z Parmą.

2. Uwolnienia od cła przechodowego, jako nie dotyczące już więcéj terytoryum celnego, niniejszém zniesione zostają w przypadkach następujących:

a) względem towarów, tranzytujących gościńcem z *Pontremoli* i *Cisa*, tudzież

b) względem towarów, wchodzących lub wychodzących w obrębach terytoryum Księstwa Parmezańskiego.

---

*) Powszechny Dziennik Praw Krajowych i Rządowych dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi, Rok 1852, Część XXXVIII, N. 278, Stron. 638.

3. Auf Waaren, welche dem Verzollungsstämpel unterliegen und aus dem freien Verkehre des Zollvereines kommen, ist außer dem bereits vorgeschriebenen Stämpel (der Lawina oder dem Wachssiegel) ein zweiter gleicher Stämpel mit der Bezeichnung „Z. V." unentgeldlich anzulegen.

4. Folgende Bestimmungen des systematischen Tarifs entfallen als das österreichische Zollgebiet nicht mehr berührend:

a) Die Anmerkung 2 zur Abthlg. 10, insoweit sie die Einfuhr von Getreide und Hülsenfrüchten über die Gränzen der transappeninischen Gebietstheile Modenas und Parmas betrifft;

b) die Anmerkung 2 zur Abth. 12, insoweit sie die Einfuhr von Mehl und Mahlproducten über die Gränzen der transappeninischen Gebiethstheile Modenas und Parmas betrifft:

c) die Anmerkung 2 zur Abthlg. 27, insoferne sie die Einfuhr von gemeinem Wein in Gebünden aus Toscana über die Landgränze der transappeninischen Gebiethstheile Modenas und Parmas betrifft;

d) die Ausnahme zu Gunsten der Einfuhr über die Gränzen der transappeninischen Gebietstheile Modenas und Parmas von den Bestimmungen der Anmerkung 2 zur Tarifpost 40 a) und der Anmerkung zur Tarifpost 40 b).

5. Gemeine italienische Weine und Weine aus den österreichischen Zollausschlüssen, beide in Fässern und Schläuchen und in der Einfuhr zur See und über die Gränzen des lombardisch-venetianischen Königreiches (in der Einfuhr zur See jedoch nur unter der Bedingung, daß der Ursprung aus den Schiffspapieren zu ersehen ist), werden, insoferne sie nicht nach den Anmerkungen 1, 2 und 3 zur Tarifspost 27 einem geringeren Einfuhrzolle unterliegen, mit dem ermäßigten Einfuhrzolle von 2 fl. 30 kr. für den Zollcentner sporco belegt und der Anmerkung 4 der Tarifpost 27 eingereiht.

Für die in der Anmerkung 5 zur Tarifpost 27 verbleibenden Weine wird der Einfuhrzoll auf 6. fl. vom Zollcentner sporco ermäßiget.

Freiherr von **Bruck** m. p.

3. Towary, ulegające stęplowi oclenia a z wolnego obrotu Związku celnego nadchodzące, oprócz przepisanego już stępla (*lawiny* lub pieczęci woskowéj) opatrzone być mają bezpłatnie drugim stęplem z oznaczeniem „*Z. V.*“ (*Związek Celny*).

4. Następujące Postanowienia systematycznéj taryfy tracą moc swą, jako nie dotyczące już terytoryum celnego Austryackiego:

a) Uwaga 2 do oddziału 10, o ile dotyczy wprowadzenia zboża i owoców strączkowych przez granice transappenińskich części terytoryalnych Modeny i Parmy;

b) Uwaga 2 do oddziału 12, o ile dotyczy wprowadzenia mąki i produktów mielnych przez granice transappenińskich części terytoryalnych Modeny i Parmy;

c) Uwaga 2 do oddziału 27, o ile dotyczy wprowadzenia pospolitego wina w sudzinach z Toskany przez granicę krajową transappenińskich części terytoryalnych Modeny i Parmy;

d) wyjątek od Postanowień uwagi 2 do pozycyi taryfy 40. *a)* tudzież uwagi do pozycyi taryfy 40. *b)* na korzyść wprowadzenia przez granice transappenińskich części terytoryalnych Modeny i Parmy.

5. Pospolite włoskie wina, tudzież wina z Austryackich wyłączeń celnych, jedne jak drugie w beczkach i rurach i w przywozie morzem tudzież przez granice Królestwa Lombardzko-Weneckiego (w przywozie morzem jednak pod tym tylko warunkiem, że pochodzenie poznać się daje z papiérów okrętowych), jeżeli wedle uwag 1, 2 i 3 do pozycyi taryfy 27 nie podlegają niższemu cłu wchodowemu, będą zniżoném cłem wchodowém o 2 złr. 30 kr. od cetnara celnego *sporco* nałożone i do uwagi 4 pozycyi taryfy 27 wporządkowane.

Względem win, pozostających przy uwadze 5 do pozycyi taryfy 27, zniża się cło wchodowe na 6 złr. od cetnara celnego *sporco*.

Baron **Bruck** m. p.

Fortlaufende Zahl	Standort des Amtes	Lage des Amtes im Innern oder an der Zollinie	Sitz der Finanz-Bezirks-Behörde	Kategorie der allgemeinen Verzollungs-Befugnisse	Ausnahmsweise besondere Befugnisse
1	Pieve Porto Morone	gegen Parma	Pavia	N. I.	
2	Monticelli	„ „	„	N. I.	
3	Corte S. Andrea	„ „	Lodi	N. I.	
4	Belleguarda	„ „	„	N. I.	
5	Guarda Miglio	„ „	„	N. I.	
6	Carossa	„ „	„	N. I.	
7	Caselli Landi	„ „	„	N. II.	
8	Castel Nuovo (Bocca d'adda) .	„ „	„	N. II.	
9	Cremona	„ „	Cremona	H. I.	
10	Casal Maggiore	„ „	„	H. I.	
11	Branciere	„ „	„	N. II.	
12	Isola Piscaroli	„ „	„	N. II.	
13	Toricella del Pizzo	„ „	„	N. II.	
14	Solarolo Monastirolo	„ „	„	N. II.	
15	Cavo Tigozzi	„ „	„	N. II.	
16	S. Serafino	„ „	„	N. II.	
17	Porta Pò	„ „	„	N. II.	

196.

Erlaß der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 16. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXVI. Stück, Nr. 196, ausgegeben am 20. October 1857),

giltig für die Kronländer des allgemeinen Zollverbandes,

betreffend die Befreiung vom Durchfuhrszolle für die aus oder nach der Schweiz über den Lago maggiore gehenden Durchfuhrsgüter.

In Folge Allerhöchster Entschließung vom 9. October 1857 wird den Durchfuhrsendungen aus und nach der Schweiz auf der Straße über den Lago maggiore die Befreiung vom Durchfuhrszolle und zwar vorläufig für die Dauer von drei Jahren zugestanden.

Diese Begünstigung tritt mit 1. November 1857 in Wirksamkeit.

Freiherr von **Bruck** m. p. Ritter von **Toggenburg** m. p.

Liczba bieżąca	Stanowisko urzędu	Położenie urzędu wewnątrz lub na linii celnéj	Siedlisko władzy finansowéj powiatowéj.	Kategorya ogólnych upoważnień celnych	Wyjątkowe szczególne upoważnienia
1	Pieve Porto Morone	ku Parmie	Pavia	N. I.	
2	Monticelli	„ „	„	N. I.	
3	Corte S. Andrea	„ „	Lodi	N. I.	
4	Belleguarda	„ „	„	N. I.	
5	Guarda Miglio	„ „	„	N. I.	
6	Carossa	„ „	„	N. I.	
7	Caselli Landi	„ „	„	N. II.	
8	Castel Nuovo (Bocca d'adda) . .	„ „	„	N. II.	
9	Cremona	„ „	Cremona	H. I.	
10	Casal maggiore	„ „	„	H. I.	
11	Branciere	„ „	„	N. II.	
12	Isola Piscaroli	„ „	„	N. II.	
13	Toricella del Pizzo	„ „	„	N. II.	
14	Solarolo Monastirolo	„ „	„	N. II.	
15	Cavo Tigozzi	„ „	„	N. II.	
16	S. Serafino	„ „	„	N. II.	
17	Porta Pò	„ „	„	N. II.	

196.

Rozrządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu z dnia 16. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXVI, Nr. 196, wydana dnia 20. Października 1857),

obowiązujące w Krajach koronnych powszechnego Związku celnego,

dotyczące uwolnienia od cła przechodowego dla towarów przechodowych, idących z Szwajcaryi lub do Szwajcaryi przez *Lago maggiore*.

W skutek Najwyższego Postanowienia z dnia 9. Października 1857 r. przyznaném zostaje dla towarów przechodowych, idących z Szwajcaryi i do Szwajcaryi drogą przez *Lago maggiore*, uwolnienie od cła przechodowego, a to poprzednio na ciąg lat trzech.

Uwzględnienie to wchodzi w życie z dniem 1. Listopada 1857 r.

Baron **Bruck** m. p. Kawaler de **Toggenburg** m. p.

Liczba	Stosunek wzajemny	Odpowiedź wzajemna na wniosek lub na [illegible]	Wniosek wzajemny [illegible]	Wniosek wzajemny [illegible]	Wyjątkowe wnioski [illegible]
1	Pana Pawła Morena	ks. Parmin	Parmin	N. I.	
2	Mandrelli	" "	"	N. I.	
3	Pana [illegible]	" "	[illegible]	N. I.	
4	[illegible]	" "	"	N. I.	
5	[illegible]	" "	"	N. II.	
6	[illegible]	" "	"	N. I.	
7	[illegible]	" "	"	N. II.	
8	[illegible]	" "	"	N. II.	
9	[illegible]	" "	Cremona	N. I.	
10	[illegible]	" "	"	N. I.	
11	[illegible]	" "	"	N. II.	
12	[illegible]	" "	"	N. II.	
13	[illegible]	" "	"	N. II.	
14	[illegible]	" "	"	N. II.	
15	[illegible]	" "	"	N. II.	
16	[illegible]	" "	"	N. II.	
17	[illegible]	" "	"	N. II.	

196.

Rozporządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu z dnia 16 Października 1857.

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXVI, Nr. 196, wydane dnia 20. Października 1857),

[illegible]

[illegible]

W [illegible] Rozporządzenie [illegible] 9. Października 1857 r. [illegible] do Sewaryfikacji [illegible] Rozporządzenie [illegible] w życie z dniem 1. Listopada 1857 r.

Baron [illegible] m. p. Kawaler [illegible] m. p.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XXXVII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 30. November 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXXVII.

Wydany i rozesłany dnia 30. Listopada 1857.

197.

Vertrag zwischen Oesterreich und Sardinien,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXVII. Stück, Nr. 197, ausgegeben am 21. October 1857),

über die Auswechslung von Reisenden, Effecten, Geld- und Waaren-Sendungen.

(Von den beiderseitigen Bevollmächtigten unterzeichnet zu Turin am 23. Juli 1856, in den Ratificationen ausgewechselt ebendaselbst am 21. März 1857, in Vollzug gesetzt am 1. September 1857.)

Urtext.

L'imperial regio Ministero austriaco del commercio, dell'industria e delle pubbliche costruzioni,

e

il regio Ministero sardo dei lavori pubblici

Volendo meglio provvedere al trasporto e al reciproco scambio di viaggiatori, effetti, denari e merci, hanno delegato a tale scopo per loro rappresentanti:

L'imperiale regio Ministero austriaco del commercio:

L'i. r. Direttore delle Poste in Milano, Francesco Nobile de Resmini;

Il regio Ministero sardo dei lavori pubblici, il Direttore generale dei lavori pubblici, Commendatore Bartolomeo Bona, Senatore del Regno.

I quali, dopo aver riconosciuto in debita forma i loro poteri, hanno convenuto sui seguenti articoli, sotto riserva delle superiori ratifiche:

Art. 1.

L'imperiale regia Amministrazione delle poste austriache e la Regia Amministrazione delle strade ferrate sarde faranno un reciproco scambio giornaliero di viaggiatori, e di articoli di Diligenze,

Uebersetzung.

Das k. k. österr. Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten,

und

das königlich-sardinische Ministerium der öffentlichen Arbeiten

haben, um für die Beförderung und die wechselseitige Auswechslung von Reisenden, Effecten, Geldern und Waaren besser zu sorgen, zu diesem Zwecke zu ihren Repräsentanten bestimmt:

Das k. k. österr. Handelsministerium

den k. k. Postdirector in Mailand, Franz Edlen von Resmini;

das königl.-sardinische Ministerium der öffentlichen Arbeiten

den General-Director der öffentlichen Arbeiten, Commandeur Bartholomäus Bona, Senator des Reiches,

welche, nachdem sie ihre Vollmachten in gehöriger Form befunden haben, unter Vorbehalt höherer Ratification, über folgende Artikel übereingekommen sind:

Art. 1.

Die k. k. österr. Postverwaltung und die königl.-sardinische Eisenbahn-Verwaltung werden eine tägliche Auswechslung von Reisenden und Fahrpostsendungen, d. i. von Waaren, Effecten und Geldern, welche in das

197.

Traktat między Austryą i Sardynią,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXVII, N. 197, wydana dnia 21. Października 1857),

w przedmiocie zamiany podróżujących, efektów, przesyłek pieniężnych i towarowych.

(Podpisany przez obustronnych pełnomocników w Turynie dnia 23. Lipca 1856 r., dany w zamian w ratyfikacyach tamże dnia 21. Marca 1857 r., wykonany dnia 1. Września 1857 r.).

Przekład.

C. K. Austryackie Ministerstwo Handlu, Przemysłu i Budowli publicznych

tudzież

Królewsko Sardyńskie Ministerstwo robót publicznych

Pragnąc lepiéj obmyślić transport i wzajemną zamianę podróżujących, efektów, pieniędzy i towarów, mianowały tym celem swymi reprezentantami:

C. K. Austryackie Ministerstwo Handlu:

C. K. Dyrektora poczty w Medyolanie, Franciszka de Resmini.

Królewsko-Sardyńskie Ministerstwo robót publicznych

Generalnego Dyrektora robót publicznych, Komandora Bartłomieja Bona Senatora Państwa,

którzy, znalazłszy pełnomocnictwa swe w należytéj formie, zgodzili się pod zastrzeżeniem wyższéj ratyfikacyi, na następujące artykuły:

Art. 1.

C. K. Austryacka administracya poczty i Królewsko-Sardyńska administracya kolei żelaznéj utrzymywać będą dzienną zamianę podróżujących i przesyłek poczty wozowéj, t. j. towarów, efektów i pieniędzy, skierowanych wewnątrz Państw dotyczących lub przez nie.

cioè di merci, effetti e denari destinati tanto nell'interno dei rispettivi Stati, come per oltre.

Lo scambio si farà a Novara, da dove seguirà il trasporto verso gli Stati austriaci a mezzo della i. r. Malle-Poste austriaca, e verso gli Stati sardi a mezzo delle regie strade ferrate.

L'arrivo e la partenza della Malle-Poste in Novara sarà tenuto in conveniente coincidenza con quelli dei rispettivi treni della strada ferrata col dovuto riguardo al trasporto della Posta lettere, e ogni innovazione sarà da comunicarsi previamente dall' una all'altra Amministrazione.

Passeggieri.

Art. 2.

Gli Ufficii delle r. Strade ferrate sarde potranno accettare viaggiatori fino a Milano.

Siccome però l'Amministrazione austriaca per ora non percorre lo stradale fra Novara e Milano che con una sola carrozza della portata di sette viaggiatori, così l'inscrizione di questi per ora sarà limitata alla sole stazioni di Genova, Novi ed Alessandria, e sarà in facoltà della stazione di Genova di accettare giornalmente per Milano N. 3 viaggiatori; quella di Novi potrà accettarne uno, e quella di Alessandria pure uno, salvo i cambiamenti, che l'esperienza e le convenienze indicassero.

La sola stazione di Genova potrà fissare un sol posto del cabriolet nella Malle-Poste austriaca.

Innere der bezüglichen Staaten, sowie über dieselben hinaus gerichtet sind, unterhalten.

Die Auswechslung wird in Novara stattfinden, von wo die Beförderung gegen die österr. Staaten mittelst der k. k. österr. Mallepost, und gegen die sardinischen Staaten mittelst der königl.-sardinischen Eisenbahnen erfolgen wird.

Die Ankunft und die Abfahrt der Mallepost in Novara wird in entsprechendem Zusammenhange mit jener der bezüglichen Eisenbahnzüge erhalten, und dabei auf die Beförderung der Briefpost die nöthige Rücksicht genommen werden, und jede dießfällige Neuerung wird vorhinein von der einen Verwaltung der anderen mitzutheilen sein.

Passagiere.

Art. 2.

Die königlich-sardinischen Eisenbahnämter können Reisende bis Mailand aufnehmen.

Da jedoch die österr. Verwaltung gegenwärtig auf der Straße zwischen Novara und Mailand nur einen einzigen Wagen mit Sitzen für sieben Reisende verkehren läßt, so ist die Aufnahme derselben für jetzt auf die Stationen Genua, Novi und Alexandria beschränkt, und es hat die Station Genua die Befugniß, täglich drei Reisende nach Mailand aufzunehmen, jene in Novi kann Einen und jene in Alexandria gleichfalls Einen aufnehmen, wobei sich jene Abänderungen vorbehalten werden, welche die Erfahrung als geeignet zeigen sollte.

Bloß die Station Genua kann Einen Platz im Cabriolet des österr. Mallewagens vergeben.

Zamiana odbędzie się w Nowarze, zkąd nastąpi przesyłka ku Państwom Austryackim C. K. Austryacką lekką pocztą wozową, zaś ku Państwom Sardyńskim Królewsko-Sardyńską koleją żelazną.

Przyjazd i odjazd lekkiéj poczty wozowéj w Nowarze utrzymywany będzie w odpowiednéj zgodności ze względnemi pociągami kolei żelaznéj, przyczém wzięty będzie potrzebny wzgląd na pocztę listową, a każda dotycząca zmiana powinna wprzód przez jednę administracyą drugiéj być zakomunikowaną.

Pasażerowie.

Art. 2.

Królewsko-Sardyńskie urzędy kolei żelaznéj przyjmować mogą podróżujących aż do Medyolanu.

Gdy jednak Austryacka administracya utrzymuje obecnie obrót na gościńcu między Nowarą i Medyolanem jednym tylko wozem z siedzeniami dla siedmiu podróżujących, tedy przyjmowanie tychże ograniczoném jest na teraz na stacye Genui, Novi i Alessandryi, stacya przeto Genua przyjmować może dziennie trzech podróżnych do Medyolanu, stacya Novi jednego a stacya Alessandrya także jednego, przyczém zastrzegają się owe zmiany, jakieby doświadczenie stósownemi okazało.

Tylko stacya Genua dać może jedno miejsce w kabryolecie Austryackiego lekkiego wozu pocztowego.

Per luoghi intermedii fra Novara e Milano gli Ufficii della strada ferrata non accetteranno viaggiatori.

Essendo il tronco di strada ferrata fra Torino e Novara, via di Vercelli, di proprietà non regia, ma sociale, così non si accetteranno viaggiatori per quella via, motivo appunto per cui la stazione di Torino non venne indicata come autorizzata all'iscrizione di viaggiatori, e trovasi conveniente di limitare il numero complessivo da accettarsi dalle altre stazioni a N. 5 onde siano riservati in Novara almeno due posti per i viaggiatori provenienti da Torino per la detta via di Vercelli.

Il solo Ufficio di Milano potrà inscrivere viaggiatori per conto delle regie strade ferrate, e fino a qualunque delle stazioni per le quali trovasi esposto il prezzo di corsa nell'allegato prontuario.

Art. 3.

All'atto dell'inscrizione saranno da esigersi le tasse di viaggio tanto sulla percorrenza delle strade ferrate sarde, come pel tratto trascorso dalla Malle-Poste austriaca, non che le tasse per i bagagli per l'una e l'altra percorrenza.

Le tasse di viaggio colle strade ferrate risultano dall' unito prontuario A; la tassa fra Novara e Milano, e viceversa, è fissata in austriache L. 9.25, pari ad italiane L. 8.05. A.

Für die Orte zwischen Novara und Mailand nehmen die Eisenbahnämter keine Reisenden auf.

Da die Eisenbahnstrecke zwischen Turin und Novara über Vercelli nicht Eigenthum des Staates, sondern einer Gesellschaft ist, so werden für diese Strecke keine Reisenden aufgenommen, was der Grund ist, warum die Station Turin nicht als ermächtigt zur Einschreibung von Reisenden bezeichnet wurde, und warum es entsprechend erscheint, die Gesammtzahl der von den anderen Stationen aufzunehmenden auf Fünf zu beschränken, damit nämlich in Novara, für die auf dem besagten Wege über Vercelli ankommenden Reisenden wenigstens zwei Plätze vorbehalten bleiben.

Lediglich das Postamt in Mailand kann Reisende für Rechnung der königlich-sardinischen Eisenbahnen aufnehmen, und zwar bis zu was immer für einer Station, für welche in dem allegirten Verzeichnisse die Fahrzeit angesetzt erscheint.

Art. 3.

Bei dem Acte der Einschreibung sind die Reisegebühren sowohl für die Beförderung mit den sardinischen Eisenbahnen, als auch für die von der österr. Mallepost zu durchlaufende Strecke, ferner die Gebühren für das Gepäcke, für die eine und für die andere Beförderung, einzuheben.

Die Gebühren für die Reise mit den Eisenbahnen ergeben sich aus dem angeschlossenen Verzeichnisse A; die Gebühr für jene zwischen Novara und Mailand und umgekehrt ist auf 9 österreichische Lire 25 Centesimi, gleich 8 italienischen Liren 5 Centesimi, festgesetzt. A.

Do miejsc między Nowarą i Medyolanem urzędy kolei żelaznéj nie będą przyjmować podróżnych.

Ponieważ przestrzeń kolei żelaznéj między Turynem i Nowarą przez Vercelli nie jest własnością Państwa, lecz towarzystwa, tedy na przestrzeń tę nie będą przyjmowani podróżni, co jest powodem, że stacya Turynu nie jest oznaczona jako umocowana do zapisywania podróżnych, dla czego też okazuje się stósownem, ograniczyć do pięciu całkowitą ilość tych, których inne stacye przyjmować mają, ażeby mianowicie w Nowarze zachowane zostały przynajmniéj dwa miejsca dla podróżnych, przybywających pomienioną drogą przez Vercelli.

Jedynie urząd pocztowy medyolański przyjmować może podróżujących na rachunek Królewsko-Sardyńskich kolei żelaznych, a to do jakiéjkolwiek stacyi, względem któréj w załączonym spisie oznaczony jest czas jazdy.

Art. 3.

Przy akcie zapisania odebrane być winny należytości podróżne tak za przesyłkę na Sardyńskich kolejach żelaznych, jako też za przestrzeń, jaką przebiega Austryacka lekka poczta wozowa, niemniéj należytości od pakunku za jednę i drugą przesyłkę.

Należytości za podróż koleją żelazną wykazane są w załączonym spisie A; A. należytość za podróż między Nowarą i Medyolanem i odwrotnie, ustanowioną jest na 9 lirów Austryackich 25 centezymów, równych 8 lirom włoskim 5 centezymom.

Sul tratto fra Novara e Milano è accordato gratis un bagaglio che non oltrepassi 30 funti viennesi di peso, ed austriache lire 300 di valore, pari a chilogrm. 16 e grammi 800, ed italiane lire 261. Pel soprappeso, e pel valore maggiore si esigono le tasse a norma della tariffa per le merci, meno però la tassa fissa stabilita per gli articoli di Diligenze. Sulle strade ferrate non è accordato bagaglio gratuito, e si esigeranno le rispettive tasse a norma dell'apposita tariffa annessa al prontuario A.

Le due Amministrazioni potranno introdurre delle variazioni nelle tariffe pei viaggiatori, ma saranno esecutive soltanto un mese dopo la reciproca comunicazione.

Art. 4.

Le stazioni delle regie strade ferrate incaricate dell' inscrizione di viaggiatori fino a Milano rilasceranno ai medesimi oltre al biglietto per la percorrenza sulla strada ferrata, un altro per la percorrenza da Novara a Milano, secondo l'unita mo-
B. dula B. il quale servirà pure per ricevuta del bagaglio da ritirarsi in Milano.

All'atto dell'inscrizione in Milano verrà rilasciato ai viaggiatori oltre il solito biglietto servibile sino a Novara, un altro per la parcorrenza sulla strada ferrata fino a destinazione, di colore rosa o verde, secondo che il viaggiatore vorrà servirsi
C. della 1.ª o 2.ª classe (mod. C); lo stesso biglietto servirà di scontrino pel bagaglio.

Für die Strecke zwischen Novara und Mailand ist ein unentgeltliches Gepäcke, welches 30 Wiener Pfund an Gewicht und 300 österr. Lire an Werth, gleich 16 Kilogrammen und 800 Grammen und 261 italienischen Liren, nicht übersteigt, zugestanden. Für das Uebergewicht und den Ueberwerth werden die Gebühren nach Vorschrift des Tarifes für Frachten, mit Ausnahme jedoch des für die Fahrpostsendungen festgesetzten Grundportos, eingehoben. Auf den Eisenbahnen ist ein unentgeltliches Gepäcke nicht bewilligt, und es werden die bezüglichen Gebühren nach Vorschrift des dem Verzeichnisse A beigefügten eigenen Tarifes eingehoben.

Die beiden Verwaltungen können in den Tarifen für die Reisenden Aenderungen vornehmen, dieselben haben aber erst Einen Monat nach der gegenseitigen Mittheilung zur Ausführung zu kommen.

Art. 4.

Die Stationen der königl. Eisenbahnen, welche mit der Aufnahme von Reisenden bis Mailand beauftragt sind, haben denselben, nebst dem Billete für die Fahrt auf der Eisenbahn, ein anderes für die Fahrt von Novara nach Mailand nach dem angeschlossenen Formulare B, welches auch als Empfang- B.
schein über das in Mailand zurückzunehmende Gepäcke dient, auszufolgen.

Bei dem Acte der Einschreibung in Mailand wird den Reisenden nebst dem gewöhnlichen Billete, welches bis Novara dient, ein anderes für die Fahrt auf der Eisenbahn bis zum Bestimmungsorte, und zwar von rother oder grüner Farbe ausgefolgt, jenachdem der Reisende sich der 1. oder 2. Wagen-Classe bedienen will (Formular C). Das C.

Przestrzeni między Nowarą i Medyolanem przyznany jest pakunek nieopłatny, nieprzenoszący 30 funtów wagi Wiédeńskiéj a 300 lirów Austryackich wartości, równych 16tu kilogramom i 800 gramom tudzież 261 lirom włoskim. Od przewyżki w wadze i wartości odebrane będą należytości wedle przepisu taryfy frachtowéj, z wyjątkiem wszakże ustanowionego od przesyłek pocztą wozową portoryum stałego. Na kolejach żelaznych nie przyznaje się pakunku nieopłatnego, a dotyczące należytości pobierane będą wedle przepisu taryfy, do spisu A dołączonéj.

Obie administracye przedsięwziąść mogą zmiany w taryfach względem podróżnych, które wszakże dopiéro w miesiąc po wzajemném zakomunikowaniu wykonane będą.

Art. 4.

Stacye Królewskich kolei żelaznych, upoważnione do przyjmowania podróżnych do Medyolanu, wydać tymże winny oprócz biletu jazdy na kolei żelaznéj, drugi bilet jazdy z Nowary do Medyolanu, wedle załączonego formularza B, któ- B.
ry posłuży także za recepis od pakunku w Medyolanie odebranym być mającego.

Przy akcie wpisania w Medyolanie wydany będzie podróżującemu oprócz zwykłego biletu, służącego do Nowary, bilet jazdy koleją żelazną aż do miejsca przeznaczenia, a to koloru czerwonego lub zielonego, wedle tego, czy podróżny używać chce wagonu piérwszéj albo drugiéj klasy (formularz C). Tenże sam bi- C.
let posłuży także za recepis od pakunku.

Si escludono i biglietti di 3.ª classe.

Art. 5.

Ogni capo di bagaglio dovrà essere bene condizionato, ed assicurato, e contrassegnato col nome, cognome e destinazione del viaggiatore. Le esclusioni in vigore per altri effetti e merci, come al seguente Art. 10, sono pure applicabili ai bagagli; ed i viaggiatori in contravenzione saranno tenuti responsabili di ogni danno e conseguenza.

Pel bagaglio regolarmente consegnato si garantisce come per qualunque altro articolo di Diligenza. S'intende però escluso da tale garanzia ogni capo non inscritto sulla ricevuta del bagaglio, e che il viaggiatore prende seco in carrozza e nei vagoni.

Il bagaglio non dev'essere posto in casse o bauli voluminosi di legno, ma soltanto in valigie, portamantelli e borse. Il peso di ogni capo non dovrà oltrepassare funti di Vienna 80, pari a chilogrammi 44 e grammi 800.

Art. 6.

Siccome dietro le norme austriache non si accettano ragazzi verso pagamento della metà della tassa di vigagio, se non che nel caso che essi appartengano ad una società che abbia presi tutti i posti di una carrozza o almeno di una divisione della stessa, così si conviene, che le stazioni della regia strada ferrata non

nämliche Billet dient auch als Empfangschein über das Gepäcke.

Billete der 3. Wagen-Classe sind ausgeschlossen.

Art. 5.

Jedes Gepäcksstück muß sich im gutem Zustande befinden, gut verwahrt, und mit dem Namen, Zunamen und dem Bestimmungsorte des Reisenden bezeichnet sein.

Die Fälle der Ausschließung von der Beförderung, welche für andere Effecten und Frachten bestehen, wie es der folgende Artikel 10 bestimmt, finden auch auf die Gepäcksstücke Anwendung, und dagegen handelnde Reisende sind für jeden Schaden und die Folgen verantwortlich.

Für das regelmäßig übergebene Gepäcke wird, wie für jede andere Fahrpostsendung, gehaftet. Es versteht sich jedoch, daß von dieser Haftung jedes Stück ausgeschlossen ist, welches in dem Recepisse über das Gepäcke nicht eingeschrieben ist, und welches der Reisende zu sich in den Postwagen und in die Waggons nimmt.

Das Gepäcke darf nicht in große Kisten oder Koffer aus Holz, sondern nur in Felleisen, Mantelsäcke und Beutel verpackt werden. Das Gewicht jeden Stückes darf nicht 80 Wiener Pfund, gleich 44 Kilogrammen und 800 Grammen, übersteigen.

Art. 6.

Da nach den österr. Vorschriften Kinder, gegen Bezahlung der Hälfte der Fahrgebühr, nur dann angenommen werden, wenn sie zu einer Gesellschaft gehören, welche alle Plätze eines Wagens oder wenigstens einer Abtheilung desselben genommen hat, so kömmt man darüber überein, daß die Stationen der königl. Eisenbahnen Kinder zur Beförderung

Wyłączone zostają bilety wagonów trzeciéj klasy.

Art. 5.

Każda sztuka pakunku powinna w dobrym znajdować się stanie, być dobrze zachowaną i opatrzoną imieniem, nazwiskiem tudzież miejscem przeznaczenia podróżującego.

Wypadki wyłączenia od przesyłki istniejące względem innych towarów i efektów, jak to następujący artykuł 10 postanawia, mają także do pakunków zastósowanie, a działający przeciw temu podróżni odpowiedzialni są za wszelaką szkodę i następstwa.

Za oddany należycie pakunek jako téż za każdą inną przesyłkę pocztą wozową bierze się odpowiedzialność. Rozumié się wszakże, iż od téj odpowiedzialności wyłączoną jest każda sztuka, która nie jest wpisana w recepisie pakunku, a którą podróżujący bierze do siebie do wozu pocztowego i do wagonów.

Pakunek nie może być zapakowany w wielkie skrzynie lub kufry drewniane, tylko w tłomoki, mantelzaki i torby. Waga każdéj sztuki nie może przenosić 80 funtów Wiédeńskich, równych 44 kilogramom i 800 gramom.

Art. 6.

Gdy wedle przepisów Austryackich dzieci, za opłatą połowy należytości jazdowéj, wtenczas tylko przyjęte będą, jeżeli należą do towarzystwa, zajmującego wszystkie miejsca wozu lub przynajmniéj oddziału tegoż, zgodzono się przeto na to, iżby stacye Królewskich kolei żelaznych nie przyjmowały dzieci do przewozu Austryacką lekką pocztą wozową tylko za opłatą całkowitéj należytości. Dzieci, któreby dla swego młodocianego wieku mogły się stać ciężarem podróżującym, będą zupełnie wykluczone.

possano assumere ragazzi pel trasporto colla Malle-Poste austriaca, se non che verso soddisfacimento dell'intera tassa. Si escludono affatto i ragazzi che per la loro tenera età possono recar molestia ai viaggiatori.

Riguardo ai ragazzi inscritti in Milano pel trasporto sulla strada ferrata, si conviene che andranno esenti dalla tassa pel percorso sulla ferrovia medesima, nel solo caso di età inferiore ai sette anni ed a condizione che siano accompagnati; in caso diverso i ragazzi non godranno di alcun vantaggio di tassa.

Articoli di Diligenze.

Art. 7.

Tutti gli Ufficii postali negli Stati austriaci accetteranno effetti, merci e denari destinati per qualunque stazione delle regie strade ferrate sarde, e così avrà luogo viceversa. L'Amministrazione austriaca accetterà pure articoli destinati oltre i proprii Stati, e così viceversa. L'Amministrazione s' incaricherà anche del trasporto di articoli diretti a località fuori delle strade ferrate dello Stato.

Riguardo agli articoli impostati presso una stazione della strada ferrata a destinazione d'un Ufficio austriaco, e viceversa, si conviene che le rispettive tasse a favore di ambedue le Amministrazioni ponno essere o prelevate per intiero all' atto dell' impostazione, od assegnate per l' esazione all' Ufficio di distribuzione.

mit der österr. Mallepost nur gegen die Bezahlung der ganzen Gebühr aufnehmen dürfen. Kinder, welche wegen ihres zarten Alters den Reisenden lästig fallen können, werden ganz ausgeschlossen.

Rücksichtlich der in Mailand zur Beförderung auf der Eisenbahn eingeschriebenen Kinder wird bestimmt, daß sie von der Gebühr für die Fahrt auf derselben nur in dem Falle eines Alters unter sieben Jahren und nur unter der Bedingung befreit bleiben, wenn sie eine Begleitung haben, widrigenfalls Kinder hinsichtlich der Gebühr keine Begünstigung genießen.

Fahrpostsendungen.

Art. 7.

Alle Postämter in den österr. Staaten nehmen Effecten, Waaren und Gelder, welche nach was immer für einer Station der königl.-sard. Eisenbahnen bestimmt sind, auf, und dasselbe findet auch in der entgegengesetzten Richtung statt. Die österr. Verwaltung nimmt auch Sendungen an, welche über die eigenen Staaten hinaus gerichtet sind, und gegenseitig befaßt sich die sardinische Verwaltung auch mit der Beförderung von Sendungen, welche nach Orten bestimmt sind, die über die Staats-Eisenbahnen hinaus liegen.

Rücksichtlich der bei einer Eisenbahnstation aufgegebenen Sendungen, mit der Bestimmung an ein österr. Postamt, und umgekehrt, wird festgesetzt, daß die bezüglichen Gebühren zu Gunsten beider Verwaltungen entweder bei der Aufgabe ganz erhoben, oder zur Einhebung bei dem Abgabsorte angewiesen werden können.

Względem dzieci zapisanych w Medyolanie do przewozu koleją żelazną postanawia się, iż tylko na wypadek wieku niżéj zupełnego roku siódmego i jedynie pod tym warunkiem uwolnione będą od należytości jazdowéj, jeżli im kto towarzyszy, w przeciwnym wypadku nie używają dzieci pod względem należytości żadnego uwzględnienia.

Przesyłki dyliżansowe.

Art. 7.

Wszystkie urzędy pocztowe w Państwach Austryackich przyjmują efekta, towary i pieniądze, przeznaczone do któréjkolwiek stacyi Królewsko-Sardyńskiéj kolei żelaznych, toż samo ma miejsce w kierunku przeciwnym. Administracya Austryacka przyjmuje także przesyłki, skierowane daléj przez Państwa własne a odwrotnie zajmuje się administracya Sardyńska transportem przesyłek, przeznaczonych do miejsc leżących poza rządowemi kolejami żelaznemi.

Względem przesyłek podanych na stacyi kolei żelaznéj z przeznaczeniem do Austryackiego urzędu pocztowego i odwrotnie, postanawia się, ażeby dotyczące należytości na rzecz obu administracyj albo przy podawaniu były pobierane albo przekazane do pobierania w miejscu oddawania.

Una mezza affrancatura da un Ufficio austriaco ad un Ufficio sardo e viceversa, non avrà luogo.

Gli articoli degli Stati austriaci e da oltre destinati per località sarde fuori delle strade ferrate od oltre lo Stato potranno essere spediti a porto, od affrancati sino ad uno dei punti estremi delle r. strade ferrate, ed in proposito servirà di norma agli Ufficii austriaci l'unito D. quadro D.

Gli articoli dello Stato sardo, o da oltre in transito per l'Austria a destinazione della Russia e Polonia, ponno essere affrancati fino al confine a Cracovia, oppure spediti in tassa fino a quel punto; senz'obbligo di affrancatura potranno pure transitare per l'Austria gli articoli diretti pei Ducati di Modena e Parma, e per altri Stati d'Italia. In caso di affrancatura dovranno essere tassati rispettivamente sino a Piacenza, o sino a Mantova. Per altri Stati oltre l'Austria si conviene pure la spedizione senza obbligo di affrancatura, e le tasse in caso di affrancazione saranno da calcolarsi fino a Milano.

Art. 8.

Si conviene l'affrancatura obbligatoria nei seguenti casi:

a) Per gli articoli diretti ad Autorità, Ufficii e persone godenti la franchigia postale;

b) per articoli senza valore, oppure il cui dichiarato valore non equivale

Eine halbe Frankirung von einem österr. Amte an ein sardinisches, und umgekehrt, findet nicht statt.

Die Sendungen aus den österr. Staaten und weiterher, welche nach sard. Orten außerhalb der Eisenbahnen, oder über Sardinien hinaus bestimmt sind, können mit Anweisung des Porto oder bis zu einem der Endpuncte der königl. Eisenbahnen frankirt abgefertigt werden, in welcher Beziehung den österr. Aemtern das angebogene Verzeichniß D zur Richtschnur zu dienen hat. D.

Die Sendungen aus dem sard. Staate oder von weiter her, mit der Bestimmung nach Rußland und Polen, welche Oesterreich transitiren, können bis zur Gränze und zwar bis Krakau frankirt oder bis zu jenem Puncte mit dem Porto belastet abgefertigt werden; ohne Verpflichtung zur Frankirung können durch Oesterreich auch transitiren die nach den Herzogthümern Modena und Parma und die nach den übrigen Staaten Italiens gerichteten Sendungen. Im Frankirungsfalle sind dieselben bis Piacenza, beziehungsweise bis Mantua zu taxiren.

Hinsichtlich der anderen, über Oesterreich hinaus gelegenen Staaten wird ebenfalls die Absendung ohne Frankaturszwang bedungen, und im Falle der Frankirung sind die Taxen bis Mailand zu berechnen.

Art. 8.

Der Francozwang wird in Folgenden Fällen bedungen:

a) Für die Sendungen an Behörden, Aemter und Personen, welche die Portofreiheit genießen;

b) für Sendungen ohne Werth, oder deren angegebener Werth nicht dem Fünf-

Frankowanie połowiczne od urzędu Austryackiego do Sardyńskiego i odwrotnie, nie ma miejsca.

Przesyłki z Państw Austryackich i miejsc dalszych, przeznaczone do miejsc Sardyńskich poza kolejami żelaznemi, lub daléj przez Sardynię, odprawione być mogą przekazaniem portoryum lub frankowane do jednego z punktów końcowych Królewskich kolei żelaznych, w którym to względzie służyć ma załączony spis D. urzędom Austryackim za prawidło. D.

Przesyłki z Państwa Sardyńskiego lub miejsc dalszych, z przeznaczeniem do Rosyi i Polski, tranzytujące przez Austryą, frankowane być mogą aż do granicy t. j. do Krakowa lub do onego punktu odprawione, będąc opłatą portoryjną obciążone; bez zobowiązania do frankatury tranzytować mogą przez Austryą przesyłki, skierowane do Księstw Modeny i Parmy i do innych Państw włoskich. Na wypadek frankowania taxowane takowe być winny do Piaczency, względnie do Mantuy.

Względem innych Państw, położonych poza Austryą, umówione jest przesyłanie bez zobowiązania do frankatury, a w razie frankowania obliczone być mają taxy aż do Medyolanu.

Art. 8.

Obowiązek frankowania kładzie się za warunek w następujących wypadkach:

a) Od przesyłek do władz, urzędów i osób, używających wolności portoryum;

b) Od przesyłek bez wartości, lub których podana wartość nie jest równą pięćkrotnemu przypadającemu za to portoryum;

al quintuplo del corrispondente porto;

c) per oggetti liquidi, fragili o facili a guastarsi;
d) per le spedizioni di carte di valore;
e) tutte le spedizioni di denaro, e altri articoli di Diligenza fra le Autorità e gli Ufficii postali austriaci da una parte, e le Autorità e gli Ufficii delle r. poste e r. strade ferrate sarde dall'altra, chiuse col suggello d'ufficio e controsegnate come spedizioni officiose, sono esenti di porto. Tutte le spedizioni fra le altre Autorità ed Ufficii dei due Stati sono soggete a tassa, la quale potrà essere pagata a partenza, o a destinazione.

Le spedizioni della Autorità diplomatiche e consolari austriache residenti negli Stati sardi e quelle delle Autorità diplomatiche e consolari sarde residenti negli Stati austriaci dirette alle Autorità dei rispettivi loro Governi debbono essere intieramente affrancate all'atto dell'impostazione.

Quest'obbligo assoluto di affrancamento non è applicabile alle spedizioni per parte delle Autorità governative di uno Stato alle proprie Autorità diplomatiche e consolari residenti nell'altro, potendo l'importo di tali spedizioni essere pagato a destinazione.

Art. 9.

Le tasse saranno da calcolarsi a norma delle rispettive tariffe austro-sarde.

fachen des dafür entfallenden Porto gleich kommt;
c) für flüssige, gebrechliche, oder leicht verderbliche Gegenstände;
d) für Sendungen mit Werthpapieren;
e) alle Geldsendungen und andere Fahrpoststücke zwischen den österreichischen Post-Behörden und Aemtern einerseits, und den königl.-sardinischen Post- und Eisenbahn-Behörden und Aemtern andererseits, sind wenn sie mit dem Amtssiegel verschlossen und als ämtliche bezeichnet werden, portofrei. Alle Sendungen zwischen den übrigen Behörden und Aemtern der beiden Staaten unterliegen der Taxe, welche bei der Aufgabe oder am Bestimmungsorte gezahlt werden kann.

Die Sendungen der diplomatischen und Consular-Behörden Oesterreichs, welche in den sardinischen Staaten ihren Sitz haben, und jene der diplomatischen und Consular-Behörden Sardiniens, welche in den österreichischen Staaten ihren Sitz haben, an die Behörden ihrer bezüglichen Regierungen, müssen bei der Aufgabe ganz frankirt werden.

Diese unbedingte Verpflichtung zur Frankirung findet keine Anwendung auf die Sendungen von Seite der Regierungs-Behörden des einen Staates an die eigenen diplomatischen und Consular-Behörden, die in dem anderen Staate sich befinden, in dem die Gebühren für solche Sendungen bei der Abgabe bezahlt werden können.

Art. 9.

Die Taxen sind nach Vorschrift der bezüglichen österreichisch-sardinischen Tarife zu berechnen.

c) Od przedmiotów płynnych, łomnych lub łatwo zepsuciu ulegających;

d) Od przesyłek z papiérami wartości;

e) Wszystkie przesyłki pieniężne i inne artykuły dyliżansowe między Austryackiemi władzami pocztowemi i urzędami z jednéj strony, a Królewsko-Sardyńskiemi władzami pocztowemi i kolei żelaznéj tudzież urzędami z drugiéj strony, wolne są od portoryum, gdy są zamknięte pieczęcią urzędową i oznaczone jako urzędowe. Wszelkie przesyłki między innemi władzami i urzędami Państw obu, podlegają taksie, która przy podaniu lub w miejscu przednaczenia może być opłaconą.

Przesyłki Austryackich władz dyplomatycznych i konsularnych, mających siedzibę swą w Państwach Sardyńskich, tudzież przesyłki dyplomatycznych i konsularnych władz Sardynii, mających siedzibę swą w Państwach Austryackich, do władz dotyczących rządów frankowane być muszą zupełnie przy podaniu.

Ta bezwarunkowa konieczność frankowania nie ma zastósowania do przesyłek ze strony władz rządowych jednego Państwa do własnych władz dyplomatycznych i konsularnych, znajdujących się w Państwie drugiém, jakoż należytości od takich przesyłek opłacone być mogą przy oddaniu.

Art. 9.

Taxy obliczone być winny wedle przepisu odnośnych taryf Austryacko-Sardyńskich.

Da Novara a qualunque punto della Monarchia austriaca, e viceversa, varrà la tariffa austriaca qui unita col relativo
E. F. elenco delle distanze (E, F) e fra Novara e le stazioni delle strade ferrate e viceversa varanno le tariffe sarde qui pure
G. H. unite (G, H).

Sarà libero alle due Amministrazioni di introdurre nelle rispettive tariffe le modificazioni che credessero del caso; non saranno però ritenute essecutive se non un mese dopo la reciproca communicazione.

Riguardo alle norme da osservarsi nell'applicazione della tariffa del porto
E. Diligenze austriaco (E) ed a modificazione delle norme medesime si stabilisce:

a) Alle spedizioni di denari ed a qualunque altro articolo di Diligenze può essere unita con esenzione di porto una lettera semplice non eccedente il peso di un lotto, se proveniente dagli Stati austriaci, e non quello di 15 grammi, se proveniente dagli Stati sardi.

È vietato di unire a qualsiasi spedizione una lettera eccedente l'anzidetto peso.

La tassa del porto lettere da calcolarsi per le spedizioni di scritti giusta i §§ 5 e 6 delle norme, sarà da calcolarsi in ragione del peso e della distanza nel seguente modo:

Von Novara bis zu was immer für einem Puncte der österreichischen Monarchie, und in entgegengesetzter Richtung, hat der österreichische Tarif zu gelten, welcher sammt dem bezüglichen Meilenweiser hier angeschlossen ist (E, F), und zwischen Novara und E. F.
den Eisenbahnstationen und umgekehrt haben die hier gleichfalls angebogenen sardinischen Tarife Geltung (G, H). G. H.

Es steht den beiden Verwaltungen frei, in den bezüglichen Tarifen Aenderungen, welche sie für nothwendig halten, eintreten zu lassen; dieselben sind jedoch erst nach Verlauf Eines Monats nach der gegenseitigen Mittheilung als zur Ausführung bestimmt zu betrachten:

Rücksichtlich der bei der Anwendung des österreichischen Fahrpost-Tarifes (E) zu beob- E.
achtenden Vorschriften und der Abänderung derselben wird bestimmt:

a) Den Geldsendungen und jedem anderen Fahrpoststücke kann ein einfacher Brief, welcher das Gewicht von Einem Lothe nicht übersteigt, wenn er aus den österreichischen Staaten kömmt, und von 15 Grammen, wenn er aus den sardinischen Staaten kömmt, portofrei beigeschlossen werden.

Es ist verboten, was immer für einer Sendung einen, das vorbesagte Gewicht übersteigenden Brief beizuschließen.

Die nach den §§. 5 und 6 der erwähnten Vorschriften für Sendungen mit Schriften zu berechnende Brieftaxe ist in Rücksicht auf das Gewicht und die Entfernung, auf folgende Weise zu bemessen:

Od Nowary aż do któregobądź punktu Monarchii Austryackiéj i w kierunku przeciwnym, obowiązuje taryfa Austryacka, załączona tu wraz z odnośnym miloskazem (E, F), a między Nowarą i stacyami kolei żelaznéj i odwrotnie, obowiązują załączone tu również taryfy Sardyńskie (G, H). E. F. G. H.

Wolno jest obu administracyom zaprowadzić w dotyczących taryfach zmiany, jakie za potrzebne uznają, które wszakże dopiéro z upływem miesiąca po wzajemném zakomunikowaniu jako przeznaczone do wykonania uważane będą.

Względem przepisów, zachowanemi być winnych przy zastósowaniu Austryackiéj taryfy dyliżansowéj (E) tudzież względem zmiany tychże postanawia się: E.

a) Do przesyłek pieniężnych i do każdego artykułu dyliżansowego dołączony być może wolny od portoryum list pojedynczy, nie przenoszący wagi jednego łuta, jeźli nadchodzi z Państw Austryackich, a 15 gramów, jeźli z Państw Sardyńskich przychodzi.

Zakazaném jest dołączać do jakiéjkolwiek przesyłki list, pomienioną wagę przenoszący.

Taxa listowa obliczoną być mająca wedle §§. 5 i 6 pomienionych prezpisów od przesyłek z pismami, wymierzoną być winna ze względem na wagę odległość w sposób następujący:

P e s o	Distanza in miglia geografiche					
	sino a 10 inclusiv.		oltre 10 sino a 20 inclusiv.		oltre 20	
	L.	C.	L.	C.	L.	C.
Sino ad 1 lotto ossia gramme 17½	—	15	—	30	—	45
oltre 1 sino a 2 lotti	—	30	—	60	—	90
„ 2 „ 3 „	—	45	—	90	1	35
„ 3 „ 4 „	—	60	1	20	1	80
e cosi di seguito						

G e w i c h t	Entfernung in geographiſchen Meilen					
	bis einſchließlich 10		über 10 bis einſchließlich 20		über 20	
	Lire	Ct.	Lire	Ct.	Lire	Ct.
Bis 1 Loth oder 17½ Grammen	—	15	—	30	—	45
über 1 „ bis 2 Loth . . .	—	30	—	60	—	90
„ 2 „ „ 3 „ . . .	—	45	—	90	1	35
„ 3 „ „ 4 „ . . .	—	60	1	20	1	80
u. ſ. f.						

Sotto la denominazione di scritti s'intende la categoria di manoscritti che non faccia parte della privativa postale, e porciò anche alle suddette spedizioni di scritti non può essere unita che una sola lettera semplice.

b) Riguardo ai reclami ogni Amministrazione procederà a norma dei proprii regolamenti, e le rispettive competenze dovranno essere esatte in ogni caso dal mittente, e rimarranno a totale vantaggio dell'Ufficio che spedisce.

c) Gli articoli che si scambiano le due Amministrazioni, ad eccezione di quelli diretti oltre gli Stati austriaci o sardi, possono essere accompagnati da ricevute di ritorno; il diritto per tali ricevute è sempre da esigersi all'atto della impostazione, e rimane a totale vantaggio dell'Amministrazione speditrice, la quale lo stabilirà a norma del proprio regolamento. Tali ricevute saranno inscritte nelle polizze di consegna come appositi articoli, e sempre immediata-

Unter der Benennung Schriften iſt jene Gattung von Handſchriften zu verſtehen, welche nicht in das ausſchließliche Recht der Poſtanſtalt gehören, und deßhalb darf auch den genannten Schriftſendungen kein anderer, als ein einfacher Brief beigeſchloſſen werden.

b) Rückſichtlich der Reclamationen geht jede Verwaltung nach Vorſchrift ihrer eigenen Reglements vor, und die bezüglichen Gebühren ſind in jedem Falle von dem Aufgeber einzuheben, und verbleiben ſämmtlich dem Aufgabsamte.

c) Die Sendungen, welche die beiden Verwaltungen unter einander auswechſeln, jene ausgenommen, welche über die öſterreichiſchen oder ſardiniſchen Staaten hinaus gerichtet ſind, können von Retour-Recepiſſen begleitet ſein; die Gebühr für ſolche Recepiſſe iſt immer bei der Aufgabe einzuheben, und verbleibt ganz der abſendenden Verwaltung, welche dieſelbe nach der Vorſchrift ihres eigenen Reglements beſtimmt. Solche Recepiſſe werden in den Fahrpoſtkarten als beſondere Sendungen, und immer

Waga	Odległość w milach geograficznych					
	aż włącznie do 10		nad 10 aż włącznie do 20		nad 20	
	lir.	cent.	lir.	cent.	lir.	cent.
Do 1 łuta czyli 17½ gramów	—	15	—	30	—	45
nad 1 łut do 2 łutów	—	30	—	60	—	90
„ 2 łuty „ 3 „	—	45	—	90	1	35
„ 3 „ „ 4 „	—	60	1	20	1	80

i t. d.

Pod nazwą pism rozumieć należy ów rodzaj manuskryptów, które nie stanowią wyłącznéj prerogatywy zakładu pocztowego, dla tego też do pomienionych przesyłek pism nie może być dodany tylko list pojedynczy.

b) Względem reklamacyj postępuje każda administracya wedle normy własnego regulaminu, a dotyczące należytości pobierane być winny w każdym razie od podawcy i pozostają w całości w urzędzie podawczym.

c) Przesyłkom, zamienianym między obiema administracyami, z wyjątkiem tych, które skierowane są poza Państwa Austryackie lub Sardyńskie, towarzyszyć mogą recepisy zwrotne; należytość za takie recepisy pobieraną zawsze będzie przy podaniu i pozostaje w zupełności przy administracyi posyłającéj, która ją ustanawia wedle normy własnego regulaminu. Recepisy takie wniesione będą do kart poczty wozowéj jako przesyłki szczególne, a zawsze bezpośrednio za artykułem, do którego należą.

mente dopo l'articolo, a cui appartengono.

Le due Amministrazioni avranno cura che tali ricevute, regolarmente firmate, siano sollecitamente retrocesse ai rispettivi luoghi di origine per mezzo della posta lettere.

d) Gli Ufficii d'impostazione austriaci e sardi segneranno sugli articoli, ed anche sulle lettere di porto il peso, ed il franco esatto, o il porto da pagarsi, quest' ultimo soltanto per proprio conto.

Gli articoli affrancati saranno da distinguersi colla parola franco e gli altri con porto.

e) Il ricapito degli articoli ai destinatarii verrà effettuato in base ai regolamenti dei rispettivi Stati.

f) Riguardo alle spedizioni di ritorno, ognuna delle due Amministrazioni si atterà al proprio regolamento.

Gli articoli rifiutati dai destinatarii, e quelli giunti al destino dopo la morte del destinatario saranno immediatamente respinti al luogo d' origine; quelli poi che non si saranno potuti ricapitare entro due mesi dal giorno del loro arrivo, saranno rispediti trascorso il detto termine di due mesi.

Art. 10.

Sono esclusi dal reciproco trasporto gli animali vivi, e gli oggeti infiammabili per attrito, pressione od altrimenti senza darvi causa volontariamente, come pure

unmittelbar nach dem Stücke, zu welchem sie gehören, eingetragen.

Die beiden Verwaltungen haben dafür zu sorgen, daß solche Recepisse gehörig unterfertigt, mittelst der Briefpost schleunig an die bezüglichen Aufgabsorte zurückgeschickt werden.

d) Die österreichischen und sardinischen Aufgabsämter haben auf den Sendungen, sowie auf den Frachtbriefen das Gewicht, die eingehobene Francogebühr oder das zu bezahlende Porto, von letzterem aber nur das eigene anzusetzen.

Die frankirten Sendungen sind mit dem Worte „Franco", die übrigen mit dem Worte „Porto" von einander zu unterscheiden.

e) Die Zustellung der Sendungen an die Adressaten wird auf Grund der Reglements der bezüglichen Staaten vollzogen.

f) Rücksichtlich der Retour-Sendungen hält sich jede der zwei Verwaltungen an das eigene Reglement.

Die von den Adressaten nicht angenommenen und die am Bestimmungsorte nach dem Tode des Adressaten eingelangten Sendungen sind unmittelbar an den Aufgabsort zurückzuschicken; jene endlich, welche innerhalb zwei Monaten, vom Tage ihres Einlangens an, nicht bestellt werden können, sind nach Ablauf des besagten Termines von zwei Monaten zurückzusenden.

Art. 10.

Vom wechselseitigen Transporte sind ausgeschlossen: lebende Thiere, und die durch Reibung, Druck oder sonst ohne absichtliches Zuthun entzündbaren, so wie auch alle jene

Obie administracye będą miały staranie, ażeby recepisy takie należycie były podpisane i odesłane spiesznie pocztą listową do dotyczącego miejsca podania.

d) Austryackie i Sardyńskie urzędy podawcze dodać mają na przesyłkach jako też na listach frachtowych wagę, odebraną należytość frankową lub portoryum, zapłaconém być mające, przy témże wszakże ostatniém tylko ile na własny rachunek przypada.

Przesyłki frankowane odróżnione być winny wyrazem „*franco*“, inne wyrazem „*porto*“.

e) Doręczenie przesyłek adresatom wykonaném będzie na podstawie regulaminu Państw dotyczących.

f) Co do przesyłek zwrotnych trzymać się będzie każda z obu administracyj własnego regulaminu.

Przesyłki nieprzyjęte przez adresata lub nadeszłe do miejsca przeznaczenia po śmierci adresata odesłane być winny napowrót wprost do miejsca podania; nakoniec te, które w przeciągu dwóch miesięcy od dnia ich nadejścia doręczonemi być nie mogą, odesłane być winny napowrót po upływie pomienionego dwumiesięcznego terminu.

Art. 10.

Od wzajemnego transportu wyłączone są: zwierzęta żyjące, tudzież przedmioty zapalne przez tarcie, pocisk lub inaczéj bez umyślnego przyczynienia się, jako też wszelkie takie, które wedle własności swéj łatwo szkodzić mogą innym efektom a w szczególności kwasy mineralne, preparaty chlorowe, proch strzelniczy

tutti quelli che per la loro qualità possono facilmente danneggiare gli altri effetti, come specialmente gli acidi minerali, i preparati di cloro, la polvere da schioppo, e simili.

Art. 11.

L'Amministrazione austriaca assume l'obbligo di ricevere e trasportare articoli del peso di 40 funti di Vienna, pari a chilogrammi 22 e grammi 400. Gli articoli di un peso maggiore, non mai però eccedente quello di 80 funti di Vienna, pari achilogrammi 44 e grammi 800, ovvero di un peso minore, ma di molto volume, non saranno accettati se non a condizione che il carico degli altri articoli ne permetta il trasporto. Non potendosi inoltrare tali articoli colla prima corsa della Malle-Poste, verranno dispeti successivamente. Tutte le merci dovranno essere accompagnate da una dichiarazione aperta in doppio originale in italiano, od in francese, la quale dovrà essere firmata dal mittente, ed oltre la natura della merce, dovrà pure dichiararne il valore, non che indicare la marca, di cui fosse munito l'articolo.

Tutti gli articoli secondo il loro contenuto dovranno essere ben condizionati, suggelati e muniti di un chiaro indirizzo indicante anche il contenuto ed il valore.

Gegenstände, welche ihrer Beschaffenheit nach, den übrigen Frachtstücken leicht verderblich werden können, sowie insbesondere Mineral-Säuren, Chlor-Präparate, Schießpulver und ähnliche.

Art. 11.

Die österreichische Verwaltung übernimmt die Verpflichtung, Sendungen im Gewichte bis 40 Wiener Pfund, gleich 22 Kilogrammen und 400 Grammen, anzunehmen und zu befördern.

Sendungen von größerem Gewichte, die jedoch jenes von 80 Wiener Pfund, gleich 44 Kilogrammen und 800 Gramen nicht übersteigen, oder von geringerem Gewichte, aber von großem Umfange, werden nur unter der Bedingung aufgenommen, daß die Ladung von den übrigen Sendungen die Mitbeförderung zuläßt.

Können solche Sendungen nicht mit der ersten Mallefahrt weiter befördert werden, so sind sie nach und nach abzuschicken.

Alle Waarensendungen müssen von einer offenen Declaration in doppelter Ausfertigung, und in italienischer oder französischer Sprache verfaßt, begleitet sein. Dieselben müssen vom Versender unterfertigt sein, nebst der Beschaffenheit der Waare ihren Werth angeben, und das Zeichen, mit welchem die Sendung etwa versehen ist, enthalten.

Alle Sendungen müssen nach Beschaffenheit ihres Inhaltes gut verwahrt, versiegelt, und mit einer deutlichen Adresse, welche auch den Inhalt und Werth angibt, versehen sein.

i tym podobne.

Art. 11.

Administracya Austryacka bierze na siebie obowiązek przyjmowania i transportowania przesyłek wagi aż do 40 funtów wiedeńskich, równych 22 kilogramom i 400 gramom. Przesyłki wagi wyższéj, nieprzenoszące wszakże 80 funtów wiedeńskich, równych 44 kilogramom i 800 gramom, lub wagi lżejszéj lecz wielkiéj objętości, pod tym tylko warunkiem przyjmowane będą, jeżeli ładunek innych artykułów spólne ich transportowanie pozwala.

Jeżeli artykuły takie nie mogą być przesłane piérwszym malewagenem, tedy następnie jeden po drugim przesłanemi być winny.

Wszystkim przesyłkom towarowym towarzyszyć winna otwarta deklaracya w wydaniu podwójném, ułożona w języku włoskim lub francuzkim. Te opatrzone być muszą podpisem odsyłającego, zawierać oprócz jakości towaru jego wartość i znak, jakiby na przesyłce położono.

Wszelkie przesyłki winny wedle własności swéj treści dobrze być zachowane, opieczętowane i opatrzone wyraźną adresą, podającą także treść i wartość.

Oltre alle tasse austro- sarde gli articoli potranno essere caricati di assegni per titolo di esborsi fatti ad Imprese private od Amministrazioni estere, spese doganali ed altre. Le due Amministrazioni convengono però di non caricare gli articoli di assegni, che potessero procedere da esborsi a favore dei mittenti a qualsiasi titolo.

Außer den österreichisch-sardinischen Taxen können die Sendungen auch mit Auslagen aus Anlaß von Kosten, die an Privat-Unternehmungen oder auswärtige Verwaltungen, für Zoll- und andere Gebühren berichtigt wurden, belastet sein.

Die beiden Verwaltungen kommen aber überein, das die Sendungen nicht mit Auslagen belastet werden dürfen, welche von Kosten herrühren, die unter was immer für einem Titel zu Gunsten der Versender bestritten wurden.

Modalità dello scambio delle polizze e degli articoli.

Art. 12.

All'atto dello scambio in Novara, le due Amministrazioni si consegneranno rispettivamente una nota dei viaggiatori per Milano, e da Milano per le stazioni della strada ferrata, ed una polizza di consegna per gli articoli di Diligenze diretti agli Ufficii austriaci di Magenta e Milano, coi quali l'Amministrazione delle strade ferrate terrà cambio diretto di polizze, e così viceversa.

Art und Weise der Auswechslung der Karten und Sendungen.

Art. 12.

Bei der Auswechslung in Novara haben sich die beiden Verwaltungen ein Verzeichniß der Reisenden nach Mailand, und von Mailand nach den Eisenbahn-Stationen und eine Karte über die Fahrpostsendungen an die österreichischen Postämter in Magenta und Mailand, mit welchen die Eisenbahnverwaltung einen unmittelbaren Kartenwechsel unterhalten wird, und ebenso in der entgegengesetzten Richtung, zu übergeben.

Art. 13.

È facoltativo agli Ufficii austriaci e alle stazioni delle r. strade ferrate sarde di esigere e conteggiare le tasse di viaggio e quelle per gli articoli in valuta del proprio Stato per l'intera percorrenza austro-sarda e viceversa.

Le note quindi dei viaggiatori, e le polizze di consegna emesse dagli Ufficii austriaci porteranno l'indicazione del valore degli assegni e dei porti in lire austriache

Art. 13.

Den österreichischen Postämtern und den königlich-sardinischen Eisenbahn-Stationen ist es gestattet, die Gebühren für die Fahrt und jene für die Sendungen, in der Währung des eigenen Staates für die ganze österreichisch-sardinische Beförderungsstrecke, und umgekehrt, einzuheben und zu verrechnen.

Es haben daher die Passagiers-Verzeichnisse und Fahrpostkarten, welche die österreichischen Postämter ausstellen, die Bezeichnung des Werthes, der Auslagen und des

Oprócz tax Austryacko-Sardyńskich obciążone jeszcze być mogą przesyłki wydatkami z powodu kosztów, zapłaconych przedsiębiorstwom prywatnym lub administracyom zagranicznym za cła i inne należytości.

Zgadzają się wszakże na to obie administracye, iżby przesyłek nie obciążano wydatkami, pochodzącemi z kosztów opłaconych jakim bądź tytułem na rzecz przesyłającego.

Sposób zamiany kart i przesyłek.

Art. 12.

Przy zamianie w Nowarze wręczyć sobie mają obie administracye spis podróżujących do Medyolanu, a z Medyolanu do stacyj kolei żelaznéj, tudzież kartę przesyłek dyliżansowych do Austryackich urzędów pocztowych w Magenta i Medyolanie, z któremi administracya kolei żelaznéj utrzymywać będzie bezpośrednią kart zamianę, toż samo w kierunku przeciwnym.

Art. 13.

Dozwoloném jest Austryackim urzędom pocztowym i Królewsko-Sardyńskim stacyom kolei żelaznéj pobierać i obrachowywać należytości od jazdy i przesyłek w walucie Państwa własnego za całą Austryacko-Sardyńską przestrzeń transportową i odwrotnie.

Zawierać przeto mają spisy pasażerów i karty poczty jazdowéj, wydawane przez Austryackie urzędy pocztowe, oznaczenie wartości, wydatków i portoryum w lirach austryackich, wagi zaś w funtach i łutach, inne znów wydawane przez stacye Sardyńskie, w lirach włoskich i kilogramach, jak okazują załączone formu-

e quella del peso in funti e lotti; le altre emesse dalle stazioni sarde in lire italiane ed in chilogrammi, come emerge dalle annesse module I, K, L, M.

I. K. L. M.

L'Amministrazione sarda farà consegnare una sola nota, ed una sola polizza per tutti i passaggieri ed articoli provenienti dalle stazioni delle strade ferrate e diretti ad uno dei due Ufficii austriaci di Magenta e di Milano, i quali viceversa osserveranno l'istessa pratica.

Le medesime note e polizze però da ambedue le parti saranno sempre emesse in duplo.

Art. 14.

La consegna dei bagagli e degli articoli unitamente alle suddete note e polizze in duplo si farà dalla stazione della strada ferrata in Novara all' Ufficio per conto austriaco, ove questo non fosse assunto dalla stessa Amministrazione sarda, e se ciò fosse direttamente al conduttore austriaco, e così avrà luogo viceversa.

Ambedue le parti dovranno rilasciarsi vicendevolmente ricevuta.

Una delle note e delle polizze emesse in duplo sarà giornalmente da rispedirsi dagli Ufficii riceventi con appostavi accusa di ricevimento agli Ufficii mittenti.

Art. 15.

La reciproca consegna degli articoli e dei bagagli, come all' Articolo prece-

Porto in österreichischen Liren, und jene des Gewichtes in Pfunden und Lothen, die anderen aber, welche die sardinischen Stationen ausstellen, in italienischen Liren und in Kilogrammen zu enthalten, wie es die angeschlossenen Formulare I, K, L, M zeigen. I. K. L. M.

Die sardinische Verwaltung hat über alle von den Eisenbahn-Stationen kommenden Reisenden und Sendungen, welche an eines der zwei österreichischen Postämter in Magenta und Mailand gerichtet sind, ein einziges Verzeichniß und eine einzige Karte übergeben zu lassen, und die letzteren Aemter haben gegenseitig dasselbe Verfahren zu beobachten.

Diese Verzeichnisse und Karten sind aber von beiden Seiten immer doppelt auszufertigen.

Art. 14.

Die Uebergabe des Reisegepäckes und der Sendungen, vereinigt mit den obengenannten doppelten Verzeichnissen und Karten geschieht durch die Eisenbahn-Station in Novara bei dem auf österreichische Rechnung bestehenden Amte, falls aber dieses von der sardinischen Eisenbahn-Verwaltung selbst übernommen werden sollte, unmittelbar an den österreichischen Conducteur und dasselbe findet auch umgekehrt statt.

Beide Theile müssen sich wechselseitig eine Empfangsbestätigung ausstellen.

Ein Exemplar der doppelt ausgefertigten Verzeichnisse und Karten ist von den empfangenden Aemtern, mit der beigesetzten Empfangsbestätigung, an die absendenden Aemter täglich zurückzuschicken.

Art. 15.

Die gegenseitige Uebergabe der Sendungen und Gepäcksstücke, wie sie in dem

larze I, K, L, M. I, K, L, M.

Administracya Sardyńska oddać winna jeden spis i jednę kartę wszystkich podróżnych i przesyłek przybywających ze stacyj kolei żelaznéj, skierowanych do jednego z dwu Austryackich urzędów pocztowych w Magencie i Medyolanie, a pomienione urzędy zachować winny nawzajem to samo postępowanie.

Te spisy i karty wystawione zawsze być winny przez obie strony w podwójném wydaniu.

Art. 14.

Oddawanie pakunku i przesyłek w połączeniu z pomienionemi wyżéj podwójnemi spisami i kartami, odbywa się na stacyi kolei żelaznéj w Nowarze u urzędu, ustanowionego na rachunek Austryacki, na wypadek zaś, gdyby tenże podjęty był przez administracyę Sardyńskiéj kolei żelaznéj, bezpośrednio u konduktora Austryackiego; to samo dzieje się także odwrotnie.

Obie strony winny sobie nawzajem wystawić zatwierdzenie odbioru.

Exemplarz wydanych podwójnie spisów i kart odesłany być winien przez urzędy odbierające, z dodaném zatwierdzeniem odbioru, codziennie urzędom odsyłającym.

Art. 15.

Wzajemne oddawanie przesyłek i sztuk pakunku, jak jest przywiedzione w artykule poprzedzającym, odbywać się winno sztuka po sztuce w miarę dotyczących

dente, dovrà essere eseguita articolo per articolo in appoggio delle relative note e polizze. Qualora si scorgesse mancanza, danneggiamento o lesione di un articolo, saranno da farsi le opportune osservazioni sulle polizze da certificarsi colle firme da ambedue le parti in Novara.

Conteggio e careggio dei ponti.

Art. 16.

Siccome all'Art. 13 si convenne che il conteggio delle tasse possa aver luogo nella valuta dei rispettivi Stati, così si uniscono all'uopo sotto N, O, P, Q i ragguagli fra il peso di Vienna e quello metrico, e fra le lire austriache e italiane, e viceversa.

N. O. P. Q.

Tali ragguagli dovranno servire di base nella riduzione del peso, del valore, degli assegni e dei porti esposti secondo i proprii usi e tariffe nelle polizze di consegna, che le due Amministrazioni emettono, come agli Articoli 13 e 17, e così pure serviranno di base alle rispettive liquidazioni dei conti.

In base a tali ragguegli vannero ridotte la tariffa austriaca pei bagagli e per gli articoli in lire italiane, e le tariffe sarde pei passeggieri, pei bagagli e per gli articoli in lire austriache, tenendo d'accordofra le due Amministrazioni la massima di non calcolare le frazioni minori di centesimi due e mezzo, e di considerare invece

vorhergehenden Artikel angeführt ist, muß Stück für Stück geschehen, nach Maßgabe der bezüglichen Verzeichnisse und Karten.

Sollte sich der Verlust, Abgang oder die Beschädigung eines Stückes ergeben, so sind in den Karten die entsprechenden Bemerkungen zu machen, und dieselben von beiden Theilen in Novara mit ihren Namensunterschriften zu beglaubigen.

Abrechnung und Ausgleichung der Rechnungen.

Art. 16.

Nachdem im Artikel 13 bestimmt worden ist, daß die Berechnung der Taxen in der Währung der bezüglichen Staaten geschehen kann, so werden zu diesem Behufe unter N, O, P, Q die Vergleichungs-Tabellen zwischen dem Wiener und dem metrischen Gewichte, dann zwischen den österreichischen und italienischen Liren und umgekehrt, angeschlossen. N. O. P. Q.

Diese Tabellen haben bei der Reduction des Gewichtes, des Werthes, der Auslagen und der Portogebühren, die nach den eigenen Uebungen und Tarifen in den Fahrpostkarten, welche die beiden Verwaltungen gemäß den Artikeln 13 und 17 ausfertigen, eingesetzt werden, zur Grundlage zu dienen, und werden auch bei den gegenseitigen Liquidationen der Rechnungen als solche dienen.

Auf Grund dieser Vergleichung sind der österreichische Tarif für das Reisegepäcke und für die Fahrpostsendungen in italienische Lire, und die sardinischen Tarife für die Passagiere, deren Gepäcke und für die Sendungen in österreichische Lire reducirt worden, wobei zwischen den Verwaltungen übereinstimmend der Grundsatz festgehalten wur-

spisów i kart.

Gdyby pokazać się miała strata, brak lub uszkodzenie któréj sztuki, tedy na kartach zrobione być winny odpowiednie uwagi, które uwierzytelnione będą przez obie strony w Nowarze za pomocą ich podpisów.

Obliczenie i załatwienie rachunków.

Art. 16.

Ponieważ postanowiono w art. 13, iż obliczenie tax nastąpić może w walucie Państw dotyczących, dołączają się przeto tym celem pod N, O, P, Q tabele porównawcze między wagą wiedeńską a metryczną, niemniéj między austryackiemi i włoskiemi lirami i odwrotnie. N, O, P, Q.

Tabele te służyć będą za podstawę przy redukcyi wagi, wartości, wydatków i należytości pocztowych, ustanowionych wedle własnéj praktyki i taryf w kartach poczty wozowéj, wydawanych przez obie administracye stósownie do artykułów 13 i 17 i służyć też będą jako takie przy wzajemnych likwidacyach rachunków.

Na podstawie tych porównań redukowaną została taryfa Austryacka co do pakunku i przesyłek na liry włoskie, a taryfy Sardyńskie co do pasażerów, ich pakunku i przesyłek na liry Austryackie, przyczém obie administracye przyjęły zgodnie zasadę nie liczyć ułomków niżéj półtrzecia centezyma, policzać zaś natomiast za pięć ułomki półtrzecia centezyma i wyżéj.

come cinque quelle uguali o superioria centesimi due e mezzo.

La tariffa austriaca così ridotta apparisce dall'unito allegato R, e quelle sarde appariscono dagli allegati A, G, H, citati agli Articoli 3 e 9. R.

Le medesime dovranno servire rispettivamente agli Ufficii austriaci e sardi nel calcolo delle tasse pei viaggiatori, dei bagagli, non che del porto per gli articoli affrancati.

Art. 17.

Le tasse e i porti esatti da un'Amministrazione per conto dell'altra dai viaggiatori, e pel loro bagaglio saranno eposte nelle respettive note dall'Ufficio ché le emette. Nelle polizze di consegna degli articoli saranno sempre esposti dagli Ufficii mittenti gl' importi degli assegni, e del porto da esigersi per conto del proprio Stato, non che le competenze d'affrancatura esatte per conto dell'altro.

Il porto da esigersi per conto dello Stato opposto dovrà essere aggiunto dagli Ufficii riceventi.

Ogni Ufficio è risponsabile del calcolo delle tasse esposte nelle rispettive colonne, ed ogni Amministrazione si rende garante in tale rapporto per l'operato dei proprii dipendenti.

Gli Ufficii di Magenta e di Milano riporteranno giornalmente gli estremi delle colonne di ogni polizza e rispettivamente di ogni nota ricevuta dal Sardo, non meno che di quelle da loro spedite,

de, Brüche unter dritthalb Centesimi nicht zu rechnen, dagegen aber Brüche von dritthalb Centesimi und darüber als fünf anzunehmen.

Der auf diese Weise reducirte österreichische Tarif erscheint unter dem beigeschlossenen Allegate R und die sardinischen erscheinen unter den in den Artikeln 3 und 9 bezogenen Allegaten A, G, H. R.

Dieselben haben den österreichischen und sardinischen Aemtern auch bei der Berechnung der Gebühren für die Reisenden, deren Gepäcke und jener für die frankirten Sendungen zu dienen.

Art. 17.

Die von einer Verwaltung auf Rechnung der anderen von den Reisenden und für ihr Gepäcke eingehobenen Gebühren sind in den Passagiers-Verzeichnissen von dem Amte, welches dieselben ausstellt einzusetzen.

In den Fahrpostkarten sind von den ausstellenden Aemtern immer die Beträge an Auslagen und das für den eigenen Staat einzuhebende Porto, ferner die für Rechnung des anderen eingehobenen Francogebühren einzusetzen.

Das auf Rechnung des entgegengesetzten Staates einzuhebende Porto ist von den empfangenden Aemtern zuzusetzen.

Jedes Amt ist für die Berechnung der in den bezüglichen Colonnen eingesetzten Taxen verantwortlich, und jede Verwaltung haftet in dieser Beziehung für die Handlungen seiner untersteheden Bediensteten.

Die Postämter in Magenta und Mailand haben die Summen der Rubriken jeder Karte und beziehungsweise jeden Verzeichnisses, welche sie aus Sardinien erhalten, ebenso jener, welche sie absenden und

Redukowaną w ten sposób taryfę Austryacką zawiera załączony pod R alegat, R.
Sardyńskie zaś zawarte są w alegatach A, G, H, pomienionych w artykułach 3 i 9.

Też same służyć także będą urzędom Austryackim i Sardyńskim przy obliczeniu należytości od podróżnych, ich pakunku i od przesyłek frankowanych.

Art. 17.

Należytości odebrane przez jednę administracyę na rachunek drugiéj od podróżnych i ich pakunku wciągnięte być winny do spisu pasażerów przez urząd, który takowe wystawia.

Do kart poczty wozowéj zaciągnięte zawsze być mają przez urzędy wystawiające, kwoty wydatków i portoryum dla własnego Państwa podniesioném być mające, niemniéj należytości frankatury, podniesione na rachunek Państwa drugiego.

Portoryum na rachunek Państwa przeciwnego podniesioném być mające, dodaném być winno przez urzędy odbierające.

Każdy urząd odpowiedzialny jest za taxy, ustanowione w odnośnych kolumnach, i każda administracya odpowiada w téj mierze za czynności swych podwładnych.

Urzędy pocztowe w Magencie i Medyolanie wciągać mają sumy rubryczne każdéj karty a względnie każdego spisu od Sardynii otrzymane, jako téż one, które odsyłają i napowrót otrzymują, dziennie do właściwego żurnalu rachunkowego, którego formularz pod S jest załączony. S.

e ricevute di ritorno in un apposito giornale di conteggio, di cui si unisce la modula S.

S.

Tale giornale alla fine di ogni mese dovrà essere consegnato dai suddetti Ufficii alla propria Superiorità in uno alle originali note e polizze.

Il medesimo giornale di conteggio contenendo tutti gli elementi necessarii a determinare il debito e credito rispettivo di ognuna delle due Amministrazioni servirà alla Contabilità centrale delle comunicazioni in Vienna per la compilazione di un bilancio trimestrale, secondo l'anno camerale dal 1 novembre a tutto ottobre.

Il detto bilancio verrà poi trasmesso pel canale dell'i. r. Direzione superiore delle poste in Verona all'Amministrazione centrale delle r. strade ferrate sarde in Torino, ed in base a detto bilancio verrà disposto il pareggio del vicendevolle credito mediante trasmissione delle somme di debito.

Se l' Amministrazione centrale delle strade ferrate sarde nella revisione dello stesso bilancio rilevasse delle differenze coi proprii conti, compilati in base alle note e polizze spedite e ricevute, le farà connoscere all'anzidetta Direzione superiore delle poste, trasmettendole in uno quei documenti che varranno a dimostrarne la sussistenza; le differenze, che in seguito a tali dilucidazioni risulteranno sussistenti, veranno messe pel susseguente pareggio nel bilancio del primo trimestre successivo.

zurückerhalten, täglich in ein eigenes Rechnungs-Journal, von dem das Formular S S. beigeschlossen wird, einzutragen.

Dieses Journal ist von den genannten Aemtern zu Ende jeden Monates sammt den Original-Verzeichnissen und Karten der eigenen vorgesetzten Behörde vorzulegen.

Dasselbe Rechnungs-Journal, welches alle nöthigen Behelfe zur Bestimmung der Schuldigkeit und Forderung jeder der beiden Verwaltungen enthält, wird der Central-Buchhaltung für die Communications-Anstalten in Wien dazu dienen, vierteljährig, nach dem Cameraljahre vom 1. November bis Ende October, einen Abrechnungs-Ausweis zusammen zu stellen.

Dieser Ausweis wird dann im Wege der k. k. Ober-Postdirection in Verona, an die Central-Administration der k. sardinischen Eisenbahnen in Turin gesendet werden, und auf Grund desselben wird die Ausgleichung der gegenseitigen Forderung mittelst Uebersendung der Schuldigkeitsbeträge vorgenommen werden.

Wenn die sardinische Central-Eisenbahn-Administration bei der Prüfung dieses Ausweises Abweichungen von den, auf Grund der abgefertigten und empfangenen Verzeichnisse und Karten, verfaßten eigenen Rechnungen entdecken sollte, so wird sie dieselben der vorgenannten Ober-Postdirection bekannt geben und unter Einem jene Documente überschicken, welche die Grundhältigkeit darzuthun vermögen.

Die Differenzbeträge, welche in Folge dieser Erläuterungen als richtig anerkannt werden, sind behufs der nachfolgenden Ausgleichung in den Abrechnungs-Ausweis des nächstfolgenden Vierteljahres aufzunehmen.

Żurnal ten przedłożony być winien przez pomienione urzędy z końcem każdego miesiąca wraz ze spisami oryginalnemi i kartami własnéj władzy zwierzchniczéj.

Tenże sam żurnal rachunkowy, zawierający wszelkie środki potrzębne do oznaczenia długu i należytości każdéj z obu administracyj służyć będzie buchalteryi centralnéj dla zakładów komunikacyjnych w Wiédniu do kwartalnego zestawienia wykazu bilansowego od 1. Listopada do końca Października.

Wykaz ten przesłany potém będzie przez C. K. naddyrekcyę poczt w Weronie centralnéj administracyi K. Sardyńskich kolei żelaznych w Turynie, na podstawie którego przedsiębraném będzie wyrównanie wzajemnéj należytości za pomocą przesyłki kwot dłużnych.

Jeżeliby Sardyńska centralna administracya kolei żelaznych dostrzedz miała różnie w dochodzeniu tego wykazu ze sporządzonemi na podstawie odprawionych i odebranych spisów i kart własnemi rachunkami, tedy uwiadomi o tém pomienioną naddyrekcyę poczt i przeszle zarazem owe dokumenta, które udowodniają zasadność.

Różnice uznane za uzasadnione, w skutek tych wyjaśnień przyjęte być winny celem nastąpić mającego wyrównania do wykazu obliczenia następnego ćwierćrocza.

Art. 18.

I crediti austriaci costituiti in lire austriache dovranno essere soddisfatti in valuta austriaca alla Cassa postale in Verona.

I crediti sardi costituiti in lire italiane dovranno essere saldati in valuta italiana, mediante trasmissione dei rispettivi importi alla ripetuta Amministrazione centrale.

Risponsabilità, garanzia e risarcimento.

Art. 19.

Riguardo a tutti gli articoli, che le due Amministrazioni si scambiano per l'ulteriore trasporto sul proprio territorio, esse garantiscono i medesimi per valore col quale sono stati rimessi, obligandosi al rimborso in tutto od in parte del valore stesso secondo i casi di smarrimento, deficienza, o lesione verificatisi nel periodo della propria risponsabilità.

La risponsabilità considerasi incominciata per parte delle due Amministrazioni dal momento del reciproco ricevimento degli articoli senza alcuna eccezione convenuto agli Articoli 14 e 15 della presente, cessa colla regolare consegna senza eccezione ai rispettivi veri destinatari degli articoli, oppure colla consegna ad altra Amministrazione, Impresa od Istituto per l'ulteriore trasporto, e si accenna specialmente che la responsabilità dell'Amministrazione sarda si estende al solo trasporto sino alle località estreme delle r. strade ferrate, le quali si estendono

Art. 18.

Die österreichischen Forderungsbeträge sind in österreichischen Liren zu ermitteln und in österreichischer Währung an die Postcasse in Verona zu berichtigen.

Die sardinischen Forderungsbeträge sind in italienischen Liren zu ermitteln und in italienischer Währung, mittelst Uebersendung der bezüglichen Beträge an die mehr erwähnte Central-Administration zu bezahlen.

Verantwortlichkeit, Haftung und Ersatz.

Art. 19.

Rücksichtlich aller Sendungen, welche sich die beiden Verwaltungen zur Weiterbeförderung auf dem eigenen Gebiete ausliefern, haften dieselben für den Werth, mit welchem sie übergeben worden sind, und verpflichten sich zur Erstattung desselben, ganzen oder theilweisen Werthes, je nach den Fällen des Verlustes, des Abganges oder der Beschädigung, welche sich in der Zeit der Dauer der eigenen Haftungspflicht ergeben haben.

Die Haftung der beiden Verwaltungen wird als beginnend betrachtet von dem Augenblicke der wechselseitigen, anstandslosen Uebernahme, wie sie in den Artikeln 14 und 15 des gegenwärtigen Vertrages bestimmt worden ist, und dieselbe hört auf mit der regelmäßigen anstandslosen Zustellung an die bezüglichen, wahren Adressaten der Sendungen, oder mit der Uebergabe an eine andere Verwaltung, Unternehmung, oder Anstalt zum Weitertransporte, und es wird insbesondere bemerkt, daß die Haftung der sardinischen Verwaltung sich bloß auf die Beförderung bis zu den Endpuncten der königlichen Eisenbahnen erstreckt, welche sich

Art. 18.

Należytości Austryackie zestawione być winny w lirach Austryackich i odesłane w walucie Austryackiéj do kasy pocztowéj w Weronie.

Należytości Sardyńskie obliczone będą w lirach włoskich i zapłacone walutą włoską za pomocą przesyłki kwot dotyczących do pomienionéj administracyi centralnéj.

Odpowiedzialność, gwarancya i wynagrodzenie.

Art. 19.

Za wszelkie przesyłki, jakie sobie obie administracye wydają dla dalszego transportu na własném terytoryum, odpowiadają takowe wartością, pod jaką podane zostały i obowiązują się do wynagrodzenia téjże w całości lub częściowo, stósownie do wypadków straty, braku lub uszkodzenia, zaszłych podczas trwania własnéj odpowiedzialności.

Odpowiedzialność obu administracyj uważa się za rozpoczętą od chwili wzajemnego, zarzutowi nieulegającego przyjęcia, jak to orzeczono w artykułach 14 i 15 niniejszego traktatu, ustaje zaś takowa w skutek regularnego, zarzutowi nieuległego doręczenia dotyczącym prawdziwym adresatom przesyłek, lub za oddaniem innéj administracyi, przedsiębiorstwu lub zakładowi celem dalszego transportu, przyczém robi się tę w szczególności uwagę, iż odpowiedzialność administracyi Sardyńskiéj rozciąga się jedynie na transport aż do kończyn Królewskich kolei żelaznych, sięgających

da	Novara	ad	Arona
„	„	a	Genova
„	Alessandria	„	Torino
„	Torino	„	Pinerolo
„	„	„	Susa
„	Mortara	„	Vigevano
„	Genova	„	Voltri.

Per articoli consegnati ad altre Amministrazioni, Istituti ed Imprese le due Amministrazioni interporanno i loro buoni ufficii in casi di smarrimento o danneggiamento per procurarsi reciprocamente il risarcimento giusta i regolomenti delle medesime Amministrazioni, ecc.

La garanzia propria di ambidue le Amministrazioni avrà luogo tanto se lo smarrimento, la deficienza o la lesione proceda da colpa o sbaglio degli Ufficii e del dipendente personale, quanto da forza maggiore e da qualunque fortuito accidente.

Siccome col premesso venne stabilito il principio, che tosto che un'Amministrazione abbia consegnato all'altra un articolo senza eccezione, abbia da intendersi cessata pel fatto proprio dell'una, la garanzia relativa, ed incominciata quella dell'altra, così dovrà essera particolare cura di coloro, che accuseranno all'atto della consegna in Novara, la ricevuta in nome dell'Amministrazione, da cui dipendono, di scrupolosamente osservare la condizione degli articoli, e nei casi contemplati dall'Articolo 15 della presente sarà, oltre le osservazioni da praticarsi sulle polizze, da redigersi un apposito

von	Novara	nach	. . . . Arona
„	„	„	. . . . Genua
„	Alexandria	„	. . . . Turin
„	Turin	„	. . . . Pinerolo
„	„	„	. . . . Suſa
„	Mortara	„	. . . . Vigevano
„	Genua	„	. . . . Voltri

ausdehnen.

Für die an andere Verwaltungen, Anſtalten oder Unternehmungen übergebenen Sendungen werden die beiden Verwaltungen ihre Verwendung eintreten laſſen, damit im Falle eines Verluſtes oder einer Beſchädigung wechſelſeitig der Erſatz, gemäß den Reglements der erwähnten Verwaltungen u. ſ. w. erwirkt werde.

Die eigene Haftung der beiden Verwaltungen wird eintreten, ſowohl, wenn der Verluſt, der Abgang oder die Beſchädigung durch eine Schuld oder ein Verſehen der Ämter oder des unterſtehenden Perſonals, als auch, wenn dies durch eine unwiderſtehliche Gewalt, oder durch was immer für ein zufälliges Ereigniß entſteht.

Da mit dem vorangehenden der Grundſatz aufgeſtellt worden iſt, daß, wiebald eine Verwaltung der anderen eine Sendung ohne Anſtand übergeben hat, hiemit ſelbſtverſtändlich die Haftung der einen aufhört und jene der anderen anfängt, ſo iſt es die beſondere Sorge jener Individuen, welche bei dem Acte der Uebergabe in Novara im Namen der Verwaltung, welcher ſie unterſtehen, den Empfang beſtätigen, gewiſſenhaft die Beſchaffenheit der Sendungen wahrzunehmen, und es iſt in den, im Artikel 15 des gegenwärtigen Vertrages beſprochenen Fällen, nebſt den auf den Karten vorzunehmenden Bemerkungen, ein eigenes Protocoll in Gegenwart der bei-

od	Nowary	do	Arony,
„	„	„	Genuy,
„	Alessandryi	„	Turynu,
„	Turynu	„	Pinerolo,
„	„	„	Suzy,
„	Mortary	„	Vigevano,
„	Genuy	„	Voltri.

Względem przesyłek oddanych innym administracyom, zakładom lub przedsiębiorstwom dołożą obie administracye starania, ażeby na wypadek straty lub uszkodzenia wyjednano nawzajem wynagrodzenie stósownie do regulaminów pomienionych administracyj i t. d.

Własna odpowiedzialność obu administracyj nastąpi, jeżeli strata, brak lub uszkodzenie powstanie z winy lub przez nieuwagę urzędów lub podwładnego personale, jako też przez siłę nieodporną lub przez jakikolwiek przypadek.

Ponieważ powyżéj ustanowiono zasadę, iż ustaje sama przez się odpowiedzialność jednéj administracyi a rozpoczyna się odpowiedzialność drugiéj, skoro tylko jedna drugiéj oddała bez zarzutu przesyłkę, będzie przeto szczególném staraniem tych, którzy zatwierdzają odbiór przy akcie oddawania w Nowarze imieniem administracyi, któréj podlegają, ażeby wglądnęli sumiennie w jakość przesyłek i spisany być winien w wypadkach pomienionych w artykule 15 niniejszego traktatu, oprócz uwag na kartach zrobionemi być mających, wałściwy protokół w obecności obu stron oddającéj i odbierającéj, tudzież dwu świadków wiarogodnych.

verbale in concorso delle due parti consegnanti e riceventi, e di due validi testimonii.

In tali casi sarà tosto proceduto alle riparazioni degli articoli, che potranno servire ad assicurarle contro altri danni, e l'originale del verbale sarà da consegnarsi alla parte che curerà l'ulteriore trasporto dell'articolo stesso, ed una copia sarà da spedirsi all'altra Amministrazione per le opportune investigazioni e pratiche.

In tali casi sarà tenuta al risarcimento quell'Amministrazione, che ha consegnato all'altra l'articolo danneggiato.

Sarà però sempre in facoltà dei rappresentanti delle due Amministrazioni di ricusare per l'ulteriore trasporto quegli articoli, che risultassero troppo mal condizionati o danneggiati, nei quali casi ogni Amministrazione risponderà in faccia al mittente in base ai proprii regolamenti interni come si stabilisce in generale, e di massima per tutti gli articoli prima che siano consegnati dall'una all'altra Amministrazione.

Art. 20.

Nei casi che, all'atto della consegna di un articolo al destinatario, o ad altro sostituto, si rilevasse deficienza o lesione del contenuto, dovrà qualora venisse accettato con riserva d'indennizzo essere espressa al momento dell'accettazione la riserva stessa, e sarà a disporsi l'occorrente per la esatta verificazione del danno, ed indi il bonifico, che in tali casi sarà da prestarsi, in confronto del desti-

den übergebenden und übernehmenden Theile und zweier giltigen Zeugen aufzunehmen.

In solchen Fällen ist sogleich zu jenen Ausbesserungen der Sendungen zu schreiten, welche dazu dienen können, sie vor weiteren Beschädigungen zu schützen, und das Original des Protokolls ist jenem Theile zu übergeben, welcher für die weitere Beförderung derselben Sendung zu sorgen hat, und eine Abschrift ist, behufs der geeigneten Erhebungen und Verfügungen an die andere Verwaltung zu übermitteln.

In derlei Fällen ist jene Verwaltung zur Entschädigung verpflichtet, welche die Sendung der anderen im beschädigten Zustande übergeben hat.

Den Vertretern der beiden Verwaltungen steht es jedoch immer frei, Sendungen, welche sich schlecht verwahrt oder beschädigt zeigen, zur weiteren Beförderung nicht anzunehmen, in welchen Fällen jede Verwaltung gegenüber dem Versender auf Grund der eigenen, innern Reglements vorgeht, was im Allgemeinen für alle Sendungen, bevor sie von der einen Verwaltung an die andere übergeben werden, als Grundsatz aufgestellt wird.

Art. 20.

Falls bei der Uebergabe einer Sendung an den Adressaten oder an eine andere Anstalt ein Abgang oder eine Beschädigung am Inhalte sich ergibt, so muß, wenn sie mit dem Vorbehalte des Ersatzes angenommen wird, dieser Vorbehalt im Momente der Annahme ausgedrückt werden, und es ist das Geeignete wegen genauer Erhebung des Schadens und hierauf die Entschädigung zu verfügen, welche in solchen Fällen, ge-

W wypadkach takich przystąpić natychmiast należy do naprawy przesyłek, którąby je chronić mogła od dalszego uszkodzenia, a oryginał protokółu oddany będzie téj stronie, która ma staranie o dalszy transport téjże przesyłki, odpis zaś przesłany będzie drugiéj administracyi celem właściwych dochodzeń i zarządzeń.

W wypadkach takich obowiązana jest ta administracya do wynagrodzenia, która oddała drugiéj przesyłkę w stanie uszkodzonym.

Wolno wszakże jest obu administracyom nie przyjmować do dalszego transportu przesyłek, które okazują się źle opatrzone lub uszkodzone, w których to wypadkach postępuje każda administracya w obec odsyłającego na podstawie własnego wewnętrznego regulaminu, co w ogólności przyjętém jest za zasadę względem wszelkich przesyłek, zanim takowe przez jednę administracyę drugiéj oddane zostaną.

Art. 20.

Jeżeli przy oddawaniu przesyłki adresatowi lub innemu zakładowi okaże się brak lub uszkodzenie treści, natenczas, jeżeli przyjętą będzie z zastrzeżeniem wynagrodzenia, zastrzeżenie to w chwili przyjęcia powinno być wyrażone, a przedsięwzięte będą stósowne kroki celem dokładnego sprawdzenia szkody a następnie celem wynagrodzenia, do którego w razach takich obowiązaną jest względem adresata lub jego pełnomocnika ta administracya, która przesyłkę od drugiéj przyjęła, a to bez prawa regresu, jeżeli administracya przesyłkę tę przyjęła bez zarzutu.

natario, o chi per esso dall'Amministrazione che ha ricevuto l'articolo dall'altra e ciò senza diritto di regresso, se la stessa Amministrazione avrà ricevuto l'articolo senza eccezione.

Nel caso opposto, se cioè un articolo fu ricevuto da un'Amministrazione ma senza eccezione, e sotto l'osservanza delle pratiche indicate nel precedente Articolo 19, effettuandone la medesima Amministrazione la consegna al destinatario nel modo suespresso, essa farà pure il bonifico in base al verificato danno a mano del destinatario stesso, ma col diritto del regresso verso l'altra Amministrazione, la quale ha consegnato l'articolo già danneggiato.

In caso che un articolo per motivo di danneggiamento venisse rifiutato, e quindi respinto al luogo d'origine, sarà pure a disporsi l'esatta verificazione del danno, e ne sarà dato avviso all'Amministrazione, cui va ritornato l'articolo, la quale in base del verificato danno presterà il risarcimento in confronto del mittente prendendo poi il regresso verso l'altra Amministrazione, che avea accettato l'articolo senza eccezione.

Art. 21.

In caso di smarrimento il risarcimento avrà luogo in confronto del mittente, da parte dell'Amministrazione, che trasmise l'articolo all'altra, la quale poi sarà obbligata di farne il bonifico alla prima.

genüber dem Adreſſaten oder ſeinem Bevollmächtigten, von jener Verwaltung, welche die Sendung von der anderen übernommen hat, und zwar ohne das Recht des Regreſſes zu leiſten iſt, wenn dieſe Verwaltung die Sendung ohne Einwendung übernommen hat.

Im entgegengeſetzten Falle, das iſt, wenn eine Sendung von einer Verwaltung nicht ohne Einwendung und mit Beobachtung des im vorhergehenden Artikel 19 angeführten Vorganges übernommen worden iſt, und wenn dieſelbe Verwaltung die Zuſtellung auf die oben ausgedrückte Weiſe an den Adreſſaten bewerkſtelligt, ſo wird dieſelbe die Entſchädigung nach Maßgabe des erhobenen Schadens zu Handen des Adreſſaten zwar ebenfalls veranlaſſen, jedoch mit dem Rechte der Schadloshaltung gegen die andere Verwaltung, welche die Sendung ſchon beſchädigt übergeben hat.

Wenn eine Sendung wegen Beſchädigung nicht angenommen und daher an den Aufgabsort zurückgeſchickt würde, ſo iſt ebenfalls die genaue Erhebung des Schadens einzuleiten und jene Verwaltung davon in Kenntniß zu ſetzen, welcher die Sendung zurückgeſchickt wird, und dieſe leiſtet nach Maß des erhobenen Schadens den Erſatz gegenüber der Aufgabe, und nimmt dann an die andere Verwaltung, welche die Sendung ohne Einwendung übernommen hat, den Regreß.

Art. 21.

In dem Falle eines Verluſtes erfolgt der Erſatz gegenüber dem Verſender von Seite jener Verwaltung, welche die Sendung an die andere abgefertigt hat, und die letztere iſt ſodann verpflichtet, der erſteren diesfalls Entſchädigung zu leiſten.

W razie przeciwnym, to jest, jeżeli przesyłka nie była przyjętą bez zarzutu i z zachowaniem postępowania przywiedzionego w poprzedzającym artykule 19, i jeżeli taż administracya uskuteczni doręczenie adresatowi sposobem wyżéj wyrażonym, natenczas zajmie ona się także wynagrodzeniem sprawdzonéj szkody na ręce adresata, wszakże z prawem regresu względem innéj administracyi, która przesyłkę już uszkodzoną oddała.

Jeżeliby przesyłka z powodu uszkodzenia nie była przyjętą a przeto odesłaną została na miejsce podania, natedy zarządzone również być winno dokładne sprawdzenie szkody i należy o tém uwiadomić tę administracyę, któréj się przesyłkę odsyła, a ta wynagrodzi szkodę w miarę sprawdzenia naprzeciw podawcy, i weźmie potemu regres względem administracyi, która przesyłkę bez zarzutu przyjęła.

Art. 21.

W razie zagubienia nastąpi wynagrodzenie naprzeciw odsyłającemu ze strony téj administracyi, która przesyłkę do drugiéj odprawiła, ta zaś ostatnia obowiązana jest wynagrodzić pierwszą w téj mierze.

Art. 22.

Il diritto delle parti a qualunque risarcimento avrà luogo soltanto entro sei mesi contando dal giorno d'impostazione.

Per una spedizione ritirata dal destinatario senza eccezione non sarà ammessa qualsiasi pretesa d'indenizzo.

In caso di smarrimento di carte di valore, come obbligazioni di Stato, e di privati, assegni di denari, cambiali, quando possono a cura del proprietario venire ammortizzate, non si restituiscono, che le competenze di porto e si reintegrano le spese cagionate dallo smarrimento al riclamante.

Per massima si rimborseranno le competenze di porto in ogni caso di smarrimento di un articolo.

Si considerano eccettuati da qualunque garanzia in caso di lesione gli oggetti liquidi, fragili e soggetti a guasto, o putrefazione, e quelli, che per l'imballaggio insufficiente non erano abbastanza garantiti contro l'umidità, l'attritto e la pressione, e quelli che evidentemente furono imballati in istato già guasto.

Art. 23.

Le due Amministrazioni convengono di garantire vicendevolmente per lo importo di austriache lire 30 (trenta) pari ad italiane lire 26, 10 qualunque spedizione senza un dichiarato valore.

Tale importo si considera come valore dichiarato nei casi di smarrimento e di deficienza, ed anche in caso di lesione, se il contenuto della spedizione non

Art. 22.

Das Recht der Parteien auf jede Art des Ersatzes hat nur innerhalb 6 Monaten, vom Tage der Aufgabe an gerechnet, statt.

Für eine Sendung, welche der Adressat ohne Einwendung übernimmt, ist keinerlei Anspruch auf Entschädigung zulässig.

Im Falle des Verlustes von Werthpapieren, wie Obligationen des Staates oder Privater, Geldanweisungen, Wechsel, werden, wenn dieselben auf Veranlassung des Eigenthümers amortisirt werden können, nur die Portogebühren zurückerstattet, und die dem Reclamanten durch den Verlust verursachten Auslagen ersetzt.

Als Grundsatz werden die Portogebühren in jedem Falle des Verlustes einer Sendung zurückgezahlt.

Als ausgeschlossen von jeder Haftung werden im Falle einer Beschädigung angesehen: flüssige, gebrechliche, und dem Verderben oder der Fäulniß unterworfene Gegengenstände, ferner jene, welche wegen ungenügender Verpackung gegen Nässe, Reibung und Druck nicht genug geschützt waren, sowie jene, welche augenscheinlich bei der Verpackung sich schon im verdorbenen Zustande befanden.

Art. 23.

Die beiden Verwaltungen kommen darin überein, bei jeder Sendung ohne angegebenen Werth wechselseitig für den Betrag von 30 (dreißig) österreichischen Liren, gleich 26 italienischen Liren und 10 Centesimi, zu haften.

Dieser Betrag wird als der angegebene Werth angenommen in Fällen eines Verlustes und eines Abganges, und auch in dem Falle einer Beschädigung, wenn nicht schon

Art. 22.

Prawo stron do każdego rodzaju wynagrodzenia trwa tylko przez 6 miesięcy, rachując od dnia podania.

Względem przesyłki przyjętéj przez adresata bez zarzutu nie ma miejsca żadna pretensya do wynagrodzenia.

Na wypadek zagubienia papiérów wartości, jako to: obligacyj rządowych lub prywatnych, asygnacyj pieniężnych, wekslów, jeżeli takowe staraniem właściciela umorzone być mogą, zwrócone jedynie będą należytości portoryjne i wydatki reklamanta spowodowane zagubą.

Należytości portoryjne zwrócone będą w zasadzie w każdym wypadku zagubienia przesyłki.

Jako wyłączone od wszelkiéj odpowiedzialności uważane będą na wypadek uszkodzenia: przedmioty płynne, łomne i ulegające zepsuciu lub zgniciu, niemniéj takie, które z przyczyny niedostatecznego opakowania nie były dość zachowane od wilgoci, tarcia i pocisku, jako téż takie, które oczywiście już przy pakowaniu były w zepsutym stanie.

Art. 23.

Obie administracye zgadzają się na wzajemną odpowiedzialność w kwocie 30 (trzydziestu) lirów austryackich, równych 26 lirom włoskim i 10 centezymom, względem każdéj przesyłki bez podanéj wartości.

Kwota ta przyjętą będzie za wartość podaną na wypadek straty i braku, również w razie uszkodzenia, jeżeli już treść przesyłki w myśl artykułu 22 odpowiedzialności nie wyklucza.

esclude di già la garanzia a sensi dell' Articolo 22.

Stampe e prontuarii.

Art. 24.

Ognuna delle due Amministrazioni provvederà a proprie spese i suoi dipendenti Ufficii delle necessarie stampe indicate nella presente Convenzione, e di tutto l'occorrente per l'esecuzione della medesima.

Principio e durata della Convenzione.

Art. 25.

La presente Convenzione andrà in attività due mesi dopo il giorno della sua ratificazione, e durerà a tempo indeterminato sotto riserva di ambe le Parti della disdetta col preavviso di sei mesi, salve quelle più pronte modificazioni, che per ispeciali circostanze si rendessero necessarie, e venissero di comune accordo stabilite.

Art. 26.

Il cambio delle ratifiche avrà luogo a Torino.

In fede di che i suddetti Delegati hanno firmato la presente Convenzione in doppio esemplare, ed apposto il rispettivo suggello.

Fatto a Torino il ventitrè luglio mille ottocente cinquantasei.

Francesco Nobile de **Resmini** m. p., **Bona** m. p.

(L. S.)

der Inhalt der Sendung im Sinne des Artikels 22 die Haftung ausschließt.

Druckſorten und Behelfe.

Art. 24.

Jede der beiden Verwaltungen hat ihre unterſtehenden Aemter auf eigene Koſten mit den nöthigen Druckſorten, welche im gegenwärtigen Vertrage angedeutet worden ſind, und mit allem zur Ausführung desſelben Erforderlichen zu verſehen.

Beginn und Dauer des Vertrages.

Art. 25.

Der gegenwärtige Vertrag hat zwei Monate nach dem Tage ſeiner Ratification zur Ausführung zu kommen und unbeſtimmte Zeit zu dauern, mit dem Vorbehalte beider Theile einer vorausgehenden Aufkündigung von ſechs Monaten, wobei ſich auch frühere Aenderungen vorbehalten werden, wenn ſolche wegen beſonderer Umſtände nothwendig, und im gemeinſchaftlichen Einverſtändniſſe feſtgeſetzt werden.

Art. 26.

Die Auswechslung der Ratifications-Urkunden hat in Turin ſtattzufinden.

Urkund deſſen haben die oben genannten Abgeordneten den gegenwärtigen Vertrag in zwei Exemplaren unterzeichnet, und das betreffende Inſiegel beigedrückt.

Geſchehen in Turin am dreiundzwanzigſten Juli, Eintauſend achthundert ſechs und fünfzig.

Franz Edler v. **Reſmini** m. p., **Bona** m. p.

(L. S.)

Druki pomocnicze.

Art. 24.

Każda z obu administracyj zaopatrzyć winna urzędy podwładne własnym kosztem potrzebnemi drukami, wskazanemi w niniejszéj umowie, i we wszystko, co im do wykonania jest potrzebne.

Początek i trwanie traktatu.

Art. 25.

Traktat niniejszy wejść ma w wykonanie we dwa miesiące od dnia ratyfikacyi i trwać przez czas nieograniczony z zastrzeżeniem obustronnem poprzedniego wypowiedzenia sześciomiesięcznego, przyczém zastrzegają się także dawniejsze zmiany, jeżeli takowe potrzebne są dla szczególnych okoliczności i ustanowione będą za spólném porozumieniem.

Art. 26.

Zamiana dokumentów ratyfikacyjnych będzie miała miejsce w Turynie.

W dowód tego wymienieni wyżéj delegowani podpisali niniejszy traktat w dwóch egzemplarzach i wycisnęli na nim pieczęć dotyczącą.

Działo się w Turynie dwudziestego trzeciego Lipca, roku tysiąc ośmset pięćdziesiątego szóstego.

Franciszek de **Resmini** m. p., **Bona** m. p.

(L. S.)

Beilagen zum italieniſchen Texte.

Allegato A.

Tariffa sarda

colla riduzione in lire austriache pei viaggiatori e pei bagagli.

Norme pei bagagli.

A. Lire ital. 0,04 per chilometro e per quintale calcolato di 10 in 10 chilogrammi.

B. Se è dichiarato il valore del bagaglio da trasportarsi, si applicherà al medesimo per ogni lire italiane 500 e per ogni chilometro il diritto proporzionale di ¼ centesimo ital. giusta la tariffa per la spedizione di denaro.

C. Le frazioni di 5 centesimi al dissotto di centesimi 2½ si abbandonano, e quelle al dissopra di 2½ si calcolano per 5 centesimi.

D. Il bagaglio non eccedente 15 chilog. pari a funti 26 lotti 23, e che pel suo volume non occupa più d'un posto sotto i sedili dei vagoni, va esente di tassa seil viaggiatore lo porta con sé.

Torino 20 aprile 1857.

Resmini m. p.

(L. S.)

Il Direttore generale dei lavori pubblici.

Bona m. p.

(L. S.)

Stazioni	Distanza in Chilometri da Novara	Viaggiatori di 1. Classe				Viaggiatori di 2. Classe				Sino a				Oltre				Oltre			
		Italiane		Austriache		Italiane		Austriache		Chilogrammi 10		Funti 17 e 26		Chilogrammi 10 a 20		Funti 17. 26 a 35. 20		Chilogrammi 20 a 30		Funti 35.20 a 53.14	
										Ital.		aust.		Ital.		aust.		Ital.		aust.	
		L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.
Alessandria	66	6	60	7	60	4	60	5	30	.	40	.	45	.	55	.	65	.	80	.	90
Annone	90	9	.	10	35	6	30	7	25	.	40	.	45	.	70	.	80	1	10	1	25
Arona	37	3	70	4	25	2	60	3	.	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50
Arquata	100	10	.	11	50	7	.	8	05	.	40	.	45	.	80	.	90	1	20	1	40
Asti	100	10	.	11	50	7	.	8	05	.	40	.	45	.	80	.	90	1	20	1	40
Bolzaneto	132	13	20	15	15	9	25	10	65	.	55	.	65	1	05	1	20	1	60	1	85
Borgo-Lavezzaro	17	1	70	1	95	1	20	1	40	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Borgo-Ticino	28	2	80	3	20	1	95	2	25	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Busalla	118	11	80	13	55	8	25	9	50	.	45	.	50	.	95	1	10	1	40	1	60
Cambiano	139	13	90	15	95	9	75	11	20	.	55	.	65	1	10	1	25	1	65	1	90
Felizzano	80	8	.	9	20	5	60	6	45	.	40	.	45	.	65	.	75	.	95	1	10
Frugarolo	75	7	50	8	60	5	25	6	05	.	40	.	45	.	60	.	70	.	90	1	05
Genova	141	14	10	16	20	9	85	11	30	.	55	.	65	1	15	1	30	1	70	1	95
Isola del Cantone	109	10	90	12	50	7	65	8	80	.	45	.	50	.	85	1	.	1	30	1	50
Mortara	25	2	50	2	85	1	75	2	.	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Novi	87	8	70	10	„	6	10	7	.	.	40	.	45	.	70	.	80	1	05	1	20
Oleggio	17	1	70	1	95	1	20	1	40	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Olevano	29	2	90	3	35	2	05	2	35	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Pessione	135	13	50	15	50	9	45	10	85	.	55	.	65	1	10	1	25	1	60	1	85
Pontedecimo	128	12	80	14	70	8	95	10	30	.	50	.	55	1	.	1	15	1	55	1	80
Rivarolo	135	13	50	15	50	9	45	10	85	.	55	.	65	1	10	1	25	1	60	1	85
Ronco	113	11	30	13	.	7	90	9	10	.	45	.	50	.	90	1	05	1	35	1	55
S. Damiano	107	10	70	12	30	7	50	8	60	.	45	.	50	.	85	1	„	1	30	1	50
S. Pier d'Arena	138	13	80	15	85	9	65	11	10	.	55	.	65	1	10	1	25	1	65	1	90
Sartirana	40	4	.	4	60	2	80	3	20	.	40	.	45	.	40	.	45	.	50	.	55
Serravalle	95	9	50	10	90	6	65	7	65	.	40	.	45	.	75	.	85	1	15	1	30
Solero	74	7	40	8	50	5	20	6	„	.	40	.	45	.	60	.	70	.	90	1	05
Torreberetti	45	4	50	5	15	3	15	3	60	.	40	.	45	.	40	.	45	.	55	.	65
Truffarello	143	14	30	16	45	10	.	11	50	.	55	.	65	1	15	1	30	1	70	1	95
Valenza	52	5	20	6	.	3	65	4	20	.	40	.	45	.	40	.	45	.	60	.	70
Valle	37	3	70	4	25	2	60	3	.	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50
Valmadonna	57	5	70	6	55	4	.	4	60	.	40	.	45	.	45	.	50	.	70	.	80
Vespolate	13	1	30	1	50	.	90	1	05	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Villafranca	114	11	40	13	10	8	.	9	20	.	45	.	50	.	90	1	05	1	35	1	55
Villanova	126	12	60	14	50	8	80	10	10	.	50	.	55	1	.	1	15	1	50	1	70

	Oltre Chilogrammi 30 a 40		Funti 53. 14 a 71. 8		Oltre Chilogrammi 40 a 50		Funti 17. 8 a 89. 2		Oltre Chilogrammi 50 a 60		Funti 89. 2 a 106. 28		Oltre Chilogrammi 60 a 70		Funti 106. 28 a 124. 22		Oltre Chilogrammi 70 a 80		Funti 124. 22 a 142. 16		Oltre Chilogrammi 80 a 90		Funti 142. 16 a 160. 10		Oltre Chilogrammi 90 a 100		Funti 160. 10 a 178. 4	
	Ital.		aust.		Ital.		aust.		Ital.		aust.		Ital.		aust.		Ital.		aust.		Ital.		aust.		Ital.		aust.		Ital.		aust.	
	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.
. .	1	05	1	20	1	30	1	50	1	60	1	85	1	85	2	15	2	10	2	40	2	40	2	75	2	65	3	05				
. .	1	45	1	65	1	80	2	05	2	15	2	45	2	50	2	85	2	90	3	35	3	25	3	75	3	60	4	15				
. .	.	60	.	70	.	75	.	85	.	90	1	05	1	05	1	20	1	20	1	40	1	35	1	55	1	50	1	70				
. .	1	60	1	85	2	.	2	30	2	40	2	75	2	80	3	20	3	20	3	70	3	60	4	15	4	.	4	60				
. .	1	60	1	85	2	.	2	30	2	40	2	75	2	80	3	20	3	20	3	70	3	60	4	15	4	.	4	60				
. .	2	10	2	40	2	65	3	05	3	15	3	60	3	70	4	25	4	20	4	85	4	75	5	45	5	30	6	10				
. .	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	50	.	55	.	55	.	65	.	60	.	70	.	70	.	80				
. .	.	45	.	50	.	55	.	65	.	65	.	75	.	80	.	90	.	90	1	05	1	.	1	15	1	10	1	25				
. .	1	90	2	20	2	35	2	70	2	85	3	30	3	30	3	80	3	80	4	35	4	25	4	90	4	70	5	40				
. .	2	20	2	55	2	80	3	20	3	35	3	85	3	90	4	50	4	45	5	10	5	.	5	75	5	55	6	40				
. .	1	30	1	50	1	60	1	85	1	90	2	20	2	25	2	60	2	55	2	95	2	90	3	35	3	20	3	70				
. .	1	20	1	40	1	50	1	70	1	89	2	05	2	10	2	40	2	40	2	75	2	70	3	10	3	.	3	45				
. .	2	25	2	60	2	80	3	20	3	40	3	90	3	95	4	55	4	50	5	15	5	10	5	85	5	65	6	50				
. .	1	75	2	.	2	20	2	55	2	60	3	.	3	05	3	50	3	50	4	.	3	90	4	50	4	35	5	.				
. .	.	40	.	45	.	50	.	55	.	60	.	70	.	70	.	80	.	80	.	90	.	90	1	05	1	.	1	15				
. .	1	40	1	60	1	75	2	.	2	10	2	40	2	45	2	80	2	80	3	20	3	15	3	60	3	50	4	.				
. .	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	50	.	55	.	55	.	65	.	60	.	70	.	70	.	80				
. .	.	45	.	50	.	60	.	70	.	70	.	80	.	80	.	90	.	95	1	10	1	05	1	20	1	15	1	30				
. .	2	15	2	45	2	70	3	10	3	20	3	70	3	80	4	35	4	30	4	95	4	85	5	60	5	40	6	20				
. .	2	05	2	35	2	55	2	95	3	05	3	50	3	60	4	15	4	10	4	70	4	60	5	30	5	10	5	85				
. .	2	15	2	45	2	70	3	10	3	25	3	75	3	80	4	35	4	30	4	95	4	85	5	60	5	40	6	20				
. .	1	80	2	05	2	25	2	60	2	70	3	10	3	15	3	60	3	60	4	15	4	05	4	65	4	50	5	15				
. .	1	70	1	95	2	15	2	45	2	55	2	95	3	.	3	45	3	40	3	90	3	85	4	45	4	30	4	95				
. .	2	20	2	55	2	75	3	15	3	30	3	80	3	85	4	45	4	40	5	05	4	95	5	70	5	50	6	30				
. .	.	65	.	75	.	80	.	90	.	95	1	10	1	10	1	25	1	30	1	50	1	45	1	65	1	60	1	85				
. .	1	50	1	70	1	90	2	20	2	30	2	65	2	65	3	05	3	05	3	50	3	40	3	90	3	80	4	35				
. .	1	20	1	40	1	50	1	70	1	80	2	05	2	05	2	35	2	35	2	70	2	65	3	05	2	95	3	40				
. .	.	70	.	80	.	90	1	05	1	10	1	25	1	25	1	45	1	45	1	75	1	60	1	85	1	80	2	05				
. .	2	30	2	65	2	85	3	30	3	45	3	95	4	.	4	60	4	60	5	30	5	15	5	90	5	70	6	55				
. .	.	85	1	.	1	05	1	20	1	25	1	45	1	45	1	65	1	65	1	90	1	85	2	15	2	10	2	40				
. .	.	60	.	70	.	75	.	85	.	90	1	05	1	05	1	20	1	20	1	40	1	35	1	55	1	50	1	70				
. .	.	90	1	05	1	15	1	30	1	35	1	55	1	60	1	85	1	80	2	05	2	05	2	35	2	30	2	65				
. .	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50	.	50	.	55				
. .	1	80	2	05	2	30	2	65	2	75	3	15	3	20	3	70	3	65	4	20	4	10	4	70	4	55	5	25				
. .	2	.	2	30	2	50	2	85	3	.	3	45	3	55	4	10	4	05	.	65	4	55	5	25	5	05	5	80				

Allegato B.

Strade ferrate dello Stato.
Servizio austro-sardo.

N. Stazione di classe

Corsa da Novara a Milano nell' i. r. Malleposte austriaca

Biglietto distribuito al Signor

e vàlevole per N. persone.

Tassa pagata L.

Distinta del bagaglio.

Natura dei colli	Valore dichiarato	Peso in chilogrammi	Tassa austriaca
			Sul valore L. Sul peso „ Totale
Totale . .			
Trasporto gratuito . .			
Eccedenza . .			
il 185			

(A tergo)

Osservazioni.

Questo biglietto è valido soltanto per la persona e per il giorno per cui fu emesso.

Il viaggiatore dovrà presentarlo a richiesta degli Ufficii postali e del conduttore, e restituirlo nel luogo di destinazione onde poter ritirare il bagaglio.

La partenza della Malleposte da Novara sta in coincidenza coll' arrivo del treno della strada ferrata Mancando il viaggiatore alla partenza perderà il diritto alla corsa sensa che possa pretendere alcun compenso.

Il viaggiatore dovrà osservare tutte le discipline stabilite per le corse nelle Diligenze austriache.

Allegato C.

Amministrazione postale austriaca.
Servizio austro-sardo.

Il Signor

ha pagato per la corsa sulla strada ferrata
da Novara a
in classe e per libbre Posti L.
Più per bagaglio „

Totale . .

Distinta del bagaglio.

Indicazione dei colli	Valore		Peso		Tassa sarda		Osservazioni
	Lire	Centi	Funti	Lotti	Lire	Centi	
Milano il 185							

(A tergo)

Avvertenze.

Questo biglietto non vale che per la corsa in esso indicata.

Il viaggiatore deve presentarlo alle Guardie del convoglio ogni qualvolta ne sia richiesto e restituirlo nel l' uscire dalla stazione d' arrivo.

In caso di perdita del biglietto il viaggiatore dovrà pagare nuovamente il prezzo dell' intiera corsa sulla strada ferrata in vettura di I classe.

È vietato di fumare nelle vetture fuorchè nel compartimento di seconda classe a ciò destinato.

Questo biglietto serve di scontrino per ritirare il bagaglio dalla stazione d' arrivo.

Allegato D.

Quadro

indicante le stazioni delle strade ferrate sarde a cui devono essere diretti gli articoli di Diligenza destinati a località fuori delle ferrovie medesime.

Luoghi principali.

Luoghi	Provincia di	Stazioni in caricato della rispedizione degli articoli	Luoghi	Provincia di	Stazioni in caricate della rispedizione degli articoli
Abondance	Chiablese	Torino	Biella	Biella	Id.
Acqui	Acqui	Alessandria	Bioglio	Id.	Id.
Agliè	Ivrea	Novara	Bistagno	Acqui	Alessandria
Aiguebelle	Moriana	Torino	Bobbio	Bobbio	Id.
Aime	Tarantasia	Id.	Bonneville	Faussigny	Torino
Aix	Savoia propria	Id.	Bordighera	S. Remo	Genova
Alassio	Albenga	Genova	Borgomanero	Novara	Novara
Alba	Alba	S. Damiano	Borgomaro	Oneglia	Genova
Albano	Vercelli	Novara	Borgomasino	Ivrea	Torino
Albenga	Albenga	Genova	Borgo S. Dalmazzo	Cuneo	Id.
Albens	Savoia propria	Torino	Borgosesia	Valsesia	Novara
Albert-Ville	Alta Savoia	Id.	Borgo Vercelli	Novara	Id.
Almese	Susa	Avigliana	Borzonasca	Chiavari	Genova
Andora	Albenga	Genova	Bosco	Alessandria	Alessandria
Andorno Cacciorna	Biella	Novara	Bossolasco	Alba	Torino
Annecy	Genevese	Torino	Bourg-S. Maurice	Tarantasia	Id.
Annemasse	Faussigny	Id.	Boves	Cuneo	Id.
Aosta	Aosta	Novara	Bozel	Tarantasia	Id.
Arboro	Vercelli	Novara	Bra	Alba	Trofarello
Azeglio	Ivrea	Id.	Breglio	Nizza	Torino
			Bricherasio	Pinerolo	Pinerolo
			Broni	Voghera	Alessandria
			Brusasco	Torino	Torino
			Bubbio	Acqui	Alessandria
Bagnasco	Mondovì	Torino	Buriasco	Pinerolo	Pinerolo
Baldichieri	Asti	Asti	Buronzo	Vercelli	Novara
Balmuccia	Valsesia	Novara	Busca	Cuneo	Torino
Balzola	Casale	Valenza			
Bannio	Ossola	Arona			
Barbania	Torino	Torino			
Barbianello	Voghera	Alessandria			
Barge	Saluzzo	Pinerolo			
Bassignana	Alessandria	Alessandria	Cairo	Savona	Alessandria
Baveno	Pallanza	Arona	Calizzano	Albenga	Genova
Beaufort	Alta Savoia	Torino	Caluso	Ivrea	Novara
Belgirate	Pallanza	Novara	Cameri	Novara	Id.
Bene	Mondovì	Torino	Campofreddo	Genova	Genova
Biandrate	Novara	Novara	Canale	Alba	Torino

Luoghi	Provincia di	Stazioni incaricate della rispedizione degli articoli	Luoghi	Provincia di	Stazioni incaricate della rispedizione degli articoli
Candelo . .	Biella . . .	Novara	Corio . . .	Torino . .	Novara
Candia . . .	Lomellina .	Mortara	Cornegliano .	Alba . . .	Torino
Canelli . . .	Asti . . .	Asti	Cortemiglia .	Id. . . .	Id.
Cannobbio . .	Pallanza . .	Arona	Cossato . . .	Biella . . .	Novara
Capraja (Isola di)	Genova . .	Genova	Costigliole d'Asti . . .	Asti . . .	Asti
Capriata . .	Novi . . .	Novi	Costigliole Saluzzo . . .	Saluzzo . .	Torino
Caraglio . .	Cuneo . .	Torino	Crana . . .	Ossola . .	Arona
Carignano . .	Torino . .	Id.	Crescentino .	Vercelli . .	Novara
Carmagnola .	Id. . . .	Trofarello	Crevacuore .	Biella . . .	Id.
Carpeneto . .	Acqui . . .	Allessandria	Crodo . . .	Ossola . .	Arona
Carpignano .	Novara . .	Novara	Cumiana . .	Pinerolo . .	Piscina
Carrù . . .	Mondovì . .	Torino	Cuneo . . .	Cuneo . .	Trofarello
Casalborgone .	Torino . .	Id.	Cuorgnè . .	Ivrea . . .	Novara
Casale . . .	Casale . .	Valenza			
Casatisma . .	Voghera . .	Alessandria			
Casei . . .	Id. . . .	Id.			
Caselle . . .	Torino . .	Torino			
Cassine . . .	Alessandria .	Alessandria			
Casteggio . .	Voghera . .	Id.	Dego . . .	Acqui . . .	Alessandria
Castellamonte .	Ivrea . . .	Novara	Demonte . .	Cuneo . .	Torino
Castellazzo .	Alessandria .	Alessandria	Desana . . .	Vercelli . .	Novara
Castelletto . .	Novi . . .	Novi	Diano d'Alba .	Alba . . .	Torino
Castelnuovo d'Asti . . .	Asti . . .	Asti	Diano Castello	Oneglia . .	Genova
			Dogliani . .	Mondovì . .	Torino
Casteinuovo Scrivia . .	Tortona . .	Alessandria	Dolceacqua .	S. Remo . .	Genova
Cava . . .	Lomellina .	Montara	Domodossola .	Ossola . .	Arona
Cavaglià . .	Biella . . .	Novara	Donnaz . . .	Aosta . . .	Torino
Cavallermaggiore . . .	Saluzzo . .	Trofarello	Douvaine . .	Chiablese .	Id.
			Dronero . .	Cuneo . . .	Id.
Cavour . . .	Pinerolo . .	Airasca	Duing . . .	Genevese .	Id.
Centallo . .	Cuneo . .	Trofarello			
Cerano . . .	Novara . .	Novara			
Ceres . . .	Torino . .	Torino			
Ceriana . . .	S. Remo . .	Genova	Evian . . .	Chiablese .	Torino
Cesanna . .	Susa . . .	Susa	Exilles . . .	Susa . . .	Susa
Ceva . . .	Mondovì . .	Torino			
Ciamberì . .	Savoia propria	Id.			
Chamoux . .	Moriana . .	Torino			
Chatillon . .	Aosta . . .	Novara			
Cherasco . .	Mondovì . .	Torino	Faverges . .	Alta Savoia .	Torino
Chiavari . .	Chiavari . .	Genova	Fenestrelle .	Pinerolo . .	Pinerolo
Chieri . . .	Torino . .	Torino	Fiano . . .	Torino . .	Torino
Chiusa . . .	Cuneo . .	Id.	Finalborgo .	Albenga . .	Genova
Chivasso . .	Torino . .	Novara	Fossano . .	Cuneo . . .	Truffarello
Cicagna . .	Chiavari . .	Genova	Frabosa Soprana . . .	Mondovì . .	Torino
Cigliano . .	Vercelli . .	Novara			
Ciriè	Torino . .	Id.	Frassineto . .	Casale . .	Alessandria
Cluses . . .	Faussigny .	Torino			
Cocconato . .	Asti . . .	Asti			
Contes . . .	Nizza . . .	Torino			

Luoghi	Provincia di	Stazioni incaricate della rispedizione degli articoli
Gabiano	Casale	Valenza
Galliate	Novara	Novara
Gambolò	Lomellina	Mortara
Garbagna	Tortona	Alessandria
Garessio	Mondovì	Torino
Garlasco	Lomellina	Mortara
Gassino	Torino	Torino
Gattinara	Vercelli	Novara
Gavi	Novi	Novi
Ghislarengo	Vercelli	Novara
Giaveno	Susa	Avigliana
Gignod	Aosta	Novara
Godano	Levante	Genova
Godiasco	Voghera	Alessandria
Govone	Alba	Torino
Gozzano	Novara	Novara
Graglia	Biella	Id.
Gravelona	Lomellina	Mortara
Greggio	Vercelli	Novara
Gresy	Alta Savoia	Torino
Guillaumes	Niza	Torino
Incisa	Acqui	Alessandria
Intra	Pallanza	Arona
Invorio	Novara	Id.
Ivrea	Ivrea	Novara
La Chambre	Moriana	Torino
La Motte-Servolex	Savoia propria	Id.
Lanslebourg	Moriana	Id.
Lanzo	Torino	Id.
La Roche	Faussigny	Id.
La Rochette	Savoia propria	Id.
Lavagna	Chiavari	Genova
Le Biot	Chiablese	Torino
Le Chatelard	Savoia propria	Id.
Lenta	Vercelli	Novara
Lerici	Levante	Genova
Lesa	Pallanza	Arona
Les Echeles	Savoia propria	Torino
Lessolo	Ivrea	Novara
Levanto	Levante	Genova
Levenzo	Nizza	Torino
Limone	Cuneo	Torino
Livorno	Vercelli	Novara
Loano	Albenga	Genova
Locana	Ivrea	Torino
Luserna	Pinerolo	Pinerolo
Masserano	Biella	Novara
Mede	Lomellina	Mortara
Millessimo	Savona	Genova
Modane	Moriana	Torino
Molare	Acqui	Alessandria
Mombaruzzo	Id.	Id.
Mombello	Casale	Id.
Mombercelli	Asti	Asti
Momo	Novara	Novara
Moncalvo	Casale	Asti
Mondovì	Mondovì	Torino
Monesiglio	Id.	Id.
Monforte	Alba	Id.
Mongrando	Biella	Novara
Montafia	Asti	Asti
Montalto	Voghera	Alessandria
Montanaro	Torino	Novara
Montechiaro	Asti	Asti
Montemagno	Casale	Alessandria
Montiglio	Id.	Id.
Montmeillan	Savoia propria	Torino
Montu Beccaria	Voghera	Alessandria
Moretta	Saluzzo	Torino
Morgex	Aosta	Novara
Morozzo	Mondovì	Torino
Morra	Alba	Id.
Mosso S. Maria	Biella	Novara
Motte-Servolex	Savoia propria	Torino
Moutiers	Tarantasia	Id.
Murazzano	Mondovì	Id.
Nervi	Genova	Genova
Nizza di Mare	Nizza	Id.
Nizza Monferato	Acqui	Asti
Noli	Savona	Genova

Luoghi	Provincia di	Stazioni incaricate della rispedizione degli articoli
Occimiano	Casale	Alessandria
Omegna	Pallanza	Arona
Oneglia	Oneglia	Genova
Orbassano	Torino	Torino
Ormea	Mondovì	Id.
Ornavasso	Pallanza	Arona
Orta	Novara	Novara
Ottiglio	Casale	Alessandria
Ottone	Bobbio	Id.
Oulx	Susa	Susa
Ovada	Acqui	Alessandria
Oviglio	Alessandria	Id.
Paesana	Saluzzo	Torino
Palestro	Lomellina	Novara
Pallanza	Pallanzza	Arona
Pamparato	Mondovì	Torino
Pancallierie	Pinerolo	None
Pavone	Ivrea	Torino
Perosa	Pinerolo	Pinerolo
Perrero	Id.	Id.
Peveragno	Cuneo	Torino
Pianezza	Torino	Collegno
Pietra	Albenga	Genova
Pieve	Oneglia	Id.
Pieve del Cairo	Lomellina	Mortara
Pino di Chieri	Torino	Torino
Piverone	Ivrea	Novara
Pogetto Tenieri	Nizza	Torino
Poirino	Torino	Cambiano
Pont	Ivrea	Novara
Pont Beauvoisin	Savoia propria	Torino
Pontestura	Casale	Alessandria
Ponzone	Acqui	Id.
Portacomaro	Asti	Asti
Porto Mauricio	Oneglia	Genova
Prazzo	Cuneo	Torino
Prela	Oneglia	Genova
Priero	Mondovì	Torino
Quagliuzzo	Ivrea	Novara
Quart	Aosta	Id.
Racconigi	Saluzzo	Truffarello
Rappalo	Chiavari	Genova
Recco	Genova	Id.
Recetto	Novara	Novara
Reignier	Faussigny	Torino
Revello	Saluzzo	Torino
Riva di Chieri	Torino	Cambiano
Rivalta	Acqui	Alessandria
Rivara	Torino	Torino
Rivarolo Canavese	Id.	Id.
Rivoli	Id.	Id.
Robbio	Lomellina	Mortara
Robilante	Cuneo	Torino
Rocca d'Arazzo	Asti	Asti
Roccasterone	Nizza	Torino
Roccaverano	Acqui	Alessandria
Roccavione	Cuneo	Torino
Rocchetta ligure	Novi	Novi
Romagnano	Novara	Novara
Rosignano	Casale	Alessandria
Ruffieux	Savoia propria	Torino
Rumilly	Genevese	Id.
S. Genix	Savoia propria	Torino
S. Gervais	Faussigny	Id.
S. Jean Maurienne	Moriana	Id.
S. Jeoire	Faussigny	Id.
S. Julien	Genevese	Id.
S. Michael	Moriana	Id.
S. Pierre d' Albigny	Savoia propria	Id.
Sale	Tortona	Alessandria
Salanches	Faussigny	Torino
Salussola	Biella	Novara
Saluzzo	Saluzzo	Truffarello
Samoens	Faussigny	Torino
Sampeyre	Saluzzo	Id.
Sanfront	Id.	Id.
Sannazzaro	Lomellina	Mortara
S. Benigno	Torino	Torino
S. Damiano	Cuneo	Id.
S. Germano	Vercelli	Novara
S. Giorgio	Lomellina	Mortara
S. Giorgio Canavese	Ivrea	Novara

Luoghi	Provinc'a di	Stazioni incaricate della rispedizione degli articoli	Luoghi	Provincia di	Stazioni incaricate della rispedizione degli articoli
S. Martino d'Albaro . . .	Genova . .	Genova	Thones . . .	Genevese .	Id.
S. Martino Lantosca . . .	Nizza . . .	Torino	Thonon . . .	Chiablese .	Id.
S. Martino Siccomario . .	Lomellina .	Mortara	Thorens . .	Genevese .	Id.
S. Quirico .	Genova . .	Pontedecimo	Tonco . . .	Casale . .	Novara
S. Remo . .	S. Remo .	Genova	Torro di Luserna	Pinerolo . .	Pinerolo
S. Salvatore .	Alessandria	Alessandria	Torriglia . .	Genova . .	Genova
S. Sebastiano	Tortona . .	Id.	Tortona . .	Tortona . .	Alessandria
S. Secondo .	Pinerolo . .	Pinerolo	Trecate . . .	Novara . .	Novara
S. Stefano .	Nizza . . .	Torino	Trinità . . .	Mondovì .	Torino
S. Stefano al Mare . .	S. Remo . .	Genova	Trino . . .	Verecelli .	Novara
S. Stefano Belbo	Alba . . .	Torino	Triora . . .	S. Remo .	Genova
S. Stefano d'Aveto . . .	Chiavari .	Genova	Trobasso . .	Pallanza .	Arona
S. Giulietta .	Voghera . .	Mortara	Ugine . . .	Alta Savoia .	Torino
S. Maria Maggiore . .	Ossola . .	Arona	Utella . . .	Nizza . .	Genova
Santhià . . .	Novara . .	Novara			
Sarzana . .	Levante . .	Genova			
Sasselo . . .	Savona . .	Id.	Valdieri . .	Cuneo . .	Torino
Savigliano .	Saluzzo . .	Trofarello	Valgrana . .	Id. . . .	Id.
Savignone . .	Genova . .	Busalla	Varallo . .	Valsesia . .	Novara
Savona . .	Savona . .	Genova	Varazze . .	Savona . .	Genova
Scarena . .	Nizza . . .	Torino	Varese . . .	Chiavari . .	Id.
Sciolze . . .	Torino . .	Id.	Varzi . . .	Bobbio . .	Alessandria
Scopa . . .	Valsesia . .	Novara	Varzo . . .	Ossola . .	Novara
Sestri Levante	Chiavari . .	Genova	Venasca . .	Saluzzo . .	Torino
Settimo Torinese . . .	Torino . .	Novara	Veneria Reale	Torino . .	Id.
Settimo Vittone	Ivrea . . .	Id.	Ventimiglia .	S. Remo .	Genova
Seyssel . . .	Genevese .	Torino	Vercelli . .	Vercelli . .	Novara
Sezzè . . .	Alessandria .	Alessandria	Verrès . . .	Aosta . .	Id.
Sommariva Bosco . . .	Alba . . .	Torino	Verzuolo . .	Saluzzo . .	Torino
Soriasco . .	Voghera . .	Alessandria	Vezzano . .	Levante . .	Genova
Sospello . .	Nizza . .	Torino	Vico . . .	Ivrea . . .	Novara
Spezia . . .	Levante . .	Genova	Vico . . .	Mondovì .	Torino
Spigno . . .	Acqui . .	Alessandria	Vignale . .	Casale . .	Felizzano
Staglieno . .	Genova . .	Genova	Vigone . . .	Pinerolo . .	Airasca
Stradella . .	Voghera . .	Alessandria	Viguzzolo . .	Tortona . .	Alessandria
Strambino .	Ivrea . . .	Novara	Villadeati . .	Casale . .	Novara
Stresa . . .	Pallanza . .	Arona	Villa Falletto	Cuneo . .	Torino
Stroppiana .	Vercelli . .	Novara	Villafranca (Nizza) . .	Nizza . . .	Id.
			Villafranca (Piem.) . .	Pinerolo . .	Airasca
			Villalvernia .	Tortona . .	Alessandria
			Villanuova .	Mondovì .	Torino
Taggia . . .	S. Remo . .	Genova	Villanuova Solaro . . .	Saluzzo . .	Id.
Taninges . .	Faussigny .	Torino	Villars . . .	Nizza . . .	Id.
Tenda . . .	Nizza . . .	Id.	Vinadio . .	Cuneo . .	Id.

Luoghi	Provincia di	Stazioni incaricate della rispedizione degli articoli	Luoghi	Provincia di	Stazioni incaricate della rispedizione degli articoli
Vistrorio . .	Ivrea . . .	Novara	Yenne . . .	Savoia propria	Torino
Viù	Torino . .	Torino			
Voghera . .	Voghera . .	Alessandria			
Vogogna . .	Pallanza . .	Arona			
Volpedo . .	Tortona . .	Alessandria	Zavattarello .	Bobbio . .	Alessandria
Volpiano . .	Torino . .	Torino			

Tabella

indicante le stazioni a cui devono essere diretti gli articoli destinati a località sarde non nominate nel precedente Quadro, od a Stati esteri.

Per tale direcione servirá di norma la Provincia o lo Stato estero a cui dette localitá appartengono.

Paesi situati nella Provincia di	Stazioni incaricate della respedizione degli articoli	Paesi situati nella Provincia di	Stazioni incaricate della rispedizione degli articoli
Acqi	Alessandria	Mondovì	Torino
Alba	Torino	Moriana	Id.
Albenga	Genova	Nizza	Genova
Albertville . . .	Torino	Novara	Novara
Alessandria . . .	Alessandria	Novi	Novi
Alghero	Genova	Nuoro	Genova
Annecy (Genevese)	Torino	Oneglia	Id.
Aosta	Novara	Oristano	Id.
Asti	Asti	Ossola	Arona
Biella	Novara	Ozieri	Genova
Bobbio	Alessandria	Pallanza	Arona
Cagliari	Genova	Pinerolo	Pinerolo
Casale	Alessandria	Saluzzo	Torino
Chiavari	Genova	S. Remo	Genova
Chiablese	Torino	Sassari	Id.
Ciamberì	Id.	Savoja propria . .	Torino
Cuglieri	Genova	Savona	Genova
Cuneo	Torino	Susa	Susa
Faussignì	Id.	Tarantasia . . .	Torino
Genova	Genova	Tempio	Genova
Iglesias	Id.	Torino	Torino
Isili	Id.	Tortona	Alessandria
Ivrea	Novara	Valsesia	Novara
Lanusei	Genova	Vercelli	Id.
Levante	Id.	Voghera	Alessandria
Lomellina	Mortara		

Stati esteri.

Paesi situati nella Provincia di	Stazioni incaricate della respedizione degli articoli	Paesi situati nella Provincia di	Stazioni incaricate della rispeditione degli articoli
Francia meridionale .	Genova	Svizzera occidentale	Torino
Id. centrale e settentrionale . . .	Torino	Id. Canton Valese .	Arona

---

Allegato E.

(La Tariffa interna austriaca del Porto-Diligenze.)

Allegato F.

(L'elenco di tutti gli Uffici postali nella Monarchia austriaca ad uso dell' i. r. Ufficio postale sardo in Novara.)

Allegato G.

Tariffa sarda

con riduzione in lire austriache per le spedizioni di merci.

Norme.

A. Tassa sul peso.

1. La decina di chilogrammi si ritiene per compiuta ancorchè tale non sia.
2. Le frazioni di tassa così sarde come quelle ridotte in lire austriache in feriori a cent. 2½ si abbandonano a favore del mittente. Le frazioni uguali o superiori si correggono in cent. 5 per ottenere sempre la proporzione di 5 in 5 cent.

B. Tassa sul valore.

Se è dichiarato il valore dell'oggetto da trasportarsi, sarà applicata, oltre alla tassa sul peso, quella sul valore in ragione di ¼ di cent. italiano per ogni 500 lire italiane, giusta le Tariffa per la spedizione del danaro (allegato H) escluso però il diritto fisso.

Torino addi 20 aprile 1857.

Il Direttore generale dei lavori publici
Bona m. p.
(L. S.)

Resmini m. p.
(L. S.)

Stazioni	Distanza in Chilometri da Novara	Sino a Chilogrammi 10		Sino a Funti 17 Lotti 26		Oltre Chilogrammi 10 a 20		Oltre Funti 17 Lotti 26 a Funti 35 Lotti 20		Oltre Chilogrammi 20 a 30		Oltre Funti 35 Lotti 20 a Funti 53 Lotti 14		Oltre Chilogrammi 30 a 40		Oltre Funti 53 Lotti 14 a Funti 71 Lotti 8	
		L. it.	C.	L. a.	C.	L. it.	C.	L. a.	C.	L. it.	C.	L. a.	C.	L. it.	C.	L. a.	C.
Airasca	180		60		70	1	20	1	40	1	70	1	95	2	25	2	60
Alessandria	66		30		35		50		55		70		80		90	1	05
Alpignano	170		60		70	1	20	1	40	1	65	1	90	2	10	2	40
Annone	90		30		35		65		75		90	1	05	1	20	1	40
Arona	37		20		25		40		45		45		50		55		65
Arquata	100		30		35		70		80	1		1	15	1	30	1	50
Asti	100		30		35		70		80	1		1	15	1	30	1	50
Avigliana	180		60		70	1	20	1	40	1	70	1	95	2	25	2	60
Bellinzago	14		20		25		40		45		40		45		40		45
Bolzaneto	132		40		45		90	1	05	1	30	1	50	1	70	1	95
Borgone	194		60		70	1	30	1	50	1	85	2	15	2	40	2	75
Borgo-Lavezzaro	17		20		25		40		45		40		45		40		45
Borgo-Ticino	28		20		25		40		45		40		45		45		50
Busalla	118		40		45		80		90	1	15	1	30	1	50	1	70
Bussolino	201		60		70	1	30	1	50	1	90	2	20	2	50	2	85
Cambiano	139		40		45		95	1	10	1	35	1	55	1	75	2	
Candiolo	171		60		70	1	20	1	40	1	65	1	90	2	15	2	45
Collegno	166		60		70	1	20	1	40	1	65	1	90	2	10	2	40
Condove	188		60		70	1	25	1	45	1	80	2	05	2	35	2	70
Cornigliano	140		60		70	1	10	1	25	1	50	1	70	1	90	2	20
Felizzano	80		30		35		60		70		80		90	1	05	1	20
Frugarolo	75		30		35		55		65		80		90	1		1	15
Genova	141		40		45		95	1	10	1	35	1	55	1	80	2	05
Isola del Cantone	109		40		45		75		85	1	10	1	25	1	40	1	60
Moncalieri	148		40		45	1		1	15	1	45	1	65	1	90	2	20
Mortara	25		20		25		40		45		40		45		40		45
None	176		60		70	1	20	1	40	1	70	1	95	2	20	2	55
Novi	87		30		35		60		70		90	1	05	1	15	1	30
Oleggio	17		20		25		40		45		40		45		40		45
Olevano	29		20		25		40		45		40		45		45		50
Pegli	144		60		70	1	10	1	25	1	50	1	70	1	90	2	20
Pessione	135		40		45		90	1	05	1	30	1	50	1	70	1	95
Pinerolo	194		60		70	1	30	1	50	1	85	2	15	2	40	2	75
Piscina	186		60		70	1	25	1	45	1	75	2		2	30	2	65
Pontedecimo	128		40		45		85	1		1	25	1	45	1	65	1	90
Pra	147		60		70	1	10	1	25	1	50	1	70	1	90	2	20
Rivarolo	135		40		45		90	1	05	1	30	1	50	1	70	1	95
Ronco	113		40		45		80		90	1	10	1	25	1	45	1	65
S. Damiano	107		40		45		75		85	1	05	1	20	1	40	1	60
S. Ambrogio	184		60		70	1	20	1	40	1	75	2		2	30	2	65
S. Antonio	191		60		70	1	25	1	45	1	80	2	05	2	35	2	70
S. Pier d'arena	138		40		45		95	1	10	1	35	1	55	1	75	2	
Sangone	164		60		70	1	20	1	40	1	65	1	90	2	10	2	40
Sartirana	40		20		25		40		45		45		50		60		70
Serravalle	95		30		35		65		75		95	1	10	1	25	1	45
Sestri	142		60		70	1	10	1	25	1	50	1	70	1	90	2	20
Solero	74		30		35		55		65		75		85	1		1	15
Susa	209		70		80	1	35	1	55	2		2	30	2	60	3	
Torino	156		40		45	1	05	1	20	1	50	1	70	1	95	2	25
Torreberetti	45		20		25		40		45		50		55		65		75
Truffarello	143		40		45		95	1	10	1	40	1	60	1	80	2	05
Valenza	52		30		35		40		45		55		65		70		80
Valle	37		20		25		40		45		45		50		55		65
Valmadonna	57		30		35		45		50		60		70		80		90
Varallo-Pombia	25		20		25		40		45		40		45		40		45
Vespolate	13		20		25		40		45		40		45		40		45
Vigevano	38		40		45		40		45		50		55		55		65
Villafranca	114		40		45		80		90	1	15	1	30	1	45	1	65
Villanova	126		40		45		85	1		1	25	1	45	1	60	1	85
Voltri	149		60		70	1	10	1	25	1	50	1	70	1	90	2	20

	Oltre Chilogrammi 40 a 50		Funti 71 Lotti 8 a Funti 89 Lotti 2		Oltre Chilogrammi 50 a 60		Funti 89 Lotti 2 a Funti 106 Lotti 28		Oltre Chilogrammi 60 a 70		Funti 106 Lotti 28 a Funti 124 Lotti 22		Oltre Chilogrammi 70 a 80		Funti 124 Lotti 22 a Funti 142 Lotti 16		Oltre Chilogrammi 80 a 90		Funti 142 Lotti 16 a Funti 160 Lotti 10		Oltre Chilogrammi 90 a 100		Funti 160 Lotti 10 a Funti 178 Lotti 4	
	L. it.	C.	L. a.	C.	L. it.	C.	L. a.	C.	L. it.	C.	L. a.	C.	L. it.	C.	L. a.	C.	L. it.	C.	L. a.	C.	L. it.	C.	L. a.	C.
. . . . .	2	80	3	20	3	35	3	85	3	90	4	50	4	45	5	10	4	95	5	70	5	50	6	30
. . . . .	1	10	1	25	1	30	1	50	1	50	1	70	1	70	1	95	1	90	2	20	2	10	2	40
. . . . .	2	65	3	05	3	15	3	60	3	70	4	25	4	20	4	85	4	70	5	40	5	20	6	.
. . . . .	1	45	1	65	1	70	1	95	2	.	2	30	2	25	2	60	2	55	2	95	2	80	3	20
. . . . .	.	65	.	75	.	75	.	85	.	90	1	05	1	.	1	15	1	10	1	25	1	20	1	40
. . . . .	1	60	1	85	1	90	2	20	2	20	2	55	2	50	2	85	2	80	3	20	3	10	3	55
. . . . .	1	60	1	85	1	90	2	20	2	20	2	55	2	50	2	85	2	80	3	20	3	10	3	55
. . . . .	2	80	3	20	3	35	3	85	3	90	4	50	4	45	5	10	4	95	5	70	5	50	6	30
. . . . .	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50	.	50	.	55	.	50	.	55
. . . . .	2	10	2	40	2	50	2	85	2	85	3	30	3	25	3	75	3	65	4	20	4	05	4	65
. . . . .	3	.	3	45	3	60	4	15	4	20	4	85	4	75	5	45	5	35	6	15	5	95	6	85
. . . . .	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50	.	50	.	55	.	55	.	65	.	60	.	70
. . . . .	.	50	.	55	.	60	.	70	.	70	.	80	.	75	.	85	.	85	1	.	.	95	1	10
. . . . .	1	85	2	15	2	20	2	55	2	60	3	.	2	95	3	40	3	30	3	80	3	65	4	20
. . . . .	3	15	3	60	3	70	4	25	4	35	5	.	4	95	5	70	5	50	6	30	6	15	7	05
. . . . .	2	20	2	55	2	60	3	.	3	.	3	45	3	45	3	95	3	85	4	45	4	25	4	90
. . . . .	2	70	3	10	3	15	3	60	3	70	4	25	4	20	4	85	4	70	5	40	5	25	6	05
. . . . .	2	60	3	.	3	10	3	55	3	60	4	15	4	10	4	70	4	55	5	25	5	10	5	85
. . . . .	2	95	3	40	3	50	4	.	4	05	4	65	4	60	5	30	5	15	5	90	5	75	6	60
. . . . .	2	30	2	65	2	75	3	15	3	15	3	60	3	55	4	10	4	.	4	60	4	40	5	05
. . . . .	1	30	1	50	1	55	1	80	1	80	2	05	2	.	2	30	2	25	2	60	2	50	2	85
. . . . .	1	25	1	45	1	45	1	65	1	70	1	95	1	90	2	20	2	15	2	45	2	35	2	70
. . . . .	2	20	2	55	2	65	3	05	3	05	3	50	3	50	4	.	3	90	4	50	4	35	5	.
. . . . .	1	75	2	.	2	05	2	35	2	40	2	75	2	70	3	10	3	05	3	50	3	35	3	85
. . . . .	2	30	2	65	2	75	3	15	3	20	3	70	3	65	4	20	4	10	4	70	4	55	5	25
. . . . .	.	50	.	55	.	55	.	65	.	65	.	75	.	70	.	80	.	80	.	90	.	85	1	.
. . . . .	2	75	3	15	3	25	3	75	3	80	4	35	4	35	5	.	4	85	5	60	5	40	6	20
. . . . .	1	40	1	60	1	65	1	90	1	95	2	25	2	20	2	55	2	45	2	80	2	70	3	10
. . . . .	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50	.	50	.	55	.	55	.	65	.	60	.	70
. . . . .	.	55	.	65	.	60	.	70	.	70	.	80	.	80	.	90	.	90	1	05	.	95	1	10
. . . . .	2	30	2	65	2	75	3	15	3	15	3	60	3	55	4	10	4	.	4	60	4	40	5	05
. . . . .	2	15	2	45	2	55	2	95	2	95	3	40	3	35	3	85	3	75	4	30	4	15	4	75
. . . . .	3	.	3	45	3	60	4	15	4	20	4	85	4	75	5	45	5	35	6	15	5	95	6	85
. . . . .	2	90	3	35	3	45	3	95	4	05	4	65	4	55	5	25	5	10	5	85	5	70	6	55
. . . . .	2	.	2	30	2	40	2	75	2	80	3	20	3	15	3	60	3	55	4	10	3	95	4	55
. . . . .	2	30	2	50	2	75	3	15	3	20	3	70	3	60	4	15	4	10	4	70	4	50	5	15
. . . . .	2	15	2	45	2	55	2	80	2	95	3	40	3	35	3	85	3	75	4	30	4	15	4	75
. . . . .	1	80	2	05	2	15	2	45	2	45	2	80	2	80	3	20	3	15	3	60	3	50	4	.
. . . . .	1	70	1	95	2	05	2	35	2	35	2	70	2	65	3	05	3	.	3	45	3	50	4	.
. . . . .	2	85	3	30	3	40	3	90	4	.	4	60	4	50	5	15	5	05	5	80	5	65	6	50
. . . . .	3	.	3	45	3	55	4	10	4	15	4	75	4	70	5	40	5	25	6	05	5	85	6	75
. . . . .	2	15	2	45	2	60	3	.	3	.	3	45	3	40	3	90	3	85	4	45	4	25	4	90
. . . . .	2	60	3	.	3	05	3	50	3	55	4	10	4	05	4	65	4	50	5	15	5	05	5	80
. . . . .	.	70	.	80	.	80	.	90	.	95	1	10	1	05	1	20	1	20	1	40	1	30	1	50
. . . . .	1	55	1	80	1	80	2	05	2	10	2	40	2	40	2	75	2	65	3	05	2	95	3	40
. . . . .	2	30	2	65	2	75	3	15	3	15	3	60	3	55	4	10	4	.	4	60	4	40	5	05
. . . . .	1	20	1	40	1	45	1	65	1	65	1	90	1	90	2	20	2	10	2	40	2	30	2	65
. . . . .	3	25	3	75	3	85	4	45	4	50	5	15	5	10	5	85	5	75	6	60	6	40	7	35
. . . . .	2	45	2	80	2	90	3	35	3	40	3	90	3	85	4	45	4	30	4	95	4	80	5	50
. . . . .	.	80	.	90	.	90	1	05	1	05	1	20	1	20	1	40	1	30	1	50	1	45	1	65
. . . . .	2	25	2	60	2	65	3	05	3	10	3	55	3	55	4	10	3	95	4	55	4	40	5	05
. . . . .	.	90	1	05	1	05	1	20	1	20	1	40	1	35	1	55	1	50	1	70	1	65	1	90
. . . . .	.	65	.	75	.	75	.	85	.	90	1	05	1	.	1	15	1	10	1	25	1	20	1	40
. . . . .	.	95	1	10	1	15	1	30	1	30	1	50	1	45	1	65	1	65	1	90	1	80	2	05
. . . . .	.	50	.	55	.	55	.	65	.	65	.	75	.	70	.	80	.	80	.	90	.	85	1	.
. . . . .	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50	.	50	.	55
. . . . .	.	70	.	80	.	80	.	90	.	90	1	05	1	.	1	15	1	10	1	25	1	25	1	55
. . . . .	1	80	2	05	2	15	2	45	2	50	2	85	2	85	3	30	3	20	3	70	3	50	4	.
. . . . .	2	.	2	30	2	35	2	70	2	75	3	15	3	10	3	55	3	50	4	.	3	90	4	50
. . . . .	2	30	2	65	2	80	3	20	3	25	3	75	3	65	4	20	4	15	4	75	4	60	5	30

Allegato H.

Tariffa sarda

colla riduzione in austriache lire per le spedizioni di denaro di qualunque valuta, carte di valore, oreficerie ed oggetti preziosi.

Norme.

1. Diritto proporzionale, ¼ di centesimo per ogni chilometro ed ogni somma di L. ital. 500 pari a L. austriache 574.71 la quale si ritiene per compiuta ancorchè tale non sia.
2. Diritto fisso per ogni spedizione inferiore a L. ital. 2000 pari a L. austriache 2298.85, cent. ital. 20 pari a cent. austriaci 25 e per ogni spedizione eguale e superiore a L. 2000 cent. ital. 40 pari a cent. aust. 45.
3. Al minimo della tassa proporzionale, indicata per ogni destinazione nel qui annesso prontuario, devesi ancora aggiungere il diritto fisso.
4. Alle merci, ed ai bagagli di cui è dichiarato il valore, si applica la tassa fissa e proporzionale sul peso secondo l'allegato G, e di più la tassa proporzionale stabilita per gli oggetti di Finanza, escluso il diritto fisso.
5. Le frazioni di tassa inferiori a cent. 2½ siano italiani, siano austriaci, si abbandonano; le frazioni superiori si correggono in cent. 5.

Torino addi 20 aprile 1857.

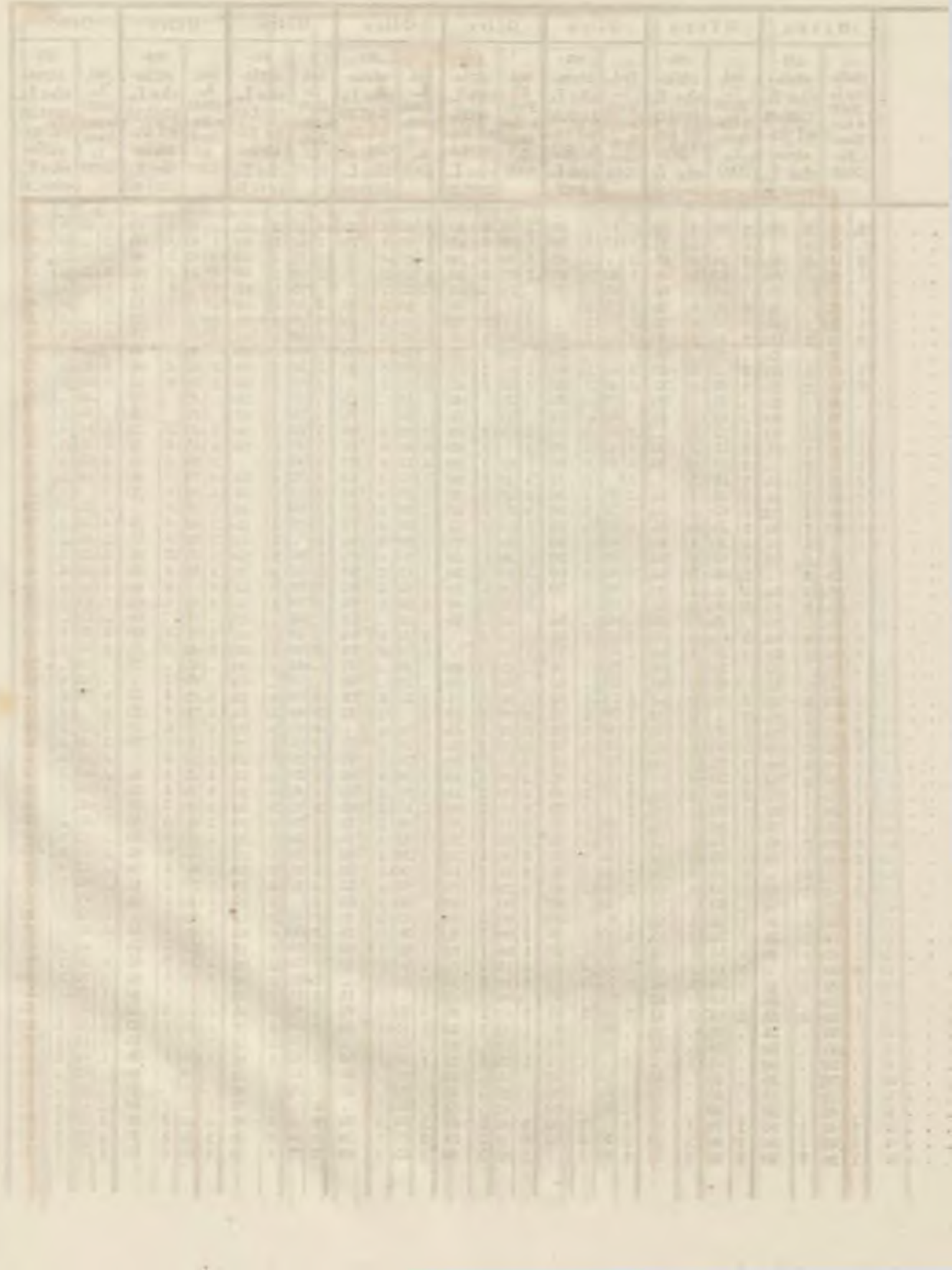
Il Direttore generale dei lavori pubblici

Resmini m. p. Bona m. p.

(L. S.)

Stazioni	Distanza in Chilometri da Novara	Minimo della tassa Proporzionale		Sino a lire		Oltre		Oltre		Oltre	
		italiane Lire	austriache Lire	italiane 500	austriache 574.70	italiane L. 500 a italiane L. 1000	austriache L. 574.70 ad austriache L. 1149.45	italiane L. 1000 a italiane L. 1500	austriache L. 1149.45 ad austriache L. 1724.15	italiane L. 1500 a italiane L. 2000	austriache L. 1724.15 ad austriache L. 2298.85
Airasca	180	55	65	45	50	95	1 10	1 35	1 55	1 80	2 05
Alessandria	66	20	25	15	15	35	40	50	55	65	75
Alpignano	170	55	65	45	50	95	1 10	1 30	1 50	1 70	1 95
Annone	90	25	30	25	30	45	50	70	80	90	1 05
Arona	37	20	25	10	10	20	25	30	35	35	40
Arquata	100	25	30	25	30	50	55	75	85	1	1 15
Asti	100	25	30	25	30	50	55	75	85	1	1 15
Avigliana	180	55	65	45	50	95	1 10	1 35	1 55	1 80	2 05
Bellinzago	14	20	25	05	05	05	05	10	10	15	15
Bolzaneto	132	35	40	35	40	65	75	1	1 15	1 30	1 50
Borgone	194	55	65	50	55	1	1 15	1 45	1 65	1 95	2 25
Borgo Lavezzaro	17	20	25	05	05	10	10	15	15	15	15
Borgo Ticino	28	20	25	05	05	15	15	20	25	30	35
Busalla	118	30	35	30	35	60	70	90	1 05	1 20	1 40
Bussolino	201	55	65	50	55	1 05	1 20	1 50	1 70	2	2 30
Cambiano	139	35	40	35	40	70	80	1 05	1 20	1 40	1 60
Candiolo	171	55	65	45	50	95	1 10	1 30	1 50	1 70	1 95
Collegno	166	55	65	40	45	95	1 10	1 30	1 50	1 70	1 95
Condove	188	55	65	45	50	95	1 10	1 40	1 60	1 85	2 15
Cornigliano	140	50	55	50	55	85	1	1 20	1 40	1 55	1 80
Felizzano	80	20	25	20	25	40	45	60	70	80	90
Frugarolo	75	20	25	20	25	40	45	55	65	75	85
Genova	141	35	40	35	40	70	80	1 05	1 20	1 40	1 60
Isola del Cantone	109	25	30	25	30	55	65	80	90	1 10	1 25
Moncalieri	148	35	40	35	40	75	85	1 10	1 25	1 50	1 70
Mortara	25	20	25	05	05	15	15	20	25	25	30
None	176	55	65	45	50	95	1 10	1 30	1 50	1 75	2
Novi	87	20	25	20	25	45	50	65	75	85	1
Oleggio	17	20	25	05	05	10	10	15	15	15	15
Olevano	29	20	25	10	10	15	15	25	30	30	35
Pegli	144	50	55	50	55	85	1	1 20	1 40	1 55	1 80
Pessione	135	35	40	35	40	65	75	1	1 15	1 35	1 55
Pinerolo	194	55	65	50	55	1	1 15	1 45	1 65	1 95	2 25
Piscina	186	55	65	45	50	95	1 10	1 40	1 60	1 85	2 15
Pontedecimo	128	30	35	30	35	65	75	95	1 10	1 30	1 50
Pra	147	50	55	50	55	85	1	1 20	1 40	1 55	1 80
Rivarolo	135	35	40	35	40	70	80	1	1 15	1 35	1 55
Ronco	113	30	35	30	35	55	65	85	1	1 15	1 30
S. Damiano	107	25	30	25	30	55	65	80	90	1 05	1 20
S. Ambrogio	184	55	65	45	50	95	1 10	1 35	1 55	1 85	2 15
S. Antonino	191	55	65	50	55	1	1 15	1 40	1 60	1 90	2 20
S. P. d'Arena	138	35	40	35	40	70	80	1 05	1 20	1 40	1 60
Sangone	164	55	65	40	45	95	1 10	1 30	1 50	1 70	1 95
Sartirana	40	20	25	10	10	20	25	30	35	40	45
Serravalle	95	25	30	25	30	50	55	70	80	95	1 10
Sestri	142	50	55	50	55	85	1	1 20	1 40	1 55	1 80
Solero	74	20	25	20	25	35	40	55	65	75	85
Susa	209	55	65	55	65	1 05	1 20	1 55	1 80	2 10	2 40
Torino	156	40	45	40	45	80	90	1 15	1 30	1 55	1 80
Torreberetti	45	20	25	10	10	25	30	35	40	45	50
Truffarello	143	35	40	35	40	70	80	1 05	1 20	1 45	1 65
Valenza	52	20	25	15	15	25	30	40	45	50	55
Valle	37	20	25	10	10	20	25	30	35	35	40
Valmadonna	57	20	25	15	15	30	35	45	50	55	65
Varallo Pombia	25	20	25	05	05	15	15	20	25	25	30
Vespolate	13	20	25	05	05	05	05	10	10	15	15
Vigevano	38	30	35	10	10	20	25	30	35	40	45
Villafranca	114	30	35	30	35	55	65	85	1	1 15	1 30
Villanova	126	30	35	30	35	65	75	95	1 10	1 25	1 45
Voltri	149	50	55	50	55	85	1	1 20	1 40	1 55	1 80

	Oltre		Oltre		Oltre		Oltre		Oltre		Oltre		Oltre		Oltre	
	italiane L. 2000 a italiane L. 2500	austriache L. 2298.85 ad austriache L. 2573.55	ital. L. 2500 a italiane L. 3000	austriache L. 2873.55 ad austriache L. 3448.30	ital. L. 3000 a italiane L. 3500	austriache L. 3448.30 ad austriache L. 4023.	ital. L. 3500 a italiane L. 4000	austriache L. 4023. ad austriache L. 4597.70	ital. L. 4000 a italiane L. 4500	austriache L. 4597.70 ad austriache L. 5172.40	ital. L. 4500 a italiane L. 5000	austriache L. 5172.40 ad austriache L. 5747.15	ital. L. 5000 a italiane L. 5500	austriache L. 5747.15 ad austriache L. 6321.85	ital. L. 5500 a italiane L. 6000	austriache L. 6321.85 ad austriache L. 6896.55
. . . . .	2 25	2 60	2 70	3 10	3 15	3 60	3 60	4 15	4 05	4 65	4 50	5 15	4 95	5 70	5 40	6 20
. . . . .	. 85	1 .	1 .	1 15	1 15	1 30	1 30	1 50	1 50	1 70	1 65	1 90	1 80	2 05	2 .	2 30
. . . . .	2 15	2 45	2 55	2 95	3 .	3 45	3 40	3 90	3 80	4 35	4 25	4 90	4 70	5 40	5 10	5 85
. . . . .	1 15	1 30	1 35	1 55	1 60	1 85	1 80	2 05	2 05	2 35	2 25	2 60	2 50	2 85	2 70	3 10
. . . . .	. 45	. 50	. 55	. 65	. 65	. 75	. 75	. 85	. 85	1 .	. 95	1 10	1 .	1 15	1 10	1 25
. . . . .	1 25	1 45	1 50	1 70	1 75	2 .	2 .	2 30	2 25	2 60	2 50	2 85	2 75	3 15	3 .	3 45
. . . . .	1 25	1 45	1 50	1 70	1 75	2 .	2 .	2 30	2 25	2 60	2 50	2 85	2 75	3 15	3 .	3 45
. . . . .	2 25	2 60	2 70	3 10	3 15	3 60	3 60	4 15	4 05	4 65	4 50	5 15	4 95	5 70	5 40	6 20
. . . . .	. 20	. 25	. 20	. 25	. 25	. 30	. 30	. 35	. 30	. 35	. 35	. 40	. 40	. 45	. 40	. 45
. . . . .	1 65	1 90	2 .	2 30	2 30	2 65	2 65	3 05	2 95	3 40	3 30	3 80	3 65	4 20	3 95	4 55
. . . . .	2 45	2 80	2 90	3 35	3 40	3 90	3 85	4 45	4 35	5 .	4 85	5 60	5 35	6 15	5 85	6 75
. . . . .	. 20	. 25	. 25	. 30	. 30	. 35	. 35	. 40	. 40	. 45	. 45	. 50	. 45	. 50	. 50	. 55
. . . . .	. 35	. 40	. 40	. 45	. 50	. 55	. 55	. 65	. 65	. 75	. 70	. 80	. 75	. 85	. 85	1 .
. . . . .	1 50	1 70	1 75	2 .	2 05	2 35	2 35	2 70	2 65	3 05	2 95	3 40	3 25	3 75	3 55	4 10
. . . . .	2 50	2 85	3 05	3 50	3 55	4 10	4 .	4 60	4 50	5 15	5 05	5 80	5 55	6 40	6 05	6 95
. . . . .	1 75	2 .	2 10	2 40	2 45	2 80	2 80	3 20	3 15	3 60	3 50	4 .	3 80	4 35	4 05	4 75
. . . . .	2 15	2 45	2 60	3 .	3 .	3 45	3 40	3 90	3 85	4 45	4 30	4 95	4 70	5 40	5 15	5 90
. . . . .	2 10	2 40	2 50	2 85	2 95	3 40	3 30	3 80	3 75	4 30	4 15	4 75	4 60	5 30	5 .	5 75
. . . . .	2 35	2 70	2 85	3 30	3 30	3 80	3 75	4 30	4 20	4 85	4 70	5 40	5 20	6 .	5 65	6 50
. . . . .	1 90	2 20	2 20	2 55	2 55	2 95	2 90	3 35	3 25	3 75	3 60	4 15	3 95	4 55	4 30	4 95
. . . . .	1 .	1 15	1 20	1 40	1 40	1 60	1 60	1 85	1 80	2 05	2 .	2 30	2 20	2 55	2 40	2 75
. . . . .	. 95	1 10	1 15	1 30	1 30	1 50	1 50	1 70	1 70	1 95	1 90	2 20	2 05	2 35	2 25	2 60
. . . . .	1 75	2 .	2 10	2 40	2 45	2 80	2 80	3 20	3 15	3 60	3 55	4 10	3 90	4 50	4 25	4 90
. . . . .	1 35	1 55	1 65	1 90	1 90	2 20	2 20	2 55	2 45	2 80	2 75	3 55	3 .	3 45	3 25	3 75
. . . . .	1 85	2 15	2 20	2 55	2 60	3 .	2 95	3 40	3 35	3 85	3 70	4 25	4 05	4 65	4 45	5 10
. . . . .	. 30	. 35	. 40	. 45	. 45	. 50	. 50	. 55	. 55	. 65	. 65	. 75	. 70	. 80	. 75	. 85
. . . . .	2 20	2 55	2 65	3 05	3 10	3 55	3 50	4 .	3 95	4 55	4 40	5 05	4 85	5 60	5 30	6 10
. . . . .	1 10	1 25	1 30	1 50	1 50	70	1 75	2 .	1 95	2 25	2 20	2 55	2 40	2 75	2 60	3 .
. . . . .	. 20	. 25	. 25	. 30	. 30	. 35	. 35	. 40	. 40	. 45	. 45	. 50	. 45	. 50	. 50	. 55
. . . . .	. 40	. 45	. 45	. 50	. 55	. 65	. 60	. 70	. 70	. 80	. 75	. 85	. 85	1 .	. 90	1 05
. . . . .	1 90	2 20	2 20	2 55	2 55	2 95	2 90	3 35	3 25	3 75	3 60	4 15	3 95	4 55	4 35	5 .
. . . . .	1 70	1 95	2 .	2 30	2 35	2 70	2 70	3 10	3 .	3 45	3 35	3 85	3 70	4 25	4 .	4 60
. . . . .	2 45	2 80	2 90	3 35	3 40	3 90	3 85	4 45	4 35	5 .	4 85	5 60	5 35	6 15	5 85	6 75
. . . . .	2 35	2 70	2 80	3 20	3 30	3 80	3 70	4 25	4 20	4 85	4 65	5 35	5 15	5 90	5 60	6 45
. . . . .	1 60	1 85	1 90	2 20	2 25	2 60	2 55	2 95	2 90	3 35	3 20	3 70	3 50	4 .	3 85	4 45
. . . . .	1 90	2 20	2 20	2 55	2 55	2 95	2 95	3 40	3 30	3 80	3 70	4 25	4 05	4 65	4 40	5 05
. . . . .	1 70	1 95	2 05	2 35	2 35	2 70	2 70	3 10	3 05	3 50	3 40	3 90	3 70	4 25	4 05	4 65
. . . . .	1 40	1 60	1 70	1 95	2 .	2 30	2 25	2 60	2 55	2 95	2 85	3 30	3 10	3 55	3 40	3 90
. . . . .	1 35	1 55	1 60	1 85	1 85	2 15	2 15	2 45	2 40	2 75	2 70	3 10	2 95	3 40	3 20	3 70
. . . . .	2 30	2 65	2 75	3 15	3 25	3 75	3 65	4 20	4 15	4 75	4 60	5 30	5 05	5 80	5 55	6 40
. . . . .	2 40	2 75	2 90	3 35	3 35	3 85	3 80	4 35	4 30	4 90	4 80	5 50	5 25	6 05	5 75	6 60
. . . . .	1 75	2 .	2 05	2 35	2 40	2 75	2 75	3 15	3 10	3 55	3 45	3 95	3 80	4 35	4 15	4 75
. . . . .	2 10	2 40	2 50	2 85	2 90	3 35	3 25	3 75	3 70	4 25	4 10	4 70	4 50	5 15	4 95	5 70
. . . . .	. 50	. 55	. 60	. 70	. 70	. 80	. 80	. 90	. 90	1 05	1 .	1 15	1 10	1 25	1 20	1 40
. . . . .	1 20	1 40	1 45	1 65	1 65	1 90	1 90	2 20	2 15	2 45	2 40	2 75	2 60	3 .	2 85	3 30
. . . . .	1 90	2 20	2 20	2 55	2 55	2 95	2 90	3 35	3 25	3 75	3 60	4 15	3 95	4 55	4 30	4 95
. . . . .	. 95	1 10	1 10	1 25	1 30	1 50	1 50	1 70	1 65	1 90	1 85	2 15	2 05	2 35	2 20	2 55
. . . . .	2 60	3 .	3 15	3 60	3 70	4 25	4 15	4 75	4 70	5 40	5 25	6 05	5 75	6 60	6 30	7 25
. . . . .	1 90	2 20	2 30	2 65	2 75	3 15	3 10	3 55	3 50	4 .	3 90	4 50	4 30	4 95	4 70	5 40
. . . . .	. 55	. 65	. 70	. 80	. 80	. 90	. 90	1 05	1 .	1 15	1 15	1 30	1 25	1 45	1 35	1 55
. . . . .	1 80	2 05	2 15	2 45	2 50	2 85	2 85	3 30	3 20	3 70	3 60	4 15	3 95	4 55	4 30	4 95
. . . . .	. 65	. 75	. 80	. 90	. 90	1 05	1 05	1 20	1 15	1 30	1 30	1 50	1 45	1 65	1 55	1 80
. . . . .	. 45	. 50	. 55	. 65	. 65	. 75	. 75	. 85	. 85	1 .	. 95	1 10	1 .	1 15	1 10	1 25
. . . . .	. 70	. 80	. 85	1 .	1 .	1 15	1 15	1 30	1 30	1 50	1 45	1 65	1 55	1 80	1 70	1 95
. . . . .	. 30	. 35	. 40	. 45	. 45	. 50	. 50	. 55	. 55	. 65	. 65	. 75	. 70	. 80	. 75	. 85
. . . . .	. 15	. 15	. 20	. 25	. 25	. 30	. 25	. 30	. 30	. 35	. 35	. 40	. 35	. 40	. 40	. 45
. . . . .	. 45	. 50	. 60	. 70	. 70	. 80	. 75	. 85	. 85	1 .	1 .	1 15	1 05	1 20	1 15	1 30
. . . . .	1 45	1 65	1 70	1 95	2 .	2 30	2 30	2 65	2 55	2 95	2 85	3 30	3 15	3 60	3 40	3 90
. . . . .	1 60	1 85	1 90	2 20	2 20	2 55	2 50	2 85	2 85	3 30	3 15	3 60	3 45	3 95	3 80	4 35
. . . . .	1 90	2 20	2 20	2 55	2 60	3 .	2 95	3 40	3 35	3 85	3 75	4 30	4 10	4 70	4 50	5 15



Allegato I.

N o t a

dei viaggiatori rimessa in Novara dall' Amministrazione postale austriaca a quella regia sarda delle strade ferrate

il . . . . . .

Numero	Da	Per	Nome e cognome	Tassa di viaggio esatta per conto sardo		Bagaglio					Osservazioni
						Distinta dei capi	Valore	Peso	Tassa esatta per conto sardo		
				L.	C.		L.	funti	L.	C.	

Allegato K.

N o t a

dei viaggiatori rimessi in Novara dalla regia Amministrazione delle strade ferrate sarde all'i. r. Amministrazione postale il . . . . . .

Numero	Da	Per	Nome e cognome	Tasse di viaggio esatte per conto austriaco		Bagaglio					Osservazioni
						Distinta dei capi	valore	peso	tasse esatte per conto austriaco		
				it. L.	cent.		it. L.	Chilogram.	it. L.	cent.	

Allegato L.

Polizza di consegna dei gruppi e delle merci

dell'i. r. Ufficio di . . . . . alla regia Amministrazione sarda delle strade ferrate il . . . . .

Luogo di impostazione	Luogo di destinazione	Numero	Qualità	Indirizzo	Marca	Contenuto	Valore		Peso		Franco per conto austriaco				Porto per conto Austriaco						Assegni e spese		Osservazioni
													sardo		Porto		Porto assegni		sardo				
							A. L.	Cent.	Funti	Lotti	A. L.	Cent.	A. L.	Cent.	A. L.	Cent.	A. L.	Cent.	A. L.	Cent.	A. L.	Cent.	

Allegato M.

Polizza di consegna dei gruppi e delle merci

dalla regia Amministrazione sarda delle strade ferrate all'i. r. Ufficio delle Diligenze in . . . . . il . . . . .

Luogo di impostazione	Luogo di destinazione	Numero	Qualità	Indirizzo	Marca	Contenuto	Valore		Peso		Franco per conto austr.		Porto per conto				Assegni e spese		Osservazioni
													sardo		austriaco				
							L. ital.	Cent.	Chil.	Gram.	L. ital.	Cent.	L. ital.	Cent.	L. ital.	Cent.	L. ital.	Cent.	

Allegato N.

Ragguaglio

fra la Lira italiana e la Lira austriaca.

Lire italiane		Lire austriache		Lire italiane		Lire austriache	
Lire	Centesimi	Lire	Centesimi	Lire	Centesimi	Lire	Centesimi
.	01	.	01	.	57	.	66
.	02	.	02	.	58	.	67
.	03	.	03	.	59	.	68
.	04	.	05	.	60	.	69
.	05	.	06	.	61	.	70
.	06	.	07	.	62	.	71
.	07	.	08	.	63	.	72
.	08	.	09	.	64	.	74
.	09	.	10	.	65	.	75
.	10	.	11	.	66	.	76
.	11	.	13	.	67	.	77
.	12	.	14	.	68	.	78
.	13	.	15	.	69	.	79
.	14	.	16	.	70	.	80
.	15	.	17	.	71	.	82
.	16	.	18	.	72	.	83
.	17	.	20	.	73	.	84
.	18	.	21	.	74	.	85
.	19	.	22	.	75	.	86
.	20	.	23	.	76	.	87
.	21	.	24	.	77	.	89
.	22	.	25	.	78	.	90
.	23	.	26	.	79	.	91
.	24	.	28	.	80	.	92
.	25	.	29	.	81	.	93
.	26	.	30	.	82	.	94
.	27	.	31	.	83	.	95
.	28	.	32	.	84	.	97
.	29	.	33	.	85	.	98
.	30	.	34	.	86	.	99
.	31	.	36	.	87	1	.
.	32	.	37	.	88	1	01
.	33	.	38	.	89	1	02
.	34	.	39	.	90	1	03
.	35	.	40	.	91	1	05
.	36	.	41	.	92	1	06
.	37	.	43	.	93	1	07
.	38	.	44	.	94	1	08
.	39	.	45	.	95	1	09
.	40	.	46	.	96	1	10
.	41	.	47	.	97	1	11
.	42	.	48	.	98	1	13
.	43	.	49	.	99	1	14
.	44	.	51	1	.	1	15
.	45	.	52	2	.	2	30
.	46	.	53	3	.	3	45
.	47	.	54	4	.	4	60
.	48	.	55	5	.	5	75
.	49	.	56	6	.	6	90
.	50	.	57	7	.	8	05
.	51	.	59	8	.	9	20
.	52	.	60	9	.	10	34
.	53	.	61	10	.	11	49
.	54	.	62	11	.	12	64
.	55	.	63	12	.	13	79
.	56	.	64	13	.	14	94

Lire italiane		Lire austriache		Lire italiane		Lire austriache	
Lire	Centesimi	Lire	Centesimi	Lire	Centesimi	Lire	Centesimi
14	.	16	09	76	.	87	36
15	.	17	24	77	.	88	51
16	.	18	39	78	.	89	66
17	.	19	54	79	.	90	80
18	.	20	69	80	.	91	95
19	.	21	84	81	.	93	10
20	.	22	99	82	.	94	25
21	.	24	14	83	.	95	40
22	.	25	29	84	.	96	55
23	.	26	44	85	.	97	70
24	.	27	59	86	.	98	85
25	.	28	74	87	.	100	00
26	.	29	89	88	.	101	15
27	.	31	03	89	.	102	30
28	.	32	18	90	.	103	45
29	.	33	33	91	.	104	60
30	.	34	48	92	.	105	75
31	.	35	63	93	.	106	96
32	.	36	78	94	.	108	05
33	.	37	93	95	.	109	20
34	.	39	08	96	.	110	34
35	.	40	23	97	.	111	49
36	.	41	38	98	.	112	64
37	.	42	53	99	.	113	79
38	.	43	68	100	.	114	94
39	.	44	83	200	.	229	89
40	.	45	98	300	.	344	83
41	.	47	13	400	.	459	77
42	.	48	28	500	.	574	71
43	.	49	43	600	.	689	66
44	.	50	57	700	.	804	60
45	.	51	72	800	.	919	54
46	.	52	87	900	.	1.034	48
47	.	54	08	1.000	.	1.149	43
48	.	55	17	2.000	.	2.298	85
49	.	56	32	3.000	.	3.448	28
50	.	57	47	4.000	.	4.597	70
51	.	58	62	5.000	.	5.747	13
52	.	59	77	6.000	.	6.896	55
53	.	60	92	7.000	.	8.045	98
54	.	62	07	8.000	.	9.195	40
55	.	63	22	9.000	.	10.344	83
56	.	64	37	10.000	.	11.494	25
57	.	65	52	20.000	.	22.988	51
58	.	66	67	30.000	.	34.482	76
59	.	67	82	40.000	.	45.977	01
60	.	68	97	50.000	.	57.471	26
61	.	70	11	60.000	.	68.965	52
62	.	71	26	70.000	.	80.459	77
63	.	72	41	80.000	.	91.954	02
64	.	73	56	90.000	.	103.448	28
65	.	74	71	100.000	.	114.942	53
66	.	75	86	200.000	.	229.885	06
67	.	77	01	300.000	.	344.827	59
68	.	78	16	400.000	.	459.770	11
69	.	79	31	500.000	.	574.712.	64
70	.	80	46	600.000	.	689.655	17
71	.	81	61	700.000	.	804.597	70
72	.	82	76	800.000	.	919.540	23
73	.	83	91	900.000	.	1,034.482	76
74	.	85	06	1,000.000	.	1,149.425	29
75	.	86	21				

Allegato O.

Ragguaglio

fra la Lira austriaca e la Lira italiana.

Lire austriache		Lire italiane		Lire austriache		Lire italiane	
Lire	Centesimi	Lire	Centesimi	Lire	Centesimi	Lire	Centesimi
.	01	.	01	.	57	.	50
.	02	.	02	.	58	.	50
.	03	.	03	.	59	.	51
.	04	.	03	.	60	.	52
.	05	.	04	.	61	.	53
.	06	.	05	.	62	.	54
.	07	.	06	.	63	.	55
.	08	.	07	.	64	.	56
.	09	.	08	.	65	.	57
.	10	.	09	.	66	.	57
.	11	.	10	.	67	.	58
.	12	.	10	.	68	.	59
.	13	.	11	.	69	.	60
.	14	.	12	.	70	.	61
.	15	.	13	.	71	.	62
.	16	.	14	.	72	.	63
.	17	.	15	.	73	.	64
.	18	.	16	.	74	.	64
.	19	.	17	.	75	.	65
.	20	.	17	.	76	.	66
.	21	.	18	.	77	.	67
.	22	.	19	.	78	.	68
.	23	.	20	.	79	.	69
.	24	.	21	.	80	.	70
.	25	.	22	.	81	.	70
.	26	.	23	.	82	.	71
.	27	.	23	.	83	.	72
.	28	.	24	.	84	.	73
.	29	.	25	.	85	.	74
.	30	.	26	.	86	.	75
.	31	.	27	.	87	.	76
.	32	.	28	.	88	.	77
.	33	.	29	.	89	.	77
.	34	.	30	.	90	.	78
.	35	.	30	.	91	.	79
.	36	.	31	.	92	.	80
.	37	.	32	.	93	.	81
.	38	.	33	.	94	.	82
.	39	.	34	.	95	.	83
.	40	.	35	.	96	.	84
.	41	.	36	.	97	.	84
.	42	.	37	.	98	.	85
.	43	.	37	.	99	.	86
.	44	.	38	1	.	.	87
.	45	.	39	2	.	1	74
.	46	.	40	3	.	2	61
.	47	.	41	4	.	3	48
.	48	.	42	5	.	4	35
.	49	.	43	6	.	5	22
.	50	.	44	7	.	6	09
.	51	.	44	8	.	6	96
.	52	.	45	9	.	7	83
.	53	.	46	10	.	8	70
.	54	.	47	11	.	9	57
.	55	.	48	12	.	10	44
.	56	.	49	13	.	11	31

Lire austriache		Lire italiane		Lire austriache		Lire italiane	
Lire	Centesimi	Lire	Centesimi	Lire	Centesimi	Lire	Centesimi
14	.	12	18	76	.	66	12
15	.	13	05	77	.	66	99
16	.	13	92	78	.	67	86
17	.	14	79	79	.	68	73
18	.	15	66	80	.	69	60
19	.	16	53	81	.	70	47
20	.	17	40	82	.	71	34
21	.	18	27	83	.	72	21
22	.	19	14	84	.	73	08
23	.	20	01	85	.	73	95
24	.	20	88	86	.	74	82
25	.	21	75	87	.	75	69
26	.	22	62	88	.	76	56
27	.	23	49	89	.	77	43
28	.	24	36	90	.	78	30
29	.	25	23	91	.	79	17
30	.	26	10	92	.	80	04
31	.	26	97	93	.	80	91
32	.	27	84	94	.	81	78
33	.	28	71	95	.	82	65
34	.	29	58	96	.	83	52
35	.	30	45	97	.	84	39
36	.	31	32	98	.	85	26
37	.	32	19	99	.	86	13
38	.	33	06	100	.	87	.
39	.	33	93	200	.	174	.
40	.	34	80	300	.	261	.
41	.	35	67	400	.	348	.
42	.	36	54	500	.	435	.
43	.	37	41	600	.	522	.
44	.	38	28	700	.	609	.
45	.	39	15	800	.	696	.
46	.	40	02	900	.	783	.
47	.	40	89	1.000	.	870	.
48	.	41	76	2.000	.	1.740	.
49	.	42	63	3.000	.	2.610	.
50	.	43	50	4.000	.	3.480	.
51	.	44	37	5.000	.	4.350	.
52	.	45	24	6.000	.	5.220	.
53	.	46	11	7.000	.	6.090	.
54	.	46	98	8.000	.	6.960	.
55	.	47	85	9.000	.	7.830	.
56	.	48	72	10.000	.	8.700	.
57	.	49	59	20.000	.	17.400	.
58	.	50	46	30.000	.	26.100	.
59	.	51	33	40.000	.	34.800	.
60	.	52	20	50.000	.	43.500	.
61	.	53	07	60.000	.	52.200	.
62	.	53	94	70.000	.	60.900	.
63	.	54	81	80.000	.	69.600	.
64	.	55	68	90.000	.	78.300	.
65	.	56	55	100.000	.	87.000	.
66	.	57	42	200.000	.	174.000	.
67	.	58	29	300.000	.	261.000	.
68	.	59	16	400.000	.	348 000	.
69	.	60	03	500.000	.	435.000	.
70	.	60	90	600.000	.	522.000	.
71	.	61	77	700.000	.	609.000	.
72	.	62	64	800.000	.	696.000	.
73	.	63	51	900.000	.	783.000	.
74	.	64	38	1,000.000	.	870.000	.
75	.	65	25				

Allegato P.

Ragguaglio

fra il peso metrico e la libbra di Vienna.

Peso metrico		Peso di Vienna		Peso metrico		Peso di Vienna	
Chilogrammi	Gram.	Funti	Lotti	Chilogrammi	Gram.	Funti	Lotti
.	5	.	1/4	23	.	40	31
.	10	.	1/2	24	.	42	24
.	15	.	3/4	25	.	44	17
.	20	.	1 1/4	26	.	46	10
.	25	.	1 1/2	27	.	48	3
.	30	.	1 3/4	28	.	49	28
.	35	.	2	29	.	51	21
.	40	.	2 1/4	30	.	53	14
.	45	.	2 1/2	31	.	55	7
.	50	.	2 3/4	32	.	57	.
.	55	.	3 1/4	33	.	58	25
.	60	.	3 1/2	34	.	60	18
.	65	.	3 3/4	35	.	62	11
.	70	.	4	36	.	64	04
.	75	.	4 1/4	37	.	65	29
.	80	.	4 1/2	38	.	67	22
.	85	.	4 3/4	39	.	69	15
.	90	.	5 1/4	40	.	71	08
.	95	.	5 1/2	41	.	73	01
.	100	.	5 3/4	42	.	74	26
.	200	.	11 1/2	43	.	76	19
.	300	.	17	44	.	78	12
.	400	.	22 3/4	45	.	80	05
.	500	.	28 1/2	46	.	81	30
.	600	1	2 1/4	47	.	83	23
.	700	1	8	48	.	85	16
.	800	1	13 1/2	49	.	87	09
.	900	1	10 1/4	50	.	89	02
1	.	1	25	51	.	90	27
2	.	3	18	52	.	92	20
3	.	5	11	53	.	94	13
4	.	7	4	54	.	96	06
5	.	8	29	55	.	97	31
6	.	10	22	56	.	99	24
7	.	12	15	57	.	101	17
8	.	14	8	58	.	103	10
9	.	16	1	59	.	105	03
10	.	17	26	60	.	106	28
11	.	19	19	61	.	108	21
12	.	21	12	62	.	110	14
13	.	23	5	63	.	112	07
14	.	24	30	64	.	114	.
15	.	26	23	65	.	115	25
16	.	28	16	66	.	117	18
17	.	30	9	67	.	119	11
18	.	32	2	68	.	121	04
19	.	33	27	69	.	122	29
20	.	35	20	70	.	124	22
21	.	37	13	71	.	126	15
22	.	39	6	72	.	128	08

Peso metrico		Peso di Vienna	
Chilogrammi	Gram.	Funti	Lotti
73	.	130	01
74	.	131	26
75	.	133	19
76	.	135	12
77	.	137	05
78	.	138	30
79	.	140	23
80	.	142	16
81	.	144	09
82	.	146	02
83	.	147	27
84	.	149	20
85	.	151	13
86	.	153	06
87	.	154	31
88	.	156	24
89	.	158	17
90	.	160	10
91	.	162	03

Peso metrico		Peso di Vienna	
Chilogrammi	Gram.	Funti	Lotti
92	.	163	28
93	.	165	21
94	.	167	14
95	.	169	07
96	.	171	.
97	.	172	25
98	.	174	18
99	.	176	11
100	.	178	04
200	.	356	08
300	.	534	12
400	.	712	16
500	.	890	20
600	.	1068	24
700	.	1246	28
800	.	1425	.
900	.	1603	04
1000	.	1781	08

Allegato Q.

Ragguaglio.

Fra il Peso di Vienna e il Peso Metrico.

Peso di Vienna		Peso Metrico		Peso di Vienna		Peso Metrico	
Funti	Lotti	Chilogrammi	Gramme	Funti	Lotti	Chilogrammi	Gramme
.	1	.	18	20	.	11	228
.	2	.	35	21	.	11	789
.	3	.	53	22	.	12	351
.	4	.	70	23	.	12	912
.	5	.	88	24	.	13	474
.	6	.	105	25	.	14	035
.	7	.	123	26	.	14	596
.	8	.	140	27	.	15	158
.	9	.	158	28	.	15	719
.	10	.	175	29	.	16	281
.	11	.	193	30	.	16	842
.	12	.	211	31	.	17	404
.	13	.	228	32	.	17	965
.	14	.	246	33	.	18	526
.	15	.	263	34	.	19	088
.	16	.	281	35	.	19	649
.	17	.	298	36	.	20	211
.	18	.	316	37	.	20	772
.	19	.	333	38	.	21	333
.	20	.	351	39	.	21	895
.	21	.	368	40	.	22	456
.	22	.	385	41	.	23	018
.	23	.	404	42	.	23	579
.	24	.	421	43	.	24	140
.	25	.	439	44	.	24	702
.	26	.	456	45	.	25	263
.	27	.	474	46	.	25	825
.	28	.	491	47	.	26	386
.	29	.	509	48	.	26	947
.	30	.	526	49	.	27	509
.	31	.	544	50	.	28	070
1	.	.	561	51	.	28	632
2	.	1	123	52	.	29	193
3	.	1	684	53	.	29	754
4	.	2	246	54	.	30	316
5	.	2	807	55	.	30	877
6	.	3	368	56	.	31	439
7	.	3	930	57	.	32	.
8	.	4	491	58	.	32	561
9	.	5	053	59	.	33	123
10	.	5	614	60	.	33	684
11	.	6	175	61	.	34	246
12	.	6	737	62	.	34	807
13	.	7	298	63	.	35	368
14	.	7	860	64	.	35	930
15	.	8	421	65	.	36	491
16	.	8	982	66	.	37	053
17	.	9	544	67	.	37	614
18	.	10	105	68	.	38	175
19	.	10	667	69	.	38	737

Peso di Vienna		Peso Metrico		Peso di Vienna		Peso Metrico	
Funti	Lotti	Chilogrammi	Gramme	Funti	Lotti	Chilogrammi	Gramme
70	.	39	298	90	.	50	526
71	.	39	860	91	.	51	088
72	.	40	421	92	.	51	649
73	.	40	982	93	.	52	211
74	.	41	544	94	.	52	772
75	.	42	105	95	.	53	333
76	.	42	667	96	.	53	895
77	.	43	228	97	.	54	456
78	.	43	789	98	.	55	018
79	.	44	351	99	.	55	579
80	.	44	912	100	.	56	140
81	.	45	474	200	.	112	281
82	.	46	035	300	.	168	421
83	.	46	596	400	.	224	561
84	.	47	158	500	.	280	702
85	.	47	719	600	.	336	842
86	.	48	281	700	.	392	982
87	.	48	842	800	.	449	123
88	.	49	404	900	.	505	263
89	.	49	965	1000		561	404

Allegato R.

Tariffa austriaca,

ridotta in Lira italiane.

Norme.

Tassa fissa per ogni spedizione aust. Cent. 50, ital. Cent. 45. Per le altre norme vedi Allegato E della Convenzione.

del Valore	dei Peso	Sopra una distanza																			
		sino alle 5		Oltre le 5 sino alle 10		Oltre le 10 sino alle 15		Oltre le 15 sino alle 20		Oltre le 20 sino alle 25		Oltre le 25 sino alle 30		Oltre le 30 sino alle 35							
		it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.						
sino ad ital. Lire 261	sino a Chilog. 0.561	.	05	.	10	.	15	.	15	.	20	.	25	.	30	.	.				
Oltre 261 sino i. L. 522	Oltre 0.561 sino 1.123	.	10	.	15	.	25	.	35	.	45	.	50	.	60	.	.				
„ 522 „ 783	„ 1.123 „ 1.684	.	15	.	25	.	40	.	50	.	65	.	80	.	90	.	.				
„ 783 „ 1.044	„ 1.684 „ 2.246	.	15	.	35	.	50	.	70	.	85	1	05	1	20	.	.				
„ 1.044 „ 1.305	„ 2.246 „ 2.807	.	20	.	45	.	65	.	85	1	10	1	30	1	50	.	.				
„ 1.305 „ 1.566	„ 2.807 „ 3.368	.	25	.	50	.	80	1	05	1	30	1	55	1	85	.	.				
„ 1.566 „ 1.827	„ 3.368 „ 3.930	.	30	.	60	.	90	1	20	1	50	1	85	2	15	.	.				
„ 1.827 „ 2.088	„ 3.930 „ 4.491	.	35	.	70	1	05	1	40	1	75	2	10	2	45	.	.				
„ 2.088 „ 2.349	„ 4.491 „ 5.053	.	40	.	80	1	15	1	55	1	95	2	35	2	75	.	.				
„ 2.349 „ 2.610	„ 5.053 „ 5.614	.	45	.	85	1	30	1	75	2	20	2	60	3	95	.	.				
„ 2.610 „ 2.871	„ 5.614 „ 6.175	.	50	.	95	1	45	1	90	2	40	2	85	3	35	.	.				
„ 2.871 „ 3.132	„ 6.175 „ 6.737	.	50	1	05	1	55	2	10	2	60	3	15	3	65	.	.				
„ 3.132 „ 3.393	„ 6.737 „ 7.298	.	55	1	15	1	70	2	25	2	85	3	40	3	95	.	.				
„ 3.393 „ 3.654	„ 7.298 „ 7.860	.	60	1	20	1	85	2	45	3	05	3	65	4	25	.	.				
„ 3.654 „ 3.915	„ 7.860 „ 8.421	.	65	1	30	1	95	2	60	3	25	3	90	4	55	.	.				
„ 3.915 „ 4.176	„ 8.421 „ 8.982	.	70	1	40	2	10	2	80	3	50	4	20	4	85	.	.				
„ 4.176 „ 4.437	„ 8.982 „ 9.544	.	75	1	50	2	20	2	95	3	70	4	45	5	20	.	.				
„ 4.437 „ 4.698	„ 9.544 „ 10.105	.	80	1	55	2	35	3	15	3	90	4	70	5	50	.	.				
„ 4.698 „ 4.959	„ 10.105 „ 10.667	.	85	1	65	2	50	3	30	4	15	4	95	5	80	.	.				
„ 4.959 „ 5.220	„ 10.667 „ 11.228	.	85	1	75	2	60	3	50	4	35	5	20	6	10	.	.				
„ 5.220 „ 5.481	„ 11.228 „ 11.789	.	90	1	85	2	75	3	65	4	55	5	50	6	40	.	.				
„ 5.481 „ 5.742	„ 11.789 „ 12.351	.	95	1	90	2	85	3	85	4	80	5	75	6	70	.	.				
„ 5.742 „ 6.003	„ 12.351 „ 12.912	1	.	2	.	3	.	4	.	5	.	6	.	7	.	.	.				
„ 6.003 „ 6.264	„ 12.912 „ 13.474	1	05	2	10	3	15	4	20	5	20	6	25	7	30	.	.				
„ 6.261 „ 6.525	„ 13.474 „ 14.035	1	10	2	20	3	25	4	35	5	45	6	55	7	60	.	.				
„ 6.525 „ 6.786	„ 14.035 „ 14.596	1	15	2	25	3	40	4	50	5	65	6	80	7	90	.	.				
„ 6.786 „ 7.047	„ 14.596 „ 15.158	1	15	2	35	3	50	4	70	5	85	7	05	8	20	.	.				
„ 7.047 „ 7.308	„ 15.158 „ 15.719	1	20	2	45	3	65	4	85	6	10	7	30	8	55	.	.				
„ 7.308 „ 7.569	„ 15.719 „ 16.281	1	25	2	50	3	80	5	05	6	30	7	55	8	85	.	.				
„ 7.569 „ 7.830	„ 16.281 „ 16.842	1	30	2	60	3	90	5	20	6	55	7	85	9	15	.	.				
„ 7.830 „ 8.091	„ 16.842 „ 17.404	1	35	2	70	4	05	5	40	6	75	8	10	9	45	.	.				
„ 8.091 „ 8.352	„ 17.404 „ 17.965	1	40	2	80	4	20	5	55	6	95	8	35	9	75	.	.				
„ 8.352 „ 8.613	„ 17.965 „ 18.526	1	45	2	85	4	30	5	75	7	20	8	60	10	05	.	.				
„ 8.613 „ 8.874	„ 18.526 „ 19.088	1	50	2	95	4	45	5	90	7	40	8	85	10	35	.	.				
„ 8.874 „ 9.135	„ 19.088 „ 19.649	1	50	3	05	4	55	6	10	7	60	9	15	10	65	.	.				
„ 9.135 „ 9.396	„ 19.649 „ 20.211	1	55	3	15	4	70	6	25	7	85	9	40	10	95	.	.				
„ 9.396 „ 9.657	„ 20.211 „ 20.772	1	60	3	20	4	85	6	45	8	05	9	65	11	25	.	.				
„ 9.657 „ 9.918	„ 20.772 „ 21.333	1	65	3	30	4	95	6	60	8	25	9	90	11	55	.	.				
„ 9.918 „ 10.179	„ 21.333 „ 21.895	1	70	3	40	5	10	6	80	8	50	10	20	11	90	.	.				
„ 10.179 „ 10.440	„ 21.895 „ 22.456	1	75	3	50	5	20	6	95	8	70	10	45	12	20	.	.				
„ 10.440 „ 10.701	„ 22.456 „ 23.018	1	80	3	55	5	35	7	15	8	90	10	70	12	50	.	.				
„ 10.701 „ 10.962	„ 23.018 „ 23.579	1	85	3	65	5	50	7	30	9	15	10	95	12	80	.	.				
„ 10.962 „ 11.223	„ 23.579 „ 24.140	1	85	3	75	5	60	7	50	9	35	11	20	13	10	.	.				
„ 11.223 „ 11.484	„ 24.140 „ 24.702	1	90	3	85	5	75	7	65	9	55	11	50	13	40	.	.				
„ 11.484 „ 11.745	„ 24.702 „ 25.263	1	95	3	90	5	85	7	85	9	80	11	75	13	70	.	.				
„ 11.745 „ 12.006	„ 25.263 „ 25.825	2	.	4	.	6	.	8	.	10	.	12	.	14	.	.	.				
„ 12.006 „ 12.267	„ 25.825 „ 26.386	2	05	4	10	6	15	8	20	10	20	12	25	14	30	.	.				
„ 12.267 „ 12.528	„ 26.386 „ 26.947	2	10	4	20	6	25	8	35	10	45	12	55	14	60	.	.				
„ 12.528 „ 12.789	„ 26.947 „ 27.509	2	15	4	25	6	40	8	55	10	65	12	80	14	90	.	.				
„ 12.789 „ 13.050	„ 27.509 „ 28.070	2	20	4	35	6	55	8	70	10	90	13	05	15	25	.	.				

in linea retta calcolata in Leghe

Oltre le 35 sino alle 40		Oltre le 40 sino alle 45		Oltre le 45 sino alle 50		Oltre le 50 sino alle 60		Oltre le 60 sino alle 70		Oltre le 70 sino alle 80		Oltre le 80 sino alle 90		Oltre le 90 sino alle 100		Oltre le 100 sino alle 120		Oltre le 120 sino alle 140		Oltre le 140 sino alle 160		Oltre le 160 sino alle 180		Oltre le 180	
it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.
.	35	.	40	.	45	.	50	.	50	.	55	.	60	.	65	.	70	.	75	.	80	.	85	.	85
.	70	.	80	.	85	.	95	1	05	1	15	1	20	1	30	1	40	1	50	1	55	1	65	1	75
1	05	1	15	1	30	1	45	1	55	1	70	1	85	1	95	2	10	2	20	2	35	2	50	2	60
1	40	1	55	1	75	1	90	2	10	2	25	2	45	2	60	2	80	2	95	3	15	3	30	3	50
1	75	1	95	2	20	2	40	2	60	2	85	3	05	3	25	3	50	3	70	3	90	4	15	4	35
2	10	2	35	2	60	2	85	3	15	3	40	3	65	3	90	4	20	4	45	4	70	4	95	5	20
2	45	2	75	3	05	3	35	3	65	3	95	4	25	4	55	4	85	5	20	5	50	5	80	6	10
2	80	3	15	3	50	3	85	4	20	4	50	4	85	5	20	5	55	5	90	6	25	6	60	6	95
3	15	3	50	3	90	4	30	4	70	5	10	5	50	5	85	6	25	6	65	7	05	7	45	7	85
3	50	3	90	4	35	4	80	5	20	5	65	6	10	6	55	6	95	7	40	7	85	8	25	8	70
3	85	4	30	4	80	5	25	5	75	6	20	6	70	7	20	7	65	8	15	8	60	9	10	9	55
4	20	4	70	5	20	5	75	6	25	6	80	7	30	7	85	8	35	8	85	9	40	9	90	10	45
4	50	5	10	5	65	6	20	6	80	7	35	7	90	8	50	9	05	9	60	10	20	10	75	11	30
4	85	5	50	6	10	6	70	7	30	7	90	8	55	9	15	9	75	10	35	10	95	11	55	12	20
5	20	5	85	6	55	7	20	7	85	8	50	9	15	9	80	10	45	11	10	11	75	12	40	13	05
5	55	6	25	6	95	7	65	8	35	9	05	9	75	10	45	11	15	11	85	12	55	13	20	13	90
5	90	6	65	7	40	8	15	8	85	9	60	10	35	11	10	11	85	12	55	13	30	14	05	14	80
6	25	7	05	7	85	8	60	9	40	10	20	10	95	11	75	12	55	13	30	14	10	14	90	15	65
6	60	7	45	8	25	9	10	9	90	10	75	11	55	12	40	13	20	14	05	14	90	15	70	16	55
6	95	7	85	8	70	9	55	10	45	11	30	12	20	13	05	13	90	14	80	15	65	16	55	17	40
7	30	8	20	9	15	10	05	10	95	11	90	12	80	13	70	14	60	15	55	16	45	17	35	18	25
7	65	8	60	9	55	10	55	11	50	12	45	13	40	14	35	15	30	16	25	17	25	18	20	19	15
8	.	9	.	10	.	11	.	12	.	13	.	14	.	15	.	16	.	17	.	18	.	19	.	20	.
8	35	9	40	10	45	11	50	12	55	13	55	14	60	15	65	16	70	17	75	18	80	19	85	20	90
8	70	9	80	10	90	11	95	13	05	14	15	15	25	16	30	17	40	18	50	19	60	20	65	21	75
9	05	10	20	11	30	12	45	13	55	14	70	15	85	16	95	18	10	19	25	20	35	21	50	22	60
9	40	10	55	11	75	12	90	14	10	15	25	16	45	17	60	18	80	19	95	21	15	22	30	23	50
9	75	10	95	12	20	13	40	14	60	15	85	17	05	18	25	19	50	20	70	21	90	23	15	24	35
10	10	11	35	12	60	13	90	15	15	16	40	17	65	18	90	20	20	21	45	22	70	23	95	25	25
10	45	11	75	13	05	14	35	15	65	16	95	18	25	19	60	20	90	22	20	23	50	24	80	26	10
10	80	12	15	13	50	14	85	16	20	17	55	18	90	20	25	21	60	22	90	24	25	25	60	26	95
11	15	12	55	13	90	15	30	16	70	18	10	19	50	20	90	22	25	23	65	25	05	26	45	27	85
11	50	12	90	14	35	15	80	17	25	18	65	20	10	21	55	22	95	24	40	25	85	27	25	28	70
11	85	13	30	14	80	16	25	17	75	19	25	20	70	22	20	23	65	25	15	26	60	28	10	29	60
12	20	13	70	15	25	16	75	18	25	19	80	21	30	22	85	24	35	25	90	27	40	28	95	30	45
12	55	14	10	15	65	17	25	18	80	20	35	21	90	23	50	25	05	26	60	28	20	29	75	31	30
12	90	14	50	16	10	17	70	19	30	20	90	22	55	24	15	25	75	27	35	28	95	30	60	32	20
13	20	14	90	16	55	18	20	19	85	21	50	23	15	24	80	26	45	28	10	29	75	31	40	33	05
13	55	15	25	16	95	18	65	20	35	22	05	23	75	25	45	27	15	28	85	30	55	32	25	33	95
13	90	15	65	17	40	19	15	20	90	22	60	24	35	26	10	27	85	29	60	31	30	33	05	34	80
14	25	16	05	17	85	19	60	21	40	23	20	24	95	26	75	28	55	30	30	32	10	33	90	35	65
14	60	16	45	18	25	20	10	21	90	23	75	25	60	27	40	29	25	31	05	32	90	34	70	36	55
14	95	16	85	18	70	20	60	22	45	24	30	26	20	28	05	29	95	31	80	33	65	35	55	37	40
15	30	17	25	19	15	21	05	22	95	24	90	26	80	28	70	30	60	32	55	34	45	36	35	38	30
15	65	17	60	19	60	21	55	23	50	25	45	27	40	29	35	31	30	33	30	35	25	37	20	39	15
16	.	18	.	20	.	22	.	24	.	26	.	28	.	30	.	32	.	34	.	36	.	38	.	40	.
16	35	18	40	20	45	22	50	24	55	26	60	28	60	30	65	32	70	34	75	36	80	38	85	40	90
16	70	18	80	20	90	22	95	25	05	27	15	29	25	31	30	33	40	35	50	37	60	39	65	41	75
17	05	19	20	21	30	23	45	25	60	27	70	29	85	31	95	34	10	36	25	38	35	40	50	42	65
17	40	19	60	21	75	23	95	26	10	28	30	30	45	32	65	34	80	37	.	39	15	41	35	43	50

del Valore			del Peso			Sopra una distanza												
						sino alle 5		Oltre le 5 sino alle 10		Oltre le 10 sino alle 15		Oltre le 15 sino alle 20		Oltre le 20 sino alle 25		Oltre le 25 sino alle 30		Oltre le 30 sino alle 35	
						it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.
Ol	13.050	si ad i L. 13.311	Ol.	28.070	sino 28.632	2	20	4	45	6	65	8	85	11	10	13	30	15	55
„	13.311	„ 13.572	„	28.632	„ 29.193	2	25	4	50	6	80	9	05	11	30	13	55	15	85
„	13.572	„ 13.833	„	29.193	„ 29.754	2	30	4	60	6	90	9	20	11	55	13	85	16	15
„	13.833	„ 14.094	„	29.754	„ 30.316	2	35	4	70	7	05	9	40	11	75	14	10	16	45
„	14.094	„ 14.355	„	30.316	„ 30.877	2	40	4	80	7	20	9	55	11	95	14	35	16	75
„	14.355	„ 14.616	„	30.877	„ 31.439	2	45	4	85	7	30	9	75	12	20	14	60	17	05
„	14.616	„ 14.877	„	31.439	„ 32.000	2	50	4	95	7	45	9	90	12	40	14	90	17	35
„	14.877	„ 15.138	„	32.000	„ 32.561	2	50	5	05	7	55	10	10	12	60	15	15	17	65
„	15.138	„ 15.399	„	32.561	„ 33.123	2	55	5	15	7	70	10	25	12	85	15	40	17	95
„	15.399	„ 15.660	„	33.123	„ 33.684	2	60	5	20	7	85	10	45	13	05	15	65	18	25
„	15.660	„ 15.921	„	33.684	„ 34.246	2	65	5	30	7	95	10	60	13	25	15	90	18	55
„	15.921	„ 16.182	„	34.246	„ 34.807	2	70	5	40	8	10	10	80	13	50	16	20	18	90
„	16.182	„ 16.443	„	34.807	„ 35.368	2	75	5	50	8	20	10	95	13	70	16	45	19	20
„	16.443	„ 16.704	„	35.368	„ 35.930	2	80	5	55	8	35	11	15	13	90	16	70	19	50
„	16.704	„ 16.965	„	35.930	„ 36.491	2	85	5	65	8	50	11	30	14	15	16	95	19	80
„	16.965	„ 17.226	„	36.491	„ 37.053	2	85	5	75	8	60	11	50	14	35	17	25	20	10
„	17.226	„ 17.487	„	37.053	„ 37.614	2	90	5	85	8	75	11	65	14	55	17	50	20	40
„	17.487	„ 17.748	„	37.614	„ 38.175	2	95	5	90	8	85	11	85	14	80	17	75	20	70
„	17.748	„ 18.009	„	38.175	„ 38.737	3	.	6	.	9	.	12	.	15	.	18	.	21	.
„	18.009	„ 18.270	„	38.737	„ 39.298	3	05	6	10	9	15	12	20	15	25	18	25	21	30
„	18.270	„ 18.531	„	39.298	„ 39.860	3	10	6	20	9	25	12	35	15	45	18	55	21	60
„	18.531	„ 18.792	„	39.860	„ 40.421	3	15	6	25	9	40	12	55	15	65	18	80	21	90
„	18.792	„ 19.053	„	40.421	„ 40.982	3	20	6	35	9	55	12	70	15	90	19	05	22	25
„	19.053	„ 19.314	„	40.982	„ 41.544	3	20	6	45	9	65	12	90	16	10	19	30	22	55
„	19.314	„ 19.575	„	41.544	„ 42.105	3	25	6	55	9	80	13	05	16	30	19	60	22	85
„	19.575	„ 19.836	„	42.105	„ 42.667	3	30	6	60	9	90	13	20	16	55	19	85	23	15
„	19.836	„ 20.097	„	42.667	„ 43.228	3	35	6	70	10	05	13	40	16	75	20	10	23	45
„	20.097	„ 20.358	„	43.228	„ 43.789	3	40	6	80	10	20	13	55	16	95	20	35	23	75
„	20.358	„ 20.619	„	43.789	„ 44.351	3	45	6	85	10	30	13	75	17	20	20	60	24	05
„	20.619	„ 20.880	„	44.351	„ 44.912	3	50	6	95	10	45	13	90	17	40	20	90	24	35
„	20.880	„ 21.141	„	44.912	„ 45.474	3	50	7	05	10	55	14	10	17	60	21	15	24	65
„	21.141	„ 21.402	„	45.474	„ 46.035	3	55	7	15	10	70	14	25	17	85	21	40	24	95
„	21.402	„ 21.663	„	46.035	„ 46.596	3	60	7	20	10	85	14	45	18	05	21	65	25	25
„	21.663	„ 21.924	„	46.596	„ 47.158	3	65	7	30	10	95	14	60	18	25	21	90	25	60
„	21.924	„ 22.185	„	47.158	„ 47.719	3	70	7	40	11	10	14	80	18	50	22	20	25	90
„	22.185	„ 22.446	„	47.719	„ 48.281	3	75	7	50	11	20	14	95	18	70	22	45	26	20
„	22.446	„ 22.707	„	48.281	„ 48.842	3	80	7	55	11	35	15	15	18	90	22	70	26	50
„	22.707	„ 22.968	„	48.842	„ 49.404	3	85	7	65	11	50	15	30	19	15	22	95	26	80
„	22.968	„ 23.229	„	49.404	„ 49.965	3	85	7	75	11	60	15	50	19	35	23	25	27	10
„	23.229	„ 23.490	„	49.965	„ 50.526	3	90	7	85	11	75	15	65	19	60	23	50	27	40
„	23.490	„ 23.751	„	50.526	„ 51.088	3	95	7	90	11	90	15	85	19	80	23	75	27	70
„	23.751	„ 24.012	„	51.088	„ 51.649	4	.	8	.	12	.	16	.	20	.	24	.	28	.
„	24.012	„ 24.273	„	51.649	„ 52.211	4	05	8	10	12	15	16	20	20	25	24	25	28	30
„	24.273	„ 24.534	„	52.211	„ 52.772	4	10	8	20	12	25	16	35	20	45	24	55	28	60
„	24.534	„ 24.795	„	52.772	„ 53.333	4	15	8	25	12	40	16	55	20	65	24	80	28	95
„	24.795	„ 25.056	„	53.333	„ 53.895	4	20	8	35	12	55	16	70	20	90	25	05	29	25
„	25.056	„ 25.317	„	53.895	„ 54.456	4	20	8	45	12	65	16	90	21	10	25	30	29	55
„	25.317	„ 25.578	„	54.456	„ 55.018	4	25	8	55	12	80	17	05	21	30	25	60	29	85
„	25.578	„ 25.839	„	55.018	„ 55.579	4	30	8	60	12	90	17	25	21	55	25	85	30	15
„	25.839	„ 26.100	„	55.579	„ 56.140	4	35	8	70	13	05	17	40	21	75	26	10	30	45

in linea retta calcolata in Leghe

Oltre le 35 sino alle 40		Oltre le 40 sino alle 45		Oltre le 45 sino alle 50		Oltre le 50 sino alle 60		Oltre le 60 sino alle 70		Oltre le 70 sino alle 80		Oltre le 80 sino alle 90		Oltre le 90 sino alle 100		Oltre le 100 sino alle 120		Oltre le 120 sino alle 140		Oltre le 140 sino alle 160		Oltre le 160 sino alle 180		Oltre le 180	
it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.	it.L.	Cen.
17	75	19	95	22	20	24	40	26	60	28	85	31	05	33	30	35	50	37	70	39	95	42	15	44	35
18	10	20	35	22	60	24	90	27	15	29	40	31	65	33	95	36	20	38	45	40	70	43	.	45	25
18	45	20	75	23	05	25	35	27	65	29	95	32	30	34	60	36	90	39	20	41	50	43	80	46	10
18	80	21	15	23	50	25	85	28	20	30	55	32	90	35	25	37	60	39	95	42	30	44	65	47	.
19	15	21	55	23	95	26	30	28	70	31	10	33	50	35	90	38	30	40	65	43	05	45	45	47	85
19	50	21	90	24	35	26	80	29	25	31	65	34	10	36	55	39	.	41	40	43	85	46	30	48	70
19	85	22	30	24	80	27	25	29	75	32	25	34	70	37	20	39	65	42	15	44	65	47	10	49	60
20	20	22	70	25	25	27	75	30	30	32	80	35	30	37	85	40	35	42	90	45	40	47	95	50	45
20	55	23	10	25	65	28	25	30	80	33	35	35	95	38	50	41	05	43	65	46	20	48	75	51	35
20	90	23	50	26	10	28	70	31	30	33	95	36	55	39	15	41	75	44	35	47	.	49	60	52	20
21	25	23	90	26	55	29	20	31	85	34	50	37	15	39	80	42	45	45	10	47	75	50	40	53	05
21	60	24	25	26	95	29	65	32	35	35	05	37	75	40	45	43	15	45	85	48	55	51	25	53	95
21	90	24	65	27	40	30	15	32	90	35	65	38	35	41	10	43	85	46	60	49	35	52	05	54	80
22	25	25	05	27	85	30	60	33	40	36	20	39	.	41	75	44	55	47	35	50	10	52	90	55	70
22	60	25	45	28	30	31	10	33	95	36	75	39	60	42	40	45	25	48	05	50	90	53	70	56	55
22	95	25	85	28	70	31	60	34	45	37	30	40	20	43	05	45	95	48	80	51	70	54	55	57	40
23	30	26	25	29	15	32	05	34	95	37	90	40	80	43	70	46	65	49	55	52	45	55	40	58	30
23	65	26	60	29	60	32	55	35	50	38	45	41	40	44	35	47	35	50	30	53	25	56	20	59	15
24	.	27	.	30	.	33	.	36	.	39	.	42	.	45	.	48	.	51	05	54	05	57	05	60	05
24	35	27	40	30	45	33	50	36	55	39	60	42	65	45	70	48	70	51	75	54	80	57	85	60	90
24	70	27	80	30	90	33	95	37	05	40	15	43	25	46	35	49	40	52	50	55	60	58	70	61	75
25	05	28	20	31	30	34	45	37	60	40	70	43	85	47	.	50	10	53	25	56	40	59	50	62	65
25	40	28	60	31	75	34	95	38	10	41	30	44	45	47	65	50	80	54	.	57	15	60	35	63	50
25	75	28	95	32	20	35	40	38	65	41	85	45	05	48	30	51	50	54	70	57	95	61	15	64	40
26	10	29	35	32	65	35	90	39	15	42	40	45	70	48	95	52	20	55	45	58	75	62	.	65	25
26	45	29	75	33	05	36	35	39	65	43	.	46	30	49	60	52	90	56	20	59	50	62	80	66	10
26	80	30	15	33	50	36	85	40	20	43	55	46	90	50	25	53	60	56	95	60	30	63	65	67	.
27	15	30	55	33	95	37	30	40	70	44	10	47	50	50	90	54	30	57	70	61	05	64	45	67	85
27	50	30	95	34	35	37	80	41	25	44	65	48	10	51	55	55	.	58	40	61	85	65	30	68	75
27	85	31	30	34	80	38	30	41	75	45	25	48	70	52	20	55	70	59	15	62	65	66	10	69	60
28	20	31	70	35	25	38	75	42	30	45	80	49	35	52	85	56	40	59	90	63	40	66	95	70	45
28	55	32	10	35	65	39	25	42	80	46	35	49	95	53	50	57	05	60	65	64	20	67	75	71	35
28	90	32	50	36	10	39	70	43	35	46	95	50	55	54	15	57	75	61	40	65	.	68	60	72	20
29	25	32	90	36	55	40	20	43	85	47	50	51	15	54	80	58	45	62	10	65	75	69	45	73	10
29	60	33	30	37	.	40	65	44	35	48	05	51	75	55	45	59	15	62	85	66	55	70	25	73	95
29	95	33	65	37	40	41	15	44	90	48	65	52	35	56	10	59	85	63	60	67	35	71	10	74	80
30	30	34	05	37	85	41	65	45	40	49	20	53	.	56	75	60	55	64	35	68	10	71	90	75	70
30	60	34	45	38	30	42	10	45	95	49	75	53	60	57	40	61	25	65	10	68	90	72	75	76	55
30	95	34	85	38	70	42	60	46	45	50	35	54	20	58	05	61	95	65	80	69	70	73	55	77	45
31	30	35	25	39	15	43	05	47	.	50	90	54	80	58	75	62	65	66	55	70	45	74	40	78	30
31	65	35	65	39	60	43	55	47	50	51	45	55	40	59	40	63	35	67	30	71	25	75	20	79	15
32	.	36	.	40	.	44	.	48	.	52	05	56	05	60	05	64	05	68	05	72	05	76	05	80	05
32	35	36	40	40	45	44	50	48	55	52	60	56	65	60	70	64	75	68	75	72	80	76	85	80	90
32	70	36	80	40	90	45	.	49	05	53	15	57	25	61	35	65	40	69	50	73	60	77	70	81	80
33	05	37	20	41	35	45	45	49	60	53	70	57	85	62	.	66	10	70	25	74	40	78	50	82	65
33	40	37	60	41	75	45	95	50	10	54	30	58	45	62	65	66	80	71	.	75	15	79	35	83	50
33	75	38	.	42	20	46	40	50	65	54	85	59	05	63	30	67	50	71	75	75	95	80	15	84	40
34	10	38	35	42	65	46	90	51	15	55	40	59	70	63	95	68	20	72	45	76	75	81	.	85	25
34	45	38	75	43	05	47	35	51	70	56	.	60	30	64	60	68	90	73	20	77	50	81	80	86	15
34	80	39	15	43	50	47	85	52	20	56	55	60	90	65	25	69	60	73	95	78	30	82	65	87	.

Giornale di Conteggio

per passaggieri ed articoli di Diligenza scambiatisi fra la regia Amministrazione sarda delle strade ferrate e l' i. r. Ufficio austriaco in . . . . . nel mese di . . . . . .

Giusta le polizze di consegna e le note dei passaggieri in data	Consegna dall' Austria al Sardo										Osservazioni	Giusta le polizze di consegna e le note dei passaggieri in data	Consegna dall' Austria al Sardo										Osservazioni
	a favore dell' Austria				a favore del Sardo								a favore del Sardo				a favore dell' Austria						
	Porti		Assegni		Franco		Tasse di viaggio		Tasse per bagagli				Porti		Assegni		Franco		Tasse di viaggio		Tasse per bagagli		
	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.			L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	
Dal 1° al 31																							

Beilagen zum deutschen Texte.

Beilage A.

Sardinischer Tarif

für Reisende und deren Gepäcke, mit der Reduction auf österreichische Lire.

Vorschriften für das Gepäcke.

A. Italienische Lire 0.04 für den Kilometer und Quintal, von 10 zu 10 Kilogrammen berechnet.

B. Wenn der Werth des zu befördernden Gepäckes angegeben ist, so wird auf denselben, für je 500 italienische Lire, und für jeden Kilometer die tarifmäßige Gebühr von ¼ italienischen Centesimo, gemäß dem Tarife für Geldsendungen, angewendet.

C. Brüche von 5 Centesimi unter 2½ Centesimi werden weggelassen, und jene über 2½ Centesimi als 5 gerechnet.

D. Gepäcke, welches 15 Kilogramme, gleich 26 Pfund 23 Loth nicht übersteigt, und welches nach seinem Umfange mehr als einen Platz unter den Sitzen der Waggons nicht einnimmt, bleibt gebührenfrei, wenn der Reisende dasselbe bei sich trägt.

Stationen	Entfernung in Kilometern von Novara	Reisende der 1. Classe				Reisende der 2. Classe				Bis				Ueber				Ueber			
		Italienische		Oesterreichische		Italienische		Oesterreichische		10 Kilogramme		17 Pfd. 26 Loth		10 bis 20 Kilogramme		17 Pfd. 26 Loth bis 35 Pfd. 20 Loth		20 bis 30 Kilogramme		35 Pfd. 20 Loth bis 53 Pfd. 14 Loth	
										Ital.		Oesterr.		Ital.		Oesterr.		Ital.		Oesterr.	
		L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.
Alessandria	66	6	60	7	60	4	60	5	30	.	40	.	45	.	55	.	65	.	80	.	90
Annone	90	9	.	10	35	6	30	7	25	.	40	.	45	.	70	.	80	1	10	1	25
Arona	37	3	70	4	25	2	60	3	.	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50
Arquata	100	10	.	11	50	7	.	8	05	.	40	.	45	.	80	.	90	1	20	1	40
Asti	100	10	.	11	50	7	.	8	05	.	40	.	45	.	80	.	90	1	20	1	40
Bolzaneto	132	13	20	15	15	9	25	10	65	.	55	.	65	1	05	1	20	1	60	1	85
Borgo-Lavezzaro	17	1	70	1	95	1	20	1	40	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Borgo-Ticino	28	2	80	3	20	1	95	2	25	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Busalla	118	11	80	13	55	8	25	9	50	.	45	.	50	.	95	1	10	1	40	1	60
Cambiano	139	13	90	15	95	9	75	11	20	.	55	.	65	1	10	1	25	1	65	1	90
Felizzano	80	8	.	9	20	5	60	6	45	.	40	.	45	.	65	.	75	.	95	1	10
Frugarolo	75	7	50	8	60	5	25	6	05	.	40	.	45	.	60	.	70	.	90	1	05
Genua	141	14	10	16	20	9	85	11	30	.	55	.	65	1	15	1	30	1	70	1	95
Isola del Cantone	109	10	90	12	50	7	65	8	80	.	45	.	50	.	85	1	.	1	30	1	50
Mortara	25	2	50	2	85	1	75	2	.	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Novi	87	8	70	10	.	6	10	7	.	.	40	.	45	.	70	.	80	1	05	1	20
Oleggio	17	1	70	1	95	1	20	1	40	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Ollevano	29	2	90	3	35	2	05	2	35	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Pessione	135	13	50	15	50	9	45	10	85	.	55	.	65	1	10	1	25	1	60	1	85
Pontedecimo	128	12	80	14	70	8	95	10	30	.	50	.	55	1	.	1	15	1	55	1	80
Rivarolo	135	13	50	15	50	9	45	10	85	.	55	.	65	1	10	1	25	1	60	1	85
Ronco	113	11	30	13	.	7	90	9	10	.	45	.	50	.	90	1	05	1	35	1	55
S. Damiano	107	10	70	12	30	7	50	8	60	.	45	.	50	.	85	1	.	1	30	1	50
S. Pier d'Arena	138	13	80	15	85	9	65	11	10	.	55	.	65	1	10	1	25	1	65	1	90
Sartirana	40	4	.	4	60	2	80	3	20	.	40	.	45	.	40	.	45	.	50	.	55
Serravalle	95	9	50	10	90	6	65	7	65	.	40	.	45	.	75	.	85	1	15	1	30
Solero	74	7	40	8	50	5	20	6	.	.	40	.	45	.	60	.	70	.	90	1	05
Torreberetti	45	4	50	5	15	3	15	3	60	.	40	.	45	.	40	.	45	.	55	.	65
Truffarello	143	14	30	16	45	10	.	11	50	.	55	.	65	1	15	1	30	1	70	1	95
Valenza	52	5	20	6	.	3	65	4	20	.	40	.	45	.	40	.	45	.	60	.	70
Valle	37	3	70	4	25	2	60	3	.	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50
Valmadonna	57	5	70	6	55	4	.	4	60	.	40	.	45	.	45	.	50	.	70	.	80
Vespolata	13	1	30	1	50	.	90	1	05	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Villafranca	114	11	40	13	10	8	.	9	20	.	45	.	50	.	90	1	05	1	35	1	55
Villanova	126	12	60	14	50	8	80	10	10	.	50	.	55	1	.	1	15	1	50	1	70

Ueber 30 bis 40 Kilogramme		Ueber 53 Pfd. 14 Loth bis 71 Pfd. 8 Loth		Ueber 40 bis 50 Kilogramme		Ueber 71 Pfd. 8 Loth bis 89 Pfd. 2 Loth		Ueber 50 bis 60 Kilogramme		Ueber 89 Pfd. 2 Loth bis 106 Pfd. 28 Loth		Ueber 60 bis 70 Kilogramme		Ueber 106 Pfd. 28 Loth bis 124 Pfd. 22 Loth		Ueber 70 bis 80 Kilogramme		Ueber 124 Pfd. 22 Loth bis 142 Pfd. 16 Loth		Ueber 80 bis 90 Kilogramme		Ueber 142 Pfd. 16 Loth bis 160 Pfd. 10 Loth		Ueber 90 bis 100 Kilogramme		Ueber 160 Pfd. 10 Loth bis 178 Pfd. 4 Loth	
Ital.		Oesterr.		Ital.		Oesterr.		Ital.		Oesterr.		Ital.		Oesterr.		Ital.		Oesterr.		Ital.		Oesterr.		Ital.		Oesterr.	
L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.
1	05	1	20	1	30	1	50	1	60	1	85	1	85	2	15	2	10	2	40	2	40	2	75	2	65	3	05
1	45	1	65	1	80	2	05	2	15	2	45	2	50	2	85	2	90	3	35	3	25	3	75	3	60	4	15
.	60	.	70	.	75	.	85	.	90	1	05	1	05	1	20	1	20	1	40	1	35	1	55	1	50	1	70
1	60	1	85	2	.	2	30	2	40	2	75	2	80	3	20	3	20	3	70	3	60	4	15	4	.	4	60
1	60	1	85	2	.	2	30	2	40	2	75	2	80	3	20	3	20	3	70	3	60	4	15	4	.	4	60
2	10	2	40	2	65	3	05	3	15	3	60	3	70	4	25	4	20	4	85	4	75	5	45	5	30	6	10
.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	50	.	55	.	55	.	65	.	60	.	70	.	70	.	80
.	45	.	50	.	55	.	65	.	65	.	75	.	80	.	90	.	90	1	05	1	.	1	15	1	10	1	25
1	90	2	20	2	35	2	70	2	85	3	30	3	30	3	80	3	80	4	35	4	25	4	90	4	70	5	40
2	20	2	55	2	80	3	20	3	35	3	85	3	90	4	50	4	45	5	10	5	.	5	75	5	55	6	40
1	30	1	50	1	60	1	85	1	90	2	20	2	25	2	60	2	55	2	95	2	90	3	35	3	20	3	70
1	20	1	40	1	50	1	70	1	80	2	05	2	10	2	40	2	40	2	75	2	70	3	10	3	.	3	45
2	25	2	60	2	80	3	20	3	40	3	90	3	95	4	55	4	50	5	15	5	10	5	85	5	65	6	50
1	75	2	.	2	20	2	55	2	60	3	.	3	05	3	50	3	50	4	.	3	90	4	50	4	35	5	.
.	40	.	45	.	50	.	55	.	60	.	70	.	70	.	80	.	80	.	90	.	90	1	05	1	.	1	15
1	40	1	60	1	75	2	.	2	10	2	40	2	45	2	80	2	80	3	20	3	15	3	60	3	50	4	.
.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	50	.	55	.	55	.	65	.	60	.	70	.	70	.	80
.	45	.	50	.	60	.	70	.	70	.	80	.	80	.	90	.	95	1	10	1	05	1	20	1	15	1	30
2	15	2	45	2	70	3	10	3	20	3	70	3	80	4	35	4	30	4	95	4	85	5	60	5	40	6	20
2	05	2	35	2	55	2	95	3	05	3	50	3	60	4	15	4	10	4	70	4	60	5	30	5	10	5	85
2	15	2	45	2	70	3	10	3	25	3	75	3	80	4	35	4	30	4	95	4	85	5	60	5	40	6	20
1	80	2	05	2	25	2	60	2	70	3	10	3	15	3	60	3	60	4	15	4	05	4	65	4	50	5	15
1	70	1	95	2	15	2	45	2	55	2	95	3	.	3	45	3	40	3	90	3	85	4	45	4	30	4	95
2	20	2	55	2	75	3	15	3	30	3	80	3	85	4	45	4	40	5	05	4	95	5	70	5	50	6	30
.	65	.	75	.	80	.	90	.	95	1	10	1	10	1	25	1	30	1	50	1	45	1	65	1	60	1	85
1	50	1	70	1	90	2	20	2	30	2	65	2	65	3	05	3	05	3	50	3	40	3	90	3	80	4	35
1	20	1	40	1	50	1	70	1	80	2	05	2	05	2	35	2	35	2	70	2	65	3	05	2	95	3	40
.	70	.	80	.	90	1	05	1	10	1	25	1	25	1	45	1	45	1	75	1	60	1	85	1	80	2	05
2	30	2	65	2	85	3	30	3	45	3	95	4	.	4	60	4	60	5	30	5	15	5	90	5	70	6	55
.	85	1	.	1	05	1	20	1	25	1	45	1	45	1	65	1	65	1	90	1	85	2	15	2	10	2	40
.	60	.	70	.	75	.	85	.	90	1	05	1	05	1	20	1	20	1	40	1	35	1	55	1	50	1	70
.	90	1	05	1	15	1	30	1	35	1	55	1	60	1	85	1	80	2	05	2	05	2	35	2	30	2	65
.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50	.	50	.	55
1	80	2	05	2	30	2	65	2	75	3	15	3	20	3	70	3	65	4	20	4	10	4	70	4	55	5	25
2	.	2	30	2	50	2	85	3	.	3	45	3	55	4	10	4	05	4	65	4	55	5	05	5	05	5	80

Beilage B.

Staats-Eisenbahnen.
Oesterreichisch-sardinischer Dienst.

Nr. Station in Classe

Fahrt von Novara mit der k. k. österreichischen Mallepost.

Billet ausgefolgt an Herrn

und giltig für Personen

Bezahlte Gebühr Lire

Gepäcks-Verzeichniß.

Beschaffenheit der Colli	Angegebener Werth	Gewicht in Kilogrammen	Österreichische Gebühr
			Für den Werth L. Für das Gewicht L. Zusammen . .
Zusammen . .			
Unentgeldliche Beförderung .			
Ueberschuß . .			
am 18			

(Rückseite.)

Bemerkungen.

Dieses Billet gilt nur für die Person, an welche, und für den Tag, für welchen es ausgestellt wurde.

Der Reisende hat dasselbe auf Verlangen der Postämter und des Conducteurs vorzuzeigen, und am Bestimmungsorte abzugeben, um das Gepäcke zurückzuerhalten.

Die Abfahrt der Mallepost von Novara steht mit der Ankunft des Eisenbahnzuges in Verbindung. Ist der Reisende bei der Abfahrt nicht zugegen, so verliert er das Recht zur Fahrt, ohne eine Entschädigung ansprechen zu können.

Der Reisende ist verpflichtet, alle für die Fahrten mit österreichischen Eilwagen festgesetzten Vorschriften zu beobachten.

Beilage C.

Oesterreichische Postverwaltung.
Oesterreichisch-sardinischer Dienst.

Herr

hat bezahlt für die Fahrt auf der Eisenbahn
von Novara nach
in der Classe, und für Plätze Lire
für das Gepäcke "

Zusammen . . .

Gepäcks-Verzeichniß.

Bezeichnung der Colli	Werth		Gewicht		Sardinische Gebühr		Bemerkungen.
	Lire	Cent.	Pfund	Loth	Lire	Cent.	
Mailand, am 185							

(Rückseite.)

Bemerkungen.

Dieses Billet gilt nur für die darauf angegebene Fahrt.

Der Reisende hat dasselbe den Zugbegleitern vorzuweisen, so oft es verlangt wird, und bei dem Austritt aus der Ankunftsstation es abzugeben.

Im Falle des Verlustes des Billets muß der Reisende abermals den Preis für die ganze Fahrt auf der Eisenbahn für die 1. Waggon-Classe bezahlen.

Es ist verboten in den Waggons zu rauchen, außer in der dazu bestimmten Abtheilung der 2. Classe.

Dieses Billet dient als Empfangsschein für die Zurücknahme des Gepäckes von der Ankunftsstation.

Beilage D.

Verzeichniß

der sardinischen Eisenbahn-Stationen, an welche die Fahrpost-Sendungen nach Orten außerhalb derselben Bahnen geleitet werden müssen.

Haupt-Orte.

Orte	Provinz	Mit der Weiterspedition der Sendungen betraute Stationen	Orte	Provinz	Mit der Weiterspedition der Sendungen betraute Stationen
Abondance . .	Chiablese . .	Turin	Bene . . .	Mondovi . .	Turin
Acqui . . .	Acqui . . .	Alessandria	Biandrate . .	Novara . .	Novara
Aglié . . .	Ivrea . . .	Novara	Biella . . .	Biella . . .	detto
Aiguebelle . .	Moriana . .	Turin	Bioglio . . .	detto . . .	detto
Aime . . .	Tarantasia .	detto	Bistagno . .	Acqui . . .	Alessandria
Aix	Eigentliches Savoyen .	dettto	Bobbio . . .	Bobbio . .	detto
Alassio . . .	Albenga . .	Genua	Bonneville . .	Faussigny . .	Turin
Alba	Alba . . .	S. Damiano	Bordighera . .	S. Remo . .	Genua
Albano . . .	Verzelli . .	Novara	Borgomanero .	Novara . .	Novara
Albenga . . .	Albenga . .	Genua	Borgomaro . .	Oneglia . .	Genua
Albens . . .	Eigentliches Savoyen .	Turin	Borgomasino .	Ivrea . . .	Turin
Albert-Ville .	Ober-Savoyen	detto	Borgo S. Dalmazzo . . .	Cuneo . . .	detto
Almese . . .	Susa . .	Avigliana	Borgosesia . .	Valsesia . .	Novara
Andora . . .	Albenga . .	Genua	Borgo Verzelli	Novara . .	detto
Andorno Caccioma . . .	Biella . . .	Novara	Borzonasca .	Chiavari . .	Genua
Annecy . . .	Geneveſe . .	Turin	Bosco . . .	Alessandria .	Alessandria
Annemasse . .	Faussigny .	detto	Bossolasco . .	Alba . . .	Turin
Aosta . . .	Aosta . . .	Novara	Bourg S. Maurice . .	Tarantasia .	detto
Arboro . . .	Vercelli . .	detto	Boves . . .	Cuneo . . .	detto
Azeglio . . .	Ivrea . . .	detto	Bozel . . .	Tarantasia .	detto
			Bra	Alba . . .	Trofarello
			Breglio . . .	Nizza . . .	Turin
			Bricherasio . .	Pinerolo . .	Pinerolo
			Broni . . .	Voghera . .	Alessandria
			Brusasco . ,	Turin . . .	Turin
			Bubbio . . .	Acqui . . .	Alessandria
Bagnasco . .	Mondovi . .	Turin	Buriasco . .	Pinerolo . .	Pinerolo
Baldichieri . .	Asti . . .	Asti	Buronzo . .	Vercelli . .	Novara
Balmucia . .	Valsesia . .	Novara	Busca . . .	Cuneo . .	Turin
Balzola . . .	Casale . . .	Valenza			
Bannio . . .	Ossola . . .	Arona			
Barbania . .	Turin . . .	Turin			
Barbianello . .	Voghera . .	Alessandria			
Barge . . .	Salluzzo . .	Pinerolo			
Bassignana .	Alessandria .	Alessandria	Cairo . . .	Savona . .	Alessandria
Baveno . . .	Pallanza . .	Arona	Calizzano . .	Albenga . .	Genua
Beaufort . .	Ober-Savoyen	Turin	Caluso . . .	Ivrea . . .	Novara
Belgirate . .	Pallanza . .	Novara	Cameri . . .	Novara . .	detto

Orte	Provinz	Mit der Weiterspedition der Sendungen betraute Stationen	Orte	Provinz	Mit der Weiterspedition der Sendungen betraute Stationen
Campofreddo	Genua	Genua	Cluses	Fauffigny	Turin
Canale	Alba	Turin	Cocconato	Asti	Asti
Candelo	Biella	Novara	Contes	Nizza	Turin
Candia	Lomellina	Mortara	Corio	Turin	Novara
Canelli	Asti	Asti	Cornegliano	Alba	Turin
Canobbio	Pallanza	Arona	Cortemiglia	ddto	detto
Capraja (Insel.)	Genua	Genua	Cossato	Biella	Novara
Capriata	Novi	Novi	Costigliole d'Asti	Asti	Asti
Caraglio	Cuneo	Turin	detto Saluzzo	Saluzzo	Turin
Carignano	Turin	detto	Crana	Ossola	Arona
Carmagnola	detto	Torfarello	Crescentino	Vercelli	Novara
Carpeneto	Acqui	Alessandria	Crevacuore	Biella	detto
Carpignano	Novara	Novara	Crodo	Ossola	Arona
Carru	Mondovi	Turin	Cumiana	Pinerolo	Piscina
Casalborgone	Turin	Turin	Cuneo	Cuneo	Trofarello
Casale	Casale	Valenza	Cuorgnè	Ivrea	Novara
Casatisma	Voghera	Alessandria			
Casei	detto	Alessandria			
Caselle	Turin	Turin			
Cassine	Alessandria	Alessandria			
Casteggio	Voghera	detto			
Castellamonte	Ivrea	Novara			
Castellazzo	Alessandria	Alessandria	Dego	Acqui	Alessandria
Castelletto	Novi	Novi	Demonte	Cuneo	Turin
Castelnuovo d'Asti	Asti	Asti	Desana	Vercelli	Novara
Castelnuovo Scrivia	Tortona	Alessandria	Diano d'Alba	Alba	Turin
Cava	Lomellina	Mortara	Diano Castello	Oneglia	Genua
Cavaglià	Biella	Novara	Dogliani	Mondovi	Turin
Cavallermaggiore	Saluzzo	Trofarello	Dolceacqua	S. Remo	Genua
Cavour	Pinerolo	Airasca	Domodossola	Ossola	Arona
Centallo	Cuneo	Trofarello	Donnaz	Aosta	Turin
Cerano	Novara	Novara	Douvaine	Chiablese	detto
Ceres	Turin	Turin	Dronero	Cuneo	detto
Ceriana	S. Remo	Genua	Duing	Genevese	detto
Cesanna	Susa	Susa	Evian	Chiablese	Turin
Ceva	Mondovi	Turin	Exilles	Susa	Susa
Ciamberi	Eigentliches Savoyen	detto			
Chamoux	Moriana	detto			
Chatillon	Aosta	Novara			
Cherasco	Mondovi	Turin	Faverges	Ober-Savoyen	Turin
Chiavari	Chiavari	Genua	Fenestrelle	Pinerolo	Pinerolo
Chieri	Turin	Turin	Fiano	Turin	Turin
Chiusa	Cuneo	detto	Finalborgo	Albenga	Genua
Chiavasso	Turin	Novara	Fossano	Cuneo	Trofarello
Cicagna	Chiavari	Genua	Fraboſa Soprana	Mondovi	Turin
Cigliano	Vercelli	Novara	Frasineto	Casale	Alessandria
Ciriè	Turin	detto			

Orte	Provinz	Mit der Weiterspedition der Sendungen betraute Stationen	Orte	Provinz	Mit der Weiterspedition der Sendungen betraute Stationen
Gabiano	Casale	Valenza	Lessollo	Ivrea	Novara
Galliate	Novara	Novara	Levanto	Levante	Genua
Gambolo	Lomellina	Mortara	Levenzo	Nizza	Turin
Garbagna	Tortona	Alessandria	Limone	Cuneo	detto
Garessio	Mondovi	Turin	Livorno	Vercelli	Novara
Garlasco	Lomellina	Mortara	Loano	Albenga	Genua
Gassino	Turin	Turin	Locana	Ivrea	Turin
Gattinara	Vercelli	Novara	Luserna	Pinerolo	Pinerolo
Gavi	Novi	Novi			
Ghislarengo	Vercelli	Novara			
Giaveno	Susa	Avigliana			
Gignod	Aosta	Novara			
Godano	Levante	Genua			
Godiasco	Voghera	Alessandria	Masserano	Biella	Novara
Govone	Alba	Turin	Mede	Lomellina	Mortara
Gozzano	Novara	Novara	Millesimo	Savona	Genua
Graglia	Biella	detto	Modane	Moriana	Turin
Gravellona	Lomellina	Mortara	Molare	Acqui	Alessandria
Greggio	Vercelli	Novara	Mombaruzzo	detto	detto
Gresy	Ober-Savoyen	Turin	Mombello	Casale	detto
Guillaumes	Nizza	detto	Mombercelli	Asti	Asti
			Momo	Novara	Novara
			Moncalvo	Casale	Asti
			Mondovi	Mondovi	Turin
			Monesiglio	detto	detto
			Monforte	Alba	detto
Incisa	Acqui	Alessandria	Mongrando	Biella	Novara
Intra	Pallanza	Arona	Montasia	Asti	Asti
Invorio	Novara	detto	Montalto	Voghera	Alessandria
Ivrea	Ivrea	Novara	Montanaro	Turin	Novara
			Montechiaro	Asti	Asti
			Montemagno	Casale	Alessandria
			Montiglio	detto	detto
			Montmeillan	Eigentliches Savoyen	Turin
La Chambre	Moriana	Turin	Montu Beccaria	Voghera	Alessandria
La Motte Servolex	Eigentliches Savoyen	detto	Moretta	Saluzzo	Turin
Lanslebourg	Moriana	detto	Morgex	Aosta	Novara
Lanzo	Turin	detto	Morozzo	Mondovi	Turin
La Roche	Faussigny	detto	Morra	Alba	detto
La Rochette	Eigentliches Savoyen	detto	Mosso Sta. Maria	Biella	Novara
Lavagna	Chiavari	Genua	Motte-Servolex	Eigentliches Savoyen	Turin
Le Biot	Chiablese	Turin	Moutiers	Tarantasia	detto
Le Chatelard	Eigentliches Savoyen	detto	Murazzano	Mondovi	detto
Lenta	Vercelli	Novara			
Lerici	Levante	Genua			
Lesa	Pallanza	Arona			
Les Echelles	Eigentliches Savoyen	Turin			

Orte	Provinz	Mit der Weiterspedition der Sendungen betraute Stationen	Orte	Provinz	Mit der Weiterspedition der Sendungen betraute Stationen
Nervi . . .	Genua . .	Genua	Portacomaro .	Asti . . .	Asti
Nizza di Mare .	Nizza . . .	detto	Porto Maurizio	Oneglia . .	Genua
Nizza Monferrato	Acqui . .	Asti	Prazzo . . .	Cuneo . .	Turin
Noli	Savona . .	Genua	Prela . . .	Oneglia . .	Genua
			Priero . . .	Mondovi .	Turin
Occimiano . .	Casale . .	Alessandria			
Omegna . . .	Pallanza .	Arona	Quagliuzzo . .	Ivrea . .	Novara
Oneglia . . .	Oneglia . .	Genua	Quart . . .	Aosta . . .	detto
Orbassano . .	Turin . .	Turin			
Ormea . . .	Mondovi .	detto			
Ornavasso . .	Pallanza .	Arona			
Orta	Novara . .	Novara			
Ottiglio . . .	Casale . .	Alessandria			
Ottone . . .	Bobbio . .	detto	Racconigi . .	Saluzzo . .	Trofarello
Oulx	Susa . . .	Susa	Rapallo . . .	Chiavari .	Genua
Ovada . . .	Acqui . . .	Alessandria	Recco . . .	Genua . .	detto
Oviglio . . .	Alessandria .	detto	Recetto . . .	Novara . .	Novara
			Reignier . . .	Faussigny .	Turin
			Revello . . .	Saluzzo . .	detto
			Riva di Chieri .	Turin . .	Cambiano
			Rivalta . . .	Acqui . .	Alessandria
			Rivara . . .	Turin . .	Turin
Paesana . . .	Saluzzo . .	Turin	Rivarolo Canavese	detto	detto
Palestro . . .	Lomellina .	Novara	Rivoli . . .	detto	detto
Pallanza . .	Pallanza . .	Arona	Robbio . . .	Lomellina .	Mortara
Pamparato . .	Mondovi .	Turin	Robilante . .	Cuneo . .	Turin
Pancalieri . .	Pinerolo . .	None	Rocca d'Arazzo	Asti . . .	Asti
Pavone . . .	Ivrea . . .	Turin	Roccasterone .	Nizza . . .	Turin
Perosa . . .	Pinerolo . .	Pinerolo	Roccaverano .	Acqui . .	Alessandria
Perrero . . .	detto	detto	Roccavione . .	Cuneo . .	Turin
Peveragno . .	Cuneo . .	Turin	Rocchetta Ligure	Novi . . .	Novi
Pianezza . . .	Turin . .	Collegno	Romagnano .	Novara . .	Novara
Pietra . . .	Albenga . .	Genua	Rostgnano . .	Casale . .	Alessandria
Pieve	Oneglia . .	detto	Ruffieux . . .	Eigentliches Savoyen .	Turin
Pieve del Cairo	Lomellina .	Mortara	Rumilly . . .	Genevese .	detto
Pino di Chieri .	Turin . .	Turin			
Piverone . .	Ivrea . .	Novara			
Poggetto Tenieri	Nizza . . .	Turin			
Poirino . . .	Turin . .	Cambiano			
Pont	Ivrea . .	Novara			
Pont Beauvoisin	Eigentliches Savoyen .	Turin	S. Genix . .	Eigentliches Savoyen	detto
Pontestura . .	Casale . .	Alessandria	S. Gervais .	Faussigny .	detto
Ponzone . . .	Acqui . . .	detto	S. Jean Maurienne . . .	Moriana .	detto

Orte	Provinz	Mit der Weiterspedition der Sendungen betraute Stationen	Orte	Provinz	Mit der Weiterspedition der Sendungen betraute Stationen
S. Jeoire . .	Fauffigny .	Turin	Settimo Torineſe	Turin . .	Novara
S. Julien . .	Geneveſe .	detto	Settimo Vittone	Ivrea . .	detto
S. Michel . .	Moriana . .	detto	Seyſſel . . .	Geneveſe .	Turin
S. Pierre d'Albigny . . .	Eigentliches Savoyen .	detto	Sezzè . . . Sommariva .	Aleſſandria .	Aleſſandria
			Bosco . .	Alba . . .	Turin
Sale	Tortona . .	Aleſſandria	Soriasco . .	Voghera . .	Aleſſandria
Sallanches . .	Fauffigny .	Turin	Sospello . . .	Nizza . . .	Turin
Saluſſola . .	Biella . .	Novara	Spezia . . .	Levante . .	Genna
Saluzzo . . .	Saluzzo . .	Troſarello	Spigno . . .	Acqui . .	Aleſſandria
Samoens . .	Fauffigny .	Turin	Staglieno . .	Genua . .	Genua
Sampeyre . .	Saluzzo . .	detto	Stradella . .	Voghera . .	Aleſſandria
Sanfront . .	detto	detto	Strambino . .	Ivrea . .	Novara
Sannazzaro .	Lomellina .	Mortara	Streſa . . .	Pallanza .	Arona
S. Benigno .	Turin	Turin	Stroppiana . .	Vercelli . .	Novara
S. Damiano .	Cuneo . .	detto			
S. Germano .	Vercelli . .	Novara			
S. Giorgio .	Lomellina .	Mortara			
S. Giorgio Canaveſe . . .	Ivrea . .	Novara			
S. Martino d'Albaro . .	Genua . .	Genua	Taggia . . .	S. Remo .	Genua
S. Martino Lantosca . .	Nizza . . .	Turin	Taninges . .	Fauſſigny .	Turin
			Tenda . . .	Nizza . .	detto
S. Martino Siccomario .	Lomellina .	Mortara	Thones . . .	Geneveſe .	detto
			Thonon . . .	Chiableſe .	detto
S. Quirico .	Genua . .	Pontedecimo	Thorens . .	Geneveſe .	detto
S. Remo . .	S. Remo .	Genua	Tonco . . .	Caſale . .	Novara
S. Salvatore .	Aleſſandria .	Aleſſandria	Torre di Luſerna	Pinerolo .	Pinerolo
S. Sebaſtiano .	Tortona . .	detto	Torriglia . .	Genua . .	Genua
S. Secondo .	Pinerolo . .	Pinerolo	Tortona . . .	Tortona . .	Aleſſandria
S. Stefano .	Nizza . . .	Turin	Trecate . . .	Novara . .	Novara
			Trinità . . .	Mondovi .	Turin
S. Stefano al Mare . . .	S. Remo .	Genua	Trino . . .	Vercelli . .	Novara
			Triora . . .	S. Remo .	Genua
S. Stefano Belbo . . .	Alba . . .	Turin	Trobaſo . . .	Pallanza .	Arona
S. Stefano d'Aveto . .	Chiavari .	Genua			
Sta. Giulietta .	Voghera .	Mortara			
Sta. Maria Maggiore . .	Oſſola . .	Arona			
Santhià . . .	Novara .	Novara			
Sarzana . . .	Levante . .	Genua	Ugine . . .	Ober-Savoyen	Turin
Saſſello . .	Savona . .	detto	Utelle . . .	Nizza . .	Genua
Savigliano . .	Saluzzo . .	Troſarello			
Savignone . .	Genua . .	Buſalla			
Savona . . .	Savona . .	Genua			
Scarena . . .	Nizza . . .	Turin			
Sciolze . . .	Turin . .	detto			
Scopa . . .	Valſeſia . .	Novara	Valdieri . . .	Cuneo . .	Turin
Seſtri Levante .	Chiavari .	Genua	Valgrana . .	detto . .	detto

Orte	Provinz	Mit der Weiterspedition der Sendungen betraute Stationen	Orte	Provinz	Mit der Weiterspedition der Sendungen betraute Stationen
Varallo . .	Valsesia . .	Novara	Villanuova . .	Mondovi . .	Turin
Varazze . . .	Savona . .	Genua	Villanuova Solaro . .	Saluzzo . .	detto
Varese . . .	Chiavari . .	detto	Villars . . .	Nizza . . .	detto
Varzi . . .	Bobbio . .	Alessandria	Vinadio . .	Cuneo . .	detto
Varzo . . .	Ossola . . .	Novara	Vistrorio . .	Ivrea . . .	Novara
Venasca . .	Saluzzo . .	Turin	Viù	Turin . . .	Turin
Veneria Reale	Turin . . .	detto	Voghera . .	Voghera . .	Alessandria
Ventimiglia .	S. Remo .	Genua	Vogogna . .	Vallanza . .	Arona
Vercelli . . .	Vercelli . .	Novara	Volpedo . .	Tortona . .	Alessandria
Verrès . . .	Aosta . . .	detto	Volpiano . .	Turin . . .	Turin
Verzuolo . .	Saluzzo . .	Turin			
Vezzano . . .	Levante . .	Genua			
Vico	Ivrea . . .	Novara			
Vico	Mondovi . .	Turin			
Vignale . .	Casale . .	Felizzano			
Vigone . . .	Pinerolo . .	Airasca			
Viguzzollo . .	Tortona . .	Alessandria			
Villadeati . .	Casale . .	Novara	Yenne . . .	Eigentliches Savoyen .	detto
Villa Falletto .	Cuneo . . .	Turin			
Villafranca (Nizza) . .	Nizza . . .	detto			
Villafranca (Piem.) . .	Pinerolo . .	Airasca			
Villalvernia .	Tortona . .	Alessandria	Zavattarello .	Bobbio . .	Alessandria

Tabelle der Stationen,

an welche die Sendungen nach Orten Sardiniens, welche in dem vorausgehenden Verzeichnisse nicht genannt sind, oder nach fremden Staaten, geleitet werden müssen.

Bei dieser Leitung dient als Norm die Provinz oder der fremde Staat, wohin die genannten Orte gehören.

Bezirke, gelegen in der Provinz	Mit der Weiterspedition der Sendungen betraute Stationen	Bezirke, gelegen in der Provinz	Mit der Weiterspedition der Sendungen betraute Stationen
Acqui	Alessandria	Biella	Novara
Alba	Turin	Bobbio	Alessandria
Albenga	Genua	Cagliari	Genua
Albertville	Turin	Casale	Alessandria
Alessandria	Alessandria	Chiavari	Genua
Alghero	Genua	Chiablese	Turin
Annecy (Genevese) .	Turin	Ciamberi	detto
Aosta	Novara	Cuglieri	Genua
Asti	Asti	Cuneo	Turin

Bezirke, gelegen in der Provinz	Mit der Weiterspedition der Sendungen betraute Stationen	Bezirke, gelegen in der Provinz	Mit der Weiterspedition der Sendungen betraute Stationen
Faussigny	Turin	Ozieri	Genua
Genua	Genua	Pallanza	Arona
Iglesias	detto	Pinerolo	Pinerolo
Isili	detto	Saluzzo	Turin
Ivrea	Novara	S. Remo	Genua
Lanusei	Genua	Sassari	Genua
Levante	detto	Eigentliches Savoyen	Turin
Lomellina	Mortara	Savona	Genua
Mondovi	Turin	Susa	Susa
Moriana	detto	Tarantasia	Turin
Nizza	Genua	Tempio	Genua
Novara	Novara	Turin	Turin
Novi	Novi	Tortona	Alessandria
Nuoro	Genua	Valsesia	Novara
Oneglia	detto	Vercelli	detto
Oristano	detto	Voghera	Alessandria
Ossola	Arono		

Fremde Staaten.

Frankreich, südliches .	Genua	Schweiz, westliche .	Turin
detto mittleres und nördliches . .	Turin	detto Canton Wallis	Arona

---

Beilage E.

(Interner österreichischer Fahrpostporto-Tarif.)

Beilage F.

(Oesterreichischer Meilenweiser für das sardinische Postamt in Novara.)

Beilage G.

Sardinischer Tarif

für Waaren Sendungen

mit der Reduction auf österreichische Lire.

Vorschriften.

A. Taxe vom Gewichte.

1. Die 10 Kilogramme werden als voll angenommen, auch wenn dies der Fall nicht ist.
2. Die Brüche der Taxe, und zwar sowohl die Sardinischen, als auch die auf österreichische Lire reduzirten, welche geringer sind, als 2½ Centesimi, werden zu Gunsten des Verseuders weggelassen. Die Brüche, welche gleich, oder größer sind, (als 2½ Centesimi) werden auf 5 Centesimi ergänzt, um immer das Verhältniß von 5 zu 5 Centesimi zu erhalten.

B. Taxe vom Werthe.

Wenn der Werth des zu befördernden Gegenstandes angegeben ist, so wird, nebst der Taxe vom Gewichte, jene vom Werthe, im Verhältnisse von ¼ italienischen Centesimo für je 500 italienische Lire, gemäß dem Tarife für die Geldsendungen (Beilage H), mit Ausschluß der fixen Gebühr, angewendet.

Stationen	Entfernung von Novara in Kilometern	Bis 10 Kilogramme		Bis 17 Pfd. 26 Loth		Ueber 10 bis 20 Kilogramme		Ueber 17 Pfd. 26 Loth bis 35 Pfd. 20 Loth		Ueber 20 bis 30 Kilogramme		Ueber 35 Pfd. 20 Loth bis 53 Pfd. 14 Loth		Ueber 30 bis 40 Kilogramme		Ueber 53 Pfd. 14 Loth bis 71 Pfd. 8 Loth	
		Ital.		Oesterr.		Ital.		Oesterr.		Ital.		Oesterr.		Ital.		Oesterr.	
		L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.
Airasca	180	.	60	.	70	1	20	1	40	1	70	1	95	2	25	2	60
Alessandria	66	.	30	.	35	.	50	.	55	.	70	.	80	.	90	1	05
Alpignano	170	.	60	.	70	1	20	1	40	1	65	1	90	2	10	2	40
Annone	90	.	30	.	35	.	65	.	75	.	90	1	05	1	20	1	40
Arona	37	.	20	.	25	.	40	.	45	.	45	.	50	.	55	.	65
Arquata	100	.	30	.	35	.	70	.	80	1	.	1	15	1	30	1	50
Asti	100	.	30	.	35	.	70	.	80	1	.	1	15	1	30	1	50
Avigliana	180	.	60	.	70	1	20	1	40	1	70	1	95	2	25	2	60
Bellinzago	14	.	20	.	25	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	55
Bolzaneto	132	.	40	.	45	.	90	1	05	1	30	1	50	1	70	1	95
Borgone	194	.	60	.	70	1	30	1	50	1	85	2	15	2	40	2	75
Borgo-Lavezzaro	17	.	20	.	25	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Borgo-Ticino	28	.	20	.	25	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50
Busalla	118	.	40	.	45	.	80	.	90	1	15	1	30	1	50	1	70
Buffolino	201	.	60	.	70	1	30	1	50	1	90	2	20	2	50	2	85
Cambiano	139	.	40	.	45	.	95	1	10	1	35	1	55	1	75	2	.
Candiolo	171	.	60	.	70	1	20	1	40	1	65	1	90	2	15	2	45
Collegno	166	.	60	.	70	1	20	1	40	1	65	1	90	2	10	2	40
Condove	188	.	60	.	70	1	25	1	45	1	80	2	05	2	35	2	70
Cornigliano	140	.	60	.	70	1	10	1	25	1	50	1	70	1	90	2	20
Fellizzano	80	.	30	.	35	.	60	.	70	.	80	.	90	1	05	1	20
Frugarolo	75	.	30	.	35	.	55	.	65	.	80	.	90	1	.	1	15
Genua	141	.	40	.	45	.	95	1	10	1	35	1	55	1	80	2	05
Isola del Cantone	109	.	40	.	45	.	75	.	85	1	10	1	25	1	40	1	60
Moncalieri	148	.	40	.	45	1	.	1	15	1	45	1	65	1	90	2	20
Mortara	25	.	20	.	25	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
None	176	.	60	.	70	1	20	1	40	1	70	1	95	2	20	2	55
Novi	87	.	30	.	35	.	60	.	70	.	90	1	05	1	15	1	30
Oleggio	17	.	20	.	25	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Olevano	29	.	20	.	25	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50
Pegli	141	.	60	.	70	1	10	1	25	1	50	1	70	1	90	2	20
Pessione	135	.	40	.	45	.	90	1	05	1	30	1	50	1	70	1	95
Pinerolo	194	.	60	.	70	1	30	1	50	1	85	2	15	2	40	2	75
Piscina	186	.	60	.	70	1	25	1	45	1	75	2	.	2	30	2	65
Pontedecimo	128	.	40	.	45	.	85	1	.	1	25	1	45	1	65	1	90
Pra	147	.	60	.	70	1	10	1	25	1	50	1	70	1	90	2	20
Rivarolo	135	.	40	.	45	.	90	1	05	1	30	1	50	1	70	1	95
Rouco	113	.	40	.	45	.	80	.	90	1	10	1	25	1	45	1	65
S. Damiano	107	.	40	.	45	.	75	.	85	1	05	1	20	1	40	1	60
S. Ambrogio	184	.	60	.	70	1	20	1	40	1	75	2	.	2	30	2	65
S. Antonio	191	.	60	.	70	1	25	1	45	1	80	2	05	2	35	2	70
S. Pier d'Arena	138	.	40	.	45	.	95	1	10	1	35	1	55	1	75	2	.
Sangone	164	.	60	.	70	1	20	1	40	1	65	1	90	2	10	2	40
Sartirana	40	.	20	.	25	.	40	.	45	.	45	.	50	.	60	.	70
Serravalle	95	.	30	.	35	.	65	.	75	.	95	1	10	1	25	1	45
Sestri	142	.	60	.	70	1	10	1	25	1	50	1	70	1	90	2	20
Solero	74	.	30	.	35	.	55	.	65	.	75	.	85	1	.	1	15
Susa	209	.	70	.	80	1	35	1	55	2	.	2	30	2	60	3	.
Turin	156	.	40	.	45	1	05	1	20	1	50	1	70	1	95	2	25
Torreberetti	45	.	20	.	25	.	40	.	45	.	50	.	55	.	65	.	75
Truffarello	143	.	40	.	45	.	95	1	10	1	40	1	60	1	80	2	05
Valenza	52	.	30	.	35	.	40	.	45	.	55	.	65	.	70	.	80
Valle	37	.	20	.	25	.	40	.	45	.	45	.	50	.	55	.	65
Valmadonna	57	.	30	.	35	.	45	.	50	.	60	.	70	.	80	.	90
Varallo-Pombia	25	.	20	.	25	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Vespolata	13	.	20	.	25	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Vigevano	38	.	40	.	45	.	40	.	45	.	50	.	55	.	55	.	65
Villafranca	114	.	40	.	45	.	80	.	90	1	15	1	30	1	45	1	65
Villanova	126	.	40	.	45	.	85	1	.	1	25	1	45	1	60	1	85
Voltri	149	.	60	.	70	1	10	1	25	1	50	1	70	1	90	2	20

Ueber 40 bis 50 Kilogramme		71 Pfd. 8 Loth bis 89 Pfd. 2 Loth		Ueber 50 bis 60 Kilogramme		89 Pfd. 2 Loth bis 106 Pfd. 28 Loth		Ueber 60 bis 70 Kilogramme		106 Pfd. 28 Loth bis 124 Pfd. 22 Loth		Ueber 70 bis 80 Kilogramme		124 Pfd. 22 Loth bis 142 Pfd. 16 Loth		Ueber 80 bis 90 Kilogramme		142 Pfd. 16 Loth bis 160 Pfd. 10 Loth		Ueber 90 bis 100 Kilogramme		160 Pfd. 10 Loth bis 178 Pfd. 4 Loth	
Ital.		Oesterr.		Ital.		Oesterr.		Ital.		Oesterr.		Ital.		Oesterr.		Ital.		Oesterr.		Ital.		Oesterr.	
L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.	L.	C.
2	80	3	20	3	35	3	85	3	90	4	50	4	45	5	10	4	95	5	70	5	50	6	30
1	10	1	25	1	30	1	50	1	50	1	70	1	70	1	95	1	90	2	20	2	10	2	40
2	65	3	05	3	15	3	60	3	70	4	25	4	20	4	85	4	70	5	40	5	20	6	.
1	45	1	65	1	70	1	95	2	.	2	30	2	25	2	60	2	55	2	95	2	80	3	20
.	65	.	75	.	75	.	85	.	90	1	05	1	.	1	15	1	10	1	25	1	20	1	40
1	60	1	85	1	90	3	20	2	20	2	55	2	50	2	85	2	80	3	20	3	10	3	55
1	60	1	85	1	90	2	20	2	20	2	55	2	50	2	85	2	80	3	20	3	10	3	55
2	80	3	20	3	35	3	85	3	90	4	50	4	45	5	10	4	95	5	70	5	50	6	30
.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50	.	50	.	55	.	50	.	55
2	10	2	40	2	50	2	85	2	85	3	30	3	25	3	75	3	65	4	20	4	05	4	65
3	.	2	45	3	60	4	15	4	20	4	85	4	75	5	45	5	35	6	15	5	95	6	85
.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50	.	50	.	55	.	55	.	65	.	60	.	70
.	50	.	55	.	60	.	70	.	70	.	80	.	75	.	85	.	85	1	.	.	95	1	10
1	85	2	15	2	20	2	55	2	60	3	.	2	95	3	40	3	30	3	80	3	65	4	20
3	15	3	60	3	70	4	25	4	35	5	.	4	95	5	70	5	50	6	30	6	15	7	05
2	20	2	55	2	60	3	.	3	.	3	45	3	45	3	95	3	85	4	45	4	25	4	90
2	70	3	10	3	15	3	60	3	70	4	25	4	20	4	85	4	70	5	40	5	25	6	05
2	60	3	.	3	10	3	55	3	60	4	15	4	10	4	70	4	55	5	25	5	10	5	85
2	95	3	40	3	50	4	.	4	05	4	65	4	60	5	30	5	15	5	90	5	75	6	60
2	30	2	65	2	75	3	15	3	15	3	60	3	55	4	10	4	.	4	60	4	40	5	05
1	30	1	50	1	55	1	80	1	80	2	05	2	.	2	30	2	25	2	60	2	50	2	85
1	25	1	45	1	45	1	65	1	70	1	95	1	90	2	20	2	15	2	45	2	35	2	70
2	20	2	55	2	65	3	05	3	05	3	50	3	50	4	.	3	90	4	50	4	35	5	.
1	75	2	.	2	05	2	35	2	40	2	75	2	70	3	10	3	05	3	50	3	35	3	85
2	30	2	65	2	75	3	15	3	20	3	70	3	65	4	20	4	10	4	70	4	55	5	25
.	50	.	55	.	55	.	65	.	65	.	75	.	70	.	80	.	80	.	60	.	85	1	.
2	75	3	15	3	25	3	75	3	80	4	35	4	35	5	.	4	85	5	60	5	40	6	20
1	40	1	60	1	65	1	90	1	95	2	25	2	20	2	55	2	45	2	80	2	70	3	10
.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50	.	50	.	55	.	55	.	65	.	60	.	70
.	55	.	65	.	60	.	70	.	70	.	80	.	80	.	90	.	90	1	05	.	95	1	10
2	30	2	65	2	75	3	15	3	15	3	60	3	55	4	10	4	.	4	60	4	40	5	05
2	15	2	45	2	55	2	95	2	95	3	40	3	35	3	85	3	75	4	30	4	15	4	75
3	.	3	45	3	60	4	15	4	20	4	85	4	75	5	45	5	35	6	15	5	95	6	85
2	90	3	35	3	45	3	95	4	05	4	65	4	55	5	25	5	10	5	85	5	70	6	55
2	.	2	30	2	40	2	75	2	80	3	20	3	15	3	60	3	55	4	10	3	95	4	55
2	30	2	50	2	75	3	15	3	20	3	70	3	60	4	15	4	10	4	70	4	50	5	15
2	15	2	45	2	55	2	80	2	95	3	40	3	35	3	85	3	75	4	30	4	15	4	75
1	80	2	05	2	15	2	45	2	45	2	80	2	80	3	20	3	15	3	60	3	50	4	.
1	70	1	95	2	05	2	35	2	35	2	70	2	65	3	05	3	.	3	45	3	50	4	.
2	85	3	30	3	40	3	90	4	.	4	60	4	50	5	15	5	05	5	80	5	65	6	50
3	.	3	45	3	55	4	10	4	15	4	75	4	70	5	40	5	25	6	05	5	85	6	75
2	15	2	45	2	60	3	.	3	.	3	45	3	40	3	90	3	85	4	45	4	25	4	90
2	60	3	.	3	05	3	50	3	55	4	10	4	05	4	65	4	50	5	15	5	05	5	80
.	70	.	80	.	80	.	90	.	95	1	10	1	05	1	20	1	20	1	40	1	30	1	50
1	55	1	80	1	80	2	05	2	10	2	40	2	40	2	75	2	65	3	05	2	95	3	40
2	30	2	65	2	75	3	15	3	15	3	60	3	55	4	10	4	.	4	60	4	40	5	05
1	20	1	40	1	45	1	65	1	65	1	90	1	90	2	20	2	10	2	40	2	30	2	65
3	25	3	75	3	85	4	45	4	50	5	15	5	10	5	85	5	75	6	60	6	40	7	35
2	45	2	80	2	90	3	35	3	40	3	90	3	85	4	45	4	30	4	95	4	80	5	05
.	80	.	90	.	90	1	05	1	05	1	20	1	20	1	40	1	30	1	50	1	45	1	65
2	25	2	60	2	65	3	05	3	10	3	55	3	55	4	10	3	95	4	55	4	40	5	05
.	90	1	05	1	05	1	20	1	20	1	40	1	35	1	55	1	50	1	70	1	65	1	90
.	65	.	75	.	75	.	85	.	90	1	05	1	.	1	15	1	10	1	25	1	20	1	40
.	95	1	10	1	15	1	30	1	30	1	50	1	45	1	65	1	65	1	90	1	80	2	05
.	50	.	55	.	55	.	65	.	65	.	75	.	70	.	80	.	80	.	90	.	85	1	.
.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50	.	50	.	55
.	70	.	80	.	80	.	90	.	90	1	05	1	.	1	15	1	10	1	25	1	25	1	55
1	80	2	05	2	15	2	45	2	50	2	85	2	85	3	30	3	20	3	70	3	50	4	.
2	.	2	30	2	35	2	70	2	75	3	15	3	10	3	55	3	50	4	.	3	90	4	50
2	30	2	65	2	80	3	20	3	25	3	75	3	65	4	20	4	15	4	75	4	60	5	30

Beilage H.

Sardinischer Tarif

für Geldsendungen jeder Art, für Werthpapiere, Goldarbeiterwaaren und Pretiosen,

mit der Reduction auf österreichische Lire.

Vorschriften:

1. Tarifmäßige Gebühr ¼ Centesimo für jeden Kilometer und jede Summe von 500 italienischen Liren, gleich 574 österreichischen Liren und 71 Centesimi, welche Summe als voll angenommen wird, wenn sie es auch nicht ist.
2. Fixe Gebühr für jede Sendung unter 2000 italienischen Liren, gleich 2298 österreichischen Liren und 85 Centesimi, 20 italienische Centesimi, gleich 25 österreichischen Centesimi, und für jede Sendung über 2000 italienische Lire (2298 österreichische Lire 85 Centesimi), 40 italienische Centesimi, gleich 45 österreichischen Centesimi.
3. Zu dem Minimum der tarifmäßigen Gebühr, welches in dem gegenwärtigen Tarife für jeden Bestimmungsort angegeben erscheint, muß noch die fixe Gebühr zugeschlagen werden.
4. Auf Waaren und Reisegepäcke, wo der Werth angegeben ist, wird die fixe und tarifmäßige Gebühr vom Gewichte nach der Beilage G und überdies die für die Geldsendungen festgesetzte tarifmäßige Gebühr, mit Ausschluß der fixen Gebühr, angewendet.
5. Brüche der Taxe unter 2½ Centesimi, sowohl italienische, als auch österreichische, werden weggelassen, die größeren Brüche aber auf 5 Centesimi ergänzt.

Stationen	Entfernung von Novara in Kilometern	Minimum der tarifmäßigen Taxe				Bis				Ueber				Ueber				Ueber			
		italienische		österreichische		500 italienische Lire		574 österr. Lire und 70 Cent.		500 bis 1000 italienische Lire		574 öst. Lire und 70 Cent. bis 1149 österr. Lire und 45 Cent.		1000 bis 1500 italienische Lire		1149 österr. Lire und 45 Cent. bis 1724 österr. Lire und 15 Cent.		1500 bis 2000 italienische Lire		1724 österr. Lire und 15 Cent. bis 2298 österr. Lire und 85 Cent.	
						italien.		österr.		ital.		österr.		ital.		österr.		ital.		österr.	
		L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.
Airasca	180	.	55	.	65	.	45	.	50	.	95	1	10	1	35	1	55	1	80	2	05
Alessandria	66	.	20	.	25	.	15	.	15	.	35	.	40	.	50	.	55	.	65	.	75
Alpignano	170	.	55	.	65	.	45	.	50	.	95	1	10	1	30	1	50	1	70	1	95
Annone	90	.	25	.	30	.	25	.	30	.	45	.	50	.	70	.	80	.	90	1	05
Arona	37	.	20	.	25	.	10	.	10	.	20	.	25	.	30	.	35	.	35	.	40
Arquata	100	.	25	.	30	.	25	.	30	.	50	.	55	.	75	.	85	1	.	1	15
Asti	100	.	25	.	30	.	25	.	30	.	50	.	55	.	75	.	85	1	.	1	15
Avigliana	180	.	55	.	65	.	45	.	50	.	95	1	10	1	35	1	55	1	80	2	05
Bellinzago	14	.	20	.	25	.	05	.	05	.	05	.	05	.	10	.	10	.	15	.	15
Bolzaneto	132	.	35	.	40	.	35	.	40	.	65	.	75	1	.	1	15	1	30	1	50
Borgone	194	.	55	.	65	.	50	.	55	1	.	1	15	1	45	1	65	1	95	2	25
Borgo Lavezzaro	17	.	20	.	25	.	05	.	05	.	10	.	10	.	15	.	15	.	15	.	15
Borgo Ticino	28	.	20	.	25	.	05	.	05	.	15	.	15	.	20	.	25	.	30	.	35
Busalla	118	.	30	.	35	.	30	.	35	.	60	.	70	.	90	1	05	1	20	1	40
Buffollino	201	.	55	.	65	.	50	.	55	1	05	1	20	1	50	1	70	2	.	2	30
Cambiano	139	.	35	.	40	.	35	.	40	.	70	.	80	1	05	1	20	1	40	1	60
Candiolo	171	.	55	.	65	.	45	.	50	.	95	1	10	1	30	1	50	1	70	1	95
Collegno	166	.	55	.	65	.	40	.	45	.	95	1	10	1	30	1	50	1	70	1	95
Condove	188	.	55	.	65	.	45	.	50	.	95	1	10	1	40	1	60	1	85	2	15
Cornigliano	140	.	50	.	55	.	50	.	55	.	85	1	.	1	20	1	40	1	55	1	80
Felizzano	80	.	20	.	25	.	20	.	25	.	40	.	45	.	60	.	70	.	80	.	90
Frugarolo	75	.	20	.	25	.	20	.	25	.	40	.	45	.	55	.	65	.	75	.	85
Genna	141	.	35	.	40	.	35	.	40	.	70	.	80	1	05	1	20	1	40	1	60
Isola del Cantone	109	.	25	.	30	.	25	.	30	.	55	.	65	.	80	.	90	1	10	1	25
Moncalieri	148	.	35	.	40	.	35	.	40	.	75	.	85	1	10	1	25	1	50	1	70
Mortara	25	.	20	.	25	.	05	.	05	.	15	.	15	.	20	.	25	.	25	.	30
Noue	176	.	55	.	65	.	45	.	50	.	95	1	10	1	30	1	50	1	75	2	.
Novi	87	.	20	.	25	.	20	.	25	.	45	.	50	.	65	.	75	.	85	1	.
Oleggio	17	.	20	.	25	.	05	.	05	.	10	.	10	.	15	.	15	.	15	.	15
Olevano	29	.	20	.	25	.	10	.	10	.	15	.	15	.	25	.	30	.	30	.	35
Pegli	144	.	50	.	55	.	50	.	55	.	85	1	.	1	20	1	40	1	55	1	80
Pessione	135	.	35	.	40	.	35	.	40	.	65	.	75	1	.	1	15	1	35	1	55
Pinerolo	194	.	55	.	65	.	50	.	55	1	.	1	15	1	45	1	65	1	95	2	25
Piscina	186	.	55	.	65	.	45	.	50	.	95	1	10	1	40	1	60	1	85	2	15
Pontedecimo	128	.	30	.	35	.	30	.	35	.	65	.	75	.	95	1	10	1	30	1	50
Pra	147	.	50	.	55	.	50	.	55	.	85	1	.	1	20	1	40	1	55	1	80
Rivarolo	135	.	35	.	40	.	35	.	40	.	70	.	80	1	.	1	15	1	35	1	55
Ronco	113	.	30	.	35	.	30	.	35	.	55	.	65	.	85	1	.	1	15	1	30
S. Damiano	107	.	25	.	30	.	25	.	30	.	55	.	65	.	80	.	90	1	05	1	20
S. Ambrogio	184	.	55	.	65	.	45	.	50	.	95	1	10	1	35	1	55	1	85	2	15
S. Antonino	191	.	55	.	65	.	50	.	55	1	.	1	15	1	40	1	60	1	90	2	20
S. P. d'Arena	138	.	35	.	40	.	35	.	40	.	70	.	80	1	05	1	20	1	40	1	60
Saugone	164	.	55	.	65	.	40	.	45	.	95	1	10	1	30	1	50	1	70	1	95
Sarlirana	40	.	20	.	25	.	10	.	10	.	20	.	25	.	30	.	35	.	40	.	45
Serravalle	95	.	25	.	30	.	25	.	30	.	50	.	55	.	70	.	80	.	95	1	10
Sestri	142	.	50	.	55	.	50	.	55	.	85	1	.	1	20	1	40	1	55	1	80
Solero	74	.	20	.	25	.	20	.	25	.	35	.	40	.	55	.	65	.	75	.	85
Susa	209	.	55	.	65	.	55	.	65	1	05	1	20	1	55	1	80	2	10	2	40
Turin	156	.	40	.	45	.	40	.	45	.	80	.	90	1	15	1	30	1	55	1	80
Torreberetti	45	.	20	.	25	.	10	.	10	.	25	.	30	.	35	.	40	.	45	.	50
Truffarelle	143	.	35	.	40	.	35	.	40	.	70	.	80	1	05	1	20	1	45	1	65
Valenza	52	.	20	.	25	.	15	.	15	.	25	.	30	.	40	.	45	.	50	.	55
Valle	37	.	20	.	25	.	10	.	10	.	20	.	25	.	30	.	35	.	35	.	40
Valmadonna	57	.	20	.	25	.	15	.	15	.	30	.	35	.	45	.	50	.	55	.	65
Varallo Pombia	25	.	20	.	25	.	05	.	05	.	15	.	15	.	20	.	25	.	25	.	30
Vespolate	13	.	20	.	25	.	05	.	05	.	05	.	05	.	10	.	10	.	15	.	15
Vigevano	38	.	30	.	35	.	10	.	10	.	20	.	25	.	30	.	35	.	40	.	45
Villafranca	114	.	30	.	35	.	30	.	35	.	55	.	65	.	85	1	.	1	15	1	30
Villanova	126	.	30	.	35	.	30	.	35	.	65	.	75	.	95	1	10	1	25	1	45
Voltri	149	.	50	.	55	.	50	.	55	.	85	1	.	1	20	1	40	1	55	1	80

Ueber 2000 bis 2500 italienische Lire		Ueber 2298 österr. Lire und 85 Cent. bis 2873 österr. Lire und 55 Cent.		Ueber 2500 bis 3000 italienische Lire		Ueber 2873 österr. Lire und 55 Cent. bis 3448 österr. Lire und 30 Cent.		Ueber 3000 bis 3500 italienische Lire		Ueber 3448 österr. Lire und 30 Cent. bis 4023 österr. Lire		Ueber 3500 bis 4000 italienische Lire		Ueber 4023 österr. Lire bis 4597 österr. Lire und 70 Cent.		Ueber 4000 bis 4500 italienische Lire		Ueber 4597 österr. Lire und 70 Cent. bis 5172 österr. Lire und 40 Cent.		Ueber 4500 bis 5000 italienische Lire		Ueber 5172 österr. Lire und 40 Cent. bis 5747 österr. Lire und 15 Cent.		Ueber 5000 bis 5500 italienische Lire		Ueber 5747 österr. Lire und 15 Cent. bis 6321 österr. Lire und 85 Cent.		Ueber 5500 bis 6000 italienische Lire		Ueber 6321 österr. Lire und 85 Cent. bis 6896 österr. Lire und 55 Cent.	
ital.		österr.		ital.		österr.		ital.		österr.		ital.		österr.		ital.		österr.		ital.		österr.		ital.		österr.		ital.		österr.	
L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.	L.	Ct.
2	25	2	60	2	70	3	10	3	15	3	60	3	60	4	15	4	05	4	65	4	50	5	15	4	95	5	70	5	40	6	20
.	85	1	.	1	.	1	15	1	15	1	30	1	30	1	50	1	50	1	70	1	65	1	90	1	80	2	05	2	.	2	30
2	15	2	45	2	55	2	95	3	.	3	45	3	40	3	90	3	80	4	35	4	25	4	90	4	70	5	40	5	10	5	85
1	15	1	30	1	35	1	55	1	60	1	85	1	80	2	05	2	05	2	35	2	25	2	60	2	50	2	85	2	70	3	10
.	45	.	50	.	55	.	65	.	65	.	75	.	75	.	85	.	85	1	.	.	95	1	10	1	.	1	15	1	10	1	25
1	25	1	45	1	50	1	70	1	75	2	.	2	.	2	30	2	25	2	60	2	50	2	85	2	75	3	15	3	.	3	45
1	25	1	45	1	50	1	70	1	75	2	.	2	.	2	30	2	25	2	60	2	50	2	85	2	75	3	15	3	.	3	45
2	25	2	60	2	70	3	10	3	15	3	60	3	60	4	15	4	05	4	65	4	50	5	15	4	95	5	70	5	40	6	20
.	20	.	25	.	20	.	25	.	25	.	30	.	30	.	35	.	30	.	35	.	35	.	40	.	40	.	45	.	40	.	45
1	65	1	90	2	.	2	30	2	30	2	65	2	65	3	05	2	95	3	40	3	30	3	80	3	65	4	20	3	95	4	55
2	45	2	80	2	90	3	35	3	40	3	90	3	85	4	45	4	35	5	.	4	85	5	60	5	35	6	15	5	85	6	75
.	20	.	25	.	25	.	30	.	30	.	35	.	35	.	40	.	40	.	45	.	45	.	50	.	45	.	50	.	50	.	55
.	35	.	40	.	40	.	45	.	50	.	55	.	55	.	65	.	65	.	75	.	70	.	80	.	75	.	85	.	85	1	.
1	50	1	70	1	75	2	.	2	05	2	35	2	35	2	70	2	65	3	05	2	95	3	40	3	25	3	75	3	55	4	10
2	50	2	85	3	05	3	50	3	55	4	10	4	.	4	60	4	50	5	15	5	05	5	80	5	55	6	40	6	05	6	95
1	75	2	.	2	10	2	40	2	45	2	80	2	80	3	20	3	15	3	60	3	50	4	.	3	80	4	35	4	05	4	75
2	15	2	45	2	60	3	.	3	.	3	45	3	40	3	90	3	85	4	45	4	30	4	95	4	70	5	40	5	15	5	90
2	10	2	40	2	50	2	85	2	95	3	40	3	30	3	80	3	75	4	30	4	15	4	75	4	60	5	30	5	.	5	75
2	35	2	70	2	85	3	30	3	30	3	80	3	75	4	30	4	20	4	85	4	70	5	40	5	20	6	.	5	65	6	50
1	90	2	20	2	20	2	55	2	55	2	95	2	90	3	35	3	25	3	75	3	60	4	15	3	95	4	55	4	30	4	95
1	.	1	15	1	20	1	40	1	40	1	60	1	60	1	85	1	80	2	05	2	.	2	30	2	20	2	55	2	40	2	75
.	95	1	10	1	15	1	30	1	30	1	50	1	50	1	70	1	70	1	95	1	90	2	20	2	05	2	35	2	25	2	60
1	75	2	.	2	10	2	40	2	45	2	80	2	80	3	20	3	15	3	60	3	55	4	10	3	90	4	50	4	25	4	90
1	35	1	55	1	65	1	90	1	90	2	20	2	20	2	55	2	45	2	80	2	75	3	15	3	.	3	45	3	25	3	75
1	85	2	15	2	20	2	55	2	60	3	.	2	95	3	40	3	35	3	85	3	70	4	25	4	05	4	65	4	45	5	10
.	70	.	35	.	40	.	45	.	45	.	50	.	50	.	55	.	55	.	65	.	65	.	75	.	70	.	80	.	75	.	85
2	20	2	55	2	65	3	05	3	10	3	55	3	50	4	.	3	95	4	55	4	40	5	05	4	85	5	60	5	30	6	10
1	10	1	25	1	30	1	50	1	50	1	70	1	75	2	.	1	95	2	25	2	20	2	55	2	40	2	75	2	60	3	.
.	20	.	25	.	25	.	30	.	30	.	35	.	35	.	40	.	40	.	45	.	45	.	50	.	45	.	50	.	50	.	55
.	40	.	45	.	45	.	50	.	55	.	65	.	60	.	70	.	70	.	80	.	75	.	85	.	85	1	.	.	90	1	05
1	90	2	20	2	20	2	55	2	55	2	95	2	90	3	35	3	25	3	75	3	60	4	15	3	95	4	55	4	35	5	.
1	70	1	95	2	.	2	30	2	35	2	70	2	70	3	10	3	.	3	45	3	35	3	85	3	70	4	25	4	.	4	60
2	45	2	80	2	90	3	35	3	40	3	90	3	85	4	45	4	35	5	.	4	85	5	60	5	35	6	15	5	85	6	75
2	35	2	70	2	80	3	30	3	30	3	80	3	70	4	25	4	20	4	85	4	65	5	35	5	15	5	90	5	60	6	45
1	60	1	85	1	90	2	20	2	25	2	60	2	55	2	95	2	90	3	35	3	20	3	70	3	50	4	.	3	85	4	45
1	90	2	20	2	20	2	55	2	55	2	95	2	95	3	40	3	30	3	80	3	70	4	25	4	05	4	65	4	40	5	05
1	70	1	95	2	05	2	35	2	35	2	70	2	70	3	10	3	05	3	50	3	40	3	90	3	70	4	25	4	05	4	65
1	40	1	60	1	70	1	95	2	.	2	30	2	25	2	60	2	55	2	95	2	85	3	30	3	10	3	55	3	40	3	90
1	35	1	55	1	60	1	85	1	85	2	15	2	15	2	45	2	40	2	75	2	70	3	10	2	95	3	40	3	20	3	70
2	30	2	65	2	75	3	15	3	25	3	75	3	65	4	20	4	15	4	75	4	60	5	30	5	05	5	80	5	55	6	40
2	40	2	75	2	90	3	35	3	35	3	85	3	80	4	35	4	30	4	90	4	80	5	50	5	25	6	05	5	75	6	60
1	75	2	.	2	05	2	35	2	40	2	75	2	75	3	15	3	10	3	55	3	45	3	95	3	80	4	35	4	15	4	75
1	2	10	2	40	2	50	2	85	2	90	3	35	3	25	3	75	3	70	4	25	4	10	4	70	4	50	5	15	4	95	5	70
.	50	.	55	.	60	.	70	.	70	.	80	.	80	.	90	.	90	1	05	1	.	1	15	1	10	1	25	1	20	1	40
1	20	1	40	1	45	1	65	1	65	1	90	1	90	2	20	2	15	2	45	2	40	2	75	2	60	3	.	2	85	3	30
1	90	2	20	2	20	2	55	2	55	2	95	2	90	3	35	3	25	3	75	3	60	4	15	3	95	4	55	4	30	4	95
.	95	1	10	1	10	1	25	1	30	1	50	1	50	1	70	1	65	1	90	1	85	2	15	2	05	2	35	2	20	2	55
2	60	3	.	3	15	3	60	3	70	4	25	5	15	4	75	4	70	5	40	5	25	6	05	5	75	6	60	6	30	7	25
1	90	2	20	2	30	2	65	2	75	3	15	3	10	3	55	3	50	4	.	3	90	4	50	4	30	4	95	4	70	5	40
.	55	.	65	.	70	.	80	.	80	.	90	.	90	1	05	1	.	1	15	1	15	1	30	1	25	1	45	1	35	1	55
1	80	2	05	2	15	2	45	2	50	2	85	2	85	3	30	3	20	3	70	3	60	4	15	3	95	4	55	4	30	4	95
.	65	.	75	.	80	.	90	.	90	1	05	1	05	1	20	1	15	1	30	1	30	1	50	1	45	1	65	1	55	1	80
.	45	.	50	.	55	.	65	.	65	.	75	.	75	.	85	.	85	1	.	.	95	1	10	1	.	1	15	1	10	1	25
.	70	.	80	.	85	1	.	1	15	1	15	1	30	1	30	1	50	1	45	1	65	1	55	1	80	1	70	1	95
.	30	.	35	.	40	.	45	.	50	.	50	.	55	.	55	.	65	.	65	.	75	.	70	.	80	.	75	.	85
.	15	.	15	.	20	.	25	.	30	.	25	.	30	.	30	.	35	.	35	.	40	.	35	.	40	.	40	.	45
.	45	.	50	.	60	.	70	.	80	.	75	.	85	.	85	1	.	1	.	1	15	1	05	1	20	1	15	1	30
1	45	1	65	1	70	1	95	2	.	2	30	2	30	2	65	2	55	2	95	2	85	3	30	3	15	3	60	3	40	3	90
1	60	1	85	1	90	2	20	2	20	2	55	2	50	2	85	2	85	3	30	3	15	3	60	3	45	3	95	3	80	4	35
1	90	2	20	2	20	2	55	2	60	3	.	2	95	3	40	3	35	3	85	3	75	4	30	4	10	4	70	4	50	5	15

Beilage I.

Verzeichniß

der von der österreichischen Postverwaltung an die königl. sardinische Eisenbahnverwaltung in Novara am . . . . . übergebenen Reisenden.

Nummer	Von	Nach	Namen und Zunamen	Für sardinische Rechnung eingehobene Reisegebühr		Gepäcke					Bemerkungen
						Bezeichnung der Stücke	Werth	Gewicht	Für sardinische Rechnung eingehobene Gebühr		
				öst. L.	Cent.		öst. L.	Pfd.	öst. L.	Cent.	

Beilage K.

Verzeichniß

der von der königl.-sardinischen Eisenbahnverwaltung an die k. k. Postverwaltung in Novara am . . . . . übergebenen Reisenden.

Nummer	Von	Nach	Namen und Zunamen	Für österr. Rechnung eingehobene Reisegebühren		Gepäcke					Bemerkungen
						Bezeichnung der Stücke	Werth	Gewicht	Für österr. Rechnung eingehobene Gebühren		
				it. L.	Cent.		it. L.	Kil.	it. L.	Cent.	

Beilage L.

Geld- und Frachten-Karte

von dem k. k. Postamte in an die königl.-sardinische Eisenbahnverwaltung

am

Aufgabeort	Bestimmungsort	Nummer	Beschaffenheit	Adresse	Zeichen	Inhalt	Werth		Gewicht		Franco für Rechnung				Porto für Rechnung						Auslagen		Bemerkungen
											Oesterreichs		Sardiniens		Oesterreichs				Sardiniens				
															Porto		Auslagen Porto						
							Oesterr. Lire	Cent.	Pfund.	Loth.	Oesterr. Lire	Cent.	Oesterr. Lire	Cent.	Oesterr. Lire	Cent.	Oesterr. Lire	Cent.	Oesterr. Lire	Cent.	Oesterr. Lire	Cent.	

Beilage M.

Geld- und Frachten-Karte

von der königl. sardinischen Eisenbahnverwaltung an das k. k. Fahrpostamt in

am

Aufgabsort	Bestimmungsort	Nummer	Beschaffenheit	Adresse	Zeichen	Inhalt	Werth		Gewicht		Franco für Rechnung Oesterreichs		Porto für Rechnung				Auslagen		Bemerkungen
													Sardiniens		Oesterreichs				
							Ital. Lire	Cent.	Kilogramme	Gramme	Ital. Lire	Cent.	Ital. Lire	Cent.	Ital. Lire	Cent.	Ital. Lire	Cent.	

Beilage N.

Vergleichung

zwischen der italienischen und österreichischen Lira.

Italienische Lire		Oesterreichische Lire		Italienische Lire		Oesterreichische Lire	
Lire	Centesimi	Lire	Centesimi	Lire	Centesimi	Lire	Centesimi
.	01	.	01	.	57	.	66
.	02	.	02	.	58	.	67
.	03	.	03	.	59	.	68
.	04	.	05	.	60	.	69
.	05	.	06	.	61	.	70
.	06	.	07	.	62	.	71
.	07	.	08	.	63	.	72
.	08	.	09	.	64	.	74
.	09	.	10	.	65	.	75
.	10	.	11	.	66	.	76
.	11	.	13	.	67	.	77
.	12	.	14	.	68	.	78
.	13	.	15	.	69	.	79
.	14	.	16	.	70	.	80
.	15	.	17	.	71	.	82
.	16	.	18	.	72	.	83
.	17	.	20	.	73	.	84
.	18	.	21	.	74	.	85
.	19	.	22	.	75	.	86
.	20	.	23	.	76	.	87
.	21	.	24	.	77	.	89
.	22	.	25	.	78	.	90
.	23	.	26	.	79	.	91
.	24	.	28	.	80	.	92
.	25	.	29	.	81	.	93
.	26	.	30	.	82	.	94
.	27	.	31	.	83	.	95
.	28	.	32	.	84	.	97
.	29	.	33	.	85	.	98
.	30	.	34	.	86	.	99
.	31	.	36	.	87	1	.
.	32	.	37	.	88	1	01
.	33	.	38	.	89	1	02
.	34	.	39	.	90	1	03
.	35	.	40	.	91	1	05
.	36	.	41	.	92	1	06
.	37	.	43	.	93	1	07
.	38	.	44	.	94	1	08
.	39	.	45	.	95	1	09
.	40	.	46	.	96	1	10
.	41	.	47	.	97	1	11
.	42	.	48	.	98	1	13
.	43	.	49	.	99	1	14
.	44	.	51	1	.	1	15
.	45	.	52	2	.	2	30
.	46	.	53	3	.	3	45
.	47	.	54	4	.	4	60
.	48	.	55	5	.	5	75
.	49	.	56	6	.	6	90
.	50	.	57	7	.	8	05
.	51	.	59	8	.	9	20
.	52	.	60	9	.	10	34
.	53	.	61	10	.	11	49
.	54	.	62	11	.	12	64
.	55	.	63	12	.	13	79
.	56	.	64	13	.	14	94

Italienische Lire		Oesterreichische Lire		Italienische Lire		Oesterreichische Lire	
Lire	Centesimi	Lire	Centesimi	Lire	Centesimi	Lire	Centesimi
14	.	16	09	76	.	87	36
15	.	17	24	77	.	88	51
16	.	18	39	78	.	89	66
17	.	19	54	79	.	90	80
18	.	20	69	80	.	91	95
19	.	21	84	81	.	93	10
20	.	22	99	82	.	94	25
21	.	24	14	83	.	95	40
22	.	25	29	84	.	96	55
23	.	26	44	85	.	97	70
24	.	27	59	86	.	98	85
25	.	28	74	87	.	100	00
26	.	29	89	88	.	101	15
27	.	31	03	89	.	102	30
28	.	32	18	90	.	103	45
29	.	33	33	91	.	104	60
30	.	34	48	92	.	105	75
31	.	35	63	93	.	106	96
32	.	36	78	94	.	108	05
33	.	37	93	95	.	109	20
34	.	39	08	96	.	110	34
35	.	40	23	97	.	111	49
36	.	41	38	98	.	112	64
37	.	42	53	99	.	113	79
38	.	43	68	100	.	114	94
39	.	44	83	200	.	229	89
40	.	45	98	300	.	344	83
41	.	47	13	400	.	459	77
42	.	48	28	500	.	574	71
43	.	49	43	600	.	689	66
44	.	50	57	700	.	804	60
45	.	51	72	800	.	919	54
46	.	52	87	900	.	1.034	48
47	.	54	08	1.000	.	1.149	43
48	.	55	17	2.000	.	2.298	85
49	.	56	32	3.000	.	3.448	28
50	.	57	47	4.000	.	4.597	70
51	.	58	62	5.000	.	5.747	13
52	.	59	77	6.000	.	6.896	55
53	.	60	92	7.000	.	8.045	98
54	.	62	07	8.000	.	9.195	40
55	.	63	22	9.000	.	10.344	83
56	.	64	37	10.000	.	11.494	25
57	.	65	52	20.000	.	22.988	51
58	.	66	67	30.000	.	34.482	76
59	.	67	82	40.000	.	45.977	01
60	.	68	97	50.000	.	57.471	26
61	.	70	11	60.000	.	68.965	52
62	.	71	26	70.000	.	80.459	77
63	.	72	41	80.000	.	91.954	02
64	.	73	56	90.000	.	103.448	28
65	.	74	71	100.000	.	114.942	53
66	.	75	86	200.000	.	229.885	06
67	.	77	01	300.000	.	344.827	59
68	.	78	16	400.000	.	459.770	11
69	.	79	31	500.000	.	574.712	64
70	.	80	46	600.000	.	689.655	17
71	.	81	61	700.000	.	804.597	70
72	.	82	76	800.000	.	919.540	23
73	.	83	91	900.000	.	1,034.482	76
74	.	85	06	1,000.000	.	1,149.425	29
75	.	86	21				

Beilage O.

Vergleichung

zwischen der österreichischen und italienischen Lira.

Oesterreichische Lire		Italienische Lire		Oesterreichische Lire		Italienische Lire	
Lire	Centesimi	Lire	Centesimi	Lire	Centesimi	Lire	Centesimi
.	01	.	01	.	57	.	50
.	02	.	02	.	58	.	50
.	03	.	03	.	59	.	51
.	04	.	03	.	60	.	52
.	05	.	04	.	61	.	53
.	06	.	05	.	62	.	54
.	07	.	06	.	63	.	55
.	08	.	07	.	64	.	56
.	09	.	08	.	65	.	57
.	10	.	09	.	66	.	57
.	11	.	10	.	67	.	58
.	12	.	10	.	68	.	59
.	13	.	11	.	69	.	60
.	14	.	12	.	70	.	61
.	15	.	13	.	71	.	62
.	16	.	14	.	72	.	63
.	17	.	15	.	73	.	64
.	18	.	16	.	74	.	64
.	19	.	17	.	75	.	65
.	20	.	17	.	76	.	66
.	21	.	18	.	77	.	67
.	22	.	19	.	78	.	68
.	23	.	20	.	79	.	69
.	24	.	21	.	80	.	70
.	25	.	22	.	81	.	70
.	26	.	23	.	82	.	71
.	27	.	23	.	83	.	72
.	28	.	24	.	84	.	73
.	29	.	25	.	85	.	74
.	30	.	26	.	86	.	75
.	31	.	27	.	87	.	76
.	32	.	28	.	88	.	77
.	33	.	29	.	89	.	77
.	34	.	30	.	90	.	78
.	35	.	30	.	91	.	79
.	36	.	31	.	92	.	80
.	37	.	32	.	93	.	81
.	38	.	33	.	94	.	82
.	39	.	34	.	95	.	83
.	40	.	35	.	96	.	84
.	41	.	36	.	97	.	84
.	42	.	37		98	.	85
.	43	.	37		99	.	86
.	44	.	38	1	.	.	87
.	45	.	39	2	.	1	74
.	46	.	40	3	.	2	61
.	47	.	41	4	.	3	48
.	48	.	42	5	.	4	35
.	49	.	43	6	.	5	22
.	50	.	44	7	.	6	09
.	51	.	44	8	.	6	96
.	52	.	45	9	.	7	83
.	53	.	46	10	.	8	70
.	54	.	47	11	.	9	57
.	55	.	48	12	.	10	44
.	56	.	49	13	.	11	31

Oesterreichische Lire		Italienische Lire		Oesterreichische Lire		Italienische Lire	
Lire	Centesimi	Lire	Centesimi	Lire	Centesimi	Lire	Centesimi
14	.	12	18	76	.	66	12
15	.	13	05	77	.	66	99
16	.	13	92	78	.	67	86
17	.	14	79	79	.	68	73
18	.	15	66	80	.	69	60
19	.	16	53	81	.	70	47
20	.	17	40	82	.	71	34
21	.	18	27	83	.	72	21
22	.	19	14	84	.	73	08
23	.	20	01	85	.	73	95
24	.	20	88	86	.	74	82
25	.	21	75	87	.	75	69
26	.	22	62	88	.	76	56
27	.	23	49	89	.	77	43
28	.	24	36	90	.	78	30
29	.	25	23	91	.	79	17
30	.	26	10	92	.	80	04
31	.	26	97	93	.	80	91
32	.	27	84	94	.	81	78
33	.	28	71	95	.	82	65
34	.	29	58	96	.	83	52
35	.	30	45	97	.	84	39
36	.	31	32	98	.	85	26
37	.	32	19	99	.	86	13
38	.	33	06	100	.	87	.
39	.	33	93	200	.	174	.
40	.	34	80	300	.	261	.
41	.	35	67	400	.	348	.
42	.	36	54	500	.	435	.
43	.	37	41	600	.	522	.
44	.	38	28	700	.	609	.
45	.	39	15	800	.	696	.
46	.	40	02	900	.	783	.
47	.	40	89	1.000	.	870	.
48	.	41	76	2.000	.	1.740	.
49	.	42	63	3.000	.	2.610	.
50	.	43	50	4.000	.	3.480	.
51	.	44	37	5.000	.	4.350	.
52	.	45	24	6.000	.	5.220	.
53	.	46	11	7.000	.	6.090	.
54	.	46	98	8.000	.	6.960	.
55	.	47	85	9.000	.	7.830	.
56	.	48	72	10.000	.	8.700	.
57	.	49	59	20.000	.	17.400	.
58	.	50	46	30.000	.	26.100	.
59	.	51	33	40.000	.	34.800	.
60	.	52	20	50.000	.	43.500	.
61	.	53	07	60.000	.	52.200	.
62	.	53	94	70.000	.	60.900	.
63	.	54	81	80.000	.	69.600	.
64	.	55	68	90.000	.	78.300	.
65	.	56	55	100.000	.	87.000	.
66	.	57	42	200.000	.	174.000	.
67	.	58	29	300.000	.	261.000	.
68	.	59	16	400.000	.	348 000	.
69	.	60	03	500.000	.	435.000	.
70	.	60	90	600.000	.	522.000	.
71	.	61	77	700.000	.	609.000	.
72	.	62	64	800.000	.	696.000	.
73	.	63	51	900.000	.	783.000	.
74	.	64	38	1,000.000	.	870.000	.
75	.	65	25				

Beilage P.

Vergleichung

zwischen dem metrischen und dem Wiener Gewichte.

Metrisches Gewicht		Wiener Gewicht		Metrisches Gewicht		Wiener Gewicht	
Kilogramme	Gramme	Pfund	Loth	Kilogramme	Gramme	Pfund	Loth
.	5	.	1/4	23	.	40	31
.	10	.	1/2	24	.	42	24
.	15	.	3/4	25	.	44	17
.	20	.	1 1/4	26	.	46	10
.	25	.	1 1/2	27	.	48	3
.	30	.	1 3/4	28	.	49	28
.	35	.	2	29	.	51	21
.	40	.	2 1/4	30	.	53	14
.	45	.	2 1/2	31	.	55	7
.	50	.	2 3/4	32	.	57	.
.	55	.	3 1/4	33	.	58	25
.	60	.	3 1/2	34	.	60	18
.	65	.	3 3/4	35	.	62	11
.	70	.	4	36	.	64	04
.	75	.	4 1/4	37	.	65	29
.	80	.	4 1/2	38	.	67	22
.	85	.	4 3/4	39	.	69	15
.	90	.	5 1/4	40	.	71	08
.	95	.	5 1/2	41	.	73	01
.	100	.	5 3/4	42	.	74	26
.	200	.	11 1/2	43	.	76	19
.	300	.	17	44	.	78	12
.	400	.	22 3/4	45	.	80	05
.	500	.	28 1/2	46	.	81	30
.	600	1	2 1/4	47	.	83	23
.	700	1	8	48	.	85	16
.	800	1	13 1/2	49	.	87	09
.	900	1	19 1/4	50	.	89	02
1	.	1	25	51	.	90	27
2	.	3	18	52	.	92	20
3	.	5	11	53	.	94	13
4	.	7	4	54	.	96	06
5	.	8	29	55	.	97	31
6	.	10	22	56	.	99	24
7	.	12	15	57	.	101	17
8	.	14	8	58	.	103	10
9	.	16	1	59	.	105	03
10	.	17	26	60	.	106	28
11	.	19	19	61	.	108	21
12	.	21	12	62	.	110	14
13	.	23	5	63	.	112	07
14	.	24	30	64	.	114	.
15	.	26	23	65	.	115	25
16	.	28	16	66	.	117	18
17	.	30	9	67	.	119	11
18	.	32	2	68	.	121	04
19	.	33	27	69	.	122	29
20	.	35	20	70	.	124	22
21	.	37	13	71	.	126	15
22	.	39	6	72	.	128	08

Metrisches Gewicht		Wiener Gewicht		Metrisches Gewicht		Wiener Gewicht	
Kilogramme	Gramme	Pfund	Loth	Kilogramme	Gramme	Pfund	Loth
73	.	130	01	92	.	163	28
74	.	131	26	93	.	165	21
75	.	133	19	94	.	167	14
76	.	135	12	95	.	169	07
77	.	137	05	96	.	171	.
78	.	138	30	97	.	172	25
79	.	140	23	98	.	174	18
80	.	142	16	99	.	176	11
81	.	144	09	100	.	178	04
82	.	146	02	200	.	356	08
83	.	147	27	300	.	534	12
84	.	149	20	400	.	712	16
85	.	151	13	500	.	890	20
86	.	153	06	600	.	1068	24
87	.	154	31	700	.	1246	28
88	.	156	24	800	.	1425	..
89	.	158	17	900	.	1603	04
90	.	160	10	1000	.	1781	08
91	.	162	03				

Beilage Q.

Vergleichung

zwischen dem Wiener und dem metrischen Gewichte.

Wiener Gewicht		Metrisches Gewicht		Wiener Gewicht		Metrisches Gewicht	
Pfund	Loth	Kilogramme	Gramme	Pfund	Loth	Kilogramme	Gramme
.	1	.	18	20	.	11	228
.	2	.	35	21	.	11	789
.	3	.	53	22	.	12	351
.	4	.	70	23	.	12	912
.	5	.	88	24	.	13	474
.	6	.	105	25	.	14	035
.	7	.	123	26	.	14	596
.	8	.	140	27	.	15	158
.	9	.	158	28	.	15	719
.	10	.	175	29	.	16	281
.	11	.	193	30	.	16	842
.	12	.	211	31	.	17	404
.	13	.	228	32	.	17	965
.	14	.	246	33	.	18	526
.	15	.	263	34	.	19	088
.	16	.	281	35	.	19	649
.	17	.	298	36	.	20	211
.	18	.	316	37	.	20	772
.	19	.	333	38	.	21	333
.	20	.	351	39	.	21	895
.	21	.	368	40	.	22	456
.	22	.	385	41	.	23	018
.	23	.	404	42	.	23	579
.	24	.	421	43	.	24	140
.	25	.	439	44	.	24	702
.	26	.	456	45	.	25	263
.	27	.	474	46	.	25	825
.	28	.	491	47	.	26	386
.	29	.	509	48	.	26	947
.	30	.	526	49	.	27	509
.	31	.	544	50	.	28	070
1	.	.	561	51	.	28	632
2	.	1	123	52	.	29	193
3	.	1	684	53	.	29	754
4	.	2	246	54	.	30	316
5	.	2	807	55	.	30	877
6	.	3	368	56	.	31	439
7	.	3	930	57	.	32	.
8	.	4	491	58	.	32	561
9	.	5	053	59	.	33	123
10	.	5	614	60	.	33	684
11	.	6	175	61	.	34	246
12	.	6	737	62	.	34	807
13	.	7	298	63	.	35	368
14	.	7	860	64	.	35	930
15	.	8	421	65	.	36	491
16	.	8	982	66	.	37	053
17	.	9	544	67	.	37	614
18	.	10	105	68	.	38	175
19	.	10	667	69	.	38	737

Wiener Gewicht		Metrisches Gewicht		Wiener Gewicht		Metrisches Gewicht	
Pfund	Loth	Kilogramme	Gramme	Pfund	Loth	Kilogramme	Gramme
70	.	39	298	90	.	50	526
71	.	39	860	91	.	51	088
72	.	40	421	92	.	51	649
73	.	40	982	93	.	52	211
74	.	41	544	94	.	52	772
75	.	42	105	95	.	53	333
76	.	42	667	96	.	53	895
77	.	43	228	97	.	54	456
78	.	43	789	98	.	55	018
79	.	44	351	99	.	55	579
80	.	44	912	100	.	56	140
81	.	45	474	200	.	112	281
82	.	46	035	300	.	168	421
83	.	46	596	400	.	224	561
84	.	47	158	500	.	280	702
85	.	47	719	600	.	336	842
86	.	48	281	700	.	392	982
87	.	48	842	800	.	449	123
88	.	49	404	900	.	505	263
89	.	49	965	1000	.	561	404

Beilage R.

Oesterreichischer Tarif

reducirt auf italienische Lire.

Vorschriften.

Das Grundporto für eine jede Sendung beträgt 50 österreichische Centesimi, gleich 45 italienischen Centesimi.

Die übrigen Vorschriften siehe in der Beilage E des Vertrages.

Vom Werthe	Vom Gewichte	Auf eine Entfernung bis 5		über 5 bis 10		über 10 bis 15		über 15 bis 20		über 20 bis 25		über 25 bis 30		über 30 bis 35	
		it. L.	C.	it. L.	C.	it. L.	C.	it. L.	C.	it. L.	C.	it. L.	C.	it. L.	C.
Bis 261 ital. Lire . .	Bis 561 Gramme	.	5	.	10	.	15	.	15	.	20	.	25	.	30
Ueber 261 bis 522 it. L.	Ueber 561 Gr. bis 1 Kilogr. und 123 Gramme .	.	10	.	15	.	25	.	35	.	45	.	50	.	60
„ 522 „ 783 „	„ 1 Kilogr. u. 123 Gr. bis 1 Kilogr. u. 684 Gr.	.	15	.	25	.	40	.	50	.	65	.	80	.	90
„ 783 „ 1.044 „	„ 1 „ „ 684 „ „ 2 „ „ 246 „	.	15	.	35	.	50	.	70	.	85	1	5	1	20
„ 1.044 „ 1.305 „	„ 2 „ „ 246 „ „ 2 „ „ 807 „	.	20	.	45	.	65	.	85	1	10	1	30	1	50
„ 1.305 „ 1.566 „	„ 2 „ „ 807 „ „ 3 „ „ 368 „	.	25	.	50	.	80	1	5	1	30	1	55	1	85
„ 1.566 „ 1.827 „	„ 3 „ „ 368 „ „ 3 „ „ 930 „	.	30	.	60	.	90	1	20	1	50	1	85	2	15
„ 1.827 „ 2.088 „	„ 3 „ „ 930 „ „ 4 „ „ 491 „	.	35	.	70	1	5	1	40	1	75	2	10	2	45
„ 2.088 „ 2.349 „	„ 4 „ „ 491 „ „ 5 „ „ 053 „	.	40	.	80	1	15	1	55	1	95	2	35	2	75
„ 2.349 „ 2.610 „	„ 5 „ „ 053 „ „ 5 „ „ 614 „	.	45	.	85	1	30	1	75	2	20	2	60	3	95
„ 2.610 „ 2.871 „	„ 5 „ „ 614 „ „ 6 „ „ 175 „	.	50	.	95	1	45	1	90	2	40	2	85	3	35
„ 2.871 „ 3.132 „	„ 6 „ „ 175 „ „ 6 „ „ 737 „	.	50	1	5	1	55	2	10	2	60	3	15	3	65
„ 3.132 „ 3.393 „	„ 6 „ „ 737 „ „ 7 „ „ 298 „	.	55	1	15	1	70	2	25	2	85	3	40	3	95
„ 3.393 „ 3.654 „	„ 7 „ „ 298 „ „ 7 „ „ 860 „	.	60	1	20	1	85	2	45	3	5	3	65	4	25
„ 3.654 „ 3.915 „	„ 7 „ „ 860 „ „ 8 „ „ 421 „	.	65	1	30	1	95	2	60	3	25	3	90	4	55
„ 3.915 „ 4.176 „	„ 8 „ „ 421 „ „ 8 „ „ 982 „	.	70	1	40	2	10	2	80	3	50	4	20	4	85
„ 4.176 „ 4.437 „	„ 8 „ „ 982 „ „ 9 „ „ 544 „	.	75	1	50	2	20	2	95	3	70	4	45	5	20
„ 4.437 „ 4.698 „	„ 9 „ „ 544 „ „ 10 „ „ 105 „	.	80	1	55	2	35	3	15	3	90	4	70	5	50
„ 4.698 „ 4.959 „	„ 10 „ „ 105 „ „ 10 „ „ 667 „	.	85	1	65	2	50	3	30	4	15	4	95	5	80
„ 4.959 „ 5.220 „	„ 10 „ „ 667 „ „ 11 „ „ 228 „	.	85	1	75	2	60	3	50	4	35	5	20	6	10
„ 5.220 „ 5.481 „	„ 11 „ „ 228 „ „ 11 „ „ 789 „	.	90	1	85	2	75	3	65	4	55	5	50	6	40
„ 5.481 „ 5.742 „	„ 11 „ „ 789 „ „ 12 „ „ 351 „	.	95	1	90	2	85	3	85	4	80	5	75	6	70
„ 5.742 „ 6.003 „	„ 12 „ „ 351 „ „ 12 „ „ 912 „	1	.	2	.	3	.	4	.	5	.	6	.	7	.
„ 6.003 „ 6.264 „	„ 12 „ „ 912 „ „ 13 „ „ 474 „	1	5	2	10	3	15	4	20	5	20	6	25	7	30
„ 6.264 „ 6.525 „	„ 13 „ „ 474 „ „ 14 „ „ 035 „	1	10	2	20	3	25	4	35	5	45	6	55	7	60
„ 6.525 „ 6.786 „	„ 14 „ „ 035 „ „ 14 „ „ 596 „	1	15	2	25	3	40	4	50	5	65	6	80	7	90
„ 6.786 „ 7.047 „	„ 14 „ „ 596 „ „ 15 „ „ 158 „	1	15	2	35	3	50	4	70	5	85	7	5	8	20
„ 7.047 „ 7.308 „	„ 15 „ „ 158 „ „ 15 „ „ 719 „	1	20	2	45	3	65	4	85	6	10	7	30	8	55
„ 7.308 „ 7.569 „	„ 15 „ „ 719 „ „ 16 „ „ 281 „	1	25	2	50	3	80	5	5	6	30	7	55	8	85
„ 7.569 „ 7.830 „	„ 16 „ „ 281 „ „ 16 „ „ 842 „	1	30	2	60	3	90	5	20	6	55	7	85	9	15
„ 7.830 „ 8.091 „	„ 16 „ „ 842 „ „ 17 „ „ 404 „	1	35	2	70	4	5	5	40	6	75	8	10	9	45
„ 8.091 „ 8.352 „	„ 17 „ „ 404 „ „ 17 „ „ 965 „	1	40	2	80	4	20	5	55	6	95	8	35	9	75
„ 8.352 „ 8.613 „	„ 17 „ „ 965 „ „ 18 „ „ 526 „	1	45	2	85	4	30	5	75	7	20	8	60	10	5
„ 8.613 „ 8.874 „	„ 18 „ „ 526 „ „ 19 „ „ 088 „	1	50	2	95	4	45	5	90	7	40	8	85	10	35
„ 8.874 „ 9.135 „	„ 19 „ „ 088 „ „ 19 „ „ 649 „	1	50	3	5	4	55	6	10	7	60	9	15	10	65
„ 9.135 „ 9.396 „	„ 19 „ „ 649 „ „ 20 „ „ 211 „	1	55	3	15	4	70	6	25	7	85	9	40	10	95
„ 9.396 „ 9.657 „	„ 20 „ „ 211 „ „ 20 „ „ 772 „	1	60	3	20	4	85	6	45	8	5	9	65	11	25
„ 9.657 „ 9.918 „	„ 20 „ „ 772 „ „ 21 „ „ 333 „	1	65	3	30	4	95	6	60	8	25	9	90	11	55
„ 9.918 „ 10.179 „	„ 21 „ „ 333 „ „ 21 „ „ 895 „	1	70	3	40	5	10	6	80	8	50	10	20	11	90
„ 10.179 „ 10.440 „	„ 21 „ „ 895 „ „ 22 „ „ 456 „	1	75	3	50	5	20	6	95	8	70	10	45	12	20
„ 10.440 „ 10.701 „	„ 22 „ „ 456 „ „ 23 „ „ 018 „	1	80	3	55	5	35	7	15	8	90	10	70	12	50
„ 10.701 „ 10.962 „	„ 23 „ „ 018 „ „ 23 „ „ 579 „	1	85	3	65	5	50	7	30	9	15	10	95	12	80
„ 10.962 „ 11.223 „	„ 23 „ „ 579 „ „ 24 „ „ 140 „	1	85	3	75	5	60	7	50	9	35	11	20	13	10
„ 11.223 „ 11.484 „	„ 24 „ „ 140 „ „ 24 „ „ 702 „	1	90	3	85	5	75	7	65	9	55	11	50	13	40
„ 11.484 „ 11.745 „	„ 24 „ „ 702 „ „ 25 „ „ 263 „	1	95	3	90	5	85	7	85	9	80	11	75	13	70
„ 11.745 „ 12.006 „	„ 25 „ „ 263 „ „ 25 „ „ 825 „	2	.	4	.	6	.	8	.	10	.	12	.	14	.
„ 12.006 „ 12.267 „	„ 25 „ „ 825 „ „ 26 „ „ 386 „	2	5	4	10	6	15	8	20	10	20	12	25	14	30
„ 12.267 „ 12.528 „	„ 26 „ „ 386 „ „ 26 „ „ 947 „	2	10	4	20	6	25	8	35	10	45	12	55	14	60
„ 12.528 „ 12.789 „	„ 26 „ „ 947 „ „ 27 „ „ 509 „	2	15	4	25	6	40	8	55	10	65	12	80	14	90
„ 12.789 „ 13.050 „	„ 27 „ „ 509 „ „ 28 „ „ 070 „	2	20	4	35	6	55	8	70	10	90	13	5	15	25

von Meilen in gerader Linie

über 35 bis 40		über 40 bis 45		über 45 bis 50		über 50 bis 60		über 60 bis 70		über 70 bis 80		über 80 bis 90		über 90 bis 100		über 100 bis 120		über 120 bis 140		über 140 bis 160		über 160 bis 180		über 180	
it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.
.	35	.	40	.	45	.	50	.	50	.	55	.	60	.	65	.	70	.	75	.	80	.	85	.	85
.	70	.	80	.	85	.	95	1	5	1	15	1	20	1	30	1	40	1	50	1	55	1	65	1	75
1	5	1	15	1	30	1	45	1	55	1	70	1	85	1	95	2	10	2	20	2	35	2	50	2	60
1	40	1	55	1	75	1	90	2	10	2	25	2	45	2	60	2	80	2	95	3	15	3	30	3	50
1	75	1	95	2	20	2	40	2	60	2	85	3	5	3	25	3	50	3	70	3	90	4	15	4	35
2	10	2	35	2	60	2	85	3	15	3	40	3	65	3	90	4	20	4	45	4	70	4	95	5	20
2	45	2	75	3	5	3	35	3	65	3	95	4	25	4	55	4	85	5	20	5	50	5	80	6	10
2	80	3	15	3	50	3	85	4	20	4	50	4	85	5	20	5	55	5	90	6	25	6	60	6	95
3	15	3	50	3	90	4	30	4	70	5	10	5	50	5	85	6	25	6	65	7	5	7	45	7	85
3	50	3	90	4	35	4	80	5	20	5	65	6	10	6	55	6	95	7	40	7	85	8	25	8	70
3	85	4	30	4	80	5	25	5	75	6	20	6	70	7	20	7	65	8	15	8	60	9	10	9	55
4	20	4	70	5	20	5	75	6	25	6	80	7	30	7	85	8	35	8	85	9	40	9	90	10	45
4	50	5	10	5	65	6	20	6	80	7	35	7	90	8	50	9	5	9	60	10	20	10	75	11	30
4	85	5	50	6	10	6	70	7	30	7	90	8	55	9	15	9	75	10	35	10	95	11	55	12	20
5	20	5	85	6	55	7	20	7	85	8	50	9	15	9	80	10	45	11	10	11	75	12	40	13	5
5	55	6	25	6	95	7	65	8	35	9	5	9	75	10	45	11	15	11	85	12	55	13	20	13	90
5	90	6	65	7	40	8	15	8	85	9	60	10	35	11	10	11	85	12	55	13	30	14	5	14	80
6	25	7	5	7	85	8	60	9	40	10	20	10	95	11	75	12	55	13	30	14	10	14	90	15	65
6	60	7	45	8	25	9	10	9	90	10	75	11	55	12	40	13	20	14	5	14	90	15	70	16	55
6	95	7	85	8	70	9	55	10	45	11	30	12	20	13	5	13	90	14	80	15	65	16	55	17	40
7	30	8	20	9	15	10	5	10	95	11	90	12	80	13	70	14	60	15	55	16	45	17	35	18	25
7	65	8	60	9	55	10	55	11	50	12	45	13	40	14	35	15	30	16	25	17	25	18	20	19	15
8	.	9	.	10	.	11	.	12	.	13	.	14	.	15	.	16	.	17	.	18	.	19	.	20	.
8	35	9	40	10	45	11	50	12	55	13	55	14	60	15	65	16	70	17	75	18	80	19	85	20	90
8	70	9	80	10	90	11	95	13	5	14	15	15	25	16	30	17	40	18	50	19	60	20	65	21	75
9	5	10	20	11	30	12	45	13	55	14	70	15	85	16	95	18	10	19	25	20	35	21	50	22	60
9	40	10	55	11	75	12	90	14	10	15	25	16	45	17	60	18	80	19	95	21	15	22	30	23	50
9	75	10	95	12	20	13	40	14	60	15	85	17	5	18	25	19	50	20	70	21	90	23	15	24	35
10	10	11	35	12	60	13	90	15	15	16	40	17	65	18	90	20	20	21	45	22	70	23	95	25	25
10	45	11	75	13	05	14	35	15	65	16	95	18	25	19	60	20	90	22	20	23	50	24	80	26	10
10	80	12	15	13	50	14	85	16	20	17	55	18	90	20	25	21	60	22	90	24	25	25	60	26	95
11	15	12	55	13	90	15	30	16	70	18	10	19	50	20	90	22	25	23	65	25	5	26	45	27	85
11	50	12	90	14	35	15	80	17	25	18	65	20	10	21	55	22	95	24	40	25	85	27	25	28	70
11	85	13	30	14	80	16	25	17	75	19	25	20	70	22	20	23	65	25	15	26	60	28	10	29	60
12	20	13	70	15	25	16	75	18	25	19	80	21	30	22	85	24	35	25	90	27	40	28	95	30	45
12	55	14	10	15	65	17	25	18	80	20	35	21	90	23	50	25	5	26	60	28	20	29	75	31	30
12	90	14	50	16	10	17	70	19	30	20	90	22	55	24	15	25	75	27	35	28	95	30	60	32	20
13	20	14	90	16	55	18	20	19	85	21	50	23	15	24	80	26	45	28	10	29	75	31	40	33	5
13	55	15	25	16	95	18	65	20	35	22	5	23	75	25	45	27	15	28	85	30	55	32	25	33	95
13	90	15	65	17	40	19	15	20	90	22	60	24	35	26	10	27	85	29	60	31	30	33	05	34	80
14	25	16	5	17	85	19	60	21	40	23	20	24	95	26	75	28	55	30	30	32	10	33	90	35	65
14	60	16	45	18	25	20	10	21	90	23	75	25	60	27	40	29	25	31	5	32	90	34	70	36	55
14	95	16	85	18	70	20	60	22	45	24	30	26	20	28	5	29	95	31	80	33	65	35	55	37	40
15	30	17	25	19	15	21	05	22	95	24	90	26	80	28	70	30	60	32	55	34	45	36	35	38	30
15	65	17	60	19	60	21	55	23	50	25	45	27	40	29	35	31	30	33	30	35	25	37	20	39	15
16	.	18	.	20	.	22	.	24	.	26	.	28	.	30	.	32	.	34	.	36	.	38	.	40	.
16	35	18	40	20	45	22	50	24	55	26	60	28	60	30	65	32	70	34	75	36	80	38	85	40	90
16	70	18	80	20	90	22	95	25	5	27	15	29	25	31	30	33	40	35	50	37	60	39	65	41	75
17	5	19	20	21	30	23	45	25	60	27	70	29	85	31	95	34	10	36	25	38	35	40	50	42	65
17	40	19	60	21	75	23	95	26	10	28	30	30	45	32	65	34	80	37	.	39	15	41	35	43	50

Vom Werthe	Vom Gewichte	Auf eine Entfernung bis 5		über 5 bis 10		über 10 bis 15		über 15 bis 20		über 20 bis 25		über 25 bis 30		über 30 bis 35	
		it.L.	C.	it.L.	C.	it.L.	C.	it.L.	C.	it.L.	C.	it.L.	C.	it.L.	C.
Ueb. 13.050 bis 13.311 it.L.	Ueb. 28 Kilogr. u. 070 Gr. bis 28 Kilogr. u. 632 Gr.	2	20	4	45	6	65	8	85	11	10	13	30	15	55
„ 13.311 „ 13.572 „	„ 28 „ „ 632 „ „ 29 „ „ 193 „	2	25	4	50	6	80	9	5	11	30	13	55	15	85
„ 13.572 „ 13.833 „	„ 29 „ „ 193 „ „ 29 „ „ 754 „	2	30	4	60	6	90	9	20	11	55	13	85	16	15
„ 13.833 „ 14.094 „	„ 29 „ „ 754 „ „ 30 „ „ 316 „	2	35	4	70	7	5	9	40	11	75	14	10	16	45
„ 14.094 „ 14.355 „	„ 30 „ „ 316 „ „ 30 „ „ 877 „	2	40	4	80	7	20	9	55	11	95	14	35	16	75
„ 14.355 „ 14.616 „	„ 30 „ „ 877 „ „ 31 „ „ 439 „	2	45	4	85	7	30	9	75	12	20	14	60	17	5
„ 14.616 „ 14.877 „	„ 31 „ „ 439 „ „ 32 „ „ 000 „	2	50	4	95	7	45	9	90	12	40	14	90	17	35
„ 14.877 „ 15.138 „	„ 32 „ „ 000 „ „ 32 „ „ 561 „	2	50	5	5	7	55	10	10	12	60	15	15	17	65
„ 15.138 „ 15.399 „	„ 32 „ „ 561 „ „ 33 „ „ 123 „	2	55	5	15	7	70	10	25	12	85	15	40	17	95
„ 15.399 „ 15.660 „	„ 33 „ „ 123 „ „ 33 „ „ 684 „	2	60	5	20	7	85	10	45	13	5	15	65	18	25
„ 15.660 „ 15.921 „	„ 33 „ „ 684 „ „ 34 „ „ 246 „	2	65	5	30	7	95	10	60	13	25	15	90	18	55
„ 15.921 „ 16.182 „	„ 34 „ „ 246 „ „ 34 „ „ 807 „	2	70	5	40	8	10	10	80	13	50	16	20	18	90
„ 16.182 „ 16.443 „	„ 34 „ „ 807 „ „ 35 „ „ 368 „	2	75	5	50	8	20	10	95	13	70	16	45	19	20
„ 16.443 „ 16.704 „	„ 35 „ „ 368 „ „ 35 „ „ 930 „	2	80	5	55	8	35	11	15	13	90	16	70	19	50
„ 16.704 „ 16.965 „	„ 35 „ „ 930 „ „ 36 „ „ 491 „	2	85	5	65	8	50	11	30	14	15	16	95	19	80
„ 16.965 „ 17.226 „	„ 36 „ „ 491 „ „ 37 „ „ 053 „	2	85	5	75	8	60	11	50	14	35	17	25	20	10
„ 17.226 „ 17.487 „	„ 37 „ „ 953 „ „ 37 „ „ 614 „	2	90	5	85	8	75	11	65	14	55	17	50	20	40
„ 17.487 „ 17.748 „	„ 37 „ „ 614 „ „ 38 „ „ 175 „	2	95	5	90	8	85	11	85	14	80	17	75	20	70
„ 17.748 „ 18.009 „	„ 38 „ „ 175 „ „ 38 „ „ 737 „	3	.	6	.	9	.	12	.	15	.	18	.	21	.
„ 18.009 „ 18.270 „	„ 38 „ „ 737 „ „ 39 „ „ 298 „	3	5	6	10	9	15	12	20	15	25	18	25	21	30
„ 18.270 „ 18.531 „	„ 39 „ „ 298 „ „ 39 „ „ 860 „	3	10	6	20	9	25	12	35	15	45	18	55	21	60
„ 18.531 „ 18.792 „	„ 39 „ „ 860 „ „ 40 „ „ 421 „	3	15	6	25	9	40	12	55	15	65	18	80	21	90
„ 18.792 „ 19.053 „	„ 40 „ „ 421 „ „ 40 „ „ 982 „	3	20	6	35	9	55	12	70	15	90	19	5	22	25
„ 19.053 „ 19.314 „	„ 40 „ „ 982 „ „ 41 „ „ 544 „	3	20	6	45	9	65	12	90	16	10	19	30	22	55
„ 19.314 „ 19.575 „	„ 41 „ „ 544 „ „ 42 „ „ 105 „	3	25	6	55	9	80	13	5	16	30	19	60	22	85
„ 19.575 „ 19.836 „	„ 42 „ „ 105 „ „ 42 „ „ 667 „	3	30	6	60	9	90	13	20	16	55	19	85	23	15
„ 19.836 „ 20.097 „	„ 42 „ „ 667 „ „ 43 „ „ 228 „	3	35	6	70	10	5	13	40	16	75	20	10	23	45
„ 20.097 „ 20.358 „	„ 43 „ „ 228 „ „ 43 „ „ 789 „	3	40	6	80	10	20	13	55	16	95	20	35	23	75
„ 20.358 „ 20.619 „	„ 43 „ „ 789 „ „ 44 „ „ 351 „	3	45	6	85	10	30	13	75	17	20	20	60	24	5
„ 20.619 „ 20.880 „	„ 44 „ „ 351 „ „ 44 „ „ 912 „	3	50	6	95	10	45	13	90	17	40	20	90	24	35
„ 20.880 „ 21.141 „	„ 44 „ „ 912 „ „ 45 „ „ 474 „	3	50	7	5	10	55	14	10	17	60	21	15	24	65
„ 21.141 „ 21.402 „	„ 45 „ „ 474 „ „ 46 „ „ 035 „	3	55	7	15	10	70	14	25	17	85	21	40	24	95
„ 21.402 „ 21.663 „	„ 46 „ „ 035 „ „ 46 „ „ 596 „	3	60	7	20	10	85	14	45	18	05	21	65	25	25
„ 21.663 „ 21.924 „	„ 46 „ „ 596 „ „ 47 „ „ 158 „	3	65	7	30	10	95	14	60	18	25	21	90	25	60
„ 21.924 „ 22.185 „	„ 47 „ „ 158 „ „ 47 „ „ 719 „	3	70	7	40	11	10	14	80	18	50	22	20	25	90
„ 22.185 „ 22.446 „	„ 47 „ „ 719 „ „ 48 „ „ 281 „	3	75	7	50	11	20	14	95	18	70	22	45	26	20
„ 22.446 „ 22.707 „	„ 48 „ „ 281 „ „ 48 „ „ 842 „	3	80	7	55	11	35	15	15	18	90	22	70	26	50
„ 22.707 „ 22.968 „	„ 48 „ „ 842 „ „ 49 „ „ 404 „	3	85	7	65	11	50	15	30	19	15	22	95	26	80
„ 22.968 „ 23.229 „	„ 49 „ „ 404 „ „ 49 „ „ 965 „	3	85	7	75	11	60	15	50	19	35	23	25	27	10
„ 23.229 „ 23.490 „	„ 49 „ „ 965 „ „ 50 „ „ 526 „	3	90	7	85	11	75	15	65	19	60	23	50	27	40
„ 23.490 „ 23.751 „	„ 50 „ „ 526 „ „ 51 „ „ 088 „	3	95	7	90	11	90	15	85	19	80	23	75	27	70
„ 23.751 „ 24.012 „	„ 51 „ „ 088 „ „ 51 „ „ 649 „	4	.	8	.	12	.	16	.	20	.	24	.	28	.
„ 24.012 „ 24.273 „	„ 51 „ „ 649 „ „ 52 „ „ 211 „	4	5	8	10	12	15	16	20	20	25	24	25	28	30
„ 24.273 „ 24.534 „	„ 52 „ „ 211 „ „ 52 „ „ 772 „	4	10	8	20	12	25	16	35	20	45	24	55	28	60
„ 24.534 „ 24.795 „	„ 52 „ „ 772 „ „ 53 „ „ 333 „	4	15	8	25	12	40	16	55	20	65	24	80	28	95
„ 24.795 „ 25.056 „	„ 53 „ „ 333 „ „ 53 „ „ 895 „	4	20	8	35	12	55	16	70	20	90	25	5	29	25
„ 25.056 „ 25.317 „	„ 53 „ „ 895 „ „ 54 „ „ 856 „	4	20	8	45	12	65	16	90	21	10	25	30	29	55
„ 25.317 „ 25.578 „	„ 54 „ „ 456 „ „ 55 „ „ 018 „	4	25	8	55	12	80	17	5	21	30	25	60	29	85
„ 25.578 „ 25.839 „	„ 55 „ „ 018 „ „ 55 „ „ 579 „	4	30	8	60	12	90	17	25	21	55	25	85	30	15
„ 25.839 „ 26.100 „	„ 55 „ „ 579 „ „ 56 „ „ 140 „	4	35	8	70	13	5	17	40	21	75	26	10	30	45

Von Meilen in gerader Linie

über 35 bis 40		über 40 bis 45		über 45 bis 50		über 50 bis 60		über 60 bis 70		über 70 bis 80		über 80 bis 90		über 90 bis 100		über 100 bis 120		über 120 bis 140		über 140 bis 160		über 160 bis 180		über 180	
it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.	it. L.	G.
17	75	19	95	22	20	24	40	26	60	28	85	31	05	33	30	35	50	37	70	39	95	42	15	44	35
18	10	20	35	22	60	24	90	27	15	29	40	31	65	33	95	36	20	38	45	40	70	43	.	45	25
18	45	20	75	23	5	25	35	27	65	29	95	32	30	34	60	36	90	39	20	41	50	43	80	46	10
18	80	21	15	23	50	25	85	28	20	30	55	32	90	35	25	37	60	39	95	42	30	44	65	47	.
19	15	21	55	23	95	26	30	28	70	31	10	33	50	35	90	38	30	40	65	43	05	45	45	47	85
19	50	21	90	24	35	26	80	29	25	31	65	34	10	36	55	39	.	41	40	43	85	46	30	48	70
19	85	22	30	24	80	27	25	29	75	32	25	34	70	37	20	39	65	42	15	44	65	47	10	49	60
20	20	22	70	25	25	27	75	30	30	32	80	35	30	37	85	40	35	42	90	45	40	47	95	50	45
20	55	23	10	25	65	28	25	30	80	33	35	35	95	38	50	41	5	43	65	46	20	48	75	51	35
20	90	23	50	26	10	28	70	31	30	33	95	36	55	39	15	41	75	44	35	47	.	49	60	52	20
21	25	23	90	26	55	29	20	31	85	34	50	37	15	39	80	42	45	45	10	47	75	50	40	53	5
21	60	24	25	26	95	29	65	32	35	35	05	37	75	40	45	43	15	45	85	48	55	51	25	53	95
21	90	24	65	27	40	30	15	32	90	35	65	38	35	41	10	43	85	46	60	49	35	52	5	54	80
22	25	25	5	27	85	30	60	33	40	36	20	39	.	41	75	44	55	47	35	50	10	52	90	55	70
22	60	25	45	28	30	31	10	33	95	36	75	39	60	42	40	45	25	48	5	50	90	53	70	56	55
22	95	25	85	28	70	31	60	34	45	37	30	40	20	43	05	45	95	48	80	51	70	54	55	57	40
23	30	26	25	29	15	32	05	34	95	37	90	40	80	43	70	46	65	49	55	52	45	55	40	58	30
23	65	26	60	29	60	32	55	35	50	38	45	41	40	44	35	47	35	50	30	53	25	56	20	59	15
24	.	27	.	30	.	33	.	36	.	39	.	42	.	45	.	48	.	51	5	54	5	57	5	60	5
24	35	27	40	30	45	33	50	36	55	39	60	42	65	45	70	48	70	51	75	54	80	57	85	60	90
24	70	27	80	30	90	33	95	37	5	40	15	43	25	46	35	49	40	52	50	55	60	58	70	61	75
25	5	28	20	31	30	34	45	37	60	40	70	43	85	47	.	50	10	53	25	56	40	59	50	62	65
25	40	28	60	31	75	34	95	38	10	41	30	44	45	47	65	50	80	54	.	57	15	60	35	63	50
25	75	28	95	32	20	35	40	38	65	41	85	45	05	48	30	51	50	54	70	57	95	61	15	64	40
26	10	29	35	32	65	35	90	39	15	42	40	45	70	48	95	52	20	55	45	58	75	62	.	65	25
26	45	29	75	33	5	36	35	39	65	43	.	46	30	49	60	52	90	56	20	59	50	62	80	66	10
26	80	30	15	33	50	36	85	40	20	43	55	46	90	50	25	53	60	56	95	60	30	63	65	67	.
27	15	30	55	33	95	37	30	40	70	44	10	47	50	50	90	54	30	57	70	61	5	64	45	67	85
27	50	30	95	34	35	37	80	41	25	44	65	48	10	51	55	55	.	58	40	61	85	65	30	68	75
27	85	31	30	34	80	38	30	41	75	45	25	48	70	52	20	55	70	59	15	62	65	66	10	69	60
28	20	31	70	35	25	38	75	42	30	45	80	49	35	52	85	56	40	59	90	63	40	66	95	70	45
28	55	32	10	35	65	39	25	42	80	46	35	49	95	53	50	57	05	60	65	64	20	67	75	71	35
28	90	32	50	36	10	39	70	43	35	46	95	50	55	54	15	57	75	61	40	65	.	68	60	72	20
29	25	32	90	36	55	40	20	43	85	47	50	51	15	54	80	58	45	62	10	65	75	69	45	73	10
29	60	33	30	37	.	40	65	44	35	48	5	51	75	55	45	59	15	62	85	66	55	70	25	73	95
29	95	33	65	37	40	41	15	44	90	48	65	52	35	56	10	59	85	63	60	67	35	71	10	74	80
30	30	34	5	37	85	41	65	45	40	49	20	53	.	56	75	60	55	64	35	68	10	71	90	75	70
30	60	34	45	38	30	42	10	45	95	49	75	53	60	57	40	61	25	65	10	68	90	72	75	76	55
30	95	34	85	38	70	42	60	46	45	50	35	54	20	58	5	61	95	65	80	69	70	73	55	77	45
31	30	35	25	39	15	43	05	47	.	50	90	54	80	58	75	62	65	66	55	70	45	74	40	78	30
31	65	35	65	39	60	43	55	47	50	51	45	55	40	59	40	63	35	67	30	71	25	75	20	79	15
32	.	36	.	40	.	44	.	48	.	52	5	56	5	60	5	64	05	68	05	72	05	76	05	80	5
32	35	36	40	40	45	44	50	48	55	52	60	56	65	60	70	64	75	68	75	72	80	76	85	80	90
32	70	36	80	40	90	45	.	49	05	53	15	57	25	61	35	65	40	69	50	73	60	77	70	81	80
33	05	37	20	41	35	45	45	49	60	53	70	57	85	62	.	66	10	70	25	74	40	78	50	82	65
33	40	37	60	41	75	45	95	50	10	54	30	58	45	62	65	66	80	71	.	75	15	79	35	83	50
33	75	38	.	42	20	46	40	50	65	54	85	59	5	63	30	67	50	71	75	75	95	80	15	84	40
34	10	38	35	42	65	46	90	51	15	55	40	59	70	63	95	68	20	72	45	76	75	81	.	85	25
34	45	38	75	43	5	47	35	51	70	56	.	60	30	64	60	68	90	73	20	77	50	81	80	86	15
34	80	39	15	43	50	47	85	52	20	56	55	60	90	65	25	69	60	73	95	78	30	82	65	87	.

Rechnungs-Journal

über die, zwischen der königl.-sardinischen Eisenbahnverwaltung, und dem k. k. österreichischen Postamte zu . . . . im Monate . . . . ausgewechselten Reisenden und Fahrpostsendungen.

Laut der Geld- und Frachtenkarten und der Passagiersverzeichnisse ddo.	Uebergabe von Oesterreich an Sardinien										Bemerkungen	Laut der Geld- und Frachtenkarten und der Passagiersverzeichnisse ddo.	Uebergabe von Sardinien an Oesterreich										Bemerkungen
	zu Gunsten Oesterreichs				zu Gunsten Sardiniens								zu Gunsten Sardiniens				zu Gunsten Oesterreichs						
	Porto		Auslagen		Franco		Gebühren für die Fahrt		Gebühren für das Gepäcke				Porto		Auslagen		Franco		Gebühren für die Fahrt		Gebühren für das Gepäcke		
	öst. L.	C.	öst. L.	C.	öst. L.	C.	öst. L.	C.	öst. L.	C.			it. L.	C.	it. L.	C.	it. L.	C.	it. L.	C.	it. L.	C.	
Vom 1. bis 31.																							

Alegaty.

Alegat A.

Taryfa Sardyńska

względem podróżnych i ich pakunku, z redukcyą na liry Austryackie.

Przepisy co do pakunku.

A. Liry włoskie 0.04 od kilometru i centnara metrycznego obliczone od 10 do 10 kilogramów.

B. Jeżeli podaną jest wartość pakunku transportowanym być mającego, tedy zastósowaną do niéj będzie od każdych 500 lirów włoskich i każdego kilometru należytość taryfowa ¼ centezyma włoskiego, zgodnie z taryfą od przesyłek pieniężnych.

C. Ułomki 5 centezymowe niżéj 2½ centezyma będą opuszczone, zaś wyżéj 2½ centezyma za 5 policzone.

D. Pakunek nieprzenoszący 15 kilogramów, równych 26 funtom 23 łutom, i niezajmujący swą objętością więcéj niż jedno miejsce pod siedzeniami wagonów, wolnym jest od opłaty, jeżeli go ma przy sobie podróżujący.

Stacye	Odległość od Nowary w kilometrach	Podróżni klasy 1. włoskich		Podróżni klasy 1. austryackich		Podróżni klasy 2. włoskich		Podróżni klasy 2. austryackich		Do 10 Kilogramów włos.		Do 17 Funt. 26 Łutów austr.		Nad 10 do 20 Kilogramów włos.		Nad 17 Fun. 26 Łut. do 35 Fun. 20 Łut. austr.		Nad 20 do 30 Kilogramów włos.		Nad 35 Funt. 20 Łut. do 53 Funt. 14 Łut. austr.	
		l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.
Alessandria	66	6	60	7	60	4	60	5	30	.	40	.	45	.	55	.	65	.	80	.	90
Annone	90	9	.	10	35	6	30	7	25	.	40	.	45	.	70	.	80	1	10	1	25
Arona	37	3	70	4	25	2	60	3	.	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50
Arquata	100	10	.	11	50	7	.	8	05	.	40	.	45	.	80	.	90	1	20	1	40
Asti	100	10	.	11	50	7	.	8	05	.	40	.	45	.	80	.	90	1	20	1	40
Bolzaneto	132	13	20	15	15	9	25	10	65	.	55	.	65	1	05	1	20	1	60	1	85
Borgo-Lavezzaro	17	1	70	1	95	1	20	1	40	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Borgo-Ticino	28	2	80	3	20	1	95	2	25	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Busalla	118	11	80	13	55	8	25	9	50	.	45	.	50	.	95	1	10	1	40	1	60
Cambiano	139	13	90	15	95	9	75	11	20	.	55	.	65	1	10	1	25	1	65	1	90
Felizzano	80	8	.	9	20	5	60	6	45	.	40	.	45	.	65	.	75	.	95	1	10
Frugarolo	75	7	50	8	60	5	25	6	05	.	40	.	45	.	60	.	70	.	90	1	05
Genova	141	14	10	16	20	9	85	11	30	.	55	.	65	1	15	1	30	1	70	1	95
Isola del Cantone	109	10	90	12	50	7	65	8	80	.	45	.	50	.	85	1	.	1	30	1	50
Mortara	25	2	50	2	85	1	75	2	.	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Novi	87	8	70	10	.	6	10	7	.	.	40	.	45	.	70	.	80	1	05	1	20
Oleggio	17	1	70	1	95	1	20	1	40	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Olevano	29	2	90	3	35	2	05	2	35	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Pessione	135	13	50	15	50	9	45	10	85	.	55	.	65	1	10	1	25	1	60	1	85
Pontedecimo	128	12	80	14	70	8	95	10	30	.	50	.	55	1	.	1	15	1	55	1	80
Rivarolo	135	13	50	15	50	9	45	10	85	.	55	.	65	1	10	1	25	1	60	1	85
Ronco	113	11	30	13	.	7	90	9	10	.	45	.	50	.	90	1	05	1	35	1	55
S. Damiano	107	10	70	12	30	7	50	8	60	.	45	.	50	.	85	1	.	1	30	1	50
S. Pier d'Arena	138	13	80	15	85	9	65	11	10	.	55	.	65	1	10	1	25	1	65	1	90
Sartirana	40	4	.	4	60	2	80	3	20	.	40	.	45	.	40	.	45	.	50	.	55
Serravalle	95	9	50	10	90	6	65	7	65	.	40	.	45	.	75	.	85	1	15	1	30
Solero	74	7	40	8	50	5	20	6	.	.	40	.	45	.	60	.	70	.	90	1	05
Torreberetti	45	4	50	5	15	3	15	3	60	.	40	.	45	.	40	.	45	.	55	.	65
Truffarello	143	14	30	16	45	10	.	11	50	.	55	.	65	1	15	1	30	1	70	1	95
Valenza	52	5	20	6	.	3	65	4	20	.	40	.	45	.	40	.	45	.	60	.	70
Valle	37	3	70	4	25	2	60	3	.	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50
Valmadonna	57	5	70	6	55	4	.	4	60	.	40	.	45	.	45	.	50	.	70	.	80
Vespolate	13	1	30	1	50	.	90	1	05	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Villafranca	114	11	40	13	10	8	.	9	20	.	45	.	50	.	90	1	05	1	35	1	55
Villanova	126	12	60	14	50	8	80	10	10	.	50	.	55	1	.	1	15	1	50	1	70

Nad				Nad				Nad				Nad				Nad				Nad				Nad			
30 do 40 Kilogramów		53 Funt. 14 Łut. do 71 Funt. 8 Łut.		40 do 50 Kilogramów		71 Funt. 8 Łut. do 89 Funt. 2 Łut.		50 do 60 Kilogramów		89 Funt. 2 Łut. do 106 Fun. 28 Łut.		60 do 70 Kilogramów		106 Fun. 28 Łut. do 124 Fun. 22 Łut.		70 do 80 Kilogram.		124 Fun. 22 Łut. do 142 Fun. 16 Łut.		80 do 90 Kilogram.		142 Fun. 16 Łut. do 160 Fun. 10 Łut.		90 do 100 Kilogram.		160 Fnt. 10 Łut. do 178 Fnt. 4 Łut.	
włos.		austr.		włos.		austr.		włos.		austr.		włos.		austr.		włos.		austr.		włos.		austr.		włos.		austr.	
l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.
1	05	1	20	1	30	1	50	1	60	1	85	1	85	2	15	2	10	2	40	2	40	2	75	2	65	3	05
1	45	1	65	1	80	2	05	2	15	2	45	2	50	2	85	2	90	3	35	3	25	3	75	3	60	4	15
.	60	.	70	.	75	.	85	.	90	1	05	1	05	1	20	1	20	1	40	1	35	1	55	1	50	1	70
1	60	1	85	2	.	2	30	2	40	2	75	2	80	3	20	3	20	3	70	3	60	4	15	4	.	4	60
1	60	1	85	2	.	2	30	2	40	2	75	2	80	3	20	3	20	3	70	3	60	4	15	4	.	4	60
2	10	2	40	2	65	3	05	3	15	3	60	3	70	4	25	4	20	4	85	4	75	5	45	5	30	6	10
.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	50	.	55	.	55	.	65	.	60	.	70	.	70	.	80
.	45	.	50	.	55	.	65	.	65	.	75	.	80	.	90	.	90	1	05	1	.	1	15	1	10	1	25
1	90	2	20	2	35	2	70	2	85	3	30	3	30	3	80	3	80	4	35	4	25	4	90	4	70	5	40
2	20	2	55	2	80	3	20	3	35	3	85	3	90	4	50	4	45	5	10	5	.	5	75	5	55	6	40
1	30	1	50	1	60	1	85	1	90	2	20	2	25	2	60	2	55	2	95	2	90	3	35	3	20	3	70
1	20	1	40	1	50	1	70	1	80	2	05	2	10	2	40	2	40	2	75	2	70	3	10	3	.	3	45
2	25	2	60	2	80	3	20	3	40	3	90	3	95	4	55	4	50	5	15	5	10	5	85	5	65	6	50
1	75	2	.	2	20	2	55	2	60	3	.	3	05	3	50	3	50	4	.	3	90	4	50	4	35	5	.
.	40	.	45	.	50	.	55	.	60	.	70	.	70	.	80	.	80	.	90	.	90	1	05	1	.	1	15
1	40	1	60	1	75	2	.	2	10	2	40	2	45	2	80	2	80	3	20	3	15	3	60	3	50	4	.
.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	50	.	55	.	55	.	65	.	60	.	70	.	70	.	80
.	45	.	50	.	60	.	70	.	70	.	80	.	80	.	90	.	95	1	10	1	05	1	20	1	15	1	30
2	15	2	45	2	70	3	10	3	20	3	70	3	80	4	35	4	30	4	95	4	85	5	60	5	40	6	20
2	05	2	35	2	55	2	95	3	05	3	50	3	60	4	15	4	10	4	70	4	60	5	30	5	10	5	85
2	15	2	45	2	70	3	10	3	25	3	75	3	80	4	35	4	30	4	95	4	85	5	60	5	40	6	20
1	80	2	05	2	25	2	60	2	70	3	10	3	15	3	60	3	60	4	15	4	05	4	65	4	50	5	15
1	70	1	95	2	15	2	45	2	55	2	95	3	.	3	45	3	40	3	90	3	85	4	45	4	30	4	95
2	20	2	55	2	75	3	15	3	30	3	80	3	85	4	45	4	40	5	05	4	95	5	70	5	50	6	30
.	65	.	75	.	80	.	90	.	95	1	10	1	10	1	25	1	30	1	50	1	45	1	65	1	60	1	85
1	50	1	70	1	90	2	20	2	30	2	65	2	65	3	05	3	05	3	50	3	40	3	90	3	80	4	35
1	20	1	40	1	50	1	70	1	80	2	05	2	05	2	35	2	35	2	70	2	65	3	05	2	95	3	40
.	70	.	80	.	90	1	05	1	10	1	25	1	25	1	45	1	45	1	75	1	60	1	85	1	80	2	05
2	30	2	65	2	85	3	30	3	45	3	95	4	.	4	60	4	60	5	30	5	15	5	90	5	70	6	55
.	85	1	.	1	05	1	20	1	25	1	45	1	45	1	65	1	65	1	90	1	85	2	15	2	10	2	40
.	60	.	70	.	75	.	85	.	90	1	05	1	05	1	20	1	20	1	40	1	35	1	55	1	50	1	70
.	90	1	05	1	15	1	30	1	35	1	55	1	60	1	85	1	80	2	05	2	05	2	35	2	30	2	65
.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50	.	50	.	55
1	80	2	05	2	30	2	65	2	75	3	15	3	20	3	70	3	65	4	20	4	10	4	70	4	55	5	25
2	.	2	30	2	50	2	85	3	.	3	45	3	55	4	10	4	05	4	65	4	55	5	05	5	05	5	80

Alegat B.

Rządowe koleje żelazne.
Służba austryacko-sardyńska.

N. Stacya w Klasa

Jazda z Nowary C. K. austryacką lekką pocztą wozową.

Bilet wydany Panu

ważny dla osób

Należytość zapłacona lirów

Spis pakunku.

Własność kollów	Wartość podana	Waga w kilogramach	Należytość austryacka
			Od wartości L. Od wagi L. Razem
Razem . .			
Transport bezpłatny.			
Zwyżka . .			
dnia 18			

(Strona odwrotna).

U w a g i.

Bilet ten ważny jest tylko dla osoby, której i na dzień, w którym był wydany.

Podróżny winien takowy pokazać na żądanie urzędów pocztowych i konduktora i oddać w miejscu przeznaczenia dla otrzymania napowrót pakunku.

Odjazd lekkiéj poczty wozowéj z Nowary zostaje w związku z przybyciem pociągu kolei żelaznéj. Jeżeli podróżny nie jest obecny przy odjeździe, tedy traci prawo do jazdy, niemogąc pretendować wynagrodzenia.

Podróżny obowiązany jest zachować wszelkie przepisy, ustanowione dla jazdy austryackim dyliżansem.

Alegat C.

Austryacka administracya poczty.
Służba austryacko-sardyńska.

Pan

zapłacił za jazdę koleją żelazną
z Nowary do
w klasie, i za miejsca lirów
od pakunku „
Razem . . .

Spis pakunku.

Oznaczenie kollów	Wartość		Waga		Należytość sardyńska		Uwagi
	lirów	cent.	funtów	łutów	lirów	cent.	
Medyolan dnia 185							

(Strona odwrotna).

Uwagi.

Bilet ten ważny jest tylko dla jazdy na nim oznaczonéj.

Podróżny winien okazać takowy konwojującym pociągu, skoro tego zażądają, i oddać go przy wychodzie ze stacyi przybycia.

W razie zagubienia biletu musi podróżny powtórnie opłacić cenę całéj jazdy koleją żelazną za pierwszą klasę wagonów.

Zakazaném jest palić tytuń w wagonach, wyjąwszy w przeznaczonym ku temu oddziale 2. klasy.

Bilet ten służy za recepis do odebrania pakunku ze stacyi przybycia.

Alegat D.

Spis

stacyj sardyńskich kolei żelaznych do których prowadzone być winny przesyłki poczty wozowéj, przeznaczone do miejsc poza temiż kolejami.

Miejsca główne.

Miejsca	Prowincya	Stacye upoważnione do dalszéj spedycyi przesyłek
Abondance	Chiablese	Torino
Acqui	Acqui	Alessandria
Aglié	Ivrea	Novara
Aiguebelle	Moriana	Torino
Aime	Tarantasia	dto
Aix	Savoia propria	dto
Alassio	Albenga	Genova
Alba	Alba	S. Damiano
Albano	Vercelli	Novara
Albenga	Albenga	Genova
Albens	Savoia propria	Torino
Albert-Ville	Alta Savoia	dto
Almese	Susa	Avigliana
Andora	Albenga	Genova
Andorno Cacciorna	Biella	Novara
Annecy	Genevese	Torino
Annemasse	Faussigny	dto
Aosta	Aosta	Novara
Arboro	Vercelli	Novara
Azeglio	Ivrea	dto
Bagnasco	Mondovì	Torino
Baldichieri	Asti	Asti
Balmuccia	Valsesia	Novara
Balzola	Casale	Valenza
Bannio	Ossola	Arona
Barbania	Torino	Torino
Barbianello	Voghera	Alessandria
Barge	Saluzzo	Pinerolo
Bassignana	Alessandria	Alessandria
Baveno	Pallanza	Arona
Beaufort	Alta Savoia	Torino
Belgirate	Pallanza	Novara
Bene	Mondovì	Torino
Biandrate	Novara	Novara
Biella	Biella	Novara
Bioglio	dto	dto
Bistagno	Acqui	Alessandria
Bobbio	Bobbio	dto
Bonneville	Faussigny	Torino
Bordighera	S. Remo	Genova
Borgomanero	Novara	Novara
Borgomaro	Oneglia	Genova
Borgomasino	Ivrea	Torino
Borgo S. Dalmazzo	Cuneo	dto
Borgosesia	Valsesia	Novara
Borgo Vercelli	Novara	dto
Borzonasca	Chiavari	Genova
Bosco	Alessandria	Alessandria
Bossolasco	Alba	Torino
Bourg-S. Maurice	Tarantasia	dto
Boves	Cuneo	dto
Bozel	Tarantasia	dto
Bra	Alba	Trofarello
Breglio	Nizza	Torino
Bricherasio	Pinerolo	Pinerolo
Broni	Voghera	Alessandria
Brusasco	Torino	Torino
Bubbio	Acqui	Alessandria
Buriasco	Pinerolo	Pinerolo
Buronzo	Vercelli	Novara
Busca	Cuneo	Torino
Cairo	Savona	Alessandria
Calizzano	Albenga	Genova
Caluso	Ivrea	Novara
Cameri	Novara	dto
Campofreddo	Genova	Genova
Canale	Alba	Torino

Miejsca	Prowincya	Stacye upoważnione do dalszéj spedycyi przesyłek	Miejsca	Prowincya	Stacye upoważnione do dalszéj spedycyi przesyłek
Candelo . .	Biella . . .	Novara	Corio . . .	Torino . .	Novara
Candia . . .	Lomellina .	Mortara	Cornegliano .	Alba . . .	Torino
Canelli . . .	Asti . . .	Asti	Cortemiglia .	dto . . .	dto
Cannobbio . .	Pallanza . .	Arona	Cossato . . .	Biella . . .	Novara
Capraja (Isola di)	Genova . .	Genova	Costigliole d'Asti . . .	Asti . . .	Asti
Capriata . .	Novi . . .	Novi	Costigliole Saluzzo . . .	Saluzzo . .	Torino
Caraglio . .	Cuneo . .	Torino	Crana . . .	Ossola . .	Arona
Carignano . .	Torino . .	dto	Crescentino .	Vercelli . .	Novara
Carmagnola .	dto . . .	Trofarello	Crevacuore .	Biella . . .	dto
Carpeneto . .	Acqui . . .	Allessandria	Crodo . . .	Ossola . .	Arona
Carpignano .	Novara . .	Novara	Cumiana . .	Pinerolo . .	Piscina
Carrù . . .	Mondovì . .	Torino	Cuneo . . .	Cuneo . .	Trofarello
Casalborgone .	Torino . .	dto	Cuorgnè . .	Ivrea . . .	Novara
Casale . . .	Casale . .	Valenza			
Casatisma . .	Voghera . .	Alessandria			
Casei . . .	dto . .	dto			
Caselle . . .	Torino . .	Torino			
Cassine . . .	Alessandria .	Alessandria			
Casteggio . .	Voghera . .	dto	Dego . . .	Acqui . . .	Alessandria
Castellamonte .	Ivrea . . .	Novara	Demonte . .	Cuneo . .	Torino
Castellazzo .	Alessandria .	Alessandria	Desana . . .	Vercelli . .	Novara
Castelletto . .	Novi . . .	Novi	Diano d'Alba .	Alba . . .	Torino
Castelnuovo d'Asti . . .	Asti . . .	Asti	Diano Castello	Oneglia . .	Genova
			Dogliani . .	Mondovì . .	Torino
Casteinuovo Scrivia . .	Tortona . .	Alessandria	Dolceacqua .	S. Remo . .	Genova
Cava . . .	Lomellina .	Montara	Domodossola .	Ossola . .	Arona
Cavaglià . .	Biella . . .	Novara	Donnaz . . .	Aosta . . .	Torino
Cavallermaggiore . . .	Saluzzo . .	Trofarello	Douvaine . .	Chiablese .	dto
			Dronero . .	Cuneo . . .	dto
Cavour . . .	Pinerolo . .	Airasca	Duing . . .	Genevese .	dto
Centallo . .	Cuneo . .	Trofarello			
Cerano . . .	Novara . .	Novara			
Ceres . . .	Torino . .	Torino			
Ceriana . . .	S. Remo . .	Genova	Evian . . .	Chiablese .	Torino
Cesanna . .	Susa . . .	Susa	Exilles . . .	Susa . . .	Susa
Ceva . . .	Mondovì . .	Torino			
Ciamberì . .	Savoia propria	dto			
Chamoux . .	Moriana . .	Torino			
Chatillon . .	Aosta . . .	Novara			
Cherasco . .	Mondovì . .	Torino	Faverges . .	Alta Savoia .	Torino
Chiavari . .	Chiavari . .	Genova	Fenestrelle .	Pinerolo . .	Pinerolo
Chieri . . .	Torino . .	Torino	Fiano . . .	Torino . .	Torino
Chiusa . . .	Cuneo . .	dto	Finalborgo .	Albenga . .	Genova
Chivasso . .	Torino . .	Novara	Fossano . .	Cuneo . . .	Truffarello
Cicagna . .	Chiavari . .	Genova	Frabosa Soprana . . .	Mondovì . .	Torino
Cigliano . .	Vercelli . .	Novara			
Ciriè	Torino . .	dto	Frassineto . .	Casale . .	Alessandria
Cluses . . .	Faussigny .	Torino			
Cocconato . .	Asti . . .	Asti			
Contes . . .	Nizza . . .	Torino			

Miejsca	Prowincya	Stacye upoważnione do dalszéj spedycyi przesyłek
Gabiano	Casale	Valenza
Galliate	Novara	Novara
Gambolò	Lomellina	Mortara
Garbagna	Tortona	Alessandria
Garessio	Mondovì	Torino
Garlasco	Lomellina	Mortara
Gassino	Torino	Torino
Gattinara	Vercelli	Novara
Gavi	Novi	Novi
Ghislarengo	Vercelli	Novara
Giaveno	Susa	Avigliana
Gignod	Aosta	Novara
Godano	Levante	Genova
Godiasco	Voghera	Alessandria
Govone	Alba	Torino
Gozzano	Novara	Novara
Graglia	Biella	dto
Gravelona	Lomellina	Mortara
Greggio	Vercelli	Novara
Gresy	Alta Savoia	Torino
Guillaumes	Niza	Torino
Incisa	Acqui	Alessandria
Intra	Pallanza	Arona
Invorio	Novara	dto
Ivrea	Ivrea	Novara
La Chambre	Moriana	Torino
La Motte-Servolex	Savoia propria	dto
Lanslebourg	Moriana	dto
Lanzo	Torino	dto
La Roche	Faussigny	dto
La Rochette	Savoia propria	dto
Lavagna	Chiavari	Genova
Le Biot	Chiablese	Torino
Le Chatelard	Savoia propria	dto
Lenta	Vercelli	Novara
Lerici	Levante	Genova
Lesa	Pallanza	Arona
Les Echeles	Savoia propria	Torino
Lessolo	Ivrea	Novara
Levanto	Levante	Genova
Levenzo	Nizza	Torino
Limone	Cuneo	Torino
Livorno	Vercelli	Novara
Loano	Albenga	Genova
Locana	Ivrea	Torino
Luserna	Pinerolo	Pinerolo
Masserano	Biella	Novara
Mede	Lomellina	Mortara
Millessimo	Savona	Genova
Modane	Moriana	Torino
Molare	Acqui	Alessandria
Mombaruzzo	dto	dto
Mombello	Casale	dto
Mombercelli	Asti	Asti
Momo	Novara	Novara
Moncalvo	Casale	Asti
Mondovì	Mondovì	Torino
Monesiglio	dto	dto
Monforte	Alba	dto
Mongrando	Biella	Novara
Montafia	Asti	Asti
Montalto	Voghera	Alessandria
Montanaro	Torino	Novara
Montechiaro	Asti	Asti
Montemagno	Casale	Alessandria
Montiglio	dto	dto
Montmeillan	Savoia propria	Torino
Montu Beccaria	Voghera	Alessandria
Moretta	Saluzzo	Torino
Morgex	Aosta	Novara
Morozzo	Mondovì	Torino
Morra	Alba	dto
Mosso S. Maria	Biella	Novara
Motte-Servolex	Savoia propria	Torino
Moutiers	Tarantasia	dto
Murazzano	Mondovì	dto
Nervi	Genova	Genova
Nizza di Mare	Nizza	dto
Nizza Monferato	Acqui	Asti
Noli	Savona	Genova

Miejsca	Prowincya	Stacye upoważnione do dalszéj spedycyi przesyłek
Occimiano	Casale	Alessandria
Omegna	Pallanza	Arona
Oneglia	Oneglia	Genova
Orbassano	Torino	Torino
Ormea	Mondovì	dto
Ornavasso	Pallanza	Arona
Orta	Novara	Novara
Ottiglio	Casale	Alessandria
Ottone	Bobbio	dto
Oulx	Susa	Susa
Ovada	Acqui	Alessandria
Oviglio	Alessandria	dto
Paesana	Saluzzo	Torino
Palestro	Lomellina	Novara
Pallanza	Pallanzza	Arona
Pamparato	Mondovì	Torino
Pancallierie	Pinerolo	None
Pavone	Ivrea	Torino
Perosa	Pinerolo	Pinerolo
Perrero	dto	dto
Peveragno	Cuneo	Torino
Pianezza	Torino	Collegno
Pictra	Albenga	Genova
Pieve	Oneglia	dto
Picve del Cairo	Lomellina	Mortara
Pino di Chieri	Torino	Torino
Piverone	Ivrea	Novara
Pogetto Tenieri	Nizza	Torino
Poirino	Torino	Cambiano
Pont	Ivrea	Novara
Pont Beauvoisin	Savoia propria	Torino
Pontestura	Casale	Alessandria
Ponzone	Acqui	dto
Portacomaro	Asti	Asti
Porto Mauricio	Oneglia	Genova
Prazzo	Cuneo	Torino
Prela	Oneglia	Genova
Priero	Mondovì	Torino
Quagliuzzo	Ivrea	Novara
Quart	Aosta	dto
Racconigi	Saluzzo	Truffarello
Rappalo	Chiavari	Genova
Recco	Genova	dto
Recetto	Novara	Novara
Reignier	Faussigny	Torino
Revello	Saluzzo	Torino
Riva di Chieri	Torino	Cambiano
Rivalta	Acqui	Alessandria
Rivara	Torino	Torino
Rivarolo Canavese	dto	dto
Rivoli	dto	dto
Robbio	Lomellina	Mortara
Robilante	Cuneo	Torino
Rocca d'Arazzo	Asti	Asti
Roccasterone	Nizza	Torino
Roccaverano	Acqui	Alessandria
Roccavione	Cuneo	Torino
Rocchetta ligure	Novi	Novi
Romagnano	Novara	Novara
Rosignano	Casale	Alessandria
Ruffieux	Savoia propria	Torino
Rumilly	Genevese	dto
S. Genix	Savoia propria	Torino
S. Gervais	Faussigny	dto
S. Jean Maurienne	Moriana	dto
S. Jeoire	Faussigny	dto
S. Julien	Genevese	dto
S. Michael	Moriana	dto
S. Pierre d' Albigny	Savoia propria	dto
Sale	Tortona	Alessandria
Salanches	Faussigny	Torino
Salussola	Biella	Novara
Saluzzo	Saluzzo	Truffarello
Samoens	Faussigny	Torino
Sampeyre	Saluzzo	dto
Sanfront	dto	dto
Sannazzaro	Lomellina	Mortara
S. Benigno	Torino	Torino
S. Damiano	Cuneo	dto
S. Germano	Vercelli	Novara
S. Giorgio	Lomellina	Mortara
S. Giorgio Canavese	Ivrea	Novara

Miejsca	Prowincya	Stacye upoważnione do dalszéj spedycyi przesyłek
S. Martino d'Albaro	Genova	Genova
S. Martino Lantosca	Nizza	Torino
S. Martino Siccomario	Lomellina	Mortara
S. Quirico	Genova	Pontedecimo
S. Remo	S. Remo	Genova
S. Salvatore	Alessandria	Alessandria
S. Sebastiano	Tortona	dto
S. Secondo	Pinerolo	Pinerolo
S. Stefano	Nizza	Torino
S. Stefano al Mare	S. Remo	Genova
S. Stefano Belbo	Alba	Torino
S. Stefano d'Aveto	Chiavari	Genova
S. Giulietta	Voghera	Mortara
S. Maria Maggiore	Ossola	Arona
Santhià	Novara	Novara
Sarzana	Levante	Genova
Sasselo	Savona	dto
Savigliano	Saluzzo	Trofarello
Savignone	Genova	Busalla
Savona	Savona	Genova
Scarena	Nizza	Torino
Sciolze	Torino	dto
Scopa	Valsesia	Novara
Sestri Levante	Chiavari	Genova
Settimo Torinese	Torino	Novara
Settimo Vittone	Ivrea	dto
Seyssel	Genevese	Torino
Sezzè	Alessandria	Alessandria
Sommariva Bosco	Alba	Torino
Soriasco	Voghera	Alessandria
Sospello	Nizza	Torino
Spezia	Levante	Genova
Spigno	Acqui	Alessandria
Staglieno	Genova	Genova
Stradella	Voghera	Alessandria
Strambino	Ivrea	Novara
Stresa	Pallanza	Arona
Stroppiana	Vercelli	Novara
Taggia	S. Remo	Genova
Taninges	Faussigny	Torino
Tenda	Nizza	dto
Thones	Genevese	Torino
Thonon	Chiablese	dto
Thorens	Genevese	dto
Tonco	Casale	Novara
Torre di Luserna	Pinerolo	Pinerolo
Torriglia	Genova	Genova
Tortona	Tortona	Alessandria
Trecate	Novara	Novara
Trinità	Mondovì	Torino
Trino	Verecelli	Novara
Triora	S. Remo	Genova
Trobasso	Pallanza	Arona
Ugine	Alta Savoia	Torino
Utella	Nizza	Genova
Valdieri	Cuneo	Torino
Valgrana	dto	dto
Varallo	Valsesia	Novara
Varazze	Savona	Genova
Varese	Chiavari	dto
Varzi	Bobbio	Alessandria
Varzo	Ossola	Novara
Venasca	Saluzzo	Torino
Veneria Reale	Torino	dto
Ventimiglia	S. Remo	Genova
Vercelli	Vercelli	Novara
Verrès	Aosta	dto
Verzuolo	Saluzzo	Torino
Vezzano	Levante	Genova
Vico	Ivrea	Novara
Vico	Mondovì	Torino
Vignale	Casale	Felizzano
Vigone	Pinerolo	Airasca
Viguzzolo	Tortona	Alessandria
Villadeati	Casale	Novara
Villa Falletto	Cuneo	Torino
Villafranca (Nizza)	Nizza	dto
Villafranca (Piem.)	Pinerolo	Airasca
Villalvernia	Tortona	Alessandria
Villanuova	Mondovì	Torino
Villanuova Solaro	Saluzzo	dto
Villars	Nizza	dto
Vinadio	Cuneo	dto

Miejsca	Prowincya	Stacye upoważnione do dalszéj spedycyi przesyłek	Miejsca	Prowincya	Stacye upoważnione do dalszéj spedycyi przesyłek
Vistrorio . .	Ivrea . . .	Novara	Yenne . . .	Savoia propria	Torino
Viù	Torino . .	Torino			
Voghera . .	Voghera . .	Alessandria			
Vogogna . .	Pallanza . .	Arona			
Volpedo . .	Tortona . .	Alessandria	Zavattarello .	Bobbio . .	Alessandria
Volpiano . .	Torino . .	Torino			

Tabele stacyj,

do których prowadzone będą przesyłki przeznaczone do miejsc sardyńskich, niewymienionych w spisie poprzednim, lub do Państw cudzych.

Przy konwoju tym służy za normę Prowincya lub Państwo cudze, do których pomienione miejsca należą.

Powiaty położone w Prowincyi	Stacye upoważnione do dalszéj spedycyi przesyłek	Powiaty położone w Prowincyi	Stacye upoważnione do dalszéj spedycyi przesyłek
Acqi	Alessandria	Mondovi	Torino
Alba	Torino	Moriana	dto
Albenga	Genova	Nizza	Genova
Albertville . . .	Torino	Novara	Novara
Alessandria . . .	Alessandria	Novi	Novi
Alghero	Genova	Nuoro	Genova
Annecy (Genevese)	Torino	Oneglia	dto
Aosta	Novara	Oristano	dto
Asti	Asti	Ossola	Arona
Biella	Novara	Ozieri	Genova
Bobbio	Alessandria	Pallanza	Arona
Cagliari	Genova	Pinerolo	Pinerolo
Casale	Alessandria	Saluzzo	Torino
Chiavari	Genova	S. Remo	Genova
Chiablese	Torino	Sassari	dto
Ciamberì	dto	Savoja propria . .	Torino
Cuglieri	Genova	Savona	Genova
Cuneo	Torino	Susa	Susa
Faussignì	dto	Tarantasia . . .	Torino
Genova	Genova	Tempio	Genova
Iglesias	dto	Torino	Torino
Isili	dto	Tortona	Alessandria
Ivrea	Novara	Valsesia	Novara
Lanusei	Genova	Vercelli	dto
Levante	dto	Voghera	Alessandria
Lomellina	Mortara		

Państwa cudze.

Powiaty położone w Prowincyi	Stacye upoważnione do dalszéj spedycyi przesyłek	Powiaty położone w Prowincyi	Stacye upoważnione do dalszéj spedycyi przesyłek
Francya południowa .	Genua	Szwajcarya zachodnia	Turyn
dto środkowa		dto Kanton Wallis	Arona
i północna .	Turyn		

Alegat E.

(Wewnętrzna taryfa austryacka co do portoryum poczty wozowéj).

Alegat F.

(Austryacki miloskaz dla sardyńskiego urzędu pocztowego w Nowarze).

Alegat G.

Taryfa Sardyńska

co do przesyłek towarowych

z redukcyą na liry Austryackie.

Przepisy.

A. Taxa od wagi.

1. 10 kilogramów przyjmuje się w zupełności, choćby nawet wypadek ten nie zachodził.
2. Ułomki taxy, a to tak sardyńskie, jako też zredukowane na liry austryackie, niższe od 2½ centezyma, opuszczone będą na rzecz przesyłającego. Ułomki równe lub wyższe (niżeli 2½ centezyma) uważane będą za 5 zupełnych centezymów, dla utrzymania jednostajnego stósunku od 5 do 5 centezymów.

B. Taxa od wartości.

Jeżeli podaną jest wartość przedmiotu przesłanym być mającego, tedy zastósowaną będzie, oprócz taxy od wagi, taxa od wartości w stósunku ¼ włoskiego centezyma za każde 500 lirów włoskich, zgodnie z taryfą od przesyłek pieniężnych (Alegat H), z wyłączeniem należytości stałéj.

Stacye	Odległość od Nowary w Kilometrach	Aż do 10 Kilogramów włos.		Aż do 17 Funt. 26 Łut. austr.		Nad 10 aż do 20 Kilogramów włos.		Nad 17 Funt. 26 Łut. aż do 35 Funt. 20 Łut. austr.		Nad 20 aż do 30 Kilogramów włos.		Nad 35 Funt. 20 Łut. aż do 53 Funt. 14 Łut. austr.		Nad 30 aż do 40 Kilogramów włos.		Nad 53 Funt. 14 Łut. aż do 71 Funt. 8 Łut. austr.	
		l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.
Airasca	180	.	60	.	70	1	20	1	40	1	70	1	95	2	25	2	60
Alessandria	66	.	30	.	35	.	50	.	55	.	70	.	80	.	90	1	05
Alpignano	170	.	60	.	70	1	20	1	40	1	65	1	90	2	10	2	40
Annone	90	.	30	.	35	.	65	.	75	.	90	1	05	1	20	1	40
Arona	37	.	20	.	25	.	40	.	45	.	45	.	50	.	55	.	65
Arquata	100	.	30	.	35	.	70	.	80	1	.	1	15	1	30	1	50
Asti	100	.	30	.	35	.	70	.	80	1	.	1	15	1	30	1	50
Avigliana	180	.	60	.	70	1	20	1	40	1	70	1	95	2	25	2	60
Bellinzago	14	.	20	.	25	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	55
Bolzaneto	132	.	40	.	45	.	90	1	05	1	30	1	50	1	70	1	95
Borgone	194	.	60	.	70	1	30	1	50	1	85	2	15	2	40	2	75
Borgo-Lavezzaro	17	.	20	.	25	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Borgo-Ticino	28	.	20	.	25	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50
Busalla	118	.	40	.	45	.	80	.	90	1	15	1	30	1	50	1	70
Bussolino	201	.	60	.	70	1	30	1	50	1	90	2	20	2	50	2	85
Cambiano	139	.	40	.	45	.	95	1	10	1	35	1	55	1	75	2	.
Candiolo	171	.	60	.	70	1	20	1	40	1	65	1	90	2	15	2	45
Collegno	166	.	60	.	70	1	20	1	40	1	65	1	90	2	10	2	40
Condove	188	.	60	.	70	1	25	1	45	1	80	2	05	2	35	2	70
Cornigliano	140	.	60	.	70	1	10	1	25	1	50	1	70	1	90	2	20
Felizzano	80	.	30	.	35	.	60	.	70	.	80	.	90	1	05	1	20
Frugarolo	75	.	30	.	35	.	55	.	65	.	80	.	90	1	.	1	15
Genova	141	.	40	.	45	.	95	1	10	1	35	1	55	1	80	2	05
Isola del Cantone	109	.	40	.	45	.	75	.	85	1	10	1	25	1	40	1	60
Moncalieri	148	.	40	.	45	1	.	1	15	1	45	1	65	1	90	2	20
Mortara	25	.	20	.	25	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
None	176	.	60	.	70	1	20	1	40	1	70	1	95	2	20	2	55
Novi	87	.	30	.	35	.	60	.	70	.	90	1	05	1	15	1	30
Oleggio	17	.	20	.	25	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Olevano	29	.	20	.	25	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50
Pegli	144	.	60	.	70	1	10	1	25	1	50	1	70	1	90	2	20
Pessione	135	.	40	.	45	.	90	1	05	1	30	1	50	1	70	1	95
Pinerolo	194	.	60	.	70	1	30	1	50	1	85	2	15	2	40	2	75
Piscina	186	.	60	.	70	1	25	1	45	1	75	2	.	2	30	2	65
Pontedecimo	128	.	40	.	45	.	85	1	.	1	25	1	45	1	65	1	90
Pra	147	.	60	.	70	1	10	1	25	1	50	1	70	1	90	2	20
Rivarolo	135	.	40	.	45	.	90	1	05	1	30	1	50	1	70	1	95
Ronco	113	.	40	.	45	.	80	.	90	1	10	1	25	1	45	1	65
S. Damiano	107	.	40	.	45	.	75	.	85	1	05	1	20	1	40	1	60
S. Ambrogio	184	.	60	.	70	1	20	1	40	1	75	2	.	2	30	2	65
S. Antonio	191	.	60	.	70	1	25	1	45	1	80	2	05	2	35	2	70
S. Pier d'arena	138	.	40	.	45	.	95	1	10	1	35	1	55	1	75	2	.
Sangone	164	.	60	.	70	1	20	1	40	1	65	1	90	2	10	2	40
Sartirana	40	.	20	.	25	.	40	.	45	.	45	.	50	.	60	.	70
Serravalle	95	.	30	.	35	.	65	.	75	.	95	1	10	1	25	1	45
Sestri	142	.	60	.	70	1	10	1	25	1	50	1	70	1	90	2	20
Solero	74	.	30	.	35	.	55	.	65	.	75	.	85	1	.	1	15
Susa	209	.	70	.	80	1	35	1	55	2	.	2	30	2	60	3	.
Torino	156	.	40	.	45	1	05	1	20	1	50	1	70	1	95	2	25
Torreberetti	45	.	20	.	25	.	40	.	45	.	50	.	55	.	65	.	75
Truffarello	143	.	40	.	45	.	95	1	10	1	40	1	60	1	80	2	05
Valenza	52	.	30	.	35	.	40	.	45	.	55	.	65	.	70	.	80
Valle	37	.	20	.	25	.	40	.	45	.	45	.	50	.	55	.	65
Valmadonna	57	.	30	.	35	.	45	.	50	.	60	.	70	.	80	.	90
Varallo-Pombia	25	.	20	.	25	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Vespolate	13	.	20	.	25	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45
Vigevano	38	.	40	.	45	.	40	.	45	.	50	.	55	.	55	.	65
Villafranca	114	.	40	.	45	.	80	.	90	1	15	1	30	1	45	1	65
Villanova	126	.	40	.	45	.	85	1	.	1	25	1	45	1	60	1	85
Voltri	149	.	60	.	70	1	10	1	25	1	50	1	70	1	90	2	20

Nad 40 aż do 50 Kilogramów		71 Funt. 8 Łut. aż do 89 Funt. 2 Łut.		Nad 50 aż do 60 Kilogramów		89 Funt. 2 Łut. aż do 106 Funt. 28 Łut.		Nad 60 aż do 70 Kilogramów		106 Funt. 28 Łut. aż do 124 Funt. 22 Łut.		Nad 70 aż do 80 Kilogramów		124 Funt. 22 Łut. aż do 142 Funt. 16 Łut.		Nad 80 aż do 90 Kilogramów		142 Funt. 16 Łut. aż do 160 Funt. 10 Łut.		Nad 90 aż do 100 Kilogramów		160 Funt. 10 Łut. aż do 178 Funt. 4 Łut.	
włos.		austr.		włos.		austr.		włos.		austr.		włos.		austr.		włos.		austr.		włos.		austr.	
l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.
2	80	3	20	3	35	3	85	3	90	4	50	4	45	5	10	4	95	5	70	5	50	6	30
1	10	1	25	1	30	1	50	1	50	1	70	1	70	1	95	1	90	2	20	2	10	2	40
2	65	3	05	3	15	3	60	3	70	4	25	4	20	4	85	4	70	5	40	5	20	6	.
1	45	1	65	1	70	1	95	2	.	2	30	2	25	2	60	2	55	2	95	2	80	3	20
.	65	.	75	.	75	.	85	.	90	1	05	1	.	1	15	1	10	1	25	1	20	1	40
1	60	1	85	1	90	3	20	2	20	2	55	2	50	2	85	2	80	3	20	3	10	3	55
1	60	1	85	1	90	2	20	2	20	2	55	2	50	2	85	2	80	3	20	3	10	3	55
2	80	3	20	3	35	3	85	3	90	4	50	4	45	5	10	4	95	5	70	5	50	6	30
.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50	.	50	.	55	.	50	.	55
2	10	2	40	2	50	2	85	2	85	3	30	3	25	3	75	3	65	4	20	4	05	4	65
3	.	2	45	3	60	4	15	4	20	4	85	4	75	5	45	5	35	6	15	5	95	6	85
.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50	.	50	.	55	.	55	.	65	.	60	.	70
.	50	.	55	.	60	.	70	.	70	.	80	.	75	.	85	.	85	1	.	.	95	1	10
1	85	2	15	2	20	2	55	2	60	3	.	2	95	3	40	3	30	3	80	3	65	4	20
3	15	3	60	3	70	4	25	4	35	5	.	4	95	5	70	5	50	6	30	6	15	7	05
2	20	2	55	2	60	3	.	3	.	3	45	3	45	3	95	3	85	4	45	4	25	4	90
2	70	3	10	3	15	3	60	3	70	4	25	4	20	4	85	4	70	5	40	5	25	6	05
2	60	3	.	3	10	3	55	3	60	4	15	4	10	4	70	4	55	5	25	5	10	5	85
2	95	3	40	3	50	4	.	4	05	4	65	4	60	5	30	5	15	5	90	5	75	6	60
2	30	2	65	2	75	3	15	3	15	3	60	3	55	4	10	4	.	4	60	4	40	5	05
1	30	1	50	1	55	1	80	1	80	2	05	2	.	2	30	2	25	2	60	2	50	2	85
1	25	1	45	1	45	1	65	1	70	1	95	1	90	2	20	2	15	2	45	2	35	2	70
2	20	2	55	2	65	3	05	3	05	3	50	3	50	4	.	3	90	4	50	4	35	5	.
1	75	2	.	2	05	2	35	2	40	2	75	2	70	3	10	3	05	3	50	3	35	3	85
2	30	2	65	2	75	3	15	3	20	3	70	3	65	4	20	4	10	4	70	4	55	5	25
.	50	.	55	.	55	.	65	.	65	.	75	.	70	.	80	.	80	.	60	.	85	1	.
2	75	3	15	3	25	3	75	3	80	4	35	4	35	5	.	4	85	5	60	5	40	6	20
1	40	1	60	1	65	1	90	1	95	2	25	2	20	2	55	2	45	2	80	2	70	3	10
.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50	.	50	.	55	.	55	.	65	.	60	.	70
.	55	.	65	.	60	.	70	.	70	.	80	.	80	.	90	.	90	1	05	.	95	1	10
2	30	2	65	2	75	3	15	3	15	3	60	3	55	4	10	4	.	4	60	4	40	5	05
2	15	2	45	2	55	2	95	2	95	3	40	3	35	3	85	3	75	4	30	4	15	4	75
3	.	3	45	3	60	4	15	4	20	4	85	4	75	5	45	5	35	6	15	5	95	6	85
2	90	3	35	3	45	3	95	4	05	4	65	4	55	5	25	5	10	5	85	5	70	6	55
2	.	2	30	2	40	2	75	2	80	3	20	3	15	3	60	3	55	4	10	3	95	4	55
2	30	2	50	2	75	3	15	3	20	3	70	3	60	4	15	4	10	4	70	4	50	5	15
2	15	2	45	2	55	2	80	2	95	3	40	3	35	3	85	3	75	4	30	4	15	4	75
1	80	2	05	2	15	2	45	2	45	2	80	2	80	3	20	3	15	3	60	3	50	4	.
1	70	1	95	2	05	2	35	2	35	2	70	2	65	3	05	3	.	3	45	3	50	4	.
2	85	3	30	3	40	3	90	4	.	4	60	4	50	5	15	5	05	5	80	5	65	6	50
3	.	3	45	3	55	4	10	4	15	4	75	4	70	5	40	5	25	6	05	5	85	6	75
2	15	2	45	2	60	3	.	3	.	3	45	3	40	3	90	3	85	4	45	4	25	4	90
2	60	3	.	3	05	3	50	3	55	4	10	4	05	4	65	4	50	5	15	5	05	5	80
.	70	.	80	.	80	.	90	.	95	1	10	1	05	1	20	1	20	1	40	1	30	1	50
1	55	1	80	1	80	2	05	2	10	2	40	2	40	2	75	2	65	3	05	2	95	3	40
2	30	2	65	2	75	3	15	3	15	3	60	3	55	4	10	4	.	4	60	4	40	5	05
1	20	1	40	1	45	1	65	1	65	1	90	1	90	2	20	2	10	2	40	2	30	2	65
3	25	3	75	3	85	4	45	4	50	5	15	5	10	5	85	5	75	6	60	6	40	7	35
2	45	2	80	2	90	3	35	3	40	3	90	3	85	4	45	4	30	4	95	4	80	5	05
.	80	.	90	.	90	1	05	1	05	1	20	1	20	1	40	1	30	1	50	1	45	1	65
2	25	2	60	2	65	3	05	3	10	3	55	3	55	4	10	3	95	4	55	4	40	5	05
.	90	1	05	1	05	1	20	1	20	1	40	1	35	1	55	1	50	1	70	1	65	1	90
.	65	.	75	.	75	.	85	.	90	1	05	1	.	1	15	1	10	1	25	1	20	1	40
.	95	1	10	1	15	1	30	1	30	1	50	1	45	1	65	1	65	1	90	1	80	2	05
.	50	.	55	.	55	.	65	.	65	.	75	.	70	.	80	.	80	.	90	.	85	1	.
.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	40	.	45	.	45	.	50	.	50	.	55
.	70	.	80	.	80	.	90	.	90	1	05	1	.	1	15	1	10	1	25	1	25	1	55
1	80	2	05	2	15	2	45	2	50	2	85	2	85	3	30	3	20	3	70	3	50	4	.
2	.	2	30	2	35	2	70	2	75	3	15	3	10	3	55	3	50	4	.	3	90	4	50
2	30	2	65	2	80	3	20	3	25	3	75	3	65	4	20	4	15	4	75	4	60	5	30

Alegat H.

Taryfa Sardyńska

od przesyłek pieniężnych wszelkiego rodzaju, papiérów wartości, towarów złotniczych i kosztowności, z redukcyą na liry Austryackie.

Przepisy:

1. Należytość taryfowa ¼ centezyma od każdego kilometru i każdéj summy 500 lirów włoskich równych 574 lirom austryackim i 71 centezymom, którą to sumę przyjmuje się w zupełności, choćby taką nie była.
2. Należytość stała od każdéj przesyłki niżéj 2000 lirów włoskich, równych 2298 lirom austryackim i 85 centezymom, 20 włoskich centezymów, rownych 25 austryackim centezymom, a od każdéj przesyłki wyżéj 2000 lirów włoskich (2298 lirów austryackich 85 centezymów), 40 włoskich centezymów, równych 45 centezymom austryackim.
3. Do minimum należytości taryfowéj, podanego w niniejszéj taryfie dla każdego miejsca przeznaczenia, dodaną jeszcze być winna należytość stała.
4. Do towarów i pakunków podróżnych, gdy wartość jest podaną, zastósowaną będzie należytość stała i taryfowa od wagi wedle alegatu G, a oprócz tego należytość taryfowa ustanowiona dla przesyłek pieniężnych, z wyłączeniem należytości stałéj.
5. Ułomki taxy niżéj 2½ centezyma, tak włoskich jak austryackich, będą opuszczone, większe zaś ułomki uzupełnione do 5 centezymów.

Stacye	Oddalenie od Nowary w kilometrach	Minimum taxy taryfowéj				Aż do				Nad				Nad				Nad			
		włoskich		austryackich		500 lirów włoskich		574 lirów austr. i 70 cent.		500 aż do 1000 lirów włosk.		574 lir. austr. i 70 cent. aż do 1149 lir. austr. i 45 cent.		1000 aż do 1500 lirów włosk.		1149 lir. austr. i 45 cent. aż do 1724 lir. austr. i 15 cent.		1500 aż do 2000 lirów włosk.		1724 lir. austr. i 15 cent. aż do 2298 lir. austr. i 85 cent.	
						włosk.		austr.		włosk.		austr.		włosk.		austr.		włosk.		austr.	
		l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.
Airasca	180	.	55	.	65	.	45	.	50	.	95	1	10	1	35	1	55	1	80	2	05
Alessandria	66	.	20	.	25	.	15	.	15	.	35	.	40	.	50	.	55	.	65	.	75
Alpignano	170	.	55	.	65	.	45	.	50	.	95	1	10	1	30	1	50	1	70	1	95
Annone	90	.	25	.	30	.	25	.	30	.	45	.	50	.	70	.	80	.	90	1	05
Arona	37	.	20	.	25	.	10	.	10	.	20	.	25	.	30	.	35	.	35	.	40
Arquata	100	.	25	.	30	.	25	.	30	.	50	.	55	.	75	.	85	1	.	1	15
Asti	100	.	25	.	30	.	25	.	30	.	50	.	55	.	75	.	85	1	.	1	15
Avigliana	180	.	55	.	65	.	45	.	50	.	95	1	10	1	35	1	55	1	80	2	05
Bellinzago	14	.	20	.	25	.	05	.	05	.	05	.	05	.	10	.	10	.	15	.	15
Bolzaneto	132	.	35	.	40	.	35	.	40	.	65	.	75	1	.	1	15	1	30	1	50
Borgone	194	.	55	.	65	.	50	.	55	1	.	1	15	1	45	1	65	1	95	2	25
Borgo Lavezzaro	17	.	20	.	25	.	05	.	05	.	10	.	10	.	15	.	15	.	15	.	15
Borgo Ticino	28	.	20	.	25	.	05	.	05	.	15	.	15	.	20	.	25	.	30	.	35
Busalla	118	.	30	.	35	.	30	.	35	.	60	.	70	.	90	1	05	1	20	1	40
Bussolino	201	.	55	.	65	.	50	.	55	1	05	1	20	1	50	1	70	2	.	2	30
Cambiano	139	.	35	.	40	.	35	.	40	.	70	.	80	1	05	1	20	1	40	1	60
Candiolo	171	.	55	.	65	.	45	.	50	.	95	1	10	1	30	1	50	1	70	1	95
Collegno	166	.	55	.	65	.	40	.	45	.	95	1	10	1	30	1	50	1	70	1	95
Condove	188	.	55	.	65	.	45	.	50	.	95	1	10	1	40	1	60	1	85	2	15
Cornigliano	140	.	50	.	55	.	50	.	55	.	85	1	.	1	20	1	40	1	55	1	80
Felizzano	80	.	20	.	25	.	20	.	25	.	40	.	45	.	60	.	70	.	80	.	90
Frugarolo	75	.	20	.	25	.	20	.	25	.	40	.	45	.	55	.	65	.	75	.	85
Genova	141	.	35	.	40	.	35	.	40	.	70	.	80	1	05	1	20	1	40	1	60
Isola del Cantone	109	.	25	.	30	.	25	.	30	.	55	.	65	.	80	.	90	1	10	1	25
Moncalieri	148	.	35	.	40	.	35	.	40	.	75	.	85	1	10	1	25	1	50	1	70
Mortara	25	.	20	.	25	.	05	.	05	.	15	.	15	.	20	.	25	.	25	.	30
None	176	.	55	.	65	.	45	.	50	.	95	1	10	1	30	1	50	1	75	2	.
Novi	87	.	20	.	25	.	20	.	25	.	45	.	50	.	65	.	75	.	85	1	.
Oleggio	17	.	20	.	25	.	05	.	05	.	10	.	10	.	15	.	15	.	15	.	15
Olevano	29	.	20	.	25	.	10	.	10	.	15	.	15	.	25	.	30	.	30	.	35
Pegli	144	.	50	.	55	.	50	.	55	.	85	1	.	1	20	1	40	1	55	1	80
Pessione	135	.	35	.	40	.	35	.	40	.	65	.	75	1	.	1	15	1	35	1	55
Pinerolo	194	.	55	.	65	.	50	.	55	1	.	1	15	1	45	1	65	1	95	2	25
Piscina	186	.	55	.	65	.	45	.	50	.	95	1	10	1	40	1	60	1	85	2	15
Pontedecimo	128	.	30	.	35	.	30	.	35	.	65	.	75	.	95	1	10	1	30	1	50
Pra	147	.	50	.	55	.	50	.	55	.	85	1	.	1	20	1	40	1	55	1	80
Rivarolo	135	.	35	.	40	.	35	.	40	.	70	.	80	1	.	1	15	1	35	1	55
Ronco	113	.	30	.	35	.	30	.	35	.	55	.	65	.	85	1	.	1	15	1	30
S. Damiano	107	.	25	.	30	.	25	.	30	.	55	.	65	.	80	.	90	1	05	1	20
S. Ambrogio	184	.	55	.	65	.	45	.	50	.	95	1	10	1	35	1	55	1	85	2	15
S. Antonino	191	.	55	.	65	.	50	.	55	1	.	1	15	1	40	1	60	1	90	2	20
S. P. d'Arena	138	.	35	.	40	.	35	.	40	.	70	.	80	1	05	1	20	1	40	1	60
Sangone	164	.	55	.	65	.	40	.	45	.	95	1	10	1	30	1	50	1	70	1	95
Sartirana	40	.	20	.	25	.	10	.	10	.	20	.	25	.	30	.	35	.	40	.	45
Serravalle	95	.	25	.	30	.	25	.	30	.	50	.	55	.	70	.	80	.	95	1	10
Sestri	142	.	50	.	55	.	50	.	55	.	85	1	.	1	20	1	40	1	55	1	80
Solero	74	.	20	.	25	.	20	.	25	.	35	.	40	.	55	.	65	.	75	.	85
Susa	209	.	55	.	65	.	55	.	65	1	05	1	20	1	55	1	80	2	10	2	40
Torino	156	.	40	.	45	.	40	.	45	.	80	.	90	1	15	1	30	1	55	1	80
Torreberetti	45	.	20	.	25	.	10	.	10	.	25	.	30	.	35	.	40	.	45	.	50
Truffarello	143	.	35	.	40	.	35	.	40	.	70	.	80	1	05	1	20	1	45	1	65
Va'enza	52	.	20	.	25	.	15	.	15	.	25	.	30	.	40	.	45	.	50	.	55
Valle	37	.	20	.	25	.	10	.	10	.	20	.	25	.	30	.	35	.	35	.	40
Valmadonna	57	.	20	.	25	.	15	.	15	.	30	.	35	.	45	.	50	.	55	.	65
Varallo Pombia	25	.	20	.	25	.	05	.	05	.	15	.	15	.	20	.	25	.	25	.	30
Vespolate	13	.	20	.	25	.	05	.	05	.	05	.	05	.	10	.	10	.	15	.	15
Vigevano	38	.	30	.	35	.	10	.	10	.	20	.	25	.	30	.	35	.	40	.	45
Villafranca	114	.	30	.	35	.	30	.	35	.	55	.	65	.	85	1	.	1	15	1	30
Villanova	126	.	30	.	35	.	30	.	35	.	65	.	75	.	95	1	10	1	25	1	45
Voltri	149	.	50	.	55	.	50	.	55	.	85	1	.	1	20	1	40	1	55	1	80

Nad 2000 aż do 2500 lirów włosk.		Nad 2298 lirów austr. i 85 cent. aż do 2873 lirów austr. i 55 cent.		Nad 2500 aż do 3000 lirów włosk.		Nad 2873 lirów austr. i 55 cent. aż do 3448 lirów austr. i 30 cent.		Nad 3000 aż do 3500 lirów włosk.		Nad 3448 lirów austr. i 30 cent. aż do 4023 lirów austr.		Nad 3500 aż do 4000 lirów włosk.		Nad 4023 lirów austr. aż do 4597 lirów austr i 70 cent.		Nad 4000 aż do 4500 lirów włosk.		Nad 4597 lirów austr. i 70 cent. aż do 5172 lirów austr. i 40 cent.		Nad 4500 aż do 5000 lirów włosk.		Nad 5172 lirów austr. i 40 cent. aż do 5747 lirów austr. i 15 cent.		Nad 5000 aż do 5500 lirów włosk.		Nad 5747 lirów austr. i 15 cent. aż do 6321 lirów austr. i 85 cent.		Nad 5500 aż do 6000 lirów włosk.		Nad 6321 lirów austr. i 85 cent. aż do 6896 lirów austr. i 55 cent.	
włosk.		austr.		włosk.		austr.		włosk.		austr.		włosk.		austr.		włosk.		austr.		włosk.		austr.		włosk.		austr.		włosk.		austr.		włosk.		austr.	
l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.	l.	c.
2	25	2	60	2	70	3	10	3	15	3	60	3	60	4	15	4	05	4	65	4	50	5	15	4	95	5	70	5	40	6	20
.	85	1	.	1	.	1	15	1	15	1	30	1	30	1	50	1	50	1	70	1	65	1	90	1	80	2	05	2	.	2	30
2	15	2	45	2	55	2	95	3	.	3	45	3	40	3	90	3	80	4	35	4	25	4	90	4	70	5	40	5	10	5	85
1	15	1	30	1	35	1	55	1	60	1	85	1	80	2	05	2	05	2	35	2	25	2	60	2	50	2	85	2	70	3	10
.	45	.	50	.	55	.	65	.	65	.	75	.	75	.	85	.	85	1	.	.	95	1	10	1	.	1	15	1	10	1	25
1	25	1	45	1	50	1	70	1	75	2	.	2	.	2	30	2	25	2	60	2	50	2	85	2	75	3	15	3	.	3	45
1	25	1	45	1	50	1	70	1	75	2	.	2	.	2	30	2	25	2	60	2	50	2	85	2	75	3	15	3	.	3	45
2	25	2	60	2	70	3	10	3	15	3	60	3	60	4	15	4	05	4	65	4	50	5	15	4	95	5	70	5	40	6	20
.	20	.	25	.	20	.	25	.	25	.	30	.	30	.	35	.	30	.	35	.	35	.	40	.	40	.	45	.	40	.	45
1	65	1	90	2	.	2	30	2	30	2	65	2	65	3	05	2	95	3	40	3	30	3	80	3	65	4	20	3	95	4	55
2	45	2	80	2	90	3	35	3	40	3	90	3	85	4	45	4	35	5	.	4	85	5	60	5	35	6	15	5	85	6	75
.	20	.	25	.	25	.	30	.	30	.	35	.	35	.	40	.	40	.	45	.	45	.	50	.	45	.	50	.	50	.	55
.	35	.	40	.	40	.	45	.	50	.	55	.	55	.	65	.	65	.	75	.	70	.	80	.	75	.	85	.	85	1	.
1	50	1	70	1	75	2	.	2	05	2	35	2	35	2	70	2	65	3	05	2	95	3	40	3	25	3	75	3	55	4	10
2	50	2	85	3	05	3	50	3	55	4	10	4	.	4	60	4	50	5	15	5	05	5	80	5	55	6	40	6	05	6	95
1	75	2	.	2	10	2	40	2	45	2	80	2	80	3	20	3	15	3	60	3	50	4	.	3	80	4	35	4	05	4	75
2	15	2	45	2	60	3	.	3	.	3	45	3	40	3	90	3	85	4	45	4	30	4	95	4	70	5	40	5	15	5	90
2	10	2	40	2	50	2	85	2	95	3	40	3	30	3	80	3	75	4	30	4	15	4	75	4	60	5	30	5	.	5	75
2	35	2	70	2	85	3	30	3	30	3	80	3	75	4	30	4	20	4	85	4	70	5	40	5	20	6	.	5	65	6	50
1	90	2	20	2	20	2	55	2	55	2	95	2	90	3	35	3	25	3	75	3	60	4	15	3	95	4	55	4	30	4	95
1	.	1	15	1	20	1	40	1	40	1	60	1	60	1	85	1	80	2	05	2	.	2	30	2	20	2	55	2	40	2	75
.	95	1	10	1	15	1	30	1	30	1	50	1	50	1	70	1	70	1	95	1	90	2	20	2	05	2	35	2	25	2	60
1	75	2	.	2	10	2	40	2	45	2	80	2	80	3	20	3	15	3	60	3	55	4	10	3	90	4	50	4	25	4	90
1	35	1	55	1	65	1	90	1	90	2	20	2	20	2	55	2	45	2	80	2	75	3	15	3	.	3	45	3	25	3	75
1	85	2	15	2	20	2	55	2	60	3	.	2	95	3	40	3	35	3	85	3	70	4	25	4	05	4	65	4	45	5	10
.	30	.	35	.	40	.	45	.	45	.	50	.	50	.	55	.	55	.	65	.	65	.	75	.	70	.	80	.	75	.	85
2	20	2	55	2	65	3	05	3	10	3	55	3	50	4	.	3	95	4	55	4	40	5	05	4	85	5	60	5	30	6	10
1	10	1	25	1	30	1	50	1	50	1	70	1	75	2	.	1	95	2	25	2	20	2	55	2	40	2	75	2	60	3	.
.	20	.	25	.	25	.	30	.	30	.	35	.	35	.	40	.	40	.	45	.	45	.	50	.	45	.	50	.	50	.	55
.	40	.	45	.	45	.	50	.	55	.	65	.	60	.	70	.	70	.	80	.	75	.	85	.	85	1	.	.	90	1	05
1	90	2	20	2	20	2	55	2	55	2	95	2	90	3	35	3	25	3	75	3	60	4	15	3	95	4	55	4	35	5	.
1	70	1	95	2	.	2	30	2	35	2	70	2	70	3	10	3	.	3	45	3	35	3	85	3	70	4	25	4	.	4	60
2	45	2	80	2	90	3	35	3	40	3	90	3	85	4	45	4	35	5	.	4	85	5	60	5	35	6	15	5	85	6	75
2	35	2	70	2	80	3	20	3	30	3	80	3	70	4	25	4	20	4	85	4	65	5	35	5	15	5	90	5	60	6	45
1	60	1	85	1	90	2	20	2	25	2	60	2	55	2	95	2	90	3	35	3	20	3	70	3	50	4	.	3	85	4	45
1	90	2	20	2	20	2	55	2	55	2	95	2	95	3	40	3	30	3	80	3	70	4	25	4	05	4	65	4	40	5	05
1	70	1	95	2	05	2	35	2	35	2	70	2	70	3	10	3	05	3	50	3	40	3	90	3	70	4	25	4	05	4	65
1	40	1	60	1	70	1	95	2	.	2	30	2	25	2	60	2	55	2	95	2	85	3	30	3	10	3	55	3	40	3	90
1	35	1	55	1	60	1	85	1	85	2	15	2	15	2	45	2	40	2	75	2	70	3	10	2	95	3	40	3	20	3	70
2	30	2	65	2	75	3	15	3	25	3	75	3	65	4	20	4	15	4	75	4	60	5	30	5	05	5	80	5	55	6	40
2	40	2	75	2	90	3	35	3	35	3	85	3	80	4	35	4	30	4	90	4	80	5	50	5	25	6	05	5	75	6	60
1	75	2	.	2	05	2	35	2	40	2	75	2	75	3	15	3	10	3	55	3	45	3	95	3	80	4	35	4	15	4	75
2	10	2	40	2	50	2	85	2	90	3	35	3	25	3	75	3	70	4	25	4	10	4	70	4	50	5	15	4	95	5	70
.	50	.	55	.	60	.	70	.	70	.	80	.	80	.	90	.	90	1	05	1	.	1	15	1	10	1	25	1	20	1	40
1	20	1	40	1	45	1	65	1	65	1	90	1	90	2	20	2	15	2	45	2	40	2	75	2	60	3	.	2	85	3	30
1	90	2	20	2	20	2	55	2	55	2	95	2	90	3	35	3	25	3	75	3	60	4	15	3	95	4	55	4	30	4	95
1	95	1	10	1	10	1	25	1	30	1	50	1	50	1	70	1	65	1	90	1	85	2	15	2	05	2	35	2	20	2	55
2	60	3	.	3	15	3	60	3	70	4	25	5	15	4	75	4	70	5	40	5	25	6	05	5	75	6	60	6	30	7	25
1	90	2	20	2	30	2	65	2	75	3	15	3	10	3	55	3	50	4	.	3	90	4	50	4	30	4	95	4	70	5	40
.	55	.	65	.	70	.	80	.	80	.	90	.	90	1	05	1	.	1	15	1	15	1	30	1	25	1	45	1	35	1	55
1	80	2	05	2	15	2	45	2	50	2	85	2	85	3	30	3	20	3	70	3	60	4	15	3	95	4	55	4	30	4	95
.	65	.	75	.	80	.	90	.	90	1	05	1	05	1	20	1	15	1	30	1	30	1	50	1	45	1	65	1	55	1	80
.	45	.	50	.	55	.	65	.	65	.	75	.	75	.	85	.	85	1	.	.	95	1	10	1	.	1	15	1	10	1	25
.	70	.	80	.	85	1	.	1	.	1	15	1	15	1	30	1	30	1	50	1	45	1	65	1	55	1	80	1	70	1	95
.	30	.	35	.	40	.	45	.	45	.	50	.	50	.	55	.	55	.	65	.	65	.	75	.	70	.	80	.	75	.	85
.	15	.	15	.	20	.	25	.	25	.	30	.	25	.	30	.	30	.	35	.	35	.	40	.	35	.	40	.	40	.	45
.	45	.	50	.	60	.	70	.	70	.	80	.	75	.	85	.	85	1	.	1	.	1	15	1	05	1	20	1	15	1	30
1	45	1	65	1	70	1	95	2	.	2	30	2	30	2	65	2	55	2	95	2	85	3	30	3	15	3	60	3	40	3	90
1	60	1	85	1	90	2	20	2	20	2	55	2	50	2	85	2	85	3	30	3	15	3	60	3	45	3	95	3	80	4	35
1	90	2	20	2	20	2	55	2	60	3	.	2	95	3	40	3	35	3	85	3	75	4	30	4	10	4	70	4	50	5	15

Alegat I.

S p i s

podróżnych, oddanych przez Austryacką administracyę poczty Król. Sardyńskiéj administracyi kolei żelaznéj w Nowarze dnia . . . . .

Numer	Z	Do	Imię i Nazwisko	Należytość od podróży odebrana na rachunek sardyński		Pakunek					Uwagi
						Oznaczenie sztuk	Wartość	Waga	Należytość odebrana na rachunek sardyński		
				liry austr.	cen.		liry austr.	funtów	liry austr.	cen.	

Alegat K.

S p i s

podróżnych, oddanych przez Król. Sardyńską administracyę kolei żelaznych C. K. administracyi pocztowéj w Nowarze dnia . . . . .

Numer	Z	Do	I m i ę i N a z w i s k o	Należytości od podróży odebrane na rachunek austryacki		P a k u n e k					U w a g i
				liry włos.	cen.	Oznaczenie sztuk	Wartość liry włos.	Waga kil.	Należytości odebrane na rachunek austryacki liry włos.	cen.	

Alegat L.

Karta piéniędzy i frachtów

od C. K. urzędu pocztowego w . . . . do Król. Sardyńskiéj administracyi kolei żelaznych . . dnia . . . .

Miejsce podania	Miejsce przeznaczenia	Numer	Właściwość	Adresa	Znak	Treść	Wartość		Waga		Franko na rachunek				Portoryum na rachunek						Wydatki		Uwagi
											Austryi		Sardynii		Austryi				Sardynii				
															Portoryum		Wydatki portoryjne						
							liry austr.	cent.	funtów.	łutów.	liry austr.	cent.	liry austr.	cent.	liry austr.	cent.	liry austr.	cent.	liry austr.	cent.	liry austr.	cent.	

Alegat M.

Karta piéniędzy i frachtów

od Król. Sardyńskiéj administracyi kolei żelaznéj do C. K. urzędu poczty wozowéj w . . . . . dnia . . . .

Miejsce podania	Miejsce przeznaczenia	Numer	Właściwość	Adresa	Znak	Treść	Wartość		Waga		Franko na rachunek Austryi		Portoryum na rachunek				Wydatki		Uwagi
													Sardynii		Austryi				
							liry włosk.	cent.	kilogr.	gram.	liry włosk.	cent.	liry włosk.	cent.	liry włosk.	cent.	liry włosk.	cent.	

Alegat N.

Porównanie

liry Włoskiéj z Austryacką.

Liry Włoskie		Liry Austryackie		Liry Włoskie		Liry Austryackie	
Liry	Centez.	Liry	Centez.	Liry	Centez.	Liry	Centez.
.	01	.	01	.	57	.	66
.	02	.	02	.	58	.	67
.	03	.	03	.	59	.	68
.	04	.	05	.	60	.	69
.	05	.	06	.	61	.	70
.	06	.	07	.	62	.	71
.	07	.	08	.	63	.	72
.	08	.	09	.	64	.	74
.	09	.	10	.	65	.	75
.	10	.	11	.	66	.	76
.	11	.	13	.	67	.	77
.	12	.	14	.	68	.	78
.	13	.	15	.	69	.	79
.	14	.	16	.	70	.	80
.	15	.	17	.	71	.	82
.	16	.	18	.	72	.	83
.	17	.	20	.	73	.	84
.	18	.	21	.	74	.	85
.	19	.	22	.	75	.	86
.	20	.	23	.	76	.	87
.	21	.	24	.	77	.	89
.	22	.	25	.	78	.	90
.	23	.	26	.	79	.	91
.	24	.	28	.	80	.	92
.	25	.	29	.	81	.	93
.	26	.	30	.	82	.	94
.	27	.	31	.	83	.	95
.	28	.	32	.	84	.	97
.	29	.	33	.	85	.	98
.	30	.	34	.	86	.	99
.	31	.	36	.	87	1	.
.	32	.	37	.	88	1	01
.	33	.	38	.	89	1	02
.	34	.	39	.	90	1	03
.	35	.	40	.	91	1	05
.	36	.	41	.	92	1	06
.	37	.	43	.	93	1	07
.	38	.	44	.	94	1	08
.	39	.	45	.	95	1	09
.	40	.	46	.	96	1	10
.	41	.	47	.	97	1	11
.	42	.	48	.	98	1	13
.	43	.	49	.	99	1	14
.	44	.	51	1	.	1	15
.	45	.	52	2	.	2	30
.	46	.	53	3	.	3	45
.	47	.	54	4	.	4	60
.	48	.	55	5	.	5	75
.	49	.	56	6	.	6	90
.	50	.	57	7	.	8	05
.	51	.	59	8	.	9	20
.	52	.	60	9	.	10	34
.	53	.	61	10	.	11	49
.	54	.	62	11	.	12	64
.	55	.	63	12	.	13	79
.	56	.	64	13	.	14	94

Liry Włoskie		Liry Austryackie		Liry Włoskie		Liry Austryackie	
Liry	Centez.	Liry	Centez.	Liry	Centez.	Liry	Centez.
14	.	16	09	76	.	87	36
15	.	17	24	77	.	88	51
16	.	18	39	78	.	89	66
17	.	19	54	79	.	90	80
18	.	20	69	80	.	91	95
19	.	21	84	81	.	93	10
20	.	22	99	82	.	94	25
21	.	24	14	83	.	95	40
22	.	25	29	84	.	96	55
23	.	26	44	85	.	97	70
24	.	27	59	86	.	98	85
25	.	28	74	87	.	100	00
26	.	29	89	88	.	101	15
27	.	31	03	89	.	102	30
28	.	32	18	90	.	103	45
29	.	33	33	91	.	104	60
30	.	34	48	92	.	105	75
31	.	35	63	93	.	106	96
32	.	36	78	94	.	108	05
33	.	37	93	95	.	109	20
34	.	39	08	96	.	110	34
35	.	40	23	97	.	111	49
36	.	41	38	98	.	112	64
37	.	42	53	99	.	113	79
38	.	43	68	100	.	114	94
39	.	44	83	200	.	229	89
40	.	45	98	300	.	344	83
41	.	47	13	400	.	459	77
42	.	48	28	500	.	574	71
43	.	49	43	600	.	689	66
44	.	50	57	700	.	804	60
45	.	51	72	800	.	919	54
46	.	52	87	900	.	1.034	48
47	.	54	08	1.000	.	1.149	43
48	.	55	17	2.000	.	2.298	85
49	.	56	32	3.000	.	3.448	28
50	.	57	47	4.000	.	4.597	70
51	.	58	62	5.000	.	5.747	13
52	.	59	77	6.000	.	6.896	55
53	.	60	92	7.000	.	8.045	98
54	.	62	07	8.000	.	9.195	40
55	.	63	22	9.000	.	10.344	83
56	.	64	37	10.000	.	11.494	25
57	.	65	52	20.000	.	22.988	51
58	.	66	67	30.000	.	34.482	76
59	.	67	82	40.000	.	45.977	01
60	.	68	97	50.000	.	57.471	26
61	.	70	11	60.000	.	68.965	52
62	.	71	26	70.000	.	80.459	77
63	.	72	41	80.000	.	91.954	02
64	.	73	56	90.000	.	103.448	28
65	.	74	71	100.000	.	114.942	53
66	.	75	86	200.000	.	229.885	06
67	.	77	01	300.000	.	344.827	59
68	.	78	16	400.000	.	459.770	11
69	.	79	31	500.000	.	574.712	64
70	.	80	46	600.000	.	689.655	17
71	.	81	61	700.000	.	804.597	70
72	.	82	76	800.000	.	919.540	23
73	.	83	91	900.000	.	1,034.482	76
74	.	85	06	1,000.000	.	1,149.425	29
75	.	86	21				

Alegat O.

Porównanie

liry Austryackiéj z Włoską.

Liry Austryackie		Liry Włoskie		Liry Austryackie		Liry Włoskie	
Liry	Centez.	Liry	Centez.	Liry	Centez.	Liry	Centez.
.	01	.	01	.	57	.	50
.	02	.	02	.	58	.	50
.	03	.	03	.	59	.	51
.	04	.	03	.	60	.	52
.	05	.	04	.	61	.	53
.	06	.	05	.	62	.	54
.	07	.	06	.	63	.	55
.	08	.	07	.	64	.	56
.	09	.	08	.	65	.	57
.	10	.	09	.	66	.	57
.	11	.	10	.	67	.	58
.	12	.	10	.	68	.	59
.	13	.	11	.	69	.	60
.	14	.	12	.	70	.	61
.	15	.	13	.	71	.	62
.	16	.	14	.	72	.	63
.	17	.	15	.	73	.	64
.	18	.	16	.	74	.	64
.	19	.	17	.	75	.	65
.	20	.	17	.	76	.	66
.	21	.	18	.	77	.	67
.	22	.	19	.	78	.	68
.	23	.	20	.	79	.	69
.	24	.	21	.	80	.	70
.	25	.	22	.	81	.	70
.	26	.	23	.	82	.	71
.	27	.	23	.	83	.	72
.	28	.	24	.	84	.	73
.	29	.	25	.	85	.	74
.	30	.	26	.	86	.	75
.	31	.	27	.	87	.	76
.	32	.	28	.	88	.	77
.	33	.	29	.	89	.	77
.	34	.	30	.	90	.	78
.	35	.	30	.	91	.	79
.	36	.	31	.	92	.	80
.	37	.	32	.	93	.	81
.	38	.	33	.	94	.	82
.	39	.	34	.	95	.	83
.	40	.	35	.	96	.	84
.	41	.	36	.	97	.	84
.	42	.	37		98	.	85
.	43	.	37		99	.	86
.	44	.	38	1	.	.	87
.	45	.	39	2	.	1	74
.	46	.	40	3	.	2	61
.	47	.	41	4	.	3	48
.	48	.	42	5	.	4	35
.	49	.	43	6	.	5	22
.	50	.	44	7	.	6	09
.	51	.	44	8	.	6	96
.	52	.	45	9	.	7	83
.	53	.	46	10	.	8	70
.	54	.	47	11	.	9	57
.	55	.	48	12	.	10	44
.	56	.	49	13	.	11	31

Liry Austryackie		Liry Włoskie		Liry Austryackie		Liry Włoskie	
Liry	Centez.	Liry	Centez.	Liry	Centez.	Liry	Centez.
14	.	12	18	76	.	66	12
15	.	13	05	77	.	66	99
16	.	13	92	78	.	67	86
17	.	14	79	79	.	68	73
18	.	15	66	80	.	69	60
19	.	16	53	81	.	70	47
20	.	17	40	82	.	71	34
21	.	18	27	83	.	72	21
22	.	19	14	84	.	73	08
23	.	20	01	85	.	73	95
24	.	20	88	86	.	74	82
25	.	21	75	87	.	75	69
26	.	22	62	88	.	76	56
27	.	23	49	89	.	77	43
28	.	24	36	90	.	78	30
29	.	25	23	91	.	79	17
30	.	26	10	92	.	80	04
31	.	26	97	93	.	80	91
32	.	27	84	94	.	81	78
33	.	28	71	95	.	82	65
34	.	29	58	96	.	83	52
35	.	30	45	97	.	84	39
36	.	31	32	98	.	85	26
37	.	32	19	99	.	86	13
38	.	33	06	100	.	87	.
39	.	33	93	200	.	174	.
40	.	34	80	300	.	261	.
41	.	35	67	400	.	348	.
42	.	36	54	500	.	435	.
43	.	37	41	600	.	522	.
44	.	38	28	700	.	609	.
45	.	39	15	800	.	696	.
46	.	40	02	900	.	783	.
47	.	40	89	1.000	.	870	.
48	.	41	76	2.000	.	1.740	.
49	.	42	63	3.000	.	2.610	.
50	.	43	50	4.000	.	3.480	.
51	.	44	37	5.000	.	4.350	.
52	.	45	24	6.000	.	5.220	.
53	.	46	11	7.000	.	6.090	.
54	.	46	98	8.000	.	6.960	.
55	.	47	85	9.000	.	7.830	.
56	.	48	72	10.000	.	8.700	.
57	.	49	59	20.000	.	17.400	.
58	.	50	46	30.000	.	26.100	.
59	.	51	33	40.000	.	34.800	.
60	.	52	20	50.000	.	43.500	.
61	.	53	07	60.000	.	52.200	.
62	.	53	94	70.000	.	60.900	.
63	.	54	81	80.000	.	69.600	.
64	.	55	68	90.000	.	78.300	.
65	.	56	55	100.000	.	87.000	.
66	.	57	42	200.000	.	174.000	.
67	.	58	29	300.000	.	261.000	.
68	.	59	16	400.000	.	348 000	.
69	.	60	03	500.000	.	435.000	.
70	.	60	90	600.000	.	522.000	.
71	.	61	77	700.000	.	609.000	.
72	.	62	64	800.000	.	696.000	.
73	.	63	51	900.000	.	783.000	.
74	.	64	38	1,000.000	.	870.000	.
75	.	65	25				

Alegat P.

Porównanie

wagi metrycznéj z wiedeńską.

Waga metryczna		Waga wiedeńska		Waga metryczna		Waga wiedeńska	
kilogramy	gramy	funty	łuty	kilogramy	gramy	funty	łuty
.	5	.	1/4	23	.	40	31
.	10	.	1/2	24	.	42	24
.	15	.	3/4	25	.	44	17
.	20	.	1 1/4	26	.	46	10
.	25	.	1 1/2	27	.	48	3
.	30	.	1 3/4	28	.	49	28
.	35	.	2	29	.	51	21
.	40	.	2 1/4	30	.	53	14
.	45	.	2 1/2	31	.	55	7
.	50	.	2 3/4	32	.	57	.
.	55	.	3 1/4	33	.	58	25
.	60	.	3 1/2	34	.	60	18
.	65	.	3 3/4	35	.	62	11
.	70	.	4	36	.	64	04
.	75	.	4 1/4	37	.	65	29
.	80	.	4 1/2	38	.	67	22
.	85	.	4 3/4	39	.	69	15
.	90	.	5 1/4	40	.	71	08
.	95	.	5 1/2	41	.	73	01
.	100	.	5 3/4	42	.	74	26
.	200	.	11 1/2	43	.	76	19
.	300	.	17	44	.	78	12
.	400	.	22 3/4	45	.	80	05
.	500	.	28 1/2	46	.	81	30
.	600	1	2 1/4	47	.	83	23
.	700	1	8	48	.	85	16
.	800	1	13 1/2	49	.	87	09
.	900	1	19 1/4	50	.	89	02
1	.	1	25	51	.	90	27
2	.	3	18	52	.	92	20
3	.	5	11	53	.	94	13
4	.	7	4	54	.	96	06
5	.	8	29	55	.	97	31
6	.	10	22	56	.	99	24
7	.	12	15	57	.	101	17
8	.	14	8	58	.	103	10
9	.	16	1	59	.	105	03
10	.	17	26	60	.	106	28
11	.	19	19	61	.	108	21
12	.	21	12	62	.	110	14
13	.	23	5	63	.	112	07
14	.	24	30	64	.	114	.
15	.	26	23	65	.	115	25
16	.	28	16	66	.	117	18
17	.	30	9	67	.	119	11
18	.	32	2	68	.	121	04
19	.	33	27	69	.	122	29
20	.	35	20	70	.	124	22
21	.	37	13	71	.	126	15
22	.	39	6	72	.	128	08

Waga metryczna		Waga wiedeńska		Waga metryczna		Waga wiedeńska	
kilogramy	gramy	funty	łuty	kilogramy	gramy	funty	łuty
73	.	130	01	92	.	163	28
74	.	131	26	93	.	165	21
75	.	133	19	94	.	167	14
76	.	135	12	95	.	169	07
77	.	137	05	96	.	171	.
78	.	138	30	97	.	172	25
79	.	140	23	98	.	174	18
80	.	142	16	99	.	176	11
81	.	144	09	100	.	178	04
82	.	146	02	200	.	356	08
83	.	147	27	300	.	534	12
84	.	149	20	400	.	712	16
85	.	151	13	500	.	890	20
86	.	153	06	600	.	1068	24
87	.	154	31	700	.	1246	28
88	.	156	24	800	.	1425	.
89	.	158	17	900	.	1603	04
90	.	160	10	1000	.	1781	08
91	.	162	03				

Alegat Q.

Porównanie

wagi wiedeńskiéj z metryczną.

Waga wiedeńska		Waga metryczna		Waga wiedeńska		Waga metryczna	
funty	łuty	kilogramy	gramy	funty	łuty	kilogramy	gramy
.	1	.	18	20	.	11	228
.	2	.	35	21	.	11	789
.	3	.	53	22	.	12	351
.	4	.	70	23	.	12	912
.	5	.	88	24	.	13	474
.	6	.	105	25	.	14	035
.	7	.	123	26	.	14	596
.	8	.	140	27	.	15	158
.	9	.	158	28	.	15	719
.	10	.	175	29	.	16	281
.	11	.	193	30	.	16	842
.	12	.	211	31	.	17	404
.	13	.	228	32	.	17	965
.	14	.	246	33	.	18	526
.	15	.	263	34	.	19	088
.	16	.	281	35	.	19	649
.	17	.	298	36	.	20	211
.	18	.	316	37	.	20	772
.	19	.	333	38	.	21	333
.	20	.	351	39	.	21	895
.	21	.	368	40	.	22	456
.	22	.	385	41	.	23	018
.	23	.	404	42	.	23	579
.	24	.	421	43	.	24	140
.	25	.	439	44	.	24	702
.	26	.	456	45	.	25	263
.	27	.	474	46	.	25	825
.	28	.	491	47	.	26	386
.	29	.	509	48	.	26	947
.	30	.	526	49	.	27	509
.	31	.	544	50	.	28	070
1	.	.	561	51	.	28	632
2	.	1	123	52	.	29	193
3	.	1	684	53	.	29	754
4	.	2	246	54	.	30	316
5	.	2	807	55	.	30	877
6	.	3	368	56	.	31	439
7	.	3	930	57	.	32	.
8	.	4	491	58	.	32	561
9	.	5	053	59	.	33	123
10	.	5	614	60	.	33	684
11	.	6	175	61	.	34	246
12	.	6	737	62	.	34	807
13	.	7	298	63	.	35	368
14	.	7	860	64	.	35	930
15	.	8	421	65	.	36	491
16	.	8	982	66	.	37	053
17	.	9	544	67	.	37	614
18	.	10	105	68	.	38	175
19	.	10	667	69	.	38	737

Waga wiedeńska		Waga metryczna		Waga wiedeńska		Waga metryczna	
funty	łuty	kilogramy	gramy	funty	łuty	kilogramy	gramy
70	.	39	298	90	.	50	526
71	.	39	860	91	.	51	088
72	.	40	421	92	.	51	649
73	.	40	982	93	.	52	211
74	.	41	544	94	.	52	772
75	.	42	105	95	.	53	333
76	.	42	667	96	.	53	895
77	.	43	228	97	.	54	456
78	.	43	789	98	.	55	018
79	.	44	351	99	.	55	579
80	.	44	912	100	.	56	140
81	.	45	474	200	.	112	281
82	.	46	035	300	.	168	421
83	.	46	596	400	.	224	561
84	.	47	158	500	.	280	702
85	.	47	719	600	.	336	842
86	.	48	281	700	.	392	982
87	.	48	842	800	.	449	123
88	.	49	404	900	.	505	263
89	.	49	965	1000	.	561	404

Alegat R.

Taryfa austryacka

zredukowana na liry włoskie.

Przepisy.

Portoryum stałe wynosi od każdéj przesyłki 50 centezymów austryackich, równych 45 centezymom włoskim.

Inne przepisy obacz w Alegacie E. traktatu.

Od wartości	Od wagi	Na odległość do 5 mil: lir. wł.	cent.	nad 5 do 10: lir. wł.	cent.	nad 10 do 15: lir. wł.	cent.	nad 15 do 20: lir. wł.	cent.	nad 20 do 25: lir. wł.	cent.	nad 25 do 30: lir. wł.	cent.	nad do: lir. wł.
Aż do 261 lir. włosk.	Do 561 gram.	.	5	.	10	.	15	.	15	.	20	.	25	.
Nad 261 do 522 lir. wł.	Nad 561 gr. do 1 kilogr. i 123 gr.	.	10	.	15	.	25	.	35	.	45	.	50	.
„ 522 „ 783 „	„ 1 kilogr. i 123 gr. do 1 Kilogr. i 684 gr.	.	15	.	25	.	40	.	50	.	65	.	80	.
„ 783 „ 1.044 „	„ 1 „ „ 684 „ „ 2 „ „ 246 „	.	15	.	35	.	50	.	70	.	85	1	5	1
„ 1.044 „ 1.305 „	„ 2 „ „ 246 „ „ 2 „ „ 807 „	.	20	.	45	.	65	.	85	1	10	1	30	1
„ 1.305 „ 1.566 „	„ 2 „ „ 807 „ „ 3 „ „ 368 „	.	25	.	50	.	80	1	5	1	30	1	55	1
„ 1.566 „ 1.827 „	„ 3 „ „ 368 „ „ 3 „ „ 930 „	.	30	.	60	.	90	1	20	1	50	1	85	2
„ 1.827 „ 2.088 „	„ 3 „ „ 930 „ „ 4 „ „ 491 „	.	35	.	70	1	5	1	40	1	75	2	10	2
„ 2.088 „ 2.349 „	„ 4 „ „ 491 „ „ 5 „ „ 053 „	.	40	.	80	1	15	1	55	1	95	2	35	2
„ 2.349 „ 2.610 „	„ 5 „ „ 053 „ „ 5 „ „ 614 „	.	45	.	85	1	30	1	75	2	20	2	60	3
„ 2.610 „ 2.871 „	„ 5 „ „ 614 „ „ 6 „ „ 175 „	.	50	.	95	1	45	1	90	2	40	2	85	3
„ 2.871 „ 3.132 „	„ 6 „ „ 175 „ „ 6 „ „ 737 „	.	50	1	5	1	55	2	10	2	60	3	15	3
„ 3.132 „ 3.393 „	„ 6 „ „ 737 „ „ 7 „ „ 298 „	.	55	1	15	1	70	2	25	2	85	3	40	3
„ 3.393 „ 3.654 „	„ 7 „ „ 298 „ „ 7 „ „ 860 „	.	60	1	20	1	85	2	45	3	5	3	65	4
„ 3.654 „ 3.915 „	„ 7 „ „ 860 „ „ 8 „ „ 421 „	.	65	1	30	1	95	2	60	3	25	3	90	4
„ 3.915 „ 4.176 „	„ 8 „ „ 421 „ „ 8 „ „ 982 „	.	70	1	40	2	10	2	80	3	50	4	20	4
„ 4.176 „ 4.437 „	„ 8 „ „ 982 „ „ 9 „ „ 544 „	.	75	1	50	2	20	2	95	3	70	4	45	5
„ 4.437 „ 4.698 „	„ 9 „ „ 544 „ „ 10 „ „ 105 „	.	80	1	55	2	35	3	15	3	90	4	70	5
„ 4.698 „ 4.959 „	„ 10 „ „ 105 „ „ 10 „ „ 667 „	.	85	1	65	2	50	3	30	4	15	4	95	5
„ 4.959 „ 5.220 „	„ 10 „ „ 667 „ „ 11 „ „ 228 „	.	85	1	75	2	60	3	50	4	35	5	20	6
„ 5.220 „ 5.481 „	„ 11 „ „ 228 „ „ 11 „ „ 789 „	.	90	1	85	2	75	3	65	4	55	5	50	6
„ 5.481 „ 5.742 „	„ 11 „ „ 789 „ „ 12 „ „ 351 „	.	95	1	90	2	85	3	85	4	80	5	75	6
„ 5.742 „ 6.003 „	„ 12 „ „ 351 „ „ 12 „ „ 912 „	1	.	2	.	3	.	4	.	5	.	6	.	7
„ 6.003 „ 6.264 „	„ 12 „ „ 912 „ „ 13 „ „ 474 „	1	5	2	10	3	15	4	20	5	20	6	25	7
„ 6.264 „ 6.525 „	„ 13 „ „ 474 „ „ 14 „ „ 035 „	1	10	2	20	3	25	4	35	5	45	6	55	7
„ 6.525 „ 6.786 „	„ 14 „ „ 035 „ „ 14 „ „ 596 „	1	15	2	25	3	40	4	50	5	65	6	80	7
„ 6.786 „ 7.047 „	„ 14 „ „ 596 „ „ 15 „ „ 158 „	1	15	2	35	3	50	4	70	5	85	7	5	8
„ 7.047 „ 7.308 „	„ 15 „ „ 158 „ „ 15 „ „ 719 „	1	20	2	45	3	65	4	85	6	10	7	30	8
„ 7.308 „ 7.569 „	„ 15 „ „ 719 „ „ 16 „ „ 281 „	1	25	2	50	3	80	5	5	6	30	7	55	8
„ 7.569 „ 7.830 „	„ 16 „ „ 281 „ „ 16 „ „ 842 „	1	30	2	60	3	90	5	20	6	55	7	85	9
„ 7.830 „ 8.091 „	„ 16 „ „ 842 „ „ 17 „ „ 404 „	1	35	2	70	4	5	5	40	6	75	8	10	9
„ 8.091 „ 8.352 „	„ 17 „ „ 404 „ „ 17 „ „ 965 „	1	40	2	80	4	20	5	55	6	95	8	35	9
„ 8.352 „ 8.613 „	„ 17 „ „ 965 „ „ 18 „ „ 526 „	1	45	2	85	4	30	5	75	7	20	8	60	10
„ 8.613 „ 8.874 „	„ 18 „ „ 526 „ „ 19 „ „ 088 „	1	50	2	95	4	45	5	90	7	40	8	85	10
„ 8.874 „ 9.135 „	„ 19 „ „ 088 „ „ 19 „ „ 649 „	1	50	3	5	4	55	6	10	7	60	9	15	10
„ 9.135 „ 9.396 „	„ 19 „ „ 649 „ „ 20 „ „ 211 „	1	55	3	15	4	70	6	25	7	85	9	40	10
„ 9.396 „ 9.657 „	„ 20 „ „ 211 „ „ 20 „ „ 772 „	1	60	3	20	4	85	6	45	8	5	9	65	11
„ 9.657 „ 9.918 „	„ 20 „ „ 772 „ „ 21 „ „ 333 „	1	65	3	30	4	95	6	60	8	25	9	90	11
„ 9.918 „ 10.179 „	„ 21 „ „ 333 „ „ 21 „ „ 895 „	1	70	3	40	5	10	6	80	8	50	10	20	11
„ 10.179 „ 10.440 „	„ 21 „ „ 895 „ „ 22 „ „ 456 „	1	75	3	50	5	20	6	95	8	70	10	45	12
„ 10.440 „ 10.701 „	„ 22 „ „ 456 „ „ 23 „ „ 018 „	1	80	3	55	5	35	7	15	8	90	10	70	12
„ 10.701 „ 10.962 „	„ 23 „ „ 018 „ „ 23 „ „ 579 „	1	85	3	65	5	50	7	30	9	15	10	95	12
„ 10.962 „ 11.223 „	„ 23 „ „ 579 „ „ 24 „ „ 140 „	1	85	3	75	5	60	7	50	9	35	11	20	13
„ 11.223 „ 11.484 „	„ 24 „ „ 140 „ „ 24 „ „ 702 „	1	90	3	85	5	75	7	65	9	55	11	50	13
„ 11.484 „ 11.745 „	„ 24 „ „ 702 „ „ 25 „ „ 263 „	1	95	3	90	5	85	7	85	9	80	11	75	13
„ 11.745 „ 12.006 „	„ 25 „ „ 263 „ „ 25 „ „ 825 „	2	.	4	.	6	.	8	.	10	.	12	.	14
„ 12.006 „ 12.267 „	„ 25 „ „ 825 „ „ 26 „ „ 386 „	2	5	4	10	6	15	8	20	10	20	12	25	14
„ 12.267 „ 12.528 „	„ 26 „ „ 386 „ „ 26 „ „ 947 „	2	10	4	20	6	25	8	35	10	45	12	55	14
„ 12.528 „ 12.789 „	„ 26 „ „ 947 „ „ 27 „ „ 509 „	2	15	4	25	6	40	8	55	10	65	12	80	14
„ 12.789 „ 13.050 „	„ 27 „ „ 509 „ „ 28 „ „ 070 „	2	20	4	35	6	55	8	70	10	90	13	5	15

mil w prostéj linii

nad 35 do 40		nad 40 do 45		nad 45 do 50		nad 50 do 60		nad 60 do 70		nad 70 do 80		nad 80 do 90		nad 90 do 100		nad 100 do 120		nad 120 do 140		nad 140 do 160		nad 160 do 180		nad 180	
lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.
.	35	.	40	.	45	.	50	.	50	.	55	.	60	.	65	.	70	.	75	.	80	.	85	.	85
.	70	.	80	.	85	.	95	1	5	1	15	1	20	1	30	1	40	1	50	1	55	1	65	1	75
1	5	1	15	1	30	1	45	1	55	1	70	1	85	1	95	2	10	2	20	2	35	2	50	2	60
1	40	1	55	1	75	1	90	2	10	2	25	2	45	2	60	2	80	2	95	3	15	3	30	3	50
1	75	1	95	2	20	2	40	2	60	2	85	3	5	3	25	3	50	3	70	3	90	4	15	4	35
2	10	2	35	2	60	2	85	3	15	3	40	3	65	3	90	4	20	4	45	4	70	4	95	5	20
2	45	2	75	3	5	3	35	3	65	3	95	4	25	4	55	4	85	5	20	5	50	5	80	6	10
2	80	3	15	3	50	3	85	4	20	4	50	4	85	5	20	5	55	5	90	6	25	6	60	6	95
3	15	3	50	3	90	4	30	4	70	5	10	5	50	5	85	6	25	6	65	7	5	7	45	7	85
3	50	3	90	4	35	4	80	5	20	5	65	6	10	6	55	6	95	7	40	7	85	8	25	8	70
3	85	4	30	4	80	5	25	5	75	6	20	6	70	7	20	7	65	8	15	8	60	9	10	9	55
4	20	4	70	5	20	5	75	6	25	6	80	7	30	7	85	8	35	8	85	9	40	9	90	10	45
4	50	5	10	5	65	6	20	6	80	7	35	7	90	8	50	9	5	9	60	10	20	10	75	11	30
4	85	5	50	6	10	6	70	7	30	7	90	8	55	9	15	9	75	10	35	10	95	11	55	12	20
5	20	5	85	6	55	7	20	7	85	8	50	9	15	9	80	10	45	11	10	11	75	12	40	13	5
5	55	6	25	6	95	7	65	8	35	9	5	9	75	10	45	11	15	11	85	12	55	13	20	13	90
5	90	6	65	7	40	8	15	8	85	9	60	10	35	11	10	11	85	12	55	13	30	14	5	14	80
6	25	7	5	7	85	8	60	9	40	10	20	10	95	11	75	12	55	13	30	14	10	14	90	15	65
6	60	7	45	8	25	9	10	9	90	10	75	11	55	12	40	13	20	14	5	14	90	15	70	16	55
6	95	7	85	8	70	9	55	10	45	11	30	12	20	13	5	13	90	14	80	15	65	16	55	17	40
7	30	8	20	9	15	10	5	10	95	11	90	12	80	13	70	14	60	15	55	16	45	17	35	18	25
7	65	8	60	9	55	10	55	11	50	12	45	13	40	14	35	15	30	16	25	17	25	18	20	19	15
8	.	9	.	10	.	11	.	12	.	13	.	14	.	15	.	16	.	17	.	18	.	19	.	20	.
8	35	9	40	10	45	11	50	12	55	13	55	14	60	15	65	16	70	17	75	18	80	19	85	20	90
8	70	9	80	10	90	11	95	13	5	14	15	15	25	16	30	17	40	18	50	19	60	20	65	21	75
9	5	10	20	11	30	12	45	13	55	14	70	15	85	16	95	18	10	19	25	20	35	21	50	22	60
9	40	10	55	11	75	12	90	14	10	15	25	16	45	17	60	18	80	19	95	21	15	22	30	23	50
9	75	10	95	12	20	13	40	14	60	15	85	17	5	18	25	19	50	20	70	21	90	23	15	24	35
10	10	11	35	12	60	13	90	15	15	16	40	17	65	18	90	20	20	21	45	22	70	23	95	25	25
10	45	11	75	13	05	14	35	15	65	16	95	18	25	19	60	20	90	22	20	23	50	24	80	26	10
10	80	12	15	13	50	14	85	16	20	17	55	18	90	20	25	21	60	22	90	24	25	25	60	26	95
11	15	12	55	13	90	15	30	16	70	18	10	19	50	20	90	22	25	23	65	25	5	26	45	27	85
11	50	12	90	14	35	15	80	17	25	18	65	20	10	21	55	22	95	24	40	25	85	27	25	28	70
11	85	13	30	14	80	16	25	17	75	19	25	20	70	22	20	23	65	25	15	26	60	28	10	29	60
12	20	13	70	15	25	16	75	18	25	19	80	21	30	22	85	24	35	25	90	27	40	28	95	30	45
12	55	14	10	15	65	17	25	18	80	20	35	21	90	23	50	25	5	26	60	28	20	29	75	31	30
12	90	14	50	16	10	17	70	19	30	20	90	22	55	24	15	25	75	27	35	28	95	30	60	32	20
13	20	14	90	16	55	18	20	19	85	21	50	23	15	24	80	26	45	28	10	29	75	31	40	33	5
13	55	15	25	16	95	18	65	20	35	22	5	23	75	25	45	27	15	28	85	30	55	32	25	33	95
13	90	15	65	17	40	19	15	20	90	22	60	24	35	26	10	27	85	29	60	31	30	33	05	34	80
14	25	16	5	17	85	19	60	21	40	23	20	24	95	26	75	28	55	30	30	32	10	33	90	35	65
14	60	16	45	18	25	20	10	21	90	23	75	25	60	27	40	29	25	31	5	32	90	34	70	36	55
14	95	16	85	18	70	20	60	22	45	24	30	26	20	28	5	29	95	31	80	33	65	35	55	37	40
15	30	17	25	19	15	21	05	22	95	24	90	26	80	28	70	30	60	32	55	34	45	36	35	38	30
15	65	17	60	19	60	21	55	23	50	25	45	27	40	29	35	31	30	33	30	35	25	37	20	39	15
16	.	18	.	20	.	22	.	24	.	26	.	28	.	30	.	32	.	34	.	36	.	38	.	40	.
16	35	18	40	20	45	22	50	24	55	26	60	28	60	30	65	32	70	34	75	36	80	38	85	40	90
16	70	18	80	20	90	22	95	25	5	27	15	29	25	31	30	33	40	35	50	37	60	39	65	41	75
17	5	19	20	21	30	23	45	25	60	27	70	29	85	31	95	34	10	36	25	38	35	40	50	42	65
17	40	19	60	21	75	23	95	26	10	28	30	30	45	32	65	34	80	37	.	39	15	41	35	43	50

Od wartości	Od wagi	Na odległości do 5		nad 5 do 10		nad 10 do 15		nad 15 do 20		nad 20 do 25		nad 25 do 30		nad 30 do 35	
		lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.
Nad 13.050 do 13.311 l.wł.	Nad 28 kilogr. i 070 gr. do 28 kilogr. i 632 gr.	2	20	4	45	6	65	8	85	11	10	13	30	15	
„ 13.311 „ 13.572 „	„ 28 „ „ 632 „ „ 29 „ „ 193 „	2	25	4	50	6	80	9	5	11	30	13	55	15	
„ 13.572 „ 13.833 „	„ 29 „ „ 193 „ „ 29 „ „ 754 „	2	30	4	60	6	90	9	20	11	55	13	85	16	
„ 13.833 „ 14.094 „	„ 29 „ „ 754 „ „ 30 „ „ 316 „	2	35	4	70	7	5	9	40	11	75	14	10	16	
„ 14.094 „ 14.355 „	„ 30 „ „ 316 „ „ 30 „ „ 877 „	2	40	4	80	7	20	9	55	11	95	14	35	16	
„ 14.355 „ 14.616 „	„ 30 „ „ 877 „ „ 31 „ „ 439 „	2	45	4	85	7	30	9	75	12	20	14	60	17	
„ 14.616 „ 14.877 „	„ 31 „ „ 439 „ „ 32 „ „ 000 „	2	50	4	95	7	45	9	90	12	40	14	90	17	
„ 14.877 „ 15.138 „	„ 32 „ „ 000 „ „ 32 „ „ 561 „	2	50	5	5	7	55	10	10	12	60	15	15	17	
„ 15.138 „ 15.399 „	„ 32 „ „ 561 „ „ 33 „ „ 123 „	2	55	5	15	7	70	10	25	12	85	15	40	17	
„ 15.399 „ 15.660 „	„ 33 „ „ 123 „ „ 33 „ „ 684 „	2	60	5	20	7	85	10	45	13	5	15	65	18	
„ 15.660 „ 15.921 „	„ 33 „ „ 684 „ „ 34 „ „ 246 „	2	65	5	30	7	95	10	60	13	25	15	90	18	
„ 15.921 „ 16.182 „	„ 34 „ „ 246 „ „ 34 „ „ 807 „	2	70	5	40	8	10	10	80	13	50	16	20	18	
„ 16.182 „ 16.443 „	„ 34 „ „ 807 „ „ 35 „ „ 368 „	2	75	5	50	8	20	10	95	13	70	16	45	19	
„ 16.443 „ 16.704 „	„ 35 „ „ 368 „ „ 35 „ „ 930 „	2	80	5	55	8	35	11	15	13	90	16	70	19	
„ 16.704 „ 16.965 „	„ 35 „ „ 930 „ „ 36 „ „ 491 „	2	85	5	65	8	50	11	30	14	15	16	95	19	
„ 16.965 „ 17.226 „	„ 36 „ „ 491 „ „ 37 „ „ 053 „	2	85	5	75	8	60	11	50	14	35	17	25	20	
„ 17.226 „ 17.487 „	„ 37 „ „ 053 „ „ 37 „ „ 614 „	2	90	5	85	8	75	11	65	14	55	17	50	20	
„ 17.487 „ 17.748 „	„ 37 „ „ 614 „ „ 38 „ „ 175 „	2	95	5	90	8	85	11	85	14	80	17	75	20	
„ 17.748 „ 18.009 „	„ 38 „ „ 175 „ „ 38 „ „ 737 „	3	.	6	.	9	.	12	.	15	.	18	.	21	
„ 18.009 „ 18.270 „	„ 38 „ „ 737 „ „ 39 „ „ 298 „	3	5	6	10	9	15	12	20	15	25	18	25	21	
„ 18.270 „ 18.531 „	„ 39 „ „ 298 „ „ 39 „ „ 860 „	3	10	6	20	9	25	12	35	15	45	18	55	21	
„ 18.531 „ 18.792 „	„ 39 „ „ 860 „ „ 40 „ „ 421 „	3	15	6	25	9	40	12	55	15	65	18	80	21	
„ 18.792 „ 19.053 „	„ 40 „ „ 421 „ „ 40 „ „ 982 „	3	20	6	35	9	55	12	70	15	90	19	5	22	
„ 19.053 „ 19.314 „	„ 40 „ „ 982 „ „ 41 „ „ 544 „	3	20	6	45	9	65	12	90	16	10	19	30	22	
„ 19.314 „ 19.575 „	„ 41 „ „ 544 „ „ 42 „ „ 105 „	3	25	6	55	9	80	13	5	16	30	19	60	22	
„ 19.575 „ 19.836 „	„ 42 „ „ 105 „ „ 42 „ „ 667 „	3	30	6	60	9	90	13	20	16	55	19	85	23	
„ 19.836 „ 20.097 „	„ 42 „ „ 667 „ „ 43 „ „ 228 „	3	35	6	70	10	5	13	40	16	75	20	10	23	
„ 20.097 „ 20.358 „	„ 43 „ „ 228 „ „ 43 „ „ 789 „	3	40	6	80	10	20	13	55	16	95	20	35	23	
„ 20.358 „ 20.619 „	„ 43 „ „ 789 „ „ 44 „ „ 351 „	3	45	6	85	10	30	13	75	17	20	20	60	24	
„ 20.619 „ 20.880 „	„ 44 „ „ 351 „ „ 44 „ „ 912 „	3	50	6	95	10	45	13	90	17	40	20	90	24	
„ 20.880 „ 21.141 „	„ 44 „ „ 912 „ „ 45 „ „ 474 „	3	50	7	5	10	55	14	10	17	60	21	15	24	
„ 21.141 „ 21.402 „	„ 45 „ „ 574 „ „ 46 „ „ 035 „	3	55	7	15	10	70	14	25	17	85	21	40	24	
„ 21.402 „ 21.663 „	„ 46 „ „ 035 „ „ 46 „ „ 596 „	3	60	7	20	10	85	14	45	18	05	21	65	25	
„ 21.663 „ 21.924 „	„ 46 „ „ 596 „ „ 47 „ „ 158 „	3	65	7	30	10	95	14	60	18	25	21	90	25	
„ 21.924 „ 22.185 „	„ 47 „ „ 158 „ „ 47 „ „ 719 „	3	70	7	40	11	10	14	80	18	50	22	20	25	
„ 22.185 „ 22.446 „	„ 47 „ „ 719 „ „ 48 „ „ 281 „	3	75	7	50	11	20	14	95	18	70	22	45	26	
„ 22.446 „ 22.707 „	„ 48 „ „ 281 „ „ 48 „ „ 842 „	3	80	7	55	11	35	15	15	18	90	22	70	26	
„ 22.707 „ 22.968 „	„ 48 „ „ 842 „ „ 49 „ „ 404 „	3	85	7	65	11	50	15	30	19	15	22	95	26	
„ 22.968 „ 23.229 „	„ 49 „ „ 404 „ „ 49 „ „ 965 „	3	85	7	75	11	60	15	50	19	35	23	25	27	
„ 23.229 „ 23.490 „	„ 49 „ „ 965 „ „ 50 „ „ 526 „	3	90	7	85	11	75	15	65	19	60	23	50	27	
„ 23.490 „ 23.751 „	„ 50 „ „ 526 „ „ 51 „ „ 088 „	3	95	7	90	11	90	15	85	19	80	23	75	27	
„ 23.751 „ 24.012 „	„ 51 „ „ 088 „ „ 51 „ „ 649 „	4	.	8	.	12	.	16	.	20	.	24	.	28	
„ 24.012 „ 24.273 „	„ 51 „ „ 649 „ „ 52 „ „ 211 „	4	5	8	10	12	15	16	20	20	25	24	25	28	
„ 24.273 „ 24.534 „	„ 52 „ „ 211 „ „ 52 „ „ 772 „	4	10	8	20	12	25	16	35	20	45	24	55	28	
„ 24.534 „ 24.795 „	„ 52 „ „ 772 „ „ 53 „ „ 333 „	4	15	8	25	12	40	16	55	20	65	24	80	28	
„ 24.795 „ 25.056 „	„ 53 „ „ 333 „ „ 53 „ „ 895 „	4	20	8	35	12	55	16	70	20	90	25	5	29	
„ 25.056 „ 25.317 „	„ 53 „ „ 895 „ „ 54 „ „ 856 „	4	20	8	45	12	65	16	90	21	10	25	30	29	
„ 25.317 „ 25.578 „	„ 54 „ „ 456 „ „ 55 „ „ 018 „	4	25	8	55	12	80	17	5	21	30	25	60	29	
„ 25.578 „ 25.839 „	„ 55 „ „ 018 „ „ 55 „ „ 579 „	4	30	8	60	12	90	17	25	21	55	25	85	30	
„ 25.839 „ 26.100 „	„ 55 „ „ 579 „ „ 56 „ „ 140 „	4	35	8	70	13	5	17	40	21	75	26	10	30	

mil w prostéj linii

nad 35 do 40		nad 40 do 45		nad 45 do 50		nad 50 do 60		nad 60 do 70		nad 70 do 80		nad 80 do 90		nad 90 do 100		nad 100 do 120		nad 120 do 140		nad 140 do 160		nad 160 do 180		nad 180	
lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.	lir. wł.	cent.
17	75	19	95	22	20	24	40	26	60	28	85	31	05	33	30	35	50	37	70	39	95	42	15	44	35
18	10	20	35	22	60	24	90	27	15	29	40	31	65	33	95	36	20	38	45	40	70	43	.	45	25
18	45	20	75	23	5	25	35	27	65	29	95	32	30	34	60	36	90	39	20	41	50	43	80	46	10
19	80	21	15	23	50	25	85	28	20	30	55	32	90	35	25	37	60	39	95	42	30	44	65	47	.
19	15	21	55	23	95	26	30	28	70	31	10	33	50	35	90	38	30	40	65	43	05	45	45	47	85
19	50	21	90	24	35	26	80	29	25	31	65	34	10	36	55	39	.	41	40	43	85	46	30	48	70
20	85	22	30	24	80	27	25	29	75	32	25	34	70	37	20	39	65	42	15	44	65	47	10	49	60
20	20	22	70	25	25	27	75	30	30	32	80	35	30	37	85	40	35	42	90	45	40	47	95	50	45
20	55	23	10	25	65	28	25	30	80	33	35	35	95	38	50	41	5	43	65	46	20	48	75	51	35
20	90	23	50	26	10	28	70	31	30	33	95	36	55	39	15	41	75	44	35	47	.	49	60	52	20
21	25	23	90	26	55	29	20	31	85	34	50	37	15	39	80	42	45	45	10	47	75	50	40	53	5
21	60	24	25	26	95	29	65	32	35	35	05	37	75	40	45	43	15	45	85	48	55	51	25	53	95
22	90	24	65	27	40	30	15	32	90	35	65	38	35	41	10	43	85	46	60	49	35	52	5	54	80
22	25	25	5	27	85	30	60	33	40	36	20	39	.	41	75	44	55	47	35	50	10	52	90	55	70
22	60	25	45	28	30	31	10	33	95	36	75	39	60	42	40	45	25	48	5	50	90	53	70	56	55
23	95	25	85	28	70	31	60	34	45	37	30	40	20	43	05	45	95	48	80	51	70	54	55	57	40
23	30	26	25	29	15	32	05	34	95	37	90	40	80	43	70	46	65	49	55	52	45	55	40	58	30
24	65	26	60	29	60	32	55	35	50	38	45	41	40	44	35	47	35	50	30	53	25	56	20	59	15
24	.	27	.	30	.	33	.	36	.	39	.	42	.	45	.	48	.	51	5	54	5	57	5	60	5
24	35	27	40	30	45	33	50	36	55	39	60	42	65	45	70	48	70	51	75	54	80	57	85	60	90
24	70	27	80	30	90	33	95	37	5	40	15	43	25	46	35	49	40	52	50	55	60	58	70	61	75
25	5	28	20	31	30	34	45	37	60	40	70	43	85	47	.	50	10	53	25	56	40	59	50	62	65
25	40	28	60	31	75	34	95	38	10	41	30	44	45	47	65	50	80	54	.	57	15	60	35	63	50
25	75	28	95	32	20	35	40	38	65	41	85	45	05	48	30	51	50	54	70	57	95	61	15	64	40
26	10	29	35	32	65	35	90	39	15	42	40	45	70	48	95	52	20	55	45	58	75	62	.	65	25
26	45	29	75	33	5	36	35	39	65	43	.	46	30	49	60	52	90	56	20	59	50	62	80	66	10
27	80	30	15	33	50	36	85	40	20	43	55	46	90	50	25	53	60	56	95	60	30	63	65	67	.
27	15	30	55	33	95	37	30	40	70	44	10	47	50	50	90	54	30	57	70	61	5	64	45	67	85
27	50	30	95	34	35	37	80	41	25	44	65	48	10	51	55	55	.	58	40	61	85	65	30	68	75
27	85	31	30	34	80	38	30	41	75	45	25	48	70	52	20	55	70	59	15	62	65	66	10	69	60
28	20	31	70	35	25	38	75	42	30	45	80	49	35	52	85	56	40	59	90	63	40	66	95	70	45
28	55	32	10	35	65	39	25	42	80	46	35	49	95	53	50	57	05	60	65	64	20	67	75	71	35
28	90	32	50	36	10	39	70	43	35	46	95	50	55	54	15	57	75	61	40	65	.	68	60	72	20
29	25	32	90	36	55	40	20	43	85	47	50	51	15	54	80	58	45	62	10	65	75	69	45	73	10
29	60	33	30	37	.	40	65	44	35	48	5	51	75	55	45	59	15	62	85	66	55	70	25	73	95
30	95	33	65	37	40	41	15	44	90	48	65	52	35	56	10	59	85	63	60	67	35	71	10	74	80
30	30	34	5	37	85	41	65	45	40	49	20	53	.	56	75	60	55	64	35	68	10	71	90	75	70
30	60	34	45	38	30	42	10	45	95	49	75	53	60	57	40	61	25	65	10	68	90	72	75	76	55
31	95	34	85	38	70	42	60	46	45	50	35	54	20	58	5	61	95	65	80	69	70	73	55	77	45
31	30	35	25	39	15	43	05	47	.	50	90	54	80	58	75	62	65	66	55	70	45	74	40	78	30
31	65	35	65	39	60	43	55	47	50	51	45	55	40	59	40	63	35	67	30	71	25	75	20	79	15
32	.	36	.	40	.	44	.	48	.	52	5	56	5	60	5	64	05	68	05	72	05	76	05	80	5
32	35	36	40	40	45	44	50	48	55	52	60	56	65	60	70	64	75	68	75	72	80	76	85	80	90
32	70	36	80	40	90	45	.	49	05	53	15	57	25	61	35	65	40	69	50	73	60	77	70	81	80
33	05	37	20	41	35	45	45	49	60	53	70	57	85	62	.	66	10	70	25	74	40	78	50	82	65
33	40	37	60	41	75	45	95	50	10	54	30	58	45	62	65	66	80	71	.	75	15	79	35	83	50
33	75	38	.	42	20	46	40	50	65	54	85	59	5	63	30	67	50	71	75	75	95	80	15	84	40
34	10	38	35	42	65	46	90	51	15	55	40	59	70	63	95	68	20	72	45	76	75	81	.	85	25
34	45	38	75	43	5	47	35	51	70	56	.	60	30	64	60	68	90	73	20	77	50	81	80	86	15
34	80	39	15	43	50	47	85	52	20	56	55	60	90	65	25	69	60	73	95	78	30	82	65	87	.

Żurnal rachunkowy

co do podróżnych i przesyłek pocztą wozową, wymienionych między Król. Sardyńską Administracyą kolei żelaznych i C. K. Austryjackim urzędem pocztowym w . . . . w miesiącu . . . .

Według kart piénięznych i frachtowych tudzież spisu pasażerów z dnia	Oddano przez Austryą Sardynii										Uwagi	Według kart piénięznych i frachtowych tudzież spisów pasażerów z dnia	Oddano przez Sardynią Austryi										Uwagi
	na rzecz Austryi				na rzecz Sardynii								na rzecz Sardynii				na rzecz Austryi						
	portoryum		wydatki		franko		należytości od jazdy		należytości od pakunku				portoryum		wydatki		franko		należytości od jazdy		należytości od pakunku		
	l. a.	c.	l. a.	c.	l. a.	c	l. a.	c.	l. a.	c.			l.w.	c.	l.w.	c.	l.w.	c.	l.w.	c.	l.w.	c.	
Od 1 do 31																							

Additional-Artikel

zu dem am 23. Juli Eintauſend achthundert ſechs und fünfzig, über die Auswechslung von Reiſenden, Effecten, Geld- und Waaren-Sendungen zwiſchen Oeſterreich und Sardinien abgeſchloſſenen Vertrage.

Urtext.

Dopo che colla suddetta Convenzione, conclusa fra il Delegato dell'imperial regio Ministero austriaco dell commercio Francesco Nobile de Resmini, imperiale regio direttore delle Poste in Milano e fra il Delegato del regio Ministero sardo dei lavori publici Bartolomeo Bona, Direttore generale dei lavori publici, Commendatore e Senatore del Regno, è stato regolato lo scambio dei viaggiatori e degli articoli di Diligenza provenienti dagli Stati austriaci e diretti per gli Stati sardi e viceversa:

I medesimi Delegati, sotto riserva delle superiori ratifiche hanno convenuto sui seguenti articoli addizionali in riguardo al metodo da osservarsi pel servizio dei viaggiatori e decli Articoli in destinazione di Novara e di quelli che sono spediti da detta città per le destinazioni austriache:

Ueberſetzung.

Nachdem mit dem oberwähnten, zwiſchen dem Abgeordneten des k. k. öſterr. Handelsminiſteriums, Franz Edlen von Resmini, k. k. Poſtdirector in Mailand, und dem Abgeordneten des k. ſardin. Miniſteriums der öffentlichen Arbeiten, Bartholomäus Bona, Generaldirector der öffentlichen Arbeiten, Commandeur und Senator des Reiches, abgeſchloſſenen Vertrage, die Auswechslung der aus den öſterreichiſchen Staaten kommenden und nach den ſardiniſchen Staaten gerichteten Reiſenden und Fahrpoſtſendungen, und jener in der entgegengeſetzten Richtung, geregelt worden iſt:

haben ſich dieſelben Abgeordneten, unter Vorbehalt der höheren Genehmigungen, über folgende Additional-Artikel rückſichtlich des bei dem Dienſte mit den Reiſenden und Sendungen, die nach Novara beſtimmt ſind, und mit jenen, welche aus der genannten Stadt nach öſterreichiſchen Beſtimmungsorten befördert werden, vereinigt:

Artykuły dodatkowe

do traktatu, zawartego na dniu 23. Lipca roku tysiąc ośmset pięćdziesiątego szóstego między Austryą i Sardynią w przedmiocie zamiany podróżujących, efektów, przesyłek pieniężnych i towarowych.

Przekład.

Gdy pomienionym wyżéj traktatem, zawartym między delegowanym C. K. Austr. Ministerstwa Handlu, Franciszkiem *de Resmini*, C. K. Dyrektorem Poczty w Medyolanie, i delegowanym K. Sard. Ministerstwa Robót publicznych, Bartłomiejem *Bona*, Generalnym Dyrektorem robót publicznych, Komandorem i Senatorem Stanu, uregulowaną została zamiana podróżnych tudzież przesyłek dyliżansowych, przybywających z Państw Austryackich a skierowanych do Państw Sardyńskich, niemniéj podróżnych i przesyłek w kierunku przeciwnym;

zgodzili się ci delegowani, z zastrzeżeniem wyższéj ratyfikacyi, na następujące artykuły dodatkowe względem postępowania w służbie z podróżnymi i przesyłkami, przeznaczonemi do Nowary, i tymi, którzy z pomienionego miasta do Austryjackich miejsc przeznaczenia są transportowani.

Art. 1.

L'Amministrazione delle strade ferrate dello Stato sardo assume in conseguenza della suceitata Convenzione anche il sovra indicato servizio che si qualifica „Servizio locale di Novara" e lo farà eseguire da quel Capo stazione, il quale riceverà per conto dell'Amministrazione austriaca i viaggiatori e gli articoli, che arriveranno colla Malle-Poste con destinazione di Novara e delle località indicate nel Quadro D unito alla Convenzione principale, come da appoggiarsi all' Uffizio di Novara, e così pure tratterà per conto austriaco gli articoli impostati in Novara ed i viaggiatori ivi inscriti diretti per gli Stati austriaci.

Dovendo perciò il Capo stazione in quanto alla manipolazione ed al servizio dell' i. r. Malle-Poste attenersi precisamente alle norme stabilite per gli Ufficii di Diligenze austriaci, così esso sarà fornito dall' Amministrazione austriaca delle necessarie istruzioni, stampe, tariffe ecc. non che dei timbri, suggelli e bilancie, pei quali oggetti regolamente ricevuti resterà risponsabile.

Il predetto Capo stazione continuerà tuttavia ad essere anche in questa parte dipendente dall' Amministrazione delle strade ferrate sarde, e sì l'Amministrazione austriaca, come gli Ufficii austriaci in corrispondenza col medesimo non potranno rivolgersi ad esso che in via breve ove occorresse per ottenere qualche schiarimento o per rimediare a semplice

Art. 1.

Die Verwaltung der Eisenbahnen des sardinischen Staates übernimmt in Folge des bezogenen Vertrages auch den oben angedeuteten Dienst, welcher „Localdienst in Novara" benannt wird, und läßt denselben von dem dortigen Stations-Vorsteher besorgen, welcher die mit der Mallepost ankommenden Reisenden und Sendungen, welche nach Novara und jenen Orten bestimmt sind, die in dem, dem Hauptvertrage angeschlossenen Verzeichnisse D, als an das Amt in Novara zu instradiren, angeführt erscheinen, für Rechnung der österreichischen Verwaltung aufnimmt, und ebenso die in Novara aufgegebenen Sendungen und die dort eingeschriebenen Reisenden, welche nach den österreichischen Staaten gehen, für österreichische Rechnung behandelt.

Da der Stations-Vorsteher sonach in Betreff der Manipulation und des Dienstes mit den k. k. Mallepostен sich pünctlich an die für die österreichischen Fahrpostämter festgesetzten Vorschriften halten muß, so wird derselbe von der österreichischen Verwaltung mit den nöthigen Instructionen, Drucksorten, Tarifen u. s. w., ferner mit den Stampiglien, Siegeln und Wagen versehen, und er ist für diese ordnungsmäßig erhaltenen Gegenstände verantwortlich.

Der erwähnte Stations-Vorsteher bleibt aber auch in dieser Beziehung immer von der sardinischen Eisenbahnverwaltung abhängig, und sowohl die österreichische Verwaltung, als auch die österreichischen Aemter können sich in der Correspondenz mit demselben nur im kurzen Wege an ihn wenden, wenn es wegen irgend einer Aufklärung oder wegen Verbesserung eines einfachen Ma-

Art. 1.

Administracya Kolei żelaznych Państwa Sardyńskiego bierze na siebie w skutek pomienionego traktatu także służbę powyżéj zmiankowaną, nazwaną: „Lokalną służbą w Nowarze“, wykonywaną staraniem tamecznego przełożonego stacyi, który przybywających lekką pocztą wozową podróżnych i przesyłki, przeznaczonych do Nowary i miejsc onych, które przywiedzione są w spisie D. dołączonym do traktatu głównego, jako mających być instradowanymi do urzędu w Nowarze, przyjmuje na rachunek administracyi austryackiéj i podobnież na rachunek austryacki traktuje podane w Nowarze przesyłki tudzież zapisanych tam podróżnych, udających się do Państw Austryackich.

Gdy tedy przełożony stacyi względem manipulacyi i służby C. K. lekkiéj poczty trzymać się winien ściśle przepisów, ustanowionych dla austryackich urzędów poczty wozowéj, opatrzony więc będzie przez administracyję austryacką potrzebnemi instrukcyjami, drukami, taryfami i t. p. niemniéj stęplami, pieczęciami i wozami i odpowiedzialny jest za te przedmioty, w należytym stanie otrzymane.

Pomieniony przełożony stacyi pozostaje wszakże i w tym względzie zawisłym od sardyńskiéj administracyi kolei żelaznych, a tak administracya austryjacka jako téż urzędy austryackie mogą udawać się do niego w korespondencyi tylko na krótkiéj drodze, jeżeli jest tego potrzeba dla wyjaśnienia lub poprawienia prostego błędu manipulacyjnego lub rachunkowego.

errore di manipolazione o di conteggio. In qualunque altra emergenze relativa al servizio l'Amministrazione austriaca dovrà rivolgersi esclusivamente a quella delle r. strade ferrate.

Art. 2.

L'Amministrazione sarda farà noto al Publico col mezzo di manifesto il locale della stazione di Novara destinato all'inscrizione dei viaggiatori e degli articoli da spedirsi col mezzo della Malle-Poste austriaca ed al ritiramento degli articoli arrivati colla vettura medesima.

Art. 3.

La Malle-Poste austriaca farà ricapito al suo arrivo in Novara nella stazione della strada ferrata; ivi e precisamente nel detto locale seguirà fra il conduttore austriaco ed il Capo stazione lo scambio dei viaggiatori ed articoli che devono partire per gli Stati austriaci e di quelli destinati per Novara ed oltre, facendo constare tale consegna reciproca sui registri d'Ufficio e sui documenti di viaggio del conduttore mediante la firma dei riceventi e con indicazione in parole del numero complessivo degli articoli di Diligenza e di bagaglio.

Dal momento di tale scambio avrà principio la responsabilità dell'Amministrazione sarda riguardo agli articoli dell'Ufficio locale, portata dell'Articolo tredici dei presenti addizionali, ed avrà pure principio la risponsabilità di ambedue le Amministrazioni riguardo agli articoli

nipulations- oder Kartirungsfehlers nöthig wird.

In jeder andern Angelegenheit, die sich auf den Dienst bezieht, hat sich die österreichische Verwaltung an jene der königlichen Eisenbahnen zu wenden.

Art. 2.

Die sardinische Verwaltung wird das Locale der Station in Novara, welches zur Einschreibung der mit der österreichischen Mallepost abzufertigenden Reisenden und Sendungen und zur Ausfolgung der mit derselben Fahrt angekommenen Sendungen bestimmt ist, dem Publikum mittelst einer Ankündigung bekannt machen.

Art. 3.

Die österreichische Mallepost übergibt bei ihrer Ankunft in Novara bei der Eisenbahnstation; dort, und zwar in dem erwähnten Locale erfolgt zwischen dem österreichischen Conducteur und dem Stations-Vorsteher die Auswechslung der Reisenden und Sendungen, welche nach den österreichischen Staaten zu gehen haben, und jenen, welche nach und über Novara hinaus gerichtet sind, und es muß diese wechselseitige Uebergabe in dem Protokolle des Amtes und in den Reise-Documenten des Conducteurs mittelst der Unterschrift der Empfänger und mit Angabe der Gesammtzahl der Fahrpostsendungen und Gepäcksstücke in Worten bestätigt werden.

Vom Augenblicke dieser Auswechslung an beginnt die Haftung der sardinischen Verwaltung bezüglich der Sendungen des Localamtes, wie sie der Artikel 13 der gegenwärtigen Additional-Bestimmungen festsetzt, und beginnt auch die Haftung der beiden Verwaltungen rücksichtlich der gegenseitig ausge-

W każdéj innéj sprawie, odnoszącéj się do służby, udać się ma administracya austryacka do administracyj Królewskich kolei żelaznych.

Art. 2.

Administracya sardyńska uwiadomi publiczność obwieszczeniem o miejscu stacyi w Nowarze, przeznaczoném do zapisywania podróżnych i przesyłek, lekką pocztą austryacką odprawionemi być mających, tudzież do wydawania przesyłek tymsamym pociągiem nadeszłych.

Art. 3.

Austryacka poczta lekka za swém przybyciem do Nowary oddaje stacyi kolei żelaznych; tamże, a to w pomienionym lokalu nastąpi między konduktorem austryackim i przełożonym stacyi zamiana podróżujących i przesyłek, przeznaczonych tak do Państw Austyackich jako też skierowanych do Nowary i poza nią, a to wzajemne oddanie zatwierdzone być musi słowami w protokule urzędu i w dokumentach podróży konduktora za pomocą podpisu odbiérających i z podaniem całkowitéj liczby przesyłek pocztowych i sztuk pakunku.

Od chwili téj zamiany poczyna się odpowiedzialność administracyi sardyńskiéj względem przesyłek urzędu lokalnego, jak to stanowi artykuł 13 niniejszych postanowień dodatkowych, i poczyna się także odpowiedzialność obu administracyj względem zamienionych wzajemnie przesyłek w zakresie granic wyrażonych w artykułach 19, 20, 21, 22, 23 traktatu głównego.

scambiatisi vicendevolmente nei termini espressi dagli Articoli 19, 20, 21, 22, 23 della Convenzione principale.

Art. 4.

I passaggieri descritti nelle note della strada ferrata saranno da riportarsi sulla consegnazione (documento di viaggio del conduttore) senza esposizione delle tasse pagate ma con semplice riferimento:

„Nota, strada ferrata del“ . . .

Sul Registro dei passeggieri saranno da riportarsi soltanto gli estremi delle suddette note, per es.

Strada ferrata Milano, Passeggieri N. . . Capi di bagaglio N. . . Peso. . .

Cosi pure non saranno da riportarsi che gli estremi delle polizze di consegna della strada ferrata sul protocollo degli articoli in partenza, e sui documenti di viaggio del conduttore.

Art. 5.

Il Capo stazione di Novara tratterà gli articoli arrivati coll' i. r. Malle-Poste a destinazione per Novara e per località del suo circondario, le quali non sono servite dalle strade ferrate dello Stato, a norma dei regolamenti austriaci, e così pure procederà nella accettazione di articoli e viaggiatori a destinazione degli Stati austriaci.

Delle tasse dei porti per affrancatura, e del porto da pagarsi e di quello dei viaggiatori renderà mensilmente conto dietro le norme austriache.

wechselten Sendungen, innerhalb der in den Artikeln 19, 20, 21, 22, 23 des Hauptvertrages ausgedrückten Gränzen.

Art. 4.

Die in die Verzeichnisse der Eisenbahn eingeschriebenen Reisenden sind in die Hauptkarte (Reisedocument des Conducteurs) ohne Ansetzung der bezahlten Gebühren, sondern mit der einfachen Beziehung:

„Verzeichniß der Eisenbahn von“ einzutragen.

In das Passagiers-Protokoll sind nur die Endsummen der erwähnten Verzeichnisse einzutragen, z. B.

„Eisenbahn — Mailand, Passagiere Nr. . . Gepäcksstücke Nr. . . . Gewicht . . .“

Ebenso sind nur die Endsummen der Fahrpostkarten der Eisenbahn in das Fahrpost-Aufgabs-Protocoll und in die Reisedocumente des Conducteurs einzutragen.

Art. 5.

Der Stations-Vorsteher in Novara hat die mit der k. k. Mallefahrt angekommenen Sendungen, mit der Bestimmung nach Novara und den Orten seines Bezirkes, welche nicht von den Staats-Eisenbahnen vermittelt werden, nach Maßgabe der österreichischen Vorschriften zu behandeln, und ebenso auch bei der Aufnahme der Sendungen und Reisenden, welche nach den österreichischen Staaten bestimmt sind, vorzugehen.

Ueber die Gebühren für die Frankirung und für das zu zahlende Porto, sowie über jene von den Reisenden, hat er monatlich nach den österreichischen Normen Rechnung zu legen.

Art. 4.

Podróżni wpisani do spisów kolei żelaznéj wniesieni być powinni do karty głównéj (dokumentu podróży konduktora) bez dodania opłaconych należytości, z tą tylko prostą relacyą:

„Nota Kolei Żelaznéj z “.

Do protokułu pasażerów wniesione tylko być powinny summy ostateczne not pomienionych, n. p.

„ Koléj żelazna Medyolańska, pasażerowie N. . . . sztuki pakunku N. . . . waga . . . .“

Tak samo wniesione być powinny tylko summy ostateczne kart poczty wozowéj kolei żelaznéj do protokułu podawczego poczty wozowéj i do dokumentów podróży konduktora.

Art. 5.

Przełożony stacyi w Nowarze traktować ma przesyłki nadeszłe C. K. lekką pocztą wozową, z przeznaczeniem do Nowary i miejsc Nowarskiego Powiatu, niewchodzące w zakres służby rządowych kolei żelaznych, stósownie do przepisów austryackich, i tak samo ma także postępować przy przyjmowaniu przesyłek i podróżnych, przeznaczonych do Państw Austryackich.

Względem należytości za frankaturę i za portoryum opłaconém być mające, jako téż względem należytości od podróżnych, składać będzie miesięcznie rachunek wedle norm austryackich.

Art. 6.

Siccome l'Amministrazione delle r. strade ferrate desidera controllare anche in questa parte l'operato dei suoi dipendenti, così il suddetto Capo stazione dovrà trasmettere nei primi giorni di ogni mese il conto austriaco unitamente al riassunto delle entrate e delle uscite alla stessa Amministrazione residente in Torino, la quale poi non più tardi del dieci di ogni mese lo farà avere all' i. r. Direzione superiore delle Poste in Verona in un colla quittanza, ove l'Amministrazione sarda fosse in credito od accompagnato dalla relativa reversale ove fosse in debito.

In quest' ultimo caso la stessa Amministrazione sarda verserà pure il debito alla Cassa principale delle Poste in Verona, o ad altra che venisse destinata, in effettive lire austriache oppure in pezzi da cinque franchi in ragione di austriache lire cinque e settanta quattro cadauno. Il credito verrà sempre saldato dalla Cassa postale in Verona o da altra a ciò destinata in effettive lire austriache. Tutte le quittanze dell'Amministrazione sarda saranno emesse in carta semplice senza obblig cioè di sottoporle al bollo imperiale austriaco.

Art. 7.

Se un articolo originariamente destinato a Novara dovesse essere spedito da quel Capo stazione per conto dell' Amministrazione austriaca ad altra destinazione negli Stati sardi o per oltre egli ne curerà l'inoltro a mezzo della

Art. 6.

Da die königliche Eisenbahnverwaltung die Gebarung ihrer Untergeordneten auch in dieser Beziehung zu überwachen wünscht, so hat der genannte Stations-Vorsteher in den ersten Tagen eines jeden Monates die österreichische Rechnung, nebst dem Gebarungsausweise über Einnahmen und Ausgaben, derselben Verwaltung in Turin zu übersenden, welche dieselbe sodann längstens bis zum zehnten jeden Monats der k. k. Ober-Postdirection in Verona zukommen machen wird, und zwar vereint mit der Quittung, wenn die sardinische Verwaltung eine Guthabung hat, oder von dem bezüglichen Gegenscheine begleitet, wenn dieselbe in Schuldigkeit steht.

In diesem letzteren Falle zahlt die sardinische Verwaltung zugleich ihre Schuldigkeit an die Hauptcasse in Verona, oder an eine andere hiezu bestimmte Casse in baren österreichischen Liren oder auch in Fünf-Frankstücken, ein Stück zu fünf österreichischen Liren und vier und siebenzig Centesimi gerechnet.

Die Guthabung ist immer von der Postcasse in Verona oder einer andern dazu bestimmten Casse in baren österreich. Liren zu bezahlen.

Alle Quittungen der sardinischen Verwaltung sind auf gewöhnlichem Papiere auszustellen, das ist, ohne daß dieselben dem kaiserl. österreichischen Stämpel unterliegen.

Art. 7.

Wenn eine, ursprünglich nach Novara bestimmte Sendung, von dem dortigen Stations-Vorsteher auf Rechnung der österreichischen Verwaltung an einen andern Bestimmungsort in den sardinischen Staaten oder darüber hinaus abgefertigt werden muß, so

Art. 6.

Gdy Królewska administracya kolei żelaznych i w tym względzie pragnie czuwać nad postępowaniem swych podwładnych, tedy pomieniony przełożony stacyi przesłać winien w piérwszych dniach każdego miesiąca rachunek austryacki, wraz z wykazem zarządu przychodem i wydatkami, téjże administracyi w Turynie, która ją następnie najdaléj aż do dziesiątego każdego miesiąca zakomunikuje C. K. Naddyrekcyi poczt w Weronie, a to w połączeniu z kwitem, jeżeli administracya sardyńska jest w wierzytelności, lub z załączeniem dotyczących rewersaliów, jeżeli się w długu znajduje.

W tymże ostatnim przypadku zapłaci administracya sardyńska równocześnie dług swój do głównéj kassy w Weronie, lub do innéj ku temu przeznaczonéj kassy, w gotowych lirach austryackich lub sztukach pięciofrankowych, licząc sztukę po pięć lirów austryackich i siedmdziesiąt cztéry centezymów.

Wierzytelność zapłaconą zawsze być winna przez pocztową kassę w Weronie, lub inną ku temu przeznaczoną kassę, w gotowych lirach austryackich.

Wszelkie pokwitowania administracyi sardyńskiéj wystawione będą na papiérze zwyczajnym, t. j. nie podlegając Cesarsko-Austryackiemu stęplowi.

Art. 7.

Jeżeli przesyłka, przeznaczona pierwotnie do Nowary, odprawioną być winna przez tamecznego przełożonego stacyi na rachunek administracyi Austryackiéj do innego miejsca przeznaczenia w Państwach Sardyńskich lub daléj, tedy postara on się o jéj dalszy transport koleją żelazną, przyczém wszakże tak postąpi, jak gdyby przesyłka w Nowarze była zamówioną, lub wyrażając się dokładniéj, w sposób zachowany dotąd przy przesyłkach, które Austryacki urząd pocztowy

strada ferrata procedendo pero come se l'articolo fosse stato distribuito in loco o per meglio dire come venne praticato finora cogli articoli che l'Ufficio austriaco in Novara passava ad altra Impresa. Ciò si conviene per evitare uno scambio di polizze di consegna fra la stazione in Novara e la strada ferrata. L'Amministrazione sarda per altro renderà conto di tali articoli e ne sarà garante come se le fossero stati passati nei modi portati dalla Convenzione pel reciproco scambio.

Art. 8.

Il Capo stazione di Novara non potrà oltre ai due viaggiatori riservati alla linea di Vercelli accettare altri viaggiatori che dopo l'arrivo dei treni governativi, se cioè il numero dei viaggiatori accettati dalle stazioni della strada ferrata fosse inferiore a cinque. Esso potrà accettare viaggiatori non solo per Milano ma anche per gli Ufficii stradali.

Art. 9.

Si conviene che riguardo al trattamento degli articoli impostati in Novara per destinazione oltre la Monarchia Austriaca anche quel Capo stazione abbia ad attenersi alle massime portate dal' Art. 7 della Convenzione.

Art. 10.

Il Capo stazione di Novara scambierà polizze cogli Ufficii di Magenta e Milano ed anche con altri ove in segu-

besorgt derselbe deren Weiterbeförderung mit der Eisenbahn, geht dabei jedoch so vor, als wenn die Sendung in Novara bestellt worden wäre, oder um sich genauer auszudrücken, in der bisher bei jenen Sendungen beobachteten Weise, welche das österreichische Postamt in Novara an eine andere Unternehmung überlassen hat. Dieß wird deßhalb festgesetzt, um einen Fahrpostkartenwechsel zwischen der Station Novara und der Eisenbahn zu vermeiden.

Die sardinische Verwaltung legt übrigens über solche Sendungen Rechnung, und haftet dafür, so, als wenn dieselben nach den, in dem Vertrage über die gegenseitige Auswechslung enthaltenen Modalitäten ausgefolgt worden wären.

Art. 8.

Der Stations-Vorsteher in Novara darf über die zwei, der Route von Vercelli vorbehaltenen Reisenden, andere erst nach der Ankunft der Staatsbahn-Trains aufnehmen, nämlich, wenn die Zahl der, von den Eisenbahn-Stationen aufgenommenen Reisenden weniger als fünf beträgt.

Derselbe kann nicht nur nach Mailand, sondern auch nach den Unterwegsämtern Reisende aufnehmen.

Art. 9.

Es wird bestimmt, daß sich genannter Stations-Vorsteher, rücksichtlich der Behandlung der in Novara aufgegebenen, über die österreichische Monarchie hinaus gerichteten Sendungen, an die, im Art. 7 des Vertrages angegebenen Grundsätze zu halten hat.

Art. 10.

Der Stations-Vorsteher in Novara hat mit den Postämtern in Magenta und Mailand, und auch mit anderen, wenn die öster-

w Nowarze odstąpił innemu przedsiębiorstwu. Co dla tego ustanawia się, ażeby uniknąć wymiany kart poczty wozowéj między stacyą w Nowarze i koleją żelazną.

Administracya sardyńska składa zresztą rachunek względem takich przesyłek i odpowiada za nie tak, jak gdyby wydanemi zostały wedle modalności zawartych w traktacie względem wzajemnéj zamiany.

Art. 8.

Przełożony stacyi w Nowarze nie może przyjmować innych, nad zastrzeżonych dla traktu z Werczeli dwóch podróżnych, aż dopiéro po nadejściu pociągu kolei żelaznéj, to jest, jeżeli ilość podróżnych przyjętych przez stacye kolej żelaznych jest niżéj pięciu.

Może on przyjmować podróżnych nie tylko do Medyolanu, ale także do urzędów po drodze położonych.

Art. 9.

Ustanowioném jest, ażeby pomieniony przełożony stacyi względem postępowania z przesyłkami, podanemi w Nowarze a skierowanemi poza Monarchią Austryacką, trzymał się zasad przytoczonych w Artykule 7 traktatu.

Art. 10.

Przełożony stacyi w Nowarze zamieniać ma karty pocztą wozową z urzędami pocztowemi w Mangencie i Medyolanie, toż i z innemi, jeźliby tak zarządzić miała następnie administracya austryacka.

ito l'Amministrazione austriaca lo credesse a disporre.

Art. 11.

L'Amministrazione delle r. strade ferrate si obbliga di mettere al coperto e di custodire la carrozza erariale austriaca, ed anche più di una se in seguito venisse introdotta un' accettazione di viaggiatori, che esigesse un numero maggiore di carrozze.

L'Amministrazione r. sarda farà eseguire dai proprii inservienti e facchini il carico e lo scarico della carrozza austriaca come qualunque relativa opera di facchinaggio.

Art. 12.

La reciproca consegna della Posta-Lettere avrà luogo direttamente fra il conduttore austriaco e la Direzione delle poste in Novara a menochè in seguito l'Amministrazione delle strade ferrate sarde non convenisse colla detta Direzione delle poste di scambiare direttamente tra loro la Posta-Lettere, nel qual caso la consegna della medesima seguirebbe fra il conduttore ed il Capo stazione e sempre verso regolare ricevuta.

Art. 13.

L'Amministrazione delle r. strade ferrate sarde si rende risponsabile per tutti i fatti del dipendente personale che presterà la sua opera nella stazione di Novara per conto dell'Amministrazione austriaca, e garantisce in modo ineccezionabile oltre ai prodotti incassati anche il valore degli articoli, in base ai regolamenti austriaci, e tale risponsabilità e garanzia non sarà considerata come cessata che dopo che la Direzione delle poste in Novara avrà dato regolare ricevuta.

reichische Verwaltung in der Folge es anordnen sollte, Fahrpostkarten zu wechseln.

Art. 11.

Die königl. Eisenbahn-Verwaltung verpflichtet sich, den österreichischen Aerarial-Wagen, und auch mehrere, als Einen, wenn in der Folge eine Passagiers-Aufnahme eingeführt werden sollte, welche eine größere Anzahl von Wagen erfordert, an einem bedeckten Orte unterbringen und bewahren zu lassen.

Die königl.-sardinische Verwaltung läßt von ihren eigenen Dienern und Packern das Auf- und Abladen des österreichischen Wagens, so wie jede andere Verrichtung des Packergeschäftes vollziehen.

Art. 12.

Die wechselseitige Uebergabe der Briefpost hat unmittelbar zwischen dem österreichischen Conducteur und der Postdirection in Novara stattzufinden, falls die sardinische Eisenbahnverwaltung in der Folge nicht mit der genannten Postdirection übereinkommt, die Briefpost unmittelbar unter sich auszuwechseln, in welchem Falle deren Uebergabe zwischen dem Conducteur und dem Stations-Vorsteher, und zwar immer gegen regelmäßige Empfangsbestätigung, stattfände.

Art. 13.

Die königl.-sardinische Eisenbahnverwaltung macht sich für alle Handlungen des ihr unterstehenden Personales, welches bei der Station in Novara für Rechnung der österreichischen Verwaltung Dienste leistet, verantwortlich, und haftet, ohne Ausnahme, nicht nur für die eingehobenen Einnahmen, sondern auch für den Werth der Sendungen, und zwar nach Maßgabe der österreichischen Vorschriften und diese Verantwortlichkeit und

Art. 11.

Administracya Król. kolei żelaznych obowiązuje się umieścić i zachować w miejscu pokrytém austryacki wóz skarbowy, lub więcéj niżeli jeden, gdyby późniéj zaprowadzoném być miało przyjmowanie pasażerów, wymagające większéj ilości wozów.

Król. Sardyńska administracya każe wykonać przez swych własnych służących i pakowników ładowanie i wyładowanie wozu austryackiego, jako téż każdą inną czynność dotyczącą pakowania.

Art. 12.

Wzajemne oddawanie poczty listowéj odbywać się ma bezpośrednio między konduktorem austryackim i dyrekcyą poczty w Nowarze, jeźliby sardyńska administracya kolei żelaznych nie umówiła się następnie z pomienioną dyrekcyą poczty, zamieniać pocztę listową bezpośrednio między sobą, w którym to razie jéj oddawanie miałoby miejsce między konduktorem i przełożonym stacyi, a to zawsze za wystawionym należycie recepisem.

Art. 13.

Król. Sardyńska administracya kolei żelaznych odpowiedzialną jest za wszystkie czynności podwładnego personale, czyniącego służbę w stacyi Nowarskiéj na rachunek administracyi austryackiéj, i gwarantuje bez wyjątku nie tylko za odebrany przychód, ale także za wartość przesyłek w miarę przepisów austryackich, a ta odpowiedzialność i gwarancya ustaje dopiéro wtenczas, gdy podane przedmioty oddane zostały konduktorowi austryackiemu, inne zaś rzeczywistym adresatom lub innym przedsiębiorstwom, jak to nastąpić winno względem przesyłek do miejsc przywiedzionych w dodatku *D.* traktatu głównego, które kartowane być powinno do urzędu lokalnego w Nowarze, lub na wypadek zamachu na stacyą i zrabowania ręką zbrojną i dowiedzioną prawnie zbyt mocną siłą, nigdy

sata se non che dopo seguita la consegna degli oggetti impostati al conduttore austriaco, e degli altri ai veri destinatari, o ad altre Imprese, come dovrà succedere riguardo agli articoli diretti pei luoghi indicati nell'allegato D della Convenzione principale da carteggiarsi all' Ufficio locale in Novara, o nel caso di aggressione della stazione e rapina a mano armata con forza maggiore legalmente comprovate, e non punto nei casi di clandestino furto, di accidentale smarrimento e di equivocata consegna a chi non ha diritto al ricevimento. L'Amministrazione sarda risponde pure dell' esattezza dei conti come di tutti gli errori di tassazione e di altri. Riguardo agli oggetti da consegnarsi come sopra ad altre Imprese l' Amministrazione sarda promette di interporre i suoi buoni uffici presso le medesime Imprese per ottenere il risarcimento nel caso di smarrimento e danneggiamento di un articolo.

Art. 14.

Il corrispettivo dell' Amministrazione sarda per le operazioni che essa si assume coi presenti Articoli di fare eseguire nella stazione di Novara per conto dell' Amministrazione austriaca è fissato come segue:

a) Lire 100 austriache all' anno pel remissaggio della carrozza austriaca, la qual somma sarà portata a Lire 150 nel caso che il servizio della Malle-

Haftungspflicht ist erst dann als erloschen zu betrachten, wenn die aufgegebenen Gegenstände an den österreichischen Conducteur, die anderen aber an die wahren Adressaten, oder an andere Unternehmungen übergeben sind, wie es rücksichtlich der Sendungen nach den in der Beilage D des Hauptvertrages angeführten Orten, welche an das Localamt in Novara zu kartiren sind, zu geschehen hat, oder im Falle eines Angriffes auf die Station und der Beraubung mit bewaffneter Hand, und mit einer gesetzlich erwiesenen zu starken Gewalt, keineswegs aber in Fällen eines heimlichen Diebstahles, eines zufälligen Verlustes, oder einer irrigen Zustellung an eine zum Empfange nicht berechtigte Person.

Die sardinische Verwaltung ist auch für die Richtigkeit der Rechnungen, so wie für alle Taxirungs- und sonstigen Fehler verantwortlich.

Rücksichtlich der, nach dem Obigen an andere Unternehmungen zu übergebenden Gegenstände, verspricht die sardinische Verwaltung ihre Verwendung bei diesen Unternehmungen, um im Falle des Verlustes, oder der Beschädigung einer Sendung die Vergütung zu erlangen.

Art. 14.

Die Vergütung an die sardinische Verwaltung, für die Verrichtungen, deren Vollzugsleistung bei der Station in Novara, auf Rechnung der österreichischen Verwaltung, sie mit den gegenwärtigen Artikeln übernimmt, wird, wie folgt, festgesetzt:

a) Einhundert österreichische Lire jährlich für die Aufbewahrung des österreichischen Wagens, welche Summe, im Falle, daß der Mallepostdienst mit mehr als

zaś w wypadkach kradzieży tajemnéj, przypadkowéj zguby lub mylnego dostawienia osobie do przyjęcia nieupoważnionéj.

Administracya sardyńska odpowiedzialną jest także za dokładność rachunków, jako téż za wszelkie omyłki w taxowaniu i inne.

Względem przedmiotów, oddanemi być mających w sposób powyższy innym przedsiębiorstwom, przyrzeka administracya sardyńska swe pośrednictwo u tychże przedsiębiorstw, a w razie zaguby lub uszkodzenia przesyłki uzyskanie wynagrodzenia.

Art. 14.

Co do wynagrodzenia administracyi sardyńskiéj względem czynności, których wykonanie w stacyi Nowarskiéj, na rachunek administracyi austryackiéj, bierze na siebie niniejszemi artykułami, ustanawia się co następuje:

a) sto lirów austryackich rocznie za zachowanie wozu austryackiego, która to suma, na wypadek, gdyby służba lekką pocztą wozową więcéj niżeli jednym wozem wykonywaną być miała, podwyższoną zostanie do stu i pięćdziesięciu lirów.

Poste si operasse con più di una carrozza,

b) Lire 140 austriache all'anno pel servizio di fachinaggio.

c) Il 5% dell'introito lordo della stazione di Novara pel servizio locale in discorso.

Le prime due competenze saranno poste in conto trimestralmente, ed il 5% invece mensilmente.

Art. 15.

La presente Convenzione addizionale comincierà a valere, dopo la sua ratifica, al tempo stesso della suddetta Convenzione principale; la sua durata non è prestabilita, ma sarà in facoltà delle parti di risolverla mediante un preavviso di sei mesi, salvi i casi che per nuove costruzioni di strade ferrate od altre circostanze si rendessero necessarie più pronte modificazioni di servizio, alle quali dovrà essere provveduto di comune concerto.

Art. 16.

Il cambio delle ratifiche avrà luogo a Torino.

In fede di che i suddetti Delegati hanno firmato la presente Convenzione addizionale in doppio esemplare e apposto il rispettivo suggello.

Fatto a Torino il ventitrè luglio mille ottocento cinquantasei.

Francesco Nobile de **Resmini** m. p.

Bona m. p.

Einem Wagen ausgeübt werden sollte, auf Einhundert und fünfzig Lire erhöht werden wird.

b) Einhundert vierzig österreichische Lire jährlich für den Packerdienst.

c) Fünf Percente von der Bruto-Einnahme der Station Novara für den besprochenen Localdienst.

Die ersteren zwei Bezüge sind vierteljährig, die fünf Percente dagegen monatlich aufzurechnen.

Art. 15.

Die Giltigkeit des gegenwärtigen Additional-Vertrages hat nach seiner Ratificirung mit demselben Termine, wie der erwähnte Hauptvertrag zu beginnen, die Dauer desselben wird nicht vorher bestimmt, sondern es steht jedem Theile frei, denselben mittelst sechsmonatlicher Aufkündigung aufzuheben, jene Fälle ausgenommen, wo wegen des Baues neuerer Eisenbahnen, oder wegen anderer Umstände frühere Aenderungen des Dienstes nothwendig werden sollten, welche im gemeinschaftlichen Einvernehmen zu treffen sein werden.

Art. 16.

Die Auswechslung der Ratificationen hat in Turin stattzufinden.

Urkund dessen haben die obgenannten Abgeordneten den gegenwärtigen Additional-Vertrag in zwei Exemplaren unterzeichnet, und das bezügliche Insiegel beigedrückt.

Geschehen in Turin am drei und zwanzigsten Juli, Eintausend achthundert sechs und fünfzig.

Franz Edler von **Resmini** m. p.

Bona m. p.

b) sto cztérdzieści lirów austryackich rocznie za służbę pakowniczą.

c) Pięć procent od przychodu brutto stacyi Nowarskiéj za pomienioną służbę lokalną.

Piérwsze dwie należytości wrachowane być winny cwierćrocznie, zaś pięć procent miesięcznie.

Art. 15.

Niniejszy traktat dodatkowy poczyna obowiązywać po ratyfikacyi w tymże samym terminie co pomieniony traktat główny, trwanie jego nie oznacza się z góry, lecz każdéj Stronie jest wolno znieść go za pomocą sześciomiesięcznego wypowiedzenia, wyjąwszy te wypadki, w którychby dla budowy nowych kolei lub dla innych okoliczności wcześniejsze zmiany służby potrzebnemi okazały się, które za spólném porozumieniem zaprowadzone będą.

Art. 16.

Zamiana ratyfikacyj nastąpić ma w Turynie.

W dowód tego podpisali pomienieni delegowani niniejszy traktat dodatkowy w dwu exemplarzach i wycisnęli na nim dotyczące pieczęci.

Działo się w Turynie dwudziestego trzeciego Lipca, tysiąc ośmset pięćdziesiątego szóstego roku.

Franciszek de **Resmini** m. p.

Bona m. p.

Ratification.

En vertu d' une autorisation spéciale de Sa Majesté le Roi de Sardaigne

Nous Camille Benso Comte de Cavour, Chevalier de l' Ordre Suprême de la Très-Sainte Annonciade etc. etc., Président du Conseil, Ministre Secrétaire d' État pour les affaires etrangères et des Finances etc. etc., confirmens et ratifions, en promettant son exacte et fidèle exécution par le Gouvernement Sarde, la Convention postale signée à Turin le 23 Juillet 1856 relative à l' echange des voyageurs et des marchandises entre les États de Sardaigne et d' Autriche, laquelle Convention se compose de 26 articles, 16 articles additionnels et 18 annexes, avec la réserve cependant que le treizième article additonnel de la susdite Convention soit considéré comme nul et non avenu, et remplacé par le texte suivant:

Art. 13.

L' Amministrazione delle regie strade ferrate sarde si rende risponsabile non solo per tutti i fatti del dipendente personale che presterà la sua opera alla stazione di Novara per conto dell' Amministrazione austriaca, e garantisce in modo ineccezionabile, i prodotti incassati in base ai regolamenti austriaci, ma garantisce anche gli articoli impostati a Novara per conto austriaco, come pure quelli diretti per Novara e circondario,

In Gemäßheit specieller Ermächtigung Seiner k. k. Apostolischen Majestät bestätigen und ratificiren

Wir Carl, Graf von Buol-Schauenstein, gedacht Seiner Majestät wirklicher Kämmerer und geheimer Rath, Minister des kaiserlichen Hauses und der auswärtigen Angelegenheiten u. s. w., u. s. w.,

den am 23. Juli 1856 in Turin unterzeichneten Postvertrag, betreffend die Auswechslung von Reisenden und Frachten zwischen den Staaten von Oesterreich und Sardinien, welcher Vertrag aus 26 Artikeln, 16 Zusatzartikeln und 18 Beilagen besteht, in dem Wir zugleich dessen pünctlichen und getreuen Vollzug Seitens der kaiserlichen Regierung zusichern, mit dem Vorbehalte jedoch, daß der dreizehnte Zusatzartikel des oben erwähnten Vertrages als nichtig und nicht bestehend betrachtet, und durch den folgenden Text ersetzt werden soll:

Art. 13.

„Die königl.-sardinische Eisenbahnverwaltung macht sich nicht nur für alle Handlungen des ihr unterstehenden Personales, welches bei der Station in Novara, für Rechnung der österreichischen Verwaltung Dienste leistet, verantwortlich, und haftet ohne Ausnahme für die nach Maßgabe der österreichischen Vorschriften eingehobenen Einnahmen, sondern sie haftet auch für die in Novara für österreichische Rechnung aufgegebenen Sendungen, so wie auch für die nach

Ratyfikacya.

W skutek szczególnego umocowania Jego C. K. Apostolskiéj Mości potwierdzamy i ratyfikujemy

My Karol, Hrabia Buol-Schauenstein, Jego Apostolskiéj Mości Szambelan rzeczywisty i Radca Tajny, Minister Domu Cesarskiego i Spraw zagranicznych i t. d., i t. d.

traktat pocztowy podpisany dnia 23. Lipca 1856 w Turynie, w przedmiocie zamiany podróżnych i frachtów między Państwami Austryi i Sardynii, który to traktat składa się z 26 artykułów, z 16 artykułów dodatkowych i 18 alegatów, zapewniając oraz dokładne i wierne wykonanie ze strony rządu Cesarskiego, z tém wszakże zastrzeżeniem, ażeby trzynasty artykuł dodatkowy pomienionego wyżéj traktatu uważany był za nieważny i niebyły, i zastąpiony został textem następującym:

Art. 13.

„Administracya Król. Sardyńskich kolei żelaznych bierze na siebie odpowiedzialność nie tylko za wszelkie czynności podwładnego personale, sprawującego służbę w stacyi Nowarskiéj na rachunek administracyi austryackiéj, i gwarancyę bezwarunkową za przychód pobierany w miarę przepisów austryackich, ale nadto odpowiada za przesyłki podane w Nowarze na rachunek austryacki, jako téż za przesyłki, przeznaczone do Nowary i jéj powiatu dokładnie tak, jak to orzeczono w traktacie głównym i w myśl artykułu 19 tego traktatu, dla tego téż rozciąga się ta gwarancya i na wypadki siły nieodpornéj, i ustaje dopiéro po uskutecznioném oddaniu przedmiotów podanych konduktorowi austryackiemu, a innych, rzeczywistym adresatom lub innym przedsiębiorstwom, jak to nastąpić ma względem przesyłek do miejsc przywiedzionych w dodatku D. traktatu głównego, które kartowanemi być winny do urzędu lokalnego w Nowarze“.

precisamente come quelli contemplati dalla Convenzione principale ed a senso dell' Articolo 19 della Convenzione medesima, e perciò tale garanzia si estende anche ai casi di forza maggiore, e non sarà considerata come cessata, se non che dopo seguita la consegna deli oggetti impostati al conduttore austriaco e degli altri ai veri destinatarii o ad altre Imprese, come dovrà succedere riguardo agli articoli diretti pei luoghi indicati nell'allegato D della Convenzione principale da carteggiarsi all'Ufficio locale in Novara.

L'Amministrazione sarda risponde pure dell'esattezza dei conti, come di tutti gli errori di tassazione e di altri. Riguardo agli oggetti da consegnarsi come sopra ad altre Imprese, l'Amministrazione sarda promette d'interporre i suoi buoni ufficii presso le medesime Imprese, per ottenere il risarcimento nel caso di smarrimento o daneggiamento di un articolo.

Ce nouveau texte du treizième article additionnel aura la même force et valeur comme s'il se trouvait inséré dans les articles additionnels mêmes de la Convention du 23 Juillet 1856.

En foi de quoi Nous avons signé la présente déclaration et y avons fait apposer le sceau du Ministère des affaires étrangères.

Fait à Turin, le 20 Mars 1857.

C. Cavour m. p.
(L. S.)

Novara und dessen Bezirk bestimmten Sendungen, genau so, wie für die in dem Hauptvertrage besprochenen, und im Sinne des Artikels 19 desselben Vertrages, und deßhalb wird diese Haftung auch auf die Fälle der unwiderstehlichen Gewalt ausgedehnt, und erst nach erfolgter Uebergabe der aufgegebenen Gegenstände an den österreichischen Conducteur, und der anderen an die wahren Adressaten, oder an andere Unternehmungen als erloschen betrachtet, wie es rücksichtlich der Sendungen nach den, in der Beilage D des Hauptvertrages angeführten Orten, welche an das Localamt in Novara zu kartiren sind, zu geschehen hat."

„Die sardinische Verwaltung ist auch für die Richtigkeit der Rechnungen, so wie für alle Taxirungs- und sonstigen Fehler verantwortlich."

„Rücksichtlich der nach dem Obigen an andere Unternehmungen zu übergebenden Gegenstände, verspricht die sardinische Verwaltung ihre Verwendung bei diesen Unternehmungen, und im Falle des Verlustes oder der Beschädigung einer Sendung den Ersatz zu erlangen."

Dieser neue Text des dreizehnten Zusatzartikels hat dieselbe Kraft und Giltigkeit, als wenn er in die Zusatzartikel des Vertrages vom 23. Juli 1856 selbst, aufgenommen erschiene.

Urkund dessen haben Wir gegenwärtige Erklärung unterfertigt, und derselben das Insiegel des Ministeriums der auswärtigen Angelegenheiten beidrucken lassen.

Geschehen in Wien, am 4. März 1857.

Graf von **Buol-Schauenstein** m. p.
(L. S.)

„Administracya sardyńska odpowiedzialną jest także za dokładność rachunków, jako też za wszelkie pomyłki w taxowaniu i inne“.

„Względem przedmiotów oddanemi być mających w sposób powyższy innym przedsiębiorstwom, przyrzeka administracya swe pośrednictwo u tychże przedsiębiorstw i wyjednanie wynagrodzenia na wypadek zaguby lub uszkodzenia przesyłki“.

Ten nowy text trzynastego artykułu dodatkowego ma tę samą moc i znaczenie, jak gdyby wzięty był do artykułów dodatkowych samegoż traktatu z dnia 23. Lipca 1856.

W dowód tego podpisaliśmy niniejszą deklaracyą i kazali na niéj wycisnąć pieczęć Ministerstwa Spraw Zagranicznych.

Działo się w Wiédniu dnia 4. Marca 1857.

Hrabia **Buol-Schauenstein** m. p.
(L. S.)

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XXXVIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 15. December 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXXVIII.

Wydany i rozesłany dnia 15. Grudnia 1857.

198.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz und der obersten Polizeibehörde vom 30. September 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXVIII. Stück, Nr. 198, ausgegeben am 23. October 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze,

womit eine allgemeine Vorschrift für die Bestrafung jener geringeren Gesetzes-Uebertretungen bekannt gemacht wird, für welche weder in dem allgemeinen Strafgesetze, noch in besonderen Verordnungen die Strafe bemessen ist.

Ueber die entstandene Frage, wie die Uebertretungen solcher aus öffentlichen Rücksichten erlassenen gesetzlichen Vorschriften oder Anordnungen der Behörden zu behandeln seien, welche keine ausdrücklichen Strafbestimmungen enthalten, haben Seine k. k. Apostolische Majestät mit Allerhöchster Entschließung vom 16. September 1857 Folgendes anzuordnen geruht:

Alle Handlungen oder Unterlassungen, welche durch die bestehenden Gesetze oder von den Behörden innerhalb ihres Wirkungskreises erlassenen Verordnungen zwar im Allgemeinen als strafbar, oder doch aus polizeilichen oder anderen öffentlichen Rücksichten als gesetzwidrig erklärt sind, ohne daß in den darüber erlassenen Vorschriften eine bestimmte Strafe dagegen verhängt erscheint, sind, in soferne das allgemeine Strafgesetzbuch auf dieselben keine Anwendung leidet, mit Geldstrafen von 1 bis 100 Gulden oder mit Arrest von 6 Stunden bis zu 14 Tagen zu ahnden.

Gegen die im §. 248 des Strafgesetzbuches erwähnten Personen und unter den dort angeführten Beschränkungen kann anstatt der Arreststrafe oder zur Verschärfung derselben auch körperliche Züchtigung verhängt werden.

Bei Bestimmung der Strafe hat jedoch zur Richtschnur zu dienen, daß nie eine höhere Strafe verhängt werden darf, als diejenige, welche die niedrigste sein würde, wenn die That die Eigenschaft eines Vergehens oder einer Uebertretung ähnlicher Art im Sinne des allgemeinen Strafgesetzes erlangt hätte.

Das Verfahren über derlei geringere Gesetzes-Uebertretungen ist von den in der Verordnung vom 3. April 1855, Nr. 61 des Reichs-Gesetz-Blattes *), bezeichneten Behörden nach den daselbst vorkommenden Bestimmungen zu pflegen.

Freiherr von **Bach** m. p. Graf **Nádasdy** m. p. **Kempen** m. p. F.M.L.

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1855, Erste Abtheilung, XIX. Stück, Nr. 73, Seite 247.

198.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, tudzież Najwyższéj Władzy Policyjnéj z dnia 30. Września 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXVIII, Nr. 198, wydana dnia 23. Października 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach Koronnych, wyjąwszy Pogranicze Wojskowe,

mocą którego obwieszczonym zostaje powszechny przepis co do ukarania tych pomniejszych przestępstw ustawy, względem których ani w powszechnéj ustawie karnéj ani w szczególnych Rozporządzeniach żadnego nie ma wymiaru kary.

W skutek wyniesionéj kwestyi co do tego, jak traktowane być winny przestępstwa onych z publicznych względów wydanych prawnych przepisów lub zarządzeń władz, w których nie umieszczono wyraźnie żadnych Postanowień karnych, raczył Jego C. K. Apostolska Mość rozporządzić Najwyższém Postanowieniem z dnia 16. Września 1857 r. co następuje:

Wszelkie czyny lub opuszczenia, które w istniejących Ustawach lub Rozporządzeniach, przez władze w zakresach ich działania wydanych, w ogólności wprawdzie uznane są jako na karę zasługujące, lub przynajmniéj z policyjnych lub innych publicznych względów za przestępne, pomimo to jednak w wydanych w tym przedmiocie przepisach nie ma pewnéj kary przeciw nim orzeczonéj, karane być winny, o ile powszechna księga ustaw karnych nie ma do nich zastósowania, karą pieniężną od 1 do 100 złotych reńskich lub aresztem od godzin 6 aż do dni 14.

Przeciw osobom, w §. 248 księgi ustaw karnych wymienionym, i pod ograniczeniami, tamże wskazanemi, orzeczona być może zamiast kary aresztu albo dla zaostrzenia téjże także chłosta cielesna.

Przy wymierzeniu kary służyć ma jadnak za zasadę, iż nigdy nie może być wyższa kara orzeczona nad tę, którąby była najniższą, gdyby czyn dostąpił własności wykroczenia lub przestępstwa podobnego rodzaju w myśl powszechnéj ustawy karnéj.

Postępowanie względem takowych pomniejszych przestępstw ustawy, zachowane będzie ze strony władz, w Rozporządzeniu z dnia 3. Kwietnia 1855 r. Nr. 61 Dziennika Praw Państwa *) oznaczonych, wedle Postanowień tamże wskazanych.

Baron **Bach** m. p. Hrabia **Nàdasdy** m. p. **Kempen** m. p. F. M. P.

---

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, Rok 1855, Oddział piérwszy, Zeszyt XIX, Nr. 73, Stronica 247.

199.

Erlaß des Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 18. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXVIII. Stück, N. 199, ausgegeben am 23. October 1857),

wirksam für den ganzen Umfang der Monarchie,

über jene Aenderungen, welche mit dem Studienjahre 1857-58 an den Universitäten zu Padua und Pavia ins Leben zu treten haben, um den Uebergang zur neuen Einrichtung der rechts- und staatswissenschaftlichen Studien weiter zu vermitteln.

Mit Beziehung auf den hierortigen Erlaß vom 8. October 1856, Nr. 184 des Reichs-Gesetz-Blattes *), werden in Folge der Allerhöchsten Entschließung vom 13. October 1857 bezüglich der Einrichtung der rechts- und staatswissenschaftlichen Studien an den Universitäten zu Padua und Pavia für das Studienjahr 1857-58 folgende, sofort zur Anwendung kommende Anordnungen getroffen und kundgemacht:

I. Für den III. und IV. Jahrgang der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät.

§. 1.

Für diejenigen Studirenden, welche mit diesem Studienjahre in den III. oder IV. Jahrgang des rechts- und staatswissenschaftlichen Studiums eintreten, sie mögen öffentliche oder Privatstudirende sein, bleiben in jeder Beziehung die bisherigen Normen rücksichtlich der Fortsetzung und Vollendung ihrer Studien in Kraft und Anwendung.

II. Für den I. und II. Jahrgang:

a) obligate Lehrfächer und Inscription in die Vorlesungen.

§. 2.

Die obligaten Lehrfächer des I. Jahrganges sind auch im Studienjahre 1857-58 dieselben, welche mit dem hierortigen Erlasse vom 8. October 1856, Nr. 184 des Reichs-Gesetz-Blattes, hiefür vorgezeichnet worden sind.

Die Studirenden dieses Jahrganges werden daher diese Fächer in der sub IV. des obcitirten Erlasses vorgezeichneten Ausdehnung, und zwar theilweise an der rechts- und staatswissenschaftlichen, theilweise an der philosophischen Facultät zu besuchen haben.

§. 3.

Als Obligatfächer des zweiten Jahrganges werden hiermit erklärt:

Im Wintersemester.

a) das canonische Recht in zehn,

b) die Rechtsgeschichte in acht wöchentlichen Vorlesestunden.

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1856, Erste Abtheilung, XLIII. Stück, N. 189, Seite 488.

199.

Rozrządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia z dnia 18. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXVIII, N. 199, wydana dnia 23. Października 1857),

obowiązujące w całéj Monarchii,

dotyczące zmian, z rokiem szkolnym 1857-1858 w Uniwersytetach w Padwie i Pawii w życie wejść mających, celem dalszego uskutecznienia przejścia do nowego urządzenia nauk prawniczo-politycznych.

Odnośnie do tutejszego Rozporządzenia z dnia 8. Października 1856 r. Nr. 184 Dziennika Praw Państwa *), w skutek Najwyższego Postanowienia z dnia 13. Października 1857 r. w przedmiocie urządzenia nauk prawniczo-politycznych w Uniwersytetach w Padwie i Pawii wydają i obwieszczają się na rok szkolny 1857-58 następujące Rozporządzenia, natychmiast w życie wchodzące.

I. Dla III. i IV. roku wydziału prawniczo-politycznego.

§. 1.

Względem uczniów, z niniejszym rokiem szkolnym do III. lub IV. roku nauk prawniczo-politycznych wstępujących, bez różnicy, czy są uczniami publicznymi lub prywatnymi, co do kontynuacyi i ukończenia studyów, w każdéj mierze dotychczasowe normy mieć będą moc i zastósowanie.

II. Dla I. i II. roku.

a) Obowiązkowe przedmioty naukowe i inskrypcyja na odczyty.

§. 2.

Obowiązkowemi przedmiotami I. roku są także w roku szkolnym 1857-58 te same, jakie tutejszém Rozrządzeniem z dnia 8. Października 1856 r. Nr. 184 Dziennika Praw Państwa były przepisane.

Uczniowie tego roku obowiązani przeto są, uczęszczać na odczyty w przedmiotach tych w rozciągłości, przepisanéj sub IV. wyż wspomnionego Rozrządzenia, a to częściowo do wydziału prawniczo-politycznego, częściowo do filozoficznego-

§. 3.

Przedmiotami obowiązkowemi drugiego roku oświadczają się niniejszém:

W półroczu zimowém:

a) prawa kanoniczne w dziesięciu,

b) historya prawa w ośmiu godzinach tygodniowo.

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, Rok 1856, Oddział piérwszy, Zeszyt XLIII, Nr. 189, Stronica 488.

Im Sommersemester:

aa) das canonische Recht in vier bis fünf,
bb) die Rechtsgeschichte in vier,
cc) das Lehenrecht in zwei bis drei,
dd) die Encyklopädie der Rechts- und Staatswissenschaften in drei wöchentlichen Vorlesestunden.

§. 4.

Rücksichtlich der Erfordernisse zur Aufnahme in den I. Jahrgang haben fortan die bestehenden Anordnungen zur Richtschnur zu dienen.

Um in die Vorlesungen des zweiten Jahrganges inscribirt werden zu können, haben sich die Studirenden über die mit gutem Erfolge bestandenen Prüfungen aus sämmtlichen obligaten Lehrfächern des im Studienjahre 1856-57 ordnungsmäßig zurückgelegten I. Jahrganges auszuweisen.

Diejenigen, welche mit der einen oder anderen dieser Prüfungen im Rückstande geblieben sind, oder eine zweite Fortgangsclasse erhalten haben, können provisorisch zwar in die Vorlesungen des II. Jahrganges inscribirt werden; sie sind jedoch unnachsichtlich aus den Catalogen des II. Jahrganges zu streichen, und in soferne sie ihre Studien fortsetzen wollen, zur Wiederholung des I. Jahrganges verpflichtet, wenn sie nicht bis zum Ablaufe des Monates November 1857 die fehlenden Prüfungen nachgetragen, oder die erhaltene ungünstige Fortgangsclasse in wiederholter Prüfung verbessert haben.

§. 5.

Die Inscription in die sämmtlichen obligaten Vorlesungen des I. Jahrganges wird von den Professoren des römischen Rechtes, für die obligaten Collegien des II. Jahrganges von dem Professor des canonischen Rechtes vorgenommen, und es haben sich sohin die Studirenden auch bei den übrigen Professoren, deren Vorlesungen sie besuchen, persönlich zu melden.

§. 6.

Rücksichtlich des römischen Rechtes, worüber sowohl in Padua als in Pavia von zwei Professoren wird gelesen werden, steht den Studirenden, welche mit Beginn dieses Studienjahres in den I. Jahrgang des rechts- und staatswissenschaftlichen Studiums eintreten, die freie Wahl zu, bei welchem dieser Professoren sie die Vorlesungen über römisches Recht besuchen, und daher zur Inscription für den I. Jahrgang sich melden wollen.

§. 7.

Diese Inscriptionen, für welche im Uebrigen einstweilen die bisherigen Formen aufrecht erhalten bleiben, beziehen sich jedoch zunächst nur auf die im Wintersemester des Studienjahres 1857-58 zu haltenden Vorträge.

Einige besondere, bei der Inscription für das Sommersemester zu beobachtende Modalitäten werden seiner Zeit bekannt gegeben werden.

W półroczu letniém:

aa) prawo kanoniczne w czterech do pięciu,

bb) historya prawa w czterech,

cc) prawo lenne w dwóch do trzech,

dd) encyklopedya nauk prawniczo-politycznych w trzech godzinach tygodniowo.

§. 4.

Względem warunków do przyjęcia na I. rok służyć mają nadal za prawidło przepisy istniejące.

Aby być zapisanym na odczyty drugiego roku, wykazać się winni uczniowie z examinów z dobrym skutkiem złożonych ze wszystkich przedmiotów naukowych I. roku, należycie odbytego w roku szkolnym 1856-57.

Ci, którzy w restancyi pozostali z jednym lub drugim z egzaminów rzeczonych, lub drugą klasę w postępie otrzymali, mogą wprawdzie prowizorycznie na odczyty II. roku być zapisani, atoliż bezwzględnie z katalogów II. roku mają być wykréśleni, a o ileby studya daléj kontynuować chcieli, do powtórzenia I. roku zobowiązani, gdyby aż do upływu miesiąca Listopada 1857 r. nie odbyli egzaminów brakujących lub w powtórnym egzaminie nie poprawili otrzymanéj niepomyślnéj w postępie klasy.

§. 5.

Inskrypcya na wszystkie obowiązkowe przedmioty roku I. przedsięwziętą będzie przez profesorów prawa rzmyskiego, na obowiązkowe kollegia roku II. przez profesora prawa kanonicznego, poczém uczniowie osobiście zgłosić się winni także i do innych profesorów, na których odczyty uczęszczają.

§. 6.

Względem prawa rzymskiego, w przedmiocie którego tak w Padwie jak w Pawii dwóch profesorów prelegować będzie, uczniowie, z początkiem niniejszego roku szkolnego na I. rok nauk prawniczo-politycznych idący, wolny mieć będą wybór, do którego z tych profesorów na odczyty prawa rzymskiego uczęszczać a przeto do inskrypcyi na I. rok zgłaszać się chcą.

§. 7.

Inskrypcye te, dla których zresztą utrzymane jeszcze zostają formy dotychczasowe, odnoszą się najpiérw tylko do odczytów, w półroczu zimowém roku szkolnego 1857-58 przypadających.

Szczególne formalności, jakie zachowane być winny przy inskrypcyi na półrocze letnie, będą w swym czasie obwieszczone.

b) Ueberwachung der Frequentation und des Fortganges in den Studien.

§. 8.

Die Studirenden sind verpflichtet, die von ihnen angemeldeten Collegien regelmäßig zu besuchen; sämmtliche Docenten haben sorgfältig darüber zu wachen, daß dieser Pflicht entsprochen werde, mit gewissenhaftem Eifer Alles anzuwenden, wodurch anregend auf den Fleiß der Studirenden eingewirkt werden kann, und die der Universität geziemende Disciplin in ihren Collegien aufrecht zu halten.

Wegen beharrlichen Unfleißes, sowie wegen grober Vergehen gegen die akademische Disciplin, kann ein Studirender zu jeder Zeit von dem Director nach gepflogenem Einvernehmen mit dem Collegium der Professoren von der Universität weggewiesen werden.

§. 9.

Studirenden, welche die Vorlesungen eines Docenten, in welche sie inscribirt sind, nur unregelmäßig besuchen, oder gar aus denselben im Laufe des Semesters gänzlich ausbleiben, ist das Zeugniß über den Besuch derselben unnachsichtlich zu verweigern.

§. 10.

Gegen diese in der Natur der Sache gegründete Folge können auch glaubwürdige Zeugnisse über Erkrankung oder andere Verhinderungsfälle, in soferne sie es einem Studirenden durch längere Zeit unmöglich machten, die Vorlesung zu besuchen, denselben nicht bewahren, indem solche Umstände vielmehr den Beweis liefern, daß der Studirende, wenn auch durch unverschuldeten Zufall genöthiget, seine Studien unterbrechen mußte. Bei kürzeren Unterbrechungen des Collegienbesuches ist nach den unten sub §. 15 vorkommenden Bestimmungen vorzugehen.

§. 11.

Um sich die Ueberzeugung zu verschaffen, ob die Studirenden dem Gange der Vorlesungen mit richtigem Verständnisse folgen, und um sie zum selbstthätigen Studium anzuregen, ist jeder Professor berechtiget und verpflichtet, öfters während des Semesters Disputatorien, Repetitorien und Examinatorien mit seinen Schülern vorzunehmen, oder auch sie zu schriftlichen Ausarbeitungen zu veranlassen.

§. 12.

Die Professoren sind verpflichtet, eine besondere Sorgfalt in der Ueberwachung der Frequentation und der Verwendung allen denjenigen Studirenden zu widmen, welche sich in dem ersten Jahre ihres akademischen Studiums befinden.

Eine nach Verhältniß der Umstände verschärfte Controle der Frequentation hat bei solchen Studirenden Platz zu greifen,

a) welchen ein vorhergehendes Semester wegen ungenügender akademischen Verwendung in ihre gesetzliche Studienzeit nicht eingerechnet wurde, und

b) welche bei den zu Anfang oder im Laufe des Semesters vorgenommenen Namensaufrufen schon mehrmals abwesend waren, oder in den vorgenommenen Examina-

b) Dopilnowanie frekwentacyi i postępu w studyach.

§. 8.

Uczniowie obowiązani są, uczęszczać regularnie na kollegia, przez nich zameldowane; wszyscy docenci pilnie nad tém czuwać będą, ażeby temu obowiązkowi zadosyć uczyniono, używać z sumienną gorliwością wszystkiego, coby uczniów do pilności zachęcało, i utrzymywać w swych kollegiach doscyplinę, wszechnicy przyzwoitą.

Dla stałéj niepilności, niemniéj dla grubych wykroczeń przeciw akademicznéj dyscyplinie, może każdego czasu uczeń być wydalony z uniwersytetu przez dyrektora za uprzedniém porozumieniem kollegium profesorów.

§. 9.

Uczniom, którzy na odczyty docenta, na które są zapisani, nieregularnie tylko uczęszczają, albo ciągiem półrocza zupełnie już się więcéj nie zjawiają, nieubłagalnie odmówioném będzie świadectwo frekwentacyi.

§. 10.

Od następstwa tego, w naturze rzeczy uzasadnionego, nie mogą ucznia ochronić nawet wiarogodne świadectwa choroby lub innych przeszkód, o ile takowe przez dłuższy czas ucznia pozbawiły sposobności uczęszczania na odczyty, albowiem właśnie okoliczności te stanowią dowód, iż uczeń, chociaż skutkiem przypadku niezawinionego, zmuszonym był przerwać studya swe. Względem krótszéj przerwy uczęszczania na kollegia postępować należy wedle postanowień, niżéj w §. 15 wskazanych.

§. 11.

Dla przekonania się, czy uczniowie idą śladem odczytów z należytém ich wyrozumieniem, tudzież dla zachęcenia ich do samodzielnych studyów, każdy profesor prawo i obowiązek ma, częściéj w ciągu półrocza przedsiębrać dysputacye, repetycye i egzamina z uczniami swymi, lub téż żądać od nich wypracowań piśmiennych.

§. 12.

Profesorowie obowiązani są osobliwiéj przyłożyć staranności względem przypilnowania frekwentacyi i aplikacyi tych uczniów, którzy się znajdują *w piérwszym* roku studyum akademicznego.

Zaostrzona wedle okoliczności kontrola frekwentacyi przy tych uczniach miejsce mieć będzie,

a) którym poprzednie półrocze nie było policzone do ich prawnego czasu nauk z powodu niedostatecznéj aplikacyi akademicznéj, tudzież

b) którzy przy wywołaniu poimienném, na początku lub w ciągu półrocza przedsięwziętém, już kilka razy byli nieobecnymi, albo przy egxaminach przed-

torien einen auffallenden Mangel an selbstthätigem Studium an den Tag gelegt haben.

§. 13.

Innerhalb der letzten 14 Tage eines jeden Semesters versammelt der Director der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät die Professoren sämmtlicher für den I., dann der für den II. Jahrgang obligaten Lehrfächer zu einer Besprechung über den Besuchsfleiß der Rechtshörer des I. und des II. Jahrganges.

Auf Grundlage dieser Besprechung ist zu entscheiden, welchen Studirenden das abgelaufene Semester in ihr akademisches Quadriennium etwa gar nicht, oder nur bedingungsweise einzurechnen sei.

§. 14.

Wenn ein Studirender

a) auch nur Ein obligates Collegium so nachlässig besuchte, oder aus was immer für einer Ursache den regelmäßigen Besuch so oft unterbrach, daß dadurch nach dem Ermessen des betreffenden Professors das gehörige Verständniß der Vorträge wesentlich beeinträchtigt, und ihm daher die Bestätigung des Besuches versagt werden mußte, oder

b) im Allgemeinen die Collegien minder fleißig, oder mit öfteren Unterbrechungen besuchte, und zugleich bei den vorgekommenen Examinatorien und Repetitorien einen auffallenden Mangel an gehöriger Verwendung in den Studien an den Tag gelegt hat, so wird ihm das Semester in die gesetzliche Studienzeit nicht eingerechnet werden.

§. 15.

Ergeben sich bei der Conferenz über den Punct b) des vorhergehenden Paragraphes erhebliche Meinungsverschiedenheiten, so wird es nach Verhältniß der Umstände dem Ermessen der Conferenz anheimgestellt, zu veranlassen, daß der Studirende einer commissionellen Prüfung seiner Kenntnisse in allen oder wenigstens in zwei von ihm gehörten Lehrfächern durch die betreffenden Professoren unterzogen werde und von dem Erfolge dieser Prüfung sohin die Einrechnung des Semesters abhängig zu machen.

§. 16.

Bei dem Umstande, daß das Studium der Rechts- und Staatswissenschaften im Allgemeinen nach ganzen Jahrgängen geordnet, und die Reihenfolge der Hauptlehrfächer, welche die Studirenden zu hören und sich anzueignen haben, bestimmt vorgezeichnet ist, zieht die Nichteinrechnung eines Semesters für einen Studirenden dieser Facultät die Folge nach sich, daß ihm das ganze Jahr für seine akademische Studienzeit verloren geht, und er in der Regel gehalten sein wird, den betreffenden Jahrgang zu wiederholen.

sięwziętych objawili uderzający brak studyum samodzielnego.

§. 13.

W ostatnich 14 dniach każdego półrocza zgromadzi dyrektor wydziału prawniczo-politycznego profesorów wszystkich obowiązkowych zawodów naukowych roku I., potém roku II., do rozmówienia się względem pilności w uczęszczaniu słuchaczy prawa roku I. i II.

Na podstawie tego rozmówienia się rozstrzygnąć należy, którym uczniom półrocze ukończone do ich akademicznego cztérolecia albo wcale nie będzie policzone albo tylko warunkowo.

§. 14.

Jeżeli uczeń

a) choćby tylko na jedno obowiązkowe kollegium tak niedbale uczęszczał, lub téż z jakiegokolwiekbądź powodu regularne uczęszczanie tyle razy przerywał, iż przezto wedle zdania dotyczącego profesora należyte wyrozumienie odczytów istotnie cierpieć, a zatém potwierdzenie uczęszczania odmówioném być musiało, albo

b) w ogólności na kollegia mniéj pilnie uczęszczał, lub téż z częstemi przerwami, a oraz przy przedsiębranych egzaminach i repetycyach zrażający brak należytego przykładania się do studyów objawił, wówczas półrocze nie będzie mu policzone do prawnego czasu studyów.

§. 15.

Jeżeli przy konferencyi względem punktu *b)* paragrafu poprzedzającego, okaże się różność opinij, na uwagę zasługująca, wedle okoliczności będzie zdaniu konferencyi pozostawioném, zarządzić, ażeby uczeń poddanym został pod egzamin komisyonalny, w którym dochodzone być mają jego wiadomości we wszystkich lub przynajmniéj dwóch przez niego słuchanych przedmiotach naukowych przez profesorów dotyczących, a od wyniku którego zależeć będzie policzenie półrocza.

§. 16.

Przy téj okoliczności, iż studyum nauk prawniczo-politycznych urządzoném jest w powszechności wedle całorocznych kursów, i oraz kolejności głównych przedmiotów naukowych, których uczniowie słuchać i z nich wiadomości nabyć mają, dokładnie przepisaną jest, niepoliczenie półrocza pociąga za sobą ten skutek dla ucznia wydziału tego, iż mu cały rok z akademicznego czasu jego ginie, i że takowy w powszechności powtórzyć będzie musiał rok dotyczący.

c) Prüfungen.

§. 17.

Die bisher bestandenen Annual- und Semestral-Prüfungen werden (mit Ausnahme der §. 4 erwähnten Nachtragsprüfungen) bezüglich derjenigen Lehrfächer, welche die Studirenden des I. und II. Jahrganges an der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät besuchen, hiemit aufgehoben.

Aus der österreichischen Geschichte und practischen Philosophie, worüber die Studirenden des I. Jahrganges an der philisophischen Facultät Vorträge zu hören haben, sind jedoch im laufenden Studienjahre die Prüfungen noch in der bisher vorgeschriebenen Weise vorzunehmen, und die Studirenden werden daher ohne genügende Prüfungszeugnisse aus diesen Gegenständen im Studienjahre 1858-59 in den II. Jahrgang nicht aufgenommen werden können.

§. 18.

Die Studirenden des II. Jahrganges werden sich in den letzten Tagen des August 1858 einer commissionellen Prüfung zu unterziehen haben, welche sich auf das canonische Recht und die Rechtsgeschichte, nicht aber auch auf das römische Recht, als über welches die Studirenden dieses Jahrganges bereits ein staatsgiltiges Prüfungszeugniß, als Bedingung ihrer Aufnahme in den II. Jahrgang erworben haben müssen, erstrecken wird.

Um zu dieser Prüfung zugelassen zu werden, muß der Candidat die Vorlesungen des II. Jahrganges regelmäßig besucht haben, so zwar, daß die Einrechnung der beiden Semester dieses Jahrganges nach den obigen Bestimmungen keinem Anstande unterliegt.

§. 19.

Diejenigen Studirenden, welche durch Krankheit oder andere Ursachen verhindert, dieser Prüfung im August 1858 sich nicht unterziehen, können zwar zur nachträglichen Ablegung derselben in der ersten Woche des Novembers 1858 zugelassen werden. Wenn sie jedoch ungeachtet der hierzu erhaltenen Bewilligung die Prüfung an dem ihnen anberaumten Prüfungstage nicht ablegen, oder bei derselben reprobirt werden, so dürfen sie für das Studienjahr 1858-59 in keinem Falle in den III. Jahrgang aufgenommen werden, sondern sind, wenn sie ihre Studien fortsetzen wollen, unnachsichtlich gehalten, den II. Jahrgang zu wiederholen.

Diejenigen Studirenden aber, welche bei der im August 1858 vorzunehmenden Prüfung reprobirt werden, können im Studienjahre 1858-59 zwar provisorisch in den III. Jahrgang aufgenommen und gegen Schluß des Wintersemesters 1858-59 zur Wiederholung der Prüfung zugelassen werden. Doch wird diese Inscription in jeder Beziehung null und nichtig, wenn sie die Prüfung nicht in dem angegebenen Termine wirklich mit günstigem Erfolge bestehen.

c) *Examina.*

§. 17.

Istniejące dotąd examina roczne i semestralne (wyjąwszy wspomnione w §. 4 examina dodatkowe przedsiębrane) niniejszém zniesione zostają co do tych przedmiotów naukowych, na które uczniowie roku I i II do wydziału prawniczo-politycznego uczęszczają.

Z historyi austryackiéj i praktycznéj filozofii, w których uczniowie roku I obowiązani są słuchać odczytów na wydziale filozoficznym, przedsiębrane będą jednak examina w bieżącym roku jeszcze w sposób dotychczasowy, a uczniowie, nie mogący wykazać dostatecznych świadectw examinu z przedmiotów rzeczonych, nie będą mogli być przyjętymi w roku szkolnym 1858-59 do roku II.

§. 18.

Uczniowie roku II poddać się mają w ostatnich dniach Sierpnia 1858 r. pod examin komisyonalny, obejmujący prawo kanoniczne i historyę prawa, nie zaś także i prawo rzymskie, albowiem z tego przedmiotu uczniowie roku tego uzyskać już musieli ważne świadectwo examinu, będące warunkiem przyjęcia ich do roku II.

Chcąc być do tego examinu przypuszczonym, musiał kandydat regularnie uczęszczać na odczyty roku II, w ten sposób, iż policzenie obu półroczy tego roku wedle powyższych postanowień żadnéj nie ulega wątpliwości.

§. 19.

Uczniowie, przez chorobę lub inne przyczyny w złożeniu examinu w Sierpniu 1858 przeszkodzeni, mogą wprawdzie do późniejszego złożenia onegoż w piérwszym tygodniu Listopada 1858 być przypuszczeni. Jeżeli jednak pomimo otrzymanego ku temu pozwolenia nie złożą examinu w dniu wyznaczonym, lub téż reprobowani zostaną, wtedy na żaden sposób w roku szkolnym 1858-59 do roku III przyjętymi być nie mogą, lecz bez względu powtórzyć muszą rok II, jeżeli studya swe daléj kontynuować chcą.

Uczniowie zaś, którzy przy examinie w Sierpniu 1858 przedsiębranym, reprobowani będą, mogą wprawdzie w roku szkolnym 1858-59 być przyjętymi prowizorycznie do roku III, i przypuszczeni z końcem półrocza zimowego 1858-59 do powtórzenia examinu. Wszelako inskrypcya ta pod każdym względem nieważną będzie, jeżeli rzeczywiście nie złożyli examinu z dobrym skutkiem w terminie wyznaczonym.

Ein Candidat, der auch in einer wiederholten Prüfung reprobirt wird, ist von der Fortsetzung der rechts- und staatswissenschaftlichen Studien an allen österreichischen Lehranstalten ausgeschlossen.

III. Ueber das Privatstudium der Rechts- und Staatswissenschaften.

§. 20.

Das Privatstudium der Rechts- und Staatswissenschaften im Sinne des Regolamento vom Jahre 1835 ist für die beiden ersten Jahrgänge dieses Studiums aufgehoben.

Unter welchen Bedingungen denjenigen Studirenden, welche die Collegien in diesen beiden Jahrgängen sehr fleißig besucht, und die rechtshistorische Staatsprüfung mit gutem Erfolge werden abgelegt haben, gestattet sein wird, sich die Gegenstände des III. und IV. Jahrganges durch Privatfleiß anzueignen, und darüber ohne vorausgegangenen Besuch der Universitäts-Vorlesungen die weiters vorzuzeichnenden Prüfungen abzulegen, um ihre Befähigung für den Staatsdienst nachzuweisen, bleibt nachträglichen Bestimmungen vorbehalten.

IV. Ueber das Studium der Staatsrechnungswissenschaft.

§. 21.

Die Vorträge über Staatsrechnungswissenschaft können sowohl von den ordentlichen Hörern der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät neben ihren obligaten Collegien als ein freies Collegium, sie können aber auch von anderen Studirenden besucht werden, welche, ohne der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät immatriculirt zu sein, diese Vorlesungen zum Behufe einer speciellen Ausbildung im Comptabilitätsfache zu hören wünschen.

Diese letzteren Hörer der Staatsrechnungswissenschaft sind als außerordentliche Studirende der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät anzusehen, und als solche in den Catalogen und den ihnen auszustellenden Zeugnissen zu bezeichnen.

§. 22.

Auch diese außerordentlichen Hörer der Staatsrechnungswissenschaft stehen unter der Disciplin der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät, beziehungsweise ihres Directors, sind auf das strengste zur Beobachtung der akademischen Ordnung verpflichtet, und es finden auf sie die obigen Bestimmungen über die Ueberwachung ihres Fleißes im Besuche der Collegien und ihrer Verwendung in dem Studium analoge Anwendung.

§. 23.

Ueber die Bedingungen der Zulassung zu diesen Vorlesungen haben die bisher geltenden Bestimmungen als allgemeine Regel zu dienen.

Kandydat, reprobowany nawet przy examinie powtórnym, wykluczony zostaje od dalszéj kontynuacyi studyów prawniczo-politycznych ze wszystkich austryackich zakładów naukowych.

III. O prywatném studyum nauk prawniczo-politycznych.

§. 20.

Prywatne studyum nauk prawniczo-politycznych w myśl regolamento z roku 1835 zniesioném jest dla obu piérwszych lat studyum tego.

Pod jakiemi warunkami uczniom, którzy bardzo pilnie na kolegia w obu tych latach uczęszczali i examin rządowy z historyi prawa z dobrym skutkiem złożyli, dozwoloném będzie nabywać wiadomości z przedmiotów roku III i IV na drodze pilności prywatnéj, i z nich składać egzamina przepisane bez poprzedniego uczęszczania na odczyty uniwersyteckie, celem wykazania zdolności do służby rządowéj, zastrzeżoném zostaje późniejszym postanowieniom.

IV. O studyum nauki rządowo-rachunkowéj.

§. 21.

Na odczyty nauki rządowo-rachunkowéj uczęszczać mogą nie tylko zwyczajni słuchacze wydziału prawniczo-politycznego obok obowiązkowych kolegiów swych jako na kolegium wolne, lecz téż i inni uczniowie, którzy nie będąc imatrykulowanymi w wydziale prawniczo-politycznym słuchać sobie życzą odczytów tych dla specyalnego wykształcenia się w rachunkowości.

Ci właśnie słuchacze nauki rządowo-rachunkowéj uważani być mają jako nadzwyczajni uczniowie fakultetu prawniczo-politycznego i jako tacy oznaczeni w katalogach i zaświadczeniach, im wystawionemi być mających.

§. 22.

Także i ci nadzwyczajni słuchacze nauki rządowo-rachunkowéj ulegają dyscyplinie fakultetu prawniczo-politycznego, względnie dyrektora jego, obowiązani są jak najściśléj do przestrzegania porządku akademicznego, i do nich w podobny sposób znajdują zastósowanie powyższe postanowienia o przypilnowaniu ich pilności w uczęszczaniu na kolegia jako téż ich przykładania się do studyum tego.

§. 23.

Względem warunków przypuszczenia do odczytów tych służyć będą za powszechne prawidło postanowienia dotychczasowe.

§. 24.

Andere Individuen, welche diese Erfordernisse nicht nachzuweisen im Stande sind, können nur ausnahmsweise von dem Director im Einvernehmen mit dem gesammten Professoren-Collegium zur Inscription und zum Besuche dieser Vorlesungen die Bewilligung erhalten.

Diese kann jedoch nur unter folgenden Voraussetzungen ertheilt werden:

a) daß der Candidat wenigstens das 16. Lebensjahr schon zurückgelegt hat;
b) daß er diejenige Bildung besitzt, welche überhaupt bei dem Besuche einer Universität, und insbesondere zum Verständnisse dieser speciellen Vorträge vorausgesetzt werden muß, und endlich
c) daß er solche Verhältnisse darlegt, welche den Besuch dieser Vorlesungen für ihn mehr oder minder nothwendig oder besonders wünschenswerth erscheinen lassen.

§. 25.

Das bisherige Privatstudium der Staatsrechnungswissenschaft im Sinne des Regolamento, sowie die bisherigen Annualprüfungen aus diesem Lehrfache, werden hiemit vom Studienjahre 1857-58 an, im Allgemeinen aufgehoben, und werden Diejenigen, welche ein staatsgiltiges Zeugniß über Staatsrechnungswissenschaft zu erhalten wünschen, an die Staatsprüfungs-Commission gewiesen, welche von der Obersten Rechnungs- und Controlsbehörde zu diesem Ende in Venedig und Mailand werden eingesetzt werden.

Nur diejenigen öffentlichen oder Privatstudirenden der Staatsrechnungswissenschaft, welche im Studienjahre 1856-57 für diesen Lehrgegenstand in Padua und Pavia ordnungsmäßig aufgenommen waren, und mit der Prüfung im Rückstande geblieben sind, oder bei derselben eine ungünstige Fortgangs-Classe erhalten haben, können zur nachträglichen oder Wiederholungsprüfung durch die betreffenden Universitäts-Professoren in so lange zugelassen werden, als nicht die oberwähnten Prüfungs-Commissionen in Mailand und Venedig in Activität getreten sein werden.

Graf **Thun** m. p.

§. 24.

Inne indywidua, nie będące w stanie wykazać warunków tych, mogą wyjątkowo tylko otrzymać pozwolenia do inskrypcyi i do uczęszczania na odczyty te od dyrektora w porozumieniu z całém kolegium profesorów.

Pozwolenie to jednak udzieloném być może pod następującemi suppozycyami:

a) że kandydat ukończył przynajmniéj rok 16 wieku swego;

b) że posiada taki stopień wykształcenia, jaki w ogólności supponowanym być musi przy uczęszczaniu do uniwersytetu, a mianowicie do zrozumienia tych wykładów specyalnych, a nakoniec

c) że wykazuje takie stosunki, które dla niego uczęszczanie na te odczyty mniéj więcéj czynią potrzebném lub szczególniéj pożądaném.

§. 25.

Dotychczasowe prywatne studyum nauki rządowo-rachunkowéj w myśl *regolamento*, równie jak examina roczne z przedmiotu tego, zniesione niniejszém zostają w powszechności, począwszy od roku szkolnego 1857-58, a ci, którzy otrzymać chcą ważne świadectwo z nauki rządowo-rachunkowéj, udać się mają do komisyi examinu rządowego, które tym końcem przez Najwyższą Władzę rachunkową i kontrolną złożone będą w Wenecyi i Medyolanie.

Tylko ci uczniowie publiczni lub prywatni nauki rządowo-rachunkowéj, którzy w roku szkolnym 1856-57 dla tego przedmiotu w Padwie i Pawii należycie przyjętymi byli, i z examinem w restancyi są, lub przy takowym niepomyślną klasę w postępie otrzymali, mogą do examinu późniejszego lub powtórnego przez dotyczących profesorów uniwersyteckich dopóty być przypuszczeni, dopóki nie wejdą w czynność wyż wspomnione komisye examinacyjne w Medyolanie i Wenecyi.

Hrabia **Thun** m. p.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XXXIX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 16. December 1856.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXXIX.

Wydany i rozesłany dnia 16. Grudnia 1857.

200.

Verordnung der Ministerien des Innern, der Justiz, der Finanzen und des Handels vom 19. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIX. Stück, Nr. 200, ausgegeben am 27. October 1857),

wirksam für die Königreiche Galizien und Lodomerien und das Großherzogthum Krakau,

über die Löschung der, auf vormaligen Dominical- und anderen Besitzungen für Unterthanen und andere Parteien in den öffentlichen Büchern haftenden, durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen.

Das mittelst der Ministerialverordnung vom 9. Jänner 1857 (Nr. 10 des Reichs-Gesetz-Blattes *) vorgezeichnete Verfahren zur Bewirkung der Löschung der auf vormaligen Dominical- und anderen Besitzungen in den öffentlichen Büchern für Unterthanen oder andere Parteien haftenden, durch die Aufhebung des Unterthansverbandes und die Grundentlastung überflüssig gewordenen Eintragungen ist auch in den Königreichen Galizien und Lodomerien und dem Großherzogthume Krakau in Anwendung zu bringen, und hat daselbst insbesondere auch in Beziehung auf Löschungen der Eintragungen von Ansprüchen aus Ansiedlungsverträgen und aus der Ueberlassung von Revisionsgründen, Mühlen und Müllergründen zu gelten.

Hiebei wird jedoch angeordnet:

1. Daß denjenigen Sitzungen der Grundentlastungsfonds-Direction in Lemberg und Krakau, in welchen derlei Löschungsgesuche zur Berathung kommen, zur Wahrung der Rechte der ehemaligen Unterthanen ein Finanzprocuratursbeamte beizuziehen sei, welcher nicht zugleich als Finanzvertreter Mitglied der Fondsdirection ist.

2. Daß in allen denjenigen Fällen, in welchen die Löschung solche bücherliche Eintragungen betrifft, welche zur Sicherstellung von Ansprüchen aller Grundbesitzer einer Gemeinde, oder einer ganzen Classe derselben, oder einzelner vormaliger Unterthanen bewirkt wurden, das Erkenntniß von der Fondsdirection an das betreffende Bezirksamt zu übersenden ist, welches dasselbe in den beiden ersten Fällen dem Gemeindevorstande, und in dem letzten Falle dem betreffenden früheren Unterthan in Gegenwart des Ortsvorstandes unter gehöriger Belehrung über den Inhalt und die Folgen desselben zuzustellen und die Betheiligten zu Protokoll zu vernehmen hat, ob und in welchen Puncten sie sich die Berufung an das Ministerium vorbehalten. Den Betheiligten steht frei, bei der Recursanmeldung zugleich die Gründe ihrer Beschwerde zu Protokoll zu geben, oder den Recurs binnen der unüberschreitbaren Frist von vierzehn Tagen vom Tage der Zustellung schriftlich bei dem Bezirksamte zu überreichen; jedoch hat schon die bloße Recursanmeldung im Kundmachungsprotokolle die Wirkung, daß die Verhandlung von dem

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Varwaltungsgebiet, Jahrgang 1857, Erste Abtheilung, II. Stück, N. 10, Seite 7.

200.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości, Finansów i Handlu z dnia 19. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIX, Nr. 200, wydana dnia 27. Października 1857),

obowiązujące w Królestwach Galicyi i Lodomeryi i w Wielkiém Księstwie Krakowskiém,

o wykreśleniu wciągnień, przez zniesienie węzła poddańczego i oswobodzenie gruntów zbytecznemi się okazujących, ciążących w księgach publicznych na dawnych posiadłościach dominikalnych i innych na rzecz poddanych lub innych stron.

Postępowanie, przepisane Ministeryalném Rozporządzeniem z dnia 9. Stycznia 1857 (N. 10 Dziennika Praw Państwa *) względem wykreślenia wciągnień ciążących w księgach publicznych na rzecz poddanych lub innych stron na dawnych posiadłościach dominikalnych i innych, przez zniesienie węzła poddańczego i oswobodzenie gruntów zbytecznemi się okazujących, także w Królestwach Galicyi i Lodomeryi tudzież w Wielkiém Księstwie Krakowskiém wejść ma w zastósowanie, i stanowić tamże oraz w szczególności pod względem wykreślenia wciągnionych pretensyj, pochodzących z kontraktów osiedlenia i z odstąpienia gruntów rewizyjnych, młynów i gruntów młynarskich.

Przytém jednak zarządza się:

1) Ażeby do posiedzeń dyrekcyi funduszu oswobodzenia gruntów we Lwowie i Krakowie, gdzie takowe prośby o wykreślenie do obrady wchodzą, dla utrzymania praw dawnych poddanych przybranym był urzędnik prokuratury finansowéj, który nie jest oraz jako zastępca Skarbu członkiem dyrekcyi funduszu.

2) Ażeby we wszystkich przypadkach, w ktorych wykreślenie z ksiąg dotyczy takich wciągnień, które pozyskane były dla zabezpieczenia praworoszczeń wszystkich posiadaczy gruntowych gminy, albo całéj klasy téjże, albo pojedynczych dawnych poddanych, orzeczenie od dyrekcyi funduszu przesłaném było do dotyczącego urzędu powiatowego, który takowe w piérwszych obu przypadkach przełożonemu gminy, a w ostatnim dotyczącemu byłemu poddanemu w obecności przełożonego miejscowego z należytém objaśnieniem względem treści i skutków onegoż doręczyć i strony interesowane do protokółu wysłuchać powinien, czy i względem których punktów one sobie powołanie do Ministerstwa zastrzegają. Stronom interesowanym wolno jest, przy zameldowaniu rekursu podać oraz do protokółu powody zażalenia, albo rekurs na piśmie do urzędu powiatowego wnieść w terminie nie przechodzącym dni czternastu licząc od dnia doręczenia; wszakże już samo zameldowanie rekursu w protokóle obwieszczenia ten

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu administracyjnego Krakowskiego, Rok 1857, Oddział piérwszy, Zeszyt II, Nr. 10, stron. 7.

Bezirksamte der Fondsdirection und von dieser dem Ministerium des Innern zur Entscheidung vorgelegt werden muß.

Gemeindevorsteher, welche zur Bekanntmachung des Erkenntnisses nicht erscheinen, sind von dem Bezirksamte dazu zu verhalten. Einzelnen vormaligen Unterthanen, welche der Vorladung keine Folge leisten, ist das Erkenntniß schriftlich mit dem Bedeuten zuzustellen, daß sie binnen vierzehn Tagen nach dem Tage der Zustellung ihren Recurs bei dem Bezirksamte mündlich oder schriftlich zur Vorlage an das Ministerium im Wege der Grundentlastungsfonds-Direction anzubringen haben.

Freiherr von **Bach** m. p. Graf von **Nádasdy** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p.
Ritter von **Toggenburg** m. p.

201.

Erlaß der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 20. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIX. Stück, Nr. 201, ausgegeben am 27. October 1857),

giltig für die im allgemeinen Zollverbande befindlichen Kronländer,

betreffend die Ermäßigung des Zolles auf Blei (Tarif-Abtheilung 39).

Mit Beziehung auf den Erlaß vom 20. März 1856 (XI. Stück, Nr. 38, Seite 166 des Reichs-Gesetz-Blattes *), womit mehrere Aenderungen des allgemeinen Zolltarifes vom 5. December 1853 bekannt gemacht wurden, wird der Eingangszoll für Blei (Tarif-Abtheilung 39) noch weiter wie folgt ermäßiget:

1. Tarifpost 39 a) Blei, roh (auch Bleiasche, altes gebrochenes Blei und Bleiabfälle, Hartblei, Schriftgießer-Metall) 1 fl. der Centner sporco.

Anmerkung. Zur See und über die Gränzen gegen die fremden italienischen Staaten 1 fl. 30 kr.

2. Bleiglätte 1 fl. 30 kr. für den Zentner sporco, Tarifpost 39 b) Blei, gegossenes (Kessel, Röhren, Platten, Kugeln, Schrote u. dgl.), auch gerolltes und gezogenes Blei, Buchdrucker-Lettern, Stereotyp-Platten 4 fl. der Zentner netto.

Diese Bestimmung tritt mit 1. November 1857 in Wirksamkeit.

Freiher von **Bruck** m. p. Ritter von **Toggenburg** m. p.

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1856, Erste Abtheilung, XI. Stück, N. 43, Seite 87.

skutek za sobą pociąga, iż rozprawa przez urząd powiatowy dyrekcyi funduszu, a przez dyrekcyę Ministerstwu Spraw Wewnętrznych do rozstrzygnienia przedłożoną być musi.

Przełożeni gminy, przy obwieszczeniu orzeczenia niestawający, będą do tego przez urząd powiatowy zniewoleni. Pojedynczym byłym poddanym, nieodpowiadającym zawezwaniu, orzeczenie piśmiennie doręczoném być ma z tém ostrzeżeniem, iż w ciągu dni cztérnastu po doręczeniu, rekurs wytoczyć mają do urzędu powiatowego ustnie lub na piśmie dla przedłożenia go Ministerstwu drogą dyrekcyi funduszu oswobodzenia gruntowego.

Baron **Bach** m. p. Hrabia **Nádasdy** m. p. Baron **Bruck** m. p.
Kawaler de **Toggenburg** m. p.

201.

Rozrządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu z dnia 20. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIX, Nr. 201, wydana dnia 27. Października 1857),

obowiązujące w Krajach Koronnych powszechnego Związku celnego,

dotyczące zniżenia cła od ołowiu (oddział taryfy 39).

Odnośnie do Rozrządzenia z dnia 20. Marca 1856 r. (Część XI, Nr. 38, stronica 166 Dziennika praw Państwa *) mocą którego obwieszczone zostały niektóre zmiany powszechnéj taryfy celnéj z dnia 5. Grudnia 1853 r., cło wchodowe od ołowiu (oddział taryfy 39) daléj jeszcze zniżoném zostaje, jak następuje:

1. Pozycya taryfy 39 *a)* ołów, surowy (także popiół ołowiany, stare łomy ołowiu i odpadki ołowiane, ołów twardy, materyał lanego pisma drukowego) 1 ZłR. od centnara *sporco*.

Uwaga. Morzem i przez granice ku obcym Państwom włoskim 1 ZłR. 30 kr.

2. Białokrusz 1 ZłR. 30 kr. od centnara *sporco*, pozycya taryfy 39 *b)* ołów, lany (kotły, rury, blaty, kule, śrót i t. p.), tudzież ołów wałkowaty i ciągniony, czcionki drukarskie, blaty stereotypowe 4 ZłR. od cetnara *netto*.

Postanowienie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1. Listopada 1857.

Baron **Bruck** m. p. Kawaler de **Toggenburg** m. p.

---

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu administracyjnego Krakowskiego, Rok 1856, Oddział piérwszy, Zeszyt XI, Nr. 43, stron. 87.

202.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Finanzen vom 22. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIX. Stück, Nr. 202, ausgegeben am 27. October 1857),

womit, im Grunde der Allerhöchsten Entschließung vom 13. October 1857, die Art und Weise der Einlösung der Grundentlastungs-Schuldverschreibungen in dem Königreiche Galizien und Lodomerien und dem Großherzogthume Krakau festgesetzt wird.

§. 1.

In Durchführung der Anordnungen des Allerhöchsten Patentes vom 29. October 1853, Nr. 236 des Reichs-Gesetz-Blattes *), werden bezüglich der Einlösung der ausgegebenen Grundentlastungs-Schuldverschreibungen nachstehende Bestimmungen getroffen:

§. 2.

Die Verlosung der ausgegebenen Grundentlastungs-Schuldverschreibungen hat im Lemberger Verwaltungsgebiete am 30. April 1858, im Krakauer Verwaltungsgebiete am 31. October 1858 zu beginnen, und ist sofort durch 40 Jahre halbjährig am 31. October und 30. April fortzusetzen. Es wird sich jedoch die Einlösung auch innerhalb eines kürzeren, als vierzigjährigen Zeitraumes ausdrücklich vorbehalten.

§. 3.

Die Rückzahlung der verlosten Grundentlastungs-Schuldverschreibungen wird im vollen Nominalbetrage geleistet.

§. 4.

Die näheren Bestimmungen bezüglich der Festsetzung der, für die jedesmalige Verlosung bestimmten Barfonde, wird der Verlosungsplan enthalten.

§. 5.

Es wird sich vorbehalten, die Eintheilung der Schuldverschreibungen in Serien, und die Verlosung nach denselben, in soweit solches zur Vereinfachung der Operationen räthlich werden sollte, mittelst einer besonderen Bekanntmachung anzuordnen.

§. 6.

Die Höhe der Ziffer der, zur Verlosung gelangenden Grundentlastungs-Schuldverschreibungen, wird mit Rücksicht auf den Betrag der ausgefertigten Schuldverschreibungen bestimmt.

§. 7.

Das Los bestimmt die Grundentlastungs-Schuldverschreibungen, deren Rückzahlung aus der nach dem Tilgungsplane verwendbaren Barschaft geleistet werden soll.

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, Jahrgang 1853, Erste Abtheilung, LX. Stück, Nr. 237, Seite 811.

202.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sbarbu z dnia 22. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIX, Nr. 202, wydana dnia 27. Października 1857),

mocą którego, na zasadzie Najwyższego Postanowienia z dnia 13. Października 1857 r. ustanawia się sposób reluicyi obligacyj oswobodzenia gruntowego w Królestwie Galicyi i Lodomeryi, tudzież w Wielkiém Księstwie Krakowskiém.

§. 1.

W przeprowadzeniu Rozporządzeń Najwyższego Patentu z dnia 29. Października 1853 r., Nr. 236 Dziennika Praw Państwa *), względem reluicyi wydanych zapisów długu oswobodzenia gruntowego, ustanawia się, co następuje:

§. 2.

Losowanie wydanych zapisów długu oswobodzenia gruntowego rozpocząć się ma w okręgu administracyjnym Lwowskim dnia 30 Kwietnia 1858 r., w okręgu administracyjnym Krakowskim dnia 31. Października 1858 r. i przedsiębranem będzie daléj przez lat 40 co pół roku każdego 31. Października i 30. Kwietnia. Wszelako wyraźnie zastrzeżoną zostaje reluicya w krótszym także przeciągu od czterdziestoletniego.

§. 3.

Spłata wylosowanych obligacyj oswobodzenia gruntowego uiszczoną będzie w zupełnéj kwocie nominalnéj.

§. 4.

Bliższe postanowienia co do oznaczenia funduszów gotowizny, przeznaczonych dla każdego wylosowania, zawierać będzie plan losowania.

§. 5.

Zastrzeżoném zostaje, drogą osobnego obwieszczenia zarządzić podział zapisów długu na Seryje, i oraz wylosowanie wedle takowych, o ile to pożądaném się być wykaże dla uproszczenia operacyj.

§. 6.

Wysokość cyfry obligacyj oswobodzenia gruntowego, do wylosowania przypadających, oznaczoną będzie ze względem na kwotę wydanych obligacyj.

§. 7.

Los oznaczy obligacye oswobodzenia gruntowego, których spłata uiszczoną być winna z gotowizny, przypadającéj ku temu wedle planu umorzenia.

---

*) Dziennik Rządowy dla Królestwa Galicyi i Lodomeryi, Rok 1853, Oddział piérwszy, Część LX, Nr. 237, stron. 811.

§. 8.

Die Rückzahlung der verlosten Schuldverschreibungen erfolgt sechs Monate nach geschehener Verlosung.

Für die zur Rückzahlung ausgelosten Schuldverschreibungen hört mit dem festgesetzten Rückzahlungstermine jede weitere Verzinsung auf.

Die verlosten Schuldverschreibungen, so wie der Tag der Zahlung des Capitals sammt Interessen, werden durch die Wiener und Kronlands-Zeitungen bekannt gegeben.

§. 9.

Die Parteien haben die zur Rückzahlung bestimmten Schuldverschreibungen zur festgesetzten Zeit sammt den etwa dazu gehörigen Coupons nebst einer stämpelfreien Quittung über das Capital und, in soferne die Schuldverschreibung mit keinem Coupon versehen ist, auch eine weitere gleichfalls stämpelfreie Quittung über die bis zum Rückzahlungstage verfallenen Zinsen bei der Grundentlastungsfondscasse zu überreichen, — für abgänginge Coupons ist der bare Ersatz zu leisten.

§. 10.

Die bezahlten verlosten Schuldverschreibungen sind in den Creditsbüchern zu löschen und durchzuschlagen.

§. 11.

Die Verlosungen geschehen öffentlich unter der Leitung der Grundentlastungsfonds-Direction in der für derlei Verlosungen üblichen Weise.

Ueber die Durchführung der Verlosung wird den Grundentlastungs-Organen eine eigene Instruction ertheilt werden.

Freiherr von **Bach** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p.

203.

Erlaß des Finanzministeriums vom 22. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIX. Stück, N. 203, ausgegeben am 27. October 1857),

womit die Bestimmungen über das, von den Zollämtern an der Gränze zwischen der Lombardie und dem Herzogthume Parma in Absicht auf die gegenseitige Ueberweisung der Durchfuhrwaaren vom 1. November 1857 angefangen zu beobachtende Verfahren kundgemacht werden.

In Folge eines im administrativen Wege zwischen dem Präsidium der k. k. lombardischen Finanzpräfectur, auf Grund der ihm mit Finanzministerial-Erlaß vom 5. October 1857 im Einvernehmen mit dem Handelsministerium hiezu ertheilten Ermächtigung einerseits, und dem herzoglich Parmensischen Finanzministerium andererseits getroffenen Übereinkommens, wurde zur Verhinderung des Schleichhandels mit Durchfuhrwaaren im Verkehre zwischen der Lombardie und Parma festgesetzt, daß, nach Erlöschung des Zolleinigungs-Vertrages vom 9. August 1852, also vom 1. November 1857 ange-

§. 8.

Spłata wylosowanych obligacyj nastąpi w sześć miesięcy po ciągnieniu.

Przy obligacyach do spłaty wylosowanych ustaje z ustanowionym terminem spłaty wszelki dalszy procent.

Wylosowane obligacye, tudzież dzień wypłaty kapitału wraz z procentami, obwieszczone będą przez gazety Wiédeńską i Krajów koronnych.

§. 9.

Strony podać mają do kasy funduszu oswobodzenia gruntowego zapisy długu, do spłaty przeznaczone, w czasie ustanowionym, wraz z kuponami, jakieby do nich należały obok kwitu niestęplowego na kapitał, a o ile obligacya nie jest opatrzona kuponami, dalszy jeszcze kwit niestęplowy na prowizye aż do dnia spłaty przypadające, za kupony niedostające, wynagrodzenie gotówką nastąpić ma.

§. 10.

Wypłacone obligacye wylosowane, mają z ksiąg kredytowych być wykreślone i przebite.

§. 11.

Wylosowanie odbywa się publicznie pod przewodem dyrekcyi funduszu oswobodzenia gruntowego w sposób, jaki dla takowych wylosowań jest zwyczajny.

Względem przeprowadzenia wylosowania udzielona będzie organom oswobodzenia gruntowego właściwa instrukcya.

Baron **Bach** m. p. Baron **Bruck** m. p.

203.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z d. 22. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIX, Nr. 203, wydana dnia 27. Października 1857),

mocą którego obwieszcza się Postanowienia o postępowaniu, z dnia 1. Listopada 1857 r. mającém być zachowaném przez urzędy celne na granicy między Lombardyą i Księstwem Parmezańskiém pod względem wzajemnego przekazywania towarów przechodowych.

W skutek układu, zawartego drogą administracyjną między prezydyum C. K. prefektury finansowéj Lombardzkiéj, na podstawie upoważnienia udzielonego mu ku temu Rozrządzeniem Ministerstwa Finansów z dnia 5. Października 1857 r. w porozumieniu z Ministerstwem Handlu— z jednéj strony, a Ministerstwem Skarbu Księstwa Parmezańskiego— z drugiéj strony, ustanowiono dla powściągnienia przemytnictwa z towarami przechodowemi w obrocie między Lombardyą i Parmą, iż z chwilą upłynienia traktatu połączenia celnego z dnia 9. Sierpnia

fangen, in Absicht auf die wechselseitige Ueberweisung der Durchfuhrwaaren zwischen den beiderseitigen Zollämtern ein ähnliches Verfahren beobachtet werden soll, wie mit dem österreichisch-sardinischen Vertrage vom 22. November 1851 (Reichs-Gesetz-Blatt, Jahrgang 1852, Stück XX, Nr. 70, Art. 14—23 *) vorgezeichnet worden ist.

Hierüber wurde von dem Präsidium der k. k. lombardischen Finanzpräfectur eine besondere Kundmachung ddo. Mailand den 16. October 1857, Zahl 4824-P., erlassen, deren Bestimmungen, soweit sie nicht ausschließend den Zollämtern zur Darnachachtung zu dienen haben, hiermit allgemein kundgemacht werden.

1. Keine Handels- oder andere Waare, welche aus dem Auslande kommend, in der Durchfuhr durch die parmensischen Staaten nach der österreichischen Lombardie, oder umgekehrt aus der Lombardie nach den parmensischen Staaten versendet wird, soll beim Austritte über die Land- oder Wassergränze zwischen den beiderseitigen Gebieten die nach den bestehenden Zollvorschriften erforderliche Erledigung der Anweisbollete (des Begleitscheines) zum Beweise der gesetzlich vollzogenen Durchfuhr erhalten, wenn die Frachtsendung nicht früher bei dem Eintrittszollamte des Staates, nach welchem die Durchfuhr gerichtet ist, vorschriftmäßig gestellt und erklärt, und von diesem Zollamte bestätiget worden ist, es sei die Sendung binnen der vorgezeichneten Frist eingetroffen und die eingebrachte Erklärung mit der Durchfuhrbollete (mit dem österreichischen Begleitscheine) übereinstimmend gefunden worden.

2. In Folge der vorstehenden Bestimmung hat das parmensische oder lombardische Zollamt, über welches der Austritt der Durchfuhrsendung erfolgen soll, nach vorläufig gepflogener Besichtigung demselben zum Behufe der Feststellung ihrer Uebereinstimmung mit der Deckung, soferne hierbei ein Anlaß zu einem weiteren gesetzlichen Verfahren sich nicht ergibt, auf der Deckungsurkunde (Durchfuhrbollete, Begleitschein) sein Gesehen beizusetzen, und die Sendung zur Stellung bei dem benachbarten Eintrittsamte des anderen Staates anzuweisen, und zwar unter Beifügung des Tages und der Stunde der Abfertigung und Festsetzung einer nach Verhältniß der Entfernung zu bemessenden Frist binnen welcher die Stellung zu geschehen hat.

3. Das Eintrittsamt, welchem die der Sendung zur Deckung dienende Urkunde (Durchfuhrbollete, Begleitschein) zu übergeben ist, übernimmt dieselbe sammt der über die weitere Bestimmung der Waaren einzubringenden Erklärung, vollzieht die Besichtigung sowohl der Deckung als der Waaren, um letztere dem durch die allgemeinen Vorschriften vorgeschriebenen Zollverfahren zu unterziehen, und bestätiget, wenn hierbei ein gesetzlicher Anstand sich nich ergeben hat, diesen Umstand durch Ansetzung seines „Gesehen" unter Beifügung des Datums und der Stunde, auf der die Durchfuhrsendung

*) Siehe den Anhang, in welchem der Vertrag zwischen Oesterreich und Sardinien vom 22. November 1851, zur Unterdrückung des Schleichhandels u. s. w., enthalten ist.

1852 r., a przeto począwszy od 1. Listopada 1857 r., pod względem wzajemnego przekazywania towarów przechodowych między obustronnemi urzędami celnemi zachowaném być ma podobne postępowanie, jakie przepisano w Austryacko-Sardyńskim traktacie z dnia 22. Listopada 1851. (Dziennik Praw Państwa, rok 1852, część XX, Nr. 70, Art. 14—23 *).

W przedmiocie tym wydaném zostało ze strony Prezydyum C. K. Prefektury Finansowéj Lombardzkiéj osobne obwieszczenie ddto Modyolan dnia 16 Października 1857 r. L. 4824—P., którego Postanowienia, o ile takowe nie mają służyć wyłącznie urzędom celnym do przestrzegania, niniejszém powszechnie obwieszczone zostają.

1. Żaden towar handlowy lub inny, z zagranicy przychodzący, a w przechodzie przez Państwa Parmezańskie do Lombardyi Austryackiéj, lub odwrotnie z Lombardyi do Państw Parmezańskich przesyłany, przy wychodzie przez granicę krajową lub wodną między obustronnemi terytoryami nie dostąpi wymaganego wedle istniejących przepisów celnych załatwienia przez boletę przekazania (kartę konwojową) dla udowodnienia prawnie wykonanego przewozu, jeżeli przesyłka frachtowa nie była wprzód w urzędzie celnym wchodowym Państwa, do którego przewóz jest skierowany, należycie odstawiona i deklarowana, a oraz przez urząd celny nie jest potwierdzonym, że przesyłka w terminie przepisanym nadeszła i wniesiona deklaracya z boletą przechodową (Austryacką kartą konwojową) w zgodności znalezioną została.

2. W skutek powyższego Postanowienia, urząd celny Parmezański lub Lombardzki, przez który wychód przesyłki przechodowéj nastąpić ma, winien po odbytém uprzedniém obejrzeniu téjże celem ustanowienia jéj zgodności z kartą pokrycia, o ile przytém nie zachodzi powód do dalszego postępowania prawnego, zamieścić na dokumencie pokrycia (bolecie przechodowéj, karcie konwojowéj) swoje „*Vidi*“, i oraz przesyłkę do odstawienia w sąsiednim urzędzie wchodowym Państwa drugiego przekazać, a to z dodaniem dnia i godziny expedycyi i ustanowieniem terminu, wedle odległości wymierzyć się mającego, w którym odstawa nastąpić powinna.

3. Urząd wchodowy, któremu oddany będzie dokument, przesyłce do pokrycia służący (boleta przechodowa, karta konwojowa), odbierze takową wraz z deklaracyą względem dalszego przeznaczenia towarów, obejrzy tak pokrycie jak by ostatnie poddać postępowaniu celnemu, powszechnemi ustawami przepisanemu, i potwierdzi, jeżeli przytém wątpliwość prawna nie zachodzi, okoliczność tę przez zamieszczenie swego „*Vidi*“ z dołożeniem daty i godziny na dokumencie, towarzyszącym przesyłce i tém nadmienieniem, iż wydaje się osobne potwierdzenie

*) Obacz Dodatek, w którym traktat między Austryą i Sardynią z dnia 22. Listopada 1852, dla powstrzymania przemytnictwa i t. d., jest umieszczony.

begleitenden Urkunde mit dem Bemerken, daß hierüber die abgesonderte Eintreffensbestätigung (Certificat), deren Nummer anzugeben ist, ausgefertiget wird, und fertiget sofort wirklich das Certificat aus, in welchem die Zahl und das Datum des Registers, wo die Verbuchung der Erklärung geschah, zu berufen ist.

4. Die Eintreffensbestätigungen sind auf vorgedrucktem Papier, durch handschriftliche Ausfüllung der leeren Stellen unter Beidrückung des Amtssiegels dreifach auszufertigen, und von dem Vorsteher des Amtes mit dem Controlor oder von den Stellvertretern dieser Beamten zu unterschreiben. Ein Exemplar ist unverzüglich Demjenigen, auf dessen Namen die Durchfuhrurkunde lautet, zu Handen des Waarenführers, zu ihrer Ausweisung, auszufolgen. Das zweite Exemplar ist von dem die Bestätigung auszufertigenden Amte selbst, sammt der Durchfuhrurkunde, und zwar längstens binnen drei Tagen, dem Amte des Nachbarstaates, von welchem die Anweisung erfolgte, zuzusenden. Das dritte Exemplar, nemlich das Original oder die Juxte (matrice) der vorerwähnten zwei Ausfertigungen, bleibt bei dem auszufertigenden Amte zurück, welches diese Juxten nach Ablauf jedes Monates, an die vorgesetzte Behörde (in der Lombardie an die Finanzintendenz, in Parma an die Administration der indirecten Abgaben) einzusenden hat. Diese Behörden werden die eingelangten Juxtenhefte mit den darin berufenen Registern und Ausfertigungen über die bezüglichen Erklärungen vergleichen und die etwa bei dieser Prüfung entdeckten Gebrechen sich von Monat zu Monat gegenseitig mittheilen.

5. Sollte die Eintreffensbestätigung nicht innerhalb der in dem vorstehenden Artikel festgesetzten Frist von drei Tagen einlangen, so setzt sich das anweisende Amt mit jenem des Nachbarstaates, von welchem die Bestätigung einlangen sollte, durch Zusendung der gewöhnlichen Untersuchungskarte ins Einvernehmen.

Im Falle einer negativen Antwort ist das weitere gesetzliche Verfahren einzuleiten.

6. Durch das Einlangen der Eintreffensbestätigung sammt der auf die unter Artikel 3 vorgezeichneten Art bestätigten Durchfuhrurkunde, ist die Vollziehung der Durchfuhr zum Behufe der Auflassung der geleisteten Sicherstellung als gehörig erwiesen anzusehen. Das Austrittsamt hat daher nach vollzogener Verbuchung nach den in jedem der beiden Zollgebiete bestehenden Vorschriften weiter vorzugehen.

7. Sollte die Durchfuhrsendung bei dem Eintrittsamte, an welches sie angewiesen wurde, aus was immer für einem Grunde nicht binnen der, auf der Deckungsurkunde vorgezeichneten Frist eintreffen, so darf die Eintreffensbestätigung (über die erst nach Ablauf dieser Frist eingelangte Sendung) nur dann ausgefertigt werden, wenn das eingetretene Hinderniß dem erwähnten Amte binnen derselben Frist angezeigt und zugleich durch ein bei der Localbehörde oder einem anderen öffentlichen Amte ausgestelltes Zeugniß nachgewiesen wurde, daß die Verzögerung durch die Gewalt eines zufälligen Ereignisses herbeigeführt worden sei.

nadejścia (certyfikat), którego numer wyszczególnić należy, natychmiast wydając rzeczywiście certyfikat, w którym powołaną być ma liczba i data rejestru, do którego deklaracya wciągnioną została.

4. Potwierdzenia nadejścia wydane być mają w trzech exemplarzach na papiérze ku temu drukowanym, za pomocą ręcznego zapełnienia miejsc próżnych, przy wyciśnieniu pieczęci urzędowéj, i podpisane będą przez przełożonego urzędu wraz z kontrolorem, lub przez zastępców urzędników tych. Jeden exemplarz bezzwłocznie wydany będzie temu, na którego imię dokument przechodowy opiéwa, do rąk prowadzącego towary dla wykazania. Drugi exemplarz przesłanym być ma wraz z dokumentem przechodowym urzędowi Państwa sąsiedniego, od którego przekazanie nastąpiło, a to przez sam urząd potwierdzający, najdaléj w przeciągu dni trzech. Trzeci exemplarz, to jest oryginał lub *juxta (matrice)* poprzednich dwóch wydań, pozostaje w urzędzie wystawiającym, który *juxty* te po upływie każdego miesiąca przesłać ma władzy przełożonéj (w Lombardyi do intendentury finansowéj, w Parmie do administracyi podatków pośrednich. Władze te porównać powinny nadesłane zeszyty *juxt* z rejestrami tamże powołanemi i wydaniami względem deklaracyj dotyczących, a postrzeżone przy takiém rozpoznaniu pochyby komunikować sobie co miesiąc wzajemnie.

5. Gdyby potwierdzenie rzeczone nie nadeszło w terminie dni trzech, wyznaczonym w powyższym artykule, tedy urząd przekazujący porozumieć się winien z urzędem Państwa sąsiedniego, od którego potwierdzenie nadesłaném być winno, przez dosłanie zwyczajnéj karty dochodzenia.

W razie przeczącéj odpowiedzi zarządzoném być winno dalsze postępowanie prawne.

6. Przez nadejście certyfikatu wraz z dokumentem przechodowym potwierdzonym w sposób, w artykule 3 wskazanym, wykonanie przewozu uważaném być ma dla otworzenia danego zabezpieczenia za zupełnie dowiedzione. Urząd wychodowy winien przeto po wykonaném wciągnieniu daléj postępować wedle przepisów, w każdém z obu terytoryów celnych istniejących.

7. Gdyby przesyłka przechodowa w urzędzie wchodowym, do którego przekazaną została, z jakiegokolwiekbądź powodu nie mogła nadejść w terminie, na dokumencie pokrycia zakreślonym, wówczas certyfikat nadejścia (względem przesyłki dopiéro po upływie terminu nadeszłéj), wtenczas tylko wydanym być może, jeżeli zaszła przeszkoda rzeczonemu urzędowi w ciągu tego terminu oznajmioną została, a zarazem świadectwem, przez władzę miejscową lub inny urząd publiczny wystawioném, udowodnioném jest, iż przewłoka spowodowaną została przemocą zdarzenia przypadkowego.

Die Ausstellung der Eintreffensbestätigung hat auch dann zu unterbleiben, wenn bei der zollämtlichen Untersuchung der zum Eintrittsamte gestellten Waaren und deren Vergleichung mit der Durchfuhrurkunde in Absicht auf Gattung und Menge der Waaren ein nach den, in dem Staate, aus welchem die Sendung kömmt, bestehenden Vorschriften nicht straffreier Unterschied entdeckt wird, in welchem Falle das Amt, unter Beiziehung des Versenders, des Empfängers oder des Waarenführers über den Thatbestand ein Protokoll in zweifacher Ausfertigung aufzunehmen hat.

Ein Exemplar ist der beigezogenen Person auszufolgen, das zweite Exemplar aber dem Amte, von welchem die Sendung mittelst der auf der Durchfuhrurkunde angesetzten Visa angewiesen wurde, zur weiteren gesetzlichen Amtshandlung zu übermitteln.

8. Die Zollstellen, über welche Durchfuhrgüter unter Beobachtung der vorstehenden Bestimmungen versendet werden dürfen, sind folgende:

Für die Sendungen

aus oder nach der Lombardie:	aus oder nach den parmensischen Staaten:
Pieve Porto Morone,	Bosco Tosca,
Carossa,	Porto Borghetto di Piacenza,
Cremona,	Mezzano Chitantolo,
Casalmaggiore.	Sacca Superiore.

9. In soferne die hier genannten Aemter nach den ihnen durch die bestehenden allgemeinen Zollvorschriften eingeräumten Befugnissen in den Fall kommen, zu gestatten, daß die aus dem Auslande eingelangten Kaufmanns- und andere Waaren zur Durchfuhr erklärt werden, um directe zu Wasser nach einem in einem dritten Staate gelegenen Bestimmungsorte auszutreten, so ist auf der Durchfuhrurkunde die Verpflichtung zur Stellung der Sendung zu dem am äußersten Gränzpuncte gelegenen Zollamte und zur Beibringung der Bestätigung des Eintreffens und des wirklich erfolgten Austrittes auszudrücken.

In diesem Falle haben die Amtshandlungen des an dem äußersten Gränzpuncte gelegenen Zollamtes darin zu bestehen, daß es die Deckungsurkunde (den Begleitschein oder die Durchfuhrbollete) einzieht, durch Vergleichung derselben mit der Ladung sich von der Regelmäßigkeit des Transportes überzeugt, auf der Rückseite dieser Urkunde die unter Zahl 3 vorgeschriebene Vidirung ansetzt, den wirklichen Austritt der Sendung aus dem Bereiche der österreichisch-parmensischen Gränzgewässer überwacht und die besondere Eintreffens- und rücksichtlich Austritts-Bestätigung ausfertiget.

10. Unterblieb die Stellung der Durchfuhrsendung bei dem Amte, an welches sie zum Behufe der Eintreffensbestätigung angewiesen wurde, oder unterblieb die Ausfertigung dieser Bestätigung über die gestellte Sendung wegen eines erhobenen Anstandes, so ist die Waarendurchfuhr als nicht gesetzmäßig vollzogen anzusehen und gegen die

Wystawienie certyfikatu także i wtenczas nie będzie mieć miejsca, gdy przy celno-urzędowém dochodzeniu towarów, do urzędu wchodowego dostawionych, tudzież porównaniu onychże z dokumentem przechodowym, pod względem gatunku i ilości towarów wykryta będzie różnica, wedle przepisów Państwa, z którego przesyłka nadchodzi, nie wolna od kary, w którym to razie urząd względem stanu rzeczy spisać powinien protokół w podwójnym exemplarzu z przyzwaniem odsyłającego, odbierającego lub prowadzącego towary.

Jeden exemplarz wydanym będzie przybranéj osobie, drugi zaś celem dalszéj prawnéj czynności udzielonym urzędowi, od którego przesyłka za pomocą wizy, zamieszczonéj na dokumencie przechodowym, przekazaną została.

8. Miejsca celne, przez które towary przechodowe z zachowaniem powyższych Postanowień przesłane być mogą, są następujące:

Dla przesyłek

z Lombardyi lub do Lombardyi:

Pieve Porto Morone,
Carossa,
Cremona,
Casalmaggiore.

z Państw Parmezańskich lub do nich:

Bosco Tosca,
Porto Borghetto di Piacenza,
Mezzano Chitantolo,
Sacca Superiore.

9. O ileby urzędy, właśnie wspomniane, wedle upoważnień przyznanych im istniejącemi powszechnemi przepisami celnemi, znajdowały się w położeniu dozwolenia, ażeby nadeszłe z zagranicy towary kupieckie i inne do przewozu deklarowane były, by bezpośrednio wodą wystąpiły do miejsca przeznaczenia, w trzeciém Państwie położonego, wówczas wyrazić należy na dokumencie przechodowym obowiązek do odstawy przesyłki do urzędu celnego, położonego jak najbliżéj granicy, oraz do przedłożenia certyfikatu nadejścia i rzeczywistego wyjścia.

W takim razie czynności urzędu celnego, najbliżéj granicy położonego, w tém zależeć mają, ażeby odebrał dokument pokrycia (kartę konwojową lub boletę przechodową), przekonał się przez porównanie tegoż z ładunkiem o regularności transportu, na stronie odwrotnéj dokumentu tego umieścił wizę, przepisaną pod Liczbą 3, dopilnował rzeczywistego wyjścia przesyłki z okręgu Austryacko-Parmezańskich wód granicznych i wydał osobne potwierdzenie nadejścia a względnie wyjścia.

10. Gdyby przesyłka przechodowa nie była odstawioną do urzędu, do którego przekazaną została w celu potwierdzenia nadejścia, lub gdyby wydanie potwierdzenia względem dostawienia przesyłki dla wykrytéj pochyby nie nastąpiło, wówczas przechód towarów nie będzie uważany za prawnie wykonany, zaczém

Schuldtragenden das Strafverfahren nach den in dem Staate, aus welchem der Austritt zu geschehen hatte, bestehenden Vorschriften einzuleiten.

11. Die durch vorstehende Bestimmungen angeordneten Bestätigungen sind gebührenfrei auszustellen.

Freiherr von **Bruck** m. p.

204.

Erlaß des Finanzministeriums vom 25. October 1857,

gültig für das lombardisch-venetianische Königreich,

betreffend die Controlfreiheit der gemeinen italienischen Weine in Fässern und Schläuchen im Gränzbezirke des lombardisch-venetianischen Königreiches.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIX. Stück, N. 204, ausgegeben am 27. October 1857.

Anmerkung.

Der im Nachhange zu Nr. 203 dieses Stückes enthaltene Vertrag ist im Landes-Regierungs-Blatte für das Kronland Galizien und Lodomerien vom Jahre 1852 nicht aufgenommen worden.

wytoczoném być ma przeciw winowajcom postępowanie karne wedle przepisów Państwa, z którego wystąpienie nastąpić miało.

11. Potwierdzenia, powyższemi Postanowieniami zarządzone, bezpłatnie wydawane będą.

Baron **Bruck** m. p.

204.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z d. 25. Października 1857,

obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckiém,

dotyczące uwolnienia od kontroli pospolitych win włoskich w beczkach i worach skórzanych w okręgu granicznym Królestwa Lombardzko-Weneckiego.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXXIX, N. 204, wydaną d. 27. Października 1857.

Uwaga.

W Dodatku do N. 203 tego Zeszytu umieszczony traktat w Dzienniku Rządowym dla Kraju Koronnego Galicyi i Lodomeryi z r. 1852, nie jest zawarty.

Anhang zu Nr. 203.

Vertrag zwischen Oesterreich und Sardinien vom 22. November 1851,

(Reichs-Gesetz-Blatt vom Jahre 1852, Stück XX., Nr. 70),

zur Unterdrückung des Schleichhandels auf dem Lago Maggiore und auf den Flüssen Po und Ticino,

abgeschlossen zu Turin am 22. November 1851, ratificirt in Wien am 22. Februar 1852.

Nos Franciscus Josephus Primus,

divina favente clementia Austriae Imperator;

Rex Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illiriae; Rex Hierosolimae etc.; Archidux Austriae; Magnus Dux Hetruriae et Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae et Bucovinae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Dux superioris et inferioris Silesiae, Mutinae, Parmae, Placentiae et Quastalae, Osveciniae et Zatoriae, Teschinae, Forojulii, Ragusae et Gaderae etc.; Comes Habsburgi, Tirolis, Kyburgi, Goritiae et Gradiscae; Princeps Tridenti et Brixinae etc.; Marchio superioris et inferioris Lusatiae et Istriae; Comes Altae-Amisiae, Feldkirkiae, Brigantiae, Sonnenbergae etc.; Dominus Tergesti, Cattari, Marchiae Slavoniae etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Postquam ad reprimendam negotiationem furtivam Nostrum inter et Suae Majestatis Regis Sardiniae plenipotentiarium nova die 20. Novembris anni elapsi Augustae Taurinorum conventio inita, conclusa et signata sit, tenoris sequentis:

Urtext.	**Uebersetzung.**
Sua Maestà l'Imperatore d'Austria e Sua Maestà il Re di Sardegna volendo reprimore il frequente contrabbando che si commette nelle acque dei rispettivi dominj del Lago Maggiore, del Ticino e del Po, hanno ordinato che si prendessero tra i due Governi gli opportuni concerti, affine	Seine k. k. Apostolische Majestät der Kaiser von Oesterreich und Seine Majestät der König von Sardinien Willens die häufigen Schwärzungen zu unterdrücken, welche auf den Gewässern ihrer betreffenden Gebiete des Lago Maggiore, des Ticin und des Po begangen werden, haben verordnet, daß

Dodatek do Nru 203.

Traktat między Austryą i Sardyniją z dnia 22. Listopada 1851,

(Dziennik Praw Państwa z roku 1852, Część XX, Nr. 70).

dla powstrzymania przemytnictwa na La Maggiore tudzież na rzekach Po i Ticino.

Zawarty w Turynie dnia 22. Listopada 1851 r., ratyfikowany w Wiedniu 22. Lutego 1852 r.

My Franciszek Józef piérwszy,

z Bożéj Łaski Cesarz Austryacki;

Król Węgierski i Czeski, Król Lombardyi i Wenecyi, Dalmacyi, Kroacyi, Slawonii, Galicyi, Lodomeryi i Illiryi: Król Jorozolimy i t. d.; Arcyksiążę Austryi; Wielki Książę Toskany i Krakowa; Książę Lotaryngii, Solnogrodu, Styryi, Karyntyi, Krainy i Bukowiny; Wielki Książę Siedmiogrodu; Margrabia Morawii; Książę górnego i dolnego Szlązka, Modeny, Parmy, Piacency i Gwastalli, Oświęcima i Zatora, Cieszyna, Fryjulu, Raguzy i Zadry; uksiążęcony Hrabia Habsburga, Tyrolu, Kiburga, Gorycyi i Gradyski; Książę Trydentu i Bryksenu; Margrabia górnéj i dolnéj Luzacyi i na Istryi; Hrabia Hohenembsu, Feldkirchu, Bregencu, Sonnenberga i t. d.; Pan Tryestu, Kattary i na Marchii windyjskiéj; Wielki Wojewoda Województwa Serbii i t. d. i t. d.

Czynimy niniejszém wiadomo wszem w obec i każdemu z osobna, komu na tém zależy:

Ponieważ w celu powstrzymania przemytnictwa, pomiędzy pełnomocnikiem Naszym i połnomocnikiem Najjaśniejszego Króla Sardynii, ułożoną, zawartą i podpisaną została nowa Konwencya w dniu 20. Listopada roku zeszłego, treści następującéj:

Przekład.

Jego C. K. Apostolska Mość, Najjaśniejszy Cesarz Austryi i Jego Król. Mość Najjaśniejszy Król Sardynii, pragnąc powstrzymać częste przemytnictwa, popełniane na wodach Swych krajów, dotyczących na jeziorze Lago Maggiore i na rzékach Po i Ticino, nakazali, ażeby pomiędzy obudwoma rządami, poczynione były odpowiednie układy dla odnowienia Traktatu z dnia 4. Grudnia 1834 roku i wprowadzenia do niego takich poprawek i zmian, jakie nakazuje doświadczenie; a to także w wykonaniu Art. V. artykułów oddzielnych i dodatkowych do trak-

di rinnovare la Convenzione del quattro Dicembre 1834, introducendovi quei miglioramenti e quelle modificazioni che l'esperienza ha consigliati, e ciò anche in esecuzione dell' Articolo V degli articoli separati ed addizionali al trattato di pace del 6 Agosto 1849; e per ciò hanno nominato a loro Plenipotenziarj cioè:

Sua Maestà l'Imperatore d'Austria:

Il Conte Rodolfo Apponyi, Suo Ciambellano ed Inviato Straordinario e Ministro Plenipotenziario presso Sua Maestà il Re di Sardegna; e

Sua Maestà il Re di Sardegna:

Il Cavaliere Luigi Cibrario, Cavaliere dell'Ordine Civile di Savoja, Commendatore dell'Ordine dei S. S. Maurizio e Lazzaro, Senatore del Regno, i quali dopo lo scambio dei rispettivi pienipoteri che si sono riconosciuti regolari, hanno convenuto e stipulato gli articoli seguenti:

Articolo 1.

Tutte le barche, qualunque ne sia la nazione, le quali navigando nel Lago Maggiore o sui fiumi Ticino e Po entrano nelle acque comprese nei dominj Austriaci e Sardi per proseguire il viaggio lungo il corso del lago o dei fiumi anzidetti a qualsivoglia destinazione, indipendentemente da ciò a cui fossero tenute in forza dei regolamenti di sanità e di polizia, debbono essere soggette alla visita degli Ufficj di dogana per assicurarsi che avendo esse a

zwischen beiden Regierungen die entsprechenden Uebereinkommen getroffen werden, um den Vertrag vom 4. December 1834 zu erneuern, und in denselben jene Verbesserungen und Veränderungen einzuführen, welche die Erfahrung anräth, und zwar dieses auch in Ausführung des Artikel V. der Separat- und Additional-Artikel zu dem Friedensvertrage vom 6. August 1849; sie haben daher zu ihren Bevollmächtigten ernannt, und zwar:

Seine k. k. Apostolische Majestät der Kaiser von Oesterreich,

den Grafen Rudolph Apponyi, Allerhöchstdessen Kämmerer, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Könige von Sardinien; und

Seine Majestät der König von Sardinien,

den Ritter Luigi Cibrario, Ritter des savoyischen Verdienst-Ordens, Commandeur des St. Mauritius- und Lazarus-Ordens, Senator des Reiches, welche nach Auswechslung ihrer bezüglichen Vollmachten, welche als regelrecht erkannt wurden, über folgende Artikel übereingekommen sind, und selbe bedungen haben:

Artikel 1.

Alle Fahrzeuge, von was immer für einer Nation, welche in Beschiffung des Lago Maggiore oder des Ticin und Po in die, vom österreichischen und sardinischen Gebiete eingeschlossenen Gewässer eintreten, um ihre Fahrt längs des genannten Sees oder der genannten Flüsse nach was immer für einem Bestimmungsort fortzusetzen, müssen unabhängig von demjenigen, wozu sie Kraft der Sanitäts- und Polizeivorschriften verpflichtet sind, der Untersuchung der Zolläm-

tatu pokoju z dnia 6. Sierpnia 1849; mianowali przeto pełnomocnikami Swymi

Jego C. K. Apostolska Mość, Najjaśniejszy Cesarz Austryi

mianował Hrabiego Rudolfa *Apponyi*, Swego szambelana, nadzwyczajnego posła i umocowanego Ministra u Dworu Jego Król. Mości Najjaśniejszego Króla Sardynii; a zaś

Jego Król. Mość, Najjaśniejszy Król Sardynii

mianował kawalera Ludwika *Cibrario*, kawalera Sabaudzkiego orderu zasług, komandora orderów śś. Maurycego i Łazarza, senatora Państwa,— którzy po zamianie właściwych pełnomocnictw, uznanych za formalne, zgodzili się i zawarowali artykuły następujące:

Artykuł 1.

Wszelkie statki, do jakiegobądź Państwa należące, wstępujące przy żegludze na Lago Maggiore, Po lub Ticino, do wód objętych krajami austryackiemi i sardyńskiemi, w celu odbywania żeglugi wzdłuż wspomnionego jeziora lub rzék wspomnionych do jakiegobądź miejsca przeznaczenia, będą winne, oprócz tego, do czego są zobowiązane, na mocy przepisów sanitarnych i policyjnych, poddać się pod rewizyę urzędów celnych, a to dla przekonania się, że w razie, jeżeli mają ładunek soli, tytuniu i innych przedmiotów, stanowiących monopolium Państwa, rzeczy takowe przeznaczone są do składów, należących do skarbu jednego z Państw graniczących; co udowodnioném być ma dokumentami w formie należytéj wystawionemi.

bordo sale, tabacco ed altri generi di privativa, questi generi siano destinati ad essere recati ai magazzini appartenenti alle finanze di alcuno dei Governi limitrofi, il che dovrà essere comprovato da regolari documenti.

Se la barche provengono dal Lago Maggiore in direzione verso le rispettive sponde Austriache o Sarde, la visita come sopra dovrà effettuarsi soltanto a richiesta degli agenti di finanza di quello dei due Stati alle cui sponde si troveranno più vicine le barche.

Entrando le barche nelle parti del Ticino e del Po soggette al dominio Austriaco o Sardo, qualunque ne sia la provenienza o la destinazione, la visita ha luogo all'Ufficio che s'incontra più prossimo al punto d'ingresso; epperò dovranno i conduttori farne la dichiarazione al primo Ufficio di dogana sotto le pene comminate dalle rispettive leggi per la tentata introduzione in frode.

Qualora i patroni, proprietarj o conducenti di esse barche di opponessero alla visita prescritta da questo articolo, si farà luogo contro di essi all'applicazione delle pene portate dai veglianti regolamenti secondo la qualità dei casi e la gravità dei fatti.

Articolo 2.

Nessuna barca, senza distinzione della qualità del carico, può approdare in altro luogo fuorchè in quello ove trovasi stabilito un Ufficio daziario e nei limiti determinati

ter unterzogen werden, um sich zu überzeugen, daß, wenn sie an Bord Salz, Tabak und andere Gegenstände der Staatsmonopole haben, diese Güter bestimmt seien nach solchen Niederlagen gebracht zu werden, welche den Finanzen eines der angränzenden Staaten gehören, was durch regelmässige Urkunden erwiesen werden muß.

Wenn die Fahrzeuge vom Lago Maggiore in der Richtung gegen die bezüglichen österreichischen oder sardinischen Ufer vorgehen, so hat die oberwähnte Untersuchung nur auf Verlangen der Finanz-Agenten jenes der beiden Staaten zu geschehen, dessen Ufer sich die Fahrzeuge näher befinden.

Wenn die Fahrzeuge in die Theile des Ticin oder Po eintreten, welche der österreichischen oder sardinischen Hoheit unterworfen sind, so hat die Untersuchung, welches auch ihre Herkunft oder Bestimmung sei, bei dem Amte Statt, welches sich dem Puncte des Einrittes am nächsten befindet, und die Schiffsführer werden unter der, durch die bezüglichen Gesetze für die versuchte Einschwärzung angedrohten Strafe die Erklärung bei dem ersten Zollamte machen müssen.

Wenn die Patrone, Eigenthümer oder Führer dieser Schiffe sich der durch diesen Artikel vorgeschriebenen Durchsuchung widersetzen würden, so wird gegen dieselben die Anwendung jener Strafen stattfinden, welche durch die bestehenden Vorschriften nach der Eigenschaft der Fälle und der Schwere der Thatsachen verhängt sind.

Artikel 2.

Keine Barke, ohne Unterschied der Beschaffenheit der Ladung, kann an einem anderen Orte anlanden, als an jenem, wo sich ein Zollamt befindet und innerhalb der Grän-

Jeżeli statki z Lago Maggiore płyną w kierunku brzegów austryackich lub sardyńskich, rewizya wyż rzeczona odbywać się będzie tylko na żądanie ajentów skarbowych tego Państwa, którego brzegu są bliższemi.

Jeżeli statki wstępują w część rzék Ticino lub Po, podległe zwierzchnictwu austryackiemu lub sardyńskiemu; rewizya odbywać się będzie bez względu na ich pochodzenie lub miejsce przeznaczenia, przy tym urzędzie, który się znajduje najbliżéj punktu, przez który wstępują, a przewodniczący statków, obowiązani będą uczynić deklaracyę przy pierwszym urzędzie celnym, pod karą, zagrożoną prawami właściwemi na przemytnictwo zamierzone.

Gdyby patronowie, właściciele lub przewodnicy tychże statków, opierali się rewizyi przepisanéj artykułem niniejszym, wówczas podpadną karom, ustanowionym w przepisach istniejących, według właściwości przypadków i wielkości przewinienia.

Artykuł 2.

Żadna barka, bez różnicy jaki ma ładunek, nie może ładować w inném miejscu jak tylko w takiém, w którém się znajduje urząd celny, i tylko w tych granicach, które tamże przez sam urząd wytknięte są, przez oznaczenie za pomocą palów lub żerdzi.

dai segnali che vi sono collocati dall'Ufficio stesso, col mezzo di parti indicatori ossia stipiti.

Anche in detti luoghi non si potrà intrapendere nemmeno in parte lo scarico, se prima non siasene ottenuta l'autorizzatione, del Ricevitore dell'Ufficio.

Articolo 3.

È vietato espressamente a qualunque barca:

1. di prendere terra, bordeggiare, gettar l'ancora, o soffermarsi con qualsivoglia altro mezzo, fuori degli stabiliti luoghi d'approdo, tanto nelle acque del Lago Maggiore entro la distanza di 200 metri della sponda Austriaca e Sarda, quanto nelle parti Austriache e Sarde del Ticino e del Po senza averne prima ottenuta l'autorizzazione, la quale sarà conceduta soltanto per quei punti, che possono essere sorvegliati da un Ufficio di Dogana e per quel tempo che si reputerà da esso necessario.

2. Di collocare od introdurre fra la barca e la spiaggia o riva piccoli battelli o qualunque altro mezzo natante, che possa servire al trasporto del carico a terra o viceversa da questa alla nave.

Articolo 4.

Nelle premesse disposizioni s'intendono per gli effetti della presente convenzione, compresi i seni, canali ed isole esistenti nei fiumi Po e Ticino.

zen, welche durch die daselbst von dem Amte selbst angebrachte Bezeichnung mittelst Anzeigepfähle oder Stangen angegeben sind.

Auch in den genannten Orten kann eine, selbst nur theilweise Ausladung, nicht unternommen werden, wenn nicht vorher die Erlaubniß des Einnehmers des Amtes hiezu erfolgt ist.

Artikel 3.

Es ist ausdrücklich jedem Fahrzeuge verboten:

1. Außerhalb der bestimmten Anlandplätze, sowohl in den Querstrom des Lago Maggiore innerhalb der Entfernung von 200 Metres von dem österreichischen oder sardinischen Ufer, als in den österreichischen und sardinischen Theilen des Ticin und des Po zu landen, längs des Ufers hin und her zu fahren (bordeggiare), Anker zu werfen oder durch jedes andere Mittel sich außerhalb der bestimmten Anlandplätze zu befestigen, ohne früher die Erlaubniß erhalten zu haben, welche nur für jene Puncte ertheilt werden wird, welche von einem Zollamte überwacht werden können und nur für jene Zeit, welche von demselben für nothwendig erachtet werden wird.

2. Zwischen dem Fahrzeuge und dem Ufer kleine Schiffe oder irgend ein anderes schwimmendes Mittel zu stellen, welche zum Transporte der Ladung auf das Land oder umgekehrt von diesem auf das Fahrzeug dienen könnten.

Artikel 4.

In die vorausgeschickten Bestimmungen werden bezüglich der Wirkungen des gegenwärtigen Vertrages die Buchten, Canäle und Inseln in den Flüssen Po und Ticin als einbezogen verstanden.

Nawet w miejscach wspomnionych, nie będzie można uskutecznić wyładowania choćby tylko częściowego, jeżeli na to wprzód nie zezwolił poborca tegoż urzędu.

Artykuł 3.

Oprócz tego, zakazaném jest każdemu statkowi:

1. lądować zewnątrz miejsc do lądowania przeznaczonych, tak w prądzie poprzecznym jeziora Lago Maggiore, w odległości 200 metrów od brzegu austryackiego i sardyńskiego, jakotéż w częściach austryackich i sardyńskich rzék Ticino i Po; żeglować wzdłuż brzegu tam i napowrót (bordeggiare), zarzucać kotwice lub utwierdzać się w jakibądź sposób inny zewnątrz miejsc, przeznaczonych do lądowania, nie uzyskawszy wprzód pozwolenia do tego, które udzieloném będzie tylko dla punktów, mogących być strzeżonemi przez urząd celny i tylko na czas, uważany przez urząd za potrzebny.

2. Między statkiem i brzegiem, stawiać małe okręty lub inne rzeczy pływające, mogące służyć do transportu ładunku na ląd, lub odwrotnie z lądu na statek.

Artykuł 4.

W postanowieniach poprzedzających, objętemi są, co do skutku niniejszego traktatu, także zatoki, kanały i wyspy na rzékach Po i Ticino.

Articolo 5.

Qualunque barca il cui ponte fosse congiunto alla riva ed alla sponda ovvero che in altra maniera avesse preso terra, si considera come realmente approdatavi e quindi incumberà al conduttore o conduttori l'obbligo d'adempiere alle dichiarazioni daziarie prescritte dai regolamenti generali per la dovuta verificazione dell'Ufficio.

Articolo 6.

La dichiarazione del carico ossia dei generi sarà presentata subito dopo l'approdo ed in un termine non maggiore tutt'al più di un'ora; avrà quindi tosto luogo la visita del carico giusta i regolamenti generali.

Qualora le merci o generi fossero dichiarati per una destinazione di scarico diversa da quella del luogo d'approdo, e per cui si voglia proseguire il viaggio per acqua, i conduttori o proprietarj dovranno ivi munirsi di bolletta a cauzione vincolata al certificato d'arrivo delle merci all'Ufficio della dichiarata destinazione se questa sarà per un punto dei due dominj Austriaco e Sardo; oppure all'ultimo Ufficio del confine d'acqua dell'uno o dell'altro dominio rispettivamente, se le merci fossero destinate all'estero; sotto l'osservanza in oltre delle forme, cautele e condizioni stabilite per le spedizioni di transito. I conduttori e proprietari delle barche i quali dopo seguito l'approdo ripartissero col loro carico senza essere muniti della prescritta bolletta a cauzione, incorreranno nella pena di una multa di 300 Lire.

Artikel 5.

Jedes Fahrzeug, deſſen Landungsſteg mit dem Ufer oder Geſtade verbunden wäre, oder welches auf eine andere Art ſich mit dem Lande in Verbindung geſetzt hätte, wird als wirklich gelandet betrachtet, und es wird dem Führer oder den Führern obliegen, die durch die allgemeinen Reglements vorgeſchriebenen zollämtlichen Erklärungen behufs der gebührenden Beſtätigung des Amtes abzugeben.

Artikel 6.

Die Erklärung der Ladung oder der Waaren wird ſogleich nach der Landung und in Zeitfriſt von höchſtens einer Stunde abgegeben, und hiernach alsbald die Unterſuchung der Ladung nach den allgemeinen Vorſchriften vorgenommen werden.

Wenn die Waaren oder Güter für einen von dem Landungsplatze verſchiedenen Ausladungsort erklärt werden, nach welchen die Fahrt zu Waſſer fortgeſetzt werden will, ſo werden die Führer oder Eigenthümer ſich daſelbſt mit einer Anweiſungsbollette (bolletta a cauzione) verſehen müſſen, welche an die Beſtätigung des Anlangens der Waaren bei dem Amte der erklärten Beſtimmung, wenn dieſe an einem Punkte der öſterreichiſchen oder ſardiniſchen Gebiete ſich befindet, oder wenn die Waaren nach dem Auslande beſtimmt ſind, bei dem letzten Amte der Waſſergränze des einen oder anderen betreffenden Staates gebunden wird, und dieſes unter Beobachtung der Formen, Vorſichten und Bedingungen, welche für die Durchfuhrſendungen feſtgeſetzt ſind.

Die Führer und Eigenthümer der Barken, welche nach erfolgtem Anlanden mit ihrer Ladung weiter fahren, ohne mit der

Artykuł 5.

Każdy statek, który mostkiem połączony będzie z brzegiem, lub który w inny sposób połączony został z lądem, uważany będzie za przybity do brzegu, a przewodnik lub przewodnicy, obowiązani będą czynić celne deklaracye, przepisane w regulaminach powszechnych, dla uzyskania należytego potwierdzenia ze strony rządu.

Artykuł 6.

Deklaracya ładunku lub towarów, uczynioną będzie zaraz po przybiciu do brzegu, a najdaléj w przeciągu godziny jednéj, poczém wykonaną zostanie natychmiast rewizya ładunku według przepisów powszechnych.

Jeżeli towary lub rzeczy zadeklarowane zostaną nie do miejsca, w którém statek przybił do brzegu, lecz do innego, w którém ma być wyładowanym, dokąd wodą udać się zamyśla, wówczas przewodnicy lub właściciele, winni będą zaopatrzyć się tamże boletą przekazującą *(bolletta a cauzione)*, wymagaiącą potwierdzenia przybycia towarów ze strony urzędu miejsca, do którego towary przeznaczonemi były, jeżeli takowe znajduje się w obrębie krajów austryackich lub sardyńskich, albo téż jeżeli towary przeznaczone są za granicę, ze strony urzędu ostatniego granicy wodnéj, jednego lub drugiego z Państw dotyczących, a to przy zachowaniu form, przepisów i warunków, przepisanych dla przesyłek przechodowych.

Przewodnicy lub właściciele statków, którzy po przybiciu do brzegu z ładunkiem swoim daléj płyną, nie będąc zaopatrzonemi przepisaną boletą przekazującą, podpadną karze 300 lir.

Articolo 7.

I molini posti fra il Thalweg dei fiumi Po e Ticino e la sponda Austriaca o Sarda si consideranno come situati rispettivamente nel territorio Austriaco o Sardo, e sono soggetti all'esercizio degli agenti di finanza dello Stato nelle cui acque si trovano. Se vi si rinvengono generi, merci od altri oggetti riguardo ai quali non siano stati adempiuti i regolamenti di finanza, si procederà al loro sequestro ed agli altri atti occorrenti per l'accertamento legale della contravvenzione.

Articolo 8.

Qualunque approdo, scarico o deposito di merci, ancoraggio, bordeggiamento, trasbordo o stazionamento in luogo illecito o non autorizato sarà considerato per una violazione della linea doganale e quindi darà luogo alle pene stabilite per fatto di contrabbando.

Articolo 9.

Sono eccettuati dalle precedenti disposizioni i casi di forza maggiore, i quali rendessero assolutamente necessario l'approdo, lo scarico, l'ancoraggio, il bordeggiamento, il trasbordo o lo stazionamento vietati, legalmente provati in concorso dell'Autorità giudiziaria o locale.

Verificandosi però un accidente di forza maggiore dovrà essere dato immediato avviso al più prossimo Ufficio di

vorgeschriebenen Anweisungsbollette versehen zu sein, verfallen in eine Geldstrafe von 300 Lire.

Artikel 7.

Die Mühlen, welche zwischen dem Thalwege des Po und Ticin und dem österreichischen oder sardinischen Ufer gelegen sind, werden als in dem betreffenden österreichischen oder sardinischen Gebiete gelegen angesehen und sind den Amtshandlungen der Finanzagenten des Staates unterworfen, in deren Gewässern sie sich befinden. Wenn daselbst Güter, Waaren oder andere Gegenstände vorgefunden werden, hinsichtlich deren die Gefällsvorschriften nicht erfüllt worden sind, so wird mit ihrer Beschlagnahme und den anderen zur gesetzlichen Erhebung der Uibertretung dienlichen Amtshandlungen vorgegangen werden.

Artikel 8.

Jegliches Anlanden, Ausladen oder Ablegen von Waaren, Ankern, Hin- und Herfahren längs des Ufers (bordeggiare), Umladen oder Aufhalten an verbotenen Orten oder ohne Erlaubniß wird als eine Verletzung der Zoll-Linie betrachtet werden, und daher den für Schleichhandelsfälle festgesetzten Strafen Raum geben.

Artikel 9.

Ausgenommen von den gegenwärtigen Bestimmungen sind die Fälle eines unwiderstehlichen Zwanges, welche das verbotene Anlanden, Ausladen, Ankern, Hin- und Herfahren am Ufer, Umladen oder Anhalten unbedingt nöthig machen würden, wenn sie im Einvernehmen der gerichtlichen oder Local-Behörden gesetzlich erwiesen sind. Wenn demnach ein Fall unwiderstehlichen Zwanges sich bestätiget, wird hievon unmittelbar

Artykuł 7.

Młyny, położone między doliną rzék Po i Ticino a brzegiem austryackim lub sardyńskim, uważanemi będą za leżące w obrębie austryackim i sardyńskim i podlegają czynnościom urzędowym ajentów skarbowych tego Państwa, w którego wodach się znajdują. Jeżeli w nich znalezione będą rzeczy, towary lub inne przedmioty, względem których nie uczyniono zadosyć przepisom celnym, wówczas zostaną zajętemi i zaszłe przekroczenie, dochodzone będzie drogą urzędową.

Artykuł 8.

Wszelkie przybicie do brzegu, wyładowanie lub składanie towarów, zarzucanie kotwicy, przejazdki tam i napowrót wzdłuż brzegu *(bordeggiare)*, przeładowanie lub zatrzymywanie się w miejscach zakazanych bez pozwolenia, uważane będą za przekroczenie linii celnéj, podpadające karom wyznaczonym na wypadki przemytnictwa.

Artykuł 9.

Z pod Postanowień niniejszych wyjętemi są wypadki nieodpornego przymusu, które bezwarunkowo koniecznemi czynią zakazane przybicie do brzegu, wyładowanie, zarzucenie kotwicy, przejazdki tam i napowrót wzdłuż brzegu, przeładowanie, lub zatrzymywanie się, jeżeli są prawnie dowiedzionemi z dochodzenia władz sądowych lub miejscowych. Jeżeli się więc potwierdzi wypadek przymusu nieodpornego, przewodniczący okrętu, obowiązani będą w przeciągu godziny jednéj po uskutecznionéj czynności zakazanéj, donieść o tém wprost urzędowi celnemu. W razie opuszczenia tego, żadne usprawiedliwienie przyjętém nie będzie.

Dogana nel termine di un'ora, da che ebbe luogo il fatto vietato, a cura dei conduttori. In difetto del che non sarà ammessa giustificazione alcuna.

Articolo 10.

I porti ed ogni altro mezzo di tragitto sotto qualsivoglia denominazione sui fiumi Po e Ticino ed egualmente il loro carico o trasporto sebbene recato sopra carri, barre, vetture e simili, sono essi pure soggetti alle presenti disposizioni, per ciò che concerne l'approdo, le dichiarazioni, lo scarico, l'ancoragio, o stazionamento, il bordeggio ed il trasbordo.

Nel caso di contravvenzione, oltre le pene incorse dai passaggieri, proprietarj, o consegnatarj degli oggetti, i conduttori dei detti porti, o altri mezzi natanti incorreranno per la loro specialità nella multa di L. 300.

Articolo 11.

Se non è presentata la dichiarazione nel modo e nel termine ordinati dai precedenti articoli 5 e 6, ovvero se la dichiarazione si scopre infedele od inesatta si procederà per l'applicazione delle pene stabilite per simili contravvenzioni a tenore dei regolamenti generali.

Articolo 12.

Per le trasgressioni di polizia rimangono fermi i veglianti relativi regolamenti.

die Anzeige dem nächsten Zollamte, während der Frist Einer Stunde, nachdem die verbotene Handlung stattgefunden hat, von Seite der Schiffsführer erstattet werden müssen. Im Unterlassungsfalle ist jede Rechtfertigung unzulässig.

Artikel 10.

Die Ueberfahrten und jedes andere, wie immer genannte Mittel der Ueberseţung auf dem Po und Ticin, und ebenso die Beladung (oder Ueberführung der betreffenden Güter, sie möge auf Karren, Last- oder Personenwagen u. dgl. bewerkstelliget werden), sind ebenfalls den gegenwärtigen Bestimmungen unterworfen, in soferne es das Anlanden, die Erklärung, das Ausladen, das Ankern oder den Aufenthalt, das Hin- und Herfahren längs des Ufers und das Umladen betrifft.

In Uebertretungsfällen werden, außer den Strafen, welchen die Passagiere, Eigenthümer oder Uebernehmer der Gegenstände unterliegen, die Führer dieser Ueberfahrten oder anderen schwimmenden Transportmittel für ihre Person der Strafe von 300 Lire verfallen.

Artikel 11.

Wenn die Erklärung nicht in der in den vorhergehenden Artikeln 5 und 6 angeordneten Weise überreicht wird, oder wenn die Erklärung sich als unrichtig oder nicht genau herausstellt, wird mit Anwendung der für ähnliche Uebertretungen durch die allgemeinen Vorschriften festgeseţten Strafen vorgegangen.

Artikel 12.

Für die polizeilichen Uebertretungen bleiben die bestehenden betreffenden Vorschriften aufrecht.

Artykuł 10.

Przewozy i wszelkie inne jak bądź nazwane środki przewożenia na rzekach Po i Ticino, tudzież ładowanie (czyli przewożenie rzeczy, bądź na taczkach, wozach ciężarowych lub osobowych itd.), podlegają także Postanowieniom niniejszym, o ile się tyczą przybicia do brzegów, deklaracyi, wyładowania, zarzucania kotwic, lub zatrzymywania się, przejeżdżania tam i na powrót wzdłuż brzegów i przeładowywania.

W razach przestąpienia, oprócz kar, którym ulegną pasażery, właściciele lub odbierający przedmioty, podpadną przewodnicy takowych przepraw lub innych środków wodno-transportowych, dla swéj osoby, karze lir 300.

Artykuł 11.

Jeżeli deklaracya nie będzie podaną w sposobie przepisanym w poprzedzających art. 5 i 6, lub jeżeli się okaże takowa nierzetelną lub niedokładną, wówczas wymierzone będą kary, ustanowione na podobne przekroczenia w przepisach powszechnych.

Artykuł 12.

Względem przestępstw policyjnych, przepisy istniejące obowiązywać będą.

Articolo 13.

Sarà in facoltà dei due Governi di stabilire tanto sul Lago Maggiore quanto sui fiumi Ticino e Po delle imbarcazioni di guardie, onde meglio assicurare l'esecuzione delle intese cautele e la repressione e punizione delle frodi e contravvenzioni.

Nell'esercizio della sorveglianza nel Lago maggiore gli agenti di finanza dei due Stati non potranno approssimarsi a minor distanza di 200 metri alla riva dello Stato costipulante; e in quanto ai fiumi Po e Ticino, non potranno sotto alcun pretesto approdare. Sono eccettuati naturalmente il caso di forza maggiore e quello di fermi di barche, merci o persone fatti dagli agenti di finanza d'uno Stato sulle acque di dominio dell'altra Potenza e sulle isole dei fiumi Po e Ticino, per cui occorre la consegna all' Ufficio di dogana di quest' ultima, è infine similmente eccettuato il caso in cui gli agenti dei due Governi fossero concorsi simultaneamente all' arresto.

Nel caso di questo simultaneo concorso, il prodotto delle contravvenzioni sarà diviso per eguali porzioni fra le due Amministrazioni. Il procedimento sarà formato nello Stato alla cui sponda sarà più prossimo il luogo dell'arresto, e secondo le leggi in esso vigenti, senza che per la incerta pertinenza all' uno o all' altro dominio del sito o dell'isola in cui avrà avuto luogo il sequestro degli oggetti per parte degli agenti di finanza di ambedue i Governi, ed anche di uno solo

Artikel 13.

Es wird in der Macht der beiden Regierungen stehen, sowohl auf dem Lago Maggiore als auf dem Po und Ticin Wachtschiffe aufzustellen, um die Ausführung der beabsichtigten Vorsichtsmaßregeln und die Unterdrückung und Bestrafung des Schleichhandels besser zu sichern.

Die Finanz-Agenten der beiden Staaten werden bei Ausübung der Ueberwachung auf dem Lago Maggiore sich nicht auf eine geringere Distanz als 200 Meters dem Ufer des anderen vertragschliessenden Staates nähern, und in Betreff des Po und Ticin unter keinem Vorwande landen können. Natürlich ist der Fall eines gewaltsamen Ereignisses und jener der Anhaltungen von Fahrzeigen, Waaren und Personen ausgenommen, welche durch die Finanz-Agenten eines Staates auf den Gewässern des Gebietes der anderen Macht und auf den Inseln des Po und Ticin vollzogen werden, und wo die Uebergabe an das Zoll-Amt der lezteren zu erfolgen hat. Endlich ist gleicherweise der Fall ausgenommen, wenn die Agenten beider Regierungen zugleich bei der Ergreifung mitgewirkt haben.

In dem Falle dieses Zusammenwirkens wird der Ertrag aus der Uebertretung zu gleichen Theilen zwischen beiden Verwaltungen getheilt. Das Verfahren wird in dem Staate, dessen Ufer dem Anhaltsorte am nächsten ist, und nach den in diesem geltenden Gesetzen eingeleitet werden, ohne daß wegen der ungewissen Zuständigkeit der Stelle oder der Insel, auf welcher die Anhaltung der Gegenstände durch die Finanz-Agenten beider Regierungen oder auch nur einer derselben stattgefunden hat, zu dem einen oder

Artykuł 13.

Będzie wolno obydwom rządom ustawić okręty strażnicze tak w Lago-Maggiore jako też na rzekach Po i Ticino, ażeby tém lepiéj ubezpieczyć wykonanie zamierzonych środków ostrożności, tudzież powstrzymanie i ukaranie przemytnictwa.

Ajenci skarbowi Państw obydwóch, nie będą mogli przy strażowaniu na Lago-Maggiore zbliżyć się do brzegu Państwa kontraktującego w mniejszéj odległości jak 200 metrów, zaś na rzekach Po i Ticino pod żadnym pozorem nie będzie im wolno przybić do brzegu. Rozumié się, iż wyjętemi są przypadki wydarzeń gwałtownych, tudzież wypadki przytrzymania statków, towarów lub osób, uskutecznionych przez ajentów skarbowych jednego Państwa na wodach, do obrębu drugiego Państwa należących, tudzież na wyspach rzek Po i Ticino, w których to przypadkach takowe do urzędu celnego tego ostatniego oddane być powinny. W końcu wyjęty jest także ten przypadek, jeżeli ajenci obudwóch rządów przy schwytaniu udział mieli.

W przypadku takowego współdziałania, przychód z przekroczenia, podzielony będzie w równych częściach między obadwa rządy. Postępowanie odbywać się będzie w tém Państwie, którego brzegi najbliższemi są miejsca, w którém przytrzymanie nastąpiło, i według ustaw obowiązujących w témże Państwie, nie dozwalając ani przypuszczając żadnego zarzutu względem niepewnéj przynależności do jednego lub drugiego Państwa tegoż miejsca lub téj wyspy, na któréj przytrzymane zostały przedmioty przez ajentów skarbowych obydwóch Państw lub jednego z nich.

di essi possa farsi od ammettersi eccezione alcuna.

Articolo 14.

Qualunque mercanzia od altro genere che provenendo da paese estero passerà in transito per gli Stati Sardi alla Lombardia Austriaca o viceversa dalla Lombardia Austriaca passerà in transito agli Stati Sardi sortendo dai confimi di terra o di acqua in contatto dei rispettivi territorj, non sarà ammessa a ricevere lo scarico delle bollette a cauzione in prova della legale consumazione del transito, secondo è prescritto dai rispettivi vigenti regolamenti, quando prima la spedizione non sia stata debitamente e regolamente presentata e dichiarata all' Ufficio doganale d' ingresso nello Stato a cui é diretto il transito, e da quest, Ufficio non ne sia stato riconosciuto ed attestato l' arrivo nello spazio di tempo assegnatovi; e la seguitane dichiarazione in corrispondenza della bolletta di transito.

Articolo 15.

In conseguenza l' Ufficio Sardo o l' Ufficio Lombardo designato per l' uscita del transito, compiute che avrà le proprie ispezioni per accertare l' integrità della spedizione, qualora non vi trovi legale motivo d' altro procedimento a termini dei veglianti generali regolamenti, dovrà sulla bolletta appore il Visto per la presentazione al vicino Ufficio dell' altrui Stato d' ingresso, notando il giorno e l' ora dell' invio e prefiggendovi all' arrivo il tempo misurato alla distanza da percorrersi.

anderen Staate irgend eine Einwendung gemacht oder zugelassen werden könnte.

Artikel 14.

Jede Handels- oder andere Waare, welche aus dem Auslande kommend in der Durchfuhr durch die sardinischen Staaten nach der österreichischen Lombardie, oder umgekehrt von der Lombardie in der Durchfuhr nach den sardinischen Staaten geht, wird bei dem Austritte über die Land- oder Wassergränze zwischen den beiderseitigen Gebieten die durch die, in Kraft befindlichen betreffenden Vorschriften vorgezeichnete Erledigung der Anweisungs-Bollete (bolletta a cauzione) zum Beweise der gesetzlich vollzogenen Durchfuhr nicht erhalten, wenn nicht früher die Frachtsendung gehörig und regelmässig bei dem Eintritts-Zollamte des Staates, nach welchem die Durchfuhr gerichtet ist, gestellt und erklärt, und von diesem Zollamte das Eintreffen in der vorgezeichneten Zeit anerkannt und bestätiget worden ist, und wenn nicht die erfolgte Erklärung in Uebereinstimmung mit der Durchfuhr-Bollette steht.

Artikel 15.

In Folge dessen wird das sardinische oder österreichische Zollamt, welches für den Austritt der Durchfuhrsendung bestimmt ist, nachdem es die eigenen Besichtigungen, um die Integrität der Sendung sicher zu stellen, vollendet hat, und wenn es dabei keinen gesetzlichen Grund zu einem anderen Verfahren nach Maßgabe der geltenden allgemeinen Vorschriften findet, auf der Bollete das „Gesehen" zur Vorweisung bei dem benachbarten Amte des anderen Eintrittsstaates beizusetzen haben, wobei es den Tag und die Stunde der Abfertigung anzumerken, und für das Eintreffen die, der zu durchziehenden Entfer-

Artykuł 14.

Wszelki towar handlowy lub inny, przychodzący z zagranicy, i wieziony w przechodzie przez Państwa Sardyńskie do Lombardyi Austryackiéj, lub przeciwnie z Lombardyi do Państw Sardyńskich, nie otrzyma przy wychodzie przez granicę lądową lub wodną między obydwoma Państwami wskazanego istniejącemi przepisami załatwienia bolety przekazującéj *(bolletta a cauzione)*, na dowód uskutecznionego prawnie przewozu; jeżeli ładunek pierwéj nie był dostawiony należycie i według przepisu do celnego urzędu wchodowego tego Państwa, do którego przewiezione być mają, i jeżeli od tegoż urzędu celnego przybycie towarów w czasie wyznaczonym uznane i potwierdzone nie zostało, tudzież jeżeli uczyniona deklaracya nie zgadza się z boletą przechodową.

Artykuł 15.

W skutku tego, urząd celny sardyński lub austryacki, przeznaczony dla wychodu ładunku przechodowego, po ukończeniu własnéj rewizyi, dla sprawdzenia całości ładunku, i jeżeli nie znajdzie powodu prawnego do innego postępowania, stósownie po przepisów powszechnie obowiązujących, dołoży na bolecie swoje „Widziano“, dla okazania w urzędzie sąsiednim drugiego Państwa wchodowego, przyczém zanotuje dzień i godzinę ukończenia czynności swojéj i do stawienia się w miejscu wyrazi czas odpowiedni odległości, przez którą ładunek przechodzić będzie.

Articolo 16.

L'Ufficio d'ingresso a cui deve presentarsi la bolletta di transito ne riceve la dichiarazione ed in base di essa e delle ispezioni sue proprie, a termini dei rispettivi regolamenti, ove non gli insorgano legali eccezioni appone il Visto alla bolletta che ritira ed emette il certificato d'arrivo conforme all'articolo 14 citando in esso il numero e la data del ricapito, o del registro nel quale sarà stato preso atto regolare della ricevuta dichiarazione.

Articolo 17.

I certificati d'arrivo saranno preparati in istampa, riempiti a mano nei vacui, muniti di legale impronto delle rispettive Dogane, stesi e firmati dal Capo d'Ufficio e del Controllore o da chi ne fa le veci, e si comporranno di tre esemplari; l'uno di questi sarà rilasciato indilatamente all' intestato nella bolletta di transito, e per esso al conduttore a loro giustificazione.

Il secondo si rimetterà a cura dell'Ufficio estensore insieme colla bolletta originaria entro il periodo, e non più tardi di tre giorni al vicino Ufficio dell'altro confine dal quale si fece l'invio del transito. Il terzo esemplare che formerà la matrice delle anzidette due boleltte (certificati) sarà trattenuto dall'Ufficio estensore, dal quale in fine di ogni mese dovranno trasmettersi tutto le matrici scritturate alle rispettive Amministrazioni provinciali di Dogana pei dovuti confron-

nung entsprechend bemessene, Zeit beizusetzen haben wird.

Artikel 16.

Das Eintrittsamt, bei welchem die Durchfuhrbollete vorgewiesen werden muß, übernimmt die Erklärung, und setzt auf Grundlage derselben und seiner eigenen Besichtigung, nach Maßgabe der betreffenden Vorschriften, wenn keine gesetzlichen Einwendungen sich herausstellen, das „Gesehen" auf die Bollete, welche es einzieht, und verabfolgt das, dem 14. Artikel entsprechende Certificat des Eintreffens, indem es in demselben die Zahl und das Datum der Bestätigung oder des Registers, in welchem die erhaltene Erklärung gehörig eingetragen wird, ansetzt.

Artikel 17.

Die Certificate des Eintreffens werden vorgedruckt, in den leeren Stellen mit der Hand ausgefüllt, mit dem gesetzlichen Stämpel des betreffenden Zollamtes versehen, von dem Vorsteher des Amtes und dem Controlore oder deren Stellvertretern ausgefertiget und unterzeichnet und werden aus drei Exemplaren bestehen, deren eines unverzüglich dem in der Durchfuhrbollete Bezogenen, und durch diesen dem Führer zu ihrer Beglaubigung ausgefolgt werden wird. Das zweite wird von Seite des ausstellenden Amtes, zusammen mit der Originalbollete innerhalb höchstens dreier Tage dem benachbarten Amte des anderen Gebieles, von welchem die Durchfuhranweisung erfolgte, übermittelt werden. Das dritte Exemplar, welches das Original der vorgenannten zwei Bolleten (Certificate) bildet, wird bei dem ausstellenden Amte zurückbehalten werden, von welchem am Schlusse jedes Monates alle Originalbolleten der betreffenden Zollverwaltung der Provinz zu

Artykuł 16.

Urząd wchodowy, w którym boleta przechodowa okazaną być musi, przyjmie deklaracyę i wyrazi na podstawie téjże i własnéj rewizyi, stósownie do przepisów istniejących, jeżeli nie zachodzą zarzuty na prawie oparte, swoje „widziano“ na bolecie, którą zachowa u siebie, i wyda certyfikat przybycia, odpowiedni art. 14, przy dołożeniu w nim liczby i daty potwierdzenia lub rejestru, w którym otrzymana deklaracya, należycie zapisaną zostanie.

Artykuł 17.

Certyfikaty przybycia, będą drukowane, wypełniać się będą w miejscach próżnych ręką i zaopatrzone zostaną stęplem właściwym urzędu celnego odpowiedniego; wystawiać je i podpisywać będą przełożony urzędu i kontrolor lub ich zastępcy, a to w trzech exemplarzach, z których jeden bezzwłocznie wydany będzie osobie, wskazanéj na bolecie przechodowéj, a przez nią przewodnikowi dla ich uwierzytelnienia. Drugi exemplarz wraz z boletą oryginalną, przesłany będzie przez urząd, który go wystawił, najdaléj w przeciągu dni trzech, do urzędu sąsiedniego drugiego Państwa, który wydał asygnacyę przechodową. Trzeci exemplarz, będący oryginałem dwóch wyżéj rzeczonych boletów (certyfikatów), zatrzymanym zostanie w urzędzie wystawiającym, który, przy końcu każdego miesiąca, przesyłać winien będzie wszystkie bolety oryginalne do właściwéj administracyi celnéj prowincyi, w celu należytego porównania z potwierdzeniami lub rejestrami odpowiednich deklaracyj, i dla udzielenia zatwierdzenia lub poczynienia zarzutów, które sobie rzeczone władze co miesiąc wzajemnie komunikować będą.

ti coi ricapiti o registri delle dichiarazioni relative, e pei conseguenti effetti di ratifica o di eccezione, che le dette autorità si scambieranno reciprocamente di mese in mese.

Articolo 18.

Mediante il certificato rilasciato alla parte come sopra la consumazione del transito si ha per giustificata a scioglimento delle prestate cauzioni. È quindi dietro il ricupero della bolletta di transito ed il ricevimento contemporaneo del secondo esemplare di certificato, che l'Ufficio dell'arrivo trasmette all' altro d'uscita, quest' ultimo, ne compie gli atti di scarico coll' emissione della finale bolletta di esito, del transito, e con quegli altri incumbenti cui sia tenuto in forza dei regolamenti generali verso gli altri Ufficj mittenti.

Articolo 19.

Se per qualunque accidente la spedizione di transito non arrivi all' Ufficio assegnato per l'ingresso entro il tempo prefisso nella bolletta, il certificato non potrà accordarsi quando nello stessoe termine non venisse notificato all'Ufficio suddetto l'accaduto impedimento, e non ne fosse contemporaneamente giustificata la causa di forza maggiore con documento steso avanti Al'utorità locale od altro pubblico Ufficio.

Sarà egualmente ricusato il rilascio del certificato qualora dalla visita delle merci ne risultino divarj, tanto nella qualità che nella quantità, nel qual caso ne

der gehörigen Vergleichung mit den Bestätigungen oder Registern der betreffenden Erklärungen und zu der entsprechenden Vornahme der Genehmigung oder Beanständung eingesendet werden müssen, welche die genannten Behörden von Monat zu Monat sich gegenseitig mittheilen werden.

Artikel 18.

Mittelst des, laut Obigem der Partei ausgestellten Certificates, ist die Vollziehung der Durchfuhr zur Lösung der geleisteten Sicherstellung als erwiesen angesehen. Es wird demnach nach dem Einlangen der Durchfuhrbollete und dem gleichzeitigen Erhalten des zweiten Certificates, welches das Eintrittsamt dem Austrittsamte übersendet, dieses Letztere die Acten über die Sendung durch Ausstellung der Schlußbollete über den Austritt der Durchfuhrwaare und mit jenen anderen Vorkehrungen, zu welchen es in Folge der allgemeinen Vorschriften gegen die anderen absendenden Aemter verpflichtet ist, abschließen.

Artikel 19.

Wenn durch was immer für einen Zufall die Durchfuhrsendung bei dem zum Eintritte bestimmten Amte binnen der in der Bollete vorgeschriebenen Zeit nicht eintrifft, wird das Certificat nicht ertheilt werden können, wenn nicht gleichzeitig dem vorbenannten Amte das eingetretene Hinderniß angezeigt, und zugleich das gewaltsame Ereigniß mit einer von der Local- oder anderen öffentlichen Behörde aufgenommenen Urkunde erwiesen wird.

Die Ausfertigung des Certificates wird gleicherweise verweigert werden, wenn aus der Besichtigung der Waaren Unterschiede in der Qualität oder Quantität hervorkom-

Artykuł 18.

Przez certyfikat, wystawiony stronie stósownie do powyższych przepisów, uważane będzie za udowodnione uskutecznienie przewozu dla wykupienia danego zabezpieczenia. Zatém po nadejściu bolety przechodowéj i po równoczesném otrzymaniu drugiego certyfikatu, przesłanego przez urząd wchodowy do urzędu wychodowego, tenże urząd zamknie akta dotyczące przesyłki, wystawiając boletę ostateczną na wychód towaru przechodowego i dopełniając innych czynności, do których, w skutku powszechnych przepisów względem innych urzędów odsyłających, jest obowiązany.

Artykuł 19.

Jeżeli skutkiem jakiegobądź przypadku, przesyłka przechodowa nie zostanie dostawioną do urzędu wchodowego w czasie przepisanym w bolecie, certyfikat nie będzie mógł być wystawionym, jeżeli równocześnie urzędowi wyż rzeczonemu, nie będzie uczynione doniesienie o zaszłéj przeszkodzie, a wydarzenie gwałtowne nie będzie udowodnione dokumentem, wystawionym przez władzę miejscową lub inną władzę publiczną.

Również nie będzie wystawiony certyfikat, jeżeli przy rewizyi towarów okaże się różnica co do gatunku lub ilości; w takim przypadku należy sprawdzić to wydarzenie, spisać istotę czynu, z przybraniem właściciela, tudzież tego, który jest wyrażony na bolecie jako odbierający towar lub przewoźnik jego, w dwóch

verrâ accertato il fatto, e rilevate le differenze in processo verbale coll'intervento del proprietario, dell' intestato nella bolletta di transito o del conducente da emettersi in doppio esemplare uno dei quali verrà ceduto ad esso conducente, e l'altro spedito all' Ufficio prossimo che ha vidimato l' uscita del transito dello Stato di provenienza per gli opportuni provvedimenti per conto ed interesse del proprio Governo.

men, in welchem Falle der Vorfall sichergestellt, und über die Differenzen der Thatbestand mit Dazwischenkunft des Eigenthümers, des in der Durchfuhrbollete bezeichneten Uebernehmers oder des Waarenführers in doppelten Exemplaren aufgenommen, und eines derselben dem Führer eingehändiget, das andere dem nächsten Amte, welches den Austritt der Durchfuhrsendung aus dem Staate wo selbe herkömmt, bestätigte, zu den entsprechenden Vorkehrungen auf Rechnung und im Interesse der eigenen Regierung übersendet werden wird.

Articolo 20.

I Posti ossiano Ufficj di Dogana pei quali sarà lecito di effettuare i transiti sotto l' osservanza delle presenti disposizioni sono i seguenti:

dagli o per gli Stati Sardi:
Intra
Arona
Castelletto
S. Martino Ticino
S. Martino Sicomario
S. Pier d' Arena;
dalla o per la Lombardia Austriaca:
Laveno
Angera
Sesto Calende
Ponte nuovo di Magenta
Borgo Ticino
Spessa.

Artikel 20.

Die Amtsstellen oder Zollämter, über welche die Durchfuhrsendungen unter Beobachtung der gegenwärtigen Bestimmungen zu bewerkstelligen erlaubt sein wird, sind folgende:

Aus oder nach den sardinischen Staaten:
Intra
Arona
Castelletto
S. Martino Ticino
S. Martino Sicomario
S. Pier d'Arena.
Aus oder nach der österreichischen Lombardie:
Laveno
Angera
Sesto Calende
Ponte nuovo di Magenta
Borgo Ticino
Spessa.

Articolo 21.

Qualora a termini dei vigenti generali regolamenti sia facoltativo ad alcuno degli anzidetti Ufficj di permettere che ivi le merci o derrate pervenute dall' estero vengano dichiarate di transito on-

Artikel 21.

Wenn nach Maßgabe der bestehenden allgemeinen Vorschriften eines der vorgenannten Aemter berechtiget ist, zu erlauben, daß daselbst die aus dem Auslande eingetroffenen Kaufmanns und anderen Waaren, zur Durch-

exemplarzach, z których jeden wręczony będzie przewoźnikowi, drugi zaś najbliższemu urzędowi, który potwierdził wychód przesyłki przechodowéj z Państwa, z którego przychodzi takowa, w celu poczynienia należnych kroków na rachunek i na rzecz własnego rządu.

Artykuł 20.

Stanowiska urzędów czyli urzędy celne, przez które wolno będzie przy zachowaniu przepisów niniejszych, przesyłać ładunki przechodowe, są następujące:

z Państw lub do Państw sardyńskich:

Intra,
Arona,
Castelletto,
S. Martino Ticino,
S. Martino Sicomario,
S. Pier d'Arena;

z Lombardyi lub do Lombardyi austryackiéj:

Laveno,
Angera,
Sesto Calende,
Ponte nuovo di Magenta,
Borgo Ticino,
Spessa.

Artykuł 21.

Jeżeli w miarę istniejących przepisów powszechnych, jeden z wyż rzeczonych urzędów upoważniony jest, pozwolić, żeby u niego towary kupieckie lub inne, przybyłe z zagranicy, zadeklarowane zostały do przechodu, w tym celu, ażeby wprost wodą wystąpić do miejsca przeznaczenia, położonego w obcém Państwie nie będącém żadném z Państw kontraktujących, wówczas w bolecie wychodowéj,

de uscire direttamente per acqua a destinazione di qualunque degli Stati stranieri che non sia altro dei Governi contraenti, la bolletta di transito da emettersi dovrà essere di rigore assegnata a riportare il certificato d'arrivo e di scarico, ossia la reversale dall'ultimo Ufficio che si troverà all'estremo punto della frontiera coll'estero.

Articolo 22.

In mancanza di presentazione delle merci di transito all'Ufficio assegnato a certificare l'arrivo, od in mancanza del certificato per fatto di rifiuto alla concessione giustificata a termini delle presenti disposizioni, non sarà scaricata la bolletta di transito, nè potrà aver luogo il rilascio della finale bolletta d'esito di cui all'articolo 18; ed i contravventori incorreranno nelle pene comminate dai veglianti regolamenti in causa di non riportata reversale di scarico, ossia di non riportata bolletta di uscita del transito.

Articolo 23.

Saranno intieramente esenti da ogni tassa od altra esazione i certificati di cui all'articolo 17.

Articolo 24.

È riservata a Sua Altezza Reale l'Arciduca Duca di Modena ed a Sua Altezza Reale l'Infante di Spagna Duca di Parma la facoltà di accedere alla presente convenzione.

fuhr erklärt werden, um directe zu Wasser nach einem Bestimmungsorte in irgend einem fremden Staate, welcher keiner der vertragschließenden Staaten wäre, auszutreten, so wird in der auszustellenden Durchfuhrbollete strenge bedungen werden müssen, das Ankunfts- und Ausladungs-Certificat oder die Gegenbescheinigung des letzten Amtes, welches sich auf dem äußersten Puncte der Gränze gegen das Ausland befindet, rückzusenden.

Artikel 22.

Bei Unterlassung der Vorweisung der Durchfuhrwaaren bei dem zur Bestätigung des Eintreffens bezeichneten Amte oder in Ermanglung des Certificates aus dem Grunde einer, durch die gegenwärtigen Anordnungen gerechtfertigten Verweigerung desselben, wird die Durchfuhrbollete nicht erledigt werden, noch die Ausfolgung der Austrittsschlußbollete, von welcher im Artikel 18 die Rede ist, stattfinden können und die Zuwiderhandelnden werden in die, durch die bestehenden Vorschriften für den Fall der nicht beigebrachten Bescheinigung über die Erledigung der Durchfuhr-Bollete oder der nicht beigebrachten Durchfuhr-Austrittsbollete angedrohten Strafen verfallen.

Artikel 23.

Die Certificate, wovon der Artikel 17 handelt, sind von jeder Taxe oder anderen Zahlung gänzlich frei.

Artikel 24.

Seiner königlichen Hoheit dem Erzherzoge Herzoge von Modena und Seiner königlichen Hoheit dem Infanten von Spanien, Herzog von Parma, wird vorbehalten, dem gegenwärtigen Vertrage beizutreten.

wystawić się mającéj, zawarowane będzie surowo, ażeby na powrót odesłany został certyfikat przybycia i wyładowania, lub wzajemne potwierdzenie ostatniego urzędu, znajdującego się na ostatecznym punkcie granicy w kierunku Państwa obcego.

Artykuł 22.

Jeżeli towary przechodowe nie będą okazane w urzędzie, oznaczonym do potwierdzenia ich przybycia, lub gdy nie będzie wydanym certyfikat z powodów, które zaprzeczenia wydania certyfikatu usprawiedliwiają na mocy rozporządzeń niniejszych, wówczas boleta przechodowa nie będzie załatwioną, ani też nie będzie wydaną boleta ostateczna do wychodu, o któréj mowa w Art. 18, osoby zaś działające wbrew przepisom niniejszym, podpadną pod kary, wyznaczone przepisami powszechnemi na przypadek, jeżeli nie zostanie okazane potwierdzenie załatwienia bolety przechodowéj lub bolety wychodowo-przechodowéj.

Artykuł 23.

Certyfikaty, o których wspomina Art. 17, nie będą wolne od wszelkiéj taxy lub opłaty.

Artykuł 24.

Jego Król. Wysokości Arcyksięciu-Księciu Modeny, tudzież Jego Król. Wysokości Infantowi Hiszpańskiemu, Księciu Parmy, zostawiona jest wolność, przystąpić do traktatu niniejszego.

Articolo 25.

La presente Convenzione sarà ratificata nel termine di quattro settimane e più presto se sarà possibile, ed avrá la medesima durazione che il trattato di commercio segnato a Vienna in data del 18 Ottobre p. p.

In fede del che i rispettivi Plenipotenziarj l'hanno munita della loro firma, e vi hanno apposto i loro sigilli; fatto a Torino il giorno ventidue del mese di Novembre dell'Anno 1851.

Apponyi m. p. **Cibrario** m. p.

Artikel 25.

Der gegenwärtige Vertrag wird binnen 4 Wochen und wo möglich noch früher ratificirt werden und dieselbe Dauer haben, als der am letztverflossenen 18. October in Wien unterzeichnete Handelsvertrag.

Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten denselben mit ihrer Unterschrift versehen und ihre Sigille beigedrückt; so geschehen zu Turin am 22. des Monates November des Jahres 1851.

Apponyi m. p. **Cibrario** m. p.

Nos visis et perpensis conventionis hujus articulis illos omnes ratos gratosque habere hisce profitemur ac declaramus, verbo Nostro Caesareo Regio spondentes, Nos ea omnia quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos, nec ut illis ulla ratione a Nostris contraveniatur permissuros esse. In quorum fidem praesentes ratihabitionis tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro adpresso, muniri jussimus.

Dabantur in imperiali Urbe Nostra Vienna, die decima sexta mensis Februarii anno millesimo, octingentesimo quinquagesimo secundo, Regnorum Nostrorum quarto.

Franciscus Josephus

Schwarzenberg m. p.

Ad Mandatum Sacr. Caes. et Reg. Apostolicae Majestatis proprium

Ig. Eques Liehmann a Palmrode.
Consiliarius aulicus et Ministerialis.

Artykuł 25.

Traktat niniejszy, ratyfikowany zostanie w przeciągu tygodni cztérech, a nawet ile możności jeszcze wcześniéj i trwać będzie tak długo, jak traktat handlowy, podpisany w Wiédniu 18. Października 1851.

W dowód czego, obadwaj pełnomocnicy traktat niniejszy podpisali i na nim pieczęcie swe wycisnęli.— Działo się w Turynie dnia 22. miesiąca Listopada 1851.

Apponyi m. p. **Cibrario** m. p.

My, powziąwszy wiadomość o artykułach niniejszéj konwencyi, i pod ścisłą rozwagę je wziąwszy, uchwalamy wszystkie i każdy z osobna, i zatwierdzamy takowe, a oraz przyrzekamy słowem Naszém Cesarsko-Królewskiém, iż wszystkie szczegóły w nich zawarte, wiernie i ściśle wykonywać polecimy, ani tego nie dopuścimy, aby od nich pod jakimbądź względem ze strony Naszych podwładnych odstępowano.

W dowód czego, ratyfikacyę niniejszą podpisaliśmy własną ręką i takową pieczęcią Naszą zaopatrzyć rozkazaliśmy.

Dan w Naszém Cesarskiém mieście Wiédniu dnia szesnastego Lutego, roku tysiąc ośmset pięćdziesiątego drugiego, Panowania Naszego w roku czwartym.

Franciszek Józef.

Schwarzenberg m. p.

Z rozkazu Jego Cesarsko-Królewskiéj Apostolskiéj Mości,

Ig. Kawaler Liehmann a Palmrode,
Konsyliarz nadworny i ministeryalny.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XL. Stück.

Ausgegeben und versendet am 17. December 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XL.

Wydany i rozesłany dnia 17. Grudnia 1857.

205.

Kaiserliches Patent vom 21. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XL. Stück, Nr. 205, ausgegeben am 29. October 1857),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches,

womit die directen Steuern für das Verwaltungsjahr 1858 ausgeschrieben werden.

Wir Franz Joseph der Erste,

von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich;

König von Hungarn und Böhmen, König der Lombardei und Venedigs, von Dalmatien, Kroatien, Slawonien, Galizien, Lodomerien und Illirien, König von Jerusalem ꝛc.; Erzherzog von Oesterreich; Großherzog von Toscana und Krakau; Herzog von Lothringen, von Salzburg, Steyer, Kärnthen, Krain und der Bukowina; Großfürst von Siebenbürgen; Markgraf von Mähren; Herzog von Ober- und Nieder-Schlesien, von Modena, Parma, Piacenza und Guastalla, von Auschwitz und Zator, von Teschen, Friaul, Ragusa und Zara; gefürsteter Graf von Habsburg und Tirol, von Kyburg, Görz und Gradiska; Fürst von Trient und Brixen; Markgraf von Ober- und Nieder-Lausitz und in Istrien; Graf von Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg ꝛc.; Herr von Triest, von Cattaro und auf der windischen Mark; Großwoiwod der Wojwodschaft Serbien ꝛc. ꝛc.

Zur Bedeckung der Staatserfordernisse im Verwaltungsjahre 1858 finden Wir nach Vernehmung Unserer Minister und nach Anhörung Unseres Reichsrathes Folgendes anzuordnen:

1. Im Verwaltungsjahre 1858 sind die Grundsteuer, die Gebäudesteuer, die Erwerbsteuer, und die Einkommensteuer sammt den landesfürstlichen Zuschlägen zu diesen Steuern in dem Ausmaße und nach den Bestimmungen, wie sie für das Verwaltungsjahr 1857 in Folge Unseres Patentes vom 14. October 1856 vorgeschrieben wurden, zu entrichten.

2. Wir behalten Uns jedoch vor, in der Besteuerung die sich als erforderlich zeigenden Aenderungen noch im Laufe des Verwaltungsjahres 1858 eintreten zu lassen.

Unser Finanzminister ist mit der Ausführung dieser Anordnungen beauftragt.

205.

Patent Cesarski z dnia 21. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XL, N. 205, wydano dnia 29. Października 1857),

obowiązujący w całém Państwie,

mocą którego rozpisane zostają podatki bezpośrednie na rok administracyjny 1858.

My Franciszek Józef piérwszy,

z Bożéj Łaski Cesarz Austryacki;

Król Węgierski i Czeski, Król Lombardyi i Wenecyi, Dalmacyi, Kroacyi, Slawonii, Galicyi, Lodomeryi i Illiryi, Król Jorozolimy i t. d.; Arcyksiążę Austryi; Wielki Książę Toskany i Krakowa; Książę Lotaryngii, Solnogrodu, Styryi, Karyntyi, Krainy i Bukowiny; Wielki Książę Siedmiogrodu; Margrabia Morawii; Książę górnego i dolnego Szlązka, Modeny, Parmy, Piacency i Gwastalli, Oświęcima i Zatora, Cieszyna, Fryjulu, Raguzy i Zadry; Uksiążęcony Hrabia Habsburga, Tyrolu, Kiburga, Gorycyi i Gradyski; Książę Trydentu i Bryksenu; Margrabia górnéj i dolnéj Luzacyi i na Istryi; Hrabia Hohenembsu, Feldkirchu, Bregencu, Sonnenberga i t. d.; Pan Tryestu, Kattary i na Marchii Windyjskiéj; Wielki Wojewoda Województwa Serbii i t. d. i t. d.

Dla pokrycia potrzeb rządowych w roku administracyjnym 1858, Rozporządzamy po wysłuchaniu Naszych Ministrów i zasiągnieniu Naszéj Rady Stanu, co następuje:

1. W roku administracyjnym 1858, opłacane być mają podatek gruntowy, domowy, zarobkowy i dochodowy, wraz z Cesarskiemi dopłatami do tych podatków, w tym samym wymiarze i wedle tych samych Postanowień, jak to przepisano na rok administracyjny 1857 w skutek Patentu Naszego z dnia 14. Października 1856 r.

2. Zastrzegamy Sobie jednak, w opodatkowaniu zoprowadzić jeszcze w ciągu roku administracyjnego 1858 te zmiany, jakieby się potrzebnemi okazały.

Nasz Minister Skarbu polecone sobie ma wykonanie Rozporządzeń tych.

Gegeben in Unserem Hoflager zu Ischl am Einundzwanzigsten October im Eintausend achthundert sieben und fünfzigsten, Unserer Reiche im neunten Jahre.

Franz Joseph.

Graf **Buol-Schauenstein** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:
Ransonnet.

206.
Verordnung des Justizministeriums vom 27. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XL. Stück, Nr. 206, ausgegeben am 29. October 1857),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,

zur Erläuterung der §§. 17—19 der Strafproceß-Ordnung über die Zusammensetzung der Rathsversammlungen bei den Gerichtsbehörden zur Entscheidung in Strafsachen.

Ueber die entstandene Frage, ob die in den §§. 17—19 der Strafproceß-Ordnung den Gerichtshöfen erster Instanz bei Verbrechen, auf welche im Gesetze die Todesstrafe oder eine mehr als fünfjährige Kerkerstrafe verhängt ist, den Oberlandesgerichten und dem obersten Gerichtshofe aber bei Verbrechen der ersteren Art vorgeschriebene Berathung in einer verstärkten Rathsversammlung auf die Untersuchungen über alle Gattungen von Verbrechen, gegen welche die erwähnten Strafen in dem allgemeinen Strafgesetzbuche angedroht sind, ohne Rücksicht auf die besondere Beschaffenheit des einzelnen Falles, oder nur auf diejenigen Untersuchungen zu beziehen sei, in welchen diese Strafen mit Rücksicht auf die Beschaffenheit des Falles und die Lage des Processes wirklich verhängt werden können, wird von dem Justizministerium folgende Erläuterung erlassen.

Bei den Gerichtshöfen erster Instanz ist nur zur Vornahme derjenigen Schlußverhandlungen die Rathsversammlung aus einem Vorsitzenden, vier Richtern und einem Protokollsführer zusammen zu setzen, bei welchen es sich nach der aus dem Anklagebeschlusse und dessen Begründung hervorgehenden Beschaffenheit des einzelnen Falles um die Verhängung der Todesstrafe oder eine mehr als fünfjährige Kerkerstrafe handeln kann. Kommen erst im Laufe der Verhandlung solche Umstände hervor, welche den Fall zur Verhängung dieser Strafen eignen, so ist die Zahl der Richter, der Vorschrift

Dan podczas Naszego pobytu w Ischlu, dwudziestego piérwszego Października roku tysiąc ośmset pięćdziesiątego siódmego, Naszego Panowania w roku dziewiątym.

Franciszek Józef.

Hrabia **Buol-Schauenstein** m. p. Baron **Bruck** m. p.

Z rozkazu Najwyższego:
Ransonnet.

206.
Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 27. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XL, Nr. 206, wydano dnia 29. Października 1857),

obowiązujące w całém Państwie z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

objaśniające §§. 17—19 procedury karnéj o złożeniu posiedzeń Rady u władz sądowych dla zawyrokowania w sprawach karnych.

Z powodu zaszłéj kwestyi, czy narada w zgromadzeniu wzmocnioném, przepisana w §§. 17—19 procedury karnéj dla Trybunałów piérwszéj instancyi przy zbrodniach, na które w ustawie kara śmierci lub kara więzienia nad pięć lat orzeczoną została, dla wyższych Sądów Krajowych i Najwyższego Trybunału zaś przy zbrodniach piérwszego rodzaju, odnosić się ma do śledztw względem wszelkich gatunków zbrodni, przeciw którym rzeczone kary wymierzone zostały w powszechnéj księdze ustaw karnych, bez względu na szczególną własność przypadku pojedynczego, lub tylko do śledztw, w których kary takowe ze względem na własność przypadku i stan procesu rzeczywiście orzeczone być mogą, Ministeryum Sprawiedliwości wydaje następujące objaśnienie.

Zgromadzenie Rady z prezydującego, czterech sędziów i jednego protokół spisującego złożoném być ma w Trybunałach piérwszéj instancyi tylko dla przedsiębrania tych rozpraw ostatecznych, w których wedle własności przypadku pojedynczego, wykazującéj się z uchwały zaskarżenia i jéj uzasadnienia, sprawa iść może o zawyrokowanie śmierci lub kary więzienia nad lat pięć. Jeżeliby dopiéro w ciągu rozprawy takie zaszły okoliczności, któreby przypadek uzdolniały do orzeczenia kar wspomnionych, wówczas liczba sędziów w miarę potrzeby uzupeł-

des Justizministerial-Erlasses vom 9. Jänner 1857, Nr. 11 des Reichs-Gesetz-Blattes*) gemäß, nach Erforderniß zu ergänzen.

Bei den Oberlandesgerichten aber ist die Berathung, außer den Fällen des Hochverrathes nur dann in einer nach §. 18 der Strafproceß-Ordnung zusammengesetzten größeren Rathsversammlung zu pflegen, wenn entweder die erste Instanz auf die Todesstrafe erkannt hat, oder wenn von der Staatsanwaltschaft eine Berufung dagegen vorliegt, daß nicht auf die Todesstrafe erkannt worden ist.

Auf gleiche Weise hat der oberste Gerichtshof, außer den Fällen des Hochverrathes, nur dann in einer verstärkten Rathsversammlung nach §. 19 der Strafproceß-Ordnung zu entscheiden, wenn entweder das vorgelegte Urtheil des Oberlandesgerichtes auf Todesstrafe lautet, oder die Staatsanwaltschaft gegen die von dem Oberlandesgerichte unterlassene Verhängung der Todesstrafe die Berufung ergriffen hat.

Graf **Nádasdy** m. p.

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1857, erste Abtheilung, II. Stück, Nr. 11, Seite 9.

nioną być może wedle przepisu Rozrządzenia Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 9. Stycznia 1857 r., N. 11 Dziennika Praw Państwa *).

W wyższych Sądach Krajowych. odbywać się ma narada, oprócz przypadków Zdrady głównéj, wtenczas tylko w większém Rady zgromadzeniu, złożoném wedle §. 18 procedury karnéj, gdy albo piérwsza instancya na karę śmierci zawyrokowała, albo prokurator rządowy powołanie przeciw temu założył, że kara śmierci nie była orzeczona.

Podobnie i Trybunał Najwyższy, oprócz przypadków Zdrady głównéj, wtenczas tylko w zmocnioném Rady zgromadzeniu wedle §. 19 procedury karnéj orzekać ma, gdy albo wyrok przedłożony Wyższego Sądu Krajowego na karę śmierci opiewa, albo prokurator rządowy powołanie założył z powodu, że Wyższy Sąd Krajowy kary śmierci nie orzekł.

Hrabia **Nádasdy** m. p.

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, Rok 1857, Oddział piérwszy Zeszyt II, N. 11, Stronica 9.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XLI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 18. December 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XLI.

Wydany i rozesłany dnia 18. Grudnia 1857.

207.

Kaiserliche Verordnung vom 23. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLI. Stück, Nr. 207, ausgegeben am 31. October 1857),

wirksam für alle Kronländer,

womit die Bestimmungen des Gesetzes vom 6. September 1850 (CXIX. Stück, Nr. 345 des Reichs-Gesetz-Blattes) über Ankündigungen und Zeitschriften geändert werden.

Nach Vernehmung Meiner Minister und nach Anhörung Meines Reichsrathes habe Ich nachstehende Aenderungen des Gesetzes vom 6. September 1850 beschlossen:

§. 1.

Die nach §. 13 der Preßordnung vom 27. Mai 1852 (XXXVI. Stück, Nr. 122 des Reichs-Gesetz-Blattes) zum Cautionserlage verpflichteten periodischen Druckschriften des Inlandes werden bezüglich des Blattes oder der Blätter, für welche die Caution zu leisten ist, der Stämpelabgabe unterworfen, wenn sie täglich oder wenigstens Einmal wochentlich erscheinen.

§. 2.

Die Stämpelgebühr wird vom Hauptblatte entrichtet und beträgt 1 kr. von jedem Exemplare desselben. Erscheint an einem Tage kein Hauptblatt, sondern nur ein Nebenblatt, so ist von diesem die Gebühr zu entrichten.

§. 3.

Die Stämpelgebühr muß, bevor der Abdruck der periodischen Schrift erfolgt, entrichtet werden; der Stämpel wird daher auf das noch unbedruckt zum Amte gebrachte Papier aufgedruckt und muß nach dem Drucke auf der ersten Seite des gebührenpflichtigen Blattes erscheinen.

§. 4.

Die ausländischen Zeitungen, von welchen der §. 22 des Gesetzes vom 6. September 1850 handelt, sind in Absicht auf die Gebühr wie die inländischen zu behandeln. Die Gebühr ist bei dem Abonnement der Druckschrift von Meinen Postanstalten einzuheben und für das Stämpelgefäll zu verrechnen.

Der Druckschrift wird bei der Hinausgabe bloß der Poststämpel aufgedruckt.

§. 5.

Bei Berechnung der für die Beförderung durch die Postanstalten zu erhebenden Gebühr von Zeitschriften, ist von dem Abonnementpreise der Blätter, welche dem Stämpel unterliegen, der Betrag der Stämpelgebühr in Abzug zu bringen.

§. 6.

Ankündigungs- oder Anzeigeblätter, welche nicht als Bestandtheil einer Zeitschrift ausgegeben werden, unterliegen der für Zeitschriften festgesetzten Stämpelgebühr von jedem Exemplare, sie mögen periodisch oder nicht periodisch erscheinen, und auf was im-

207.

Cesarskie Rozporządzenie z dnia 23. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLI, Nr. 207, wydano dnia 31. Października 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych,

mocą którego zmieniają się postanowienia ustawy z dnia 6. Września 1850 r. (część CXIX, Nr. 345 Dziennika Praw Państwa) o obwieszczeniach i gazetach.

Po wysłuchaniu Moich Ministrów i zasięgnieniu zdania Mojéj Rady Stanu, uchwaliłem następujące zmiany ustawy z dnia 6 Września 1850 r.

§. 1.

Peryodyczne pisma drukowe krajowe, obowiązane do złożenia kaucyi wedle §. 13 ustawy o druku z dnia 27. Maja 1852 r. (Część XXXVI, Nr. 122 Dziennika Praw Państwa) podlegają względem dziennika lub dzienników, od których kaucyja złożoną być winna, opłacie stępla, jeżeli co dzień lub przynajmniéj raz w tydzień wychodzą.

§. 2.

Należytość stęplowa opłaconą będzie od dziennika głównego i wynosi po 1 kr. od każdego egzemplarza. Jeżeliby którego dnia nie był wydany dziennik główny, lecz tylko dodatkowy, wówczas należytość od tegoż opłaconą być winna.

§. 3.

Należytość stęplowa opłaconą być ma, zanim odcisk pisma peryodycznego nastąpi; stępel przeto wyciśniętym będzie na złożonym w urzędzie papiérze jeszcze nie drukowanym, a musi po druku znajdować się na piérwszéj stronie dziennika, opłacie ulegającego.

§. 4.

Gazety zagraniczne, o których §. 22 ustawy z dnia 6 Września 1850 wspomina, traktowane być winny pod względem należytości jak krajowe. Należytość przy abonamencie pisma drukowego ze strony Moich Zakładów pocztowych ma być odebraną i na rzecz dochodów stęplowych obliczoną.

Na pismach drukowych wyciśniętym będzie przy ekspedycyi tylko stępel pocztowy.

§. 5.

Przy obliczeniu należytości, mających być podniesionemi za przesłanie gazet przez zakłady pocztowe, potrąconą być ma od ceny abonamentu dzienników, stęplowi ulegających, kwota należytości stęplowéj.

§. 6.

Dzienniki obwieszczeń lub oznajmień, nie będące wydawanemi jako część, w skład gazety wchodząca, ulegają należytości stęplowéj, względem gazet ustanowionéj, od każdego egzemplarza, bez różnicy, czy takowe wychodzą peryodycznie

mer für eine Art verbreitet werden. Ingleichen die inländischen periodischen Blätter nicht politischen Inhaltes, die Insertionen aufnehmen. Die in dieselben eingeschalteten gebührenpflichtigen Ankündigungen und Nachrichten werden nebstbei derselben Gebühr unterworfen, welche von den dießfälligen Einschaltungen in Zeitschriften zu entrichten ist.

§. 7.

Die im §. 26 des Gesetzes vom 6. September 1850 festgesetzte Insertionsgebühr wird von 10 kr. auf 15 kr. erhöht.

§. 8.

Zur Entrichtung der Stämpelgebühren ist die Unternehmung verpflichtet, aus welcher der Druck der Zeitschrift, oder des Ankündigungs- oder Anzeigeblattes hervorgegangen ist.

§. 9.

Dieselbe ist auch verpflichtet, von Ankündigungs- oder Anzeigeblättern, welche nicht periodisch erscheinen, die entfallenden Einschaltungsgebühren unter Anschluß eines ungestämpelten Exemplares des Ankündigungsblattes am Tage der Herausgabe dem dazu bestimmten Gefällsamte einzusenden.

§. 10.

Für die Entrichtung dieser Abgaben haften nebst den in §. 8 und 9 dieser Verordnung bezeichneten Personen mit diesen, und unter sich zur ungetheilten Hand, die Verleger der Zeitschriften und Ankündigungsblätter.

§. 11.

Auf die periodischen Ankündigungsblätter hat der §. 27 des Gesetzes vom 6. September 1850 in Anwendung zu kommen.

§. 12.

Die Außerachtlassung der in den §§. 3, 6 und 9 enthaltenen Bestimmungen, sowie ein der Anwendung des §. 32 des Gesetzes vom 6. September 1850 entgegenstehender Gebrauch ist als Gefällsverkürzung nach den Bestimmungen des berufenen Gesetzes zu bestrafen.

§. 13.

Gegenwärtige Bestimmungen treten mit 1. Jänner 1858 in Wirksamkeit.

§. 14.

Mein Finanzminister ist beauftragt, das zur Vollziehung dieser Verordnung Erforderliche zu veranlassen.

Ischl am 23. October 1857.

Franz Joseph m. p.

Graf **Buol-Schauenstein** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:

Ransonnet m. p.

lub nieperyodycznie, tudzież bez względu, w jaki sposób rozpowszechnione bywają. To samo rozumié się o krajowych dziennikach peryodycznych treści niepolitycznéj, inseraty przyjmujących. Zamieszczone tamże obwieszczenia i wiadomości, należytościom ulegające, nadto téj należytości jeszcze poddane będą, jaka opłaconą być winna od dotyczących inseratów w gazetach.

§. 7.

Należytość insercyjna, ustanowiona §. 26 ustawy z dnia 6. Września 1850 r. podwyższoną jest z 10 na 15 kr.

§. 8.

Do opłaty stępla obowiązane będzie to przedsiębiorstwo, z którego druk gazety wychodzi, albo dziennika obwieszczeń lub oznajmień.

§. 9.

Toż samo obowiązaném jest przypadające należytości insercyjne od dzienników obwieszczeń lub oznajmień, nie wychodzących peryodycznie, odwieźć na dniu wydania do urzędu dochodowego, ku temu przeznaczonego, z załączeniem niestęplowanego egzemplarza dziennika obwieszczeń.

§. 10.

Za opłatę tych należytości odpowiedzialnymi są, oprócz osób, w §. 8 i 9 niniejszego rozporządzenia oznaczonych, wraz z niemi i między sobą niepodzielnie, nakładcy gazet i dzienników obwieszczeń.

§. 11.

Względem peryodycznych dzienników obwieszczeń w zastósowanie wejść ma §. 27 ustawy z dnia 6. Września 1850 r.

§. 12.

Niezachowanie postanowień, zawartych w §§. 3, 6 i 9, niemniéj postępowanie, przeciwne zastósowaniu §. 32 ustawy z dnia 6. Września 1850, karaném być winno jako pokrzywdzenie dochodów wedle postanowień ustawy przytoczonéj.

§. 13.

Niniejsze postanowienia wchodzą w życie z dniem 1. Stycznia 1858.

§. 14.

Mój Minister Skarbu poleconém sobie ma zarządzić, co potrzeba do wykonania niniejszego rozporządzenia.

Ischl dnia 23. Października 1857.

Franciszek Józef m. p.

Hrabia **Buol-Schauenstein** m. p. Baron **Bruck** m. p.

Za Najwyższym Rozkazem:

Ransonnet m. p.

208.

Erlaß des Finanzministeriums vom 26. October 1857,

betreffend einige Berichtigungen des dalmatinischen Zolltarifes.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XLI. Stück, N. 208, ausgegeben am 31. October 1857.

209.

Verordnung des Finanzministeriums vom 27. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLI. Stück, Nr. 209, ausgegeben am 31. October 1857),

wirksam für alle Kronländer,

zur Sicherstellung der Gebühren von Ankündigungen.

Nachdem die im Absatze 4, des §. 1, des Gesetzes vom 6. September 1850 (CXIX. Stück, Nr. 345 des Reichs-Gesetz-Blattes) gedachten Ankündigungen, mit Ausschluß der Ankündigungs- und Anzeigeblätter, welche nicht als Bestandtheil einer Zeitschrift ausgegeben werden, nur dann dem Stämpel des §. 23 dieses Gesetzes unterliegen, wenn sie an öffentlichen Orten angeschlagen, Zeitschriften, ohne darin angezeigt zu sein, beigelegt oder durch eigene, mit deren Verbreitnng beschäftigte Personen in Umlauf gesetzt werden, so findet das Finanzministerium zur Durchführung der Anordnung des §. 24 des berufenen Gesetzes Folgendes anzuordnen:

1. Die im Inlande gedruckten, zu einem stämpelpflichtigen Gebrauche bestimmten Ankündigungen werden nach der Drucklegung zur Stämpelung und soweit der Gebrauch der Stämpelmarken gestattet ist, zur Ueberstämpelung der Marken vom 1. des Monates Jänner 1858 nicht mehr zugelassen.

2. Das zu stämpelpflichtigen Ankündigungen erforderliche Papier muß, bevor die Ankündigung gedruckt wird, gestämpelt und beim Gebrauche von Stämpelmarken überstämpelt werden.

3. Auf Ankündigungen, welche nicht zu einem stämpelpflichtigen Gebrauche bestimmt sind, oder jener Theil der Auflage, welcher diese Bestimmung nicht hat, ist unter der letzten Zeile der Ankündigung mit auffallender Schrift zu drucken: **Z. N. St. G.** (zum nicht stämpelpflichtigen Gebrauche).

4. Die nicht mit dieser Bezeichnung abgedruckten Ankündigungen werden gegen die Unternehmung, aus welcher der Druck hervorging, als stämpelpflichtige angesehen.

5. Jede Unternehmung, welche sich mit dem Drucke von Ankündigungen befaßt, hat über die von ihr gedruckten Ankündigungen eine besondere Aufschreibung zu führen, und mit Einem Exemplare der gedruckten Ankündigung zu belegen. Dieselbe hat anzugeben: die Person des Bestellers, die Zahl der bestellten Exemplare, die Zahl der zu einem stämpelpflichtigen Gebrauche bestellten Exemplare und die Zeit der Ablieferung. Diese Aufschreibung ist den Gefällsorganen auf jedesmaliges Verlangen vorzulegen.

208.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 26. Października 1857,

dotyczące niektórych poprawek dalmatyńskiéj taryfy celnéj.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XLI, N. 208, wydaną dnia 31. Października 1857.

209.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 27. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLI, Nr. 209, wydano dnia 31. Października 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych,

względem zabezpieczenia należytości od obwieszczeń.

Ponieważ obwieszczenia, wspomnione w ustępie 4tym §. 1 ustawy z dnia 6. Września 1850 (Część CXIX, Nr. 345 Dziennika Praw Państwa), z wyłączeniem dzienników obwieszczeń i oznajmień, nie wydawanych jako część gazety, wtedy tylko stęplowi wedle §. 23 ustawy wspomnionéj ulegają, gdy na publicznych miejscach są przybite, do gazet, nie będąc tamże oznajmione, przyłączone, lub przez własne, rozpowszechnieniem ich trudniące się osoby w obieg wprowadzone, przeto rozporządza Ministeryum Finansów dla przeprowadzenia przepisu §. 24 cytowanéj ustawy, co następuje:

1. Obwieszczenia w kraju drukowane, do opłatnego użycia przeznaczone, z dniem 1 miesiąca Stycznia 1858 nie będą już po druku przypuszczone do stęplowania, a gdzie używanie mark stęplowych jest dozwolone, do ostęplowania mark.

2. Papiér, do opłatnych obwieszczeń potrzebny musi wprzód, nim obwieszczenie będzie drukowane, być stęplowany a przy użyciu znaczków stęplowych ostęplowany.

3. Na obwieszczeniach, które nie są przeznaczone do opłatnego użycia, lub na téj części nakładu, która tego przeznaczenia nie ma, pod ostatnim wiérszem obwieszczenia wydrukowaném być ma pismem, w oczy wpadającém: Z. N. St. G. (do bezpłatnego użycia).

4. Obwieszczenia, drukowane bez tego oznaczenia, będą przeciw przedsiębiorstwu, z którego druk wyszedł, za opłatne uważane.

5. Każde przedsiębiorstwo, zajmujące się drukiem obwieszczeń, prowadzić powinno osobne zapisywanie obwieszczeń drukowanych, i załączyć do niego jeden egzemplarz drukowanego obwieszczenia. Zapisywanie takowe wyrazić powinno: osobę obstalującą, liczbę obstalowanych egzemplarzy, liczbę egzemplarzy, do opłatnego użycia obstalowanych, tudzież czas odstawy. Toż przedłożoném być winno organom skarbowym każdego razu na żądanie.

6. Bei unrichtiger Führung dieser Gewerbsaufschreibung, Unterlassung der Buchführung und anderen Unregelmäßigkeiten, endlich bei verweigerter Vorweisung der gedachten Gewerbsaufschreibung, haben die Bestimmungen der §§. 389 bis 391 und 455 des Strafgesetzes über Gefällsübertretungen in Anwendung zu kommen.

7. Die Gebühr für das bei Bedruckung mit Ankündigungen oder dem Tagesinhalte einer periodischen Schrift maculirte gestämpelte Papier wird dann vergütet, wenn dieses Papier bis Mitte des Tages, an welchem das bezügliche Blatt ausgegeben wird, bei dem dazu bestimmten Amte übergeben wurde. Es findet daher diese Begünstigung nur auf jene Ankündigungen Anwendung, auf welchen der Tag der Ausgabe aufgedruckt ist.

Freiherr von **Bruck** m. p.

6. W razie nierzetelnego prowadzenia tego zapisywania przemysłowego, zaniechania prowadzenia księgi i innych nieregularności, nakoniec w razie odmówionego przedłożenia rzeczonego zapisywania przemysłowego w zastósowanie wejść mają postanowienia §§. 389 aż do 391, oraz 455 ustawy karnéj na przestępstwa skarbowe.

7. Zwrócenie należytości od papiéru stęplowanego, odrzuconego na makulaturę podczas druku obwieszczeń lub treści dziennéj pisma peryodycznego wtedy miejsce ma, jeżeli papiér ten oddany będzie do urzędu, ku temu przeznaczonego przed upływem połowy dnia, w którym dziennik dotyczący wydanym jest. Uwzględnienie to znajduje przeto zastósowanie do tych tylko obwieszczeń, na których dzień wydania jest wydrukowany.

Baron **Bruck** m. p.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XLII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 19. December 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XLII.

Wydany i rozesłany dnia 19. Grudnia 1857.

210.

Verordnung des Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 27. October 1857,

wirksam für Ungarn, die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate, Kroatien und Slawonien,

womit die Anstellung der Directoren, Katecheten und Lehrer an den katholischen Volksschulen in Ungarn, der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate, in Kroatien und Slawonien geregelt wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XLII. Stück, Nr. 210, ausgegeben am 10. November 1857.

211.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz vom 29. October 1857,

womit das, für die Stadt Oedenburg erlassene, Verbot der Zerstückung der Häuser auf das ganze Oedenburger Verwaltungsgebiet ausgedehnt wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XLII. Stück, Nr. 211, ausgegeben am 10. November 1857.

212.

Verordnung des Justizministeriums vom 29. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLII. Stück, Nr. 212, ausgegeben am 10. November 1857),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,

über die Verfügung mit den bei Todfällen vorfindigen Decorationen des kaiserlich-französischen Ordens der Ehrenlegion und der kaiserlich-russischen Orden.

Mit Beziehung auf den §. 90 des Patentes vom 9. August 1854, Nr. 208 des Reichs-Gesetz-Blattes *), und das Hofdecret vom 3. August 1827, Nr. 2296 der Justiz-Gesetzsammlung, wird den Gerichten zu ihrem Benehmen rücksichtlich der bei Todfällen vorfindigen Decorationen des kaiserlich-französischen Ordens der Ehrenlegion und der kaiserlich-russischen Orden Folgendes bekannt gegeben:

Nach den Statuten des kaiserlich-französischen Ordens der Ehrenlegion wird die Rückstellung der Ordensdecoration nach dem Ableben ihres Inhabers nicht gefordert, die betreffende Ordensdecoration vielmehr als ein in den Nachlaß des Verstorbenen gehöriges Eigenthum desselben betrachtet.

Hinsichtlich der kaiserlich-russischen Orden aber hat die kaiserlich-russische Regierung in neuester Zeit verfügt, daß die Rückstellung und Einsendung derselben nach dem Ableben des betreffenden ausländischen Ordensritters oder bei Gelegenheit der Beförderung desselben zu einem höheren Ordensgrade nicht mehr stattzufinden habe. Dagegen haben

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Verwaltungsgebiet der Statthalterei in Lemberg, Jahrgang 1854, Erste Abtheilung, XLVI. Stück, Nr. 295, Seite 843.

210.

Rozporządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia z dnia 27. Października 1857,

obowiązujące w Węgrzech, Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim, w Kroacyi i Slawonii,

którém uregulowane zostaje ustanowienie dyrektorów, i nauczycieli przy katolickich szkołach ludowych w Węgrzech, w Województwie Serbskiém z Banatem Temeskim, w Kroacyi i Slawonii.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XLII, N. 210, wydaną dnia 10. Listopada 1857.

211.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości z dnia 29. Października 1857,

mocą którego rozciągnionym zostaje na cały okrąg administracyjny Ödenburgski, zakaz rozdzielania domów, wydany dla miasta Ödenburga.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XLII, Nr. 211, wydaną d. 10. Listopada 1857.

212.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 29. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLII. N. 212, wydana dnia 10. Listopada 1857),

obowiązujące w całym Obrębie Państwa, wyjąwszy Pogranicze Wojskowe;

w przedmiocie zarządzenia z dekoracyami Cesarsko-Francuzkiego ordern legii honorowéj i orderów Cesarsko-Rosyjskich, znalezionemi w wypadkach śmierci.

Odnośnie do §. 90 Patentu z dnia 9. Sierpnia 1854 r., Nr. 208 Dziennika Praw Państwa*), tudzież dekretu Nadwornego z dnia 3. Sierpnia 1827 r. N. 2296 zbioru ustaw sądowych, podaje się sądom do wiadomości i przyszłego zastósowania się względem znalezionych w wypadkach śmierci dekoracyj Cesarsko-Francuzkiego Orderu legii honorowéj i Cesarsko-Rosyjskich orderów, co następuje:

Wedle statutów Cesarsko-Francuzkiego orderu legii honorowéj nie żąda się powrotu dekoracyj orderowych po śmierci zaszczyconego, owszem dotycząca dekoracya uważaną bywa jako własność, należąca do spadku zmarłego.

Względem Cesarsko-Rosyjskich orderów zaś Rząd Cesarsko-Rosyjski zarządził w najnowszym czasie, iż zwrot i przesłanie onychże nie będzie już miało miejsca po śmierci dotyczącego zagranicznego kawalera orderu, lub w razie promocyi jego na wyższy stopień orderu. Sądy atoli oznajmienie czynić będą bez-

*) Dziennik Rządowy dla Okręgu Administracyjnego Namiestnictwa we Lwowie, Rok 1854, Oddział piérwszy, Część XLVI, Nr. 295, Stronnica 843.

die Gerichte jeden einzelnen Fall, in welchem eine mit russischen Orden gezierte Person mit Tod abgeht, oder die Abnahme des russischen Ordens in Folge Verurtheilung wegen eines Verbrechens eintritt, unmittelbar dem Ministerium des Aeußern anzuzeigen.

Graf **Rádasdy** m. p.

213.

Kundmachung des Finanzministeriums vom 30. October 1857,

über die Aufhebung der Commercial-Zollämter Basovizza und Opcina im Gebiete von Triest.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XLII. Stück, N. 213, ausgegeben am 10. November 1857.

214.

Verordnung des Ministeriums des Innern vom 31. October 1857,

betreffend die Einführung der Gradualvorrückung bei den Beamten und Dienern der Delegationen und Districtscommissariate im lombardisch-venetianischen Königreiche in höhere Gehalte, innerhalb derselben Dienstes-Kategorie.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XLII. Stück, N. 214, ausgegeben am 10. November 1857.

215.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz vom 1. November 1857,

gültig für Ungarn, die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate, Kroatien, Slawonien und Siebenbürgen,

betreffend die Delegation von Urbarialgerichtsbeisitzern an die Stelle der Stuhlrichter- (Bezirks-) Aemter und städtisch-delegirten Bezirksgerichte zum Vollzuge urbarialgerichtlicher Hilfsamtshandlungen.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XLII. Stück, N. 215, ausgegeben am 10. November 1857.

pośrednio do Ministerstwa Spraw Zagranicznych o każdym pojedynczym przypadku, gdy ze świata zeszła osoba, Rosyjskiemi orderami zaszczycona, lub też gdyby miejsce miało odebranie Rosyjskiego orderu w skutek wskazania za zbrodnię.

Hrabia **Nadàsdy** m. p.

213.

Obwieszczenie Ministerstwa Skarbu z d. 30. Października 1857.

o zniesieniu urzędów celnych komercyalnych *Basovizza* i *Opcina* w Okręgu Tryjestyńskim.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XLII, N. 213, wydaną d. 10. Listopada 1857.

214.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 31. Października 1857,

dotyczące zaprowadzenia gradualnéj promocyi urzędników i sług przy delegacyjach i komisaryjatach dystryktowych w Królestwie Lombardzko-Weneckiém do płac wyższych, w obrębie téj samèj kategoryi służbowéj.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XLII, N. 214, wydaną d. 10. Listopada 1857.

215.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości z dnia 1. Listopada 1857,

obowiązujące we Węgrzech, Województwie Serbskiem z Banatem Temeskim, w Kroacyi, Slawonii i Siedmiogrodzie,

dotyczące delegacyi assesorów urbaryjalno-sądowych w miejsce urzędów stolicowo-sędziowskich (powiatowych) i miejsko-delegowanych sądów powiatowych do wykonania urbaryalno-sądowych czynności urzędów pomocniczych.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XLII, N. 215, wydaną d. 10. Listopada 1857.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XLIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 21. December 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XLIII.

Wydany i rozesłany dnia 21. Grudnia 1857.

216.

Kundmachung des Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 31. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLIII. Stück, Nr. 216, ausgegeben am 14. November 1857),

giltig für den ganzen Umfang des Reiches,

womit die Allerhöchste Anordnung in Betreff der Beschreibung und Einhebung der Taxen bei den katholischen civilgeistlichen Ehegerichten bekannt gegeben wird.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 19. August 1857 die nachfolgende provisorische Taxordnung für das geistliche Ehegericht der Wiener Erzdiöcese zu genehmigen und zugleich Allergnädigst anzuordnen geruht, daß auch den früher bestandenen, und den zu Folge des Concordates neu errichteten Ehegerichten anderer Diöcesen des Reiches die Einhebung von Taxen bis zu dem Maße und im Sinne der erwähnten provisorischen Taxordnung gestattet werden dürfe, zu welchem Behufe dem Ministerium für Cultus und Unterricht die geeignete Amtshandlung aufgetragen worden ist.

Provisorische Taxordnung für das geistliche Ehegericht der Wiener Erzdiöcese.

Post		Conv. Mze.
1.	Für die zur Amtshandlung von Parteien überreichten Eingaben von jedem Bogen	— fl. 6 kr.
2.	Für die Aufnahme eines Protokolles statt einer Eingabe, zur Erörterung des Sachverhaltes, Vernehmung von Zeugen und Sachverständigen, zur Verzeichnung der eingelegten Acten (Rotulus) von jedem Bogen	— „ 6 „
3.	Für die einfache Abschrift eines Actes des geistlichen Ehegerichtes von jedem Bogen	— „ 15 „
	Anmerkung: Die Gebühr für Vidimirungen ist mittelst des Stämpels, für jeden Bogen 15 kr., zu entrichten.	
4.	Für ein Edict ohne Rücksicht auf die Zahl der Kundmachungen nebst der Gebühr sub Nr. 1	1 „ — „
5.	Für ein Incidenzurtheil in der ersten Instanz	1 „ — „
6.	Für ein Urtheil in der Hauptsache in jeder Instanz	5 „ — „
7.	Für die Erledigung eines nicht gegen ein Urtheil in der Hauptsache gerichteten Recurses nebst der Taxe sub Nr. 1 und 2 . . .	— „ 30 „
8.	Würde ein Contumazurtheil aufgehoben, so ist für das an dessen Stelle tretende Urtheil keine weitere Gebühr zu entrichten.	

216.

Obwieszczenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia z dnia 31. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLIII, Nr. 216, wydana dnia 14. Listopada 1857),

obowiązujące w całéj rozległości Cesarstwa,

mocą którego podaje się do wiadomości Najwyższe Rozrządzenie względem przepisywania i pobierania taks w katolickich cywilno-duchownych sądów małżeńskich.

Jego C. K. Mość Apostolska raczył Najwyższém Postanowieniem z dnia 19. Sierpnia 1857 zatwierdzić następującą prowizoryczną ustawę o taxach dla duchownego sądu małżeńskiego archidyecezyi wiedeńskiéj i oraz Najłaskawiéj rozporządzić, ażeby tak istniejącym już przedtém jak w skutek konkordatu nowoustanowionym sądom małżeńskim innych dyecezyj Cesarstwa przyznane było pobieranie tax w miarę i myśl pomienionéj prowizorycznéj ustawy o taxach, w którymto celu Ministerstwo Wyznań i Oświecenia otrzymało zlecenie do stósownéj czynności urzędowéj.

Prowizoryczna ustawa o taxach dla duchownego sądu małżeńskiego archidyecezyi wiedeńskiéj.

Pozycya	Mon. Konw.
1. Za podania, wniesione przez strony celem urzędowéj czynności, od każdego arkusza	— ZłR. 6 kr.
2. Za spisanie protokółu zamiast podania, celem wyjaśnienia stanu rzeczy, wysłuchania świadków i biegłych, skonsygnowania załączonych aktów (Rotulus), od każdego arkusza .	— „ 6 „
3. Za pojedynczy odpis aktu duchownego sądu małżeńskiego, od każdego arkusza	— „ 15 „
Uwaga. Należytość widymacyjna opłaconą być ma za pomocą stępla, od każdego arkusza po 15 kr.	
4. Za edykt, bez względu na liczbę obwieszczeń, oprócz należytości pod Nr. 1	1 „ — „
5. Za wyrok incydencyjny w piérwszéj instancyi	1 „ — „
6. Za wyrok w rzeczy głównéj w każdéj instancyi	5 „ — „
7. Za rozstrzygnienie rekursu, wniesionego nie przeciw wyrokowi w rzeczy głównéj, oprócz taxy pod Nr. 1 i 2 . .	— „ 30 „
8. Gdyby wyrok kontumacyjny był zniesiony, tedy za wyrok, w miejsce jego następujący, żadna inna należytość opłaconą nie będzie.	

Anmerkung. Die Verhandlungen der geistlichen Ehegerichte sind, wenn sie eine Rechtsurkunde nicht enthalten, kein Gegenstand der Stämpelabgabe.

Allgemeine Bestimmungen.

1. Die durch diese Taxordnung vorgeschriebenen Taxen hat jene Partei zu entrichten, auf deren Anlangen das Ehegericht einschreitet; zur Entrichtung der Urtheilsgebühr erster Instanz ist die sachfällige Partei verpflichtet, mit Ausnahme des Falles, wo die Gerichtskosten im Urtheile compensirt worden wären, in welchem Falle beide Theile dem Gerichte gegenüber solidarisch haften. Im weiteren Instanzenzuge ist nur der Apellirende verpflichtet.

2. In allen Fällen, und wegen allen Hindernissen, bei denen das Ehegericht die Untersuchung von Amtswegen einzuleiten hat, ist von den Untersuchten eine Taxe nicht zu fordern.

3. Derjenige, welcher die Vormerkung der Gebühren in gerichtlichen Streitsachen anzusprechen berechtigt ist, wird von der Entrichtung der hier vorgeschriebenen Taxen losgezählt. Kommt nur Einem Ehegatten hiernach die Befreiung zu Statten, und wird der nicht befreite Ehegatte als der Schuldtragende erkannt, so hat er die ganzen für die Verhandlung entfallenden Taxen zu entrichten.

4. Die schuldige Taxe ist dem zur Entrichtung derselben Verpflichteten mittelst Taxnote bekannt zu geben. Findet er durch die Vorschreibung sich beschwert, so hat er innerhalb 14 Tagen, vom Tage der Zustellung der Taxnote gerechnet, seine Beschwerdegründe dem geistlichen Ehegerichte, und im Zuge des weiteren Recurses, durch dasselbe Ehegericht dem Metropoliten der Kirchenprovinz, und wenn diese Beschwerde gegen das Ehegericht des Metropoliten selbst gerichtet ist, der delegirten zweiten Instanz vorzutragen. Nach Ablauf der Recursfrist sind derlei Klagen zurückzuweisen; gegen die Entscheidung des Metropoliten oder der delegirten zweiten Instanz findet keine Berufung statt.

5. Unberechtigte Taxen sind über Ersuchen des geistlichen Ehegerichtes, welches dabei zu bestätigen hat, daß solche in Rechtskraft erwachsen sind, auf die zur Einbringung landesfürstlicher Taxen vorgeschriebene Art hereinzubringen und an die geistlichen Ehegerichte abzuführen.

6. Wegen unterlassener Berichtigung der Taxe ist mit keiner Verfügung, Erledigung und Zustellung des Gerichtes inne zu halten.

Graf **Thun** m. p.

Uwaga. Rozprawy duchownych sądów małżeńskich, jeżeli nie zawierają dokumentu prawnego, nie są przedmiotem należytości stęplowej.

Postanowienia ogólne.

1. Taxy przepisane niniejszą ustawą o taxach opłacać ma ta strona, na któréj żądanie działa sąd małżeński; do opłaty należytości za wyrok w piérwszéj instancyi obowiązaną jest strona przegrywająca, z wyjątkiem wypadku, gdyby koszta sądowe w wyroku skompensowane zostały, w którym to wypadku obie strony sądowi salidarnie są odpowiedzialne. W dalszym toku przez instancye obowiązany jest tylko apelujący.

2. We wszystkich wypadkach i z powodu wszelkich przeszkód, w których sąd małżeński przyprowadza śledztwo z urzędu, nie należy żądać taxy od śledzonego.

3. Kto ma prawo żądać zanotowania należytości w sądowych rzeczach spornych, uwolniony będzie od opłaty tax niniejszém przepisanych. Jeżeli wedle tego jednemu tylko małżonkowi przysłuża uwolnienie, a nieuwolniony małżonek winnym uznany zostanie, natenczas obowiązany będzie opłacić w całości przypadające za rozprawę taxy.

4. O należącéj się taxie uwiadomiony być winien obowiązany do opłacenia takowéj za pomocą noty taksalnéj. Jeźli tenże jéj przepisaniem sądzi się być obciążony, tedy przed upływem dni 14, licząc od dnia doręczenia noty taxalnéj, wnieść ma powody zażalenia do duchownego sądu małżeńskiego, a w toku dalszego rekursu, przez tenże sąd małżeński do metropolity prowincyi kościelnéj, gdyby zaś to zażalenie skierowane było przeciw sądowi małżeńskiemu samego metropolity, do delegowanéj drugiéj instancyi. Po upływie terminu rekursowego, zażalenia podobne mają być odrzucone; przeciw rozstrzygnieniu metropolity lub delegowanéj drugiéj istancyi nie ma już odwołania.

5. Taxy nieopłacone ściągane będą na prośbę duchownego sądu małżeńskiego, który oraz ma zatwierdzić, iż takowe stały się już prawomocnemi, sposobem używanym przy ściąganiu tax rządowych, i odwiezionie do duchownych sądów małżeńskich.

6. Z powodu zaniechanego opłacenia taxy nie można odwlekać żadnego rozporządzenia, załatwienia i doręczenia sądowego.

Hrabia **Thun** m. p.

217.

Verordnung des Ministeriums des Innern vom 11. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLIII. Stück, Nr. 217, ausgegeben am 14. November 1857),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze,

zur Ergänzung der Verordnung des Ministeriums des Innern vom 20. October 1856, über die Verrichtung der Kosten für die Escortirung der Gefangenen durch die Gensd'armerie.

Das Justizministerium hat im Einvernehmen mit dem Ministerium des Innern und der Finanzen, dann mit der obersten Polizei- und der obersten Rechnungs-Controlsbehörde, zur Ergänzung der mit der Verordnung des Ministeriums des Innern vom 20. October 1856 (Reichs-Gesetz-Blatt vom Jahre 1856, Stück XLIX., Nr. 199*) bezüglich der Bezirks- und Stuhlrichterämter kundgemachten Anordnung des Justizministeriums vom 20. September 1856, Zahl 19.554, über die Berichtigung der Kosten für die Escortirung der Gefangenen durch die Gensd'armerie, den Gerichtsbehörden nachstehende Weisungen zu ertheilen befunden:

Jedes Gericht, welches die Escortirung eines Gefangenen durch die Gensd'armerie veranlaßt, hat den Escortirenden, oder eventuell den Escortecommandanten, auch mit den zur Bestreitung der etwaigen Escortirungsauslagen erforderlichen Geldmitteln zu versehen und die der Escorte zu diesem Zwecke erfolgte Summe in der Verlagsgelder-Rechnung für die Inquisitionsauslagen reell in Ausgabe zu stellen.

Zu diesem Behufe ist eine offene Ordre, welche die Transport- und Verpflegsart der Gefangenen, sowie den, dem Escorteführer hierzu erfolgten Betrag zu enthalten hat, in duplo zu verfassen, das eine Pare dem Escortirenden mitzugeben, das andere aber, auf welchem von Seite des Escorteführers die Bestätigung des erhaltenen Geldverlages beizufügen ist, der bezüglichen Ausgabspost der Verlagsrechnung beizulegen.

Zur Erleichterung der Amtshandlungen der k. k. Staatsbuchhaltungen ist auch jenes Pare der offenen Ordre, welches dem Escortirenden nebst einem Reise-Journale eingehändiget wird, mit der Berufung auf die Postnummer der Verlagsrechnung zu versehen, unter welcher der Geldverlag beausgabt erscheint.

Die beiden Parien der offenen Ordre sind nach den beiliegenden Formularien 1 und 2 zu verfassen.

Der Escorteführer hat die allfälligen Vorspannauslagen gegen Empfangsbestätigung in dem ihm gleichfalls mitzugebenden, nach dem Formulare 3 anzufertigenden Reise-Journale zu bestreiten, für die Verpflegung der Gefangenen nach Weisung der offenen

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1856, Erste Abtheilung, XLVII. Stück, N. 204, Seite 602.

217.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 11. Listopada 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLIII, Nr. 217, wydana dnia 14. Listopada 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Lombardzko-Weneckiego Królestwa i Pogranicza wojskowego,

uzupełniające Rozporządzenia Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 20. Października 1856 względem opłacania kosztów za eskortowanie więźniów przez żandarmeryę.

Ministerstwo Sprawiedliwości w porozumieniu z Ministerstwem Spraw Wewnętrznych i Skarbu, niemniéj z Najwyższą Władzą policyjną i Najwyższą Władzą rachunkowo-kontrolną, uzupełniając Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 20. Września 1856 l. 19.554, obwieszczone Rozporządzeniem Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 20. Października 1856 (Dziennik Praw Państwa z roku 1856, część XLIX, N. 199 *) względem urzędów powiatowych i stolicowo-sędziowskich co do spłacania kosztów za eskortowanie więźniów przez żandarmeryę, uznało potrzebę udzielenia następujących poleceń władzom sądowym.

Każdy sąd, żądający eskortowania więźnia przez żandarmeryą, opatrzyć winien eskortującego, lub ewentualnie komendanta eskorty, w środki pieniężne, potrzebne do opłacenia nastąpić mogących wydatków eskortowania i sumę wręczoną tym celem eskorcie wciągnąć rzeczywiście do rachunku funduszu pieniężnego na wydatki inkwizycyjne w poczet wychodu.

Tym celem sporządzony będzie *in duplo* rozkaz otwarty, zawierający sposób transportowania i opatrywania więźniów, jako też ilość wręczoną na to prowadzącemu eskortę, jedno pare dane będzie eskortującemu, drugie zaś, na którém prowadzący eskortę zatwierdzi otrzymaną kwotę pieniężną, dołączone być winno do odnośnéj pozycyi wydatków rachunku funduszowego.

Dla ułatwienia urzędowych czynności C. K. buchalteryj Państwa opatrzone także być winno owe pare rozkazu otwartego, które wręczone bywa eskortującemu wraz z żurnalem podróży, powołaniem na numer pozycyi rachunku funduszowego, pod którym zaciągnięty jest wydany nakład pieniężny.

Oba pare rozkazu otwartego wystósowane być winny wedle załączonych formularzów 1 i 2.

Prowadzący eskortę opędzić ma wszelakie wydatki zaprzęgowe za potwierdzeniem odbioru w żurnalu podróży, który mu także wręczony być winien w wystósowaniu wedle formularza 3, mieć staranie około opatrzenia więźniów stósownie

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu administracyjnego Krakowskiego, Rok 1856, Oddział piérwszy, Zeszyt XLVII, Nr. 204, stron. 602.

Ordre zu sorgen und diese Documente sammt dem Geldreste an die Gefangenen weiter befördernde Escorte zu übergeben, so, daß die Documente sammt dem Geldreste in die Hände des, den Gefangenen übernehmenden Gerichtes gelangen.

Bei jedem Escortewechsel ist die Uebergabe des Geldrestes auch von dem Uebergeber auf dem Reise-Journale zu bestätigen.

Woferne die escortirenden Gensd'armen über 24 Stunden von ihrer Bequartirungsstation abwesend sind, und daher auf die systemisirten Diäten einen Anspruch haben, so haben sie diese Diäten ebenfalls aus dem erhaltenen Verlage zu empfangen und den Empfang in dem Reise-Journale zu bestätigen.

Zu diesem Behufe ist in dem Reise-Journale auch die Zeit des Eintreffens und des Abganges von Station zu Station genau anzugeben.

Ist der Bestimmungsort erreicht, so hat der Escortirende dem Gerichte, welches den Gefangenen übernimmt, auch die Rechnung über die bestrittenen Auslagen sammt der dazu gehörigen offenen Ordre zu übergeben.

Aus dieser mit der offenen Ordre belegten Rechnung wird dann das übernehmende Gericht entnehmen, ob von dem an die Escorte erfolgten Verlage ein Rest verblieben, oder ob die Ausgabe diesem Verlage gleichkommt, oder endlich ob die Ausgabe den Verlag übersteigt.

Im ersten Falle hat das Gericht von den Gensd'armen den Rechnungsrest bar zu übernehmen, und unter Zulegung der Reiserechnung in der Verlagsrechnung als Rechnungsersatz in Empfang zu stellen.

Im zweiten Falle hat das Gericht gar keine Verrechnung zu pflegen, sondern bloß die von der Escorte übernommene Rechnung mit der Verlagsrechnung für den laufenden Semester seiner Zeit an die Staatsbuchhaltung einzusenden, welche Letztere dieselbe der betreffenden Rechnung des absendenden Gerichtes zulegen wird.

Ist endlich die in der Rechnung nachgewiesene Verwendung größer, als der erhaltene Verlag und hat der Gensd'arme den Abgang aus Eigenem gedeckt, so ist demselben der entfallende Betrag gegen Empfangsbestätigung zu vergüten und in der Verlagsrechnung, unter Zulegung seiner Reiserechnung, in Ausgabe zu bringen.

Die Staatsbuchhaltungen haben sodann die Aufgabe, sich bei der Prüfung der Verlagsrechnungen die Ueberzeugung zu verschaffen, ob der Betrag, welcher in der Rechnung des einen Gerichtes als Escortirungsverlag an die Gensd'armerie verausgabt erscheint, bei dem, laut Andeutung der offenen Ordre zur Uebernahme des Escortirten bestimmten Gerichte, auch richtig verrechnet worden ist, und zugleich bei den correspondirenden Verrechnungsposten der verschiedenen Gerichte die gegenseitige Berufung beizufügen.

Hat die fragliche Escortirung von einem Kronlande in das andere zu geschehen, wo sodann die Verlagsrechnungen des absendenden und des übernehmenden Gerichtes nicht bei einer und derselben Staatsbuchhaltung zusammentreffen, so hat zur Vermeidung

do otwartego rozkazu i oddać te dokumenta wraz z resztą pieniędzy eskorcie prowadzącéj daléj więźnia, tak, iżby te dokumenta wraz z resztą pieniędzy dostały się do rąk sądu, który więźnia odbiera.

Przy każdéj zmianie eskorty potwierdzoném będzie w żurnalu podróży oddanie reszty pieniędzy także przez oddającego.

O ile żandarmi eskortujący dłużéj niżeli 24 godzin nieobecnymi są w swéj stacyi kwaterunkowéj, a przeto mają prawo do dyet systemizowanych, tedy dyety pobierać mają także z otrzymanego nakładu, i zatwierdzić odebranie w żurnalu podróży.

Tym celem podanym być winien w dzienniku podróży czas przybycia i odejścia poszczególnie od stacyi do stacyi.

Przybywszy na miejsce przeznaczenia, oddać winien eskortujący sądowi, który więźnia odbiera, także rachunek opędzonych wydatków wraz z należącym do tego rozkazem otwartym.

Z rachunku tego łącznie z rozkazem otwartym poweźmie sąd odbierający, czy z nakładu wręczonego eskorcie reszta pozostała, lub czy wydatki równe są nakładowi, lub nakoniec, czy wydatki nakład przewyższają.

W piérwszym razie odbierze sąd od żandarmów resztę z rachunku w gotówce i zaciągnie z załączeniem rachunku podróży do rachunku nakładowego jako zwrot w poczcie przychodu.

W drugim razie sąd nie przedsięweźmie żadnego obrachunku, tylko odeszle w swoim czasie odebrany od eskorty rachunek z rachunkiem nakładowym bieżącego półrocza do buchalteryi Państwa, która go dołączy do odnośnego rachunku sądu odsyłającego.

Jeżeli nakoniec wykazane w rachunku wydatki większe są od otrzymanego wydatku a żandarm pokrył brak z własnego, tedy przypadająca kwota zwróconą mu będzie za potwierdzeniem odbioru i wciągnioną zostanie do rachunku nakładowego, z załączeniem rachunku podróży, w poczet wydatków.

Buchalteryj Państwa zadaniem będzie powziąść przekonanie przy sprawdzaniu rachunków nakładowych, czy kwota, która w rachunku jednego sądu okazuje się być wydaną jako nakład eskortowania dla żandarmeryi policzoną rzeczywiście została u sądu, przeznaczonego wedle treści rozkazu otwartego do przyjęcia eskortowanego, i dołączyć równocześnie do odpowiedniéj pozycyi obrachunku różnych sądów wzajemne powołanie.

Jeżeli eskortowanie, w kwestyi będące, odbyć się ma z jednego Kraju koronnego do drugiego, a przeto rachunki nakładowe sądów odsyłającego i odbierającego nie schodzą się w téj saméj buchalteryi Państwa, tedy dla uniknienia

des Hin- und Hersendens der Ersätze, die Staatsbuchhaltung, welche in den an sie gelangenden Verlagsrechnungen derlei Verläge behufs der Escortirung von Gefangenen nach einem anderen Kronlande vorfindet, mittelst semestralweiser Ausweise bei jener Staatsbuchhaltung, welche die Verlagsrechnungen des übernehmenden Gerichtes zu prüfen hat, die Daten, unter welchen die Verrechnung des dem Escortirenden verabfolgten Vorschusses geschah, einzuholen.

Zur Feststellung der bei gemeinschaftlicher Escortirung mehrerer Gefangenen jeden einzelnen derselben betreffenden und zum Behufe der Einbringung von dem Verurtheilten in Vormerkung zu nehmenden Escortirungs-Auslagen (insbesondere der Vorspannskosten und der Diäten der Gensd'armen) wird den Gerichten folgendes Verfahren vorgezeichnet:

Das erste Gericht, welches Einen der Gefangenen übernimmt, hat die in dem Reise-Journale des escortirenden Gensd'armen bis dahin verrechneten Ausgaben zu summiren, die Summe durch die Anzahl sämmtlicher Gefangenen zu dividiren und den Quotienten als zur Einbringung von dem übernommenen Gefangenen vorgemerkt auch in der offenen Ordre ersichtlich zu machen.

Hätte das Gericht mehrere Gefangene zu übernehmen, so wäre selbstverständlich der erwähnte Quotient mit der Anzahl der übernommenen Individuen zu multipliciren und das Product hiervon in Vorschreibung zu nehmen.

Bei dem zweiten Gerichte, welches wieder einen Gefangenen zu übernehmen hat, ist von der ganzen im Reise-Journale nachgewiesenen Verwendung der laut der offenen Ordre von dem ersten Gerichte bereits in Vorschreibung genommene Betrag abzuschlagen, die Differenz durch die Anzahl der bei ihm angelangten Gefangenen zu dividiren und der entfallende Quotient in gleicher Art, wie es von dem ersten Gerichte geschehen ist, in Vorschreibung zu nehmen, und falls die Escorte noch weiter zu gehen hat, in die offene Ordre als vorgemerkt einzustellen.

Aus dem voranstehenden ergibt sich von selbst, daß jedes nachfolgende Gericht von der bis dahin nachgewiesenen Verwendung die Summe der von den früheren Gerichten bereits in Vormerkung genommenen Beträge abzuschlagen, weiters aber das für das unmittelbar vorausgehende Gericht vorgeschriebene Verfahren zu beobachten hat.

Indem auf diese Weise jede weitere Correspondenz zwischen den Behörden wegfällt, erscheint es nur im Interesse der Controlle nothwendig, daß in solchen Fällen, wenn mehrere Individuen an verschiedene Gerichte mittelst einer Escorte gesendet werden, von Seite des absendenden Gerichtes in der offenen Ordre die Route, welche die Escorte einzuhalten hat, genau bezeichnet werde, damit die Staatsbuchhaltung, wenn in der Verlagsrechnung eines Gerichtes eine Ausgabspost zu diesem Zwecke vorkommt, aus der zuliegenden Abschrift der offenen Ordre auch gleich das Gericht, an welches die bezügliche Rechnung gelangt ist, entnehmen könne.

przesyłki i odsyłki kwot zwrotowych zasiągnąć ma buchalterya Państwa, która w przedłożonych sobie rachunkach nakładowych znajduje takie nakłady na eskortowanie więźniów do innego Kraju koronnego, za pomocą półrocznych wykazów u onéj buchalteryi Państwa, która sprawdzać ma rachunki sądu odbierającego, daty, pod któremi zrobione zostało obliczenie wręczonéj eskortującemu zaliczki.

Dla ustalenia wydatków na eskortę, dotyczących przy spólném eskortowaniu kilku więźniów każdego z nich z osobna, i mających być zanotowanemi celem wynagrodzenia przez skazanego (w szczególności wydatków na zaprzęgi i dyet dla żandarmów) wykazuje się sądom następujące postępowanie:

Piérwszy sąd, który odbiera jednego z więźniów, zesumować winien wykazane aż dotąd wydatki w żurnalu podróży eskortującego żandarma, podzielić sumę przez ilość wszystkich więźniów i zaciągnąć iloraz, zanotowany celem wynagrodzenia przez odebranego więźnia, także do otwartego rozkazu.

Gdyby sąd kilku więźniów miał do odebrania, rozumie się samo przez się, że pomieniony iloraz pomnożony być winien ilością odebranych indywiduów a iloczyn wzięty w obliczenie.

U drugiego sądu, który znów ma odebrać więźnia, odciągniętą być winna ilość wzięta już w obliczenie wedle otwartego rozkazu u piérwszego sądu od całości wydatków wykazanych w żurnalu podróży, różnica podzieloną będzie przez ilość przybyłych do niego więźniów, a wypadający iloczyn wzięty w obliczenie w równy sposób jak u piérwszego sądu, i wniesiony jako zanotowany do otwartego rozkazu, gdyby eskorta jeszcze daléj iść miała.

Z prawideł tych wynika samo przez się, że każdy sąd następny potrącić ma od sumy dotąd w wydatkach wykazanéj kwoty, wzięte przez piérwsze sądy w zanotowanie, daléj zaś zachowaném być winno postępowanie, przepisane dla sądu bezpośrednio poprzedniego.

Ponieważ w ten sposób odpada każda dalsza korespondencya pomiędzy władzami, okazuje się tylko w interesie kontroli potrzebném, ażeby w wypadkach, gdyby kilka indywiduów przesłanych było pod eskortą do różnych sądów, sąd odsyłający oznaczył dokładnie w otwartym rozkazie drogę, któréj trzymać się winna eskorta, ażeby buchalterya Państwa, gdy w rachunku nakładowym którego sądu zdarzy się pozycya wydatku tym celem zrobionego, zarazem także z załączonego odpisu rozkazu otwartego powziąść mogła wiadomość o sądzie, do którego nadszedł rachunek odnośny.

Die Bezirks- und Stuhlrichterämter haben sich hiernach zu benehmen, zu welchem Behufe hier ein von der k. k. Cameral-Hauptbuchhaltung verfaßtes Beispiel zur näheren Beleuchtung der Modalitäten in Bezug auf die Berechnung der von mehreren zu verschiedenen Behörden Escortirten auf jeden Einzelnen fallenden Quote der Escortirungsauslagen angeschlossen wird.

Die erforderlichen Drucksorten werden den Bezirks- und Stuhlrichterämtern von den Landesstellen verabfolgt werden.

In denjenigen Fällen, in welchen die Erfolgung eines Verlages an die Escorte nicht nothwendig erscheint, hat es bei der Bestimmung der mit dem obigen Erlasse des Ministeriums des Innern vom 20. October 1856 kundgemachten Verordnung zu verbleiben.

Freiherr von **Bach** m. p.

Urzędy powiatowe i stolicowo-sędziowskie, stósować się mają do tego, a celem bliższego objaśnienia modalności względem obliczenia kwoty za wydatki eskorty, przypadającéj na każdego z kilku do różnych władz eskortowanych, załącza się przykład, ułożony przez C. K. główną buchalteryę kameralną.

Potrzebne wzory drukowe przesłane będą urzędom powiatowym i stolicowo-sędziowskim przez władze krajowe.

W wypadkach tych, w których wręczenie eskorcie nakładu nie okazuje się potrzebném, pozostać ma przy Postanowieniu Rozporządzenia Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 20. Października 1856.

Baron **Bach** m. p.

Formulare 1.

Bezirksamt Scheibbs, Inquisitionskosten-Rechnung pro II. Semester 1857. Ausgabs-Artikel.

(I. Pare, welches der Escorte mitgegeben wird.)

Offene Ordre

für die k. k. Gensd'armerie behufs der Escortirung der beim gefertigten Gerichte inhaftirten Inquisiten: Johann Schäfer, Franz Schneider, Leopold Mayer und Anna Koller, von welchen die beiden ersteren an das k. k. Bezirksamt zu Melk, die beiden letzteren an das k. k. Kreisgericht zu St. Pölten abzuliefern sind.

Die genannten Inquisiten sind am 3. Mai d. J. um 6 Uhr Früh durch die k. k. Gensd'armen: Corporal Schulz und Gensd'arm Klein des hierortigen Postens zu übernehmen und bis Wieselburg, wo dieselben dem dortigen Gensd'armerieposten zur weiteren Escortirung nach Melk zu übergeben sind, zu begleiten.

Die Reise geht mittelst eines halben Vorspannswagens

von Scheibbs nach Wieselburg	2	Meilen
„ Wieselburg nach Melk	2½	„
„ Melk nach St. Pölten	3¼	„

gegen Bezahlung von 10 kr. C. M. per Pferd und Meile.

Die Verpflegsgebühr der Inquisiten besteht in siebzehn (17 kr.) per Kopf und Tag.

Zur Bestreitung der vorkommenden Auslagen wird dem Corporal Schulz ein Verlag von Vier Gulden verabfolgt, worüber die schließliche Abrechnung beim k. k. Kreisgerichte zu St. Pölten gepflogen werden wird.

K. k. Bezirksamt Scheibbs, am 2. Mai 1857.

N. N.

Ingenannte Inquisiten werden am 3. d. M. durch den Gefertigten und Gensd'arm Klein an das Postencommando zu Wieselburg escortirt und übergeben.

Scheibbs am 3. Mai 1857, 6 Uhr Früh.

Schulz, Corporal.

Ingenannte Inquisiten werden am 3. d. M. durch den Gefertigten und den zugetheilten Pezans an das Bezirksamt respective Postencommando zu Melk escortirt.

Wieselburg am 3. Mai 1857, 10 Uhr Früh.

N. N.. Postencommandant.

Die Inquisiten Johann Schäfer und Franz Schneider für den heutigen Tag verpflegt übernommen, und die laut Reise-Journal auf dieselben entfallenden Transportskosten per 1 fl. 19 kr. zur Hereinbringung vorgemerkt.

Bezirksamt Melk am 3. Mai 1857, 2 Uhr Nachmittags.

N. N. Landesgerichtsrath.

Die ingenannten Inquisiten Leopold Mayer und Anna Koller werden durch den Gensd'arm Pribitzer an das Kreisgericht zu St. Pölten escortirt.

Melk am 3. Mai 1857, 2 Uhr Nachmittags.

N. N. Postencommandant.

Vorgenannte Inquisiten nebst einem Geldreste von 17 kr. richtig übernommen.

St. Pölten am 3. Mai 1857, 7 Uhr Abends.

Burghofer m. p.

Formulare 2.

Bezirksamt Scheibbs, Inquisitionskosten-Rechnung pro II. Semester 1857. Ausgabs-Artikel.

(Der beizusetzende Ausgabs-Artikel muß mit jenem des I. Pare übereinstimmen.)

(II. Pare, welches bei dem absendenden Gerichte zurückbleibt.)

Offene Ordre

für die k. k. Gensd'armerie behufs der Escortirung der beim gefertigten Gerichte inhaftirten Inquisiten: Johann Schäfer, Franz Schneider, Leopold Mayer und Anna Koller, von welchen die beiden ersteren an das k. k. Bezirksamt zu Melk, die beiden letzteren an das k. k. Kreisgericht zu St. Pölten abzuliefern sind.

Die genannten Inquisiten sind am 3. Mai d. J. um 6 Uhr Früh durch die k. k. Gensd'armen: Corporal Schulz und Gensd'arm Klein des hierortigen Postens zu übernehmen und bis Wieselburg, wo dieselben dem dortigen Gensd'armerieposten zur weiteren Escortirung nach Melk zu übergeben sind, zu begleiten.

Die Reise geht mittelst eines halben Vorspannswagens

von Scheibbs nach Wieselburg	2	Meilen
„ Wieselburg nach Melk	2½	„
„ Melk nach St. Pölten	3¼	„

gegen Bezahlung von 10 kr. C. M. per Pferd und Meile.

Die Verpflegsgebühr der Inquisiten besteht in 17 kr. (siebzehn Kreuzer) per Kopf und Tag.

Zur Bestreitung der vorkommenden Auslagen wird dem Corporalen Schulz ein Verlag von Vier Gulden verabfolgt, worüber die schließliche Abrechnung beim k. k. Kreisgerichte zu St. Pölten gepflogen werden wird.

K. k. Bezirksamt Scheibbs, am 2. Mai 1857.

N. N.

Den Betrag von Vier Gulden als Verrechnungs-Vorschuß vom k. k. Bezirksamte Scheibbs richtig empfangen.

Am 3. Mai 1857, 6 Uhr Früh.

Schulz, Gensd'armerie-Corporal.

Formulare 3.

Reise = Journal

über die gelegenheitlich der Escortirung der Inquisiten: Johann Schäfer, Franz Schneider, Leopold Mayer und Anna Koller bestrittenen Auslagen.

Post-Nr.	Datum	Gegenstand	Empfang fl.	Empfang kr.	Ausgabe fl.	Ausgabe kr.	
1	3. Mai 1857	An Reiseverlag vom Bezirksamte Scheibbs, laut offener Ordre	4	.	.	.	
2	„ „	An Vorspann von Scheibbs bis Wieselburg, laut Empfangsbestätigung	.	.	.	40	
		Geldrest drei Gulden 20 Kreuzer. Wieselburg, am 3. Mai, 10 Uhr Früh. Corporal Schulz, Uebergeber. Gensd. Wakolbinger, Uebernehmer.					
3	„ „	An Vorspann von Wieselburg bis Melk, laut Empfangsbestätigung	.	.	.	50	Anmerkung. (Hier wären die Empfangsbestätigungen der Vorspanns-Commissäre, woferne dieselben keine vorgedruckten Quittungen besitzen, beizusetzen.
4	„ „	Verpflegung für 4 Personen, auf 1 Tag à 17 kr.	.	.	1	8	
		Geldrest Ein Gulden 22 Kreuzer. Melk am 3. Mai, 2 Uhr Nachmittags. Gensd. Wakolbinger, Uebergeber, Gensd. Tnrinsky, Uebernehmer.					
5	„ „	Vorspann von Melk bis St. Pölten, laut Empfangsbestätigung	.	.	1	5	
		Summe . .	4	.	3	43	
		Die Ausgabe mit dem Empfange verglichen .	3	43			
		so zeigt sich ein barer Rest von	.	17			

welcher hiermit an das k. k. Kreisgericht St. Pölten abgeführt wird.

St. Pölten, am 3. Mai 1857, 7 Uhr Abends.

Pribitzer, Gensd'arm.

Den ob ausgewiesenen Rechnungsrest pr. 17 kr. bar übernommen.

Burghofer m. p.

Formulare 4.

Beispiel

zur näheren Beleuchtung der Modalitäten in Bezug auf die Berechnung der auf jeden Einzelnen von mehreren zu verschiedenen Behörden Escortirten fallenden Quote der Escortirungsauslagen.

Es wären 3 Verbrecher zu escortiren, wovon der eine an das Gericht A, der zweite an das Gericht B und der dritte an das Gericht C abzugeben ist.

Die Auslagen betragen vom Orte des Abganges bis zum Gerichte A, laut Reise-Journal an Vorspann . . . . . 1 fl. 36 kr.
an Atzungskosten . . . . . — „ 24 „
zusammen . . . . 2 fl.

mithin entfallen auf 1 Individuum 40 kr., welche das Gericht A daher in Vormerkung zu nehmen und in die offene Ordre einzustellen hätte.

Auf die Strecke von A bis B werden verausgabt an Vorspann . . . . . 3 fl. 12 kr.
Atzungskosten . . . . . — 48 „
Diäten des Gensd'armen . . . . . — 15 „
so beträgt die ganze bisherige Verwendung . . . . . 6 fl. 15 kr.

Werden hievon die von A bereits in Vorschreibung genommenen 40 kr. abgeschlagen, so verbleibt ein Rest von 5 fl. 35 kr.; diesen hätte das Gericht B durch 2 zu theilen und den Quotienten pr. 2 fl. 47½ kr. in Vorschreibung zu nehmen und in der offenen Ordre ersichtlich zu machen.

Würden nun im Reise-Journale auf der Strecke von B bis C an Vorspanns- und Atzungskosten, dann Gensd'armeriediäten, z. B. . . . . 4 fl. 5 kr.
dazukommen, so würden, wenn von der ganzen Verwendung pr. . . . . 10 fl. 20 kr.
die bei A mit . . . . 40 kr.
die bei B mit . . . . 2 fl. 47½ „
zusammen . . 3 fl. 27½ kr.

in Vorschreibung genommenen Ersätze abgeschlagen werden, auf den, von Seite des Gerichtes C übernommenen Verbrecher 6 fl. 52½ kr. entfallen, und bei diesem Gerichte vorzuschreiben sein.

Formularz 1.

Urząd powiatowy Scheibbs, rachunek kosztów inkwizycyjnych w II. półroczu 1857. Artykuł wydatku.

(I. Pare, wręczone eskorcie).

Rozkaz otwarty

dla C. K. Żandarmeryi celem eskortowania uwięzionych u podpisanego Sądu Inkwizytów: Jana Schäfer, Franciszka Schneider, Leopolda Mayer i Anny Koller, z których dwaj piérwsi dostawionymi być winni do C. K. Urzędu powiatowego w Melk, dwaj ostatni do C. K. Sądu obwodowego w St. Pölten.

Pomienieni inkwizyci odebranymi być winni dnia 3. Maja t. r. o godzinie 6 zrana przez C. K. żandarmów kaprala Szulca i żandarma Kleina tutejszego posterunku i konwojowani do Wieselburga, gdzie oddanymi będą tamecznemu posterunkowi żandarmeryi celem dalszego eskortowania do Melk.

Podróż odbędzie się wozem półzaprzęgowym

z Scheibbs do Wieselburga . . . . . 2 mile
„ Wieselburga do Melk . . . . . 2½ „
„ Melk do St. Pölten . . . . . 3¼ „

za opłatą 10 kr. m. k. od konia i mili.

Należytość prowidowania inkwizytów wynosi dziennie od głowy siedmnaście (17) kr.

Na pokrycie wydatków zachodzących wręcza się kapralowi Schulz nakład czterech Reńskich, z których ostateczny obrachunek zrobiony będzie u C. K. Sądu Obwodowego w St. Pölten.

C. K. Urząd powiatowy w Scheibbs, dnia 2 Maja 1857.

N. N.

Pomienieni wewnątrz inkwizyci są eskortowani i oddani 3. t. m. przez podpisanego i żandarma Kleina komendzie posterunku w Wieselburgu.

Scheibbs dnia 3. Maja 1857, godzina 6 zrana.

Schulz, kapral.

Pomienieni wewnątrz inkwizyci eskortowani są dnia 3. b. m. przez podpisanego i przydzielonego Pezaus do urzędu powiatowego względnie komendy posterunku w Melk.

Wieselburg dnia 3. Maja 1857, godzina 10 zrana.

N. N. Komendant posterunku.

Odebrano inkwizytów: Jana Schäfer i Franciszka Schneider, prowidowanych na dzień dzisiejszy, i zanotowano przypadające na nich wedle żurnalu podróży koszta transportu w ilości 1 ZłR. 19 kr. celem wynagrodzenia.

Urząd powiatowy w Melk dnia 3. Maja 1857, godzina 2 popołudniu.

N. N., Radca Sądu krajowego.

Pomienieni wewnątrz inkwizyci Leopold Mayer i Anna Koller eskortowani są przez żandarma Pribitzer do Sądu Obwodowego w St. Pölten.

Melk dnia 3. Maja 1857, godzina 2 popołudniu.

N. N., Komendant posterunku.

Odebrano rzeczywiście pomienionych wyżéj inkwizytów wraz z resztą piéniędzy w ilości 17 kr.

St. Pölten dnia 3. Maja 1857, godzina 7 wieczór.

Burghofer m. p.

Formularz 2.

Urząd powiatowy Scheibbs, rachunek kosztów inkwizycyjnych z II. półrocza 1857. Artykuł wydatku.

(II. pare, pozostające u Sądu odsyłającego).

(Artykuł wydatku, dodanym być mający, zgadzać się musi z artykułem I. pare).

Rozkaz otwarty

dla C. K. Żandarmeryi celem eskortowania inkwizytów, uwięzionych u podpisanego Sądu: Jana Schäfer, Franciszka Schneider, Leopolda Mayer i Anny Koller, z których dwaj pierwsi dostawionymi być winni do C. K. Urzędu powiatowego w Melk, dwaj ostatni do C. K. Sądu Obwodowego w St. Pölten.

Pomienieni inkwizyci odebranymi być winni dnia 3. Maja t. r. o godzinie 6 zrana przez C. K. żandarmów: kaprala Schulza i żandarma Kleina tutejszego posterunku i konwojowani do Wieselburga, gdzie oddanymi będą tamecznemu posterunkowi żandarmeryi celem dalszego eskortowania do Melk.

Podróż odbędzie się wozem półzaprzęgowym

z Scheibbs do Wieselburga	. . . . .	2 mile
„ Wieselburga do Melk	. . . . .	2½ „
„ Melk do St. Pölten	. . . . .	3¼ „

za opłatą 10 kr. m. k. od konia i mili.

Należytość prowidowania inkwizytów wynosi dziennie od głowy siedmnaście (17) kr.

Na pokrycie wydatków zachodzących wręcza się kapralowi Schulz nakład cztérech Réńskich, z których ostateczny obrachunek zrobiony będzie u C. K. Sądu obwodowego w St. Pölten.

C. K. Urząd powiatowy w Scheibbs, dnia 2. Maja 1857.

N. N.

Otrzymano rzeczywiście od C. K. Urzędu powiatowego w Scheibbs kwotę cztérech Réńskich jako zaliczkę do obrachowania.

Dnia 3. Maja 1857, 6 godzina zrana.

Schulz, kapral żandarmeryi.

Formularz 3.

Żurnal podróży

co do wydatków, zrobionych z powodu eskortowania inkwizytów: Jana Schäfer, Franciszka Schneider, Leopolda Mayer i Anny Koiler.

Nr. pozycyi	Data	Przedmiot	Przychód ZłR.	Przychód kr.	Wychód ZłR.	Wychód kr.	
1	3. Maja 1857	Jako nakład na podróż od powiatowego Urzędu w Scheibbs wedle otwartego rozkazu	4	.	.	.	
2	„ „	Za zaprząg z Scheibbs do Wieselburga wedle potwierdzenia odbioru	.	.	.	40	
		Reszta pozostała trzy ZłR. 20 kr.					
		Wieselburg, d. 3. Maja, 10 godzina zrana.					
		Kapral Schulz, oddawca.					
		Żandarm Wakolbinger, odbiorca.					
3	„ „	Za zaprząg z Wieselburga do Melk, wedle zatwierdzenia odbioru	.	.	.	50	Uwaga. (W miejscu tém mogłyby być dodane zatwierdzenia odbioru przez komisarzy zaprzęgów o ile ci nie posiadają drukowanych kwitów
4	„ „	Prowidowanie 4 osób przez 1 dzień po 17 kr.	.	.	1	8	
		Reszta pozostała jeden ZłR. 22 kr.					
		Melk, dnia 3. Maja, 2 godzina popołudniu.					
		Żandarm Wakolbinger oddawca,					
		Żandarm Turinsky odbiorca.					
5	„ „	Zaprząg z Melk do St. Pölten wedle zatwierdzenia odbioru	.	.	1	5	
		Summa . .	4	.	3	43	
		Porównawszy wychód z przychodem .	3	43			
		okaznje się reszta w gotówce	.	17			

która niniejszém oddaje się C. K. Sądowi obwodowemu w St. Pölten.

St. Pölten, dnia 3. Maja 1857, 7 godzina wieczór.

Pribitzer żandarm.

Wykazaną powyżéj resztę z rachunku w ilości 17 kr. odebrałem w gotówce.

Burghofer m. p.

Formularz 4.

Przykład

dla bliższego objaśnienia modalności względem obliczenia kwoty wydatków eskorty, przypadającéj na każdego z kilku do różnych władz eskortowanych.

Eskortowani być mają 3 zbrodniarze, z których jeden oddany być winien do Sądu A, drugi do Sądu B a trzeci do Sądu C.

Wedle żurnalu podróży wynoszą wydatki z miejsca wyjścia aż do Sądu A, od zaprzęgu . . 1 Złr. 36 kr.
na żywność . . . . . — „ 24 „
Razem . . . 2 Złr. —

wypada przeto na 1 indywiduum 40 kr., które przeto Sąd A ma zanotować i zaciągnąć do rozkazu otwartego.

Na przestrzeni od A do B wydano na zaprzęg . . . . . 3 Złr. 12 kr.
koszta żywności . . . . . — „ 48 „
dyety żandarma . . . . . — „ 15 „
wynosi przeto całkowity dotąd wydatek . . . . . 6 Złr. 15 kr.

Jeżeli od tego odciągnie się 40 kr. wzięte już przez A w policzenie, pozostaje więc reszta 5 Złr. 35 kr.; tę podzieli Sąd B przez 2, weźmie iloraz 2 Złr. 47½ kr. w policzenie i zaciągnie go do otwartego rozkazu.

Gdyby do tego przybyło jeszcze w żurnalu podróży na przestrzeni od B do C za wydatki na zaprzęg i żywność, niemniéj za dyety żandarmeryi, n. p. . . . . 4 Złr. 5 kr.
natenczas, jeżeli z całkowitego wydatku w ilości . . . . . 10 Złr. 20 kr.
potrącone będą wzięte w obliczenie wynagrodzenia
w A w ilości . . . . . 40 kr.
w B w ilości . . . 2 Złr. 47½ „
razem . . 3 Złr. 27½ kr.
przypadnie na zbrodniarza odebranego ze strony Sądu C. 6 Złr. 52½ kr., które u tegoż Sądu w policzenie wzięte być mają.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XLIV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 24. December 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XLIV.

Wydany i rozesłany dnia 24. Grudnia 1857.

218.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz vom 31. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLIV. Stück, Nr. 218, ausgegeben am 19. November 1857),

wirksam für Oesterreich ob und unter der Enns, Böhmen, Mähren, Schlesien, Galizien und Lodomerien, Krakau, Steiermark, Kärnthen, Krain, Salzburg, Bukowina, Tirol mit Vorarlberg, Istrien, Görz und Gradiska und die Stadt Triest mit ihrem Gebiete,

betreffend die Einführung einer Instruction zur Durchführung der Grundlasten-Ablösung und Regulirung nach dem Allerhöchsten Patente vom 5. Juli 1853, Nr. 130 des Reichs-Gesetz-Blattes *).

Auf Grund der von Seiner k. k. Apostolischen Majestät mit Allerhöchster Entschließung vom 27. October 1857 den Ministern des Innern und der Justiz ertheilten Ermächtigung wird die beifolgende Instruction zur Durchführung der Grundlasten-Ablösung und Regulirung nach den Bestimmungen des Allerhöchsten Patentes vom 5. Juli 1853, Nr. 130 des Reichs-Gesetz-Blattes hiemit bekannt gemacht, welche in allen Kronländern, auf die sich die Wirksamkeit des gedachten Allerhöchsten Patentes erstreckt, sogleich in Kraft zu treten hat.

Freiherr von **Bach** m. p. Graf **Nádasdy** m. p.

Instruction

zur Durchführung des Allerhöchsten Patentes vom 5. Juli 1853, Nr. 130 des Reichs-Gesetz-Blattes, durch welches die Bestimmungen über die Regulirung und Ablösung der Holz-, Weide- und Forstproducten-Bezugsrechte, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlichen Besitz- und Benützungsrechte festgesetzt worden sind.

Erster Theil.

Von den Durchführungsorganen.

§. 1.

Zur Durchführung des kaiserlichen Patentes vom 5. Juli 1853, Nr. 130 des Reichs-Gesetz-Blattes, durch welches die Bestimmungen über die Regulirung und Ablö-

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien, Jahrgang 1853, erste Abtheilung, XXIX. Stück, Nr. 131, Seite 430.

218.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości z dnia 31. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLIV, Nr. 218, wydana dnia 19. Listopada 1857),

obowiązujące w Austryi Wyższéj i Niższéj, Czechach, Morawii, Sziąsku, Galicyi i Lodomeryi, Krakowie, Styryi, Karyntyi, Krainie, Solnogrodzie, Bukowinie, Tyrolu z Vorarlbergiem, Istryi, Gorycyi i Gradysce, tudzież w mieście Tryeście wraz z Okręgiem jego,

dotyczące zaprowadzenia instrukcyi celem przeprowadzenia reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi wedle Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r., N. 130 Dziennika Praw Państwa *).

Na podstawie upoważnienia, udzielonego przez Jego C. K. Apostolską Mość Najwyższém Postanowieniem z dnia 27. Października 1857 r. Ministrom Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, obwieszcza się niniejszém następna instrukcyja celem przeprowadzenia reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi wedle Postanowień Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r., N. 130 Dziennika Praw Państwa, w życie natychmiast wchodząca we wszystkich Krajach Koronnych, do których się działalność rzeczonego Najwyższego Patentu odnosi.

Baron **Bach** m. p. Hrabia **Nádasdy** m. p.

Instrukcyja

dla przeprowadzenia Najwyższego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r., N. 130 Dziennika Praw Państwa, mocą którego ustanowione zostały Postanowienia o regulacyi i reluicyi praw pobiérania produktów drzewnych, pastewnych i leśnych, tudzież niektórych praw służebności, jako też praw spólnego posiadania i użytkowania.

Część piérwsza.

O organach przeprowadzenia.

§. 1.

Dla przeprowadzenia Cesarskiego Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r., N. 130 Dziennika Praw Państwa, mocą którego ustanowione zostały Postanowienia o re-

*) Dziennik Rządowy dla Kraju Koronnego Galicyi i Lodomeryi, Rok 1853, Oddział piérwszy, Część XXIX, N. 131, Stronica 430.

sung der Holz-, Weide- und Forstproducten-Bezugsrechte, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlichen Besitz- und Benützungsrechte festgesetzt worden sind, sind nach Anordnung des §. 33 des Patentes in jedem politischen Verwaltungsgebiete Eine Landescommission als entscheidende Behörde, und die erforderliche Anzahl von Localcommissionen als erhebende Organe bestellt.

§. 2.

Die Wirksamkeit der Grundlasten-Ablösungs- und Regulirungs-Landescommission erstreckt sich über das ganze politische Verwaltungsgebiet, für welches sie bestellt ist, und auf alle jene Rechte, beziehungsweise Grundlasten, welche den Bestimmungen des Patentes vom 5. Juli 1853 (§§. 1 und 2) unterliegen, und entweder von Amtswegen oder nur auf Verlangen eines interessirten Theiles (Provocation) abzulösen oder zu reguliren sind (§§. 4 und 6 des Patentes).

§. 3.

Die Grundlasten-Ablösungs- und Regulirungs-Landescommission ist eine selbständige, dem Ministerium des Innern unmittelbar untergeordnete Landesbehörde.

Sie fasst ihre entscheidenden Beschlüsse über streitige Puncte in Gremialsitzungen mit Stimmenmehrheit.

Sie führt ein eigenes Amtssiegel, welches allen Ablösungs- und Regulirungserkenntnissen beizudrucken ist.

§. 4.

Die Landescommission ist berechtiget, in allen Dienstangelegenheiten mit allen Landesbehörden unmittelbar durch Noten zu correspondiren. Wenn sie für ihre Dienstzwecke die Mitwirkung, Ertheilung von Auskünften, oder Mittheilung von Amtsacten u. dgl. von Justiz- oder Finanz-Unterbehörden beanspruchen zu müssen in die Lage kommt, so hat sie dieses Begehren an jene Justiz- oder Finanz-Landesbehörde zu richten, welcher die zu requirirende Unterbehörde untersteht.

Mit den politischen Unterbehörden, nämlich mit den Kreisämtern und Bezirksämtern, kann die Landescommission in unmittelbaren Geschäftsverkehr treten.

§. 5.

Die von der Landescommission abhängigen, derselben unmittelbar untergeordneten Localcommissionen haben nach Vorschrift des §. 36 des Patentes die behufs der Entscheidung der Landescommission nothwendigen Erhebungen zu pflegen und die zu diesem Zwecke nöthigen Verfügungen zu treffen; sie haben vorkommende Vergleiche aufzunehmen und nach geschlossener Verhandlung ihre Anträge der Landescommission zur Entscheidung vorzulegen.

gulacyi i reluicyi praw pobiérania produktów drzewnych, pastewnych i leśnych, utworzono w skutek zarządzenia §. 33 Patentu w każdym politycznym okręgu administracyjnym komisyję krajową jako władzę rozstrzygającą, wraz z potrzebną liczbą komisyj lokalnych, będących organami dochodzącemi.

§. 2.

Działalność komisyi krajowéj dla reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi rozciąga się na cały polityczny okrąg administracyjny, dla którego jest ustanowioną, tudzież na wszystkie one prawa, względnie ciężary gruntowe, które podlegają Postanowieniom Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r. (§§. 1 i 2), i albo z urzędu albo tylko na żądanie strony interesowanéj (prowokacyja) mają być reluowane lub uregulowane §§. 4 i 6 Patentu.

§. 3.

Komisyja krajowa dla reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi jest władzą krajową samodzielną, Ministerstwu Spraw Wewnętrznych bezpośrednio podporządkowaną.

Względem punktów spornych stanowi ona rozstrzygające uchwały w posiedzeniach gremijalnych większością głosów.

Ma téż własną pieczęć urzędową, która wyciśniętą być winna na wszystkich wyrokach reluicyjnych i regulacyjnych.

§. 4.

Komisyja krajowa prowadzić będzie korespondencyje we wszelkich sprawach służbowych z wszystkiemi władzami krajowemi wprost przez noty. Gdyby dla celów swych służbowych zmuszoną się widziała żądać od władz sądowych lub finansowych spólnego działania, udzielenia wiadomości, lub zakomunikowania aktów urzędowych i t. p., żądanie to wystósować powinna do téj władzy krajowéj sądowéj lub finansowéj, któréj podlega władza podrzędna rekwirowaną być mająca.

Z podrzędnemi władzami politycznemi, to jest urzędami obwodowemi i powiatowemi komisyja krajowa bezpośrednio w korespondencyję wejść może.

§. 5.

Komisyje lokalne, od komisyi krajowéj zawisłe i jéj bezpośrednio podporządkowane, wedle przepisu §. 36 Patentu prowadzić będą dochodzenia, potrzebne komisyi krajowéj do rozstrzygnienia, i wydawać stósowne w tym celu zarządzenia, spisywać będą zachodzące ugody i po skończonéj rozprawie przedkładać wnioski swe komisyi krajowéj do rozstrzygnienia.

§. 6.

Die Localcommissionen sind ausschließend der Grundlasten-Ablösungs- und Regulirungs-Landescommission untergeordnet, und haben sowohl von der Landescommission als deren Präsidium, Instructionen und Weisungen zu empfangen, und an dieselben Berichte und Anzeigen zu erstatten. Jede Localcommission führt ein Amtssiegel mit der Umschrift der ihr zukommenden Benennung: „Grundlasten-Ablösungs- und Regulirungs-Localcommission."

§. 7.

Die Localcommission ist berechtigt, mit den politischen, Justiz- und Finanzbehörden erster Instanz des Kronlandes unmittelbar zu correspondiren, und von denselben Aufklärungen, Mittheilung von Amtsacten, und die nöthige Unterstützung ihrer Amtshandlungen zu verlangen.

Sollten die betreffenden Behörden solchen Ansuchen nicht unverzüglich entsprechen, so hat sich die Localcommission ungesäumt an die Landescommission um Abhilfe zu wenden.

§. 8.

Die Localcommission ist berechtigt, Einsicht in die Acten der Bezirks- und Steuerämter, insbesondere in die öffentlichen Bücher und Catastral-Elaborate zu nehmen, und aus letzteren Abschriften und Auszüge zu verlangen, welche ihr ungesäumt und kostenfrei zu erfolgen sind.

§. 9.

Um Aufklärungen aus den Grundentlastungsacten, oder um die Mittheilung derselben hat sich die Localcommission an die Grundentlastungs-Fondsdirection unmittelbar zu verwenden.

§. 10.

Wenn die Localcommission in die Lage kommt, für ihre Dienstzwecke die Mitwirkung, Ertheilung von Auskünften oder die Mittheilung von Acten u. dgl. einer Landesbehörde, oder einer Behörde oder eines Amtes eines anderen Kronlandes beanspruchen zu müssen, so hat sie sich darum im Wege der Landescommission zu verwenden.

§. 11.

Bei jeder Localcommission ist ein Einreichungsprotokoll zu führen, in welches alle einlangenden Eingaben und Aufträge, sowie alle Erhebungs- und sonstige von der Localcommission aufgenommenen Protokolle oder veranlaßten Gutachten einzutragen sind.

Die zu einem einzelnen Verhandlungsacte gehörigen Eingaben, Protokolle, Behelfe und Correspondenzen sind in das, über jeden solchen Verhandlungsact anzulegende Tagebuch einzutragen, und mit demselben nach Abschluß des Actes der Landescommission vorzulegen.

Die übrigen nicht zu einem einzelnen Verhandlungsacte gehörigen Acten sind in chronologischer Ordnung zu sammeln, und von der Localcommission nach Beendigung al-

§. 6.

Komisyje lokalne podporządkowane są wyłącznie komisyi krajowéj dla reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi i odbiérać będą tak od komisyi krajowéj jak od prezydyjum jéj instrukcyje i zlecenia i zdawać im relacyje i doniesienia. Każda komisyja lokalna prowadzi pieczęć urzędową z okólnym napisem właściwego nazwiska: „komisyja lokalna dla reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi“.

§. 7.

Komisyja lokalna prawo ma wprost prowadzić korespondencyje z władzami politycznemi, sądowemi i finansowemi piérwszéj instancyi kraju koronnego, i żądać od nich objaśnień, udzielenia aktów urzędowych, i potrzebnéj pomocy w swych czynnościach urzędowych.

Gdyby władze dotyczące nie odpowiedziały bezzwłocznie żądaniom takowym, komisyja lokalna natychmiast udać się ma do komisyi krajowéj o zaradzenie temu.

§. 8.

Komisyja lokalna prawo ma wglądać w akta urzędów powiatowych i poborowych, mianowicie w księgi publiczne i elaboıata katastralne, tudzież z ostatnich żądać odpisów i extraktów, które jéj bez zwłoki i kosztów wydane być winny.

§. 9.

O objaśnienia z aktów indemnizacyjnych, lub o udzielenie onychże komisyja lokalna wprost udać się winna do dyrekcyi funduszu indemnizacyjnego.

§. 10.

Jeżeliby komisyja lokalna dla celów owych służbowych żądać miała spółdziałania, i udzielenia wiadomości lub zakomunikowania aktów i t. p. od władzy krajowéj, lub władzy albo urzędu innego kraju koronnego, udać się powinna o to do komisyi krajowéj.

§. 11.

Każda komisyja lokalna prowadzić winna protokół podawczy, do którego wciągnione być winny wszelkie nadeszłe podania i zlecenia, tudzież wszelkie protokóły dochodzenia jako téż inne protokóły, przez komisyją lokalną spisane lub opinie zpowodowane.

Podania, protokóły, alegata i korespondencyje, należące do jednego aktu rozprawy, wciągnione być winny do żurnalu, ułożonym być mającego względem każdego takowego aktu rozprawy, i wraz z tym przedłożone komisyi krajowéj po ukończeniu aktu.

Inne akta, nie należące do jednego aktu rozprawy zebrane być mają w porządku chronologicznym, i przez komisyję lokalną po ukończeniu wszelkich roz-

ter ihr zugewiesenen Verhandlungen sammt dem Einreichungsprotokolle an die Landescommission einzusenden.

§. 12.

Alle Zustellungen und Vorladungen sind, wenn sie Personen betreffen, welche in dem politischen Bezirke wohnen, in dem die Localcommission ihren Amtssitz hat, dem Bezirksamte zur ungesäumten Veranlassung zu übergeben.

Zustellungen und Vorladungen an Personen, welche außerhalb des politischen Bezirkes wohnen, in welchem die Localcommission ihren Amtssitz hat, sind im Requisitionswege durch das Bezirksamt des Wohnortes zu veranlassen.

Jede Zustellung oder Vorladung ist von der Localcommission mit einem bis auf Datum und Unterschrift vollkommen ausgefüllten Empfangscheine oder Zustellungsbogen zu belegen.

§. 13.

Die Parteien sind verpflichtet, über jedesmalige Vorladung vor der Localcommission bei Vermeidung der in die Vorladung ausdrücklich aufzunehmenden Folgen des Ausbleibens (§. 39 der Instruction) zu erscheinen, die verlangten Auskünfte zu ertheilen, und die erforderlichen Urkunden und Behelfe der Localcommission auszufolgen.

§. 14.

Personen, welche als Sachverständige, Gedenkmänner oder Zeugen von der Localcommission vorgeladen werden, sind verbunden, diesem Rufe unverweilt Folge zu leisten, und können dazu im Weigerungsfalle durch Geldstrafen verhalten werden, welche von der Localcommission zu bestimmen, von den politischen Behörden einzutreiben und an den Local-Armenfond abzuführen sind.

Wenn Geldstrafen bereits fruchtlos verhängt wurden, oder wegen Armuth unzulässig sind, ist mit angemessenen Arreststrafen von der politischen Behörde vorzugehen.

§. 15.

Zeugen und Gedenkmänner erhalten nur über ausdrückliches Begehren und nur dann eine Vergütung, wenn sie über eine Meile von dem Orte ihrer Vernehmung entfernt wohnen, oder einen Entgang an ihrem Erwerbe leiden, oder aus Anlaß ihrer Berufung Auslagen machen müssen, und wenn sie von Amtswegen oder zwar über Verlangen der Parteien, jedoch in solchen Fällen, in welchen die Localcommission dieses für nöthig erachtet, vorgeladen wurden. Die Entlohnung dieser Personen ist von der Localcommission mit Rücksicht auf den Erwerb derselben, auf die ortsüblichen Preise und die allenfalls nothwendigen Auslagen zu bemessen und auszuzahlen.

§. 16.

Personen, welche mit keiner wissenschaftlichen Fachbildung ausgerüstet, nur als erfahrene Land- und Forstwirthe über, auf Grund praktischer Erfahrung zu lösende Fragen aus dem Gebiethe der Land- und Forstwirthschaft einvernommen werden, können

praw jéj przekazanych, przesłane do komisyi krajowéj wraz z protokółem podawczym.

§. 12.

Wszelkie doręczenia i zapozwania, dotyczące osób, mieszkających w powiecie politycznym, w którym komisyja lokalna ma siedzibę swoją, przekazane będą urzędowi powiatowemu do bezzwłocznego załatwienia.

Doręczenia i zapozwania, wystósowane do osób, zamieszkałych zewnątrz powiatu politycznego, gdzie komisyja lokalna ma siedzibę swoją, spowodowane być winny drogą rekwizycyi przez urząd powiatowy zamieszkania.

Każde doręczenie lub zapozwanie obłożone być ma ze strony komisyi lokalnéj kartą odebrania lub arkuszem doręczenia, zupełnie prócz daty i podpisu wypełnionym.

§. 13.

Strony obowiązane są, na każde zapozwanie stawić się przed komisyją miejscową, chcąc uniknąć skutków niestawienia się, wyraźnie w zapozwaniu umieszczonemi być mających (§. 39 instrukcyi), udzielić wiadomości żądanych, i wydać komisyi lokalnéj potrzebne dokumenta i alegata.

§. 14.

Osoby, zapozwane przez komisyję lokalną jako biegli, pamiętnicy lub świadkowie, obowiązane są, nieodzownie zadosyć uczynić wezwaniu takowemu, ku czemu w razie odmówienia zniewolone być mogą karami piénižnemi, któ re przez komisyję lokalną będą oznaczone, przez władze polityczne ściągnione i do funduszu miejscowych ubogich odwiezione.

Gdy kary piénižne bezskutecznie już były orzeczone, lub dla ubóstwa nie mogą być wymierzone, polityczna władza na kary aresztu zasądzić winna.

§. 15.

Świadkowie i pamiętnicy otrzymają wynagrodzenie tylko na wyraźne żądanie i wtenczas tylko, gdy nad milę oddaleni są od miejsca wysłuchania z mieszkaniem swém, lub gdy cierpią uszczerbek w swym zarobku, lub z powodu wezwania robić sobie muszą wydatki, a oraz gdy albo z urzędu wezwani byli, albo wprawdzie na żądanie stron lecz w takich przypadkach, gdzie to za potrzebne uznaje komisyja lokalna. Wynagrodzenie osób tych ma być ze względem na ich zarobek, na ceny, w miejscu zwyczajne, i wszelakie potrzebne wydatki wymierzone i wypłacone.

§. 16.

Osoby, nieposiadające żadnego wykształcenia naukowego, a wezwane tylko jako doświadczeni gospodarze wiejscy lub leśni do rozwiązania pytań, dotyczących gospodarstwa wiejskiego i leśnego, na podstawie doświadczenia praktyczne-

nur auf die im §. 15 bestimmte Vergütung, nicht aber auf Entlohnung als Sachverständige Anspruch machen.

§. 17.

Die Localcommission hat von Fall zu Fall zu bestimmen, ob jene Kosten, welche die Parteien nach den Vorschriften des Patentes vom 5. Juli 1853 und dieser Instruction aus Eigenem zu tragen haben, durch einen Vorschuß von den Parteien sicherzustellen, oder wenn es die Geschäftsbeschleunigung wünschenswerth erscheinen läßt, einstweilen aus den Verlagsgeldern der Localcommission vorschußweise zu bestreiten sind. Im letzteren Falle sind die auf Rechnung des Landesfondes vorgeschossenen Kosten von den zahlungspflichtigen Parteien durch das Bezirksamt einzutreiben und an den Landesfond abzuführen.

§. 18.

Alle Correspondenzen und Amtspackete der Grundlasten-Ablösungs- und Regulirungs-Landescommission und der Localcommissionen und die an dieselben gerichteten Eingaben müssen behufs der portofreien Behandlung auf der Adresse mit der Bezeichnung: „In Grundlasten-Ablösungs- und Regulirungs-Angelegenheiten" versehen werden.

Zweiter Theil.

Von dem Verfahren.

Erstes Hauptstück.

Von dem Verfahren im Allgemeinen.

§. 19.

Die Grundlage des Verfahrens haben die bei der Grundlasten-Ablösungs- und Regulirungs-Landescommission in Folge des von ihr kundgemachten Edictes überreichten Anmeldungen und Provocationen zu bilden.

§. 20.

Die Landescommission hat die bei ihr eingebrachten Anmeldungen und Provocationen vorläufig in der doppelten Richtung zu prüfen, ob die angemeldeten oder provocirten Berechtigungen, beziehungsweise Grundlasten, den Bestimmungen des Patentes vom 5. Juli 1853 unterliegen, und sohin zu ihrer Amtshandlung gehören, dann ferner, ob die Anmeldungen und Provocationen dem mit dem Edicte gleichzeitig kundgemachten Unterrichte gemäß verfaßt sind und alle vorgeschriebenen Angaben enthalten.

§. 21.

Anmeldungen und Provocationen von Berechtigungen und beziehungsweise Grundlasten, welche den Bestimmungen des Patentes vom 5. Juli 1853 nicht unterliegen, hat

go, nie mogą żądać wprawdzie wynagrodzenia jako biegli, ale wynagrodzenia, w §. 15 wspomnionego.

§. 17.

Komisyja lokalna stanowić winna od przypadku do przypadku, czy koszta, które strony z własnego ponosić mają, wedle przepisów Patentu z dnia 5.Lipca 1853 równie jak instrukcyi niniejszéj, sposobem zaliczki zabezpieczone być winny przez strony, lub téż, gdyby to pożądaném się okazało dla przyspieszenia czynności, czy one zaliczkowo opędzone będą z pieniędzy zasobowych komisyi lokalnéj. W ostatnim razie koszta zaliczone na rachunek funduszu krajowego ściągnione być mają od stron do wypłaty zobowiązanych przez urząd powiatowy i odwiezione do funduszu krajowego.

§. 18.

Wszelkie korespondencyje i pakiety tak komisyi krajowéj dla reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi jak komisyj lokalnych, równie podania do nich wystósowane, opatrzone być muszą celem wolnego od portoryum z niemi postępowania na adresie oznaczeniem: „w sprawach reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi“.

Część druga.

O postępowaniu.

Rozdział piérwszy.

O postępowaniu w ogólności.

§. 19.

Podstawę postępowania stanowić mają zameldowania i prowokacyje, wniesione do komisyi krajowéj dla reluicyi indemnizacyjnéj i regulacyi w skutek edyktu, przez nią ogłoszonego.

§. 20.

Komisyja krajowa rozpoznawać ma wniesione do niéj zameldowania i prowokacyje uprzednio pod tym dwojakim względem, czy zameldowane i prowokowane prawa, względnie ciężary gruntowe, podlegają postanowieniom Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r., a przeto należą do ich czynności urzędowéj, tudzież daléj, czy zameldowania i prowokacyje ułożone są stósownie do informacyi, jednocześnie z edyktem obwieszczonéj i zawiérają oraz wszelkie szczegóły przepisane.

§. 21.

Zameldowania i prowokacyje praw, względnie ciężarów gruntowych, nie podlegające postanowieniom Patentu z dnia 5. Lipca 1853, komisya krajowa od-

die Landescommission als zu ihrer Amtshandlung nicht gehörig unter Begründung der Incompetenz zurückzuweisen. Unterliegen die angemeldeten oder provocirten Berechtigungen den Bestimmungen des Patentes vom 5. Juli 1853, so sind die Anmeldungen und Provocationen, falls sie mangelhaft befunden werden, den Exhibenten zur Verbesserung und Wiedervorlage unter Festsetzung eines angemessenen Termines zurückzustellen, sonst aber jener Localcommission, in deren Amtsdistrikte der belastete Grund gelegen ist, zur competenten Amtshandlung zuzufertigen.

§. 22.

Die Landescommission ist berechtiget, mit dem Auftrage zur Vornahme der Amtshandlung der Localcommission auch bestimmte Weisungen über besonders beachtenswerthe Umstände und Verhältnisse, die Art und Weise und den Gang der zu pflegenden Erhebungen zu verbinden.

§. 23.

Die Localcommission darf nur die ihr von der Landescommission zur Amtshandlung zugefertigten Anmeldungen und Provocationen in Verhandlung nehmen.

Die Localcommission ist verpflichtet, in allen Fällen, wenn sie durch die Anzeige des Berechtigten, aus Anlaß der Verhandlungen, oder in sonstiger Weise in Kenntniß gelangt, daß über einzelne Berechtigungen, beziehungsweise Grundlasten, welche von Amtswegen der Ablösungs- oder Regulirungsverhandlung zu unterziehen sind, keine Anmeldungen eingebracht sind, die Anzeige an die Landescommission zu erstatten und deren Verfügungen abzuwarten.

§. 24.

Die Reihenfolge, in welcher die der Localcommission zur Amtshandlung zugekommenen Anmeldungen und Provocationen in Verhandlung zu nehmen sind, hat der Leiter der Localcommission mit Rücksicht auf möglichste Zeit- und Kostenersparung festzustellen.

§. 25.

Ueber jede nach Vorschrift des Anmeldungsedictes und Unterrichtes abgesondert eingebrachte Anmeldung oder Provocation ist eine abgesonderte Verhandlung einzuleiten, durchzuführen, und nach ihrem Abschlusse mit besonderem Berichte an die Landescommission zur Schlußfassung vorzulegen.

§. 26.

Die Localcommission hat durch gleichzeitige Verhandlnng jener abgesonderten Anmeldungen und Provocationen, welche dieselbe Liegenschaft oder dieselbe Gemeinde oder deren Glieder betreffen, dahin zu streben, daß alle an Ort und Stelle der Liegenschaft nöthigen Amtshandlungen, und alle mit den vorgeladenen Parteien aus einer Gemeinde zu verhandelnden Berechtigungen nach einander ohne Unterbrechung vorgenommen werden können.

rzucić winna, jako nie należące do jéj czynności urzędowéj przy uzasadnieniu inkompetencyi. Jeżeli zameldowane lub prowokowane prawa podlegają postanowieniom Patentu z dnia 5. Lipca 1853, zameldowania i prowokacyje, gdyby za niedostateczne uznane były, zwrócone być winny ekshibentom do poprawy i powtórnego przedłożenia z ustanowieniem stósownego terminu, w innym razie zaś przekazane do właściwéj czynności urzędowéj téj komisyi lokalnéj, w któréj dystrykcie położonym jest grunt obciążony.

§. 22.

Komisya krajowa prawo ma z nakazem ku przedsięwzięciu czynności urzędowéj do Komisyi lokalnéj wystósowanym, połączyć oraz pewne zlecenia względem szczególnéj uwagi wymagających okoliczności i stósunków, jako téż względem sposobu i toku dochodzeń odbywać się mających.

§. 23.

Lokalna komisyja pod rozprawę brać może tylko te zameldowania i prowokacyje, które jéj przez komisyję krajową do czynności urzędowéj przekazane będą.

Komisyja lokalna obowiazaną jest we wszystkich przypadkach doniesienie uczynić do komisyi krajowéj i oczekiwać zarządzeń téjże, w którychby bądź z zawiadomienia ze strony uprawnionego, bądź z powodu rozpraw, bądź w inny sposób wiadomość powzięła, iż względem niektórych praw, względnie ciężarów gruntowych, z urzędu pod rozprawę reluicyi lub regulacyi wziętemi być mających, nie były wniesione zameldowania.

§. 24.

Porządek, w jakim zameldowania i prowakacyje, nadesłane lokalnéj komisyi do urzędowania, pod rozprawę mają być wzięte, ustanowić winien przewodniczący komisyi lokalnéj z wszelkiém ile możności oszczędzeniem czasu i kosztów.

§. 25.

Względem każdego zameldowania lub prowokacyi, oddzielnie wniesionego wedle przepisu edyktu zameldowania i informacyi, oddzielna rozprawa ma być wytoczona, przeprowadzona, i po jéj zawarciu z osobną relacyją komisyi krajowéj do ostatecznéj uchwały przedłożona.

§. 26.

Komisyja lokalna, przedsiębiorąca jednoczesną rozprawę względem oddzielnych zameldowań i prowokacyj, dotyczących téj saméj realności, albo téj saméj gminy lub członków jéj, staranie ku temu zwrócić powinna, ażeby wszelkie w samémże miejscu realności wymagane czynności urzędowe, tudzież wszelkie z zapozwanemi stronami jednéj gminy do rozprawy wchodzące uprawnienia po kolei bez przerwy przedsiębrane były.

§. 27.

Zu jeder Verhandlung mit einer Partei muß stets auch die Gegenpartei vorgeladen, und es muß beiden Theilen die Gelegenheit geboten werden, sich über den Gegenstand der Verhandlung, über alle wesentlichen Angaben der Gegenpartei, die Aussagen der Zeugen und Gedenkmänner, die Gutachten der Sachverständigen, dann über die beigebrachten Behelfe auszusprechen, und am Schlusse das Begehren, insbesondere ob und in welcher Weise eine Ablösung oder Regulirung beabsichtiget wird, klar und deutlich zu stellen.

§. 28.

Wenn bei Erhebungen oder Vornahme von Augenscheinen, die Zuziehung einer Partei nothwendig oder zweckmäßig erscheint, muß jederzeit auch die Gegenpartei davon verständiget und zum Erscheinen eingeladen werden.

§. 29.

Die Localcommission hat alle Rechts- und thatsächlichen Verhältnisse, welche für die von der Landescommission zu schöpfende Entscheidung erheblich sind, nebst den dafür zu erlangenden Beweismitteln von Amtswegen zu erheben.

Es steht jedoch den Parteien frei, die ihnen nöthig scheinenden Erhebungen in Antrag zu bringen.

Findet die Commission auf diese Anträge oder auf allfällige Einwendungen der Parteien gegen die eingeleiteten Erhebungen nicht einzugehen, so hat sie die Gründe den Parteien bekannt zu geben und in den Verhandlungsact aufzunehmen.

§. 30.

Sind die Personen, welche als Berechtigte oder Verpflichtete, oder als Mitberechtigte am gemeinschaftlichen Besitzthume betheiliget sind, aus der zu verhandelnden Anmeldung oder Provocation nicht zweifellos zu entnehmen, so hat die Localcommission sich vor Beginn der Verhandlung die Kenntniß aller Interessenten durch Einvernehmung der Gemeindevorstände und andere zweckdienliche Erhebungen zu verschaffen.

Wenn dadurch nicht alle Bedenken über die vollständige Kenntniß aller Berechtigten bei der Verhandlung behoben werden können, hat die Localcommission, nach vorläufig von Fall zu Fall einzuholender Zustimmung der Landescommission, mittelst eines den Verhandlungsgegenstand genau bezeichnenden Edictes die unbekannten Theilnehmer zu der anberaumten Verhandlung mit dem Beisatze vorzuladen, daß ihr Nichterscheinen als eine freiwillige Verzichtleistung auf die ihnen zustehende Berechtigung angesehen werden würde.

Das Edict ist in das Amtsblatt der Kronlandszeitung einzuschalten, bei dem Bezirksamte wo die Lokalcommission amtirt, anzuschlagen, und in allen Gemeinden, in

§. 27.

Do każdéj rozprawy z jedną stroną zapozwana być musi także strona przeciwna, a obu stronom podana sposobność objawienia zdania swego względem przedmiotu rozprawy, względem wszelkich istotnych szczegółów strony przeciwnéj, względem zeznania świadków i pamiętników, jako téż opinii biegłych, tudzież względem alegatów przedłożonych, poczém strony na końcu jasno i wyraźnie żądanie swe wyłożyć mają, mianowicie, czy i w jaki sposób nastąpić ma reluicyja lub regulacya.

§. 28.

Jeżeli przy rozpoznaniu lub przedsiębraniu rewizyj naocznych przybranie jednéj strony wykazuje się potrzebném lub stósowném, powinna o tém każdego czasu także strona przeciwna być uwiadomioną, i do znajdowania się przy tém wezwaną.

§. 29.

Komisyja lokalna z urzędu dochodzić winna wszelkich stosunków prawnych i rzeczywistych, któreby ważnemi były dla rozstrzygnienia, nastąpić mającego przez komisyję krajową, wraz z dowodami, ku temu nabyć się mającemi.

Wolno atoliż stronom czynić przedstawienia względem dochodzeń, ukazujących się im potrzebnemi.

Jeżeli komisyja nie widzi się spowodowaną uwzględnić przedstawienia takowe lub zarzuty stron, zachodzące przeciw poczynionym dochodzeniom, obowiązaną jest o powodach zawiadomić strony i zamieścić je w akcie rozprawy.

§. 30.

Jeżeli z zameldowania lub prowokacyi, rozprawie ulegającéj, nie dają się w sposób niewątpliwy poznać osoby, które jako uprawnione lub zobowiązane, albo jako spółuprawnione interesowane są w spólnéj posiadłości, wówczas komisyja lokalna przed rozpoczęciem rozprawy sprawić sobie winna wiadomość o wszystkich interesentach przez wysłuchanie przełożonych gminnych i inne dochodzenia stósowne.

Gdyby przezto nie mogły być usunięte wszelkie wątpliwości o zupełnéj wiadomości wszystkich w rozprawie interesowanych, komisyja lokalna, zasiągnąwszy wprzód w każdym pojedynczym przypadku zezwolenia komisyi krajowéj; zapozwać winna niewiadomych uczestników do rozprawy wyznaczonéj za pomocą edyktu, przedmiot rozprawy dokładnie określającego, z tym dodatkiem, iż nieobecność ich uważaną będzie jako dobrowolne zrzeczenie się praw im przysłużających.

Edykt zamieszczonym być ma w Dzienniku urzędowym gazety Kraju koronnego, przybitym w urzędzie powiatowym, gdzie Komisyja lokalna siedzibę ma, i

denen nach Erwägung der Umstände Berechtigte vorkommen können, besonders zu verlautbaren.

§. 31.

Die zur Verhandlung vorgeladenen Parteien, d. i. alle jene, welche bei der in Frage stehenden Berechtigung als Berechtigte oder Verpflichtete, so wie bei gemeinschaftlichen Besitz- und Benützungsrechten als Theilnehmer erscheinen, müssen sich in die eingeleitete ämtliche Verhandlung einlassen.

§. 32.

Bei den Verhandlungen haben einzuschreiten:

a) Für Minderjährige, Curanden und Cridatare: die Vormünder, Curatoren und Vermögensverwalter;
b) für geistliche Communitäten: die Vorsteher und drei Glieder der Communität;
c) für weltliche Gemeinden: der Vorsteher mit einem Gemeinderathe und rücksichtlich einem Gemeindeausschuß-Mitgliede;
d) für weltliche moralische Personen, Corporationen und Gesellschaften: deren Vorstehung;
e) für Kirchen, Pfründen und Stiftungen: die Patrone und Vorsteher;
f) für Staats-, Fonds- und Stiftungsgüter: der Vorstand jener Behörde, welcher im Kronlande die Oberaufsicht über deren Verwaltung zusteht.

Alle diese zum Einschreiten bei der Verhandlung berechtigten Personen können sich durch Bevollmächtigte vertreten lassen.

§. 33.

Wenn die bezugsberechtigte oder leistungspflichtige Realität mehreren Personen zugleich gehört, so müssen die Eigenthümer einen gemeinschaftlichen Bevollmächtigten ernennen.

Vereinigen sie sich hierüber nicht, so hat auf deren Gefahr und Kosten die Localcommission einen gemeinschaftlichen Vertreter zu bestellen.

§. 34.

Wenn die Zahl der bei einer aufzuhebenden oder zu regulirenden Berechtigung, beziehungsweise Grundlast, oder bei gemeinschaftlichen Besitz- und Benützungsrechten gleichartig betheiligten Personen so groß ist, daß die Verhandlung mit den einzelnen nicht entsprechend durchgeführt werden kann, so hat die Localcommission dahin zu wirken, daß alle gleichartig betheiligten Parteien gemeinschaftlich Bevollmächtigte wählen, deren Zahl nicht unter drei und nicht über fünf festzustellen ist. Diese Bevollmächtigten müssen jedoch ihre Erklärungen einhellig abgeben, widrigens über die Punkte, rücksichtlich welcher dieselben nicht einig sind, die Parteien selbst einzuvernehmen sind.

Erscheinen nicht alle Bevollmächtigten, so ist mit den Anwesenden rechtsgiltig zu verhandeln.

osobno obwieszczonym we wszystkich gminach, w którychby się wedle okoliczności uprawnieni znajdować mogli.

§. 31.

Strony do rozprawy zapozwane, t. j. wszystkie te, które jako uprawnieni lub zobowiązani należą do prawa, w kwestyi będącego, niemniéj, które jako uczęstnicy udział biorą w prawach spólnego posiadania i użytkowania, wdać się muszą w rozprawę urzędową wyprowadzoną.

§. 32.

Przy rozprawach działać winni:

a) Za małoletnich, kurandów i krydataryjuszów: opiekunowie, kuratorowie i administratorowie majątku;

b) za komuny duchowne: przełożeni i trzej członkowie komuny;

c) za gminy świeckie: przełożony z jednym radcą gminnym a względnie z jednym członkiem wydziału gminnego;

d) za świeckie osoby moralne, korporacyje i towarzystwa: ich przełożeństwa;

e) za kościoły, prebendy i fundacyje: patronowie i przełożeni;

f) za dobra rządowe, funduszowe i fundacyjne: przełożony téj władzy, który poleconém sobie ma nadzór nad ich administracyją.

Wszystkie te do działania przy rozprawie uprawnione osoby, mogą być zastąpione przez pełnomocników.

§. 33.

Jeżeli realność do poborów uprawniona lub do prestacyj zobowiązana należy do kilku osób razem, właściciele obrać muszą spólnego pełnomocnika.

Jeżeli się na to nie zgodzą, komisyja lokalna ustanowi na koszt i niebezpieczeństwo ich spólnego zastępcę.

§. 34.

Gdyby liczba osób, jednostajnie interesowanych w uprawnieniu, mającém być zniesioném lub uregulowaném, względnie w ciężarach gruntowych, lub w prawach spólnego posiadania i użytkowania, tak była znaczną, iżby rozprawa z pojedynczemi nie mogła być stósownie przeprowadzoną, wówczas komisyja lokalna do tego dążyć powinna, ażeby wszystkie strony jednostajnie interesowane, spólnie obrały pełnomocników, których liczba ustanowioną być ma nie niżéj trzech i nie wyżéj pięciu. Ci pełnomocnicy muszą atoli jednomyślnie oddać swe deklaracyje, inaczéj bowiem względem punktów, w którychby się nie zgadzali, strony same wysłuchane być winny.

Jeżeli nie wszyscy pełnomocnicy stawają, wówczas rozprawa z obecnymi prawomocnie ma być prowadzoną.

Zur Uebernahme der Zustellungen haben jedoch die Parteien in allen derartigen Fällen einen gemeinschaftlichen Bevollmächtigten namhaft zu machen.

Wenn sich dieselben hierüber nicht vereinigen, und die Namhaftmachung eines Bevollmächtigten unterlassen sollten, so hat ihn die Localcommission zu bestellen.

§. 35.

Bevollmächtigte müssen sich, um zur Verhandlung zugelassen zu werden, mit einer legal ausgestellten Vollmacht ihres Machtgebers ausweisen. Nur der Ehemann wird als Machthaber seiner Gattin angesehen, außer er wäre von ihr geschieden, oder selbst nicht eigenberechtiget, oder es würde diese stillschweigende Ermächtigung ausdrücklich widerrufen.

Die Vollmachten müssen auf die Durchführung des nach dem Patente vom 5. Juli 1853 vorzunehmenden Ablösungs- oder Regulirungsgeschäftes überhaupt, oder in Betreff eines bestimmten Gutskörpers oder Rechtes, beziehungsweise Grundlast, lauten, und dürfen keine Beschränkungen oder Vorbehalte der Genehmigung an Seite des Machtgebers enthalten, widrigens der Bevollmächtigte als solcher nicht anerkannt und zur Verhandlung nicht zugelassen wird.

§. 36.

Die Localcommission hat jedem zur Verhandlung erscheinenden Bevollmächtigten, dessen Vollmacht nicht schon der ihr von der Landescommission zugekommenen Anmeldung oder Provocation beiliegt, die Vollmacht abzuverlangen, deren Inhalt genau zu prüfen, und falls kein Anstand obwaltet, den Acten beizulegen.

Ebenso haben gerichtlich bestellte Vormünder, Curatoren, Vermögensverwalter und Concursmassa-Vertreter ihre Bestellung gehörig auszuweisen, und hat die Localcommission ämtlich beglaubigte Abschriften der Bestellungsdecrete den Acten beizuschließen.

Für abwesende Parteien, deren Aufenthalt unbekannt ist, und die sich in Folge einer Anmeldung oder Provocation in eine Verhandlung rücksichtlich ihres Besitzstandes einlassen müssen, ist in Ermanglung eines rechtsgiltig Bevollmächtigten auf ihre Gefahr und Kosten von der Localcommission ein Curator zu bestellen. Diese Bestellung ist durch das Bezirksamt des Amtssitzes gerichtsordnungsmäßig kundzumachen.

§. 37.

Auf Grundlage einer nach §. 35 dieser Instruction ausgestellten Vollmacht kann der Machthaber bei den nach den Bestimmungen des Patentes vom 5. Juli 1853 stattfindenden Verhandlungen überhaupt, oder rücksichtlich des in der Vollmacht bezeichneten Gutskörpers oder Rechtes, beziehungsweise Grundlast, insbesondere, rechtsverbindliche Erklärungen abgeben, Vergleiche schließen, Schiedsrichter wählen, und Rechte unentgeltlich aufgeben.

Do odbiérania doręczeń winny będą jednak strony we wszystkich takowych przypadkach wymienić pełnomocnika spólnego.

Gdyby się na to nie zgodziły, i wymienić pełnomocnika zaniechały, ustanowić go ma komisyja lokalna.

§. 35.

By być do rozprawy przypuszczonym, muszą się pełnomocnicy wykazać legalnie wystawioném pełnomocnictwem swego mandanta. Tylko małżonek uważany będzie jako pełnomocnik swéj małżonki, chyba gdyby z nią rozdzielonym był od stołu i łoża, albo sam nie był własnouprawnionym, albo upoważnienie to domyślne wyraźnie było odwołaném.

Pełnomocnictwa te opiéwać muszą na przeprowadzenie czynności reluicyjnéj lub regulacyjnéj, przedsiębraną być mającéj wedle Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r. albo w ogólności, albo względem pewnego kompleksu dóbr lub prawa, względnie ciężaru gruntowego, i nie mogą w sobie mieścić żadnych ograniczeń lub zastrzeżeń uchwały ze strony mocodawcy, inaczéj bowiem taki pełnomocnik nie będzie uznany ani do rozprawy przypuszczony.

§. 36.

Komisyja lokalna żądać ma pełnomocnictwa od każdego pełnomocnika, do rozprawy stawającego, którego pelnomocnictwo nie jest już załączone do zameldowania lub prowokacyi, przez komisyję krajową jéj nadesłanéj, treść onegoż dokładnie rozpoznać, i jeżeli żadna nie zachodzi wątpliwość, takowe do aktów załączyć.

Podobnie też sądowo ustanowieni opiekunowie, kuratorowie, administratorowie majątku i zastępcy massy konkursowéj należycie wykazać mają ustanowienie swe, a komisyja lokalna załączyć powinna do aktów urzędowo uwierzytelnione odpisy dekretów ustanowienia.

Za nieobecne strony, których pobyt jest niewiadomy, a które w skutek zameldowania lub prowokacyi wdać się muszą w rozprawę względem stanu posiadania swego, w braku prawomocnie ku temu upoważnionego, komisyja lokalna ustanowić powinna kuratora na koszt i niebezpieczeństwo ich. Ustanowienie to obwieszczoném być winno stósownie do ustawy sądowéj przez urząd powiatowy siedliska urzędowego.

§. 37.

Na podstawie pełnomocnictwa, wystawionego wedle §. 35 instrukcyi niniejszéj, może pełnomocnik przy rozprawach mających miejsce wedle postanowień Patentu z dnia 5. Lipca 1853 w ogólności, albo względem określonego w pełnomocnictwie komplexu dóbr lub prawa, względnie ciężaru gruntowego, w szczególności, zdawać deklaracyje prawomocne, zawiérać układy, obierać rozjemców, i praw się zrzekać bezopłatnie.

§. 38.

Die von den Parteien oder ihren Vertretern abgegebenen Erklärungen, eingegangenen Vergleiche und gemachten Zugeständnisse bedürfen zu ihrer Rechtsgiltigkeit weder die Zustimmung der Hypothekargläubiger, noch jene der Anwärter, oder der Curatoren eines mit dem Substitutions-, Fideicommiß- oder Lehenbande behafteten Gutes, noch die Genehmigung der administrativen oder Pflegschaftsbehörde.

§. 39.

Im Falle des nicht hinlänglich entschuldigten Ausbleibens einer oder beider Parteien, sowie wenn die erschienene Partei die Ertheilung von Auskünften oder die Beibringung ihrer Behelfe verweigert, hat die Localcomission auf Grundlage der Angaben und Beweismittel in dem Anmeldungs- und Provocationsoperate, sowie auf Grund der von der erschienenen Partei ertheilten Auskünfte und beigebrachten Behelfe die nöthigen Erhebungen von Amtswegen zu pflegen, und der nicht erschienenen oder die Auskünfte oder Behelfe verweigernden Partei steht gegen die Amtshandlung der Localcommission keine Einsprache oder Berufung zu.

Erscheint der ausgebliebene Theil nach begonnener Verhandlung, so kann er unbeschadet der Rechtsbeständigkeit des bereits Verhandelten zur weiteren Verhandlung zugelassen werden.

§. 40.

Ueber alle Verhandlungen und Erhebungen sind Protokolle aufzunehmen, welche von dem die Verhandlung oder Erhebung leitenden Mitgliede der Localcommission, dem Protokollsführer und den vernommenen Parteien unterfertiget sein müssen.

Die Protokolle sind klar und bündig abzufassen, und haben mit Hinweglassung alles nicht zur Sache Gehörigen ein treues Bild des Ganges und Ergebnisses der Verhandlung oder Erhebung zu liefern.

Wesentliche Aeußerungen der Parteien, Zeugen und Sachverständigen sind mit deren eigenen Ausdrücken aufzunehmen.

Schriftliche Aeußerungen und Bemerkungen der Parteien dürfen nicht angenommen werden.

§. 41.

Bei gegründeten Zweifeln und Bedenken in Betreff der Art des Vorganges bei den Verhandlungen, welche weder in den Bestimmungen des Patentes vom 5. Juli 1853 und des von der Landescommission erlassenen Anmeldungsedictes und Unterrichtes, noch durch diese Instruction ihre Lösung finden, hat die Localcommission die Belehrung der Landescommission einzuholen.

§. 42.

Alle Urkunden, Schriften und Verhandlungen, sowie die Eintragungen in die öffentlichen Bücher, genießen die Stämpel- und Gebührenbefreiung.

§. 38.

Deklaracyje, oddane przez strony lub ich zastępców, zawarte ugody i poczynione przyznania nie potrzebują do swéj prawomocności ani przyzwolenia wierzycieli hipotecznych, ani expektantów, lub kuratorów dóbr, zostających pod węzłem substytucyi, fideikomisu lub lenna, ani téż zatwierdzenia od władzy administracyjnéj lub kuratelnéj.

§. 39.

W razie nieusprawiedliwionego dostatecznie niestawienia się jednéj lub obu stron, tudzież gdy strona stawająca odmawia udzielenia wiadomości lub przedłożenia alegatów swych, komisyja lokalna z urzędu przedsiębrać winna potrzebne dochodzenia na podstawie szczegółów i dowodów w operacie zemeldowania i prowokacyi, niemniéj na zasadzie wiadomości, udzielonych przez stronę stawającą, jakotéż dokumentów przedłożonych, a stronie niestawającéj lub téż udzielenia wiadomości albo przedłożenia aktów odmawiającéj nie będzie przysłużać prawo odporu lub odwołania przeciw czynności urzędowéj komisyi lokalnéj.

Jeżeli strona brakująca stawa dopiéro po rozpoczęciu rozprawy, może takowa, nie naruszając prawomocności tego, co już dotąd odbyto, przypuszczoną być do dalszego ciągu rozprawy.

§. 40.

Względem wszelkich rozpraw i dochodzeń spisane być winny protokóły, które podpisane być winny przez członka komisyi lokalnéj, kierującego rozprawą lub dochodzeniem, przez protokolistę i strony wysłuchane.

Protokóły ułożone być powinny jasno i zwięźle, i opuszczając wszystko, co nie należy do rzeczy, przedstawiać wierny obraz toku i wyniku rozprawy lub dochodzenia.

Istotne oświadczenia stron, świadków i biegłych spisane być winny w ich własnych wyrazach.

Piśmienne oświadczenia i uwagi stron nie będą przyjęte.

§. 41.

Przy uzasadnionych wątpliwościach co do sposobu postępowania przy rozprawach, nieznajdujących rozwiązania ani w postanowieniach Patentu z dnia 5. Lipca 1853, tudzież wydanego przez komisyję krajową edyktu zameldowania i informacyi, ani w instrukcyi niniejszéj, komisyja lokalna zasięgnąć winna objaśnienia u komisyi krajowéj.

§. 42.

Wszelkie dokumenta, pisma i rozprawy, niemniéj wciągnienia do ksiąg publicznych doznają wolności stępla i należytości.

Zweites Hauptstück.

Eintheilung des Verfahrens und besondere Bestimmungen.

§. 43.

Das Verfahren zur Durchführung des Patentes vom 5. Juli 1853 bezüglich aller den Bestimmungen desselben unterliegenden Berechtigungen zerfällt in nachstehende drei Theile:

I. Erhebung und Feststellung aller factischen und rechtlichen Verhältnisse der Berechtigung und der Ablösbarkeit oder bloßen Regulirbarkeit derselben;

II. Erhebung und Feststellung aller näheren Bestimmungen des Ablösungs- oder Regulirungserkenntnisses, und

III. Vollstreckung und Durchführung der festgestellten Ablösung oder Regulirung und Feststellung von Provisorien.

Erster Abschnitt.

Von der Erhebung und Feststellung aller factischen und rechtlichen Verhältnisse der Berechtigung, dann der Ablösbarkeit oder bloßen Regulirbarkeit derselben.

§. 44.

Rücksichtlich eines jeden, den Bestimmungen des Patentes vom 5. Juli 1853 unterliegenden, ordnungsmäßig angemeldeten und sohin zur Verhandlung geeigneten Nutzungsrechtes müssen zuerst

a) dessen Beschaffenheit und Umfang;

b) das zu Grunde liegende Rechtsverhältniß;

c) die Liegenschaft, auf welche sich das in Verhandlung gezogene Recht bezieht;

d) die Personen, welche als Berechtigte und Verpflichtete, oder als Mitberechtigte am gemeinschaftlichen Besitzthume betheiliget sind;

e) die Thatsachen, durch welche die Art, die Dauer, das Maß des Genusses oder der Ausübung des zu regelnden Rechtes bestimmt werden können; und

f) die Gegenleistungen der Bezugsberechtigten an den Besitzer des belasteten Grundes erhoben, und müssen alle diese factischen und rechtlichen Verhältnisse entweder durch Uebereinkommen oder Erkenntniß der Landescommission festgestellt sein, wornach erst

g) wenn zwischen den Parteien über die Ablösung und die Art des Entgeltes, oder die Regulirung kein zur Bestätigung geeigneter Vergleich zu Stande kommt, die Verhältnisse und Umstände, auf welche es bei der Entscheidung der Frage: ob, in

Rozdział drugi.

Podział postępowania i szczególne postępowania.

§. 43.

Postępowanie dla przeprowadzenia Patentu z dnia 5. Lipca 1853 względem wszelkich uprawnień ulegających postępowaniom onegoż zawiéra w sobie następujące trzy części:

I. Dochodzenie i ustanowienie wszelkich faktycznych i prawnych stósunków uprawnienia, i czy nastąpić ma reluicyja lub tylko regulacyja,

II. Dochodzenie i ustanowienie wszelkich bliższych szczegółów orzeczenia reluicyjnego lub regulacyjnego, tudzież

III. Wykonanie i przeprowadzenie ustanowionéj reluicyi lub regulacyi niemniéj ustanowienie prowizoryjów.

Oddział piérwszy.

O dochodzeniu i ustanowieniu wszelkich faktycznych i prawnych stósunków uprawnienia, tudzież, czy zachodzi reluicyja lub tylko regulacyja.

§. 44.

Względem każdego, postanowieniom Patentu z dnia 5. Lipca 1853 ulegającego, należycie zameldowanego, a przeto do rozprawy sposobiącego się prawa użytkowania oznaczyć najprzód należy:

a) jego skład i objętość;

b) stosunek prawny podstawą będący;

c) realność, do któréj się odnosi prawo, pod rozprawę wzięte;

d) osoby, interesowane w posiadłości spólnéj jako uprawnione i zobowiązane, lub jako spółuprawnione;

e) okoliczności, któremi oznaczonym być może sposób, trwanie, miara użytkowania lub wykonania prawa uregulowaném być mającego; tudzież

f) prestacyje wzajemne ze strony osób do poboru uprawnionych, przypadające posiadaczowi gruntu obciążonego, zarazem ustanowione być muszą wszelkie te faktyczne i prawne stosunki albo drogą ugody, albo w skutek orzeczenia komisyi krajowéj, poczém dopiéro

g) jeżeliby między stronami względem reluicyi i sposobu wynagrodzenia, albo względem regulacyi nie nastąpiła żadna ugoda, do potwierdzenia sposobiąca się, rozpoznać należy te stosunki i okoliczności, od których zależy rozstrzy-

wieweit und auf welche Art eine Ablösung oder Regulirung stattzufinden habe, zu erheben sind.

§. 45.

Die Localcommission hat zum Beginne der Verhandlung den Ort, Tag und Stunde festzusetzen, und dazu unter Bekanntgabe des Gegenstandes alle betheiligten Interessenten (§§. 30 und 31 dieser Instruction), deren gesetzliche zur Verhandlung berechtigte Vertreter (§. 32 der Instruction) oder legal ausgewiesenen Bevollmächtigten unter Androhung der Folgen des §. 39 dieser Instruction vorzuladen, die Zustellung dieser Vorladungen nach Vorschrift des §. 12 dieser Instruction zu veranlassen, und dafür Sorge zu tragen, daß die Ausweise über die ordnungsmäßig geschehene Zustellung aller Vorladungen noch vor der anberaumten Verhandlungs-Tagsatzung vorliegen.

§. 46.

Die einmal angefangene Verhandlung muß in der Regel ununterbrochen fortgesetzt werden, und ist nur dann auszusetzen, wenn entweder die Verhältnisse der Sache es erfordern, oder unabwendbare Hindernisse sich der Beendigung entgegenstellen.

Im Falle der Abbrechung ist den Parteien der zur Fortsetzung derselben sogleich festzustellende Termin protokollarisch bekannt zu geben, und dieselben haben dazu ohne weitere schriftliche Aufforderung zu erscheinen.

Bleibt die Partei von einer der zur Fortsetzung der Verhandlung oder deren Abschluß anberaumten Tagsatzung weg, oder bringt sie in dem bestimmten Termine die ihr abgeforderten Behelfe nicht bei, so treffen sie die im §. 39 dieser Instruction normirten Folgen.

§. 47.

Das die Verhandlung pflegende Mitglied der Localcommission hat die den Gegenstand derselben bildende Anmeldung oder Provocation sammt allen darin enthaltenen Angaben und beigebrachten Behelfen den erschienenen Parteien bekannt zu geben, umständlich und faßlich zu erläutern, und bei Anmeldungen die Bezugsberechtigten, bei Provocationen die Provocaten zunächst um ihre Erklärung über den Inhalt der Anmeldung oder Provocation in allen nach §. 7 des Patentes vom 5. Juli 1853 zu erhebenden Puncten zu vernehmen.

Für diese Erhebungen sind zunächst die übereinstimmenden Erklärungen der Parteien maßgebend (§. 8 des Patentes).

§. 48.

Die streitigen Puncte, so wie überhaupt der ganze Ablösungs- oder Regulirungsact sind thunlichst durch gütliches Uebereinkommen der Parteien festzustellen, welches stets von Amtswegen angestrebt werden muß.

Den Parteien steht es frei, sich auf Ablösung durch Abtretung von Grund und Boden, durch baren Erlag oder Sicherstellung eines Capitales, durch ein anderes Ent-

gnienie kwestyi: czy, jak dalece i w jaki sposób nastąpić ma reluicyja lub regulacyja.

§. 45.

Do rozpoczęcia rozprawy wyznaczyć powinna komisyja lokalna miejsce, dzień i godzinę, i z obwieszczeniem przedmiotu zapozwać wszystkie strony interesowane (§§. 30 i 31 niniejszéj instrukcyi), ich prawnych do rozprawy upoważnionych zastępców (§. 32 instrukcyi) lub legalnie wykazanych pełnomocników pod zagrożeniem skutków §. 39 niniejszéj instrukcyi, doręczenie zapozwań spowodować wedle przepisu §. 12 niniejszéj instrukcyi, i ku temu starania przyłożyć, ażeby wykazy należycie wykonanego doręczenia wszystkich zapozwań jeszcze przed wyznaczonym do rozprawy terminem były przedłożone.

§. 46.

Rozpoczęta raz rozprawa, z reguły bez przerwy ma być prowadzoną, i wtedy tylko będzie odłożoną, gdy tego albo stosunki rzeczy wymagają, albo nieodwrotne przeszkody przeciw wykończeniu stawiają.

Wrazie przerwy protokólarnie wyznaczony będzie stronom termin do dalszego ciągu rozprawy, na który stawać mają bez wszelkiego dalszego wezwania piśmiennego.

Jeżeli strona nie stawa na terminie, wyznaczonym do dalszego ciągu lub wykończenia rozprawy, lub nie przedkłada w czasie określonym dokumentów, od niéj żądanych, wówczas przypisać sobie winna skutki, w §. 39 niniejszéj instrukcyi unormowane.

§. 47.

Członek komisyi lokalnéj rozprawę prowadzący ogłosić powinien stronom stawającym zameldowanie lub prowokacyję, przedmiot onéjże stanowiącą, wraz z wszelkiemi tamże zawartemi szczegółami i przedłożonemi dokumentami, objaśnić okolicznie i zrozumiale, a przy zameldowaniach wysłuchać uprawnionych do poboru, przy prowokacyjach zaś prowokowanych, najpiérw względem ich oświadczenia się, co do treści zameldowania lub prowokacyj we wszystkich punktach, wedle §. 7 Patentu z dnia 5. Lipca 1853 dochodzonemi być mających.

W tych dochodzeniach za podstawę służyć najpiérw będą zgodne oświadczenia stron (§. 1 Patentu).

§. 48.

Punkta sporne, równie jak w ogólności cały akt reluicyjny lub regulacyjny, ustanowione być mają ile możności na drodze dobrowolnéj ugody stron, do któréj zawsze z urzędu dążyć należy.

Stronom wolno jest zgodzić się na reluicyję przez odstąpienie gruntu i ziemi, przez złożenie gotówki lub zabezpieczenie kapitału, przez inną odpłatę albo

gelt oder statt der Ablösung über die Regulirung und die Art und Weise derselben zu einigen (§. 9 des Patentes).

§. 49.

Wenn der die Verhandlung leitende Commissär sein Streben nach gütlicher Ausgleichung von Erfolg begleitet sieht, hat er die weitere Erhebung sogleich auf die Rücksichten auszudehnen, aus denen nach Vorschrift des §. 9 des Patentes das beabsichtigte Uebereinkommen der Parteien beanständet werden könnte, wenn nämlich dadurch Bestimmungen dieses Patentes, insbesondere Rücksichten der Landescultur verletzt werden, oder wenn begründete Hindernisse in Absicht auf die Durchführung bestehen.

§. 50.

Sind keine solchen Anstände vorhanden oder sind sie auf Anregung des die Verhandlung Leitenden, welcher den Parteien die geeigneten Vorstellungen zu machen, und die mögliche Abhilfe an die Hand zu geben hat, beseitiget worden, so schreitet der Commissär ohne Weiteres zur protokollarischen Aufnahme des ganzen Auseinandersetzungsactes, soweit solcher durch beiderseitiges Uebereinkommen zu erreichen, und soweit es nothwendig ist, um auf dieser Grundlage den Vorschriften des Patentes in den §§. 15 — 23 in Brtreff der Regulirung und in den §§. 24 — 32 und 39 in Betreff der Ablösung Genüge leisten zu können.

Die abzutretenden oder zu theilenden Grundstücke sind nach Lage, Ausdehnung, Katastral- und ortsüblichen Bezeichnungen so genau zu bestimmen, daß hiernach im Falle der Bestätigung des Vergleiches durch die Landescommission zur Absonderung, Mappirung, Begränzung u. s. w. geschritten werden kann.

§. 51.

Die auf diese Weise zu Stande gekommene Auseinandersetzung ist sammt allen Verhandlungsacten ohne Verzug von der Localcommission, mit den von ihr gemachten Wahrnehmungen und gutächtlichen Anträgen begleitet, der Landescommission behufs der Bestätigung einzusenden.

§. 52.

Wird von den Parteien ein zwischen ihnen über Berechtigungen, welche den Bestimmungen des Patentes vom 5. Juli 1853 unterliegen, zu Stande gekommener Vergleich überreicht, dem es an der zur Zeit des Abschlusses gesetzlich erforderlichen Bestätigung der competenten Behörde gebricht, so ist die Zulässigkeit und Vollständigkeit des getroffenen Uebereinkommens von der Localcommission nach Vorschrift der §§. 49 und 50 dieser Instruction zu prüfen, und das darüber aufzunehmende Protokoll nebst dem Vergleiche der Landescommission zur Schlußfassung vorzulegen.

§. 53.

Gelingt es nicht, die Auseinandersetzung durch Uebereinkommen vollständig zu Stande zu bringen, so ist über die streitig gebliebenen Puncte a—f des §. 7 des Pa-

zamiast reluicyi na regulacyję i rodzaj lub sposób téjże (§. 8 Patentu).

§. 49.

Jeżeli staranie komisarza, kierującego rozprawą, ku dobrowolnéj ugodzie bierze skutek pożądany, dalsze już dochodzenie zaraz rozciągnąć powinien na względy, z których wedle przepisu §. 9 Patentu zamierzona ugoda stron mogłaby być zakwestyjonowaną, a to gdyby postanowienia Patentu rzeczonego, mianowicie względy kultury krajowéj były nadwerężone, albo gdyby ukazywały się uzasadnione przeszkody pod względem przeprowadzenia.

§. 50.

Gdzie trudności takowe nie zachodzą, lub téż usunięte zostały staraniem przewodniczącego w rozprawie, który stronom czynić winien stósowne przedstawienia i możliwą dawać pomoc zaradczą, komisarz wprost przystąpić powinien do protokólarnego spisania całego aktu rozkładowego, o ile takowy osiągnąć się daje na drodze wzajemnéj ugody, i o ile tego potrzeba wymaga, by na téj podstawie zadosyć uczynić przepisom Patentu w §§. 15—23 co do regulacyi a w §§. 24—32 i 39 co do reluicyi.

Grunta odstąpionemi lub podzielonemi być mające, powinny wedle położenia, rozciągłości, katastralnych i zwykłych w miejscu oznaczeń tak dokładnie być określone, iżby na podstawie tegoż w razie potwierdzenia ugody przez komisyję krajową przeprowadzoném być mogło oddzielenie, skreślenie w mapach, ograniczenie i t. d.

§. 51.

Rozkład, w ten sposób do skutku przywiedziony, komisyja lokalna bezzwłocznie przesłać winna komisyi krajowéj do potwierdzenia, wraz z wszelkiemi aktami rozprawy, i własnemi spostrzeżeniami jako téż wnioskami opinującemi.

§. 52.

Jeżeli względem praw, podlegających postanowieniom Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r. podały strony ugodę, między sobą zawartą, któréj brąknuje w czasie zawarcia prawnie wymaganego potwierdzenia władzy właściwéj, komisyja lokalna dochodzić winna wedle przepisu §§. 49 i 50 niniejszéj instrukcyi dopuszczalności i zupełności ugody zawartéj, i protokół w téj mierze spisany wraz z ugodą przedłożyć komisyi krajowéj do stanowczego rozstrzygnienia.

§. 53.

Jeżeli się nie uda przywieść rozkład zupełnie do skutku, wówczas względem spornych punktów a—f §. 7 Patentu, wyłożywszy w protokóle jasno te punkta,

tentes, nachdem jene Puncte, über welche Uebereinstimmung herrscht oder erzielt wurde, im Protokolle klar hervorgehoben worden sind, die Erhebung aller nöthigen Daten auf eine Weise zu pflegen, welche die Landescommission in den Stand setzt, ihre Entscheidung nach Vorschrift der §§. 10—12 des Patentes zu fällen.

§. 54.

Erkennen die Parteien, gegen welche die Anmeldung oder Provocation gerichtet ist, deren Inhalt nicht als richtig an, so sind die erhobenen Anstände, es mögen dieselben den leistungspflichtigen Grund, die Beschaffenheit oder den Umfang des Nutzungsrechtes, das zu Grunde liegende Rechtsverhältniß, die Thatsachen, durch welche die Art, die Dauer, das Maß des Genusses oder der Ausübung des zu regelnden Rechtes bestimmt werden kann, oder die Gegenleistungen betreffen, zu Protokoll zu bringen, wobei den Parteien zu einer klaren Darstellung der Thatsachen, worauf sich ihre Forderungen gründen, zur Unterstützung ihrer Ansprüche mit den nöthigen Beweismitteln, und zu einem der Sache angemessenen genau bestimmten Begehren die erforderliche Anleitung zu geben ist.

§. 55.

Hierüber ist der Anmelder oder Provocant zu vernehmen, und zu einer bestimmten und klaren Aeußerung über die von der Gegenpartei angeführten Thatsachen und beigebrachten Behelfe, sowie zur Beibringung der eigenen Beweismittel anzuleiten, und es ist derart mit Vernehmung beider Theile so lange fortzufahren, bis der Gegenstand des Streites von beiden Seiten vollständig erörtert und möglichst klar gestellt, und alle zu Gebote stehenden Beweismittel beigebracht und benützt worden sind.

§. 56.

Bei der Verhandlung hat die Localcommission von Amtswegen oder auf Erinnerung der Partei in Erwägung zu ziehen, und im Protokolle unter Constatirung der darüber entscheidenden Thatsachen zu bemerken, ob das Nutzungsrecht, wenn es auch factisch ausgeübt wurde, vertragswidrig war, oder, wenngleich dem Vertrage gemäß, die gesetzlichen Bestimmungen überschritten habe (§. 12 des Patentes).

§. 57.

Die Localcommission hat zur vollständigen Klarstellung aller streitig gebliebenen rechtlichen und thatsächlichen Verhältnisse, außer den von den Parteien beigebrachten Documenten, die abgängigen Urkunden, behördlichen Erkenntnisse, die nöthigen Auszüge aus den öffentlichen Büchern, Urbarien, Katastral- und sonstigen Acten herbeizuschaffen, die von den Parteien namhaft gemachten Zeugen, in soferne dieselben nicht verwerflich sind, und sich von deren Einvernehmung eine sachdienliche Aufklärung erwarten läßt, sowie auch andere Zeugen und Gedenkmänner, deren Einvernehmung ihr zweckdienlich erscheint, abzuhören, die Sachverständigen um ihr Gutachten zu vernehmen, und in Fällen, wo

względem których zgodność panuje lub osiągniętą została, dochodzenie wszelkich potrzebnych dat w ten sposób przedsiębraném być winno, iżby komisyja krajowa w stanie była, wydać rozstrzygnienie wedle przepisu §§. 10—12 Patentu.

§. 54.

Jeżeli strony, przeciw którym wystósowane jest zameldowanie lub prowokacyja, nie uznają treści za prawdziwą, wówczas zarzuty, dotyczące bądź gruntu, do prestacyi zobowiązanego, bądź własności lub objętości prawa użytkowania, bądź stósunku prawnego, podstawą będącego, bądź okoliczności, któremiby oznaczonym być mógł rodzaj, trwanie, miara użytkowania lub wykonywania prawa, regulowaném być mającego, bądź nareszcie prestacyj wzajemnych, do protokółu spisane być mają, przyczém stronom wskazać należy drogę do jasnego przedstawienia okoliczności, na których się ich pretensyje zasadzają, do uzasadnienia praworoszczeń potrzebnemi dowodami, jako téż do dokładnego oznaczenia żądania, naturze rzeczy odpowiadającego.

§. 55.

Następnie wysłuchany być winien meldujący lub prowokujący, który także naprowadzony będzie do dokładnego i jasnego oświadczenia się tak względem okoliczności, przez stronę przeciwną przytoczonych, jak dokumentów przedłożonych, niemniéj do przedłożenia własnych dowodów, i w ten sposób z wysłuchaniem stron dopóty postępować należy, dopóki przedmiot sporu z obu stron nie jest zupełnie wyłuszczony i ile możności jasno przedstawiony, a zarazem, dopóki nie były wszelkie istniejące dowody przedłożone i używane.

§. 56.

Przy rozprawie powinna komisyja lokalna z urzędu lub na wniosek strony wziąść na uwagę, i w protokóle przy sprawdzeniu stanowczych w téj mierze okoliczności nadmienić, czy prawo użytkowania, chociaż w rzeczy saméj było wykonaném, sprzeciwiało się umowie, lub, chociaż zgodne z umową, przekraczało postanowienia prawne (§. 12 Patentu).

§. 57.

Komisyja lokalna obowiązaną jest dla zupełnego wyjaśnienia wszelkich spornych stosunków tak prawnych jak rzeczywistych, prócz dokumentów, przez strony przedłożonych, postarać się o dokumenta brakujące, wyroki urzędowe, potrzebne wyciągi z ksiąg publicznych, aktów urbaryjalnych, katastralnych i innych, wysłuchać nie tylko świadków, przez strony wymienionych, o ile ci nie są do odrzucenia, a spodziéwać się można, że z ich wysłuchania nastąpićby mogło należyte wyjaśnienie rzeczy, lecz także i innych świadków i pamiętników, których wysłuchanie zdaje się jéj być stósownem, zasięgnąć opinii biegłych, i w przy-

es nach Vorschrift des Patentes nothwendig ist (§§. 11 und 26 des Patentes) oder sich die Parteien darauf vergleichen, den Befund durch Sachverständige zu veranlassen.

§. 58.

Urkunden, deren Echtheit bestritten oder zweifelhaft ist, müssen in Original, sonst in beglaubigter Abschrift den Verhandlungsacten beigelegt werden.

Befinden sich die erforderlichen Urkunden oder die zur Beurtheilung der bestrittenen oder zweifelhaften Echtheit erforderlichen Acten oder Behelfe bei einer anderen öffentlichen Behörde, als dem Bezirksamte, wo die Localcommission ihren Amtssitz hat, so ist die betreffende Behörde um deren Uebersendung anzugehen.

§. 59.

Findet die Localcommission die Vernehmung von Zeugen und Gedenkmännern nothwendig, so sind dieselben zur Abhörung vorzuladen, wenn sie im Bezirke, wo die Localcommission ihren Amtssitz hat, wohnen, widrigens die Personalbehörde der Zeugen oder Gedenkmänner um deren beeidete Abhörung über die mitzutheilenden Weisartikel und Fragestücke, oder in deren Ermanglung über die bestimmt zu bezeichnenden Thatumstände zu ersuchen ist.

§. 60.

Die Parteien, welche sich auf Zeugen oder Gedenkmänner berufen, haben die Thatsachen, worüber dieselben vernommen werden sollen, gleich in dem Verhandlungsprotokolle bestimmt zu bezeichnen, oder eigene Weisartikel einzulegen, in welch letzterem Falle die Gegenpartei besondere Fragestücke in dem Verhandlungsprotokolle stellen, oder einlegen kann.

§. 61.

Die abzuhörenden Zeugen und Gedenkmänner sind an ihre Pflicht, die volle Wahrheit zu sagen, zu erinnern und zu beeiden, falls nicht beide Streittheile auf die Beeidigung verzichten.

Bei der Abhörung sind die von den Parteien eingelegten Weisartikel und Fragestücke zu benützen, überflüssige, dunkle und unvollständige Artikel und Fragen wegzulassen, zu erläutern und zu ergänzen oder durch andere zu ersetzen.

Wurden keine Weisartikel und Fragestücke überreicht, so hat die Localcommission die Fragen selbst zu entwerfen, und es ist überhaupt das Verhör so zu leiten, daß von dem Zeugen die ihm mögliche bestimmte und klare Auskunft über die streitigen Thatsachen gegeben, und nöthigenfalls die Glaubwürdigkeit seiner Aussagen gehörig ins Licht gesetzt werde.

§. 62.

Die Localcommission ist berechtiget, wenn sie es zur vollständigen Aufklärung streitiger Thatumstände für zweckdienlich erachtet, die Zeugen und Gedenkmänner in Gegenwart der vorzuladenden Streittheile abzuhören, und Zeugen, welche in ihren Aussagen

padkach, gdzie to wedle przepisu Patentu potrzebném jest (§§. 11 i 26 Patentu) lub na to zgadzają się strony, zarządzić wywód stanu rzeczy przez biegłych.

§. 58.

Dokumenta, których prawdziwość jest albo zaprzeczoną, albo wątpliwą, muszą w oryginale, zresztą w wierzytelnym odpisie do aktów rozprawy być załączone.

Jeżeli dokumenta potrzebne lub akta albo alegata wymagane do ocenienia zaprzeczonéj lub wątpliwéj prawdziwości znajdują się u innéj władzy publicznéj, a nie w urzędzie powiatowym, gdzie komisyja lokalna siedzibę swą ma, żądać należy od władzy dotyczącéj ich przesłania.

§. 59.

Jeżeli komisyja lokalna widzi potrzebę wysłuchania świadków i pamiętników, wówczas ci zapozwani być winni do wysłuchania, jeżeli mieszkają w powiecie, gdzie komisyja lokalna ma siedzibę swoją, inaczéj zaś władza personalna świadków lub pamiętników wezwaną być winna o wysłuchanie ich zaprzysiężone względem zakomunikowanych artykułów dowodowych i interrogatoryj, lub też w braku takowych względem okoliczności dokładnie oznaczonemi być mających.

§. 60.

Strony odwołujące się na świadków lub pamiętników, już w protokóle rozprawy dokładnie oznaczyć mają te okoliczności, względem których wysłuchanemi być mają, albo załączyć własne artykuły dowodowe, w którymto razie strona przeciwna podać lub załączyć może osobne interrogatoryja do protokółu rozprawy.

§. 61.

Świadkowie i pamiętnicy napomnieni być winni przy odebraniu przysięgi, jeżeli nie zrzekły się obie strony zaprzysiężenia, iż obowiązani są zeznać prawdę zupełną.

Przy wysłuchaniu użytemi być mają załączone przez strony artykuły dowodne i interrogatoryja, atoliż zbyteczne, ciemne i niezupełne będą opuszczone, objaśnione lub uzupełnione, albo też przez inne zastąpione.

Jeżeli nie podano żadnych artykułów dowodnych i interrogatoryjów, komisyja lokalna sama ułożyć winna pytania, i w ogólności przesłuchanie tak ma być prowadzone, ażeby świadek udzielił jak najdokładniejszéj i ile możności jasnéj wiadomości o okolicznościach spornych, a zarazem, gdzie tego potrzeba wymaga, by wiarygodność zeznań jego w należytém świetle się wykazywała.

§. 62.

Komisyja lokalna uprawniona jest, jeżeli to za stósowne uznaje, do zupełnego wyjaśnienia okoliczności spornych, wysłuchać świadków i pamiętników w obecności stron spornych, wezwanemi być mających, a świadków, którzyby w ze-

von einander in wesentlichen Puncten abweichen, einander gegenüber zu stellen, und neuerlich über die differirenden Puncte ihrer bisherigen Aussagen zu vernehmen.

§. 63.

Die Einvernehmung beeideter Sachverständiger findet Statt:

a) entweder zur Abgabe des Gutachtens über Fragen, zu deren Lösung besondere Fachkenntnisse erforderlich sind (§. 40 des Patentes), oder

b) zur Abgabe eines Befundes in den Fällen der §§. 11, 26 und beziehungsweise §. 17 des Patentes.

Im ersteren Falle hat die Localcommission jene aus den ihr beigegebenen Sachverständigen zu bestimmen, deren Gutachten sie einzuholen, oder welche sie den Verhandlungen beizuziehen für zweckdienlich erachtet.

Im letzteren Falle hat jeder der beiden Streittheile eine gleiche von der Localcommission zu bestimmende Zahl von Sachverständigen und diese den Obmann innerhalb einer anzuberaumenden Präclusivfrist zu benennen und der Localcommission anzuzeigen, widrigens letztere zur Ernennung schreitet.

Die von den Parteien benannten und noch nicht beeideten Sachverständigen sind ungesäumt für die gewissenhafte Abgabe ihres Befundes in Eidespflicht zu nehmen.

§. 64.

Die Sachverständigen sind zur Einvernehmung auf einen bestimmten Tag vorzuladen, wovon, wenn es sich um Abgabe eines Befundes handelt, auch die Parteien mit der Aufforderung zum Erscheinen zu verständigen sind.

Die Localcommission hat die an Ort und Stelle vorzunehmenden Augenscheine zu bestimmen, und die Fragepuncte, über welche die Sachverständigen ihr Gutachten oder ihren Befund abzugeben haben, festzusetzen und den ganzen Vorgang zu leiten.

Den Sachverständigen ist zu ihrer Information die Einsicht aller Verhandlungsacten und Behelfe, sowie ferner gestattet, unerläßlich nöthige ergänzende Aufklärungen durch Herbeischaffung noch mangelnder Behelfe, oder durch Einvernehmung von Zeugen oder Gedenkmännern, oder der Parteien selbst bei der Localcommission zu beantragen.

Die zur Vernehmung der Sachverständigen vorgeladenen Parteien sind berechtiget, behufs einer gründlichen Beurtheilung des Gegenstandes ergänzende Fragepuncte in Antrag zu bringen, und sind verpflichtet, den Sachverständigen geforderte Aufklärungen und Behelfe zu geben.

§. 65.

Gegen die von den Sachverständigen abgegebenen Befunde findet keine Berufung Statt.

Rücksichtlich der von den Sachverständigen eingeholten gutächtlichen Aeußerungen steht es der Landescommission frei, im Falle sie es für nothwendig hält, vor ihrer Ent-

znaniach swych w punktach istotnych różnili się, skonfrontować, i na nowo wysłuchać względem różniących się punktów dotychczasowego ich zeznania.

§. 63.

Wysłuchanie zaprzysiężonych biegłych miejsce ma:

a) albo dla dania opinii względem pytań, do których rozwiązania szczególne wiadomości są potrzebne (§. 40 Patentu), albo

b) dla przedłożenia wywodu w przypadkach §§. 11, 26 a względnie §. 17 Patentu.

W piérwszym przypadku komisyja lokalna wyznaczyć winna tych z grona przydanych jéj biegłych, których opinii zasięgnąć, lub téż, których do rozpraw przybrać, za stósowne uznaje.

W ostatnim razie, każda z obu stron spornych wymienić winna równą, przez komisyję lokalną oznaczoną być mającą liczbę biegłych, ci zaś przewodnika, w ciągu wyznaczonego terminu prekluzyjnego, i doniesienie o tém uczynić komisyi lokalnéj, inaczéj bowiem taż sama nominacyję przedsięweźmie.

Biegli, przez strony wymienieni i jeszcze niezaprzysiężeni, bezzwłocznie przysięgą stwierdzić winni sumienne przedstawienie stanu rzeczy.

§. 64.

Biegli zapozwani będą do wysłuchania na dzień pewny, o czém wiadomość otrzymać winny także strony z zawezwaniem do stawienia się w tym razie, gdy idzie o przedstawienie wywodu rzeczy.

Komisyja lokalna oznaczyć winna, jakie rewizyje naoczne w samémże miejscu mają być przedsiębrane, tudzież ustanowić interrogatoryja, względem których biegli złożyć mają zdanie swe lub wywód, i całym tokiem postępowania tego kierować.

Biegli dozwolone sobie mają przeglądnienie wszystkich aktów rozprawy i alegatów, dla informacyi swéj, jako téż zawnioskować mogą u komisyi lokalnéj potrzebne koniecznie wyjaśnienia uzupełniające przez dostarczenie brakujących jeszcze alegatów, lub przez wysłuchanie świadków albo pamiętników, albo stron samych.

Strony do wysłuchania biegłych zapozwane, prawo mają, dla gruntownego ocenienia przedmiotu zawnioskować interrogatoryja uzupełniające, i obowiązane są, udzielić biegłym żądanych wyjaśnień i alegatów.

§. 65.

Od wywodów, przez biegłych złożonych, nie ma powołania.

Co do oświadczeń opinujących, zasięgnionych od biegłych, pozostawionem sobie ma do woli komisyja krajowa w razie, gdy tego uznaje potrzebę, przed

scheidung auch noch andere, als die bereits von der Localcommission einvernommenen Sachverständigen selbst einzuvernehmen oder einvernehmen zu lassen.

§. 66.

Den Parteien steht es frei, zur endgiltigen Entscheidung einzelner streitiger Puncte der rechtlichen und thatsächlichen Verhältnisse des Nutzungsrechtes (§. 7 a—f des Patentes) sich auf ein Schiedsgericht oder den Befund durch Sachverständige zu vergleichen.

Ein solcher Vergleich muß die Zahl und die Personen, welche als Schiedsrichter oder Sachverständige ihr Amt zu handeln haben, festsetzen.

Auf Grund eines derartigen Vergleiches hat die Localcommission den schiedsrichterlichen Spruch oder Befund der Sachverständigen aufzunehmen, welche beide als übereinstimmende Erklärungen der Parteien über den streitig gewesenen Punct im Sinne des §. 8 des Patentes anzusehen und zu behandeln sind.

§. 67.

Wenn im Laufe der Verhandlung von den Parteien Eide angeboten oder aufgetragen werden, welche in Ermanglung anderer Beweismittel für die Entscheidung streitiger Thatsachen vom Belange sind, so hat die Localcommission die betreffenden Thatsachen, über welche der Eid abzulegen wäre, nach Einvernehmung der Gegenpartei festzustellen.

Auf Ablegung von Parteieiden kann nur die Landescommission erkennen, und dieselben dürfen, selbst wenn sich auf sie verglichen würde, von der Localcommission ohne ausdrückliche Weisung der Landescommission nicht abgenommen werden.

§. 68.

Die Localcommission hat in dem Falle, wenn sie nach den gepflogenen Erhebungen das fragliche Nutzungsrecht als ein provocables und nicht von Amtswegen zu verhandelndes Recht ansehen sollte, und die Anmeldung nach Vorschrift des dritten Abschnittes unter III. des Anmeldungsedictes nicht zugleich als Provocation gilt, die weitere Verhandlung einzustellen und diesen Punct nach dessen erschöpfender Erörterung vorläufig unter Vorlage der Acten und mit ihren Anträgen begleitet der Entscheidung der Landescommission zu unterziehen.

§. 69.

Ebenso hat die Localcommission das weitere Verfahren einzustellen, wenn ein Rechtsstreit über die Puncte a—f des §. 7 des Patentes vor den im II. Absatze des III. Abschnittes des Anmeldungsedictes gedachten Zeitpuncten anhängig und noch nicht entschieden ist, und nicht beide Parteien die Einstellung des Processes, worüber sie ausdrücklich zu vernehmen sind, verlangen.

Die Localcommission macht hierüber die Anzeige an die Landescommission unter Einsendung der Acten, welche das Gericht um die Bekanntgabe des Endresultates des

rozstrzygnieniem wysłuchać lub też wysłuchać kazać także innych jeszcze biegłych, oprócz tych, których komisyja lokalna wysłuchała.

§. 66.

Stronom wolno jest, dla ostatecznego rozstrzygnienia pojedynczych punktów spornych, prawnych i rzeczywistych stosunków prawa użytkowania (§. 7, a—f Patentu) zgodzić się na sąd rozjemczy lub wywód przez biegłych.

Ugoda takowa oznaczyć musi liczbę i osoby, które jako rozjemcy lub biegli pełnić mają urząd swój.

Na podstawie ugody takowéj komisyja lokalna zaprotokółować winna orzeczenie rozjemcze lub wywód biegłych, a jedno jak drugie uważane i traktowane być ma w myśl §. 8 Patentu jako zgodne oświadczenie stron, względem punktu spornego.

§. 67.

Jeżeli w ciągu rozprawy strony ofiarują lub przekazują przysięgi, które w braku innych dowodów ważnemi są dla rozstrzygnienia okoliczności spornych, wówczas komisyja lokalna dotyczące okoliczności, względem których przysięga ma być odebraną, ustanowić winna za wysłuchaniem strony przeciwnéj.

Odebranie przysięgi od stron orzekać może tylko komisyja krajowa, a nawet gdyby się strony na to zgodziły, nie może komisyja lokalna odbierać przysięgi bez wyraźnego zlecenia komisyi krajowéj.

§. 68.

Gdyby z dochodzeń wyprowadzonych komisyja lokalna zakwestyonowane prawo użytkowania uważać miała za prawo, mające być prowokowane a nie z urzędu traktowane, a zameldowanie wedle przepisu trzeciego oddziału pod III edyktu zameldowania nie służy oraz za prowokacyję, dalsza rozprawa ma być wstrzymaną, a punkt ten po wszechstronném roztrząśnieniu poprzednio poddanym być winien rozstrzygnieniu komisyi krajowéj z przedłożeniem aktów i wniosków komisyi lokalnéj.

§. 69.

Podobnie wstrzymać winna komisyja lokalna dalsze postępowanie, gdy przed czasem w II ustępie III oddziału edyktu zameldowania wspomnionym został wytoczony, a jeszcze nie jest rozstrzygniony spór prawny względem punktów *a—f* §. 7. Patentu, i nie żądają obie strony wstrzymania procesu, względem czego wyraźnie mają być wysłuchane.

Komisyja lokalna uczyni o tém doniesienie do komisyi krajowéj z przesłaniem aktów, która zawezwie sąd, by ją uwiadomił o rezultacie ostatecznym wy-

anhängigen Rechtsstreites, behufs der Fortsetzung der Ablösungs- und Regulirungsverhandlung angeht, und nöthigenfalls nach §. 37 des Patentes ein Provisorium trifft.

§. 70.

Außer den in den vorhergehenden zwei Paragraphen normirten Fällen ist die Verhandlung über die Puncte a—f des §. 7 des Patentes bis zur Erschöpfung aller Beweismittel und vollständigen Klarstellung fortzusetzen, und darüber zur Schlußverhandlung zu schreiten, bei welcher den Parteien der erhobene Sachverhalt über jeden der zwischen ihnen streitigen Puncte mit Rücksicht auf die vorliegenden schriftlichen Documente, Aussagen der Zeugen und Gedenkmänner, vorgenommenen Augenscheine, Gutachten oder Befunde der Sachverständigen u. s. w. klar und deutlich zu erklären, und nochmals die Erzielung eines Uebereinkommens anzustreben ist.

§. 71.

Ist auch bei der Schlußverhandlung kein Uebereinkommen erzielt worden, und sind die streitig gebliebenen Puncte derart, daß durch deren endgiltige Feststellung die Beurtheilung der weiteren Frage bedingt ist, ob und in wieweit, und auf welche Art eine Ablösung, oder bloß eine Regulirung nach den Vorschriften des Patentes zulässig sei, so ist die geschlossene Verhandlung der Landescommission zur Schöpfung des Erkenntnisses über die streitigen Puncte vorzulegen.

Haben die streitig gebliebenen Puncte nicht die obgedachte Natur, oder ist über alle Puncte a—f des §. 7 des Patentes ein Uebereinkommen erzielt worden, so ist ungesäumt, sonst aber nach Rechtskräftigwerdung der Landescommissions-Entscheidung, die Verhandlung durch Erhebung der die Ablösbarkeit oder Regulirbarkeit nach lit. g) im §. 7 des Patentes bedingenden Umstände und Verhältnisse fortzusetzen.

§. 72.

Zunächst sind die Erklärungen der Verpflichteten, dann der Berechtigten darüber aufzunehmen, ob das erhobene und allseitig durch Uebereinkommen oder Entscheidung festgestellte Nutzungsrecht ganz oder theilweise, ob gegen Abtretung von Grund und Boden oder gegen Geldentschädigung, oder in welch anderer Art abgelöset oder bloß regulirt werden soll.

Da es den Parteien frei steht, sich auf Ablösung durch Grund und Boden, durch baren Erlag oder Sicherstellung eines Capitals, durch ein anderes Entgelt, oder statt der Ablösung über die Regulirung und die Art und Weise derselben zu einigen, so hat sich die Localcommission angelegentlichst zu bestreben, ein solches Uebereinkommen zu Stande zu bringen, welches sich zur Bestätigung durch die Landescommission eignet (§§. 5 und 9 des Patentes).

toczonego procesu prawnego, celem dalszego przeprowadzenia rozprawy reluicyjnéj i regulacyjnéj, i która wedle potrzeby zarządzi prowizoryum na mocy §. 37 Patentu.

§. 70.

Prócz przypadków, w poprzednich obu paragrafach unormowanych, rozprawa względem punktów *a—f* §. 7 Patentu ciągle prowadzoną być ma aż do wyczerpnienia wszelkich dowodów i zupełnego rzeczy wyjaśnienia, poczém przedsięwziętą będzie rozprawa ostateczna, przy któréj stronom dokładnie i wyraźnie wyjaśnionym być ma wyprowadzony stan rzeczy co do każdego punktu spornego ze względem na przedłożone dokumenta piśmienne, zeznania świadków i pamiętników, przedsięwzięte rewizye naoczne, sprawozdania lub wywody biegłych i t. d. a nakoniec tentowaną być ma jeszcze raz ugoda.

§. 71.

Jeżeli nawet i przy rozprawie ostatecznéj nie osiągniono ugody, a punkta sporne tego są rodzaju, iż od stanowczego onychże ustanowienia ocenienie dalszéj kwestyi zawisło, czy i jak dalece, tudzież w jaki sposób przypuszczalną jest reluicyja lub tylko regulacyja wedle przepisów Patentu, wówczas zamknięta rozprawa przedłożoną być ma komisyi krajowéj do zawyrokowania względem punktów spornych.

Jeżeli punkta sporne nie są téj natury, lub jeżeli względem wszystkich punktów *a—f* §. 7 Patentu osiągniono ugodę, wtenczas bezzwłocznie, zresztą zaś dopiéro gdy rozstrzygnienie komisyi krajowéj mocy prawa nabyło, prowadzoną być ma daléj rozprawa przez dochodzenie okoliczności i stósunków, stanowiących reluicyję lub regulacyję wedle lit. *g)* §. 7 Patentu.

§. 72.

Najprzód spisane być mają oświadczenia zobowiązanych, tudzież uprawnionych co do tego, czy dochodzone i ze wszech miar przez ugodę lub rozstrzygnienie ustanowione prawo użytkowania całkiem lub w części, czy za odstąpieniem gruntu i ziemi lub za wynagrodzeniem pieniężném, lub w inny jaki sposób ma być reluowane lub tylko uregulowane.

Ponieważ wolno jest stronom, ułożyć się na reluicyję przez odstąpienie gruntu i ziemi, przez złożenie gotówki lub zabezpieczenie kapitału, przez inną odpłatę, albo zamiast reluicyi, na regulacyję i rodzaj jéj, przeto komisyja lokalna wszelkiego starania ku temu przyłożyć powinna, aby przyszła do skutku ugoda, któraby zdolną była do potwierdzenia przez komisyję krajową (§§. 5 i 9 Patentu).

§. 73.

Kommt kein Uebereinkommen zu Stande, so müssen alle jene Verhältnisse und Umstände erhoben und klar gestellt werden, auf die es bei der Entscheidung der Fragen ankommt:

a) ob und auf welche Art eine gänzliche Ablösung der Rechte stattzufinden oder ob nur eine Regulirung einzutreten habe;

b) ob und auf welche Art nicht wenigstens ein Theil der Benützung zur Ablösung zu gelangen, und in wieferne daher noch eine Regulirung Platz zu greifen habe;

c) ob endlich die Regulirung nicht auf eine gewisse Zeit beschränkt werden und nach deren Verlauf die Ablösung eintreten solle (§. 13 des Patentes).

Die Localcommission hat bei diesen Erhebungen die erforderlichen Gutachten der ihr beigegebenen Sachverständigen nach Vorschrift des §. 64 dieser Instruction zu veranlassen.

§. 74.

Die Localcommission hat bei diesen Erhebungen als leitende Grundsätze die Bestimmungen des Patentes festzuhalten:

1. daß die den Gegenstand des Patentes bildenden Rechte gegen Entgelt aufzuheben, und nur, in wieferne eine Ablösung nicht stattfinden kann, zu reguliren sind (§. 4 des Patentes);

2. daß die Ablösung nur dann entweder ganz oder wenigstens theilweise stattfindet:

a) wenn und in wieweit durch die Ablösung und durch die Art derselben der übliche Hauptwirthschaftsbetrieb des berechtigten oder des verpflichteten Gutes nicht auf eine unersetzliche Weise gefährdet wird, und

b) wenn und in wieweit nicht überwiegende Nachtheile der Landescultur herbeigeführt werden (§. 5 des Patentes);

3. daß selbst die Regulirung dergestalt festgestellt werden muß, daß hiedurch die möglichste Entlastung des Bodens erreicht werde (§. 4 des Patentes).

§. 75.

Die Localcommission hat, wenn sie die Erhebungen über alle bei der Entscheidung über die Ablösbarkeit oder Regulirbarkeit maßgebenden, und bei der Ablösung sich stets auch auf die Art des Entgeltes und den Fall des §. 21 des Patentes erstreckenden Verhältnisse und Umstände für erschöpft erachtet, zur Schlußverhandlung mit den vorzuladenden Parteien zu schreiten.

Den Parteien sind die wesentlichen Erhebungsresultate und Gutachten der Sachverständigen bekanntzugeben, mit der Aufforderung, die ihnen nöthigscheinenden Erinnerungen zu Protokoll zu geben.

§. 73.

Jeżeli nie przyjdzie do skutku ugoda, powinny dochodzone i jasno być wyłożone te stósunki i okoliczności, od których zawisło rozstrzygnienie pytań następujących:

a) czy i w jaki sposób miejsce mieć ma zupełna reluicyja praw, lub téż, czy tylko regulacyja nastąpić winna;

b) czy i w jaki sposób przynajmniéj część użytkowania miałaby reluicyi być poddaną, i jak dalece przeto regulacyja jeszcze miejsce znajduje;

c) nakoniec, czy regulacyja nie miałaby na czas pewny być ograniczoną, a po upływie tego nastąpić reluicyja, (§. 13 Patentu).

Komisyja lokalna przy dochodzeniach takowych zarządzić powinna wedle przepisu §. 64 niniejszéj instrukcyi, aby przydani jéj biegli przedłożyli zdania wymagane.

§. 74.

Komisyja lokalna przy dochodzeniach takowych uważać ma, jako zasady przewodniczące, postanowienia Patentu:

1. iż prawa, przedmiotem Patentu będące, za odpłatą mają być zniesione, i tylko, o ile reluicyja nie może mieć miejsca, powinny być uregulowane (§. 4. Patentu);

2. iż reluicyja wtenczas tylko albo zupełnie albo przynajmniéj w części nastąpi:

a) jeżeli i o ile przez reluicyję i rodzaj téjże zwyczajny tryb gospodarstwa głównego na dobrach uprawnionych i zobowiązanych nie jest na niebezpieczeństwo narażony w sposób niepowetowany, tudzież

b) jeżeli i o ile przez to nie będą sprowadzone przeważne niekorzyści dla kultury krajowéj (§. 5 Patentu);

3. iż także i regulacyja w ten sposób ustanowioną być musi, ażeby przez nią wszelkie możliwe oswobodzenie gruntu osiągniętém było (§. 4 Patentu).

§. 75.

Komisyja lokalna przystąpić winna do rozprawy ostatecznéj z stronami zapozwanemi, jak skoro za wyczerpane uzna dochodzenia co do wszystkich stosunków i okoliczności przy rozstrzygnieniu kwestyi, czy reluicyja lub regulacyja nastąpić winna, stanowczemi będących, a przy reluicyi zawsze także na rodzaj odpłaty i przypadek §. 21 Patentu rozciągających się.

Strony zawiadomione być winny o istotnych rezultatach dochodzenia, i o sprawozdaniach biegłych z tém zawezwaniem, ażeby do protokółu podały uwagi, które się im zdają potrzebnemi.

§. 76.

Die Localcommission hat die derartig abgeschlossene Verhandlung sammt allen Bezugsacten und mit ihren Anträgen der Landescommission zur Entscheidung vorzulegen, und zwar:

a) im Falle, wenn über die Puncte a — f des §. 7 des Patentes weder ein Uebereinkommen erzielt, noch ein Erkenntniß erwirkt worden ist (§. 71 der Instruction), zur Schöpfung des Erkenntnisses nach den §§. 10, 11, 12, 13 und 14 des Patentes;

b) im Falle, wenn die Puncte a — f des §. 7 des Patentes bereits durch Uebereinkommen oder ein endgiltiges Erkenntniß festgestellt sind, zur Schöpfung des Erkenntnisses nach den §§. 13 und 14 des Patentes.

§. 77.

Wenn die Landescommission die Ergänzung der Erhebungen oder die Ablegung eines Parteieneides (§. 67 der Instruction) für nothwendig findet, so stellt sie im ersteren Falle die Acten der Localcommission mit den entsprechenden Weisungen zurück, und veranlaßt im letzteren Falle die Eidesablegung durch den Personalrichter der Partei oder durch die Localcommission.

Ist der vorgelegte Erhebungsact erschöpfend und spruchreif, so schreitet die Landescommission zur Schöpfung des Erkenntnisses unter Beachtung der im §. 34 des Patentes enthaltenen Vorschrift der Verstärkung durch landesfürstliche Richter, wenn es sich um Entscheidung der Puncte a — f des §. 7 des Patentes handelt.

§. 78.

Die Landescommission hat bei der nach §. 10 des Patentes vom 5. Juli 1853 zu fällenden Entscheidung der streitigen Puncte auf die vorhandenen Beweise Bedacht zu nehmen, und bei der genau vorzunehmenden Erwägung derselben die Beweiskraft der einzelnen Beweismittel im Allgemeinen nach den wesentlichen Grundsätzen der Gerichtsordnung zu beurtheilen.

Es wird jedoch ihrem Ermessen überlassen, auch solchen Urkunden und Zeugenaussagen, welche nach den Bestimmungen der Gerichtsordnung keinen vollständigen Beweis herstellen würden, die Kraft eines solchen beizulegen, wenn der zu erweisende Umstand entweder von der Partei erfüllungsweise beschworen wird, oder wenn sonst nach reiflicher Erwägung der obwaltenden Verhältnisse kein gegründeter Zweifel gegen die Richtigkeit desselben erhoben werden kann.

§. 79.

In den Entscheidungsgründen des Erkenntnisses müssen die demselben zu Grunde gelegten thatsächlichen Umstände, welche die Landescommission als wahr oder als erwiesen angenommen hat, unter Anführung der dießfälligen Motive jedesmal genau angegeben, und die gesetzlichen Bestimmungen, auf welche die Entscheidung gestützt wird, bezogen werden.

§. 76.

Komisyja lokalna przedłożyć winna zamkniętą w ten sposób rozprawę wraz z wszelkiemi dotyczącemi aktami i wnioskami komisyi krajowéj do rozstrzygnienia, a to:

a) w przypadku, gdy względem punktów *a—f* §. 6 Patentu nie przyszła do skutku ani ugoda, ani też wyrok nie był pozyskanym (§. 71 instrukcyi), aby wydała wyrok wedle §§. 10, 11, 12, 13 i 14 Patentu;

b) w przypadku, jeżeli punkta *a—f* §. 7 Patentu ustanowione już są przez ugodę lub wyrok ostateczny, aby wydała wyrok wedle §§. 13 i 14 Patentu.

§. 77.

Jeżeli komisyja krajowa za potrzebne uznaje uzupełnienie dochodzeń lub odebranie przysięgi od stron (§. 67 instrukcyi), zwróci w piérwszym przypadku akta komisyi lokalnéj wraz z zleceniami stósownemi, w ostatnim zaś zarządzi odebranie przysięgi przez sędzię osobistego strony lub przez komisyję lokalną.

Skoro przedłożony akt dochodzenia jest wyczerpany i do zawyrokowania zdolny, przystąpi komisyja krajowa do wydania wyroku z przestrzeganiem przepisu, zawartego w §. 34 Patentu co do wzmocnienia grona swego przez sędziów rządowych, gdzie idzie o rozstrzygnienie punktów *a—f* §. 7. Patentu.

§. 78.

Komisyja krajowa przy rozstrzygnieniu punktów spornych, nastąpić mającém wedle §. 10 Patentu z dnia 5. Lipca 1853 r. ściśle rozważyć winna dowody istniejące, a ich moc dowodną w ogólności ocenić wedle istotnych zasad ustawy sądowéj.

Zdaniu jéj pozostawioném jest przyznać moc dowodną także dokumentom i zeznaniom świadków, któreby wedle postanowień ustawy sądowéj nie stanowiły dowodu zupełnego, a to, jeżeli okoliczność, udowodnioną być mająca, albo stwierdzoną została, przez stronę przysięgą uzupełniającą, albo gdy zresztą po należytém rozważeniu stosunków zachodzących przeciw prawdziwości tychże nie może być podniesioną żadna uzasadniona wątpliwość.

§. 79.

W powodach stanowczych wyroku, muszą każdego razu z przytoczeniem zachodzących motywów dokładnie być wyszczególnione okoliczności rzeczywiste, przy rozstrzygnieniu za podstawę służące, będąc uznane przez komisyję krajową za prawdziwe lub udowodnione, oraz wskazane być mają te prawne postanowienia, na których rozstrzygnienie polega.

§. 80.

Die Landescommission hat ihre motivirten Erkenntnisse den Parteien selbst zu intimiren.

Die Zustellung der Erkenntnisse ist durch die Bezirksämter oder die Localcommission zu veranlassen, welch letztere stets von dem erflossenen Erkenntnisse zu verständigen ist, und hat zu Handen der Parteien oder deren zur Uebernahme der Zustellungen bestellten Bevollmächtigten zu erfolgen.

§. 81.

Wenn die Landescommission einen nach §. 51 dieser Instruction ihr vorgelegten Vergleich zu genehmigen findet, so hat sie den Parteien den vollen Inhalt des genehmigten Vergleiches auf die im §. 80 vorgeschriebene Weise zu intimiren.

Zweiter Abschnitt.

Von der Erhebung und Feststellung aller näheren Bestimmungen des Ablösungs- oder Regulirungserkenntnisses.

§. 82.

Nachdem die factischen und rechtlichen Verhältnisse des Nutzungsrechtes durch bestätigtes Uebereinkommen der Parteien oder rechtskräftige Entscheidung, und in derselben Art auch weiters festgestellt ist, daß das Nutzungsrecht

a) entweder ganz oder theilweise oder nur auf eine bestimmte Zeit regulirt werden müsse (§. 15 des Patentes);

b) daß und in wieferne, dann auf welche Art die Ablösung desselben einzutreten habe (§. 24 des Patentes),

so müssen im Falle a) die näheren Bestimmungen der Regulirung in allen Beziehungen, sohin rücksichtlich des Umfanges, des Ortes und der Art ihrer Ausübung, der Zeit, der Dauer und des Maßes des Genusses u. s. w. mit Rücksicht auf die dadurch zu erreichende möglichste Entlastung des Bodens und unter Berücksichtigung der Anordnungen der §§. 16 — 23 des Patentes urkundlich festgesetzt, im Falle b) aber die Aufhebung des Nutzungsrechtes und die Bestimmung des an dessen Stelle tretenden Entgeltes durch ein eigenes Erkenntniß ausgesprochen werden.

§. 83.

Die Landescommission hat die zum Zwecke der von ihr zu schöpfenden Regulirungs- und Ablösungserkenntnisse, welche jederzeit auch den Zeitpunct der beginnenden Wirksamkeit der Regulirung oder Ablösung bestimmt enthalten müssen, nöthigen Erhebungen, Verhandlungen und Anträge in der Regel jener Localcommission aufzutragen,

§. 80.

Komisyja krajowa umotywowane wyroki swe stronom sama doręczyć winna.

Doręczenie wyroków spowodowaném być ma przez urzędy powiatowe lub komisyję krajową, która zawsze zawiadomioną być ma o wyroku wydanym, a nastąpić ma do rąk własnych albo stron albo pełnomocników, do odbierania doręczeń upoważnionych.

§. 81.

Jeżeli komisyja krajowa za stósowne uznaje potwierdzić ugodę przedłożoną wedle §. 51 instrukcyi niniejszéj, zaintymować winna stronom zupełną treść ugody zatwierdzonéj w sposób, w §. 80 przepisany.

Oddział drugi.

O dochodzeniu i ustanowieniu wszelkich bliższych Postanowień orzeczenia reluicyjnego lub regulacyjnego.

§. 82.

Gdy faktyczne i prawne stósunki prawa użytkowania ustanowione zostały przez potwierdzenie ugody stron lub prawomocne rozstrzygnienie, a oraz w ten sam sposób także daléj, iż prawo użytkowania

a) albo w całości, albo w części, albo tylko na czas pewny uregulowane być winno (§. 15 patentu);

b) że i jak dalece, tudzież w jaki sposób reluicyja onegoż nastąpić ma (§. 24 patentu);

przeto muszą w przypadku *a)* dokumentalnie być ustanowione bliższe Postanowienia regulacyi pod każdym względem, przeto pod względem objętości, miejsca i sposobu wykonywania, czasu, trwania i miary użytkowania i t. d. ze względem na wszelkie możliwe oswobodzenie gruntu, i z uwagą na przepisy §§. 16—23 Patentu, w przypadkach *b)* zaś własnym wyrokiem orzeczoném być winno zniesienie prawa użytkowania, równie jak ustanowienie odpłaty w miejsce onegoż wstępującéj.

§. 83.

Celem wydania wyroków regulacyjnych i reluicyjnych, które każdego czasu dokładnie oznaczać muszą także początek działalności regulacyi lub reluicyi, nakazać winna komisyja krajowa potrzebne dochodzenia, rozprawy i wnioski z reguły téj komisyi lokalnéj, która zajmowała się rozprawą celem dochodzenia i u-

welche die Verhandlung über Erhebung und Feststellung der factischen und rechtlichen Verhältnisse, dann der Ablösbarkeit oder Regulirbarkeit der in Frage stehenden Berechtigung gepflogen hat, und derselben zu diesem Ende die bisherigen Verhandlungsacten mit den nöthig oder zweckdienlich erachteten Weisungen zuzusenden.

§. 84.

Bei Einleitung der Regulirungs- oder Ablösungsverhandlung hat zwar ebenfalls die Regel zu gelten, daß über jede abgesonderte Anmeldung oder Provocation ein besonderes Verfahren stattfindet. Es bleibt jedoch dem Leiter der Localcommission anheimgestellt, und wird seiner besonderen Erwägung empfohlen, wo es zweckmäßig erscheint, mehrere Verhandlungen, die wegen ihrer Wechselbeziehungen eine gleichartige Rücksicht erheischen, in Verbindung zu bringen, und unter Einem zu verhandeln.

Insbesondere muß dieß bei der Regulirung im Falle des §. 21 des Patentes geschehen, wenn nämlich das Erträgniß des belasteten Grundes zeitlich oder bleibend unzureichend ist, die ermittelten Gebühren aller Nutzungsberechtigten zu decken, wenn selbe bisher den Gegenstand besonderer Anmeldungen und Verhandlnngen bildeten. Ebenso müssen bei der Ablösung durch Abtretung von Grund und Boden alle jene Verhandlungen zusammengezogen werden, welche sich auf dasselbe belastete Object beziehen, in soferne mittelst des letzteren die Ablösung geleistet oder die Theilung desselben vorgenommen werden soll.

§. 85.

Bei den Ablösungs- und Regulirungsverhandlungen ist den Parteien stets gestattet, ein Uebereinkommen zur vergleichsweisen Zustandebringung des Ablösungs- oder Regulirungsgeschäftes zu treffen, und darin selbst von dem vorausgegangenen Erkenntnisse abzuweichen, wenn durch das Uebereinkommen das Geschäft in allen Beziehungen zur vollkommenen gegenseitigen Zufriedenheit abgethan wird, und wenn dieses Uebereinkommen den Bestimmungen des §. 5 des Patentes nicht widerstreitet, und nach §. 9 des Patentes keiner Beanständigung unterliegt.

Es wird dem die Verhandlung leitenden Commissär zur Pflicht gemacht, ein solches Uebereinkommen in jedem Stadium des Ablösungs- oder Regulirungsverfahrens mit Umsicht anzustreben, welches sogleich der Landescommission zur urkundlichen Ausfertigung vorzulegen ist.

§. 86.

Die Localcommission hat den Entwurf der, den Bestimmungen des §. 14 des Patentes und des §. 82 der Instruction in allen Beziehungen entsprechenden Regulirungsurkunde als Grundlage der weiteren Verhandluug mit den Interessenten vorzubereiten, und sich dabei, in soweit es auf Operationen ankommt, die besondere Fachkenntnisse erfordern, der Mitwirkung der ihr beigegebenen Sachverständigen zu bedienen.

stanowienia faktycznych i prawnych stósunków, równie jak celem rozwiązania kwestyi co do tego, czy prawo, w mowie będące, ma być reluowane lub uregulowane, i przesłać jéj tym końcem dotychczasowe akta rozprawy wraz z zleceniami potrzebnemi lub za stósowne uważanemi.

§. 84.

Przy wytoczeniu rozprawy regulacyjnéj lub reluicyjnéj równie służyć ma za prawidło ta zasada, iż względem każdego oddzielnego zameldowania lub prowokacyi miejsce ma osobne postępowanie. Przewodniczący atoliż komisyi lokalnéj do woli sobie ma pozostawioném i szczególnéj uwadze poleconém, ażeby, gdzie to stósowném się być wydaje, kilka rozpraw wymagających dla wzajemnych stósunków swych jednostajnego uwzględnienia łącznie przedsiębrano i razem traktowano.

To mianowcie nastąpić musi przy regulacyi w przypadku §. 21 Patentu, gdy dochód obciążonego gruntu czasowo lub stale jest niedostatecznym do pokrycia oznaczonych należytości wszystkich osób do użytkowania uprawnionych, które dotąd przedmiotem były szczególnych zameldowań i rozpraw. Równie téż przy reluicyi przez odstąpienie gruntu i ziemi w jedno zebrane być mają wszelkie rozprawy, które się do jednego a tego samego obciążonego przedmiotu odnoszą, o ile za pomocą niego reluicyja nastąpić lub podział onegoż przedsięwziętym być ma.

§. 85.

Przy rozprawach reluicyjnych i regulacyjnych wolno jest zawsze stronom zawrzeć ugodę dla załatwienia w ten sposób czynności reluicyjnéj lub regulacyjnéj, i odstąpić w niéj nawet od wyroku poprzedzającego, jeżeli przez ugodę załatwioną będzie czynność w każdéj mierze z zupełném stron zadowoleniem, oraz, jeżeli ugoda takowa nie sprzeciwia się Postanowieniom §. 5. Patentu i wedle §. 9. Patentu tegoż nie podlega żadnéj wątpliwości.

Obowiązkiem będzie komisarza, rozprawą zawiadującego, w każdym stadyjum postępowania reluicyjnego lub regulacyjnego z przezornością dążyć do ugody takowéj, która natychmiast komisyi krajowéj przedłożoną być winna dla wystawienia na to dokumentu.

§. 86.

Komisyja lokalna przygotować winna układ dokumentu regulacyjnego, pod każdym względem odpowiadającego Postanowieniom §. 14. Patentu, niemniéj §. 82 instrukcyi, jako podstawę do dalszéj rozprawy z interesantami, a przytém, o ile idzie o operacyje, wymagające wiadomości szczególnego zawodu, zawezwać biegłych przydanych do spółdziałania.

§. 87.

Zeigt sich bei der Ausarbeitung des Entwurfes der Regulirungsurkunde, daß zur Festsetzung der näheren, durch die §§. 16—23 des Patentes vorgezeichneten Bestimmungen, die nach dem vorhergehenden Abschnitte dieser Instruction zur Feststellung der factischen und rechtlichen Verhältnisse der Berechtigung und der Ablösbarkeit oder Regulirbarkeit derselben gepflogenen Erhebungen nicht genügen, sondern auch noch andere Regulirungspuncte klargestellt werden müssen, so sind dieselben ungesäumt unter Beobachtung der Vorschriften des früheren Abschnittes dieser Instruction mit Rücksicht auf die Bestimmungen der §§. 16—23 des Patentes zu erheben und klar zu stellen.

§. 88.

Bei diesen Erhebungen ist überdieß zu beachten, daß die bei Ausübung der Waldservituten durch das Forstgesetz vom 3. December 1852 vorgeschriebenen polizeilichen Normen in den Regulirungsact zwar nicht ausdrücklich aufgenommen, jedoch stets berücksichtiget werden müssen, um einerseits alle zur Handhabung derselben erforderlichen näheren Bestimmungen des Nutzungsrechtes nicht zu übergehen, und um andererseits nichts aufzunehmen, was diesen Normen widerstreitet.

§. 89.

Ueber den nach Maßgabe der §§. 86, 87 und 88 der Instruction zu Stande gebrachten Entwurf der Regulirungsurkunde hat die Localcommission zur Verhandlung mit allen betheiligten Parteien zu schreiten, und dieselben mit dem Beisatze vorzuladen, daß die nicht erschienenen dem die Grundlage der Verhandlung bildenden, oder in Folge beachtenswerther Erinnerungen der Erschienenen abgeänderten Entwurfe der Regulirungsurkunde für beistimmend erachtet werden.

§. 90.

Der Entwurf der Regulirungsurkunde ist den zur Verhandlung erschienenen Parteien dem vollen Inhalte nach bekanntzugeben, unter Mittheilung der nach Vorschrift des §. 87 der Instruction erhobenen Resultate und Regulirungsfactoren umständlich zu erläutern, und ist denselben die Einsichtsnahme in die Gutachten, Berechnungen und sonstigen technischen Operationen der Sachverständigen zu gestatten.

§. 91.

Es sind sohin zunächst die Verpflichteten, und dann die Berechtigten um ihre Erinnerungen gegen die einzelnen Bestimmungen des Entwurfes der Regulirungsurkunde zu vernehmen.

Einwendungen, welche gegen die durch rechtskräftiges Erkenntniß oder bestätigtes Uebereinkommen festgestellten factischen und rechtlichen Verhältnisse, oder gegen die Zulässigkeit der Regulirung des Nutzungsrechtes selbst vorgebracht werden, sind als ganz unzulässig anzusehen, und nicht mehr zu beachten.

§. 87.

Jeżeli przy ułożeniu dokumentu regulacyjnego wykaże się, że dla ustanowienia bliższych w §§. 16—23 Patentu wskazanych Postanowień, nie są dostatecznemi dochodzenia, przedsiębrane wedle poprzedniego oddziału niniejszéj instrukcyi celem ustanowienia faktycznych i prawnych stósunków uprawnienia, tudzież celem rozwiązania kwestyi co do tego, czy nastąpić winna reluicyja lub regulacyja, lecz że także inne jeszcze punkta regulacyjne jasno muszą być wyłożone, powinny takowe bezzwłocznie z przestrzeganiem przepisów poprzedniego oddziału niniejszéj instrukcyi ze względem na Postanowienia §§. 16—23 Patentu być dochodzone i jasno wyłożone.

§. 88.

Przy dochodzeniach takowych zważać nadto należy, iż normy policyjne, jakie przy wykonywaniu służebności leśnych w ustawie leśnéj z dnia 3. Grudnia 1852 r. są przepisane, do aktu regulacyjnego wprawdzie nie muszą być przyjęte, atoliż zzwsze winny być uwzględnione, by z jednéj strony nie pominąć żadnych bliższych Postanowień prawa użytkowania, potrzebnych do przeprowadzenia norm onychże, z drugiéj zaś, by nic nie było przyjętém, coby takowym się sprzeciwiało.

§. 89.

Zrobiwszy układ dokumentu regulacyjnego wedle §§. 86, 87 i 88 instrukcyi, komisyja lokalna przystąpić winna do rozprawy z wszystkiemi interesowanemi stronami, i zapozwać takowe z tym dodatkiem, iż niestawający uważani będą jako zgadzający się z zarysem dokumentu regulacyjnego, przy rozprawie podstawą będącym, lub téż zmienionym w skutek słusznych uwag stawających.

§. 90.

Zarys dokumentu regulacyjnego ogłoszony być ma stronom do rozprawy stawającym, w zupełnéj treści, i przy udzieleniu dochodzonych wedle przepisu §. 87 instrukcyi rezultatów i czynników regulacyjnych okolicznie objaśniony, zarazem dozwolony być ma takowym przegląd sprawozdań, obliczeń i innych technicznych operacyj biegłych.

§. 91.

Najpiérw więc wysłuchani być winni obowiązani, a potém uprawnieni względem uwag przeciw pojedynczym Postanowieniom zarysu dokumentu regulacyjnego.

Zarzuty, czynione przeciw faktycznym i prawnym stósunkom, ustanowionym albo w skutek wyroku prawomocnego albo ugody potwierdzonéj, równie jak przeciw dopuszczalności regulacyi samego prawa użytkowania, uważane być winny zupełnie jako niedopuszczalne, i nie będą już uwzględnione.

§. 92.

Die Localcommission hat im Laufe der Verhandlung jene Aenderung in dem Entwurfe der Regulirungsurkunde vorzunehmen, welche entweder beide Theile übereinstimmend begehren, falls selbe nicht den Bestimmungen des Patentes widersprechen, oder welche die Localcommission über die Erinnerungen einer Partei für gegründet und zulässig erachtet.

Diese Aenderungen sind jedenfalls, und falls sie bloß über Antrag der einen Partei erfolgen, zugleich mit den darüber von der Gegenpartei gemachten Bemerkungen zu Protokoll zu nehmen.

§. 93.

Den Parteien steht es frei, zur endgiltigen Lösung einzelner streitig gebliebener Puncte der Regulirungsurkunde sich auf ein Schiedsgericht, oder den Befund durch Sachverständige unter Beobachtung der Bestimmungen des §. 66 der Instruction zu vergleichen.

§. 94.

Wenn alle Bestimmungen des Regulirungsactes durch Einvernehmen der Parteien erörtert, die Differenzpuncte, soweit es möglich war, entweder durch gütliches Uebereinkommen oder durch die auf Grund des Vergleiches der Parteien aufgenommenen Schiedssprüche oder Sachverständigenbefunde behoben, und über die nicht behobenen nochmals, soweit es zweckdienlich erscheint, die der Localcommission beigegebenen Sachverständigen um ihr Gutachten unter Beachtung der von den Parteien vorgebrachten Einwendungen vernommen worden sind, ist die Verhandlung abzuschließen, und der Landescommission, mit den motivirten Anträgen der Localcommission begleitet, zur Entscheidung vorzulegen.

§. 95.

Ist durch bestätigtes Uebereinkommen der Parteien oder endgiltiges Erkenntniß festgestellt, daß und in wieferne, dann auf welche Art die Ablösung einzutreten habe, so umfassen die zum Zwecke des zu schöpfenden Ablösungserkenntnisses nöthigen Erhebungen und Verhandlungen:

1. die Ermittlung des Werthes des Jahresertrages der abzulösenden Nutzung, und

2. die Ermittlung des an die Stelle derselben tretenden Entgeltes.

§. 96.

Zum Zwecke der Ermittlung des Werthes des Jahresertrages der abzulösenden Nutzung müssen alle Puncte, welche auf diese Werthsbestimmung einen Einfluß haben, ebenso nach den vorausgehenden Instructionsbestimmungen erörtert und festgestellt werden, als wenn es sich bloß um eine Regulirung des Nutzungsrechtes handeln würde.

Diese zu erörternden Puncte hat die Localcommission mit Zuziehung der ihr beigegebenen Sachverständigen festzustellen, und statt des Entwurfes der Regulirungsurkunde zur Grundlage der Verhandlung zu nehmen.

§. 92.

Komisyja lokalna w toku rozprawy przedsięwziąść winna te zmiany w zarysie dokumentu regulacyjnego, jakich albo obie strony zgodnie żądają, w razie że nie sprzeciwiają się postanowieniom patentu, albo które komisyja lokalna na wniosek strony uznaje za uzasadnione i dopuszczalne.

Zmiany takowe zawsze mają być do protokółu wpisane, a gdy miejsce mają na wniosek strony jednéj, oraz z uwagami, przez stronę przeciwną w téj mierze poczynionemi.

§. 93.

Stronom wolno jest, dla ostatecznego rozwiązania niektórych spornych punktów dokumentu regulacyjnego ugodzić się na sąd rozjemczy, lub wywód przez biegłych, z przestrzeganiem przepisów §. 66 instrukcyi.

§. 94.

Gdy wszystkie Postanowienia aktu regulacyjnego przez wysłuchanie stron są roztrząśnione, a punkta różniące się, o ile to możliwém było, usunięte zostały albo przez dobrowolną ugodę albo przez zaprotokółowane wyroki rozjemcze lub wywody biegłych, na które się strony zgodziły, zaś co do punktów takowych jeszcze nieusuniętych, o ile to stósowném się być wydaje, biegli, komisyi lokalnéj przydani, wezwani byli, o sprawozdanie z uwzględnieniem zarzutów, przez strony poczynionych, wówczas rozprawa ma być zamkniętą, i komisyi krajowéj, wraz z umotywowanemi wnioskami komisyi lokalnéj do rozstrzygnienia przedłożoną.

§. 95.

Jeżeli w skutek potwierdzonéj ugody stron lub wyroku ostatecznego ustanowioném jest, że i jak dalece, tudzież w jaki sposób reluicyja nastąpić ma, dochodzenia i rozprawy, potrzebne do stanowienia wyroku reluicyjnego, zawierać będą:

1. tak oznaczenie wartości rocznego plonu użytkowania, reluicyi ulegającego, jak

2. oznaczenie odpłaty, w miejsce onegoż wstępującéj.

§. 96.

Celem oznaczenia wartości rocznego plonu użytkowania, reluicyi podlegającego, muszą wszystkie punkta, na oznaczenie wartości wpływ wywierające, równie tak wedle poprzednich Postanowień instrukcyi być roztrząśnione i ustanowione, jak gdyby szło tylko o regulacyję prawa użytkowania.

Punkta takowe roztrząśnione być mające, ustanowić ma komisyja lokalna z przybraniem biegłych jéj przydanych, które zamiast zarysu dokumentu regulacyjnego za podstawę służyć będą przy rozprawie.

§. 97.

Nach erschöpfender Erörterung dieser Puncte ist das Uebereinkommen der Parteien über die Werthbestimmung des Jahresertrages des abzulösenden Nutzungsrechtes anzustreben, und falls dieß nicht zu erzielen ist, sind dieselben zur Ernennung der Sachverständigen nach §. 63 der Instruction anzuweisen, und weiters darüber zu vernehmen, ob sie sich über die von den Sachverständigen bei der Werthberechnung zu Grunde zu legenden Preise vergleichen wollen, und wenn dieß nicht geschieht, ob und welche Bedenken sie gegen die früher herbeizuschaffenden Localdurchschnittspreise vom Jahre 1836 bis einschließlich 1845 vorzubringen haben, und im Falle, als diese Bedenken gegründet befunden würden, oder die Localpreise fehlen sollten, ob die Preise von den zur Werthsbestimmung des Jahresertrages des Nutzungsrechtes ernannten Sachverständigen oder von eigens dafür zu ernennenden Sachverständigen festgestellt werden sollen, in welch letzterem Falle die Parteien sogleich zur Ernennung auch dieser Sachverständigen anzuweisen sind.

§. 98.

Bei Nutzungsrechten, welche nicht in jedem Jahre, sondern in längeren, nach Jahren bestimmten Perioden oder in unbestimmten wiederkehrenden Zeiträumen oder bei dem Eintritte gewisser Ereignisse auszuüben waren, ist der ermittelte Werth der Nutzung durch die entweder durch Uebereinkommen der Parteien oder durch Sachverständige durchschnittlich zu bestimmende Zahl der Jahre der Nutzungsperiode zu theilen und auf diese Art der Werth des Jahresertrages zu bestimmen.

§. 99.

Von dem Werthe des Jahresertrages der abzulösenden Nutzung ist der nach gleichen, im §. 26 des Patentes vorgezeichneten Grundsätzen zu bewerthende Jahresbetrag der Gegenleistungen in Abzug zu bringen; der verbleibende Rest bildet den Werth, welcher im zwanzigfachen Anschlage zu Capital erhoben, das auf Geld zurückgeführte Ablösungskapital des aufzuhebenden Rechtes darstellt (§. 27 des Patentes).

§. 100.

Die Localcommission hat die Operationen der Sachverständigen zur Ermittlung des Werthes des Jahresertrages des abzulösenden Nutzungsrechtes zu dem Ende zu überwachen und zu leiten, daß dabei die Bestimmungen der §§. 26 und 27 des Patentes genau beobachtet, alle Factoren, welche der Berechnung zu Grunde gelegt werden, thunlichst begründet, und die durch bestätigtes Uebereinkommen oder rechtskräftige Entscheidung feststehenden factischen und rechtlichen Verhältnisse des Umfanges, des Ortes und der Art der Ausübung, der Zeit, der Dauer und des Maßes des Genusses des abzulösenden Nutzungsrechtes genau beachtet werden.

§. 97.

Po dostatecznem roztrząśnieniu punktów rzeczonych należy przywieść do skutku ugodę między stronami względem oznaczenia wartości plonu rocznego prawa użytkowania, reluowaném być mającego, a gdyby to osiągnąć się nie dało, zawezwać je do zamianowania biegłych wedle §. 63 instrukcyi, a daléj względem tego wysłuchać, czyby się nie chciały ugodzić względem cen, jakieby przez biegłych ku oznaczeniu wartości podane były, a jeżeli nie, czy i jakie zarzuty mają do wyniesienia przeciw średnim cenom miejscowym z roku 1836 aż do 1845 łącznie, o które się pierwéj postarać trzeba, a w razie, gdyby zarzuty te były uzasadnione, lub ceny miejscowe brakowały, czy ustanowione być mają ceny przez biegłych, do oznaczenia wartości rocznego plonu prawa użytkowania mianowanych, lub téż przez biegłych, ku temu właśnie zamianowanymi być mających, w którym to razie strony natychmiast przystąpić winny także do zamianowania i tych biegłych.

§. 98.

Przy prawach użytkowania, które wykonywane być miały nie co rok, lecz w dłuższych, wedle lat oznaczonych okresach, lub w niepewnych powtarzających się przemiarach czasu, albo w razie pewnych zdarzeń, oznaczona wartość użytkowania podzielona będzie przez liczbę lat, mającą być w przecięciu ustanowioną albo w skutek ugody stron albo przez biegłych, przez co wykazana będzie wartość dochodu rocznego.

§. 99.

Od wartości dochodu rocznego użytkowania, reluicyi ulegającego, potrącona być ma kwota roczna prestacyj wzajemnych, mająca być ocenioną wedle równych w §. 26 Patentu wskazanych zasad; reszta pozostająca stanowi tedy wartość, która w dwudziestonasób ukapitalizowana, przedstawia kapitał reluicyjny prawa, zniesioném być mającego, w pieniądzach obliczony (§. 27 Patentu).

§. 100.

Komisyja lokalna operacyje biegłych dla oznaczenia wartości rocznego dochodu prawa użytkowania, reluowaném być mającego, tym końcem kontrolować i kierować powinna, ażeby przytém Postanowienia §§. 26 i 27 Patentu ściśle były przestrzegane, wszelkie czynniki, przy obliczeniu za podstawę służące, wedle możności uzasadnione, oraz faktyczne i prawne stósunki objętości, miejsca i sposobu wykonywania, tudzież czasu, trwania i miary użytkowania prawa, reluowaném być mającego, ustalone już w skutek ugody potwierdzonéj lub rozstrzygnienia prawomocnego, należycie były zachowane.

Es ist den Sachverständigen die Einsicht in die Verhandlungsacten zu gewähren und sind weitere von ihnen als nothwendig bezeichnete Aufklärungen durch Herbeischaffung der erforderlichen Behelfe, Vernehmung von Zeugen und Gedenkmännern oder der Parteien selbst zu liefern.

§. 101.

Die Localcommission hat nach beendeter Ermittlung des Werthes des Jahresertrages der abzulösenden Nutzung durch Sachverständige die Parteien vorzuladen, denselben die ganze Operation der Sachverständigen und das berechnete Resultat bekannt zu geben, und sie mit ihren allenfälligen Einwendungen zu Protokoll zu vernehmen. Einwendungen sind nur in soferne zulässig, in wieferne dadurch behauptet wird, daß einzelne Factoren des Kunstbefundes den Bestimmungen des §. 100 dieser Instruction widerstreiten.

§. 102.

Findet die Localcommission die nach dem vorhergehenden Paragraphe zulässigen Einwendungen für begründet, so hat sie darüber die Kunstverständigen um ihre Aeußerung zu vernehmen, und wenn die beanständeten Puncte weder durch Richtigstellung des Kunstbefundes durch die Sachverständigen selbst behoben werden können, noch die begründeten Einwendungen der Parteien durch die Aeußerung der Sachverständigen vollständig entkräftet erscheinen, hat die Localcommission die Entscheidung der Landescommission über die Feststellung des Jahreswerthes einzuholen.

§. 103.

Wenn der Werth des Jahresertrages der abzulösenden Nutzung unter Beachtung der vorausgehenden Bestimmungen endgiltig festgestellt ist, so ist ungesäumt zur Ermittlung des dem Jahresertrage entsprechenden, an die Stelle der aufgehobenen Nutzung tretenden Entgeltes zu schreiten.

§. 104.

Hat die Ablösung durch Zahlung des Ablösungscapitales stattzufinden, so ist dessen Höhe durch die nach Vorschrift des §. 27 des Patentes und §. 99 der Instruction geschehene Capitalisirung des ermittelten reinen Jahreswerthes der abzulösenden Nutzung bereits festgestellt, und dem Verpflichteten steht, wenn sich nicht anders verglichen wurde, nach §. 14 des Patentes die Wahl zu, dieses Ablösungscapital entweder im baren Gelde oder durch für das verpflichtete Gut von dem Entlastungsfonde ausgefertigte Schuldverschreibungen zu zahlen.

Die zur Ausübung dieses Wahlrechtes berechtigte Partei ist darüber zu Protokoll zu vernehmen und damit die Verhandlung abzuschließen.

§. 105.

Wenn die Ablösung durch Abtretung von Grund und Boden stattzufinden hat, so müssen:

Biegłym dozwolić należy przeglądnienia aktów rozprawy, a dalsze wyjaśnienia, które oni za potrzebne uznali, sprowadzone być winny przez dostarczenie aktów potrzebnych, jako też przez wysłuchanie świadków i pamiętników lub nawet stron samych.

§. 101.

Komisyja lokalna zawezwać winna strony po uskutecznioném przez biegłych oznaczeniu wartości rocznego dochodu użytkowania, reluowaném być mającego, onymże całą operacyją biegłych i rezultat obliczony objawić, i ich do protokółu wysłuchać z zarzutami, jakieby miejsce mieć mogły. Zarzuty wtenczas tylko mogą być przypuszczone, o ileby przez to utrzymywano, że pojedyncze czynniki wywodu biegłych sprzeciwiają się Postanowieniom §. 100 niniejszéj instrukcyi.

§. 102.

Jeżeli komisyja lokalna uzasadnione znajduje zarzuty, dopuszczalne wedle paragrafu poprzedniego, żądać winna od biegłych sprawozdania, a gdyby punkta zakwestyjonowane nie mogły być usunięte ani przez sprawdzenie wywodu przez samych biegłych, ani też uzasadnione zarzuty stron nie były zupełnie unieważnione przez sprawozdanie biegłych, komisyja lokalna zasięgnąć winna rozstrzygnienia komisyi krajowéj względem ustanowienia wartości rocznéj.

§. 103.

Jeżeli stanowczo oznaczona jest wartość rocznego dochodu użytkowania, reluowaném być mającego, z przestrzeganiem przepisów poprzednich, wówczas bezzwłocznie przystąpić należy do oznaczenia odpłaty, odpowiadającéj dochodowi rocznemu, w miejsce użytkowania zniesionego wstępującemu.

§. 104.

Jeżeli reluicyja nastąpić winna przez wypłatę kapitału reluicyjnego, wówczas wysokość tegoż ustanowiona już jest w wymierzoném wedle §. 27 Patentu i §. 99 instrukcyi ukapitalizowaniu oznaczonéj czystéj wartości rocznéj użytkowania, reluicyi ulegającego, a zobowiązanemu przysłuża wolność wedle §. 14 Patentu, gdyby się nie zgodzono na co innego, wypłacić kapitał reluicyjny albo w gotówce albo przez obligacyje, wydane na dobra zobowiązane przez fundusz indemnizacyjny.

Strona, do wykonywania prawa tego uprawniona, względem tego do protokółu ma być wysłuchana, i tém rozprawa zamkniętą będzie.

§. 105.

Jeżeli reluicyja przez odstąpienie gruntu i ziemi nastąpić ma, muszą:

1. die Gründe, aus welchen das Entgelt für die abzulösende Nutzung ausgemessen werden soll (d. i. das Object), und

2. das von diesen Gründen abzutretende Flächenmaß (d. i. das Quantum) festgestellt werden.

In beiden Beziehungen sowohl über Object und Quantum, hat die Localcommission das Uebereinkommen der Parteien thunlichst anzustreben.

§. 106.

Kommt kein Uebereinkommen zu Stande, so hat die Localcommission mit Zuziehung der ihr beigegebenen Sachverständigen nach reiflicher Erwägung aller Verhältnisse, und mit Berücksichtigung der Bestimmungen der §§. 28—32 des Patentes, jene Theile des mit dem abzulösenden Nutzungsrechte belasteten Grundes zu bezeichnen, aus denen mit Rücksicht auf die Interessen der Landescultur und den Hauptwirthschaftsbetrieb sowohl des Berechtigten als des Verpflichteten, das Entgelt auszumitteln, und die sohin behufs der Feststellung des abzutretenden Flächenmaßes nach Vorschrift des §. 28 des Patentes zu bewerthen wären.

§. 107.

Ueber diese vorläufige Ermittlung des Objectes (§. 106 der Instruction) hat die Localcommission die vorzuladenden Parteien mit ihren Erinnerungen zu vernehmen und denselben, in soweit sie begründet befunden werden, durch entsprechende Abänderungen Folge zu geben. Sodann sind die Parteien aufzufordern, den Werth des abzutretenden Grundes durch Uebereinkommen festzustellen, und falls dieses nicht erzielt wird, weiter anzuweisen, nach §. 63 der Instruction die Sachverständigen zu ernennen, welche nach Vorschrift des §. 28 des Patentes den Werth des abzutretenden Grundes nach dessen nachhaltiger Ertragsfähigkeit, also nach dem Mittel des gegenwärtigen und künftig davon zu erwartenden durchschnittlichen Naturalertrages, festzustellen und dabei nach §. 29 des Patentes jene Grundlasten in Anschlag zu bringen haben, welche ihrer Natur nach auf dem abzutretenden Grunde haftend bleiben, oder aus Rücksichten der Bewirthschaftung neu eingeräumt werden müssen.

§. 108.

Der gleiche Vorgang ist auch in allen jenen Fällen zu beobachten, wenn nach zulässig erkannter Ablösung gemeinschaftlicher Besitz- und Benützungsrechte die Theilung von Grund und Boden stattzufinden hat.

§. 109.

Die Localcommission hat, auf Grund der gepflogenen Verhandlung über das Object des abzutretenden oder zu theilenden Grundes und des durch die Sachverständigen ermittelten Werthes desselben, den Ablösungs- oder Theilungsplan unter Beachtung der §§. 29—32 des Patentes mit Zuziehung der Sachverständigen derart zu entwerfen, daß mit Zugrundelegung der darin enthaltenen Abtretungs- und Theilungsmodalitäten nach erlangter Rechtskraft des Erkenntnisses zur Mappirung, localen Absonderung, Vermar-

1. oznaczone być grunta, wedle których odpłata wymierzoną być winna (t. j. przedmiot), tudzież

2. miara powierzchni (t. j. ilość), od tych gruntów odstąpioną być mająca.

Tak pod tym jak onym względem, to jest, co się tyczy przedmiotu i ilości, komisyja lokalna ile możności strony do ugody nakłonić winna.

§. 106.

Gdyby nie przyszła do skutku ugoda, komisyja lokalna z przybraniem biegłych, jéj przydanych, po dojrzałém rozważeniu wszystkich stósunków i z uwzględnieniem Postanowień §§. 28—32 Patentu, oznaczyć winna te części gruntu, obciążonego prawem użytkowania, reluowaném być mającego, wedle których ze względem na interesa kultury krajowéj i główny tryb gospodarstwa tak uprawnionego jak zobowiązanego, odpłata ma być wymierzoną, a któreby przeto celem ustanowienia miary, odstąpioną być mającéj, wedle przepisu §. 28 Patentu ocenione być miały.

§. 107.

Względem tego przedstanowczego oznaczenia przedmiotu (§. 106 instrukcyi) komisyja lokalna wysłuchać powinna uwagi stron zapozwanych i zadosyć im uczynić przez stósowne zmiany, o ileby uwagi takowe za uzasadnione uważała. Następnie wezwać należy strony, by wartość gruntu, odstąpionym być mającego, przez ugodę ustanowiły, a gdyby się to osiągnąć nie dało, daléj im nakazać, ażeby wedle §. 63 instrukcyi biegłych zamianowali, którzyby wedle przepisu §. 28 Patentu wartość gruntu, odstąpionym być mającego, wedle trwałego dochodu, a więc wedle środka dotychczasowego i na przyszłość oczekiwać się mającego dochodu średniego w naturze, ustanowili a przytém wedle §. 29 Patentu owe ciężary gruntowe na uwadze mieli, jakie z natury swéj już ciążą na gruncie, mającym być odstąpionym, lub ze względów gospodarskich nowo muszą być przyznanemi.

§. 108.

Równe postępowanie także w tych wszystkich przypadkach ma być zachowane, gdzie w skutek uznanéj za dopuszczalną reluicyi praw spólnego posiadania i użytkowania nastąpićby miał podział gruntu i ziemi.

§. 109.

Komisyja lokalna obowiązaną jest, na podstawie rozprawy względem przedmiotu gruntu, mającego być odstąpionym lub podzielonym, jako téż wartości jego, przez biegłych oznaczonéj, ułożyć plan reluicyi lub podzielenia stósownie do §§. 29—32 Patentu z przyzwaniem biegłych w ten sposób, ażeby na zasadzie zawartych tamże modalności odstąpienia i podzielenia, gdy wyrok nabył mocy prawa, przystąpić można do skreślenia mapy, lokalnego odłączenia, ograniczenia

kung und zur Vornahme aller Ab- und Zuschreibungen in den öffentlichen Büchern und Steueracten geschritten werden kann.

§. 110.

Die Localcommission hat den vorzuladenden Parteien den Ablösungs- oder Theilungsplan mitzutheilen und zu erörtern, die Erinnerungen derselben, in soferne sie weder gegen bereits durch Vergleich oder Erkenntniß feststehende Puncte, noch gegen den Werthbefund des abzutretenden oder zu theilenden Grundes gerichtet sind, zu Protokoll zu nehmen, berücksichtigungswürdigen Wünschen durch entsprechende Aenderungen Folge zu geben, und sohin die Verhandlung abzuschließen.

§. 111.

Die Localcommission hat die zum Zwecke der Feststellung aller näheren Bestimmungen des Ablösungs- oder Regulirungserkenntnisses gepflogenen Verhandlungen nach deren Abschluß ungesäumt sammt allen Bezugsacten nnd mit ihren Anträgen der Landescommission zur Entscheidung vorzulegen.

§. 112.

Die Landescommission prüft den Regulirungsact und die Ablösungsverhandlung, veranlaßt nöthig erachtete Erhebungen, Gutachten anderer Sachverständigen, oder sonstige Ergänzungen, und bestätiget oder modificirt die Regulirungsurkunde nach §. 15 des Patentes, oder schöpft nach §. 24 desselben das Ablösungserkenntniß, mit Beobachtung der Vorschrift des §. 37 des Patentes wegen Bestimmung des Zeitpunctes der beginnenden Wirksamkeit der Regulirung oder Ablösung, und wegen allenfälliger Festsetzung eines mittlerweiligen Provisoriums.

§. 113.

Die Landescommission veranlaßt auch, wenn es zur Vervollständigung oder Verdeutlichung ihres Erkenntnisses auf Ablösung von Grund und Boden nothwendig wird, auf Kosten der Parteien die Verfassung der Mappe durch einen beeideten Ingenieur für jedes Exemplar ihres Erkenntnisses.

§. 114.

Die Landescommission hat die festgestellte Regulirungsurkunde oder das Ablösungserkenntniß den Parteien nach Vorschrift des §. 80 der Instruction zu intimiren, die in Folge fruchtlosen Verstreichens der Berufungsfrist eingetretene Rechtskraft den Parteien von Amtswegen nachträglich bekannt zu geben und auf deren Verlangen auf der Regulirungsurkunde oder dem Ablösungserkenntnisse zu bestätigen.

i do przedsiębrania wszelkich odpisań i przypisań w księgach publicznych i aktach poborowych.

§. 110.

Komisyja lokalna przedłożyć winna stronom, mającym być zapozwanemi, plan reluicyi lub podzielenia i takowy objaśnić, uwagi ich, o ile one nie są wymierzone ani przeciw punktom, już przez ugodę lub wyrok ustalonym, ani przeciw wartości gruntu, mającego być odstąpionym lub podzielonym, do protokółu spisać, życzeniom, na uwzględnienie zasługującym, przez zmiany odpowiednie, zadosyć uczynić, i tym sposobem rozprawę zakończyć.

§. 111.

Komisyja lokalna winna rozprawy, przedsiębrane celem ustanowienia wszelkich bliższych postanowień wyroku reluicyjnego lub regulacyjnego zaraz po zamknięciu onychże, wraz z wszelkiemi aktami dotyczącemi i ich wnioskami, przesłać komisyi krajowéj do rozstrzygnienia.

§. 112.

Komisyja krajowa rozpoznawać ma akt regulacyjny i rozprawę reluicyjną, zarządzić potrzebne dochodzenia, sprawozdanie innych biegłych, lub inne uzupełnienia, i potwierdzić lub zmodyfikować dokument regulacyjny wedle §. 15 Patentu, albo zawyrokować reluicyję, wedle §. 24 onegoż, z zachowaniem przepisu §. 37 Patentu, względem oznaczenia początku działalności regulacyi lub reluicyi, jako też w razie potrzeby względem ustanowienia tymczasowego prowizoryjum.

§. 113.

Komisyja krajowa zarządzi także, gdzie tego wymaga potrzeba dla uzupełnienia lub wyjaśnienia wyroku co do reluicyi gruntu i ziemi, ażeby do każdego egzemplarza wyroku kosztem stron skreśloną została mapa przez inżyniera zaprzysiężonego.

§. 114.

Komisyja krajowa zaintymować winna stronom ustanowiony dokument regulacyjny lub wyrok reluicyjny wedle przepisu §. 80 instrukcyi, ogłosić im następnie z urzędu prawomocność wyroku, gdy bezskutecznie upłynął termin powołania, i na ich żądanie zatwierdzić ją na dokumencie regulacyjnym lub wyroku reluicyjnym.

Dritter Abschnitt.

Von der Vollstreckung und Durchführung der festgestellten Ablösung oder Regulirung und von Feststellung von Provisorien.

§. 115.

Die in der rechtskräftigen Regulirungsurkunde festgesetzten Bestimmungen des Umfanges, des Ortes und der Art ihrer Ausübung, der Zeit, der Dauer und des Maßes des Genusses u. s. w. des Nutzungsrechtes, treten mit dem darin festgesetzten Zeitpuncte in Wirksamkeit. Sie haben die Rechtswirkung gerichtlicher Erkenntnisse und beziehungsweise Vergleiche und sind gleich diesen auf Verlangen der Parteien zu vollstrecken.

§. 116.

Zu dem Executionsverfahren ist in den Fällen, wenn der mit dem regulirten Nutzungsrechte belastete Grund und Boden im Sinne des Forstgesetzes vom 3. December 1852 Waldgrund ist, nach den Bestimmungen dieses Gesetzes die politische Behörde, in allen anderen Fällen aber der Civilrichter competent, welchem die Realjurisdiction über den mit dem regulirten Nutzungsrechte belasteten Grund und Boden zusteht.

§. 117.

Ist der Ablösung gegen Zahlung des Ablösungscapitales, entweder im baren Gelde, oder in für das verpflichtete Gut von dem Entlastungsfonde ausgefertigten Schuldverschreibungen, stattgegeben worden, so muß der Verpflichtete bei Intimation des rechtskräftigen Ablösungserkenntnisses stets angewiesen werden, innerhalb des darin nach Vorschrift des §. 14 des Patentes festgesetzten Zeitpunctes die Zahlung bei dem Depositenamte des namentlich zu bezeichnenden Realgerichtes, welchem die bezugsberechtigten Realitäten unterstehen, um so gewisser zu leisten, und sich mit dem Depositenscheine bei der Landescommission auszuweisen, widrigens die Amtshandlung nach Bestimmung unter B. 2. b. im §. 14 des Patentes eingeleitet werden würde.

§. 118.

Die Realgerichte haben bei der Ausfolgung der deponirten Ablösungscapitalien, welche gebührenfrei zu erfolgen sind, die Rechte dritter Personen nach den bestehenden Gesetzen zu wahren (§. 32 des Patentes).

§. 119.

Wird innerhalb der im Ablösungserkenntnisse festgestellten Frist der Nachweis über die geschehene Zahlung des Ablösungscapitales durch Vorlage des Depositenscheines der Landescommission nicht geliefert, so hat dieselbe von Amtswegen, nach Vorschrift des §. 14, B. 2. b. des Patentes die Frage: ob die Ablösung durch Abtretung von Grund und Boden, im Sinne des §. 5 lit. a des Patentes zulässig sei, nach den Bestimmungen dieser Instruction erheben zu lassen und zu entscheiden, und im Falle der erkannten Zulässigkeit ein neues Ablösungserkenntniß zu schöpfen, im Falle der Unzulässigkeit aber die Execution auf Zahlung des Ablösungscapitales durch den Civilrichter zu veranlassen.

Oddział trzeci.

O wykonaniu i przeprowadzeniu ustanowionéj reluicyi lub regulacyi i o ustanowieniu prowizoryjów.

§. 115.

Ustanowione w prawomocnym dokumencie regulacyjnym postanowienia co do objętości, miejsca i sposobu ich wykonywania, tudzież co do czasu, trwania i miary użytkowania prawa i t d. wchodzą w życie z dniem, tamże zakreślonym. Mają moc wyroków sądowych a względnie ugód, i podobnie jak te wykonane być winny na żądanie stron.

§. 116.

Do postępowania egzekucyjnego w przypadkach, gdy grunt, uregulowaném użytkowania prawem obciążony, w myśl ustawy leśnéj z dnia 3. Grudnia 1852 jest gruntem leśnym, wedle postanowień ustawy téj właściwą jest władza polityczna, we wszystkich innych przypadkach zaś ten sędzia cywilny, któremu przysługa jurysdykcyja realna względem gruntu i ziemi, obciążonego uregulowaném prawem użytkowania.

§. 117.

Jeżeli orzeczono reluicyję przez wypłatę kapitału reluicyjnego, albo w gotówce, albo w zapisach długu, wystawionych przez fundusz indemnizacyjny na dobra zobowiązane, musi zawsze zobowiązany przy intymacyi prawomocnego wyroku reluicyjnego otrzymać oraz nakaz, iż w przeciągu terminu, ustanowionego tamże wedle przepisu §. 14 Patentu uiszczać ma wypłatę w urzędzie depozytowym sądu realnego, wymienionym być mającego, któremu podlegają realności do poboru uprawnione, i wykazać się kwitem depozytowym przed komisyją krajową, inaczéj bowiem wytoczoną by była czynność urzędowa wedle postanowienia pod B. 2. *b*. §. 14 Patentu.

§. 118.

Sądy realne obowiązane są przy wydawaniu depozytowanych kapitałów reluicyjnych, co zawsze bezopłatnie nastąpić winno, przestrzegać praw osób trzecich wedle ustaw dotychczasowych (§. 32 Patentu).

§. 119.

Jeżeli w ciągu terminu, ustanowionego w wyroku reluicyjnym, nie przedłożono komisyi krajowéj wykazu względem wypłaty kapitału reluicyjnego, za pomocą kwitu depozytowego, wówczas takowa z urzędu, wedle przepisu §. 14 B. 2. *b*. Patentu, stósownie do postanowień niniejszéj instrukcyi, dochodzenie nakazać i rozstrzygnąć winna co do tego: czy reluicyja przez odstąpienie gruntu i ziemi w myśl §. 5 lit a. Patentu dopuszczalną jest, a w razie uznania dopuszczalności wydać nowy wyrok reluicyjny; w razie niedopuszczalności zaś zarządzić egzekucyję na wypłatę kapitału reluicyjnego za pośrednictwem sędzi cywilnego.

§. 120.

Findet die Ablösung durch Abtretung oder Theilung von Grund und Boden Statt, so hat die Landescommission gleichzeitig mit der Intimirung des darüber geschlossenen Vergleiches oder der eingetretenen Rechtskraft des dießfälligen Erkenntnisses (§. 114 der Instruction) die Einleitung zu treffen, daß die nothwendigen Gränzbeschreibungen und Vermarkungen unter ihrer Leitung durch Sachverständige auf Kosten der Parteien vorgenommen werden.

Zu diesen Amtshandlungen sind die Parteien beizuziehen und mit ihren Errinnerungen zu hören, und das aufgenommene Gränzbeschreibungs- und Vermarkungs-Instrument ist der Landescommission vorzulegen.

§. 121.

Die Landescommission hat jene Ab- und Zuschreibungen in den öffentlichen Büchern und Steueracten u. s. w., welche zur Herstellung vollständiger Ordnung und Evidenz nothwendig erscheinen, mit genauer Beachtung der im §. 32 des Patentes enthaltenen Bestimmungen festzustellen und wegen des Vollzuges die nöthigen Aufträge und Ersuchschreiben an die Localcommissionen und die Gerichts- und Steuerbehörden zu erlassen.

§. 122.

Wird die Abtretung von Grund und Boden von dem bisherigen Besitzer verweigert, und ist daher eine Besitzeinsetzung nothwendig, so ist das dießfällige Erkenntniß durch den Realrichter zu vollstrecken.

§. 123.

In allen Fällen, in welchen der Beginn der Wirksamkeit der Regulirung oder Ablösung dringend ist, insbesondere, wenn der bereits gefährdete übliche Hauptwirthschaftsbetrieb des berechtigten oder des verpflichteten Gutes, oder zu besorgende überwiegende Nachtheile der Landescultur überhaupt, und der Forstcultur insbesondere, eine schnelle vorsorgende Verfügung erheischt, während dem baldigen Abschlusse der Verhandlung und dem Inslebentreten der Regulirung oder Ablösung nicht sogleich zu beseitigende Hindernisse, insbesondere Streitigkeiten über das Eigenthum bes belasteten Grundes, über Beschaffenheit und Umfang des Nutzungsrechtes u. s. w. entgegenstehen, hat die Landescommission ein den Umständen angemessenes Provisorium zu treffen.

§. 124.

Wenn die Localcommission selbst die Feststellung eines Provisoriums für unerläßlich erachtet, oder wenn dieselbe von der Landescommission hiermit beauftragt wird, so ist darüber eine selbständige Verhandlung mit Zuziehung aller Interessenten einzuleiten, welche die möglichste Klarstellung

a) des factischen und rechtmäßigen Besitzes;

b) der die Nothwendigkeit eines Provisoriums begründenden Thatumstände, und

§. 120.

Jeżeli reluicyja znajduje miejsce przez odstąpienie lub podzielenie gruntu i ziemi, wówczas komisyja krajowa równocześnie z intymacyją ugody w téj mierze zawartéj, lub zaszłéj prawomocności wyroku dotyczącego (§. 114 instrukcyi) zarządzić powinna, ażeby potrzebne opisania granicy i oznaczenia téjże kosztem stron przez biegłych pod jéj kierunkiem wykonane zostały.

Do tych czynności urzędowych przyzwane być winny strony i ich uwagi wysłuchane, a dokument opisania granicy i jéj oznaczenia komisyi krajowéj ma być przedłożony.

§. 121.

Komisyja krajowa ustanowić winna z ścisłém zachowaniem postanowień w §. 32 Patentu zawartych, te odpisania i przypisania w księgach publicznych i aktach poborowych i t. p., potrzebnych do utrzymania zupełnego porządku i ewidencyi, a celem przeprowadzenia onychże wydać potrzebne nakazy i wezwania do komisyj lokalnych i władz sądowych i poborowych.

§. 122.

Jeżeliby odmówioném było odstąpienie gruntu i ziemi ze strony posiadacza dotychczasowego, a potrzebném jest przeto wprowadzenie w posiadanie, tedy dotyczący wyrok wykonanym być winien przez sędzię realnego.

§. 123.

We wszystkich przypadkach, w których początek działalności regulacyi lub reluicyi jest naglący, mianowicie, gdzie prędkiego zapobieżenia wymaga albo narażony już na niebezpieczeństwo zwyczajny tryb gospodarstwa głównego na dobrach uprawnionych lub zobowiązanych, albo obawę wzbudzające przeważne niekorzyści kultury krajowéj w ogólności, a kultury leśnéj w szczególności, podczas gdy spiesznemu ukończeniu rozprawy i wprowadzeniu w życie regulacyi lub reluicyi w drodze stoją przeszkody, niemogące natychmiast być usunięte, jak to spory o własność gruntu obciążonego, o właściwość i objętość prawa użytkowania i t. d., obowiązaną jest komisyja krajowa zarządzić prowizoryjum, okolicznościom odpowiednie.

§. 124.

Jeżeli już komisyja lokalna ustanowienie prowizoryjum za niezbędne uważa, albo gdy do tego zlecenie ma od komisyi krajowéj, natedy zarządzona będzie w tym przedmiocie samodzielna rozprawa z przyzwaniem wszystkich interesentów, która jak najstaranniéj wyjaśniać powinna:

a) posiadanie faktyczne i prawne;

b) okoliczności, uzasadniające potrzebę prowizoryjum, tudzież

c) aller Bestimmungen und Verfügungen, welche das Provisorium zu bilden hätten, umfassen und anstreben muß.

Hiebei sind die Bestimmungen des ersten Abschnittes des zweiten Hauptstückes dieser Instruction zu beachten.

§. 125.

Die Localcommission hat den über ein zu treffendes Provisorium aufgenommenen Verhandlungsact ungesäumt mit ihren gutächtlichen Anträgen der Landescommission vorzulegen, welche darüber entscheidet.

Berufungen gegen Provisorien haben keine aufschiebende Wirkung.

Drittes Hauptstück.

Von den Beschwerden und Recursen.

§. 126.

Gegen alle Verfügungen und Vorgänge der Localcommission, durch welche sich die Parteien beschwert erachten, kann von denselben bei der Landescommission Beschwerde geführt werden.

Diese Beschwerden sind entweder mündlich oder schriftlich bei der Localcommission anzubringen, oder ist die Beschwerdeschrift unmittelbar an die Landescommission einzusenden; sie haben aber nie eine aufschiebende Wirkung.

§. 127.

Die Localcommission hat die bei ihr angebrachten Beschwerden, in soferne sie denselben nicht Folge zu geben findet, der Landescommission umgesäumt mit ihren gutächtlichen Anträgen vorzulegen.

§. 128.

Die Landescommission wird über die an sie gelangten Beschwerden, falls sie dieselben erheblich findet, entweder die Localcommission um ihre gutächtliche Aeußerung vernehmen, oder in besonders wichtigen und dringenden Fällen dieselbe durch einen abgeordneten Commissär am Sitze der Localcommission untersuchen lassen.

Unerheblich befundene Beschwerden sind der Localcommission mit den geeigneten Weisungen hinabzugeben.

§. 129.

Die von der Landescommission über Beschwerden gegen Verfügungen und Vorgänge der Localcommission gefällten Entscheidungen sind den Parteien durch die Localcommission bekannt zu geben.

Beschwerden gegen dießfällige Entscheidungen der Landescommission können nur vereint mit dem gegen eine Merital-Entscheidung der Landescommission an das Ministerium gerichteten Recurse angebracht werden.

c) wszelkie postanowienia i zarządzenia, prowizoryjum stanowić mające.

Przytém zważać należy na postanowienia oddziału piérwszego rozdziału drugiego instrukcyi niniejszéj.

§. 125.

Komisyja lokalna bezzwłocznie przedłożyć winna komisyi krajowéj akt rozprawy względem prowizoryjum przeprowadzony, wraz z wnioskami opinującemi, która w téj mierze rozstrzygać ma.

Powołania przeciw prowizoryjom nie mają skutku odraczającego.

Rozdział trzeci.

O zażaleniach i rekursach.

§. 126.

Przeciw wszelkim zarządzeniom i wszelkiemu postępowaniu komisyi lokalnéj, przez które się strony obciążonemi widzą, mogą one zażalenie wytoczyć do komisyi krajowéj.

Zażalenia takowe mają albo ustnie, albo piśmiennie do komisyi lokalnéj być podane, lub téż zażalenie piśmienne wprost do komisyi krajowéj może być przesłane, takowe atoliż nigdy nie mają skutku odraczającego.

§. 127.

Komisyja lokalna obowiązaną jest, zażalenia do niéj podane, jeżeliby im zadosyć uczynić nie widziała się spowodowaną, bezzwłocznie przedłożyć komisyi krajowéj wraz z wnioskami opinującemi.

§. 128.

Komisyja krajowa, jeżeli zażalenia do niéj wystósowane za ważne uznaje, albo komisyję lokalną zawezwie o sprawozdanie opinujące, albo téż w przeważnych i bardzo naglących przypadkach dochodzić je każe przez delegowanego komisarza w siedlisku komisyi lokalnéj.

Nieważne zażalenia zwrócone będą komisyi lokalnéj z stósownemi zleceniami.

§. 129.

Rozstrzygnienia komisyi krajowéj, wydane na zażalenia przeciw rozrządzeniom i postępowaniu komisyi lokalnéj, zaintymowane będą stronom przez komisyję lokalną.

Zażalenia przeciw takowym rozstrzygnieniom komisyi krajowéj wytoczone być mogą tylko łącznie z rekursem, wystósowanym do Ministerstwa przeciw merytalnéj decyzyi komisyi krajowéj.

§. 130.

Gegen alle meritalen Entscheidungen der Landescommission kann in der unüberschreitbaren, vom Zustellungstage an zu berechnenden Frist von sechs Wochen der Recurs an das Ministerium des Innern ergriffen werden.

Jeder Recurs muß in zwei Exemplaren, wovon eines der Gegenpartei zuzustellen sein wird, innerhalb der Präclusivfrist bei der Landescommission überreicht werden, welche ihre Entscheidung, wenn nach Ablauf der Frist kein Recurs ihr vorliegt, als rechtskräftig anzusehen und darnach weiter vorzugehen hat.

§. 131.

Die Landescommission hat jeden rechtzeitig überreichten Recurs sammt allen Verhandlungsacten durch gutächtlichen Bericht mit thunlichster Beschleunigung dem Ministerium des Innern zur Entscheidung vorzulegen.

§. 132.

Das Ministerium des Innern schöpft seine Entscheidungen über alle jene Recurspuncte, über welche die Landescommission, nach Vorschrift des §. 34 des Patentes, verstärkt durch landesfürstliche Richter, zu entscheiden hat, mit Zuziehung von Räthen des Obersten Gerichtshofes. Die Entscheidungen des Ministeriums des Innern sind endgiltig.

§. 133.

Die endgiltigen Entscheidungen des Ministeriums des Innern werden der Landescommission unter Rückschluß der Verhandlungsacten bekannt gegeben, welche sie in derselben Art, wie es für ihre eigenen Erkenntnisse angeordnet ist (§. 80 der Instruction), den Parteien zu intimiren hat.

§. 130.

Przeciw wszelkim merytalnym decyzyjom komisyi krajowéj wytoczony być może rekurs do Ministerstwa Spraw Wewnętrznych w terminie sześciu tygodni, licząc od dnia doręczenia.

Każdy rekurs w dwóch egzemplarzach, z których jeden doręczonym będzie stronie przeciwnéj, w ciągu terminu prekluzyjnego podanym być musi do komisyi krajowéj, która decyzyję swą, jeżeli do upływu terminu nie przedłożono żadnego rekursu, uważać ma za prawomocną i wedle tego daléj postępować.

§. 131.

Komisyja krajowa przedłożyć powinna każdy rekurs, w przyzwoitym czasie podany, wraz z wszystkiemi aktami rozprawy i sprawozdaniem opinującém, jak najrychléj Ministerstwu Spraw Wewnętrznych do rozstrzygnienia.

§. 132.

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych stanowi rozstrzygnienia swe z przyzwaniem radców Najwyższego Trybunału względem wszystkich tych punktów rekursu, względem których komisyja krajowa, wedle przepisu §. 34 Patentu, wzmocniona przez sędziów rządowych, rozstrzygać winna. Rozstrzygnienia Ministerstwa Spraw Wewnętrznych są ostateczne.

§. 133.

Ostateczne rozstrzygnienia Ministerstwa Spraw Wewnętrznych podane będą do wiadomości komisyi krajowéj z powrotem aktów rozprawy, która je zaintymować winna stronom w ten sam sposób, jak to dla jéj własnych orzeczeń jest zarządzoném (§. 80 instrukcyi).

Inhalt.

Seite

Erster Theil.

Von den Durchführungsorganen (§§. 1—18) 650

Zweiter Theil.

Von dem Verfahren 654

Erstes Hauptstück.

Von dem Verfahren im Allgemeinen (§§. 19—42) 654

Zweites Hauptstück.

Eintheilung des Verfahrens und besondere Bestimmungen (§. 43) 660

Erster Abschnitt.

Von der Erhebung und Feststellung aller factischen und rechtlichen Verhältnisse der Berechtigung, dann der Ablösbarkeit oder bloßen Regulirbarkeit derselben (§§. 44—81) 660

Zweiter Abschnitt.

Von der Erhebung und Feststellung aller näheren Bestimmungen des Ablösungs- oder Regulirungserkenntnisses (§§. 82—114) 670

Dritter Abschnitt.

Von der Vollstreckung und Durchführung der festgestellten Ablösung oder Regulirung und von Feststellung von Provisorien (§§. 115—125) 678

Drittes Hauptstück.

Von den Beschwerden und Recursen (§§. 126—133) 680

Rozkład rzeczy.

Część piérwsza. Stron.

O organach przeprowadzenia (§§. 1—18) 650

Część druga.

O postępowaniu 654

Rozdział piérwszy.

O postępowaniu w ogólności (§§. 19—42) 654

Rozdział drugi.

Podział postępowania i szczególne postanowienia (§. 43) 660

Oddział piérwszy.

O dochodzeniu i ustanowieniu wszelkich faktycznych i prawnych stósunków uprawnienia, tudzież, czy nastąpić winna relucyja onegoż lub tylko regulacyja (§§. 44—81) 660

Oddział drugi.

O dochodzeniu i ustanowieniu wszelkich bliższych postanowień wyroku relucyjnego lub regulacyjnego (§§. 82—114) 670

Oddział trzeci.

O wykonaniu i przeprowadzeniu ustanowionéj relucyi lub regulacyi i o ustanowieniu prowizoryjów (§§. 115—125) 678

Rozdział trzeci.

O zażaleniach i rekursach (§§. 126—133) 680

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XLV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 26. December 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XLV.

Wydany i rozesłany dnia 26. Grudnia 1857.

219.

Erlaß des Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 5. November 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLV. Stück, Nr. 219, ausgegeben am 20. November 1857),

wirksam für den ganzen Umfang der Monarchie,

womit, in Folge der Allerhöchsten Entschließung vom 28. September 1857, die Herbstferien und die Ferien zwischen dem Winter- und Sommersemester an den k. k. österreichischen Universitäten definitiv geregelt werden.

In Gemäßheit der Allerhöchsten Entschließung vom 28. September 1857 werden über die Herbstferien und über die Ferien zwischen dem Winter- und Sommersemester an den k. k. österreichischen Universitäten folgende Bestimmungen getroffen:

§. 1.

Das Studienjahr beginnt an den Universitäten zu Padua und Pavia am 1. November, an den übrigen Universitäten am 1. October, und dauert an den Universitäten zu Padua und Pavia bis letzten August, an den anderen Universitäten bis letzten Juli.

§. 2.

Die akademischen Ferien zwischen dem Winter- und dem Sommersemester eines jeden Studienjahres dauern in der Regel zwei Wochen, und nehmen an den Universitäten zu Padua und Pavia mit dem Palmsonntage, an den übrigen Universitäten mit dem Donnerstage vor dem Palmsonntage des gregorianischen Kalenders ihren Anfang.

§. 3.

An der Universität zu Lemberg hat die in dem vorhergehenden Paragraphe getroffene Anordnung nur in denjenigen Jahren zu gelten, in welchen die griechischen Ostern mit den lateinischen zusammenfallen. In denjenigen Jahren, in welchen dieß nicht der Fall ist, beginnen die akademischen Zwischenferien mit dem Palmsonntage nach dem gregorianischen Kalender, und dauern sohin 17 oder nur 10 Tage je nachdem die griechischen Ostern unmittelbar in der nächsten Woche sich an die lateinischen Ostern anschließen oder erst später fallen.

§. 4.

Diese Bestimmungen treten mit dem Studienjahre 1857-58 in Kraft und Anwendung.

Graf **Thun** m. p.

219.

Rozrządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia z dnia 5. Listopada 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLV, Nr. 219, wydana dnia 20. Listopada 1857),

obowiązujące w całéj rozległości Cesarstwa,

mocą którego, w skutek Najwyższego Postanowienia z dnia 28. Września 1857, ustanawiają się ostatecznie wakacyje jesienne i feryje między półroczem zimowém i letniém w C. K. uniwersytetach austryackich.

Na mocy Najwyższego Postanowienia z dnia 28. Września 1857, wydają się względem wakacyj jesiennych i feryj między półroczem zimowém i letniém na C. K. uniwersytetach austryackich następujące postanowienia:

§. 1.

Rok szkolny rozpoczyna się na uniwersytetach w Padwie i Pawii dnia 1. Listopada, na wszystkich innych uniwersytetach dnia 1. Października, i trwa na uniwersytetach w Padwie i Pawii do ostatniego Sierpnia, na innych uniwersytetach do ostatniego Lipca.

§. 2.

Feryje akademickie między półroczem zimowém i letniém każdego roku szkolnego trwają w zasadzie dwa tygodnie, i rozpoczynają się na uniwersytetach w Padwie i Pawii w kwietnią niedzielę, na innych uniwersytetach we czwartek przed niedzielą kwietnią kalendarza gregoryjańskiego.

§. 3.

Rozrządzenie poprzedniego paragrafu obowiązuje na uniwersytecie Lwowskim tylko w tych latach, w których wielkanoc ruska przypada równocześnie z wielkanocą polską. W latach, w których wypadek ten nie zachodzi, rozpoczynają się feryje akademickie w kwietnią niedzielę wedle kalendarza gregoryjańskiego i trwają przeto dni 17 lub tylko 10, wedle tego, czy wielkanocne święta ruskie przypadają bezpośrednio w następującym tygodniu po świętach polskich lub też późniéj.

§. 4.

Postanowienia te wchodzą w działalność i zastósowanie z rokiem szkolnym 1857 - 58.

Hrabia **Thun** m. p.

220.

Erlaß des Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 5. November 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLV. Stück, Nr. 220, ausgegeben am 20. November 1857),

an die Universitäten zu Wien, Prag, Pesth, Krakau, Lemberg, Graz und Innsbruck,

womit, auf Grund der Allerhöchsten Entschließung vom 28. September 1857, angeordnet wird, daß das, nach dem Erlasse vom 2. October 1855, Nr. 172 des Reichs-Gesetz-Blattes*), für die ordentlichen Studirenden der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät für ihr drittes Semester als obligat erklärte Collegium über österreichische Geschichte, von denselben von nun an schon in dem ersten Semester ihres Quadrienniums angemeldet und gehört werden kann.

Nachdem in Folge der, auf Grundlage der Allerhöchsten Entschließung vom 28. September 1857, erfolgten definitiven Regelung der Universitätsferien das Sommersemester in einigen Studienjahren zu kurz sein wird, um das für dasselbe nach dem Allerhöchsten Erlasse vom 2. October 1855, Nr. 172 des Reichs-Gesetz-Blattes, bestimmte Collegium über römisches Recht in einem solchen Semester zu einem vollständigen Abschlusse zu bringen, und nachdem daher die Studirenden der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät sich werden veranlaßt sehen müssen, in ihrem dritten Semester unter obiger Voraussetzung ein drittes Collegium über römisches Recht zu hören, so wird, um ihnen dieß zu erleichtern, in Gemäßheit der dem Unterrichtsministerium mit obiger Allerhöchster Entschließung hiezu ertheilten Ermächtigung hiemit angeordnet:

Das nach dem hierortigen Erlasse vom 2. October 1855, Nr. 172 des Reichs-Gesetz-Blattes, für die ordentlichen Studirenden der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät für ihr drittes Semester als obligat erklärte Collegium über österreichische Geschichte kann von denselben von nun schon in dem ersten Semester ihres Quadrienniums angemeldet und gehört werden.

Graf **Thun** m. p.

221.

Erlaß des Finanzministeriums vom 14. November 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLV. Stück, N. 221, ausgegeben am 20. November 1857),

giltig für alle Kronländer,

wegen Vollziehung der kaiserlichen Verordnung vom 23. October 1857.

Zur Vollziehung der kaiserlichen Verordnung vom 23. October 1857 (XLI. Stück des Reichs-Gesetz-Blattes, Nr. 207 **) wird Nachstehendes angeordnet:

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1855, Erste Abtheilung, XXXVI. Stück, N. 185, Seite 385.

**) Ebendaselst, Jahrgang 1857, Erste Abtheilung, XLI. Stück, Nr. 207, Seite 624.

220.

Rozrządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia z dnia 5. Listopada 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLV, Nr. 220, wydana dnia 20. Listopada 1857),

dotyczące uniwersytetów w Wiédniu, Pradze, Peszcie, Krakowie, Lwowie, Gracu i Insbruku,

mocą którego, na podstawie Najwyższego Postanowienia z dnia 28. Września 1857, rozporządza się, ażeby kolegium w przedmiocie historyi austryackiéj, ogłoszone Rozrządzeniem z dnia 2. Października 1855, Nr. 172 Dziennika Praw Państwa *) jako obowiązkowe dla zwyczajnych słuchaczów wydziału prawniczo- i polityczno-naukowego w ich trzeciém półroczu, mogło odtąd przez nich być zameldowane i słuchane już w piérwszém półroczu ich cztérolecia.

Ponieważ w skutek ostatecznego uregulowania feryj uniwersyteckich na podstawie Najwyższego Postanowienia z dnia 28. Września 1857, półrocze letnie w niektórych latach szkolnych za nadto będzie krótkie, ażeby przeznaczone na toż wedle Najwyższego Postanowienia z dnia 2. Października 1855, Nr. 172 Dziennika Praw Państwa kolegium w przedmiocie prawa rzymskiego w półroczu takiém zupełnie wyczerpaném być mogło, i ponieważ przeto słuchacze wydziału prawniczo- i polityczno-naukowego ujrzą się w konieczności podczas trzeciego półrocza w powyższém przypuszczeniu słuchać trzeciego kolegium w przedmiocie prawa rzymskiego, przeto, aby im to ułatwić, rozporządza niniejszém Ministerstwo Oświecenia w skutek udzielonego sobie powyższém Najwyższém Postanowieniem umocowania:

Kolegium w przedmiocie historyi austryackiéj, ogłoszone tutejszém Rozrządzeniem z dnia 2. Października 1855, Nr. 172 Dziennika Praw Państwa, jako obowiązkowe dla zwyczajnych słuchaczów wydziału prawniczo- i polityczno-naukowego w ich trzeciém półroczu, może odtąd przez nich być zameldowane i słuchane już w piérwszém półroczu ich cztérolecia.

Hrabia **Thun** m. p.

221.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z d. 14. Listopada 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLV, Nr. 221, wydana dnia 20. Listopada 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych,

względem wykonania Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 23. Października 1857.

Celem wykonania Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 23. Października 1857, (część XLI Dziennika Praw Państwa, Nr. 207 **), ustanawia się co następuje:

*) Dziennik Rządu Krajowego dla okręgu administracyjnego Krakowskiego, Rok 1855, Oddział piérwszy, Zeszyt XXXVI, Nr. 185, stron. 385.

**) Dziennik Rządu Krajowego dla okręgu administracyjnego Krakowskiego, Rok 1857, Oddział piérwszy, Zeszyt XLI, Nr. 207, stron. 624.

1. Nachdem zu Folge §. 6 der bezogenen kaiserlichen Verordnung die inländischen periodischen Blätter nichtpolitischen Inhaltes bezüglich der Insertionen den Ankündigungs- oder Anzeigeblättern gleichzuhalten sind, so ist die darin festgesetzte Stämpelgebühr nicht von allen, sondern nur von denjenigen Blättern der periodischen Schrift, welche wirklich Ankündigungen enthalten, zu entrichten.

2. Die Ankündigungs- oder Anzeigeblätter, welche periodisch erscheinen, und die inländischen periodischen Zeitschriften nichtpolitischen Inhaltes, welche Insertionen aufnehmen, haben bezüglich der nebstbei zu entrichtenden Insertionsgebühren (§. 7 der kaiserlichen Verordnung vom 23. October 1857) den §. 27 des Gesetzes vom 6. September 1850 (CXIX. Stück, Nr. 345 des Reichs-Gesetz-Blattes) und die Ministerialverordnung vom 25. November 1850 (Reichs-Gesetz-Blatt vom Jahre 1850, Nr. 455) genau zu beobachten.

3. Da die Nebenblätter der zum Cautionserlage verpflichteten Zeitschriften, welche nicht zugleich mit dem Hauptblatte ausgegeben werden, nur mit Rücksicht auf die für das Hauptblatt entrichtete Stämpelgebühr einer weiteren Stämpelgebühr nicht unterworfen wurden, so können die gedachten Nebenblätter nur in derjenigen Anzahl, welche der Zahl der gestämpelten Hauptblätter gleichkommt, stämpelfrei behandelt werden.

Um den Staatsschatz vor Verkürzung zu sichern, müssen sowohl die Haupt- als die bemerkten Nebenblätter abgestämpelt werden. Zur Unterscheidung werden die Nebenblätter mit Inbegriff derjenigen, welche an Tagen ausgegeben werden, an welchen kein Hauptblatt erscheint, mit rother Farbe abgestämpelt, und es ist die Stämpelgebühr auch von jener Zahl der rothen Stämpelabdrücke zu entrichten, welche die Zahl der schwarzen Abdrücke überschreitet.

4. Der Druck und die Hinausgabe ungestämpelter Nebenblätter ist als Gefällsverkürzung anzusehen.

5. Jede Unternehmung einer stämpelpflichtigen Zeitschrift oder eines Ankündigungsblattes hat behufs der Abstämplung des Papieres von Fall zu Fall eine, von der betheiligten Buchdruckerei mitgefertigte Declaration, der Gefällscasse zu übergeben, worin die Zahl der abzustämpelnden Papierbogen, und nach dem im §. 3 dieser Verordnung enthaltenen Erfordernisse, die Zahl der schwarzen, dann die Zahl der rothen Stämpelabdrücke, endlich die entfallende Gebühr, nach dem nachfolgenden, beispielweise ausgefüllten Formulare anzusetzen ist. Zur Vermeidung von Beirrungen hat sowohl die Unternehmung als die Buchdruckerei der Casse ihre Firmazeichnung und jede Veränderung derselben schriftlich bekannt zu geben.

6. In dem Liquidationsbuche der Casse wird jeder Unternehmung ein besonderer Conto eröffnet, in welchem die Declarationen nach ihrer Zeitfolge eingetragen werden. Aus diesem Conto wird entziffert, für welche Anzahl rother Stämpelabdrücke die Stämpelgebühr zu entrichten ist. Für die rechtzeitig abgegebenen, beim Drucke maculirten

1. Ponieważ na mocy §. 6. pomienionego Cesarskiego Rozporządzenia krajowe dzienniki peryjodyczne treści niepolitycznéj traktowane będą co do inseratów zarówno z dziennikami obwieszczeń lub oznajmień, ustanowiona przeto tamże należytość stęplowa opłacaną być winna nie za wszystkie, lecz tylko za te egzemplarze pisma peryjodycznego, w których rzeczywiście znajdują się obwieszczenia.

2. Dzienniki obwieszczeń lub oznajmień, wychodzące peryodycznie, i krajowe pisma peryodyczne treści niepolitycznéj, które inseraty przyjmują, zachować dokładnie powinny co do należytości insercyjnych (§. 7 Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 23 Października 1857) §. 27 ustawy z dnia 6 Września 1850 (Część CXIX, Nr. 345 Dziennika Praw Państwa) tudzież Rozporządzenie Ministeryalne z dnia 25. Listopada 1850 (Dziennik Praw Państwa z roku 1850, Nr. 455).

3. Gdy dzienniki dodatkowe obowiązanych do złożenia kaucyi dzienników, niewydawane razem z głównym dziennikiem, nie podlegają dalszéj opłacie stęplowéj jedynie przez wzgląd na opłaconą od głównego dziennika należytość stęplową, przeto pomienione dzienniki dodatkowe traktowane być mogą jako wolne od stępla w takiéj tylko ilości, jaka odpowiada liczbie stęplowanych głównych dzienników.

Dla zabezpieczenia Skarbu od ukróceń, stęplowane być muszą tak dzienniki główne jako i dodatkowe. Dla rozróżnienia stęplowane będą czerwono dzienniki dodatkowe łącznie z wychodzącemi w dniach takich, w których nie wychodzi dziennik główny, a należytość stęplowa opłaconą być winna i od onéj ilości stęplów czerwonych, która przechodzi ilość czarnych odcisków.

4. Druk i wydawanie niestęplowanych dzienników dodatkowych uważaném będzie za ukrócenie skarbowe.

5. Każde przedsiębiorstwo ulegającego stęplowi pisma lub dziennika obwieszczeń przedłożyć ma kasie skarbowéj celem ostęplowania papiéru od czasu do czasu deklaracyję, podpisaną przez drukarnię udział biorącą, w któréj wyszczególnioną będzie ilość arkuszy ostęplowanemi być mających, tudzież wedle zawartych w §. 3 niniejszego Rozporządzenia wymagalności, ilość czarnych, niemniéj czerwonych odcisków stęplowych, nakoniec przypadającą należytość wedle załączonego sposobem przykładu wypełnionego egzemplarza. Dla uniknienia pomyłek tak przedsiębiorstwo jako i drukarnia piśmiennie podać winny kasie swą firmę i każdą zmianę téjże.

6. W kasowéj księdze likwidacyi otworzoném będzie dla każdego przedsiębiorstwa osobne konto, w którą deklaracyje wciągnięte zostaną sposobem chronologicznym. Z księgi téj wykaże się od jakiéj ilości czerwonych odcisków stęplowych należytość stęplowa opłaconą być winna. W miejsce oddanych w przyzwoi-

Exemplare, worunter aber keineswegs die nicht abgesetzten zu verstehen sind, wird der Unternehmung eine gleiche Zahl schwarzer und beziehungsweise rother Abdrücke am Ende jeden Monates unentgeltlich gestämpelt.

Declarations-Formular.

Benennung der Unternehmung.

Datum	Bogenzahl	Zahl der Stämpel		Gebührenbetrag in Ziffern und Buchstaben
		schwarzen	rothen	
20. December 1857	32.000	15.000	17.000	17.000 Kreuzer oder Zweihundert achtzig drei Gulden 20 kr.

N. N.,
für die Redaction.

N. N.,
Buchdruckerei.

7. Zur Beseitigung jedes Mißverständnisses wird erinnert, daß die Anordnung des §. 4 der kaiserlichen Verordnung vom 23. October 1857 nur auf die im Wege des Abonnements durch die k. k. Postanstalten bezogenen, in den Postvereinsstaaten erscheinenden Zeitschriften Anwendung findet und das alle ausländischen Zeitschriften, welche im Inlande cautionspflichtig wären, (auch die in den Postvereinsstaaten erscheinenden), dem Stämpel von 2 Kreuzern für jedes Exemplar unterliegen, wenn sie nicht auf die eben gedachte Art aus dem Auslande bezogen werden.

Buchhändler und andere Privatpersonen haben die Anordnung des §. 4 und 28 des Gesetzes vom 6. September 1850, bei sonstiger Bestrafung nach dem vierten Abschnitte dieses Gesetzes, genau zu befolgen.

Freiherr von **Bruck** m. p.

tym czasie egzemplarzy makulatury drukowéj, pod któremi atoli nie można rozumieć egzemplarzy niesprzedanych, ostęplowaną będzie przedsiębiorstwu równa ilość czarnych i względnie czerwonych odcisków na końcu każdego miesiąca bez opłaty.

Formularz deklaracyi.

Nazwa przedsiębiorstwa.

Data	Ilość arkuszy	Ilość stęplów: czarnych	Ilość stęplów: czerwonych	Ilość należytości w cyfrach i literach
20. Grudnia 1857	32.000	15.000	17.000	17.000 krajcarów, czyli dwieście ośmdziesiąt trzy Złotych Reńskich 20 kr.

N. N.
Za redakcyą

N. N.
Drukarnia

7. Dla uchylenia wszelkiego nieporozumienia przypomina się, że Rozporządzenie §. 4 Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 23. Października 1857 ma tylko zastósowanie do dzienników, odbieranych drogą abonamentu przez C. K. zakłady pocztowe, wychodzących w Państwach związku pocztowego, i że wszelkie dzienniki zagraniczne, któreby w Kraju kaucyi podlegały (i te, które wychodzą w Państwach związku pocztowego), podlegają stęplowi dwu krajcarów od każdego egzemplarza, jeżeli nie w sposób właśnie pomieniony z zagranicy przychodzą.

Księgarze i inne osoby prywatne, ściśle przestrzegać winny Rozporządzenia §. 4 i 28 ustawy z dnia 6. Września 1850, pod karą, wymierzoną wedle czwartego oddziału téjże ustawy.

Baron **Bruck** m. p.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XLVI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 27. December 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XLVI.

Wydany i rozesłany dnia 27. Grudnia 1857.

222.

Zolleinigungs-Vertrag zwischen Oesterreich und Modena vom 15. October 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLVI. Stück, Nr. 222, ausgegeben am 30. November 1857),

(Unterzeichnet zu Wien am 15. October 1857, in den Ratificirungen ausgewechselt zu Wien am 24. November 1857).

Nos Franciscus Josephus Primus,

divina favente clementia Austriae Imperator;

Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam conservandis et magis magisque facilitandis inter Nostras Serenissimique Mutinae Ducis ditiones commercii relationibus, loco portorii conventionis de dato 9 Augusti 1852, quae mense praesente ad finem vergit, nova de portorio unio a nostro cum praefati Serenissimi Ducis Plenipotentiario Viennae die 15 mensis currentis inita ac conventio desuper facta et signata sit, tenoris sequentis:

Urtext.

S. M. i. e. r. A. l'Imperatore d'Austria ecc. ecc. ecc., e

S. A. r. l'Arciduca d'Austria Duca di Modena ecc. ecc. ecc.

considerando che col 31 ottobre 1857 va a cessare la Lega doganale stipulata col trattato 9 agosto 1852 fra l'Impero austriaco ed i Ducati di Modena e di Parma, animati dal desiderio di conservare a

Uebersetzung.

Seine k. k. Majestät der Kaiser von Oesterreich ꝛc. ꝛc. ꝛc., und

Seine königl. Hoheit der Erzherzog von Oesterreich, Herzog von Modena ꝛc. ꝛc. ꝛc.

haben in Erwägung, daß der zwischen dem Kaiserthume Oesterreich, dann den Herzogthümern Modena und Parma geschlossene Zolleinigungs-Vertrag vom 9. August 1852 mit letztem October 1857 erlischt, von dem

222.

Traktat połączenia cłowego między Austryją i Modeną z dnia 15. Października 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLVI, Nr. 222, wydana dnia 30. Listopada 1857),

(Podpisany w Wiédniu, dnia 15. Października 1857, dany w zamian w ratyfikacyjach w Wiédniu, dnia 24. Listopada 1857).

Nos Franciscus Josephus Primus, divina favente clementia Austriae Imperator; **Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.**

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam conservandis et magis magisque facilitandis inter Nostras Serenissimique Mutinae Ducis ditiones commercii relationibus, loco portorii conventionis de dato 9 Augusti 1852, quae mense praesente ad finem vergit, nova de portorio unio a nostro cum praefati Serenissimi Ducis Plenipotentiario Viennae die 15 mensis currentis inita ac conventio desuper facta et signata sit, tenoris sequentis:

Przekład.

Jego C. K. Mość Cesarz Austryjacki etc. etc. etc., i Jego Królewska Wysokość Arcyksiążę Austryjacki, Książę Modeny etc. etc. etc.

zważywszy, że zawarty między Cesarstwem Austryjackiém tudzież Księstwami Modeny i Parmy traktat połączenia cłowego z dnia 9. Sierpnia 1852 ustaje z dniem ostatniego Października 1857, ożywieni życzeniem utrzymania na rzecz poddanych ,Swoich korzyści handlowych, wypływających z połączenia cłowego, nie kładąc za warunek zupełnéj lub powszechnéj równości w prawodawstwie cłowém, powzięli postanowienie, zachować między Swemi obustronnemi Państwami,

favore dei loro sudditi i vantaggi derivanti al commercio da una Unione doganale, senza mantenere ciò non ostante una assoluta e generale uguaglianza di legislazione daziaria, hanno determinato di continuare fra i rispettivi loro Stati la Lega doganale sopra altre più semplici basi, ed a questo fine nominarono a Plenipotenziari, cioè:

S. M. l'Imperatore d'Austria, il Sig. Dottore Carlo Cavaliere de Hock, Capo-Sezione e Vice-Presidente della Commissione doganale nell'imp. r. Ministero delle finanze, Cavaliere dell'Ordine austriaco di Leopoldo, Ufficiale della Legione d'onore francese, Cavaliere di seconda classe dell' Ordine prussiano dell'Aquila rossa, Commendatore degli Ordini della Corona di Baviera e di Würtemberg, dell'Ordine Albertino di Sassonia, dell' Ordine di Guglielmo di Assia elettorale, dell' Ordine di Lodovico di Assia granducale, dell'Ordine Badese del Leone di Zähringen, e degli Ordini parmensi Costantiniano e di S. Lodovico; e

Sua Altezza Reale il Duca di Modena,

il Sig. Conte Teodoro Bayard de Volo, Ciamberlano di S. A. r. il Duca, Cavaliere del r. Ordine dell' Aquila estense, e dell' Ordine imperiale austriaco della Corona di ferro, Cavaliere di seconda classe dell'Ordine russo di S. Stanislao, Commendatore dell'Ordine portoghese di Nostra Signora della Concezione, Cavaliere di prima classe dell'Ordine Costantiniano, e decorato della Croce di seconda classe di S. Giorgio di Parma, Ministro

Wunsche beseelt, die für den Handel aus einer Zolleinigung fließenden Vortheile zu Gunsten Ihrer Unterthanen aufrecht zu erhalten, ohne eine gänzliche und allgemeine Gleichheit der Zollgesetzgebung zu bedingen, den Beschluß gefaßt, zwischen Ihren beiderseitigen Staaten die Zolleinigung auf einfacheren Grundlagen beizubehalten, und zu diesem Zwecke zu Ihrem Bevollmächtigten ernannt:

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich: den Herrn Dr. Carl Ritter v. Hock, Sectionschef und Vice-Präsidenten der Zollcommission im k. k. Finanzministerium, Ritter des österreichischen Leopold-Ordens, Offizier der französischen Ehrenlegion, Ritter des preußischen rothen Adler-Ordens zweiter Classe, Commandeur der Orden der bairischen und württembergischen Krone, des sächsischen Albrechts-, des churfürstlich-hessischen Wilhelms-, des großherzog-hessischen Ludwig-Ordens, des badenischen Ordens des Zähringer Löwen, des Constantinischen und des Ludwig-Ordens von Parma, und

Seine königl. Hoheit der Herzog von Modena:

den Herrn Grafen Theodor Bayard de Volo, Kämmerer Seiner königl. Hoheit des Herzogs, Ritter der Estensischen Adler-Ordens und des kaiserlich-österreichischen Ordens der eisernen Krone, Ritter zweiter Classe des russischen Stanislaus-Ordens, Commandeur des portugiesischen Ordens di Nostra Signora di Concezione, Ritter erster Classe des Constantinischen Ordens und decorirt mit dem Kreuze der zweiten Classe des Sanct Georg-Ordens von Parma, Minister-Resident Sei-

połączenie cłowe na więcéj uproszczonych zasadach, i mianowali tym celem Swymi pełnomocnikami:

Jego Mość Cesarz Austryjacki: Pana Dr. *Karola* Kawalera *Hock*, Szefa sekcyi i Wiceprezydenta Komisyi cłowéj w C. K. Ministerstwie Skarbu, Kawalera Austryjackiego orderu Leopolda, oficera francuzkiéj legii honorowéj, Kawalera Pruskiego orderu orła czerwonego drugiéj klasy, Komandora orderu korony Bawarskiéj i Wirtemberskiéj, Saskiego orderu Alberta, Elektorsko-Haskiego orderu Wilhelma, Wielko-Księsko-Haskiego orderu Ludwika, Badeńskiego orderu lwa zährińskiego, Parmeńskich orderów: konstantyńskiego i Ludwika, a

Jego Król. Wysokość Książę Modeny:

Pana Hrabiego *Teodora Bayard de Volo,* Szambelana Jego Królew. Wysokości, Książęcia, Kawalera orderu orła Esteńskiego i Cesarsko-Austryjackiego orderu korony żelaznéj, Kawalera Rosyjskiego orderu Stanisława drugiéj klassy, Komandora Portugalskiego orderu *di nostra signora di Concezione*, Kawalera orderu konstantyńskiego piérwszéj klasy, dekorowanego krzyżem Parmeńskiego orderu świętego Jerzego drugiéj klasy, Ministra Rezydenta Jego Król. Wysokości Książęcia Modeńskiego u Jego C. K. Apostolskiéj Mości,

residente di S. A. r. il Duca di Modena presso Sua Maestà imp. e r. Apostolica, i quali dopo avere scambiati i loro pieni poteri ed averli riconosciuti in buona e debita forma hanno convenuto nei seguenti Articoli.

Art. I.

Continuerà a sussistere una Lega doganale fra l'intero territorio del Ducato di Modena ed il territorio doganale austriaco, compresovi il Principato di Liechtenstein.

Questa Lega seguiterà ad essere per rispetto al Ducato di Modena ed al Regno lombardo-veneto più stretta di quello che col rimanente territorio doganale austriaco e suavvertito Principato.

E una linea daziaria segnerá anche per l'avvenire la separazione dei territorii collegati dagli altri Stati confinanti, dal mare e dai territorii estradoganali austriaci.

Art. II.

Esisterà altresì una tariffa daziaria generale della Lega, e fino a che non siasi disposti ad adottarne una nuova, avrà a considerarsi tale la tariffa daziaria austriaca del 5 dicembre 1853 colle variazioni che di mutuo accordo sonovi o vi saranno accadute fino al 31 ottobre 1857.

Una revisione di questa tariffa generale non potrà intraprendersi se non di comune accordo, come del pari non potrannosi se non di concerto di ambe le parti collegate fare le occorribili variazioni alle Avvertenze preliminari, all'ordine sistematico ed alle denominazioni di tariffa.

ner königl. Hoheit des Herzogs von Modena bei Seiner k. k. Majestät,

welche, nachdem sie ihre Vollmachten ausgewechselt und selbe in guter und gehöriger Form erkannt haben, über folgende Artikel übereingekommen sind:

Art. I.

Es soll zwischen dem Gesammtgebiete des Herzogthumes Modena und dem österreichischen Zollgebiete, mit Einschluß des Fürstenthumes Liechtenstein, Ein Zollverein fortbestehen.

Derselbe wird noch ferner in Beziehung auf das Herzogthum Modena und das lombardisch-venetianische Königreich ein engerer Zollverein sein als in Beziehung auf das übrige österreichische Zollgebiet mit Einschluß des genannten Fürstenthumes.

Ferner wird eine Zolllinie auch in Zukunft die zollvereinten Gebiete von den andern angränzenden Staaten, vom Meere und von den österreichischen Zollausschlüssen scheiden.

Art. II.

Auch wird ein allgemeiner Vereins-Zolltarif bestehen, und es wird, so lange nicht ein neuer Tarif vereinbart wird, als solcher der österreichische Zolltarif vom 5. December 1853 mit den bis Ende October 1857 gemeinschaftlich angenommenen Aenderungen anzusehen sein.

Eine Revision dieses allgemeinen Tarifes kann nur mit gemeinschaftlicher Zustimmung vorgenommen und desgleichen dürfen etwa erforderliche Aenderungen der Vorerinnerungen, der systematischen Eintheilung und der Benennungen des Tarifes nur in Folge beiderseitigen Uebereinkommens eingeführt werden.

którzy po wymianie swych pełnomocnictw. i znalezieniu takowych w dobréj i należytéj formie, zgodzili się na następujące artykuły:

Art. 1.

Pomiędzy całym okręgiem Księstwa Modeny i Austryjackiém terytoryjum cłowém łącznie z Księstwem Lichtenstein istnieć ma jeden związek cłowy.

Tenże będzie daléj względem Księstwa Modeny i Lombardzko - Weneckiego Królestwa ściślejszym związkiem cłowym, niżeli względem reszty Austryjackiego terytoryjum cłowego łącznie z pomienioném Księstwem.

Daléj jedna linija cłowa oddzielać będzie i na przyszłość połączone cłowo terytoryja od innych Państw graniczących, od morza i od Austryjackich wyłączeń cłowych.

Art. II.

Istnieć téż będzie powszechna ustawa związkowo-cłowa, a dopóki nowa taryfa ułożoną nie będzie, uważaną będzie za taką Austryjacka taryfa cłowa z dnia 5. Grudnia 1853 z odmianami, przyjętemi obopólnie aż do końca Października 1857.

Rewizyja téjże taryfy powszechnéj może tylko za spólném porozumieniem się być przedsięwziętą, również zmiana uwag wstępnych, gdyby się tego okazała potrzeba, systematycznego podziału i nazw taryfy zaprowadzoną być może tylko w skutek obustronnéj umowy.

Ciononostante per avere riguardo alle particolari circostanze dei preindicati due Stati potrà ognuno di essi adottare una tariffa speciale per merci:

a) che sono unicamente destinate al suo territorio,

b) che dal suo territorio vengono immediatamente tradotte all'estero;

c) che attraversano solo il suo territorio senza toccare quello dell'altro Stato.

Anzi conoscendosi fin d'ora la relativa tariffa estense di recente predisposta, si starà pel Ducato alla medesima nel suo complesso, ristrettivamente però ai casi succontemplati.

Questa tariffa speciale verrà posta in attività col 1 novembre 1857. L'Austria si atterrà per ora anche nei detti casi alla tariffa generale.

Sarà poi in facoltà di ognuno dei due Stati di adottare in appresso per tali casi, e ciascuno in quanto lo riguarda, una nuova tariffa speciale o di modificare la sussistente, con che tre mesi innanzi di attivare ogni variazione ne avverta l'altro Stato collegato.

Art. III.

1. Siccome per tal modo potranno sussistere dazii diversi di introduzione nei due Stati, si conviene che le merci estere, le quali penetrassero nell'uno e poscia

Dessenungeachtet ist es jedem der beiden Staaten in Berücksichtigung ihrer besonderen Verhältnisse gestattet, Specialtarife für folgende Waaren einzuführen:

a) für Waaren, welche ausschließend für ihr Gebiet bestimmt sind,

b) für solche, welche aus ihrem Gebiete unmittelbar ins (Vereins-) Ausland ausgeführt werden, endlich

c) für solche, welche im Durchzuge über ihr Gebiet ohne Berührung des anderen zollvereinten Staates versendet werden.

Da der in neuester Zeit angefertigte modenesische Tarif bereits bekannt ist, so wird es, hinsichtlich des Herzogthumes Modena, mit der Beschränkung seiner Geltung auf die eben bezeichneten Waaren, bei diesem Tarife sein Bewenden haben, und es wird dieser Specialtarif mit 1. November 1857 in Wirksamkeit treten.

Oesterreich wird sich vor der Hand auch in den hier angedeuteten Fällen an den allgemeinen Tarif halten.

Es bleibt jedem der beiden Vereinsstaaten freigestellt, für Waaren der erwähnten Art in Zukunft einen neuen Specialtarif anzunehmen oder den bestehenden zu ändern; jedoch muß drei Monate vor dem Zeitpuncte, mit welchem eine Aenderung des Bestehenden in Wirksamkeit treten soll, dem andern Vereinsstaate hiervon Nachricht gegeben werden.

Art. III.

1. Da sonach in den zollvereinten Staaten verschiedene Einfuhrzölle bestehen können, so wird festgesetzt, daß ausländische Waaren, welche zuerst in den einen und später in den

Mimo to pozostawia się wolność każdemu z obu Państw ze względu na ich szczególne stósunki, zaprowadzić taryfy specyjalne dla następujących towarów:

a) dla towarów, przeznaczonych wyłącznie dla ich terytoryjum,

b) dla towarów, wywożonych z ich terytoryjum wprost za granicę (związkową), nakoniec

c) dla towarów przesyłanych w przewozie przez ich terytoryjum, a niedotykających innego Państwa celno-związkowego.

Ponieważ znaną już jest ułożona w najnowszym czasie taryfa Modeńska, pozostanie ona więc w mocy względem Księstwa Modeny, z ograniczeniem na oznaczone właśnie towary, a taż taryfa specyjalna wejdzie w działalność z dniem 1. Listopada 1857.

Austryja tymczasem trzymać się będzie w pomienionych przypadkach taryfy powszechnéj.

Wolno będzie każdemu z obu Państw związkowych dla towarów pomienionego rodzaju ustanowić na przyszłość nową taryfę specyjalną lub zmienić istniejącą; drugie wszakże Państwo związkowe uwiadomioném o tém będzie na trzy miesiące przed terminem, z którym zmiana taryfy istniejącéj będzie miała wejść w działalność.

Art. III.

1. Gdy więc w Państwach cłowo-związkowych istnieć mogą różne cła przywozowe, ustanawia się przeto, ażeby towary zagraniczne, wprowadzone naprzód do jednego, potem do drugiego Państwa, opłacały tylko wyższą z obustronnych pozycyj cłowych, nie zaś summę obu pozycyj cłowych, a to tak, że owe towary,

nell'altro Stato collegato, non abbiano a soddisfare se non il più elevato fra i due dazii e non la somma di entrambi; in guisa che le merci, le quali alla prima introduzione o fossero state trattate come merci esenti da dazio, o avessero pagato il dazio minore, dovrebbero procedendo oltre nell'altro Stato o soddisfarne l'intero dazio maggiore o rispettivamente il compimento fino all'importare di questo o del dazio della tariffa generale, quando l'eccezionale maggiore non lo superi.

2. Le suddette merci estere daziate non potranno nemmeno colpirsi nel loro commercio intermedio con dazii di uscita.

3. Le merci estere poi, che per giungere ad uno dei due Stati pel quale sono destinate, devono attraversare l'altro Stato collegato, non saranno in quest'ultimo tenute a soddisfare dazio veruno.

4. E le merci estere, le quali attraversano i territorii di entrambi gli Stati collegati, avranno a pagare una volta soltanto il dazio di transito, e ciò nei casi e nella misura prescritti dalla tariffa generale della Lega.

5. Le merci nazionale di uno dei due Stati o merci in esso daziate, uscendo all'estero attraverso il territorio dell'altro Stato, non saranno in questo assoggettate a dazio di transito e se dalla tariffa generale è portato un dazio di uscita, sarà il medesimo soddisfatto nello Stato di partenza.

andern Staat eingeführt werden nur den höhören der beiderseitigen Zollsätze, nicht aber die Summe beider Zollsätze zu entrichten haben, so zwar, daß jene Waaren, welche bei der ersteren Einfuhr entweder zollfrei eingingen oder nur den niederen Zoll zu entrichten hatten, bei der weiteren Versendung in den andern Vereinsstaat entweder den vollen höheren Zoll, oder beziehungsweise die Ergänzung bis zum Betrage des letzteren oder bis zum Zollsatze des allgemeinen Tarifes zu entrichten haben werden, wenn der ausnahmsweise höhere Zollsatz den letzteren nicht übersteigt.

2. Die hier erwähnten ausländischen verzollten Waaren dürfen im Zwischenverkehre auch nicht mit Ausfuhrzöllen belegt werden.

3. Ferner haben ausländische Waaren, welche, um in jenen der beiden zollvereinten Staaten zu gelangen, für welchen sie bestimmt sind, über das Gebiet des andern Vereinsstaates durchgeführt werden, in dem letzteren keiner Zollentrichtung zu unterliegen.

4. Für Waaren, welche durch die Gebiete beider Vereinsstaaten durchgeführt werden, ist der Durchfuhrzoll nur Einmal und zwar nur in jenen Fällen und in jenem Ausmaße wie der allgemeine Vereinstarif vorschreibt, zu entrichten.

5. Einheimische Waaren eines Vereinsstaates oder ausländische in demselben verzollte Waaren, welche aus diesem Staate über den andern Vereinsstaat in das Ausland ausgeführt werden, unterliegen in dem letzteren Vereinsstaate keinem Durchfuhrzolle, und wenn der allgemeine Vereinstarif für dieselben einen Ausfuhrzoll festsetzt, so ist

które w piérwszym przywozie weszły albo wolne od cła, albo tylko niższe cło opłaciły, w dalszéj przesyłce do drugiego Państwa związkowego obowiązane będą opłacać albo zupełne cło wyższe, lub względnie uzupełnienie, aż do wysokości ostatniego lub pozycyi cłowéj taryfy powszechnéj, jeżeli wyjątkowa wyższa pozycyja cłowa ostatniéj nie przechodzi.

2. Pomienione tu oclone towary zagraniczne, nie mogą w obrocie środkowym obłożone być cłami wywozowemi.

3. Towary zagraniczne, przewożone przez terytoryjum Państwa drugiego, aby dojść do tego z obu Państw cłowo-związkowych, do którego są przeznaczone, nie podlegają w tamtém żadnéj opłacie cłowéj.

4. Od towarów, przewożonych przez terytoryja obu Państw związkowych, opłaconém być winno cło przewozowe raz tylko, a to jedynie w wypadkach i w miarę przepisów powszechnéj taryfy związkowéj.

5. Towary krajowe jednego z Państw związkowych lub zagraniczne w témże oclone towary, które z Państwa tego przez drugie Państwo związkowe za granicę będą wywożone, nie podlegają w témże ostatniém Państwie związkowém żadnemu cłu przewozowemu, a gdyby powszechna taryfa cłowa ustanawiała dla nich cło wywozowe, tedy to opłaconém być winno w Państwie przesyłki.

6. E le merci nazionali di uno dei due Stati, spedite per consumo nell'altro Stato collegato, non soggiaceranno di regola nè a dazio di uscita nell'uno, nè di introduzione nell'altro.

7. Le presenti stipulazioni sono altresì applicabili a quelle merci le quali non immediatamente, ma attraverso un territorio straniero intermedio o per mare, però sotto la procedura del ricapito di scorta, passeranno dall'uno all'altro degli Stati collegati.

Art. IV.

Affinchè le merci estere daziate in uno dei due Stati possano godere pella loro entrata nell'altro Stato collegato l'esenzione del dazio, o sieno tenute a soddisfare solo la differenza fra il dazio eccezionale minore di uno Stato e quello generale della Lega o maggiore dell'altro Stato, è necessaria la concorrenza di una delle seguenti circostanze:

a) Che trattisi di merci di qualsiasi specie le quali senza essere uscite dai magazzini d'uffizio vengono immediatamente da questi, dopo di aver pagato il dazio e munite di opportuni regolari ricapiti di scorta, introdotte da uno nell'altro degli Stati collegati.

b) Che trattisi di quelle merci di indubitata estera provenienza le quali sono enumerate nell'allegato **A.**

A.

dieser in dem Staate der Versendung zu entrichten.

6. Einheimische Waaren eines Vereinsstaates, welche aus diesem in den andern Vereinsstaat zum Verbrauche eingeführt werden, unterliegen in der Regel weder einem Ausfuhrzolle in dem ersteren noch einem Einfuhrzolle in dem letzteren Staate.

7. Gegenwärtige Bestimmungen sind auch auf jene Waaren anwendbar, welche nicht unmittelbar, sondern über dazwischenliegendes ausländisches Gebiet oder zur See, jedoch unter Anwendung des Begleitschein-Verfahrens, aus einem Vereinsstaate in den andern versendet werden.

Art. IV.

Damit ausländische in einem der beiden Vereinsstaaten verzollte Waaren bei der Einfuhr in den andern Vereinsstaat zollfrei behandelt oder gegen bloße Entrichtung jenes Betrages eingelassen werden können, um welchen der von dem Specialtarife des einen Staates festgesetzte Zoll geringer ist als jener des allgemeinen Tarifes oder des in dem andern Staate in Wirksamkeit stehenden Specialtarifes, muß einer der folgenden Umstände vorhanden sein:

a) daß es sich um Waaren von was immer für einer Art handle, welche, ohne aus den ämtlichen Niederlagen weggebracht worden zu sein, nach Entrichtung des Zolles, unter Anwendung des Begleitschein-Verfahrens, aus einem Vereinsstaate in den andern eingeführt werden;

b) daß es sich um solche Waaren von unzweifelhaft ausländischem Ursprunge handle, welche in der Beilage A angeführt erscheinen;

A.

6. Towary krajowe jednego z Państw związkowych wprowadzane z tegoż dla użytku drugiego Państwa związkowego, nie podlegają w zasadzie ani cłu wywozowemu w piérwszém, ani przywozowemu w drugiém państwie.

7. Niniejsze postanowienia mają także zastósowanie do takich towarów, które z jednego państwa związkowego do drugiego przesyłane bywają nie wprost, lecz przez międzyległe zagraniczne terytoryjum, lub morzem, wszakże z zastósowaniem kart konwojowych.

Art. IV.

Ażeby towary zagraniczne, oclone w jedném z obu Państw związkowych, traktowane być mogły jako wolne od cła w przywozie do drugiego Państwa związkowego, lub wpuszczone tylko za opłatą takiéj kwoty, o jaką cło, ustanowione specyjalną taryfą jednego państwa, niższe jest od cła taryfy powszechnéj lub taryfy specyjalnéj, obowiązującéj w drugiém Państwie, zachodzić musi jedna z następujących okoliczności:

a) że idzie o towary jakiegobądź rodzaju, które, nie będąc wyniesione ze składów urzędowych, po opłaceniu cła wprowadzane są z jednego Państwa związkowego do drugiego z zastósowaniem karty konwojowéj;

b) że idzie o takie towary niewątpliwego pochodzenia zagranicznego, które w dodatku *A* są przywiedzione; A.

c) Che sieno merci munite di un bollo di daziato, il quale comprovi a seconda delle prescrizioni vigenti nello Stato di partenza l'effettuato pagamento del dazio.

d) Che sieno pani di zucchero procedenti da fabbriche nazionali, le quali si occupano unicamente di raffinare lo zucchero coloniale, ed ogniqualvolta siano muniti della rispettiva marca prescritta.

I suddetti bolli e marche dovranno essere fatti conoscere dall'uno all'altro Stato collegato, sempre un mese prima della loro attivazione. I già sussistenti si ritengono reciprocamente noti.

Le merci estere daziate in uno dei due Stati collegati, che non sono contemplate in questo Articolo, saranno nel passaggio all'altro Stato suggette al pagamento del rispettivo dazio d'importazione.

Art. V.

1. La diversità dei rispettivi dazii speciali pei casi contemplati dall'Articolo II rendendo necessarie parecchie eccezioni alla regola, che le merci prodotte in uno dei due Stati abbiano nella loro introduzione all'altro Stato collegato da essere esenti da dazio; per ciò trovasi opportuno
B. di far risultare dall'Allegato **B** quali merci veranno trattate secondo tale regola.

2. Gli oggetti invece enumerati nell'
C. Allegato **C** fruiranno dei dazii di favore nel medesimo contrassegnati; questi non potranno essere elevati se non di comune accordo.

c) daß es Waaren seien, die mit einem Verzollungsstämpel versehen sind, welcher nach den im Versendungsstaate bestehenden Vorschriften den Beweis der geschehenen Zollentrichtung liefert;

d) daß es Raffinatzucker in Broden (Hüten) aus inländischen Fabriken sei, die sich ausschließend mit der Raffinirung von Colonialzucker beschäftigen, welcher Zucker mit der vorgeschriebenen Bezeichnung (Mark) versehen sein muß.

Die (unter c und d) erwähnten Stämpel und Marken wird ein Staat dem andern Einen Monat vor deren Einführung bekannt machen. Die gegenwärtig in Anwendung stehenden Stämpel und Marken werden als gegenseitig bekannt angenommen.

Andere als die in diesem Artikel bezeichneten ausländischen, in einem Vereinsstaate verzollten Waaren sind bei dem Uebergange in den andern Staat dem bezüglichen Einfuhrzolle unterworfen.

Art. V.

1. Da die Verschiedenheit der in den unter Artikel II vorgesehenen Fällen zu entrichtenden Specialzölle mehrere Ausnahmen von der Regel, wonach die in einem Vereinsstaate erzeugten Waaren bei der Einfuhr in den andern zollfrei sein sollen, nothwendig macht, so wurde es für zweckdienlich erachtet, in der Beilage B jene Waaren ersichtlich zu machen, auf welche diese Regel Anwendung findet. B.

2. Dagegen werden die in der Beilage C aufgezählten Gegenstände gegen die in derselben ausgeworfenen Begünstigungszölle zugelassen, welche Zölle nur durch gemeinschaftliches Uebereinkommen erhöhet werden können. C.

c) że to są towary, opatrzone stęplem cłowym, który wedle istniejących w Państwie przesyłki przepisów stanowi dowód opłaconego cła;

d) że to jest rafinowany cukier w głowach z fabryk krajowych, trudniących się wyłącznie rafinowaniem cukru kolonijalnego, któryto cukier opatrzony być musi przepisaną marką.

O pomienionych (pod *c* i *d*) stęplach i markach uwiadomi jedno Państwo drugie na miesiąc przed ich zaprowadzeniem. Używane obecnie stęple i marki uważane będą jako wzajemnie znajome.

Inne towary zagraniczne, oclone w jedném z Państw związkowych, nie oznaczone w tymże artykule, podlegają w przechodzie do drugiego Państwa dotyczącemu cłu przywozowemu.

Art. V.

1. Ponieważ różność ceł specyjalnych, opłaconemi być mających w przewidzianych pod art. II. przypadkach, pociąga za sobą potrzebę kilku wyjątków z prawidła, wedle którego towary, wyrabiane w jedném z Państw związkowych, wolnę być mają od cła w przywozie do drugiego, uważano tedy za stósowne, wyszczególnić w dodatku *B* te towary, względem których prawidło to ma zastósowanie. B.

2. Przedmioty zaś, wyszczególnione w dodatku *C*, przypuszczone będą za opłatą ceł lżejszych tamże oznaczonych, któreto cła tylko za spólną umową podwyższonemi być mogą. C.

3. E se lo Stato, per le cui procedenze devono aver vigore i suddetti dazii convenuti, volesse sulle merci similari accordare generalmente, o per un tratto di confine verso il mare, o verso gli altri paesi italiani, oppure ad uno Stato non collegato, facilitazioni maggiori, verebbero queste da sè medesime e senza corrispettivo contemporaneamente estese alle consimili merci dell'altro Stato collegato.

4. Anzi ogniqualvolta le merci similari per l'importazione dall'estero nello Stato collegato di partenza venissero ad essere trattate più favorevolmente che non porta la tariffa generale della Lega o in confronto d'un maggior dazio eccezionale, che nello Stato di destinazione siasi attivato col primo novembre 1857; a questo Stato sarà facoltativo, salva un'apposita intelligenza, di sottopore dette merci ad un dazio intermedio in luogo dell'esenzione, e rispettivamente di aumentarne il convenuto dazio intermedio, ed in entrambi i casi per un importo corrispondente al ribasso di dazio fattosi dall'altra parte.

Chi farà uso di questa facoltà, dovrà pubblicare la modificazione quattro settimane prima della sua attivazione.

5. In quanto agli oggetti, pei quali non si verificherà l'esenzione od il trattamento di favore, il loro passaggio dall' uno all'altro degli Stati collegati soggiacerà al dazio d'introduzione rispettiva-

3. Sollte der Staat, für dessen Erzeugnisse die hier erwähnten vertragsmäßigen Zölle wirksam sind, für gleichartige Waaren im Allgemeinen, oder an einer Gränzstrecke gegen das Meer, oder gegen die übrigen italienischen Länder, oder gegen einen nicht zollvereinten Staat größere Zollerleichterungen bewilligen wollen, so müßten diese von selbst und ohne Gegenleistung zu gleicher Zeit auf die gleichartigen Waaren des andern Vereinsstaates ausgedehnt werden.

4. Wenn ferner gleichartige Waaren bei der Einfuhr aus dem Auslande in dem Vereinsstaate der Versendung einen Begünstigungszoll genießen, welcher geringer ist als der Zoll des allgemeinen Vereinstarifes oder als der höhere Zoll des im Staate des Bestimmungsortes mit 1. November 1857 eingeführten Specialtarifes, so soll es dem letzteren Staate gegen vorläufige Benachrichtigung, freistehen, solche Waaren, statt sie zollfrei zu behandeln, mit einem Zwischenzolle zu belegen, oder beziehungsweise den vertragsmäßigen Zwischenzoll zu erhöhen, und zwar in beiden Fällen in der Art, daß der Zwischenzoll oder beziehungsweise die Erhöhung des vertragsmäßigen Zwischenzolles dem Betrage nach die von dem andern Theile eingeführte Zollermäßigung nicht überschreitet.

Wird von dieser Befugniß Gebrauch gemacht, so soll eine solche Aenderung vier Wochen vor dem Beginne ihrer Wirksamkeit öffentlich kundgemacht werden.

5. Was jene Gegenstände anbelangt, welche weder die Zollfreiheit noch eine Zollbegünstigung genießen, so unterliegen dieselben bei ihrem Uebergange aus einem Vereinsstaate in den andern dem für die aus dem (Vereins-) Auslande eingehenden Waa-

3. Gdyby Państwo, względem którego wyrobów obowiązują pomienione tu cła traktatowe, chciało przyzwolić na większe jeszcze ulżenia cłowe dla jednakowych towarów w o gólności, albo na przestrzeni granicznéj od morza, lub od innych krajów włoskich, lub od Państwa cłowo-niepołączonego, tedy takowe rozciągnięte będą same przez się i bez odpłaty równocześnie na jednakowe towary drugiego Państwa związkowego.

4. Jeżeli daléj jednakiego rodzaju towary używają w przywozie z zagranicy w związkowém Państwie przesyłki, cła ulżonego, które niższém jest od cła powszechnéj taryfy związkowéj lub od wyższego cła taryfy specyjalnéj, zaprowadzonéj w Państwie miejsca przeznaczenia z dniem 1. Listopada 1857 r., wolno będzie Państwu ostatniemu za poprzedniém doniesieniem, nałożyć na takie towary zamiast traktowania ich jako wolne od cła, cło pośrednie, lub względnie podnieść cło pośrednie, a to w obu przypadkach w ten sposób, ażeby cło pośrednie lub względnie podwyższenie umówionego cła pośredniego nie przenosiło w ilości ulżenia cłowego, zaprowadzonego przez drugą stronę.

Jeżeli z upoważnienia tego zrobiony będzie użytek, tedy zmiana taka obwieszczoną będzie publicznie na cztéry tygodnie przed rozpoczęciem jéj działalności.

5. Co się tyczy takich przedmiotów, które nie używają ani wolności od cła, ani ulżenia cłowego, podlegają takowe w przechodzie z jednego Państwa związkowego do drugiego zwykłemu cłu przywozowemu, ustanowionemu dla towarów przybywających z zagranicy (związkowéj). Atoli ulżenia cłowe, na jakieby w przyszłości przyzwolić chciało Państwo związkowe dla podobnych przedmiotów na rzecz innych Państw cudzych, rozciągnięteby same przez się były na drugie Państwo

mente vigente comune alle merci procedenti dall'estero. Ma quei favori che per detti oggetti uno dei Stati ravvisasse opportuno di accordare in appresso ad altri Stati esteri, verranno da sè stessi estesi all'altro Stato collegato, semprecchè:

a) i dazii d'introduzione in quest'ultimo fossero non minori del dazio della tariffa generale della Lega, o del dazio maggiore attivato nello Stato concedente col 1 novembre 1857, ovvero

b) lo Stato collegato, cui dovrebbe essere estesa la concessione, applichi all'entrata nel suo territorio delle merci di cui si tratta, dazii tali, che sommati col dazio ribassato di introduzione dell'altro Stato collegato formino un ammontare non minore del dazio eccezionale non ridotto dall'altro Stato, e mancando questo, del dazio della tariffa generale della Lega.

Art. VI.

La seta, gli stracci, il legname da lavoro ed il marmo di Carrara non lavorato sono soggetti anche nel commercio intermedio ai medesimi dazii di uscita come nel commercio cogli Stati italiani non collegati.

Art. VII.

Anche per gli oggetti contemplati ai precedenti Art. IV e V, i quali nel commercio intermedio sono sottoposti ad un dazio di introduzione, si accorderanno da una parte e dall'altra esenzioni:

ren festgesetzten gewöhnlichen Einfuhrzolle. Aber jene Zollbegünstigungen, welche ein Vereinsstaat in Zukunft für solche Gegenstände anderen fremden Staaten zu bewilligen fände, müßten von selbst auch auf den andern Vereinsstaat ausgedehnt werden, jedoch nur

a) wenn der Einfuhrzoll im letzteren nicht geringer ist, als der Zoll des allgemeinen Vereinstarifes oder als der höhere Zoll des in dem Staate, welcher das erwähnte Zugeständniß macht, mit 1. November 1857 eingeführten Specialtarifes, oder

b) wenn der Vereinsstaat, auf welchen die Zollbegünstigung ausgedehnt werden soll, bei der Einfuhr von Waaren der erwähnten Art in sein Gebiet einen solchen Zoll einhebt, der vereint mit dem herabgesetzten Einfuhrzolle des andern Vereinsstaates einen Betrag erreicht, welcher nicht geringer ist als der nicht ermäßigte Specialzoll des anderen Staates, oder, wenn ein Specialzoll nicht besteht, als der Zoll des allgemeinen Vereinstarifes.

Art. VI.

Seide, Hadern, Werkholz und unbearbeiteter cararischer Marmor sind im Zwischenverkehre denselben Ausfuhrzöllen unterworfen, wie im Verkehre mit den nicht zollvereinten italienischen Staaten.

Art. VII.

Auch für die in den vorstehenden Artikeln IV und V als im Zwischenverkehre einem Einfuhrzolle unterliegend bezeichneten Gegenstände wird gegenseitig Zollfreiheit (in folgenden Fällen) zugestanden:

związkowe, wszakże tylko

a) jeżeli cło przywozowe w témże ostatniém nie jest niższe od cła powszechnéj taryfy związkowéj lub od wyższego cła taryfy specyjalnéj, zaprowadzonéj z dniem 1. Listopada 1857 r. w tém Państwie, które przyzwala na pomienione ulżenie, lub

b) jeżeli Państwo związkowe, na które ulżenie cłowe ma być rozciągnione, pobiéra w przywozie towarów pomienionego rodzaju do swego terrytoryum cło takie, które w połączeniu ze zniżoném cłem przewozowém drugiego Państwa związkowego osięga kwotę, nie mniejszą od umiarkowanego cła specyjalnego drugiego Państwa, lub, jeźli nie istnieje cło specyjalne, od cła powszechnéj taryfy związkowéj.

Art. VI.

Jedwab, szmaty, drzewo wyrobowe i surowy marmur kararyjski podlegają w obrocie pośrednim tym samym cłom wywozowym jak w obrocie z Państwami włoskiemi cłowo niepołączonemi.

Art. VII.

Przyznaje się także wzajemna wolność od cła co do przedmiotów oznaczonych w poprzednich artykułach IV i V jako podległe cłu przywozowemu w obrocie pośrednim (w następujących przypadkach):

a) Per le merci (ad eccezione degli oggetti di consumo) che suscettibili di stabile contrassegno o di descrizione che garantisca l'identità, si trasportano dall' uno dei due territorii sulle fiere e sui mercati dell' altro per commercio di ventura; e per quelle suscettibili sempre di stabile contrassegno o della suddetta descrizione, che senza essere poste in libera circolazione ma restando depositate nei magazzini sotto la costodia dellu Autorità doganale, sono spedite da uno degli Stati nell' altro pel commerzio di ventura e che in entrambi i casi si riconducono invendute entro un termine da stabilirsi in precedenza secondo l'Allegato **D.**

D.

b) Pel bestiame che viene condotto ai mercati dell' altro Stato e di là ricondotto senza essere venduto;

c) Pei grani da macinare, pel risone da pilare, per la cera da imbiancare, e per le campane da rifondere;

d) E per oggetti suscettibili di un contrassegno stabili che ne accerti indubbiamente l'identità, i quali siano trasportati nell' altro Stato affine di subirvi riparazione, lavorazione e perfezionamento, e che dopo conseguito quello scopo vengano ricondotti sotto l' osservanza delle prescrizioni stabilite per tale riguardo.

Contuttociò le esenzioni da accordarsi alle merci ed agli oggetti enume-

a) Wenn Waaren (mit Ausnahme der Verbrauchsgegenstände), welche einer dauerhaften Bezeichnung fähig sind oder in der Art genau beschrieben werden können, daß dadurch ihre Identität gesichert erscheint, aus einem Vereinsstaate auf Messen und Märkte des andern Staates auf ungewissen Verkauf gebracht werden, oder wenn solche (einer dauerhaften Bezeichnung oder genauen Beschreibung fähige) Waaren, welche noch nicht in freien Verkehr gesetzt, sondern in ämtlichen Niederlagen unter zollämtlicher Aufsicht gehalten wurden, aus einem Vereinsstaate in den andern auf ungewissen Verkauf versendet werden, in beiden Fällen in soferne solche Waaren innerhalb der nach der Beilage D in voraus festzusetzenden Frist unverkauft zurückgeführt werden;

D

b) wenn Vieh auf die Märkte des andern Staates gebracht und unverkauft zurückgeführt wird;

c) für Getreide zum Vermahlen, für Reis zum Stampfen (Enthülsen), für Wachs zum Bleichen und für Glocken zum Umgießen, und

d) für Gegenstände, die einer dauerhaften, das zweifellose Wiedererkennen ihrer Identität sichernden Bezeichnung fähig sind, wenn sie aus einem Vereinsstaate in den andern zur Reparatur, Bearbeitung oder Veredlung gebracht und nach Erreichung dieses Zweckes unter Beobachtung der in dieser Beziehung festgesetzten Vorschriften zurückgeführt werden.

Die (unter a, b und d) zugestandene Zollfreiheit ist jedoch an die Bedingungen

a) Jeżeli towary (z wyjątkiem przedmiotów przeznaczonych do zużycia) zdolne do przyjęcia oznaczenia trwałego, lub w taki sposób opisanemi być mogące, iż tożsamość ich nie ulega wątpliwości, transportowane są z jednego Państwa związkowego na jarmarki i targi drugiego Państwa na przedaż niepewną, lub jeźli towary takie (zdolne do przyjęcia trwałego oznaczenia lub dokładnego opisania) nie podane jeszcze do wolnego obrotu, lecz trzymane w składach urzędowych pod cłowo urzędowym dozorem, przesyłane bywają z jednego Państwa związkowego do drugiego na przedaż niepewną, w obu razach, o ile towary takie nie sprzedane napowrót prowadzone będą przed upływem terminu oznaczonego naprzód wedle alegatu D; D.

b) jeżeli bydło transportowane jest na jarmarki drugiego Państwa i nie będąc sprzedane prowadzone jest napowrót;

c) co do zboża do mielenia, ryżu do wytłuczenia (wyłuszczenia), wosku do bielenia i co do dzwonów do przelania, tudzież

d) co do przedmiotów, zdolnych do przyjęcia trwałego oznaczenia, zabezpieczającego bezwątpliwe poznanie ich tożsamości, jeżeli z jednego Państwa związkowego transportowane są do drugiego celem naprawy, wyrobu lub udoskonalenia, a po osiągnionym zamiarze wyprowadzone będą napowrót z zachowaniem przepisów, w tym względzie ustanowionych.

Przyznana (pod *a*, *b* i *d*) wolność cłowa zawisła wszakże od warunków, że nie zmieni się właściwość istoty pomienionych tam towarów, i że tożsamość

rati sotto *a*, *b*, *d* sono vincolate alla condizione che non si cambii l' essenziale loro qualità e che sia posta fuor di dubbio l' identità degli oggetti spediti e ritornati.

Art. VIII.

Le alte Parti collegate permetteranno che tanto le merci estere non daziate, quanto le merci nazionali dell' altro Stato, che non avessero per anco adempite le prescrizioni daziarie, possano lasciarsi in deposito a tempo indeterminato nei magazzini d' ufficio di tutte le Dogane e delle Ricevitorie specialmente autorizzate, sotto la osservanza delle discipline e verso il pagamento delle tasse proprie di ogni Stato, e che non sieno nè le une nè le altre più rigorose delle attuali. Ciononostante quando trattisi di favori eccezionali accordati a singoli proprj Ufficj, starà nell' arbitrio di ogni Stato di revocarli.

Così pure si obbligano di provvedere onde soltanto verso l' opportuna sorveglianza e senza aggravio di sorta possa di tali merci assegnate aver luogo lo scarico e ricarico e l'interinale giacenza fuori del circuito di un Ufficio doganale, ogniqualvolta e dove il Governo lo reputa richiesto dai bisogni del commercio pel cambiamento del mezzo di trasporto.

Art. IX.

1. Le merci tanto nazionali che estere già daziate, che secondo gli Art. IV e V passano da uno Stato all' altro

gebunden, daß die wesentliche Beschaffenheit der dort genannten Waaren sich nicht ändere und daß die Identität der versendeten und wieder zurückgebrachten Gegenstände keinem Zweifel unterliege.

Art. VIII.

Die hohen vertragschließenden Theile werden gestatten, daß sowohl ausländische unverzollte Waaren als einheimische Erzeugnisse des andern Staates, welche dem vorgeschriebenen Zollverfahren noch nicht unterzogen wurden, in den ämtlichen Niederlagen aller Hauptzollämter und der hierzu besonders ermächtigten Nebenzollämter ohne Beschränkung auf eine bestimmte Frist, gegen Beobachtung der in jedem der beiden Staaten bestehenden Vorschriften und Entrichtung der in denselben festgesetzten Gebühren, eingelagert werden können, welche Vorschriften und Gebühren jedoch nicht strenger und beziehungsweise höher sein dürfen, als die bisherigen. Uebrigens steht es jedem der beiden Vereinsstaaten frei, die, einzelnen seiner Aemter ausnahmsweise eingeräumten besonderen Befugnisse nach Gutdünken zu widerrufen.

Ferner machen sich die hohen vertragschließenden Theile verbindlich, in jenen Fällen, wo zur Erleichterung des Verkehres wegen des Wechsels der Transportmittel die außerämtliche Umladung und die zeitweilige außerämtliche Einlagerung solcher angewiesener Waaren von ihnen für nothwendig erkannt wird, dieselbe ohne irgend eine Erschwerung bloß gegen gehörige Ueberwachung zu gestatten.

Art. IX.

1. Für einheimische und verzollte ausländische Waaren, welche nach den Artikeln IV und V zollfrei oder gegen einen Be-

przedmiotów przesłanych i napowrót sprowadzanych nie podlega wątpliwości.

Art. VIII.

Wysokie Strony kontraktujące przyzwolą, ażeby tak nieoclone towary zagraniczne, jako też wyroby krajowe drugiego Państwa, nie poddane jeszcze przepisanemu postępowaniu cłowemu, złożone być mogły w urzędowych składach wszystkich głównych urzędów cłowych i upoważnionych szczegółowo ku temu ubocznych urzędów cłowych na czas nieograniczony, za przestrzeganiem istniejących w każdém z obu Państw przepisów i opłaceniem ustanowionych należytości, któreto przepisy i należytości nie mogą być surowsze, a względnie wyższe od dotychczasowych. Zresztą wolno jest każdemu z obu Państw związkowych odwołać wedle upodobania przyznane wyjątkowo pojedynczym urzędom szczególne umocowania.

Daléj obowiązują się Wysokie Strony kontraktujące w przypadkach, w których dla ułatwienia obrotu z powodu zmiany środków transportowych uznaną zostanie potrzeba pozaurzędowego przeładowania i tymczasowego pozaurzędowego złożenia na składzie takich przekazanych towarów przyzwolić na takowe bez jakiéjkolwiek trudności jedynie za należytym dozorem.

Art. IX.

1. Od towarów krajowych i zagranicznych oclonych, przechodzących wedle artykułu IV i V bez opłaty cła, lub za cłem ulżoném, z jednego Państwa związ-

con esenzione da dazio o con trattamento di favore, non possono colpirsi da altri diritti accessorii, tranne che dalle tasse di suggellazione e di magazzinaggio.

2. Per altre merci si pagheranno i diritti accessorii che saranno rispettivamente in vigore negli Stati collegati.

3. Pei transiti, che toccano entrambi gli Stati, i diritti accessorii non saranno maggiori e le relative prescrizioni non più rigorose di quanto ora sussiste.

4. E sempre a titolo di dazii accessorii, le provenienze dell' altro Stato collegato non saranno mai aggravate di più di quelle che sono meglio favorite in derivazione immediata dall' estero.

Art. X.

1. I Governi collegati manterranno in regia dello Stato le privative dei tabacchi, del sale e delle polveri ardenti, e si daranno premura perchè sieno possibilmente conservati nei rapporti ora esistenti i prezzi relativi.

Ed ove uno di essi Governi indottovi dalla tutela del proprio interesse amasse di introdurre per reprimere il contrabbando un qualche ribasso, dovrebbe tre mesi innanzi la relativa attivazione darne avviso all' altro Governo collegato, o sospenderne per altrettanto tempo l'attivazione stessa per una zona di quattro miglia dal confine.

günstigungszoll aus einem Vereinsstaate in den andern übergehen, dürfen keine anderen Nebengebühren eingehoben werden, als die Siegelgebühr und der Lagerzins.

2. Für andere Waaren sind die in jedem der beiden Vereinsstaaten in Wirksamkeit stehenden Nebengebühren zu entrichten.

3. Für Durchfuhrwaaren, welche auf ihrem Wege beide Vereinsstaaten berühren, sollen die Nebengebühren nicht höher und die darauf Bezug nehmenden (Control-) Vorschriften nicht strenger sein als die bisherigen.

4. Ferner sollen mit Nebengebühren die aus dem andern Vereinsstaate einlangenden Waaren nicht mehr belastet werden, als die am meisten begünstigten Waaren, welche unmittelbar aus dem (Vereins-) Auslande eingeführt werden.

Art. X.

1. Die zollvereinten Regierungen werden das Tabak-, Salz- und Schießpulvermonopol noch ferner in eigener Regie ausüben und dafür sorgen, daß zwischen den beiderseitigen Verschleißpreisen dieser Monopolsgegenstände das dermalige Verhältniß so viel als möglich unverändert beibehalten werde.

Sollte eine der beiden Regierungen sich veranlaßt sehen, zur Abwehr des Schleichhandels im eigenen Interesse eine Preisermäßigung eintreten zu lassen, so hätte sie hiervon die andere zollvereinte Regierung drei Monate vor dem Beginne der Wirksamkeit dieser Preismäßigung zu benachrichtigen, oder deren Wirksamkeit längs der Gränze (gegen den andern Vereinsstaat) in einem vier (italienische) Meilen breiten Landstriche für diese Zeit (von drei Monaten) aufzuschieben.

kowego do drugiego, nie mogą być pobierane żadne inne należytości uboczne, jak tylko taxa pieczęciowa i magazynowa.

2. Od innych towarów opłacone będą istniejące w każdém z obu Państw związkowych należytości uboczne.

3. Względem towarów przewozowych, przechodzących przez oba Państwa związkowe, należytości uboczne nie będą wyższe, a dotyczące przepisy (kontrolne) nie surowsze od istniejących.

4. Nie będą téż obciążane więcéj towary, przybywające z drugiego Państwa związkowego, jak najwięcéj uwzględniono towary sprowadzane wprost z zagranicy (związkowéj).

Art. X.

1. Rządy cłowo-połączone wykonywać będą i nadal pod własnym zarządem monopol tytuniu, tabaki, soli i prochu strzelniczego i dołożą starania, ażeby w obustronnych cenach przedaży tych przedmiotów monopolnych zachowany został, o ile możności, niezmienny dotychczasowy stósunek.

Gdyby który z obu Rządów ujrzał się spowodowanym zniżyć cenę w własnym interesie dla zapobieżenia przemytnictwa, winien o tém uwiadomić drugi Rząd cłowo-połączony na trzy miesiące przed rozpoczęciem działalności takiego zniżenia, lub odroczyć tegoż działalność wzdłuż granicy (od drugiego Państwa związkowego) w przestrzeni szerokiéj cztéry (włoskie) mile na tenże czas (trzechmiesięczny).

2. Il sale, le foglie ed i preparati di tabacco, e le polveri ardenti, che entrassero nel territorio collegato per conto di uno degli Stati contraenti, resteranno esonerati da qualunque diritto di dazio e non saranno vincolati a licenza, qualora vengano accompagnati da regolari ricapiti, che dimostrino la suaccennata appartenenza erariale, e si attengano alla osservanza della procedura comune del ricapito di scorta.

3. Così pure potrà il Ducato di Modena acquistare ed estrarre tabacchi dall' Ungheria senza uopo di licenza o pagamento di qualunque diritto, osservate però le cautele a cui in tali casi si attiene il Governo austriaco.

4. Le esportazioni di generi di privativa di uno dei due Stati, cher per andare all' estero attraverseranno l'altro stato collegato, saranno bensì soggette alla procedura del ricapito di scorta, ma il loro passaggio non potrà essere nè vietato nè vincolato a licenza preventiva, nè colpito da veruna tassa.

5. Le licenze di consumo a favore dei privati per oggetti di privativa non potranno essere concesse da veruno dei due Stati collegati se non per introduzione nel proprio territorio ed a favore di abitanti di esso, o di viaggiatori, colle limitazioni che prescrivono le leggi in proposito rispettivamente vigenti.

E ritenuto l'obbligo di licenza speciale relativamente ai transiti di generi di privativa, per quelle che toccheranno

2. Sendungen von Salz, Tabakblättern, Tabakfabrikaten und Schießpulver, welche auf Rechnung eines der zollvereinten Staaten in das Vereinszollgebiet eingeführt werden, sollen von jeder Zollgebühr frei und nicht an eine vorläufige Einfuhrbewilligung gebunden sein, wenn sie von regelmäßigen Deckungsurkunden, aus welchen die oberwähnte Bestimmung ersichtlich ist, begleitet sind, und bei deren Abfertigung das gemeinschaftliche Begleitschein-Verfahren beobachtet wird.

3. Auch wird das Herzogthum Modena Tabak in Ungarn ohne Einholung einer vorläufigen Bewilligung und ohne Entrichtung einer Gebühr beziehen können, jedoch gegen Beobachtung jener Vorsichten, welche in dieser Beziehung von der österreichischen Regierung beobachtet werden.

4. Monopolsgegenstände eines Vereinsstaates, welche über das Gebiet des andern Staates ins (Vereins-) Ausland ausgeführt werden, sind zwar dem Begleitschein-Verfahren zu unterziehen, jedoch darf deren Durchfuhr weder verboten, noch an eine vorläufige Bewilligung gebunden, noch endlich einer Gebühr unterworfen werden.

5. Verbrauchslicenzen zum Bezuge von Gegenständen eines Staatsmonopols für Private dürfen von jedem der beiden Vereinsstaaten nur für die Einfuhr in das eigene Gebiet und zu Gunsten von Bewohnern desselben oder von Reisenden ertheilt werden, und zwar mit jenen Beschränkungen, welche die in jedem der beiden Staaten bestehenden Gesetze vorschreiben.

Da übrigens für die Durchfuhr von Staatsmonopols-Gegenständen (auf Privatrechnung) eine vorläufige besondere Bewilli-

2. Przesyłki soli, liści tytuniowych, preparatów tytuniowych i tabacznych tudzież prochu strzelniczego, wprowadzane na rachunek jednego z Państw cłowo połączonych do terytoryjum związku cłowego, wolne będą od wszelkiéj należytości cłowéj i niezawisłe od poprzedniego zezwolenia na przywóz, jeżeli im towarzyszą zgodne z przepisami dokumenta, z których wykazuje się pomienione wyżéj przeznaczenie, a przy ich odprawieniu zachowano spólne zastósowanie karty konwojowéj.

3. Nabywać téż będzie mogło Księstwo Modeny tytuń i tabakę w Węgrzech bez poprzedniego na to przyzwolenia i opłacania jakiéjkolwiek należytości, wszakże z zachowaniem tych ostrożności, jakie w tym względzie Rząd Austryjacki przestrzega.

4. Przedmioty monopolne jednego Państwa związkowego, wywożone przez terytoryjum drugiego Państwa do zagranicy (związkowéj), podlegają wprawdzie zastósowaniu karty konwojowéj, lecz przewóz ich nie może być ani zakazany, ani uczyniony zawisłym od poprzedniego przyzwolenia, ani nareszcie poddany jakiéj opłacie.

5. Licencyje pobiérania przedmiotów monopolnych dla zużycia przez osoby prywatne udzielane być mogą przez każde z obu Państw związkowych tylko dla przywozu do własnego terytoryjum i na rzecz tegoż mieszkańców i podróżujących a to z takiemi ograniczeniami, jakich wymagają ustawy, istniejące w każdém z Państw obu.

Ponieważ do przewozu przedmiotów monopolnych (na rachunek prywatny) potrzebném jest poprzednie szczególne przyzwolenie, ustanawia się przeto, ażeby przyzwolenie na takie przesyłki, jeżeli przechodzą przez oba Państwa związkowe,

entrambi gli Stati collegati, la licenza verrà rilasciata dalla competente Autorità del primo Stato transitato, e sarà valevole anche per l'altro.

L'Autorità finanziaria di quest' ultimo avrà per altro ad esserne in tempo debito avvisata.

Art. XI.

Le facilitazioni scambievoli convennute all' Art. II ammettono che fra il Regno lombardo-veneto ed il Ducato di Modena si attivi una linea doganale intermedia. Questa servirà:

a) Per constatare il momento del passaggio delle merci estere dall' uno nell' altro degli Stati collegati, e per esigere sulle medesime, se fosse il caso, il compimento del dazio o la relativa garanzia, qualora desse alla prima introduzione nell' altro Stato non avessero soddisfatto il dazio maggiore o quello generale della Lega.

b) Per constatare del pari il momento del passaggio di quelle produzioni dei due Stati collegati, che nel commercio intermedio non sono esenti da dazii di uscita e respettivamente di entrata, e per esigere i suddetti dazii o la loro garanzia, se a ciò non si fosse già adempito o non rimanesse ad adempire presso l' Ufficio destinatario.

gung erforderlich ist, so wird festgesetzt, daß für solche Sendungen, wenn sie auf ihrem Wege beide Vereinsstaaten berühren, diese Bewilligung von der Behörde jenes Staates, in dessen Gebiet dieselben zuerst eintreten, auszufertigen ist und auch für den andern Staat zu gelten hat.

Es ist jedoch die Finanzbehörde des letzteren Staates hievon zu gehöriger Zeit zu benachrichtigen.

Art. XI.

Für die Durchführung der im Art. II vereinbarten gegenseitigen Erleichterungen wird zwischen dem lombardisch-venetianischen Königreiche und dem Herzogthume Modena eine Zwischenzoll-Linie errichtet. Die längs dieser Zwischenlinie aufgestellten Zollämter werden dazu dienen:

a) um den Moment des Ueberganges ausländischer Waaren aus einem Vereinsstaate in den andern festzustellen und für dieselben so weit es erforderlich ist, die Zollergänzung einzuheben, oder deren Sicherstellung zu bewirken, wenn dieselben bei der Einfuhr in den Versendungsstatt nicht bereits einen höheren Zoll oder jenen des allgemeinen Vereinstarifes entrichtet hätten; ferner

b) um gleichfalls den Moment des Ueberganges jener Erzeugnisse der Vereinsstaaten festzustellen, welche im Zwischenverkehre nicht vom Ausfuhr- und beziehungsweise Einfuhrzolle befreit sind, und um diese Zölle einzuheben oder deren Sicherstellung zu bewirken, so weit dieß nicht schon geschehen ist oder bei dem Zollamte des Bestimmungsortes zu geschehen hat.

wystósowaném było przez władzę owego Państwa, na którego terytoryjum takowe naprzód wstępują, i żeby także w drugiém Państwie miało ważność.

O czém wszakże skarbowa władza drugiego Państwa uwiadomioną będzie w należytym czasie.

Art. XI.

Celem przeprowadzenia umówionych w art. II. wzajemnych ułatwień zaprowadza się między Lombardzko-Weneckiém Królestwem i Księstwem Modeny linię środkowo-cłową. Ustanowione wzdłuż téjże środkowéj linii urzędy cłowe służyć będą do tego:

a) ażeby poświadczyć chwilę przejścia towarów zagranicznych z jednego Państwa związkowego do drugiego i odebrać od nich o ile tego potrzeba, uzupełnienie cłowe lub takowe zabezpieczyć, jeżeliby od nich już w przywozie do Państwa przesyłki nie opłacono cła wyższego lub cła powszechnéj taryfy związkowéj; daléj

b) ażeby również poświadczyć chwilę przejścia takich wyrobów Państw związkowych, które w wewnętrznym obrocie nie są wolne od cła wywozowego a względnie przywozowego, i ażeby cła te odebrać lub takowe zabezpieczyć o ile to już nie nastąpiło lub nastąpić ma w urzędzie cłowym miejsca przeznaczenia.

La fissazione delle strade doganali assegnate al commercio fra l'uno e l'altro Stato, non meno che la collocazione e gli attributi degli Uffici doganali della linea intermedia (nel mentre resta libero a ciascuno dei due Stati di stabilire di questi l'organismo) formano soggetto dell'
E. Allegato **E**, riservandosi ulteriori concerti per riunire in un medesimo locale i rispettivi Uffici di confine tutte le volte che opportune circostanze lo permettano.

Art. XII.

Tanto l'Impero d'Austria che il Ducato di Modena in tutto quanto non viene espressamente determinato dal presente Trattato rimangono perfettamente liberi ed indipendenti, sia nella scelta ed adozione delle loro leggi ed istituzioni doganali, del lalegge penale di Finanza e delle misure per la difesa dei loro confini, sia nell'organismo e nella erezione dei proprii Uffici esecutivi verso l'estero, e nella determinazione dei loro attributi, e sia finalmente nella nomina e trattamento dei proprii impiegati e funzionari doganali e di Finanza.

Contuttociò voranno i due Stati collegati communicarsi reciprocamente non più tardi del 1 novembre 1857 le disposizioni legislative e regolamentarie interessanti la Lega stipulata col presente Trattato, le quali intenderanno di mantenere od introdurre col detto 1 novembre 1857, e segnatamente un prospetto di tutti i rispettivi Uffici doganali, che si attive-

Die Bestimmung der Zollstraßen für den Verkehr zwischen den beiden Vereinsstaaten sowie die Standorte und die Befugnisse der Zollämter an der Zwischenlinie bilden den Inhalt der Vertrags-Beilage E. E
Den Organismus seiner Zollämter wird jeder der beiden Vereinsstaaten nach eigenem Ermessen festsetzen; jedoch behält man sich vor, weitere Vereinbarungen zu treffen, um die beiderseitigen Gränzzollämter, dort wo es zweckdienlich erscheinen wird, in einem und demselben Locale zu vereinigen.

Art. XII.

In allen durch den gegenwärtigen Vertrag nicht ausdrücklich vorgesehenen Beziehungen behalten die vertragsschließenden Regierungen vollkommen freie Hand, ihre Gesetze und Einrichtungen in Absicht auf das Zollwesen, auf das Gefälls-Strafverfahren und auf die Gränzbewachung nach eigenem Gutdünken zu regeln, die Aufstellung und innere Einrichtung ihrer ausübenden Aemter an der Gränze gegen das (Vereins-) Ausland und deren Amtsbefugnisse nach ihrem Ermessen festzusetzen, sowie endlich die Beamten und Angestellten ihrer Zollämter und Finanzbehörden nach eigener Wahl zu ernennen und nach ihren eigenen Vorschriften zu behandeln.

Es werden jedoch die Vereinsstaaten längstens bis 1. November 1857 sich gegenseitig jene die mit gegenwärtigem Vertrage geschlossene Zolleinigung berührenden Gesetze und Vorschriften mittheilen, welche sich mit dem erwähnten Zeitpuncte beizubehalten oder neu einzuführen gedenken, und zwar insbesondere eine Nachweisung jener Zollämter, welche mit 1. November 1857 in Wirksam-

Ustanowienie gościńców celnych dla obrotu między obą związkowemi Państwami jako też stanowiska i prerogatywy urzędów cłowych na linii pośredniéj stanowią treść dodatku *E* do traktatu. Organizm swoich urzędów cłowych urządzi każde z obu Państw związkowych wedle własnego upodobania, zastrzegają się wszakże dalsze umowy względem połączenia w jednym lokalu obustronnych urzędów graniczno-cłowych, gdzieby to stósownem okazało się. E.

Art. XII.

We wszelkich wypadkach nieprzewidzianych wyraźnie niniejszym traktatem zastrzegają sobie Rządy kontraktujące zupełną wolność regulowania swych ustaw i instytucyj ze względu na cła, na postępowanie skarbowo-karne i straż graniczną wedle własnego widzenia, niemniéj też wolność ustanawiania i organizowania swych wykonawczych urzędów na granicy od cudzego kraju (związkowego) tudzież oznaczenia zdaniem własném ich prerogatyw urzędowych, nakoniec mianowania wedle własnego wyboru urzędników i ustanowionych swych urzędów cłowych i władz skarbowych, tudzież traktowania ich wedle własnych przepisów.

Państwa związkowe zakomunikują sobie nawzajem najdaléj do 1. Listopada 1857 owe prawa i przepisy, dotyczące zawartego niniejszym traktatem połączenia cłowego, jakie z pomienioną chwilą zamyślają zatrzymać lub na nowo zaprowadzić, a to w szczególności wykaz tych urzędów cłowych, które z 1. Listopadem 1857 wchodzą w działalność lub takową daléj prowadzą, jako też przysłużające im prerogatywy. Również komunikować sobie nawzajem będą te zmiany, jakieby zaprowadzić postanowiły w pomienionych ustawach, przepisach i instytucyjach, a to zanim zmiany takie w działalność wprowadzą.

ranno o seguiteranno a funzionare alla suddetta epoca, e dei loro attributi.

Così del pari darannosi reciproca comunicazione in seguito, e prima di mandarle ad effetto, delle variazioni che intendessero introdurre nelle suddette leggi, disposizioni ed istituzioni.

Non ostante la suespressa libertà esisteranno nel Regno lombardo-veneto e nel Ducato di Modena disposizioni comuni di manipolazione daziaria:

a) sugli essenziali requisiti delle dichiarazioni e dei ricapiti di daziato;

b) sulle discipline relative ai ricapiti di scorta in genere e sulla procedura facilitata per merci sotto sugello degli ambienti o sotto suggello perfettamente assicurativo.

Queste disposizioni risultano dall'Allegato **F.**

F.

Art. XIII.

Colla presente Lega doganale i due Stati contraenti assumono l'obbligo di provvedere alla reciproca tutela dei prodotti daziarii e delle privative dello Stato. A tale oggetto è stipulato il Cartello daziario che qui è unito in Allegato **G.**

G.

Art. XIV.

1. Non esisterà comunione di prodotti doganali fra i due Stati collegati. Ognuno di essi farà conseguentemente proprii i dazii che andasse ad esigere per suo conto col mezzo dei di lui Uffizi, dei quali sosterrà la spesa ed il mantenimento non

keit treten, oder ihre Wirksamkeit fortsetzen werden, sowie ihre Befugnisse.

Ebenso werden sie jene Aenderungen, welche sie in den oberwähnten Gesetzen, Vorschriften und Einrichtungen einzuführen fänden, auch in Zukunft und bevor sie solche Aenderungen in Wirksamkeit setzen, sich gegenseitig mittheilen.

Ungeachtet der obgedachten freien Selbstbestimmung werden im lombardisch-venetianischen Königreiche und im Herzogthume Modena folgende gemeinschaftliche Zollmanipulations-Vorschriften bestehen:

a) über die wesentlichen Erfordernisse der Waarenerklärungen und der Verzollungsurkunden;

b) in Absicht auf die Bestimmungen hinsichtlich der Begleitscheine im Allgemeinen, und über das erleichterte Zollverfahren für die unter Ladungsraumverschluß oder unter vollkommen sichernden (Colien-) Verschlusse versendeten Waaren.

Diese gemeinschaftlichen Vorschriften sind aus der Beilage F zu entnehmen.

F.

Art. XIII.

Durch gegenwärtigen Zolleinigungs-Vertrag übernehmen die vertragsschließenden Staaten die Verpflichtung zum gegenseitigen Schutze ihrer Zolleinkünfte und ihrer Staatsmonopolien. Zu diesem Zwecke wurde das aus der Beilage G ersichtliche Zollcartel vereinbart.

G.

Art. XIV.

1. Eine Gemeinschaft der Zollerträgnisse wird zwischen den beiden zollvereinten Staaten nicht bestehen. Jeder dieser Staaten wird daher die bei seinen Zollämtern einfließenden Zölle nur auf eigene Rechnung einheben, und den Unterhalt dieser Aemter

Pomimo zastrzeżonéj powyżéj wolności działania istnieć będą w Lombardzko-Weneckiém Królestwie i Księstwie Modeny następujące spólne przepisy manipulacyi cłowéj:

a) względem istotnych własności deklaracyi towarów i dokumentów oclenia;

b) co do postanowienień względem kart konwojowych w ogólności tudzież o ułatwioném postępowaniu cłowém co do towarów, przesyłanych pod zamknięciem przestrzeni ładownéj lub pod zamknięciem (kollowém) dającém zupełne bezpieczeństwo.

Dodatek *F* zawiera te spólne przepisy. F.

A r t. XIII.

Niniejszym traktatem połączenia cłowego przyjmują Państwa kontraktujące obowiązek wzajemnéj obrony swych przychodów cłowych i monopolijów rządowych. Tym celem ugodzono się na załączony w dodatku *G* kartel cłowy. G.

A r t. XIV.

1. Spólność dochodów cłowych *nie* będzie istnieć między obą Państwami cłowo-złączonemi. Każde z tych Państw pobierać tedy będzie na własny tylko rachunek cła wpływające u swych urzędów cłowych, i opędzać własnym kosztem utrzymanie tych urzędów i swoich urzędników.

meno che dei suoi funzionarii.

2. Ogni qualvolta per merci estere daziate in uno Stato e passate nell' altro il dazio pagato nello Stato di partenza fosse maggiore di quello vigente nello Stato destinatario, a quest' ultimo verrà dal Governo dell primo bonificato l'importo del dazio vigente in esso Stato destinatario. Se all'incontro il dazio pagato nello Stato di partenza fosse minore od eguale di quello vigente nello Stato destinatario, a quest' ultimo il Governo dello Stato di partenza bonificherà l'intero importo del proprio dazio.

3. Siccome un deposito i denaro a titolo di cauzione doganale fatto in uno dei due Stati collegati, dovrà essere restituito alla parte, quando se ne verifichino gli estremi, anche da Uffizio dell' altro Stato; così il Governo di quest'ultimo avrà ad esserne corrispondentemente rimborsato dal primo.

4. E poichè si stabilisce per massima che il dazio di transito appartiene allo Stato dove il transito si consuma; così se lo Stato dove il transito ha avuto principio, ne avesse percepito il dazio, sarà tenuto a rimborsarlo all'altro Stato.

5. Pei casi contemplati nei precedenti capoversi 2, 3, 4 il solo fatto del passaggio delle merci comprovato a mezzo dei corrispondenti estratti dalle registra-

und seiner Beamten auf eigene Kosten bestreiten.

2. Wenn der für ausländische in einem der Vereinsstaaten verzollte Waaren, welche aus diesem in den andern Vereinsstaat übergehen, in dem Staate der Versendung bezahlte Zoll höher ist als der in dem andern Staate, für welchen die Waare bestimmt ist, festgesetzte Zoll, so wird die Regierung des ersteren Staates der letzteren den Betrag dieses (geringeren) Zolles vergüten. Wenn dagegen der im Staate der Versendung bezahlte Zoll geringer als der im Staate des Bestimmungsortes in Wirksamkeit stehende Zoll oder diesem gleich ist, so wird die Regierung des Versendungsstaates den ganzen Betrag des von ihren Organen eingehobenen Zolles dem Staate des Bestimmungsortes vergüten.

3. Da der bei einem Amte des einen Vereinsstaates als Sicherstellung im Baaren erlegte Betrag, wenn die vorgeschriebenen Bedingungen vorhanden sind, auch bei einem Amte des andern Staates zurückgestellt werden muß, so ist der Regierung des letzteren Staates hiefür von dem ersteren Staate Ersatz zu leisten.

4. Da ferner als Grundsatz festgesetzt wird, daß der Durchfuhrzoll jenem Staate angehört, in dessen Gebiete die Schlußamtshandlung der Durchfuhr stattfindet, so ist in dem Falle, wenn der Durchfuhrzoll in jenem Staate eingehoben wurde, wo die Durchfuhr begann, dieser Zoll vom letzteren Staate dem ersteren zu ersetzen.

5. In den Fällen, von welchen die vorstehenden Absätze 2, 3 und 4 handeln, wird der durch die betreffenden Auszüge aus den Registerverbuchungen der Zwischenämter nach-

2. Jeżeli cło zapłacone w Państwie przesyłki od zagranicznych, w jedném Państwie związkowém oclonych towarów, przechodzących z tegoż do drugiego Państwa związkowego, wyższe jest od cła ustanowionego w drugiém Państwie, do którego towary są przeznaczone, natenczas Rząd Państwa piérwszego wynagrodzi ostatniemu ilość tego cła (niższego). Jeżeli zaś cło w Państwie przesyłki zapłacone, mniejsze jest od cła przepisanego w Państwie miejsca przeznaczenia, lub mu wyrównywa, tedy Rząd Państwa przesyłki wynagrodzi Państwu miejsca przeznaczenia całą ilość cła, podniesionego przez jego organa.

3. Ponieważ kwota złożona w gotówce tytułem kaucyi u którego urzędu jednego z Państw związkowych, jeżeli zachodzą przepisane warunki, zwróconą także być winna u urzędu drugiego Państwa, Rząd przeto ostatniego Państwa obowiązany jest wynagrodzić Państwo piérwsze.

4. Gdy daléj przyjętą jest zasada, że cło przewozowe przypada temu Państwu, w którego terytoryjum ma miejsce ostateczna czynność przewozowo-urzędowa, przeto na wypadek, gdyby cło przewozowe podniesione było w swém Państwie, w którém się przewóz rozpoczął, cło takie wynagrodzić winno ostatnie Państwo piérwszemu.

5. W przypadkach, o których traktują poprzednie ustępy 2, 3 i 4, okoliczność przejścia towaru (przez linię pośrednią), dowiedziona odnośnemi wyciągami z rejestrów urzędów pośrednich, dostarczy dowodu względem dotyczącego długu lub wierzytelności tak jednego jak drugiego Państwa związkowego.

zioni degli Uffizi intermedii, costituirà il debito e rispettivo credito dei due Stati collegati.

6. Incassi e spese, i quali a base del Cartello daziario si facessero da uno dei due Stati per conto dell'altro Stato collegato, dovranno anche essere compresi nelle vicendevoli liquidazioni.

7. E queste seguiranno di semestre in semestre a mezzo di corrispondenza officiale tra il Ministero delle Finanze di Modena e la i. r. Prefettura delle Finanze in Milano, sull'appoggio degli estratti già menzionati e delle rispettive scritturazioni d'uffizio. La prima liquidazione risguarderà il lasso di mesi 8.

8. Le module concertate tanto pei registri degli Uffizi intermedii, da cui si desumeranno gli estratti sopra indicati, quanto pel conto semestrale, figureranno in Allegato **II.** H.

9. I pagamenti si faranno a spese della parte debitrice nelle valute e al corso dello Stato che ne emerge creditore.

I pagamenti di importi liquidi, che siano per essere dovuti dall'uno all'altro Stato a termini del presente Trattato, dovranno farsi entro un mese dalla data del concorde riconoscimento del debito e non potranno essere sospesi o ritardati per qualsiasi causa e neppure per opposta compensazione.

Art. XV.

Ognuno degli Stati contraenti com-

gewiesene Umstand des Ueberganges der Waare (über die Zwischenlinie) den Beweis der bezüglichen Schuld oder Forderung des einen wie des andern Vereinsstaates liefern.

6. Auch die auf Grund des Zollcartels von einem Vereinsstaate auf Rechnung des andern eingehobenen oder ausgelegten Beträge werden einen Gegenstand der gegenseitigen Abrechnung bilden.

7. Diese Abrechnungen werden halbjährig im Wege der Correspondenz zwischen dem herzoglichen Finanzministerium von Modena und der k. k. Finanzpräfectur in Mailand auf Grund der bereits erwähnten Auszüge und ämtlichen Aufschreibungen gepflogen. Die erste Abrechnung wird (ausnahmsweise) einen Zeitraum von acht Monaten umfassen.

Die vereinbarten Formularien sowohl für die Register der Zwischenämter, woraus die erwähnten Auszüge gemacht werden, als für die halbjährige Abrechnung, bilden die Beilage H. H.

9. Die Zahlungen werden auf Kosten des schuldenden Staates nach dem bestehenden Course in der Währung des Staates, welcher diese zu empfangen hat, geleistet.

Die für liquid erkannten Beträge, welche ein Vereinsstaat dem andern nach den Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages zu leisten hat, müssen innerhalb eines Monates vom Tage der Anerkennung der Schuld eingezahlt werden, und es darf die Zahlung unter keinem Vorwande von was immer für einer Art, auch nicht auf Grund irgend einer Compensation, aufgeschoben oder verzögert werden.

Art. XV.

Jeder der beiden Vereinsstaaten wird

6. Również kwoty, wydane lub podniesione na mocy kartelu cłowego przez jedno Państwo związkowe na rachunek drugiego, stanowić będą przedmiot wzajemnego obliczenia.

7. Obliczenia te przedsięwzięte będą półrocznie w drodze korespondencyi między Książącém Ministerstwem Skarbu Modeny i C. K. prefekturą skarbową w Medyolanie, na mocy pomienionych już wyciągów i urzędowych napisów. Piérwsze obliczenie obejmie (wyjątkowo) przestrzeń czasu ośmiomiesięczną.

8. Umówione formularze tak na rejestra urzędów pośrednich, z których robione będą pomienione wyciągi, jako téż na półroczne obliczenie, stanowią dodatek *H.* H.

9. Zapłaty, odbywać się będą kosztem Państwa dłużnego wedle kursu w walucie Państwa, które je ma odebrać.

Kwoty uznane jako płatne, do których uiszczenia jedno Państwo obowiązane jest drugiemu wedle postanowień niniejszego traktatu, zapłacone być winny przed upływem miesiąca od dnia przyznania długu, a zapłata pod żadnym pozorem jakiegobądź rodzaju ani nawet na mocy kompensacyi nie może być odroczoną lub zwlekaną.

A r t. XV.

Każde z obu Państw związkowych udzieli drugiemu wszelkich pożądanych

municherà all'altro tutti gli schiarimenti desiderabili concernenti la contabilità doganale e la statistica del movimento delle merci e farà ragione ai reclami, che dall'altra venissero inoltrati contro l'inesattezza degli Uffizi, Impiegati e Guardie di Finanza, o contro qualunque inosservanza del presente Trattato, dando luogo però a quelle giustificazioni che fossero del caso.

E per qualunque emergenza che non potesse venire risoluta col mezzo delle rispettive Autorità subalterne o non fosse demandata alle loro facoltà, i Ministeri delle Finanze dei due Stati collegati si porranno in immediata corrispondenza fra loro, ed i punti sopra i quali venissero ad accordarsi, diverranno obbligatorii come se fossero convenuti nel presente Trattato.

Art. XVI.

Le merci di uno dei due Stati, le quali o esenti da dazio o col pagamento del dazio intermedio entrassero nel commercio dell'altro Stato collegato, verranno quivi in ogni rapporto parificate alle merci nazionali.

Nessuno dei due Stati collegati potrà adottare per rispetto al proprio territorio disposizioni, che limitino o restringano il reciproco commercio più di quanto è convenuto nel presente Trattato. E seguiterà del pari a mantenersi, come al presente, la più estesa scambievole libertà pel traffico dei grani e delle altre vettovaglie. la quale vuolsi mantenuta anche

dem anderen alle wünschenswerthen Aufklärungen über das Zollrechnungswesen und über die Statistik des Waarenverkehres mittheilen, sowie den allfälligen Beschwerden des andern Staates wegen unrichtiger Gebarung der Aemter, Beamten und Finanzwache-Angestellten oder wegen Nichtbeobachtung des Vertrages, soferne sie durch die nach Umständen einzuholende Rechtfertigung nicht als behoben erscheinen sollten, Folge zu geben sich bereit finden lassen.

Ueber Anstände, welche von den beiderseitigen Unterbehörden nicht ausgeglichen werden können oder deren Behebung den Wirkungskreis dieser Behörden überschreitet, werden die Finanzministerien der beiden Vereinsstaaten sich unmittelbar mit einander ins Einvernehmen setzen und jene Entscheidungen, worüber zwischen ihnen eine Vereinbarung zu Stande kömmt, werden eben so angesehen werden, als wären sie im gegenwärtigen Vertrage enthalten.

Art. XVI.

Waaren des einen der beiden Vereinsstaaten, welche entweder zollfrei oder gegen Entrichtung des Zwischenzolles in den Verkehr des andern Staates übergegangen sind, werden in dem letzteren in allen Beziehungen den einheimischen Waaren gleichzustellen sein.

Keiner der beiden Vereinsstaaten darf hinsichtlich seines Gebietes Verfügungen treffen, welche den gegenseitigen Verkehr mehr beschränken, als nach dem gegenwärtigen Vertrage zulässig ist. Es wird daher noch ferner, wie bisher, vollständige Freiheit des wechselseitigen Verkehres mit Getreide und andern Lebensmitteln stattfinden, welche Freiheit auch zur Zeit einer Theuerung aufrecht

wyjaśnień w przedmiocie rachunkowości cłowéj i statystyki obrotu towarowego i starać się będzie uczynić zadość wszelkim reklamacyojm drugiego Państwa względem niedokładności w zarządzie urzędów, urzędników i ustanowionych straży finansowéj, lub względem niezachowania traktatu, o ileby takowe przez usprawiedliwienie, wedle okoliczności zasiągnioném być mające, nie okazały się załatwionemi.

Względem trudności jakich obustronne władze podrzędne uchylić nie mogą lub których uchylenie przechodzi zakres władz tychże, porozumiewać się będą bezpośrednio z sobą Ministerstwa Skarbu obu Państw związkowych, a te punkta, na które zgoda zapadnie, uważane będą tak, jak gdyby zawarte były w niniejszym traktacie.

Art. XVI.

Towary jednego z obu Państw związkowych, które albo wolne od cła lub za opłatą cła pośredniego przeszły w obrot Państwa drugiego, stać będą w témże ostatniém pod każdym względem na równi z towarami krajowemi.

Żadne z obu Państw związkowych nie może w terytoryjum swojém takich czynić zarządzeń, któreby wzajemny obrot więcéj zacieśniały, niżeliby to z niniejszą umową pogodzić się dało; będzie tedy i nadal mieć miejsce zupełna wolność wzajemnego obrotu zbożem i innemi żywnościami, którato wolność także w czasie drożyzny zachowaną będzie, z wyjątkiem jedynego wypadku, gdyby oba cłowopołączone Rządy, co do Lombardzko-Weneckiego Królestwa i Księstwa Modeny nie mogły zgodzić się względem spólnych środków naprzeciw zagranicy.

in tempo di carestia, eccettuato solo il caso in cui i due Governi collegati, perciò che riguarda il Regno lomb. veneto ed il Ducato di Modena, non potessero concertarsi nell'adozione di misure comuni contro l'estero.

Resta poi nel diritto degli Stati collegati di proibire pel caso di guerra o di politici movimenti l'importazione o l'esportazione, tanto verso l'estero che nel commercio intermedio, di cavalli, armi e munizioni, e di materiali atti alla fabbricazione dei due ultimi oggetti.

E sempre coi debiti riguardi alla maggiore possibile libertá del commercio, e premessi gli opportuni concerti, potrà ciascuno degli Stati contraenti adottare sul proprio confine verso l'altro Stato collegato quei regolamenti e divieti d'importazione e di esportazione che ritenesse indispensabili alla sua interna sicurezza, nei riguardi di polizia, di censura, e di salute pubblica.

Ogni qualvolta però uno Stato trovasse necessario di adottare consimili divieti in rapporto all'estero, non saravvi d'uopo dei preavvertiti concerti.

È applicabile anche alle spedizioni dall'uno all'altro Stato collegato il divieto di uscita degli oggeti d'arte di autori defunti, secondo le disposizioni rispettivamente vigenti.

Art. XVII.

Per ciò che concerne il dazio consumo e le tasse interne, che nel Regno

erhalten werden soll, mit einziger Ausnahme des Falles, wenn die beiden zollvereinten Regierungen in Bezug auf das lombardisch-venetianische Königreich und auf das Herzogthum Modena, über die Ergreifung gemeinsamer Maßregeln gegen das Ausland sich nicht einigen könnten.

Den beiden Vereinsstaaten bleibt das Recht vorbehalten, im Falle eines Krieges oder politischer Bewegungen die Ein- oder Ausfuhr von Pferden, Waffen und Munition sowie der zur Erzeugung von Waffen und Munition geeigneten Materialien, sowohl über die Zollinie gegen das (Vereins-) Ausland als über die Zwischenlinie zu verbieten.

Auch kann jeder der vertragschließenden Staaten, jedoch stets mit der gehörigen Rücksicht auf die möglich größte Freiheit des Verkehres und nach vorausgegangenen entsprechenden Verabredungen, an seiner Gränze gegen den andern Vereinsstaat jene Einrichtungen treffen, sowie Ein- und Ausfuhrverbote erlassen, welche er zu seiner inneren Sicherheit in Bezug auf Polizei, Censur und öffentliche Gesundheitspflege für unumgänglich nothwendig hält.

Wenn jedoch ein Vereinsstaat solche Verbote nur in Beziehung auf den Verkehr mit dem Vereinsauslande zu verfügen fände, so ist eine vorläufige Verabredung nicht nothwendig.

Das Verbot der Ausfuhr von Kunstwerken verstorbener Künstler ist nach den betreffenden Vorschriften auch auf Versendungen aus einem Vereinsstaate in den andern anwendbar.

Art. XVII.

Was die Verzehrungssteuer und die inländischen Abgaben anbelangt, welche im

Oba Państwa związkowe zastrzegają sobie prawo na wypadek wojny lub ruchu politycznego wzbronić przywóz lub wywóz koni, broni i amunicyi jako też materyjałów, zdolnych do wyrabiania broni i amunicyi tak przez liniję celną od zagranicy (związkowéj) jako też przez liniję pośrednią.

Również każde z obu Państw kontraktujących, wszakże zawsze z należytym względem na największą o ile można wolność obrotu i w skutek poprzednich odpowiednich umów, zaprowadzić może na granicy od drugiego Państwa związkowego takie ostrożności, jako też zakazy przywozu i wywozu, jakie mu się zdają być koniecznie potrzebne dla własnego wewnętrznego bezpieczeństwa ze względów policyjnych, cenzury i sanitarności publicznéj.

Gdyby jednak jedno Państwo związkowe uznawało potrzebę takich zakazów tylko co do obrotu z zagranicą związkową, natenczas umowa poprzednia staje się niepotrzebną.

Zakaz wywozu dzieł sztuki zmarłych artystów ma także wedle odnośnych przepisów zastósowanie do przesyłek z jednego Państwa związkowego do drugiego.

Art. XVII.

Co się tyczy podatku konsumcyjnego i taks krajowych, pobieranych w Lombardzko-Weneckiém Królestwie i Księstwie Modeny w przywozie do kraju lub do gmin, ogłoszonych jako zamknięte, od wyrobu, przyprawy lub przedaży (pe-

lombardo Veneto e nel Ducato di Modena vengono percette o per conto dello Stato o per conto delle Comunità o di altri corqi morali, nell'atto della introduzione nello Stato o nei Comuni dichiarati murati, della produzione, della preparazione o della vendita, convengono le alte Parti collegate che in nessuno dei due Stati potranno le merci nel medesimo prodotte essere ammesse ad un trattamento di favore in confronto di quelle daziate per introduzione o prodotte nell'altro degli Stati medesimi, e che i diritti dovranno essere regolati in maniera da non poterne venire nocumento nè alla produzione dei singoli Stati, nè al loro commercio reciproco.

Art. XVIII.

Si procurerà di venire ad una intelligenza fra i due Stati per adottare una Legge comune di garanzia per le materie e per i lavori d'oro e d'argento. In pendenza di ciò è ammesso che in ciascuno dei due Stati si continui a procedere secondo le rispettive Leggi e che la garanzia del titolo di fino da esse prescritto sussista soltanto per gli oggetti muniti dell'impronto del rispettivo Stato, ma ciononostante dopo soddisfatti gli obblighi doganali pel commercio intermedio, gli oggetti d'oro e d'argento nazionali od esteri daziati provenienti dall'altro Stato dell'Unione, potranno passare in consumo non garantiti secondo le leggi dello Stato destinatario, senza soggiacere a nuovo assaggio, a nuova bollatura, nè al pagamento di altri diritti di garanzia.

lombardisch-venetianischen Königreiche und im Herzogthume Modena bei der Einfuhr in das Land oder in die für geschlossen erklärten Gemeinden von der Erzeugung, Zubereitung oder dem Verschleiße (gewisser Gegenstände des Verbrauches) auf Rechnung des Staates oder auf Rechnung der Gemeinden oder anderer Corporationen eingehoben werden, kommen die zollvereinten Staaten darin überein, daß von keinem der beiden Vereinsstaaten die Erzeugnisse des eigenen Landes günstiger behandelt werden dürfen, als die gleichnamigen Waaren, welche in dem andern Vereinsstaate erzeugt oder verzollt wurden, und daß die (erwähnten) Abgaben in der Art bemessen werden sollen, daß dadurch weder die Production der einzelnen Staaten noch der gegenseitige Handel benachtheiliget werde.

Art. XVIII.

Man wird dahin trachten, daß eine Verständigung zwischen beiden Staaten über die Annahme eines gemeinschaftlichen Gesetzes bezüglich der Punzirung von Gold- und Silberarbeiten zu Stande komme. So lange dieß nicht geschieht, wird zugelassen, daß in jedem der beiden Staaten noch ferner nach den in dieser Beziehung bestehenden Gesetzen vorgegangen und daß für den durch diese Gesetze vorgeschriebenen Feingehalt nur bezüglich der mit dem Stämpel (der Punze) des betreffenden Staates versehenen Gegenstände Gewähr geleistet werde, daß jedoch dessenungeachtet die aus einem der beiden Vereinsstaaten in den andern eingeführten, im ersteren Staate erzeugten oder verzollten Gold- und Silberarbeiten, nach Vollziehung des für den Zwischenverkehr vorgeschriebenen Zollverfahrens, in dem Staate des Bestim-

wnych przedmiotów do użycia) na rachunek gmin lub innych korporacyj, zgadzają się cłowo-połączone Państwa na to: ażeby żadne z obu Państw związkowych nie traktowało wyrobów własnego kraju korzystniéj od towarów téjże nazwy wyrobionych lub oclonych w drugiém Państwie związkowém, i ażeby (pomienione) opłaty w ten sposób były uregulowane, iżby na tém ani produkcyja Państw pojedynczych ani wzajemny handel nie cierpiał.

Art. XVIII.

Porozumienie się między obą Państwami w przedmiocie przyjęcia spólnéj ustawy co do ocechowania wyrobów złotych i srébrnych będzie ich staraniem. Dopóki to nie nastąpi, pozwala się, ażeby w każdém z Państw obu i nadal przestrzegano w tym względzie praw istniejących, i żeby przepisaną ustawami czystość metalu gwarantowano tylko względem tych przedmiotów, które stęplem (puncą) dotyczącego Państwa są opatrzone, żeby jednak mimo to wyroby złote i srébrne, sporządzone lub oclone w piérwszém Państwie, przywiezione z jednego z obu Państw związkowych do drugiego, po wykonaniu przepisanego dla pośredniego obrotu postępowania cłowego przechodzić mogły w używanie w Państwie miejsca przeznaczenia, bez gwarancyi ich czystości wedle ustaw Państwa ostatniego, bez nowéj próby czystości lub ocechowania i bez opłacenia należytości od ocechowania.

Art. XIX.

I navigli e le merci appartenenti ai sudditi del Ducato di Modena godranno ai porti ed approdi austriaci, come pure i navigli e le merci appartenenti ad individui austriaci godranno alle spiaggie di Modena i diritti accordati ai navigli ed alle merci della nazione rispettivamente più favorita.

I navigli delle alte Parti contraenti potranno navigare anche in quei confluenti del Po e tratti di confluenti, che scorrono non in confine ma per entro alcuno dei due territorii collegati, godendo delle medesime facilitazioni accordate ai navigli nazionali.

Art. XX.

Nel territorio di uno dei due Stati verranno i sudditi dell'altro Stato collegato parificati ai nazionali circa al pagamento delle gabelle alle barriere, ai ponti, alle chiuse, ai passi, ai canali, ai fiumi, ai torrenti ed altre acque, o riguardo al compenso per l'uso di pubblici magazzini, bilancie, argani ed altri edifizii ed apparati.

Non potrà però esigersi alcun diritto se non allorquando siasi effetivamente fatto uso di tali costruzioni o stabilimenti,

mungsortes, ohne Gewährleistung für deren Feingehalt nach den Gesetzen des letzteren in den Verbrauch übergehen können, ohne einer neuen Feingehaltsprobe oder Punzirung nach der Entrichtung einer Punzirungsgebühr unterzogen zu werden.

Art. XIX.

Es werden die den Unterthanen des Herzogthumes Modena angehörigen Schiffe und Waaren in den österreichischen Häfen und Landungsplätzen, sowie gegenseitig Schiffe und Waaren österreichischer Staatsangehörigen an den Gestaden Modenas keine höheren Gebühren zu entrichten haben, als die Schiffe und Waaren der beziehungsweise am meisten begünstigten Nation.

Den Schiffen beider hohen vertragschließenden Theile ist gestattet auch jene Nebenflüsse des Po und jene Flußstrecken zu befahren, welche nicht an der Gränze, sondern im Innern des einen der beiden Staatsgebiete ihren Lauf nehmen, und zwar mit dem Genusse derselben Erleichterungen, welche den einheimischen Schiffen zugestanden sind.

Art. XX.

In Bezug auf die Entrichtung von Mauthen an Wegschranken, Brücken, Schleußen, Ueberfuhren, Flüssen, Strömen und anderen Gewässern, oder in Bezug auf Gebühren für den Gebrauch von öffentlichen Niederlagen, Wagen, Krahnen, sowie anderer Anstalten und Gebäude, werden in jedem der beiden Vereinsstaaten die Unterthanen des andern Staates den eigenen Staatsangehörigen gleichgestellt.

Es dürfen jedoch solche Gebühren, mit Ausnahme der abweichenden Bestimmungen für das Seebeleuchtungs- und Seelotsenwe-

Art. XIX.

Okręty i towary, należące do poddanych Księstwa Modeny, nie będą opłacać w portach i przystaniach Austryjackich, a nawzajem okręty i towary przynależnych Państwa Austryjackiego nie będą opłacać na pobrzeżach Modeny żadnéj wyższéj należytości, niżeli okręty i towary najwięcéj w téj mierze uwzględnionego narodu.

Wolno jest okrętom obu Wysokich Stron kontraktujących żeglować także w owych dopływach Padu i przestrzeniach rzék, które płyną nie na granicy ale wewnątrz terytoryjum jednego z obu Państw, pozostawiając je w używaniu tych samych ułatwień, jakie krajowym okrętom przyznano.

Art. XX.

Co do opłaty u rogatek drogowych mostów, śluz, przewozów, rzék, strumieni i innych wód lub należytości od używania publicznych składów, wozów, wind, tudzież innych zakładów i budowli, zostawać będą w każdém z obu Państw związkowych poddani drugiego Państwa na równi z przynależnymi Państwa własnego.

Takie jednak należytości, z wyjątkiem różniących się postanowień co do oświetlenia morskiego i rotwarów morskich, pobieranemi być mogą tylko od rzeczywistego używania pomienionych budowli lub zakładów. Należytości drogowe od obrotu przekraczającego granicę na takich gościńcach, za pomocą których

salve le disposizioni contrarie risguardanti i fari, i fanali ed il pilotaggio.

I diritti di barriera per i trasporti, che attraverseranno la frontiera sulle strade destinate a porre direttamente o indirettamente in comunicazione gli Stati contraenti fra loro o coll'estero, non potranno a seconda della distanza percorsa essere determinati in un importo maggiore di quello stabilito pel traffico interno del paese.

Le communicazioni reciproche mediante strade ferrate godranno tutte le facilitazioni che le alte Parti collegate useranno in conronto di qualsivoglia estero Stato.

Art. XXI.

I sudditi di uno dei due Stati collegati, che si recassero nel territorio dell' altro Stato con mostre o campioni, o per cercare lavoro, o per aquistare merci ad uso dei loro esercizii, o per trafficare ai mercati ed alle fiere, saranno parificati ai sudditi dello Stato in cui entrano, senza che quindi abbiano ad essere assoggettati a nuova tassa, ogni qualvolta per l'esercizio del loro commercio, mestiere od arte l'avessero già corrisposta allo Stato cui appartengono.

Con ciò ben s'intende peraltro di favorire unicamente il commercio ed il domicilio precario, poichè ove si trattasse di attivare nel territorio dell'altro Stato negozi stabili di vendita all'ingrosso od al minuto, o fabbriche od officine di qualunque specie, tornerebbe indispensabile conseguire il permesso dell Autorità locale ed assoggettarsi alle discipline am-

sen nur bei wirklicher Benützung der erwähnten Anlagen oder Anstalten erhoben werden. Die Wegmautgebühren für den die Gränze überschreitenden Verkehr auf jenen Straßen, welche dazu dienen, die zollvereinten Staaten untereinander oder mit dem Auslande mittelbar oder unmittelbar in Verbindung zu setzen, dürfen nicht höher bemessen werden als für den inneren Verkehr im eigenen Lande.

Der gegenseitige Verkehr auf Eisenbahnen wird alle Erleichterungen genießen, welche von den hohen vertragschließenden Theilen was immer für einem fremden Staate zugestanden werden.

Art. XXI.

Die Unterthanen des einen der beiden Vereinsstaaten, welche sich in das Gebiet des andern begeben, um Muster oder Proben von Waaren vorzuzeigen, um Arbeit zu suchen, um Waaren für ihren Gewerbsbetrieb anzukaufen, oder auf Messen und Märkten Handel zu treiben, sollen in dem andern Vereinsstaate den eigenen Unterthanen gleichgehalten werden, ohne deßwegen zur Entrichtung einer Abgabe verpflichtet zu sein, wenn sie für den Betrieb ihres Handels oder Gewerbes bereits in ihrem Heimatlande die dort gesetzliche Abgabe entrichtet haben.

Bei diesen Bestimmungen ist jedoch die Absicht nur dahin gerichtet, einen zeitweiligen Verkehr und Aufenthalt zu begünstigen; denn sollte es sich darum handeln, in dem Gebiete des andern Staates ein ständiges Geschäft für den Absatz im Großen oder für den Detailverkauf zu gründen, oder Fabriken und Werkstätten was immer für einer Art anzulegen, so wäre hiezu die

Państwa cłowo-związkowe komunikują się z sobą lub zagranicą bezpośrednio lub pośrednio, nie mogą wyżéj być obliczone, jak dla wewnętrznego obrotu we własnym kraju.

Wzajemny obrot na kolejach żelaznych używać będzie wszelkich ułatwień, jakie przez Wysokie Strony kontraktujące przyznane są jakiemu bądź obcemu Państwu.

Art. XXI.

Poddani jednego z obu Państw związkowych, udający się do terytoryjum Państwa drugiego dla pokazania wzorów lub próbek towarów, szukania roboty, zakupienia towarów dla własnego przemysłowego obrotu, lub na jarmarki i targi w celach handlowych, traktowanémi być winni w drugiém Państwie związkowém jako właśni poddani, nie obowiązując ich przeto do opłaty nowych taks, jeżeli od obrotu swego handlu lub rzemiosła opłacili już w kraju rodzinnym przepisaną tamże taksę.

Wszakże postanowienia te dążą tylko do ułatwienia pobytu dla *czasowego obrotu*; albowiem gdyby szło o założenie w teryroryjum drugiego Państwa *stałego* handlu dla przedaży hurtownéj lub cząstkowéj albo fabryk i warsztatów jakiegobądź rodzaju, tedy ku temu byłoby koniecznie potrzebnem poprzednie przyzwolenie władzy miejscowéj i dopełnienie warunków, ustanowionych przepisami administracyi krajowéj.

ministrative vigenti nello Stato medesimo. Così pure non vengono con ciò alterate le esistenti disposizioni di polizia, cui potessero andar soggetti gl'individui suenunciati nella loro qualità di viaggiatori e stranieri.

Art. XXII.

In quei luoghi dove il Governo di Modena non avesse Consoli proprii, assumeranno i Consoli austriaci la protezione dei sudditi estensi ed eserciteranno sui medesimi la giurisdizione in eguale estensione e nella stessa guisa come sopra individui austriaci, corrispondendo i primi col Ministero degli affari esteri di Modena.

Le spese e gli sborsi, che nel suavvertito caso dovessero incontrare Consoli austriaci a favore di sudditi estensi, avrebbero ad essere regolati su misura consimile a quella prescritta pei sudditi austriaci verrebbero rimborsati dal Governo ducale di Modena.

Art. XXIII.

Il Governo ducale di Modena dichiara di rimanere in quei rapporti, che furono fondati tra esso per una parte ed il Piemonte e gli Stati dell'Unione doganale germanica per l'altra mediante i Trattati 18 ottobre e 22 novembre 1851, e 19 febbrajo 1853, ed inoltre si dichiara pronto ad accedere alla Convenzione o Trattato che l'Austria stipulasse colla S. Sede, affinchè la convenzione del 22 marzo

vorläufige Bewilligung der Localbehörde und die Erfüllung der von den Verwaltungsvorschriften des Landes festgesetzten Bedingungen unumgänglich nothwendig.

Auch werden hiermit die bestehenden Polizeivorschriften nicht geändert, welchen die Unterthanen des andern Staates in ihrer Eigenschaft als Reisende und Fremde unterworfen sind.

Art. XXII.

In jenen Orten, wo die modenesische Regierung keine eigenen Consulate hat, werden die österreichischen Consule den Schutz der Unterthanen Modena's übernehmen und über dieselben die Gerichtsbarkeit in gleicher Ausdehnung und in gleicher Weise wie über österreichische Staatsangehörige ausüben und dießfalls im Geschäftsverkehre mit dem modenesischen Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten stehen.

Wenn die österreichischen Consulen aus diesem Anlasse in den Fall kommen, Auslagen und Unkosten zu Gunsten modenesischer Unterthanen zu bestreiten, so sind dieselben auf die für österreichische Unterthanen vorgeschriebene Art zu regeln und von der herzoglichen Regierung von Modena zu vergüten.

Art. XXIII.

Die herzogliche Regierung von Modena erklärt, daß sie in dem Vertragsverhältnisse, in welches sie gegenüber von Piemont und den Staaten des deutschen Zollvereines durch (ihren Anschluß an) die Verträge vom 18. October und 22. November 1851, und (beziehungsweise) vom 19. Februar 1853 getreten ist, noch ferner verbleiben will und erklärt sich auch bereit, dem Uebereinkommen oder Vertrage beizutreten, welchen Oesterreich

Nie zmieniają się też niniejszém istniejące przepisy policyjne, którym podlegają poddani drugiego Państwa w swéj własności jako podróżni i cudzoziemcy.

Art. XXII.

W miejscach, gdzie Rząd Modeński nie ma własnych konsulów, wezmą na siebie konsulowie Austryjaccy obronę poddanych Modeńskich i wykonywać będą względem nich jurysdykcyję w takiéj saméj rozciągłości i w tenże sam sposób, jak względem przynależnych Państwa Austryjackiego, i zostawać ztąd będą w korespondencyi z Modeńskiém Ministerstwem spraw zagranicznych.

Gdyby konsulowie Austryjaccy mieli z tego powodu wydatki i koszta na rzecz poddanych Modeńskich, tedy takowe uregulowane być winny w sposób, przepisany dla poddanych Austryjackich i wynagrodzone przez Książęcy Rząd Modeński.

Art. XXIII.

Książęcy Rząd Modeński oświadcza swą gotowość pozostania i nadal w stosunkach, w jakie wszedł naprzeciw Piemontu i Państw cłowego związku niemieckiego przystąpieniem do traktatów z dnia 18. Października i 22. Listopada 1851, a (względnie) z dnia 19. Lutego 1853, tudzież przystąpienia do umowy lub traktatu, jakiby Austryja ze Stolicą Świętą zawrzeć mogła, ażeby umowa z dnia 22. Marca 1838 względem uchylenia gwarancyi od towarów przewozowych (na mocy wystósowanego przez urząd Państwa sąsiedniego zatwierdzenia wchodu) rozciągniętą została także na liniję cłową, rozdzielającą Modenę od Państwa Kościelnego.

1838, relativa allo svincolo dei transiti, venga estesa anche alla linea dasiaria modenese che prospetta il Pontificio.

Art. XXIV.

Gli Stati collegati si obbligano di non stipulare se non di comune intelligenza Trattati di Lega doganale con altri Stati qualunque, od anche Trattati di commercio e di dogane con Stati, i quali confinino ad amendue essi Stati collegati.

Ed ogni qualvolta per giungere alla conclusione di una Lega doganale ammessa in massima dall'altra Parte potessero servire di ostacolo alcuni patti del presente Trattato, le Parti collegate fin d'ora s'impegnano di intendersi con apposite negoziazioni per variarli o sopprimerli di comune accordo.

Ed in qualunque altro Trattato o Convenzione commerciale, doganale o di navigazione non cadente nella restrizione sopra espressa, e che uno dei due Stati andasse a concertare o concludere durante gli effetti del presente Trattato, vorrà sempre mantenere riservata all'altro Stato collegato la facoltà di prendervi parte.

mit dem heiligen Stuhle abzuschließen in den Fall kommen könnte, damit das Uebereinkommen vom 22. März 1838, betreffend die Auflassung der für Durchfuhrwaaren geleisteten Sicherstellung (auf Grund der von einem Amte des Nachbarstaates ausgefertigten Eintrittsbestätigung) auch auf die, Modena vom Kirchenstaate scheidende Zolllinie ausgedehnt werde.

Art. XXIV.

Die zollvereinten Staaten machen sich verbindlich, einen Zolleinigungsvertrag mit was immer für einem dritten Staate überhaupt, oder auch einen Handels- und Zollvertrag mit Staaten, welche an beide Vereinsstaaten gränzen, nicht anders als im gemeinschaftlichen Einverständnisse abzuschließen.

Für den Fall, als dem Zustandekommen eines (von dem einen Theile angebahnten) Zolleinigungs-Vertrages, mit welchem der andere Theil grundsätzlich einverstanden ist, einige Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages hindernd entgegentreten sollten, machen sich die vertragschließenden Staaten schon jetzt anheischig, in Verhandlungen treten zu wollen, um solche Bestimmungen im gemeinschaftlichen Einverständnisse abzuändern oder zu beseitigen.

In jedem andern, nicht unter der oben ausgedrückten Beschränkung begriffenen Vertrage oder Uebereinkommen in Bezug auf Handel, Zollwesen oder Schifffahrt, zu dessen Vereinbarung oder Abschlusse (mit einem dritten Staate) einer der beiden Vereinsstaaten während der Wirksamkeit des gegenwärtigen Vertrages schreiten sollte, wird derselbe dem andern Vereinsstaate das Recht der Theilnahme (an einem solchen Vertrage oder Uebereinkommen) vorbehalten.

Art. XXIV.

Państwa cłowo-połączone obowiązują się nie zawierać tylko za spólném porozumieniem, traktatu połączenia cłowego z jakiémkolwiek trzeciém Państwem w ogolności, albo téż traktatu handlowego i cłowego z Państwami, które graniczą z obą Państwami związkowemi.

Na wypadek, gdyby zawarciu (zawnioskowanego przez jedną Stronę) traktatu cłowo-związkowego, na który w zasadzie zgadza się Strona druga, stały na przeszkodzie niektóre postanowienia niniejszego traktatu, oświadczają już teraz Państwa kontraktujące gotowość przystąpienia do układów, ażeby postanowienia takie za spólném porozumieniem zmienić lub uchylić.

W każdym innym traktacie lub umowie względem handlu, ceł i żeglugi, nieobjętym wyrażoném powyżej ograniczeniem, na któryby się zgodziło lub któryby zawarło (z trzeciém Państwem) jedno z obu Państw związkowych podczas działalności niniejszego traktatu, zastrzeże to Państwo drugiemu Państwu związkowemu prawo udziału (w takim traktacie lub umowie).

Attesa ciononostante la tenuità del commercio fra gli Stati germanici ed il Ducato di Modena, aderisce quest' ultimo fin d' ora ai Trattati di Lega doganale che si stipulassero fra primi e l' Austria, a condizione che:

a) Non ne venga pei medesimi al Ducato di Modena l' obbligo di accordare ai suddetti Stati germanici facilitazioni maggiori di quelle che nel presente Trattato conviene di accordare al territorio doganale austriaco;

b) ottenga lo Stato di Modena presso i suddetti Stati germanici il correspettivo delle medesime facilitazioni che col presente Trattato vengongli assicurate per parte dell' Austria;

c) non siano per contenere disposizioni che si oppongano agli effetti del presente Trattato.

Art. XXV.

Il Trattato presente viene stipulato per la durata di sei anni e due mesi, cioè da 1 novembre 1857, fino a tutto dicembre 1863.

Ove non venga disdetto da uno dei due Stati collegati avanti il 1 gennaio 1863, s' intenderà prolungato per 6 anni, cioè fino a tutto dicembre 1869, e cosi di seguito si avrà per confermato nell' avvenire per altri sei anni, se prima del cominciamento dell' ultimo dei 6 anni di prorogazione non sia disdetto da uno dei due Stati collegati.

Da jedoch der Verkehr zwischen den deutschen Staaten und dem Herzogthume Modena von geringerem Belange ist, so erklärt letzteres schon jetzt seinen Beitritt zu den eventuell zwischen den ersteren und Oesterreich abzuschließenden Zolleinigungs-Verträgen unter der Bedingung:

a) daß aus diesen Verträgen für Modena nicht die Verpflichtung erwachse, den erwähnten deutschen Staaten größere Verkehrserleichterungen zu gewähren, als es mit gegenwärtigem Vertrage dem österreichischen Zollgebiete zugesteht;

b) daß von den genannten deutschen Staaten dem Herzogthume Modena als Gegenleistung die nämlichen Verkehrserleichterungen zugestanden werden, welche ihm Oesterreich durch gegenwärtigen Vertrag zusichert, und

c) daß solche Verträge keine Bestimmungen enthalten, welche den Wirkungen des gegenwärtigen Vertrages entgegen wären.

Art. XXV.

Dieser Vertrag wird für die Dauer von sechs Jahren und zwei Monaten, das ist (für die Zeit) vom ersten November 1857 bis Ende December 1863 geschlossen.

Erfolgt dessen Aufkündigung von Seite eines der beiden Vereinsstaaten nicht vor dem ersten Jänner 1863, so wird derselbe als für die neuerliche Dauer von Sechs Jahren, das ist bis Ende December 1869, verlängert, und auch in weiterer Folge als jedesmal für einen neuerlichen Zeitraum von Sechs Jahren bestätiget anzusehen sein, wenn derselbe nicht **vor** dem Beginne des letzten Jahres der jedesmaligen sechsjährigen Ver-

Gdy atoli obrot między Państwami Niemieckiemi i Księstwem Modeńskiém jest nieznaczny, tedy to ostatnie oświadcza już teraz swe przystąpienie do traktatów cłowo-związkowych, jakieby między Austryją i owemi Państwami zawartemi być mogły, pod warunkiem:

a) ażeby z traktatów tych nie wypływał dla Modeny obowiązek, przyznania pomienionym Państwom Niemieckim większych ułatwień w obrocie, niżeli takich, jakie na mocy traktatu niniejszego przysługają Austryjackiemu terytoryjum cłowemu;

b) ażeby nawzajem takie same ułatwienia w obrocie przyznane były Księstwu Modeńskiemu przez pomienione Państwa Niemieckie, jakie mu Austryja niniejszym zabezpiecza traktatem, tudzież

c) ażeby te traktaty nie zawierały postanowień, któreby przeciwne były działalności niniejszego traktatu.

Art. XXV.

Traktat niniejszy zawarty jest na przeciąg lat sześciu i dwóch miesięcy t. j. (na czas) od pierwszego Listopada 1857 do końca Grudnia 1863.

Jeżeli ze strony jednego z obu Państw związkowych nie nastąpi wypowiedzenie przed dniem pierwszego Stycznia 1863, tedy takowy przedłużony będzie na nowy przeciąg lat sześciu t. j. do końca Grudnia 1869 i rownież nadal za każdym razem uważany będzie jako potwierdzony na nowy przeciąg lat sześciu, jeżeli nie będzie wypowiedzianym *przed* rozpoczęciem szóstego roku każdorazowego sześcioletniego okresu przedłużenia przez jedno z obu Państw cłowo-połączonych.

Art. XXVI.

Gli Allegati che sono annessi al presente Trattato, come anche le determinazioni che saranno concertate in via ministeriale, ne formano parte integrante, ed hanno la stessa forza come il Trattato medesimo.

Art. XXVII.

Da parte di ciascuno dei due Governi verrà il presente Trattato coi suoi Allegati pubblicato non più tardi del primo novembre 1857.

Art. XXVIII.

Il presente Trattato sarà ratificato e le ratifiche saranno scambiate entro quindici giorni da oggi decorrendo e più presto se sarà possibile.

In fede di che i Plenipotenziari delle alte Parti contraenti lo hanno sottoscritto e vi hanno apposto il sigillo delle Loro armi.

Fatto a Vienna questo giorno quindici ottobre mille ottocento cinquantasette.

Dottore Carlo Cavaliere de **Hock.**
(L. S.)

Conte Teodoro **deVolo.**
(L. S.)

längerungsperiode von einem der beiden zollvereinten Staaten aufgekündiget wird.

Art. XXVI.

Die dem gegenwärtigen Vertrage angefügten Beilagen und die im ministeriellen Wege zu vereinbarenden weiteren Bestimmungen bilden einen integrirenden Theil desselben und haben gleiche Kraft (der Giltigkeit) wie der Vertrag selbst.

Art. XXVII.

Jede der beiden Regierungen wird den Vertrag längstens am ersten November 1857 kundmachen.

Art. XXVIII.

Binnen fünfzehn Tagen vom heutigen Tage, oder wenn möglich noch früher, wird der gegenwärtige Vertrag ratificirt und werden die Ratifications-Urkunden ausgewechselt werden.

Urkund dessen haben die Bevollmächtigten der hohen vertragschließenden Theile denselben unterschrieben und ihre Siegel beigedrückt.

So geschehen zu Wien, den 15. October 1857.

Dr. Carl Ritter von **Hock** m. p.
(L. S.)

Graf Theodor de **Volo** m. p.
(L. S.)

Nos visis et perpensis omnibus et singulis conventionis hujus articulis illos omnes ratos gratosque habere profitemur ac declaramus, verbo Nostro Caesareo-Regio spondentes. Nos ea omnia, quae in illis continentur executioni fideliter mandaturos, nec ut illis ulla ratione a Nostris contraveniatur, permissuros esse.

Art. XXVI.

Załączone do niniejszego traktatu dodatki i dalsze postanowienia, na które nastąpi zgoda w drodze ministeryjalnéj, stanowią tegoż część integralną i mają tę samą moc, jak sam traktat.

Art. XXVII.

Każdy z obu Rządów obwieści traktat niniejszy najdaléj dnia pierwszego Listopada 1857.

Art. XXVIII.

Przed upływem dni piętnastu, lub wedle możności wcześniéj jeszcze, traktat niniejszy będzie ratyfikowany i będą dane w zamian dokumenta ratyfikacyjne.

W dowód tego podpisali traktat i wycisnęli na nim swe pieczęcie pełnomocnicy Wysokich Stron kontraktujących.

Działo się we Wiédniu dnia 15. Października 1857.

Dr. Karol kawaler de **Hock** m. p.
(L. S.)

Hrabia Teodor de **Volo** m. p.
(L. S.)

Nos visis et perpensis omnibus et singulis conventionis hujus articulis illos omnes ratos gratosque habere profitemur ac declaramus, verbo Nostro Caesareo-Regio spondentes. Nos ea omnia, que in illis continentur executioni fideliter mandaturos, nec ut illis ulla ratione a Nostris contraveniatur, permissuros esse.

In quorum fidem praesentes ratihabitionis tabulas Manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro adpresso firmari jussimus. Dabantur in Oppido Ischl die 24 Octobris anno millesimo octingentesimo quinquagesimo septimo, Regnorum Nostrorum Nono.

Franciscus Josephus m. p.

Comes a Buol-Schauenstein m. p.

Ad Mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Max liber Baro a Gagern m. p.
Consiliarius Ministerialis.

Die Auswechslung der Ratificirungen zu dem vorstehenden Staatsvertrage hat zu Wien am 24. November 1857 stattgefunden, wobei auch noch folgende Erklärungen gegenseitig ausgewechselt worden sind:

Le spedizioni di merci che entrate nello Stato estense per la strada detta di Serrabassa avessero a proseguire il loro cammino anche attraverso all' austriaco, non saranno assoggettate a dazio alcuno di transito.

Die Waarensendungen, welche nach ihrem Eintritte in die estensischen Staaten auf der sogenannten Strasse von Serrabassa ihren Weg auch durch das österreichische Gebiet zu nehmen hätten, sollen keinerlei Transitozoll unterliegen.

Il favore di introduzione nello Stato di Modena accordato ai tessuti di lino solo o misto con cotone di produzione austriaca (N. 5 della parte prima dell' Allegato C) non contempla che i tesuti di lino ove il cotone trovasi in così piccola quantità da farli passare in commercio come tessuti di lino. Ai tessuti di cotone misto a lino, ove il cotone è in quantità eguale o prevalente al lino, non

Die in Betreff der Einfuhr in die modenesischen Staaten den reinen oder mit Baumwolle gemischten Leinwaaren österreichischer Erzeugung zugestandene Begünstigung (Nr. 5 des ersten Abschnittes der Beilage C) bezieht sich nur auf jene Leinengewebe, in welchen sich die Baumwolle in so geringer Quantität vorfindet, daß sie im Handel als Leinengewebe passiren. Auf diejenigen mit Lein gemischten Baumwollge-

In quorum fidem praesentes ratihabitionis tabulas Manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro adpresso firmari jussimus. Dabantur in opido Ischl die 24 Octobris anno millesimo octingentesimo quinquagesimo septimo, Regnorum Nostrorum Nono.

Franciscus Josephus m. p.

Comes a Buol-Schauenstein m. p.

Ad Mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Max liber Baro a Gagern m. p.,
Consiliarius Ministerialis.

Wymiana ratyfikacyj wzlgędem niniejszego traktatu rządowego miała miejsce w Wiédniu dnia 24. Listopada 1857, przy któréj nadto jeszcze dane były w zamian następujące objaśnienia:

Przesyłki towarów, które po swém wejściu do Państw Esteńskich transportowane są po tak zwanym gościńcu z Serrabassa przez terytoryjum Austryjackie, nie podlegają żadnemu cłu przewozowemu.

Uwzględnienie (Nr. 5. pierwszego oddziału dodatku *C*) przyznane *czystym lub z bawełną mieszanym towarom lnianym* fabrykacyi Austryjackiéj w przywozie do Państw Modeńskich dotyczy się tylko takich tkanin lnianych, w których bawełna w tak małéj znajduje się ilości, że w handlu za *tkaniny lniane* uchodzą. Nie rozciąga się przeto pomienione uwzględnienie na takie ze lnem mieszane tkaniny bawełniane, które mają rowną lub większą część bawełny, niżeli lnu.

è per conseguenza il suddetto favore estendibile.

Comunque la presente Lega doganale austro-estense quale continuazione pei terri torii contemplati della preesistete Lega doganale del 9 Agosto 1852 avesse dovuto attivarsi col 1 Novembre corr. cionnonostante affine di avere riguardo al tempo indeclinabilmente decorso per l'effettivo scambio delle ratifiche e per le successive promulgazioni e pubblicazioni, il Trattato 15 Ottobre p. p. non entrerà ad avere il suo pieno ed assoluto effetto se non che col 1 Dicembre p. v., la qual cosa peraltre non influirà nessunamente a far cessare la durata dei sei anni e due mesi in epoca diversa dal 31 Dicembre 1863. Fermo restando del pari tutto quanto altro intorno ad essa durata della Lega ed alla sua cessazione é stato infra le parti convenuto alla stipulazione del Trattato.

webe, welche eine dem Leine gleiche, oder eine größere Quantität Baumwolle enthalten, ist demzufolge die vorgedachte Begünstigung nicht auszudehnen.

Obgleich die gegenwärtige österreichisch-estensische Zolleinigung, welche in Betreff der anbezogenen Staatsgebiete eine Fortsetzung der vorbestandenen Zolleinigung vom 9. August 1852 ist, am 1. November l. J. hätte in Kraft treten sollen, so wird der Vertrag vom 15. October d. J. doch, in Berücksichtigung der zur wirklichen Auswechslung der Ratificationen und zu den weiteren Kundmachungen und Erlässen unumgänglich erforderlichen Zeit nicht früher als am nächsten 1. December in volle und unbedingte Wirksamkeit treten, welcher Umstand jedoch keineswegs auf den Ablauf der sechs Jahre und zwei Monate am 31. December 1863 modificirend einwirken soll. Ingleichen wird alles Dasjenige, worüber die vertragschließenden Theile in Betreff der Dauer und des Erlöschens der Zolleinigung bei Stipulirung des Vertrages übereingekommen sind, in Kraft bleiben.

Lubo niniejsze Austryjacko-Modeńskie połączenie cłowe, które względem pomienionych terytoryjów Państw jest dalszym ciągiem zostającego w mocy połączenia cłowego z dnia 9. Sierpnia 1852, otrzymać miało moc obowiązującą z dniem 1. Listopada 1857, przecież traktat z dnia 15. Października t. r., mając wzgląd na czas koniecznie potrzebny do rzeczywistéj wymiany ratyfikacyj, tudzież do dalszych obwieszczeń i rozrządzeń, nie wejdzie pierwéj w zupełną i bezwarunkową działalność, jak dnia 1. Grudnia t. r., która wszakże okoliczność nie wywiera żadnego wpływu na zmianę okresu sześciu lat i dwóch miesięcy do dnia 31. Grudnia 1863. Równie też wszystko pozostanie w mocy, względem czego, stypulując traktat, ugodziły się Strony kontraktujące co do trwania ustania traktatu.

Allegato A

in relazione all' Art. IV. del Trattato die Lega doganale austro-estense.

Beilage A

in Bezug auf den Art. IV. des österreichisch-modenesischen Zolleinigungs-Vertrages.

Elenco delle merci d' indubbia origine estera.

Verzeichniß der Waaren von unzweifelhaftem ausländischen Ursprunge.

Numero progressivo Fortlaufende Zahl	Oggetti Gegenstände	Classificazione secondo la Tariffa generale della Lega Einreihung nach dem allgemeinen Vereinstarife
1	Cacao greggio, in grani e gusci Cacao, roh, in Bohnen und Schalen	Art. di Tariffa 1 a Tarifpoſt 1 a
2	Caffè greggio Caffee, roh	Art. di Tariffa 2 a Tarifpoſt 2 a
3	Droghe (ad eccezione del pepe rosso [spagnuolo] e dello zafferano). Gewürze (mit Ausnahme des rothen [ſpaniſchen] Pfeffers und des Safrans)	Voce di Tariffa 3 Abtheilung 3
4	Tè Thee	Voce di Tariffa 6 Abtheilung 6
5	Farina di zucchero pel commercio generale Zuckermehl für den allgemeinen Verkehr	Art. di Tariffa 7 b Tarifpoſt 7 b
6	Olio di cocco e di palma, in botti Cocosnuß- und Palmöl in Fäſſern	Art. di Tariffa 23 c Tarifpoſt 23 c
7	Legname d' opera estraeuropeo (in ceppi, assi e tavoloni) Werkholz, außereuropäiſches (in Blöcken, Brettern und Pfoſten)	Art. di Tariffa 29 c Tarifpoſt 29 c
8	Le materie per tornitori ed intagliatori comprese nella controcitata Voce Drechsler- und Schnitzſtoffe, welche unter der nebenberufenen Abtheilung begriffen ſind	Voce di Tariffa 31 Abtheilung 31
9	Legni coloranti in ceppi, bablà o galla d'India, dividivi, e catecù (terra giapponica) Fahrhölzer in Blöcken, Bablah oder indiſcher Gallus. Dividivi und Catechu (japaniſche Erde)	Art. di Tariffa 34 a Tarifpoſt 34 a
10	Cocciniglia, silvester, indaco, lakdye, oriana Cochenille, Sylveſter, Indigo, Lackdye, Orleans	Art. di Tariffa 34 f Tarifpoſt 34 f
11	Salnitro del Chili (nitrato di soda, nitrato di natrone) Chili-Salpeter (ſalpeterſaures Natron)	Art. di Tariffa 37 a Tarifpoſt 37 a
12	Cotone greggio e scardassato Baumwolle, roh und kardätſcht	Voce di Tariffa 45 Abtheilung 45

Dodatek A

odnoszący się do Art. IV. Austryjacko-Modeńskiego traktatu połączenia cłowego.

Spis towarów niewątpliwego pochodzenia zagranicznego.

Liczba bieżąca	Przedmioty	Umieszczenie wedle powszechnéj taryfy związkowéj
1	Kakao surowe w ziarnach i łuskach	Pozycyja taryfy 1 *a*
2	Kawa surowa	„ „ 2 *a*
3	Korzenie (z wyjątkiem czerwonego pieprzu [hiszpańskiego] i szafranu)	Oddział 3
4	Herbata	„ 6
5	Mąka cukrowa dla powszechnego obrotu	Pozycyja taryfy 7 *b*
6	Oléj kokosowy i palmowy w beczkach	„ „ 23 *c*
7	Drzewo wyrobowe pozaeuropejskie (w blokach, deskach i forsztach)	„ „ 29 *c*
8	Materyjały tokarskie i rzeźbiarskie, pomieszczone w pomienionym obok oddziale	Oddział 31
9	Drzewa farbierskie w blokach, babla czyli galas iudyjski, dywidywi i katechu (ziemia japońska)	Pozycyja taryfy 34 *a*
10	Koszenila, sylwester, indygo, lakdye, orlean	„ „ 34 *f*
11	Saletra chilijska (saletran wody)	„ „ „
12	Bawełna surowa i czesana	Oddział 45

Allegato B

in relazione all'Articolo V del Trattato di Lega doganale austro-estense.

Elenco delle merci di produzione di uno dei due Stati collegati che nel loro passaggio all'altro Stato sono esenti da dazio di introduzione.

Annotazione. Oggetti cui si ommette l'annotazione dello Stato che accorda l'esenziono, sono a considerarsi reciprocamente esenti da dazio d'introduzione in entrambi gli Stati.

I. Prodotti di ortaglia e di campagna.

1. Prodotti di ortaglia e di campagna (commestibili)

freschi, cioè tutte le civaje, ortaglie, legumi funghi, frutti, bulbi, squille, radici, bacche boschive, noci e nociuole comuni colla scorza (mallo);

preparati, cioè disseccati, tagliati, sminuzzati, salati, conservati nell' aceto in botti, marmellate di frutta cotte senza zucchero, e noci e nociuole comuni senza scorza (mallo).

Annotazione. Se i prodotti commestibili di ortaglia e di campagna sono preparati in modo diverso dal suenunciato o riposti in bottiglie, scatole e simili, sono csclusi dall' esenzione.

2. Grani e legumi (cereali), vale a dire: frumento e spelta senza lolla, sega-

Beilage B

in Bezug auf den Art. V des österreichisch-modenesischen Zolleinigungs-Vertrages.

Verzeichniß jener in einem der zwei zollvereinten Staaten erzeugten Waaren, welche bei der Einfuhr in den andern Staat vom Eingangszolle befreit sind.

Anmerkung. Jene Artikel, bei denen der Staat, welcher die Zollbefreiung bewilliget, nicht angegeben wird, sind bei der Einfuhr in beiden Staaten zollfrei zu behandeln.

I. Gartengewächse und Feldfrüchte.

1. Gartengewächse und Feldfrüchte (eßbare);

frische, d. i. alle Gattungen Gemüse, Gartengewächse und Hülsenfrüchte (grüne), Schwämme, Obst, Zwiebeln, Meerzwiebeln, Wurzeln, Waldbeeren, Nüsse und Haselnüsse mit grüner Schale;

zubereitet, d. i. getrocknet, zerschnitten, zerkleinert, gesalzen, in Fässern mit Essig aufbewahrt, ohne Zucker gekochte Obstmuße und Nüsse und Haselnüsse ohne Schale.

Anmerkung. Wenn die eßbaren Gartengewächse und Feldfrüchte auf andere als die angegebene Art zubereitet, oder in Flaschen, Schachteln u. dgl. vorkommen, so sind sie von der Zollbefreiung ausgeschlossen.

2. Körner- und Hülsenfrüchte (trockene) (Getreide) als: Weitzen, Spelz ohne Hülse,

Dodatek B

odnoszący się do art. V Austryjacko-Modeńskiego Traktatu połączenia cłowego.

Spis towarów produkowanych w jedném z obu Państw cłowo-związkowych, które w przywozie do drugiego Państwa wolne są od cła przychodowego.

Uwaga. Artykuły, przy których nie jest podane Państwo, przyzwalające na uwolnienie cłowe, traktowane być winny jako wolne od cła w przywozie w obu Państwach.

I. Ogrodowiny i płody polne.

1. Ogrodowiny i płody polne (do jedzenia);

świeże, t. j. wszelkie gatunki jarzyn, ogrodowiny i owoce strączkowe (zielone), grzyby, owoce, cebule, cebule morskie, korzenie, jagody leśne, orzechy i orzechy laskowe w łusce zielonéj;

przyrządzone, t. j. suszone, krajane, rozdrobione, solone, konserwowane w occie w beczkach, smażone bez cukru marmelady tudzież orzechy i orzechy laskowe bez łupiny.

Uwaga. Jeżeli ogrodowiny jadalne i płody polne przyrządzone są w inny niżeli podany tu sposób, lub przychodzą we flaszach, pudłach i t. p., tedy wyłączone są od uwolnienia cłowego.

2. Owoce w ziarnie i strączkach (suche) (zboża) jako to: pszenica, orkisz bez łupin, półzboże, hreczka, proso, kukurudza, żyto, orkisz w łupinach, bób, groch,

la mista, grano saraceno (faggina), miglio, grano turco (melgone), segala, spelta colla lolla, fave, fagiuoli, piselli anche zuccherini, lenticchie, vecce e ceci, orzo anche tallito ed avena.

Inoltre riso senza lolla e colla lolla.

Annotazione. Tutti i prodotti qui sopra enumerati al progressivo N. 2, quando provengano dal libero commercio dell' Impero austriaco, saranno esenti da dazio nella loro introduzione al Ducato di Modena.

3. Farine e prodotti della macinazione (grani brillati, infranti, sbucciati, orzo perlato, avena perlata, tritello [semolino]).

Annotazione. Le farine ed i prodotti della macinazione, che procedenti dal libero commercio austriaco entreranno nel Ducato di Modena, non saranno quivi assoggettati a dazio di introduzione. Quando invece procedenti dal libero commercio modenese entreranno nell' Impero austriaco, godranno dell' esenzione d' entrata solo per quantità non maggiori di 30 chilogrammi.

4. Piante e parti di piante seguenti:

Semi di senape, farina di senape, o senape macinata (non posti in vesciche, bottiglie od orci), anice e comino e luppoli, foglie di gelso, bacche o coccole di ginepro, noci di terra (arachis hypogea), faggiuola (semi di faggio), castagne dell' ippocastano, erba, fieno, semi di fieno, paglia tagliuzzata, paglia, strame, foglie e pigne di ogni specie di piante aciculari, scorza d' albero greggia, giunchi, licheni, muschi, esca greggia ed esca lignea, erba da foraggio, trebbia, steli e

Halbgetreide, Buchweitzen, Hirse, Mais, Roggen, Spelz in Hülsen, Bohnen, Erbsen, auch Zuckererbsen, Linsen, Wicken, Kichern, Gerste und Malz, dann Hafer. Ferner Reis in Hülsen und enthülst.

Anmerkung. Alle unter Zahl 2 aufgeführte Artikel sind, wenn sie aus dem freien Verkehre der österreichischen Staaten stammen, bei der Einfuhr in das Herzogthum Modena zollfrei.

3. Mehl und Mahlprodukte (gerollte, geschrottete und geschälte Körner, Graupen, Grütze, Gries).

Anmerkung. Mehl und Mahlprodukte, wenn sie aus dem freien Verkehre der österreichischen Staaten in das Herzogthum Modena eingehen, sind dem Eingangszolle nicht unterworfen, dagegen, wenn sie aus dem freien Verkehre des letzteren in die österreichischen Staaten eingeführt werden, sind sie nur in einer Menge von nicht mehr als 30 Kilogrammen zollfrei.

4. Folgende Pflanzen und Pflanzentheile: Senfsaat, Senfpulver oder gemahlener Senf (nicht in Blasen, Flaschen oder Krügen verpackt), Anis und Kümmel und Hopfen, Maulbeeren, Wachholderbeeren, Erdnüsse, Bucheckern (Buchkerne), Roßkastanien, Gras, Heu, Heusamen, Häckerling, Stroh, Streulaub, Nadeln und Zapfen von Nadelhölzern, Bast, roher, Binsen, Moose, Feuerschwamm, roher, und Holzschwamm, Futterkräuter, Heidekraut (trebbia), Stängel und Blätter von Heidelbeeren, Asphodillknollen (Goldwurzeln), Halme und Stiele von Moor-

groch cukrowy, soczewica, wyka, ciecierzyca, jęczmień i słód tudzież owies. Daléj ryż w łupinach i bez łupin.

Uwaga. Wszystkie artykuły, przywiedzione pod liczbą 2, jeżeli pochodzą z wolnego obrotu Państw Austryjackich, wolne są w przywozie do Księstwa Modeńskiego.

3. Mąka i produkta mielne (perłowe, śrutowane i obrane z łuski ziarna, krupy, kasza, grys).

Uwaga. Mąka i produkta mielne, jeżeli wchodzą z wolnego obrotu Państw Austryjackich do Księstwa Modeńskiego, nie podlegają cłu wchodowemu, jeżeli zaś wprowadzane będą z wolnego obrotu Modeny do Państw Austryjackich, wolne tylko są od cła w ilości, nie większéj jak 30 kilogramów.

4. Następujące rośliny i części roślinne: nasienie gorczycy, mąka gorczyczna czyli gorczyca mielona (zapakowana nie w pęchyrzach, flaszach lub dzbanach), anyż i kminek, tudzież chmiel, jagody morwowe, jałowcowe, orzechy ziemne, bukiew (ziarna bukwiane), dzikie kasztany, trawa, siano, nasienie sienne, sieczka, słoma, podściołka liściowa, liść śpilkowy i szyszki z drzew śpilkowych, łyko surowe, sitowie, mech, hubka surowa i hubka drzewna, zioła pastewne, wrzos (trebbia), łodygi i liście borówkowe, kozie jajka (złotogłów), źdźbła i szypułki prosa indyjskiego (saggina), słoma kukurudzy, tatarakowe korzenie świéże, rogożyna, trzcina (dachowa i tkacka) także łupana i krajana, skrzyp, zboże w snopach, owoce strączkowe w zielu, drzewa, krzaki, latorośl winna, odrośl, płonki, krzewy do przesadzenia, tudzież żyjące rośliny w wazonach albo kubłach, świéże kwiaty i liście, niemniéj pączki, len i konopie w łodygach i kitach roszone i nieroszone, oset włoski, siemię olejne, jako to: rzepakowe, konopne, lniane i makowe, rze-

foglie di mirtillo, tuberi d' asfodillo (radici d' oro), steli e fusti di melica (saggina), scorze delle pannocchie di grano turco calamo verde, cannucce, canne (per coprire tetti o per tessere) anche spaccate e tagliate, rasperella, grani in covoni, legumi in erba, alberi, sterpi, viti, polloni, piantoni, arbusti per trapiantare, similmente piante vive in vasi di terra o di legno, fiori freschi e foglie, anche bocce, lino e canapa in steli e fasci macerati e non macerati, cardi; semi oleosi, vale a dire: semi di ravizzone, di canapa, di lino e di papavero, il ravizzone giallo o miagro e loglio e sesamo, nociuoli di albicocco, di pesche, di prugne, il seme del ricino (semen cataputiae majoris), bacche di lauro e semi delle piante di cotone; semi di trifoglio e sementi, cioè: i semi non nominati di sopra per la coltura degli orti e dei campi.

II. Animali.

5. Pesci di acqua dolce freschi, gamberi di fiume e di ruscello freschi, lumache, castori, lontre, rane.

6. Bestiame delle seguenti specie:

a) vitelli, pecore, capre, montoni, castrati e becchi, agnelli e capretti, porci grassi, porci temporali e porci da latte (fino al peso di 10 chilogrammi);

b) cavalli e puledri, muli, asinomuli, ed asini.

Annotazione I. Per gli animali enunciati alla lettera *a)* di questo numero progressivo non fassi distinzione nei rapporti dazarii se sieno vivi o macellati, purchè non sieno scorticati, e ciò anche in caso si fossero staccate

hirse (saggina), Kukurutzstroh, Kalmus, frischer, Schilfe, Röhre (Dach- und Weber-Rohr), auch gespalten und geschnitten, Schachtelhalm, Getreide in Garben, Hülsenfrüchte im Kraut, Bäume, Sträuche, Reben, Schößlinge, Setzlinge, Stauden zum Verpflanzen, ingleichen lebende Gewächse in Töpfen oder Kübeln, frische Blumen und Blätter, auch Knospen, Flachs und Hanf in Stängeln und Bünden, geröstet und ungeröstet, Kardendisteln, Oelsaat als: Reps-, Hanf-, Lein- und Mohnsamen, gelber Reps oder Lein- und Vogeldotter und Sesam; Aprikosen-, Pfirsiche- und Pflaumenkörner, Ricinussamen, Lorbeeren, Baumwollpflanzensamen, Kleesaat und Sämereien, d. i. die nicht oben benannten Samen zum Garten- und Feldbaue.

II. Thiere.

5. Fische, frische, aus süßen Gewässern, Fluß- und Bachkrebse, frische, Schnecken, Biber, Ottern, Frösche.

6. Folgende Viehgattungen:

a) Kälber, Schafe, Ziegen, Widder, Hammel, Böcke, Lämmer und Kitzen (Zicken), schwere Schweine, Frischlinge und Spanferkel (bis zum Gewicht von 10 Kilogrammen;

b) Pferde und Füllen, Maulthiere, Maulesel und Esel.

Anmerkung 1. Für jene Thiere, welche unter lit. a) dieser Post aufgeführt sind, wird in der Zollbehandlung kein Unterschied gemacht, ob sie lebendig oder geschlachtet vorkommen, wenn sie nur nicht aus der Haut genommen worden sind;

pak żółty albo nasienie lnianki i kąkolnica, tudzież ciemierzycznik; pestki morelowe, brzoskwiniowe i śliwkowe, nasienie rącznika, bobki, nasienie roślin bawełnianych, nasienie koniczyny i nasiona t. j. niewymienione powyżéj nasiona ogrodowe i polowe.

II. Zwierzęta.

5. Ryby, świéże z wód słodkich, raki rzéczne i strumykowe, świéże, ślimaki, bobry, wydry, żaby.

6. Następujące gatunki bydła:

a) cielęta, owce, kozy, barany, skopy, kozły, jagnięta i koźlęta, świnie ciężkie, warchlaki i prosięta (do 10 kilometrów wagi);

b) konie i źrebięta, muły, mułoosły i osły.

Uwaga 1. Co do zwierząt, przywiedzionych pod lit. *a)* téjże pozycyi, nie robi się żadnéj różnicy w postępowaniu cłowém, czy są żywe czy zabite, jeżeli tylko skóra z nich nie jest zdjętą, nawet i w tenczas, gdyby im pojedyncze części odjęto. Zwierzęta, z których skórę zdjęto, traktowane będą jako świéże mięso. (Patrz niżéj następującą liczbę 10).

alcune parti di essi. Animali scorticati si tratteranno come carne macellata fresca (susseguente N. 10).

Annotazione II. Affinchè i sopradetti animali (siccome quando procedono all' estenze dal libero commercio austriaco) possano, anche se di provenienza modenese, godere nell' Impero austriaco la esenzione del dazio di entrata, rimane convenuto che il D. Governo di Modena li assoggetti, ogniqualvolta entrino nel suo territorio pel confine lungo il Po o per gli Uffici di Sorbolo al confine di terra verso lo Stato parmense, di S. Martino e Finale verso lo Stato pontificio, ai dazii prescritti dalla Tariffa generale della Lega.

7. Alveari con api vive; volatili domestici e selvatici, lepri e conigli.

III. Prodotti animali.

8. Le seguenti pelli ordinarie crude (cioè verdi o secche, anche salate, ma non ulteriormente lavorate):

pelli bovine (cioè: di bisonte, bufalo, vitello, vacca, bue, toro, manzetto), pelli cavalline (anche di puledro, asino-mulo, e di mulo), pelli di asino, di camello, di tasso, di cane, di majale, di camoscio, di cervo, di capriuolo, di alce, di renna, d'ippopotamo e di rinoceronte; inoltre pelli ordinarie pecorine, (anche di castrato, di pecora morta e di agnello), pelli caprine ordinarie (anche di becco e di capretto),

selbst auch wenn einzelne Theile abgenommen worden wären. Aus der Haut genommene Thiere sind als frisches Fleisch zu behandeln. (Siehe unter der weiter unten folgenden Zahl 10).

Anmerkung 2. Damit die oben erwähnten Thiere bei der Einfuhr in die österreichischen Staaten, wenn sie auch modenesischen Ursprungs sind, dieselbe Zollbefreiung wie bei der Einfuhr aus dem freien Verkehre der österreichischen Staaten ins Herzogthum Modena genießen können, wurde vereinbart, daß die herzogliche Regierung sie den von dem allgemeinen Vereinstarife bestimmten Zöllen unterziehe, wenn deren Einfuhr über die Gränze längs dem Po oder über die Gränze von der Landseite gegen die parmesanischen Staaten durch das Amt in Gorbolo oder durch die Aemter zu S. Martino und Finale gegen die römischen Staaten stattfindet.

7. Bienenstöcke mit lebenden Bienen, Geflügel, zahmes und wildes, Hasen und Kaninchen.

III. Thierische Producte.

8. Folgende Felle, gemeine, rohe (d. i. grün oder trocken, auch gesalzen, aber nicht weiter bearbeitet):

Rindshäute (d. i. Bison-, Büffel-, Kalb-, Kuh-, Ochsen-, Stier- und Terzenhäute), Pferdhaut (auch Füllen-, Maulesel- und Maulthier-Häute), Esel-, Kamehl-, Dachs-, Hunds-, Schwein-, Gems-, Hirsch-, Reh-, Elenthier-, Rennthier-, Flußpferd- und Nashornhäute, dann gemeine Schaf- (auch Schöps-, Sterblings- und Lamm-), gemeine Ziegen- (auch Bocks- und Kitzen-), Hasen- und Kaninchen-Felle und Fischhäute.

Uwaga 2. Ażeby pomienione wyżéj zwierzęta w przywozie do Państw Austryjackich, choćby były pochodzenia modeńskiego, używać mogły tego samego uwolnienia cłowego, jak w przywozie z wolnego obrotu Państw Austryjackich do Księstwa Modeńskiego, ugodzono się, ażeby Rząd Książęcy poddał je pod cła, przeznaczone w powszechnéj taryfie celnéj, jeżeli przywóz ich odbywa się przez granicę wzdłuż Padu, lub przez granicę lądową od strony Państw Parmeńskich przez urząd w Gorbolo lub przez urzędy w S. Martino i Finale od strony Państw Rzymskich.

7. Ule z żywemi pszczołami, ptastwo swojskie i dzikie, zające i króliki.

III. Produkta zwierzęce.

8. Następujące skóry, ordynaryjne, surowe (t. j. świéże lub suche, także solone lecz daléj nie wyprawiane):

Skóry bydlęce, (t. j. żubrowe, bawole, cielęce, krowie, wołowe, bycze i jałowicze), końskie (także źrebięce, mułowo-ośle i mułowe), ośle, wielbłądzie, borsucze, psie, świńskie, z kóz dzikich, jelenie, sarnie, łosiowe, renowe, z koni rzecznych i nosorożców, niemniéj pospolite owcze (także baranie, z wyporków i jagnięce), kozie pospolite (także koźle i koźlęce), zajęcze i królicze tudzież rybie.

pelli di lepre, di coniglio, e pelli di pesce.

9. Peli, setole e penne:

peli greggi bovini, di capra, di capriolo e di cane, e peli greggi degli altri animali, setole e ritagli di setole; inoltre peli preparati (capelli), come: scardassati, bolliti o colorati;

penne greggie, anche cannoncini di penne e piume per abbigliamento, greggi.

Annotazione: Le piume per abbigliamento non greggie (preparate) comecchè considerate chincaglierie fine, sono escluse dall' esenzione. La pennacia o pennuzzo (scarti delle penne delle ali dei volatili) atta soltanto a materia d'ingrasso è contemplata al susseguente N. 38.

10. Carne fresca.

Annotazione. L'esenzione reciproca è limitata a quantità non maggiori di chilogrammi 4.

11. Uova, latte (anche coagulato, fior di latte e ricotta).

IV. Bevande e commestibili.

12. Vino comune e mosto d'uva in botti ed otri, ed anche uva fresca o pigiata.

Annotazione. Purchè il dazio di introduzione dall' estero nell' Estense non sia minore di it. L. 14 per quintale, non si oppone alle stipulazioni ed agli effetti della reciproca esenzione di simile prodotto, che per l' introduzione dall' estero nell' Oltre apennino modenese gli si applichi un dazio ribassato di it. L. 4 il quintale.

9. Haare, Borſten und Federn. Rohe Rinds-, Ziegen-, Reh- und Hundshaare und rohe Haare der übrigen Thiere. Borſten und Borſtenabfälle, ferner Haare, zubereitete, d. i. gehechelt, geſotten oder gefärbt. Federn, rohe, auch Federkiele und Schmuckfedern, rohe.

Anmerkung. Die nicht rohen (die zubereiteten) Schmuckfedern ſind, da ſie als feine kurze Waare angeſehen werden, von der Zollbefreiung ausgeſchloſſen. Die Federnabfälle, welche bloß zum Düngen verwendet werden, kommen unter Zahl 38 vor.

10. Friſches Fleiſch.

Anmerkung. Die beiderſeitige Zollbefreiung beſchränkt ſich auf eine Menge, welche 4 Kilogramme nicht überſteigt.

11. Eier, Milch (auch geronnene, Rahm und Topfen).

IV. Getränke und Eßwaaren.

12. Wein, gemeiner, und Weinmoſt in Fäſſern und Schläuchen, auch friſche oder gepreßte Trauben.

Anmerkung. Es widerſpricht nicht den Beſtimmungen und Wirkungen der von beiden Seiten beſchloſſenen Zollbefreiung für dieſes Product, daß dasſelbe bei der Einfuhr aus dem Auslande in die jenſeits der Apenninen gelegenen Gebietstheile Modenas mit dem herabgeſetzten Zoll von ital. Lire 4pr. Centner behandelt werde, wenn nur der Zoll bei der Einfuhr vom Auslande in die übrigen Landestheile nicht unter 14 ital. Lire pr. Centner entrichtet wird.

9. Włosy (sierść), szczeć i pióra. Włosy surowe bydlęce, kozie, sarnie i psie i surowe włosy innych zwierząt. Szczeć i odpadki szczecinowe, niemniéj włosy przyrządzone, t. j. czesane, gotowane i farbowane. Pióra surowe, także pieńki piór i pióra strojne, surowe.

Uwaga. Pióra strojne nie surowe (przyrządzone), będąc uważane za przednią kramarszczyznę, wyjęte są z pod uwolnienia cłowego. Odpadki piór, używane tylko do nawozu, przypadają pod liczbę 38.

10. Mięso świéże.

Uwaga. Obustronne uwolnienie cłowe ograniczone jest do ilości, nieprzechodzącéj 4 kilogramy.

11. Jaja, mléko (także zsiadłe, śmietana i twaróg).

IV. Napoje i wiktuały.

12. Wino ordynaryjne i moszcz winny we flaszach i skórzanych worach, tudzież winogrona świéże lub wyciskane.

Uwaga. Nie sprzeciwia się postanowieniom i działalności zawartego przez obie Strony uwolnienia cłowego co do tego płodu, ażeby tenże w przywozie z zagranicy do okręgów Modeńskich, położonych poza Apeninami, traktowany był wedle cła zniżonego 4 lir włos. od centnara, jeżeli tylko w przywozie z zagranicy do innych okolic kraju nie opłaca się cła niżéj 14 lir włos. od centnara.

13. Commestibili diversi e precisamente i seguenti:

a) pane ordinario, come pane tanto bianco che nero, anche biscotto fatto con farina e frutta, biscotto pei bastimenti;

b) paste, come vermicelli o tagliolini e simili prodòtti di farina non cotti, anche ostie e bollini.

Annotazione. L' esenzione reciproca è limitata a quantità non maggiori per gli oggetti a) di chilogrammi 10 e per gli oggetti *b)* di chilogrammi 4.

V. Materiali da fuoco.

14. Legna da bruciare (cioè: tutti i legni non predisposti ad un' opera qualunque, ordinarii, in fusti e ceppi non digrossati, in fusti spaccati e randelli non più lunghi di un metro e 106 millimetri), anche crosta di legno, cespi, fascine, vimini, rami secchi.

15. Carbone di legna, torba, carbone di torba, carbone fossile (anche lignite).

VI. Minerali diversi.

16. Pietre greggie, come: scalpellinate o no, anche in lastre, però non molate e non lisciate (per es. pietre da cava, di calce, di ardesia, pietre da muro, pietre da molino [con o senza cerchi di ferro], pietre ordinarie da arruotino e da affilare, tufo, pomice, masse di granito, di marmo greggie e simili), tegole (embrici) e mattoni, scoria, sabbia (ad eccezione della sabbia da cancelleria colorata), calce e gesso da fabbrica crudi e cotti, amianto ed asbesto; terre diverse greggie non ma-

13. Verschiedene Eßwaaren, und zwar folgende:

a) Brot, gemeines, das ist sowohl schwarzes als weißes, auch Kletzenbrot und Schiffszwieback.

b) Teigwerk, das ist Nudeln und gleichartige nicht gebackene Erzeugnisse von Mehl, wie auch Oblaten.

Anmerkung. Die beiderseitige Befreiung bleibt auf Mengen beschränkt, welche für die Artikel sub. a) 10 Kilogramm und für jene sub. b) 4 Kilogramm nicht übersteigen.

V. Brennstoffe.

14. Brennholz, das ist alles nicht vorgearbeitete gemeine Holz in unbehauenen Stämmen und Blöcken, Scheitern und Prügeln, die nicht länger als 1 Meter und 106 Millimeter, auch Holz, Korke, Busch, Faschinen, Flechtweiden, Reisig.

15. Holzkohlen, Torf, Torf- und Steinkohlen (auch Braunkohlen).

VI. Verschiedene Mineralien.

16. Steine, rohe, das ist unbehauen und behauen, auch in Platten, doch nicht geschliffen und nicht polirt (z. B. Bruch-, Kalk-, Schiefer-, Mauersteine, Mühlsteine, [ohne und mit eisernen Reifen], grobe Schleif- und Wetzsteine, Tuffstein, Bimsstein, rohe Granit- und Marmorblöcke u. dgl.), Dach- und Mauerziegel, Schlacken, Sand (mit Ausnahme des färbigen Streusandes), Kalk und Gyps für Bauzwecke, ungebrannt und gebrannt, Amianth und Asbest. Verschiedene rohe Erden, weder gemahlen noch geschlemmt.

13. Rozmaite wiktuały, mianowicie następujące:

a) Chléb ordynaryjny, to jest tak czarny jak biały, także chléb z mąki fruktowéj i suchary okrętowe.

b) ciasta, to jest makarony i podobne niepieczone wyroby z mąki, jako też opłatki.

Uwaga. Obustronne uwolnienie ogranicza się do ilości, nieprzechodzących w artykułach pod *a)* 10 kilogramów, a w artykułach pod *b)* 4 kilogramów.

V. Materyjały opałowe.

14. Drzewo opałowe, t. j. wszelkie nieobrobione drzewo ordynaryjne w nieobciesanych pniach i blokach, polanach i drągach, nie dłuższych nad 1 metr i 106 milimetrów, także kora drzewna, chróst, faszyny, witwina, drzewo gałęziowe.

15. Węgle drzewne, torf, węgle torfowe i kamienne (także ziemno-brunatne).

VI. Różne minerały.

16. Kamienie surowe, to jest nieciosane i ciosane, także w płytach wszakże nie szlifowane i nie polerowane (n. p. kamienie łomne, wapienne, łupkowe, do murowania, młyńskie, z ryfami żelaznemi lub bez nich, grube kamienie szlifierskie i brusy, tuf, pumeks, surowe bryły granitu i marmuru i t. p.) dachówki i cegły, żużel, piasek (wyjąwszy farbny piasek do posypowania), wapno i gips do budowy, niepalone i palone, amiant i azbest. Różne gliny surowe, nie mielone i nie szlamowane. Puzzolan i santoryn (także zement i taras), margiel, ziemia krédowa, glina (ordynaryjna, ceglarska i garncarska), trypla, talk i ziemia folarska (wszystkie te ziemie także mielone i szlamowane), ziemia ogrodowa i czarna bagnista, woda i lód.

cinate a secco nè ad acqua; terra pozzolana e di Santorino (anche cemento e tufo volcanico), marga, terra creta, argilla ordinaria per mattoni e pentole, tripolo, terra talcosa, e cimolite (tutte queste terre anche macinate a secco e purgate con acqua), terra da giardinaggio e di paludi, acqua e ghiaccio.

Annotazione. Da questo articolo resta escluso il marmo di Carrara, che soggiace ai diritti fissati nella apposita Tariffa estense.

17. Bolo (anche terra sigillata), manganese, grafite (piombagine, ad eccezione della matita o sinopia rossa in bastoncini e lapis), creta bianca purgata, e creta nera greggia e purgata, ocra, smeriglio in pezzi, spato fluore, e spato ponderoso (macinato o no), terra ombra, terra bianca da pipe, ed altre qualità di terra per la fabbricazione della porcellana e majolica, le così dette piastre di Kehlheim e le pietre litografate senza disegni.

Annotazione ai N. progressivi 16, 17. Sotto le denominazioni di marga, terra creta, argilla ordinaria per mattoni e pentole comprese al N. progr. 16, e terra bianca da pipe ed altre qualità di terre per la fabbricazione della majolica e porcellana comprese al N. progr. 17 si sottintendono tutte le specie di argilla sieno desse greggie, macinate o purificate.

18. Pietre non classificate particolarmente nella Tariffa generale della Lega, molate o lucidate (polite), pietre per arruotare e per affilare fine, pietre di paragone, pietre focaje (da fucile), lavagna in tavolette (anche con cornici di legno)

Puzzolan- und Santorin-Erde (auch Cement und Traß), Mergel, Kreiden-Erde, Lehm (gemeiner Ziegel- und Töpferthon), Tripel, Kalk- und Walker-Erde (alle diese Erden auch gemahlen und geschlemmt), Garten- und Moor-Erde, Wasser und Eis.

Anmerkung. Von dieser Post bleibt der cararische Marmor ausgeschlossen, welcher den in einem besonderen modenesischen Tarife festgesetzten Gebühren unterliegt.

17. Bolus (auch Siegel-Erde), Braunstein, Graphit (Reißblei, mit Ausnahme von Röthel oder Rothstift in Stangen und Lapis), weiße Kreide, geschlemmt, und Kreide, schwarze, roh und geschlemmt, Ocker, Schmirgel in Stücken, Fluß- und Schwerspat (gemahlen und ungemahlen), Umbra, weiße Pfeifen- und andere Erdarten zur Erzeugung von Steingut oder Porzellan, sogenannte Kehlheimerplatten und Lithographiesteine ohne Zeichnungen.

Anmerkung zu den Nummern 16, 17. Unter den Benennungen Mergel, Kreiden-Erde, gemeiner Thon zu Ziegeln und Töpfen (welche unter Post 16 vorkommen), dann weißer Thon zu Pfeifen und andere zur Erzeugung von Steingut und Porzellan verwendbare Erdarten (unter Post 17) sind alle Thonarten zu verstehen, mögen diese roh, gemahlen oder geschlemmt sein.

18. Steine, in dem allgemeinen Vereinstarife nicht besonders benannte, geschliffen oder polirt, dann feine Schleif- oder Wetzsteine, Probirsteine, Feuer- (Flinten-) Steine, Schiefertafel (auch in Holzrahmen), Schiefergriffeln, Schieferpapier, Tafeln aus Schie-

Uwaga. Z pozycyi téj marmur kararyjski zostaje wyjęty i podlega opłatom, ustanowionym w osobnéj taryfie modeńskiéj.

17. Bolus (także glinka pieczętna), braunsztyn, grafit (ołówki z wyjątkiem rubryk w laskach i lapisu), kréda biała, szlamowana i kréda czarna, surowa i szlamowana, okra, szmergiel w kawałkach, fluspat i ciężki (mielony i niemielony), umbra, biała glina na fajki i inne gliny do wyrobów kamionkowych lub porcelanowych, tak zwane płyty kelheimskie i kamienie do litografii bez rysunków.

Uwaga do numerów 16, 17. Pod nazwami margiel, ziemia krédowa, ordynaryjna glina ceglarska i garncarska (przychodzącemi pod pozycyją 16), niemniéj biała glina na fajki i inne gliny do wyrobów kamionkowych i porcelanowych (pod pozycyą 17) rozumieć należy wszelkie rodzaje gliny tak surowe, mielone jako téż szlamowane.

18. Kamienie, niewymienione poszczególnie w powszechnéj taryfie związkowéj, szlifowane lub polerowane, niemniéj przednie kamienie szlifierskie lub brusy, kamienie probiercze, krzemienie (skałki), tabliczki szyfrowe (także w ramach drewnianych). Grafki szyfrowe, papiér szyfrowy, tabliczki z papiéru szyfrowego, papiér pumexowy i szmerglowy, tkanka pumexowa i szmerglowa, papiér piaskowy, piasek do posypowania, farbny, z wyjątkiem szmalty.

e stiletti di ardesia, carta-lavagna, tavole di carta-lavagna, carta e tela cospersa di pomice o di smeriglio polverizzatto, carta cospersa di sabbia, sabbia di cancelleria colorata, ad eccezione dello smalto.

Anche pietre litografate con disegni.

Annotazione. Affinchè questi oggetti del progressivo N. 18 (siccome quando procedono all'Estense dal libero commercio austriaco) possano, anche se di procedenza modenese, godere nell'Impero austriaco la esenzione dal dazio di entrata, rimane convenuto che il D. Governo di Modena adotti per gli oggetti stessi agli Uffizi suoi doganali che prospettano il Po un dazio di introduzione non minore di quello prescritto dalla Tariffa generale della Lega.

VII. Materie coloranti, da conciapelli e materie sussidiarie alla Chimica.

19. Le seguenti materie coloranti e da conciapelli:

robbia, guado, guaderella, calici di ghiande di levante (vallonea), non macinati o macinati.

20. Le seguenti gomme (anche resine e gomme-resine) ed altri succhi di piante:

catrame, bitume di carbon fossile, e catrame di betulla, colofonio, asfalto ed altre terre bituminose, pece e catrame minerale; resina ordinaria, vale a dire: bianca, giala e nera di piante aciculari; trementina; petrolio nero, vischio, olio di trementina.

21. Le seguenti materie sussidiarie alla Chimica: zolfo, potassa e tutte le ceneri di legna non dirannate, cremortarferpapier, Bimsstein- und Schmirgelpapier, Bimsstein- und Schmirgeltuch, Sandpapier, Streusand, farbiger, mit Ausnahme des Schmalte.

Auch Lithographiesteine mit Zeichnungen.

Anmerkung. Damit die unter Zahl 18 genannten Waaren, wenn sie modenesischen Ursprunges sind, bei der Einfuhr in die österreichischen Staaten dieselbe Zollbefreiung, wie bei der Einfuhr aus dem freien Verkehre Oesterreichs in das estensische Gebiet genießen können, wurde vereinbart, daß die herzoglich modenesische Regierung bei ihren längs dem Ufer des Po gelegenen Aemtern für alle diese Waaren keine geringeren Zollgebühren festsetze, als jene des allgemeinen Vereinstarifes.

VII. Farb-, Gärbe- und chemische Hilfstoffe.

19. Folgende Farb- und Gärbestoffe: Krapp, Waid, Wau, Eichelhülsen (Vallonea) gemahlen oder ungemahlen.

20. Folgende Gummen (auch Harze und Gummenharze) und andere Pflanzensäfte: Theer, Steinkohlentheer und Daggert, Kolophonium, Asphalt und andere harzige Erden, Bergpech, Bergtheer, Harz, gemeines, als: weißes, gelbes und schwarzes von Nadelhölzern, Terpentin, Steinöl, schwarzer Vogelleim, Terpentinöl.

21. Folgende chemische Hilfsstoffe: Schwefel, Pottasche und alle unausgelaugte Holzasche, Weinstein, roh, raffinirt und kristal-

Również kamienie do litografii z rysunkami.

Uwaga. Ażeby towary wymienione pod liczbą 18, jeżeli są pochodzenia modeńskiego, używać mogły w przywozie do Państw Austryjackich tego samego uwolnienia cłowego, jak w przywozie z wolnego obrotu Austryi do terytoryjum Modeńskiego, umówiono się, ażeby Książęcy Rząd Modeński u swych wzdłuż pobrzeża Padu położonych urzędów nie ustanawiał dla tych wszystkich towarów niższych należytości cłowych jak te, które mieści powszechna taryfa związkowa.

VII. Materyjały farbierskie, garbarskie i pomocniczo-chemiczne.

19. Następujące materyjały farbierskie i garbarskie: krap, urzet i rezeda żółtofarbnik, łuski żołędziowe *(Vallonea)* mielone i niemielone.

20. Następujące gumy (także żywice i gumo-żywice) i inne soki roślinne: maź, maź z węgli kamiennych i dziegieć, kalafonija, asfalt i inne ziemie żywiczne, smoła skalna, maź skalna, żywica pospolita, jako to: biała, żółta i czarna z drzew śpilkowych, terpentyna, oléj skalny czarny, lep ptasi, oléj terpentynowy.

21. Następujące materyjały pomocniczo - chemiczne: siarka, potaż i wszelki niewyługowany popiół drzewny, winion potażu, surowy, rafinowany i krystalizowany, siarkan żelaza, wody mineralne, naturalne we fiaszach i dzbanach, arsze-

taro greggio o raffinato e cristallizzato, vitriolo di ferro, acque minerali naturali in bottiglie ed orci, arsenico ed acido di arsenico, antimonio anche puro, Wasserglas (composizione vitrea solubile nell' acqua ad un certo grado di calore), panaccia di zolfo; solfuro di arsenico (orpimento, realgar), vitriolo d'Admont (misto di ferro e di rame), vitriolo di rame e di zinco.

VIII. Metalli greggi o mezzo-manufatti.

22. Minerali metallici, cioè: quelle materie da cui per mezzo delle fucine e dei magli si ottengono all'ingrosso i metalli, e quindi:

minerali di piombo (come: galena, archifoglio); giallamina, ed altri minerali di zinco, di ferro, di rame e di stagno;

oro ed argento minerale;

minerale di cobalto e nichelio e loro amalgame.

Annotazione. I minerali non compresi espressamente in questa categoria sono ciononostante esenti quando appartengono al sopraddetto N. progressivo 16.

23. Zinco greggio (anche vecchio in rottami e in rimasugli).

24. I seguenti metalli ignobili:

rame, ottone, bronzo, nichelio metallizzato e non in forma spungosa, greggi (in masse, rosette, in pani, stanghe e lastroni, anche vecchio rotto e in rimasugli), cenere di rame e di stagno, e medaglie di metalli ignobili.

Annotazione. Affinchè i suenumerati metalli ignobili (siccome quando pro-

lisirt, Eisenvitriol, Mineralwässer, natürliche, in Flaschen und Krügen, Arsenik und arsenige Säure, Spießglanz und Spießglanzkönig, Wasserglas (eine in bis zu einem gewissen Grade erhitztem Wasser lösliche Glas-Composition), Schwefel-Einschlag, Arsenikschwefel (Operment, Realgar), Admonter Vitriol (gemischter Eisen- und Kupfervitriol), Kupfer- und Zinkvitriol.

VIII. Metalle, roh, und Halbfabrikate.

22. Erze, d. i. solche Mineralien, aus denen Metalle im Großen auf hüttenmännischem Wege gewonnen werden, folglich: Bleierze (als: Bleiglanz, Alquifoux), Galmei und andere Zinkerze, dann Eisen- Kupfer- und Zinnerze, Gold- und Silberstufen, Kobalt- und Nickelerze und Speise.

Anmerkung. Auch die unter dieser Kategorie nicht ausdrücklich aufgeführten Mineralien sind zollfrei zu behandeln, wenn sie der vorausgegangenen Post 16 angehören.

23. Zink, roh (auch alt und gebrochen und in Abfällen).

24. Folgende unedle Metalle: Kupfer, Messing, Bronce, Nickel, metallischer, nicht Nickelschwamm, roh (in Blöcken, Rosetten, Spleissen, Stangen und Klumpen, auch alt gebrochen und in Abfällen), Kupfer- und Zinnasche und Medaillen aus unedlen Metallen.

Anmerkung. Damit die hier aufgeführten unedlen Metalle modenesischen Ursprunges

nik i kwas arszenikowy, antymon i antymon czysty, sylicyan kali (kompozycya szklanna rozpuszczająca się w zagrzanéj do pewnego stopnia wodzie), zaprawa siarczana, siarka arszenikowa (operment, realgar), witryol admontski (mieszany siarkan miedzi i żelaza), siarkan miedzi i cynku.

VIII. Metale surowe i w połowie wyrobione.

22. Rudy, tojest takie minerały, z których w massie wydobywa się metale w większych ilościach na drodze hutniczéj, przeto: rudy ołowiane (jako to: kostkokrusz, *alquifoux)*, galman i inne rudy cynkowe, rudy żelazne, miedziane i cynkowe. Bryły rudy złotéj i srebrnéj, rudy kobaltu i niklu tudzież ich amalgamy.

Uwaga. Niemniéj minerały, nieprzywiedzione wyraźnie pod tą kategoryją, traktowane być winny jako wolne od cła, jeżeli należą do poprzedniéj pozycyi 16.

23. Cynk, surowy (także stary i łamany, tudzież w odpadkach).

24. Następujące metale nieszlachetne: miedź, mosiądz, bronz, nikiel, metaliczny, nie zaś nikiel gąbczasty, surowy (w blokach, rozetach, kręgach, sztabach i bryłach, także w starych łomach i odpadkach), popiół miedziany i cynowy tudzież medaliony (z metalów nieszlachetnych).

Uwaga. Ażeby przywiedzione tu nieszlachetne metale pochodzenia Modeńskiego używać mogły w przywozie do Monarchii Austryjackiéj tego samego u-

cedono all'Estense dal libero commercio austriaco) possano, anche se di provenienza modenese, godere nell'Impero austriaco la esenzione dal dazio di entrata, rimane convenuto che il D. Governo di Modena li assoggetti, ogniqualvolta entrassero nel suo territorio pel confine lungo il Po, ai dazii prescritti dalla Tariffa generale della Lega.

bei der Einfuhr in die österreichische Monarchie dieselbe Zollbefreiung, wie bei der Einfuhr aus dem freien Verkehre der österreichischen Staaten in das modenesische Gebiet genießen können, wurde vereinbart, daß die herzoglich modenesische Regierung sie bei der Einfuhr in ihr Gebiet über die Gränze längs dem Po den in dem allgemeinen Vereinstarife festgesetzten Zöllen unterziehe.

25. Metalli nobili (greggi, in rottami ed in moneta), ossiano:

oro, cioè: orogreggio in masse, verghe, lastre, grani, polvere, paste d'oro (Pagament, o verghe miste con rame), oro vecchio in rottami ed oro bruciato;

argento, cioè: argento greggio, in masse, lastre, verghe, paste d'argento (Pagament), argento vecchio in rottami ed argento bruciato;

platino, cioè: platino greggio in istato minerale o spugnoso e platino vecchio in rottami;

tutte le monete di metalli nobili che hanno corso.

25. Metalle, edle (roh, in Abfällen, und als Münzen), nähmlich: Gold, d. i. Gold, rohes in Klumpen, Barren, Platten, Körnern, Staub, Pagamenten (Barren mit Kupfer vermischt), altes gebrochenes und ausgebranntes. Silber, d. i. Silber, rohes, in Klumpen, Platten, Barren, Pagament, altes, gebrochenes und ausgebranntes.

Platin, d. i. Platin, rohes, zusammengesintert oder als Schwamm und Platin alt und gebrochen. Alle courstrenden Münzen aus edlen Metallen.

Annotazione. Le leggi speciali dei due Stati nei rispettivi sistemi monetarii regolano l'importazione delle monete tanto di metallo nobile, che di lega e di rame. Contuttociò le monete che non hanno corso nello Stato destinatario, e le medaglie di metalli nobili non sono comprese nella esenzione reciproca. E solo quando le sopradette monete fuori di corso nello Stato destinatario, vi si importassero per fonderle e fossero per ciò dirette ad una Dogana ove a spese della parte vengano tagliate, godranno

Anmerkung. Die Einfuhr sowohl der curanten Münzen aus edlen Metallen, als der Scheidemünzen mit Einschluß der Kupfermünzen wird durch die besonderen Gesetze beider Staaten nach dem bezüglichen Münzsysteme geregelt. Die Münzen jedoch, welche in dem Staate, in welchen sie versendet werden, nicht in gesetzlichem Umlauf sind, sowie die Medaillen aus edlen Metallen sind in der gegenseitigen Zollbefreiung nicht mitbegriffen. Nur im Falle, wenn diese Münzen, die in dem Staate, für welchen sie bestimmt sind, keinen Umlauf

wolnienia cłowego, jak w przywozie z wolnego obrotu Państw Austryjackich do terytoryjum Modeńskiego, umówiono się, żeby je Książęcy Rząd Modeński w przywozie do swego terytoryjum wzdłuż Padu poddał cłom, ustanowionym w powszechnéj taryfie związkowéj.

25. Metale szlachetne (surowe, w odpadkach, tudzież jako monety), mianowicie: złoto, tojest złoto surowe w bryłach, sztabach, płytach, ziarnach, proszku, pagamentach (sztabach z miedzią mieszanych), stare, łamane i wypalone.

Platyna, to jest platyna surowa w stanie nasadzanym lub gąbczastym, tudzież stara i łamana. Wszelkie monety z metalów szlachetnych kurs mające.

Uwaga. Przywóz monet z metalów szlachetnych mających kurs, jako téż monety zdawkowéj, łącznie z monetą miedzianą, uregulowany będzie szczególnemi ustawami Państw obu wedle dotyczącego systemu menniczego. Wszakże monety nie mające prawnego obiegu w Państwie, do którego są przesłane, jako téż medaliony z metalów szlachetnych, nie są objęte wzajemném uwolnieniem cłowém. Tylko w wypadku, jeżeli monety te, nie mające kursu w Państwie, do którego są przeznaczone, wprowadzone tam są do przetopienia, przeto przekazane urzędowi cłowemu, który na koszt strony zajmie się ich rozcinaniem, używają tego samego uwolnienia, jak metale, z których były bite.

l'esenzione siccome i metalli di cui sono fatte.

haben, dorthin zur Schmelzung gebracht, daher an ein Zollamt angewiesen werden, welches deren Zerschneidung auf Kosten der Partei zu besorgen hat, genießen sie dieselbe Befreiung, wie die Metalle, aus denen sie geprägt wurden.

IX. Materie tessili.

26. Lino, canapa, canapa di Manilla (filamenti d'aloe), erba chinese, anche in cascami (stoppa, capecchio ecc.), inoltre cotone selvatico ed alga.

27. Lana (di pecora), greggia (anche pettinata ed in cascami) macinata (anche imbiancata e tinta.

28. Gallette di seta o bozzoli.

IX. Webestoffe.

26. Flachs, Hanf, Manillahanf (Aloefasern), chinesisches Gras, auch in Abfällen (Werg, Heede ꝛc.), dann Waldwolle und Seegras.

27. Schafwolle, roh (auch gekämmt und in Abfällen), gemahlen (auch gebleicht und gefärbt).

28. Seidengaletten (Cocons).

X. Merci di scorza d'albero, di giunchi, di paglia e simili.

29. Soppedanei e stuoje (stuoje per carri e simili) non tinti, di scorza d'albero, di giunchi, di paglia, di erbe, di cannucce, di schegge.

X. Bast-, Binsen-, Strohwaaren u. dgl.

29. Fußdecken und Matten (Wagendecken u. dgl.), ungefärbt, von Bast, Binsen, Stroh, Schilf und Holzspänen.

XI. Merci di legno.

30. Tutti i lavori di legno della qualità più ordinaria, come: merci grossolane, greggie, non colorate, da bottajo, tornitore, falegname, carrozzajo e da carradore soltanto piallate, inoltre macchine grossolane (anche torni, mangani, torchi, ruote da filare e telaj da tessitore), merci da panierajo grossolane (per es. ceste per imballare e per portare oggetti, ceste da carri e da carrozze, da biancheria, da pesca e simili), scope di rami secchi, attrezzi agricoli da giardino ed attrezzi da cucina. In via di esempio sono da comprendersi in questa rubrica le casse, ma-

VI. Hozwaaren.

30. Alle Holzarbeiten gemeinster Art, als: grobe, rohe, ungefärbte Böttcher-, Drechsler-, Tischler- und Wagnerarbeiten, bloß gehobelt, dann grobe Maschinen (auch Drehbänke, Mangen, Pressen, Spinnräder und Webestühle), grobe Korbflechterwaaren (z. B. Pack-, Trag-, Wagen- und Wäschkörbe, Fischreußen u. dgl.), Besen aus Reisig, Acker-, Garten- und Küchengeräthe, beispielsweise gehören hieher: Kisten, Tröge, Mulden, Handschlitten, Schubkarren, ausgearbeitete Achsen und Deichseln, Felgen, Naben, Speichen, Räder, Stühle, Bänke, Tische, Bienenstöcke und Bienenkörbe, Holzschuhe, Rad-

IX. Materyjały tkackie.

26. Len, konopie, konopie manilijskie (włókna aloesowe), trawa chińska, także w odpadkach (pakuły, paciesze i t. p.), niemniéj leśna wełna i trawa morska.

27. Wełna, surowa (także czesana i w odpadkach), mielona (także blichowana i farbowana).

28. Zasklepy jedwabnicze (kokony).

X. Towary z łyka, sitowia, słomy i t. p.

29. Rogóżki pod nogi i maty (nakrycia wozowe i t. p.) niefarbowane, z łyka, sitowia, słomy, rogożyny i wiórów.

XI. Towary drewniane.

30. Wszelkie najpośledniejsze wyroby drewniane, jako to: grube, surowe niefarbowane wyroby bednarskie, tokarskie, stolarskie i stelmaskie, tylko hyblowane, daléj grube maszyny (także warstaty tokarskie, magle, prasy, kołowrotki i krosna), grube towary koszowe (n. p. kosze pakowne, do noszenia, wozowe, na bieliznę, więcierze i t. p.), miotły chróstowe, sprzęty rolnicze, ogrodowe i kuchenne, przykładowo należą tu: skrzynie, dzieże, niecki, sanki ręczne, taczki, wyrobione osie i dyszle, dzwona, piasty, sprychy, koła, stołki, ławki, stoły, ule i koszki pszczelne, trepki, hamulce, szuwadła, prawidła do butów, kopyta szewskie, obręcze, łub, rynny, rury, laski (także biczyska i cybuchy wiśniowe, pudła, bierwiona, jarzma, cewkowały, ostrwie i powęzy, drabiny, warzechy, stolnice, talerze, pałki, tłuki, grabie, wiosła, łopaty, kołki, sztyfty, kojce, wieszadła na suknie i formy do upinania czépków, formy do kapeluszy, toczone drzewa na trzonki, pokrywki, deki do instrumentów muzycznych, zapałki niemaczane, fidybusy, drewienka do zębów, wszystkie te towary nie farbowane, bejcowane, pokostowane,

die, conche, slitte a mano, carriole, assi e timoni finiti, quarti e mozzi di ruote, raggi, ruote, seggiole, panche, tavole, alveari e ceste per alveari, zoccoli di legno, scarpe da ruote, cavastivali, gambali da stivali, forme da calzolajo, cerchi, intelajature, docce, tubi, bastoni (anche manichi da fruste e canne di visciola), scatole, stanghe, gioghi, manovelle, portacoti, stangoni del ridolo, alberi per accatastare il fieno, scale a piuoli, mestole, taglieri, tondi, mazze, mazzuole, rastrelli, remi, pale, chiodi, cavicchi, stie, portabiti e portacuffie, forme dacappelli, legni arrotondati ad uso di manichi, coperchi, tavole armoniche, zolfanelli non intinti nella materia accendibile, fidibus, stuzzicadenti, purchè tutti questi oggetti non sieno colorati, conciati (chimicamente modificati), verniciati, laccati, lucidati e non in unione ad altre materie.

Annotazione. Guarniture, chiodi, viti, cerniere, cerchi, lucchetti ed inoltre funi, corde, spago, fettucce, bindelli e cordoni per saldara ed unire le singole parti delle merci, suddette non escludono che le sunnominate merci siano ammesse al trattamento esente da dazio.

XII. Merci di pietra.

31. Lavori di pietra ordinarii, cioè: monumenti, lapidi sepolcrali, busti, statue, altri lavori di pietra (ad eccezione di quelli di pietre preziose e semipreziose) in pezzi che pesino più ai 5 chilogrammi, non uniti con altre materie (fuorchè con legno ordinario, e piastre di metallo ignobile) e che non sieno nè dorati nè inargentati, poi merci di pietra serpentina, getti

schuhe, Stiefelknechte, Stiefelhölzer, Schuhmacherleisten, Reifen, Zargen, Rinnen, Röhren, Stöcke (auch Peitschenstöcke und Weichselröhre), Schachteln, Barren, Joche, Kumpfe, Leiter- und Wiesbäume, Leitern, Kochlöffel, Schneidebreter, Teller, Keulen, Schlögel, Rechen, Ruder, Schaufeln, Nägel, Stifte, Hühnersteigen, Kleider- und Haubenstöcke, Hutformen, gerundete Hölzer zu Stielen, Deckel, Resonnanzböden, ungetunkte Zündhölzchen, Fidibus, Zahnstocher, alle diese Waaren weder gefärbt, gebeitzt, gefirnißt, lackirt oder polirt, noch in Verbindung mit anderen Stoffen.

Anmerkung. Garnituren, Nägel, Schrauben, Scharniere, Reife, Schlösser, dann Seile, Stricke, Bindfäden, Bänder, Schleifen und Schnüre zur Befestigung und Verbindung der einzelnen Bestandtheile obiger Waaren, schließen dieselben von der Zollbefreiung nicht aus.

XII. Steinwaaren.

31. Steinarbeiten, gemeine, d. i. Monumente, Grabsteine, Büsten, Statuen, andere Arbeiten aus Steinen (mit Ausnahme jener aus Edel- und Halbedelsteinen), in Stücken, deren Gewicht 5 Kilogramme überschreitet, ohne Verbindung mit anderen Stoffen (als mit gemeinem Holze und Platten aus unedeln Metallen) und die weder vergoldet noch versilbert sind, dann Waaren aus Ser-

łakierowane lub polerowane, ani też połączone z innemi materyjałami.

Uwaga. Garnitury, gwoździe, śruby, nity, ryfy, zamki, niemniéj liny, powrozy, taśmy, kluczki i sznury do przymocowania i połączenia pojedynczych części składowych pomienionych towarów, nie wykluczają tychże od uwolnienia cłowego.

XII. Towary kamienne.

31. Wyroby kamienne ordynaryjne, to jest pomniki, grobowce, popiersia, statuy, inne wyroby kamienne (wyjąwszy wyroby z kamieni drogich i półdrogich) w sztukach przenoszących wągę 5 kilogramów, nie połączone z innemi materyjałami (tylko z drzewem ordynaryjném i płytami z metalów nieszlachetnych) a które nie są ani pozłacane ani posrebrzane, niemniéj towary z serpentynu, odlewy gipsowe lub siarczane monet, medalionów, kamieni rzniętych i t. p. tudzież kulki z marmuru i t. p.

di monete, medaglie, pietre tagliate e simili in gesso od in zolfo, inoltre pallottole di marmo e simili.

Annotazione I. Per lavori di pietra in pezzi pesanti più di 5 chilogrammi si intenderanno anche quei lavori, i quali constando di varie parti superino complessivamente il suddetto peso, semprecchè venga presentato al daziato il lavoro completo, mentre in caso contrario si avrà riguardo al peso di ogni singola parte.

Annotazione II. Affinchè tutti i sopradetti lavori di pietra ordinarii (siccome quando procedono all'Estense dal libero commercio austriaco) possano, se anche di provenienza modenese, godere nell'Impero austriaco le esenzioni del dazio di entrata, rimane convenuto che il D. Governo di Modena li assoggetti alla loro introduzione nel suo territorio pel confine lungo il Po e pegli Uffizi di Sorbolo, S. Martino e Finale ai dazii prescritti dalla Tariffa generale della Lega.

XIII. Merci di argilla.

32. Merci di argilla della qualitá la più ordinaria, cioè: lavori da pentolajo, come: stufe e stoviglie fabbricate di argilla ordinaria e di materia petrigna, vetriate e non vetriate, stoviglie nere o stoviglie di grafite, lastre, crogiuoli.

XIV. Mezzi di trasporto per terra e per acque.

33. Navigli ed altri mezzi di trasporto per acqua di legno ed anche foderati di ferro o di rame.

pentinstein, Gyps- oder Schwefelabgüsse von Münzen, Medaillen, geschnittenen Steinen u. dgl., dann Schüsser (Kniker) aus Marmor u. dgl.

Anmerkung. 1. Unter Steinarbeiten in Stücken im Gewichte von mehr als 5 Kilogrammen werden auch solche Arbeiten verstanden, welche, wenn sie aus mehreren Theilen bestehen, als vollendete Arbeit auf Einmal der Eingangsverzollung unterzogen werden. Im gegentheiligen Falle aber ist das Gewicht der einzelnen Theile zu berücksichtigen.

Anmerkung 2. Damit die oben angeführten Steinarbeiten, wenn sie modenesischen Ursprunges sind, bei der Einfuhr in die österreichische Monarchie dieselbe Zollbefreiung, wie bei der Einfuhr aus dem österreichischen freien Verkehre ins modenesische Gebiet genießen können, wurde vereinbart, daß die herzoglich modenesische Regierung sie bei der Einfuhr in ihr Gebiet über die Gränze längs dem Po und bei den Aemtern in Sorbolo, S. Martino und Finale den durch den allgemeinen Vereinstarif festgesetzten Gebühren unterziehe.

XIII. Thonwaaren.

32. Thonwaaren, gemeinste, d. i. Töpferarbeiten, wie: Oefen, Töpfergeschirr aus gemeiner Thonerde und anderen steinartigen Materialien, mit oder ohne Glasur, schwarzes oder Graphitgeschirr, Fliesen, Schmelztiegel.

XIV. Land- und Wasser-Fahrzeuge.

33. Schiffe und andere Wasserfahrzeuge, hölzerne auch mit Eisen- oder Kupferbeschlag.

Uwaga 1. Pod wyrobami kamiennemi w sztukach, ważących więcéj niżeli 5 kilogramów, rozumieć należy i takie wyroby, które jeżeli się z różnych składają części, poddane są na raz jako wyrób dokonany, ocleniu wchodowemu. W razie przeciwnym należy mieć wzgląd na wagę części pojedynczych.

Uwaga 2. Ażeby przywiedzione powyżéj wyroby kamienne, jeżeli są pochodzenia Modeńskiego, używać mogły w przywozie do monarchii Austryjackiéj tego samego uwolnienia cłowego, jak w przywozie z wolnego obrotu Austryjackiego na terytoryjum Modeńskie, umówiono się, ażeby Książęcy Rząd Modeński poddał je w przywozie do swego terytoryjum przez granicę wzdłuż Padu i u urzędów w Sorbolo, S. Martino i Finale należytościom, ustanowionym w powszechnéj taryfie związkowéj.

XIII. Towary gliniane.

32. Towary gliniane najpośledniejsze, tojest wyroby garncarskie, jako to piece, naczynie garncarskie z pospolitéj gliny i innych kamionkowych materyjałów, z glazurą lub bez niéj, naczynie czarne lub grafitowe, flizy i rynki do topienia.

XIV. Środki transportowe lądowe i wodne.

33. Okręty i inne statki drewniane także z okuciem żelazném lub miedzianém.

34. Carri e slitte da carico (escluse le carrozze).

XV. Prodotti chimici e merci coloranti, ordinarii.

35. Colla (di pesce, corno e cuojo, e colla da bocca), prodotti di fiore di farina, (cipria, amido, colla di amido, colla di farina, colla-gomma, e surrogati di gomma), colori neri (nerofumo e nero di carbone d'ogni specie ad eccezione dello spodio, e così pure farina di carbone, inchiostro da stampa, nero di Francoforte) ed untume per ruote nero.

Annotazione I. Il carbone d'ossi (spodio) è compreso nel susseguente N. 38.

Annotazione II. Affinchè i sopradetti prodotti chimici e merci coloranti ordinarii (siccome quando procedono all' Estense dal libero commercio austriaco) possano, anche se di provenienza modenese, godere nell'Impero austriaco la esenzione del dazio di entrata, rimane convenuto che il D. Governo di Modena li assoggetti, ogniqualvolta entrassero nel suo territorio pel confine lungo il Po, e pegli Uffizi di San Martino, Finale e Sorbolo, ai dazii prescritti dalla Tariffa generale della Lega.

36. Merci fiammifere ordinarie, vale a dire: zolfini di cotone, zolfanelli di legno, zolfanelli per attrito, fidibus per attrito (carcucce zoifate), bottiglie fosforiche e corrispondenti zolfanelli, miccie.

Annotazione. Affinchè le sopradette merci fiammifere (siccome quando pro-

34. Lastwagen und Lastschlitten (die Personen-Wagen und Schlitten sind ausgeschlossen).

XV. Chemische Produkte und Farbwaaren, gemeine.

35. Leim (Fisch-, Horn- und Leder- und Mundleim), Kraftmehlprodukte (Haarpuder, Stärke, Kleister, Pappe, Leogomme und Gummisurrogate), Schwärze (Ruß und Kohlenschwarz aller Art, mit Ausnahme der Knochenkohlen, wie auch Kohlenpulver, Buchdrucker- und Frankfurter-Schwärze) und Wagenschmiere, schwarze.

Anmerkung 1. Die Knochenkohlen (Spodium) kommen unter Post-Nr. 38 vor.

Anmerkung 2. Damit die oben genannten gemeinen chemischen Produkte und Farbwaaren, auch wenn sie modenesischen Ursprunges sind, bei der Einfuhr in die österreichische Monarchie dieselbe Zollbefreiung wie bei der Einfuhr aus dem freien Verkehre Oesterreichs in das modenesische Gebiet genießen können, wurde vereinbart, daß die herzoglich estensische Regierung sie bei der Einfuhr in ihr Gebiet über die Gränze längs dem Po und bei den Aemtern S. Martino, Finale und Sorbolo den durch den allgemeinen Zollvereins-Tarif festgesetzten Gebühren unterziehe.

36. Zündwaaren, gemeine, als: Schwefelfäden und Schwefelhölzchen, Reibhölzchen, Reibfidibus, Zündfläschchen, Zündhölzchen, Lunten.

Anmerkung. Damit die oben erwähnten Zündwaaren, auch wenn sie modenesischen

34. Wozy i sanie ciężarowe (wozy i sanki do transportu osób są wyłączone).

XV. Produkta chemiczne i towary farbierskie, ordynaryjne.

35. Kléj (rybi [karuk], rogowy i skórny, tudzież kléj ustowy) produkta krochmalne (puder do włosów, krochmal, klajster, kleik, leogomy i surogaty gumy) czernidła (sadze i wszelkiego rodzaju czernidła węglowe z wyjątkiem spodyum, tudzież proszek węglowy, farba drukarska i czernidło frankfurtskie) i smarowidło do wozów czarne.

Uwaga 1. Spodyum przychodzi pod pozycyją Nr. 38.

Uwaga 2. Ażeby pomienione wyżéj ordynaryjne produkta chemiczne i towary farbierskie, będąc nawet pochodzenia modeńskiego, używać mogły w przywozie do Monarchii Austryjackiéj tego samego uwolnienia cłowego jak w przywozie z wolnego obrotu Austryjackiego do terytoryjum Modeńskiego, umówiono się, ażeby Książęcy Rząd Modeński poddał je w przywozie do swego terytoryjum przez granicę wzdłuż Padu i u urzędów S. Martino, Finale i Sorbolo opłatom ustanowionym w powszechnéj taryfie Związku cłowego.

36. Towary zapalne ordynaryjne, jako to: nitki i drewienka siarczane, drewienka i fidybusy frykcyjne, flaszeczki do zapałek zapałki, lunty.

Uwaga. Ażeby pomienione wyżéj towary, będąc nawet pochodzenia modeńskiego, używać mogły w przywozie do Monarchii Austryjackiéj tego samego u-

cedono all'Estense dal libero commercio austriaco) possano, anche se di provenienza modenese, godere nell'Impero austriaco la esenzione del dazio di entrata, rimane convenuto che il D. Governo di Modena li assoggetti, ogniqualvolta entrassero nel suo territorio pel confine lungo il Po, ai dazii prescritti dalla Tariffa generale della Lega.

XVI. Oggetti d'arte.

37. Dipinti sul legno e sopra metalli ignobili non laccati, sulla tela e sulla pietra.

XVII. Cascami.

38. Stracci, cenci ed altri cascami per la fabbricazione della carta, come: stracci di lino, di cotone, di seta, di lana, anche macerati (mezzo-fabbricati), pasta di carta dura o liquida, carta di scarto (scritta e stampata), così pure reti vecchie, gomene e corde vecchie. Sale da concime, come: tutti i miscugli di sale che si ottengono quali rimasugli ed avansi di operazioni chimiche, e non possono servire che ad uso di concime; poi crusca, lolla, focacce di panello d'olio, farine delle medesime, ed altri avanzi di frutti o semi cotti o spremuti; focacce di rimasugli di concia (concia dirannata), sangue liquido e disseccato, tendini e corde di animali, concime animale (anche poudrette); e parimenti altri mezzi di concimazione, vale a dire: cenere di legno dirannata, ceneri di torba, di carbone fossile, di lignite, ceneri di calce, schiuma di ossi, toppe di piallatura e segatura, fecce naturali (come fecce liquide di birra e di vino), raschiature di piombo, di

Ursprunges sind, bei der Einfuhr in der österreichischen Monarchie dieselbe Zollbefreiung wie bei der Einfuhr aus dem freien Verkehre Oesterreichs in das modenesische Gebiet genießen können, wurde vereinbart, daß die herzoglich modenesische Regierung sie bei der Einfuhr in ihr Gebiet über die Gränze längs dem Po, den durch den allgemeinen Vereinstarif vorgeschriebenen Zollgebühren unterziehe.

XVI. Kunstgegenstände.

37. Gemälde auf Holz und unedlen Metallen, nicht lackirt, auf Leinwand und Stein.

XVII. Abfälle.

38. Lumpen (Hadern) und andere Abfälle zur Papierfabrikation, d. i. leinene, baumwollene, seidene und wollene Lumpen, auch macerirt (Halbzeug), feste oder flüssige Papiermasse, Maculatur (beschriebene und bedruckte), desgleichen alte Netze, altes Tauwerk und alte Stricke. Dungsalz, d. i. alle salzigen Gemenge, welche bei chemischen Arbeiten als Abfall oder Rückstand sich ergeben und keine andere Verwendung als zum Düngen zulassen. Ferner Kleien, Spreu, Oelkuchen, Oelkuchenmehl und andere Rückstände von ausgesottenen oder ausgepreßten Früchten und Samen, Lohziegel (ausgelaugte Lohe), Blut, flüssiges und eingetrocknetes, Flachsen und Sehnen, Dünger, thierischer (auch Poudrette), desgleichen andere Düngungsmittel, als: ausgelaugte Holzasche, Torf- und Steinkohlen- und Braunkohlenasche, Kalkasche, Knochenschaum, Hobel- und Sägespäne, Hefe, natürliche (d. i. flüssige Bier- und Weinhefe), Blei-, Kupfer- und Zinngekrätz, Gold- und Silberkrätze (Münzkrätze), Scherben von Glas- und Thonwaa-

wolnienia cłowego, jak w przywozie z wolnego obrotu Austryjackiego, do terytoryjum Modeńskiego, umówiono się, ażeby je Książęcy Rząd Modeński w przywozie do swego terytoryjum przez granicę wzdłuż Padu podciągnął pod opłaty cłowe, przepisane w powszechnéj taryfie związkowéj.

XVI. Przedmioty artystyczne.

37. Malowidła na drzewie i metalach nieszlachetnych, nielakierowane, na płótnie i kamieniu.

XVII. Odpadki.

38. Gałgany (szmaty) i inne odpadki do fabrykacyi papiéru t. j. szmaty lniane, bawełniane, jedwabne i wełniane, także macerowane (materyja na pół przygotowana), massa papiérowa stała lub płynna, makulatura (pisemna i drukowa), również stare sieci, stare liny i stare powrozy. Sól nawozowa, t. j. wszelka mieszanina słona, odchodząca przy robotach chemicznych jako odpadki lub szczątki i nie mogąca inaczéj być użytą, tylko jako nawóz. Niemniéj otręby, plewy, makuchy, mąka makuchowa i inne szczątki z owoców i nasion wygotowanych, lub wytłoczonych, cegły garbnicze (wyługowany garbnik), krew płynna i skrzepła, ścięgna i żyły, nawóz zwierzęcy (także *poudrette*), tudzież inne środki nawozowe, jako to: wyługowany popiół drzewny, popiół z torfu, węgli kamiennych i ziemnych, popiół wapienny, piana z kości, hyblowiny i trociny, drożdże naturalne (t. j. płynne piwne i winne), opiłki ołowiane, miedziane i cynowe, złote i srebrne (monetowe), skorupy z towarów szklanych i glinianych, wymieciny, szlam, wywary, pomyje, młóto, wytłoczyny, kości t. j. kości właściwe, mąka z kości i węgiel kościany (spodyum), racice, nogi, rogi, tak całkowite, jako też w kończynach i krążkach lub rasplowane, odkrawki skórzane (na kléj), odkrawki skór wyprawnych, stare podarte kawałki skór wyprawnych, odpadki z wyrobu wosku, glazgal, szumowiny szkła.

rame e di stagno, calia d'oro e d'argento (scamuzzoli delle monete), rottami di merci di vetro e di argilla, spazzature (scopature), fango, fondacci, sciacquature, vinacce, gusci del grano tallito e cotto; ossi, come: ossi propriamente detti, farina di ossi, spodium, ugne, piedi, corna tanto interi, quanto in punte e lastre o raschiati, limbelli (cuojo che serve per far colla), ritagli di cuojo, pezzi di cuojo vecchi e lacerati, rimasugli della fabbricazione della cera, sale del vetro, schiuma delvetro.

Annotazione. I cascami qui sopra non nominati saranno trattati per rispetto alle esenzioni come le merci greggie da cui provengono; per es. i cascami di filati di cotone e di lana come cotone greggio o lana greggia, la borra, le cimature di lana, le cimature di panno, la lana sfilacciata, come lana greggia.

Massime generali.

I. Queste esenzioni sono limitate a quel commercio, che si fa immediatamente per la linea daziaria intermedia, e vengono estese al commercio reciproco attraverso l'estero dipendentemente dal capoverso 7 dall' Art. III del Trattato solamente quando trattisi di spedizioni pel Po, oppure pei seguenti tratti di confine:

a) d' Austria: le sue sponde di Po fra il Confluente di Pavia e Viadana e fra Ficarolo e Cavanella di Po, ed i porti di Fiume, Trieste, Venezia e Chioggia;

b) di Modena: il suo confine verso lo Stato Pontificio da Ponte S. Ambrogio a S. Martino in Spino, ed il suo confine verso lo Stato di Parma da

ren, Kehricht, Schlamm, Schlämpe, Spühlicht, Treber, Treſter, Knochen, d. i eigentliche Knochen, Knochenmehl und Knochenkohlen (Spodium), Klauen, Füſſe, Hörner, ſowohl ganze, als in Spitzen und Scheiben oder geraſpelt, Hautabſchnitzel (Leimleder), Lederabſchnitzel, alte zerriſſene Lederſtücke, Abfälle von der Wachsbereitung, Glasgalle, Glasſchaum.

Anmerkung. Die hier oben nicht angeführten Abfälle werden hienſichtlich der Zollbefreiung ebenſo wie die Rohſtoffe, aus denen ſie abſtammen, behandelt. Z. B. Abfälle von Baumwoll- oder Schafwoll-Garnen wie rohe Baum- oder Schafwolle; Flockwolle, Scheerwolle, Tuchrümmer und Zupfwolle wie rohe Schafwolle.

Allgemeine Beſtimmungen.

I. Dieſe Befreiungen ſind auf jenen Verkehr beſchränkt, welcher unmittelbar über die Zwiſchenzolllinie ſtattfindet und werden auf den beiderſeitigen Verkehr durch das Ausland im Sinne des Abſatzes 7, Art. III des Vertrages nur in ſoferne ausgedehnt, als es ſich um Sendungen handelt, die auf dem Po oder über folgende Gränzſtrecken befördert werden:

a) für Oeſterreich: die öſterreichiſchen Ufer des Po zwiſchen Confluente di Pavia und Viadana, dann zwiſchen Ficarolo und Cavanella di Po; ferner die Häfen von Fiume, Trieſt, Venedig und Chioggia;

b) für Modena: die Gränze dieſes Herzogthums gegen die römiſchen Staaten von Ponte S. Ambrogio bis S. Martino in Spino und die Gränze gegen

Uwaga. Nieprzywiedzione powyżéj odpadki traktowane będą co do uwolnienia cłowego tak samo, jak materyjały surowe, z których pochodzą, n. p. odpadki od przędzy bawełnianéj lub wełnianéj, jak surowa bawełna lub wełna; wyczoski wełniane, wełna z sukna, szczątki sukna i wełna skubana jak wełna surowa.

Postanowienia ogólne.

I. Uwolnienia te ograniczone są do tego obrotu, który się odbywa bezpośrednio przez cłową liniję pośrednią, i rozciągają się na obustronny obrot przez zagranicę, w myśl ustępu 7, art. III traktatu o tyle tylko, o ile idzie o przesyłki transportowane Padem lub przez następujące przestrzenie graniczne:

a) w Austryi: przez Austryjackie brzegi Padu między Confluente di Pavia i Viadana, niemniéj między Ficarolo i Cavanella di Po; daléj przez porty w Fiumie, Tryjeście, Wenecyi i Chioggia;

b) w Modenie: przez granicę Księstwa tego z Państwami Rzymskiemi od Ponte S. Ambrogio do S. Martino w Spino i przez granicę z Państwem Parmeńskiém od Brescello, aż łącznie do S. Ilario.

Brescello a S. Ilario inclusivo.

Inoltre i marmi lavorati dell' Oltreapennino estense entreranno in Austria con esenzione daziaria anche attraversando il territorio sardo.

II. Le esenzioni convenute nel presente Allegato per merci di una determinata materia sono applicabili a merci di tale materia in unione ad una o più altre materie (merci composte) solo in quanto queste unioni sienvi espressamente contemplate.

III. Nello stipulare queste esenzioni gli Stati collegati si attennero ai principii espressi nell' Art. V capoverso 4 del Trattato, considerando come basi del ragguaglio la Tariffa daziaria generale della Lega che col 1 novembre 1857 l' Austria riterrà siccome sua, e la comunicata Tariffa speciale estense da attivarsi in quell' epoca. E se per alcuni pochi oggetti ebbe a deviarsi dai detti principii, ciascuna delle alte Parti contraenti procuró di garantire l' altro Stato collegato coll' elevare il proprio dazio di entrata per gli Uffizi sulla sponda del Po ed ai confini in prossimità del fiume stesso, ossia col restringere a date quantità le accordate franchigie. Perciò fu convenuto che le esenzioni rispettivamente concesse abbiano a considerarsi come nulle per quegli oggetti, pei quali l'altro Stato collegato, anzicchè ritenere in vigore col 1 novembre 1857 i dazii portati nella Tariffa summenzionata come sua, li attivasse verso l'estero in misura minore, e che per

die parmensischen Staaten von Brescello bis einschließig S. Ilario.

Außer dem wird der gearbeitete Marmor des jenseits der Apenninen gelegenen Gebietes von Modena auch bei der Einfuhr über das sardinische Gebiet in Oesterreich zollfrei behandelt werden.

II. Die in dieser Beilage für Waaren aus einem bestimmten Stoffe zugestandene Zollbefreiung ist auf Waaren desselben Stoffes in Verbindung mit einem oder mehreren anderen Stoffen (auf zusammengesetzte Waaren) nur in soferne anwendbar, als solche Verbindungen in dieser Beilage ausdrücklich berücksichtiget erscheinen.

III. Bei dem Feststellen dieser Zollbefreiungen haben die zollverbündeten Staaten die im §. 4 des Art. V des Vertrages aufgestellten Grundsätze festgehalten, wobei sie als Grundlage der Vergleichung (der beiderseitigen Zollsätze) den allgemeinen Vereinstarif, welchen Oesterreich auch vom 1. November 1857 ab als seinen Specialtarif beizubehalten erklärt hat, und den von Modena mitgetheilten daselbst mit 1. November 1857 in Wirksamkeit tretenden Specialtarif betrachteten.

Und wenn man auch für einige wenige Artikel von den besprochenen Grundsätzen abwich, so trachtete doch jeder der hohen vertragschließenden Theile den andern Vereinsstaat durch die Erhöhung der eigenen Eingangszölle bei den an dem Ufer des Po, oder an den Gränzen in der Nähe des genannten Stromes liegenden Zollämtern oder durch die Beschränkung der bewilligten Zollbefreiung auf bestimmte Mengen vor jeder Beeinträchtigung zu schützen. Es wurde daher bedungen, daß die wechselseitig bewillig-

Oprócz tego marmur wyrobiony terytoryjum Modeńskiego, położonego poza Apeninami, traktowany będzie także jako wolny od cła w przywozie przez terytoryjum Sardyńskie do Austryi.

II. Uwzględnienie cłowe, przyznane w dodatku tym towarom z pewnéj materyi, zastósowaném być może do towarów z téjże saméj materyi, w połączeniu z jedną lub kilkoma innemi materyjami (do towarów złożonych) o tyle tylko, o ile połączenia takie w dodatku tym wyraźnie są uwzględnione.

III. Przy ustanowieniu tych uwolnień cłowych Państwa cłowozłączone trzymały się przyjętych w §. 4 art. V traktatu zasad, przyczém przyjęły za podstawę porównania (obustronnych pozycyj cłowych) powszechną taryfę związkową, którą Austryja ogłosiła od 1. Listopada 1857 swą specyjalną taryfą, tudzież zakomunikowaną przez Modenę taryfę specyjalną, która w Księstwie z dniem 1. Listopada 1857 wchodzi w działalność.

A jeżeli się odeszło od umówionych zasad w niektórych niewielu artykułach, było przecież staraniem każdéj z Wysokich Stron kontraktujących zachować od szkód drugie Państwo związkowe, przez podwyższenie własnych ceł wchodowych u urzędów cłowych, położonych na brzegu Padu lub na granicach w pobliżu pomienionéj rzéki, lub przez ograniczenie przyznanego uwolnienia cłowego do pewnych ilości. Umówiono się tedy, ażeby uwolnienia nawzajem przyzwolone, uważane były za nieważne co do artykułów, dla których drugie Państwo związkowe zniżyło należytości cłowe naprzeciw zagranicy pod wymiar, ustanowiony w swéj taryfie specyjalnéj, wchodzącéj w działalność z dniem 1. Listopada 1857; daléj ażeby pomieniony już §. 4. art. V. traktatu miał zupełne nadal znaczenie.

l' avvenire abbia pieno effetto il succitato capoverso 4 dell' Art. V del Trattato.

Per ancor meglio garantirsi reciprocamente le rispettive loro rendite doganali, le alte Parti contraenti convennero che l'esenzione accordata a Modena pel vino commune italiano in botti ed otri abbia a cessare se lo Stato estense attivasse per questi vini verso l'estero un dazio minore di it. L. 14 al quintale metrico netto, purché non trattisi d'immediata importazione nell' Oltreapennino es tense nè delle provenienze dal Piemonte a termini del Trattato 18 ottobre 1851, ed anche se lo Stato estense attivasse verso l'estero per vini di altra qualità un dazio dì entrata minore di it. L. 30 il quintale metrico netto, e così pure che l'esenzione accordata all'Austria per i metalli ignobili compresi sotto al N. 24 di questo Allegato abbia a cessare se il relativo dazio di entrata austriaco venisse ribassato al dissotto di a. L. 3.40 al quintale metrico sporco per le provenienze estere che entrassero per la via del mare od attraverso il territorio estense o pei confini del Regno lombardo-veneto verso altri Stati italiani.

ten Befreiungen als ungiltig für jene Artikel betrachtet werden, für welche der andere Vereinsstaat die Zollgebühren dem Auslande gegenüber unter jenes Ausmaß herabsetzen sollte, das in seinem mit 1. November 1857 in Wirksamkeit getretenen Specialtarife festgesetzt erscheint; ferner, daß der bereits berührte §. 4 des Art. V des Vertrages künftighin seine volle Geltung haben soll.

Nebstdem sind die hohen contrahirenden Theile, um ihre beiderseitigen Zollerträgnisse gegenseitig noch mehr sicherzustellen, übereingekommen, daß die der modenesischen Regierung bewilligte Befreiung für den gemeinen italienischen Wein in Gebünden und Schläuchen aufzuhören habe, woferne Sie für diese Weine im Verkehre mit dem Auslande in anderen Fällen, als wo es sich um die unmittelbare Einfuhr in die jenseits der Apenninen liegenden Gebietstheile Modena's oder um die nach dem Vertrage vom 18. October 1851 begünstigten Erzeugnisse Piemonts handelt, einen Zoll unter 14 ital. Lire für den metrischen Centner netto oder für andere Weingattungen einen Eingangszoll unter 30 ital. Lire für den metrischen Centner netto bestimmen sollte und das ebenso die der österreichischen Regierung für die unter Nr. 24 dieser Beilage begriffenen unedlen Metalle zugestandene Befreiung aufzuhören habe, wenn der betreffende österreichische Eingangszoll für jene ausländischen Provenienzen, welche von der Seeseite oder durch das modenesische Gebiet oder über die Gränzen des lombardisch-venetianischen Königreiches gegen andere italienische Staaten eingeführt werden, unter A. L. 3.40, d. i. drei österr. Lire und vierzig Centesimi für den metrischen Centner sporco herabgesetzt werden sollte.

Oprócz tego, ażeby nawzajem jeszcze więcéj zabezpieczyć swe obustronne przychody cłowe, zgodziły się Wysokie Strony kontraktujące, ażeby przyznane Rządowi Modeńskiemu uwolnienie dla pospolitego wina włoskiego w sadzinach i worach skórzanych ustało, o ileby Rząd Modeński od tych win w obrocie z zagranicą w innych wypadkach, aniżeli tych, gdzie idzie o bezpośredni przywóz do okolic Modeńskich, położonych poza Apeninami, lub o proweniencyje Piemonckie, uwzględnione wedle traktatu z dnia 18. Października 1851, ustanowić miał cło niżéj 14 lir włoskich od centnara metrycznego netto, lub dla innych gatunków wina cło wchodowe niżéj 30 lir włoskich od centnara metrycznego netto, i ażeby tak samo ustało uwolnienie przyznane Rządowi Austryjackiemu dla metalów nieszlachetnych, objętych pod Nr. 24 tego dodatku; jeżeliby dotyczące Austryjackie cło wchodowe do tych zagranicznych proweniencyj, które wprowadzane bywają od strony morza, lub przez terytoryjum Modeńskie lub przez granicę Lombardzko-Weneckiego Królestwa ku innym Państwom Włoskim zniżoném być miało niżéj A. L. 3. 40 t. j. trzech lir Austryjackich i czterdziestu centezymów od centnara metrycznego sporko.

Allegato C

in relazione all'Articolo V del Trattato di Lega doganale austro-estense.

Parte prima.

Oggetti della produzione dell'Impero austriaco, che nel commercio intermedio godono pella introduzione nel Ducato di Modena di un dazio ribassato.

Numero	Denominazione degli oggetti	Dato regolatore del daziato	Dazio intermedio nel Ducato di Modena	
			It. L.	Cent.
	I. Materie sussidiarie alla Chimica.			
1	Acido nitrico, acido tartarico, allume, acido solforico ed acido muriatico	Quintale metrico netto	4	—
	II. Metalli mezzo-manufatti.			
2	Ferro:			
	a) Semilavorato, cioè: ferro perfettamente battuto e cilindrato in una forma predisposta ad un dato uso, come parti di carri e carrozze, previamente battute a greggio (assi e simili), in quanto tali singole parti pesino ciascuna chilogrammi 50 o più, ferri da vomeri, ancore e catene da ancore e da navigli	Id.	3	—
	b) Fuso greggio, come: tutte quelle merci di ferro fuso che non sono tornite, limate, lavorate a scalpello, bucate, trapanate, molate, brunite, verniciate e non unite ad altre materie	Id.	3	—
	Annotazione. Le tracce di protuberanze levate a scalpello o di congiungimento delle forme non escludono il ferro fuso dal controconvenuto dazio di favore.			
	c) Latta di ferro, lamiere di ferro brunite, stagnate, rivestite di zinco, lamiere e piastre di acciajo molate, brunite, e filo di ferro, filo di acciajo non brunito . . .	Id.	6	—
	d) Filo di acciajo brunito e corde musicali di acciajo . .	Id.	10	—
	III. Filati.			
3	Filati di cotone tinti (torti o non torti)	Id.	13	05
	Annotazione. Si intendono compresi nella categoria dei filati di cotone non torti quelli composti di due fili di materie diverse, per es. di un filo di cotone e di un'altro filo di lino.			
4	Filati di lino, di canapa, di stoppa e di altre materie vegetabili (tranne il cotone), greggi, cioè: non imbiancati, nè tinti, nè torti	Id.	3	92

Numero	Denominazione degli oggetti	Dato regolatore del daziato	Dazio intermedio nel Ducato di Modena	
			It. L.	Cent.
	IV. Tessuti.			
5	Tessuti di lino solo o misto con cotone:			
	a) Compatti, imbiancati, apparecchiati o ad uno o più colori	Quintale metrico netto	30	—
	b) Compatti aventi più di 10 fili di ordito ogni 5 millimetri, e stampati qualunque (tranne i nominati qui sotto in *c)*, poi le merci da passamentiere e da calzettajo .	Id.	50	—
	c) Tessuti contenenti più di venti fili di ordito ogni 5 millimetri, tele battiste, garze e simili, e tessuti leggeri, greggi, bianchi e stampati	Id.	75	—
6	Le merci di lana tessute, sodate, gualcate anche da una sola parte, e merci di feltro non stampate ad eccezione dei cappeli e delle berrette, i soppedanei (eccettuati quelli di pelo di cane, di vitello e di pelo bovino, ai quali si applica il dazio generale pei generi similari)	Id.	45	—
7	Le seguenti merci di seta tessute, o lavorate a maglia, di sola seta o miste con altre materie tessili:			
	a) Tutte le merci di seta, bavella e filosello miste e non nominate agli appresso *b)* e *c)*	Id.	80	—
	b) Merci di filosello o bavella anche miste con seta e tutte le merci miste ad altre materie (tranne le indicate al susseguente *c)* quando l'ordito e la trama consti di tutta seta, bavella o filosello; poi tessuti di seta greggia (cioè cruda)	Id.	200	—
	c) Merci di sola seta anche miste con fili d'oro e d'argento buono o falso o con vetro filato; inoltre tutti i nastri, blonde e merletti e così pure tutte le merci ricamate	Id.	400	—
8	Vestiti e merci di moda fatte di materie di cotone, lino e lana finissime, o di merci di seta fine, anche in unione con tessuti e lavori a maglia colpiti da un dazio minore; fiori artificiali, cappelli guarniti di ogni qualità (cioè: cappelli ornati con materie diverse da quelle di cui sono fatti) .	Id.	500	—
	Annotazione. Le espressioni finissime e fine sono da intendersi secondo le classificazioni della speciale Tarriffa Estense da attivarsi col 1 novembre 1857. Si intendono anche aplicabili agli ogetti della presente categorie IV le annotazioni apposte alla classe XIII della suddetta Tariffa Estense.			
	V. Carta e merci di carta.			
9	*a)* Carta asciugante grigia e carta ruvida da pacchi (anche colorata, laccata, rivestita di grafite, di asfalto e di catrame), non che cartone (anche carta pietra) e cartone da soppressare panni	Id.	6	—

Numero	Denominazione degli oggetti	Dato regolatore del daziato	Dazio intermedio nel Ducato di Modena	
			It. L.	Cent.
	b) Carta senza colla, vale a dire: da stampa, da pacchi non ruvida ed asciugante non grigia	Quintale metrico netto	6	—
	c) Carta d'oro e d'argento (buono o falso, anche a foggia di bronzo [bronzirt]), o con fregi d'oro o d'argento, carta impressa e carta traforata, così pure le liste di queste specie di carta	Id.	23	49
	d) Tappezzeria di carta	Id.	30	02
	e) Lavori di carta, cioè tutti i lavori (ad eccezione delle tappezzerie di carta e delle carte da giuoco) di carta, di cartone, di pasta di carta-pietra, di asfalto e simili materie, tutte queste merci anche laccate, e le merci di pasta per fabbricare carta non laccate	Id.	23	49
	VI. Pelliccerie e merci di cuojo e gomma.			
10	Tutti i lavori di pellicceria non uniti ad altri oggetti, per es. coperte senza fodere, fodere di pelliccia, rivolte di pellicceria e taluppi	Id.	26	10
11	Merci di cuojo e di gomma, ordinarie, cioè: merci da calzolajo, sellajo, coreggiajo fabbricate di cuojo greggio (rosso o solamente tinto di nero) o di gomma, anche in unione a legno, mantici e così pure altri fabbricati di gomma, non laccati, colorati, dipinti o forniti di ornamenti stampati	Id.	39	15
	Annotazione. L'essere le preindicate merci foderate di tessuti di cotone, di lino o lana, e l'essere munite di serrature, fibbie, anelli e simili di metalli ignobili non dorati o inargentati a fino ed a falso, nè rivestiti di vernice d'oro o d'argento (eccettuato il packfong) non le esclude dall'ammissione al sopraindicato favore.			
	VII. Merci d'osso, di legno, di vetro, di pietra e di argilla.			
12	Merci d'osso:			
	a) Ossi di balena spaccati	Id.	7	83
	b) Tutti i lavori d'osso anche in unione con legno, cuojo concio, vetro, carta e cartone, alabastro, marmo, lardite (scorlo o pietra saponaria), gesso, metalli ignobili, in quanto la unione con carta, cartone e con metalli ignobili non sia classificabile alle chincagliere	Id.	23	49
13	Merci da panierajo, e le seguenti merci di legno, cioè: orologi di legno pensili, e cassette da orologio, trastulli, merci da pettinajo, merci fine da intagliatore e da tornitore, merci rivestite di lacca contenente oro od argento, lavori intarsiati ed i lavori di Boul, i legni colorati a bronzo, così pure in generale tutte le merci di legno non comprese sotto gli articoli 64 *a)* e 64 *b)* della Tariffa speciale			

Numero	Denominazione degli oggetti	Dato regolatore del daziato	Dazio intermedio nel Ducato di Modena	
			It. L.	Cent.
	daziaria del Ducato di Modena, che entrerà in attività col 1 novembre 1857: tutti questi oggetti anche in unione con altre materie, in quanto essi con ciò non cadono sotto le merci di cuojo e gomma fine, di argilla finissime e sotto le chincaglierie. Sono compresi in questo articolo anche i mobili imbottiti	Quint. netto	23	49
14	Le seguenti merci di vetro:			
	a) Vetri concavi (recipienti) verdi, neri e gialli, di colore naturale, non impressi, nè molati, nè smerigliati . . .	Id.	6	—
	b) Tutto il vetro colorato, dipinto, dorato, inargentato, con paste (camei), specchi con cornici di cui le singole lastre vitree non abbiano una dimensione maggiore di 197 millesimi di metro quadrato, flussi (pietre di vetro false) senza legatura, inoltre le merci di vetro in unione con osso, legno, cuojo concio, carta e cartone, alabastro, marmo, lardite (scorlo, ossia pietra saponaria), gesso e metalli ignobili, in quanto le unioni con carta, cartone e con metalli ignobili non sieno classificabili sotto le chincaglierie	Id.	23	49
	Annotazione. Si applicherà il dazio generale di It. L. 15 a quegli oggetti della qualità suindicata che appartengono all'art. 65 *c)* della Tariffa daziaria speciale estense da attivarsi col 1 novembre 1857.			
15	Le seguenti pietre semipreziose (dure): agata, adularie, ametiste, calcedonie, corniole, diaspri, onici e crisoprassi, molati, tagliati, od in altro modo lavorati senza legatura . .	Id.	39	15
16	*a)* Porcellana colorata, dipinta, stampata, dorata, inargentata	Id.	39	15
	b) Porcellana della qualità suddetta, unita con altre materie in quanto queste unioni non sieno classificabili nelle chincaglierie	Id.	75	—
	VIII. Merci di metallo.			
17	Merci di ferro:			
	a) Di qualità la più ordinaria, vale a dire: stanghe e piastre trapanate, forate, unite a grata, incudini, spiedi, picconi (piedi di porco), treppiedi, erpici, trappole, alari, molle, forche da letame, da fieno e da forno, marre, zappe, arcolai, argani, scardassi, scarpe da ruote, ferri da cavallo, ramponi, chiavi da muro, cazzuole, caldaje, stoviglie da cucina, anche invetriate (smaltate), lavori da chiodajuolo, vale a dire: uncini (rampini), chiodi comuni, chiodi da ribadire, chiodetti da scarpe; stufe, padelle, aratri (di ferro), ferri da stirare, rastri, tubi, graticole, badili, mazzapicchi, istrumenti da fabbroferrajo e chiavajuolo (ad eccezione degli istrumenti da taglio), ferramenta da carri, da porte e da casse, attiz-			

Numero	Denominazione degli oggetti	Dato regolatore del daziato	Dazio intermedio nel Ducato di Modena	
			It. L.	Cent.
	zatoi, pistoni, stregghie: tutte queste merci strofinate a bianco, non però nè in tutto nè in parte molate, nè brunite, verniciate o laccate, non unite ad altri componenti fuorchè con legno e non compresse o classificabili tra il ferro fuso ordinario	Quint. netto	4	—
b)	Merci di ferro ordinarie, cioè grossolane di ferro battuto e fuso, di ferro e d'acciajo, di latta di ferro, di filo di ferro o d'acciajo, anche stagnate, ramate, coperte d'intonaco o vernice nera per guarantirle dalla ruggine (ma non brunite, arruotate o bucate), anche in unione a legno; ad eccezione di quelle già comprese sotto il progressivo N. 2 *a)* e *b)* e 17 *a)* di questo Elenco: ed inoltre tutte le scuri (accette) grosse seghe, falci, falciuole, cesoje (forbici) pei fabbricatori di panno e grosse forbici da sarto (per tagliare), coltelli grossi per uso di mestieri (anche falcetti, roncole da contadino) .	Id.	7	50
	Annotazione. Le parti non essenziali di metalli ignobili, che trovansi unite alle summentovate merci, e che non sono dorate od inargentate con oro buono o falso, nè rivestite di una lacca contenente oro od argento, non escludono queste merci dalla partecipazione al suindicato favore.			
c)	Merci di ferro fine, come: tutte le merci di ferro molate ad eccezione di quelle indicate sotto *b)*, brunite, verniciate o laccate, però non dorate, nè inargentate con oro od argento buono, nè rivestite di una lacca contenente oro od argento; tutte le merci di ferro in unione con altre materie, in quanto queste unioni non cadano sotto le merci di cuojo e gomma fine, di argilla finissime e sotto le chincaglierie, ovvero sieno comprese sotto le precedenti lett. *a)* e *b)*; inoltre i tessuti di filo di ferro ed intrecci di filo di ferro fini e le merci fabbricate da questi. In via di esempio sono da comprendersi in questo Articolo i coltelli e le forbici (ad eccezione di quelle menzionate sotto la precedente lett. *b)*, i rampini colle rispettive femminette, maillons, filo di ferro rivestito di carta, molle da orologi, scardassi con unione di cuojo ordinario, rasiere anche fatte di cinghie di cotone gommato e chiodetti di ferro, pettini, armi e parti di armi, fusti di ferro laccati per ombrellini con ginochietti e tubetti di packfong, poi aghi da uncinetto e da tamburo con manichi o senza manichi, ed aghi da maglia	Id.	18	—
	Annotazioni al N. 17. I. Armi e parti d'armi devono sempre come tali dichiararsi separatamente: restando in facoltà del ducale Governo di Modena di proibire con misura generale l'importazione a termini della riserva contenuta nell'art. XVI del presente Trattato.			

Numero	Denominazione degli oggetti	Dato regelatore del daziato	Dazio intermedio nel Ducato di Modena	
			It. L.	Cent.
	Annotazione II. Una tinta scura o una vernice per preservare il ferro dalla ruggine non saranno risguardate come lacca.			
18	Le seguenti merci di metalli ignobili:			
	a) Merci di zinco non laccate, non verniciate, non dipinte o impresse, nè in unione con altre materie	Quint. netto	18	—
	b) Tutte le altre merci di zinco, merci di rame e d'ottone, e merci di composizione (eccettuato il packfong) di altri metalli ignobili non verniciate, nè dipinte, nè impresse, e non consistenti in ornamenti impressi; tutti questi lavori anche uniti con altre materie, in quanto le unioni stesse non cadano per la Tariffa speciale estense da attivarsi col 1 novembre 1857 sotto le merci di cuojo o di gomma fine, di argilla finissime o sotto le chincaglierie	Id.	25	—
	Annotazione. Foglie d'oro e d'argento buono o falso, non che le perle di metallo, come pure i lavori totalmente od in parte di metalli nobili, e gli ogetti di ornamenti per persone, e le merci di packfong sono da annoverarsi fra le chincaglierie.			
	IX. Strumenti e chincaglierie.			
19	Strumenti, come: strumenti astronomici, chirurgici, matematici, meccanici, musicali, ottici (ad eccezione degli occhiali e cannocchiali da teatro montati), fisici, non avuto riguardo alle materie di cui sono composti	Id.	15	66
	Annotazione. Per istrumenti si intendono solo quegli ordigni ed apparati i quali servono esclusivamente ai predetti scopi scientifici ed artistici, per cui non vi si devono comprendere nè quelli che possono venire adoperati anche per altri scopi, nè gli oggetti di trastullo, e neppure gli oggetti che servono di corredo per toilete, per tavoli, o come mobili di casa ai quali sia unito un istrumento come parte accessoria, per esempio: scatole musicali (carillons), orologi musicali, organetti a manubrio, armoniche, violini e tamburi e trombette da fanciulli, caleidoscopi, mondi nuovi, lanterne magiche, giuochi delle ombre e simili figure ottiche, basamenti con termometri e simili oggetti. Parti di strumenti si classificano come strumenti e non come lavori di quelle materie di cui sono composte, allora solo che il contribuente le abbia dichiarate come strumenti e che esse non possono ricevere una destinazione diversa se non che come istrumenti, per esempio imboccature di ottone per strumenti da fiato, archetti da violino e simili.			
20	Chincaglierie:			
	a) Ombrelli ed ombrellini d'altre materie che di seta, e ventagli non ornati d'oro o d'argento, nè colle stecche d'avorio, di tartaruga o di madreperla	Id.	45	—

Numero	Denominazione degli oggetti	Dato regolatore del daziato	Dazio intermedio nel Ducato di Modena	
			It. L.	Cent.
	b) Merci di packfong e di metalli ignobili, queste ultime con doratura ed inargentatura buona, o rivestite di una lacca contenente oro od argento, ornamenti di metalli ignobili da persone rivestiti da doratura od inargentatura falsa, orologi da tasca non d' oro nè d' argento, orologi da muro e da tavola, foglie d' oro e d' argento falsi, aghi da cucire, perle di acciajo e di altri metali ignobili, denti artificiali, lavori di pasta da fabbricare carta laccati, pietre semipreziose con legatura, merci di schiuma di mare, d' avorio, d' ambra nera e gialla, di gusci di tartaruga, di madreperla ed di altre conchiglie, merci di cera in plastica, ombrelli ed ombrellini di seta di ogni qualità; occhiali e cannocchiali da teatro montati, corde di minugia anche filate colla seta, lavori formati colle pelli da battiloro	Quint. netto	80	—
	c) Merci di perle false e di coralli buoni e falsi, foglie d' oro e d' argento buoni, ventagli colle stecche d' avorio, di tartaruga e madreperla	Id.	120	—
	b) Piume di ornamento apparecchiate od in lavori e merci di capelli umani	Id.	300	—
	Annotazione al N. 20. I. Tutti questi oggetti, per godere del rispettivo dazio di favore, non devono essere in unione ad oro, argento, nè ad altri metalli nobili, nè a perle buone nè a pietre preziose.			
	Annotazione II. Le unioni con tessuti e lavori a maglia appartengono alle Chincaglierie soltanto se non sieno classificabili come vestiti ed oggetti di moda.			
	X. Prodotti chimici e merci coloranti.			
21	Tutte le vernici, lacche, materie per lucidare, carbone da disegno, matite, anche da pastello e matite rosse, cinabro e tutti i colori in conchiglie, paste e cassette	Id.	15	—
	Annotazione. Se questi oggetti si presentano in recipienti, la cui qualità appartenga alle chincaglierie, in tal caso saranno soggetti al dazio applicabile al recipiente.			
22	Candele di stearina e di spermaceti	Id.	20	—
	XI. Oggetti letterarii ed artistici.			
23	*a)* Libri ordinarii, cioè: sciolti o semplicemente legati senza fernagli, guarnizioni, ornamenti di riporto, nè con materie appartenenti alle chincaglierie, non avuto però riguardo a semplici dorature ed inargentature impresse nella legatura	Id.	6	—

Numero	Denominazione degli oggetti	Dato regolatore del daziato	Dazio intermedio nel Ducato di Modena	
			It. L.	Cent.
	b) Libri fini, cioè quelli non nominati nella precedente lett. *a)*	Quint. netto	25	—
	c) Carte d' incisioni, di litografie, e simili in qualunque rappresentazione	Id.	15	—
	Annotazione. I libri con immagini saranno trattati come libri, se le immagini sono legate, inquadrate, ovvero stabilmente inserte, ed appartengono al libro; in caso contrario le immagini verrano daziate separatamente, ed allorchè la separazione non si possa effettuare, l' intera opera sarà daziata come immagini sulla carta. I libri di carta in bianco legati si trattano comme lavori di carta.			

Parte seconda.

Oggetti della produzione del Ducato di Modena che nel comercio intermedio godono pella introduzione nell' Impero austriace di un dazio ribassato.

Numero	Denominazione degli oggetti	Dato regolatore del daziato	Dazio intermedio in Austria	
			A. L.	Cent.
	I. Grani.	Quintale metrico		
1	Frumento	sporco	1	20
	Annotazione. Questo genere per godere del di contro dazio di favore deve essere accompagnato da un certificato di origine estense.			
	II. Bestie da macelo e da tiro.			
2	*a)* Buoi e tori	p. capo	6	30
	b) Vacche e bovini giovani	Id.	4	30
	III. Prodotti animali.			
3	*a)* Carne preparata, cioè: salata, affumicata ed in salamoja	Quint. netto	9	—
	b) Salsicce, cioè: Salsicce, sanguinacce, lucaniche, mortadelle, coppe, spalle, zampetti, cottechini e salami (ossiano carni insaccate)	Id.	37	50
4	Grasi di majale, cioè: lardi, golo, pancette e strutto . . .	Id.	12	—
	IV. Bevande.			
5	Aceto.			
	a) Comune in bottiglie ed orci	Id.	37	50
	b) Balsamico ed aromatico in bottiglie ed orci	Id.	22	50
6	Liquidi spiritosi e distillati:			
	a) Acquavite (anche anesata), spirito di vino (alcool) . .	Id.	22	50
	b) Liquori (cioè rinfresco e rosolio) ed altri liquidi spiritosi distillati	Id.	42	—

Numero	Denominazione degli oggetti	Dato regolatore del daziato	Dazio intermedio in Austria A. L.	Cent.
	Annotazione. Le acquavite ed i liquori modenesi rimarranno ciononostante soggetti al dazio di consumo vigente in Austria.			
7	Vino modenese in bottiglie ed orci, escluso quello fatto ad uso di Champagne.	Quintale metrico netto	42	—
	V. Materie sussidiarie alla Chimica.			
8	Acido nitrico ed acido tartarico	Quint. sporco.	4	50
	VI. Filati.			
9	Filati di lino, di canapa, di stoppa e di altre materie vegetabili (tranne il cotone), soltanto quelli filati a mano:			
	a) Greggi, come: non imbiancati, nè tinti, nè torti . .	Quint. netto	10	—
	b) Purgati e tinti, non però torti	Id.	52	50
	VII. Tessuti.			
10	Tessuti di cotone solo o misto con lino, anche a più colori (cioè bordati) . :	Id.	225	—
	Annotazione. Questo favore però si limita alle specie finora prodotte nello Stato di Modena.			
11	Tele di lino solo o misto con cotone aventi da 6 a 10 fili di ordito ogni 5 millimetri, e cinghie greggie non imbiancate:			
	a) Senza disegno	Id.	60	—
	b) Con disegno tramato	Id.	150	—
	Annotazione. Questi favori si limitano alle specie sinora prodotte nello Stato di Modena.			
	VIII. Lavori di truciolo.			
12	Cappelli di truciolo senza guarnizione di materie estranee .	Id.	22	50
	IX. Carta e merci di carta.			
13	*a)* Carta senza colla, vale a dire: da stampa, da pacchi non ruvida, ed asciugante non grigia	Id.	9	—
	b) Carta d' oro e d' argento (buono o falso, anche a foggia di bronzo [bronsirt]), o con fregi d' oro o d' argento, carta impressa, e carta traforata, così pure tutte le liste di questa carta	Id.	45	—
	c) Lavori di carta, come tutti i lavori (ad eccezione delle tappezzerie di carta e delle carte da giuoco) di carta, di cartone, di pasta di carta-pietra, di asfalto e simili materie, tutte queste merci anche laccate, e le merci di pasta per fabbricare carta non laccate	Id.	60	—

Numero	Denominazione degli oggetti	Dato regolatore del daziato	Dazio intermedio nel Ducato di Modena	
			It. L.	Cent.
	X. Cuojo, pelliccerie, merci di cuojo.			
14	Tutti i lavori di pellicceria non uniti ad altri oggetti, per esempio coperte senza fodere, fodere di pelliccie, rivolte di pellicceria e taluppi	Quintale metrico netto	30	—
	Annotazione. Questo favore si intende limitato ai lavori di pellicceria che sono di animali indigeni allo Stato di Modena.			
15	Cuojo ordinario, cioé tutto il cuojo non colorato (ad eccezione di quello soltanto annerito), non laccato, nè dorato, nè con ornamenti impressi	Id.	22	50
16	Merci di cuojo e di gomma, ordinarie, cioè: merci da calzolajo, sellajo, correggiajo, fabbricate di cuojo greggio (rosso o solamente tinto di nero) o di gomma, anche in unione a legno, mantici e così pure altri fabbricati di gomma non laccati, colorati, dipinti o forniti di ornamenti stampati	Id.	45	—
	Annotazione. L'essere le preindicate merci foderate di tessuti di cotone, di lino o lana, e l'essere munite di serrature, fibbie, anelli e simili di metalli ignobili non dorati o inargentati a fino ed a falso, nè rivestiti di vernice d'oro o d'argento (eccettuato il packfong non le esclude dall'ammissione al sopraindicato favore.			
	XI. Merci d'osso, di legno e di pietra.			
17	Tutti i lavori d'osso, anche in unione con legno, cuojo concio, vetro, carta e cartone, alabastro, marmo, lardite (scorlo o pietra saponaria), gesso, metalli ignobili, in quanto la unione con carta, cartone e con metalli ignobili non sia classificabile alle chincaglierie	Id.	36	—
18	Merci da panierajo e le seguenti merci di legno, cioè: orologi di legno pensili, e cassette da orologio, trastulli, merci da pettinajo, merci fine da intagliatore e da tornitore, merci rivestite di lacca contenente oro od argento, lavori intarsiati, e i lavori di Boul, i legni colorati a bronzo; così pure in genarale tutte le merci di legno non comprese sotto gli art. 64 *a)*, 64 *b)* e 64 *c)* della Tariffa austriaca o generale della Lega: tutti questi oggetti anche in unione con altre materie, in quanto essi con ciò non cadano sotto le merci di cuojo e gomma fine, di argilla finissima o sotto le chincaglierie. Sono compresi in questo articolo anche i mobili imbottiti	Id.	45	—
19	Diaspro (della Rocchetta) molato, tagliato o lavorato in altra guisa, non legato	Id.	45	—
	XII. Istrumenti.			
20	Strumenti astronomici, chirurgici, matematici, meccanici, musicali, ottici (ad eccezione degli occhiali e cannocchiali da teatro montati), fisici, non avuto riguardo alle materie di cui sono composti	Id.	18	—

Numero	Denominazione degli oggetti	Dato regolatore del daziato	Dazio intermedio nel Ducato di Modena	
			It. L.	Cent.
	Annotazione. Per istrumenti si intendono solo quelli ordigni ed apparati, i quali servono esclusivamente ai predetti scopi scientifici od artistici; per cui non vi si debbono comprendere nè quelli che possono venire adoperati anche per altri scopi, nè gli oggetti di trastullo, e neppure gli oggetti che servono di corredo per toilette e per tavoli, o come mobili di casa ai quali sia unito un istrumento come parte accessoria, per esempio scatole musicali (carillons), orologi musicali, organetti a manubrio, armoniche, violini e tamburi e trombette da fanciulli, caleidoscopi, mondi nuovi, lanterne magiche, giuochi delle ombre e simili figure ottiche, basamenti con termometri e simili oggetti. Parti d'istrumenti devono daziarsi come strumenti e non come lavori di quelle materie di cui sono composte, allor solo che il contribuente le abbia dichiarate come istrumenti, e che esse non possano ricevere una destinazione diversa se non come istrumenti, come archetti da violino ecc.			

Beilage C

in Bezug auf den Artikel V des österreichisch-estensischen Zolleinigungs-Vertrages.

Erster Theil.

Erzeugnisse des österreichischen Kaiserthumes, welche im Zwischenverkehre bei der Einfuhr in das Herzogthum Modena eine Zollermäßigung genießen.

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll im Herzogthume Modena	
			ital. L.	Cent.
	I. Chemische Hilfsstoffe.			
1	Salpetersäure, Weinsteinsäure, Alaun, Schwefelsäure und Salzsäure	1 metrischer Centner netto	4	—
	II. Metalle als Halbfabrikate.			
2	Eisen:			
	a) halbbearbeitet, d. i. in einer für den Gebrauch vorgerichteten Form, vorgeschmiedetes oder gewalztes Eisen, sowie roh vorgeschmiedete Karren- und Wagenbestandtheile (Achsen u. dgl.), in soferne derlei Bestandtheile einzeln 50 Kilogramme ($^1/_2$ metrischen Centner) und darüber wiegen, Pflugschar-Eisen, Anker, Anker- und Schiffsketten	"	3	—
	b) Eisenguß, roher, d. i. alle Eisengußwaaren, die nicht abgedreht, gefeilt, gestemmt, gelocht, gebohrt, geschliffen, polirt, gefirnißt und nicht in Verbindung mit anderen Stoffen sind	"	3	—
	Anmerkung. Spuren von abgestemmten Uebergüssen oder von Gußnähten schließen den Eisenguß von der vertragsmäßigen Zollbegünstigung nicht aus.			
	c) Eisenblech, Eisenplatten, polirt, verzinnt, verzinkt, Stahlblech und Stahlplatten, abgeschliffen, polirt, und Eisendraht, nicht polirter Stahldraht	"	6	—
	d) Stahldraht, polirt, und Stahlsaiten	"	10	—
	III. Garne.			
3	Baumwollgarn, gefärbt (gezwirnt oder ungezwirnt)	"	13	05
	Anmerkung. Unter ungezwirnten Baumwollgarnen sind auch die aus zwei Fäden verschiedenen Stoffes, z. B. aus einem Baumwoll- und aus einem Leinenfaden verfertigten Garne verstanden.			
4	Garne aus Flachs, Hanf, Werg und anderen vegetabilischen Stoffen (mit Ausnahme der Baumwolle), roh, d. i. nicht gebleicht, nicht gefärbt, nicht gezwirnt	"	3	92

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll im Herzogthume Modena	
			ital. L.	Cent.
	IV. Webe- und Wirkwaaren.			
5	Leinenwaaren, ohne Beimischung oder mit Beimischung von Baumwolle:			
	a) dichte, gebleichte, appretirte, ein- oder mehrfärbige . . .	1 metrischer Centner netto	30	—
	b) dichte, bei welchen mehr als 10 Kettenfäden auf je 5 Millimeter gehen, und bedruckte jeder Art (mit Ausnahme der unter c) genannten), dann Posamentier- und Strumpfwirkerwaaren	"	50	—
	c) Gewebe, welche mehr als 20 Kettenfäden auf je 5 Millimeter enthalten, Battiste, Gaze und ähnliche Waaren und undichte Gewebe, roh, gebleicht und bedruckt	"	75	—
6	Webewaaren aus Wolle, gewalkt oder bloß angewalkt und nicht bedruckte Filzwaaren, mit Ausnahme der Hüte und Kappen, Fußteppiche (mit Ausnahme jener aus Hunds-, Kälber- und Rindshaaren, auf welche der für ähnliche Waaren festgesetzte allgemeine Eingangszoll in Anwendung kommt)	"	45	—
7	Folgende seidene Webe- und Wirkwaaren, entweder aus Seide allein oder gemischt mit anderen Webe- und Wirkmaterialien:			
	a) Alle Waaren aus Seide, Galett- und Floretseide gemischt, mit Ausnahme der unter b) und c) genannten	"	80	—
	b) Waaren aus Floretseide oder Galettseide, auch mit Seide gemischt und alle diese Waaren auch in Verbindung mit anderen Materialien (mit Ausnahme der unter c) genannten), wenn die Kette und der Eintrag aus reiner Seide, Galett- oder Floretseide besteht; ferner Gewebe aus unbearbeiteter (d. i. roher) Seide	"	200	—
	c) Waaren aus Seide allein, auch in Verbindung mit echten oder unechten Gold- oder Silberfäden oder gesponnenem Glase, dann alle Bänder, Blonden und Spitzen, sowie alle gestickten Waaren	"	400	—
8	Kleidungen und Putzwaaren aus feinster Baumwolle, Leinen- und Wollenwaaren oder aus feinen Seidenwaaren, auch in Verbindung mit geringer belegten Webe- und Wirkwaaren; künstliche Blumen, garnirte Hüte aller Art (d. i. Hüte, mit anderen Stoffen als jenen, aus welchen die Hüte verfertiget sind, ausgeschmückt)	"	500	—
	Anmerkung. Die Ausdrücke „feinste und feine" sind im Sinne der Bestimmungen des besonderen modenesischen Tarifes, welcher mit 1. November 1857 in Wirksamkeit tritt, zu verstehen. Auch finden die Anmerkungen zur Abtheilung XIII des obgenannten modenesischen Tarifes Anwendung auf die Gegenstände der vorstehenden Kategorie IV.			
	V. Papier und Papierwaaren.			
9	a) Graues Löschpapier und rauhes Packpapier (auch gefärbt, lackirt, mit Graphit, Asphalt, Theer überzogen), dann Pappendeckel, (auch Steinpappe) und Preßspäne	"	6	—

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll im Herzogthume Modena	
			ital. L.	Cent.
	b) Papier, ungeleimtes, nähmlich: Druckpapier, nicht rauhes Packpapier und nicht graues Löschpapier	1 metrischer Centner netto	6	—
	c) Gold- und Silberpapier (echt oder unecht, auch broncirt) oder Papier mit Gold- oder Silberverzierungen, gepreßtes und durchgeschlagenes Papier, ingleichen Streifen von diesen Papiergattungen	"	23	49
	d) Papiertapeten	"	30	02
	e) Papierarbeiten, d. i. alle Arbeiten (mit Ausnahme der Papiertapeten und der Spielkarten) aus Papier, Pappendeckel, Steinpappe, Asphalt und ähnlichen Stoffen, alle diese Waaren auch lackirt, dann Arbeiten aus Papiermasse, nicht lackirt	"	23	49
	VI. Pelzwerk, Leder- und Gummiwaaren.			
10	Alle Arbeiten aus Pelzwerk, ohne Verbindung mit anderen Bestandtheilen, z. B. Decken ungefüttert, Pelzfutter, Pelzbesätze und Taluppen	"	26	10
11	Leder- und Gummiwaaren, gemeine, die Schuhmacher-, Sattler- und Riemerwaaren aus rohem Leder (roth oder bloß schwarz gefärbt) oder aus Gummi, auch in Verbindung mit Holz, Blasbälge, deßgleichen andere Gummiwaaren, weder lackirt, gefärbt, bemalt, noch mit gepreßten Verzierungen versehen	"	39	15
	Anmerkung. Die Ausfütterung der vorgenannten Waaren mit Baumwoll-, Leinen- oder Wollenstoffen und die daran befindlichen Schlösser, Hafteln, Ringe u. dgl. aus unedlen, weder echt noch unecht vergoldeten oder versilberten, noch mit einem gold- und silberhaltigen Lack überzogenen Metalle (mit Ausnahme des Packfong), schließen dieselben von der Zulassung zur oben angeführten Begünstigung nicht aus.			
	VII. Bein-, Holz-, Glas-, Stein- und Thonwaaren.			
12	Beinwaaren:			
	a) Fischbein, gerissenes	"	7	83
	b) Alle Beinarbeiten, auch in Verbindung mit Holz, lohgarem Leder, Glas, Papier und Pappe, Alabaster, Marmor, Speckstein, Gyps, unedlen Metalle, in soferne die Verbindungen mit Papier, Pappe und unedlen Metallen nicht unter die kurzen Waaren fallen	"	23	49
13	Korbflechterwaaren und folgende Holzwaaren, nähmlich: Hölzerne Hänguhren und Uhrkästen, Spielzeug, Kammmacherwaaren, feine Schnitz- und Drechslerwaaren, mit einem gold- und silberhaltigen Lack überzogene, dann eingelegte und Boule-Arbeiten, Holzbronce, sowie überhaupt alle nicht unter den Art. 64, a) und 64 b) des			

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll im Herzogthume Modena	
			ital. L.	Cent.
	besonderen Zolltarifs des Herzogthumes Modena, welcher mit 1. November 1857 in Wirksamkeit tritt, begriffenen Holzwaaren: alle diese Gegenstände auch in Verbindung mit anderen Materialien, in soferne diese Verbindungen nicht unter die feinen Leder- und Gummiwaaren, unter die feinsten Thon- oder unter die kurzen Waaren fallen. Hieher gehören auch die gepolsterten Meubel	1 metrischer Centner netto	23	49
14	Folgende Glaswaaren:			
	a) Hohlglas (Glasgeschirre), grünes, schwarzes und gelbes, in seiner natürlichen Farbe, weder gepreßt noch geschliffen, noch abgerieben	"	6	—
	b) alles farbige, bemalte, vergoldete, versilberte, mit Pasten (Cameen) eingelegte Glas, eingerahmte Spiegel, deren einzelne Glastafeln nicht über $^{197}/_{1000}$ eines Quadratmetres messen, Glasflüsse (unechte Steine) ohne Fassung, desgleichen Glaswaaren in Verbindung mit Bein, Holz, lohgarem Leder, Papier, Pappe, Alabaster, Marmor, Speckstein, Gyps und unedlen Metallen, in soferne die Verbindungen mit Papier, Pappe und unedlen Metallen nicht unter die kurzen Waaren fallen.	"	23	49
	Anmerkung. Der allgemeine Zollsatz von 15 ital. Liren findet jedoch auf jene Gegenstände der obbezeichneten Waarengattungen Anwendung, welche unter die Tarifpost 65, c) des besonderen modenesischen am 1. November 1857 in Wirksamkeit tretenden Zolltarifes fallen.			
15	Folgende Halb-Edelsteine (harte), Achat, Adular, Amethyst, Chalcedon, Carneol, Jaspis, Onyx und Chrysopras, geschliffen, geschnitten oder in anderer Weise bearbeitet, ungefaßt	"	39	15
16	a) Porzellan, farbiges, bemaltes, bedrucktes, vergoldet, versilbert	"	39	15
	b) Porzellan von der obbenannten Beschaffenheit in Verbindung mit anderen Materialien, in soferne diese Verbindungen nicht unter die kurzen Waaren fallen	"	75	—
	VIII. Metallwaaren.			
17	Eisenwaaren:			
	a) gemeinster Art, als: gebohrte, gelochte, zu Gittern verbundene Stäbe und Platten, Amboße, Bratspieße, Brecheisen (Schwein-Füße) Dreifüße, Eggen, Fallen, Feuerhunde, Feuerzangen, Dünger-, Heu- und Ofengabeln, Harken, Hauen, Winden, Haspeln, Hecheln, Hemmschuhe, Hufeisen, Klammern, Mauerschließen, Ketten, Kessel, Kochgeschirre, auch glasirt (emaillirt), Nagelschmiedarbeiten als: Haken, gemeine Nägel, Nieten, Zwecke, Oefen, Pfannen, Pflüge (eiserne), Platteisen, Rechen, Röhren, Roste, Schaufeln, Schlägel, Schmied- und Schlosser-Werkzeuge (mit Ausnahme der Schneid-Instrumente), Wagen, Thür- und Truhenbeschläge, Schürhaken, Stößel, Striegel,			

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll im Herzogthume Modena	
			ital. L.	Cent.
	alle diese Waaren bloß weis gescheuert, jedoch weder ganz noch theilweise geschliffen, polirt, gefirnißt oder lackirt und nicht in Verbindung mit anderen Bestandtheilen, als mit Holz und nicht zum groben Eisenguß gehörig	1 metrischer Centner netto	4	—
	b) Eisenwaaren, gemeine, d. i. grobe Waaren von Schmied- und Gußeisen, von Eisen und Stahl, von Eisenblech, von Eisen- und Stahldraht, auch verzinnt, verkupfert, mit einem Anstrich oder schwarzem Firniß zum Schutze gegen den Rost überzogen (jedoch nicht polirt, abgeschliffen oder gelocht), auch in Verbindung mit Holz, mit Ausnahme jener, welche schon unter der fortlaufenden Zahl 2, a) und b), und 17, a) dieses Verzeichnisses begriffen sind und überdieß alle Aexte (Beile), grobe Sägen, Sensen, Sicheln; Tuchmacher- und grobe Schneider-Scheeren, grobe Messer zum Handwerksgebrauche (auch Kneife und Bauernpuffer)	"	7	50
	Anmerkung. Unwesentliche, an den vorgedachten Waaren befindliche Bestandtheile von unedlen Metallen, die weder echt noch unecht vergoldet oder versilbert, noch mit einem gold- oder silberhältigen Lack überzogen sind, schließen diese Waaren von der Zollbegünstigung nicht aus.			
	c) Eisenwaaren, feine, als: alle abgeschliffenen Eisenwaaren mit Ausnahme der unter b) aufgezählten, polirte, gefirnißte oder lackirte, jedoch weder echt vergoldet oder versilbert, noch mit einem gold- oder silberhältigen Lack überzogen, alle Eisenwaaren in Verbindung mit anderen Materialien, in soweit diese Verbindungen nicht unter die feinen Leder- oder Gummiwaaren, feinsten Thon- oder unter die kurzen Waaren fallen, oder unter den vorhergehenden Buchstaben a) und b) enthalten sind, ferners Drahtgewebe und feine Drahtgeflechte und die daraus gefertigten Waaren. Beispielsweise gehören hieher: Messer und Scheeren, mit Ausnahme der unter dem vorhergehenden Buchstaben b) genannten; Haften und Schlingen, Oese, Eisendraht mit Papier überzogen, Uhrfedern, Kardätschen in Verbindung mit gemeinem Leder, Kratzen auch aus gummirten Baumwollgurten und eisernen Stiften verfertigt, Kämme, Waffen, Waffenbestandtheile, Gestelle für Regenschirme von lackirtem Eisen mit Knieſtücken und Schiebern aus Packfong, dann Häckel- und Tambournadeln mit oder ohne Griffel und Stricknadeln	"	18	—
	Anmerkung zur T. P. 17 I. Waffen- und Waffenbestandtheile müssen immer gesondert als solche erklärt werden. Der herzoglichen Regierung von Modena steht das Recht zu, durch eine allgemeine Maßregel die Waffen-Einfuhr nach Maßgabe der im Artikel XVI des gegenwärtigen Vertrages ausgedrückten Vorbehalte zu verbieten.			
	Anmerkung II. Ein schwarzer Anstrich oder ein Firniß zum Schutze gegen Rost wird nicht als Lack angesehen.			

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll im Herzogthume Modena	
			ital. L.	Cent.
18	Folgende Arbeiten aus unedlen Metallen:			
	a) Zinkwaaren, weder lackirt noch gefirnißt, weder bemalt noch gepreßt, noch in Verbindung mit anderen Materialien . .	1 metrischer Centner netto	18	—
	b) alle anderen Zinkwaaren, Waaren aus Kupfer, Messing und Waaren aus Legirungen von anderen unedlen Metallen (mit Ausnahme des Packfongs), weder gefirnißt noch bemalt, noch gepreßt, noch in gepreßten Verzierungen bestehend, alle diese Arbeiten auch in Verbindung mit anderen Materialien, in soferne diese Verbindungen nicht nach dem modenesischen Special-Tarife, welcher mit dem 1. November 1857 in Wirksamkeit tritt, unter die feinen Leder- und Gummiwaaren, unter die feinsten Thon- oder unter die kurzen Waaren fallen .	„	25	—
	Anmerkung. Echtes und unechtes Blattgold und Blattsilber, sowie Metallperlen und Arbeiten ganz oder zum Theile aus edlen Metallen, Schmucksachen und Waaren aus Packfong sind unter die kurzen Waaren gereiht.			
	IX. Instrumente und kurze Waaren.			
19	Instrumente, als: astronomische, chirurgische, mathematische, mechanische, musikalische, optische (mit Ausnahme der gefaßten Augengläser und Operngucker), physikalische, ohne Rücksicht auf die Materialien, aus denen sie gefertigt sind	„	15	66
	Anmerkung. Unter Instrumenten werden nur jene Werkzeuge und Vorrichtungen verstanden, welche ausschließlich zu dem angegebenen wissenschaftlichen oder künstlerischen Zwecke dienen, also weder solche, welche auch zu anderen Zwecken verwendet werden können, noch Spielwerke und solche Gegenstände der Toilette, Tisch- und Hauseinrichtung, an denen ein Instrument als Nebensache angebracht ist, z. B. Spieldosen, Spieluhren, Drehorgeln, Harmoniken, Kindergeigen, Kindertrommeln, Kindertrompeten, Kaleidoscope, Guckkasten, Zauberlaternen, Schattenspiele und ähnliche optische Figuren, Aufsätze mit einem Thermometer und ähnliche Gegenstände. Bestandtheile von Instrumenten sind nur dann als Instrumente und nicht als Arbeiten aus den Stoffen, aus denen sie bestehen, zu verzollen, wenn der Zollpflichtige sie als Instrumente erklärt und sie keine andere Bestimmung als zu Instrumenten zulassen, z. B. messingene Mundstücke zu Blas-Instrumenten, Geigenbogen u. dgl.			
20	Kurze Waaren:			
	a) Regen- und Sonnenschirme aus andern Stoffen als von Seide, und Fächer nicht mit Gold oder Silber verziert, noch mit Stäben von Elfenbein, Schildpatt oder Perlmutter . .	„	45	—

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll im Herzogthume Modena	
			ital. L.	Cent.
	b) Waaren aus Packfong und aus unedlen, echt vergoldeten oder versilberten oder mit einem gold- oder silberhältigen Lack überzogenen Metallen, Herren- und Frauenschmuck aus unecht vergoldeten oder versilberten unedlen Metallen, Taschenuhren mit Ausnahme der gold- und silbernen, dann Wand- und Stutzuhren, unechtes Blattgold und Blattsilber, Nähnadeln, Stahl- und andere Metall-Perlen aus unedlen Metallen, künstliche Zähne, lackirte Waaren aus Papiermasse, gefaßte Halb-Edelsteine, Waaren aus Meerschaum, Elfenbein, Gagat, Bernstein, Schildpatt, Perlmutter und andere Muschelschalen, Waaren aus bossirtem Wachs, seidene Regen- und Sonnenschirme aller Art, gefaßte Augengläser und Operngucker, Darmsaiten auch mit Seide besponnen, Arbeiten aus Goldschlägerhäutchen	1 metrischer Centner netto	80	—
	c) Waaren aus unechten Perlen, aus echten oder unechten Korallen, echtes Blattgold und Blattsilber, Fächer mit Stäben aus Elfenbein, Schildpatt und Perlmutter	"	120	—
	d) Schmuckfedern, zubereitete und Arbeiten aus denselben, dann Waaren aus Menschenhaaren	"	300	—
	Anmerkung zu Nr. 20. I. Alle diese Waaren dürfen, um der Zollbegünstigung theilhaftig zu werden, weder mit Gold, Silber und anderen edlen Metallen noch mit echten Perlen und Edelsteinen in Verbindung sein.			
	Anmerkung. II. Verbindungen dieser Waaren mit Webe- und Wirkwaaren gehören nur dann unter die kurzen Waaren, in soferne diese Verbindungen nicht unter die Kleidungen und Putzwaaren fallen.			
	X. Chemische Producte und Farbwaaren.			
21	Alle Firnisse, Lacke, Polituren, Reißkohle, Bleistifte, Pastell- und Rothstifte, Zinnober und alle Farben in Muscheln, Pasten und Kästchen	"	15	—
	Anmerkung. Wenn diese Gegenstände in Umschließungen vorkommen, welche ihrer Beschaffenheit nach unter die kurzen Waaren fallen, so unterliegen sie dem Zolle der Umschließung.			
22	Stearin- und Wallrath-Kerzen	"	20	—
	XI. Literarische und Kunstgegenstände.			
23	a) Bücher, gemeine, d. i. ohne Einband oder bloß einfach gebunden (nicht mit Schließen, Beschlägen, aufgelegten und gestickten Verzierungen), ohne Verbindung mit Materialien, welche unter die kurzen Waaren gehören, wobei jedoch ein einfacher Gold- oder Silberdruck auf dem Einbande selbst außer Beachtung bleibt	"	6	—

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll im Herzogthume Modena	
			ital. L.	Cent.
	b) Bücher, feine, d. i. alle nicht unter den vorhergehenden Buchstaben a) genannten	1 metrischer Centner netto	25	—
	c) Karten, wissenschaftliche, gestochen, lithographirt u. dgl. in was immer für einer Darstellung	"	25	—
	Anmerkung. Bücher mit Bildern werden dann als Bücher behandelt, wenn die Bilder dem Buche beigebunden, beigeheftet oder fest eingefügt sind und zu dem Buche gehören. Im entgegengesetzten Falle sind entweder die Bilder gesondert, oder, wenn die Sonderung nicht zulässig ist, das ganze Werk als Bilder auf Papier zu verzollen. Gebundene Bücher aus unbeschriebenem (oder unbedrucktem) Papier werden wie Papierarbeiten behandelt.			

Zweiter Theil.

Erzeugnisse des Herzogthumes Modena, welche im Zwischenverkehre bei der Einfuhr in das österreichische Kaiserthum eine Zoll-Ermäßigung genießen.

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll in Oesterreich	
			öster. L.	Cent.
	I. Getreide.	1 metrischer Centner netto Quintale metrico sporco		
1	Weitzen.		1	20
	Anmerkung. Diese Getreidegattung muß, um die nebenangeführte Zollbegünstigung zu genießen, mittelst Certificates als modenesisches Erzeugniß ausgewiesen sein.			
	II. Schlacht- und Zugvieh.			
2	a) Ochsen und Stiere	1 Stück	6	30
	b) Kühe und Jungvieh	"	4	30
	III. Thierische Producte			
3	a) Fleisch, zubereitetes, d. i. gesalzenes, geräuchertes, gepöckeltes	1 metrischer Centner netto	9	—
	b) Würste, d. i. Fleischwürste, Blutwürste und ähnliche Erzeugnisse, welche unter den Benennungen Lucaniche, Mortadelle, Coppe', Spalle, Zampetti, Cottechini und Salami vorkommen	"	37	50
4	Schweinfett, d. i. Speck, Kehlen-, Bauch- und Kammfett . . .	"	12	—
	IV. Getränke.			
5	Essig:			
	a) Gemeiner in Flaschen und Krügen	"	37	50
	b) Balsamischer und aromatischer in Flaschen und Krügen . .	"	22	50
6	Gebrannte geistige Flüssigkeiten:			
	a) Branntwein (auch mit Anis versetzt), Weingeist (Alkohol) .	"	22	50
	b) Liquere, als: Rinfresco, Rosoglio und andere durch wiederholte Destillation mit Zusatz von Zucker u. s. w. verfeinerte gebrannte geistige Flüssigkeiten	"	42	—

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll in Oesterreich	
			öster. L.	Cent.
	Anmerkung. Die modenesischen Branntweine und Liqueure bleiben der in Oesterreich bestehenden Verzehrungssteuer unterworfen.			
7	Wein aus Modena in Flaschen und Krügen, mit Ausnahme des nach Art des Champagners zubereiteten	1 metrischer Centner netto	42	—
	V. Chemische Hilfsstoffe.			
8	Salpetersäure und Weinsteinsäure	"	4	50
	VI. Garne.			
9	Garne aus Flachs, Hanf, Werg und anderen vegetabilischen Stoffen (mit Ausnahme der Baumwolle), jedoch diese Garne nur als Handgespinuste:			
	a) roh, d. i. weder gebleicht, noch gefärbt, noch gezwirnt . .	"	10	—
	b) gereiniget und gefärbt, jedoch nicht gezwirnt	"	52	50
	VII. Webe- und Wirkwaaren.			
10	Baumwollwaaren ohne Beimischung oder mit Beimischung von Leinen, auch mehrfarbig (d. i. gestreift)	"	225	—
	Anmerkung. Diese Begünstigung ist jedoch auf jene Waarengattungen beschränkt, welche bisher im Herzogthume Modena erzeugt wurden.			
11	Flachs, Leinwand ohne Beimischung oder mit Beimischung von Baumwolle, von welcher 6 bis 10 Kettenfäden auf je 5 Millimeter gehen, dann rohe ungebleichte Gurten:			
	a) ungemustert	"	60	—
	b) gemustert (mit eingewebtem Dessin)	"	150	—
	Anmerkung. Diese Begünstigungen sind jedoch auf jene Waarengattungen beschränkt, welche bisher im Herzogthume Modena erzeugt wurden.			
	VIII. Spanwaaren.			
12	Spanhüte ohne Ausschmückung mit fremden Stoffen (ohne Garnitur)	"	22	50
	IX. Papier und Papierarbeiten.			
13	a) Papier, ungeleimtes, als: Druck-, nicht rauhes Pack- und nicht graues Löschpapier	"	9	—
	b) Gold- und Silber-Papier (echtes oder unechtes, auch bronzirt) oder Papier mit Gold- oder Silber-Verzierungen, gepreßtes und durchgeschlagenes Papier, ingleichen alle Streifen von diesen Papiergattungen	"	45	—
	c) Papierarbeiten, d. i. alle Arbeiten aus Papier (mit Ausnahme der Papiertapeten und der Spielkarten), aus Pappe, Steinpappe, Asphalt und ähnlichen Stoffen; alle diese Waaren auch lackirt und Waaren aus Papiermasse nicht lackirt	"	60	—

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll in Oesterreich	
			öster. L.	Cent.
	X. Leder, Pelzwerk, Lederwaaren.			
14	Alle Arbeiten aus Pelzwerk ohne Verbindung mit anderen Gegenständen, z. B.: Decken ohne Futter, Pelzfutter, Pelzbesätze und Taluppen	1 metrischer Centner netto	30	—
	Anmerkung. Diese Begünstigung erstreckt sich bloß auf Arbeiten aus Pelzwerk von jenen Thieren, welche im Herzogthume Modena einheimisch sind.			
15	Leder, gemeines, d. i. nicht gefärbt (mit Ausnahme des bloß geschwärzten), nicht lackirt, weder vergoldet, noch mit gepreßten Verzierungen versehen	"	22	50
16	Leder- und Gummiwaaren, gemeine, d. i. Schuhmacher, Sattler- und Riemerarbeiten, Waaren aus rohem (lohrothem oder bloß geschwärztem) Leder oder Gummi, auch in Verbindung mit Holz, Blasbälge und auch andere Arbeiten aus Gummi, weder lackirt, gefärbt, bemalt, noch mit grpreßten Verziehrungen versehen . .	"	45	—
	Anmerkung. Die Ausfütterung dieser Waaren mit Baumwoll-, Leinen- oder Wollenstoffen und die daran befindlichen Schlösser, Schnallen, Ringe u. dgl. aus unedlen, weder echt noch unecht vergoldeten, noch mit einem gold- oder silberhältigen Lack überzogenen Metallen (mit Ausnahme des Packfong) schließen dieselben von der obenangeführten Zollbegünstigung nicht aus.			
	XI. Bein-, Holz- und Steinwaaren.			
17	Alle Beinarbeiten, auch in Verbindung mit Holz, lohgarem Leder, Glas, Papier, Pappe, Alabaster, Marmor, Speckstein, Gyps und mit unedlen Metallen, in soferne die Verbindungen mit Papier, Pappe und unedlen Metallen nicht unter die kurzen Waaren fallen	"	36	—
18	Korbflechterwaaren und folgende Holzwaaren, nämlich: hölzerne Hänguhren und Uhrkästen, Spielzeug, Kammmacherwaaren, feine Schnitz- und Drechslerwaaren, mit einem gold- oder silberhältigen Lack überzogene, dann eingelegte und Boule-Arbeiten, Holzbronce, sowie überhaupt alle nicht unter den Posten 64, a), 64, b) und 64, c) des österreichischen Zolltarifes (des allgemeinen Vereinstarifes) enthaltenen Holzwaaren: alle diese Gegenstände auch in Verbindung mit anderen Materialien, in soferne sie dadurch nicht unter die feinen Leder- und Gummiwaaren, feinsten Thon- oder unter die kurzen Waaren fallen. Hieher gehören auch gepolsterte Meubles	"	45	—
10	Jaspis (della Rocchetta), geschliffen, geschnitten oder in anderer Weise bearbeitet, ungesatzt	"	45	—
	XII. Instrumente.			
20	Instrumente, astronomische, chirurgische, mathematische, mechanische, musikalische, optische (mit Ausnahme der gefaßten Augengläser und Operngucker), physikalische, ohne Rücksicht auf die Materialien, aus denen sie gefertiget sind	"	18	—

Nummer	Benennung der Gegenstände	Maßstab der Verzollung	Zwischenzoll in Oesterreich	
			öster. L.	Cent.
	Anmerkung. Unter Instrumenten werden nur jene Werkzeuge oder Vorrichtungen verstanden, welche ausschließlich zu dem angegebenen wissenschaftlichen oder künstlerischen Zwecke dienen, also weder solche, welche auch zu anderen Zwecken verwendet werden können, noch Spielwerke und solche Gegenstände der Toilette, Tisch- und Hauseinrichtungen, an denen ein Instrument als Nebensache angebracht ist, z. B.: Spieldosen, Spieluhren, Drehorgeln, Harmoniken, Kindergeigen, Kindertrommeln, Kindertrompeten, Kaleidoscope, Guckkasten, Zauberlaternen, Schattenspiele und ähnliche optische Figuren, Aufsätze mit einem Thermometer und ähnliche Gegenstände. Bestandtheile von Instrumenten sind nur dann als Instrumente und nicht als Arbeiten aus den Stoffen, aus denen sie bestehen, zu verzollen, wenn der Zollpflichtige sie als Instrumente erklärt und sie keine andere Bestimmung als zu Instrumenten zulassen, z. B. Geigenbogen u. dgl.			

Dodatek C.

odnoszący się do artykułu V Austryjacko-Modeńskiego traktatu połączenia cłowego.

Część piérwsza.

Produkta Cesarstwa Austryjackiego, używające uwzględnienia cłowego w obrocie pośrednim w przywozie do Księstwa Modeńskiego.

Liczba	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Cło pośrednie w Księstwie Modeńskiém	
			lir. wł.	centez.
	I. Artykuły pomocniczo-chemiczne.			
1	Kwas saletrowy, kwas wajnsztynowy, ałun, kwas siarkowy i kwas solny	1 centnar metryczny netto	4	—
	II. Metale jako półfabrykaty.			
2	Żelazo:			
	a) na pół obrobione, t. j. w formie przygotowanéj do użytku, żelazo kute lub walcowane, jako téż surowo kute części karowe i wozowe (osi i t. p.) o ile części takowe ważą pojedynczo 50 kilogramów (1/2 metrycznego centnara) i wyżéj, żelazo lemieszowe, kotwice, łańcuchy kotwiczne i okrętowe	„	3	—
	b) żelazo lane, surowe, t. j. wszelkie towary z żelaza lanego, które nie są toczone, piłowane, dłutem wyrobione, dziurawione, wiercone, szlifowane, polerowane, pokostowane i niepołączone z innemi materyjałami . . .	„	3	—
	Uwaga. Ślady zebranych dłutem polew lub spojeń odlewnych nie wyłączają żelaza lanego od kontraktowego uwzględnienia cłowego.			
	c) Blacha żelazna i blaty żelazne, polerowane, pobielane, cynkowane, blacha stalowa i płyty stalowe, szlifowane, polerowane, tudzież drót żelazny, niepolerowany drót stalowy	„	6	—
	d) Drót stalowy, polerowany i struny stalowe	„	10	—
	III. Przędze.			
3	Przędza bawełniana, farbowona (w nici kręcona lub niekręcona)	„	13	05
	Uwaga. Pod niekręconemi przędzami bawełnianemi rozumieć także należy przędze, kręcone z dwóch nici różnomateryjalnych n. p. jednéj nitki bawełnianéj a drugiéj lnianéj.			
4	Przędze ze lnu, konopi, pakuł i innych materyjałów roślinnych (zwyjątkiem bawełny), surowe, t. j. niebielone, niefarbowane, w nici niekręcone	„	3	92

Liczba	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Cło pośrednie w Księstwie Modeńskiém	
			lir. wł.	centez.
	IV. Towary tkackie i warsztacikowe.			
5	Towary lniane, bez przymieszania lub z przymieszaniem bawełny:			
	a) dychtowne, blichowane, apretowane, jedno- lub wielobarwne	1. centnar metryczny netto	30	—
	b) dychtowne, w które wchodzi więcéj niżeli 10 nitek osnowy na każde 5 milimetrów, tudzież drukowane każdego rodzaju (z wyjątkiem pomienionych pod *c)*, niemniéj towary pasamonicze i pończosznicze . . .	„	50	—
	c) tkaniny, zawierające więcéj niżeli 20 nitek osnowy na każde 5 milimetrów, batysty, gazy i podobne towary tudzież niedychtowne tkaniny, surowe, blichowane i drukowane	„	75	—
6	Tkane towary z *wełny,* folowane lub tylko nadfolowane, a nie drukowane towary pilśniane, z wyjątkiem kapeluszy i czapek, kobierce pod nogi (z wyjątkiem kobierców z włosów psich, cielęcych i bydlęcych, do których ma zastósowanie powszechne cło wchodowe, ustanowione dla podobnych towarów)	„	45	—
7	Następujące jedwabne towary tkackie i warsztacikowe, albo ze szczerego jedwabiu albo mieszane z innemi materyjałami tkackiemi i warsztacikowemi:			
	a) Wszelkie towary z jedwabiu, mieszany jedwab, kokonowy i floransowy z wyjątkiem wyszczególnionych pod *b)* i *c)*	„	80	—
	b) Towary z jedwabiu floransowego lub kokonowego, mieszane także z jedwabiem i wszystkie te towary także w połączeniu z innemi materyjałami (z wyjątkiem pomienionych pod *c)*, jeżeli osnowa i wątek składa się z jedwabiu szczerego, kokonowego lub floransowego; daléj tkaniny z jedwabiu nieobrobionego (t. j. surowego)	„	200	—
	c) towary z samego jedwabiu, także w połączeniu z nitkami szczero-złotemi lub srébrnemi albo szychowemi albo ze szkła przędzionego, niemniéj wszelkie wstążki, blondyny i koronki, jako też wszelkie haftowane towary . . .	„	400	—
8	Suknie i stroje z najprzedniejszéj bawełny, towarów lnianych i wełnianych lub przednich jedwabnych, także w połączeniu z niżéj oclonemi towarami tkanemi i warsztacikowemi; kwiaty sztuczne, kapelusze garnirowane wszelkiego rodzaju (t. j. kapelusze ubrane innemi materyjałami aniżeli temi, z których kapelusze zrobiono)	„	560	—
	Uwaga. Wyrazy „*najprzedniejsze* i *przednie*“ rozumiane być winny w myśl postanowień specyalnéj taryfy modeńskiéj, wchodzącéj w działalność z dniem 1. Listopada 1857. Również uwagi do oddziału XIII pomienionéj wyżéj taryfy modeńskiéj mają zastósowanie do przedmiotów poprzedniéj kategoryi IV.			

Liczba	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Cło pośrednie w Księstwie Modeńskiém	
			lir. wł.	centez.
	V. Papier i towary papierowe.			
9	*a)* Bibuła szara i surowy papier pakunkowy (także farbowany, lakierowany, pociągany grafitem, asfaltem, mazią), niemniéj tektury, (także tektura kamienna) i wióry papierowe	1 centnar metryczny netto	6	—
	b) Papier nieklejony, to jest: papier drukowy, nie surowy papier pakunkowy i nie szara bibuła	„	6	—
	c) Papier złoty i srébrny (szczery lub naśladowany, także bronzowany) lub papier z ozdobami złotemi lub srébrnemi, papier wytłaczany i przebijany, tudzież paski z tych gatunków papieru	„	23	49
	d) Tapety papierowe	„	30	02
	e) Wyroby papierowe, t. j. wszelkie wyroby (z wyjątkiem tapet papierowych i kart do gier) z papieru, tektury, tektury kamiennéj, asfaltu i podobnych materyjałów; wszystkie te towary także lakierowane, niemniéj wyroby z masy papierowéj, nie lakierowane	„	23	49
	VI. Futra, towary skórzane i gumowe.			
10	Wszelkie wyroby futrzane bez połączenia z innemi częściami składowemi np. dery niepodszyte, podszewki futrzane, bramówki futrzane i tuluby	„	26	10
11	Towary skórzane i gumowe, ordynaryjne, towary szewskie, siodlarskie i rymarskie ze skóry surowéj (czerwone lub tylko na czarno farbowane) lub z gumy, także w połączeniu z drzewem, miechy, również inne towary gumowe, nie lakierowane, farbowane, malowane ani nie opatrzone tłoczonemi ozdobami	„	39	15
	Uwaga. Podszycie pomienionych towarów materyjami bawełnianemi, lnianemi lub wełnianemi i należące do nich zamki, haftki, pierścienie i t. p. z metalów nieszlachetnych, ani prawdziwie ani sposobem naśladowanym pozłacane lub posrebrzane, ani też złotym lub srebrnym lakierem pociągane (z wyjątkiem pakfongu), nie wykluczają ich od pomienionego wyżéj uwzględnienia.			
	VII. Towary kościane, drewniane, szklanne, kamienne i gliniane.			
12	Towary kościane:			
	a) fiszbin darty	„	7	83
	b) wszelkie wyroby kościane, także w połączeniu z drzewem, skórą garbowaną, szkłem, papierem, i kleikiem, alabastrem, marmurem, słoninikiem, gipsem, metalami			

Liczba	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Cło pośrednie w Księstwie Modeńskiém	
			lir. wł.	centez.
	nieszlachetnemi, o ile połączenia z papierem, kleikiem i metalami nieszlachetnemi nie przypadają pod kramarszczyznę	1 centnar metryczny netto	23	49
13	Towary koszykarskie i następujące towary drewniane, jako to: drewniane zegary ścienne i pudła na zegary, bawidła, towary grzebieniarskie, przednie towary snycerskie i tokarskie, pociągane lakierem złotym i srébrnym, niemniéj roboty wkładane i bulowe, bronzy drewniane, jako też w ogólności wszelkie towary drewniane, nieobjęte art. 64, *a)* i 64 *b)* specyjalnéj taryfy Księstwa Modeńskiego, wchodzącéj w działalność z dniem 1. Listopada 1857: wszystkie te przedmioty także w połączeniu z innemi materyjałami, o ile połączenia te nie przypadają pod przednie towary skórzane, pod najprzednicjsze towary gliniane lub pod kramarszczyznę. Tu należą także meble wyścielane . .	„	23	49
14	Następujące towary szklane:			
	a) szkło dęte (naczynia szklanne) ziclone, czarne i żółte, w swym naturalnym kolorze nie wytłaczane, ani szlifowane ani też wycierane	„	6	—
	b) Wszelkie szkło farbowane, malowane, pozłacane, posrebrzane, pastami (kameami) wykładane, zwierciadła w ramach, których pojedyncze tafle nie mają więcéj jak $^{197}/_{1000}$ metra kwadratowego, fluory (naśladowane kamienie) bez oprawy, również towary szklanne w połączeniu z kością, drzewem, skórą wyprawioną, papierem, tekturą, alabastrem, marmurem, słoninikiem, gipsem i i metalami nieszlachetnemi, o ile połączenia z papierem, tekturą i metalami nieszlachetnemi nie przypadają pod kramarszczyznę	„	23	49
	Uwaga. Powszechna pozycyja cłowa 15 lir włoskich ma wszakże zastósowanie do tych przedmiotów pomienionych wyżéj gatunków towaru, które przypadają pod pozycyję taryfy 65, *c)* specyjalnéj cłowéj taryfy modeńskiéj, wchodzącéj w działalność z dniem 1. Listopada 1857.			
15	Następujące półdrogie kamienie (twarde), achat, adular, ametyst, chalcedon, karneol, jaspis, oniks i chryzopras, szlifowane, rznięte lub w inny sposób wyrabiane, bez oprawy	„	39	15
16	*a)* porcelana, kolorowa, malowana, wytłaczana, pozłacana, posrebrzana	„	39	15
	b) porcelana pomienionych wyżéj właściwości, w połączeniu z innemi materyjałami, o ile połączenia te nie przypadają pod kramarszczyznę	„	75	—

Liczba	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Cło pośrednie w Księstwie Modeńskiém	
			lir. wł.	centez.
	VIII. Towary metalowe.			
17	Towary żelazne:			
	a) najpośledniejsze, jako to: wiercone, dziurawione, połączone w kraty, sztaby i blaty, kowadła, rożny, drągi żelazne do wyłomywania, trójnogi, brony, łapki, wilki kuchenne, obcęgi ogniowe, widły od nawozu, siana i pieca (ożogi), grabie, motyki, windy, motowidła, ochlice, hamulce, podkowy, klamry, zawięzy murowe, kielnie, kotły, naczynie kuchenne, także glazurowane (emaliowane), wyroby gwoździarskie, jako to: haki, gwoździe, nity, ćwieki, piece, panwie, pługi (żelazne), żelazka do prasowania, grabie, rury, roszty, łopaty, tłuki, narzędzia kowalskie i ślusarskie (wyjąwszy instrumenta do rznięcia), okucia do wozów, drzwi i skrzyń, pogrzebacze, tłuczki, zgrzebła, wszystkie te towary tylko na biało szurowane, wszakże ani całkiem ani częściowo niepolerowane, ani też pokostowane lub lakierowane i niepołączone z innemi materyjałami, tylko drzewom i nienależące do żelaza lanego	„	4	—
	b) Towary żelazne ordynaryjne, t. j. towary grube z żelaza kutego i lanego, z żelaza i stali, z blachy żelaznéj, drutu żelaznego lub stalowego, także cyną i miedzią powlekane, pofarbowane lub pokostem czarnym dla ochrony od rdzy pociągane (wszakże nie polerowane, szlifowane lub dziurawione), także w połączeniu z drzewem z wyjątkiem umieszczonych już pod bieżącą liczbą 2, *a)* i *b)*, i 17, *a)* niniejszego spisu, a oprócz tego wszelkie siekiery, topory, grube piły, kosy, sierpy, nożyce sukiennikarskie i grube nożyce krawieckie, grube noże dla rzemieślników (także gnypy i olśniki chłopskie) .	„	7	30
	Uwaga. Nieistotne części składowe z metalów nieszlachetnych, znajdujące się przy pomienionych towarach, które ani prawdziwie, ani w sposób naśladowany nie są pozłacane lub posrebrzane, ani też pociągane lakierem złotym lub srébrnym, nie wyłączają tych towarów od uwzględnienia cłowego.			
	c) Towary żelazne, przednie, jako to: wszelkie szlifowane towary żelazne, z wyjątkiem wyliczonych pod *b)*, polerowane, pokostowane lub lakierowane, wszakże prawdziwie nie pozłacane i nie posrebrzane, ani też pociągane lakierem złotym lub srébrnym, wszelkie towary żelazne, w połączeniu z innemi materyjałami, o ile te połączenia nie przypadają pod przednie towary skórzane lub gumowe, najprzedniejsze gliniane lub kramarszczyznę, lub zawarte są pod poprzedniemi literami *a)* i *b)*, daléj tkaniny druciane i przednie sploty druciane, tudzież towary z nich wyrobione. Przykładowo należą tu: noże i nożyczki, z wyjątkiem pomienionych pod po-			

Liczba	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Cło pośrednie w Księstwie Modeńskiém	
			lir. wł.	centez.
	przednią literą *b)*; haftki i kluczki, esy, drut żelazny, papierem powlekany, sprężyny do zegarów, szczotki sukiennicze w połączeniu ze skórą ordynaryjną, grępple także z gumowych pasków bawełnianych i żelaznych sztyftów sporządzone, grzebienie, broń, składowe części broni, postawy na deszczochrony z lakierowanego żelaza z kolankami i zasuwkami z pakfongu, niemniéj igły do dziergania i haftowania na tamborku z rękojeścią lub bez niéj, tudzież druty do robót pończoszkowych	1 centnar metryczny netto	18	—
	Uwaga. do pozyc. tar. 17 I. Broń i składowe części broni deklarowane być muszą zawsze oddzielnie jako takie. Książęcemu Rządowi Modeńskiemu przysługa prawo zakazania powszechną ustawą przywozu broni w miarę zastrzeżeń, wyrażonych w artykule XVI niniejszego traktatu.			
	Uwaga II. Pociągnienie czarną farbą lub pokostem ku ochronie przeciw rdzy nie będzie za lakier uważane.			
18	Następujące wyroby z metalów nieszlachetnych:			
	a) towary cynkowe, ani lakierowane ani pokostowane, ani malowane ani wytłaczane, ani też w połączeniu z innemi materyjałami	„	18	—
	b) wszelkie inne towary cynkowe, towary miedziane, mosiężne tudzież towary z aliażu innych nieszlachetnych metalów (z wyjątkiem pakfongu), nie pokostowane, malowane ani wytłaczane, ani też złożone z ozdób wytłaczanych, wszystkie te wyroby także w połączeniu z innemi materyjałami, o ile połączenia te nie przypadają wedle specyjalnéj taryfy Modeńskiéj, wchodzącéj w działalność z dniem 1. Listopada 1857 pod przednie towary skórzane i gumowe, pod najprzedniejsze gliniane lub pod kramarszczyznę	„	25	—
	Uwaga. Szczere i naśladowane złoto i srébro malarskie, tudzież perły metalowe i wyroby całkiem lub w części z metalów szlachetnych, towary ozdobowe z pakfongu policzone są do kramarszczyzny.			
	IX. Instrumenta i kramarszczyzna.			
19	Instrumenta t. j. astronomiczne, chirurgiczne, matematyczne, mechaniczne, muzykalne, optyczne (z wyjątkiem oprawnych okularów i lornetek teatralnych), fizykalne, bez względu na materyjały, z których instrumenta są wyrobione . .	„	15	66
	Uwaga. Pod instrumentami rozumieć należy te tylko narzędzia i przyrządy, które służą wyłącznie do podanego celu naukowego lub artystycznego,			

Liczba	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Cło pośrednie w Księstwie Modeńskiém	
			lir. wł.	centez.
	przeto nie takie, które także do innych celów użyte być mogą, ani też bawidełka i takie przedmioty do tealety, sprzęty stołowe i domowe, do których instrument jako rzecz podrzędna należy, np. tabakierki grające, zegary grające, pozytywki, harmonijki, skrzypeczki dla dzieci, bębenki dziecinne, trąbki dziecinne, kaleideskopy, skrzynki optyczne, latarnie czarnoksięskie, cienie chińskie i tym podobne figury optyczne, osady z termometrem i tym podobne przedmioty. Składowe części instrumentów wtenczas tylko oclone być winny jako instrumenta, a nie jako wyroby z materyjałów, z których są złożone, jeżeli je obowiązany do cła deklaruje jako instrumenta i takowe nie przypuszczają innego przeznaczenia, jak tylko do instrumentów, np. mosiężne munsztuki do instrumentów dętych, smyczki i t. p.			
20	Kramarszczyzna:			
	a) Deszczochrony i parasolki z innych materyj, aniżeli jedwabiu, tudzież wachlarze, nieozdobione złotem lub srébrem, ani też z prętami ze słoniowéj kości, szylkretu lub perłowéj macicy	1 centnar metryczny netto	45	—
	b) Towary z pakfongu, tudzież z metalów nieszlachetnych, szczero-pozłacanych lub posrébrzanych lub pociąganych lakierem złotym lub srébrnym, ozdoby dla mężczyzn i dam z metalów nieszlachetnych z naśladowaną pozłotą lub posrebrzaniem, zegarki kieszonkowe z wyjątkiem złotych i srébrnych, zegary ścienne i stołowe, nieprawdziwe złoto i srébro malarskie, igły, perły stalowe i inno metalowe z metalów nieszlachetnych, sztuczne zęby, towary lakierowane z masy papierowéj, oprawne pół-drogie kamienie, towary z morskiéj piany, kość słoniowa, gagat, bursztyn, szylkret, perłowa macica i inne skorupy muszlowe, towary z wosku formierskiego, wszelkiego rodzaju jedwabne deszczochrony i parasolki, oprawne okulary i lornety teatralne, struny także jedwabiem obwijane, wyroby ze skóreczek złota malarskiego	„	80	—
	c) Towary z pereł naśladowanych, z koralów prawdziwych lub naśladowanych, prawdziwe złoto i srébro malarskie, wachlarze z prętami ze słoniowéj kości, szylkretu lub perłowéj macicy	„	120	—
	d) Pióra strojowe, przyrządzone i wyroby z nich, niemniéj towary z włosów ludzkich	„	300	—
	Uwaga do Nru 20 I. Wszystkie te towary, jeżeli uwzględnienie cłowe ma mieć do nich zastósowanie, nie mogą być połączone ze złotem, srébrem, ani innemi szlachetnemi metalami, ani też z prawdziwemi perłami i drogiemi kamieniami.			

Liczba	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Cło pośrednie w Księstwie Modeńskiém	
			lir. wł.	centez.
	Uwaga II. Połączenia towarów takich z towarami tkanemi i warsztacikowemi wtenczas tylko należą do kramarszczyzny, o ile połączenia te nie przypadają pod suknie i stroje.			
	X. Produkta chemiczne i towary farbierskie.			
21	Wszelkie pokosty, lakiery, politury, węgliki rysunkowe, ołówki, pastele i rubryki, cynober i wszelkie farby w muszlach, pastach i skrzyneczkach	1 centnar metryczny netto	15	—
	Uwaga. Jeżeli przedmioty te znajdują się w zamknięciach, przypadających wedle swych własności pod kramarszczyznę, tedy podlegają one cłu od opakunku.			
22	Świéce stearynowe i olbrotowe	„	20	—
	XI. Przedmioty literackie i artystyczne.			
23	*a)* Książki zwykłe, t. j. bez oprawy lub tylko pospolicie oprawne (nie z zamknięciami, okuciem, ozdobami nakładanemi i haftowanemi) nie połączone z materyjałami, należącemi pod kramarszczyznę, przyczém wszakże nie będzie zwracaną uwaga na pojedynczy odcisk złoty lub srébrny na saméj oprawie	„	6	—
	b) Książki przednie t. j. wszystkie nie wymienione pod poprzedzającą literą *a)*	„	25	—
	c) Karty naukowe, rytowane, litografowane i t. p. w jakichbądź przedstawieniach	„	25	—
	Uwaga. Książki z obrazkami traktowane będą wtedy jako książki, jeżeli obrazki razem z książką są oprawione, zeszyte lub do niéj włożone i do książki należą. W razie przeciwnym obrazki albo osobno winny być oclone, lub w niemożności ich oddzielenia, opłaconém będzie cło od całego dzieła jako od obrazków na papierze. Książki oprawione z z papieru niezapisanego (lub niedrukowanego) traktowane będą jako wyroby papierowe.			

Część druga.

Produkta Księstwa Modeńskiego używające w obrocie pośrednim ulżenia cłowego w przywozie do Cesarstwa Austryjackiego.

Liczba	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Cło pośrednie w Austryi	
			liry A.	centez.
	I. Zboże.	1 centnar metryczny *Quintale metrico sporco*		
1	Pszenica		1	20
	Uwaga. Ten rodzaj zboża, ażeby używał przywiedzionego obok uwzględnienia cłowego, przekazanym być winien za pomocą certyfikatu jako płód Modeński.			
	II. Bydło rzeźne i zaprzęgowe.			
2	*a)* Woły i byki	1 sztuka	6	30
	b) Krowy i jałowizna	„	4	30
	III. Produkta zwierzęce.			
3	*a)* mięso, preparowane; t. j. solone, wędzone peklowane .	1 centnar metryczny netto	9	—
	b) kiełbasy, t. j. kiełbasy mięsne, kiszki i podobne wyroby, przychodzące pod nazwami: Lucaniche, mortadelle, coppe, spalle, zampetti, cottechini i salami . .	„	37	50
4	Tłuszcze wieprzowe, t. j. słonina, tłuszcz podgarlany, brzuchowy, schabowy	„	12	—
	IV. Napoje.			
5	Ocet:			
	a) ordynaryjny we flaszach i baniach	„	37	50
	b) balsamiczny i aromatyczny we flaszach i baniach . .	„	22	50
6	Wypalane płyny spirytusowe:			
	a) wódka (także anyżem zaprawiana), spirytus (alkohol) .	„	22	50
	b) likiery, a to: rinfresko, rosolis i inne przez powtórną destylacyją z dodatkiem cukru i t. p. destylowane wypalane płyny spirytusowe	„	42	—

Liczba	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Cło pośrednie w Austryi	
			lir. A.	centez.
	Uwaga. Wódki i likiery Modeńskie pozostają poddane istniejącemu w Austryi podatkowi konsumcyjnemu.			
7	Wino Modeńskie we flaszach i baniach z wyjątkiem win preparowanych nakształt szampana	1 Centnar metryczny netto	42	—
	V. Pomocniczo-chemiczne materyjały.			
8	Kwas saletrowy, kwas wajnsztynowy	„	4	50
	VI. Przędze.			
9	Przędze ze lnu, konopi, pakuł i innych materyjałów roślinnych (z wyjątkiem bawełny), wszakże przędze te tylko jako przędziwo ręczne:			
	a) surowe, t. j. ani bielone, ani farbowane, ani w nici kręcone	„	10	—
	b) czyszczone i farbowane, lecz w nici nie kręcone . . .	„	52	50
	VII. Towary tkane i warsztacikowe.			
10	Towary bawełniane z przymieszaniem lub bez przymieszania lnu, także różnobarwne (t. j. w paski)	„	225	—
	Uwaga. Uwzględnienie to jest jednak ograniczoném do takich gatunków towarów, które dotąd wyrabiane były w Księstwie Modeńskiém.			
11	Len, płótno bez przymieszania lub z przymieszaniem bawełny mającéj 6 do 10 nitek osnowy na każde 5 milimetrów, niemniéj surowe nieblichowane pasy:			
	a) niedeseniowane	„	60	—
	b) w desenie tkane	„	150	—
	Uwaga. Uwzględnienia te są jednak ograniczone do takich gatunków towarów, które dotąd w Księstwie Modeńskiém były wyrabiane.			
	VIII. Towary wiórkowe.			
12	Kapelusze wiórkowe bez przyozdobienia innemi materyjałami (bez garnituru)	„	22	50
	IX. Papiér i wyroby papiérowe.			
13	*a)* Papiér nieklejony, jako to: papiér drukowy, nie szorstki pakunkowy i nie szara bibuła	„	9	—
	b) Papiér złoty i srébrny (prawdziwy lub naśladowany, także bronzowany) lub papiér z ozdobami złotemi lub srébrnemi, papiér wytłaczany i przebijany, również wszelkie paski z tych gatunków papiérowych . . .	„	45	—
	c) Wyroby papiérowe, t. j. wszelkie wyroby z papiéru (z wyjątkiem tapet papiérowych i kart do gier), z tektury, tektury kamiennéj, asfaltu i tym podobnych mate-			

Liczba	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Cło pośrednie w Austryi	
			lir. A.	centez.
	ryjałów; wszystkie te towary także lakierowane, tudzież towary z massy papiérowéj nie lakierowane	1 Centnar metryczny netto	60	—
	X. Skóry, futra i towary skórzane.			
14	Wszelkie wyroby futrzane, nie połączone z innemi przedmiotami, n. p. dery nie podszyte, podszewki futrzane, bramówki futrzane i tuluby	„	30	—
	Uwaga. Uwzględnienie to rozciąga się tylko na wyroby futrzane zwierząt swojskich w Księstwie Modeńskiém.			
15	Skóra, ordynaryjna, t. j. nie farbowana (z wyjątkiem farbowanéj na czarno), nie lakierowana, ani nie złocona, ani téż opatrzona wytłaczanemi ozdobami	„	22	50
16	Towary skórzane i gumowe, ordynaryjne, t. j. wyroby szewskie, siodlarskie i rymarskie, towary ze skóry surowéj (na czerwono garbowanéj lub tylko poczernianéj) lub gumy, także w połączeniu z drzewem, miechy i inne wyroby z gumy, nie lakierowane, farbowane, malowane, ani téż opatrzone wytłaczanemi ozdobami	„	45	—
	Uwaga. Podszycie tych towarów materyjami bawełnianemi, lnianemi i wełnianemi, tudzież należące do nich zamki, sprzączki, pierścienie i t. p. z metalów nieszlachetnych, nie pozłacanych ani szczero ani sposobem naśladowanym, ani téż powlekanych lakiem złotym lub srébrnym (z wyjątkiem pakfongu), nie wykluczają ich od pomienionego wyżéj uwzględnienia cłowego.			
	XI. Towary kościane, drewniane i kamienne.			
17	Wszelkie wyroby kościane, także w połączeniu z drzewem, skórą wyprawną, szkłem, papiérem, tekturą, alabastrem, marmurem, słoninikiem, gipsem i metalami nieszlachetnemi, o ile połączenia z papiérem, tekturą i nieszlachetnemi metalami nie przypadają pod kramarszczyznę	„	36	—
18	Towary koszykarskie i następujące towary drewniane, mianowicie: drewniane żegary ścienne i pudła na zegary, bawidełka, towary grzebieniarskie, przednie towary snycerskie i tokarskie, pociągane lakierem złotym lub srebrnym, niemniéj roboty wykładane i bulowe, bronzy drewniane, jako téż w ogólności wszystkie towary drewniane, nieumieszczone pod pozycyjami 64, *a)*, 64, *b)* i 64, *c)* taryfy cłowéj Austryjackiéj (powszechnéj taryfy związkowéj): wszystkie te przedmioty także w połączeniu z innemi materyjałami, o ile przez to nie przypadają pod przednie towary skórzane i gumowe, najprzedniejsze gliniane lub pod kramarszczyznę. Tu należą także meble wyścielane . . .	„	45	—

Liczba	Nazwa przedmiotów	Pomiar oclenia	Cło pośrednie w Austryi	
			lir. A.	centez.
19	Jaspis (della rocchetta), szlifowany, rznięty lub w inny sposób obrabiany, nie oprawny	1 centnar metryczny netto	45	—
	XII. Instrumenta.			
20	Instrumenta: astranomiczne, chirurgiczne, matematyczne, mechaniczne, muzykalne, optyczne (z wyjątkiem okularów oprawnych i lornetek teatralnych) fizykalne, bez względu na materyjały, z których są sporządzone	„	18	—
	Uwaga. Pod instrumentami rozumieć należy takie narzędzia lub przyrządy, które służą wyłącznie do podanych celów naukowych lub artystycznych, przeto ani takie, którychby i do innych celów użyć można, ani też bawidełka i takie przedmioty toalety, sprzęty stołowe i domowe, z któremi instrument jako rzecz podrzędna jest połączony, n. p. tabakierki grające, zegary grające, pozytywki, harmonijki, skrzypeczki dla dzieci, bębenki dziecinne, trąbki dziecinne, kaleidoskopy, skrzynki optyczne, latarnie czarnoksięskie, cienie chińskie i podobne figury optyczne, osady z termometrem i tym podobne przedmioty. Części składowe instrumentów wtenczas tylko oclone być winny jako instrumenta, a nie jako wyroby z materyjałów z których się składają, jeżeli je obowiązany do cła deklaruje jako instrumenta, i jeżeli takowe nie przypuszczają innego przeznaczenia, tylko do instrumentów n. p. smyczki i t. p.			

Massime generali.

I. Questi dazii di favore sono limitati a quel commercio che si fa immediatamente per la linea daziaria intermedia, e vengono estesi al commercio reciproco attraverso l'estero dipendentemente dal capoverso 7 dell'art. III del Trattato solamente quando trattisi di spedizione pel Po, oppure pei seguenti tratti di confine:

a) d'Austria— le sue sponde di Po fra il Confluente di Pavia e Viadana e fra Ficarolo e Cavanella di Po, ed i porti di Fiume, Trieste, Venezia e Chioggia.

b) di Modena— il suo confine verso lo Stato pontificio da S. Ambrogio a S. Martino in Spino ed il suo confine verso lo Stato di Parma da Brescello a S. Ilario inclusivo.

II. I dazii di favore convenuti nel presente Allegato per merci di una determinata materia sono applicabili a merci di tale materia in unione ad una o più altre materie (merci composte) solo in quanto queste unioni sienvi espressamente contemplate.

III. Le disposizioni contenute nella rispettiva Tariffa daziaria speciale di ciascuno degli Stati collegati, comprese quelle delle Avvertenze preliminari ed Appendici della medesima, sulla commisurazione dei dazii in ragione del peso sporco o del peso netto e sul bonifico della tara per gli oggetti delle specie nominate nel presente Allegato devono avere applicazione anche per commisurare i convenuti dazii di favore intermedii.

IV. Nello stipulare questi dazii di favore, gli Stati collegati si attennero senza eccezione ai principii espressi nell'art. V, capoverso 4 del Trattato, considerando come basi del rag-

Allgemeine Grundsätze.

I. Diese Zollbegünstigungen sind auf jenen Verkehr beschränkt, welcher unmittelbar über die Zwischenzolllinie stattfindet, und werden auf den beiderseitigen Verkehr durch das Ausland im Sinne des §. 7 des Artikel III. des Vertrages nur in soferne ausgedehnt, als es sich um Sendungen handelt, die auf dem Po oder über folgende Grenzstrecken befördert werden:

a) für Oesterreich: die österreichischen Ufer des Po zwischen Confluente di Pavia und Viadana, dann zwischen Ficarolo und Cavanella di Po, ferner die Häfen von Fiume, Triest, Venedig und Chioggia;

b) für Modena: die Gränze dieses Herzogthumes gegen die römischen Staaten von Sant'-Ambrogio bis San Martino di Spino, dann jene gegen die parmensischen Staaten von Brescello bis einschließlich Sant'Ilario.

II. Die in dieser Beilage für Waaren aus einem bestimmten Stoffe zugestandenen Zollbegünstigungen sind auf Waaren desselben Stoffes in Verbindung mit einem oder mehreren anderen Stoffen (zusammengesetzte Waaren) nur in soferne anwendbar, als solche Verbindungen in dieser Beilage ausdrücklich berücksichtiget erscheinen.

III. Die, in den Specialtarifen jedes der beiden Vereinsstaaten, mit Einschluß der Vorerinnerungen zu diesen Tarifen und der Anhänge enthaltenen Bestimmungen, welche auf die Bemessung der Zölle nach dem Sporco- oder Nettogewichte, wie auf die Vergütung der Tara für die in dieser Beilage vorkommenden Waarengattungen sich beziehen, finden ihre Anwendung auch auf die Bemessung der stipulirten Begünstigungszölle für den Zwischenverkehr.

IV. Bei der Feststellung dieser Begünstigungszölle haben die zollverbündeten Staaten die in dem §. 4 des Artikel V. des Vertrages ausgesprochenen Grundsätze festgehalten, wobei sie als Grundlage

Zasady ogólne.

I. Te uwzględnienia cłowe ograniczone są na obrot, odbywający się bezpośrednio przez liniję pośrednią, i rozciąga się na obustronny obrot z zagranicą, w myśl §. 7, artykułu III. traktatu o tyle tylko, o ile idzie o przesyłki transportowane na Padzie, lub przez następujące przestrzenie graniczne:

a) w Austryi: przez Austryjackie brzegi Padu między Confluente di Pavia i Viadana, niemniéj między Ficarolo i Cavanella di Po; daléj przez porty w Fiumie, Tryjeście, w Wenecyi i Chioggia;

b) w Modenie: przez granicę Księstwa tego z Państwami Rzymskiemi od Ponte S. Ambrogio do S. Martino w Spino i przez granicę z Państwem Parmeńskiém od Brescello aż łącznie do S. Ilario.

II. Uwzględnienie cłowe przyznane w dodatku tym towarom z pewnéj materyi, zastósowaném być może do towarów z téjże saméj materyi, w połączeniu z jedną lub kilkoma innemi materyjami (do towarów złożonych) o tyle tylko, o ile połączenia takie w dodatku tym wyraźnie są uwzględnione.

III. Postanowienia, zawarte w taryfach specyjalnych każdego z obu Państw związkowych, łącznie z uwagami wstępnemi do tychże taryf i dodatkami, odnoszące się do wymiaru cła wedle wagi sporko i netto, niemniéj do wynagrodzenia tary za przychodzące w niniejszym dodatku gatunki tary, mają zastósowanie także do wymiaru umówionych ceł uwzględnienia dla obrotu pośredniego.

IV. Przy ustanowieniu tych ceł uwzględnienia, Państwa cłowo złączone trzymały się zasad wyrzeczonych w §. 4, artykułu V. traktatu, przyczém przyjęły za podstawę porównania powszechną taryfę związkową, względem któréj Rząd Austryjacki oświadczył się, że ją także od dnia 1. Listopada 1857 zatrzyma, jako swoją taryfę specyjalną, jako téż zakomunikowaną

guaglio la Tariffa daziaria generale della Lega che col 1 novembre 1857 l'Austria riterrà come sua, e la communicata Tariffa speciale estense da attivarsi in quell, epoca.

Perciò fu convenuto che i favori rispettivamente concessi abbiano a considerarsi come nulli per quegli oggetti, pei quali l'altro Stato collegato, anzichè ritenere in vigore col 1 novembre 1857 i dazii portati dalla Tariffa summenzionata come sua, li attivasse verso l'estero in misura minore, e che per l'avvenire abbia pieno effetto il succitato capoverso 4 dell'art. V del Trattato.

Per ancor meglio garantirsi reciprocamente le rispettive loro rendite doganali, le alte Parti contraenti convennero in oltre che i dazii di favore accordati all'Austria per le porcellane e per le tappezzerie di carta abbiano a cessare, se il relativo dazio di entrata austriaco venisse attivato verso l'estero in misura minore, per ogni quintale metrico, di aust. L. 30 per la porcellana bianca, di aust. L. 45 per la porcellana colorata, dipinta, dorata, inargentata, e di simili L. 45 per le tappezzerie di carta. Non si avrà però riguardo a quei ribassi di dazio che l'Austria avesse accordati o fosso per accordare agli Stati dell'Unione doganale germanica.

Parimente il dazio di favore concesso a Modena per le acquavite verrebbe a cessare, se per le medesime lo Stato estense ribassasse verso l'estero il dazio di entrata al disotto di it. L. 30 al quintale metrico netto.

V. È stato pure convenuto fra le alte Parti contraenti che per gli oggetti contenuti nei seguenti articoli dell'Allegato I°. **B** del Trattato 19 febbrajo 1853 e non contemplati dal presente Elenco dei ribassi di dazio pel commercio intermedio, non possono, riguardo alle provenienze dall'altro Stato collegato, venir alzati

der Vergleichung den allgemeinen Vereinstarif, welchen die österreichische Regierung auch vom 1. November 1857 an als ihren Specialtarif beizubehalten erklärt hat, sowie den bereits mitgetheilten mit dem eben genannten Zeitpuncte in Wirksamkeit tretenden Specialtarif Modena's betrachtet haben.

Man ist daher übereingekommen, daß die beiderseitig zugestandenen Begünstigungen für jene Gegenstände aufzuhören haben, für welche der andere Vereinsstaat die Zollgebühren, dem Auslande gegenüber, unter jenes Ausmaß herabsetzen sollte, das in seinem mit 1. November 1857 in Wirksamkeit getretenen Specialtarife festgesetzt erscheint, und daß künftig der bereits berührte §. 4 des Artikel V. des Vertrages seine volle Geltung haben soll.

Um ihre beiderseitigen Zollerträgnisse noch mehr sicherzustellen, sind außerdem die hohen contrahirenden Theile darin übereingekommen, daß die, der österreichischen Regierung zugestandenen Zollbegünstigungen für Porzellan und Papiertapeten aufzuhören haben, falls der betreffende österreichische Einfuhrszoll gegen das Ausland für das weiße Porzellan unter 30 österr. Lire, für das gefärbte, gemahlte, vergoldete, versilberte Porzellan unter 45 österr. Lire und für die Papiertapeten ebenfalls unter 45 österr. Lire vom metrischen Centner bestimmt werden sollte.

Es wird jedoch keine Rücksicht auf jene Zollermäßigungen genommen werden, welche die österreichische Regierung den Staaten des deutschen Zollvereines bereits bewilliget hat, oder in der Zukunft bewilligen sollte.

Ebenfalls würde die der modenesischen Regierung bewilligte Zollbegünstigung für Branntwein aufhören, wenn der estensische Staat bei dem Verkehre mit dem Auslande den Eingangszoll unter 30 ital. Lire per metrischen Centner netto herabsetzen sollte.

V. Ferner sind die hohen contrahirenden Theile auch darin übereingekommen, daß für jene Waaren, welche in den folgenden Artikel der Beilage I., lit. B des Vertrages vom 19. Februar 1853 enthalten sind, in dem gegenwärtigen Verzeichnisse der Zollermäßigungen für den Zwischenverkehr aber nicht berücksichtiget werden, die Eingangszölle der beider-

już specyjalną taryfę Modeny, wchodzącą w działalność w pomienionym wyżéj czasie.

Umówiono się tedy, ażeby przyzwolone nawzajem uwzględnienia ustały dla tych przedmiotów, dla których drugie Państwo związkowe zniżyło należytości cłowe naprzeciw zagranicy pod wymiar, ustanowiony w swéj taryfie specyjalnéj, wchodzącéj w działalność z d. 1. Listopada 1857; daléj ażeby pomieniony już §. 4, art. V. traktatu miał zupełne nadal znaczenie.

Oprócz tego, ażeby nawzajem jeszcze więcéj zabezpieczyć swe obustronne przychody cłowe, zgodziły się Wysokie Strony kontraktujące, ażeby przyznane Rządowi Austryjackiemu uwzględnienia cłowe dla porcelany i tapetów papierowych ustały, gdyby dotyczące Austryjackie cło przywozowe naprzeciw zagranicy ustanowioném być miało dla porcelany białéj niżéj 30 lir Austr. dla porcelany farbowanéj, malowanéj, pozłacanéj, posrebrzanéj, niżéj 45 lir Austr. a dla tapetów papierowych również niżéj 45 lir Austr. od centnara metrycznego.

Nie weźmie się wszakże względu na te zniżenia cłowe, jakie już Rząd Austryjacki przyznał Państwom niemieckiego związku cłowego, lub jakieby im na przyszłość mógł przyznać.

Ustałoby również przyzwolone Rządowi Modeńskiemu uwzględnienie cłowe dla okowity, gdyby Państwo Modeńskie w obrocie z zagranicą zniżyć miało cło wchodowe pod 30 lir Włosk. od metrycznego centnara netto.

V. Daléj zgodziły się Wysokie Strony kontraktujące i na to, ażeby dla towarów zawartych w następujących artykułach dodatku I., lit. **B.** traktatu z dnia 19. Lutego 1853, nieuwzględnionych jednak w niniejszym spisie zniżeń cłowych dla obrotu pośredniego, cła wchodowe obustronnych taryf specyjalnych względem proweniencyi z drugiego Państwa związkowego nie mogły być podwyższone nad wymiar, ustanowiony w pomienionym dodatku na rzecz Państw niemieckiego związku cłowego.

dazii d'entrata delle rispettive speciali tariffe in misura maggiore di quelli fissati nel succitato Allegato a favore dell'Unione doganale germanica.

Tali Articoli per le spedizioni dallo Stato Estense all'Austria sono: 23 *a)*, 27 *a)*, 28 *a)*, *b)*, 30 *b)* 1;

e per le spedizioni dall'Austria al Ducato di Modena sono: 1 *b)*, *c)*, 2, 5, 11 *a)*, *b)*, *c)*, 12 *a)*, *b)*, 15, 19 *d)*, 20 *b)*, *c)*, 26 *a)*, *b)*, 27 *a)*, 28 *a)*, *b)*, *c)*, 30 *a)*, *b)*, *c)*.

Inoltre l'Austria ha assunto l'obbligo di non alzare per le provenienze dallo Stato estense i suoi dazii di entrata attuali sui grani, sui legumi, sul riso, sul risone, sulle merci da funajo, sulle scopette di trebbia (aliarda), sulla carta della qualità più ordinaria e sui vetri della qualità più ordinaria.

Parimenti Modena ha assunto l'obbligo di non alzare per le provenienze dall'Austria i suoi dazii di entrata, che attivera col 1 novembre 1857, sui buoi e tori, sulle vacche, sui bovini giovani, sulla carne preparata, sul cuojo, e sui liquidi spiritosi distillati.

VI. L'Austria si è riservato, quando farà la riduzione dei proprii dazii in dipendenza dal suo nuovo sistema monetario, di poter rotondare le cifre dei dazii di favore accordati allo Stato di Modena nel presente Allegato, anche con aumenti che non siena maggiori di tre centesime parti del nuovo fiorino di sua valuta.

festigen Specialtarife rücksichtlich der Provenienzen aus dem andern Vereinsstaate nicht über das, in der genannten Beilage zu Gunsten der Staaten des deutschen Zollvereines festgesetzte Ausmaß erhöhet werden dürfen.

Solche Artikel sind für die Sendungen aus den modenesischen Staaten in die österreichische Monarchie die Artikel: 23 a), 27 a), 28 a), b), 30 b) 1.;

und für die Sendungen aus den österreichischen Staaten in das Herzogthum Modena die Artikel: 1 b), c), 2, 5, 11 a), b), c), 12 a), b), 15, 19 d), 20 b), c), 26 a), b), 27 a), 28 a), b), c), 30 a), b), c).

Nebstdem hat sich die österreichische Regierung verbindlich gemacht, ihre gegenwärtigen Eingangszölle für Getreide, Hülsenfrüchte, Reis, Seilerwaaren und Besen aus Heidenkrautwurzeln, dann für Papier und Glas (beides) gemeinster Art, bei der Einfuhr aus dem freien Verkehre Modena's nicht zu erhöhen.

Ebenso hat die herzoglich-modenesische Regierung die Verbindlichkeit übernommen, die Zölle, welche sie mit 1. November 1857 in Wirksamkeit treten lassen wird, für Ochsen, Stiere, Kühe, Jungvieh, zubereitetes Fleisch, Leder und gebrannte geistige Flüssigkeiten bei der Einfuhr aus dem freien Verkehre der österreichischen Staaten nicht zu erhöhen.

VI. Oesterreich hat sich das Recht vorbehalten, bei der durch sein neues Münzsystem nothwendig werdenden Reduction seiner Zollgebühren für die dem modenesischen Staate in dieser Beilage bewilligten Begünstigungszölle die betreffenden Ziffern selbst mit einer Erhöhung abzurunden, welche aber 3 Hunderttheile des Guldens der neuen Währung nicht übersteigen darf.

Takiemi artykułami są dla przesyłek z Państw Modeńskich do Monarchii Austryjackiéj artykuły: 23 *a)*, 27 *a)*, 28 *a)*, *b)*, 30 *b)*, 1;

a dla przesyłek z Państw Austryjackich do Księstwa Modeny artykuły 1 *b)*, *c)*, 2, 5, 11 *a)*, *b)*, *c)*, 12 *a)*, *b)*, 15, 19 *d)*, 20 *b)*, *c)*, 26 *a)*, *b)*, 27 *a)*, 28 *a)*, *b)*, *c)*, 30 *a)*, *b)*, *c)*.

Oprócz tego zobowiązał się Rząd Austryjacki nie podwyższać w przywozie z wolnego obrotu Modeńskiego niniejszych ceł wchodowych od zboża, owoców strączkowych, ryżu, towarów powroźniczych, mioteł wrzosowych, tudzież od papieru i szkła (obojga) najordynaryjniejszego.

Również Rząd Książęco-Modeński zobowiązał się nie podwyższać ceł w przywozie z wolnego obrotu Austryjackiego, jakie w Księstwie z dniem 1. Listopada 1857 wejdą w działalność od wołów, byków, krów, jałowizny, mięsa preparowanego, skóry i wypalanych płynów spirytusowych.

VI. Austryja zastrzegła sobie prawo przy koniecznéj z powodu nowego systemu menniczego redukcyi należytości cłowych dla ceł uwzględnienia, przyznanych Państwu Modeńskiemu w niniejszym dodatku zaokrąglić dotyczące cyfry nawet z podwyższeniem, które wszakże nie może przechodzić trzech setnych części reńskiego nowéj waluty.

Allegato D.

in relazione all' Art. VII del trattato di Lega doganale austro-estense.

Discipline pel commercio di ventura e d' apparecchio.

§. 1.

Procedura bilaterale.

Gli oggetti che in censeguenza dell' Art. VII del Trattato si spediscono con riserva dell ritorno esente da dazio dall' uno all' altro degli Stati collegati per tentarne la vendita od all' uopo d' un apparecchio, soggiaciono alla procedura doganale corrispondente da parte d' un Ufficio daziario di ciascuno degli Stati stessi per l'uscita e rispettivamente per l' entrata, e indi per la loro riesportazione riespettivamente reintroduzione.

§. 2.

Pratiche di manipolazione non comuni.

In quanto alla tenuta dei registri per l'allibrazione di queste spedizioni, all' ulteriore evidenza d'ufficio di tali oggetti rilasciati condizionatamente, alla forma ed al contenuto del ricapito ed alle pratiche per la relativa manipolazione daziaria e visita, ognuno dei due Stati collegati regolerà a piacimento nel proprio territorio a seconda della sua legislazione la procedura pel commercio di ventura e per le spedizioni all'uopo d' apparecchio, ed in genere l'Ufficio nell' operazione d' uscita o d'entrata osserverà le particolari prescrizioni dell rispettivo Stato in tutto ciò che non è altrimenti disposto dalla

Beilage D

in Beziehung auf den Artikel VII des österreichisch-modenesischen Zolleinigungs-Vertrages.

Vorschriften für den Losungs- und Appretur-Verkehr.

§. 1.

Zweiseitiges Verfahren.

Jene Gegenstände, welche nach Art. VII. des Vertrages unter Vorbehalt der zollfreien Rückkehr auf ungewissen Verkauf (auf Losung) oder zur Zubereitung (Appretur) aus einem Vereinsstaate in den andern versendet werden, unterliegen sowohl bei der ursprünglichen Aus- und Einfuhr als bei der Rückkehr (rücksichtlich Wiederausfuhr und Wiedereinfuhr) in jedem der beiden Staaten dem entsprechenden Aus- und beziehungsweise Einfuhr-Zollverfahren.

§. 2.

Verschiedenheit dieses Verfahrens je nach den Vorschriften des betreffenden Staates.

In Absicht auf die Verbuchung solcher Versendungen in den Registern, auf die weitere Evidenzhaltung der bedingsweise zollfrei entlassenen Gegenstände, auf die Form und den Inhalt der ämtlichen Ausfertigung, auf die ämtliche Untersuchung und Manipulation steht es jedem der beiden Vereinsstaaten frei, das Verfahren für die zollämtliche Behandlung der Losungs- und Appretur-Waaren in seinem Gebiete nach seinen Zollvorschriften zu regeln, und im Allgemeinen wird das betreffende Amt bei Vollziehung des Aus- oder Einfuhr-Zollverfahrens die besonderen Normen des eigenen Staates in allen jenen Beziehungen zu beobachten haben, rücksichtlich

Dodatek D

odnoszący się do artykułu VII. Austryjacko-Modeńskiego traktatu połączenia cłowego.

Przepisy co do obrotu na sprzedaż niepewną i dla przyrządzenia.

§. 1.

Procedura dwustronna.

Przedmioty przesyłane wedle art. VII. traktatu z zastrzeżeniem wolnego od cła powrotu na przedaż niepewną lub dla przyrządzenia (apretowania) z jednego Państwa związkowego do drugiego, podlegają tak w pierwotnym wywozie i przywozie jako też w powrocie (względem powtórnego wywozu i przywozu) w każdém z obu Państw odpowiedniemu cłowemu postępowaniu wywozowemu a względnie przywozowemu.

§. 2.

Różność tego postępowania wedle przepisów Państw dotyczących.

Względem zaciągania takich przesyłek w rejestra, utrzymywania dalszéj ewidencyi co do przedmiotów przepuszczonych warunkowo jako wolne od cła, formy i treści ekspedycyi urzędowéj, urzędowego dochodzenia i manipulacyi, wolno jest każdemu z obu Państw związkowych uregulować w swojém terytoryjum wedle własnych przepisów cłowych, postępowanie co do cłowo urzędowego traktowania towarów na przedaż niepewną i dla przyrządzenia, a w ogólności przestrzegać będzie urząd dotyczący w wykonaniu cłowego postępowania wywozowego lub przywozowego szczególnych przepisów własnego Państwa we wszystkich takich względach, w których niniejszy spólny przepis lub sam traktat nic innego nie ustanawia.

presente comune Normale e che non si oppone al Trattato di Lega.

welcher gegenwärtige gemeinschaftliche Vorschrift oder der Vertrag selbst nicht etwas anders festsetzt.

§. 3.

Uffici operanti.

Il trattamento degli oggetti esportati e reimportati, e rispettivamente introdotti e riesportati dovrà nell'andata e nel ritorno seguire presso gli stessi Ufficii daziarii, sieno questi situati al confine o nell'interno; salvo a farsi luogo nell' ultimo caso all' inoltro con ricapito di scorta da parte del' Ufficio di confine al destinatario Ufficio interno del proprio Stato, sia che trattisi de l'entrata verso ritorno d' una spedizione dell' altro Stato, ovvero della reintroduzione nello Stato di primitiva partenza.

§. 3.

Die das Verfahren vollziehenden Aemter.

Das Zollverfahren der Aus- und Wiedereinfuhr, dann beziehungsweise der Ein- und Wiederausfuhr ist bei der ursprünglichen Versendung und bei der Rückkehr von denselben Aemtern zu pflegen, diese mögen an der Gränze oder im Innern gelegen sein; im letzteren Falle hat das Gränzamt die Sendung an das im Innern liegende Amt des Bestimmungsortes mittelst Begleitscheines anzuweisen, es mag sich dabei um die Einfuhr einer aus dem andern Staate unter Vorbehalt des Rücktrittes versendeten Waare oder um deren Wiedereinfuhr in das Land der ursprünglichen Versendung handeln.

§. 4.

Dichiarazione.

Dovrà lo speditore presentare tanto per l'uscita dallo Stato di partenza, quanto per l'entrata nell'altro, una dichiarazione che

1. abbia i requisiti prescritti in genere per le dichiarazioni delle merci da daziarsi d' entrata, non che quelli per le dichiarazioni all' uopo della procedura del ricapito di scorta, se è il caso dell' assegnamento giusta il precedente §. 3;

2. indichi la quantità della merce anche secondo quell' unità che viene comunemente usata pel relativo commercio.

Inoltre nell' originaria professione d' uscita sarà indicato:

a) lo scopo della spedizione, se cioè per commercio di ventura o per appa-

§. 4.

Waaren-Erklärung.

Der Versender hat sowohl für die Ausfuhr aus dem Staate der Versendung als für die Einfuhr in den andern Staat eine Erklärung zu überreichen.

Diese Erklärung muß:

1. alle Erfordernisse enthalten, welche im Allgemeinen für die Einfuhrerklärungen vorgeschrieben sind, sowie jene der Erklärungen für die Güteranweisung mittelst Begleitscheines, wenn der im §. 3 vorgesehene Fall der Anweisung eintritt, und

2. die Menge der Waare auch nach dem im Verkehre üblichen Maßstabe angeben.

Ueberdieß ist in der ursprünglichen Ausfuhrerklärung anzugeben:

a) der Zweck der Versendung, ob nämlich diese auf Losung oder zur Zubereitung

§. 4.

Urzędy wykonywające.

Postępowanie cłowe w wywozie i powrotnym przywozie, a względnie w przywozie i powrotnym wywozie odbyć się ma co do pierwotnéj przesyłki i powrotu u *tychże samych* urzędów, czy takowe położone są na granicy lub wewnątrz kraju; w ostatnim wypadku przekazać ma urząd graniczny przesyłkę do położonego wewnątrz urzędu miejsca przeznaczenia za pomocą karty konwojowéj bez różnicy czy rzecz idzie o przywóz towaru przesłanego z drugiego Państwa z zastrzeżeniem powrotu lub o jéj powrotny przywóz do kraju, z którego wyszedł towar pierwotnie.

§. 4.

Deklaracyja towarów.

Przesyłający winien przedłożyć deklaracyję tak w wywozie z Państwa przesyłki, jako też w przywozie do drugiego Państwa.

Deklaracyja ta musi:

1. zawierać wszystkie wymagalności przepisane w ogólności dla deklaracyj przywozowych, niemniéj wymagalności deklaracyi dla przekazywania dóbr za pomocą karty konwojowéj, jeżeli zajdzie wypadek przekazania przewidziany w §. 3 i

2. podawać ilość towarów wedle pomiaru używanego w obrocie.

Oprócz tego podać należy w pierwotnéj deklaracyi wywozu:

a) cel przesyłki, mianowicie czy takowa idzie na przedaż niepewną lub dla przyrządzenia (apretowania), a w ostatnim wypadku rodzaj obrobienia, któremu

recchio, e in quest' ultimo caso la specie di lavorazione che l'oggetto deve subire nell' altro Stato, ogni qualvolta trattasi di spedizione per apparecchio;

b) il termine che chiedesi per la reintroduzione esente da dazio;

c) l'Ufficio di confine pel quale deve aver luogo l'uscita o rispettivamente l'ingresso pel passaggio all' altro Stato, se la dichiarazione presentasi ad un Ufficio interno, o se la spedizione è destinata ad essere trattata presso un Ufficio interno dell' altro Stato;

d) l'Ufficio presso il quale è da farsi la procedura d' importazione nell' altro Stato.

La spedizione può essere fatta solamente in direzione ad un Ufficio (anche interno) dell' altro Stato, il quale sia abilitato a daziare d'entrata la merce di cui trattasi.

Insieme alla dichiarazione per l'uscita dallo Stato di partenza si potrà presentare anticipatamente anche quella occorrente per l' entrata nell' altro Stato, ed in tale caso sarà la medesima inoltrata col ricapito d'uscita all'Ufficio che deve procedere in esso Stato destinatario. — Ciascuna di queste dichiarazioni sarà in un solo od in due esemplari secondo che sarà richiesto dalla legislazione dello Stato, al cui Ufficio è destinata a servire di base della rispettiva procedura.

(Appretur) stattfindet und im letzteren Falle die Art der Bearbeitung, welcher die (Appretur-) Waare in dem andern Staate unterzogen werden soll;

b) die Frist, welche für die zollfreie Rückkehr verlangt wird;

c) das Gränzamt, über welches der Austritt und rücksichtlich der Eintritt in den andern Staat Platz greifen soll, sofern nämlich die Erklärung bei einem im Innern gelegenen Amte überreicht wird, oder wenn die Waare dazu bestimmt ist, bei einem Amte im Innern des andern Staates dem vorgeschriebenen (Eingangs-) Verfahren (für Losung oder Appretur) unterzogen zu werden;

d) das Amt, bei welchem das Einfuhrverfahren im andern Staate gepflogen werden soll.

Die Versendung darf nur in der Richtung zu einem (auch im Innern gelegenen) Amte des andern Staates, welches mit ausreichender Befugniß zur Eingangsverzollung der bezüglichen Waare versehen ist, stattfinden.

Zugleich mit der Ausfuhrerklärung kann auch im Voraus die für die Einfuhr in den andern Staat erforderliche Erklärung überreicht werden, in welchem Falle diese zugleich mit der Ausfuhrurkunde (Bollete) dem Amte, welches das Verfahren im andern Staate zu pflegen hat, zu übermitteln ist.

Jede dieser Erklärungen ist entweder in Einem oder in zwei Exemplaren einzubringen, je nachdem dieß von der Zollgesetzgebung des Staates, dessen Amt die Erklärung seiner Amtshandlung zu Grunde zu legen hat, gefordert wird.

poddany będzie w drugiém Państwie towar (z przeznaczeniem do przyrządzenia);

b) termin, żądany dla wolnego od cła powrotu;

c) urząd graniczny, przez który ma mieć miejsce wyjście, a względnie wejście do drugiego Państwa, o ile mianowicie deklaracyja przedłożoną jest urzędowi wewnątrz położonemu, lub jeżeli towar jest przeznaczony do przepisanego postępowania (wchodowego na przedaż niepewną lub dla przyrządzenia), mającego się odbyć w urzędzie wewnątrz drugiego Państwa;

d) urząd, u którego odbyć się ma postępowanie przywozowe w drugiém Państwie.

Przesyłka może tylko mieć miejsce w kierunku do (położonego także wewnątrz) urzędu drugiego Państwa, posiadającego dostateczne umocowanie do oclenia wchodowego towaru dotyczącego.

Równocześnie z deklaracyją wywozu może także podaną być naprzód deklaracyja potrzebna dla przywozu do drugiego Państwa, w którym to wypadku przesłaną będzie razem z dokumentem wywozu (boletą) do urzędu, u którego odbyć się ma postępowanie w drugiém Państwie.

Każda z tych deklaracyj przedłożoną będzie w jednym lub dwu exemplarzach, o ile tego wymaga ustawodawstwo cłowe Państwa, którego urząd wziąść ma deklaracyję za podstawę swéj czynności.

La dichiarazione presentata per commercio di ventura all' Ufficio d' entrata nello Stato destinatario dovrà poi esprimere un dato mercato od una data fiera oppure il magazzino d' ufficio dello stesso Stato, dove è da farsene il deposito.

Del resto nulla osta che terminato il mercato, dopo la presentazione a quell' Ufficio, dal quale venne eseguita la procedura d' entrata per commercio di ventura, e dopo il pagamento dell dazio d' importazione per la quantità già venduta, la stessa merce sia presso l'Ufficio medesimo nuovamente sottoposta a tale procedura per altro mercato, o per altra fiera oppure assegnata ad un altro Ufficio competente dello Stato destinatario per questa rinnovazione.

§. 5.

Cauzione.

Indipendentemente dalla garanzia, che allo Stato avente interesse devesi dare all'uopo dell' assegnamento nel caso contemplato in fine del §. 3 e la quale resta soggetta alle relative norme vigenti in genere per la procedura del ricapito di scorta, lo Stato, in cui entra una delle spedizioni in discorso, può richiedere cauzione per l' importo del proprio relativo dazio d' importazione nel commercio intermedio, facendola prestare in altro dei modi ammissibili dall'Ufficio, che la riceve, a termine delle prescrizioni dell proprio Stato per la garanzia voluta nella procedura del ricapito di scorta.

Per tale entrata nell' altro Stato non è permesso di prestare la detta cauzione

Die dem Eintrittsamte des Staates, in welchen die Waare versendet wird, überreichte Losungserklärung hat einen bestimmten Markt oder eine bestimmte Messe oder eine ämtliche Niederlage desselben Staates anzugeben, in welcher die Waare eingelagert werden soll.

Uebrigens steht nichts entgegen, daß nach Beendigung des Marktes, nach geschehener Stellung bei dem Amte, welches das Eingangsverfahren bezüglich der Losungswaaren vollzogen hat und nach geschehener Verzollung des bereits verkauften Theiles der Sendung, deren erübrigender Theil bei demselben Amte dem ursprünglichen Losungsverfahren für einen andern Markt oder für eine andere Messe unterzogen, oder zum Behufe dieser Erneuerung an ein anderes competentes Amt desselben Staates angewiesen werde.

§. 5.

Sicherstellung.

Außer jener Sicherstellung, welche in dem unter §. 3 vorgesehenen Falle der Begleitschein-Anweisung nach den allgemeinen Vorschriften des Begleitschein-Verfahrens für den betreffenden Staat zu leisten wäre, kann der Staat, in dessen Gebiet eine der in Rede stehenden Sendungen eintritt, eine Sicherstellung im Betrage seines für den Zwischenverkehr festgesetzten Eingangszolles fordern, welche auf eine der nach seinen eigenen Vorschriften für das Begleitschein-Verfahren zulässigen Arten zu leisten ist.

Es ist nicht gestattet, die für den Eingang solcher Sendungen (von Losungs- und

Deklaracyja na przedaż niepewną wniesiona do wchodowego urzędu Państwa, do którego towar bywa przesłany, podać winna pewny targ lub pewny jarmark lub urzędowy skład tego Państwa, w którém towar ma być złożony.

Zresztą nie ma żadnéj przeszkody, ażeby po ukończeniu jarmarku, po uskutecznioném dostawieniu do urzędu, który wykonał postępowanie wchodowe względem towarów na przedaż niepewną, tudzież po dokonaném ocleniu sprzedanéj już części przesyłki, część pozostała poddaną być mogła u tego samego urzędu pierwotnemu postępowaniu na przedaż niepewną dla innego targu lub jarmarku, lub ażeby przekazaną była innemu właściwemu urzędowi tego samego Państwa celem ponowienia tegoż.

§. 5.

Zabezpieczenie.

Oprócz gwarancyi, daną być mającéj dotyczącemu Państwu w przewidzianym pod §. 3 wypadku przekazania z kartą konwojową wedle przepisów powszechnych postępowania z kartą konwojową, może Państwo, na którego terytoryjum wchodzi jedna z pomienionych przesyłek, żądać zabezpieczenia w ilości cła wchodowego, ustanowionego dla obrotu pośredniego, która daną mu będzie w sposób, jaki własne jego przepisy przypuszczają w postępowaniu z kartą konwojową.

Nie pozwala się składać z góry gwarancyi wymaganéj w drugiém Państwie przy wejściu takich przesyłek (towarów na przedaż niepewną lub dla przyrzą-

anticipatamente presso l' Ufficio dello Stato di partenza all' atto della procedura d' uscita.

La restituzione del deposito in contanti, che si fosse fatto a questo scopo, resta riservata all' Ufficio che lo ebbe ad introitare all' atto della procedura d' entrata nello Stato destinatario.

§. 6.

Contrassegno.

Ai singoli oggetti spediti fuori dei casi contemplati sotto la lett. *c*, dell' Art. VII del Trattato, l' Ufficio che funziona per l' uscita dallo Stato di partenza applicherà un contrassegno d' identità secondo le norme prescritte dal proprio Governo ed in via suppletoria descriverà esattamente il bestiame e quegli oggetti spediti per commercio di ventura in base al punto *a* del succitato art., i quali non fossero suscettibili di restar muniti d' una marca riconoscibile.

Da parte dell' Ufficio dell' altro Stato all' atto della procedura d' entrata e di riesportazione dovrà sempre venir conservato senza alterazione il contrassegno d' identità, apposto dall' Ufficio dello Stato di partenza, ma potrà esservi aggiunta un' altra marca secondo le norme prescritte dal proprio Governo.

§. 7.

Termine.

Il ritorno esente da dazio sarà vincolato all' osservanza d' un conveniente termine, che deve di regola accordarsi

Appreturwaaren) in dem andern Staate erforderliche Sicherstellung im Voraus bei dem Amte des Versendungsstaates bei Gelegenheit des Ausfuhrverfahrens zu erlegen.

Die Rückstellung des aus solchem Anlasse in Barem erlegten Betrages hat bei dem Amte zu erfolgen, welches denselben bei Vollziehung des Einfuhrverfahrens im Staate des Bestimmungsortes in Empfang nahm.

§. 6.

Identitätsbezeichnung.

Das die Ausfuhr-Amtshandlung vollziehende Amt des Staates der Versendung hat die versendeten Gegenstände, mit Ausnahme der unter Artikel VII, lit. c) des Vertrages genannten, mit einer Identitätsbezeichnung nach den Vorschriften des eigenen Staates zu versehen, und Vieh, sowie die auf Grund des Absatzes lit. a) desselben Artikels auf Losung versendeten Gegenstände, welche nach ihrer Beschaffenheit zur Anlegung einer kennbar bleibenden Bezeichnung sich nicht eignen, statt dieser Bezeichnung genau zu beschreiben.

Das Amt im Staate des Bestimmungsortes hat bei der Eingangs- und Wiederausgangs-Abfertigung die von dem Ausgangs-Abfertigungs-Amte des Versendungsstaates angelegte Identitätsbezeichnung an dem damit versehenen Gegenstande unverändert zu belassen; jedoch bleibt ihm unbenommen, eine zweite den Vorschriften des eigenen Staates entsprechende Bezeichnung beizufügen.

§. 7.

Frist.

Für die zollfreie Rückkehr ist eine angemessene Frist festzusetzen, welche in der Regel, wenn nicht mit Rücksicht auf das augen-

dzenia) u urzędu Państwa przesyłki przy okazyi postępowania wywozowego.

Oddanie kwoty, złożonéj tym celem w gotówce, nastąpić ma u tego urzędu, który takową odebrał przy wykonaniu postępowania w Państwie miejsca przeznaczenia.

§. 6.

Oznaczenie tosamości.

Urząd Państwa przesyłki wykonywający czynność wywozową opatrzyć ma przedmioty przesyłane, z wyjątkiem pomienionych pod artykułem VII, lit. *c)* traktatu, oznaczeniem tosamości wedle przepisów własnego Państwa i zamiast takiego oznaczenia opisze dokładnie bydło, jako też przedmioty, przesyłane na przedaż niepewną na mocy ustępu lit. *a)* tego samego artykułu, które z natury nie są sposobne do przyjęcia oznaczenia, łatwego do poznania.

Urząd w Państwie miejsca przeznaczenia pozostawi niezmienione oznaczenie tosamości na przedmiotach niém opatrzonych, przyłożone przez odprawiający urząd wychodowy Państwa przesyłki, przy odprawie wchodowéj i powrotno-wychodowéj; wolno mu wszakże będzie, dodać drugie oznaczenie odpowiednie przepisom własnego Państwa.

§. 7.

Termin.

Dla wolnego od cła powrotu ustanowionym będzie termin odpowiedni, na który w zasadzie, jeżeli nie zachodzi uzasadniona wątpliwość co do potrzeby oczywiście krótszéj, należy dać przyzwolenie wedle całkowitego wymiaru przez

senza abbreviamento nella misura chiesta dalla parte, semprecchè non sussistano fondati ostacoli in confronto del bisogno che appare evidentemente. Tale termine però non potrà eccedere 6 mesi senza speciale approvazione della preposta Autorità.

Per la riesportazione dall' altro Stato cha da valere il termine che per la reimportazione venne accordato dall' Ufficio dello Stato di partenza, ma qualora il destinatario della merce comprovasse che tale termine è troppo breve per la vendita o rispettivamente per la lavorazione e per la successiva riespedizione, l' Ufficio d' entrata nell' altro Stato può prolungare adequatamente il termine stesso, dandone però tosto partecipazione all' Ufficio dello Stato di partenza con indicazione delle circostanze che hanno motivata la proroga; e se quest' ultimo Ufficio avesse speciali urgenti motivi in contrario, dovrebbe tosto notificarli al detto Ufficio dell' altro Stato per l' analogo avviso al destinatario, e ciò non verificandosi, non farà ostacolo al reingresso esente della merce entro il termine prorogato.

§. 8.

Assegnamente.

Ogni spedizione che esce per commercio di ventura o per apparecchio, e quando l' oggetto viene riesportato perchè invenduto o dopo la lavorazione, deve dall' Ufficio di uscita di confine assegnarsi all' Ufficio difronte dell' altro Stato nel modo prescritto dall Cartello daziario per i casi di passaggio vincolato della linea

scheinlich geringere Bedürfniß ein gegründetes Bedenken entgegensteht, nach dem von der Partei beantragten Ausmaße unverkürzt zu bewilligen ist. Ohne besondere Genehmigung der vorgesetzten Behörde darf jedoch diese Frist den Zeitraum von 6 Monaten nicht überschreiten.

Für die Wiederausfuhr der Waare hat die vom Amte des Versendungsstaates für die Wiedereinfuhr festgesetzte Frist zu gelten; weist jedoch der Empfänger der Waare nach, daß diese Frist für den Verkauf oder für die Bearbeitung und die Zurücksendung der Waare zu kurz bemessen ist, so kann das Eingangsamt des andern Staates die Frist angemessen verlängern, muß aber von dieser Fristerweiterung unter Angabe der veranlassenden Umstände sogleich dem Versendungsamte Nachricht geben. Hätte das letztere besondere dringende Gründe, der Fristverlängerung nicht beizustimmen, so müßte es hievon das Amt des andern Staates zur Verständigung des Empfängers unverzüglich in Kenntniß setzen; im entgegengesetzten Falle ist die zollfreie Wiedereinfuhr der innerhalb der erweiterten Frist zurückgebrachten Waare nicht zu beanständen.

§. 8.

Anweisung.

Losungs- und Appretur-Waaren sind sowohl bei der ursprünglichen Versendung, als bei der Rückkehr der unverkauften oder bearbeiteten Gegenstände von dem Gränzaustrittsamte an das gegenüber liegende Amt des andern Staates auf die für den gebundenen Verkehr über die Zwischenlinie vorgeschriebene Art anzuweisen.

stronę pożądanego. Bez specyjalnego wszakże przyzwolenia władzy przełożonéj termin ten nie może przechodzić czasu sześciu miesięcy.

Co do powrotnego wywozu towaru obowiązuje termin, ustanowiony dla powrotnego przywozu przez urząd Państwa przesyłki; jeżeli jednak odbiorca towaru wykaże, że termin ten dla przedaży lub obrobienia i powrotnéj odsyłki towaru za krótko jest obliczony, tedy urząd wchodowy drugiego Państwa może termin stósownie przedłużyć, o czém wszakże uwiadomi bezzwłocznie urząd przesyłki z przytoczeniem okoliczności do tego powód dających. Gdyby urząd ostatni miał szczególne ważne powody nie dać przyzwolenia na przedłużenie terminu; donieść o tém winien bezzwłocznie do urzędu drugiego Państwa dla uwiadomienia odbiorcy; w razie przeciwnym nie podlega trudności wolny od cła przywóz powrotny towaru przywiezionego napowrót w terminie przedłużonym.

§. 8.

Przekazanie.

Towary na przedaż niepewną i dla przyrządzenia, przekazane być winny tak w pierwotnéj przesyłce, jako w powrocie przedmiotów niesprzedanych lub obrobionych, przez graniczny urząd wyjścia do położonego naprzeciwko urzędu drugiego Państwa sposobem, przepisanym dla winkulowanego obrotu przez liniję pośrednią.

intermedia. Il ricapito emesso nell' originaria procedura d' uscita accompagnerà sempre la merce anche nell' altro Stato collegato e sino al ritorne all'Ufficio dello Stato di partenza.

§. 9.

Cali.

Per gli oggetti contemplati dalla lett. *c* dell' Art. VII. del Trattato l' esenzione daziaria non è estensibile alle differenze di peso che eccedono i riconosciuti cali di lavorazione.

Come tali vengono fin d'ora stabiliti:

il 2 % del frumento ridotto in farina non abburattata;

il 3 % del melgone e della segale ridotti in farine non abburattate;

il 9 % del melgone ridotto in farina abburattata;

il 23 % del frumento e della segale ridotti in farine abburattate;

il 34 % del risone pilato.

§. 10.

Esazione di dazio.

Per gli oggetti, che nel termine fissato e regolarmente si riconducono invenduti od apparechiati, non si dovrà esigere verun diritto doganale o tassa nè dall' uno nè dall altro dei Governi collegati, avuto equo riguardo alle differenze di peso procedenti dalla lavorazione subita dagli oggetti, di cui è constatata l' identità

Die ursprüngliche Ausgangsabfertigung hat die Waare auch im andern Vereinsstaate bis zur Rückkehr zum Amte des Versendungsstaates zu begleiten.

§. 9.

Gewichtsabgänge.

Für die im Artikel VII, lit. c) des Vertrages erwähnten Gegenstände ist die zugestandene Zollfreiheit auf Gewichtsunterschiede, welche das als Bearbeitungs-Calo anerkannte Ausmaß überschreiten, nicht auszudehnen. Als Bearbeitungs- (Appretur-) Calo werden schon jetzt festgesetzt:

2 Percent für die Umwandlung des Weitzens in nicht gebeuteltes Mehl;

3 Percent für die Umwandlung von Mais und Roggen in nicht gebeuteltes Mehl;

9 Percent für die Umwandlung von Mais in gebeuteltes Mehl;

23 Percent für die Umwandlung von Weitzen und Roggen in gebeuteltes Mehl;

34 Percent für gestampften (enthülsten) Reis.

§. 10.

Zolleinhebung.

Für jene Gegenstände, welche innerhalb der festgesetzten Frist als unverkauft oder nach erfolgter Zubereitung (Umstaltung) vorschriftmäßig zurückgebracht werden, ist in keinem der beiden zollvereinten Staaten eine Zollgebühr oder sonstige Abgabe einzuheben, wobei auf die von der Bearbeitung, welcher die hinsichtlich ihrer Identität ausgewiesenen Waaren unterzogen wurden, herrührenden Gewichtsunterschiede billige Rücksicht zu nehmen ist.

Pierwotna odprawa wyjścia towarzyszyć ma towarom także w drugiém Państwie związkowém aż do powrotu do urzędu Państwa przesyłającego.

§. 9.

Brak wagi.

Względem przedmiotów, pomienionych w artykule VII, lit. *c)* traktatu nie rozciąga się przyznana wolność od cła na różnice wagi, które przechodzą wymiar, uznany jako kalo obrobienia. Jako kalo obrobienia (apretowania) ustanawia się już teraz:

2 procenta od zamiany pszenicy na mąkę niepytlowaną;

3 procenta od zamiany kukurudzy i żyta na mąkę niepytlowaną;

9 procentów od przemiany kukurudzy na mąkę pytlową;

23 procentów od przemiany pszenicy i żyta na mąkę pytlowaną;

34 procentów od ryżu tłuczonego (wyłuszczonego).

§. 10.

Pobieranie cła.

Od przedmiotów, przywiezionych napowrót zgodnie z przepisami w terminie ustanowionym, jako nie sprzedane lub po dokonaném przyrządzeniu (przeistoczeniu), nie będzie pobieraną należytość cłowa lub inna taxa w żadném z obu Państw cłowo połączonych, przyczém należy mieć słuszny wzgląd na różnice wagi, pochodzące z obrobienia, jakiemu poddane były towary, względem których tosamość ich wykazano.

In quelle di poco momento si prescinderà quindi da un'esazione dei diritti.

Facendosi luogo a questa per valutabile aumento di peso, verrà al reingresso applicato il dazio d'entrata, da cui è colpito nel relativo commercio intermedio il materiale impiegato nella lavorazione.

Se la riesportazione e rispettivamente la reimportazione non segue entro il termine fissato, l'interessato perde il diritto all'esenzione dei dazii assicurata di conformità al Trattato, e l'importo relativo per lo Stato destinatario sarà da riscuotersi sulla prestata cauzione. Tuttavia verrà proceduto anche in tali casi dall'Amministrazione doganale col compatibile riguardo.

Bei Unterschieden von geringem Belange ist von einer Gebühreneinhebung Umgang zu nehmen.

Hätte wegen eines erheblichen Gewichtsunterschiedes eine solche stattzufinden, so ist bei der Wiedereinfuhr der im Zwischenverkehre für den zur Bearbeitung verwendeten Stoff festgesetzte Eingangszoll anzuwenden.

Wenn die Wiederausfuhr und beziehungsweise die Wiedereinfuhr nicht innerhalb der festgesetzten Frist erfolgt, so ist der Betheiligte des Anspruches auf die vertragsmäßige Zollfreiheit verlustig und der betreffende Zollbetrag ist zu Gunsten des Staates, in dessen Gebiet die Waare eingeführt wurde, von der erlegten Sicherstellung einzubringen, jedoch wird auch in solchen Fällen von Seite der Zollverwaltung den Rücksichten der Billigkeit thunliche Rechnung getragen werden.

Przy nieznacznych różnicach należy odejść od pobierania należytości.

Jeżeliby dla znacznéj różnicy w wadze takowe miejsce mieć miało, tedy zastósowanem będzie w powrotnym przywozie cło wchodowe, ustanowione w obrocie pośrednim dla materyjału użytego do obrobienia.

Jeżeli wywóz powrotny, a względnie przywóz powrotny nie nastąpi w terminie naznaczonym, tedy interesowany traci prawo do kontraktowego uwolnienia cłowego, a dotycząca należytość cłowa wziętą będzie ze złożonéj gwarancyi na rzecz Państwa, w którego terytoryjum towar był wprowadzony; wszakże i w takich wypadkach wzięte będą możliwe względy słuszności ze strony administracyi cłowéj.

Allegato E

in relazione all'Articolo XI del Trattato di Lega doganale austro-estense.

Ufficii daziarii dei due Stati lungo la linea intermedia e corrispondenti strade doganali.

Ufficii austriaci			Ufficii estensi		
I. R. Intendenza provinciale di finanza in Mantova			**D. Intendenza di finanza in Reggio**		
1	Viadana	Ricevitoria principale	1	Brescello	Ricevitoria
2	Pomponesco	Ricevitoria sussidiaria	2	Gualtieri	„
3	Corregio Verde	„	3	Guastalla	„
4	Dosolo	„	—	—	—
5	Baluardo	„	—	—	—
6	Zamiola	„	4	Luzzara	Ricevitoria
7	Crocil Tosini	Ricevitoria principale	5	Co di Sotto	„
8	Gonzaga	„	6	Staffola	„
—	—	—	7	Villanova	„
			D. Intendenza di finanza in Modena		
9	Moglia Gonzaga	Ricevitoria principale	8	Rolo	Ricevitoria
—	—	—	9	Collegrana	„
10	Bondanello	Ricevitoria sussidiaria	10	Concordia	„
11	San Giacomo della Segnate	„	11	Tramuschio	„
12	Poggio	Ricevitoria principale			
13	Porcara	Ricevitoria sussidiaria	12	San Martino in Spino	„

Beilage E

Auszug

aus der Beilage E, mit Bezug auf den Artikel XI des österreichisch-modenesischen Zolleinigungs-Vertrages.

Zollämter der beiden Staaten längs der Zwischenlinie.

Oesterreichische Aemter			Modenesische Aemter		
K. K. Finanzintendenz in Mantua			**Herzogliche Finanzintendenz in Reggio**		
1	Viadana	Nebenzollamt I. Classe	1	Brescello	Nebenzollamt
2	Pomponesco	„ II. „	2	Gualtieri	„
3	Corregio Verde	„ II. „	3	Gnastalla	„
4	Dosolo	„ II. „	—	—	—
5	Balnardo	„ II. „	—	—	—
6	Zamiola	„ II. „	4	Luzzara	Nebenzollamt
7	Crocil-Tosini	„ I. „	5	Co di Sotto	„
8	Gonzaga	„ I. „	6	Staffola	„
—	—	—	7	Villanuova	„
			Herzogliche Finanzintendenz in Modena		
9	Moglia-Gonzaga	Nebenzollamt I. Classe	8	Rolo	Nebenzollamt
—	—	—	9	Collegrana	„
10	Bondanello	Nebenzollamt II. Classe	10	Concordia	„
11	San Giacomo della Segnate	„ II. „	11	Tramuschio	„
12	Poggio	„ I. „			
13	Porcara	„ II. „	12	San Marrino in Spino	„

Dodatek E

Wyciąg

z dodatku E, odnoszący się do artykułu XI Austryjacko-Modeńskiego traktatu połączenia cłowego.

Cłowe urzędy obu Państw wzdłuż linii pośredniéj.

Urzędy Austryjackie			Urzędy Modeńskie		
C. K. skarbowa intendentura w Mantui			**Książęca intendentura skarbowa w Reggio**		
1	Viadana	Cłowy urząd uboczny I. kl.	1	Brescello	Urząd cłowy ubo.
2	Pomponesko	„ „ „ II. „	2	Gualtieri	„
3	Korregio Verde	„ „ „ II. „	3	Guastalla	„
4	Dosolo	„ „ „ II. „	—	—	—
5	Baluardo	„ „ „ II. „	—	—	—
6	Zamiola	„ „ „ II. „	4	Luzzara	Urząd cłowy ubo.
7	Krocil-Tosini	„ „ „ I. „	5	Ko di Sotto	„
8	Gonzaga	„ „ „ I. „	6	Staffola	„
—	—	—	7	Willanowa	„
			Książęca intendentura skarbowa w Modenie		
9	Moglia Gonzaga	Cłowy urząd uboczny I. kl.	8	Rolo	Urząd cłowy ubo.
—	—	—	9	Kollegrana	„
10	Bondanello	Cłowy urząd uboczny II. kl.	10	Konkordia	„
11	San Giakomo della Segnate	„ „ „ II. „	11	Tramuschio	„
12	Poggio	„ „ „ I. „			
13	Porcara	„ „ „ II. „	13	San Martino in Spino	„

Allegato F.

(All'Articolo XII).

Avvertenza. Si ommette di publicare quest'allegato, perchè nella massima parte non contiene che un estratto delle vigenti norme daziarie austriache già note, di cui non occorre che se ne faccia qui la ristampa tanto più che l' i r. Ministero delle Finanze ne publicherà un compendio che basti ad uso degli Uffici e dei privati.

Beilage F.

(Zum Artikel XII).

Anmerkung. Diese Beilage wird aus dem Grunde nicht veröffentlicht, weil deren Inhalt zum größten Theile nur ein Auszug der bestehenden, ohnehin bekannten österreichischen Zollvorschriften ist, deren Veröffentlichung hier umsomehr unterbleiben kann, weil das k. k. Finanzministerium einen für den Gebrauch der Aemter und Parteien ausreichenden Auszug hievon veröffentlichen wird.

Dodatek F.

(Do artykułu XII).

Uwaga. Dodatek ten nie jest publikowany z tego powodu, albowiem treść jego jest po największéj części tylko wyciągiem istniejących znanych już austryjackich przepisów cłowych, których ogłoszenie tém bardziéj może tu być pominiętém, ile że C. K. Ministerstwo Skarbu ogłosi z nich dostateczny wyciąg dla użytku urzędów i stron.

Allegato G

in relazione all'Art. XIII del Trattato di Lega dogganale austro-estense.

Cartello daziario.

I. Misure generali.

§. 1.

Massima fondamentale.

Ciascuno dei due Stati collegati è tenuto a cooperare con mezzi convenienti all'impedimento, alla scoperta e punizione delle contravvenzioni alle leggi dell'altro Stato sui dazii d'entrata, d'uscita e di transito e sui relativi divieti, a norma delle seguenti disposizioni.

§. 2.

Denuncie a favore dell'altro Stato.

Sarà obbligo dei rispettivi funzionarii incaricati della tutela delle Leggi doganali di denunciare alla preposta Autorità provinciale, e tosto che ne vengano in cognizione, gli attentati di contrabbando, o le violazioni già seguite delle leggi dell'altro Stato, somministrando quei mezzi di prova che si fossero raccolti. Le Autorità provinciali si comunicheranno le denuncie avute rispettivamente.

§. 3.

Diritto d'assumere informazioni nell'altro Stato.

Ciascuna delle Parti contraenti potrá inviare funzionarii presso gli Uffici doganali o finanziarii dell'altro Stato posti lungo la linea intermedia, onde prendere cognizione del trattamento degli affari relativamente all'amministrazione ed alla

Beilage G

zum Artikel XIII.

Zoll-Cartel.

I. Allgemeine Maßregeln.

§. 1.

Grundsatz.

Jeder der beiden zollvereinten Staaten übernimmt die Verpflichtung, durch zweckdienliche Mittel zur Verhinderung, Entdeckung und Bestrafung von Uebertretungen der Gesetze des andern Staates in Absicht auf Ein-, Aus- und Durchfuhrzölle und die bezüglichen Verbote nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen mitzuwirken.

§. 2.

Die zum Schutze des Zollgefälles bestimmten Angestellten beider Vereinsstaaten sind verpflichtet, Uebertretungen, welche gegen die Zollgesetze des andern Staates unternommen oder verübt werden, sobald sie zu deren Kenntniß gelangen, ihrer vorgesetzten Finanzbezirks-Behörde anzuzeigen und jene Beweismittel beizubringen, die sie zu sammeln im Falle waren. Die Bezirksbehörden werden sich gegenseitig solche Anzeigen mittheilen.

§. 3.

Jeder der beiden vertragschließenden Theile hat das Recht, zu den an der Zwischenzolllinie gelegenen Zoll- und Gefällsämtern des andern Staates Beamte zu dem Zwecke zu entsenden, daß sie von der Geschäftsbehandlung dieser Aemter und von der

Dodatek G.

do artykułu XIII.

Kartel cłowy.

I. Prawidła ogólne.

§. 1.

Zasada.

Każde z obu Państw cłowo - połączonych bierze na siebie obowiązek spółdziałania za pomocą stósownych środków ku przeszkodzeniu, odkryciu i ukaraniu przestępstw ustaw drugiego Państwa co do ceł przywozowych, wywozowych i przewozowych, tudzież za pomocą dotyczących zakazów w miarę postanowień następujących.

§. 2.

Doniesienia na rzecz drugiego Państwa.

Przeznaczeni ku obronie dochodów cłowych funkcyonaryjusze obu Państw związkowych obowiązani są donieść swéj przełożonéj finansowéj władzy powiatowéj o przestępstwach, przedsiębranych lub spełnionych przeciw ustawom cłowym drugiego Państwa, skoro dojdą do ich wiadomości, i załączyć te dowody, które zebrać mogli. Władze powiatowe komunikować sobie będą nawzajem takie doniesienia.

§. 3.

Upoważnienie do brania informacyj w drugiém Państwie.

Każda z obu Stron kontraktujących ma prawo wysyłać urzędników do położonych na linii pośredniéj urzędów cłowych i skarbowych drugiego Państwa tym celem, ażeby się rozpoznali ze sprawami tych urzędów i ze sposobem czuwania na granicy, którymto końcem pomienione urzędy dostarczą im chętnie środków, potrzebnych do wykonania tego zadania.

sorveglianza di confine; al quale effetto dovranno essere loro forniti con premura tutti i mezzi per l'esaurimento della propria missione.

Inoltre sarà ingiunto alle Autorità provinciali di finanza di ciascuno dei due Stati di sussidiarsi reciprocamente col darsi partecipazione dei rilievi fatti sui movimenti del contrabbando; al quale scopo non sarà vietato che all'appoggio dei registri doganali degli Uffici di confine le suddette Autorità provinciali ovvero i loro Delegati si informino intorno alle merci, che in una determinata epoca furono professate pel commercio di Lega.

Per delegati di esse Autorità s'intendono, oltre gli Impiegati di rango più elevato, anche gli Impiegati superiori delle Dogane, i Commissari superiori ed i Commissari della Guardia di finanza.

Anche ai funzionarii di finanza lungo la linea intermedia si ingiungerà di sussidiarsi fra loro colla maggior premura nello scoprimento e nella repressione del contrabbando verso lo Stato collegato, di comunicarsi reciprocamente a tale scopo i loro rilievi nel più breve termine, e di consultarsi reciprocamente di tempo in tempo, od in particolari emergenze, sul miglior modo di cooperare al conseguimento del commune scopo.

§. 4.

Inseguimento dei contrabbandieri nell'altro Stato.

Gli impiegati e funzionarii della Guardia di finanza appartenenti ad uno degli Stati collegati, nel caso d'inseguimento

Art der Gränzüberwachung Kenntniß nehmen, zu welchem Behufe ihnen (von den genannten Aemtern) die zur Vollziehung dieser Aufgabe erforderlichen Mittel willfährig zu gewähren sind.

Ueberdieß werden die beiderseitigen Finanzbezirks-Behörden angewiesen werden, durch Mittheilung der über die Bewegungen des Schleichhandels gemachten Wahrnehmungen sich wechselseitig zu unterstützen; auch soll zu gleichem Zwecke gestattet sein, daß die genannten Behörden oder ihre Abgeordneten, auf Grund (durch Einsicht) der von den Zollämtern an der Gränze (Zwischenlinie) geführten Register, Erkundigungen über jene Waaren einziehen, welche in einem bestimmten Zeitraume für den Vereinsverkehr erklärt wurden.

Unter den Abgeordneten der erwähnten Behörden werden, außer den Beamten höheren Ranges, auch die Oberbeamten der Hauptzollämter, dann die Obercommissäre und Commissäre der Finanzwache verstanden.

Auch die Gefällsbeamten an der Zwischenlinie werden angewiesen werden, sich gegenseitig zur Entdeckung und Verhütung des Schleichhandels gegen den Nachbarstaat bereitwilligst zu unterstützen, zu diesem Zwecke ihre Wahrnehmungen sich wechselweise binnen kürzester Frist mitzutheilen, und über die zweckmäßigste Art des Zusammenwirkens von Zeit zu Zeit oder bei besonderen Veranlassungen sich miteinander zu berathen.

§. 4.

Den Beamten und Angestellten der Finanzwache des einen Vereinsstaates ist gestattet, bei Verfolgung eines Schleichhändlers

Oprócz tego zaleconém sobie mają obustronne finansowe władze skarbowe wspierać się nawzajem, komunikując sobie spostrzeżenia o ruchu przemytnictwa; dozwoloném też będzie w tymże samym celu, ażeby pomienione władze lub ich delegowani na podstawie rejestrów prowadzonych przez urzędy cłowe na granicy (linii pośredniéj) zasięgali informacyj o towarach deklarowanych w pewnym okresie czasu dla obrotu związkowego.

Pod delegowanymi władz pomienionych rozumieć należy oprócz urzędników wyższéj rangi także naczelników głownych urzędów cłowych, tudzież nadkomisarzy i komisarzy straży finansowéj.

Również urzędnicy skarbowi na linii pośredniéj poleconém sobie mają, ażeby się nawzajem chętnie wspierali w odkrywaniu i zapobieganiu przemytnictwu od strony Państwa sąsiedniego, komunikowali sobie wzajemne spostrzeżenia w najkrótszych terminach i naradzali się z sobą od czasu do czasu lub w szczególnych wypadkach względem najskuteczniejszego sposobu spółdziałania.

§. 4.

Ściganie przemytników w drugiém Państwie.

Wolno jest urzędnikom i funkcyjonarzom straży finansowéj jednego Państwa związkowego udawać się w ściganiu przemytnika na terytoryjum drugiego Państwa związkowego o cztéry mile włoskie od granicy i wnosić u urzędów i władz

d'un contrabbandiere, potranno inoltrarsi nel territorio dell'altro Stato per quattro miglia geografiche dal confine. In questo caso potranno inoltre proporre alle Autorità finanziarie, che si trovano presso il confine, le misure ritenute opportune allo scoprimento ed al fermo dei contravvenentori o degli oggetti delle contravvenzioni, ovvero procedere nella campagna aperta al fermo di essi contravventori ed oggetti, sotto condizione però di tradurli immediatamente alla prossima Autorità locale dello Stato suddetto.

Alle proposte summentovate le Autorità finanziarie richieste dovranno sempre corrispondere, senza scapito però del servizio dello Stato, a cui esse appartengono.

Le Autorità locali, gli Uffizi ed i Corpi di sorveglianza dovranno nei casi suindicati prestare alla Guardia di finanza dell'altro Stato collegato la medesima assistenza a cui sono tenuti in favore di quella del proprio Stato.

§. 5.

Unioni e contratti per favorire il contrabbando nell'altro Stato.

Nessuna delle Parti contraenti tollererà nel proprio territorio unioni aventi per iscopo il contrabbando verso il territorio dell'altra parte, nè darà validità ai contratti diretti ad assicurare i danni delle imprese di contrabbando.

§. 6.

Ammassi di merci presso il confine intermedio.

Ognuna delle Parti contraenti è obbligata ad impedire che in prossimità dei

sich auf das Gebiet des andern Vereinsstaates zu begeben, hierbei bis auf vier (italienische) Meilen von der Gränze vorzudringen und bei den in der Nähe der Gränze aufgestellten Finanzbehörden und Aemtern die zur Entdeckung und Anhaltung der Gefällsübertreter oder des Gegenstandes der Uebertretung erforderlichen Maßregeln zu beantragen, oder auch im Freien zur unmittelbaren Anhaltung solcher Uebertreter und Gegenstände der Uebertretung zu schreiten, in welchem Falle sie jedoch dieselben unverzüglich der nächsten Behörde des Landes, wo die Anhaltung geschah, zu übergeben haben.

Den hier erwähnten Anträgen haben die Finanzbehörden und Aemter, soweit es ohne Nachtheil für den Dienst des eigenen Staates geschehen kann, bereitwillig zu entsprechen.

Die Ortsbehörden, Aemter und Wachanstalten haben in solchen Fällen der Finanzwache des andern zollvereinten Staates dieselbe Unterstützung zu gewähren, wozu sie der Finanzwache des eigenen Staates gegenüber verpflichtet sind.

§. 5.

Vereine und Verträge zur Begünstigung des Schleichhandels im andern Vereinsstaate.

Keiner der beiden vertragschließenden Theile wird in seinem Gebiete Vereinigungen zum Zwecke des Schleichhandels nach dem Gebiete des andern Theiles dulden, oder Verträgen zur Sicherung gegen die möglichen Nachtheile aus Unternehmungen des Schleichhandels Giltigkeit zugestehen.

§. 6.

Anhäufung von Waaren in der Nähe der Zwischenlinie.

Jeder der vertragschließenden Theile ist verpflichtet, zu verhindern, daß in der Nähe

skarbowych, ustanowionych w pobliżu granicy środki potrzebne do odkrycia i przytrzymania przestępcy skarbowego lub przedmiotu przestępstwa lub też przystąpić w otwartém polu do przytrzymania takich przestępców i przedmiotów przestępstwa, w którymto wypadku oddać ich jednak muszą bezzwłocznie najbliższéj władzy kraju, w którym przytrzymanie nastąpiło.

Pomienionym tu wnioskom odpowiedzieć chętnie winny władze skarbowe urzędy, o ile to nastąpić może bez szkody dla służby własnego Państwa.

Władze miejscowe, urzędy i ciała strażnicze wspierać będą straż skarbową drugiego cłowo - połączonego Państwa tak samo, jako są obowiązani naprzeciw skarbowéj straży własnego Państwa.

§. 5.

Związki i umowy ku ułatwieniu przemytnictwa w drugiém Państwie związkowém.

Żadna z obu stron kontraktujących nie ścierpi w terytoryjum swojém związków w celu przemytnictwa do terytoryjum drugiéj strony i nie nada mocy umowom ku zabezpieczeniu przeciw możebnym szkodom z przedsiębiorstw przemytnictwa.

§. 6.

Nagromadzanie towarów w pobliżu linii pośredniéj.

Każda ze Stron kontraktujących obowiązaną jest przeszkodzić, ażeby w pobliżu granicy drugiego Państwa związkowego, w miejscach, gdzie nie ma składów

confini dell'altro Stato, ed ove non esistono magazzini d'uffizio, vengano ammassate o depositate merci estere non daziate. Le merci nazionali però e le estere già daziate potranno depositarsi in qualsiasi luogo, quando sieno coperte dai ricapiti o dal bollo dello Stato nel quale si trovano. Ognuno degli Stati collegati dovrà però impedire che tali merci vengano ammassate in prossimità ai confini senza una sufficiente garanzia contro abusi, quando dalla loro quantità o da altre circostanze emergessero destinate al contrabbando nell'altro Stato collegato.

der Gränze gegen den andern Vereinsstaat, an Orten, wo keine ämtlichen Niederlagen bestehen, ausländische unverzollte Waaren angehäuft oder eingelagert werden; dagegen ist es gestattet, einheimische und ausländische verzollte Waaren, wenn sie mit den Verzollungsurkunden oder dem Stämpel des Staates, wo sich dieselben befinden, versehen sind, an was immer für einem Orte einzulagern. Jedoch liegt jedem der beiden zollvereinten Staaten ob, dafür zu sorgen, daß solche Waaren in der Nähe der Gränze nicht ohne genügende Sicherheitsmaßregeln gegen Mißbrauch angehäuft werden, wenn aus deren Menge oder aus anderen Umständen der gegründete Verdacht hervorgeht, daß sie für den Schleichhandel nach dem andern Vereinsstaate bestimmt sind.

§. 7.

Invio delle merci fra gli Uffici alla linea intermedia.

Ciascuna delle Parti contraenti è obbligata:

1. Di non permettere che merci vincolate a licenza nella importazione o nel transito nello Stato collegato, entrino nel medesimo per la linea intermedia senza tale licenza, o che senza una speciale autorizzazione sienvi spediti oggetti colpiti da un temporario divieto;

2. di munire di ricapiti le merci che passano da uno Stato all'altro, in modo che non possano entrare in quello che nella direzione di un Ufficio di entrata munito delle sufficienti attribuzioni;

3. di licenziare le merci dagli Uffici d'uscita soltanto nelle ore diurne prescritte pel passaggio della linea intermedia,

§. 7.

Abfertigung der Waarensendungen zwischen den Zollämtern an der Zwischenlinie.

Jeder der beiden vertragschließenden Theile ist verpflichtet:

1. Nicht zu gestatten, daß Waaren, zu deren Einfuhr oder Durchfuhr in dem andern Vereinsstaate eine besondere Bewilligung erforderlich ist, ohne eine solche Bewilligung dahin über die Zwischenlinie austreten, oder daß einem zeitweiligen Verbote unterliegende Gegenstände dahin versendet werden;

2. den Waarensendungen, welche aus einem Vereinsstaate in den andern übergehen, in den ämtlichen Ausfertigungen eine solche Richtung vorzuschreiben, daß sie nur über ein mit hinreichenden Befugnissen versehenes Eintrittsamt daselbst eingehen können;

3. solche Waaren bei den Austrittsämtern nur in den für den Uebergang über die Zwischenlinie vorgezeichneten Tagesstunden

urzędowych nie były nagromadzone lub składane nieoclone towary zagraniczne; dozwoloném jest natomiast mieć na składzie w jakimkolwiek miejscu oclone towary krajowe i zagraniczne, jeżeli są opatrzone dokumentami oclenia lub stęplem Państwa, w którém się znajdują. Jest wszakże obowiązkiem obu Państw cłowozwiązkowych, postarać się o to, ażeby towary takie nie były nagromadzane w pobliżu granicy bez dostatecznych środków bezpieczeństwa przeciw nadużyciu, jeżeli z ich ilości lub innych okoliczności uzasadnione okazuje się podejrzenie, że są przeznaczone do przemycenia w drugie Państwo związkowe.

§. 7.

Odprawa przesyłek towarów między cłowemi urzędami na linii pośredniéj.

Każda z obu Stron kontraktujących obowiązaną jest:

1. Niedozwalać, ażeby towary, do których przywozu lub wywozu w drugie Państwo związkowe potrzebne jest szczególne przyzwolenie wychodziły przez liniją pośrednią bez takiego przyzwolenia, lub żeby przedmioty podlegające czasowemu zakazowi przesyłane tam były.

2. Przepisać przesyłkom towarów, przechodzącym z jednego Państwa do drugiego, taki kierunek w odprawach urzędowych, ażeby tam wejść mogły tylko przez urząd wchodowy opatrzony dostateczném umocowaniem;

3. odprawiać takie towary u urzędów wychodowych tylko w godzinach dziennych, przepisanych dla przejścia przez liniję pośrednią, mianowicie w miesiącach zimowych od miesiąca Października aż łącznie do Lutego od godziny 6 ½ z rana do

cioè: pei mesi d'inverno dall'ottobre al febbraio inclusivo dalle ore 6 ½ antimeridiane alle ore 5 ½ pomeridiane e negli altri mesi dallo ore 4 antimeridiane alle ore 8 pom. esotto condizione che sia evitata ogni non necessaria fermata fra l'Ufficio d'uscita e quello d'entrata dei due Stati contraenti;

4. di provvedere che le merci spedite attraverso la linea intermedia tengano le strade doganali (Art. XI, Alin. 2 del Trattato) e si presentino all'Ufficio daziario d'ambo gli Stati lungo la linea stessa, ammettendo però eccezionalmente il passaggio per strade laterali delle spedizioni esenti da dazio tanto d'uscita quanto d'entrata nel commercio intermedio, semprecchè:

a) trattisi di prodotti nazionali contemplati sotto i progressivi N. 1, 2, 4, 6, 7, 11, 14, 15, 16, 17, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32 e 38 (tranne gli stracci ed il sale da concime, dell' Allegato B del Trattato, ed inoltre

b) sieno essi traspotati sciolti;

5. e pel caso che all' Ufficio di entrata sulla linea intermedia si presentassero merci, le quali non si fossero del pari professata all' Ufficio di uscita dell' altro Stato per le relative eventuali operazioni od anche per la semplice ispezione; di proc ederealla constatazione del fatto, alla verifica delle merci, di esigere, ove occorrere possa, le opportune cauzioni e di comunicare tutto ciò all' Ufficio competente dello Stato di partenza.

abfertigen zu lassen, nämlich in den Wintermonaten vom Monate October bis einschließig Februar von 6 ½ Uhr Morgens bis 5 ½ Uhr Abends und in den übrig Monaten von 4 Uhr Morgens bis 8 Uhr Abends, und zwar unter der Bedingung, daß jeder unnöthige Aufenthalt auf dem Wege vom Austrittsamte des einen zum Eintrittsamte des andern Vereinsstaates vermieden werde;

4. dafür zu sorgen, daß die über die Zwischenlinie versendeten Waaren die Zollstraßen (Artikel XI des Vertrages) einhalten und zu den beiderseitigen Aemtern an der Zwischenlinie gestellt werden, jedoch mit ausnahmsweiser Gestattung, daß die im Zwischenverkehre, sowohl im Ein- als Austritte beiderseits zollfreien Waaren auch auf Nebenwegen die Zwischenlinie überschreiten dürfen, soferne es sich

a) um die in der Vertragsbeilage B unter den Zahlen 1, 2, 4, 6, 7, 11, 14, 15, 16, 17, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32 und 38 (mit Ausnahme der Hadern und des Dungsalzes) genannten einheimischen Erzeugnisse handelt, und wenn zugleich

b) diese Erzeugnisse ledig geladen (unverpackt) sind;

5. endlich sind die vertragschließenden Theile verpflichtet, die Einleitung zu treffen, daß in dem Falle, wenn bei ihrem Eintrittsamte an der Zwischenlinie Waaren vorkommen, welche nicht auch beim Austrittsamte des andern Staates zur vorgeschriebenen Amtshandlung oder auch nur zur bloßen Besichtigung angemeldet worden sind, hierüber der Thatbestand aufgenommen, die Untersuchung der Waare gepflogen, die etwa erforderlichen Vorsichtsmaßregeln eingeleitet und

5 ½ godziny wieczór, a w innych miesiącach od 4 godziny z rana do 8 godziny wieczór, a to pod warunkiem, ażeby unikano każdego niepotrzebnego zatrzymywania się na drodze od urzędu wychodowego jednego Państwa do urzędu wchodowego drugiego Państwa związkowego;

4. starać się o to, ażeby towary przesyłane przez liniję pośrednią trzymały się gościńców cłowych (artykuł XI traktatu) i dostawione były do obustronnych urzędów na linii pośredniéj, dozwalając wszakże wyjątkowo, ażeby towary wolne obustronnie od cła w obrocie pośrednim tak w przyjściu jak w wyjściu, przekraczać mogły liniję pośrednią także na gościńcach ubocznych, o ile idzie:

a) o wyroby krajowe, pomienione w dodatku traktatu *B.* pod liczbami 1, 2, 4, 6, 7, 11, 14, 15, 16, 17, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32 i 38 (z wyjątkiem szmat i soli nawozowéj), i jeżeli oraz

b) wyroby te ładowane są luźno (niezapakowane);

5. Nakoniec obowiązane są Strony kontraktujące zarządzić, ażeby na wypadek, jeżeli zdarzą się towary u ich urzędu wchodowego na linii pośredniéj, któreby nie były zameldowane także u urzędu wychodowego drugiego Państwa dla przepisanéj czynności urzędowéj lub dla samego tylko obejrzenia, istota czynu o tém była spisaną, dochodzenie towaru przedsięwzięte, środki ostrożności, jakieby się potrzebnemi okazać mogły zaprowadzone, tudzież zakomunikowany został rezultat tego postępowania dotyczącemu urzędowi drugiego Państwa.

§. 8.

Uffici misti sul Po.

Per le merci estere, che percorrono il tratto di Po interno al territorio della Lega, a ciascuna estremità del tratto stesso, e precisamente per ora a Brescello sulla sponda estense ed a Ficarolo sulla sponda austriaca, si istituirà un Ufficio daziario misto presieduto da un preposto austriaco, che abbia a provvedere anticipatamente secondo la rispettiva legislazione per la professione delle merci dirette ad uno dei due Stati contraenti e secondo la generale legislazione austriaca per quelle destinate soltanto a transitare il detto tratto.

II. Cooperazione reciproca nelle trattazioni per contravvenzioni di finanza.

§. 9.

Competenza ripettiva alla punizione.

Le contravvenzioni e gli attentati di contravvenzione alle leggi sui dazii d'entrata, di uscita e di transito e sui divieti d'importazione, o d'esportazione o di transito, che si commettono a danno dell'altro Stato, sono da punirsi come se fossero commesse o tentate a danno del proprio Stato. Però compete allo Stato, con-

das Ergebniß dieses Verfahrens dem betreffenden Amte des andern Staates mitgetheilt werde.

§. 8.

Vereinte Aemter am Po.

Für die Behandlung ausländischer Waaren, deren Transport auf der vom Vereinsgebiete eingeschlossenen Strecke des Poflusses stattfindet, wird an den beiden Endpuncten dieser Flußstrecke, und zwar vor der Hand zu Brescello am modenesischen Ufer und zu Ficarolo am österreichischen Ufer ein vereintes (beiden Vereinsstaaten gemeinschaftliches) Zollamt errichtet, welches unter der Leitung eines österreichischen Vorstehers dafür Sorge zu tragen haben wird, daß die Waarenerklärung über die für einen der beiden Vereinsstaaten bestimmten Sendungen nach den Zollvorschriften des betreffenden Staates, über die bloß in der Durchfuhr auf der erwähnten Flußstrecke vorkommenden Waaren aber nach den allgemeinen österreichischen Vorschriften im Voraus verfaßt und überreicht werde.

II. Gegenseitige Mitwirkung beim Gefälls-Strafverfahren.

§. 9.

Gegenseitige Competenz zur Bestrafung von Gefällsübertretungen.

Die zum Nachtheile des andern Staates verübten und versuchten Uebertretungen der Gesetze über die Ein-, Aus- und Durchfuhrzölle und über die Ein-, Aus- und Durchfuhrverbote sind ebenso zu bestrafen, wie wenn sie zum Nachtheile des eigenen Staates verübt oder versucht worden wären. Der Staat, zu dessen Nachtheile die Verübung oder der

§. 8.

Połączone urzędy nad Padem.

Co do postępowania z towarami zagranicznemi, których transport odbywa się na przestrzeni Padu, objętéj obrębem związkowym, zaprowadzony będzie połączony urząd cłowy u obu kończyn téj przestrzeni rzécznéj, a to nateraz w Brescello na brzegu Modeńskim i w Fikarolo na brzegu Austryjackim, który to urząd pod przewodnictwem prezydenta Austryjackiego starać się będzie o to, ażeby deklaracyja towarów względem przesyłek, przeznaczonych do jednego z Państw związkowych, naprzód sporządzoną i przedłożoną była wedle celnych przepisów dotyczącego Państwa, zaś względem towarów przychodzących tylko w przewozie na pomienionéj przestrzeni rzecznéj, wedle powszechnych przepisów Austryjackich.

II. Wzajemne spółdziałanie przy karném postępowaniu skarbowém.

§. 9.

Wzajemna kompetencyja w ukaraniu przestępstw skarbowych.

Zamierzone i popełnione ze szkodą drugiego Państwa przestępstwa ustaw o cłach przywozowych, wywozowych i przewozowych, tudzież zakazów przywozu, wywozu i przewozu, mają być tak karane, jak gdyby ze szkodą własnego Państwa spełnione lub zamierzone były. Państwo, z którego szkodą miało miejsce popełnienie lub zamiar przestępstwa pomienionego rodzaju, uważaném jest jako będące w kompetencyi wprowadzenia postępowania karnego wedle własnych przepisów i wydania wyroku wedle praw własnych, gdy tymczasem drugie Państwo związkowe, jeżeli przestępca jest jego poddanym, albo w jego terytoryjum

tro cui si é commessa o si è tentato di commettere la contravvenzione, di far luogo al relativo processo secondo le proprie discipline e di giudicare secondo le proprie leggi, e l'altro Stato, di cui fosse suddito o domiciliatario il contravventore, o nel quale avesse anche precaria dimora, avrà obbligo dietro requisitoria di assumere quei costituti e quegli atti, che fossero necessari allo Stato offeso per compilare il processo e per pronunciarne la decisione, non che di dare esecuzione all'inflitta punizione.

§. 10.

Competenza per altre decisioni penali.

La desistenza dalla procedura, il condono o la mitigazione delle pene spetta allo Stato, presso cui ebbe luogo il giudizio.

§. 11.

Attestazioni g'ufficio dei funzionarii dell'altro Stato.

Nelle inquisizioni che devono seguire presso le Autorità di una delle parti contraenti, si attribuisce forza di prova alle attestazioni d'ufficio dei funzionarii dell'altra Parte, come a quelle dei funzionarii del proprio Stato.

§. 12.

Deposizioni d'Impiegati dell'altro Stato.

Potranno gli Impiegati di finanza di uno dei due Stati mediante requisitoria alla preposta Autorità venire richiesti dalla Autorità competente dell'altro Stato a deporre davanti a quest'ultima o davanti alla propria Autoritá le circostanze riferibili alla contravvenzione. Le spese di

Versuch einer Uebertretung der erwähnten Art stattfand, ist als competent anzusehen, das Strafverfahren nach seinen eigenen Normen einzuleiten und das Urtheil nach eigenen Gesetzen zu schöpfen, während dem andern Vereinsstaate, wenn der Uebertreter dessen Unterthan ist oder in dessen Gebiete seinen dauernden oder auch nur vorübergehenden Aufenthalt hat, die Verpflichtung obliegt, auf Verlangen nicht nur jene Verhöre, Einvernehmungen und sonstigen Erhebungen zu pflegen, welche der requirirende Staat für die Durchführung des Strafverfahrens und für die Entscheidung des Straffalles benöthiget, sondern auch die verhängte Strafe zu vollziehen.

§. 10.

Competenz zu anderen Entscheidungen in Gefälls-Straffachen.

Die Ablassung vom Strafverfahren, sowie die Nachsicht oder Milderung der Strafe steht demselben Staate zu, welcher zur Urtheilsschöpfung competent ist.

§. 11.

Bei Untersuchungen, welche bei den Behörden eines der vertragschließenden Theile gepflogen werden, kömmt den ämtlichen Bestätigungen der Angestellten des andern Theiles die nämliche Beweiseskraft zu, wie jenen der eigenen Angestellten.

§. 12.

Zeugenaussagen von Beamten des andern Staates.

Ueber ein von der competenten Behörde des andern Staaten an die ihnen vorgesetzte Behörde gerichtetes Ansuchen, können die Finanzbeamten jedes der beiden Vereinsstaaten dazu verhalten werden, bei der eigenen Behörde oder bei der Behörde des andern Staates (über die zu ihrer Kenntniß gelang-

ma pobyt trwały albo tylko chwilowy, obowiązanym jest przedsięwziąść na żądanie, nie tylko wysłuchanie do protokółu i inne dochodzenia, jakich Państwo rekwirujące potrzebuje dla przeprowadzenia postępowania karnego i dla rozstrzygnienia karnego wypadku, ale nadto wykonać karę wymierzoną.

§. 10.

Kompetencyja do innych rozstrzygnień w sprawach karnych skarbowych.

Opuszczenie postępowania karnego, niemniéj darowanie lub złagodzenie kary, przysłuża temu samemu Państwu, które jest w kompetencyi do wydania wyroku.

§. 11.

Urzędowe poświadczenie funkcyjonaryjuszów drugiego Państwa.

W inkwizycyjach prowadzonych przez władze jednéj ze Stron kontraktujących przysłuża urzędowym poświadczeniom funkcyjonarzów drugiéj strony ta sama moc dowodu, jako poświadczeniom własnych funkcyjonaryjuszów.

§. 12.

Złożenie świadectw przez urzędników drugiego Państwa.

Na rekwizycyję, wystósowaną przez właściwą władzę drugiego Państwa do władzy przełożonéj, obowiązani są urzędnicy finansowi każdego z obu Państw związkowych do złożenia w protokóle swych spostrzeżeń (względem stanu rzeczy i okoliczności, które doszły do ich wiadomości) u własnéj władzy lub u władzy drugiego Państwa.

viaggio e le diarie, che si dovessero corrispondere in tali circostanze agli Impiegati che dovessero portarsi in altro Stato, o anche lungi dalla propria residenza entro lo Stato proprio, staranno a carico dello Stato richiedente.

§. 13.

Cooperazione alle procedure avviate nell'altro Stato.

Le competenti Autorità di finanza di ciascuno degli Stati collegati dovranno prestarsi dietro richiesta dell'Autorità competente dell'altro Stato:

1. ad assumere a giuramento testimoni o periti che si trovano nella sua giurisdizione, ed obbligare, in caso di bisogno, i primi a deporre in quanto non vi si opponga la legge;

2. ad intraprendere visite di ufficio ed autenticare emersi rilievi, dietro rimborso delle spese per parte dello Stato requirente;

3. a far intimare citazioni e decisioni agli imputati che si trovassero nello Stato richiesto;

4. a far arrestare gli inquisiti e quando sieno sudditi dello Stato requirente, a consegnarglieli.

§. 14.

Misure e rifusione di spese processuali.

Le spese dipendenti dagli atti di una procedura penale di finanza assunti in

ten Umstände und Thatsachen) ihre Wahrnehmungen zu Protokoll zu geben.

Wenn ein Beamter zu diesem Zwecke sich an einen von seinem Dienstorte entfernten Ort im andern Staate oder auch im eigenen Lande begeben müßte, wofür ihm die Vergütung der Reisekosten und Zehrgelder gebühren würden, hätte diese Auslagen der requirirende Staat zu tragen.

§. 13.

Mitwirkung bei dem im andern Vereinsstaate eingeleiteten Strafverfahren.

Die competenten Finanzbehörden jedes der beiden Vereinsstaaten sollen verpflichtet sein, auf Ansuchen der competenten Behörde des andern Staates:

1. Zeugen und Sachverständige, welche sich in ihrem Amtsgebiete aufhalten, eidlich einzuvernehmen und die ersteren zur Ablegung des Zeugnisses, soweit dieses nicht nach den Landesgesetzen verweigert werden darf, nöthigen Falles (durch geeignete Zwangsmittel) zu verhalten;

2. gegen Vergütung der Kosten von Seite des ansuchenden Staates, ämtliche Besichtigungen vorzunehmen und den Befund zu beglaubigen;

3. Angeschuldigten, die in dem Staate, an welchen das Ansuchen gestellt wird, ihren Aufenthalt haben, Vorladungen und Erkenntnisse zuzustellen;

4. in Untersuchung zu ziehende Uebertreter anzuhalten und dieselben, wenn sie Unterthanen des requirirenden Staates sind, dem letzteren auszuliefern.

§. 14.

Ausmaß und Vergütung der Kosten des Verfahrens.

Die Kosten der, nach den §§. 9, 12 und 13 des gegenwärtigen Cartels in dem

Gdyby urzędnik tym celem udawać się musiał ze swego miejsca służby na miejsce oddalone w drugiém Państwie lub własnym Kraju, za co należałoby mu się wynagrodzenie kosztów podróży i dyjet, tedy wydatki te poniesie Państwo rekwirujące.

§. 13.

Spółdziałanie w postępowaniu karném, wytoczoném w drugiém Państwie związkowém.

Będące w kompetencyi władze skarbowe każdego z obu Państw związkowych obowiązane będą na rekwizycyję właściwéj władzy drugiego Państwa:

1. wysłuchać do protokółu pod przysięgą świadków i biegłych, znajdujących się w okręgu ich jurysdykcyi i zmusić piérwszych w razie potrzeby (stósownemi środkami przymusowemi) do złożenia świadectwa, o ile od tego nie uwalniają ustawy krajowe;

2. przedsiębrać rewizyje urzędowe i uwierzytelnić stan rzeczy, za wynagrodzeniem kosztów ze strony Państwa rekwirującego;

3. doręczać cytacyje i orzeczenia oskarżonym, którzy przebywają w Państwie rekwirowaném;

4. przytrzymać przestępców, inkwirowanymi być mających, i wydać ich Państwu rekwirującemu, jeżeli są jego poddanymi.

§. 14.

Wymiar i wynagrodzenie kosztów postępowania.

Koszta skarbowego postępowania karnego, wykonanego wedle §§. 9, 12 i 13 niniejszego kartelu w jedném Państwie związkowém na rekwizycyję drugiego,

uno Stato per requisitoria dell'altro giusta i §§. 9, 12 e 13 del presente Cartello, comprese quelle per esecuzione di sentenze, si determinano secondo le regole stabilite per i processi dello Stato richiesto, applicando per la misura e per l'occorrenza delle competenze, da cui provengono le spese stesse le prescrizioni normeggianti tali operazioni nello Stato dove vi si fa luogo. Quest'ultimo le sostiene interinalmente, ma deve fargliene il rimborso lo Stato requirente, quando l'imputato non le abbia soddisfatte, o non sia stato il caso di poterle prelevare sulla multa riscossa.

Cogli atti assunti o coll'informazione sull'esecuzione della ruquisltoria, l'Autorità finanziaria trasmetterà a quella dell' altro Stato liquidata la specifica dettagliata delle occorse spese.

Per la relativa rifusione si procederá a termine dei N. 6, 7 e 9 dell'Art. XIV del Trattato.

§. 15.

Esazioni per conto dell'altro Stato.

Ciascuno dei due Governi collegati avrà da procedere per conto ed interesse dell'altro a riscuotere importi di spettanza di quest'ultimo a carico di contravventori di finanza o loro garanti domiciliati nel proprio Stato, oppure sopra una cauzione o sopra beni mobili ed immobili tenuti nel proprio Stato da un contravventore altrove dimorante. Le somme introitate anche per vendita di oggetti invenzionati saranno da erogarsi, nella parte eccedente

einen Vereinsstaate auf Ansuchen des andern vollzogenen Schritte des Gefälls-Strafverfahrens mit Einschluß der Kosten der Urtheilsvollstreckung, richten sich sowohl hinsichtlich der Gebühr überhaupt, als hinsichtlich ihres Ausmaßes nach den in dem Staate, wo diese Schritte vorgenommen wurden, in Wirksamkeit stehenden Vorschriften. Dieser Staat sorgt für die einstweilige Bestreitung solcher Kosten, hat jedoch deren Vergütung von dem requirirenden Staate in soferne anzusprechen, als dieselben weder von dem Verurtheilten besonders geleistet, noch aus dem eingeflossenen Strafbetrage eingebracht wurden.

Zugleich mit der Uebersendung der aufgenommenen Acten oder der Anzeige des geschehenen Vollzuges einer angesuchten Amtshandlung wird die Finanzbehörde, welche sie vollzog, der requirirenden Behörde des andern Staates ein Verzeichniß der einzelnen aufgelaufenen Kosten mittheilen.

Hinsichtlich der Vergütung derselben ist nach den Bestimmungen des Vertrages Art. XIV, Zahlen 6, 7 und 9 vorzugehen.

§. 15.

Einhebung von Geldbeträgen auf Rechnung des andern Staates.

Jede der beiden zollvereinten Regierungen hat die der andern gebührenden Beträge von den in ihrem eigenen Gebiete sich aufhaltenden zahlungspflichtigen Uebertretern oder deren Bürgen, oder von den in ihrem Gebiete deponirten Sicherstellungen oder andern beweglichen oder unbeweglichen Sachen, welche Eigenthum des anderswo sich aufhaltenden Uebertreters sind, auf Rechnung und zum Vortheile des andern Staates einzuheben.

łącznie z kosztami wykonania wyroku, stósują się, tak co do należytości w ogólności, jako téż co do ich wymiaru, do przepisów obowiązujących w tém Państwie, w którém miało miejsce postępowanie. Państwo to postara się tymczasowo o opędzenie takich kosztów, ma wszakże prawo do wynagrodzenia przez Państwo rekwirujące o tyle, o ile nie były zapłacone w szczególności przez skazanego ani téż załatwione z wpłynionéj kwoty karnéj.

Równocześnie z przesyłką aktów przedsięwziętych, albo z doniesieniem uskutecznionego wykonania rekwirowanéj czynności urzędowéj zakomunikuje władza skarbowa, która ją wykonała, władzy rekwirującéj drugiego Państwa szczegółowy spis kosztów zaszłych.

Względem wynagrodzenia tychże postąpić należy wedle postanowień traktatu art. XIV, liczb 6, 7 i 9.

§. 15.

Ściąganie kwot pieniężnych na rachunek drugiego Państwa.

Każdy z obu cłowo-połączonych Rządów ściągnąć winien na rachunek i rzecz drugiego Państwa przynależne temuż kwoty od przestępców, do opłaty obowiązanych lub ich ręczycieli, znajdujących się w jego terytoryjum, albo od kaucyj złożonych w jego terytoryjum, albo innych ruchomych lub nieruchomych rzeczy, które są własnością znajdującego się gdzieindziéj przestępcy.

gli importi daziarii, dallo Stato che ha decretata l'esazione e secondo le sue leggi, ma in quanto alla manipolazione d'ufficio per ottenere l'introito si osserveranno le pratiche vigenti nello Stato, dove vi si fa luogo, coll'obbligo però di procurare energicamente la realizzazione come se si tratasse di agire per caso deciso nel proprio Stato e per interesse del medesimo, e passando subito e senz'altro in iscossa forzosa la partita, qualora il debitore non effettuasse il pagamento dietro diffida con un congruo termine perentorio secondo le circostanze.

Pel reintegro all'altro Stato degli importi introitati è provveduto coi N. 6, 7 e 9 dell'art. XIV del Trattato.

Non entrano nella categoria del suddetto reintegro i premii d'invenzione o di denuncia assegnati ad individui dell'altro Stato sopra multe introitate dietro decisione pronunciata nel proprio Stato.

§. 16.

Riparto delle multe.

Gli inventori di ciascuno dei due Stati saranno parificati nel riparto delle multe, il quale come l'erogazione del sopravanzo relativo, seguirà giusta il metodo

Ueber die Verwendung der auf diesem Wege eingeflossenen Beträge mit Einschluß des Erlöses aus dem Verkaufe der angehaltenen Gegenstände der Uebertretung, soweit derselbe den hiefür gebührenden Zoll überschreitet, hat jener Staat, nach dessen Entscheidung die Einhebung geschah, nach Maßgabe seiner Gesetze zu verfügen, jedoch hat sich das Verfahren, durch dessen Anwendung die Einzahlung bewirkt werden soll, nach den Vorschriften des Staates, welcher die Einbringung des ausständigen Betrages besorgt, zu richten, wobei dieser Staat verpflichtet ist, mit gleichem Nachdrucke zu verfahren, wie wenn es sich um einen nach seinen eigenen Gesetzen und in seinem Interesse entschiedenen Straffall handelte, und somit ohne weiters sogleich zur zwangsweisen Eintreibung zu schreiten, soferne der Schuldner über die ihm nach Umständen unter Festsetzung einer angemessenen peremtorischen Frist intimirte Aufforderung zur Zahlung dieselbe nicht binnen dieser Frist leisten sollte.

Auf welche Art die Ueberweisung der eingeflossenen Beträge bewerkstelliget werden soll, bestimmt der Zolleinigungs-Vertrag unter Art. XIV, Zahlen 6, 7 und 9.

Ergreifers- und Anzeigersantheile, welche Angehörigen des andern Staates aus den im eigenen Staate entschiedenen Straffällen angewiesen werden, gehören nicht zu den, auf die eben erwähnte Art zu überweisenden Beträgen.

§. 16.

Vertheilung der Strafgelder.

Die Vertheilung der (zur Belohnung der Anzeiger und Ergreifer bestimmten) Strafantheile hat, gleich der Verwendung des verbleibenden Ueberschusses der eingeflossenen

Względem użycia wpłynionych na téj drodze kwot łącznie z sumą ze sprzedaży przytrzymanych przedmiotów przestępstwa, o ile takowa przewyższa cło należne, rozporządzi w miarę swych ustaw to Państwo, wedle którego orzeczenia ściągnienie nastąpiło, stósować się wszakże winno postępowanie, za którego pomocą zapłata ma być uskutecznioną, do przepisów Państwa, które bierze staranie o ściągnienie zaległéj należytości, w czém Państwo to jest obowiązaném postępować z równą usilnością, jak gdyby szło o wypadek karny, rozstrzygniony w jego interesie i wedle jego własnych ustaw, a przeto przystąpić zaraz do przymusowego ściągnienia, o ileby dłużnik na wezwanie, wręczone mu z ustanowionym wedle okoliczności terminem peremptorycznym do zapłaty, takowéj w terminie tym nie uiścił.

W jaki sposób uskutecznioném być winno przekazanie kwot wpłynionych, określa traktat połączenia cłowego pod art. XIV, liczbami 6, 7 i 9.

Cząstki przytrzymujących i donosicieli przekazane przynależnym drugiego Państwa z wypadków karnych, rozstrzygniętych we własném Państwie, *nie* należą do kwot, w pomieniony właśnie sposób przekazanemi być mających.

§. 16.

Rozdzielenie kar pieniężnych.

Rozdzielenie (przeznaczonych dla wynagrodzenia donosicieli i przytrzymujących) części kary, jako téż zastósowanie pozostającéj zwyżki z wpłynionéj kary pieniężnéj nastąpić ma wedle przepisów Państwa, wyrok wydającego w ten sposób, ażeby mający być obdzielonymi traktowanymi byli wedle równych zasad,

in corso presso lo Stato dell'Autorità giudicante.

L'Intendenza di finanza competente, qualora siasi assegnato un premio d'invenzione o di denuncia ad un individuo dell'altro Stato, dovrà in via postale e col mandato di pagamento trasmettere per la regolare consegna a chi di ragione il corrispondente importo direttamente all'Intendenza, nella cui giurisdizione egli si trova, e che dovrà poi retrocedere il mandato quittanzato.

III. Trasporto sotto ricapito di scorta per reciproco interesse.

§. 17.

Consegna di merci all'altro Stato.

Le qui sotto indicate merci dovranno nel commercio reciproco essere consegnate da uno Stato all'attro e quindi munirsi di ricapito di scorta.

E nei casi in cui le merci fossero state munite di ricapiti di scorta da un Ufficio interno, o ad un tale Ufficio fossero destinate; gli Uffici di uscita e di entrata posti al confine comune dovranno constatarne il passaggio per la linea intermedia mediante annotazione nei loro registri ed attergazione nei ricapiti di scorta.

Tali merci sono:

1. Le estere non daziate; intenden-

Vermögensstrafe, nach den im Staate, welcher das Urtheil schöpfte, bestehenden Normen, in der Art zu geschehen, daß die zu Betheilenden, sie mögen dem einen oder dem andern Vereinsstaate angehören, nach gleichen Grundsätzen behandelt werden.

Den einem Angehörigen des andern Staates als Anzeigers- oder Ergreifers-Antheil angewiesenen Betrag hat die anweisende Finanzintendenz zur Ausfolgung an den Bezugsberechtigten gegen dessen zurücksendende Empfangsbestätigung, unmittelbar im Wege der Post an jene Finanzintendenz zu senden, in deren Amtsgebiete der letztere sich befindet.

III. Waarensendungen, welche im gegenseitigen Interesse unter Begleitschein-Controle zu stellen sind.

§. 17.

Ueberweisung von Waarensendungen an den andern Staat.

Die nachstehend bezeichneten Waaren sind im gegenseitigen Verkehre von einem Staate dem andern zu überweisen und daher mit Begleitscheinen zu versehen (wobei bemerkt wird, daß) in den Fällen, wenn solche Waaren von einem im Innern des Landes gelegenen Zollamte mittelst Begleitscheines (zum Austritte) angewiesen wurden, oder wenn sie bestimmt sind, zu einem solchen Amte gestellt zu werden, die an der Zwischenlinie gelegenen Austritts- und beziehungsweise Eintrittsämter deren Uebergang über die Zwischenlinie durch Eintragung in ihre Register und durch Anmerkung auf dem Rücken der Begleitscheine festzustellen haben.

Solche Waaren sind:

1. Die ausländischen nicht verzollten Waa-

czyliby do jednego lub drugiego Państwa należeli.

Kwotę przekazaną przynależnemu drugiego Państwa, jako część donosiciela lub przytrzymującego, przesłać winna przekazująca intendentura skarbowa dla wręczenia jéj uprawnionemu za potwierdzeniem odbioru, które ma być odesłaném, wprost przez pocztę do téj intendentury finansowéj, w któréj okręgu urzędowym uprawniony się znajduje.

III. Przesyłki towarów, które w obopólnym interesie postawione być winny pod kontrolę z kartą konwojową.

§. 17.

Przekazanie przesyłek towarowych drugiemu Państwu.

Oznaczone następnie towary przekazane być winny w obopólnym obrocie przez jedno Państwo drugiemu, a przeto opatrzone kartami konwojowemi (przyczém robi się uwagę, że) w wypadkach, w których towary takie przekazane są przez urząd cłowy położony wewnątrz Kraju za pomocą karty konwojowéj (do wyjścia), lub jeżeli są przeznaczone, ażeby do takiego urzędu dostawione były, urzędy cłowe wyjścia a względnie wejścia, położone na linii pośredniéj, notować winny ich przejście przez liniję pośrednią za pomocą wniesienia do rejestrów i uczynionéj uwagi na odwrotnéj stronie kart konwojowych.

Takiemi towarami są:

1. Towary zagraniczne nieoclone, do których należą także towary, przytrzy-

dosi per queste anche le merci invenzionate, rilasciatesi senza pagamento di dazio, verso obbligo di esportazione dallo Stato di partenza.

2. Alcuni prodotti dello Statto mittente o merci estere in esso daziate, cioè:

a) Oggetti di privativa, eccettuate le piccole quantità che i viaggiatori possono recar seco senza pagamento di dazio;

b) libri, armi, materie medicinali ed altri oggetti che per rapporti di polizia, sicurezza o salute pubblica sono sottoposti nello Stato di destinazione a divieto od a controlleria speciale;

c) oggetti spediti per commercio di ventura od all'uopo di apparecchio, oppure retrocessi allo Stato di primitiva partenza dopo la tentata vendita o lavorazione a termini dell'art. VII del Trattato;

d) merci, per le quali interessa di godere nel commercio intermedio un' esenzione da dazio od un dazio di favore, esclusi peraltro i prodotti nazionali indicati dal §. 7 N. 4, lett. *a;*

e) quelle merci estere daziate per le quali, a seconda del convenuto negli articoli IV e XIV N. 2 del Trattato, uno degli Stati collegati deve fare all'altro il bonifico del dazio;

f) merci che per godere la retrodazione o liberazione di un dazio o tassa qualunque sia di consumo sia per

ren, wozu auch jene wegen eines Anstandes angehaltenen Waaren gehören, die ohne Zollentrichtung gegen die Verpflichtung, sie außer Landes zu schaffen, ausgefolgt wurden.

2. Einige Erzeugnisse des Staates der Versendung oder ausländische in demselben verzollte Waaren nämlich:

a) Gegenstände der Staatsmonopole, mit Ausnahme geringer Mengen, welche Reisende zollfrei mit sich führen dürfen;

b) Bücher, Waffen, Arzneistoffe und andere Gegenstände, welche aus Rücksichten der Polizei, der Sicherheit und öffentlichen Gesundheitspflege im Staate des Bestimmungsortes einem Verbote oder einer besonderen Controle unterliegen;

c) Gegenstände, welche auf Losung (ungewissen Verkauf) oder zur Appretur versendet, oder welche nach vorausgegangenem Appreturverfahren, oder als unverkaufte Losungswaare nach Artikel VII des Vertrages, in den Staat, aus welchem die ursprüngliche Versendung geschah, zurückgebracht werden;

d) Waaren, für welche im Zwischenverkehre die Zollfreiheit oder ein Begünstigungszoll in Anspruch genommen wird, jedoch mit Ausnahme der unter §. 7, Z. 4, lit. a) erwähnten einheimischen Erzeugnisse;

e) jene ausländischen verzollten Waaren, wofür einer der zollvereinten Staaten dem andern, zu Folge der Artikel IV und XIV, Z. 2 des Vertrages, eine Zollvergütung zu leisten hat;

f) Waaren, deren Austritt zum Behufe der zoll- oder steuerfreien Behandlung oder der Zurückvergütung einer Ver-

mane dla jakiéj wątpliwości, które wydane zostały bez oclenia za zobowiązaniem wywiezienia ich z Kraju.

2. Niektóre wyroby Państwa przesyłki lub towary zagraniczne w témże oclone, mianowicie:

a) przedmioty monopoliów rządowych z wyjątkiem ilości nieznacznych, jakie podróżujący wolne od cła z sobą prowadzić mogą;

b) książki, broń, materyjały lekarskie i inne przedmioty, które dla względów policyjnych bezpieczeństwa i zdrowia publicznego podlegają w Państwie miejsca przeznaczenia zakazowi lub szczególnéj kontroli;

c) przedmioty, przesyłane na przedaż nie pewną, lub dla przyrządzenia, lub które po zaszłém postępowaniu apretowania albo jako towar niesprzedany prowadzone są napowrót wedle artykułu VII. traktatu do Państwa, z którego wyszła pierwotna przesyłka;

d) towary, którym w obrocie pośrednim przysługa wolność od cła, lub cło uwzględnienia, wszakże z wyjątkiem wyrobów krajowych, pomienionych pod §. 7 l. 4, lit. *a);*

e) te zagraniczne towary oclone, za które jedno z Państw związkowych winno drugiemu wynagrodzenie cła na mocy artykułów IV i XIV l. 2 traktatu;

f) towary, których wyjście udowodnioném być musi dla traktowania ich jako wolne od cła lub podatku lub dla zwrotnego wynagrodzenia podatku konsumcyjnego lub innego;

altro titolo, hanno d'uopo dimostrare l'esaurimento della loro esportazione;

g) contonerie spedite tanto dallo Stato estense, all'Austria, quanto dall'Austria allo Stato estense, ed inoltre coloniali soltanto nel passaggio dal Ducato di Modena al territorio doganale austriaco, non viceversa, e parimenti liquidi spiritosi distillati soltanto nel passaggio dalla Lombardia al territorio ducale.

Le merci indicate ai subalterni N. 1 e 2, lett. *a*, *b*, *g* devono essere sottoposte a ricapito di scorta anche in caso che la spedizione non fosse diretta ad un Ufficio dell'altro Stato, ma dovesse percorrere un tratto del Po entro il territorio delle Lega, giusta quanto è disposto dal §. 21.

§. 18.

Cauzione da prestarsi per gli assegnamenti.

Nell'assegnamento di merci estere non daziate (§. 17 N. 1) si richiederà una cauzione per l'importo dei diritti d'entrata (compresa la tassa di licenza sui generi di privativa) secondo la più gravosa delle Tariffe speciali dei Stati collegati.

Quando però la spedizione fosse diretta ad un Ufficio dell'altro Stato, e se venisse garantito soltanto il trasporto nel primo Stato, basterà l'assicurazione nella misura del suo dazio d'entrata, salvo l'obbligo di prestare una ulteriore cauzione all'Ufficio d'ingresso per la linea daziaria intermedia nell'altro stato.

brauchs- oder sonstigen Abgabe erwiesen werden muß;

g) Baumwollwaaren, welche aus dem Herzogthume Modena nach Oesterreich, oder aus Oesterreich nach Modena versendet werden, ferner Colonialwaaren nur beim Uebergange aus dem Herzogthume Modena in das österreichische Zollgebiet, nicht aber auch in umgekehrter Richtung, und ebenso gebrannte geistige Flüssigkeiten nur beim Uebergange aus der Lombardie in das herzogliche Gebiet.

Die unter den Zahlen 1, dann 2, lit. a) b) und g) bezeichneten Waaren unterliegen der Begleitscheincontrole auch dann, wenn die Sendung zwar nicht an ein Amt des andern Staates angewiesen wird, jedoch eine vom Zollvereinsgebiete eingeschlossene Strecke des Poflusses zu passiren hat, und zwar nach den Bestimmungen des §. 21.

§. 18.

Sicherstellung für Güteranweisungen.

Bei der Anweisung ausländischer unverzollter Waaren (§. 17, Z. 1) ist eine Sicherstellung im Betrage der Einfuhrgebühren (mit Einschluß der Licenzgebühren für Monopolsgegenstände) und zwar nach jenem Ausmaße zu fordern, welches dem Zollsatze des höheren der beiden Specialtarife entspricht.

Wenn jedoch die Sendung an ein Amt des Andern Staates angewiesen ist und die Sicherstellung nur für den Transport in dem ersten Staate geleistet werden soll, so genügt ein dem Eingangszolle dieses Staates gleicher Betrag, in welchem Falle jedoch, nach Erforderniß, bei dem Eintrittsamte des andern Staates an der Zwischenlinie eine weitere Sicherstellung zu leisten ist.

g) towary bawełniane, przesyłane z Księstwa Modeny do Austryi lub z Austryi do Modeny, daléj towary kolonijalne *tylko* w przejściu z Księstwa Modeńskiego na cłowe terytoryjum Austryjackie, *nie* zaś w kierunku odwrotnym, tak samo wypalane płyny spirytusowe *tylko* w przejściu z Lombardyi na terytoryjum Książęce.

Oznaczone pod liczbami 1, tudzież 2, lit. *a)*, *b)* i *g)* podlegają kontroli z kartą konwojową, nawet w tenczas, jeżeli przesyłka nie jest wprawdzie przekazaną do urzędu drugiego Państwa, lecz przechodzić ma przez przestrzeń Padu, objętą obrębem połączenia cłowego, a to wedle postanowień §. 21.

§. 18.

Kaucyja od przekazów dóbr.

W przekazywaniu zagranicznych towarów nieoclonych (§. 17, l. 1) żądać należy kaucyi w ilości należytości przywozowéj (łącznie z należytościami licencyi od przedmiotów monopoliowych) to wedle wymiaru, odpowiedniego pozycyi cłowéj wyższéj z obu taryf specyjalnych.

Jeżeli jednak przesyłka przekazaną jest do urzędu drugiego Państwa, a gwarancyja dana być winna tylko za transport w piérwszém Państwie, tedy dostateczną będzie kwota, równa cłu wchodowemu tego Państwa, w którym wypadku jednak, wedle wymagania, daną być ma dalsza kaucyja u urzędu wejścia drugiego Państwa na linii pośredniéj.

Inoltre quando trattasi di merce diretta ad un Ufficio dell'altro Stato, se il dazio di transito eventualmente esigibile non venisse pagato nel primo Stato, si farà prestare cauzione per l'importo relativo, trattandosi di una merce esente da dazio d'importazione in entrambi gli Stati collegati.

Nell'assegnamento di prodotti nazionali o di merci estere daziate, indicate alle lett. *a*, *b*, *e*, *g* del subalterno N. 2 del §. 17, ed anche per le spedizioni indicate alla lett. *c*, quando passano dal territorio del dazio minore a quello del dazio maggiore, come in genere per tutti quegli oggetti cui si applica la procedura di ricapito di scorta nell'interesse esclusivo dello Stato destinatario, la cauzione da richiedersi non eccederà l'importo del dazio che a questo medesimo Stato sarebbe dovuto.

Per qualunque altra merce estera daziata o per qualsialsi altro prodotto indicati al §. 17 si esigerà la cauzione solo qualora venga prescritta dallo Stato mittente.

Del resto qualsiasi cauzione prestata all'atto della procedura del ricapito di scorta, da esaurirsi nell'altro Stato, sarà efficace anche per questo; beninteso che il Governo dell'Ufficio che accettò la cauzione stessa si terrà risponsabile dell'attendibilità della medesima rispetto all'altro Stato collegato, ma non avrà obbligo di ammettere per l'assegnamento da farsi da un proprio Ufficio l'atto d'accreditamento o di fidejussione, la cui validità non siasi ri-

Handelt es sich um eine in beiden Vereinsstaaten vom Einfuhrzolle freie, jedoch einem Durchfuhrzolle unterliegende Waare, und wurde dieser Zoll für die an ein Amt des zweiten bei der Durchfuhr berührten Vereinsstaates angewiesene Waare nicht in dem ersten Staate berichtiget, so ist die Sicherstellung des bezüglichen Betrages zu fordern.

Bei der Anweisung jener einheimischen Erzeugnisse oder ausländischen bereits verzollten Waaren, wovon der §. 17, Z. 2 unter lit. a), b), e) und g) handelt, dann der unter lit. c) bezeichneten Sendungen, wenn sie aus dem Lande des niedrigeren Zolles in das Gebiet des höheren Zolles übergehen, sowie im Allgemeinen bei der Anweisung von Gegenständen, auf welche das Begleitscheinverfahren ausschließend im Interesse des Staates, für den die Waare bestimmt ist, angewendet wird, hat die zu fordernde Sicherstellung den Betrag des dem letzteren Staate gebührenden Zolles nicht zu überschreiten.

Für alle anderen ausländischen verzollten Waaren und einheimischen Erzeugnisse, wovon der §. 17 handelt, ist eine Sicherstellung nur in soferne zu fordern, als sie in dem Staate der Versendung vorgeschrieben ist.

Uebrigens ist jede für die Ausfertigung eines, in dem andern Staate zu erledigenden Begleitscheines geleistete Sicherstellung auch für letzteren Staat wirksam, daher aber auch die dem Amte, welches die Sicherstellung annahm, vorgesetzte Regierung für die Annehmbarkeit dieser Sicherstellung dem andern Staate zu haften hat, wogegen sie andererseits nicht verpflichtet ist, für die von ihren eigenen Aemtern zu vollziehenden Begleitschein-Anweisungen eine allgemeine Haftungserklärung oder

Jeżeli idzie o towar, wolny w obu Państwach związkowych od cła wchodowego, podlegający jednak cłu przewozowemu i gdy cło takie od towaru przekazanego do urzędu drugiego Państwa związkowego dotkniętego w przewozie nie było opłacone w pierwszém Państwie, tedy żądać należy kaucyi dotyczącéj kwoty.

Wprzekazaniu wyrobów krajowych lub towarów zagranicznych już oclonych, o których traktuje §. 17, l. 2 pod lit. *a)*, *b)*, *e)* i *g)*, tudzież przesyłek, oznaczonych pod lit. *c)*, jeżeli przechodzą z kraju cła niższego na terytoryjum cła wyższego, jako też w ogólności w przekazaniu przedmiotów, względem których ma zastósowanie karta konwojowa wyłącznie w interesie Państwa, dla którego towar jest przeznaczony, kaucyja żądaną być mająca nie powinna przechodzić kwoty cła należnego ostatniemu Państwu.

Od wszystkich innych oclonych towarów zagranicznych, o których traktuje §. 17, o tyle tylko należy żądać kaucyi, o ile przepisaną jest w Państwie przesyłki.

Zresztą każda kaucyja, dana za wydanie karty konwojowéj w drugiém Państwie załatwioną być mająca, obowiązuje także w ostatniém Państwie, przeto Rząd przełożony nad urzędem, który kaucyją przyjął ręczy drugiemu Państwu za kaucyją, nie jest jednak obowiązany do przyjęcia powszechnéj deklaracyi zaręczenia lub rękojmi za przekazy z kartą konwojową, wykonanemi być mające przez ich własne urzędy, których ważność nie była uznaną od właściwéj władzy własnego Państwa.

conosciuta anche da una competente Autorità del suo Stato.

§. 19.

Procedimento degli Uffici alla linea intermedia per merci assegnate.

Le merci che passano la linea intermedia con ricapito di scorta e devono inoltrarsi per l' esaurimento ad un Ufficio posteriore, non verranno di regola sottoposte a visita da parte dei funzionarii di finanza, che agiscono alla linea stessa per conto di ciascuno degli Stati collegati, salvo il caso di fondato grave sospetto, ma se ne eseguirà soltanto un' esterna ispezione senza alcuno scarico dei colli nè degli oggetti non imballati, e inoltre si farà la vidimazione del preesistente ricapito di scorta verso apposita registrazione per gli effetti dei punti 3, 4, 5, 7 e 8 dell' art. XIV del Trattato, e ciò tanto presso l' Ufficio d' uscita da uno Stato, quanto presso l' Ufficio d' ingresso nell' altro.

Gli oggetti menzionati ad *a* e *b* del subalterno N. 2 del precedente §. 17 potranno all' atto della loro presentazione all' Ufficio di ingresso dello Stato destinatario venire da questo sottoposti a particolari cautele per maggiore garanzia del proprio Governo.

Trattandosi però del caso contemplato dalla lett. *f* del N. 2 del §. 17, oppure se qualche partita di una delle merci che in forza dell' art. VI del Trattato soggiaciono eccezionalmente a dazio d' uscita anche nel commercio intermedio

Bürgschaft anzunehmen, deren Giltigkeit nicht von einer competenten Behörde des eigenen Staates anerkannt wurde.

§. 19.

Verfahren der Aemter an der Zwischenlinie bei der Behandlung angewiesener Waaren.

Die mit Begleitschein angewiesenen, über die Zwischenlinie zu einem weiter rückwärts gelegenen Amte behufs der Begleitschein-Erledigung zu befördernden Waaren, sind von den an der Zwischenlinie zur Wahrnehmung der Interessen jedes der beiden Vereinsstaaten aufgestellten Beamten in der Regel, mit Ausnahme des Falles eines gegründeten schweren Verdachtes, der zollämtlichen Untersuchung nicht zu unterziehen, sondern es ist ohne Abladung der Waarenpäcke und der unverpackten Gegenstände bloß die äußere Besichtigung der Sendung vorzunehmen, der mit derselben eingelangte Begleitschein mit „Gesehen" zu bezeichnen (zu vidiren) und zu dem im Artikel XIV des Vertrages unter den Zahlen 3, 4, 5, 7 und 8 bezeichneten Zwecke die Verbuchung vorzunehmen, und zwar sowohl bei dem Austrittsamte des einen, als dem Eintrittsamte des andern Staates.

Gegenstände, von welchen der vorausgegangene §. 17 unter Z. 2, lit. a) und b) handelt, können bei ihrer Stellung zum Eintrittsamte des Staates, für welchen die Waare bestimmt ist, von diesem Amte im Interesse des eigenen Staates besonderen Vorsichtsmaßregeln unterworfen werden.

Handelt es sich jedoch um den im §. 17 unter Z. 2, lit. f) vorgesehenen Fall, oder wurde eine Sendung solcher Waaren, die nach Artikel VI des Vertrages ausnahmsweise auch im Zwischenverkehre einem Ausfuhrzolle unterliegen, zur Ausfuhr in den andern Staat,

§. 19.

Postępowanie urzędów na linii pośredniéj w traktowaniu towarów przekazanych.

Towary przekazane za pomocą karty konwojowéj przez liniję pośrednią do urzędu daléj położonego celem załatwienia karty konwojowéj, *nie* mają być w zasadzie poddawane dochodzeniu cłowo-urzędowemu przez urzędników, ustanowionych na linii pośredniéj w interesie każdego z obu Państw związkowych, z wyjątkiem wypadku uzasadnionego ciężkiego podejrzenia, przedsięwziętą tylko będzie zewnętrzna rewizyja przesyłki bez ładowania pak towarowych i przedmiotów nieopakowanych, nadeszła z nią karta konwojowa opatrzoną zostanie wyrazem „widziano“ i wciągniętą będzie do ksiąg w celu, oznaczonym w artykule XIV traktatu pod liczbami 3, 4, 5, 7 i 8, a to tak u urzędu wyjścia jednego Państwa, jako téż u urzędu wejścia Państwa drugiego.

Przedmioty, o których traktuje poprzedni §. 17 pod l. 2, lit. *a)* i *b)*, poddane być mogą w przedstawieniu swém w urzędzie wejścia tego Państwa, dla którego towar jest przeznaczony, przez urząd ten w interesie własnego Państwa szczególnym ostrożnościom.

Jeżeli jednak idzie o wypadek, przewidziany w §. 16 pod l. 2, lit. *f)*, albo jeżeli przesyłka towarów, podlegających wedle artykułu VI traktatu wyjątkowo, nawet w obrocie pośrednim cłu wywozowemu, przekazaną była do wywozu w drugie Państwo, na żądanie strony, za pomocą karty konwojowéj, natenczas wolno jest położonemu na linii pośredniéj urzędowi wyjścia Państwa przesyłki, nawet bez szczególnego powodu podejrzenia o przemytnictwo, poddać cały ładunek lub część rewizyi wewnętrznéj.

venisse esportata all' altro Stato sotto previo ricapito di scorta, come è facoltativo; allora dall'Ufficio dello Stato di partenza alla linea intermedia si potrà eseguire in tutto od in parte la visita interna del carico, anche senza uno speciale motivo di sospetto.

§. 20.

Consegna dei transiti ad Ufficii esteri.

Ai transiti di merci estere provenienti dall' altro Stato della Lega o diretti al medesimo, devesi estendere con applicazione delle rispettive discipline il vincolo della reciproca consegna dipendente dalle stipulazioni già vigenti o da eventuali ulteriori accordi col Piemonte, colla Toscana, collo Stato pontificio o e coll'Unione doganale germanica.

§. 21.

Assegnamenti di merci più pericolose nella spedizione pel Po.

Alla procedura del ricapito di scorta si assoggetteranno anche le spedizioni di oggetti di privativa dello stato, di libri armi, materie medicinali menzionati alla lett. *b* del suballegato N. 2 del precedente §. 17, di coloniali e di cotonerie, che per la via del Po dallo Stato di Modena si esporteranno al mare, al portofranco di Venezia, agli Stati parmensi, sardi o pontificii, facendo prestare cauzione per l'importo del relativo dazio di importazione nell' Austria, e verso l' obbligo all' Ufficio assegnante di esigerlo per conto dell' Austria, senza però infliggere anche una pena, ogni qualvolta

auf Verlangen der Partei, mittelst Begleitscheines angewiesen, so ist dem an der Zwischenlinie gelegenen Austrittsamte des Staates der Versendung gestattet, auch ohne besonderen Grund zum Verdachte eines Unterschleifes, die ganze Ladung oder einen Theil derselben der inneren Untersuchung zu unterziehen.

§. 20.

Ueberweisung von Durchfuhrwaaren an ausländische Aemter.

An die, auf besondere Uebereinkommen, welche mit Piemont, Toscana, dem Kirchenstaate und dem deutschen Zollvereine geschlossen wurden oder eventuell zu Stande kommen dürften, sich gründende wechselseitige Ueberweisung der Durchfuhrwaaren und an das dafür vorgeschriebene Verfahren sind auch jene Durchfuhrsendungen ausländischer Waaren gebunden, welche aus dem andern Vereinsstaate einlangen oder an denselben angewiesen sind.

§. 21.

Anweisung der (in Bezug auf den Schleichhandel) besonders gefährlichen Waaren, bei deren Versendung auf dem Po.

Die Gegenstände eines Staatsmonopols die unter §. 17, Z. 2, lit. a) erwähnten Bücher, Waffen und Arzneistoffe, dann die Colonialwaaren und die Baumwollwaaren sind auch dann dem Begleitschein-Verfahren zu unterziehen, wenn sie aus Modena auf dem Pofluße nach dem Meere, nach dem Freihafen von Venedig, oder nach den parmensischen, sardinischen oder päpstlichen Staaten ausgeführt werden. Die Sicherstellung ist nach dem Betrage des österreichischen Einfuhrzolles zu fordern, und dem anweisenden Amte liegt ob, diesen Zoll, jedoch ohne gleichzeitige Verhängung einer Strafe, auf österreichische Rechnung in dem Falle einzuheben, wenn der Beweis,

§. 20.

Przekazanie towarów przewozowych urzędom zagranicznym.

Do wzajemnego przekazywania towarów przewozowych, polegającego na szczególnych umowach, zawartych z Piemontem, Toskaną, Państwem Kościelném i cłowym Związkiem Niemieckim lub ewentualnie zawartemi być mogących, tudzież do przepisanego w téj mierze postępowania, obowiązane są także przesyłki przewozowe towarów zagranicznych, które z drugiego Państwa związkowego przybywają lub do tegoż są przekazane.

§. 21.

Przekazywanie towarów szczególnie niebezpiecznych (pod względem przemytnictwa) w przesyłaniu ich na Padzie.

Przedmioty monopolu rządowego, pomienione w §. 17, l. 2, lit. *a)* książki, broń i materyjały lekarskie, niemniéj towary kolonijalne i bawełniane, poddane być winny i wtenczas postępowaniu z kartą konwojową, gdy wywożone są z Modeny Padem na morze, do wolnego portu Wenecyi albo do Państw Parmeńskich, Sardyńskich lub Papieskich. Kaucyja żądaną być winna wedle kwoty cła przywozowego Austryjackiego, a urząd przekazujący obowiązany jest, cło to, wszakże bez równoczesnego wymierzenia kary, podnieść na rachunek Austryjacki w tym wypadku, jeżeli dowód że towar wyszedł z przestrzeni Padu, objętéj obrębem cłowo-związkowym, nie był przedłożony w terminie przepisanym, i nie udowodniono także że przesyłka wniesioną została napowrót do Księstwa Modeńskiego.

nel termine prescritto mancasse la prova della uscita dal tratto del Po entro il territorio doganale della Lega, e non si constatasse neppure che la merce sia rientrata nello Stato estense di partenza.

Lo stesso rispettivo trattamento in favore del Governo di Modena si applicherà alle esportazioni dall' Austria all' estero pel tratto di Po fronteggiante lo Stato estense tanto degli oggetti indicati sotto *a* e *b* del N. 2 del §. 17, quanto di cotonerie o di liquidi spiritosi distillati.

E parimenti quando una partita delle dette merci rispettivamente più pericolose per l' altro Stato dovrà percorrere un tronco del Po verso tale Stato all' uopo del trasporto da un punto all' altro dello Stato di partenza, ovvero all' uopo del invio in commercio intermedio attraverso la linea daziaria esterna ad un luogo del detto altro Stato; non si potrà prescindere dalla procedura del ricapito di scorta duraturo per tutto il viaggio fluviale, e vi si estenderanno le norme suesposte per la cauzione e per l' eventuale riscossione di dazio per conto del Governo interessato.

§. 22.

Inadempimento dell' obbligo della consegna all' altro Stato.

Per merci le quali a tenore del §. 17 nel loro passaggio da uno all' altro degli Stati collegati devono sottoporsi alla

daß die Waare aus der vom Vereinszollgebiete eingeschlossenen Strecke des Poflusses ausgetreten ist, nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist beigebracht und auch nicht bewiesen wird, daß die Sendung wieder in das Herzogthum Modena zurückgebracht wurde.

Dasselbe Verfahren ist in umgekehrter Verkehrsrichtung zu Gunsten Modena's dann anzuwenden, wenn entweder die unter §. 17, Z. 2, lit. a) und b) bezeichneten Gegenstände oder Baumwollwaaren, oder endlich gebrannte geistige Flüssigkeiten aus Oesterreich auf der, das modenesische Ufer bespülenden Poflußstrecke ins Ausland versendet werden.

Desgleichen soll in dem Falle, wenn eine Parthie solcher, für den andern Staat in Bezug auf den Schleichhandel besonders gefährlicher Waaren, bei der Versendung im inneren Verkehre des Staates der Herkunft von einem Orte dieses Staates zu einem andern, oder bei der Versendung im Zwischenverkehre aus dem Staate der Herkunft über die äußere Zollinie an einen Ort des andern Staates eine Strecke des Poflusses zu durchlaufen hat, welche den andern (vom Schleichhandel bedrohten) Staat berührt, nicht minder das Begleitschein-Verfahren für die ganze auf dem Poflusse zurückzulegende Wegesstrecke angewendet und es sollen auch auf diesen Fall die obigen Bestimmungen bezüglich der zu fordernden Sicherstellung und der eventuellen Zolleinhebung auf Rechnung der betheiligten Regierung ausgedehnt werden.

§. 22.

Unterlassene Vollziehung der Ueberweisung an den andern Staat.

Wurden solche Waaren, welche nach §. 17 beim Uebergange aus einem Vereinsstaate in den andern dem Begleitschein-Ver-

To samo postępowanie zastósowaném będzie w odwrotnym kierunku obrotu na rzecz Modeny wtenczas, gdy przesyłane są oznaczone w §. 17, l. 2, lit. *a)* i *b)* przedmioty lub towary bawełniane, albo nakoniec wypalane płyny spirytusowe z Austryi za granicę na przestrzeni Padu oblewającego brzeg Modeński.

Również w wypadku, gdy część towarów takich szczególnie niebezpiecznych dla drugiego Państwa pod względem przemytnictwa, w przesyłaniu wewnętrzno-obrotowém w Państwie pochodzenia z jednego miejsca na drugie Państwa tegoż, lub w przesyłkach pośrednio-obrotowych z Państwa pochodzenia przez zewnętrzną liniję cłową do miejsca w drugiém Państwie, przebiegać ma przestrzeń Padu, dotykającą do drugiego Państwa (przemytnictwem zagrożonego), zastósowaném być ma niemniéj postępowanie z kartą konwojową na całéj przestrzeni drogi, na Padzie odbyć się mającéj, tudzież rozciągnione być winny także na ten wypadek powyższe Postanowienia względem kaucyi, żądaną być mającéj i ewentualnego podniesienia cła na rachunek Rządu interesowanego.

§. 22.

Opuszczone wykonanie przekazania drugiemu Państwu.

Jeżeli towary podlegające wedle §. 17 w przejściu z jednego Państwa związkowego w drugie postępowaniu z kartą konwojową, postępowaniu temu poddane nie były, lub jeżeli nie było przedłożoném załatwienie wydanéj w téj mierze karty kon-

procedura del ricapito di scorta, e che non vi si fossero assoggettate o non avessero riportato il regolare esaurimento di esso recapito, si avrà per non esistente la prova della loro compiuta uscita dallo Stato di provenienza e della loro derivazione dal libero commercio del medesimo Stato e delle inerenti esenzioni e facilitazioni.

Così del pari avranno a risguardarsi siccome contravvenzionalmente introdotte quelle merci, le quali accompagnate con ricapito di scorta all, Ufficio di uno dei due Stati collegati avessero oltrepassata la linea doganale intermedia, senza che il ricapito stesso avesse riportato il regolare suo esaurimento nello Stato di destinazione.

In tutti questi casi si ammetteranno peraltro le parti interessate alle prove che le merci inquisite ad onta delle ommesse formalità uscirono od entrarono legalmente, o perirono sul Po fra i due territorii, siccome anche si ammetterà la dichiarazione di tutte quelle circostanze che sono atte a togliere od attenuare l' obbligo di osservanza delle misure prescritte dalla procedura del ricapito di scorta.

Ed ogniqualvolta non sieno applicabili altre pene e conseguenze pregiudicevoli, la mancata presentazione all' Ufficio di uscita darà luogo ad un' amenda d'ordine dalle aust. L. 6, alle 150.

fahren unterliegen, diesem Verfahren nicht unterzogen, oder wurde die Erledigung des darüber ausgefertigten Begleitscheines nicht beigebracht, so ist der Beweis des geschehenen Austrittes derselben aus dem Staate der Versendung und ihrer Herkunft aus dem freien Verkehre dieses Staates als nicht hergestellt zu betrachten, und haben daher die an die Herstellung dieses Beweises gebundenen Zollerleichterungen und Befreiungen nicht Platz zu greifen.

Ebenso sind als vorschriftswidrig eingeführt jene Waaren zu betrachten, welche mittelst Begleitscheines an ein Amt eines der beiden Vereinsstaaten angewiesen, die Zwischenlinie überschritten haben, ohne daß die vorschriftsmäßige Erledigung des Begleitscheines im Staate des Bestimmungsortes erfolgte.

In allen diesen Fällen werden jedoch die dabei betheiligten Parteien zur Herstellung des Beweises zugelassen, daß die Waaren, um die es sich handelt, ungeachtet der unterlassenen Beobachtung der vorgeschriebenen Förmlichkeiten, auf gesetzlichem Wege aus- oder eingetreten, oder auf einer von den beiden Staatsgebieten eingeschlossenen Strecke des Poflusses zu Grunde gegangen sind, sowie denselben ferner unbenommen bleibt, jene Umstände geltend zu machen, welche dazu dienen können, die Außerachtlassung der ihnen durch das Begleitschein-Verfahren auferlegten Verbindlichkeit zu rechtfertigen oder theilweise zu entschuldigen.

Die unterlassene Stellung bei dem Austrittsamte ist in den Fällen, wo andere Strafen oder sonstige nachtheilige Folgen nicht Platz greifen, mit einer Ordnungsstrafe von 6 bis 150 österreichischen Liren zu ahnden.

wojowéj, tedy dowód dokonanego wyjścia towarów z Państwa przesyłki i ich pochodzenia z wolnego obrotu tegoż Państwa uważanym będzie jako nie były, a przeto upadają uwolnienia i ulżenia cłowe, zawisłe od przeprowadzenia tego dowodu.

Uważane téż będą jako nie prawnie wprowadzone takie towary, które będąc przekazane za pomocą karty konwojowéj do urzędu jednego z obu Państw związkowych, przekroczyły liniję pośrednią, aczkolwiek nie nastąpiło przepisane załatwienie karty konwojowéj w Państwie miejsca przeznaczenia.

We wszystkich tych wypadkach przypuszczone jednak będą strony interesowane do przeprowadzenia dowodu, że towary w kwestyi będące mimo opuszczonych formalności przepisanych, weszły lub wyszły drogą prawem przepisaną, lub zaginęły na przestrzeni Padu objętéj przez terytoryja Państw obu, pozostaje im téż wolność wykazania okoliczności, które im posłużyć mogą do usprawiedliwienia lub częściowego uniewinnienia, iż opuściły zobowiązania, wypływające z procedury z kartą konwojową.

Opuszczone dostawienie do urzędu wyjścia karaném być winno w wypadkach, gdzie nie mają miejsca inne kary lub niekorzystne następstwa. karą porządku od 6 do 150 lir Austryjackich.

§. 23.

Procedura abbreviata pel reciproco assegnamento.

Qualora due Uffici doganali degli Stati collegati fossero situati precisamente uno di contro all' altro, o si trovassero entrambi nel medesimo locale, si adotterà per rispetto al reciproco assegnamento delle merci una procedura abbreviata, in guisa che gli Uffici stessi invece dei ricapiti di scorta non abbiano a rispettivamente scambiarsi che le semplici dichiarazioni o i documenti d'ufficio, con cui i carichi sono accompagnati dopo averli muniti dell' attergazione dell' assegnamento e rispettivamente del suo esaurimento.

Egualmente per maggiore sicurezza scambievole, fra due Uffici doganali posti uno di contro all' altro può eseguirsi l' accompagnamento delle merci da assegnarsi, però senza spesa delle parti. Le Intendenze di Finanza sono autorizzate all'adozione di simile misura.

§. 23.

Abgekürztes Verfahren für die gegenseitige Anweisung.

Wenn von den (an der Zwischenlinie aufgestellten) Zollämtern der beiden Vereinsstaaten das eine dem andern gerade gegenüber gelegen ist, oder wenn beide Zollämter in einem gemeinschaftlichen Locale untergebracht sind, so ist für die gegenseitige Ueberweisung von Waarensendungen ein abgekürztes Verfahren in der Art anzuwenden, daß diese Aemter, statt förmliche Begleitscheine auszuwechseln, sich gegenseitig die Waarenerklärungen oder die ämtlichen Ausfertigungen, womit die Ladungen gedeckt sind, mittheilen, nachdem sie vorläufig auf diesen Urkunden selbst die geschehene Anweisung und beziehungsweise Erledigung vollzogen haben.

Auch kann zur größeren gegenseitigen Sicherheit zwischen zwei einander gegenüber liegenden Zollämtern die ämtliche Begleitung der zu überweisenden Waare verlangt werden, wofür jedoch der Partei keine Kosten aufgerechnet werden dürfen.

Zur Anwendung dieser Maßregeln sind die Finanzintendenzen ermächtiget.

§. 23.

Skrócone postępowanie we wzajemném przekazywaniu.

Jeżeli (ustanowione na linii pośredniéj) urzędy cłowe obu Państw związkowych położone są wprost naprzeciwko, lub jeżeli oba urzędy cłowe spólną zajmują lokalność, tedy we wzajemném przekazywaniu przesyłek towarowych zastósowaném będzie postępowanie skrócone w ten sposób, iż urzędy te zamiast formalnéj wymiany kart konwojowych, komunikować sobie będą nawzajem deklaracyje towarów lub dokumenta urzędowe, zasłaniające towary, wykonawszy poprzednio na tychże dokumentach uskutecznione przekazanie a względnie załatwienie.

Dla większego wzajemnego bezpieczeństwa między dwoma położonemi naprzeciwko urzędami cłowemi żądać można urzędowego konwoju towaru przekazanym być mającego, za co jednak stronie żadne koszta nie mogą być policzone.

Do wykonania tych środków umocowane są intendentury skarbowe.

Allegato II

in relazione all'Articolo XIV del Trattato di Lega doganale austro-estense.

Modula I.

Commercio di Lega

Stato di
Intendenza di — Anno 185
Ufficio daziario di — Mese di

Registro { d'arrivo / di partenza

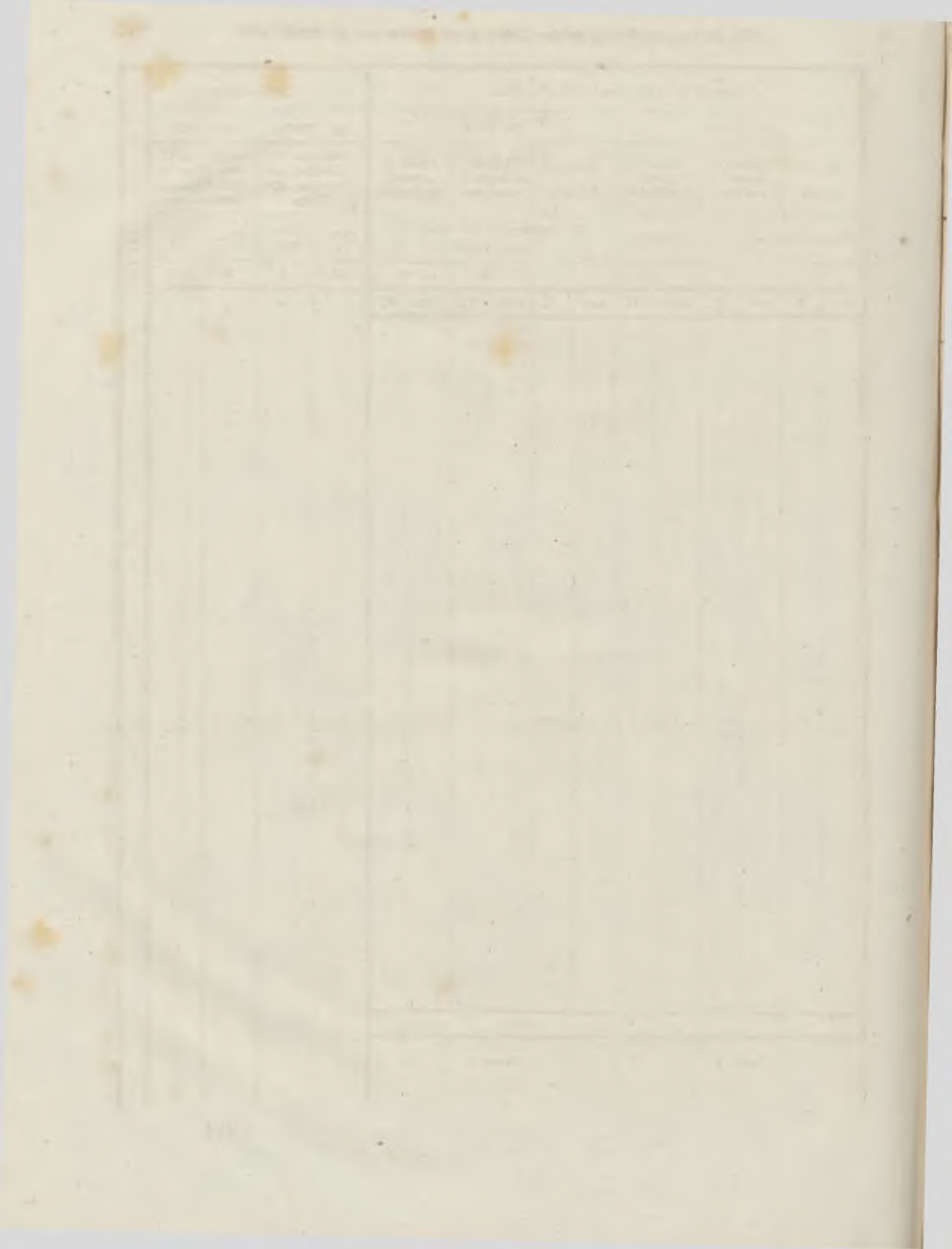
sul vincolato passaggio delle merci per la linea intermedia.

Di fogli

N.

Numero progressivo dell' allibrazione	Giorno ed ora	Ricapito da cui è scortato il carico: Ufficio che lo ha emesso	del ricapito: Qualità	del ricapito: Data	del ricapito: Numero	Ufficio d'esaurimento	Nome, cognome e domicilo: dello Speditore	Nome, cognome e domicilo: del Conducente	Descrizione del carico: Origine della merce	dei colli: Numero	dei colli: Qualità	dei colli: Marche	Quantità della merce: Chilogrammi: Peso sporco	Quantità della merce: Chilogrammi: Peso netto	Quantità della merce: Capi. Metri cubici. Tonnellate	Qualità
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17

Importi da conteggiarsi coll' altro Stato												Certificazione				Osservazioni
per entrata						per uscita						per entrata		per uscita		
Dazio di transito		Deposito in denari a cauzione		Dazio di entrata bonificabile		Dazio di transito		Deposito in denari a cauzione		Dazio di entrata bonificabile		trasmessa all' Uffizio di partenza dall' altro Stato		venuta dall' Ufficio d' arrivo dello Stato di destinazione		
da compensarsi dallo Stato di partensa						da compensarsi allo Stato di destinazione						Data	Numero	Data	Numero	
18		19		20		21		22		23		24	25	26	27	28
Lire	C.	Lire	C.	Lire	C.	Lire	C.	Lire	C.	Lire	C.					
Totale L.						Totale L.										



Allegato II

in relazione all'Articolo XIV del Trattato di Lega doganale austro-estense.

Modula II.

Stato di

Semestre da a 185

Conto

dei titoli di compenso reciproco in dipendenza della Lega doganale austro-estense.

Stato di

Credito.

Sezione **A.**

Risultanze degli Estratti dai Registri sul vincolato passaggio delle merci per la linea intermedia.

Numero progressivo	**Nome dell'Ufficio**	Lettera indicante il mese	Importi di					
			Dazio bonificabile per merci estere daziate nell'altro Stato		Dazio di transito esatto nell'altro Stato sopra merce passata in questo Stato		Deposito in denaro a cauzione esatto nell'altro Stato e restituibile in questo State	
1	2	3	4		5		6	
			Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.
		Somma .						
		Totale L.						

Stato di

Debito.

Sezione **A.**

Risultanze degli Estratti dai Registri sul vincolato passaggio delle merci per la linea intermedia.

Numero progressivo	Nome dell'Ufficio	Lettera indicante il mese	Importi di					
			Dazio bonificabile per merci estera daziate passate all'altro Stato		Dazio di transito esatto in questo Stato sopra merce passata nell'altro Stato		Deposito in denaro a cauzione esatto in questo Stato e restituibile nell'altro Stato	
1	2	3	4		5		6	
			Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.
		Somma .						
		Totale L.						

Stato di

Credito.

Sezione **B.**

Oggetti dipendenti da procedure penali di finanza.

Numero progressivo	Autorità donde viene l'atto relativo, unito a documentazione, e data e numero di esso	Numero degli allegati dell'atto unito	Importi di									
			Dazio esatto dall'altro Stato per mancata evasione d'un assegnamento		Esazioni fatte dall'altro Stato, dietro requisitoria di questo Stato, relative a contravvenzioni di finanza, per						Spese processuali sostenute per conto dell'altro Stato	
					Imposta		Multa		Spese processuali			
1	2	3	4		5		6		7		8	
			Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.
		Somma .										
		Totale L.										

Stato di

Debito.

Sezione **B**.

Oggetti dipendenti da procedure penali di finanza.

Numero progressivo	Autorità donde viene l'atto relativo, unito a documentazione, e data e numero di esso	Numero degli allegati dell'atto unito	Importi di							
			Dazio esatto per conto dell'altro Stato per mancata evasione d'un assegnamento		Esazioni fatte da questo Stato, dietro requisitoria dell'altro Stato, relative a contravvenzioni di finanza, per				Spese processuali sostenute dall'altro Stato per conto di questo Stato	
					Imposta		Multa		Spese processuali	
1	2	3	4		5		6		7	8	
			Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.
		Somma .										
		Totale L.										

Stato di

Credito.

Sezione C.

Oggetti diversi per vertenze amministrative.

Numero progressivo	Autorità donde viene l' atto relativo, unito a documentazione, e data e numero di esso	Numero degli allegati dell' atto unito	Importi							
			arretrati, di cui la liquidazione erasi sospesa in precedenti conti e seguì posticipatamente il concorde riconoscimento		riferibili a periodi anteriori, per successivi rilievi contabili		compensabili dall' altro Stato, senza emergere dagli Estratti, e dipendenti da			
							rimborso di deposito cauzionale		bonifico di dazio per merci estere già daziate	
1	2	3	4		5		6		7	
			Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lir	Cent.	Lire	Cent.
		Somma . .								
			Totale L.							

Stato di

Debito.

Sezione C.

Oggetti diversi per vertenze amministrative.

Numero progressivo	Autorità donde viene l' atto relativo, unito a documentazione, e data e numero di esso	Numero degli allegati dell' atto unito	Importi							
			arretrati, di cui la liquidazione erasi sospesa in precedenti conti e segul posticipatamente il concorde riconoscimento		riferibili a periodi anteriori, per successivi rilievi contabili		compensabili dall' altro Stato, senza emergere dagli Estrati, e dipendenti da			
							rimborso di deposito cauzionale		bonifico di dazio per merci estere già daziate	
1	2	3	5		5		6		7	
			Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.
		Somma . .								
			Totale L.							

Risultanza ultima.

Riepilogo.

Sezioni	Cifre totali di Credito		Cifre totali di debito	
	Lire	Centesimi	Lire	Centesimi
A.				
B.				
C.				
Somma complessiva . .				
Importo di $\frac{\text{debito}}{\text{credito}}$ da dedursi . .				
Differenza finale a $\frac{\text{debito}}{\text{credito}}$ . .				

Beilage II.

zum Vertragsartikel XIV.

Muster I.

Vereins-Verkehr.

Eintreffens- / Abgangs- Register.

Für den gebundenen Verkehr über die Zwischenlinie.

Fortlaufende Zahl der Verbuchung	Tag und Stunde der Verbuchung	Deckung (ämtliche Ausfertigung), wo mit die Ladung begleitet ist: Amt, welches dieselbe ausgefertiget hat	Deckung (ämtliche Ausfertigung), wo mit die Ladung begleitet ist: der ämtlichen Ausfertigung: Gattung	Datum	Nummer	Erledigungs-Amt	Name, Zuname und Wohnort: des Versenders	des Waarenführers	Beschreibung der Ladung: Ursprung der Waare	der Collien: Nummer	Beschaffenheit	Marken	Menge der Waare: Rohgewicht (Kilogramme)	Reingewicht (Kilogramme)	Stück, Kubikmeter, Tonnen	Gattung
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17

Beträge für die Abrechnung mit dem andern Staate						Die Bestätigung				
Einfuhr			Ausfuhr			des Eintrittes		des Austrittes		
Durchfuhrzoll	in Barem geleistete Sicherstellungen	zu vergütender Eingangszoll	Durchfuhrzoll	in Barem geleistete Sicherstellungen	zu vergütender Eingangszoll	wurde dem Amte des Versendungsstaates übermittelt		ist eingelangt vom Amte des Staates, wohin die Waare bestimmt war		Anmerkung
vom Versendungsstaate zu vergüten			dem Staate des Bestimmungsortes zu ersetzen			Datum	Nummer	Datum	Nummer	
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
Lire Cent.	Lire Cent.	Lire Cent.	Lire Cent.	Lire Cent.	Lire Cent					
Zusammen Lire			Zusammen Lire							

Beilage H.

(Zum Vertragsartikel XIV).

Muster II.

Staat

Semester von bis 185

Rechnung

über die gegenseitigen Ausgleichungen auf Grund der österreichisch-modenesischen Zolleinigung.

Staat

Haben.

Abtheilung A.

Ergebniß der Auszüge aus den Registern bezüglich des gebundenen Verkehres über die Zwischenlinie.

Fortlaufende Zahl	Name des Amtes	Monatsbuchstabe	Beträge					
			des Zolles, welcher für die im andern Staate verzollten ausländischen Waaren zu vergüten ist		an Transitozoll, welcher im andern Staate für die hierlandes durchgeführten Waaren eingehoben wurde		an Sicherstellungen, welche in dem andern Staate bar erlegt wurden und hierlandes zurückzuerstatten sind	
1	2	3	4		5		6	
			Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.
		Summe .						
		Gesammtbetrag						

Staat

Soll.

Abtheilung A.

Ergebniß der Auszüge aus den Registern bezüglich des gebundenen Verkehres über die Zwischenlinien.

Fortlaufende Zahl	Name des Amtes	Monats-Buchstabe	Beträge					
			des Zolles, welcher für die hierlandes verzollten, in den andern Staat übergegangenen Waaren zu vergüten ist		an Transitozoll, welcher hierlandes für die über den andern Staat durchgeführten Waaren eingehoben wurde		an Sicherstellungen, welche hierlandes bar erlegt wurden und im andern Staate zurückzuerstatten sind	
1	2	3	4		5		6	
			Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.
		Summe .						
			Gesammtbetrag					

Statt

Haben.

Abtheilung **B.**

Gegenstände, welche auf das Gefälls-Strafverfahren Bezug nehmen.

Fortlaufende Zahl	Behörde, von welcher das bezügliche als Beleg beigeschlossene Actenstück herrührt, dann Datum und Nummer des Actenstückes	Zahl der Beilagen des angeschlossenen Actenstückes	Beträge									
			des Zolles, welcher wegen unterbliebener Begleitschein-Erledigung im andern Staate eingehoben wurden		welche über dießseitiges Ansuchen aus Anlaß von Gefällsübertretungen im andern Staate eingehoben wurden, und zwar an						der Kosten des Strafverfahrens, welche hierlandes auf Rechnung des andern Staates bestritten worden sind	
					Abgabengebühr		Geldstrafe		Kosten des Strafverfahrens			
1	2	3	4		5		6		7		8	
			Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.
		Summe.										
			Gesammtbetrag									

Staat

Soll.

Abtheilung B.

Gegenstände, welche auf das Gefälls-Strafverfahren Bezug nehmen.

Fortlaufende Zahl	Behörde, von welcher das bezügliche als Beleg beigeschlossene Actenstück herrührt, dann Datum und Nummer des Actenstückes	Anzahl der Beilagen des angeschlossenen Actenstückes	Beträge							
			des Zolles, welcher wegen unterbliebener Begleitscheins-Erledigung auf Rechnung des andern Staates eingehoben wurde		welche hierlands über Ansuchen des andern Staates aus Anlaß von Gefällsübertretungen eingehoben wurden und zwar an				der Kosten des Strafverfahrens, welche von dem andern Staate auf hierländige Rechnung bestritten worden sind	
					Abgabengebühr		Geldstrafe		Kosten des Strafverfahrens	
1	2	3	4		5		6		7	
			Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.
		Summe .										
			Gesammtbetrag									

Staat

Haben.

Abtheilung C.

Verschiedene Gegenstände, betreffend Verwaltungsangelegenheiten.

Fortlaufende Zahl	Behörden, von welchen das als Beleg angeschlossene Actenstück herrührt, dann Datum und Nummer dieses Actenstückes	Zahl der Beilagen des beigeschlossenen Actenstückes	Beträge							
			an Rückständen, die in früheren Rechnungen beanständiget, jedoch in Folge späterer Vereinbarung als liquid anerkannt worden sind		welche sich auf frühere Zeiträume beziehen, und in Folge Rechnungsvemänglung jetzt in Aufrechnung kommen		welche außer den, auf Grund der Registerauszüge aufgerechneten Beträgen vom andern Staate zu vergüten sind, und zwar als			
							Ersatz für bare Sicherstellungen		Zollvergütung für ausländische verzollte Waaren	
1	2	3	4		5		6		7	
			Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.
		Summe .								
			Gesammtbetrag							

Staat

Soll.

Abtheilung C.

Verschiedene Gegenstände, betreffend Verwaltungsangelegenheiten.

Fortlaufende Zahl	Behörde, von welcher das als Beleg angeschlossene Actenstück herrührt, dann Datum und Nummer dieses Actenstückes	Zahl der Beilagen des angeschlossenen Actenstückes	Beträge							
			an Rückständen, die in früheren Rechnungen beanständiget, jedoch in Folge späterer Vereinbarung als liquid anerkannt worden sind		welche sich auf frühere Zeiträume beziehen, und in Folge Rechnungsbemängelung jetzt in Aufrechnung kommen		welche außer den, auf Grund der Registerauszüge aufgerechneten Beträgen dem andern Staate zu vergüten sind, und zwar als			
							Ersatz für bare Sicherstellungen		Zollvergütung für ausländische verzollte Waaren	
1	2	3	4		5		6		7	
			Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.	Lire	Cent.
		Summe .								
			Gesammtbetrag							

Schlußergebniß.

Summarische Wiederholung.

Abtheilungen	Gesammtbeträge der Enthabung		Gesammtbeträge der Schuld	
	Lire	Cent.	Lire	Cent.
A.				
B.				
C.				
Hauptsumme . .				
Nach Abzug des Betrages { der Schuld . . . / der Forderung .				
Verbleibt als Ueberschuß { eine Schuld . . . . . / eine Forderung . . .				

Dodatek H.

do XIV. artykułu traktatu.

Wzór I.

Obrot związkowy.

Rejestr { nadejścia. / odejścia.

Dla ograniczonego obrotu przez liniję pośrednią.

Liczba bieżąca zaciągnienia w księgi	Dzień i godzina	Zasłona (dokument urzędowy) towarzysząca ładunkowi: Urząd który ją wydał	dokumentu urzędowego: rodzaj	dokumentu urzędowego: data	dokumentu urzędowego: numer	Urząd załatwienia	Imię, nazwisko i mieszkanie: przesyłającego	Imię, nazwisko i mieszkanie: prowadzącego towary	Opisanie ładunku: pochodzenie towaru	kollów: numer	kollów: rodzaj	kollów: marki	Ilość towaru: kilogramów: waga surowa	kilogramów: waga czysta	Ilość towaru: sztuki, metry kubiczne, beczki	rodzaj towaru
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17

Kwoty dla obliczenia się z drugiém Państwem						Zatwierdzenie				
przywóz			wywóz			wejścia		wyjścia		
cło przewozowe	kaucyja w gotówce złożona	cło wchodowe, wynagrodzoném być mające	cło przewozowe	kaucyja w gotówce złożona	cło wchodowe, wynagrodzoném być mające	przesłane zostało do urzędu Państwa przesyłki		nadeszło z urzędu Państwa, do którego towar był przeznaczony		Uwaga
do wynagrodzenia przez Państwo przesyłki			do zapłacenia Państwu miejsca przeznaczenia			data	numer	data	numer	
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
liry / cent.	liry / cent.	liry / cent.	liry / cent.	liry / cent.	liry / cent.					
razem lir			razem lir							

Dodatek II.

(Do XIV artykułu traktatu)

Wzór II.

Państwo

Półrocze od do 185

Rachunek

co do wzajemnych obliczeń na podstawie Austryjacko-Modeńskiego połączenia cłowego.

Państwo

M a.

Oddział **A.**

Wynik z rejestrowych wyciągów co do ograniczonego obrotu przez liniję pośrednią.

Liczba bieżąca	**Nazwa urzędu**	Litera miesiąca	Kwoty					
			cła, które ma być wynagrodzoném za towary zagraniczne, oclone w drugiém Państwie		cła tranzytowego, które podniesioném zostało w drugiém Państwie od towarów, przez tutejszy Kraj przewiezionych		kaucyjne, które w drugiém Kraju w gotowiznie złożone zostały, a zwrócone być mają tutejszemu Krajowi	
1	2	3	4		5		6	
			liry	cent.	liry	cent.	liry	cent.
		Summa .						
		Summa ogólna						

Państwo

Winno.

Oddział **A.**

Wynik z wyciągów rejestrowych co do ograniczonego obrotu przez liniję pośrednią.

Liczba bieżąca	**Nazwa urzędu**	Litera miesiąca	Kwoty					
			cła, które ma być wynagrodzoném za towary w tutejszym Kraju oclone, a do drugiego Państwa wyszłe		cła tranzytowego, które podniesione zostało w tutejszym Kraju od towarów, przewiezionych przez drugie Państwo		kaucyjne, które w tutejszym Kraju w gotówce złożone zostały, a drugiemu Państwu zwrócone być mają	
1	2	3	4		5		6	
			liry	cent.	liry	cent.	liry	cent.
		Summa .						
			Summa ogólna					

Państwo

M a.

Oddział B.

Przedmioty, odnoszące się do karnego postępowania w rzeczach skarbowych.

Liczba bieżąca	Władza, od której pochodzi akt odnośny jako dowód załączony, daléj data i numer aktu	Ilość alegatów aktu załączonego	Kwoty							
			cła, które z powodu opuszczonego załatwienia karty konwojowéj w drugiém Państwie podniesioném było		które z powodu przestępstw skarbowych podniesione zostały w drugiém Państwie na żądanie z téj strony uczynione, a to jako				kosztów postępowania karnego, opłaconych w tutejszym Kraju na rachunek drugiego Państwa	
					należytość cłowa		kara pieniężna		koszta postępowania karnego	
1	2	3	4		5		6		7	
			liry	cent.	liry	cent.	liry	cent.	liry	cent.
		Summa .								
		Summa ogólna								

Państwo

W i n n o.

Oddział B.

Przedmioty, odnoszące się do karnego postępowania w rzeczach skarbowych.

Liczba bieżąca	Władza, od której pochodzi akt odnośny jako dowód załączony, daléj data i numer aktu	Ilość alegatów aktu załączonego	Kwoty							
			cła, które z powodu opuszczonego załatwienia karty konwojowéj na rachunek drugiego Państwa podniesioném zostało		które z powodu przestępstw skarbowych podniesione zostały w tutejszym kraju na żądanie drugiego Państwa, a to jako				kosztów postępowania karnego, opędzonych przez drugie Państwo na rachunek kraju tutejszego	
					należytość cłowa		kara pieniężna		koszta postępowania karnego	
1	2	3	4		5		6		7		8	
			liry	cent.	liry	cent.	liry	cent.	liry	cent.	liry	cent.
		Summa .										
			Summa ogólna									

Państwo

M a.

Oddział C.

Różne przedmioty, dotyczące spraw administracyjnych.

Liczba bieżąca	Władza, od której pochodzi akt odnośny jako dowód załączony, daléj data i numer aktu	Ilość alegatów aktu załączonego	Kwoty							
			zaległe, uznane w dawniejszych rachunkach jako pochybne, jednak w skutek późniejszéj umowy jako płatne		odnoszące się do dawniejszych okresów czasu, które teraz w skutek pochyb rachunkowych w obliczenie wchodzą		które oprócz ilości obliczonych na podstawie wyciągów rejestrowych wynagrodzone być mają przez drugie Państwo, a to jako			
							wynagrodzenie za kaucyje w gotowiznie		wynagrodzenie cła od oclonych towarów zagranicznych	
1	2	3	4		5		6		7	
			liry	cent.	liry	cent.	liry	cent.	liry	cent.
		Summa .								
			Summa ogólna							

Państwo

W i n n o.

Oddział **C.**

Różne przedmioty, dotyczące spraw administracyjnych.

Liczba bieżąca	Władza, od której pochodzi akt odnośny jako dowód załączony, daléj data i numer aktu	Ilość alegatów aktu załączonego	Kwoty							
			zaległe, uznane w dawniejszych rachunkach jako pochybne, jednak w skutek późniejszéj umowy jako płatne		odnoszące się do dawniejszych okresów czasu, które teraz w skutek pochyb rachunkowych w obliczenie wchodzą		które oprócz ilości obliczonych na podstawie rejestrowych wyciągów wynagrodzone być mają drugiemu Państwu, a to jako			
							wynagrodzenie za kaucyje w gotowiznie		wynagrodzenie cła od oclonych towarów zagranicznych	
1	2	3	4		5		6		7	
			liry	cent.	liry	cent.	liry	cent.	liry	cent.
		Summa .								
		Summa ogólna								

Wynik ostateczny.

Rekapitulacyja sumaryczna.

Oddziały	Ogólne ilości mienia		Ogólne ilości długu	
	liry	centez.	liry	centez.
A.				
B.				
C.				
Summa główna . .				
Po odtrąceniu kwoty { długu . . . . / wierzytelności .				
Zostaje jako zwyżka { dług . . . . / wierzytelność .				

Berichtigung.

Auf den Seiten 747 und 748 des vorliegenden Stückes in der letzten Rubrik der tabellarischen Aufschriften statt Dazio intermedio nel Ducato in Modena It. L. ist zu lesen: Dazio intermedio in Austria A. L.

Sprostowanie.

Na stronicach 747 i 748 niniejszego Zeszytu w ostatniéj rubryce napisów tabelarycznych *zamiast:* Dazio intermedio nel Ducato di Modena It. L. *powinno być:* Dazio intermedio in Austria A. L.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XLVII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 28. December 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XLVII.

Wydany i rozesłany dnia 28. Grudnia 1857.

223.

Erlaß des Finanzministeriums vom 27. November 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt XLVII. Stück, Nr. 223, ausgegeben am 3. Dezember 1857),

giltig für sämmtliche Kronländer des allgemeinen Zollverbandes,

womit das, von den österreichischen Zollämtern, in Folge des zwischen Oesterreich und Modena geschlossenen neuen Zolleinigungs-Vertrages vom 15. October 1857, im Verkehre mit Modena zu beobachtende Verfahren bekannt gemacht wird.

Da die am Schlusse des Artikels XII des österreichisch-modenesischen Zolleinigungs-Vertrages vom 15. October 1857 (Reichs-Gesetz-Blatt, XLVI. Stück, Nr. 222 *) bezogene Beilage F meistens solche Bestimmungen enthält, welche den österreichischen, bereits allgemein kundgemachten Zollvorschriften entnommen sind, so wurde jene Beilage bei der Publication des Vertrages nicht mit abgedruckt, dagegen wurden in einem Auszuge aus der erwähnten Beilage jene, von den allgemeinen österreichischen Zollvorschriften abweichenden Bestimmungen, welche von den Zollämtern und den zollpflichtigen Parteien im Verkehre mit Modena in Folge des Vertrages zu beobachten sein werden, in Form eines Unterrichtes für die österreichischen Zollämter zusammengestellt.

Dieser Unterricht wird hiermit allgemein kundgemacht.

Freiherr von **Bruck** m. p.

Istruzione

per gli Ufficii austriaci sulla manipolazione doganale nel commercio collo Stato estense dipendentemente dal nuovo Trattato di Lega.

Onde porgere alle Autorità di finanza ed agli Ufficii daziarii austriaci l'idea chiara delle poche disposizioni, che in forza del nuovo Trattato di Lega doganale austro-estense del 15 ottobre 1857 debbonsi applicare dai medesimi in aggiunta alle generali discipline doganali vigenti nell'Impero, si è allestito e viene diramato il seguente Estratto dell' Allegato *F* del Trattato stesso, aggiuntovi l' Elenco degli Uffici doganali modenesi.

Unterricht

für die österreichischen Zollämter über das im Verkehre mit Modena in Folge des neuen Zolleinigungs-Vertrages vom 15. October 1857 zu beobachtenden Verfahren.

Um den österreichischen Finanzbehörden und Zollämtern eine klare Anschauung jener wenigen Bestimmungen zu verschaffen, welche von denselben, in Folge des neuen österreichisch-estensischen Zolleinigungs-Vertrages vom 15. October 1857, außer den allgemeinen österreichischen Zollvorschriften zu beobachten sein werden, wird folgender Auszug, welcher der Beilage F. des erwähnten Vertrages entnommen wurde, unter Beifügung eines Verzeichnisses der modenesischen Zollämter bekannt gemacht.

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1857, Erste Abtheilung, XLVI. Stück, Nr. 222, Seite 785.

223.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 27. Listopada 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLVII, N. 223, wydana dnia 3. Grudnia 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach Koronnych powszechnego Związku cłowego,

mocą którego obwieszcza się postępowanie zachowaném być mające w obrocie z Modeną w skutek zawartego między Austryją i Modeną nowego traktatu połączenia cłowego z dnia 15. Października 1857.

Ponieważ dodatek *F* przywiedziony na końcu artykułu XII Austryjacko-Modeńskiego traktatu połączenia cłowego z dnia 15. Października 1857 r. (Dziennik Praw Państwa, Część XLVI, Nr. 222 *), zawiéra po największéj części Postanowienia wzięte z Austryjackich powszechnie już ogłoszonych przepisów cłowych, przeto dodatek ów nie był przedrukowany w publikacyi traktatu, lecz zostawione zostały w formie instrukcyi dla Austryjackich urzędów cłowych w wyciągu z pomienionego dodatku takie Postanowienia różniące się od powszechnych przepisów cłowych Austryjackich, jakie zachowanemi być mają przez urzędy cłowe istrony do cła obowiązane w obrocie z Modeną w skutek wspomnionego traktatu.

Instrukcyja ta podaje się niniejszém do powszechnéj wiadomości.

Baron **Bruck** m. p.

Instrukcyja

dla Austryjackich urzędów cłowych w przedmiocie postępowania, zachowaném być mającego w obrocie z Modeną, w skutek nowego traktatu połączenia cłowego z dnia 15. Października 1857.

Ażeby Austryjackim władzom skarbowym i urzędom cłowym dać jasne wyobrażenie o tych niewielu Postanowieniach, które w skutek nowego Austryjacko-Modeńskiego traktatu połączenia cłowego z dnia 15. Października 1857 r. przez te władze zachowanemi być mają oprócz powszechnych Austryjackich przepisów cłowych, obwieszcza się następujący wyciąg, wyjęty z dodatku *F* pomienionego traktatu z załączeniem spisu Modeńskich urzędów cłowych.

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego. Rok 1857, Oddział pierwszy, Zeszyt XLVI, N. 222, Stronica 785.

I. Disposizioni generali pel commercio di Lega.

§. 1.

Massima fondamentale.

Il commercio di Lega, cioè quello che tocca entrambi gli Stati collegati e non soltanto uno di essi, è regolato con uniformi disposizioni.

Per gli assegnamenti anche di transito si continua nell'essenziale dagli Uffici estensi a procedere secondo le discipline austriache.

Gli Uffici austriaci per le spedizioni al e dal Ducato di Modena osserveranno il sistema generale finora in corso pel territorio doganale dell'Impero, applicando però inoltre le seguenti prescrizioni.

§. 2.

Documenti e lingua.

Su tutti i documenti relativi al commercio di Lega deve trovarsi in testa espressa a stampa od a mano l'indicazione: Commercio di Lega. Essa dovrà apporsi d'ufficio, all'atto della presentazione, sulle dichiarazioni scritte, che ne fossero mancanti.

Si adotta pel commercio di Lega come lingua d'ufficio l'italiana, e per conseguenza in tutte le dichiarazioni scritte, in tutti i ricapiti daziarii ed altri documenti d'ufficio, come pure nelle relative corrispondenze degli Uffici fra loro devesi far uso della detta lingua, ed agli atti da spedirsi all'Estense, che fossero

I. Allgemeine Bestimmungen für den Vereinsverkehr.

§. 1.

Grundsatz.

Der Vereinsverkehr, d. i. jener Verkehr, welcher beide zollvereinte Staaten, nicht bloß Einen derselben berührt, wird nach gleichförmigen Bestimmungen geregelt.

Bei Güteranweisungen, auch für die Durchfuhr, werden die modenesischen Aemter im Wesentlichen noch ferner nach den österreichischen Vorschriften vorgehen.

Die österreichischen Zollämter haben sich in Absicht auf die Behandlung von Waarensendungen nach und aus dem Herzogthume Modena, nach dem im allgemeinen österreichischen Zollgebiete in Wirksamkeit stehenden Zollsysteme zu benehmen; jedoch mit Beobachtung der folgenden besonderen Vorschriften.

§. 2.

Urkunden und Sprache.

Auf allen Urkunden, welche sich auf den Vereinsverkehr beziehen, muß die Bezeichnung: Vereinsverkehr (Commercio di Lega) vorgedruckt oder handschriftlich angebracht sein.

Auf geschriebenen Waarenerklärungen, welche diese Bezeichnung nicht enthalten, ist dieselbe bei deren Ueberreichung ämtlich beizufügen.

Als Amtssprache für den Vereinsverkehr wird die italienische angenommen.

Es müssen daher die schriftlichen Waarenerklärungen und die zollämtlichen Ausfertigungen in italienischer Sprache verfaßt sein, und die beiderseitigen Zollämter haben sich in ihrem Schriftenwechsel dieser Sprache zu bedienen. Deutschen Ausfertigungen, welche

I. Postanowienia ogólne co do obrotu związkowego.

§. 1.

Zasada.

Obrot związkowy, t. j. obrot dotykający obu Państw cłowo-połączonych nie zaś tylko jednego uregulowanym jest wedle zasad jednakich.

W przekazywaniu dóbr, także w przewozie, postępować będą urzędy Modeńskie w rzeczy głównéj i nadal wedle Austryjackich przepisów. Cłowe urzędy Austryjackie postępować mają w traktowaniu przesyłek towarowych *z* Księstwa i *do* Księstwa Modeńskiego wedle systemu cłowego, obowiązującego w powszechnym obrębie cłowym Austryjackim; wszakże z zachowaniem następujących przepisów szczególnych.

§. 2.

Dokumenta i język.

Na wszystkich dokumentach, odnoszących się do obrotu związkowego, znajdować się musi oznaczenie: Obrot związkowy (Commercio di Lega) drukowane lub napisane.

Na pisanych deklaracyjach towarów, nie zawierających tego oznaczenia, dodaném takowe być winno z urzędu przy ich przedłożeniu.

Jako język urzędowy przyjmuje się dla obrotu związkowego język włoski.

Pisemne tedy deklaracyje towarów i cłowo-urzędowe dokumenta ułożone być winny we włoskim języku, a obustronne urzędy cłowe używać winny tego języka w swych korespondencyjach. Do niemieckich dokumentów, przesyłanych do urzędu Modeńskiego, dołączony być winien przekład włoski, jakto dotąd było w używaniu.

in idioma tedesco, si dovrà sempre unire la traduzione italiana, come ebbe luogo finora.

§. 3.

Tarifa daziaria.

La Tariffa daziaria pel detto commercio è quella generale della Lega (art. II del Trattato), secondo la quale saranno le merci indicate in tutti i ricapiti da usarsi in questo commercio ed anche nelle relative dichiarazioni, meno quelle che nel' Estense non venissero unite al ricapito giusta il susseguente §. 6.

Per la Tariffa generale della Lega intendesi quella del 5 dicembre 1853 ora vigente in Austria colle variazioni e declaratorie relative, beninteso compresevi anche le Avvertenze preliminari e verso l'uso dell' Indice alfabetico che attualmente serve per l' esatta classificazione delle merci.

§. 4.

Uffici alla linea intermedia.

Gli Uffici alla linea intermedia pel commercio di Lega avranno le seguenti incombenze:

a) Ogni merce, che verrà dichiarata alla linea daziaria verso l'estero o nell' interno del territorio collegato, in quanto nell' ultimo caso non ne fosse permesso il passaggio della linea intermedia per strade laterali (§. 7 N. 4 del Cartello daziario), dovrà presentarsi all'Ufficio d'uscita alla linea intermedia onde sia constatata la sortita dallo Stato colle-

einem modeneſiſchen Amte zugeſendet werden, iſt, wie es bisher geſchah, eine italieniſche Ueberſetzung beizufügen.

§. 3.

Zolltarif.

Der für dieſen Verkehr beſtimmte Tarif iſt der allgemeine Vereinstarif (Artikel II des Vertrages), nach welchem die Waaren in allen für dieſen Verkehr in Anwendung kommenden Ausfertigungen und Waarenerklärungen benannt werden müſſen, mit Ausnahme jener Erklärungen, welche nach der weiter unter §. 6 folgenden Beſtimmung bei den modeneſiſchen Aemtern der ämtlichen Ausfertigung nicht beigelegt wurden.

Unter dem allgemeinen Vereinstarife iſt der gegenwärtig in Oeſterreich in Wirkſamkeit ſtehende Tarif vom 5. December 1853 zu verſtehen, ſammt allen nachträglichen Aenderungen und Erläuterungen, und mit Einſchluß der Vorerinnerungen zu demſelben. Auch gilt für dieſen Tarif jenes alphabetiſche Waarenverzeichniß, welches gegenwärtig dazu dient, die tarifmäßigen Waarenerklärungen zu erleichtern.

§. 4.

Aemter an der Zwiſchenlinie.

Den für den Vereinsverkehr beſtimmten Aemtern an der Zwiſchenlinie liegen folgende Verrichtungen ob:

a) Jede Waare, welche an der Zolllinie gegen das Ausland oder im Innern des Vereinsgebietes erklärt wird, muß, ſoferne nicht im letzteren Falle der Uebergang über die Zwiſchenlinie auf Nebenwegen geſtattet iſt (§. 7, Nr. 4 des Zollcartels), zu dem Austrittsamte an der Zwiſchenlinie geſtellt werden, damit der Austritt aus dem Staate der Verſendung feſtgeſtellt werden könne.

§. 3.

Taryfa cłowa.

Przeznaczoną dla tego obrotu taryfą jest *powszechna taryfa związkowa* (artykuł II traktatu), wedle któréj oznaczone być muszą towary we wszystkich deklaracyjach towarów i dokumentach w obrocie tym używanych, z wyjątkiem deklaracyj, nie załączonych do dokumentu urzędowego u urzędów Modeńskich wedle następującego niżéj §. 6.

Pod powszechną taryfą związkową rozumieć należy obowiązującą obecnie w Austryi taryfę z dnia 5. Grudnia 1853 r. wraz ze wszystkiemi późniejszemi zmianami i deklaratoryjami i łącznie z uwagami wstępnemi. Obowiązuje téż w téj taryfie ów alfabetyczny spis towarów, który obecnie służy do ułatwienia układu deklaracyj towarów zgodnie z taryfą.

§. 4.

Urzędy na linii pośredniéj.

Przeznaczone do obrotu związkowego urzędy na linii pośredniéj obowiązane są do następujących czynności:

a) Każdy towar, deklarowany na linii cłowéj od zagranicy lub wewnątrz obrębu związkowego, dostawionym być musi do urzędu wyjścia na linii pośredniéj, o ile w wypadku ostatnim przejście przez liniję pośrednią nie jest dozwoloném na drogach ubocznych (§. 7, N. 4 kartelu cłowego), ażeby wyjście z Państwa przesyłki mogło być udowodnioném.

gato di partenza. E le merci, che possono entrare od uscire dalla linea esterna soltanto per determinati Uffici di maggiori facoltà, soggiaceranno a tale vincolo anche pel passaggio della linea intermedia. Laonde nella dichiarazione od almeno nel ricapito di scorta verrà sempre indicato l' Ufficio alla linea intermedia, pel quale la spedizione avrà da uscire dallo Stato collegato di partenza e che, trattandosi di transito, dovrà per l' Austria essere una Ricevitoria principale e per lo Stato estense uno di quelli segnati T nel qui annesso Elenco degli Uffici doganali modenesi.

Tale indicazione dovrà apporsi d' ufficio, all' atto della presentazione, sulle dichiarazioni scritte che ne fossero mancanti.

Jene Waaren, welchen der Ein- oder Austritt an der äußeren Zolllinie nur über bestimmte mit höheren Befugnissen versehene Aemter gestattet ist, unterliegen dieser Beschränkung auch im Verkehre über die Zwischenlinie. Es muß daher in der Erklärung oder wenigstens in der die Waare begleitenden ämtlichen Ausfertigung jenes an der Zwischenlinie liegende Amt angegeben sein, über welches der Austritt aus dem Staate der Versendung zu erfolgen hat. Handelt es sich um eine Durchfuhrsendung, so muß dieses Amt in Oesterreich wenigstens ein Nebenzollamt erster Classe, im Herzogthume Modena aber eines jener Aemter sein, welche in dem beigefügten Verzeichnisse der modenischen Zollämter mit dem Buchstaben T bezeichnet sind.

Auf schriftlichen Erklärungen, welche diese Angabe nicht enthalten, ist dieselbe bei deren Ueberreichung von Amtswegen beizusetzen.

b) Dal § 17 del Cartello daziario è prescritto per quali merci siavi obbligo della consegna dall' Ufficio d' uscita dello Stato collegato di partenza ad un Ufficio dell' altro Stato alla linea intermedia. Oltre i detti casi, tale consegna si farà anche per altre spedizioni di merci nazionali che abbiano a passare la linea intermedia pel consumo nell' altro Stato o per l' esportazione all' estero attraverso l' altro Stato collegato ogniqualvolta fossero esse state anticipatamente poste sotto assegnamento, come sarà facoltativo alle parti.

b) Der §. 17 des Zollcartels bestimmt, welche Waaren von dem Austrittsamte des zollvereinten Staates der Versendung an ein an der Zwischenlinie gelegenes Amt des andern Staates angewiesen (überwiesen) werden sollen.

Außer diesen Fällen hat diese Ueberweisung auch bei anderen Sendungen inländischer Waaren, welche bestimmt sind über die Zwischenlinie in den andern Vereinsstaat zum Verbrauche eingeführt, oder über den andern Vereinsstaat ins Ausland ausgeführt zu werden, dann zu geschehen, wenn eine solche Sendung auf Verlangen der

Towary, którym wejście lub wyjście na zewnętrznéj linii cłowéj dozwoloném jest tylko przez oznaczone urzędy, opatrzone w rozleglejsze umocowania, podlegają ograniczeniu temu także w obrocie przez liniję pośrednią. W deklaracyi przeto przynajmniéj w towarzyszącym towarowi dokumencie urzędowym podanym być musi ów urząd położony na linii pośredniéj, przez który nastąpić ma wyjście z Państwa przesyłki. Jeżeli idzie o przesyłkę przewozową, tedy urząd ten w Austryi musi być przynajmniéj ubocznym urzędem cłowym piérwszéj klasy, w Księstwie Modeńskiém, zaś jednym z urzędów, oznaczonych literą *T* w dołączonym spisie cłowych urzędów Modeńskich.

Na deklaracyjach piśmiennych, nie zawiérających tego podania, dodaném takie być winno z urzędu przy ich przedłożeniu.

b) §. 17 kartelu cłowego oznacza towary, które przekazanemi być winny przez urząd wyjścia cłowo połączonego Państwa przesyłki do urzędu drugiego Państwa położonego na linii pośredniéj.

Oprócz tych wypadków nastąpić ma takie przekazanie także w innych przesyłkach towarów krajowych, przeznaczonych do przywozu przez liniję pośrednią do drugiego Państwa związkowego dla zużycia lub do wywozu za granicę przez drugie Państwo związkowe, a to wtenczas, gdy przesyłka taka poddaną była na żądanie strony poprzedniemu postępowaniu przekazującemu.

c) Per queste spedizioni gli Uffici d' ambo le Parti alla linea intermedia terranno appositi Registri secondo la Modula concertata coll'allegato *H* del Trattato. Si faranno Estratti da tali registrazioni per quelle partite, nelle quali risultassero importi da rimborsarsi o bonificarsi da uno Stato all'altro (art. XIV, Ni. 2, 3, 4, 5, e 7 del Trattato).

I detti Registri dovranno chiudersi mensilmente cioè colla fine d'ogni mése; ma onde gli Uffici possano servirsene per gli occorribili schiarimenti che fossero chiesti sulle spedizioni passate, la relativa trasmissione alla preposta Intendenza di finanza non si farà che dopo la scadenza d'un altro mese dal loro chiudimento, e contemporaneamente avrà luogo anche l'inoltro dell' Estratto concernente l' eguale mese, a cui si riferisce il Registro trasmesso.

Incomberà poi all' Intendenza di confrontare colle allibrazioni di essi Registri i summentovati Estratti, certificando su questi la riconosciutane conformitá. Dovendo i Registri in discorso tenersi separatamente dagli altri prescritti dalla rispettiva Amministrazione, verso l'osservanza però delle norme stabilite per la tenuta di questi ultimi; così se per particolari disposizioni del proprio Stato l'Ufficio dovesse riportare anche in altro Registro speciale le partite alli-

Partei einem vorausgegangenen Anweisungsverfahren unterzogen worden war.

c) Für solche Sendungen werden die beiderseitigen Aemter an der Zwischenlinie besondere Register nach dem vereinbarten Muster, Beilage H des Vertrages, führen. In Auszügen aus diesen Registern werden jene Waarenparthien ausgewiesen, wofür ein Staat dem andern eine Vergütung oder Entschädigung zu leisten hat.

Diese Register sind mit Ende jedes Monates abzuschließen; damit jedoch das Amt sich derselben zur Ertheilung etwa erforderlicher Aufklärungen über früher abgefertigte Sendungen bedienen könne, hat deren Einsendung an die vorgesetzte Finanzintendenz erst nach Ablauf des auf den Abschluß zunächst folgenden weiteren Monates, zugleich mit der Absendung des denselben Monat, auf welchen sich das Register bezieht, betreffenden Auszuges zu geschehen.

Der Intendenz liegt ob: die Registerverbuchungen mit den Auszügen zu vergleichen, und auf letzteren deren Uebereinstimmung mit den Registern zu bestätigen. Die in Rede stehenden Register sind abgesondert von anderen, von der betreffenden Verwaltung vorgeschriebenen Registern, jedoch nach den, für letztere bestehenden Normen zu führen, daher für den Fall, als das Amt in Folge einer speciellen Anordnung der eigenen vorgesetzten Behörde die in das Zollvereinsregister eingetragenen Waarenparthien noch in einem andern

c) Względem takich przesyłek prowadzić będą obustronne urzędy na linii pośredniéj szczególne rejestra wedle umówionego wzoru, dodatku *H* traktatu. Za pomocą wyciągów z tych rejestrów wykazane będą te części towarów, względem których jedno Państwo drugiemu zobowiązane jest do wynagrodzenia.

Rejestra te zamkniętemi być winny z końcem każdego miesiąca; żeby ich jednak urząd użyć mógł do udzielenia potrzebnych objaśnień względem odprawionych dawniéj przesyłek, nastąpić ma ich przesłanie do przełożonéj intendentury skarbowéj dopiéro po upływie dalszego wprost po zamknięciu następującego drugiego miesiąca, wraz z odsyłką wyciągu dotyczącego tego miesiąca, do którego się rejestr odnosi.

Intendentura obowiązaną jest, porównać zaciągnienia rejestrowe z wyciągami i zatwierdzić na tychże ostatnich ich zgodność z rejestrami. Pomienione rejestra prowadzone być winny osobno od innych przez dotyczącą administracyję przepisanych rejestrów, wszakże wedle przepisów w téjże ostatniéj obowiązujących, na wypadek przeto, gdyby urząd w skutek szczególnego zarządzenia własnéj przełożonéj władzy miał zaciągnąć części towarów, wniesione do rejestru cłowo-związkowego, do innego jeszcze rejestru, zrobione być winny wzajemne odwołania w obu rejestrach.

brate nel Registro pel commercio di Lega, farà i reciproci riferimenti su entrambi.

d) L' Ufficio dello Stato di partenza presso il quale ha luogo l' uscita per la linea intermedia d' un carico giunto sotto anteriore assegnamento, qualora non abbia da agire come Ufficio d' esaurimento, dovrà trasmettere all' Ufficio assegnante certificato di arrivo della merce, e se ne fosse prescritta la consegna al corrispondente Ufficio dell' altro Stato alla linea intermedia farà previamente cerziorare anche da questo il certificato stesso.

e) Permetterà il passaggio all' altro Stato collegato di una merce giunta sotto anteriore assegnamento anche un Ufficio alla linea intermedia diverso da quello che nel ricapito è indicato per l' uscita dallo Stato di partenza (lett. *a*), semprecchè trattisi di una spedizione, per la quale sia esso abilitato a tale uscita, trasmettendo all' Ufficio assegnante il certificato contemplato sotto la lett. *d*, oppure il simplo del ricapito di scorta coll' evasione, che fosse da darsi per rinnovazione dell' assegnamento.

Gli Uffici alla linea intermedia poi, che essendo austriaci abbiano la categoria di Ricevitoria principale, e quelli modenesi che hanno la categoria di Dogana, oppure nel succi-

Register zu verbuchen hätte, in beiden Registern die gegenseitigen Berufungen zu machen wären.

d) Wenn eine angewiesene Waare, welche über die Zwischenlinie austreten soll, bei dem an dieser Linie gelegenen Amte des Staates der Versendung einlangt, so hat es, soferne ihm die Verrichtungen des Erledigungsamtes obliegen, dem anweisenden Amte die Eintreffensbestätigung zu übersenden, welche Bestätigung in den Fällen, wo die Ueberweisung der Waaren an das an der Zwischenlinie gegenüber liegende Amt des andern Staates Platz zu greifen hat, vorläufig dem letzteren Amte zur Bekräftigung mitzutheilen ist.

e) Langt die einem vorausgegangenen Anweisungsverfahren unterzogene Waare an der Zwischenlinie bei einem andern als jenem Amte an, welches in der Anweisungsurkunde für den Austritt aus dem Staate der Versendung bezeichnet würde (lit. a), und ist das Amt zu welchem die Waare gestellt wurde, nach seinem Befugnisse zur Austrittsbehandlung ermächtiget, so hat es den Austritt zu gestatten, und dem anweisenden Amte die im Absatze lit. d) erwähnte Bestätigung oder das Unicat des Begleitscheines, mit der im Falle der neuerlichen Anweisung erforderlichen Erledigung versehen zu übersenden.

Die an der Zwischenlinie gelegenen Aemter, und zwar die österreichischen, in soferne sie zur Kategorie der Nebenzollämter I. Classe gehören, die modenesischen, wenn sie in dem Aem-

d) Gdy towar przekazany, mający wyjść przez liniję pośrednią, nadszedł do położonego na téjże linii urzędu Państwa przesyłki, natenczas tenże, o ile czynności urzędu odprawy są jego obowiązkiem, przesłać winien zatwierdzenie nadejścia do urzędu przekazującego, które to zatwierdzenie w wypadkach, w których przekazanie towarów do urzędu położonego naprzeciwko na linii pośredniéj miejsce mieć winno, zakomunikowaném poprzednio będzie temu ostatniemu urzędowi dla tém większéj pewności.

e) Jeżeli towar, poddany poprzedniemu postępowaniu przekazowemu przybędzie nie do tego urzędu na linii pośredniéj, który był oznaczony w dokumencie przekazania dla wyjścia z Państwa przesyłki (lit. *a*), a urząd, do którego towar jest dostawiony, umocowany jest do postępowania wychodowego, tedy tenże przyzwoli na wyjście i przeszle do urzędu przekazującego zatwierdzenie, pomienione w ustępie lit. *d)*, lub jedyny exemplarz karty konwojowéj, opatrzony załatwieniem potrzebném na wypadek nowego przekazania.

Urzędy, położone na linii pośredniéj, a to Austryjackie, o ile należą do kategoryi ubocznych urzędów cłowych I. klasy, Modeńskie, jeżeli w spisie urzędów oznaczone są jako *Dogane* lub literą *T*, mogą dozwolić, z zachowaniem przepisów obowiązujących główne urzędy cłowe Austryjackie wewnątrz obrębu cłowego, ażeby towary przekazane wziąść mogły kierunek

tato Elenco sono segnati colla lettera *T*, avranno la facoltà di permettere il cambiamento di direzione o di destinazione delle merci già assegnate, e la divisione del carico, secondo quanto è concesso dalle vigenti prescrizioni austriache per le Dogane nell'interno.

f) Presso gli Uffici alla linea intermedia non ha luogo di regola lo scarico delle merci assegnate ad un Ufficio dell'altro Stato collegato per l'esaurimento, ed in proposito si procederà a termine del §. 19 del Cartello daziario.

§. 5.

Corrispondenza fra gli Uffici dei due Stati.

Tutte le corrispondenze, anche per lo scambio dei ricapiti di scorta e per le carte d'avviso e d'investigazione, fra gli Uffici austriaci ed estensi si dovranno di regola spedire non già direttamente all'Ufficio assegnante od assegnatario, secondo i casi, ma al primo Ufficio dell'altro Stato collegato alla linea intermedia sulla strada che la spedizione percorse od avrebbe dovuto percorrere.

Questo Ufficio si incaricherà dell'ulteriore invio delle dette corrispondenze e comunicherà all'Ufficio mittente, in quanto è prescrito e secondo i casi, la risultanza della propria registrazione, o gli ottenuti riscontri, da tradursi questi previamente in italiano, se fossero in lin-

terverzeichnisse als Dogane oder mit dem Buchstaben T bezeichnet sind, sollen ermächtiget sein, unter Beobachtung der für die österreichischen Hauptzollämter im innern Zollgebiete in Wirksamkeit stehenden Vorschriften, zu gestatten, daß angewiesene Waaren eine veränderte Richtung einschlagen und die Ladungen getheilt werden.

f) In der Regel haben die an der Zwischenlinie gelegenen (Austritts-) Aemter den an ein Amt des andern zollvereinten Staates mittelst Begleitscheines angewiesenen Waaren die Begleitschein-Erledigung nicht zu ertheilen, und in dieser Beziehung nach den Bestimmungen des Zollcartels, §. 19, vorzugehen.

§. 5.

Schriftenwechsel zwischen den Aemtern der beiden Staaten.

Der Austausch der Begleitscheine, die Zusendung der Untersuchungs- und Avisokarten, sowie der übrige Schriftenwechsel zwischen den österreichischen und modenesischen Zollämtern im Innern hat in der Regel nicht unmittelbar zwischen dem Anweis- und dem Erledigungsamte, sondern im Wege des ersten in der Richtung, welche von der Sendung eingehalten wurde oder eingehalten werden sollte, an der Zwischenlinie gelegenen Amtes des andern Vereinsstaates stattzufinden.

Diesem Amte liegt ob: die Weitersendung solcher Correspondenzstücke zu besorgen, und dem Amte, von welchem sie einlangten, nach Umständen, das Ergebniß der eigenen Verbuchung oder die erhaltene Antwort mitzutheilen, wobei letztere, wenn sie in deutscher Sprache einlangte, vorläufig ins Italienische

odmienny i ładunki były podzielone.

f) W zasadzie nie powinny urzędy (wychodowe) położone na linii pośredniéj udzielać załatwienia karty konwojowéj towarom, przekazanym do urzędu drugiego Państwa cłowo połączonego za pomocą karty konwojowéj, i mają w tym względzie postępować wedle postanowień kartelu cłowego §. 19.

§. 5.

Korespondencyja między urzędami Państw obu.

Wymiana kart konwojowych, przesyłka kart dochodzenia i awizo tudzież inne korespondencyje między Austryjackiemi i Modeńskiemi urzędami cłowemi wewnątrz, odbywać się mają w zasadzie nie wprost między urzędem przekazowym i załatwiającym, ale drogą piérwszego w kierunku, jaki wzięła lub wziąść miała przesyłka, na linii pośredniéj położonego urzędu drugiego Państwa związkowego.

Urząd ten obowiązany jest: postarać się o dalszą przesyłkę takich korespondencyj i zakomunikować urzędowi, od którego wyszły, wedle okoliczności wynik własnego zaciągnienia do ksiąg lub odpowiedź otrzymaną, która jeźli w niemieckim nadeszła języku, poprzednio na włoskie ma być przetłómaczoną, a a pozycyje, któreby w wadze wiédeńskiéj wyrażone były, winny być sprowadzone na wagę metryczną, jeżeli urzędowi Modeńskiemu mają być zakomunikowane.

gua tedesca, riducendo inoltre a peso metrico i dati che vi fossero esposti in peso di Vienna e che dovessero trasmettersi ad un Ufficio estense.

Ciononostante gli Uffici mittenti e destinatarii potranno eccezionalmente mettersi anche in rapporto immediato, qualora la corrispondenza col tramite degli Uffici alla linea intermedia non conducesse allo scopo o se lo si trovasse opportuno per altre circostanze.

§. 6.

Metodo estense per la manipolazione dei ricapiti di scorta.

In sostituzione delle norme austriache per l'emissione e registrazione dei ricapiti di scorta, nello Stato di Modena sarà invece adottato il sistema dei bollettarii a matrice e figlia, provvedendo come segue:

Le spedizioni d'assegnamento anche per transito verranno dagli Uffici estensi accompagnate con una bolletta, che contenga gli essenziali estremi esistenti nel ricapito di scorta austriaco (compresi i dati esposti nella dichiarazione unita a quest'ultimo) e che dovrà anche essere firmata dallo speditore ed in quanto occorre dal conducente. Vi sarà espressa in alto a sinistra la precisa indicazione di simplo di ricapito di scorta. Su tale bolletta gli Uffici austriaci porranno le annotazioni dei cambiamenti avvenuti durante il viaggio, non che le evasioni, in conformità di quanto praticasi sopra i ricapiti austriaci (simpli), e così certificata

zu überſetzen, und die etwa im Wiener Gewichte ausgedrückten Anſätze, wenn ſie dem modeneſiſchen Amte mitgetheilt werden ſollen, auf das metriſche Gewicht zurückzuführen ſind.

Sollte jedoch der im Wege der Aemter an der Zwiſchenlinie eingeleitete Schriftenwechſel zum Zwecke nicht führen oder aus andern Gründen eine Ausnahme von der Regel gerechtfertiget erſcheinen, ſo dürfen die Anweis- und Erledigungsämter ſich auch unmittelbar mit einander ins Einvernehmen ſetzen.

§. 6.

Verfahren der modeneſiſchen Aemter hinſichtlich der Behandlung der (in Oeſterreich) mit Begleitſchein anzuweiſenden Waaren.

An die Stelle der in Oeſterreich beſtehenden Vorſchriften für die Ausfertigung und Verbuchung von Begleitſcheinen, tritt im Herzogthume Modena der Gebrauch von juxtirten Bolletenregiſtern (bolletari a madre e figlia) mit nachſtehendem Verfahren.

Ueber Sendungen angewieſener Waaren, mit Einſchluß der Durchfuhrwaaren, wird von den modeneſiſchen Aemtern eine Bollete ausgeſtellt, welche die weſentlichen Angaben des öſterreichiſchen Begleitſcheines (mit Einſchluß der Angaben der dem Begleitſcheine angeſchloſſenen oder damit vereinten Waarenerklärung) enthält.

Dieſe Bollete iſt vom Verſender und nach Umſtänden vom Waarenführer mitzufertigen.

Dieſelbe muß ausdrücklich und zwar am obern Eck des Papieres gegen die linke Hand mit der Bezeichnung: Begleitſchein - Unicat (Simplo di ricapito di scorta) verſehen ſein. Auf dieſer Bollete haben die öſterrei-

Gdyby jednak zaprowadzona w drodze urzędów na linii pośredniéj korespondencyja nie prowadziła do celu, lub gdyby z innych powodów wyjątek z zasady okazał się usprawiedliwionym, tedy urzędy przekazowe i załatwiające mogą także wejść wprost w korespondencyję ze sobą.

§. 6.

Postępowanie urzędów Modeńskich względem traktowania towarów, przekazenemi być mających (w Austryi) z kartą konwojową.

W miejsce istniejących w Austryi przepisów co do wydawania i zaciągania w księgi kart konwojowych wchodzi w Księstwie Modeńskiém używanie jukstowych rejestrów boletowych *(bolletari a madre e figlia)* z następującém postępowaniem.

Co do przesyłek towarów, przekazanych łącznie z towarami przewozowemi, wystawioną będzie przez urzędy Modeńskie boleta, zawierająca istotne szczegóły Austryjackiéj karty konwojowéj (łącznie z datami deklaracyi towarów dołączonéj do karty konwojowéj lub z nią połączonéj).

Boleta taka podpisaną być ma przez odsyłającego i wedle okoliczności przez prowadzącego towary.

Opatrzoną ona być musi wyraźnie a to w wyższym końcu papiéru od lewéj ręki oznaczeniem: Jedyny egzemplarz karty konwojowéj *(simplo di ricapito di scorta)*. Na bolecie téj zanotować winny urzędy Austryjackie zmiany po drodze zachodzące i załatwienia kart konwojowych w ten sam sposób, jak się to czyni na Austryjackich jedynych egzemplarzach kart konwojowych i odesłać boletę

la respingeranno all'Ufficio estense assegnante. Questo, eseguite le registrazioni e i riferimenti secondo le discipline del proprio Stato, invierà all' Ufficio austriaco d'esaurimento un' altra bolletta staccata da un diverso bollettario, la quale terrà luogo del duplicato ed anzi porterà in testa l'espressa indicazione di Duplo del ricapito di scorta. Nella stessa sarà contenuto per esteso tutto ciò che trovavasi nel simplo, onde l' Ufficio austriaco suddetto all'appoggio di essa possa esaurire la corrispondente partita del Registro dei pervenuti ricapiti di scorta. Questa seconda bolletta pertanto, che serve di duplicato, non sarà, come la prima (simplo), munita della firma dello speditore o conducente.

Occore poi d'avvertire che nello Stato di Modena la dichiarazione sarà presentata in un solo esemplare da contrapporsi alla matrice e da trattenersi presso l'Ufficio assegnante, il quale quindi non unirà la dichiarazione nè al simplo, nè al duplo del ricapito di scorta, ma li scritturerà completamente secondo quanto ha luogo in Austria nei casi della dichiarazione verbale.

Infine nelle bollette estensi che serviranno di ricapito di scorta, la percezione del dazio di transito eventualmente fattasi in quello Stato prima del passag-

chischen Aemter die unterwegs vorkommenden Aenderungen und die Begleitschein-Erledigungen in derselben Weise, wie dieß auf den österreichischen Begleitschein-Unicaten geschieht, anzumerken, und die auf solche Art bestätigte Bollete dem modenesischen Anweisamte zurückzusenden.

Letzteres nimmt hierauf die in den modenesischen Staaten vorgeschriebenen Verbuchungen vor, und übersendet dem österreichischen Begleitschein-Erledigungsamte eine zweite, aus einem besonderen Register ausgeschnittene Bollete, welche die Stelle des Begleitschein-Duplicates vertritt, und daher in der Ueberschrift als solches (Duplo di ricapito di scorta) bezeichnet werden soll. In dieses Duplicat ist der Inhalt des Unicates ausführlich zu übertragen, um das österreichische Amt in Stand zu setzen, hiernach die Rubriken des Begleitschein-Empfangsregisters gehörig auszufüllen. Diese zweite, die Stelle des Begleitschein-Duplicates vertretende Bollete bedarf der Mitfertigung des Versenders oder Waarenführers nicht.— Ferner wird bemerkt, daß in Modena die Waarenerklärung nur in Einem Exemplare überreicht, und dieses bei dem Amte zum Registerbelege zurückbehalten wird. Das Amt schließt daher die Erklärung weder dem Unicate noch dem Duplicate der als Begleitschein bezeichneten Bollete bei, sondern überträgt deren Inhalt vollständig in diese Ausfertigungen, wie dieß von Seite der österreichischen Aemter im Falle einer mündlichen Erklärung geschieht.

Der etwa in Modena vor dem Uebergange der Waare über die Zwischenlinie eingehobene Durchfuhrzoll und die daselbst in Barem geleistete Sicherstellung wird auf der,

w ten sposób zatwierdzoną do Modeńskiego urzędu przekazowego.

Ten ostatni przedsięweźmie potém przepisane w Państwach Modeńskich zaciągnienia do ksiąg i przeszle do Austryjackiego urzędu załatwienia kart konwojowych drugą z osobnego rejestru wyciętą boletę, zastępującą miejsce duplikatu karty konwojowéj i opatrzoną przeto stósownym napisem *(Duplo di ricapito di scorta)*. Do duplikatu tego przeniesioną być winna wyraźnie treść jedynego egzemplarza, ażeby wedle tego urząd Austryjacki wypełnić mógł należycie rubryki odbiorczego rejestru kart konwojowych. Ta druga boleta, zastępująca miejsce duplikatu karty konwojowéj, nie wymaga podpisu odsyłającego lub prowadzącego towary. Daléj czyni się uwagę, że w Modenie deklaracyja towarów przedkłada się w jednym tylko egzemplarzu, który zatrzymanym będzie w urzędzie jako dowód rejestrowy. Urząd nie załącza więc deklaracyi ani do jedynego egzemplarza ani do duplikatu bolety, oznaczonéj jako karta konwojowa, lecz przenosi zupełną treść do tych wydań, jak się to dzieje ze strony urzędów Austryjackich w razie deklaracyi ustnéj.

Cło przewozowe, podniesione przed przejściem towaru przez liniję pośrednią i kaucyja złożona tamże w gotówce, dodaną będzie w walucie włoskiéj na bolecie przekazowéj, zastępującéj miejsce karty konwojowéj.

gio della linea intermedia, come pure la riscossione ivi verificatasi d'un deposito cauzionale di denaro, saranno indicate in valuta italiana (una lira italiana — un Franco, austr. L. 1, Cent. 14 e $^{82}/_{87}$). E viceversa all'uopo del conteggio in valuta italiana degli introiti pei detti titoli esposti in valuta austriaca dagli Uffici austriaci la lira austriaca sarà ragguagliata a Centesimi 87 italiani.

Del resto i ricapiti di scorta austriaci (simpli) saranno dagli Uffici estensi allibrati nell'apposito Registro secondo le norme del proprio Stato, retrocedendoli muniti delle indicazioni d'evasione agli Uffici assegnanti, che dietro ciò ne rispediranno i duplicati da unirsi al Registro medesimo.

Pei ricapiti d'avviso nell'Estense si farà uso di apposita modula contenente tutti gli essenziali estremi voluti dalle disposizioni austriache.

Egualmente il certificato da rilasciarsi per gli accidenti fortuiti sarà fatto nel Ducato di Modena con un documento pienamente corrispondente a quello prescritto in Austria.

§. 7.

Investigazione all'Ufficio d'uscita alla linea intermedia.

Quando in forza del §. 118 dell'Istruzione per gli Uffici esecutivi l'Ufficio assegnante si mette in corrispondenza coll'Ufficio d'esaurimento in causa del ritardato arrivo del simplo del ricapito di

die Stelle des Begleitscheines vertretenden Anweisbollete in italienischer Währung angesetzt.

Eine Lira dieser Währung (Lira italiana oder Frank) ist gleich Aust. Lire 1, $14^{82}/_{87}$, d. i. eine österreichische Lira und $14^{82}/_{87}$ Centesimi. Im entgegengesetzten Falle, wenn nämlich österreichische Aemter Durchfuhrzölle und bare Sicherstellungen in österreichischer Währung in Empfang verbucht haben, wird zum Behufe der Abrechnung die österreichische Lira für 87 Centesimi der italienischen Lira gerechnet.

Die österreichischen Begleitschein-Unicate werden von den modenesischen Aemtern, nach den im eigenen Staate bestehenden Normen, in einem besonderen Register eingetragen, und mit den für die Begleitschein-Erledigung vorgeschriebenen Angaben versehen, den Anweisämtern zurückgesendet, welche ihnen dagegen die Begleitschein-Duplicate zum Registerbelege übermitteln.

Für Anfagescheine werden die modenesischen Aemter sich eines besonderen Formulares bedienen, welches alle wesentlichen Daten der österreichischen Anfagescheine enthält.

Ebenso wird die über zufällige Ereignisse auszustellende Bescheinigung im Herzogthume Modena die für solche Urkunden in Oesterreich vorgeschriebenen Daten vollständig enthalten.

§. 7

Nachforschung beim Austrittsamte an der Zwischenlinie.

Kömmt das Anweisamt in den Fall, nach §. 118 des Amtsunterrichtes für die ausübenden Aemter sich wegen vorzögerter Rückfendung des Begleitschein-Unicates mit dem Begleitschein-Erledigungsamte ins Ein-

Lira téj waluty *(lira italiana* czyli frank) równą jest lirze Austr. 1, $14^{82}/_{87}$, t. j. jednéj lirze Austryjackiéj i $14^{82}/_{87}$ centezyma. W wypadku przeciwnym t. j. jeżeli urzędy Austryjackie zaciągnęły w odbiór cła przewozowe i gotowe kaucyje w walucie Austryjackiéj, rachowaną będzie w obliczeniu lira Austryjacka za 87 centezymów liry włoskiéj.

Jedyne egzemplarze Austryjackich kart konwojowych wniesione będą przez urzędy Modeńskie wedle przepisów własnego Państwa do osobnego rejestru i odesłane do urzędów przekazowych, opatrzone datami przepisanemi dla załatwienia kart konwojowych, które im natomiast odeszlą duplikaty kart konwojowych dla załączenia ich do rejestru.

Do kart opowiednych używać będą urzędy Modeńskie osobnego formularza, zawierającego wszystkie istotne daty Austryjackich kart opowiednych.

Również poświadczenie wystawioném być mające w Księstwie Modeńskiém względem przypadkowych zdarzeń zawierać winno w zupełności daty przepisane w Austryi dla takich dokumentów.

§. 7.

Dochodzenie u urzędu wyjścia na linii pośredniéj.

Jeżeli urząd przekazujący znajdzie się w przypadku, że wedle §. 118 instrukcyi dla urzędów wykonawczych z powodu spóźnionéj powrotnéj przesyłki jedynego egzemplarza karty konwojowéj przyjdzie mu się porozumieć z urzędem załatwienia kart konwojowych, tedy dochodzenia swe skieruje także do urzędu wyjścia, położonego na linii pośredniéj, jeżeli od tegoż nie nadeszło potwierdzenie

scorta, deve dirigere l'investigazione anche all'Ufficio d'uscita alla linea intermedia, da cui non fosse giunto il certificato a termine del §. 4, lett. *d.* — E se il riscontro di quest'ultimo rimanesse in ritardo oltre venti giorni, si procederà nel modo stabilito dal §. 145 della succitata Istruzione.

§. 8.

Carteggio reciproco delle Autorità e degli Uffici.

Per quelle communicazioni od interpellanze, che dipendentemente dai proprii incombenti nelle spedizioni d'assegnamento occorressero, oltre lo scambio dei ricapiti di scorta e oltre la trasmissione di una carta d'avviso, gli Uffici di finanza corrisponderanno direttamente e con note con quelli dell'altro Stato collegato, limitatamente però ai casi in cui trattasi di notizie e schiarimenti.

Per rilievi ed appunti a carico degli Uffici dell'altro Stato ed ogniqualvolta occorre di rivolgersi ad un'Autorità, che non sia Ufficio esecutivo di finanza, dovrà chiedersi l'interposizione della preposta Intendenza.

Se al seguito dei risultati della carta d'investigazione si facesse luogo presso l'Ufficio assegnante a procedere secondo la legge penale di finanza, la Intendenza, che gli è preposta, dovrà darne cognizione all'Intendenza, da cui nell'altro Stato dipende l'Ufficio assegnatario per quelle indagini che dalla medesima si ritenes-

vernehmen zu setzen, so hat es seine Nachforschung auch an das an der Zwischenlinie gelegene Austrittsamt zu richten, wenn von diesem die unter §. 4, lit. d) erwähnte Bestätigung nicht eingelangt ist. Bleibt die Antwort des letzteren über zwanzig Tage aus, so ist nach §. 145 des Amtsunterrichtes vorzugehen.

§. 8.

Schriftenwechsel zwischen den Behörden und Aemtern.

Wenn sich den Gefällsämtern Mittheilungen und Anfragen zum Behufe der ihnen obliegenden Amtshandlungen hinsichtlich angewiesener Waaren, außer dem Austausche der Begleitscheine und der Zusendung von Avisokarten als nothwendig darstellen, so haben sich dieselben dießfalls mit den Gefällsämtern des andern zollvereinten Staates unmittelbar ins Einvernehmen zu setzen, jedoch nur in sofern, als es sich bloß um Notizen und Aufklärungen handelt.

Handelt es sich dagegen um Anstände, bezüglich welcher einem Amte des andern Staates ein Verschulden zur Last fällt, oder soll die Einwirkung einer Behörde in Anspruch genommen werden, welche nicht zur Kategorie der ausübenden Gefällsämter gehört, so hat dieses im Wege der vorgesetzten Finanzintendenz (Finanzbezirksbehörde) zu geschehen.

Wäre in Folge der über eine Untersuchungskarte eingelangten Auskunft das von dem Gefällsstrafgesetze vorgeschriebene Verfahren einzuleiten, so liegt dem anweisenden Amte ob, hievon der vorgesetzten Finanzbezirksbehörde (Intendenz) zur weiteren Verständigung jener Behörde, welcher das in dem andern Vereinsstaate befindliche Begleit-

pomienione pod §. 4, lit. *d)*. Jeżeli przed upływem dni dwudziestu nie nadejdzie odpowiedź tegoż ostatniego, natenczas postąpić należy wedle §. 145 instrukcyi urzędowéj.

§. 8.

Zamiana pism między władzami i urzędami.

Jeżeli urzędy skarbowe uznają potrzebę komunikacyj i zapytań w celu swych obowiązkowych czynności względem przekazanych towarów oprócz zamiany kart konwojowych i przesyłki kart opowiednych, porozumieją się tedy w tym względzie wprost z urzędami skarbowemi drugiego Państwa cłowo złączonego, wszakże o tyle tylko, o ile idzie o wiadomości i wyjaśnienia.

Jeżeli zaś idzie o uchylenie trudności, względem których urzędowi drugiego Państwa przypisują zawinienie, lub o zawezwanie pośrednictwa władzy, nie należącéj do kategoryi wykonawczych urzędów skarbowych, tedy to nastąpić ma drogą przełożonéj intendentury skarbowéj (powiatowéj władzy finansowéj).

Gdyby w skutek wyjaśnienia nadeszłego na kartę dochodzenia wprowadzić należało postępowanie przepisane ustawą skarbowo-karną, natenczas obowiązkiem jest urzędu przekazującego donieść o tém przełożonéj powiatowéj władzy skarbowéj (intendenturze) dla dalszego uwiadomienia o tém téj władzy, któréj podlega urząd załatwienia kart konwojowych, znajdujący się w drugiém Państwie związkowém.

sero opportune.

§. 9.

Esenzioni dalla visita interna e dichiarazioni generiche.

All'atto dell'assegnamento gli Uffici austriaci prescinderanno da ogni visita interna anche parziale dei colli (accettando parimenti le dichiarazioni generiche quando ciò sia ammissibile) nei casi accordati e colle norme stabilite dalle prescrizioni del proprio Stato, eziandio trattandosi di spedizione diretta ad un luogo o ad una persona nel Ducato di Modena, compresi:

a) gli oggetti destinati alla Società italiana delle Scienze in Modena ed a quella r. Accademia Atestina di Belle Arti, i quali sono da assegnarsi sempre alla Dogana in detta città;

b) gli effetti portati seco da un Ambasciatore, Inviato plenipotenziario, Ministro residente o Incaricato d'affari accreditato presso la r. d. Corte estense, l'arrivo del quale siasi notificato in prevenzione all'Ufficio daziario, salvo a farne parimenti l'assegnamento alla Dogana di Modena;

c) gli oggetti che da ducumenti, da citarsi nel ricapito di scorta, risultano destinati all'uso pesonale dell' eccelso Sovrano estense e della Sua famiglia.

schein-Erledigungsamt untersteht, die Anzeige zu erstatten.

§. 9.

Befreiungen von der innern zollämtlichen Untersuchung und allgemeine Erklärungen.

Außer jenen Fällen, wo dieß schon nach den im eigenen Staate in Wirksamkeit stehenden Vorschriften gestattet ist, haben die österreichischen Zollämter bei der Anweisung von Waaren von der, selbst nur theilweisen inneren zollämtlichen Untersuchung der Waaren-Collien, Umgang zu nehmen und sich mit allgemeinen Erklärungen, so weit diese gestattet sind, zu begnügen, wenn es sich um eine für Orte oder Personen, die sich im Herzogthume Modena befinden, bestimmte Sendung handelt, worin folgende Gegenstände enthalten sind:

a) Gegenstände mit der Bestimmung für die italienische Gesellschaft der Wissenschaften in Modena und für die dortige Akademie der schönen Künste, genannt Accademia Atestina,— welche Sendungen stets an das Hauptzollamt in Modena anzuweisen sein werden;

b) Effecten, welche ein bei dem herzoglichen Hofe von Modena beglaubigter Gesandter, Bevollmächtigter, Minister-Resident oder Geschäftsträger, dessen Eintreffen vorläufig dem Zollamte mitgetheilt worden ist, mit sich führt, und zwar gleichfalls gegen Anweisung an das Hauptzollamt in Modena;

c) Gegenstände, welche nach der im Begleitscheine zu berufenden Bescheinigung für den persönlichen Gebrauch Seiner königlichen Hoheit des Herzogs von Modena und Höchstdessen Familie bestimmt sind.

§. 9.

Uwolnienie od wewnętrznego cłowo-urzędowego dochodzenia i oznajmienia powszechne.

Oprócz wypadków, w których to już dozwoloném jest wedle przepisów obowiązujących we własném Państwie, mają austryjackie urzędy cłowe w przekazywaniu towarów odejść nawet od częściowego tylko wewnętrznego dochodzenia cłowego kollów towarowych i poprzestać na ogólnych deklaracyjach, o ile te są dozwolone, jeżeli idzie o przesyłkę przeznaczoną dla miejsc lub osób, znajdujących się w Księstwie Modeńskiém, które obejmują następujące przedmioty:

a) Przedmioty przeznaczone dla włoskiego towarzystwa nauk w Modenie i dla tamecznéj akademii sztuk pięknych, nazwanéj *Academia Atestina*, które to przesyłki przekazywane zawsze być winny do głównego urzędu cłowego w Modenie;

b) efekta, które z sobą prowadzi uwierzytelniony u Dworu Modeńskiego poseł, pełnomocnik, minister rezydent lub sprawujący interesa, o którego przybyciu urząd cłowy poprzednio był zawiadomiony, a to także za przekazaniem do głównego urzędu cłowego w Modenie;

c) przedmioty przeznaczone wedle dokumentu powołanym być mającego w karcie konwojowéj dla osobistego użytku Jego Królewskiéj Wysokości Książęcia Modeny i Jego Familii.

§. 10.

Transiti inoltrati dalla Dogana di Vienna con ricapito d'avviso per l'uscita presso un Ufficio estense.

Trattandosi di merce di transito in condotta postale, giunta con ricapito d'avviso alla Dogana di Vienna e da questa inoltrata all'Ufficio d'uscita ancora col solo ricapito d'avviso, come le è eccezionalmente concesso; qualora la spedizione sia destinata a riesportarsi per un Ufficio estense di confine verso l'estero, la Dogana di Mantova sarà obbligata in massima ad eseguire l'assegnamento come Ufficio d'ingresso e ad emettere quindi il relativo ricapito di scorta, in esso compenetrando tutti i ricapiti d'avviso, che fossero diretti ad uno stesso Ufficio d'uscita.

Allo scopo però che non resti menomamente ritardato il viaggio ai corrieri, tale ricapito di scorta emesso dalla Dogana di Mantova verrà evaso d'uscita anche a Modena, funzionando poi la Ricevitoria di confine estense come Posto d'avviso per la certificazione dell'uscita.

II. Disposizioni speciali per le cauzioni.

§. 11.

Restituzione da un Ufficio dell'altro Stato di depositi in danaro per transito del Po interno.

Il dovuto rimborso (Art. XIV, N. 3 del Trattato) dall'altro Stato, che incassò un deposito cauzionale in denaro, non può per la fattasene restituzione alla parte

§. 10.

Durchfuhrsendungen, welche von dem Hauptzollamte in Wien mittelst Anfagescheines zum Austritte über ein estenſisches Zollamt angewiesen wurden.

Wird eine mit der Post beim Wiener Hauptzollamte mit einem bloßen Anfagescheine eingelangte Durchfuhrwaare von diesem Hauptzollamte, in Folge der bestehenden ausnahmsweisen Bewilligung, gleichfalls mittelst Anfagescheines zum Austritte über die Zwischenlinie angewiesen, so hat, wenn eine solche Waare bestimmt ist über ein an der Gränze gegen das (Vereins-) Ausland gelegenes Amt Modena's wieder auszutreten, das Hauptzollamt Modena in Absicht auf das Anweiszollverfahren als Eintrittsamt zu fungiren, somit den Begleitschein auszufertigen, und hiebei alle Anfagescheine über Sendungen, welche über ein und dasselbe Amt austreten sollen, in Einem Begleitscheine zusammen zu fassen.

Damit jedoch der Postenlauf an der Gränze nicht verzögert werde, hat das Hauptzollamt Modena zugleich die Begleitschein-Erledigung selbst zu vollziehen, und somit das modenesische Gränzzollamt hinsichtlich der Austrittsbestätigung nur als Anfageposten zu fungiren.

II. Besondere Verfügungen für die Sicherstellungen.

§. 11.

Rückvergütung der für die Durchfuhr auf der vom Vereins-Zollgebiete eingeschlossenen Strecke des Poflusses (Po interno) in Barem geleisteten Sicherstellung durch ein Amt des andern Staates.

Da in den im §. 8 des Zollcartels vorgesehenen Fällen der Durchfuhr auf dem inneren Po die Waare die Zwischenlinie nicht überschreitet, so kann in solchen Fällen die

§. 10.

Przesyłki przewozowe, przekazane przez główny urząd cłowy w Wiédniu za pomocą karty odpowiednéj do wyjścia przez Modeński urząd cłowy.

Jeżeli towar przewozowy przybyły pocztą do głównego urzędu cłowego za pomocą saméj karty opowiednéj, przekazanym jest przez tenże główny urząd cłowy, w skutek istniejącego wyjątkowego pozwolenia, także za pomocą karty opowiednéj do wyjścia przez liniję pośrednią, natenczas jeżeli towar taki przeznaczony jest wyjść znowu przez urząd Modeński położony na granicy od zagranicy (związkowéj), główny urząd cłowy w Modenie postąpi co do czynności przekazowéj jako urząd wchodowy, wyda przeto kartę konwojową i zbierze wszystkie karty odpowiedne co do przesyłek, które przez tenże sam urząd wyjść mają w jednę kartę konwojową.

Żeby jednak bieg poczty na granicy nie był zatrzymany, wykona główny urząd cłowy Modeński sam oraz załatwienie karty konwojowéj, działać przeto będzie Modeński urząd cłowy graniczny względem zatwierdzenia wyjścia tylko jako posterunek opowiedny.

II. Szczególne rozporządzenia względem kaucyi.

§. 11.

Wynagrodzenie zwrotne kaucyi danéj w gotowiznie przez urząd drugiego Państwa od przewozu na przestrzeni Padu (Po interno) objętéj obrębem cłowym związkowym.

Ponieważ w wypadkach przewozu na wewnętrznéj przestrzeni Padu, przewidzianych w §. 8. kartelu cłowego, towar nie przechodzi linii pośredniéj, tedy w wypadkach takich wynagrodzenie pomienione pod artykułem XIV., l. 3 traktatu, jakiego żądać ma jedno Państwo związkowe od drugiego, z powodu wypłaconych

aver luogo nel modo contemplato dal N. 5 del succitato Art. XIV, ogniqualvolta trattasi d'un transito del Po interno secondo il §. 8 del Cartello daziario, giacchè manca il fatto del passaggio della merce attraverso la linea intermedia per costituire il debito e rispettivo credito.

Epperò in tale caso il deposito fatto ad un Ufficio estense sarà bensì restituibile dall'Ufficio d'esaurimento austriaco e viceversa, ma incomberà a quest'ultimo e rispettivamente all'Ufficio austriaco assegnante, in quanto essi non siano collocati alla linea intermedia e quindi non tengano il Registro contemplato dal punto *c* del precedente §. 4, di trasmettere mensilmente alla preposta Autorità l'indicazione degli importi relativi mediante un Estratto secondo la Modula del detto Registro, onde lo si inoltri all' i. r. Prefettura lombarda delle finanze all'uopo dell' opportuno carico nel rispettivo primo conto semestrale.

§. 12.

Restituzione da parte dell'Ufficio assegnante d'un deposito restituibile dall'Ufficio d'esaurimento.

Trattandosi d'un assegnamento passato nell'altro Stato collegato verso cauzione prestata mediante deposito in denaro, la cui restituzione non fosse stata già originariamente riservata all'Ufficio assegnante, questo in seguito a tale restituzione che facesse nel caso ed in forza del §. 149 dell'Istruzione per gli Uffici esecutivi del 1853, ne darà tosto parte-

unter Artikel XIV, Z. 3 des Vertrages, erwähnte Vergütung, welche der eine Vereinsstaat von dem andern aus Anlaß der durch seine Aemter für solche Durchfuhrsendungen an die Parteien zurückgezahlten baren Sicherstellungen zu fordern hat, nicht auf die unter Artikel XIV, Z. 5, vereinbarte Art geleistet werden. Zwar ist es auch in diesen Fällen gestattet, daß von dem österreichischen Begleitschein-Erledigungsamte die bei einem modenesischen Amte, oder umgekehrt von dem modenesischen Amte, die bei einem österreichischen Amte in Barem erlegte Sicherstellung der Partei zurückgezahlt werde; es hat jedoch das betreffende Amt somit im letzteren Falle das anweisende österreichische Amt, soferne es nicht an der Zwischenlinie gelegen ist, und folglich nicht das unter lit. c) des vorausgegangenen §. 4 vorgeschriebene Register führt, derlei Beträge mittelst eines nach dem Muster des erwähnten Registers angefertigten Auszuges monatlich der vorgesetzten Behörde zur Weiterbeförderung an die lombardische Finanzpräfectur anzuzeigen, welch letztere solche in die nächste halbjährige Abrechnung aufnehmen lassen wird.

§. 12.

Zurückerstattung einer in Barem geleisteten Sicherstellung durch das Anweisamt (Begleitschein-Ausfertigungsamt) statt des Erledigungsamtes.

Handelt es sich um eine in dem andern Vereinsstaate vollzogene Begleitschein-Anweisung gegen eine in Barem geleistete Sicherstellung, deren Rückerstattung nicht schon ursprünglich dem Ausfertigungsamte vorbehalten wurde, und kömmt das letztere Amt dessenungeachtet in Folge der Bestimmungen des §. 149 des Amtsunterrichtes für die ausübenden Aemter vom Jahre 1853 in den

napowrót gotowych kaucyj stronom przez swe urzędy za takie przesyłki przewozowe, nie może być zapłacone w sposób, umówiony pod artykułem XIV., l. 5. Dozwoloném wprawdzie jest w tych wypadkach, ażeby kaucyja stronie zwróconą została przez Austryjacki urząd załatwienia kart konwojowych, gdy złożoną była u urzędu Modeńskiego, lub odwrotnie przez urząd Modeński, jeżeli w urzędzie Austryjackim w gotówce była złożoną, wszelako urząd dotyczący, przeto w ostatnim wypadku przekazujący urząd Austryjacki, o ile nie jest położony na linii pośredniéj a przeto nie prowadzi rejestru przepisanego w poprzednim §. 4, pod lit. *c)*, winien uwiadomić miesięcznie za pomocą wyciągu, sporządzonego na wzór pomienionego rejestru, o kwotach takich władzę przełożoną celem dalszéj przesyłki do Lombardzkiéj prefektury skarbowéj, którato ostatnia każe je wciągnąć do najbliższego półrocznego obliczenia.

§. 12.

Zwrot danéj w gotowiznie kaucyi przez urząd przekazowy (urząd wydający karty konwojowe) zamiast urzędu załatwienia.

Jeżeli idzie o przekazanie karty konwojowéj, wykonane w drugiém Państwie związkowém za kaucyją złożoną w gotówce, któréj zwrot nie był już pierwotnie zastrzeżonym urzędowi wydającemu, i jeżeli mimo tego urząd ostatni przyjdzie w skutek postanowień §. 149 instrukcyi urzędowéj dla urzędów wykonawczych z roku 1853 w położenie zwrócenia takiéj kaucyi, tedy tenże uwiadomi o tém bezzwłocznie urząd drugiego Państwa położony na linii pośredniéj, który obowiązany jest donieść o tém do urzędu położonego na przeciwko. Oba urzędy położone na linii pośredniéj zapisać mają taką przesyłkę, względnie dotyczącą kwotę w wyciągu sporządzonym być mającym wedle §. 4, lit. *c)*, na dług lub na rzecz

cipazione all'Ufficio dell'altro Stato alla linea intermedia, al quale poi incomberà di passarne l'avviso all'Ufficio di fronte. Da entrambi essi Uffici alla linea intermedia si dovrà allora, rispettivamente a debito o credito pel proprio Stato, comprendere la relativa partita nell'Estratto da redigere secondo il precedente §. 4, lett. c, e ciò a pareggio dell'annotazione che nel Registro sul vincolato passaggio delle merci per la linea intermedia sarebbesi prima fatta da loro pel corrispondente credito e rispettivamente debito del proprio Stato. Così l'effetto di tale annotazione antecedente (che figurerà nel conteggio solamente per la regolarità ed a cui il fatto successivo avrà tolta la consistenza) sarà eliminato dall'altra registrazione pell'identico importo in senso rovescio. Di fronte a quest' ultima tanto nel Registro, quanto nell'Estratto sarà da farsi analogo cenno nella colonna Osservazioni, contrapponendo al Registro la ricevuta partecipazione, od avviso.

Ma qualora se ne verificasse l'arrivo dopochè si fosse già inoltrato all'Intendenza il Registro sul vincolato passaggio del mese relativo, l'Ufficio alla linea intermedia dovrà invece farne subito rapporto alla preposta Intendenza, la quale avrà da informarne l'i. r. Prefettura lombarda delle finanze per l'opportuno carico nel primo conto semestrale successivo.

Fall, eine solche Sicherstellung zurück zu erstatten, so hat es hievon sogleich dem an der Zwischenlinie gelegenen Amte des andern Staates die Mittheilung zu machen, welchem obliegt: hievon das gegenüber liegende Amt zu verständigen. Beide an der Zwischenlinie gelegenen Aemter haben eine solche Sendung, rücksichtlich den betreffenden Betrag, in dem nach §. 4, lit. c) zu verfassenden Auszuge, dem eigenen Staate zur Last oder zu Guten zu schreiben, und zwar zur Ausgleichung der in dem Register für den gebundenen Verkehr in Bezug auf dieselbe Sendung geschehenen entgegengesetzten Vorschreibung (zu Guten oder zur Last) des eigenen Staates.

Auf diese Art wird die Wirkung der früheren Vorschreibung (welche in der Rechnung nur der Regelmäßigkeit wegen figurirt und deren Bestand durch ein späteres Ereigniß aufgehoben wurde) durch eine zweite Vorschreibung, wodurch ein gleicher Betrag im entgegengesetzten Sinne gebucht wird, beseitiget. Dieser letzteren Vorschreibung gegenüber ist sowohl im Register als im Auszuge unter der Rubrik „Osservazioni" die entsprechende Anmerkung zu machen und dem Register die betreffende Mittheilung oder Benachrichtigung (Avisokarte) beizuschließen.

Wenn jedoch diese Benachrichtigung erst nach geschehener Einsendung des betreffenden Monatsregister für den gebundenen Verkehr über die Zwischenlinie an die Finanzintendenz beim Amte eingelangt wäre, so hat das Amt an der Zwischenlinie, statt der obigen Verbuchung, hierüber sogleich der vorgesetzten Intendenz Bericht zu erstatten, welcher obliegt, hievon die lombardische Finanzpräfectur zur Richtigstellung der nächsten halbjährigen Abrechnung in Kenntniß zu setzen.

własnego Państwa, a to celem wyrównania zapisu przeciwnego własnego Państwa, uskutecznionego w rejestrach dla obrotu ograniczonego względem téj saméj przesyłki.

W ten sposób uchyla się skutek dawniejszego zapisania (znajdującego się w rachunku tylko dla regularności, a którego istnienie późniejszém zdarzeniem zniesionem zostało) drugiém zapisaniem, przezco zaciąga się w księgi równa ilość w znaczeniu przeciwném. Naprzeciw tego ostatniego zapisania zrobioną być winna tak w rejestrze, jako téż w wyciągu pod rubryką „osservazioni“ odpowiednia uwaga i dołączoną będzie do rejestru dotycząca komunikacyja lub doniesienie (karta odpowiedna).

Gdyby jednak doniesienie to nadejść miało po uskutecznionéj przesyłce dotyczącego rejestru miesięcznego dla ograniczonego obrotu przez liniję pośrednią do intendentury skarbowéj u urzędu, tedy urząd na linii pośredniéj, zamiast powyższego zaciągnienia w księgi, zda o tém natychmiast relacyję przełożonéj intendenturze, która o tém uwiadomić winna Lombardzką prefekturę skarbową celem sprawdzenia najbliższego półrocznego obliczenia.

§. 13.

Erogazione del deposito cauzionale per oggetti assegnati senza suggellazione.

A deroga dell'ultima allinea del §. 118 dell'Istruzione per gli Uffici esecutivi sarà applicabile per l'avvenire anche agli assegnamenti da un Ufficio del Regno lombardo veneto o dello Stato di Modena ad un Ufficio degli altri Dominii austriaci, e viceversa, la determinazione ivi contemplata. Nel caso però che pel ritardato arrivo del simplo evaso del ricapito di scorta relativo ad oggetti stati assegnati senza apporvi il suggello d'ufficio, l'Ufficio assegnante avrà da registrare in uscita come cauzione restituita l'importo stato assicurato in contante, dovrà contemporaneamente informarne la preposta Intendenza, onde previe le occorrenti verificazioni, disponga per il conteggio del dazio d'entrata devoluto a quello dei due Stati collegati, nel quale sarà da ritenersi trattenuta la spedizione.

Ogniqualvolta poi per gli effetti del Cartello daziario se ne faccia l'esazione a favore dello Stato, dove il dazio stesso è maggiore, sebbene la merce fosse già passata nello Stato del dazio minore, e ciò in mancanza della prova che essa sia effettivamente rimasta in quest'ultimo; esistendo un deposito cauzionale restituibile nell'altro Stato, dovrà pure contemporaneamente darsene avviso all'Ufficio dell'

§. 13.

Verausgabung des in Barem sichergestellten Betrages für die ohne ämtlichen Verschluß abgefertigten Anweisgüter.

Von der Bestimmung des Schlußsatzes §. 118 des Amtsunterrichtes für die ausübenden Aemter hat es abzukommen, und es ist die in jenem Satze erwähnte Bestimmung auf solche Sendungen anwendbar, welche von einem Amte des lombardisch-venetianischen Königreiches oder des Herzogthumes Modena, an ein Amt der übrigen österreichischen Kronländer, oder umgekehrt, angewiesen wurden.

Wenn jedoch das Begleitschein-Ausfertigungsamt (Anweisamt) in den Fall kömmt, wegen unterbliebenen Einlangens des erledigten Begleitschein-Unicates über eine ohne Anlegung des ämtlichen Verschlusses angewiesene Sendung den in Barem sichergestellten Betrag als zurückerstattete Sicherstellung in Ausgabe zu verbuchen, so hat es hievon gleichzeitig der vorgesetzten Bezirksbehörde zu berichten, um dieselbe in Stand zu setzen, nach vorausgegangener Erhebung des Sachverhaltes die Einleitung zu treffen, daß der entfallende Eingangszoll jenem der beiden Vereinsstaaten gut geschrieben werde, in dessen Gebiete die Waare in freien Verkehr gelangt ist.

Wenn in Folge der Bestimmungen des Zollcartels für eine Waare, welche zwar schon in das Staatsgebiet des niederen Zollsatzes überging, für welche jedoch, weil der Beweis mangelt, daß sie daselbst verblieb, der Zoll für jenen Staat eingehoben wird, dessen Zollsatz der höhere ist, so muß, wenn eine bare Sicherstellung erlegt wurde, die in dem andern Staate zurückerstattet werden soll, gleichzeitig dem an der Zwischenlinie

§. 13.

Wydanie złożonéj w gotowiznie ilości kaucyjnéj za dobra przekazowe, odprawione bez urzędowego zamknięcia.

Odejdzie się od postanowienia ostatniego ustępu §. 118 instrukcyi dla urzędów wykonawczych, a zawarte w tym ustępie postanowienie zastósowanie ma do takich przesyłek, które przekazanemi były przez urząd Lombardzko-Weneckiego Królestwa lub Księstwa Modeńskiego do urzędu innych koronnych Krajów Austryjackich lub odwrotnie.

Jeżeli jednak urząd wydania (urząd przekazania) znajdzie się w położeniu policzenia do wychodu kwoty w gotówce zapewnionéj jako kaucyi zwróconéj z powodu nienadejścia załatwionego jedynego egzemplarza karty konwojowéj względem przesyłki przekazanéj bez przyłożenia urzędowego zamknięcia, tedy uwiadomi o tém równocześnie przełożoną władzę powiatową, ażeby takowa w skutek poprzedniego dochodzenia istoty czynu zarządzić mogła, iżby przypadające cło wchodowe zapisaném było na rzecz tego z obu Państw związkowych, na którego terytoryjum towar wszedł w obrot wolny.

Jeżeli w skutek postanowień kartelu cłowego od towaru, który wprawdzie przeszedł już do terytoryjum Państwa niższéj pozycyi cłowéj, za który jednak z powodu brakującego dowodu, iż tamże pozostał, cło dla Państwa tego podniesioném było, którego pozycyja cłowa jest wyższa, natenczas, jeźli kaucyja złożoną była w gotowiznie, która w drugiém Państwie ma być zwróconą, dana być winna równocześnie wiadomość do urzędu położonego na linii pośredniéj, w którymto wypadku postąpić należy wedle postanowień poprzedzającego §. 12.

altro Stato alla linea intermedia e si procederà nel modo prescritto dal precedente §. 12.

L' Ufficio assegnante avrà cura sotto sua stretta responsabilità che le premesse pratiche siano eseguite al più tardi entro otto giorni decorribili dalla scadenza del termine prescritto.

§. 14.

Cauzione per le merci assegnate per attraversare il Po.

Sebbene per gli assegnamenti fatti da un Ufficio alla linea intermedia basti di regola la cauzione in ragione del dazio portato dalla Tariffa speciale dello Stato destinatario, e sebbene per gli assegnamenti emessi dall'Ufficio d'uscita alla linea intermedia, da esaurirsi dal primo Ufficio d'ingresso dell'altro Stato parimenti alla linea intermedia, non occorra di regola la prestazione d'una cauzione; tuttavia per eccezione resta stabilito che riguardo a tutte le merci, le quali per arrivare all'altro Stato devono attraversare il Po, sarà da richiedersi anche per i detti assegnamenti la cauzione sulla base del dazio d'entrata, che è il maggiore vigente nei due Stati.

III. Norme relative ad alcuni assegnamenti di merci nazionali.

§. 15.

Distruzione della merce durante il viaggio intermedio per acqua.

Se per un avvenimento fortuito la merce venne a perire in tutto od in parte

gelegenen Amte des andern Staates hievon Nachricht gegeben werden, in welchem Falle nach den Bestimmungen des vorausgehenden §. 12 vorzugehen ist.

Dem Begleitschein-Ausfertigungsamte liegt unter strenger Verantwortung ob, die vorstehenden Anordnungen längstens binnen acht Tagen nach Ablauf der (für das Einlangen des bestätigten Begleitschein-Unicates) vorgeschriebenen Frist zu vollziehen.

§. 14.

Sicherstellung für angewiesene Waaren, welche den Posluß überschreiten.

Obgleich für Begleitschein-Anweisungen der an der Zwischenlinie gelegenen Aemter in der Regel eine nach dem Eingangszolle des im Staate der Bestimmung in Wirksamkeit stehenden Specialtarifes bemessene Sicherstellung genügt, und obgleich für die von einem Amte an der Zwischenlinie, an das demselben gegenüber gleichfalls an der Zwischenlinie liegende Amt zur Amtshandlung angewiesene Waaren in der Regel die Leistung einer Sicherstellung nicht erforderlich ist, so wird doch ausnahmsweise festgesetzt, daß für jene Waaren, welche um in den andern Staat zu gelangen, den Po (zu Schiffe) überschreiten müssen, auch im Falle solcher Anweisungen eine nach dem Eingangszolle jenes Staates, dessen Zollsatz der höhere ist, zu bemessende Sicherstellung geleistet werden muß.

III. Vorschriften für einige Anweisungen inländischer Waaren.

§. 15.

Verderben oder Verlust der Waaren während des Wassertransportes.

Wenn durch ein zufälliges Ereigniß die Waare während des Transportes auf dem

Urząd wydający kartę konwojową obowiązany jest pod surową odpowiedzialnością wykonać niniejsze zarządzenia najdaléj w ośmiu dniach po upływie terminu przepisanego względem nadejścia potwierdzonego unikatu karty konwojowéj.

§. 14.

Kaucyja od towarów przekazanych, przekraczających rzekę Padu.

Chociaż dla przekazywania kart konwojowych przez urzędy położone na linii pośredniéj dostateczną jest w zasadzie kaucyja obliczona wedle cła wchodowego taryfy specyjalnéj, obowiązującéj w Państwie przeznaczenia, i chociaż w zasadzie nie jest konieczną kaucyja od towarów, przekazanych przez urząd na linii pośredniéj do urzędu, położonego naprzeciwko także na linii pośredniéj, dla czynności urzędowéj, stanowi się przecież wyjątkowo, ażeby od towarów, które, ażeby dojść do drugiego Państwa przejść muszą Pad (statkiem), złożoną była kaucyja, obliczoną być mająca wedle cła wchodowego tego Państwa, którego pozycyja cłowa jest wyższą.

III. Przepisy co do niektórych przekazów towarów krajowych.

§. 15.

Zepsucie lub strata towarów podczas transportu wodą.

Jeźliby przypadkiem zniszczeć miał towar podczas transportu na Padzie zupełnie lub częściowo, niewylądowawszy na brzeg drugiego Państwa związkowego,

durante il trasporto sul Po, senza arrivare alla sponda dell'altro Stato della Lega, e se fu adempito alla prescrizione generale della notifica dell'infortunio alla competente Autorità, e se inoltre entro 45 giorni decorribili dall'epoca, in cui la spedizione doveva presentarsi all'Ufficio d'esaurimento, si produce all'Ufficio assegnante la piena prova del sofferto infortunio e dell'estensione del danno derivatone, cesserà l'obbligo nella parte del pagamento dei dazii d'uscita e d'entrata rispettivamente dovuti, nè si farà luogo a conseguenza penale, od almeno se ne sospenderanno gli effetti, se giustificasi la circostanza che sono ancora pendenti presso l'Autorità competente le indagini sopra un tale infortunio.

Ogni vertenza di questa natura dovrà dall'Ufficio doganale sottoporsi alla preposta Intendenza.

Inoltre si può in simili casi chiedere ed ottenere anche la restituzione del dazio di uscita che all'atto dell'assegnamento o pel commercio intermedio o pel commercio coll'estero fosse stato pagato, giacchè risulta il non seguito trasporto al luogo di destinazione ed invece la distruzione della merce in luogo neutro ed il più delle volte compreso nel territorio doganale della Lega.

Qualora per merci assegnate in commercio intermedio non fosse legalmente provato avvenuta fortuita distruzione, si farà luogo all' esazione del più gravoso dazio d'uscita generale, anzicchè di quello di favore.

Po ganz oder theilweise zu Grunde ging, ohne an dem Ufer des andern Vereinsstaates gelandet zu werden, wenn ferner die allgemeine Vorschrift, wornach ein solcher Unfall der competenten Behörde gemeldet werden soll, beobachtet und überdieß innerhalb 45 Tagen von dem Zeitpuncte, bis zu welchem die Waare bei dem Erledigungsamte zu stellen war, bei dem Anweisamte der volle Beweis des eingetretenen Unfalles und über den Umfang des dadurch veranlaßten Schadens beigebracht wird, so wird dadurch die Partei von der Verpflichtung zur Entrichtung des bezüglichen Aus- und Eingangszolles befreit und es unterbleibt die Einleitung des Strafverfahrens oder dessen Fortsetzung, sobald der Umstand nachgewiesen wird, daß die Nachforschungen über einen solchen Unfall noch bei den Behörden im Zuge sind.

Jede Verhandlung dieser Art hat das Zollamt der Entscheidung der vorgesetzten Bezirksbehörde zu unterziehen.

Auch kann in ähnlichen Fällen die Zurückerstattung des bei der Begleitschein-Anweisung für den Zwischenverkehr, oder für den Verkehr mit dem (Vereins-) Auslande entrichteten Ausgangszolles angesucht und bewilliget werden, indem nach der Voraussetzung die Waare nicht an ihren Bestimmungsort gelangt, sondern auf neutralem Gebiete oder wenigstens auf Vereinsgebiete zu Grunde gegangen ist.

Wenn jedoch über den angegebenen Umstand, daß eine im Zwischenverkehre angewiesene Waare zu Grunde ging, der legale Beweis nicht hergestellt wird, so ist statt des Begünstigungszolles der höhere Ausgangszoll nach dem allgemeinen Tarife zu entrichten.

jeżeli daléj przepis ogólny, wedle którego wypadek taki zameldowany być winien właściwéj władzy, był zachowany, a oprócz tego przed upływem dni 45 od chwili, do któréj towar w urzędzie załatwienia miał być dostawionym, wniesiony będzie u urzędu przekazowego zupełny dowód zaszłego nieszczęścia i objętość zrządzonéj przez to szkody, wtedy strona uwolnioną będzie od złożenia dotyczącego cła wychodowego i wchodowego, i odstąpić należy od zaprowadzenia postępowania karnego lub dalszego ciągu tegoż, skoro okoliczność jest udowodnioną, iż dochodzenia względem takiego nieszczęścia są jeszcze u władz w zawieszeniu.

Każdą rozprawę tego rodzaju poddać winien urząd cłowy do rozstrzygnienia przełożonéj władzy powiatowéj.

Można téż w podobnych wypadkach prosić o zwrot cła wychodowego opłaconego w przekazaniu karty konwojowéj od obrotu pośredniego lub od obrotu z zagranicą (związkową) i przyzwolić na takowy, gdy wedle przypuszczenia towar nie przybył na miejsce przeznaczenia, ale zniszczał na terytoryjum neutralném albo przynajmniéj na terytoryjum związkowém.

Jeżeli jednak względem podanéj okoliczności, że zaginął towar przekazany w obrocie pośrednim, nie przedłożono prawnego dowodu, wtedy zamiast cła uwzględnienia opłacić należy wyższe cło wychodowe wedle taryfy powszechnéj.

Agli infortunii sul Po sono equiparati quelli sul tratto del Panaro tra il Po e Finale, sui canali fra Venezia e Cavanella, e sul mare nei casi di spedizioni di merci d' esportazione per commercio intermedio attraverso la linea daziaria esterna e di esportazione all' estero di alcune determinate merci per la via del Po, e quelli sul tratto di Crostolo fra il Po e il Baccanello e sul tratto di Mincio fra il Po e Mantova nel caso d' esportazione pel consumo nell' altro Stato della Lega entrandovi direttamente per la linea daziaria intermedia, come pure nel caso d' esportazione all' estero attraverso l' altro Stato della Lega.

Den Unfällen auf dem Posiusse sind jene gleich zu achten, welche sich ergeben auf der Flußstrecke des Tanaro zwischen Finale und dem Po, auf den Kanälen zwischen Venedig und Cavanella oder auf dem Meere bei Sendungen in der Ausfuhr für den Zwischenverkehr über die Auslands-Zolllinie oder in der Ausfuhr einiger bestimmter Waarengattungen auf dem Posiusse ins (Vereins-) Ausland, ferner auf der Flußstrecke des Crostolo zwischen dem Po und dem Baccanello und auf der Flußstrecke des Mincio zwischen dem Po und Mantua, im Falle der Ausfuhr für den Verbrauch im andern Vereinsstaate mittelst unmittelbaren Eintrittes in den letzteren über die Zwischenlinie, sowie im Falle der Ausfuhr ins (Vereins-) Ausland über den andern Vereinsstaat.

§. 16.

Consegna ad un Ufficio estero anche delle merci nazionali.

Oltre i transiti di merci estere, la convenzionale consegna agli Uffici daziarii limitrofi sardi, pontificii o dell' Unione doganale germanica si farà anche delle spedizioni di merci nazionali o nazionalizzate, che vengono esportate all' estero dallo Stato estense attraverso l' Austria (art. III, N. 5 del Trattato).

§. 16.

In wieferne auch inländische (aus dem Vereine stammende) Waaren an ein ausländisches Amt anzuweisen sind.

Außer den ausländischen Durchfuhrgütern sind der vertragsmäßigen Anweisung an die Grenzzollämter Sardiniens, des Kirchenstaates und des deutschen Zollvereines auch jene inländischen oder nationalisirten (für den inländischen Verbrauch verzollten ausländischen) Waaren zu unterziehen, welche aus dem freien Verkehre Modena's durch Oesterreich (über die Gränzen eines der genannten Länder) ins Ausland ausgeführt werden (Art. III., Nr. 5 des Vertrages).

§. 17.

Abbreviata procedura d' assegnamento attraverso la linea intermedia.

Essendo il caso dell' abbreviata procedura di reciproco assegnamento per gli effetti del §. 23 del Cartello daziario, lo

§. 17.

Abgekürztes Verfahren für die Anweisung über die Zwischenlinie.

In dem unter §. 23 des Zollcartels vorgesehenen Falle eines abgekürzten Verfahrens bei der wechselseitigen Ueberweisung

Z nieszczęściami na Padzie stoją na równi te, które się zdarzają na rzecznéj przestrzeni Tanaro między Finale i Padem, na kanałach między Wenecyją i Kawanella lub na morzu przy przesyłkach w wywozie dla obrotu pośredniego przez zagraniczną liniję cłową lub w wywozie niektórych oznaczonych gatunków towarów na Padzie do zagranicy (związkowéj), daléj na przestrzeni rzecznéj Krostolo między Padem i Bakkanello i na przestrzéni rzecznéj Mincio między Padem i Mantuą, na wypadek wywozu dla zużycia w drugiém Państwie związkowém za pomocą bezpośredniego wejścia do tego ostatniego przez liniję pośrednią, jako téż na wypadek wywozu do zagranicy (związkowéj) przez drugie Państwo związkowe.

§. 16.

O ile także towary krajowe (pochodzące ze związku) przekazane być winny do urzędu zagranicznego.

Oprócz zagranicznych dóbr przewozowych poddanemi być winny kontraktowemu przekazaniu granicznym urzędom cłowym Sardynii, Państwa Kościelnego i Niemieckiego Związku cłowego także takie krajowe lub nacyjonalizowane (dla krajowego zużycia ocłone zagraniczne) towary, które wywożone są z wolnego obrotu Modeny przez Austryją (przez granice jednego z pomienionych krajów) za granicę (art. III, Nr. 5 traktatu).

§. 17.

Skrócone postępowanie co do przekazów przez liniję pośrednią.

W przypadku przewidzianym pod §. 23 kartelu cłowego postępowania skróconego w wzajemném przekazywaniu przedłożyć winien przesyłający granicznemu urzędowi Państwa przesyłki boletę wywozu (wydanie urzędowe) albo deklaracyję

speditore presenterà all'Ufficio di confine dello Stato di parienza il ricapito d'uscita o la dichiarazione, ed in base di ciò l'Ufficio stesso farà la prescritta scritturazione nel Registro sul vincolato passaggio delle merci per la linea intermedia (§. 4, lett. *c*), indi attergherà tale dichiarazione o ricapito con riferimento alla partita dell'effettuata registrazione, indicandovi l'Ufficio d'ingresso nell'altro Stato, a cui il carico è da presentarsi, e verso suggellazione e le altre pratiche di manipolazione delle merci da assegnarsi, lo dirigorà al medesimo. Esso Ufficio d'ingresso, dopo eseguita la corrispondente allibrazione nel suo Registro sul vincolato passaggio delle merci per la linea intermedia, trattenendo la dichiarazione o ricapito, spedirà all'Ufficio mittente un certificato di arrivo o di consegna, nel quale sia citata la fatta allibrazione, indi procederà secondo le leggi speciali del proprio Stato al trattamento occorrente della merce arrivata.

§. 18.

Spedizione senza assegnamento,

a) all'estero attraverso l'altro Stato.

Per merci che da uno degli Stati collegati si esportano all'estero attraverso l'altro Stato (art. III, N. 5, del Trattato), non verificandosene il passaggio della linea intermedia sotto assegnamento obbligatorio (§. 17, N. 2 del Cartello

hat der Versender dem Gränzamte des Versendungsstaates die Ausfuhrbollete (ämtliche Ausfertigung) oder die Waarenerklärung zu überreichen, das Amt aber auf Grund dieser Urkunde die Sendung in den Register für den gebundenen Verkehr über die Zwischenlinie (§. 4, lit. c) zu verbuchen, auf dem Rücken der Erklärung oder Ausfuhrbollete die Registerpost, unter welcher die Verbuchung geschah, und das Eintrittsamt des andern Staates, bei welchem die Ladung zu stellen ist, ersichtlich zu machen, und dieselbe, nach Anlegung des ämtlichen Verschlusses und nach Vollziehung der übrigen für die Abfertigung von Anweisgütern vorgeschriebenen Amtshandlungen an letzteres Amt (ohne Ausstellung eines förmlichen Begleitscheines) anzuweisen. Das Eintrittsamt verbucht die Sendung in den Register für den gebundenen Verkehr über die Zwischenlinie, hält die Erklärung oder Ausfuhrbollete zurück, übersendet dem überweisenden (Austritts-) Amte die Eintreffens-Bescheinigung oder Bestätigung der geschehenen Uebergabe mit Berufung auf die geschehene Verbuchung in dem erwähnten Register, und schreitet sodann zur Vollziehung des nach den besonderen Gesetzen des eigenen Staates, je nach der Bestimmung der Waare, vorgeschriebenen Zollverfahrens.

§. 18.

Versendungen ohne Anweisung,

a) ins Ausland über den andern Vereinsstaat.

Handelt es sich bei der Ausfuhr aus einem der zollvereinten Staaten über den andern ins Ausland (Art. III., Nr. 5 des Vertrages) um solche Waaren, für welche das Anweisverfahren für den Uebertritt der Zwischenlinie nicht vorgeschrieben ist (§. 17, Nr. 2

towarów, urząd zaś zaciągnie na podstawie tego dokumentu przesyłkę do rejestru dla ograniczonego obrotu przez liniję pośrednią (§. 4, lit. c), zanotuje na odwrotnéj stronie deklaracyi lub bolety wywozowéj pozycyję rejestru, pod którą zaciągnienie nastąpiło, i urząd wchodowy drugiego Państwa, do którego ładunek ma być dostawiony, i przekaże takową, przyłożywszy urzędowe zamknięcie i wykonawszy inne urzędowe czynności przepisane w odprawie dóbr przekazowych, do ostatniego urzędu (nie wydając formalnéj karty konwojowéj). Urząd wejścia zaciągnie przesyłkę do rejestru dla ograniczonego obrotu przez liniję pośrednią, zatrzyma deklaracyję lub boletę wywozową, odeśle do przekazującego urzędu (wyjścia) poświadczenie nadejścia czyli zatwierdzenie uskutecznionego oddania z powołaniem na zaszłe zaciągnienie do pomienionego rejestru i przystąpi potém do wykonania postępowania cłowego przepisanego wedle szczególnych ustaw własnego Państwa, stósownie do przeznaczenia towaru.

§. 18.

Przesyłki bez przekazów,

a) za granicę przez drugie Państwo związkowe.

Jeżeli w wywozie z jednego z Państw cłowo połączonych przez drugie za granicę (art. III, Nr. 5 traktatu) idzie o takie towary, dla których postępowanie przekazowe w przejściu przez liniję pośrednią nie jest przepisane (§. 17, Nr. 2 kartelu cłowego), i jeżeli takowe nie są dobrowolnie poddane temu postępowaniu (§. 4, lit. b), natenczas dostatecznem jest, po wykonaniu postępowania wywozowo-cłowego, za podniesieniem cła wychodowego, jakieby się należało, ażeby przez

daziario), e se neppure esse vi vengono assoggettate spontaneamente (§. 4, lett. b), praticata la procedura d'uscita verso pagamento del dazio eventualmente dovuto, basterà l'istradazione dall'Ufficio di confine dello Stato di partensa a quello d'ingresso nell'altro mediante il ricapito d'uscita, ed esso Ufficio d'ingresso tratterà le merci suddette per transito colle norme della legge vigente nel proprio Stato, colla sola avvertenza che dovrà notarsi nel ricapito, che si rilascia, la circostanza che essendo le merci provenienti dall'altro Stato collegato e destinate all'uscita, non deve esigersi per le medesime nè il dazio di transito, nè i diritti accessorii.

Cionullameno si fa luogo a pretendere all'uopo di tale trasporto attraverso il proprio Stato la regolare cauzione pel dazio d'entrata, quando la merce vi sia soggetta.

§. 19.

b) pel consumo nell'altro Stato.

Quando una spedizione di merci nazionali o nazionalizzate per consumo nell'altro Stato collegato (art. III, N. 6, del Trattato) non venga assoggettata alla procedura dell ricapito di scorta nè obbligatoria (§. 17, N. 2, del Cartello daziario) nè facoltativa (§. 4, lett. b), dopo che da un Ufficio dello Stato di partenza si saranno eseguite le pratiche d'uscita esente da dazio (tranne che per le merci eccezionalmente indicate dall'art. VI del Trattato), avrà luogo parimenti l'istradazione nel modo esposto dal pre-

des Zollcartels), und werden dieselben auch nicht freiwillig diesem Verfahren unterzogen (§. 4, lit. b), so genügt es, nach Vollziehung des Ausfuhr-Zollverfahrens, gegen Einhebung des etwa gebührenden Ausgangszolles, daß von dem Gränzamte des Versendungsstaates die Sendung auf der Ausfuhrbollete (auf dem Ausfuhr-Declarationsscheine) an das Eintrittsamt des andern Staates instradirt werde. Das Eintrittsamt hat zwar solche Waaren nach den Gesetzen des eigenen Landes als Durchfuhrwaaren zu behandeln, jedoch auf der auszustellenden ämtlichen Ausfertigung (dem Begleitscheine) den Umstand ersichtlich zu machen, daß, da die Waare aus dem freien Verkehre des andern Vereinsstaates stammt, und zur Ausfuhr (ins Vereinsausland) bestimmt ist, weder der Durchfuhrzoll noch Nebengebühren einzuheben sind.

Unterliegt jedoch eine solche Waare in dem Staate, über welchen sie versendet wird, einem Einfuhrzolle, so ist die Sicherstellung dieses Zolles zu fordern.

§. 19.

b) Für den Verbrauch im andern Staate.

Handelt es sich um inländische oder nationalisirte Waaren, welche für den Verbrauch in den andern Vereinsstaat gesendet werden (Art. III., Nr. 6 des Vertrages), und werden dieselben dem Begleitscheinverfahren weder in Folge der Anordnung des Zollcartels (§. 17, Nr. 2), noch auf Verlangen der Partei (§. 4, lit. b) unterzogen, so hat, nachdem von einem Amte des Versendungsstaates das Ausfuhrverfahren, und zwar, mit Ausnahme der im Art. VI. des Vertrages genannten Gegenstände, ohne Einhebung eines Ausgangszolles vollzogen worden

urząd graniczny Państwa przesyłki instradowaną była przesyłka na bolecie wywozowéj (karcie deklaracyi wywozu) do urzędu wejścia drugiego Państwa. Urząd wejścia traktować wprawdzie będzie takie towary wedle ustaw własnego kraju jako towary przewozowe, umieści wszakże na mającym się wydać dokumencie urzędowym (karcie konwojowéj) tę okoliczność, że nie należy pobierać ani cła przewozowego ani innych należytości, ponieważ towar pochodzi z wolnego obrotu drugiego Państwa związkowego i przeznaczony jest do wywozu (w kraj związkowy).

Jeżeli jednak towar taki w Państwie, przez które jest przesłany, podlega cłu przywozowemu, natedy żądać należy kaucyi cła tego.

§. 19.

b) *Dla zużycia w drugiém Państwie.*

Jeżeli idzie o krajowe lub nacyjonalizowane towary, przesyłane dla zużycia w drugie Państwo związkowe (art. III, Nr. 6 traktatu), i jeżeli takowe nie są poddane postępowaniu z kartą konwojową ani w skutek zarządzenia kartelu cłowego (§. 17, Nr. 2), ani na żądanie strony (§. 4, lit. b), natenczas, po wykonaniu przez urząd Państwa przesyłki postępowania wywozowego, a to, z wyjątkiem przedmiotów pomienionych w art. VI traktatu, bez podniesienia cła wychodowego, winno również mieć miejsce instradowanie przesyłki sposobem wskazanym w poprzednim §. 18, o ile towary takie nie należą do tych, których przejście przez liniję pośrednią wedle §. 7 Nr. 4, lit. a) kartelu cłowego dozwoloném jest także drogami ubocznemi.

cedente §. 18, in quanto non siane permesso anche il passaggio della linea intermedia per strade laterali in forza del §. 7, N. 4 lett. *a* del Cartello daziario.

§. 20.

Commercio intermedio attraverso l'estero.

Gli assegnamenti di merci nazionali per favorito commercio intermedio attraverso l'estero (art. III, N. 7 del Trattato) i quali anche per gli effetti del bonifico di dazio riguardo a merci estere già daziate, non che della convenuta reciproca esenzione dai dazii d'uscita, devono limitarsi alle spedizioni per i tratti di confini rispettivi e per gli stradali contemplati nella prima delle Massime generali apposte a ciascuno degli Allegati **B** e **C** del Trattato, dovranno presentarsi:

a) all' Ufficio d'uscita dello Stato mittente, qualora l'assegnamento non fosse stato fatto presso il medesimo;

b) all'Ufficio d'ingresso dello Stato destinatario;

c) all'Ufficio interno, cui la spedizione fosse stata assegnata, cosicchè il posto di reingresso nel territorio della Lega non sia anche l'Ufficio d'esaurimento.

Dietro la presentazione prescritta ad *a*, e se verificasi il caso *c*, anche dietro quella ad *b*, si farà soltanto la visita esterna dello stato del carico senza levarne i suggelli, e non trovandosi alcun rilievo, l'Ufficio certifica sul ricapito l'eseguita operazione, annotandovi rispettivaist, gleichfalls die Instradirung der Sendung auf die im vorstehenden §. 18 angedeutete Art stattzufinden, in soferne solche Waaren nicht zu jenen gehören, deren Uebertritt über die Zwischenlinie nach §. 7, Nr. 4, lit. a) des Zollcartels auch auf Nebenwegen gestattet ist.

§. 20.

Zwischenverkehr über das Ausland.

Begleitscheinsendungen im begünstigten Zwischenverkehre über das Ausland (Art. III., Nr. 7 des Vertrages), welche schon wegen der Zollvergütung für verzollte ausländische Waaren, und wegen der vertragsmäßigen gegenseitigen Befreiung vom Ausfuhrzolle auf jene Gränzstrecken und Straßenzüge beschränkt bleiben müssen, die in den allgemeinen Grundsätzen für die Anwendung der in den Vertragsbeilagen B und C enthaltenen Zollbegünstigungen angeführt erscheinen, müssen gestellt werden:

a) zum Austrittsamte des Versendungsstaates, soferne dieses Amt nicht selbst die Anweisung vollzogen hätte;

b) zum Eintrittsamte im Lande des Bestimmungsortes;

c) zu dem innerländigen Amte, an welches die Waare angewiesen ist, wenn nämlich das Amt, über welches der Wiedereintritt (in das Vereinszollgebiet) stattfindet, nicht zugleich das Begleitschein-Erledigungsamt war.

Bei der Stellung nach a) oder im Falle lit. c) auch bei der Stellung nach b) ist bloß die äußere Besichtigung der Sendung ohne Abnahme des ämtlichen Verschlusses vorzunehmen, und wenn sich kein Anstand ergibt, auf dem Begleitscheine die vollzogene Amtshandlung zu bestätigen, übrigens aber

§. 20.

Obrot pośredni przez zagranicę.

Przesyłki z kartą konwojową w uwzględnionym obrocie pośrednim przez zagranicę (art. III, Nr. 7 traktatu), które już z powodu wynagrodzenia cłowego od oclonych towarów zagranicznych i z powodu kontraktowego wzajemnego uwolnienia od cła wywozowego ograniczać się muszą na owe przestrzenie graniczne i trakty, które przywiedzione są w ogólnych zasadach dla zastósowania uwzględnień cłowych zawartych w dodatkach do traktatu *B* i *C*, dostawionemi być muszą:

a) do urzędu wychodowego Państwa przesyłki, o ile urząd ten nie wykonał sam przekazania;

b) do urzędu wejścia w kraju miejsca przeznaczenia;

c) do urzędu wewnętrzno-krajowego, do którego towar jest przekazany, jeżeli urząd przez który odbywa się wejście powrotne (do terytoryjum cłowo-związkowego), nie jest oraz urzędem załatwienia kart konwojowych.

W dostawieniu wedle *a)* lub w wypadku lit. *c)* także w dostawieniu wedle *b)* przedsięwziąść należy tylko zewnętrzną rewizyję przesyłki bez zdjęcia urzędowego zamknięcia, a gdy żadna nie zachodzi trudność, zatwierdzić na karcie konwojowéj dokonaną czynność urzędową, zresztą zaś zanotować dzień i godzinę, do któréj nastąpić ma wyjście przez liniję cłową lub nadejście u urzędu załatwienia.

mente il giorno e l'ora sino alla quale può aver luogo l'uscita dalla linea daziaria, o l'arrivo all'Ufficio di esaurimento. Inoltre da parte dell'Ufficio assegnante e di quello di esaurimento, riguardo agli importi di dazio bonificabile all'altro Stato a termine degli art. IV e XIV, N. 2 del Trattato, e riguardo all'eventuale rimborso di un deposito in denaro per la cauzione a sensi del N. 3 dello stesso art. XIV, si procederà nel modo stabilito nell'ultimo punto del procedente §. 11.

§. 21.

Esportazione all'estero pel Po di merci particolarmente pericolose.

Gli assegnamenti fatti a base del §. 21 del Cartello daziario di alcune merci rispettivamente più pericolose esportate all'estero pel Po, dovranno dirigersi per l'esaurimento

1. in discesa e in provenienza dallo Stato estense:

a) all'Ufficio misto di Ficarolo (§. 8 del Cartello daziario), trattandosi di spedizione al Pontificio;

b) alla Dogana di Cavanella di Po, od alla Ricevitoria principale di S. Maria in Punta, secondo lo stradale da percorrersi, od anche ad un competente Ufficio daziario austriaco posteriore, quando non trattisi della destinazione al Pontificio;

Tag und Stunde anzumerken, bis zu welcher der Austritt über die Zollinie oder das Eintreffen beim Erledigungsamte stattzufinden hat.

Uebrigens ist sowohl von Seite des Begleitschein-Ausfertigungs- als des Erledigungsamtes hinsichtlich der dem anderen Vereinsstaate (nach Artikel IV. und XIV. Z. 2 des Vertrages) zu vergütenden Zollbeträge, und rücksichtlich der eventuellen Rückerstattung einer in Barem geleisteten Sicherstellung (Artikel XIV., Z. 3 des Vertrages) auf die im §. 11 dieses Unterrichtes vorgeschriebene Art vorzugehen.

§. 21.

Ausfuhr gewisser, dem Schleichhandel besonders ausgesetzten Waaren ins Ausland mittelst der Postschiffahrt.

Die wegen größerer Gefahr des Schleichhandels nach §. 21 des Zollcartels bei der Ausfuhr auf dem Postflusse dem Begleitscheinverfahren zu unterziehenden Waaren sind zur Begleitschein-Erledigung an nachstehende Aemter anzuweisen, und zwar:

1. in der Thalfahrt, wenn sie aus dem Herzogthume Modena kommen;

a) an das gemeinschaftliche Amt in Ficarolo (§. 8 des Zollcartels), wenn die Sendung für den Kirchenstaat bestimmt ist;

b) an das Hauptzollamt Cavanella di Po, oder an das Nebenzollamt erster Classe von St. Maria in Punta, je nach dem Wege, welchen die Sendung einschlägt, oder auch an ein weiter rückwärts gelegenes mit ausreichenden Befugnissen versehenes österreichisches Zollamt, wenn die Waare nicht für den Kirchenstaat bestimmt ist;

Zresztą postępować należy tak ze strony urzędu wydającego kartę konwojową jako też urzędu załatwienia względem kwot cłowych wynagrodzonemi być mających drugiemu Państwu związkowemu (wedle art. IV i XIV, l. 2 traktatu), tudzież względem ewentualnego zwrotu kaucyi w gotowiznie złożonéj (art. XIV, l. 3 traktatu) sposobem przepisanym w §. 11 téjże instrukcyi.

§. 21.

Wywóz pewnych towarów, będących szczególniéj przedmiotem przemytnictwa, za granicę za pomocą żeglugi na Padzie.

Towary poddanemi być mające postępowaniu z kartą konwojową wedle §. 21 kartelu cłowego w wywozie na Padzie z powodu większego niebezpieczeństwa w przemytnictwie, przekazane być winny dla załatwienia karty konwojowéj do następujących urzędów, a to:

1. w spławie, jeżeli pochodzą z Księstwa Modeńskiego:

a) do spólnego urzędu w Fikarolo (§. 8 kartelu cłowego), jeżeli przesyłka przeznaczoną jest dla Państwa Kościelnego.

b) do głównego urzędu cłowego Kawanella di Po, lub do ubocznego urzędu cłowego piérwszéj klasy St. Maria in Punta, stósownie do drogi, jaką bierze przesyłka, albo także do położonego daléj w tyle Austryjackiego urzędu cłowego, opatrzonego w dostateczne umocowanie, jeżeli towar nie jest przeznaczony do Państwa Kościelnego;

2. in discesa ed in provenienza dall' Austria— al suddetto Ufficio misto di Ficarolo o ad un competente Ufficio daziario austriaco posteriore;

3. in tutti i casi di viaggio ascendente— all' Ufficio misto di Brescello (§. 8 del Cartello daziario), o ad un competente Ufficio doganale austriaco posteriore.

Tale Ufficio d'esaurimento procederà nello stesso modo e colle stesse cautele di sorveglianza come per la certificazione dell'uscita d'una spedizione di transito.

Del resto se entro 45 giorni dall' epoca, in cui la merce doveva arrivare all' Ufficio d'esaurimento, non pervenisse di ritorno all' Ufficio assegnante colla debita evasione il simplo del ricapito di scorta, e in mancanza di corrispondente giustificazione della parte, esso Ufficio assegnante potrà senz'altra investigazione nè disposizione chiudere la relativa partita, annotando la suaccennata circostanza sul registro, dove sarà stata allibrata l'emissione del ricapito di scorta, ed incassando per conto dell'altro Stato collegato il dazio assicurato ed a termine del succitato §. 21 del Cartello daziario, non senza tosto informare la preposta Intendenza dell'introito onde provveda per farlo comprendere nel successivo primo conto semestrale (art. XIV, N. 6 e 7 del Trattato), facendo a tal uopo pervenire la detta informazione all' i. r. Prefettura lombarda della finanze. Del resto quando si verificherà per una delle spe-

2. in der Thalfahrt, wenn die Waaren aus Oesterreich kommen, an das oben genannte gemeinschaftliche Amt (in Ficarolo) oder an ein weiter rückwärts gelegenes mit ausreichenden Befugnissen versehenes österreichisches Zollamt;

3. in der Bergfahrt, ohne Unterschied der Herkunft der Sendung, an das gemeinschaftliche Amt in Brescello (§. 8 des Zollcartels) oder an ein weiter rückwärts gelegenes competentes Zollamt Oesterreichs.

Dieses Erledigungsamt hat auf dieselbe Art und mit gleichen Vorsichten wie bei der Bestätigung des Austrittes von Durchfuhrwaaren vorzugehen.

Wenn binnen 45 Tagen von dem Zeitpuncte, bis zu welchem die Waare beim Erledigungsamte eintreffen sollte, dem Begleitschein-Ausfertigungsamte, das mit der erforderlichen Erledigung versehene Unicat des Begleitscheines nicht zukömmt, und die Partei dießfalls keine genügende Rechtfertigung beibringt, so ist dem anweisenden Amte gestattet, ohne Einleitung einer Nachforschung das Zollverfahren hinsichtlich der bezüglichen Sendung dadurch abzuschliessen, daß es den erwähnten Umstand im Register bei der betreffenden Verbuchungspost vormerkt, und nach der Bestimmung des Zollcartels, §. 21, auf Rechnung des andern Vereinsstaates, den sichergestellten Zoll einhebt, wovon jedoch die vorgesetzte Intendenz sogleich zu benachrichtigen ist, welche zum Behufe der Aufnahme des bezüglichen Betrages in die nächste halbjährige Rechnung (§. XIV., Z. 6 und 7 des Vertrages) diese Anzeige an die lombardische Finanzpräfectur zu leiten hat. Da übrigens, wenn in einem solchen Falle

2. w spławie, jeżeli towary z Austryi pochodzą, do pomienionego wyżéj spólnego urzędu (w Fikarolo) lub do położonego daléj w tyle Austryjackiego urzędu cłowego, opatrzonego w dostateczne umocowanie.

3. w żegludze pod wodę bez różnicy pochodzenia przesyłki, do spólnego urzędu w Brescello (§. 8 Kartelu cłowego) lub do położonego daléj w tyle właściwego cłowego urzędu Austryjackiego.

Tenże urząd załatwienia postępować winien w ten sam sposób i z temi samemi ostrożnościami, jak przy zatwierdzeniu wyjścia towarów przewozowych.

Jeżeli przed upływem dni 45 od chwili, do któréj towar nadejść miał u urzędu załatwienia, nie doszedł do urzędu odprawiającego karty konwojowe jedyny égzemplarz karty konwojowéj, opatrzony potrzebném załatwieniem, a strona nie przedkłada z téj przyczyny dostatecznego usprawiedliwienia, natenczas wolno jest urzędowi przekazującemu, bez wprowadzenia dochodzenia zamknąć postępowanie cłowe względem dotyczącéj przesyłki w ten sposób, iż zanotuje pomienioną okoliczność w rejestrze przy dotyczącéj pozycyi zaciągnienia, i wedle postanowienia Kartelu cłowego, §. 21, na rachunek drugiego Państwa związkowego, podniesie cło zabezpieczone, o czém jednak uwiadomioną będzie bezzwłocznie przełożona intendentura, która celem przyjęcia dotyczącéj kwoty do najbliższego półrocznego rachunku (§. XIV, l. 6 i 7 Traktatu) przesłać winna to doniesienie do Lombardzkiéj prefektury skarbowéj. Gdy zresztą, jeżeli w wypadku takim zwróconą być ma złożona w gotówce kaucyja od przesyłek przewidzianego w tymże paragrafie rodzaju przez urząd drugiego Państwa, nie może być uskutecznioném wyrównanie sposobem przepisanym dla towarów przekraczających liniję pośrednią, tedy postąpić należy wedle §. 11 niniejszéj instrukcyi.

dizioni contemplate dal presente paragrafo che un deposito in denaro per cauzione sia restituibile da un Ufficio dell'altro Stato, allora il rimborso relativo non potendo curarsi colle pratiche prescritte per le merci che passano la linea intermedia, si dovrà invece provvedere nel modo stabilito dal precedente §. 11.

für Sendungen der in diesem Paragraphe vorgesehenen Art von einem Amte des andern Staates eine in Barem geleistete Sicherstellung zurückzuerstatten ist, die Ausgleichung auf die für Waaren, welche die Zwischenlinie überschreiten, vorgeschriebene Art nicht bewerkstelliget werden kann, so ist dießfalls nach §. 11 des gegenwärtigen Unterrichtes vorzugehen.

§. 22.

Smarrimento di ricapito di scorta per merci nazionali.

Qualora il conducente deponesse che strada facendo andò smarrito il ricapito di scorta e la dichiarazione, che vi fosse stata unita, o soltanto quest'ultima; allora se sarà arrivata

a) una delle spedizioni contemplate dal precedente §. 20— all'Ufficio d'uscita dallo Stato di partenza, la si lassierà progredire egualmente all'altro Stato con un contraricapito di scorta;

b) una delle stesse spedizioni— all'Ufficio d'ingresso verso l'estero dello Stato destinatario; si richiamerà dall'Ufficio assegnante la copia autentica del documento smarrito, e trattandosi di merce per la quale esso Ufficio d'ingresso è autorizzato al daziato d'entrata, verrà questo eseguito con applicazione del trattamento di favore pel commercio intermedio, ma verso cauzione della differenza in più in confronto del dazio d'entrata generale vigente nel proprio Stato, ed in caso diverso si assegnerà la merce ad una Dogana interna verso cauzione per l'intero im-

§. 22.

Verlust des über inländische Waaren ausgefertigten Begleitscheines.

Wenn der Waarenführer angibt, es sei ihm der Begleitschein mit der angestämpelten Erklärung, oder letztere allein unter Weges in Verlust gerathen, so ist

a) wenn eine der in dem vorhergehenden §. 20 erwähnten Sendungen beim Austrittsamte des Versendungsstaates eingelangt ist, dieselbe mit einem Neben-Begleitscheine in den andern Staat zu entlassen, oder

b) wenn eine solche Sendung beim Eintrittsamte an der Auslandsgränze des Staates der Bestimmung einlangt, so hat dieses Amt vom anweisenden Amte eine ämtlich beglaubigte Abschrift der in Verlust gerathenen Urkunde zu verlangen, und, sofern es sich um eine Waare handelt, zu deren Einfuhrverzollung das Eintrittsamt befugt ist, die Verzollung mit Anwendung des für den Zwischenverkehr vereinbarten Begünstigungszolles vorzunehmen, jedoch nur gegen Sicherstellung des Unterschiedes zwischen diesem letzteren und dem im eigenen Staate in Wirksamkeit stehenden allgemeinen Zolle, im entgegengesetzten

§. 22.

Zagubienie karty konwojowéj, wystawionéj na towary krajowe.

Jeżeli prowadzący towary utrzymuje, iż mu zaginęła w drodze karta konwojowa z deklaracyją ostęplowaną, lub tylko ta ostatnia, natenczas

a) jeżeli nadeszła u urzędu wychodowego Państwa przesyłki jedna z pomienionych w poprzednim §. 20 przesyłek, odprawioną takowa być winna z kartą konwojową przeciwstawną do drugiego Państwa,

b) jeżeli przesyłka taka nadejdzie u urzędu wejścia na granicy (cudzego) Państwa przeznaczenia, tedy urząd ten zażąda od urzędu przekazującego odpisu urzędownie uwierzytelnionego, i, o ile idzie o towar, do którego oclenia przywozowego upoważnionym jest urząd przyjścia, przedsięweźmie oclenie z zastósowaniem cła uwzględnienia umówionego dla obrotu pośredniego, wszakże tylko za kaucyją różnicy cła powszechnego, obowiązującego w témże ostatniém i we własném Państwie, w przeciwnym zaś wypadku (w razie niedostatecznego umocowania), przekaże towar za kaucyją zupełnego powszechnego cła wchodowego do głównego urzędu cłowego wewnątrz położonego;

porto del dazio d'entrata generale suddetto;

c) una delle spedizioni, di cui tratta il precedente §. 21— all'Ufficio situato nel luogo di imbarco sul Po; si lascierà progredire la merce con un contraricapito di scorta;

d) altra delle spedizioni, di cui è detto sotto *c*— ad uno degli Uffici misti sul Po (§. 8 del Cartello daziario), o ad una delle esistentivi imbarcazioni d'ufficio, oppure ad un posteriore Ufficio d'esaurimento; non si permetterà l'inoltro finchè non sia giunta dall'Ufficio assegnante la copia legalizzata del ricapito smarrito, da richiamarsi dal medesimo.

Verificatasi poi d'ufficio l'asserzione del seguito assegnamento, ed ove si trovi confermata e non siavi luogo a dubitare che la merce, di cui trattasi, sia identica coll'assegnata, l'Intendenza preposta all'Ufficio, cui fu presentata l'eccezionale cauzione ritirata pel caso *b*, ne dispone la restituzione o lo svincolo, previo pagamento delle competenze eventualmente dovute.

Falle aber (bei unzureichenden Befugnissen) die Waare, gegen Sicherstellung des vollen allgemeinen Eingangszolles an ein im Innern gelegenes Hauptzollamt anzuweisen;

c) wenn eine Sendung der im §. 21 erwähnten Art bei einem im Einschiffungsorte am Po gelegenen Zollamte vorkömmt, so ist die Waare mit einem Nebenbegleitscheine zu entlassen;

d) wenn eine Sendung der unter c) erwähnten Art bei einem der am Po aufgestellten gemeinschaftlichen Zollämter (§. 8 des Zollcartels) oder bei einem der dort aufgestellten ämtlichen Wachschiffe, oder bei einem weiter rückwärts gelegenen Erledigungsamte einlangt: so ist die Sendung so lange zurückzuhalten, bis die sogleich beim anweisenden Amte anzusuchende beglaubigte Abschrift der in Verlust gerathenen Urkunde einlangt.

Wird durch die ämtliche Erhebung die Bestätigung erlangt, daß die Waare angewiesen worden, und daß die wirklich vorhandene Waare dieselbe ist, die angewiesen wurde, so hat die dem Amte, bei welchem die nach lit. b) ausnahmsweise geforderte Sicherstellung geleistet worden ist, vorgesetzte Bezirksbehörde zu verfügen, daß diese nach vorläufiger Berichtigung der etwa aufgelaufenen Gebühren zurück erstattet oder aufgelassen werden.

c jeżeli u cłowego urzędu, położonego w miejscu ambarkowania na Padzie zdarzy się przesyłka rodzaju pomienionego w §. 21, tedy towar odprawionym będzie za pomocą przeciwstawnéj karty konwojowéj;

d) jeżeli przesyłka pomienionego pod *c)* rodzaju nadejdzie u jednego ze spólnych urzędów cłowych, ustanowionych na Padzie (§. 8 Kartelu cłowego) lub u którego z ustanowionych tam statków strażniczych lub u urzędu załatwienia daléj w tyle położonego: natedy przesyłka zatrzymaną będzie tak długo, dopóki nie nadejdzie uwierzytelniony odpis zagubionego dokumentu, o który u urzędu przekazującego natychmiast upraszać należy.

Jeżeli w skutek urzędowego dochodzenia nadejdzie zatwierdzenie, że towar został przekazany i że towar przedstawiony jest ten sam, który był przekazany, tedy władza powiatowa przełożona urzędu, u którego złożoną została kaucyja żądana wyjątkowo wedle lit. *b)*, rozporządzi, ażeby takowa, po poprzedniém załatwieniu ewentualnych należytości, była zwróconą lub opuszczoną.

IV. Norme speciali alla spedizione di merce estera daziata verso bonifico di dazio.

§. 23.

Assegnamento di merce spedita all'altro Stato verso bonifico di dazio.

L'Ufficio, anche interno, a cui la merce viéne presentata per l'assegnamento prescritto dal §. 17, N. 2 lett. *e* del Cartello daziario, previo riconoscimento che concorrano i requisiti voluti pel bonifico, farà risultare nel ricapito di scorta od a tergo della dichiarazione, (che dovrà sempre farsi presentare anche per l'abbreviata procedura d'assagnamento [§. 17] in provenienza dall'Austria) anche l'ammontare del dazio pagato nello Stato di partenza per la quantità di merce spedita, e tale importo dovrà sempre corrispondere esattamente a quello, che secondo la Tariffa speciale dello Stato di partenza e verso applicazione della sua tara è calcolabile in ragione del peso netto legale, cioè all'importo del dazio stesso per la quantità risultante col diffalco di detta tara dal peso sporco della partita di merce spedita effettivamente.

Del resto si avverte che quando l'assegnamento sarà fatto da un Ufficio estense, esso dovrà indicare chiaramente e precisamente nel medesimo ricapito di scorta o sul documento per l'assegnamento con procedura abbreviata, la corrispondenza della denominazione della merce col com-

IV. Besondere Vorschriften für Sendungen ausländischer verzollter Waaren, wofür eine Zollvergütung zu leisten ist.

§. 23.

Anweisung einer Waare, welche gegen Zollvergütung in den andern Vereinsstaat versendet wird.

Das Zollamt, sei es im Innern oder an der Gränze gelegen, bei welchem eine Waare zur Vollziehung des im §. 17, Z. 2, lit. e) des Zollcartels vorgeschriebenen Anweisungsverfahrens gestellt wird, hat, nach vorläufiger Untersuchung, ob die Bedingungen einer Zollvergütung vorhanden sind, auf den Begleitschein oder auf dem Rücken der Erklärung, (welche auch im Falle des abgekürzten Anweisverfahrens [im Sinne des §. 17] für Waaren, die aus Oesterreich kommen, überreicht werden muß) auch den Betrag des für die angewiesene Waarenmenge im Versendungsstaate bezahlten Zolles ersichtlich zu machen, und dieser Betrag muß immer genau mit jenem übereinstimmen, welcher zu Folge des im Versendungsstaate geltenden Specialtarifes unter Anwendung der nach diesem Tarife festgesetzten Tara für das gesetzliche Reingewicht entfällt, nämlich mit jenem Zollbetrage, der für die nach Abschlag der erwähnten Tara vom Rohgewichte der wirklich versendeten Waaren sich ergebende Menge gebührt.

Uebrigens wird bemerkt, daß, wenn die Anweisung von einem modenesischen Amte vollzogen wird, dieses Amt auf dem Begleitscheine oder auf der Urkunde über das abgekürzte Anweisverfahren folgende Daten deutlich und bestimmt anzugeben hat, nämlich: die Uebereinstimmung der Benennung

IV. Postanowienia szczególne względem przesyłek zagranicznych towarów oclonych, za które należy się wynagrodzenie cła.

§. 23.

Przekazanie towaru, przesyłanego za wynagrodzeniem cłowém do drugiego Państwa związkowego.

Urząd cłowy, położony wewnątrz lub na granicy, u którego dostawionym jest towar dla wykonania przekazowego postępowania, przepisanego w §. 17, l. 2, lit. *e)* Kartelu cłowego, winien po poprzedniém dochodzeniu, czy zachodzą warunki wynagrodzenia cłowego, zanotować na karcie konwojowéj lub na odwrotnéj stronie deklaracyi (która przedłożoną być winna także w razie skróconego postępowania przekazowego [w myśl §. 17] dla towarów przychodzących z Austryi) także kwotę cła opłaconego w Państwie przesyłki od przekazanéj ilości towarów, a kwota ta zgadzać się musi dokładnie z summą wypadającą w skutek specyjalnéj taryfy obowiązującéj w Państwie przesyłki z zastósowaniem tary ustanowionéj wedle téjże taryfy dla prawnéj wagi czystéj, to jest z tą ilością cłową, która się należy od ilości, wynikającéj po odtrąceniu pomienionéj tary od wagi surowéj towarów rzeczywiście przesłanych.

Zresztą czyni się przestrogę, ażeby urząd Modeński, jeżeli przekazanie wykonaném jest przez Modeński urząd, podał na karcie konwojowéj lub na dokumencie o skróconém postępowaniu przekazowém wyraźnie i stanowczo daty następujące, mianowicie: zgodność nazwy towaru z dotyczącym artykułem powszechnéj taryfy cłowo-związkowéj, ilość towaru wedle pomiaru oclenia ustanowionego przez pomienioną taryfę co do oclenia przywozowego i wedle znaczenia,

petente Articolo della Tariffa generale della Lega, e la quantità della merce stessa secondo il dato misuratore della suddetta Tariffa pel daziato d'entrata e secondo il significato che da essa si attribuisce all'espressione peso netto, ed inoltre dovrà aggiungere la qualità del recipiente colla rispettiva denominazione della Tariffa suddetta.

§. 24.

Ritiro dei ricapito di daziato.

Prima dell'assegnamento dovrà l'Ufficio ritirare il ricapito di dazio pagato, citarlo nel documento di assegnamento e contrapporlo al registro dove verrà allibrata l'emissione del ricapito di scorta, oppure al registro sul vincolato passaggio delle merci per la linea intermedia (§. 4, lett. c) se ha luogo la procedura abbreviata. In ogni caso in quest'ultimo registro debitamente si caricheranno tutti gli estremi portati dal ricapito di dazio pagato, salvo all'Ufficio estense di inoltre descrivervi le ulteriori aggiunte che esso, come sopra si è detto, deve fare sul ricapito di scorta.

§. 25.

Spedizione parziale della merce.

Se il contribuente destinasse per la spedizione suddetta una sola parte della merce contenuta nel presentato ricapito di dazio pagato, in allora l'Ufficio assegnante deve rilasciare pel coprimento della restante merce colle norme delle Leggi del proprio Stato un altro ricapito.

der Waare mit dem bezüglichen Artikel des allgemeinen Vereins-Zolltarifes, die Menge der Waare nach dem, von dem erwähnten Tarife für die Einfuhrverzollung festgesetzten Verzollungsmaßstabe und nach der Bedeutung, welche von dem allgemeinen Tarife der Bezeichnung: Reingewicht beigelegt wird, endlich die Beschaffenheit des Behältnisses, in welchem die Waare verpackt ist, nach der Benennung desselben Tarifes.

§. 24.

Einziehung der Zollbollete (des Declarationsscheines oder der Zoll-Quittung).

Bevor das Amt zur Ausfertigung des Begleitscheines (der Anweisurkunde) schreitet, hat es die ämtliche Bestätigung über die geschehene Zollentrichtung einzuziehen, dieselbe in der Anweisurkunde zu berufen und der betreffenden Post des Begleitschein-Ausfertigungsregisters, oder im Falle des abgekürzten Anweisverfahrens, dem Register für den gebundenen Verkehr über die Zwischenlinie (§. 4, lit. c) beizuschließen. Jedenfalls sind in letzterem Register die in der ämtlichen Bestätigung über den bezahlten Zoll enthaltenen Daten gehörig ersichtlich zu machen, wobei das modenesische Amt überdieß noch jene Beisätze einzutragen hat, die es, wie oben bemerkt wurde, auf dem Begleitscheine beifügen soll.

§. 25.

Wenn die Partei nur einen Theil jener Waaren versenden will, auf welche die vorgelegte Bestätigung über den bezahlten Zoll lautet, so hat das anweisende Amt über den zurückbleibenden Theil der Waaren eine andere Deckung nach den Vorschriften des eigenen Staates auszustellen.

nadawanego przez taryfę powszechną oznaczeniu: waga czysta, nakoniec jakość naczynia, w którém towar jest zapakowany, wedle nazwy téjże saméj taryfy.

§. 24.

Ściągnienie bolety cłowéj (karty deklaracyjnéj lub kwitu cłowego).

Zanim urząd przystąpi do wydania karty konwojowéj (dokumentu przekazowego), ściągnąć winien urzędowe zatwierdzenie względem uskutecznionego opłacenia cła, powołać się na to w dokumencie przekazowym i załączyć do dotyczącéj pozycyi rejestru wydania kart konwojowych, lub w razie skróconego postępowania przekazowego, do rejestru dla ograniczonego obrotu przez liniję pośrednią (§. 4, lit. *c*). Zawsze w ostatnim rejestrze umieścić należy widocznie daty zawarte w zatwierdzeniu urzędowém względem cła opłaconego, przyczém urząd Modeński wnieść ma jeszcze takie dodatki, jakie, jak powyżéj nadmieniono, dodać winien do karty konwojowéj.

§. 25.

Częściowa przesyłka towarów.

Jeżeli strona nie chce przesłać tylko część towarów, na które opiewa przedłożone zatwierdzenie cła opłaconego, tedy urząd przekazujący wydać ma co do pozostałéj części towarów inny dokument wedle przepisów własnego Państwa.

In questo caso il ricapito di dazio pagato sarà unicamente citato nel documento di assegnamento e nei registri indicati dal §. 24, dovendo il medesimo essere contrapposto invece in corrispondenza del ricapito rilasciato a coprimento della restante merce.

§. 26.

Professione nell'interno dello Stato di partenza.

Nel caso che l'operazione voglia farsi anticipatamente presso un Ufficio interno, questo non potrà essere che una Dogana, la quale dovrà procedere come sopra si è indicato nel §. 23, nella prima parte del §. 24 e nel §. 25, vincolando la spedizione a presentarsi all'Ufficio d'uscita alla linea intermedia. Pervenuta al detto Ufficio la merce, praticherà esso una esterna ispezione senza scarico di alcun collo, e sul risultato del ricapito di scorta emesso dalla Dogana procederà alle regolari registrazioni apposite pel passaggio della linea intermedia, facendo opportuno annotamento nel ricapito onde possa proseguire il viaggio al primo corrispondente Ufficio d'ingresso dell'altro Stato.

§. 27.

Daziato al primo ingresso nell'altro Stato.

Pervenendo la merce al primo Ufficio dell'altro Stato, se presso al medesimo debba eseguirsi il daziato (quando ciò sia nelle sue facoltà) procederassi alle relative operazioni daziarie d'entrata, tenendo calcolo del dazio già pagato. Nel praticare nel Registro contemplato dal precedente §. 4 lett. *c*, le relative anno-

In einem solchen Falle wird die erwähnte Bestätigung (Zollbollete, Zollquittung u. s. w.) in der Anweisurkunde und in den unter §. 24 genannten Registern nur berufen (nicht beigeschlossen), weil dieselbe jenem Register, aus welchem die neue Deckung für den Rest der Waare ausgefertiget wird, beigelegt werden muß.

§. 26.

Anmeldung bei dem im Innern des Versendungsstaates gelegenen Zollamte.

Soll das Anweisverfahren schon bei einem Amte im Innern vollzogen werden, so kann dieß nur bei einem Hauptzollamte geschehen, welchem obliegt, auf die im §. 23 im ersten Theile des §. 24 und im §. 25 bezeichnete Art vorzugehen und die Sendung zur Stellung bei dem an der Zwischenlinie gelegenen Austrittsamte anzuweisen. Nach dem Einlangen der Waare hat letzteres Amt, ohne irgend einen Collo abzuladen, die äußere Besichtigung vorzunehmen, nach dem Inhalte des Begleitscheines die gehörige Verbuchung für den Uebertritt der Zwischenlinie zu vollziehen und die Sendung auf dem Begleitscheine an das nächste Eintrittsamt des andern Vereinsstaates zu instradiren.

§. 27.

Verzollung beim Gränzzollamte des andern Staates.

Soll die beim Eintrittsamte eingetroffene Waare bei diesem Amte (wenn es hiezu befugt ist) verzollt werden, so schreitet das Amt zur Vollziehung des Eingangs-Zollverfahrens, wobei es auf den bereits entrichteten Zollbetrag Rücksicht nimmt.

Die in dem, unter §. 4, lit. c) gegenwärtiger Vorschrift erwähnten Register einzu-

W wypadku takim należy się tylko powołać (bez załączenia) na pomienione zatwierdzenie (boletę cłową, kwit cłowy i t. p.) w dokumencie przekazowym i w wymienionych niżéj pod §. 24 rejestrach, albowiem takowe dołączone być musi do rejestru, z którego wydany jest nowy dokument, co do reszty towaru.

§. 26.

Zameldowanie u urzędu cłowego, położonego wewnątrz Państwa przesyłki.

Jeżeli postępowanie przekazowe wykonaném już być winno u urzędu wewnętrznego, nastąpić to tylko może u głównego urzędu cłowego, który obowiązany jest, postępować sposobem wskazanym w §. 23, w pierwszéj części §. 24 i w §. 25 i przekazać przesyłkę do dostawienia w urzędzie wychodowym położonym na linii pośredniéj. Po nadejściu towaru przedsięweźmie urząd ostatni bez ładowania któregokolwiek kollo, zewnętrzną rewizyję, wykona stósownie do treści karty konwojowéj należyte zaciągnienie do ksiąg dla przejścia przez liniję pośrednią i zainstraduje przesyłkę na karcie konwojowéj do najbliższego urzędu wejścia drugiego Państwa związkowego.

§. 27.

Oclenie u granicznego urzędu cłowego drugiego Państwa.

Jeżeli towar, nadeszły u urzędu wejścia oclony być ma u tego urzędu (gdy do tego jest upoważniony), tedy urząd przystąpi do wykonania wchodowego postępowania cłowego, przyczém weźmie wzgląd na opłaconą już ilość cłową.

Uwagi wniesionemi być mające do rejestru pomienionego pod §. 4, lit. *c)* niniejszego przepisu zostawać muszą w zupełnéj zgodności z nadeszłym dokumentem przekazowym.

tazioni, dovrà starsi in sola e perfetta consonanza del pervenuto documento d'assegnamento.

§. 28.

Assegnamento ad un Ufficio interno dell'altro Stato.

Se al contrario la spedizione sia assegnata per l'esaurimento ad un Ufficio interno, quello d'ingresso alla linea intermedia si conterrà per la visita ed annotamenti come si è prescritto al §. 26.

Trattandosi però d'un Ufficio estense, quando non possa ritenersi sufficiente il contenuto nel ricapito austriaco, in causa che per la classifica secondo la Tariffa speciale estense, eventualmente divergente da quella secondo la Tariffa generale della Lega, insorga dubbio sul vero importo del dazio estense, dovrà dall'Ufficio subito verificarsi la corrispondenza, dan done in tal caso avviso immediato all'Ufficio di fronte nell'altro Stato per le annotazioni nel registro.

Del resto è provveduto dal §. 20 onde indipendentemente dalla tenuta del Registro sul vincolato passaggio delle merci per la linea intermedia abbia luogo da ambo le Parti il conteggio del dazio bonificabile anche nei casi che la spedizione qualificata pel bonifico ha luogo attraverso l'estero.

§. 29.

Bollatura delle merci.

Ambi gli Stati collegati potranno all'atto del daziato con bonifico apporre

tragenden Anmerkungen müssen mit der eingelangten Anweisurkunde in vollkommener Uebereinstimmung stehen.

§. 28.

Anweisung an ein Amt im Innern des andern Vereinsstaates.

Wenn dagegen die Sendung zur Begleitschein-Erledigung an ein Amt im Innern angewiesen ist, so hat das Eintrittsamt an der Zwischenlinie, hinsichtlich der Untersuchung und Vormerkung, sich nach der Anordnung des §. 26 zu benehmen.

Wenn es sich jedoch um ein modenesisches Zollamt handelt und nicht angenommen werden kann, daß der Inhalt des österreichischen Begleitscheines genüge, um den Betrag des modenesischen Zolles richtig zu bestimmen, weil etwa die Benennung der Waare nach dem allgemeinen Vereinstarife mit jenen des estensischen Specialtarifes nicht übereinstimmt, so hat das Amt sogleich den (der Beschaffenheit der Waare) entsprechenden Zollsatz des modenesischen Specialtarifes zu ermitteln, und in einem solchen Falle dem gegenüber liegenden Amte des andern Staates zur Anmerkung im Register unmittelbar Nachricht zu geben.

Uebrigens ist durch den §. 20 Vorsorge getroffen, daß, unabhängig von der Führung des Registers für den Verkehr über die Zwischenlinie, auch in jenen Fällen, wo die Waare, wofür eine Zollvergütung gebührt, über das (Vereins-) Ausland versendet wird, von beiden Theilen der zu vergütende Zoll in die Abrechnung aufgenommen werde.

§. 29.

Stämplung der Waaren.

Beiden Vereinsstaaten bleibt freigestellt, bei der Verzollung mit Zollvergütung an

§. 28.

Przekazanie do urzędu wewnątrz drugiego Państwa związkowego.

Jeżeli zaś przesyłka przekazaną jest do załatwienia karty konwojowéj do urzędu wewnętrznego, tedy urząd wejścia na linii pośredniéj postąpić winien względem dochodzenia i zanotowania wedle Rozrządzenia §. 26.

Jeżeli jednak idzie o Modeński urząd cłowy, a niepodobna przypuścić, żeby treść Austryjackiéj karty konwojowéj była dostateczną do dokładnego oznaczenia ilości cła Modeńskiego, bo snać nazwa towaru wedle powszechnéj taryfy związkowéj nie zgadza się z nazwą specyjalnéj taryfy Modeńskiéj, tedy urząd sprawdzić ma natychmiast pozycyję cłową specyjalnéj taryfy Modeńskiéj odpowiednią (jakości towaru) i przesłać bezpośrednio w takim wypadku do położonego naprzeciwko urzędu drugiego Państwa dla zanotowania w rejestrze.

Zresztą przewidziano w §. 20, ażeby niezawiśle od prowadzenia rejestru dla obrotu przez liniję pośrednią, także w wypadkach, w których towar, od którego należy się wynagrodzenie cłowe, przesyłany bywa przez zagranicę (związkową), cło wynagrodzoném być mające wziętém było przez obie strony w odtrącenie.

§. 29.

Stęplowanie towarów.

Wolno jest obu Państwom związkowym, przy ocleniu z wynagrodzeniem cłowém od towarów do tego usposobionych, dodać takie jeszcze oznaczenia, o

alle merci, che sono suscettibili, quegli ulteriori contrassegni che più riterranno opportuni a tutelare il proprio interesse, benchè le merci stesse pervengano già munite del bollo, a cui furono sottoposte nello Stato di partenza e che dovrà pure conservarsi. Del resto per le merci provenienti direttamente dal libero commercio dell'Unione doganale germanica, le quali giusta la Tariffa generale della Lega godono dazio di favore, in ciascuno dei due Stati, dovrà applicarsi, quando ne siano suscettibili, la bollatura di daziato con impronta marcatamente differente, onde ne possa risultare, per la diversa cifra dell'importo di dazio bonificabile, l'identità in confronto delle merci similari delle altre estere provenienze.

Waaren, welche dazu geeignet sind, jene weiteren Bezeichnungen anzubringen, welche sie in ihrem Interesse für dienlich erachten. Zwar auch dann, wenn solche Waaren schon mit einem Zollstämpel versehen einlangen, welcher im Staate der Versendung angelegt wurde, und welcher dessen ungeachtet an der Waare belassen werden muß. Uebrigens muß an die unmittelbar aus dem freien Verkehre des deutschen Zollvereines einlangenden Waaren, welche nach dem allgemeinen Tarife des (österreichisch-modenesischen) Vereines eine Zollbegünstigung genießen, in soferne sie zur Anlegung des Verzollungsstämpels geeignet sind, in jedem der beiden Vereinsstaaten ein besonderer, von dem allgemeinen Verzollungsstämpel leicht unterscheidbarer Stämpel angelegt werden, damit dieselben, wegen der Verschiedenheit des dafür zu vergütenden Zollbetrages, als aus dem deutschen Zollvereine herstammende Waaren erkannt, und von ähnlichen Waaren anderen Ursprunges unterschieden werden können.

których sądzą, że ich własnym interesom posłużą, wprawdzie i wtenczas, gdy towary takie nadchodzą już opatrzone stęplem cłowym, położonym w Państwie przesyłki, który mimo tego na towarze pozostawionym być musi. Zresztą dodanym być musi do towarów, przybywających wprost z wolnego obrotu Niemieckiego Związku cłowego, używających wedle powszechnéj taryfy Związku (Austryjacko-Modeńskiego) uwzględnienia cłowego, o ile są usposobione do przyłożenia stępla oclenia, w każdém z obu Państw związkowych stępel szczególny, od powszechnego stępla oclenia łatwo rozróżnionym być mogący, ażeby towary te, z powodu różności kwoty cłowéj wynagrodzoną być mającéj, uznane zostały jako towary, pochodzące z Niemieckiego Związku cłowego i rozróżnione być mogły od podobnych towarów innego pochodzenia.

Elenco
degli Uffici doganali estensi.

Numero progressivo	Ubicazione dell'Ufficio	Categoria secondo le facoltà daziarie	Osservazioni
	I. Nella giurisdizione dell'Intendenza di finanza di Modena.		
	A. Nell'interno.		
1	**Modena**	Dogana	
	B. Alla linea daziaria verso l'estero.		
2	Cantone di Reno . . .	Ricevitoria	
3	Finale	„ T	Al fiume Panaro
4	Ca de'Coppi	„	
5	Campo Santo	„	
6	Stuffione	„	
7	Ravarino	„	
8	Nonantola	„	Verso lo Stato pontificio.
9	Ponte Navicello . . .	„	
10	Ponte S. Ambrogio . .	„ T	Sulla strada Emilia
11	S. Cesario	„	
12	Passetto in Spilamberto .	„	
13	Savignano	„	
14	Zocca	„	
15	Montese	„	
16	Fanano	„	Verso lo Stato pontificio e la Toscana.
17	Serrabassa	„ T	Sulla Strada dell'Abetone } Verso la
18	Sant'Anna Pelago . . .	„	} Toscana.
	C. Alla linea daziaria intermedia.		
19	San Martino in Spino .	Ricevitoria	Anche verso lo Stato pontificio.
20	Tramuschio	„	
21	Concordia	„	Al fiume Secchia.
22	Collegrana	„ T	
23	Rolo	„	Sulla strada postale romana.
	II. Nella giurisdizione dell'Intendenza di finanza di Reggio.		
	A. Nell'interno.		
24	**Reggio**	Dogana	
	B. Alla linea daziaria verso l'estero.		
25	Coenzio	Ricevitoria	
26	Sorbolo	„ T	Sulla strada postale detta di Parma
27	Taneto	„ T	Sulla strada Emilia
28	Montecchio	„	
29	San Polo	„	
30	Ciano	„	
31	Compiano	„	Verso lo Stato di Parma.

Numero progressivo	Ubicazione dell'Ufficio	Categoria secondo le facoltà daziarie	Osservazioni
32	Vetto	Ricevitoria	Verso lo Stato di Parma.
33	Montedello	„	
34	Miscoso	„	
	C. Alla linea daziaria intermedia.		
35	Villanova	Ricevitoria	
36	Staffola	„	
37	Co di sotto	„	Sullastrada postale detta di Parma, o mantovana.
38	Luzzara	„	
39	Guastalla	Dogana	Al fiume Po. Col Posto d'avviso del Brigantino — Col Posto d'avviso di Ponte Baccanello per le spedizioni sul Crostolo.
40	Gualtieri	Ricevitoria	Al fiume Po
41	Brescello	„	Al fiume Po. Anche Ufficio misto della Lega.

III. Nella giurisdizione dell'Intendenza di finanza di Massa.

A. Nell'interno.

42	**Massa**	Dogana	
43	Carrara	Ricevitoria T	
44	Castelnovo di Garfagnana	Dogana	
	B. Alla linea daziaria verso l'estero.		
45	Tavernelle	Ricevitoria	Verso lo Stato di Parma.
46	Terrarossa	„ T	
47	Rocchetta	„	
48	Pagliardiccio	„	Verso lo Stato sardo.
49	Albiano	„	
50	Bettola di Caprigliola	„ T	
51	Caniparola	„	
52	Parmignola	„ T	Sulla strada postale romana del Litorale
53	Avenza	„ T	Al Mare Mediterraneo.
54	San Giuseppe	„ T	
55	Cinquale	„	
56	Porta	„ T	Sulla strada postale romana del Litorale
57	Fornovolasco	„	
58	Fabbriche	„	Verso la Toscana.
59	Turrite Cava	„ T	
60	Broglio	„	
61	Fiattone	„	
62	Riana	„	

Verzeichniß
der modenesischen Zollämter.

Fortlaufende Zahl	Standort des Amtes	Kategorie der Verzollungsbefugnisse	Anmerkungen
	I. Im Amtsbezirke der Finanzintendenz in Modena.		
	A. Im Innern.		
1	**Modena**	Hauptzollamt	
	B. An der Zolllinie gegen das Ausland.		
2	Cantone di Reno . . .	Nebenzollamt	
3	Finale	„ T	Am Panarofluße
4	Ca de'Coppi	„	
5	Campo Santo	„	
6	Stuffione	„	
7	Navarino	„	
8	Nonantola	„	Gegen den Kirchenstaat.
9	Ponte Navicello	„	
10	Ponte S. Ambrogio . .	„ T	An der Strada Emilia
11	S. Cesario	„	
12	Passetto in Spilamberto .	„	
13	Savignano	„	
14	Zocca	„	
15	Montese	„	
16	Fanano	„	Gegen den Kirchenstaat und Toscana.
17	Serrabassa	„ T	An der Strada dell'Abetone gegen Toscana.
18	Sant'Anna Pelago . .	„	
	C. An der Zwischenzolllinie.		
19	San Martino in Spino .	Nebenzollamt	Auch gegen den Kirchenstaat.
20	Tramuschio	„	
21	Concordia	„	Am Flusse Secchia.
22	Collegrana	„ T	
23	Rolo	„	An der römischen Poststraße.
	II. Im Amtsbezirke der Finanzintendenz in Reggio.		
	A. Im Innern.		
24	**Reggio**	Hauptzollamt	
	B. An der Zollinie gegen das Ausland.		
25	Coenzio	Nebenzollamt	An der nach Parma benannten Poststraße
26	Sorbolo	„ T	An der Strada Emilia
27	Taneto	„ T	
28	Montecchio	„	
29	San Polo	„	
30	Ciano	„	
31	Compiano	„	gegen Parma.

Fortlaufende Zahl	Standort des Amtes	Kategorie der Verzollungsbefugnisse	Anmerkungen
32	Vetto	Nebenzollamt	gegen Parma.
33	Montedello	"	
34	Miscoso	"	
	C. An der Zwischenlinie.		
35	Villanova	Nebenzollamt	
36	Staffola	"	
37	Co di Sotto	"	An der nach Parma oder Mantua benannten Poststraße.
38	Luzzara	"	
39	Guastalla	Hauptzollamt	Am Posluſſe mit dem Ansageposten Brigantino — mit dem Ansageposten von Ponte Baccanello für Sendungen auf dem Crostolo.
40	Gualtieri	Nebenzollamt	Am Posluſſe
41	Brescello	"	Am Po. Zugleich gemiſchtes Vereinsamt.
	III. Im Amtsbezirke der Finanzintendenz in Massa.		
	A. Im Innern.		
42	**Massa**	Hauptzollamt	
43	Carrara	Nebenzollamt T	
44	Caſtelnovo di Garfagnana	Hauptzollamt	
	B. An der Zolllinie gegen das Ausland.		
45	Tavernelle	Nebenzollamt	gegen Parma.
46	Terraroſſa	" T	
47	Rocchetta	"	
48	Pagliardiccio	"	gegen Sardinien.
49	Albiano	"	
50	Bettola di Caprigliola	" T	
51	Caniparola	"	An der römiſchen Poſtſtraße des Litorale.
52	Parmignola	" T	
53	Avenza	" T	Am Mittelmeere.
54	San Giuſeppe	" T	
55	Cinguale	"	
56	Porta	" T	An der römiſchen Poſtſtraße des Litorale
57	Fornovolasco	"	
58	Fabbriche	"	gegen Toscana.
59	Turrite Cava	" T	
60	Broglio	"	
61	Frattone	"	
62	Riana	"	

S p i s
Modeńskich urzędów cłowych.

Liczba bieżąca	Stanowisko urzędu	Kategoryja umocowań do oclenia			U w a g i
	I. W urzędowym okręgu skarbowéj intendentury w Modenie.				
	A. Wewnątrz.				
1	**Modena**	Główny urząd cłowy			
	B. Na linii celnéj od zagranicy.				
2	Kantone di Reno . . .	Uboczny urząd cłowy			
3	Finale	„	„	„ T	Nad rzéką Panoną
4	Ka de'Kopi	„	„	„	
5	Kampo Santo	„	„	„	
6	Stuffione	„	„	„	
7	Rawarino	„	„	„	
8	Nonantola	„	„	„	Od strony Państwa Kościelnego
9	Ponte Nawiczello . . .	„	„	„	
10	Ponte S. Ambrogio . .	„	„	„ T	Na gościńcu Strada Emilia
11	S. Cezario	„	„	„	
12	Passeto in Spilamberto .	„	„	„	
13	Sawignano	„	„	„	
14	Zokka	„	„	„	
15	Montese	„	„	„	
16	Fanano	„	„	„	Od strony Państwa Kościelnego i Toskany.
17	Serabassa	„	„	„ T	Na Strada dell'Abetona od strony
18	Sant' Anna Pelago . . .	„	„	„	Toskańskiéj.
	C. Na linii celnéj pośredniéj.				
19	San Martino in Spino .	Uboczny urząd cłowy			Także od strony Państwa Kościelnego
20	Tramuschio	„			
21	Konkordia	„			Nad rzéką Sekchia.
22	Kollegrana	„		T	
23	Rolo	„			Na rzymskim gościńcu pocztowym.
	II. W urzędowym okręgu skarbowéj intendentury w Reggio.				
	A. Wewnątrz.				
24	**Reggio**	Główny urząd cłowy			
	B. Na linii celnéj od zagranicy.				
25	Koenzio	Uboczny urząd cłowy			Na pomienionym gościńcu do Parmy
26	Sorbolo	„	„	„ T	Na Strada Emilia
27	Taneto	„	„	„ T	
28	Montekchio	„	„	„	
29	San Polo	„	„	„	
30	Ciano	„	„	„	
31	Kompiano	„	„	„	

Od strony Państwa Kościelnego

od strony Parmeńskiéj

Liczba bieżąca	Stanowisko urzędu	Kategoryja umocowań do oclenia	Uwagi
32	Vetto	Uboczny urząd cłowy	od strony Parmeńskiéj.
33	Montedello	„ „ „	
34	Miscoso	„ „ „	
	C. Na linii pośredniéj.		
35	Villanova	Uboczny urząd cłowy	
36	Staffola	„ „ „	
37	Co di sotto	„ „ „	Na pomienionym gościńcu do Parmy lub Mantuy
38	Luzzara	„ „ „	
39	Guastalla	Główny urząd cłowy	Nad Padem z odpowiednym posterunkiem Brigantino z opowiednim posterunkiem Ponte Baccanello dla przesyłek na rzece Crostolo
40	Gualtieri	Uboczny urząd cłowy	Nad Padem
41	Brescello	„ „ „	Nad Padem. Oraz mieszany urząd związkowy

III. W urzędowym okręgu skarbowéj intendentury w Massie.

42	**Massa**	Główny urząd cłowy	
43	Carrara	Uboczny urząd cłowy T	
44	Castelnovo di Garfagnana	Główny urząd cłowy	
	B. Na linii celnéj od zagranicy.		
45	Tavernelle	Uboczny urząd cłowy	od strony Parmeńskiéj
46	Terrarossa	„ „ „ T	
47	Rocchetta	„ „ „	
48	Pagliardiccio	„ „ „	od strony Sardyńskiéj
49	Albiano	„ „ „	
50	Bettola di Caprigliola	„ „ „ T	
51	Caniparola	„ „ „	
52	Parmignola	„ „ „ T	Na rzymskim gościńcu pocztowym Pobrzeża
53	Avenza	„ „ „ T	Nad morzem Śródziemném
54	San Giuseppe	„ „ „ T	
55	Cinguale	„ „ „	
56	Porta	„ „ „ T	Na rzymskim gościńcu pocztowym Pobrzeżu
57	Fornovolasco	„ „ „	
58	Fabbriche	„ „ „	od strony Toskańskiéj.
59	Turrite Cava	„ „ „ T	
60	Broglio	„ „ „	
61	Frattone	„ „ „	
62	Riana	„ „ „	

Avvertenze

all' Elenco degli Uffici doganali modenesi.

Le Dogane sono autorizzate al daziato ed alle altre operazioni doganali per tutte le merci senza limite.

Le Ricevitorie sono abilitate all' assegnamento alle Dogane, ai daziati d' uscita ed ai daziati d' entrata di tutte le merci non suggette:

a) a bollo di daziato (manifatture e cuojo),

b) a bollo d' assaggio (lavori d' oro e d' argento),

c) a discipline governative (libri, stampe, pitture, figure, statue e simili),

d) a discipline di polizia (armi),

e) a visita del deputato del Ministero dell' Interno (droghe medicinali),

f) a leggi speciali di finanza (generi di privativa e carte da giuoco),

g) a proibizione.

Per le merci, di cui ad *a, b, c, e,* potranno le stesse Ricevitorie emettere assegnamenti, ma ciò resta poi loro vietato per quelle sotto *d, f, g,* e per generi di privative (salvi gli effetti dei capoversi 5 e 7 dell' Art. X del Trattato) quando non vi concorra la previa autorizzazione della Finanza o del Buon Governo.

Le Ricevitorie abilitate all' emissione e certificazione dell' uscita dei transiti senza limitazione sono quell' indicate nell' elenco colla lettera *T.*

Bemerkungen

zum Verzeichnisse der modenesischen Zollämter.

Die Hauptzollämter (Dogane) sind zu allen Verzollungen und anderen Amtshandlungen des Zollverfahrens ohne Beschränkung ermächtiget.

Die Nebenzollämter (Ricevitorie) sind zur Anweisung von Waarensendungen an die Hauptzollämter, dann zu Ausfuhrverzollungen und zu Einfuhrverzollungen aller jener Waaren ermächtiget, welche nicht

a) dem Verzollungsstämpel (Manufacturen und Leder),

b) der Puncirung (Gold- und Silberarbeiten),

c) besonderen administrativen Verfügungen (Bücher, Kupferstiche, Gemälde, Figuren, Statuen u. s. w.),

d) besonderen polizeilichen Anordnungen (Waffen)

e) der Untersuchung eines Abgeordneten des Ministeriums des Innern (Medicinalwaaren),

f) besonderen finanziellen Maßregeln (Gegenstände eines Staatsmonopoles und Spielkarten),

g) einem Verbote

unterliegen.

Die unter a), b), c) und e) genannten Gegenstände können von den Nebenzollämtern aus eigener Amtsmacht angewiesen werden, was ihnen bezüglich der unter d), f) und g) erwähnten, und der Monopolsgegenstände (mit Ausnahme der in den Absätzen 5 und 7 des Vertragsartikels X vorgesehenen Fälle) untersagt ist, wenn ihnen nicht vorläufig eine besondere Ermächtigung von der Finanz- oder Polizeibehörde ertheilt wurde.

Jene Nebenzollämter, welche zur Zollbehandlung der Durchfuhrwaaren und zur Bestätigung des Austrittes solcher Waaren ohne Beschränkung ermächtiget sind, erscheinen im Verzeichnisse mit dem Buchstaben T bezeichnet.

U w a g i

do spisu modeńskich urzędów cłowych.

Główne urzędy cłowe (Dogane) umocowane są do wszystkich ocleń i innych urzędowych czynności postępowania cłowego bez ograniczeń.

Uboczne urzędy cłowe (Ricevitorie) umocowane są do przekazywania przesyłek towarów do głównych urzędów cłowych, niemniéj do ocleń w wywozie i przywozie wszystkich towarów, które nie podlegają:

a) stęplowi oclenia (rękodzieła i skóry),

b) ocechowaniu (wyroby złote i srebrne),

c) szczególnym rozporządzeniom administracyjnym (książki, miedzioryty, obrazy, figury, statuy i t. d.),

d) szczególnym zarządzeniom policyjnym (broń),
e) dochodzeniu przez delegowanego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych (towary medyczne),

f) szczególnym ustawom skarbowym (przedmioty monopolu rządowego i karty do gier),

g) zakazowi.

Przedmioty pomienione pod *a)*, *b)*, *c)* i *e)* mogą być przekazywane przez uboczne urzędy cłowe z ich własnéj mocy, co im wzbronioném jest względem pomienionych przedmiotów pod *d)*, *f)* i *g)* i przedmiotów monopolowych (z wyjątkiem wypadków, przewidzianych w ustępach 5 i 7 artykułu X. traktatu), jeżeli im poprzednio nie było udzielone szczególne umocowanie przez Władzę skarbową lub policyjną.

Uboczne urzędy cłowe umocowane bez ograniczenia do cłowego postępowania z towarami przewozowemi i do zatwierdzenia wyjścia takich towarów, oznaczone są w spisie literą *T.*

A comodo degli abitanti di confine e dei viaggiatori è concesso che ogni Ufficio di confine possa pei primi daziare d'entrata merci soggette a bollo di daziato fino a quella quantità che può occorrere alle singole famiglie domiciliate e stabilite nel circondario, avuto riguardo alla loro condizione, e pei secondi qualsiasi articolo però non contemplato sotto le lettere *d*, *f*, *g*, in una quantità proporzionata al bisogne, alle circostanze ed alla qualità dei viaggiatori. Così pure potranno tutte le Ricevitorie estensi, anche non autorizzate al transito, emettere e consumare il transito per quelle piccole partite di merci che i viaggiatori secotenessero per uso proprio, quando non si riconoscano destinate al commercio.

Zur Bequemlichkeit für die Gränzbewohner und für die Reisenden ist jedem Gränz-Zollamte gestattet, für die Ersteren Waaren, welche dem Verzollungsstämpel unterliegen, bis zu jener Menge in Eingangsverzollung zu nehmen, welche für einzelne im Gränzbezirke wohnhafte Familien, mit Rücksicht auf ihre Verhältnisse, nothwendig ist, und für Letztere Waaren jeder Art, mit Ausnahme der unter den Buchstaben d), f) und g) begriffenen, in eine den Bedürfnissen, den Umständen und dem Stande der Reisenden angemessenen Menge. Ebenso dürfen alle modenesischen Zollämter, auch wenn sie zur Behandlung von Durchfuhrwaaren im Allgemeinen nicht ermächtiget sind, die Amtshandlungen in Bezug auf den Durchfuhr-, Ein- und Austritt solcher geringer Waaren-Parthien vollziehen, welche Reisende zum eigenen Gebrauche mit sich führen, wenn solche sich nicht als zum Handel bestimmt darstellen.

Dla wygody mieszkańców granicznych i podróżujących wolno jest każdemu granicznemu urzędowi cłowemu wziąść w oclenie wchodowe towary pierwszych, podlegające stępiowi oclenia, do takiéj ilości, jaka potrzebną jest dla pojedynczych w okręgu granicznym zamieszkałych rodzin ze względem na ich stosunki, a ostatnich towary każdego rodzaju, z wyjątkiem objętych pod literami *d)*, *f)* i *g)*, w ilości odpowiedniéj potrzebom, okolicznościom i stanowi podróżnych. Tak samo mogą wszystkie Modeńskie urzędy cłowe, chociażby w ogólności nie były umocowane do traktowania towarów przewozowych, wykonywać urzędowe czynności względem przewozu, wejścia i wyjścia nieznacznych części towarów, prowadzonych przez podróżnych dla własnego użytku, jeżeli takowe nie przedstawiają się oczywiście jako przeznaczone dla handlu.

Allegato H.

in relazione all' Articolo XIV del Trattato di Lega doganale austro-estense.

Modula I.

Registro { d' arrivo / di partenza

sul vincolato passaggio delle merci per la linea intermedia.

Numero progressivo dell' allibrazione	Giorno ed ora	Ricapito da cui è scortato il carico: Ufficio che lo ha emesso	Ricapito del ricapito: Qualità	Data	Numero	Ufficio d'esaurimento	Nome, cognome e domicilio: dello Speditore	del Conducente	Descrizione del carico: Origine della merce	dei colli: Numero	Qualità	Marche	Quantità della merce: Chilogrammi: Peso sporco	Peso netto	Capi. Metri cubici. Tonnellate	Qualità
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17

Importi da conteggiarsi coll' altro Stato						Certificazione				Osservazioni
per entrata			per uscita			per entrata		per uscita		
Dazio di transito	Deposito in denari a cauzione	Dazio di entrata bonificabile	Dazio di transito	Deposito in denari a cauzione	Dazio di entrata bonificabile	trasmessa all' Uffizio di partenza dall' altro Stato		venuta dall' Ufficio d' arrivo dello Stato di destinazione		
da compensarsi dallo Stato di partensa			da compensarsi allo Stato di destinazione			Data	Numero	Data	Numero	
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
Lire C.	Lire C.	Lire C.	Lire C.	Lire C.	Lire C.					
Totale L.			Totale L.							

Beilage H.

zum Vertragsartikel XIV.

Muster I.

Eintreffens- / Abgangs- Register

für den gebundenen Verkehr über die Zwischenlinie.

Fortlaufende Zahl der Verbuchung	Tag und Stunde der Verbuchung	Deckung (ämtliche Ausfertigung), womit die Ladung begleitet ist: Amt, welches dieselbe ausgefertiget hat	Gattung der ämtlichen Ausfertigung	Datum der ämtlichen Ausfertigung	Nummer der ämtlichen Ausfertigung	Erledigungs-Amt	Name, Zuname und Wohnort des Versenders	Name, Zuname und Wohnort des Waarenführers	Beschreibung der Ladung: Ursprung der Waare	Nummer der Collien	Beschaffenheit der Collien	Marken der Collien	Menge der Waare: Rohgewicht Kilogramme	Menge der Waare: Reingewicht Kilogramme	Menge der Waare: Stück, Kubikmeter, Tonnen	Gattung der Waare
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17

Beträge für die Abrechnung mit dem andern Staate						Die Bestätigung				Anmerkung
Einfuhr			Ausfuhr			des Eintrittes		des Austrittes		
Durchfuhrzoll	in Baarem geleistete Sicherstellungen	zu vergütender Eingangszoll	Durchfuhrzoll	in Baarem geleistete Sicherstellungen	zu vergütender Eingangszoll	wurde dem Amte des Versendungsstaates übermittelt		ist eingelangt vom Amte des Staates, wohin die Waare bestimmt war		
vom Versendungsstaate zu vergüten			dem Staate des Bestimmungsortes zu ersetzen			Datum	Nummer	Datum	Nummer	
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
Lire Cent.	Lire Cent.	Lire Cent.	Lire Cent.	Lire Cent.	Lire Cent.					
Zusammen Lire			Zusammen Lire							

Dodatek H.

do XIV. artykułu traktatu.

Wzór I.

Rejestr { nadejścia. / odejścia.

co do ograniczonego obrotu na linii pośredniéj.

Liczba bieżąca zaciągnięcia do ksiąg	Dzień i godzina	Dokument urzędowy towarzyszący ładunkowi					Imię, nazwisko i mieszkanie		Opisanie ładunku							
		Urząd który go wydaje	dokumentu urzędowego: rodzaj	dokumentu urzędowego: data	dokumentu urzędowego: numer	Urząd załatwienia	odsyłającego	prowadzącego towary	pochodzenie towaru	kollów: numer	kollów: jakość	kollów: marki	Ilość towaru: kilogramów: waga surowa	Ilość towaru: kilogramów: waga czysta	Ilość towaru: sztuki, metry kubiczne, beczki	rodzaj towaru
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17

Kwoty do ob'iczenia z drugiém Państwem						Zatwierdzenie				Uwaga
przywóz			wywóz			wejścia		wyjścia		
cło przewozowe	kaucyja złożona w gotowiźnie	cło wchodowe, wynagrodzoném być mające	cło przewozowe	kaucyja złożona w gotówce	cło wchodowe, wynagrodzoném być mające	przesłano do urzędu Państwa przesyłki		nadeszło od urzędu Państwa, do którego towar był przeznaczony		
do wynagrodzenia przez Państwo przesyłki			do zwrócenia Państwu miejsca przesyłki			data	numer	data	numer	
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
liry | cent.	liry | cent.	liry | cent.	liry | cent.	liry | cent.	liry | cent.					
razem lir			razem lir							

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XLVIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 29. December 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XLVIII.

Wydany i rozesłany dnia 29. Grudnia 1857.

224.

Kaiserliche Verordnung vom 23. October 1857,

betreffend die Stellung der verschiedenen Kategorien des Lehrpersonales, und den Umfang ihrer Lehrberechtigung an den Universitäten zu Padua und Pavia.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, Nr. 224, ausgegeben am 5. December 1857.

225.

Ministerial-Erklärung vom 7. November 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, N. 225, ausgegeben am 5. December 1857),

ausgewechselt zu Dresden gegen eine gleichlautende königlich-sächsische Ministerial-Erklärung vom 18. November 1857,

womit die kostenfreie Erledigung der gegenseitigen Requisitionen in Straf- und Civilrechtssachen festgesetzt wird.

Die k. k. österreichische und die königlich-sächsische Regierung haben wegen Tragung der durch Requisitionen ihrer beiderseitigen Behörden im Gebiete des andern Staates erwachsenen Kosten in Straf- und in bürgerlichen Rechtssachen nachstehende Uebereinkunft getroffen.

§. 1.

Requisitionen in Strafsachen, sowie der dadurch herbeigeführte Schriftenwechsel sollen von den beiderseitigen Gerichts-, Administrativ- und Polizeibehörden frei von allen Sporteln, Gebühren, Stämpeln und allen anderen Kosten behandelt werden, dergestalt, daß selbst die nothwendigen baren Auslagen von der requirirten Behörde nicht nur vorgeschossen, sondern, dafern sie nicht von einer dazu verpflichteten Privatperson einzubringen sind, auch getragen werden sollen.

§. 2.

Ebenso sollen auch Requisitionen, welche von den beiderseitigen Gerichtsbehörden in bürgerlichen Rechtssachen unvermögender Personen, sowohl in streitigen, als in nicht streitigen Angelegenheiten an Gerichtsbehörden des mitcontrahirenden Staates ergehen, von den letzteren, sobald die Sache als Armensache bezeichnet oder sonst von der requirirenden Behörde das Unvermögen der zahlungspflichtigen Betheiligten bezeugt ist, völlig kostenfrei erlediget werden.

§. 3.

Die, dergleichen Requisitionen (§§. 1 und 2) betreffenden Correspondenzen der Behörden sollen, wenn sie mit entsprechender Aufschrift versehen und mit dem vorschriftsmäßigen Diensisiegel verschlossen sind, als Officialsachen im Sinne des Artikel 28 des revidirten Postvereins-Vertrages vom 5. December 1851 behandelt werden.

§. 4.

Gegenwärtige Uebereinkunft soll vom 1. Jänner 1858 an dergestalt in Vollzug gesetzt werden, daß sie auf alle Requisitionen Anwendung findet, bei denen bis zu die-

224.

Cesarskie Rozporządzenie z dnia 23. Października 1857,

dotyczące stanowiska różnych kategoryj personalu nauczycielskiego w uniwersytetach w Padwie i Pawii, tudzież objętości praw im właściwych.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 224, wydaną d. 5. Grudnia 1857.

225.

Ministeryjalne oświadczenie z dnia 7. Listopada 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 225, wydana dnia 5. Grudnia 1857),

w zamian dane w Dreznie za tak samo opiewające Ministeryjalne oświadczenie z dnia 18. Listopada 1857 r.,

mocą którego ustanowiono, ażeby wzajemne rekwizycyje tak w sprawach karnych jak cywilnych bezopłatnie załatwianemi były.

Rządy C. K. Austryjacki i Królewsko-Saski zawarły względem ponoszenia kosztów w sprawach karnych i cywilnych, urosłych na drodze rekwizycyj władz ich w terytoryjum Państwa drugiego kontraktującego, konwencyję następującą.

§. 1.

Rekwizycyje w sprawach karnych, równie jak spowodowaną przez to korespondencyję traktować winny obustronne władze sądowe, administracyjne i policyjne z zupełną wolnością od wszelkich szportli, należytości, stęplów i innych kosztów, w ten sposób, iż nawet potrzebne gotowe wydatki władza prokurowana nie tylko zaliczyć, lecz, w razie gdyby nie mogły być ściągnione od osoby prywatnéj, także i ponosić je winna.

§. 2.

Podobnie rekwizycyje, czynione obustronnie od władz sądowych w sprawach cywilnych osób niemajętnych, tak w przedmiotach spornych jak niespornych do władz sądowych drugiego Państwa kontraktującego, załatwiać będą ostatnie władze z zupełną od kosztów wolnością, skoro przedmiot oznaczony jest jako sprawa ubogich, lub władza rekwirująca stwierdza, że strona do opłaty obowiązana, znajduje się w stanie niemożności.

§. 3.

Korespondencyje władz, dotyczące takowych rekwizycyj (§§. 1 i 2), stósownym napisem opatrzone i przepisaną pieczęcią służbową zamknięte, traktowane będą jako urzędowe w myśl artykułu 28 rewidowanego traktatu o związku pocztowym, zawartego pod dniem 5. Grudnia 1851.

§. 4.

Niniejsza konwencyja wchodzi w życie z dniem 1. Stycznia 1858 r. w ten sposób, iż zastósowanie znajduje do wszystkich rekwizycyj, gdzieby koszta do

sem Tage der Kostenpunct noch nicht durch Zahlung oder Abschreibung zur Erledigung gebracht ist, in soferne diese Requisitionen den in §. 1 bis 3 ausgedrückten Voraussetzungen entsprechen.

Die Dauer dieser Uebereinkunft wird auf zwölf Jahre, vom obgedachten Tage an gerechnet, festgesetzt. Erfolgt Ein Jahr vor Ablauf derselben keine Kündigung, so ist sie stillschweigend als auf weitere zwölf Jahre verlängert anzusehen.

Zu Urkund dessen ist gegenwärtige Erklärung von Seiner k. k. Apostolischen Majestät Minister des kaiserlichen Hauses und des Aeußern ausgestellt und unterfertiget worden, um gegen eine entsprechende Erklärung der königlich-sächsischen Regierung ausgewechselt zu werden.

Graf **Buol-Schauenstein** m. p.

226.

Erlaß des Finanzministeriums vom 14. November 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, N. 226, ausgegeben am 5. December 1857),

über die Regulirung der Diätenclassen für die Lottogefälls-Beamten.

Für die Lottogefälls-Beamten haben zufolge stattgefundener Aenderungen einiger Kategorien derselben nunmehr die im nachstehenden Schema aufgeführten Diätenclassen zu gelten.

Dienstescharakter.	
1. Lottogefälls-Director	VI. Diätenclasse.
2. Lottogefälls-Directions-Adjunct	VII. „
3. Lottogefälls-Directions-Secretär	VIII. „
4. Lottogefälls-Directions-Concipist	IX. „
5. Conceptspraktikanten	XII. „
6. Lottogefälls-Directions-Cassier	IX. „
7. Lottoamts-Cassiere	X. „
8. Lottogefälls-Directions-Expeditor	IX. „
9. Lottogefälls-Directions-Rechnungsführer	IX. „
10. Lottoamts-Directoren und Verwalter	VIII. „
11. Lottoamts-Directions-Secretäre und Controlore	IX. „
12. Archivare	X. „
13. Oberamts-Officiale	X. „
14. Amtsofficiale	XI. „
15. Assistenten	XII. „
16. Amtspraktikanten	XII. „

onego dnia ani nie były spłacone ani odpisane, o ile rekwizycyje te odpowiadają warunkom, §. 1 do 3 wymienionym.

Trwanie konwencyi niniejszéj ustanawia się na lat dwanaście, licząc od dnia powyższego. Jeżeli w rok przed upływem terminu tego, nie nastąpiło wyprowadzenie, uważaną być ma za przedłużoną w sposób domyślny na dalsze lat dwanaście.

W dowód czego niniejsze oświadczenie wydaném i podpisaném zostało przez Ministra Spraw Zagranicznych i Domu Cesarskiego Jego C. K. Apostolskiéj Mości, by w zamian poszło za odpowiednie oświadczenie Królewsko-Saskiego Rządu.

Hrabia **Buol-Schauenstein** m. p.

226.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 14. Listopada 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 226, wydana dnia 5. Grudnia 1857),

o regulacyi klas dyjetalnych dla urzędników od dochodów loteryjnych.

W skutek zaszłych zmian w niektórych kategoryjach urzędników od dochodów loteryjnych odtąd już miejsce mieć będą klasy dyjetalne, które w poniższym szemacie są wyszczególnione.

Charakter służbowy.

1. Dyrektor dochodów loteryjnych	VI.	klasa	dyjet.
2. Adjunkt dyrekcyi dochodów loteryjnych	VII.	„	„
3. Sekretarz dyrekcyi dochodów loteryjnych	VIII.	„	„
4. Koncypista dyrekcyi dochodów loteryjnych . . .	IX.	„	„
5. Praktykanci konceptowi	XII.	„	„
6. Kasyjer dyrekcyi dochodów loteryjnych	IX.	„	„
7. Kasyjerowie urzędu loteryjnego	X.	„	„
8. Ekspedytor dyrekcyi dochodów loteryjnych . . .	X.	„	„
9. Prowadzący rachunki dyrekcyi dochodów loteryjnych	IX.	„	„
10. Dyrektorowie i zarządcy urzędów loteryjnych . . .	VIII.	„	„
11. Sekretarze i kontrolorowie dyrekcyi urzędów loteryjnych	IX.	„	„
12. Archiwiści	X.	„	„
13. Nadoficyjałowie urzędowi	X.	„	„
14. Oficyjałowie urzędowi	XI.	„	„
15. Asystenci	XII.	„	„
16. Praktykanci urzędowi	XII.	„	„

Den dermaligen Lottogefälls-Beamten jener Diensteskategorien, für welche hiernach die Diätenclassen herabgesetzt erscheinen, wird für ihre Person, so lange sie den gegenwärtigen Posten bekleiden, die höhere Diätenclasse belassen, in der sie sich bereits befinden.

Freiherr von **Bruck** m. p.

227.

Verordnung des Finanzministeriums vom 16. November 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, N. 227, ausgegeben am 5. December 1857),

giltig für die im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

über die Zollbehandlung von eisernen Meubles in Verbindung mit Webe- und Wirkwaaren.

Eiserne Meubles in Verbindung mit Webe- und Wirkwaaren werden im Einverständnisse mit dem Ministerium des Handels aus der Tarifpost 75 b), Ziffer 7, ausgeschieden, und unter die Tarifpost 69 c), Eisenwaaren feine, Zoll 15 fl. pr. Zentner netto, gereiht, in soferne solche weder echt vergoldet oder versilbert, noch mit einem gold- und silberhältigen Lack überzogen, noch in Verbindung mit edlen Metallen, Packfong oder mit echt vergoldeten oder versilberten unedlen Metallen vorkommen.

Diese Bestimmung hat sogleich in Wirksamkeit zu treten.

Freiherr von **Bruck** m. p.

228.

Kundmachung des Finanzministeriums vom 19. November 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, N. 228, ausgegeben am 5. December 1857),

über die Zurückversetzung des, mit dem königlich-sächsischen Zollamte Johann-Georgenstadt zusammengelegten österreichischen Nebenzollamtes II. Classe Breitenbach auf seinen früheren Standort Breitenbach.

Das mit dem königlich-sächsischen Zollamte zu Johann-Georgenstadt in Sachsen zusammengelegte österreichische Nebenzollamt II. Classe Breitenbach wurde im Einverständnisse mit dem königlich-sächsischen Finanzministerium wieder auf seinen früheren Standort Breitenbach (im Finanzbezirke Eger in Böhmen) zurückgezogen und hat daselbst am 1. October 1857 seine Amtswirksamkeit begonnen.

Freiherr von **Bruck** m. p.

Dotychczasowym urzędnikom od dochodów loteryjnych tych kategoryj służbowych, których klasy dyjetalne niniejszém zniżone zostały, pozostawia się dla ich osoby, dopóki urząd dotychczasowy piastują, wyższa klasa dyjetalna, w któréj się już znajdują.

Baron **Bruck** m. p.

227.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z d. 16. Listopada 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 227, wydana dnia 5. Grudnia 1857),

obowiązujące w Krajach Koronnych, powszechnym związkiem celnym objętych,

o postępowaniu celném z meblami żelaznemi w połączeniu z towarami tkackiemi i warsztacikowemi.

Meble żelazne, połączone z towarami tkackiemi i warsztacikowemi, zostają, w porozumieniu z Ministerstwem Handlu, z pozycyi taryfowéj 75 *b)* pod liczbą 7, wydzielone, a do pozycyi taryfowéj 69 *c)*, jako towary żelazne gatunku przedniego, o cle 15 ZłR. od cetnara netto przydzielone, jeżeli takowe nie są szczero-pozłacane lub posrébrzane; ani lakierem złotym lub srébrnym pociągane, ani téż znajdują się w połączeniu z metalami ślachetnemi, pakfongiem albo metalami nieślachetnemi szczero-pozłacanemi lub posrebrzanemi.

Postanowienie to natychmiast wejść ma w wykonanie.

Baron **Bruck** m. p.

228.

Obwieszczenie Ministerstwa Skarbu z d. 19. Listopada 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 228, wydana dnia 5. Grudnia 1857),

o przeniesieniu napowrót zespolonego z Królewsko-Saskim urzędem celnym w Johann-Georgenstadt Austryjackiego urzędu celnego ubocznego klasy II Breitenbach na dawniejsze stanowisko Breitenbach.

W porozumieniu z Królewsko-Saskiém Ministerstwem Skarbu przeniesiony zostaje na dawniejsze swe stanowisko Breitenbach (w powiecie finansowym Eger w Czechach) zespolony z Królewsko-Saskim urzędem celnym w Johann-Georgenstadt w Saksonii Austryjacki urząd celny uboczny klasy II Breitenbach, który tamże rozpoczął już działalność swą na dniu 1. Października 1857.

Baron **Bruck** m. p.

229.
Verordnung der Ministerien des Innern und der Finanzen vom 24. November 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, N. 229, ausgegeben am 5. December 1857),

giltig für alle Kronländer,

über die, den Zöglingen der Forstschulen zu Aussee in Mähren und Weißwasser in Böhmen zugestandenen Begünstigungen.

Die Ministerien des Innern und der Finanzen haben sich bestimmt gefunden, denjenigen Forstzöglingen, welche an den Forstschulen zu Aussee in Mähren und zu Weißwasser in Böhmen den zweijährigen Lehrcurs mit guten Fortgangsclassen absolvirt haben, und sich hierüber mit dießfälligen Zeugnissen ausweisen können, folgende Begünstigungen einzuräumen:

Diese Forstzöglinge sind:

a) Zur Aufnahme als Candidaten in den Staatsforstdienst befähiget; sie sind

b) bei der Zulassung zu der, mit der Ministerial-Verordnung vom 16. Jänner 1850, Nr. 63 des Reichs-Gesetz-Blattes vorgeschriebenen Staatsprüfung für Forstwirthe den Zöglingen einer öffentlichen Forstschule, jedoch mit dem Unterschiede gleich zu achten, daß sie statt einer zweijährigen, eine dreijährige, den zurückgelegten Studien nachfolgende praktische Verwendung nachweisen müssen; sie sind überdieß

c) von der Ablegung der durch die obgedachte Ministerialverordnung vorgeschriebenen Prüfung für das Forstschutz-, zugleich technische Hilfspersonale enthoben.

Freiherr von **Bach** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p.

230.
Erlaß des Finanzministeriums vom 24. November 1857,

giltig für das Kronland Illyrien,

betreffend die Controllfreiheit der Hadern im illyrischen Küstenlande.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, Nr. 230, ausgegeben am 5. Dezember 1857.

231.
Erlaß des Finanzministeriums vom 27. November 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, Nr. 231, ausgegeben am 5. Dezember 1857),

giltig für alle Kronländer,

mit einer Vorschrift in Betreff der Eingehung von Ehen durch quiescirte Individuen der Finanzwach-Mannschaft.

Da Finanzwach-Individuen, die in den zeitlichen Ruhestand versetzt werden, nicht als aus dem Dienstverbande ausgeschieden zu betrachten sind, so haben die über die

229.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Finansów z dnia 24. Listopada 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 229, wydana dnia 5. Grudnia 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach Koronnych,

o uwzględnieniach, przyznanych uczniom szkół leśnych w Aussee w Morawii i Weisswasser w Czechach.

Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Skarbu spowodowanemi się widzą udzielić uczniom leśnym, którzy w szkołach leśnych w Aussee w Morawii i w Weisswasser w Czechach ukończyli dwuroczny kurs z dobrym postępem i z tego wykazać się mogą zaświadczeniami, uwzględnienia następujące, jako to:

Leśni uczniowie ci:

a) zdolnymi są do przyjęcia na kandydatów do służby leśnéj rządowéj;

b) co się tyczy przypuszczenia do egzaminu rządowego na gospodarzy leśnych, przepisanego Ministeryjalném Rozporządzeniem z dnia 16. Stycznia 1850 r. Nr. 63 Dziennika Praw Państwa, uważani być mają zarówno z uczniami publicznéj szkoły leśnéj, wszakże z tą różnicą, iż zamiast dwuletniéj, trzyletnią wykazać muszą aplikacyję praktyczną po studyjach ukończonych odbytą; nadto

c) uwolnieni zostają od egzaminu, przepisanego wyż wspomnioném Rozporządzeniem Ministeryjalném dla personalu pomocniczego co do obrony leśnéj, zarazem technicznego.

Baron **Bach** m. p. Baron **Bruck** m. p.

230.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z d. 24. Listopada 1857,

obowiązujące w Kraju Koronnym Illiryi,

dotyczące wolności kontrolnéj co do gałganów (szmat) w Pobrzeżu Illiryjskiém.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 230, wydaną d. 5. Grudnia 1857.

231.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 27. Listopada 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 231, wydana dnia 5. Grudnia 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach Koronnych,

dotyczące przepisu względem zawierania małżeństw przez kwieskowane indywidua straży finansowéj.

Ponieważ indywidua straży finansowéj, na stan doczesnego spoczynku przeniesione, nie powinny być uważane jako wydzielone z węzła służbowego, zatém

Eingehung von Ehen durch Finanzwach-Angestellte bestehenden Vorschriften auch auf solche Quiescenten Anwendung zu finden.

Die Finanz-Landesbehörden haben die Ehebewilligung für solche Individuen nur in Ausnahmsfällen, wo eine wesentliche Verbesserung der Lage des Angestellten durch Eingehung der Ehe nachgewiesen wird, zu ertheilen.

Die Eingehung der Ehe von Seite quiescirter Finanzwach-Mannschafts-Individuen ohne Bewilligung, zieht dieselben Folgen nach sich, wie wenn die Ehe während des activen Dienststandes vorschriftwidrig geschlossen worden wäre.

Freiherr von **Bruck** m. p.

232.

Erlaß des Finanzministeriums vom 28. November 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, Nr. 232, ausgegeben am 5. Dezember 1857),

gültig für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und Dalmatien,

über die Ausfertigung gewisser Mauthbefreiungs-Certificate für Baumaterialien.

Im Vernehmen mit dem Ministerium des Innern werden die Bezirks- (Stuhlrichter-) Aemter, und in Städten, wo dem Magistrate die politische Geschäftsführung übertragen ist, die Stadtmagistrate ermächtiget, die in dem Decrete der bestandenen allgemeinen Hofkammer vom 7. Juli 1848, Z. 17.168-1834, und beziehungsweise in dem kaiserlichen Patente vom 10. Februar 1853, §. 18, lit. d) (XLIV. Stück, Nr. 133 des Reichs-Gesetz-Blattes, Seite 809) vorgedachten Certificate, behufs der Mauthfreiheit der Fuhren mit Baumaterialien zum Wiederaufbau eines durch Elementarereignisse zerstörten Gebäudes auszustellen.

Freiherr von **Bruck** m. p.

233.

Verordnung des Ministeriums des Innern und der obersten Polizeibehörde vom 30. November 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, Nr. 233, ausgegeben am 5. Dezember 1857),

womit die ruthenische Zeitschrift „Wiestnik“ zu einer ämtlichen Zeitung erklärt wird.

Vom Ministerium des Innern, im Einvernehmen mit der obersten Polizeibehörde, wird die in Wien in ruthenischer Sprache erscheinende Zeitschrift „Wiestnik“ zu einer ämtlichen Zeitung im Sinne des §. 13 der Preßordnung erklärt.

Freiherr von **Bach** m. p. Freiherr von **Kempen** m. p., F. M. L.

przepisy, istniejące co do zawierania małżeństw przez ustanowionych straży finansowéj znajdują zastósowanie także i do kwiescentów takowych.

Władze krajowe finansowe licencyję małżeńską w tych tylko przypadkach wyjątkowych indywiduom takowym udzielą, gdzie istotne poprawienie położenia ustanowionego przez wejście w śluby małżeńskie wykazaném będzie.

Zawarcie małżeństwa ze strony kwieskowanych indywiduów straży finansowéj bez licencyi pociąga za sobą te same skutki, jakieby wynikły, gdyby małżeństwo podczas czynnego stanu służby wbrew przepisom zawarte było.

Baron **Bruck** m. p.

232.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 28. Listopada 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 232, wydana dnia 5. Grudnia 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach Koronnych, z wyjątkiem Królestwa Lombardzko-Weneckiego i Dalmacyi,

co się tyczy wystawiania pewnych certyfikatów, uwalniających materyjały budowlane od opłaty myta.

W porozumieniu z Ministerstwem Spraw Wewnętrznych upoważnione zostają urzędy powiatowe (stolicowo-sędziowskie), w miastach zaś gdzie magistrat poruczoném sobie ma zawiadowanie sprawami politycznemi, magistraty miejskie, do wystawienia certyfikatów, zarządzonych dekretem byłéj Kamery nadwornéj powszechnéj z dnia 7. Lipca 1848 r. L. 17.168-1834, a względnie Cesarskim Patentem z dnia 10. Lutego 1853 r., §. 18, lit. *d)* (część XLIV, Nr. 133, Dziennika Praw Państwa, stronica 809), uwalniających od myta wszelkie podwody z z materyjałem budowlanym na odbudowanie budynku, przez wypadki elementarne zniszczonego.

Baron **Bruck** m. p.

233.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Najwyższéj Władzy Policyjnéj z dnia 30. Listopada 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 233, wydana dnia 5. Grudnia 1857),

mocą którego Dziennik ruski: „Wiestnik“ ogłoszonym zostaje jako Dziennik urzędowy.

Ze strony Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, w porozumieniu z Najwyższą Władzą policyjną ogłasza się Dziennik, wychodzący w Wiédniu w języku ruskim „*Wiestnik*“ jako Dziennik urzędowy w myśl §. 13 ustawy o druku.

Baron **Bach** m. p. Baron **Kempen** m. p. F. M. P.

234.

Verordnung des Ministeriums des Aeußern im Einverständnisse mit den Ministerien des Innern, der Justiz, des Handels und der Finanzen, dann des Armee-Ober-Commando und der obersten Polizeibehörde vom 2. Dezember 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLVIII. Stück, Nr. 234, ausgegeben am 5. Dezember 1857),

womit Vorschriften für die kaiserlichen Consularämter in der Türkei in Betreff der staatsbürgerlichen Verhältnisse der im türkischen Reiche befindlichen österreichischen Unterthanen und Schutzbefohlenen kundgemacht werden.

Zur Regulirung der staatsbürgerlichen Verhältnisse der im türkischen Reiche befindlichen österreichischen Unterthanen und Schutzbefohlenen, sowie zur genaueren Normirung ihrer durch die bestehenden Tractate und Gesetze festgesetzten Stellung gegenüber der kaiserlichen Regierung und deren Vertretungsorgane, werden hiermit nachstehende von Seiner k. k. Apostolischen Majestät mit Allerhöchster Entschließung vom 3. September 1857 genehmigte Vorschriften sowohl den einschlägigen Behörden als den bezüglichen österreichischen Staatsangehörigen zur Darnachachtung vorgezeichnet.

Vorschriften

für die kaiserlichen Consularämter in der Türkei in Unterthanschaftsverhältnissen.

I. Nachweisung und Evidenzhaltung der k. k. Unterthanschaft.

§. 1.

Die kaiserliche Unterthanschaft muß in der Türkei von den kaiserlichen Consularämtern nachgewiesen werden, entweder

a) durch das regelmäßige, von der competenten österreichischen Behörde ausgestellte Reisedocument für die nach Maßgabe der österreichischen Heimathsgesetze einem Gemeindeverbande im Kaiserstaate angehörigen Personen, oder

b) durch den gehörig registrirten kaiserlichen Internuntiaturspaß für den in der Levante lebenden und keiner inländischen, sondern bloß der Consulargemeinde angehörigen bisher sogenannten Unterthan de facto.

§. 2.

In Bezug auf den Aufenthalt an einem bestimmten Orte der Türkei sind die kaiserlichen Unterthanen entweder

234.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Zagranicznych w porozumieniu z Ministerstwami Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości, Handlu i Skarbu, tudzież z Nadkomendą Armij i Najwyższą Władzą Policyjną z dnia 2. Grudnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLVIII, Nr. 234, wydana dnia 5. Grudnia 1857),

mocą którego obwieszczone zostają przepisy dla Cesarskich urzędów konsularnych w Turcyi co do cywilnych stósunków tak poddanych Austryjackich w Państwie Tureckiém przebywających, jak osób, tamże Austryjackiéj opiece poruczonych.

Celem uregulowania cywilnych stósunków znajdujących się w Państwie Tureckiém Austryjackich poddanych, niemniéj opiece Austryjackiéj poruczonych, tudzież celem dokładniejszego unormowania ich stanowiska określonego mocą traktatów i ustaw istniejących naprzeciw Rządowi Cesarskiemu i zastępczym organom jego, wydaje się niniejszém następne, przez Jego C. K. Apostolską Mość Najwyższém Postanowieniem z dnia 3. Września 1857 r. uchwalone przepisy, do ścisłego zachowania tak ze strony Władz odpowiednich, jak przynależnych Austryjackich.

Przepisy

dla Cesarskich urzędów konsularnych w Turcyi co do stósunków poddaństwa.

I. Wykazanie i ewidencyja C. K. poddaństwa.

§. 1.

Cesarskie poddaństwo wykazaném być musi w Turcyi przed Cesarskiemi urzędami konsularnemi, albo

a) przez regularny dokument podróżny, który właściwa władza Austryjacka wystawiła osobom, należącym w miarę Austryjackich ustaw rodzinnych do węzła gminnego w Cesarstwie, lub

b) przez paszport internuncyjatury Cesarskiéj, należycie zarejestrowany, wydany przebywającemu w Oryjencie, a do żadnéj krajowéj lecz tylko do gminy konsularnéj należącemu dotychczas tak zwanemu poddanemu *de facto*.

§. 2.

Co się tyczy pobytu w pewném miejscu Turcyi, Cesarscy poddani albo

a) bloß zeitlich an einem Orte anwesend; oder
b) in dem Orte seßhaft geworden.

§. 3.

Als bloß zeitlich an einem bestimmten Orte der Türkei anwesend wird in der Regel Jeder betrachtet, der mit einer auf die Dauer von höchstens Einem Jahre lautenden Reiseurkunde versehen ist. Personen, welche der activen Armee oder dem obligaten Gränzstande angehören, oder als zur österreichischen Handelsmarine gehörig mit einer Schiffsmatrikel versehen sind, können jederzeit nur als zeitlich anwesend betrachtet werden.

§. 4.

In Betreff der zum österreichischen Schiffer- und Matrosenstande gehörigen Individuen bleiben die gesetzlichen Bestimmungen hinsichtlich der Nachweisung und Evidenzhaltung ihrer kaiserlichen Unterthanschaft und ihrer Befugnisse zum zeitlichen Aufenthalte in der Türkei unverändert.

Jeder andere nicht zur kaiserlichen Handelsmarine gehörige Ankömmling an einem Orte der Türkei, wo sich ein kaiserliches Consularamt befindet, hat sich längstens binnen 3 Tagen nach seiner Ankunft bei diesem Consularamte zu melden und auszuweisen.

Das Consularamt behält, nach genommener Ueberzeugung von der Identität der Person, das Reisedocument, in soferne es nicht bloß zu sofortiger Weiterreise vidirt wird, in ämtlicher Verwahrung und fertigt dem Betreffenden eine Aufenthaltskarte aus, welche ihm für die Zeit seines vorübergehenden Aufenthaltes im Orte, zur Legitimation als kaiserlicher Unterthan dient.

§. 5.

Die Aufenthaltskarte wird auf längstens drei Monate ausgestellt, und muß von drei zu drei Monaten erneuert werden. Die erste Ausfertigung geschieht unentgeltlich, die Erneuerung unterliegt einer Consulargebühr von Einem Gulden C. M. für eine jede Ausstellung.

§. 6.

Als seßhaft wird jeder kaiserliche Unterthan angesehen, der an einem Orte der Türkei einen ordentlichen Wohnsitz genommen hat, oder ohne die Dauer seines Aufenthaltes durch eine bestimmte Zeit festzusetzen, sich daselbst auf eine länger als Ein Jahr dauernde Zeit niederläßt, wozu die Bewilligung von dem Consularamte, wenn nicht entscheidende Gründe dagegen obwalten, ertheilt wird.

§. 7.

In der Regel bilden die im Amtsbezirke einer Consularbehörde (einschließig der Agentie-Starostien) ansässigen k. k. Unterthanen die Consulargemeinde, über deren innere Organisation die näheren Bestimmungen folgen werden.

a) tylko doczasowo przebywają w miejscu jakiém; albo
b) osiedli zupełnie w miejscu.

§. 3.

Jako przebywający czasowo tylko w pewném miejscu Turcyi uważany być ma w powszechności każdy, który opatrzony jest dokumentem podróżnym, opiewającym najdaléj na ciąg roku jednego. Osoby, należące do Armii czynnéj, lub obowiązkowego stanu granicznego, lub téż opatrzone matrykułą okrętową jako do Austryjackiéj handlowéj marynarki należące, każdego razu uważane być mają tylko jako doczasowo przebywające.

§. 4.

Co się tyczy indywiduów, należących do stanu szyperów i majtków Austryjackich, niezmiennemi zostają prawne Postanowienia co do wykazania i ewidencyi ich Cesarskiego poddaństwa tudzież praw do czasowego pobytu w Turcyi.

Każdy inny przychodzień, nie należący do Cesarskiéj marynarki handlowéj, przebywający w takiém miejscu Turcyi, gdzie się znajduje Cesarski urząd konsularny, najdaléj w ciągu dni 3 po przybyciu swém zgłosić się winien do tegoż urzędu konsularnego i tam wykazać się.

Władza konsularna, powziąwszy przekonanie o identyczności osoby, zatrzyma dokument podróżny, o ile nie chodzi tylko o wizę do dalszéj podróży bezzwłocznéj, w zachowaniu urzędowém i wyda dotyczącemu kartę pobytu, służącą mu na czas tymczasowego pobytu w miejscu do legitymacyi poddaństwa Cesarskiego.

§. 5.

Karta pobytu wystawioną będzie najdaléj na trzy miesiące, i odnowioną być musi od trzech do trzech miesięcy. Pierwsze wystawienie dzieje się bezpłatnie, odnowienie podlega należytości konsularnéj jednego złotego reńskiego m. k. od każdego wystawienia.

§. 6.

Jako osiadły uważany będzie każdy Cesarski poddany, który zwyczajne sobie obrał zamieszkanie w pewném miejscu Turcyi, albo nie określając ciągu pobytu swego na czas pewny, osiadł tamże na czas dłużéj, niż rok trwający, do czego udzielone mu będzie pozwolenie przez urząd konsularny, jeżeli nie zachodzą przeciw temu ważne powody.

§. 7.

Osiedli w powiecie urzędowym władzy konsularnéj (łącznie z starostwami ajencyjnemi) C. K. poddani stanowią zwykle gminę konsularną, względem któréj co do jéj wewnętrznéj organizacyi bliższe Postanowienia nastąpić mają.

§. 8.

Die Mitgliedschaft in der Consulargemeinde wird durch die Eintragung in die nach besonderen Vorschriften zu führenden Unterthansmatrikeln constatirt.

Diese Eintragung findet nach den Bestimmungen der Consular-Gemeindeordnung Statt:

a) für die am Tage der Kundmachung der gegenwärtigen Vorschriften in der Türkei bereits seßhaften kaiserlichen Unterthanen bei der ersten Aufnahme des Unterthansstatus;

b) späterhin von Fall zu Fall für Jeden, welcher am Orte seines Aufenthaltes seßhaft wird (§. 6).

§. 9.

Die Eintragung geschieht für jeden selbständigen österreichischen Unterthan, welcher der Consulargemeinde angehört, mit seinem Vor- und Zunamen, Land und Ort der Geburt, Religion, Geburtsjahr, Stand seiner am Tage der Immatrikulirung nach den Vorschriften des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches ihm unterstehenden Familienglieder, seiner Beschäftigung und dem Erwerbszweige, sowie unter genauer Angabe seiner Unterthanstitel.

§. 10.

Der ursprüngliche Titel, auf welchem sich die Aufnahme in die Consulargemeinde stützt, bleibt im Consularamte hinterlegt; dagegen erhält jedes immatrikulirte Gemeindemitglied einen Matrikelschein unter Anführung des bei ihm befindlichen Familienstandes, der ihm zur Legitimation als kaiserlicher Unterthan und seiner Gemeindeangehörigkeit dient.

§. 11.

Der Matrikelschein ist von Jahr zu Jahr zu erneuern. Bei dieser Erneuerung ist jede mittlerweile vorgekommene Veränderung im Familienstande dem Consularamte anzuzeigen, damit die gehörige Vormerkung in der Matrikel vorgenommen werde.

Die erste Ausfertigung dieses Matrikelscheines geschieht unentgeltlich; für jede Erneuerung wird die Consulargebühr mit zwei Gulden eingehoben.

§. 12.

Wenn ein österreichischer Unterthan in der Türkei eine Ehe schließen will, so hat er dazu die Bewilligung des betreffenden Consularamtes anzusuchen.

Wer sich nur zeitlich daselbst aufhält, hat um Erwirkung dieser Bewilligung sich mit dem Eheconsense der competenten österreichischen Behörde, in soweit ein solcher nach den bestehenden Gesetzen für ihn im Inlande erforderlich wäre, auszuweisen. Die geschlossene Ehe wird sodann, mit ausdrücklicher Berufung auf die Bewilligung, am Reisedocumente angemerkt.

§. 8.

Że kto jest członkiem gminy konsularnéj ukonstatowanym zostanie przez wpisanie do matrykuł poddaństwa, prowadzonemi być mających wedle przepisów osobnych.

Wciągnienie to miejsce mieć będzie wedle Postanowień regulaminu konsularno-gminnego:

a) co do Cesarskich poddanych, w dniu obwieszczenia niniejszych przepisów już w Turcyi osiadłych przy pierwszém spisaniu stanu poddaństwa;

b) później od przypadku do przypadku względem każdego, który w miejscu pobytu swego osiędzie (§. 6).

§. 9.

Wpisanie nastąpi względem każdego samodzielnego Austryjackiego poddanego, należącego do gminy konsularnéj, wedle imienia i nazwiska, kraju i miejsca urodzenia, religii, roku urodzenia, stanu członków familii jego, na dniu imatrykulacyi ulegających mu na mocy przepisów powszechnéj księgi ustaw cywilnych, tudzież wedle zatrudnienia i sposobu zarobkowania, jako też wedle dokładnych tytułów poddaństwa.

§. 10.

Pierwotny tytuł, na którym się zasadza przyjęcie do gminy konsularnéj, złożonym zostanie w urzędzie konsularnym; natomiast otrzyma każdy imatrykułowany członek gminy kartę matrykulacyjną z wymienieniem stanu familii, u niego zostającéj, która służyć mu będzie do legitymacyi tak poddaństwa Cesarskiego jak gminnéj przynależności jego.

§. 11.

Certyfikat matrykulacyjny co rok odnawianym być ma. Przy tém odnowieniu każda tymczasem zaszła zmiana w stanie familijnym oznajmiona być ma urzędowi konsularnemu, ażeby przedsięwziętém być mogło należyte zanotowanie w matrykule.

Pierwsze wydanie karty immatrykulacyjnéj bez opłaty ma miejsce; każde dalsze zaś odnowienie opłaconém być ma należytością konsularną dwureńskową.

§. 12.

Jeżeli poddany Austryjacki w Turcyi zawiera śluby małżeńskie, postarać się winien o pozwolenie dotyczącego urzędu konsularnego.

Kto tam tylko doczasowo przebywa, dla pozyskania pozwolenia rzeczonego wykazać ma konsens małżeński ze strony właściwéj władzy Austryjackiéj, jeżeliby takowego potrzebywał w kraju wedle ustaw istniejących. Małżeństwo zawarte zanotowaném tedy będzie na dokumencie podróżnym, z wyraźném nadmienieniem pozwolenia.

Handelt es sich um die Ehe eines in einer Consulargemeinde seßhaft gewordenen kaiserlichen Unterthans, so hat selber die Bewilligung zur Eheschließung von dem Consularamte des Bezirkes einzuholen, in welchem er seßhaft ist. Ist derselbe zugleich nach einer österreichischen Gemeinde zuständig, so kann diese Bewilligung nur unter der Bedingung ertheilt werden, daß der Eheconsens der competenten österreichischen Behörde, in soweit ein solcher für ihn im Inlande erforderlich wäre, vorgewiesen werde. — Das Consulat ist berechtigt, sich vorerst mit der betreffenden geistlichen Obrigkeit ins Einvernehmen zu setzen; es ist ferner verpflichtet, bei der Ertheilung der Erlaubniß sich in Bezug auf die persönliche Fähigkeit zur Eheschließung die österreichischen Ehegesetze genau gegenwärtig zu halten, die Erwerbsfähigkeit des Gesuchstellers und seine Vermögensverhältnisse zu berücksichtigen, besonders aber bei Eheschließungen zwischen Oesterreichern und ottomanischen Unterthanen mit aller Vorsicht vorzugehen. Die mit Bewilligung geschlossene Ehe ist sodann bei der nächsten Matrikelerneuerung anzumelden und zu registriren.

§. 13.

Uebrigens bleibt es auch hinsichtlich der in der Türkei sich aufhaltenden kaiserlichen Unterthanen bei der in den allgemeinen österreichischen Gesetzen begründeten Vorschrift, daß Eheschließungen, Geburten und Sterbefälle in der Regel durch die Zeugnisse und Registerauszüge der Seelsorger derjenigen Religionsgemeinden, denen die Betreffenden angehören, bewiesen werden.

Damit aber solche von kirchlichen Behörden in der Türkei ausgestellte Zeugnisse und Registerauszüge von kaiserlich-österreichischen Behörden des Innern anerkannt werden und zugleich zum Beweise der Abstammung von kaiserlich-österreichischen Unterthanen dienen können, ist erforderlich, daß selbe von dem betreffenden Consularamte mit ausdrücklicher Berufung auf die Unterthansmatrikel, in welcher die Person, um die es sich handlet, eingetragen ist, nach deren vollem Inhalte als giltig bestätiget und legalisirt werden, zu welchem Zwecke dasselbe auch befugt sein soll, vorläufige Erhebungen über die Richtigkeit der bezeugten Daten zu pflegen.

III. Rechte und Pflichten der österreichischen Unterthanen in der Türkei.

§. 14.

Ein kaiserlicher Unterthan, der sich nach den Bestimmungen des vorangegangenen Abschnittes hinsichtlich der Nachweisung und Evidenzhaltungen der kaiserlichen Unterthanschaft in die Regel gesetzt hat, steht in dem vollen Genusse der österreichischen staatsbürgerlichen Rechte und wird in allen seinen Beziehungen zum österreichischen Inlande als legal von Oesterreich abwesend angesehen.

§. 15.

Dagegen unterliegen die kaiserlichen Unterthanen in der Türkei den allgemeinen Pflichten österreichischer Staatsbürger. Sie sind Seiner k. k. Apostolischen Majestät

Jeżeli idzie o małżeństwo poddanego Cesarskiego w gminie konsularnéj osiadłego, postarać się winien o pozwolenie do zawarcia małżeństwa u władzy konsularnéj powiatu, w którym osiadłym jest. Jeżeli takowy oraz należy do węzła gminy Austryjackiéj, pozwolenie rzeczone udzieloném być może pod tym tylko warunkiem, gdy wykazanym będzie konsens małżeński ze strony właściwéj władzy Austryjackiéj, o ileby mu takowy potrzebnym był w krajach tutejszych. Konsulat prawo ma, porozumieć się wprzód z dotyczącą władzą duchowną; obowiązanym jest też przy udzieleniu pozwolenia takowego ściśle przestrzegać Austryjackich ustaw małżeńskich co do osobistéj zdolności do zawierania małżeństwa, wziąść na uwagę stan zarobkowania kandydata i stósunki majątkowe, szczególniéj z wszelką przezornością postępować przy ślubach małżeńskich między Austryjakami a poddanymi Ottomańskimi. Zawarte za pozwoleniem małżeństwo zameldowaném i zarejestrowaném być winno przy najpierwszém odnowieniu immatrykulacyjném.

§. 13.

Zresztą i co się tyczy poddanych Cesarskich w Turcyi przebywających zostaje w mocy przepis, w powszechnych ustawach Austryjackich uzasadniony, iż zawarcie małżeństwa, urodzenie i śmierć w zasadzie udowodnione być mają przez świadectwa i wyciągi rejestralne duchownych tych gmin religijnych, do których dotyczący należą.

Ażeby zaś takowe przez kościelne władze w Turcyi wystawione świadectwa i wyciągi rejestralne uznane były ze strony Cesarsko-Austryjackich władz spraw wewnętrznych a zarazem służyć mogły za dowód pochodzenia od Cesarsko-Austryjackich poddanych, potrzeba, ażeby takowe przez dotyczący urząd konsularny, z wyraźném powołaniem matrykuły poddaństwa, gdzie osoba, o którą idzie, wciągnioną jest, wedle zupełnéj treści jako prawomocne były potwierdzone i legalizowane, celem czego też urząd wspomniony prawo mieć będzie, dochodzić uprzednio prawdziwości dat, które potwierdzić ma.

II. Prawa i obowiązki poddanych Austryjackich w Turcyi.

§. 14.

Poddany Cesarski, który Postanowienia poprzedniego rozdziału co do wykazu i ewidencyi Cesarskiego poddaństwa należycie zachowuje, zostaje w pełném używaniu Austryjackich cywilnych praw i uważanym będzie we wszelkich stósunkach swoich do Krajów Austryjackich jako legalnie nieobecny w Austryi.

§. 15.

Nawzajem też podlegają Cesarscy poddani w Turcyi powszechnym obowiązkom Austryjackich obywateli. Winni są Jego C. K. Apostolskiéj Mości wier-

Unterthanstreue, den österreichischen Gesetzen und Behörden, insbesondere ihren vorgesetzten Consularämtern, Gehorsam schuldig. Sie nehmen Theil an den Lasten des Staates nach Maßgabe des Allerhöchst sanctionirten Consulargebühren-Tarifs und an den Lasten der Consulargemeinde nach Maßgabe der zu erlassenden Consulargemeinde-Ordnung. In soferne in der Türkei befindliche kaiserliche Unterthanen zugleich einem inländischen Gemeindeverbande angehören, haben sie auch die aus diesem Verhältnisse entspringenden Lasten gleich den aus der Gemeinde abwesenden Gemeindemitgliedern fortzutragen. — In wieferne in der Türkei befindliche Oesterreicher der Militärpflicht unterzogen werden, bestimmt die dießfällige besondere Assentirungsvorschrift.

§. 16.

Kraft der zwischen Oesterreich und der ottomanischen Pforte bestehenden Tractate haben die in der Türkei sich aufhaltenden kaiserlichen Unterthanen insbesondere das Recht auf den Consularschutz hinsichtlich ihrer Person, ihres Eigenthumes und des ungestörten Betriebes erlaubter Geschäfte, das Recht auf die österreichische Consularjurisdiction, das Recht, sich an beliebigen Orten der Türkei niederzulassen und sich von einem Orte zum anderen frei zu begeben.

§. 17.

Die Art und Weise der Ausübung des Consularschutzes und der Handhabung der Jurisdiction wird durch die besonderen, den Consularämtern ertheilten Vorschriften bestimmt.

§. 18.

Das Recht zum Aufenthalte an einem bestimmten Orte in der Türkei ist an die Bedingung geknüpft, daß sich die kaiserlichen Unterthanen den im Lande allgemein giltigen, unbeschadet der besonderen Jurisdictionsprivilegien, von allen Fremden zu beobachtenden Gesetze und Vorschriften hinsichtlich der Erhaltung der öffentlichen Ruhe, Sicherheit und Ordnung fügen, allen dießfalls ihnen von den vorgesetzten Consularämtern zukommenden Weisungen und Ermahnungen Folge leisten, und in ihrem ganzen Benehmen dem österreichischen Namen nicht Unehre machen.

In Bezug auf den Besitz unbeweglicher Güter haben sich die kaiserlichen Unterthanen den dießfalls tractatmäßig bestehenden Beschränkungen zu unterwerfen.

In wieferne ehemalige Rajah's, welche durch ihre im österreichischen Inlande stattgefundene Naturalisirung die österreichische Staatsbürgerschaft erhalten haben, sich in der Türkei unter österreichischem Consularschutze aufhalten dürfen, wird durch den Ministerial-Erlaß vom 30. Jänner 1854, Nr. 1228-C, bestimmt.

§. 19.

Welche Geschäfte in der Türkei mit den Privilegien österreichischer Unterthanen betrieben werden können, wird nach den zwischen dem Kaiserstaate und der hohen Pforte bestehenden Tractaten beurtheilt. Im Allgemeinen unterliegt ein solcher erlaubter

ność poddańczą, Austryjackim ustawom i władzom, a mianowicie przełożonym urzędom konsularnym, posłuszeństwo. Biorą udział w ciężarach Państwa w miarę taryfy należytości konsularnych, przez Najjaśniejszego Pana usankcyjonowanych, niemniéj w ciężarach gminy konsularnéj w miarę regulaminu konsularno-gminnego wydanym być mającego. Jeżeliby poddani Cesarscy, w Turcyi znajdujący się, należeli oraz do krajowego węzła gminnego, ponosić mają także ciężary i z tego stósunku wypływające, równie tak jak członkowie gminni w gminie nieobecni. O ile Austryjacy, znajdujący się w Turcyi, ulegają obowiązkowi wojskowości, o tém stanowi osobny dotyczący przepis asenterunkowy.

§. 16.

Na mocy traktatów, zawartych między Austryją a Portą Ottomańską, mają poddani Cesarscy, w Turcyi przebywający, prawo do opieki konsularnéj pod względem swéj osoby, własności i bezprzeszkodnego prowadzenia pozwolonych czynności, prawo do jurysdykcyi konsularnéj Austryjackiéj, tudzież prawo osiedlenia w dowolném miejscu Turcyi, niemniéj wolnego udawania się z jednego miejsca na drugie.

§. 17.

Sposób wykonywania opieki konsularnéj, tudzież wykonywania jurysdykcyi oznaczonym będzie osobnemi przepisami, dla urzędów konsularnych wydanemi.

§. 18.

Prawo do pobytu w prawném miejscu w Turcyi do tego warunku jest przywiązane, ażeby Cesarscy poddani ulegali ustawom i przepisom pod względem utrzymania publicznéj spokojności, bezpieczeństwa i porządku powszechnie w kraju moc mającym, a od wszystkich obcych zachowanemi być mającym, mimo osobnych przywilejów jurysdykcyjnych, tudzież ażeby powolnymi się ukazywali przełożonym urzędom konsularnym we wszystkich poleceniach i napomnieniach, w téj mierze do nich wystósowanych, i w całém zachowaniu swém niczém nie plamili imienia Austryjackiego.

Pod względem posiadania dóbr nieruchomych ulegać mają Cesarscy poddani ograniczeniom, w traktatach ustanowionym.

O ile dawniejsi rajowie, którzy w skutek naturalicyi swéj w krajach Austryjackich pozyskali obywatelstwo Austryjackie, zatrzymywać się mogą w Turcyi, pod opieką konsularną Austryjacką, o tém stanowi rozrządzenie Ministeryjalne z dnia 30. Stycznia 1854 r., N. 1228-C.

§. 19.

Jakie zatrudnienia w Turcyi prowadzone być mogą z przywilejami poddanych Austryjackich, ocenioném być winno wedle traktatów, zawartych między Cesarstwem i Wysoką Portą. W powszechności nie podlega takowe pozwolone

Geschäftsbetrieb weder gegenüber der türkischen Localbehörde noch den Eingebornen einer Beschränkung; gegenüber den Consularämtern werden aber folgende Bestimmungen festgesetzt:

a) Jeder Oesterreicher, welcher in einem Orte der Türkei ein selbständiges Handels- oder Wechselgeschäft schon betreibt, oder ein solches neu errichtet, hat bei dem kaiserlichen Consularamte des Bezirkes seine Handelsunterschrift (Firma), sowie die Procuren und die in diesen eintretenden Veränderungen protokolliren zu lassen und ordentliche Bücher zu führen;

b) deßgleichen hat jeder österreichische Unterthan, der das Geschäft eines Waaren- und Wechselsensalen, Schiffmäcklers und Lootsen (Piloten) erwerbsmäßig betreibt, sich als solcher in die betreffenden Verzeichnisse beim Consularamte eintragen zu lassen;—

c) endlich ist jeder zwischen zwei Oesterreichern unter einander oder zwischen einem Oesterreicher oder einem Unterthan dritter Macht oder einem Rajah abgeschlossene Vertrag über Handelsgesellschaften, in soferne für selben nach §. 1179 des allg. bürgerl. Gesetzbuches nicht die bloße Vormerkung in den Handelsbüchern genügt sammt der Gesellschaftsfirma bei dem Consularamte einzuregistriren.

§. 20.

Ein österreichischer Unterthan, der an einem Orte der Türkei nur zeitweilig anwesend war, und weiter zu reisen wünscht, hat sich mit seiner Aufenthaltskarte bei dem betreffenden Consularamte zu melden, welches ihm seinen Paß oder sonstiges Reisedocument, falls dasselbe der Dauerzeit nach giltig ist und kein Anstand gegen das Ziel und den Zweck der Reise obwaltet, zur Weiterreise nach denjenigen Orten vidirt, wohin dasselbe lautet.

Will jedoch der Paßinhaber das der Dauerzeit nach giltige Reisedocument zu weiteren Reisen außerhalb der Bewilligung benützen, so ist nach der für solche Fälle bestehenden Instruction zu verfahren.

Ist das Reisedocument erloschen, so ist derselbe in der Regel in seine österreichische Heimath zu instradiren, in rücksichtswürdigen Fällen jedoch, wenn der Paßinhaber die Nothwendigkeit eines weiteren zeitlichen Aufenthaltes in der Türkei nachweist, und kein polizeiliches oder sonstiges Bedenken gegen ihn obwaltet, kann über sein Ansuchen nach Maßgabe der hiefür bestehenden Instructionen ihm der Paß verlängert werden.

§. 21.

Wenn ein österreichischer Unterthan an einem Orte der Türkei seßhaft und Mitglied der dortigen Consulargemeinde ist, und eine Reise nach einem anderen Orte der Türkei zu unternehmen wünscht, so erhält er von dem ihm vorgesetzten Consularamte gegen Vorweisung des Matrikelscheines einen mit der Unterschrift und Personsbeschreibung zu versehenden Passirschein für die Hin- und Rückreise giltig. Mit diesem Pas-

zatrudnienie żadnemu ograniczeniu, ani naprzeciwko władzy lokalnéj Tureckiéj ani naprzeciwko krajowcom; w stósunku do urzędów konsularnych zaś ustanowione zostają postanowienia następujące:

a) każdy austryjak, zajmujący się w miejscu jakiém Turcyi samodzielném przedsiębiorstwem handlowém lub wekslowém, lub téż zakładający nowe takowe, obowiązany jest zaprotokółować w Cesarskiém urzędzie konsularnym powiatu swój podpis handlowy (firmę), równie jak prokury i zmiany w nich zachodzące, i prowadzić księgi zwyczajne;

b) niemniéj téż każdy poddany Austryjacki sposobem zarobkowym trudniący się, sprawunkami sensala handlowego i wekslowego, meklera okrętowego i locmana (sternika), wpisanym być ma jako taki do dotyczących wykazów w urzędzie konsularnym;

c) nakoniec każdy kontrakt spółki handlowéj, zawarty między dwoma Austryjakami lub między Austryjakiem a poddanym trzeciego Mocarstwa lub rają, o ile wedle §. 1179 powszechnéj księgi ustaw cywilnych nie jest dostateczne w téj mierze samo tylko zanotowanie w księgach handlowych, zarejestrowanym być ma wraz z firmą spółki w urzędzie konsularnym.

§. 20.

Poddany Austryjacki, który w miejscu jakiém Turcyi doczasowo tylko przebywał, a w dalszą podróż udać się chce, zgłosić się winien z swoją kartą pobytu do urzędu konsularnego dotyczącego, który paszport jego lub inny dokument podróżny, jeżeli ten pod względem trwania jeszcze jest ważny, a zarazem nie zachodzi żadna trudność, tak co do celu, jak co do zamiaru podróży, wizą opatrzy do dalszéj podróży do miejsc, w onymże wyrażonych.

Gdyby właściciel paszportu, ważnego jeszcze co do czasu trwania, użyć go chciał do dalszéj podróży zewnątrz miejsc tamże oznaczonych, postępować należy wedle przepisów instrukcyi, w przypadkach takowych stanowiących.

Jeżeli dokument podróżny upływem czasu wygasł, w zasadzie takowy instradowany być ma do przynależnego miejsca Austryjackiego, wszakże w przypadkach, na uwzględnienie zasługujących, jeżeli właściciel wykaże potrzebę dalszego doczasowego pobytu w Turcyi, a nie zachodzi przeciw niemu żadna wątpliwość ani policyjna ani inna, przedłużonym mu być może na żądanie paszport jego w miarę instrukcyj ku temu istniejących.

§. 21.

Jeżeli poddany Austryjacki osiadł w miejscu jakiém Turcyi i jest członkiem tamecznéj gminy konsularnéj, a życzy sobie udać się w podróż do innego miejsca w Turcyi, wówczas za wykazaniem karty immatrykulacyjnéj otrzyma od przełożonego urzędu konsularnego kartę przepustną, ważną do podróży tam i nazad, mającą być opatrzoną opisem osoby i podpisem. Z tą kartą przepustną zgłosić

firscheine hat sich der Reisende am Orte der Ankunft nach §. 4 der gegenwärtigen Vorschriften bei dem Consularamte des Bezirkes zu melden. Bei der Rückreise ist der Passirschein der Consularbehörde, die ihn ausgestellt hat, zurückzustellen.

§. 22.

Wenn ein Consulargemeindemitglied eine Reise nach den österreichischen Staaten unternehmen will, so erhält es einen Reisepaß der kaiserlichen Internuntiatur für die Hin- und Rückreise.

In dringenden Fällen, wenn Gefahr im Verzuge ist, sind die leitenden Consulatämter zur Ertheilung von Passirscheinen zu derlei Reisen gegen Erstattung der dießfälligen Anzeige an die kaiserliche Internuntiatur ermächtiget.

§. 23.

Jene Mitglieder einer Consulargemeinde, welche in der Türkei häufige und länger dauernde Geschäftsreisen zu unternehmen in der Lage sind, erhalten für solche Reisen eigene auf die Dauer Eines Jahres ausgestellte für alle Provinzen der Türkei giltige Reisepässe der kaiserlichen Internuntiatur.

§. 24.

Wenn ein Consulargemeindemitglied seinen bleibenden Aufenthalt in einer anderen Consulargemeinde aufschlagen will, so hat sich dasselbe bei seinem vorgesetzten Consularamte zu melden, welches seinen Namen in der Gemeindematrikel löscht und ihm das Legitimationsdocument, auf welches sich seine Aufnahme in den Gemeindeverband gegründet hatte, einhändiget.

Dieses Document wird von dem Consularamte nach dem neuen Bestimmungsorte, mit Angabe der Zeit und Matrikelnummer, in welcher der Ausscheidende in dem Gemeindeverbande gestanden war, zum Behufe seiner Aufnahme in die neue Gemeinde vidirt.

§. 25.

Wenn ein Mitglied der Consulargemeinde seinen bleibenden Aufenthalt in der österreichischen Monarchie nehmen will, so wird ihm das alte Legitimationsdocument, auf welches sich seine Aufnahme in den Gemeindeverband gegründet hat, nach Oesterreich mit Angabe des Umstandes, daß der Paßinhaber seither Mitglied einer bestimmten Consulargemeinde war, und aus diesem Verhältnisse mit dem Vorhaben, nach Oesterreich zu gehen, ausgetreten ist, von dem betreffenden Consularamte vidirt. Ist ein solches von der Heimathbehörde ausgestelltes Legitimationsdocument nicht vorhanden, so wird der in die Heimath Zurückkehrende mit einem Internuntiaturs- (oder Consulats-) Passe, welcher die oben erwähnten Bestimmungen enthält, versehen.

§. 26.

Wenn ein Mitglied der Consulargemeinde eine Reise in das Ausland, außerhalb der Türkei, unternehmen will, so ertheilt ihm die kaiserliche Internuntiatur einen Paß.

się winien podróżny do urzędu konsularnego powiatu w miejscu przybycia wedle §. 4 przepisów niniejszych. Z powrotem zwróconą będzie kartka przepustna władzy konsularnéj wystawiającéj.

§. 22.

Jeżeli członek gminy konsularnéj przedsiębrać chce podróż do Państw Austryjackich, otrzyma paszport od internuncyjatury Cesarskiéj do podróży tam i nazad.

W nagłych przypadkach, gdy przewłoka grozi niebezpieczeństwem, upoważnione są kierujące urzędy konsularne, do udzielania kart przepustnych do podróży takowéj, wszakże za oznajmieniem do Cesarskiéj internuncyjatury.

§. 23.

Ci członkowie gminy konsularnéj, którzy w Turcyi częste i dłużéj trwające podróże sprawunkowe odbywać zwykli, otrzymają do podróż takowych własne na przeciąg jednego roku wystawione, na wszystkie prowincyje Turcyi ważne paszporta od internuncyjatury Cesarskiéj.

§. 24.

Jeżeli członek gminy konsularnéj trwały pobyt w innéj gminie konsularnéj założyć chce, zgłosić się winien do swego przełożonego urzędu konsularnego, który wymaże imię jego z matrykuły gminy, i wyda mu dokument legitymacyjny, na którym się zasadzało przyjęcie jego do węzła gminnego dotychczasowego.

Dokument ten zawiduje urząd konsularny do nowego miejsca przeznaczenia, z wymienieniem numeru matrykuły i czasu, przez jaki zostawał odchodzący w węźle gminnym, celem dalszego jego przyjęcia do nowéj gminy.

§. 25.

Jeżeli członek gminy konsularnéj założyć chce pobyt trwały w Monarchii Austryjackiéj, dotyczący urząd konsularny zawiduje dokument jego legitymacyjny, na którym się przyjęcie jego do gminy zasadzało, do Austryi z wymienieniem téj okoliczności, iż właściciel paszportu dotąd był członkiem pewnéj gminy konsularnéj i z tego stósunku wystąpił z przedsięwzięciem udania się do Austryi. Gdyby nie miał dokumentu takowego legitymacyjnego, przez władzę rodzinną wystawionego, powracający do miejsca rodzinnego, opatrzony będzie paszportem od internuncyjatury (lub konsulatu), powyższe szczegóły zawierającym.

§. 26.

Gdy członek gminy konsularnéj udać się chce w podróż za granicę, zewnątrz Turcyi, udzieli mu paszport internuncyjatura Cesarska.

In dringenden Fällen, wenn Gefahr im Verzuge ist, sind die leitenden Consularämter zur Ertheilung von Passirscheinen zu derlei Reisen gegen Erstattung der dießfälligen Anzeige an die kaiserliche Internuntiatur ermächtiget.

§. 27.

Um den competenten inländischen Behörden die Evidenzhaltung der in der Türkei befindlichen kaiserlichen Unterthanen zu ermöglichen, werden die Consularämter die vorgeschriebenen periodischen Anzeigen der consularämtlichen Paßertheilungen und Paßvidirungen nach dem österreichischen Inlande an die kaiserliche Internuntiatur fortsetzen, welche am Schlusse eines jeden Jahres nicht nur die im Laufe desselben ertheilten Paßverlängerungen jeder betreffenden Landesstelle, Generalcommando oder Militärgouvernement in einem eigenen Verzeichnisse mittheilen, sondern auch jeder Landesstelle, Generalcommando oder Militärgouvernement eine Abschrift des von den Consularämtern der Internuntiatur vorzulegenden Matrikelauszuges hinsichtlich derjenigen Unterthanen, die mit Pässen des betreffenden Kronlandes versehen, sich in der Türkei seßhaft gemacht haben, einsenden wird.

§. 28.

Die aus dem Gemeindeverhältnisse hervorgehenden Befugnisse und Verpflichtungen der Mitglieder einer Consulargemeinde als solche, werden in einer besonderen Vorschrift festgestellt werden.

III. Rechtsfolgen der Nichterfüllung der vorstehenden Bestimmungen.

§. 29.

Wenn ein österreichischer Unterthan, der sich in der Türkei aufhält, innerhalb der festzusetzenden und gehörig kundzumachenden Frist bei dem Consularamte, dem er angehört, zum Behufe der Eintragung in den Unterthanstatus (§. 8, a) sich nicht meldet, oder wenn sich ein kaiserlicher Unterthan in der Folge nach der Türkei begibt, und die im §. 4 oder §. 8, b) vorgeschriebene Anmeldung unterläßt, so wird gegen ihn nach folgenden Bestimmungen verfahren.

§. 30.

Werden derlei Saumselige zu Stande gebracht, oder melden sie sich selbst nachträglich, und sind sie im Besitze regelmäßiger und giltiger Documente der competenten inländischen Behörden, so können sie über ihr Ansuchen von der kaiserlichen Internuntiatur rehabilitirt werden; sie unterliegen aber einer Ordnungsstrafe.

§. 31.

Sind hingegen derlei Individuen mit erloschenen oder sonst ungiltigen Pässen versehen, oder handelt es sich um ganz paßlose Individuen von unbezweifelt österreichischer Nationälität, so werden solche Individuen, in soferne für deren Behandlung nach §. 30 nicht besondere Rücksichten sprechen, nach ihrer Heimath instradirt. Gränzschleicher, Va-

W nagłych przypadkach, gdzie niebezpieczeństwo w przewłoce, upoważnione zostają urzędy konsularne do udzielania kart przepustnych do podróży takowych za należytém oznajmieniem do Cesarskiéj internuncyjatury.

§. 27.

By właściwym władzom krajowym możliwą uczynić ewidencyję poddanych Cesarskich w Turcyi przebywających, urzędy konsularne i nadal czynić będą przepisane peryjodyczne doniesienia Cesarskiéj internuncyjaturze o konsularnych wystawieniach i wizach paszportów do krajów Austryjackich, a ta z końcem każdego roku nie tylko o udzielonych w ciągu onegoż przedłużeniach paszportów wiadomość udzieli każdemu dotyczącemu Rządowi krajowemu, Komendzie jeneralnéj lub Gubernii wojskowéj w osobnym wykazie, lecz oraz prześle tymże odpis wyciągu matrykułowego, przez urzędy konsularne internuncyjaturze przedłożonym być mającego, co się tyczy tych poddanych, którzy opatrzeni paszportami dotyczącego kraju koronnego, w Turcyi osiedli.

§. 28.

Wynikające z stósunku gminnego prawa i obowiązki członków gminy konsularnéj osobnym przepisem ustanowione będą.

III. Skutki prawne wynikające z powodu niedopełnienia postanowień powyższych.

§. 29.

Jeżeli poddany Austryjacki, w Turcyi przebywający, nie zgłosi się w terminie, mającym być ustanowionym i należycie ogłoszonym, do urzędu konsularnego, do którego należy, by był wpisanym do stanu poddaństwa (§. 8, *a*), albo jeżeli poddany Cesarski, do Turcyi późniéj się udający, zaniecha zameldowania, przepisanego w §. 4 lub §. 8, *b*), natedy postępować należy przeciw niemu wedle prawideł następujących.

§. 30.

Będą takowi opieszali wynalezieni, albo zgłoszą się sami następnie, a posiadają regularne i ważne dokumenta właściwych władz krajowych, tedy mogą na żądanie przez Cesarską internuncyjaturę być rehabilitowani; podlegają atoli karze porządku.

§. 31.

Jeżeli indywidua takowe opatrzone są paszportami wygasłemi lub téż nieważnemi, albo gdy chodzi o indywidua niewątpliwéj narodowości Austryjackiéj, żadnym paszportem nieopatrzone, instradowane będą do kraju rodzinnego, jeżeli za niemi nie przemawiają szczególne względy wedle §. 30. Przemytnicy po-

gabunden u. dgl. von unbezweifelt österreichischer Nationalität werden unnachsichtlich nach der inländischen Heimath abgeschoben.

§. 32.

Haben aber Unterthanen, die in der Levante geboren sind, und keinem inländischen Gemeindeverbande angehören, den für ihre Anmeldung festzusetzenden, gehörig kundzumachenden Termin versäumt, so steht es der kaiserlichen Internuntiatur zu, entweder eine Ordnungsstrafe über sie zu verhängen, oder ihnen jeden Anspruch auf die österreichische Staatsunterthanschaft zu entziehen.

§. 33.

Wer die rechtzeitige Erneuerung der Aufenthaltskarte, §. 5, oder des Matrikelscheines, oder die Anmeldung der mittlerweile vorgenommenen Veränderungen im Familienstande, §. 11, unterläßt, verfällt einer Ordnungsstrafe.

§. 34.

Wer gegen die Bestimmungen des §. 12 eine Ehe abschließt, verfällt unbeschadet der etwaigen übrigen Rechtsfolgen in eine Ordnungsstrafe.

§. 35.

Einer Ordnungsstrafe verfällt ferner, wer die im §. 19, a), b), c) festgesetzten Vorschriften außer Acht läßt, und wenn er ungeachtet geschehener Aufforderung es unterläßt, sich in die Regel zu setzen, so ist die Ordnungsstrafe zu verschärfen und im Falle förmlicher Renitenz zur Veröffentlichung des Namens desselben, als eines nicht in der Regel stehenden Geschäftsmannes zu schreiten.

§. 36.

Die in den §§. 30—35 erwähnten Ordnungsstrafen werden von den Consularämtern verhängt. In der Regel bestehen selbe in Geldbußen von 2 bis 100 Gulden C. M.; im Wiederholungsfalle der Uebertretung kann bis auf 500 Gulden gesprochen werden. Im Falle der Zahlungsunvermögenheit tritt Arrest von 1 Tage bis 4 Wochen ein.

§. 37.

Wenn Jemand behauptet, kaiserlicher Unterthan zu sein, aber seine Legitimationsdocumente verloren zu haben, so ist zu unterscheiden, ob der Verlusttragende bereits bei einem kaiserlichen Consularamte im Paßverzeichnisse oder der Unterthansmatrikel eingetragen ist oder nicht. Im ersten Falle hat das Consularamt ihm das verloren gegangene Document, wenn er dessen Verlust glaubwürdig nachzuweisen vermag, mit den vorgeschriebenen Vorsichten gegen allfälligen Mißbrauch, zu erneuern, oder dessen Erneue-

graniczni, włóczęgi i t. p. niewątpliwéj narodowości Austryjackiéj, nie ubłagalnie szupasem odesłani będą do kraju właściwego.

§. 32.

Gdy zaś poddani, w Oryjencie urodzeni, a nienależący do żadnego węzła gminnego w krajach tutejszych, omieszkają terminu zameldowania, mającego być ustanowionym i należycie ogłoszonym, wówczas ma prawo internuncyjatura Cesarska, albo orzec przeciw nim karę porządku, albo pozbawić ich wszelkiego prawa do poddaństwa Austryjackiego.

§. 33.

Kto zaniedba wczesne odnowienie karty pobytu, §. 5, lub karty immatrykulacyjnéj, albo nie zamelduje zmian, zaszłych tymczasowo w stanie familii, §. 11, ulegnie karze porządku.

§. 34.

Kto wbrew postanowieniom §. 12 wchodzi w śluby małżeńskie, ulega karze porządku oprócz innych dalszych skutków prawnych.

§. 35.

Karze porządku ulega także, kto zaniedbuje przepisy w §. 19 *a)*, *b)*, *c)* ustanowione, a gdy mimo wezwania do porządku nie wraca, nastąpić winno zastrzeżenie kary, w przypadku formalnéj renitencyi zaś ogłoszenie imienia jego, jako człowieka niepilnującego porządku należytego.

§. 36.

Wspomnione w §§. 30—35 kary porządku wymierzone będą przez urzędy konsularne. W powszechności orzekane będą jako kary pieniężne od 2 do 100 Złot. Reńskich m. k.; w razie powtórnego przestępstwa nawet aż do 500 Złot. Reńskich. W przypadku niemożności zapłacenia miejsce ma areszt od dnia 1 aż do 4 tygodni.

§. 37.

Kto twierdzi, że jest poddanym Cesarskim, lecz zgubił dokument legitymacyjny, rozróżnić należy, czy jest już w Cesarskim urzędzie konsularnym w wykazie paszportowym lub matrykule poddaństwa zapisanym lub nie. W piérwszym razie urząd konsularny odnowić ma dokument zgubiony, jeżeli zagubienie udowodnione jest w sposób wierzytelny, z zachowaniem przepisanych ostrożności przeciw nadużyciom, lub téż odnowienie onegoż spowodować u władzy dotyczą-

rung bei der betreffenden Behörde zu veranlassen. Im anderen Falle hat derselbe in der Regel auf den Consularschutz keinen Anspruch; bei rücksichtswürdigen Umständen jedoch, wenn sich die Wahrscheinlichkeit der Angabe erhärten läßt, kann einem solchen angeblichen kaiserlichen Unterthan einstweilen provisorisch eine Aufenthaltskarte ertheilt, und die weitere Amtshandlung zur Constatirung des Factums und zur Erneuerung des verloren gegangenen Documentes im Wege der kaiserlichen Internuntiatur eingeleitet werden.

IV. Austritt aus dem Unterthansverbande.

§. 38.

Oesterreichische Unterthanen, die sich in der Türkei aufhalten, dürfen sich eigenmächtig nicht der kaiserlichen Unterthanschaft begeben, sondern haben hiezu die Ermächtigung der betreffenden vorgesetzten Consularbehörde einzuholen, wodurch sie sodann den befugten Auswanderern gleichgestellt werden.

Das Consularamt hat hiebei nach §. 5 des Allerhöchsten Auswanderungspatentes vom Jahre 1832 vorzugehen, und die Sache der kaiserlichen Internuntiatur vorzulegen, welche, wenn es sich um einen mit einem inländischen Passe versehenen Oesterreicher handelt, nach gepflogenem Einvernehmen mit der betreffenden Landesstelle, sonst aber selbständig entscheidet.

V. Oesterreichische Schutzverwandte in der Türkei.

§. 39.

Außer den eigentlichen österreichischen Unterthanen stehen noch unter kaiserlichem Consularschutze:

a) Unterthanen mit Oesterreich befreundeter dritter Mächte, welche am betreffenden Orte keine eigene Vertretung haben, und deren Unterthanen entweder Kraft besonderer mit Oesterreich und diesen dritten Mächten bestehenden Verträge unter österreichischem Consularschutze stehen, oder die aus eigenem Antriebe denselben zu genießen wünschen.

b) Diejenigen ottomanischen Unterthanen, die sich im Consulats- oder Internuntiaturs-dienste befinden, während der Dauer dieses Dienstesverhältnisses.

§. 40.

Der Consularschutz und die Jurisdiction wird an Schutzverwandten der Kategorie a), ihren Familien und ihrem Eigenthume, wie an österreichischen Unterthanen geübt. Dieselben werden in ein eigenes Verzeichniß eingetragen und in Bezug auf Heimaths-, Paß- und Handelsverhältnisse nach den Gesetzen und Tractaten ihres Landes behandelt; sie sind jedoch in allen übrigen Verhältnissen, so lange sie im Schutzverhältnisse

céj. W drugim zaś razie nie ma takowy w zasadzie żadnego prawa do opieki konsularnéj; przy okolicznościach atoli na uwzględnienie zasługujących, jeżeliby prawdopodobieństwo twierdzenia udowodnić się dało, można takowemu wedle podania Cesarskiemu poddanemu tymczasem udzielić prowizoryczną kartę pobytu, dalsza czynność zaś celem ukonstatowania faktum i odnowienia zgubionego dokumentu drogą Cesarskiéj iaternuncyjatury przeprowadzoną być ma.

IV. Wystąpienie z węzła poddańczego.

§. 38.

Poddani Austryjaccy, przebywający w Turcyi, nie mogą samowolnie wystąpić z poddaństwa Cesarskiego, lecz zasięgnąć winni ku temu upoważnienia ze strony dotyczącéj przełożonéj władzy konsularnéj, przez co na równi postawieni będą z wychodźcami upoważnionymi.

Urząd konsularny postępować przytém ma wedle §. 5 Najwyższego Patentu o wychodźtwie, i przedłożyć rzecz Cesarskiéj internuncyjaturze, która, jeżeli idzie o Austryjaka, opatrzonego paszportem krajowym, rozstrzygać będzie za porozumieniem dotyczącéj władzy krajowéj, w innych razach zaś samodzielnie.

V. Poruczeni Austryjackiéj opiece w Turcyi.

§. 39.

Oprócz właściwych poddanych Austryjackich, zostają pod Cesarską opieką Austryjacką:

a) poddani innych z Austryją zaprzyjaźnionych Mocarstw, niemających żadnego zastępstwa w miejscu dotyczącém, a to albo na mocy osobnych z Austryją i temi Mocarstwami istniejących traktatów Austryjackiéj opieki konsularnéj doznający, lub téjże z własnego pochopu sobie życzący.

b) ci poddani Ottomańscy, którzy znajdują się w służbie konsulatu lub internuncyjatury, na czas stósunku tego służbowego.

§. 40.

Opieka konsularna i jurysdykcyja wykonywaną będzie względem poruczonych kategoryi *a)*, ich familii i własności, tak samo jak względem poddanych Austryjackich. Ci wpisani będą w własny wykaz, a pod względem stósunków przynależności paszportowych i handlowych traktowani wedle ustaw i traktatów kraju własnego, podlegać mają atoliż we wszystkich innych stósunkach, jak długo

stehen, den bei den Consulaten eingeführten Gesetzen und Verordnungen zu unterwerfen, und leisten die Consulargebühren nach dem österreichischen Tarife, in soferne nicht etwas anderes verordnet ist.

Zur österreichischen Consulargemeinde kann kein zwangsweiser Beitritt der Schutzbefohlenen stattfinden.

Die Schutzbefohlenen der Kategorie b) genießen den Consularschutz nur hinsichtlich ihrer Personen und ihrer Dienstverrichtungen, und es kann derselbe niemals auf ihre Familie und Verwandten, oder auf ihre Privatgeschäfte, ihren Handel und ihr Gewerbe ausgedehnt werden.

VI. Instanzenzug in Unterthanschaftssachen.

§. 41.

Die erste Instanz in allen Unterthanschaftssachen in der Türkei bilden die kaiserlichen Consularämter.

Die zweite Instanz in Unterthanssachen in der Türkei bildet die kaiserliche Internuntiatur in Constantinopel.

In dritter Instanz entscheidet die bezügliche Centralbehörde.

Graf **Buol-Schauenstein** m. p.

zostają w stósunku opieki, ustawom i rozporządzeniom, w konsulatach zaprowadzonym, tudzież opłacają należytości konsularne wedle taryfy Austryjackiéj, jeżeli w téj mierze nic innego nie rozporządzono.

Do Austryjackiéj gminy konsularnéj nie ma miejsca przystęp przymusowy opiece poruczonych.

Poruczeni kategoryi *b)* doznają opieki konsularnéj tylko co się tyczy osób i czynności ich służbowych, takowa nie może zaś nigdy rozciągać się na ich familiję i krewnych, lub na ich czynności prywatne, ich handel i profesyję.

VI. Tok instancyj w sprawach poddańczych.

§. 41.

Piérwszą instancyją we wszelkich sprawach poddaństwa w Turcyi są Cesarskie urzędy konsularne.

Drugą instancyję w sprawach poddańczych w Turcyi stanowi Cesarska internuncyjatura w Konstantynopolu.

W trzeciéj instancyi rozstrzyga dotycząca władza centralna.

Hrabia **Buol-Schauenstein** m. p.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

XLIX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 30. December 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XLIX.

Wydany i rozesłany dnia 30. Grudnia 1857.

235.

Postvertrag zwischen Oesterreich und Frankreich vom 3. September 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XLIX. Stück, Nr. 235, ausgegeben am 10. Dezember 1857).

(Unterzeichnet zu Paris am 3. September 1857; in den Ratificationen ausgewechselt am 30. October 1857.)

Nos Franciscus Josephus Primus,

divina favente clementia Austriae Imperator;

Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam a Nostro atque Majestatis Suae Francorum Imperatoris Plenipotentiario eo fine, ut institutiones, quae commercium epistolarum spectant, meliores redderentur, Lutetiae Parisiorum die 3 Septembris anni 1857 conventio inita et signata fuit tenoris sequentis:

Urtext.	**Uebersetzung.**
Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, et Sa Majesté l'Empereur des Francais également animés du désir d'améliorer, au moyen d'une nouvelle Convention, le service des correspondances entre l'Autriche et la France, ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, à cet effet, Savoir:	Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich und Seine Majestät der Kaiser der Franzosen, von gleichem Wunsche beseelt, durch eine neue Uebereinkunft den Correspondenz-Verkehr zwischen Oesterreich und Frankreich zu fördern, haben zu diesem Zwecke als Bevollmächtigte ernannt, und zwar:
Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Mons. le Baron Alexandre de Hübner, Son conseiller intime actuel, Grand'Croix	Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich den Freiherrn Alexander von Hübner, Ihren wirklichen geheimen Rath, Großkreuz

235.

Traktat pocztowy między Austryją i Francyją z dnia 3. Września 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część XLIX, Nr. 235, wydana dnia 10. Grudnia 1857).

(Podpisany w Paryżu dnia 3. Września 1857; w ratyfikacyjach zamieniony dnia 30. Października 1857).

Nos Franciscus Josephus Primus,

divina favente clementia Austriae Imperator; Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam a Nostro atque Majestatis Suae Francorum Imperatoris Plenipotentiario eo fine, ut institutiones, quae commercium epistolarum spectant, meliores redderentur, Lutetiae Parisiorum die 3 Septembris anni 1857 conventio inita et signata fuit tenoris sequentis:

Przekład.

Jego Mość Najjaśniejszy Cesarz Austryi i Jego Mość Najjaśniejszy Cesarz Francuzów, równie ożywieni chęcią, nową konwencyną ulepszyć obrot korespondencyjny między Austryją i Francyją, mianowali tym celem pełnomocnikami Swymi, jako to:

Jego Mość Najjaśniejszy Cesarz Austryi Pana barona Aleksandra de *Hübner*, Swego rzeczywistego tajnego radcę, Wielkiego Krzyża Cesarskiego orderu Leopolda, i orderu korony żelaznéj, Wielkiego-Oficera Cesarskiego orderu legii

de l'Ordre Impérial de Léopold et de l'Ordre de la Couronne de fer, Grand' Officier de l'Ordre Impérial de la Légion d'honneur, etc. etc. Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire auprés de sa Majesté l'Empereur des Français,

et Sa Majesté l'Empereur des Français, Mons. le Comte Alexandre Colonna Walewski, Sénateur de l'Empire, Grand' Croix de l'Ordre Impérial de la Légion d'honneur, Grand'Croix de l'Ordre Impérial de St. Etienne de Hongrie, etc., etc., etc. Son Ministre et Secrétaire d'Etat au Département des affaires étrangères.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleinspouvoirs respectifs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants.

Article 1.

Il y aura entre l'administration des Postes d'Autriche et l'administration des Postes de France, un échange périodique et régulier de lettres et d'imprimés de toute nature au moyen des Services Autrichiens et français et des Services de Poste établis sur le territoire des Etats par l'intermédiaire desquels les deux administrations peuvent échanger entre elles des dépêches closes.

Article 2.

Les frais résultat du transport sur le territoir allemand des lettres et des imprimés de toute nature contenus dans les dépêches closes échangées entre l'administration des Postes d'Autriche et l'administration des Postes de France seront exclusivement à la charge de l'administration des Postes d'Autriche.

des kaiserl. Leopold-Ordens, und des Ordens der eisernen Krone, Groß-Offizier des kaiserl. Ordens der Ehrenlegion u. s. w. u. s. w., Ihren außerordentlichen bevollmächtigten Botschafter bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen,

und Seine Majestät der Kaiser der Franzosen den Herrn Grafen Alexander Colonna Walewski, Senator des Reiches, Großkreuz des kaiserl. Ordens der Ehrenlegion, Großkreuz des kaiserl. Ordens des heil. Stephan von Ungarn u. s. w. u. s. w., Ihren Minister und Staatssecretär im Departement der auswärtigen Angelegenheiten:

Welche, nach Auswechslung ihrer, in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten, über folgende Artikel übereingekommen sind:

Artikel 1.

Zwischen der österreichischen und der französischen Postverwaltung wird eine periodische und regelmäßige Auswechslung von Briefen und Drucksachen aller Art mittelst der österreichischen und französischen und jener Posten stattfinden, welche auf dem Gebiete der Staaten eingerichtet sind, durch deren Vermittlung die beiden Verwaltungen untereinander geschlossene Packete wechseln können.

Artikel 2.

Die Auslagen bezüglich der Beförderung der in den geschlossenen Packeten, welche zwischen der österreichischen und der französischen Postverwaltung gewechselt werden, enthaltenen Briefe und Drucksachen aller Art auf deutschem Gebiete fallen ausschließlich der österreichischen Postverwaltung zur Last.

honorowéj i t. d. i t. d., Swego nadzwyczajnego upełnomocnionego Ambasadora przy Dworze Jego Mości Najjaśniejszego Cesarza Francuzów,

a Jego Mość Najjaśniejszy Cesarz Francuzów Pana hrabię Aleksandra Colonna *Walewskiego*, Senatora Państwa, Wielkiego-Krzyża Cesarskiego orderu legii honorowéj, Wielkiego-Krzyża Cesarskiego orderu Św. Szczepana Węgierskiego i t. d. i t. d., Swego Ministra i Sekretarza Stanu w departamencie spraw zagranicznych:

którzy po zamianie pełnomocnictw swych, w dobréj i należytéj formie znalezionych, zgodzili się na artykuły następujące:

Artykuł 1.

Między administracyją pocztową Austryjacką i Francuzką miejsce mieć będzie peryjodyczna i regularna zamiana listów i druków wszelkiego rodzaju za pomocą poczt Austryjackich i Francuzkich i tych, które urządzone są w terytoryjum Państw, za których pośrednictwem obie administracyje zamieniać mogą między sobą pakiety zamknięte.

Artykuł 2.

Wydatki względem przesyłki listów i druków wszelkiego rodzaju przez terytoryjum Niemieckie w pakietach zamkniętych, wymienianych między administracyją pocztową Austryjacką i Francuzką opędzone być mają wyłącznie przez administracyję pocztową Austryjacką.

De son côté, l'administration des Postes de France supportera seule les droits de transit dûs aux offices de Sardaigne, de Suisse ou de Belgique pour les journaux et autres imprimés qui seront contenus dans les dépêches closes que les deux administrations des Postes d'Autriche et de France pourront se transmettre réciproquement par l'intermédiaire des dits offices.

Quant aux droits de transit dûs aux Offices sus-mentionnés, pour les lettres comprises dans ces mêmes dépêches, ils seront supportés par moitié par l'administration des Postes d'Autriche et par l'administration des Postes de France. A cet effet celle des deux administrations qui payera la totalité des droits dûs à un office étranger, pour le transport des dépêches précitées, devra fournir à l'autre un double des comptes en vertu desquels le paiement des dits droits aura été effectué.

Article 3.

Les personnes qui voudront envoyer des lettres ordinaires, c'est-à-dire non chargées, soit des Provinces de l'Empire d'Autriche et de la ville de Belgrade (Servie) pour la France et l'Algérie, soit de la France et de l'Algérie pour les Provinces de l'Empire d'Autriche et la ville de Belgrade auront le choix de laisser le port des dites lettres à la charge des destinataires, ou de payer ce port d'avance jusqu'à destination.

Article 4.

Le port à percevoir dans les provinces de l'Empire d'Autriche et à Belgrade, sur les lettres affranchies à desti-

Dagegen bestreitet die französische Postverwaltung allein die Transitgebühren, die der sardinischen, schweizerischen oder belgischen Postverwaltung für jene Zeitungen und andere Drucksachen zukommen, die in den geschlossenen Packeten enthalten sind, welche die österreichische und französische Postverwaltung sich durch Vermittlung der genannten Verwaltungen gegenseitig zusenden können.

Was die den genannten Verwaltungen für die in denselben Depeschen enthaltenen Briefe zukommenden Transitgebühren betrifft, so werden sie halbscheidlich von der österreichischen und französischen Postverwaltung getragen. Zu diesem Zwecke hat diejenige der beiden Verwaltungen, welche die Gesammtheit der einer fremden Verwaltung für die Beförderung der gedachten Packete schuldigen Gebühren berichtiget, der anderen eine zweite Ausfertigung der Rechnungen zu übergeben, kraft deren die Zahlung der gedachten Gebühren stattgefunden hat.

Artikel 3.

Diejenigen, welche gewöhnliche, d. h. nicht recommandirte Briefe aus den Provinzen des Kaiserthumes Oesterreich und Belgrad nach Frankreich und Algerien, oder aus Frankreich und Algerien nach den Provinzen des Kaiserthums Oesterreich und Belgrad absenden wollen, haben die Wahl, die Portozahlung für gedachte Briefe den Adressaten zu überlassen oder das Porto bis zum Bestimmungsorte im Vorhinein zu bezahlen.

Artikel 4.

Das in den Provinzen des Kaiserthums Oesterreich und in Belgrad von den frankirten Briefen nach Frankreich und Algerien

Przeciwnie opędza Francuzka administracyja pocztowa wyłącznie należytości tranzytowe, przypadające administracyjom pocztowym, Sardyńskiéj, Szwajcarskiéj lub Belgijskiéj od tych gazet i innych druków, zawartych w pakietach zamkniętych, które Austryjacka i Francuzka administracyja pocztowa nawzajem sobie nadsyłać mogą za pośrednictwem rzeczonych administracyj.

Co się tyczy zaś należytości tranzytowych, przypadających rzeczonym administracyjom od listów, zawartych w tych samych depeszach, ponoszone będą takowe po połowie przez administracyję pocztową Austryjacką i Francuzką. Tym końcem ta z obu administracyj, która w całości opłaca należytości winne obcéj administracyi za przesłanie rzeczonych pakietów, przedłożyć ma drugiéj duplikat rachunków, wedle których wypłata rzeczonych należytości nastąpiła.

Artykuł 3.

Ci, którzy zwyczajne, t. j. nierekomendowane listy przesyłają z prowincyj Cesarstwa Austryjackiego i Belgradu do Francyi i Algeryi, lub z Francyi i Algeryi do prowincyi Cesarstwa Austryjackiego i Belgradu, mają wolność wyboru albo pozostawić opłatę portoryjną od listów takowych adresatom, albo opłacić z góry portoryjum aż do miejsca przeznaczenia.

Artykuł 4.

Portoryjum pobieraném być mające w prowincyjach Cesarstwa Austryjackiego i w Belgradzie od listów frankowanych do Francyi i Algeryi, jako téż od listów niefrankowanych z Francyi i Algeryi ustanawia się w sposób następujący:

nation de la France et de l'Algérie, ainsi que sur les lettres non affranchies originaires de la France et de l'Algérie, est fixé, Savoir:

1. pour chaque lettre affranchie; à quatorze kreutzer (monnaie de Convention), par dix grammes ou fraction de dix grammes;

2. et pour chaque lettre non affranchie, à dix-huit kreutzer par dix grammes ou fraction de dix grammes.

Reciproquement le port à percevoir en France et en Algérie, sur les lettres affranchies à destination des Provinces de l'Empire d'Autriche et de Belgrade, ainsi que sur les lettres non affranchies originaires des Provinces de l'Empire d'Autriche et de Belgrade, est fixé Savoir:

1. pour chaque lettre affranchie, à soixante centimes par dix grammes ou fraction de dix grammes;

2. et pour chaque lettre non affranchie, à quatre-vingts centimes, par dix grammes ou fraction de dix grammes.

Le produit résultant de la perception des taxes fixées par le présent article sera partagé par moitié entre l'Administration des Postes d'Autriche et l'Administration des Postes de France.

Article 5.

Les lettres ordinaires expédiées à découvert par la voie de la France, soit
A. des Pays mentionnés au Tableau *A* annexé à la présente Convention pour les Provinces de l'Empire d'Autriche et les Etats auxquels l'Autriche sert d'intermédiaire, soit des Provinces de l'Empire d'Autriche et des Etats auxquels l'Autriche

und von den nicht frankirten Briefen aus Frankreich und Algerien einzuhebende Porto wird folgendermaßen festgestellt:

1. von jedem frankirten Briefe mit Vierzehn Kreuzern (Conventions-Münze) für zehn Gramme oder einen Bruchtheil von zehn Grammen; und

2. von jedem nicht frankirten Briefe mit Achtzehn Kreuzern für zehn Gramme oder einen Bruchtheil von zehn Grammen.

Gegenseitig wird das in Frankreich und Algerien von den frankirten Briefen nach den Provinzen des Kaiserthumes Oesterreich und Belgrad und von den nicht frankirten Briefen aus den Provinzen des Kaiserthumes Oesterreich und Belgrad einzuhebende Porto folgendermaßen festgestellt:

1. Von jedem frankirten Briefe mit sechzig Centimes für zehn Gramme oder einem Bruchtheil von zehn Grammen, und

2. von jedem nicht frankirten Briefe mit achtzig Centimes für zehn Gramme oder einen Bruchtheil von zehn Grammen.

Die aus der Einhebung der in dem gegenwärtigen Artikel festgesetzten Taxen sich ergebende Einnahme wird halbscheidlich zwischen der österreichischen und französischen Postverwaltung getheilt.

Artikel 5.

Die gewöhnlichen, stückweise über Frankreich ausgelieferten Briefe, sei es nun aus den in der dem gegenwärtigen Vertrage anliegenden Uebersicht A erwähnten Ländern **A.** nach den Provinzen des Kaiserthums Oesterreich und den Staaten, welchen Oesterreich als Vermittler dient, sei es aus den Provinzen des Kaiserthums Oesterreich und den

1. na *czternaście krajcarów* (monety konwencyjnéj) od każdego frankowanego listu o dziesięciu gramach lub ułamka dziesięciu gramów; tudzież

2. na *ośmnaście krajcarów* od każdego niefrankowanego listu o dziesięciu gramach lub ułamka dziesięciu gramów.

Nawzajem portoryjum pobieraném być mające we Francyi i Algeryi od listów frankowanych do prowincyj Cesarstwa Austryjackiego i Belgradu, jako téż od listów niefrankowanych z prowincyj Cesarstwa Austryjackiego i Belgradu ustanawia się w sposób następujący:

1. na sześćdziesiąt centymów od każdego frankowanego listu o dziesięciu gramach lub ułamka dziesięciu gramów; tudzież

2. na ośmdziesiąt centymów od każdego niefrankowanego listu o dziesięciu gramach lub ułamka dziesięciu gramów.

Dochód, wynikający z pobierania taks, ustanowionych w niniejszym artykule, po połowie podzielonym będzie na administracyję pocztową Austryjacką i Francuzką.

Artykuł 5.

Listy zwyczajne, po sztuce przez Francyję ekspedyjowane, czy to z Krajów, wymienionych w przeglądzie *A*, do traktatu niniejszego załączonym, do prowincyj Cesarstwa Austryjackiego i do Państw, którym Austryja pośrednictwo daje, czy téż z prowincyj Cesarstwa Austryjackiego i Państw, którym Austryja w przesyłce pośredniczy do onychże właśnie Krajów, wymienione będą między administracyją pocztową Francuzką i Austryjacką pod warunkami, w powyższym przeglądzie wyszczególnionemi. A.

sert d'intermédiaire pour ces mêmes Pays, seront échangées entre l'Administration des Postes de France et l'Administration des Postes d'Autriche aux conditions énoncées dans lc dit Tableau.

Il est convenu, toutefois, que les conditions d'échange fixées par le Tableau A sus mentionné pourront être modifiées, d'un commun accord, entre l'Administration des Postes d'Autriche el l'Administration des Postes de France.

Article 6.

Les lettres expédiées à dècouvert par la voie de l'Autriche, soit des pays men- **B.** tionnés dans le Tableau *B* annexé à la présente Convention pour la France et les Etats auxquels la France sert d'intermédiare, soit de la France et des Etats auxquels la France sert d'intermédiaire pour ces mêmes pays, seront échangées entre l'Administration des Postes d'Autriche et l'Administration des Postes de France aux conditions énoncées dans le dit Tableau *B*.

Il est convenu, toutefois, que les conditions d'échange fixées par ce Tableau pourront être modifiées, d'un commun accord, entre l'Administration des Postes d'Autriche et l'Administration des Postes de France.

Article 7.

Le public des deux Pays pourra envoyer des lettres chargées d'un pays pour l'autre, et autant que possible, pour le pays auxquels les offices respectifs servent d'intermédiaire.

Le port des lettres chargées devra toujours être payé d'avance jusqu'à destination.

Staaten, denen Oesterreich für dieselben Länder als Vermittler dient, werden zwischen der französischen und der österreichischen Postverwaltung unter den, in besagter Uebersicht angegebenen Bedingungen ausgewechselt.

Man kommt jedoch dahin überein, daß die in der oberwähnten Uebersicht A festgesetzten Auswechslungs-Bedingungen im gemeinsamen Einverständnisse zwischen der französischen und österreichischen Postverwaltung modoficirt werden können.

Artikel 6.

Die gewöhnlichen, stückweise über Oesterreich ausgelieferten Briefe, sei es nun aus den in der dem gegenwärtigen Vertrage anliegenden Uebersicht B erwähnten Ländern **B.** nach Frankreich und den Staaten, denen Frankreich als Vermittler dient, sei es aus Frankreich und den Staaten, denen Frankreich für dieselben Länder als Vermittler dient, werden zwischen der österreichischen und französischen Postverwaltung unter den in besagter Uebersicht angegebenen Bedingungen ausgewechselt.

Man kommt jedoch dahin überein, daß die in dieser Uebersicht festgesetzten Auswechslungs-Bedingungen im gemeinschaftlichen Einverständnisse der französischen und österreichischen Postverwaltung modificirt werden können.

Artikel 7.

Das Publikum beider Länder kann recommandirte Briefe aus einem Lande in das andere und soweit als möglich auch nach jenen Ländern senden, denen die bezüglichen Verwaltungen als Vermittler dienen.

Das Porto für recommandirte Briefe muß immer bis zum Bestimmungsorte vorausbezahlt werden.

Zgodzono się atoli na to, ażeby warunki wymiany, ustanowione w wyż wspomnionym przeglądzie *A*, zmodyfikowane były za obopólném porozumieniem się administracyj pocztowych Francuzkiéj i Austryjackiéj.

Artykuł 6.

Listy zwyczajne, po sztuce przez Austryję ekspedyjowane, bądź to z Krajów, wyszczególnionych w przeglądzie *B*, do traktatu niniejszego załączonym, do Francyi i Państw, którym Francyja pośredniczy, bądź téż z Francyi i Państw, którym Francyja w przesyłce pośredniczy, do onychże właśnie Krajów, wymienione będą między administracyją pocztową Austryjacką i Francuzką pod warunkami, w tymże przeglądzie wyrażonemi. B.

Zgodzono się wszakże, ażeby warunki wymiany, ustanowione w przeglądzie rzeczonym zmodyfikowane były za obopólném porozumieniem się administracyj pocztowych, Francuzkiéj i Austryjackiéj.

Artykuł 7.

Publiczność obu Krajów przesyłać może listy rekomendowane z jednego Kraju do drugiego, a o ile możności także i do onych Krajów, którym dotyczące administracyje pośredniczą.

Portoryjum od listów rekomendowanych zawsze z góry opłacone być musi aż do miejsca przeznaczenia.

Toute lettre chargée, adressée de l'un des deux Pays dans l'autre, supportera, au départ, en sus de la taxe applicable à une lettres ordinaire affranchie du même poids un droit fixe de douze kreutzer ou de cinquante centimes, suivant le cas.

Article 8.

L'administration des Postes Autrichiennes payera à l'Administration des Postes de France, en sus du prix résultant des dispositions de l'article 4 de la présente Convention un droit fixe de six kreutzer, pour toute lettre chargée que la dite Administration des Postes autrichiennes livrera à l'Administration des Postes de France à destination de la France ou de l'Algérie.

Reciproquement l'Administration des Postes de France payera à l'Administration des Postes autrichiennes, en sus du prix résultant des dispositions de l'article 4 précité, un droit fixe de vingt-cinq centimes, pour toute lettre chargée que la dite Administration des Postes de France livrera à l'administration des Postes autrichiennes à destination des Provinces de l'Empire d'Autriche et de la ville de Belgrade.

Quant aux prix de port ou aux droits spéciaux dont les deux Administrations auront à se tenir réciproquement compte pour les lettres chargées à destination des Pays auxquels l'Autriche et la France servent respectivement d'intermédiaire, l'une pour l'autre, ils seront fixès, d'un commun accord, entre ces deux Administrations, conformément aux Conventions

Jeder recommandirte, aus einem der beiden Länder nach dem andern bestimmte Brief unterliegt bei der Aufgabe, außer der für einen gewöhnlichen frankirten Brief von demselben Gewichte entfallenden Taxe, einer fixen Gebühr von zwölf Kreuzern oder fünfzig Centimes, je nach dem Falle.

Artikel 8.

Die österreichische Postverwaltung bezahlt der französischen außer dem aus den Bestimmungen des Artikel 4 des gegenwärtigen Vertrages sich ergebenden Vergütungs-Betrage eine fixe Gebühr von sechs Kreuzern für jeden recommandirten Brief, welchen gedachte österreichische Postverwaltung der französischen mit der Bestimmung nach Frankreich oder Algerien ausliefert.

Gegenseitig bezahlt die französische Postverwaltung der österreichischen außer dem aus den Bestimmungen des obengedachten Artikels 4 sich ergebenden Vergütungs-Betrage eine fixe Gebühr von fünfundzwanzig Centimes für jeden recommandirten Brief, welchen gedachte französische Postverwaltung der österreichischen mit der Bestimmung nach den Provinzen des Kaiserthumes Oesterreich und der Stadt Belgrad ausliefert.

Was die Porto-Beträge oder die besonderen Gebühren betrifft, welche die beiden Verwaltungen sich für die recommandirten Briefe nach jenen Ländern zu vergüten haben werden, denen Oesterreich und Frankreich, eines für das andere, als Vermittler dienen, so werden sie im gemeinsamen Einverständnisse dieser beiden Verwaltungen, den gegenwärtig bestehenden oder künftig abzu-

Każdy list rekomendowany, przeznaczony z jednego obu Krajów do drugiego podlega przy podaniu, oprócz taksy przypadającéj od zwyczajnego frankowanego listu téj saméj wagi, stałéj należytości wedle przypadku albo krajcarów dwanaście albo centymów pięćdziesiąt.

Artykuł 8.

Austryjacka administracyja pocztowa płaci Francuzkiéj oprócz kwoty, jaka wedle postanowień artykułu 4 traktatu niniejszego do wynagrodzenia przypada, stałą należytość o sześciu krajcarach od każdego rekomendowanego listu, który rzeczona administracyja pocztowa Austryjacka oddaje Francuzkiéj z przeznaczeniem do Francyi lub Algeryi.

Nawzajem opłaca Francuzka administracyja pocztowa Austryjackiéj oprócz kwoty, przypadającéj do wynagrodzenia wedle postanowień wyż wspomnionego artykułu 4, stałą należytość dwudziestu pięciu centymów, od każdego rekomendowanego listu, który rzeczona administracyja pocztowa Francuzka, oddaje Austryjackiéj z przeznaczeniem do prowincyj Cesarstwa Austryjackiego i miasta Belgradu.

Co się tyczy portoryjów lub tych osobnych należytości, jakie obie administracyje wzajemnie sobie opłacać będą od listów rekomendowanych do onych Krajów, którym pośredniczy Austryja i Francyja, jedna za drugą, ustanowione będą takowe z obopólném porozumieniem obu administracyj, stósownie do traktatów, obecnie istniejących lub na przyszłość zawartemi być mających.

actuellement en vigueur ou qui interviendraient dans la suite.

Article 9.

Dans le cas où quelque lettre chargée viendrait a être perdue, celle des deux Administrations sur le territoire de la quelle la perte aura eu lieu paiera à l'autre Administration, soit pour le destinataire, soit pour l'envoyeur, suivant le cas, une indemnité de cinquante francs, dans le délai de deux mois, à dater du jour de la réclamation; mais il est entendu que les réclamations ne seront admises que dans les six mois qui suivront la date du dépôt ou de l'envoi des chargements; passé ce terme, les deux Administrations ne seront tenues, l'une envers l'autre, à aucune indemnité.

Article 10.

Les taxes à percevoir, tant par l'Administration des Postes d'Autriche que par l'Administration des Postes de France, sur les journaux, gazettes et ouvrages périodiques que ces deux Administrations se livreront, de part et d'autre, à découvert, seront établies d'après le poids brut de chaque paquet portant une adresse particulière, conformément à l'échelle de progression ci-après:

Seront considérés comme simples, les paquets dont le poids n'excédera pas quarante-cinq grammes;

Les paquets pesant au dessus de quarante-cinq grammes et jusqu'à quatre-vingt-dix grammes inclusivement, payeront deux fois le port du paquet simple; et ainsi de suite, en ajoutant de quarante cinq grammes en quarante-cinq grammes, un port simple en sus.

schließenden Verträgen gemäß, festgestellt werden.

Artikel 9.

Falls ein recommandirter Brief verloren ginge, wird jene der beiden Verwaltungen, auf deren Gebiete der Verlust stattgefunden hat, der anderen, sei es nun für den Adressaten, sei es für den Absender, je nach dem Falle, eine Entschädigung von fünfzig Franks innerhalb zwei Monaten, vom Tage der Reclamation an gerechnet, bezahlen.

Jedoch wird bestimmt, daß Reclamationen nur innerhalb der sechs Monate nach dem Tage der Aufgabe oder der Absendung des recommandirten Briefes angenommen werden; über diesen Termin hinaus sind die beiden Verwaltungen einander gegenüber zu keiner Entschädigung verpflichtet.

Artikel 10.

Die Taxen, welche sowohl die österreichische als die französische Postverwaltung von den gegenseitig stückweise ausgelieferten Journalen, Zeitungen und periodischen Werken einzuheben hat, werden nach dem Bruttogewichte jedes, mit einer besondern Adresse versehenen Packetes bemessen und zwar nach der folgenden Progression:

Ein Packet, dessen Gewicht fünfundvierzig Gramme nicht übersteigt, wird als ein einfaches betrachtet.

Die Packete, welche über fünfundvierzig Grammes und bis zu neunzig Grammen einschließlich wiegen, bezahlen das doppelte Porto des einfachen Packetes, und so fort wird von fünfundvierzig zu fünfundvierzig Grammen ein einfaches Porto zugeschlagen.

Artykuł 9.

Gdyby zagubiony był list rekomendowany, zapłaci ta z obu administracyj, na której terytoryjum zagubienie zaszło, drugiéj, na rzecz wedle okoliczności, albo adresata, albo odsyłającego, jako wynagrodzenie pięćdziesiąt franków, a to w przeciągu dwóch miesięcy, licząc od dnia reklamacyi.

Stanowi się jednak, że reklamacyje przyjęte będą tylko w przeciągu sześciu miesięcy po dniu podania lub odsyłki listu rekomendowanego; po upływie terminu tego obie administracyje nie będą wzajemnie do żadnego wynagrodzenia zobowiązane.

Artykuł 10.

Taksy, jakie administracyja pocztowa Austryjacka równie jak Francuzka pobiérać ma od żurnalów, gazet i dzieł peryjodycznych, po sztuce wzajemnie sobie oddawanych, wymierzone będą wedle wagi brutto każdego pakietu, osobną adresą opatrzonego, a to wedle progresyi następującéj:

Pakiet, którego waga nie przenosi czterdzieści pięć gramów, uważany będzie jako pojedynczy.

Pakiety, ważące przeszło cztérdzieści pięć gramów, aż do dziewięćdziesięciu łącznie, opłacają podwójne portoryjum pakietu pojedynczego, i tak daléj od każdych czterdziestu pięciu gramów dodając portoryjum pojedyncze.

Il est convenu, toutefois, que, dans le cas où plusieurs numéros, soit d'une même ou de différentes publications seraient réunis dans un seul paquet, il ne pourra être perçu moins d'un port simple pour chaque numéro.

Article 11.

Les taxes à percevoir, tant par l'administration des Postes d'Autriche que par l'Administration des Postes de France, sur les livres brochés, brochures, papiers de musique, catalogues, prospectus, annonces et avis divers imprimés, gravés, lithographiés ou autographiés que ces deux Administrations se transmettront réciproquement, soit par l'intermédiaire des Postes de Prusse, de Bade ou de Bavière soit par l'intermédiaire des Postes de Belgique ou de Suisse, seront établies d'après le poids brut de chaque paquet portant une adresse particulière, conformément à l'échelle de progression ci-apres:

Seront considérés comme simples, les paquets dont le poids n'excédera pas quinze grammes;

Les paquets pesant au dessus de quinze grammes et jusqu'à trente grammes inclusivement, payeront deux fois le port du paquet simple; et ainsi de suite en ajoutant de quinze grammes, un quinze grammes, un port simple en sus.

Quant aux objects de même nature qui seront échangés entre les deux Administrations des Postes d'Autriche et de France par l'intermédiaire des Postes de Sardaigne, ils seront taxés, de part e d'autre, conformément à l'échelle de progression suivante:

Man kommt jedoch überein, daß in dem Falle, wo mehrere Nummern einer und derselben oder verschiedener Zeitschriften in einem einzigen Packete vereinigt wären, nicht weniger als ein einfaches Porto für jede Nummer einzuheben sein wird.

Artikel 11.

Die Taxen, welche sowohl die österreichische als die französische Postverwaltung von broschirten Büchern, Broschüren, Musiknoten, Katalogen, Prospectus, Ankündigungen und verschiedenen anderen gedruckten, gestochenen, litographirten oder autographirten Mittheilungen, die sie sich gegenseitig entweder durch die Vermittlung der preußischen, badischen oder bayerischen, oder durch die Vermittlung der belgischen oder schweizerischen Posten zuführen, einzuheben haben, werden nach dem Bruttogewichte eines jeden, eine besondere Adresse tragenden Packetes nach folgender Progression festgesetzt:

Ein Packet, dessen Gewicht fünfzehn Gramme nicht übersteigt, wird als ein einfaches betrachtet.

Packete im Gewichte von über fünfzehn bis einschließig dreißig Gramme bezahlen das doppelte Porto eines einfachen Packetes, und so fort von fünfzehn zu fünfzehn Grammen ein einfaches Porto mehr.

Was die Gegenstände derselben Art betrifft, welche zwischen den beiden Postverwaltungen von Oesterreich und Frankreich durch Vermittlung der sardinischen Posten gewechselt werden, so werden sie beiderseits nach der folgenden Progression taxirt:

Wszelako zgodzono się, iż w przypadku, gdyby połączono kilka numerów jednéj a téj saméj gazety, lub téż różnych gazet w jednym pakiecie, pobieraném będzie nie mniéj, jak od każdego numeru portoryjum pejedyncze.

Artykuł 11.

Taksy, jakie administracyje pocztowe, tak Austryjacka jak Francuzka, pobierać mają od książek broszurowanych, nót muzycznych, katalogów, prospektów, obwieszczeń i różnych innych doniesień drukowanych, rytych, litografowanych lub autografowanych, które one sobie wzajemnie przesyłają za pośrednictwem poczt Pruskiéj, Badeńskiéj lub Bawarskiéj, albo téż za pośrednictwem poczt Belgijskiéj lub Szwajcarskiéj, ustanowione będą wedle wagi *brutto* każdego pakietu, osobny adres noszącego, wedle progresyi następującéj:

Pakiet, którego waga nie przenosi gramów piętnaście, uważany być ma za pojedynczy.

Pakiety wagi o piętnastu aż łącznie do trzydziestu gramów opłacają podwójne portoryjum pakietu pojedynczego, i tak daléj od piętnastu do piętnastu gramów dodając portoryjum pojedyncze.

Co się tyczy przedmiotów tego samego rodzaju, wymienionych między obiema administracyjami pocztowemi Austryi i Francyi za pośrednictwem poczt Sardyńskich, taksowane będą obustronnie wedle progresyi następującéj:

Seront considérés comme simples, les paquets dont le poids n'excédera pas quarante grammes;

Les paquets pesant au dessus de quarante grammes et jusqu'à quatre-vingts grammes inclusivement payeront deux fois le port du paquet simple; et ainsi de suite, en ajoutant de quarante grammes en quarante grammes, un port simple, en sus.

Article 12.

Les jounaux, gazettes, ouvrages périodiques, livres brochés, brochures, papiers de musique, cataloques, prospectus, annonces et avis divers imprimés, gravès, lithographiés ou autographiés qui seront expédiés, soit des Provinces de l'Empire d'Autriche et de Belgrade pour la France et l'Algérie, soit de la France et de l'Algérie pour les provinces de l'Empire d'Autriche et Belgrade, devront être affranchis, de part et d'autre, jusqu'à destination.

La taxe d'affranchissement de ceux des objets ci dessus désignés qui seront expédiés des Provinces de l'Empire d'Autriche et de Belgrade pour la France et l'Algérie, elle sera perçue à raison de trois kreutzer, par paquet simple.

Quant à la taxe d'affranchissement de ceux des objets ci-dessus mentionnés qui seront expédiés de la France et de l'Algérie pour les Provinces de l'Empire d'Autriche et Belgrade, elle sera perçue à raison de dix centimes par paquet simple.

Le Gouvernement Autrichien et le Gouvernement français ayant le desir de faciliter l'envoi des livres brochés, bro-

Packete, deren Gewicht vierzig Gramme nicht übersteigt, werden als einfache betrachtet.

Packete im Gewichte über vierzig und bis achtzig Gramme einschließlich, bezahlen das doppelte Porto des einfachen Packetes, und sofort von vierzig zu vierzig Grammen ein einfaches Porto mehr.

Artikel 12.

Die Journale, Zeitungen, periodischen Werke, broschirten Bücher, Broschüren, Musiknoten, Kataloge, Prospectus, Ankündigungen und andere gedruckte, gestochene, lithographirte oder autographirte Mittheilungen, welche, sei es aus den Provinzen des Kaiserthums Oesterreich und Belgrad nach Frankreich und Algerien, sei es aus Frankreich und Algerien nach den Provinzen des Kaiserthums Oesterreich und Belgrad versendet werden, müssen beiderseits bis zum Bestimmungsorte frankirt sein.

Die Frankirungs-Taxe für diejenigen der oben bezeichneten Gegenstände, welche aus den Provinzen des Kaiserthums Oesterreich und Belgrad nach Frankreich und Algerien gesendet werden, wird mit drei Kreuzern vom einfachen Packete eingehoben.

Was die Frankirungs-Taxe für diejenigen der oben bezeichneten Gegenstände betrifft, welche aus Frankreich und Algerien nach den Provinzen des Kaiserthums Oesterreich und Belgrad gesendet werden, so wird sie mit zehn Centimes für das einfache Packet eingehoben.

Da die österreichische und die französische Regierung die Versendung von, bis an den Bestimmungsort frankirten broschirten Bü-

Pakiety, których waga nie przenosi cztérdziestu gramów uważane będą za pojedyncze.

Pakiety wagi o cztérdziestu, aż do ośmdziesięciu gramów łącznie, opłacają podwójne portoryjum pakietu pojedynczego, i tak daléj od czterdziestu do czterdziestu gramów pojedyncze portoryjum więcéj.

Artykuł 12.

Żurnale, gazety, peryjodyczne dzieła, broszurowane książki, broszury, nóty muzyczne, katalogi, prospekta, obwieszczenia i inne doniesienia drukowane, ryte, litografowane lub autografowane, będąc przesyłane, czy to z prowincyj Cesarstwa Austryjackiego i Belgradu do Francyi i Algeryi, czy z Francyi i Algeryi do prowincyj Cesarstwa Austryjackiego i Belgradu, muszą obustronnie być frankowane, aż do miejsca przeznaczenia.

Taksa frankowania od wspomnionych powyżéj przedmiotów, przesyłanych z prowincyj Cesarstwa Austryjackiego i Belgradu do Francyi i Algeryi, pobiéraną będzie w kwocie trzech krajcarów od pakietu pojedynczego.

Co się tyczy taksy frankowania od tych wyż wspomnionych przedmiotów, które przesyłanemi będą z Francyi i Algeryi do prowincyj Cesarstwa Austryjackiego i Belgradu, pobieraną takowa będzie w kwocie dziesięciu centymów od pakietu pojedynczego.

Ponieważ Rządy Austryjacki i Francuzki ułatwić chcą przesyłanie frankowanych aż do miejsca przeznaczenia broszurowanych książek, broszur, nót muzycznych, katalogów, prospektów, obwieszczeń i innych drukowanych, rytych

chures, papiers de musique, catalogues, prospectus, annonces et avis divers, imprimés, gravés, lithographiés ou autographiés; il est entendu que les Administrations des Postes respectives réduiront, d'un commun accord, et aussitôt que faire se pourra, les taxes applicables à ces objets en vertu des dispositions combinées de l'article 11 précédent et du present Article.

chern, Broschüren, Musiknoten, Katalogen, Prospectus, Ankündigungen und verschiedenen gedruckten, gestochenen, lithographirten und autographirten Mittheilungen zu erleichtern wünscht, so kommt man überein, daß die bezüglichen Postverwaltungen im gemeinsamen Einververständnisse und sobald es geschehen kann, die in Folge der zusammengefaßten Bestimmungen des vorhergehenden Artikels 11 und des gegenwärtigen Artikels auf diese Gegenstände anwendbaren Taxen ermäßigen werden.

Article 13.

L'Administration des Postes de France payera à l'Administration des Postes d'Autriche pour les journaux, gazettes, ouvrages périodiques, livres brochés, brochures, papiers de musique, catalogues, prospectus, annonces et avis divers imprimés, gravés, lithographiés ou autographiés, affranchis jusqu'à destination, en vertu de l'Article 12 précédent, et qui seront livrés par la dite Administration des Postes de France à l'Administration des Postes d'Autriche la somme de trois centimes et demi, par paquet simple.

Artikel 13.

Die französische Postverwaltung bezahlt der österreichischen für die in Folge des vorhergehenden Artikels 12 bis an den Bestimmungsort frankirten Journale, Zeitungen, periodischen Werke, broschirten Bücher, Broschüren, Musiknoten, Kataloge, Prospectus, Ankündigungen und verschiedenen gedruckten, gestochenen, lithographirten oder autographirten Mittheilungen, welche von der gedachten französischen Postverwaltung der österreichischen ausgeliefert werden, den Betrag von drei und einem halben Centimes für das einfache Packet.

Article 14.

L'Administration des Postes autrichiennes payera à l'Administration des Postes de France, pour les journaux, gazettes, ouvrages périodiques, livres brochés, brochures, papiers de musique, catalogues, prospectus, annonces et avis divers imprimés, gravés, litographiés ou autographiés, affranchis jusqu'à destination, en vertu de l'article 12 précédent, et qui seront livrés per la dite Administration des Postes d'Autriche à l'Admi-

Artikel 14.

Die österreichische Postverwaltung bezahlt der französischen für die in Folge des vorhergehenden Artikels 12 bis an den Bestimmungsort frankirten Journale, Zeitungen und periodischen Werke, broschirten Bücher, Broschüren, Musiknoten, Kataloge, Prospectus, Ankündigungen und verschiedenen gedruckten, gestochenen, lithographirten oder autographirten Mittheilungen, welche von der gedachten österreichischen Postverwaltung der französischen ausgeliefert werden, den Betrag

litografowanych i autografowanych doniesień, zgodzono się, iż dotyczące administracyje pocztowe, za obopólném porozumieniem się i skoro tylko to stać się będzie mogło, zniżą taksy, mogące być zastósowanemi do przedmiotów rzeczonych w skutek postanowień skombinowanych tak poprzedniego artykułu 11, jak téż artykułu niniejszego.

Artykuł 13.

Francuzka administracyja pocztowa opłaci Austryjackiéj od frankowanych w skutek poprzedniego artykułu 12, aż do miejsca przeznaczenia żurnalów, gazet, peryjodycznych dzieł, broszurowanych książek, broszur, nót muzycznych, katalogów, prospektów, obwieszczeń i innych różnych drukowanych, rytych, litografowanych lub autografowanych doniesień, oddanych administracyi pocztowéj Austryjackiéj przez wyż rzeczoną administracyję Francuzką, kwotę trzech i pół centyma od pakietu pojedynczego.

Artykuł 14.

Administracyja pocztowa Austryjacka opłaci Francuzkiéj od frankowanych w skutek powyższego artykułu 12, aż do miejsca przeznaczenia żurnalów, gazet i peryjodycznych dzieł, broszurowanych książek, broszur, nót muzycznych, katalogów, prospektów, obwieszczeń i innych drukowanych, rytych, litografowanych lub autografowanych doniesień, będących wydanemi przez rzeczoną administracyję pocztową Austryjacką, Francuzkiéj, kwotę dwóch krajcarów (monety konwencyjnéj) od pakietu pojedynczego.

nistration de Postes de France, la somme de deux kreutzer (monnaie de Convention), par paquet simple.

Les journaux et les autres imprimés ci-dessus mentionnés ne pourront être frappés d'aucun droit à la charge des destinataires.

Article 15.

Les journaux et autres imprimés expédiés à découvert par la voie de la France, soit des pays désignés dans le Tableau *C* annexé à la présente Convention pour les Provinces de l'Empire d'Autriche et les Etats auxquels l'Autriche sert d'intermédiaire, soit des Provinces de l'Empire d'Autriche et des Etats auxquels l'Autriche sert d'intermédiaire pour ces mêmes pays, seront échangés entre l'Administration des Postes de France et l'Administration des Postes d'Autriche aux conditions énoncées au dit Tableau. C.

Il est entendu, toutefois, que les conditions d'échange fixées par le Tableau *C* sus mentionné pourront être modifiées, d'un commun accord, entre l'Administration des Postes de France et l'Administration des Postes d'Autriche.

Article 16.

Les journaux et autres imprimés expédiés à découvert, par la voie de l'Autriche, soit des Pays désignés dans le Tableau *D* annexé à la présente Convention pour la France et l'Algérie, soit de la France et de l'Algérie pour ces mêmes pays, seront échangés entre l'Administration des Postes d'Autriche et l'Administration des Postes de France aux conditions énoncées dans le dit Tableau. D.

von zwei Kreuzern (Conventions-Münze) für das einfache Packet.

Die Journale und anderen oben erwähnten Drucksachen können keiner, dem Adressaten zur Last fallenden Gebühr unterworfen werden.

Artikel 15.

Die Journale und anderen Drucksachen, welche stückweise über Frankreich befördert werden, sei es aus den, in der dem gegenwärtigen Vertrage angehängten Uebersicht C bezeichneten Ländern nach den Provinzen des Kaiserthums Oesterreich und den Staaten, welchen Oesterreich als Vermittler dient, sei es aus den Provinzen des Kaiserthums Oesterreich und den Staaten, welchen Oesterreich als Vermittler dient, nach eben diesen Ländern, werden zwischen der französischen und der österreichischen Postverwaltung unter den in der gedachten Uebersicht ausgedrückten Bedingungen gewechselt. C.

Man kommt jedoch dahin überein, daß die durch die Uebersicht C festgestellten Auswechslungs-Bedingungen im gemeinsamen Einverständnisse der österreichischen und französischen Postverwaltung modificirt werden können.

Artikel 16.

Die Journale und anderen Drucksachen, welche stückweise über Oesterreich befördert werden, sei es aus den, in der dem gegenwärtigen Vertrage angehängten Uebersicht D bezeichneten Ländern nach Frankreich und Algerien, sei es aus Frankreich und Algerien nach eben diesen Ländern, werden zwischen der österreichischen und französischen Postverwaltung unter den in der gedachten Uebersicht ausgedrückten Bedingungen gewechselt. D.

Żurnale i inne wyż wspomnione druki nie mogą być poddane żadnéj należytości, obciążającéj adresata.

Artykuł 15.

Żurnale i inne druki, będące po sztuce przez Francyję przesyłane, bez różnicy, czy z Krajów, oznaczonych w przeglądzie *C.* do niniejszego traktatu załączonym, do prowincyj Cesarstwa Austryjackiego i Państw, którym Austryja pośredniczy, lub téż z prowincyj Cesarstwa Austryjackiego i Państw, którym Austryja pośredniczy, do onychże właśnie Krajów, wymienione będą między Francuzką i Austryjacką administracyją pocztową pod warunkami, w rzeczonym przeglądzie wymienionemi. C.

Zgodzono się zaś, ażeby warunki wymiany, w przeglądzie *C.* ustanowione, zmodyfikowane były w obopólném porozumieniu się administracyj pocztowych Austryjackiéj i Francuzkiéj.

Artykuł 16.

Żurnale i inne pisma drukowe, będące po sztuce przesyłane przez Austryję, czy to z Krajów oznaczonych w przeglądzie *D.*, do niniejszego traktatu załączonym, do Francyi i Algeryi, czy z Francyi i Algeryi do tychże właśnie Krajów, wymienione będą między Austryjacką i Francuzką administracyją pocztową, pod warunkami, w pomienionym przeglądzie wyrażonemi. D.

Il est etendu, toutefois, que les conditions d'echange fixées par le Tableau *D* sus mentionné pourront être modifiées, d'un commun accord, entre l'Administration des Postes d'Autriche et l'Administration des Postes de France.

Article 17.

Pour jouir des modérations de port accordées par les articles 10 à 16 de la présente Convention, les imprimés désignés dans les dits articles devront être affranchis jusque aux limites respectivement fixées par les articles 12, 15 et 16, êtres mis sous bande et ne porter aucune écriture, chiffre on signe quelconque à la main, si ce n' est l'adresse du destinataire.

Les imprimés qui ne réuniraient pas ces conditions seront considérés comme lettres et taxés en conséquence.

Il est entendu que les dispositions contenues dans les articles sus-mentionnés n'infirment, en aucune manière, le droit qu'ont les Administrations des Postes des deux Pays de ne pas effectuer, sur leurs territoires respectifs, le transport et la distribution de ceux des objets désignés aux dits articles, à l'égard des quels il n'aurait pas été satisfait aux lois, ordonnances ou décrets qui règlent les conditions de leur publication et de leur circulation tant dans l'Empire d'Autriche qu'en France.

Article 18.

Le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche s'engage à faire transporter, en dépêches closes, sur son territoire, les correspondances de la France et des Etats auxquels la France sert d'

Man kommt jedoch dahin überein, daß die in der oberwähnten Uebersicht D festgestellten Auswechslungs-Bedingungen im gemeinsamen Einverständnisse der österreichischen und französischen Postverwaltung modificirt werden können.

Artikel 17.

Um die in den Artikeln 10 bis 16 des gegenwärtigen Vertrages zugestandenen Porto-Ermäßigungen zu genießen, müssen die in gedachten Artikeln bezeichneten Drucksachen bis zu den respectiven, durch die Artikel 12, 15 und 16 festgestellten Puncten frankirt, unter Kreuz- oder Streifband gelegt sein und außer der Adresse des Adressaten keine Schrift, Chiffre oder was immer für ein mit der Hand gemachtes Zeichen tragen.

Drucksachen, welche nicht diese Bedingungen in sich vereinigen, werden als Briefe betrachtet und demgemäß taxirt.

Es versteht sich, daß die in den oberwähnten Artikeln enthaltenen Bestimmungen in keiner Weise das den Postverwaltungen beider Länder zustehende Recht schmälern, auf ihren respectiven Gebieten die Beförderung und Zustellung derjenigen unter den in den gedachten Artikeln bezeichneten Gegenständen nicht zu bewerkstelligen, rücksichtlich deren den Gesetzen, Verordnungen oder Decreten nicht Genüge geschehen wäre, welche die Bedingungen ihrer Veröffentlichung und ihres Umlaufes sowohl im Kaiserthume Oesterreich als in Frankreich regeln.

Artikel 18.

Die Regierung Seiner Majestät des Kaisers von Oesterreich verpflichtet sich, auf ihrem Gebiete in geschlossenen Packeten die Correspondenzen aus Frankreich und den Staaten, welchen Frankreich als Vermittler

Zgodzono się, ażeby ustanowione w przeglądzie *D.* warunki wymiany z modyfikowane były w spólném porozumieniu się administracyj pocztowych, Austryjackiéj i Francuzkiéj.

Artykuł 17.

By mnc korzystać z zniżeń portoryjnych, przyznanych w artykułach 10 do 16 traktatu niniejszego, muszą druki, w wspomnionych artykułach oznaczone, frankowane być aż do odpowiednich punktów, ustanowionych w artykułach 12, 15 i 16, znajdować się pod opaską krzyżową lub przepaską, i oprócz adresu adresata nie zawierać nic pisanego, ani téż cyfry lub innego znaku ręcznego.

Druki, nie dopełniające wszystkich warunków tych, jako listy będą uważane i temu odpowiednio taxowane.

Rozumie się samo przez się, iż zawarte w powyższych artykułach Postanowienia nie ścieśniają bynajmniéj prawa, przysługającego administracyjom pocztowym obu Krajów, mocą którego nie uskutecznią w dotyczących terytoryjach swych przesyłki i doręczenia tych przedmiotów, oznaczonych w artykułach wspomnionych, względem których nie uczyniono zadosyć ustawom, rozporządzeniem lub dekretem, regulujących warunki ich publikacyi i obiegu tak w Cesarstwie Austryi jak we Francyi.

Artykuł 18.

Rząd Jego Mości Najjaśniejszego Cesarza przyjmuje na się obowiązek przesyłania przez terytoryjum swe korespondencyj w pakietach zamkniętych z Francyi i Państw, którym Francyja pośredniczy, do Państwa Kościelnego i Królestwa Obojga Sycylii, i odwrotnie z Królestwa Obojga Sycylii i Państwa Papiezkiego do Francyi i tych Krajów, którym Francyja pośredniczy, a to za

intermédiaire pour les Etats-Pontificaux et le Royaume des Deux-Siciles; et réciproquement, du Royaume des Deux-Siciles et des Etats-Pontificaux pour la France et les Pays auxquels la France sert d'intermédiaire, moyennant le prix de quarante centimes, par trente grammes, poids net, pour les lettres, et de trente-quatre centimes, par kilogramme, poids net, pour les journaux et autres imprimés.

Le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche s'engage également à faire transporter, par ses courriers, les dépêches closes que les bureaux de Poste établis en France pourront avoir à échanger par l'intermédiaire des dits courriers avec les bureaux de Poste français établis ou à établir dans l'Empire Ottoman.

L'Administration des Postes de France payera à l'Administration des Postes d'Autriche, pour prix du transport sur le territoire des Etats faisant partie de l'Association Postale austro-allemande et sur le territoire Ottoman des lettres et des imprimés de toute nature compris dans ces dépêches closes, la somme de vingt et un kreutzer de Convention par loth (poids de Vienne), poids net, pour les lettres, et la somme de deux kreuzer, par loth, ainsi poids net, pour les impimésr.

Article 19.

Le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur des Français s'engage, des on côté, à faire transporter, en dépêches closes, sur son territoire, les correspondances des Provinces méridionales de l'

dient, nach den päpstlichen Staaten und dem Königreiche beider Sicilien, und umgekehrt, aus dem Königreiche beider Sicilien und den päpstlichen Staaten nach Frankreich und den Ländern, welchen Frankreich als Vermittler dient, zu befördern, und zwar gegen eine Vergütung von vierzig Centimes pr. dreißig Gramme Nettogewicht für die Briefe, und von vierunddreißig Centimes pr. Kilogramm Nettogewicht für die Journale und anderen Drucksachen.

Die Regierung Seiner Majestät des Kaisers von Oesterreich verpflichtet sich auch, durch ihre Posten die geschlossenen Packete befördern zu lassen, welche die in Frankreich bestehenden Postämter mit den im türkischen Reiche bestehenden oder zu errichtenden französischen Postämtern durch die Vermittlung der gedachten Posten zu wechseln haben könnten.

Die französische Postverwaltung bezahlt der österreichischen für die Beförderung der in diesen geschlossenen Packeten enthaltenen Briefe und Drucksachen aller Art auf dem Gebiete der Staaten des deutsch-österreichischen Postvereines und dem türkischen Gebiete den Betrag von einundzwanzig Kreuzern Conventions-Münze pr. Wiener Loth Nettogewicht für die Briefe, und den Betrag von zwei Kreuzern pr. Loth, ebenfalls Nettogewicht, für die Drucksachen.

Artikel 19.

Die Regierung Seiner Majestät des Kaisers der Franzosen verpflichtet sich, ihrerseits auf ihrem Gebiete in geschlossenen Packeten die Correspondenzen aus den südlichen Provinzen des Kaiserthums Oesterreich und

opłatą po czterdzieści centymów od listów o trzydziestu gramach wagi netto, a po trzydzieści cztéry centymów od żurnalów i innych druków wagi netto kilograma.

Rząd Jego Mości Najjaśniejszego Cesarza Austryjackiego obowiązuje się téż przesyłać kazać przez swe poczty zamknięte pakiety, jakieby istniejące we Francyi urzędy pocztowe z francuzkiemi urzędami pocztowemi w Państwie Tureckiém istniejącemi lub założonemi być mającemi, za pośrednictwem poczt rzeczonych wymieniać miały.

Francuzka administracyja poczt opłaci Austryjackiéj za przesyłkę listów i druków wszelkiego rodzaju, zawartych w takowych zamkniętych pakietach, uskutecznioną przez terytoryjum Państw związku pocztowego Niemiecko-Austryjackiego jako téż przez terytoryjum Tureckie kwotę krajcarów dwadzieścia jeden monetą konwencyjną od listów wagi *netto* łóta wiedeńskiego, a kwotę dwu krajcarów od druków téj saméj wagi.

Artykuł 19.

Rząd Jego Mości Najjaśniejszego Cesarza Francuzów obowiązuje się z swéj strony przesełać kazać przez terytoryjum własne korespondencyje w pakietach zamkniętych z prowincyj południowych Cesarstwa Austryjackiego i Państw, którym Austryja pośredniczy, do Wielkiego Księstwa Luxemburgskiego i Królestw Belgii i Niderlandów, i odwrotnie, z Królestw Niderlandów i Belgii tudzież z Wiel-

Empire d'Autriche et des Etats auxquels l'Autriche sert d'intermédiaire pour le Grand Duché de Luxembourg et les Royaumes de Belgique et des Pays Bas; et réciproquement, des Royaumes des Pays Bas et de Belgique et du Grand-Duche de Luxembourg pour les Provinces méridionales de l'Empire d'Autriche et les Etats auxquels l'Autriche sert d'intermédiaire, moyennant le prix de quarante centimes par trente grammes, poids net, pour les lettres, et d'un centime, aussi par trente grammes, poids net, pour les journaux et autres imprimés.

Article 20.

Il est entendu que le poids des correspondances de toute nature, tombées en rebut, ainsi que celui des feuilles d'avis et autres pièces de comptabilité résultant de l'échange des correspondances transportées en dépêches closes, par l'une des deux Administrations pour le compte de l'autre, et qui sont mentionnées dans les Articles 18 et 19 précédents, ne sera pas compris dans les pesées de lettres, journaux et imprimés de toute nature sur lesquels devront être assis les prix de transport fixés par les dits Articles.

Article 21.

Les Administrations des Postes d'Autriche et de France, dresseront chaque mois, les comptes résultant de la transmission réciproque des correspondances, et ces comptes, aprés avoir été debattus, et arrêtés contradictoirement par ces administrations, seront soldés à la fin de

den Staaten, welchen Oesterreich als Vermittler dient, nach dem Großherzogthume Luxemburg und den Königreichen Belgien und der Niederlande, und umgekehrt, aus den Königreichen der Niederlande und Belgien und dem Großherzogthume Luxemburg nach den südlichen Provinzen des Kaiserthums Oesterreich und den Staaten, welchen Oesterreich als Vermittler dient, befördern zu lassen, und zwar gegen eine Vergütung von vierzig Centimes pr. dreißig Gramme Nettogewicht für die Briefe, und von einem Centime, ebenfaas pr. dreißig Gramme Nettogewicht, für die Journale und anderen Drucksachen.

Artikel 20.

Wie sich von selbst versteht, wird das Gewicht unbestellbarer Correspondenzen aller Art, wie auch das der Correspondenzkarten und anderer aus dem Wechsel der Correspondenzen in geschlossenen, durch eine Verwaltung auf Rechnung der anderen beförderten und in den vorhergehenden Artikeln 18 und 19 erwähnten Packeten sich ergebender Abrechnungs-Instrumente nicht in die Gewichtsansätze der Briefe, Journale und Drucksachen aller Art einbezogen werden, nach welchen die in den gedachten Artikeln festgesetzten Beförderungs-Gebühren zu ermitteln sind.

Artikel 21.

Die österreichische und französische Postverwaltung werden jeden Monat die aus der gegenseitigen Zuführung der Correspondenzen sich ergebendes Rechnungen aufstellen, und diese Rechnungen werden, nachdem sie erörtert und von diesen Verwaltungen richtig gestellt sind, zu Ende jedes Vierteljahres

kiego Księstwa Luxemburgskiego do południowych prowincyj Cesarstwa Austryjackiego i Państw, którym Austryja pośredniczy, a to, za opłatą czterdziestu centymów od listów wagi netto gramów trzydzieści, zaś jednego centyma od żurnalów i innych druków téj saméj wagi.

Artykuł 20.

Jak samo przez się rozumie się, waga korespondencyj wszelkiego rodzaju, nie mogących być doręczonemi, tudzież kart korespondencyjnych i innych aktów obrachunkowych, pochodzących z wymiany korespondencyj w pakietach zamkniętych, przesyłanych przez jednę administracyją na rachunek drugiéj a wspomnionych w artykułach poprzedzających 18 i 19, nie będzie policzona do wagi listów, żurnalów i druków wszelkiego rodzaju, wedle któréj wymierzone być mają należytości przesyłkowe, w artykułach wspomnionych ustanowione.

Artykuł 21.

Administracyje pocztowe, Austryjacka i Francuzka, co miesiąc układać będą rachunki, wynikające z wzajemnego przesyłania korespondencyj, które, gdy zostaną rozstrząśnione i ze strony administracyj sprawdzone, z końcem każdego cwierćrocza spłacone będą od téj administracyi, która drugiéj dłużną się okaże.

chaque trimestre par l'Administration qui sera reconnue redevable envers l'autre.

Le solde des comptes ci-dessus mentionnés sera établi en monnaie de France. A cet effet, les sommes portées dans les dits comptes en monnaie autrichienne seront réduites en francs et centimes sur le pied de soixante kreutzer de Convention (un florin) pour deux francs soixante centimes.

Article 22.

Les lettres ordinaires ou chargées et les imprimés de toute nature, mal adressés ou mal dirigés, seront, sans aucun délai, reciproquement renvoyés par l'intermédiaire des bureaux d'échange respectifs, pour les prix auxquels l'office envoyeur aura livré ces objets en compte à l'autre office.

Les objets de même nature qui auront été adressés à des destinataires ayant changé de résidence, seront respectivement livrés ou rendus chargés du port qui aurait dû être payé par les destinataires.

Article 23.

Le lettres ordinaires ou chargées et les imprimés de toute nature échangés entre les deux Administrations des Postes d'Autriche et de France qui seront tombés en rebut pour quelque cause que ce soit, devront être renvoyés, de part et d'autre, à la fin de chaque mois, et plus souvent si faire se peut.

Ceux de ces objets qui aurent été livrés en compte seront rendus pour le

von derjenigen Verwaltung, welche als Schuldnerin der anderen anerkannt ist, berichtiget werden.

Die Berichtigung oben erwähnter Rechnungen erfolgt in französischer Münze.

Zu diesem Ende werden die in gedachten Rechnungen in österreichischer Münze angesetzten Beträge auf Francs und Centimes reducirt und zwar nach dem Verhältnisse von sechzig Kreuzern Conventions-Münze (einem Gulden) auf zwei Francs sechzig Centimes.

Artikel 22.

Die schlecht adressirten oder schlecht instradirten gewöhnlichen oder recommandirten Briefe und Drucksachen aller Art werden ohne allen Aufschub gegenseitig durch die bezüglichen Auswechslungsämter gegen dieselben Vergütungsbeträge zurückgesendet, mit welchen das absendende Postamt diese Gegenstände dem anderen Amte in Rechnung gestellt haben wird.

Gegenstände derselben Art, welche für Adressaten bestimmt sind, die ihren Aufenthaltsort geändert haben, werden bei der Auslieferung oder Zurückstellnng mit dem Porto belastet, welches von den Adressaten hätte bezahlt werden müssen.

Artikel 23.

Die zwischen den beiden Postverwaltungen von Oesterreich und Frankreich gewechselten gewöhnlichen oder recommandirten Briefe und Drucksachen aller Art, welche aus was immer für einem Grunde nicht bestellt werden können, müssen beiderseits zu Ende jedes Monates, und wenn es sei kann, noch öfter zurückgesendet werden.

Diejenigen dieser Gegenstände, welche bei der Auslieferung zugerechnet worden sind,

Spłacenie powyższych rachunków tych nastąpi w monecie francuzkiéj.

Tym końcem kwoty, obliczone w rzeczonych rachunkach w monecie Austryjackiéj, na franki i centymy bedą zredukowane, a to każde sześćdziesiąt krajcarów monety konwencyjnéj (jednego złotego reńskiego) biorąc za dwa franki sześćdziesiąt centymów.

Artykuł 22.

Źle adresowane lub źle instradowane zwyczajne lub rekomendowane listy i druki wszelkiego rodzaju odsyłane będą z Obu Stron bezzwłocznie przez dotyczące urzędy wymiany za temi samemi opłatami, wedle których przesyłający urząd pocztowy przedmioty te w rachunek wstawia drugiemu urzędowi.

Przedmioty téj samej natury, przeznaczone dla adresatów, którzy pobyt swój zmienili, obciążone będą przy wydaniu lub zwróceniu tém portoryjum, jakieby adresaci opłacić mieli.

Artykuł 23.

Wymienione między obiema administracyjami pocztowemi Austryi i Francyi zwyczajne lub rekomendowane listy i druki wszelkiego rodzaju, któreby z jakiego bądź powodu nie mogły być doręczone, muszą obustronnie z końcem każdego miesiąca, a jeżeli to być może, częściéj jeszcze być odsyłane.

Przedmioty, które przy wydaniu doliczone zostały, zwrócone będą za temi samemi opłatami, wedle których pierwotnie były obliczone ze strony przesyłają-

quel ils auront été originairement comptés par l'office envoyeur.

Ceux qui auront été livrés affranchis jusqu'à destination ou jusqu' a la frontière de l'office correspondant seront renvoyés sans taxe ni décompte.

Quant aux correspondances non affranchies tombées en rebut, qui auront été transportées en dépêches closes par l'une des deux Administrations pour le compte de l'autre, elles seront admises pour les poids et prix pour lesquels elles auront été comprises dans les comptes des Administrations respectives, sur de simples déclarations ou listes nominatives mises á l'appui des décomptes, lorsque les correspondances elles-mêmes ne pourront pas être produites par l'office qui aura à se prévaloir du montant de leur port vis-à-vis de l'office correspondant.

Article 24.

Les deux Administrations des Postes d'Autriche et de France n'admettront à destination de l'un des deux pays ou des Pays qui empruntent leur intermédiaire, aucune lettre qui contiendrait, soit de l'or ou de l'argent monnayé, soit des bijoux ou effects précieux, ou tout autre objet passible de droits de douane.

Article 25.

Afin de s'assurer réciproquement l'intégralité du produit des correspondances adressées de l'un des deux pays dans l'autre, les Gouvernements autrichien et français s'engagent à empêcher, par tous les moyens qui sont en leur pouvoir, que

werden für dieselben Beträge, zu welchen sie ursprünglich von dem absendenden Postamte angesetzt worden sind, zurückgestellt.

Diejenigen, welche bis zum Bestimmungsorte oder bis zur Gränze des correspondirenden Amtes frankirt ausgeliefert worden sind, werden ohne Zurückrechnung oder Gebühr zurückgesendet.

Was die unbestellbaren nicht frankirten Correspondenzen betrifft, welche von einer der beiden Verwaltungen auf Rechnung der anderen in geschlossenen Packeten befördert worden sind, so werden sie in dem Gewichte und Preise anerkannt, zu welchen sie in die Rechnungen der bezüglichen Verwaltungen einbezogen worden sind, und das auf Grund einfacher zur Bekräftigung der Zurückrechnungen beigegebener Declarationen oder specifischer Verzeichnisse, falls die Correspondenzen selbst von dem Amte, welches deren Portobetrag gegenüber dem correspondirenden Amte in Anspruch zu nehmen hat, nicht beigebracht werden können.

Artikel 24.

Die beiden Postverwaltungen von Oesterreich und Frankreich werden mit der Bestimmung nach einem der beiden Länder oder nach Ländern, die sich ihrer Vermittlung bedienen, keinen Brief zulassen, welcher gemünztes Gold oder Silber, Juwelen, Kostbarkeiten oder was immer für einen der Zollgebühr unterliegenden Gegenstand enthält.

Artikel 25.

Um sich gegenseitig den Gesammtertrag der aus einem der beiden Länder in das andere gehenden Correspondenzen zu sichern, verpflichten sich die österreichische und französische Regierung, durch alle in ihrer Macht stehende Mittel zu verhindern, daß diese Cor-

cego urzędu pocztowego.

Przedmioty frankowane aż do miejsca przeznaczenia lub do granicy urzędu korespondencyjnego, zwrócone będą bez taxy lub potrącenia w rachunku.

Co się tyczy korespondencyj nie frankowanych, przesyłanych przez jednę administracyją na rachunek drugiéj w pakietach zamkniętych, przyznaną onymże być ma ta waga i cena, wedle których w rachunki dotyczących administracyj wciągnione były, a to, na podstawie pojedynczych, dla stwierdzenia potrąceń załączonych deklaracyj lub specyficznych wykazów, gdyby nie mogły być przedłożone korespondencyje same przez urząd, który oblicza sobie za nie portoryjum naprzeciw urzędowi korespondującemu.

Artykuł 24.

Obie administracyje pocztowe tak Austryi jak Francyi nie przypuszczą żadnego listu, zawierającego monety złote lub śrebrne, klejnoty, kosztowności lub jakibądź przedmiot, opłacie cła ulegający, z przeznaczeniem do jednego z obu Państw, lub do Krajów, ich pośrednictwa używających.

Artykuł 25.

By zabezpieczyć sobie nawzajem cały dochód korespondencyj, idących z jednego obu Państw do drugiego, obowiązują się Rządy Austryjacki i Francuzki przeszkodzić wszelkiemi siłami, w ich mocy stojącemi, ażeby korespondencyje te nie były przesyłanemi innemi drogami, jak pocztami właściwemi.

ces correspondances ne passent par d'autres voies que par leurs postes respectives.

Article 26.

L'Administration des Postes d'Autriche et l'Administration des Postes de France désigneront, d'un commun accord, les bureaux par lesquels devra avoir lieu l'échange des correspondances respectives. Elles détermineront les conditions, auxquelles seront soumises les correspondances de l'un des deux pays pour l'autre insuffisamment affranchies au moyen de timbres-postes; elles régleront ausi la forme des comptes mentionnés dans l'article 21 précédent, la direction des correspondances transmises réciproquement, ainsi que toute autre mesure de détail ou d'ordre nécessaire pour assurer l'exécution des stipulations de la présente Convention.

Il est entendu que le mesures désignées ci-dessus pourront être modifiées par les deux Administrations, toutes les fois que, d'un commun accord, ces deux Administrations en reconnâitront la nécessité.

Il est également entendu que si, par suite de l'introduction dans l'Empire d'Autriche, d'un nouveau système monétaire, il devenait nécessaire d'apporter des modifications à celles des dispositions de la présente Convention, qui sont relatives tant aux taxes à payer par les habitants des Provinces autrichiennes qui aux prix de port, dont l'administration des Postes d'Autriche doit tenir compte à l'administration des Postes de France,

respondenzen nicht auf anderen Wegen, als durch ihre respectiven Posten befördert werden.

Artikel 26.

Die österreichische und französische Postverwaltnug werden im gemeinsamen Einverständnisse die Aemter bezeichnen, durch welche der Wechsel der bezüglichen Correspondenzen stattzufinden haben wird. Sie werden die Bedingungen festsetzen, welchen die mittelst Post-Marken unvollständig frankirten Correspondenzen aus einem der beiden Länder nach dem anderen unterworfen werden. Sie werden auch die Form der im vorhergehenden Artikel 21 erwähnten Rechnungen, die Instradirung der gegenseitig zugeführten Correspondenzen, sowie alle anderen Detail- und Ordnungs-Maßregeln festistellen, welche nöthig sind, um die Ausführung der Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages zu sichern.

Wie sich von selbst versteht, werden oben erwähnte Maßregeln von den beiden Verwaltungen, sobald sie die Nothwendigkeit im gemeinsamen Einverständnisse erkennen werden, geändert werden können.

Ebenso versteht sich, wenn in Folge der Einführung eines neuen Münzsystems im österreichischen Kaiserthume die Vornahme von Abänderungen in solchen Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages nothwendig würde, welche sich entweder auf die von den Bewohnern der österreichischen Provinzen zu zahlenden Porto-Gebühren, oder auf die von der österreichischen Postverwaltung der französischen Postverwaltung zu vergütenden Portosätze beziehen, daß diese Abänderungen im Einverständniße beider Verwaltungen festge-

Artykuł 26.

Administracyje pocztowe, Austryjacka i Francuzka, oznaczą w spólném porozumieniu te urzędy, przez które nastąpić ma wymiana dotyczących korespondencyj. Ustanowią warunki, którym poddane będą niezupełnie markami pocztowemi frankowane korespondencyje z jednego Obu Krajów do drugiego; ustanowią także formę rachunków w poprzednim artykule 21 wspomnionych, instradowanie obustronnie przesyłanych korespondencyj, tudzież wszelkie inne środki szczegółowe i porządkowe, potrzebne ku zabezpieczeniu przeprowadzenia Postanowień traktatu niniejszego.

Jak samo przez się rozumie się, wyż wspomnione środki zmienione być mogą przez obie administracyje, jak skoro w spólném porozumieniu potrzebę tego uznają.

Rozumie się téż samo przez się, iż, gdyby w skutek zaprowadzenia nowego systemu menniczego w Cesarstwie Austryjackiém potrzebnemi się stały zmiany w takich Postanowieniach niniejszego traktatu, które się odnoszą albo do należytości portoryjnych, opłaconemi być mających przez mieszkańców prowincyj Austryjackich, albo do cen portoryjnych, mających być wynagrodzonemi administracyi pocztowéj Francuzkiéj ze strony Austryjackiéj administracyi pocztowéj, iż zmiany takowe ustanowione będą w porozumieniu obu administracyj.

ees modifications seront arrêtées de concert entre les deux Administrations.

Article 27.

Seront abrogées, à partir du jour de la mise à exécution de la présente Convention, toutes stipulations ou dispositions antérieures concernant l'échange des correspondances entre l'Autriche et la France.

Article 28.

La présente Convention sera mise à exécution le plus tôt possible et, au plus tard le 1 janvier 1858, et elle demeurera obligatoire, d'année en année, jusqu'à ce que l'une des deux parties contractantes ait annoncé à l'autre, mais un an à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Pendant cette dernière année, la Convention continuera d'avoir son exécution pleine et entière, sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes entres les Administrations des Postes des deux pays, après l'expiration dudit terme.

Article 29.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Paris, dans le délai de deux mois, ou plutôt si faire se peut.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait en double original et signé à Paris le troisième jour du mois de Septembre de l'an de grâce mil huit cent cinquante sept.

Hübner m. p. (L. S.) **Walewski** m. p. (L. S.)

stellt werden.

Artikel 27.

Von dem Tage des Beginnes der Wirksamkeit des gegenwärtigen Vertrages sind alle früheren, den Correspondenz-Verkehr zwischen Oesterreich und Frankreich betreffenden Vereinbarungen und Bestimmungen aufgehoben.

Artikel 28.

Der gegenwärtige Vertrag wird sobald als möglich und spätestens mit 1. Jänner 1858 in Ausführung gebracht, und bleibt so lange von Jahr zu Jahr in Kraft, bis eine der beiden vertragsschließenden Parteien der anderen, jedoch ein Jahr zuvor, die Absicht zu erkennen gibt, dessen Wirksamkeit aufhören zu lassen.

Während dieses letzten Jahres bleibt der Vertrag in vollem und gänzlichem Vollzuge, unbeschadet der Liquidation und Berichtigung der Rechnungen zwischen den Verwaltungen beider Staaten nach Ablauf des gedachten Termines.

Artikel 29.

Binnen zwei Monaten, oder wenn es sein kann, früher, wird gegenwärtiger Vertrag ratificirt und werden die Ratificationen in Paris ausgewechselt werden.

Urkund dessen haben die bezüglichen Bevollmächtigten gegenwärtigen Vertrag unterzeichnet und ihm ihre Siegel beigedruckt.

Ausgefertiget in doppeltem Original und unterzeichnet zu Paris am dritten Tage des Monats September im Jahre des Heils Eintausend achthundert siebenundfünfzig.

Hübner m. p. L. S. **Walewski** m. p. L. S.

Artykuł 27.

Z dniem początku działalności niniejszego traktatu zniesione są wszelkie dawniejsze układy i Postanowienia, dotyczące obrotu korespondencyjnego między Austryją i Francyją.

Artykuł 28.

Niniejszy traktat wejdzie jak najrychléj w życie, a najdaléj z dniem 1. Stycznia 1858 r., pozostając od roku do roku tak długo w mocy, dopóki jedna z obu Stron kontraktujących, wszelako rokiem wprzód, nie wyjawi drugiéj zamiaru przeciwnego.

Podczas tego ostatniego roku traktat w pełném zostawać będzie wykonaniu nie naruszając prawa likwidacyi i sprawdzenia rachunków między obiema administracyjami pocztowemi po upływie terminu wspomnionego.

Artykuł 29.

W ciągu dwóch miesięcy, lub jeżeli być może, nawet pierwéj, traktat niniejszy będzie ratyfikowany, zarazem ratyfikacyje w Paryżu wymienione.

W dowód czego dotyczący pełnomocnicy niniejszy traktat podpisali, i na nim pieczęcie swe wycisnęli.

Wydano w podwójnym oryginale i podpisano w Paryżu dnia trzeciego miesiąca Września roku Pańskiego tysiąc ośmset pięćdziesiątego siódmego.

Hübner m. p.
(L. S.)

Walewski m. p.
(L. S.)

Nos visis et perpensis hujus conventionis articulis, illos omnes et singulos ratos hisce confirmatosque habere profitemur ac declaramus, verbo Nostro Caesareo-Regio promittentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos esse.

In quorum fidem majusque robur praesens ratihabitionis Nostrae instrumentum manu Nostra signavimus sigilloque Nostro appresso firmari jussimus.

Dabantur in oppido Ischl die 18. mensis Octobris anno Domini millesimo octingentesimo quinquagesimo septimo, Regnorum Nostrorum nono.

Franciscus Josephus m. p.

Pro Ministro rerum cum exteris gerendarum Ejus Vices Gerens:

Josephus liber Baro a Werner m. p.

Ad mandatum Sacr. Caes. et Reg. Apostolicae Majestatis proprium:

Maximilianus liber Baro a Gagern m. p.

Consiliarius Ministerialis.

Nos visis et perpensis hujus conventionis articulis, illos omnes et singulos ratos hisce confirmatosque habere profitemur ac declaramus, verbo Nostro Caesareo-Regio promittentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos esse.

In quorum fidem majusque robur praesens ratihabitionis Nostrae instrumentum manu Nostra signavimus sigilloque Nostro appresso firmari jussimus.

Dabantur in oppido Ischl die 18. mensis Octobris anno Domini millesimo octingentesimo quinquagesimo septimo, Regnorum Nostrorum nono.

Franciscus Josephus m. p.

Pro Ministro rerum cum exteris gerendarum Ejus Vices Gerens:

Josephus liber Baro a Werner m. p.

Ad mandatum Sacr. Caes. et Reg. Apostolicae Majestatis proprium

Maximilianus liber Baro a Gagern m. p.

Consiliarius Ministerialis.

A.

Ta-

indiquant les conditions auxquelles pourront être échanges à découvert, entre l'Admi- expédiées de divers Pays, par la voie de la France, à destination des Provinces de l'Em-

Désignation des Pays dont la correspondance avec l'Autriche et les Pays qui empruntent l'intermédiaire de l'Autriche peut être dirigée par la France	Lettres à destination des Pays désignés dans la première co-			
	Condition de l'affranchissement	Limite de l'affranchissement	Prix que doit payer l'Office d'Autriche à l'Office de France par lettre simple (de 7½ grammes et au dessous) pour chaque lettre affranchie et par chaque 7½ grammes ou fraction de 7½ grammes	Prix que doit France à l'Of- les lettres con
				des Provinces autrichiennes et de Belgrade (Pour chaque lettre et par chaque 10 grammes ou fraction de 10 grammes)
1	2	3	4	5
			Kreuzer	Fr. C.
Belgique	facultatif	destination	8	. . . 30
Grande Bretagne	„	„	11	. . . 30
Île de Malte, Alexandrie, Jaffa, Beyrouth, Tripoli (Syrie), Lattaquié, Alexandrette, Mersina, Rhodes, Smyrne, Mételin, les Dardanelles, Gallipoli et Constantinople	„	„	14	. . . 30
Martinique, Guadeloupe, Guyanefrançaise, Îles Saint Pierre et Miquelon, Sénégal, Île de Gorée, Pondichéry, Chandernagor, Karikal, Yanaon et Mahé	„	„	20	. . . 30
Espagne, Portugal et Gibraltar	obligatoire	frontière de sortie de France	10	. . . . .
Etats-Unis del'Amérique du Nord	facultatif	destination	24	. . . 30
Îles Sandwich	obligatoire	San Francisco	24	. . . . .
Cuba et Mexique — voie d'Angleterre (2)	„	port de débarquement	20	. . . . .
Cuba et Mexique — voie des Etats Unis (3)	„	„	30	. . . . .
Pays d'Outre mer sans distinction de Parages — par les bâtiments du commerce partant ou à destination des ports de France	„	„	14	. . . . .
Pays d'Outre mer sans distinction de Parages — par la voie del'Angleterre (2) et des paquebots britanniques	„	„	20	. . . . .
Pays d'Outre mer sans distinction de Parages — ou des bâtiments du commerce par la voie de Suez	„	ports des mers del'Inde ou de la Chine desservis par les paquebots britanniques	20	. . . . .
Antigea, la Barbade, Berbice, Demerari, la Dominique, Essequibo, la Granade, Montserrat, Nevis, Sainte Lucie, Saint Christophe ou Saint Kitts, Saint Vincent, Tabago, Tortola, la Trinité Bahama et Honduras britanniques, par la voie de l'Angleterre (2)	facultatif	port d'embarquement	20	. . . 30
La Jamaïque, le Canada, le Nouveau Brunswick, la Nouvelle Ecosse, l'île du Prince Edouard et Terre Neuve, par la voie de l'Angleterre (2)	„	destination	30	. . . 30
Côtes Occidentales de la Nouvelle Grenade, Republique de l'Equateur, Pèrou, Bolivia et Chili (voie de Panama)	obligatoire	ports del'océan pacifique desservis par les paquebots britanniques	30	. . . . .

(1) Voir le Tableau B ci après. (2) Pour être dirigées par cette voie les lettres doivent porter sur l'adresse les mots: voi d'An-

b l e a u

nistration des Postes de France et l'Administration des Postes Autrichiennes, les lettres pire d'Autriche et des Pays auxquels l'Autriche sert d'intermédiaire, et vice versâ.

lonne du Tableau	Lettres originaires des Pays désignés dans la première colonne du Tableau					
payer l'Office de fice d'Autriche pour affranchies provenant	Condition de l'affranchissement	Limite de l'affranchissement	Prix que doit payer l'Office d'Autriche à l'Office de France pour chaque lettre non affranchie ou chargée de port de transit par chaque 7½ grammes ou fraction de 7½ grammes	Prix que doit payer l'Office de France à l'Office d'Autriche pour les lettres affranchies à destination		
des Pays auxquels l'Autriche sert d'intermédiaire				des Provinces autrichiennes et de Belgrade (Pour chaque lettre et par chaque 10 grammes ou fraction de 10 grammes)		des Pays auxquels l'Autriche sert d'intermédiaire
6	7	8	9	10		11
			Kreuzer	Fr.	C.	
Le même prix que pour les lettres non-affranchies à destination de la France (1)	facultatif	destination	8	. . .	30	Le même prix que pour les lettres affranchies provenant de la France (1)
„	„	„	13	. . .	30	„
„	„	„	14	. . .	30	„
„	„	„	20	. . .	30	„
„	obligatoire	frontière d'entrée en France	10	. . .	. . .	„
„	facultatif	destination	24	. . .	30	„
„	obligatoire	San Francisco	24	. . .	. . .	„
„	„	port d'embarquement	20	. . .	. . .	„
„	„	„	30	. . .	. . .	„
„	„	„	14	. . .	. . .	„
„	„	„	20	. . .	. . .	„
„	„	ports des mers de l'Inde ou de la Chine desservis par les paquebots britanniques	20	. . .	. . .	„
„	„	port de débarquement	20	. . .	. . .	„
„	facultatif	destination	30	. . .	30	„
„	obligatoire	ports del'Océan pacifique desservis par les paquebots britanniques	30	. . .	. . .	„

gleterre. (3) Pour être dirigées par cette voie les lettres doivent porter sur l'adresse les mots: voie des Etats-Unis.

B.

Ta-

indiquant les conditions auxquelles pourront être échangées à découvert, entre l'Autriche, à destination de la France,

Désignation des Pays dont la correspondance avec la France et les Pays qui empruntent l'intermediaire de la France peut être dirigée par l'Autriche	Condition de l'affranchissement	Limite de l'affranchissement	Prix que doit payer l'office d'France à l'officie de Autriche pour chaque lettre affranchie	Prix que doit payer à l'office de France non affranchie de la Francie et de l'Algére
1	2	3	4	5
Îles Joniennes	facultatif	destination	70 centimes par 10 grammes ou fraction de 10 grammes	7 Kreuzer par 10 grammes ou fraction de 10 grammes
Moldavie et Valachie	"	"	"	"
Turquie — Constantinople, Salonique et Seres (Roumélie), par la voi de terre ou de mer, Sophia et Routschouk, par la voi de terre; Alaxandrette (Syrie), Antivari (Albanie), Beyrouth (Syrie), Burgas (Roumélie), Caïfa (Syrie), Cannée (Candie), Cesmé (Anatolie), les Dardanelles (Anatolie), Durazzo (Albanie), Gallipoli (Roumélie), Jaffa (Syrio), Larnaca (Chypre), Laltaquié (Syrie), Mételin, Mersina (Caramanie), Prevesa (Albanie), Rhodes, Samsoun (Turquie d'Asie), Sinope (Turquie d' Asie), Smyrne (Anatolie), Ténédos, Toulza (Bulgarie), Trébisonde (Turquie d' Asie), Valona (Albanie), Varna (Bulgarie), Volo (Roumélie), par la voie de mer	"	"	"	"
Ineboli (Turquie d'Asie) par la voi de mer	obligatoire	"	"	"
Monténégro et Villes de la Turquie d' Europe autres que celles ci-dessus designées	"	frontière de sortie autrichienne	30 centimes par 10 grammes ou fraction de 10 grammes	"
Alexandrie (Egypte)	facultatif	destination	70 centimes par 10 grammes ou fraction de 10 grammes	"
Russie et Pologne	"	"	70 centimes par 15 grammes ou fraction de 15 grammes	7 Kreuzer par 7½ grammes ou fraction de 7½ grammes
Royaume de Grèce	"	"	90 centimes par 15 grammes ou fraction de 15 grammes	14 Kreuzer par 7½ grammes ou fraction de 7½ grammes

(1) Voir le Tableau A précédent.

b l e a u

ministration des Postes d'Autriche et l'Administration des Postes de France, les let-
de l'Algérie et des Pays auxquels la France sert d' intermédiaire, et vice versâ.

tres du Tableau	Lettres originaires des Pays désignés dans la première colonne du Tableau				
l'office d' Autriche pour chaque lettre provenant	Condition de l'affranchissement	Limite de l'affranchissement	Prix que doit payer l' office de France à l' office d' Autriche pour chaque lettre non affranchie	Prix que doit payer l' office d' Autriche à l' office de France pour les lettres affranchies à destination	
des Pays auxquels la France sert d' intermediaire				de la France et de l' Algérie	des Pays auxquels la France sert d' intermédiaire
6	7	8	9	10	11
Le même prix que pour les lettres non-affranchies à destination de l'Autriche (1)	facultatif	destination	70 centimes par 10 grammes ou fraction de 10 grammes	7 Kreuzer par 10 grammes ou fraction de 10 grammes	Le même prix que pour les lettres affranchies provenant de l' Autriche (1)
„	„	„	„	„	„
„	„	„	„	„	„
„	impossible	„	„	„	„
„	obligatoire	frontière d'entrée autrichienne	30 centimes par 10 grammes ou fraction de 10 grammes	„	„
„	facultatif	destination	70 centimes par 10 grammes ou fraction de 10 grammes	„	„
„	„	„	70 centimes par 15 grammes ou fraction de 15 grammes	7 Kreuzer par 7½ grammes ou fraction de 7½ grammes	„
„	„	„	90 centimes par 15 grammes ou fraction de 15 grammes	14 Kreuzer par 7½ grammes ou fraction de 7½ grammes	„

C.

Tableau

indiquant les conditions auxquelles devront être échangés, entre l'administration des Postes de France et l'administration des Postes d'Autriche, les imprimés de toute nature expédiés de divers Pays Etrangers, par la voie de la France, à destination des Provinces de l'Empire d'Autriche et des Etats auxquels l'Autriche sert d'intermédiaire et vice versâ.

Désignation des Pays auxquels la France sert d'intermédiaire	Imprimés à destination des Pays désignés dans la première colonne du Tableau		Imprimés originaires des Pays désignés dans la première colonne du Tableau	
	Limite de l'affranchissement obligatoire	Prix que doit payer l'office d'Autriche à l'office de France par paquet simple	Limite de l'affranchissement obligatoire	Prix que doit payer l'office d'Autriche a l'office de France par paquet simple
1	2	3	4	5
		Kreuzer		Kreuzer
Grande Bretagne et Ile dé Malte	destination	3	frontière française de sortie	[1] 1
Belgique, Espagne, Portugal et Gibraltar . . .	frontière française de sortie	2	frontière française d'entrée	2
Etats-Unis de l'Amérique du Nord — par les bâtiments partant ou à destinatoire des ports de France .	port de débarquement	4	port d'embarquement	4
Etats-Unis de l'Amérique du Nord — par la voie d'Anglettere et des paquetbots américains	port anglais d'embarquem.		port anglais de débarquement	
Etats-Unis de l'Amérique du Nord — par la voie d'Angletterre et des paquetbots britanniques . . .	port américain de débarquem.		port américain d'embarquem.	
Pays d'outre-mer sans distinction de Parages — par les bâtiments du commerce partant ou à destination des ports de France	port de débarquement	3	port d'embarquement	3
Pays d'outre-mer sans distinction de Parages — par la voie d'Angletterre et des paquetbots britanniques ou des bâtiments de commerce . .	»	4	»	4
Pays d'outre-mer sans distinction de Parages — par la voie de Suez	ports des mers del'Inde ou de la Chine desservis par les paquetbots britanniques	4	ports des mers de l'Inde et de la Chine desservis par les paquetbots britanniques	4
Côtes occidentales de la Nouvelle-Grenade, Pérou, Bolivie et Chili, par la voie de Panama . .	ports de l'Ocean pacifique desservis par les paquetbots britanniques	6	ports de l'Océan pacifique desservis par les paquetbots britanniques	6

[1]) Le prix de 1 Kreuzer, par paquet simple ne sera payé que pour ceux des imprimés provenant de la grande Bretagne qui seront transmis par la voie de la Belgique, de la Suisse ou de la Sardaigne. Quant aux imprimés de la même origine qui sortiront de France par la frontière franco-allemande, ils seront livrés par l'office de France a l'office d'Autriche exempts de tout prix de ports.

D.

Tableau

indiquant les conditions auxquelles devront être échangés, entre l'administration des Postes d'Autriche et l'administration des Postes de France, les imprimés de toute nature expédiés de divers Pays Etrangers, par la voie de l'Autriche, á destination de la France et de l'Algérie et vice versâ.

Désignation des Pays Etrangers auxquels l'Autriche sert d'intermédiaires	Imprimés à destination des pays désigné dans la première colonne du Tableau			Imprimés à destination des Pays désignés dans la première colonne du Tableau	
	Limite de l'affranchissement obligatoire	Prix que doit payer l'office de France à l'office d'Autriche par paquet simple		Limite du l'affranchissement obligatoire	Prix que doit payer l'office d'Autriche à l'office de France par paquet simple
1	2	3		4	5
		Fr.	Cent.		Kreuzer
Iles Joniennes, Moldavie, Valachie, Constantinople, Salonique, Serez, Sophia, Routchouk, Alexandrette, Antivari, Beyrouth, Burgas, Caifa, Cannée, Cesmé, les Dardanelles, Durazzo, Gallipoli, Jaffa, Larnaca, Lattaquié, Mételin, Mersina, Prevesa, Rhodes, Samsoun, Sinope, Smyrna, Ténédos, Toulza, Trébisonde, Valona, Varna, Volo, Ineboli et Alexandrie	destination	. .	08⅔	destination	2
Villes ou pays autres que ceux ci-dessus désignés	frontière de sortie autrichienne	. .	04⅓	destination	2

A.

Ueber-

der Bedingungen, unter welchen zwischen der französischen und der österreichischen Post-Ländern durch Frankreich nach den Provinzen des Kaiserthums Oesterreich und den

Bezeichnung der Länder, deren Correspondenz mit Oesterreich und den Ländern, die sich der Vermittlung Oesterreichs bedienen, durch Frankreich geleitet werden kann	Briefe nach den in der I. Columne der Uebersicht bezeich-			
	Eigenschaft der Frankirung	Ausdehnung der Frankirung	Vergütung der österreichischen an die französische Verwaltung per einfachen Brief (von 7½ Grammes und darunter) für jeden frankirten Brief und für jede 7½ Grammes oder Bruchtheil von 7½ Grammes	Vergütung der österreichi- die nicht fran- den österr. Provinzen und Belgrad für jeden Brief und jede 10 Grammes oder Bruchtheil von 10 Grammes
1	2	3	4	5
			Kreuzer	Francs / Cent.
Belgien	beliebig	Bestimmungsort	8	. . . 30
Großbritanien	„	„	11	. . . 30
Malta, Alexandrien, Jaffa, Beirut, Tripolis (Syrien), Lattakia, Alexandrette, Mersina, Rhodus, Smyrna, Mitylene, Dardanellen, Gallipoli und Constantinopel	„	„	14	. . . 30
Martinique, Guadelonpe, Französisch-Guyana, Inseln St. Pierre und Miquelon, Senegal, Insel Gorea, Pondichery, Chandernagor, Karikal, Yanaon und Mahe	„	„	20	. . . 30
Spanien, Portugal und Gibraltar	Zwangsfrankirung	französische Austrittsgränze	10	. . . . .
Vereinigte Staaten von Nordamerika	beliebig	Bestimmungsort	24	. . . 30
Sandwich-Inseln	Zwangsfrankirung	San Francisco	24	. . . . .
Cuba und Mexiko: über England (2)	„	Ausschiffungsort	20	. . . . .
Cuba und Mexiko: „ die Vereinigten Staaten (3)	„	„	30	. . . . .
Ueberseeische Länder ohne Unterschied der Weltgegend: durch Handelsschiffe aus oder nach französischen Häfen	„	„	14	. . . . .
Ueberseeische Länder ohne Unterschied der Weltgegend: über England und durch britische Packet- oder Handelsschiffe	„	„	20	. . . . .
Ueberseeische Länder ohne Unterschied der Weltgegend: über Suez	„	Indische oder chinesische Häfen, welche von den britischen Packetschiffen berührt werden	20	. . . . .
Antigua, Barbados, Berbice, Demerara, Dominica, Essequibo, Granada, Montserat, Nevis, Santa Lucia, Sanct Christoph oder Saint Kitts, Sanct Vincent, Tabago, Tortola, Trinidad, Bahama und Britisch-Honduras, über England (2)	beliebig	Ausschiffungsort	20	. . . 30
Jamaica, Canada, Neu-Braunschweig, Prinz Edward-Inseln und Neufundland über England (2)	„	Bestimmungsort	30	. . . 30
Westküste von Neugranada, Republik de l'Ecuador, Peru, Bolivia, Chili (über Panama)	Zwangsfrankirung	Hafen des stillen Meeres, welche von den britischen Packetschiffen berührt werden	30	. . . . .

[1]) Siehe folgende Uebersicht B.

[2]) Um auf diesem Wege befördert zu werden, müssen die Briefe auf der Adresse die Aufschrift tragen: „Ueber Eng-

[3]) Um auf diesem Wege befördert zu werden, müssen die Briefe auf der Adresse die Aufschrift tragen: „Ueber die

ſicht

verwaltung jene Briefe ſtückweiſe ausgeliefert werden können, welche aus verſchiedenen Ländern, denen Oeſterreich als Vermittler dient, und umgekehrt, befördert werden.

neten Ländern	Briefe aus den in der I. Columne der Ueberſicht bezeichneten Ländern					
franzöſiſchen an die ſche Verwaltung für kirten Briefe nach:			Vergütung der öſterreichiſchen an die franzöſiſche Verwaltung für jeden nicht frankirten oder mit Transitoporto belaſteten Brief und jede 7½ Grammes oder Bruchtheil von 7½ Grammes	Vergütung der franzöſiſchen an die öſterreichiſche Verwaltung für die frankirten Briefe nach		
den Ländern, welchen Oeſterreich als Vermittler dient	Eigenſchaft der Frankirung	Ausdehnung der Frankirung		den öſterr. Provinzen und Belgrad für jeden Brief und jede 10 Grammes oder Bruchtheil von 10 Grammes		den Ländern, welchen Oeſterreich als Vermittler dient
6	7	8	9	10		11
			Kreuzer	Franc	Cent.	
Derſelbe Betrag, wie für d. nichtfrank. Briefe nach Frankreich [1])	beliebig	Beſtimmungsort	8	. . .	30	Derſelbe Betrag, wie für d. frankirten Briefe aus Frankreich [1])
"	"	"	13	. . .	30	"
"	"	"	14	. . .	30	"
"	"	"	20	. . .	30	"
"	Zwangs-frankirung	franzöſiſche Eintrittsgränze	10	. . .	. . .	"
"	beliebig	Beſtimmungsort	24	. . .	30	"
"	Zwangs-frankirung	San Francisco	24	. . .	. . .	"
"	"	Einſchiffungsort	20	. . .	. . .	"
"	"	"	30	. . .	. . .	"
"	"	"	14	. . .	. . .	"
"	"	"	20	. . .	. . .	"
"	"	Indiſche oder chineſiſche Häfen, welche von den britiſchen Packetſchiffen berührt werden	20	. . .	. . .	"
"	"	Einſchiffungsort	20	. . .	. . .	"
"	beliebig	Beſtimmungsort	30	. . .	30	"
"	Zwangs-frankirung	Häfen des ſtillen Meeres, welche von den britiſchen Packetſchiffen berührt wurden	30	. . .	. . .	"

land."
Vereinigten Staaten."

B.

Uiber=

der Bedingungen, unter welchen zwischen der österreichischen und der französischen Post-Ländern durch Oesterreich, Frankreich, Algerien und den Ländern, wel-

Bezeichnung der Länder, deren Correspondenz mit Frankreich und den Ländern, die sich der Vermittlung Frankreichs bedienen, durch Oesterreich geleitet werden kann	Briefe nach den in der I. Columne der Uebersicht bezeichneten			
	Eingenschaft der Frankirung	Ausdehnung der Frankirung	Vergütung der französischen an die österreichische Postverwaltung für jeden frankirten Brief	Vergütung der österr.-französische Postverwaltung nicht frankir= Frankreich und Algerien
1	2	3	4	5
Jonische Inseln	beliebig	Bestimmungs-Ort	70 Cent. für 10 Grammes oder Bruchtheil von 10 Grammes	7 Kreuzer für 10 Grammes oder Bruchtheil von 10 Grammes
Moldau und Wallachei	"	"	"	"
Türkei: Constantinopel, Salonik und Seres (Rumelien) auf dem Land- oder Seewege, Sophia u. Rustschuck, auf dem Landwege. Alexandrien (Syrien), Antivari (Albanien), Beirut (Syrien), Burgos (Rumelien), Caifa (Syrien), Canea (Candien), Cesme (Anatolien), die Dardanellen (Anatolien), Durazzo (Albanien), Gallipoli (Rumelien), Jaffa (Syrien), Larnacca (Cypern), Latakia (Syrien), Mytilene, Mersina (Caramanien), Prevesa (Albanien), Rhodus, Samsun (asiat. Türkei), Sinope (asiat. Türkei), Smyrna (Anatolien), Tenedos, Tultscha (Bulgarien), Trapezunt (asiat. Türkei), Valona (Albanien), Varna (Bulgarien), Volo (Rumelien), auf dem Seewege	"	"	"	"
Türkei: Ineboli (asiat. Türkei)	Zwangsfrankirung	"	"	"
Türkei: Montenegro und andere als die obenbezeichneten Städte der europäischen Türkei	"	österreichische Austrittsgrenze	30 Centimes für 10 Grammes oder Bruchtheil von 10 Grammes	"
Alexandrien (Aegypten)	beliebig	Bestimmungs-Ort	70 Centimes für 10 Grammes oder Bruchtheil von 10 Grammes	"
Rußland und Polen	"	"	70 Centimes für 15 Grammes oder Bruchtheil von 15 Grammes	7 Kreuzer für 7½ Grammes oder Bruchtheil von 7½ Grammes
Königreich Griechenland	"	"	90 Centimes für 15 Grammes oder Bruchtheil von 15 Grammes	14 Kreuzer für 7½ Grammes oder Bruchtheil von 7½ Grammes

[1]) Siehe die vorhergehende Uebersicht A.

ſicht

verwaltung jene Briefe ſtückweiſe ausgeliefert werden können, welche aus verſchiedenen chen Frankreich als Vermittler dient, und umgekehrt, befördert werden.

ſe Ländern	Briefe aus den in der I. Columne der Ueberſicht bezeichneten Ländern				
reichiſchen an die waltung für jeden ten Brief ans:	Eigenſchaft der Frankirung	Ausdehnung der Frankirung	Vergütung der franzöſiſchen an die öſterreichiſche Poſtverwaltung für jeden nicht frankirten Brief	Vergütung der öſterreichiſchen an die franzöſiſche Poſtverwaltung für jeden frankirten Brief nach:	
den Ländern, welchen Frankreich als Vermittler dient				Frankreich und Algerien	den Ländern, welchen Frankreich als Vermittler dient
6	7	8	9	10	11
Derſelbe Betrag, wie für die nicht frankirten Briefe nach Oeſterreich [1])	beliebig	Beſtimmungs-Ort	70 Centimes für 10 Grammes oder Bruchtheil von 10 Grammes	7 Kreuzer für 10 Grammes oder Bruchtheil von 10 Grammes	Derſelbe Betrag, wie für die frankirten Briefe ans Oeſterreich [1])
"	"	"	"	"	"
"	"	"	"	"	"
"	unmöglich	"	"	"	"
"	Zwangs-frankirung	öſterreichiſche Eintrittsgränze	30 Centimes für 10 Grammes oder Bruchtheil von 10 Grammes	"	"
"	beliebig	Beſtimmungs-Ort	70 Centimes für 10 Grammes oder Bruchtheil von 10 Grammes	"	"
"	"	"	70 Centimes für 15 Grammes oder Bruchtheil von 15 Grammes	7 Kreuzer für 7½ Grammes oder Bruchtheil von 7½ Grammes	"
"	"	"	90 Centimes für 15 Grammes oder Bruchtheil von 15 Grammes	14 Kreuzer für 7½ Grammes oder Bruchtheil von 7½ Grammes	"

C.

Uebersicht

der Bedingungen, unter welchen zwischen der französischen und der österreichischen Postverwaltung jene Drucksachen aller Art auszuwechseln sind, welche aus verschiedenen Ländern durch Frankreich nach den Provinzen des Kaiserthums Oesterreich und den Ländern, denen Oesterreich als Vermittler dient, und umgekehrt, befördert werden.

Bezeichnung der Länder, welchen Frankreich als Vermittler dient	Drucksachen nach den in der I. Columne der Uebesicht aufgeführten Ländern: Ausdehnung der Zwangsfrankirung	Drucksachen nach den in der I. Columne der Uebesicht aufgeführten Ländern: Vergütung der österreichischen an die französische Verwaltung für das einfache Packet	Drucksachen aus den in der I. Columne der Uebersicht aufgeführten Ländern: Ausdehnung der Zwangsfrankirung	Drucksachen aus den in der I. Columne der Uebersicht aufgeführten Ländern: Vergütung der österreichischen an die französische Verwaltung für das einfache Packet
1	2	3	4	5
		Kreuzer		Kreuzer
Großbritannien und die Insel Malta	Bestimmungsort	3	französische Austrittsgrenze	[1] 1
Belgien, Spanien, Portugal und Gibraltar . . .	französische Austrittsgrenze	2	französische Eintrittsgrenze	2
Vereinigte Staaten von Nordamerika — durch Schiffe aus oder nach französischen Häfen	Ausschiffungshafen	4	Einschiffungshafen	4
Vereinigte Staaten von Nordamerika — über England und durch amerikanische Packetschiffe	englischer Einschiffungshafen		englischer Ausschiffungshafen	
Vereinigte Staaten von Nordamerika — über England und durch britische Packetschiffe	amerikan. Ausschiffungshafen		amerikan. Einschiffungshafen	
Ueberseeische Länder ohne Unterschied der Weltgegend — durch Handelsschiffe aus oder nach französischen Häfen	Ausschiffungshafen	3	Einschiffungshafen	3
Ueberseeische Länder ohne Unterschied der Weltgegend — über England und durch britische Packet- oder Handelsschiffe . .	"	4	"	4
Ueberseeische Länder ohne Unterschied der Weltgegend — über Suez	indische oder chinesische Häfen, welche von den britisch. Packetbooten berührt werden	4	indische oder chinesische Häfen, welche von den britisch. Packetschiffen berührt werden	4
Westküsten von Neu-Granada, Peru, Bolivia und Chili über Peru	Häfen des stillen Meeres, welche von den britisch. Packetschiffen berührt werden	6	Häfen des stillen Meeres, welche von den britisch. Packetschiffen berührt werden	6

[1]) Der Betrag von 1 Kreuzer für das einfache Packet ist nur für jene aus Großbritannien kommenden Drucksachen zu vergüten, welche über Belgien, die Schweiz oder Sardinien befördert werden. Was die über die französisch-deutsche Gränze aus Frankreich austretenden Drucksachen desselben Ursprungs betrifft, so werden sie von der französischen an die österreichische Verwaltung portofrei ausgeliefert.

D.

Uebersicht

der Bedingungen, unter welchen zwischen der österreichischen und der französischen Postverwaltung jene Drucksachen aller Art auszuwechseln sind, welche aus verschiedenen Ländern durch Oesterreich nach Frankreich und Algerien, und umgekehrt, befördert werden.

Bezeichnung der fremden Länder, welchen Oesterreich als Vermittler dient	Drucksachen nach den in der I. Columne der Uebersicht aufgeführten Ländern		Drucksachen aus den in der I. Columne der Uebersicht aufgeführten Ländern	
	Ausdehnung der Zwangsfrankirung	Vergütung der französischen an die österreichische Verwaltung für das einfache Packet	Ausdehnung der Zwangsfrankirung	Vergütung der österreichischen an die französische Verwaltung für das einfache Packet
1	2	3	4	5
		Fr. Cent.		Kreuzer
Jonische Inseln, Moldau, Wallachei, Constantinopel, Salonik, Seres, Sophia, Rustschuk, Alexandrette, Antivari, Beirut, Burgas, Caifa, Canea, Tschesme, Dardanellen, Durazzo, Gallipoli, Jaffa, Larnacca, Latakiah, Mitilene, Mersina, Prevesa, Rhodus, Samsun, Sinope, Smyrna, Tenedos, Tultscha, Trapezunt, Valona, Varna, Volo, Ineboli und Alexandrien	Bestimmungsort	. . 08⅔	Bestimmungsort	2
Andere als die oben bezeichneten Städte oder Länder	österreichische Austrittsgränze	. . 04⅓	Bestimmungsort	2

A.

Prze-

warunków, pod jakiemi po sztuce wymienione być mogą między Francuską a Francyję przesyłane bywają do prowincyj Cesarstwa Austry-

Oznaczenie Krajów, których **korespondencyja z Austryją i Krajami,** pośrednictwa Austryi używającemi, przez Francyję prowadzona być może	**Listy do Krajów, w I. kolumnie przeglądu ozna**			
	Rodzaj frankowania	Rozciągnienie frankowania	Kwoty, jakie Austryjacka administracyja opłaca Francuskiéj co do listu pojedynczego (o $7\frac{1}{2}$ grama i niżéj) od każdego frankowanego listu i od każdych $7\frac{1}{2}$ gramów lub od ułamka $7\frac{1}{2}$ gram.	Kwoty, jakie stracyja poczt jackiéj od listów prowincyj Austryjackich i Belgradu od każdego listu i każdych 10 gramów lub od ułamka 10 grammów
1	2	3	4	5
			krajcarów	franków / centym.
Belgija	dowolne	miejsce przeznaczenia	8	. . . / 30
Wielka Brytania	„	„	11	. . . / 30
Malta, Aleksandryja, Jaffa, Beirut, Tripolis (Syryja), Lattakia, Aleksandretta, Mersina, Rhodus, Smyrna, Mitylene, Dardanele, Gallipoli i Konstantynopol	„	„	14	. . . / 30
Martinique, Guadeloupe, Francuska Guyana, wyspy St. Pierre i Miguelon, Senegal, wyspa Gorea, Pondichéry, Chandernagor, Karikal, Yanaon i Mahe	„	„	20	. . . / 30
Hiszpania, Portugalia i Gibraltar	przymusowe	Francuska granica wyjścia	10	. . . / . . .
Zjednoczone Stany północno-amerykańskie	dowolne	miejsce przeznaczenia	24	. . . / 30
Wyspy Sandwich	przymusowe	San Francisco	24	. . . / . . .
Cuba i Mexiko przez Anglią (2)	„	miejsce wylądowania	20	. . . / . . .
Cuba i Mexiko „ Stany Zjednoczone (3)	„	„	30	. . . / . . .
Pozamorskie Kraje bez różnicy strony świata przez okręta handlowe z portów lub do portów Francuskich przez Anglią i angielskie statki pocztowe lub handlowe	„	„	14	. . . / . . .
	„	„	20	. . . / . . .
przez Suez	„	Porty Indyjskie lub Chińskie, do których zawijają Angielskie statki pocztowe	20	. . . / . . .
Antigua, Barbados, Berbice, Demerara, Dominica, Essequibo, Granada, Monserat, Nevis, Santa Lucia, Sanct Christoph lub Saint Kitts, Sanct Vincent, Tabago, Tortola, Trinidad, Bahama i angielskie Honduras, przez Anglię (2)	dowolne	Miejsce wylądowania	20	. . . / 30
Jamaika, Kanada, Nowy Brunświk, wyspy Księcia Edwarda i N. Foundland przez Anglię (2)	„	Miejsce przeznaczenia	30	. . . / 30
Pobrzeże zachodnie Nowéj Granady, rzecz pospolita de l'Ecuador, Peru, Bolivia, Chili (przez Panamę)	przymusowe	Porty spokojnego morza, do których zawijają Angielskie statki pocztowe	30	. . . / . . .

1) Obacz następujący przegląd *B.*
2) Listy, tą drogą mające być przesyłane, opatrzone być mają na adresie napisem: „Przez Angliję".
3) Listy, tą drogą mające być przesyłane, opatrzone być muszą na adresie napisem: „Przez Stany Zjednoczone".

g l ą d

Austryjacką administracyją pocztową te listy, które z różnych Krajów przez jackiego i Krajów, którym Austryja pośredniczy, i odwrotnie.

czonych	Listy z Krajów w I. kolumnie przeglądu oznaczonych				
Francuska administracyja opłacić ma Austryi *niefrankowanych* do			Kwoty jakie Austryjacka administracyja opłaca Francuskiéj od każdego listu *niefrankowanego* lub tranzytowém portoryjum obciążonego i od każdych $7\frac{1}{2}$ gramów lub od ułamka $7\frac{1}{2}$ gram.	Kwoty jakie Francuska administracyja opłacić ma Austryjackiéj od listów *frankowanych* do:	
Krajów, którym Austryja pośredniczy	Rodzaj frankowania	Rozciągnienie frankowania		prowincyj Austryjackich i Belgradu od każdego listu i każdych 10 gramów lub ułamka 10 gramów	Krajów którym Austryja pośredniczy
6	7	8	9	10	11
			krajcarów	franków / centym.	
Ta sama kwota, co od listów niefrankowanych do Francyi (1)	dowolne	miejsce przeznaczenia	8	. . . . / 30	Ta sama kwota co od listów frankow. z Francyi (1)
„	„	„	13	. . . . / 30	„
„	„	„	14	. . . . / 30	„
„	„	„	20	. . . . / 30	„
„	przymusowe	Francuska granica wejścia	10	. . . . / . . .	„
„	dowolne	miejsce przeznaczenia	24	. . . . / 30	„
„	przymusowe	San Francisco	24	. . . . / . . .	„
„	„	Miejsce wejścia na okręt	20	. . . . / . . .	„
„	„	„	30	. . . . / . . .	„
„	„	„	14	. . . . / . . .	„
„	„	„	20	. . . . / . . .	„
„	„	Porty Indyjskie lub Chińskie, do których zawijają Angielskie statki pocztowe	20	. . . . / . . .	„
„	„	Miejsce wejścia na okręt	20	. . . . / . . .	„
„	dowolne	Miejsce przeznaczenia	30	. . . . / 30	„
„	przymusowe	Porty morza spokojnego, do których zawijają Angielskie statki pocztowe	30	. . . . / . . .	„

B.

P r z e-

warunków, pod któremi wymienione być mogą po sztuce między administracyją

wają przez Austryję do Francyi, Algeryi i Krajów,

Oznaczenie krajów, których korespondencyja z Francyją i Krajami, używającemi pośrednictwa Francyi, przez Austryją prowadzona być może	Rodzaj frankowania	Rozciągnienie frankowania	Kwoty, jakie Francuzka administracyja pocztowa opłaca Austryjackiéj od każdego listu *frankowanego*	Kwoty, jakie Austracyja pocztowa kiéj od każdego *nie*-
				Francyi i Algeryi
1	2	3	4	5
Wyspy Jońskie	dowolne	miejsce przeznaczenia	70 cent. za 10 gramów lub ułamek 10 gramów	7 krajcarów za 10 gramów lub ułamek 10 gramów
Mułtany i Wołoszczyzna	»	»	»	»
Turcyja: Konstantynopol, Saloniki i Seres (Rumelia) *lądem* lub *morzem*, Sophia i Rustschuk *lądem*. Aleksandryja (Syryja), Antiwari (Albanija), Beirut (Syryja), Burgos (Rumelija), Kaifa (Syryja), Kanea (Kandyja), Cesme (Anatolija), Dardanelle (Anatolija), Durazzo (Albanija), Gallipoli (Rumelija), Jaffa (Syryja), Larnakka (Cyprus), Latakia (Syryja), Mitylene, Mersina (Karamanija), Prevesa (Albanija), Rhodus, Samsun (azyjat. Turcyja), Sinope (azyjat. Turcyja), Smyrna (Natolia), Tenedos, Tulcza (Bulgaryja), Trapezunt (azyjat. Turcyja), Valona (Albanija), Warna (Bulgaryja), Volo (Rumelija), *morzem*	»	»	»	»
Ineboli (azyjat. Turcyja)	przymusowe	»	»	»
Montenegro i inne miasta prócz wymienionych Turcyi Europejskiéj . . .	»	Austryjacka granica wyjścia	30 centymów za 10 gramów lub ułamek 10 gramów	»
Aleksandryja (Egipt)	dowolne	miejsce przeznaczenia	70 centymów za 10 gramów lub ułamek 10 gramów	»
Rosyja i Polska	»	»	70 centymów za 15 gramów lub ułamek 15 gramów	7 krajcarów za 7½ grama lub ułamek 7½ grama
Królestwo Greckie	»	»	90 centymów za 15 gramów lub ułamek 15 gramów	14 krajcarów za 7½ grama lub ułamek 7½ grama

[1]) Obacz poprzedzający przegląd A.

g l ą d

pocztową Austryjacką i Francuzką te listy, które z różnych krajów przesyłane bytkórym Francyja pośredniczy, i odwrotnie.

s t y oznaczonych		L i s t y z Krajów, w I. kolumnie przeglądu oznaczonych				
stryjacka administracya opłacić ma Francuz- *frankowanego* listu z:				Kwoty, jakie Austryjacka administracya pocztowa opłacić ma Francuzkiéj, od każdego listu *frankowanego* do:		
Krajów, którym Francyja pośredniczy		Rodzaj frankowania	Rozciągnienie frankowania	Kwoty, jakie Francuzka administracya pocztowa opłaca Austryjackiéj od każdego *niefrankowanego* listu	Francyi i Algeryi	Krajów, którym Francyja pośredniczy
6		7	8	9	10	11
Ta sama kwota, co od listów *niefrakowanych* do Austryi [1])		dowolne	miejsce przeznaczenia	70 centymów za 10 gramów lub ułamek 10 gramów	7 krajcarów za 10 gramów lub ułamek 10 gramów	Ta sama kwota, co od listów *frankowanych* z Austryi [1])
„		„	„	„	„	„
„		„	„	„	„	„
„		niemożliwe	„	„	„	„
„		przymusowe	Austryjacka granica wyjścia	30 centymów za 10 gramów lub nłamek 10 gramów	„	„
„		dowolne	miejsce przeznaczenia	70 centymów za 10 gramów lub ułamek 10 gramów	„	„
„		„	„	70 centymów za 15 gramów lub nłamek 15 gramów	7 krajcarów za 7½ grama lub ułamek 7½ grama	„
„		„	„	90 centymów za 15 gramów lub ułamek 15 gramów	14 krajcarów za 7½ grama lub ułamek 7½ grama	„

C.

Przegląd

warunków, pod któremi wymienione być mają między Francuską i Austryjacką administracyją pocztową te druki wszelkiego rodzaju, które z różnych Krajów przesyłane bywają przez Francyję do prowincyj Cesarstwa Austryjackiego lub do Krajów, którym Austryja pośredniczy, i odwrotnie.

Oznaczenie krajów, którym **Austryja pośredniczy**		Druki *do* Krajów w I. kolumnie przeglądu wymienionych		Druki *z* krajów, w I. kolumnie przeglądu wymienionych	
		Rozciągnienie frankowania przymusowego	Kwota jaką opłaca Austryjacka administracyja Francuzkiéj od pakietu pojedynczego	Rozciągnienie frankowania przymusowego	Kwota, jaką opłaca Austryjacka administracyja Francuzkiéj od pakietu pojedynczego
1		2	3	4	5
			Krajcarów		Krajcarów
Wielka Brytanija i wyspa Malta		miejsce przeznaczenia	3	Francuzka granica wejścia	[1] 1
Belgija, Hiszpanija, Portugalija i Gibraltar . . .		Francuzka granica wyjścia	2	Francuzka granica wejścia	2
Zjednoczone Stany Północnéj Ameryki	okrętami z portów lub do portów Francuzkich	port wylądowania	4	port wejścia na okręt	4
	przez Angliję i Amerykańskie statki pocztowe	Angielski port wejścia na okręt		Angielski port wylądowania	
	przez Angliję i Angielskiemi okrętami pocztowemi	Amerykański port wylądowania		Amerykański port wejścia na okręt	
Pozamorskie Kraje bez różnicy strony świata	okrętami handlowemi z portów lub do portów Francuzkich . . .	port wylądowania	3	port wejścia na okręt	3
	przez Angliję i Angielskiemi okrętami pocztowemi lub handlowemi	»	4	»	4
	przez Suez	Indyjskie lub Chińskie porty, do których zawijają statki pocztowe Angielskie	4	Indyjskie lub Chińskie porty, do których zawijają Angielskie statki pocztowe	4
Pobrzeża zachodnie Nowéj Grenady, Peru, Boliwija i Chili przez Peru		porty Spokojnego morza, do których zawijają statki pocztowe Angielskie	6	porty Spokojnego morza, do których zawijają Angielskie statki pocztowe	6

[1]) Kwota 1 krajcara od pakietu pojedynczego opłacona być ma od tych tylko druków z Anglii nadchodzących, które przesyłane bywają przez Belgiję, Szwajcaryję lub Sardyniję. Co się tyczy druków tego samego pochodzenia, przez Francusko-Niemiecką granicę z Francyi wychodzących, takowe bez opłaty portoryjum wydaje administracyja Francuzka, Austryjackiéj.

D.

Przegląd

warunków, pod któremi wymienione być mają między Austryjacką i Francuzką administracyją pocztową te druki wszelkiego rodzaju, które z różnych Krajów przesyłane bywają przez Austryję do Francyi lub Algeryi, i odwrotnie.

Oznaczenie obcych Krajów, którym Austryja pośredniczy	Druki *do* Krajów, w I. kolumnie przeglądu wymienionych			Druki *z* Krajów, w I. kolumnie przeglądu wymienionych	
	Rozciągnienie frankowania przymusowego	kwota, jaką opłaca Francuska administracyja Austryjackiéj od pakietu pojedynczego		Rozciągnienie frankowania przymusowego	kwota, jaką opłaca Austryjacka administracyja Francuskiéj od pakietu pojedynczego
1	2	3		4	5
		fr.	cent.		krajcarów
Wyspy jońskie, Mołdawia, Wołoszczyzna, Konstantynopol, Salonik, Seres, Sophia, Rustschuk, Aleksandrette, Antivari, Beirut, Burgas, Kaifa, Kanea, Tschesme, Dardanelle, Durazzo, Gallipoli, Jaffa, Larnakka, Latakiah, Mitilene, Mersina, Prevesa, Rhodus, Samsun, Sinope, Smyrna, Tenedos, Tulcza, Trapezunt, Valona, Warna, Volo, Ineboli i Aleksandryja	Miejsce przeznaczenia	. .	$08^{2}/_{3}$	Miejsce przeznaczenia	2
Inne miasta lub Kraje oprócz wyż wymienionych	Austryjacka granica wyjścia	. .	$04^{1}/_{3}$	Miejsce przeznaczenia	2

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

L. Stück.

Ausgegeben und versendet am 31. December 1857.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt L.

Wydany i rozesłany dnia 31. Grudnia 1857.

236.

Verordnung der Obersten Rechnungs-Controlsbehörde vom 25. November 1857,

wirksam für das Kronland Kroatien und Slawonien,

womit die, vermöge Allerhöchster Entschließung vom 14. November 1857 genehmigte, Uebertragung der Censur und Contirung der kroatisch-slawonischen Cameral-Ausgabscassenjournale von der Cameral-Hauptbuchhaltung an die Agramer Staatsbuchhaltung kundgemacht wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, L. Stück, Nr. 236, ausgegeben am 23. December 1857.

237.

Erlaß des Finanzministeriums vom 9. December 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, L. Stück, Nr. 237, ausgegeben am 23. Dezember 1857),

womit der Verschleiß der Cigarrensorte Tarifsnummer 12 zu 42 kr. für 100 Stücke und zu ½ kr. für 1 Stück, in allen Kronländern, wo sie im Verkaufe stehen, mit Ausnahme des Königreiches Dalmatien, aufgehoben wird.

Das Finanzministerium findet den Verschleiß der Cigarrensorte Tarifsnummer 12 zu 42 kr. für 100 Stücke und zu ½ kr. für 1 Stück, in allen Kronländern, wo sie im Verkaufe stehen, mit Ausnahme des Königreiches Dalmatien, aufzuheben.

Die bei den Tabakverschleiß-Magazinen und bei den Tabakverschleißern noch vorhandenen Vorräthe an dieser Cigarrensorte können jedoch bis zu ihrer Erschöpfung verkauft werden.

Freiherr von **Bruck** m. p.

238.

Erlaß des Finanzministeriums vom 11. December 1857,

giltig für das Königreich Ungarn,

in Betreff des Beginnes der Wirksamkeit der neu errichteten fünf Finanz-Procuraturen und deren Exposituren in Ungarn.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, L. Stück, Nr. 238, ausgegeben am 23. December 1857.

236.

Rozporządzenie Najwyższéj Władzy rachunkowo - kontrolnéj z dnia 25. Listopada 1857,

obowiązujące w Krajach koronnych Kroacyi i Slawonii,

którém obwieszcza się, iż w skutek Najwyższéj uchwały z dnia 14. Listopada 1857 cenzura i komputacyja Kroacko - Slawońskich żurnalów kasowych wydatku kameralnego przeniesioną została z głównéj buchalteryi kameralnéj do Zagrzebskiéj buchalteryi rządowéj.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część L, Nr. 236, wydaną dnia 23. Grudnia 1857.

237.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 9. Grudnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część L, Nr. 237, wydana dnia 23. Grudnia 1857),

mocą którego znosi się sprzedaż sorty cygarów numeru taryfy 12 po 42 kr. od 100 sztuk a po ½ kr. od 1 sztuki, we wszystkich Krajach koronnych, gdzie się takowe sprzedają, wyjąwszy Królestwo Dalmacyi.

Ministeryjum Skarbu spowodowaném się widzi znieść sprzedaż sorty cygarów numeru taryfy 12 po 42 kr. od 100 sztuk a po ½ kr. od 1 sztuki, we wszystkich Krajach koronnych, gdzie takowe sprzedawane bywają, z wyjątkiem Królestwa Dalmacyi.

Wszelako *znajdujące się jeszcze zasoby* téj sorty w magazynach sprzedaży tytuniu lub u sprzedawców tytuniu sprzedawane być mogą aż do chwili ich wyczerpania.

Baron **Bruck** m. p.

238.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 11. Grudnia 1857,

obowiązujące w Królestwie Węgierskiém,

co do początku działalności nowo utworzonych pięciu prokuratur skarbowych i ich expozytur w Węgrzech.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część L, Nr. 238, wydaną dnia 23. Grudnia 1857.

239.

Verordnung des Ministeriums des Innern und des Justizministeriums vom 12. December 1857,

wirksam für die Königreiche Ungarn, Kroatien und Slawonien, das Großfürstenthum Siebenbürgen, die serbische Wojwodschaft und das Temeser Banat,

wodurch der in den §§. 2 und 23 der kaiserlichen Verordnung vom 10. October 1854 (Reichs-Gesetz-Blatt, Nr. 262) den untergeordneten Justiz-Conceptsbeamten vorgeschriebene Termin zur Ablegung der Richteramtsprüfung bis zum 1. Jänner 1859 verlängert wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, L. Stück, Nr. 239, ausgegeben am 23. December 1857.

240.

Verordnung der Minister des Innern und der Justiz vom 19. December 1857,

womit der Beginn der Amtswirksamkeit der im Großfürstenthume Siebenbürgen zu bestellenden Urbarialgerichte kundgemacht wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, L. Stück, Nr. 240, ausgegeben am 23. December 1857.

239.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 12. Grudnia 1857,

obowiązujące w Królestwach Węgierskiém, Kroackiém i Slawońskiém, Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém, Województwie Serbskiém i w Banacie Temeskim,

mocą którego przedłużonym zostaje aż do 1. Stycznia 1859 r. termin względem złożenia examinu sędziowskiego, przepisany dla podrzędnych urzędników koncepto-wych sądowych w §§. 2 i 23 Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 10. Października 1854 r. (Dziennik Praw Państwa, Nr. 262).

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część L, Nr. 239, wydaną dnia 23. Grudnia 1857.

240.

Rozporządzenie Ministrów Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości z dnia 19. Grudnia 1857,

obwieszczające początek działalności sądów urbaryjalnych w Wielkiém Księstwie Siedmiogrodzkiém.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część L, Nr. 240, wydaną dnia 23. Grudnia 1857.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1857.

Erste Abtheilung.

LI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 4. Jänner 1858.

DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1857.

Oddział piérwszy.

Zeszyt LI.

Wydany i rozesłany dnia 4. Stycznia 1858.

241.
Erlaß des Justizministers vom 22. Dezember 1857,

womit die Errichtung eines selbständigen Handelsgerichtes in Prag und der Zeitpunct seiner Activirung kundgemacht wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, LI. Stück, Nr. 241, ausgegeben am 29. December 1857.

242.
Erlaß des Finanzministeriums vom 22. December 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, LI. Stück, Nr. 242, ausgegeben am 29. December 1857),

giltig für sämmtliche Kronländer,

wegen Zugestehung von Vorgungen der Rübenzuckersteuer gegen persönliche Bürgschaft.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 6. December 1857 Allergnädigst zu genehmigen geruht, daß von den Fabrikanten, welche Zucker aus Runckelrüben erzeugen und von der ihnen zugestandenen Vorgung der gebührenden Verbrauchsabgabe Gebrauch zu machen wünschen, die vorschriftmäßige Sicherstellung der geborgten Beträge nicht bloß auf die, mit Erlaß des Finanzministeriums vom 5. Februar 1852 (Nr. 43 des Reichs-Gesetz-Blattes vom Jahre 1852, Seite 217) bestimmten Arten, sondern auch durch Einlegung einer Solidar-Schuldverschreibung von wenigstens sechs Fabrikanten oder Kaufleuten, denen kein Bedenken, das sie von der Creditberechtigung ausschließen würde, entgegen steht, geleistet werden dürfe.

Von dieser Begünstigung sind diejenigen Rübenzuckerfabrikanten ausgeschlossen,

1. über deren Vermögen ein Concurs eröffnet wurde, und die in der eröffneten Concursverhandlung von der ihnen angeschuldeten strafbaren Handlung nicht losgesprochen und schuldlos erkannt worden sind, dann

2. diejenigen, gegen deren Solidität oder Zahlungsfähigkeit sonst etwas Nachtheiliges bekannt ist, endlich

3. diejenigen, welche

a) wegen eines aus Gewinnsucht entspringenden Verbrechens, Vergehens oder einer Uebertretung dieser Art schuldig erkannt, oder nur wegen Unzulänglichkeit der Beweismittel von der Anklage freigesprochen, oder

b) die wegen Schleichhandel oder einer schweren Gefällsübertretung schuldig erkannt worden sind, oder gegen welche die Untersuchung wegen dieser Uebertretungen bloß aus Abgang rechtlicher Beweise aufgehoben worden ist. Als taugliche Bürgen und zur Uebernahme der erwähnten Solidarhaftung geeignet werden nur solche Fabri-

241.

Rozrządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 22. Grudnia 1857,

mocą którego obwieszcza się utworzenie samodzielnego sądu handlowego w Pradze wraz z początkiem działalności jego.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część LI, Nr. 241, wydaną dnia 29. Grudnia 1857.

242.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 22. Grudnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część LI, Nr. 242, wydana dnia 22. Grudnia 1857),

obowiązujące we wszystkich Krajach Koronnych,

względem borgowania podatku od cukru z buraków za pośrednictwem osobistéj rękojmi.

Najwyższém postanowieniem z dnia 6. Grudnia 1857 raczył Najjaśniejszy Pan, Jego C. K. Apostolska Mość, zezwolić Najłaskawiéj, ażeby fabrykanci, cukier z buraków produkujący, a użytkować chcący z przyzwolonego *borgu* należącéj się opłaty konsumcyjnéj, zabezpieczenie kwot zborgowanych dawali nie tylko w sposób, przepisany Rozrządzeniem Ministerstwa Skarbu z dnia 5. Lutego 1852 (Nr. 43 Dziennika Praw Państwa 1852 r. stronica 217) lecz téż w sposób *solidarnego zapisu długu,* wystawionego najmniéj przez sześciu fabrykantów lub kupców, którym nie stoi w drodze żadna przeszkoda, któraby ich wyłączała od uprawnienia kredytowego.

Od tegoż uwzględnienia wyłączeni są ci fabrykanci cukru z buraków,

1. względem których majątku upadłość została ogłoszoną, a którzy w odbytéj rozprawie konkursowéj nie zostali uwolnieni od czynu kary godnego na nich ciążącego i bez winy uznanymi, tudzież

2. przeciw których stałości lub możności uiszczania się w długach zresztą coś niekorzystnego jest wiadomém, nakoniec

3. ci, którzy

a) winnymi uznani byli pochodzącéj z chciwości zbrodni, wykroczenia lub przestępstwa rodzaju tego, albo tylko od skargi wolnymi się stali dla niedostateczności dowodów, lub

b) winnymi uznani zostali przemytnictwa lub innego ciężkiego przestępstwa dochodów skarbowych, albo przeciw którym zniesioném zostało śledztwo względem przestępstw takowych li dla braku dowodów prawnych. Za ręczycieli zdolnych do przyjęcia rzeczonéj solidarnéj odpowiedzialności uważani

kanten und Kaufleute angesehen, die österreichische Staatsbürger und im Inlande wohnhaft sind, und denen ebenfalls keines der unter 1 bis 3, Z. a) angeführten Bedenken entgegen steht.

Werden die geborgten Beträge nicht vor Ablauf der festgesetzten Frist eingezahlt, so hat der Rübenzuckerfabrikant nicht nur die allfälligen Kosten der Hereinbringung der creditirten Beträge, sondern auch die 5% Verzugszinsen zu vergüten.

Auch erlöscht die ertheilte Bewilligung der Borgung von selbst in allen Fällen,

a) wenn ein geborgter Betrag nicht rechtzeitig eingezahlt wird, oder
b) wenn der Creditinhaber oder Einer seiner Mitschuldner in Concurs verfällt, oder seine Zahlungen einstellt, oder suspendirt, oder
c) wenn gegen die Creditinhaber nachträglich Einer der unter 3 bemerkten Umstände eintritt, welcher ihn von der Bewilligung der Borgung ausgeschlossen hätte.

In diesen drei Fällen sind überdieß alle haftenden geborgten Beträge ohne Rücksicht auf deren Verfallzeit längstens binnen drei Tagen von dem Tage an, an welchem die ämtliche Verständigung über die Entziehung der Borgung gerichtlich oder außergerichtlich erfolgte, an die Casse oder das Amt, wo die geborgten Gebühren zu erlegen sind, bar einzuzahlen.

In welcher Form die einzulegenden Solidarhaftungserklärungen oder Schuldverschreibungen verfaßt sein müssen, ist aus dem beiliegenden Muster zu entnehmen.

Den Behörden ist zwar die thätigste Beschleunigung der ämtlichen Verhandlungen über vorkommende Gesuche um derlei Steuerborgungen zur Pflicht gemacht, da jedoch die Bewilligung der Borgung gegen Einleguug einer Solidar-Schuldverschreibung in jedem einzelnen Falle dem Finanzministerium vorbehalten ist, so bleibt es denjenigen, welche von der gegenwärtigen Erleichterung Gebrauch machen wollen, überlassen, ihre dießfälligen Gesuche im vorgeschriebenen Wege zu einer Zeit einzubringen, daß deren gehörige Erledigung bis zu dem erwarteten Zeitpuncte erfolgen kann.

Freiherr von **Bruck** m. p.

Solidar-Haftungs-Urkunde.

Nach dem mit Genehmigung des Finanzministeriums dem N. N. (Name, Charakter und Wohnort) von der k. k. Finanz-Landesbehörde in . . . . . die Borgung der Verbrauchsabgabe von dem in seiner Fabrik zu . . . . . unter Conscriptions-Nr. . . . . in der Zeit vom . . . bis . . . erzeugten Rübenzucker bis zum Belaufe von . . fl. C. Mze. unter den dießfalls gegenwärtig bestehenden oder künftig von den zuständigen k. k. Finanzbehörden vorzuzeichnenden Bedingungen und Vorbehalten, und insbesondere mit der Verpflichtung zur Leistung einer angemessenen Sicherheit bewilliget worden ist, so erklären wir Endesunterzeichnete und zwar ich N. N. (Name, Charakter und Wohnort), ich N. N. u. s. w. uns hiemit der k. k. Finanzver-

będą ci tylko fabrykanci i kupcy, którzy Austryjackimi są obywatelami i w Kraju zamieszkałymi, a którym równie nie stoi w drodze żadna z przeszkód, pod 1 aż do 3 lit. *a)* wyszczególnionych.

Jeżeli zborgowane kwoty nie będą spłacone przed upływem terminu wyznaczonego, fabrykant cukru opłacić winien nie tylko koszta ściągnienia kwot kredytowych, lecz téż i 5% prowizyje za zwłokę.

Ustaje téż udzielone pozwolenie kredytu we wszelkich przypadkach samo przez się,

a) gdy kwota kredytowana nie jest spłaconą w czasie przyzwoitym, albo

b) gdy kredyt mający lub jeden z spółdłużników w konkurs wpadł, lub wypłaty swe przerwał, lub zasuspendował, albo

c) gdy przeciw borgującemu zachodzi jedna z okoliczności, pod 3 wymienionych, któraby go wyłączała od kredytu.

We wszystkich tych trzech przypadkach spłacone być winny nadto w gotówce wszelkie kwoty zborgowane bez względu na termin wypłaty najdaléj w ciągu trzech dni, licząc od chwili, kiedy nastąpiło urzędowe uwiadomienie o odebraniu kredytu drogą sądową lub pozasądową, a to do téj kasy lub urzędu, gdzie złożone być mają zborgowane należytości.

W jakiéj formie ułożone być winny deklaracyje solidarnéj odpowiedzialności lub zapisy długu, z załączonego wzoru powziąć należy.

Władze obowiązane są w prawdzie do jak najspieszniejszego przeprowadzenia urzędowych czynności w przedmiocie podań o takowe kredytowanie opłaty; gdy atoli pozwolenie kredytu za przedłożeniem solidarnego zapisu długu w każdym poszczególnym przypadku zastrzeżoném jest Ministerstwu Skarbu, przeto pozostawioném sobie mają, którzy z niniejszego ułatwienia korzystać chcą, przedłożyć prośby dotyczące drogą przepisaną w takim czasie, ażeby ich należyte załatwienie nastąpić mogło do chwili oczekiwanéj.

Baron **Bruck** m. p.

Dokument solidarnéj odpowiedzialności.

Ponieważ za zezwoleniem Ministerstwa Skarbu C. K. władza krajowa finansowa w . . . . dozwoliła N. N. (imię, charakter i zamieszkanie) kredytu opłaty konsumcyjnéj od cukru z buraków, sprodukowanego w jego fabryce w . . . . pod Nrem konskrypcyjnym . . . . w czasie od . . . . aż do . . . . a to aż do summy . . ZłR. m. k., pod warunkami i zastrzeżeniami, w téj mierze obecnie już istniejącemi, albo na przyszłość przez przynależne C. K. władze finansowe wskazanemi, a mianowicie z obowiązkiem przedłożenia należytego zabezpieczenia, przeto oświadczamy się niżéj podpisani, jako to: N. N. (nazwisko, charakter i zamieszkanie), N. N. i t. d. niniejszém C. K. administra-

waltung solidarisch, d. h. Alle für Einen und Einer für Alle haftend und verpflichtet für die Befriedigung aller obbemerkten und überhaupt aller derjenigen, wie immer gearteten Rechte und Forderungen des Staatsschatzes, welche sich für den Letzteren aus der, dem N. N. von Seite der k. k. Finanz-Landesbehörde in . . . . innerhalb des oben bemerkten Zeitraumes zu Theil werdenden Borgung der Rübenzucker-Verbrauchsabgabe ergeben.

Zur Beseitigung jedes Zweifels wird beigefügt, daß wir Endesunterzeichnete uns auf gleiche Weise solidarisch für haftend erklären, für Alle der k. k. Finanzverwaltung bezüglich der Eintreibung der von N. N. nicht rechtzeitig oder nicht pflichtgemäß berichtigten, diesen N. N. innerhalb des erwähnten Zeitraumes geborgten Rübenzucker-Verbrauchsabgabe und der davon zu entrichtenden 5% Verzugszinsen etwa auflaufenden Kosten.

Zu Urkunde dessen unsere eigene und der erbetenen zwei Zeugen eigenhändige Fertigung.

. . . . . den 18

N. N.

N. N. als Zeuge. N. N.

N. N. als Zeuge. N. N.

N. N.

N. N.

N. N.

N. N.

Die Echtheit der vorstehenden Unterschriften des N. N., N. N. u. s. w., dann der beiden Zeugen N. N. und N. N. wird hiermit bestätiget.

N. N.

(LS) . . . . den . . . . 18 k. k. Notar zu . . . . oder

k. k. Gericht

(LS) . . . . den . . . . 18 N. N.

(Name und Charakter des Gerichtsvorstandes.)

243.

Verordnung des Ministeriums für Handel, öffentliche Bauten und Communicationen und des Finanzministeriums vom 23. December 1857,

(Reichs-Gesetz-Blatt, LI. Stück, Nr. 243, ausgegeben am 29. December 1857),

giltig für alle Kronländer,

über die Controlirung der erfüllten Stämpelpflicht bei den durch die Post versendeten inländischen stämpelpflichtigen Druckschriften.

Jedes Exemplar einer periodischen Druckschrift des Inlandes, welche nach der kaiserlichen Verordnung vom 23. October 1857 (Nr. 207 des Reichs-Gesetz-Blat-

cyi finansowéj solidarnie, t. j. wszyscy za jednego a jeden za wszystkich odpowiedzialnymi i zobowiązanymi do zaspokojenia wszelkich wyż wspomnionych, a mianowicie wszelkich jakiéj bądź natury będących praw i pretensyj skarbu, wypływających na rzecz tegoż z kredytu opłaty konsumcyjnéj od cukru z buraków, przyzwolonego N. N. ze strony C. K. władzy finansowéj krajowéj w . . . w wyż wspomnionym przeciągu.

Dla uchylenia wszelkiéj wątpliwości nadmienia się, iż my niżéj podpisani w podobny sposób solidarnie obowiązanymi się oświadczamy do wszystkich kosztów, jakieby C. K. administracyi finansowéj urosły pod względem ściągnienia nie tylko opłaty konsumcyjnéj od cukru z burakow, kredytowanéj N. N. w przeciągu wspomnionym, a nieodwiezionéj przez niego w czasie należytym lub nie wedle zobowiązania, ale téż i 5% prowizyj za zwłokę w téj mierze zachodzącą.

W dowód czego własnoręczne podpisy tak nasze jak świadków, ku temu uproszonych.

. . . . . d. . . . . 18 . .

N. N.

N. N. jako świadek N. N.

N. N. jako świadek N. N.

N. N.

N. N.

N. N.

Autentyczność powyższych podpisów N. N., N. N., i t. d. tudzież obydwóch świadków N. N., i N. N. niniejszém potwierdzoną zostaje.

N. N.

(L.S.) C. K. notaryjusz w . . . lub
C. K. sąd.

(L. S.) N. N.
(nazwisko i charakter przełożonego w sądzie).

243.

Rozporządzenie Ministerstwa Handlu, Budowli publicznych i komunikacyj tudzież Ministerstwa Skarbu z dnia 23. Grudnia 1857,

(Dziennik Praw Państwa, Część LI, Nr. 243, wydana dnia 29. Grudnia 1857,)

obowiązujące we wszystkich Krajach Koronnych,

o kontroli dopełnienia obowiązku stęplowego na krajowych drukach, stęplowi ulegających, przez pocztę przesyłanych.

Każdy egzemplarz peryjodycznego druku krajowego, stęplowi ulegającego wedle Cesarskiego Rozporządzenia z dnia 23. Października 1857 r. Nr. 207

tes*) dem Stämpel unterliegt, ist, wenn die Versendung durch die k. k. Postanstalten unter Schleife oder Kreuzband geschehen soll, der k. k. Postanstalt der Art zusammengelegt zu übergeben, daß das Stämpelzeichen auf der Außenseite des Exemplares sichtbar ist.

Die k. k. Postanstalten sind angewiesen, die Befolgung dieser Anordnung zu überwachen, und Sendungen, bei welchen diese Bedingung nicht erfüllt wurde, zurückzuweisen; im Falle aber die Versendung ungestämpelter Exemplare versucht werden wollte, die vorgefundenen ungestämpelten Zeitungsexemplare mit dem darüber aufzunehmenden ämtlichen Befunde an die nächste Gefällsbehörde zur Amtshandlung zu leiten.

Freiherr von **Bruck** m. p. Ritter von **Toggenburg** m. p.

244.

Verordnung der Minister des Innern und der Justiz vom 24. December 1857,

womit der Beginn der Amtswirksamkeit der, in den Königreichen Kroatien und Slawonien zu bestellenden Urbarialgerichte kundgemacht wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, LI. Stück, Nr. 244, ausgegeben am 29. December 1857.

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1857, Erste Abtheilung, XLI. Stück, Nr. 207, S. 624.

Dziennika Praw Państwa *), którego przesyłka przez C. K. zakłady pocztowe pod opaską lub krzyżową przepaską uskutecznioną być ma, oddany być winien C. K. zakładowi pocztowemu tym sposobem złożony, ażeby znak stęplowy na zewnętrznéj stronie egzemplarza widocznym był.

C. K. zakłady pocztowe obowiązane są przestrzegać wykonania niniejszego Rozporządzenia, i odrzucać przesyłki, u których by warunek rzeczony nie był dopełniony; gdyby zaś tentowano przesyłkę egzemplarzy niestęplowanych, mają takowe do najbliższéj władzy skarbowéj do dalszéj czynności urzędowéj być odesłane wraz z wywodem urzędowym, w tym przedmiocie spisanym być mającym.

Baron **Bruck** m. p. Kawaler de **Toggenburg** m. p.

244.

Rozporządzenie Ministrów Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości z dnia 24. Grudnia 1857,

mocą którego obwieszcza się początek działalności sądów urbaryjalnych, w Królestwach Kroacyi i Slawonii ustanowionemi być mających.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część LI, Nr. 244, wydana d. 29. Grudnia 1857.

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, Rok 1857, Oddział piérwszy, Zeszyt XLI, Nr. 207, stron. 624.